

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 红酋长(redgauntlet) 000001

2. 红酋长(redgauntlet) 000002

3. 红酋长(redgauntlet) 000003

4. 红酋长(redgauntlet) 000004

5. 红酋长(redgauntlet) 000005

6. 红酋长(redgauntlet) 000006

7. 红酋长(redgauntlet) 000007

8. 红酋长(redgauntlet) 000008

9. 红酋长(redgauntlet) 000009

10. 红酋长(redgauntlet) 000010

11. 红酋长(redgauntlet) 000011

12. 红酋长(redgauntlet) 000012

13. 红酋长(redgauntlet) 000013

14. 红酋长(redgauntlet) 000014

15. 红酋长(redgauntlet) 000015

.....

16. 红酋长(redgauntlet) 000016

.....

17. 红酋长(redgauntlet) 000017

.....

18. 红酋长(redgauntlet) 000018

.....

19. 红酋长(redgauntlet) 000019

.....

20. 红酋长(redgauntlet) 000020

.....

21. 红酋长(redgauntlet) 000021

.....

22. 红酋长(redgauntlet) 000022

.....

23. 红酋长(redgauntlet) 000023

.....

24. 红酋长(redgauntlet) 000024

.....

25. 红酋长(redgauntlet) 000025

.....

26. 红酋长(redgauntlet) 000026

.....

27. 红酋长(redgauntlet) 000027

.....

28. 红酋长(redgauntlet) 000028

.....

29. 红酋长(redgauntlet) 000029

.....

30. 红酋长(redgauntlet) 000030

.....

31. 红酋长(redgauntlet) 000031

32. 红酋长(redgauntlet) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红酋长(Redgauntlet)

第1/32页

Redgauntlet

红手套

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt]
by Sir Walter Scott
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tekst] [ˈletərz] [aɪ] - [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] [ˈtʃæptərz] [aɪ] - [ˌɛksˈɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [noʊts] [ˈglɑːsəri]
Introduction Text Letters I - XIII Chapters I - XXIII Conclusion Notes Glossary
介绍 文本 信件 我 - 十三 章节 我 - 二十三 结论 笔记 词汇表

引言 正文 信件 I - XIII 第一章 - XXIII 章末注释 词汇表

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ɪnˈθuːziæzəm][ˌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən]
The Jacobite enthusiasm of the eighteenth century , particularly during the rebellion
这 詹姆斯党 热情 的 这 第十八 世纪 , 特别 期间 这 叛乱
[ˌv; əv] - ,
of 1745 ,
的 - ,

十八世纪的詹姆斯党热情，尤其是在1745年叛乱期间，

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [θiːm] , [pərˈhæps][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [fɪkˈtɪʃəs]
afforded a theme , perhaps the finest that could be selected for fictitious
提供 一个 主题 , 也许 这 最好的 那 可以 是 已选 为了 虚拟
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

提供了一个主题，或许是虚构作品所能选择的最佳主题，

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ˈriːəl][ɔːr][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .
founded upon real or probable incident .
创立 之上 真实的或者 可能 事件 .

基于真实或可能发生的事件。

[ðɪs] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ɪts][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]
This civil war and its remarkable events were remembered by the existing
这 民用 战争 和 它是 卓越 活动 是 记得 经过 这 现存的
[dʒənəˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ˌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [ˈfeɪlz] [tuː; tə]
generation without any degree of the bitterness of spirit which seldom fails to
一代 没有 任何 程度 的 这 苦味 的 精神 哪个 很少 失败 到

[əˈtend] [ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [dɪˈsenʃn] .
attend internal dissension .
出席 内部的 纠纷 .

这场内战及其重大事件被当时的一代人铭记，而没有像内部纷争那样，人们心中充满苦涩。

[ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] , [hu:] ['fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [streɪθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['ɛdwɜːdz] ['ɑ:rmɪ] ,
The Highlanders , who formed the principal strength of Charles Edward's army ,
这 高地人 , WHO 形成 这 主要的 力量 的 查尔斯 爱德华的 军队 ,
[wɜ:r; wər][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [reɪs] ,
were an ancient and high - spirited race ,
是 一个 古老的 和 高的 - 精神抖擞 种族 ,
高地人是查理·爱德华军队的主力，他们是一个古老而充满活力的民族。

[pɪ'kju:liər][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] , [breɪv] [tu:; tə]['rouməns] ,
peculiar in their habits of war and of peace , brave to romance ,
奇特 在 他们的 习惯 的 战争 和 的 和平 , 勇敢的 到 浪漫 ,
他们在战争与平时期的习惯都很独特，在爱情方面也很勇敢。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [pɔɪnts] [mɔ:r] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['poʊətɪrɪ][ðæn; ðən]
and exhibiting a character turning upon points more adapted to poetry than
和 展出 一个 特点 转弯 之上 积分 更多的 改编 到 诗 比
[tu:; tə][ðə; ði] [prəʊz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] .
to the prose of real life .
到 这 散文 的 真实 的生活 :
并且展现出一种更适合诗歌而非现实生活散文的性格转变。

[ðer; ðər] [prɪns] , [jʌŋ] , ['væliənt] , ['peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [fə'ti:g] , [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] ['deɪndʒər] ,
Their prince , young , valiant , patient of fatigue , and despising danger ,
他们的 王子 , 年轻的 , 英勇 , 病人 的 疲劳 , 和 鄙视 危险 ,
他们的王子，年轻、勇敢、耐力强、不怕危险，

['hedɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][ɑ:n] [fɒt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tɔɪlsəm] ['ma:tʃɪz] ,
heading his army on foot in the most toilsome marches ,
标题 他的 军队 在 脚 在 这 最多 辛苦 游行 ,
他率领军队徒步行军，进行最艰苦的跋涉。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [fɔ:rs] [ɪn] [θɪ:ɪ] ['bætlz] - - [ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
and defeating a regular force in three battles - - all these were circumstances
和 击败 一个 常规的 力量 在 三 战斗 - - 全部 这些 是 情况
['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
fascinating to the imagination ,
迷人 到 这 想像力 ,
在三场战役中击败正规军——所有这些都令人着迷，充满想象空间。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [bi:; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [sɪ'du:s] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [maɪndz]
and might well be supposed to seduce young and enthusiastic minds
和 可能 出色地 是 据称 到 勾引 年轻的 和 热情的 思想
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ju'hnaɪtɪd] ,
to the cause in which they were found united ,
到 这 原因 在 哪个 他们 是 成立 团结的 ,
而且很可能是为了吸引年轻而充满热情的人们加入他们所共同奋斗的事业。

[ɔ:l'dʊʊ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
although wisdom and reason frowned upon the enterprise .
虽然 智慧 和 原因 皱眉 之上 这 企业 :
尽管理智和理性都反对这种做法。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [prɪns] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
The adventurous prince , as is well known ,
这 冒险的 王子 , 作为 是 出色地 已知 ,
众所周知，这位爱冒险的王子

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [hu:] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəmˈselvz] [ˈdɔrɪŋ] [sʌm; səm]
proved to be one of those personages who distinguish themselves during some
已证实 到 是 一 的 那些 人物 WHO 区分 他们自己 期间 一些
[ˈsɪŋɡ(ə)]][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔ:rdəˈherəli] [ˈbrɪliənt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
single and extraordinarily brilliant period of their lives ,
单身的 和 非常 杰出的 时期 的 他们的 生活 ,
事实证明, 他是那种在人生中某个极其辉煌的时期脱颖而出的人物之一。

[laɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈju:tɪŋ] - [sta:r] , [æt; ət] [wɪtʃ] [men] [ˈwʌndər] , [æz; əz] [wel] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]
like the course of a shooting - star , at which men wonder , as well on account
喜欢 这 课程 的 一个 射击 - 星星 , 在 哪个 男人 想知道 , 作为 出色地 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:fɪnis] ,
of the briefness ,
的 这 简单 ,
就像流星的轨迹一样, 人们对此感到惊奇, 也因为它的短暂。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbrɪljəns, -jənsi][ʌv; əv][ɪts] [ˈsplendər] .
as the brilliancy of its splendour .
作为 这 才华横溢 的 它是 辉煌 .
如同它辉煌灿烂的光芒。

[ə; ei] [lɔ:n] [trækt][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [əʊvəˈædəʊd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪf][ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] ,
A long tract of darkness overshadowed the subsequent life of a man who ,
一个 长的 通道 的 黑暗 黯然失色 这 随后的 生活 的 一个 男人 WHO ,
此后, 一个男人的一生都笼罩在漫长的黑暗之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ʃoʊd] [hɪmˈself] [soʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
in his youth , showed himself so capable of great undertakings ; and ,
在 他的 青年 , 显示 他自己 所以 有能力的 的 伟大的 事业 ; 和 ,
他年轻时就展现出承担伟大事业的能力; 而且,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)][tæsk][ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ˈfɑ:rðər] ,
without the painful task of tracing his course farther ,
没有 这 痛苦 任务 的 追踪 他的 课程 更远 ,
无需再费力地追溯他的行踪,

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪns] [ɑ:r; ər] [ðoʊz]
we may say the latter pursuits and habits of this unhappy prince are those
我们 可能 说 这 后者 追求 和 习惯 的 这 不开心 王子 是 那些
[ˈpeɪnfəli] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ə; ei][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] ,
painfully evincing a broken heart ,
痛苦地 表现出 一个 破碎的 心 ,
我们可以说, 这位不幸王子的后半段追求和习惯, 正是他破碎心灵痛苦的体现。

[wɪtʃ] [si:ks] [ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [θɔ:ts] [ɪn][ˈsɔ:rdɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
which seeks refuge from its own thoughts in sordid enjoyments .
哪个 寻找 避难所 从 它是自己的 想法 在 肮脏的 享受 .
它沉溺于低俗的享乐, 以此逃避自己的内心挣扎。

[stiɪl] , [haʊˈevər] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [er] [tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [pərˈhæps][aɪˈti:]
Still , however , it was long ere Charles Edward appeared to be , perhaps it
仍然 , 然而 , 它 曾是 长的 埃雷 查尔斯 爱德华 出现 到 是 , 也许 它
[wʌz; wəz] [lɔ:n]
was long
曾是 长的
然而, 查尔斯·爱德华出现的时间却很漫长, 或许很长一段时间都是如此。

[er] [hi:; hi] [ˌɜ:ltəˈgeðər] [bɪˈkeɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈɡreɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [self] ;
ere he altogether became , so much degraded from his original self ;
埃雷 他 共 成为 , 所以 很多 退化的 从 他的 原来的 自己 ;
在他彻底堕落之前, 他已经与原本的自己相去甚远;

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n] as he enjoyed for a time the lustre attending the progress and termination
作为 他 享受 为了 一个 时间 这 光泽 参加 这 进步 和 终止
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
of his enterprise .
的 他的 企业 .

他曾一度享受着自己的事业发展和终结所带来的光环。

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪˈsəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kənˈdʌkt] [æn; ən] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] Those who thought they discerned in his subsequent conduct an insensibility to the
那些 WHO 想法 他们 辨别 在 他的 随后的 执行 一个 麻木 到 这
[dɪsˈtresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
distresses of his followers ,
痛苦 的 他的 追随者 ,
[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪgəˈtɪstɪkl] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n]

coupled with that egotistical attention to his own interests which has been often
耦合 和 那 自负 注意力 到 他的 自己的 兴趣 哪个 有 到过 经常
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ˈfæməli] ,
attributed to the Stuart family ,
归因于 到 这 斯图尔特 家庭 ,
再加上他那种以自我为中心的、只关注自身利益的作风（这种作风通常被认为是斯图亚特家族的通病），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] and which is the natural effect of the principles of divine right in which they
和 哪个 是 这 自然的 影响 的 这 原则 的 神圣的 正确的 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ,
were brought up ,
是 带来 向上 ,

这是他们从小接受的君权神授原则的必然结果。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [spləˈnetɪk] [ˈpɜːsənz] , [huː] were now generally considered as dissatisfied and splenetic persons , who
是 现在 一般来说 经过考虑的 作为 不满 和 脾脏 人 , WHO
,
.
,

现在他们普遍被认为是心怀不满、脾气暴躁的人，

[dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] displeased with the issue of their adventure and finding themselves involved in
不高兴 和 这 问题 的 他们的 冒险 和 寻找 他们自己 涉及 在
[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [kɔːz] ,
the ruins of a falling cause ,
这 废墟 的 一个 坠落 原因 ,

他们对自己冒险的结局感到不满，并发现自己卷入了一场正在走向衰落的事业的废墟之中。

[ɪnˈdʌldʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ʌndɪˈzɜːrvd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [əˈgenst] [ðər; ðər] [ˈliːdər] .
indulged themselves in undeserved reproaches against their leader .
沉溺其中 他们自己 在 不应得的 责备 反对 他们的 领导者 .

他们肆意指责自己的领导人，而这些指责毫无根据。

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ˈsenʃəz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfriːkwənt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] Indeed , such censures were by no means frequent among those of his followers
的确 , 这样的 谴责 是 经过 不 方法 频繁 之中 那些 的 他的 追随者
[huː] ,
who ,
WHO ,

事实上，在他那些追随者中，这种谴责并不常见。

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] , [hæd; həd][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
if what was alleged had been just , had the best right to complain .
如果 什么 曾是 据称 有 到过 只是 , 有 这 最好的 正确的 到 抱怨 .

如果所指控的事情属实，那么他最有权利提出申诉。

[fɑ:ɹ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌfəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
Far the greater number of those unfortunate gentlemen suffered with the most
远的 这 更大的 数字 的 那些 不幸 先生们 遭受 和 这 最多
[dɪgnɪfaɪd] ['peɪ](ə)ns] ,
dignified patience ,
凝重 耐心 ,

绝大多数不幸的绅士都以最有尊严的耐心忍受着苦难。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tri:tmənt] [æn; ən][ðə; ði][pɑ:rt]
and were either too proud to take notice of ill - treatment an the part
和 是 任何一个 也 自豪的 到 拿 注意 的 患病的 - 治疗 一个 这 部分
[ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] ,
of their prince ,
的 他们的 王子 ,

他们要么过于骄傲，不愿理会王子对他们的虐待行为，

[ɔ:ɹ][soʊ]['pru:d(ə)nt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [wəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
or so prudent as to be aware their complaints would meet with little
或者 所以 谨慎 作为 到 是 意识到的 他们的 投诉 会 见面 和 小的
[ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
sympathy from the world .
同情 从 这 世界 .

或者说，他们足够谨慎，意识到自己的抱怨不会得到世人的同情。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪft] ['dʒækəbaɪt] ,
It may be added , that the greater part of the banished Jacobites ,
它 可能 是 额外 , 那 这 更大的 部分 的 这 被放逐 詹姆斯党人 ,

还可以补充一点，被放逐的詹姆斯党人中的绝大多数

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ænd] ['kɔ:nsɪkwens] ,
and those of high rank and consequence ,
和 那些 的 高的 秩 和 结果 ,

以及那些地位显赫、举足轻重的人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kærəktər] [ænd; ænd]
were not much within reach of the influence of the prince's character and
是 不是 很多 之内 抵达 的 这 影响 的 这 王子的 特点 和
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

王子的品格和行为对他们们的影响范围并不大。

['weðər] [wel] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][ɔ:ɹ] [ʌðərwaɪz] .
whether well regulated or otherwise .
无论 出色地 受监管 或者 否则 .

无论监管是否完善。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðæt] [greɪt] ['dʒækəbaɪt] [kən'spɪrəsi] ,
In the meantime that great Jacobite conspiracy ,
在 这 与此同时 那 伟大的 詹姆斯党 阴谋 ,

与此同时，那场伟大的詹姆斯党阴谋爆发了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [ʌv; əv] - - [sɪks][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [pri'sipiteitɪd] ['ɪntu:z]
of which the insurrection of 1745 - 6 was but a small part precipitated into
的 哪个 这 起义 的 - - 6 曾是 但 一个 小的 部分 沉淀 进入
['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ski:m] ,
action on the failure of a far more general scheme ,
行动 在 这 失败 的 一个 远的 更多的 一般的 方案 ,

其中，1745-1746年的起义只是因一项更为广泛的计划失败而引发的一小部分。

[wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] ['ɪntu:z]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
was resumed and again put into motion by the Jacobites of England ,
曾是 恢复 和 再次 放 进入 运动 经过 这 詹姆斯党人 的 英格兰 ,
[hu:z] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['broʊkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pru:dntli] [ə'vɔɪdɪd] ['brɪŋɪŋ]
whose force had never been broken , as they had prudently avoided bringing
谁 力量 有 绝不 到过 破碎的 , 作为 他们 有 谨慎地 避免 带来
[aɪ 'ti:]['ɪntu:z][ðə; ði] [fi:ld] .
it into the field .
它 进入 这 场地 .

这支部队从未被击溃，因为他们谨慎地避免将其投入战场。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ] [smɔ:l] [mi:nz] , [ɪn] - - [sɪks] ,
The surprising effect which had been produced by small means , in 1745 - 6 ,
这 奇怪 影响 哪个 有 到过 生产 经过 小的 方法 , 在 - - 6 ,
1745-1746年间，以小规模手段所取得的惊人效果，

['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər][hoʊps] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sək'sesɪz] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [nɒn'dʒʊrɪŋ]
animated their hopes for more important successes , when the whole nonjuring
动画 他们的 希望 为了 更多的 重要的 成功 , 什么时候 这 所有的 不作伪证
[ɪntrəst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
interest of Britain ,
兴趣 的 英国 ,

当英国全体非担保利益集团都对此抱有希望时，他们对取得更重要的成功充满了期待。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd]['dʒent(ə)lmən] ,
identified as it then was with great part of the landed gentlemen ,
已识别 作为 它 然后 曾是 和 伟大的 部分 的 这 登陆 先生们 ,
当时，它被很大一部分地主绅士所认同。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæləntli] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
should come forward to finish what had been gallantly attempted by a few
应该 来 向前 到 结束 什么 有 到过 英勇地 尝试过 经过 一个 很少
['haɪlənd] [tʃi:fs] .
Highland chiefs .
高地 酋长们 .

应该挺身而出，完成几位高地酋长英勇尝试过的事业。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] , [ɪn'di:d] ,
It is probable , indeed ,
它 是 可能 , 的确 ,
确实很有可能。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:l]
that the Jacobites of the day were incapable of considering that the very small
那 这 詹姆斯党人 的 这 天 是 无法 的 考虑 那 这 非常 小的
[skeɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
scale on which the effort was made ,
规模 在 哪个 这 努力 曾是 制成 ,
当时的詹姆斯党人根本无法考虑到这项行动的规模非常小。

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [greɪt] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] .
was in one great measure the cause of its unexpected success .

曾是 在 一 伟大的 措施 这 原因 的 它是 意外 成功 .

从某种程度上说，这是它意外成功的原因。

[ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ˈmɑːtɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ɡʊd]
The remarkable speed with which the insurgents marched , the singularly good
这 卓越 速度 和 哪个 这 叛乱分子 行军 , 这 单独地 好的
[ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] ,
discipline which they preserved ,
纪律 哪个 他们 保存完好 ,

起义军行军速度惊人，纪律性也异常严明。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][juːnəˈnɪməti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌænɪmeɪtɪd][ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] ,
the union and unanimity which for some time animated their councils ,
这 联盟 和 一致 哪个 为了 一些 时间 动画 他们的 议会 ,
他们议会中一度盛行的团结与一致精神，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈɡriː] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .
were all in a considerable degree produced by the smallness of their numbers .

在很大程度上，这些都是由于它们的数量较少造成的。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] , [ðə; ði][nɔːnˈdʒʊərərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd]
Notwithstanding the discomfiture of Charles Edward , the nonjurors of the period
虽然 这 沮丧 的 查尔斯 爱德华 , 这 非陪审员 的 这 时期
[lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ʌnˈlɔːfl] [skiːmz] ,
long continued to nurse unlawful schemes ,
长的 持续 到 护士 非法的 方案 ,

尽管查尔斯·爱德华遭遇挫败，但当时的非陪审员们仍然继续策划非法活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈtriːzənəbl] [təʊst] , [ʌnˈtɪl] [eɪdʒ] [stəʊl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
and to drink treasonable toasts , until age stole upon them .

他们举杯敬酒，许下叛国的誓言，直到岁月将他们吞噬。

[əˈnʌðər] [dʒenəˈreɪ(ə)n][əˈroʊz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈtʃerɪʃt] ;
Another generation arose , who did not share the sentiments which they cherished ;
其他 一代 出现 , WHO 做过 不是 分享 这 情感 哪个 他们 珍爱 ;

另一代人兴起，他们并不认同他们所珍视的情感；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈspɑːklz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsmoʊldər] ,
and at length the sparkles of disaffection , which had long smouldered ,
和 在 长度 这 闪光 的 不满 , 哪个 有 长的 闷烧 ,
最终，酝酿已久的不满情绪的火花爆发了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhiːtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɜːrst][ɪˈntuː][ˈæktʃuəl] [fleɪm] , [brˈkeɪm] [ɪnˈtaɪərlɪ]
but had never been heated enough to burst into actual flame , became entirely
但 有 绝不 到过 加热 足够的 到 爆裂 进入 实际的 火焰 , 成为 完全
[ɪksˈtɪŋgwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

但由于从未被加热到足以燃烧的程度，最终完全熄灭了。

[bʌt; bət][ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnˈθuːzɪəzəm] [daɪd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv]
But in proportion as the political enthusiasm died gradually away among men of
但 在 部分 作为 这 政治的 热情 死亡 逐步地 离开 之中 男人 的
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈtemprəmənt] ,
ordinary temperament ,
普通的 气质 ,

但是，随着普通人的政治热情逐渐消退，

[aɪˈti:] [ˈɪnfluənst] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔ:rm][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [wi:k] [ʌndəsˈtændɪŋz] , [ænd; ənd]
it influenced those of warm imaginations and weak understandings , and
它 影响 那些 的 温暖的 想象力 和 虚弱的 理解 , 和
[hens] [waɪld] [ski:mz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] ,
hence wild schemes were formed ,
因此 荒野 方案 是 形成 ,
它影响了那些想象力丰富但理解力薄弱的人，因此形成了各种荒诞的计划。

[æz; əz] [ˈdespərət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ədˈventʃərəs] .
as desperate as they were adventurous .
作为 绝望的 作为 他们 是 冒险的 .
他们既绝望又充满冒险精神。

[ðʌs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈska:tɪʃmən] [ʌv; əv][ræŋk][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [stu:pt] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə]
Thus a young Scottishman of rank is said to have stooped so low as to
因此 一个 年轻的 苏格兰人 的 秩 是 说 到 有 弯腰 所以 低的 作为 到
[plɑ:t][ðə; ði][sərˈpraɪzəl][ʌv; əv][,esˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] ,
plot the surprisal of St . James's Palace ,
阴谋 这 令人惊讶 的 英石 . 詹姆斯的 宫殿 ,
据说，一位出身高贵的苏格兰青年竟卑鄙到策划突袭圣詹姆斯宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
and the assassination of the royal family .
和 这 暗杀 的 这 皇家 家庭 .
以及对皇室成员的刺杀。

[waɪl] [ði:z] [ɪl] - [daɪˈdʒestɪd][ænd; ənd] [ˈdespərət] [kənˈspɪrəsɪz] [wɜ:r; wər][ˈædʒɪteɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
While these ill - digested and desperate conspiracies were agitated among the
尽管 这些 患病的 - 消化 和 绝望的 阴谋论 是 激动 之中 这
[fju:] [ˈdʒækəbaɪt] [hu:] [sti:l] [ədˈhɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪ] [ˈɑ:bstɪnəsi] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] ,
few Jacobites who still adhered with more obstinacy to their purpose ,
很少 詹姆斯党人 WHO 仍然 粘着 和 更多的 固执 到 他们的 目的 ,
当这些未经深思熟虑且孤注一掷的阴谋在少数仍然顽固坚持其目标的詹姆斯党人中煽动起来时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] [plɑ:ts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən]
there is no question but that other plots might have been brought to an
那里 是 不 问题 但 那 其他 图表 可能 有 到过 带来 到 一个
[ˈoʊpən] [ɪkˈsploʊʒn] ,
open explosion ,
打开 爆炸 ,
毫无疑问，其他阴谋也可能被公之于众，最终酿成大祸。

[hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [ˈsu:ɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:bərt][ˈwɔ:lˌpəʊl] [ˈræðər] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɔ:r]
had it not suited the policy of Sir Robert Walpole rather to prevent or
有 它 不是 适合 这 政策 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 相当 到 防止 或者
[dɪsˈeɪb(ə)][ðə; ði] [kənˈspɪrətəz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] ,
disable the conspirators in their projects ,
禁用 这 阴谋者 在 他们的 项目 ,
如果不是罗伯特·沃波尔爵士的政策更倾向于阻止或挫败阴谋者的计划，

[ðæn; ðən][tu:; tə][ˈpra:m(ə)lgert][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
than to promulgate the tale of danger ,
比 到 颁布 这 故事 的 危险 ,
与其散布危险的故事，

[wɪtʃ] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɪ] [ˈwaɪdli] [dɪˈfju:zd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
which might thus have been believed to be more widely diffused than was
哪个 可能 因此 有 到过 相信 到 是 更多的 广泛 扩散 比 曾是
[ˈri:əli] [ðə; ði] [keɪs] .
really the case .
真的 这 案件 .
因此，人们可能认为它的传播范围比实际情况更广。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] [əˈləʊn] [ðɪs] [ˈveri] [pruːˈden](ə)[ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz]
In one instance alone this very prudential and humane line of conduct was
在 一 实例 独自的 这 非常 审慎 和 人道 线 的 执行 曾是
[dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
departed from ,
已离开 从 ,

仅在一个案例中，这种非常审慎和人道的做法被背离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [siːmd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] .
and the event seemed to confirm the policy of the general course .
和 这 事件 似乎 到 确认 这 政策 的 这 一般的 课程 .

而这一事件似乎也印证了总体方针。

[ˈdɑːktər] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈkæməɾən] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɑːnld] [ˈkæməɾən][ʌv; əv] [ˈlɑˈkiɪ] ,
Doctor Archibald Cameron , brother of the celebrated Donald Cameron of Lochiel ,
医生 阿奇博尔德 卡梅伦 , 兄弟 的 这 著名 唐纳德 卡梅伦 的 洛希尔 ,
[əˈteɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - ,
attainted for the rebellion of 1745 ,
被剥夺权利 为了 这 叛乱 的 - ,

阿奇博尔德·卡梅伦医生，是洛希尔著名人物唐纳德·卡梅伦的兄弟，因参与1745年叛乱而被剥夺公民权。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈləːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
was found by a party of soldiers lurking with a comrade in the wilds of
曾是 成立 经过 一个 派对 的 士兵 潜伏 和 一个 同志 在 这 荒野 的
[lɑːk] [ˈkætrɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [kəˈlɑːdən] ,
Loch Katrine five or six years after the battle of Culloden ,
湖 卡特琳娜 五 或者 六 年 后 这 战斗 的 卡洛登 ,

在卡洛登战役五六年之后，一群士兵和一名战友在卡特琳湖的荒野中发现了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [siːzd] .
and was there seized .
和 曾是 那里 查获 .

并在那里被抓获。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
There were circumstances in his case , so far as was made known to the
那里 是 情况 在 他的 案件 , 所以 远的 作为 曾是 制成 已知 到 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

就公众所知，他的案件中存在一些特殊情况。

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [kəmˈpæɹ(ə)n] ,
which attracted much compassion ,
哪个 吸引 很多 同情 ,

这引起了许多人的同情。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][koʊld] -
and gave to the judicial proceedings against him an appearance of cold -
和 给予 到 这 司法 诉讼程序 反对 他 一个 外貌 的 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ;
blooded revenge on the part of government ;
血腥 复仇 在 这 部分 的 政府 ;

并使针对他的司法程序看起来像是政府冷血的报复；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈdʒækəbaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
and the following argument of a zealous Jacobite in his favour ,
和 这 下列的 争论 的 一个 热心 詹姆斯党 在 他的 偏爱 ,

以下是一位狂热的詹姆斯党人为他辩护的论点：

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [maɪt]
was received as conclusive by Dr . Johnson and other persons who might
曾是 已收到 作为 确凿 经过 博士 : 约翰逊 和 其他 人 WHO 可能
[prɪ'tend] [tu:; tə][ɪm,pɑ:rʃi'æləti] .
pretend to impartiality .
假装 到 公正性 :

约翰逊博士和其他一些自诩公正的人都认为这是确凿无疑的结论。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈkæməərən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɔ:rn] [ɑ:rmz] , [ɔ:'ðoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
Dr . Cameron had never borne arms , although engaged in the Rebellion ,
博士 : 卡梅伦 有 绝不 出生 武器 , 虽然 已订婚的 在 这 叛乱 ,
卡梅伦博士虽然参与了叛乱, 但从未拿起过武器。

[bʌt; bət] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [skɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ʌv; əv]
but used his medical skill for the service , indifferently , of the wounded of
但 用过的 他的 医疗的 技能 为了 这 服务 , 漠不关心 , 的 这 受伤的 的
[bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] .
both parties .
两个都 各方 :

但他却毫不犹豫地运用自己的医术为交战双方的伤员提供救治。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈska:tlənd][wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ˈfæməli] [ə'ferz] .
His return to Scotland was ascribed exclusively to family affairs .
他的 返回 到 苏格兰 曾是 归因于 只 到 家庭 事务 :
他返回苏格兰完全是出于家庭事务。

[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz] [ˈdi:snt] , [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfɪ] .
His behaviour at the bar was decent , firm , and respectful .
他的 行为 在 这 酒吧 曾是 体面的 , 公司 , 和 尊重 :
他在酒吧里的行为举止得体、坚定且尊重他人。

[hɪz; ɪz][waɪf] [θru:] [hɜ:r'self] , [ɑ:n] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ə'keɪzənz] , [br'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [i:] [ænd; ənd][ðə; ði]
His wife threw herself , on three different occasions , before George II and the
他的 妻子 扔 她自己 , 在 三 不同的 场合 , 前 乔治 二 和 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
members of his family ,
成员 的 他的 家庭 ,
他的妻子曾三次向乔治二世及其家人投降。

[wʌz; wəz] [ˈru:dli] [rɪ'pʌlst] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pleɪst] , [aɪ 'ti:]
was rudely repulsed from their presence , and at length placed , it
曾是 粗鲁地 反感 从 他们的 在场 , 和 在 长度 放置 , 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说, 他被粗暴地赶出了他们的视线, 最后被安置在了.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mænlɪ] [sɪ'verəti] .
in the same prison with her husband , and confined with unmanly severity .
在 这 相同的 监狱 和 她 丈夫 , 和 受限 和 不男子气概 严重性 :
她和丈夫关在同一所监狱, 遭受了非人的严酷对待。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈkæməərən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈeksɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
Dr . Cameron was finally executed with all the severities of the law of
博士 : 卡梅伦 曾是 最后 执行 和 全部 这 严重程度 的 这 法律 的
[ˈtri:z(ə)n] ;
treason ;
叛国罪 ;

卡梅伦博士最终被处决, 并受到叛国罪所有最严厉的刑罚;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˈpɑːpjələər] [estɪ'meɪʃn] [ə; eɪ][dɑːrk][blɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
and his death remains in popular estimation a dark blot upon the memory of
和 他的 死亡 遗迹 在 受欢迎的 估算 一个 黑暗的 印迹 之上 这 记忆 的
[dʒɔːrdʒ] [iː] ,
George II ,
乔治 二 ,

在民众眼中，他的死至今仍是乔治二世记忆中的一大污点。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpʌblɪkli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['dɑːnld]
being almost publicly imputed to a mean and personal hatred of Donald
存在 几乎 公开 估算 到 一个 意思是 和 个人的 仇恨 的 唐纳德
['kæməərən] [ʌv; əv] ['lɑ'kiɪl] ,
Cameron of Lochiel ,
卡梅伦 的 洛希尔 ,

几乎公开指责他对洛希尔的唐纳德·卡梅伦怀有卑鄙的个人仇恨，

[ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hə'roʊɪk] ['brʌðər] .
the sufferer's heroic brother .
这 患者的 英勇 兄弟 .

受害者的英勇兄弟。

[jet] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['weðər] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæməərən] [wʌz; wəz][pə'litɪk(ə)]
Yet the fact was that whether the execution of Archibald Cameron was political
然而 这 事实 曾是 那 无论 这 执行 的 阿奇博尔德 卡梅伦 曾是 政治的
[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

然而，事实是，无论阿奇博尔德·卡梅伦的处决是出于政治原因还是其他原因，

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnɪstəz] [soʊ] [pliːzd] ,
it might certainly have been justified , had the king's ministers so pleased ,
它 可能 当然 有 到过 合理的 , 有 这 国王的 部长们 所以 高兴 ,
如果国王的大臣们乐意的话，这当然是合理的。

[ə'pɑːn] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] ['neɪtʃər] .
upon reasons of a public nature .
之上 原因 的 一个 民众 自然 .

出于公共利益原因。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌfərəər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ['soʊlli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
The unfortunate sufferer had not come to the Highlands solely upon his private
这 不幸 患者 有 不是 来 到 这 高地 仅 之上 他的 私人的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

这位不幸的受害者并非完全出于私事来到高地，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brɪ'liːf] ;
as was the general belief ;
作为 曾是 这 一般的 信仰 ;

正如人们普遍认为的那样；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒʌdʒd] [ˈpruːd(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː][biː; bi]
but it was not judged prudent by the English ministry to let it be
但 它 曾是 不是 评判 谨慎 经过 这 英语 部 到 让 它 是
['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
generally known that he came to inquire about a considerable sum of money
一般来说 已知 那 他 来了 到 查询 关于 一个 大量 和 的 钱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild]['fæməli] .
which had been remitted from France to the friends of the exiled family .
哪个 有 到过 已汇出 从 法国 到 这 朋友们 的 这 放逐 家庭 .

但英国政府认为，让外界普遍知道他前来询问从法国汇给流亡家庭朋友的一大笔钱的情况，是不明智的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
He had also a commission to hold intercourse with the well - known
他 有 还 一个 委员会 到 抓住 交往 和 这 出色地 - 已知
- [ʌv; əv][ˈkluːni] ,
M'Pherson of Cluny ,
- 的 克鲁尼 ,

他还受命与著名的克吕尼的麦克弗森发生性关系。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - ,
chief of the clan Vourich ,
首席 的 这 氏族 - ,
沃里奇氏族的首领

[huːm] [ðə; ði] [,jevə'liə] [hæd; həd][left][br'haɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtər] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɪn] - ,
whom the Chevalier had left behind at his departure from Scotland in 1746 ,
谁 这 骑士 有 左边 在后面 在 他的 离开 从 苏格兰 在 - ,
这位骑士在1746年离开苏格兰时留下了这些人。

[ænd; ænd] [huː] [rɪ'meɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [prɒʊ'skrɪpʃn] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] ,
and who remained during ten years of proscription and danger ,
和 WHO 剩余 期间 十 年 的 禁令 和 危险 ,
在长达十年的禁令和危险时期，他们仍然留了下来。

[skʌlkɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
skulking from place to place in the Highlands ,
潜行 从 地方 到 地方 在 这 高地 ,
在苏格兰高地四处潜行，

[ænd; ænd] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [kɔːrə'spɔːndəns] [brɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
and maintaining an uninterrupted correspondence between Charles and his
和 保持 一个 不间断 一致 之间 查尔斯 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

并保持查尔斯与朋友们之间不间断的通信。

[ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈkæməɾən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [tʃiːf] [ɪn]
That Dr . Cameron should have held a commission to assist this chief in
那 博士 : 卡梅伦 应该 有 握住 一个 委员会 到 协助 这 首席 在
[ˈreɪkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [ˈembəɾz][ʌv; əv] [dɪsə'fekʃn] ,
raking together the dispersed embers of disaffection ,
耙草 一起 这 分散的 余烬 的 不满 ,
卡梅伦博士本应受命协助这位首领弥合分散的不满情绪。

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ænd] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪn][noʊ]
is in itself sufficiently natural , and , considering his political principles , in no
是 在 本身 足够 自然的 , 和 , 考虑 他的 政治的 原则 , 在 不
[rɪ'spekt] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
respect dishonourable to his memory .
尊重 不光彩的 到 他的 记忆 :

这本身是完全自然的，而且，考虑到他的政治原则，这丝毫不有损他的名誉。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɔːt] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [iː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəɾd] [ðə; ði] [lɔːz]
But neither ought it to be imputed to George II that he suffered the laws
但 两者都不 应该 它 到 是 估算 到 乔治 二 那 他 遭受 这 法律
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
to be enforced against a person taken in the act of breaking them .
到 是 强制执行 反对 一个 人 已采取 在 这 行为 的 打破 他们 :
但也不应该归咎于乔治二世，因为他允许对正在违反法律的人执行法律。

[wen] [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈhæzədəs] [ɡeɪm] ,
When he lost his hazardous game ,
什么时候 他 丢失的 他的 危险的 游戏 ,
当他输掉那场危险的游戏时 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkæməɾən] [ˈoʊnli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrfit] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈpɑːn] .
Dr . Cameron only paid the forfeit which he must have calculated upon .
博士 : 卡梅伦 仅有的有薪酬的 这 丧失 哪个 他 必须 有 计算 之上 .
卡梅伦博士只支付了他预料之中的罚款。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [haʊˈevər] , [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpər] [tuː; tə] [liːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkæməɜːnz] [nuː]
The ministers , however , thought it proper to leave Dr . Cameron's new
这 部长们 , 然而 , 想法 它 恰当的 到 离开 博士 : 卡梅伦的 新的
[skiːmz] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] ,
schemes in concealment ,
方案 在 隐蔽 ,
然而 , 部长们认为最好将卡梅伦博士的新计划保密。

[lest] , [baɪ] [drɪˈvʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn]
lest , by divulging them , they had indicated the channel of communication
免得 , 经过 泄露 他们 , 他们 有 表明的 这 渠道 的 沟通
[wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] ,
which , it is now well known ,
哪个 , 它 是 现在 出色地 已知 ,
以免他们泄露这些信息 , 从而暴露了现在众所周知的沟通渠道。

[ðeɪ] [pəˈzest] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] .
they possessed to all the plots of Charles Edward .
他们 拥有 到 全部 这 图表 的 查尔斯 爱德华 .
他们拥有查尔斯·爱德华的所有地块。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪl] [ədˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
But it was equally ill advised and ungenerous to sacrifice the character
但 它 曾是 同样地 患病的 建议 和 吝啬 到 牺牲 这 特点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
of the king to the policy of the administration .
的 这 国王 到 这 政策 的 这 行政 .
但为了政府的政策而牺牲国王的品格 , 同样是不明智的 , 也是不宽容的。

[bəʊθ] [pɔɪnts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈspəriŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkæməɾən]
Both points might have been gained by sparing the life of Dr . Cameron
两个都 积分 可能 有 到过 获得 经过 节省 这 生活 的 博士 : 卡梅伦
[ˈæftər] [kənˈvɪkʃn] ,
after conviction ,
后 定罪 ,
如果当初在卡梅伦医生被定罪后饶他一命 , 或许就能达到这两个目的。

[ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [ˈeksaɪl] .
and limiting his punishment to perpetual exile .
和 限制 他的 惩罚 到 永久 流亡 .
并限制其刑罚为终身流放。

[ðiːz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ˈdʒækəbaɪt] [plɑːts] [roʊz] [ænd; ənd] [bɜːrst] [laɪk] [ˈbʌblz] [ɑːn] [ə; eɪ]
These repeated and successive Jacobite plots rose and burst like bubbles on a
这些 重复 和 连续 詹姆斯党 图表 玫瑰 和 爆裂 喜欢 气泡 在 一个
[ˈfaʊnt(ə)n] ;
fountain ;
喷泉 ;
这些反复发生的詹姆斯党阴谋如同喷泉中的气泡一样 , 升起又破灭 ;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] ,
and one of them , at least ,

和 一 的 他们 , 在 至少 ,

至少其中一人
[ðə; ði] [,jevə'liə] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪsk] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn]
the Chevalier judged of importance enough to induce him to risk himself within

这 骑士 评判 的 重要性 足够的 到 诱导 他 到 风险 他自己 之内
[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
the dangerous precincts of the British capital .

这 危险的 辖区 的 这 英国 首都 .

这位骑士认为此事意义重大，足以让他冒险进入危险的英国首都。
[ðɪs] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kɪŋz] ['ænɪk,dɒʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] .
This appears from Dr . King's ANECDOTES OF HIS OWN TIMES .

这 出现 从 博士 . 国王学院 轶事 的 他的 自己的 时代 .

这段文字出自马丁·路德·金博士的《他自己时代的轶事》。
- [sep'tembər] , - . - - [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][maɪ] ['leɪdɪ] ['prɪmrəʊz] , [hu:] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə]
' September , 1750 . - - I received a note from my Lady Primrose , who desired to
- 九月 , - . - - 我 已收到 一个 笔记 从 我的 女士 报春花 , WHO 想要的 到
[si:] [em 'i:] [r'mi:diətli] .
see me immediately .
看 我 立即地 .

1750 年 9 月——我收到普里姆斯夫人的来信，她希望立即见我。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃɪ][led][em 'i:][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
As soon as I waited on her , she led me into her dressing - room ,

作为 很快 作为 我 等待 在 她 , 她 引领 我 进入 她 敷料 - 房间 ,

我刚到她跟前，她就领我进了她的更衣室。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][tu:; tə] - - - [ðə; ði] [,jevə'liə] , ['daʊtləs]] .
and presented me to - - ' [the Chevalier , doubtless] .
和 呈现 我 到 - - - [这 骑士 , 毫无疑问] .

并把我介绍给了——（无疑是那位骑士）。

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
' If I was surprised to find him there ,
- 如果 我 曾是 惊讶 到 寻找 他 那里 ,

“如果我惊讶地发现他在那里，

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ə'stɔ:nɪft] [wen] [hi:; hi] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ]
I was still more astonished when he acquainted me with the motives which

我 曾是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 他 熟人 我 和 这 动机 哪个
[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hæzəd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
had induced him to hazard a journey to England at this juncture .

有 诱导 他 到 冒险 一个 旅行 到 英格兰 在 这 契机 .

当他向我解释了促使他此时冒险前往英国的动机时，我更加感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪm'peɪf(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]['eksaɪl][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ]
The impatience of his friends who were in exile had formed a scheme which

这 不耐烦 的 他的 朋友们 WHO 是 在 流亡 有 形成 一个 方案 哪个
[wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ;
was impracticable ;

曾是 不切实际 ;

那些流亡在外的朋友们急于求成，制定了一个不切实际的计划；

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlʊʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈfi:zəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə]
but **although** **it** **had** **been** **as** **feasible** **as** **they** **had** **represented** **it** **to**
但 虽然 它 有 到过 作为 可行的 作为 他们 有 代表 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然这确实像他们向他描述的那样可行，

[jet] [noʊ] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [nɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:]
yet **no** **preparation** **had** **been** **made** , **nor** **was** **anything** **ready** **to** **carry** **it** **into**
然而 不 准备 有 到过 制成 , 也不 曾是 任何事物 准备好 到 携带 它 进入
[ˌeksɪˈkju:](ə)n] .
execution .
执行 .

然而，既没有做出任何准备，也没有任何可以执行的措施。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [su:n] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsi:vd] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
He **was** **soon** **convinced** **that** **he** **had** **been** **deceived** ; **and** , **therefore** ,
他 曾是 很快 确信 那 他 有 到过 受骗 ; 和 , 所以 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
after **a** **stay** **in** **London** **of** **five** **days** **only** ,
后 一个 停留 在 伦敦 的 五 天 仅有的 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
他很快确信自己被骗了；因此，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
after **a** **stay** **in** **London** **of** **five** **days** **only** ,
后 一个 停留 在 伦敦 的 五 天 仅有的 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
在伦敦仅停留五天后，

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] . -
he **returned** **to** **the** **place** **from** **whence** **he** **came** . '
他 返回 到 这 地方 从 何处 他 来了 . -
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
他回到了他来的地方。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ə; eɪ] [ki:n] [ˈdʒækəbaɪt] ,
Dr . **King** **was** **in** **1750** **a** **keen** **Jacobite** ,
博士 . 国王 曾是 在 - 一个 敏锐的 詹姆斯党 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ə; eɪ] [ki:n] [ˈdʒækəbaɪt] ,
1750年，金博士是一位热忱的詹姆斯党支持者。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈfɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ˈʌndər] [sʌt]
as **may** **be** **inferred** **from** **the** **visit** **made** **by** **him** **to** **the** **prince** **under** **such**
作为 可能 是 推断 从 这 访问 制成 经过 他 到 这 王子 在下面 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

从他在这种情况下拜访王子的行为可以推断出来，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:sənz] [ˈtʃoʊzn] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
and **from** **his** **being** **one** **of** **that** **unfortunate** **person's** **chosen** **correspondents** .
和 从 他的 存在 一 的 那 不幸 人的 选定 通讯员 .

因为他是那位不幸的人选定的通讯员之一。

[hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ,
He , **as** **well** **as** **other** **men** **of** **sense** **and** **observation** ,
他 , 作为 出色地 作为 其他 男人 的 感觉 和 观察 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
他以及其他有见识、有观察力的人，

[bɪˈgæən] [tu:; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
began **to** **despair** **of** **making** **their** **fortune** **in** **the** **party** **which** **they** **had** **chosen** .
开始 到 绝望 的 制作 他们的 财富 在 这 派对 哪个 他们 有 选定 .
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
他们开始对在自己选择的政党中发家致富感到绝望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [səˈfɪʃntli] [ˈdeɪndʒərəs] ; [fɔ:r; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ɪt] [ˈvɪzɪt] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
It **was** **indeed** **sufficiently** **dangerous** ; **for** , **during** **the** **short** **visit** **just** **described** ,
它 曾是 的确 足够 危险的 ; 为了 , 期间 这 短的 访问 只是 描述 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] [ˈoʊnli] ,
确实非常危险；因为，在刚才描述的短暂访问期间，

[wʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz]
one of Dr . King's servants remarked the stranger's likeness to Prince Charles
— 的 博士 : 国王学院 仆人 评论 这 陌生人的 相似 到 王子 查尔斯
,
:
,

金博士的一位仆人注意到这位陌生人长得像查尔斯王子。

[hu:m] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bəʊsts] .
whom he recognized from the common busts .
谁 他 认可 从 这 常见的 半身像 :

他从普通的半身像中认出了他们。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ˈɪntrəst] [wiː; wi][jæl; jəl] [tel] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
The occasion taken for breaking up the Stuart interest we shall tell in Dr .
这 场合 已采取 为了 打破 向上 这 斯图尔特 兴趣 我们 将 告诉 在 博士 :
[ˈkɪŋz] [oʊn] [wɜːrdz] :
King's own words :
国王学院 自己的 字 :

我们将用马丁·路德·金博士自己的话来讲述瓦解斯图亚特王朝利益的契机:

- - - [wen] [hiː; hi] ([tʃɑːrlz] [ˈedwərd]) [wʌz; wəz][ɪn][ˈskaːtlənd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [huːz]
- - - **When he (Charles Edward) was in Scotland , he had a mistress whose**
- - - 什么时候 他 (查尔斯 爱德华) 曾是 在 苏格兰 , 他 有 一个 情妇 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɒkənʃɔː] ,
name was Walkinshaw ,
姓名 曾是 沃金肖 ,
——“当他 (查尔斯·爱德华) 在苏格兰时, 他有一个情妇, 名叫沃金肖。”

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ˈhaʊski:pər] [æt; ət] [ˈlestər]
and whose sister was at that time , and is still , housekeeper at Leicester
和 谁 姐姐 曾是 在 那 时间 , 和 是 仍然 , 管家 在 莱斯特
[haʊs] .
House :
房子 :

他的妹妹当时是莱斯特府的管家, 现在仍然是。

[sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [aʊt]
Some years after he was released from his prison , and conducted out
一些 年 后 他 曾是 发布 从 他的 监狱 , 和 实施 出去
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

在他从监狱获释并被押送出法国几年后,

[hiː; hi][sent][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [suːn] [əˈkwaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
he sent for this girl , who soon acquired such a dominion over him ,
他 发送 为了 这 女孩 , WHO 很快 获得 这样的 一个 统治权 超过 他 ,

他派人去叫了这个女孩, 这个女孩很快就对他言听计从。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [skiːmz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
that she was acquainted with all his schemes , and trusted with his most
那 她 曾是 熟人 和 全部 他的 方案 , 和 可信 和 他的 最多
[ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] .
secret correspondence .
秘密 一致 :

她熟知他的所有计划, 并被信任保管他最秘密的信件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
As soon as this was known in England ,
作为 很快 作为 这 曾是 已知 在 英格兰 ,

这件事在英国传开后,

[ɔ:l] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [ʌ; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['greɪtli]
all those persons of distinction who were attached to him were greatly
全部 那些 人 的 区别 WHO 是 随附的 到 他 是 非常
[ə'lɑ:rmɪd] :
alarmed :
惊慌 :

所有与他关系密切的显赫人物都非常担忧：

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [went] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
they imagined that this wench had been placed in his family by the English
他们 想象 那 这 妖妇 有 到过 放置 在 他的 家庭 经过 这 英语
['mɪnɪstəz] ;
ministers ;
部长们 ;

他们以为这个女子是英国大臣安插在他家的；

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [sɪt'u'eɪ(ə)n] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [graʊnd]
and , considering her sister's situation , they seemed to have some ground
和 , 考虑 她 姐妹 情况 , 他们 似乎 到 有 一些 地面
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'spɪ(ə)n] ;
for their suspicion ;
为了 他们的 怀疑 ;

考虑到她姐姐的情况，他们的怀疑似乎有一定的道理；

[ˈwerfɔ:r] , [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [wɜz; wəz] ,
wherefore , they dispatched a gentleman to Paris , where the prince then was ,
因此 , 他们 已派出 一个 绅士 到 巴黎 , 在哪里 这 王子 然后 曾是 ,
[ˈwɒkənʃɔ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪz; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
因此，他们派了一位绅士前往当时王子所在的巴黎。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈwɒkənʃɔ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪz; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
who had instructions to insist that Mrs . Walkinshaw should be removed to a
WHO 有 指示 到 坚持 那 太太 : 沃金肖 应该 是 已移除 到 一个
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rm] ;
convent for a certain term ;
修道院 为了 一个 肯定 学期 ;

奉命坚持将沃金肖夫人送往修道院服刑一段时间；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['gælənt] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'mænd] ; [ænd; ənd]
but her gallant absolutely refused to comply with this demand ; and
但 她 英勇 绝对地 拒绝 到 遵守 和 这 要求 ; 和
[ɔ:l'doʊ] ['mɪstər] . - ,
although Mr . M'Namara ,
虽然 先生 : - ,

但她那位英勇的绅士断然拒绝了这一要求； 尽管姆纳马拉先生，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['eləkwəns]
the gentleman who was sent to him , who has a natural eloquence
这 绅士 WHO 曾是 发送 到 他 , WHO 有 一个 自然的 口才
[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and an excellent understanding ,
和 一个 出色的 理解 ,

被派去拜访他的那位先生，天生能言善辩，而且理解力极佳。

[ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][moʊst]['koʊdʒənt] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌ; əv][pər'sweɪz(ə)n] ,
urged the most cogent reasons , and used all the arts of persuasion ,
敦促 这 最多 令人信服的 原因 , 和 用过的 全部 这 艺术 的 劝说 ,
[ˈlɪst] [ˈrɪz(ə)n] ,
他列举了最令人信服的理由，并运用了所有说服技巧。

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]
to induce him to part with his mistress , and even proceeded so far as
到 诱导 他 到 部分 和 他的 情妇 , 和 甚至 继续 所以 远的 作为
[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
to assure him ,
到 保证 他 ,

为了诱使他与情妇分手，甚至还向他保证：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
according to his instructions ,
根据 到 他的 指示 ,
按照他的指示，
[ðæt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)]
that an immediate interruption of all correspondence with his most powerful
那 一个 即时 中断 的 全部 一致 和 他的 最多 强大的
[ˈfrendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
friends in England ,
朋友们 在 英格兰 ,

立即中断与他在英国最有权势的朋友的所有通信。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
and , in short , that the ruin of his interest , which was now daily increasing ,
和 , 在 短的 , 那 这 废墟 的 他的 兴趣 , 哪个 曾是 现在 日常的 增加 ,
简而言之，他的利益正在日益受损，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)] ; [jet] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈfleksəb(ə)] ,
would be the infallible consequence of his refusal ; yet he continued inflexible ,
会 是 这 绝对正确 结果 的 他的 拒绝 ; 然而 他 持续 不灵活的 ,
这将是 he 拒绝的必然后果；然而 he 依然态度强硬。

[ænd; ənd] [ɔːl] - [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wəːr; wər] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
and all M'Namara's entreaties and remonstrances were ineffectual .
和 全部 - 恳求 和 抗议 是 无效 .
而姆纳马拉的所有恳求和劝阻都无济于事。

- [steɪd] [ɪn] [ˈpærɪs] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [prɪˈskrɑːbd] [hɪm; ɪm] ,
M'Namara stayed in Paris some days beyond the time prescribed him ,
- 入住 在 巴黎 一些 天 超过 这 时间 规定 他 ,
姆纳马拉在巴黎的逗留时间比规定的时间晚了几天。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] ;
endeavouring to reason the prince into a better temper ;
努力 到 原因 这 王子 进入 一个 更好的 脾气 ;
试图劝说王子改变脾气；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːbstɪnətli] [pɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈænsər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv]
but finding him obstinately persevere in his first answer , he took his leave
但 寻找 他 顽固地 坚持不懈 在 他的 第一的 回答 , 他 采取 他的 离开
[wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːrn] [ænd; ənd] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with concern and indignation ,
和 忧虑 和 愤慨 ,
但见他固执己见，不肯轻易放弃，他只好带着担忧和愤慨告辞了。

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] , " [wʌt] [hæz; həz] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [dʌn] , [sɜːr] ,
saying , as he passed out , " What has your family done , sir ,
说 , 作为 他 通过了 出去 , " 什么 有 你的 家庭 完毕 , 先生 ,
他昏过去的时候说道：“先生，您的家人都做了些什么？”

[ðʌs] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
thus to draw down the vengeance of Heaven on every branch of it ,
因此 到 画 向下 这 复仇 的 天堂 在 每一个 分支 的 它 ,
如此便可招致上天的惩罚，降临到它的每一根枝干上。

[θru:] [sʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] ?
through so many ages ?
通过 所以 许多 年龄 ?

历经如此漫长的岁月？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] ,
" It is worthy of remark ,
" 它 是 值得 的 评论 ,

值得一提的是，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
that in all the conferences which M'Namara had with the prince on this occasion ,
那 在 全部 这 会议 哪个 - 有 和 这 王子 在 这 场合 ,

在姆纳马拉就此事与王子进行的所有会谈中，

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈpæ(ə)n] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
the latter declared that it was not a violent passion , or indeed any particular
这 后者 声明 那 它 曾是 不是 一个 暴力 热情 , 或者 的确 任何 特别的
[rɪˈgɑːrd] ,
regard ,
看待 ,

后者宣称，这并非出于强烈的感情，也并非出于任何特殊的情感。

[wɪtʃ] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒkənʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]
which attached him to Mrs . Walkinshaw and that he could see her
哪个 随附的 他 到 太太 . 沃金肖 和 那 他 可以 看 她
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈsɜːrn] ;
removed from him without any concern ;
已移除 从 他 没有 任何 忧虑 ;

这使他与沃金肖夫人建立了联系，他可以毫无顾虑地看着她离开自己；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kənˈdʌkt] , [frʌm; frəm]
but he would not receive directions , in respect to his private conduct , from
但 他 会 不是 收到 方向 , 在 尊重 到 他的 私人的 执行 , 从
[ˈeni] [mæn] [əˈlaɪv] .
any man alive .
任何 男人 活 .

但他不会接受任何在世之人就其私人行为所作的指示。

[wen] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]
When M'Namara returned to London , and reported the prince's answer to the
什么时候 - 返回 到 伦敦 , 和 据报道 这 王子的 回答 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
gentlemen who had employed him ,
先生们 WHO 有 受雇 他 ,

当姆纳马拉回到伦敦，并将王子的答复报告给雇佣他的那些绅士们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɔːnɪft] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] .
they were astonished and confounded .
他们 是 惊讶 和 令人困惑 .

他们感到震惊和困惑。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [suːn] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [fɔːr; fər]
However , they soon resolved on the measures which they were to pursue for
然而 , 他们 很快 已解决 在 这 措施 哪个 他们 是 到 追求 为了
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

然而，他们很快就确定了未来要采取的措施。

[ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [noʊ] [b:ŋgər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə]
and determined no longer to serve a man who could not be persuaded to
和 决定 不 更长 到 服务 一个 男人 WHO 可以 不是 是 被说服 到
[sɜ:rv] [hɪm'self] ,
serve himself ,
服务 他自己 ,
并决心不再为一个连自救都做不到的人效力。

[ænd; ənd] [tʃʊz] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['feɪθf(ə)]
and chose rather to endanger the lives of his best and most faithful
和 选择 相当 到 危害 这 生活 的 他的 最好的 和 最多 忠实
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他反而选择将自己最亲密、最忠诚的朋友们的生命置于危险之中。

[ðæn; ðən] [pa:rt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hɑ:rlət] , [hu:m] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] , [hi:; hi] ['ni:ðər] [ʌvd]
than part with an harlot , whom , as he often declared , he neither loved
比 部分 和 一个 妓女 , 谁 , 作为 他 经常 声明 , 他 两者都不 喜爱
[nɔ:r] [ɪ'sti:md] . -
nor esteemed . '
也不 尊敬的 . -
宁愿放弃一个妓女，他经常宣称自己既不爱她，也不尊重她。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ænɪkdoot] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'du:bɪtəb(ə)] ,
From this anecdote , the general truth of which is indubitable ,
从 这 轶事 , 这 一般的 真相 的 哪个 是 毋庸置疑 ,
从这个轶事中，我们可以得出以下结论，而这个轶事的普遍真实性毋庸置疑：

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['ɛdwɜːdz] [ˈtempər] [ɪz] [sə'fɪjntli] ['ɑ:bviəs] .
the principal fault of Charles Edward's temper is sufficiently obvious .
这 主要的 过错 的 查尔斯 爱德华的 脾气 是 足够 明显的 .
查尔斯·爱德华脾气的主要缺点显而易见。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
It was a high sense of his own importance ,
它 曾是 一个 高的 感觉 的 他的 自己的 重要性 ,
他极度自负。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ɑ:n] - -
and an obstinate adherence to what he had once determined on - -
和 一个 顽固 依从性 到 什么 他 有 一次 决定 在 - -
['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] ,
qualities which ,
品质 哪个 ,
以及对他曾经做出的决定的顽固坚持——这些品质，

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊld] [ə'tempt] ,
if he had succeeded in his bold attempt ,
如果 他 有 成功了 在 他的 大胆的 试图 ,
如果他大胆的尝试成功了，

[geɪv] [ðə; ði] ['nei] (ə)n] ['lɪt(ə)] [ru:m] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fri:] [frʌm; frəm]
gave the nation little room to hope that he would have been found free from
给予 这 国家 小的 房间 到 希望 那 他 会 有 到过 成立 自由的 从
[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:ər] [ʌv; əv] ['ɑ:rbitreri] ['paʊər] ,
the love of prerogative and desire of arbitrary power ,
这 爱 的 特权 和 欲望 的 随意的 力量 ,
这使得全国人民几乎没有希望他能够摆脱对特权的贪恋和对专断权力的渴望。

[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˈgrænfa:ðər] .
which characterized his unhappy grandfather .
哪个 特征化的 他的 不开心 祖父 .

这恰恰体现了他不幸的祖父的性格。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [haʊ] [fa:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He gave a notable instance how far this was the leading feature of his
他 给予 一个 值得注意的 实例 如何 远的 这 曾是 这 领导 特征 的 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他举了一个显著的例子来说明这在多大程度上是他性格的主要特征。

[wen] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [kɔ:z] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'saɪnd] ,
when , for no reasonable cause that can be assigned ,
什么时候 , 为了 不 合理的 原因 那 能 是 分配 ,

当没有任何可以明确说明的合理理由时，

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɪl] [ɪn] [ˌɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
he placed his own single will in opposition to the necessities of France ,
他 放置 他的 自己的 单身的 将要 在 反对 到 这 必需品 的 法国 ,

他将自己的个人意志置于法国的需要之上。

[wɪtʃ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [pi:s] [brɪ'kʌm] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
which , in order to purchase a peace become necessary to the kingdom ,
哪个 , 在 命令 到 购买 一个 和平 变得 必要的 到 这 王国 ,

为了换取和平，这对王国来说变得必不可少。

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [wɪ'ðɪn] [ˈeni]
was reduced to gratify Britain by prohibiting the residence of Charles within any
曾是 减少 到 满足 英国 经过 禁止 这 住宅 的 查尔斯 之内 任何
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjənz] .
part of the French dominions .
部分 的 这 法语 领地 .

为了讨好英国，法国政府禁止查理一世在法国领土的任何地区居住。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [fræns] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [baɪ]
It was in vain that France endeavoured to lessen the disgrace of this step by
它 曾是 在 徒劳 那 法国 努力 到 减少 这 耻辱 的 这 步 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈɔfɜ:z] ,
making the most flattering offers ,
制作 这 最多 奉承 优惠 ,

法国竭尽全力，试图通过提出最谄媚的条件来减轻这一举动带来的耻辱，但这一切都是徒劳的。

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpert] [ðɪs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɔ:'lʌtərənətɪv]
in hopes to induce the prince of himself to anticipate this disagreeable alternative
在 希望 到 诱导 这 王子 的 他自己 到 预料 这 令人不快的 选择
,
,
,

希望以此促使王子本人预见到这种令人不快的选择，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˈsɪriəsli] [ɪn'fɔ:rst] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
which , if seriously enforced , as it was likely to be , he had no
哪个 , 如果 严重地 强制执行 , 作为 它 曾是 可能 到 是 , 他 有 不
[mi:nz] [wət'evər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
means whatever of resisting ,
方法 任何 的 抵抗 ,

如果这项法令真的像很可能的那样被严格执行，他根本没有任何抵抗的手段。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .
by leaving the kingdom as of his own free will .
经过 离开 这 王国 作为 的 他的 自己的自由的 将要 .
他出于自愿离开了王国。

[ɪn'spaɪəd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['ɑ:bstɪnəsi] , [tʃɑ:rlz] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] ['ju:sləs]
Inspired , however , by the spirit of hereditary obstinacy , Charles preferred a useless
灵感 , 然而 , 经过 这 精神 的 遗传 固执 , 查尔斯 首选 一个 无用
[rɪ'zɪstəns] [tu;; tə][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [səb'mɪ(ə)n] ,
resistance to a dignified submission ,
反抗 到 一个 凝重 提交 ,
然而, 受家族世代相传的顽固精神的驱使, 查理宁愿进行徒劳的抵抗, 也不愿体面地屈服。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [brə'vɑ:dəʊz] ,
and , by a series of idle bravadoes ,
和 , 经过 一个 系列 的 闲置的 虚张声势 ,
并且, 通过一系列空洞的虚张声势,

[leɪd][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['ælaɪ] ,
laid the French court under the necessity of arresting their late ally ,
铺设 这 法语 法庭 在下面 这 必要性 的 逮捕 他们的 晚的 盟友 ,
这使得法国法庭不得不逮捕他们已故的盟友。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæs'tɪl] ,
and sending him to close confinement in the Bastille ,
和 发送 他 到 关闭 监禁 在 这 巴士底狱 ,
并将他送往巴士底狱严密监禁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjənz] ,
from which he was afterwards sent out of the French dominions ,
从 哪个 他 曾是 然后 发送 出去 的 这 法语 领地 ,
之后他被驱逐出法国领土。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪz] [træns'pɔ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
much in the manner in which a convict is transported to the place of his
很多 在 这 方式 在 哪个 一个 定罪 是 运输 到 这 地方 的 他的
[destɪ'neɪ(ə)n] .
destination .
目的地 .

就像押送囚犯到目的地一样。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu;; tə] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ['tempər] ,
In addition to these repeated instances of a rash and inflexible temper ,
在 添加 到 这些 重复 实例 的 一个 皮疹 和 不灵活的 脾气 ,
除了这些屡次表现出的鲁莽和固执的脾气之外,

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ] [ædz] [fɔ:ltz] [ə'ledʒd] [tu;; tə] [brɪ'bɜ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kærəktər] ,
Dr . King also adds faults alleged to belong to the prince's character ,
博士 . 国王 还 添加 故障 据称 到 属于 到 这 王子的 特点 ,
金博士还列举了据称属于王子性格上的一些缺点。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [les] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd] [haɪ] [prɪ'tenʃənz] .
of a kind less consonant with his noble birth and high pretensions .
的 一个 种类 较少的 辅音 和 他的 高贵 出生 和 高的 虚荣心 .
与他高贵的出身和远大的抱负不太相符。

[hi;; hi][ɪz] [sed] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ævə'rɪʃəs] , [ɔ:r] [pɑ:rsɪ'moʊniəs] [æt; ət] [li:st] ,
He is said by this author to have been avaricious , or parsimonious at least ,
他 是 说 经过 这 作者 到 有 到过 贪婪 , 或者 节俭的 在 至少 ,
据这位作者所说, 他贪婪, 或者至少吝啬。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['miːnnəs] , [æz; əz][tuː; tə][feɪl] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ʼæmp(ə)l]
to such a degree of meanness , as to fail , even when he had ample
到 这样的 一个 程度 的 卑鄙 , 作为 到 失败 , 甚至 什么时候 他 有 充足
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

他卑鄙到即使拥有充足的财富也选择失败。

[ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]
in relieving the sufferers who had lost their fortune , and sacrificed all in his
在 缓解 这 受害者 WHO 有 丢失的 他们的 财富 , 和 牺牲 全部 在 他的
[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ə'tempt] .
ill - fated attempt .
患病的 - 命中注定 试图 .

为了救济那些失去财产的受害者，他在那次不幸的尝试中牺牲了一切。

[[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [kɪŋ] , [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] :
[The approach is thus expressed by Dr . King , who brings the charge :
[这 方法 是 因此 表达 经过 博士 : 国王 , WHO 带来 这 收费 :

金博士正是这样表达了这一观点，他提出了以下指控：

- - - [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
- - - But the most odious part of his character is his love of money ,
- - - 但 这 最多 令人厌恶的 部分 的 他的 特点 是 他的 爱 的 钱 ,

但他性格中最令人厌恶的部分是他对金钱的贪婪。

[ə; eɪ][vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pjuːtɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [hɪs'tɔːrɪənz] [tuː; tə]
a vice which I do not remember to have been imputed by our historians to
一个 副 哪个 我 做 不是 记住 到 有 到过 估算 经过 我们的 历史学家 到

[ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ,
any of his ancestors ,
任何 的 他的 祖先 ,

据我所知，我们的历史学家从未将这种恶习归咎于他的任何一位祖先。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪndɛks][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][maɪnd] .
and is the certain index of a base and little mind .
和 是 这 肯定 指数 的 一个 根据 和 小的 头脑 :

这是卑鄙小人的必然标志。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
I know it may be urged in his vindication ,
我 知道 它 可能 是 敦促 在 他的 平反 ,

我知道这或许会成为他洗清罪名的动议，

[ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ˈɛksaɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈkɑːnəməɪst] .
that a prince in exile ought to be an economist .
那 一个 王子 在 流亡 应该 到 是 一个 经济学家 :

流亡的王子应该是一位经济学家。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
And so he ought ; but , nevertheless ,
和 所以 他 应该 ; 但 , 尽管如此 ,

他理应如此；但是，尽管如此，

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
his purse should be always open as long as there is anything in it ,
他的 钱包 应该 是 总是 打开 作为 长的 作为 那里 是 任何事物 在 它 ,

只要钱包里有东西，他的钱包就应该一直敞开着。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əd'hɪərənts] .
to relieve the necessities of his friends and adherents .
到 缓解 这 必需品 的 他的 朋友们 和 信徒 :

为了缓解他的朋友和追随者的困境。

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] , [ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæniʃmənt] ,
King Charles II , during his banishment ,
国王 查尔斯 二 , 期间 他的 流放 ,
查理二世国王在被流放期间

[wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði][ləst] [pɪsˈtoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] .
would have shared the last pistole in his pocket with his little family .
会 有 共享 这 最后的 手枪 在 他的 口袋 和 他的 小的 家庭 .
他本会把口袋里最后一把手枪留给他的大家庭。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlu:ɪs] - [dɔ:ɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] -
But I have known this gentleman , with two thousand louis - d'ors in his strong -
但 我 有 已知 这 绅士 , 和 二 千 路易斯 - 金奖 在 他的 强的 -
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,
但我认识这位先生，他的保险箱里有两千路易金币。

[prɪˈtend] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] ,
pretend he was in great distress ,
假装 他 曾是 在 伟大的 痛苦 ,
假装他非常痛苦，
[ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ˈpæɪs] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈæfluənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
and borrow money from a lady in Paris who was not in affluent circumstances
和 借 钱 从 一个 女士 在 巴黎 WHO 曾是 不是 在 富裕的 情况
.
.
.
向一位家境并不富裕的巴黎女士借钱。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkloʊsli] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
His most faithful servants , who had closely attended him in all his difficulties ,
他的 最多 忠实 仆人 , WHO 有 密切 参加 他 在 全部 他的 困难 ,
[wɜ:r; wər] [ɪl] [riˈwɔ:did] .
were ill rewarded .
是 患病的 奖励 .
他最忠诚的仆人，在他遇到所有困难时都一直陪伴在他身边，却没有得到应有的回报。

- - - [ˈkɪŋz] [ˈmɛm.wɑ:rz] .]
' - - **King's MEMOIRS .]**
- - - 国王学院 回忆录 .]
——摘自金的回忆录。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈsi:v] , [haʊˈevər] ,
We must receive , however ,
我们 必须 收到 , 然而 ,
然而，我们必须接受。
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈgri:ɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʌt] [ɪz] [sed] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
with some degree of jealousy what is said by Dr . King on this subject ,
和 一些 程度 的 妒忌 什么 是 说 经过 博士 . 国王 在 这 主题 ,
带着些许嫉妒，我对金博士在这个问题上的言论感到不满。

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] ,
recollecting that he had left at least , if he did not desert ,
回忆 那 他 有 左边 在 至少 , 如果 他 做过 不是 沙漠 ,
回想起他至少已经离开，即便他没有逃兵，
[ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [prɪns] ,
the standard of the unfortunate prince ,
这 标准 的 这 不幸 王子 ,
不幸王子的标准，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈðɜfɔ:r] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈfɛrɪst]
and was not therefore a person who was likely to form the fairest
和 曾是 不是 所以 一个 人 WHO 曾是 可能 到 形式 这 最公平
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ʌnd] [fɔ:ltz] .
estimate of his virtues and faults .
估计 的 他的 美德 和 故障 .
因此，他不太可能对自己的优点和缺点做出最公正的评价。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][egˈzaild] [prɪns] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]
We must also remember that if the exiled prince gave little , he had but
我们 必须 还 记住 那 如果 这 放逐 王子 给予 小的 , 他 有 但
[ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ,
little to give ,
小的 到 给 ,
我们还必须记住，如果这位流亡的王子给予甚少，那是因为他本身也没什么可给予的。

[ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [leɪt] [hi:; hi] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][tu:; tə]
especially considering how late he nourished the scheme of another expedition to
尤其 考虑 如何 晚的 他 营养 这 方案 的 其他 远征 到
[ˈska:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
尤其考虑到他酝酿再次远征苏格兰的计划的时间有多晚，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:n] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [hɔ:rd] [ˈmʌni] .
for which he was long endeavouring to hoard money .
为了 哪个 他 曾是 长的 努力 到 囤 钱 .
为此，他长期以来一直努力积攒钱财。

[ðə; ði] [keɪs] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
The case , also , of Charles Edward must be allowed to have been a
这 案件 , 还 , 的 查尔斯 爱德华 必须 是 允许 到 有 到过 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .
difficult one .
难的 一 .
此外，查尔斯·爱德华的案件也必须承认是一个棘手的案件。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈnu:mərəs] [ˈpɜ:sənz] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:st][ðer; ðər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
He had to satisfy numerous persons , who , having lost their all in his cause ,
他 有 到 满足 很多的 人 , WHO , 拥有 丢失的 他们的 全部 在 他的 原因 ,
他必须安抚众多为了他的事业而倾家荡产的人，

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:l] , [si:n] [ðə; ði][ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkaʊntɪd] [ˈnɪrli]
had , with that all , seen the extinction of hopes which they accounted nearly
有 , 和 那 全部 , 已见 这 灭绝 的 希望 哪个 他们 已记录 几乎
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈsə:tntɪz] ;
as good as certainties ;
作为 好的 作为 确定性 ;
尽管如此，他们也目睹了那些他们视为几乎与确定性一样美好的希望的破灭；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][pərˈhæps] [ˈklæməərəs] [ɪn][ðer; ðər][æpləˈkeɪʃ(ə)nz] ,
some of these were perhaps clamorous in their applications ,
一些 的 这些 是 也许 喧闹的 在 他们的 应用程序 ,
其中一些申请或许显得过于喧闹。

[ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪl] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [səkˈses] .
and certainly ill pleased with their want of success .
和 当然 患病的 高兴 和 他们的 想 的 成功 .
他们对自己未能取得成功感到非常不满。

[ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [[ˌɛvəlɪrɪz] [kən'dʌkt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:dʒɪŋ]
Other parts of the Chevalier's conduct may have afforded grounds for charging
其他 部分的 这 骑士的 执行 可能 有 提供 理由 为了 收费
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vootɪd] ['fɔ:ləuəz] .
him with coldness to the sufferings of his devoted followers .
他 和 寒冷 到 这 苦难 的 他的 奉献 追随者 .
骑士的其他行为可能构成指控他冷漠对待其忠实追随者的苦难的理由。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] [ˈdʒenərəs] ,
One of these was a sentiment which has nothing in it that is generous ,
一 的 这些 曾是 一个 情绪 哪个 有 没有什么 在 它 那 是 慷慨的 ,
其中一种情感，其内容丝毫没有慷慨之意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [wʌz; wəz] [treɪnd] ,
but it was certainly a principle in which the young prince was trained ,
但 它 曾是 当然 一个 原则 在 哪个 这 年轻的 王子 曾是 受过训练 ,
但这无疑是这位年轻王子从小接受的教育原则之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ˈpra:bəbli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and which may be too probably denominated peculiar to his family ,
和 哪个 可能 是 也 大概 以.....命名 奇特 到 他的 家庭 ,
而且很可能被称作他家族特有的东西，

[ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ˈnəʊŋz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd][nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] .
educated in all the high notions of passive obedience and non - resistance .
受过教育 在 全部 这 高的 概念 的 被动的 服从 和 非 - 反抗 .
从小就接受了被动服从和非抵抗等高尚观念的教育。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈprɪns] [geɪv] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] ['hoʊldɪŋ]
If the unhappy prince gave implicit faith to the professions of statesmen holding
如果 这 不开心 王子 给予 隐式 信仰 到 这 职业 的 政治家 保持
[sʌtʃ] [ˈnəʊŋz] ,
such notions ,
这样的 概念 ,
如果这位不幸的君主对持有这种观点的政治家的言论深信不疑，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'dʌkt] .
which is implied by his whole conduct .
哪个 是 暗示 经过 他的 所有的 执行 .
这一点从他的全部行为中就能看出来。

REDGAUNTLET

红手套

[ˈletər] [aɪ]
LETTER I
信 我

信函一

[ˈdɑ:rsɪ] [ˈlætəmɜː] [tu:; tə] [ˈælən] [ˈferfərd]
DARSIE LATIMER TO ALAN FAIRFORD
达西 拉蒂默 到 艾伦 费尔福德
达西·拉蒂默致艾伦·费尔福德

[dʌmˈfrɪs] .
DUMFRIES .
邓弗里斯 .

邓弗里斯。

[kʌːr] [em 'i:] - ['tuɪ] ?
CUR ME EXANIMAS QUERELIS TUIS ?
库尔 我 - - 嘟嘟鸟 ?

CUR ME EXANIMAS QUERELIS TUIS?

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['defn] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [krəʊkɪŋ] ?
In plain English , Why do you deafen me with your croaking ?
在 清楚的 英语 , 为什么 做 你 耳聋 我 和 你的 呱呱叫 ?

简单来说, 你为什么用你的呱呱声吵得我耳聋?

[ðə; ðɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [beɪd] [em 'i:] [ˈferˈwel] [æt; ət][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhaʊs] ,
The disconsolate tone in which you bade me farewell at Noble House ,

这 沮丧的 语气 在 哪个 你 巴德 我 告别 在 高贵 房子 ,

你在贵族府邸向我道别时, 语气中充满了悲伤。

[[ðə; ðɪ][fɜːrst][steɪdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [dʌmˈfrɪs] [ˈvaɪə] [ˈmɔːfət] .]
[The first stage on the road from Edinburgh to Dumfries via Moffat .]
[这 第一的 阶段 在 这 路 从 爱丁堡 到 邓弗里斯 通过 莫法特 .]

[从爱丁堡经莫法特到邓弗里斯的公路第一阶段。]

[ænd; ʌnd] [ˈmaʊntɪd] [jər; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hæk] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][jər; jər] [lɔː] [ˈdrʌdʒəri] , [stɪl] [saʊndz]
and mounted your miserable hack to return to your law drudgery , still sounds

和 安装 你的 悲惨的 黑客 到 返回 到 你的 法律 苦役 , 仍然 声音

[ɪn][maɪ] [ɪrʒ] .
in my ears .
在 我的 耳朵 .

你骑上那辆破旧的摩托车, 回到你那枯燥乏味的法律工作中, 这声音至今仍在我耳边回响。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['hæpi] [dɔːg] !
It seemed to say , ' Happy dog !
它 似乎 到 说 , - 快乐的 狗 !

它似乎在说: “快乐的狗狗! ”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈræmb(ə)l][æt; ət] ['pleʒər] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ʌnd] [deɪl] , [pər'suː] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
you can ramble at pleasure over hill and dale , pursue every object of

你 能 漫谈 在 乐趣 超过 爬坡道 和 戴尔 , 追求 每一个 目的 的

[kjuəri'aːsəti] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,
curiosity that presents itself ,

好奇心 那 礼物 本身 ,

你可以悠闲地漫步于山丘和山谷之间, 追寻每一个映入眼帘的好奇事物,

[ænd; ʌnd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wen] [aɪ 'tiː][ˈluːzɪz] [ˈɪntrəst] ; [waɪl] [aɪ] , [jər; jər] [ˈsiːniər] [ænd; ʌnd]
and relinquish the chase when it loses interest ; while I , your senior and

和 放弃 这 追赶 什么时候 它 失败 兴趣 ; 尽管 我 , 你的 高级的 和

[jər; jər] ['betər] ,
your better ,

你的 更好的 ,

当追逐失去兴趣时, 就放弃吧; 而我, 你的前辈, 比你强的人,

[mʌst; məst] , [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˈsiːz(ə)n] , [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][maɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈmʌsti]
must , in this brilliant season , return to my narrow chamber and my musty

必须 , 在 这 杰出的 季节 , 返回 到 我的 狭窄的 房间 和 我的 发霉的

[bʊks] . -

books . '

图书 . -

在这美好的季节里, 我必须回到我狭小的房间, 回到我那些尘封已久的书籍旁。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sædnɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ]
Such was the import of the reflections with which you saddened our parting
这样的 曾是 这 进口 的 这 反思 和 哪个 你 悲伤 我们的 离别
[ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈklærət] ,
bottle of claret ,
瓶子 的 红酒 ,

这就是你临别时对着我们那瓶红酒流露出的淡淡忧伤。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jər; jər] ['melənkaːli] [əˈduː] .
and thus I must needs interpret the terms of your melancholy adieu .
和 因此 我 必须 需求 解释 这 条款 的 你的 忧郁 再见 .
因此，我必须解读你那充满忧伤的告别之语。

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , ['ælən] ?
And why should this be so , Alan ?
和 为什么 应该 这 是 所以 , 艾伦 ?
艾伦，为什么会这样呢？

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [ðɪs]
Why the deuce should you not be sitting precisely opposite to me at this
为什么 这 二 应该 你 不是 是 坐着 恰恰 对面的 到 我 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
你为什么此刻不坐在我的对面？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ; [ðəɪ] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,
in the same comfortable George Inn ; thy heels on the fender ,
在 这 相同的 舒服的 乔治 客栈 ; 你的 高跟鞋 在 这 挡泥板 ,
在同一间舒适的乔治客栈里；你的脚后跟放在挡泥板上，
[ænd; ænd][ðəɪ][dʒʊˈrɪdɪk(ə)l] [braʊ] [ɪkˈspændɪŋ] [ɪts] [plaiˈkeɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌŋ] [roʊz][ɪn][jər; jər] ['fænsɪ] ?
and thy juridical brow expanding its plications as a pun rose in your fancy ?
和 你的 法律 眉头 扩展 它是 应用 作为 一个 双关语 玫瑰 在 你的 想要 ?
而你那充满法律思维的眉宇间，是否也涌现出了一个双关语的灵感？

[əˈbʌv] [ɔːl] , [waɪ] , [wen] [aɪ] [fɪl] [ðɪs] ['veri] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,
Above all , why , when I fill this very glass of wine ,
多于 全部，为什么，什么时候 我 充满 这 非常 玻璃 的 葡萄酒 ,
首先，为什么，当我斟满这杯酒的时候，
['kænaːt] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [seɪ] , - ['ferfərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪst] ! -
cannot I push the bottle to you , and say , ' Fairford , you are chased ! '
不能 我 推 这 瓶子 到 你 , 和 说 , - 费尔福德 , 你 是 追逐 ! -
我难道不能把瓶子推到你面前，然后说：“费尔福德，你被追赶了！ ”

[waɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ,
Why , I say , should not all this be ,
为什么 , 我 说 , 应该 不是 全部 这 是 ,
为什么，我说，这一切不应该是.....

[ɪkˈsept] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈælən] ['ferfərd] [hæz; hæz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [truː] [sens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz]
except because Alan Fairford has not the same true sense of friendship as
除了 因为 艾伦 费尔福德 有 不是 这 相同的 真的 感觉 的 友谊 作为
[ˈdɑːrsɪ] ['lætəmə] ,
Darsie Latimer ,
达西 拉蒂默 ,
但问题在于，艾伦·费尔福德不像达西·拉蒂默那样拥有真挚的友谊。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ʼaʊə; ɑ:r] [pə:sɪz] [æz; əz] [ʼkɑ:mən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼsentɪmənts]
and will not regard our purses as common , as well as our sentiments
和 将要 不是 看待 我们的 钱包 作为 常见的 , 作为 出色地 作为 我们的 情感
?
?
?

难道他们不会把我们的钱包和情感都视为寻常之物吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
I am alone in the world ;
我 是 独自的 在 这 世界 ；

我孤身一人；

[maɪ][ʼoʊnli] [ˈgɑ:rdiən] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɜ:rtʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] [wen] [aɪ]
my only guardian writes to me of a large fortune which will be mine when I
我的 仅有的 监护人 写 到 我 的 一个 大的 财富 哪个 将要 是 矿 什么时候 我
[rɪ:tʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [kəm'pli:t] ;
reach the age of twenty - five complete ;
抵达 这 年龄 的 二十 - 五 完全的 ；

我唯一的监护人写信告诉我，当我年满二十五岁时，我将继承一大笔财富；

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnkʌm] [ɪz] , [ðəʊ] [nəʊ] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɜ:r; fər][ɔ:l][maɪ][ˈwɒnts] ;
my present income is , thou knowest , more than sufficient for all my wants ;
我的 展示 收入 是 , 你 最了解 , 更多的 比 充足的 为了 全部 我的 想要 ；

你知道，我目前的收入足以满足我的所有需求；

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] - - [ˈtreɪtər] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] - - [dʌst] [dɪˈpraɪv]
and yet thou - - traitor as thou art to the cause of friendship - - dost deprive
和 然而 你 - - 叛徒 作为 你 艺术 到 这 原因 的 友谊 - - 朋友 剥夺
[em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðəɪ] [səˈsaɪəti] ,
me of the pleasure of thy society ,
我 的 这 乐趣 的 你的 社会 ；

然而你——你背叛了友谊——却剥夺了我与你相处的乐趣。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] , [brɪˈsaɪdʒ] , [tu:; tə][self] - [dɪˈnaɪəl][ɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] [pɑ:rt] ,
and submittest , besides , to self - denial on thine own part ,
和 提交测试 , 除了 , 到 自己 - 拒绝 在 你的 自己的 部分 ,
此外，你还要自我克制。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡɪni] [mɔ:ɹ] !
rather than my wanderings should cost me a few guineas more !
相当 比 我的 漫游 应该 成本 我 一个 很少 几内亚 更多的 ！

与其让我四处游荡，不如让我多花几个金币！

[ɪz] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][fɜ:r; fər][maɪ] [pə:rs] , [ɔ:r][fɜ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] [praɪd] ?
Is this regard for my purse , or for thine own pride ?
是 这 看待 为了 我的 钱包 , 或者 为了 你的 自己的 自豪 ？

这是出于对我的钱包的顾虑，还是出于你自己的自尊心？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈi:kwəli] [əbˈsɜ:rd][ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [wɪtʃˈevər] [sɔ:rs] [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ?
Is it not equally absurd and unreasonable , whichever source it springs from ?
是 它 不是 同样地 荒诞 和 不合理 , 任何 来源 它 弹簧 从 ？

无论源自何处，难道不都同样荒谬不合理吗？

[fɜ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ] [tel] [ðɪ:ɪ] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][hæv; həv] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf]
For myself , I tell thee , I have , and shall have , more than enough
为了 我 , 我 告诉 你 , 我 有 , 和 将 有 , 更多的 比 足够的
[fɜ:r; fər][bəʊθ] .
for both .
为了 两个都 .
至于我自己，我可以告诉你，我拥有，而且将来也会拥有，足够你们两个人享用的。

[ðɪs] [seɪm] [məˈθɑːdɪkl] [ˈsæmjʊəl] [ˈɡrɪfɪθs] , [ʌv; əv][ˈaɪərnmɑːŋɡər] [leɪn] , [ˈɡɪldhɔːl] , [ˈlʌndən] , [huːz]
This same methodical Samuel Griffiths , of Ironmonger Lane , Guildhall , London , whose
这 相同的 有条不紊 塞繆尔 格里菲斯 , 的 五金商 车道 , 市政厅 , 伦敦 , 谁
[ˈletər] [əˈraɪvz] [æz; əz][ˈduːli][æz; əz][ˈkwɔːrtər] - [deɪ] ,
letter arrives as duly as quarter - day ,
信 到达 作为 正式地 作为 四分之一 - 天 ,
这位做事一丝不苟的塞繆尔·格里菲斯, 住在伦敦市政厅铁匠巷, 他的信件总是准时在季度日送达。

[hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ˈtʊʊld] [ðiː] , [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [ˈtwenti] - [fɜːrst]
has sent me , as I told thee , double allowance for this my twenty - first
有 发送 我 , 作为 我 讲述 你 , 双倍的 津贴 为了 这 我的 二十 - 第一的
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
正如我之前告诉你的, 你给了我双倍的零花钱作为我二十一岁生日的礼物。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊərəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈfæ(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] [ˈdʌblɪd] [fɔːr; fər]
and an assurance , in his brief fashion , that it will be again doubled for
和 一个 保证 , 在 他的 简短的 时尚 , 那 它 将要 是 再次 双倍 为了
[ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] ,
the succeeding years ,
这 成功 年 ,
他简短地保证, 未来几年这一数字还会翻一番。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈprɑːpərti] .
until I enter into possession of my own property .
直到 我 进入 进入 拥有 的 我的 自己的 财产 .
直到我拥有自己的财产为止。
[stiɪl] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ek- ɪkˈspaɪə-z] ;
Still I am to refrain from visiting England until my twenty - fifth year expires ;
仍然 我 是 到 避免 从 访问 英格兰 直到 我的 二十 - 第五 年 到期 ;
不过, 在我年满二十五岁之前, 我不得前往英国;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [fɔːrˈber] [ɔːl][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [maɪ][ˈfæməli] ,
and it is recommended that I shall forbear all inquiries concerning my family ,
和 它 是 受到推崇的 那 我 将 忍耐 全部 查询 有关 我的 家庭 ,
建议我不要询问任何有关我家人的情况。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and so forth , for the present .
和 所以 前进 , 为了 这 展示 .
诸如此类, 目前就是这样。
[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈwɪdʊʊz] [wiːdz] ,
Were it not that I recollect my poor mother in her deep widow's weeds ,
是 它 不是 那 我 追忆 我的 贫穷的 母亲 在 她 深的 寡妇的 杂草 ,
如果不是因为我想起了我那可怜的母亲, 她穿着寡妇的厚重丧服,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈnevər] [smaɪld] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ˌem ˈiː] - - [ænd; ənd]
with a countenance that never smiled but when she looked on me - - and
和 一个 面容 那 绝不 微笑 但 什么时候 她 看起来 在 我 - - 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
她脸上从未露出过笑容, 但当她看着我时——然后,

[ɪn] [sʌtʃ] [wʌ:n][ænd; ənd][ˈwəʊfəl][sɔ:rt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nsɪz] [θru:] [æn; ən] [ˈeɪprəl]
in such wan and woful sort , as the sun when he glances through an April
在 这样的 万 和 糟糕的 种类 , 作为 这 太阳 什么时候 他 眼神 通过 一个 四月
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

像四月里透过云层瞥见的太阳那样，黯淡而凄凉。
- - [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪld][ænd; ənd][ˈmeɪtrən] - [laɪk] [fɔ:rm][ænd; ənd]
- - **were it not , I say , that her mild and matron - like form and**
- - 是 它 不是 , 我 说 , 那 她 温和的 和 护士长 - 喜欢 形式 和
[ˈkaʊntənəns] [fərˈbɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] ,
countenance forbid such a suspicion ,
面容 禁止 这样的 一个 怀疑 ,
——如果不是因为她温和贤淑的身形和容貌让人不产生这样的怀疑，我说，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [maɪˈself][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [dəˈrektər] , [ɔ:r] [rɪtʃ] [ˈsɪtɪzn] ,
I might think myself the son of some Indian director , or rich citizen ,
我 可能 思考 我 这 儿子 的 一些 印度 导演 , 或者富有的 公民 ,
我可能会觉得自己是某个印度导演或富裕公民的儿子，

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [welθ] [ðæn; ðən] [greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [hɪˈpɑ:krəsi] [tu:; tə] [bu:t] ,
who had more wealth than grace , and a handful of hypocrisy to boot ,
WHO 有 更多的 财富 比 优雅 , 和 一个 少数 的 虚伪 到 启动 ,
他拥有的财富远胜于他的风度，而且还虚伪至极。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbri:diŋ] [ʌp] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd] [əbˈskjʊrli] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] ,
and who was breeding up privately , and obscurely enriching ,
和 WHO 曾是 选育 向上 私下 , 和 晦涩地 丰富的 ,
而那些私下里进行繁殖、暗中敛财的人，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] .
one of whose existence he had some reason to be ashamed .
一 的 谁 存在 他 有 一些 原因 到 是 羞愧 .
其中一人的存在让他感到羞耻。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][maɪ] [ˈmʌðər] ,
But , as I said before , I think on my mother ,
但 , 作为 我 说 前 , 我 思考 在 我的 母亲 ,
但是，正如我之前所说，我会想起我的母亲。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,
and am convinced as much as of the existence of my own soul ,
和 是 确信 作为 很多 作为 的 这 存在 的 我的 自己的 灵魂 ,
而且我确信自己灵魂的存在，

[ðæt] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [feɪm] [kʊd; kəd][əˈraɪz][frʌm; frəm] [ɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] .
that no touch of shame could arise from aught in which she was implicated .
那 不 触碰 的 耻辱 可以 出现 从 零 在 哪个 她 曾是 牵涉其中 .
她所牵涉的任何事都不会让她感到丝毫羞耻。

[ˈmi:ntaɪm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwelθi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] ,
Meantime , I am wealthy , and I am alone ,
与此同时 , 我 是 富裕 , 和 我 是 独自的 ,
与此同时，我富有，却孑然一身。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [maɪ] [frend] [ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] [welθ] ?
and why does my friend scruple to share my wealth ?
和 为什么 做 我的 朋友 顾忌 到 分享 我的 财富 ?
为什么我的朋友不愿意分享我的财富？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ]['oʊnli] [frend] ? [ænd; ʌnd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ə'kwaird] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer]
Are you not my only friend ? and have you not acquired a right to share
是 你 不是 我的 仅有的 朋友 ? 和 有 你 不是 获得 一个 正确的 到 分享
[maɪ] [welθ] ?
my wealth ?
我的 财富 ?

你不是我唯一的朋友吗？你难道没有权利分享我的财富吗？

[ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] , [ˈælən] ['ferfərd] .
Answer me that , Alan Fairford .
回答 我 那 , 艾伦 费尔福德 .

回答我这个问题，艾伦·费尔福德。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['dwelɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
When I was brought from the solitude of my mother's dwelling into the
什么时候 我 曾是 带来 从 这 孤独 的 我的 母亲的 住宅 进入 这
[ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] - [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] - - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɑːkt] [fɔːr; fər][maɪ]
tumult of the Gaits ' Class at the High School - - when I was mocked for my
骚乱 的 这 步态 - 班级 在 这 高的 学校 - - 什么时候 我 曾是 嘲笑 为了 我的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['æksent] - - ['sɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌðərn] - - [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
English accent - - salted with snow as a Southern - - rolled in the gutter for a
英语 口音 - - 咸的 和 雪 作为 一个 南方 - - 滚动 在 这 排水沟 为了 一个
[ˈsæksn] [pɑːk] - ['pʊdɪŋ] ,
Saxon pock - pudding ,
撒克逊 麻子 - 布丁 ,

当我被从母亲宁静的住所带到高中盖茨班喧闹的教室——当我因为我的英国口音而被嘲笑——被当作南方人用雪撒盐——被当作撒克逊人的麻袋布丁扔进水沟里——

- - [huː] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ʌnd] ['staʊtər] [bloʊz] , [stʊd] [fɔːrθ] [maɪ] [dɪ'fendər] ? - -
- - **who , with stout arguments and stouter blows , stood forth my defender ? - -**
- - WHO , 和 肥硕 论点 和 更粗壮 打击 , 站立 前进 我的 防守队员 ? - -
[waɪ] , [ˈælən] ['ferfərd] .
why , Alan Fairford .
为什么 , 艾伦 费尔福德 .

——谁以强有力的论据和更强有力的打击站出来为我辩护？——是艾伦·费尔福德。

[huː] [biːt] [em 'i:] ['saʊndli] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ærəɡəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,
Who beat me soundly when I brought the arrogance of an only son ,
WHO 打 我 稳固地 什么时候 我 带来 这 傲慢 的 一个 仅有的 儿子 ,
当我展现出独子般的傲慢时，是谁狠狠地揍了我一顿？

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [spɔɪld] [ˈɜːrtʃɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [rɪ'pʌblɪk] ?
and of course a spoiled urchin , to the forms of the little republic ?
和 的 课程 一个 被宠坏了 顽童 , 到 这 表格 的 这 小的 共和国 ?
当然，对于这个小共和国的形体而言，还有一个被宠坏的孩子？

- - [waɪ] , [ˈælən] .
- - **why , Alan .**
- - 为什么 , 艾伦 .

——为什么，艾伦。

[ænd; ʌnd] [huː] [tɔːt] [em 'i:][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['kɑːblər] , [pɪn][ə; eɪ]['loʊzən] , [hed] [ə; eɪ] ['bɪkər] ,
And who taught me to smoke a cobbler , pin a losen , head a bicker ,
和 WHO 教授 我 到 抽烟 一个 皮匠 , 别针 一个 松开 , 头 一个 斗嘴 ,
谁教我抽烟斗、解开绳结、平息争吵？

[ænd; ʌnd][ˈhoʊld][ðə; ði] ˈbænɪts] ？ - - [ˈbreɪk] [ə; eɪ] ˈwɪndəʊ] , [hed] [ə; eɪ] ˈskɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
and hold the bannets ？ - - [Break a window , head a skirmish with stones ,
和 抓住 这 长椅 ？ - - [休息 一个 窗户 , 头 一个 小规模冲突 和 石头 ,
[ænd; ʌnd][ˈhoʊld][ðə; ði] ˈbɑːnɪt] ,
and hold the bonnet ,
和 抓住 这 引擎盖 ,

还要戴上帽子？——[打破窗户，用石头引发小规模冲突，然后戴上帽子，

[ɔːr] ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wen] ˈfaɪtɪŋ] .]
or handkerchief , which used to divide High School boys when fighting .]
或者 手帕 , 哪个 用过的 到 划分 高的 学校 男孩们 什么时候 斗争 .]
或者手帕，以前高中男生打架时会用手帕来分隔他们。

[ˈælən] , [wʌnz] [mɔːr] .
Alan , once more .
艾伦 , 一次 更多的 .

艾伦，又来了。

[ɪf] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jaːdz] ,
If I became the pride of the Yards ,
如果 我 成为 这 自豪 的 这 码 ,
如果我成为码头区的骄傲，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈhʌkstər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [waɪnd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðəɪ]
and the dread of the hucksters in the High School Wynd , it was under thy
和 这 恐惧 的 这 兜售者 在 这 高的 学校 风 , 它 曾是 在下面 你的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] ;
patronage ;
赞助 ;

而高中巷里那些小贩的恐怖，正是在你的庇护下发生的；

[ænd; ʌnd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmbli] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
and , but for thee , I had been contented with humbly passing through
和 , 但 为了 你 , 我 有 到过 满足 和 谦卑地 通过 通过
[ðə; ði] ˈkajˈeɪt] [pɔːrt] ,
the Cowgate Port ,
这 牛门 港口 ,
若非有你，我原本只会满足于卑微地穿过考盖特港。

[wɪˈðəʊt] ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
without climbing over the top of it ,
没有 攀登 超过 这 顶部 的 它 ,
无需翻越其顶部，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɪtl] [naɪn] - [steps] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] -
and had never seen the KITTLE NINE - STEPS nearer than from Bareford's
和 有 绝不 已见 这 基特尔 九 - 步骤 更近 比 从 -
[ˈpɑːrks] .
Parks .
公园 .

此前从未在比巴雷福德公园更近的地方见过基特尔九级台阶。

[[ə; eɪ] [pæs] [ɑːn] [ðə; ði] ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈkæs(ə)l] [rɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
[A pass on the very brink of the Castle rock to the north ,
[一个 经过 在 这 非常 边缘 的 这 城堡 岩石 到 这 北 ,
[城堡岩北侧边缘的一个隘口，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] ,
by which it is just possible for a goat , or a High School boy ,
经过 哪个 它 是 只是 可能的 为了 一个 山羊 , 或者 一个 高的 学校 男生 ,
因此，一只山羊或一个高中男生，才有可能做到这一点。

[tuː; tə][tɜːrŋ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to turn the corner of the building where it rises from the edge of the
到 转动 这 角落 的 这 建筑 在哪里 它 上升 从 这 边缘 的 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

转过建筑物从悬崖边缘升起的拐角处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ə; eɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hel] [ænd; ənd] [nek] [bɔɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər]
This was so favourite a feat with the 'hell and neck boys ' of the higher
这 曾是 所以 最喜欢的 一个 特技 和 这 - 地狱 和 脖子 男孩们 - 的 这 更高
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

这可是上流社会那些“好色之徒”最喜欢的壮举啊！

[ðæt] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [repəˈtɪj(ə)n]
that at one time sentinels were posted to prevent its repetition .
那 在 一 时间 哨兵 是 发布 到 防止 它是 重复 .

曾有哨兵驻守以防止此类事件再次发生。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] - [steps] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈklaɪmər] [kʊd; kəd]
One of the nine - steps was rendered more secure because the climber could
一 的 这 九 - 步骤 曾是 渲染 更多的 安全的 因为 这 登山者 可以
[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnet(ə)l]
take hold of the root of a nettle ,
拿 抓住 的 这 根 的 一个 荨麻 ,

九级台阶中的一级因为攀爬者可以抓住荨麻的根部而变得更加稳固。

[soʊ] [prɪˈkeriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [spɑːt]
so precarious were the means of passing this celebrated spot .
所以 岌岌可危 是 这 方法 的 通过 这 著名 点 .

途经这处著名景点的路途是如此危险。

[ðə; ði] [ˈmæniŋ] [ðə; ði] [ˈkajˈeɪt] [pɔːrt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsnəʊbɔːl] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
The manning the Cowgate Port , especially in snowball time , was also a choice
这 曼宁 这 牛门 港口 , 尤其 在 雪球效应 时间 , 曾是 还 一个 选择
[əˈmjuzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

在考盖特港值守，尤其是在下雪的时候，也是一项不错的娱乐活动。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [æn; ən][ɪˌnəkˈsesəb(ə)l][ˈsteɪj(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [juːst] [ðiːz] [ˈmɪsaɪlz] [tuː; tə]
as it offered an inaccessible station for the boys who used these missiles to
作为 它 提供 一个 无法进入 车站 为了 这 男孩们 WHO 用过的 这些 导弹 到
[ðə; ði] [əˈkɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə]
the annoyance of the passengers .
这 烦恼 的 这 乘客 .

因为那里为那些使用这些导弹的男孩们提供了一个难以接近的站点，他们给乘客们带来了困扰。

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɪz] [naʊ] [diˈmɒlɪft] ; [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈgæɪrɪsn] [laɪ][æz; əz] [loʊ]
The gateway is now demolished ; and probably most of its garrison lie as low
这 网关 是 现在 已拆除 ; 和 大概 最多 的 它是 驻军 说谎 作为 低的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] .
as the fortress .
作为 这 堡垒 .

城门现已被拆毁；很可能大部分驻军都已倒在堡垒的低洼处。

[tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] [ˈnæt(ə)rəli] [disˈkwɑːlɪfaɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
To recollect that the author himself , however naturally disqualified , was one of
到 追忆 那 这 作者 他自己 , 然而 自然 取消资格 , 曾是 一 的
[ðoʊz] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈdrednɔːt] ,
those juvenile dreadnoughts ,
那些 少年 无畏舰 ,

回想一下，作者本人虽然天生不具备这样的资格，但也曾是那些少年无畏舰中的一员。

[ɪz][ə; eɪ][sæd] [rɪˈflek(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] [naʊ] [step][ˈoʊvər][ə; eɪ] [brʊk] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .]
is a sad reflection to one who cannot now step over a brook without assistance .]
是 一个 伤心 反射 到 一 WHO 不能 现在 步 超过 一个 溪 没有 协助 .]

对于一个现在连跨过小溪都无法独立完成的人来说，这真是一个令人悲哀的现实。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːf][ðə; ði] [wiːk] ,
You taught me to keep my fingers off the weak ,
你 教授 我 到 保持 我的 手指 离开 这 虚弱的 ,
你教导我不要对弱者下手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [klentʃ] [maɪ][fɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] - - [tuː; tə] [ˈkæri] [noʊ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][aʊt] [ʌv; əv]
and to clench my fist against the strong - - to carry no tales out of
和 到 紧握 我的 拳头 反对 这 强的 - - 到 携带 不 故事 出去 的
[skuːl] - - [tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [truː] [mæn] - - [əˈbeɪ] [ðə; ði][stɜːrɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pændiː]
school - - to stand forth like a true man - - obey the stern order of a PANDE
学校 - - 到 站立 前进 喜欢 一个 真的 男人 - - 服从 这 船尾 命令 的 一个 潘德
[mænəm] ,
MANUM ,
马努姆 ,

并且要紧握拳头对抗强者——不把学校里的风言风语带出校园——要像个真正的男子汉一样挺身而出——服从PANDE
MANUM的严厉命令，

[ænd; ənd] [ɪnˈdɔːr] [maɪ] - [wɪˈðəʊt] [wɪnsɪŋ] ,
and endure my pawmies without wincing ,
和 忍受 我的 - 没有 畏缩 ,
忍受我的爪子抽打，面不改色。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
like one that is determined not to be the better for them .
喜欢 一 那 是 决定 不是 到 是 这 更好的 为了 他们 .
就像一个决心不让他们受益的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðɪː] , [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
In a word , before I knew thee , I knew nothing .
在 一个 单词 , 前 我 知道 你 , 我 知道 没有什么 .
总之，认识你之前，我一无所知。

[æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
At college it was the same .
在 大学 它 曾是 这 相同的 .

大学里也是一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrɪdʒəbli] [ˈaɪd(ə)] , [jɜːr; jər][ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [raʊzd] [ˌem ˈiː]
When I was incorrigibly idle , your example and encouragement roused me
什么时候 我 曾是 无可救药地 闲置的 , 你的 例子 和 鼓励 唤醒 我
[tuː; tə][ˈment(ə)] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
to mental exertion ,
到 精神的 用力 ,

当我无可救药地懒惰时，你的榜样和鼓励激励我开始努力学习。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and showed me the way to intellectual enjoyment .
和 显示 我 这 方式 到 知识分子 享受 .
它为我指明了通往知识乐趣的道路。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][æn; ən] [hɪ'stɔːrɪən] , [ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪn] ([ɪn'vaɪtə] [mɪ'nɜːrvə]) - - [neɪ] , [baɪ]
You made me an historian , a metaphysician (INVITA MINERVA) - - nay , by
你 制成 我 一个 历史学家 , 一个 形而上学家 (邀请 米涅瓦) - - 不 , 经过
['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

你让我成为了一名历史学家，一名形而上学家（INVITA MINERVA）——不，天哪！

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][em 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
you had almost made an advocate of me , as well as of yourself .
你 有 几乎 制成 一个 提倡 的 我 , 作为 出色地 作为 的 你自己 .
你几乎让我和你自己都成了拥护者。

[jes] , ['ræðər] [ðæn; ðən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ælən] , [aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] ['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
Yes , rather than part with you , Alan , I attended a weary season at the
是的 , 相当 比 部分 和 你 , 艾伦 , 我 参加 一个 厌倦 季节 在 这
[ska:tʃ] [bː] [klæs] ;
Scotch Law Class ;
苏格兰威士忌 法律 班级 ;

是的，与其和你分别，艾伦，我宁愿在苏格兰法律班度过一个漫长而疲惫的学期；

[ə; eɪ] ['wɪəriər] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['eksələnt] [əd'væntɪdʒ] , [maɪ] ['noʊtbʊk] ,
a wearier at the Civil ; and with what excellent advantage , my notebook ,
一个 疲惫 在 这 民用 ; 和 和 什么 出色的 优势 , 我的 笔记本 ,
在内战中更加疲惫；而我的笔记本却拥有多么极好的优势啊！

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] ['stjʊdn̩ts] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [jet]
filled with caricatures of the professors and my fellow students , is it not yet
已填 和 漫画 的 这 教授们 和 我的 同伴 学生 , 是 它 不是 然而
[ɪk'stænt][tuː; tə]['testɪfaɪ] ?
extant to testify ?
现存 到 作证 ?

里面充满了对教授和同学们的漫画式描绘，难道还不足以证明这一点吗？

[ðʌs] [fɑːr][hæv; həv][aɪ] [held][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌn'taɪəd] ;
Thus far have I held on with thee untired ;
因此 远的 有 我 握住 在 和 你 不知疲倦 ;
至今为止，我一直与你并肩同行，毫不疲倦；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , ['pjɔːrli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [roʊd]
and , to say truth , purely and solely that I might travel the same road
和 , 到 说 真相 , 纯粹 和 仅 那 我 可能 旅行 这 相同的 路
[wɪð; wɪθ] [ðiː] .
with thee .
和 你 .

说实话，我这么做的唯一目的就是想和你一起走同一条路。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , ['ælən] .
But it will not do , Alan .
但 它 将要 不是 做 , 艾伦 .
但这样做行不通，艾伦。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [mæn] ,
By my faith , man ,
经过 我的 信仰 , 男人 ,
以我的信仰发誓，伙计，

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn'dʒi:niəs] ['treɪdərz] [hu:] [tʃi:t] ['lɪt(ə)]
I could as soon think of being one of those ingenious traders who cheat little
我 可以 作为 很快 思考 的 存在 一 的 那些 巧妙 交易员 WHO 欺骗 小的
['mæstər] ['dʒækɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑ:ps] ,
Master Jackies on the outside of the partition with tops ,
掌握 杰基斯 在 这 外部 的 这 分割 和 最高额 ;
我宁愿成为那些狡猾的商人之一，用上衣在隔板外欺骗小杰奎琳们。

[bɔ:lz] , [bæts] , [ænd; ənd] ['bætəl,dɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [roʊbd] [frə'tɜ:rnəti]
balls , bats , and battledores , as a member of the long - robed fraternity
球 , 蝙蝠 , 和 战斗者 , 作为 一个 成员 的 这 长的 - 身着长袍 兄弟会
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ;
作为长袍兄弟会的一员，我手持球、球棒和战斗用具。

[hu:] [ɪm'poʊz][ɑ:n] [groʊn] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['baʊnsɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:] .
who impose on grown country gentlemen with bouncing brocards of law .
WHO 强加 在 生长 国家 先生们 和 弹跳 布罗卡德 的 法律 ;
他们用虚假的法律条文来胁迫成年的乡村绅士。

[[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] ,
[The Hall of the Parliament House of Edinburgh was , in former days ,
[这 大厅 的 这 议会 房子 的 爱丁堡 曾是 , 在 以前的 天 ,
昔日，爱丁堡议会大厦的大厅是.....

[dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [ʌn'i:kwəl] ['pɔ:ʃənz] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:r'tɪ(ə)n] ,
divided into two unequal portions by a partition ,
分割 进入 二 不等 部分 经过 一个 分割 ;
被隔板分成两个不等的部分，

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
the inner side of which was consecrated to the use of the Courts of Justice
这 内 边 的 哪个 曾是 已祝圣的 到 这 使用 的 这 法院 的 正义
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
and the gentlemen of the law ;
和 这 先生们 的 这 法律 ;
其内侧专供法院和法律界人士使用；

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv] ['steɪʃənəz] , ['tɔɪmən] , [ænd; ənd]
while the outer division was occupied by the stalls of stationers , toymen , and
尽管 这 外 分配 曾是 占领 经过 这 摊位 的 文具店 , 玩具人 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,
而外围区域则坐落着文具商、玩具商等的摊位。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [bə'zɑ:r] .
as in a modern bazaar .
作为 在 一个 现代的 市场 ;
就像现代集市一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['di:lər] ,
From the old play of THE PLAIN DEALER ,
从 这 老的 玩 的 这 清楚的 经销商 ;
出自《平原商报》的旧剧本

[aɪ 'ti:] [si:mz] [sætʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] [hɔ:l] .
it seems such was formerly the case with Westminster Hall .
它 似乎 这样的 曾是 以前 这 案件 和 威斯敏斯特 大厅 ;
看来威斯敏斯特大厅以前就是这种情况。

[ˈmaɪnɔs][hæz; həz][naʊ][pɜərəˈfaɪd][hɪz; ɪz][kɔ:rts][ɪn][bəʊθ][ˈsɪtɪz][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈtræfɪk][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn]
Minos has now purified his courts in both cities from all traffic but his own
米诺斯 有 现在 纯化 他的 法院 在 两个都 城市 从 全部 交通 但 他的 自己的
.
.
.
.

米诺斯如今已将两座城市的宫廷净化，只留下他自己的人或物。

[naʊ][dəʊnt][ju:; jʊ][ri:d][ðɪs][tu:; tə][jʊr; jər][ˈwɜ:rði][ˈfɑ:ðər],[ˈælən]-[hi; hi][lʌvz][em'i:][wel][ɪˈnʌf]
Now, don't you read this to your worthy father, Alan - - he loves me well enough
现在, 不 你 读 这 到 你的 值得 父亲, 艾伦 - - 他 爱 我 出色地 足够的
.
.
.
.

艾伦，你千万别把这话读给你那可敬的父亲听——他很爱我。

[aɪ][noʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsætərdeɪ][naɪt];
I know, of a Saturday night;
我 知道, 的 一个 周六 夜晚;

我知道，那是星期六晚上的事；

[bʌt; bət][hi; hi][θɪŋks][em'i:][bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l][ˈkʌmpəni][fɔ:r; fər][ˈeni][ˈʌðər][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wi:k].
but he thinks me but idle company for any other day of the week.
但 他 思考 我 但 闲置的 公司 为了 任何 其他 天 的 这 星期.

但在一周的其他日子里，他认为我只是个闲散的陪伴。

[ænd; ənd][hɪr][aɪ][səˈspekt],
And here, I suspect;
和 这里, 我 怀疑;

而且，我怀疑，

[laɪz][jʊr; jər][ˈri:əl][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][em'i:][θru:][ðə; ði][ˈsʌðərn]
lies your real objection to taking a ramble with me through the southern
谎言 你的 真实的 异议 到 采取 一个 漫谈 和 我 通过 这 南部
[ˈkauntɪz][ɪn][ðɪs][dɪˈlɪʃəs][ˈweðər].
counties in this delicious weather.
县 在 这 可口的 天气.

这就是你真正反对和我一起在这样美好的天气里漫步南部各郡的原因。

[aɪ][noʊ][ðə; ði][gʊd][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][hɑ:rd][θɔ:ts][ʌv; əv][em'i:][fɔ:r; fər][ˈbi:ɪŋ][soʊ][ʌnˈsetld]
I know the good gentleman has hard thoughts of me for being so unsettled
我 知道 这 好的 绅士 有 难的 想法 的 我 为了 存在 所以 不安的
[æz; əz][tu:; tə][li:v][ˈedɪnbərə][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈseɪ(ə)n][ˈraɪzɪz];
as to leave Edinburgh before the Session rises;
作为 到 离开 爱丁堡 前 这 会议 上升;

我知道这位先生对我心存芥蒂，因为我心神不宁，在议会休会前就离开了爱丁堡；

[pərˈhæps][tu:][hi; hi][ˈkwɒrəlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]-[aɪ][wɪl][na:t][seɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈænsɛstri],
perhaps, too, he quarrels a little - - I will not say with my want of ancestry,
也许, 也, 他 争吵 一个 小的 - - 我 将要 不是 说 和 我的 想 的 祖先,
或许，他也会有些小争执——我不会说是因为我出身低微。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][kəˈnekʃənz].
but with my want of connexions.
但 和 我的 想 的 连接.

但我缺乏人脉。

[hi; hi][ˈrekənz][em'i:][ə; eɪ][loʊn][θɪŋ][ɪn][ðɪs][wɜ:rld][ˈælən],[ænd; ənd][soʊ],[ɪn][gʊd][tru:θ],
He reckons me a lone thing in this world, Alan, and so, in good truth,
他 估计 我 一个 孤独 事物 在 这 世界, 艾伦, 和 所以, 在 好的 真相,
他认为我是这世上唯一的人，艾伦，所以，说实话，

[aɪ][eɪ'ɛm] ; [ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'tætʃ] [jɔ:r'self]
I am ; and it seems a reason to him why you should not attach yourself
我 是 ; 和 它 似乎 一个 原因 到 他 为什么 你 应该 不是 附 你自己
[tu:; tə][ɛm'ɪ:] ,
to me ,
到 我 ;

我是；而这似乎正是你不应该和我在一起的理由。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][hɜ:rd] .
that I can claim no interest in the general herd .
那 我 能 宣称 不 兴趣 在 这 一般的 一群 .

我对大众群体没有任何兴趣。

[du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,
Do not suppose I forget what I owe him ,
做 不是 认为 我 忘记 什么 我 欠 他 ;

别以为我忘记了我欠他的恩情，

[fɔ:r; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ɛm'ɪ:][tu:; tə] ['feltər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:f] :
for permitting me to shelter for four years under his roof :
为了 允许 我 到 庇护所 为了 四 年 在下面 他的 屋顶 :

感谢他允许我借宿四年：

[maɪ][ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [les] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] , [ɪf] [hi:; hi] ['nevər]
My obligations to him are not the less , but the greater , if he never
我的 义务 到 他 是 不是 这 较少的 , 但 这 更大的 , 如果 他 绝不
[ˈhɑ:rtɪli] [lʌvd] [ɛm'ɪ:] .
heartily loved me .
衷心地 喜爱 我 .

即使他从未真心爱过我，我对他的义务也不会减少，反而会更大。

[hi:; hi][ɪz] ['æŋɡri] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ɔ:r] ['kænɑ:t] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
He is angry , too , that I will not , or cannot , be a lawyer ,
他 是 生气的 , 也 , 那 我 将要 不是 , 或者 不能 , 是 一个 律师 ,

他也很生气，因为我不愿意或者不能成为一名律师。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [kən'sɪdəz] [maɪ] [dɪsɪnkleɪneɪʃn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] -
and , with reference to you , considers my disinclination that way as PESSIMI
和 , 和 参考 到 你 , 考虑 我的 不情愿 那 方式 作为 -

[ɪɡ'zemplɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] .
EXEMPLI , as he might say .
例如 , 作为 他 可能 说 .

并且，就你而言，他认为我那样的不情愿是极其恶劣的例子，正如他可能会说的那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['stedinəs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnfluənst]
But he need not be afraid that a lad of your steadiness will be influenced
但 他 需要 不是 是 害怕的 那 一个 小伙子 的 你的 稳定性 将要 是 影响

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri:d] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndz][æz; əz][aɪ][eɪ'ɛm] .
by such a reed shaken by the winds as I am .
经过 这样的 一个 芦苇 摇晃 经过 这 风 作为 我 是 .

但他不必担心像你这样沉稳的年轻人会被我这样一根被风吹动的芦苇所影响。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] ['daʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɜ:rlɪtən] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zɑ:lviŋ] [ðəʊz] [daʊts] [wɪð; wɪθ]
You will go on doubting with Dirleton , and resolving those doubts with
你 将要 去 在 怀疑 和 迪尔顿 , 和 解决 那些 疑虑 和

['stju:ət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

你还会继续和迪尔顿互相怀疑，然后再和斯图尔特一起解决这些疑虑。

[- [sɜ:r][dʒɑ:n] ['nɪsbɪt] [ʌv; əv] - [daʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] ,
[' Sir John Nisbett of Dirleton's DOUBTS AND QUESTIONS UPON THE LAW ,
[- 先生 约翰 尼斯贝特 的 - 疑虑 和 问题 之上 这 法律 ,
[əspeʃli] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ;
ESPECIALLY OF SCOTLAND ;
尤其 的 苏格兰 ;

['迪尔顿的约翰·尼斯贝特爵士对法律，特别是苏格兰法律的疑问和质疑;

- [ænd; ənd] - [sɜ:r][dʒeɪmz] ['stu:ɜ:ts] - [daʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
' **and ' Sir James Stewart's DIRLETON'S DOUBTS AND QUESTIONS ON THE LAW OF**
- 和 - 先生 詹姆斯 斯图尔特的 - 疑虑 和 问题 在 这 法律 的
['skɑ:tlənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
SCOTLAND RESOLVED AND ANSWERED ,
苏格兰 已解决 和 回答 ,
' 和 '詹姆斯·斯图尔特爵士的《迪尔顿关于苏格兰法律的疑问和问题解答》

- [ɑ:r; ər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] [dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .
' **are works of authority in Scottish jurisprudence .**
- 是 作品 的 权威 在 苏格兰 法理 .
是苏格兰法理学中的权威著作。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,
As is generally the case ,
作为 是 一般来说 这 案件 ,
通常情况下，

[ðə; ði] [daʊts] [ɑ:r; ər] [held] [mɔ:r] [ɪn] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kræmp] [spi:tʃ] [
the doubts are held more in respect than the solution .] until the cramp speech [
这 疑虑 是 握住 更多的 在 尊重 比 这 解决方案 .] 直到 这 抽筋 演讲 [
[tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
Till of late years ,
直到 的 晚的 年 ,
人们对疑问的重视程度超过了对解决方案的重视程度。直到痉挛性演讲[直到最近几年，

['evri] ['ædvəkeɪt] [hu:] ['keɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [bɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['lætn] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]
every advocate who catered at the Scottish bar made a Latin address to the
每一个 提倡 WHO 餐饮服务 在 这 苏格兰 酒吧 制成 一个 拉丁 地址 到 这
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,
苏格兰律师界的每一位辩护律师都用拉丁语向法庭作了陈述。

['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['ɔ:diəns] , [ɪn][set] [tɜ:rmz] ,
faculty , and audience , in set terms ,
学院 , 和 观众 , 在 放 条款 ,
教职员工和听众，以既定方式

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔ:] ,
and said a few words upon a text of the civil law ,
和 说 一个 很少 字 之上 一个 文本 的 这 民用 法律 ,
并就民法典的一则文本作了简短的阐述。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [lə'tɪnɪti] [ænd; ənd][dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] .
to show his Latinity and jurisprudence .
到 展示 他的 拉丁语 和 法理 .
为了展现他的拉丁语水平和法学知识。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He also wore his hat for a minute ,
他 还 穿着 他的 帽子 为了 一个 分钟 ,
他还戴了一会儿帽子。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
in order to vindicate his right of being covered before the Court ,
在 命令 到 表白 他的 正确的 的 存在 涵盖 前 这 法庭 ,
为了维护他在法庭上获得医疗保障的权利,

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlɔɪər] , [sɜːr] [ˈtɒməs] [hoʊp] ,
which is said to have originated from the celebrated lawyer, Sir Thomas Hope ,
哪个 是 说 到 有 起源于 从 这 著名 律师 , 先生 托马斯 希望 ,
据说它起源于著名律师托马斯·霍普爵士。

[ˈhævɪŋ] [tuː] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
having two sons on the bench while he himself remained at the bar .
拥有 二 儿子们 在 这 长椅 尽管 他 他自己 剩余 在 这 酒吧 .
他有两个儿子担任法官，而他自己则继续从事律师工作。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Of late this ceremony has been dispensed with , as occupying the time of
的 晚的 这 仪式 有 到过 分发 和 , 作为 占领 这 时间 的
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌŋ, nesə'serəli] .
the Court unnecessarily .
这 法庭 不必要的 .
近来，这种仪式已被取消，因为它不必要地占用了法庭的时间。

[ðə; ði] [ˈentrənt] [ˈlɔɪər] [ˈmɪrli] [teɪks] [ðə; ði] [oʊðz] [tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt] ,
The entrant lawyer merely takes the oaths to government ,
这 参赛者 律师 仅仅 需要 这 誓言 到 政府 ,
新入行的律师只需向政府宣誓就职即可。

[ænd; ənd] [swɛəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .] [hæz; həz]
and swears to maintain the rules and privileges of his order .] has
和 发誓 到 维持 这 规则 和 特权 的 他的 命令 .] 有
[bɪn] [ˈspoʊkən] [mɔːr] [ˈsoʊliːtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
been spoken more SOLITO from the corner of the bench ,
到过 说 更多的 索利托 从 这 角落 的 这 长椅 ,
并宣誓维护其所属教团的规章制度和特权。] 法官席角落里，他单方面地发表了更多讲话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvəd] [hed] - - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz]
and with covered head - - until you have sworn to defend the liberties
和 和 涵盖 头 - - 直到 你 有 宣誓 到 保卫 这 自由
[ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] - - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [ɪz] [hʌŋ] [ɑːn][jɔːr; jər]
and privileges of the College of Justice - - until the black gown is hung on your
和 特权 的 这 大学 的 正义 - - 直到 这 黑色的 袍 是 悬挂 在 你的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
并且要戴头巾——直到你宣誓捍卫司法学院的自由和特权——直到黑色法袍披在你的肩上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][tuː; tə] [suː] [ɔːr] [dɪ'fend] .
and you are free as any of the Faculty to sue or defend .
和 你 是 自由的 作为 任何 的 这 学院 到 起诉 或者 保卫 .
与其他教职员工一样，您有权提起诉讼或进行辩护。

[ðen] [wɪl] [aɪ][step] [fɔːrθ] , [ˈælən] ,
Then will I step forth , Alan ,
然后 将要 我 步 前进 , 艾伦 ,
那么，我将上前一步，艾伦。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][jʊər; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ə'laʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
and in a character which even your father will allow may be more useful to
 和 在 一个 特点 哪个 甚至 你的 父亲 将要 允许 可能 是 更多的 有用 到
 [ju:; jʊ][ðæn; ðən][hæd; həd][aɪ] [ʃɛrð] [ðɪs] ['splendɪd] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊər; jər]['li:g(ə)l] ['stʌdɪz] .
you than had I shared this splendid termination of your legal studies .
 你 比 有 我 共享 这 灿烂 终止 的 你的 合法的 研究 .
 而且，就连你父亲也会承认，这种角色可能比我分享你精彩的法律学习成果更对你有用。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ] ['kænd:t] [bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klaɪənt] ,
In a word , if I cannot be a counsel , I am determined to be a CLIENT ,
 在 一个 单词 , 如果 我 不能 是 一个 法律顾问 , 我 是 决定 到 是 一个 客户 ,
 总之, 如果我不能成为律师, 我决心成为客户。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ]
a sort of person without whom a lawsuit would be as dull as a
 一个 种类 的 人 没有 谁 一个 诉讼 会 是 作为 乏味的 作为 一个
 [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [keɪs] .
supposed case .
 据称 案件 .

如果没有这种人，诉讼就会像一个假想的案件一样乏味。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][fɜ:rst] [fi:] .
Yes , I am determined to give you your first fee .
 是的 , 我 是 决定 到 给 你 你的 第一的 费用 .
 是的, 我决心支付你第一笔费用。

[wʌn] [kæn; kən] ['i:zəli] , [aɪ][ei 'em] [ə'ʊəd] ,
One can easily , I am assured ,
 一 能 容易地 , 我 是 保证 ,
 据我所知, 这很容易做到。

[get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] - - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnlɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [waɪt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd]
get into a lawsuit - - it is only the getting out which is sometimes found
 得到 进入 一个 诉讼 - - 它 是 仅有的 这 获得 出去 哪个 是 有时 成立
 [ˈtrʌb(ə)lsəm] ;
troublesome ;
 麻烦的 ;

卷入诉讼——有时麻烦的只是如何脱身；

- - [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][kaɪnd] ['fɑːðər] [fɑːr; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][fɑːr; fər][maɪ]
- - **and** , **with** **your** **kind** **father** **for** **an** **agent** , **and** **you** **for** **my**
- - 和 , 和 你的 种类 父亲 为了 一个 代理人 , 和 你 为了 我的
['kaʊns(ə)l] ['lɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
counsel **learned** **in** **the** **law** ,
法律顾问 学习 在 这 法律 ,
——并且, 有你仁慈的父亲作我的代理人, 有你这位精通法律的律师作我的顾问,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ɹɪpfl] ['mæstər]['sæmjʊəl] ['grɪfɪθs] [tu:; tə] [bæk] [em 'i:] , [ə; eɪ] [fju:] ['seɪnz] [ʃæl; ʃəl]
and the worshipful Master Samuel Griffiths to back me , a few sessions shall
和 这 崇拜的 掌握 塞繆尔 格里菲斯 到 后退 我 , 一个 很少 会议 将

[nɔ:t]['taɪər][maɪ] ['peɪ(ə)ns] .
not tire my patience .
不是 胎 我的 耐心 .

有尊敬的塞繆尔·格里菲斯大师支持我，几次课程不会耗尽我的耐心。

[In] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] ,
In short , I will make my way into court ,
 在 短的 , 我 将要 制作 我的 方式 进入 法庭 ,
 简而言之, 我将出庭受审。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst][,em ˈiː][ðə; ði] [kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪkt] ,
even if it should cost me the committing a DELICT ,
甚至 如果 它 应该 成本 我 这 提交 一个 犯罪行为 ,
即使这会让我犯下刑事罪行,

[ɔːr] [æʔ; əʔ] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkweɪzəɪ, ˈkweɪsəɪ, ˈkwɑːzi] [dɪˈlɪkt] . - - [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ɪz] [nɔːt] [bɔːst] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɜːskəɪn]
or at least a QUASI DELICT . - - You see all is not lost of what Erskine
或者 在 至少 一个 准 犯罪行为 . - - 你 看 全部 是 不是 丢失的 的 什么 厄斯金
[root] ,
wrote ,
写道 ,
或者至少是一种准侵权行为。——你看，厄斯金所写的一切并非全都付诸东流。

[ænd; ənd] [ˈwɔlis] [tɔːt] .
and Wallace taught .
和 华莱士 教授 .
华莱士也教过书。

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [fuːld] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wel] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈæləŋ] ,
Thus far I have fooled it off well enough ; and yet , Alan ,
因此 远的 我 有 被骗了 它 离开出色地 足够的 ; 和 然而 , 艾伦 ,
到目前为止，我瞒得还算成功；然而，艾伦，

[ɔːl] [ɪz] [nɔːt] [æʔ; əʔ] [iːz] [wɪˈðɪn] [,em ˈiː] .
all is not at ease within me .
全部 是 不是 在 舒适 之内 我 .
我内心感到不安。

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] ,
I am affected with a sense of loneliness , the more depressing ,
我 是 做作的 和 一个 感觉 的 孤独 , 这 更多的 沉闷 ,
我感到孤独，这更令人沮丧。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːlətuːd] [pɪˈkjuːliərli] [maɪ] [oʊn] .
that it seems to me to be a solitude peculiarly my own .
那 它 似乎 到 我 到 是 一个 孤独 奇特地 我的 自己的 .
在我看来，这是一种独属于我自己的孤独。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [kɑːnsæŋˈɡwɪnəti] ,
In a country where all the world have a circle of consanguinity ,
在 一个 国家 在哪里 全部 这 世界 有 一个 圆圈 的 血缘 ,
在一个全世界都有血缘关系的国家里，

[ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə] [sɪksθ] [ˈkʌznz] [æʔ; əʔ] [liːst] , [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
extending to sixth cousins at least , I am a solitary individual ,
扩展 到 第六 表兄弟姐妹 在 至少 , 我 是 一个 孤 个人 ,
至少到第六代堂表兄弟姐妹，我是一个独来独往的人。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːb] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] .
having only one kind heart to throb in unison with my own .
拥有 仅有的 一 种类 心 到 搏动 在 齐声 和 我的 自己的 .
只有一颗善良的心与我自己的心同频共振。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər] [maɪ] [bred] ,
If I were condemned to labour for my bread ,
如果 我 是 谴责 到 劳动 为了 我的 面包 ,
如果我注定要为了糊口而劳动，

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [les] [rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] ,
methinks I should less regard this peculiar species of deprivation ,
我觉得 我 应该 较少的 看待 这 奇特 物种 的 剥夺 ,
我认为我应该少关注这种特殊的匮乏。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [kə,mju:nɪkeɪŋ] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][li:st] [ə; eɪ][taɪ]
The necessary communication of master and servant would be at least a tie
这 必要的 沟通 的 掌握 和 仆人 会 是 在 至少 一个 领带
[wɪtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] - - [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
which would attach me to the rest of my kind - - as it is ,
哪个 会 附 我 到 这 休息 的 我的 种类 - - 作为 它 是 ,
主人与仆人之间必要的沟通至少能将我与同类联系起来——事实就是如此。

[maɪ]['veri] [ɪndɪ'pendəns] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
my very independence seems to enhance the peculiarity of my situation .
我的 非常 独立 似乎 到 提高 这 特点 的 我的 情况 .
我的独立性似乎反而加剧了我处境的特殊性。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔfihaus] , [wer] [hi:; hi] ['entərz]
I am in the world as a stranger in the crowded coffeehouse , where he enters
我 是 在 这 世界 作为 一个 陌生人 在 这 挤 咖啡馆 , 在哪里 他 进入
,
:
,
我像个陌生人一样置身于拥挤的咖啡馆中，他走了进来。

[kɔ:lz][fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'freʃmənt] [hi:; hi] ['wɒnts] , [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
calls for what refreshment he wants , pays his bill ,
呼叫 为了 什么 清爽 他 想要 , 支付 他的 账单 ,
他点了自己想喝的饮料，然后付了账。

[ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑ:tn] [sʊʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtə-z] [maʊθ] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] - [θæŋk]
and is forgotten so soon as the waiter's mouth has pronounced his ' Thank
和 是 被遗忘的 所以 很快 作为 这 服务员的 嘴 有 发音 他的 - 感谢
[ji:; jɪ] , [sɜ:r] . -
ye , sir . '
是的 , 先生 . -

当服务员说完“谢谢您，先生”之后，这件事很快就被遗忘了。
[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑ:ðər] [wʊd] [tɜ:rm] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] [maɪ] ['mə:sɪz] ,
I know your good father would term this SINNING MY MERCIES ,
我 知道 你的 好的 父亲 会 学期 这 犯罪 我的 怜悯 ,
我知道你慈悲的父亲会把这称为“亵渎神灵，违背我的仁慈”。

[[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ska:tɪ] [freɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvəz] [ʌv; əv]
[A peculiar Scottish phrase expressive of ingratitude for the favours of
[一个 奇特 苏格兰 短语 富有表现力的 的 忘恩负义 为了 这 恩惠 的
['prɑ:vɪdəns] .] [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] ,
Providence .] and ask how I should feel if ,
普罗维登斯 .] 和 问 如何 我 应该 感觉 如果 ,
[一句独特的苏格兰谚语，表达了对上帝恩惠的忘恩负义。] 并问我如果.....会作何感想，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] ['rekənɪŋ] ,
instead of being able to throw down my reckoning ,
反而 的 存在 有能力的 到 扔 向下 我的 清算 ,
而不是能够提出我的清算，

[aɪ][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd][fɔ:r; fər] [kən'su:mɪŋ]
I were obliged to deprecate the resentment of the landlord for consuming
我 是 有义务 到 已弃用 这 怨恨 的 这 房东 为了 消费
[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
that which I could not pay for .
那 哪个 我 可以 不是 支付 为了 .
我不得不对房东因我消费了我无力支付的东西而产生的怨恨表示不满。

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʌmz] [ə'krɔ:s]
I cannot tell how it is ; but , though this very reasonable reflection comes across
我 不能 告诉 如何 它 是 ; 但 , 尽管 这 非常 合理的 反射 来 穿过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我无法断言它究竟如何；但是，尽管这种非常合理的想法涌上心头，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][du:] [kən'fes] [ðæt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [pə'zeɪn] , [et] ['hʌndrəd] [ɪn]
and though I do confess that four hundred a year in possession , eight hundred in
和 尽管 我 做 承认 那 四 百 一个 年 在 拥有 , 八 百 在
[nɪr] ['prɑ:spekt] ,
near prospect ,
靠近 前景 ,

虽然我承认每年有 400 人拥有，另有 800 人即将到货，

[ænd; ənd][ðə; ði][el] - - [di:] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪtɪ]
and the L - - d knows how many hundreds more in the distance , are very pretty
和 这 L - - d 知道 如何 许多 数百 更多的 在 这 距离 , 是 非常 漂亮的
[ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋz] ,
and comfortable things ,
和 舒服的 事物 ,

上帝知道远处还有多少百个，它们都是非常漂亮舒适的东西。

[jet] [aɪ] [wʊd] ['fri:li] [gɪv] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ['fa:ðər] ,
yet I would freely give one half of them to call your father father ,
然而 我 会 自由 给 一 一半 的 他们 到 称呼 你的 父亲 父亲 ,
但我愿意拿出其中一半，让你能称呼你的父亲为父亲。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skoʊld][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['aɪdlnəs] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
though he should scold me for my idleness every hour of the day ,
尽管 他 应该 骂 我 为了 我的 懒惰 每一个 小时 的 这 天 ,
虽然他应该每时每刻都责备我游手好闲，

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] ['brʌðər] ,
and to call you brother ,
和 到 称呼 你 兄弟 ,
称呼你为兄弟，

[ðʊʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:z] ['merɪts] [wʊd] [θroʊ] [maɪ] [oʊn] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] .
though a brother whose merits would throw my own so completely into the shade .
尽管 一个 兄弟 谁 优点 会 扔 我的 自己的 所以 完全地 进入 这 阴影 .
但他的兄弟的才能却远远超过了我。

[ðə; ði] [feɪnt] , [jet] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] , [bɪ'li:f] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ə'krɔ:s] [em 'i:] ,
The faint , yet not improbable , belief has often come across me ,
这 头晕的 , 然而 不是 不太可能 , 信仰 有 经常 来 穿过 我 ,
这种微弱却并非不可能的信念常常萦绕在我心头。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]
that your father knows something more about my birth and condition than he is
那 你的 父亲 知道 某物 更多的 关于 我的 出生 和 状况 比 他 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ;
willing to communicate ;
愿意的 到 交流 ;

你父亲知道一些关于我的出生和病情的事情，但他不愿意透露。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [ʌn'lʌkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ɪn] ['edɪnbərə] [æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
it is so unlikely that I should be left in Edinburgh at six years old ,
它 是 所以 不太可能 那 我 应该 是 左边 在 爱丁堡 在 六 年 老的 ,
我六岁就被留在爱丁堡，这真是太不可思议了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌrekəˈmenˈdeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈregjələər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [tuː; tə][oʊld]
without any other recommendation than the regular payment of my board to old
没有 任何 其他 推荐 比 这 常规的 支付 的 我的 木板 到 老的
[em] - - ,
M - - ,
M - - ,

除了按时向老M支付我的董事会费用外，没有其他任何建议。

[ˈpraːbəbli] [məˈθiːzən] , [ðə; ði] [ˈpredəsəsər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈædəmz] ,
[Probably Mathieson , the predecessor of Dr . Adams ,
[大概 马蒂森 , 这 前任 的 博士 . 亚当斯 ,
[可能是亚当斯博士的前任马蒂森，

[tuː; tə] [huːz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːriːz] [oʊ] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv]
to whose memory the author and his contemporaries owe a deep debt of
到 谁 记忆 这 作者 和 他的 同时代人 欠 一个 深的 债务 的
[ˈgrætɪtuːd] .] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
gratitude .] of the High School .
感激 .] 的 这 高的 学校 .

作者及其同时代人对他的记忆深怀感激。] 高中。

[brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] ,
Before that time , as I have often told you ,
前 那 时间 , 作为 我 有 经常 讲述 你 ,
在那之前，正如我多次告诉你们的那样，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈbʌʊndɪd] [ˌɪnˈdʌldʒəns] [ɑːn][maɪ] [ˈmʌðəːz] [pɑːrt] ,
I have but a recollection of unbounded indulgence on my mother's part ,
我 有 但 一个 回忆 的 无界 放纵 在 我的 母亲的 部分 ,
我只记得母亲对我无微不至的溺爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [təˈræni(ə)] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [kəˈpriːs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
and the most tyrannical exertion of caprice on my own .
和 这 最多 强横 用力 的 任性 在 我的 自己的 .
以及我自身最专横跋扈的任性妄为。

[aɪ] [rɪˈmembər] [stɪl] [haʊ] [ˈbɪtərli] [ʃiː; ji] [saɪd] , [haʊ] [ˈveɪnli] [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [suːð] [em ˈiː] ,
I remember still how bitterly she sighed , how vainly she strove to soothe me ,
我 记住 仍然 如何 苦涩地 她 叹了口气 , 如何 徒劳地 她 努力 到 舒缓 我 ,
我至今仍记得她那痛苦的叹息，以及她徒劳地试图安慰我的样子。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] , [aɪ] [rɔːrd] [laɪk] [ten] [bʊl] - [kævz] ,
while , in the full energy of despotism , I roared like ten bull - calves ,
尽管 , 在 这 满的 活力 的 专制主义 , 我 咆哮 喜欢 十 公牛 - 小牛 ,
与此同时，我以专制狂怒的姿态，像十头小牛犊一样咆哮起来。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
for something which it was impossible to procure for me .
为了 某物 哪个 它 曾是 不可能的 到 采购 为了 我 .
对我来说，这是不可能获得的东西。

[ʃiː; ji][ɪz] [ded] , [ðæt] [kaɪnd] , [ðæt] [ɪl] - [rɪˈwɔːdɪd] [ˈmʌðər] !
She is dead , that kind , that ill - rewarded mother !
她 是 死的 , 那 种类 , 那 患病的 - 奖励 母亲 !
她死了，那位善良却得不到应有回报的母亲！

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfeɪsɪz] - - [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːmz; rʊmz] - - [ðə; ði] [blæk] [ˈhæŋɡɪŋz] - - [ðə; ði]
I remember the long faces - - the darkened rooms - - the black hangings - - the
我 记住 这 长的 面孔 - - 这 变暗 房间 - - 这 黑色的 绞刑 - - 这
[mɪˈstɪəriəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkooʃɪz] ,
mysterious impression made upon my mind by the hearse and mourning coaches ,
神秘 印象 制成 之上 我的 头脑 经过 这 灵车 和 丧 教练 ,
我记得那些愁容满面的脸庞——昏暗的房间——黑色的帷幔——灵车和送葬马车给我留下的神秘印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['rekənsaɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns]
and the difficulty which I had to reconcile all this to the disappearance
和 这 困难 哪个 我 有 到 调和 全部 这 到 这 消失
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
of my mother .
的 我的 母亲 .

而我却很难将这一切与母亲的失踪联系起来。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪ'vent] [fɔːrmd] , ['eni] [aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [deθ] ,
I do not think I had before this event formed , any idea , of death ,
我 做 不是 思考 我 有 前 这 事件 形成 , 任何 主意 , 的 死亡 ,
在此之前, 我从未有过关于死亡的任何概念。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
or that I had even heard of that final consummation of all that lives .
或者 那 我 有 甚至 听到 的 那 最终的 圆房 的 全部 那 生活 .
或者说, 我甚至从未听说过万物最终的终结。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪt] [aɪ] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] .
The first acquaintance which I formed with it deprived me of my only relation .
这 第一的 熟人 哪个 我 形成 和 它 被剥夺的 我 的 我的 仅有的 关系 .
我与它建立的第一次联系, 就让我失去了我唯一的亲人。

[ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ˈaʊər; ɑːr]['oʊnli] ['vɪzɪtər] ,
A clergyman of venerable appearance , our only visitor ,
一个 牧师 的 可敬 外貌 , 我们的 仅有的 游客 ,
一位面容庄严的牧师, 是我们唯一的访客。

[wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] ;
was my guide and companion in a journey of considerable length ;
曾是 我的 指导 和 伴侣 在 一个 旅行 的 大量 长度 ;
他是我在漫长旅途中的向导和伙伴;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['eldərli] [mæn] , ['sʌbstɪtʃuːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and in the charge of another elderly man , substituted in his place ,
和 在 这 收费 的 其他 老年 男人 , 替代 在 他的 地方 ,
并由另一位代替他的老人负责管理,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [aɪ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['skɑːtlənd] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ]
I know not how or why , I completed my journey to Scotland - - and this is all I
我 知道 不是 如何 或者为什么 , 我 完全的 我的 旅行 到 苏格兰 - - 和 这 是全部 我
[rekə'lekt] .
recollect .
追忆 .

我不知道我是如何或为什么完成前往苏格兰的旅程的——这就是我全部的记忆。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
I repeat the little history now , as I have a hundred times before ,
我 重复 这 小的 历史 现在 , 作为 我 有 一个 百 时代 前 ,
我现在再重复一遍这段小历史, 就像我以前重复过一百遍一样。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
merely because I would wring some sense out of it .
仅仅 因为 我 会 拧 一些 感觉 出去 的 它 .
仅仅是因为我从中找出一些有意义的东西。

[tɜːrn] , [ðen] , [ðəɪ] [ɑːrp] , ['waɪər] - ['drɔːɪŋ] ,
Turn , then , thy sharp , wire - drawing ,
转动 , 然后 , 你的 锋利的 , 金属丝 - 绘画 ,
然后, 转动你那锋利的、拉丝的,

[ˈbɪər] - [laɪk] [ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tæsk] - - [meɪk] [ʌp][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ðoʊ] [ðəʊ]
lawyer - like ingenuity to the same task - - make up my history as though thou
律师 - 喜欢 独创性 到 这 相同的 任务 - - 制作 向上 我的 历史 作为 尽管 你
[wɜːrt] [ˈfeɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌndərɪŋ] [æɪlˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bluː] - [ˈbɒnɪtɪd] ,
wert shaping the blundering allegations of some blue - bonneted ,
沃特 成型 这 笨拙 指控 的 一些 蓝色的 - 带帽的 ,
用律师般的机智来完成同样的任务——编造我的历史，就好像你在塑造某个戴蓝帽女律师的笨拙指控一样，

[hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ˈklaɪənt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːndɪˈsendəns] [ʌv; əv][ˈfæktɪs][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd]
hard - headed client , into a condescendence of facts and circumstances , and
难的 - 标题 客户 , 进入 一个 居高临下 的 事实 和 情况 , 和
[ðəʊ] [ʔælt] [biː; bi] ,
thou shalt be ,
你 应 是 ,
固执的客户，屈尊接受事实和情况，你将会.....

[nɑːt][maɪ][əˈpɔːloʊ] - - [kwɪd] [ˈtɪ.biː] [kʌm] [ˈlaɪrə] ? - - [bʌt; bət][maɪ] [lɔːrd] [ster] , [[ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
not my Apollo - - QUID TIBI CUM LYRA ? - - but my Lord Stair , [Celebrated as a
不是 我的 阿波罗 - - 英镑 胫骨 精液 琴弦 ? - - 但 我的 主 楼梯 , [著名 作为 一个
[ˈskɑːtɪʃ] [ˈbɪər] .]
Scottish lawyer .]
苏格兰 律师 .]
不是我的阿波罗——QUID TIBI CUM LYRA?——而是我的斯泰尔勋爵，[一位著名的苏格兰律师。]

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [maɪˈself] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ənd] [bluː] [ˈdevəlz] , [ˈmɪrli]
Meanwhile , I have written myself out of my melancholy and blue devils , merely
同时 , 我 有 书面 我 出去 的 我的 忧郁 和 蓝色的 魔鬼 , 仅仅
[baɪ] [prəʊz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ;
by prosing about them ;
经过 散文 关于 他们 ;
与此同时，我通过写作，摆脱了忧郁和沮丧的情绪；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kənˈvɜːrs] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [roʊn] [ˈrɑːbɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] - - [ðə; ði] [ˈræskl]
so I will now converse half an hour with Roan Robin in his stall - - the rascal
所以 我 将要 现在 交谈 一半 一个 小时 和 罗恩 罗宾 在 他的 摊位 - - 这 恶棍
[noʊz] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredɪ] ,
knows me already ,
知道 我 已经 ,
所以我要现在要和罗恩·罗宾在他的马厩里聊半个小时——这家伙已经认识我了。

[ænd; ənd] [ˈsnɪkərz] [wenˈevər] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
and snickers whenever I cross the threshold of the stable .
和 士力架 每当 我 叉 这 临界点 的 这 稳定的 .
每当我踏进马厩的门槛，它都会窃笑。

[ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈstroʊd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]
The black which you bestrode yesterday morning promises to be an admirable
这 黑色的 哪个 你 贝斯特罗德 昨天 早晨 承诺 到 是 一个 令人钦佩的
[ˈroʊdstər] ,
roadster ,
敞篷跑车 ,
你昨天早上骑的那辆黑色跑车，看起来会是一辆非常棒的敞篷跑车。

[ænd; ənd][ˈæmb(ə)l][æz; əz] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
and ambled as easily with Sam and the portmanteau , as with you
和 漫步 作为 容易地 和 山姆 和 这 合成词 , 作为 和 你
[ænd; ənd][jʊr; jər][loʊd][ʌv; əv] [lɔː] - [ˈlɜːrɪŋ] .
and your load of law - learning .
和 你的 加载 的 法律 - 学习 .
他与 Sam 和那本合成书一起漫步，就像与你和你那堆法律学习资料一起漫步一样轻松自如。

[sæm] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstedi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [soʊ] .
Sam promises to be steady , and has hitherto been so .
山姆 承诺 到 是 稳定的 , 和 有 迄今为止 到过 所以 :
山姆承诺会保持稳定, 而且迄今为止也一直如此。

[noʊ] [lɔːŋ] [ˈtraɪəl] , [juː; jə] [wɪl] [seɪ] .
No long trial , you will say .
不 长的 审判 , 你 将要 说 :

你会说, 无需长时间审判。

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ɪnˈækjərəsiːz] [ɑːn][ˈiːv(ə)l] [ˈkʌmpəni] - - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
He lays the blame of former inaccuracies on evil company - - the people who
他 躺下 这 责备 的 以前的 不准确之处 在 邪恶的 公司 - - 这 人们 WHO
[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] [sɪˈdʌktɪv] ,
were at the livery - stable were too seductive ,
是 在 这 涂装 - 稳定的 是 也 诱人的 ,
他将之前的错误归咎于不良的同伴——马厩里的那些人太有诱惑力了。

[aɪ] [səˈpəʊz] - - [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [hiː; hi][ˈevər][dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪnˈdʒʌstɪs] - - [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv]
I suppose - - he denies he ever did the horse injustice - - would rather have
我 认为 - - 他 否认 他 曾经 做过 这 马 不公正 - - 会 相当 有
[ˈwaːntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] ,
wanted his own dinner ,
通缉 他的 自己的 晚餐 ,
我想——他否认自己曾虐待过那匹马——他可能更想要自己的晚餐。

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 :

他说。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [roʊn] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz][rɪbz][ænd; ənd][koʊt] [[oʊ] [noʊ][maːrks]][ʌv; əv]
In this I believe him , as Roan Robin's ribs and coat show no marks of
在 这 我 相信 他 , 作为 罗恩 罗宾的 肋骨 和 外套 展示 不 标记 的
[kɑːntrəˈdɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 :

我相信他, 因为罗恩·罗宾的肋骨和皮毛并没有显示出任何矛盾的迹象。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [wiː; wi] [ˈfriːkwənt] ,
However , as he will meet with no saints in the inns we frequent ,
然而 , 作为 他 将要 见面 和 不 圣徒 在 这 旅馆 我们 频繁 ,
然而, 由于他在我常去的客栈里不会遇到任何圣人,

[ænd; ənd][æz; əz][oʊts][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [eɪl] [æz; əz][dʒɑːn]
and as oats are sometimes as speedily converted into ale as John
和 作为 燕麦 是 有时 作为 迅速地 转换 进入 麦芽酒 作为 约翰
[ˈbɑːlɪkɔːn] [hɪmˈself] ,
Barleycorn himself ,
大麦粒 他自己 ,
燕麦有时能像约翰·巴利康本人一样迅速地变成麦芽酒,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][ˈæftər][ˈmæstər][sæm] .
I shall keep a look - out after Master Sam .
我 将 保持 一个 看 - 出去 后 掌握 山姆 :
我会留意山姆少爷的动向。

[ˈstuːpɪd] [ˈfeləʊ] !
Stupid fellow !
愚蠢的 同伴 !

蠢货!

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t][ə'bjʊ:zd][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
had he not abused my good nature ,
有 他 不是 受虐 我的 好的 自然 ,

如果他没有辜负我的善良本性，

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [tʃæt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn]['eksərsaɪz] ;
I might have chatted to him to keep my tongue in exercise ;
我 可能 有 聊天 到 他 到 保持 我的 舌头 在 锻炼 ;

我可能跟他聊过天，好让我的舌头保持灵活；

[,wer'æz] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
whereas now I must keep him at a distance .
然而 现在 我 必须 保持 他 在 一个 距离 .

而现在我必须与他保持距离。

[du:][ju;; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['ferfərd] [sed] [tu;; tə][,em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] - - [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]
Do you remember what Mr . Fairford said to me on this subject - - it did not
做 你 记住 什么 先生 : 费尔福德 说 到 我 在 这 主题 - - 它 做过 不是
[br'kʌm] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [sʌŋ][tu;; tə] [spi:k] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [tu;; tə]['sæmz] ['fɑ:ðɜ:z] [sʌŋ] ?
become my father's son to speak in that manner to Sam's father's son ?
变得 我的 父亲的 儿子 到 说话 在 那 方式 到 山姆的 父亲的 儿子 ?

你还记得费尔福德先生就此事对我说过什么吗？——我父亲的儿子不应该那样跟萨姆的父亲的儿子说话？

[aɪ] [æskt] [ju;; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [noʊ] [ʌv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ] ['ænsər] ,
I asked you what your father could possibly know of mine ; and you answered ,
我 问 你 什么 你的 父亲 可以 可能 知道 的 矿 ; 和 你 回答 ,

我问你，你父亲究竟能了解我父亲的什么事；你回答说：

- [æz; əz] [mʌtʃ] , [ju;; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv]['sæmz] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' As much , you supposed , as he knew of Sam's - - it was a
- 作为 很多 , 你 据称 , 作为 他 知道 的 山姆的 - - 它 曾是 一个
[prə'vɜ:rbɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -
proverbial expression . '
谚语 表达 . -

“你猜想，他对萨姆的了解程度——这是一句谚语。”

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪ][,em 'i:]; [ðoʊ] [aɪ][,er 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
This did not quite satisfy me ; though I am sure I cannot tell why it should not .
这 做过 不是 相当 满足 我 ; 尽管 我 是 当然 我 不能 告诉 为什么 它 应该 不是 .

这并没有完全让我满意；虽然我确信我无法解释为什么不满意。

[bʌt; bət][aɪ][,er 'em] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fru:tləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['sʌbdʒekt] .
But I am returning to a fruitless and exhausted subject .
但 我 是 返回 到 一个 徒劳无功 和 筋疲力尽的 主题 .

但我又回到了一个毫无意义且令人厌倦的话题上。

[du:][nɑ:t][bi;; bi][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][,jæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] [wel] - ['tra:dn] [jet] ['pæθlɪs] [fi:'ld] [ʌv; əv]
Do not be afraid that I shall come back on this well - trodden yet pathless field of
做 不是 是 害怕的 那 我 将 来 后退 在 这 出色地 - 践踏 然而 无路 场地 的
[kən'dʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

不要担心我会再次踏上这片人迹罕至却又前所未见的猜想之地。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ju:sləs] , [soʊ] ['ʌtərli] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,
I know nothing so useless , so utterly feeble and contemptible ,
我 知道 没有什么 所以 无用 , 所以 完全地 微弱 和 可鄙 ,

我从未见过如此无用、如此软弱、如此卑鄙的事物。

[æz; əz][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [fɔ:rθ] [wʌnz] [læmen'teɪjənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
as the groaning forth one's lamentations into the ears of our friends .
作为 这 呻吟 前进 一个人的 哀歌 进入 这 耳朵 的 我们的 朋友们 .

如同呻吟般将自己的哀叹倾泻到朋友的耳中。

[aɪ] [wɒd] [feɪn] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈletəz] [jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [entərˈteɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem]
I would fain promise you that my letters shall be as entertaining as I am
我会欣然承诺你那我的信件将是作为娱乐作为我是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi][ˈregjələɹ][ænd; ənd] [wel] [fɪld] .
determined they shall be regular and well filled .
决定他们将 是 常规的 和 出色地 已填 ；

我非常乐意向您保证，我的信件会像我决心做的那样有趣，而且我会定期发送，内容也会非常充实。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪr] [ˈfrendz] [ʌv; əv][oʊld] , [ˈevri] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We have an advantage over the dear friends of old , every pair of them .
我们有 一个 优势 超过 这 亲爱的 朋友们 的 老的 ， 每一个 一对 的 他们 ；
我们比老朋友们更有优势，他们每对都比我们更有优势。

[ˈniːðər] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] , [nɔːr] [ˈɔːrestɪz] [ænd; ənd][ˌpaɪˈleɪdiːz] , [nɔːr][ˈdeɪmən][ænd; ənd]
Neither David and Jonathan , nor Orestes and Pylades , nor Damon and
两者都不 大卫 和 乔纳森 ， 也不 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 ， 也不 达蒙 和
[ˈpiθiæs; -əs] - - [ɔːlˈðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [kers] [pərˈtɪkjələrlɪ] ,
Pythias - - although , in the latter case particularly ,
皮提亚斯 - - 虽然 ， 在 这 后者 案件 特别 ，

无论是大卫和约拿单，还是俄瑞斯忒斯和皮拉德斯，亦或是达蒙和皮提亚斯——尽管在后一种情况下尤其如此，

[ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ][poʊst] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)] - - [ˈevər] [kəˈrɪsˈpɒndɪd] [təˈgeðər] ;
a letter by post would have been very acceptable - - ever corresponded together ;
一个 信 经过 邮政 会 有 到过 非常 可接受 - - 曾经 对应 一起 ；
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,
for they probably could not write ,
为了 他们 大概 可以 不是 写 ，
邮寄信件是完全可以接受的——他们曾经通信过；因为他们可能根本不会写字。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈniːðər] [poʊst][nɔːr] [ˈfræŋks] [tuː; tə] [spiːd] [ðer; ðər] [ɪˈfjuːz(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ]
and certainly had neither post nor franks to speed their effusions to each
和 当然 有 两者都不 邮政 也不 弗兰克斯 到 速度 他们的 渗出液 到 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ；

当然，他们既没有邮政服务，也没有邮资来加快彼此之间的情感交流；

[ˌwerˈæz] [jɔːrɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈfrɑːm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pɪr] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhændəld] [ˈdʒentli] ,
whereas yours , which you had from the old peer , being handled gently ,
然而 你的 ， 哪个 你 有 从 这 老的 同伴 ， 存在 处理 轻轻地 ，
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːkəːʃn] ,
and opened with precaution ,
和 打开 和 预防 ，

而你从那位老贵族那里得到的那本，由于被小心翼翼地保存和谨慎地打开，

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
may be returned to me again , and serve to make us free of his
可能 是 返回 到 我 再次 ， 和 服务 到 制作 我们 自由的 的 他的
[ˈmædʒəstiːz][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,
Majesty's post office ,
陛下的 邮政 办公室 ，

或许会再次归还给我，并使我们摆脱国王陛下的邮局。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈpoʊzɪd] [tʊr] .
during the whole time of my proposed tour .
期间 这 所有的 时间 的 我的 建议的 旅游 ；
在我计划的整个巡演期间。

[[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
[**It is well known and remembered** ,
[它 是出色地 已知 和 记得 ,
众所周知，人们也记忆犹新。

[ðæt] [wen] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'limɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fræŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
that when Members of Parliament enjoyed the unlimited privilege of franking by the
那 什么时候 成员 的 议会 享受 这 无限 特权 的 邮资 经过 这
[mɪr] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] ,
mere writing the name on the cover ,
仅仅 写作 这 姓名 在 这 覆盖 ,
那时, 国会议员享有只需在信封上写上名字即可免邮的特权。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'keɪzənz] .
it was extended to the most extraordinary occasions .
它 曾是 扩展 到 这 最多 非凡的 场合 .
它被推广到最特殊的场合。

[wʌn] ['nɒʊb(ə)l][lɔ:rd] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['redʒɪmənt] ,
One noble lord , to express his regard for a particular regiment ,
一 高贵 主 , 到 表达 他的 看待 为了 一个 特别的 团 ,
一位贵族领主为了表达他对某个特定军团的敬意,

[fræŋkt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
franked a letter for every rank and file .
已付邮资 一个 信 为了 每一个 秩 和 文件 .
给每个普通士兵都寄了一封盖有邮资的信件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəməri] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [rɪ'tʌ:rn] [ðəm; ðəm] ,
It was customary also to save the covers and return them ,
它 曾是 习惯 还 到 节省 这 封面 和 返回 他们 ,
当时的习俗还有把封皮保存下来并归还。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['envələʊps]
in order that the correspondence might be carried on as long as the envelopes
在 命令 那 这 一致 可能 是 携带 在 作为 长的 作为 这 信封
[kʊd; kəd][hoʊld] [tə'geðər] .]
could hold together .]
可以 抓住 一起 .]

以便信件能够一直寄送下去, 只要信封还能完好无损。

['mɜ:rsɪ][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [æ'lən] ! [wʌt] ['letərz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][send][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Mercy upon us , Alan ! what letters I shall have to send to you ,
怜悯 之上 我们 , 艾伦 ! 什么 信件 我 将 有 到 发送 到 你 ,
天哪, 艾伦! 我得给你写多少封信啊!

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kə'lekt] , [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɔ:r] [rer] ,
with an account of all that I can collect , of pleasant or rare ,
和 一个 帐户 的 全部 那 我 能 收集 , 的 令人愉快的 或者稀有的 ,
并记录下我所能收集到的一切, 无论是令人愉悦的还是罕见的。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] - [gu:s] [dʒɔ:nt][ʌv; əv][maɪn] !
in this wild - goose jaunt of mine !
在 这 荒野 - 鹅 短途旅行 的 矿 !

在我这次异想天开的旅行中!

[ɔ:l][aɪ] ['stɪpjuleɪt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ska:ts] ['mægəzi:n] ;
All I stipulate is that you do not communicate them to the SCOTS MAGAZINE ;
全部 我 规定 是 那 你 做 不是 交流 他们 到 这 苏格兰语 杂志 ;
我唯一的要求是, 你们不要把这些内容透露给《苏格兰人杂志》;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] , [ɪn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [wei] ,
for though you used , in a left - handed way ,
为了 尽管 你 用过的 , 在 一个 左边 - 递交 方式 ,
虽然你是用左手使用的,

[tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [əˈteɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
to compliment me on my attainments in the lighter branches of
到 赞扬 我 在 我的 成就 在 这 打火机 分支 的
[ˈlaɪtərətʃər; ˈlaɪtərʃər; ˈlaɪtərʃər] ,
literature ;
文学 ,

为了表扬我在文学轻松领域取得的成就，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第2/32页

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪə] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
at the expense of my deficiency in the weightier matters of the law ,
在 这 费用 的 我的 不足 在 这 更重 事情 的 这 法律 ,
以我在更重要的法律问题上的不足为代价，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['rʌdɪmən] [soʊ]
I am not yet audacious enough to enter the portal which the learned Ruddiman so
我 是 不是 然而 大胆的 足够的 到 进入 这 门户网站 哪个 这 学习 鲁迪曼 所以
[ˈkaɪndli] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈækəlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] . - - [veɪl] [sɪs] ['memər] [ɛm i 'aɪ] .
kindly opened for the acolytes of the Muses . - - VALE SIS MEMOR MEI .
亲切地 打开 为了 这 侍僧 的 这 缪斯 . - - 谷 SIS 记忆 MEI .
我还没有勇气进入博学的鲁迪曼为缪斯的追随者们慷慨开启的门户。——VALE SIS MEMOR MEI.

[di:] . [el] .
D . L :
D . L .
DL

[,pi: 'es] .
PS .
PS .
附言

[də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [hɪr] .
Direct to the Post Office here .
直接的 到 这 邮政 办公室 这里 .
直接到这里的邮局。

[aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [jʊr; jər] ['letərz] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] ['træv(ə)] .
I shall leave orders to forward your letters wherever I may travel .
我 将 离开 订单 到 向前 你的 信件 无论 我 可能 旅行 .
我将留下指示，无论我走到哪里，都要把你的信件转寄出去。

['letər] [i:]
LETTER II
信 二
第二封信

[ˈælən] ['ferfərd] [tu:; tə] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:]
ALAN FAIRFORD TO DARSIE LATIMER
艾伦 费尔福德 到 达西 拉蒂默
艾伦·费尔福德致达西·拉蒂默

[nɛɡətɜ:] , [maɪ] [daɪr] ['dɑ:rsɪ] - - [ju:; jʊ][hæv; həv]['lɑ:dʒɪk][ænd; ænd] [lɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
NEGATUR , my dear Darsie - - you have logic and law enough to understand
否定 , 我的 亲爱的 达西 - - 你 有 逻辑 和 法律 足够的 到 理解
[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
the word of denial .
这 单词 的 拒绝 .
否定，我亲爱的达西——你拥有足够的逻辑和法律知识来理解否定这个词。

[aɪ][dɪ'naɪ][jʊr; jər][kən'klu:ʒ(ə)n] .
I deny your conclusion .
我 否定 你的 结论 .
我不认同你的结论。

[ðə; ði] ['premisɪz] [aɪ][æd'mɪt] , ['neɪmli] , [ðæt] [wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hæk] ,
The premises I admit , namely , that when I mounted on that infernal hack ,
这 前提 我 承认 , 即 , 那 什么时候 我 安装 在 那 地狱 黑客 ,
我承认的前提是, 当我骑上那辆该死的破车时,

[aɪ] [maɪt] ['ʌtər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [saɪ] ,
I might utter what seemed a sigh ,
我 可能 说出 什么 似乎 一个 叹 ,
我可能会发出一声叹息,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [lɔ:st] [ə'mɪd] [ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʊʊkən] - ['wɪndɪd]
although I deemed it lost amid the puffs and groans of the broken - winded
虽然 我 被认为 它 丢失的 之中 这 泡芙 和 呻吟 的 这 破碎的 - 喘息
[bru:t] ,
brute ,
蛮力 ,

尽管我认为它淹没在那头气喘吁吁的野兽的喘息和呻吟声中,

['mætʃləs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [kəm'pleɪnts] [baɪ] ['eni] [seɪv] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz]
matchless in the complication of her complaints by any save she , the poor man's
无比 在 这 并发症 的 她 投诉 经过 任何 节省 她 , 这 贫穷的 男人的
[mer] ,
mare ,
母马 ,

除了她自己, 这匹穷人的母马之外, 没有人比她更能体会到她抱怨的复杂程度。

[rɪ'naʊnd] [ɪn] [sɔ:ŋ] , [ðæt] [daɪd]
renowned in song , that died
著名 在 歌曲 , 那 死亡

因歌声而闻名, 去世了

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'bu:n] [dʌn'di:] .
A mile aboon Dundee .
一个 英里 丰饶 邓迪 .

距邓迪一英里。

[ə'l(j)u:d] , [æz; əz] [ɔ:l] ['skɑ:tsmən] [noʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [oʊld] [sɔ:ŋ] : - - - [ðə; ði] [ɔ:ld] ['mænz]
[Alluding , as all Scotsmen know , to the humorous old song : - - ' The auld man's
[暗示 , 作为 全部 苏格兰人 知道 , 到 这 幽默 老的 歌曲 : - - - 这 老 男人的
['mɜ:z] [ded] ,
mare's dead ,
母马的 死的 ,

(正如所有苏格兰人都知道的那样, 这里引用了一首幽默的老歌: ——“老头的母马死了,

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['mɜ:z] [ded] , [ðə; ði] [ɔ:ld] ['mænz] ['mɜ:z] [ded] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bu:n] [dʌn'di:] . -]
The puir man's mare's dead , The auld man's mare's dead , A mile aboon Dundee . ']
这 普伊 男人的 母马的 死的 , 这 老 男人的 母马的 死的 , 一个 英里 丰饶 邓迪 . -]

穷男人的母马死了, 老男人的母马也死了, 在邓迪附近一英里处。

[bʌt; bət] ['kredit] [em 'i:] , ['dɑ:rsɪ] , [ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] , [kən'sɜ:rnd] [ði:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
But credit me , Darsie , the sigh which escaped me , concerned thee more than
但 信用 我 , 达西 , 这 叹 哪个 逃脱 我 , 担心的 你 更多的 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但请相信我, 达西, 我那声叹息, 更多的是出于对你的看法, 而不是我自己。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kæv(ə)lɹi] ,
and regarded neither the superior mettle of your cavalry ,
和 认为 两者都不 这 优越的 气概 的 你的 骑兵 ,
既不认为你们骑兵拥有更胜一筹的勇气,

[nɔːr][jʊr; jər] [ˈɡreɪtər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] .
nor your greater command of the means of travelling .

也不 你的 更大的 命令 的 这 方法 的 旅行 .

也并非你对旅行方式的更熟练掌握。

[aɪ][kɒd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈtɪrfəli] [ˈrɪdn̩] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
I could certainly have cheerfully ridden with you for a few days ;

我 可以 当然 有 愉快地 骑 和 你 为了 一个 很少 天 ;

我当然很乐意和你一起骑行几天；

[ænd; ænd] [əˈʊr] [jɔːrˈself] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][tæks][jʊr; jər] [ˈbetər] [fɪld]
and assure yourself I would not have hesitated to tax your better filled

和 保证 你自己 我 会 不是 有 犹豫了一下 到 税 你的 更好的 已填

[pɜːrs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [ɪkˈspensɪz] .

purse for our joint expenses .

钱包 为了 我们的 联合的 开支 .

请相信我，我绝不会犹豫从你那更充裕的钱包里扣除我们共同的开销。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈsɪdəz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]
But you know my father considers every moment taken from the law as a

但 你 知道 我的 父亲 考虑 每一个 片刻 已采取 从 这 法律 作为 一个

[step] [daʊn] [hɪl] ;

step down hill ;

步 向下 爬坡道 ;

但你知道，我父亲认为每耽误一刻法律程序都是下坡路；

[ænd; ænd][aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər]
and I owe much to his anxiety on my account , although its effects are

和 我 欠 很多 到 他的 焦虑 在 我的 帐户 , 虽然 它是 效果 是

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

sometimes troublesome .

有时 麻烦的 .

我非常感谢他为我而焦虑，尽管这种焦虑有时会带来麻烦。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] :

For example :

为了 例子 :

例如：

[aɪ] [faʊnd] , [ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] [ɪn] [ˈbraʊnz] [skwer] ,
I found , on my arrival at the shop in Brown's Square ,

我 成立 , 在 我的 到达 在 这 店铺 在 布朗的 正方形 ,

我到达布朗广场的商店后发现，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
that the old gentleman had returned that very evening , impatient , it seems ,

那 这 老的 绅士 有 返回 那 非常 晚上 , 不耐烦 , 它 似乎 ,

那位老先生当晚就回来了，似乎有些不耐烦。

[ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈleɪrɪːz] .
of remaining a night out of the guardianship of the domestic Lares .

的 其余的 一个 夜晚 出去 的 这 监护 的 这 国内的 拉雷斯 .

在家庭监护人拉雷斯的监护之外过夜。

[ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frəm; frəm][dʒeɪmz] , [huːz] [braʊ] [wɔːr] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn]
Having this information from James , whose brow wore rather an anxious look on

拥有 这 信息 从 詹姆斯 , 谁 眉头 穿着 相当 一个 焦虑的 看 在

[ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] ,

the occasion ,

这 场合 ,

从詹姆斯那里得知这一消息，当时他的眉头紧锁，显得颇为焦虑。

[aɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['tʃɜməŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bju(:)'sefələs] ,
I dispatched a Highland chairman to the livery stable with my Bucephalus ,
我已派出一个高地主席到这涂装稳定的和我的布塞法勒斯 ,
[ænd; ənd] [slʌŋk] ,
and slunk ,
和斯伦克 ,

我派了一位高地主席带着我的布塞法勒斯去马厩，然后溜走了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [den] ,
with as little noise as might be , into my own den ,
和作为小的噪音作为可能 是 , 进入 我的 自己的 丹 ,
尽量轻手轻脚地，走进我的书房，

[wer] [aɪ][brɪ'gæŋ][tuː; tə]['mʌmb(ə)]['sɜ:rt(ə)n][hæf] - [nɑ:d] [ænd; ənd][nɑ:t][hæf] - [daɪ'dʒestɪd] ['dɒktrɪnz]
where I began to mumble certain half - gnawed and not half - digested doctrines
在哪里 我 开始 到 咕哝 肯定 一半 - 被啃咬 和 不是 一半 - 消化 教义
[ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r][mju:'nɪsɪp(ə)l][koʊd] .
of our municipal code .
的 我们的 市政 代码 .

我开始喃喃自语，念叨着我们市政法规中一些断断续续、尚未完全消化的教条。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] ['si:tɪd] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] [sɔ:rt]
I was not long seated , when my father's visage was thrust , in a peering sort
我 曾是 不是 长的 坐着 , 什么时候 我的 父亲的 面容 曾是 推力 , 在 一个 窥视 种类
[ʌ; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,

我刚坐下没多久，父亲的脸就以一种窥视的姿态凑了过来。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [maɪ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
through the half - opened door ; and withdrawn , on seeing my occupation , with
通过 这 一半 - 打开 门 ; 和 撤回 , 在 看到 我的 职业 , 和
[ə; eɪ][hæf] - [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] [həmf] !
a half - articulated HUMPH !
一个 一半 - 铰接式 哼 !

透过半开的门；看到我的职业，便哼了一声，退了回去！

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌ; əv][maɪ] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
which seemed to convey a doubt of the seriousness of my application .
哪个 似乎 到 传达 一个 怀疑 的 这 严肃 的 我的 应用 .

这似乎表明他们对我的申请的认真程度有所怀疑。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][soʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ;
If it were so , I cannot condemn him ;
如果 它 是 所以 , 我 不能 谴责 他 ;

如果真是这样，我不能谴责他；

[fɔ:r; fər] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðiː] ['ɑ:kju'paɪd][em 'iː][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['aʊə-z] ['ri:dɪŋ] ,
for recollection of thee occupied me so entirely during an hour's reading ,
为了 回忆 的 你 占领 我 所以 完全 期间 一个 小时 阅读 ,
整整一个小时的阅读时间里，我满脑子都是你。

[ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ster] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [em 'iː] , [ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [θriː] [ɔ:r]
that although Stair lay before me , and notwithstanding that I turned over three or
那 虽然 楼梯 躺 前 我 , 和 虽然 那 我 转向 超过 三 或者
[fɔ:r] ['peɪdʒɪz] ,
four pages ,
四 页面 ,

虽然斯泰尔就摆在我面前，尽管我已经翻了三四页，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [klɪr] [ænd; ənd] [pər'spɪkjʊəs] [stɑɪl] [soʊ][fɑ:r] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] ,
the sense of his lordship's clear and perspicuous style so far escaped me ,
这 感觉 的 他的 领主的 清除 和 清晰的 风格 所以 远的 逃脱 我 ,
我至今仍未能领会大人清晰明了的写作风格。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ʼʌtərli] [ɪn][veɪn] .
that I had the mortification to find my labour was utterly in vain .
那 我 有 这 屈辱 到 寻找 我的 劳动 曾是 完全地 在 徒劳 .
令我羞愧难当的是，我的努力完全白费了。

[er] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][maɪ] [li:] - [wei] , [dʒeɪmz] [ə'pɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tu:; tə]
Ere I had brought up my lee - way , James appeared with his summons to
埃雷 我 有 带来 向上 我的 李 - 方式 , 詹姆斯 出现 和 他的 传票 到
[ʼaʊər; ɑ:r][ʼfru:g(ə)l] [ʼsʌpər] - - ['rædɪʃɪz] ,
our frugal supper - - radishes ,
我们的 节俭 晚餐 - - 萝卜 ,
我还没来得及提出我的异议，詹姆斯就出现了，邀请我们吃顿简朴的晚餐——萝卜。

[tʃi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʼbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [eɪl] - [ʼoʊnli] [tu:] [pleɪts] [ðoʊ] - - [ænd; ənd][noʊ]
cheese , and a bottle of the old ale - only two plates though - - and no
奶酪 , 和 一个 瓶子 的 这 老的 麦芽酒 - 仅有的 二 盘子 尽管 - - 和 不
[tʃer] [set][fɔ:r; fər][ʼmɪstər] . [ʼdɑ:rsɪ] ,
chair set for Mr . Darsie ,
椅子 放 为了 先生 : 达西 ,
奶酪，还有一瓶陈年麦芽酒——不过只有两个盘子——而且没有给达西先生准备椅子。

[baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] [dʒeɪmz] ['wɪlkinsn] .
by the attentive James Wilkinson .
经过 这 细心 詹姆斯 威尔金森 .
由细心的詹姆斯·威尔金森撰写。

[sed] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [feɪs] , [læŋk] [her] , [ænd; ənd] [ʼveri] [lɔ:n] [pɪg] - [teɪl][ɪn][ɪts] ['leðərn]
Said James , with his long face , lank hair , and very long pig - tail in its leathern
说 詹姆斯 , 和 他的 长的 脸 , 空白 头发 , 和 非常 长的 猪 - 尾巴 在 它是 皮革
[stræp] ,
strap ,
带子 ,
詹姆斯说道，他脸很长，头发稀疏，扎着一条很长的辫子，用皮带束着。

[wʌz; wəz] [pleɪst] , [æz; əz][ʼju:ʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [ʼfɑ:ðɜ:z] [tʃer] ,
was placed , as usual , at the back of my father's chair ,
曾是 放置 , 作为 通常 , 在 这 后退 的 我的 父亲的 椅子 ,
像往常一样，它被放在我父亲椅子的后面。
[ʼʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʼwʊd(ə)n] [ʼsentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʼpʌpɪt] - [ʼoʊ] .
upright as a wooden sentinel at the door of a puppet - show .
直立 作为 一个 木制的 哨兵 在 这 门 的 一个 木偶 - 展示 .
像木偶戏门口的木制哨兵一样笔直挺立。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] , [dʒeɪmz] , - [sed] [maɪ] [ʼfɑ:ðər] ; [ænd; ənd][ʼeksɪt] ['wɪlkinsn] . - - [wʌt] [ɪz][tu:; tə]
' You may go down , James , ' said my father ; and exit Wilkinson . - - What is to
- 你 可能 去 向下 , 詹姆斯 , - 说 我的 父亲 ; 和 出口 威尔金森 . - - 什么 是 到
[kʌm] [nekst] ?
come next ?
来 下一个 ?
“你可以下去了，詹姆斯，”我父亲说；威尔金森走了出去。——接下来会发生什么？

[θɔ:t] [aɪ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼweðər] [ɪz][nɑ:t] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [braʊ] .
thought I ; for the weather is not clear on the paternal brow .
想法 我 ; 为了 这 天气 是 不是 清除 在 这 父系 眉头 .
我心想；因为父亲的额头上，天气状况并不明朗。

[maɪ] [bu:ts] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [ʌv; əv] [dis'pleɪə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:] ,
My boots encountered his first glance of displeasure , and he asked me ,
我的 靴子 遭遇 他的 第一的 瞥一眼 的 不满 , 和 他 问 我 ,
[wið; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
with a sneer ,
和 一个 冷笑 ,

我的靴子迎面撞上了他不悦的目光，他带着嘲讽的语气问我：

[wɪtʃ] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] .
which way I had been riding .
哪个 方式 我 有 到过 骑术 .

我当时骑车的方向。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] , - ['nʊwər] ,
He expected me to answer , ' Nowhere ,
他 预期的 我 到 回答 , - 无处 ,

他希望我回答：“没有地方，

- [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][em 'i:][wið; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['sɑ:rkæzəm] ,
' and would then have been at me with his usual sarcasm ,
- 和 会 然后 有 到过 在 我 和 他的 通常 讽刺 ,

然后他就会用他惯常的讽刺挖苦来对待我。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ʃu:z] [æt; ət] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [per] .
touching the humour of walking in shoes at twenty shillings a pair .
接触 这 幽默 的 步行 在 鞋 在 二十 先令 一个 一对 .

触及了穿着一双二十先令的鞋子走路的幽默之处。

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [wið; wɪθ] [kəm'pəʊʒər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [əʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [æz; əz][fɑ:r]
But I answered with composure , that I had ridden out to dinner as far
但 我 回答 和 镇定 , 那 我 有 骑 出去 到 晚餐 作为 远的

[æz; əz]['nəʊb(ə)l] [haʊs] .
as Noble House .
作为 高贵 房子 .

但我镇定地回答说，我骑马去诺布尔庄园吃晚饭了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ([ju:; jʊ] [nʊʊ] [hɪz; ɪz] [wei]) [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət]
He started (you know his way) as if I had said that I had dined at
他 开始 (你 知道 他的 方式) 作为 如果 我 有 说 那 我 有 用餐 在

['dʒerɪ'koʊ] ;
Jericho ;
耶利哥 ;

他（你知道他的风格）开始说，就好像我说我曾在耶利哥用餐一样；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
and as I did not choose to seem to observe his surprise ,
和 作为 我 做过 不是 选择 到 似乎 到 观察 他的 惊喜 ,

而我并没有刻意表现出他的惊讶，

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [mʌntʃɪŋ] [maɪ] ['rædɪfɪz] [ɪn] [træn'kwɪləti] , [hi:; hi] [brʊk] [fɔ:rθ] [ɪn]['aɪər] .
but continued munching my radishes in tranquillity , he broke forth in ire .
但 持续 咀嚼 我的 萝卜 在 宁静 , 他 打破 前进 在 愤怒 .

但他一边平静地嚼着我的萝卜，一边突然勃然大怒。

- [tu:; tə]['nəʊb(ə)l] [haʊs] , [sɜ:r] !
' To Noble House , sir !
- 到 高贵 房子 , 先生 !

“致贵族之家，先生！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][æt; ət]['nəʊb(ə)l] [haʊs] , [sɜ:r] ?
and what had you to do at Noble House , sir ?
和 什么 有 你 到 做 在 高贵 房子 , 先生 ?

先生，您在诺布尔府邸是做什么的？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] , [sɜ:r] ? - - [ðæt] [jʊr; jər] [skɑ:ts] [lɔ:] [ˈtraɪəlz][ɑ:r; ər]
Do you remember you are studying law , sir ? - - that your Scots law trials are
做 你 记住 你 是 学习 法律 ; 先生 ? - - 那 你的 苏格兰人 法律 试验 是
['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
coming on ,
未来 在 ;

先生，您还记得您在学习法律吗？——您的苏格兰法律审判即将开始。

[sɜ:r] ? - - [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ?
sir ? - - that every moment of your time just now is worth hours at another time ?
先生 ? - - 那 每一个 片刻 的 你的 时间 只是 现在 是 值得 小时 在 其他 时间 ?

先生？——您现在花费的每一分钟，在其他时候都价值几个小时？

- - [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['li:zər] [tu:; tə][gʊ][tu:; tə]['noʊb(ə)l] [haʊs] , [sɜ:r] ?
- - **and have you leisure to go to Noble House , sir ?**
- - 和 有 你 闲暇 到 去 到 高贵 房子 ; 先生 ?

——先生，您有空去贵族府邸吗？

- - [ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [bʊks] [br'haɪnd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ˈaʊərz] ?
- - **and to throw your books behind you for so many hours ?**
- - 和 到 扔 你的 图书 在后面 你 为了 所以 许多 小时 ?

——而且要把书扔在身后好几个小时？

- - [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [gɔ:lf] - - [bʌt; bət]
- - **Had it been a turn in the meadows , or even a game at golf - - but**
- - 有 它 到过 一个 转动 在 这 草地 ; 或者 甚至 一个 游戏 在 高尔夫球 - - 但

——如果是在草地上转个圈，或者打一场高尔夫球——但

['noʊb(ə)l] [haʊs] , [sɜ:r] ! -
Noble House , sir !
高贵 房子 ; 先生 ! -

先生，您是贵族世家！

- [aɪ] [went] [soʊ][fa:r][wɪð; wɪθ] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [br'ɡɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] . -
' I went so far with Darsie Latimer , sir , to see him begin his journey . '
- 我 去 所以 远的 和 达西 拉蒂默 ; 先生 , 到 看 他 开始 他的 旅行 . -

“先生，我陪着达西·拉蒂默走了这么远，就是为了见证他开启人生新篇章。”

- ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] ? -
' Darsie Latimer ? '
- 达西 拉蒂默 ? -

“达西·拉蒂默？”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒfənd] [toʊn] - - - [həmf] ! - - [wel] ,
he replied in a softened tone - - ' Humph ! - - Well ,
他 回复 在 一个 软化 语气 - - - 哼 ! - - 出色地 ;

他语气缓和地回答道：“哼！——好吧。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] ;
I do not blame you for being kind to Darsie Latimer ;
我 做 不是 责备 你 为了 存在 种类 到 达西 拉蒂默 ;

我不怪你善待达西·拉蒂默；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌt] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
but it would have done as much good if you had walked with him
但 它 会 有 完毕 作为 很多 好的 如果 你 有 步行 和 他

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][toʊl] - [bɑ:r] ,
as far as the toll - bar ,
作为 远的 作为 这 收费 - 酒吧 ;

但如果你陪他走到收费站，也会起到同样的作用。

[ænd; ʌnd] [ðen] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈfəʊwelz] - - [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɔːrs] - [ˈhaɪər] - - [ænd; ʌnd]
and then made your farewells - - it would have saved horse - hire - - and
和 然后 制成 你的 告别 - - 它 会 有 已保存 马 - 聘请 - - 和
[jʊr; jər] [ˈrekənɪŋ] , [tu:] , [æt; ət] [ˈdɪnər] . -
your reckoning , too , at dinner . '
你的 清算 , 也 , 在 晚餐 . -

然后你们互相道别——这样可以省下租马的费用——并在晚餐时算清账。

- [ˈlætəmɜː] [peɪd] [ðæt] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
' Latimer paid that , sir , ' I replied , thinking to soften the matter ;
- 拉蒂默 有薪酬的 那 , 先生 , - 我 回复 , 思维 到 软化 这 事情 ;
“先生，那是拉蒂默付的钱，”我回答道，想缓和一下气氛；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hæv; həv] [left] [aɪ ˈti:] [ʌnˈspʊʊkən] .
but I had much better have left it unspoken .
但 我 有 很多 更好的 有 左边 它 未说出口的 .
但我最好还是保持沉默。

- [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] , [sɜːr] ! - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
' The reckoning , sir ! ' replied my father .
- 这 清算 , 先生 ! - 回复 我的 父亲 .
“清算时刻到了，先生！”我父亲回答道。

- [ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [spʌndʒ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] ?
' And did you sponge upon any man for a reckoning ?
- 和 做过 你 海绵 之上 任何 男人 为了 一个 清算 ?
“你有没有向任何人索取报酬？ ”

[sɜːr] , [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːɪŋ] .
Sir , no man should enter the door of a public - house without paying his lawing .
先生 , 不 男人 应该 进入 这 门 的 一个 民众 - 房子 没有 付费 他的 法律 .
-
-
-
先生，任何人不付钱就不得进入酒馆。

- [aɪ][ædˈmɪt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
' I admit the general rule , sir , ' I replied ;
- 我 承认 这 一般的 规则 , 先生 , - 我 回复 ;
“我承认这条普遍规律，先生，”我回答道；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] - [kʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈdɑːrsi] [ænd; ʌnd][em ˈiː] ;
' but this was a parting - cup between Darsie and me ;
- 但 这 曾是 一个 离别 - 杯子 之间 达西 和 我 ;
但这是我和达西之间的告别酒；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːv] [aɪ ˈti:] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [dɑːk] [æn; ən] - . -
and I should conceive it fell under the exception of DOCH AN DORROCH . '
和 我 应该 构想 它 跌倒 在下面 这 例外 的 道赫 一个 - . -
我认为它属于 DOCH AN DORROCH 的例外情况。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][wɪt] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
' You think yourself a wit , ' said my father ,
- 你 思考 你自己 一个 有 , - 说 我的 父亲 ,
“你以为自己很机智吗？”我父亲说。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi] [pəˈmits] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði]
with as near an approach to a smile as ever he permits to gild the
和 作为 靠近 一个 方法 到 一个 微笑 作为 曾经 他 许可证 到 镀金 这
[səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
solemnity of his features ;
严肃 的 他的 特征 ;
他脸上露出一丝不易察觉的微笑，以此来冲淡他严肃的神情；

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɪ:t] [jɔr; jər] [ˈdɪnər] [ˈstændɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][dʒu:z][æt; ət][ðer; ðər]
' but I reckon you did not eat your dinner standing , like the Jews at their
- 但 我 估计 你 做过 不是 吃 你的 晚餐 常设 , 喜欢 这 犹太人 在 他们的
['pæsəʊvər] ?
Passover ?
逾越节 ?

但我认为你们吃晚饭的时候应该不像犹太人过逾越节那样站着吧？

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] - [ˈbeɪlɪz] [ʌv; əv][ˈku:pə~] - [ˈæŋɡəs] ,
and it was decided in a case before the town - bailies of Cupar - Angus ,
和 它 曾是 决定 在 一个 案件 前 这 镇 - 法警 的 库帕尔 - 安格斯 ,
该案由库珀-安格斯镇的治安法官审理并作出裁决。

[wen] [ˈlʌki] [ˈsɪmpsənz] [kaʊ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp] [ˈlʌki] [ˈdʒeɪməsənz] [braʊst] [ʌv; əv] [eɪl] [waɪl] [aɪ ˈti:]
when Luckie Simpson's cow had drunk up Luckie Jamieson's browst of ale while it
什么时候 幸运儿 辛普森一家 奶牛 有 醉 向上 幸运儿 詹姆森 眉毛 的 麦芽酒 尽管 它
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [ku:l] ,
stood in the door to cool ,
站立 在 这 门 到 凉爽的 ,

当卢基·辛普森的奶牛站在门口晾凉时，喝光了卢基·杰米森的那杯麦芽酒。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [tu;; tə] [peɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈkrʌmi] [dræŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪtɪŋ]
that there was no damage to pay , because the crummie drank without sitting
那 那里 曾是 不 损害 到 支付 , 因为 这 碎屑 喝 没有 坐着
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

因为那个混蛋喝酒时没有坐下，所以没有造成任何损失需要赔偿；

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [dɑ:k] [æn; ən] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
such being the very circumstance constituting DOCH AN DORROCH , which is a
这样的 存在 这 非常 环境 构成 道赫 一个 - , 哪个 是 一个
[ˈstændɪŋ] [drɪŋk] ,
standing drink ,
常设 喝 ,

这正是构成 DOCH AN DORROCH 的情形，即站立饮酒。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈrekənɪŋ] [ɪz] [peɪd] .
for which no reckoning is paid .
为了 哪个 不 清算 是有薪酬的 .

无需支付任何费用。

[ha:] , [sɜ:r] !
Ha , sir !
哈 , 先生 !

哈，先生！

[wʌt] [sez] [jɔr; jər] [ˈædvəˌkeɪtʃɪp] ([ˈfi:əri]) [tu;; tə] [ðæt] ?
what says your advocateship (FIERI) to that ?
什么 说道 你的 倡导 (菲耶里) 到 那 ?

你们的倡导组织（FIERI）对此有何看法？

- [fɜːmət] [rɛɡjələm] - -
EXEPTIO FIRMAT REGULAM - -
- 菲玛特 规则 - -

EXEPTIO FIRMAT REGULAM--

[bʌt; bət] [kʌm] , [fɪl] [jɔr; jər] [glæs] , [ˈælən] ;
But come , fill your glass , Alan ;
但 来 , 充满 你的 玻璃 , 艾伦 ;

来吧，艾伦，把你的杯子斟满；

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [ji:; ji][hæv; həv] [ˈʃoʊn] [ðɪs] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ˈdɑ:rsi] [ˈlætəmɜ:] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
I am not sorry ye have shown this attention to Darsie Latimer , who is a good
我 是 不是 对不起 是的 有 所示 这 注意力 到 达西 拉蒂默 , WHO 是 一个 好的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ;

我不后悔你们如此关注达西·拉蒂默，他是个好孩子。

[æz; əz] [taɪmz] [gʊv] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [lɪvd] [ˈlʌndər] [maɪ] [ru:f] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sku:l] ,
as times go ; and having now lived under my roof since he left the school ,
作为 时代 去 ; 和 拥有 现在 居住地 在下面 我的 屋顶 自从 他 左边 这 学校 ,
随着时间推移；自从他离开学校后，就一直住在我家，

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlʌndər] [ðɪs] [smɔ:l] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
why , there is really no great matter in coming under this small obligation to him . '
为什么 , 那里 是 真的 不 伟大的 事情 在 未来 在下面 这 小的 义务 到 他 . -

为什么呢？履行对他的这点小小的义务，真的没什么大不了的。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈskru:pəlz][wɜ:r; wər] [mʌt] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As I saw my father's scruples were much softened by the consciousness of his
作为 我 锯 我的 父亲的 顾虑 是 很多 软化 经过 这 意识 的 他的
[su:,pɪrɪˈɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
superiority in the legal argument ,
优势 在 这 合法的 争论 ,

我看到，父亲的顾虑因为他意识到自己在法律论证中占据上风而大大减轻了。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
I took care to accept my pardon as a matter of grace , rather than of
我 采取 关心 到 接受 我的 赦免 作为 一个 事情 的 优雅 , 相当 比 的
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

我谨慎地将赦免视为一种恩典，而非正义；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [ˈdʌlər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
and only replied , we should feel ourselves duller of an evening , now that you
和 仅有的 回复 , 我们 应该 感觉 我们自己 更暗淡 的 一个 晚上 , 现在 那 你
[wɜ:r; wər][ˈæbsənt] .
were absent .
是 缺席的 .

他只回答说：“既然你不在，我们今晚应该会觉得有点无聊。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪɡ'zækt][wɜ:rdz][ɪn][rɪˈplaɪ , [ˈdɑ:rsi] .
I will give you my father's exact words in reply , Darsie .
我 将要 给 你 我的 父亲的 精确的 字 在 回复 , 达西 .

达西，我会把父亲的原话原原本本转述给你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ðæt] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ]
You know him so well , that they will not offend you ; and you are also
你 知道 他 所以 出色地 , 那 他们 将要 不是 得罪 你 ; 和 你 是 还
[ə'wer] ,
aware ,
意识到的 ,

你非常了解他，所以他们不会冒犯你；而且你也知道，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɪŋɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz][prɪˈsaɪsnɪs; prəˈsaɪsnəs][ænd; ənd][fɔ:r'mæləti] ,
that there mingles with the good man's preciseness and formality ,
那 那里 混合 和 这 好的 男人的 精确度 和 正式 ,
这与这位好人的严谨和正式感交织在一起，

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [[ru:d] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [gʊd] [sens] .
a fund of shrewd observation and practical good sense .
一个 基金 的 精明 观察 和 实际的 好的 感觉 .

丰富的敏锐观察力和务实的常识。

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ˈdɑːrsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəm'pænjən] - [bʌt; bət][ˈoʊvər]
' It is very true , ' he said ; ' Darsie was a pleasant companion - but over
- 它 是 非常 真的 , - 他 说 ; - 达西 曾是 一个 令人愉快的 伴侣 - 但 超过
[ˈwæɡɪʃ] ,
waggish ,
滑稽的 ,

“的确如此,”他说,“达西是个令人愉快的伙伴,但有点过于爱开玩笑。”

[ˈoʊvər] [ˈwæɡɪʃ] , [ˈælən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈskætər] - [breɪnd] .
over waggish , Alan , and somewhat scatter - brained .
超过 滑稽的 , 艾伦 , 和 有些 分散 - 脑子 .

艾伦有点爱开玩笑,而且有点心不在焉。

- - [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈwɪlkɪnsn] [mʌst; məst][get][ˈaʊər; ɑːr] [eɪ] [ˈbɑːtlɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [paɪnts] [naʊ] ,
- - **By the way , Wilkinson must get our ale bottled in English pints now ,**
- - 经过 这 方式 , 威尔金森 必须 得到 我们的 麦芽酒 瓶装 在 英语 品脱 现在 ,
顺便说一句,威尔金森现在必须把我们的啤酒装瓶成英制品脱了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ˈbɑːt(ə)][ɪz] [tuː] [mʌt] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
for a quart bottle is too much , night after night , for you and me ,
为了 一个 夸脱 瓶子 是 也 很多 , 夜晚 后 夜晚 , 为了 你 和 我 ,
对你我而言,每晚喝一夸脱装的酒太多了。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] . - - [bʌt; bət] [ˈdɑːrsi] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɑːrtɪ] [læd] ,
without his assistance . - - But Darsie , as I was saying , is an arch lad ,
没有 他的 协助 . - - 但 达西 , 作为 我 曾是 说 , 是 一个 拱 小伙子 ,
没有他的帮助——但是,正如我刚才所说,达西是个狡猾的小伙子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] - - [aɪ] [wɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ;
and somewhat light in the upper story - - I wish him well through the world ;
和 有些 光 在 这 上 故事 - - 我 希望 他 出色地 通过 这 世界 ;
楼上光线稍暗——祝他一路顺风;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [səˈlɪdəti] , [ˈælən] , [ˈlɪt(ə)l] [səˈlɪdəti] . -
but he has little solidity , Alan , little solidity . '
但 他 有 小的 固体 , 艾伦 , 小的 固体 . -

但他没什么底线,艾伦,没什么底线。

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [ˈdezərt] [æn; ən][ˈæbsənt] [frend] , [ˈdɑːrsi] ,
I scorn to desert an absent friend , Darsie ,
我 轻蔑 到 沙漠 一个 缺席的 朋友 , 达西 ,

达西,我鄙视抛弃远方的朋友。

[soʊ][aɪ] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈwɔːrəntɪd] :
so I said for you a little more than my conscience warranted :
所以 我 说 为了 你 一个 小的 更多的 比 我的 良心 有保证 :

所以,我为了你说了些超出我良心允许范围的话:

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈliːɡ(ə)l] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈliːwərd]
but your defection from your legal studies had driven you far to leeward
但 你的 叛逃 从 你的 合法的 研究 有 驱动 你 远的 到 背风面

[ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
in my father's good opinion .
在 我的 父亲的 好的 观点 .

但是,你放弃法律学习的行为,在我父亲眼中已经远远偏离了正道。

- [ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz][ˈwɔːtər] , [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɪk'sel] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; - [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]
' **Unstable as water , he shall not excel , ' said my father ; ' or , as the**
- 不稳定 作为 水 , 他 将 不是 Excel , - 说 我的 父亲 ; - 或者 , 作为 这
[ˈseptʃʊədʒɪnt] [hæθ] [aɪ ˈtiː] ,
Septuagint hath it ,
七十士译本 有 它 ,

“他像水一样不稳定，不会出类拔萃，”我父亲说；“或者，正如七十士译本所说，

- [jɪ es ˈtiː] [ˈsaɪkʌt] [ˈɑːkwə] - - [nɑːn] [krɛskæt] .
EFUSA EST SICUT AQUA - - NON CRESCAT .
- 东部标准时间 sicut 水 - - 非 克雷斯卡特 .

EFUSA EST SICUT AQUA--非 Crescat。

[hiː; hi] [ˈ^əjiθ] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪθ] [ˈnɑːvəlz] - - [sæt] [jɪ es ˈtiː] . -
He goeth to dancing - houses , and readeth novels - - SAT EST . '
他 戈特 到 跳舞 - 房屋 , 和 读 小说 - - 卫星 东部标准时间 . -
他去舞厅跳舞，读小说——美国东部时间周六。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðɪːz] [ˈtɛksts][baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
I endeavoured to parry these texts by observing ,
我 努力 到 招架 这些 文本 经过 观察 ,
我试图通过观察来反驳这些文本，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli][tuː; tə][wʌn] [naɪt] [æt; ət][lɑː] [piːks] [bɔːl] - - [ðə; ði]
that the dancing - houses amounted only to one night at La Pique's ball - - the
那 这 跳舞 - 房屋 金额 仅有的 到 一 夜晚 在 拉 皮克的 球 - - 这
[ˈnɑːvəlz] ([soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
novels (so far as matter of notoriety ,
小说 (所以 远的 作为 事情 的 恶名 ,
舞厅不过是拉皮克舞会上的一夜狂欢——小说（就其名声而言，

[ˈdɑːrsi]) [tuː; tə][æn; ən] [ɑːd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][tɑːm][dʒəʊnz] .
Darsie) to an odd volume of TOM JONES .
达西) 到 一个 奇怪的 体积 的 汤姆 琼斯 .
Darsie) 到汤姆·琼斯的一本奇怪的书。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , - [ænd; ənd][hiː; hi]
' **But he danced from night to morning , ' replied my father , ' and he**
- 但 他 跳舞 从 夜晚 到 早晨 , - 回复 我的 父亲 , - 和 他
[riːd] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [træʃ] ,
read the idle trash ,
读 这 闲置的 垃圾 ,
“但他从晚上跳舞跳到早上，”我父亲回答说，“他还读些无聊的垃圾书。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [skɜːdʒd] [fɔːr; fər] , [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
which the author should have been scourged for , at least twenty times over .
哪个 这 作者 应该 有 到过 受鞭答 为了 , 在 至少 二十 时代 超过 .
作者至少应该为此受到二十次鞭答。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . -
It was never out of his hand . '
它 曾是 绝不 出去 的 他的 手 . -
这件事始终都在他的掌控之中。

[aɪ] [ðen] [ˈhɪntəd , ˈhɪntɪd , ˈhɪnɪd] ,
I then hinted ,
我 然后 暗示 ,
然后我暗示道：

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [pra:bəbɪləti] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][tu:; tə] [drɪspens] [wið; wiθ][jʊr; jər]
that in all probability your fortune was now so easy as to dispense with your
那 在 全部 可能性 你的 财富 曾是 现在 所以 简单的 作为 到 分配 和 你的
[ˈpra:sɪkju:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ;
prosecuting the law any further than you had done ;
起诉 这 法律 任何 更远 比 你 有 完毕 ;
很有可能，你现在的境况已经好到无需再走法律程序了；

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈtaɪt(ə)][tu:; tə] [əˈmju:z] [jɔ:r'self] .
and therefore you might think you had some title to amuse yourself .
和 所以 你 可能 思考 你 有 一些 标题 到 娱乐 你自己 .
因此，你可能会认为自己拥有某种头衔来消遣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈpælətəb(ə)][ˈɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [ɔ:l] .
This was the least palatable argument of all .
这 曾是 这 至少 可口的 争论 的 全部 .
这是所有论点中最令人难以接受的。

- [ɪf] [hi:; hi] [ˈkænə:t] [əˈmju:z] [hɪm'self] [wið; wiθ][ðə; ði] [lɔ:] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
' If he cannot amuse himself with the law , ' said my father ,
- 如果 他 不能 娱乐 他自己 和 这 法律 , - 说 我的 父亲 ,
“如果他不能从法律中获得乐趣,”我父亲说,

[ˈsnæpɪli] - [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
snappishly ' it is the worse for him .
轻蔑地 - 它 是 这 更糟 为了 他 .
他厉声说道：“对他来说更糟。”

[ɪf] [hi:; hi] [ni:dz] [nɔ:t] [lɔ:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
If he needs not law to teach him to make a fortune ,
如果 他 需求 不是 法律 到 教 他 到 制作 一个 财富 ,
如果他不需要法律来教他如何发财，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hi:; hi] [ni:dz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] ;
I am sure he needs it to teach him how to keep one ;
我 是 当然 他 需求 它 到 教 他 如何 到 保持 一 ;
我相信他需要它来教他如何养狗；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈbetər] [brɪkʌm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ,
and it would better become him to be learning this ,
和 它 会 更好的 变得 他 到 是 学习 这 ,
他最好学习这些。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][lənd] - - , [ˈgoʊɪŋ][hi:; hi] [noʊz] [nɔ:t]
than to be scouring the country like a land - louser , going he knows not
比 到 是 洗涤 这 国家 喜欢 一个 土地 - - , 去 他 知道 不是
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
与其像一只陆地上的盲眼猎手一样四处搜寻，不知要去往何方，不如.....

[tu:; tə] [si:] [hi:; hi] [noʊz] [nɔ:t] [wʌt] ,
to see he knows not what ,
到 看 他 知道 不是 什么 ,
看到他不知道是什么，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [tri:tɪs] [æt; ət][ˈnoʊb(ə)] [haʊs] [tu:; tə] [fu:lz] [laɪk] [hɪm'self] - ([æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɡlæns]
and giving treats at Noble House to fools like himself ' (an angry glance
和 给予 款待 在 高贵 房子 到 傻瓜 喜欢 他自己 - (一个 生气的 瞥一眼
[æt; ət] [pʊr] [em ˈi:]) ,
at poor me) ,
在 贫穷的 我) ,
还在贵族府邸里款待像他这样的傻瓜（愤怒地瞥了我一眼），

- [ˈnoʊb(ə)l] [ˈhaʊs] , [ɪnˈdiːd] ! - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈelɪvətɪd] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈtoʊn] ,
- **Noble House , indeed ! ' he repeated , with elevated voice and sneering tone ,**
- 高贵 房子 , 的确 ! - 他 重复 , 和 升高 嗓音 和 冷笑 语气 ,
“真是贵族世家啊!”他提高音量,带着嘲讽的语气重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfensɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ,
as if there were something offensive to him in the name ,
作为 如果 那里 是 某物 进攻 到 他 在 这 姓名 ,
仿佛这个名字对他来说有什么冒犯之处似的。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt]
though I will venture to say that any place in which you had been extravagant
尽管 我 将要 风险投资 到 说 那 任何 地方 在 哪个 你 有 到过 靡
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spend] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] ,
enough to spend five shillings ,
足够的 到 花费 五 先令 ,
不过我敢说,凡是你大手大脚花了五先令的地方,

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprəˈbeɪʃən] .
would have stood as deep in his reprobation .
会 有 站立 作为 深的 在 他的 非难 .
他会因此而深陷谴责之中。

[ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdiːə] ,
Mindful of your idea ,
正念 的 你的 主意 ,
谨记你的想法,

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈpraɪ.pər][tuː; tə]
that my father knows more of your real situation than he thinks proper to
那 我的 父亲 知道 更多的 的 你的 真实的 情况 比 他 思考 恰当的 到
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,
我父亲知道你的真实情况,但他觉得不方便说出口。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈhæzəd][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
I thought I would hazard a fishing observation .
我 想法 我 会 冒险 一个 钓鱼 观察 .
我想大胆地分享一下我对钓鱼的看法。

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] , - [aɪ] [sed] ,
- **I did not see , ' I said ,**
- 我 做过 不是 看 , - 我 说 ,
“我没看见,”我说。

- [haʊ] [ðə; ði] [ˈskɔːtɪʃ] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd]
- **how the Scottish law would be useful to a young gentleman whose fortune would**
- 如何 这 苏格兰 法律 会 是 有用 到 一个 年轻的 绅士 谁 财富 会
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvestɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
seem to be vested in England .
似乎 到 是 既得权益 在 英格兰 .
“苏格兰法律对于一位似乎在英格兰拥有巨额财富的年轻绅士来说,将会多么有用。”

- - - [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [biːt] [emˈiː] .
- - - **I really thought my father would have beat me .**
- - - 我 真的 想法 我的 父亲 会 有 打 我 .
“——我真的以为我父亲会打我。”

- [-] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [emˈiː] , [sɜːr] , [pər] [æmˈbeɪdʒiːz] , [æz; əz] [ˈkaʊnsələr] [pest] [sez] ?
- **D'ye mean to come round me , sir , PER AMBAGES , as Counsellor Pest says ?**
- 染料 意思是 到 来 圆形的 我 , 先生 , 每 拐弯抹角 , 作为 顾问 害虫 说道 ?
“先生,您是打算按照安巴格斯先生的指示,绕道过来吗?”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wer] ['dɑːrsi] ['lætɪmərz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['vestɪd] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [hæθ]
What is it to you where Darsie Latimer's fortune is vested , or whether he hath
什么 是 它 到 你 在哪里 达西 拉蒂默的 财富 是 既得权益 , 或者 无论 他 有
[eni] ['fɔːrtʃən] ,
any fortune ,
任何 财富 ,

达西·拉蒂默的财产在哪里，或者他有没有财产，都与你无关。

[aɪ] [ɔːr][noʊ] ?
aye or no ?
是的 或者 不 ?

赞成还是反对？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪl] [wʊd] [ðə; ði] ['skɔːtɪʃ] [lɔː] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And what ill would the Scottish law do to him ,
和 什么 患病的 会 这 苏格兰 法律 做 到 他 ,
苏格兰法律又能对他做什么呢？

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['iːðər] [ster] [ɔːr] - , [sɜːr] ?
though he had as much of it as either Stair or Bankton , sir ?
尽管 他 有 作为 很多 的 它 作为 任何一个 楼梯 或者 - , 先生 ?
先生，他拥有的球权和斯泰尔或班克顿一样多吗？

[ɪz][nɔːt][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
Is not the foundation of our municipal law the ancient code of the Roman
是 不是 这 基础 的 我们的 市政 法律 这 古老的 代码 的 这 罗马
[ˈempaɪər] ,
Empire ,
帝国 ,
我们的市政法律基础难道不是古罗马帝国的法典吗？

[dɪ'vaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['sɪv(ə)l] ['pɑːləti] , [sɜːr] ,
devised at a time when it was so much renowned for its civil polity , sir ,
设计 在 一个 时间 什么时候 它 曾是 所以 很多 著名 为了 它是 民用 政体 , 先生 ,
[ænd; ʌnd] ['wɪzdəm] ?
and wisdom ?
和 智慧 ?
先生，这项法令是在它以其公民政治和智慧而闻名的时代制定的吗？

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bed] , [sɜːr] , ['æftər][jʊr; jər][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)] [haʊs] ,
Go to your bed , sir , after your expedition to Noble House ,
去 到 你的 床 , 先生 , 后 你的 远征 到 高贵 房子 ,
先生，您完成对贵族府邸的考察后，请回房休息。

[ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [læmp][biː; bi] ['bɜːrniŋ] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [bʊk] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [er] [ðə; ði] [sʌn]
and see that your lamp be burning and your book before you ere the sun
和 看 那 你的 灯 是 燃烧 和 你的 书 前 你 埃雷 这 太阳
[piːps] .
peeps .
人群 .
在太阳升起之前，确保你的灯点着，你的书在手边。

在太阳升起之前，确保你的灯点着，你的书在手边。

[ɑːz] ['lɔːŋɡə] ,
ARS LONGA ,
农业研究 长 ,

ARS LONGA,

[ˈvi:tə] [ˈbri:vɪs] - - [wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [nɑ:t][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [baɪ]
VITA BREVIS - - were it not a sin to call the divine science of the law by
维塔 短篇 - - 是 它 不是 一个 罪 到 称呼 这 神圣的 科学 的 这 法律 经过
[ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [neɪm] [ʌv; əv][ɑ:rt] . -
the inferior name of art . '
这 下 姓名 的 艺术 . -
《人生短暂》——如果把神圣的法律科学称为低等的艺术，不是一种罪过的话。

[soʊ][maɪ][ləmp][dɪd][bɜ:rn] , [dɪr] [ˈdɑ:rsi] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
So my lamp did burn , dear Darsie , the next morning ,
所以 我的 灯 做过 烧伤 , 亲爱的 达西 , 这 下一个 早晨 ,
所以, 亲爱的达西, 第二天早上我的灯还是亮着的。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:mrɪˈsɪliəri; ˌdoʊmrɪˈsɪliəri] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] , [ænd; ænd] [leɪ]
though the owner took the risk of a domiciliary visitation , and lay
尽管 这 所有者 采取 这 风险 的 一个 住所 探视 , 和 躺
[snʌɡ] [ɪn][bed] ,
snug in bed ,
舒适 在 床 ,
尽管主人冒着风险上门探访, 却舒舒服服地躺在床上,

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪts] [ˈɡlɪmər] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] , [bi:; bi] [rɪˈsi:vd] [æz; əz] [səˈfɪ(ə)nt]
trusting its glimmer might , without further inquiry , be received as sufficient
信任 它是 微光 可能 , 没有 更远 询问 , 是 已收到 作为 充足的
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
evidence of his vigilance .
证据 的 他的 警觉 .
相信它闪烁的光芒, 无需进一步调查, 就能被视为他警惕的充分证据。

[ænd; ænd] [naʊ] , [əˈpa:n] [ðɪs] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][jɔr; jər] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]
And now , upon this the third morning after your departure , things are but
和 现在 , 之上 这 这 第三 早晨 后 你的 离开 , 事物 是 但
[ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] ;
little better ;
小的 更好的 ;
现在, 在你离开后的第三个早晨, 情况并没有好转多少;

[fɔ:r; fər] [ðooʊ] [ðə; ði][ləmp] [bɜ:rn] [ɪn][maɪ][den] ,
for though the lamp burns in my den ,
为了 尽管 这 灯 烧伤 在 我的 丹 ,
虽然我书房里的灯亮着,
[ænd; ænd] [fu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpændekt] [hæθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [spred] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
and VOET ON THE PANDECTS hath his wisdom spread open before me ,
和 voet 在 这 泛语 有 他的 智慧 传播 打开 前 我 ,
而VOET ON THE PANDECTS已将他的智慧向我敞开,

[jet] [æz; əz][aɪ][ˈoʊnli][ju:z][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [desk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈskɪrɪb(ə)] [ðɪs] [ʃi:t]
yet as I only use him as a reading - desk on which to scribble this sheet
然而 作为 我 仅有的 使用 他 作为 一个 阅读 - 桌子 在 哪个 到 涂 这 床单
[ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [ˈdɑ:rsi] [ˈlætəmɜ:] ,
of nonsense to Darsie Latimer ,
的 废话 到 达西 拉蒂默 ,
然而, 我只是把他当作一张书桌, 用来在上面潦草地写下这篇写给达西·拉蒂默的胡言乱语。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðərəns] [tu:; tə][maɪ] [ˈstʌdɪz] .
it is probable the vicinity will be of little furtherance to my studies .
它 是 可能 这 附近 将要 是 的 小的 进一步 到 我的 研究 .
这个地方可能对我的学业帮助不大。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [hɪr] [ðɪ:] [kɔ:l] [em 'i:] [æŋ; əŋ] [ə'fektɪd] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] ['vɑ:lɪt] , [hu:] ,
And now , methinks , I hear thee call me an affected hypocritical varlet , who ,
和 现在 , 我觉得 , 我 听到 你 称呼 我 一个 做作的 虚伪 侍童 , WHO ,
而现在, 我想, 我听到你骂我是个装腔作势、虚伪的卑鄙小人,

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [sʌt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʃu:zɪz] [tu:; tə]
living under such a system of distrust and restraint as my father chooses to
活的 在下面 这样的 一个 系统 的 怀疑 和 克制 作为 我的 父亲 选择 到
[gʌvərn] [baɪ] ,
govern by ,
治理 经过 ,

生活在我父亲选择的这种充满不信任和限制的统治体系下,
[nevərðə'les] [pri'tendz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['envi] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] .
nevertheless pretends not to envy you your freedom and independence .
尽管如此 假装 不是 到 嫉妒 你 你的 自由 和 独立 .

然而, 他却假装不羡慕你的自由和独立。
['lætəmɜː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [noʊ] [laɪz] .
Latimer , I will tell you no lies .
拉蒂默 , 我 将要 告诉 你 不 谎言 .
拉蒂默, 我不会对你说谎。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [fri:] [wɪl] ,
I wish my father would allow me a little more exercise of my free will ,
我 希望 我的 父亲 会 允许 我 一个 小的 更多的 锻炼 的 我的 自由的 将要 ,
我希望父亲能允许我更多地行使自由意志。

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm]
were it but that I might feel the pleasure of doing what would please him
是 它 但 那 我 可能 感觉 这 乐趣 的 正在做 什么 会 请 他
[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
of my own accord .
的 我的 自己的 符合 .

但愿我能心甘情愿地去做让他高兴的事, 并从中获得快乐。
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [sper] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] ,
A little more spare time , and a little more money to enjoy it ,
一个 小的 更多的 空闲的 时间 , 和 一个 小的 更多的 钱 到 享受 它 ,
多一点空闲时间, 多一点钱来享受生活,

[wʊd] , [br'saɪdʒ] , ['ni:ðər] [mɪsbrɪ'kʌm] [maɪ] [eɪdʒ] [nɔ:r] [maɪ] [kən'dɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [oʊn] ,
would , besides , neither misbecome my age nor my condition ; and it is , I own ,
会 , 除了 , 两者都不 不合时宜 我的 年龄 也不 我的 状况 ; 和 它 是 , 我 自己的 ,
此外, 这样做既不符合我的年龄, 也不符合我的境况; 而且, 我承认,

[prə'vʊʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['wɪŋɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['fri:dəm] ,
provoking to see so many in the same situation winging the air at freedom ,
挑衅 到 看 所以 许多 在 这 相同的 情况 翅膀 这 空气 在 自由 ,
看到这么多身处相同境地的人拼命追求自由, 真是令人愤慨。

[waɪl] [aɪ] [sɪt] [hɪr] , [keɪdʒd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:blɜːz] ['lɪnɪt] ,
while I sit here , caged up like a cobbler's linnet ,
尽管 我 坐 这里 , 笼中 向上 喜欢 一个 鞋匠的 麻雀 ,
而我却像一只被关在笼子里的金丝雀一样, 坐在这里。

[tu:; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'verɪd; ʌn'væɪrɪd] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] ,
to chant the same unvaried lesson from sunrise to sunset ,
到 呗 这 相同的 不变的 课 从 日出 到 日落 ,
从日出到日落, 一遍又一遍地重复着同样的教诲。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][soʊ] ['meni] ['lektʃərz] [ə'genst] ['aɪdlənəs] ,
not to mention the listening to so many lectures against idleness ,
不是 到 提到 这 聆听 到 所以 许多 讲座 反对 懒惰 ,
更别提还要听那么多反对懒惰的讲座了,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] !
as if I enjoyed or was making use of the means of amusement !
作为 如果 我 享受 或者 曾是 制作 使用 的 这 方法 的 娱乐 !
就好像我享受或利用了娱乐手段一样!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] [æt; ət] [hɑ:rt] [bleɪm] ['i:ðər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
But then I cannot at heart blame either the motive or the object of this
但 然后 我 不能 在 心 责备 任何一个 这 动机 或者 这 目的 的 这
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .
但我内心深处既无法责怪这种严厉行为的动机，也无法责怪其对象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['æŋkʃəs] , [dɪ'voʊtɪd] ,
For the motive , it is and can only be my father's anxious , devoted ,
为了 这 动机 , 它 是 和 能 仅有的 是 我的 父亲的 焦虑的 , 奉献 ,
至于动机，那只能是我父亲焦急而忠诚的.....

[ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [zi:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪm'pru:vmənt] ,
and unremitting affection and zeal for my improvement ,
和 不懈 感情 和 热情 为了 我的 改进 ,
以及对我进步不懈的关爱和热情，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:dəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe](ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz]
with a laudable sense of the honour of the profession to which he has
和 一个 值得称赞 感觉 的 这 荣誉 的 这 职业 到 哪个 他 有
[treɪnd] [em 'i:] .
trained me :
受过训练 我 :
他以令人钦佩的职业荣誉感培养了我，而他也正是将我培养成这样的人。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪ]nz] , [ðə; ði][taɪ] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es][ɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ʌn'ju:ʒuəl]
As we have no near relations , the tie betwixt us is of even unusual
作为 我们 有 不 靠近 关系 , 这 领带 中间 我们 是 的 甚至 异常
['kloʊsnəs] ,
closeness ,
亲近 ,
由于我们没有近亲，我们之间的关系就显得格外亲密。

[ðooʊ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kæn; kən][fɔ:rm] .
though in itself one of the strongest which nature can form .
尽管 在 本身 一 的 这 最强 哪个 自然 能 形式 .
虽然它本身是自然界能够形成的最坚固的物质之一。

[aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [bɪn] , [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['æŋkʃəs]
I am , and have all along been , the exclusive object of my father's anxious
我 是 , 和 有 全部 沿着 到过 , 这 独家的 目的 的 我的 父亲的 焦虑的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
我一直以来都是父亲焦急希望的唯一寄托。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] [fɪrɪz] ; [soʊ]
and his still more anxious and engrossing fears ; so
和 他的 仍然 更多的 焦虑的 和 引人入胜 恐惧 ; 所以
以及他更加焦虑和难以摆脱的恐惧；所以

[wʌt] ['tʌɪt(ə)] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
what title have I to complain ,
什么 标题 有 我 到 抱怨 ,

我有什么资格抱怨呢？

[ɔ:l'dʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [hoʊps] [li:d] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
although now and then these fears and hopes lead him to take a
虽然 现在 和 然后 这些 恐惧 和 希望 带领 他 到 拿 一个
[trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['məʊʃənz] ?
troublesome and incessant charge of all my motions ?
麻烦的 和 不停歇 收费 的 全部 我的 运动 ?

虽然这些恐惧和希望有时会导致他对我的所有举动进行令人烦恼且持续不断的监视？

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [rekə'lekt] , [ænd; ənd] , ['dɑ:rsi] , [aɪ] [du:] [rekə'lekt] , [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'pɑ:n]
Besides , I ought to recollect , and , Darsie , I do recollect , that my father upon
除了 , 我 应该 到 追忆 , 和 , 达西 , 我 做 追忆 , 那 我的 父亲 之上
['veriəs] [ə'keɪʒənz] ,
various occasions ,
各种各样的 场合 ,

此外, 我应该记得, 而且, 达西, 我确实记得, 我父亲在不同的场合,

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strikt] .
has shown that he can be indulgent as well as strict .
有 所示 那 他 能 是 放纵的 作为 出色地 作为 严格的 .

这表明他既可以宽容, 也可以严厉。

[ðə; ði] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [di'vɔ:sɪŋ]
The leaving his old apartments in the Luckenbooths was to him like divorcing
这 离开 他的 老的 公寓 在 这 - 曾是 到 他 喜欢 离婚
[ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] ;
the soul from the body ;
这 灵魂 从 这 身体 ;

离开他在卢肯布斯的旧公寓, 对他来说就像灵魂与肉体分离一样;

[jet] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ɑ:r] - - [dɪd] [bʌt; bət] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz]
yet Dr . R - - did but hint that the better air of this new district was
然而 博士 . 拉 - - 做过 但 暗示 那 这 更好的 空气 的 这 新的 区 曾是
[mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [maɪ] [helθ] ,
more favourable to my health ,
更多的 有利 到 我的 健康 ,

然而, R医生只是暗示说, 这个新地区的空气质量更好, 更有利于我的健康。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['sʌfəriŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['ræpɪd] [ə; eɪ] [grəʊθ] ,
as I was then suffering under the penalties of too rapid a growth ,
作为 我 曾是 然后 痛苦 在下面 这 处罚 的 也 迅速的 一个 生长 ,
当时我正承受着成长过快带来的后果,

[wen] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['kwɔ:rtərz] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt]
when he exchanged his old and beloved quarters , adjacent to the very Heart
什么时候 他 交换 他的 老的 和 心爱 四分之一 , 邻近的 到 这 非常 心
[ʌv; əv] [mɪd'ləjθiən] ,
of Midlothian ,
的 米德洛锡安 ,

当他交换了他那位于米德洛锡安中心地带附近、他挚爱的旧居时,

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [nu:] ['tenəmənts] ([ɪn'taɪər] [wɪ'dɪn] [ðəm'selvz]) [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] [teɪst]
for one of those new tenements (entire within themselves) which modern taste
为了 一 的 那些 新的 廉租公寓 (全部的 之内 他们自己) 哪个 现代的 品尝
[hæz; həz] [soʊ] ['leɪtli] [ɪntrə'du:st] .
has so lately introduced .
有 所以 最近 介绍 .

这是现代审美最近推出的那种（自成一体的）新型公寓楼之一。

[ˈɪnstəns] [ˈɔːlsou][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈfəːd] [ɑːn][em ˈiː][baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ]
Instance also the inestimable favour which he conferred on me by receiving you
实例 还 这 不可估量 偏爱 哪个 他 授予 在 我 经过 接收 你
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
into his house ,
进入 他的 房子 ,

例如，他收留你到他家，这是我莫大的恩惠。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɔːltɜːrənətɪv] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [groʊn] -
when you had only the unpleasant alternative of remaining , though a grown -
什么时候 你 有 仅有的 这 令人不快的 选择 的 其余的 , 尽管 一个 生长 -
[ʌp] [læd] ,
up lad ,
向上小伙子 ,

当你别无选择，只能无奈地留下时，尽管你已经是个成年男子了，

[ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [mɪr] [bɔɪz] .
in the society of mere boys .
在 这 社会 的 仅仅 男孩们 .

在一群男孩组成的社会里。

[[ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [pleɪs] [kɔːld] [ˈbraʊnz] [skwer] ,
[The diminutive and obscure place called Brown's Square ,
[这 小字 和 朦胧 地方 称为 布朗的 正方形 ,
[那个不起眼的小地方，名叫布朗广场，

[wʌz; wəz] [heɪld] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈrekʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈelɪɡənt] [ɪmˈpruːvmənt]
was hailed about the time of its erection as an extremely elegant improvement
曾是 赞誉 关于 这 时间 的 它是 勃起 作为 一个 极其 优雅的 改进
[əˈpɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrektɪŋ] [ˈedɪnbərə] [ˈrezɪdənsɪz] .
upon the style of designing and erecting Edinburgh residences .
之上 这 风格 的 设计 和 竖立 爱丁堡 住宅 .

该建筑在建成之时就被誉为爱丁堡住宅设计和建造风格的极其优雅的改进。

[ɪːtʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [juːst][baɪ] [əˈpreɪzəz] , - [ˈfɪnɪʃt] [wɪˈðɪn] [ɪtself] , - [ɔːr] ,
Each house was , in the phrase used by appraisers , ' finished within itself , ' or ,
每个 房子 曾是 , 在 这 短语 用过的 经过 评估师 , - 完成的 之内 本身 , - 或者 ,
用评估师的话来说，每栋房子都是“自成一体”的，或者说，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ŋjuər] [freɪzɪˈɑːlədʒi] , - [self] - [kənˈteɪnd] . -
in the still newer phraseology , ' self - contained . '
在 这 仍然 较新的 用语 , - 自己 - 包含 . -

用更新的说法是“自给自足的”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - - [fɔːr] ;
It was built about the year 1763 - 4 ;
它 曾是 建造 关于 这 年 - - 4 ;

它建于1763-1764年左右；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiː] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)] , [ðɪs] [skwer] [suːn]
and the old part of the city being near and accessible , this square soon
和 这 老的 部分 的 这 城市 存在 靠近 和 可访问 , 这 正方形 很快
[rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
received many inhabitants ,
已收到 许多 居民 ,

由于老城区就在附近，交通便利，这个广场很快就聚集了许多居民。

[huː] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][soʊ] [ˈmɑːdərət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .]
who ventured to remove to so moderate a distance from the High Street .]
WHO 冒险 到 消除 到 所以 缓和 一个 距离 从 这 高的 街道 .]
他们竟然敢搬到离商业街这么近的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðəz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
This was a thing so contrary to all my father's ideas of seclusion ,
这 曾是 一个 事物 所以 相反 到 全部 我的 父亲的 想法 的 隔离 ,
这与我父亲所有关于隐居的理念都截然相反。

[ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [tu:; tə][maɪ] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [wɪt] [hi:; hi]
of economy , and of the safety to my morals and industry , which he
的 经济 , 和 的 这 安全 到 我的 德 和 行业 , 哪个 他
[wɪft] [tu:; tə] [ə'teɪn] ,
wished to attain ,
希望 到 达到 ,
既是为了节约, 也是为了维护我的道德和勤奋, 而这正是他所希望达到的。

[baɪ][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [ðæt] ,
by preserving me from the society of other young people , that ,
经过 保存 我 从 这 社会 的 其他 年轻的 人们 , 那 ,
[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
upon my word ,
之上 我的 单词 ,
通过让我远离其他年轻人的交往, 我发誓,

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə]
I am always rather astonished how I should have had the impudence to
我 是 总是 相当 惊讶 如何 我 应该 有 有 这 厚颜无耻 到
[meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
make the request ,
制作 这 要求 ,
我总是很惊讶自己当时怎么会如此厚颜无耻地提出这样的要求。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
than that he should have complied with it .
比 那 他 应该 有 遵命 和 它 .
他本应该遵守的。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtu:d] - - [du:][na:t] [læf] , [ɔ:r][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] ,
Then for the object of his solicitude - - Do not laugh , or hold up your hands ,
然后 为了 这 目的 的 他的 关怀 - - 做 不是 笑 , 或者 抓住 向上 你的 双手 ,
[maɪ] [gʊd] ['dɑ:rsɪ] ;
my good Darsie ;
我的 好的 达西 ;
然后, 对于他所关心的对象——我的好达西, 不要笑, 也不要举起你的手;

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
but upon my word I like the profession to which I am in the course of being
但 之上 我的 单词 我 喜欢 这 职业 到 哪个 我 是 在 这 课程 的 存在
[ˈedʒuketɪd] ,
educated ,
受过教育 ,
但我可以负责任地说, 我喜欢我正在接受教育的这个专业。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['sɪriəs] [ɪn] ['pra:sɪkju:tɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['stʌdɪz] .
and am serious in prosecuting the preliminary studies .
和 是 严肃的 在 起诉 这 初步的 研究 .
我会认真推进初步研究。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][maɪ][voʊ'keɪ(ə)n] - - [ɪn][æn; ən] [ɪ'speɪl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [hə'redɪtəri]
The law is my vocation - - in an especial , and , I may say , in an hereditary
这 法律 是 我的 职业 - - 在 一个 特别的 , 和 , 我 可能 说 , 在 一个 遗传
[wei] , [maɪ][voʊ'keɪ(ə)n] ;
way , my vocation ;
方式 , 我的 职业 ;
法律是我的职业——从某种意义上说, 也是我与生俱来的职业;

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fæmələɪz]
for although I have not the honour to belong to any of the great families
为了 虽然 我 有 不是 这 荣誉 到 属于 到 任何 的 这 伟大的 家庭
[huː] [fɔːrm][ɪn] ['skaːtlənd] ,
who form in Scotland ,
WHO 形式 在 苏格兰 ,

虽然我没有幸属于苏格兰任何显赫家族，

[æz; əz][ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] ,
as in France , the noblesse of the robe , and with us , at least ,
作为 在 法国 , 这 贵族 的 这 长袍 , 和 和 我们 , 在 至少 ,
就像在法国，长袍象征着贵族气质，至少在我们这里也是如此。
['kæri] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [haɪ] , [ɔːr] ['ræðər] ['haɪər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
carry their heads as high , or rather higher , than the noblesse of the sword ,
携带 他们的 头部 作为 高的 , 或者 相当 更高 , 比 这 贵族 的 这 剑 ,
他们昂首挺胸，甚至比剑圣还要高傲。

- - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmər][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , - -
- - for the former consist more frequently of the ' first - born of Egypt , ' -
- - 为了 这 以前的 由 更多的 频繁地 的 这 - 第一的 - 出生 的 埃及 , - -
- [jet] [maɪ] ['grænfaːðər] ,
- yet my grandfather ,
- 然而 我的 祖父 ,
——因为前者更常指“埃及的长子”，——然而我的祖父，

[huː] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] ,
who , I dare say , was a most excellent person ,
WHO , 我 敢 说 , 曾是 一个 最多 出色的 人 ,
我敢说，他是一位非常优秀的人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['juːniən] ,
had the honour to sign a bitter protest against the Union ,
有 这 荣誉 到 符号 一个 苦的 反对 反对 这 联盟 ,
我有幸签署了一份措辞激烈的抗议工会的请愿书，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [taʊn] - [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] -
in the respectable character of town - clerk to the ancient Borough of Birlthegroat
在 这 可敬 特点 的 镇 - 职员 到 这 古老的 行政区 的 -
;
;
;
;
担任古老的伯尔特格罗特自治镇的镇书记员，身份体面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hoʊp] , [ɔːr][tuː; tə] [sə'spekt] ?
and there is some reason - - shall I say to hope , or to suspect ?
和 那里 是 一些 原因 - - 将 我 说 到 希望 , 或者 到 怀疑 ?
而且，有一些理由——我应该说是希望，还是怀疑？

- - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen]
- - that he may have been a natural son of a first cousin of the then
- - 那 他 可能 有 到过 一个 自然的 儿子 的 一个 第一的 表哥 的 这 然后
['ferfərd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
Fairford of that Ilk ,
费尔福德 的 那 牛奶 ,
——他可能是当时费尔福德家族的一位堂兄的私生子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnər]['bæərənz] .
who had been long numbered among the minor barons .
WHO 有 到过 长的 编号 之中 这 次要的 男爵们 .
他们长期以来一直被列为小贵族。

[naʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædə] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈprəˈmoʊʃ(ə)n] ,
Now my father mounted a step higher on the ladder of legal promotion ,
现在 我的 父亲 安装 一个 步 更高 在 这 梯子 的 合法的 晋升 ,
现在, 我父亲在法律界的晋升阶梯上又迈上了一个新的台阶。

[ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
being as you know as well as I do ,
存在 , 作为 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,
正如你我都清楚的那样,

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈraɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɪgnət] ;
an eminent and respected Writer to his Majesty's Signet ;
一个 杰出 和 受人尊敬 作家 到 他的 陛下的 印章 ;
一位杰出的、受人尊敬的国王陛下御用御玺作家;

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][eɪˈem] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈhaɪər] [stɪl] ,
and I myself am destined to mount a round higher still ,
和 我 我 是 注定 到 山 一个 圆形的 更高 仍然 ,
而我本人注定要攀登更高的高峰。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈɑːnəːd] [roʊb] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [laɪk] [ˈtʃærəti] , [tuː; tə]
and wear the honoured robe which is sometimes supposed , **like Charity** , **to**
和 穿 这 荣幸 长袍 哪个 是 有时 据称 , 喜欢 慈善 , 到
[ˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] .
cover a multitude of sins .
覆盖 一个 民众 的 罪孽 .
穿上那件有时被认为像慈善一样可以掩盖许多罪孽的荣耀长袍。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ˈʌpwərdz] ; [sɪnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmaʊntɪd]
I have , therefore , no choice but to climb upwards ; since we have mounted
我 有 , 所以 , 不 选择 但 到 爬 向上 ; 自从 我们 有 安装
[ðʌs] [haɪ] ,
thus high ,
因此 高的 ,
因此, 我别无选择, 只能向上攀登; 既然我们已经爬到了这么高的地方,

[ɔːr] [els] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [nek] .
or else to fall down at the imminent risk of my neck .
或者 别的 到 落下 向下 在 这 迫在眉睫 风险 的 我的 脖子 .
否则就会摔倒, 我的脖子随时可能受伤。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈrekənsaɪl] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [ˈdestəni] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm]
So that I reconcile myself to my destiny ; and while you , are looking from
所以 那 我 调和 我 到 我的 命运 ; 和 尽管 你 , 是 寻找 从
[ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,
mountain peaks ,
山 高峰 ,
所以我才接受了我的命运; 而你们, 却站在山巅眺望,

[æt; ət] [ˈdɪstənt] [leɪks] [ænd; ənd] [fɜːrθ] , [aɪ][eɪˈem] , [diː] - [ˈdʒjəriːs] ,
at distant lakes and firths , I am , DE APICIBUS JURIS ,
在 遥远 湖泊 和 峡湾 , 我 是 , 德语 - 法学 ,
在遥远的湖泊和峡湾, 我是, DE APICIBUS JURIS,

[kənˈsəʊlɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈskaːrlət] [gaʊnz] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
consoling myself with visions of crimson and scarlet gowns - - with the
安慰 我 和 愿景 的 赤红 和 猩红 礼服 - - 和 这
[əˈpendɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [kaʊl] ,
appendages of handsome cowls ,
附属物 的 英俊的 兜帽 ,
我用深红色和猩红色长袍的景象来安慰自己——长袍上还装饰着漂亮的兜帽,

[wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sæləri] .
well lined with salary .
出色地 衬里 和 薪水 .

薪资待遇优厚。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [ˈdɑːrsi] , [mɔːr] [tuːoʊ] ,
You smile , Darsie , MORE TUO ,
你 微笑 , 达西 , 更多的 拓 ,

你笑了, 达西, 更多TUO,

[ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə] [sei] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvʌlgər]
and seem to say it is little worth while to cozen one's self with such vulgar
和 似乎 到 说 它 是 小的 值得 尽管 到 可赞 一个人的 自己 和 这样的 庸俗
[dri:mz] ;
dreams ;
梦境 ;

似乎在说, 用这种庸俗的梦想来欺骗自己毫无意义;

[jɔːrɪz] [ˈbiːɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈkærəktər] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
yours being , on the contrary , of a high and heroic character , bearing the
你的 存在 , 在 这 相反 , 的 一个 高的 和 英勇 特点 , 轴承 这
[seɪm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [maɪn] ,
same resemblance to mine ,
相同的 相似 到 矿 ,

相反, 你的性格高尚而英勇, 与我的性格有相似之处。

[ðæt] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [kɒːθ] [ænd; ənd] [ˈplentɪfəli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪ(ə)n]
that a bench , covered with purple cloth and plentifully loaded with session
那 一个 长椅 , 涵盖 和 紫色的 布 和 大量 已加载 和 会议
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

那是一张长凳, 上面铺着紫色布, 堆满了会议文件。

[dʌz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈgɑːθɪk] [θroʊn] , [rʌf] [wɪð; wɪθ][bɑːrˈbærɪk] [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
does to some Gothic throne , rough with barbaric pearl and gold .
做 到 一些 哥特 王座 , 粗糙的 和 野蛮 珍珠 和 金子 .

对某些哥特式王座来说, 它粗糙地镶嵌着野蛮的珍珠和黄金。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? - - ['suːə] - [træhɪt] [vəˈlʌptəs] .
But what would you have ? - - SUA QUEMQUE TRAHIT VOLUPTAS .
但 什么 会 你 有 ? - - 苏阿 - 特拉希特 沃鲁普塔斯 .

但你想要什么呢? --SUA QUEMQUE TRAHIT VOLUPTAS。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʌnsəbˈstænfəl] [æt; ət]
And my visions of preferment , though they may be as unsubstantial at
和 我的 愿景 的 升迁 , 尽管 他们 可能 是 作为 不实质性的 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

而我对晋升的憧憬, 虽然目前可能并不现实,

[ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] , [ðæn; ðən][jɜːr; jər] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ˈæftər][ðə; ði]
are nevertheless more capable of being realized , than your aspirations after the
是 尽管如此 更多的 有能力的 的 存在 已实现 , 比 你的 抱负 后 这
[lɔːrd] [noʊz] [wʌt] .
Lord knows what .
主 知道 什么 .

然而, 它们比你那些天知道是什么的愿望更容易实现。

[wʌt] [sez] [maɪ] [ˈfa:ðəz] [ˈpra:vɜ:rb] ?
What says my father's proverb ?
什么 说道 我的 父亲的 谚语 ？

我父亲的谚语怎么说？

- [lʊk] [tu:; tə][ə; ei] [gaʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
' Look to a gown of gold ,
- 看 到 一个 袍 的 金子 ,

“看那金色的长袍，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [get][ə; ei] [sli:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [pər'su:t] ;
and you will at least get a sleeve of it . ' Such is my pursuit ;
和 你 将要 在 至少 得到 一个 袖子 的 它 . - 这样的 是 我的 追逐 ;

你至少能得到一袖。这就是我的追求；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [lʊk] [tu:; tə] ?
but what dost thou look to ?
但 什么 朋友 你 看 到 ？

但你所仰望的是什么？

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌoʊvərˈklaʊdz][jʊr; jər]
The chance that the mystery , as you call it , which at present overclouds your
这 机会 那 这 神秘 , 作为 你 称呼 它 , 哪个 在 展示 云层过高 你的

[bɜ: rθ][ænd; ənd] [kəˈnekʃənz] ,
birth and connexions ,
出生 和 连接 ,

你称之为神秘的、目前笼罩着你的出身和人际关系的谜团，或许真的存在。

[wɪl] [kliːr] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsi:vəbli] [ˈbrɪliənt] ;
will clear up into something inexpressibly and inconceivably brilliant ;
将要 清除 向上 进入 某物 难以言喻地 和 难以想象 杰出的 ;

将会变得无比辉煌，难以言喻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [ɔ:r] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət] [ˈpjʊrli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl]
and this without any effort or exertion of your own , but purely by the goodwill
和 这 没有 任何 努力 或者 用力 的 你的 自己的 , 但 纯粹 经过 这 善意

[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
of Fortune .
的 财富 .

这一切都不是你自己努力或付出的，而是纯粹靠命运的眷顾。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ˈnɔ:tinəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [hɑ:rt] ,
I know the pride and naughtiness of thy heart ,
我 知道 这 自豪 和 顽皮 的 你的 心 ,

我知道你心中的骄傲和顽劣，

[ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [du:][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [mɔ:r] [ˈbi:tɪŋz] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ,
and sincerely do I wish that thou hadst more beatings to thank me for ,
和 真挚地 做 我 希望 那 你 哈斯特 更多的 殴打 到 感谢 我 为了 ,

我真心希望你能多挨几顿打，好感谢我。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [soʊ] [ˈɡreɪtəli] .
than those which thou dost acknowledge so gratefully .
比 那些 哪个 你 朋友 承认 所以 感激不尽 .

比你如此感激地承认的那些还要多。

[ðen] [hæd; həd][aɪ] [θʌmpt] [ðɪ:z] [kwɪkˈsɒtikəl] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst]
Then had I thumped these Quixotical expectations out of thee , and thou hadst
然后 有 我 猛击 这些 异想天开的 期望 出去 的 你 , 和 你 哈斯特

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

那么，如果我当初就彻底打消了你这些不切实际的幻想，而你却没有，

[æz; əz] [naʊ] , [kən'si:vd] [ðai'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hi:rəʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [roʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as now , conceived thyself to be the hero of some romantic history ,
作为 现在 , 构思 你自己 到 是 这 英雄 的 一些 浪漫的 历史 ,
[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ,
and converted ,
和 转换 ,

就像现在这样，你把自己想象成某个浪漫历史故事中的英雄，并皈依了宗教。

[ɪn] [ðai] [veɪn] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ɑ:nɪst] ['grɪfɪθs] , [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] ['brookər] ,
in thy vain imaginations , honest Griffiths , citizen and broker ,
在 你的 徒劳 想象力 , 诚实的 格里菲斯 , 公民 和 经纪人 ,
[ɪn] [ðai] [veɪn] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ɑ:nɪst] ['grɪfɪθs] , [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] ['brookər] ,
在你虚妄的想象中，诚实的格里菲斯，公民兼经纪人，

[hu:] ['nevər] [bi'stəʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ni:dl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərli] [ɪ'pɪsəlz] ,
who never bestows more than the needful upon his quarterly epistles ,
WHO 绝不 授予 更多的 比 这 需要 之上 他的 季刊 书信 ,
[hu:] ['nevər] [bi'stəʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ni:dl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərli] [ɪ'pɪsəlz] ,
他在每季度的信函中从不赘述超出必要的内容。

[ɪntu:] [sʌm; səm] [waɪz] [æɪg'zændər] [ɔ:r] [seɪdʒ] - , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['mædʒɪk(ə)l] [prə'tektər]
into some wise Alexander or sage Alquife , the mystical and magical protector
进入 一些 明智的 亚历山大 或者 圣人 - , 这 神秘 和 神奇 保护者
[ʌv; əv] [ðai] ['pɪrləs] ['destəni] .
of thy peerless destiny .
的 你的 无与伦比 命运 .

化身为睿智的亚历山大或贤者阿尔基夫，你无与伦比的命运的 神秘而神奇的守护者。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðai] [skʌl] [gɑ:t] ['hɑ:rdər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But I know not how it was , thy skull got harder , I think ,
但 我 知道 不是 如何 它 曾是 , 你的 颅骨 得到 更难 , 我 思考 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðai] [skʌl] [gɑ:t] ['hɑ:rdər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
但我不知道是怎么回事，我想，你的头骨好像变硬了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['nʌklɪz] [br'keɪm] ['sɔ:ftɜ, 'sɔftɜ] ;
and my knuckles became softer ;
和 我的 指关节 成为 更柔和 ;
[ænd; ənd] [maɪ] ['nʌklɪz] [br'keɪm] ['sɔ:ftɜ, 'sɔftɜ] ;
我的指关节也变软了；

[nɔ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðəʊ] [dɪdɪst] [br'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'baʊt] [ði:] [ə; eɪ] [spɑ:rk]
not to mention that at length thou didst begin to show about thee a spark
不是 到 提到 那 在 长度 你 迪斯特 开始 到 展示 关于 你 一个 火花
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,
of something dangerous ,
的 某物 危险的 ,
[nɔ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðəʊ] [dɪdɪst] [br'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'baʊt] [ði:] [ə; eɪ] [spɑ:rk]
更何况，你最终开始显露出某种危险的气息。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [fɪr] [aɪ 'ti:] .
which I was bound to respect at least , if I did not fear it .
哪个 我 曾是 边界 到 尊重 在 至少 , 如果 我 做过 不是 害怕 它 .
[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [fɪr] [aɪ 'ti:] .
即使我不害怕它，我也至少有义务尊重它。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And while I speak of this ,
和 尽管 我 说话 的 这 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
说到这一点，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - [hu:p]
it is not much amiss to advise thee to correct a little this cock - a - hoop
它 是 不是 很多 错误 到 建议 你 到 正确的 一个 小的 这 公鸡 - 一个 - 箍
[kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
courage of thine .
勇气 的 你的 .
[kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəɪn] .
劝你稍微收敛一下你这股狂妄自大的勇气，并不算过分。

[aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['metəld] [hɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['oʊnər] ['ɪntu:][sʌm; səm]
I fear much that , like a hot - mettled horse , it will carry the owner into some
我 害怕 很多 那 , 喜欢 一个 热的 - 磨砺 马 , 它 将要 携带 这 所有者 进入 一些
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

我非常担心它会像一匹烈马一样，把主人拖入困境。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,
out of which he will find it difficult to extricate himself ,
出去 的 哪个 他 将要 寻找 它 难的 到 解脱 他自己 ,
他将很难从中脱身。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ði:] ['ðɪðər] [ʃəd; ʃəd] [tjæns] [tu:; tə] [feɪl] [ði:] [æt; ət]
especially if the daring spirit which bore thee thither should chance to fail thee at
尤其 如果 这 大胆 精神 哪个 钻孔 你 那里 应该 机会 到 失败 你 在
[ə; eɪ] [pɪntʃ] .
a pinch .
一个 捏 .

尤其是当你赖以到达那里的那份勇敢精神在关键时刻突然丧失时。

[rɪ'membər] , ['dɑ:rsɪ] , [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [kə'reɪdʒəs] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [wi:; wi][hæv; həv]
Remember , Darsie , thou art not naturally courageous ; on the contrary , we have
记住 , 达西 , 你 艺术 不是 自然 勇敢 ; 在 这 相反 , 我们 有
[lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'gri:d] [ðæt] ,
long since agreed that ,
长的 自从 同意 那 ,

记住，达西，你天生并不勇敢；相反，我们早就一致认为，

['kwaɪət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] .
quiet as I am , I have the advantage in this important particular .
安静的 作为 我 是 , 我 有 这 优势 在 这 重要的 特别的 .

虽然我性格安静，但在这个重要方面我却拥有优势。

[maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [kən'sɪsts] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [nə:vs] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪn'dɪfrəns]
My courage consists , I think , in strength of nerves and constitutional indifference
我的 勇气 由 , 我 思考 , 在 力量 的 神经 和 宪法 漠不关心
[tu:; tə]['deɪndʒər] ;
to danger ;
到 危险 ;

我认为，我的勇气在于我强大的神经和天生的对危险的漠不关心；

[wɪtʃ] , [ðoo] [aɪ 'ti:] ['nevər] [puʃɪz] [em 'i:][ɑ:n] [əd'ventʃər] , [si'kjuəz] [em 'i:][ɪn] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][maɪ]
which , though it never pushes me on adventure , secures me in full use of my
哪个 , 尽管 它 绝不 推动 我 在 冒险 , 确保 我 在 满的 使用 的 我的
[rekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

虽然它从未驱使我去冒险，但它确保我能够充分利用我的记忆力。

[ænd; ənd] ['tɑ:lərəbli] [kəm'pli:t] [self] - [pə'zeʃn] , [wen] ['deɪndʒər] ['æktʃuəli] [ə'raɪvz] .
and tolerably complete self - possession , when danger actually arrives .
和 勉强可以接受 完全的 自己 - 拥有 , 什么时候 危险 实际上 到达 .

当危险真正来临时，他能够保持相当程度的镇定。

[naʊ] , [ðain] [si:mz] [mɔ:r] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪntə'lektʃuəl] ['kɜ:ɾɪdʒ] ; ['haɪnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Now , thine seems more what may be called intellectual courage ; highness of spirit ,
现在 , 你的 似乎 更多的 什么 可能 是 称为 知识分子 勇气 ; 高度 的 精神 ,
现在，你的这种勇气似乎更像是所谓的理性勇气；高尚的精神，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ; ['ɪmpʌlsɪz] [wɪt] ['rendər] [ði:] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [feɪm]
and desire of distinction ; impulses which render thee alive to the love of fame
和 欲望 的 区别 ; 冲动 哪个 使成为 你 活 到 这 爱 的 名声
,
!
,

渴望出人头地；这些冲动使你对名誉充满热爱，
[ænd; ənd] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rsɪz] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n]
and deaf to the apprehension of danger , until it forces itself suddenly upon
和 聋 到 这 忧虑 的 危险 , 直到 它 力量 本身 突然 之上
[ði:] .
thee .
你 .
对危险的预感充耳不闻，直到危险突然降临。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] , ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [æprɪ'henʃənz] ,
I own that , whether it is from my having caught my father's apprehensions ,
我 自己的 那 , 无论 它 是 从 我的 拥有 捕捉 我的 父亲的 担忧 ,
我承认这一点，或许是因为我继承了父亲的担忧，
[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [entər'teɪn] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
or that I have reason to entertain doubts of my own ,
或者 那 我 有 原因 到 招待 疑虑 的 我的 自己的 ,
或者说，我有理由对自己产生怀疑。

[aɪ][ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['waɪldfaɪər] [tʃeɪs] [ʌv; əv][rɒm'æntɪk][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [meɪ] [li:d]
I often think that this wildfire chase of romantic situation and adventure may lead
我 经常 思考 那 这 野火 追赶 的 浪漫的 情况 和 冒险 可能 带领
[ði:] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ;
thee into some mischief ;
你 进入 一些 恶作剧 ;
我常常觉得，你这种对浪漫情境和冒险的狂热追求，可能会给你带来一些麻烦；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['ælən] ['fɛrfərd] ?
and then what would become of Alan Fairford ?
和 然后 什么 会 变得 的 艾伦 费尔福德 ?
那么，艾伦·费尔福德的未来又会如何呢？
[ðeɪ] [maɪ] [meɪk] [hu:m] [ðeɪ] [pli:zd] [bɔ:rd] ['ædvəkeɪt] [ɔ:r] [sə'ɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
They might make whom they pleased Lord Advocate or Solicitor - General ,
他们 可能 制作 谁 他们 高兴 主 提倡 或者 律师 - 一般的 ,
他们可以随意任命任何人担任首席检察官或副首席检察官，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I should never have the heart to strive for it .
我 应该 绝不 有 这 心 到 努力 为了 它 .
我永远不该有决心去追求它。
[ɔ:l] [maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self][wʌn] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;
All my exertions are intended to Vindicate myself one day in your eyes ;
全部 我的 努力 是 故意的 到 表白 我 一 天 在 你的 眼睛 ;
我的一切努力都是为了有朝一日能在你面前证明自己的价值；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk] [gaʊn] ,
and I think I should not care a farthing for the embroidered silk gown ,
和 我 思考 我 应该 不是 关心 一个 法辛 为了 这 绣花 丝绸 袍 ,
我想我根本不应该在意那件绣花丝绸长袍。
[mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmənɪz] ['eɪprən] ,
more than for an old woman's apron ,
更多的 比 为了 一个 老的 女性的 围裙 ,
不仅仅是为了老妇人的围裙，

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [ðəʊ] [[ʊdst] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [tuː; tə][əd'maɪər] ,
unless I had hopes that thou shouldst be walking the boards to admire ,
除非 我 有 希望 那 你 应该 是 步行 这 板 到 钦佩 ,
除非我曾希望你能走上舞台，为我所欣赏，

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] ['envi] [em 'iː] .
and perhaps to envy me .
和 也许 到 嫉妒 我 .

或许他们还会嫉妒我。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] ['prɪðiː] - - [br'wer] !
That this may be the case , I prithee - - beware !
那 这 可能 是 这 案件 , 我 普里西 - - 提防 !
如果情况真是如此，我恳请你们——务必小心！

[siː] [nɑːt][ə; eɪ] [,dʌlsi'niə] , [ɪn] ['evri] ['slɪpʌːd] [gɜːrɪ] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [fer] [her] ,
See not a Dulcinea , in every slipshod girl , who , with blue eyes , fair hair ,
看 不是 一个 杜尔西内亚 , 在 每一个 草率 女孩 , WHO , 和 蓝色的 眼睛 , 公平的 头发 ,
别在每个衣着邋遢的女孩身上看到杜尔西内娅的影子，她有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[ə; eɪ] ['tætərd] [plæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlʊʊ] - [wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][grɪp] , ['draɪvz] [aʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
a tattered plaid , and a willow - wand in her grip , drives out the village
一个 破烂 格子图案 , 和 一个 柳 - 魔杖 在 她 紧握 , 驱动 出去 这 村庄
[kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnɪŋ] .
cows to the loaning .
牛 到 这 贷款 .
她身披破旧的格子呢披肩，手里拿着一根柳条杖，把村里的牛赶到牧场去。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['væləntaɪn] [ɪn] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪdər] ,
Do not think you will meet a gallant Valentine in every English rider ,
做 不是 思考 你 将要 见面 一个 英勇 情人节 在 每一个 英语 骑士 ,
不要以为每个英国骑手都会是风度翩翩的情人。

[ɔːr][æŋ; ən] ['ɔːsən] [ɪn] ['evri] ['haɪlənd] ['droʊvər] .
or an Orson in every Highland drover .
或者 一个 奥森 在 每一个 高地 司机 .
或者说，每个高地赶牛人心中都有一个奥森。

[vjuː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['mæɡnɪfaɪd] [θruː] [ðəɪ]
View things as they are , and not as they may be magnified through thy
看法 事物 作为 他们 是 , 和 不是 作为 他们 可能 是 放大 通过 你的
[ˈtiːmɪŋ] ['fænsi] .
teeming fancy .
繁盛 想要 .
要如实地看待事物，而不是被你丰富的想象力放大。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [lʊk] [æt; ət][æŋ; ən][oʊld][ˈɡræv(ə)][pɪt] , [tɪl] [ðəʊ] ['meɪdɪst] [aʊt] [keɪps] ,
I have seen thee look at an old gravel pit , till thou madest out capes ,
我 有 已见 你 看 在 一个 老的 碎石 坑 , 直到 你 最 出去 披风 ,
我曾看见你盯着一个废弃的砂石坑，直到你用砂石拼出了斗篷。

[ænd; ənd] [beɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnlets] , [krægz][ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stuː'pendəs]
and bays , and inlets , crags and precipices , and the whole stupendous
和 海湾 , 和 入口 , 峭壁 和 悬崖 , 和 这 所有的 惊人的
['siːnəri] [lʌ; əv][ðə; ði] [aɪl] [lʌ; əv] - ,
scenery of the Isle of Feroe ,
风景 的 这 小岛 的 - ,
还有海湾、小海湾、峭壁和悬崖，以及费罗岛整个壮丽的景色，

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] [hɔːrs] - [pɑːnd] .
in what was , to all ordinary eyes , a mere horse - pond .
在 什么 曾是 , 到 全部 普通的 眼睛 , 一个 仅仅 马 - 池塘 .
在普通人看来，那只不过是一个马塘而已。

[bɪ'saɪdʒ] , [dɪd][aɪ][nɑ:t][wʌns][faɪnd] [ðɪ:] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪzəd] ,
Besides , did I not once find thee gazing with respect at a lizard ,
除了 , 做过 我 不是 一次 寻找 你 凝视 和 尊重 在 一个 蜥蜴 ,
此外, 我岂不是曾见过你恭敬地凝视着蜥蜴吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ləks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['krɑ:kədəɪl] ?
in the attitude of one who looks upon a crocodile ?
在 这 态度 的 一 WHO 看起来 之上 一个 鳄鱼 ?
以观看鳄鱼的那种态度?

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] , ['daʊtləs] , [soʊ][fɑ:r][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['eksəsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] ;
Now this is , doubtless , so far a harmless exercise of your imagination ;
现在 这 是 , 毫无疑问 , 所以 远的 一个 无害 锻炼 的 你的 想像力 ;
毫无疑问, 到目前为止, 这只是你想象力的一种无害的发挥;

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pʌd(ə)] ['kæna:t] [draʊn] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][ðə; ðɪ] [lɪlɪ'pjʉ:ʃn] ['æɪlɪgeɪtər] [ɪ:t] [ju:; jʊ][ʌp] .
for the puddle cannot drown you , nor the Lilliputian alligator eat you up .
为了 这 水坑 不能 溺水 你 , 也不 这 小人国 鳄鱼 吃 你 向上 .
水坑淹不死你, 小人国的鳄鱼也吃不死你。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][sə'saɪəti] , [wer] [ju:; jʊ]['kæna:t] [mis'teɪk] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But it is different in society , where you cannot mistake the character of those
但 它 是 不同的 在 社会 , 在哪里 你 不能 错误 这 特点 的 那些
[ju:; jʊ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ,
you converse with ,
你 交谈 和 ,
但在社会上情况就不同了, 在社会上你不可能误判与你交谈的人的品格。

[ɔ:r] ['sʌfər] [jʊr; jər]['fænsɪ][tu:; tə] [ɪg'zædzəreɪt] [ðer; ðər] ['kwɑ:lətɪz] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
or suffer your fancy to exaggerate their qualities , good or bad ,
或者 遭受 你的 想要 到 夸大 他们的 品质 , 好的 或者 坏的 ,
或者任由你的想象力夸大他们的品质, 无论是好是坏。

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['rɪdɪkjʉ:l] , [bʌt; bət][tu:; tə] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
without exposing yourself not only to ridicule , but to great and serious
没有 暴露 你自己 不是 仅有的 到 嘲笑 , 但 到 伟大的 和 严肃的
[ɪnkən'vi:njənsɪz] .
inconveniences .
不便之处 .
既不会让自己遭受嘲笑, 也不会给自己带来极大的不便。

[ki:p] [gɑ:rd] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][jʊr; jər][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['dɑ:rsɪ] ; [ænd; ənd][let][jʊr; jər][oʊld]
Keep guard , therefore , on your imagination , my dear Darsie ; and let your old
保持 警卫 , 所以 , 在 你的 想像力 , 我的 亲爱的 达西 ; 和 让 你的 老的
[frend] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] ,
friend assure you ,
朋友 保证 你 ,
所以, 亲爱的达西, 你务必警惕你的想象力; 你的老朋友向你保证:

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [moʊst] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['perəl][tu:; tə][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]
it is the point of your character most pregnant with peril to its good and
它是 这 观点 的 你的 特点 最多 孕 和 危险 到 它是 好的 和
['dʒenərəs] ['oʊnər] .
generous owner .
慷慨的 所有者 .
这是你性格中最危险的地方, 对善良慷慨的主人来说尤其如此。

[ə'du:] ! [let][nɑ:t][ðə; ðɪ][fræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ:rði] [pɪr] [rɪ'meɪn] [ʌnɪm'plɔɪd] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Adieu ! let not the franks of the worthy peer remain unemployed ; above all ,
再见 ! 让 不是 这 弗兰克斯 的 这 值得 同伴 保持 失业 ; 多于 全部 ,
再见! 愿这位德高望重的贵族子弟们不要失业; 最重要的是,

[sɪs] [ˈmɛməɹ] [ˌɛm i ˈaɪ] . [ə; eɪ] . [ef] .
SIS MEMOR MEI . A . F .
SIS 记忆 MEI 一个 F ：

SIS MEMOR MEI. AF

[ˈletər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
LETTER III
信 三、

第三封信

[ˈdɑːrsɪ] [ˈlætəmɜː] [tuː; tə] [ˈælən] [ˈferfərd]
DARSIE LATIMER TO ALAN FAIRFORD
达西 拉蒂默 到 艾伦 费尔福德

达西·拉蒂默致艾伦·费尔福德

[ˈʃepəˌdz] [bʊʃ] .
SHEPHERD'S BUSH .
牧羊人的 衬套 ；

牧羊人灌木丛。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðain] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd][moʊst] [kənˈsiːtɪd] [ɪˈpɪsl] .
I have received thine absurd and most conceited epistle .
我 有 已收到 你的 荒诞 和 最多 自负 书信 ；

我已收到你那封荒谬绝伦、自以为是的来信。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ðæt] , [ˈlʌvleɪs] [ænd; ənd] [ˈbɛlfɜːd] - [laɪk] ,
It is well for thee that , Lovelace and Belford - like ,
它 是出色地 为了 你 那 , 洛夫莱斯 和 贝尔福德 - 喜欢 ,

对你来说，这很好，就像洛夫莱斯和贝尔福德一样，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈʌndər][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]
we came under a convention to pardon every species of liberty which we may
我们 来了 在下面 一个 习俗 到 赦免 每一个 物种 的 自由 哪个 我们 可能

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈðər] ;
take with each other ;
拿 和 每个 其他 ；

我们达成了一项协议，即宽恕我们彼此之间可能采取的任何形式的自由；

[sɪns] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
since , upon my word ,
自从 , 之上 我的 单词 ,

因为，以我的名义，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][jʊɹ; jər][læst] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][əˈblaɪdʒd][ˌem ˈiː]
there are some reflections in your last which would otherwise have obliged me
那里 是 一些 反思 在 你的 最后的 哪个 会 否则 有 有义务 我

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
to return forthwith to Edinburgh ,
到 返回 立即 到 爱丁堡 ,

你上一篇文章中的一些想法，否则会迫使我立即返回爱丁堡。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] .
merely to show you I was not what you took me for .
仅仅 到 展示 你 我 曾是 不是 什么 你 采取 我 为了 ；

只是想让你知道，我并不是你想象中的那样。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][prɪgz][hæst] [ðəʊ] [meɪd] [ʌv; əv][juː ˈes] !
Why , what a pair of prigs hast thou made of us !
为什么 , 什么 一个 一对 的 伪君子 哈斯特 你 制成 的 我们 ！

你们把我们变成了多么自命不凡的两个人啊！

[aɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈskreɪps] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] - - [ðəɪ]
I plunging into scrapes , without having courage to get out of them - - thy
我 骤降 进入 刮伤 , 没有 拥有 勇气 到 得到 出去 的 他们 - - 你的
[səˈgeɪʃəs] [self] ,
sagacious self ,
明智 自己 ,

我深陷困境，却没有勇气脱身——你那睿智的自我啊，

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪts]
afraid to put one foot before the other , lest it should run away from its
害怕的 到 放 一 脚 前 这 其他 , 免得 它 应该 跑步 离开 从 它是
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

不敢迈出第一步，生怕与同伴走散；

[ænd; ænd] [soʊ] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pəʊst] , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ænd] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv]
and so standing still like a post , out of mere faintness and coldness of
和 所以 常设 仍然 喜欢 一个 邮政 , 出去 的 仅仅 模糊 和 寒冷 的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

于是，他像根柱子一样站在那里，仅仅是因为虚弱和冷漠的心。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [fʊl] [spiːd] [pæst] [ðiː] .
while all the world were driving full speed past thee .
尽管 全部 这 世界 是 驾驶 满的 速度 过去的 你 .
当全世界都在你身边飞驰而过时。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] - [ˈpeɪntər] !
Thou a portrait - painter !
你 一个 肖像 - 画家 !
你是一位肖像画家！

[aɪ] [tel] [ðiː] , [ˈælən] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlædər]
I tell thee , Alan , I have seen a better seated on the fourth round of a ladder
我 告诉 你 , 艾伦 , 我 有 已见 一个 更好的 坐着 在 这 第四 圆形的 的 一个 梯子
,
!
,
艾伦，我告诉你，我见过比你坐得更好的人，尤其是在梯子第四圈的时候。

[ænd; ænd] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ber] - [brɪːtʃ, brɪtʃ] [ˈhaɪləndər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] - [stuːp] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz]
and painting a bare - breeched Highlander , holding a pint - stoup as big as
和 绘画 一个 裸 - 撕裂 高地人 , 保持 一个 品脱 - 圣汤 作为 大的 作为
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

画中描绘了一个赤裸上身的苏格兰高地人，手里拿着一个和他一样大的啤酒杯。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈbuːtɪd] [ˈloʊləndər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒbwiː] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [laɪk] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ;
and a booted Lowlander , in a bobwig , supporting a glass of like dimensions ;
和 一个 已启动 低地人 , 在 一个 鲍勃维格 , 支持 一个 玻璃 的 喜欢 方面 ;
一位穿着靴子的低地人，戴着假发，手捧着一个大小相仿的玻璃杯；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
the whole being designed to represent the sign of the Salutation .
这 所有的 存在 设计 到 代表 这 符号 的 这 问候 .
整个设计旨在表现问候的符号。

[haʊ] [hædʌst] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðəɪn] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [self] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðəɪ]
How hadst thou the heart to represent thine own individual self , with all thy
如何 哈斯特 你 这 心 到 代表 你的 自己的 个人 自己 , 和 全部 你的
[ˈməʊfənz] ,
motions ,
运动 ,

你怎能如此坦然地展现你独特的个性，以及你的一举一动？

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʌt] [dɑ:l] , [dɪˈpendɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [sprɪŋz] ,
like those of a great Dutch doll , depending on the pressure of certain springs ,
喜欢 那些 的 一个 伟大的 荷兰语 玩具娃娃 , 取决于 在 这 压力 的 肯定 弹簧 ,
就像那些精美的荷兰娃娃一样，它们的运动取决于某些弹簧的压力。

[æz; əz] [ˈdu:ti] , [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
as duty , reflection , and the like ; without the impulse of which ,
作为 责任 , 反射 , 和 这 喜欢 ; 没有 这 冲动 的 哪个 ,
例如责任、反思等等；如果没有这种动力，

[ðəʊ] [wʊdʌst] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [em ˈi:] [bɪˈli:v] [ðəʊ] [wʊdʌst] [nɑ:t] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] !
thou wouldst doubtless have me believe thou wouldst not budge an inch !
你 会 毫无疑问 有 我 相信 你 会 不是 预算 一个 英寸 !
你肯定想让我相信你寸步不让！

[bʌt; bət] [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [si:n] [ˈɡrævəti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ?
But have I not seen Gravity out of his bed at midnight ?
但 有 我 不是 已见 重力 出去 的 他的 床 在 午夜 ?
但我难道没见过重力在午夜时分离开他的床吗？

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] , [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [rɪˈmaɪnd] [ðɪ:] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [mæd] [præŋks] ?
and must I , in plain terms , remind thee of certain mad pranks ?
和 必须 我 , 在 清楚的 条款 , 提醒 你 的 肯定 疯狂的 恶作剧 ?
我是否必须直白地提醒你一些疯狂的恶作剧呢？

[ðəʊ] [hædʌst] [ˈevər] ,
Thou hadst ever ,
你 哈斯特 曾经 ,
你曾经拥有，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡrævəst] [ˈsentɪmənts] [ɪn] [ðəɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [stɑ:rtʃt] [rɪˈzɜ:rv] [ɪn] [ðəɪ]
with the gravest sentiments in thy mouth and the most starched reserve in thy
和 这 最严重的 情感 在 你的 嘴 和 这 最多 淀粉 预订 在 你的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

你口中说着最严肃的话，举止却一丝不苟，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈlʌmbərɪŋ] [prəˈklɪvəti] [tɔ:rdz] [ˈmɪstʃɪf] ,
a kind of lumbering proclivity towards mischief ,
一个 种类 的 伐木 倾向 向 恶作剧 ,
一种笨拙的、喜欢恶作剧的倾向，

[ɔ:lðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [set] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈdres] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:]
although with more inclination to set it a - going than address to carry it
虽然 和 更多的 倾角 到 放 它 一个 - 去 比 地址 到 携带 它
[θru:] ;
through ;
通过 ;

虽然他更倾向于启动它而不是完成它；

[ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn'tɜ:rnəli] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [maɪ][moʊst]
and I cannot but chuckle internally , when I think of having seen my most
 和 我 不能 但 轻笑 内部 , 什么时候 我 思考 的 拥有 已见 我的 最多
 [ˈvenərəb(ə)l][ˈmɑ:nɪtər] ,
venerable monitor ,
 可敬 监视器 ,

每当我想起我那台最古老的显示器,我都会忍不住在心里偷笑。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][səm; səm] [haɪ] ['skɔ:tɪ] [kɔ:rt] , ['pʌfɪŋ] , ['blɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]
the future president of some high Scottish court , puffing , blowing , and
 这 未来 总统 的 一些 高的 苏格兰 法庭 , 抽气 , 吹 , 和
 ['flaʊndərɪŋ] ,
floundering ,
 挣扎 ,

未来的苏格兰高等法院院长，气喘吁吁，胡言乱语，笨手笨脚。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [kɑ:rt] - [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ba:g] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈekstrɪkət] [hɪm'self] [ˈoʊnli]
like a clumsy cart - horse in a bog where his efforts to extricate himself only
 喜欢 一个 笨拙 大车 - 马 在 一个 沼泽 在哪里 他的 努力 到 解脱 他自己 仅有的
 [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [di:pər] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɔ:kwəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
plunged him deeper at every awkward struggle ,
 暴跌 他 更深 在 每一个 尴尬的 斗争 ,
 就像一匹笨拙的拉车马陷在沼泽里，它试图挣脱束缚，却每次笨拙的挣扎都让它陷得更深。

[tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] - - [aɪ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)] - - [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ]
till some one - - I myself , for example - - took compassion on the moaning
 直到 一些 一 - - 我 我 , 为了 例子 - - 采取 同情 在 这 呻吟
 ['mɑːnstər] ,
monster ,
 怪物 ,

直到有人——比如我自己——对这个哀嚎的怪物产生了怜悯之心，

[ænd; ɐnd] ['dræɡd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [ænd; ɐnd] [teɪl] .
and dragged him out by mane and tail .
 和 拖拽 他 出去 经过 鬃毛 和 尾巴 .

然后揪着他的鬃毛和尾巴把他拖了出去。

[æz; ɐz][fɔːr; fər][em 'iː] , [maɪ] ['pɔːtrət] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['skændələsli] ['kærɪkə,tʃʊəd] ,
As for me , my portrait is , if possible , even more scandalously caricatured ,
 作为 为了 我 , 我的 肖像 是 , 如果 可能的 甚至 更多的 令人震惊地 漫画式的 .

至于我，我的肖像如果可能的话，会被更加肆无忌惮地丑化。

[aɪ][feɪl][ɔːr][kweɪl][ɪn]ˈspɪrɪt[æt; ət][ðə; ði] ˈʌpˌkʌm] ！

I fail or quail in spirit at the upcome !

我 失败 或者 鹤鹑 在 精神 在 这 即将到来的！

面对即将到来的挑战，我意志消沉，甚至畏缩不前！

[wer] [kænst] [ðəʊ] [ʃu] [em ˈiː][ðə; ði] [liːst] ˈsɪmptəm [ʌv; əv][ðə; ði] ˈrekriənt] ˈtempər] ,

Where canst thou show me the least symptom of the recreant temper ,
在哪里 罐 你 展示 我 这 至少 症状 的 这 叛徒 脾气 ,
你哪里能向我指出哪怕最轻微的叛逆迹象?

[wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðəʊ] [hæst] [ɪn'vestɪd] [em 'i:] ([æz; əz][aɪ] [trʌst]) [ˈmɪrli] [tu;; tə][set] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd]
with which thou hast invested me (as I trust) merely to set off the solid
和 哪个 你 哈斯特 投资 我 (作为 我 相信) 仅仅 到 放 离开 这 坚硬的
[ænd; ænd] [ɪm'pæsəbl] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ˈstu:pɪd] [ɪn'dɪfrəns] ?

and impassible dignity of thine own stupid indifference ?

和 忍 尊严 的 你的 自己的 愚蠢的 漠不关心 ？

你赋予我这些（我相信）仅仅是为了衬托你那愚蠢冷漠中坚实而不可动摇的尊严吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [em ˈiː] [ˈtremb(ə)l] , [biː; bi] [əˈʃɔrd] [ðæt] [maɪ] [fle] ,
If you ever saw me tremble , be assured that my flesh ,
如果你 曾经 锯 我 颤抖 , 是 保证 那 我的 肉 ,
如果你曾见过我颤抖, 请相信我的肉体,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈspæni] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
like that of the old Spanish general ,
喜欢 那 的 这 老的 西班牙语 一般的 ,
就像那位老西班牙将军一样,

[ˈoʊnli] [kweɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ˈɪntuː] [wɪt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [aɪ ˈtiː] .
only quaked at the dangers into which my spirit was about to lead it .
仅有的 震动 在 这 危险 进入 哪个 我的 精神 曾是 关于 到 带领 它 .
我只是为我的灵魂即将带入的危险而颤抖。

[ˈsɪriəsli] , [ˈælən] , [ðɪs] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈɡenst]
Seriously , Alan , this imputed poverty of spirit is a shabby charge to bring against
严重地 , 艾伦 , 这 估算 贫困 的 精神 是 一个 破旧 收费 到 带来 反对
your friend .
your friend .
你的 朋友 .

说真的, 艾伦, 你这样指责你的朋友精神贫乏, 实在是太轻率了。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪˈself] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ˈbiːɪŋ] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,
I have examined myself as closely as I can , being , in very truth ,
我 有 检查 我 作为 密切 作为 我 能 , 存在 , 在 非常 真相 ,
我已尽我所能地审视过自己, 事实上,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
a little hurt at your having such hard thoughts of me ,
一个 小的 伤害 在 你的 拥有 这样的 难的 想法 的 我 ,
你对我抱有这样不好的想法, 我有点难过。

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and on my life I can see no reason for them .
和 在 我的 生活 我 能 看 不 原因 为了 他们 .
我发誓, 我实在想不出他们有任何存在的理由。

[aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd]
I allow you have , perhaps , some advantage of me in the steadiness and
我 允许 你 有 , 也许 , 一些 优势 的 我 在 这 稳定性 和
[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtempər] ;
indifference of your temper ;
漠不关心 的 你的 脾气 ;

我承认, 或许你在性情的沉稳和冷漠方面比我更有优势;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] ,
but I should despise myself ,
但 我 应该 鄙视 我 ,
但我应该鄙视自己,

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪt] [juː; jʊ] [siːm] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf]
if I were conscious of the deficiency in courage which you seem willing enough
如果 我 是 有意识的 的 这 不足 在 勇气 哪个 你 似乎 愿意的 足够的
[tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
to impute to me .
到 归因 到 我 .
如果我意识到你似乎很乐意归咎于我的勇气不足。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðɪs] [ʌn'greɪjəs] [hɪnt] ['prəʊsi:dʒ] [frʌm; frəm] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][maɪ]
However , **I suppose** , **this ungracious hint proceeds from sincere anxiety for my**
然而 , 我 认为 , 这 不友善的 暗示 收益 从 真诚 焦虑 为了 我的
[seɪftɪ] ;
safety ;
安全 ;

不过, 我想, 这种不礼貌的暗示是出于对我安全的真诚担忧;

[ænd; ʌnd][soʊ] ['vju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [wʊd] [du:]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendli]
and so viewing it , I swallow it as I would do medicine from a friendly
和 所以 观看 它 , 我 吞 它 作为 我 会 做 药品 从 一个 友好的
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ;

因此, 我看着它, 就像吞下友善医生开的药一样吞了下去。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [kəm'pleɪnt] .
although I believed in my heart he had mistaken my complaint .
虽然 我 相信 在 我的 心 他 有 错误 我的 抱怨 .

虽然我内心深处相信他误解了我的投诉。

[ðɪs] [ə'fensɪv] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] , ['æləŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðəɪ]
This offensive insinuation disposed of , I thank thee , Alan , for the rest of thy
这 进攻 暗示 处置 的 , 我 感谢 你 , 艾伦 , 为了 这 休息 的 你的
[rɪpɪsl] .
epistle .
书信 .

既然你已经驳斥了这种冒犯性的暗示, 那么, 艾伦, 感谢你接下来的信。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑ:ðər] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][nɒʊb(ə)l] [haʊs] ,
I thought I heard your good father pronouncing the word Noble House ,
我 想法 我 听到 你的 好的 父亲 发音 这 单词 高贵 房子 ,

我好像听到你慈祥的父亲念出了“贵族之家”这个词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ʌnd] [dɪs'pleʒər] ,
with a mixture of contempt and displeasure ,
和 一个 混合物 的 鄙视 和 不满 ,

带着轻蔑和不满的复杂情绪,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət][wɜ:r; wər] ['oʊdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as if the very name of the poor little hamlet were odious to him ,
作为 如果 这 非常 姓名 的 这 贫穷的 小的 村庄 是 令人厌恶的 到 他 ,

仿佛他连这个贫穷小村庄的名字都厌恶至极。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['skɔ:tlənd] ,
or as if you had selected , out of all Scotland ,
或者 作为 如果 你 有 已选 , 出去 的 全部 苏格兰 ,

或者就好像你从整个苏格兰中选中了.....

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [kɔ:l][tu:; tə][daɪn] .
the very place at which you had no call to dine .
这 非常 地方 在 哪个 你 有 不 称呼 到 用餐 .

你原本完全没必要去那里用餐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [pə'rɪkjələɪr] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə][ðæt] ['bleɪmləs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd]
But if he had had any particular aversion to that blameless village and
但 如果 他 有 有 任何 特别的 厌恶 到 那 无责 村庄 和
[ˈveri] ['sa:ri] [ɪn] ,
very sorry inn ,
非常 对不起 客栈 ,

但如果他对那个无辜的村庄和那家破败的旅店有什么特别的厌恶之情,

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv]
is it not his own fault that I did not accept the invitation of the Laird of
是 它 不是 他的 自己的 过错 那 我 做过 不是 接受 这 邀请 的 这 领主 的

Glengallacher ,

我没有接受格伦加拉赫领主的邀请，难道这不是他自己的错吗？

[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] [kɔːlz] - [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - ?
to shoot a buck in what he emphatically calls ' his country ' ?
到 射击 一个 巴克 在 什么 他 强调地 呼叫 - 他的 国家 - ?

在他郑重其事地称之为“他的国家”的地方猎杀一头雄鹿？

[truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -
Truth is , I had a strong desire to have complied with his lairdship's
真相 是 , 我 有 一个 强的 欲望 到 有 遵命 和 他的 -

[ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
invitation .
邀请 .

事实上，我非常希望能够接受他的领主邀请。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bʌk] !
To shoot a buck !
到 射击 一个 巴克 !

去射杀一头雄鹿！

[θɪŋk] [haʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈnevər] [ʃʌt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hedʒ] -
Think how magnificent an idea to one who never shot anything but hedge -
思考 如何 壮丽 一个 主意 到 一 WHO 绝不 射击 任何事物 但 对冲 -

[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
sparrows ,
麻雀 ,

想想看，对于一个除了篱雀以外什么都没射杀过的人来说，这该是多么绝妙的想法啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈpɪst(ə)l] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbroʊkəz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkajˈeɪt]
and that with a horse - pistol purchased at a broker's stand in the Cowgate
和 那 和 一个 马 - 手枪 购买 在 一个 经纪人 站立 在 这 牛门
!
!
!

而且那把枪还是在牛门街的经纪人摊位上买的马枪！

[juː; jʊ] , [huː] [stænd][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
You , who stand upon your courage ,
你 , WHO 站立 之上 你的 勇气 ,

你们，凭借勇气屹立不倒的人，

[meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [sed] [ˈpɪst(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
may remember that I took the risk of firing the said pistol for the first time ,
可能 记住 那 我 采取 这 风险 的 射击 这 说 手枪 为了 这 第一的 时间 ,
或许还记得，我第一次冒险开了那把手枪的枪。

[waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˌjɑːdʒ] - [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
while you stood at twenty yards ' distance ; and that ,
尽管 你 站立 在 二十 码 - 距离 ; 和 那 ,

当你站在二十码远的地方时；并且，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜːrstɪŋ] ,
when you were persuaded it would go off without bursting ,
什么时候 你 是 被说服 它 会 去 离开 没有 爆发 ,

当你确信它会爆炸而不会爆裂时

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] [lɔ:] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,
forgetting all law but that of the biggest and strongest ,
遗忘 全部 法律 但 那 的 这 最大 和 最强 ,

除了强者之律之外，他忘记了所有其他法则。

[ju:; jʊ] [pə'zest] [ɔ:r'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] .
you possessed yourself of it exclusively for the rest of the holidays .
你 拥有 你自己 的 它 只 为了 这 休息 的 这 假期 .

在接下来的假期里，你将独享它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [spɔ:rt][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pli:t] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪr] -
Such a day's sport was no complete introduction to the noble art of deer -
这样的 一个 天 运动 曾是 不 完全的 介绍 到 这 高贵 艺术 的 鹿 -
[ˈstɔ:kɪŋ] ,
stalking ,
跟踪 ,

这样一天的运动并不能完全展现高贵的猎鹿艺术。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ;
as it is practised in the Highlands ;
作为 它 是 已实践 在 这 高地 ;

就像在苏格兰高地地区所做的那样；

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd][nɑ:t][hæv; həv] ['skru:pəld] [tu:; tə] [ək'sept] [ɑ:nɪst] - [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
but I should not have scrupled to accept honest Glengallacher's invitation ,
但 我 应该 不是 有 谨慎的 到 接受 诚实的 - 邀请 ,

但我本不该犹豫接受格兰加拉赫先生诚挚的邀请。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
at the risk of firing a rifle for the first time ,
在 这 风险 的 射击 一个 步枪 为了 这 第一的 时间 ,

冒着第一次开枪的风险，

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [æt; ət][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] ,
had it not been for the outcry which your father made at my proposal ,
有 它 不是 到过 为了 这 强烈抗议 哪个 你的 父亲 制成 在 我的 提议 ,

如果不是你父亲对我的求婚大发雷霆，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði][ˈhænoʊvər] [sək'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
in the full ardour of his zeal for King George , the Hanover succession , and
在 这 满的 热情 的 他的 热情 为了 国王 乔治 , 这 汉诺威 演替 , 和

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [feɪθ] .
the Presbyterian faith .
这 长老会 信仰 .

他满怀热情地拥护乔治国王、汉诺威王朝的继承权以及长老会的信仰。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] ,
I wish I had stood out ,
我 希望 我 有 站立 出去 ,

我希望自己当时能脱颖而出。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] .
since I have gained so little upon his good opinion by submission .
自从 我 有 获得 所以 小的 之上 他的 好的 观点 经过 提交 .

因为我通过顺从并没有赢得他多少好感。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz-ɜ] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz]
All his impressions concerning the Highlanders are taken from the recollections
全部 他的 印象 有关 这 高地人 是 已采取 从 这 回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] ,
of the Forty - five ,
的 这 四十 - 五 ,

他所有关于高地人的印象都来自四十五人的回忆录。

[wen] [hiː; hi] [ri'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [pɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [vɒlən'tiəz] ,
when he retreated from the West Port with his brother volunteers ,
什么时候 他 撤退 从 这 西方 港口 和 他的 兄弟 志愿者 ,
当他和他的兄弟志愿者一起从西港撤退时,

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtəlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seprət] ['dwelɪŋ] ,
each to the fortalice of his own separate dwelling ,
每个 到 这 堡垒 的 他的 自己的 分离 住宅 ,
各自回到自己独立的住所。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klænz][æz; əz] [nɪr]
so soon as they heard the Adventurer was arrived with his clans as near
所以 很快 作为 他们 听到 这 冒险家 曾是 到达的 和 他的 氏族 作为 靠近
[ðem; ðəm][æz; əz] ['kɜːrklɪstən] .
them as Kirkliston .
他们 作为 柯克利斯顿 .
他们一听说冒险者带着他的部族抵达了离他们最近的柯克利斯顿，就立刻行动起来。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːlkək] - - ['pɑːrmə] [nɑːn] ['benɪ] [sɪ'lektə] - - [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊz; jər]['saɪər]
The flight of Falkirk - - PARMA NON BENE SELECTA - - in which I think your sire
这 航班 的 福尔柯克 - - 帕尔马 非 好处 选择 - - 在 哪个 我 思考 你的 父系
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪd] ['westərn] ['redʒɪmənt] ,
had his share with the undaunted western regiment ,
有 他的 分享 和 这 无所畏惧 西 团 ,
福尔柯克的逃亡——PARMA NON BENE SELECTA——我认为你的父亲也参与了这场逃亡，与无畏的西部军团并肩作战。

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
does not seem to have improved his taste for the company of the
做 不是 似乎 到 有 改进 他的 品尝 为了 这 公司 的 这
[ˈhaɪlændʒz] ;
Highlanders ;
高地人 ;
似乎并没有改善他对高地人交往的喜好；

(['kweəri] , ['ælən] , [dʌst] [ðəʊ] [di'raɪv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðəʊ] ['meɪkɪst] [sʌtʃ] [boʊst] [ʌv; əv][frʌm; frəm]
(**quaere , Alan , dost thou derive the courage thou makest such boast of from**
(quaere , 艾伦 , 朋友 你 派生 这 勇气 你 制造 这样的 夸 的 从
[æn; ən] [hə'redɪteri] [sɔːrs] ?
an hereditary source ?
一个 遗传 来源 ?
(问，艾伦，你所吹嘘的勇气是来自遗传吗？)

) [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] [mə'ɡregɜː] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['ælən][ɛm'hɔːr] ['kæməɾən] ,
) **and stories of Rob Roy Macgregor , and Sergeant Alan Mhor Cameron** ,
) 和 故事 的 抢 罗伊 麦格雷戈 , 和 军士 艾伦 mhor 卡梅伦 ,
) 以及罗布·罗伊·麦格雷戈和艾伦·莫尔·卡梅伦中士的故事，
[hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm][ɪn] [stɪl] [mɔːr] ['seɪbl] ['kʌlərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
have served to paint them in still more sable colours to his imagination .
有 服务 到 画 他们 在 仍然 更多的 黑貂 颜色 到 他的 想像力 .
在他的想象中，这反而将他们描绘得更加阴暗晦涩。

[[ʌv; əv][rɑːb] [rɔɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
[**Of Rob Roy we have had more than enough** .
[的 抢 罗伊 我们 有 有 更多的 比 足够的] .
我们已经听够了罗布·罗伊的故事。

[ˈælən] [ˈkæməɾən] , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɛmˈhɔ:r] , [ə; ei] [ˈfri:bu:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] ,
Alan Cameron , commonly called Sergeant Mhor , a freebooter of the same period ,
艾伦 卡梅伦 , 通常 称为 军士 mhor , 一个 自由掠夺者 的 这 相同的 时期 ,
[wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [streŋθ] ,
was equally remarkable for strength ,
曾是 同样地 卓越 为了 力量 ,
艾伦·卡梅伦, 俗称莫尔中士, 是同一时期的一名自由海盗, 同样以力大无穷而闻名。

[ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] .]
courage , and generosity .]
勇气 , 和 慷慨 .]
勇气和慷慨。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , [ðɪ:z] [aɪˈdi:əz] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Now , from all I can understand , these ideas , as applied to the present
现在 , 从 全部 我 能 理解 , 这些 想法 , 作为 应用 到 这 展示
[stɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
state of the country ,
状态 的 这 国家 ,
现在, 就我所能理解的, 这些想法, 应用于国家目前的状况时,

[ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tlɪ] [kəˈmerɪkəl] .
are absolutely chimerical .
是 绝对地 奇美拉 .
完全是天方夜谭。

[ðə; ði] [prɪˈtendər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [pɔr] [ˈdʒent(ə)lmən]
The Pretender is no more remembered in the Highlands than if the poor gentleman
这 冒名顶替者 是 不 更多的 记得 在 这 高地 比 如果 这 贫穷的 绅士
[wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈfɑ:ðəz] ,
were gathered to his hundred and eight fathers ,
是 聚集 到 他的 百 和 八 父亲们 ,
在苏格兰高地, 人们对这位冒名顶替者的记忆, 就像对这位可怜的绅士的一百零八位先祖一样模糊不清。

[hu:z] [ˈpɔ:trɪts] [əˈdɔ:rn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lɪru:d] ; [ðə; ði] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] [hæv; həv] [pæst]
whose portraits adorn the ancient walls of Holyrood ; the broadswords have passed
谁 肖像 装饰 这 古老的 墙壁 的 霍利鲁德 ; 这 阔剑 有 通过了
[ˈɪntu:] [ˈʌðər] [hændz] ;
into other hands ;
进入 其他 双手 ;
他们的肖像装饰着荷里路德宫的古老墙壁; 阔剑已落入他人之手;

[ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪts] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [tʃɜ:nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [sʌŋk] ,
the targets are used to cover the butter churns ; and the race has sunk ,
这 目标 是 用过的 到 覆盖 这 黄油 搅拌 ; 和 这 种族 有 沉没 ,
这些靶子是用来盖住黄油搅拌器的; 比赛已经失败了。

[ɔ:r][ɪz][fæst] [ˈsɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈrʌflɪŋ] [ˈbulɪz] [ˈɪntu:] [teɪm] [ˈtʃi:tərz] .
or is fast sinking , from ruffling bullies into tame cheaters .
或者 是 快速地 下沉 , 从 褶皱 欺凌者 进入 驯服 作弊者 .
或者正在迅速沉沦, 从桀骜不驯的恶霸变成温顺的作弊者。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
Indeed , it was partly my conviction that there is little to be seen in the
的确 , 它 曾是 部分 我的 定罪 那 那里 是 小的 到 是 已见 在 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,
事实上, 部分原因是我认为北方没什么可看的。

[wɪtʃ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [kən'klʊʒənz] , [ðʊʊ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['premɪs] ,
which , arriving at your father's conclusions , though from different premisses ,
哪个 , 抵达 在 你的 父亲的 结论 , 尽管 从 不同的 前提 ,
[ɪn'klaɪnd] [maɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
inclined my course in this direction ,
倾斜 我的 课程 在 这 方向 ,

虽然出发点不同, 但得出的结论与你父亲的结论一致, 这使我倾向于朝这个方向发展。

[wer] [pər'hæps][aɪ][jæl; əl] [si:] [æz; əz]['lɪt(ə)] .
where perhaps I shall see as little .
在哪里 也许 我 将 看 作为 小的 .

或许我能看到的只是冰山一角。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðə; ði] [mɔ:ɹ]
One thing , however , I HAVE seen ; and it was with pleasure the more
— 事物 , 然而 , 我 有 已见 ; 和 它 曾是 和 乐趣 这 更多的
[ɪndɪ'skraɪbəbl̩] ,
indescribable ,
无法形容 ,

然而, 有一件事我确实看到了; 而且那是一种难以言喻的喜悦。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm] [tredɪŋ] [ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
that I was debarred from treading the land which my eyes were permitted to
那 我 曾是 被禁止 从 踩踏 这 土地 哪个 我的 眼睛 是 允许 到
[geɪz] [ə'pɑ:n] ,
gaze upon ,
目光 之上 ,

我被禁止踏足我双眼得以凝视的土地,

[laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['praɪfɪt] [frʌm; frəm][ta:p][ʌv; əv] [maʊnt] ['pɪz^ə] , - - [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
like those of the dying prophet from top of Mount Pisgah , - - I have seen ,
喜欢 那些 的 这 垂死 先知 从 顶部 的 山 皮斯加 , - - 我 有 已见 ,
就像那位垂死的先知从毗斯迦山顶上垂死时所看到的那样——我亲眼所见,

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðə; ði]['fru:tɪf(ə)] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['merɪ] ['ɪŋɡlənd] ; ['merɪ] ['ɪŋɡlənd] !
in a word , the fruitful shores of merry England ; merry England !
在 一个 单词 , 这 卓有成效 海岸 的 欢乐 英格兰 ; 欢乐 英格兰 !

总之, 这就是快乐英格兰的富饶海岸; 快乐英格兰!

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [boʊst] [maɪ'self][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪz] ,
of which I boast myself a native , and on which I gaze ,
的 哪个 我 夸 我 一个 本国的 , 和 在 哪个 我 目光 ,

我自诩为这片土地的原住民, 并凝视着它,

['i:v(ə)n] [waɪl] ['reɪdʒɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)] ['kwɪksændz] [dɪ'vaɪd] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪliəl]
even while raging floods and unstable quicksands divide us , with the filial
甚至 尽管 愤怒 洪水 和 不稳定 流沙 划分 我们 , 和 这 孝
[ə'fek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)] [sʌn] .
affection of a dutiful son .
感情 的 一个 尽职尽责的 儿子 .

即使洪水滔天、流沙肆虐将我们分隔, 我们依然怀着孝顺儿子的亲情。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:tɪ][hæv; həv] [fər'ga:tɪn] , [ʔælən] - - [fɔ:r; fər] [wen] [dɪdɪst] [ðəʊ] ['evər] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz]
Thou canst not have forgotten , Alan - - for when didst thou ever forget what was
你 罐 不是 有 被遗忘的 , 艾伦 - - 为了 什么时候 迪斯特 你 曾经 忘记 什么 曾是
[ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðəɪ] [frend] ?
interesting to thy friend ?
有趣的 到 你的 朋友 ?

艾伦, 你不可能忘记——因为你什么时候忘记过你的朋友感兴趣的事情呢?

- - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['grɪfɪθs] , [wɪtʃ] ['dʌbld] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,
- - **that the same letter from my friend Griffiths , which doubled my income ,**
- - 那 这 相同的 信 从 我的 朋友 格里菲斯 , 哪个 双倍 我的 收入 ,
——正是我朋友格里菲斯的那封信, 让我的收入翻了一番。

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['məʊʃənz] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [fri:] [dɪ'spouz(ə)], [kən'teɪnd] [ə; eɪ][prə'hɪbɪ,tɔ:ri] [klɔ:z] ,
and placed my motions at my own free disposal , contained a prohibitory clause ,
和 放置 我的 运动 在 我的 自己的自由的 处理 , 包含 一个 禁止 条款 ,
并将我的动议置于我自己的自由支配之下, 其中包含一项禁止性条款,

[baɪ] [wɪtʃ] , ['ri:z(ə)n] [nʌn] [ə'saɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'spektɪd] [maɪ]['prez(ə)nt]
by which , reason none assigned , I was prohibited , as I respected my present
经过 哪个 , 原因 没有任何 分配 , 我 曾是 禁止 , 作为 我 受人尊敬 我的 展示
[ˈseɪftɪ] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈfʊ:tʃənz] ,
safety and future fortunes ,
安全 和 未来 财富 ,
因此, 我被禁止这样做, 但并未说明原因, 因为我尊重我当前的安全和未来的财富。

[frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ; ['evri] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʊr] ,
from visiting England ; every other part of the British dominions , and a tour ,
从 访问 英格兰 ; 每一个 其他 部分 的 这 英国 领地 , 和 一个 旅游 ,
从访问英格兰; 英国其他所有自治领地, 以及一次旅行,

[ɪf] [aɪ] [pli:zd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] . - - [wer] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] ,
if I pleased , on the Continent , being left to my own choice . - - Where is the tale ,
如果 我 高兴 , 在 这 大陆 , 存在 左边 到 我的 自己的 选择 . - - 在哪里 是 这 故事 ,
如果我愿意, 我可以在欧洲大陆上自由选择。——故事在哪里?

[ˈæləŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] ,
Alan , of a covered dish in the midst of a royal banquet ,
艾伦 , 的 一个 涵盖 盘子 在 这 中间 的 一个 皇家 宴会 ,
艾伦, 在皇家宴会上, 拿着一道盖着盖子的菜肴,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ɡest] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [fɪkst] ,
upon which the eyes of every guest were immediately fixed ,
之上 哪个 这 眼睛 的 每一个 客人 是 立即地 固定的 ,
所有宾客的目光立刻被吸引住了。

[ni'ɡlektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] ?
neglecting all the dainties with which the table was loaded ?
疏忽 全部 这 精致小点心 和 哪个 这 桌子 曾是 已加载 ?
难道要忽略桌上摆放的所有美味佳肴吗?

[ðɪs] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] - - [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] - - [frʌm; frəm]
This cause of banishment from England - - from my native country - - from
这 原因 的 流放 从 英格兰 - - 从 我的 本国的 国家 - - 从
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,
the land of the brave , and the wise ,
这 土地 的 这 勇敢的 , 和 这 明智的 ,
我被驱逐出英格兰——离开我的祖国——离开那片勇敢者和智者的土地, 这究竟是因为什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] - - [ə'fekts; 'æf,ekts][em 'i:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fri:dəm]
and the free - - affects me more than I am rejoiced by the freedom
和 这 自由的 - - 影响 我 更多的 比 我 是 欣喜若狂 经过 这 自由
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ɔ:l] [ˈlðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] .
and independence assigned to me in all other respects :
和 独立 分配 到 我 在 全部 其他 尊重 .
而自由——这种感觉对我的影响, 超过了我在其他所有方面所拥有的自由和独立所带来的喜悦。

[ðʌs] , [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ['bʌʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [fəɪ'bɪdn] [tu:; tə]
Thus , in seeking this extreme boundary of the country which I am forbidden to
因此 , 在 寻求 这 极端 边界 的 这 国家 哪个 我 是 禁止 到
[tred] ,
tread ,
踏 ,

因此，在探寻这片我被禁止踏足的国界边缘时，

[aɪ][rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [pʊr] ['teðəd] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
I resemble the poor tethered horse , which , you may have observed ,
我 类似 这 贫穷的 系绳 马 , 哪个 , 你 可能 有 观察到 ,

我就像那匹可怜的被拴住的马，你可能已经注意到了。

[ɪz] [ɔ:lweɪz] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ɪts]
is always grazing on the very verge of the circle to which it is limited by its
是 总是 放牧 在 这 非常 边缘 的 这 圆圈 到 哪个 它 是 有限的 经过 它是
[hɔ:ltər] .
halter .
缰绳 .

它总是徘徊在缰绳所限制的圆圈边缘。

[du:][nɑ:t] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv]['rouməns][fɔ:r; fər] [əu'beɪŋ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;
Do not accuse me of romance for obeying this impulse towards the South ;
做 不是 控 我 的 浪漫 为了 服从 这 冲动 向 这 南 ;

不要指责我出于浪漫情怀而屈服于前往南方的冲动；

[nɔ:r] [sə'pouz] [ðæt] , [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['b:ŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)][kɜʊri'a:səti] ,
nor suppose that , to satisfy the imaginary longing of an idle curiosity ,
也不 认为 那 , 到 满足 这 假想 渴望 的 一个 闲置的 好奇心 ,

也不要以为，为了满足闲散好奇心的臆想，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I am in any danger of risking the solid comforts of my present condition .
我 是 在 任何 危险 的 冒险 这 坚硬的 舒适 的 我的 展示 状况 .

我绝不会冒着失去目前舒适生活的风险。

[hu:'evər] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] ['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['məʊfənz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [em 'i:] ,
Whoever has hitherto taken charge of my motions has shown me ,
谁 有 迄今为止 已采取 收费 的 我的 运动 有 所示 我 ,

迄今为止负责我行动的人已经向我表明，

[baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:fs] [mɔ:ɹ] ['weɪtɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃuərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪθ'held] ,
by convincing proofs more weighty than the assurances which they have withheld ,
经过 令人信服的 证明 更多的 重 比 这 保证 哪个 他们 有 扣留 ,

他们拿出了比他们所隐瞒的保证更有说服力的证据，

[ðæt] [maɪ]['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)]['ɑ:bdʒekt] .
that my real advantage is their principal object .
那 我的 真实的 优势 是 他们的 主要的 目的 .

我的真正优势正是他们的主要目标。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['ðerfɔ:ɹ] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] [dɪd][aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'θɔ:ɹəti] ,
I should be , therefore , worse than a fool did I object to their authority ,
我 应该 是 , 所以 , 更糟 比 一个 傻子 做过 我 目的 到 他们的 权威 ,

因此，如果我反对他们的权威，那我岂不是比傻瓜还不如？

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmwat] [kə'prɪjəsli] ['eksəd] ; [fɔ:ɹ; fər] [ə'ʃʊɹədli] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
even when it seems somewhat capriciously exercised ; for assuredly , at my age ,
甚至 什么时候 它 似乎 有些 反复无常 锻炼 ; 为了 当然 , 在 我的 年龄 ,

即使有时这种做法似乎有些反复无常；因为可以肯定的是，在我这个年纪，

[aɪ] [maɪt] - - [ɪn'trʌst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn]
I might - - intrusted as I am with the care and management of myself in
我 可能 - - 受托人 作为 我 是 和 这 关心 和 管理 的 我 在
[ˈevri] [ˈʌðər] [pər'tɪkjələər] - - [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd]
every other particular - - expect that the cause of excluding me from England
每一个 其他 特别的 - - 预计 那 这 原因 的 不包括 我 从 英格兰
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈferli] ['steɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['ɡaɪd(ə)ns] .
should be frankly and fairly stated for my own consideration and guidance .
应该 是 坦率地说 和 相当 声明 为了 我的 自己的 考虑 和 指导 .

既然我在其他所有方面都受托照顾和管理自己，那么我或许会期望，将我驱逐出英国的原因能够被坦率、公正地说明出来，以便我自己考虑和指导。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
However , I will not grumble about the matter .
然而 , 我 将要 不是 叽 关于 这 事情 .

但是，我不会对此事抱怨。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ]
I shall know the whole story one day , I suppose ; and perhaps , as you
我 将 知道 这 所有的 故事 一 天 , 我 认为 ; 和 也许 , 作为 你
[ˈsʌmtaɪmz] [sər'maɪz] ,
sometimes surmise ,
有时 推测 ,

我想，总有一天我会知道事情的全貌；或许，正如你有时猜测的那样，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðər; ðər][ɪz] ['eni] ['maɪti] ['mætər] [ɪn][aɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
I shall not find there is any mighty matter in it after all .
我 将 不是 寻找 那里 是 任何 强大的 事情 在 它 后 全部 .

我发现其中并没有什么惊天动地的大事。

[jet] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] - - [bʌt; bət] [pleɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['wʌndər] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
Yet one cannot help wondering - - but plague on it , if I wonder any longer ,
然而 一 不能 帮助 好奇 - - 但 瘟疫 在 它 , 如果 我 想知道 任何 更长 ,
然而，人们不禁会想——但如果我继续想下去，那就糟了。

[maɪ] ['letər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndəz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - ['ædvɜːtaɪzmənts] .
my letter will be as full of wonders as one of Katterfelto's advertisements .
我的 信 将要 是 作为 满的 的 奇迹 作为 一 的 - 广告 .
我的信会像卡特费尔托的广告一样充满奇思妙想。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθs] [maɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmnəbl] [ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɡesɪz] [ænd; ənd]
I have a month's mind , instead of this damnable iteration of guesses and
我 有 一个 月份 头脑 , 反而 的 这 该死的 迭代 的 猜测 和
[fɔː'bəʊdɪŋz] ,
forebodings ,
不祥的预感 ,

我有一个月的计划，而不是这种该死的猜测和预感循环。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪt] [brɪfel] [em 'iː] ['jestərdeɪ] ;
to give thee the history of a little adventure which befell me yesterday ;
到 给 你 这 历史 的 一个 小的 冒险 哪个 发生 我 昨天 ;
我要把昨天发生在我身上的一件小奇事讲给你听；

[ðoo] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][juːʒuəl] ,
though I am sure you will , as usual ,
尽管 我 是 当然 你 将要 , 作为 通常 ,

但我相信你一定会像往常一样，

[tɜːrn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪɡləs][ɑːn][maɪ] [pʊr] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] ,
turn the opposite side of the spyglass on my poor narrative , and reduce ,
转动 这 对面的 边 的 这 望远镜 在 我的 贫穷的 叙述 , 和 减少 ,
把望远镜的另一面转向我拙劣的叙述，并加以简化，

[mɔːr] [tuːoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['peti] [ˌtrɪvɪˈæliːtiːz] ,
MORE TUO , to the most petty trivialities ,
更多的 拓 , 到 这 最多 小气 琐事 ,
更多 TUO, 甚至包括最琐碎的小事,

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wɪθ] [ðəʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌn'duː] ['kɑːnsɪkwens] .
the circumstance to which thou accusest me of giving undue consequence .
这 环境 到 哪个 你 控告 我 的 给予 过度 结果 .
你指责我过分重视的情况。

[hæŋ] [ðiː] , [ˈælən] ,
Hang thee , Alan ,
悬挂 你 , 艾伦 ,
绞死你, 艾伦!

[ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [ʌn'fɪt] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɡælənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [spɑɪs] [ʌv; əv]
thou art as unfit a confidant for a youthful gallant with some spice of
你 艺术 作为 不合格 一个 知己 为了 一个 青春 英勇 和 一些 香料 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
你并不适合做一个风流倜傥、想象力丰富的年轻绅士的知己。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈtæsɪtɜːrn] ['sekrəteri] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['trebə,zɔnd] .
as the old taciturn secretary of Facardin of Trebizond .
作为 这 老的 沉默寡言 秘书 的 - 的 特拉比松 .
就像特拉布宗的法卡丹那位沉默寡言的老秘书一样。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][məst; məst] [iːtʃ] [pər'fɔːrm][ˈəʊər; ɑːr] ['seprət] ['destɪnɪz] .
Nevertheless , we must each perform our separate destinies .
尽管如此 , 我们 必须 每个 履行 我们的 分离 命运 .
然而, 我们每个人都必须履行各自的使命。

[aɪ][eɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] [siː] , [ækt] , [ænd; ənd] [tel] ; [ðəʊ] ,
I am doomed to see , act , and tell ; thou ,
我 是 注定失败 到 看 , 行为 , 和 告诉 ; 你 ,
我注定要观看、行动和讲述; 而你,

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæskən] , [tuː; tə] [hɪr] ,
like a Dutchman enclosed in the same diligence with a Gascon , to hear ,
喜欢 一个 荷兰人 内 在 这 相同的 勤勉 和 一个 加斯科涅 , 到 听到 ,
[ænd; ənd] [ʃrʌŋ] [ðəɪ] [ˈʃəʊldəz] .
and shrug thy shoulders .
和 耸肩 你的 肩膀 .
就像一个荷兰人和一个加斯科涅人一样, 被困在同样的勤奋之中, 听着, 然后耸耸肩。

[ʌv; əv] [dʌm'frɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪ] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
Of Dumfries , the capital town of this county , I have but little to say ,
的 邓弗里斯 , 这 首都 镇 的 这 县 , 我 有 但 小的 到 说 ,
关于本郡首府邓弗里斯, 我没什么好说的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ə'bjʊːs][jɔːr; jər] ['peɪʃ(ə)nɪs] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡælənt]
and will not abuse your patience by reminding you that it is built on the gallant
和 将要 不是 虐待 你的 耐心 经过 提醒 你 那 它 是 建造 在 这 英勇
['rɪvər] [nɪθ] ,
river Nith ,
河 尼思 ,
也不会用提醒你它是建在雄伟的尼思河上的这种方式来浪费你的耐心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [kə'mændz] [æn; ən]
and that its churchyard , the highest place of the old town , commands an
和 那 它是 墓地 , 这 最高 地方 的 这 老的 镇 , 命令 一个
[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [faɪn] ['prɑ:spekt] .
extensive and fine prospect .
广泛的 和 美好的 前景 .

而且它的教堂墓地位于老城区的最高处，视野开阔，景色优美。

['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trævələrz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl]
Neither will I take the traveller's privilege of inflicting upon you the whole
两者都不 将要 我 拿 这 旅行者的 特权 的 造成 之上 你 这 所有的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bru:s] ['pɒnjədɪŋ] [ðə; ði] [red] ['kʌmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz]
history of Bruce poniarding the Red Comyn in the Church of the Dominicans
历史 的 布鲁斯 刺伤 这 红色的 comyn 在 这 教会 的 这 多米尼加人
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
at this place ,
在 这 地方 ,

我也不会以旅行者的身份，向你们讲述布鲁斯在此地的多米尼加教堂刺杀红科明的全部历史。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['peɪtriət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] -
and becoming a king and patriot because he had been a church -
和 成为 一个 国王 和 爱国者 因为 他 有 到过 一个 教会 -
['breɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
breaker and a murderer .
断路器 和 一个 凶手 .

他因为曾是破坏教会的人和杀人犯，反而成为了国王和爱国者。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [rɪ'membər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [di:d] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The present Dumfriezers remember and justify the deed , observing it was
这 展示 - 记住 和 证明合法 这 契据 , 观察 它 曾是
['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpɪst] [tʃɜ:rtʃ] - - [ɪn] ['eɪvɪdəns] [wer'ʌv] ,
only a papist church - - in evidence whereof ,
仅有的 一个 天主教徒 教会 - - 在 证据 其中 ,

如今的邓弗里斯人记得并辩解这一行为，认为那只是一座天主教教堂——以此为证，

[ɪts] [wɔ:lz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [di'mɒljɪft] [ðæt] [noʊ]['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪn] .
its walls have been so completely demolished that no vestiges of them remain .
它是 墙壁 有 到过 所以 完全地 已拆除 那 不 残余 的 他们 保持 .
它的城墙已被彻底摧毁，不留任何痕迹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [set][ʌv; əv] [tru:] - [blu:][,prɛsbɪ'tɪri:ənz, ,prɛzbɪ'tɪri:ənz] , [ðɪ:z] ['bæ:gəz] [ʌv; əv]
They are a sturdy set of true - blue Presbyterians , these burghers of
他们 是 一个 结实的 放 的 真的 - 蓝色的 长老会 , 这些 市民 的
[dʌm'frɪs] ;
Dumfries ;
邓弗里斯 ;

这些来自邓弗里斯的市民都是一群坚定的、真正的长老会教徒；

[men] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [oʊn] [ha:rt] ,
men after your father's own heart ,
男人 后 你的 父亲的 自己的 心 ,
合你父亲心意的人，
['zeləs] [fʊ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [sək'seɪ(ə)n] - - [ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməlɪz]
zealous for the Protestant succession - - the rather that many of the great families
热心 为了 这 新教 演替 - - 这 相当 那 许多 的 这 伟大的 家庭
[ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
around are suspected to be of a different way of thinking ,
大约 是 怀疑 到 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 ,
他们热衷于维护新教的继承权——相反，周围许多显赫的家族都被怀疑持有不同的思想观念。

[ænd; ənd] [ʃerɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnsə'rek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] ,
and shared , a great many of them , in the insurrection of the Fifteen ,
和 共享 , 一个 伟大的 许多 的 他们 , 在 这 起义 的 这 十五 ,
他们中的许多人参与了十五人起义。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [mɔ: r] ['ri:s(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
and some in the more recent business of the Forty - five .
和 一些 在 这 更多的 最近的 商业 的 这 四十 - 五 .
以及最近四十五年的一些业务。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['ɪrə] ; [fɔ: r; fər] [bɔ:rd] ['el,kou] ,
The town itself suffered in the latter era ; for Lord Elcho ,
这 镇 本身 遭受 在 这 后者 时代 ; 为了 主 埃尔乔 ,
城镇本身在后一个时代遭受了重创；对于埃尔乔勋爵来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['li:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][ə'pɑ:n] [dʌm'frɪs]
with a large party of the rebels , levied a severe contribution upon Dumfries
和 一个 大的 派对 的 这 叛军 , 征收 一个 严重 贡献 之上 邓弗里斯
,
,
,
叛军大军向邓弗里斯征收了沉重的税赋。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['hævɪŋ] [ə'hɒɪd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [,jevə'liə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
on account of the citizens having annoyed the rear of the Chevalier during his
在 帐户 的 这 公民 拥有 恼怒 这 后部 的 这 骑士 期间 他的
[mɑ:rt] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] .
march into England .
行进 进入 英格兰 .
因为市民们在骑士进军英格兰期间骚扰了他的后方。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pə'tɪku:ləz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['prɒvɒvʊst][sɪ:] - - , [hu:] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [sɪ:]
Many of these particulars I learned from Provost C - - , who , happening to see
许多 的 这些 细节 我 学习 从 教务长 C - - , WHO , 发生 到 看
[em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [plɜ:s] ,
me in the market - place ,
我 在 这 市场 - 地方 ,
这些细节很多都是我从教务长C那里了解到的，他碰巧在市场上看到了我，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['fa:ðə-z] , [ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [æskt]
remembered that I was an intimate of your father's , and very kindly asked
记得 那 我 曾是 一个 亲密的 的 你的 父亲的 , 和 非常 亲切地 问
[em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] .
me to dinner .
我 到 晚餐 .
他记得我是你父亲的密友，非常友好地邀请我共进晚餐。

[preɪ] [tel] [jɔ:; jər] ['fa:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] ['fa:lʊs] [em 'i:]
Pray tell your father that the effects of his kindness to me follow me
祈祷 告诉 你的 父亲 那 这 效果 的 他的 仁慈 到 我 跟随 我
[ˈevriwɜr] .
everywhere .
到处 .
请转告你的父亲，他对我的恩情将永远伴随着我。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ: r] ['aʊərz] ,
I became tired , however , of this pretty town in the course of twenty - four hours ,
我 成为 疲劳的 , 然而 , 的 这 漂亮的 镇 在 这 课程 的 二十 - 四 小时 ,
然而，不到二十四小时，我就对这座美丽的城镇感到厌倦了。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] ['i:stwərdz] , [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]
and crept along the coast eastwards , amusing myself with looking out for
和 悄悄地爬 沿着 这 海岸 向东 , 有趣 我 和 寻找 出去 为了
[ʼɑ:bdʒekts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
objects of antiquity ,
对象 的 古代 ,

于是我沿着海岸线向东悄悄走去，一路寻找古董，以此为乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] , [ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] , [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [nu:ɪ] ['æŋɡlɪŋ] - [rɑ:d] .
and sometimes making , or attempting to make , use of my new angling - rod .
和 有时 制作 , 或者 尝试 到 制作 , 使用 的 我的 新的 钓鱼 - 杆 .
有时我会使用我的新鱼竿，或者尝试使用它。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊld] ['kɑ:tənz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
By the way , old Cotton's instructions ,
经过 这 方式 , 老的 棉花的 指示 ,
顺便一提，老科顿的指示是：

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə]['kwa:lɪfaɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æŋɡləz] ,
by which I hoped to qualify myself for one of the gentle society of anglers ,
经过 哪个 我 希望 到 资格 我 为了 一 的 这 温和的 社会 的 垂钓者 ,
我希望借此让自己有资格成为垂钓者这个温和群体的一员。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mə'rɪdiən] .
are not worth a farthing for this meridian .
是 不是 值得 一个 法辛 为了 这 子午线 .
对于这条子午线来说，它们一文不值。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r] ['mɔ:rt(ə)l] ['aʊərz] .
I learned this by mere accident , after I had waited four mortal hours .
我 学习 这 经过 仅仅 事故 , 后 我 有 等待 四 凡人 小时 .
我是在苦等四个小时之后，偶然得知此事的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['ɜ:rtʃɪn] , [ə; eɪ] ['kɑʊ,hɜ:rd] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
I shall never forget an impudent urchin , a cowherd , about twelve years old ,
我 将 绝不 忘记 一个 厚颜无耻 顽童 , 一个 牛仔 , 关于 十二 年 老的 ,
我永远不会忘记那个厚颜无耻的流浪儿，一个大约十二岁的牧牛人，

[wɪ'dəʊt] ['i:ðər] [broʊg] [ɔ:r] ['bɑ:nɪt] , ['ber'legd] ,
without either brogue or bonnet , barelegged ,
没有 任何一个 布洛克鞋 或者 引擎盖 , 光腿 ,
既没穿布洛克鞋也没戴软帽，光着腿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [pər] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] - - [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɡrɪnd] [ɪn][skɔ:rn]
and with a very indifferent pair of breeches - - how the villain grinned in scorn
和 和 一个 非常 冷漠 一对 的 马裤 - - 如何 这 恶棍 咧嘴一笑 在 轻蔑
[æt; ət][maɪ] ['lændɪŋ] - [net] ,
at my landing - net ,
在 我的 降落 - 网 ,
还有那条毫不起眼的马裤——那个恶棍是如何轻蔑地看着我的抄网的，

[maɪ] ['plʌmɪt] ,
my plummet ,
我的 暴跌 ,
我的坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] ['dʒʊri][ʌv; əv] [flaɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
and the gorgeous jury of flies which I had assembled to destroy all the
和 这 华丽的 陪审团 的 苍蝇 哪个 我 有 组装 到 破坏 全部 这
[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
fish in the river .
鱼 在 这 河 .
还有我精心挑选的一群漂亮的拟饵，它们的目标是消灭河里所有的鱼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [æt; ət][ləst][tuː; tə][lend][ðə; ði][rɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['skaʊndrəl] ,
I was induced at last to lend the rod to the sneering scoundrel ,
我 曾是 诱导 在 最后的 到 借 这 杆 到 这 冷笑 恶棍 ,
我最终还是被说服, 把棍子借给了那个冷嘲热讽的恶棍。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
to see what he would make of it ;
到 看 什么 他 会 制作 的 它 ;
看看他会作何反应;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hæf] [fɪld] [maɪ] ['bæskɪt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
and he had not only half filled my basket in an hour ,
和 他 有 不是 仅有的 一半 已填 我的 篮子 在 一个 小时 ,
而且他不仅在一个小时内就把我的购物篮装满了一半,

[bʌt; bət] ['lɪtərəli] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [traʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
but literally taught me to kill two trouts with my own hand .
但 字面上地 教授 我 到 杀 二 鳟鱼 和 我的 自己的 手 .
但他却亲手教会了我如何杀死两条鳟鱼。

[ðɪs] , [ænd; ənd][sæm] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] , [nɑːt] [fə 'getɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] ,
This , and Sam having found the hay and oats , not forgetting the ale ,
这 , 和 山姆 拥有 成立 这 干草 和 燕麦 , 不是 遗忘 这 麦芽酒 ,
除此之外, 山姆还找到了干草和燕麦, 当然也没忘记麦芽酒。

[veri] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] [ɪn] ,
very good at this small inn ,
非常 好的 在 这 小的 客栈 ,
这家小旅馆非常好,

[fɜːrst] [meɪd] [em 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
first made me take the fancy of resting here for a day or two ;
第一的 制成 我 拿 这 想要 的 休息 这里 为了 一个 天 或者 二 ;
首先, 这让我萌生了在这里休息一两天的想法;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ] ['grɪnɪŋ] ['blækgɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪskətər] [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn]
and I have got my grinning blackguard of a piscator leave to attend on
和 我 有 得到 我的 咧嘴笑 浑蛋 的 一个 皮斯卡托 离开 到 出席 在
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我那咧嘴大笑的无赖渔夫已经请假来伺候我了。

[baɪ] ['peɪɪŋ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɜːrd] - [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
by paying sixpence a day for a herd - boy in his stead .
经过 付费 六便士 一个 天 为了 一个 一群 - 男生 在 他的 坚定 .
每天花六便士雇一个牧童代替他。

[ə; eɪ]['nəʊtəbli] [kliːn] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [kiːps] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪz]
A notably clean Englishwoman keeps this small house , and my bedroom is
一个 尤其 干净的 英国女人 保持 这 小的 房子 , 和 我的 卧室 是
['sweɪtənd] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ,
sweetened with lavender ,
加糖 和 薰衣草 ,
一位特别爱干净的英国女士把这间小屋打理得井井有条, 我的卧室里弥漫着薰衣草的芬芳。

[hæz; həz][ə; eɪ] [kliːn] [sæʃ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] , [mɔːr 'oʊvər] ,
has a clean sash - window , and the walls are , moreover ,
有 一个 干净的 窗扇 - 窗户 , 和 这 墙壁 是 , 而且 ,
它有一扇干净的推拉窗, 而且墙壁也.....

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['bælədʒ] [ʌv; əv] [fer] ['rɒʊzəmənd] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['bɑːrbrə] [ˈælən] .
adorned with ballads of Fair Rosamond and Cruel Barbara Allan .
装饰 和 民谣 的 公平的 罗莎蒙德 和 残忍的 芭芭拉 艾伦 .

歌颂着美丽的罗莎蒙德和残酷的芭芭拉·艾伦。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ˈæksent] , [ðʊʊ] [ʌn'kuːθ] [i'nʌf] , [saʊndz] [jet] ['kaɪndli] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ;
The woman's accent , though uncouth enough , sounds yet kindly in my ear ;
这 女性的 口音 , 尽管 粗野 足够的 , 声音 然而 亲切地 在 我的 耳朵 ;

虽然这女人的口音很粗俗，但在我听来却很和善；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] ['desələt] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn] [maɪ] [ɪnfənt] ['ɔːɡənz] ,
for I have never yet forgotten the desolate effect produced on my infant organs ,
为了 我 有 绝不 然而 被遗忘的 这 荒凉 影响 生产 在 我的 婴儿 器官 ,

因为我至今仍未忘记它对我幼小的器官造成的毁灭性影响。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [jʊr; jər] [sləʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['nɔːrðərn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
when I heard on all sides your slow and broad northern pronunciation ,
什么时候 我 听到 在 全部 侧面 你的 慢的 和 广阔 北方 发音 ,

当我听到四面八方传来你缓慢而浓重的北方口音时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .
which was to me the tone of a foreign land .
哪个 曾是 到 我 这 语气 的 一个 外国的 土地 .

在我看来，那是一种异国的氛围。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sensəb(ə)l] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə'kwaird] [skɑːtʃ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,
I am sensible I myself have since that time acquired Scotch in perfection ,
我 是 明智的 我 我 有 自从 那 时间 获得 苏格兰威士忌 在 完美 ,

我很明智，我自己从那时起就完美地掌握了苏格兰威士忌的品鉴技巧。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['skɒtɪsɪzəm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
and many a Scotticism withal .
和 许多 一个 苏格兰主义 此外 .

此外，还有许多苏格兰方言。

[stɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ək'sentʃu'eɪʃn] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv]
Still the sound of the English accentuation comes to my ears as the tones of
仍然 这 声音 的 这 英语 重音 来 到 我的 耳朵 作为 这 音调 的

[ə; eɪ] [frend] ;
a friend ;
一个 朋友 ;

但我听来，那英语口语就像朋友的声音一样；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['begər] ,
and even when heard from the mouth of some wandering beggar ,
和 甚至 什么时候 听到 从 这 嘴 的 一些 漫游 乞丐 ,

即使这话是从某个流浪乞丐的口中说出来的，

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [fɔːrθ] [maɪ] [maɪt] .
it has seldom failed to charm forth my mite .
它 有 很少 失败的 到 魅力 前进 我的 螨虫 .

它很少让我失望，总能让我慷慨解囊。

[juː; jʊ] [skɑːtʃ] , [huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [næʃə'næləti] ,
You Scotch , who are so proud of your own nationality ,
你 苏格兰威士忌 , who 是 所以 自豪的 的 你的 自己的 国籍 ,

你们苏格兰人，为自己的民族感到无比自豪，

红酋长(Redgauntlet)

第3/32页

[mʌst; məst] [meɪk] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] [fəʊks] .
must make due allowance for that of other folks .
必须 制作 到期的 津贴 为了 那 的 其他 各位 .

必须充分体谅他人的处境。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [wer] [aɪ][hæd; həd]
On the next morning I was about to set forth to the stream where I had
在 这 下一个 早晨 我 曾是 关于 到 放 前进 到 这 溪流 在哪里 我 有
[kə'menst] [æŋglər][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
commenced angler the night before ,
开始 垂钓者 这 夜晚 前 ,

第二天早上, 我正准备前往前一天晚上开始垂钓的小溪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm] ['stɜ:rɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðə; ði]
but was prevented by a heavy shower of rain from stirring abroad the
但 曾是 阻止 经过 一个 重的 淋浴 的 雨 从 搅拌 国外 这
[hʊəl] [fɔ:rnu:n] ;
whole forenoon ;
所有的 午前 ;

但由于上午下起了瓢泼大雨, 人们无法四处走动;

['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] ,
during all which time ,
期间 全部 哪个 时间 ,

在此期间,

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['vɑ:lɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz] [laʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blækgɑ:rd] [dʒɔʊks][ɪn][ðə; ði]
I heard my varlet of a guide as loud with his blackguard jokes in the
我 听到 我的 侍童 的 一个 指导 作为 大声 和 他的 浑蛋 笑话 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

我听到我的那个卑鄙无耻的向导在厨房里大声讲着他的无赖笑话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ['gæləri] ;
as a footman in the shilling gallery ;
作为 一个 男仆 在 这 先令 画廊 ;

在售票廊当侍从;

[sʊʊ]['lɪt(ə)l][ɑ:r; ər] ['mɔ:dəsti] [ænd; ænd] ['ɪnəsns] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [rʌ'stɪsəti]
so little are modesty and innocence the inseparable companions of rusticity
所以 小的 是 谦逊 和 无辜 这 形影不离 同伴 的 乡村
[ænd; ænd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
and seclusion .
和 隔离 .

谦逊和纯真如此之少, 却与质朴和隐居密不可分。

[wen] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [klɪrd] , [ænd; ænd][wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ]['sællaɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
When after dinner the day cleared , and we at length sallied out to the
什么时候 后 晚餐 这 天 已清除 , 和 我们 在 长度 突袭 出去 到 这
['rɪvər] [saɪd] ,
river side ,
河 边 ,

晚饭后, 天色放晴, 我们终于走到河边。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'kɑːmplɪʃt]
I found myself subjected to a new trick on the part of my accomplished
我 成立 我 受 到 一个 新的 诡计 在 这 部分 的 我的 完成
[prɪ'septər] .
preceptor .
导师 .

我发现自己中了那位经验丰富的导师的一个新招。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi] [laɪkt] ['fɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [æn; ən]
Apparently , he liked fishing himself better than the trouble of instructing an
显然 , 他 喜欢 钓鱼 他自己 更好的 比 这 麻烦 的 指导 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈnɔːvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ;
awkward novice such as I ;
尴尬的 新手 这样的 作为 我 ;

显然, 他更喜欢自己钓鱼, 而不是费力指导像我这样笨拙的新手;

[ænd; ənd][ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊs] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]
and in hopes of exhausting my patience , and inducing me to resign the
和 在 希望 的 精疲力竭 我的 耐心 , 和 诱导 我 到 辞职 这
[rɑːd] ,
rod ,
杆 ,

希望以此耗尽我的耐心, 迫使我放弃执教权杖。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
as I had done the preceding day ,
作为 我 有 完毕 这 前 天 ,

就像我前一天做的那样,

[maɪ] [frend] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wɪð; wɪθ]
my friend contrived to keep me thrashing the water more than an hour with
我的 朋友 人为的 到 保持 我 猛烈抽打 这 水 更多的 比 一个 小时 和
[ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [hʊk] .
a pointless hook .
一个 无意义 钩 .

我的朋友想方设法让我用一个毫无意义的鱼钩在水里挣扎了一个多小时。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [trɪk] [æt; ət][ləst] ,
I detected this trick at last ,
我 检测到 这 诡计 在 最后的 ,

我终于识破了这个伎俩。

[baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [rɒʊg] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] [raɪz]
by observing the rogue grinning with delight when he saw a large trout rise
经过 观察 这 流氓 咧嘴笑 和 喜 什么时候 他 锯 一个 大的 鳟鱼 上升
[ænd; ənd] [dæʃ] ['hɑːrmləs] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .
and dash harmless away from the angle .
和 短跑 无害 离开 从 这 角度 .

他看到那恶棍看到一条大鳟鱼跃出水面, 无害地游离了钓点, 脸上露出了欣喜的笑容。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [kʌf] , ['ælən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɑːrɪ] ,
I gave him a sound cuff , Alan ; but the next moment was sorry ,
我 给予 他 一个 声音 袖口 , 艾伦 ; 但 这 下一个 片刻 曾是 对不起 ,

艾伦, 我给了他一记响亮的耳光; 但下一刻我就后悔了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , ['jɪːldɪd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
and , to make amends , yielded possession of the fishing - rod for the rest
和 , 到 制作 修改 , 产生 拥有 的 这 钓鱼 - 杆 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

为了弥补过失, 他把鱼竿交了出来, 让对方在当晚剩余的时间里使用。

[hi:; hi] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [hoʊm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] ,
he undertaking to bring me home a dish of trouts for my supper ,
他 承诺 到 带来 我 家 一个 盘子 的 鳟鱼 为了 我的 晚餐 ,
他答应给我带一盘鳟鱼回家做晚餐。

[ɪn] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] .
in atonement for his offences .
在 赎罪 为了 他的 罪行 .
为了赎罪。

['hævɪŋ] [ðʌs] [gɑ:t] ['ɑ:nərəbli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [kæəd]
Having thus got honourably rid of the trouble of amusing myself in a way I cared
拥有 因此 得到 光荣地 摆脱 的 这 麻烦 的 有趣 我 在 一个 方式 我 关心
[nɑ:t][fɔ:r; fər] ,
not for ,
不是 为了 ,
这样一来, 我就体面地摆脱了用我不喜欢的方式娱乐自己的麻烦。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
I turned my steps towards the sea ,
我 转向 我的 步骤 向 这 海 ,
我转身朝着大海走去,

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['sɒlwei] [fɜ:rθ] [wɪtʃ] [hɪr] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ['kɪŋdəmz] ,
or rather the Solway Firth which here separates the two sister kingdoms ,
或者 相当 这 索尔韦 弗斯 哪个 这里 分离 这 二 姐姐 王国 ,
或者更确切地说, 是索尔威湾将这两个姐妹王国分隔开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] ['oʊvər]['sændi] [nelz]
and which lay at about a mile's distance , by a pleasant walk over sandy knells
和 哪个 躺 在 关于 一个 英里 距离 , 经过 一个 令人愉快的 走 超过 沙 丧钟
,
,
距离这里大约一英里, 沿着沙丘漫步即可到达。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['ɜ:rɪdʒ'hɜ:rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [lɪŋks] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] , [daʊnz] .
covered with short herbage , which you call Links , and we English , Downs .
涵盖 和 短的 草本植物 , 哪个 你 称呼 链接 , 和 我们 英语 , 唐斯 .
上面覆盖着矮草, 你们称之为林克斯球场, 而我们英国人称之为丘陵球场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wʊd] ['wɪri] [aʊt][maɪ] ['fɪŋɡərz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]
But the rest of my adventure would weary out my fingers , and must be
但 这 休息 的 我的 冒险 会 厌倦 出去 我的 手指 , 和 必须 是
[dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
deferred until to - morrow ,
延期 直到 到 - 明天 ,
但是接下来的冒险会让我手指酸痛, 所以必须推迟到明天再进行。

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'tɪnju'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
when you shall hear from me , by way of continuation ; and , in the
什么时候 你 将 听到 从 我 , 经过 方式 的 续篇 ; 和 , 在 这
[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
稍后我会继续跟进; 同时,

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['oʊvər] - ['heɪsti] [kən'klɒʒənz] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [hɪnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to prevent over - hasty conclusions , I must just hint to you ,
到 防止 超过 - 仓促 结论 , 我 必须 只是 暗示 到 你 ,
为了避免仓促下结论, 我只能暗示你一下:

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
we are but yet on the verge of the adventure which it is my purpose to
我们 是 但 然而 在 这 边缘 的 这 冒险 哪个 它 是 我的 目的 到
[kə'mjuːnɪkət] .
communicate .
交流 .

我们才刚刚踏上这段冒险之旅，而我的目的正是要与大家分享这段旅程。

[ˈletər] [aɪ'viː]
LETTER IV
信 第四

第四封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
THE SAME TO THE SAME
这 相同的 到 这 相同的

相同到相同

[ˈʃepəˌdʒ] [bʊʃ] .
SHEPHERD'S BUSH .
牧羊人的 衬套 .

牧羊人灌木丛。

[aɪ] ['men(ə)nd] [ɪn][maɪ][ləst] , [ðæt] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl]
I mentioned in my last , that having abandoned my fishing - rod as an unprofitable
我 提及 在 我的 最后的 , 那 拥有 弃 我的 钓鱼 - 杆 作为 一个 无利可图
[ɪm'plɪmənt] ,
implement ,
实施 ,

我在上一篇文章中提到过，由于钓竿不再有利可图，我已经放弃了它。

[aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [daʊnz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][em'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
I crossed over the open downs which divided me from the margin of the
我 交叉 超过 这 打开 下坡 哪个 分割 我 从 这 利润 的 这
[ˈsɒlweɪ] .
Solway .
索尔韦 .

我穿过开阔的丘陵，那里将我与索尔威湾的边缘隔开。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['estʃuəri] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['veri] [ber] [ænd; ənd]
When I reached the banks of the great estuary , which are here very bare and
什么时候 我 达到 这 银行 的 这 伟大的 河口 , 哪个 是 这里 非常 裸 和
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

当我到达大河口两岸时，这里地势非常荒凉，毫无遮蔽。

[ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [rɪ'sɪːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][sænd] , [θruː]
the waters had receded from the large and level space of sand , through
这 水 有 消退 从 这 大的 和 等级 空间 的 沙 , 通过
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] ,
which a stream ,
哪个 一个 溪流 ,

水位已经从宽阔平坦的沙地上退去，一条小溪从中流过。

[naʊ] [ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːrdəbl] , [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
now feeble and fordable , found its way to the ocean .
现在 微弱 和 可翻越的 , 成立 它是 方式 到 这 海洋 .

如今它已变得虚弱不堪，可以涉水而过，最终找到了通往大海的路。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] ,
The whole was illuminated by the beams of the low and setting sun ,
这 所有的 曾是 照明 经过 这 光束 的 这 低的 和 环境 太阳 ,
整个区域都被低垂的夕阳的光束照亮了。

[hu:] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [frʌnt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,
who showed his ruddy front , like a warrior prepared for defence ,
WHO 显示 他的 红润 正面 , 喜欢 一个 战士 准备 为了 防御 ,
他露出红润的脸庞, 如同准备防御的战士。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bætl,mentɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃ:rətɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ,
over a huge battlemented and turreted wall of crimson and black clouds ,
超过 一个 巨大的 城垛 和 炮塔 墙 的 赤红 和 黑色的 云 ,
越过一道巨大的、布满垛口和炮塔的深红色和黑色云墙,

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈgɑ:θɪk] [ˈfɔ:rtɹəs] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][b:rd][ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz]
which appeared like an immense Gothic fortress , into which the lord of day was
哪个 出现 喜欢 一个 巨大 哥特 堡垒 , 进入 哪个 这 主 的 天 曾是
[dɪ'sendɪŋ] .
descending .
下降 .
它看起来像一座巨大的哥特式堡垒, 白昼之主正降临其中。

[hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ['reɪz] [ˈɡlɪməd] [braɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wet] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ,
His setting rays glimmered bright upon the wet surface of the sands ,
他的 环境 射线 闪烁 明亮的 之上 这 湿的 表面 的 这 沙子 ,
夕阳的余晖洒在湿润的沙滩上, 闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [pu:lz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
and the numberless pools of water by which it was covered ,
和 这 无数 游泳池 的 水 经过 哪个 它 曾是 涵盖 ,
以及覆盖它的无数水池,

[wer] [ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd] [ˈɔ'keɪzənd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .
where the inequality of the ground had occasioned their being left by the tide .
在哪里 这 不等式 的 这 地面 有 引发 他们的 存在 左边 经过 这 潮 .
由于地面不平整, 他们被潮水冲走了。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ˈæniːmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] ,
The scene was animated by the exertions of a number of horsemen ,
这 场景 曾是 动画 经过 这 努力 的 一个 数字 的 骑兵 ,
众多骑兵的奋力驰骋, 使场面生动起来。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsæmən] .
who were actually employed in hunting salmon .
WHO 是 实际上 受雇 在 打猎 三文鱼 .
他们实际上是受雇于捕捞鲑鱼的人。

[aɪ] , [ˈælən] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
Aye , Alan , lift up your hands and eyes as you will ,
是的 , 艾伦 , 举起 向上 你的 双手 和 眼睛 作为 你 将要 ,
是的, 艾伦, 请随意举起你的双手和眼睛。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [noʊ] [neɪm] [soʊ] [ə'prəʊpriət] ;
I can give their mode of fishing no name so appropriate ;
我 能 给 他们的 模式 的 钓鱼 不 姓名 所以 合适的 ;
我无法用一个非常贴切的名字来形容他们的捕鱼方式;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fɪ] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːrbd]
for they chased the fish at full gallop , and struck them with their barbed
为了 他们 追逐 这 鱼 在 满的 驰骋 , 和 击 他们 和 他们的 带倒刺的
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,

因为他们策马疾驰，追逐鱼群，并用带倒钩的鱼叉刺它们。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˈhʌntərz] [ˈspɪrɪŋ] [bɔːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtæpəstri] .
as you see hunters spearing boars in the old tapestry .
作为 你 看 猎人 长矛刺杀 野猪 在 这 老的 挂毯 .

正如你在古老的挂毯上看到的那样，猎人们正在用长矛猎杀野猪。

[ðə; ði] [ˈsæmən] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːz] ;
The salmon , to be sure , take the thing more quietly than the boars ;
这 三文鱼 , 到 是 当然 , 拿 这 事物 更多的 悄悄 比 这 野猪 ;
鲑鱼肯定比野猪更能平静地接受这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [swɪft] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈelɪmənt] ,
but they are so swift in their own element ,
但 他们 是 所以 迅速 在 他们的 自己的 元素 ,
但它们在自自己的领域里却如此迅捷。

[ðæt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhɔːrsmən] ,
that to pursue and strike them is the task of a good horseman ,
那 到 追求 和 罢工 他们 是 这 任务 的 一个 好的 骑手 ,
追击并攻击它们是优秀骑手的职责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hænd] , [ænd; ənd] [fʊl] [kəˈmænd] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
with a quick eye , a determined hand , and full command both of his horse
和 一个 快的 眼睛 , 一个 决定 手 , 和 满的 命令 两个都 的 他的 马
[ænd; ənd] [ˈwepən] .
and weapon .
和 武器 .

他眼疾手快，手法果断，对马匹和武器都掌控自如。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelouz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪŋ]
The shouts of the fellows as they galloped up and down in the animating
这 喊叫 的 这 伙伴们 作为 他们 疾驰 向上 和 向下 在 这 动画
[ˈeksərsaɪz] - - [ðer; ðər] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɔːl]
exercise - - their loud bursts of laughter when any of their number caught a fall
锻炼 - - 他们的 大声 爆发 的 笑声 什么时候 任何 的 他们的 数字 捕捉 一个 落下
- - [ænd; ənd] [stiːl] [ˈlaʊdər] [ækləˈmeɪʃənz] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [stroʊk]
- - **and still louder acclamations when any of the party made a capital stroke**
- - 和 仍然 更大声 掌声 什么时候 任何 的 这 派对 制成 一个 首都 中风
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] - - [geɪv] [soʊ] [mʌt] [ˌæniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
with his lance - - gave so much animation to the whole scene ,
和 他的 槊 - - 给予 所以 很多 动画片 到 这 所有的 场景 ,

在激动人心的操练中，伙伴们策马奔腾，欢呼雀跃；有人摔倒时，他们爆发出阵阵大笑；有人用长矛精准击中目标时，他们更是发出震耳欲聋的欢呼声——这一切都为整个场景增添了许多活力。

[ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ]
that I caught the enthusiasm of the sport , and ventured forward a
那 我 捕捉 这 热情 的 这 运动 , 和 冒险 向前 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sændz] .
considerable space on the sands .
大量 空间 在 这 沙子 .

我被这项运动的热情所感染，冒险在沙滩上向前推进了相当长的一段距离。

[ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhɔ:ɹsmən] , [ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] , [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [soʊ] [rɪˈpi:ɹɪdli] [ðə; ði] [ˈklæməɹəs]
The feats of one horseman , in particular , called forth so repeatedly the clamorous
这 壮举 的 一 骑手 , 在 特别的 , 称为 前进 所以 反复 这 喧闹的
[əˈplɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
applause of his companions ,
掌声 的 他的 同伴 ,
其中一位骑手的英勇表现, 尤其一次赢得了同伴们的热烈掌声。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bæŋks] [ræŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[aʊts] .
that the very banks rang again with their shouts .
那 这 非常 银行 响铃 再次 和 他们的 喊叫 .
河岸边再次响起了他们的叫喊声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [wel] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [blæk] [hɔ:rs] ,
He was a tall man , well mounted on a strong black horse ,
他 曾是 一个 高的 男人 , 出色地 安装 在 一个 强的 黑色的 马 ,
他身材高大, 骑着一匹健壮的黑马。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
which he caused to turn and wind like a bird in the air ,
哪个 他 导致 到 转动 和 风 喜欢 一个 鸟 在 这 空气 ,
他使它像空中飞鸟一样旋转、盘旋。

[ˈkæɹɪd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋgəɹ] [spɪɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] , [ænd; ənd] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fɜ:r][kæp][ɔ:r]
carried a longer spear than the others , and wore a sort of fur cap or
携带 一个 更长 矛 比 这 其他的 , 和 穿着 一个 种类 的 毛皮 帽 或者
[ˈbɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
他携带的长矛比其他人更长, 头上戴着一种毛皮帽子或软帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈfeðəɹ] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
with a short feather in it ,
和 一个 短的 羽毛 在 它 ,
里面插着一根短羽毛,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðəɹ] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriəɹ] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðəɹ]
which gave him on the whole rather a superior appearance to the other
哪个 给予 他 在 这 所有的 相当 一个 优越的 外貌 到 这 其他
[ˈfɪʃərmən] .
fishermen .
渔民 .
这使他整体上看起来比其他渔民要优越得多。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
He seemed to hold some sort of authority among them ,
他 似乎 到 抓住 一些 种类 的 权威 之中 他们 ,
他似乎在他们当中拥有某种权威。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [ˈməʊʃənz] [bəʊθ][baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd] :
and occasionally directed their motions both by voice and hand :
和 偶尔 指导 他们的 运动 两个都 经过 嗓音 和 手 :
他们有时还会用声音和手势来指挥自己的动作:

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəɹz] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
at which times I thought his gestures were striking , and his voice
在 哪个 时代 我 想法 他的 手势 是 引人注目 , 和 他的 嗓音
[ʌnˈkɑ:mənli] [ˈsɑ:nərəs] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] .
uncommonly sonorous and commanding .
不寻常地 响亮的 和 指挥 .
那时我觉得他的手势很引人注目, 他的声音也异常洪亮有力。

[ðə; ði][ˈraɪdərz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
The riders began to make for the shore , and the interest of the scene
这 骑手 开始 到 制作 为了 这 支撑 , 和 这 兴趣 的 这 场景
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] ,
was almost over ,
曾是 几乎 超过 ,

骑手们开始向岸边游去，这场戏的精彩之处也几乎消失了。

[waɪl] [aɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʊks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
while I lingered on the sands , with my looks turned to the shores of England ,
尽管 我 徘徊不去 在 这 沙子 , 和 我的 看起来 转向 到 这 海岸 的 英格兰 ,
[ˌɪŋɡlənd] ,
当我徘徊在沙滩上，目光投向英格兰海岸时，

[stɪl] [ˈɡɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [læst] [ˈreɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈskɜːs] [ˈdɪstənt] [ə; eɪ][maɪl]
still gilded by the sun's last rays , and , as it seemed , scarce distant a mile
仍然 镀金 经过 这 太阳的 最后的 射线 , 和 , 作为 它 似乎 , 稀少 遥远 一个 英里
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

仍然沐浴在夕阳的余晖中，而且，看起来，离我不到一英里远。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [wɪt] [haʊnt] [ˌem ˈiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
The anxious thoughts which haunt me began to muster in my bosom ,
这 焦虑的 想法 哪个 出没 我 开始 到 鼓起 在 我的 怀 ,
[ˌbʊzəm] ,
萦绕在我心头的焦虑思绪开始聚集，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪt] [dɪˈvaɪdɪd][ˌem ˈiː]
and my feet slowly and insensibly approached the river which divided me
和 我的 脚 缓慢地 和 无意识地 接近 这 河 哪个 分割 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
from the forbidden precincts ,
从 这 禁止 辖区 ,

我的双脚缓缓地、不知不觉地走向那条将我与禁地隔开的河流。

[ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːrmd] [ɪnˈten(ə)n] , [wen] [maɪ] [steps] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
though without any formed intention , when my steps were arrested by the sound of
尽管 没有 任何 形成 意图 , 什么时候 我的 步骤 是 被捕 经过 这 声音 的
[ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɡæləpɪŋ] ;
a horse galloping ;
一个 马 疾驰 ;

虽然没有任何预谋，但我的脚步却被马蹄声拦住了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ,
and as I turned ,
和 作为 我 转向 ,
[ˌɪnˈsɪstəntli] ,
当我转身时，

[ðə; ði][ˈraɪdər] ([ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪʃərmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈstɪŋɡwɪft]) [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
the rider (the same fisherman whom I had formerly distinguished) called out to
这 骑士 (这 相同的 渔夫 谁 我 有 以前 杰出的) 称为 出去 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

那位骑手（就是我之前提到的那位渔夫）向我喊道：

[ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] , - [ˈsoʊhoʊ] , [ˈbrʌðər] !
in an abrupt manner , ' Soho , brother !
在 一个 突然 方式 , - 苏豪区 , 兄弟 !
[ˌsoʊhoʊ] ,
突然，他说道：“苏豪，兄弟！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [leit] [fɔːr; fər] [ˈbaʊnɪs] [tuː; tə] - [naɪt] - - [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [meɪk] [ˈprez(ə)ntli] . -
you are too late for Bowness to - night - - the tide will make presently . '
你 是 也 晚的 为了 博内斯 到 - 夜晚 - - 这 潮 将要 制作 目前 . -

你今晚去博内斯已经太晚了——潮水很快就会涨上来。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][maɪ]
I turned my head and looked at him without answering ; for , to my
我 转向 我的 头 和 看起来 在 他 没有 回答 ; 为了 , 到 我的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

我转过头看着他，没有回答；因为，在我看来，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] ([ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈprəʊtʃ]) [hæd; həd] ,
his sudden appearance (or rather , I should say , his unexpected approach) had ,
他的 突然 外貌 (或者 相当 , 我 应该 说 , 他的 意外 方法) 有 ,
他的突然出现（或者更确切地说，他出人意料的到来）

[əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [laɪt] , [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
amidst the gathering shadows and lingering light , something in it which was
在.....之中 这 采集 阴影 和 挥之不去的 光 , 某物 在 它 哪个 曾是
[waɪld][ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] .
wild and ominous .
荒野 和 不祥的 .

在渐浓的阴影和残留的光线中，隐隐透着某种狂野而又不祥的气息。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ? -
' Are you deaf ? '
- 是 你 聋 ? -

“你是聋子吗？”

[hiː; hi] [ˈædɪd] - - - [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? - - [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wɜːrld]
he added - - ' or are you mad ? - - or have you a mind for the next world
他 额外 - - - 或者 是 你 疯狂的 ? - - 或者 有 你 一个 头脑 为了 这 下一个 世界
? -
? '
? -

他补充道：“还是你疯了？ 还是你心系来世？”

- [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , - [aɪ] [ˈænsər] ,
' I am a stranger , ' I answered ,
- 我 是 一个 陌生人 , - 我 回答 ,

“我是个陌生人，”我回答道。

- [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - - [aɪ][eɪ ˈem]
' and had no other purpose than looking on at the fishing - - I am
- 和 有 不 其他 目的 比 寻找 在 在 这 钓鱼 - - 我 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . -
about to return to the side I came from . '
关于 到 返回 到 这 边 我 来了 从 . -

“我此行的目的只是为了观看钓鱼——我即将返回我来的方向。”

- [best] [meɪk] [heɪst] [ðen] , - [sed] [hiː; hi] .
' Best make haste then , ' said he .
- 最好的 制作 匆忙 然后 , - 说 他 .

“那最好快点，”他说。

- [hiː; hi] [ðæt] [driːmz] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] , [meɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] .
' He that dreams on the bed of the Solway , may wake in the next world .
- 他 那 梦境 在 这 床 的 这 索尔韦 , 可能 唤醒 在 这 下一个 世界 .
“梦见躺在索尔威河畔的人，或许会在来世醒来。”

[ðə; ði][skɑɪ] ['θretənz] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [θri:] [fi:t] [ə'breɪst] . -
The sky threatens a blast that will bring in the waves three feet abreast . ' -
这 天空 威胁 一个 爆炸 那 将要 带来 在 这 波浪 三 脚 并排 . -
天空预示着一场风暴即将到来，届时巨浪将并排三英尺高。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] ,
So saying , he turned his horse and rode off ,
所以 说 , 他 转向 他的 马 和 骑 离开 ,
说完，他调转马头，扬长而去。

[waɪl] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['skɑ:ti] [ʃɔ:r] ,
while I began to walk back towards the Scottish shore ,
尽管 我 开始 到 走 后退 向 这 苏格兰 支撑 ,
当我开始往苏格兰海岸走去时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
a little alarmed at what I had heard ;
一个 小的 惊慌 在 什么 我 有 听到 ;
我听到的话让我有些震惊；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdətɪ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['feɪt(ə)l][sændz] ,
for the tide advances with such rapidity upon these fatal sands ,
为了 这 潮 进展 和 这样的 快速 之上 这些 致命的 沙子 ,
因为潮水正以如此迅猛的速度涌向这片致命的沙滩，

[ðæt] [wel] - ['maʊntɪd] ['hɔ:smən] [leɪ] [ə'saɪd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
that well - mounted horsemen lay aside hopes of safety ,
那 出色地 - 安装 骑兵 躺 旁边 希望 的 安全 ,
那些装备精良的骑兵放弃了安全保障的希望。

[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ɪts] [waɪt] [sɜ:rdʒ] [əd'vænsɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
if they see its white surge advancing while they are yet at a distance from the
如果 他们 看 它是 白色的 涌 前进 尽管 他们 是 然而 在 一个 距离 从 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

如果他们看到白色的浪潮在距离河岸还有一段距离时就逼近了。

[ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] [gru:] [mɔ:r] [ædʒɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [dɪ'lɪbəɪətli] ,
These recollections grew more agitating , and , instead of walking deliberately ,
这些 回忆 生长 更多的 搅拌 , 和 , 反而 的 步行 故意地 ,
这些回忆越来越令他心烦意乱，于是，他不再稳步前行，

[aɪ][brɪ'gæən][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['fi:lɪŋ] , [ɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [felt] ,
I began a race as fast as I could , feeling , or thinking I felt ,
我 开始 一个 种族 作为 快速地 作为 我 可以 , 感觉 , 或者 思维 我 毛毡 ,
我以最快的速度开始了比赛，感觉或者自认为感觉.....

[i:tʃ] [pu:l] [ʌv; əv][sɔ:lt]'wɔ:tər] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [splæft] , [groʊ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] .
each pool of salt water through which I splashed , grow deeper and deeper .
每个 水池 的 盐 水 通过 哪个 我 溅起 , 生长 更深 和 更深 .
我曾嬉戏过的每一片咸水池，都变得越来越深。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][dɪd] [si:m] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ]
At length the surface of the sand did seem considerably more intersected with
在 长度 这 表面 的 这 沙 做过 似乎 相当 更多的 相交 和
[pu:lz] [ænd; ənd] ['tʃænlz] [fʊl] [ʌv; əv]'wɔ:tər] - - ['ɪ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
pools and channels full of water - - either that the tide was really beginning
游泳池 和 频道 满的 的 水 - - 任何一个 那 这 潮 曾是 真的 开始
[tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] ,
to influence the bed of the estuary ,
到 影响 这 床 的 这 河口 ,
最终，沙滩表面似乎确实出现了更多充满水的水洼和沟渠——要么是潮汐真的开始影响河口底部了，

[ɔːr] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ɪz] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,
or , as I must own is equally probable , that I had ,
或者 , 作为 我 必须 自己的 是 同样地 可能 , 那 我 有 ,
或者 , 我必须承认 , 同样有可能的是 , 我曾经拥有过

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tri:t] ,
in the hurry and confusion of my retreat ,
在 这 匆忙 和 困惑 的 我的 撤退 ,
在我仓促而混乱的撤退中 ,

[ɪn'vɔːlvd] [maɪ'self][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][maɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪbəɾət] [æd'væns] .
involved myself in difficulties which I had avoided in my more deliberate advance .
涉及 我 在 困难 哪个 我 有 避免 在 我的 更多的 商榷 进步 .
我自己却陷入了之前在更为谨慎的前进过程中所避免的困境。

['iːðər] [wei] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Either way , it was rather an unpromising state of affairs ,
任何一个 方式 , 它 曾是 相当 一个 不乐观 状态 的 事务 ,
无论如何 , 这都是一种不太乐观的局面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɜːrnd] ['sɔːftə; 'sɒftə] , [ænd; ənd][maɪ] ['fʊtsteps] ,
for the sands at the same time turned softer , and my footsteps ,
为了 这 沙子 在 这 相同的 时间 转向 更柔和 , 和 我的 脚步声 ,
与此同时 , 沙子变得柔软起来 , 我的脚步声也随之变得轻柔起来。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pæst] , [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
so soon as I had passed , were instantly filled with water .
所以 很快 作为 我 有 通过了 , 是 即刻 已填 和 水 .
我刚一过去 , 就立刻被水灌满了。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːd] [ˌrekə'lekʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['snʌɡnəs] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['fɑːðəz]
I began to have odd recollections concerning the snugness of your father's
我 开始 到 有 奇怪的 回忆 有关 这 舒适的 的 你的 父亲的
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

我开始对你父亲客厅的舒适温馨产生一些奇怪的回忆 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊə] ['fʊtɪŋ] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['braʊnz] [skwɐ] [ænd; ənd]
and the secure footing afforded by the pavement of Brown's Square and
和 这 安全的 立足点 提供 经过 这 路面 的 布朗的 正方形 和
[ˈskɑːts] [kloʊz] ,
Scott's Close ,
斯科特的 关闭 ,

布朗广场和斯科特巷的人行道提供了稳固的立足点 ,

[wen] [maɪ] ['betər] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði][tɔːl] ['fɪʃərmən] , [ə'pɪəd] [wʌns] [mɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
when my better genius , the tall fisherman , appeared once more close to my side ,
什么时候 我的 更好的 天才 , 这 高的 渔夫 , 出现 一次 更多的 关闭 到 我的 边 ,
当我的得力助手 , 那位高个子的渔夫 , 再次出现在我身边时 ,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [hɔːrs] ['luːmɪŋ] [dʒɑːr'ɡæntɪk][ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['dɑːrkənɪŋ] ['twɑɪlaɪt] .
he and his sable horse looming gigantic in the now darkening twilight .
他 和 他的 黑貂 马 迫在眉睫 巨大 在 这 现在 变暗 暮 .
他和他的黑色骏马在渐暗的暮色中显得格外高大。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? - [hiː; hi] [sed] ,
' Are you mad ? ' he said ,
- 是 你 疯狂的 ? - 他 说 ,

“你疯了吗？”他问道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [tu:n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [θɪrld] [ɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
in the same deep tone which had before thrilled on my ear ,
在这相同的深的语气哪个有前激动不已在我的耳朵 ,
用之前令我心潮澎湃的那种低沉噪音 ,

- [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
' or are you weary of your life ?
- 或者 是 你 厌倦 的 你的 生活 ?
还是你厌倦了现在的生活?

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kwɪksændz] . -
You will be presently amongst the quicksands . '
你 将要 是 目前 在 这 流沙 . -
你现在将身处流沙之中。

[aɪ] [prə'fest] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][ʻoʊnli] [rɪ'plaɪd] ,
I professed my ignorance of the way , to which he only replied ,
我 声称 我的 无知 的 这 方式 , 到 哪个 他 仅有的 回复 ,
我表示自己不知道该怎么走,他只是回答说:

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['preɪtɪŋ] - - [get] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:] . -
' There is no time for prating - - get up behind me . '
- 那里 是 不 时间 为了 吹嘘 - - 得到 向上 在后面 我 . -
“没时间废话了——都给我起来,到我身后去。”

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti] [wɪt]
He probably expected me to spring from the ground with the activity which
他 大概 预期的 我 到 春天 从 这 地面 和 这 活动 哪个
[ði:z] ['bɔ:rdərər] [hæv; həv] ,
these Borderers have ,
这些 边境居民 有 ,
他大概以为我会像这些边防军人一样,一跃而起。

[baɪ] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] , [ə'kwɑ:rd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['hɔ:rsməŋʃɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz]
by constant practice , acquired in everything relating to horsemanship ; but as
经过 持续的 实践 , 获得 在 一切 相关 到 马术 ; 但 作为
[aɪ] [stʊd] [rɪ'rezələ:t] ,
I stood irresolute ,
我 站立 徊 ,
通过不断的练习,我掌握了所有与骑术相关的技能;但我犹豫不决,

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪn] ,
he extended his hand , and grasping mine ,
他 扩展 他的 手 , 和 抓握 矿 ,
他伸出手,握住了我的手,

[bɪd][em 'i:] [pleɪs] [maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
bid me place my foot on the toe of his boot ,
出价 我 地方 我的 脚 在 这 脚趾 的 他的 启动 ,
他让我把脚放在他的靴子鞋尖上,

[ænd; ənd] [ðʌs] [reɪzd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [krʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and thus raised me in a trice to the croupe of his horse .
和 因此 提高 我 在 一个 瞬间 到 这 党派 的 他的 马 .
于是,他二话不说就把我抱到了马鞍上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [sɪ'kjɔ:li] ['si:tɪd] , [er] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
I was scarcely securely seated , ere he shook the reins of his horse ,
我 曾是 几乎 安全地 坐着 , 埃雷 他 摇晃 这 缰绳 的 他的 马 ,
我刚坐稳,他就摇了摇马缰绳。

[hu:] ['ɪnstəntli] [spræn] ['fɔ:rwərd] ; [bʌt; bət] [ə'hoɪd] , ['daʊtləs] , [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl]['bɜ:rd(ə)n] ,
who instantly sprang forward ; but annoyed , doubtless , by the unusual burden ,
WHO 即刻 弹簧 向前 ; 但 恼怒 , 毫无疑问 ; 经过 这 异常 负担 ;
他立刻跳了上前; 但无疑, 他也因这不寻常的负担而感到恼火。

['tri:tɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [baʊndz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
treated us to two or three bounds , accompanied by as many flourishes of his
治疗 我们 到 二 或者 三 界限 , 伴随 经过 作为 许多 繁花 的 他的
[haɪnd] [hi:lz] .
hind heels .
后 高跟鞋 .

他的后腿踢了两三下, 还伴随着几下后蹄的摆动。
[ðə; ði]['raɪdər][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] ,
The rider sat like a tower ,
这 骑士 卫星 喜欢 一个 塔 ,

骑手像一座塔一样端坐着,
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θru:] [em 'i:] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n]
notwithstanding that the unexpected plunging of the animal threw me forward upon
虽然 那 这 意外 骤降 的 这 动物 扔 我 向前 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

尽管那只动物突然猛扑过来, 把我向前甩到了它身上。
[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [su:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r]
The horse was soon compelled to submit to the discipline of the spur
这 马 曾是 很快 被迫 到 提交 到 这 纪律 的 这 刺
[ænd; ənd]['braɪd(ə)] ,
and bridle ,
和 辮 ,

这匹马很快就被迫服从了马刺和缰绳的训练。
[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ['gæləp] ; [ðʌs] ['ɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði] ['di:vɪəs] ,
and went off at a steady hand gallop ; thus shortening the devious ,
和 去 离开 在 一个 稳定的 手 驰骋 ; 因此 缩短 这 狡猾的 ,
然后以稳健的步伐疾驰而去; 从而缩短了迂回曲折的路程。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][də'rekt] [pæθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪdər] ,
for it was by no means a direct path , by which the rider ,
为了 它 曾是 经过 不 方法 一个 直接的 小路 , 经过 哪个 这 骑士 ,
因为这绝不是一条骑手所走的直线路径,
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] ['kwɪksændz] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bæŋk] .
avoiding the loose quicksands , made for the northern bank .
避免 这 松动的 流沙 , 制成 为了 这 北方 银行 .

避开通往北岸的松散流沙。
[maɪ] [frend] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][maɪ] [prɪ'zɜ:rvər] , - - [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
My friend , perhaps I may call him my preserver , - - for , to a stranger ,
我的 朋友 , 也许 我 可能 称呼 他 我的 保护者 , - - 为了 , 到 一个 陌生人 ,
我的朋友, 或许我可以称他为我的救星, ——因为, 对于一个陌生人来说,

[maɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['ri:əl]['deɪndʒər] , - - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]
my situation was fraught with real danger , - - continued to press on at the
我的 情况 曾是 充满危机 和 真实的 危险 , - - 持续 到 按 在 在 这
[seɪm] ['spi:di] [peɪs] ,
same speedy pace ,
相同的 迅速 步伐 ,
我的处境十分危险, ——但我还是继续以同样的速度前进。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] ,
but in perfect silence ,
但 在 完美的 沉默 ,

但一切都静悄悄的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [tuː] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and I was under too much anxiety of mind to disturb him with any
和 我 曾是 在下面 也 很多 焦虑 的 头脑 到 打扰 他 和 任何
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

我当时心事重重，根本没心思去问他任何问题。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
At length we arrived at a part of the shore with which I was utterly
在 长度 我们 到达的 在 一个 部分 的 这 支撑 和 哪个 我 曾是 完全地
[ˌʌnəˈkwɛrntɪd] ,
unacquainted ,
不熟悉的 ,

最后我们到达了一片我完全陌生的海岸。

[wen] [aɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ] [θæŋks]
when I alighted and began to return in the best fashion I could my thanks
什么时候 我 下车 和 开始 到 返回 在 这 最好的 时尚 我 可以 我的 谢谢
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrendəd] [em ˈiː] .
for the important service which he had just rendered me .
为了 这 重要的 服务 哪个 他 有 只是 渲染 我 .

当我下车开始返回时，我尽我所能地表达了对他刚刚为我提供的重要服务的感谢。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] - [ʃɔː] ! - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd]
The stranger only replied by an impatient 'pshaw !' and was about to ride
这 陌生人 仅有的 回复 经过 一个 不耐烦 - 呸 ! - 和 曾是 关于 到 骑
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

陌生人只是不耐烦地“呸！”了一声，便要骑马离开。

[ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [riˈsɔːrsɪz] [wen] [aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz]
and leave me to my own resources when I implored him to complete his
和 离开 我 到 我的 自己的 资源 什么时候 我 恳求 他 到 完全的 他的
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [baɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈʃepəˈdʒ] [bʊʃ] ,
work of kindness by directing me to Shepherd's Bush ,
工作 的 仁慈 经过 导演 我 到 牧羊人的 衬套 ,

当我恳求他完成他的善举，指引我去牧羊人丛时，他却让我靠自己。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
which was , as I informed him , my home for the present .
哪个 曾是 , 作为 我 知情的 他 , 我的 家 为了 这 展示 .

正如我告诉他的那样，那是我目前的住所。

- [tuː; tə] [ˈʃepəˈdʒ] [bʊʃ] ? - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [θriː] [maɪlz]
' To Shepherd's Bush ? ' he said ; ' it is but three miles
- 到 牧羊人的 衬套 ? - 他 说 ; - 它 是 但 三 英里

“到牧羊人丛？”他问，“只有三英里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][lənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sænd] ,
but if you know not the land better than the sand ,
但 如果 你 知道 不是 这 土地 更好的 比 这 沙 ,
但如果你对土地的了解不如对沙子的了解，

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [jʊə; jər] [nek] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ;
you may break your neck before you get there ;
你 可能 休息 你的 脖子 前 你 得到 那里 ;

你还没到那里就可能摔断脖子;

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [məʊpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] ;
for it is no road for a moping boy in a dark night ;
为了 它 是 不 路 为了 一个 忧郁 男生 在 一个 黑暗的 夜晚 ;

因为对于一个在漆黑夜晚里闷闷不乐的男孩来说，这不是一条好路;

[ænd; ænd] , [br'saɪdz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ænd] [ðə; ði] [fenz] [tuː; tə] [krɔːs] . -
and , besides , there are the brook and the fens to cross . ' -
和 , 除了 , 那里 是 这 溪 和 这 沼泽 到 叉 . -

此外，还要穿过小溪和沼泽地。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [maɪ]
I was a little dismayed at this communication of such difficulties as my
我 曾是 一个 小的 沮丧 在 这 沟通 的 这样的 困难 作为 我的

['hæbɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːld] [ɑːn] [em 'iː] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

habits had not called on me to contend with .
习惯 有 不是 称为 在 我 到 抗衡 和 .

得知自己会遇到这些困难，我感到有些沮丧，因为我的生活方式并不需要我去面对这些困难。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌ; əv] [ðəɪ] ['fɑːðə-z] ['faɪərsaɪd] [keɪm] [ə'krɔːs] [em 'iː] ;
Once more the idea of thy father's fireside came across me ;
一次 更多的 这 主意 的 你的 父亲的 炉边 来了 穿过 我 ;

你父亲炉火旁的景象再次浮现在我的脑海中;

[ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [s'wɒpt] [ðə; ði] ['rəʊməns] [ʌ; əv]
and I could have been well contented to have swapped the romance of

和 我 可以 有 到过 出色地 满足 到 有 交换 这 浪漫 的

[maɪ] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n] ,
my situation ,
我的 情况 ,

我本来很乐意用我目前这种浪漫的处境来交换，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌ; əv] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zest] [æt; ət] [ðə; ði]
together with the glorious independence of control which I possessed at the

一起 和 这 辉煌 独立 的 控制 哪个 我 拥有 在 这

['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

再加上我当时所拥有的那种令人艳羡的自主控制权，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌ; əv] [ðæt] ['tʃɪmni] - ['kɔːnər] ,
for the comforts of that chimney - corner ,
为了 这 舒适 的 那 烟囱 - 角落 ,

为了享受壁炉角落的舒适，

[ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['ɜːrskɪnz] ['lɑːrdʒər] ['ɪnstɪˌtuːts] .
though I were obliged to keep my eyes chained to Erskine's LARGER INSTITUTES .
尽管 我 是 有义务 到 保持 我的 眼睛 连锁 到 厄斯金的 更大的 机构 .

虽然我不得不将目光锁定在厄斯金的大型研究所上。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [nuː] [frend] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [də'rekt] [em 'iː] [tuː; tə] ['eni] [haʊs] [ʌ; əv] ['pʌblɪk]
I asked my new friend whether he could not direct me to any house of public

我 问 我的 新的 朋友 无论 他 可以 不是 直接的 我 到 任何 房子 的 民众

[entər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ;
entertainment for the night ;
娱乐 为了 这 夜晚 ;

我问我的新朋友，他能不能告诉我晚上去哪里娱乐;

[ænd; ʌnd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəb(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [aɪ] ['ædɪd] ,
and supposing it probable he was himself a poor man , I added ,
和 假如 它 可能 他 曾是 他自己 一个 贫穷的 男人 ; 我 额外 ;
我补充说, 假设他本人很可能是个穷人,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:njəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
with the conscious dignity of a well - filled pocket - book ,
和 这 有意识的 尊严 的 一个 出色地 - 已填 口袋 - 书 ;
带着口袋鼓鼓的尊严,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['eni] ['mænz] [waɪl] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:] .
that I could make it worth any man's while to oblige me .
那 我 可以 制作 它 值得 任何 男人的 尽管 到 必须 我 .
我可以给任何男人带来好处, 让他们觉得为我效力是值得的。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['meɪkɪŋ] [nʊ] ['ænsər] ,
The fisherman making no answer ,
这 渔夫 制作 不 回答 ;
渔夫没有回答。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['gælənt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
I turned away from him with as gallant an appearance of indifference
我 转向 离开 从 他 和 作为 英勇 一个 外貌 的 漠不关心
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
as I could command ,
作为 我 可以 命令 ;
我转身背对他, 摆出一副我能做到的最潇洒、最漠不关心的姿态。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
and began to take , as I thought , the path which he had pointed out
和 开始 到 拿 ; 作为 我 想法 ; 这 小路 哪个 他 有 尖 出去
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
于是, 我开始沿着他为我指明的路走下去。

[hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [ɪ'mi:diətli] ['saʊndɪd] ['æftər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [em 'i:] .
His deep voice immediately sounded after me to recall me .
他的 深的 嗓音 立即地 听起来 后 我 到 记起 我 .
我身后立刻响起他低沉的声音, 提醒我注意我。

- [steɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
' Stay , young man ,
- 停留 , 年轻的 男人 ;
“留下来, 年轻人。”

[steɪ] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:l'redɪ] . - - [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [frendz] [sent] [aʊt] [sʌtʃ]
stay - - you have mistaken the road already . - - I wonder your friends sent out such
停留 - - 你 有 错误 这 路 已经 . - - 我 想知道 你的 朋友们 发送 出去 这样的
[æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] [ju:θ] ,
an inconsiderate youth ,
一个 不体贴 青年 ;
别走——你已经走错路了。——真不明白你的朋友怎么会派出这么个没素质的年轻人。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn]['waɪzər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
without some one wiser than himself to take care of him . '
没有 一些 一 更明智 比 他自己 到 拿 关心 的 他 . -
如果没有比他更有智慧的人来照顾他。

- [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , - [sed] [aɪ] ,
' Perhaps they might not have done so , ' said I ,
- 也许 他们 可能 不是 有 完毕 所以 ; - 说 我 ;
“或许他们不会那样做,”我说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['frendz] [hu:] [kæəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . -
' **if I had any friends who cared about the matter** . '
- 如果 我 有 任何 朋友们 WHO 关心 关于 这 事情 . -
“如果我有朋友关心这件事的话。”

- [wel] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
' **Well, sir, he said, it is not my custom to open my house to strangers** ,
- 出色地 , 先生 , - 他 说 , - 它 是 不是 我的 风俗 到 打开 我的 房子 到 陌生人 ,
“先生,”他说, “我没有给陌生人上门的习惯。”

[bʌt; bət][jɔr; jər] [pɪntʃ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][smɑ:rt] [wʌn] ; [fɔ:r; fər] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [rɪsk] [frʌm; frəm]
but your pinch is like to be a smart one ; for , besides the risk from
但 你的 捏 是 喜欢 到 是 一个 聪明的 一 ; 为了 , 除了 这 风险 从
[bæd] [roʊdʒ] ,
bad roads ,
坏的 道路 ,

但你的选择很可能是明智的; 因为, 除了路况不佳带来的风险之外,

[fɔ:dz] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [lʊks] [bəʊθ] [blæk] [ænd; ənd]
fords , and broken ground , and the night , which looks both black and
福特 , 和 破碎的 地面 , 和 这 夜晚 , 哪个 看起来 两个都 黑色的 和
[glu:mi] ,
gloomy ,
阴沉 ,

浅滩、崎岖的地面, 以及看起来既漆黑又阴沉的夜晚。

[ðer; ðər][ɪz][bæd] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['sʌmtaɪmz] - - [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
there is bad company on the road sometimes - - at least it has a bad name ,
那里 是 坏的 公司 在 这 路 有时 - - 在 至少 它 有 一个 坏的 姓名 ,
路上有时会遇到坏伙伴——至少名声不好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] ;
and some have come to harm ;
和 一些 有 来 到 伤害 ;
有些人因此受到伤害;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][fɔ:r; fər][wʌns] [meɪk] [maɪ] [ru:l] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][jɔr; jər] [nə'sesəti] ,
so that I think I must for once make my rule give way to your necessity ,
所以 那 我 思考 我 必须 为了 一次 制作 我的 规则 给 方式 到 你的 必要性 ,
所以我想我必须破例一次, 让我的规则向你的需求让路。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
and give you a night's lodging in my cottage .
和 给 你 一个 夜晚 住宿 在 我的 小屋 .
并安排你在我的小屋住一晚。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['ælən] ,
Why was it , Alan ,
为什么 曾是 它 , 艾伦 ,
为什么会这样, 艾伦?

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ʃʌdə] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ]
that I could not help giving an involuntary shudder at receiving an invitation so
那 我 可以 不是 帮助 给予 一个 非自愿 不寒而栗 在 接收 一个 邀请 所以
[ˈsi:znəbl] [ɪn][ɪt'self] ,
seasonable in itself ,
及时 在 本身 ,
收到这样一份应景的邀请, 我不禁不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd][soʊ][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][maɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?
and so suitable to my naturally inquisitive disposition ?
和 所以 合适的 到 我的 自然 好奇 处置 ?
所以很适合我天生的好奇心?

[aɪ] ['i:zəli] [sə'prest] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [sen'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] ,
I easily suppressed this untimely sensation ; and as I returned thanks ,
我 容易地 被抑制 这 不合时宜 感觉 ; 和 作为 我 返回 谢谢 ;

我轻易地压制住了这种不合时宜的感觉；当我回以谢意时，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ][hoʊp] [ðæt][aɪ][ʊd; jəd][nɑ:t] [dɪsə'reɪndʒ] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and expressed my hope that I should not disarrange , his family ,
和 表达 我的 希望 那 我 应该 不是 打乱 , 他的 家庭 ,
并表达了我的愿望，希望我不会给他的家人带来麻烦。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [drɑ:pt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l]
I once more dropped a hint of my desire to make compensation for any trouble
我 一次 更多的 掉落 一个 暗示 的 我的 欲望 到 制作 赔偿 为了 任何 麻烦

[aɪ] [maɪ] [ə'keɪʒn] .
I might occasion .
我 可能 场合 .

我再次暗示，如果给我造成任何麻烦，我愿意做出补偿。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['veri] ['kəʊldli] , - [jɔ:r; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɡɪv] [em 'i:] ['trʌb(ə)l] ,
The man answered very coldly , ' Your presence will no doubt give me trouble ,
这 男人 回答 非常 冷冷地 , - 你的 在场 将要 不 怀疑 给 我 麻烦 ,
那人冷冷地回答说：“你的到来无疑会给我带来麻烦。”

[sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [jɔ:r; jər] [pɜ:rs] , ['kæna:t] ['kɑ:mpenseɪt] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
sir , but it is of a kind which your purse , cannot compensate ; in a word ,
先生 , 但 它 是 的 一个 种类 哪个 你的 钱包 , 不能 补偿 ; 在 一个 单词 ,
先生，但这笔费用是您钱包无法承受的；总之，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [ɡest] ,
although I am content to receive you as my guest ,
虽然 我 是 内容 到 收到 你 作为 我的 客人 ,
虽然我很乐意接待您，

[aɪ][eɪ'em][noʊ] ['pʌblɪkən] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] . -
I am no publican to call a reckoning . ' -
我 是 不 酒馆老板 到 称呼 一个 清算 . -
我又不是酒馆老板，哪有资格去清算旧账。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] ,
I begged his pardon , and , at his instance ,
我 乞求 他的 赦免 , 和 , 在 他的 实例 ,
我请求他的原谅，并遵照他的指示，

[wʌns] [mɔ:r] ['si:tɪd] [maɪ'self][br'haɪnd][hɪnt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [went] [fɔ:rθ] ['stedi] [æz; əz]
once more seated myself behind hint upon the good horse , which went forth steady as
一次 更多的 坐着 我 在后面 暗示 之上 这 好的 马 , 哪个 去 前进 稳定的 作为
[br'fɔ:r] - - [ðə; ði] [mu:n] ,
before - - the moon ,
前 - - 这 月亮 ,

我再次坐在那匹骏马身后，它像以前一样稳健地向前走去——月亮，

[wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whenever she could penetrate the clouds , throwing the huge shadow of the
每当 她 可以 穿透 这 云 , 投掷 这 巨大的 阴影 的 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

每当她能穿透云层，投下动物巨大的影子时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ber] [ɡraʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] .
with its double burden , on the wild and bare ground over which we passed .
和 它是 双倍的 负担 , 在 这 荒野 和 裸 地面 超过 哪个 我们 通过了 .
背负着双重的重担，我们走过了荒凉光秃的地面。

[ðəʊ] [meɪst] [læf] [tɪl] [ðəʊ] [let] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:l] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Thou mayst laugh till thou lettest the letter fall , if thou wilt ,
你 五月 笑 直到 你 测试 这 信 落下 , 如果 你 枯萎 ,
如果你愿意, 你可以一直笑到让信掉下来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪn] [æt'læntɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪpəʊ,grɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but it reminded me of the magician Atlantes on his hippogriff with a
但 它 提醒 我 的 这 魔术师 亚特兰蒂斯 在 他的 鹰头马身兽 和 一个
[naɪt] [trʌst] [ʌp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
knight trussed up behind him ,
骑士 桁架 向上 在后面 他 ,
但这让我想起了骑着鹰头马身兽的魔法师亚特兰蒂斯, 他身后绑着一个被捆绑的骑士。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɑ:ri'bstəʊ][hæz; həz] [di'pɪktɪd] [ðæt] ['mætər] .
in the manner Ariosto has depicted that matter .
在 这 方式 阿里奥斯托 有 描绘 那 事情 .
就像阿里奥斯托描绘的那样。

[ðəʊ] [ɑ:rt][aɪ] [noʊ] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fekt] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Thou art I know , matter - of - fact enough to affect contempt of that fascinating
你 艺术 我 知道 , 事情 - 的 - 事实 足够的 到 影响 鄙视 的 那 迷人
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['pəʊəm] ;
and delicious poem ;
和 可口的 诗 ;
我知道你是, 这种不屑一顾的态度足以让人对那首迷人而美妙的诗歌产生轻蔑之情;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] , [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [bæd] [teɪst] ,
but think not that , to conform with thy bad taste ,
但 思考 不是 那 , 到 符合 和 你的 坏的 品尝 ,
但不要以为, 为了迎合你那糟糕的品味,

[aɪ][jæl; ʃəl] [fɔ:r'ber] ['eni] ['su:təb(ə)] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [ɔ:r] [hɪr'æftər] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] .
I shall forbear any suitable illustration which now or hereafter may occur to me .
我 将 忍耐 任何 合适的 插图 哪个 现在 或者 此后 可能 发生 到 我 .
我将不提供任何现在或将来可能想到的合适例证。

[ɑ:n][wi:; wi] [went] , [ðə; ði][skaɪ] ['blækənɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
On we went , the sky blackening around us ,
在 我们 去 , 这 天空 变黑 大约 我们 ,
我们继续前行, 周围的天空渐渐变暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [paɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [tu:n] [æz; əz] [best]
and the wind beginning to pipe such a wild and melancholy tune as best
和 这 风 开始 到 管道 这样的 一个 荒野 和 忧郁 调 作为 最好的
['su:tɪd] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] ,
suited the hollow sounds of the advancing tide ,
适合 这 空洞的 声音 的 这 前进 潮 ,
风开始吹奏出一种狂野而忧郁的曲调, 与汹涌而来的潮水空洞的声响最为契合。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
which I could hear at a distance ,
哪个 我 可以 听到 在 一个 距离 ,
我在远处都能听到。

[laɪk] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mens] ['mɑ:nstər] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
like the roar of some immense monster defrauded of its prey .
喜欢 这 吼 的 一些 巨大 怪物 受骗 的 它是 猎物 .
就像某种巨大怪兽失去猎物后发出的咆哮。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [del] [ɔ:r] ['dɪŋɡl] ,
At length , our course was crossed by a deep dell or dingle ,
在 长度 , 我们的 课程 曾是 交叉 经过 一个 深的 戴尔 或者 丁格尔 ,
最后, 我们的航道被一个深谷或洼地横穿而过。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ə; eɪ] [den] ,
such as they call in some parts of Scotland a den ,
这样的 作为 他们 称呼 在 一些 部分 的 苏格兰 一个 丹 ,
例如苏格兰某些地区所说的巢穴,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [kluːx] [ɔːr] [ˈnæroʊ] [glen] .
and in others a cleuch or narrow glen .
和 在 其他的 一个 克卢赫 或者 狭窄的 格伦 .

而在另一些地方，则是一个狭窄的山谷或沟壑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɡlɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
It seemed , by the broken glances which the moon continued to throw upon it ,
它 似乎 , 经过 这 破碎的 眼神 哪个 这 月亮 持续 到 扔 之上 它 ,
从月亮断断续续投向它的目光来看，似乎

[tuː; tə][biː; bi] [stiːp] , [prɪˈsɪpɪtəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,
to be steep , precipitous , and full of trees , which are , generally speaking ,
到 是 陡 , 陡峭 , 和 满的 的 树木 , 哪个 是 , 一般来说 请讲 ,
[ˈræðər] [skers] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ɔːz] .
rather scarce upon these shores .
相当 稀少 之上 这些 海岸 .

地势陡峭，树木繁茂，而这些树木在这些海岸上通常比较稀少。

[ðə; ði] [dɪˈsɛnt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [del] [wʌz; wəz][bəʊθ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
The descent by which we plunged into this dell was both steep and rugged ,
这 下降 经过 哪个 我们 暴跌 进入 这 戴尔 曾是 两个都 陡 和 崎岖 ,
我们沿着陡峭崎岖的小路下到这个山谷里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈbrʌpt] [ˈtɜːnɪŋz] ;
with two or three abrupt turnings ;
和 二 或者 三 突然 转弯 ;

有两到三个急转弯；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdeɪndʒər][nɔːr] [ˈdɑːrkənəs] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,
but neither danger nor darkness impeded the motion of the black horse ,
但 两者都不 危险 也不 黑暗 受阻 这 运动 的 这 黑色的 马 ,
但是危险和黑暗都无法阻挡黑马的前进。

[huː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][slɑɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɡæləp] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] ,
who seemed rather to slide upon his haunches , than to gallop down the pass ,
WHO 似乎 相当 到 滑动 之上 他的 臀部 , 比 到 驰骋 向下 这 经过 ,
他与其说是策马疾驰而下，不如说是滑行而下。

[ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈraɪdər] , [huː] , [səˈsteɪnɪŋ] [noʊ]
throwing me again on the shoulders of the athletic rider , who , sustaining no
投掷 我 再次 在 这 肩膀 的 这 运动 骑士 , WHO , 维持 不
[ˌɪnkənˈviːniəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
inconvenience by the circumstance ,
不便 经过 这 环境 ,

他又一次把我扛到那位身手矫健的骑手肩上，而他似乎并未因此感到任何不便。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
continued to press the horse forward with his heel ,
持续 到 按 这 马 向前 和 他的 脚跟 ,
他继续用脚后跟催马前进，

[ˈstedəli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] - [hænd] ,
steadily supporting him at the same time by raising his bridle - hand ,
稳步 支持 他 在 这 相同的 时间 经过 提高 他的 辔 - 手 ,
同时，他抬起牵着缰绳的手，稳稳地托住他。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [stəd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] - - [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][maɪ]
until we stood in safety at the bottom of the steep - - not a little to my
直到 我们 站立 在 安全 在 这 底部 的 这 陡 - - 不是 一个 小的 到 我的
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

直到我们安全地站在陡坡底部——这让我感到些许安慰。

[æz; əz] , [frend] ['ælən] , [ðəʊ] [meɪst] ['i:zəli] [kən'si:v] .
as , friend Alan , thou mayst easily conceive .
作为 , 朋友 艾伦 , 你 五月 容易地 构想 .

正如朋友艾伦所想，你很容易就能理解。

[ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði][glen] ,
A very short advance up the glen ,
一个 非常 短的 进步 向上 这 格伦 ,

沿着山谷向前推进很短一段距离，

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['ʌgli] [dɪ'sent] ,
the bottom of which we had attained by this ugly descent ,
这 底部 的 哪个 我们 有 已达到 经过 这 丑陋的 下降 ,

我们通过这场丑陋的堕落，跌落到了谷底。

[brɔ:t] [ju: 'es][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɒtɪdʒz] ,
brought us in front of two or three cottages ,
带来 我们 在 正面 的 二 或者 三 小屋 ,

他把我们带到两三间小屋前，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [blɪŋk] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə] [reɪt] [æz; əz] ['ræðər] ['betər]
one of which another blink of moonshine enabled me to rate as rather better
一 的 哪个 其他 眨 的 私酿酒 已启用 我 到 速度 作为 相当 更好的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪʃ] ['pezntri] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
than those of the Scottish peasantry in this part of the world ;
比 那些 的 这 苏格兰 农民 在 这 部分 的 这 世界 ;

其中之一，在月光的映照下，我判断它比世界上这一地区的苏格兰农民的要好得多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæfɪz] [si:md] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [stɔ:rm] -
for the sashes seemed glazed , and there were what are called storm -
为了 这 腰带 似乎 釉面 , 和 那里 是 什么 是 称为 风暴 -

['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
windows in the roof ,
视窗 在 这 屋顶 ,

因为窗框似乎是玻璃的，而且屋顶上还有所谓的防风窗。

['gɪvɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['stɔ:ri] .
giving symptoms of the magnificence of a second story .
给予 症状 的 这 壮丽 的 一个 第二 故事 .

展现出二楼的宏伟壮丽。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:dz] [ɔ:r]
The scene around was very interesting ; for the cottages , and the yards or
这 场景 大约 曾是 非常 有趣的 ; 为了 这 小屋 , 和 这 码 或者

[krɒfts] ['ænekst, ə'nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
crofts annexed to them ,
克罗夫特 附件 到 他们 ,

周围的景色非常有趣；那些小屋，以及与它们相连的院子或农舍，

[ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [hɑ:f] , [ɔ:r] [helm] , [ʌv; əv] [tu:] ['eɪkəs] ,
occupied a haugh , or helm , of two acres ,
占领 一个 豪 , 或者 舵 , 的 二 英亩 ,

占据了一块两英亩的土地，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] ([tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ɪts] [rɔ:r]) [hæd; həd][left]
which a brook of some consequence (to judge from its roar) had left
哪个 一个 溪 的 一些 结果 (到 法官 从 它是 吼) 有 左边
[ə'pɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][glen] [waɪl] ['faɪndɪŋ][ɪts] [kɔ:rs] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rðər] [bæŋk] ,
upon one side of the little glen while finding its course close to the farther bank ,
之上 一 边 的 这 小的 格伦 尽管 寻找 它是 课程 关闭 到 这 更远 银行 ,
从水流声判断,这是一条颇为湍急的小溪,它在小山谷的一侧流淌,而在靠近对岸的地方则继续流淌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
and which appeared to be covered and darkened with trees ,
和 哪个 出现 到 是 涵盖 和 变暗 和 树木 ,
而且看起来好像被树木覆盖,光线昏暗。

[waɪl] [ðə; ði]['lev(ə)l] [speɪs] [br'ni:θ] [ɪn'dʒɔɪd] [saɪtʃ] ['stɔ:rmi] [smaɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ðæt]
while the level space beneath enjoyed such stormy smiles as the moon had that
尽管 这 等级 空间 下面 享受 这样的 暴风雨 微笑 作为 这 月亮 有 那
[naɪt] [tu:; tə] [br'stoʊ] .
night to bestow .
夜晚 到 赐给 .
而下方平坦的空间则沐浴在当晚月亮所赐予的暴风雨般的微笑之中。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] [laʊd] ['wɪs(ə)l] , ['sekəndɪd] [baɪ]
I had little time for observation , for my companion's loud whistle , seconded by
我 有 小的 时间 为了 观察 , 为了 我的 同伴的 大声 哨 , 附议 经过
[æn; ən] ['i:kwəli] [laʊd] [hæ'lu:] ,
an equally loud halloo ,
一个 同样地 大声 你好 ,
我还没来得及仔细观察,同伴就吹了一声响亮的口哨,紧接着又是一声同样响亮的呼喊。

['spi:dəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
speedily brought to the door of the principal cottage a man and a woman
迅速地 带来 到 这 门 的 这 主要的 小屋 一个 男人 和 一个 女士
,
,
,
很快,一男一女被带到了主屋门口。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [nɪʃ'faʊndlənd] [dɔ:gz] , [ðə; ði] [di:p] [beɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
together with two large Newfoundland dogs , the deep baying of which I had
一起 和 二 大的 纽芬兰 狗 , 这 深的 吠叫 的 哪个 我 有
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [hɜ:rd] .
for some time heard .
为了 一些 时间 听到 .
还有两只体型较大的纽芬兰犬,我早就听到了它们低沉的吠叫声。

[ə; eɪ] [jelpɪŋ] ['teriər] [ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ,
A yelping terrier or two , which had joined the concert ,
一个 尖叫 梗犬 或者 二 , 哪个 有 加入 这 音乐会 ,
一两只发出吠叫声的梗犬也加入了音乐会。

[wɜ:r; wər]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [waɪn] , [dʒʌmp]
were silent at the presence of my conductor , and began to whine , jump
是 沉默的 在 这 在场 的 我的 导体 , 和 开始 到 抱怨 , 跳
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
一见到指挥,孩子们就安静下来,开始呜咽、跳来跳去。

[ænd; ənd] [fɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and fawn upon him .
和 讨好 之上 他 .
并对他阿谀奉承。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [dru:] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
The female drew back when she beheld a stranger ; the man , who had a
这 女性 画 后退 什么时候 她 观看 一个 陌生人 ; 这 男人 ; WHO 有 一个
['laɪtɪd] ['læntərn] ,
lighted lantern ,
照明 灯笼 ,

那女子看见一个陌生人，便退缩了；那男子手里提着一盏点亮的灯笼。

[əd'vænst] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊst] ,
advanced , and , without any observation , received the horse from my host ,
先进的 , 和 , 没有 任何 观察 , 已收到 这 马 从 我的 主持人 ,
[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] ,
and led him ,
和 引领 他 ,

他走上前去，没有察觉到任何异样，从我的主人手中接过马匹，牵着它走去。

['daʊtləs] , [tu:; tə]['steɪb(ə)l] , [waɪl] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] [kən'dʌktər] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
doubtless , to stable , while I followed my conductor into the house .
毫无疑问 , 到 稳定的 , 尽管 我 随后 我的 导体 进入 这 房子 .

毫无疑问，情况稳定下来，我跟着指挥走进了屋子。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['hælən] , [[ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdʒ] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪ]]
When we had passed the HALLAN , [The partition which divides a Scottish
什么时候 我们 有 通过了 这 哈兰 , [这 分割 哪个 分割 一个 苏格兰
['ka:tɪdʒ] .]
cottage .]
小屋 .]

当我们经过哈兰（苏格兰小屋的隔断）时。

[wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [wel] - [saɪzd] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [brɪk] [flɔ:r] ,
we entered a well - sized apartment , with a clean brick floor ,
我们 进入 一个 出色地 - 尺寸 公寓 , 和 一个 干净的 砖 地面 ,

我们走进了一间大小适中的公寓，公寓地面是干净的砖砌的。

[wer] [ə; eɪ]['faɪər] [bleɪzd] ([mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [kən'tentmənt]) [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [prə'dʒektɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
where a fire blazed (much to my contentment) in the ordinary projecting sort of
在哪里 一个 火 燃烧的 (很多 到 我的 满意) 在 这 普通的 投影 种类 的
[ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
a chimney ,
一个 烟囱 ,

令我十分欣喜的是，在那种普通的突出式烟囱里，熊熊燃烧着火焰。

['ka:mən] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['haʊzɪz] .
common in Scottish houses .
常见的 在 苏格兰 房屋 .

在苏格兰人家里很常见。

[ðər; ðær][wɜ:r; wər] [stoʊn] [si:ts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ju:'tensɪlz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
There were stone seats within the chimney ; and ordinary utensils , mixed with
那里 是 石头 座位 之内 这 烟囱 ; 和 普通的 餐具 , 混合 和
['fɪʃɪŋ] - [spiə] ,
fishing - spears ,
钓鱼 - 长矛 ,

烟囱内有石凳；还有普通的器皿，以及鱼叉。

[nets] , [ænd; ənd]['sɪmələər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [spɔ:rt] , [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
nets , and similar implements of sport , were hung around the walls of
网 , 和 相似的 实施 的 运动 , 是 悬挂 大约 这 墙壁 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

房子周围墙壁上挂着球网和类似的运动器材。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hæd; həd] [nəʊ] [ri'tri:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
The female who had first appeared at the door , had now retreated into a
这 女性 WHO 有 第一的 出现 在 这 门 , 有 现在 撤退 进入 一个
[saɪd] [ə'pɑ:rtmənt] .
side apartment .
边 公寓 .

最初出现在门口的女子现在已经退到了旁边的公寓里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fa:lʊəd] [baɪ][maɪ] [gaɪd] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['saɪləntli] ['mʊʃənd] [em 'i:]
She was presently followed by my guide , after he had silently motioned me
她 曾是 目前 随后 经过 我的 指导 , 后 他 有 默默 示意 我
[tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] ;
to a seat ;
到 一个 座位 ;

我的导游随后也跟了上来，他默默地示意我坐下。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən] ['eldərlɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [stʌf] [gaʊn] ,
and their place was supplied by an elderly woman , in a grey stuff gown ,
和 他们的 地方 曾是 供应 经过 一个 老年 女士 , 在 一个 灰色的 东西 袍 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] ['eɪprən][ænd; ənd] [tɔɪ] , ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['mi:niəl] ,
with a check apron and toy , obviously a menial ,
和 一个 查看 围裙 和 玩具 , 明显地 一个 卑微的 ,
[hə; ɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃek] ['eɪprən][ænd; ənd] [tɔɪ] , ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['mi:niəl] ,
他穿着格子围裙，手里拿着玩具，显然是个佣人。

[ðʊʊ] [ni:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] [ðæn; ðən][ɪz][ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [ræŋk] - - [æn; ən]
though neater in her dress than is usual in her apparent rank - - an
尽管 更整洁 在 她 裙子 比 是 通常 在 她 明显 秩 - - 一个
[əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊntəbələnst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] .
advantage which was counterbalanced by a very forbidding aspect .
优势 哪个 曾是 平衡 经过 一个 非常 禁止 方面 .

虽然她的穿着比她表面上的身份要整洁得多——但这一优势却被她非常令人畏惧的外表所抵消。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'taɪər] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['prɑ:tɪstənt] ['kʌntri] ,
But the most singular part of her attire , in this very Protestant country ,
但 这 最多 单数 部分 的 她 服装 , 在 这 非常 新教 国家 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'taɪər] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['prɑ:tɪstənt] ['kʌntri] ,
但在这个新教盛行的国家，她身上最特别的部分是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rouzəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bi:dʒ] [wɜ:r; wər] [blæk] [oʊk] ,
was a rosary , in which the smaller beads were black oak ,
曾是 一个 念珠 , 在 哪个 这 较小的 珠子 是 黑色的 橡木 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['rouzəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bi:dʒ] [wɜ:r; wər] [blæk] [oʊk] ,
那是一串念珠，其中较小的珠子是黑橡木做的。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtər] - ['nɒstər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:səfɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
and those indicating the PATER - NOSTER of silver , with a crucifix of the
和 那些 表明 这 父亲 - 诺斯特 的 银 , 和 一个 十字架 的 这
[seɪm] ['met(ə)] .
same metal .
相同的 金属 .

以及那些用银制成的、带有同种金属十字架的圣父经文。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
This person made preparations for supper ,
这 人 制成 准备工作 为了 晚餐 ,
[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
这个人准备了晚餐。

[baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [ðʊʊ] [kɔ:rs] [kɒ:θ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['oʊkən] ['teɪbl] ,
by spreading a clean though coarse cloth over a large oaken table ,
经过 传播 一个 干净的 尽管 粗 布 超过 一个 大的 橡木 桌子 ,
[baɪ] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [ðʊʊ] [kɔ:rs] [kɒ:θ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['oʊkən] ['teɪbl] ,
将一块干净但粗糙的布铺在一张大橡木桌上，

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈtrentʃər] [ænd; ənd][sɔːlt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]
placing trenchers and salt upon it , and arranging the fire to receive a
放置 挖沟机 和 盐 之上 它 , 和 安排 这 火 到 收到 一个
[ˈɡrɪdaɪərən] .
gridiron .
烤架 .

在上面放置餐盘和盐，并布置好火堆以便放置烤架。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈməʊʃənz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [fɔːr; fər][ɪː; ɪ] [tʊk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em ˈiː] ,
I observed her motions in silence ; for she took no sort of notice of me ,
我 观察到 她 运动 在 沉默 ; 为了 她 采取 不 种类 的 注意 的 我 ,
我默默地观察着她的一举一动；因为她根本没注意到我。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [lʊks] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [fərˈbɪdɪŋ] , [aɪ] [felt] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and as her looks were singularly forbidding , I felt no disposition to
和 作为 她 看起来 是 单独地 禁止 , 我 毛毡 不 处置 到
[kəˈmens] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
commence conversation .
开始 对话 .

由于她的外表十分冷峻，我并不想和她搭讪。

[wen] [ðɪs] [djuːˈenə] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [əˈreɪndʒmənts] , [ɪː; ɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel]
When this duenna had made all preliminary arrangements , she took from the well
什么时候 这 保姆 有 制成 全部 初步的 安排 , 她 采取 从 这 出色地
- [fɪld] [paʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌktər] ,
- **filled pouch of my conductor** ,
- 已填 小袋 的 我的 导体 ,

当这位女管家做好一切前期安排后，她从我的指挥家装满东西的袋子里拿出了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsæmən] , [ɔːr] [ˈɡrɪlsɪz] ,
which he had hung up by the door , one or two salmon , or GRILSES ,
哪个 他 有 悬挂 向上 经过 这 门 , 一 或者 二 三文鱼 , 或者 格利斯 ,
他把一两条鲑鱼（或称小鲑鱼）挂在门边，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [sɔːrt][ɑːr; ər] [tɜːm] , [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [best] [ænd; ənd][ɪn]
as the smaller sort are termed , and selecting that which seemed best and in
作为 这 较小的 种类 是 称为 , 和 选择 那 哪个 似乎 最好的 和 在
[haɪst; ˈhaɪəst] [ˈsiːz(ə)n] ,
highest season ,
最高 季节 ,

就像那些较小的品种一样，挑选出看起来最好、最应季的品种。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ɡrɪˈlɑːd] ;
began to cut it into slices , and to prepare a GRILLADE ;
开始 到 切 它 进入 切片 , 和 到 准备 一个 烤肉 ;
开始把它切成片，准备做烤肉；

[ðə; ði] [ˈseɪvəri] [smel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [em ˈiː][soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡæən] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə]
the savoury smell of which affected me so powerfully that I began sincerely to
这 咸味的 闻 的 哪个 做作的 我 所以 强大的 那 我 开始 真挚地 到
[hoʊp] [ðæt] [noʊ] [dɪˈleɪ] [wʊd] [ɪntərˈviːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈplætər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .
hope that no delay would intervene between the platter and the lip .
希望 那 不 延迟 会 干预 之间 这 拼盘 和 这 唇 .

那鲜美的香气深深地打动了，以至于我真心想，从盘子到嘴唇之间不要有任何延迟。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [əˈkrɔːs] [em ˈiː] ,
As this thought came across me ,
作为 这 想法 来了 穿过 我 ,
这个想法突然出现在我的脑海中，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,
the man who had conducted the horse to the stable entered the apartment ,
这 男人 WHO 有 实施 这 马 到 这 稳定的 进入 这 公寓 ,
把马牵到马厩的男人走进了公寓。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvərd] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [jet] [mɔ:r] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and discovered to me a countenance yet more uninviting than that of the
和 发现 到 我 一个 面容 然而 更多的 不吸引人 比 那 的 这
[oʊld] [kroʊn] [hu:] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dek'sterətɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
old crone who was performing with such dexterity the office of cook to the
老的 老姬 WHO 曾是 表演 和 这样的 灵巧 这 办公室 的 厨师 到 这
[ˈpɑ:rti] .
party :
派对 .

我发现，他那张脸比那位在宴会上娴熟地担任厨娘的老太婆还要令人不快。
[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [oʊld] ; [jet] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['fɜ:roʊd] ,
He was perhaps sixty years old ; yet his brow was not much furrowed ,
他 曾是 也许 六十 年 老的 ; 然而 他的 眉头 曾是 不是 很多 沟壑 ,
他或许六十岁了，但他的眉头并不怎么皱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [her] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['grɪzld] , [nɑ:t] ['hwaɪtnd] , [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
and his jet - black hair was only grizzled , not whitened , by the advance of
和 他的 喷射 - 黑色的 头发 曾是 仅有的 斑白 , 不是 漂白 , 经过 这 进步 的
[eɪdʒ] .
age :
年龄 .

他乌黑的头发只是因岁月流逝而变得灰白，并没有变白。
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [spʊk] [streŋθ] [ʌnə'beɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [ðʊ] ['ræðər] [ʌndər'saɪzd] , [hi:; hi]
All his motions spoke strength unabated ; and , though rather undersized , he
全部 他的 运动 辐 力量 持续不断 ; 和 , 尽管 相当 矮小 , 他
[hæd; həd] [veri] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] ,
had very broad shoulders ,
有 非常 广阔 肩膀 ,

他的一举一动都展现出十足的力量；而且，虽然身材略显矮小，但他的肩膀却非常宽阔。
[wʌz; wəz] [skwer] - [meɪd] , [θɪn] - ['flæŋkt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm]
was square - made , thin - flanked , and apparently combined in his frame
曾是 正方形 - 制成 , 薄的 - 侧翼 , 和 显然 合并 在 他的 框架
[ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvətɪ] ;
muscular strength and activity ;
肌肉发达的 力量 和 活动 ;

他的体型方正，腰部较窄，而且体格健壮，肌肉力量和活力似乎兼具；
[ðə; ði][læst] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɜrd] [pər'hæps][baɪ] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] .
the last somewhat impaired perhaps by years , but the first remaining in full vigour .
这 最后的 有些 受损 也许 经过 年 , 但 这 第一的 其余的 在 满的 活力 .
最后那一个可能因为岁月的侵蚀而有些衰弱，但第一个仍然精力充沛。

[ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ['kaʊntənəns] - - [aɪz] [fa:r] [sʌŋk] [ʌndər] [prə'dʒektɪŋ] ['aɪ,braʊz] ,
A hard and harsh countenance - - eyes far sunk under projecting eyebrows ,
一个 难的 和 残酷的 面容 - - 眼睛 远的 沉没 在下面 投影 眉毛 ,
面容冷峻严厉——双眼深深陷在浓密的眉毛之下，
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['grɪzld] [laɪk][hɪz; ɪz] [her] - - [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] ,
which were grizzled like his hair - - a wide mouth ,
哪个 是 斑白 喜欢 他的 头发 - - 一个 宽的 嘴 ,
它们像他的头发一样灰白——一张大嘴，

[ˈfɜːrniʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][reɪndʒ][ʌv; əv] [ʌnɪmˈperd] [tiːθ] , [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən]
furnished from ear to ear with it range of unimpaired teeth , of uncommon
提供 从 耳朵 到 耳朵 和 它 范围 的 未受损 牙齿 , 的 罕见
[ˈwaɪtnəs] ,
whiteness ,
白人 ,

从耳到耳，他拥有一口洁白无瑕的牙齿，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [bredθ] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊgər] ,
and a size and breadth which might have become the jaws of an ogre ,
和 一个 尺寸 和 宽度 哪个 可能 有 变得 这 下颚 的 一个 食人魔 ,
以及它那如同食人魔巨颚般的大小和宽度，

[kəmˈpliːtɪd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɔːtrət] .
completed this delightful portrait .
完全的 这 愉快 肖像 .

完成了这幅令人愉悦的肖像画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
He was clad like a fisherman ,
他 曾是 覆膜 喜欢 一个 渔夫 ,

他穿着像个渔夫，

[ɪn][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [ˈkɑːmənli] [juːst] [baɪ] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd]
in jacket and trousers of the blue cloth commonly used by seamen , and
在 夹克 和 裤子 的 这 蓝色的 布 通常 用过的 经过 海员 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [dʌt] [keɪs] - [naɪf] ,
had a Dutch case - knife ,
有 一个 荷兰语 案件 - 刀 ,

他身穿水手们常穿的蓝色布料夹克和裤子，还带着一把荷兰式军刀。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæmbɜːɡ] [ˈskɪpər] , [stʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌf] [belt] ,
like that of a Hamburg skipper , stuck into a broad buff belt ,
喜欢 那 的 一个 汉堡 船长 , 卡住 进入 一个 广阔 增幅 腰带 ,

就像汉堡队的队长那样，被塞进一条宽大的黄褐色腰带里。

[wɪt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [səˈsteɪn] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [stɪl]
which seemed as if it might occasionally sustain weapons of a description still
哪个 似乎 作为 如果 它 可能 偶尔 维持 武器 的 一个 描述 仍然
[les] [ɪˈkwɪvəkəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈvaɪələns] .
less equivocally calculated for violence .
较少的 含糊其辞 计算 为了 暴力 .

它似乎偶尔会拥有一些武器，这些武器的用途更加明确，显然是为暴力而设计的。

[ðɪs] [mæn] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] [əˈpɑːn]
This man gave me an inquisitive , and , as I thought , a sinister look upon
这 男人 给予 我 一个 好奇 , 和 , 作为 我 想法 , 一个 险恶 看 之上
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ;
entering the apartment ;
进入 这 公寓 ;

这个人走进公寓时，给了我一个探究的眼神，我觉得，那眼神还带着一丝阴险；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em ˈiː] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
but without any further notice of me , took up the office of arranging the table
但 没有 任何 更远 注意 的 我 , 采取 向上 这 办公室 的 安排 这 桌子
,
:
,

但未经我进一步通知，他便开始负责布置餐桌。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ,
which the old lady had abandoned for that of cooking the fish , and ,
哪个 这 老的 女士 有 弃 为了 那 的 烹饪 这 鱼 , 和 ,
老太太放弃了做鱼, 转而去做其他事了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈdres] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
with more address than I expected from a person of his coarse
和 更多的 地址 比 我 预期的 从 一个 人 的 他的 粗
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
他的谈吐比我预想中一个外表粗犷的人要热情得多。

[pleɪst] [tuː] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈstuːlz] [brɪˈloʊ] ;
placed two chairs at the head of the table , and two stools below ;
放置 二 椅子 在 这 头 的 这 桌子 , 和 二 凳子 以下 ;
在桌子前端放置两把椅子, 桌子下方放置两个凳子;

[əˈkɑːmədɪtɪŋ] [iːtʃ] [siːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌvər] , [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]
accommodating each seat to a cover , beside which he placed an allowance of
适应性强 每个 座位 到 一个 覆盖 , 旁 哪个 他 放置 一个 津贴 的
[ˈbɑːrli] - [bred] ,
barley - bread ,
大麦 - 面包 ,
他给每个座位都配了椅套, 旁边还放了一些大麦面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈplenɪʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [dʒæk] .
and a small jug , which he replenished with ale from a large black jack .
和 一个 小的 水壶 , 哪个 他 补充 和 麦芽酒 从 一个 大的 黑色的 杰克 .
还有一个小壶, 他用一个大黑杰克酒壶往里面灌满了麦芽酒。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒʌŋz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈzːrθnwer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
Three of these jugs were of ordinary earthenware , but the fourth ,
三 的 这些 水罐 是 的 普通的 陶器 , 但 这 第四 ,
这四个罐子中有三个是普通的陶罐, 但第四个,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈkʌvər] [æt; ət] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
which he placed by the right - hand cover at , the upper end of the table ,
哪个 他 放置 经过 这 正确的 - 手 覆盖 在 , 这 上 结尾 的 这 桌子 ,
他把它放在桌子上端右侧的盖子旁边,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflæŋən][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] .
was a flagon of silver , and displayed armorial bearings .
曾是 一个 酒壶 的 银 , 和 显示 纹章 轴承 .
那是一个银质酒壶, 上面饰有纹章。

[brɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈflæŋən][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][sɔːlt] - [ˈselər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ˈhænsəmlɪ] [rɔːt] ,
Beside this flagon he placed a salt - cellar of silver , handsomely wrought ,
旁 这 酒壶 他 放置 一个 盐 - 地窖 的 银 , 英俊地 锻 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [sɔːlt][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwaɪtnəs] ,
containing salt of exquisite whiteness ,
包含 盐 的 精美的 白人 ,
在这个酒壶旁边, 他放了一个做工精美的银质盐罐, 里面装着洁白如玉的盐。

[wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspɑːsɪz] .
with pepper and other spices .
和 胡椒 和 其他 香料 .
加入胡椒和其他香料。

[ə; eɪ] [slaɪst] [ˈlemən] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzentɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [ˈsælvər] .
A sliced lemon was also presented on a small silver salver .
一个 切片 柠檬 曾是 还 呈现 在 一个 小的 银 托盘 .
盘子里还盛着一片柠檬, 放在一个小银盘上。

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈwɔ:tər] - [dɔ:gz] , [hu:] [si:md] [ˈpɜ:rɪktli] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two large water - dogs , who seemed perfectly to understand the nature of the
这 二 大的 水 - 狗 , WHO 似乎 完美 到 理解 这 自然 的 这
[ˌprepə'reɪnɪz] ,
preparations ,
准备工作 ,

这两只体型较大的水犬似乎完全明白这些准备工作的性质，

[ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
seated themselves one on each side of the table ,
坐着 他们自己 一 在 每个 边 的 这 桌子 ,
他们一人坐在桌子的两边，

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] .
to be ready to receive their portion of the entertainment .
到 是 准备好 到 收到 他们的 部分 的 这 娱乐 .
准备好享受他们应得的那份娱乐。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈfaɪnər] [ˈæniːmlz] , [ɔ:r] [wɪt] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [sens]
I never saw finer animals , or which seemed to be more influenced by a sense
我 绝不 锯 更精细 动物 , 或者 哪个 似乎 到 是 更多的 影响 经过 一个 感觉
[ʌv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] ,
of decorum ,
的 礼仪 ,

我从未见过比它们更优雅的动物，也从未见过比它们更有礼仪的动物。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈslɒbəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz]
excepting that they slobbered a little as the rich scent from the chimney was
除外 那 他们 流口水 一个 小的 作为 这 富有的 香味 从 这 烟囱 曾是
[wɑ:ftɪd] [pæst][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
wafted past their noses .
飘散 过去的 他们的 鼻子 .

只是当烟囱里飘出的浓郁香味飘过他们的鼻子时，他们有点流口水了。

[ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:gz] [ɛnˈskɒnst] [ðəm'selvz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The small dogs ensconced themselves beneath the table .
这 小的 狗 安顿下来 他们自己 下面 这 桌子 .
小狗们钻到桌子底下躲了起来。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkeɪnstænsɪz] ,
I am aware that I am dwelling upon trivial and ordinary circumstances ,
我 是 意识到的 那 我 是 住宅 之上 琐碎的 和 普通的 情况 ,
我知道我是在纠缠于一些琐碎普通的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈwɪri] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
and that perhaps I may weary out your patience in doing so .
和 那 也许 我 可能 厌倦 出去 你的 耐心 在 正在做 所以 .
也许这样做会耗尽你的耐心。

[bʌt; bət] [kənˈsi:v] [em ˈi:] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [wɪt] [si:md] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
But conceive me alone in this strange place , which seemed , from the universal
但 构想 我 独自的 在 这 奇怪的地方 , 哪个 似乎 , 从 这 普遍的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

但请想象我独自一人在这陌生的地方，周围一片寂静，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ʌv; əv][hɑːr'pɑːkrə,tɪːz] - - [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ɪk'skɜːrɜ(ə)n]
to be the very temple of Harpocrates - - remember that this is my first excursion
到 是 这 非常 寺庙 的 哈尔波克拉特斯 - - 记住 那 这 是 我的 第一的 短途旅行
[frʌm; frəm][hoʊm] - - [fər'get] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['hɪðər]
from home - - forget not that the manner in which I had been brought hither
从 家 - - 忘记 不是 那 这 方式 在 哪个 我 有 到过 带来 这里
[hæd; həd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æən; ən] [əd'ventʃər] ,
had the dignity of danger and something the air of an adventure ,
有 这 尊严 的 危险 和 某物 这 空气 的 一个 冒险 ,
成为哈尔波克拉底神庙的所在地——记住, 这是我第一次离家远行——不要忘记, 我被带到这里的方式既充满危险, 又
带有一丝冒险的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'strɪəs] [ɪnkən'gruːəti] [ɪn][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['wɪtnɪst] ;
and that there was a mysterious incongruity in all I had hitherto witnessed ;
和 那 那里 曾是 一个 神秘 不协调 在 全部 我 有 迄今为止 目击者 ;
而且, 我迄今为止所目睹的一切都存在着一一种神秘的矛盾之处;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðoʊ] ['traɪflɪŋ] ,
and you will not , I think , be surprised that these circumstances , though trifling ,
和 你 将要 不是 , 我 思考 , 是 惊讶 那 这些 情况 , 尽管 琐事 ,
我想, 你不会对这些情况感到惊讶, 尽管它们微不足道。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ɑːn][maɪ]['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][maɪ] ['meməri]
should force themselves on my notice at the time , and dwell in my memory
应该 力量 他们自己 在 我的 注意 在 这 时间 , 和 住 在 我的 记忆
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
应该在当时引起我的注意, 并让我日后铭记于心。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃər] , [huː] [pər'suːd] [ðə; ði][spɔːrt][pər'hæps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
That a fisher , who pursued the sport perhaps for his amusement as well as
那 一个 渔夫 , who 追击 这 运动 也许 为了 他的 娱乐 作为 出色地 作为
[ˈpraːfɪt] ,
profit ,
利润 ,
那位渔民, 或许是为了娱乐和盈利而从事这项运动,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['betər] [lɑːdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['pezntri] ,
should be well mounted and better lodged than the lower class of peasantry ,
应该 是 出色地 安装 和 更好的 已提交 比 这 降低 班级 的 农民 ,
应该比下层农民拥有更好的生活条件和住所。

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] ;
had in it nothing surprising ;
有 在 它 没有什么 奇怪 ;
里面没有什么令人惊讶的东西;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [aɪ]
but there was something about all that I saw which seemed to intimate that I
但 那里 曾是 某物 关于 全部 那 我 锯 哪个 似乎 到 亲密的 那 我
[wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][ə'boʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
was rather in the abode of a decayed gentleman ,
曾是 相当 在 这 住所 的 一个 腐烂的 绅士 ,
但我所看到的一切都似乎在暗示我, 我仿佛置身于一位颓废绅士的住所之中。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrmz][ænd; ənd] [əb'zɜːvənsɪz] [ʌv; əv] [fɔːrmər][ræŋk] ,
who clung to a few of the forms and observances of former rank ,
who 紧紧抓住 到 一个 很少 的 这 表格 和 观察 的 以前的 秩 ,
那些仍然保留着以前等级制度下一些形式和习俗的人,

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pez(ə)nt] , [reɪzd] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [baɪ] [kəm'pærətɪv]
than in that of a common peasant , raised above his fellows by comparative
比 在 那 的 一个 常见的 农民 , 提高 多于 他的 伙伴们 经过 比较
['ɑ:pjələns] .
opulence .
丰裕 .

而不是像普通农民那样，因为相对富裕而凌驾于同胞之上。

[br'saɪdz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pleɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['noʊtɪst] ,
Besides the articles of plate which I have already noticed ,
除了 这 文章 的 盘子 哪个 我 有 已经 注意到 ,
除了我已经注意到的餐具之外，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] ,
the old man now lighted and placed on the table a silver lamp ,
这 老的 男人 现在 照明 和 放置 在 这 桌子 一个 银 灯 ,
老人点燃了一盏银灯，放在桌子上。

[ɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] [tɜ:rm][aɪ 'ti:] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [pjʊr] [ɔɪ] ,
or CRUISIE as the Scottish term it , filled with very pure oil ,
或者 巡游 作为 这 苏格兰 学期 它 , 已填 和 非常 纯的 油 ,
或者像苏格兰人称呼的那样，CRUISIE，里面装满了非常纯净的油。

[wɪtʃ] [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'fju:zd] [æn; ən][æərə'mætɪk] ['freɪgrəns] ,
which in burning diffused an aromatic fragrance ,
哪个 在 燃烧 扩散 一个 芳香 香味 ,
燃烧时会散发出芳香气味。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɔ:lz] ,
and gave me a more perfect view of the cottage walls ,
和 给予 我 一个 更多的 完美的 看法 的 这 小屋 墙壁 ,
让我能更清楚地看到小屋的墙壁。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['oʊnli] [si:n] ['dɪmli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
which I had hitherto only seen dimly by the light of the fire .
哪个 我 有 迄今为止 仅有的 已见 依稀 经过 这 光 的 这 火 :
此前，我只能借着火光隐约看到它。

[ðə; ði] [bɪŋk] [[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['wɒd(ə)n] [felvz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:tɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ]
The BINK [The frame of wooden shelves placed in a Scottish kitchen for holding
这 宾克 [这 框架 的 木制的 货架 放置 在 一个 苏格兰 厨房 为了 保持
[pleɪts] .] [wɪð; wɪθ][ɪts][ʃu:zuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pjʊ:tər] [ænd; ənd] [ˈɜ:θnwer] ,
plates .] with its usual arrangement of pewter and earthenware ,
盘子 .] 和 它是 通常 安排 的 锡 和 陶器 ,
餐具架（苏格兰厨房中用来放置盘子的木制架子）通常摆放着锡器和陶器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['striktli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [kli:n] ,
which was most strictly and critically clean ,
哪个 曾是 最多 严格 和 关键 干净的 ,
最严格、最细致的清洁标准，

[glɑ:nst] [bæk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['merəli] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
glanced back the flame of the lamp merrily from one side of the apartment .
瞥了一眼 后退 这 火焰 的 这 灯 兴高采烈地 从 一 边 的 这 公寓 .
她愉快地瞥了一眼公寓一侧灯火闪烁的身影。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] , [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] ,
In a recess , formed by the small bow of a latticed window ,
在 一个 凹陷处 , 形成 经过 这 小的 弓 的 一个 晶格状 窗户 ,
在由格子窗的小弧形形成的凹槽里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk][ʌv; əv][ˈwɔːlnʌt] - [ˈtriː] [wʊd] , [ˈkjʊəriəsli] [kɑːvd] , [əˈbʌv] [wɪt]
was a large writing - desk of walnut - tree wood , curiously carved , above which
曾是 一个 大的 写作 - 桌子 的 核桃 - 树 木头 , 奇怪的是 雕刻 , 多于 哪个
[əˈroʊz] [[elvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
arose shelves of the same ,
出现 货架 的 这 相同的 ,

那是一张用胡桃木制成的大型书桌，雕工精巧，书桌上方是同样用胡桃木制成的书架。

[wɪt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .
which supported a few books and papers .
哪个 有 一个 很少 图书 和 文件 .

这为一些书籍和论文提供了支持。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːses] [kənˈteɪnd] ([æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] ,
The opposite side of the recess contained (as far as I could discern ,
这 对面的 边 的 这 凹陷处 包含 (作为 远的 作为 我 可以 辨别 ,
凹槽的另一侧（据我所见）包含着：

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ˈʃædoʊ] ,
for it lay in shadow ,
为了 它 躺在 阴影 ,

因为它位于阴影中，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrɪktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
and I could at any rate have seen it but imperfectly from the place
和 我 可以 在 任何 速度 有 已见 它 但 不完美地 从 这 地方
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]) [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɡʌnz] ,
where I was seated) one or two guns ,
在哪里 我 曾是 坐着) 一 或者 二 枪支 ,
(至少从我坐的位置来看，视线可能不太清晰) 一两支枪。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːrmz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
together with swords , pistols , and other arms a collection which , in a poor
一起 和 剑 , 手枪 , 和 其他 武器 一个 收藏 哪个 , 在 一个 贫穷的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

连同刀剑、手枪和其他武器，这些收藏品在一个简陋的小屋里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] , [əˈpɪrd] [ˈsɪŋɡjələr][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmwʌt]
and in a country so peaceful , appeared singular at least , if not even somewhat
和 在 一个 国家 所以 和平 , 出现 单数 在 至少 , 如果 不是 甚至 有些
[səˈspiʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

在一个如此和平的国家里，这至少显得很特别，甚至有些可疑。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [mʌt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
All these observations , you may suppose , were made much sooner than I have
全部 这些 观察 , 你 可能 认为 , 是 制成 很多 很快 比 我 有
[rɪˈkɔːrdɪd] ,
recorded ,
记录 ,

你可能会认为，所有这些观察结果的出现时间都比我记录的时间要早得多。

[ɔːr][juː; jʊ] ([ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [skɪpt]) [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
or you (if you have not skipped) have been able to read them .
或者 你 (如果 你 有 不是 跳过) 有 到过 有能力的 到 读 他们 .

或者你（如果你没有跳过的话）已经能够阅读它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ,
They were already finished ,
他们是 已经 完成的 ,

他们已经完成了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][sʌm; səm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I was considering how I should open some communication with the
和 我 曾是 考虑 如何 我 应该 打开 一些 沟通 和 这
[mjuːt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænj(ə)n] ,
mute inhabitants of the mansion ,
沉默的 居民 的 这 大厦 ,

我当时正在考虑该如何与这座宅邸里那些沉默寡言的居民建立联系。

[wen] [maɪ] [kən'dʌktər] [ɑːr 'iː] - ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
when my conductor re - entered from the side - door by which he had made
什么时候 我的 导体 关于 - 进入 从 这 边 - 门 经过 哪个 他 有 制成
[hɪz; ɪz]['eksɪt] .
his exit .
他的 出口 .

当我的列车员从他刚才离开的侧门重新进来时。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rʌf] ['raɪdɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['dʒɑːki] - [kəʊt] ,
He had now thrown off his rough riding - cap , and his coarse jockey - coat ,
他 有 现在 抛掷 离开 他的 粗糙的 骑术 - 帽 , 和 他的 粗 骑师 - 外套 ,
他现在已经脱掉了粗糙的骑马帽和厚重的骑师外套。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒɜːrkɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [wɪtʃ] [sæt][kloʊz] [tuː; tə]
And stood before me in a grey jerkin trimmed with black , which sat close to
和 站立 前 我 在 一个 灰色的 短上衣 修剪过的 和 黑色的 , 哪个 卫星 关闭 到
,
,
,

他站在我面前，身穿一件镶着黑色边的灰色短上衣，衣摆紧贴着.....

[ænd; ənd][set] [ɔːf] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ʌv; əv]
and set off , his large and sinewy frame , and a pair of trousers of
和 放 离开 , 他的 大的 和 筋骨 框架 , 和 一个 一对 的 裤子 的
[ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər] ,
a lighter colour ,
一个 打火机 颜色 ,

他迈着高大健壮的身躯，穿着一条浅色裤子，出发了。

[kʌt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] .
cut as close to the body as they are used by Highlandmen .
切 作为 关闭 到 这 身体 作为 他们 是 用过的 经过 高地人 .

像高地人那样，将裤子剪得尽可能贴近身体。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['faɪnər] [klɔːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
His whole dress was of finer cloth than that of the old man ;
他的 所有的 裙子 曾是 的 更精细 布 比 那 的 这 老的 男人 ;

他身上的衣服比老人的衣服布料要好得多；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , [soʊ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][maɪ][ɑːbzər'veɪf(ə)n] , [kliːn] [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] .
and his linen , so minute was my observation , clean and unsullied .
和 他的 亚麻布 , 所以 分钟 曾是 我的 观察 , 干净的 和 纯洁无瑕的 .

我观察得如此细致，他的亚麻布也干净无污。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['rʌflz] , [ænd; ənd] [taɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ,
His shirt was without ruffles , and tied at the collar with a black ribbon ,
他的 衬衫 曾是 没有 褶边 , 和 系 在 这 衣领 和 一个 黑色的 丝带 ,
他的衬衫没有褶边，领口用一条黑色丝带系着。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələɹ] [nek] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
which showed his strong and muscular neck rising from it like that of an
哪个 显示 他的 强的 和 肌肉发达的 脖子 上升 从 它 喜欢 那 的 一个
[ˈeɪnfənt] [ˈhə:kjuli:z] .
ancient Hercules .
古老的 赫拉克勒斯 .

图中显示他强壮有力的脖子从那里拔地而起，如同古代大力神赫拉克勒斯一般。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmd] [ɪrɪz] .
His head was small , with a large forehead , and well - formed ears .
他的 头 曾是 小的 , 和 一个 大的 前额 , 和 出色地 - 形成 耳朵 .
他的头很小，额头很大，耳朵形状很好。

[hi; hi] [wɔ:r] [ˈni:ðər] [pəˈrʊk] [nɔ:r] [her] - [ˈpaʊdər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [ˈlɑ:ks] ,
He wore neither peruke nor hair - powder ; and his chestnut locks ,
他 穿着 两者都不 佩鲁克 也不 头发 - 粉末 ; 和 他的 板栗 锁 ,
他既没戴假发，也没扑发粉；他那栗色的头发，

[ˈkɜ:rlɪŋ] [kloʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ænˈti:k] [ˈstætʃu:] ,
curling close to his head like those of an antique statue ,
冰壶 关闭 到 他的 头 喜欢 那些 的 一个 古董 雕像 ,
像古董雕像的尾巴一样，蜷缩在他头顶附近。

[ʃəʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
showed not the least touch of time , though the owner must have been at
显示 不是 这 至少 触碰 的 时间 , 尽管 这 所有者 必须 有 到过 在
[li:st] [ˈfɪfti] .
least fifty .
至少 五十 .

虽然主人至少有五十岁了，但丝毫看不出岁月的痕迹。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ˈprɑ:mɪnənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ðæt] [wʌn] [nu:] [nɑ:t]
His features were high and prominent in such a degree that one knew not
他的 特征 是 高的 和 著名的 在 这样的 一个 程度 那 一 知道 不是
[ˈweðər] [tu;; tə][tɜ:rm][ðem; ðəm] [hɑ:rʃ] [ɔ:r] [ˈhænsəm] .
whether to term them harsh or handsome .
无论 到 学期 他们 残酷的 或者 英俊的 .

他的五官高大突出，以至于让人难以分辨是英俊还是凶悍。

[ɪn] [i:ðər] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [greɪ] [aɪ] , [ˈækwɪləɪn] [noʊz] , [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmd] [maʊθ] ,
In either case , the sparkling grey eye , aquiline nose , and well - formed mouth ,
在 任何一个 案件 , 这 闪闪发光 灰色的 眼睛 , 鹰嘴豆 鼻子 , 和 出色地 - 形成 嘴 ,
无论哪种情况，那双闪亮的灰色眼睛、鹰钩鼻和形状优美的嘴唇，

[kəmˈbaɪnd] [tu;; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] [ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .
combined to render his physiognomy noble and expressive .
合并 到 使成为 他的 面相学 高贵 和 富有表现力的 .
两者结合起来，使他的面容显得高贵而富有表现力。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [ɔ:r] [sɪˈverəti] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [bəʊθ] , [si:md] [tu;; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] ,
An air of sadness , or severity , or of both , seemed to indicate a melancholy ,
一个 空气 的 悲伤 , 或者 严重性 , 或者 的 两个都 , 似乎 到 表明 一个 忧郁 ,
空气中弥漫着悲伤、严肃，或者两者兼而有之的气息，似乎暗示着一种忧郁的情绪。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [ˈtempər] .
and , at the same time , a haughty temper .
和 , 在 这 相同的 时间 , 一个 傲慢 脾气 .
与此同时，他还有着傲慢的脾气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmentəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪroʊz] ,
I could not help running mentally over the ancient heroes ,
我 可以 不是 帮助 跑步 精神上 超过 这 古老的 英雄 ,
我不禁在脑海中重温那些古代英雄的故事。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
to whom I might assimilate the noble form and countenance before me .
到 谁 我 可能 吸收 这 高贵 形式 和 面容 前 我 .

我能将眼前这位高贵的身形和容貌模仿给谁呢？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [tu:] ['lɪt(ə)] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)] [ˌbelɪ'sɛəriəs] . [ˌkɔ:riəl'eɪnəs] ,
He was too young , and evinced too little resignation to his fate , to resemble Belisarius . Coriolanus ,
他 曾是 也 年轻的 , 和 表现出 也 小的 辞职 到 他的 命运 , 到 类似 贝利撒留 . 科里奥兰纳斯 ,

他太年轻，对命运表现出的顺从程度也不够，不像贝利撒留。科里奥兰纳斯

[ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌ; əv] [ˈtʌləs] [ɔ:ˈfɪdiəs] , [keɪm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [mɑ:rk] ;
standing by the hearth of Tullus Aufidius , came nearer the mark ;
常设 经过 这 炉 的 图勒斯 奥菲迪乌斯 , 来了 更近 这 标记 ;

站在图勒斯·奥菲迪乌斯的壁炉边，离目标更近了。

[jet] [ðə; ði] ['glu:mi] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [lʊk] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [stiɪl] [mɔ:r] **yet the gloomy and haughty look of the stranger had , perhaps , still more**
然而 这 阴沉 和 傲慢 看 的 这 陌生人 有 , 也许 , 仍然 更多的
[ʌ; əv] ['mɑ:ri:əs] ,
of Marius ,
的 马吕斯 ,

然而，陌生人阴郁而傲慢的神情，或许更能体现马吕斯的影子。

['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌ; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] .
seated among the ruins of Carthage .
坐着 之中 这 废墟 的 迦太基 .

坐在迦太基的废墟之中。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [ði:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [hoʊst] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
While I was lost in these imaginations , my host stood by the fire ,
尽管 我 曾是 丢失的 在 这些 想象力 , 我的 主持人 站立 经过 这 火 ,

当我沉浸在这些想象中时，我的主人站在火堆旁。

[geɪzɪŋ] [ɑ:n] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] ,
gazing on me with the same attention which I paid to him , until ,
凝视 在 我 和 这 相同的 注意力 哪个 我有薪酬的 到 他 , 直到 ,

他用我注视他的同样专注的目光注视着我，直到.....

[ɪm'bærəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] .
embarrassed by his look , I was about to break silence at all hazards .
尴尬的 经过 他的 看 , 我 曾是 关于 到 休息 沉默 在 全部 危险 .

他的眼神让我感到尴尬，我几乎就要打破沉默，不顾一切地开口说话了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌpər] , [naʊ] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] , [baɪ] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
But the supper , now placed upon the table , reminded me , by its appearance ,
但 这 晚餐 , 现在 放置 之上 这 桌子 , 提醒 我 , 经过 它是 外貌 ,

但摆在桌上的晚餐，从它的摆放方式，就让我想起了.....

[ʌ; əv] [ðoʊz] ['wʌnts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪn]
of those wants which I had almost forgotten while I was gazing on the fine
的 那些 想要 哪个 我 有 几乎 被遗忘的 尽管 我 曾是 凝视 在 这 美好的
[fɔ:rm] [ʌ; əv] [maɪ] [kən'dʌktər] .
form of my conductor .
形式 的 我的 导体 .

当我凝视着指挥家俊美的身姿时，那些我几乎忘记的欲望又涌上心头。

[hi:; hi] [spəʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [rɪtʃ] [ˈtoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He spoke at length , and I almost started at the deep rich tone of his
他 辐 在 长度 , 和 我 几乎 开始 在 这 深的 富有的 语气 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他滔滔不绝地说了很久，他那低沉浑厚的嗓音几乎让我吓了一跳。

[ðəʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [em ˈi:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
though what he said was but to invite me to sit down to the table .
尽管 什么 他 说 曾是 但 到 邀请 我 到 坐 向下 到 这 桌子 .

虽然他说的只是邀请我坐到桌边。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [əˈsu:md] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [brˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈflæɡən][wʌz; wəz]
He himself assumed the seat of honour , beside which the silver flagon was
他 他自己 假定 这 座位 的 荣誉 , 旁 哪个 这 银 酒壶 曾是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

他亲自坐到了尊位上，银酒壶就放在他旁边。

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and beckoned to me to sit down beside him .
和 招手 到 我 到 坐 向下 旁 他 .

他示意我坐在他旁边。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðəz] [strikt] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [dəˈmestɪk] [ˈdɪsəplɪn] [hæz; həz] [treɪnd] [em ˈi:]
Thou knowest thy father's strict and excellent domestic discipline has trained me
你 最了解 你的 父亲的 严格的 和 出色的 国内的 纪律 有 受过训练 我
[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [bred] ,
to bear the invocation of a blessing before we break the daily bread ,
到 熊 这 调用 的 一个 祝福 前 我们 休息 这 日常的 面包 ,

你知道你父亲严格而优秀的家教使我养成了在掰开每日的面包之前诵读祝福词的习惯。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] - - [aɪ] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
for which we are taught to pray - - I paused a moment , and , without
为了 哪个 我们 是 教授 到 祈祷 - - 我 暂停 一个 片刻 , 和 , 没有
[dɪˈzaɪnɪŋ] [tu:; tə][du:;][soʊ] ,
designing to do so ,
设计 到 做 所以 ,

我们被教导要为此祈祷——我停顿了一下，然后，并非有意为之，

[aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [ˈmænər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
I suppose my manner made him sensible of what I expected .
我 认为 我的 方式 制成 他 明智的 的 什么 我 预期的 .

我想我的态度让他明白了我的期望。

[ðə; ði] [tu:] [dəˈmestɪks] [ɔ:r] [ɪnˈfɪəriəz] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] ,
The two domestics or inferiors , as I should have before observed ,
这 二 家政 或者 下等人 , 作为 我 应该 有 前 观察到 ,

正如我之前应该注意到的，这两个仆役或下属，

[wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
were already seated at the bottom of the table ,
是 已经 坐着 在 这 底部 的 这 桌子 ,

他们当时已经坐在桌子底下，

[wen] [maɪ][hoʊst] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkju:liər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
when my host shot a glance of a very peculiar expression towards the old man ,
什么时候 我的 主持人 射击 一个 瞥一眼 的 一个 非常 奇特 表达 向 这 老的 男人 ,

当我的主人朝那位老人投去一个非常奇怪的眼神时，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɪr] , - ['krɪstəl] ['nɪksən] , [seɪ] [greɪs] - -
observing , with something approaching to a sneer , ' Cristal Nixon , say grace - -
观察 , 和 某物 接近 到 一个 冷笑 , - 克里斯塔尔 尼克松 , 说 优雅 - -
[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪks'pekts] [wʌŋ] . -
the gentleman expects one . ' -
这 绅士 预期 一 , -

他带着近乎嘲讽的语气说道：“克里斯托·尼克松，祷告吧——这位先生期待着你祷告。”

- [ðə; ðɪ] [faʊl] [fiːnd] [jæl; jəl][biː; bi][klɜːrk] , [ænd; ənd] [seɪ] [eɪ'men,ɑː'men] , [wen] [aɪ][tɜːrn] ['tʃæplɪn] ,
' The foul fiend shall be clerk , and say amen , when I turn chaplain , -
- 这 犯规 恶魔 将 是 职员 , 和 说 阿门 , 什么时候 我 转动 牧师 ,
“当我转任牧师时，那邪恶的魔鬼将担任书记员，并说‘阿门’。”

- [graʊld] [aʊt][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] [ə'drest] ,
' growled out the party addressed , -
- 咆哮 出去 这 派对 已解决 ,
“党内人士咆哮道，”

[ɪn] [tuʊnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ber] ;
in tones which might have become the condition of a dying bear ; -
在 音调 哪个 可能 有 变得 这 状况 的 一个 垂死 熊 ;
语气如同垂死之熊的哀鸣；

- [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] , [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌməri] .
' if the gentleman is a whig , he may please himself with his own mummery . -
- 如果 这 绅士 是 一个 辉格党 , 他 可能 请 他自己 和 他的 自己的 哑剧 .
“如果这位先生是辉格党人，他可以自娱自乐地表演自己的滑稽剧。”

[maɪ] [feɪθ] [ɪz] ['niːðər] [ɪn][wɜːrd][nɔːr] [rɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['bɑːrli] - [bred] [ænd; ənd] [braʊn] [eɪl] . -
My faith is neither in word nor writ , but in barley - bread and brown ale . ' -
我的 信仰 是 两者都不 在 单词 也不 写 , 但 在 大麦 - 面包 和 棕色的 麦芽酒 . -
我的信仰既不在言语上，也不在文字上，而在于大麦面包和黑麦啤酒。

- ['meɪbəl] ['mɑːfət] , - [sed] [maɪ] [ɡaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Mabel Moffat , ' said my guide , looking at the old woman , and raising his -
- 梅布尔 莫法特 , - 说 我的 指导 , 寻找 在 这 老的 女士 , 和 提高 他的
['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,
sonorous voice , -
响亮的 嗓音 ,
“梅布尔·莫法特，”我的向导看着那位老妇人，提高了他洪亮的声音说道。

[ˈprɑːbəbli] [br'kæz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , - [kænst] [ðəʊ] [æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]
probably because she was hard of hearing , ' canst thou ask a blessing upon -
大概 因为 她 曾是 难的 的 听力 , - 罐 你 问 一个 祝福 之上
[ˈaʊər; ɑːr] ['vɪtlz] ? -
our victuals ? ' -
我们的 食物 ? -

可能是因为她耳背，所以问道：“你能为我们的食物祈福吗？ ”

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [kɪst] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['rəʊzəri]
The old woman shook her head , kissed the cross which hung from her rosary -
这 老的 女士 摇晃 她 头 , 亲吻 这 叉 哪个 悬挂 从 她 念珠
, [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
, and was silent . -
, 和 曾是 沉默的 .
老妇人摇了摇头，亲吻了挂在念珠上的十字架，沉默不语。

- ['meɪbəl] [wɪl] [seɪ] [greɪs] [fɔːr; fər][noʊ] ['herətɪk] , - [sed] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
' Mabel will say grace for no heretic , ' said the master of the house , -
- 梅布尔 将要 说 优雅 为了 不 异教徒 , - 说 这 掌握 的 这 房子 ,
“梅布尔绝不会为异教徒祷告，”这家的主人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪt(ə)nt] [snɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] .
with the same latent sneer on his brow and in his accent .
和 这 相同的 潜 冷笑 在 他的 眉头 和 在 他的 口音 .

他的眉宇间和口音中都带着同样的冷笑。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ['oʊpənd] ,
At the same moment , the side - door already mentioned opened ,
在 这 相同的 片刻 , 这 边 - 门 已经 提及 打开 ,
与此同时, 之前提到的那扇侧门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ([soʊ][ʃi; ʃi] [pru:vd]) [hu:m] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
and the young woman (so she proved) whom I had first seen at the door
和 这 年轻的 女士 (所以 她 已证实) 谁 我 有 第一的 已见 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
of the cottage ,
的 这 小屋 ,

还有那位年轻女子（事实证明她就是），我最初是在小屋门口见到她的。

[əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [stɑ:pt] ['bæʃfəli] ,
advanced a little way into the room , then stopped bashfully ,
先进的 一个 小的 方式 进入 这 房间 , 然后 停止 害羞地 ,
她往房间里走了一小段路，然后羞涩地停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
as if she had observed that I was looking at her ,
作为 如果 她 有 观察到 那 我 曾是 寻找 在 她 ,
仿佛她察觉到我在看她似的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ? -
and asked the master of the house , ' if he had called ? '
和 问 这 掌握 的 这 房子 , - 如果 他 有 称为 ? -
于是问主人：“他来过吗？ ”

- [nɑ:t] ['lɑʊdər] [ðæn; ðən][tu; tə] [meɪk] [oʊld]['meɪbəl] [hɪr] [em 'i:] , - [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd] [jet] ,
' Not louder than to make old Mabel hear me , ' he replied ; ' and yet ,
- 不是 更大声 比 到 制作 老的 梅布尔 听到 我 , - 他 回复 ; - 和 然而 ,
“声音不大，刚好能让老梅布尔听见,”他回答说；“然而，

- [bi; bi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə][rɪ'taɪər] ,
' be added , as she turned to retire ,
- 是 额外 , 作为 她 转向 到 退休 ,
“在她转身准备退休时，她补充道.....”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
' it is a shame a stranger should see a house where not one of the family
- 它 是 一个 耻辱 一个 陌生人 应该 看 一个 房子 在哪里 不是 一 的 这 家庭
[kæn; kən][ɔ:r] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪs] - - [du:] [ðəʊ] [bi; bi]['aʊər; ɑ:r] ['tʃæplɪn] . -
can or will say a grace - - do thou be our chaplain . '
能 或者 将要 说 一个 优雅 - - 做 你 是 我们的 牧师 . -
“陌生人看到一家人竟然没有一个人会或愿意做餐前祷告，真是令人遗憾——请你来做我们的牧师吧。”

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['prɪti] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] ,
The girl , who was really pretty , came forward with timid modesty , and ,
这 女孩 , WHO 曾是 真的 漂亮的 , 来了 向前 和 胆小 谦逊 , 和 ,
那个长相非常漂亮的女孩带着羞涩的谦逊走上前来，

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] , [prə'haʊnst] [ðə; ði]
apparently unconscious that she was doing anything uncommon , pronounced the
显然 无意识 那 她 曾是 正在做 任何事物 罕见 , 发音 这
[benɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] - [toʊnd] [vɔɪs] ,
benediction in a silver - toned voice ,
祝福 在 一个 银 - 色调 嗓音 ,
她似乎完全没有意识到自己做了什么不寻常的事，用银铃般的声音念出了祝福词。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪŋ] [sɪm'plɪsətɪ] - - [hɜ:r; həʀ] [tʃi:k] ['kʌləɪŋ] [dʒʌst][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə]
and with affecting simplicity - - her cheek colouring just so much as to
和 和 影响 简单 - - 她 脸颊 染色 只是 所以 很多 作为 到
[ʃou] [ðæt][ɑ:n][ə; eɪ] [les] ['sɑ:ləm] [ə'keɪzŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [mɔ:r] [ɪm'bærəst] .
show that on a less solemn occasion she would have felt more embarrassed .
展示 那 在 一个 较少的 庄严 场合 她 会 有 毛毡 更多的 尴尬的 .
她的表情真挚而朴素——脸颊泛起红晕，表明如果不是在如此严肃的场合，她会感到更加尴尬。

[naʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [ɪk'spekt; ek-][ə; eɪ][faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['æləŋ] ['ferfərd] ,
Now , if thou expectest a fine description of this young woman , Alan Fairford ,
现在 , 如果 你 最期待 一个 美好的 描述 的 这 年轻的 女士 , 艾伦 费尔福德 ,
如果你期待对这位年轻女子艾伦·费尔福德进行一番精彩的描述，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l] [ði:] [tu:; tə] [tɔ:nt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][,dʌlsi'niə] [ɪn][ðə; ðɪ]
in order to entitle thee to taunt me with having found a Dulcinea in the
在 命令 到 标题 你 到 嘲讽 我 和 拥有 成立 一个 杜尔西内亚 在 这
[ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɒlweɪ] [fɜ:rθ] ,
inhabitant of a fisherman's cottage on the Solway Firth ,
居民 的 一个 渔民的 小屋 在这 索尔韦 弗斯 ,
为了让你有资格嘲笑我，说我在索尔威湾渔民小屋的居民身上发现了杜尔西内娅，

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔ:r; fəʀ] , ['hævɪŋ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['veri] ['prɪti] ,
thou shalt be disappointed ; for , having said she seemed very pretty ,
你 应 是 失望的 ; 为了 , 拥有 说 她 似乎 非常 漂亮的 ,
你将会失望的；因为，既然他说她看起来很漂亮，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l] - ['spi:kɪŋ] ['kri:tʃər] ,
and that she was a sweet and gentle - speaking creature ,
和 那 她 曾是 一个 甜的 和 温和的 - 请讲 生物 ,
她是一个温柔善良、说话轻声细语的人。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həʀ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ði:] .
I have said all concerning her that I can tell thee .
我 有 说 全部 有关 她 那 我 能 告诉 你 .
关于她，我能告诉你的都已经说了。

[ʃi:; ʃɪ] ['vænɪʃt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['spʊʊkən] .
She vanished when the benediction was spoken .
她 消失了 什么时候 这 祝福 曾是 说 .
当祷告词念完时，她就消失了。

[maɪ][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][koʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][raɪd] ,
My host , with a muttered remark on the cold of our ride ,
我的 主持人 , 和 一个 低声说道 评论 在这 寒冷的 的 我们的 骑 ,
我的房东低声抱怨车里冷，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ki:n] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒlweɪ] [sændz] ,
and the keen air of the Solway Sands ,
和 这 敏锐的 空气 的 这 索尔韦 桑兹 ,
还有索尔威沙滩清新的空气，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [æŋ; ən] ['ænsər] , [ˈloʊdɪd] [maɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm] ['meɪbəlz]
to which he did not seem to wish an answer , loaded my plate from Mabel's
到 哪个 他 做过 不是 似乎 到 希望 一个 回答 , 已加载 我的 盘子 从 梅布尔的
[ɡri'la:d] ,
grillade ,
烤肉 ,
他似乎并不想得到回答，而是从梅布尔的烤肉架上给我盛了一盘菜。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [fɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [mi:l] .
which , with a large wooden bowl of potatoes , formed our whole meal .
哪个 , 和 一个 大的 木制的 碗 的 土豆 , 形成 我们的 所有的 一顿饭 .
这些土豆加上一大碗木碗，就是我们的一顿饭了。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lemən] [geɪv] [ə; eɪ] [mʌt] ['haɪər] [zest][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl]
A sprinkling from the lemon gave a much higher zest than the usual
一个 洒 从 这 柠檬 给予 一个 很多 更高 热情 比 这 通常
['kɑːndɪmənt] [ʌv; əv] ['vɪnɪɡər] ;
condiment of vinegar ;
调味品 的 醋 ;
柠檬汁的加入比通常使用的醋更能增添风味;

[ænd; ənd][aɪ] ['praɪmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [maɪt] [hɪðər'tuː] [hæv; həv] [felt] , ['iːðər] [ʌv; əv][kjuəri'ɑːsəti]
and I promise you that whatever I might hitherto have felt , either of curiosity
和 我 承诺 你 那 任何 我 可能 迄今为止 有 毛毡 , 任何一个 的 好奇心
[ɔːr] [sə'spɪ](ə)n] ,
or suspicion ,
或者 怀疑 ,
我向你保证, 无论我之前可能感受到的是好奇还是怀疑,

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sʌpər] ,
did not prevent me from making a most excellent supper ,
做过 不是 防止 我 从 制作 一个 最多 出色的 晚餐 ,
但这并没有阻止我做出一顿非常美味的晚餐。
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pæst] [bɪ'twɪkst][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [entər'teɪnər] ,
during which little passed betwixt me and my entertainer ,
期间 哪个 小的 通过了 中间 我 和 我的 艺人 ,
在此期间, 我和我的表演者之间几乎没有交流。

[ən'les] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [ɪn'diːd] ,
unless that he did the usual honours of the table with courtesy , indeed ,
除非 那 他 做过 这 通常 荣誉 的 这 桌子 和 礼貌 , 的确 ,
除非他彬彬有礼地履行了餐桌上的惯例礼节, 否则,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][æfektɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪ] [hɑːsprɪ'tæləti] ,
but without even the affectation of hearty hospitality ,
但 没有 甚至 这 做作 的 爽朗 热情好客 ,
但连热情好客的姿态都没有。
[wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ([ə'pærənt]) [kən'dɪ](ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fekt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
which those in his (apparent) condition generally affect on such occasions ,
哪个 那些 在 他的 (明显) 状况 一般来说 影响 在 这样的 场合 ,
那些处于他（表面上）这种状态的人, 在这种场合通常会表现出来的样子。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [æktʃuəli] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
even when they do not actually feel it .
甚至 什么时候 他们 做 不是 实际上 感觉 它 .
即使他们实际上并没有这种感觉。
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪft] ['lændlɔːrd] [təːrdz] [æn; ən]
On the contrary , his manner seemed that of a polished landlord towards an
在 这 相反 , 他的 方式 似乎 那 的 一个 抛光 房东 向 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [gest] ,
unexpected and unwelcome guest ,
意外 和 不受欢迎 客人 ,
相反, 他的态度却像是一位彬彬有礼的房东对待一位不速之客。

[huːm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredit] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] ,
whom , for the sake of his own credit , he receives with civility ,
谁 , 为了 这 清酒 的 他的 自己的 信用 , 他 接收 和 礼貌 ,
为了维护自己的声誉, 他礼貌地接待了对方。
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['iːðər] [gʊd'wɪl] [ɔːr] ['tɪrflnəs] .
but without either goodwill or cheerfulness .
但 没有 任何一个 善意 或者 愉悦 .
但既没有善意, 也没有快乐。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jʊ] ; [nɔːr] ,
If you ask how I learned all this , I cannot tell you ; nor ,

如果你 问 如何 我 学习 全部 这 , 我 不能 告诉 你 ; 也不 ,

如果你问我是怎么知道这一切的, 我无法告诉你; 而且,

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɪntərkoːrs] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
were I to write down at length the insignificant intercourse which took place

是 我 到 写 向下 在 长度 这 微不足道 交往 哪个 采取 地方

[brɪ'twiːn] [juː 'es] ,

between us ,

之间 我们 ,

如果我要详细地写下我们之间那微不足道的交往,

[wʊd] [aɪ 'tiː][pər'hæps] [sɜːrv] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ] [ðiːz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] .

would it perhaps serve to justify these observations .

会 它 也许 服务 到 证明合法 这些 观察 .

这或许可以佐证这些观察结果。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

It is sufficient to say , that in helping his dogs ,

它 是 充足的 到 说 , 那 在 帮助 他的 狗 ,

只需说明一点, 在帮助他的狗时,

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɪbə'ræləti] ,

which he did from time to time with great liberality ,

哪个 他 做过 从 时间 到 时间 和 伟大的 自由主义 ,

他时不时会慷慨解囊,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['duːti] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he seemed to discharge a duty much more pleasing to himself ,

他 似乎 到 释放 一个 责任 很多 更多的 令人愉悦 到 他自己 ,

他似乎在履行一项更令他愉悦的职责。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

than when he paid the same attention to his guest .

比 什么时候 他 有薪酬的 这 相同的 注意力 到 他的 客人 .

比他对待客人时更加周到。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Upon the whole , the result on my mind was as I tell it you .

之上 这 所有的 , 这 结果 在 我的 头脑 曾是 作为 我 告诉 它 你 .

总的来说, 我脑海中浮现的结果就是我告诉你的那样。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɪ'oʊvər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [freɪm]

When supper was over , a small case - bottle of brandy , in a curious frame

什么时候 晚餐 曾是 超过 , 一个 小的 案件 - 瓶子 的 白兰地 , 在 一个 好奇的 框架

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['fɪlɪɡriː] ,

of silver filigree ,

的 银 丝细工 ,

晚饭后, 一个装在精美银丝镶嵌相框里的小瓶白兰地摆在那里。

[ɪ'sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

circulated to the guests .

流通 到 这 客人 .

分发给宾客。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd] ,

I had already taken a small glass of the liquor , and ,

我 有 已经 已采取 一个 小的 玻璃 的 这 酒 , 和 ,

我已经喝了一小杯酒, 然后,

[wen] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['krɪstəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen]
when it had passed to Mabel and to Cristal and was again
什么时候 它 有 通过了 到 梅布尔 和 到 克里斯塔尔 和 曾是 再次
[rɪ'tʌ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
returned to the upper end of the table ,
返回 到 这 上 结尾 的 这 桌子 ,
当它传到梅布尔和克里斯特尔手中, 然后又回到桌子的上端时,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I could not help taking the bottle in my hand ,
我 可以 不是 帮助 采取 这 瓶子 在 我的 手 ,
我忍不住拿起了瓶子。

[tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
to look more at the armorial bearings which were chased with considerable
到 看 更多的 在 这 纹章 轴承 哪个 是 追逐 和 大量
[teɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['freɪmwɜ:rk] .
taste on the silver framework .
品尝 在 这 银 框架 .
仔细观察银质框架上精心雕刻的纹章图案。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [entər'teɪnər] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [wʌz; wəz]
Encountering the eye of my entertainer , I instantly saw that my curiosity was
遭遇 这 眼睛 的 我的 艺人 , 我 即刻 锯 那 我的 好奇心 曾是
['haɪli] [dɪs'teɪstf(ə)l] ;
highly distasteful ;
高度 令人厌恶的 ;
与我的表演者目光相遇, 我立刻意识到我的好奇心是多么令人厌恶;

[hi:; hi] [fraʊnd] , [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [sʌtʃ] [ʌnkən'trəʊləbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
he frowned , bit his lip , and showed such uncontrollable signs of impatience ,
他 皱眉 , 少量 他的 唇 , 和 显示 这样的 不可控的 标志 的 不耐烦 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他皱起眉头, 咬着嘴唇, 表现出难以抑制的不耐烦, 以至于

['setɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ɪ'mɪ:diətli] [daʊn] , [aɪ] [ə'temptɪd] [sʌm; səm] [ə'pɔ:lədʒi] .
setting the bottle immediately down , I attempted some apology .
环境 这 瓶子 立即地 向下 , 我 尝试过 一些 道歉 .
我立即放下瓶子, 试图道歉。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [deɪn] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'plai] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ;
To this he did not deign either to reply , or even to listen ;
到 这 他 做过 不是 设计 任何一个 到 回复 , 或者 甚至 到 听 ;
对此, 他既不屑回答, 也不屑倾听;

[ænd; ənd] ['krɪstəl] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ]
and Cristal , at a signal from his master , removed the object of my
和 克里斯塔尔 , 在 一个 信号 从 他的 掌握 , 已移除 这 目的 的 我的
[kjʊrɪ'ɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
克里斯特尔在主人的示意下, 移开了我好奇的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kʌp] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] .
as well as the cup , upon which the same arms were engraved .
作为 出色地 作为 这 杯子 , 之上 哪个 这 相同的 武器 是 刻 .
还有杯子, 上面也刻着同样的纹章。

[ðen] [in'sju:d] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [breɪk] [baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
Then ensued an awkward pause , which I endeavoured to break by observing ,
然后 随后 一个 尴尬的 暂停 , 哪个 我 努力 到 休息 经过 观察 ,
随后出现了一段尴尬的沉默, 我试图通过观察来打破沉默:

[ðæt] - [aɪ] [fɪrd] [maɪ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:spɪ'tæləti] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] [sʌm; səm]
that ' I feared my intrusion upon his hospitality had put his family to some
那 - 我 害怕 我的 入侵 之上 他的 热情好客 有 放 他的 家庭 到 一些
[ɪnkən'vi:niəns] - .
inconvenience ' .
不便 - .

“我担心我的打扰会给他的家人带来一些不便。”
- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti: , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəʊld] [sə'vɪləti] .
' I hope you see no appearance of it , sir , ' he replied , with cold civility .
- 我 希望 你 看 不 外貌 的 它 , 先生 , - 他 回复 , 和 寒冷的 礼貌 .
“先生, 我希望您不会看到任何迹象,”他冷冷地、礼貌地回答道。

- [wʌt] [ɪnkən'vi:niəns] [ə; eɪ] ['fæməli] [soʊ] [rɪ'taɪərd] [æz; əz] ['aʊərz] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən]
' What inconvenience a family so retired as ours may suffer from receiving an
- 什么 不便 一个 家庭 所以 退休 作为 我们的 可能 遭受 从 接收 一个
[ʌnɪks'pektɪd] [gest] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪflɪŋ] ,
unexpected guest is like to be trifling ,
意外 客人 是 喜欢 到 是 琐事 ,
“像我们这样退休的家庭, 如果接待一位不速之客, 会受到什么不便呢? 这简直是小事一桩。”

[ɪn] [kəm'pærɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hɪm'self] [sə'steɪnz] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
in comparison of what the visitor himself sustains from want of his accustomed
在 比较 的 什么 这 游客 他自己 维持 从 想 的 他的 习惯
[kʌmfəts] .
comforts .
舒适 .
与游客自身因缺乏惯常的舒适条件而遭受的损失相比。

[soʊ] [fa:r] , [ðerfɔ:r] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nekʃən] [stændz] , ['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] [stænd] [klɪr] . -
So far , therefore , as our connexion stands , our accounts stand clear . ' .
所以 远的 , 所以 , 作为 我们的 连接 站立 , 我们的 账户 站立 清除 . -
因此, 就我们目前的联系而言, 我们的账目是清白的。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [aɪ] ['blʌndəd] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Notwithstanding this discouraging reply , I blundered on , as is usual in such cases ,
虽然 这 令人沮丧 回复 , 我 犯错 在 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,
尽管这个答复令人沮丧, 但我还是像往常一样继续跌跌撞撞地前进。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] .
wishing to appear civil , and being , perhaps , in reality the very reverse .
祝 到 出现 民用 , 和 存在 , 也许 , 在 现实 这 非常 撤销 .
表面上想表现得彬彬有礼, 但实际上可能恰恰相反。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , - [aɪ] [sed] ,
' I was afraid , ' I said ,
- 我 曾是 害怕的 , - 我 说 ,
“我很害怕,”我说。

[ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['bænɪft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] - (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [said] - [dɔ:r])
that my presence had banished one of the family ' (looking at the side - door)
那 我的 在场 有 被放逐 一 的 这 家庭 - (寻找 在 这 边 - 门)
- [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] . -
' from his table . ' .
- 从 他的 桌子 . -
我的出现让家里的一位成员 (看着侧门) “离开了他的餐桌”。

- [ɪf] , - [hiː; hi][ˈkoʊldli] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
' If , ' he coldly replied , ' I meant the young woman whom I had seen in the
- 如果 , - 他 冷冷地 回复 , - 我 意思是 这 年轻的 女士 谁 我 有 已见 在 这
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“如果,”他冷冷地回答,“我指的是我在公寓里看到的那个年轻女子,

[hiː; hi][bɪd][em ˈiː] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
he bid me observe that there was room enough at the table for her
他 出价 我 观察 那 那里 曾是 房间 足够的 在 这 桌子 为了 她
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ,
to have seated herself ,
到 有 坐着 她自己 ,
他让我注意,桌边有足够的空间让她自己坐下。

[ænd; ænd] [miːt] [ɪˈnʌf] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .
and meat enough , such as it was , for her supper .
和 肉 足够的 , 这样的 作为 它 曾是 , 为了 她 晚餐 .
还有足够她吃的肉,虽然不多。

[aɪ] [maɪt] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌpt]
I might , therefore , be assured , if she had chosen it , she would have supped
我 可能 , 所以 , 是 保证 , 如果 她 有 选定 它 , 她 会 有 喝
[wið; wiθ][juː ˈes] . -
with us . ' -
和 我们 . -

因此,我可以肯定,如果她愿意,她一定会和我们一起共进晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪk][lɔːŋɡər] ; [fɔːr; fər][maɪ] [entərˈteɪnər] ,
There was no dwelling on this or any other topic longer ; for my entertainer ,
那里 曾是 不 住宅 在 这 或者 任何 其他 话题 更长 ; 为了 我的 艺人 ,
这件事或其他任何话题都不再赘述; 因为我的娱乐者,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləmp] , [əbˈzɜːrvd] ,
taking up the lamp , observed ,
采取 向上 这 灯 , 观察到 ,
他拿起灯,观察道:

[ðæt] - [maɪ][wet] [kloʊðz] [maɪt] [ˈrekənsaɪl] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
that ' my wet clothes might reconcile me for the night to their custom of
那 - 我的 湿的 衣服 可能 调和 我 为了 这 夜晚 到 他们的 风俗 的
[ˈkiːpɪŋ] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] ;
keeping early hours ;
保持 早期的 小时 ;
“希望我湿透的衣服能让我今晚习惯他们早起的习俗;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [baɪ] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
that he was under the necessity of going abroad by peep of day to - tomorrow
那 他 曾是 在下面 这 必要性 的 去 国外 经过 窥视 的 天 到 - 明天
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他必须在明天早上出国。

[ænd; ænd] [wʊd] [kɔːl][em ˈiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and would call me up at the same time ,
和 会 称呼 我 向上 在 这 相同的 时间 ,
并且会在同一时间给我打电话,

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [bʊʃ] . -
to point out the way by which I was to return to the Shepherd's Bush . ' -
到 观点 出去 这 方式 经过 哪个 我 曾是 到 返回 到 这 牧羊人的 衬套 . -

指出我返回牧羊人灌木丛的路线。

[ðɪs] [left] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
This left no opening for further explanation ;
这 左边 不 开幕 为了 更远 解释 ;

这样就没有任何进一步解释的余地了；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ru:m] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [tʃ:rmz] [ʌv; əv] [səˈvɪləti] ; [fɔːr; fər] ,
nor was there room for it on the usual terms of civility ; for ,
也不 曾是 那里 房间 为了 它 在 这 通常 条款 的 礼貌 ; 为了 ,

按照通常的文明礼仪，也没有容身之地；因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈniːðər] [æskt] [maɪ] [neɪm] , [nɔːr] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ]
as he neither asked my name , nor expressed the least interest concerning my
作为 他 两者都不 问 我的 姓名 , 也不 表达 这 至少 兴趣 有关 我的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他既没有问我的名字，也没有对我的病情表现出丝毫的关心。

[aɪ] - - [ðə; ði] [əˈblaɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [hæd; həd] [noʊ] [ˈpri:tens] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
I - - the obliged person - - had no pretence to trouble him with such
我 - - 这 有义务 人 - - 有 不 虚伪 到 麻烦 他 和 这样的
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ɑːn] [maɪ] [paːrt] .
inquiries on my part .
查询 在 我的 部分 .

我——受惠者——没有理由为了我而去打扰他，询问这类问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [led] [em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl]
He took up the lamp , and led me through the side - door into a very small
他 采取 向上 这 灯 , 和 引领 我 通过 这 边 - 门 进入 一个 非常 小的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他拿起灯，领着我从侧门走进一间很小的房间。

[wer] [ə; eɪ] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [maɪ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ]
where a bed had been hastily arranged for my accommodation , and , putting
在哪里 一个 床 有 到过 草草 安排 为了 我的 住宿 , 和 , 推杆
[daʊn] [ðə; ði] [læmp] ,
down the lamp ,
向下 这 灯 ,

那里匆匆为我准备了一张床，我放下灯，

[dəˈrektɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wet] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
directed me to leave my wet clothes on the outside of the door ,
指导 我 到 离开 我的 湿的 衣服 在 这 外部 的 这 门 ,

他指示我把湿衣服放在门外，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
that they might be exposed to the fire during the night .
那 他们 可能 是 裸露 到 这 火 期间 这 夜晚 .

他们夜间可能会暴露在火中。

[hiː; hi] [ðen] [left] [em 'iː] , [ˈhævɪŋ] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər]
He then left me , having muttered something which was meant to pass for
他 然后 左边 我 , 拥有 低声说道 某物 哪个 曾是 意思是 到 经过 为了
[gʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

然后他离开了，临走前嘟囔了几句，像是道了晚安。

[aɪ] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] ,
I obeyed his directions with respect to my clothes , the rather that ,
我 服从 他的 方向 和 尊重 到 我的 衣服 , 这 相当 那 ,
关于我的穿着，我遵从了他的指示，除此之外，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] , [aɪ] [felt] [maɪ] [tiːθ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['tʃætər] ,
in despite of the spirits which I had drunk , I felt my teeth begin to chatter ,
在 尽管 的 这 烈酒 哪个 我 有 醉 , 我 毛毡 我的 牙齿 开始 到 喋喋不休 ,
尽管我喝了烈酒，但我还是感到牙齿开始打颤。

[ænd; ænd] [rɪ'siːvd] [ˈveriəs] [hɪnts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪɡjuːɪf] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] - [bred] [juːθ] ,
and received various hints from an aguish feeling , that a town - bred youth ,
和 已收到 各种各样的 提示 从 一个 痛苦 感觉 , 那 一个 镇 - 繁殖 青年 ,
[laɪk] [maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

并从一种痛苦的感觉中接收到各种暗示，那就是像我这样的城里长大的年轻人，

[kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rʌʃ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrdɪ,hʊd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [spɔːrts][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
could not at once rush into all the hardihood of country sports with impunity .
可以 不是 在 一次 匆忙 进入 全部 这 坚韧 的 国家 运动的 和 免责 .
不能贸然投身于乡村运动的艰苦环境中而不受惩罚。

[bʌt; bət][maɪ][bed] , [ðoʊ] [kɔːrs] [ænd; ænd][hɑːrd] , [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ænd] [kliːn] ;
But my bed , though coarse and hard , was dry and clean ;
但 我的 床 , 尽管 粗 和 难的 , 曾是 干燥 和 干净的 ;
但是我的床虽然粗糙坚硬，却是干燥干净的；

[ænd; ænd][aɪ] [suːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːts] [ænd; ænd] ['treməz] ,
and I soon was so little occupied with my heats and tremors ,
和 我 很快 曾是 所以 小的 占领 和 我的 加热 和 震颤 ,
很快，我就不太在意自己的发热和颤抖了。

[æz; əz][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
as to listen with interest to a heavy foot , which seemed to be that of
作为 到 听 和 兴趣 到 一个 重的 脚 , 哪个 似乎 到 是 那 的
[maɪ] ['ləndlɔːrd] ,
my landlord ,
我的 房东 ,

饶有兴致地听着沉重的脚步声，那似乎是我房东的脚步声。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdz] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['siːlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv]) [wɪtʃ] [ruːft]
traversing the boards (there was no ceiling , as you may believe) which roofed
穿越 这 板 (那里 曾是 不 天花板 , 作为 你 可能 相信) 哪个 有顶棚
[maɪ] [ə'pɑːrtmənt] .
my apartment .
我的 公寓 .
我走过公寓屋顶的木板（正如你可能认为的那样，那里没有天花板）。

[laɪt] , [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðɪːz] [ruːd] [plæŋks] , [brʻkerɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][læmp]
Light , glancing through these rude planks , became visible as soon as my lamp
光 , 瞥了一眼 通过 这些 粗鲁的 木板 , 成为 可见的 作为 很快 作为 我的 灯
[wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;
was extinguished ;
曾是 熄灭 ;

当我熄灭油灯时，光线透过这些粗糙的木板照射进来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sləʊ] , [ˈsɑːləm] , [ænd; ənd][ˈregjələr] [step] [kənˈtɪnjuːd] ,
and as the noise of the slow , solemn , and regular step continued ,
和 作为 这 噪音 的 这 慢的 , 庄严 , 和 常规的 步 持续 ,
随着缓慢、庄严而规律的脚步声持续响起，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃt]
and I could distinguish that the person turned and returned as he reached
和 我 可以 区分 那 这 人 转向 和 返回 作为 他 达到
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] ,
the end of the apartment ,
这 结尾 的 这 公寓 ,

我能看出，那个人在走到公寓尽头时转身又走了回来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][noʊ] [dəˈmestɪk] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
it seemed clear to me that the walker was engaged in no domestic occupation ,
它 似乎 清除 到 我 那 这 沃克 曾是 已订婚的 在 不 国内的 职业 ,
在我看来，很明显，这位步行者并没有从事任何家务劳动。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] . - [æn; ən] [ɑːd] [əˈmjuːzmənt]
but merely pacing to and fro for his own pleasure . ' An odd amusement
但 仅仅 踱步 到 和 弗 为了 他的 自己的 乐趣 . - 一个 奇怪的 娱乐
[ðɪs] , - [aɪ] [θɔːt] ,
this , ' I thought ,
这 , - 我 想法 ,

但他只是来回踱步，自娱自乐而已。“这真是一种奇怪的消遣，”我想。

- [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ɪn]
' for one who had been engaged at least a part of the preceding day in
- 为了 一 WHO 有 到过 已订婚的 在 至少 一个 部分 的 这 前 天 在
[ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] ,
violent exercise ,
暴力 锻炼 ,

“对于前一天至少有一部分时间从事剧烈运动的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
and who talked of rising by the peep of dawn on the ensuing morning . ' -
和 WHO 谈话 的 上升 经过 这 窥视 的 黎明 在 这 随后 早晨 . -
他们还谈到要在第二天清晨破晓时分起床。

[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,
Meantime I heard the storm , which had been brewing during the evening ,
与此同时 我 听到 这 风暴 , 哪个 有 到过 酿造 期间 这 晚上 ,
与此同时，我听到了暴风雨的声音，这场暴风雨从傍晚就开始酝酿了。

[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ;
begin to descend with a vengeance ;
开始 到 下降 和 一个 复仇 ;
开始猛烈下降；

[saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] - [ˈθʌndər] ([ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [weɪvz] , [ˈdaʊtləs] ,
sounds as of distant - thunder (the noise of the more distant waves , doubtless ,
声音 作为 的 遥远 - 雷 (这 噪音 的 这 更多的 遥远 波浪 , 毫无疑问 ,
远处传来雷声（无疑是远处海浪的声音），

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]) ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd]
on the shore) mingled with the roaring of the neighbouring torrent , and
在这 支撑) 混合 和 这 咆哮 的 这 邻接 激流 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ,
with the crashing ,
和 这 崩溃 ,

岸边) 与邻近激流的咆哮声和拍击声混杂在一起，

['gruʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ɡlen] [huːz] [baʊz] [wɜːr; wəɪ]
groaning , and even screaming of the trees in the glen whose boughs were
呻吟 , 和 甚至 尖叫 的 这 树木 在 这 格伦 谁 树枝 是
[ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] .
tormented by the gale .
饱受折磨 经过 这 大风 .

山谷里的树木发出呻吟声，甚至发出尖叫声，它们的树枝在狂风中肆虐。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɪndəʊz] ['klætəd] , [ænd; ənd] [dɔːz] [klæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Within the house , windows clattered , and doors clapped , and the walls ,
之内 这 房子 , 视窗 咔嗒咔嗒地 , 和 门 鼓掌 , 和 这 墙壁 ,
[ˈɪn] [dɔːz] [klæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,
屋内，窗户嘎吱作响，门砰砰作响，墙壁也发出嘎吱声。

[ðəʊ] [səˈfɪntli] [səbˈstæɪn(ə)] [fɔːr; fəɪ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə]
though sufficiently substantial for a building of the kind , seemed to me to
尽管 足够 重大的 为了 一个 建筑 的 这 种类 , 似乎 到 我 到
[ˈtɑːtər] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
totter in the tempest .
蹒跚 在 这 暴风雨 .

虽然对于这种类型的建筑来说足够坚固，但在我看来，它在暴风雨中似乎摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [pəˈræmbjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [wɜːr; wəɪ] [dɪˈstɪŋktli]
But still the heavy steps perambulating the apartment over my head were distinctly
但 仍然 这 重的 步骤 漫步 这 公寓 超过 我的 头 是 明显地
[hɜːrd] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
heard amid the roar and fury of the elements .
听到 之中 这 吼 和 愤怒 的 这 元素 .

但在狂风暴雨的咆哮声中，我仍然清晰地听到头顶公寓里沉重的脚步声。

[aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][ɪːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡruːn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] [ðæt] ,
I thought more than once I even heard a groan ; but I frankly own that ,
我 想法 更多的 比 一次 我 甚至 听到 一个 呻吟 ; 但 我 坦率地说 自己的 那 ,
[aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][ɪːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡruːn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [oʊn] [ðæt] ,
我不止一次觉得我甚至听到了一声呻吟；但坦白说，我承认这一点。

[pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [maɪ] ['fænsɪ] [meɪ] [hæv; həv][mɪsˈled][emˈiː] .
placed in this unusual situation , my fancy may have misled me .
放置 在 这 异常 情况 , 我的 想要 可能 有 被误导 我 .
[pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [maɪ] ['fænsɪ] [meɪ] [hæv; həv][mɪsˈled][emˈiː] .
在这种特殊情况下，我的想象力可能误导了我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] ,
I was tempted several times to call aloud ,
我 曾是 受诱惑 一些 时代 到 称呼 大声 ,
[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl] [əˈlaʊd] ,
我好几次都想大声喊出来，

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [əˈraʊnd] [juː ˈes][dɪd][nɑːt] ['θret(ə)n] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and ask whether the turmoil around us did not threaten danger to the building
和 问 无论 这 动荡 大约 我们 做过 不是 威胁 危险 到 这 建筑
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;
which we inhabited ;
哪个 我们 有人居住的 ;
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;
并质疑我们周围的动荡局势是否对我们居住的建筑物构成了威胁；

并质疑我们周围的动荡局势是否对我们居住的建筑物构成了威胁；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sr'klu:did] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
but when I thought of the secluded and unsocial master of the dwelling ,
但 什么时候 我 想法 的 这 僻 和 不善交际 掌握 的 这 住宅 ,

但当我想到这间宅邸里孤僻不合群的主人时，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['hju:mən][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnpər'tɜ:rbd] [ə'mɪd][ðə; ði]
who seemed to avoid human society , **and to remain unperturbed amid the**
WHO 似乎 到 避免 人类 社会 , 和 到 保持 镇定自若 之中 这
[,elɪ'mentl] [wɔ:r] ,
elemental war ,
元素 战争 ,

他们似乎刻意回避人类社会，并在元素战争中保持镇定自若。

[,aɪ'ti:] [si:md] [ðæt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
it seemed that to speak to him at that moment would have been to
它 似乎 那 到 说话 到 他 在 那 片刻 会 有 到过 到
[ə'dres] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [hɪm'self] ,
address the spirit of the tempest himself ,
地址 这 精神 的 这 暴风雨 他自己 ,

那一刻，似乎跟他说话就等于直接与风暴之灵对话。

[sɪns] [noʊ] [ˈʌðər] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
since no other being , **I thought** ,
自从 不 其他 存在 , 我 想法 ,

我想，既然没有其他存在，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [waɪl] ['waɪndz][ænd; ənd][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [ðʌs]
could have remained calm and tranquil while winds and waters were thus
可以 有 剩余 冷静的 和 宁静 尽管 风 和 水 是 因此
[ˈreɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] .
raging around .
愤怒 大约 .

即便周围狂风怒号、波涛汹涌，他本可以保持冷静沉着。

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] , [fə'ti:g] [prɪ'veɪld] ['oʊvər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][kɜ:ri'ɑ:səti] .
In process of time , **fatigue prevailed over anxiety and curiosity** .
在 过程 的 时间 , 疲劳 最终获胜 超过 焦虑 和 好奇心 .

随着时间的推移，疲惫感逐渐战胜了焦虑和好奇心。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] , [ɔ:r][maɪ] ['sensɪz] [br'keɪm] [ˈdedənd] [tu:; tə][ɪts] ['terərz] ,
The storm abated , **or my senses became deadened to its terrors** ,
这 风暴 减弱 , 或者 我的 感官 成为 麻木 到 它是 恐怖 ,

暴风雨渐渐平息，或许是我的感官对它的恐怖变得麻木了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sli:p] [er] [jet] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['peɪsɪz][ʌv; əv][maɪ][hoʊst][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]
and I fell asleep ere yet the mysterious paces of my host had ceased to
和 我 跌倒 睡着了 埃雷 然而 这 神秘 步幅 的 我的 主持人 有 停止 到
[ʃeɪk] [ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
shake the flooring over my head .
摇 这 地板 超过 我的 头 .

我还没来得及感受主人神秘的脚步声停止震动我头顶的地板，就睡着了。

[,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][maɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It might have been expected that the novelty of my situation ,
它 可能 有 到过 预期的 那 这 新奇的 我的 情况 ,

人们或许会预料到，我所处的境况是全新的，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['slʌmbəz] , [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər]
although it did not prevent my slumbers , would have at least diminished their
虽然 它 做过 不是 防止 我的 睡眠 , 会 有 在 至少 减少 他们的
[prə'faundnis] ,
profoundness ,
深刻 ,

虽然这并没有阻止我入睡,但至少会减弱睡眠的深度。

[ænd; ənd] [ʃɔ:tnd] [ðer; ðər] [du'reɪʃn] .
and shortened their duration .
和 缩短 他们的 期间 .

并缩短了持续时间。

[aɪ'ti:] [pru:vɔd] ['ʌðərwaɪz] , [həʊ'evər] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [slept] [mɔ:r] ['saʊndli] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
It proved otherwise , however ; for I never slept more soundly in my life ,
它 已证实 否则 , 然而 ; 为了 我 绝不 睡着了 更多的 稳固地 在 我的 生活 ,
然而,事实并非如此;因为我一生中从未睡得如此安稳。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'wʊʊk] [wen] , [æt; ət] ['mɔ:rni] [dɑ:n] , [maɪ] ['lændlɔ:rd] [ʃʊk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði]
and only awoke when , at morning dawn , my landlord shook me by the
和 仅有的 醒来 什么时候 , 在 早晨 黎明 , 我的 房东 摇晃 我 经过 这
[ʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

直到清晨,房东摇醒了我,我才醒过来。

[ænd; ənd] [di'speld] [sʌm; səm] [dri:m] , [ʌv; əv] [wɪt] , ['fɔ:rtənətli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
and dispelled some dream , of which , fortunately for you , I have no
和 驱散 一些 梦 , 的 哪个 , 幸运的是 为了 你 , 我 有 不
[rekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

并驱散了某个梦境,幸运的是,我对那个梦境没有任何印象。

['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [aɪ'ti:] ,
otherwise you would have been favoured with it ,
否则 你 会 有 到过 受青睐 和 它 ,
否则你就会得到它了。

[ɪn] [hoʊps] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vɔd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dænjəl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in hopes you might have proved a second Daniel upon the occasion .
在 希望 你 可能 有 已证实 一个 第二 丹尼尔 之上 这 场合 .

希望你能在这次机会中证明自己是第二个但以理。

- [ju:; jʊ] [sli:p] [saʊnd] - - - [sed] [hɪz; ɪz] [fʊl] [di:p] [vɔɪs] ; - [er] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər] [jər; jər]
' You sleep sound - - ' said his full deep voice ; ' ere five years have rolled over your
- 你 睡觉 声音 - - - 说 他的 满的 深的 嗓音 ; - 埃雷 五 年 有 滚动 超过 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

“你睡得很香——”他浑厚低沉的声音说道,“五年光阴已在你头顶流逝。”

[jər; jər] ['slʌmbəz] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪtər] - - [ən'les] [er] [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ]
your slumbers will be lighter - - unless ere then you are wrapped in the sleep which
你的 睡眠 将要 是 打火机 - - 除非 埃雷 然后 你 是 包装 在 这 睡觉 哪个
[ɪz] ['nevər] ['broʊkən] . -
is never broken . '
是 绝不 破碎的' . -

你的睡眠会更浅——除非你早已沉浸在永不醒来的睡眠中。

- [həʊ] ！ - [sed] [aɪ] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ;
' **How** ! ' **said I , starting up in the bed ;**
- 如何 ！ - 说 我 , 开始 向上 在 这 床 ；

“怎么会！”我惊呼一声，猛地从床上坐了起来；

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [em 'i:] - - [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑ:spekts] - - [ʌv; əv] [maɪ] [vju:z] [ɪn] [laɪf] ? -
' **do you know anything of me - - of my prospects - - of my views in life ?** '
- 做 你 知道 任何事物 的 我 - - 的 我的 前景 - - 的 我的 浏览 在 生活 ? -

你了解我吗？了解我的前途吗？了解我的人生观吗？

- ['nʌθɪŋ] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ;
' **Nothing , ' he answered , with a grim smile ;**
- 没有什么 , - 他 回答 , 和 一个 严峻 微笑 ;

“没什么，”他回答道，脸上带着一丝苦笑；

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [jʌŋ] , [ɪnɪk'spɪəriənst] ,
' **but it is evident you are entering upon the world young , inexperienced ,**
- 但 它 是 明显 你 是 进入 之上 这 世界 年轻的 , 缺乏经验 ,
[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [həʊps] ,
and full of hopes ,
和 满的 的 希望 ,

但很明显，你正年轻、缺乏经验、满怀希望地步入社会。

[ænd; ænd] [aɪ] [du:] [bʌt; bət] ['prɑ:fəsai] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and I do but prophesy to you what I would to any one in your condition .
和 我 做 但 预言 到 你 什么 我 会 到 任何 一 在 你的 状况 .

我对你们的预言，与我对任何与你们处境相同的人所预言的一样。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [ðer; ðər] [laɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] - - [ə; eɪ] [braʊn] [krʌst] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [mɪlk]
But come ; there lie your clothes - - a brown crust and a draught of milk
但 来 ; 那里 说谎 你的 衣服 - - 一个 棕色的 地壳 和 一个 草稿 的 牛奶
[weɪt] [ju:; jʊ] ,
wait you ,
等待 你 ,

来吧，你的衣服在那里——一块棕色的硬皮和一杯牛奶等着你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [fæst] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] . -
if you choose to break your fast ; but you must make haste . '
如果 你 选择 到 休息 你的 快速地 ; 但 你 必须 制作 匆忙 . -

如果你选择结束斋戒，但你必须抓紧时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第4/32页

- [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] , - [aɪ] [sed] , - [teɪk] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ,
' **I must first , ' I said , ' take the freedom to spend a few minutes alone ,**
- 我 必须 第一的 , - 我 说 , - 拿 这 自由 到 花费 一个 很少 分钟 独自的 ,
“我必须先,”我说,“享受几分钟独处的时光。”

[bɪ'fɔːr] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . -
before beginning the ordinary works of the day . '
- 前 开始 这 普通的 作品 的 这 天 . -
在开始一天的日常工作之前。

- [oʊ] ! - - [əmf] ! - - [aɪ][kraɪ][jʊər; jər] [dɪ'voʊʃənz] ['pɑːrd(ə)n] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
' **Oh ! - - umph ! - - I cry your devotions pardon , ' he replied , and left the**
- 哦 ! - - 嗯 ! - - 我 哭 你的 虔诚 赦免 , - 他 回复 , 和 左边 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

“哦! ——嗯! ——我请求您原谅我的虔诚,”他回答道,然后离开了公寓。

[ˈælən] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)] [ə'baʊt] [ðɪz] [mæn] .
Alan , there is something terrible about this man .
艾伦 , 那里 是 某物 糟糕的 关于 这 男人 .
艾伦, 这个人身上有种可怕的东西。

[aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌpt]
I joined him , as I had promised , in the kitchen where we had supped
我 加入 他 , 作为 我 有 承诺 , 在 这 厨房 在哪里 我们 有 喝
[oʊvər'naɪt] ,
overnight ,
过夜 ,
我按照约定,来到厨房和他团聚,我们昨晚就是在这里吃晚饭的。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [em 'iː][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
where I found the articles which he had offered me for breakfast ,
在哪里 我 成立 这 文章 哪个 他 有 提供 我 为了 早餐 ,
我在那里找到了他给我准备当早餐的那些文章。

[wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'dɪj(ə)n] .
without butter or any other addition .
没有 黄油 或者 任何 其他 添加 .
不加黄油或其他任何添加剂。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ;
He walked up and down while I partook of the bread and milk ;
他 步行 向上 和 向下 尽管 我 参与 的 这 面包 和 牛奶 ;
我吃面包喝牛奶的时候,他来回走动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['meɪzəd] ['wertɪ] [step] [siːmd] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and the slow measured weighty step seemed identified with those which I had
和 这 慢的 测量 重 步 似乎 已识别 和 那些 哪个 我 有
[hɜːrd] [læst] [naɪt] .
heard last night .
听到 最后的 夜晚 .
那缓慢而沉稳的步伐,似乎与我昨晚听到的脚步声一模一样。

[hɪz; ɪz] [peɪs] , [frʌm; frəm][ɪts] [fjuˈnɪriəl] ['sləʊnəs] , [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɜːrənt]
His pace , from its funereal slowness , seemed to keep time with some current
他的 步伐 , 从 它是 葬礼 缓慢 , 似乎 到 保持 时间 和 一些 当前的
[ʌv; əv][ɪnˈtɜːrɪ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
of internal passion ,
的 内部的 热情 ,
他步伐缓慢得如同葬礼上的场景, 似乎与他内心某种澎湃的激情同步。

[dɑːrk] , [sləʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
dark , slow , and unchanged .
黑暗的 , 慢的 , 和 未更改 .
黑暗、缓慢、一成不变。

- [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [brʊk] ,
' We run and leap by the side of a lively and bubbling brook ,
- 我们 跑步 和 飞跃 经过 这 边 的 一个 热闹 和 冒泡 溪 ,
我们沿着潺潺流淌的小溪奔跑跳跃,

- [θɔːt] [aɪ] , [ɪnˈtɜːrənəli] , - [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
' thought I , internally , ' as if we would run a race with it ;
- 想法 我 , 内部 , - 作为 如果 我们 会 跑步 一个 种族 和 它 ;
我心想, 仿佛我们要和它赛跑似的;

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] ['wɔːtərz] [diːp] , [sləʊ] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [əʊər; ɑːr] [peɪs] [ɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt]
but beside waters deep , slow , and lonely , our pace is sullen and silent
但 旁 水 深的 , 慢的 , 和 孤独 , 我们的 步伐 是 忧郁 和 沉默的
[æz; əz][ðər; ðər] [kɔːrs] .
as their course .
作为 他们的 课程 .
但是, 在深邃、缓慢、寂静的水边, 我们的步伐也像它们的航程一样, 沉闷而寂静。

[wʌt] [θɔːts] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɜːrəʊd] [braʊ] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]
What thoughts may be now corresponding with that furrowed brow , and bearing
什么 想法 可能 是 现在 相应的 和 那 沟壑 眉头 , 和 轴承
[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [step] ? -
time with that heavy step ? ' .
时间 和 那 重的 步 ? -
此刻, 紧锁的眉头对应着怎样的思绪? 沉重的步伐又在诉说着怎样的时光?

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , - [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
' If you have finished , ' said he , looking up to me with a glance of
- 如果 你 有 完成的 , - 说 他 , 寻找 向上 到 我 和 一个 瞥一眼 的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
“如果你已经做完了,”他抬头看着我, 眼神中带着不耐烦, 说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [nɒʊ][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn]
as he observed that I ate no longer , but remained with my eyes fixed upon
作为 他 观察到 那 我 吃 不 更长 , 但 剩余 和 我的 眼睛 固定的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他注意到我不再吃东西, 而是目不转睛地盯着他。

- [aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . -
' I wait to show you the way . ' .
- 我 等待 到 展示 你 这 方式 . -
“我等着为你指路。”

[wiː, wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv, əv][ðə, ði][ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'septɪŋ] [maɪ]
We went out together , no individual of the family having been visible excepting my
我们 去 出去 一起 , 不 个人 的 这 家庭 拥有 到过 可见的 除外 我的
[ˈlændlɔːrd] .
landlord .
房东 .

我们一起外出，除了我的房东之外，家里其他人都没有露面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv, əv][ðə, ði] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ʌv, əv] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm]
I was disappointed of the opportunity which I watched for of giving some
我 曾是 失望的 的 这 机会 哪个 我 观看 为了 的 给予 一些
[grə'tuːəti][tuː; tə][ðə, ði][də'mestɪks] ,
gratuity to the domestics ,
小费 到 这 家政 ,
我一直期待着能有机会给家政工人一些小费，但最终没能如愿，我感到很失望。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
as they seemed to be .
作为 他们 似乎 到 是 .

正如他们看起来那样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈeni] [ˈrekəmpens] [tuː; tə][ðə, ði][ˈmæstər][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
As for offering any recompense to the master of the household ,
作为 为了 提供 任何 补偿 到 这 掌握 的 这 家庭 ,
至于是否要向一家之主提供任何报酬，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [aɪ 'tiː] .
it seemed to me impossible to have attempted it .
它 似乎 到 我 不可能的 到 有 尝试过 它 .

我觉得这根本不可能做到。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv][ðəɪ] [kəm'pəʊzər] ,
What would I have given for a share of thy composure ,
什么 会 我 有 给定 为了 一个 分享 的 你的 镇定 ,
我多么希望自己能拥有你那样的沉着冷静！

[huː] [wʊdst] [hæv; həv] [θrʌst] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] [huːz] [nɪ'sesɪtɪz] [siːmd]
who wouldst have thrust half a crown into a man's hand whose necessities seemed
WHO 会 有 推力 一半 一个 王冠 进入 一个 男人的 手 谁 必需品 似乎
[tuː; tə] [kreɪv] [aɪ 'tiː] ,
to crave it ,
到 渴望 它 ,

谁会把半克朗塞进一个似乎急需这笔钱的人手里呢？

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə, ði] [ˈprɑːfər] ,
conscious that you did right in making the proffer ,
有意识的 那 你 做过 正确的 在 制作 这 报价 ,

意识到你提出这个提议是正确的，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [ˈsɪkspəns] [ˈweðər] [juː; jʊ][hɜːrt][ðə, ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv, əv][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [ment]
and not caring sixpence whether you hurt the feelings of him whom you meant
和 不是 关怀 六便士 无论 你 伤害 这 情怀 的 他 谁 你 意思是
[tuː; tə] [sɜːrv] !
to serve !
到 服务 !

丝毫不在意你是否伤害了你所侍奉之人的感情！

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [wʌns] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,
I saw thee once give a penny to a man with a long beard ,
我 锯 你 一次 给 一个 一分钱 到 一个 男人 和 一个 长的 胡须 ,

我曾看见你给了一位长胡子的男人一便士，

[hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪəriə] , [maɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˈsoʊləŋ] .
who , from the dignity of his exterior , might have represented Solon .
WHO , 从这尊严的他的外部的 , 可能有代表梭伦 .
从他高贵的外表来看, 他或许就是梭伦的化身。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ðai] ['kɜ:riɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['tendər] [tu:; tə][mai] [mɪ'stɪəriəs]
I had not thy courage , and therefore I made no tender to my mysterious
我 有 不是 你的 勇气 , 和 所以 我 制成 不 投标 到 我的 神秘
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

我没有你那样的勇气, 因此我没有向那位神秘的主人示好。
[ɔ:l'doʊ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ju:'tensɪlz] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'spəʊk]
although , notwithstanding his display of silver utensils , all around the house bespoke
虽然 , 虽然 他的 展示 的 银 餐具 , 全部 大约 这 房子 定制
[ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
narrow circumstances ,
狭窄的 情况 ,
尽管他展示了银质餐具, 但房子周围的一切都显得格格不入,

[ɪf] [nɑ:tɪ]['æktʃuəl] ['pɑ:vərti] .
if not actual poverty .
如果 不是 实际的 贫困 .
如果不是真正的贫困的话。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tə'geðər] .
We left the place together .
我们 左边 这 地方 一起 .
我们一起离开了那里。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ði:] ['mɜ:rmər] [ðai] ['veri] [nu:] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ɪdʒækju'leɪʃn] , [ˈoʊhi:] , [dʒæm]
But I hear thee murmur thy very new and appropriate ejaculation , OHE , JAM
但 我 听到 你 低语 你的 非常 新的 和 合适的 射精 , 哦 , 果酱
[ˈsætɪs] !
SATIS !
满意 !
但我听见你低声呢喃着你那崭新而恰当的射精, 哦, 果酱满足!

- - [ðə; ði][rest] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
- - **The rest for another time .**
- - 这 休息 为了 其他 时间 .
其余的以后再说。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [dɪ'leɪ] ['fɜ:rðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [mai] ['feɪvəz] [ɑ:r; ər]['vælju:d] .
Perhaps I may delay further communication till I learn how my favours are valued .
也许 我 可能 延迟 更远 沟通 直到 我 学习 如何 我的 恩惠 是 有价值的 .
或许我应该等到了解我的帮助对对方有多大价值后再进行进一步沟通。

['letər] [vi:]
LETTER V
信 V
字母 V
[ˈælən] ['ferfərd] [tu:; tə] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:]
ALAN FAIRFORD TO DARSIE LATIMER
艾伦 费尔福德 到 达西 拉蒂默
艾伦·费尔福德致达西·拉蒂默

[aɪ][hæv; həv][ðai] [tu:] [læst] [ɪ'pɪsəlz] , [mai] [dɪr] ['dɑ:rsɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
I have thy two last epistles , my dear Darsie , and expecting the third ,
我 有 你的 二 最后的 书信 , 我的 亲爱的 达西 , 和 期待 这 第三 ,
亲爱的达西, 我已经收到了你最后两封信, 正在等待第三封。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['ænsə] [ðem; ðəm] .
have been in no hurry to answer them .
有 到过 在 不 匆忙 到 回答 他们 :

我一直不急于回答这些问题。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] ['saɪləns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][maɪ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]
Do not think my silence ought to be ascribed to my failing to take interest in
做 不是 思考 我的 沉默 应该 到 是 归因于 到 我的 失败 到 拿 兴趣 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不要以为我的沉默是因为我对他们不感兴趣。

[fɔ:r; fə] , ['tru:li] , [ðeɪ] [ɪk'sel] ([ðoʊ] [ðə; ði][tæsk][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]) [ðəɪ] ['ju:zuəl] - .
for , truly , they excel (though the task was difficult) thy usual excellings .
为了 , 真的 , 他们 Excel (尽管 这 任务 曾是 难的) 你的 通常 - .

的确，他们超越了他们通常的卓越表现（尽管这项任务很困难）。

[sɪns] [ðə; ði] [mu:n] - [kæf] [hu:] ['ɜ:rlɪst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][pændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['mɪltən] [ɪn][æn; ən]
Since the moon - calf who earliest discovered the Pandemonium of Milton in an
自从 这 月亮 - 小牛 WHO 最早 发现 这 混乱 的 米尔顿 在 一个
[ɪks'paɪərɪŋ] [wʊd] - ['faɪə] - - [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɜ:rtʃɪn] [hu:] [blu:] ['bʌblz] [aʊt][ʌv; əv][soʊp]
expiring wood - fire - - since the first ingenious urchin who blew bubbles out of soap
到期 木头 - 火 - - 自从 这 第一的 巧妙 顽童 WHO 吹 气泡 出去 的 肥皂
[ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,

自从第一个在即将熄灭的柴火中发现弥尔顿《群魔乱舞》的月之牛犊——自从第一个用肥皂水吹出泡泡的聪明顽童——

[ðəʊ] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [hæst][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [næk] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['hɪstə:i:z, 'hɪstri:z] [aʊt]
thou , my best of friends , hast the highest knack at making histories out
你 , 我的 最好的 的 朋友们 , 哈斯特 这 最高 诀窍 在 制作 历史 出去
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
of nothing .
的 没有什么 .

你，我最好的朋友，最擅长无中生有地创造历史。

[wɜ:rt] [ðəʊ] [tu:; tə][plənt][ðə; ði] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - [teɪl] , [ðəʊ] [wʊdst] [meɪk] [aʊt] ,
Wert thou to plant the bean in the nursery - tale , thou wouldst make out ,
沃特 你 到 植物 这 豆 在 这 苗圃 - 故事 , 你 会 制作 出去 ,
如果你在童话故事里种下豆子，你就会明白，

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['dʒɜ:rmɪneɪt] ,
so soon as it began to germinate ,
所以 很快 作为 它 开始 到 发芽 ,
它刚开始发芽，

[ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ɪts] ['bætlmənts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
that the castle of the giant was about to elevate its battlements on the top
那 这 城堡 的 这 巨大的 曾是 关于 到 提升 它是 城垛 在这 顶部
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

巨人的城堡即将把城垛建在山顶上。

[ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ði:] [gets] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm]
All that happens to thee gets a touch of the wonderful and the sublime
全部 那 发生 到 你 获得 一个 触碰 的 这 精彩的 和 这 升华
[frʌm; frəm][ðəɪ] [oʊn] [rɪtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
from thy own rich imagination .
从 你的 自己的富有的 想像力 :

你丰富的想象力，让发生在你身上的一切都增添了一丝奇妙和崇高的色彩。

[dɪdɪst] [ˈevər] [si:] [wʌt] [ˈɑ:rtɪsts][kɔ:l][ə; eɪ] [klɒ:d] [lə'reɪn] [glæs] ,
Didst ever see what artists call a Claude Lorraine glass ,
迪斯特 曾经 看 什么 艺术家 称呼 一个 克劳德 洛林 玻璃 ,

你见过艺术家们所说的克劳德·洛林玻璃吗？

[wɪtʃ] [spredz] [ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələ] [hju:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [θru:]
which spreads its own particular hue over the whole landscape which you see through
哪个 传播 它是自己的 特别的 色调 超过 这 所有的 景观 哪个 你 看 通过

[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

它将自身独特的色调洒满你透过它看到的整个景观？

- - [ðəʊ] [bɪ'həʊld] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪ'vents] [dʒʌst] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:diəm] .
- - **thou beholdest ordinary events just through such a medium** .
- - 你 看哪 普通的 活动 只是 通过 这样的 一个 中等的 .

——你只能通过这样的媒介来观察寻常的事件。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðəɪ] [læst] [lɔ:n] [ˈletər] ,
I have looked carefully at the facts of thy last long letter ,
我 有 看起来 小心 在 这 事实 的 你的 最后的 长的 信 ,

我已仔细阅读了你上一封长信中的内容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [eni] [ˈlɪt(ə)] [ˈtru:ənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
and they are just such as might have befallen any little truant of the High
和 他们 是 只是 这样的 作为 可能 有 发生 任何 小的 逃学 的 这 高的

[sku:l] ,
School ,
学校 ,

这些事就像任何一个高中逃学的小学生都可能遇到的事一样。

[hu:] [hæd; həd][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [li:θ] [sændz] , [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [prɔ:n] - [dʌb] , [wet] [hɪz; ɪz] [hoʊz]
who had got down to Leith Sands , gone beyond the PRAWN - DUB , wet his hose
WHO 有 得到 向下 到 利斯 桑兹 , 已消失 超过 这 虾 - 配音 , 湿的 他的 软管

[ænd; ənd] [ʃu:n] ,
and shoon ,
和 舒恩 ,

他一路走到利斯沙滩，越过 PRAWN-DUB，弄湿了他的水管和鞋子，

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [hoʊm] , [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm] [haɪ] - [ˈkɪltɪd]
and , finally , had been carried home , in compassion , by some high - kilted
和 , 最后 , 有 到过 携带 家 , 在 同情 , 经过 一些 高的 - 苏格兰短裙

[ˈfɪʃwaɪf] ,
fishwife ,
鱼贩 ,

最后，她被一位穿着高腰裙的鱼贩妇人出于同情心背回了家。

[ˈkə:sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][bræt] [ɔ'keɪʒənd] [hɜ:r; hər] .
cursing all the while the trouble which the brat occasioned her .
咒骂 全部 这 尽管 这 麻烦 哪个 这 小子 引发 她 .

她一边咒骂着这个小鬼给她带来的麻烦。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ,
I admire the figure which thou must have made ,
我 钦佩 这 数字 哪个 你 必须 有 制成 ,

我欣赏你所塑造的形象，

[ˈklɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [bæk] - - [ðəɪ][dʒɔ:z] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
clinging for dear life behind the old fellow's back - - thy jaws chattering with fear ,
依恋 为了 亲爱的 生活 在后面 这 老的 同伴们 后退 - - 你的 下颚 喋喋不休 和 害怕 ,

你死死地躲在老人的背后——你的下巴因为恐惧而颤抖，

[ðaɪ] [ˈmʌslz] [kræmpt] [wið; wiθ][æŋˈzærəti] .
thy muscles cramped with anxiety .
你的 肌肉 狭窄 和 焦虑 .

焦虑让你的肌肉痉挛。

[ðaɪ] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [brɔɪld] [ˈsæmən] ,
Thy execrable supper of broiled salmon ,
你的 可憎的 晚餐 的 烤制 三文鱼 ,

你那难以下咽的烤鲑鱼晚餐，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈnaɪtmərz] [ˈregjələr] [ˈvɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
which was enough to ensure the nightmare's regular visits for a twelvemonth ,
哪个 曾是 足够的 到 确保 这 噩梦的 常规的 访问 为了 一个 十二个月 ,

这足以确保噩梦在接下来的十二个月里定期出现。

[meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈflɪk](ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdɪɪ] [læst] (
may be termed a real affliction ; but as for the storm of Thursday last (
可能 是 称为 一个 真实的 痛苦 ; 但 作为 为了 这 风暴 的 周四 最后的 (
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

或许可以称之为是一场真正的灾难；但至于上周四的暴风雨（例如，

[aɪ] [əbˈzɜːrv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt]) , [aɪ ˈtiː] [rɔːrd] , [ˈhwiːld] , [ˈhaʊld] , [ænd; ənd] [beˈləʊd] ,
I observe , was the date) , it roared , whistled , howled , and bellowed ,
我 观察 , 曾是 这 日期) , 它 咆哮 , 吹口哨 , 嚎叫 , 和 咆哮 ,

我观察到（日期是.....），它咆哮、呼啸、嚎叫、怒吼，

[æz; əz] [ˈfɪrfəli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] - [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkændlmeɪkə] [roʊ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
as fearfully amongst the old chimney - heads in the Candlemaker Row , as it
作为 恐惧地 在 这 老的 烟囱 - 头部 在 这 蜡烛制造商 排 , 作为 它
[kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [ʃɔːr] ,
could on the Solway shore ,
可以 在 这 索尔韦 支撑 ,

它既像在索尔威湾岸边那样，在蜡烛匠街古老的烟囱顶上肆虐，又像在索尔威湾岸边肆虐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [ˈtestiː] [em ˈiː] [pər] [toʊtəm] [ˈnɑːktəm] [ˌvɪdʒɪˈlənti] .
for the very wind of it - - TESTE ME PER TOTAM NOCTEM VIGILANTE .
为了 这 非常 风 的 它 - - 测试 我 每 托塔姆 夜 义务警员 .

为了它的风——TESTE ME PER TOTAM NOCTEM VIGILANTE。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgen] ,
And then in the morning again ,
和 然后 在 这 早晨 再次 ,

然后第二天早上，又是这样。

[wen] - - [lɔːrd] [help] [juː; jʊ] - - [ɪn][jʊr; jər][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [juː; jʊ][bɪd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [əˈduː] ,
when - - Lord help you - - in your sentimental delicacy you bid the poor man adieu ,
什么时候 - - 主 帮助 你 - - 在 你的 感伤的 美味 你 出价 这 贫穷的 男人 再见 ,

当你——愿上帝保佑你——以你那感伤的柔情向那位可怜人告别时，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtendərɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] !
without even tendering him half a crown for supper and lodging !
没有 甚至 投标 他 一半 一个 王冠 为了 晚餐 和 住宿 !

甚至连半克朗的晚餐和住宿费都没给他！

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ([tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] , [ðəʊ] ,
You laugh at me for giving a penny (to be accurate , though ,
你 笑 在 我 为了 给予 一个 一分钱 (到 是 准确的 , 尽管 ,

你嘲笑我捐了一分钱（不过，准确地说，

[ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [sed] [ˈsɪkspəns]) [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] , [hu:m] [ðəʊ] , [ɪn][ðəɪ] [haɪ]
thou shouldst have said sixpence) to an old fellow , whom thou , in thy high
你 应该 有 说 六便士) 到 一个 老的 同伴 , 谁 你 , 在 你的 高的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

你应该对那位老人说（六便士），而你，在你逃亡的过程中，

[wʊdst] [hæv; həv] [sent] [hoʊm] [ˈsʌpələs] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsoʊləŋ][ɔ:r][ˌbelɪˈseəriəs] .
wouldst have sent home supperless , because he was like Solon or Belisarius .
会 有 发送 家 无晚餐 , 因为 他 曾是 喜欢 梭伦 或者 贝利撒留 .

他会像梭伦或贝利撒留一样，让家人饿着肚子回家。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [dɪˈsendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv]
But you forget that the affront descended like a benediction into the pouch of
但 你 忘记 那 这 冒犯 下降 喜欢 一个 祝福 进入 这 小袋 的

[ðə; ði][oʊld] [ˌ^æbəˈlʌnzi:] ,

the old gaberlunzie ,

这 老的 加伯伦齐 ,

但你忘了，这侮辱就像祝福一样落入了老加伯伦齐的口袋里。

[hu:] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪn] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈdoʊnər] - - [ɔ:n] [er] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
who overflowed in blessings upon the generous donor - - long ere he would have
WHO 溢出 在 祝福 之上 这 慷慨的 捐赠者 - - 长的 埃雷 他 会 有

[θæŋkt] [ði:] ,

thanked thee ,

谢谢 你 ,

他对慷慨的捐赠者倾注了无尽的祝福——在他向你表达感谢之前很久，他就已赐予了他丰厚的恩典。

[ˈdɑ:rsɪ] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈbærən] [ˌvenəˈreɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
Darsie , for thy barren veneration of his beard and his bearing .
达西 , 为了 你的 荒芜 崇敬 的 他的 胡须 和 他的 轴承 .

达西，你对他胡须和举止的崇敬毫无意义。

[ðen] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðɜ:z] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lkək] ,
Then you laugh at my good father's retreat from Falkirk ,
然后 你 笑 在 我的 好的 父亲的 撤退 从 福尔柯克 ,

然后你们就嘲笑我好父亲从福尔柯克撤退，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɔ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [trʌdʒ] [wen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
just as if it were not time for a man to trudge when three or four
只是 作为 如果 它 是 不是 时间 为了 一个 男人 到 跋涉 什么时候 三 或者 四

[ˈmaʊnt(ə)n] [neɪvz] ,

mountain knaves ,

山 无赖 ,

就好像当三四个山贼出现时，男人还不该跋涉似的，

[wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd] [ˈkleɪmɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:lz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] , [wɜ:r; wər]
with naked claymores , and heels as light as their fingers , were
和 裸 阔剑地雷 , 和 高跟鞋 作为 光 作为 他们的 手指 , 是

[ˈskæmpərɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] - .

scampering after him , crying FURINISH .

四处奔跑 后 他 , 哭泣 - .

他们挥舞着赤裸的阔剑，脚跟轻如鸿毛，追着他跑去，喊着“弗林尼什”。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
You remember what he said himself when the Laird of Bucklivat told him that
你 记住 什么 他 说 他自己 什么时候 这 领主 的 - 讲述 他 那

- [ˈsɪɡnɪfaɪd] - [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] - .

FURINISH signified ' stay a while ' .
- 表示 - 停留 一个 尽管 - .

你还记得巴克利瓦特领主告诉他 FURINISH 的意思是“停留一会儿”时，他自己是怎么说的吗？

- [wʌt] [ðə; ði][dev(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] ,
- **What the devil , ' he said ,**
- 什么 这 魔鬼 , - 他 说 ,
“这到底是怎么回事？”他说道。

[sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kə'rektnəs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [sʌt]] [ə; eɪ]
surprised out of his Presbyterian correctness by the unreasonableness of such a
惊讶 出去 的 他的 长老会 正确性 经过 这 不合理 的 这样的 一个
[rɪ'kwɛst] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] ,
request under the circumstances ,
要求 在下面 这 情况 ,
他原本恪守长老会教义，却被这种要求在当时情况下的不合理性所震惊。

- [wʊd] [ðə; ði] , [ˈskaʊndrəlz] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:][stɑ:p][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔ:f] ? -
- **would the , scoundrels have had me stop to have my head cut off ? '**
- 会 这 , 无赖 有 有 我 停止 到 有 我的 头 切 离开 ? -
“那些恶棍会让我停下来砍掉我的脑袋吗？”

[ɪ'mædʒɪn] [sʌt]] [ə; eɪ][treɪn][æt; ət][jɔ; jər] [oʊn] [hi:lz] , ['dɑ:rsɪ] ,
Imagine such a train at your own heels , Darsie ,
想象 这样的 一个 火车 在 你的 自己的 高跟鞋 , 达西 ,
想象一下，有这样一列火车紧追在你身后，达西。

[ænd; ænd][æsk] [jɔ:ɪ'self] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪg'zɜ:rt][jɔ; jər][legz][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn]
and ask yourself whether you would not exert your legs as fast as you did in
和 问 你自己 无论 你 会 不是 发挥 你的 腿 作为 快速地 作为 你 做过 在
[ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [taɪd] .
flying from the Solway tide .
飞行 从 这 索尔韦 潮 .
问问自己，你是否愿意像从索尔威湾潮汐中飞翔时那样，快速地蹬腿奔跑。

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [ɪm'pi:tʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ['kɜ:ɪdʒ] .
And yet you impeach my father's courage .
和 然而 你 劾 我的 父亲的 勇气 .
然而，你却质疑我父亲的勇气。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
I tell you he has courage enough to do what is right ,
我 告诉 你 他 有 勇气 足够的 到 做 什么 是 正确的 ,
我告诉你，他有足够的勇气去做正确的事。

[ænd; ænd][tu:; tə][spɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] - - ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [kɔ:z]
and to spurn what is wrong - - courage enough to defend a righteous cause
和 到 拒绝 什么 是 错误的 - - 勇气 足够的 到 保卫 一个 正义 原因
[wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ænd] [pɜ:rs] ,
with hand and purse ,
和 手 和 钱包 ,
并且要摒弃错误——要有足够的勇气用双手和金钱捍卫正义的事业。

[ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ; r] [mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'presər] ,
and to take the part of the poor man against his oppressor ,
和 到 拿 这 部分 的 这 贫穷的 男人 反对 他的 压迫者 ,
并站在穷人一边，反抗压迫者。

[wɪ'daʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
without fear of the consequences to himself .
没有 害怕 的 这 结果 到 他自己 .
他丝毫不担心自己会因此受到伤害。

[ðɪs] [ɪz][ˈsɪv(ə)l] ['kɜ:ɪdʒ] , ['dɑ:rsɪ] ;
This is civil courage , Darsie ;
这 是 民用 勇气 , 达西 ;
达西，这就是公民的勇气；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [moʊst] [men] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri]

and it is of little consequence to most men in this age and country
和 它 是 的 小的 结果 到 最多 男人 在 这 年龄 和 国家
[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈevər] [pəˈzes] [ˈmɪləteri] [ˈkɜ:riɔʒ] [ɔ:r] [noʊ] .
whether they ever possess military courage or no .
无论 他们 曾经 具有 军队 勇气 或者 不 .

在这个时代和这个国家，大多数男人是否具备军事勇气并不重要。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

Do not think I am angry with you ,
做 不是 思考 我 是 生气的 和 你 ,
别以为我在生你的气,

[ðoʊ] [aɪ] [ðʌs] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈrektɪfaɪ] [jər; jər] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [əˈkaʊnt] .

though I thus attempt to rectify your opinions on my father's account .
尽管 我 因此 试图 到 纠正 你的 意见 在 我的 父亲的 帐户 .
但我希望借此机会纠正您对我父亲的看法。

[aɪ][,eɪ 'em] [wel] [əˈwer] [ðæt] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,

I am well aware that , upon the whole ,
我 是 出色地 意识到的 那 , 之上 这 所有的 ,
我非常清楚，总的来说，

[hi:; hi] [ɪz] [skers] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [baɪ] [em 'i:] [ðæn; ðən] [baɪ] [ði:] .

he is scarce regarded with more respect by me than by thee .
他 是 稀少 认为 和 更多的 尊重 经过 我 比 经过 你 .
我对他的尊重几乎不亚于你。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈhju:mər] ,

And , while I am in a serious humour ,
和 , 尽管 我 是 在 一个 严肃的 幽默 ,
趁我心情不好，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈtemptɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə]

which it is difficult to preserve with one who is perpetually tempting me to
哪个 它 是 难的 到 保存 和 一 WHO 是 永恒地 诱人的 我 到
[læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
laugh at him ,
笑 在 他 ,
对于一个总是让我忍不住想嘲笑他的人来说，保持这种关系是很难的。

[preɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈdɑ:rsɪ] ,

pray , dearest Darsie ,
祈祷 , 亲爱的 达西 ,
祈祷吧，亲爱的达西，

[let] [nɑ:t] [ðəɪ] [ˈɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] [ˈkæri] [ði:] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [sʌtʃ] [skreɪps] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

let not thy ardour for adventure carry thee into more such scrapes as that of the
让 不是 你的 热情 为了 冒险 携带 你 进入 更多的 这样的 刮伤 作为 那 的 这
[ˈsɒlweɪ] [sændz] .
Solway Sands .
索尔韦 桑兹 .

不要让你的冒险热情把你带入像索尔威沙滩那样的险境。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈi:vnɪŋ] [maɪt]

The rest of the story is a mere imagination ; but that stormy evening might
这 休息 的 这 故事 是 一个 仅仅 想像力 ; 但 那 暴风雨 晚上 可能
[hæv; həv] [pru:vd] ,
have proved ,
有 已证实 ,
故事的其余部分纯属虚构；但那个暴风雨之夜或许证明，

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [sez] [tuː; tə] [lɪr] , - [ə; eɪ] ['nɔːti] [naɪt] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] . -
as the clown says to Lear , ' a naughty night to swim in . '
作为 这 小丑 说道 到 李尔王 , - 一个 淘气 夜晚 到 游泳 在 . -
正如小丑对李尔王所说, “今晚是个适合游泳的淘气之夜。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['hɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv]
As for the rest , if you can work mysterious and romantic heroes out of
作为 为了 这 休息 , 如果 你 能 工作 神秘 和 浪漫的 英雄 出去 的
[oʊld] [krɔːs] - [greɪnd] ['fɪʃərmən] ,
old cross - grained fishermen ,
老的 叉 - 颗粒状 渔民 ,
至于其他的, 如果你能把脾气古怪的老渔夫塑造成神秘浪漫的英雄人物,

[waɪ] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [riːp] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [baɪ][ðə; ði] [metə'mɔːrfəsis] .
why , I for one will reap some amusement by the metamorphosis .
为什么 , 我 为了 一 将要 收割 一些 娱乐 经过 这 变态 .
就我个人而言, 我会从这种变化中获得一些乐趣。

[jet] [hoʊld] !
Yet hold !
然而 抓住 !
等等!

['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔː(ə)n] .
even there , there is some need of caution .
甚至 那里 , 那里 是 一些 需要 的 警告 .
即使在那里, 也需要保持一定的谨慎。

[ðɪs] [seɪm] ['fiːmeɪl] [tʃæplɪn] - - [ðaʊ] ['seɪɪst] [soʊ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
This same female chaplain - - thou sayest so little of her , and so much of
这 相同的 女性 牧师 - - 你 萨耶斯特 所以 小的 的 她 , 和 所以 很多 的
['evri] [wʌn] [els] ,
every one else ,
每一个 一 别的 ,
这位女牧师——你对她着墨甚少, 而对其他人却着墨甚多。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] [sʌm; səm] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
that it excites some doubt in my mind .
那 它 兴奋 一些 怀疑 在 我的 头脑 .
这让我心中产生了一些疑虑。

['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] - -
VERY PRETTY she is , it seems - -
非常 漂亮的 她 是 , 它 似乎 - -
她看起来非常漂亮——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðəɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː][ʌv; əv] .
and that is all thy discretion informs me of .
和 那 是 全部 你的 审慎 通知 我 的 .
这就是你所能告诉我的全部信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['saɪləns] [ɪm'plaɪz] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [kən'sent] .
There are cases in which silence implies other things than consent .
那里 是 案例 在 哪个 沉默 暗示 其他 事物 比 同意 .
有些情况下, 沉默所代表的含义并非仅仅是同意。

[wɜːrt] [ðəʊ] [ə'feɪmd] [ɔːr] [ə'freɪd] , ['dɑːrsɪ] , [tuː; tə] [trʌst] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wert thou ashamed or afraid , Darsie , to trust thyself with the praises of the
沃特 你 羞愧 或者 害怕的 , 达西 , 到 相信 你自己 和 这 赞扬 的 这
['veri] ['prɪti] [greɪs] - ['seɪɜː] ?
very pretty grace - sayer ?
非常 漂亮的 优雅 - 赛耶 ?
达西, 你是因为羞愧还是害怕, 才不敢相信那位非常漂亮的祷告者的赞美之词?

- - [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [blʌʃ] !
- - As I live , thou blushest !
- - 作为 我 居住 , 你 脸红 !

——我发誓，你脸红了！

[waɪ] , [du:] [aɪ][nɔ:t] [noʊ] [ði:] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] ?
Why , do I not know thee an inveterate squire of dames ?
为什么 , 做 我 不是 知道 你 一个 根深蒂固 乡绅 的 女士们 ?

难道我不知道你是一位惯于勾搭女人的老油条吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][ðəɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ?
and have I not been in thy confidence ?
和 有 我 不是 到过 在 你的 信心 ?

难道我没有得到你的信任吗？

[æn; ən] ['elɪgənt] ['elboʊ] , [dɪ'spleɪd] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ]
An elegant elbow , displayed when the rest of the figure was muffled in a
一个 优雅的 弯头 , 显示 什么时候 这 休息 的 这 数字 曾是 闷音 在 一个
['kɑ:rdɪnl] ,
cardinal ,
红衣主教 ,

当身体其他部分都被红衣主教般的长袍遮盖时，一个优雅的肘部却显露出来。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ni:t] [wel] - [tʒ:rnd] ['æŋk(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'step] ,
or a neat well - turned ankle and instep ,
或者 一个 整洁的 出色地 - 转向 踝 和 脚背 ,

或者说，一个线条流畅、转动完美的脚踝和脚背。

[si:n] [baɪ] [tjæns] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ə'sembli] [kloʊz] ,
seen by chance as its owner tripped up the Old Assembly Close ,
已见 经过 机会 作为 它是 所有者 绊倒了 向上 这 老的 集会 关闭 ,

主人偶然绊倒在老议会巷，看到了它。

[[ʌv; əv][oʊld] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['æli] [fɔ:rnd] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['ækses] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [haɪ]
[的 老的 这 几乎 荒凉的 胡同 形成 这 最多 常见的 使用权 中间 这 高的
[stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌbə:b] .] [tʒ:rnd] [ðəɪ] [breɪn][fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] .
Street and the southern suburbs .] turned thy brain for eight days .
街道 和 这 南部 郊区 .] 转向 你的 脑 为了 八 天 .

[这条几乎废弃的小巷在古代是商业街和南部郊区之间最常用的通道。] 苦思冥想八天。

[ðəʊ] [wɜ:rt] [wʌns] [kɔ:t] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
Thou wert once caught if I remember rightly , with a single glance of a single
你 沃特 一次 捕捉 如果 我 记住 没错 , 和 一个 单身的 瞥一眼 的 一个 单身的
['mætʃləs] [aɪ] ,
matchless eye ,
无比 眼睛 ,

如果我没记错的话，你曾被一只无与伦比的眼睛一瞥所俘获。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [fer] ['oʊnər] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][veil] ,
which , when the fair owner withdrew her veil ,
哪个 , 什么时候 这 公平的 所有者 退出 她 面纱 ,

当集市的主人揭开她的面纱时，

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
proved to be single in the literal sense of the word .
已证实 到 是 单身的 在 这 文字 感觉 的 这 单词 .

从字面上讲，他确实是单身。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑ:t] [ə'hʌðər] [taɪm] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] - - [ə; eɪ] [mɪr]
And , besides , were you not another time enamoured of a voice - - a mere
和 , 除了 , 是 你 不是 其他 时间 坠入爱河 的 一个 嗓音 - - 一个 仅仅
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

而且，你难道没有再次被一个声音——仅仅是一个声音——所吸引吗？

[ðæt] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [sælmədi] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈɡreɪfraɪərz] - [tʃɜ:rtʃ] - - [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd]
that mingled in the psalmody at the Old Greyfriars ' Church - - until you discovered
那 混合 在 这 诗篇 在 这 老的 灰衣修士 - 教会 - - 直到 你 发现
[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðæt] ['dʌlsɪt] ['ɔ:rgən][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['dɑ:li] - ,
the proprietor of that dulcet organ to be Miss Dolly MacIzzard ,
这 业主 的 那 甜美 器官 到 是 错过 多莉 - ,

那声音在老灰衣修士教堂的赞美诗中交织在一起——直到你发现那台悦耳管风琴的主人是多莉·麦克伊扎德小姐。

[huː] [ɪz][bəuθ] - [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] - , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪɪŋ] [ɡoʊz] ?
who is both ' back and breast ' , as our saying goes ?
WHO 是 两个都 - 后退 和 胸部 - , 作为 我们的 说 去 ?

正如我们常说的，谁既有“背部又有胸部”？

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
All these things considered ,
全部 这些 事物 经过考虑的 ,

综合以上所有因素来看，

[ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['ɑ:rtf(ə)] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪs] - ['seɪɪŋ]
and contrasted with thy artful silence on the subject of this grace - saying
和 对比 和 你的 巧 沉默 在 这 主题 的 这 优雅 - 说
[ˈnɪrɪd] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
Nereid of thine ,
海仙女 的 你的 ,

与你对这位吟诵恩典的涅瑞伊得斯女神的巧妙沉默形成鲜明对比的是，

[aɪ][mʌst; məst][beg] [ðɪː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt][ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ðəɪ] [nekst] ,
I must beg thee to be more explicit upon that subject in thy next ,
我 必须 求 你 到 是 更多的 显式 之上 那 主题 在 你的 下一个 ,
我必须恳请你在下次谈话中更明确地阐述这个问题。

[ən'les] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv][em 'iː][fɔ:rm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] ['θɪŋkɪst] [mɔːr] [ʌv; əv]
unless thou wouldst have me form the conclusion that thou thinkest more of
除非 你 会 有 我 形式 这 结论 那 你 思考 更多的 的
[hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðəʊ] [kərst] [tuː; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] .
her than thou carest to talk of .
她 比 你 卡斯特 到 讲话 的 .

除非你想让我得出这样的结论：你对她的评价远比你愿意承认的要高。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni]
You will not expect much news from this quarter , as you know the monotony
你 将要 不是 预计 很多 消息 从 这 四分之一 , 作为 你 知道 这 单调
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

你不会指望这季度会有什么消息传来，因为你也知道我的生活有多么单调。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'wer] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][biː; bi] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] ['stʌdi] .
and are aware it must at present be devoted to uninterrupted study .
和 是 意识到的 它 必须 在 展示 是 奉献 到 不间断 学习 .
他们也意识到目前必须将精力投入到不间断的学习中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈkwaːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [baɪ]
You have said a thousand times that I am only qualified to make my way by
你 有 说 一个 千 时代 那 我 是 仅有的 合格的 到 制作 我的 方式 经过
[dɪnt][ʌv; əv] [ˈplɑːdɪŋ] ,
dint of plodding ,
凹痕 的 缓慢地 ,

你已经说过无数遍，我只有靠脚踏实地才能取得成功。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [plɑːd] [aɪ][mʌst; məst] .
and therefore plod I must .
和 所以 缓慢行进 我 必须 .

因此我必须继续前进。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər]
My father seems to be more impatient of your absence than he was after
我的 父亲 似乎 到 是 更多的 不耐烦 的 你的 缺席 比 他 曾是 后
[jɔːr; jər][fɜːrst] [dɪˈpɑːrtʃər] .
your first departure .
你的 第一的 离开 .

你离开后，我父亲似乎比你第一次离开时更加不耐烦了。

[hiː; hi][ɪz][ˈsensəb(ə)] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
He is sensible , I believe ,
他 是 明智的 , 我 相信 ,

我认为他很明智。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪləteri] [miːlz] [wɑːnt][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [geɪ] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
that our solitary meals want the light which your gay humour was wont to
那 我们的 孤 餐 想 这 光 哪个 你的 同性恋 幽默 曾是 惯于 到
[θrəʊ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
throw over them ,
扔 超过 他们 ,

我们独自用餐时，需要你那幽默风趣的谈吐所洒下的光芒。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ˈmelənkɑːli] [æz; əz][men][duː] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][noʊ][ˌbːŋɡər][əˈpɑːn]
and feels melancholy as men do when the light of the sun is no longer upon
和 感觉 忧郁 作为 男人 做 什么时候 这 光 的 这 太阳 是 不 更长 之上
[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

当阳光不再照耀大地时，他会像男人一样感到忧郁。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [meɪst] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
If it is thus with him , thou mayst imagine it is much more so with me ,
如果 它 是 因此 和 他 , 你 五月 想象 它是 很多 更多的 所以 和 我 ,
如果他尚且如此，你可想而知我的情况就更是如此了。

[ænd; ənd][kænst] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðai][ˈfrɑːlɪk][wɜːr; wər] [ˈendɪd] ,
and canst conceive how heartily I wish that thy frolic were ended ,
和 罐 构想 如何 衷心地 我 希望 那 你的 嬉戏 是 结束 ,

我多么希望你的嬉戏能够结束，我简直无法想象。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌnz] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnmeɪt] .
and thou once more our inmate .
和 你 一次 更多的 我们的 囚犯 .

你又一次成了我们的囚犯。

[aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ][pen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [ˈɪntərv(ə)] ,
I resume my pen , after a few hours ' interval ,
我 恢复 我的 笔 , 后 一个 很少 小时 - 间隔 ,

几个小时后，我重新拿起笔。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːrˈself] [biː; bi] [ˈbɪldɪŋ]
to say that an incident has occurred on which you will yourself be building
到 说 那 一个 事件 有 发生 在 哪个 你 将要 你自己 是 建筑
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
a hundred castles in the air ,
一个 百 城堡 在 这 空气 ;
也就是说，发生了一件事，而你自己却对此大做文章，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [ˈdʒeləs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbeɪsləs] [ˈfæbrɪks] ,
and which even I , jealous as I am of such baseless fabrics ,
和 哪个 甚至 我 , 嫉妒的 作为 我 是 的 这样的 无根据的 布料 ;
即使是我，尽管我嫉妒这种毫无根据的布料，
[ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [oʊn] [əˈfɔːrdz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɡjələr] [kənˈdʒektʃər] .
cannot but own affords ground for singular conjecture .
不能 但 自己的 提供 地面 为了 单数 推测 .
不可否认，这为独特的推测提供了依据。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ˈteɪkən][em ˈiː] [ˈfriːkwəntli] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈtendz]
My father has of late taken me frequently along with him when he attends
我的 父亲 有 的 晚的 已采取 我 频繁地 沿着 和 他 什么时候 他 参加
[ðə; ði] [kɔːrts] ,
the courts ,
这 法院 ,
最近，我父亲去法院时经常带上我。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈprɑːpərli] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
in his anxiety to see me properly initiated into the practical forms of business .
在 他的 焦虑 到 看 我 适当地 启动 进入 这 实际的 表格 的 商业 .
他急于让我正式入门商业的实际运作中。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈoʊvər] - [æŋˈzaɪəti] ,
I own I feel something on his account and my own from this over - anxiety ,
我 自己的 我 感觉 某物 在 他的 帐户 和 我的 自己的 从 这 超过 - 焦虑 ;
我承认，这种过度焦虑既影响了他，也影响了我自己。

[wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈrendərz] [juː ˈes][bəʊθ] [rɪˈdɪkjələs] .
which , I dare say , renders us both ridiculous .
哪个 , 我 敢 说 , 渲染 我们 两个都 荒谬的 .
恕我直言，这让我们俩都显得很荒谬。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈsɪnɪfaɪz] [maɪ] [rɪˈpʌɡnəns] ?
But what signifies my repugnance ?
但 什么 表示 我的 厌恶 ?
但究竟是什么表明了我对此感到厌恶？

[maɪ] [ˈfɑːðər] [drægz][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
my father drags me up to his counsel learned in the law ,
我的 父亲 拖拽 我 向上 到 他的 法律顾问 学习 在 这 法律 ;
我父亲把我拉到他那位精通法律的律师那里去咨询，
- - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [kraːsˈbaɪt] ? - - [ðɪs] [ɪz][maɪ]
- - - **Are you quite ready to come on to - day , Mr . Crossbite ?** - - **This is my**
- - - 是 你 相当 准备好 到 来 在 到 - 天 , 先生 . 反颌 ? - - 这 是 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;
“克罗斯比特先生，您今天准备好来了吗？——这是我儿子。”

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəːr] - - [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ]
designed for the bar - - I take the liberty to bring him with me to - day
设计 为了 这 酒吧 - - 我 拿 这 自由 到 带来 他 和 我 到 - 天
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
to the consultation ,
到 这 咨询 ,

专为酒吧设计的——我冒昧地今天带他一起来咨询，

[ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒd] . -
merely that he may see how these things are managed . '
仅仅 那 他 可能 看 如何 这些 事物 是 管理 . -

只是想让他看看这些事情是如何处理的。

[ˈmɪstər] . [krɔːsˈbaɪt] [smaɪlz] [ænd; ænd][ˈbaʊz, ˈboʊz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [huː]
Mr . Crossbite smiles and bows ; as a lawyer smiles on the solicitor who
先生 . 反颌 微笑 和 弓 ; 作为 一个 律师 微笑 在 这 律师 WHO
[ɪmˈplɔɪz] [hɪm; ɪm] ,
employs him ,
雇佣 他 ,

克罗斯比特先生面带微笑，微微鞠躬；就像律师向雇佣他的事务律师微笑一样。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] , [θɹʌsts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
and I dare say , thrusts his tongue into his cheek ,
和 我 敢 说 , 推力 他的 舌头 进入 他的 脸颊 ,

我敢说，他把舌头伸进脸颊里，

[ænd; ænd] [ˈhwɪspəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [wɪɡ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [hɪm; ɪm] ,
and whispers into the first great wig that passes him ,
和 低语 进入 这 第一的 伟大的 假发 那 通过 他 ,

然后他对着第一个经过他身边的大假发低语道：

- [wʌt] [ðə; ði][diː] - - [el] [dʌz] [oʊld] [ˈfɛrfərd] [miːn] [baɪ] [ˈletɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] [welp] [ɑːn][em ˈiː] ? -
' What the d - - I does old Fairford mean by letting loose his whelp on me ? '
- 什么 这 d - - 我 做 老的 费尔福德 意思是 经过 出租 松动的 他的 仔 在 我 ? -

“老费尔福德到底是什么意思？他竟然把他的小崽子放出来对付我？”

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ,
As I stood beside them ,
作为 我 站立 旁 他们 ,

我站在他们旁边，

[tuː] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [mʌtʃ]
too much vexed at the childish part I was made to play to derive much
也 很多 烦恼 在 这 幼稚 部分 我 曾是 制成 到 玩 到 派生 很多
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [krɔːsˈbaɪt] ,
information from the valuable arguments of Mr . Crossbite ,
信息 从 这 有价值的 论点 的 先生 . 反颌 ,

我被迫扮演幼稚的角色，这让我非常恼火，以至于无法从克罗斯比特先生的宝贵论点中获得多少信息。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈeldərli] [mæn] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːrmlɪ] [bent] [ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðər]
I observed a rather elderly man , who stood with his eyes firmly bent on my father
我 观察到 一个 相当 老年 男人 , WHO 站立 和 他的 眼睛 牢牢 弯曲 在 我的 父亲
,
:
,

我注意到一位年纪较大的男子，他目光紧紧地盯着我父亲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
as if he only waited an end of the business in which he was engaged ,
作为 如果 他 仅有的 等待 一个 结尾 的 这 商业 在 哪个 他 曾是 已订婚的 ,

仿佛他只是在等待手头的事情结束。

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
to address him .
到 地址 他 .

向他讲话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ]
There was something , I thought , in the gentleman's appearance which
那里 曾是 某物 , 我 想法 , 在 这 绅士的 外貌 哪个
[kə'mɑ:ndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
commanded attention .
命令 注意力 .

我认为，这位先生的外表有一种引人注目的气质。

[jet] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
Yet his dress was not in the present taste , and though it had once been
然而 他的 裙子 曾是 不是 在 这 展示 品尝 , 和 尽管 它 有 一次 到过
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

然而，他的穿着打扮并不符合现在的审美，尽管它曾经非常华丽。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['æntɪkwɛɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] .
was now antiquated and unfashionable .
曾是 现在 过时的 和 过时的 .

现在已经过时了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræntʃt] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætn] ['laɪnɪŋ] , [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv]
His coat was of branched velvet , with a satin lining , a waistcoat of
他的 外套 曾是 的 分支 天鹅绒 , 和 一个 缎 衬垫 , 一个 马甲 的
[vaɪələt] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
violet - coloured silk ,
紫色 - 有色 丝绸 ,

他的外套是丝绒材质，内衬缎子，里面是一件紫罗兰色丝绸背心。

[mʌtʃ] [ɪm'brɔɪdəd] ; [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði][koʊt] .
much embroidered ; his breeches the same stuff as the coat .
很多 绣花 ; 他的 马裤 这 相同的 东西 作为 这 外套 .

他的裤子绣了很多花纹；裤子的面料和外套一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [skweɪ] - [toʊd] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːr,tɑ:p] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ;
He wore square - toed shoes , with foretops , as they are called ;
他 穿着 正方形 - 脚趾 鞋 , 和 前额 , 作为 他们 是 称为 ;

他穿着方头鞋，鞋头有鞋帮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
and his silk stockings were rolled up over his knee , as you may have
和 他的 丝绸 长筒袜 是 滚动 向上 超过 他的 膝盖 , 作为 你 可能 有
[siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,
seen in pictures ,
已见 在 图片 ,

正如你可能在照片中看到的那样，他的丝袜卷到了膝盖上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊz] [ə'rɪdʒənəlz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [piːk]
and here and there on some of those originals who seem to pique
和 这里 和 那里 在 一些 的 那些 原件 WHO 似乎 到 激起
[ðəm'selvz] [ɑːn] ['dresɪŋ] ['æftər][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [mə'θɪjʊzələɪ] .
themselves on dressing after the mode of Methuselah .
他们自己 在 敷料 后 这 模式 的 玛土撒拉 .

偶尔也会看到一些原创者似乎热衷于模仿玛土撒拉的穿着打扮。

[ə; eɪ] [ʃæ'pəʊ] [brɑ:z] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ˌnesə'serəli] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪt] , [ðəʊ]
A CHAPEAU BRAS and sword necessarily completed his equipment , which , though
一个 帽子 胸罩 和 剑 一定 完全的 他的 设备 , 哪个 , 尽管
[aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
out of date ,
出去 的 日期 ,

一顶帽子和一把剑是他装备中必不可少的一部分，尽管这些装备已经过时了。

[ʃʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
showed that it belonged to a man of distinction .
显示 那 它 属于 到 一个 男人 的 区别 .

这表明它属于一位身份显赫的人。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . [krɔ:s'baɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ,
The instant Mr . Crossbite had ended what he had to say ,
这 立即的 先生 . 反颌 有 结束 什么 他 有 到 说 ,

克罗斯比特先生话音刚落，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] , - [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ,
this gentleman walked up to my father , with , ' Your servant ,
这 绅士 步行 向上 到 我的 父亲 , 和 , - 你的 仆人 ,

这位先生走到我父亲面前，说道：“您的仆人，

['mɪstər] . ['ferfərd] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [met] . -
Mr . Fairfield - - it is long since you and I met . '
先生 . 费尔福德 - - 它 是 长的 自从 你 和 我 遇见 . -

费尔福德先生——我们已经很久没见了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [pə'laɪtnəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['fɔ:rm(ə)l] , [bəʊd] , [ænd; ənd]
My father , whose politeness , you know , is exact and formal , bowed , and
我的 父亲 , 谁 礼貌 , 你 知道 , 是 精确的 和 正式的 , 鞠躬 , 和

[hemd] ,
hemmed ,
包边 ,

我父亲，你知道，他一向彬彬有礼，一丝不苟，但他还是鞠躬并缝了个口衣。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [prə'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [sɪns] [ðeɪ]
and was confused , and at length professed that the distance since they
和 曾是 使困惑 , 和 在 长度 声称 那 这 距离 自从 他们

[hæd; həd] [met] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,
had met was so great ,
有 遇见 曾是 所以 伟大的 ,

他感到困惑，最后解释说，自从他们上次见面以来，距离实在太远了。

[ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ˌpɜ:rfɪktli] , [ðə; ðɪ] [neɪm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə]
that though he remembered the face perfectly , the name , he was sorry to
那 尽管 他 记得 这 脸 完美 , 这 姓名 , 他 曾是 对不起 到

[eni] , [hæd; həd] - - ['ri:əli] - - [ˌsʌmhaʊ] - - [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
any , had - - really - - somehow - - escaped his memory .
任何 , 有 - - 真的 - - 不知何故 - - 逃脱 他的 记忆 .

虽然他清楚地记得那张脸，但很抱歉，他竟然——真的——不知何故——忘记了那个名字。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:t] [ˌherɪz] [ʌv; əv] - ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
' Have you forgot Herries of Birrenswork ? ' said the gentleman ,
- 有 你 忘了 赫里斯 的 - ? - 说 这 绅士 ,

“你忘了比伦斯沃克的赫里斯吗？”那位先生说道。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [bəʊd] [ɪ:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
and my father bowed even more profoundly than before ;
和 我的 父亲 鞠躬 甚至 更多的 深刻地 比 前 ;

我父亲比之前更加深深地鞠了一躬；

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
though I think his reception of his old friend seemed to lose some of the
尽管 我 思考 他的 接待 的 他的 老的 朋友 似乎 到 失去 一些 的 这
[rɪ'spektfəl] [sə'vɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'hoʊn]
respectful civility which he bestowed on him while his name was yet unknown .
尊重 礼貌 哪个 他 授予 在 他 尽管 他的 姓名 曾是 然而 未知 .

不过，我觉得他对这位老朋友的态度似乎不如当初得知他的名字时那样彬彬有礼了。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][lɪp] - ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʊd]
It now seemed to be something like the lip - courtesy which the heart would
它 现在 似乎 到 是 某物 喜欢 这 唇 - 礼貌 哪个 这 心 会
[hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hæd; həd]['serəmoʊni] [pə'rmitɪd]
have denied had ceremony permitted .
有 否认 有 仪式 允许 .

现在看来，这似乎是一种出于礼貌而流露出的客套，如果礼节允许的话，内心肯定会拒绝这种客套。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [haʊ'veər] , [ə'gen] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wel]
My father , however , again bowed low , and hoped he saw him well .
我的 父亲 , 然而 , 再次 鞠躬 低的 , 和 希望 他 锯 他 出色地 .
[frendz] ,
然而，我的父亲再次深深鞠躬，希望他能看得清楚些。

- [soʊ] [wel] , [maɪ] [gʊd] ['mɪstər] . ['ferfərd] ,
' **So well , my good Mr . Fairford** ,
- 所以 出色地 , 我的 好的 先生 . 费尔福德 ,
“那么，我的费尔福德先生，您好。”

[ðæt] [aɪ] [kʌm] ['hɪðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [oʊld]
that I come hither determined to renew my acquaintance with one or two old
那 我 来 这里 决定 到 更新 我的 熟人 和 一 或者 二 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我来到这里，决心与一两位老朋友重续旧谊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]
and with you in the first place .
和 和 你 在 这 第一的 地方 .
首先，我就是你的。

[aɪ][hɔ:lt][æt; ət][maɪ][oʊld] ['restɪŋ] [pleɪs] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət]
I halt at my old resting place - - you must dine with me to - day , at
我 停止 在 我的 老的 休息 地方 - - 你 必须 用餐 和 我 到 - 天 , 在
['pætərsənz] ,
Paterson's ,
帕特森的 ,

我停在我以前的休息处——今天你一定要和我一起 在帕特森餐厅用餐。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [waɪnd] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [jɔr; jər] [nu:] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['dwelɪŋ]
at the head of the Horse Wynd - - it is near your new fashionable dwelling ,
在 这 头 的 这 马 风 - - 它 是 靠近 你的 新的 时髦 住宅 ,
就在马厩巷的尽头——靠近你那时尚的新住所。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
and I have business with you . '
和 我 有 商业 和 你 . -
我和你之间有生意往来。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪkˈskjuːzɪd] [hɪmˈself] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd][ˈnɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] - - - [hiː; hi]
My father excused himself respectfully , and not without embarrassment - - ' he
我的 父亲 已原谅 他自己 尊敬 , 和 不是 没有 尴尬 - - - 他
[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [hoʊm] . -
was particularly engaged at home . '
曾是 特别 已订婚的 在 家 . -
我父亲恭敬地告辞了, 语气中带着一丝尴尬——“他家里特别忙。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - ;
' Then I will dine with you , man , ' said Mr . Herries of Birrenswork ;
- 然后 我 将要 用餐 和 你 , 男人 , - 说 先生 . 赫里斯 的 - ;
“那我就和你一起吃饭吧, 伙计,”比伦斯沃克的赫里斯先生说道;
- [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem ˈiː][ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɪznəs] ;
' the few minutes you can spare me after dinner will suffice for my business ;
- 这 很少 分钟 你 能 空闲的 我 后 晚餐 将要 足够了 为了 我的 商业 ;
“您晚饭后能抽出几分钟时间, 就足够我办事了;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnɑːt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈmaɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] - - [aɪ][eɪ ˈem][noʊ]
and I will not prevent you a moment from minding your own - - I am no
和 我 将要 不是 防止 你 一个 片刻 从 介意 你的 自己的 - - 我 是 不
[ˈbɑːt(ə)l] - [mæn] . -
bottle - man . '
瓶子 - 男人 . -
我不会阻止你管好自己的事——我可不是个爱管闲事的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈskruːpjələs] - [ʌv; əv][ðə; ði]
You have often remarked that my father , though a scrupulous ohserver of the
你 有 经常 评论 那 我的 父亲 , 尽管 一个 一丝不苟的 - 的 这
[raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
rites of hospitality ,
仪式 的 热情好客 ,
你曾多次提到, 我的父亲虽然是一位恪守待客礼仪的人,

[siːmz] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðəm; ðəm] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈplezər] ; [ɪnˈdiːd] ,
seems to exercise them rather as a duty than as a pleasure ; indeed ,
似乎 到 锻炼 他们 相当 作为 一个 责任 比 作为 一个 乐趣 ; 的确 ,
他似乎更多地是把这些技能当作一种责任而非乐趣来运用; 事实上,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [wɪl] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
but for a conscientious wish to feed the hungry and receive the stranger ,
但 为了 一个 尽责的 希望 到 喂养 这 饥饿的 和 收到 这 陌生人 ,

但出于真心实意地想要帮助饥饿的人, 并接待陌生人,
[hɪz; ɪz] [ɔːz] [wʊd] [ˈoʊpən][tuː; tə] [gests] [mʌtʃ] [ˈseldəm] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
his doors would open to guests much seldomer than is the case .
他的 门 会 打开 到 客人 很多 晒 比 是 这 案件 .
他的大门会比现在更频繁地向客人敞开。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz]
I never saw so strong an example of this peculiarity (which I should otherwise
我 绝不 锯 所以 强的 一个 例子 的 这 特点 (哪个 我 应该 否则
[hæv; həv] [sed] [ɪz] [ˈkærɪkəʃʊəd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn]) [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [həˈmɒləgeɪt]
have said is caricatured in your description) as in his mode of homologating
有 说 是 漫画式的 在 你的 描述) 作为 在 他的 模式 的 同源化
[ðə; ði][self] - [ˈɡɪv(ə)n][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] .
the self - given invitation of Mr . Herries .
这 自己 - 给定 邀请 的 先生 . 赫里斯 .
我从未见过如此强烈的这种怪癖的例子 (否则我会说你的描述是夸张的), 就像他认可赫里斯先生自发发出的邀请的方式一样。

[ðə; ði] - [braʊ] ,
The embarsassed brow ,
这 眉头 ,

尴尬的眉头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ə; ei] [smaɪl] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] - [wi:: wi] [wɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði]
and the attempt at a smile which accompanied his ' We will expect the
和 这 试图 在 一个 微笑 哪个 伴随 他的 - 我们 将要 预计 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:: jʊ][ɪn] [braʊn] [skwer] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
honour of seeing you in Brown Square at three o'clock ,
荣誉 的 看到 你 在 棕色的 正方形 在 三 点钟 ,

他脸上勉强挤出一丝微笑，说道：“我们期待着三点钟在布朗广场与您相见。”

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'si:v] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪm'pəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [lerd] .
' could not deceive any one , and did not impose upon the old laird .
- 可以 不是 欺骗 任何 一 , 和 做过 不是 强加 之上 这 老的 领主 .

他骗不了任何人，也没有欺骗老地主。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] [ðæt] [hi:: hi] [rɪ'plaɪd] ,
It was with a look of scorn that he replied ,
它 曾是 和 一个 看 的 轻蔑 那 他 回复 ,

他带着轻蔑的神情回答道：

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:: jʊ] [ðen] [tɪl] [ðæt] [ˈaʊər] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] ;
' I will relieve you then till that hour , Mr . Fairford ;
- 我 将要 缓解 你 然后 直到 那 小时 , 先生 . 费尔福德 ;

“那么，费尔福德先生，我将代您工作到那时为止；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [si:md] [tu:: tə] [seɪ] , - [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['plezər] [tu:: tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
' and his whole manner seemed to say , ' It is my pleasure to dine with
- 和 他的 所有的 方式 似乎 到 说 , - 它 是 我的 乐趣 到 用餐 和
[ju:: jʊ] ,
you ,
你 ,

他的一举一动似乎都在说：“能和您共进晚餐是我的荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ][ei 'em] ['welkəm] [ɔ:r][noʊ] . -
and I care not whether I am welcome or no . '
- 和 我 关心 不是 无论 我 是 欢迎 或者 不 . -

我不在乎别人是否欢迎我。

[wen] [hi:: hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [hi:: hi][wʌz; wəz] .
When he turned away , I asked my father who he was .
什么时候 他 转向 离开 , 我 问 我的 父亲 WHO 他 曾是 .

他转过身去后，我问父亲他是谁。

- [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' An unfortunate gentleman , ' was the reply .
- 一个 不幸 绅士 , - 曾是 这 回复 .

“一位不幸的先生，”对方回答道。

- [hi:: hi] [lʊks] ['prɪti] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
' He looks pretty well on his misfortunes , ' replied I .
- 他 看起来 漂亮的 出色地 在 他的 不幸 , - 回复 我 .

“他虽然遭遇不幸，但看起来精神还不错，”我回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [soʊ] [geɪ] [æn; ən] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ə; ei] ['dɪnər] . -
' I should not have suspected that so gay an outside was lacking a dinner . '
- 我 应该 不是 有 怀疑 那 所以 同性恋 一个 外部 曾是 缺乏 一个 晚餐 . -

“我真不该怀疑，外表如此光鲜亮丽的一家餐厅竟然没吃晚饭。”

- [ˈhuː] [tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ? - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; - [hiː; hi][ɪz] [ˈɑːmni] - [ˈmeɪdʒər] ,
' **Who told you that he does ? ' replied my father ; ' he is OMNI SUSPICIONE MAJOR** ,
- WHO 讲述 你 那 他 做 ? - 回复 我的 父亲 ; - 他 是 全能 - 主要的 ;

“谁告诉你他有这种能力？”我父亲回答说，“他是全能嫌疑犯，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈwɜːrldli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
so far as worldly circumstances are concerned .
所以 远的 作为 世俗 情况 是 担心的 .
就世俗环境而言。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðoʊ] ,
It is to be hoped he makes a good use of them ; though ,
它 是 到 是 希望 他 制作 一个 好的 使用 的 他们 ; 尽管 ;
希望他能好好利用这些资源；不过，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . -
if he does , it will be for the first time in his life . '
如果 他 做 , 它 将要 是 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 : -
如果他真的这么做了，那将是他人生的第一次。

- [hiː; hi][hæz; hæz] [ðen] [bɪn] [æn; ən] [rɪˈɡjələr] [ˈlɪvər] ? - [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][aɪ] .
' **He has then been an irregular liver ? ' insinuated I** .
- 他 有 然后 到过 一个 不规律的 肝 ? - 暗示 我 .
“那么，他的肝脏一直不太正常吗？”我暗示道。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈbrʊʊkəd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsaɪlənsɪz] [ɔːl] [ʌnəkˈseptəbl]
My father replied by that famous brocard with which he silences all unacceptable
我的 父亲 回复 经过 那 著名的 布罗卡德 和 哪个 他 沉默 全部 不可接受
[ˈkwɪrɪːz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] ,
queries turning in the slightest degree upon the failings of our neighbours ,
查询 转弯 在 这 丝毫 程度 之上 这 缺点 的 我们的 邻居 ,
我父亲用他那句著名的妙语回应了所有不合时宜的、哪怕是最轻微地涉及邻居过错的质问。

- - - [ɪf] [wiː; wi] [mend] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] , [ˈælən] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ɪˈnʌf]
- - - '**If we mend our own faults , Alan , we shall all of us have enough**
- - - 如果 我们 修补 我们的 自己的 故障 , 艾伦 , 我们 将 全部 的 我们 有 足够的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“如果我们改正自己的错误，艾伦，我们所有人都会有很多事要做。”

[wɪˈðaʊt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [fəʊks] . -
without sitting in judgement upon other folks . '
没有 坐着 在 判断 之上 其他 各位 : -
不去评判他人。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [ˈræliŋ] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
Here I was again at fault ; but rallying once more , I observed ,
这里 我 曾是 再次 在 过错 ; 但 集结 一次 更多的 , 我 观察到 ;
我又犯了错；但我再次振作起来，说道：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][ˈfæməli] .
he had the air of a man of high rank and family .
他 有 这 空气 的 一个 男人 的 高的 秩 和 家庭 .
他一副身份显赫、家世显赫的样子。

- [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪnˈtaɪtld] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , - [reprɪˈzentɪŋ] [ˈhɛrɪz] [ʌv; əv] - ; [ə; eɪ]
' **He is well entitled , ' said my father , ' representing Herries of Birrenswork ; a**
- 他 是出色地 标题 , - 说 我的 父亲 , - 代表 赫里斯 的 - ; 一个
[bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt]
branch of that great
分支 的 那 伟大的

“他完全有资格，”我父亲说，“他代表的是比伦斯沃克的赫里斯家族；那是那个伟大家族的一个分支。”

[ænd; ənd][wʌns] ['paʊərf(ə)] ['fæməli][ʌv; əv] ['heriz] ,
and once powerful family of Herries ,
和 一次 强大的 家庭 的 赫里斯 ,
以及曾经强大的赫里斯家族,

[ðə; ði]['eldə] [brænt] [wer'ʌv] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
the elder branch whereof merged in the house of Nithesdale at the death of
这 长老 分支 其中 合并 在 这 房子 的 - 在 这 死亡 的
[lɔːrd] ['rɑːbɪn][ðə; ði] [fə'laːsəfə] ,
Lord Robin the Philosopher ,
主 罗宾 这 哲学家 ,
其较古老的分支在哲学家罗宾勋爵去世后并入了奈斯代尔家族。

[ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] [ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - ['sev(ə)n] . -
Anno Domini sixteen hundred and sixty - seven . '
安诺 多米尼 十六 百 和 六十 - 七 . -
公元一六六七年。

- [hæz; həz][hiː; hi] [stɪl] , - [sed] [aɪ] , - [hɪz; ɪz][pæˈtrɪmoʊniəl] [ɪˈstet] [ʌv; əv] ? -
' Has he still , ' said I , ' his patrimonial estate of Birrenswork ? '
- 有 他 仍然 , - 说 我 , - 他的 遗产 财产 的 - ? -
“他是否还拥有,”我问, “他在比伦斯沃克的祖传庄园? ”

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ] ['faːðə] ; - [soʊ][faːr] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [taɪm] ,
' No , ' replied my father ; ' so far back as his father's time ,
- 不 , - 回复 我的 父亲 ; - 所以 远的 后退 作为 他的 父亲的 时间 ,
“不,”我父亲回答说, “早在他父亲的时代,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌdezɪɡˈneɪʃn] - - [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] ['fɔːfɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['herɪz]
it was a mere designation - - the property being forfeited by Herbert Herries
它 曾是 一个 仅仅 指定 - - 这 财产 存在 丧失 经过 赫伯特 赫里斯
['faːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntwɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prestən] [əˈfer] [ɪn] - .
following his kinsman the Earl of Derwentwater to the Preston affair in 1715 .
下列的 他的 亲属 这 伯爵 的 德文特湖 到 这 普雷斯顿 事务 在 - .
这仅仅是一个名义上的财产——赫伯特·赫里斯因1715年的普雷斯顿事件, 追随他的亲戚德文特沃特伯爵而被没收了这处财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˌdezɪɡˈneɪʃn] , ['θɪŋkɪŋ] , ['daʊtləs] ,
But they keep up the designation , thinking , doubtless ,
但 他们 保持 向上 这 指定 , 思维 , 毫无疑问 ,
但他们仍然沿用这个称谓, 无疑是这么想的:

[ðæt][ðer; ðər] [kleɪmz] [meɪ] [biː; bi][riˈvaɪvd] [ɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˈdʒækəbaɪt][ænd; ənd]
that their claims may be revived in more favourable times for Jacobites and
那 他们的 索赔 可能 是 复活 在 更多的 有利 时代 为了 詹姆斯党人 和
[fɔːr; fər][ˈpɒpərəɪ] ;
for popery ;
为了 天主教 ;
他们希望在对詹姆斯党人和天主教更有利的时期, 他们的诉求能够重新被提出;

[ænd; ənd][ˈfoʊks] [huː] [ɪn][noʊ] [wei] [pɑːˈrteɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][fænˈtæstɪk] [kəˈprɪ,tʃɪoʊ] [duː] [jet] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː]
and folks who in no way partake of their fantastic capriccios do yet allow it
和 各位 WHO 在 不 方式 参加 的 他们的 极好的 随想曲 做 然而 允许 它
[tuː; tə] [pæs] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
to pass unchallenged ,
到 经过 未受挑战 ,
而那些根本不欣赏他们奇思妙想的人, 却也任由这种现象不受质疑地发生。

[eks] - , [ɪf] [nɑ:t][eks] [mɪˌzeɪr'kɔ:di.ə] . - - [bʌt; bət][wɜ:r; wər][hi:; hi][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]
EX COMITATE , if not EX MISERICORDIA . - - But were he the Pope and the
前任 - , 如果 不是 前任 慈悲 . - - 但 是 他 这 教皇 和 这
[pri'tendər] [bəuθ] ,
Pretender both ,
冒名顶替者 两个都 ,

如果不是出于怜悯，那就是出于教皇的旨意。——但如果他既是教皇又是僭位者，

[wi:; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['dɪnər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]
we must get some dinner ready for him , since he has thought fit to
我们 必须 得到 一些 晚餐 准备好 为了 他 , 自从 他 有 想法 合身 到
[ɔ:fər] [hɪm'self] .
offer himself .
提供 他自己 .

既然他自告奋勇，我们就得为他准备晚餐了。

[soʊ][ˈheɪs(ə)n][hoʊm] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [tel] [ˈhænə] , [kʊk] [ˈeps] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈwɪlki:nsn] ,
So hasten home , my lad , and tell Hannah , Cook Epps , and James Wilkinson ,
所以 趋 家 , 我的 小伙子 , 和 告诉 汉娜 , 厨师 埃普斯 , 和 詹姆斯 威尔金森 ,
[tu:; tə][du:][ðer; ðər][best] ;
to do their best ;
到 做 他们的 最好的 ;

孩子，快回家吧，告诉汉娜、库克·埃普斯和詹姆斯·威尔金森，让他们尽力而为；

[ænd; ənd][du:][ðəʊ] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][paɪnt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈmækswəlz] [best] - - [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [brɪn]
and do thou look out a pint or two of Maxwell's best - - it is in the fifth bin
和 做 你 看 出去 一个 品脱 或者 二 的 麦克斯韦尔 最好的 - - 它 是 在 这 第五 垃圾桶
- - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈselər] .
- - **there are the keys of the wine - cellar .**
- - 那里 是 这 钥匙 的 这 葡萄酒 - 地窖 .

去看看能不能拿出一两品脱麦克斯韦最好的葡萄酒——它在第五个酒柜里——酒窖的钥匙在那里。

[du:][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [pʊr] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Do not leave them in the lock - - you know poor James's failing ,
做 不是 离开 他们 在 这 锁 - - 你 知道 贫穷的 詹姆斯的 失败 ,
不要把他们留在锁里——你知道可怜的詹姆斯身体不好。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈkri:tʃər] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ˈlðər] [temp'teɪʃənz] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
though he is an honest creature under all other temptations - - and I have
尽管 他 是 一个 诚实的 生物 在下面 全部 其他 诱惑 - - 和 我 有
[bʌt; bət] [tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbrændɪ] [left] - - [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈmedɪs(ə)n] ,
but two bottles of the old brandy left - - we must keep it for medicine ,
但 二 瓶子 的 这 老的 白兰地 左边 - - 我们 必须 保持 它 为了 药品 ,
虽然他面对其他种种诱惑依然诚实——而且我只剩下两瓶陈年白兰地了——但我们必须留着做药用。

[ˈælən] . -
Alan . '
艾伦 . -

艾伦。

[əˈweɪ] [went] [aɪ] - - [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] - - [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] [keɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
Away went I - - made my preparations - - the hour of dinner came , and so did
离开 去 我 - - 制成 我的 准备工作 - - 这 小时 的 晚餐 来了 , 和 所以 做过
[ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - .
Mr . Herries of Birrenswork .
先生 . 赫里斯 的 - .

我出发了——做好了准备——晚餐时间到了，比伦斯沃克的赫里斯先生也来了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðəɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['dɑ:rsɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
If I had thy power of imagination and description , Darsie , I could make
如果 我 有 你的 力量 的 想像力 和 描述 , 达西 , 我 可以 制作
[aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ,
out a fine ,
出去 一个 美好的 ,

达西, 如果我拥有你那样的想象力和描述能力, 我就能看出一些端倪。

[dɑ:rk] , [mɪ'stɪrɪəs] , ['rembrænt] - ['lʊkɪŋ] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['streɪndʒər] ,
dark , mysterious , Rembrandt - looking portrait of this same stranger ,
黑暗的 , 神秘 , 伦勃朗 - 寻找 肖像 的 这 相同的 陌生人 ,
这位陌生人的肖像画风格阴郁、神秘, 颇具伦勃朗的画风。

[wɪtʃ] ['ʊd; ʒəd] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ðəɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl]
which should be as far superior to thy fisherman as a shirt of chain - mail
哪个 应该 是 作为 远的 优越的 到 你的 渔夫 作为 一个 衬衫 的 链 - 邮件
[ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['herɪŋ] - [net] .
is to a herring - net .
是 到 一个 鲱鱼 - 网 .

它对你的渔夫来说应该就像锁子甲对鲱鱼网一样优越。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mætər] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
I can assure you there is some matter for description about him ; but
我 能 保证 你 那里 是 一些 事情 为了 描述 关于 他 ; 但
['noʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [,ɪmpə'fekʃəns] ,
knowing my own imperfections ,
会心 我的 自己的 瑕疵 ,

我可以向你保证, 他身上有很多值得描述的地方; 但由于我自身也有缺点,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['emɪnəntli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] . - - [noʊ] ,
I can only say , I thought him eminently disagreeable and ill - bred . - - No ,
我 能 仅有的 说 , 我 想法 他 非常 令人不快的 和 患病的 - 繁殖 . - - 不 ,

我只能说, 我觉得他极其令人厌恶, 而且粗鲁无礼。——不,

[ɪl] - [bred] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ]['pra:pər][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,
ILL - BRED is not the proper word on the contrary ,
患病的 - 繁殖 是 不是 这 恰当的 单词 在 这 相反 ,

粗鲁无礼这个词并不恰当, 恰恰相反。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] ['pɜ:rɪfɪktli] ,
he appeared to know the rules of good - breeding perfectly ,
他 出现 到 知道 这 规则 的 好的 - 选育 完美 ,

他似乎完全了解良好教养的规则。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][ræŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [hi:; hi]
and only to think that the rank of the company did not require that he
和 仅有的 到 思考 那 这 秩 的 这 公司 做过 不是 要求 那 他
[ʊd; ʒəd] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən]
should attend to them - - a view of the matter infinitely more offensive than
应该 出席 到 他们 - - 一个 看法 的 这 事情 无限地 更多的 进攻 比
[ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɛvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌn'edʒuketɪd] [ænd; ənd]['pra:pər] ['ru:dnəs] .
if his behaviour had been that of uneducated and proper rudeness .
如果 他的 行为 有 到过 那 的 未受过教育 和 恰当的 粗鲁 .

他竟然认为公司的地位不要求他必须照顾他们——这种想法比他表现得粗鲁无礼要令人反感得多。

[waɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [greɪs] , [ðə; ðɪ] [lerd] [dɪd][ɔ:l][bʌt; bət] ['wɪs(ə)l] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ,
While my father said grace , the laird did all but whistle aloud ; and when I ,
尽管 我的 父亲 说 优雅 , 这 领主 做过 全部 但 哨 大声 ; 和 什么时候 我 ,
父亲祷告时, 地主几乎是吹起了口哨; 而当我.....

[æ̯t; ət][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈzaɪər] , [rɪˈtɜːrɪnd] [θæŋks] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθpɪk] ,
at my father's desire , returned thanks , he used his toothpick ,
在我的父亲的欲望 , 返回 谢谢 , 他用过的 他的 牙签 ,
遵照父亲的意愿, 他用牙签表达了谢意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ɪts][ˈeksəsaɪz] .
as if he had waited that moment for its exercise .
作为 如果 他 有 等待 那 片刻 为了 它是 锻炼 .
仿佛他一直在等待这一刻来施展这种能力。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][kɜːrk] - - [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] , [ˈmætərz] [went] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
So much for Kirk - - with King , matters went even worse .
所以 很多 为了 柯克 - - 和 国王 , 事情 去 甚至 更糟 .
柯克的情况就是这样——而金的情况则更糟。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [nəʊ] , [ɪz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] ; [ænd; ənd][ɪn]
My father , thou knowest , is particularly full of deference to his guests ; and in
我的 父亲 , 你 最了解 , 是 特别 满的 的 尊重 到 他的 客人 ; 和 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ker] ,
the present care ,
这 展示 关心 ,
你知道, 我父亲对客人格外恭敬; 在目前这种情况下,

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈevrɪ] [kɔːz] [ʌ; əv] [dɪˈspjuːt] .
he seemed more than usually desirous to escape every cause of dispute .
他 似乎 更多的 比 通常 渴望 到 逃脱 每一个 原因 的 争议 .
他似乎比平时更想逃避一切争端。

[hiː; hi][soʊ][fɑːr] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəltɪ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈmɪrli] - [ðə; ði] [kɪŋ] - [æz; əz]
He so far compromised his loyalty as to announce merely ' The King ' as
他 所以 远的 受损 他的 忠诚 作为 到 宣布 仅仅 - 这 国王 - 作为
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [toʊst] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
his first toast after dinner ,
他的 第一的 吐司 后 晚餐 ,
他甚至背叛了自己的忠诚, 在晚餐后举杯祝酒时, 只简单地喊了一声“国王”。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] - [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] - , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrmjələ] .
instead of the emphatic ' King George ' , which is his usual formula .
反而 的 这 强调 - 国王 乔治 - , 哪个 是 他的 通常 公式 .
而不是像他通常那样, 用强调的语气称呼“乔治国王”。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡest] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] ,
Our guest made a motion with his glass ,
我们的 客人 制成 一个 运动 和 他的 玻璃 ,
我们的客人举起酒杯做了个手势,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dɪˈkæntər] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
so as to pass it over the water - decanter which stood beside him , and
所以 作为 到 经过 它 超过 这 水 - 醒酒器 哪个 站立 旁 他 , 和
[ˈædɪd] , - [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] . -
added , ' Over the water . '
额外 , - 超过 这 水 . -
以便将它递到他旁边的水壶上, 并补充道: “递到水面上。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
My father coloured , but would not seem to hear this .
我的 父亲 有色 , 但 会 不是 似乎 到 听到 这 .
我父亲涂上了颜色, 但他似乎听不到这些话。

[ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈʌv; əv] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜːz] [ˈmæənər]
Much more there was of careless and disrespectful in the stranger's manner
很多 更多的 那里 曾是 的 粗心 和 不尊重 在 这 陌生人的 方式
[ænd; ənd] [ˈtʊən] [ˈʌv; əv][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
and tone of conversation ;
和 语气 的 对话 ;
陌生人的举止和谈话语气中充满了漫不经心和不尊重；

[soʊ] [ðæt] , [ðʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpredʒudɪsɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ˈʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [bɜːrθ] ,
so that , though I know my father's prejudices in favour of rank and birth ,
所以 那 , 尽管 我 知道 我的 父亲的 偏见 在 偏爱 的 秩 和 出生 ,
所以, 尽管我知道父亲对等级和出身抱有偏见,

[ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈmæskjəlɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hæz; həz] [ˈnevər]
and though I am aware his otherwise masculine understanding has never
和 尽管 我 是 意识到的 他的 否则 男性 理解 有 绝不
[ɪnˈtaɪərli] [ˈjeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsleɪvɪ] [ɔː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [ðeɪ]
entirely shaken off the slavish awe of the great which in his earlier days they
完全 摇晃 离开 这 奴隶 敬畏 的 这 伟大的 哪个 在 他的 早些时候 天 他们
[hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈmoʊdʒ] [ˈʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] ,
had so many modes of commanding ,
有 所以 许多 模式 的 指挥 ,
虽然我知道他那原本很有男子气概的理解力从未完全摆脱过对权贵的奴性敬畏，而这种敬畏在他年轻的时候曾被用来对付权贵，

[stiɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnsələns] - - [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
still I could hardly excuse him for enduring so much insolence - - such it seemed
仍然 我 可以 几乎 原谅 他 为了 持久 所以 很多 傲慢 - - 这样的 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðɪs] [self] - [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
to be as this self - invited guest was disposed to offer to him at his
到 是 作为 这 自己 - 受邀 客人 曾是 处置 到 提供 到 他 在 他的
[oʊn] [ˈteɪbl] .
own table .
自己的 桌子 .

但我实在无法原谅他忍受如此无礼的行为——这位不速之客似乎打算在他自己的餐桌上对他进行如此无礼的对待。
[wʌn] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi] [tredz] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈtoʊz]
One can endure a traveller in the same carriage , if he treads upon your toes
一 能 忍受 一个 游客 在 这 相同的 运输 , 如果 他 踏板 之上 你的 脚趾
[baɪ][ˈæksɪdənt] ,
by accident ,
经过 事故 ,

如果同车厢的旅客不小心踩到你的脚趾，你或许还能忍受。
[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ˈneglɪdʒəns] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wen] ,
or even through negligence ; but it is very different when ,
或者 甚至 通过 疏忽 ; 但 它 是 非常 不同的 什么时候 ,
甚至可能是由于疏忽；但当.....时，情况就截然不同了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [dɪˈskrɪpʃn] ,
knowing that they are rather of a tender description ,
会心 那 他们 是 相当 的 一个 投标 描述 ,
知道它们的描述相当温柔，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [paʊnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhuːf] .
he continues to pound away at them with his hoofs .
他 继续 到 磅 离开 在 他们 和 他的 蹄子 .
他继续用蹄子猛击它们。

[ɪn][maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] - - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] - - [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] [ðæt] [keɪs]
In my poor opinion - - and I am a man of peace - - you can , in that case
在 我的 贫穷的 观点 - - 和 我 是 一个 男人 的 和平 - - 你 能 , 在 那 案件 ,
:

依我拙见——而我是一个爱好和平的人——在这种情况下，你可以.....

[ˈhɑ:rdli] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
hardly avoid a declaration of war .
几乎 避免 一个 宣言 的 战争 .

几乎不可能避免宣战。

[aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ][fɑ:ðər] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] [ɪn][maɪ] [aɪ] ; [fɔ:ɹ; fər] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
I believe my father read my thoughts in my eye ; for , pulling out his watch ,
我 相信 我的 父亲 读 我的 想法 在 我的 眼睛 ; 为了 , 拉 出去 他的 手表 ,
我相信父亲从我的眼神中读懂了我的心思；因为他掏出了手表，

[hi:; hi] [sed] ; - [hæf] - [pæst] [fɔ:ɹ] , [ˈælən] - - [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - -
he said ; ' Half - past four , Alan - - you should be in your own room by this time - -
他 说 ; - 一半 - 过去的 四 , 艾伦 - - 你 应该 是 在 你的 自己的 房间 经过 这 时间 - -
- [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] . -
Birrenswork will excuse you . '
- 将要 原谅 你 . -

他说：“艾伦，四点半了——这个时候你应该已经在自己的房间里了——伯伦斯沃克会允许你离开。”

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈvɪzɪtər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈeni] [ˈpri:tens] [tu:; tə]
Our visitor nodded carelessly , and I had no longer any pretence to
我们的 游客 点头 粗心大意 , 和 我 有 不 更长 任何 虚伪 到
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

来访者漫不经心地地点了点头，我再也装不出要继续待下去的样子了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
But as I left the room ,
但 作为 我 左边 这 房间 ,

但我离开房间时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'stɪŋktli] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlætəmɜ:] .
I heard this magnate of Nithesdale distinctly mention the name of Latimer .
我 听到 这 巨头 的 - 明显地 提到 这 姓名 的 拉蒂默 .
我清楚地听到奈斯代尔的这位大亨提到了拉蒂默的名字。

[aɪ] [ˈlɪŋgə] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][də'rekt] [hɪnt] [frʌm; frəm][maɪ] [fɑ:ðər] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə]
I lingered ; but at length a direct hint from my father obliged me to
我 徘徊不去 ; 但 在 长度 一个 直接的 暗示 从 我的 父亲 有义务 我 到
[wɪð'drɔ:] ;
withdraw ;
提取 ;

我逗留了一会儿；但最终，父亲的直接暗示迫使我离开了；

[ænd; ənd] [wen] , [æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwɔ:ɹdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp]
and when , an hour afterwards , I was summoned to partake of a cup
和 什么时候 , 一个 小时 然后 , 我 曾是 被召唤 到 参加 的 一个 杯子
[ʌv; əv] [ti:] ,
of tea ,
的 茶 ,

一个小时后，我被叫去喝杯茶。

[ˈaʊər; ɑːr] [gest] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
our guest had departed .
我们的 客人 有 已离开 .

我们的客人已经离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
He had business that evening in the High Street ,
他 有 商业 那 晚上 在 这 高的 街道 ,
他当晚在商业街有生意要办。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [taɪm] [iːv(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] .
and could not spare time even to drink tea .
和 可以 不是 空闲的 时间 甚至 到 喝 茶 .

甚至连喝杯茶的时间都没有。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈseɪŋ] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ˌɪnsəˈvɪləti] .
I could not help saying , I considered his departure as a relief from incivility .
我 可以 不是 帮助 说 , 我 经过考虑的 他的 离开 作为 一个 宽慰 从 非礼 .

我不禁说道, 我认为他的离开让我摆脱了这种粗鲁无礼的局面。

- [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [juː ˈes] , - [aɪ] [sed] ,
'What business has he to upbraid us , 'I said ,
- 什么 商业 有 他 到 吒 我们 , - 我 说 ,

“他有什么资格责备我们?”我说。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
'with the change of our dwelling from a more inconvenient to a

- 和 这 改变 的 我们的 住宅 从 一个 更多的 不方便 到 一个
[ˈbetər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
better quarter of the town ?
更好的 四分之一 的 这 镇 ?

“随着我们住的地方从镇上比较不方便的地方搬到了比较好的地方?”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs]
What was it to him if we chose to imitate some of the conveniences

- 什么 曾是 它 到 他 如果 我们 选择 到 模拟 一些 的 这 便利设施
[ɔːr] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] ,
or luxuries of an English dwelling - house ,
或者 奢侈品 的 一个 英语 住宅 - 房子 ,

如果我们选择模仿英国住宅的一些便利设施或奢侈品, 那与他有什么关系呢?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [paɪld] [ʌp] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][flæts] ?
instead of living piled up above each other in flats ?
反而 的 活的 堆积 向上 多于 每个 其他 在 公寓 ?

而不是住在公寓里, 彼此层层叠叠?

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [pəˈtriːjən] [bɜːrθ][ænd; ænd][əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfʊːtʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə]
Have his patrician birth and aristocratic fortunes given him any right to

- 有 他的 贵族 出生 和 贵族 财富 给定 他 任何 正确的 到
[ˈsenʃər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɪndəstri] ,
censure those who dispose of the fruits of their own industry ,
谴责 那些 WHO 处置 的 这 水果 的 他们的 自己的 行业 ,

他出身贵族, 家境显赫, 难道就凭他有资格去指责那些处置自己劳动成果的人吗?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpleʒər] ? -
according to their own pleasure ? '
根据 到 他们的 自己的 乐趣 ? -

根据他们自己的意愿?

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , - [ˈveri] [wel] , [ˈælən] ; [ˈveri] [wel]
My father took a long pinch of snuff , and replied , ' Very well , Alan ; very well
我的 父亲 采取 一个 长的 捏 的 鼻烟 , 和 回复 , - 非常 出色地 , 艾伦 ; 非常 出色地
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

我父亲捏了一大撮鼻烟，回答说：“很好，艾伦；确实很好。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [krɔːsˈbɑːt] [ɔːr] [ˈkʌʊnsələ] [pest] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] ;
I wish Mr . Crossbite or Counsellor Pest had heard you ;
我 希望 先生 : 反颌 或者 顾问 害虫 有 听到 你 ;
我希望克罗斯比特先生或佩斯特顾问能听到你的话；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [fəˈrenzɪk] [eləˈkjuːʃn] ;
they must have acknowledged that you have a talent for forensic elocution ;
他们 必须 有 已确认 那 你 有 一个 天赋 为了 法医 演讲 ;
他们肯定已经意识到你具备法庭辩论的天赋；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdekləˈmeɪʃn] [æt; ət] [ˈhoʊm] [naʊ] [ænd; ənd]
and it may not be amiss to try a little declamation at home now and
和 它 可能 不是 是 错误 到 尝试 一个 小的 朗诵 在 家 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

偶尔在家尝试一下朗诵也未尝不可。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ɔːˈdæsəti] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːrˈself] [ɪn] [breθ] . [bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
to gather audacity and keep yourself in breath . But touching the subject of
到 收集 大胆 和 保持 你自己 在 气息 . 但 接触 这 主题 的
[ðɪs] [ˈpærəfəl] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
this paraffle of words ,
这 帕拉弗尔 的 字 ,

鼓起勇气，保持呼吸。但说到这番絮絮叨叨的话题，

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
it's not worth a pinch of tobacco .
它是 不是 值得 一个 捏 的 烟草 .

连一小撮烟草都不值。

[-] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
D'ye think that I care for Mr . Herries of Birrenswork more than any other
染料 思考 那 我 关心 为了 先生 : 赫里斯 的 - 更多的 比 任何 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kʌmz] [hɪr] [əˈbʌʊt] [ˈbɪznəs] ,
gentleman who comes here about business ,
绅士 WHO 来 这里 关于 商业 ,

你认为我比其他任何来这里谈生意的绅士都更关心比伦斯沃克的赫里斯先生吗？

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ˈtɪltɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
although I do not care to go tilting at his throat ,
虽然 我 做 不是 关心 到 去 倾斜 在 他的 喉 ,

虽然我并不想去攻击他的喉咙，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [guːs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ?
because he speaks like a grey goose , as he is ?
因为 他 说话 喜欢 一个 灰色的 鹅 , 作为 他 是 ?

因为他说话像只灰鹅，就像他本来的样子？

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wɑːnt][tu:; tə][hæv; həv] ['dɑːrsi] ['lætɪmərz] ['prez(ə)nt]
But to say no more about him , I want to have Darsie Latimer's present
但 到 说 不 更多的 关于 他 , 我 想 到 有 达西 拉蒂默的 展示
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

但关于他我不想再多说了，我想谈谈达西·拉蒂默目前的执教方向；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] -
for it is possible I may have to write the lad a line with my own hand -
为了 它 是 可能的 我 可能 有 到 写 这 小伙子 一个 线 和 我的 自己的 手 -
- [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [noʊ] - - [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
- and yet I do not well know - - but give me the direction at all events .
- 和 然而 我 做 不是 出色地 知道 - - 但 给 我 这 方向 在 全部 活动 .
.
.
.

因为我可能得亲手给那孩子写一封信——但我并不确定——但无论如何，请给我一些指示。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ju:; jʊ] [noʊ]
I did so , and if you have heard from my father accordingly , you know
我 做过 所以 , 和 如果 你 有 听到 从 我的 父亲 因此 , 你 知道
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我照做了，如果你从我父亲那里得到过相关信息，你就会了解更多了。

[ˈprɑːbəbli] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðæn; ðən][aɪ] [huː] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
probably , about the subject of this letter than I who write it .
大概 , 关于 这 主题 的 这 信 比 我 WHO 写 它 .

或许，比我这个写信的人更了解这封信的主题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ðen] [æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['duːti] ,
But if you have not , then shall I have discharged a friend's duty ,
但 如果 你 有 不是 , 然后 将 我 有 出院 一个 朋友们 责任 ,

但如果你没有这样做，那么我是否尽到了朋友的责任呢？

[ɪn] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'floʊt] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [dɪsə'griːəb(ə)]
in letting you know that there certainly is something afloat between this disagreeable
在 出租 你 知道 那 那里 当然 是 某物 漂浮 之间 这 令人不快的
[lərd] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,
laird and my father ,
领主 和 我的 父亲 ,

我得告诉你，这个令人讨厌的地主和我父亲之间肯定有些暧昧关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [ɪntrəstɪd] .
in which you are considerably interested .
在 哪个 你 是 相当 感兴趣的 .

你对此非常感兴趣。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [driːmz] ,
and although I have given thee a subject for waking dreams ,
和 虽然 我 有 给定 你 一个 主题 为了 醒来 梦境 ,
虽然我已经给了你一个白日梦的主题，

[bɪˈwɛr] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
beware of building a castle too heavy for the foundation ; which , in the present
提防 的 建筑 一个 城堡 也 重的 为了 这 基础 ; 哪个 , 在 这 展示
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

要小心，不要建造一座地基过于沉重的城堡；就目前的情况而言，

[ɪz] [ˈberli] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈlætəmɜː] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwɪkst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
is barely the word Latimer occurring in a conversation betwixt a gentleman of
是 仅仅 这 单词 拉蒂默 发生 在 一个 对话 中间 一个 绅士 的
[ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] - - [kɪtʃə] [prɔːrsəs] [ɪgnɔːrɒʃ] .
Dumfriesshire and a W . S . of Edinburgh - - CAETERA PRORSUS IGNORO .
邓弗里斯郡 和 一个 W . S . 的 爱丁堡 - - 卡特拉 前背 伊格诺罗 .
拉蒂默 (Latimer) 这个词几乎从未在邓弗里斯郡一位绅士和爱丁堡一位女士的对话中出现过——CAETERA PRORSUS
IGNORO。

[ˈletər] [ˈvaɪ, ˈviː]
LETTER VI
信 六年级

第六封信

[ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] [tuː; tə] [ˈælən] [ˈfɛrfərd]
DARSIE LATIMER TO ALAN FAIRFORD
达西 拉蒂默 到 艾伦 费尔福德

达西·拉蒂默致艾伦·费尔福德

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] .)
(In continuation of Letters III and IV .)
(在 续篇 的 信件 三、 和 第四 .)

(接第三封和第四封信。)

[aɪ][toʊld] [ðɪː] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [ˈlændlɔːrd] .
I told thee I walked out into the open air with my grave and stern landlord .
我 讲述 你 我 步行 出去 进入 这 打开 空气 和 我的 严重 和 船尾 房东 .
我告诉过你，我和那位严肃严厉的房东一起走到了户外。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ɡlen][ɪn]
I could now see more perfectly than on the preceding night the secluded glen in
我 可以 现在 看 更多的 完美 比 在 这 前 夜晚 这 僻 格伦 在
[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
which stood the two or three cottages which appeared to be the abode of him
哪个 站立 这 二 或者 三 小屋 哪个 出现 到 是 这 住所 的 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and his family .
和 他的 家庭 .
与前一天晚上相比，我现在能更清楚地看到那幽静的山谷，山谷里有两间小屋，看起来像是他和他家人的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] , [ɪn] [prəˈpɔːr](ə)n] [tuː; tə][ɪts] [depθ] ,
It was so narrow , in proportion to its depth ,
它 曾是 所以 狭窄的 , 在 部分 到 它是 深度 ,
相对于它的深度来说，它非常窄。

[ðæt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [haɪ]
that no ray of the morning sun was likely to reach it till it should rise high
那 不 射线 的 这 早晨 太阳 曾是 可能 到 抵达 它 直到 它 应该 上升 高的
[ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
in the horizon .
在 这 地平线 .
直到太阳高悬于地平线上，清晨的一缕阳光才有可能照射到它。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [del] ,
Looking up the dell ,
寻找 向上 这 戴尔 ,

抬头望向山谷，

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [brʊk] [ˈɪsjuːɪŋ] [ɪn] [ˈfoʊmi] [heɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ˈʌndərˌwʊd] ,
you saw a brawling brook issuing in foamy haste from a covert of underwood ,
你 锯 一个 争吵 溪 发行 在 泡沫状 匆忙 从 一个 隐蔽 的 安德伍德 ,

你看到一条湍急的小溪从灌木丛中奔涌而出，泡沫翻腾。

[laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɡoʊl] ; [ænd; ænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [geɪzd] [jet] ;
like a race - horse impatient to arrive at the goal ; and , if you gazed yet ;
喜欢 一个 种族 - 马 不耐烦 到 到达 在 这 目标 ; 和 , 如果 你 凝视 然而 ;

就像一匹急于到达终点的赛马；而且，如果你还凝视着；

[mɔːr] [ˈɜːrniːstli] , [juː; jʊ] [maɪt] [əbˈzɜːrv] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈwɔːtərˌfɔːl] [ˈɡlɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
more earnestly , you might observe part of a high waterfall glimmering through the
更多的 切实 , 你 可能 观察 部分 的 一个 高的 瀑布 微光 通过 这

[ˈfoʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

更仔细地观察，你可能会看到高耸的瀑布的一部分透过树叶闪闪发光。

[ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈkeɪʒn] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
and giving occasion , doubtless , to the precipitate speed of the brook .
和 给予 场合 , 毫无疑问 , 到 这 沉淀 速度 的 这 溪 .

毫无疑问，这也导致了溪水流速骤然加快。

[ˈloʊər] [daʊn] , [ðə; ði] [striːm] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈplæsaɪd] ,
Lower down , the stream became more placid ,
降低 向下 , 这 溪流 成为 更多的 平静 ,

下游的水流变得平静下来。

[ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː]
and opened into a quiet piece of water which afforded a rude haven to two
和 打开 进入 一个 安静的 片 的 水 哪个 提供 一个 粗鲁的 避风港 到 二

[ɔːr] [θriː] [ˈfɪʃərmənz] [ˈboʊts] ,
or three fishermen's boats ,
或者 三 渔民的 船 ,

通往一片平静的水面，那里简陋的港湾足以停泊两三艘渔船。

[ðen] [ˈlaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ænd][draɪ][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] .
then lying high and dry on the sand , the tide being out .
然后 说谎 高的 和 干燥 在 这 沙 , 这 潮 存在 出去 .

然后，潮水退去，船身高高地躺在沙滩上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈheɪv(ə)n] ,
Two or three miserable huts could be seen beside this little haven ,
二 或者 三 悲惨的 小屋 可以 是 已见 旁 这 小的 避风港 ,

在这个小小的避风港旁边，可以看到两三间破旧的小屋。

[ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpraɪˌbæbli] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
inhabited probably by the owners of the boats ,
有人居住的 大概 经过 这 所有者 的 这 船 ,

可能居住者是船主们。

[bʌt; bət] [ɪnˈfɪrɪər] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] , [ðoʊ] [ðæt]
but inferior in every respect to the establishment of mine host , though that
但 下 在 每一个 尊重 到 这 建立 的 矿 主持人 , 尽管 那

[wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
was miserable enough .
曾是 悲惨的 足够的 .

但无论从哪个方面来看，它都逊色于我所住的旅馆，尽管我所住的旅馆也已经够糟糕了。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
I had but a minute or two to make these observations ,
我 有 但 一个 分钟 或者 二 到 制作 这些 观察 ,
我只有一两分钟的时间来做这些观察,

[jet] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [speɪs] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈʊʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [mɔːr]
yet during that space my companion showed symptoms of impatience , and more
然而 期间 那 空间 我的 伴侣 显示 症状 的 不耐烦 , 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] [ˈfʌʊtɪd] , - [ˈkrɪstəl] - - [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
than once shouted , ' Cristal - - Cristal Nixon ,
比 一次 喊叫 , - 克里斯塔尔 - - 克里斯塔尔 尼克松 ,
然而, 在那段时间里, 我的同伴表现出了不耐烦的迹象, 不止一次地喊道: “克里斯托——克里斯托·尼克松,

- [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ʊʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
' until the old man of the preceding evening appeared at the door of one of
- 直到 这 老的 男人 的 这 前 晚上 出现 在 这 门 的 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɒtɪdʒz] [ɔːr] [ˈaʊthaus] ,
the neighbouring cottages or outhouses ,
这 邻接 小屋 或者 户外厕所 ,
直到前一天晚上出现的那位老人出现在邻近的某间小屋或附属建筑的门口,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [blæk] [hɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [kəˈmeməreɪtɪd] , [ˈredi] [ˈbraɪldɪd] [ænd; ənd]
leading the strong black horse which I before commemorated , ready bridled and
领导 这 强的 黑色的 马 哪个 我 前 纪念 , 准备好 勒住 和
[ˈsædəld] .
saddled .
鞍 .
我牵着之前纪念过的那匹强壮的黑马, 它已经套好了缰绳和马鞍。

[maɪ] [kənˈdʌktər] [meɪd] [ˈkrɪstəl] [ə; eɪ] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
My conductor made Cristal a sign with his finger , and , turning from the
我的 导体 制成 克里斯塔尔 一个 符号 和 他的 手指 , 和 , 转弯 从 这
[ˈkaːtɪdʒ] [dɔːr] ,
cottage door ,
小屋 门 ,
我的指挥用手指向克里斯特尔做了个手势, 然后转身离开了小屋门口。

[led][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [pæθ] [ɔːr] [rəˈviːn] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ðɪ] [sɪˈkwestərd] [del] [wɪð; wɪθ]
led the way up the steep path or ravine which connected the sequestered dell with
引领 这 方式 向上 这 陡 小路 或者 峡谷 哪个 连接 这 隔离 戴尔 和
[ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
the open country .
这 打开 国家 ,
引领人们沿着陡峭的小路或峡谷向上攀登, 这条小路或峡谷连接着僻静的小山谷和开阔的乡村。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Had I been perfectly aware of the character of the road down which I had
有 我 到过 完美 意识到的 的 这 特点 的 这 路 向下 哪个 我 有
[bɪn] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,
been hurried with so much impetuosity on the preceding evening ,
到过 慌忙 和 所以 很多 冲动 在 这 前 晚上 ,
如果我前一天晚上被人如此匆忙地催促着走上那条路, 并且完全了解这条路的性质,

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈkwestʃən] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [ðə; ðɪ] [dɪˈsent] ;
I greatly question if I should have ventured the descent ;
我 非常 问题 如果 我 应该 有 冒险 这 下降 ;
我非常怀疑自己是否应该冒险下山;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈbetər] [neɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ,
for it deserved no better name than the channel of a torrent ,
为了 它 应得的 不 更好的 姓名 比 这 渠道 的 一个 激流 ,
因为它不配被称为种子频道,

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meɪʒər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ðæt] [dæft] [ɪn][foʊm][ænd; ənd]['fjʊəri]['ɪntu:][ðə; ði]
now in a good measure filled with water , that dashed in foam and fury into the
现在 在 一个 好的 措施 已填 和 水 , 那 虚线 在 泡沫 和 愤怒 进入 这
[del] ,
dell ,
戴尔 ,

现在里面灌满了水，激起泡沫，汹涌地冲进了山谷。

['bi:ɪŋ] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dn̩] [naɪt] .
being swelled with the rains of the preceding night .
存在 肿胀 和 这 雨 的 这 前 夜晚 .

因前夜的降雨而水位暴涨。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ðɪs] ['ʌɡli] [pæθ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:l'dʊʊ] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][felt] ['dɪzi]
I ascended this ugly path with some difficulty although on foot , and felt dizzy
我 上升 这 丑陋的 小路 和 一些 困难 虽然 在 脚 , 和 毛毡 晕眩的
[wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
when I observed ,
什么时候 我 观察到 ,

虽然是步行，但我还是艰难地爬上了这条难走的小路，当我看到眼前的景象时，感到一阵眩晕。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['treɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][reɪnz][hæd; həd][nɑ:t] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
from such traces as the rains had not obliterated ,
从 这样的 痕迹 作为 这 雨 有 不是 彻底摧毁 ,

从雨水未冲刷掉的痕迹中，

[ðæt][ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hæv; həv][slɪd] [daʊn] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ðə; ði]
that the horse seemed almost to have slid down it upon his haunches the
那 这 马 似乎 几乎 到 有 滑行 向下 它 之上 他的 臀部 这
['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] .
evening before .
晚上 前 .

那匹马似乎前一天晚上是滑着后腿从坡上下来。

[maɪ][hoʊst] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [bæk] ,
My host threw himself on his horse's back ,
我的 主持人 扔 他自己 在 他的 马匹 后退 ,

我的主人纵身跃上马背，

[wɪ'daʊt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] - - [pæst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['perələs] [ə'sent] ,
without placing a foot in the stirrup - - passed me in the perilous ascent ,
没有 放置 一个 脚 在 这 镫 - - 通过了 我 在 这 危险的 上升 ,

他甚至没把一只脚放在马镫上——就在那危险的攀登过程中超过了我。

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [sti:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æɪm(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊtɪŋ]
against which he pressed his steed as if the animal had had the footing
反对 哪个 他 按下 他的 骏马 作为 如果 这 动物 有 有 这 立足点
[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
of a wild cat .
的 一个 荒野 猫 .

他使劲蹬着马，仿佛那匹马拥有野猫般的步态。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [mʌd] [splæft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs] [kɔ:rs] ,
The water and mud splashed from his heels in his reckless course ,
这 水 和 泥 溅起 从 他的 高跟鞋 在 他的 鲁莽 课程 ,

他鲁莽地奔跑，脚后跟溅起的水花和泥浆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [baʊndz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [aɪ] ['prez(ə)ntli]
and a few bounds placed him on the top of the bank , where I presently
和 一个 很少 界限 放置 他 在 这 顶部 的 这 银行 , 在哪里 我 目前
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
joined him ,
加入 他 ,
他几步就跳到了河岸顶上, 我随后也跳了上去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu: ;
and found the horse and rider standing still as a statue ;
和 成立 这 马 和 骑士 常设 仍然 作为 一个 雕像 ;
发现马和骑手像雕像一样一动不动地站在那里;

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['nɒstrəlz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði]
the former panting and expanding his broad nostrils to the morning wind , the
这 以前的 喘息 和 扩展 他的 广阔 鼻孔 到 这 早晨 风 , 这
['lætər] ['moʊ(n)ləs] ,
latter motionless ,
后者 静止不动 ,
前者气喘吁吁, 张大鼻孔迎着晨风, 后者则一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
with his eye fixed on the first beams of the rising sun ,
和 他的 眼睛 固定的 在 这 第一的 光束 的 这 上升 太阳 ,
他目光紧盯着冉冉升起的第一缕太阳光芒,

[wɪtʃ] [ɔ:l'redɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][gɪld][ðə; ði] ['dɪstənt]
which already began to peer above the eastern horizon and gild the distant
哪个 已经 开始 到 同伴 多于 这 东 地平线 和 镀金 这 遥远
['maʊntnz] [ʌv; əv] ['kʌmbərland] [ænd; ənd] ['lɪdzdeɪl] .
mountains of Cumberland and Liddesdale .
山脉 的 坎伯兰 和 利德斯代尔 .
它已经开始从东方的地平线上升起, 为远处的坎伯兰和利德斯代尔山脉镀上一层金光。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd][æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ,
He seemed in a reverie , from which he started at my approach , and ,
他 似乎 在 一个 遐想 , 从 哪个 他 开始 在 我的 方法 , 和 ,
他似乎陷入了沉思, 直到我走近他才回过神来, 然后,

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn]['moʊ(ə)n] ,
putting his horse in motion ,
推杆 他的 马 在 运动 ,
策马奔跑

[led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['li:zərli] [peɪs] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd]['sændɪ] [roʊd] ,
led the way at a leisurely pace through a broken and sandy road ,
引领 这 方式 在 一个 悠闲 步伐 通过 一个 破碎的 和 沙 路 ,
他悠闲地走在一条崎岖不平的沙路上, 领头走着。

[wɪtʃ] ['trævəst] [ə; eɪ] [weɪst] , ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [trækt][ʌv; əv] [daʊnz] , [ɪntə(:)'mɪkst]
which traversed a waste , level , and uncultivated tract of downs , intermixed
哪个 穿越 一个 浪费 , 等级 , 和 未开垦的 通道 的 下坡 , 混合
[wɪð; wɪθ] [mə'ræs] ,
with morass ,
和 沼泽 ,
它穿过一片荒芜、平坦、未经开垦的丘陵地带, 其中夹杂着沼泽地。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɔ:rtərz][æt; ət] ['ʃepədz] [bʊʃ] .
much like that in the neighbourhood of my quarters at Shepherd's Bush .
很多 喜欢 那 在 这 邻里 的 我的 四分之一 在 牧羊人的 衬套 .
和我住的谢泼德布什附近的情况很像。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hʊəl] ['oʊpən] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [wer] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [si:] ,
Indeed , the whole open ground of this district , where it approaches the sea ,
的确 , 这 所有的 打开 地面 的 这 区 , 在哪里 它 方法 这 海 ,
事实上, 该地区所有临海的开阔地带,

[hæz; hæz] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['feɪvəd] [spɑ:ts] , [ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['drɪri] ['kærəktər] .
has , except in a few favoured spots , the same uniform and dreary character .
有 , 除了 在 一个 很少 受青睐 地点 , 这 相同的 制服 和 凄凉 特点 .
除了少数几个比较特别的地方, 其他地方都千篇一律, 单调乏味。

[əd'vænsɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ,
Advancing about a hundred yards from the brink of the glen ,
前进 关于 一个 百 码 从 这 边缘 的 这 格伦 ,
从山谷边缘向前推进约一百码,

[wi; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [sti] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] ['prɑ:spekt] , [wɪtʃ] [si:md]
we gained a still more extensive command of this desolate prospect , which seemed
我们 获得 一个 仍然 更多的 广泛的 命令 的 这 荒凉 前景 , 哪个 似乎
['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['drɪri] ,
even more dreary ,
甚至 更多的 凄凉 ,
我们对这片荒凉的景象有了更全面的了解, 它看起来更加凄凉了。

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,
as contrasted with the opposite shores of Cumberland ,
作为 对比 和 这 对面的 海岸 的 坎伯兰 ,
与坎伯兰河对岸相比,

[krɔ:st] [ænd; ənd] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz][ʌv; əv] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['hedʒrəʊ] ,
crossed and intersected by ten thousand lines of trees growing in hedgerows ,
交叉 和 相交 经过 十 千 线条 的 树木 生长 在 树篱 ,
被成千上万排生长成篱笆的树木纵横交错,

['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['hæmleɪts]
shaded with groves and woods of considerable extent , animated by hamlets
阴影 和 小树林 和 树林 的 大量 程度 , 动画 经过 村庄
[ænd; ənd] ['vɪləz] ,
and villas ,
和 别墅 ,
绿树成荫, 树林茂密, 点缀着村庄和别墅, 生机盎然。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔ:l'redɪ] [geɪv] [saɪn][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən]
from which thin clouds of smoke already gave sign of human life and human
从 哪个 薄的 云 的 抽烟 已经 给予 符号 的 人类 生活 和 人类
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .
从中已经升起的淡淡烟雾表明了人类生活和人类活动的迹象。

[maɪ] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
My conductor had extended his arm , and was pointing the road to
我的 导体 有 扩展 他的 手臂 , 和 曾是 指向 这 路 到
['ʃepədz] [bʊʃ] ,
Shepherd's Bush ,
牧羊人的 衬套 ,
我的列车员伸出手臂, 指向通往谢泼德布什的路。

[wen] [ðə; ði][step][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] .
when the step of a horse was heard approaching us .
什么时候 这 步 的 一个 马 曾是 听到 接近 我们 .
这时, 我们听到马蹄声朝我们走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːrpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [prəˈsiːdɪd]
He looked sharply round , and having observed who was approaching , proceeded
他 看起来 尖锐地 圆形的 , 和 拥有 观察到 WHO 曾是 接近 , 继续

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
in his instructions to me ,
在 他的 指示 到 我 ,

他迅速环顾四周，看清来人后，便开始向我交代指示。

[ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
planting himself at the same time in the very middle of the path ,
种植 他自己 在 这 相同的 时间 在 这 非常 中间 的 这 小路 ,

与此同时，他径直走到了路的正中央。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] ,
which , at the place where we halted ,
哪个 , 在 这 地方 在哪里 我们 停止 ,

在我们停下的地方，

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaʊ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsændbəŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
had a slough on the one side and a sandbank on the other .
有 一个 泥沼 在 这 一 边 和 一个 沙洲 在 这 其他 .

一边是泥沼，另一边是沙洲。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər] [huː] [əˈprəʊtʃt] [juː ˈes] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [peɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I observed that the rider who approached us slackened his horse's pace from a
我 观察到 那 这 骑士 WHO 接近 我们 松弛 他的 马匹 步伐 从 一个

[sləʊ] [traːt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
slow trot to a walk ,
慢的 小跑 到 一个 走 ,

我注意到，向我们走来的骑手放慢了马的步伐，从慢跑变成了慢走。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈzائərəs][tuː; tə] [ˈsʌfər] [juː ˈes][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
as if desirous to suffer us to proceed ,
作为 如果 渴望 到 遭受 我们 到 继续 ,

仿佛是想让我们继续前进似的，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈpæsɪŋ] [juː ˈes][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
or at least to avoid passing us at a spot where the difficulty of doing so
或者 在 至少 到 避免 通过 我们 在 一个 点 在哪里 这 困难 的 正在做 所以

[mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
must have brought us very close to each other .
必须 有 带来 我们 非常 关闭 到 每个 其他 .

或者至少要避免在某个地方与我们对峙，因为在那个地方超越我们的难度必然会使我们彼此靠得很近。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld] [ˈfeɪlɪŋ] , [ˈælən] ,
You know my old failing , Alan ,
你 知道 我的 老的 失败 , 艾伦 ,

你知道我的老毛病，艾伦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and that I am always willing to attend to anything in preference to the
和 那 我 是 总是 愿意的 到 出席 到 任何事物 在 偏爱 到 这

[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
individual who has for the time possession of the conversation .
个人 WHO 有 为了 这 时间 拥有 的 这 对话 .

而且我总是愿意优先考虑其他任何事情，而不是优先考虑暂时掌握谈话主动权的人。

[əˈgriːəbli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l] [prəˈpensəti] ,
Agreeably to this amiable propensity ,
欣然 到 这 可亲 倾向 ,

出于这种友善的倾向，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rnəli] ['spekjuleɪtɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ['ki:pɪŋ] [ə'lu:ʃ]
I was internally speculating concerning the cause of the rider keeping aloof
我 曾是 内部 推测 有关 这 原因 的 这 骑士 保持 超然
[frʌm; frəm][ju: 'es] , [wen] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
from us , when my companion ,
从 我们 , 什么时候 我的 伴侣 ,
我当时正在心里琢磨那位骑手为什么一直躲着我们，这时我的同伴说：

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] ['stɜ:rnli] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [maɪ]
elevating his deep voice so suddenly and so sternly as at once to recall my
提升 他的 深的 嗓音 所以 突然 和 所以 严厉地 作为 在 一次 到 记起 我的
['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] ,
wandering thoughts ,
漫游 想法 ,
他突然提高音量，语气严厉，仿佛一下子把我从游离的思绪中拉了回来。

[ɪk'skleɪmd] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ,
exclaimed , ' In the name of the devil , young man ,
惊呼 , - 在 这 姓名 的 这 魔鬼 , 年轻的 男人 ,
他惊呼道：“以魔鬼的名义，年轻人！ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [taɪm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
do you think that others have no better use for their time than you have ,
做 你 思考 那 其他的 有 不 更好的 使用 为了 他们的 时间 比 你 有 ,
你认为别人就没有比你更有意义的事情可做吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ?
that you oblige me to repeat the same thing to you three times over ?
那 你 必须 我 到 重复 这 相同的 事物 到 你 三 时代 超过 ?
你非要我把同样的话重复三遍吗？

[du:][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [seɪ] , [jɑ:ndər] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] , [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər] -
Do you see , I say , yonder thing at a mile's distance , that looks like a finger -
做 你 看 , 我 说 , 远处 事物 在 一个 英里 距离 , 那 看起来 喜欢 一个 手指 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
你看到吗？我说，那边一英里外有个东西，看起来像个路标。

[ɔ:r] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['gæləʊz] ?
or rather like a gallows ?
或者 相当 喜欢 一个 绞刑架 ?
或者更像绞刑架？

[aɪ] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] [fu:l] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I would it had a dreaming fool hanging upon it ,
我 会 它 有 一个 做梦 傻子 绞刑 之上 它 ,
我希望上面挂着一个做梦的傻瓜。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['medɪteɪtɪv] [mu:n] - [kævz] ! - - [jɑ:n] ['dʒɪbrɪt] - ['lʊkɪŋ] [pəʊl] [wɪl]
as an example to all meditative moon - calves ! - - Yon gibbet - looking pole will
作为 一个 例子 到 全部 冥想 月亮 - 小牛 ! - - 扬 绞刑架 - 寻找 极 将要
[gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
guide you to the bridge ,
指导 你 到 这 桥 ,
给所有冥想的月亮小牛们一个榜样！——那根像绞刑架一样的杆子会指引你到桥边。

[wer] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [brʊk] ; [ðen] [prəʊ'si:d] [streɪt] ['fɔ:rwərdz] ,
where you must pass the large brook ; then proceed straight forwards ,
在哪里 你 必须 经过 这 大的 溪 ; 然后 继续 直的 前进 ,
你必须经过那条大溪流；然后径直向前走。

[tɪl] ['sevrəl] [roʊdz] [di'vaɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kɜrn] .
till several roads divide at a cairn .

直到 一些 道路 划分 在 一个 石堆 。

直到几条路在一座石堆处分岔。

[pleɪŋ] [ɑ:n] [ði:] , [ðəʊ] [ɑ:rt] ['wa:ndərɪŋ] [ə'gen] !
Plague on thee , thou art wandering again !

瘟疫 在 你 , 你 艺术 漫游 再次 ！

诅咒你，你又开始流浪了！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [kwɑ:t] [tru:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [ə'prəʊtɪt] [ju: 'es] ,
It is indeed quite true that at this moment the horseman approached us ,

它 是 的确 相当 真的 那 在 这 片刻 这 骑手 接近 我们 ,

的确，就在这时，骑马的人向我们走来。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [meɪd] [wei] [tu; tə][let] [hɪm; ɪm]
and my attention was again called to him as I made way to let him

和 我的 注意力 曾是 再次 称为 到 他 作为 我 制成 方式 到 让 他

[pæs] .

pass .

经过 。

当我让路让他通过时，我的注意力再次被他吸引了过去。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'stɪriər] [æt; ət][wʌns] [[ʊd] [ðæt] [hi; hi] [bɪ'lə:ŋd] [tu; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
His whole exterior at once showed that he belonged to the Society of Friends ,

他的 所有的 外部的 在 一次 显示 那 他 属于 到 这 社会 的 朋友们 ,

他的一举一动都表明他是贵格会教徒。

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɔ:] [kɔ:lz][ðem; ðəm] , ['kweɪkərs] .
or , as the world and the world's law calls them , Quakers .

或者 , 作为 这 世界 和 这 世界的 法律 呼叫 他们 , 贵格会教徒 。

或者，正如世人和世俗法律所称他们的那样，贵格会教徒。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪ'ju:sf(ə)l]['aɪərən] - [greɪ] ['gæləwei] [[ʊd] , [baɪ][ɪts] [sli:k] [ænd; ənd] [gʊd]
A strong and useful iron - grey galloway showed , by its sleek and good

一个 强的 和 有用 铁 - 灰色的 加洛韦 显示 , 经过 它是 光滑 和 好的

[kən'dɪ](ə)n] ,

condition ,

状况 ,

一艘坚固耐用的铁灰色加洛韦帆船，从其光滑良好的船体状况来看，显得格外引人注目。

[ðæt] [ðə; ði][mɜ:rsɪf(ə)l][mæn][wʌz; wəz][mɜ:rsɪf(ə)l][tu; tə][hɪz; ɪz] [bi:st] .
that the merciful man was merciful to his beast .

那 这 仁慈 男人 曾是 仁慈 到 他的 兽 。

仁慈的人也仁慈地对待他的牲畜。

[hɪz; ɪz] [ə'ku:trəmənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ɪ'ju:zuəl] [ʌŋɑ:sten'teɪəs] [bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd] ['sɜ:rvi:kəbəl]
His accoutrements were in the usual unostentatious but clean and servicable

他的 配件 是 在 这 通常 朴素的 但 干净的 和 可用的

[ɔ:rdər] [wɪt] ['kærəktəraɪz] [ði:z] ['sektəri] .

order which characterizes these sectaries .

命令 哪个 具有特征 这些 教派 。

他的随身物品一如既往地朴素、干净、实用，这也是这些教派成员的特点。

[hɪz; ɪz] [ɔ:ŋ] [sɹjə'tʊ] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [greɪ] ['su:pərfaɪn] [klɔ:θ] [dr'sendɪd] [dɑʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
His long surtout of dark - grey superfine cloth descended down to the middle of

他的 长的 苏尔特 的 黑暗的 - 灰色的 超细 布 下降 向下 到 这 中间 的

[hɪz; ɪz][leg] ,

his leg ,

他的 腿 ,

他那件深灰色超细布料制成的长袍垂到大腿中部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [tu:; tə] [drɪfend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er]
and was buttoned up to his chin , to defend him against the morning air
和 曾是 纽扣 向上 到 他的 下巴 , 到 保卫 他 反对 这 早晨 空气
.
:
.

他的衣襟一直扣到下巴，以抵御清晨的寒风。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] ['bi:vər] [hʌŋ] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['bʌt(ə)n] [ɔ:r] [lu:p] ,
As usual , his ample beaver hung down without button or loop ,
作为 通常 , 他的 充足 海狸 悬挂 向下 没有 按钮 或者 环形 ,
和往常一样，他那硕大的阴茎垂了下来，既没有纽扣也没有环扣。

[ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd][ˈplæsaɪd] ['kaʊntənəns] ,
and shaded a comely and placid countenance ,
和 阴影 一个 漂亮 和 平静 面容 ,
并衬托出她美丽而宁静的面容。

[ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['si:zənɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
the gravity of which appeared to contain some seasoning of humour ,
这 重力 的 哪个 出现 到 包含 一些 调料 的 幽默 ,
其中严肃的气氛似乎也带有一丝幽默感。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪntɪt] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [er] [ə'fektɪd] [baɪ]
and had nothing in common with the pinched puritanical air affected by
和 有 没有什么 在 常见的 和 这 捏 清教徒式的 空气 做作的 经过
[ˌdevə'ti:z] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
devotees in general .
信徒 在 一般的 .
与一般信徒表现出的那种拘谨的清教徒式的姿态毫无共同之处。

[ðə; ði] [braʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['rɪŋklz] , ['weðər] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔ:r] [hɪ'pɑ:krəsi] .
The brow was open and free from wrinkles , whether of age or hypocrisy .
这 眉头 曾是 打开 和 自由的 从 皱纹 , 无论 的 年龄 或者 虚伪 .
他的眉毛开阔，没有一丝皱纹，无论是岁月的痕迹还是虚伪的痕迹。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [jet] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]
The eye was clear , calm , and considerate , yet appeared to be disturbed by
这 眼睛 曾是 清除 , 冷静的 , 和 周到 , 然而 出现 到 是 不安 经过
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
那双眼睛清澈、平静、深思熟虑，但似乎又被某种忧虑所困扰。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɪr] , [æz; əz] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl][sælju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] , - [aɪ] [wɪ] [ði:] [ə; eɪ]
not to say fear , as , pronouncing the usual salutation of , ' I wish thee a
不是 到 - 说 害怕 , 作为 , 发音 这 通常 问候 的 , - 我 希望 你 一个
[gʊd] ['mɔ:roʊ] ,
good morrow ,
好的 明天 ,
更不要说害怕，就像说通常的问候语“祝你早上好”一样。

[frend] , - [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:lfri] [kloʊz][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
friend , ' he indicated , by turning his palfrey close to one side of the path ,
朋友 , - 他 表明的 , 经过 转弯 他的 帕尔弗雷 关闭 到 一 边 的 这 小路 ,
“朋友，”他一边说着，一边把马匹转向小路的一侧。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [maɪ] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [ʌn'ɑːrmd] , [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz]
for although my conductor was unarmed , yet the whole of his manner , his
为了 虽然 我的 导体 曾是 徒手 , 然而 这 所有的 的 他的 方式 , 他的

[stɜːrn] [lʊk] ,
stern look ,
船尾 看 ,

虽然我的指挥没有携带武器，但他整个人的举止，他严厉的眼神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [si:t] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]
and his upright seat on horseback , were entirely those of a soldier in
和 他的 直立 座位 在 马背 , 是 完全 那些 的 一个 士兵 在
[ʌn'dres] ,
undress ,
脱衣服 ,

他笔直地坐在马背上，完全像一个赤身裸体的士兵。

[hi:; hi] [ə'kɒst] [ðə; ði]['kweɪkər][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] , - [soʊ][hoʊ] ! [frend] ['dʒɔʊwə] ,
He accosted the Quaker in these words , ' So ho ! friend Joshua ,
他 被骚扰 这 贵格会 在 这些 字 , - 所以 何 ! 朋友 约书亚 ,
他用这样的话拦住那位贵格会教徒：“所以，我的朋友约书亚，
[ðəʊ] [ɑ:rt] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
thou art early to the road this morning .
你 艺术 早期的 到 这 路 这 早晨 .

你今天早上出门很早。

[hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vd] [ði:] [ænd; ənd][ðəɪ] ['raɪfəs] ['breðrən] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Has the spirit moved thee and thy righteous brethren to act with some
有 这 精神 已搬 你 和 你的 正义 弟兄们 到 行为 和 一些
[ʼɑ:nəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

圣灵是否感动你和你的义人弟兄们，使你们行事诚实？

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] ['jɑ:ndər] [taɪd] - [nets] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ? -
and pull down yonder tide - nets that keep the fish from coming up the river ? ' -
和 拉 向下 远处 潮 - 网 那 保持 这 鱼 从 未来 向上 这 河 ? -
然后把那些阻止鱼儿逆流而上的潮汐网拉下来？

- ['ʃɒrli] , [frend] , [nɑ:t][soʊ] , - ['ænsər] ['dʒɔʊwə] , ['fɜ:rmli] , [bʌt; bət] [gʊd] - [æt; ət][ðə; ði]
' Surely , friend , not so , ' answered Joshua , firmly , but good - humouredly at the
- 一定 , 朋友 , 不是 所以 , - 回答 约书亚 , 牢牢 , 但 好的 - 幽默地 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

“朋友，当然不是这样，”约书亚坚定但又带着几分幽默地回答道；

- [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [pə:sɪz]
' thou canst not expect that our own hands should pull down what our purses
- 你 罐 不是 预计 那 我们的 自己的 双手 应该 拉 向下 什么 我们的 钱包
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

你不能指望我们自己的双手会推翻我们用钱建立起来的東西。

[ðəʊ] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [spɪr] , [laɪn] , [ænd; ənd]['koʊbəl; 'kɑ:bəl] - [net] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ,
Thou killest the fish with spear , line , and coble - net ; and we ,
你 最凶残的 这 鱼 和 矛 , 线 , 和 科布尔 - 网 ; 和 我们 ,
[wɪð; wɪθ] [sneəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nets] ,
with snares and with nets ,
和 陷阱 和 和 网 ,

你用鱼叉、鱼线和渔网捕鱼；我们用陷阱和渔网捕鱼，

[wɪtʃ] [wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
which work by the ebb and the flow of the tide .
哪个 工作 经过 这 落潮 和 这 流动 的 这 潮 .
其工作原理是利用潮汐的涨落。

[i:tʃ] [dʌθ; dəθ] [wʌt] [si:mz] [best][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ]
Each doth what seems best in his eyes to secure a share of the blessing which
每个 确实 什么 似乎 最好的 在 他的 眼睛 到 安全的 一个 分享 的 这 祝福 哪个
[ˈprɑ:vɪdəns] [hæθ] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Providence hath bestowed on the river ,
普罗维登斯 有 授予 在 这 河 ,
每个人都做自己认为最有利于获得上帝赐予这条河流的恩惠的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊndz] .
and that within his own bounds .
和 那 之内 他的 自己的 界限 .

而且这一切都在他的能力范围之内。

[aɪ] ['prɪði:] [si:k] [noʊ] ['kwɑ:rəl] [ə'genst] [ju:'es] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ʌlt] [hæv; həv][noʊ] [rɔ:ŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
I prithee seek no quarrel against us , for thou shalt have no wrong at our
我 普里西 寻找 不 争吵 反对 我们 , 为了 你 应 有 不 错误的 在 我们的
[hænd] . -
hand . '
手 : -

我恳请你不要与我们争吵，因为你不会受到我们的任何伤害。

- [bi:; bi] [ə'ʃɔrd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,
' Be assured I will take none at the hand of any man ,
- 是 保证 我 将要 拿 没有任何 在 这 手 的 任何 男人 ,
- “请放心，我绝不会落入任何人之手。”

[weðər] [hɪz; ɪz][hæt][bi:; bi] [kɑ:kt] [ɔ:r] [brɔ:d] - [brɪmd] , - [ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
whether his hat be cocked or broad - brimmed , ' answered the fisherman .
无论 他的 帽子 是 上膛 或者 广阔 - 满溢 , - 回答 这 渔夫 .

“不管他的帽子是斜戴的还是宽边的，”渔夫回答道。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [fer] [tɜ:rmz] , ['dʒɔfwə]['ɡedəs, 'ɡedəz] ,
' I tell you in fair terms , Joshua Geddes ,
- 我 告诉 你 在 公平的 条款 , 约书亚 格德斯 ,
- “我实话实说，约书亚·格迪斯，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər]['pɑ:rtnərz][ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] [kra:ft][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
that you and your partners are using unlawful craft to destroy the fish in the
那 你 和 你的 合作伙伴 是 使用 非法的 工艺 到 破坏 这 鱼 在 这
['sɒlweɪ] [baɪ] [steɪk] - [nets][ænd; ənd] [werz] ;
Solway by stake - nets and wears ;
索尔韦 经过 赌注 - 网 和 穿着 ;

你和你的同伙使用非法船只在索尔威湾用桩网和渔具捕捞鱼类；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] , [hu:] [fɪʃ] ['ferli] , [ænd; ənd][laɪk] [men] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [dɪd] ,
and that we , who fish fairly , and like men , as our fathers did ,
和 那 我们 , WHO 鱼 相当 , 和 喜欢 男人 , 作为 我们的 父亲们 做过 ,
我们这些像父辈一样，公平捕鱼、像个男子汉的人，

[hæv; həv] ['deɪli] [ænd; ənd] ['jɪrli] [les] [spɔ:rt][ænd; ənd] [les] ['prɑ:fɪt] .
have daily and yearly less sport and less profit .
有 日常的 和 每年 较少的 运动 和 较少的 利润 .
每日和每年的运动量减少，利润也减少。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['grævəti][ɔ:r] [hɪ'pɑ:krəsi] [kæn; kən] ['kæri] [aɪ'ti:][ɔ:f] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
Do not think gravity or hypocrisy can carry it off as you have done .
做 不是 思考 重力 或者 虚伪 能 携带 它 离开 作为 你 有 完毕 .
不要以为重力或虚伪可以像你一样让你逃脱惩罚。

[ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] .
The world knows you , and we know you .
这 世界 知道 你 , 和 我们 知道 你 .

全世界都认识你，我们也认识你。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sæməŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pʊr] ['fæməlɪz] ,
You will destroy the salmon which makes the livelihood of fifty poor families ,
你 将要 破坏 这 三文鱼 哪个 制作 这 生计 的 五十 贫穷的 家庭 ,
你将摧毁五十个贫困家庭赖以生存的鲑鱼种群。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] .
and then wipe your mouth , and go to make a speech at meeting .
和 然后 擦拭 你的 嘴 , 和 去 到 制作 一个 演讲 在 会议 .
然后擦擦嘴，去会议上发表讲话。

[bʌt; bət][duː][nɑ:t][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [ðʌs] .
But do not hope it will last thus .
但 做 不是 希望 它 将要 最后的 因此 .
但不要指望这种情况会一直持续下去。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrniŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑ:n][juː; jʊ][wʌŋ] ['mɔːrniŋ] [su:n] ,
I give you fair warning , we will be upon you one morning soon ,
我 给 你 公平的 警告 , 我们 将要 是 之上 你 一 早晨 很快 ,
我事先警告你们，不久的将来，我们会找上你们。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [steɪk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] ;
when we will not leave a stake standing in the pools of the Solway ;
什么时候 我们 将要 不是 离开 一个 赌注 常设 在 这 游泳池 的 这 索尔韦 ;
当我们不会在索尔威湾的池塘里留下任何一根木桩时；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][taɪd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wʌŋ][goʊ] ,
and down the tide they shall every one go ,
和 向下 这 潮 他们 将 每一个 一 去 ,
他们每个人都将顺着潮水而去。

[ænd; ənd] [wel] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t][send][ə; eɪ] [le'si:] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
and well if we do not send a lessee along with them . -
和 出色地如果 我们 做 不是 发送 一个 承租人 沿着 和 他们 . -
如果我们不派承租人陪同他们一起去，那就糟了。

- [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] ,
' Friend , ' replied Joshua , with a constrained smile ,
- 朋友 , - 回复 约书亚 , 和 一个 受限 微笑 ,
“朋友,”约书亚勉强笑着回答道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [mi:n] [æz; əz] [ðəʊ] [seɪst] ,
' but that I know thou dost not mean as thou sayst ,
- 但 那 我 知道 你 朋友 不是 意思是 作为 你 说 ,
但我知道你的意思并非如你说，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ði:] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntriːz] [lɔːz] ;
I would tell thee we are under the protection of this country's laws ;
我 会 告诉 你 我们 是 在下面 这 保护 的 这 该国的 法律 ;
我会告诉你，我们受到这个国家法律的保护；

[nɔːr][duː][wiː; wi][ðə; ði] [les] [trʌst] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)lɪz] [pər'mɪt]
nor do we the less trust to obtain their protection , that our principles permit
也不 做 我们 这 较少的 相信 到 获得 他们的 保护 , 那 我们的 原则 允许

[juː 'es][nɑ:t] ,
us not ,
我们 不是 ,
我们也不认为能够获得他们的保护就一定不可靠，尽管我们的原则不允许我们这样做。

[baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] . -
by any act of violent resistance , to protect ourselves . -
经过 任何 行为 的 暴力 反抗 , 到 保护 我们自己 . -
“以任何暴力抵抗行为来保护我们自己。”

- [ɔ:l] [ˈvɪlənəs] [kænt][ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
' **All villainous cant and cowardice , ' exclaimed the fisherman ,**
- 全部 邪恶的 不能 和 怯懦 , - 惊呼 这 渔夫 ,
“全是卑鄙的虚伪和懦弱！”渔夫喊道。

- [ænd; ənd] [əˈsu:md] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; ei] [kloʊk] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈævərɪs] . -
' **and assumed merely as a cloak to your hypocritical avarice .** '
- 和 假定 仅仅 作为 一个 披风 到 你的 虚伪 贪婪 . -
“而这不过是你虚伪贪婪的掩饰罢了。”

- [neɪ] , [seɪ] [nɑ:t] [ˈkaʊədɪs] , [maɪ] [frend] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] ,
' **Nay , say not cowardice , my friend , ' answered the Quaker ,**
- 不 , 说 不是 怯懦 , 我的 朋友 , - 回答 这 贵格会 ,
“不，我的朋友，不要说是懦弱，”贵格会教徒回答道。

- [sɪns] [ðəʊ] [nəʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ɪnˈdʊrɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ˈæktɪŋ] ;
' **since thou knowest there may be as much courage in enduring as in acting ;**
- 自从 你 最了解 那里 可能 是 作为 很多 勇气 在 持久 作为 在 表演 ;
既然你知道忍耐和行动一样需要勇气；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ju:θ] , [ɔ:r][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
and I will be judged by this youth , or by any one else ,
和 我 将要 是 评判 经过 这 青年 , 或者经过 任何 一 别的 ,
我将受到这位年轻人或任何其他人的评判。

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈkaʊədɪs] - - [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [hu:z]
whether there is not more cowardice - - even in the opinion of that world whose
无论 那里 是 不是 更多的 怯懦 - - 甚至 在 这 观点 的 那 世界 谁
[θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [breθ] [ɪn][ðai] [ˈnɒstrəlz] - - [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [əˈpresər] [hu:] [dʌθ; dəθ][ˈɪndʒəri] ,
thoughts are the breath in thy nostrils - - in the armed oppressor who doth injury ,
想法 是 这 气息 在 你的 鼻孔 - - 在 这 武装 压迫者 WHO 确实 受伤 ,
即使在世人眼中——他们的思想如同你鼻孔里的呼吸——也找不到比武装压迫者更懦弱的一面。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərər] [hu:] [ɪnˈdʒʊərəθ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstənsɪ] . -
than in the defenceless and patient sufferer who endureth it with constancy . '
比 在 这 毫无防备 和 病人 患者 WHO 忍耐 它 和 恒常 . -
比那些无助而又忍耐的受害者更甚，他们始终如一地忍受着苦难。

- [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
' **I will change no more words with you on the subject , ' said the fisherman ,**
- 我 将要 改变 不 更多的 字 和 你 在 这 主题 , - 说 这 渔夫 ,
“关于这个问题，我不会再跟你争论了。”渔夫说道。

[hu:] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz]
who , as if something moved at the last argument which Mr . Geddes
WHO , 作为 如果 某物 已搬 在 这 最后的 争论 哪个 先生 : 格德斯
[hæd; həd] [ju:st] ,
had used ,
有 用过的 ,

仿佛盖迪斯先生刚才的最后一个论点触动了他，

[naʊ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
now made room for him to pass forward on his journey .
现在 制成 房间 为了 他 到 经过 向前 在 他的 旅行 .
现在，他终于有了前进的道路。

- [du:][nɑ:t] [fərˈget] , [haʊˈevər] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
' **Do not forget , however , ' he added , ' that you have had fair warning ,**
- 做 不是 忘记 , 然而 , - 他 额外 , - 那 你 有 有 公平的 警告 ,
“但是，别忘了，”他补充道，“你们已经得到过充分的警告。”

[nɔːr] [sə'pəʊz] [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][ʌv; əv] [fer] [wɜːrdz][ɪn][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] [faʊl] [pleɪ] .
nor suppose that we will accept of fair words in apology for foul play .
也不 认为 那 我们 将要 接受 的 公平的 字 在 道歉 为了 犯规 玩 .

我们也不认为我们会接受用冠冕堂皇的言辞来为不正当的行为道歉。

[ðɪːz] [nets][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ʌn'lɔːfl] - - [ðeɪ] [spɔɪl][ˈaʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
These nets of yours are unlawful - - they spoil our fishings - - we will have
这些 网 的 你的 是 非法的 - - 他们 剧透 我们的 捕鱼 - - 我们 将要 有
[ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [rɪks] [ænd; ənd][ˈhæzərdz] .
them down at all risks and hazards .
他们 向下 在 全部 风险 和 危险 .

你们的这些渔网是非法的——它们破坏了我们的捕鱼活动——我们将不惜一切风险和危险将它们取下来。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] , [frend] ['dʒɔʃwə] . -
I am a man of my word , friend Joshua . '
我 是 一个 男人 的 我的 单词 , 朋友 约书亚 . -
朋友约书亚, 我言出必行。

- [aɪ] [trʌst] [ðəʊ] [ɑːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] ;
' I trust thou art , ' said the Quaker ;
- 我 相信 你 艺术 , - 说 这 贵格会 ;
“我相信你就是,”贵格会教徒说道;

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['ræðər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['ræʃli] [ə'fəːm] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt]
' but thou art the rather bound to be cautious in rashly affirming what thou wilt
- 但 你 艺术 这 相当 边界 到 是 谨慎 在 贸然 肯定 什么 你 枯萎
[ˈnevər] ['eksɪkjʊːt] .
never execute .
绝不 执行 .

但是, 你更应该谨慎行事, 不要轻易断言你永远不会去做的事情。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [ðɪː] , [frend] ,
For I tell thee , friend ,
为了 我 告诉 你 , 朋友 ,
朋友, 我告诉你,

[ðæt] [ðəʊ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr]
that though there is as great a difference between thee and one of our
那 尽管 那里 是 作为 伟大的 一个 不同之处 之间 你 和 一 的 我们的
['piːp(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
people as there is between a lion and a sheep ,
人们 作为 那里 是 之间 一个 狮子 和 一个 羊 ,
虽然你和我们人民之间的差异, 就像狮子和绵羊之间的差异一样巨大,

[jet] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðəʊ] [hæst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪən][ɪn] [ðɪː] ,
yet I know and believe thou hast so much of the lion in thee ,
然而 我 知道 和 相信 你 哈斯特 所以 很多 的 这 狮子 在 你 ,
但我知道并相信你身上有着狮子般的雄风。

[ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [skers] [ɪm'plɔɪ] [ðəɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðəɪ] [reɪdʒ][ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'fesɪθ]
that thou wouldst scarce employ thy strength and thy rage upon that which professeth
那 你 会 稀少 采用 你的 力量 和 你的 愤怒 之上 那 哪个 教授
[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
no means of resistance .
不 方法 的 反抗 .

你怎会不把你的力量和愤怒用在那些毫无抵抗能力的事物上呢?

[rɪ'pɔːrt] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [sez] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] . -
Report says so much good of thee , at least , if it says little more . '
报告 说道 所以 很多 好的 的 你 , 在 至少 , 如果 它 说道 小的 更多的 . -
报告虽然没说太多, 但至少对你赞不绝口。

- [taɪm] [wɪl] [traɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ; - [ænd; ənd][hɑ:rk] [ði:] , ['dʒɔ]wə] ,
' **Time will try , ' answered the fisherman ; ' and hark thee , Joshua ,**
- 时间 将要 尝试 , - 回答 这 渔夫 ; - 和 听着 你 , 约书亚 ,
“时间会证明一切,”渔夫回答说,“听着, 约书亚,

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌn] [gʊd] [di:d] ,
before we part I will put thee in the way of doing one good deed ,
前 我们 部分 我 将要 放 你 在 这 方式 的 正在做 一 好的 契据 ,
临别之际, 我将指引你去做一件善事。

[wɪtʃ] , ['kredit][em 'i:] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɔ:ɾəl] ['spi:tʃɪz] .
which , credit me , is better than twenty moral speeches .
哪个 , 信用 我 , 是 更好的 比 二十 道德 演讲 .
恕我直言, 这比二十篇道德说教要好得多。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ju:θ] , [hu:m] ['hev(ə)n] [hæz; həz][soʊ]['skæntəli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ,
Here is a stranger youth , whom Heaven has so scantily gifted with brains ,
这里 是 一个 陌生人 青年 , 谁 天堂 有 所以 稀疏地 天才 和 大脑 ,
这是一个陌生的年轻人, 上天似乎并没有赐予他多少智慧。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [brɪ'wɪldər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sændz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][læst] [naɪt] ,
that he will bewilder himself in the Sands , as he did last night ,
那 他 将要 困惑 他自己 在 这 桑兹 , 作为 他 做过 最后的 夜晚 ,
他会像昨晚那样, 在沙滩上让自己迷失方向。

[ən'les] [ðəʊ] [wɪlt] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ʃepə-dz] [bʊʃ] ;
unless thou wilt kindly show him the way to Shepherd's Bush ;
除非 你 枯萎 亲切地 展示 他 这 方式 到 牧羊人的 衬套 ;
除非你愿意好心地为他指路去牧羊人丛;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][roʊd]
for I have been in vain endeavouring to make him comprehend the road
为了 我 有 到过 在 徒劳 努力 到 制作 他 理解 这 路
['ðiðər] .
thither .
那里 .

因为我一直徒劳地试图让他明白通往那里的路。

[hæst] [ðəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ʌndər] [ðəɪ] [sɪm'plɪsəti] , ['kweɪkər] , [æz; əz][tu:; tə][du:] [ðɪs] [gʊd] [tɜ:rn] ? -
Hast thou so much charity under thy simplicity , Quaker , as to do this good turn ? ' -
哈斯特 你 所以 很多 慈善机构 在下面 你的 简单 , 贵格会 , 作为 到 做 这 好的 转动 ? -
贵格会教徒啊, 你这纯朴的心灵之下, 竟有如此博大的胸怀, 愿意行这件善事吗?

- [neɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəʊ] , [frend] , - ['ænsər] ['dʒɔ]wə] , - [ðæt] [dʌst] [læk] ['tʃærəti] ,
' **Nay , it is thou , friend , ' answered Joshua , ' that dost lack charity ,**
- 不 , 它 是 你 , 朋友 , - 回答 约书亚 , - 那 朋友 缺少 慈善机构 ,
约书亚回答说:“不, 朋友, 是你缺乏爱心。”

[tu:; tə] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . -
to suppose any one unwilling to do so simple a kindness . ' -
到 认为 任何 一 不情愿 到 做 所以 简单的 一个 仁慈 . -
认为有人不愿意做这样一件简单的善事。

- [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][kæn; kən][kɔ:st] [ði:] ['nʌθɪŋ] .
' **Thou art right - - I should have remembered it can cost thee nothing .**
- 你 艺术 正确的 - - 我 应该 有 记得 它 能 成本 你 没有什么 .
你说得对——我应该记住这不会给你带来任何损失。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Young gentlemen ,
年轻的 先生们 ,

各位年轻先生,

[ðɪs] [ˈpaɪəs] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] [wɪl] [ti:tʃ] [ðɪ:] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
this pious pattern of primitive simplicity will teach thee the right way to the
这 虔诚的 图案 的 原始 简单 将要 教 你 这 正确的 方式 到 这
[ˈʃepəˌdz] [bʊʃ] - - [aɪ] ,
Shepherd's Bush - - aye ,
牧羊人的 衬套 - - 是的 ,

这种原始而简朴的虔诚模式将教导你通往牧羊人灌木丛的正确道路——是的，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪmˈself] [ʃɪr] [ðɪ:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ]
and will himself shear thee like a sheep , if you come to buying and selling
和 将要 他自己 剪切 你 喜欢 一个 羊 , 如果 你 来 到 购买 和 销售
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
with him . '
和 他 . -

你若跟他做买卖，他必像剪羊毛一样剪掉你的毛。

[hi:; hi] [ðen] [əˈbrʌptli] [æskt] [emˈli:] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈʃepəˌdz] [bʊʃ] .
He then abruptly asked me , how long I intended to remain at Shepherd's Bush .
他 然后 突然 问 我 , 如何 长的 我 故意的 到 保持 在 牧羊人的 衬套 :
然后他突然问我，我打算在牧羊人丛待多久。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] - - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ˈprɑ:bəbli] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
I replied , I was at present uncertain - - as long probably , as I could
我 回复 , 我 曾是 在 展示 不确定 - - 作为 长的 大概 , 作为 我 可以
[əˈmju:z] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
amuse myself in the neighbourhood .
娱乐 我 在 这 邻里 .

我回答说，我目前还不确定——大概只要我能在附近找点乐子就行。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][spɔ:rt] ? -
' You are fond of sport ? '
- 你 是 喜爱 的 运动 ? -

你喜欢运动吗？

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] [ʌv; əv] [brɪ:f] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .
he added , in the same tone of brief inquiry .
他 额外 , 在 这 相同的 语气 的 简短的 询问 .

他用同样的简短询问的语气补充道。

[aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʊtəli] [ɪnɪkˈspɪriənst] .
I answered in the affirmative , but added , I was totally inexperienced .
我 回答 在 这 肯定 , 但 额外 , 我 曾是 完全 缺乏经验 .

我回答说是，但我补充道，我完全没有经验。

- [pərˈhæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈzaid] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [əˈgen] ,
' Perhaps if you reside here for some days , ' he said , ' we may meet again ,
- 也许 如果 你 居住 这里 为了 一些 天 , - 他 说 , - 我们 可能 见面 再次 ,
“或许你在这里住上几天，”他说，“我们还能再见面。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] . -
and I may have the chance of giving you a lesson . '
和 我 可能 有 这 机会 的 给予 你 一个 课 . -

我或许有机会给你上一课。

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ˈi:ðər] [θæŋks] [ɔ:r] [əˈsent] ,
Ere I could express either thanks or assent ,
埃雷 我 可以 表达 任何一个 谢谢 或者 同意 ,

在我能够表达感谢或同意之前，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:rt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈdu:] ,
he turned short round with a wave of his hand by way of adieu ,
他 转向 短的 圆形的 和 一个 海浪 的 他的 手 经过 方式 的 再见 ,
他挥了挥手，转身匆匆告别。

[ænd; ənd][rou̯d] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][del] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]
and rode back to the verge of the dell from which we had emerged
和 骑 后退 到 这 边缘 的 这 戴尔 从 哪个 我们 有 出现
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

然后骑马回到我们一起出来的山谷边缘；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,
and as he remained standing upon the banks ,
和 作为 他 剩余 常设 之上 这 银行 ,
他仍然站在河岸上，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['faʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .
I could long hear his voice while he shouted down to those within its recesses .
我 可以 长的 听到 他的 嗓音 尽管 他 喊叫 向下 到 那些 之内 它是 凹陷处 .
我能一直听到他的声音，他向洞穴深处的人们大声喊叫。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kweɪkər][ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
Meanwhile the Quaker and I proceeded on our journey for some time in
同时 这 贵格会 和 我 继续 在 我们的 旅行 为了 一些 时间 在
[saɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

与此同时，我和那位贵格会教徒默默地继续我们的旅程；

[hiː; hi] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊbər] - ['maɪndɪd] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ə; eɪ]
he restraining his sober - minded steed to a pace which might have suited a
他 限制 他的 清醒 - 有思想 骏马 到 一个 步伐 哪个 可能 有 适合 一个
[mʌtʃ] [les] ['æktɪv] ['wɔːkər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
much less active walker than myself ,
很多 较少的 积极的 沃克 比 我 ,

他控制着自己那匹沉稳的骏马，让它以一种或许更适合像我这样行动迟缓的步行者的速度行进。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][em 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][kɜːri'aːsəti] ,
and looking on me from time to time with an expression of curiosity ,
和 寻找 在 我 从 时间 到 时间 和 一个 表达 的 好奇心 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [brɪ'hnɪɡnəti] .
mingled with benignity .
混合 和 仁慈 .

时不时地，他会带着好奇和善意的目光看着我。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kæəd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .
For my part , I cared not to speak first .
为了 我的 部分 , 我 关心 不是 到 说话 第一的 .

至于我，我并不想先开口。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
It happened I had never before been in company with one of this particular
它 发生 我 有 绝不 前 到过 在 公司 和 一 的 这 特别的
[sekt] ,
sect ,
教派 ,

碰巧的是，我之前从未与这个教派的人接触过。

[ænd; ənd] , [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]
and , afraid that in addressing him I might unwittingly infringe upon some of
和 , 害怕的 那 在 解决 他 我 可能 不知不觉 侵权 之上 一些 的
[ðer; ðər]['predʒudɪsɪz][ɔːr][pɪkjuːlɪ'ærətiːz] ,
their prejudices or peculiarities ,
他们的 偏见 或者 特殊性 ,

而且，我担心在与他交谈时，可能会无意中触犯他们的某些偏见或怪癖，

[aɪ] ['peɪʃntli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
I patiently remained silent .
我 耐心 剩余 沉默的 .

我耐心地保持沉默。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [æskt] [em 'i:] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
At length he asked me , whether I had been long in the service of the
在 长度 他 问 我 , 无论 我 有 到过 长的 在 这 服务 的 这
[lərd] ,
laird ,
领主 ,

最后他问我，我在这位地主手下待了多久了。

[æz; əz][men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
as men called him .
作为 男人 称为 他 .

人们都这样称呼他。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ? - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sə'praɪz] ,
I repeated the words ' in his service ? ' with such an accent of surprise ,
我 重复 这 字 - 在 他的 服务 ? - 和 这样的 一个 口音 的 惊喜 ,
我重复了一遍“为他效力？”这句话，语气中充满了惊讶。

[æz; əz] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ] , - [neɪ] , [bʌt; bət] , [frend] , [aɪ] [mi:n] [noʊ] [ə'fens] ;
as induced him to say , ' Nay , but , friend , I mean no offence ;
作为 诱导 他 到 说 , - 不 , 但 , 朋友 , 我 意思是 不 罪行 ;
让他说道：“不，但是，朋友，我没有冒犯的意思；

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] - - [æn; ən] ['ɪnmeɪt] , [aɪ] [mi:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
perhaps I should have said in his society - - an inmate , I mean , in his house ?
也许 我 应该 有 说 在 他的 社会 - - 一个 囚犯 , 我 意思是 , 在 他的 房子 ?
-
-
-

或许我应该说，在他所在的社会里——我的意思是，在他家里的囚犯？

- [aɪ][eɪ 'em] ['təʊtəli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]['pɑ:rtɪd] ,
' I am totally unknown to the person from whom we have just parted ,
- 我 是 完全 未知 到 这 人 从 谁 我们 有 只是 分手了 ,
- “我与刚刚分别的这个人完全不认识。”

- [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kə'nekʃən] [ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] .
' said I , ' and our connexion is only temporary .
- 说 我 , - 和 我们的 连接 是 仅有的 暂时的 .
我说：“我们的联系只是暂时的。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃærəti] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] ,
He had the charity to give me his guidance from the Sands ,
他 有 这 慈善机构 到 给 我 他的 指导 从 这 桑兹 ,
他心地善良，从桑兹那里给予我指导。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['hɑ:bərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] .
and a night's harbourage from the tempest .
和 一个 夜晚 避难所 从 这 暴风雨 .
以及躲避暴风雨的一夜庇护所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第5/32页

[soʊ][ˈəʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [bɪˈɡæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][end] ;
So our acquaintance began , and there it is likely to end ;

所以 我们的 熟人 开始 , 和 那里 它 是 可能 到 结尾 ;

我们的相识由此开始, 也可能就此结束;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈəʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æpt][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
for you may observe that our friend is by no means apt to encourage

为了 你 可能 观察 那 我们的 朋友 是 经过 不 方法 易于 到 鼓励

[fəˌmɪliˈærəti] . -

familiarity . '

熟悉 . -

因为您可能已经注意到, 我们这位朋友绝不会主动与人亲近。

- [soʊ][ˈlɪt(ə)l][soʊ] , - [ˈænsər] [maɪ] [kəmˈpænjən] , - [ðæt] [ðəɪ] [keɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' So little so , ' answered my companion , ' that thy case is , I think ,

- 所以 小的 所以 , - 回答 我的 伴侣 , - 那 你的 案件 是 , 我 思考 ,

“就这么点程度,”我的同伴回答说, “我认为你的情况是……”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
the first in which I ever heard of his receiving any one into his house ;

这 第一的 在 哪个 我 曾经 听到 的 他的 接收 任何 一 进入 他的 房子 ;

这是我第一次听说他收留人到家里。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ˈriːəli] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] . -

that is , if thou hast really spent the night there . '

那 是 , 如果 你 哈斯特 真的 花费 这 夜晚 那里 . -

也就是说, 如果你真的在那里过夜的话。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] ? - [rɪˈplaɪd] [aɪ] ;

' Why should you doubt it ? ' replied I ;

- 为什么 应该 你 怀疑 它 ? - 回复 我 ;

“你为什么要怀疑呢?”我回答道;

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [aɪ][kæən; kən][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɜːrθ]
' there is no motive I can have to deceive you , nor is the object worth

- 那里 是 不 动机 我 能 有 到 欺骗 你 , 也不 是 这 目的 值得

[aɪˈtiː] . -

it . '

它 . -

“我没有任何动机去欺骗你, 而且这件事也不值得我这么做。”

- [biː; bi][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][emˈiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈkweɪkər] ;

' Be not angry with me , ' said the Quaker ;

- 是 不是 生气的 和 我 , - 说 这 贵格会 ;

“别生我的气,”贵格会教徒说;

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈhʌmbli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
' but thou knowest that thine own people do not , as we humbly endeavour to

- 但 你 最了解 那 你的 自己的 人们 做 不是 , 作为 我们 谦卑地 努力 到

[duː] ,

do ,

做 ,

但你知道, 你自己的人民并没有像我们谦卑地努力做的那样,

[kən'faɪn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
confine themselves within the simplicity of truth , but employ the language of
局限 他们自己 之内 这 简单 的 真相 , 但 采用 这 语言 的
[fɔ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,
他们固守真理的简洁性, 却使用谎言的语言。

[nɔ:t][l'ʊʊnli][fɔ:r; fər][pɹɑ:fɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [mɪr]
not only for profit , but for compliment , and sometimes for mere
不是 仅有的 为了 利润 , 但 为了 赞扬 , 和 有时 为了 仅仅
[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .
不仅是为了盈利, 也是为了获得赞美, 有时仅仅是为了消遣。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['vɪəriəs] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbə] ;
I have heard various stories of my neighbour ;
我 有 听到 各种各样的 故事 的 我的 邻居 ;
我听过关于我邻居的各种故事;

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wɪtɪ] [aɪ][l'ʊʊnli] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] ,
of most of which I only believe a small part ,
的 最多 的 哪个 我 仅有的 相信 一个 小的 部分 ,
其中大部分我只相信一小部分,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
and even then they are difficult to reconcile with each other .
和 甚至 然后 他们 是 难的 到 调和 和 每个 其他 .
即使如此, 它们之间也很难调和。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wɪ'ðɪn]
But this being the first time I ever beard of his receiving a stranger within
但 这 存在 这 第一的 时间 我 曾经 胡须 的 他的 接收 一个 陌生人 之内
[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
his dwelling ,
他的 住宅 ,
但这是我第一次听说他收留陌生人到家中。

[meɪd] [em 'i:] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [daʊts] .
made me express some doubts .
制成 我 表达 一些 疑虑 .
这让我表达了一些疑问。

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [let][ðem; ðəm][nɔ:t] [ə'fend] [ðɪ:] . -
I pray thee let them not offend thee . '
我 祈祷 你 让 他们 不是 得罪 你 . -
我祈求你不要让他们冒犯你。

- [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] , - [sed] [aɪ] , - [ə'pɪrɪ] [tu:; tə] [pə'zeɪs] [ɪn] [mʌtɪ] [ə'bʌndəns] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
' He does not , ' said I , ' appear to possess in much abundance the means of
- 他 做 不是 , - 说 我 , - 出现 到 具有 在 很多 丰富 这 方法 的
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti] ,
exercising hospitality ,
锻炼 热情好客 ,
“他似乎并不具备充足的款待能力,”我说, “

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ˈɔ:fəriŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkeɪsɪz] . -
and so may be excused from offering it in ordinary cases . '
和 所以 可能 是 已原谅 从 提供 它 在 普通的 案例 . -
因此, 在一般情况下, 可以免于提供这种药物。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔʃwə] , - [ðəʊ] [hæst] [sʌpt] [ɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps]
' **That is to say , friend , ' replied Joshua , ' thou hast supped ill , and perhaps**
- 那 是 到 说 , 朋友 , - 回复 约书亚 , - 你 哈斯特 喝 患病的 , 和 也许
['brekfəstɪd] [wɜ:rs] .
breakfasted worse .
早餐 更糟 .

“也就是说，朋友，”约书亚回答说，“你晚餐吃得不好，早餐可能更糟。”

[naʊ] [maɪ] [smɔ:l] ['tenəmənt] , [kɔ:lɪd] [maʊnt] [ʃærən] , [ɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] [tu:] [maɪlz] [ðæn; ðən]
Now my small tenement , called Mount Sharon , is nearer to us by two miles than
现在 我的 小的 廉租公寓 , 称为 山 莎伦 , 是 更近 到 我们 经过 二 英里 比
[ðaɪn] [ɪn] ;
thine inn ;
你的 客栈 ;

现在我的小住所，名叫沙伦山，比你的客栈离我们近两英里；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [meɪ] [prə'lɔ:ŋ] [ðəɪ] [wɔ:k] ,
and although going thither may prolong thy walk ,
和 虽然 去 那里 可能 延长 你的 走 ,
[ə] [wɜ:l] [pɪ] [wɜ:l] ,
虽然去那里可能会延长你的步行时间，

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðɪ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪtər] [roʊd][tu:; tə] ['ʃepə-dz] [bʊʃ] ,
as taking thee of the straighter road to Shepherd's Bush ,
作为 采取 你 的 这 更直 路 到 牧羊人的 衬套 ,
[ə] [wɜ:l] [pɪ] [wɜ:l] ,
就像带你走更直的路去牧羊人丛一样，

[jet] [mɪ'θɪŋks] ['eksərsaɪz] [wɪl] [su:t] [ðəɪ] ['ju:θfl] [lɪmz] ,
yet methinks exercise will suit thy youthful limbs ,
然而 我觉得 锻炼 将要 套装 你的 青春 四肢 ,
[ə] [wɜ:l] [pɪ] [wɜ:l] ,
但我认为锻炼对你年轻的身体有益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [mi:l] [ðəɪ] ['ju:θfl] ['æptɪtaɪt] .
as well as a good plain meal thy youthful appetite .
作为 出色地 作为 一个 好的 清楚的 一顿饭 你的 青春 食欲 .
[ə] [wɜ:l] [pɪ] [wɜ:l] ,
一顿营养均衡的饭菜也能满足你年轻的胃口。

[wʌt] [seɪst] [ðəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ? -
What sayst thou , my young acquaintance ? ' .
什么 说 你 , 我的 年轻的 熟人 ? -
[ə] [wɜ:l] [pɪ] [wɜ:l] ,
我的年轻朋友，你有什么话说？

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [pʊts] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ɪnkən'vi:niəns] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]
' **If it puts you not to inconvenience , ' I replied ; for the invitation was**
- 如果 它 放置 你 不是 到 不便 , - 我 回复 ; 为了 这 邀请 曾是
['kɔ:rdʒəli] ['gɪv(ə)n] ,
cordially given ,
诚挚地 给定 ,

“如果不会给您带来不便的话，”我回答道；因为邀请是诚挚提出的。

[ænd; ənd][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['swɑ:ləʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] .
and my bread and milk had been hastily swallowed , and in small quantity .
和 我的 面包 和 牛奶 有 到过 草草 吞咽 , 和 在 小的 数量 .
[ə] [wɜ:l] [pɪ] [wɜ:l] ,
我的面包和牛奶都被匆匆吞咽，而且量很少。

- [neɪ] , - [sed] ['dʒɔʃwə] , - [ju:z][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'naʊns]
' **Nay , ' said Joshua , ' use not the language of compliment with those who renounce**
- 不 , - 说 约书亚 , - 使用 不是 这 语言 的 赞扬 和 那些 WHO 放弃
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“不，”约书亚说，“不要用恭维的语言去对待那些拒绝恭维的人。”

[hæd; həd] [ðɪs] [pʊr] ['kɜ:rtəsi] [bɪn] ['veri] ['ɪnkən'vi:nɪənt] , [pər'hæps][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:] . -
Had this poor courtesy been very inconvenient , perhaps I had not offered it . '
有 这 贫穷的 礼貌 到过 非常 不方便 , 也许 我 有 不是 提供 它 . -

如果这种欠缺的礼貌真的给您带来了诸多不便，或许我就不会主动提供了。

- [aɪ][ək'sept][ðə; ði]['ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ðen] , - [sed] [aɪ] ,
' I accept the invitation , then , ' said I ,
- 我 接受 这 邀请 , 然后 , - 说 我 ,
“那么，我接受邀请，”我说。

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] . -
' in the same good spirit in which you give it . '
- 在 这 相同的 好的 精神 在 哪个 你 给 它 . -
“以你给予时的同样善意。”

[ðə; ði]['kweɪkər] [smaɪld] , [ri:tʃt] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ,
The Quaker smiled , reached me his hand , I shook it ,
这 贵格会 微笑 , 达到 我 他的 手 , 我 摇晃 它 ,
那位贵格会教徒微笑着向我伸出手，我握住了他的手。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['trævlɪd] [ɑ:n][ɪn] [greɪt] [kɔ:rdʒɪ'æləti][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] .
and we travelled on in great cordiality with each other .
和 我们 旅行 在 在 伟大的 亲切 和 每个 其他 .
我们一路友好地继续前行。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [entər'teɪnd] [baɪ] [kən'træstɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
The fact is , I was much entertained by contrasting in my own mind ,
这 事实 是 , 我 曾是 很多 娱乐 经过 对比 在 我的 自己的 头脑 ,
事实上，我非常享受在脑海中进行对比的过程。

[ðə; ði]['oʊpən] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['dʒɔʃwə]['ɡedəs, 'ɡedəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'brʌpt] , [dɑ:rk]
the open manner of the kind - hearted Joshua Geddes , with the abrupt , dark
这 打开 方式 的 这 种类 - 心地 约书亚 格德斯 , 和 这 突然 , 黑暗的
,
,
,
心地善良的约书亚·格迪斯开朗的性格，与突如其来的、阴暗的.....

[ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][maɪ] [entər'teɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] .
and lofty demeanour of my entertainer on the preceding evening .
和 高远 风度 的 我的 艺人 在 这 前 晚上 .
以及前一天晚上我的表演者高傲的举止。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [blʌnt] [ænd; ənd] [ʌŋ,serə'moʊniəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər]
Both were blunt and unceremonious ; but the plainness of the Quaker
两个都 是 钝 和 随便 ; 但 这 朴素的 的 这 贵格会
[hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dɪ'vɔʃən(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,
had the character of devotional simplicity ,
有 这 特点的 的 灵修 简单 ,
两者都直率朴实；但贵格会教徒的朴素却带有虔诚的简朴的特征。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:nɪst] ['dʒɔʃwə][wʌz; wəz]
and was mingled with the more real kindness , as if honest Joshua was
和 曾是 混合 和 这 更多的 真实的 仁慈 , 作为 如果 诚实的 约书亚 曾是
[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] ,
desirous of atoning ,
渴望 的 赎罪 ,
而且其中还夹杂着更真挚的善意，仿佛诚实的约书亚渴望赎罪。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɜ:rtəsi] .
by his sincerity , for the lack of external courtesy .
经过 他的 诚意 , 为了 这 缺少 的 外部的 礼貌 .
他的真诚弥补了外在礼节的缺失。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
the manners of the fisherman were those of one to whom the rules of
这 礼仪 的 这 渔夫 是 那些 的 一 到 谁 这 规则 的
[gʊd] [bɪ'heɪvjər] [maɪt] [bi:; bi] [fə'miliər] ,
good behaviour might be familiar ,
好的 行为 可能 是 熟悉的 ,

这位渔夫的举止，表明他熟悉良好的行为准则。

[bʌt; bət] [hu:] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [praɪd] [ɔ:r] [mɪ'sænθrəpi] , [skɔ:nd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðəm; ðəm] .
but who , either from pride or misanthropy , scorned to observe them .
但 WHO , 任何一个 从 自豪 或者 厌世 , 被鄙视 到 观察 他们 .

但他们要么出于骄傲，要么出于厌世，不屑于观察它们。

[sti:l] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kɜ:ri'ɑ:səti] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [soʊ] [mʌt]
Still I thought of him with interest and curiosity , notwithstanding so much
仍然 我 想法 的 他 和 兴趣 和 好奇心 , 虽然 所以 很多
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] ;
about him that was repulsive ;
关于 他 那 曾是 丑恶 ;

尽管他身上有很多令人反感的地方，但我仍然对他抱有兴趣和好奇心；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkər] ,
and I promised myself , in the course of my conversation with the Quaker ,
和 我 承诺 我 , 在 这 课程 的 我的 对话 和 这 贵格会 ,

在与那位贵格会教徒的谈话中，我向自己承诺：

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
to learn all that he knew on the subject .
到 学习 全部 那 他 知道 在 这 主题 .

学习他所了解的关于这个主题的一切。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n , [haʊ'evər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd]
He turned the conversation , however , into a different channel , and inquired
他 转向 这 对话 , 然而 , 进入 一个 不同的 渠道 , 和 询问
['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [kən'dɪ](ə)n [ʌv; əv] [laɪf] ,
into my own condition of life ,
进入 我的 自己的 状况 的 生活 ,

然而，他却将谈话引向了另一个方向，询问了我的生活状况。

[ænd; ənd] [vju:z] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [frʌn'tɪr] .
and views in visiting this remote frontier .
和 浏览 在 访问 这 偏僻的 边境 .

以及探访这片偏远地区的景色。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] ['men](ə)n [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:] ,
I only thought it necessary to mention my name , and add ,
我 仅有的 想法 它 必要的 到 提到 我的 姓名 , 和 添加 ,

我只是觉得有必要提一下我的名字，并补充道：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv]
that I had been educated to the law , but finding myself possessed of
那 我 有 到过 受过教育 到 这 法律 , 但 寻找 我 拥有 的
[sʌm; səm] [ɪndɪ'pendəns] ,
some independence ,
一些 独立 ,

虽然我接受过法律教育，但我发现自己拥有一定的独立性。

[aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [leit] [pə'rmitɪd] [maɪ'self][sʌm; səm][ri:læk'seɪ(ə)n] ,
I had of late permitted myself some relaxation ,
我 有 的 晚的 允许 我 一些 松弛 ,
最近我允许自己放松了一下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ʃepə'dz] [bʊʃ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['æŋɡlɪŋ] .
and was residing at Shepherd's Bush to enjoy the pleasure of angling .
和 曾是 居住 在 牧羊人的 衬套 到 享受 这 乐趣 的 钓鱼 .
他当时住在谢泼德布什，享受垂钓的乐趣。

- [aɪ][du:] [ði:] [noʊ][hɑ:rm] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [maɪ] [nu:] [frend] ,
' I do thee no harm , young man , ' said my new friend ,
- 我 做 你 不 伤害 , 年轻的 男人 , - 说 我的 新的 朋友 ,
“我不会伤害你，年轻人，”我的新朋友说。

- [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ði:] [ə; eɪ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ɡreɪv] ['aʊərz] ,
' in wishing thee a better employment for thy grave hours ,
- 在 祝 你 一个 更好的 就业 为了 你的 严重 小时 ,
祝愿你在长眠之时能有更好的归宿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [hju:'meɪn] [ə'mju:zmənt] ([ɪf] [ə'mju:zmənt] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv]) [fɔ:r; fər]
and a more humane amusement (if amusement thou must have) for
和 一个 更多的 人道 娱乐 (如果 娱乐 你 必须 有) 为了
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['kærəktər] . -
those of a lighter character . '
那些 的 一个 打火机 特点 . -
对于性格比较轻松的人来说，这是一种更人道、更有趣的娱乐方式（如果你一定要找点乐子的话）。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪ'vɪr] , [sɜ:r] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' You are severe , sir , ' I replied .
- 你 是 严重 , 先生 , - 我 回复 .
“您很严厉，先生。”我回答道。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [rɪ'fɜ:r] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]
' I heard you but a moment since refer yourself to the protection of the laws
- 我 听到 你 但 一个 片刻 自从 参考 你自己 到 这 保护 的 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - - [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [lɔ:z] ,
of the country - - if there be laws ,
的 这 国家 - - 如果 那里 是 法律 ,
“我刚才听到你提到要维护国家法律——如果真有法律的话——

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:jə-z, 'lɔ:z-z][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] . -
there must be lawyers to explain , and judges to administer them . '
那里 必须 是 律师 到 解释 , 和 法官 到 管理 他们 . -
必须有律师来解释，也必须有法官来执行。

['dʒɔʃwə] [smaɪld] ,
Joshua smiled ,
约书亚 微笑 ,
约书亚笑了，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and pointed to the sheep which were grazing on the downs over which we
和 尖 到 这 羊 哪个 是 放牧 在 这 下坡 超过 哪个 我们
[wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] .
were travelling .
是 旅行 .
他指着我们正在行进的山坡上吃草的羊群。

- [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wʊlf] , - [hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə] [kʌm] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'pa:n] ['ja:ndər] ['flɑ:ks] ,
' Were a wolf , ' he said , ' to come even now upon yonder flocks ,
- 是 一个 狼 , - 他 说 , - 到 来 甚至 现在 之上 远处 羊群 ,
“如果我是一匹狼，”他说，“现在就冲到那边的羊群那里去，

[ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] , [ˈdaʊtləs] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ;
they would crowd for protection , doubtless , around the shepherd and his dogs ;
他们会 会 人群 为了 保护 , 毫无疑问 , 大约 这 牧羊人 和 他的 狗 ;

毫无疑问，他们会为了寻求保护而挤到牧羊人和他的狗周围；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪtn] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] [ˈdeɪli] [baɪ][ðə; ði][wʌn] , [ˌɔːrn] ,
yet they are bitten and harassed daily by the one , shorn ,
然而 他们 是 被咬 和 骚扰 日常的 经过 这 一 , 剪 ,

然而，它们每天都受到那只被剪了毛的动物的撕咬和骚扰。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
and finally killed and eaten by the other .
和 最后 被杀 和 吃 经过 这 其他 .

最后被另一只杀死并吃掉了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɑːk] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈlɔjɜːz, ˈlɪɜːz][ɑːr; ər][ˈiːvəlz] ,
But I say not this to shock you ; for , though laws and lawyers are evils ,
但 我 说 不是 这 到 震惊 你 ; 为了 , 尽管 法律 和 律师 是 罪恶 ,

但我这么说并非为了让你们感到震惊；因为，尽管法律和律师是邪恶的，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ˈiːvəlz][ɪn] [ðɪs] [prɒʊˈbeɪʃənəri] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
yet they are necessary evils in this probationary state of society ,
然而 他们 是 必要的 罪恶 在 这 试用期 状态 的 社会 ,

然而，在社会处于试错阶段的这种状态下，它们是必要的恶。

[tɪl] [mæn][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [duː] ,
till man shall learn to render unto his fellows that which is their due ,
直到 男人 将 学习 到 使成为 到 他的 伙伴们 那 哪个 是 他们的 到期的 ,

直到人类学会给予同胞他们应得的一切。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [θruː] [noʊ] [ˈlðər]
according to the light of his own conscience , and through no other
根据 到 这 光 的 他的 自己的 良心 , 和 通过 不 其他

[kəmˈpʌlʃ(ə)n] .
compulsion .
强迫症 .

完全出于他自己的良心，没有受到任何其他胁迫。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈraɪtʃəs] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðai] [ɪnˈtendɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn]
I have known many righteous men who have followed thy intended profession in
我 有 已知 许多 正义 男人 WHO 有 随后 你的 故意的 职业 在

[ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [wɔːk] .
honesty and uprightness of walk .
诚实 和 正直 的 走 .

我认识许多正直的人，他们以诚实正直的品行践行了你所选择的职业。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðer; ðər] [ˈmerɪt] , [huː] [wɔːk] [ɪˈrekt] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [faɪnd] [ˈslɪpəri] .
The greater their merit , who walk erect in a path which so many find slippery .
这 更大的 他们的 优点 , WHO 走 直立 在 一个 小路 哪个 所以 许多 寻找 滑 .

那些在许多人觉得湿滑的道路上昂首挺胸的人，他们的功德就越大。

- [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪŋ] , - [sed] [aɪ] : - - - [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] ,
' And angling , ' said I : - - ' you object to that also as an amusement ,
- 和 钓鱼 , - 说 我 : - - - 你 目的 到 那 还 作为 一个 娱乐 ,

“还有钓鱼，”我说：“你也反对把钓鱼当作娱乐活动吗？”

[jʊː; jʊ] [huː] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] ['raɪtli] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [jʊː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [leɪt] ['lændlɔːrd] ,
you who , if I understood rightly what passed between you and my late landlord ,
你 WHO ,如果 我 理解 没错 什么 通过了 之间 你 和 我的 晚的 房东 ,
如果我没理解错的话, 你和我已故的房东之间发生了什么,

[ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['fɪʃəriːz] . -
are yourself a proprietor of fisheries . '
是 你自己 一个 业主 的 渔业 . -
您本人是渔场的经营者吗?

- [nɑːt][ə; eɪ][prə'praɪətər] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] , [ɪn][ˈkoʊ,pɑːrtənəri][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
' Not a proprietor , ' he replied , ' I am only , in copartnery with others ,
- 不是 一个 业主 , - 他 回复 , - 我 是 仅有的 , 在 合伙关系 和 其他的 ,
“我不是老板,”他回答说, “我只是和别人合伙经营。”

[ə; eɪ] ['tæksmən] [ɔːr] [le'siː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] ['sæmən] - ['fɪʃəriːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]
a tacksman or lessee of some valuable salmon - fisheries a little down the coast
一个 塔克曼 或者 承租人 的 一些 有价值的 三文鱼 - 渔业 一个 小的 向下 这 海岸
.
:
.

他是沿海不远处一些珍贵鲑鱼渔场的渔民或承租人。

[bʌt; bət] [mis'teɪk] [em 'iː][nɑːt] .
But mistake me not .
但 错误 我 不是 .
但请不要误会我的意思。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['æŋɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [klæs] [ɔːl] [spɔːrts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
The evil of angling , with which I class all sports , as they are called ,
这 邪恶的 的 钓鱼 , 和 哪个 我 班级 全部 运动的 , 作为 他们 是 称为 ,
钓鱼的罪恶, 我将所有所谓的运动都归为一类,

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][end][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] ,
which have the sufferings of animals for their end and object ,
哪个 有 这 苦难 的 动物 为了 他们的 结尾 和 目的 ,
以动物的痛苦为目的和目标,

[dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
does not consist in the mere catching and killing those animals with which
做 不是 由 在 这 仅仅 捕捉 和 杀 那些 动物 和 哪个
[ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] ['praɪvɪdəns] [hæθ] ['stɑːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
the bounty of Providence hath stocked the earth for the good of man ,
这 赏金 的 普罗维登斯 有 库存充足 这 地球 为了 这 好的 的 男人 ,
并非仅仅是捕捉和杀害上帝赐予地球、造福人类的那些动物,

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][prə'træktɪd;proʊ'træktɪd] ['ægəni] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] [ænd; ənd]
but in making their protracted agony a principle of delight and
但 在 制作 他们的 拖延 痛苦 一个 原则 的 喜 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
但他们却将漫长的痛苦转化为快乐和享受的原则。

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] [kɔːz] [ðɪːz] ['fɪʃəriːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəsəri] ['teɪkɪŋ] ,
I do indeed cause these fisheries to be conducted for the necessary taking ,
我 做 的确 原因 这些 渔业 到 是 实施 为了 这 必要的 采取 ,
我确实为了必要的捕捞目的而安排了这些捕鱼活动。

['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
killing , and selling the fish ; and , in the same way , were I a farmer ,
杀 , 和 销售 这 鱼 ; 和 , 在 这 相同的 方式 , 是 我 一个 农民 ,
杀鱼, 然后卖掉; 同样地, 如果我是一个农民,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][send][maɪ][ləmz][tuː; tə][ˈmɑːrkɪt] .
I should send my lambs to market .
我 应该 发送 我的 羔羊 到 市场 .

我应该把我的羊羔送到市场去卖。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz][suːn][θɪŋk][ʌv; əv][kənˈtraɪvɪŋ][maɪˈself][ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd][əˈmjuːzmənt][aʊt]
But I should as soon think of contriving myself a sport and amusement out
但 我 应该 作为 很快 思考 的 精心策划 我 一个 运动 和 娱乐 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][treɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʊtʃər][æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪʃər] . -
of the trade of the butcher as out of that of the fisher . '
的 这 贸易 的 这 屠夫 作为 出去 的 那 的 这 渔夫 . -

但我宁愿把屠夫的职业当作消遣娱乐，也不愿把渔夫的职业当作消遣娱乐。

[wiː; wi][ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][pɔɪnt][noʊ][ˈfɜːrðər] ; [fɔːr; fər][ðʊv][aɪ][θɔːt][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
We argued the point no further ; for though I thought his arguments a little
我们 争论 这 观点 不 更远 ; 为了 尽管 我 想法 他的 论点 一个 小的
[tuː][haɪ] - [streɪnd] ,
too high - strained ,
也 高的 - 紧张 ,

我们没有继续争论这一点；因为虽然我认为他的论点有点过于牵强，

[jet][æz; əz][maɪ][maɪnd][əˈkwɪtɪd][,em ˈiː][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][dɪˈlaɪt][ɪn][ɔːt][bʌt; bət][ðə; ði][ˈθiːəri]
yet as my mind acquitted me of having taken delight in aught but the theory
然而 作为 我的 头脑 无罪释放 我 的 拥有 已采取 喜 在 零 但 这 理论
[ʌv; əv][fiːld] - [spɔːrts] ,
of field - sports ,
的 场地 - 运动的 ,

然而，我的理智告诉我，除了田径运动的理论之外，我没有对任何其他事物感到过喜爱。

[aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][maɪˈself][kɔːld][əˈpaːn][ˈstʌbərnlɪ][tuː; tə][ˈædvəkeɪt][ə; eɪ][ˈpræktɪs][wɪtʃ][hæd; həd]
I did not think myself called upon stubbornly to advocate a practice which had
我 做过 不是 思考 我 称为 之上 固执地 到 提倡 一个 实践 哪个 有
[əˈfɔːd][,em ˈiː][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpleʒər] .
afforded me so little pleasure .
提供 我 所以 小的 乐趣 .

我并不认为自己有义务固执地去提倡一种几乎没有给我带来任何乐趣的做法。

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ][ðɪs][taɪm][əˈraɪvd][æt; ət][ðə; ði][rɪˈmeɪnz][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][ˈfɪŋɡər] - [poʊst] ,
We had by this time arrived at the remains of an old finger - post ,
我们 有 经过 这 时间 到达的 在 这 遗迹 的 一个 老的 手指 - 邮政 ,
这时我们已经到达了一处旧路标的残骸处。

[wɪtʃ][maɪ][hoʊst][hæd; həd][ˈfɔːrmərli][ˈpɔɪntɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk] .
which my host had formerly pointed out as a landmark .
哪个 我的 主持人 有 以前 尖 出去 作为 一个 地标 .

我的房东之前曾指出这里是一个地标。

[hɪr] , [ə; eɪ][ˈruːɪnəs][ˈwʊd(ə)n][brɪdʒ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][lɔːŋ][poʊsts][rɪˈzemblɪŋ][ˈkrʌtʃɪz] ,
Here , a ruinous wooden bridge , supported by long posts resembling crutches ,
这里 , 一个 毁灭性的 木制的 桥 , 有 经过 长的 帖子 类似 拐杖 ,
这里有一座破败的木桥，由形似拐杖的长柱支撑着。

[sɜːrvd][,em ˈiː][tuː; tə][get][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
served me to get across the water ,
服务 我 到 得到 穿过 这 水 ,

帮助我渡过水域，

[waɪl][maɪ][nuː][frend][sɔːt][ə; eɪ][fɔːrd][ə; eɪ][gʊd][wei][ˈhaɪər][ʌp] ,
while my new friend sought a ford a good way higher up ,
尽管 我的 新的 朋友 寻求 一个 福特 一个 好的 方式 更高 向上 ,

当我的新朋友在地势更高的地方寻找浅滩时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sweld] .
for the stream was considerably swelled .
为了 这 溪流 曾是 相当 肿胀 ；

因为溪水已经大幅上涨。

[æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ri:'dʒɔɪnɪŋ][em 'iː] ,
As I paused for his rejoining me ,
作为 我 暂停 为了 他的 重新加入 我 ；

我停下来等他重新跟上我的时候，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən]['æŋglər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ['paʊtɪŋ] [traʊt] ['æftər] [traʊt] ,
I observed an angler at a little distance pouching trout after trout ,
我 观察到 一个 垂钓者 在 一个 小的 距离 袋装 鳟鱼 后 鳟鱼 ；

我看到不远处有个钓鱼者不停地把鳟鱼装进袋子里。

[æz; əz][fæst]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kæst][hɪz; ɪz][laɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] ,
as fast almost as he could cast his line ; and I own ,
作为 快速地 几乎 作为 他 可以 投掷 他的 线 ； 和 我 自己的 ；

他抛竿的速度几乎和他抛竿的速度一样快；而且我承认，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv]['dʒɔːʃuːəz] ['lektʃər] [ɑːn][hjuː'mænəti] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['envi] [hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs]
in spite of Joshua's lecture on humanity , I could not but envy his adroitness
在 尽管如此 的 约书亚的 演讲 在 人类 ； 我 可以 不是 但 嫉妒 他的 灵巧

[ænd; ənd] [sək'ses] ,
and success ,
和 成功 ；

尽管约书亚发表了关于人性的演讲，但我还是不禁羡慕他的机敏和成就。

[soʊ]['næt(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][spɔːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
so natural is the love of sport to our minds ,
所以 自然的 是 这 爱 的 运动 到 我们的 思想 ；

我们天生就热爱运动。

[ɔːr][soʊ] ['iːzəli] [ɑːr; ər][wiː; wi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [sək'ses] [ɪn] [fiːld] - [spɔːrts][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
or so easily are we taught to assimilate success in field - sports with ideas of
或者 所以 容易地 是 我们 教授 到 吸收 成功 在 场地 - 运动的 和 想法 的

['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ；

或者说，我们很容易就被教导将田径运动中的成功与快乐的概念联系起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [duː] [tuː; tə] [ə'dres] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
and with the praise due to address and agility .
和 和 这 称赞 到期的 到 地址 和 敏捷 ；

并因其出色的表现和敏捷的身手而受到赞扬。

[aɪ] [suːn] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['æŋglər]['lɪt(ə)] ['bendʒi] ,
I soon recognized in the successful angler little Benjie ,
我 很快 认可 在 这 成功的 垂钓者 小的 本杰 ；

我很快就从这位钓鱼高手小本杰身上认出了这个人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd]['tuːtər][ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)] [ɑːrt] ,
who had been my guide and tutor in that gentle art ,
WHO 有 到过 我的 指导 和 导师 在 那 温和的 艺术 ；

他曾是我的向导和导师，指导我学习这门精妙的技艺。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɔːrmər] ['letərz] .
as you have learned from my former letters .
作为 你 有 学习 从 我的 以前的 信件 ；

正如你从我之前的信件中了解到的那样。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(jə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [nɑ:] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ək'na:ɪdʒd] [dɪ'tek(jə)n] ;
This observation produced a long 'Na - - a - - a ' of acknowledged detection ;
 这 观察 生产 一个 长的 - 娜 - - 一个 - - 一个 - 的 已确认 检测 ;
 [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnæt(jə)rəl] [ˈɪmpjədəns] ,
but , with his natural impudence ,
 但 , 和 他的 自然的 厚颜无耻 ,
 这一发现引发了一阵长长的“Na--a--a”的承认反应；但是，他天生就带着一种厚颜无耻的劲头，

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] ['ɪmi:diətli] ['ædɪd] ,
and confidence in my good nature , he immediately added ,
和 信心 在 我的 好的 自然 , 他 立即地 额外 ,
“而且他对我的善良本性充满信心,”他随即补充道。

- [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [freɪ] [traʊt] [ɔ:r][twɑ:][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
' that he thought I would like a fresh trout or twa for breakfast ,
- 那 他 想法 我 会 喜欢 一个 新鲜的 鳟鱼 或者 twa 为了 早餐 ,
“他以为我会喜欢早餐吃一条新鲜的鳟鱼。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [trɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊ'mɒn] ['rɒŋ] ,
and the water being in such a rare trim for the saumon raun ,
和 这 水 存在 在 这样的 一个 稀有的 修剪 为了 这 三文鱼 劳恩 ,
而且水质对于鲑鱼来说非常罕见,

[[ðə; ði][beɪt] [meɪd] [ʌv; əv] ['sæməŋ] - [roʊ] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] .
[The bait made of salmon - roe salted and preserved .
[这 饵 制成 的 三文鱼 - 鱼子 咸的 和 保存完好] :
用腌制过的鲑鱼卵制成的鱼饵。

[ɪn][ə; eɪ]['swʊlən] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dedli]
In a swollen river , and about the month of October , it is a most deadly
在 一个 肿 河 , 和 关于 这 月 的 十月 , 它 是 一个 最多 致命
[beɪt] .]
bait .]
饵 .]

在水位上涨的河水中，尤其是在十月份，它是一种极其致命的鱼饵。

[hi:; hi] ['kʊdnə] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst] . -
he couldna help taking a cast . '
他 可以 帮助 采取 一个 投掷 . -
他忍不住打了石膏。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
While we were engaged in this discussion ,
尽管 我们 是 已订婚的 在 这 讨论 ,
在我们进行这场讨论的时候,

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kweɪkər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [tu:; tə] [tel]
the honest Quaker returned to the farther end of the wooden bridge to tell
这 诚实的 贵格会 返回 到 这 更远 结尾 的 这 木制的 桥 到 告诉
[em 'i:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] :
me he could not venture to cross the brook in its present state :
我 他 可以 不是 风险投资 到 又 这 溪 在 它是 展示 状态 :
那位诚实的贵格会教徒回到木桥的另一端告诉我，他不敢冒险以目前溪水的状况过河:

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə][raɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
but would be under the necessity to ride round by the stone bridge ,
但 会 是 在下面 这 必要性 到 骑 圆形的 经过 这 石头 桥 ,
但必须绕道石桥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
which was a mile and a half higher up than his own house .
哪个 曾是 一个 英里 和 一个 一半 更高 向上 比 他的 自己的 房子 :
比他自己的房子高出一英里半。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][də'rek(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He was about to give me directions how to proceed without him , and
他 曾是 关于 到 给 我 方向 如何 到 继续 没有 他 , 和
[ɪn'kwəɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
inquire for his sister ,
查询 为了 他的 姐姐 ,
他正要告诉我如何在没有他的情况下继续前进，并打听他妹妹的下落，

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)]
when I suggested to him that , if he pleased to trust his horse to little
什么时候 我 建议 到 他 那 , 如果 他 高兴 到 相信 他的 马 到 小的
[ˈbendʒi] ,
Benjie ,
本杰 ,

当我向他建议, 如果他愿意的话, 可以把他的马托付给小本杰照看时,

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the boy might carry him round by the bridge ,
这 男生 可能 携带 他 圆形的 经过 这 桥 ,
男孩可能会背着他绕桥走一圈。

[waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [roʊd] .
while we walked the shorter and more pleasant road .
尽管 我们 步行 这 较短 和 更多的 令人愉快的 路 .
我们选择了一条更短、更宜人的路。

[ˈdʒɔwə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbendʒi] , [huː] , [hiː; hi]
Joshua shook his head , for he was well acquainted with Benjie , who , he
约书亚 摇晃 他的 头 , 为了 他 曾是 出色地 熟人 和 本杰 , WHO , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

约书亚摇了摇头, 因为他很了解本杰, 他说:

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːtiɪst] [ˈvɑːlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] .
was the naughtiest varlet in the whole neighbourhood .
曾是 这 最顽皮的 侍童 在 这 所有的 邻里 .
他是整个街区最顽劣的小混混。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] ,
Nevertheless , rather than part company ,
尽管如此 , 相当 比 部分 公司 ,
然而, 与其说是分道扬镳,

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsiːz(ə)n] ,
he agreed to put the pony under his charge for a short season ,
他 同意 到 放 这 小马 在下面 他的 收费 为了 一个 短的 季节 ,
他同意暂时照看这匹小马。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [maʊnt] ,
with many injunctions that he should not attempt to mount ,
和 许多 禁令 那 他 应该 不是 试图 到 山 ,
其中包含许多禁止他尝试实施的禁令,

[bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði][ˈpoʊni] ([ˈiːv(ə)n] [ˈsɔːləmən]) [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
but lead the pony (even Solomon) by the bridle ,
但 带领 这 小马 (甚至 所罗门) 经过 这 辔 ,
但即使是所罗门, 也要用缰绳牵着小马。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈprɑːpər] [dɪˈmiːnər] ,
under the assurances of sixpence in case of proper demeanour ,
在下面 这 保证 的 六便士 在 案件 的 恰当的 风度 ,
如果举止得体, 可获得六便士的奖励。

[ænd; ənd] [ˈpenəlti] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [trænsˈɡrest] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , - [ˈverɪli] [hiː; hi] [wʊd]
and penalty that if he transgressed the orders given him , ' verily he would
和 惩罚 那 如果 他 违反了 这 订单 给定 他 , - 确实 他 会
[biː; bi] [skɜːdʒd] . -
be scourged . ' -
是 受鞭答 . -
并规定, 如果他违抗命令, “必将受到鞭答”。

['prɒmɪsɪz] [kɔːst][ˈbendʒɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈjaʊə] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈhoʊlseɪl] ;
Promises cost Benjie nothing , and he showered them out wholesale ;
承诺 成本 本杰 没有什么 , 和 他 淋浴 他们 出去 批发的 ;

承诺对本杰来说无需任何成本，他便毫不吝啬地慷慨解囊；

[tɪl] [ðə; ðɪ][ˈkweɪkər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
till the Quaker at length yielded up the bridle to him , repeating his
直到 这 贵格会 在 长度 产生 向上 这 轡 到 他 , 重复 他的
[ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

直到那位贵格会教徒最终交出了缰绳，重复了他的指控，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
and enforcing them by holding up his forefinger .
和 强制执行 他们 经过 保持 向上 他的 食指 .

他竖起食指来强调这些要求。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˈbendʒɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æt; ət] [maʊnt]
On my part , I called to Benjie to leave the fish he had taken at Mount
在 我的 部分 , 我 称为 到 本杰 到 离开 这 鱼 他 有 已采取 在 山
[ˈʃærən] ,
Sharon ,
莎伦 ,

我则叫本杰把他在沙龙山捕获的鱼留下来。

[ˈmeɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [frend] ,
making , at the same time , an apologetic countenance to my new friend ,
制作 , 在 这 相同的 时间 , 一个 道歉的 面容 到 我的 新的 朋友 ,

与此同时，我向我的新朋友露出了歉意的表情。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [əˈwer] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)lɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
not being quite aware whether the compliment would be agreeable to such a
不是 存在 相当 意识到的 无论 这 赞扬 会 是 同意 到 这样的 一个
[kənˈdɛmnər] [ʌv; əv] [fiːld] - [spɔːrts] .
condemner of field - sports .
谴责者 的 场地 - 运动的 .

不太清楚这样的赞美之词是否会被这位反对田径运动的人接受。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɛm ˈiː][æt; ət][wʌns] ,
He understood me at once ,
他 理解 我 在 一次 ,

他立刻就明白了我的意思。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [ɛm ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)lɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwɪkst] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz]
and reminded me of the practical distinction betwixt catching the animals
和 提醒 我 的 这 实际的 区别 中间 捕捉 这 动物

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˈwɑːntən] [spɔːrt] ,
as an object of cruel and wanton sport ,
作为 一个 目的 的 残忍的 和 放肆 运动 ,

这让我意识到捕捉动物作为一种残酷肆意的娱乐方式与真正的娱乐方式之间存在着实际的区别。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɔːflɪ] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fuːd] , [ˈæftər] [ðeɪ]
and eating them as lawful and gratifying articles of food , after they
和 吃 他们 作为 合法的 和 可喜 文章 的 食物 , 后 他们

[wɜːr; wər] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .

将它们宰杀后，当作合法且令人满足的食物食用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] ['skru:pəlz] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the latter point he had no scruples ; but , on the contrary ,
在这 后者 观点 他 有 不 顾虑 ; 但 , 在这 相反 ,
对于后一点他毫无顾虑; 但是, 恰恰相反,

[ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [brʊk] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ri:əl] [red] [traʊt] , [soʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ɔ:l]
assured me that this brook contained the real red trout , so highly esteemed by all
保证 我 那 这 溪 包含 这 真实的红色的 鳟鱼 , 所以 高度 尊敬的 经过 全部
[kɒnə'sɜ:z] ,
connoisseurs ,
鉴赏家 ,
他向我保证, 这条小溪里有真正的红鳟鱼, 这种鱼深受所有垂钓爱好者的推崇。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [wen] ['i:tn] [wɪ'dɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,
and that , when eaten within an hour of their being caught ,
和 那 , 什么时候 吃 之内 一个 小时 的 他们的 存在 捕捉 ,
而且, 如果在捕获后一小时内食用,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ʌnd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fleɪvər] ,
they had a peculiar firmness of substance and delicacy of flavour ,
他们 有 一个 奇特 硬度 的 物质 和 美味 的 味道 ,
它们质地紧实, 味道清淡, 别具一格。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] , [ɪ'speʃəli] [wen]
which rendered them an agreeable addition to a morning meal , especially when
哪个 渲染 他们 一个 同意 添加 到 一个 早晨 一顿饭 , 尤其 什么时候
[ɜ:rnd] ,
earned ,
获得 ,
这使得它们成为早餐中令人愉悦的补充, 尤其是在努力挣来之后。

[laɪk] ['aʊərz] , [baɪ] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ʌnd][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] ['tu:z] ['hoʊlsəm] ['eksərsaɪz] .
like ours , by early rising , and an hour or two's wholesome exercise .
喜欢 我们的 , 经过 早期的 上升 , 和 一个 小时 或者 二的 健康 锻炼 .
和我们一样, 早起, 进行一两个小时的健康锻炼。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðəɪ] [ə'lɑ:rm][bi; bi][aɪ 'ti:] ['spuʊkən] , ['æləŋ] ,
But to thy alarm be it spoken , Alan ,
但 到 你的 警报 是 它 说 , 艾伦 ,
但艾伦, 这话应该让你感到震惊。

[wi; wi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃər] .
we did not come so far as the frying of our fish without further adventure .
我们 做过 不是 来 所以 远的 作为 这 煎炸 的 我们的 鱼 没有 更远 冒险 .
我们一路走来, 直到煎鱼这一步, 才又经历了一番冒险。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][tu:; tə] [spər] [ðəɪ] ['peɪj(ə)ns] , [ænd; ʌnd] [maɪn] [oʊn] [aɪz] ,
So it is only to spare thy patience , and mine own eyes ,
所以 它 是 仅有的 到 空闲的 你的 耐心 , 和 矿 自己的 眼睛 ,
这样做只是为了节省你的耐心, 也为了保护我自己的眼睛。

[ðæt] [aɪ] [pʊl] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
that I pull up for the present ,
那 我 拉 向上 为了 这 展示 ,
我目前把它拿出来,

[ænd; ʌnd] [send] [ði:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['sto:ri] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] .
and send thee the rest of my story in a subsequent letter .
和 发送 你 这 休息 的 我的 故事 在 一个 随后的 信 .
我会在下一封信中把我的故事剩下的部分告诉你。

[ˈletər] [viː,ɑɪˈaɪ]
LETTER VII
信 七

第七封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ([ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] .)
THE SAME TO THE SAME (In continuation .)
这 相同的 到 这 相同的 (在 续篇 .)

同上（续）

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbændʒi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊni] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
Little Benjie , with the pony , having been sent off on the left side of the brook ,
小的 本杰 , 和 这 小马 , 拥有 到过 发送 离开 在 这 左边 边 的 这 溪 ,
小本杰和那匹小马被送到了小溪的左边。

[ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɔːntəd] [ɑːn] ,
the Quaker and I sauntered on ,
这 贵格会 和 我 漫步 在 ,

我和那位贵格会教徒继续往前走，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrmi] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bəŋks][ʌv; əv]
like the cavalry and infantry of the same army occupying the opposite banks of
喜欢 这 骑兵 和 步兵 的 这 相同的 军队 占领 这 对面的 银行 的
[ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,

就像同一支军队的骑兵和步兵分别占据河流的两岸一样，

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
and observing the same line of march .
和 观察 这 相同的 线 的 行进 .

并保持相同的行进路线。

[bʌt; bət] , [waɪl] [maɪ] [ˈwɜːrði] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [əʃʊrɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡriːnswɔːrd]
But , while my worthy companion was assuring me of a pleasant greensward
但 , 尽管 我的 值得 伴侣 曾是 保证 我 的 一个 令人愉快的 绿地
[wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænʃ(ə)n] ,
walk to his mansion ,
走 到 他的 大厦 ,

但是，就在我这位可敬的同伴向我保证前往他宅邸的路上会有一段愉快的绿茵漫步时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbændʒi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] ,
little Benjie , who had been charged to keep in sight ,
小的 本杰 , WHO 有 到过 带电 到 保持 在 视线 ,

小本杰，被安排照看好，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈdiːviert] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
chose to deviate from the path assigned him , and , turning to the right ,
选择 到 偏离 从 这 小路 分配 他 , 和 , 转弯 到 这 正确的 ,
他选择偏离既定的道路，向右转，

[led] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ˈsɔːləmən] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n] .
led his charge , Solomon , out of our vision .
引领 他的 收费 , 所罗门 , 出去 的 我们的 想象 .

所罗门率领他的部队，从我们的视野中消失了。

- [ðə; ði] [ˈvɪlən] [miːnz] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ! - [kraɪd] [ˈdʒɔʃwə] ,
' The villain means to mount him ! ' cried Joshua ,
- 这 恶棍 方法 到 山 他 ! - 哭 约书亚 ,

“恶人要骑在他身上！”约书亚喊道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [vɪ'væsəti] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪv]
with more vivacity than was consistent with his profession of passive
和 更多的 活泼 比 曾是 持续的 和 他的 职业 的 被动的
[ɪn'dʊərəns] .
endurance .
耐力 .

他的活力与他一贯的被动忍耐的形象截然不同。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [æprɪ'heɪjənz] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
I endeavoured to appease his apprehensions , as he pushed on , wiping his
我 努力 到 安抚 他的 担忧 , 作为 他 推动 在 , 擦拭 他的
[braʊ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,
brow with vexation ,
眉头 和 烦恼 ,
我努力安抚他的担忧，但他一边烦躁地擦着额头上的汗水，一边继续往前走。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [maʊnt] , [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [raɪd]
assuring him that , if the boy did mount , he would , for his own sake , ride
保证 他 那 , 如果 这 男生 做过 山 , 他 会 , 为了 他的 自己的 清酒 , 骑
[dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他向男孩保证，如果男孩骑上马，他会为了男孩好，轻柔地骑乘。

- [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['dʒɔʃwə] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] ; - [hiː; hi] [duː] ['eniθɪŋ]
' You do not know him , ' said Joshua , rejecting all consolation ; ' HE do anything
- 你 做 不是 知道 他 , - 说 约书亚 , 拒绝 全部 安慰 ; - 他 做 任何事物
[dʒentli] ! - - [noʊ] ,
gently ! - - no ,
轻轻地 ! - - 不 ,
“你们不了解他,”约书亚拒绝了所有的安慰，说道，“他做任何事都不温柔！——不，

[hiː; hi] [wɪl] ['gæləp] ['sɔːləmən] - - [hiː; hi] [wɪl] [mɪs'juːs; mɪs'juːz] [ðə; ði] ['soʊbər] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]
he will gallop Solomon - - he will misuse the sober patience of the poor
他 将要 驰骋 所罗门 - - 他 将要 滥用 这 清醒 耐心 的 这 贫穷的
[ænɪm(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɔːrɪn] [em 'iː] [soʊ] [lɔːŋ] !
animal who has borne me so long !
动物 WHO 有 出生 我 所以 长的 !
他将像所罗门一样飞奔——他将滥用这头可怜的牲畜的耐心，这头牲畜已经背负我这么久了！

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [aɪ] ['evər] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði]
Yes , I was given over to my own devices when I ever let him touch the
是的 , 我 曾是 给定 超过 到 我的 自己的 设备 什么时候 我 曾经 让 他 触碰 这
[ˈbraɪd(ə)l] ,
bridle ,
轡 ,
是的，只要我让他碰过缰绳，我就会放任自己。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪskrɪənt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . -
for such a little miscreant there never was before him in this country . '
为了 这样的 一个 小的 恶棍 那里 绝不 曾是 前 他 在 这 国家 . -
这个国家以前从未出现过像他这样的小恶棍。

[hiː; hi] [ðen] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃɪert] [ɑːn] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He then proceeded to expatiate on every sort of rustic enormity of which he
他 然后 继续 到 详述 在 每一个 种类 的 乡村 巨大 的 哪个 他
[ə'kjuːzɪd] ['bendʒi] .
accused Benjie .
被告 本杰 .
然后，他开始详细描述他指控本杰犯下的各种乡村暴行。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [sneəɪŋ] [ˈpɑːrtɪdʒ] - - [wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ˈdʒɔʃwə] [hɪmˈself]
He had been suspected of snaring partridges - - was detected by Joshua himself
他 有 到过 怀疑 的 陷阱 鹧鸪 - - 曾是 检测到 经过 约书亚 他自己
[ɪn][ˈlaɪmɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] - - [stʊd] [ˈfəʊli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [ˈsevrəl] [kæts] ,
in liming singing - birds - - stood fully charged with having worried several cats ,
在 石灰 歌唱 - 鸟类 - - 站立 完全 带电 和 拥有 担心 一些 猫 ,
他曾被怀疑捕杀鹧鸪——约书亚本人发现他用石灰水诱捕鸣禽——并被指控惊扰了数只猫。

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrtʃər] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [liːn] ,
by aid of a lurcher which attended him , and which was as lean ,
经过 援助 的 一个 觊 哪个 参加 他 , 和 哪个 曾是 作为 倾斜 ,
借助一头侍奉他的、同样瘦削的猎犬,
[ænd; ənd] [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and ragged , and mischievous , as his master .
和 破烂不堪 , 和 恶作剧 , 作为 他的 掌握 .
衣衫褴褛, 顽皮捣蛋, 像他的主人一样。

[ˈfaɪnəli] , [ˈbendʒi] [stʊd] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstɒvlən][ə; eɪ] [dʌk] , [tuː; tə] [hʌnt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Finally , Benjie stood accused of having stolen a duck , to hunt it with the
最后 , 本杰 站立 被告 的 拥有 被盗 一个 鸭子 , 到 打猎 它 和 这
[sed] [ˈlɜːrtʃər] ,
said lurcher ,
说 觊 ,
最后, 本杰被指控偷了一只鸭子, 打算用那只猎犬去猎杀它。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdekst(ə)rəs][ɑːn][ˈwɔːtər][æz; əz][ɑːn][lənd] .
which was as dexterous on water as on land .
哪个 曾是 作为 轻巧 在 水 作为 在 土地 .
它在水上和陆地上一样灵活自如。

[aɪ] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
I chimed in with my friend , in order to avoid giving him further irritation ,
我 齐声说道 在 和 我的 朋友 , 在 命令 到 避免 给予 他 更远 刺激 ,
为了避免惹恼朋友, 我附和了几句。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and declared I should be disposed , from my own experience ,
和 声明 我 应该 是 处置 , 从 我的 自己的 经验 ,
并根据我自身的经验, 宣称我应该被处置,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈbendʒi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [ɪmps] .
to give up Benjie as one of Satan's imps .
到 给 向上 本杰 作为 一 的 撒旦的 小恶魔 .
把本杰伊出卖为撒旦的爪牙之一。

[ˈdʒɔʃwə][ˈɡedəs, ˈgedəz][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsenʃər] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
Joshua Geddes began to censure the phrase as too much exaggerated ,
约书亚 格德斯 开始 到 谴责 这 短语 作为 也 很多 夸张的 ,
约书亚·格迪斯开始批评这种说法过于夸张,

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst]
and otherwise unbecoming the mouth of a reflecting person ; and , just
和 否则 不体面 这 嘴 的 一个 反思 人 ; 和 , 只是
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
as I was apologizing for it ,
作为 我 曾是 道歉 为了 它 ,
而且, 这番话有失一个深思熟虑的人的本性; 正当我为此道歉时,

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrləns] ,
as being a term of common parlance ,
作为 存在 一个 学期 的 常见的 语言 ,
作为常用语,

[wiː, wi] [hɜːrd] [ˈsɜːrt(ə)n] [saʊndz] [ɑːn][ðə, ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv, əv][ðə, ði] [brʊk] ,
we heard certain sounds on the opposite side of the brook ,
我们 听到 肯定 声音 在 这 对面的 边 的 这 溪 ,
我们听到小溪对岸传来一些声音,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː, tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [ˈsɑːləmən][ænd; ənd][ˈbendʒi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈɪjuː] [təˈgeðər] .
which seemed to indicate that Solomon and Benjie were at issue together .
哪个 似乎 到 表明 那 所罗门 和 本杰 是 在 问题 一起 .
这似乎表明所罗门和便西之间存在矛盾。

[ðə, ði] [ˈsænd,hɪlz] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈbendʒi] [siːmd] [tuː, tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hæd; həd] [kənˈsiːld]
The sandhills behind which Benjie seemed to take his course , had concealed
这 沙丘 在后面 哪个 本杰 似乎 到 拿 他的 课程 , 有 暗
[frʌm; frəm][juːˈes] ,
from us ,
从 我们 ,
本杰似乎正沿着沙丘前进，而沙丘的后面却隐藏着我们无法看到的景象。

[æz; əz] [ˈdaʊtləs] [hiː, hi] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hɪz; ɪz] [əˈsent] [ˈɪntuː][ðə, ði] [fərˈbɪdn] [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd]
as doubtless he meant they should , his ascent into the forbidden saddle , and
作为 毫无疑问 他 意思是 他们 应该 , 他的 上升 进入 这 禁止 鞍 , 和
,
.
,
毫无疑问，他本意是希望他们这样做，他登上了那禁忌的马鞍，并且，

[ˈpʊtɪŋ] [ˈsɑːləmən][tuː, tə][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)] , [wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː, tə][ɪgˈzɜːrt] ,
putting Solomon to his mettle , which he was seldom called upon to exert ,
推杆 所罗门 到 他的 气概 , 哪个 他 曾是 很少 称为 之上 到 发挥 ,
迫使所罗门发挥他很少被要求展现的才能。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæntəd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæməti] ,
they had cantered away together in great amity ,
他们 有 慢跑 离开 一起 在 伟大的 和睦 ,
他们一路友好地策马离去，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː, tə][ðə, ði][fɔːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə, ði] [pælfriːz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈoʊnər] [hæd; həd]
till they came near to the ford from which the palfrey's legitimate owner had
直到 他们 来了 靠近 到 这 福特 从 哪个 这 帕尔弗雷的 合法的 所有者 有
[ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [bæk] .
already turned back .
已经 转向 后退 .
直到他们来到浅滩附近，那匹小马的合法主人已经从那里折返了。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə, ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
Here a contest of opinions took place between the horse and his rider .
这里 一个 竞赛 的 意见 采取 地方 之间 这 马 和 他的 骑士 .
这里，马和骑手之间展开了一场意见之争。

[ðə, ði] [ˈlætər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [əˈtemptɪd] [tuː, tə][dəˈrekt][ˈsɑːləmən] [tɔːrdz]
The latter , according to his instructions , attempted to direct Solomon towards
这 后者 , 根据 到 他的 指示 , 尝试过 到 直接的 所罗门 向
[ðə, ði] [ˈdɪstənt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
the distant bridge of stone ;
这 遥远 桥 的 石头 ;
后者按照他的指示，试图引导所罗门走向远处的石桥；

[bʌt; bət] [ˈsɑːləmən][əuˈpaɪnd] [ðæt] [ðə, ði][fɔːrd][wʌz; wəz][ðə, ði] [ˈɔːrtɪst] [weɪ] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪb(ə)] .
but Solomon opined that the ford was the shortest way to his own stable .
但 所罗门 发表意见 那 这 福特 曾是 这 最短 方式 到 他的 自己的 稳定的 .
但所罗门认为，渡口是通往他马厩的最短路线。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rpli] [kən'testɪd] , [ænd; ənd][wi:: wi] [hɜ:rd] ['bendʒi] [dʒi:] - [hʌpɪŋ] , - -
The point was sharply contested , and we heard Benjie gee - hupping , tchek -
这 观点 曾是 尖锐地 有争议的 , 和 我们 听到 本杰 哎呀 - 合平 , - -
- , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
tcheking , and , above all ,
- , 和 , 多于 全部 ,

这一点引发了激烈的争论, 我们听到本杰发出“gee-hupping”、“tchek-tcheking”的声音, 最重要的是,

[ˈflɑ:ɡɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [staɪl] ; [waɪl] [ˈsɑ:ləmən] , [hu:] , [ˈdɑ:s(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪts] ,
flogging in great style ; while Solomon , who , docile in his general habits ,
鞭答 在 伟大的 风格 ; 尽管 所罗门 , WHO , 温顺 在 他的 一般的 习惯 ,
鞭答极尽奢华; 而所罗门, 他一向温顺,

[wʌz; wəz] [naʊ] [stɜ:rd] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtræmplɪŋ] [ænd; ənd] [ri.kælsi'treɪʃən]
was now stirred beyond his patience , made a great trampling and recalcitration
曾是 现在 搅拌 超过 他的 耐心 , 制成 一个 伟大的 践踏 和 重新计算
;
;
;
;

他现在已经忍无可忍, 大肆践踏和反抗;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hɜ:rd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:: tə] [si:] ,
and it was their joint noise which we heard , without being able to see ,
和 它 曾是 他们的 联合的 噪音 哪个 我们 听到 , 没有 存在 有能力的 到 看 ,
我们听到的, 是他们共同发出的声音, 尽管我们看不到他们。

[ðoʊ] [ˈdʒɔwə] [maɪt] [tu:] [wel] [ɡes] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though Joshua might too well guess , the cause of it .
尽管 约书亚 可能 也 出色地 猜测 , 这 原因 的 它 .
虽然约书亚很可能已经猜到了原因。

[ə'lɑ:rmɪd] [æet; ət] [ði:z] [ɪndə'keɪʃənz] , [ðə; ði] ['kweɪkər] [brɪ'ɡæən] [tu:: tə] [ʃaʊt] [aʊt] , - ['bendʒi] - - [ðəʊ]
Alarmed at these indications , the Quaker began to shout out , ' Benjie - - thou
惊慌 在 这些 症状 , 这 贵格会 开始 到 喊 出去 , - 本杰 - - 你
[ˈva:lɪt] !
varlet !
侍童 !

看到这些迹象, 贵格会教徒惊恐万分, 开始大喊: “本杰——你这个混蛋!”

[ˈsɑ:ləmən] - - [ðəʊ] [fu:l] ! - [wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [fʊl] [draɪv] ,
Solomon - - thou fool ! ' when the couple presented themselves in full drive ,
所罗门 - - 你 傻子 ! - 什么时候 这 夫妻 呈现 他们自己 在 满的 驾驶 ,
所罗门——你这个傻瓜! 当这对夫妇气势汹汹地出现时,

[ˈsɑ:ləmən] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] ,
Solomon having now decidedly obtained the better of the conflict ,
所罗门 拥有 现在 绝对地 获得 这 更好的 的 这 冲突 ,
所罗门现在已经明显地在冲突中占据了上风,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈraɪdər][ɪn] [haɪ] [kə'rɪr] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði][ˈfɔ:rd] .
and bringing his unwilling rider in high career down to the ford .
和 带来 他的 不情愿 骑士 在 高的 职业 向下 到 这 福特 .
并将他不情愿的骑手带到了渡口, 当时他正处于事业的巅峰时期。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈæŋɡər] [tʃeɪndʒd] [soʊ][fæst][ˈɪntu:][hju:'meɪn] [fɪr] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd]
Never was there anger changed so fast into humane fear , as that of my good
绝不 曾是 那里 愤怒 已更改 所以 快速地 进入 人道 害怕 , 作为 那 的 我的 好的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
从来没有人像我的好朋友那样, 愤怒如此迅速地转变为充满人性的恐惧。

- [ðə; ði] ['vɑ:lit] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] ！ -
- **The varlet will be drowned !** -
- 这 侍童 将要 是 溺水 ！ -

“这小子要淹死！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] - - - [ə; ei] ['wɪdʊʊz] [sʌn] ！ - - [hɜ:r; hər]['oʊnli] [sʌn] ！ - - [ænd; ənd] [draʊnd] ！ - - [let]
he exclaimed - - ' a widow's son ! - - her only son ! - - and drowned ! - - let
他 惊呼 - - - 一个 寡妇的 儿子 ！ - - 她 仅有的 儿子 ！ - - 和 溺水 ！ - - 让
[em 'i:]
me
我

他惊呼道：“寡妇的儿子！ ——她唯一的儿子！ ——竟然溺水身亡！ ——让我……”

[goʊ] - - - [ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['staʊtli] [æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
go ' - - And he struggled with me stoutly as I hung upon him ,
去 - - - 和 他 挣扎 和 我 坚定地 作为 我 悬挂 之上 他 ,
“走！ ”——我紧紧抓住他，他奋力挣扎着想要摆脱我。

[tu:; tə] [pri'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rd] .
to prevent him from plunging into the ford .
到 防止 他 从 骤降 进入 这 福特 .
防止他掉进浅滩。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [fɔ:r; fər]['bendʒi] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blækgɑ:rd] ['vɜ:rmɪn] ,
I had no fear whatever for Benjie ; for the blackguard vermin ,
我 有 不 害怕 任何 为了 本杰 ； 为了 这 浑蛋 害虫 ,
我丝毫不担心本杰的安危；对于那些卑鄙无耻的家伙，

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [hɔ:rs] , [stʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [laɪk] [ə; ei]
though he could not manage the refractory horse , stuck on his seat like a
尽管 他 可以 不是 管理 这 耐火 马 , 卡住 在 他的 座位 喜欢 一个
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

但他却无法驾驭这匹桀骜不驯的马，像猴子一样僵在马鞍上。

['sɑ:ləmən][ænd; ənd]['bendʒi] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [ɪnkən'vi:niəns] ,
Solomon and Benjie scrambled through the ford with little inconvenience ,
所罗门 和 本杰 打乱 通过 这 福特 和 小的 不便 ,
所罗门和本杰几乎毫不费力地就穿过了浅滩。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['gæləp] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .
and resumed their gallop on the other side .
和 恢复 他们的 驰骋 在 这 其他 边 .
然后它们又在对岸继续疾驰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ges] ['weðər] [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [ə'keɪzn] ['bendʒi][wʌz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [ɔ:f]
It was impossible to guess whether on this last occasion Benjie was running off
它 曾是 不可能的 到 猜测 无论 在 这 最后的 场合 本杰 曾是 跑步 离开
[wɪð; wɪθ]['sɑ:ləmən] ,
with Solomon ,
和 所罗门 ,

无法猜测这一次本杰是否是和所罗门私奔。

[ɔ:r] ['sɑ:ləmən][wɪð; wɪθ]['bendʒi] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] , [aɪ] ['ræðər]
or Solomon with Benjie ; but , judging from character and motives , I rather
或者 所罗门 和 本杰 ; 但 , 评判 从 特点 和 动机 , 我 相当
[sə'spektɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
suspected the former .
怀疑 这 以前的 .
或者所罗门和便杰；但是，从性格和动机来看，我更怀疑是前者。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈræskl] [pæst] [em ˈi:], [ˈgrɪnɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [ˈterər] [ænd; ənd]
I could not help laughing as the rascal passed me , grinning betwixt terror and
我 可以 不是 帮助 笑 作为 这 恶棍 通过了 我 , 咧嘴笑 中间 恐怖 和
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

那个家伙从我身边经过时，我忍不住笑了起来，他脸上既有恐惧又有喜悦的笑容。

[pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveri] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
perched on the very pommel of the saddle ,
栖息 在 这 非常 柄头 的 这 鞍 ,
栖息在马鞍的鞍头上，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:rmz][baɪ][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd] [meɪn] [waɪl] [ˈsɑ:ləmən] , [ðə; ði][bɪt]
and holding with extended arms by bridle and mane while Solomon , the bit
和 保持 和 扩展 武器 经过 轡 和 鬃毛 尽管 所罗门 , 这 少量
[sɪˈkjʊrd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
secured between his teeth ,
安全 之间 他的 牙齿 ,

所罗门用伸直的双臂抓住缰绳和鬃毛，而马嚼子则被固定在他的牙齿之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɔ:rd] [daʊn] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rleg] ,
and his head bored down betwixt his forelegs ,
和 他的 头 无聊的 向下 中间 他的 前腿 ,
他的头深深地埋进了前腿之间，

[pæst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] [gaɪz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pelt] .
passed his master in this unwonted guise as hard as he could pelt .
通过了 他的 掌握 在 这 不寻常的 伪装 作为 难的 作为 他 可以 毛皮 .
他以这种反常的装扮，用尽全力从主人身边经过。

- [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈbæstərd] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkweɪkər] , [ˈterəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
! The mischievous bastard ! ' exclaimed the Quaker , terrified out of his usual
- 这 恶作剧 混蛋 ! - 惊呼 这 贵格会 , 恐惧 出去 的 他的 通常
[ma:də'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spi:tʃ] - - - [ðə; ði] [du:md] [ˈgæləʊz] - [bɜ:rd] !
moderation of speech - - ' the doomed gallows - bird !
适度 的 演讲 - - - 这 注定失败 绞刑架 - 鸟 !

“这个淘气的混蛋！”贵格会教徒惊叫道，吓得他一时语塞——“这个注定要被绞死的鸟儿！”

- - [hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [ˈsɑ:ləmənz] [wɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] . -
- - **he will break Solomon's wind to a certainty . ' -**
- - 他 将要 休息 所罗门的 风 到 一个 肯定 . -
他一定会让所罗门的气喘吁吁。

[aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] - - [əˈfɔ:rd] ,
I prayed him to be comforted - - assured ,
我 祈祷 他 到 是 安慰 - - 保证 ,
我祈祷他能得到安慰和鼓励。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈgæləp] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [noʊ][hɑ:rm][ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm]
him a brushing gallop would do his favourite no harm and reminded him
他 一个 刷牙 驰骋 会 做 他的 最喜欢的 不 伤害 和 提醒 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
of the censure he had bestowed on me a minute before ,
的 这 谴责 他 有 授予 在 我 一个 分钟 前 ,

轻轻地跑一圈对他最喜欢的马儿不会有任何伤害，而且还能让他想起一分钟前他对我的训斥。

[fɔ:r; fər] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈepɪθet] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
for applying a harsh epithet to the boy .
为了 申请 一个 残酷的 别名 到 这 男生 .
因为给男孩起了个难听的外号。

[bʌt; bət]['dʒɔfwə][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsə] ; - [frend] [ju:θ] , - [hi;; hi] [sed] ,
But Joshua was not without his answer ; ' Friend youth , ' he said ,
但 约书亚 曾是 不是 没有 他的 回答 ; - 朋友 青年 ; - 他 说 ;
但约书亚并非无言以对; 他说: “朋友, 年轻人。”

- [ðəʊ] [dɪdst] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [səʊl] , [wɪt] [ðəʊ] [dɪdst] [ə'fɜ:rm] [br'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
' thou didst speak of the lad's soul , which thou didst affirm belonged to the
- 你 迪斯特 说话 的 这 小伙子的 灵魂 , 哪个 你 迪斯特 确认 属于 到 这
[enəmi] ,
enemy ,
敌人 ;
你曾谈到那孩子的灵魂, 你曾断言它属于敌人,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] [ðəʊ] [kudst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
and of that thou couldst say nothing of thine own knowledge ; on the contrary ,
和 的 那 你 可以 说 没有什么 的 你的 自己的 知识 ; 在 这 相反 ;
而就你所知, 你对此却一无所知; 相反,

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn] , [wɪt] [wɪl] [ə'ʃʊədli] [bi;; bi] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
I did but speak of his outward man , which will assuredly be suspended by a
我 做过 但 说话 的 他的 向外 男人 , 哪个 将要 当然 是 暂停 经过 一个
[kɔ:rd] ,
cord ,
绳索 ;
我只是谈到了他的外表, 而这外表注定会被一根绳子吊着。

[ɪf] [hi;; hi] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
if he mendeth not his manners .
如果 他 门德斯 不是 他的 礼仪 .
如果他不改正自己的行为。

[men] [seɪ] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] , [hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [gæŋ] . -
Men say that , young as he is , he is one of the laird's gang . ' -
男人 说 那 , 年轻的 作为 他 是 , 他 是 一 的 这 莱尔德的 帮派 . -
人们说, 他虽然年轻, 却是地主一伙人中的一员。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [gæŋ] ! - [sed] [aɪ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] [sə'praɪz] .
' Of the laird's gang ! ' said I , repeating the words in surprise .
- 的 这 莱尔德的 帮派 ! - 说 我 , 重复 这 字 在 惊喜 .
“是领主那伙人!”我惊讶地重复道。

- [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] ?
' Do you mean the person with whom I slept last night ?
- 做 你 意思是 这 人 和 谁 我 睡着了 最后的 夜晚 ?
你是说昨晚和我同床共枕的那个人吗?

[aɪ] [hɜ:rd] [ju;; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lerd] .
I heard you call him the laird .
我 听到 你 称呼 他 这 领主 .
我听见你叫他地主。

[ɪz][hi;; hi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] ? -
Is he at the head of a gang ? ' -
是 他 在 这 头 的 一个 帮派 ? -
他是某个团伙的头目吗?

- [neɪ] , [aɪ] [ment] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [gæŋ] , - [sed] [ðə; ði]['kweɪkə] ,
' Nay , I meant not precisely a gang , ' said the Quaker ,
- 不 , 我 意思是 不是 恰恰 一个 帮派 , - 说 这 贵格会 ,
“不, 我指的并非严格意义上的团伙,”贵格会教徒说道。

[hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ˈspʊkən] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] - - [ə; eɪ]
who appeared in his haste to have spoken more than he intended - - a
WHO 出现 在 他的 匆忙 到 有 说 更多的 比 他 故意的 - - 一个
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他似乎因为匆忙而说了太多话——一家公司，

[ɔ:ɾ][ˈpɑ:rtɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [frend] [ˈlætəmɜ:] ,
or party , I should have said ; but thus it is , friend Latimer ,
或者 派对 , 我 应该 有 说 ; 但 因此 它 是 , 朋友 拉蒂默 ,
或者应该说是派对；但事情就是这样，拉蒂默朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] [wen] [ðeɪ] [pə'rmit] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'rʔɜ:ɾbd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n]
with the wisest men when they permit themselves to be perturbed with passion
和 这 最明智的 男人 什么时候 他们 允许 他们自己 到 是 忐忑 和 热情
,
:
,

即使是最睿智的人，当他们被激情所左右时，也会如此。

[ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ɔ:ɾ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd]
and speak as in a fever , or as with the tongue of the foolish and
和 说话 作为 在 一个 发烧 , 或者 作为 和 这 舌头 的 这 愚蠢 和
[ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] .
the forward .
这 向前 .

说话像发烧一样，或者像愚昧无知的人那样口无遮拦。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈheɪsti][tu:; tə][mɑ:rk][maɪ][ɪn'fɜ:rməti] ,
And although thou hast been hasty to mark my infirmity ,
和 虽然 你 哈斯特 到过 仓促 到 标记 我的 虚弱 ,
虽然你急于指出我的弱点，

[jet] [aɪ] [gri:v] [nɑ:t] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
yet I grieve not that thou hast been a witness to it ,
然而 我 悲伤 不是 那 你 哈斯特 到过 一个 证人 到 它 ,
但我并不因你曾亲眼目睹这一切而感到悲伤。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈkɔ:(ə)n] [tu:; tə] [ju:θ]
seeing that the stumbles of the wise may be no less a caution to youth
看到 那 这 踉跄 的 这 明智的 可能 是 不 较少的 一个 警告 到 青年

[ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
and inexperience ,
和 缺乏经验 ,

鉴于智者的失误对年轻人和缺乏经验者来说，同样具有警示意义。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] . -
than is the fall of the foolish . '
比 是 这 落下 的 这 愚蠢 . -
比愚人的堕落更甚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kna:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]
This was a sort of acknowledgement of what I had already begun to
这 曾是 一个 种类 的 致谢 的 什么 我 有 已经 开始 到
[sə'spekt] - - [ðæt] [maɪ] [nu:] [ˈfrendz] [ˈri:əl] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][dispə'zɪ(ə)n] ,
suspect - - that my new friend's real goodness of disposition ,
怀疑 - - 那 我的 新的 朋友们 真实的 善良 的 处置 ,

这算是对我之前已经开始怀疑的事情的一种认可——我的新朋友确实心地善良。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['kwaɪətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] ,
joined to the acquired quietism of his religious sect ,
加入 到 这 获得 静默主义 的 他的 宗教 教派 ,
与他所属宗教派别所形成的静默主义相结合 ,

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [efər'vesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] ['nætʃ(ə)rəli]
had been unable entirely to check the effervescence of a temper naturally
有 到过 无法 完全 到 查看 这 冒泡 的 一个 脾气 自然
[wɔːrm][ænd; ənd] ['heɪsti] .
warm and hasty .
温暖的 和 仓促 .

始终无法完全抑制自己天生热情急躁的脾气。
[ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
Upon the present occasion ,
之上 这 展示 场合 ,

值此之际 ,
[æz; əz] [ɪf] ['sensəb(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'keɪm]
as if sensible he had displayed a greater degree of emotion than became
作为 如果 明智的 他 有 显示 一个 更大的 程度 的 情感 比 成为
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,

仿佛他明明很懂事 , 却表现出了超出他性格的情感。
['dʒɔɹwə] [ə'vɔɪdɪd] ['fɜːrðər] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə]['bendʒi][ænd; ənd] ['sɑːləmən] ,
Joshua avoided further allusion to Benjie and Solomon ,
约书亚 避免 更远 典故 到 本杰 和 所罗门 ,
约书亚不再提及便西和所罗门。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][sə'lisɪt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
and proceeded to solicit my attention to the natural objects around us ,
和 继续 到 征求 我的 注意力 到 这 自然的 对象 大约 我们 ,
然后他开始引导我注意我们周围的自然物体 ,

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪntrəst] , [æz; əz] , [stɪl] [kən'dak.tɪd] [baɪ][ðə; ði] [miː'ændəz] [ʌv; əv]
which increased in beauty and interest , as , still conducted by the meanders of
哪个 增加 在 美丽 和 兴趣 , 作为 , 仍然 实施 经过 这 蜿蜒曲折 的
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,
溪流蜿蜒而下 , 景色愈加优美 , 趣味盎然。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
we left the common behind us , and entered a more cultivated and
我们 左边 这 常见的 在后面 我们 , 和 进入 一个 更多的 栽培 和
[ɪn'kloʊzd] ['kʌntri] ,
enclosed country ,
内 国家 ,
我们离开了公共土地 , 进入了一个更加文明封闭的地区。

[wer] ['ærəb(ə)][ænd; ənd] ['pæstʃər] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] ['verɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ænd; ənd]
where arable and pasture ground was agreeably varied with groves and
在哪里 可耕地 和 牧场 地面 曾是 欣然 多种多样 和 小树林 和
[hedʒz] .
hedges .
对冲 .
耕地和牧场与树林和树篱巧妙地交错分布。

[dɪ'sendɪŋ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt]
Descending now almost close to the stream , our course lay through a little gate
下降 现在 几乎 关闭 到 这 溪流 , 我们的 课程 躺 通过 一个 小的 门
,
,
,

现在我们几乎沿着溪流向下走，路线要穿过一个小门。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [kept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ni:tnəs] ,
into a pathway kept with great neatness ,
进入 一个 路径 保留 和 伟大的 整洁 ,
,
进入一条整洁的小路，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sides of which were decorated with trees and flowering shrubs of the
这 侧面 的 哪个 是 装饰 和 树木 和 开花 灌木 的 这
[ˈhɑ:diə] ['spi:ʃi:z] ;
hardier species ;
更强壮 物种 ;

两侧装饰着树木和耐寒的开花灌木；

[ʌn'tɪl] , [ə'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] , [wi:; wi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] ,
until , ascending by a gentle slope , we issued from the grove ,
直到 , 上升 经过 一个 温和的 坡 , 我们 发布 从 这 树林 ,
直到我们沿着缓坡向上走，才走出了树林。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['veri] [ni:t] ['bɪldɪŋ] ,
and stood almost at once in front of a low but very neat building ,
和 站立 几乎 在 一次 在 正面 的 一个 低的 但 非常 整洁的 建筑 ,
然后几乎立刻就站在一座低矮但非常整洁的建筑物前，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [fɔ:rm] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] , ['feɪkɪŋ] [em 'i:] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
of an irregular form ; and my guide , shaking me cordially by the hand ,
的 一个 不规则的 形式 ; 和 我的 指导 , 摇晃 我 诚挚地 经过 这 手 ,
形状不规则；我的向导热情地和我握手，

[meɪd] [em 'i:] ['welkəm] [tu:; tə] [maʊnt] ['ʃærən] .
made me welcome to Mount Sharon .
制成 我 欢迎 到 山 莎伦 .

让我感觉仿佛置身于沙伦山。

[ðə; ði] [wʊd] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn]
The wood through which we had approached this little mansion was thrown
这 木头 通过 哪个 我们 有 接近 这 小的 大厦 曾是 抛掷
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west] ,
around it both on the north and north - west ,
大约 它 两个都 在 这 北 和 北 - 西方 ,

我们穿过树林来到这座小宅子前，树林在宅子的北面和西北面都被树木环绕着。

[bʌt; bət] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [fi:ldz] [wel]
but , breaking off into different directions , was intersected by a few fields well
但 , 打破 离开 进入 不同的 方向 , 曾是 相交 经过 一个 很少 字段 出色地
[ˈwɔ:tərd] [ænd; ənd] ['feltərd] .
watered and sheltered .
浇水 和 避风所 .

但是，在分岔成不同方向的过程中，遇到了一些水源充足、避风的田地。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈfrʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] -
The house fronted to the south - east , and from thence the pleasure -
这 房子 正面 到 这 南 - 东方 , 和 从 因此 这 乐趣 -
[graʊnd] , [ɔːr] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] ,
ground , or , I should rather say ,
地面 , 或者 , 我 应该 相当 说 ,

房子朝东南方向, 从那里可以通往游乐场, 或者, 更确切地说, 是游乐场。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] , [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the gardens , sloped down to the water .
这 花园 , 倾斜的 向下 到 这 水 .

花园地势向水边倾斜。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətər][hæd; həd][ə; eɪ]
I afterwards understood that the father of the present proprietor had a
我 然后 理解 那 这 父亲 的 这 展示 业主 有 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] ,
considerable taste for horticulture ,
大量 品尝 为了 园艺 ,

后来我才知道, 现任店主的父亲对园艺非常感兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪːz] [ˈgaːdnz] , [wɪtʃ]
which had been inherited by his son , and had formed these gardens , which
哪个 有 到过 遗传 经过 他的 儿子 , 和 有 形成 这些 花园 , 哪个
,
:
,

这些土地由他的儿子继承, 并形成了这些花园,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪvn] [tɜːrf] , [plɪfɪt] [ˈæliz] , [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ɪgˈzɑːtɪk] [triːz] [ænd; ənd]
with their shaven turf , pleached alleys , wildernesses , and exotic trees and
和 他们的 剃光 草皮 , 修剪 小巷 , 荒野 , 和 异域风情 树木 和
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

那里有修剪整齐的草坪、绿篱环绕的小路、荒野以及异国情调的树木和灌木,

[ˈɡreɪtli] [ɪkˈsɛld] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtemptɪd] [ɪn][ðə; ði]
greatly excelled anything of the kind which had been attempted in the
非常 表现出色 任何事物 的 这 种类 哪个 有 到过 尝试过 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

远远优于附近地区尝试过的任何同类项目。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvænəti][ɪn][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒɔʃwə]
If there was a little vanity in the complacent smile with which Joshua
如果 那里 曾是 一个 小的 虚荣 在 这 自满 微笑 和 哪个 约书亚
[ˈɡedəs, ˈɡedəz] [sɔː] [em ˈiː] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪkɪd]
Geddes saw me gaze with delight on a scene so different from the naked
格德斯 锯 我 目光 和 喜 在 一个 场景 所以 不同的 从 这 裸
[weɪst] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ˈtrævəst] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
waste we had that day traversed in company ,
浪费 我们 有 那 天 穿越 在 公司 ,

如果约书亚·格迪斯看到我兴高采烈地凝视着与我们当天结伴穿越的荒芜之地截然不同的景色时, 脸上露出的那种沾沾自喜的微笑中带有一丝虚荣,

[aɪˈti:] [maɪt] [ˈfɔrli] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [hu:] , [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]
it might surely be permitted to one who , cultivating and improving the
它 可能 一定 是 允许 到 一 WHO , 耕作 和 改善 这
[ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
beauties of nature ,
美女 的 自然 ,

对于那些致力于培育和改善自然之美的人来说，这当然是可以允许的。

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌðerˈɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ˈbɔːdɪli] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n]
had found therein , as he said , bodily health , and a pleasing relaxation
有 成立 其中 , 作为 他 说 , 身体上的 健康 , 和 一个 令人愉悦 松弛
[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .
for the mind .
为了 这 头脑 .

正如他所说，他从中获得了身体健康和令人愉悦的精神放松。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈgaːdnz] [ðə; ði] [brʊk] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]
At the bottom of the extended gardens the brook wheeled round in a wide
在 这 底部 的 这 扩展 花园 这 溪 带轮子的 圆形的 在 一个 宽的
[ˈsemɪsɜːrk(ə)] ,
semicircle ,
半圆 ,

在延伸花园的底部，小溪呈宽阔的半圆形蜿蜒流淌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪtˈself] [ðer; ðər] [ˈbʌʊndrɪ] .
and was itself their boundary .
和 曾是 本身 他们的 边界 .

而这本身就是他们的边界。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈdʒɔʊəz] [doʊˈmeɪn] ,
The opposite side was no part of Joshua's domain ,
这 对面的 边 曾是 不 部分 的 约书亚的 领域 ,
[ˈdʒɔʊəz] [doʊˈmeɪn] ,
对面的军队不属于约书亚的领地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈskɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] ,
but the brook was there skirted by a precipitous rock of limestone ,
但 这 溪 曾是 那里 裙摆 经过 一个 陡峭 岩石 的 石灰石 ,
[ˈdʒɔʊəz] [doʊˈmeɪn] ,
但小溪两岸是陡峭的石灰岩。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [oʊn] [ɪˈrektɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈiːdn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
which seemed a barrier of nature's own erecting around his little Eden of beauty ,
哪个 似乎 一个 障碍 的 自然的 自己的 竖立 大约 他的 小的 伊甸园 的 美丽 ,
[ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [piːs] .
comfort , and peace .
舒适 , 和 和平 .

这仿佛是大自然在他那美丽、舒适、宁静的小伊甸园周围筑起了一道屏障。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðɪː] [fərˈget] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd][ˈkweɪkər] ,
- **But I must not let thee forget , ' said the kind Quaker ,**
- 但 我 必须 不是 让 你 忘记 , - 说 这 种类 贵格会 ,
[ˈdʒɔʊəz] [doʊˈmeɪn] ,
“但我不能让你忘记，”这位善良的贵格会教徒说道。

- [əˈmɪdst] [ðəɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈherɪtəns] ,
- **amidst thy admiration of these beauties of our little inheritance ,**
- 在.....之中 你的 钦佩 的 这些 美女 的 我们的 小的 遗产 ,
[ˈdʒɔʊəz] [doʊˈmeɪn] ,
在你赞叹我们这小片土地上的这些美景之时，

[ðæt] [ðəɪ] [ˈbrekfəst] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] . -
that thy breakfast has been a light one . ' -
那 你的 早餐 有 到过 一个 光 一 . -
[ˈdʒɔʊəz] [doʊˈmeɪn] ,
你的早餐吃得很清淡。

[sɒʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒɔɹwə] [kən'dʌktɪd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [sæft] [dɔ:r] ,
So saying , Joshua conducted me to a small sashed door ,
所以 说 , 约书亚 实施 我 到 一个 小的 腰带 门 ,
说完, 约书亚领着我来到一扇小小的双扇门前。

['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] ['æmplɪ] ['mæntld] [baɪ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['klemətɪs,kle'meɪtɪs] , ['ɪntu:][ə; eɪ]
opening under a porch amply mantled by honeysuckle and clematis , into a
开幕 在下面 一个 门廊 充足的 披风 经过 金银花 和 铁线莲 , 进入 一个
['pɑ:rlər] [ʌv; əv] ['mɔ:dərət] [saɪz] ;
parlour of moderate size ;
客厅 的 缓和 尺寸 ;
穿过爬满金银花和铁线莲的门廊, 便进入一个大小适中的客厅;

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['klenlɪnəs] ,
the furniture of which , in plainness and excessive cleanliness ,
这 家具 的 哪个 , 在 朴素 和 过多的 清洁 ,
其家具朴素无华, 而且极其干净,

[bɔ:r] [ðə; ði] ['ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [mɑ:rkɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [bɪ'ɔ:ŋd] .
bore the characteristic marks of the sect to which the owner belonged .
钻孔 这 特征 标记 的 这 教派 到 哪个 这 所有者 属于 .
带有主人所属教派的特征标志。

[ðai] ['fɑ:ðɜ:z] ['hæənə] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ɔ:l] ['ska:tɪʃ]
Thy father's Hannah is generally allowed to be an exception to all Scottish
你的 父亲的 汉娜 是 一般来说 允许 到 是 一个 例外 到 全部 苏格兰
['haʊski:pər] ,
housekeepers ,
管家 ,
你父亲的汉娜通常被认为是所有苏格兰女管家的例外。

[ænd; ənd][stændz] [ʌn'pærələld] [fɔ:r; fər] ['klenlɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔ:lɪd] ['ri:ki] ;
and stands unparalleled for cleanliness among the women of Auld Reekie ;
和 站立 无与伦比 为了 清洁 之中 这 女性 的 奥尔德 里基 ;
在奥尔德里基的妇女中, 她的清洁程度无人能及;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv] ['hæənə] [ɪz] ['slʌtɪnəs] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skru:pjələs]
but the cleanliness of Hannah is sluttishness compared to the scrupulous
但 这 清洁 的 汉娜 是 放荡 比较的 到 这 一丝不苟的
[pʃʊɪfrɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
purifications of these people ,
净化 的 这些 人们 ,
但与这些人一丝不苟的洁净相比, 汉娜的洁净简直是放荡不羁。

[hu:] [si:m] [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪnər] ['di:sənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['rɪgər] [wɪtʃ]
who seem to carry into the minor decencies of life that conscientious rigour which
WHO 似乎 到 携带 进入 这 次要的 体面 的 生活 那 尽责的 严格 哪个
[ðeɪ] [ə'fekt] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔ:rəlz] .
they affect in their morals .
他们 影响 在 他们的 德 .
他们似乎将他们在道德方面表现出的那种一丝不苟的严谨态度, 也带到了生活的细微之处。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glu:mi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
The parlour would have been gloomy , for the windows were small and the
这 客厅 会 有 到过 阴沉 , 为了 这 视窗 是 小的 和 这
['si:lɪŋ] [loʊ] ;
ceiling low ;
天花板 低的 ;
客厅一定很阴暗, 因为窗户很小, 天花板也很低;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətər][hæd; həd] ['rendəd] [aɪ ˈti:] [mɔːr] ['tʃɪrʃ(ə)l] [baɪ][ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][end]
but the present proprietor had rendered it more cheerful by opening one end
但 这 展示 业主 有 渲染 它 更多的 快乐 经过 开幕 一 结尾
[ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] ,
into a small conservatory ,
进入 一个 小的 温室 ,
但现在的业主把它的一端改建成了一个小型温室，使之更加宜人。

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [glæs] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪl(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
roofed with glass , and divided from the parlour by a partition of the
有顶棚 和 玻璃 , 和 分割 从 这 客厅 经过 一个 分割 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
屋顶采用玻璃材质，并与客厅之间以同样的玻璃隔断隔开。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ðɪs] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][,juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
I have never before seen this very pleasing manner of uniting the comforts of
我 有 绝不 前 已见 这 非常 令人愉悦 方式 的 联合 这 舒适 的
[æən; ən][əˈpɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːtɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
an apartment with the beauties of a garden ,
一个 公寓 和 这 美女 的 一个 花园 ,
我从未见过如此巧妙地将公寓的舒适与花园的美景结合起来的设计。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔːt] [mɔːr] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] .
and I wonder it is not more practised by the great .
和 我 想知道 它 是 不是 更多的 已实践 经过 这 伟大的 .
我很好奇为什么伟人们没有更广泛地实践这种做法。
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪn][ə; eɪ]ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektətər] .
Something of the kind is hinted at in a paper of the SPECTATOR .
某物 的 这 种类 是 暗示 在 在 一个 纸 的 这 旁观者 .
《旁观者》杂志的一篇文章暗示了类似的事情。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] [tuː; tə] [vjuː] [aɪ ˈti:] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ðə; ði] ['pɑːrlər]
As I walked towards the conservatory to view it more closely , the parlour
作为 我 步行 向 这 温室 到 看法 它 更多的 密切 , 这 客厅
[ˈtʃɪmni] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
chimney engaged my attention .
烟囱 已订婚的 我的 注意力 .
当我走向温室以便更仔细地参观时，客厅的壁炉吸引了我的注意力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mæsɪv] [stoʊn] , [ɪnˈtaɪərli] [əʊt][ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
It was a pile of massive stone , entirely out of proportion to the size of
它 曾是 一个 桩 的 大量的 石头 , 完全 出去 的 部分 到 这 尺寸 的
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .
那是一堆巨大的石头，与公寓的面积完全不成比例。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æən; ən][ɑːr'mɔːrɪəl] ['skʌtʃən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæməər] , [ɔːr][ˈtʃɪz(ə)l]
On the front had once been an armorial scutcheon ; for the hammer , or chisel
在 这 正面 有 一次 到过 一个 纹章 盾形纹章 ; 为了 这 锤 , 或者 凿
,
:
,
正面曾经有一个盾形纹章；代表锤子或凿子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [drɪfɪs] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɔːr] [krest] , [hæd; həd] [left] [ʌnˈɪndʒərd] [ðə; ði]
which had been employed to deface the shield or crest , had left uninjured the
哪个 有 到过 受雇 到 污损 这 盾 或者 波峰 , 有 左边 未受伤 这
[skroʊl] [brɪˈniːθ] ,
scroll beneath ,
滚动 下面 ,

用来损毁盾牌或徽章的武器，却没有损坏下面的卷轴。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmaɪtoʊ] , - [trʌst] [ɪn] [gɔːd] . -
which bore the pious motto , ' TRUST IN GOD . '
哪个 钻孔 这 虔诚的 座右铭 , - 相信 在 上帝 . -

上面写着虔诚的格言：“信赖上帝”。

[blæk] - [ˈletər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈɜːrli] [ˈpæ(ə)n] ,
Black - letter , you know , was my early passion ,
黑色的 - 信 , 你 知道 , 曾是 我的 早期的 热情 ,

你知道，哥特体是我早期的爱好。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪˌfraɪərz] - [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ˈɜːrli] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ]
and the tombstones in the Greyfriars ' churchyard early yielded up to my
和 这 墓碑 在 这 灰衣修士 - 墓地 早期的 产生 向上 到 我的
[ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪˈsaɪfərər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [ded] .
knowledge as a decipherer what little they could tell of the forgotten dead .
知识 作为 一个 解码器 什么 小的 他们 可以 告诉 的 这 被遗忘的 死的 .

而格雷弗里亚斯教堂墓地里的墓碑，就我这个解读者所知，它们能讲述的关于被遗忘的死者的故事，虽然微不足道。

[ˈdʒɔʃwə] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
Joshua Geddes paused when he saw my eye fixed on this relic of antiquity .
约书亚 格德斯 暂停 什么时候 他 锯 我的 眼睛 固定的 在 这 遗迹 的 古代 .

约书亚·格迪斯看到我的目光紧紧盯着这件古代文物，便停了下来。

- [ðəʊ] [kænst] [riːd] [aɪ ˈtiː] ? - [hiː; hi] [sed] .
' Thou canst read it ? ' he said .
- 你 罐 读 它 ? - 他 说 .

“你会读吗？”他问道。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈmaɪtoʊ] , [ænd; ænd] [ˈædɪd] , [ðer; ðər] [siːmd] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] .
I repeated the motto , and added , there seemed vestiges of a date .
我 重复 这 座右铭 , 和 额外 , 那里 似乎 残余 的 一个 日期 .

我重复了一遍格言，并补充道，似乎还留有日期的痕迹。

- [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - , - [sed] [hiː; hi] ; - [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [kɑːmpjuˈteɪ(ə)n]
' It should be 1537 , ' said he ; ' for so long ago , at the least computation
- 它 应该 是 - , - 说 他 ; - 为了 所以 长的 前 , 在 这 至少 计算
,
,
,

“应该是1537年,”他说; “因为至少根据计算，那已经是很久以前的事了。”

[dɪd] [maɪ] [ˈænsɛstərz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪpɪstri] , [pəˈzɛs] [ðɪːz] [lændz] ,
did my ancestors , in the blinded times of Papistry , possess these lands ,
做过 我的 祖先 , 在 这 失明 时代 的 天主教 , 具有 这些 土地 ,

在天主教蒙昧的时代，我的祖先是否拥有过这些土地？

[ænd; ænd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [haʊs] . -
and in that year did they build their house . '
和 在 那 年 做过 他们 建造 他们的 房子 . -

那一年，他们盖起了房子。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [drɪˈsɛnt] , - [sed] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaːnjumənt] .
' It is an ancient descent , ' said I , looking with respect upon the monument .
- 它 是 一个 古老的 下降 , - 说 我 , 寻找 和 尊重 之上 这 纪念碑 .

“这是古老的传承,”我一边说着，一边恭敬地望着这座纪念碑。

- [aɪ][er'lem] ['sɑ:ri] [ðə; ði][ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪn] [di'feɪst] . -
' **I am sorry the arms have been defaced** . '
- 我 是 对不起 这 武器 有 到过 污损 . -

“我很遗憾这些手臂被污损了。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , ['kweɪkər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
It was perhaps impossible for my friend , Quaker as he was ,
它 曾是 也许 不可能的 为了 我的 朋友 , 贵格会 作为 他 曾是 ,
对于我这位身为贵格会教徒的朋友来说, 这或许是不可能的。

[tu:; tə] [si:m] [ɔ:ltə'geðər] [vɔɪd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pedɪgri:] [wɪtʃ] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə]
to seem altogether void of respect for the pedigree which he began to
到 似乎 共 空白 的 尊重 为了 这 谱系 哪个 他 开始 到
[rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][em'i:] ,
recount to me ,
叙事 到 我 ,

他似乎完全不尊重他开始向我讲述的家谱。

[dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['vænəti][ju:zuəli; ju:zəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ɪn] [ɔ:rt]
disclaiming all the while the vanity usually connected with the subject ; in short
免责声明 全部 这 尽管 这 虚荣 通常 连接 和 这 主题 ; 在 短的
,
,
,

同时否认通常与该主题相关的虚荣心; 简而言之,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['melənkɑ:li] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['dɪɡnəti] ,
with the air of mingled melancholy , regret , and conscious dignity ,
和 这 空气 的 混合 忧郁 , 后悔 , 和 有意识的 尊严 ,
带着一丝忧郁、遗憾和自觉的尊严,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [fɔ:ks] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju:'es][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æn,sɛstəz]
with which Jack Fawkes used to tell us at college of his ancestor's
和 哪个 杰克 福克斯 用过的 到 告诉 我们 在 大学 的 他的 祖先的
[ʌn'fɔ:rtənət] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] [plɑ:t] .
unfortunate connexion with the Gunpowder Plot .
不幸 连接 和 这 火药 阴谋 .

杰克·福克斯以前在大学里经常跟我们讲他的祖先与火药阴谋的不幸联系。

- ['vænəti][ʌv; əv] ['vænɪtɪz] , [seθ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] , - [ðʌs] [hə'ræŋd] ['dʒɔʃwə] - [ʌv; əv] [maʊnt]
' **Vanity of vanities , saith the Preacher , ' thus harangued Joshua Gleddes of Mount**
- 虚荣 的 虚荣心 , 赛斯说 这 牧师 , - 因此 训斥 约书亚 - 的 山
['ʃærən] ;
Sharon ;
莎伦 ;

“虚空的虚空,”传道者说, “沙仑山的约书亚·格莱德斯如此慷慨激昂地说道;

- [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
' **if we ourselves are nothing in the sight of Heaven** ,
- 如果 我们 我们自己 是 没有什么 在 这 视线 的 天堂 ,
“如果我们在上天眼中算不得什么,

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['hʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [derɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm]['rɑ:t(ə)n] [boʊnz]
how much less than nothing must be our derivation from rotten bones
如何 很多 较少的 比 没有什么 必须 是 我们的 推导 从 烂 骨头
[ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [dʌst] ,
and mouldering dust ,
和 模压 灰尘 ,
我们从腐朽的骨头和尘埃中衍生出来的, 究竟是多么微不足道啊!

[hu:z] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪts][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] ?
whose immortal spirits have long since gone to their private account ?
谁 不朽 烈酒 有 长的 自从 已消失 到 他们的 私人的 帐户 ?
那些不朽的灵魂早已归于尘土？

[jes] , [frend] ['lætəmɜ:] ,
Yes , friend Latimer ,
是的 , 朋友 拉蒂默 ,
是的，拉蒂默朋友，

[maɪ] ['ænsesetərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rævənəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] [men] [hu:] [ðen]
my ancestors were renowned among the ravenous and bloodthirsty men who then
我的 祖先 是 著名 之中 这 贪婪的 和 嗜血 男人 WHO 然后
[dwelt] [ɪn] [ðɪs] [vekst] ['kʌntri] ;
dwelt in this vexed country ;
居住 在 这 烦恼 国家 ;
我的祖先在当时居住在这个饱受战乱蹂躏的国家里的那些贪婪嗜血的男人中享有盛名；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [feɪmd] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] ['fri:bu:tɪŋ] , ['rɑ:bəri] , [ænd; ənd]
and so much were they famed for successful freebooting , robbery , and
和 所以 很多 是 他们 著名的 为了 成功的 自由启动 , 抢劫 , 和
[ˈblʌdʃed] ,
bloodshed ,
流血事件 ,
他们因成功的劫掠、抢劫和流血事件而臭名昭著。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɡedəs, 'ɡedəz] ,
that they are said to have been called Geddes ,
那 他们 是 说 到 有 到过 称为 格德斯 ,
据说他们被称为盖迪斯，

[æz; əz] ['laɪkənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][dʒæk] , [paɪk] , [ɔ:r] ['lu:s] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]
as likening them to the fish called a Jack , Pike , or Luce , and in our
作为 比喻 他们 到 这 鱼 称为 一个 杰克 , 梭鱼 , 或者 露西 , 和 在 我们的
[ˈkʌntri] [tʌŋ] ,
country tongue ,
国家 舌头 ,
就像把它们比作杰克鱼、派克鱼或卢斯鱼一样，在我们乡下方言里，

[ə; eɪ] [dʒi: i: 'di:] - - [ə; eɪ] , ['ɡʊdli] [dɪ'stɪŋkʃn] ['tru:li][fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [men] !
a GED - - a , goodly distinction truly for Christian men !
一个 普通教育发展证书（GED） - - 一个 , 很好 区别 真的 为了 基督教 男人 !
GED证书——对于基督徒男性来说，这真是一项了不起的成就！

[jet] [dɪd] [ðeɪ] [peɪnt] [ðɪs] [ʃɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tərz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz] ,
Yet did they paint this shark of the fresh waters upon their shields ,
然而 做过 他们 画 这 鲨鱼 的 这 新鲜的 水 之上 他们的 盾牌 ,
然而，他们却将这种淡水鲨鱼的形象绘制在了盾牌上。

[ænd; ənd] [ði:z] [prə'feɪn] [pri:sts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [aɪ'dɔ:lətri] , [ðə; ði] ['empti] ['bɒstə] [kɔ:ld] ['herəldz]
and these profane priests of a wicked idolatry , the empty boasters called heralds
和 这些 亵渎 神父 的 一个 邪恶 偶像崇拜 , 这 空的 自夸者 称为 使者
,
:
,
还有这些亵渎神明、崇拜邪恶偶像的祭司，这些自称先驱的空洞吹牛者，

[hu:] [meɪk] [ɛn'ɡreɪvən] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [faʊlz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] - ['fɒtɪd] [bi:sts] ,
who make engraven images of fishes , fowls , and four - footed beasts ,
WHO 制作 雕刻 图片 的 鱼 , 家禽 , 和 四 - 有脚的 野兽 ,
那些制作鱼类、鸟类和四足动物雕刻图像的人，

[ðæt] [men] [meɪ] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪp] [ðem; ðəm] ,
that men may fall down and worship them ,
那 男人 可能 落下 向下 和 崇拜 他们 ,
使人们俯伏敬拜他们,

[ə'saɪnd] [ðə; ði][dʒi: i: 'di:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd]
assigned the ged for the device and escutcheon of my fathers , **and**
分配 这 盖德 为了 这 设备 和 盾形纹章 的 我的 父亲们 , 和
[hju:d] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər][ðer; ðər] ['tʃɪmnɪz] ,
hewed it over their chimneys ,
砍伐 它 超过 他们的 烟囱 ,
我为我父亲的纹章和盾徽指定了图案, 并将它们雕刻在他们的烟囱上方。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'boʌv] [ðer; ðər] [tu:mz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪ'leɪtɪd] [ɪn][maɪnd] ,
and placed it above their tombs ; and the men were elated in mind ,
和 放置 它 多于 他们的 陵墓 ; 和 这 男人 是 欣喜若狂 在 头脑 ,
并将它放在他们的坟墓上; 这些人心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [jet] [mɔ:r] [dʒi: i: 'di:] - [laɪk] , ['sleɪɪŋ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd]
and became yet more ged - like , slaying , leading into captivity , and
和 成为 然而 更多的 盖德 - 喜欢 , 杀戮 , 领导 进入 囚禁 , 和
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] ,
dividing the spoil ,
分割 这 剧透 ,
变得更加像格德人, 杀戮、俘虏、瓜分战利品。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [dwelt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] - [noʊ] ,
until the place where they dwelt obtained the name of Sharing - Knowe ,
直到 这 地方 在哪里 他们 居住 获得 这 姓名 的 分享 - 知道 ,
直到他们居住的地方得名“共享知识之地”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bu:ti] [wɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
from the booty which was there divided amongst them and their
从 这 赃物 哪个 曾是 那里 分割 在 他们 和 他们的
[ə'kɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .
从那里缴获的战利品中, 他们和同伙瓜分了这些战利品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɑ:ðər] , ['fɪlɪp] ['gɛdəs, 'gɛdəz] ,
But a better judgement was given to my father's father , Philip Geddes ,
但 一个 更好的 判断 曾是 给定 到 我的 父亲的 父亲 , 菲利普 格德斯 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
但是, 我的祖父菲利普·格迪斯却得到了更好的评价, 他

['æftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ['waɪldfaɪərz] [ðen] [held] [ə'bo:ft]
after trying to light his candle at some of the vain wildfires then held aloft
后 尝试 到 光 他的 蜡烛 在 一些 的 这 徒劳 野火 然后 握住 高空
[æt; ət] ['dɪfrənt] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['sti:pl] - ['haʊzɪz] ,
at different meetings and steeple - houses ,
在 不同的 会议 和 尖顶 - 房屋 ,
在试图点燃他在不同集会和教堂尖顶上高举的那些徒劳的篝火之后,

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][spɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] ,
at length obtained a spark from the lamp of the blessed George Fox ,
在 长度 获得 一个 火花 从 这 灯 的 这 蒙福 乔治 狐狸 ,
最终从圣乔治·福克斯的灯盏中获得了一丝火花。

[hu:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈska:tlənd] [ˈspredɪŋ] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ˈdɑ:rkənəs] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæθ] [ˈrɪt(ə)n] ,
who came into Scotland spreading light among darkness , as he himself hath written ,
WHO 来了 进入 苏格兰 传播 光 之中 黑暗 , 作为 他 他自己 有 书面 ,

他来到苏格兰，在黑暗中传播光明，正如他自己所写的那样：

[æz; əz] [ˈplentɪfəli] [æz; əz][flaɪ][ðə; ði] [ˈspɑ:klz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈgæləps]
as plentifully as fly the sparkles from the hoof of the horse which gallops
作为 大量 作为 飞 这 闪光 从 这 蹄 的 这 马 哪个 疾驰
[ˈswɪftli] [əˈbɔ:nɪ] [ðə; ði][ˈstoʊni][roʊd] .
swiftly along the stony road .
迅速地 沿着 这 石质的 路 .

就像疾驰在石子路上的骏马蹄下飞溅的火花一样多。

- - - [hɪr]
- - - **Here**
- - - 这里

' - 这里

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkweɪkər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [tru:] ,
the good Quaker interrupted himself with , ' And that is very true ,
这 好的 贵格会 中断 他自己 和 , - 和 那 是 非常 真的 ,
那位善良的贵格会教徒突然打断自己说：“的确如此。”

[aɪ][məst; məst][gʊ] [ˈspi:dəli] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ləmən] . -
I must go speedily to see after the condition of Solomon . '
我 必须 去 迅速地 到 看 后 这 状况 的 所罗门 . -
我必须尽快去看看所罗门的情况。

[ə; eɪ][ˈkweɪkər] [ˈsɜ:rvənt] [hɪr] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
A Quaker servant here entered the room with a tray , and inclining his head
一个 贵格会 仆人 这里 进入 这 房间 和 一个 托盘 , 和 倾斜 他的 头
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
towards his master ,
向 他的 掌握 ,

一位贵格会仆人端着托盘走进房间，向主人微微颌首。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [sed] [kəmˈpəʊzdlɪ] , - [ðəʊ] [ɑ:rt]
but not after the manner of one who bows , said composedly , ' Thou art
但 不是 后 这 方式 的 一 WHO 弓 , 说 镇定 , - 你 艺术
[ˈwelkəm] [hoʊm] ,
welcome home ,
欢迎 家 ,

但并非以鞠躬的方式，而是平静地说：“欢迎回家。”

[frend] [ˈdʒɔʃwə] , [wi:; wi] [ɪkˈspektrɪd] [ðɪ:] [nɑ:t][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæθ] [bɪˈfɔ:lən] [ˈsɔ:ləmən] [ðəɪ]
friend Joshua , we expected thee not so early ; but what hath befallen Solomon thy
朋友 约书亚 , 我们 预期的 你 不是 所以 早期的 ; 但 什么 有 发生 所罗门 你的
[hɔ:rs] ? -
horse ? '
马 ? -

朋友约书亚，我们没想到你会这么早到；可是你的马所罗门怎么了？

- [wʌt] [hæθ] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈdi:d] ? - [sed] [maɪ] [frend] ;
' What hath befallen him , indeed ? ' said my friend ;
- 什么 有 发生 他 , 的确 ? - 说 我的 朋友 ;

“他究竟遭遇了什么？”我的朋友问道。

- [hæθ] [hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɪðər] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈbendʒɪ] ? -
' hath he not been returned hither by the child whom they call Benjie ? '
- 有 他 不是 到过 返回 这里 经过 这 孩子 谁 他们 称呼 本杰 ? -

“难道不是那个名叫本杰的孩子把他带到这里来的吗？”

- [hi:; hi] [hæθ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
- ' He hath , ' said his domestic , ' but it was after a strange fashion ;
- 他 有 , - 说 他的 国内的 , - 但 它 曾是 后 一个 奇怪的 时尚 ;

“他有,”他的佣人说, “但方式很奇怪;

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [keɪm] ['hɪðər] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [peɪs] ,
for he came hither at a swift and furious pace ,
为了 他 来了 这里 在 一个 迅速 和 狂怒 步伐 ,
因为他以迅雷不及掩耳之势来到这里,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['bendʒi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and flung the child Benjie from his back ,
和 扔 这 孩子 本杰 从 他的 后退 ,
然后把背上的孩子本杰扔了下来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [dʌŋ] [wɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:rd] . -
upon the heap of dung which is in the stable - yard . '
之上 这 堆 的 粪 哪个 是 在 这 稳定的 - 院子 . -
在马厩院子里的那堆粪便上。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈheɪstɪli] , - - - [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' I am glad of it , ' said Joshua , hastily , - - ' glad of it ,
- 我 是 高兴的 的 它 , - 说 约书亚 , 草草 , - - - 高兴的 的 它 ,
“我很高兴,”约书亚急忙说道, “很高兴。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] !
with all my heart and spirit !
和 全部 我的 心 和 精神 !
我全心全意!

[bʌt; bət] [steɪ] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - - [hæθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈeni] [hɜ:rt] ? -
But stay , he is the child of the widow - - hath the boy any hurt ? '
但 停留 , 他 是 这 孩子 的 这 寡妇 - - 有 这 男生 任何 伤害 ? -
但是, 请留下, 他是寡妇的孩子——这孩子有没有受伤?

- [nɑ:t][soʊ] - ['ænsər] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , - [fɔ: r; fər][hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [ˈswɪftli] . -
' Not so ' answered the servant , ' for he rose and fled swiftly . '
- 不是 所以 - 回答 这 仆人 , - 为了 他 玫瑰 和 逃亡 迅速地 . -
“并非如此,”仆人回答说, “因为他起身迅速逃走了。”

[ˈdʒɔʃwə] ['mʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] [ˈæftər] [ˈsɔ:ləmənz]
Joshua muttered something about a scourge , and then inquired after Solomon's
约书亚 低声说道 某物 关于 一个 祸害 , 和 然后 询问 后 所罗门的
[ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
present condition .
展示 状况 .
约书亚低声说了些关于灾祸的话, 然后询问所罗门目前的状况。

- [hi:; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsti:mɪŋ] ['kɔ:ldrən] , - ['ænsər] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] ; - [ænd; ənd] - ,
' He seetheth like a steaming cauldron , ' answered the servant ; ' and Bauldie ,
- 他 沸腾 喜欢 一个 蒸煮 釜 , - 回答 这 仆人 ; - 和 - ,
[ðə; ði] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,
“他像一口沸腾的大锅一样沸腾,”仆人回答说; “还有那个叫鲍尔迪的男孩,

[wɑ:keθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] , [lest] [hi:; hi] [teɪk] [koʊld] . -
walketh him about the yard with a halter , lest he take cold . '
行走 他 关于 这 院子 和 一个 缰绳 , 免得 他 拿 寒冷的 . -
他用缰绳牵着它在院子里走来走去, 免得它着凉。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [ˌjɑːrd][tuː; tə] [ˈvjʊː] [ˈpɜːrsənəli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]

Mr . Geddes hastened to the stable - yard to view personally the condition

先生 . 格德斯 加快 到 这 稳定的 - 院子 到 看法 亲自 这 状况

[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,

of his favourite ,

的 他的 最喜欢的 ,

格迪斯先生急忙赶到马厩，亲自查看他最喜欢的马的情况。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ][ˈkaʊns(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] .

and I followed to offer my counsel as a jockey .

和 我 随后 到 提供 我的 法律顾问 作为 一个 骑师 .

于是我跟了上去，以骑师的身份提供建议。

[dəʊnt] [læf] , [ˈælən] , [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɔːkɪjɪp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] - - [ɪn] [ðɪs]

Don't laugh , Alan , sure I have jockeyship enough to assist a Quaker - - in this

不 笑 , 艾伦 , 当然 我 有 骑师 足够的 到 协助 一个 贵格会 - - 在 这

[ˈʌnˈplɪzɪŋ] [ˈprɪˈdɪkəmənt] .

unpleasing predicament .

令人不快 困境 .

别笑，艾伦，我当然有足够的本事帮助一位贵格会教徒——在这种令人不快的困境中。

[ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈkweɪkər] ,

The lad who was leading the horse seemed to be no Quaker ,

这 小伙子 WHO 曾是 领导 这 马 似乎 到 是 不 贵格会 ,

牵着马的那小伙子看起来不像个贵格会教徒。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðer; ðər]

though his intercourse with the family had given him a touch of their

尽管 他的 交往 和 这 家庭 有 给定 他 一个 触碰 的 他们的

[ˈprɪm] [səˈbraɪəti] [ˈʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] .

prim sobriety of look and manner .

原始 清醒 的 看 和 方式 .

虽然他与这个家庭的交往让他沾染了他们拘谨严肃的外表和举止。

[hiː; hi] [əˈfʊrd] [ˈdʒɔːfwə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɪndʒəri] ,

He assured Joshua that his horse had received no injury ,

他 保证 约书亚 那 他的 马 有 已收到 不 受伤 ,

他向约书亚保证，他的马没有受伤。

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksəsaɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and I even hinted that the exercise would be of service to him .

和 我 甚至 暗示 那 这 锻炼 会 是 的 服务 到 他 .

我甚至暗示说，这项锻炼对他会有好处。

[ˈsɔːləməən] [hɪmˈself] [neɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði]

Solomon himself neighed towards his master , and rubbed his head against the

所罗门 他自己 嘶鸣 向 他的 掌握 , 和 摩擦 他的 头 反对 这

[ɡʊd] [ˈkweɪkəz] [ˈʃoʊldər] ,

good Quaker's shoulder ,

好的 贵格会 肩膀 ,

所罗门自己也朝主人嘶鸣，并用头蹭着这位善良的贵格会教徒的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kwɪt] [wel] ;

as if to assure him of his being quite well ;

作为 如果 到 保证 他 的 他的 存在 相当 出色地 ;

仿佛是为了让他放心，他一切都好；

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt]
so that Joshua returned in comfort to his parlour , where breakfast was now about
所以 那 约书亚 返回 在 舒适 到 他的 客厅 , 在哪里 早餐 曾是 现在 关于
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspleɪd] .
to be displayed .
到 是 显示 ;

于是约书亚舒舒服服地回到客厅，早餐已经摆了出来。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ɪz] [kənˈsɪdərd]
I have since learned that the affection of Joshua for his pony is considered
我 有 自从 学习 那 这 感情 的 约书亚 为了 他的 小马 是 经过考虑的
[æz; əz] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] ;
as inordinate by some of his own sect ;
作为 过度 经过 一些 的 他的 自己的 教派 ;
后来我才知道，约书亚对他的小马的喜爱被他自己教派中的一些人认为是不恰当的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]
and that he has been much blamed for permitting it to be called by
和 那 他 有 到过 很多 被指责 为了 允许 它 到 是 称为 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsɔːləmən] ,
the name of Solomon ,
这 姓名 的 所罗门 ,
他因允许这座建筑以所罗门的名字命名而受到广泛指责。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] [wətˈevər] ;
or any other name whatever ;
或者 任何 其他 姓名 任何 ;
或者其他任何名称；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
but he has gained so much respect and influence among them that they
但 他 有 获得 所以 很多 尊重 和 影响 之中 他们 那 他们
[ˌoʊvərˈlʊk] [ðiːz] [ˈfɔɪbəlz] .
overlook these foibles .
俯瞰 这些 缺点 .
但他已经在他们中间赢得了极大的尊重和影响力，以至于他们忽略了他的这些缺点。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ([waɪlst] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , - , [ˈentəriŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] -
I learned from him (whilst the old servant , Jehoiachim , entering and re -
我 学习 从 他 (而 这 老的 仆人 , - , 进入 和 关于 -
[ˈentəriŋ] ,
entering ,
进入 ,
我从他那里学到（当时老仆人约雅敬进进出出，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst])
seemed to make no end of the materials which he brought in for breakfast)
似乎 到 制作 不 结尾 的 这 材料 哪个 他 带来 在 为了 早餐)
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈfɪlɪp] ,
that his grandfather Philip ,
那 他的 祖父 菲利普 ,
(他似乎没完没了地把早餐带来的东西都用光了) 他的祖父菲利普，

[ðə; ði] [kənˈvɜːrt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ,
the convert of George Fox ,
这 转变 的 乔治 狐狸 ,
乔治·福克斯的皈依者

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈhɑːrmləs] [ˌdevəˈtiːz]
had suffered much from the persecution to which these harmless devotees
有 遭受 很多 从 这 迫害 到 哪个 这些 无害 信徒
[wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtɑːlərənt] [ˈpɪriəd] ,
were subjected on all sides during that intolerant period ,
是 受 在 全部 侧面 期间 那 不宽容 时期 ,
在那个充满不宽容的时期, 这些无害的信徒遭受了来自四面八方的迫害, 他也因此承受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] .
and much of their family estate had been dilapidated .
和 很多 的 他们的 家庭 财产 有 到过 破旧的 .
他们家的大部分产业都已破败不堪。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [deɪz] [dɔːnd] [ɑːn][ˈdʒɔːjuːəz] [ˈfaːðər] , [huː] ,
But better days dawned on Joshua's father , who ,
但 更好的 天 黎明 在 约书亚的 父亲 , WHO ,
但约书亚的父亲迎来了好日子, 他

[kəˈnektɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈkweɪkərs] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ,
connecting himself by marriage with a wealthy family of Quakers in Lancashire ,
连接 他自己 经过 婚姻 和 一个 富裕 家庭 的 贵格会教徒 在 兰开夏郡 ,
他通过婚姻与兰开夏郡一个富裕的贵格会教徒家庭建立了联系。

[ɪnˈgeɪdʒd] [səkˈsesfəli] [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈrɪdiːmd] [ðə; ði] [ˈremnənts]
engaged successfully in various branches of commerce , and redeemed the remnants
已订婚的 成功地 在 各种各样的 分支 的 商业 , 和 已赎回 这 残余物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] ,
of the property ,
的 这 财产 ,
他成功从事了各种商业活动, 并赎回了剩余财产。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [sens] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdər]
changing its name in sense , without much alteration of sound , from the Border
变化 它是 姓名 在 感觉 , 没有 很多 改造 的 声音 , 从 这 边界
[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] - [noʊ] ,
appellation of Sharing - Knowe ,
称谓 的 分享 - 知道 ,
从边境地区的名称 Sharing-Knowe 改为含义不同的名称, 发音基本不变。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪːvænˈdʒelɪkl] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈʃærən] .
to the evangelical appellation of Mount Sharon .
到 这 福音 称谓 的 山 莎伦 .
福音派称之为沙仑山。

[ðɪs] [ˈfɪlɪp] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
This Philip Geddes , as I before hinted ,
这 菲利普 格德斯 , 作为 我 前 暗示 ,
正如我之前暗示的那样, 这位菲利普·格迪斯

[hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrɪst] ,
had imbibed the taste for horticulture and the pursuits of the florist ,
有 吸收 这 品尝 为了 园艺 和 这 追求 的 这 花店 ,
从此对园艺和花艺产生了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [sekt][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] .
which are not uncommon among the peaceful sect he belonged to .
哪个 是 不是 罕见 之中 这 和平 教派 他 属于 到 .
这在他所属的和平教派中并不罕见。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pi:l] - [haʊs] , ['sʌbstɪtju:ʃɪŋ] [ðə; ði]
He had destroyed the remnants of the old peel - house , substituting the
他 有 损毁 这 残余物 的 这 老的 果皮 - 房子 , 替换 这
[ˈmɑ:dərn][ˈmæn](ə)n][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
modern mansion in its place ;
现代的 大厦 在 它是 地方 ;
他拆除了旧剥皮房的残余部分，并在原址上建造了现代化的豪宅；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and while he reserved the hearth of his ancestors , in memory of their
和 尽管 他 预订的 这 炉 的 他的 祖先 , 在 记忆 的 他们的
[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,
他保留了祖先的炉灶，以纪念他们的热情款待。

[æz; əz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] , [ˈpaɪəs] [ˈmɑ:təʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtjænst] [tu:; tə] [ə'su:m] ,
as also the , pious motto which they had chanced to assume ,
作为 还 这 , 虔诚的 座右铭 哪个 他们 有 偶然 到 认为 ,
还有他们偶然间接受的那句虔诚的格言：

[hi:; hi] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['embləmz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
he failed not to obliterate the worldly and military emblems displayed upon the
他 失败的 不是 到 混 这 世俗 和 军队 徽章 显示 之上 这
[ʃi:ld] [ænd; ənd] ['helmit] ,
shield and helmet ,
盾 和 头盔 ,
他未能抹去盾牌和头盔上展示的世俗和军事标志。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] ['bleɪzənri] .
together with all their blazonry .
一起 和 全部 他们的 纹章学 .
以及它们所有的纹章。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æftər][ˈmɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ʌv; əv] [hɪm'self]
In a few minutes after Mr . Geddes had concluded the account ; of himself
在 一个 很少 分钟 后 先生 : 格德斯 有 结束 这 帐户 ; 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,
在盖迪斯先生讲述完他自己和家人的情况后几分钟，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈreɪtʃəl] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
his sister Rachel , the only surviving member of it , entered the room .
他的 姐姐 瑞秋 , 这 仅有的 幸存 成员 的 它 , 进入 这 房间 .
他的妹妹瑞秋是家中唯一的幸存者，她走进了房间。

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ['θɜ:rti]
Her appearance is remarkably pleasing , and although her age is certainly thirty
她 外貌 是 非常 令人愉悦 , 和 虽然 她 年龄 是 当然 三十
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
她的外貌非常讨人喜欢，虽然她的年龄肯定至少有三十岁了，

[fi:; ji] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [jeɪp] [ænd; ənd][ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɪriəd] .
she still retains the shape and motion of an earlier period .
她 仍然 保留 这 形状 和 运动 的 一个 早些时候 时期 .
她仍然保留着早期的体态和动作。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['evriθɪŋ] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɔ:rnəmənt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The absence of everything like fashion or ornament was , as usual ,
这 缺席 的 一切 喜欢 时尚 或者 装饰品 曾是 , 作为 通常 ,
一如既往, 缺乏时尚或装饰之类的一切事物。

[ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [dres] ;
atoned for by the most perfect neatness and cleanliness of her dress ;
赎罪 为了 经过 这 最多 完美的 整洁 和 清洁 的 她 裙子 ;
她衣着整洁干净, 足以弥补过错;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][kloʊz] [kæp][wʌz; wəz] [pɜ:ˈtɪkjələli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
and her simple close cap was perticularly suited to eyes which had the
和 她 简单的 关闭 帽 曾是 尤其 适合 到 眼睛 哪个 有 这
[ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [dʌvz] .
softness and simplicity of the dove's .
柔软 和 简单 的 这 鸽子的 .
她那顶简单的紧身帽特别适合像鸽子一样温柔纯真的眼睛。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ɪk'stri:mli] [ə'gri:əb(ə)l] ,
Her features were also extremely agreeable ,
她 特征 是 还 极其 同意 ,
她的五官也十分讨人喜欢。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌ; əv] [ðæt] [prə'fest] ['enəmi] [tu:; tə]
but had suffered a little through the ravages of that professed enemy to
但 有 遭受 一个 小的 通过 这 蹂躏 的 那 声称 敌人 到
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
但却也曾遭受过这种自称是美之敌人的肆虐, 略感痛苦。

[ðə; ði] [smɔ:l] - [pɔ:ks] ; [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][pɔ:rt] ['kaʊntə,bælənst] [baɪ][ə; eɪ] [wel] -
the small - pox ; a disadvantage which was in part counterbalanced by a well -
这 小的 - 天花 ; 一个 劣势 哪个 曾是 在 部分 平衡 经过 一个 出色地 -
[fɔ:rmɪd] [maʊθ] ,
formed mouth ,
形成 嘴 ,
天花; 这一劣势部分被她发育良好的嘴部特征所弥补。

[ti:θ] [laɪk] [pɜ:rlɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [sə'bræɪti][ʌ; əv] [smaɪl] ,
teeth like pearls , and a pleasing sobriety of smile ,
牙齿 喜欢 珍珠 , 和 一个 令人愉悦 清醒 的 微笑 ,
牙齿洁白如珍珠, 笑容沉稳而令人愉悦。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [gʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ji:; jɪ] [spoʊk] [tu:; tə] .
that seemed to wish good here and hereafter to every one she spoke to .
那 似乎 到 希望 好的 这里 和 此后 到 每一个 一 她 辐 到 .
她似乎希望她遇到的每个人都能今生来世都幸福安康。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [meɪk] ['eni] [ʌ; əv][jʊr; jər] [vaɪl] ['ɪnfərənsɪz] [hɪr] , ['æləŋ] ,
You cannot make any of your vile inferences here , Alan ,
你 不能 制作 任何 的 你的 卑鄙的 推断 这里 , 艾伦 ,
艾伦, 你不能在这里做出任何卑鄙的推断。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɪktʃər] [ʌ; əv] ['reɪtʃəl] ['ɡedəs, 'gedəz] ; [soʊ] [ðæt] ; [ju:; jʊ]
for I have given a full - length picture of Rachel Geddes ; so that ; you
为了 我 有 给定 一个 满的 - 长度 图片 的 瑞秋 格德斯 ; 所以 那 ; 你
['kænɑ:t] [seɪ] ,
cannot say ,
不能 说 ,
因为我已经完整地描述了瑞秋·格迪斯的形象; 所以; 你不能说,

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] ,
in this case , as in the letter I have just received ,
在这 案件 , 作为 在这 信 我 有 只是 已收到 ,

在这种情况下, 正如我刚刚收到的信中所述,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ'lert] .
that she was passed over as a subject on which I feared to dilate .
那 她 曾是 通过了 超过 作为 一个 主题 在 哪个 我 害怕 到 扩张 .

她是我不敢深入探讨的话题, 所以就略过了她。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naːn] .
More of this anon .
更多的 的 这 匿名 .

稍后会有更多内容。

[wel] , [wiː; wi] ['setlɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['æftər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'stempəri]
Well , we settled to our breakfast after a blessing , or rather an extempore
出色地 , 我们 定居 到 我们的 早餐 后 一个 祝福 , 或者 相当 一个 即兴
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

祷告完毕, 或者更确切地说, 是即兴祈祷之后, 我们便开始享用早餐。

[wɪtʃ] ['dʒɔʃwə] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
which Joshua made upon the occasion ,
哪个 约书亚 制成 之上 这 场合 ,

约书亚当时所做的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ɔːltə'geðər]
and which the spirit moved him to prolong rather more than I felt altogether
和 哪个 这 精神 已搬 他 到 延长 相当 更多的 比 我 毛毡 共
[ə'griːəb(ə)] .
agreeable .
同意 .

而他的灵感驱使他延长了这段时间, 这让我觉得有点不太舒服。

[ðen] , ['ælən] ,
Then , Alan ,
然后 , 艾伦 ,

然后, 艾伦

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
there was such a dispatching of the good things of the morning as you
那里 曾是 这样的 一个 调度 的 这 好的 事物 的 这 早晨 作为 你
[hæv; həv][nɑːt] ['wɪtnɪst] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dɑːrsi] ['lætəmɜː] [æt; ət] ['brekfəst] .
have not witnessed since you have seen Darsie Latimer at breakfast .
有 不是 目击者 自从 你 有 已见 达西 拉蒂默 在 早餐 .

那天早上, 你从未见过如此精彩纷呈的早餐, 自从你在早餐时见到达西·拉蒂默以来, 就再也没有见过这样的场面了。

[tiː] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] , [egz] , [hæm] , [ænd; ənd] ['peɪstri] , [nɑːt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [brɔɪld] [fɪʃ] ,
Tea and chocolate , eggs , ham , and pastry , not forgetting the broiled fish ,
茶 和 巧克力 , 鸡蛋 , 火腿 , 和 糕点 , 不是 遗忘 这 烤制 鱼 ,

茶和巧克力、鸡蛋、火腿和糕点, 当然还有烤鱼。

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmərd] ['kweɪkərs]
disappeared with a celerity which seemed to astonish the good - humoured Quakers
消失 和 一个 速度 哪个 似乎 到 震惊 这 好的 - 幽默 贵格会教徒
,
.
,

他们消失得无影无踪, 其速度之快似乎令性情温和的贵格会教徒们感到惊讶。

[hu:] [kept] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['weðər] [ðeɪ]
who kept loading my plate with supplies , as if desirous of seeing whether they
WHO 保留 加载中 我的 盘子 和 补给品 , 作为 如果 渴望 的 看到 无论 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他们不停地往我的盘子里装东西，好像想看看他们能不能做到似的。

[baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] , ['taɪər][em 'i:] [aʊt] .
by any possibility , tire me out .
经过 任何 可能性 , 胎 我 出去 .

无论如何，都让我筋疲力尽。

[wʌŋ] [hɪnt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'si:v] , [wɪtʃ] [pʊt][em 'i:] [ɪn][maɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
One hint , however , I received , which put me in mind where I was .
一 暗示 , 然而 , 我 已收到 , 哪个 放 我 在 头脑 在哪里 我 曾是 .

不过，我收到了一条线索，让我回想起自己身在何处。

[mɪs] ['gɛdəs, 'gɛdəz][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [em 'i:][sʌm; səm] [swi:t] - [keɪk] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
Miss Geddes had offered me some sweet - cake , which , at the moment ,
错过 格德斯 有 提供 我 一些 甜的 - 蛋糕 , 哪个 , 在 这 片刻 ,
[aɪ] [dɪ'klaɪnd] ;
I declined ;
我 拒绝 ;

盖迪斯小姐给了我一些甜蛋糕，但我当时婉拒了；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['æftərwərdz] , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [helpt]
but presently afterwards , seeing it within my reach , I naturally enough helped
但 目前 然后 , 看到 它 之内 我的 抵达 , 我 自然 足够的 帮助
[maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [slɑɪs] ,
myself to a slice ,
我 到 一个 片 ,

但随后，看到它就在我触手可及的地方，我自然而然地就拿了一块。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ; [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pleɪt] , [wen] ['dʒɔʃwə] , [maɪn][hoʊst] ,
and had just ; deposited it beside my plate , when Joshua , mine host ,
和 有 只是 ; 已存 它 旁 我的 盘子 , 什么时候 约书亚 , 矿 主持人 ,
[dʒʌst] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pleɪt] , [wen] ['dʒɔʃwə] , [maɪn][hoʊst] ,
刚刚把它放在我的盘子旁边，我的主人约书亚就.....

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [er] [ʌv; əv] ['sæntʃʊz] ['dɑ:ktər] , - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
not with the authoritative air of Sancho's doctor , Tirteafuera , but in a very
不是 和 这 权威性 空气 的 桑乔的 医生 , - , 但 在 一个 非常
[kɑ:m][ænd; ənd]['kwaiət] ['mænər] ,
calm and quiet manner ,
冷静的 和 安静的 方式 ,

他的语气不像桑乔的医生蒂尔特阿富埃拉那样权威，而是非常平静和温和。

['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪʃ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-]['oʊnli] , - [ðəʊ] [dɪdst] [rɪ'fju:z]
lifted it away and replaced it on the dish , observing only , ' Thou didst refuse
抬起 它 离开 和 替换 它 在 这 盘子 , 观察 仅有的 , - 你 迪斯特 拒绝
[aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,
it before ,
它 前 ,

他把它拿起来，放回盘子里，只说了一句：“你以前拒绝过它。”

[frend] ['lætəmɜ:] . -
friend Latimer . '
朋友 拉蒂默 . -

朋友拉蒂默。

[ðɪ:z] [gʊd] [fʊks] , [ˈælən] , [meɪk] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [jər; jər] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:lz][ðə; ðɪ]
These good folks , Alan , make no allowance for what your good father calls the
这些 好的 各位 , 艾伦 , 制作 不 津贴 为了 什么 你的 好的 父亲 呼叫 这
[æbərˈdi:n] - [ˈmænz] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
Aberdeen - man's privilege ,
阿伯丁 - 男人的 特权 ,

艾伦, 这些好心人根本不会顾及你父亲所说的阿伯丁人的特权。

[ʌv; əv] - [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [əˈgen] ; - [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ðɪ][waɪz] [kɔ:l] [ˈsekənd] [θɔ:ts] .
of ' taking his word again ; ' or what the wise call second thoughts .
的 - 采取 他的 单词 再次 ; - 或者 什么 这 明智的 称呼 第二 想法 .

“再次相信他的话”; 或者用智者的话来说, 就是三思而后行。

[ˈbɛtɪŋ] [ðɪs] [slɑɪt] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [dʒenəˈreɪ(ə)n] ,
Bating this slight hint that I was among a precise generation ,
击球 这 轻微 暗示 那 我 曾是 之中 一个 精确的 一代 ,

我故意暗示自己属于某个特定的世代,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪˈkju:liər] - - [ənˈles] , [ɪnˈdi:dɪd] ,
there was nothing in my reception that was peculiar - - unless , indeed ,
那里 曾是 没有什么 在 我的 接待 那 曾是 奇特 - - 除非 , 的确 ,

我的接待一切正常——除非, 真的,

[aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtəs] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
I were to notice the solicitous and uniform kindness with which all the
我 是 到 注意 这 殷勤 和 制服 仁慈 和 哪个 全部 这
[əˈtenʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:znd] ,
attentions of my new friends were seasoned ,
注意 的 我的 新的 朋友们 是 经验丰富的 ,

我注意到, 我的新朋友们对我的所有关心都充满了体贴和一致的友善。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [ˌem ˈi:][ðæt] [ðə; ðɪ] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈkɑ:mpləments]
as if they were anxious to assure me that the neglect of worldly compliments
作为 如果 他们 是 焦虑的 到 保证 我 那 这 忽视 的 世俗 赞美
[ɪntəˈdɪktɪd] [baɪ][ðer; ðər][sekt] ,
interdicted by their sect ,
被禁止 经过 他们的 教派 ,

仿佛他们急于向我保证, 忽略世俗的恭维是他们教派所禁止的。

[ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər][hɑ:spɪˈtæləti] [mɔ:r] [sɪnˈsɪr] .
only served to render their hospitality more sincere .
仅有的 服务 到 使成为 他们的 热情好客 更多的 真诚 .

反而更显得他们的热情好客是真诚的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rði] [ˈkweɪkər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]
At length my hunger was satisfied , and the worthy Quaker , who , with
在 长度 我的 饥饿 曾是 使满意 , 和 这 值得 贵格会 , WHO , 和
[lʊks] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
looks of great good nature ,
看起来 的 伟大的 好的 自然 ,

最后我的饥饿终于得到了满足, 那位可敬的贵格会教徒, 带着和蔼可亲的神情,

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [maɪ] [ˈprɑ:gres] , [ðʌs] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] : - -
had watched my progress , thus addressed his sister : - -
有 观看 我的 进步 , 因此 已解决 他的 姐姐 : - -

他一直关注着我的进展, 于是对他的妹妹说:

- [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈreɪtʃəl] ,
' This young man , Rachel ,
- 这 年轻的 男人 , 瑞秋 ,

“这位名叫雷切尔的年轻人,

[hæθ] [læst] [naɪt] [ˈsɒdʒz:n] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbə] [hu:m] [men] [kɔ:l][ðə; ði] [lərd] .
hath last night sojourned in the tents of our neighbour whom men call the laird .
有 最后的 夜晚 旅居 在 这 帐篷 的 我们的 邻居 谁 男人 称呼 这 领主 .

昨晚他借宿在我们邻居——人们称他为地主——的帐篷里。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [met] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
I am sorry I had not met him the evening before ,
我 是 对不起 我 有 不是 遇见 他 这 晚上 前 ,
很遗憾前一天晚上没能见到他。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] [ˌhɑ:spɪˈtæləti][ɪz] [tu:] [ʌnˈfri:kwəntli] [ˈeksəd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [prɪˈperd]
for our neighbour's hospitality is too unfrequently exercised to be well prepared
为了 我们的 邻居 热情好客 是 也 不常 锻炼 到 是 出色地 准备
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] . -
with the means of welcome . '
和 这 方法 的 欢迎 . -

因为我们邻居很少热情款待客人，所以我们无法充分准备好迎接他们的各种方式。

- [neɪ] , [bʌt; bət] , [ˈdʒɔʃwə] , - [sed] [ˈreɪtəl] , - [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbə] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
' Nay , but , Joshua , ' said Rachel , ' if our neighbour hath done a kindness ,
- 不 , 但 , 约书亚 , - 说 瑞秋 , - 如果 我们的 邻居 有 完毕 一个 仁慈 ,
“不，约书亚，”拉结说，“如果我们的邻居做了件好事，

[ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ;
thou shouldst not grudge him the opportunity ;
你 应该 不是 怨恨 他 这 机会 ;
你不应该剥夺他这个机会；

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hæθ] [ˈfɛrd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
and if our young friend hath fared ill for a night ,
和 如果 我们的 年轻的 朋友 有 表现 患病的 为了 一个 夜晚 ,
如果我们的年轻朋友昨晚身体不适，

[hi:; hi] [wɪl] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈrelɪʃ] [wʌt] [ˈprɑ:vɪdəns] [meɪ] [send][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbetər] [prəˈvɪʒnz] . -
he will the better relish what Providence may send him of better provisions . '
他 将要 这 更好的 尽情享受 什么 普罗维登斯 可能 发送 他 的 更好的 条款 . -
他因此会更加珍惜上帝可能赐予他的更好的食物。

- [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [du:][soʊ][æt; ət] [ˈli:ʒər] , - [sed] [ˈdʒɔʃwə] , - [wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [hɪm; ɪm] ,
' And that he may do so at leisure , ' said Joshua , ' we will pray him ,
- 和 那 他 可能 做 所以 在 闲暇 , - 说 约书亚 , - 我们 将要 祈祷 他 ,
“为了让他能从容不迫地这样做，”约书亚说，“我们会为他祷告。”

[ˈreɪtəl] , [tu:; tə] [ˈtæri] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tweɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] : [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
Rachel , to tarry a day or twain with us : he is young ,
瑞秋 , 到 焦油 一个 天 或者马克·吐温 和 我们 : 他 是 年轻的 ,
拉结，请和我们待上一天或两天：他很年轻，

[ænd; ænd][ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ˈentəriŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [meɪ] , [ɪf] [hi:; hi]
and is but now entering upon the world , and our habitation may , if he
和 是 但 现在 进入 之上 这 世界 , 和 我们的 居住地 可能 , 如果 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他如今才刚刚来到世间，而我们的居所，如果他愿意的话，

[bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [əˈbrɔ:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
be like a resting - place , from which he may look abroad upon the pilgrimage
是 喜欢 一个 休息 - 地方 , 从 哪个 他 可能 看 国外 之上 这 朝圣
[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] ,
which he must take ,
哪个 他 必须 拿 ,

就像一个休憩之所，他可以从那里眺望他必须踏上的朝圣之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['træv(ə)] . - - [wʌt] ['seɪst] [ðəʊ] , [frend] ['lætəmɜː] ?
and the path which he has to travel . - - What sayest thou , friend Latimer ?
和 这 小路 哪个 他 有 到 旅行 . - - 什么 萨耶斯特 你 , 朋友 拉蒂默 ?

以及他必须走的路。——拉蒂默朋友，你有什么看法？

[wiː; wi] [kən'streɪn] [nɑːt][ʼaʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [ʼaʊər; ɑːr] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We constrain not our friends to our ways , and thou art , I think ,
我们 约束 不是 我们的 朋友们 到 我们的 方式 , 和 你 艺术 , 我 思考 ,
我们不会强迫朋友们接受我们的方式，而我认为你就是这样的人。

[tuː] [waɪz] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['faːləʊɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæʃənz] ;
too wise to quarrel with us for following our own fashions ;
也 明智的 到 争吵 和 我们 为了 下列的 我们的 自己的 时尚 ;
他们太聪明了，不会因为我们追随自己的时尚潮流而与我们争论；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [ɡɪv] [ðɪː] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] ,
and if we should even give thee a word of advice , thou wilt not ,
和 如果 我们 应该 甚至 给 你 一个 单词 的 建议 , 你 枯萎 不是 ,
即使我们给你一句忠告，你也不会听。

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['æŋɡrɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['spuːkən][ɪn] ['siːz(ə)n] . -
I think , be angry , so that it is spoken in season . '
我 思考 , 是 生气的 , 所以 那 它 是 说 在 季节 . -
我认为，生气是要适时说出来的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʼælən] , [haʊ] ['iːzəli] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [kɔːrdʒɪ'æləti] - -
You know , Alan , how easily I am determined by anything resembling cordiality - -
你 知道 , 艾伦 , 如何 容易地 我 是 决定 经过 任何事物 类似 亲切 - -
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

你知道，艾伦，我很容易被任何看似友好的举动所打动——所以，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [maɪ][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , [aɪ] [ək'septɪd]
though a little afraid of the formality of my host and hostess , I accepted
尽管 一个 小的 害怕的 的 这 正式 的 我的 主持人 和 女主人 , 我 公认
[ðer; ðər][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
their invitation ,
他们的 邀请 ,

虽然有点害怕主人夫妇的拘谨，但我还是接受了他们的邀请。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['[ɛpɜːdz] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [maɪ]
provided I could get some messenger to send to Shepherd's Bush for my
假如 我 可以 得到 一些 信使 到 发送 到 牧羊人的 衬套 为了 我的
[sɜːrvənt] [ænd; ənd] [pɔːrt'mæntoʊ] .
servant and portmanteau .
仆人 和 合成词 .

前提是我能找到信使派人到牧羊人丛去接我的仆人和旅行箱。

- [waɪ] , ['truːli] , [frend] , - [sed] ['dʒɔʃwə] , - [ðaɪ] [ʼaʊtwərd] [freɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['kliːnər]
' Why , truly , friend , ' said Joshua , ' thy outward frame would be improved by cleaner
- 为什么 , 真的 , 朋友 , - 说 约书亚 , - 你的 向外 框架 会 是 改进 经过 清洁工
[gɑːrmənts] ;
garments ;
服装 ;

“朋友，说真的，”约书亚说，“你的外表如果穿上干净的衣服会更好看；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [ðəɪn] ['erənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ɡregsnz] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
but I will do thine errand myself to the Widow Gregson's house of reception ,
但 我 将要 做 你的 差事 我 到 这 寡妇 格雷格森的 房子 的 接待 ,
但我会亲自去格雷格森寡妇的接待处替你办事。

[ænd; ənd] [send] [ðai] [læd] ['hiðər] [wið; wiθ] [ðai] [kloʊðz] .
and send thy lad hither with thy clothes .
和 发送 你的 小伙子 这里 和 你的 衣服 .

让你的儿子带着你的衣服过来。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈreɪtʃəl] [wɪl] [ʃʊ] [ði:] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:dnz] ,
Meanwhile , Rachel will show thee these little gardens ,
同时 , 瑞秋 将要 展示 你 这些 小的 花园 ,

与此同时，瑞秋会带你参观这些小花园。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [pʊt] [ði:] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðai] [taɪm] [ˈju:sfəli] ,
and then will put thee in some way of spending thy time usefully ,
和 然后 将要 放 你 在 一些 方式 的 开支 你的 时间 有用 ,

然后会让你以某种方式有效地利用时间。

[tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [nu:n] .
till our meal calls us together at the second hour after noon .
直到 我们的 一顿饭 呼叫 我们 一起 在 这 第二 小时 后 中午 .

直到中午过后两小时，我们的饭点才把我们聚在一起。

[aɪ] [bɪd] [ði:] [ˌferˈwel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [speɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
I bid thee farewell for the present , having some space to walk ,
我 出价 你 告别 为了 这 展示 , 拥有 一些 空间 到 走 ,

我暂时向你告别，还有些地方可以散步。

[ˈsi:ɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsɑ:ləmən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [rest] . -
seeing I must leave the animal Solomon to his refreshing rest . -
看到 我 必须 离开 这 动物 所罗门 到 他的 令人耳目一新 休息 . -

看来我必须让所罗门这头牲畜好好休息了。

[wið; wiθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʃwə] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [wiðˈdru:] .
With these words , Mr . Joshua Geddes withdrew .
和 这些 字 , 先生 . 约书亚 格德斯 退出 .

说完这些话，约书亚·格迪斯先生就离开了。

[sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊn] [wɒd] [hæv; həv] [felt] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [əˈfektɪd] , [rɪˈzɜ:rv] [ɔ:r]
Some ladies we have known would have felt , or at least affected , reserve or
一些 女士们 我们 有 已知 会 有 毛毡 , 或者 在 至少 做作的 , 预订 或者
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

我们认识的一些女士可能会感到，或者至少表现得矜持或尴尬。

[æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə] ([aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] ,
at being left to do the honours of the grounds to (it will be out ,
在 存在 左边 到 做 这 荣誉 的 这 理由 到 (它 将要 是 出去 ,

被留下来负责场地维护（它将被移除，

[ˈælən]) - - [ə; eɪ] [smɑ:rt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] - - [æŋ; ən] [ɪnˈtəɪər] [ˈstreɪndʒər] .
Alan) - - a smart young fellow - - an entire stranger .
艾伦) - - 一个 聪明的 年轻的 同伴 - - 一个 全部的 陌生人 .

艾伦) ——一个聪明的年轻人——一个完全陌生的人。

[ʃi:; ji] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪn] [kloʊk] [ænd; ənd]
She went out for a few minutes , and returned in her plain cloak and
她 去 出去 为了 一个 很少 分钟 , 和 返回 在 她 清楚的 披风 和

[ˈbə:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

她出去了几分钟，然后穿着朴素的斗篷和帽子回来了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bi:vər] [glʌvz] , [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ] [gaɪd] ,
with her beaver gloves , prepared to act as my guide ,
和 她 海狸 手套 , 准备 到 行为 作为 我的 指导 ,
她戴着海狸皮手套, 准备做我的向导。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðəɪ] ['fɑːðər] .
with as much simplicity as if she had been to wait upon thy father .
和 作为 很多 简单 作为 如果 她 有 到过 到 等待 之上 你的 父亲 .
她举止朴素, 就像是来服侍你的父亲一样。

[soʊ] [fɔːrθ] [aɪ][s'ællaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fer] ['kweɪkəris] .
So forth I sallied with my fair Quakeress .
所以 前进 我 突袭 和 我的 公平的 贵格会女教徒 .
于是, 我便带着我美丽的贵格会女教徒出发了。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [maʊnt] ['ʃærən] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['dwelɪŋ] ,
If the house at Mount Sharon be merely a plain and convenient dwelling ,
如果 这 房子 在 山 莎伦 是 仅仅 一个 清楚的 和 方便的 住宅 ,
如果沙伦山上的房子仅仅是一处简朴舒适的住所,

[ʌ; əv] ['mɑːdərət] [saɪz][ænd; ənd] [smɔːl] [prɪ'tenʃənz] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] , [ðoʊ]
of moderate size and small pretensions , the gardens and offices , though
的 缓和 尺寸 和 小的 虚荣心 , 这 花园 和 办公室 , 尽管
[nɑːt] [ɪk'stensɪv] ,
not extensive ,
不是 广泛的 ,
规模适中, 不显奢华, 花园和办公室虽然不大,

[maɪt] ['raɪv(ə)l][æn; ən] ['ɜːlz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
might rival an earl's in point of care and expense .
可能 竞争对手 一个 伯爵的 在 观点 的 关心 和 费用 .
在护理和费用方面, 可能堪比伯爵府邸。

['reɪtʃəl] ['kærid] [em 'iː][fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] , [ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,
Rachel carried me first to her own favourite resort , a poultry - yard ,
瑞秋 携带 我 第一的 到 她 自己的 最喜欢的 采取 , 一个 家禽 - 院子 ,
瑞秋先是我带到了她最喜欢的度假胜地——一个养鸡场。

['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌ; əv] [də'mestɪk] [faʊlz] ,
stocked with a variety of domestic fowls ,
库存充足 和 一个 种类 的 国内的 家禽 ,
饲养着各种各样的家禽,

[ʌ; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɔːrd(ə)nerɪ][kaɪndz] ,
of the more rare as well as the most ordinary kinds ,
的 这 更多的 稀有的 作为 出色地 作为 这 最多 普通的 种类 ,
既包括比较罕见的种类, 也包括最普通的种类。

['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪ] [suːt][ðər; ðər] ['veriəs] ['hæbɪts] .
furnished with every accommodation which may suit their various habits .
提供 和 每一个 住宿 哪个 可能 套装 他们的 各种各样的 习惯 .
配备了所有可能适合他们不同习惯的设施。

[ə; eɪ] ['rɪvjələt] [wɪt] [sprɛd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk][bɜːrdz] ,
A rivulet which spread into a pond for the convenience of the aquatic birds ,
一个 溪流 哪个 传播 进入 一个 池塘 为了 这 方便 的 这 水 鸟类 ,
一条小溪汇入池塘, 为水鸟提供了便利。

[ˈtrɪklɪd] [ˈoʊvər][ˈɡræv(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ʃa:dz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lənd]
trickled over gravel as it passed through the yards dedicated to the land
涓涓细流 超过 碎石 作为 它 通过了 通过 这 码 投入的 到 这 土地
[ˈpoʊltrɪ] ,
poultry ,
家禽 ,

水流经陆禽养殖场时，涓涓细流淌在碎石上。

[wɪtʃ] [wɜ:; wər] [ðʌs] [ˈæmplɪ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:; fər][daɪˈdʒestʃən] .
which were thus amply supplied with the means they use for digestion .
哪个 是 因此 充足的 供应 和 这 方法 他们 使用 为了 消化 .

因此，它们获得了充足的消化所需物质。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈkri:tʃərz] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ,
All these creatures seemed to recognize the presence of their mistress ,
全部 这些 生物 似乎 到 认出 这 在场的 的 他们的 情妇 ,

这些生物似乎都认出了它们女主人的存在。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪts] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɜ:; hər] [fi:t] ,
and some especial favourites hastened to her feet ,
和 一些 特别的 收藏夹 加快 到 她 脚 ,

一些她特别喜欢的人更是急忙跑到她跟前，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [hɜ:; hər][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðer; ðər][ˈlɪmits] [pərˈmɪtɪd] .
and continued to follow her as far as their limits permitted .
和 持续 到 跟随 她 作为 远的 作为 他们的 限制 允许 .

他们继续跟随她，直到他们所能达到的极限。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðer; ðər][pɪ,kju:li:ˈæɾəti:z][ænd; ənd] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
She pointed out their peculiarities and qualities ,
她 尖 出去 他们的 特殊性 和 品质 ,

她指出了他们的特点和品质，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hɜ:; hər] [ˈstʌdi] ;
with the discrimination of one who had made natural history her study ;
和 这 歧视 的 一 WHO 有 制成 自然的 历史 她 学习 ;

带着一位以自然史为研究对象的敏锐眼光；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ɑ:n][bɑ:rn] - [dɔ:; r] [faʊlz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [bɪˈfɔ:; r] - -
and I own I never looked on barn - door fowls with so much interest before - -
和 我 自己的 我 绝不 看起来 在 谷仓 - 门 家禽 和 所以 很多 兴趣 前 - -

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [bɔɪld] [ɔ:r] [ˈroʊstɪd] .
at least until they were boiled or roasted .
在 至少 直到 他们 是 煮沸 或者 烤 .

我承认，我以前从未对家禽如此感兴趣——至少在它们被煮熟或烤熟之前是这样。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
I could not help asking the trying question ,
我 可以 不是 帮助 问 这 尝试 问题 ,

我忍不住问出了那个棘手的问题。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:rdər][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [si:md]
how she could order the execution of any of the creatures of which she seemed
如何 她 可以 命令 这 执行 的 任何 的 这 生物 的 哪个 她 似乎

[soʊ] [ˈkerf(ə)l] .
so careful .
所以 小心 .

她怎么能下令处决那些她似乎如此精心呵护的生灵呢？

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnfl(ə)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]
' It was painful , ' she said , ' but it was according to the law of
- 它 曾是 痛苦 , - 她 说 , - 但 它 曾是 根据 到 这 法律 的
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] .
their being .
他们的 存在 .

“这很痛苦,”她说, “但这符合他们存在的规律。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wen] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ;
They must die ; but they knew not when death was approaching ;
他们 必须 死 ; 但 他们 知道 不是 什么时候 死亡 曾是 接近 ;

他们终有一死; 但他们不知道死神何时降临;

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] ,
and in making them comfortable while they lived ,
和 在 制作 他们 舒服的 尽管 他们 居住地 ,
并让他们在世时感到舒适,

[wiː; wi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
we contributed to their happiness as much as the conditions of their
我们 贡献 到 他们的 幸福 作为 很多 作为 这 状况 的 他们的
[ɪɡˈzɪstəns] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] . -
existence permitted to us . '
存在 允许 到 我们 . -

我们尽我们所能, 在当时的条件下, 为他们的幸福做出了贡献。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˈælən] .
I am not quite of her mind , Alan .
我 是 不是 相当 的 她 头脑 , 艾伦 .
艾伦, 我不太明白她的意思。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈiːðər] [pɪgz][ɔːr] [ˈpəʊltrɪ] [wʊd] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
I do not believe either pigs or poultry would admit that the chief end of their being
我 做 不是 相信 任何一个 猪 或者 家禽 会 承认 那 这 首席 结尾 的 他们的 存在
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ʌnd] [ˈiːtn] .
was to be killed and eaten .
曾是 到 是 被杀 和 吃 .

我不认为猪或家禽会承认它们存在的主要目的就是被宰杀和食用。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ][ˈkweɪkər] [siːmd] [ˈræðər]
However , I did not press the argument , from which my Quaker seemed rather
然而 , 我 做过 不是 按 这 争论 , 从 哪个 我的 贵格会 似乎 相当
[dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
desirous to escape ;
渴望 到 逃脱 ;

然而, 我并没有继续争论, 我的贵格会教徒似乎很想摆脱这种争论;

[fɔːr; fər] , [kənˈdʌktɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡriːnhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪv] , [ænd; ʌnd] [fɪld]
for , conducting me to the greenhouse , which was extensive , and filled
为了 , 进行 我 到 这 温室 , 哪个 曾是 广泛的 , 和 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɔɪsəst] [plænts] ,
with the choicest plants ,
和 这 精选 植物 ,

他带我去看了温室, 那温室很大, 里面种满了最上等的植物。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æn; ən] [ˈeɪvɪəri] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðər] [end] , [wer] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she pointed out an aviary which occupied the farther end , where , she said ,
她 尖 出去 一个 鸟舍 哪个 占领 这 更远 结尾 , 在哪里 , 她 说 ,
她指着远处的鸟舍说,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
she employed herself with attending the inhabitants ,
她 受雇 她自己 和 参加 这 居民 ,
她以照顾居民为生。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər]
without being disturbed with any painful recollections concerning their future
没有 存在 不安 和 任何 痛苦 回忆 有关 他们的 未来
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

不会受到有关未来目的地的痛苦回忆的干扰。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
I will not trouble you with any account of the various hot - houses and
我 将要 不是 麻烦 你 和 任何 帐户 的 这 各种各样的 热的 - 房屋 和
[ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːntents] .
gardens , and their contents .
花园 , 和 他们的 内容 .

我就不赘述各个温室和花园及其内部情况了。

[noʊ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [ɪˈrektɪŋ] [ænd; ənd]
No small sum of money must have been expended in erecting and
不 小的 和 的 钱 必须 有 到过 已支出 在 竖立 和
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
maintaining them in the exquisite degree of good order which they exhibited .
保持 他们 在 这 精美的 程度 的 好的 命令 哪个 他们 展出 .

建造和维护这些建筑，使其保持如此精良的完好状态，肯定花费了不少钱。

[ðə; ði] [ˈfæməli] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪlɜː] ,
The family , I understood , were connected with that of the celebrated Millar ,
这 家庭 , 我 理解 , 是 连接 和 那 的 这 著名 米勒 ,

据我了解，这个家族与著名的米勒家族有亲戚关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] .
and had imbibed his taste for flowers , and for horticulture .
和 有 吸收 他的 品尝 为了 花朵 , 和 为了 园艺 .

并培养了他对花卉和园艺的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第6/32页

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [bə'tæni:k(ə)] [neimz] , [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [kən'dʌkt] [ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði]
But instead of murdering botanical names , I will rather conduct you to the

但 反而 的 谋杀 植物 姓名 , 我 将要 相当 执行 你 到 这

['pa:ləsi] , [ɔ:r] ['plezər] - ['gɑ:rdn] ,
POLICY , or pleasure - garden ,

政策 , 或者 乐趣 - 花园 ,

但是, 与其糟蹋植物名称, 我宁愿带你们去参观政策花园, 或者说是游乐园。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]
which the taste of Joshua or his father had extended on the banks betwixt the

哪个 这 品尝 的 约书亚 或者 他的 父亲 有 扩展 在这 银行 中间 这

[haʊs] [ænd; ənd]['rɪvər] .
house and river .

房子 和 河 .

约书亚或他父亲的口味已经蔓延到房子和河流之间的两岸。

[ðɪs] [ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [kɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [ɪn]
This also , in contradistinction to the prevailing simplicity , was ornamented in

这 还 , 在 对比 到 这 盛行 简单 , 曾是 装饰 在

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'ɡri:] .
an unusual degree .

一个 异常 程度 .

与当时流行的简洁风格相反, 这件作品的装饰程度也非同寻常。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [kəm'pɑ:tmənts] , [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['mæniɪdʒd] ,
There were various compartments , the connexion of which was well managed ,

那里 是 各种各样的 隔间 , 这 连接 的 哪个 曾是 出色地 管理 ,

里面有各种隔间, 各隔间的连接管理得很好。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['eɪkəs] ,
and although the whole ground did not exceed five or six acres ,

和 虽然 这 所有的 地面 做过 不是 超过 五 或者 六 英亩 ,

虽然整块地不超过五六英亩,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['verɪd] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [fɔ:r] [taɪmz] ['lɑ:rdʒər] .
it was so much varied as to seem four times larger .

它 曾是 所以 很多 多种多样 作为 到 似乎 四 时代 更大的 .

它的种类如此繁多, 看起来比实际大了四倍。

[ðə; ði] [speɪs] [kən'teɪnd] [kloʊz] ['æli:z] [ænd; ənd]['oʊpən] [wɔ:ks] ; [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['wɔ:tər'fɔ:l] ;
The space contained close alleys and open walks ; a very pretty artificial waterfall ;

这 空间 包含 关闭 小巷 和 打开 散步 ; 一个 非常 漂亮的 人造的 瀑布 ;

该空间包含狭窄的小巷和开阔的步道; 一个非常漂亮的人工瀑布;

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [dʒet] - [doʊ] ,
a fountain also , consisting of a considerable jet - d'eau ,

一个 喷泉 还 , 由 的 一个 大量 喷射 - 水 ,

还有一个喷泉, 由一个相当大的喷水柱组成。

[hu:z] [stri:mz] ['ɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['reɪnbəʊ] .
whose streams glittered in the sunbeams and exhibited a continual rainbow .

谁 溪流 闪闪发光 在这 阳光 和 展出 一个 持续的 彩虹 .

溪流在阳光下闪闪发光, 呈现出一道绵延不断的彩虹。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði]
There was a cabinet of verdure , as the French call it , to cool the
那里 曾是 一个 内阁 的 绿意盎然 , 作为 这 法语 称呼 它 , 到 凉爽的 这
[ˈsʌmə] [hiːt] ,
summer heat ,
夏天 热 ,

那里有一个摆放着绿植的柜子（法国人称之为“verdure”），用来消暑。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəs] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)]
and there was a terrace sheltered from the north - east by a noble
和 那里 曾是 一个 阳台 避难所 从 这 北 - 东方 经过 一个 高贵
[ˈhɑːli] [hedʒ] ,
holly hedge ,
冬青 对冲 ,

还有一个露台，东北方向有一道高大的冬青树篱遮挡着阳光。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [spiə] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
with all its glittering spears where you might have the full advantage of the sun
和 全部它是 闪闪发光 长矛 在哪里 你 可能 有 这 满的 优势 的 这 太阳
[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
in the clear frosty days of winter .
在 这 清除 霜冻 天 的 冬天 :

在晴朗寒冷的冬日，阳光可以尽情洒落在它闪闪发光的长矛上，让你充分享受阳光的沐浴。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ] , [ˈælən] , [wɪl] [kənˈdem] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][bæd][ænd; ənd] [ˈæntɪkweɪtɪd] ;
I know that you , Alan , will condemn all this as bad and antiquated ;
我 知道 那 你 , 艾伦 , 将要 谴责 全部 这 作为 坏的 和 过时的 ;
我知道你，艾伦，会谴责这一切是糟糕且过时的；

[fɔːr; fər] , [ˈevər] [sɪns] [ˈdɔːdzli] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [liːsoʊz] ,
for , ever since Dodsley has described the Leasowes ,
为了 , 曾经 自从 多兹利 有 描述 这 利索斯 ,
自从多兹利描述过利索斯一家以来，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [leɪt] [ˈeseɪ] [ɑːn]
and talked of Brown's imitations of nature and Horace Walpole's late Essay on
和 谈话 的 布朗的 仿制品 的 自然 和 贺拉斯 沃尔波尔的 晚的 散文 在
[ˈɡɑːrdnɪŋ] ,
Gardening ,
园艺 ,

他们谈到了布朗对自然的模仿以及霍勒斯·沃尔波尔晚期的《园艺论》，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃər] - - [kənˈdem] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði]
you are all for simple nature - - condemn walking up and down stairs in the
你 是 全部 为了 简单的 自然 - - 谴责 步行 向上 和 向下 楼梯 在 这
[ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [fɔːr; fər] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈwɪldərnəs] .
open air and declare for wood and wilderness .
打开 空气 和 宣布 为了 木头 和 荒野 :

你们都崇尚简朴的自然——谴责在户外上下楼梯，并宣扬森林和荒野。

[bʌt; bət][en iː] [kwɪd] [ˈnɪmɪs] .
But NE QUID NIMIS .
但 东北 英镑 尼米斯 :

但是 NE QUID NIMIS。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [dɪˈfeɪs] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɡrændʒər] [ɔːr] [ˈbjuːti] ,
I would not deface a scene of natural grandeur or beauty ,
我 会 不是 污损 一个 场景 的 自然的 宏伟 或者 美丽 ,
我不会破坏自然界壮丽美丽的景色。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [dekə'reɪʃəns] ; [jet] [sʌtʃ] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] **by the introduction of crowded artificial decorations ; yet such may , I think , be** 经过 这 介绍 的 挤 人造的 装饰 ; 然而 这样的 可能 ; 我 思考 ; 是 ['veri] [ˌɪntrəstɪŋ] , **very interesting ,** 非常 有趣的 ;

通过引入繁复的人工装饰；然而，我认为，这或许会非常有趣。

[wer] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ˈʌðərwaɪz] [hæz; həz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [tʃɑːrmz] . **where the situation , in its natural state , otherwise has no particular charms .** 在哪里 这 情况 , 在 它是 自然的 状态 , 否则 有 不 特别的 魅力 . 而这种情况，就其自然状态而言，并没有什么特别的魅力。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] ([huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [suːn] ?) **So that when I have a country - house (who can say how soon ?)** 所以 那 什么时候 我 有 一个 国家 - 房子 (WHO 能 说 如何 很快 ?) 所以，等我拥有了一栋乡间别墅（谁知道什么时候才能实现呢？）

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈgrɑːtoʊz] , [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] ; [neɪ] [ɪf] [juː; jʊ][veks] **you may look for grottoes , and cascades , and fountains ; nay if you vex** 你 可能 看 为了 洞穴 , 和 级联 , 和 喷泉 ; 不 如果 你 烦恼 [em 'iː][baɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] , **me by contradiction ,** 我 经过 矛盾 , 你可以去寻找洞穴、瀑布和喷泉；不，如果你用自相矛盾的话来惹恼我，

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] - - [soʊ] [prəˈvoʊk] [em 'iː][nɑːt] , **perhaps I may go the length of a temple - - so provoke me not ,** 也许 我 可能 去 这 长度 的 一个 寺庙 - - 所以 惹 我 不是 , 或许我会为我筑起一座神庙——所以不要激怒我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ɪˈnɔːmɪtiːz] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] . **for you see of what enormities I am capable .** 为了 你 看 的 什么 巨大 我 是 有能力的 . 因为你看到了我所能做出多么可怕的事情。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈælən] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kənˈdemd] [æz; əz][ˌɑːrtɪfɪ(ə)][ðə; ði] [rest] [ˈʌv; əv] [frend] **At any rate , Alan , had you condemned as artificial the rest of Friend** 在 任何 速度 , 艾伦 , 有 你 谴责 作为 人造的 这 休息 的 朋友 [dʒɛdəs] [graʊndz] , **Geddes's grounds ,** 盖德斯 理由 , 总之，艾伦，如果你把格迪斯朋友庄园的其他部分也斥为人造的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [soʊ][sæd] , **there is a willow walk by the very verge of the stream , so sad ,** 那里 是 一个 柳 走 经过 这 非常 边缘 的 这 溪流 , 所以 伤心 , 溪边有一条柳树小径，真令人伤感。

[soʊ] [ˈsɑːləm] , [ænd; ənd][soʊ][ˈsaɪlənt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] [jʊr; jər][ædmə'reɪʃ(ə)n] . **so solemn , and so silent , that it must have commanded your admiration .** 所以 庄严 , 和 所以 沉默的 , 那 它 必须 有 命令 你的 钦佩 . 如此庄严肃穆，如此静谧安详，想必令你十分钦佩。

[ðə; ði] [brʊk] , **The brook ,** 这 溪 , 小溪，

[rɪ'streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌltɪmət] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][dæm] - [daɪk] [ɔːr]
restrained at the ultimate boundary of the grounds by a natural dam - dike or
克制 在 这 最终的 边界 的 这 理由 经过 一个 自然的 坝 - 堤 或者
[ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
ledge of rocks ,
壁架 的 岩石 ,

场地最终边界由天然堤坝或岩石峭壁限制，

[siːmd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈswʊʊlən] [steɪt] , [ˈskersli] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [əˈlɔːŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl]
seemed , even in its present swollen state , scarcely to glide along : and the pale
似乎 , 甚至 在 它是 展示 肿 状态 , 几乎 到 滑行 沿着 : 和 这 苍白
[ˈwɪlʊʊ] - [ˈtriːz] ,
willow - trees ,
柳 - 树木 ,

即使在它现在肿胀的状态下，似乎也很难滑行：而那些苍白的柳树，

[ˈdraːpɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
dropping their long branches into the stream ,
下降 他们的 长的 分支 进入 这 溪流 ,
[ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
它们将长长的树枝垂入溪流中，

[ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
gathered around them little coronals of the foam that floated down from the
聚集 大约 他们 小的 冠状 的 这 泡沫 那 漂浮 向下 从 这
[mɔːr] [ˈræpɪd] [striːm] [əˈbʌv] .
more rapid stream above .
更多的 迅速的 溪流 多于 .

它们周围聚集着从上方湍急溪流漂下来的泡沫小光晕。

[ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wʌz; wəz] [siːn] [ˈdɪmli]
The high rock , which formed the opposite bank of the brook , was seen dimly
这 高的 岩石 , 哪个 形成 这 对面的 银行 的 这 溪 , 曾是 已见 依稀
[θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
through the branches ,
通过 这 分支 ,

透过树枝，隐约可以看到溪流对岸那块高耸的岩石。

[ænd; ənd][ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] [frʌnt] , [ˈɡɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈstriːməz] [ʌv; əv][ˈbraɪər]
and its pale and splintered front , garlanded with long streamers of briars
和 它是 苍白 和 破碎的 正面 , 挂满花环 和 长的 主播 的 荆棘
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkriːpɪŋ] [plænts] ,
and other creeping plants ,
和 其他 爬行 植物 ,

它苍白而斑驳的正面，缀满了长长的荆棘和其他匍匐植物。

[siːmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [pæθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈtraːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ]
seemed a barrier between the quiet path which we trod , and the toiling
似乎 一个 障碍 之间 这 安静的 小路 哪个 我们 践踏 , 和 这 辛勤劳作
[ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] .
and bustling world beyond .
和 繁华 世界 超过 .

仿佛在我们走过的这条宁静小路和路对面熙熙攘攘、忙碌喧嚣的世界之间筑起了一道屏障。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪtˈself] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [kɜːrv] ;
The path itself , following the sweep of the stream , made a very gentle curve ;
这 小路 本身 , 下列的 这 扫 的 这 溪流 , 制成 一个 非常 温和的 曲线 ;
[ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ,
enough , however ,
足够的 , 然而 ,

小路顺着溪流蜿蜒而下，形成一道非常平缓的弧线；然而，这就足够了。

[sɜːrvd] [baɪ][ɪts] [ɪnˈflekʃn] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [əˈraɪvd]
served by its inflection completely to hide the end of the walk until you arrived
服务 经过 它是 拐点 完全地 到 隐藏 这 结尾 的 这 走 直到 你 到达的
[æt; ət][aɪˈtiː] .
at it :
在 它 :

它的语调完全掩盖了步行的终点，直到你到达那里。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][juː; jʊ] [prəˈsiːdɪd] , [prɪˈperd] [juː; jʊ]
A deep and sullen sound , which increased as you proceeded , prepared you
一个 深的 和 忧郁 声音 , 哪个 增加 作为 你 继续 , 准备 你
[fɔːr; fər] [ðɪs] [tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] ,
for this termination ,
为了 这 终止 ,
一种低沉而阴郁的声音，随着你的行进愈发强烈，预示着这一切即将结束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [ruːt] - [siːt] ,
which was indeed only a plain root - seat ,
哪个 曾是 的确 仅有的 一个 清楚的 根 - 座位 ,
那确实只是一个普通的根座，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] ,
from which you looked on a fall of about six or seven feet ,
从 哪个 你 看起来 在 一个 落下 的 关于 六 或者 七 脚 ,
从那里你可以看到大约六七英尺高的悬崖。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [flʌŋ] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [rɔːk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
where the brook flung itself over the ledge of natural rock I have already
在哪里 这 溪 扔 本身 超过 这 壁架 的 自然的 岩石 我 有 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
溪水从我之前提到的天然岩石边缘倾泻而下的地方

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [krɔːst] [ɪts] [kɔːrs] .
which there crossed its course .
哪个 那里 交叉 它是 课程 :
它在那里与河道相交。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt] [sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ˈrendəd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][fɪt] [siːn] [fɔːr; fər]
The quiet and twilight seclusion of this walk rendered it a fit scene for
这 安静的 和 暮 隔离 的 这 走 渲染 它 一个 合身 场景 为了
[kɔːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] ;
confidential communing ;
机密的 沟通 ;
这条步道宁静幽僻，暮色笼罩，是进行私密交谈的理想场所；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [fer] [ˈkweɪkər] ,
and having nothing more interesting to say to my fair Quaker ,
和 拥有 没有什么 更多的 有趣的 到 说 到 我的 公平的 贵格会 ,
我实在没什么更有趣的话要跟这位美丽的贵格会教徒说了，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lərd] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I took the liberty of questioning her about the laird ; for you are ,
我 采取 这 自由 的 提问 她 关于 这 领主 ; 为了 你 是 ,
我冒昧地询问了她关于领主的事；因为你是，

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [əˈwer] , [ðæt] [nekst][tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
or ought to be , aware , that next to discussing the affairs of the heart ,
或者 应该 到 是 , 意识到的 , 那 下一个 到 讨论 这 事务 的 这 心 ,
或者应该意识到，除了讨论感情问题之外，

[ðə; ði] [fer] [seks][ɑ:r; ər][moʊst] ['intrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
the fair sex are most interested in those of their neighbours .
这 公平的 性别 是 最多 感兴趣的 在 那些 的 他们的 邻居 .
女性最关心的是邻居。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] ['i:ðər] [maɪ][kjəri'a:səti] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frəm; frəm]
I did not conceal either my curiosity , or the check which it had received from
我 做过 不是 隐藏 任何一个 我的 好奇心 , 或者 这 查看 哪个 它 有 已收到 从
['dʒɔʃwə] ,
Joshua ,
约书亚 ,
我既没有隐瞒我的好奇心, 也没有隐瞒我收到的约书亚寄来的支票。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
and I saw that my companion answered with embarrassment .
和 我 锯 那 我的 伴侣 回答 和 尴尬 .
我看到我的同伴尴尬地回答了。

- [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['tru:lɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [tel] [ði:]
' I must not speak otherwise than truly , ' she said ; ' and therefore I tell thee
- 我 必须 不是 说话 否则 比 真的 , - 她 说 ; - 和 所以 我 告诉 你
,
:
,
“我必须实话实说,”她说, “因此我告诉你,

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [dis'laɪks] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [æskt] [em 'i:]
that my brother dislikes , and that I fear , the man of whom thou hast asked me
那 我的 兄弟 不喜欢 , 和 那 我 害怕 , 这 男人 的 谁 你 哈斯特 问 我
.
:
.
我哥哥不喜欢, 我也害怕你所问我的那个人。

[pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [rɔ:ŋ] - - [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ænd] [hæθ]
Perhaps we are both wrong - - but he is a man of violence , and hath
也许 我们 是 两个都 错误的 - - 但 他 是 一个 男人 的 暴力 , 和 有
[greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['meni] ,
great influence over many ,
伟大的 影响 超过 许多 ,
或许我们都错了——但他确实是个暴力分子, 而且对很多人有着巨大的影响力。

[hu:] , ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ænd] ['fɪʃərmən] ,
who , following the trade of sailors and fishermen ,
WHO , 下列的 这 贸易 的 水手们 和 渔民 ,
他们以水手和渔民的职业为生,

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [ru:d] [æz; əz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tend] .
become as rude as the elements with which they contend .
变得 作为 粗鲁的 作为 这 元素 和 哪个 他们 抗衡 .
变得像他们所对抗的自然因素一样粗暴。

[hi:; hi] [hæθ] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] ,
He hath no certain name among them , which is not unusual ,
他 有 不 肯定 姓名 之中 他们 , 哪个 是 不是 异常 ,
他没有确切的名字, 这并不奇怪。

[ðer; ðər] [ru:d] ['fæʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['nɪkneɪmz] ;
their rude fashion being to distinguish each other by nicknames ;
他们的 粗鲁的 时尚 存在 到 区分 每个 其他 经过 昵称 ;
他们粗鲁的习惯是用绰号来区分彼此;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ([nɑ:t] [rɪ'membəɪŋ] [ðer; ðər]
and they have called him the Laird of the Lakes (not remembering there
和 他们 有 称为 他 这 领主 的 这 湖泊 (不是 记住 那里
[ʊd; fəd][bi:; bi][noʊ][wʌn] [kɔ:ld] [lɔ:rd] ,
should be no one called Lord ,
应该 是 不 一 称为 主 ;
他们称他为湖区领主 (却忘记了不应该有人被称为领主),

[seɪv] [wʌn][ˈoʊnli]) [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [dɪˈrɪʒn] ;
save one only) in idle derision ;
节省 一 仅有的) 在 闲置的 嘲笑 ;
(只留下一个) 以嘲讽的口吻;

[ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [left] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sændz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪks]
the pools of salt water left by the tide among the sands being called the Lakes
这 游泳池 的 盐 水 左边 经过 这 潮 之中 这 沙子 存在 称为 这 湖泊
[ʌv; əv] [ˈsɒlweɪ] . -
of Solway . '
的 索尔韦 . -
潮水退去后在沙滩间留下的咸水洼被称为索尔威湖。

- [hæz; həz][hi:; hi][noʊ] [ˈʌðər] [ˈrevənu:] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [sændz] ? - [aɪ] [æskt] .
' Has he no other revenue than he derives from these sands ? ' I asked .
- 有 他 不 其他 收入 比 他 衍生 从 这些 沙子 ? - 我 问 .
“难道他除了从这些沙子里获取收入之外，就没有其他收入来源了吗？”我问道。

- [ðæt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [ˈænsər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈreɪtʃəl] ; - [men] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ˈwɒnts] [nɑ:t] [ˈmʌni] ,
' That I cannot answer , ' replied Rachel ; ' men say that he wants not money ,
- 那 我 不能 回答 , - 回复 瑞秋 ; - 男人 说 那 他 想要 不是 钱 ,
“我无法回答这个问题，”瑞秋回答说，“人们都说他并不想要钱。”

[ðoʊ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
though he lives like an ordinary fisherman ,
尽管 他 生活 喜欢 一个 普通的 渔夫 ,
虽然他过着普通渔民的生活，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪmˈpɑ:ts] [ˈfri:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and that he imparts freely of his means to the poor around him .
和 那 他 赋予 自由 的 他的 方法 到 这 贫穷的 大约 他 .
而且他慷慨地将自己的财产分给周围的穷人。

[ðeɪ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɔ:nsɪkwens] ,
They intimate that he is a man of consequence ,
他们 亲密的 那 他 是 一个 男人 的 结果 ,
他们暗示他是一位举足轻重的人物。

[wʌnz] [ˈdi:pli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
once deeply engaged in the unhappy affair of the rebellion ,
一次 深 已订婚的 在 这 不开心 事务 的 这 叛乱 ,
一旦深深卷入那场不幸的叛乱之中，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [sti:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and even still too much in danger from the government to assume his own
和 甚至 仍然 也 很多 在 危险 从 这 政府 到 认为 他的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .
即便如此，他仍然面临着来自政府的巨大威胁，不敢使用自己的名字。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ˈbroʊkən] - [bɜːrn] - [klɪfs] , [fɔːr; fər] [wiːks]
He is often absent from his cottage at Broken - burn - cliffs , for weeks
他 是 经常 缺席的 从 他的 小屋 在 破碎的 - 烧伤 - 悬崖 , 为了 周
[ænd; ənd] [mʌnθs] . -
and months . '
和 几个月 . -

他经常一连几个星期甚至几个月都不在位于布罗肯伯恩悬崖的小屋里。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [skers] , [æt; ət] [ðɪs]
' I should have thought , ' said I , ' that the government would scarce , at this
- 我 应该 有 想法 , - 说 我 , - 那 这 政府 会 稀少 , 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
time of day ,
时间 的 天 ,

“我原以为,”我说,“政府在这个时间点应该不会来。”

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [əˈgenst] ['eni] [wʌn][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əbˈnɑːkjəs] ['reblz; rɪˈbel] .
be likely to proceed against any one even of the most obnoxious rebels .
是 可能 到 继续 反对 任何 一 甚至 的 这 最多 令人讨厌的 叛军 .
甚至可能对最令人憎恶的叛乱分子采取行动。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] - - -
Many years have passed away ' - -
许多 年 有 通过了 离开 - - -

多年过去了——

- [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
' It is true , ' she replied ;
- 它 是 真的 , - 她 回复 ;

“没错,”她回答说;

- [jet] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kəˈnaɪvd] [æt; ət] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðer; ðər]
' yet such persons may understand that their being connived at depends on their
- 然而 这样的 人 可能 理解 那 他们的 存在 阴谋 在 取决于 在 他们的
['lɪvɪŋ] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] .
living in obscurity .
活的 在 朦胧 .

然而, 这些人或许明白, 他们之所以能被人算计, 是因为他们过着默默无闻的生活。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][biː; bi] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ruːd] [ˈpiːp(ə)l] .
But indeed there can nothing certain be known among these rude people .
但 的确 那里 能 没有什么 肯定 是 已知 之中 这些 粗鲁的 人们 .
但事实上, 在这些粗鲁的人当中, 没有什么事情是确定的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] - - [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [treɪd]
The truth is not in them - - most of them participate in the unlawful trade
这 真相 是 不是 在 他们 - - 最多 的 他们 参加 在 这 非法的 贸易
[bɪˈtwɪkst] [ðiːz] [pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
betwixt these parts and the neighbouring shore of England ;
中间 这些 部分 和 这 邻接 支撑 的 英格兰 ;

真相并不在他们之中——他们中的大多数人参与了这些地区与邻近的英格兰海岸之间的非法贸易;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɔːlʃʊd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] . -
and they are familiar with every species of falsehood and deceit . '
和 他们 是 熟悉的 和 每一个 物种 的 谬误 和 欺骗 . -

他们对各种谎言和欺骗手段都了如指掌。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [aɪ] [ri'mɑ:kt] , - [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
' **It is a pity** , ' **I remarked** , ' **your brother should have neighbours of such a**
- 它 是 一个 遗憾 , - 我 评论 , - 你的 兄弟 应该 有 邻居 的 这样的 一个
[drɪskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

“真可惜,”我说道,“你哥哥的邻居竟然是这样的人。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] . -
especially as I understand he is at some variance with them . '
尤其 作为 我 理解 他 是 在 一些 方差 和 他们 . -

尤其是我了解到他与他们之间存在一些分歧。

- [wer] , [wen] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] ['mætər] ? - ['ænsər] [mɪs] [ˈɡedəs, 'ɡedəz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
' **Where** , **when** , **and about what matter ?** ' **answered Miss Geddes** , **with an**
- 在哪里 , 什么时候 , 和 关于 什么 事情 ? - 回答 错过 格德斯 , 和 一个
[i:ɡər] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [æŋ'zaɪəti] ,
eager and timorous anxiety ,
渴望的 和 胆怯的 焦虑 ,

“地点、时间、以及关于什么事?”格迪斯小姐带着既急切又怯懦的焦虑回答道。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
which made me regret having touched on the subject .
哪个 制成 我 后悔 拥有 感动 在 这 主题 .

这让我后悔当初提起这个话题。

[aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [ə'lɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɪ'vaɪz] ,
I told her , **in a way as little alarming as I could devise** ,
我 讲述 她 , 在 一个 方式 作为 小的 令人担忧 作为 我 可以 设计 ,

我尽可能用一种不让她感到恐慌的方式告诉了她:

[ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [brɪ'twɪkst] [ðɪs] [lerd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
the purport of what passed betwixt this Laird of the Lakes and her brother ,
这 旨趣 的 什么 通过了 中间 这 领主 的 这 湖泊 和 她 兄弟 ,

这位湖区女领主和她兄弟之间所发生的一切的要点是:

[æt; ət] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] ['ɪntərvju:] .
at their morning's interview .
在 他们的 早晨 面试 .

在他们上午的面试中。

- [ju:; jʊ] [ə'fraɪt] [em 'i:] [mʌtʃ] , - ['ænsər] [ʃi:; ʃi] ;
' **You affright me much** , ' **answered she** ;
- 你 恐惧 我 很多 , - 回答 她 ;

“你吓到我了,”她回答说;

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [skerd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
' **it is this very circumstance which has scared me in the watches of the night**
- 它 是 这 非常 环境 哪个 有 害怕的 我 在 这 手表 的 这 夜晚
.
:
.

正是这种情况让我夜不能寐。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɔʃwə] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] [kən'sɜ:rnz]
When my brother Joshua withdrew from an active share in the commercial concerns
什么时候 我的 兄弟 约书亚 退出 从 一个 积极的 分享 在 这 商业的 担忧
[ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,

当我的哥哥约书亚退出我父亲的商业企业时,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹldli] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] ,
being satisfied with the portion of worldly substance which he already possessed ,
存在 使满意 和 这 部分 的 世俗 物质 哪个 他 已经 拥有 ,
他对自己已经拥有的那份世俗财富感到满足,

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌʌndəˈteɪkɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'teɪnd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
there were one or two undertakings in which he retained an interest ,
那里 是 一 或者 二 事业 在 哪个 他 保留 一个 兴趣 ,
他仍然参与了一两项事业,

[ˈi:ðər] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [frendz] ,
either because his withdrawing might have been prejudicial to friends ,
任何一个 因为 他的 撤退 可能 有 到过 有偏见的 到 朋友们 ,
或许是因为他的退出可能会对朋友们造成不利影响,

[ɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ri'teɪn] [sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
or because he wished to retain some mode of occupying his time .
或者 因为 他 希望 到 保持 一些 模式 的 占领 他的 时间 .
或者因为他想保留一些消磨时间的方式。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ɪm'pɔ:ɾ(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
Amongst the more important of these is a fishing station on the coast ,
在 这 更多的 重要的 的 这些 是 一个 钓鱼 车站 在 这 海岸 ,
其中比较重要的是一个位于海岸的渔业站。

[wer] , [baɪ][ˈsɜ:ɾ(ə)n] [ɪm'pru:vɪd] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [ɪ'rekɪŋ] [sneəz] , [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
where , by certain improved modes of erecting snares , opening at the advance of
在哪里 , 经过 肯定 改进 模式 的 竖立 陷阱 , 开幕 在 这 进步 的

[ðə; ði] [taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,
其中, 通过某些改进的陷阱设置方式, 随着潮水的推进而打开,

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈri:flʌks] , [ˈmeni] [mɔ:ɾ] [fɪʃ] [ɑ:ɾ; ər][ˈteɪkən][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi]
and shutting at the reflux , many more fish are taken than can be
和 关闭 在 这 反流 , 许多 更多的 鱼 是 已采取 比 能 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ,
destroyed by those who ,
损毁 经过 那些 WHO ,
而当反流停止时, 被捕捞的鱼的数量远远超过那些能够销毁的鱼的数量。

[laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] - [bɜ:ɾn] , [ju:z][ˈoʊnli][ðə; ði] [boʊt] - [net][ænd; ənd] [spɪɹ] , [ɔ:r] [ˈfɪʃɪŋ] -
like the men of Broken - burn , use only the boat - net and spear , or fishing -
喜欢 这 男人 的 破碎的 - 烧伤 , 使用 仅有的 这 船 - 网 和 矛 , 或者 钓鱼 -
[rɔ:d] .
rod .
杆 .

就像布罗肯伯恩的男人们一样, 他们只使用船网和鱼叉, 或者鱼竿。
[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪd] - [nets] , [æz; əz] [men] [kɔ:l][ðem; ðəm] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
They complain of these tide - nets , as men call them , as an innovation ,
他们 抱怨 的 这些 潮 - 网 , 作为 男人 称呼 他们 , 作为 一个 创新 ,
他们抱怨这些被男人们称为“潮汐网”的东西是一种创新。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd]
and pretend to a right to remove and destroy them by the strong hand
和 假装 到 一个 正确的 到 消除 和 破坏 他们 经过 这 强的 手
.
:
.
并假装有权用强权移除和摧毁它们。

[aɪ] [fɪr] [em 'i:] , [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [lerd] , [wɪl] ['eksɪkjʊ:t] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz]
I fear me , this man of violence , whom they call the laird , will execute these his
我 害怕 我 , 这 男人 的 暴力 , 谁 他们 称呼 这 领主 , 将要 执行 这些 他的
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

我担心我, 这个被他们称为地主的暴力之人, 会兑现他的这些威胁。

[wɪtʃ] ['kænə:t] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [bəʊθ] [ɔ:s] [ænd; ənd]['deɪndʒər][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] . -
which cannot be without both loss and danger to my brother . '
哪个 不能 是 没有 两个都 损失 和 危险 到 我的 兄弟 . -

这必然会给我的兄弟带来损失和危险。

- ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] , - [sed] [aɪ] , - [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] , ['mædʒɪstreɪt] ;
' Mr . Geddes , ' said I , ' ought to apply to the civil , magistrate ;
- 先生 . 格德斯 , - 说 我 , - 应该 到 申请 到 这 民用 , 地方法官 ;

“格迪斯先生, “我说, “应该向民事法官提出申请;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['souldʒərz][æt; ət] [dʌm'frɪs] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] . -
there are soldiers at Dumfries who would be detached for his protection . '
那里 是 士兵 在 邓弗里斯 WHO 会 是 分离的 为了 他的 保护 . -

邓弗里斯有士兵会被抽调出来保护他。

- [ðəʊ] ['spi:kɪst] , [frend] ['lætəmɜː] , - ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' Thou speakest , friend Latimer , ' answered the lady ,
- 你 演讲者 , 朋友 拉蒂默 , - 回答 这 女士 ,

“你说得对, 拉蒂默朋友, “那位女士回答道。

- [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɡɔ:l][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][bə:nd][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
' as one who is still in the gall of bitterness and bond of iniquity .
- 作为 一 WHO 是 仍然 在 这 痠 的 苦味 和 纽带 的 罪恶 .

“如同仍陷于苦毒和罪恶捆绑之中的人。”

[ɡɑ:d][fər'bɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [nets][ʌv; əv][flæks][ænd; ənd] [steɪks] [ʌv; əv]
God forbid that we should endeavour to preserve nets of flax and stakes of
上帝 禁止 那 我们 应该 努力 到 保存 网 的 亚麻 和 赌注 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但愿我们不会试图保存亚麻网和木桩,

[ɔ:r][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv][geɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
or the Mammon of gain which they procure for us ,
或者 这 玛门 的 获得 哪个 他们 采购 为了 我们 ,

或者他们为我们获取的金钱利益,

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] ['hju:mən] [blʌd] . -
by the hands of men of war and at the risk of spilling human blood . '
经过 这 双手 的 男人 的 战争 和 在 这 风险 的 溢出 人类 血 . -

由战争人员亲手完成, 冒着流人血的风险。

- [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]['skru:pəlz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
' I respect your scruples , ' I replied ; ' but since such is your way of thinking ,
- 我 尊重 你的 顾虑 , - 我 回复 ; - 但 自从 这样的 是 你的 方式 的 思维 ,

“我尊重你的顾虑, “我回答说, “但既然你是这样思考的,

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər][baɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɔ:r] [səb'mɪ](ə)n] . -
your brother ought to avert the danger by compromise or submission . '
你的 兄弟 应该 到 避免 这 危险 经过 妥协 或者 提交 . -

你哥哥应该通过妥协或屈服来避免危险。

- [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] , - ['ænsər] ['reɪtʃəl] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
' **Perhaps it would be best , ' answered Rachel ; ' but what can I say ?**
- 也许 它 会 是 最好的 , - 回答 瑞秋 ; - 但 什么 能 我 说 ?
“也许这是最好的办法,”瑞秋回答说, “但我还能说什么呢? ”

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] - [treɪnd] ['tempər][ðer; ðər][meɪ] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ædəm]
Even in the best - trained temper there may remain some leaven of the old Adam
- 甚至 在 这 最好的 - 受过训练 脾气 那里 可能 保持 一些 酵 的 这 老的 亚当
;
;
;
;

即使是训练有素的人, 也可能残留一些旧亚当的酵母;

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt] [ðæt] ['meɪkɪθ] [maɪ] ['brʌðər]
and I know not whether it is this or a better spirit that maketh my brother
- 和 我 知道 不是 无论 它 是 这 或者 一个 更好的 精神 那 制造 我的 兄弟
['dʒɔʃwə] [dɪ'tɜ:rmin] ,
Joshua determine ,
- 约书亚 决定 ,

我不知道促使我哥哥约书亚下定决心的, 是这种精神, 还是某种更强大的精神力量。

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [fɔ:rs] [baɪ] [fɔ:rs] ,
that though he will not resist force by force ,
- 那 尽管 他 将要 不是 抵抗 力量 经过 力量 ,
虽然他不会以暴制暴,

['ni:ðər] [wɪl] [hi:; hi] [ji:ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [mɪr] [θrets] ,
neither will he yield up his right to mere threats ,
- 两者都不 将要 他 屈服 向上 他的 正确的 到 仅仅 威胁 ,
他也不会因为区区威胁就放弃自己的权利。

[ɔ:r] [ɪn'hɜ:riɪdʒ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [baɪ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['menəsɪz] .
or encourage wrong to others by yielding to menaces .
- 或者 鼓励 错误的 到 其他的 经过 屈服 到 威胁 .
或者屈服于威胁, 从而鼓励他人作恶。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz] , [hi:; hi] [sez] , [kən'faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedɪnəs] :
His partners , he says , confide in his steadiness :
- 他的 合作伙伴 , 他 说道 , 信任 在 他的 稳定性 :
他说, 他的合作伙伴们都信赖他的沉稳:

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ji:ldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that he must not disappoint them by yielding up their right for the
- 和 那 他 必须 不是 辜负 他们 经过 屈服 向上 他们的 正确的 为了 这
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][mæn] ,
fear of the threats of man ,
- 害怕 的 这 威胁 的 男人 ,
他不能因为害怕人的威胁而放弃他们的权利, 让他们失望。

[hu:z] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] . -
whose breath is in his nostrils . ' -
- 谁 气息 是 在 他的 鼻孔 . -
他的呼吸还在鼻孔里。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃeərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl]
This observation convinced me that the spirit of the old sharers of the spoil
- 这 观察 确信 我 那 这 精神 的 这 老的 分享者 的 这 剧透
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtərli] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['kweɪkər] ;
was not utterly departed even from the bosom of the peaceful Quaker ;
- 曾是 不是 完全地 已离开 甚至 从 这 怀 的 这 和平 贵格会 ;
这一观察使我确信, 即使是爱好和平的贵格会教徒, 也并没有完全摆脱昔日分享战利品的精神;

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'fesɪŋ] [ɪn'tɜ:rnəli] [ðæt]['dʒɔʃwə][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,
and I could not help confessing internally that Joshua had the right ,
和 我 可以 不是 帮助 坦白 内部 那 约书亚 有 这 正确的 ,
我忍不住在心里承认, 约书亚是对的。

[wen] [hi:; hi] ['ævɜ:d] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] ['kɜ:riɪdʒ] [ɪn] ['sʌfrəns] [æz; əz][ɪn] [ɪg'zɜ:rʃn] .
when he averred that there was as much courage in sufferance as in exertion .
什么时候 他 断言 那 那里 曾是 作为 很多 勇气 在 忍耐 作为 在 用力 .
他断言, 忍耐和努力一样需要勇气。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['fa:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɔ:k] ,
As we approached the farther end of the willow walk ,
作为 我们 接近 这 更远 结尾 的 这 柳 走 ,
当我们走到柳树小径的尽头时,

[ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['wɔ:tərz] [br'keɪm] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] ['ɔ:dəbl] ,
the sullen and continuous sound of the dashing waters became still more and more audible ,
这 忧郁 和 连续的 声音 的 这 帅气 水 成为 仍然 更多的 和 更多的 可听见的 ,
湍急的水流声沉闷而持续, 越来越清晰可闻。

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:ɹ; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:t]]
and at length rendered it difficult for us to communicate with each other .
和 在 长度 渲染 它 难的 为了 我们 到 交流 和 每个 其他 .
最终导致我们彼此沟通变得困难。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [dra:pt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [maɪ] [kəm'pænjən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n]
The conversation dropped , but apparently my companion continued to dwell upon
这 对话 掉落 , 但 显然 我的 伴侣 持续 到 住 之上
[ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .
the apprehensions which it had excited .
这 担忧 哪个 它 有 兴奋的 .
谈话渐渐平息下来, 但我的同伴显然还在纠结于这件事引起的担忧。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
At the bottom of the walk we obtained a view of the cascade ,
在 这 底部 的 这 走 我们 获得 一个 看法 的 这 级联 ,
走到步道尽头, 我们看到了瀑布的景色。

[wer] [ðə; ði]['swʊʊlən] [brʊk] [flʌŋ] [ɪt'self] [ɪn] [foʊm] [ænd; ʌnd] ['tu:mʌlt] ['oʊvər][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['bæriər]
where the swollen brook flung itself in foam and tumult over the natural barrier
在哪里 这 肿 溪 扔 本身 在 泡沫 和 骚乱 超过 这 自然的 障碍
[ʌv; əv] [rɑ:k] ,
of rock ,
的 岩石 ,
湍急的溪流翻滚着, 激起泡沫和巨浪, 越过天然的岩石屏障。

[wɪtʃ] [si:md] [ɪn][veɪn] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][bɑ:r] [ɪts] [kɔ:rs] .
which seemed in vain to attempt to bar its course .
哪个 似乎 在 徒劳 到 试图 到 酒吧 它是 课程 .
试图阻止它的进程似乎徒劳无功。

[aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən]
I gazed with delight , and , turning to express my sentiment to my companion
我 凝视 和 喜 , 和 , 转弯 到 表达 我的 情绪 到 我的 伴侣
,
:
,

我欣喜地凝视着，然后转身向我的同伴表达我的感受，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɔːroʊfl]
I observed that she had folded her hands in an attitude of sorrowful
我 观察到 那 她 有 折叠 她 双手 在 一个 态度 的 悲伤
[rezɪɡ'neɪ](ə)n] ,
resignation ,
辞职 ,

我注意到她双手交叠，摆出一副悲伤顺从的姿态。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
which showed her thoughts were far from the scene which lay before her .
哪个 显示 她 想法 是 远的 从 这 场景 哪个 躺 前 她 .

这表明她的心思早已远离了眼前的景象。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [æb'strækʃn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər]
When she saw that her abstraction was observed , she resumed her former
什么时候 她 锯 那 她 抽象 曾是 观察到 , 她 恢复 她 以前的
[plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['mænər] ;
placidity of manner ;
平静 的 方式 ;

当她发现自己的沉思被人察觉后，她又恢复了往日的平静姿态；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][em 'iː] [sə'fɪ](ə)nt [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðɪs] [tɜːrmi'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊbər]
and having given me sufficient time to admire this termination of our sober
和 拥有 给定 我 充足的 时间 到 钦佩 这 终止 的 我们的 清醒
[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [wɔːk] ,
and secluded walk ,
和 僻 走 ,

并且给了我足够的时间来欣赏我们这次安静而僻静的散步的结尾，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [em 'iː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [fɑːrm] .
proposed that me should return to the house through her brother's farm .
建议的 那 我 应该 返回 到 这 房子 通过 她 兄弟 农场 .

她建议我穿过她哥哥的农场回家。

- ['iːv(ə)n][wiː; wi] ['kweɪkərs] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] , [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [praɪd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' Even we Quakers , as we are called , have our little pride , ' she said ;
- 甚至 我们 贵格会教徒 , 作为 我们 是 称为 , 有 我们的 小的 自豪 , - 她 说 ;

“即使是我们这些被称为贵格会教徒的人，也有一点自尊心，”她说；

- [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ˈdʒɔʃwə] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [em 'iː] ,
' and my brother Joshua would not forgive me ,
- 和 我的 兄弟 约书亚 会 不是 原谅 我 ,
“我的哥哥约书亚不会原谅我，

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [dr'laɪt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['æftər]
were I not to show thee the fields which he taketh delight to cultivate after
是 我 不是 到 展示 你 这 字段 哪个 他 拿 喜 到 培育 后
[ðə; ði] [njuːst] [ænd; ənd][best] ['fæʃ(ə)n] ;
the newest and best fashion ;
这 最新 和 最好的 时尚 ;

若非要带你去看他用最新最好的方式耕种的田地；

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [ðɪː] , [hiː; hi] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
for which , I promise thee , he hath received much praise from good judges ,
为了 哪个 , 我 承诺 你 , 他 有 已收到 很多 称赞 从 好的 法官 ,
为此, 我可以向你保证, 他已从许多公正的法官那里获得了高度赞扬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈrɪdɪkjʊːl] [frʌm; frəm] [ðooz] [huː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn][ðə; ðɪ]
as well as some ridicule from those who think it folly to improve on the
作为 出色地 作为 一些 嘲笑 从 那些 WHO 思考 它 蠢事 到 提升 在 这
[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] . -
customs of our ancestors . '
海关 的 我们的 祖先 . -
同时, 也遭到了一些人的嘲笑, 他们认为改进祖先的习俗是愚蠢的。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈooʊpənd] [ə; eɪ] [loo] [dɔːr] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈaɪvɪ] -
As she spoke , she opened a low door , leading through a moss and ivy -
作为 她 辐 , 她 打开 一个 低的 门 , 领导 通过 一个 苔藓 和 常春藤 -
[ˈkʌvəd] [wɔːl] ,
covered wall ,
涵盖 墙 ,
她一边说着, 一边打开了一扇低矮的门, 门后是一堵长满青苔和常春藤的墙。

[ðə; ðɪ] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] - [graʊnd] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈooʊpən] [fiːldz] ; [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the boundary of the pleasure - ground , into the open fields ; through which we
这 边界 的 这 乐趣 - 地面 , 进入 这 打开 字段 ; 通过 哪个 我们
[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pæθ] ,
moved by a convenient path ,
已搬 经过 一个 方便的 小路 ,
游乐场的边界延伸到开阔的田野; 我们沿着一条便捷的小路穿过那里。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [baɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] , [θruː]
leading , with good taste and simplicity , by stile and hedgerow , through
领导 , 和 好的 品尝 和 简单 , 经过 风格 和 树篱 , 通过
[ˈpæstʃərɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈæərəb(ə)l] ,
pasturage , and arable ,
牧草 , 和 可耕地 ,
以良好的品味和简洁的方式, 沿着栅栏和树篱, 穿过牧场和耕地,

[ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] ; [soʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈweðər] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n]
and woodland ; so that in all ordinary weather , the good man might , without even
和 林地 ; 所以 那 在 全部 普通的 天气 , 这 好的 男人 可能 , 没有 甚至
[ˈsoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
soiling his shoes ,
污渍 他的 鞋 ,
还有林地; 因此, 在所有普通天气下, 善良的人甚至可以不弄脏鞋子,

[pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [raʊnd] [ðə; ðɪ][fɑːrm] .
perform his perambulation round the farm .
履行 他的 步行 圆形的 这 农场 .
他在农场周围进行巡视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ˈɔːlsoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] ; [ænd; ənd] [ðoo] [nɑːt] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
There were seats also , on which to rest ; and though not adorned with
那里 是 座位 还 , 在 哪个 到 休息 ; 和 尽管 不是 装饰 和
[ɪnskˈrɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,
这里也设有座椅, 供人休息; 虽然座椅上没有铭文,

[nɔːr] [kwaɪt] [soʊ] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [əˈkɜːrəns] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor quite so frequent in occurrence as those mentioned in the account of the
也不 相当 所以 频繁 在 发生 作为 那些 提及 在 这 帐户 的 这
[liːsoʊz] ,
Leasowes ,
利索斯 ,

发生的频率也不如利索斯家族记载中提到的那些事件那么高。

[ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tʰoʊzn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈpraːspekt][tuː; tə]
their situation was always chosen with respect to some distant prospect to
他们的 情况 曾是 总是 选定 和 尊重 到 一些 遥远 前景 到
[biː; bi] [kəˈmaːndɪd] ,
be commanded ,
是 命令 ,

他们所处的位置总是与某种遥远的、需要掌控的前景息息相关。

[ɔːr][sʌm; səm] [hoʊm] - [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
or some home - view to be enjoyed .
或者 一些 家 - 看法 到 是 享受 .

或者欣赏一下家里的风景。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [em ˈiː][moʊst][ɪn] [ˈdʒɔːʃuːəz] [doʊˈmeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwaːntəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
But what struck me most in Joshua's domain was the quantity and the
但 什么 击 我 最多 在 约书亚的 领域 曾是 这 数量 和 这
[ˈteɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
tameness of the game .
驯服 的 这 游戏 .

但约书亚的领地里最让我印象深刻的是游戏的数量和难度。

[ðə; ði] [hen] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [skers] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ruːst] ,
The hen partridge scarce abandoned the roost ,
这 母鸡 鹧鸪 稀少 弃 这 栖息地 ,

雌鹧鸪几乎没有离开栖息地，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌvi] ,
at the foot of the hedge where she had assembled her covey ,
在 这 脚 的 这 对冲 在哪里 她 有 组装 她 蜂群 ,

在她召集猎犬的树篱脚下，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [went] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [her] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
though the path went close beside her ; and the hare , remaining on her
尽管 这 小路 去 关闭 旁 她 ; 和 这 野兔 , 其余的 在 她
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

虽然小路紧贴着她；而野兔，则始终停留在她身上，

[geɪzd] [æt; ət][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] [dɑːrk] [aɪ] ,
gazed at us as we passed , with her full dark eye ,
凝视 在 我们 作为 我们 通过了 , 和 她 满的 黑暗的 眼睛 ,

我们经过时，她用她那双深邃的眼睛凝视着我们。

[ɔːr][ˈraɪzɪŋ] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
or rising lazily and hopping to a little distance ,
或者 上升 懒洋洋 和 跳跃 到 一个 小的 距离 ,

或者懒洋洋地站起来，蹦蹦跳跳地走一小段距离，

[stʊd] [ɪˈrekt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɜːrɪˈɑːsəti][ðæn; ðən] [æprɪˈhenʃn] .
stood erect to look at us with more curiosity than apprehension .
站立 直立 到 看 在 我们 和 更多的 好奇心 比 忧虑 .

他们笔直地站着，用好奇而非担忧的目光打量着我们。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [mɪs] ['ɡedəs, 'ɡedəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['teɪmnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ]
I observed to Miss Geddes the extreme tameness of these timid and shy
我 观察到 到 错过 格德斯 这 极端 驯服 的 这些 胆小 和 害羞的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

我向格迪斯小姐描述了这些胆小害羞的动物极其温顺的性格。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'rouz][frʌm; frəm] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]
and she informed me that their confidence arose from protection in the
和 她 知情的 我 那 他们的 信心 出现 从 保护 在 这
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

她告诉我，他们的自信源于夏季的保护。

[ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['dʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .
and relief during the winter .
和 宽慰 期间 这 冬天 .
以及冬季的慰藉。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][pets] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,
' They are pets , ' she said , ' of my brother ,
- 他们 是 宠物 , - 她 说 , - 的 我的 兄弟 ,
“它们是我哥哥的宠物,”她说, “

[hu:] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['betər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]
who considers them as the better entitled to his kindness that they are a
WHO 考虑 他们 作为 这 更好的 标题 到 他的 仁慈 那 他们 是 一个
[reɪs] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
race persecuted by the world in general .
种族 受迫害 经过 这 世界 在 一般的 .

他认为他们更配得上他的善意，因为他们是一个受到全世界迫害的种族。

[hi:; hi] [dɪnaɪθ] [hɪm'self] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
He denieth himself , ' she said , ' even the company of a dog ,
他 否认 他自己 , - 她 说 , - 甚至 这 公司 的 一个 狗 ,
“他甚至连狗的陪伴都不愿与他相伴,”她说。

[ðæt] [ðɪ:z] ['kri:tʃəɹz] [meɪ] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌndɪ'stɜ:rbɪd] [sɪ'kjʊərətɪ] .
that these creatures may here at least enjoy undisturbed security .
那 这些 生物 可能 这里 在 至少 享受 未受干扰 安全 .
至少在这里，这些生物可以享受不受打扰的安全。

[jet] [ðɪs] ['hɑ:rlməs] [ɔ:r][hju:'meɪn] [prə'pensətɪ] , [ɔ:r] ['hju:mər] , [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [ə'fens] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
Yet this harmless or humane propensity , or humour , hath given offence , ' she added ,
然而 这 无害 或者 人道 倾向 , 或者 幽默 , 有 给定 罪行 , - 她 额外 ,
“然而，这种无害的、人道的倾向或幽默却冒犯了别人,”她补充道。

- [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['deɪndʒərəs] ['neɪbəɹz] . -
' to our dangerous neighbours . '
- 到 我们的 危险的 邻居 . -
“致我们危险的邻居。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ,
She explained this ,
她 解释 这 ,
她解释说：

[baɪ] [ˈtɛlɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ][hoʊst][ˌʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
by telling me that my host of the preceding night was remarkable for his
经过 讲述 我 那 我的 主持人 的 这 前 夜晚 曾是 卓越 为了 他的
[əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [fiːld] - [spɔːrts] ,
attachment to field - sports ,
依恋 到 场地 - 运动的 ,
他告诉我, 我前一晚的房东酷爱户外运动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈoʊvər]
which he pursued without much regard to the wishes of the individuals over
哪个 他 追击 没有 很多 看待 到 这 愿望 的 这 个人 超过
[huːz] [ˈprɑːpərti] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
whose property he followed them .
谁 财产 他 随后 他们 .
他肆意妄为, 丝毫不顾及那些被他追捕的财产所有者的意愿。

[ðə; ði] [ˌʌndrɪˈfaɪnd] [ˈmɪkstʃər][ˌʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
The undefined mixture of respect and fear with which he was generally
这 不明确的 混合物 的 尊重 和 害怕 和 哪个 他 曾是 一般来说
[rɪˈgɑːrdɪd] [ɪnˈdʒəst] [moʊst][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [lənd] - [ˈhoʊldɜːz][tuː; tə] [kəˈnaɪv] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ]
regarded induced most of the neighbouring land - holders to connive at what they
认为 诱导 最多 的 这 邻接 土地 - 持有者 到 纵容 在 什么 他们
[wʊd] [pərˈhæps][ɪn] [əˈnʌðər] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrespæs] ;
would perhaps in another have punished as a trespass ;
会 也许 在 其他 有 受到惩罚 作为 一个 侵入 ;
人们普遍对他既敬畏又恐惧, 这种难以言喻的复杂情感, 使得大多数邻近的地主都默许了他这种行为——在其他人看来, 这种行为或许会被视为侵权行为;

[bʌt; bət][ˈdʒɔːwə] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but Joshua Geddes would not permit the intrusion of any one upon his
但 约书亚 格德斯 会 不是 允许 这 入侵 的 任何 一 之上 他的
[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,
但约书亚·格迪斯不允许任何人擅自闯入他的住所。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [əˈfendɪd] [ˈsevrəl] [ˈkʌntri] [ˈneɪbərz] , [huː] ,
and as he had before offended several country neighbours , who ,
和 作为 他 有 前 被冒犯了 一些 国家 邻居 , WHO ,
而且他之前也得罪过几个乡下邻居, 他们.....

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [ʃuːt] [hɪmˈself] [nɔːr] [pərˈmɪt] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
because he would neither shoot himself nor permit others to do so ,
因为 他 会 两者都不 射击 他自己 也不 允许 其他的 到 做 所以 ,
因为他既不会自杀, 也不会允许别人这样做。

[kəmˈperd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] ,
compared him to the dog in the manger ,
比较的 他 到 这 狗 在 这 马槽 ,
把他比作马槽里的狗,

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪzər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlerd] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪks] [hæd; həd]
so he now aggravated the displeasure which the Laird of the Lakes had
所以 他 现在 加重 这 不满 哪个 这 领主 的 这 湖泊 有
[ɔːlˈredi] [kənˈsiːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
already conceived against him ,
已经 构思 反对 他 ,
于是, 他更加激起了湖区领主原本就对他怀有的不满。

[baɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈbɑːrɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz][spɔːrt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [graʊndz] - - - [soʊ]
by positively debarring him from pursuing his sport over his grounds - - ' So
经过 积极地 取消资格 他 从 追求 他的 运动 超过 他的 理由 - - - 所以
[ðæt] , - [sed] [ˈreɪtʃəl] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ,
that , ' said Rachel Geddes ,
那 , - 说 瑞秋 格德斯 ,

通过明确禁止他在自己的场地进行体育运动——“这样,”雷切尔·格德斯说道,

- [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt]
' I sometimes wish our lot had been cast elsewhere than in these pleasant
- 我 有时 希望 我们的 很多 有 到过 投掷 别处 比 在 这些 令人愉快的
[ˈbɔːrdərz] ,
borders ,
边界 ,
“我有时真希望我们的命运不是落在这片美丽的边境地带, 而是落在别处。”

[wer] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [les] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
where , if we had less of beauty around us ,
在哪里 , 如果 我们 有 较少的 的 美丽 大约 我们 ,
如果我们周围的美景减少, 那会怎样呢?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪbərhuːd] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] , [ˌɡʊdˈwɪl] . -
we might have had a neighbourhood of peace and , goodwill . '
我们 可能 有 有 一个 邻里 的 和平 和 , 善意 . -
我们本可以拥有一个和平友好的邻里环境。

[wiː; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [mɪs] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [[ʊʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
We at length returned to the house , where Miss Geddes showed me a
我们 在 长度 返回 到 这 房子 , 在哪里 错过 格德斯 显示 我 一个
[smɔːl] [ˈstʌdi] ,
small study ,
小的 学习 ,

我们最终回到了房子里, 格迪斯小姐带我参观了一间小书房。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪn] [tuː] [ˈseprət] [ˈpresəz, ˈpresɪz] .
containing a little collection of books , in two separate presses .
包含 一个 小的 收藏 的 图书 , 在 二 分离 出版社 .
包含少量书籍, 分装在两个独立的印刷机中。

- [ðiːz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [pres] , - [wɪl] , [ɪf] [ðəʊ] [bɪˈstəʊ] [ðəɪ]
' These , ' said she , pointing to the smaller press , ' will , if thou bestowest thy
- 这些 , - 说 她 , 指向 到 这 较小的 按 , - 将要 , 如果 你 最棒的 你的
[ˈliːzər] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
leisure upon them ,
闲暇 之上 他们 ,

“这些,”她指着那台较小的印刷机说, “如果你能抽出空闲时间来使用它们,

[duː] [ðiː] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , - [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ˈkæbɪnət] ,
do thee good ; and these , ' pointing to the other and larger cabinet ,
做 你 好的 ; 和 这些 , - 指向 到 这 其他 和 更大的 内阁 ,
对你有益; 还有这些, '指着另一个更大的柜子, '

- [kæn; kən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [duː] [ðiː] [ˈlɪt(ə)l][hɑːrm] .
' can , I believe , do thee little harm .
- 能 , 我 相信 , 做 你 小的 伤害 .
我相信, 这不会对你造成什么伤害。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [duː] [ɪnˈdiːd] [hoʊld] ,
Some of our people do indeed hold ,
一些 的 我们的 人们 做 的确 抓住 ,
我们的一些人确实持有这种观点,

[ðæt] ['evri] ['raɪtər] [hu:] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] [ə'genst] [ju: 'es] ;
that every writer who is not with us is against us ;
那 每一个 作家 WHO 是 不是 和 我们 是 反对 我们 ;
凡不与我们站在一起的作家，都是我们的敌人；

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['dʒɔʃwə][ɪz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
but brother Joshua is mitigated in his opinions , and correspondeth with our
但 兄弟 约书亚 是 缓解 在 他的 意见 , 和 - 和 我们的
[frend] [dʒɑ:n] [ska:t] [ʌv; əv] ['æm,wel] ,
friend John Scot of Amwell ,
朋友 约翰 苏格兰人 的 安威尔 ;
但约书亚弟兄的观点有所缓和，他与我们在阿姆韦尔的朋友约翰·斯科特保持通信。

[hu:] [hæθ] [hɪm'self] [kən'strʌktɪd] [və:sɪz] [wel] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
who hath himself constructed verses well approved of even in the world .
WHO 有 他自己 建造 诗句 出色地得到正式认可的 的 甚至 在 这 世界 .
他自己创作的诗歌，即使在世人眼中也广受赞誉。

[aɪ] [wɪʃ] [ði:] ['meni] [gʊd] [θɔ:ts] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] . -
I wish thee many good thoughts till our family meet at the hour of dinner . '
我 希望 你 许多 好的 想法 直到 我们的 家庭 见面 在 这 小时 的 晚餐 . -
祝你一切顺利，直到我们全家共进晚餐。

[left] [ə'loʊn] , [aɪ] [traɪd] [bəuθ] [kə'lekʃənz] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sistɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
Left alone , I tried both collections ; the first consisted entirely of religious and
左边 独自的 , 我 尝试 两个都 收藏 ; 这 第一的 由.....组成 完全 的 宗教 和
[kɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [træktz] ,
controversial tracts ,
有争议的 小册子 ;
我独自一人翻阅了这两部文集；第一部完全由宗教和争议性文章组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fɜ:rmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['raɪtəz]
and the latter formed a small selection of history and of moral writers
和 这 后者 形成 一个 小的 选择 的 历史 和 的 道德 作家
,
:
,
后者则包括一小部分历史学家和道德作家。

[bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .
both in prose and verse .
两个都 在 散文 和 诗 .
散文和诗歌形式均有。

['ni:ðər] [kə'lek(ə)n] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mʌt] [ə'mju:zmənt] , [ðəʊ] [hæst] , [ɪn] [ði:z] [klaʊz] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði]
Neither collection promising much amusement , thou hast , in these close pages , the
两者都不 收藏 有前途 很多 娱乐 , 你 哈斯特 , 在 这些 关闭 页面 , 这
[fru:ts] [ʌv; əv][maɪ] ['ti:diəsənəs] ;
fruits of my tediousness ;
水果 的 我的 乏味 ;
这两部作品集都不能保证带来多少乐趣，在这密密麻麻的篇章中，你看到的是我百无聊赖的成果；

[ænd; ənd] ['tru:li] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and truly , I think ,
和 真的 , 我 思考 ,
而且，我真的认为，

[ˈraɪtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([wʌnz] [self] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]ˈsʌbdʒekt]) [ɪz][æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [ˈriːdɪŋ] [ðæt]
writing history (one's self being the subject) is as amusing as reading that
写作 历史 (一个人的 自己 存在 这 主题) 是 作为 有趣 作为 阅读 那
[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] ,
of foreign countries ,
的 外国的 国家 ,

撰写历史（以自己为主题）和阅读外国历史一样有趣。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

随时。

[sæm] , [stiːl] [mɔːr] [drʌŋk] [ðæn; ðən][ˈsoʊbər] , [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
Sam , still more drunk than sober , arrived in due time with my portmanteau ,
山姆 , 仍然 更多的 醉 比 清醒 , 到达的 在 到期的 时间 和 我的 合成词 ,
山姆虽然醉意犹未尽，但还是及时带着我的旅行箱到了。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [dres] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] , [ˈbetər] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]
and enabled me to put my dress into order , better befitting this temple of
和 已启用 我 到 放 我的 裙子 进入 命令 , 更好的 合适 这 寺庙 的
[ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] ,
cleanliness and decorum ,
清洁 和 礼仪 ,
并使我能够整理好我的衣着，使其更符合这座洁净庄严的殿堂的氛围。

[wer] ([tuː; tə] [kənˈkluːd]) [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][ə; eɪ]ˈsʌdʒɜːrnər] [mɔːr] [deɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
where (to conclude) I believe I shall be a sojourner more days than one .
在哪里 (到 结束) 我 相信 我 将 是 一个 旅居者 更多的 天 比 一 .
(总而言之) 我相信我将在此停留不止一天。

[[siː] [noʊt] [wʌn] .]
[**See Note 1** .]
[看 笔记 1 .]

[参见注释1。]

[piː ˈes] . - - [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][jər; jər] [ədˈventʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [hoʊm] - [bred] [jʊθs] [meɪ] [pərˈhæps]
PS . - - I have noted your adventure , as you home - bred youths may perhaps
PS . - - 我 有 著名的 你的 冒险 , 作为 你 家 - 繁殖 青年 可能 也许
[tɜːrm][aɪ ˈtiː] ,
term it ,
学期 它 ,
PS: 我已经注意到你们这些土生土长的年轻人可能会称之为“冒险”的经历了。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][jər; jər] [ˈdaʊti] [lərd] .
concerning the visit of your doughty laird .
有关 这 访问 的 你的 强悍 领主 .

关于您英勇的领主来访一事。

[wiː; wi] [ˈtrævələz] [hoʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
We travellers hold such an incident no great consequence ,
我们 旅行者 抓住 这样的 一个 事件 不 伟大的 结果 ,
我们旅行者认为这类事件无关紧要。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][laɪf][ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [skwer] .
though it may serve to embellish the uniform life of Brown's Square .
尽管 它 可能 服务 到 润 这 制服 生活 的 布朗的 正方形 .
虽然这或许能为布朗广场单调的生活增添一些色彩。

[bʌt; bət][ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [ə'jeɪmd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [wʌn] [huː] [ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]
But art thou not ashamed to attempt to interest one who is seeing the world
但 艺术 你 不是 羞愧 到 试图 到 兴趣 一 WHO 是 看到 这 世界
[æt; ət][lɑːrdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

但是，你难道不羞于去吸引一个见多识广的人吗？

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən][ˈneɪtʃər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [baɪ][soʊ][bɔːld][ə; eɪ] ['nærətɪv] ?
and studying human nature on a large scale , by so bald a narrative ?
和 学习 人类 自然 在 一个 大的 规模 , 经过 所以 秃 一个 叙述 ?
用如此简单粗暴的叙述方式来大规模研究人性？

[waɪ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Why , what does it amount to , after all ,
为什么 , 什么 做 它 数量 到 , 后 全部 ,
为什么？归根结底，这又意味着什么呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtɔːri] [lɜrd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪɡ] ['lɔɪər] ?
but that a Tory laird dined with a Whig lawyer ?
但 那 一个 保守党 领主 用餐 和 一个 辉格党 律师 ?
但一位托利党地主与一位辉格党律师共进晚餐？

[noʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ['mætər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] ['mɪstər] . ['herɪz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]
no very uncommon matter , especially as you state Mr . Herries to have lost
不 非常 罕见 事情 , 尤其 作为 你 状态 先生 . 赫里斯 到 有 丢失的
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,
这并非什么罕见的事情，尤其是您提到赫里斯先生已经失去了遗产。

[ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪzɪɡ'neɪʃn] .
though retaining the designation .
尽管 保留 这 指定 .
尽管保留了原有名称。

[ðə; ði] [lɜrd] [bi'heɪvz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] - - ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər]
The laird behaves with haughtiness and impertinence - - nothing out of character
这 领主 行为 和 傲气 和 无礼 - - 没有什么 出去 的 特点
[ɪn][ðæt] : [ɪz][nɑːt] [kɪkt] [daʊn] [sterz] ,
in that : is NOT kicked down stairs ,
在 那 : 是 不是 踢 向下 楼梯 ,
地主举止傲慢无礼——这很符合他的性格：他并没有被踢下楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
as he ought to have been ,
作为 他 应该 到 有 到过 ,
他本该如此，

[wɜːr; wər][ˈælən] ['fɜrfərd] [hæf][ðə; ði][mæn] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .
were Alan Fairford half the man that he would wish his friends to think him .
是 艾伦 费尔福德 一半 这 男人 那 他 会 希望 他的 朋友们 到 思考 他 .
[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,
如果艾伦·费尔福德真能像他希望朋友们认为的那样就好了。是的。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dɔːr] ,
but then , as the young lawyer , instead of showing his friend the door ,
但 然后 , 作为 这 年轻的 律师 , 反而 的 显示 他的 朋友 这 门 ,
但是，这位年轻的律师并没有像其他人那样把他的朋友赶出去，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
chose to make use of it himself ,
选择 到 制作 使用 的 它 他自己 ,
他选择亲自使用它。

[hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [lerd] [ə'fɔːrsed] [æsk][ðə; ði][oʊld] ['biːər] [kən'sɜːrɪŋ] ['dɑːrsi] ['lætəmɜː]
he overheard the laird aforesaid ask the old lawyer concerning Darsie Latimer
他 无意中听到 这 领主 上述 问 这 老的 律师 有关 达西 拉蒂默
他无意中听到那位领主向老律师询问达西·拉蒂默的事。

- - [noʊ] [daʊt] ['ɜːrniːstli] [ɪn'kwaiəriŋ][æftər][ðə; ði] ['hænsəm] , [ə'kɑːmplɪft] ['ɪnmert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
- - **no doubt earnestly inquiring after the handsome , accomplished inmate of his**
- - 不 怀疑 切实 查询 后 这 英俊的 , 完成 囚犯 的 他的
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,
——毫无疑问，他是在热切地打听他家那位英俊潇洒、才华横溢的狱友的情况。

[huː] [hæz; həz][soʊ] ['leɪtli] [meɪd] ['θiːmɪs] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
who has so lately made Themis his bow and declined the honour of
WHO 有 所以 最近 制成 忒弥斯 他的 弓 和 拒绝 这 荣誉 的
[fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɑːrðər] .
following her farther .
下列的 她 更远 .
他最近向忒弥斯鞠躬致敬，并拒绝了追随她更远脚步的荣幸。

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [er] - [drɔːn] ['kɑːslz] ; [bʌt; bət] [kən'fes] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt]
You laugh at me for my air - drawn castles ; but confess , have they not
你 笑 在 我 为了 我的 空气 - 绘制 城堡 ; 但 承认 , 有 他们 不是
[fɔːrɜː] ['fɒtɪŋ] ,
surer footing ,
确定 立足点 ,
你嘲笑我凭空捏造的城堡；但请承认，它们难道没有更稳固的基础吗？

[ɪn][dʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [tuː] [wɜːrdz][ˈspəʊkən][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['herɪz] ?
in general , than two words spoken by such a man as Herries ?
在 一般的 , 比 二 字 说 经过 这样的 一个 男人 作为 赫里斯 ?
总的来说，比赫里斯这样的人说的两句话更有分量？

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [aɪ] [wʊd] ['ræli] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːf] , ['ælən] ;
And yet - - and yet - - I would rally the matter off , Alan ;
和 然而 - - 和 然而 - - 我 会 集会 这 事情 离开 , 艾伦 ;
然而——然而——我还是会把这件事解决掉，艾伦；

[bʌt; bət][ɪn][dɑːrk] [naɪts] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [glɒʊ] - [wɜːrm] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lʌstər] ,
but in dark nights even the glow - worm becomes an object of lustre ,
但 在 黑暗的 夜晚 甚至 这 辉光 - 蠕虫 变成 一个 目的 的 光泽 ,
但在漆黑的夜晚，就连萤火虫也闪耀着光芒。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [plʌndʒd] [ɪn][maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [gliːm] [ðæt]
and to one plunged in my uncertainty and ignorance , the slightest gleam that
和 到 一 暴跌 在 我的 不确定 和 无知 , 这 丝毫 闪耀 那
['prɒmɪsɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
promises intelligence is interesting .
承诺 智力 是 有趣的 .
对于像我这样深陷迷茫和无知的人来说，哪怕是最微弱的、预示着智慧的光芒，都会令人感兴趣。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,
My life is like the subterranean river in the Peak of Derby ,
我的 生活 是 喜欢 这 地下 河 在 这 顶峰 的 德比 ,
我的生活就像德比峰的地下河，

[ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli] [wer] [aɪ ˈti:] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkævərn] .
visible only where it crosses the celebrated cavern .
可见的 仅有的 在哪里 它 十字架 这 著名 洞穴 ；

只有在它穿过著名的洞穴时才能看到。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wer] [aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ,
I am here , and this much I know ; but where I have sprung from ,
我 是 这里 , 和 这 很多 我 知道 ; 但 在哪里 我 有 弹簧 从 ,
我身在此处, 这一点我深知; 但我究竟来自何方,

[ɔ:r] [ˈwɪðər] [maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][laɪk][tu:; tə][tend] , [hu:] [jæl; jəl] [tel] [em ˈi:] ?
or whither my course of life is like to tend , who shall tell me ?
或者 往哪里去 我的 课程 的 生活 是 喜欢 到 趋向 , WHO 将 告诉 我 ?

谁能告诉我, 我的人生将会走向何方?

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [tu:] , [si:md] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ;
Your father , too , seemed interested and alarmed , and talked of writing ;
你的 父亲 , 也 , 似乎 感兴趣的 和 惊慌 , 和 谈话 的 写作 ;
[wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [meɪ] !
would to Heaven he may !
会 到 天堂 他 可能 !

你父亲似乎也对此很感兴趣, 感到担忧, 并谈到要写点什么; 但愿他能做到!

- - [aɪ] [send] [ˈdeɪli] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [taʊn] [fɔ:r; fər] [ˈletərz] .
- - **I send daily to the post - town for letters** .
- - 我 发送 日常的 到 这 邮政 - 镇 为了 信件 ；

我每天都会派人到邮局取信。

[ˈletər] [vi:,aɪˈaɪ]
LETTER VIII
信 八

第八封信

[ˈælən] [ˈferfərd] [tu:; tə] [ˈdɑ:rsi] [ˈlætəmɜ:]
ALAN FAIRFORD TO DARSIE LATIMER
艾伦 费尔福德 到 达西 拉蒂默

艾伦·费尔福德致达西·拉蒂默

[ðəʊ] [meɪst] [klæp][ðai] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [pli:z] .
Thou mayst clap thy wings and crow as thou pleasest .
你 五月 拍 你的 翅膀 和 乌鸦 作为 你 请 ；

你可以尽情拍打翅膀啼叫。

[ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət] [ədˈventʃəz] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌnˈsoʊt] [fɔ:r; fər] ;
You go in search of adventures , but adventures come to me unsought for ;
你 去 在 搜索 的 冒险 , 但 冒险 来 到 我 不请自来 为了 ;
[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

你四处寻觅冒险, 而冒险却不期而至; 哦!

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ˈfeɪp] [keɪm] [maɪn] ,
in what a pleasing shape came mine ,
在 什么 一个 令人愉悦 形状 来了 矿 ,

我的这件东西形状真好看,

[sɪns] [aɪ ˈti:] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈklaɪənt][tu:; tə] [bu:t] !
since it arrived in the form of a client - - and a fair client to boot !
自从 它 到达的 在 这 形式 的 一个 客户 - - 和 一个 公平的 客户 到 启动 !

因为它是以客户的形式出现的——而且还是一位非常公平的客户!

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jə] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdɑːrsi] !
What think you of that , Darsie !
什么 思考 你 的 那 , 达西 !

达西，你觉得怎么样？

[juː; jə] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔːrŋ] [ˈskwaɪər] [ʌv; əv] [deɪmz] ?
you who are such a sworn squire of dames ?
你 WHO 是 这样的 一个 宣誓 乡绅 的 女士们 ?

你可是位如此忠心耿耿的侍从啊！

[wɪl] [ðɪs] [nɑːt] [mætʃ] [maɪ] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] , [ðæt] [hʌnt] [ˈsæmən] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
Will this not match my adventures with thine , that hunt salmon on horseback ,
将要 这 不是 匹配 我的 冒险 和 你的 , 那 打猎 三文鱼 在 马背 ,
这难道不正是我与你骑马捕鲑鱼的冒险经历的写照吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] , [brˈsaɪdʒ] , [rɪˈklɪps] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]
and will it not , besides , eclipse the history of a whole tribe of
和 将要 它 不是 , 除了 , 蚀 这 历史 的 一个 所有的 部落 的
Broadbrims ?
宽边帽 ?

而且，这难道不会掩盖整个宽边帽部落的历史吗？

- - [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [məˈθɑːdɪkli] .
- - **But I must proceed methodically .**
- - 但 我 必须 继续 有条不紊 .

但我必须按部就班地进行。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
When I returned to - day from the College ,
什么时候 我 返回 到 - 天 从 这 大学 ,
今天我从学院回来的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [dɪˈstendɪŋ] [ðə; ði] [əˈdʌst] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I was surprised to see a broad grin distending the adust countenance of the
我 曾是 惊讶 到 看 一个 广阔 咧嘴笑 膨胀 这 灰尘 面容 的 这
faithful James Wilkinson ,
忠实 詹姆斯 威尔金森 ,
令我惊讶的是，我看到忠诚的詹姆斯·威尔金森那张平和的脸上露出了灿烂的笑容。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈseldəm] [ˈhæpənz] [əˈbʌv] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv]
which , as the circumstance seldom happens above once a year , was matter of
哪个 , 作为 这 环境 很少 发生 多于 一次 一个 年 , 曾是 事情 的
some surprise .
一些 惊喜 .

由于这种情况一年最多只会发生一次，所以这多少有些令人惊讶。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Moreover , he had a knowing glance with his eye ,
而且 , 他 有 一个 会心 瞥一眼 和 他的 眼睛 ,
此外，他的眼神中带着一丝意味深长的意味。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [suːn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʌm] - [ˈweɪtər] - - [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)]
which I should have as soon expected from a dumb - waiter - - an article
哪个 我 应该 有 作为 很快 预期的 从 一个 哑的 - 服务员 - - 一个 文章
of furniture to which James ,
的 家具 到 哪个 詹姆斯 ,
这就像一台小型升降机——詹姆斯称之为“送餐升降机”的一件家具——一样，我早就预料到了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [stɛrt] , [meɪ] [biː; bi] ˈhæpɪli] [əˈsɪməˌleɪtɪd] .
in his usual state , may be happily assimilated .
在 他的 通常 状态 , 可能 是 快乐地 同化 .

在他通常的状态下, 可能会被愉快地同化。

- [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ðə; ði] ˈmætər] , [dʒeɪmz] ? -
' What the devil is the matter , James ? '
- 什么 这 魔鬼 是 这 事情 , 詹姆斯 ? -

“詹姆斯, 到底出了什么事? ”

- [ðə; ði][ˈdev(ə)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ˈmætər] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ][ken] , - [sed] [dʒeɪmz] ,
' The devil may be in the matter , for aught I ken , ' said James ,
- 这 魔鬼 可能 是 在 这 事情 , 为了 零 我 肯 , - 说 詹姆斯 ,

“就我所知, 这件事可能牵涉到魔鬼,”詹姆斯说。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [prəˈvʊʊkɪŋ] [grɪn] ; - [fɔːr; fər] [hɪr] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] ˈwʊmən] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
with another provoking grin ; ' for here has been a woman calling for you ,
和 其他 挑衅 咧嘴笑 ; - 为了 这里 有 到过 一个 女士 呼叫 为了 你 ,
[ˈmeɪstər] [ˈælən] . -
Maister Alan . '
大师 艾伦 . -

他又露出挑衅的笑容; “因为这里有一位女士在找你, 艾伦先生。”

- [ə; eɪ] ˈwʊmən] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? - [sed] [aɪ][ɪn] [sərˈpraɪz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wel] ,
' A woman calling for me ? ' said I in surprise ; for you know well ,
- 一个 女士 呼叫 为了 我 ? - 说 我 在 惊喜 ; 为了 你 知道 出色地 ,

“有个女人在叫我?”我惊讶地说道; 因为你很清楚,

[ðæt] [ɪkˈseptɪŋ] [oʊld] [ænt] [ˈpegi] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
that excepting old Aunt Peggy , who comes to dinner of a Sunday ,
那 除外 老的 阿姨 佩吉 , WHO 来 到 晚餐 的 一个 星期日 ,

除了老佩吉阿姨, 她每周日都会来吃晚饭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɪl] [ˈoʊldər] [ˈleɪdi] - ,
and the still older Lady Bedrooket ,
和 这 仍然 老 女士 - ,

还有年纪更大的贝德鲁基特夫人,

[huː] [kɔːlɪz] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪntʃər] [ʌv; əv] [fɔːr]
who calls ten times a year for the quarterly payment of her jointure of four
WHO 呼叫 十 时代 一个 年 为了 这 季刊 支付 的 她 关节 的 四
[ˈhʌndrəd] [mɜːrks] ,
hundred merks ,
百 默克 ,

她每年打电话十次, 催缴她每季度四百马克的嫁妆。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [skɜːs] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθreʃhoʊld] ,
a female scarce approaches our threshold ,
一个 女性 稀少 方法 我们的 临界点 ,

一只雌性稀有动物接近了我们的门槛,

[æz; əz][maɪ] [ˈfaːðər] [ˈvɪzɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈklaɪənts][æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈlʌːdʒɪŋz] .
as my father visits all his female clients at their own lodgings .
作为 我的 父亲 访问 全部 他的 女性 客户 在 他们的 自己的 住宿 .

我父亲会亲自去拜访所有女客户, 地点就在她们各自的住处。

[dʒeɪmz][prəuˈtestɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər]
James protested , however , that there had been a lady calling , and for
詹姆斯 抗议 , 然而 , 那 那里 有 到过 一个 女士 呼叫 , 和 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

然而, 詹姆斯抗议说, 有位女士打电话来, 而且是找我的。

- [æz; əz] ['bɑ:nɪ] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] , - ['ædɪd] [dʒeɪmz] , - [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
' **As bonny a lass as I have seen , ' added James , ' since I was in the**
- 作为 邦妮 一个 小姐 作为 我 有 已见 , - 额外 詹姆斯 , - 自从 我 曾是 在 这
[,fju:zɪ'liə] ,
Fusileers ,
- 燧发枪兵 ,

“自从我在皇家燧发枪团以来，我见过的最漂亮的姑娘，”詹姆斯补充道。

[ænd; ənd] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][peg] ['bækstər] . -
and kept company with Peg Baxter . '
- 和 保留 公司 和 佩格 巴克斯特 . -
- 并与佩格·巴克斯特保持着联系。

[ðəʊ] [nəʊ] [ɔ:l][dʒeɪmzɪz] [geɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri]
Thou knowest all James's gay recollections go back to the period of his military
- 你 最了解 全部 詹姆斯的 同性恋 回忆 去 后退 到 这 时期 的 他的 军队
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
- 服务 ,

你知道詹姆斯所有快乐的回忆都源于他的服役时期。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [spent] [ɪn][ˈaʊərz] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [dʌl] [ɪˈnʌf] .
the years he has spent in ours having probably been dull enough .
- 这 年 他 有 花费 在 我们的 拥有 大概 到过 乏味的 足够的 .
- 他在我们这里度过的这些年，大概已经够无聊的了。

- [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [li:v] [noʊ] [neɪm] [nɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'dres] ? -
' **Did the lady leave no name nor place of address ? '**
- 做过 这 女士 离开 不 姓名 也不 地方 的 地址 ? -
- “那位女士没有留下姓名和住址吗？ ”

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ; - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:d][bi:; bi][æt; ət] [heɪm] ,
No , ' replied James ; ' but she asked when you wad be at hame ,
- 不 , - 回复 詹姆斯 ; - 但 她 问 什么时候 你 瓦德 是 在 家 ,
- “不，”詹姆斯回答说，“但她问你什么时候到家。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɑ:d][bi:; bi]['kwaɪət] ,
and I appointed her for twelve o'clock , when the house wad be quiet ,
- 和 我 任命 她 为了 十二 点钟 , 什么时候 这 房子 瓦德 是 安静的 ,
- 我约她十二点钟来，那时家里会比较安静。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . -
and your father at the Bank . '
- 和 你的 父亲 在 这 银行 . -
- 还有你父亲在银行工作。

- [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [dʒeɪmz] !
' **For shame , James !**
- 为了 耻辱 , 詹姆斯 !
- “真丢人，詹姆斯！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ɔ:r] [ə'brɔ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]
how can you think my father's being at home or abroad could be of
- 如何 能 你 思考 我的 父亲的 存在 在 家 或者 国外 可以 是 的
[ˈkɑ:nsɪkwens] ?
consequence ?
- 结果 ?

你为什么 would 会认为我父亲是在家还是在海外会产生影响？

- - [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['di:snt] ['pɜ:rs(ə)n] ? -
- - **The lady is of course a decent person ? '**
- - 这 女士 是 的 课程 一个 体面的 人 ? -
- ——这位女士当然是个正派的人吧？

- [aɪz] - - [hɜːr; həər] [ðæt] ,
' **I'se uphauð her that** ,
- 伊塞 - 她 那 ,

“我告诉她这一点，

[sɜːr] - - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [neɪn] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] - - [hwjuː] - - - ([hɪr] [dʒeɪmz] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
sir - - she is nane of your - - WHEW ' - - (Here James supplied a blank with a
先生 - - 她 是 名字 的 你的 - - 呼! - - - (这里 詹姆斯 供应 一个 空白的 和 一个
[loʊ] [ˈwɪs(ə)l]) - - - [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnə] [ken] - - [maɪ] [ˈmeɪstər] [meɪks] [æn; ən] [ˈʌŋkoʊ] [wɔːrk] [ɪf] [ə; eɪ]
low whistle) - - ' but I didna ken - - my maister makes an unco wark if a
低的 哨) - - - 但 我 没事 肯 - - 我的 大师 制作 一个 未 工作 如果 一个
[ˈwʊmən] [kʌmz] [hɪr] . -
woman comes here . '
女士 来 这里 . -

先生——她不是您的——呼——（詹姆斯在这里吹了一声低沉的口哨）——“但我不知道——如果一个女人来这里，我的主人会很不高兴。”

[aɪ] [pæst] [ˈɪntuː] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , [nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] ,
I passed into my own room , not ill - pleased that my father was absent ,
我 通过了 进入 我的 自己的 房间 , 不是 患病的 - 高兴 那 我的 父亲 曾是 缺席的 ,
我走进自己的房间，父亲不在家我并不觉得不高兴。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈprɑːpər] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [dʒeɪmz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ]
notwithstanding I had thought it proper to rebuke James for having so
虽然 我 有 想法 它 恰当的 到 训斥 詹姆斯 为了 拥有 所以
[kənˈtraɪvd] [aɪˈtiː] ,
contrived it ,
人为的 它 ,

尽管我认为应该斥责詹姆斯策划了这件事，

[aɪ] [dɪsəˈreɪndʒd] [maɪ] [bʊks] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [kənˈfjuːʒ(ə)n]
I disarranged my books , to give them the appearance of a graceful confusion
我 混乱 我的 图书 , 到 给 他们 这 外貌 的 一个 优美 困惑
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

我故意把书弄乱，让它们在桌子上显得凌乱而优雅。

[ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [maɪ] [fɔɪlz] ([ˈjuːsləs] [sɪns] [jɔːr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər]) [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
and laying my foils (useless since your departure) across the mantelpiece ,
和 躺下 我的 箔 (无用 自从 你的 离开) 穿过 这 壁炉架 ,
我把我的锡箔纸（自从你离开后就没用了）摊在壁炉架上，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [maɪt] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tæm] [ˈmaːrt] [ˈkwaːm] [mɜːˈkʊriːoʊ] - - [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
that the lady might see I was TAM MARTE QUAM MERCURIO - - I endeavoured to
那 这 女士 可能 看 我 曾是 塔姆 玛特 夸姆 水星 - - 我 努力 到
[dɪˈspoʊz] [maɪ] [dres] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌdezæbiːˈjeɪ] - - [ɡeɪv] [maɪ]
dispose my dress so as to resemble an elegant morning deshabile - - gave my
处置 我的 裙子 所以 作为 到 类似 一个 优雅的 早晨 衣衫褴褛 - - 给予 我的
[her] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [ˌmaːrks] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [leɪd] [maɪ] [wɑːtʃ]
hair the general shade of powder which marks the gentleman - - laid my watch
头发 这 一般的 阴影 的 粉末 哪个 标记 这 绅士 - - 铺设 我的 手表

[ænd; ənd] [siːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and seals on the table ,
和 封印 在 这 桌子 ,

为了让那位女士看出我是个绅士——我努力整理好我的衣着，使之看起来像个优雅的晨装——我把头发抹上男士特有的粉——把我的手表和印章放在桌子上，

[tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [taɪm] ; - - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] **to hint that I understood the value of time ; - - and when I had made all**
到 暗示 那 我 理解 这 价值 的 时间 ; - - 和 什么时候 我 有 制成 全部
[ðɪːz] [əˈreɪndʒmənts] ,
these arrangements ,
这些 安排 ,

暗示我明白时间的价值；——当我做好这一切安排之后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
of which I am a little ashamed when I think of them ,
的 哪个 我 是 一个 小的 羞愧 什么时候 我 思考 的 他们 ,
每当想起他们，我都感到有些羞愧。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] - [pleɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪndeks]
I had nothing better to do than to watch the dial - plate till the index
我 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 手表 这 拨号 - 盘子 直到 这 指数
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [nuːn] .
pointed to noon .
尖 到 中午 .

我无事可做，只好盯着表盘，直到指针指向中午十二点。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] , [wɪtʃ] .
Five minutes elapsed , which .
五 分钟 过去 , 哪个 .
五分钟过去了。

[aɪ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˌveriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [klɔːks] - - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ˈrendəd] [em ˈiː] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
I allowed for variation of clocks - - five minutes more rendered me anxious and
我 允许 为了 变化 的 时钟 - - 五 分钟 更多的 渲染 我 焦虑的 和
[ˈdaʊt(ə)l] - - [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] .
doubtful - - and five minutes more would have made me impatient .
疑 - - 和 五 分钟 更多的 会 有 制成 我 不耐烦 .

我考虑到了时钟的误差——再过五分钟我会感到焦虑和怀疑——再过五分钟我会变得不耐烦。

[læf] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ˈdɑːrsi] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz]
Laugh as thou wilt ; but remember , Darsie , I was a lawyer , expecting his
笑 作为 你 枯萎 ; 但 记住 , 达西 , 我 曾是 一个 律师 , 期待 他的
[fɜːrst] [ˈklaɪənt] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
first client - - a young man ,
第一的 客户 - - 一个 年轻的 男人 ,

你想笑就笑吧；但记住，达西，我当时是一名律师，正等着他的第一个客户——一个年轻人。

[haʊ] [ˈstriktli] [bred] [ʌp] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] ,
how strictly bred up I need not remind you ,
如何 严格 繁殖 向上 我 需要 不是 提醒 你 ,
无需我提醒，你我从小就被管教得很严。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
expecting a private interview with a young and beautiful woman .
期待 一个 私人的 面试 和 一个 年轻的 和 美丽的 女士 .
期待与一位年轻貌美的女士进行私人面谈。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [θɜːrd] [tɜːrm] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
But ere the third term of five minutes had elapsed ,
但 埃雷 这 第三 学期 的 五 分钟 有 过去 ,
但第三个五分钟期限还没结束，

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈtɪŋk(ə)] [lʊʃ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ]
the door - bell was heard to tinkle low and modestly , as if touched by
这 门 - 钟 曾是 听到 到 小便 低的 和 谦虚地 , 作为 如果 感动 经过
[sʌm; səm][ˈtɪmɪd][hænd] .
some timid hand .
一些 胆小 手 .

门铃发出低沉而轻柔的叮当声，仿佛被一只胆怯的手轻轻触碰过。

[dʒeɪmz] [ˈwɪlkinsn] , [swɪft] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] , [pɪˈkjuːliərli] [sləʊ] [ɪn] [ˈænsər]
James Wilkinson , swift in nothing , is , as thou knowest , peculiarly slow in answering
詹姆斯 威尔金森 , 迅速 在 没有什么 , 是 , 作为 你 最了解 , 奇特地 慢的 在 回答
[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ;
the door - bell ;
这 门 - 钟 ;

詹姆斯·威尔金森，凡事都慢吞吞的，正如你所知，他开门铃的速度尤其慢；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekənd] [ɑːn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɡʊd] , [er] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [step] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈsendɪd]
and I reckoned on five minutes good , ere his solemn step should have ascended
和 我 估计 在 五 分钟 好的 , 埃雷 他的 庄严 步 应该 有 上升
[ðə; ði] [ster] .
the stair .
这 楼梯 .

我估计再过五分钟，他那庄严的脚步就会踏上楼梯。

[taɪm] [ɪˈnʌf] , [θɔːt] [aɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ]
Time enough , thought I , for a peep through the blinds , and was hastening
时间 足够的 , 想法 我 , 为了 一个 窥视 通过 这 百叶窗 , 和 曾是 加速
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈkɔːrdɪŋli] .
to the window accordingly .
到 这 窗户 因此 .

我心想，时间足够了，可以从百叶窗后面偷看一眼，于是赶紧走到窗边。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [maɪ][hoʊst] ; [fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kjuːrɪˈɑːsəti][æz; əz]
But I reckoned without my host ; for James , who had his own curiosity as
但 我 估计 没有 我的 主持人 ; 为了 詹姆斯 , WHO 有 他的 自己的 好奇心 作为
[wel] [æz; əz][aɪ] ,
well as I ,
出色地 作为 我 ,

但我却忽略了我的主人；因为詹姆斯和我一样，也充满了好奇心。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [pəˈdjuː][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈtɪŋk(ə)] ;
was lying PERDU in the lobby , ready to open at the first tinkle ;
曾是 说谎 佩尔杜 在 这 大厅 , 准备好 到 打开 在 这 第一的 小便 ;
PERDU 躺在大厅里，随时准备迎接第一声铃响；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , - [ðɪs] [wei] , [mæm, mɑːm, məm] - - [jes] , [mæm, mɑːm, məm] - - [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
and there was , ' This way , ma'am - - Yes , ma'am - - The lady ,
和 那里 曾是 , - 这 方式 , 女士 - - 是的 , 女士 - - 这 女士 ,
[ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
Mr . Alan ,
先生 . 艾伦 ,

然后有人说：“这边请，夫人——是的，夫人——那位女士，艾伦先生，

- [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
' before I could get to the chair in which I proposed to be discovered ,
- 前 我 可以 得到 到 这 椅子 在 哪个 我 建议的 到 是 发现 ,
在我走到我提议被发现的那把椅子前，

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ɔːl][ˈliːg(ə)] [ˈdɪgnəti] .
seated in all legal dignity .
坐着 在 全部 合法的 尊严 .

以完全合法的尊严就座。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæf] - [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pi:pɪŋ] ,
The consciousness of being half - caught in the act of peeping ,
这 意识 的 存在 一半 - 捕捉 在 这 行为 的 偷窥 ,
偷窥行为被半抓包的意识

[dʒɔɪnd][tu:; tə] [ðæt] ['neɪtɪv] [er] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] ['bæf(ə)lnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][təʊld][ðə; ði] [lɔ:]
joined to that native air of awkward bashfulness of which I am told the law
加入 到 那 本国的 空气 的 尴尬的 臊 的 哪个 我 是 讲述 这 法律
[wɪl] [su:n] [fri:] [,em 'i:] ,
will soon free me ,
将要 很快 自由的 我 ,
再加上那种与生俱来的笨拙羞涩，据说法律很快就会让我摆脱这种羞涩。

[kept] [,em 'i:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] , [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ɑ:n]
kept me standing on the floor in some confusion ; while the lady , disconcerted on
保留 我 常设 在 这 地面 在 一些 困惑 ; 尽管 这 女士 , 不安 在
[hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
her part ,
她 部分 ,
这让我有些不知所措地站在地板上；而那位女士则显得有些慌乱，

[rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
remained on the threshold of the room .
剩余 在 这 临界点 的 这 房间 .
仍然站在房间门口。

[dʒeɪmz] ['wɪlkiŋsn] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [moʊst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
James Wilkinson , who had his senses most about him ,
詹姆斯 威尔金森 , WHO 有 他的 感官 最多 关于 他 ,
詹姆斯·威尔金森，他当时神智最为清醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'b:ŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and was perhaps willing to prolong his stay in the apartment ,
和 曾是 也许 愿意的 到 延长 他的 停留 在 这 公寓 ,
他或许愿意延长在公寓的居住时间。

['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,
busied himself in setting a chair for the lady ,
忙碌 他自己 在 环境 一个 椅子 为了 这 女士 ,
他忙着为那位女士摆放椅子，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [,em 'i:][tu:; tə][maɪ] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hɪnt] .
and recalled me to my good - breeding by the hint .
和 召回 我 到 我的 好的 - 选育 经过 这 暗示 .
他的暗示让我回想起自己的良好教养。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪd][dʒeɪmz] [wɪð'drɔ:] .
I invited her to take possession of it , and bid James withdraw .
我 受邀 她 到 拿 拥有 的 它 , 和 出价 詹姆斯 提取 .
我邀请她接管它，并要求詹姆斯撤退。

[maɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [kən'sɪdərəbli] [ə'blʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
My visitor was undeniably a lady , and probably considerably above the ordinary
我的 游客 曾是 无可否认 一个 女士 , 和 大概 相当 多于 这 普通的
[ræŋk] - - ['veri] ['mɔ:dɪst] ,
rank - - very modest ,
秩 - - 非常 谦虚的 ,
我的来访者无疑是一位女士，而且身份可能远高于常人——她非常谦逊。

[tu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪkstər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ] [mu:vd] ,
too , judging from the mixture of grace and timidity with which she moved ,
也 , 评判 从 这 混合物 的 优雅 和 胆怯 和 哪个 她 已搬 ,
此外，从她举手投足间流露出的优雅与羞涩交织的气质来看，

[ænd; ʌnd][æt; ət][maɪ] [ɪn'tri:ti] [sæt] [daʊn] .
and at my entreaty sat down .
和 在 我的 恳求 卫星 向下 .

在我的恳求下，他坐了下来。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [bəʊθ] ['hænsəm] [ænd; ʌnd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;
Her dress was , I should suppose , both handsome and fashionable ;
她 裙子 曾是 , 我 应该 认为 , 两个都 英俊的 和 时髦 ;

我想，她的裙子一定既漂亮又时尚；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [kloʊk] [ʌv; əv] [gri:n] [saɪlk] , ['fænsɪfəli]
but it was much concealed by a walking - cloak of green silk , fancifully
但 它 曾是 很多 暗 经过 一个 步行 - 披风 的 绿色的 丝绸 , 异想天开
[ɪm'brɔɪdəd] ;
embroidered ;
绣花 ;

但它被一件绣着精美图案的绿色丝绸披风遮盖住了；

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] , [ænd; ʌnd]
in which , though heavy for the season , her person was enveloped , and
在 哪个 , 尽管 重的 为了 这 季节 , 她 人 曾是 被包裹 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

虽然这件衣服对于这个季节来说有些厚重，但她全身都被包裹其中，而且，

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] .
moreover , was furnished with a hood .
而且 , 曾是 提供 和 一个 兜帽 .

此外，还配有兜帽。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðæt] [hʊd] , ['dɑ:rsi] !
The devil take that hood , Darsie !
这 魔鬼 拿 那 兜帽 , 达西 !

魔鬼把兜帽拿走，达西！

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðæt] , [pʊld] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]
for I was just able to distinguish that , pulled as it was over the
为了 我 曾是 只是 有能力的 到 区分 那 , 拉 作为 它 曾是 超过 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

因为我勉强能分辨出来，因为它被拉到脸上了。

[aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst]
it concealed from me , as I was convinced , one of the prettiest
它 暗 从 我 , 作为 我 曾是 确信 , 一 的 这 最漂亮的
['kaʊntənənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
countenances I have seen ,
面容 我 有 已见 ,

我相信，它让我看不到我见过的最美丽的容颜之一。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪmsənd]
and which , from a sense of embarrassment , seemed to be crimsoned
和 哪个 , 从 一个 感觉 的 尴尬 , 似乎 到 是 深红色
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] .
with a deep blush .
和 一个 深的 脸红 .

而她的脸颊似乎因为尴尬而泛起了深深的红晕。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] - - [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] ['faɪnli] [tɜ:rnd] - - [hɜ:r; həɹ]
I could see her complexion was beautiful - - her chin finely turned - - her
我 可以 看 她 肤色 曾是 美丽的 - - 她 下巴 精细地 转向 - - 她
[lɪps][ˈkɔ:rəl] - - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ['raɪvz] [tu:; tə][ˈaɪvəri] .
lips coral - - and her teeth rivals to ivory .
嘴唇 珊瑚 - - 和 她 牙齿 竞争对手 到 象牙 .
我能看出她肤色很好——下巴线条优美——嘴唇呈珊瑚色——牙齿洁白如象牙。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['seɪəθ] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][ɡoʊld] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
But further the deponent sayeth not ; for a clasp of gold , ornamented with
但 更远 这 证人 赛斯 不是 ; 为了 一个 搭扣 的 金子 , 装饰 和
[aɪ 'ti:] ['sæfaɪər] ,
it sapphire ,
它 蓝宝石 ,
但证人并未进一步说明；因为一个镶嵌着蓝宝石的金扣，

[kloʊzd] [ðə; ði] ['enviəs] ['mænt(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] - [θroʊt] ,
closed the envious mantle under the incognita's throat ,
关闭 这 羡慕 地幔 在下面 这 - 喉 ,
那件令人嫉妒的斗篷盖在了那神秘生物的喉咙下。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hʊd] [kən'si:ld] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
and the cursed hood concealed entirely the upper part of the face .
和 这 被诅咒的 兜帽 暗 完全 这 上 部分 的 这 脸 .
那该死的兜帽完全遮住了脸的上半部分。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈspʊʊkən][fɜ:rst] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ;
I ought to have spoken first , that is certain ;
我 应该 到 有 说 第一的 , 那 是 肯定 ;
我本应该先开口的，这是肯定的；

[bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [freɪzɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
but ere I could get my phrases well arranged , the young lady ,
但 埃雷 我 可以 得到 我的 短语 出色地 安排 , 这 年轻的 女士 ,
但还没等我组织好措辞，那位年轻女士就.....

['rendəd] ['despəɹət] [aɪ] [sə'pʊʊz] [baɪ][maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hɜ:r'self] .
rendered desperate I suppose by my hesitation opened the conversation herself .
渲染 绝望的 我 认为 经过 我的 犹豫 打开 这 对话 她自己 .
我猜想，我的犹豫让她感到绝望，于是她主动开口说话了。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'tru:dər] , [sɜ:r] - - [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] . -
' I fear I am an intruder , sir - - I expected to meet an elderly gentleman . '
- 我 害怕 我 是 一个 入侵者 , 先生 - - 我 预期的 到 见面 一个 老年 绅士 . -
“先生，恐怕我是个闯入者——我原本以为会见到一位老先生。”

[ðɪs] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] .
This brought me to myself .
这 带来 我 到 我 .
这让我开始反思自己。

- [maɪ] ['fa:ðər] , ['mædəm] , [pər'hæps] .
' My father , madam , perhaps .
- 我的 父亲 , 女士 , 也许 .
“或许是我父亲，夫人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ˈæləŋ] ['ferfərd] - - [maɪ] ['fa:ðəz] [neɪm] [ɪz][æɪg'zændər] . -
But you inquired for Alan Fairford - - my father's name is Alexander . '
但 你 询问 为了 艾伦 费尔福德 - - 我的 父亲的 姓名 是 亚历山大 . -
但你问的是艾伦·费尔福德——我父亲的名字是亚历山大。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . [ˈæləŋ] ['fɜːfərd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wɪt] [tu:; tə] [spi:k] , - [ʃi:; ʃi]
 ' **It is Mr . Alan Fairford , undoubtedly , with whom I wished to speak , ' she**
 - 它 是 先生 : 艾伦 费尔福德 , 无疑 , 和 谁 我 希望 到 说话 , - 她
 [sed] ,
 said ,
 说 ,

“毫无疑问，我最想和艾伦·费尔福德先生谈话，”她说。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:ld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] . -
 with greater confusion ; ' but I was told that he was advanced in life . '
 - 和 更大的 困惑 ; - 但 我 曾是 讲述 那 他 曾是 先进的 在 生活 . -
 他更加困惑了；“但我听说他年纪很大了。”

- [sʌm; səm] [mis'teɪk] , [ˈmædəm] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [bɪ'twɪkst] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] - - [ˈʌʊər; ɑ:r]
 ' **Some mistake , madam , I presume , betwixt my father and myself - - our**
 - 一些 错误 , 女士 , 我 怙 , 中间 我的 父亲 和 我 - - 我们的
 ['krɪstʃən] [neɪmz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [i'niʃəls] ,
 Christian names have the same initials ,
 基督教 姓名 有 这 相同的 首字母 ,

“夫人，我想这大概是我和我父亲之间的某种误会——我们的名字首字母相同。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .
 though the terminations are different .
 尽管 这 终止 是 不同的 .

虽然终止方式不同。

[aɪ] - - [aɪ] - - [aɪ] [wʊd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfɔ:rtənət] [mis'teɪk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði]
 I - - I - - I would esteem it a most fortunate mistake if I could have the
 我 - - 我 - - 我 会 尊重 它 一个 最多 幸运 错误 如果 我 可以 有 这
 [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [sə'plaɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [pleɪs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə]
 honour of supplying my father's place in anything that could be of service to
 荣誉 的 供应 我的 父亲的 地方 在 任何事物 那 可以 是 的 服务 到
 [ju:; jʊ] . -
 you . '
 你 . -

我——我——如果我能够有机会代替我父亲的位置，为你们做任何有益的事情，我将视之为一件非常幸运的错误。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [sɜ:r] , - [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
 ' **You are very obliging , sir , ' A pause ,**
 - 你 是 非常 乐于助人 , 先生 , - 一个 暂停 ,

“您真是太好了，先生。”（停顿）

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌndɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər] [tu:; tə] [raɪz] [ɔ:r] [sɪt] [stɪl] .
 during which she seemed undetermined whether to rise or sit still .
 期间 哪个 她 似乎 未确定 无论 到 上升 或者 坐 仍然 .

在此期间，她似乎犹豫不决，不知是该起身还是继续坐着。

- [aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ] ,
 ' **I am just about to be called to the bar , madam , ' said I ,**
 - 我 是 只是 关于 到 是 称为 到 这 酒吧 , 女士 , - 说 我 ,

“夫人，我马上就要被传唤出庭了。”我说。

[ɪn] [həʊps] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] ['skru:pəlz] [tu:; tə] ['əʊpən] [hɜ:r; hər] [keɪs] [tu:; tə] [em 'i:] ;
 in hopes to remove her scruples to open her case to me ;
 在 希望 到 消除 她 顾虑 到 打开 她 案件 到 我 ;

希望能够消除她的顾虑，向我敞开心扉；

- [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɔ:r] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z] ,
 ' **and if my advice or opinion could be of the slightest use ,**
 - 和 如果 我的 建议 或者 观点 可以 是 的 这 丝毫 使用 ,

“如果我的建议或意见哪怕有一点点用处的话，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] , [jet]
although I cannot presume to say that they are much to be depended upon , yet
虽然 我 不能 怙 到 说 那 他们 是 很多 到 是 取决于 之上 , 然而
- - -
' - - -
- - - -
- - - -

虽然我不能妄称他们值得信赖，但是——

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [ə'rouz] .
The lady arose .
这 女士 出现 .

女士站了起来。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈtru:li] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [sɜ:r] ; [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
I am truly sensible of your kindness , sir ; and I have no doubt of
- 我 是 真的 明智的 的 你的 仁慈 , 先生 ; 和 我 有 不 怀疑 的
[jʊr; jər] [ˈtælənts] .
your talents .
你的 天赋 .

“先生，我真切地感受到了您的仁慈；而且我对您的才华也毫不怀疑。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] ;
I will be very plain with you - - it is you whom I came to visit ;
我 将要 是 非常 清楚的 和 你 - - 它 是 你 谁 我 来了 到 访问 ;
- - -
我会很坦诚地告诉你——我来这里就是为了拜访你；

[ɔ:l'dʊʊ] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [met] ,
although , now that we have met ,
虽然 , 现在 那 我们 有 遇见 ,

虽然，既然我们已经见面了，

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [maɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
I find it will be much better that I should commit my communication to writing .
- 我 寻找 它 将要 是 很多 更好的 那 我 应该 犯罪 我的 沟通 到 写作 .
-
'
-
-

我认为最好还是用书面形式进行沟通。

- [aɪ][hoʊp] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] - - [soʊ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
I hope , madam , you will not be so cruel - - so tantalizing , I would say .
- 我 希望 , 女士 , 你 将要 不是 是 所以 残忍的 - - 所以 诱人的 , 我 会 说 .

“夫人，我希望您不要那么残忍——或者说，不要那么诱人。”

[kən'sɪdər] ,
Consider ,
考虑 ,

考虑，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rst][ˈklaɪənt] - - [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [maɪ][fɜ:rst][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] - - [du:][nɑ:t][du:][em 'i:]
you are my first client - - your business my first consultation - - do not do me
你 是 我的 第一的 客户 - - 你的 商业 我的 第一的 咨询 - - 做 不是 做 我
[ðə; ðɪ] [dɪs'plezər] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz]
the displeasure of withdrawing your confidence because I am a few years
这 不满 的 撤退 你的 信心 因为 我 是 一个 很少 年
[ˌjʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
younger than you seem to have expected .
年轻 比 你 似乎 到 有 预期的 .

您是您的第一位客户——您的业务是我的第一次咨询——请不要因为我比您预期的年龄小几岁而收回您的信任，让我感到不快。

[maɪ] [ə'ten](ə)n] [jæɪ; jəl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪk'spriəns] . -
My attention shall make amends for my want of experience . '
我的 注意力 将 制作 修改 为了 我的 想 的 经验 . -
我将以专注弥补经验的不足。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [iːðər] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,
' I have no doubt of either , ' said the lady , in a grave tone ,
- 我 有 不 怀疑 的 任何一个 , - 说 这 女士 , 在 一个 严重 语气 ,
“我对这两件事都毫不怀疑,”那位女士严肃地说。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
calculated to restrain the air of gallantry with which I had endeavoured to
计算 到 抑制 这 空气 的 英勇 和 哪个 我 有 努力 到
[ə'dres] [hɜːr; hər] .
address her .
地址 她 .
旨在抑制我试图向她表达的那种绅士风度。

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˈletər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [waɪ]
' But when you have received my letter you will find good reasons assigned why
- 但 什么时候 你 有 已收到 我的 信 你 将要 寻找 好的 原因 分配 为什么
[ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪl] [best] [suːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
a written communication will best suit my purpose .
一个 书面 沟通 将要 最好的 套装 我的 目的 .
“但是，当你收到我的信时，你会发现我给出了充分的理由，说明为什么书面沟通最符合我的目的。”

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
I wish you , sir , a good morning . '
我 希望 你 , 先生 , 一个 好的 早晨 . -
先生，祝您早安。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈbæfəld] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈskreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] ,
And she left the apartment , her poor baffled counsel scraping , and bowing ,
和 她 左边 这 公寓 , 她 贫穷的 困惑 法律顾问 刮擦 , 和 鞠躬 ,
她离开了公寓，她那可怜的、困惑的顾问一边哀求一边鞠躬。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and apologizing for anything that might have been disagreeable to her ,
和 道歉 为了 任何事物 那 可能 有 到过 令人不快的 到 她 ,
并为任何可能让她感到不快的事情道歉。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fens] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə]
although the front of my offence seems to be my having been discovered to
虽然 这 正面 的 我的 罪行 似乎 到 是 我的 拥有 到过 发现 到
[biː; bi] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑːðər] .
be younger than my father .
是 年轻 比 我的 父亲 .
虽然我犯下的罪行表面上似乎是因为我被发现比我父亲年轻。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] - - [aʊt] [fɪː; fɪ] [went] - - [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [tɜːrnd] [daʊn]
The door was opened - - out she went - - walked along the pavement , turned down
这 门 曾是 打开 - - 出去 她 去 - - 步行 沿着 这 路面 , 转向 向下
[ðə; ði] [kloʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,
门开了——她走了出去——沿着人行道走，拐进了小巷，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [wen] [fɪː; fɪ] [ˌdɪsə'pɪrd] ,
and put the sun , I believe , into her pocket when she disappeared ,
和 放 这 太阳 , 我 相信 , 进入 她 口袋 什么时候 她 消失 ,
我相信，她消失的时候，把太阳放进了自己的口袋里。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [sɪŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [wen] [fɪ; ji][wʌz; wəz]
so suddenly did dullness and darkness sink down on the square , when she was
所以 突然 做过 乏味 和 黑暗 下沉 向下 在 这 正方形 , 什么时候 她 曾是
[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['vɪzəb(ə)] .
no longer visible .
不 更长 可见的 .

当她消失在视线中时，广场上突然陷入了沉闷和黑暗之中。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sensləs] ,
I stood for a moment as if I had been senseless ,
我 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 我 有 到过 无意义的 ,
我愣在那里，仿佛刚才失去了知觉。

[nɑ:t] [ˌrekəˈlektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈplaɪd] [tu:; tə]
not recollecting what a fund of entertainment I must have supplied to
不是 回忆 什么 一个 基金 的 娱乐 我 必须 有 供应 到
[ˈaʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃfl] [ˈfrendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] .
our watchful friends on the other side of the green .
我们的 警惕 朋友们 在 这 其他 边 的 这 绿色的 .

我完全不记得我给球场另一边那些警惕的朋友们带来了多少娱乐。

[ðen] [aɪ ˈti:] ['dɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɔ:g][hɜ:r; hər] ,
Then it darted on my mind that I might dog her ,
然后 它 飞镖 在 我的 头脑 那 我 可能 狗 她 ,
然后我突然想到，我或许可以纠缠她。

[ænd; ənd] [æsarˈteɪn] [æt; ət] [li:st] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [fɪ; ji][wʌz; wəz] .
and ascertain at least who or what she was .
和 探明 在 至少 WHO 或者 什么 她 曾是 .
至少要弄清楚她是谁或是什么。

[ɔ:f] [aɪ] [set] - - [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊz] , [wer] [fɪ; ji][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Off I set - - ran down the close , where she was no longer to be seen ,
离开 我 放 - - 跑 向下 这 关闭 , 在哪里 她 曾是 不 更长 到 是 已见 ,
我拔腿就跑——沿着小路跑去，再也看不到她的身影了。

[ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪərz] [lædz] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['leɪdi]
and demanded of one of the dyer's lads whether he had seen a lady
和 要求 的 一 的 这 染工 小伙子们 无论 他 有 已见 一个 女士
[ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊz] ,
go down the close ,
去 向下 这 关闭 ,

他问染工的一个助手是否看到一位女士从巷子里走过。

[ɔ:r][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [wɪt] [wei] [fɪ; ji] [tɜ:rnd] .
or had observed which way she turned .
或者 有 观察到 哪个 方式 她 转向 .
或者观察过她转向的方向。

- [ə; eɪ] ['ledɪ] ! - - [sed] [ðə; ði] ['daɪər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] ['kaʊntənəns] .
' A leddy ! ' - - said the dyer , staring at me with his rainbow countenance .
- 一个 莱迪 ! - - - 说 这 染工 , 凝视 在 我 和 他的 彩虹 面容 .
“一个女孩！”染匠说着，用他那彩虹般的眼神盯着我。

- ['mɪstər] . ['ælən] , [wʌt] [teɪks] [ju:; jʊ] [aʊt] , ['rɪnɪŋ] [laɪk] [dæft] , [wɪˈðəʊt] [jɔ:r; jər][hæt] ? -
' Mr . Alan , what takes you out , rinning like daft , without your hat ? '
- 先生 . 艾伦 , 什么 需要 你 出去 , 冲洗 喜欢 愚蠢 , 没有 你的 帽子 ? -
“艾伦先生，是什么让您像个傻瓜一样出门，而且不戴帽子？”

- [ðə; ði] ['dev(ə)] [teɪk] [maɪ][hæt] ! -
' The devil take my hat ! '
- 这 魔鬼 拿 我的 帽子 ! -
“魔鬼，把我的帽子拿走吧！”

[ˈænsər] [aɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [haʊˈevər] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [snætʃt] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd]
answered I , running back , however , in quest of it ; snatched it up , and
回答 我 , 跑步 后退 , 然而 , 在 寻求 的 它 ; 抢夺 它 向上 , 和
[əˈɡen] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] .
again sallied forth .
再次 突袭 前进 .

我回答道，然后跑回去寻找它；一把抓起它，又出发了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [wʌnz] [mɔːr] ,
But as I reached the head of the close once more ,
但 作为 我 达到 这 头 的 这 关闭 一次 更多的 ,
[bʌt; bət] [wɒnz] [mɔːr] ,
但我再次走到巷尾时，

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ɔːl] [pərˈsuːt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [veɪn] .
I had sense enough to recollect that all pursuit would be now in vain .
我 有 感觉 足够的 到 追忆 那 全部 追逐 会 是 现在 在 徒劳 .
[aɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ɔːl] [pərˈsuːt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [veɪn] .
我当时还算清醒，知道现在一切努力都将徒劳无功。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ˈdaɪər] ,
Besides , I saw my friend , the journeyman dyer ,
除了 , 我 锯 我的 朋友 , 这 熟练工 染工 ,
[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ˈdaɪər] ,
此外，我还见到了我的朋友，那位染工。

[ɪn] [kloʊz] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - [ɡriːn] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfe(ə)n] ,
in close confabulation with a pea - green personage of his own profession ,
在 关闭 虚构 和 一个 豌豆 - 绿色的 人士 的 他的 自己的 职业 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] ,
and was conscious ,
和 曾是 有意识的 ,
[ɪn] [kloʊz] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - [ɡriːn] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfe(ə)n] ,
他与一位同行中面色苍白、举止轻佻的人物密切交谈，并且意识到这一点。

[laɪk] [skrʌb] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [læft] [kənˈsʊmɪdli] .
like Scrub , that they talked of me , because they laughed consumedly .
喜欢 擦洗 , 那 他们 谈话 的 我 , 因为 他们 笑了 消耗 .
[laɪk] [skrʌb] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [læft] [kənˈsʊmɪdli] .
就像 Scrub 一样，他们谈论我，因为他们笑得前仰后合。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] ,
I had no mind , by a second sudden appearance ,
我 有 不 头脑 , 经过 一个 第二 突然 外貌 ,
[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] ,
我毫无防备，第二次突然出现.....

[tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈædvəkeɪt] [ˈfɜːfərd] [wʌz; wəz] - [ɡeɪn] [dæft] ,
to confirm the report that Advocate Fairford was ' gaen daft ,
到 确认 这 报告 那 提倡 费尔福德 曾是 - 盖恩 愚蠢 ,
[tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈædvəkeɪt] [ˈfɜːfərd] [wʌz; wəz] - [ɡeɪn] [dæft] ,
为了证实费尔福德律师“精神错乱”的报道，

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [sprɛd] [frʌm; frəm] [ˈkæmbəlz] [kloʊz] - [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] - [ˈmɑːrkɪt]
' which had probably spread from Campbell's Close - foot to the Meal - market
- 哪个 有 大概 传播 从 坎贝尔 关闭 - 脚 到 这 一顿饭 - 市场
[sterz] ;
Stairs ;
楼梯 ;
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [sprɛd] [frʌm; frəm] [ˈkæmbəlz] [kloʊz] - [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] - [ˈmɑːrkɪt]
' 可能从坎贝尔的密足区蔓延到餐市台阶；

[ænd; ənd][soʊ] [slʌŋk] [bæk] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [hoʊl] [əˈɡen] .
and so slunk back within my own hole again .
和 所以 斯伦克 后退 之内 我的 自己的 洞 再次 .
[ænd; ənd][soʊ] [slʌŋk] [bæk] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [hoʊl] [əˈɡen] .
于是我又灰溜溜地钻回了自己的洞穴里。

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)]
My first employment was to remove all traces of that elegant and fanciful
我的 第一的 就业 曾是 到 消除 全部 痕迹 的 那 优雅的 和 奇幻的
[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈfekts] ,
disposition of my effects ,
处置 的 我的 效果 ,

我的第一项任务就是清除我所有物品中那种优雅而奇特的摆设痕迹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkredit] ;
from which I had hoped for so much credit ;
从 哪个 我 有 希望 为了 所以 很多 信用 ;
我曾希望从中获得很多赞誉;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
for I was now ashamed and angry at having thought an instant upon the
为了 我 曾是 现在 羞愧 和 生气的 在 拥有 想法 一个 立即的 之上 这
[moʊd] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [soʊ] [əˈɡriːəbli] ,
mode of receiving a visit which had commenced so agreeably ,
模式 的 接收 一个 访问 哪个 有 开始 所以 欣然 ,
因为我当时竟然会考虑该如何接待这次原本如此愉快的来访，现在我感到既羞愧又愤怒。

[bʌt; bət] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] .
but terminated in a manner so unsatisfactory .
但 终止 在 一个 方式 所以 不令人满意 .
但结局却令人非常不满意。

[aɪ][pʊt][maɪ][ˈfəʊliəʊz][ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] - - [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈklaːzɪt] - -
I put my folios in their places - - threw the foils into the dressing - closet - -
我 放 我的 对开本 在 他们的 地方 - - 扔 这 箔 进入 这 敷料 - 壁橱 - -
[tɔːrˈmentɪŋ] [maɪˈself][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfruːtləs] [daʊt] ,
tormenting myself all the while with the fruitless doubt ,
折磨 我 全部 这 尽管 和 这 徒劳无功 怀疑 ,
我把书页放回原位，把锡箔纸扔进衣柜，同时不断地被毫无根据的疑虑折磨着自己。

[ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [æŋ; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] ,
whether I had missed an opportunity or escaped a stratagem ,
无论 我 有 错过 一个 机会 或者 逃脱 一个 策略 ,
无论我是否错失良机或躲过了某种计谋，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtld] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə]
or whether the young person had been really startled , as she seemed to
或者 无论 这 年轻的 人 有 到过 真的 惊慌 , 作为 她 似乎 到
[ˈɪntɪmət] ,
intimate ,
亲密的 ,
或者，这个年轻人是否真的像她暗示的那样受到了惊吓。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈliːɡ(ə)][ədˈvaɪzər] .
by the extreme youth of her intended legal adviser .
经过 这 极端 青年 的 她 故意的 合法的 顾问 .
由于她拟聘的法律顾问年纪太轻。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][eɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæbɪnət] - [ˈkaʊnsələr]
The mirror was not unnaturally called in to aid ; and that cabinet - counsellor
这 镜子 曾是 不是 不自然地 称为 在 到 援助 ; 和 那 内阁 - 顾问
[prəˈhaʊnst] [em ˈiː] [ˈræðər] [ɔːrt] ,
pronounced me rather short ,
发音 我 相当 短的 ,
镜子自然而然地被拿出来帮忙；那位内阁顾问还说我是个子比较矮。

[θɪk] - [set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [fɪtər] [fɪtər] , [aɪ] [trʌst] ,
thick - set , with a cast of features fitter , I trust ,
厚的 - 放 , 和 一个 投掷 的 特征 钳工 , 我 相信 ,
体格健壮, 五官也更协调, 我相信。

[fɔːr; fər][ðə; ði][baːr][ðæn; ðən][ðə; ði][bɔːl] - - [naːt] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['blʌʃɪŋ] ['vəːdʒɪnz][tuː; tə]
for the bar than the ball - - not handsome enough for blushing virgins to
为了 这 酒吧 比 这 球 - - 不是 英俊的 足够的 为了 脸红 处女 到
[paɪn][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
pine for my sake ,
松树 为了 我的 清酒 ,
比起舞会, 我更适合酒吧——我的相貌不够英俊, 不足以让羞涩的处女们为我倾倒。

[ɔːr][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vent] [jæm] ['keɪsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [tʃembər] - - [jet] [naːt] [ʌɡli]
or even to invent sham cases to bring them to my chambers - - yet not ugly
或者 甚至 到 发明 假 案例 到 带来 他们 到 我的 房间 - - 然而 不是 丑陋的
[ɪ'nʌf] [ɪːðər] [tuː; tə] [sker] [ðoʊz] [ə'weɪ] [huː] [keɪm] [ɑːn][ɪˈriːəl] ['bɪznəs] - - [dɑːrk] ,
enough either to scare those away who came on real business - - dark ,
足够的 任何一个 到 吓 那些 离开 WHO 来了 在 真实的 商业 - - 黑暗的 ,
甚至捏造虚假案件把他们引到我的办公室——但又不够恶劣, 吓跑那些真正来办事的人——阴暗,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] - - ['naɪɡriː] [sʌnt]
to be sure , but - - NIGRI SUNT
到 是 当然 , 但 - - 黑 太阳
当然, 但是——NIGRI SUNT

- - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
HYACINTHI - - there are pretty things to be said in favour of that complexion .
- - 那里 是 漂亮的 事物 到 是 说 在 偏爱 的 那 肤色 .
风信子色——这种肤色有很多优点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - - [æz; əz] ['kɑːmən] [sens] [wɪl] [get][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl]
At length - - as common sense will get the better in all cases when a man will
在 长度 - - 作为 常见的 感觉 将要 得到 这 更好的 在 全部 案例 什么时候 一个 男人 将要
[bʌt; bət] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [fer] [pleɪ] - - [aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][stænd] [kən'vɪktɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
but give it fair play - - I began to stand convicted in my own mind ,
但 给 它 公平的 玩 - - 我 开始 到 站立 已定罪 在 我的 自己的 头脑 ,
最终——因为只要一个人愿意公平地运用常识, 常识总会在所有情况下都占上风——我开始在内心深处确信自己的判断是正确的。

[æz; əz][æn; ən][æs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] - - [æn; ən][æs]
as an ass before the interview , for having expected too much - - an ass
作为 一个 屁股 前 这 面试 , 为了 拥有 预期的 也 很多 - - 一个 屁股
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] ,
during the interview ,
期间 这 面试 ,
面试前像个傻瓜一样, 因为期望过高——面试过程中也像个傻瓜一样。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['leɪdɪːz] [ɪˈriːəl] [ˈpɜːrpəs] - - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃl]
for having failed to extract the lady's real purpose - - and an especial
为了 拥有 失败的 到 提炼 这 女士的 真实的 目的 - - 和 一个 特别的
[æs] , [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
ass , now that it was over ,
屁股 , 现在 那 它 曾是 超过 ,
因为没能探明这位女士的真实目的——而且事后看来, 她还特别愚蠢。

[fɔːr; fər] [θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪˈtiː] .
for thinking so much about it .
为了 思维 所以 很多 关于 它 .
因为你对此事思考了这么多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
But I can think of nothing else ,
但 我 能 思考 的 没有什么 别的 ;
但我实在想不出别的办法了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
and therefore I am determined to think of this to some good purpose .
和 所以 我 是 决定 到 思考 的 这 到 一些 好的 目的 .
因此, 我决心好好思考这件事, 让它发挥积极作用。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] ['mɜːrtɔː] [oʊ'hɛrəz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] ;
You remember Murtough O'Hara's defence of the Catholic doctrine of confession ;
你 记住 默托 奥哈拉的 防御 的 这 天主教 教义 的 忏悔 ;
[br'kæz, br'kɔːz] , - [baɪ][hɪz; ɪz][soʊl] ,
because , ' by his soul ,
因为 ; - 经过 他的 灵魂 ;
你还记得默托·奥哈拉对天主教忏悔教义的辩护吗? 因为, “以他的灵魂起誓,

[hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his sins were always a great burden to his mind ,
他的 罪孽 是 总是 一个 伟大的 负担 到 他的 头脑 ;
他的罪孽始终是他心中沉重的负担。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ; [ænd; ənd][wʌns] [kən'fest] , [hiː; hi] ['nevər]
till he had told them to the priest ; and once confessed , he never
直到 他 有 讲述 他们 到 这 牧师 ; 和 一次 坦白 , 他 绝不
[θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . -
thought more about them . ' -
想法 更多的 关于 他们 : -
直到他把这些事告诉了神父; 忏悔之后, 他就再也没想起过这些事。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] , ['ðerfɔːr] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɔːd] [maɪ] ['siːkrət] [mɔːrtɪfɪ'keɪɪ(ə)n]
I have tried his receipt , therefore ; and having poured my secret mortification
我 有 尝试 他的 收据 , 所以 ; 和 拥有 倾倒 我的 秘密 屈辱
['ɪntuː][ðəɪ] ['trʌsti] [ɪr] ,
into thy trusty ear ,
进入 你的 可靠 耳朵 ;
因此, 我已尝试了他的方法; 并将我内心深处的苦恼倾诉于你那可靠的耳中,

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,
I will think no more about this maid of the mist ,
我 将要 思考 不 更多的 关于 这 女佣 的 这 薄雾 ;
我 不会再想起这位雾中少女了。

[huː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [feɪs] , [æz; əz] - [twɜːr] , [aʊt'feɪst] [em 'iː] .
Who , with no face , as 'twere , outfaced me .
WHO , 和 不 脸 , 作为 - 是 , 落败 我 :
他没有脸, 却比我更胜一筹。

- - [fɔːr]
- - Four
- - 四
——四

[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
点钟。

[pleɪɡ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡriːn] ['mænt(ə)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ;
Plague on her green mantle , she can be nothing better than a fairy ;
瘟疫 在 她 绿色的 地幔 , 她 能 是 没有什么 更好的 比 一个 仙女 ;
她披着绿色的斗篷, 宛如仙女一般;

[ʃiː, ʃi] [ki:ps] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [jet] !
she keeps possession of my head yet !
她 保持 拥有 的 我的 头 然而 !

她仍然控制着我的头颅！

[ɔ:l] ['dɔrɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æbsənt] ; [bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] ,
All during dinner - time I was terribly absent ; but , luckily ,
全部 期间 晚餐 - 时间 我 曾是 可怕 缺席的 ; 但 , 幸运的是 ,

整个晚餐时间我都心不在焉；但幸运的是，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredit][ʌv; əv][maɪ] ['revəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
my father gave the whole credit of my reverie to the abstract nature of the
我的 父亲 给予 这 所有的 信用 的 我的 遐想 到 这 抽象的 自然 的 这
[ˈdɑ:ktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

我父亲将我的沉思完全归功于教义的抽象性。

[ˈvɪŋkoʊ] - , [ˈergoʊ][ˈvɪŋkoʊ] [tiː] ; [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈbroʊkəd][ʌv; əv] [ɔː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ðɪs]
VINCO VINCENTEM , ERGO VINCO TE ; upon which brocard of law the professor this
文科 - , 因此 文科 TE ; 之上 哪个 布罗卡德 的 法律 这 教授 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈlektʃəd] .
morning lectured .
早晨 讲课 .

VINCO VINCENTEM, ERGO VINCO TE; 教授今天上午讲授的正是这条法律准则。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][æn; ən] [ˈɜːrli] [disˈmɪs(ə)] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kɹɪb] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪˈem][aɪ] [ˈstʌdiɪŋ] ,
So I got an early dismissal to my own crib , and here am I studying ,
所以 我 得到 一个 早期的 解雇 到 我的 自己的 婴儿床 , 和 这里 是 我 学习 ,

所以我提前放学回家了，现在我正在学习。

[ɪn][wʌn] [sens] , [vɪnˈtʃɪriː] - ,
in one sense , VINCERE VINCENTEM ,
在 一 感觉 , 胜利 - ,

从某种意义上说，VINCERE VINCENTEM，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑ:səti] - - [aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː]
to get the better of the silly passion of curiosity - - I think - - I think it
到 得到 这 更好的 的 这 愚蠢的 热情 的 好奇心 - - 我 思考 - - 我 思考 它
[əˈmaʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] - - [wɪtʃ] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
amounts to nothing else - - which has taken such possession of my imagination ,
金额 到 没有什么 别的 - - 哪个 有 已采取 这样的 拥有 的 我的 想像力 ,

为了战胜那愚蠢的好奇心——我想——我想它除了好奇心之外别无其他——它已经如此占据了我的想象力，

[ænd; ənd][ɪz] [pərˈpetʃʊəli] ['wɜːrɪŋ] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] - - [wɪl] [ʃiː, ʃi] [raɪt] [ɔːr][noʊ] ?
and is perpetually worrying me with the question - - will she write or no ?
和 是 永恒地 令人担忧 我 和 这 问题 - - 将要 她 写 或者 不 ?

她总是让我担心——她到底会不会写？

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑ:t] - - [ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑ:t] !
She will not - - she will not !
她 将要 不是 - - 她 将要 不是 !

她不会——她不会！

[soʊ] [sez] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ædz] ,
So says Reason , and adds ,
所以 说道 原因 , 和 添加 ,

理性如是说，并补充道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ,
Why should she take the trouble to enter into correspondence with one who ,
为什么 应该 她 拿 这 麻烦 到 进入 进入 一致 和 一 WHO ,

她为什么要费心与这样一个人通信呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] , [ə'ɜ:rt] , [pra:mpɪ] ['gælənt] , [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑ:tɪd] [bɔɪ] ,
instead of a bold , alert , prompt gallant , proved a chicken - hearted boy ,
反而 的 一个 大胆的 , 警报 , 迅速的 英勇 , 已证实 一个 鸡 - 心地 男生 ,
原本应该是一位勇敢、机敏、果断的英勇之士, 结果却变成了一个胆小鬼。

[ænd; ənd][left][hɜ:r; həɾ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][eksplə'nei](ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and left her the whole awkwardness of explanation , which he should have
和 左边 她 这 所有的 尴尬 的 解释 , 哪个 他 应该 有
[met] [hæf] - [wei] ?
met half - way ?
遇见 一半 - 方式 ?

他竟然把解释的尴尬局面全部留给了她, 而他本应该主动承担一部分责任?

[bʌt; bət] [ðen] , [sez] ['fænsɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [raɪt] ,
But then , says Fancy , she WILL write ,
但 然后 , 说道 想要 , 她 将要 写 ,
但范西说, 她一定会写的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ri:z(ə)n] ,
for she was not a bit that sort of person whom you , Mr . Reason ,
为了 她 曾是 不是 一个 少量 那 种类 的 人 谁 你 , 先生 . 原因 ,
因为她一点也不像你, 理性先生, 所认为的那种人。

[ɪn][jɔ:; jər] ['wɪzdəm] , [teɪk] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][bi:; bi] .
in your wisdom , take her to be .
在 你的 智慧 , 拿 她 到 是 .
凭你的智慧, 接受她吧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [dɪ'stres] [baɪ] ['eni]
She was disconcerted enough , without my adding to her distress by any
她 曾是 不安 足够的 , 没有 我的 添加 到 她 痛苦 经过 任何
[ɪmpjədənt] [kən'dʌkt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .
impudent conduct on my part .
厚颜无耻 执行 在 我的 部分 .
她本来就已经够心烦意乱了, 我再做出任何无礼的行为, 只会让她更加难过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [raɪt] , [fɔ:r; fər] - - [baɪ] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , ['dɑ:rsɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
And she will write , for - - By Heaven , she HAS written , Darsie , and with
和 她 将要 写 , 为了 - - 经过 天堂 , 她 有 书面 , 达西 , 和 和
[ə; eɪ] ['vendʒəns] !
a vengeance !
一个 复仇 !
她一定会写, 因为——老天作证, 她已经写了, 达西, 而且写得义愤填膺!

[hɪr] [ɪz][hɜ:r; həɾ] ['letər] , [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['kædɪ] , [tu:; tə] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]
Here is her letter , thrown into the kitchen by a caddie , too faithful to be
这里 是 她 信 , 抛掷 进入 这 厨房 经过 一个 球童 , 也 忠实 到 是
[braɪbd] ,
bribed ,
受贿 ,
这是她的信, 被一个忠心耿耿、不肯收买的球童扔进了厨房。

['ɪ:ðər] [baɪ] ['mʌni] [ɔ:r] ['wɪski] , [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'sɪ:vɪd] [aɪ 'ti:] ,
either by money or whisky , to say more than that he received it ,
任何一个 经过 钱 或者 威士忌酒 , 到 说 更多的 比 那 他 已收到 它 ,
无论是用钱还是威士忌, 总之他收到了。

[wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [ɑ:n]
with sixpence , from an ordinary - looking woman , as he was plying on
和 六便士 , 从 一个 普通的 - 寻找 女士 , 作为 他 曾是 合奏 在
[hɪz; ɪz]['steɪ](ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [krɔ:s] .
his station near the Cross .
他的 车站 靠近 这 叉 .

当他沿着十字架附近的车站巡视时，一位相貌平平的妇人给了他六便士。

- [fɔ:r; fər] ['ælən] ['fɜ:fərd] , ['eskwaɪə] , ['bærɪstər] .
' FOR ALAN FAIRFORD , ESQUIRE , BARRISTER .
- 为了 艾伦 费尔福德 , 绅士 , 律师 .

致 ALAN FAIRFORD 先生，大律师。

- [sɜ:r] , - [ɪk'skju:s][maɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
' SIR , ' Excuse my mistake of to - day .
- 先生 , - 原谅 我的 错误 的 到 - 天 .

先生，请原谅我今天的失误。

[aɪ][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [lɜ:rnt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend]
I had accidentally learnt that Mr . Darsie Latimer had an intimate friend
我 有 偶然 学会了 那 先生 . 达西 拉蒂默 有 一个 亲密的 朋友
[ænd; ənd][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ɪn]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['fɜ:fərd] .
and associate in Mr . A . Fairford .
和 联系 在 先生 . 一个 . 费尔福德 .

我偶然得知，达西·拉蒂默先生与A·费尔福德先生是亲密的朋友和同事。

[wen] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
When I inquired for such a person ,
什么时候 我 询问 为了 这样的 一个 人 ,

当我打听这样的人时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
he was pointed out to me at the Cross (as I think the Exchange of
他 曾是 尖 出去 到 我 在 这 叉 (作为 我 思考 这 交换 的
[jʊr; jər] ['sɪti] [ɪz] [kɔ:ld]) [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eldərli] [mæn] - - [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your city is called) in the character of a respectable elderly man - - your father ,
你的 城市 是 称为) 在 这 特点 的 一个 可敬 老年 男人 - - 你的 父亲 ,
有人在十字路口（我想你们城市的交易所就叫这个名字）指给我看他，他当时的装束是一位受人尊敬的老人——你的父亲。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [ʌndər'stænd] .
as I now understand .
作为 我 现在 理解 .

我现在明白了。

[ɑ:n]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æt; ət] ['braʊnz] [skwer] , [wer] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hi:; hi] [rɪ'zaidɪd] , [aɪ] [ju:st] [ðə; ði]
On inquiry at Brown's Square , where I understood he resided , I used the
在 询问 在 布朗的 正方形 , 在哪里 我 理解 他 居住地 , 我 用过的 这
[fʊl] [neɪm] [ʌv; əv]['ælən] ,
full name of Alan ,
满的 姓名 的 艾伦 ,

我到布朗广场询问，据我所知他住在那里，我用了艾伦的全名。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔ'keɪzənd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['vɪzɪt] .
which naturally occasioned you the trouble of this day's visit .
哪个 自然 引发 你 这 麻烦 的 这 天 访问 .

这自然就给您带来了今天这番麻烦。

[ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
Upon further inquiry ,
之上 更远 询问 ,

经进一步询问，

[aɪ][eɪ 'em][led][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [ˈæktiv] [ɪn][ðə; ði]
I am led to believe that you are likely to be the person most active in the
我是 引领 到 相信 那 你 是 可能 到 是 这 人 最多 积极的 在 这
[ˈmætər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] ；
matter to which I am now about to direct your attention ;
事情 到 哪个 我 是 现在 关于 到 直接的 你的 注意力 ；
我相信你很可能是我现在要让你注意的事情中最积极的人；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [matʃ] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɜː'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
and I regret much that circumstances , arising out of my own particular situation ,
和 我 后悔 很多 那 情况 , 产生 出去 的 我的 自己的 特别的 情况 ,
我非常遗憾，由于我自身的特殊情况，导致了这样的局面。

[prɪ'vent] [maɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [əˈpraɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs]
prevent my communicating to you personally what I now apprise you of in this
防止 我的 沟通 到 你 亲自 什么 我 现在 通知 你 的 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 ；

阻止我亲自向你传达我现在告知你的关于此事的信息。
- [jʊr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdeɪndʒər] .
' Your friend , Mr . Darsie Latimer , is in a situation of considerable danger .
- 你的 朋友 , 先生 . 达西 拉蒂默 , 是 在 一个 情况 的 大量 危险 .

你的朋友达西·拉蒂默先生正处于非常危险的境地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔːjənd] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn]
You are doubtless aware that he has been cautioned not to trust himself in
你 是 毫无疑问 意识到的 那 他 有 到过 警告 不是 到 相信 他自己 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 ；

想必您也知道，他已被告诫不要在英国相信自己。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [træns'ɡrest] [ðɪs] [ˈfrendli] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
Now , if he has not absolutely transgressed this friendly injunction ,
现在 , 如果 他 有 不是 绝对地 违反了 这 友好的 禁令 ,
如果他还没有完全违反这条友好的禁令，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [əˈprəʊtʃt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenəst] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][hiː; hi]
he has at least approached as nearly to the menaced danger as he
他 有 在 至少 接近 作为 几乎 到 这 受威胁 危险 作为 他
[kʊd; kəd][duː] ,
could do ,
可以 做 ,

他至少已经尽可能地接近了那迫在眉睫的危险。

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪ](ə)n] .
consistently with the letter of the prohibition .
始终 和 这 信 的 这 禁令 .
完全符合禁令的字面规定。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃʊʊzn] [hɪz; ɪz][əˈbəʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈveri] [ˈperələs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He has chosen his abode in a neighbourhood very perilous to him ;
他 有 选定 他的 住所 在 一个 邻里 非常 危险的 到 他 ;
他选择居住在一个对他来说非常危险的地区；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
and it is only by a speedy return to Edinburgh ,
和 它 是 仅有的 经过 一个 迅速 返回 到 爱丁堡 ,
只有尽快返回爱丁堡，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['skaːtlənd] ,
or at least by a removal to some more remote part of Scotland ,
或者 在 至少 经过 一个 移动 到 一些 更多的 偏僻的 部分 的 苏格兰 ,
或者至少搬迁到苏格兰比较偏远的地区。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mækə'neiʒənz -mæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['enməti] [hiː; hi] [hæz; həz]
that he can escape the machinations of those whose enmity he has
那 他 能 逃脱 这 阴谋 的 那些 谁 敌意 他 有
[tuː; tə] [fɪr] .
to fear .
到 害怕 .

他可以逃脱那些他不得不惧怕的敌人的阴谋诡计。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [maɪ][wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ænd] , [aɪ]
I must speak in mystery , but my words are not the less certain ; and , I
我 必须 说话 在 神秘 , 但 我的 字 是 不是 这 较少的 肯定 ; 和 , 我
[brɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我必须以神秘的方式说话, 但我的话语却毫不逊色; 而且, 我相信,

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt]
you know enough of your friend's fortunes to be aware that I could not write
你 知道 足够的 的 你的 朋友们 财富 到 是 意识到的 那 我 可以 不是 写
[ðɪs] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
this much without being even more intimate with them than you are .
这 很多 没有 存在 甚至 更多的 亲密的 和 他们 比 你 是 .

你对你朋友的运势足够了解, 应该知道, 如果我不比你更了解他们, 我不可能写出这么多内容。

- [ɪf] [hiː; hi] ['kænaɪt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hɪr] ['ɡɪv(ə)n] ,
' If he cannot , or will not , take the advice here given ,
- 如果 他 不能 , 或者 将要 不是 , 拿 这 建议 这里 给定 ,
“如果他不能或不愿接受这里给出的建议,

[aɪ 'tiː][ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɔːsəb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
it is my opinion that you should join him , if possible , without delay ,
它 是 我的 观点 那 你 应该 加入 他 , 如果 可能的 , 没有 延迟 ,
我认为, 如果可能的话, 你应该尽快加入他。

[ænd; ænd] [juːz] , [baɪ] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)ns] [ænd; ænd] [ɪn'triːti] , [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [meɪ]
and use , by your personal presence and entreaty , the arguments which may
和 使用 , 经过 你的 个人的 在场 和 恳求 , 这 论点 哪个 可能
[pruːv] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
prove ineffectual in writing .
证明 无效 在 写作 .

并且通过亲自到场和恳求, 运用那些书面表达可能无效的论据。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [ænd; ænd] [aɪ] [ɪm'plɔɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kændər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ment]
One word more , and I implore of your candour to take it as it is meant
一 单词 更多的 , 和 我 恳求 的 你的 坦率 到 拿 它 作为 它 是 意思是
.
:
.

再说一句话, 我恳请您坦诚地理解我的意思。

[noʊ] [wʌn] [sə'pəuzɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ziːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɜːrvɪs] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi]
No one supposes that Mr . Fairford's zeal in his friend's service needs to be
不 一 假设 那 先生 . - 热情 在 他的 朋友们 服务 需求 到 是
['kwɪkənd] [baɪ] ['mɜːrsənəri] ['məʊtɪvz] .
quickened by mercenary motives .
加速 经过 雇佣兵 动机 .

没有人会认为费尔福德先生对朋友的热情需要出于唯利是图的动机。

- [bʌt; bət] [rɪ'pɔːrt] [sez] , [ðæt] ['mɪstər] . ['æləŋ] ['ferfərd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['entəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
' **But report says , that Mr . Alan Fairford , not having yet entered on his**
- 但 报告 说道 , 那 先生 : 艾伦 费尔福德 , 不是 拥有 然而 进入 在 他的
[prə'feɪən(ə)] [kə'rɪr] ,
professional career ,
专业的 职业 ,

但报道称, 艾伦·费尔福德先生尚未开始他的职业生涯,

[meɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [wɑːnt][ðə; ði] [miːnz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kænzɪt] [wɑːnt][ðə; ði]
may , in such a case as this , want the means , though he cannot want the
可能 , 在 这样的 一个 案件 作为 这 , 想 这 方法 , 尽管 他 不能 想 这
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,

在这种情况下, 他可能想要手段, 尽管他不可能没有意愿。

[tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['prɒmptɪtʃuːd] .
to act with promptitude .
到 行为 和 迅速 :

迅速采取行动。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [noʊt] ['mɪstər] . ['æləŋ] ['ferfərd] [mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The enclosed note Mr . Alan Fairford must be pleased to consider as his
这 内 笔记 先生 : 艾伦 费尔福德 必须 是 高兴 到 考虑 作为 他的
[fɜːrst] [prə'feɪən(ə)] [ɪ'mɑːljumənt] ;
first professional emolument ;
第一的 专业的 报酬 ;

随信附上的便条, 艾伦·费尔福德先生一定会很高兴地将其视为他的第一份职业报酬;

[ænd; ənd][fiː; fi] [huː] [sendz] [aɪ 'tiː] [hoʊps] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] ,
and she who sends it hopes it will be the omen of unbounded success ,
和 她 WHO 发送 它 希望 它 将要 是 这 预兆 的 无界 成功 ,
送信人希望这预示着她将获得无限的成功。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd][soʊ] [ʌn'hoʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [griːn] ['mænt(ə)] -
though the fee comes from a hand so unknown as that of ' GREEN MANTLE ' -
尽管 这 费用 来 从 一个 手 所以 未知 作为 那 的 - 绿色的 地幔 -
尽管这笔费用来自一个名不见经传的人——“绿披风”

[ə; eɪ][bəŋk] - [noʊt] [ʌv; əv] L20 [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [left] [em 'iː]
A bank - note of L20 was the enclosure , and the whole incident left me
一个 银行 - 笔记 的 L20 曾是 这 外壳 , 和 这 所有的 事件 左边 我
['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
speechless with astonishment .
无言 和 惊讶 :

信封里装着一张面值 20 英镑的钞票, 整个事件让我震惊得说不出话来。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['letər] ,
I am not able to read over the beginning of my own letter ,
我 是 不是 有能力的 到 读 超过 这 开始 的 我的 自己的 信 ,
我无法重新阅读自己信件的头开部分。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] .
which forms the introduction to this extraordinary communication .
哪个 表格 这 介绍 到 这 非凡的 沟通 :

这是对这篇非凡文章的引言。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ,
I only know that ,
我 仅有的 知道 那 ,

我只知道这一点。

[ðoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈfʊləri] ([gɑːd] [noʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
though mixed with a quantity of foolery (God knows very much different from
尽管 混合 和 一个 数量 的 愚蠢 (上帝 知道 非常 很多 不同的 从
[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz]) ,
my present feelings) ,
我的 展示 情怀) ;

虽然其中夹杂着一些愚蠢的成分（天知道这与我现在的感受截然不同），
[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [səˈfɪʃntli] [ˈækjərət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm]
it gives an account sufficiently accurate , of the mysterious person from
它 给予 一个 帐户 足够 准确的 , 的 这 神秘 人 从
[huːm] [ðɪs] [ˈletər] [kʌmz] ,
whom this letter comes ,
谁 这 信 来 ,
它对这封信的神秘寄信人给出了相当准确的描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [taɪm][nɔːr] [ˈpeɪ](ə)ns] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði][əbˈsɜːrd] [ˈkɑːmənteri]
and that I have neither time nor patience to separate the absurd commentary
和 那 我 有 两者都不 时间 也不 耐心 到 分离 这 荒诞 评论
[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,
from the text ,
从 这 文本 ,
我既没有时间也没有耐心去区分那些荒谬的评论和文本本身。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈnesəseri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
which it is so necessary you should know .
哪个 它 是 所以 必要的 你 应该 知道 .
这是你非常应该知道的。

[kəmˈbaɪn] [ðɪs] [ˈwɔːrniŋ] , [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [kənˈveɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪmˈprest] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ]
Combine this warning , so strangely conveyed , with the caution impressed on you by
结合 这 警告 , 所以 奇怪的 传递 , 和 这 警告 印象深刻 在 你 经过
[jʊr; jər] [ˈlʌndən] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈɡrɪfɪθs] ,
your London correspondent , Griffiths ,
你的 伦敦 通讯员 , 格里菲斯 ,
将这条措辞怪异的警告，与你的伦敦通讯员格里菲斯向你强调的谨慎结合起来，

[əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɜrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ]
against your visiting England - - with the character of your Laird of the Solway
反对 你的 访问 英格兰 - - 和 这 特点 的 你的 领主 的 这 索尔韦
[leɪks] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔːləs] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [frʌnˈtɪr] [ˈkʌntri] ,
Lakes - - with the lawless habits of the people on that frontier country ,
湖泊 - - 和 这 无法无天 习惯 的 这 人们 在 那 边境 国家 ,
反对你来访的英格兰——以你索尔威湖区领主的品格——以及边境地区人民无法无天的习俗，

[wer] [ˈwɔːrənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ˈiːðər]
where warrants are not easily executed owing to the jealousy entertained by either
在哪里 逮捕令 是 不是 容易地 执行 欠款 到 这 妒忌 娱乐 经过 任何一个
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
country of the legal interference of the other ;
国家 的 这 合法的 干涉 的 这 其他 ;
在两国因彼此法律干涉而心存芥蒂的情况下，逮捕令难以执行；

[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
记住，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈfiːldɪŋ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [treɪs] [ə; eɪ] [roʊg]
that even Sir John Fielding said to my father that he could never trace a rogue
那 甚至 先生 约翰 菲尔丁 说 到 我的 父亲 那 他 可以 绝不 痕迹 一个 流氓
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [dʌmˈfrɪs] - - [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkfənz] [ʌv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] [ˈtɔːrɪ]
beyond the Briggend of Dumfries - - think that the distinctions of Whig and Tory
超过 这 - 的 邓弗里斯 - - 思考 那 这 区别 的 辉格党 和 保守党
，
，
，
，

甚至连约翰·菲尔丁爵士都对我父亲说过，他再也找不到一个恶棍的踪迹，远在邓弗里斯的布里根德之外——想想辉格党和托利党之间的区别吧。

[ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [ˈpraːtɪstənt] , [stɪl] [kiːp] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli]
Papist and Protestant , still keep that country in a loose and comparatively
天主教徒 和 新教 ， 仍然 保持 那 国家 在 一个 松动的 和 比较
[ˈbːləs] [stert] - - [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
lawless state - - think of all this ,
无法无天 状态 - - 思考 的 全部 这 ，
天主教徒和新教徒仍然让那个国家处于一种松散且相对无政府状态——想想这一切吧。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈdɑːrsi] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] , [waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [maʊnt] [ˈʃærən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
my dearest Darsie , and remember that , while at this Mount Sharon of yours ,
我的 亲爱的 达西 ， 和 记住 那 ， 尽管 在 这 山 莎伦 的 你的 ，
我最亲爱的达西，记住，当你在这座沙伦山的时候，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈæktʃuəli] [ˈmenəst] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrsəbl] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,
you are residing with a family actually menaced with forcible interference ,
你 是 居住 和 一个 家庭 实际上 受威胁 和 强制的 干涉 ，
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ，
你与一个实际上受到强行干涉威胁的家庭同住，而且，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈɑːbstɪnəsi] [prəˈvəuks] [ˈvaɪələns] , [ɑːr; ər] [baɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm]
while their obstinacy provokes violence , are by principle bound to abstain from
尽管 他们的 固执 挑衅 暴力 ， 是 经过 原则 边界 到 弃权 从
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 。

虽然他们的固执引发了暴力，但原则上他们应该避免抵抗。

[neɪ] , [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [prəˈfeʃənəli] ,
Nay , let me tell you , professionally ,
不 ， 让 我 告诉 你 ， 专业地 ，
不，让我从专业的角度告诉你，

[ðæt] [ðə; ði] [lɪˈgæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpræktɪst] [baɪ] [jʊr; jər] [frend] [ˈdʒɔʃwə] [ɪz] [ˈɡreɪtli]
that the legality of the mode of fishing practised by your friend Joshua is greatly
那 这 合法性 的 这 模式 的 钓鱼 已实践 经过 你的 朋友 约书亚 是 非常
[ˈdaʊtɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈlɔʃɜːz, ˈlɔɪɜːz] ;
doubted by our best lawyers ;
怀疑 经过 我们的 最好的 律师 ；
我们最好的律师对你朋友约书亚所采用的捕鱼方式的合法性表示严重怀疑；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ，
而那，

[ɪf] [ðə; ði] [steɪk] - [nets] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ʌn'bloʃl] [əb'strʌkʃ(ə)n] [reɪzd] [ɪn]
if the stake - nets be considered as actually an unlawful obstruction raised in
如果 这 赌注 - 网 是 经过考虑的 作为 实际上 一个 非法的 梗阻 提高 在
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] ,
the channel of the estuary ,
这 渠道 的 这 河口 ,

如果将桩网视为在河口航道中设置的非法障碍物，

[æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [jæl; ʃəl] [prəʊ'siːd] , [ˈvaɪə][fæktəɪ] , [tuː; tə] [pʊl] [dɑːn] [ænd; ənd]
an assembly of persons who shall proceed , VIA FACTI , to pull dawn and
一个 集会 的 人 WHO 将 继续 , 通过 事实 , 到 拉 黎明 和
[dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] ,
destroy them ,
破坏 他们 ,

一群人将通过实际行动，在黎明时分摧毁他们。

[wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [biː; bi] [ɪ'stiːmd] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪət] .
would not , in the eye of the law , be esteemed guilty of a riot .
会 不是 , 在 这 眼睛 的 这 法律 , 是 尊敬的 有罪的 的 一个 暴动 .
从法律角度来看，不会被视为犯有暴乱罪。

[soʊ] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
So , by remaining where you are ,
所以 , 经过 其余的 在哪里 你 是 ,
所以，你只要待在原地，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
YOU are likely to be engaged in a quarrel with which you have nothing
你 是 可能 到 是 已订婚的 在 一个 争吵 和 哪个 你 有 没有什么
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

你很可能会卷入一场与你无关的争吵中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][rɪneɪb(ə)] [jʊə; jər] ['enəmi] , [huː'evər] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə]['eksɪkjʊːt] ,
and thus to enable your enemies , whoever these may be , to execute ,
和 因此 到 使能够 你的 敌人 , 谁 这些 可能 是 , 到 执行 ,
因此，为了使你的敌人，无论他们是谁，能够执行以下行动：

[ə'mɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌblʌb] , [wət'evər] [dɪ'zainz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
amid the confusion of a general hubbub , whatever designs they may have
之中 这 困惑 的 一个 一般的 尘嚣 , 任何 设计 他们 可能 有
[ə'ɡenst] [jʊə; jər]['pɜːrsən(ə)] ['seɪfti] .
against your personal safety .
反对 你的 个人的 安全 .

在一片混乱喧嚣之中，无论他们对你的个人安全有何图谋。

[blæk] - ['fɪʃəz] , ['pəʊtʃəz] , [ænd; ənd] ['smʌɡ(ə)lərs] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒentri] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
Black - fishers , poachers , and smugglers are a sort of gentry that will not be
黑色的 - 渔民 , 偷猎者 , 和 走私者 是 一个 种类 的 绅 那 将要 不是 是
[mʌtʃ] [tʃekt] ,
much checked ,
很多 已检查 ,

黑鱼贩子、偷猎者和走私者属于那种不会受到太多约束的阶层。

['iːðər] [baɪ][jʊə; jər] ['kweɪkəz] ['teksts] , [ɔːr][baɪ][jʊə; jər] ['tʃɪvəlri] .
either by your Quaker's texts , or by your chivalry .
任何一个 经过 你的 贵格会 文本 , 或者 经过 你的 骑士精神 .
要么遵循贵格会的教义，要么展现你的骑士精神。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɑːn] ['kwɪksət] ['hʌf] [tuː; tə] [leɪ] [læns] [ɪn] [rest] ,
If you are Don Quixote enough to lay lance in rest ,

如果你 是 大学教师 堂吉诃德 足够的 到 躺 槊 在 休息 ,

如果你有堂吉诃德那样的魄力，能够让长矛安息，

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] - [net] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənt] ,
in defence of those of the stake - net , and of the sad - coloured garment ,

在 防御 的 那些 的 这 赌注 - 网 , 和 的 这 伤心 - 有色 服装 ,

为了捍卫那些身穿网兜和灰褐色衣服的人，

[aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːst] [naɪt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
I pronounce you but a lost knight ; for , as I said before ,

我 发音 你 但 一个 丢失的 骑士 ; 为了 , 作为 我 说 前 ,

我断言你不过是个迷失的骑士；因为，正如我之前所说，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['pɒt(ə)nt] [ʌv; əv] [rɒŋz] , [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['kɒnstəbəlz] ,
I doubt if these potent redressers of wrongs , the justices and constables ,

我 怀疑 如果 这些 强效 补救者 的 错误 , 这 法官们 和 警员 ,

我怀疑这些有权纠正错误的人，即法官和警察，是否真的会这样做。

[wɪl] [hoʊld] [ðəm'selvz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
will hold themselves warranted to interfere .

将要 抓住 他们自己 有保证 到 干扰 .

他们会认为自己有理由进行干预。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [dɪr] ['æmədɪs] ;
In a word , return , my dear Amadis ;

在 一个 单词 , 返回 , 我的 亲爱的 阿马迪斯 ;

总之，回来吧，我亲爱的阿玛迪斯；

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] - [nets] [ɪz][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
the adventure of the Solway - nets is not reserved for your worship .

这 冒险 的 这 索尔韦 - 网 是 不是 预订的 为了 你的 崇拜 .

索尔威网的冒险之旅并非只属于你。

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɑːnkoʊ][pæn'zə][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [kwɛst]
Come back , and I will be your faithful Sancho Panza upon a more hopeful quest
.
.
.

回来吧，我将成为你忠实的桑丘·潘萨，踏上充满希望的征程。

[wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]
We will beat about together , in search of this Urganda , the Unknown She of the
[griːn] ['mænt(ə)l] ,
Green Mantle ,

绿色的 地幔 ,

我们将一起四处奔波，寻找这位乌尔干达，这位身披绿斗篷的神秘女子。

[huː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪt] , ['betər] [ðæn; ðən][waɪz] ['ɛpi] [ʌv; əv]
who can read this , the riddle of thy fate , better than wise Eppie of

WHO 能 读 这 , 这 谜语 的 你的 命运 , 更好的 比 明智的 埃皮 的

['bʌkˌheɪvən] ,
Buckhaven ,

巴克黑文 ,

谁能比巴克黑文的智者艾比更能解读你命运的谜题？

[[wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [tjæp] - [bʊk] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbʌkheɪvən] .] [ɔ:r] [kəˈsændrə]
[**Well known in the Chap - Book , called the History of Buckhaven .] or Cassandra**
[出色地 已知 在 这 查普 - 书 , 称为 这 历史 的 巴克黑文 .] 或者 卡桑德拉
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

[在名为《巴克黑文历史》的小册子中广为人知。]或者卡桑德拉本人。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][ˈtraɪf(ə)l] , [ˈdɑ:rsi] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒests] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ]
I would fain trifle , Darsie ; for , in debating with you , jests will sometimes go
我 会 欣然 琐事 , 达西 ; 为了 , 在 辩论 和 你 , 笑话 将要 有时 去
[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˈɑ:rgju:mənts] ;
farther than arguments ;
更远 比 论点 ;

达西，我倒想说些无关紧要的小事；因为，在和你辩论时，玩笑有时比争论更能奏效；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ðə; ði][bɔ:l] [ʌp] .
but I am sick at heart and cannot keep the ball up .
但 我 是 生病的 在 心 和 不能 保持 这 球 向上 .
但我心病缠身，无法继续控球。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈvaʊd]
If you have a moment's regard for the friendship we have so often vowed
如果 你 有 一个 瞬间 看待 为了 这 友谊 我们 有 所以 经常 发誓
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

如果你哪怕有片刻尊重我们彼此间多次许下的友谊，

[let][maɪ] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][wʌnz] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈventʃərəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈtempər] .
let my wishes for once prevail over your own venturous and romantic temper .
让 我的 愿望 为了 一次 占上风 超过 你的 自己的 冒险的 和 浪漫的 脾气 .
就让我的愿望战胜你那冒险而浪漫的性情吧。

[aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðər] [baɪ]
I am quite serious in thinking that the information communicated to my father by
我 是 相当 严肃的 在 思维 那 这 信息 沟通 到 我的 父亲 经过
[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] ,
this Mr . Herries ,
这 先生 . 赫里斯 ,

我非常认真地认为，赫里斯先生传达给我父亲的信息是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈmɑ:nɪtɔ:ri] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ber] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt]
and the admonitory letter of the young lady , bear upon each other ; and that
和 这 告诫性的 信 的 这 年轻的 女士 , 熊 之上 每个 其他 ; 和 那
,
.
,

以及那位年轻女士的劝诚信，两者相互关联；而且，

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [hɪr] , [ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] , [ɔ:r][frʌm; frəm][bəʊθ] ,
were you here , you might learn something from one or other , or from both ,
是 你 这里 , 你 可能 学习 某物 从 一 或者 其他 , 或者 从 两个都 ,
如果你在这里，或许能从他们其中一人或两人身上学到一些东西。

[ðæt] ; [maɪt] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][jʊr; jər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] .
that ; might throw light on your birth and parentage .
那 ; 可能 扔 光 在 你的 出生 和 亲子关系 .
那或许能揭示你的身世和父母是谁。

红酋长(Redgauntlet)

第7/32页

[juː; jʊ] [wɪl] [na:t] , [ˈʃɒrli] ,
You will not , surely ,
你 将要 不是 , 一定 ,

你肯定不会。

[prɪˈfɜːr] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [wɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [held] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
prefer an idle whim to the prospect which is thus held out to you ?
更喜欢 一个 闲置的 一时兴起 到 这 前景 哪个 是 因此 握住 出去 到 你 ?
宁愿选择无谓的冲动，也不愿接受摆在眼前的机遇？

[aɪ] [wʊd] ,
I would ,
我 会 ,

我会的。

[əˈgriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði][hɪnt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈletər] ([fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem]
agreeably to the hint I have received in the young lady's letter (for I am
欣然 到 这 暗示 我 有 已收到 在 这 年轻的 女士的 信 (为了 我 是
[ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n]) ,
confident that such is her condition) ,
自信的 那 这样的 是 她 状况) ,

根据我从那位年轻女士的信中得到的暗示（因为我确信她的情况就是这样），

[hæv; həv] [er] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]
have ere now been with you to urge these things , instead of pouring them
有 埃雷 现在 到过 和 你 到 敦促 这些 事物 , 反而 的 浇注 他们
[aʊt] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər] .
out upon paper .
出去 之上 纸 .

我一直都在你身边，想敦促你做这些事，而不是把它们写在纸上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈtraɪəlz][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] ;
But you know that the day for my trials is appointed ;
但 你 知道 那 这 天 为了 我的 试验 是 任命 ;

但你知道，我受试炼的日子已经定了；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][egˈzæmɪˌneɪtə] ,
I have already gone through the form of being introduced to the examiners ,
我 有 已经 已消失 通过 这 形式 的 存在 介绍 到 这 考官 ,
我已经完成了与考官见面的流程。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [maɪ][ˈtaɪtəlz] [əˈsaɪnd] [emˈiː] .
and have gotten my titles assigned me .
和 有 获得 我的 标题 分配 我 .

我的职称都已分配完毕。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [kiːp] [emˈiː][æt; ət] [hoʊm] ,
All this should not keep me at home ,
全部 这 应该 不是 保持 我 在 家 ,

这一切都不应该让我待在家里。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [vjuː] [ˈeni] [ɪˌregjəˈlærəti] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [blɒʊ]
but my father would view any irregularity upon this occasion as a mortal blow
但 我的 父亲 会 看法 任何 不规则 之上 这 场合 作为 一个 凡人 吹
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃerɪʃt] [moʊst] [ˈfɑːndli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
to the hopes which he has cherished most fondly during his life ;
到 这 希望 哪个 他 有 珍爱 最多 深情地 期间 他的 生活 ;
但是，父亲会把这次场合的任何不合规之处视为对他一生中最珍视的希望的生命打击；

[vɪz] .
viz .
即 .
即。

[maɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkredit] .
my being called to the bar with some credit .
我的 存在 称为 到 这 酒吧 和 一些 信用 .
我获得了律师资格，并取得了一定的成绩。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðɪːz] [ˈfɔːrm(ə)l]
For my own part , I know there is no great difficulty in passing these formal
为了 我的 自己的 部分 , 我 知道 那里 是 不 伟大的 困难 在 通过 这些 正式的
[ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz] ,
examinations ,
考试 ,
就我个人而言，我知道通过这些正式考试并没有什么太大的困难。

[els] [haʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ɡɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] ?
else how have some of our acquaintance got through them ?
别的 如何 有 一些 的 我们的 熟人 得到 通过 他们 ?
否则，我们认识的某些人是怎么通过他们的？

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðɪːz] [fɔːrˈmælətɪz] [kəmˈpəʊz] [æn; ən] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [səˈlemnəti]
But , to my father , these formalities compose an august and serious solemnity
但 , 到 我的 父亲 , 这些 手续 撰写 一个 八月 和 严肃的 严肃
,
.
,
但对我父亲来说，这些礼节构成了一种庄严而严肃的气氛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] ,
to which he has long looked forward ,
到 哪个 他 有 长的 看起来 向前 ,
这是他一直以来都非常期待的事情。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈæbsəntɪŋ] [maɪˈself][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [ˈwelnai] [draɪv] [hɪm; ɪm] [dɪˈstræktɪd] .
and my absenting myself at this moment would wellnigh drive him distracted .
和 我的 缺席 我 在 这 片刻 会 几乎 驾驶 他 愣 .
而我此时的离开，几乎会让他心神不宁。

[jet] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈstræktɪd] [maɪˈself] ,
Yet I shall go altogether distracted myself ,
然而 我 将 去 共 愣 我 ,
然而，我却会心不在焉地离开。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈhɪðər] .
if I have not an instant assurance from you that you are hastening hither .
如果 我 有 不是 一个 立即的 保证 从 你 那 你 是 加速 这里 .
如果你不能立即向我保证你会尽快赶来，我就无法继续前进。

[ænd; ənd] [kʌm] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
and come , in person , to fetch you with a vengeance .
和 来 , 在 人 , 到 拿来 你 和 一个 复仇 :

他会亲自前来，带着复仇的怒火来找你。

[ðəɪn] , [ɪn] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] , [ə; eɪ] . [ef] .
Thine , in much anxiety , A : F :
瘦 , 在 很多 焦虑 , 一个 : F :

焦虑不安的Thine, AF

[ˈletər] [aɪˈeks]
LETTER IX
信 第九章

第九封信

[æɪlɪɡˈzændər] [ˈferfərd] , [ˈdʌbljuː] . [es] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] [ˈlætəmz]
ALEXANDER FAIRFORD , W : S : , TO MR : DARSIE LATIMER
亚历山大 费尔福德 , W : S : , 到 先生 : 达西 拉蒂默

亚历山大·费尔福德, WS, 致达西·拉蒂默先生

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsɪ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [jɜː; jər] [ˈfæktər] [ˈloʊkoʊ] - [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
DEAR MR : DARSIE , Having been your FACTOR LOCO TUTORIS or rather , I ought to
亲爱的 先生 : 达西 , 拥有 到过 你的 因素 疯子 - 或者 相当 , 我 应该 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

亲爱的达西先生：作为您的 FACTOR LOCO TUTORIS，或者更确切地说，我应该说，

[ɪn] [kəˈrektnəs] ([sɪns] [aɪ][ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt]) , [jɜː; jər] -
in correctness (since I acted without warrant from the court) , your NEGOTIORUM
在 正确性 (自从 我 行动 没有 保证 从 这 法庭) , 你的 -
[ˈɡestər] ,
GESTOR ,
管理者 ,

就正确性而言（因为我的行为并未获得法院授权），您的 NEGOTIORUM GESTOR，

[ðæt] [kəˈnekʃən] [əˈkeɪʒənz] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] .
that connexion occasions my present writing .
那 连接 场合 我的 展示 写作 :

这种联系促成了我今天的写作。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈrendərd] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪntɹəˈmɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
And although having rendered an account of my intromissions , which have
和 虽然 拥有 渲染 一个 帐户 的 我的 引言 , 哪个 有
[bɪn] [ˈregjələrli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] ,
been regularly approved of ,
到过 经常 得到正式认可的 的 ,

尽管我已经提交了一份关于我所提交内容的说明，这些内容也一直得到认可，

[nɔːt][ˈoʊnli][baɪ] [jɔːrˈself] ([huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]
not only by yourself (whom I could not prevail upon to look at more than
不是 仅有的 经过 你自己 (谁 我 可以 不是 占上风 之上 到 看 在 更多的 比
[ðə; ði] [ˈdɑːkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)]) ,
the docket and sum total) ,
这 案卷 和 和 全部的) ,

不仅你自己（我没能说服你多看一下案卷和总额以外的东西），

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈɡrɪfɪθs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
but also by the worthy Mr : Samuel Griffiths of London ,
但 还 经过 这 值得 先生 : 塞繆尔 格里菲斯 的 伦敦 ,
此外，还有来自伦敦的德高望重的塞繆尔·格里菲斯先生，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][hænd] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'mɪtɪnsɪz] [wɜ:r; wə] [meɪd] , [aɪ] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens]
being the hand through whom the remittances were made , I may , in some sense
存在 这 手 通过 谁 这 汇款 是 制成 , 我 可能 , 在 一些 感觉
,
:
,

作为汇款的经手人，我或许在某种意义上说

[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈfʌŋktəs] [ə'fɪsi:ʊ] ; [jet] [tu:; tə] [spi:k] [fə'si:ʃəsli] ,
be considered as to you FUNCTUS OFFICIO ; yet to speak facetiously ,
是 经过考虑的 作为 到 你 函数 办公室 ; 然而 到 说话 戏谑地 ,
对你而言，已视为职责终止；然而，恕我直言，

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][em 'i:] [ə'kaʊntəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [ɪntrə'mɪtər] ,
I trust you will not hold me accountable as a vicious intromitter ,
我 相信 你 将要 不是 抓住 我 问责制 作为 一个 恶毒 引线 ,
我相信你不会把我当作恶意入侵者来追究责任。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [stɪl] [kən'sɪdə] [maɪ'self][æz; əz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] .
should I still consider myself as occasionally interested in your welfare .
应该 我 仍然 考虑 我 作为 偶尔 感兴趣的 在 你的 福利 :
我是否还应该偶尔关心一下你的近况？

[maɪ] [ˈməʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɑ:r; ər] [ˈtu:foʊld] .
My motives for writing , at this time , are twofold .
我的 动机 为了 写作 , 在 这 时间 , 是 双重 :
我此时写作的动机有两个。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈveri]
I have met with a Mr . Herries of Birrenswork , a gentleman of very
我 有 遇见 和 一个 先生 : 赫里斯 的 - , 一个 绅士 的 非常
[ˈeɪnfənt] [dɪ'sent] ,
ancient descent ,
古老的 下降 ,
我遇到了来自比伦斯沃克的赫里斯先生，他是一位出身非常古老的绅士。

[bʌt; bət] [hu:] [hæθ] [ɪn] [taɪm] [pæst] [bɪn] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
but who hath in time past been in difficulties ,
但 WHO 有 在 时间 过去的 到过 在 困难 ,
但凡过去曾遭遇困境的人，

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [jet] [wel] [red] .
nor do I know if his affairs are yet well redd .
也不 做 我 知道 如果 他的 事务 是 然而 出色地 红 :
我也不知道他的事情是否已经处理妥当。

- [sez] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈveri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
Birrenswork says that he believes he was very familiar with your father ,
- 说道 那 他 相信 他 曾是 非常 熟悉的 和 你的 父亲 ,
Birrenswork说他相信自己非常熟悉你的父亲。

[hu:m] [hi:; hi] [steɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [rælf; reɪf] [ˈlætəmɜ:] [ʌv; əv] - [hɔ:l] , [ɪn]
whom he states to have been called Ralph Latimer of Langcote Hall , in
谁 他 各州 到 有 到过 称为 拉尔夫 拉蒂默 的 - 大厅 , 在
[west'mɔrlənd] ;
Westmoreland ;
韦斯特摩兰 ;

据他所说，此人名叫拉尔夫·拉蒂默，来自威斯特摩兰郡的朗科特庄园；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmen(ə)nd] [ˈfæməli] [ə'ferz] ,
and he mentioned family affairs ,
和 他 提及 家庭 事务 ,
他还提到了家事。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd]
which it may be of the highest importance to you to be acquainted
哪个 它 可能 是 的 这 最高 重要性 到 你 到 是 熟人
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

了解这些内容对您来说可能至关重要；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
but as he seemed to decline communicating them to me , I could not
但 作为 他 似乎 到 衰退 沟通 他们 到 我 , 我 可以 不是
[ˈsɪvəli] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] [ˌðeərə'nent] .
civilly urge him thereanent .
文明地 敦促 他 那里 .
但他似乎不愿与我分享，所以我无法礼貌地敦促他这样做。

[ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] ,
Thus much I know ,
因此 很多 我 知道 ,

我只知道这么多。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈherɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]
that Mr . Herries had his own share in the late desperate and unhappy
那 先生 . 赫里斯 有 他的 自己的 分享 在 这 晚的 绝望的 和 不开心
[ˈmætər] [ʌv; əv] - ,
matter of 1745 ,
事情 的 - ,
赫里斯先生在1745年那场令人绝望和不幸的事件中也负有自己的责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'doʊ] [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [naʊ] ['oʊvər] .
and was in trouble about it , although that is probably now over .
和 曾是 在 麻烦 关于 它 , 虽然 那 是 大概 现在 超过 .

他因此惹上了麻烦，不过现在可能已经过去了。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ɔ:l'doʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [prə'fes] [ðə; ði] ['pouɾɪʃ] [rɪ'ɪdʒən] ['oʊpənli] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
Moreover , although he did not profess the Popish religion openly , he had an
而且 , 虽然 他 做过 不是 宣称 这 天主教 宗教 公然 , 他 有 一个
[aɪ] [ðæt] [wei] .
eye that way .
眼睛 那 方式 .

此外，虽然他没有公开信奉天主教，但他对此抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑ:r; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [rekə'mend]
And both of these are reasons why I have hesitated to recommend
和 两个都 的 这些 是 原因 为什么 我 有 犹豫了一下 到 推荐
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['meɪbi] [hæθ] [nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [soʊ] [wel] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
him to a youth who maybe hath not altogether so well founded his opinions
他 到 一个 青年 WHO 或许 有 不是 共 所以 出色地 创立 他的 意见
[kən'sɜ:rɪŋ] [kɜ:rk][ænd; ənd] [steɪt] ,
concerning Kirk and State ,
有关 柯克 和 状态 ,

正是基于这两个原因，我一直犹豫是否要向一位可能对柯克和州立大学的看法还不够成熟的年轻人推荐他。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] .
that they might not be changed by some sudden wind of doctrine .
那 他们 可能 不是 是 已更改 经过 一些 突然 风 的 教义 .

以免他们被突如其来的教义之风所改变。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [jiː; ji] , ['mæstər] ['dɑ:rsɪ] ,
For I have observed ye , Master Darsie ,
为了 我 有 观察到 是的 , 掌握 达西 ,

因为我已观察过你，达西少爷，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈlevn] [ʌv; əv] [ˈpreləsi] - - [ðɪs] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [liːv] ;
to be rather tintured with the old leaven of prelacy - - this under your leave ;
到 是 相当 酹剂 和 这 老的 酵 的 主教 - - 这 在下面 你的 离开 ;

要沾染上一些古老的教士气息——这是遵照您的指示。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɡɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ˌdɪsəˈfektrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and although God forbid that you should be in any manner disaffected to the
和 虽然 上帝 禁止 那 你 应该 是 在 任何 方式 心怀不满的 到 这
[ˈprɑːtɪstənt] [ˈhænoʊˈviəriən] [laɪn] ,
Protestant Hanoverian line ,
新教 汉诺威 线 ,

即使上帝保佑你不会以任何方式对新教汉诺威王朝心怀不满，

[jet] [jiː; ji][hæv; həv] [ˈevər] [ʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [blɔː] ,
yet ye have ever loved to hear the blawing ,
然而 是的 有 曾经 喜爱 到 听到 这 狂怒 ,

然而你们却一直喜欢听那喧闹的号角声，

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhiːlənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [tel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] , [wɪtʃ] , [ɪf]
blazing stories which the Hieland gentlemen tell of those troublous times , which , if
炽烈 故事 哪个 这 希兰德 先生们 告诉 的 那些 麻烦的 时代 , 哪个 , 如果
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðər; ðər] [wɪl] ,
it were their will ,
它 是 他们的 将要 ,

希兰德的绅士们讲述的那些动荡岁月里精彩绝伦的故事，如果这是他们的意愿，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˌpriːtəˈmɪt] , [æz; əz] [ˈtendɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈjeɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɑːnər] .
they had better pretermit , as tending rather to shame than to honour .
他们 有 更好的 早产 , 作为 倾向于 相当 到 耻辱 比 到 荣誉 .

他们最好还是放弃，因为这只会带来耻辱而不是荣誉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
It is come to me also by a sidewind , as I may say ,
它 是 来 到 我 还 经过 一个 侧风 , 作为 我 可能 说 ,

可以说，它也是以意料之外的方式来到我身边的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈneɪbərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
that you have been neighbouring more than was needful among some of
那 你 有 到过 邻接 更多的 比 曾是 需要 之中 一些 的
[ðə; ði] [ˈpestələnt] [sekt] [ʌv; əv] [ˈkweɪkərs] - - [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ˈniːðər] [priːst] [nɔːr] [kɪŋ] ,
the pestilent sect of Quakers - - a people who own neither priest nor king ,
这 瘟疫 教派的 的 贵格会教徒 - - 一个 人们 WHO 自己的 两者都不 牧师 也不 国王 ,

你与一些有害的贵格会教徒——一个既不信奉神父也不信奉国王的群体——的邻居关系过于密切了。

[nɔːr][ˈsɪv(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] , [nɔːr][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [lɔː] ,
nor civil magistrate , nor the fabric of our law ,
也不 民用 地方法官 , 也不 这 织物 的 我们的 法律 ,

既非民事官员，也非我们的法律体系。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈpoʊn] [ˈiːðər] [ɪn] - [ɔːr] - ,
and will not depone either IN CIVILIBUS or CRIMINALIBUS ,
和 将要 不是 部署 任何一个 在 - 或者 - ,

并且不会在 CIVILIBUS 或 CRIMINALIBUS 中被驱逐，

[biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [liːdʒ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] .
be the loss to the lieges what it may .
是 这 损失 到 这 列王 什么 它 可能 .

哪怕这对君主来说是一种损失。

[əˈnent] [wɪtʃ] [ˈherɪsiːz] ,
Anent which heresies ,
附近 哪个 异端 ,

关于哪些异端邪说，

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [gʊd] [jiː; ji] [riːd] - [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] - [ɔːr] - [ðə; ði] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪ]
it were good ye read ' The Snake in the Grass ' or ' The Foot out of the Snare
它 是 好的 是的 读 - 这 蛇 在 这 草 - 或者 - 这 脚 出去 的 这 圈套
,
,
,

你最好读读《草丛里的蛇》或《脱困之脚》。

- [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [wel] - [əˈpruːvd] [træktz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪːz] [ˈdɒktrɪnz] .
' being both well - approved tracts , touching these doctrines .
- 存在 两个都 出色地 - 得到正式认可的 小册子 , 接触 这些 教义 .

都是广受认可的论著，涉及这些教义。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi] ,
Now , Mr . Darsie ,
现在 , 先生 . 达西 ,

达尔西先生，

[jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [jiː; ji][kæn; kən] [ˈseɪfli] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊlz] [wiːl]
ye are to judge for yourself whether ye can safely to your soul's weal
是的 是 到 法官 为了 你自己 无论 是的 能 安全 到 你的 灵魂的 福利
[rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [ˈkweɪkərs] - - [ðɪːz] [dɪˈfekʃn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
remain longer among these Papists and Quakers - - these defections on the right hand
保持 更长 之中 这些 天主教徒 和 贵格会教徒 - - 这些 叛逃 在这 正确的 手
,
,
,

你们要自己判断，为了你们灵魂的福祉，是否还能安全地继续留在这些天主教徒和贵格会教徒中间——这些右翼叛教者，

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ;
and failings away on the left ;
和 缺点 离开 在这 左边 ;

左侧出现故障；

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkɔːnfɪdəntli] [rɪˈzɪst] [ðɪːz] [ˈiːv(ə)] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] ,
and truly if you can confidently resist these evil examples of doctrine ,
和 真的 如果 你 能 自信地 抵抗 这些 邪恶的 示例 的 教义 ,

如果你能够真正自信地抵制这些邪恶的教义范例，

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈtæəri] [ɪn][ðə; ði] [baʊndz] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] ,
I think ye may as well tarry in the bounds where ye are ,
我 思考 是的 可能 作为 出色地 焦油 在这 界限 在哪里 是的 是 ,

我认为你们最好还是待在你们所在的地方。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - ,
until you see Mr . Herries of Birrenswork ,
直到 你 看 先生 . 赫里斯 的 - ,

直到你见到比伦斯沃克的赫里斯先生为止

[huː] [dʌz] [əˈʃʊrədli] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn]
who does assuredly know more of your matters than I thought had been
WHO 做 当然 知道 更多的 的 你的 事情 比 我 想法 有 到过
[kəˈmjuːniikeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈskɔːtlənd] .
communicated to any man in Scotland .
沟通 到 任何 男人 在 苏格兰 .

他肯定比我想象中苏格兰任何人都更了解你的事情。

[aɪ] [wəd] [feɪn][hæv; həv] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'ferz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
I would fain have precognosced him myself on these affairs , but found him
我会欣然有预知他我在这些事务 , 但成立他
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ,
unwilling to speak out ,
不愿意到说话出去 ,
我本想事先告诉他这些事, 但他却不愿开口。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɑ:rtli] ['ɪntɪmətɪd] [bɪ'fɔ:r] .
as I have partly intimated before .
作为我有部分暗示前 .
正如我之前部分暗示过的那样。

[tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:z] - - [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['plezər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ,
To call a new cause - - I have the pleasure to tell you ,
到称呼一个新的原因 - - 我有这乐趣到告诉你 ,
发起一项新的事业——我很荣幸地告诉大家,

[ðæt] ['ælən][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ska:ts] [lɔ:] [ɪg,zæmi'neɪfənz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [æprə'beɪ(ə)n] - -
that Alan has passed his private Scots Law examinations with good approbation - -
那艾伦有通过了他的私人的苏格兰人法律考试和好的赞许 - -
[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ;
a great relief to my mind ;
一个伟大的宽慰到我的头脑 ;
艾伦顺利通过了苏格兰私人法律考试, 成绩优异——这让我感到非常欣慰;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['wɜ:rðɪ] ['mɪstər] . [pest][tu:ld][em 'i:][ɪn][maɪ] [ɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] -
especially as worthy Mr . Pest told me in my ear there was no fear of ' -
尤其作为值得先生 . 害虫讲述我在我的耳朵那里曾是不可怕的 -
[ðə; ðɪ] ['kælənt] - ,
the callant ' ,
这青少年 - ,
尤其是那位值得尊敬的佩斯特先生在我耳边告诉我, 不必害怕“来访者”。

[æz; əz][hi:; hi] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:] [greɪt] [hɑ:rt] .
as he familiarly called him , which gives me great heart .
作为他熟悉地称为他 , 哪个给予我伟大的心 .
他亲切地称呼他, 这让我非常感动。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['traɪəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [seɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] , [ɑ:r; ər][tu:; tə]
His public trials , which are nothing in comparison save a mere form , are to
他的民众试验 , 哪个是没有什么在比较节省一个仅仅形式 , 是到
[teɪk] [plɜ:s] ,
take place ,
拿地方 ,
他的公开审判, 与此相比不过是流于形式, 却毫无意义, 即将举行。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [di:n] [ʌv; əv]['fæk(ə)ltɪ] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [fɜ:rst] ;
by order of the Honourable Dean of Faculty , on Wednesday first ;
经过命令的这尊敬的院长 的学院 , 在 周三 第一的 ;
奉尊敬的学院院长之命, 于星期三发布;

[ænd; ənd][ɑ:n]['fraɪdeɪ][hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [gaʊn] ,
and on Friday he puts on the gown ,
和在星期五他放置在这袍 ,
星期五他穿上了礼服。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][bɪt] [tʃæk] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][ɪz]
and gives a bit chack of dinner to his friends and acquaintances , as is
和 给予 一个 少量 查克 的 晚餐 到 他的 朋友们 和 熟人 , 作为 是 ,
:

他还分了一些晚餐给他的朋友和熟人，就这么简单。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['kʌstəm] .
you know , the custom .
你 知道 , 这 风俗 .

你知道，这是习俗。

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [wɪft] [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['mæstər] ['dɑːrsi] , [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
Your company will be wished for there , Master Darsie , by more than him ,
你的 公司 将要 是 希望 为了 那里 , 掌握 达西 , 经过 更多的 比 他 ,
达西少爷，在那里，除了他以外，还有很多人会欢迎您的到来。

[wɪft] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz] [wel] [baɪ][jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] ,
which I regret to think is impossible to have , as well by your engagements ,
哪个 我 后悔 到 思考 是 不可能的 到 有 , 作为 出色地经过 你的 订婚 ,
遗憾的是，我认为这不太可能实现，也与你的其他安排有关。

[æz; əz] [ðæt] [ʼəʊər; ɑːr][ʼkʌz(ə)n] , [ˈpiːtər] [ˈferfərd] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
as that our cousin , Peter Fairford , comes from the West on purpose ,
作为 那 我们的 表哥 , 彼得 费尔福德 , 来 从 这 西方 在 目的 ,
因为我们的表弟彼得·费尔福德特意从西部来到这里，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and we have no place to offer him but your chamber in the wall .
和 我们 有 不 地方 到 提供 他 但 你的 房间 在 这 墙 .
我们除了你墙上的房间，没有别的地方可以给他了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈæftər][maɪ][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] , ['mæstər] ['dɑːrsi] ,
And , to be plain with you , after my use and wont , Master Darsie ,
和 , 到 是 清楚的 和 你 , 后 我的 使用 和 惯于 , 掌握 达西 ,
坦白地说，按照我的习惯，达西少爷，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈælən][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][naːt] [miːt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [heftɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
it may be as well that Alan and you do not meet till he is hefted as it
它 可能 是 作为 出色地 那 艾伦 和 你 做 不是 见面 直到 他 是 举起 作为 它
[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] .
were to his new calling .
是 到 他的 新的 呼叫 .

也许艾伦和你最好等到他被委以重任，投身新的事业之后再相遇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdæfɪŋ] , [wɪt] [meɪ] [wel] [bɪˈkʌm]
You are a pleasant gentleman , and full of daffing , which may well become
你 是 一个 令人愉快的 绅士 , 和 满的 的 傻瓜 , 哪个 可能 出色地 变得
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你是一位和蔼可亲的绅士，又带着几分滑稽，这或许很适合你。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnʌf] ([æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd]) [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][jʊr; jər] [ˈmerɪ] [ˈhjuːmər] .
as you have enough (as I understand) to uphold your merry humour .
作为 你 有 足够的 (作为 我 理解) 到 坚持 你的 欢乐 幽默 .
据我所知，你有足够的钱来保持你那幽默风趣的性格。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] ['mætər] ['waɪzli] ,
If you regard the matter wisely ,
如果 你 看待 这 事情 明智地 ,
如果你明智地看待这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [pərtʃəns] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [duːs]
you would perchance consider that a man of substance should have a douce
你 会 或许 考虑 那 一个 男人 的 物质 应该 有 一个 温柔
[ænd; ənd][steɪd] [dɪ'miːnər] ;
and staid demeanour ;
和 稳重 风度 ;

你或许会认为，一个有身份的人应该举止温文尔雅、沉稳稳当；

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['grʊʊŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs]
yet you are so far from growing grave and considerate with the increase
然而 你 是 所以 远的 从 生长 严重 和 周到 和 这 增加
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænjʊəl] ['ɪnkʌm] ,
of your annual income ,
的 你的 年度的 收入 ,

然而，随着年收入的增加，你却丝毫没有变得严肃认真、体贴周到。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] ['mɛrɪːʒ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [grʊʊ] .
that the richer you become , the merrier I think you grow .
那 这 更富有 你 变得 , 这 更快乐 我 思考 你 生长 .

我认为，越富有的人，就越快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['plezər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] .
But this must be at your own pleasure , so far as you are concerned .
但 这 必须 是 在 你的 自己的 乐趣 , 所以 远的 作为 你 是 担心的 .

但这必须完全出于您自己的意愿。

[ˈælən] , [haʊ'evər] (['əʊvəpɑːs] [maɪ] [smɔːl] ['seɪvɪŋz]) , [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][wɪn] ; [ænd; ənd]
Alan , however (overpassing my small savings) , has the world to win ; and
艾伦 , 然而 (立交桥 我的 小的 节省) , 有 这 世界 到 赢 ; 和
['luːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
louping and laughing ,
放大镜 和 笑 ,

然而，艾伦（花光了我那点积蓄）却赢得了全世界；他大声喧哗，哈哈大笑。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
as you and he were wont to do ,
作为 你 和 他 是 惯于 到 做 ,

就像你和他以前经常做的那样，

[wʊd] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊdər] [fliː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pens] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would soon make the powder flee out of his wig , and the pence out of his
会 很快 制作 这 粉末 逃跑 出去 的 他的 假发 , 和 这 便士 出去 的 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

很快就会让他的假发里的粉末飞出来，口袋里的便士也掉出来。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ræmbəlz] ; [fɔːr; fər]
Nevertheless , I trust you will meet when you return from your rambles ; for
尽管如此 , 我 相信 你 将要 见面 什么时候 你 返回 从 你的 漫谈 ; 为了
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] ,
there is a time ,
那里 是 一个 时间 ,

然而，我相信当你结束游历归来时，我们一定会相遇；因为总有一天，

[æz; əz][ðə; ði][waɪz][mæn] ['seɪəθ] , [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] ;
as the wise man sayeth , for gathering , and a time for casting away ;
作为 这 明智的 男人 赛斯 , 为了 采集 , 和 一个 时间 为了 铸件 离开 ;

正如智者所说，有收获的时候，也有舍弃的时候；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][pɑːrt][λv; əv][ə; eɪ][mæn][λv; əv] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [taɪm] [fɜːrst] .
it is always the part of a man of sense to take the gathering time first .
它 是 总是 这 部分 的 一个 男人 的 感觉 到 拿 这 采集 时间 第一的 .
明智的人总是会先抽出时间进行收集。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [daɪ] [sɜːr] , [jʊr; jər] [wel] - [ˈwɪʃɪŋ] [frend] ; [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,
I remain , dear sir , your well - wishing friend ; and obedient to command ,
我 保持 , 亲爱的 先生 , 你的 出色地 - 祝 朋友 ; 和 听话 到 命令 ,
[æɪgˈzændər] [ˈferfərd] .
ALEXANDER FAIRFORD .
亚历山大 费尔福德 .
亲爱的先生，我依然是您最诚挚的朋友；我服从您的命令，亚历山大·费尔福德。

[,piːˈes] . - - [ˈælənz] [ˈθiːsɪs] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [diː] [pəːiːkuːloʊ] [et] [ˈkɑːmoʊdoʊ] [riː] - ,
PS - - Alan's Thesis is upon the title DE PERICULO ET COMMODO REI VENDITAE ,
PS . - - 艾伦的 论文 是 之上 这 标题 德语 危险 ET 便利设施 雷 - ,
PS.--艾伦的论文标题为 DE PERICULO ET COMMODO REI VENDITAE,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [piːs] [λv; əv] [ləˈtɪnɪti] . - - [rɑːs] [haʊs] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ,
and is a very pretty piece of Latinity . - - Ross House , in our neighbourhood ,
和 是 一个 非常 漂亮的 片 的 拉丁语 . - - 罗斯 房子 , 在 我们的 邻里 ,
[ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] ,
is nearly finished ,
是 几乎 完成的 ,
而且它还展现了非常优美的拉丁风情。——我们社区的罗斯住宅即将竣工。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [dʌf] [haʊs] [ɪn] [ˈɔːrnatʃər] .
and is thought to excel Duff House in ornature .
和 是 想法 到 Excel 达夫 房子 在 或自然 .
据说其自然风光胜过达夫庄园。

[ˈletər] [eks]
LETTER X
信 X
字母 X

[ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] [tuː; tə] [ˈælən] [ˈferfərd]
DARSIE LATIMER TO ALAN FAIRFORD
达西 拉蒂默 到 艾伦 费尔福德
达西·拉蒂默致艾伦·费尔福德

[ðə; ði][plɑːt] [ˈθɪkənz] , [ˈælən] .
The plot thickens , Alan .
这 阴谋 增厚 , 艾伦 .
事情变得越来越复杂了，艾伦。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I have your letter , and also one from your father .
我 有 你的 信 , 和 还 一 从 你的 父亲 .
我收到了你的来信，还有你父亲的来信。

[ðə; ði][læst] [meɪks] [,aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈkwest] [wɪtʃ]
The last makes it impossible for me to comply with the kind request which
这 最后的 制作 它 不可能的 为了 我 到 遵守 和 这 种类 要求 哪个
[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈdʒʒ] .
the former urges .
这 以前的 敦促 .
最后一点使我无法满足前者所恳切的请求。

[noʊ] - - [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈælən] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
No - - I cannot be with you , Alan ; and that ,
不 - - 我 不能 是 和 你 , 艾伦 ; 和 那 ,
不——我不能和你在一起，艾伦；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ˈriːz(ə)nz] - - [aɪ][ˈkænɑːt][ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kaʊntərˈækt][jʊr; jər]
for the best of all reasons - - I cannot and ought not to counteract your
为了 这 最好的 的 全部 原因 - - 我 不能 和 应该 不是 到 抵消 你的
[ˈfɑːðəz] [ˈæŋkjəs] [wɪʃz] .
father's anxious wishes .
父亲的 焦虑的 愿望 .

出于一切正当的理由——我不能也不应该违背你父亲焦急的愿望。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈzaɪəz][maɪ] [ˈæbsəns] .
I do not take it unkind of him that he desires my absence .
我 做 不是 拿 它 不友善 的 他 那 他 欲望 我的 缺席 .

他希望我离开，我并不觉得这是他的不厚道。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn][soʊ] [wel] [dɪˈzɜːrvz] - -
It is natural that he should wish for his son what his son so well deserves - -
它 是 自然的 那 他 应该 希望 为了 他的 儿子 什么 他的 儿子 所以 出色地 值得 - -
[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈstediə] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the advantage of a wiser and steadier companion than I seem to him .
这 优势 的 一个 更明智 和 更稳定 伴侣 比 我 似乎 到 他

他自然希望儿子能拥有他儿子应得的一切——一个比我更睿智、更稳重的伴侣。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈleɪbəd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [ðæt] [ˈdiːs(ə)nʃi]
And yet I am sure I have often laboured hard enough to acquire that decency
和 然而 我 是 当然 我 有 经常 辛勤劳作 难的 足够的 到 获得 那 体面
[ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [bəʊndz] ,
of demeanour which can no more be suspected of breaking bounds ,
的 风度 哪个 能 不 更多的 是 怀疑 的 打破 界限 ,
但我确信，我常常付出足够的努力，才得以培养出那种体面的举止，以至于人们不会再怀疑我有任何越轨行为。

[ðæn; ðən][æn; ən] [aʊl] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
than an owl of catching a butterfly .
比 一个 猫头鹰 的 捕捉 一个 蝴蝶 .

比猫头鹰捕捉蝴蝶还要难。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnɪtɪd] [maɪ] [braʊz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhedeɪk] ,
But it was in vain that I have knitted my brows till I had the headache ,
但 它 曾是 在 徒劳 那 我 有 针织 我的 眉毛 直到 我 有 这 头痛 ,
但我皱着眉头皱到头痛欲裂，却是徒劳无功。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ðə; ði][reɪpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [wel] - [dʒʌdʒɪŋ] [juːθ]
in order to acquire the reputation of a grave , solid , and well - judging youth
在 命令 到 获得 这 名声 的 一个 严重 , 坚硬的 , 和 出色地 - 评判 青年
.
:
.

为了赢得稳重、可靠、有判断力的青年的声誉。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] , [ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] ,
Your father always has discovered , or thought that he discovered ,
你的 父亲 总是 有 发现 , 或者 想法 那 他 发现 ,

你父亲总是发现，或者自认为发现了，

[ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfoʊldɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrhed] ,
a hare - brained eccentricity lying folded among the wrinkles of my forehead ,
一个 野兔 - 脑子 古怪 说谎 折叠 之中 这 皱纹 的 我的 前额 ,
一个愚蠢的怪癖，就藏在我额头的皱纹里。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈperələs] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈkaʊnsələ] [ænd; ənd]
which rendered me a perilous associate for the future counsellor and
哪个 渲染 我 一个 危险的 联系 为了 这 未来 顾问 和
[ˈʌltɪmət] [dʒʌdʒ] .
ultimate judge .
最终的 法官 .

这使我成为未来顾问和最终法官的危险同伙。

[wel] , [ˈkɔːrpərəl] - [fəˈlɑːsəfi] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈklʌmfərt] - - - [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]
Well , Corporal Nym's philosophy must be my comfort - - ' Things must be as
出色地 , 下士 - 哲学 必须 是 我的 舒适 - - - 事物 必须 是 作为
[ðeɪ] [meɪ] .
they may .
他们 可能 .

嗯，下士尼姆的哲学一定给了我安慰——“事情总要顺其自然。”

- - - [aɪ] [ˈkænəːt] [klʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [naːt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ;
' - - I cannot come to your father's house , where he wishes not to see me ;
- - - 我 不能 来 到 你的 父亲的 房子 , 在哪里 他 愿望 不是 到 看 我 ;
“——我不能去你父亲家，他不想见我；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhɪðər] , - - [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [daɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and as to your coming hither , - - by all that is dear to me ,
和 作为 到 你的 未来 这里 , - - 经过全部 那 是 亲爱的 到 我 ,
至于你来到这里，——以我所有珍爱的事物起誓，

[aɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈfɑːli] - - [naːt][tuː; tə] [seɪ]
I vow that if you are guilty of such a piece of reckless folly - - not to say
我 发誓 那 如果 你 是 有罪的 的 这样的 一个 片 的 鲁莽 蠢事 - - 不是 到 说
[ʌnˈdʒʊtɪfəl] [ˈkruːəltɪ] ,
undutiful cruelty ,
不尽职的 残酷 ,

我发誓，如果你犯下如此鲁莽愚蠢的罪行——更遑论如此残忍无情，

[kənˈsɪdərɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] - - [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen]
considering your father's thoughts and wishes - - I will never speak to you again
考虑 你的 父亲的 想法 和 愿望 - - 我 将要 绝不 说话 到 你 再次
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
as long as I live !
作为 长的 作为 我 居住 !
考虑到你父亲的想法和遗愿——只要我活着，我就不会再跟你说话了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] .
I am perfectly serious .
我 是 完美 严肃的 .
我是认真的。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [waɪl] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [prəˈhɪbɪts] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
And besides , your father , while he in a manner prohibits me from returning
和 除了 , 你的 父亲 , 尽管 他 在 一个 方式 禁止 我 从 返回
[tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
to Edinburgh ,
到 爱丁堡 ,
而且，你父亲虽然以某种方式禁止我返回爱丁堡，

[ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋɡər][ɪn] [ðɪs]
gives me the strongest reasons for continuing a little while longer in this
给予 我 这 最强 原因 为了 继续 一个 小的 尽管 更长 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
这给了我继续留在这个国家一段时间的最充分理由。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [jɜ; jər] [oʊld] [frend] ,
by holding out the hope that I may receive from your old friend ,
经过 保持 出去 这 希望 那 我 可能 收到 从 你的 老的 朋友 ,
我仍然抱有希望,或许能从你的老朋友那里得到回复。

[ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
Mr . Herries of Birrenswork , some particulars concerning my origin ,
先生 . 赫里斯 的 - , 一些 细节 有关 我的 起源 ,
伯伦斯沃克的赫里斯先生,关于我的出身,有一些细节需要说明。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['eɪnfənt] [rə'kju:zənt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] .
with which that ancient recusant seems to be acquainted .
和 哪个 那 古老的 拒绝入教者 似乎 到 是 熟人 .
那位古代的拒不参加国教仪式的人似乎对此有所了解。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [west'mɔ:rlənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
That gentleman mentioned the name of a family in Westmoreland , with which
那 绅士 提及 这 姓名 的 一个 家庭 在 韦斯特摩兰 , 和 哪个
[hi:; hi] [sə'pəuzɪz] [em 'i:] [kə'nektɪd] .
he supposes me connected .
他 假设 我 连接 .
那位先生提到了威斯特摩兰郡的一个家族的名字,他认为我与这个家族有关系。

[maɪ] [ɪn'kwaɪəɪz] [hɪr] [æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔ:rdəɪər] ,
My inquiries here after such a family have been ineffectual , for the borderers ,
我的 查询 这里 后 这样的 一个 家庭 有 到过 无效 , 为了 这 边境居民 ,
我在这里对这样一个家庭的询问毫无结果,对于边境居民来说,

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
on either side , know little of each other .
在 任何一个 边 , 知道 小的 的 每个 其他 .
双方对彼此知之甚少。

[bʌt; bət] [aɪ] [æ; jəl] ['daʊtləs] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
But I shall doubtless find some English person of whom to make inquiries ,
但 我 将 毫无疑问 寻找 一些 英语 人 的 谁 到 制作 查询 ,
但我肯定能找到一些英国人向我打听一下。

[sɪns] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['fetəlbk] [klæpt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈmu:vmənts] [baɪ] [oʊld] ['grɪfɪθs] ,
since the confounded fetterlock clapped on my movements by old Griffiths ,
自从 这 令人困惑 束缚 鼓掌 在 我的 移动 经过 老的 格里菲斯 ,
自从老格里菲斯用那该死的镣铐束缚住我的行动后,

[prɪ'vents, pri:'vents] [em 'i:] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
prevents me repairing to England in person .
阻止 我 维修 到 英格兰 在 人 .
这使我无法亲自前往英国进行维修。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ɪz] ['greɪtər] [hɪr] [ðæn; ðən]
At least , the prospect of obtaining some information is greater here than
在 至少 , 这 前景 的 获得 一些 信息 是 更大的 这里 比
[ˈels,wər] ;
elsewhere ;
别处 ;
至少,在这里获得一些信息的可能性比其他地方要大;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æ; ən] [ə'pɔ:lədʒɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] ,
it will be an apology for my making a longer stay in this neighbourhood ,
它 将要 是 一个 道歉 为了 我的 制作 一个 更长 停留 在 这 邻里 ,
这将成为我对在此社区长期逗留的歉意。

[ə; ei][laɪn][ʌv; əv][kən'dʌkt][wɪtʃ][si:mz][tu:; tə][hæv; həv][jɜ; jər][fɑ:ðə-z][sænʃk(ə)n] ,
a line of conduct which seems to have your father's sanction ,
一个 线 的 执行 哪个 似乎 到 有 你的 父亲的 制裁 ,
这种行为似乎得到了你父亲的默许。

[hu:z][ə'pɪnjən][mʌst; məst][bi:; bi][s'aʊndər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][jɜ; jər][wɑ:ndərɪŋ] - .
whose opinion must be sounder than that of your wandering damoselle .
谁 观点 必须 是 探鱼器 比 那 的 你的 漫游 - .
他的意见肯定比你那位浪荡少女的意见更明智。

[ɪf][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər][peɪvd][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒəz][wɪtʃ][li:dʒ][tu:; tə][sʌtʃ][ə; ei][dɪ'sklʌvəri] ,
If the road were paved with dangers which leads to such a discovery ,
如果 这 路 是 铺砌路面 和 危险 哪个 线索 到 这样的 一个 发现 ,
如果通往这一发现的道路充满了危险,

[aɪ][kænə:t][fɔ:r; fər][ə; ei][moʊmənt][hezɪteɪt][tu:; tə][tred][aɪ'ti:] .
I cannot for a moment hesitate to tread it .
我 不能 为了 一个 片刻 犹豫 到 踏 它 :
我一刻也不能犹豫，一定要踏上这条路。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pəɪəl][ɪn][ðə; ði][keɪs] .
But in fact there is no peril in the case .
但 在 事实 那里 是 不 危险 在 这 案件 :
但实际上，这种情况并没有什么危险。

[ɪf][ðə; ði][t'reɪtn][ʌv; əv][ðə; ði][sɒlwei][jæl; jəl][prəʊ'si:d][tu:; tə][pʊl][daʊn][ɑ:nɪst][dʒɔ'ju:əz][taɪd] - [nets] ,
If the Tritons of the Solway shall proceed to pull down honest Joshua's tide - nets ,
如果 这 海神 的 这 索尔韦 将 继续 到 拉 向下 诚实的 约书亚的 潮 - 网 ,
如果索尔韦湾的海神们执意要扯掉诚实的约书亚的潮汐网,

[aɪ][eɪ'em][ni:ðər][kwiksət][ɪ'nʌf][ɪn][dɪspə'zɪ(ə)n] , [nɔ:r][gə'laɪəθ][ɪ'nʌf][ɪn][pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə]
I am neither Quixote enough in disposition , nor Goliath enough in person , to
我 是 两者都不 堂吉诃德 足够的 在 处置 , 也不 歌利亚 足够的 在 人 , 到
[ə'tempt][ðer; ðər][prə'tekʃn] .
attempt their protection .
试图 他们的 保护 :
我既没有堂吉诃德那样的胸怀，也没有歌利亚那样的体魄，所以不敢去保护他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə'temptɪŋ][tu:; tə][prɑ:p][ə; ei][fɔ:lɪŋ][haʊs][baɪ][pʊtɪŋ][maɪ]['ʃəʊldəz]
I have no idea of attempting to prop a falling house by putting my shoulders
我 有 不 主意 的 尝试 到 支柱 一个 坠落 房子 经过 推杆 我的 肩膀
[ə'genst][aɪ'ti:] .
against it .
反对 它 :
我完全不知道该如何用肩膀去支撑摇摇欲坠的房子。

[ænd; ənd][ɪn'di:d] , [dʒɔ'wə][geɪv][em'i:i:][ə; ei][hɪnt][ðæt][ðə; ði][kʌmpəni][wɪtʃ][hi:; hi][bɪ'lɒŋz][tu:; tə] ,
And indeed , Joshua gave me a hint that the company which he belongs to ,
和 的确 , 约书亚 给予 我 一个 暗示 那 这 公司 哪个 他 属于 到 ,
约书亚确实向我暗示过，他所在的公司

[ɪndʒədɪd][ɪn][ðə; ði][wei][θreɪnd] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:ɪŋ][men][hu:] [θɔ:t][æftər][ðə; ði]
injured in the way threatened (some of them being men who thought after the
受伤 在 这 方式 威胁 (一些 的 他们 存在 男人 WHO 想法 后 这
[fæʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]) ,
fashion of the world) ,
时尚 的 这 世界) ,
以这种方式受到威胁而受伤（其中一些人是随波逐流的人），

[wʊd][pər'su:] [ðə; ði][raɪətər][æt; ət][lɔ:] , [ænd; ənd][rɪ'klʌvər][dæmɪdʒɪz] ,
would pursue the rioters at law , and recover damages ,
会 追求 这 暴徒 在 法律 , 和 恢复 损害 ,
将依法追究暴徒责任，并追回损失。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][nɑ:n] - [rɪˈzɪstəns] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [pɑ:rˈtɪsɪpətɪŋ]
in which probably his own ideas of non - resistance will not prevent his participating
在 哪个 大概 他的 自己的 想法 的 非 - 反抗 将要 不是 防止 他的 参与
.
:
.

他自己的非抵抗思想可能不会阻止他参与其中。

[ðərfo:r] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz] [lɔ:] [wɪl] ,
Therefore the whole affair will take its course as law will ,
所以 这 所有的 事务 将要 拿 它是 课程 作为 法律 将要 ,
因此，整件事将依法进行。

[æz; əz][aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wen] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [kɔ:rs]
as I only mean to interfere when it may be necessary to direct the course
作为 我 仅有的 意思是 到 干扰 什么时候 它 可能 是 必要的 到 直接的 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [tu:; tə][ðɑɪ] [ˈtʃembər] ;
of the plaintiffs to thy chambers ;
的 这 原告 到 你的 房间 ;
我只会根据需要介入，引导原告们向你的办公室提出诉讼；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ði:] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈska:tɪ] [ˈstætʃu:ts] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
and I request they may find thee intimate with all the Scottish statutes concerning
和 我 要求 他们 可能 寻找 你 亲密的 和 全部 这 苏格兰 法规 有关
[ˈsæmən] [ˈfɪʃəri:z] ,
salmon fisheries ,
三文鱼 渔业 ,
我请求他们务必查明你熟悉所有有关苏格兰鲑鱼渔业的法规。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leks] - , [ˈdaʊnwərd] .
from the LEX AQUARUM , downward .
从 这 莱克斯 - , 向下 .
从 LEX 水族馆向下。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)] ,
As for the Lady of the Mantle ,
作为 为了 这 女士 的 这 地幔 ,
至于披风夫人，
[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [bɪˈdæzld] [ðəɪn] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I will lay a wager that the sun so bedazzled thine eyes on that memorable morning ,
我 将要 躺 一个 赌注 那 这 太阳 所以 令人眼花缭乱 你的 眼睛 在 那 难忘 早晨 ,
我敢打赌，在那个难忘的早晨，阳光一定刺得你睁不开眼。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðəʊ] [dɪdɪst] [lʊk] [əˈpɑ:n] [si:md] [ɡri:n] ; [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [dʒeɪmz]
that everything thou didst look upon seemed green ; and notwithstanding James
那 一切 你 迪斯特 看 之上 似乎 绿色的 ; 和 虽然 詹姆斯
[ˈwɪlkɪnsənz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfju:ziˈliə] ,
Wilkinson's experience in the Fusileers ,
威尔金森的 经验 在 这 燧发枪兵 ,
你所看到的一切都是绿色的；尽管詹姆斯·威尔金森曾在皇家燧发枪团服役，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [ˈwɪs(ə)] ,
as well as his negative whistle ,
作为 出色地 作为 他的 消极的 哨 ,
以及他那令人不快的哨声，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wʌt] - [ʃæl; ʃəl] - [kɔːl] - - [ʌm; əm]
I will venture to hold a crown that she is but a what - shall - call - ' um
我 将要 风险投资 到 抓住 一个 王冠 那 她 是 但 一个 什么 - 将 - 称呼 - - 嗯
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

我敢断言，她终究不过是个.....该怎么称呼的家伙。

[let] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡoʊld] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
Let not even the gold persuade you to the contrary .
让 不是 甚至 这 金子 说服 你 到 这 相反 .

即使是黄金也不要让你改变主意。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪsˈɡɔːrdʒ] [ðæt] , [ænd; ənd] ([ɪˈmens] [spɔɪl] !)
She may make a shift to cause you to disgorge that , and (immense spoil !)
她 可能 制作 一个 转移 到 原因 你 到 吐出 那 , 和 (巨大 剧透 !)
她可能会想方设法让你吐露那些东西，（收获颇丰！）

[ə; eɪ] [ˈseʃənz] [fiːz] [tuː; tə] [buːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
a session's fees to boot , if you look not all the sharper about you .
一个 会议的 费用 到 启动 , 如果 你 看 不是 全部 这 更锐利 关于 你 .
如果你看起来精神状态没有明显改善，还要支付课程费用。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][lɜːrk][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ˈʌndər]
Or if it should be otherwise , and if indeed there lurk some mystery under
或者如果 它 应该 是 否则 , 和 如果 的确 那里 潜伏 一些 神秘 在下面
[ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,
this visitation ,
这 探视 ,
或者，如果情况并非如此，如果这次造访背后确实隐藏着一些秘密，

['kredit][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] ['penətreɪt] ,
credit me , it is one which thou canst not penetrate ,
信用 我 , 它 是 一 哪个 你 罐 不是 穿透 ,
请相信我，这是你无法攻克的。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][æz; əz] [jet] [ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ; [sɪns] , [ɪf] [aɪ] [pruːv] [mɪˈsteɪkən] ,
nor can I as yet even attempt to explain it ; since , if I prove mistaken ,
也不 能 我 作为 然而 甚至 试图 到 解释 它 ; 自从 , 如果 我 证明 错误 ,
我目前甚至无法尝试解释它；因为，如果我错了，

[ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən] [aɪ] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][feɪn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] - [bʊl] ,
and mistaken I may easily be , I would be fain to creep into Phalaris's bull ,
和 错误 我 可能 容易地 是 , 我 会 是 欣然 到 潜行者 进入 - 公牛 ,
我或许很容易犯错，但我很乐意偷偷溜进法拉里斯的公牛体内。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ['redi] [ˈhiːtɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['roʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðai]
were it standing before me ready heated , rather than be roasted with thy
是 它 常设 前 我 准备好 加热 , 相当 比 是 烤 和 你的
[ˈreɪləri] .
raillery .
玩笑 .

宁愿它就那样热气腾腾地摆在我面前，也不愿被你的嘲讽烤焦。

[duː][nɑːt][tæks][em ˈiː][wɪð; wɪθ][waːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ;
Do not tax me with want of confidence ;
做 不是 税 我 和 想 的 信心 ;
不要因为我缺乏自信而责备我；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðəʊ] [ælt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ;
for the instant I can throw any light on the matter thou shalt have it ;
为了 这 立即的 我 能 扔 任何 光 在 这 事情 你 应 有 它 ;
此刻，如果我能对这件事做出任何解释，你都将得到答案；

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈblʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
but while I am only blundering about in the dark ,
但 尽管 我 是 仅有的 笨拙 关于 在 这 黑暗的 ,
但我现在只是在黑暗中摸索,

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [waɪz] [foʊks][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [pərtʃæns] ,
I do not choose to call wise folks to see me , perchance ,
我 做 不是 选择 到 称呼 明智的 各位 到 看 我 , 或许 ,
我或许不会选择邀请智者来见我。

[breɪk] [maɪ][noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] .
break my nose against a post .
休息 我的 鼻子 反对 一个 邮政 .
鼻子撞到柱子上摔断了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ,
So if you marvel at this ,
所以 如果 你 奇迹 在 这 ,
所以如果你对此感到惊叹,

[iːn] [ˈmɑːrv(ə)l][ɑːn] [tɪl] [taɪm] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [pleɪn] .
E'en marvel on till time makes all things plain .
e'en 奇迹 在 直到 时间 制作 全部 事物 清楚的 .
直到时间让一切真相大白, 你才会恍然大悟。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kaɪnd][ˈælən] , [let][em 'iː] [prəʊ'siːd] [ɪn][maɪ][daɪ'zːrɪn(ə)] .
In the meantime , kind Alan , let me proceed in my diurnal .
在 这 与此同时 , 种类 艾伦 , 让 我 继续 在 我的 日间 .
在此期间, 好心的艾伦, 请让我继续我的日常工作。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ][ˈæftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [maʊnt] [ˈʃærən] , [taɪm] ,
On the third or fourth day after my arrival at Mount Sharon , Time ,
在 这 第三 或者 第四 天 后 我的 到达 在 山 莎伦 , 时间 ,
在我抵达沙伦山后的第三或第四天, 时间,

[ðæt] [bɔːld][ˈseksən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [juː; jʊ] ,
that bald sexton to whom I have just referred you ,
那 秃 教堂司事 到 谁 我 有 只是 指 你 ,
我刚才提到的那个秃头教堂司事,

[dɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɪmp] [mɔːr] [ˈheɪvli] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] .
did certainly limp more heavily along with me than he had done at first .
做过 当然 跛行 更多的 重度 沿着 和 我 比 他 有 完毕 在 第一的 .
他跟我走的时候, 步履蹒跚的程度肯定比一开始要重得多。

[ðə; ði] [kweɪnt] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] , [ænd; ænd] [ˈhjuːgənɑːt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
The quaint morality of Joshua , and Huguenot simplicity of his sister ,
这 古雅 道德 的 约书亚 , 和 胡格诺派 简单 的 他的 姐姐 ,
约书亚古怪的道德观, 以及他妹妹胡格诺派的淳朴,

[bɪ'gæən][tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈreɪsɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnɑːv(ə)lti] , [ænd; ænd][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv]
began to lose much of their raciness with their novelty , and my mode of
开始 到 失去 很多 的 他们的 性欲 和 他们的 新奇 , 和 我的 模式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
随着新鲜感的消退, 它们的刺激感也逐渐减弱, 而我的生活方式也发生了变化。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ə'bəːmɪnəbli] [dʌl] .
by dint of being very quiet , began to feel abominably dull .
经过 凹痕 的 存在 非常 安静的 , 开始 到 感觉 极其可憎 乏味的 .
由于一直保持安静, 开始感到极其乏味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
It was , as thou say'st ,
它 曾是 , 作为 你 说 ,

正如你说，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] - - [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft]
as if the Quakers had put the sun in their pockets - - all around was soft
作为 如果 这 贵格会教徒 有 放 这 太阳 在 他们的 口袋 - - 全部 大约 曾是 柔软的
[ænd; ənd][maɪld] ,
and mild ,
和 温和的 ,

仿佛贵格会教徒把太阳装进了口袋——周围的一切都柔和而温暖。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈplez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ruːˈtiːn] , [ə; eɪ][juːnɪˈfɔːrməti] ,
and even pleasant ; but there was , in the whole routine , a uniformity ,
和 甚至 令人愉快的 ; 但 那里 曾是 , 在 这 所有的 常规 , 一个 均匀性 ,
[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
a want of interest ,
一个 想 的 兴趣 ,

甚至令人愉快；但整个过程却千篇一律，缺乏趣味性。

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈlæŋɡər] , [wɪtʃ] [ˈrendərd] [laɪf] [ɪnˈsɪpɪd] .
a helpless and hopeless languor , which rendered life insipid .
一个 无助 和 绝望 倦怠 , 哪个 渲染 生活 平淡 .

一种无助而绝望的倦怠感，使生活变得索然无味。

[noʊ] [daʊt] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [felt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪd] , [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv]
No doubt , my worthy host and hostess felt none of this void , this want of
不 怀疑 , 我的 值得 主持人 和 女主人 毛毡 没有任何 的 这 空白 , 这 想 的
[eksəɪˈteɪʃn] ,
excitation ,
励磁 ,

毫无疑问，我那令人尊敬的主人夫妇丝毫没有感受到这种空虚和缺乏兴奋感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpresɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [gest] .
which was becoming oppressive to their guest .
哪个 曾是 成为 压迫性的 到 他们的 客人 .

这让他们的客人感到压抑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ˈtʃæritɪz] , [ænd; ənd] [ˈplezərz] ; [ˈreɪtʃəl]
They had their little round of occupations , charities , and pleasures ; Rachel
他们 有 他们的 小的 圆形的 的 职业 , 慈善机构 , 和 快乐 ; 瑞秋
[hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpəʊltri] - [jɑːrd][ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
had her poultry - yard and conservatory ,
有 她 家禽 - 院子 和 温室 ,

他们各自忙于一些小事、慈善活动和娱乐活动；瑞秋有她的养鸡场和温室。

[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
and Joshua his garden .
和 约书亚 他的 花园 .

约书亚还有他的花园。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ˈdaʊtləs] , [ðer; ðər][dɪˈvəʊʃən(ə)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]
Besides this , they enjoyed , doubtless , their devotional meditations ; and , on the
除了 这 , 他们 享受 , 毫无疑问 , 他们的 灵修 冥想 ; 和 , 在 这
[ˈhoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

除此之外，他们无疑也享受着虔诚的冥想；总的来说，

[taɪm] [ɡlaɪdɪd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ɪmpərˈseptəbli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [tuː; tə][em ˈiː] , [huː] [bɔːn]
time glided softly and imperceptibly on with them , though to me , who long
时间 滑翔 轻轻 和 不易察觉地 在 和 他们 , 尽管 到 我 , WHO 长的
[fɔːr; fər] [striːm] [ænd; ənd][ˈkætərækt] ,
for stream and cataract ,
为了 溪流 和 白内障 ,
时间在他们身边轻柔而不易察觉地流逝，而对我这个渴望溪流和瀑布的人来说，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æbsəˈluːtli] [tuː; tə][stænd] [stiːl] .
it seemed absolutely to stand still .
它 似乎 绝对地 到 站立 仍然 .
它似乎完全静止了。

[aɪ] [ˈmedɪteɪtɪd] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ˈʃepəˈdʒ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I meditated returning to Shepherd's Bush , and began to think , with some
我 冥想 返回 到 牧羊人的 衬套 , 和 开始 到 思考 , 和 一些
[ˈhæŋkəriŋ] ,
hankering ,
渴望 ,
我沉思着回到牧羊人丛，开始带着些许渴望思考：

[ˈæftər][ˈlɪt(ə)] [ˈbendʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd] .
after little Benjie and the rod .
后 小的 本杰 和 这 杆 .
在小本杰和鱼竿之后。

[ðə; ði][ɪmp][hæz; həz] [ˈventʃəd] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [ˈhɒvəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][em ˈiː]
The imp has ventured hither , and hovers about to catch a peep of me
这 重要 有 冒险 这里 , 和 悬停 关于 到 抓住 一个 窥视 的 我
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
now and then ;
现在 和 然后 ;
那只小妖精冒险来到这里，时不时地在我周围徘徊，想偷看我一眼；

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑːrpər] [ɪz] [ˈæŋɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈsɪkspəns] .
I suppose the little sharper is angling for a few more sixpences .
我 认为 这 小的 更锐利 是 钓鱼 为了 一个 很少 更多的 六便士 .
我猜那个小骗子是想多骗几个六便士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [ˈdʒɔːʃuːəz] [aɪz] ,
But this would have been , in Joshua's eyes ,
但 这 会 有 到过 , 在 约书亚的 眼睛 ,
但在约书亚看来，这本该是.....

[ə; eɪ] [rɪˈtʃːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːft] [soʊ] [tuː; tə] [ˈwɒləuɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] ,
a return of the washed sow to wallowing in the mire , and I resolved ,
一个 返回 的 这 洗过 母猪 到 沉溺 在 这 沼泽 , 和 我 已解决 ,
洗净的母猪又回到了泥潭里打滚，我心想，

[waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [tuː; tə] [spər] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [ʃɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
while I remained his guest , to spare him so violent a shock to his
尽管 我 剩余 他的 客人 , 到 空闲的 他 所以 暴力 一个 震惊 到 他的
[ˈpredʒʊdɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .
我仍然是他的客人，以免他的偏见受到如此剧烈的冲击。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈpoʊzɪd] [steɪ] ; [bʌt; bət] ,
The next point was , to shorten the time of my proposed stay ; but ,
这 下一个 观点 曾是 , 到 缩短 这 时间 的 我的 建议的 停留 ; 但 ,
下一个要点是缩短我计划的停留时间；但是，

[ə'laəs] ! [ðæt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .

alas ! that I felt to be equally impossible .
唉 ！ 那 我 毛毡 到 是 同样地 不可能的 。

唉！我觉得这同样是不可能的。

[aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [ə; eɪ] [wi:k] ；[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['ræʃli] [maɪ] ['prɔːmis] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] ，
I had named a week ； and however rashly my promise had been pledged ，
我 有 命名 一个 星期 ； 和 然而 贸然 我的 承诺 有 到过 承诺 ，

我定下了一周的时间；尽管我的承诺有些草率，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][held] ['seɪkrɪd] ，['iːv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ，[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it must be held sacred ， even according to the letter ， from which the
它 必须 是 握住 神圣 ， 甚至 根据 到 这 信 ， 从 哪个 这

[frendz] [pər'mɪt] [noʊ][diːvi'eɪ(ə)n] .

Friends permit no deviation .
朋友们 允许 不 偏差 。

它必须被视为神圣不可侵犯，甚至要严格按照字面意思来遵守，教友们不允许有任何偏离。

[ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [rɔːt] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ]
All these considerations wrought me up to a kind of impatience yesterday evening
全部 这些 考虑因素 锻 我 向上 到 一个 种类 的 不耐烦 昨天 晚上
；
；
；
；

昨晚，种种因素让我有些不耐烦；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [snæpt] [ʌp][maɪ][hæt] ，
so that I snatched up my hat ，
所以 那 我 抢夺 向上 我的 帽子 ，

于是我赶紧抓起帽子。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌltɪvertɪd] [fɑːrm][ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [graʊndz]
and prepared for a sally beyond the cultivated farm and ornamented grounds
和 准备 为了 一个 莎莉 超过 这 栽培 农场 和 装饰 理由
[ʌv; əv] [maʊnt] ['færən] ，
of Mount Sharon ，
的 山 莎伦 ，

并准备向沙伦山耕作过的农田和精心布置的庭院之外发起突袭。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][dɪ'zʌərəs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ɑːrt] ，
just as if I were desirous to escape from the realms of art ，
只是 作为 如果 我 是 渴望 到 逃脱 从 这 领域 的 艺术 ，
就好像我渴望逃离艺术的领域一样，

['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnd] ['neɪtʃər] .
into those of free and unconstrained nature .
进入 那些 的 自由的 和 不受约束的 自然 。

转变为那些自由自在、不受约束的天性。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [dɪ'meɪn] ，
I was scarcely more delighted when I first entered this peaceful demesne ，
我 曾是 几乎 更多的 高兴极了 什么时候 我 第一的 进入 这 和平 领地 ，
当我第一次踏入这片宁静的庄园时，我几乎欣喜若狂。

[ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] - - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hjuːmən] ['neɪtʃər]
than I now was - - such is the instability and inconsistency of human nature
比 我 现在 曾是 - - 这样的 是 这 不稳定性 和 不一致 的 人类 自然
！
！
！

比我现在的状态还要糟糕——这就是人性的不稳定和矛盾之处！

- - [wen] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [daʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [siːmd]
- - **when I escaped from it to the open downs , which had formerly seemed**
- - 什么时候 我 逃脱 从 它 到 这 打开 下坡 , 哪个 有 以前 似乎
[soʊ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] ,
so waste and dreary ,
所以 浪费 和 凄凉 ,

当我逃离那里，来到开阔的丘陵地带时，那里以前在我看来是如此荒凉凄凉。

[ðə; ði] [er] [aɪ] [briːðd] [felt] [ˈpjʊərə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] .
The air I breathed felt purer and more bracing .
这 空气 我 呼吸 毛毡 更纯净 和 更多的 支撑 .

我呼吸的空气感觉更纯净、更令人精神振奋。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [briːz] , [droʊv] , [ɪn] [geɪ] [səkˈse(ə)n] , [ˈoʊvər][maɪ]
The clouds , riding high upon a summer breeze , drove , in gay succession , over my
这 云 , 骑术 高的 之上 一个 夏天 微风 , 驾驶 , 在 同性恋 演替 , 超过 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

夏日微风吹拂，朵朵白云欢快地飘过我的头顶。

[naʊ] [əbˈskjuəɹɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
now obscuring the sun ,
现在 遮蔽 这 太阳 ,

现在遮蔽了太阳，

[naʊ] [ˈletɪŋ] [ɪts] [ˈreɪz] [striːm] [ɪn][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈflæʃɪz] [əˈpɑːn] [ˈveriəs] [pɑːrts]
now letting its rays stream in transient flashes upon various parts
现在 出租 它是 射线 溪流 在 瞬态 闪光灯 之上 各种各样的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
of the landscape ,
的 这 景观 ,

现在，它的光束以短暂的闪光形式照射在风景的各个部分。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈsɒlweɪ] .
and especially upon the broad mirror of the distant Firth of Solway .
和 尤其 之上 这 广阔 镜子 的 这 遥远 弗斯 的 索尔韦 .

尤其是远处索尔威湾宽阔的倒影。

[aɪ] [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈkæptɪv] ;
I advanced on the scene with the light step of a liberated captive ;
我 先进的 在 这 场景 和 这 光 步 的 一个 解放 俘虏 ;

我迈着获释俘虏般的轻快步伐走向现场；

[ænd; ənd] , [laɪk] [dʒɑːn] [ˈbʌnjənz] [ˈpɪlgrɪm] ,
and , like John Bunyan's Pilgrim ,
和 , 喜欢 约翰 班扬的 朝圣 ,

就像约翰·班扬笔下的清教徒一样，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .
could have found in my heart to sing as I went on my way .
可以 有 成立 在 我的 心 到 唱歌 作为 我 去 在 我的 方式 .

我本可以一路歌唱。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈgeɪəti] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [waɪl] [səˈprest] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
It seemed as if my gaiety had accumulated while suppressed , and that I
它 似乎 作为 如果 我的 欢乐 有 积累 尽管 被抑制 , 和 那 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我的快乐似乎一直被压抑着，并且不断积聚，而我，

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɔɪəs] [mu:d] , [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə][ɪkˈspend][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wi:k] .
in my present joyous mood , entitled to expend the savings of the previous week .
在 我的 展示 欢乐 情绪 , 标题 到 花费 这 节省 的 这 以前的 星期 .
此刻我心情愉悦, 理应花掉上周的积蓄。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈʌplɪft] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [steɪv] , [aɪ] [hɜ:rd] ,
But just as I was about to uplift a merry stave , I heard ,
但 只是 作为 我 曾是 关于 到 提升 一个 欢乐 五线谱 , 我 听到 ,
正当我准备举起欢快的木棍时, 我听到:

[tu:; tə][maɪ] [ˈdʒɔɪfl] [səpˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈkɔristəz] , [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
to my joyful surprise , the voices of three or more choristers , singing , with
到 我的 快乐 惊喜 , 这 声音 的 三 或者 更多的 唱诗班成员 , 歌唱 , 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] ,
considerable success ,
大量 成功 ,
令我惊喜的是, 三名或更多合唱团成员的歌声, 相当成功,

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [oʊld] [kætʃ] ,
the lively old catch ,
这 热闹 老的 抓住 ,
那条活泼的老鱼

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [men][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈveri] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [men][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] :
For all our men were very very merry , And all our men were drinking :
为了 全部 我们的 男人 是 非常 非常 欢乐 , 和 全部 我们的 男人 是 喝 :
我们所有人都非常非常开心, 我们所有人都在喝酒:

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ʌv; əv] [maɪn] , [θri:] [men][ʌv; əv] [ðəɪn] ,
There were two men of mine , Three men of thine ,
那里 是 二 男人 的 矿 , 三 男人 的 你的 ,
我手下有两个人, 你手下有三个人。

[ænd; ənd] [θri:] [ðæt] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][oʊld][sɜ:r] [ˈtɑ:m] [oʊ] - [ˈlaɪn] ; [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
And three that belonged to old Sir Thom o ' Lyne ; As they went to the
和 三 那 属于 到 老的 先生 汤姆 o - 莱恩 ; 作为 他们 去 到 这
[ˈferɪ] ,
ferry ,
渡船 ,
还有三辆属于老汤姆·奥莱恩爵士的车; 当他们走向渡口时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈveri] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [men][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] . -
they were very very merry , And all our men were drinking . '
他们 是 非常 非常 欢乐 , 和 全部 我们的 男人 是 喝 . -
他们非常非常高兴, 我们所有人都在喝酒。

[[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [kætʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkaʊlɪz] [ˈwɪti] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði]
[The original of this catch is to be found in Cowley's witty comedy of THE
[这 原来的 的 这 抓住 是 到 是 成立 在 考利 机智 喜剧 的 这
[ˈɡɑ:rdiən] ,
GUARDIAN ,
监护人 ,
[这个梗的起源可以追溯到考利的诙谐喜剧《卫报》,

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrɪdɪŋ] .
the first edition .
这 第一的 版 .
第一版。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [rɪˈdɪʃn] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ʌv; əv]
It does not exist in the second and revised edition , called THE CUTTER OF
它 做 不是 存在 在 这 第二 和 修改 版 , 称为 这 刀具 的
[ˈkoʊlmən] [stri:t] .
COLEMAN STREET .
科尔曼 街道 .

在第二版和修订版（名为《科尔曼街的切割者》）中，它并不存在。

[ˈkæptɪn] [bleɪd] .
CAPTAIN BLADE .
队长 刀刃 .

刀锋队长。

[hɑː] , [hɑː] , [bɔɪz] , [əˈnʌðər] [kætʃ] .
Ha , ha , boys , another catch .
哈 , 哈 , 男孩们 , 其他 抓住 .

哈哈，伙计们，又抓到一只。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈveri] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər]
AND ALL OUR MEN ARE VERY VERY MERRY , AND ALL OUR MEN WERE
和 全部 我们的 男士 是 非常 非常 欢乐 , 和 全部 我们的 男士 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
DRINKING .
喝 .

我们所有人都非常非常高兴，我们所有人都在喝酒。

[ˈkʌtər] .
CUTTER .
刀具 .

刀具。

[wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [maɪn] . [ˈdɒɡrəl] .
ONE MAN OF MINE . DOGREL .
一 男人 的 矿 . 狗 .

我的一个人。雕格雷尔。

[tuː] [men] [ʌv; əv] [maɪn] . [bleɪd] .
TWO MEN OF MINE . BLADE .
二 男士 的 矿 . 刀刃 .

我的两个手下。刀锋。

[θriː] [men] [ʌv; əv] [maɪn] . [ˈkʌtər] .
THREE MEN OF MINE . CUTTER .
三 男士 的 矿 . 刀具 .

我的三个男人。切割者。

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ʌv; əv] [maɪn] . [ˈɑːmniːz] .
AND ONE MAN OF MINE . OMNES .
和 一 男人 的 矿 . 所有人 .

还有我的一个手下。奥梅内斯。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [drʌŋk] , [ˈdæmnəbli] [drʌŋk] ,
AS WE WENT BY THE WAY WE WERE DRUNK , DRUNK , DAMNABLY DRUNK ,
作为 我们 去 经过 这 方式 我们 是 醉 , 醉 , 该死的 醉 ,

我们一路走来，都喝醉了，喝醉了，醉得一塌糊涂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈveri] [ˈmeri] , & [siː] . [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
AND ALL OUR MEN WERE VERY VERY MERRY , & c . Such are the words ,
和 全部 我们的 男士 是 非常 非常 欢乐 , & c . 这样的 是 这 字 ,

我们所有人都非常非常高兴，等等。以上就是原文内容。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] .
which are somewhat altered and amplified in the text .
哪个 是 有些 已修改 和 放大 在这 文本 。

文中对此有所改动和补充。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] , [ðen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪn] - .
The play was acted in presence of Charles II , then Prince of Wales , in 1641 .
这 玩 曾是 行动 在 在场的 的 查尔斯 二 , 然后 王子的 的 威尔士 , 在 - .
该剧于 1641 年在当时的威尔士亲王查理二世面前上演。

[ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpɪli] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] . .]
The catch in the text has been happily set to music .]
这 抓住 在这 文本 有 到过 快乐地 放 到 音乐 . .]
文中这段话已被巧妙地谱成了曲。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈendɪd] , [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [læf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
As the chorus ended , there followed a loud and hearty laugh by way of
作为 这 合唱 结束 , 那里 随后 一个 大声 和 爽朗 笑 经过 方式 的
[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .
合唱结束后, 现场响起一阵响亮而热烈的笑声, 算是欢呼声。

[əˈtræktɪd] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] ,
Attracted by sounds which were so congenial to my present feelings ,
吸引 经过 声音 哪个 是 所以 相投 到 我的 展示 情怀 ,
被那些与我此刻心情如此契合的声音所吸引,

[aɪ] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] , - - [ˈkɔːʃəsli] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər]
I made towards the spot from which they came , - - cautiously , however , for
我 制成 向 这 点 从 哪个 他们 来了 , - - 谨慎地 , 然而 , 为了
[ðə; ði] [daʊnz] ,
the downs ,
这 下坡 ,
我朝着他们来的方向走去——不过, 因为地势低洼, 所以我走得很小心。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][em ˈiː] , [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [neɪm] ;
as had been repeatedly hinted to me , had no good name ;
作为 有 到过 反复 暗示 到 我 , 有 不 好的 姓名 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
and the attraction of the music ,
和 这 景点 的 这 音乐 ,
正如有人反复暗示我的那样, 它名声不好; 而这种音乐的吸引力,

[wɪˈðəʊt] [ˈraɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ɪn] [ˈmelədi] ,
without rivalling that of the sirens in melody ,
没有 竞争对手 那 的 这 警报器 在 旋律 ,
虽然旋律无法与海妖的歌声相媲美,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsɪmələərli] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs]
might have been followed by similarly inconvenient consequences to an incautious
可能 有 到过 随后 经过 相似地 不方便 结果 到 一个 不谨慎
[ˈæmətər] .
amateur .
业余 .
对于粗心的业余人士来说, 这可能也会带来类似的麻烦后果。

[aɪ] [krept] [ɑːn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪnjuˈɔːsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
I crept on , therefore , trusting that the sinuosities of the ground ,
我 悄悄地爬 在 , 所以 , 信任 那 这 曲折 的 这 地面 ,
因此, 我蹑手蹑脚地向前走, 相信地面的蜿蜒曲折会.....

[ˈbrʊkən][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [helz] [ænd; ənd][sænd] - [pɪts] ,
broken as it was into knells and sand - pits ,
破碎的 作为 它 曾是 进入 丧钟 和 沙 - 坑 ,
它已破碎成一片墓地和沙坑,

[wʊd] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **would permit me to obtain a sight of the musicians before I should be**
会 允许 我 到 获得 一个 视线 的 这 音乐家 前 我 应该 是
[əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
observed by them .
观察到 经过 他们 .

这样我就可以在被乐手们发现之前先看到他们。

[æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði][oʊld] [ˈdɪti] [wʌz; wəz] [əˈgen] [reɪzd] .
As I advanced , the old ditty was again raised .
作为 我 先进的 , 这 老的 小调 曾是 再次 提高 .

随着我向前走，那首古老的歌谣又响了起来。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] , [bʌt; bət] **The voices seemed those of a man and two boys ; they were rough , but**
这 声音 似乎 那些 的 一个 男人 和 二 男孩们 ; 他们 是 粗糙的 , 但
[kept] [ɡʊd] [taɪm] ,
kept good time ,
保留 好的 时间 ,

声音听起来像是一个男人和两个男孩的声音；他们的声音很粗犷，但节奏把握得很好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmænidʒd] [wið; wiθ] [tuː] [mʌt] [ski] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌntri] **and were managed with too much skill to belong to the ordinary country**
和 是 管理 和 也 很多 技能 到 属于 到 这 普通的 国家
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们的管理手段过于高明，不像是普通的乡下人。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ˈfaɪər] , [ˈfaɪər] , [ˈfaɪər] ; [təːm] [ˈsteɪblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkefəl] [ɪn] **Jack looked at the sun , and cried , Fire , fire , fire ; Tom stabled his keffel in**
杰克 看起来 在 这 太阳 , 和 哭 , 火 , 火 , 火 ; 汤姆 稳定 他的 凯弗尔 在
- [ˈmaɪər] ;
Birkendale mire ;
- 沼泽 ;

杰克望着太阳，喊道：“着火了，着火了，着火了！”汤姆把他的凯弗尔马厩设在伯肯代尔沼泽地里。

[ˈdʒɛm] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæg] ; [wɪl] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [geɪt] - [poʊst] **Jem started a calf , and halloo'd for a stag ; Will mounted a gate - post**
杰姆 开始 一个 小牛 , 和 哈鲁德 为了 一个 麋 ; 将要 安装 一个 门 - 邮政
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næg] :
instead of his nag :
反而 的 他的 唠叨 :

杰姆驯服了一头小牛，并大声呼喊着想要一头雄鹿；威尔骑上门柱而不是他的老马：

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈveri] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
For all our men were very very merry , And all our men were drinking ;
为了 全部 我们的 男人 是 非常 非常 欢乐 , 和 全部 我们的 男人 是 喝 ;
我们所有人都非常非常高兴，我们所有人都在喝酒；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ʌv; əv] [maɪn] , [θriː] [men] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
There were two men of mine , Three men of thine ,
那里 是 二 男人 的 矿 , 三 男人 的 你的 ,
我手下有两个人，你手下有三个人。

[ænd; ənd] [θri:] [ðæt] [bɪ'ɒ:nd] [tu:; tə][oʊld][sɜ:r] ['tɑ:m] [oʊ] - ['laɪn] ; [æz; əz] [ðei] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
And three that belonged to old Sir Thom o ' Lyne ; As they went to the
和 三 那 属于 到 老的 先生 汤姆 o - 莱恩 ; 作为 他们 去 到 这
[ˈferi] ,
ferry ,
渡船 ;

还有三辆属于老汤姆·奥莱恩爵士的车；当他们走向渡口时，

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈveri] [ˈmeri] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
they were very very merry , For all our men were drinking .
他们 是 非常 非常 欢乐 , 为了 全部 我们的 男人 是 喝 .

他们非常非常高兴，因为我们所有的人都在喝酒。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðei] [mɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][ræn] [θru:] [ðem; ðəm] ,
The voices , as they mixed in their several parts , and ran through them ,
这 声音 , 作为 他们 混合 在 他们的 一些 部分 , 和 跑 通过 他们 ,
这些声音交织在一起，彼此交融，

[ʌnˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [enˈtaɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [oʊld] [kætʃ] ,
untwisting and again entwining all the links of the merry old catch ,
解开 和 再次 交织 全部 这 链接 的 这 欢乐 老的 抓住 ;
解开并重新缠绕这件快乐的旧渔具的所有链环，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ðei] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
seemed to have a little touch of the bacchanalian spirit which they celebrated ,
似乎 到 有 一个 小的 触碰 的 这 酒神节 精神 哪个 他们 著名 ,
他们似乎带有一丝他们所庆祝的酒神节精神，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt][ðə; ði] [mjuˈzɪfənz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɔɪəs] [ˈrevl]
and showed plainly that the musicians were engaged in the same joyous revel
和 显示 显然 那 这 音乐家 是 已订婚的 在 这 相同的 欢乐 陶醉
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmenji] [ʌ; əv][oʊld][sɜ:r] ['tɑ:m] [oʊ] - ['laɪn] .
as the MENYIE of old Sir Thom o ' Lyne .
作为 这 门耶 的 老的 先生 汤姆 o - 莱恩 .

清楚地表明，乐师们正沉浸在与老汤姆·奥莱恩爵士的《梅尼耶》一样的欢乐狂欢中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] , [θri:] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
At length I came within sight of them , three in number ,
在 长度 我 来了 之内 视线 的 他们 , 三 在 数字 ,
最后我看到了他们，一共三个人。

[wer] [ðei] [sæt][ˈkouzɪli] [ˈnɪtʃ] [ˈɪntu:] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; ei] [ˈbʌŋkər] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][sænd] - [pɪt] ,
where they sat cosily nixed into what you might call a BUNKER , a little sand - pit ,
在哪里 他们 卫星 舒适地 小众 进入 什么 你 可能 称呼 一个 掩体 , 一个 小的 沙 - 坑 ,
他们舒适地坐在一个可以称之为掩体的小角落里，一个小型沙坑里，

[draɪ][ænd; ənd] [snʌg] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ə; ei] [skri:n] [ʌ; əv] [wɪn] [ɪn] [fʊl]
dry and snug , and surrounded by its banks , and a screen of whins in full
干燥 和 舒适 , 和 包围 经过 它是 银行 , 和 一个 屏幕 的 抱怨 在 满的
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

干燥舒适，四周环绕着河岸，还有一片盛开的金雀花。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈtri:oʊ] [hu:m] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; ei][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz]
The only one of the trio whom I recognized as a personal acquaintance was
这 仅有的 一 的 这 三人组 谁 我 认可 作为 一个 个人的 熟人 曾是
[ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbendʒi] ,
the notorious little Benjie ,
这 臭名昭著 小的 本杰 ,
三人之中，我唯一认出的熟人是臭名昭著的小本杰。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [steɪv] ,
who , having just finished his stave ,
WHO , 拥有 只是 完成的 他的 五线谱 ,

他刚刚写完他的五线谱，

[wʌz; wəz] [ˈkræmɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈlʌntʃən] [ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
was cramming a huge luncheon of pie - crust into his mouth with one hand ,
曾是 临时抱佛脚 一个 巨大的 午餐 的 馅饼 - 地壳 进入 他的 嘴 和 一 手 ,

他一只手正往嘴里塞一大块馅饼皮，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi][held] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtæŋkərd] ,
while in the other he held a foaming tankard ,
尽管 在 这 其他 他 握住 一个 起泡 酒杯 ,

另一只手里拿着一个冒着泡沫的酒杯，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡli:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ˈrevl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
his eyes dancing with all the glee of a forbidden revel ; and his features ,
他的 眼睛 跳舞 和 全部 这 高兴 的 一个 禁止 陶醉 ; 和 他的 特征 ,

他的眼睛闪烁着禁忌狂欢般的狂喜；他的面容，

[wɪtʃ] [hæv; həv][æet; æt][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɑ:tʃnɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði]
which have at all times a mischievous archness of expression , confessing the
哪个 有 在 全部 时代 一个 恶作剧 拱形 的 表达 , 坦白 这

[fʊl] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ˈstʊʊləŋ][ˈwɔ:tərz] ,
full sweetness of stolen waters ,
满的 甜味 的 被盗 水 ,

它们始终带着一种顽皮的俏皮表情，坦白地表达了偷来的水的甜蜜。

[ænd; ənd] [bred] [ˈi:tn] [ɪn][ˈsi:krət] .
and bread eaten in secret .
和 面包 吃 在 秘密 .

还有偷偷吃的面包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ,
There was no mistaking the profession of the male and female ,
那里 曾是 不 误会 这 职业 的 这 男性 和 女性 ,

男女的职业一目了然。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtneərz][wɪð; wɪθ][ˈbendʒi][ɪn] [ði:z] [ˈmeri] [ˈdu:ɪŋz] .
who were partners with Benjie in these merry doings .
WHO 是 合作伙伴 和 本杰 在 这些 欢乐 行为 .

他们是本杰参与这些欢乐活动的伙伴。

[ðə; ði][ˈmænz] [lɔ:ŋ] [lu:s] - [ˈbɑdɪd] [ˈɡreɪtkoʊt] ([ræp] - [ˈræskl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [tɜ:rm][aɪ ˈti:]) ,
The man's long loose - bodied greatcoat (wrap - rascal as the vulgar term it) ,
这 男人的 长的 松动的 - 有形的 大衣 (裹 - 恶棍 作为 这 庸俗 学期 它) ,

[ðə; ði] [ˈfɪdl] - [kers] ,
the fiddle - case ,
这 小提琴 - 案件 ,

男人的长款宽松大衣（俗称“裹身大衣”），小提琴盒，

[wɪð; wɪθ][ɪts][stræps] , [wɪtʃ] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnæpsæk] [wɪtʃ] [maɪt]
with its straps , which lay beside him , and a small knapsack which might
和 它是 肩带 , 哪个 躺 旁 他 , 和 一个 小的 背包 哪个 可能

[kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [fju:] [ˈnesəsəɪzɪz] ;
contain his few necessities ;
包含 他的 很少 必需品 ;

背带放在他旁边，还有一个可以装他少量必需品的小背包；

[ə; eɪ] [klɪr] [ɡreɪ] [aɪ] ; [fɪtʃər] [wɪtʃ] , [ɪn] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,
a clear grey eye ; features which , in contending with many a storm ,
一个 清除 灰色的 眼睛 ; 特征 哪个 , 在 争吵 和 许多 一个 风暴 ,

一双清澈的灰色眼睛；这些特征，在与无数风暴抗争之后，

[hæd; həd][nɑ:tɪ][bɔ:stɪ][ə; eɪ][waɪldɪ][ænd; ənd] , [ˈkerləs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gli:] , [ˈænɪmeɪtɪd][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
had not lost a wild and , careless expression of glee , animated at present
有 不是 丢失的 一个 荒野 和 , 粗心 表达 的 高兴 , 动画 在 展示
,
:
,

此刻，他脸上依然洋溢着狂野而无忧无虑的喜悦表情。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplezər] [ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
when he was exercising for his own pleasure the arts which he usually
什么时候 他 曾是 锻炼 为了 他的 自己的 乐趣 这 艺术 哪个 他 通常
[ˈpræktɪst] [fɔ:r; fər] [bred] ,
practised for bread ,
已实践 为了 面包 ,

当他为了取乐而练习那些他平时用来糊口的技艺时，

- - [ɔ:l] [əˈnaʊnst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌperɪpəˈtetɪk] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjʊs] [hu:m] [ðə; ði] [ˈvʌlgər]
- - **all announced one of those peripatetic followers of Orpheus whom the vulgar**
- - 全部 宣布 一 的 那些 四处游荡的 追随者 的 俄耳甫斯 谁 这 庸俗
[kɔ:l][ə; eɪ][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈfɪdlər] .
call a strolling fiddler .
称呼 一个 漫步 小提琴手 .

——一位被俗人称为“游吟诗人”的奥尔甫斯的四处游荡的追随者如此宣布。

[geɪzɪŋ] [mɔ:ɹ] [əˈtentɪvli] , [aɪ] [i:zəli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mju:ˈzɪənz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Gazing more attentively , I easily discovered that though the poor musician's eyes were
凝视 更多的 认真地 , 我 容易地 发现 那 尽管 这 贫穷的 音乐家的 眼睛 是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

我更加仔细地观察，很容易就发现，虽然这位可怜的音乐家的眼睛是睁着的，

[ðer; ðər] [sens] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
their sense was shut ,
他们的 感觉 曾是 关闭 ,

他们的感官已经麻木了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [dɪˈraɪvd]
and that the ecstasy with which he turned them up to heaven only derived
和 那 这 狂喜 和 哪个 他 转向 他们 向上 到 天堂 仅有的 衍生的
[ɪts] [əˈpærənt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ɪˈməʊjənz] ,
its apparent expression from his own internal emotions ,
它是 明显 表达 从 他的 自己的 内部的 情绪 ,

而他将它们带入天堂的那种狂喜，只不过是源于他自身内心的情感而已。

[bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈɑ:bdʒekts] [əˈraʊnd] .
but received no assistance from the visible objects around .
但 已收到 不 协助 从 这 可见的 对象 大约 .

但周围可见的物体并没有提供任何帮助。

[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] [ˈfi:meɪl] [kəmˈpænjən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][hæt] , [ə; eɪ] [blu:] [koʊt] ,
Beside him sat his female companion , in a man's hat , a blue coat ,
旁 他 卫星 他的 女性 伴侣 , 在 一个 男人的 帽子 , 一个 蓝色的 外套 ,
[ˈpɛtɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

他身旁坐着一位女伴，戴着男士帽子，穿着蓝色外套。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [meɪl] [əˈpærəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
which seemed also to have been an article of male apparel , and a red
哪个 似乎 还 到 有 到过 一个 文章 的 男性 服饰 , 和 一个 红色的
[ˈpetɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

那似乎也是一件男士服装，还有一条红色衬裙。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈkliːnər] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [kloʊðz] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [aɪˈtɪnərənt] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ;
She was cleaner , in person and in clothes , than such itinerants generally are ;
她 曾是 清洁工 , 在 人 和 在 衣服 , 比 这样的 流动人口 一般来说 是 ;

她比一般的流浪者更干净整洁，无论是外表还是衣着。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [ˈboʊnə][ˈroʊbə] ,
and , having been in her day a strapping BONA ROBA ,
和 , 拥有 到过 在 她 天 一个 捆绑 博纳 罗巴 ,

而且，她年轻时曾是一位身材魁梧的波娜·罗巴女郎，

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [nɪˈglekt] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ; [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
she did not even yet neglect some attention to her appearance ; wore a large
她 做过 不是 甚至 然而 忽视 一些 注意力 到 她 外貌 ; 穿着 一个 大的

[ˈæmbər] [ˈnekləs] ,
amber necklace ,
琥珀色 项链 ,

她甚至还没有忽略自己的外表；戴着一条硕大的琥珀项链。

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ɪr] - [rɪŋz] ,
and silver ear - rings ,
和 银 耳朵 - 戒指 ,

还有银耳环，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][leɪd] [ˈfɑːsənd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had her laid fastened across her breast with a brooch of the
和 有 她 铺设 系紧 穿过 她 胸部 和 一个 胸针 的 这

[seɪm] [ˈmet(ə)] .
same metal .
相同的 金属 .

并用同种金属的胸针将她固定在胸前。

[ðə; ði][mæn][ˈɔːlsʊv] [lʊkt] [kliːn] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,
The man also looked clean , notwithstanding the meanness of his attire ,
这 男人 还 看起来 干净的 , 虽然 这 卑鄙 的 他的 服装 ,

尽管衣着寒酸，但这名男子看起来很干净。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [wel] [ˈnɑːtɪd] [əˈbʌʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈʌndər] [wɪtʃ]
and had a decent silk handkerchief well knotted about his throat , under which
和 有 一个 体面的 丝绸 手帕 出色地 打结的 关于 他的 喉 , 在下面 哪个

[piːpt] [ə; eɪ] [kliːn] - .
peeped a clean owerlay .
偷窥 一个 干净的 - .

他的脖子上系着一条漂亮的丝绸手帕，打了个结，手帕下面露出了干净的内裤。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] , [ˈɔːlsʊv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ˈstʌbl] , [ʌnˈmoʊd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
His beard , also , instead of displaying a grizzly stubble , unmowed for several
他的 胡须 , 还 , 反而 的 显示 一个 灰熊 茬 , 未割草的 为了 一些

[deɪz] ,
days ,
天 ,

他的胡子也没有像往常那样长出几天没刮的灰白胡茬，

[floʊd] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [əˈbʌndəns] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [breɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][sɪks]
flowed in thick and comely abundance over the breast , to the length of six
流动 在 厚的 和 漂亮 丰富 超过 这 胸部 , 到 这 长度 的 六

[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

浓密而美丽的液体如瀑布般倾泻而下，覆盖在胸前，长达六英寸。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
and mingled with his hair , which was but beginning to exhibit a touch
和 混合 和 他的 头发 , 哪个 曾是 但 开始 到 展览 一个 触碰
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 :

与他开始显露出岁月痕迹的头发混杂在一起。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
To sum up his appearance ,
到 和 向上 他的 外貌 ,
总而言之, 他的外貌是这样的:

[ðə; ðɪ] [lu:s] ['ɡɑ:rmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
the loose garment which I have described was secured around him by a large
这 松动的 服装 哪个 我 有 描述 曾是 安全 大约 他 经过 一个 大的
[oʊld] - ['fæʃnd] [belt] ,
old - fashioned belt ,
老的 - 造型 腰带 ;

我刚才描述的那件宽松的衣服是用一条老式的大腰带系在他身上的。

[wɪð; wɪθ] [bræs] [stʌdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][dɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ɪts][ɪ'ju:ʒuəl]
with brass studs , in which hung a dirk , with a knife and fork , its usual
和 黄铜 螺柱 , 在 哪个 悬挂 一个 短剑 , 和 一个 刀 和 叉 , 它是 通常
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniments :
伴奏 :

上面有黄铜铆钉, 挂着一把匕首, 还有刀叉, 这是它通常的配件。

[ɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [waɪld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæn][ðæn; ðən]
there was something more wild and adventurous - looking about the man than
那里 曾是 某物 更多的 荒野 和 冒险的 - 寻找 关于 这 男人 比
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][æn; ən][ɪ'ɔ:rd(ə)nerɪ][ɪ'mɑ:dərn] ['kraʊdʒ] ;
I could have expected to see in an ordinary modern crowder ;
我 可以 有 预期的 到 看 在 一个 普通的 现代的 克劳德 ;

这个人看起来比我想象中一个普通的现代嬉皮士更加狂野和充满冒险精神;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][vaɪə'lɪn] , [tu:; tə][də'rekt]
and the bow which he now and then drew across the violin , to direct
和 这 弓 哪个 他 现在 和 然后 画 穿过 这 小提琴 , 到 直接的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][ɪ'kwaiər] ,
his little choir ,
他的 小的 唱诗班 ;

他时不时地拉动琴弓, 指挥他的小合唱团,

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ][ɪ'ɔ:rd(ə)nerɪ] [pər'fɔ:rmər] .
was decidedly that of no ordinary performer .
曾是 绝对地 那 的 不 普通的 演员 .
绝对不是普通的表演者。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [fru:ts] [ʌv; əv][ɛftər]
You must understand that many of these observations were the fruits of after
你 必须 理解 那 许多 的 这些 观察 是 这 水果 的 后
[rɪ'mɑ:rk] ;
remark ;
评论 ;

你必须明白, 这些观察结果很多都是事后评论的结果;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [skɜːs] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for I had scarce approached so near as to get a distinct view of the
为了 我 有 稀少 接近 所以 靠近 作为 到 得到 一个 清楚的 看法 的 这
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,

因为我还没来得及走近，几乎没能看清那群人。

[wen] [maɪ] [frend] - [ˈləːtɪŋ] [əˈtendənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈprəʊpriət] [neɪm]
when my friend Benjie's lurching attendant , which he calls by the appropriate name
什么时候 我的 朋友 - 踉踉跄跄 服务员 , 哪个 他 呼叫 经过 这 合适的 姓名
[ʌv; əv] [hemp] ,
of Hemp ,
的 麻 ,

当我的朋友本杰的蹒跚侍从，他给它取了个很贴切的名字——汉普——

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [kɔːk] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] , [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [fluː] ,
began to cock his tail and ears , and , sensible of my presence , flew ,
开始 到 公鸡 他的 尾巴 和 耳朵 , 和 , 明智的 的 我的 在场 , 飞翔 ,
[ˈbɑːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfjʊəri] ,
barking like a fury ,
叫声 喜欢 一个 愤怒 ,

它开始竖起尾巴和耳朵，察觉到我的存在后，狂吠着飞了起来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][laɪ] [kənˈsiːld] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] .
to the place where I had meant to lie concealed till I heard another song .
到 这 地方 在哪里 我 有 意思是 到 说谎 暗 直到 我 听到 其他 歌曲 .
我原本打算躲藏起来，直到听到另一首歌。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hemp] ,
I was obliged , however , to jump on my feet , and intimidate Hemp ,
我 曾是 有义务 , 然而 , 到 跳 在 我的 脚 , 和 威吓 麻 ,
但我不得不站起来，恐吓汉普。

[huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][bɪt][em ˈiː] , [baɪ] [tuː] [saʊnd] [kɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪbz] ,
who would otherwise have bit me , by two sound kicks on the ribs ,
WHO 会 否则 有 少量 我 , 经过 二 声音 踢 在 这 肋骨 ,
否则他就会咬我，于是他狠狠地踢了我两脚肋骨。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈhaʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
which sent him howling back to his master .
哪个 发送 他 嚎叫 后退 到 他的 掌握 .
这让他嚎啕大哭着跑回主人那里。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbændʒɪ] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][maɪ] [əˈpɪrəns] ; [bʌt; bət] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ]
Little Benjie seemed somewhat dismayed at my appearance ; but , calculating on my
小的 本杰 似乎 有些 沮丧 在 我的 外貌 ; 但 , 计算 在 我的
[ˌplækəˈbɪlɪtɪ] ,
placability ,
可放置性 ,

小本杰似乎对我的出现有些惊慌；但是，他估计我很容易安抚，

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [juːst] [ˈsɔːləmən][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɔːlfrɪ] [ʌv; əv]
and remembering , perhaps , that the ill - used Solomon was no palfrey of
和 记住 , 也许 , 那 这 患病的 - 用过的 所罗门 曾是 不 帕尔弗雷 的
[maɪn] , [hiː; hi] [ˈspiːdəli] [əˈfektɪd] [ɡreɪt] [ɡliː] ,
mine , he speedily affected great glee ,
矿 , 他 迅速地 做作的 伟大的 高兴 ,
他或许想起了那个饱受摧残的所罗门并非我的坐骑，于是迅速装出一副欣喜若狂的样子。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][wʌn] [breθ] [əʃʊrd] [ðə; ði] [aɪˈtɪnərənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][grænd]
and almost in one breath assured the itinerants that I was ' a grand
和 几乎 在 一 气息 保证 这 流动人口 那 我 曾是 - 一个 盛大
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

我几乎一口气就向那些四处游荡的人保证，我是一位“风度翩翩的绅士”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [pɒr] [foʊk] ;
and had plenty of money , and was very kind to poor folk ;
和 有 很多 的 钱 , 和 曾是 非常 种类 到 贫穷的 民间 ;
他很有钱，而且对穷人非常仁慈；

- [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈwɪli] [ˈstiːnsən] - - [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] [ðə; ði] [best]
' and informed me that this was ' Willie Steenson - - Wandering Willie the best
- 和 知情的 我 那 这 曾是 - 威利 斯蒂恩森 - - 漫游 威利 这 最好的
[ˈfɪdlər] [ðæt] [ˈevər] [ˈkɪtəld] [θɜːrm] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [her] . -
fiddler that ever kittled thairm with horse - hair . '
小提琴手 那 曾经 基特尔 发型 和 马 - 头发 - -

并告诉我，这是“威利·斯蒂恩森——流浪的威利，有史以来最好的用马鬃拉琴的提琴手”。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] ; [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] [ˈsæŋkfənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreɪzɪz]
The woman rose and curtsied ; and Wandering Willie sanctioned his own praises
这 女士 玫瑰 和 屈膝礼 ; 和 漫游 威利 已制裁 他的 自己的 赞扬
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
with a nod ,
和 一个 点头 ,

女人起身行屈膝礼；流浪威利点头表示赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , - [ɔːl] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] . -
and the ejaculation , ' All is true that the little boy says . '
和 这 射精 , - 全部 是 真的 那 这 小的 男生 说道 - -
射精时说道：“小男孩说的都是真的。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
I asked him if he was of this country .
我 问 他 如果 他 曾是 的 这 国家 .
我问他是不是这个国家的人。

- [ðɪs] [ˈkʌntri] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blaɪnd][mən] - - - [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn] [brɔːd] [ˈskɑːtlənd]
' THIS country ! ' replied the blind man - - ' I am of every country in broad Scotland
- 这 国家 ! - 回复 这 瞎的 男人 - - - 我 是 的 每一个 国家 在 广阔 苏格兰
,
,
,

“这个国家！”盲人回答说，“我属于广袤的苏格兰的每一个国家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] .
and a wee bit of England to the boot .
和 一个 哇 少量 的 英格兰 到 这 启动 .
还带点英格兰风情。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
But yet I am , in some sense , of this country ;
但 然而 我 是 , 在 一些 感觉 , 的 这 国家 ;
但从某种意义上说，我也是这个国家的一份子；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɒlweɪ] .
for I was born within hearing of the roar of Solway .
为了 我 曾是 出生 之内 听力 的 这 吼 的 索尔韦 .
因为我出生在能听到索尔韦湾咆哮声的地方。

[wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [bred] - [ˈwɪnər] ? -
Will I give your honour a touch of the auld bread - winner ? '
将要 我 给 你的 荣誉 一个 触碰 的 这 老 面包 - 优胜者 ? -

我能否让您见识一下老饕的本事？

[hiː; hi][ˈpreljʊːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] ;
He preluded as he spoke , in a manner which really excited my curiosity ;
他 序曲 作为 他 辐 , 在 一个 方式 哪个 真的 兴奋的 我的 好奇心 ;

他说话时做了铺垫，这种方式真的激起了我的好奇心；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] [ˌɡæləʃiːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːm] ,
and then , taking the old tune of Galashiels for his theme ,
和 然后 , 采取 这 老的 调 的 加拉希尔斯 为了 他的 主题 ,

然后，他采用了加拉希尔斯的古老曲调作为他的主题曲，

[hiː; hi] [ˈgreɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] , [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌveəriˈeɪjənz] '
he graced it with a number of wild , complicated , and beautiful variations
他 恩赐 它 和 一个 数字 的 荒野 , 复杂的 , 和 美丽的 变体
;
;
;

他为它创作了许多狂野、复杂而美丽的变奏；

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪtləs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd]
during which it was wonderful to observe how his sightless face was lighted
期间 哪个 它 曾是 精彩的 到 观察 如何 他的 失明 脸 曾是 照明
[ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [praɪd][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
up under the conscious pride and heartfelt delight in the exercise of his own
向上 在下面 这 有意识的 自豪 和 衷心 喜 在 这 锻炼 的 他的 自己的
[ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpaʊəz] .
very considerable powers .
非常 大量 权力 .

在此期间，令人惊奇的是，他那双失明的脸上，因运用自己非常强大的能力而流露出的自豪和由衷的喜悦，都熠熠生辉。

- [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd][twaː] ? -
' What think you of that , now , for threescore and twa ? '
- 什么 思考 你 的 那 , 现在 , 为了 六点 和 twa ? -

“你现在对此有何看法，一言以蔽之？”

[aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] .
I expressed my surprise and pleasure .
我 表达 我的 惊喜 和 乐趣 .

我表达了我的惊讶和喜悦。

- [ə; eɪ][rænt] , [mæn] - - [æn; ən] [ɔːld] [rænt] , - [sed] [ˈwɪli] ;
' A rant , man - - an auld rant , ' said Willie ;
- 一个 咆哮 , 男人 - - 一个 老 咆哮 , - 说 威利 ;

“真是一场咆哮，伙计——一场老掉牙的咆哮，”威利说道；

- [ˈneiθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][jiː; ji] [hæ] [ɪn][jɔː; jər] - [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [ɪn] -
' naething like the music ye hae in your ballhouses and your playhouses in Edinbro
- 什么都没有 喜欢 这 音乐 是的 哈 在 你的 - 和 你的 游戏屋 在 -
- ;
- ;
- ;
- ;

“没有什么能比得上你们爱丁堡舞厅和剧院里的音乐”；

[bʌt; bət] [ɪts] [wɪl] - [eɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] - .
but it's weel aneugh anes in a way at a dykeside .
但 它是 威尔 - 安斯 在 一个 方式 在 一个 - .

但从某种意义上说，在堤坝边也是不错的。

[hɪəz] [ə'nʌðər] - - [ɪts] [nʊʊ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [tu:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [fɔ:r; fər] [eɪn] - - ['ɔzwəld]
Here's another - - it's no a Scotch tune , but it passes for ane - - Oswald
这里是 其他 - - 它是 不 一个 苏格兰威士忌 调 , 但 它 通过 为了 一个 - - 奥斯瓦尔德
[meɪd] [aɪ 'ti:] - ,
made it himsell ,
制成 它 - ,

这是另一首——它不是苏格兰民谣，但勉强可以算作一首——奥斯瓦尔德自己创作的。

[aɪ] [ˈrekən] - - [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [ˈmɒni] [eɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænə] [ˈtʃiːt] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] , -
I reckon - - he has cheated mony ane , but he canna cheat Wandering Willie , '
我 估计 - - 他 有 作弊 金钱 一个 , 但 他 美人蕉 欺骗 漫游 威利 , -
我估计——他骗过很多人，但他骗不了流浪威利。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪd] [jɔː; jər] [ˈfeɪvərɪt] [er] [ʌv; əv][ˈrɑːslɪn][ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He then played your favourite air of Roslin Castle , with a number of beautiful
他 然后 玩 你的 最喜欢的 空气 的 罗丝琳 城堡 , 和 一个 数字 的 美丽的
[,veəriˈeɪjənz] ,
variations ,
变体 ,

然后他演奏了你最喜欢的《罗斯林城堡》曲子，并进行了许多优美的变奏。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstempəri] .
some of which I am certain were almost extempore .
一些 的 哪个 我 是 肯定 是 几乎 即兴 .

我确信其中一些几乎是即兴发挥的。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˈfɪdl] [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ] - - - [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] ?
' You have another fiddle there , my friend , ' said I - - ' Have you a comrade ?
- 你 有 其他 小提琴 那里 , 我的 朋友 , - 说 我 - - - 有 你 一个 同志 ?
-
-
-

“朋友，你那儿还有一把小提琴呢，”我说，“你有同伴吗？ ”

[bʌt; bət] [ˈwɪliːz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [def] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n] .
But Willie's ears were deaf , or his attention was still busied with the tune .
但 威利的 耳朵 是 聋 , 或者 他的 注意力 曾是 仍然 忙碌 和 这 调 .

但威利的耳朵聋了，或者他的注意力仍然被那首曲子吸引着。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , - [oʊ] [aɪ] , [sɜːr] - - [trɑːθ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər] - - [ə; eɪ]
The female replied in his stead , ' O aye , sir - - troth we have a partner - - a
这 女性 回复 在 他的 坚定 , - 哦 是的 , 先生 - - 誓言 我们 有 一个 伙伴 - - 一个
[ˈgæŋgrəl][ˈbɑːdi] [laɪk] - .
gangrel body like oursells .
坏疽 身体 喜欢 - .

那女子替他回答说：“哦，是的，先生——我们确实有一个伙伴——一个和我们一样的坏疽体。

[nʊʊ]
No
不

不

[bʌt; bət][maɪ] [ˈhɪni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] ;
but my hinny might have been better if he had liked ;
但 我的 骡子 可能 有 到过 更好的 如果 他 有 喜欢 ;

但如果他喜欢的话，我的小马驹可能会更好；

[fɔːr; fər] ['mɒni] [ə; eɪ] ['biːn] [nʊk] [ɪn] ['mɒni] [ə; eɪ] [brɔː] [ˈhɑʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] ['hɪni]
for mony a bein nook in mony a braw house has been offered to my hinny
为了 金钱 一个 是 角落 在 金钱 一个 布拉 房子 有 到过 提供 到 我的 骡子
[ˈwɪli] ,
Willie ,
威利 ,

为了钱，有人向我的小马驹威利提供了一栋漂亮的房子，里面有一个角落。

[ɪf] [hiː; hi][wɑːd][bʌt; bət][dʒʌst][baɪd] [strɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)] . -
if he wad but just bide still and play to the gentles . '
如果 他 瓦德 但 只是 比德 仍然 和 玩 到 这 温柔 . '

如果他只是安分守己，为绅士们演奏就好了。

- [wɪft] , [ˈwʊmən] ! [wɪft] ! - [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ˈæŋgrəli] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] ;
' Whisht , woman ! whisht ! ' said the blind man , angrily , shaking his locks ;
- 白色 , 女士 ! 白色 ! - 说 这 瞎的 男人 , 愤怒地 , 摇晃 他的 锁 ;

“咿呀，女人！咿呀！”盲人生气地摇晃着头发说道；

- [ˈdɪnə] [ˈdiːv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʊr; jər][ˈhævərz] .
' dinna deave the gentleman wi ' your havers .
- 迪娜 戴夫 这 绅士 wi - 你的 拥有者 .

'dinna deave the gentleman wi' your havers.

[steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)] ! - - [straɪk] [ʌp] [wen] [maɪ] ['lɛdi] [pliːzɪz] ,
Stay in a house and play to the gentles ! - - strike up when my leddy pleases ,
停留 在 一个 房子 和 玩 到 这 温柔 ! - - 罢工 向上什么时候 我的 莱迪 请 ,

待在屋里，为绅士们演奏！——我的女主人想弹琴就弹琴，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wen] [maɪ][ˈɔːrd][bɪdz] !
and lay down the bow when my lord bids !
和 躺 向下 这 弓 什么时候 我的 主 出价 !

遵照大人的命令放下弓箭！

[naː] , [naː] , [ðæts] [neɪ] [laɪf][fɔːr; fər] ['wɪli] .
Na , na , that's nae life for Willie .
娜 , 纳 , 那就是 纳 生活 为了 威利 .

不，不，那不是威利的生活。

[lʊk] [aʊt] , [ˈmægi] - - [pɪr] [aʊt] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [ˈrɑːbɪn] ['kʌmɪŋ] .
Look out , Maggie - - peer out , woman , and see if ye can see Robin coming .
看 出去 , 玛吉 - - 同伴 出去 , 女士 , 和 看 如果 是的 能 看 罗宾 未来 .

小心点，玛吉——快往外看看，女人，看看能不能看到罗宾过来。

[diːl] [biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] !
Deil be in him !
魔鬼 是 在 他 !

愿魔鬼与他同在！

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['smʌɡlɜːz] [ˈpʌntʃ] - [boʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He has got to the lee - side of some smuggler's punch - bowl , and he
他 有 得到 到 这 李 - 边 的 一些 走私者的 冲床 - 碗 , 和 他

[ˈwʌnə] [ˌbʌdʒ] [ðə; ði] [naɪt] ,
wunna budge the night ,
温纳 预算 这 夜晚 ,

他已经到了某个走私犯的酒碗的背风处，他不想离开这夜色。

[aɪ] [daʊt] . -
I doubt . '
我 怀疑 . -

我对此表示怀疑。

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kənsɔ:ts] ['ɪnstrəmənt] , - [sed] [aɪ] - - - [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][traɪ][maɪ]
' **That is your consort's instrument** , ' **said I** - - - **Will you give me leave to try my**
- 那 是 你的 配偶的 乐器 , - 说 我 - - - 将要 你 给 我 离开 到 尝试 我的
[skɪl] ? -
skill ? '
技能 ? -

“那是你伴侣的乐器，”我说，“请允许我试试我的技艺吧？”

[aɪ] [slɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .
I slipped at the same time a shilling into the woman's hand .
我 滑倒了 在 这 相同的 时间 一个 先令 进入 这 女性的 手 .

我同时塞了一先令到那女人手里。

- [aɪ] ['dɪnə] [ken] ['weðər] [aɪ] [der] [trʌst] ['rɑ:bənz, 'rɑ:brɪnz] ['fɪdl] [tu:; tə][ji:; ji] , - [sed] ['wɪli] , ['blʌntli] .
' **I dinna ken whether I dare trust Robin's fiddle to ye** , ' **said Willie** , **bluntly** .
- 我 迪娜 肯 无论 我 敢 相信 罗宾的 小提琴 到 是的 , - 说 威利 , 直截了当地 .

“我不知道我是否敢把罗宾的小提琴托付给你，”威利直截了当地说。

[hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪtʃ] .
His wife gave him a twitch .
他的 妻子 给予 他 一个 抽搐 .

他妻子让他浑身一颤。

- ['haʊt] [ə'wɑ:, -'wɔ:] , ['mægi] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnt] ;
' **Hout awa** , **Maggie** , ' **he said in contempt of the hint** ;
- 豪特 awa , 玛吉 , - 他 说 在 鄙视 的 这 暗示 ;

“走开，玛吉，”他轻蔑地说道，对这个暗示不屑一顾；

- [ðʊʊ] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæ] [gi:n] [ji:; ji] ['sɪlər] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [neɪ] - [fɔ:r; fər]
' **though the gentleman may hae gien ye siller** , **he may have nae bowhand for**
- 尽管 这 绅士 可能 哈 gien 是的 金钱 , 他 可能 有 纳 - 为了
[ə; eɪ] - [ðæt] ,
a ' **that** ,
一个 - 那 ,

“即便这位先生给了你银子，他也可能没有弓箭手来支付。”

[ænd; ænd] [aɪl] [noʊ] [trʌst] ['rɑ:bənz, 'rɑ:brɪnz] ['fɪdl] [dʌblju: 'aɪ] - [æn; ən][,ɪgnə'reɪməs] .
and I'll no trust Robin's fiddle wi ' **an ignoramus** .
和 患病的 不 相信 罗宾的 小提琴 wi - 一个 无知者 .

我绝不会把罗宾的小提琴交给一个无知的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][es eɪ 'i:] ['mʌkəl] [ə'mɪs] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
But that's no sae muckle amiss , ' **he added** , **as I began to touch the**
但 那就是 不 sae 大块 错误 , - 他 额外 , 作为 我 开始 到 触碰 这
['ɪnstrəmənt] ;
instrument ;
乐器 ;

“但这也没什么大不了的，”他补充道，这时我开始触摸乐器；

- [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ji:; ji][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [oʊ] - [ðə; ði][kra:ft] . -
' **I am thinking ye have some skill o** ' **the craft** . '
- 我 是 思维 是的 有 一些 技能 o - 这 工艺 . -

“我觉得你在这方面有点天赋。”

[tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] ,
To confirm him in this favourable opinion ,
到 确认 他 在 这 有利 观点 ,

为了证实他对此事的这种有利看法，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:t][sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈflɜ:rɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv]
I began to execute such a complicated flourish as I thought must have
我 开始 到 执行 这样的 一个 复杂的 繁荣 作为 我 想法 必须 有
[tɜ:rnd] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɪləɹ] [ʌv; əv][stoun] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ] .
turned Crowdero into a pillar of stone with envy and wonder .
转向 - 进入 一个 支柱 的 石头 和 嫉妒 和 想知道 .
我开始做出一个极其复杂的动作，我想这一定让克劳德罗既羡慕又惊叹，像一根石柱一样僵住了。

[aɪ] [skeɪld] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgəɹ] - [bɔ:rd] ,
I scaled the top of the finger - board ,
我 缩放 这 顶部 的 这 手指 - 木板 ,
我爬上了指板的顶部，
[tuː; tə][daɪv][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑ:təm] - - [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgəɹz] , [laɪk] [ˌtɪməˈθi:əs] ,
to dive at once to the bottom - - skipped with flying fingers , like Timotheus ,
到 潜水 在 一次 到 这 底部 - - 跳过 和 飞行 手指 , 喜欢 提摩太 ,
立刻潜入水底——像提摩太一样，手指飞快地跳跃着。

[frʌm; frəm] [[ɪft] [tuː; tə] [[ɪft] - - [strʌk] [ɑ:ˈrpedʒioʊz][ænd; ənd][hɑ:rˈmɑ:nɪk] [toʊnz] ,
from shift to shift - - struck arpeggios and harmonic tones ,
从 转移 到 转移 - - 击 琶音 和 谐波 音调 ,
从一个换挡到另一个换挡——拨弦琶音和泛音，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
but without exciting any of the astonishment which I had expected .
但 没有 激动人心 任何 的 这 惊讶 哪个 我 有 预期的 .
但并没有引起我预期的那种惊讶。

[ˈwɪli] [ɪnˈdi:d] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nəɹ]
Willie indeed listened to me with considerable attention ; but I was no sooner
威利 的确 听着 到 我 和 大量 注意力 ; 但 我 曾是 不 很快
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
威利确实非常认真地听我说话；但我刚说完，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [mimɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði][fænˈtæstɪk][ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n]
than he immediately mimicked on his own instrument the fantastic complication
比 他 立即地 模仿 在 他的 自己的 乐器 这 极好的 并发症
[ʌv; əv][toʊnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prəˈduːst] ,
of tones which I had produced ,
的 音调 哪个 我 有 生产 ,
然后他立即用自己的乐器模仿了我所演奏出的那种奇妙复杂的音色。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ][ˈpærədi] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈfɔ:rməns] , [ðæt] , [ɔ:ˈlʰdoʊ] [ˈsʌmwʌt]
and made so whimsical a parody of my performance , that , although somewhat
和 制成 所以 异想天开 一个 戏仿 的 我的 表现 , 那 , 虽然 有些
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,
并以一种异想天开的方式模仿了我的表演，虽然我当时有些生气，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ˈbendʒɪ] ,
I could not help laughing heartily , in which I was joined by Benjie ,
我 可以 不是 帮助 笑 衷心地 , 在 哪个 我 曾是 加入 经过 本杰 ,
我忍不住开怀大笑，本杰也跟着我一起笑了起来。
[huːz] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fəɹ][em ˈiː][held] [hɪm; ɪm][ˈʌndəɹ] [noʊ] [rɪˈstreɪnt] ; [waɪ] [ðə; ði] [pʊɹ] [deɪm] ,
whose reverence for me held him under no restraint ; while the poor dame ,
谁 尊敬 为了 我 握住 他 在下面 不 克制 ; 尽管 这 贫穷的 贵妇人 ,
他对我的敬重使他毫无顾忌；而那位可怜的妇人，

['fɪrf(ə)l] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] ,
fearful , **doubtless** , **of my taking offence at this familiarity** ,
可怕 , 毫无疑问 , 的 我的 采取 罪行 在 这 熟悉 ,
无疑是害怕我会因为这种亲昵而感到冒犯。

[si:md] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twɪkst] [hɜ:r; həɪ][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['wɪli] ,
seemed divided betwixt her conjugal reverence for her Willie ,
似乎 分割 中间 她 夫妻 尊敬 为了 她 威利 ,
她似乎在对丈夫威利的敬爱和矛盾中摇摆不定。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
and her desire to give him a hint for his guidance .
和 她 欲望 到 给 他 一个 暗示 为了 他的 指导 .
她想给他一些提示，以便他能给予指导。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [stɑ:pt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] ,
At length the old man stopped of his own accord , **and** ,
在 长度 这 老的 男人 停止 的 他的 自己的 符合 , 和 ,
最后，老人自觉地停了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪntli] [rɪ'bjʊ:kt] [em 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] , [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət]
as if he had sufficiently rebuked me by his mimicry , **he said** , ' **But**
作为 如果 他 有 足够 责备 我 经过 他的 模仿 , 他 说 , - 但
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ,
for a ' that ,
为了 一个 - 那 ,
仿佛他已经用模仿充分斥责了我似的，他说：“但因为.....”

[ji:; ji] [wɪl] [pleɪ] ['veri] [wɪl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gyd] ['ti:tʃɪŋ] .
ye will play very weel wi ' a little practice and some gude teaching .
是的 将要 玩 非常 威尔 wi - 一个 小的 实践 和 一些 古德 教学 .
只要稍加练习和一些好的指导，你们就能演奏得很好。

[bʌt; bət][ji:; ji] [mɔ:n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [mæn] - - [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ˈɪntu:]
But ye maun learn to put the heart into it , man - - to put the heart into
但 是的 毛恩 学习 到 放 这 心 进入 它 , 男人 - - 到 放 这 心 进入
[aɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

但是你们得学会全心投入，伙计——要全心投入。

[aɪ] [pleɪd] [æn; ən] [er] [ɪn][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [teɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
I played an air in simpler taste , and received more decided approbation .
我 玩 一个 空气 在 更简单 品尝 , 和 已收到 更多的 决定 赞许 .
我演奏了一首风格较为朴素的曲子，却得到了更明确的赞赏。

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:][mæn] .
' That's something like it man .
- 那就是 某物 喜欢 它 男人 .

“差不多就是这样。”

[oʊ 'di:] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['bɜ:ki:] ! -
Od , ye are a clever birkie ! '
奇数 , 是的 是 一个 聪明的 伯克比 ! -

哇，你真是个聪明的伯克希尔哈撒韦人！

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'gen] .
The woman touched his coat again .
这 女士 感动 他的 外套 再次 .

女人又摸了摸他的外套。

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwɪli] - - [ji; ji] [ˈmaʊnə] [spi:k] [ðæt] [geɪt] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
' **The gentleman is a gentleman , Willie - - ye maunna speak that gate to him ,**
- 这 绅士 是 一个 绅士 , 威利 - - 是的 毛纳 说话 那 门 到 他 ,
[ˈhɪni] . -
hinnie . '
- 亨尼 . -

“这位先生就是一位绅士，威利——你不能跟他说话，小伙子。”

- [ðə; ði] - [aɪ] [ˈmaʊnə] ! - [sed] [ˈwɪli] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] [ˈmaʊnə] [aɪ] ? - - [ɪf] [hi; hi]
' **The deevil I maunna ! ' said Willie ; ' and what for maunna I ? - - If he**
- 这 - 我 毛纳 ! - 说 威利 ; - 和 什么 为了 毛纳 我 ? - - 如果 他
[wʌz; wəz][ten][ˈdʒent(ə)] ,
was ten gentles ,
- 曾是 十 温柔 ,

“我真想揍他！”威利说；“我为什么要揍他？——就算他有十个绅士，

[hi; hi] [ˈkænə] [drɔː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][laɪk][em ˈiː] , [kæn; kən][hi; hi] ? -
he canna draw a bow like me , can he ? '
- 他 美人蕉 画 一个 弓 喜欢 我 , 能 他 ? -
他拉弓的本事肯定不如我，对吧？

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈkændːt] , [maɪ] [ˈɑːnɪst] [frend] , - [sed] [aɪ] ;
' **Indeed I cannot , my honest friend , ' said I ;**
- 的确 我 不能 , 我的 诚实的 朋友 , - 说 我 ;
“的确，我不能，我真诚的朋友，”我说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tu; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːrd][baɪ] ,
' **and if you will go with me to a house hard by ,**
- 和 如果 你 将要 去 和 我 到 一个 房子 难的 经过 ,
“如果你愿意跟我一起去附近的一栋房子，

[aɪ] [wʊd] [bi; bi][glæd][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] . -
I would be glad to have a night with you . '
我 会 是 高兴的 到 有 一个 夜晚 和 你 . -
我很乐意和你共度良宵。

[hɪr] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈbendʒi] [ˈsmʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
Here I looked round , and observed Benjie smothering a laugh ,
- 这里 我 看起来 圆形的 , 和 观察到 本杰 窒息 一个 笑 ,
我环顾四周，看到本杰正强忍着笑。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
which I was sure had mischief in it .
- 哪个 我 曾是 当然 有 恶作剧 在 它 .
我确信其中必有蹊跷。

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
I seized him suddenly by the ear ,
我 查获 他 突然 经过 这 耳朵 ,
我突然揪住他的耳朵，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈfes] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made him confess that he was laughing at the thoughts of the
- 和 制成 他 承认 那 他 曾是 笑 在 这 想法 的 这
[rɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [æt; ət] [maʊnt]
reception which a fiddler was likely to get from the Quakers at Mount
- 接待 哪个 一个 小提琴手 曾是 可能 到 得到 从 这 贵格会教徒 在 山
[ˈʃærən] .
Sharon .
- 莎伦 .

并让他承认，他当时是在嘲笑一个提琴手在沙伦山受到贵格会教徒的欢迎。

[aɪ] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] ,
I **chucked** **him** **from** **me** ,
我 扔掉 他 从 我 ,
我把他从我身边赶走了。
[nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] [hæd; həd] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
not **sorry** **that** **his** **mirth** **had** **reminded** **me** **in** **time** **of** **what** **I** **had** **for** **the**
不是 对不起 那 他的 欢笑 有 提醒 我 在 时间 的 什么 我 有 为了 这
[ˈmoʊmənt] [fər'ɡɑ:tn] ;
moment **forgotten** ;
片刻 被遗忘的 ;

他的笑声让我及时想起了我暂时忘记的事情，我并不为此感到遗憾；
[ænd; ænd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['ʃepədz] [bʊʃ] ,
and **invited** **the** **itinerant** **to** **go** **with** **me** **to** **Shepherd's** **Bush** ,
和 受邀 这 流动 到 去 和 我 到 牧羊人的 衬套 ,
于是我邀请那位流浪汉和我一起去牧羊人丛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][send] [wɜ:rd][tu:; tə]'mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t]
from **which** **I** **proposed** **to** **send** **word** **to** **Mr** . **Geddes** **that** **I** **should** **not**
从 哪个 我 建议的 到 发送 单词 到 先生 : 格德斯 那 我 应该 不是
[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
return **home** **that** **evening** .
返回 家 那 晚上 :

我当时打算派人告诉盖迪斯先生，我当晚就不回家了。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrel] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [ɪnvaɪ'teɪ(ə)n][ɔ:lsəʊ] .
But **the** **minstrel** **declined** **this** **invitation** **also** .
但 这 吟游诗人 拒绝 这 邀请 还 :

但这位吟游诗人也拒绝了这一邀请。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
He **was** **engaged** **for** **the** **night** , **he** **said** , **to** **a** **dance** **in** **the** **neighbourhood**
他 曾是 已订婚的 为了 这 夜晚 , 他 说 , 到 一个 舞蹈 在 这 邻里
,
:
,

他说，他当晚有约，要去附近参加舞会。
[ænd; ænd] [ventɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [,eksi'kreɪʃən][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪzɪnəs] [ɔ:r] ['drʌŋkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
and **vented** **a** **round** **execration** **on** **the** **laziness** **or** **drunkenness** **of** **his** **comrade** ,
和 通风 一个 圆形的 念咒 在 这 懒惰 或者 酒醉 的 他的 同志 ,
并对同伴的懒惰或酗酒行为进行了猛烈的斥责。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ra:ndɛɪvu:; 'ra:ndɪvu:] .
who **had** **not** **appeared** **at** **the** **place** **of** **rendezvous** .
WHO 有 不是 出现 在 这 地方 的 会合 :
那些没有出现在约定地点的人。

- [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm] ;
' **I** **will** **go** **with** **you** **instead** **of** **him** , ' **said** **I** , **in** **a** **sudden** **whim** ;
- 我 将要 去 和 你 反而 的 他 , - 说 我 , 在 一个 突然 一时兴起 ;
“我代替他跟你一起去吧,”我突然心血来潮说道;

- [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['kɑ:mræd] . -
' **and** **I** **will** **give** **you** **a** **crown** **to** **introduce** **me** **as** **your** **comrade** . '
- 和 我 将要 给 你 一个 王冠 到 介绍 我 作为 你的 同志 : -
“我会送给你一顶王冠，用来介绍我是你的同志。”

- [ju:; jʊ] [ɡæŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɑ:b][ðə; ði] ['ræmblər] !
' **YOU** **gang** **instead** **of** **Rob** **the** **Rambler** !
- 你 帮派 反而 的 抢 这 漫步者 !
‘你们这帮人，而不是罗布·拉姆布勒！’

[maɪ] ['sɜ:rti:] , [ˈfri:nd] , [ˌji:; ji][ɑ:r; ə][noʊ] [bleɪt] ! - ['ænsər] ['wɑ:ndəriŋ] ['wɪli] ,
My certie , freend , ye are no blate ! ' answered Wandering Willie ,
我的 认证 , 自由 , 是的 是 不 布莱特 ! - 回答 漫游 威利 ,
“我的朋友，你可不是个傻瓜！”流浪的威利回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [deθ] [tu:; tə][maɪ][ˈfrɑ:lɪk] .
in a tone which announced death to my frolic .
在 一个 语气 哪个 宣布 死亡 到 我的 嬉戏 .
语气中带着一丝宣告我嬉戏玩闹终将结束的意味。

[bʌt; bət] ['mægi] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] ,
But Maggie , whom the offer of the crown had not escaped ,
但 玛吉 , 谁 这 提供 的 这 王冠 有 不是 逃脱 ,
但玛吉，她也没能逃脱王位的诱惑，

[bɪˈgæən][tu:; tə][ˈoʊpən][ɑ:n] [ðæt] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:ndəriŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lektʃər] .
began to open on that scent with a maundering sort of lecture .
开始 到 打开 在 那 香味 和 一个 胡言乱语 种类 的 演讲 .
开始用一种漫无边际的说教方式谈论起那种气味来。

- [oʊ] ['wɪli] ! [ˈhɪni] ['wɪli] , [ˈwæn, ˈhwæn] [wɪl] [ˌji:; ji] [ɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] ?
' Oh Willie ! hinny Willie , whan will ye learn to be wise ?
- 哦 威利 ! 骡子 威利 , 何时 将要 是的 学习 到 是 明智的 ?
哦，威利！小威利，你什么时候才能学会明智呢？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪn][fɔ:r; fər] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['eɪ] ['mænz] [neɪm] [ɪnˈsted]
There's a crown to be win for naething but saying ae man's name instead
有 一个 王冠 到 是 赢 为了 什么都没有 但 说 ae 男人的 姓名 反而
[ʌv; əv][ˈænaɪðər] .
of anither .
的 另一个 .

只要说出一个男人的名字而不是另一个男人的名字，就能赢得桂冠。

[ænd; ənd] , - [em ˈi:] !
And , wae's me !
和 , - 我 !

唉，我真可怜！

[aɪ] [hæ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] ['gi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdl] [ʌv; əv]
I hae just a shilling of this gentleman's gieing , and a boddle of
我 哈 只是 一个 先令 的 这 绅士的 gieing , 和 一个 博德尔 的
[maɪ][eɪn] ;
my ain ;
我的 艾因 ;

我只得到了这位先生给的一先令，以及我自己的一点钱；

[ænd; ənd][ˌji:; ji] ['wʌnə] ,
and ye wunna ,
和 是的 温纳 ,

而你呢，

[bend][jɔ:r; jər] [wɪl] [es eɪ ˈi:] ['mʌkəl] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪləɪ] [ðæts] [flʌŋ] [æɪ; əɪ][jɔ:r; jər] [fi:t] !
bend your will sae muckle as to take up the siller that's flung at your feet !
弯曲 你的 将要 sae 大块 作为 到 拿 向上 这 金钱 那就是 扔 在 你的 脚 !
弯曲你的意志，就像捡起扔在你脚下的银币一样！

[ˌji:; ji] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - , [ɪn][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [drɪft] !
Ye will die the death of a cadger's powney , in a wreath of drift !
叶 将要 死 这 死亡 的 一个 - - , 在 一个 花圈 的 漂移 !
你将像乞丐的奴隶一样死去，死于漫天飞雪之中！

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ['betər] [ðæn; ðən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ?
and what can I do better than lie down and die wi ' you ?
和 什么 能 我 做 更好的 比 说谎 杜恩 和 死 wi - 你 ?

我还能做什么比和你一起躺下死去更好呢？

[fɔ:r; fər][ji:; ji] ['wɪnə] [let][em 'i:][wɪn] ['sɪlər] [tu:; tə] [ki:p] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['maɪsəl] - . -
for ye winna let me win siller to keep either you or mysell leevin . '
为了 是的 温娜 让 我 赢 金钱 到 保持 任何一个 你 或者 我的卖家 - . -

为了你，让我赢钱，这样我才能留下你或我自己。

- [hɔ:d] [jʊr; jər] ['nɑ:nsens] [tʌŋ] , ['wʊmən] , - [sed] ['wɪli] , [bʌt; bət] [les] [ˌæbsə'lu:tli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r]
' Haud your nonsense tongue , woman , ' said Willie , but less absolutely than before
- 豪德 你的 废话 舌头 , 女士 , - 说 威利 , 但 较少的 绝对地 比 前
.
.
.

“女人，闭上你的臭嘴，”威利说道，但语气不如之前那么斩钉截铁了。

- [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r] [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] - [men] ? -
' Is he a real gentleman , or ane of the player - men ? '
- 是 他 一个 真实的 绅士 , 或者 一个 的 这 玩家 - 男人 ? -

“他究竟是位真正的绅士，还是个玩弄感情的花花公子？”

- [aɪz] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' I'se uphaud him a real gentleman , ' said the woman .
- 伊塞 - 他 一个 真实的 绅士 , - 说 这 女士 .

“我觉得他真是个绅士，”女人说。

- [aɪz] - [ji:; ji] [ken] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , - [sed] ['wɪli] ;
' I'se uphaud ye ken little of the matter , ' said Willie ;
- 伊塞 - 是的 肯 小的 的 这 事情 , - 说 威利 ;

“我知道你们对这件事了解甚少，”威利说；

- [let][ju: 'es] [si:] [hɔ:d] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , ['ni:bər] , [dʒɪn] [ji:; ji] [laɪk] .
' let us see haud of your hand , neebor , gin ye like .
- 让 我们 看 豪德 的 你的 手 , 邻居 , 杜松子酒 是的 喜欢 .

让我看看你的手，邻居，你喜欢吗？

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] .
I gave him my hand .
我 给予 他 我的 手 .

我把手递给了他。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ] , [aɪ] , [hɪr] [ɑ:r; ər]['fɪŋgərz] [ðæt] [hæv; həv] [si:n] ['kæni] ['sɜ:rvis] . -
He said to himself , ' Aye , aye , here are fingers that have seen canny service . '
他 说 到 他自己 , - 是的 , 是的 , 这里 是 手指 那 有 已见 精明 服务 . -

他自言自语道：“是啊，是啊，这些手指可真是身经百战。”

[ðen] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ʊvər][maɪ] [her] , [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [dres] ,
Then running his hand over my hair , my face , and my dress ,
然后 跑步 他的 手 超过 我的 头发 , 我的 脸 , 和 我的 裙子 ,

然后他的手抚过我的头发、脸庞和裙子，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'ɪləkwɪ] ; - [aɪ] , [aɪ] , - [her] , - [ʊ] - [ðə; ði] [best]
he went on with his soliloquy ; ' Aye , aye , muisted hair , braidclaith o ' the best
他 去 在 和 他的 独白 ; - 是的 , 是的 , - 头发 , - o - 这 最好的
.
.
.

他继续自言自语；“是啊，是啊，蓬乱的头发，最好的辫子，

[ænd; ɐnd] - ['hʌndrəd] ['lɪnɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk], [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [oʊ] - [ai 'ti:] .
and seenteen hundred linen on his back , at the least o ' it .
和 - 百 亚麻布 在 他的 后退 , 在 这 至少 o - 它 .
至少他背上背着一百件亚麻布。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [brɔ:] ['bɜ:ki:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And how do you think , my brow birkie , that you are to pass for a
和 如何 做 你 思考 , 我的 布拉 伯克比 , 那 你 是 到 经过 为了 一个
['træmpɪŋ] ['fɪdlər] ? -
tramping fiddler ? '
徒步旅行 小提琴手 ? -
你觉得你这匹漂亮的小马驹, 能冒充一个流浪的提琴手吗?

- [maɪ] [dres] [ɪz][pleɪn] , - [sed] [aɪ] , - - [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [maɪ][moʊst]['ɔ:rd(ə)nerɪ][su:t] ,
' My dress is plain , ' said I , - - indeed I had chosen my most ordinary suit ,
- 我的 裙子 是 清楚的 , - 说 我 , - - 的确 我 有 选定 我的 最多 普通的 套装 ,
“我的裙子很朴素,”我说——事实上, 我选择的是我最普通的一套衣服。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][maɪ]['kweɪkər]
out of compliment to my Quaker
出去 的 赞扬 到 我的 贵格会
出于对我贵格会教徒的敬意

[frendz] , - - - [ænd; ɐnd][aɪ][kæən; kən] ['i:zəli] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fra:lɪk] .
friends , - - ' and I can easily pass for a young farmer out upon a frolic .
朋友们 , - - - 和 我 能 容易地 经过 为了 一个 年轻的 农民 出去 之上 一个 嬉戏 .
朋友们, ——我很容易就能冒充一个外出嬉戏的年轻农夫。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] [kraʊn] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] . -
Come , I will double the crown I promised you . '
来 , 我 将要 双倍的 这 王冠 我 承诺 你 . -
来吧, 我会把答应你的皇冠加倍送给你。

- [dæm] [jʊr; jər] [kraʊnz] ! - [sed] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪd] [mæn][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
' Damn your crowns ! ' said the disinterested man of music .
- 该死 你的 皇冠 ! - 说 这 无私的 男人 的 音乐 .
“去你的王冠!”那位漠不关心的音乐家说道。

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] ; - - [bʌt; bət][ə; eɪ]
' I would like to have a round wi ' you , that's certain ; - - but a
- 我 会 喜欢 到 有 一个 圆形的 wi - 你 , 那就是 肯定 ; - - 但 一个
['fɑ:rmər] ,
farmer ,
农民 ,
“我很想和你喝一杯, 这是肯定的; ——但是一个农民,

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['nevər] [held] - [stɪlt] [ɔ:r] ['petl] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:] .
and with a hand that never held pleugh - stilt or pettle , that will never do .
和 和 一个 手 那 绝不 握住 蹩 - 高跷 或者 佩特尔 , 那 将要 绝不 做 .
而且, 一只从未握过高跷或小棍的手, 永远也做不到。

[ji:; ji] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪdz] - [læd] [frʌm; frəm] [dʌm'frɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Ye may pass for a trades - lad from Dumfries , or a student upon the
叶 可能 经过 为了 一个 交易 - 小伙子 从 邓弗里斯 , 或者 一个 学生 之上 这
['ræmb(ə)] ,
ramble ,
漫谈 ,
你看起来像个来自邓弗里斯的工匠小子, 或者是个四处游荡的学生。

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] .
or the like o ' that .
或者 这 喜欢 o - 那 .
或者类似的事情。

[bʌt; bət][hɑ:rk][ji:; ji] , [læd] ；
But hark ye , lad ；
但 听着 是的 , 小伙子 ；

但是，听着，孩子；

[ɪf] [ji:; ji][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['ræntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] [oʊ] - [læsɪz] [wer] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
if ye expect to be ranting among the queans o ' lasses where ye are gaun ,
如果 是的 预计 到 是 咆哮 之中 这 皇后 o - 姑娘们 在哪里 是的 是 高恩 ,
如果你希望在你即将前往的地方，在那些姑娘们中间大声喧哗，

[ji:; ji] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ji:; ji] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʒ-z] [ɑ:r; ər][waɪld] [tjæps]
ye will come by the waur , I can tell ye ; for the fishers are wild chaps
是的 将要 来 经过 这 哇 , 我 能 告诉 是的 ; 为了 这 渔民 是 荒野 小伙子们
，
，
，

你们会从瓦尔河那边过来，我可以告诉你们；因为渔夫们都是些野蛮人。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪd] [neɪ] [tɔ:nts] . -
and will bide nae taunts . ' -
和 将要 比德 纳 嘲讽 . -

并且不会容忍任何嘲讽。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] ,
I promised to be civil and cautious ; and , to smooth the good woman ,
我 承诺 到 是 民用 和 谨慎 ; 和 , 到 光滑的 这 好的 女士 ,
我承诺会彬彬有礼、谨慎行事；而且，为了安抚这位善良的女士，

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [pi:s] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
I slipped the promised piece into her hand .
我 滑倒了 这 承诺 片 进入 她 手 .

我把答应给她的东西塞进了她的手里。

[ðə; ði][ə'kju:t] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'nu:vər] .
The acute organs of the blind man detected this little manoeuvre .
这 急性 器官 的 这 瞎的 男人 检测到 这 小的 演习 .

盲人敏锐的感官察觉到了这一小动作。

- [ɑ:r; ər][ji:; ji][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['sɪlər] , [ji:; ji][dʒɔd] ?
' Are ye at it again wi ' the siller , ye jaud ?
- 是 是的 在 它 再次 wi - 这 金钱 , 是的 贾德 ?

你们这些傻瓜又在玩弄银子了吗？

[aɪl] [bi:; bi][swɔ:rn][ji:; ji][wɑ:d] ['ræðər] [hɪr] ['eɪ] ['twɔ:lpəni] [klɪŋk] [ə'genst] [ə'hʌðər] ,
I'll be sworn ye wad rather hear ae twalpenney clink against another ,
患病的 是 宣誓 是的 瓦德 相当 听到 ae twalpenney 碰杯 反对 其他 ,

我敢肯定，你宁愿听一枚便士硬币互相碰撞的声音。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['rɔ:ri,'rəjri] [dɔ:l] , [[blaɪnd] ['rɔri] ,
than have a spring from Rory Dall , [Blind Rorie ,
比 有 一个 春天 从 罗里 达尔 , [瞎的 罗里 ,

比从罗里·达尔那里得到一个春天还要好，[盲人罗里，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mju:'zi(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪ(ə)n] .] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [ə'gen] [eɪnz]
a famous musician according to tradition .] if he was - coming alive again anes
一个 著名的 音乐家 根据 到 传统 .] 如果 他 曾是 - 未来 活 再次 安斯
[erənd] .
errand .
差事 .

根据传统，他是一位著名的音乐家。如果他再次复活，那将是一项任务。

[gæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [tu; tə] ['lʌki] ['grɛɡsənz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ji; ji] [wɑ:nt] ,
Gang down the gate to Lucky Gregson's and get the things ye want ,
帮派 杜恩 这 门 到 幸运的 格雷格森的 和 得到 这 事物 是的 想 ,
伙计们, 冲进Lucky Gregson's的大门, 去买你们想要的东西吧!

[ænd; ənd] [baɪd] [ðer; ðər] [tɪl] - [ʌʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:rn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jə] [si:] ['rɑ:brɪn] ,
and bide there till ele'en hours in the morn ; and if you see Robin ,
和 比德 那里 直到 - 小时 在 这 早晨 ; 和 如果 你 看 罗宾 ,
在那里待到上午十一点; 如果你看到罗宾,

[send] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [tu; tə] [em 'i:] . -
send him on to me . '
发送 他 在 到 我 : -
把他转交给我。

- [eɪ 'em] [aɪ] [noʊ] [gɔ:n] [tu; tə] [ðə; ði] [plɔɪ] , [ðen] ? - [sed] ['mægi] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
' Am I no gaun to the ploy , then ? ' said Maggie , in a disappointed tone .
- 是 我 不 高恩 到 这 策略 , 然后 ? - 说 玛吉 , 在 一个 失望的 语气 :
“难道我没能中计吗? ”玛吉失望地问道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ji; ji] ? - [sed] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] ; - [tu; tə] [dæns] [ə; eɪ] -
' And what for should ye ? ' said her lord and master ; ' to dance a ' night ,
- 和 什么 为了 应该 是的 ? - 说 她 主 和 掌握 ; - 到 舞蹈 一个 :
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“你们为什么要跳舞呢? ”她的主人问道, “跳舞一整夜。”

[aɪz] ['wɔ:rənt] , [ænd; ənd] [noʊ] [tu; tə] [bi; bi] [fɪt] [tu; tə] [wɔ:k] [jɔr; jər] [teɪz] - [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
I'se warrant , and no to be fit to walk your tae's - length the morn ,
伊塞 保证 , 和 不 到 是 合身 到 走 你的 泰的 - 长度 这 早晨 ,
我保证, 而且早上没资格走完你那条街的路程。

[ænd; ənd] [wi; wi] [hæv; həv] [ten] [ska:ts] [maɪlz] [ə'fɔ:r] [ju: 'es] ?
and we have ten Scots miles afore us ?
和 我们 有 十 苏格兰人 英里 之前 我们 ?
我们前面还有十英里苏格兰英里?

[na:] , [nɑ:] .
Na , na .
娜 , 纳 .

呐, 呐。

['stɛɪb(ə)] [ðə; ði] [sti:d] , [ænd; ənd] [pɪt] [jɔr; jər] [waɪf] [tu; tə] [bed] , [wen] [ðeəz; ðəz] [naɪt] [wɔ:rk] [tu; tə] [du:] .
Stable the steed , and pit your wife to bed , when there's night wark to do .
稳定的 这 骏马 , 和 坑 你的 妻子 到 床 , 什么时候 有 夜晚 工作 到 做 :
-
-
-

晚上有活儿干的时候, 先把马拴好, 让老婆上床睡觉。

- [ə'wi:l] , [ə'wi:l] , ['wɪli] ['hɪni] , [ji; ji] [ken] [best] ; [bʌt; bət] [oʊ] , [teɪk] [æn; ən] ['ʌŋkoʊ] [ker] [oʊ] -
' Aweel , aweel , Willie hinnie , ye ken best ; but oh , take an unco care o '
- 敬畏 , 敬畏 , 威利 亨尼 , 是的 肯 最好的 ; 但 哦 , 拿 一个 未 关心 o -
- , [ænd; ənd] [maɪnd]
yoursell , and mind
- , 和 头脑
“哎呀, 哎呀, 威利·亨尼, 你最清楚; 但是, 哦, 一定要好好照顾自己, 注意安全。”

[ji; ji] ['hi:nə] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [oʊ] - [saɪt] . -
ye haena the blessing o ' sight . '
是的 海纳 这 祝福 o - 视线 : -
ye haena 拥有视觉的祝福。

- [jʊr; jər] [tʌŋ] [ˈgɑːrɪz][em ˈiː] [waɪlɪz] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈwʊmən] , - [rɪˈplaɪd] -
' **Your tongue gars me whiles tire of the blessing of hearing , woman , ' replied '**
- 你的 舌头 雀鳊 我 当 胎 的 这 祝福 的 听力 , 女士 , - 回复 -
[ˈwɪli] ,
Willie ,
威利 ,

“你的舌头让我厌倦了聆听的恩赐，女人，”威利回答道。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtendər] [egzɔːrˈteɪŋ] .
in answer to this tender exhortation .
在 回答 到 这 投标 讲道 .

为了回应这份温柔的恳求。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪntrəst] .
But I now put in for my interest .
但 我 现在 放 在 为了 我的 兴趣 .

但我现在申请了利息。

- [ˈhɑːl,ʊʊ; həˈlʊʊ] , [gʊd] [fʊks] , [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈʃærən]
' **Hollo , good folks , remember that I am to send the boy to Mount Sharon**
- 你好 , 好的 各位 , 记住 那 我 是 到 发送 这 男生 到 山 莎伦
,
,
,

“大家好，各位，请记住我要把那孩子送到沙伦山去。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepəˌdz] [bʊʃ] , [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ,
and if you go to the Shepherd's Bush , honest woman ,
和 如果 你 去 到 这 牧羊人的 衬套 , 诚实的 女士 ,

如果你去牧羊人丛，老实说，

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] ?
how the deuce am I to guide the blind man where he is going ?
如何 这 二 是 我 到 指导 这 瞎的 男人 在哪里 他 是 去 ?

我怎么可能给盲人指路呢？

[aɪ] [noʊ] [ˈɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
I know little or nothing of the country . '
我 知道 小的 或者 没有什么 的 这 国家 . -

我对这个国家知之甚少。

- [ænd; ænd][jiː; ji] [ken] [ˈmɪkl] [les] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪni] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmægi] ,
' **And ye ken mickle less of my hinnie , sir , ' replied Maggie ,**
- 和 是的 肯 很多 较少的 的 我的 亨尼 , 先生 , - 回复 玛吉 ,

“先生，您对我的屁股一无所知，”玛吉回答道。

- [ðæt] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [ˈɒnɪ] [ˈgaɪdɪŋ] ;
' **that think he needs ony guiding ;**
- 那 思考 他 需求 仅 指导 ;

认为他只需要指导；

[ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [gaɪd] - [ðæt] [jɪl] [faɪnd] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ænd] [kɑːˈlaɪl] .
he's the best guide himsell that ye'll find between Criffell and Carlisle .
他是 这 最好的 指导 - 那 叫喊 寻找 之间 - 和 卡莱尔 .

在克里菲尔和卡莱尔之间，他绝对是你能找到的最好的向导。

[hɔːrs] - [roʊd][ænd; ænd] [fʊt] - [pæθ] , [ˈpæɪɪ] - [roʊd][ænd; ænd][kɜːrk] - [roʊd] , [haɪ] - [roʊd][ænd; ænd]
Horse - road and foot - path , parish - road and kirk - road , high - road and
马 - 路 和 脚 - 小路 , 教区 - 路 和 柯克 - 路 , 高的 - 路 和
[krɔːs] - [roʊd] ,
cross - road ,
叉 - 路 ,

马道和人行道，教区道路和教堂道路，主路和十字路口，

[hiː; hi] [ken] [ˈɪlkə] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ˈniθs,deɪl] . -
he kens ilka foot of ground in Nithsdale . '
他 肯斯 伊尔卡 脚 的 地面 在 尼思代尔 . -

他知道尼思代尔的每一寸土地。

- [aɪ] , [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [breɪd] [ˈskɑːtlənd] , [ˈguːdwaɪf] , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
' Aye , ye might have said in braid Scotland , gudewife , ' added the fiddler .
- 是的 , 是的 可能 有 说 在 编织 苏格兰 , 古德维夫 , - 额外 这 小提琴手 .
“是啊, 你或许可以用苏格兰方言说, 夫人,”提琴手补充道。

- [bʌt; bət] [gæŋ] [jʊr; jər] [weɪz] , [ˈmægi] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪz] [wɜːrd][jiː; ji] [hæ] [spoʊk] [ðə; ði] [deɪ] .
' But gang your ways , Maggie , that's the first wise word ye hae spoke the day .
- 但 帮派 你的 方式 , 玛吉 , 那就是 这 第一的 明智的 单词 是的 哈 辐 这 天 .
“但是, 玛吉, 你还是走正道吧, 这是你今天说的第一句明智之言。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ʌnd][reɪn] , [ænd; ʌnd] [waɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
I wish it was dark night , and rain , and wind , for the
我 希望 它 曾是 黑暗的 夜晚 , 和 雨 , 和 风 , 为了 这
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [seɪk] ,
gentleman's sake ,
绅士的 清酒 ,
为了这位先生, 我真希望现在是漆黑的夜晚, 下着雨, 刮着风。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [waɪlz] [wen] [eɪn] [hæd; həd] ['betər] [wɑːnt] [iːn] [ðæn; ðən]
that I might show him there is whiles when ane had better want een than
那 我 可能 展示 他 那里 是 当 什么时候 一个 有 更好的 想 een 比
[hæv; həv][ðem; ðəm] ;
have them ;
有 他们 ;
以便让他明白, 有时一个人宁愿不要它们, 也不愿拥有它们;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [gaɪd] [baɪ] [ˈdɑːrknəs] [æz; əz][baɪ] ['derlaɪt] . -
for I am as true a guide by darkness as by daylight . '
为了 我 是 作为 真的 一个 指导 经过 黑暗 作为 经过 日光 . -
因为我无论在黑暗中还是在白昼里, 都能像指引方向一样指引方向。

[ɪnˈtɜːrni] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [læst]
Internally as well pleased that my companion was not put to give me this last
内部 作为 出色地 高兴 那 我的 伴侣 曾是 不是 放 到 给 我 这 最后的
[pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
proof of his skill ,
证明 的 他的 技能 ,
内心也感到欣慰, 我的同伴不必再向我展示他最后的技能了。

[aɪ] [raʊt] [ə; eɪ] [naʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈsæmjʊəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət]
I wrote a note with a pencil , desiring Samuel to bring my horses at
我 写道 一个 笔记 和 一个 铅笔 , 渴望 塞缪尔 到 带来 我的 马匹 在
[ˈmɪdnait] ,
midnight ,
午夜 ,
我用铅笔写了张纸条, 希望塞缪尔在午夜把我的马牵过来。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈfrɑːlɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelnai] [ˈoʊvər] ,
when I thought my frolic would be wellnigh over ,
什么时候 我 想法 我的 嬉戏 会 是 几乎 超过 ,
当我以为我的嬉戏即将结束时,

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈberər] [ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt][hɪm; ɪm] ,
to the place to which the bearer should direct him ,
到 这 地方 到 哪个 这 持有人 应该 直接的 他 ,
到持票人应指引的地点,

[ænd; ənd][aɪ][sent][ˈlɪt(ə)l][ˈbændʒi][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɜ:rði][ˈkweɪkərs] .
and I sent little Benjie with an apology to the worthy Quakers .
和 我 发送 小的 本杰 和 一个 道歉 到 这 值得 贵格会教徒 .
我派小本杰去向尊敬的贵格会教徒们致歉。

[æz; əz][wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ˈdɪfrənt][də'rek(ə)nz],[ðə; ði][gʊd][ˈwʊmən][sed], - [oʊ],[sɜ:r],
As we parted in different directions , the good woman said , ' Oh , sir ,
作为 我们 分手了 在 不同的 方向 , 这 好的 女士 说 , - 哦 , 先生 ,
当我们分道扬镳时，那位善良的女士说：“哦，先生，

[ɪf][ji:; ji][wɑ:d][bʌt; bət][æsk][ˈwɪli][tu:; tə][tel][ji:; ji][eɪn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][teɪl; 'teɪ,lɪz][tu:; tə][ˈɔ:rt(ə)n][ðə; ði][gert]
if ye wad but ask Willie to tell ye ane of his tales to shorten the gate
如果 是的 瓦德 但 问 威利 到 告诉 是的 一个 的 他的 故事 到 缩短 这 门
!
!
!

如果你让威利给你讲一个他的故事，就能缩短大门了！

[hi:; hi][kæn; kən][spi:k][laɪk][ˈbɒɪ][ˈmɪnɪstər][freɪ][ðə; ði]- , [ænd; ənd][hi:; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn]
He can speak like ony minister frae the pu'pit , and he might have been
他 能 说话 喜欢 仅 部长 弗雷 这 - , 和 他 可能 有 到过
[ə; eɪ][ˈmɪnɪstər]- ,
a minister himsell ,
一个 部长 - ,
他能像讲坛上的牧师一样侃侃而谈，他本人或许就是一位牧师。

[bʌt; bət]- - -
but ' - - -
但 - - -

但' -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第8/32页

- [hɒ:d] [jɔː; jər] [tʌŋ] , [jiː; ji] [fjuːl] ! - [sed] ['wɪli] , - - - [bʌt; bət] [steɪ] , [meg] - - [^i; ^i][em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,
! **Haud your tongue , ye fule ! ' said Willie , - - ' But stay , Meg - - gie me a kiss ,**
- 豪德 你的 舌头 , 是的 燃料 ! - 说 威利 , - - - 但 停留 , 梅格 - - gie 我 一个 吻 ,
“闭嘴, 你这蠢货!”威利说, “不过, 梅格, 留下来——给我一个吻。”

[en iː] ['maʊnə] [pɑːrt][ɪn][^æŋgər] , ['niːðər] . - - - [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ['sepəreɪtɪd] .
ne maunna part in anger , neither . ' - - And thus our society separated .
ne 毛纳 部分 在 愤怒 , 两者都不 . - - - 和 因此 我们的 社会 分开 .
ne maunna part in anger, neither.'——于是, 我们的社会分裂了。

[[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv] , [baɪ]['kɑːnstənt]['eksəsaɪz][^ʌv; əv][ðer; ðər]
[**It is certain that in many cases the blind have , by constant exercise of their**
[它 是 肯定 那 在 许多 案例 这 瞎的 有 , 经过 持续的 锻炼 的 他们的
[^ʌðər] ['ɔrgənz] ,
other organs ,
其他 器官 ,
可以肯定的是, 在许多情况下, 盲人通过不断锻炼其他器官,

[^lɜːrɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn'keɪpəbl] [^ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] .
learned to overcome a defect which one would think incapable of being supplied .
学习 到 克服 一个 缺点 哪个 一 会 思考 无法 的 存在 供应 .
学会了克服一种人们认为无法弥补的缺陷。

[^evri] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blaɪnd][dʒæk][^ʌv; əv] ['neərz,bɜːrə] , [huː] [lɪvd]
Every reader must remember the celebrated Blind Jack of Knaresborough , who lived
每一个 读者 必须 记住 这 著名 瞎的 杰克 的 克纳雷斯伯勒 , WHO 居住地
[baɪ] ['leɪŋ] [aʊt] [roʊdz] .]
by laying out roads .]
经过 躺下 出去 道路 .]
每个读者都应该记得克纳雷斯伯勒著名的盲人杰克, 他靠修路为生。

[^letər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
LETTER XI
信 十一
第十一封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
THE SAME TO THE SAME
这 相同的 到 这 相同的
相同到相同

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [kən'siːv] [juː 'es] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][^aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
You are now to conceive us proceeding in our different directions across the
你 是 现在 到 构想 我们 进行中 在 我们的 不同的 方向 穿过 这
[ber] [daʊnz] .
bare downs .
裸 下坡 .
现在, 请想象我们各自朝着不同的方向穿过光秃秃的丘陵。

[^jɑːndər] [flaɪz] ['lɪt(ə)] ['bendʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ] [hemp] ['skæmpərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Yonder flies little Benjie to the northward with Hemp scampering at his heels ,
远处 苍蝇 小的 本杰 到 这 向北 和 麻 四处奔跑 在 他的 高跟鞋 ,
远处, 小本杰飞向北方, 汉普紧随其后。

[bəʊθ] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fəɹ] [dɪr] [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [roʊg] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
both running as if for dear life so long as the rogue is within sight of his
两个都 跑步 作为 如果 为了 亲爱的 生活 所以 长的 作为 这 流氓 是 之内 视线 的 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

只要那个恶棍还在雇主的视线范围内，两人就拼命奔跑。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːk] ['veri] [iːzi] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ken] .
and certain to take the walk very easy so soon as he is out of ken .
和 肯定 到 拿 这 走 非常 简单的 所以 很快 作为 他 是 出去 的 肯 .
他一离开肯恩镇，就一定会悠闲地散步。

[ˈstepɪŋ] [ˈwestwərd] , [juː; jʊ] [siː] [ˈmæɡiːz] [tɔːl] [fɔːrm][ænd; ənd] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] ,
Stepping westward , you see Maggie's tall form and high - crowned hat ,
步进 向西 , 你 看 玛吉的 高的 形式 和 高的 - 加冕 帽子 ,
向西走去，就能看到玛吉高挑的身影和她那顶高高的帽子。

[rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [plæd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʃouldər] ,
relieved by the fluttering of her plaid upon the left shoulder ,
松了口气 经过 这 飘动 的 她 格子图案 之上 这 左边 肩膀 ,
她左肩上的格子呢披肩随风飘动，让她感到一丝慰藉。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɪˈmɪniʃɪz] [hɜːr; hær][saɪz][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈsʌnbɪːmz]
darkening as the distance diminishes her size and as the level sunbeams
变暗 作为 这 距离 减少 她 尺寸 和 作为 这 等级 阳光
[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
begin to sink upon the sea .
开始 到 下沉 之上 这 海 .

随着距离的增加，她的身影逐渐变暗，平缓的阳光也开始落入海面。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hær][ˈkwaɪət] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfepəˌdz] [bʊʃ] .
She is taking her quiet journey to the Shepherd's Bush .
她 是 采取 她 安静的 旅行 到 这 牧羊人的 衬套 .
她正悄悄地前往牧羊人丛。

[ðen] , [ˈstaʊtli] [straɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] ,
Then , stoutly striding over the lea , you have a full view of Darsie Latimer ,
然后 , 坚定地 大步走 超过 这 叶 , 你 有 一个 满的 看法 的 达西 拉蒂默 ,
然后，你就能清楚地看到达尔西·拉蒂默大步走过草地了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] , [huː] ,
with his new acquaintance , Wandering Willie , who ,
和 他的 新的 熟人 , 漫游 威利 , WHO ,
他结识了新朋友，流浪威利，他

[ˈberɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʌt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
bating that he touched the ground now and then with his staff ,
击球 那 他 感动 这 地面 现在 和 然后 和 他的 职员 ,
他时不时地用棍子触地，

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈmænər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [er] [ʌv; əv][æn; ən]
not in a doubtful groping manner , but with the confident air of an
不是 在 一个 疑 摸索 方式 , 但 和 这 自信的 空气 的 一个
[ɪkˈspɪriənst] [ˈpaɪlət] ,
experienced pilot ,
经验丰富的 飞行员 ,
不是那种犹豫不决、摸索前行的样子，而是像一位经验丰富的飞行员那样自信从容。

[ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] [baɪ] [hɑːrt] ,
heaving the lead when he has the soundings by heart ,
起伏 这 带领 什么时候 他 有 这 探测 经过 心 ,
当他把水位数据牢记于心时，便扬起了铅锤。

[wɔ:ks] [æz; əz][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][ˈboʊldli][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɑ:rgəs] .
walks as firmly and boldly as if he possessed the eyes of Argus .
散步 作为 牢牢 和 大胆地 作为 如果 他 拥有 这 眼睛 的 阿格斯 .

他走路的姿态坚定而大胆，仿佛拥有了阿耳戈斯之眼。

[ðer; ðər] [ðei] [goʊ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
There they go , each with his violin slung at his back ,
那里 他们 去 , 每个 和 他的 小提琴 吊着 在 他的 后退 ,
他们走了，每个人都背着小提琴。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [ˈtoʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ˈwɪðər] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɪz] [dəˈrektɪd] .
but one of them at least totally ignorant whither their course is directed .
但 一 的 他们 在 至少 完全 无知 往哪里去 他们的 课程 是 指导 .
但其中至少有一人完全不知道自己的方向。

[ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] [dɪd][ju; jʊ]ˈentər[səʊ] [ˈki:nli] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][ˈfrɑ:lɪk] ?
And wherefore did you enter so keenly into such a mad frolic ?
和 因此 做过 你 进入 所以 敏锐地 进入 这样的 一个 疯狂的 嬉戏 ?
你为何如此热衷于参与这样一场疯狂的嬉戏？

[sez] [maɪ][waɪz] [ˈkaʊnsələər] . - - [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
says my wise counsellor . - - Why , I think , upon the whole , that as a sense of
说道 我的 明智的 顾问 . - - 为什么 , 我 思考 , 之上 这 所有的 , 那 作为 一个 感觉 的
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

我的智者顾问说道——我认为，总的来说，孤独感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
and a longing for that kindness which is interchanged in society ,
和 一个 渴望 为了 那 仁慈 哪个 是 互换 在 社会 ,
以及对社会中相互传递的那种善意的渴望，

[led][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ˈtempərəri] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [maʊnt] [ˈʃærən] , [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv]
led me to take up my temporary residence at Mount Sharon , the monotony of
引领 我 到 拿 向上 我的 暂时的 住宅 在 山 莎伦 , 这 单调 的
[maɪ][laɪf][ðer; ðər] ,
my life there ,
我的 生活 那里 ,

这导致我暂时搬到了沙伦山居住，我在那里过着单调乏味的生活。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪˈfɔ:rməti]
the quiet simplicity of the conversation of the Geddeses , and the uniformity
这 安静的 简单 的 这 对话 的 这 - , 和 这 均匀性
[ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈmju:zmənts] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
of their amusements and employments ,
的 他们的 娱乐 和 就业 ,

盖迪斯一家谈话的平静简洁，以及他们娱乐和工作的单调乏味，

[ˈwɪrɪd] [aʊt][maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtempər] ,
wearied out my impatient temper ,
疲惫 出去 我的 不耐烦 脾气 ,

我烦躁的脾气被磨平了，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [wɪtʃ] [tʃæns] [maɪt] [θroʊ] [ɪn][maɪ]
and prepared me for the first escapade which chance might throw in my
和 准备 我 为了 这 第一的 恶作剧 哪个 机会 可能 扔 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

并让我为可能遇到的第一次冒险做好准备。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd] [ðæt] [ˈsɑːləm] [greɪv] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv]
What would I have given that I could have procured that solemn grave visage of
什么 会 我 有 给定 那 我 可以 有 采购 那 庄严 严重 面容 的
[ðəɪn] ,
thine ,
你的 ,

我愿付出一切，只为能得到你那庄严肃穆的墓碑容颜。

[tuː; tə][ˈdɪɡnɪfaɪ] [ðɪs] [dʒʊk] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] !
to dignify this joke , as it has done full many a one of thine own !
到 赋予尊严 这 开玩笑 , 作为 它 有 完毕 满的 许多 一个 一 的 你的 自己的 !

为了让这个笑话显得高雅，就像它曾经让你的许多笑话都显得高雅一样！

[ðəʊ] [hæst][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfuːli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈmænər]
Thou hast so happy a knack of doing the most foolish things in the wisest manner
你 哈斯特 所以 快乐的 一个 诀窍 的 正在做 这 最多 愚蠢 事物 在 这 最明智的 方式
,
:
,

你真是个幸运的人，总能用最明智的方式去做最愚蠢的事。

[ðæt] [ðəʊ] [maɪtst] [pæs] [ðəɪ] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [fɔːr; fər][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈækʃnz] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
that thou mightst pass thy extravagances for rational actions , even in the eyes of
那 你 威力 经过 你的 奢侈 为了 合理的 行动 , 甚至 在 这 眼睛 的
[ˈpruːd(ə)ns] [hɜːrˈself] .
Prudence herself :
谨慎 她自己 :

好让你在审慎女神眼中，也能将你的奢靡之举伪装成理性之举。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [əbˈzɜːrvd] ,
From the direction which my guide observed ,
从 这 方向 哪个 我的 指导 观察到 ,
从我的向导观察的方向来看，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [del] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːbəb(ə)l][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]
I began to suspect that the dell at Brokenburn was our probable destination
我 开始 到 怀疑 那 这 戴尔 在 - 曾是 我们的 可能 目的地
;
:
:
;

我开始怀疑布罗肯伯恩山谷很可能是我们的目的地；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]
and it became important to me to consider whether I could , with
和 它 成为 重要的 到 我 到 考虑 无论 我 可以 , 和
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

于是，我开始认真考虑，我是否可以以合宜的方式，

[ɔːr][iːv(ə)n] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] , [ɪnˈtruːd] [maɪˈself] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər][hoʊst] .
or even perfect safety , intrude myself again upon the hospitality of my former host .
或者 甚至 完美的 安全 , 侵入 我 再次 之上 这 热情好客 的 我的 以前的 主持人 :

即使绝对安全，我也要再次打扰我以前的主人的热情款待。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [æskt] [ˈwɪli] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lerdz] , [æz; əz][foʊk] [kɔːld]
I therefore asked Willie whether we were bound for the laird's , as folk called
我 所以 问 威利 无论 我们 是 边界 为了 这 莱尔德的 , 作为 民间 称为
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此，我问威利，我们是不是要去地主家，就像人们称呼他的那样。

- [du:][ji:; ji][ken][ðə; ði][lerd]? - [sed] ['wili] , [ɪntə'ɹaptɪŋ] [ə; eɪ][sə'na:tə][ʌv; əv][kɔ:'reli] ,
' **Do ye ken the laird ? ' said Willie , interrupting a sonata of Corelli ,**
- 做 是的 肯 这 领主 ? - 说 威利 , 打断 一个 奏鸣曲 的 科雷利 ,
“你认识那位地主吗？”威利打断了柯莱利奏鸣曲的演奏，问道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hwɪslɪd] ['sevrəl] [bə:z][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪz(ə)n] .
of which he had whistled several bars with great precision .
的 哪个 他 有 吹口哨 一些 酒吧 和 伟大的 精确 .
其中他曾非常精准地吹奏过几小节。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][lerd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [sed] [aɪ] ;
' **I know the laird a little , ' said I ;**
- 我 知道 这 领主 一个 小的 , - 说 我 ;
“我对这位地主略有了解，”我说；

- [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪn]
' **and therefore I was doubting whether I ought to go to his town in**
- 和 所以 我 曾是 怀疑 无论 我 应该 到 去 到 他的 镇 在
[dɪs'gaɪz] . -
disguise . '
伪装 . -
因此，我犹豫是否应该乔装打扮前往他的家乡。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [daʊt] , [na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ji:; ji][ðer; ðər] ,
' **I should doubt , not a little only , but a great deal , before I took ye there ,**
- 我 应该 怀疑 , 不是 一个 小的 仅有的 , 但 一个 伟大的 交易 , 前 我 采取 是的 那里 ,
“在带你们去那里之前，我不仅会有些怀疑，而且会非常怀疑。”

[maɪ] [tʃæp] , - [sed] ['wɑ:ndərɪŋ] ['wɪli] ;
my chap , ' said Wandering Willie ;
我的 小伙子 , - 说 漫游 威利 ;
“我的老伙计，”流浪威利说道；

- [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:][wɑ:d][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['brʊkən] ['beɪnz] [beɪθ] [tu:; tə]
' **for I am thinking it wad be worth little less than broken banes baith to**
- 为了 我 是 思维 它 瓦德 是 值得 小的 较少的 比 破碎的 祸根 拜斯 到
[ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] .
you and me .
你 和 我 .
因为我觉得它对我我来说，价值几乎和破碎的荆棘一样低。

[na:] , [na:] , [tʃæp] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] ['gæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lerdz] ,
Na , na , chap , we are no ganging to the laird's ,
娜 , 纳 , 小伙子 , 我们 是 不 团伙 到 这 莱尔德的 ,
不，不，伙计，我们可没跟地主们结盟。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [blarð] [bə:l] [æt; ət][ðə; ði] - - [fʊt] ,
but to a blithe birling at the Brokenburn - foot ,
但 到 一个 快乐的 伯灵 在 这 - - 脚 ,
但对于布罗肯伯恩山脚下的一次欢快的翻滚来说，

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['mɒni] [ə; eɪ] [brɔ:] [læd] [ænd; ænd] [læs] ;
where there will be mony a braw lad and lass ;
在哪里 那里 将要 是 金钱 一个 布拉 小伙子 和 小姐 ;
有钱的地方会有英俊潇洒的小伙子和姑娘；

[ænd; ænd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [fʊks] ,
and maybe there may be some of the laird's folks ,
和 或许 那里 可能 是 一些 的 这 莱尔德的 各位 ,
或许里面还有一些领主的人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə] [sɪk] [spɒːrɪz] - .
for he never comes to sic splores himself .
为了 他 绝不 来 到 原文如此 孢子 - .

因为他从不亲自前来探险。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd][ˈsæmən] - [spɪr] , [naʊ] [ðæt] [paɪk][ænd; ənd] [ˈmʌskɪt]
He is all for fowling - piece and salmon - spear , now that pike and musket
他 是全部 为了 捕鸟 - 片 和 三文鱼 - 矛 , 现在 那 梭鱼 和 滑膛枪
[ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . -
are out of the question . '
是 出去 的 这 问题 - .

既然梭鱼枪和火枪都不可能了，他现在最赞成用猎鸟枪和鲑鱼叉。

- [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [æt; ət][ˈsoʊldʒər] , [ðen] ? - [sed] [aɪ] .
' He has been at soldier , then ? ' said I .
- 他 有 到过 在 士兵 , 然后 ? - 说 我 .

“他当过兵吗？”我问道。

- [aɪz] [ˈwɔːrənt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsoʊdʒə] , - [ˈænsər] [ˈwɪli] ; - [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] ,
' I'se warrant him a soger , ' answered Willie ; ' but take my advice ,
- 伊塞 保证 他 一个 索格尔 , - 回答 威利 ; - 但 拿 我的 建议 ,
“我会给他一个机会，”威利回答说；“但听我的劝告，

[ænd; ənd] [spɪr] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
and speer as little about him as he does about you .
和 斯皮尔 作为 小的 关于 他 作为 他 做 关于 你 .

他很少谈论他，就像他很少谈论你一样。

[best][tuː; tə][let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
Best to let sleeping dogs lie .
最好的 到 让 睡眠 狗 说谎 .

最好不要惹事生非。

[ˈbetər] [seɪ] [ˈneiθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lərd] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [emˈiː] [ɪnˈsted] ,
Better say naething about the laird , my man , and tell me instead ,
更好的 说 什么都没有 关于 这 领主 , 我的 男人 , 和 告诉 我 反而 ,

最好什么都别提领主的事，老兄，你倒是告诉我吧。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər][es eɪˈiː] [ˈredi] [tuː; tə] - [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːld]
what sort of a chap ye are that are sae ready to cleik in with an auld
什么 种类 的 一个 小伙子 是的 是 那 是 sae 准备好 到 - 在 和 一个 老
[ˌ^æbəˈlʌnziː] [ˈfɪdlər] ?
gaberlunzie fiddler ?
加伯伦齐 小提琴手 ?

你们是什么样的人，竟然如此乐意和一个老顽固提琴手混在一起？

[ˈmægi] [sez] [jɜːr] [ˈdʒent(ə)l] ,
Maggie says ye're gentle ,
玛吉 说道 是的 温和的 ,

玛吉说你很温柔，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [mæks][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ˈmægi] [ken] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
but a shilling maks a ' the difference that Maggie kens between a gentle
但 一个 先令 马克斯 一个 - 这 不同之处 那 玛吉 肯斯 之间 一个 温和的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsempəl] ,
and a semple ,
和 一个 示例 ,

但一先令就能让玛吉分辨出温柔和乖乖女的区别。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kraʊnz] [wɔːd][ˈmæk][jiː; ji][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [iːn] .
and your crowns wad mak ye a prince of the blood in her een .
和 你的 皇冠 瓦德 制作 是的 一个 王子 的 这 血 在 她 een .

而你的王冠会让你成为她眼中血脉相连的王子。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [eɪn] [ðæt] [ken] [fʊl] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [wer] [gʊd] [kleɪðz] ,
But I am ane that ken full weel that ye may wear good claithes ,
但 我 是 一个 那 肯 满的 威尔 那 是的 可能 穿 好的 克莱斯 ,
但我深知你们应当穿好衣服,

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft][hænd] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz]
and have a saft hand , and yet that may come of idleness as weel as
和 有 一个 安全 手 , 和 然而 那 可能 来 的 懒惰 作为 威尔 作为
[ˈdʒentrɪs] . -
gentrice . '
绅士 . -

而且手法娴熟，但这既可能源于懒惰，也可能源于贵族气质。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈdɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər]
I told him my name , with the same addition I had formerly given to Mr
我 讲述 他 我的 姓名 , 和 这 相同的 添加 我 有 以前 给定 到 先生
[ˈdʒɔʊwə] [ˈɡɛdəs, ˈɡɛdəz] ;
. Joshua Geddes ;
. 约书亚 格德斯 ;

我告诉他我的名字，加上了我之前告诉约书亚·格德斯先生的那句话；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔː] - [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈræmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [fɔːr; fər]
that I was a law - student , tired of my studies , and rambling about for
那 我 曾是 一个 法律 - 学生 , 疲劳的 的 我的 研究 , 和 漫无边际 关于 为了
[ˈeksərsaɪz][ænd; ʌnd] [əˈmjuːzmənt] .
exercise and amusement .
锻炼 和 娱乐 .

我当时是一名法学院学生，厌倦了学习，四处闲逛是为了锻炼身体和消遣。

- [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈɡæŋgrəl] [ˈbɔːdɪz] [ðæt]
' And are ye in the wont of drawing up wi ' a ' the gangrel bodies that
- 和 是 是的 在 这 惯于 的 绘画 向上 wi - 一个 - 这 坏疽 身体 那
[jiː; ji] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
ye meet on the high - road ,
是的 见面 在 这 高的 - 路 ,

“你们是不是习惯于和在大路上遇到的所有流氓团伙勾结？”

[ɔːr][faɪnd] [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [ˈbʌŋkər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ˈwɪli] .
or find cowering in a sand - bunker upon the links ? ' demanded Willie .
或者 寻找 畏缩 在 一个 沙 - 掩体 之上 这 链接 ? - 要求 威利 .

“还是躲在球场的沙坑里瑟瑟发抖？”威利质问道。

- [oʊ] , [noʊ] ; [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [foʊks] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ˈwɪli] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .
' Oh , no ; only with honest folks like yourself , Willie , ' was my reply .
- 哦 , 不 ; 仅有的 和 诚实的 各位 喜欢 你自己 , 威利 , - 曾是 我的 回复 .

“哦，不；只有像你这样诚实的人才会这样，威利，”我回答道。

- [ˈɑːnɪst] [foʊks] [laɪk] [em ˈiː] !
' Honest folks like me !
- 诚实的 各位 喜欢 我 !

像我这样的诚实人！

[haʊ] [duː][jiː; ji] [ken] [ˈweðər] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɑːnɪst] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ?
How do ye ken whether I am honest , or what I am ?
如何 做 是的 肯 无论 我 是 诚实的 , 或者 什么 我 是 ?

你们如何知道我是诚实的，或者我是怎样的人？

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - - [fɔːr; fər] [wʌt] [jiː; ji] [ken] ;
I may be the deevil himsell for what ye ken ;
我 可能 是 这 - - 为了 什么 是的 肯 ;

我或许就是你们所知的魔鬼本人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kʌm] [dɪsˈgaɪzd] [laɪk] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ;
for he has power to come disguised like an angel of light ;
为了 他 有 力量 到 来 伪装 喜欢 一个 天使 的 光 ;
因为他有能力伪装成光明的天使而来；

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfɪdlər] .
and besides he is a prime fiddler .
和 除了 他 是 一个 主要的 小提琴手 .
而且他还是个顶尖的小提琴手。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][səˈnɑːtə][tuː; tə] [kɔːˈreɪli] , [jiː; ji] [ken] . -
He played a sonata to Corelli , ye ken . '
他 玩 一个 奏鸣曲 到 科雷利 , 是的 肯 . -
他为科雷利演奏了一首奏鸣曲，你知道的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed]
There was something odd in this speech , and the tone in which it was said
那里 曾是 某物 奇怪的 在 这 演讲 , 和 这 语气 在 哪个 它 曾是 说
.
:
.
这段演讲的内容和语气都有些奇怪。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [maɪnd] ,
It seemed as if my companion was not always in his constant mind ,
它 似乎 作为 如果 我的 伴侣 曾是 不是 总是 在 他的 持续的 头脑 ,
我的同伴似乎并非一直都在他的脑海中。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] [emˈiː] .
or that he was willing to try if he could frighten me .
或者 那 他 曾是 愿意的 到 尝试 如果 他 可以 吓唬 我 .
或者说，如果他能吓到我，他就愿意尝试。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]
I laughed at the extravagance of his language , however , and asked him in
我 笑了 在 这 奢侈 的 他的 语言 , 然而 , 和 问 他 在
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,
然而，我却被他夸张的言辞逗笑了，于是反问他：

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [wʊd] [pleɪ] [soʊ] [ˈsɪli] [ə; eɪ]
if he was fool enough to believe that the foul fiend would play so silly a
如果 他 曾是 傻子 足够的 到 相信 那 这 犯规 恶魔 会 玩 所以 愚蠢的 一个
[ˌmæskəˈreɪd] .
masquerade .
化装舞会 .
如果他愚蠢到相信那个邪恶的恶魔会玩这么愚蠢的伪装游戏的话。

- [jiː; ji] [ken] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] - - [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
' Ye ken little about it - - little about it , ' said the old man , shaking his head
- 叶 肯 小的 关于 它 - - 小的 关于 它 , - 说 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [bɜːd] ,
and beard ,
和 胡须 ,
“你对此一无所知——一无所知,”老人摇着头和胡子说道。

[ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , - [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . -
and knitting his brows , ' I could tell ye something about that . '
和 针织 他的 眉毛 , - 我 可以 告诉 是的 某物 关于 那 . -
他皱着眉头说：“关于这件事，我可以告诉你一些事。”

[wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] - ['telər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]
What his wife mentioned of his being a tale - teller , as well as a musician
什么 他的 妻子 提及 的 他的 存在 一个 故事 - 出纳员 , 作为 出色地 作为 一个 音乐家
,
:
,

他妻子曾提到他既是讲故事的人，又是音乐家。

[naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:]; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
now occurred to me ; and as you know I like tales of superstition ,
现在 发生 到 我 ; 和 作为 你 知道 我 喜欢 故事 的 迷信 ,
我突然想到；而且你知道我喜欢迷信故事，

[aɪ] ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'bo:ŋ] .
I begged to have a specimen of his talent as we went along .
我 乞求 到 有 一个 标本 的 他的 天赋 作为 我们 去 沿着 .
我一路恳求他让我看看他的才华。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] , - [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
' It is very true , ' said the blind man ,
- 它 是 非常 真的 , - 说 这 瞎的 男人 ,
“的确如此,”盲人说道。

- [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [θɜ:rm] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] - ,
' that when I am tired of scraping thairm or singing ballants ,
- 那 什么时候 我 是 疲劳的 的 刮擦 发型 或者 歌唱 - ,
“当我厌倦了刮擦它们或唱着歌的时候，

[aɪ] [waɪlz] ['mæk][ə; eɪ] [teɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði][tɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bɑ:dɪz] ;
I whiles mak a tale serve the turn among the country bodies ;
我 当 制作 一个 故事 服务 这 转动 之中 这 国家 身体 ;
我编造了一个故事，为国家机构的转变服务；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜrsəm] [eɪnz] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:ld] ['kɑ:rlaɪnz] [ʃeɪk] [ɑ:n][ðə; ði]
and I have some fearsome anes , that make the auld carlines shake on the
和 我 有 一些 可怕的 安斯 , 那 制作 这 老 汽车线路 摇 在 这
['set(ə)l] ,
settle ,
定居 ,
我有一些非常可怕的疾病，连老旧的汽车座椅都会震动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][oʊ] - [beənz] [skɜ:rl][ɑ:n][ðər; ðər] ['mɪnɪz] [aʊt] [freɪ] [ðər; ðər] [bedz] .
and the bits o ' bairns skirl on their minnies out frae their beds .
和 这 比特 o - 孩子们 斯基尔 在 他们的 米妮们 出去 弗雷 他们的 床 .
孩子们蹦蹦跳跳地从床上爬起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [brɪ'fel] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪn]
But this that I am gaun to tell you was a thing that befell in our ain
但 这 那 我 是 高恩 到 告诉 你 曾是 一个 事物 那 发生 在 我们的 艾因
[haʊs] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [taɪm] - - [ðæt] [ɪz] ,
house in my father's time - - that is ,
房子 在 我的 父亲的 时间 - - 那 是 ,
但我接下来要告诉你们的，是我父亲在世时发生在我们家的一件事——也就是说，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['hæflɪnz] ['kælənt] ;
my father was then a hafflins callant ;
我的 父亲 曾是 然后 一个 哈夫林斯 青少年 ;
我父亲当时是一名哈夫林斯号角手；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and I tell it to you that it may be a lesson to you ,
和 我 告诉 它 到 你 那 它 可能 是 一个 课 到 你 ,
我告诉你这些，或许能给你一个教训。

[ðæt][ɑ:r; əɾ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌjʌŋ] , [ˈθɔ:tləs][tjæp] , [wɑ:] [ji; ji][drɔ:] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ɑ:n][ə; eɪ]
that are but a young , thoughtless chap , wha ye draw up wi ' on a
那 是 但 一个 年轻的 , 轻率 小伙子 , 世界卫生大会 是的 画 向上 wi - 在 一个
[ˈloʊnli][rouɪd] ;
lonely road ;
孤独 路 ;

那不过是一个年轻、轻率的家伙，你在一条偏僻的路上遇到的那种人；

[fɔ:r; fər][ˈmʌkləl][wʌz; wəz][ðə; ði][du:l][ænd; ənd][ker][ðæt][keɪm] - [tu:; tə][maɪ][ˈgu:ɪsʌɪr] . -
for muckle was the dool and care that came o't to my gudesire . '
为了 大块 曾是 这 杜尔 和 关心 那 来了 - 到 我的 古德西尔 . -
因为很多事情和忧虑都降临到我的愿望上。

[hi:; hi][kə'menst][hɪz; ɪz][teɪl][ə'kɔ:rdɪŋli] ,
He commenced his tale accordingly ,
他 开始 他的 故事 因此 ,
他就这样开始了讲述：

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˈnærətɪv][tuʊn][ʌv; əv][vɔɪs][wɪtʃ][hi:; hi][reɪzd][ænd; ənd][dɪ'prest][wɪð; wɪθ]
in a distinct narrative tone of voice which he raised and depressed with
在 一个 清楚的 叙述 语气 的 嗓音 哪个 他 提高 和 郁闷 和
[kən'sɪdərəb(ə)l][skɪl] ;
considerable skill ;
大量 技能 ;

他以独特的叙述语气，运用相当娴熟的技巧，通过抑扬顿挫的语调进行叙述；

[æt; ət][taɪmz][ˈsɪŋkɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈwɪspər] , [ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪŋ][hɪz; ɪz][klɪr][bʌt; bət][ˈsaɪtləs]
at times sinking almost into a whisper , and turning his clear but sightless
在 时代 下沉 几乎 进入 一个 耳语 , 和 转弯 他的 清除 但 失明
[ˈaɪ,bɔ:lz][ə'pɑ:n][maɪ][feɪs] ,
eyeballs upon my face ,
眼球 之上 我的 脸 ,

有时他几乎是低声细语，用他那清澈却失明的眼睛注视着我的脸。

[æz; əz][ɪf][aɪ 'ti:] [hæd; həd][bɪn][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈwɪtnəs][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][wɪtʃ]
as if it had been possible for him to witness the impression which
作为 如果 它 有 到过 可能的 为了 他 到 证人 这 印象 哪个
[hɪz; ɪz][ˈnærətɪv][meɪd][ə'pɑ:n][maɪ][fɪtʃər] .
his narrative made upon my features .
他的 叙述 制成 之上 我的 特征 .

仿佛他能够亲眼目睹他的叙述在我脸上留下的印象。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][spər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dʊʊ][aɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔ:ŋɡɪst] ;
I will not spare you a syllable of it , although it be of the longest ;
我 将要 不是 空闲的 你 一个 音节 的 它 , 虽然 它 是 的 这 最长 ;
即使是最长的一句话，我也不会偷偷告诉你；

[soʊ][aɪ][meɪk][ə; eɪ][dæʃ] - - [ænd; ənd][brɪ'ɡɪn]
so I make a dash - - and begin
所以 我 制作 一个 短跑 - - 和 开始
于是我猛地一冲——然后开始

[ˈwɑ:ndərɪŋ][ˈwɪli:z][teɪl] .
WANDERING WILLIE'S TALE .
漫游 威利的 故事 .
流浪威利的故事。

[ji:; ji][mɔ:n][hæv; həv][hɜ:rd][ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] - [ʌv; əv][ðæt][ɪlk] ,
Ye maun have heard of Sir Robert Redgauntlet of that ilk ,
叶 毛恩 有 听到 的 先生 罗伯特 - 的 那 牛奶 ,
你们一定听说过罗伯特·雷德冈特爵士吧。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [dɪr] [ˈjɪrz] .
who lived in these parts before the dear years .
WHO 居住地 在 这些 部分 前 这 亲爱的 年 .

在美好的岁月之前，谁曾居住在这片土地上。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [læn] [maɪnd][hɪm; ɪm] ;
The country will lang mind him ;
这 国家 将要 语言 头脑 他 ;

国家会永远记住他；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [breθ] [θɪk] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [neɪmd] .
and our fathers used to draw breath thick if ever they heard him named .
和 我们的 父亲们 用过的 到 画 气息 厚的 如果 曾经 他们 听到 他 命名 .

我们的父亲们只要听到他的名字，都会倒吸一口凉气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] - [ɪn] [mɑ:nˈroʊzɪz] [taɪm] ;
He was out wi ' the Hielandmen in Montrose's time ;
他 曾是 出去 wi - 这 - 在 蒙特罗斯的 时间 ;

在蒙特罗斯时期，他曾与高地人一起外出活动；

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [glɛnˈkɜrn] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhʌndrəd]
and again he was in the hills wi ' Glencairn in the sixteen hundred
和 再次 他 曾是 在 这 丘陵 wi - 格伦凯恩 在 这 - 百

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [twa:] ;
and fifty - twa ;
和 五十 - twa ;

一千六百五十年，他又和格伦凯恩一起去了山上；

[ænd; ənd][es eɪ ˈi:] [wen] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [keɪm] [ɪn] ,
and sae when King Charles the Second came in ,
和 sae 什么时候 国王 查尔斯 这 第二 来了 在 ,

查理二世登基时也是如此。

[wɑ:] [wʌz; wəz][ɪn] [sɪk] [ˈfeɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ?
wha was in sic favour as the Laird of Redgauntlet ?
世界卫生大会 曾是 在 原文如此 偏爱 作为 这 领主 的 - ?

谁最受宠，成为了红手套领主？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [æt; ət][ˈloʊnən] [kɔ:rt] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [eɪn] [sɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
He was knighted at Lonon court , wi ' the king's ain sword ; and being
他 曾是 受封骑士 在 伦敦 法庭 , wi - 这 国王的 艾因 剑 ; 和 存在

[ə; eɪ][redˈhɑ:t] [ˈprelətɪst] ,
a redhot prelatist ,
一个 炽热 主教制 ,

他在伦敦宫廷被册封为骑士，佩的是国王的宝剑；而且他是一位狂热的教士，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmɪjənz] [ʌv; əv] [lʊˈtenənsɪ] (
he came down here , rampaunging like a lion , with commissions of lieutenancy (
他 来了 向下 这里 , 横冲直撞 喜欢 一个 狮子 , 和 佣金 的 中尉 (

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] ,
and of lunacy ,
和 的 疯狂 ,

他来到这里，像狮子一样横冲直撞，带着中尉的委任状（以及疯癫的委任状），

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ken]) [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ˈkʌvə.nəntər; ˈkʌvə.nəntər][ɪn][ðə; ði]
for what I ken) to put down a ' the Whigs and Covenanters in the
为了 什么 我 肯) 到 放 向下 一个 - 这 辉格党 和 盟约派 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

据我所知，目的是镇压全国的辉格党人和盟约派。

[waɪld][wɔːrk] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪgz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈdaʊər][æz; əz][ðə; ði]
Wild wark they made of it ; for the Whigs were as dour as the
荒野 工作 他们 制成 的 它 ; 为了 这 辉格党 是 作为 阴沉 作为 这
[ˌkævəˈliəs][wɜːr; wər] [fɪrʃ] ,
Cavaliers were fierce ,
骑士 是 凶猛的 ,
他们用它做了荒唐事；因为辉格党人像保皇党人一样阴沉凶狠。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [[ʊd; ʊd][fɜːrst][ˈtaɪər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and it was which should first tire the other .
和 它 曾是 哪个 应该 第一的 胎 这 其他 .
而且，应该先让对方疲惫不堪。

- [wʌz; wəz] [eɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] ;
Redgauntlet was ay for the strong hand ;
- 曾是 哎 为了 这 强的 手 ;
Redgauntlet 是强者的象征；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kænd] [æz; əz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] - [ɔːr][tæm] [dæljəlz]
and his name is kend as wide in the country as Claverhouse's or Tam Dalyell's
和 他的 姓名 是 肯德 作为 宽的 在 这 国家 作为 - 或者 谭 戴利尔的
.
:
.
他的名字在全国范围内都像克拉弗豪斯或塔姆·戴利尔一样家喻户晓。

[ɡlen] , [nɔːr][dɑːrgəl] , [nɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] , [nɔːr] [keɪv] ,
Glen , nor dargle , nor mountain , nor cave ,
格伦 , 也不 达格尔 , 也不 山 , 也不 洞穴 ,
格伦，既非达格尔，也非山脉，也非洞穴

[kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] [pɜːr] [hɪl] - [foʊk] [wen] - [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːɡl] [ænd; ənd]
could hide the puir hill - folk when Redgauntlet was out with bugle and
可以 隐藏 这 普伊 爬坡道 - 民间 什么时候 - 曾是 出去 和 号角 和
[ˈblʌdhaʊnd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
bloodhound after them ,
寻血猎犬 后 他们 ,
当红手套带着号角和猎犬追捕那些可怜的山民时，可以把他们藏起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [es eɪˈiː] [ˈmɒni] [dɪr] .
as if they had been sae mony deer .
作为 如果 他们 有 到过 sae 金钱 鹿 .
仿佛它们曾经是同一只鹿。

[ænd; ənd] [trəːθ] [wen] [ðeɪ] [fænd][ðəm; ðəm] ,
And troth when they fand them ,
和 誓言 什么时候 他们 粉丝 他们 ,
当他们扇动扇子时，他们发誓，

[ðeɪ] [ˈdɪdnə][ˈmæk] [ˈmʌkəl] [meə] [ˈserəməʊni][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [dʌbljuːˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈroʊˌbʌk] - -
they didna mak muckle mair ceremony than a Hielandman wi ' a roebuck - -
他们 没事 制作 大块 梅尔 仪式 比 一个 - wi - 一个 狍鹿 - -
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ,
it was just ,
它 曾是 只是 ,
他们做的仪式并不比一个带着孢子的苏格兰高地人多得多——只是，

- [wɪl] [jiː; ji][ˈtæk][ðə; ði][test]? - - - [ɪf] [nɑːt] , - [meɪk] [ˈredi] - - [ˈprez(ə)nt] - - [ˈfaɪər] ! - - - [ænd; ənd]
' Will ye tak the test ? ' - - if not , ' Make ready - - present - - fire ! ' - - and
- 将要 是的 tak 这 测试 ? - - - 如果 不是 , - 制作 准备好 - - 展示 - - 火 ! - - - 和
[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][rəˈkjuːzənt] .
there lay the recusant .
那里 躺 这 拒绝入教者 .

“你们愿意接受考验吗？”——如果不愿意，‘准备——开始——开火！’——然后，拒绝参加宗教仪式的人就倒在那里了。

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd][wʌz; wəz][sɜːr][ˈrɑːbərt] [heitɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] .

Far and wide was Sir Robert hated and feared .
远的 和 宽的 曾是 先生 罗伯特 憎恨 和 害怕 .

罗伯特爵士远近闻名，令人憎恨和畏惧。

[men] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf]
Men thought he had a direct compact with Satan - - that he was proof
男人 想法 他 有 一个 直接的 袖珍的 和 撒但 - - 那 他 曾是 证明
[əˈɡenst] [stiːl] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbulɪts] [hæpt] [æf][hɪz; ɪz] [bʌf] - [koʊt] [laɪk] - [frʌm; frəm]
against steel - - and that bullets happed aff his buff - coat like hailstones from
反对 钢 - - 和 那 子弹 发生了 亲属 他的 增幅 - 外套 喜欢 - 从
[ə; eɪ] [hɑːrθ] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪr] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
a hearth - - that he had a mear that would turn a hare on the side of
一个 炉 - - 那 他 有 一个 亲爱的 那 会 转动 一个 野兔 在 这 边 的
- -
- -

Carrifra - gawns
- - 棋子

人们认为他与撒旦有直接契约——刀枪不入——子弹从他的浅黄色大衣上射下来就像冰雹从炉火中落下——他有一头野兽，能让野兔都倒戈到卡里弗拉-冈斯一边。

[[ə; eɪ] [priˈsɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] - .]

[A precipitous side of a mountain in Moffatdale .]
[一个 陡峭 边 的 一个 山 在 - .]

[莫法特代尔一座山峰的陡峭山坡。]

- - [ænd; ənd] [ˈmʌkəl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] , [ʌv; əv] [wɪlk] [meə] [əˈhɑːn] .
- - **and muckle to the same purpose , of whilk mair anon .**
- - 和 大块 到 这 相同的 目的 , 的 威尔克 梅尔 匿名 .

——并且大量用于同一目的，即 whilk mair anon。

[ðə; ði][best] [ˈblesɪŋ] [ðeɪ] [weə(r)] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , - [diːl] - [dʌbljuː ˈaɪ] - ! -
The best blessing they wared on him was , ' Deil scowp wi ' Redgauntlet ! '
这 最好的 祝福 他们 警告 在 他 曾是 , - 魔鬼 - wi - - ! -

他们给他的最好祝福是：“愿魔鬼与红手套同在！ ”

[hiː; hi][ˈwɑːznə][ə; eɪ][bæd][ˈmæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪn][foʊk] , [ðoʊ] ,
He wasna a bad master to his ain folk , though ,
他 竞技场 一个 坏的 掌握 到 他的 艾因 民间 , 尽管 ,

然而，他对自己的族人却并非一个好主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪl] - [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ;
and was weel aneugh liked by his tenants ;
和 曾是 威尔 - 喜欢 经过 他的 租户 ;

他的佃户们都很喜欢他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈlækɪz] [ænd; ənd] [ˈtruːpəz] [ðæt] [reɪd] [aʊt][dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and as for the lackies and troopers that raid out wi ' him to the
和 作为 为了 这 喽啰 和 骑警 那 袭击 出去 wi - 他 到 这
[pɜːsəˈkjuːʃəns] ,
persecutions ,
迫害 ,

至于那些跟随他出去参与迫害的喽啰和骑兵，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪgz] - [ðoʊz] ['kɪlɪŋ] [taɪmz] ,
as the Whigs caa'd those killing times ,
作为 这 辉格党 - 那些 杀 时代 ,

就像辉格党人所经历的那些杀戮时期一样，

[ðeɪ] [wɑ:d] [hæ] ['drʌŋkən] - [blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət]['bɒni] [taɪm] .
they wad hae drunken themsells blind to his health at ony time .
他们 瓦德 哈 醉 - 瞎的 到 他的 健康 在 仅 时间 .

他们当时喝得酩酊大醉，完全不顾他的健康状况。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ken] [ðæt] [maɪ] ['gu:d,sair] [lɪvd] [ɑ:n] - ['grʌnd] - - [ðeɪ] ['sɜ:rkə] -
Now you are to ken that my gudesire lived on Redgauntlet's grund - - they ca ' -
现在 你 是 到 肯 那 我的 古德西尔 居住地 在 - 根基 - - 他们 ca -

[ðə; ði] [pleɪs] ['prɪmrəʊz] [noʊ] .
the place Primrose Knowe .
这 地方 报春花 知道 .

现在你要知道，我的祖先居住在红手套的土地上——他们称这个地方为樱草山。

[wi:; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['grʌnd] , [ænd; ənd] ['lʌndər] [ðə; ði] - , [sɪns] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ]
We had lived on the grund , and under the Redgauntlets , since the riding
我们 有 居住地 在 这 根基 , 和 在下面 这 - , 自从 这 骑术

[deɪz] , [ænd; ənd] [læŋ] [br'fɔ:r] .
days , and lang before :
天 , 和 语言 前 .

自骑马时代起，我们就一直生活在地面上，生活在红手套山脚下，甚至更久远以前就是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [brɪ] ;
It was a pleasant bit ;
它 曾是 一个 令人愉快的 少量 ;

这是一段令人愉快的经历；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [er] [ɪz] - [ænd; ənd] ['freʃər] [ðer; ðər][ðæŋ; ðən] - [els] [ɪn][ðə; ði]
and I think the air is callerer and fresher there than anywhere else in the
和 我 思考 这 空气 是 - 和 更清新 那里 比 - 别的 在 这

['kʌntri] .
country .
国家 .

而且我认为那里的空气比国内其他任何地方都更清新。

[ɪts] [ə; eɪ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] [dɔ:r] - [tʃi:k] [θri:] [deɪz] [sɪns] ,
It's a ' deserted now ; and I sat on the broken door - cheek three days since ,
它是 一个 - 荒凉的 现在 ; 和 我 卫星 在 这 破碎的 门 - 脸颊 三 天 自从 ,

现在这里空无一人；我已经在破损的门板上坐了三天了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['kʊdnə] [si:] [ðə; ði] [plaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ;
and was glad I couldna see the plight the place was in ;
和 曾是 高兴的 我 可以 看 这 困境 这 地方 曾是 在 ;

我很庆幸自己看不到这个地方的困境；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] - [waɪd] [oʊ] - [ðə; ði][mɑ:rk] .
but that's a ' wide o ' the mark .
但 那就是 一个 - 宽的 o - 这 标记 .

但这完全错了。

[ðer; ðər] [dwelt] [maɪ] ['gu:d,sair] , ['sti:ni] ['sti:nsən] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['rætɪŋ] [tʃi:l] - [hi:; hi][hæd; həd]
There dwelt my gudesire , Steenie Steenson , a rambling , rattling chiel ' he had
那里 居住 我的 古德西尔 , 斯蒂尼 斯蒂恩森 , 一个 漫无边际 , 嘎嘎作响 奇尔 - 他 有

[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ,
been in his young days ,
到过 在 他的 年轻的 天 ,

我的向导斯蒂尼·斯蒂恩森就住在那里，他年轻时是个爱胡言乱语、喋喋不休的家伙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪps] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [æt; ət] - [ˈhʊpər] [ænd; ənd]
and could play weel on the pipes ; he was famous at ' Hoopers and
和 可以 玩 威尔 在 这 管道 ; 他 曾是 著名的 在 - 篮球运动员 和
[ˈgɜ:dəz] - - - [ə; eɪ] - [ˈkʌmbərlənd] [ˈkʊdnə] ,
Girders ' - - a ' Cumberland couldna ,
桁架 - - - 一个 - 坎伯兰 可以 ,

他风笛吹得很好；他在“Hoopers and Girders”比赛中非常有名——坎伯兰郡人可做不到这一点。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [dʒɑ:ki] [ˈlætɪn] - - - [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfɪŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
touch him at ' Jockie Lattin ' - - and he had the finest finger for the
触碰 他 在 - 乔基 拉丁语 - - - 和 他 有 这 最好的 手指 为了 这
[bæk] - [lɪt] [brɪtwi:n] [ˈberɪk] [ænd; ənd] [kɑ:ˈlaɪl] .
back - lilt between Berwick and Carlisle .
后退 - 轻快 之间 贝里克 和 卡莱尔 .

在“Jockie Lattin”那里碰碰他——他那灵巧的手指能完美地勾勒出伯威克和卡莱尔之间的反斜线。

[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ˈsti:ni] [ˈwɑ:znə][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wɪgz] [oʊ] - .
The like o ' Steenie wasna the sort that they made Whigs o ' .
这 喜欢 o - 斯蒂尼 竞技场 这 种类 那 他们 制成 辉格党 o - .

像斯蒂尼这样的人，正是他们制造辉格党的那种人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtɔ:ri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ˈsɜ:rkə] -
And so he became a Tory , as they ca ' it , which we now ca ' -
和 所以 他 成为 一个 保守党 , 作为 他们 ca - 它 , 哪个 我们 现在 ca -
[ˈdʒækəbart] ,
Jacobites ,
詹姆斯党人 ,

于是他成了托利党人，也就是我们现在所说的詹姆斯党人。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɛˈlæŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][saɪd][ɔ:r]
just out of a kind of needcessity , that he might belang to some side or
只是 出去 的 一个 种类 的 必需品 , 那 他 可能 贝朗 到 一些 边 或者
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

只是出于某种需要，他可能偏袒某一方。

[hi:; hi][hæd; həd] [neɪ] [ɪl] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪg] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] -
He had nae ill will to the Whig bodies , and liked little to see the blude
他 有 纳 患病的 将要 到 这 辉格党 身体 , 和 喜欢 小的 到 看 这 -
[ˈrɪn] ,
rin ,
rin ,

他对辉格党人并无恶意，也不喜欢看到血腥的场面。

[ðoo] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈfɑ:loo] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:stɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ]
though , being obliged to follow Sir Robert in hunting and hoisting , watching
尽管 , 存在 有义务 到 跟随 先生 罗伯特 在 打猎 和 吊装 , 观看
[ænd; ənd] [ˈwɔ:rdɪŋ] ,
and warding ,
和 守卫 ,

然而，他不得不跟随罗伯特爵士进行狩猎、升旗、监视和守卫等工作。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmʌkəl] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [dɪd][sʌm; səm] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdnə] [əˈvɔɪd] .
he saw muckle mischief , and maybe did some , that he couldna avoid .
他 锯 大块 恶作剧 , 和 或许 做过 一些 , 那 他 可以 避免 .
他目睹了许多恶作剧，或许自己也参与其中，但他无法避免。

[naʊ] [ˈsti:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
Now Steenie was a kind of favourite with his master ,
现在 斯蒂尼 曾是 一个 种类 的 最喜欢的 和 他的 掌握 ,
斯蒂尼现在算是主人的宠儿了。

[ænd; ənd] [kænd] [ə; eɪ] - [ðə; ði][fʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
and kend a ' the folks about the castle ,
和 肯德 一个 - 这 各位 关于 这 城堡 ,
并认识城堡里的所有人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paɪps] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]
and was often sent for to play the pipes when they were at their
和 曾是 经常 发送 为了 到 玩 这 管道 什么时候 他们 是 在 他们的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .
他们欢庆时，经常会请他来吹奏风笛。

[ɔ:ld] ['du:gəl] [mə'kæləm] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ðæt] [hæd; həd] ['fa:lʊd] [sɜ:r]['ra:bərt] [θru:] [gyd]
Auld Dougal MacCallum , the butler , that had followed Sir Robert through gude
奥尔德 道格尔 麦卡勒姆 , 这 管家 , 那 有 随后 先生 罗伯特 通过 古德
[ænd; ənd] [ɪl] ,
and ill ,
和 患病的 ,
老管家道格尔·麦卡勒姆，一直陪伴罗伯特爵士度过顺境和逆境。

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [pu:l] [ænd; ənd] [stri:m] , [wʌz; wəz] ['speʃəli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] ,
thick and thin , pool and stream , was specially fond of the pipes ,
厚的 和 薄的 , 水池 和 溪流 , 曾是 特别 喜爱 的 这 管道 ,
无论厚薄，无论水池溪流，他都特别喜欢管道。

[ænd; ənd] [eɪ] [geɪ] [maɪ] ['gu:d,sair] [hɪz; ɪz] [gyd] [wɜ:rd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [lerd] ;
and ay gae my gudesire his gude word wi ' the laird ;
和 哎 盖伊 我的 古德西尔 他的 古德 单词 wi - 这 领主 ;
并且我向我的向导传达了他的好意；

[fɔ:r; fər] ['du:gəl] [kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['mæstər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
for Dougal could turn his master round his finger .
为了 道格尔 可以 转动 他的 掌握 圆形的 他的 手指 .
因为道格尔能把他的主人玩弄于股掌之间。

[wɪl] , [raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] ,
Weel , round came the Revolution ,
威尔 , 圆形的 来了 这 革命 ,
革命来了，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['hɑ:rts] [beɪθ] [ʌv; əv] ['du:gəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and it had like to have broken the hearts baith of Dougal and his
和 它 有 喜欢 到 有 破碎的 这 心 拜斯 的 道格尔 和 他的
['mæstər] .
master .
掌握 .
这件事似乎让道格尔和他的主人都心碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [es eɪ 'i:] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
But the change was not a'thegether sae great as they feared , and other
但 这 改变 曾是 不是 - sae 伟大的 作为 他们 害怕 , 和 其他
[fʊk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] .
folk thought for .
民间 想法 为了 .
但这种变化并没有他们担心的那么大，也没有其他人想象的那么大。

[ðə; ði] [wɪgz] [meɪd] [æn; ən]['ʌŋkʊs] [krɔɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:d][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔ:ld] ['enəmi] ,
The Whigs made an unco crawling what they wad do with their auld enemies ,
这 辉格党 制成 一个 未 爬行 什么 他们 瓦德 做 和 他们的 老 敌人 ,
辉格党人对他们将如何处置老对手感到十分不安。

[ænd; ənd][ɪn] ['speɪ(ə)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɜːr] ['rɑːbərt] .
and in special wi ' Sir Robert Redgauntlet .
和 在 特别的 wi - 先生 罗伯特 - .

特别是罗伯特·雷德冈特爵士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aʊər] ['mɒni] [greɪt] [foʊks] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['duːɪŋz] ,
But there were ower mony great folks dipped in the same doings ,
但 那里 是 所有者 金钱 伟大的 各位 浸入 在 这 相同的 行为 ,
但还有许多其他杰出人物也参与了同样的活动。

[tuː; tə]['mæk][ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nuː] - .
to mak a spick and span new world .
到 制作 一个 斯皮克 和 跨度 新的 - .

创建一个崭新而崭新的世界。

[soʊ] ['pɑːrləmənt] [pæst] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['aʊər] ['iːzi] ; [ænd; ənd][sɜːr] ['rɑːbərt] ,
So Parliament passed it a ' ower easy ; and Sir Robert ,
所以 议会 通过了 它 一个 - 所有者 简单的 ; 和 先生 罗伯特 ,

所以议会很轻松地通过了这项法案； 罗伯特爵士，

['beɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [fɒksɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kʌvə.nəntər; 'kʌvə.nəntər] ,
bating that he was held to hunting foxes instead of Covenanters ,
击球 那 他 曾是 握住 到 打猎 狐狸 反而 的 盟约派 ,
[rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
remained just the man he was .
剩余 只是 这 男人 他 曾是 .

尽管他被抓去猎狐而不是追捕盟约派教徒，但他依然是他自己。

[[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
[The caution and moderation of King William III , and his principles of
[这 警告 和 适度 的 国王 威廉 三、 , 和 他的 原则 的
[ʌn'lɪmɪtɪd] [təːlə'reɪʃn] ,
unlimited toleration ,
无限 容忍 ,

威廉三世国王的谨慎和克制，以及他奉行的无限宽容原则，

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði][kæmə'roʊniənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaird] ,
deprived the Cameronians of the opportunity they ardently desired ,
被剥夺的 这 卡梅伦人 的 这 机会 他们 热切地 想要的 ,

剥夺了喀麦隆人渴望已久的机会，

[tuː; tə] [rɪ'tæliet] [ðə; ði]['ɪndʒərɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['preləsi] ,
to retaliate the injuries which they had received during the reign of prelacy ,
到 报复 这 受伤 哪个 他们 有 已收到 期间 这 在位 的 主教 ,
为了报复他们在教皇统治时期所受到的伤害，

[ænd; ənd]['pʃʊrɪfaɪ][ðə; ði][lænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] .
and purify the land , as they called it , from the pollution of blood .
和 净化 这 土地 , 作为 他们 称为 它 , 从 这 污染 的 血 .

他们称这片土地为“净化之地”，以清除血污。

[ðeɪ] [rɪ'stiːmd] [ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['meʒər] ,
They esteemed the Revolution , therefore , only a half measure ,
他们 尊敬的 这 革命 , 所以 , 仅有的 一个 一半 措施 ,

因此，他们认为这场革命只是权宜之计。

[wɪt] ['niːðər] [kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] [rɪː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][kɜːrk][ɪn][ɪts] [fʊl] ['splendər] ,
which neither comprehended the rebuilding the Kirk in its full splendour ,
哪个 两者都不 理解 这 重建 这 柯克 在 它是 满的 辉煌 ,

他们两人都未能理解重建教堂使其重现昔日辉煌的意义。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːsə,kjuːtɜːz] .]
nor the revenge of the death of the Saints on their persecutors .]
也不 这 复仇 的 这 死亡 的 这 圣徒队 在 他们的 迫害者 :]
也不是圣徒之死对迫害者的复仇。

[hɪz; ɪz] ['revl] [wʌz; wəz][æz; əz] [laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːl][æz; əz] [wɪl] ['laɪtɪd] , [æz; əz]['evər][aɪ 'tiː]
His revel was as loud , and his hall as weel lighted , as ever it
他的 陶醉 曾是 作为 大声 , 和 他的 大厅 作为 威尔 照明 , 作为 曾经 它
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
他的狂欢依旧喧闹, 大厅依旧灯火通明, 一如既往。

[ðoʊ] ['meɪbi] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][faɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒnkən'fɔːmɪsts] ,
though maybe he lacked the fines of the nonconformists ,
尽管 或许 他 缺乏 这 罚款 的 这 非国教徒 ,
虽然他可能不像那些不墨守成规的人那样被罚款,

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [stɑːk] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] [ænd; ənd] ['selər] ;
that used to come to stock his larder and cellar ;
那 用过的 到 来 到 库存 他的 食品储藏室 和 地窖 ;
以前经常来他家补充食品储藏室和地窖的物资;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kiːnər] [ə'baʊt][ðə; ði] [rents] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tenənts]
for it is certain he began to be keener about the rents than his tenants
为了 它 是 肯定 他 开始 到 是 更敏锐 关于 这 租金 比 他的 租户
[juːst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
used to find him before ,
用过的 到 寻找 他 前 ,
因为可以肯定的是, 他现在比以前房客们认为的更在意租金了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt][tuː; tə][ðə; ði] [rent] - [deɪ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [lerd] ['wɑːznə]
and they behoved to be prompt to the rent - day , or else the laird wasna
和 他们 应尽的义务 到 是 迅速的 到 这 租 - 天 , 或者 别的 这 领主 竞技场
[pliːzd] .
pleased .
高兴 :
他们必须准时缴纳租金, 否则地主会不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æn; ən] [ˈɔːsəm] ['bɑːdi] , [ðæt] ['nei,bɑːdi] [keəd] [tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] ;
And he was sic an awsome body , that naebody cared to anger him ;
和 他 曾是 原文如此 一个 太棒了 身体 , 那 无人 关心 到 愤怒 他 ;
他身材魁梧, 令人敬畏, 以至于没有人敢惹他生气;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊðz] [hiː; hi] [swɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ,
for the oaths he swore , and the rage that he used to get into ,
为了 这 誓言 他 发誓 , 和 这 愤怒 那 他 用过的 到 得到 进入 ,
因为他曾发过誓, 也因为他过去常常陷入的愤怒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ɑːn] , [meɪd] [men] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l]
and the looks that he put on , made men sometimes think him a devil
和 这 看起来 那 他 放 在 , 制成 男人 有时 思考 他 一个 魔鬼
[ɪn'kɑːrnet] .
incarnate .
体现 :
他那副模样, 有时让男人觉得他是魔鬼的化身。

[wɪl] ,
Weel ,
威尔 ,
嗯,

[maɪ] [ˈguːd,sɑɪr] [wʌz; wəz] [neɪ] [ˈmænɪdʒər] - - [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˌmɪsˈgaɪdər] - -
my gudesire was nae manager - - no that he was a very great misguider - -
我的 古德西尔 曾是 纳 经理 - - 不 那 他 曾是 一个 非常 伟大的 误导者 - -
[bʌt; bət][hiː; hi][hædnə][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɡɪft] ,
but he hadna the saving gift ,
但 他 哈德纳 这 保存 礼物 ;
我的导师不是个管理者——不，他是个非常糟糕的引导者——但他没有救世主的才能。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɡɑːt][twaː][tɜːrmz] - [rent] [ɪn] [əˈrɪr] .
and he got twa terms ' rent in arrear .
和 他 得到 twa 条款 - 租 在 欠款 .
他收到了两份拖欠的房租。

[hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [bræʃ] [æt; ət][ˈhwiːtˈsʌndi; -dei] [pʊt] [ˈaʊər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [fer] [wɜːrd][ænd; ʌnd][ˈpaɪpɪŋ] ;
He got the first brash at Whitsunday put ower wi ' fair word and piping ;
他 得到 这 第一的 鲁莽 在 圣灵群岛 放 所有者 wi - 公平的 单词 和 管道 ;
他在圣灵降临节用漂亮的言辞和笛声平息了第一次骚乱；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɑːtɪnməs] [keɪm] ,
but when Martinmas came ,
但 什么时候 圣马丁节 来了 ;
但当圣马丁节到来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrʌnd] - [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [rent]
there was a summons from the grund - officer to come wi ' the rent
那里 曾是 一个 传票 从 这 根基 - 官 到 来 wi - 这 租
[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] - ,
on a day preceese ,
在 一个 天 - ,
前一天，地勤人员传唤我来交房租。

[ɔːr] [els] [ˈstiːni] [brˈhoʊvd] [tuː; tə] [flɪt] .
or else Steenie behoved to flit .
或者 别的 斯蒂尼 应尽的义务 到 掠过 .
否则斯蒂尼就不得不飞走。

[sɛər] [wɔːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡet][ðə; ði] [ˈsɪlər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪl] - - ,
Sair wark he had to get the siller ; but he was weel - freended ,
赛尔 工作 他 有 到 得到 这 金钱 ; 但 他 曾是 威尔 - - ,
赛尔·沃克必须拿到银子；但他很自由，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ləst][hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [skreɪpt] [ðəˈɡeðər] - - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɜːrks] - - [ðə; ði]
and at last he got the hail scraped thegether - - a thousand merks - - the
和 在 最后的 他 得到 这 冰雹 刮擦 一起 - - 一个 千 默克 - - 这
[meɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ðeɪ]
maist of it was from a neighbour they
梅斯特 的 它 曾是 从 一个 邻居 他们
最后他终于把冰雹攒了起来——一千马克——其中大部分来自邻居。

-
ca'd
-
ca'd
[ˈlɔː(ː)ri] - - - [ə; eɪ][slaɪ][tɑːd] .
Laurie Lapraik - - a sly tod .
劳里 - - 一个 狡猾 托德 .
劳里·拉普莱克——一个狡猾的家伙。

[ˈlɔ:(r)ri] [hæd; həd] [ˈwɔlθ] [oʊ] - [gir] - - [kʊd; kəd] [hʌnt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [həʊnd] [ænd; ənd][ˈrɪn][ˌdʌblju: ˈaɪ] -
Laurie had walth o ' gear - - could hunt wi ' the hound and rin wi -
劳里 有 沃尔斯 o - 齿轮 - - 可以 打猎 wi - 这 猎犬 和 rin wi -
[ðə; ði] [her] - - [ænd; ənd][bi:; bi] [wig] [ɔ:r] [ˈtɔ:ri] ,
the hare - - and be Whig or Tory ,
这 野兔 - - 和 是 辉格党 或者 保守党 ,
劳里装备齐全——既能用猎犬打猎，也能用野兔追逐——而且他既可以是辉格党人，也可以是托利党人。

[sɔ:nt] [ɔ:r] [ˈsɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [wind] [stʊd] .
saunt or sinner , as the wind stood .
漫步 或者 罪人 , 作为 这 风 站立 .
是游手好闲还是罪人，随风而动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn] [ðɪs] [revəˈlu:(j)ən] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [æn; ən][ˈɔ:rə; ˈɑ:rə] [saʊsʌf]
He was a professor in this Revolution world , but he liked an orra sough
他 曾是 一个 教授 在 这 革命 - , 但 他 喜欢 一个 奥拉 飒飒
[ʌv; əv] [ðɪs] - ,
of this world ,
的 这 - ,
他曾是革命世界的一位教授，但他对这个世界却有着一种独特的向往。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪps] [wɪl] - [æt; ət][ə; eɪ][ˌbaɪˈtaɪm] ; [ænd; ənd] [əˈbʌn] [ə; eɪ] - ,
and a tune on the pipes weel aneugh at a bytime ; and abune a ' ,
和 一个 调 在 这 管道 威尔 - 在 一个 到时间 ; 和 abune 一个 - ,
边听边听风笛的曲子；还有abune a' ,

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gyd] [sɪˈkjʊərəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlər] [hi:; hi] [lent] [maɪ] [ˈgu:d,sair] [ˈaʊər]
he thought he had gude security for the siller he lent my gudesire ower
他 想法 他 有 古德 安全 为了 这 金钱 他 借出的 我的 古德西尔 所有者
[ðə; ði] [ˈstɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ˈprɪmrəʊz] [noʊ] .
the stocking at Primrose Knowe .
这 袜 在 报春花 知道 .
他以为他已经为借给我妻子的银子做了很好的担保，这银子是借给我妻子的， 寄托了她在普里姆罗斯诺伊买袜子的情
谊。

[əˈweɪ] [trɒts] [maɪ] [ˈgu:d,sair] [tu:; tə] - [ˈkæes(ə)l][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Away trots my gudesire to Redgauntlet Castle wi ' a heavy purse and a
离开 小跑 我的 古德西尔 到 - 城堡 wi - 一个 重的 钱包 和 一个
[laɪt] [hɑ:rt] ,
light heart ,
光 心 ,
我的向导带着沉甸甸的钱包和轻松的心情，一路小跑前往红手套城堡。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [ˈdeɪndʒər] .
glad to be out of the laird's danger .
高兴的 到 是 出去 的 这 莱尔德的 危险 .
很高兴摆脱了领主的威胁。

[wɪl] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæes(ə)l][wʌz; wəz] ,
Weel , the first thing he learned at the castle was ,
威尔 , 这 第一的 事物 他 学习 在 这 城堡 曾是 ,
嗯，他在城堡里学到的第一件事就是：

[ðæt] [sɜ:r] [ˈrɔ:bərt] [hæd; həd] [ˈfretɪd] - [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
that Sir Robert had fretted himsell into a fit of the gout ,
那 先生 罗伯特 有 有格纹的 - 进入 一个 合身 的 这 痛风 ,
罗伯特爵士因为烦躁不安而引发了痛风。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [əˈpɪr] [brɪˈfɔ:r] [twelv] - [əˈklɒk, əu-] .
because he did not appear before twelve ' o'clock .
因为 他 做过 不是 出现 前 十二 - 点钟 .
因为他直到十二点钟才出现。

[aɪˈtiː][ˈwɑːznə] - [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈduːgəl] [θɔːt] ;
It wasna a'thegether for sake of the money , Dougal thought ;
它 竞技场 - 为了 清酒 的 这 钱 , 道格尔 想法 ;
道格尔心想，他们聚在一起不是为了钱；

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈdɪdnə] [laɪk] [tuː; tə][pɑːrt][dʌbljuːˈaɪ] - [maɪ] [ˈguːd,sɑɪr] [æf][ðə; ði] [ˈgrʌnd] .
but because he didna like to part wi ' my gudesire aff the grund .
但 因为 他 没事 喜欢 到 部分 wi - 我的 古德西尔 亲属 这 根基 .
但他不愿放弃我的根基。

[ˈduːgəl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈstiːni] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [ˈpɑːrlər]
Dougal was glad to see Steenie , and brought him into the great oak parlour
道格尔 曾是 高兴的 到 看 斯蒂尼 , 和 带来 他 进入 这 伟大的 橡木 客厅
,
,
,
道格尔很高兴见到斯蒂尼，便把他带进了那间巨大的橡木客厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [lerd] [hɪz; ɪz] [ˈliːsəm] [leɪn] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'saɪd]
and there sat the laird his leesome lane , excepting that he had beside
和 那里 卫星 这 领主 他的 利索姆 车道 , 除外 那 他 有 旁
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ,
him a great ,
他 一个 伟大的 ,
领主就坐在他那条僻静的小路上，只是他旁边坐着一个大.....

[ɪl] - [ˈfeɪvərd] [ˈdʒækəˌneɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [pet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ə; eɪ] [ˈkæŋkəd] [biːst]
ill - favoured jackanape , that was a special pet of his ; a cankered beast
患病的 - 受青睐 杰克纳佩 , 那 曾是 一个 特别的 宠物 的 他的 ; 一个 溃疡 兽
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
那只长相丑陋的野猿是他的特殊宠物；那是一头浑身长满溃疡的野兽。

[ænd; ənd] [ˈmɒni] [æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [trɪk] [aɪˈtiː] [pleɪd] - - [ɪl] [tuː; tə] [pliːz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and mony an ill - natured trick it played - - ill to please it was ,
和 金钱 一个 患病的 - 自然 诡计 它 玩 - - 患病的 到 请 它 曾是 ,
而且它还耍了许多恶作剧——它就是不讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈæŋgərd] - - [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjaʊlɪŋ] , [ænd; ənd]
and easily angered - - ran about the hail castle , chattering and yowling , and
和 容易地 愤怒 - - 跑 关于 这 冰雹 城堡 , 喋喋不休 和 嚎叫 , 和
[ˈpɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [fɒk] ,
pinching , and biting folk ,
捏 , 和 咬 民间 ,
而且很容易生气——在冰雹城堡里到处乱窜，叽叽喳喳、嚎叫，还掐人、咬人。

[ˈspeʃəli] [brɪˈfɔːr] [ɪl] [ˈweðər] , [ɔːr] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
especially before ill weather , or disturbances in the state .
特别 前 患病的 天气 , 或者 干扰 在 这 状态 .
尤其是在恶劣天气或国家动荡之前。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] - [aɪˈtiː][ˈmeɪdʒər] [wɪr] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔːrlɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ; [[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd]
Sir Robert caa'd it Major Weir , after the warlock that was burnt ; [A celebrated
先生 罗伯特 - 它 主要的 堰 , 后 这 术士 那 曾是 烧焦的 ; [一个 著名
[ˈwɪzərd] ,
wizard ,
巫师 ,
罗伯特爵士称他为威尔少校，以纪念那位被烧死的巫师；[一位著名的巫师，

[ˈɛksɪkjʊːtɪd][æ̯t; ət] [ˈɛdɪnbərə] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrsəri] [æ̯nd; ə̯nd] [ˈlðər] [kraɪmz] .] [æ̯nd; ə̯nd] [fjuː] [foʊk] [laɪkt]
executed at Edinburgh for sorcery and other crimes .] and few folk liked
执行 在 爱丁堡 为了 巫术 和 其他 犯罪 .] 和 很少 民间 喜欢
[ˈiːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] - - [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
either the name or the conditions of the creature - - they thought there was
任何一个 这 姓名 或者 这 状况 的 这 生物 - - 他们 想法 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][baɪ][ˈɔːrdɪnɑːr] - - [æ̯nd; ə̯nd][maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ˈiːzi] [ɪn][maɪnd] [wen]
something in it by ordinar - - and my gudesire was not just easy in mind when
某物 在 它 经过 普通 - - 和 我的 古德西尔 曾是 不是 只是 简单的 在 头脑 什么时候
[ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
the door shut on him ,
这 门 关闭 在 他 ,

他因巫术和其他罪行在爱丁堡被处决。很少有人喜欢这个生物的名字或境况——他们认为这生物本身就有些不对劲——
当门在他身后关上时，我的向导也感到十分不安。

[æ̯nd; ə̯nd][hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈneɪˌbaːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [lerd] , [ˈduːgəl]
and he saw himself in the room wi ' naebody but the laird , Dougal
和 他 锯 他自己 在 这 房间 wi - 无人 但 这 领主 , 道格尔
[məˈkæləm] ,
MacCallum ,
麦卡勒姆 ,

他看到自己身处一个房间，房间里除了地主道格尔·麦卡勒姆之外空无一人。

[æ̯nd; ə̯nd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hædnə] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
and the major , a thing that hadna chanced to him before .
和 这 主要的 , 一个 事物 那 哈德纳 偶然 到 他 前 .
而他之前从未遇到过这种情况。

[sɜːr][ˈrɑːbərt][sæt] , [ɔːr] , [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] , [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrmd] [tʃer] ,
Sir Robert sat , or , I should say , lay , in a great armed chair ,
先生 罗伯特 卫星 , 或者 , 我 应该 说 , 躺 , 在 一个 伟大的 武装 椅子 ,
罗伯特爵士坐在，或者更确切地说，是躺在一张宽大的扶手椅上。

[ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪz; ɪz][ɡrænd] [ˈvelvɪt] [ɡaʊn] , [æ̯nd; ə̯nd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] ;
wi ' his grand velvet gown , and his feet on a cradle ;
wi - 他的 盛大 天鹅绒 袍 , 和 他的 脚 在 一个 摇篮 ;
他身穿华丽的天鹅绒长袍，双脚放在摇篮里；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [beɪθ] [ɡaʊt] [æ̯nd; ə̯nd][ˈɡræv(ə)] , [æ̯nd; ə̯nd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[lɒkt] [æz; əz] [ɡæʃ]
for he had baith gout and gravel , and his face looked as gash
为了 他 有 拜斯 痛风 和 碎石 , 和 他的 脸 看起来 作为 伤口
[æ̯nd; ə̯nd] [ˈɡæstli] [æz; əz] [ˈseɪtənz] .
and ghastly as Satan's .
和 阴森 作为 撒旦的 .
因为他患有痛风和牙结石，他的脸看起来像撒旦一样狰狞可怖。

[ˈmeɪdʒər] [waɪr] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [leɪst] [koʊt] ,
Major Weir sat opposite to him , in a red laced coat ,
主要的 堰 卫星 对面的 到 他 , 在 一个 红色的 系带 外套 ,
威尔少校身穿红色蕾丝外套，坐在他对面。

[æ̯nd; ə̯nd][ðə; ði] [lerdz] [wɪɡ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [æ̯nd; ə̯nd] [eɪ][æz; əz][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ɡɜːrnd] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [peɪn]
and the laird's wig on his head ; and ay as Sir Robert girmed wi ' pain
和 这 莱尔德的 假发 在 他的 头 ; 和 哎 作为 先生 罗伯特 格伦德 wi - 疼痛
,
:
,
领主的假发戴在他头上；而罗伯特爵士痛苦地咧嘴一笑，

[ðə; ði][ˈdʒækəneɪp] [gɜ:rnd] [tu:] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfi:ps] - [hed] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtæŋz] - - [æn; ən]
the jackanape girmed too , like a sheep's - head between a pair of tangs - - an
这 杰克纳佩 格伦德 也 , 喜欢 一个 羊的 - 头 之间 一个 一对 的 刺 - - 一个
[ɪl] - - , [ˈfɪrsəm] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
ill - faur'd , fearsome couple they were .
患病的 - - , 可怕的 夫妻 他们 是 .

那只小猴子也扭动着身子，像羊头夹在两根钩子中间一样——他们是一对不幸的、可怕的家伙。

[ðə; ði] [lerdz] [bʌf] - [koʊt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɪn][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The laird's buff - coat was hung on a pin behind him ,
这 莱尔德的 增幅 - 外套 曾是 悬挂 在 一个 别针 在后面 他 ,
领主的浅黄色大衣用别针挂在他身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ;
and his broadsword and his pistols within reach ;
和 他的 阔剑 和 他的 手枪 之内 抵达 ;
他的阔剑和手枪都触手可及；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˈki:pɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪpənɪz] [ˈredi] ,
for he keepit up the auld fashion of having the weapons ready ,
为了 他 保留 向上 这 老 时尚 的 拥有 这 武器 准备好 ,
因为他仍然保持着随时准备好武器的旧习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈsædəld] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
and a horse saddled day and night ,
和 一个 马 鞍 天 和 夜晚 ,
一匹马日夜备好鞍辔，

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][du:] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [laʊp] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
just as he used to do when he was able to loup on horseback ,
只是 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 有能力的 到 狼 在 马背 ,
就像他以前骑马狩猎时那样，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈæftər][ˈbɒni][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [foʊk][hi;; hi][kʊd; kəd][get] [ˈspɪrɪŋz] [ʌv; əv] .
and away after ony of the hill - folk he could get speerings of .
和 离开 后 仅 的 这 爬坡道 - 民间 他 可以 得到 斯皮尔 的 .
然后他便追着他能找到的任何一个山民跑去。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] ,
Some said it was for fear of the Whigs taking vengeance ,
一些 说 它 曾是 为了 害怕 的 这 辉格党 采取 复仇 ,
有人说这是因为害怕辉格党人报复。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ɔ:lɪd] [ˈkʌstəm] - - [hi;; hi][ˈwɑ:znə] , [gi:n] [tu;; tə] [fɪr]
but I judge it was just his auld custom - - he wasna , gien to fear
但 我 法官 它 曾是 只是 他的 老 风俗 - - 他 竞技场 , gien 到 害怕
-
anything .
- .

但我认为这只是他的老习惯——他天性勇敢，什么都不怕。

[ðə; ði][ˈrent(ə)] - [bʊk] , [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ɪts] [blæk] [ˈkʌvər][ænd; ənd] [bræs] [kɫɑ:sps] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd]
The rental - book , wi ' its black cover and brass clasps , was lying beside
这 租赁 - 书 , wi - 它是 黑色的 覆盖 和 黄铜 扣环 , 曾是 说谎 旁
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

那本黑色封面、带黄铜扣的租房手册就放在他旁边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [sæŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [li:vz] ,
and a book of sculduddry sangs was put betwixt the leaves ,
和 一个 书 的 - 唱 曾是 放 中间 这 树叶 ,
书页间夹着一本圣歌集。

[tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] [æ̣t; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜr] [aɪ 'ti:] [bɔːr] ['eɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊdmən]
to keep it open at the place where it bore evidence against the Goodman
到 保持 它 打开 在 这 地方 在哪里 它 钻孔 证据 反对 这 古德曼
[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [noʊ] ,
of Primrose Knowe ,
的 报春花 知道 ,

将其保留在曾发现不利于普里姆罗斯诺伊古德曼的证据的地方。

[æz; əz] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪlz] [ænd; ənd] ['duːtiz] .
as behind the hand with his mails and duties .
作为 在后面 这 手 和 他的 邮件 和 职责 .

就像他的邮件和职责背后一样。

[sɜːr] ['rɑːbərt] [geɪv] [maɪ] ['guːd,sɑɪr] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Sir Robert gave my gudesire a look ,
先生 罗伯特 给予 我的 古德西尔 一个 看 ,

罗伯特爵士看了我向导一眼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
as if he would have withered his heart in his bosom .
作为 如果 他 会 有 干枯 他的 心 在 他的 怀 .

仿佛他的心早已在胸膛里枯萎了。

[jiː; ji] [mɔːn] [ken] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Ye maun ken he had a way of bending his brows ,
叶 毛恩 肯 他 有 一个 方式 的 弯曲 他的 眉毛 ,

叶茂肯有种挑眉的本事，

[ðæt] [men] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsfʊː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [diːp] [dɪnt] ,
that men saw the visible mark of a horseshoe in his forehead , deep dinted ,
那 男人 锯 这 可见的 标记 的 一个 马蹄铁 在 他的 前额 , 深的 凹陷 ,

人们看到他额头上留下了马蹄铁的印记，深深的凹痕。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ðer; ðər] .
as if it had been stamped there .
作为 如果 它 有 到过 盖章 那里 .

仿佛是被盖上去的印章一样。

- [ɑːr; ər] [jiː; ji] [kʌm] [laɪt] - ['hændɪd] , [jiː; ji] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] ['wɪs(ə)] ? - [sed] [sɜːr] ['rɑːbərt] .
' Are ye come light - handed , ye son of a toom whistle ? ' said Sir Robert .
- 是 是的 来 光 - 递交 , 是的 儿子 的 一个 汤姆 哨 ? - 说 先生 罗伯特 .

“你这吹口哨的家伙，是轻手轻脚来的吗？”罗伯特爵士说道。

- [zaʊndz] ! [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - - -
' Zounds ! if you are ' - - -
- 声波 ! 如果 你 是 - - -

“天哪！如果你真是……”

[maɪ] ['guːd,sɑɪr] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gyd] - [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [leg] ,
My gudesire , with as gude acountenance as he could put on , made a leg ,
我的 古德西尔 , 和 作为 古德 - 作为 他 可以 放 在 , 制成 一个 腿 ,

我的祖父强装出一副彬彬有礼的样子，迈了个腿。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [dæʃ] ,
and placed the bag of money on the table wi ' a dash ,
和 放置 这 包 的 钱 在 这 桌子 wi - 一个 短跑 ,

然后他猛地把那袋钱放在桌子上。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .
like a man that does something clever .
喜欢 一个 男人 那 做 某物 聪明的 .

就像一个做了聪明事的人。

[ðə; ði] [lerd] [dru:] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] - - - [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪr] , ['sti:ni] , [mæn] ? -
The laird drew it to him hastily - - ' Is it all here , Steenie , man ? ' -
这 领主 画 它 到 他 草草 - - - 是 它 全部 这里 , 斯蒂尼 , 男人 ? -

地主急忙把东西拿给他——“斯蒂尼，东西都在这儿吗？ ”

- [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [raɪt] , - [sed] [maɪ] ['gu:d,sair] .
' Your honour will find it right , ' said my gudesire .
- 你的 荣誉 将要 寻找 它 正确的 , - 说 我的 古德西尔 .

“大人会认为这是正确的，”我的监护人说道。

- [hɪr] , ['du:gəl] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] , - [^i:, ^i] ['sti:ni] [ə; eɪ] [tæs] [ʌv; əv] ['brændi] [daʊn'sterz] ,
' Here , Dougal , ' said the laird , ' gie Steenie a tass of brandy downstairs ,
- 这里 , 道格尔 , - 说 这 领主 , - gie 斯蒂尼 一个 塔斯社 的 白兰地 楼下 ,

“道格尔，”地主说，“给楼下的斯蒂尼倒一小杯白兰地。”

[tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['sɪlər] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] . -
till I count the siller and write the receipt . ' -
直到 我 数数 这 金钱 和 写 这 收据 . -

直到我数完银币并写好收据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
But they werena weel out of the room ,
但 他们 竞技场 威尔 出去 的 这 房间 ,

但他们很快就离开了房间。

[wen] [sɜ:r] ['ra:bərt] [gi:d] [ə; eɪ] ['jelɑ:k] [ðæt] - [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [rɑ:k] .
when Sir Robert gied a yelloch that garr'd the castle rock .
什么时候 先生 罗伯特 gied 一个 黄 那 - 这 城堡 岩石 .

当罗伯特爵士向城堡岩石发出警告时。

[bæk] [ræn] ['du:gəl] - - [ɪn] [flu:] [ðə; ði] ['lɪvəri] - [men] - - [jel] [ɑ:n] [jel] [gi:d] [ðə; ði] [lerd] ,
Back ran Dougal - - in flew the livery - men - - yell on yell gied the laird ,
后退 跑 道格尔 - - 在 飞翔 这 涂装 - 男人 - - 叫喊 在 叫喊 gied 这 领主 ,

道格尔跑了回来——马夫们飞奔进来——领主大声喊叫着，

[ɪlk] [eɪn] [meə] [ɔ:fu:] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['iðə] .
ilk ane mair awfu ' than the ither .
牛奶 一个 梅尔 糟糕 - 比 这 另一个 .

ilk ane mair awfu' than the ither.

[maɪ] ['gu:d,sair] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [tu;; tə] [stænd] [ɔ:r] [fli:] , [bʌt; bət] [hi;; hi] ['ventʃərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
My gudesire knew not whether to stand or flee , but he ventured back into the
我的 古德西尔 知道 不是 无论 到 站立 或者 逃跑 , 但 他 冒险 后退 进入 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

我的向导不知该站着还是逃跑，但他还是冒险回到了客厅。

[wer] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] - - - - - ['neɪbə:di] [tu;; tə] [seɪ] - [kʌm] [ɪn] , - [ɔ:r] - [geɪ] [aʊt] . -
where a ' was gaun hirdy - girdie - - naebody to say ' come in , ' or ' gae out . ' -
在哪里 一个 - 曾是 高恩 - - - - - 无人 到 说 - 来 在 , - 或者 - 盖伊 出去 . -

其中 a' 是 gaun hirdy- girdie--naebody to say 'come in, ', or 'gae out.

['terəbli] [ðə; ði] [lerd] [rɔ:rd] [fɔ:r; fər] [kɔ:ld] ['wɔ:tər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [waɪn] [tu;; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz]
Terribly the laird roared for cauld water to his feet , and wine to cool his
可怕 这 领主 咆哮 为了 冷 水 到 他的 脚 , 和 葡萄酒 到 凉爽的 他的
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;

领主凄厉地咆哮着要冷水浇在脚上，要酒润润喉咙；

[ænd; ənd] [hel] , [hel] , [hel] , [ænd; ənd][ɪts] [fleɪmz] , [wʌz; wəz] [eɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and Hell , hell , hell , and its flames , was ay the word in his mouth .
和 地狱 , 地狱 , 地狱 , 和 它是 火焰 , 曾是 哎 这 单词 在 他的 嘴 .
他嘴里念叨着“地狱, 地狱, 地狱, 还有地狱的火焰”。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʌb] ,
They brought him water , and when they plunged his swollen feet into the tub ,
他们 带来 他 水 , 和 什么时候 他们 暴跌 他的 肿 脚 进入 这 浴缸 ,
他们给他端来水, 然后把他肿胀的双脚浸入浴缸里。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] ;
he cried out it was burning ;
他 哭 出去 它 曾是 燃烧 ;
他大喊着说, 火烧起来了;

[ænd; ənd][fʊʊk] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] [ˈbʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈkɔ:ldrən] .
and folk say that it DID bubble and sparkle like a seething cauldron .
和 民间 说 那 它 做过 气泡 和 火花 喜欢 一个 沸腾 釜 .
人们说它确实像沸腾的大锅一样冒着泡、闪闪发光。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kʌp] [æt] - [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [blʌd]
He flung the cup at Dougal's head , and said he had given him blood
他 扔 这 杯子 在 - 头 , 和 说 他 有 给定 他 血
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] ;
instead of burgundy ;
反而 的 勃艮第酒红 ;
他把杯子扔向道格尔的头, 说他给道格尔喝的是血而不是勃艮第酒;

[ænd; ənd] , [ʃʊr] - , [ðə; ði] [læs] [wɑ:ft] [ˈkla:tɪd] [blʌd] [æf][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ; [ðə; ði] [naɪst] [deɪ] .
and , sure aneugh , the lass washed clotted blood aff the carpet ; the neist day .
和 , 当然 - , 这 小姐 洗过 凝块 血 亲属 这 地毯 ; 这 近东主义者 天 .
当然, 第二天, 那姑娘就把地毯上的血块洗掉了。

[ðə; ði][ˈdʒækəneɪp] [ðeɪ] - [ˈmeɪdʒər] [wɪr] , [aɪ ˈti:] [ˈdʒɪbə-] [ænd; ənd][kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
The jackanape they caa'd Major Weir , it jibbered and cried as if it was
这 杰克纳佩 他们 - 主要的 堰 , 它 胡言乱语 和 哭 作为 如果 它 曾是
[ˈmɑ:kɪŋ] [ɪts][ˈmæstər] ;
mocking its master ;
嘲讽 它是 掌握 ;
他们称之为威尔少校的那只蠢猿, 发出咯咯的叫声, 仿佛在嘲笑它的主人;

[maɪ] - [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][tɜ:rn] - - [hi:; hi][fərˈɡɑ:t] [beɪθ] [ˈsɪlər] [ænd; ənd] [rɪˈsi:t] ,
my gudesire's head was like to turn - - he forgot baith siller and receipt ,
我的 - 头 曾是 喜欢 到 转动 - - 他 忘了 拜斯 金钱 和 收据 ,
[ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] [hi:; hi] [ˈbæŋd] ;
and downstairs he banged ;
和 楼下 他 砰的一声 ;
我的向导的头似乎要转过来——他忘记了钱和收据, 然后他下楼砰砰地响了起来;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ræn] , [ðə; ði] [ˈri:ks] [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] -
but as he ran , the shrieks came faint and fainter ; there was a deep -
但 作为 他 跑 , 这 尖叫 来了 头晕的 和 较暗 ; 那里 曾是 一个 深的 -
[drɔ:n] [ˈfɪvərɪŋ] [groʊn] ,
drawn shivering groan ,
绘制 瑟瑟发抖 呻吟 ,
但他奔跑时, 尖叫声越来越微弱; 只剩下一声低沉的颤抖呻吟。

[ænd; ənd][wɜ:rd] [geɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [ded] .
and word gaed through the castle that the laird was dead .
和 单词 盖德 通过 这 城堡 那 这 领主 曾是 死的 .
于是, 领主去世的消息传遍了整个城堡。

[ˈwɪl] , [əˈweɪ] [keɪm] [maɪ] [ˈɡuːd,sɑɪr] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Weel , away came my gudesire , wi ' his finger in his mouth ,
威尔 , 离开 来了 我的 古德西尔 , wi - 他的 手指 在 他的 嘴 ,
哎呀, 我的向导走了, 他的手指还放在嘴里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈduːɡəl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [bæg] ,
and his best hope was that Dougal had seen the money - bag ,
和 他的 最好的 希望 曾是 那 道格尔 有 已见 这 钱 - 包 ,
他最大的希望就是道格尔已经看到了那袋钱。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lərd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] .
and heard the laird speak of writing the receipt .
和 听到 这 领主 说话 的 写作 这 收据 .
并听到领主谈到要写收据。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] , [naʊ] [sɜːr][dʒɑːn] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [pʊt] [tuː; tə]
The young laird , now Sir John , came from Edinburgh , to see things put to
这 年轻的 领主 , 现在 先生 约翰 , 来了 从 爱丁堡 , 到 看 事物 放 到
[raɪts] .
rights .
权利 .

这位年轻的地主, 如今已是约翰爵士, 从爱丁堡来到这里, 是为了拨乱反正。

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] - [wɪl] .
Sir John and his father never gree'd weel .
先生 约翰 和 他的 父亲 绝不 - 威尔 .
约翰爵士和他的父亲都不太贪婪。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [bred][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ,
Sir John had been bred an advocate ,
先生 约翰 有 到过 繁殖 一个 提倡 ,
约翰爵士从小就被培养成一名辩护律师。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sæt][ɪn][ðə; ði][ləst] [skɑːts] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
and afterwards sat in the last Scots Parliament and voted for the Union ,
和 然后 卫星 在 这 最后的苏格兰人 议会 和 投票 为了 这 联盟 ,
之后, 他参加了最后一届苏格兰议会, 并投票支持联合王国。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɑːtn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
having gotten , it was thought ,
拥有 获得 , 它 曾是 想法 ,
人们认为, 既然已经得到了,

[ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] - - [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a rug of the compensations - - if his father could have come out of his
一个 小地毯 的 这 赔偿 - - 如果 他的 父亲 可以 有 来 出去 的 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
一张赔偿地毯——如果他父亲能从坟墓里出来的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [breɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːn] - .
he would have brained him for it on his awn hearthstane .
他 会 有 脑子 他 为了 它 在 他的 芒 - .
他本该在自家门前的壁炉石上把他脑袋打爆。

[sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːld] [rʌf] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Some thought it was easier counting with the auld rough knight than the
一些 想法 它 曾是 更轻松 计数 和 这 老 粗糙的 骑士 比 这
[fer] - [ˈspʊkən] [jʌŋ] [eɪn] - - [bʌt; bət] [meə] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈnɑːn] .
fair - spoken young ane - - but mair of that anon .
公平的 - 说 年轻的 一个 - - 但 梅尔 的 那 匿名 .
有人认为, 和那位老练粗犷的骑士一起数数比和那位说话圆滑的年轻人一起数数要容易得多——但那之后就再说吧。

[ˈduːgəl] [məˈkæləm] , [pʊr] [ˈbɑːdi] , [ˈniːðər] [græt][nɔːr] [greɪnd] , [bʌt; bət] [geɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs]
Dougal MacCallum , poor body , neither grat nor grained , but gaed about the house
道格尔 麦卡勒姆 , 贫穷的 身体 , 两者都不 恭喜 也不 颗粒状 , 但 盖德 关于 这 房子
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
looking like a corpse ,
寻找 喜欢 一个 尸体 ,
道格尔·麦卡勒姆, 可怜的身躯, 既不健壮也不瘦弱, 却像具尸体一样在房子里游荡。

[bʌt; bət][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈfjuːnərəl]
but directing , as was his duty , a ' the order of the grand funeral
但 导演 , 作为 曾是 他的 责任 , 一个 - 这 命令 的 这 盛大 葬礼
.
:
.
但他按照职责, 指挥了盛大葬礼的各项事宜。

[naʊ] [ˈduːgəl] [lʊkt] [eɪ][wɔː(r), wɑː(r)][ænd; ənd][wɔː(r), wɑː(r)] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Now Dougal looked ay waur and waur when night was coming ,
现在 道格尔 看起来 哎 哇 和 哇 什么时候 夜晚 曾是 未来 ,
夜幕降临, 道格尔四处张望, 发出阵阵哀鸣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][eɪ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [gæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and was ay the last to gang to his bed ,
和 曾是 哎 这 最后的 到 帮派 到 他的 床 ,
他是最后一个躺到床上的。

[wɪlk] [wʌz; wəz][ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdeɪs] ,
whilk was in a little round just opposite the chamber of dais ,
威尔克 曾是 在 一个 小的 圆形的 只是 对面的 这 房间 的 台 ,
当时他正身处讲台对面的一个小圆桌旁,

[wɪlk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈɑːkjupaɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [stert]
whilk his master occupied while he was living , and where he now lay in state
威尔克 他的 掌握 占领 尽管 他 曾是 活的 , 和 在哪里 他 现在 躺 在 状态
,
:
,
在他主人生前居住的地方, 以及他现在停灵的地方,

[æz; əz] [ðeɪ] - [aɪ ˈtiː] , [wɪl] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
as they caa'd it , weel - a - day !
作为 他们 - 它 , 威尔 - 一个 - 天 !
就像他们每天那样!

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈduːgəl] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɔːn] [ˈkaʊns(ə)] [neɪ] [ˈlæŋgɜː] ;
The night before the funeral , Dougal could keep his awn counsel nae langer ;
这 夜晚 前 这 葬礼 , 道格尔 可以 保持 他的 芒 法律顾问 纳 兰格 ;
葬礼前夜, 道格尔再也无法保守他的秘密了;

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] ,
he came doun with his proud spirit ,
他 来了 杜恩 和 他的 自豪的 精神 ,
他带着骄傲的神情而来,

[ænd; ənd] [ˈferli] [æskt] [ɔːld] [ˈhʌtʃiːən] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər]
and fairly asked auld Hutcheon to sit in his room with him for an hour
和 相当 问 老 哈钦 到 坐 在 他的 房间 和 他 为了 一个 小时
.
:
.
他诚恳地请求老哈钦陪他到房间里坐一个小时。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [ˈduːgəl] [tɒk] [ˈei] [tæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [tuː; tə] ,
When they were in the round , Dougal took ae tass of brandy to himsell ,
什么时候 他们 是 在 这 圆形的 , 道格尔 采取 ae 塔斯社 的 白兰地 到 - ,
当他们围坐一圈时, 道格尔给自己倒了一杯白兰地。

[ænd; ənd] [geiv] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈhʌtʃiːən] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [helθ] [ænd; ənd] [læn] [laɪf] ,
and gave another to Hutcheon , and wished him all health and lang life ,
和 给予 其他 到 哈钦 , 和 希望 他 全部 健康 和 语言 生活 ,
然后又给了哈钦一份, 并祝他健康长寿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [fɔ:r; fər] - , [hiː; hi][ˈwɑ:znə] [læn] [fɔ:r; fər] [ðis] [wɜ:rld] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
and said that , for himsell , he wasna lang for this world ; for that ,
和 说 那 , 为了 - , 他 竞技场 语言 为了 这 世界 ; 为了 那 ,
他说, 就他个人而言, 他并不属于这个世界; 为此,

[ˈevri] [naɪt] [sɪns] [sɜ:r] [ˈrɑ:bɜ:ts] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [kɔ:l][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
every night since Sir Robert's death , his silver call had sounded from the state
每一个 夜晚 自从 先生 罗伯特的 死亡 , 他的 银 称呼 有 听起来 从 这 状态
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
自罗伯特爵士去世以来, 每晚国事厅都会响起他那标志性的银铃声。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
just as it used to do at nights in his lifetime ,
只是 作为 它 用过的 到 做 在 夜晚 在 他的 寿命 ,
就像他生前每晚都会做的那样,

[tuː; tə][kɔ:l] [ˈduːgəl] [tuː; tə] [help] [tuː; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bed] .
to call Dougal to help to turn him in his bed .
到 称呼 道格尔 到 帮助 到 转动 他 在 他的 床 .
叫道格尔来帮忙把他翻身。

[ˈduːgəl] [sed] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɑ:n] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ([fɔ:r; fər]
Dougal said that being alone with the dead on that floor of the tower (for
道格尔 说 那 存在 独自的 和 这 死的 在 那 地面 的 这 塔 (为了
[ˈnei,bɑ:di] [kæəd] [tuː; tə] [weɪk] [sɜ:r][ˈrɑ:bɜ:t] - [laɪk] [əˈnʌðər] [kɔ:rpz]) [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
naebody cared to wake Sir Robert Redgauntlet like another corpse) he had never
无人 关心 到 唤醒 先生 罗伯特 - 喜欢 其他 尸体) 他 有 绝不
- [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔ:l] ,
daured to answer the call ,
- 到 回答 这 称呼 ,

道格尔说, 独自一人待在塔楼的这一层, 与死者为伴 (因为没有人愿意像对待其他尸体一样唤醒罗伯特·雷德冈特爵士), 他从未敢回应召唤。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [tʃekt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ; [fɔ:r; fər] , -
but that now his conscience checked him for neglecting his duty ; for ,
但 那 现在 他的 良心 已检查 他 为了 疏忽 他的 责任 ; 为了 , -
[ðoʊ] [deθ] [breɪks] [ˈsɜ:rvis] ,
though death breaks service ,
尽管 死亡 休息 服务 ,

但现在他的良心谴责他玩忽职守; 因为, “虽然死亡会终结服役,
- [sed] [məˈkæləm] , - [aɪ ˈti:][jæl; jəl][ˈhevər] [breɪk] [maɪ] [ˈsɜ:rvis] [tuː; tə][sɜ:r][ˈrɑ:bɜ:t] ;
' said MacCallum , ' it shall never break my service to Sir Robert ;
- 说 麦卡勒姆 , - 它 将 绝不 休息 我的 服务 到 先生 罗伯特 ;
麦卡勒姆说: “这绝不会动摇我对罗伯特爵士的忠诚;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈwɪs(ə)] , [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em ˈi:] , [ˈhʌtʃiːən] . -
and I will answer his next whistle , so be you will stand by me , Hutcheon .
和 我 将要 回答 他的 下一个 哨 , 所以 是 你 将要 站立 经过 我 , 哈钦 . -
“我会回应他的下一次哨声, 所以你也要站在我身边, 哈钦。”

[ˈhʌtʃiːən] [hæd; həd] [neɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ˈduːgəl] [ɪn][ˈbæt(ə)]
Hutcheon had nae will to the wark , but he had stood by Dougal in battle
哈钦 有 纳 将要 到 这 工作 , 但 他 有 站立 经过 道格尔 在 战斗
[ænd; ænd][brɔɪl] ,
and broil ,
和 烤 ,

哈钦没有工作意愿，但他曾与道格尔并肩作战，浴血奋战。

[ænd; ænd][hiː; hi][waːd][naːt][feɪl][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] ;
and he wad not fail him at this pinch ;
和 他 瓦德 不是 失败 他 在 这 捏 ;

而他也不会在这种关键时刻让他失望；

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːrlz] [sæt] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [ænd; ænd] [ˈhʌtʃiːən] ,
so down the carles sat ower a stoup of brandy , and Hutcheon ,
所以 向下 这 卡莱斯 卫星 所有者 一个 圣汤 的 白兰地 , 和 哈钦 ,

于是，卡尔斯坐在一小杯白兰地旁边，还有哈钦。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] , [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
who was something of a clerk , would have read a chapter of the Bible ;
WHO 曾是 某物 的 一个 职员 , 会 有 读 一个 章 的 这 圣经 ;

他有点像个办事员，应该读过一章圣经；

[bʌt; bət] [ˈduːgəl] [wʊd] [hɪr] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] [ˈlɪndzi] , [wɪlk] [wʌz; wəz]
but Dougal would hear naething but a blaud of Davie Lindsay , whilk was
但 道格尔 会 听到 什么都没有 但 一个 - 的 戴维 林赛 , 威尔克 曾是

[ðə; ði][wɔː(r), wəː(r)][ˌprepə'reɪ](ə)n] .
the waur preparation .
这 哇 准备 .

但道格尔听到的只有戴维·林赛的叫喊声，那是战争的准备。

[wen] [ˈmɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
When midnight came , and the house was quiet as the grave ,
什么时候 午夜 来了 , 和 这 房子 曾是 安静的 作为 这 严重 ,

午夜时分，屋里静得像坟墓一样。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ænd] [ʃrɪl] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr][ˈrɑːbərt]
sure enough the silver whistle sounded as sharp and shrill as if Sir Robert
当然 足够的 这 银 哨 听起来 作为 锋利的 和 尖锐 作为 如果 先生 罗伯特

[wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
was blowing it ,
曾是 吹 它 ,

果然，那银色哨子发出尖锐刺耳的声音，就像罗伯特爵士吹奏的那样。

[ænd; ænd][ʌp][gɑːt][ðə; ði][twaː] [ɔːld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] , [ænd; ænd] [ˈtɒtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
and up got the twa auld serving - men , and tottered into the room where the
和 向上 得到 这 twa 老 服务 - 男人 , 和 摇摇晃晃 进入 这 房间 在哪里 这

[ded] [mæn] [leɪ] .
dead man lay .
死的 男人 躺 .

于是，两个老仆人站了起来，蹒跚地走进死者躺着的房间。

[ˈhʌtʃiːən] [sɔː] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tɔːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Hutcheon saw aneugh at the first glance ; for there were torches in the room ,
哈钦 锯 - 在 这 第一的 瞥一眼 ; 为了 那里 是 火炬 在 这 房间 ,

哈钦第一眼就看到了异样；因为房间里有火把。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] [ˈfeɪp] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lerdz] [ˈkɔːfɪn] !
which showed him the foul fiend , in his ain shape , sitting on the laird's coffin !
哪个 显示 他 这 犯规 恶魔 , 在 他的 艾因 形状 , 坐着 在 这 莱尔德的 棺材 !

画面显示，那个邪恶的恶魔以他原本的形态，坐在领主的棺材上！

[ˈaʊər] [hiː; hi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .
Ower he cowped as if he had been dead .
业主 他 牛 作为 如果 他 有 到过 死的 :
他像死人一样蜷缩着身子。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [læn] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
He could not tell how lang he lay in a trance at the door ,
他 可以 不是 告诉 如何 语言 他 躺 在 一个 发呆 在 这 门 ,
他无法判断自己在门口恍惚地躺了多久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [nei]
but when he gathered himself , he cried on his neighbour , and getting nae
但 什么时候 他 聚集 他自己 , 他 哭 在 他的 邻居 , 和 获得 纳
[ˈænsər] , [reɪzd] [ðə; ði] [haʊs] ,
answer , raised the house ,
回答 , 提高 这 房子 ,
但他平静下来后，向邻居哭诉，却无人应答，于是他掀翻了房子。

[wen] [ˈduːgəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [wɪˈðɪn] [twɑː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
when Dougal was found lying dead within twa steps of the bed where his master's
什么时候 道格尔 曾是 成立 说谎 死的 之内 twa 步骤 的 这 床 在哪里 他的 硕士学位
[ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
coffin was placed .
棺材 曾是 放置 :
人们发现道格尔死在离他主人棺材所在的床不到两步远的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [geɪn] [eɪnz] [ænd; ənd] [eɪ] ;
As for the whistle , it was gaen anes and ay ;
作为 为了 这 哨 , 它 曾是 盖恩 安斯 和 哎 ;
至于哨声，是 gaen anes 和 ay;

[bʌt; bət] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
but mony a time was it heard at the top of the house on the
但 金钱 一个 时间 曾是 它 听到 在 这 顶部 的 这 房子 在 这
[ˈbɑːrtəzən; ˌbɑːrtəˈzæn] ,
bartizan ,
巴蒂赞 ,
但很多时候，人们都能在房屋的角楼上听到这个声音。

[ænd; ənd] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [ɔːld] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪts] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑʊlɪt] [hæv; həv][ðer; ðər]
and amang the auld chimneys and turrets where the howlets have their
和 阿芒 这 老 烟囱 和 炮塔 在哪里 这 小木屋 有 他们的
[nests] .
nest .
巢穴 :
在古老的烟囱和塔楼之间，猫头鹰筑巢。

[sɜːr][dʒɑːn] [hʌft] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [meə] [ˈboʊgl] -
Sir John hushed the matter up , and the funeral passed over without mair bogle -
先生 约翰 静静地 这 事情 向上 , 和 这 葬礼 通过了 超过 没有 梅尔 博格尔 -
[wɔːrk] .
wark .
工作 :
约翰爵士掩盖了此事，葬礼也顺利进行，没有发生更多混乱。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz]
But when a ' was ower , and the laird was beginning to settle his
但 什么时候 一个 : 曾是 所有者 , 和 这 领主 曾是 开始 到 定居 他的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
但是当一切都结束了，领主开始处理他的事务时，

[ˈevri] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈrɪrɪz] ,
every tenant was called up for his arrears ,
每一个 租户 曾是 称为 向上 为了 他的 欠款 ,
所有租户都被叫去催缴拖欠的房租。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈguːdʒaɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] [ðæt] [stʊd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrent(ə)l] -
and my gudesire for the full sum that stood against him in the rental -
和 我的 古德西尔 为了 这 满的 和 那 站立 反对 他 在 这 租赁 -
[bʊk] .
book .
书 .

而我则希望得到租金簿上与他对抗的全部金额。
[wɪl] , [əˈwei] [hiː; hi] [trɒts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
Weel , away he trots to the castle , to tell his story ,
威尔 , 离开 他 小跑 到 这 城堡 , 到 告诉 他的 故事 ,
于是, 他小跑着来到城堡, 去讲述他的故事。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒɑːn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [tʃer] ,
and there he is introduced to Sir John , sitting in his father's chair ,
和 那里 他 是 介绍 到 先生 约翰 , 坐着 在 他的 父亲的 椅子 ,
在那里, 他被引荐给坐在他父亲椅子上的约翰爵士。

[ɪn] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪpər] [ænd; ænd] [ˈhæŋɪŋ] [krəˈvæt] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [smɔːl] -
in deep mourning , with weepers and hanging cravat , and a small wallring -
在 深的 丧 , 和 哭泣者 和 绞刑 领结 , 和 一个 小的 -
[ˈreɪpiər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
rapier by his side ,
细剑 经过 他的 边 ,

他神情悲痛, 泪流满面, 领巾垂挂, 身旁放着一把小壁剑。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːld] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
instead of the auld broadsword that had a hundredweight of steel about it ,
反而 的 这 老 阔剑 那 有 一个 百磅 的 钢 关于 它 ,
而不是那把重达一百磅的古老阔剑,

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [bleɪd] , [tʃeɪp] , [ænd; ænd] [ˈbæskɪt] - [hɪlt] .
what with blade , chape , and basket - hilt .
什么 和 刀刃 , 查佩 , 和 篮子 - 剑柄 .
包括刀刃、刀尖和篮状刀柄。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈkɒmjuːnɪŋ] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] - [ˈaʊər] , [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz]
I have heard their communing so often tauld ower , that I almost think I was
我 有 听到 他们的 沟通 所以 经常 - 所有者 , 那 我 几乎 思考 我 曾是
[ðer; ðər] [ˈmaɪsəl] ,
there mysell ,
那里 我的卖家 ,

我听过他们交谈的次数太多了, 以至于我几乎以为自己也身临其境了。
[ðoʊ] [aɪ] [ˈkʊdnə] [biː; bi] [bɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
though I couldna be born at the time .
尽管 我 可以 是 出生 在 这 时间 .
虽然那时我不可能出生。

([ɪn] [fækt] , [ˈælən] , [maɪ] [kəmˈpænjən] [mimɪkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ðə; ði]
(In fact , Alan , my companion mimicked , with a good deal of humour , the
(在 事实 , 艾伦 , 我的 伴侣 模仿 , 和 一个 好的 交易 的 幽默 , 这
[ˈflætərɪŋ] ,
flattering ,
奉承 ,
(事实上, 我的同伴艾伦颇为幽默地模仿了这种奉承的语气,

[kən'sɪliːeɪtɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['melənkə:li] [ʌv; əv]
conciliating tone of the tenant's address , and the hypocritical melancholy of
和解 语气 的 这 租户的 地址 , 和 这 虚伪 忧郁 的
[ðə; ði] [lerdz] [rɪ'plaɪ] .
the laird's reply .
这 莱尔德的 回复 :

租户的讲话语气温和, 而地主的回复却充满了虚伪的忧郁。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hi; hi] [sed] , [hæd; həd] , [waɪl] [hi; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['rent(ə)] -
His grandfather , he said , had , while he spoke , his eye fixed on the rental -
他的 祖父 , 他 说 , 有 , 尽管 他 辐 , 他的 眼睛 固定的 在 这 租赁 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他说, 他祖父说话的时候, 眼睛一直盯着租房簿。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mæstɪf] - [dɔ:g] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
as if it were a mastiff - dog that he was afraid would spring up and
作为 如果 它 是 一个 獒 - 狗 那 他 曾是 害怕的 会 春天 向上 和
[baɪt] [hɪm; ɪm]) .
bite him) .
咬 他) :

就好像那是一只獒犬, 他害怕它会突然跳出来咬他一样)。

- [aɪ] [wɒs] [ji; ji] [dʒɔɪ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [loʊf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪd]
' I wuss ye joy , sir , of the head seat , and the white loaf , and the braid
- 我 懦夫 是的 喜悦 , 先生 , 的 这 头 座位 , 和 这 白色的 面包 , 和 这 编织
['lerdʃɪp] .
lairdship .
领主身份 :

“先生, 我向您表达了对首席职位、白面包和华丽领主之位的喜悦。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn][tu; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləʊəz] ; ['mʌkəl] [greɪs] [tu; tə]
Your father was a kind man to friends and followers ; muckle grace to
你的 父亲 曾是 一个 种类 男人 到 朋友们 和 追随者 ; 大块 优雅 到
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ,

你父亲待朋友和追随者都很和善; 愿你蒙受极大的恩典。

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [tu; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ju:n] - - [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [aɪ] [sɒld] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hi; hi] ['seldəm] [wɔ:r]
Sir John , to fill his shoon - - his boots , I suld say , for he seldom wore
先生 约翰 , 到 充满 他的 舒恩 - - 他的 靴子 , 我 硫化物 说 , 为了 他 很少 穿着
[ju:n] ,
shoon ,
舒恩 ,

约翰爵士, 为了填满他的鞋子——或者应该说是他的靴子, 因为他很少穿鞋子。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] - [wen] [hi; hi] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] . -
unless it were muls when he had the gout . '
除非 它 是 - 什么时候 他 有 这 痛风 . -
除非是他痛风发作的时候。

- [aɪ] , ['sti:ni] , - [kwʊθ][ðə; ði] [lerd] , ['saɪŋ] ['di:pli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn][tu; tə]
' Aye , Steenie , ' quoth the laird , sighing deeply , and putting his napkin to
- 是的 , 斯蒂尼 , - 引用 这 领主 , 叹息 深 , 和 推杆 他的 餐巾 到
[hɪz; ɪz] [i:n] ,
his een ,
他的 een ,

“是啊, 斯蒂尼,”领主深深叹了口气, 用餐巾捂住眼睛说道。

- [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
' **his** **was** **a** **sudden call** , **and** **he** **will** **be** **missed in the country** ;
- 他的 曾是 一个 突然 称呼 , 和 他 将要 是 错过 在 这 国家 ;
“他的离世非常突然，全国人民都会想念他；

[noʊ][taɪm][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] - - [wɪl] [prɪ'perd] ['^ɔdwəd] , [noʊ] [daʊt] ,
no time to set his house in order - - weel prepared Godward , no doubt ,
不 时间 到 放 他的 房子 在 命令 - - 威尔 准备 向神而行 , 不 怀疑 ,
没有时间安排家务——毫无疑问，他已为上帝做好了充分的准备。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] - - [bʌt; bət] [left] [ju: 'es][br'haɪnd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hi:p] [tu:; tə]
which is the root of the matter - - but left us behind a tangled heap to
哪个 是 这 根 的 这 事情 - - 但 左边 我们 在后面 一个 纠缠不清 堆 到
[wɪnd] , ['sti:ni] . - - [hem] ! [hem] !
wind , Steenie . - - Hem ! hem !
风 , 斯蒂尼 . - - 下摆 ! 她们 !

这才是问题的根源——但给我们留下了一堆乱七八糟的东西，斯蒂尼。——咳！咳！

[wi:; wi] [mɔ:n] [goʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] , ['sti:ni] ; [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
We maun go to business , Steenie ; much to do , and little time to do it
我们 毛恩 去 到 商业 , 斯蒂尼 ; 很多 到 做 , 和 小的 时间 到 做 它
[ɪn] . -
in . '
在 . -

斯蒂尼，我们得开始办事了；事情很多，时间却很有限。

[hɪr] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɔ:ljəm] .
Here he opened the fatal volume .
这里 他 打开 这 致命的 体积 .

在这里，他打开了那本致命的书。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['du:mzdeɪ] [bʊk] - - [aɪ][eɪ 'em] [klɪr] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
I have heard of a thing they call Doomsday Book - - I am clear it has
我 有 听到 的 一个 事物 他们 称呼 末日 书 - - 我 是 清除 它 有
[bɪn] [ə; eɪ]['rent(ə)l][ʌv; əv] [bæk] - ['gæŋɪŋ] ['tenənts] .
been a rental of back - ganging tenants .
到过 一个 租赁 的 后退 - 团伙 租户 .

我听说过一本叫做《末日之书》的东西——我确信它是租来的，由一些倒霉的房客所为。

- ['sti:vən] , - [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] , ['sli:kit] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] - - - ['sti:vən]
' **Stephen , ' said Sir John , still in the same soft , sleekit tone of voice - - ' Stephen**
- 史蒂芬 , - 说 先生 约翰 , 仍然 在 这 相同的 柔软的 , 光滑 语气 的 嗓音 - - - 史蒂芬
['sti:vnsn] ,
Stevenson ,
史蒂文森 ,

“斯蒂芬,”约翰爵士说道，语气依然柔和而流畅——“斯蒂芬·史蒂文森，

[ɔ:r] ['sti:nsən] , [ji:; ji][ɑ:r; ər] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [rent] [br'haɪnd][ðə; ði][hænd] - - [du:] [æt; ət]
or Steenson , ye are down here for a year's rent behind the hand - - due at
或者 斯蒂恩森 , 是的 是 向下 这里 为了 一个 年 租 在后面 这 手 - - 到期的 在
[læst] [tɜ:rm] . -
last term . '
最后的 学期 . -

或者斯蒂恩森，你被关在这里是因为拖欠了一年的房租——上个学期就该交了。

['sti:vən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

- [pli:z] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ] [peɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] . -
- **Please your honour , Sir John , I paid it to your father .** '
- 请 你的 荣誉 , 先生 约翰 , 我 有薪酬的 它 到 你的 父亲 . -
“尊敬的法官大人, 约翰爵士, 我已经把钱付给您父亲了。”

[sɜ:r][dʒɑ:n] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

- [ji; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪˈsi:t] , [ðən] , [ˈdaʊtləs] , [ˈsti:vən] ; [ænd; ənd][kæn; kən] [prəˈdu:s] [aɪˈti:] ? -
- **Ye took a receipt , then , doubtless , Stephen ; and can produce it ?** '
- 叶 采取 一个 收据 , 然后 , 毫无疑问 , 史蒂芬 ; 和 能 生产 它 ? -
“那么, 斯蒂芬, 你肯定拿了收据吧? 你能拿出来吗? ”

[ˈsti:vən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

- [ɪnˈdi:d] [aɪ][hædnə] [taɪm] , [æn; ən][aɪˈti:] [laɪk] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ;
- **Indeed I hadna time , an it like your honour ;**
- 的确 我 哈德纳 时间 , 一个 它 喜欢 你的 荣誉 ;

“我确实没有时间, 而且像您这样的荣誉;

[fɔ:r; fər] [nei] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪlər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
for nae sooner had I set down the siller , and just as his honour ,
为了 纳 很快 有 我 放 杜恩 这 金钱 , 和 只是 作为 他的 荣誉 ,
因为我刚放下银币, 就为了维护他的荣誉,

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] , [ðæts] [geɪn] , [dru:] [aɪˈti:] [tɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kaʊnt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði]
Sir Robert , that's gaen , drew it till him to count it , and write out the
先生 罗伯特 , 那就是 盖恩 , 画 它 直到 他 到 数数 它 , 和 写 出去 这
[rɪˈsi:t] ,
receipt ,
收据 ,

罗伯特爵士, 就是盖恩, 画出来让他数数, 然后写出收据。

[hi; hi][wʌz; wəz] [teɪn] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [rɪˈmu:vd] [hɪm; ɪm] . -
he was ta'en wi ' the pains that removed him . '
他 曾是 塔恩 wi - 这 疼痛 那 已移除 他 . -

他被夺去生命的痛苦折磨得精疲力竭。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] , - [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
- **That was unlucky , ' said Sir John , after a pause .**
- 那 曾是 倒霉 , - 说 先生 约翰 , 后 一个 暂停 .

“那真是不走运,”约翰爵士停顿了一下后说道。

- [bʌt; bət][ji; ji] [ˈmeɪbi] [peɪd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] , [aɪ][wɑ:nt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtəlis]
- **But ye maybe paid it in the presence of somebody , I want but a TALIS**
- 但 是的 或许 有薪酬的 它 在 这 在场 的 某人 , 我 想 但 一个 塔利斯
[ˈkwa:lɪs] [ˈeɪvɪdəns] ,
QUALIS evidence ,
质量 证据 ,

“但你们或许是在别人面前付的钱, 我只需要一份证明文件。”

[ˈsti:vən] .
Stephen .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈəʊər] [ˈstriktli] [tuː; tə] [wɜːrk] [wið; wiθ] [noʊ] [pʊr] [mæn] . -

I would go ower strictly to work with no poor man . '
我 会 去 所有者 严格 到 工作 和 不 贫穷的 男人 . ' -

我绝不会为了帮穷人而远走他乡。

[ˈstiːvən] . - [trɑːθ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈneiˌbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ˈduːgəl]
STEPHEN . ' Troth , Sir John , there was naebody in the room but Dougal
斯蒂芬 . - 特罗斯 , 先生 约翰 , 那里 曾是 无人 在 这 房间 但 道格尔

[mækæləm] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
MacCallum the butler .
麦卡勒姆 这 管家 .

斯蒂芬：“约翰爵士，千真万确，房间里除了管家道格尔·麦卡勒姆之外，没有其他人。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ken] , [hiː; hi][hæz; həz] [iːn] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɔːld] [ˈmæstər] .
But , as your honour kens , he has e'en followed his auld master .
但 , 作为 你的 荣誉 肯斯 , 他 有 e'en 随后 他的 老 掌握 .

但是，正如法官大人所知，他甚至追随了他的老主人。

- [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [əˈgen] , [ˈstiːvən] , - [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
' Very unlucky again , Stephen , ' said Sir John , without altering his voice a single
- 非常 倒霉 再次 , 史蒂芬 , - 说 先生 约翰 , 没有 改变 他的 嗓音 一个 单身的
[noʊt] .
note .
笔记 .

“斯蒂芬，你又一次非常不走运了，”约翰爵士说道，语气丝毫没有改变。

([ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ded] - - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɪtnɪst]
(The man to whom ye paid the money is dead - - and the man who witnessed
(这 男人 到 谁 是的 有薪酬的 这 钱 是 死的 - - 和 这 男人 WHO 目击者
[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɪz] [ded] [tuː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlər] ,
the payment is dead too - - and the siller ,
这 支付 是 死的 也 - - 和 这 金钱 ,

（你们付钱的那个人死了——见证付款的那个人也死了——还有银子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [ɪz] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
which should have been to the fore , is neither seen nor heard tell of in the
哪个 应该 有 到过 到 这 前 , 是 两者都不 已见 也不 听到 告诉 的 在 这
[rɪˈpɔːzəˌtɔːrɪz] .
repositories .
仓库 .

本应是重点关注的内容，在各种资料库中既没有看到也没有听到。

[haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] - [ðɪs] ? -
How am I to believe a ' this ? '
如何 是 我 到 相信 一个 - 这 ? -

我怎么能相信这一切？

[ˈstiːvən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

- [aɪ] [ˈdɪnə] , [ken] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌmeməˈrændəm] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
' I dinna , ken , your honour ; but there is a bit memorandum note of the very
- 我 迪娜 , 肯 , 你的 荣誉 ; 但 那里 是 一个 少量 备忘录 笔记 的 这 非常
[kɔɪnz] ;
coins ;
硬币 ;

“我不知道，法官大人；但是有一份关于这些硬币的简要备忘录；

[fɔːr; fər] , [gɑːd] [help] [em ˈiː] !
for , God help me !
为了 , 上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːrʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [pəːsiz] ;
I had to borrow out of twenty purses ;
我 有 到 借 出去 的 二十 钱包 ;

我不得不从二十个钱包里借钱；

[ænd; ənd][aɪ][ei ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɪlkə] [mæn][ðər; ðər][set] [daʊn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][grɪt] [oʊθ] [fɔːr; fər] [wʌt]
and I am sure that ilka man there set down will take his grit oath for what
和 我 是 当然 那 伊尔卡 男人 那里 放 向下 将要 拿 他的 砂砾 誓言 为了 什么
[ˈpɜːrpəs] [aɪ] ['bɔːrʊd] [ðə; ði] ['mʌni] . -
purpose I borrowed the money . '
目的 我 借来的 这 钱 . -

我确信，坐在那里的每一个人都会发誓，我借钱的用途是什么。

[sɜːr][dʒɑːn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

- [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [jiː; ji] ['bɔːrʊd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['stiːni] .
' I have little doubt ye BORROWED the money , Steenie .
- 我 有 小的 怀疑 是的 借来的 这 钱 , 斯蒂尼 .

“我毫不怀疑你是借的钱，斯蒂尼。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] . -
It is the PAYMENT to my father that I want to have some proof of . '
它 是 这 支付 到 我的 父亲 那 我 想 到 有 一些 证明 的 . -

我需要一份付款凭证，证明我父亲确实收到了这笔款项。

['stiːvən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

- [ðə; ði] ['sɪlər] [mɔːn] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr][dʒɑːn] .
' The siller maun be about the house , Sir John .
- 这 金钱 毛恩 是 关于 这 房子 , 先生 约翰 .

“银子必须在家里，约翰爵士。”

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['nevər][gɑːt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kænə]
And since your honour never got it , and his honour that was canna
和 自从 你的 荣誉 绝不 得到 它 , 和 他的 荣誉 那 曾是 美人蕉
[hæv; həv] [teɪn] [aɪ ˈtiː]
have taen it
有 泰恩 它

既然你的荣誉从未得到，而他的荣誉也无法得到。

[dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] . -
wi ' him , maybe some of the family may have seen it . '
wi - 他 , 或许 一些 的 这 家庭 可能 有 已见 它 . -

跟他在一起的时候，也许家里有些人看到了。

[sɜːr][dʒɑːn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

- [wiː; wi] [wɪl] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈstiːvən] ; [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . -
' **We will examine the servants , Stephen ; that is but reasonable .** '
- 我们 将要 检查 这 仆人 , 史蒂芬 ; 那 是 但 合理的 . -

“我们会审问仆人，斯蒂芬；这很合情理。”

[bʌt; bət] [ˈlæki] [ænd; ənd] [læs] , [ænd; ənd][peɪdʒ][ænd; ənd] [gruːm] ,
But lackey and lass , and page and groom ,
但 走狗 和 小姐 , 和 页 和 新郎 ,
但是仆人和姑娘，侍童和马夫，

[ɔːl] [dɪˈnaɪd] [ˈstaʊtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [sʌt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz][maɪ] [ˈguːdˌsaɪr]
all denied stoutly that they had ever seen such a bag of money as my gudesire
全部 否认 坚定地 那 他们 有 曾经 已见 这样的 一个 包 的 钱 作为 我的 古德西尔
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

所有人都坚决否认见过我向导所描述的那种钱袋。

[wʌt] [wʌz; wəz][wɔː(r), wɑː(r)] ,
What was waur ,
什么 曾是 哇 ,

waur是什么？

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]
he had unluckily not mentioned to any living soul of them his purpose
他 有 不幸的是 不是 提及 到 任何 活的 灵魂 的 他们 他的 目的
[ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] .
of paying his rent .
的 付费 他的 租 .

不幸的是，他没有向他们中的任何人提及他支付房租的目的。

[ˈeɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
Ae quean had noticed something under his arm , but she took it for the
艾 女王 有 注意到 某物 在下面 他的 手臂 , 但 她 采取 它 为了 这
[paɪps] .
pipes .
管道 .

艾奎安注意到他胳膊下有东西，但她以为是水管。

[sɜːr][dʒɑːn] - [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]
Sir John Redgauntlet ordered the servants out of the room , and then said to
先生 约翰 - 订购 这 仆人 出去 的 这 房间 , 和 然后 说 到
[maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] ,
my gudesire ,
我的 古德西尔 ,

约翰·雷德冈特爵士命令仆人们离开房间，然后对我的女婿说：

- [naʊ] , [ˈstiːni] , [jiː; ji] [siː] [jiː; ji][hæv; həv] [fer] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,
' **Now , Steenie , ye see ye have fair play ; and ,**
- 现在 , 斯蒂尼 , 是的 看 是的 有 公平的 玩 ; 和 ,

“现在，斯蒂尼，你看，你们得到了公平的对待；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [jiː; ji] [ken] [ˈbetər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪlər] [ðæn; ðən][ˈɒni] [ˈʌðər]
as I have little doubt ye ken better where to find the siller than ony other
作为 我 有 小的 怀疑 是的 肯 更好的 在哪里 到 寻找 这 金钱 比 仅 其他
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

我相信你比任何人都更清楚哪里能找到银子。

[aɪ][beg] , [ɪn] [fer] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [end] [ðɪs] [ˈfæʃəri] ;
I beg , in fair terms , and for your own sake , that you will end this fasherie ;
我 求 , 在 公平的 条款 , 和 为了 你的 自己的 清酒 , 那 你 将要 结尾 这 时装 ;

我恳求你, 坦诚相告, 也为了你好, 结束这场虚伪的闹剧;

[fɔ:r; fər] , [ˈsti:vən] , [ji:; ji] [mɔ:n] [peɪ] [ɔ:r] [flɪt] . -
for , Stephen , ye maun pay or flit . '
为了 , 史蒂芬 , 是的 毛恩 支付 或者 掠过 . -

斯蒂芬, 你必须付钱或逃跑。

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈfɔrdʒi] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , - [sed] [ˈsti:vən] ,
' The Lord forgie your opinion , ' said Stephen ,
- 这 主 福吉 你的 观点 , - 说 史蒂芬 ,

“愿主宽恕你的看法,”斯蒂芬说。

[ˈdrɪvŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] - - - [aɪ][eɪ ˈem][æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] . -
driven almost to his wit's end - - ' I am an honest man . '
驱动 几乎 到 他的 机智的 结尾 - - - 我 是 一个 诚实的 男人 . -

他几乎被逼到了崩溃的边缘——“我是一个诚实的人。”

- [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , [ˈsti:vən] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ; - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði]
' So am I , Stephen , ' said his honour ; ' and so are all the folks in the
- 所以 是 我 , 史蒂芬 , - 说 他的 荣誉 ; - 和 所以 是 全部 这 各位 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我也是, 斯蒂芬,”法官大人说, “屋里的所有人都是。”

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [neɪv] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] ,
But if there be a knave amongst us ,
但 如果 那里 是 一个 恶棍 在 我们 ,

但如果我们当中有恶棍,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] [ðæt] [telz] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [hi:; hi] [ˈkænɒ:t] [pru:v] . -
it must be he that tells the story he cannot prove . '
它 必须 是 他 那 讲述 这 故事 他 不能 证明 . -

一定是他自己编造了一个他无法证明的故事。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [meə] [ˈstɜ:rnli] , - [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [trɪk] , [sɜ:r] ,
He paused , and then added , mair sternly , ' If I understand your trick , sir ,
他 暂停 , 和 然后 额外 , 梅尔 严厉地 , - 如果 我 理解 你的 诡计 , 先生 ,
他顿了顿, 然后语气更加严厉地补充道: “如果我理解你的伎俩没错, 先生,

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈlɪʃəs] [rɪˈpɔ:rts] [kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
you want to take advantage of some malicious reports concerning things in this
你 想 到 拿 优势 的 一些 恶意 报告 有关 事物 在 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

你想利用一些关于这个家庭的恶意报道,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [ðerˈbaɪ] [tu:; tə] [tʃi:t] [em ˈi:] [aʊt]
and particularly respecting my father's sudden death , thereby to cheat me out
和 特别 尊重 我的 父亲的 突然 死亡 , 从而 到 欺骗 我 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
of the money ,
的 这 钱 ,

尤其是考虑到我父亲的突然去世, 他们企图以此骗取我的钱财。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['kærəktər] , [baɪ] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [rent]
and perhaps take away my character , by insinuating that I have received the rent
和 也许 拿 离开 我的 特点 , 经过 暗示 那 我 有 已收到 这 租
[aɪ][eɪ'em] [dɪ'mændɪŋ] .
I am demanding .
我 是 要求 .

他们或许会诋毁我的人格，暗示我已经收到了我所要求的租金。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Where do you suppose this money to be ?
在哪里 做 你 认为 这 钱 到 是 ?
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
你觉得这笔钱在哪里？

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['nəʊɪŋ] . -
I insist upon knowing . ' -
我 坚持 之上 会心 . -
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
我一定要知道。

[maɪ] ['gu:d,sʌɪr] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [lʊk] [soʊ] ['mʌkəl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['nɪrli]
My gudesire saw everything look so muckle against him , that he grew nearly
我的 古德西尔 锯 一切 看 所以 大块 反对 他 , 那 他 生长 几乎
[dɪ'spərət] - - [haʊ'evər] ,
desperate - - however ,
绝望的 - - 然而 ,
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
我的向导看到一切都对他极其不利，以至于他几乎绝望了——然而，

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [lʊkt] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
he shifted from one foot to another , looked to every corner of the room ,
他 转移 从 一 脚 到 其他 , 看起来 到 每一个 角落 的 这 房间 ,
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
他不停地变换着脚步，目光扫过房间的每个角落。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [nəʊ] ['ænsər] .
and made no answer .
和 制成 不 回答 .
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
他没有回答。

- [spi:k] [aʊt] , ['sirə] , - [sed] [ðə; ði] [lərd] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] , [ə; eɪ] ['veri]
' Speak out , sirrah , ' said the laird , assuming a look of his father's , a very
- 说话 出去 , 西拉 , - 说 这 领主 , 假设 一个 看 的 他的 父亲的 , 一个 非常
[pər'tɪkjələr] [eɪn] ,
particular ane ,
特别的 一个 ,
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
“说吧，小子，”领主说道，脸上露出他父亲那种非常特别的神情。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] - - [aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]
which he had when he was angry - - it seemed as if the wrinkles of
哪个 他 有 什么时候 他 曾是 生气的 - - 它 似乎 作为 如果 这 皱纹 的
[hɪz; ɪz] [fraʊn] [meɪd] [ðæt] ['selfseɪm] ['fɪrf(ə)] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
his frown made that selfsame fearful shape of a horse's shoe in the middle of
他的 皱眉 制成 那 自身 可怕 形状 的 一个 马匹 鞋 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [braʊ] ;
his brow ;
他的 眉头 ;
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
他生气的时候，眉头的皱纹似乎在他额头中间形成了一个可怕的马蹄铁形状；

- - - [spi:k] [aʊt] , [sɜ:r] !
- - ' Speak out , sir !
- - - 说话 出去 , 先生 !
[aɪ][eɪ'mʌni] [tə] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ?
“先生，请说出来！ ”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [jɔː; jər] [θɔːts] ; - - [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ? -
I WILL know your thoughts ; - - do you suppose that I have this money ? '
我 将要 知道 你的 想法 ; - - 做 你 认为 那 我 有 这 钱 ? -

我一定会知道你的想法——你觉得我有这笔钱吗？

- [fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː] [freɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - [sed] ['stiːvən] .
' Far be it frae me to say so , ' said Stephen .
- 远的 是 它 弗雷 我 到 说 所以 , - 说 史蒂芬 .

“我绝不敢这么说,”斯蒂芬说道。

- [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][aɪ 'tiː] ? -
' Do you charge any of my people with having taken it ? '
- 做 你 收费 任何 的 我的 人们 和 拥有 已采取 它 ? -

“你们指控我的部下拿了它吗？ ”

- [aɪ][wɑːd][biː; bi] [leiθ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , - [sed] [maɪ] ['guːd,sair] ;
' I wad be laith to charge them that may be innocent , ' said my gudesire ;
- 我 瓦德 是 莱斯 到 收费 他们 那 可能 是 清白的 , - 说 我的 古德西尔 ;

“我不愿指控那些可能是无辜的人,”我的监护人说；

- [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ɡɪltɪ] , [aɪ][hæv; həv] [neɪ] [pruːf] . -
' and if there be any one that is guilty , I have nae proof . '
- 和 如果 那里 是 任何 一 那 是 有罪的 , 我 有 纳 证明 . -

“如果真有人有罪，我也没有证据。”

- ['sʌmwer] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][jɔː; jər] ['stɔːri] ,
' Somewhere the money must be , if there is a word of truth in your story ,
- 某处 这 钱 必须 是 , 如果 那里 是 一个 单词 的 真相 在 你的 故事 ,

“如果你的故事里有一句真话，那么钱肯定在某个地方。”

- [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ; - [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] - - [ænd; ɐnd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] ?
' said Sir John ; ' I ask where you think it is - - and demand a correct answer ?
- 说 先生 约翰 ; - 我 问 在哪里 你 思考 它 是 - - 和 要求 一个 正确的 回答 ?
-
-
-

约翰爵士说：“我问你认为它在哪里——我要求你给出正确的答案！ ”

- [ɪn] [hel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [sed] [maɪ] ['guːd,sair] ,
' In HELL , if you will have my thoughts of it , ' said my gudesire ,
- 在 地狱 , 如果 你 将要 有 我的 想法 的 它 , - 说 我的 古德西尔 ,

“如果你愿意听我细说，那就是地狱,”我的向导说道。

['drɪvŋ] [tuː; tə] [ɪk'streməti] , - [ɪn] [hel] !
driven to extremity , ' in hell !
驱动 到 末端 , - 在 地狱 !

被逼到绝境，“下地狱吧！ ”

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['dʒækə,neɪp] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] . -
with your father , his jackanape , and his silver whistle . '
和 你的 父亲 , 他的 杰克纳佩 , 和 他的 银 哨 . -

带着你父亲、他的小丑和他的银哨子。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [hiː; hi][ræn] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [neɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər] [sʌt])
Down the stairs he ran (for the parlour was nae place for him after such
向下 这 楼梯 他 跑 (为了 这 客厅 曾是 纳 地方 为了 他 后 这样的
[ə; eɪ] [wɜːrd]) [ænd; ɐnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [lerd] ['swerrɪŋ] [blʌd] [ænd; ɐnd] ['wuːndz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
a word) and he heard the laird swearing blood and wounds behind him ,
一个 单词) 和 他 听到 这 领主 咒骂 血 和 伤口 在后面 他 ,
他跑下楼梯（因为听到这样的话后，客厅对他来说不再是合适的地方），他听到身后的领主咒骂着鲜血和伤口。

[æz; əz][fæst] ; [æz; əz][ˈevər][dɪd][sɜːr][ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
as fast ; as ever did Sir Robert , and roaring for the bailie and the
作为 快速地； 作为 曾经 做过 先生 罗伯特； 和 咆哮 为了 这 百烈 和 这
[ˈbærən] - [ˈɑːfisər] .
baron - officer .
男爵 - 官；

 罗伯特爵士一如既往地迅速行动，大声呼喊着要见治安官和男爵官。

[əˈweɪ] [roʊd][maɪ] [ˈguːd,sair] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkredɪtər] ([hɪm; ɪm] [ðeɪ] - [ˈlɔː(ɪ)ri] -) [tuː; tə]
Away rode my gudesire to his chief creditor (him they ca'd Laurie Lapraik) to
离开 骑 我的 古德西尔 到 他的 首席 债权人 (他 他们 - 劳里 -) 到
[traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [merk] - [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
try if he could make anything out of him ;
尝试 如果 他 可以 制作 - 出去 的 他；

 我的向导骑马去找他的主要债主（他们称他为劳里·拉普雷克），看看能不能从他身上捞到什么好处；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [hiː; hi][gɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪm] - -
but when he tauld his story , he got but the worst word in his wame - -
但 什么时候 他 - 他的 故事， 他 得到 但 这 最差 单词 在 他的 瓦姆 - -
[θiːf] ,
thief ,
贼，

 但当他讲述自己的遭遇时，却只得到了最难听的称呼——小偷。

[ˈbegər] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvə] , [wɜːr; wər][ðə; ði] - [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv] [ðɪːz]
beggar , and dyvour , were the safest terms ; and to the boot of these
乞丐， 和 dyvour， 是 这 - 条款； 和 到 这 启动 的 这些
[hɑːrd][tɜːrmz] ,
hard terms ,
难的 条款，

 乞丐和乞丐是最委婉的说法；而对于这些苛刻的说法，

[ˈlɔː(ɪ)ri] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ɔːld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈgɑːdz]
Laurie brought up the auld story of his dipping his hand in the blood of God's
劳里 带来 向上 这 老 故事 的 他的 浸渍 他的 手 在 这 血 的 神的
- ,
saunts ,
- ,

 劳里提起了他把手浸入上帝圣徒鲜血中的那个老故事，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lerd] ,
just as if a tenant could have helped riding with the laird ,
只是 作为 如果 一个 租户 可以 有 帮助 骑术 和 这 领主，
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lerd] [laɪk] [sɜːr][ˈrɑːbərt] - .
and that a laird like Sir Robert Redgauntlet .
和 那 一个 领主 喜欢 先生 罗伯特 - .

 还有像罗伯特·雷德冈特爵士那样的地主。

[maɪ] [ˈguːd,sair] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
My gudesire was , by this time , far beyond the bounds of patience , and ,
我的 古德西尔 曾是， 经过 这 时间， 远的 超过 这 界限 的 耐心， 和，
[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlɔː(ɪ)ri] [wɜːr; wər][æt; ət] [diːl] [spiːd] [ðə; ði][ˈlaɪəz] ,
while he and Laurie were at deil speed the liars ,
尽管 他 和 劳里 是 在 魔鬼 速度 这 说谎者，

 当他和劳里以极快的速度说谎时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə][əˈbjuːs] - [ˈdɑːktrɪn] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
he was wanchancie aneugh to abuse Lapraik's doctrine as weel as the man ,
他 曾是 - 到 虐待 - 教义 作为 威尔 作为 这 男人 ,
他和拉普莱克本人一样，都渴望滥用拉普莱克的教义。

[ˌoʊ,ɛnˈdiː] [sed] [θɪŋz] [ðæt] - [foʊks] - [fleɪ] [ɡruː] [ðæt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ; - - [hiː; hi][ˈwɑːznə][dʒʌst]
ond said things that garr'd folks ' flesh grue that heard them ; - - he wasna just
ond 说 事物 那 - 各位 - 肉 格鲁 那 听到 他们 ; - - 他 竞技场 只是
-
himsell ,
- ,

他还说了一些让人听了之后毛骨悚然的话；——他不仅仅是他自己，
[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][waɪld][set][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and he had lived wi ' a wild set in his day .
和 他 有 居住地 wi - 一个 荒野 放 在 他的 天 .
他年轻时曾与一群放荡不羁的人一起生活。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈɡuːdʒaɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [heɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
At last they parted , and my gudesire was to ride hame through the wood
在 最后的 他们 分手了 , 和 我的 古德西尔 曾是 到 骑 家 通过 这 木头
[ʌv; əv] - ,
of Pitmurkie ,
的 - ,

最后他们告别了，我的愿望是骑马穿过皮特默基的树林回家。
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [fuː] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfɜːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . - - [aɪ][ken][ðə; ði] [wʊd] ,
that is a ' fou of black firs , as they say . - - I ken the wood ,
那 是 一个 - 福 的 黑色的 杉树 , 作为 他们 说 . - - 我 肯 这 木头 ,
正如他们所说，那是一片黑杉林。——我认识那片树林。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɜːz] [meɪ] [biː; bi] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] . - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈentri]
but the firs may be black or white for what I can tell . - - At the entry
但 这 杉树 可能 是 黑色的 或者 白色的 为了 什么 我 能 告诉 . - - 在 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ˈkɑːmən] ,
of the wood there is a wild common ,
的 这 木头 那里 是 一个 荒野 常见的 ,

但我观察发现，这些冷杉可能是黑色的，也可能是白色的。——林地入口处有一片野生的草地。
[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] ,
and on the edge of the common , a little lonely change - house ,
和 在 这 边缘 的 这 常见的 , 一个 小的 孤独 改变 - 房子 ,
在公共绿地边缘，有一间孤零零的小更衣室，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪt] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːslər] - [waɪf] , [ðeɪ] [sʊld] [hæ] - [hɜːr; hər] [ˈtɪbi] [ˈfɔ] ,
that was keepit then by an ostler - wife , they suld hae caa'd her Tibbie Faw ,
那 曾是 保留 然后 经过 一个 马夫 - 妻子 , 他们 硫化物 哈 - 她 蒂比 福 ,
当时是由一位马夫的妻子保管的，他们应该叫她 Tibbie Faw。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [pɜːr] [ˈstiːni] [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌtʃkɪn] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ,
and there puir Steenie cried for a mutchkin of brandy ,
和 那里 普伊 斯蒂尼 哭 为了 一个 穆奇金 的 白兰地 ,
于是可怜的斯蒂尼哭着要了一小瓶白兰地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [rɪˈfreɪmənt] [ðə; ði] [deɪ] .
for he had had no refreshment the haill day .
为了 他 有 有 不 清爽 这 冰雹 天 .
因为他那天没有吃任何东西。

[ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [mi:t] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnə]
Tibbie was earnest wi him to take a bite of meat , but he couldna
蒂比 曾是 认真 wi - 他 到 拿 一个 咬 的 肉 , 但 他 可以
[θɪŋk] - ,
think o't ,
思考 - ,

蒂比很想让他吃一口肉，但他却怎么也想不起来。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
nor would he take his foot out of the stirrup ,
也不 会 他 拿 他的 脚 出去 的 这 镫 ,
他也不肯把脚从马镫里拿出来。

[ænd; ænd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈhoʊli] [æt; ət][twaː] [dræfts] , [ænd; ænd] [neɪmd] [ə; eɪ] [təʊst] [æt; ət]
and took off the brandy wholly at twa draughts , and named a toast at
和 采取 离开 这 白兰地 完全 在 twa 起草 , 和 命名 一个 吐司 在
[iːtʃ] :
each :
每个 :

他们分两杯喝光了白兰地，每喝一杯就举杯祝酒：

- - [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbərt] - ,
- - **the first was the memory of Sir Robert Redgauntlet ,**
- - 这 第一的 曾是 这 记忆 的 先生 罗伯特 - ,
——首先是罗伯特·雷德冈特莱特爵士的记忆，

[ænd; ænd] [maɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪ][ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bəːnd]
and might he never lie quiet in his grave till he had righted his poor bond
和 可能 他 绝不 说谎 安静的 在 他的 严重 直到 他 有 右 他的 贫穷的 纽带
- [ˈtenənt] ;
- **tenant ;**
- 租户 ;

除非他为他那可怜的佃农伸张正义，否则他死后都无法安息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ˈmænz] [ˈenəmi] ,
and the second was a health to Man's Enemy ,
和 这 第二 曾是 一个 健康 到 男人的 敌人 ,
第二点是祝愿人类的敌人健康。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][get][hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [pɑːk] [ʌv; əv] [ˈsɪlər] [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [keɪm] - ,
if he would but get him back the pock of siller or tell him what came o't ,
如果 他 会 但 得到 他 后退 这 麻子 的 金钱 或者 告诉 他 什么 来了 - ,
如果他能把那袋银子还给他，或者告诉他发生了什么事，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ænd]
for he saw the hail world was like to regard him as a thief and
为了 他 锯 这 冰雹 世界 曾是 喜欢 到 看待 他 作为 一个 贼 和
[ə; eɪ] [tʃiːt] ,
a cheat ,
一个 欺骗 ,

因为他预见到世人会把他视为小偷和骗子。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wɔː(r), wɑː(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd] [hɔːld] .
and he took that waur than even the ruin of his house and hauld .
和 他 采取 那 哇 比 甚至 这 废墟 的 他的 房子 和 拖拽 .
他甚至不惜毁掉自己的房子，也要把那份恐惧拉走。

[ɑːn][hiː; hi] [roʊd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkerɪŋ] [wer] .
On he rode , little caring where .
在 他 骑 , 小的 关怀 在哪里 .
他继续骑行，毫不在意要去哪里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [meɪd] [aɪˈtiː] [jet] [ˈdɑːrkə] ,
It was a dark night turned , and the trees made it yet darker ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 转向 , 和 这 树木 制成 它 然而 较暗 ,
那是一个漆黑的夜晚，树木让夜色更加昏暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði] [biːst] [teɪk] [ɪts][eɪn][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and he let the beast take its ain road through the wood ; when all of a
和 他 让 这 兽 拿 它是 艾因 路 通过 这 木头 ; 什么时候全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

于是他任由那野兽自行穿过树林；突然间，
[frʌm; frəm][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɔːr] , [ðə; ði][næg][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sprɪŋ]
from tired and wearied that it was before , the nag began to spring
从 疲劳的 和 疲惫 那 它 曾是 前 , 这 唠叨 开始 到 春天

[ænd; ənd] [fliː] ,
and flee ,
和 逃跑 ,
那匹马疲惫不堪，突然间便开始跳跃逃跑。

[ænd; ənd] [stænd] , [ðæt] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and stend , that my gudesire could hardly keep the saddle .
和 支架 , 那 我的 古德西尔 可以 几乎 保持 这 鞍 .
并且站稳了，我的向导几乎无法稳住马鞍。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪlk] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] , - [ðæts] [ə; eɪ]
Upon the whilk , a horseman , suddenly riding up beside him , said , ' That's a
之上 这 威尔克 , 一个 骑手 , 突然 骑术 向上 旁 他 , 说 , - 那就是 一个
[ˈmet(ə)l] [biːst] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
mettle beast of yours ,
气概 兽 的 你的 ,
这时，一个骑马的人突然骑马来到他身边，说道：“你的这匹马真够勇猛的。”

[ˈfriːnd] ; [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] ? -
freend ; will you sell him ? ' -
自由 ; 将要 你 卖 他 ? -
朋友，你会卖掉他吗？

[soʊ] [ˈseɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [wɑːnd] ,
So saying , he touched the horse's neck with his riding - wand ,
所以 说 , 他 感动 这 马匹 脖子 和 他的 骑术 - 魔杖 ,
说着，他用骑马杖碰了碰马的脖子。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ɪts] [ɔːld] [haɪ; heɪ] - [hoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [trɔːt] .
and it fell into its auld heigh - ho of a stumbling trot .
和 它 跌倒 进入 它是 老 身高 - 何 的 一个 踉跄 小跑 .
它又开始发出以前那种踉跄的小跑声。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [suːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
' But his spunk's soon out of him , I think , ' continued the stranger ,
- 但 他的 - 很快 出去 的 他 , 我 思考 , - 持续 这 陌生人 ,
“不过我觉得他很快就会没劲儿了，”陌生人继续说道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ˈmɒni] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
' and that is like mony a man's courage ,
- 和 那 是 喜欢 金钱 一个 男人的 勇气 ,
“这就好比一个人的勇气一样珍贵。”

[ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi][wɑːd][duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] . -
that thinks he wad do great things till he come to the proof . ' -
那 思考 他 瓦德 做 伟大的 事物 直到 他 来 到 这 证明 . -
他自以为能成就一番伟业，直到面临考验。

[maɪ] [ˈguːd,sɑɪr] [ˈskɜːrs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] - [gyd] [iːn]
My gudesire scarce listened to this , but spurred his horse , with ' Gude e'en
我的 古德西尔 稀少 听着 到 这 , 但 受到刺激 他的 马 , 和 - 指南 e'en
[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfriːnd] . -
to you , freend . '
到 你 , 自由 . -

我的公公几乎没听见这话，就催马说：“祝你一切安好，朋友。”

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [eɪn] [ðæt] [ˈlartli] [jiːld] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ;
But it's like the stranger was ane that doesna lightly yield his point ;
但 它是 喜欢 这 陌生人 曾是 一个 那 不 轻轻 屈服 他的 观点 ;
但这位陌生人似乎并不轻易放弃自己的观点；

[fɔːr; fər] , [raɪd][æz; əz] [ˈstiːni] [laɪkt] , [biː; bi][wʌz; wəz] [eɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [peɪs] .
for , ride as Steenie liked , be was ay beside him at the selfsame pace .
为了 , 骑 作为 斯蒂尼 喜欢 , 是 曾是 哎 旁 他 在 这 自身 步伐 .
因为，按照斯蒂尼喜欢的方式骑行，他始终以同样的速度在他身边。

[æt; ət][læst][maɪ] [ˈguːd,sɑɪr] , [ˈstiːni] [ˈstiːnsən] , [gruː] [hæf] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ]
At last my gudesire , Steenie Steenson , grew half angry , and , to say the truth
在 最后的 我的 古德西尔 , 斯蒂尼 斯蒂恩森 , 生长 一半 生气的 , 和 , 到 说 这 真相
, [hæf] [fɪrd] .
, half feared .
, 一半 害怕 .

最后，我的守护神斯蒂尼·斯蒂恩森半是生气，说实话，还有半是害怕。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈfriːnd] ? - [hiː; hi] [sed] .
' What is it that ye want with me , freend ? ' he said .
- 什么 是 它 那 是的 想 和 我 , 自由 ? - 他 说 .
“朋友，你找我有什么事？”他问道。

- [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] , [aɪ][hæv; həv] [neɪ] [ˈmʌni] ; [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [liːl] [mæn] ,
' If ye be a robber , I have nae money ; if ye be a leal man ,
- 如果 是的 是 一个 强盗 , 我 有 纳 钱 ; 如果 是的 是 一个 利尔 男人 ,
“如果你是强盗，我就没有钱；如果你是诚实的人，

[ˈwɑːntɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [aɪ][hæv; həv] [neɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɜːrθ][ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] ;
wanting company , I have nae heart to mirth or speaking ;
想要 公司 , 我 有 纳 心 到 欢笑 或者 请讲 ;
我不想有人陪伴，所以没有心情欢笑或说话；

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [ken] [ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [ˈskɜːrs] [ken] [aɪ 'tiː] [ˈmaɪsəl] . -
and if ye want to ken the road , I scarce ken it mysell . '
和 如果 是的 想 到 肯 这 路 , 我 稀少 肯 它 我的卖家 . -
如果你们想知道这条路，那我恐怕自己也不太清楚。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] [ɡriːf] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [ðæt] ,
' If you will tell me your grief , ' said the stranger , ' I am one that ,
- 如果 你 将要 告诉 我 你的 悲伤 , - 说 这 陌生人 , - 我 是 一 那 ,
“如果你愿意告诉我你的悲伤，”陌生人说，“我就是其中之一，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seər] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][hænd][fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ]
though I have been sair miscaa'd in the world , am the only hand for helping
尽管 我 有 到过 赛尔 - 在 这 世界 , 是 这 仅有的 手 为了 帮助
[maɪ] - . -
my freends . '
我的 - . -

虽然我在这世上遭遇过许多不幸，但我却是朋友们唯一的依靠。

[soʊ][maɪ] [ˈguːd,sɑɪr] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][eɪn] [hɑːrt] , [meə] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] ,
So my gudesire , to ease his ain heart , mair than from any hope of help ,
所以 我的 古德西尔 , 到 舒适 他的 艾因 心 , 梅尔 比 从 任何 希望 的 帮助 ,
所以，我的愿望是，抚慰他那颗破碎的心，而不是让他失去任何帮助的希望。

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔːri][frʌm; frəm] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
told him the story from beginning to end .
讲述 他 这 故事 从 开始 到 结尾 .

我把整个故事从头到尾讲给了他。

- [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [pɪnt] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ; - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . -
' **It's a hard pinch** , ' **said the stranger** ; ' **but I think I can help you** . '
- 它是 一个 难的 捏 , - 说 这 陌生人 ; - 但 我 思考 我 能 帮助 你 . -

“这的确有点棘手,”陌生人说, “但我认为我可以帮到你。”

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜːr] ,
' **If you could lend the money** , **sir** ,
- 如果 你 可以 借 这 钱 , 先生 ,

“先生, 如果您能借给我这笔钱的话.....”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [læn] [deɪ] - - [aɪ] [ken] [neɪ] [ˈðər] [help] [ɑːn] [ɜːrθ] , - [sed] [maɪ] [ˈɡuːd,sair] .
and take a lang day - - I ken nae other help on earth , ' **said my gudesire** .
和 拿 一个 语言 天 - - 我 肯 纳 其他 帮助 在 地球 , - 说 我的 古德西尔 .

“请您花一整天时间——我在世上没有其他办法了,”我的向导说道。

- [bʌt; bət][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' **But there may be some under the earth** , ' **said the stranger** .
- 但 那里 可能 是 一些 在下面 这 地球 , - 说 这 陌生人 .

“但地下可能有一些,”陌生人说。

- [kʌm] , [aɪ] [biː; bi][fræŋk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][bəːnd] ,
' **Come , I'll be frank wi** ' **you ; I could lend you the money on bond** ,
- 来 , 患病的 是 坦率 wi - 你 ; 我 可以 借 你 这 钱 在 纽带 ,

“来吧, 我跟你坦白; 我可以借钱给你, 给你保释金。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['meɪbi] ['skruːp(ə)l][maɪ][tɜːrmz] .
but you would maybe scruple my terms .
但 你 会 或许 顾忌 我的 条款 .

但你或许会勉强接受我的条件。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [jɔː; jər] [ɔːld] [lerd] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ][jɔː; jər] [kɜːrs]
Now , I can tell you , that your auld laird is disturbed in his grave by your curses
现在 , 我 能 告诉 你 , 那 你的 老 领主 是 不安 在 他的 严重 经过 你的 诅咒
,
,
,

现在我可以告诉你, 你的诅咒会让你们的老领主在坟墓里都感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɪː; ji] [dɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː]
and the wailing of your family , and if ye daur venture to go to see
和 这 哀嚎 的 你的 家庭 , 和 如果 是的 达尔 风险投资 到 去 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

还有你家人的哀嚎, 如果你胆敢去见他,

[hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪˈsiːt] . -
he will give you the receipt . '
他 将要 给 你 这 收据 . -

他会给你收据。

[maɪ] - [her] [stʊd] [ɑːn][end][æɪ; ət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
My gudesire's hair stood on end at this proposal ,
我的 - 头发 站立 在 结尾 在 这 提议 ,

听到这个提议, 我女婿的头发都竖了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['hju: məsəm] [tʃɪld] [ðæt] [wʌz; wəz]
but he thought his companion might be some humoursome chield that was
但 他 想法 他的 伴侣 可能 是 一些 幽默的 奇尔德 那 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
trying to frighten him ,
尝试 到 吓唬 他 ,
但他觉得同伴可能是个爱开玩笑的孩子，想吓唬他。

[ænd; ənd] [maɪt] [end][wɪð; wɪθ] ['lendiŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
and might end with lending him the money .
和 可能 结尾 和 贷款 他 这 钱 .
最后可能会借钱给他。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:ld] [dʌblju: 'aɪ] - ['brændi] , [ænd; ənd] ['despəɾət] [dʌblju: 'aɪ] - [dɪ'stres] ;
Besides , he was bauld wi ' brandy , and desperate wi ' distress ;
除了 , 他 曾是 鲍尔德 wi - 白兰地 , 和 绝望的 wi - 痛苦 ;
此外，他喝了白兰地，胆子大了，又极度痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hel] ,
and he said he had courage to go to the gate of hell ,
和 他 说 他 有 勇气 到 去 到 这 门 的 地狱 ,
他说他有勇气走到地狱之门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'si:t] .
and a step farther , for that receipt .
和 一个 步 更远 , 为了 那 收据 .
更进一步，为了那张收据。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [læft] .
The stranger laughed .
这 陌生人 笑了 .
陌生人笑了。

[wɪl] , [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Weel , they rode on through the thickest of the wood , when , all of a sudden ,
威尔 , 他们 骑 在 通过 这 最厚 的 这 木头 , 什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,
他们骑马穿过最茂密的树林，突然间，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ; [ænd; ənd] ,
the horse stopped at the door of a great house ; and ,
这 马 停止 在 这 门 的 一个 伟大的 房子 ; 和 ,
马停在一栋大房子的门口；然后，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ɔ:f] ,
but that he knew the place was ten miles off ,
但 那 他 知道 这 地方 曾是 十 英里 离开 ,
但他知道那个地方距离这里十英里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ['kæs(ə)l] .
my father would have thought he was at Redgauntlet Castle .
我的 父亲 会 有 想法 他 曾是 在 - 城堡 .
我父亲会以为自己身处红手套城堡。

[ðeɪ] [roʊd][ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [θru:] [ðə; ði] ['mʌkəl] ['fɔldɪŋ] [jets] [ænd; ənd] [ə'ni:θ]
They rode into the outer courtyard , through the muckle faulding yetts and aneath
他们 骑 进入 这 外 庭院 , 通过 这 大块 福尔丁 耶茨 和 下面
[ðə; ði] [ɔ:ld] [pɔ:rt'kʌlɪs] ;
the auld portcullis ;
这 老 吊闸 ;
他们骑马进入外院，穿过巨大的栅栏，从古老的吊闸下方穿过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪps]
and the whole front of the house was lighted , and there were pipes
和 这 所有的 正面 的 这 房子 曾是 照明 , 和 那里 是 管道
[ænd; ənd] ['fɪdlz] ,
and fiddles ,
和 小提琴 ,
整栋房子正面灯火通明, 还有风笛和小提琴演奏。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'reɪ] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][sɜːr] ['rɑːbɜːts]
and as much dancing and deray within as used to be at Sir Robert's
和 作为 很多 跳舞 和 德雷 之内 作为 用过的 到 是 在 先生 罗伯特的
[haʊs] [æt; ət] [peɪs] [ænd; ənd] [juːl] ,
house at Pace and Yule ,
房子 在 步伐 和 圣诞节 ,
就像罗伯特爵士在佩斯和尤尔的家中那样, 充满了欢声笑语和狂欢。

[ænd; ənd] [sʌt] [haɪ] ['siːzn] .
and such high seasons .
和 这样的 高的 季节 .
以及这样的旺季。

[ðeɪ] [læp][ɔːf] , [ænd; ənd][maɪ] ['guːd,sair] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They lap off , and my gudesire , as seemed to him ,
他们 膝 离开 , 和 我的 古德西尔 , 作为 似乎 到 他 ,
他们舔舐着, 而我的愿望, 在他看来,
[ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
fastened his horse to the very ring he had tied him to that morning ,
系紧 他的 马 到 这 非常 戒指 他 有 系 他 到 那 早晨 ,
他把马拴在了早上拴马的那个马圈上。

[wen] [hiː; hi] [geɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜːr][dʒɑːn] .
when he gaed to wait on the young Sir John .
什么时候 他 盖德 到 等待 在 这 年轻的 先生 约翰 .
当他去服侍年轻的约翰爵士时。

- [gɑːd] ! - [sed] [maɪ] ['guːd,sair] , - [ɪf] [sɜːr] ['rɑːbɜːts] [deθ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ! -
' God ! ' said my gudesire , ' if Sir Robert's death be but a dream ! ' -
- 上帝 ! - 说 我的 古德西尔 , - 如果 先生 罗伯特的 死亡 是 但 一个 梦 ! -
“天哪!”我的向导说道, “如果罗伯特爵士的死只是一场梦就好了! ”

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][hɑː] - [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːld]
He knocked at the ha ' door just as he was wont , and his auld
他 敲门 在 这 哈 - 门 只是 作为 他 曾是 惯于 , 和 他的 老
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
他像往常一样敲了敲哈家的门, 他的老熟人

[ˈduːgəl] [mə'kæləm] - - [dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [tuː] , - - [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
Dougal MacCallum - - just after his wont , too , - - came to open the door , and
道格尔 麦卡勒姆 - - 只是 后 他的 惯于 , 也 , - - 来了 到 打开 这 门 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
道格尔·麦卡勒姆——也像往常一样——来开门, 说道:

- ['paɪpər] ['stiːni] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ðer; ðər] , [læd] ?
' Piper Steenie , are ye there , lad ?
- 派珀 斯蒂尼 , 是 是的 那里 , 小伙子 ?
“Piper Steenie, 你在吗, 小伙子? ”

[sɜːr] ['rɑːbərt] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪn] [fɔːr; fər] [juː; jə] . -
Sir Robert has been crying for you . '
先生 罗伯特 有 到过 哭泣 为了 你 . -

 罗伯特爵士一直在为你哭泣。

[maɪ] ['guːd,sair] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] - - [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
My gudesire was like a man in a dream - - he looked for the stranger ,
我的 古德西尔 曾是 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 - - 他 看起来 为了 这 陌生人 ,
 我的向导就像梦中的人——他寻找着那个陌生人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
but he was gane for the time .
但 他 曾是 游戏 为了 这 时间 .

 但他当时已经出局了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [hɑː] ! ['duːgəl] - , [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['lɪvɪŋ] ?
At last he just tried to say , ' Ha ! Dougal Driveower , are ye living ?
在 最后的 他 只是 尝试 到 说 , - 哈 ! 道格尔 - , 是 是的 活的 ?
 最后他只是试着说：“哈！道格尔·德赖弗，你还活着吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ded] . -
I thought ye had been dead . '
我 想法 是的 有 到过 死的 . -

 我以为你们已经死了。

- ['nevər] [fæʃ] - [dʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] , - [sed] ['duːgəl] , - [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] - ;
' Never fash yoursell wi ' me , ' said Dougal , ' but look to yoursell ;
- 绝不 时尚 - wi - 我 , - 说 道格尔 , - 但 看 到 - ;
 “永远不要在我面前炫耀自己，”道格尔说，“但要照顾好自己；

[ænd; ənd] [siː] [jiː; ji] ['tæk] - [freɪ] ['bɒɪ] ['bɑːdi] [hɪr] , ['niːðər] [miːt] , [drɪŋk] , [ɔːr] ['sɪlər] ,
and see ye tak naethlng frae ony body here , neither meat , drink , or siller ,
和 看 是的 tak - 弗雷 仅 身体 这里 , 两者都不 肉 , 喝 , 或者 金钱 ,
 并且看看你们从这里任何人那里拿走什么，既不是肉，也不是酒，也不是银子。

[ɪk'sept] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ðæt] [ɪz] [jɔːr; jər] [eɪn] . -
except just the receipt that is your ain . '
除了 只是 这 收据 那 是 你的 艾因 . -

 除了你自己的收据。

 ©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

 经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

 美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第9/32页

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

也就是说,

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd] [træns] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪl] [kend] [tuː; tə][maɪ]
he led the way out through halls and trances that were weel kend to my
他 引领 这 方式 出去 通过 大厅 和 恍惚状态 那 是 威尔 肯德 到 我的
[ˈguːd,sair] ,
gudesire ,
古德西尔 ,

他引领我穿过大厅和恍惚的景象, 那些景象我都非常熟悉, 正合我意。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːld] [oʊk] [ˈpɑːrlər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and into the auld oak parlour ; and there was as much singing of
和 进入 这 老 橡木 客厅 ; 和 那里 曾是 作为 很多 歌唱 的
[prəˈfeɪn] [sæŋ] ,
profane sangs ,
亵渎 唱 ,

然后他们走进那间古老的橡木客厅; 里面传来许多亵渎神明的歌声。

[ænd; ənd] [bəːl] [ʌv; əv] [red] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] - ,
and birling of red wine , and speaking blasphemy and sculduddry ,
和 伯灵 的 红色的 葡萄酒 , 和 请讲 亵渎神明 和 - ,
还有红酒的倾倒, 以及亵渎神明和诽谤之语,

[æz; əz][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] - ['kæs(ə)] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['blaɪðɪst] .
as had ever been in Redgauntlet Castle when it was at the blithest .
作为 有 曾经 到过 在 - 城堡 什么时候 它 曾是 在 这 最快乐的 .
就像红手套城堡最辉煌的时期一样。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [teɪk] [juːˈes][ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
But , Lord take us in keeping ,
但 , 主 拿 我们 在 保持 ,
但是, 主啊, 请您带领我们,

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['gæstli] ['revləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [sæt] [əˈraʊnd] [ðæt] ['teɪbl] !
what a set of ghastly revellers they were that sat around that table !
什么 一个 放 的 阴森 狂欢者 他们 是 那 卫星 大约 那 桌子 !
围坐在桌旁的那群人真是令人作呕!

[maɪ] ['guːd,sair] [kend] ['mɒni] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [geɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] ,
My gudesire kend mony that had long before gane to their place ,
我的 古德西尔 肯德 金钱 那 有 长的 前 游戏 到 他们的 地方 ,
我的向导知道很久以前就到了他们那里,

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] - .
for often had he piped to the most part in the hall of Redgauntlet .
为了 经常 有 他 管道 到 这 最多 部分 在 这 大厅 的 - .
他经常在红手套大厅里吹奏笛子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [ˈmɪdl̩tən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪsəlʊ:t] [ˈrɑ:θs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræftɪ]
There was the fierce Middleton , and the dissolute Rothes , and the crafty
那里 曾是 这 凶猛的 米德尔顿 , 和 这 荒淫 罗思 , 和 这 狡猾
[ˈlɒdʒ,deɪl] ;
Lauderdale ;
劳德代尔堡 ;

有脾气暴躁的米德尔顿，放荡不羁的罗思，还有狡猾奸诈的劳德代尔；

[ænd; ənd] [deɪˈjel] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] ; [ænd; ənd]
and Dalyell , with his bald head and a beard to his girdle ; and
和 戴利尔 , 和 他的 秃 头 和 一个 胡须 到 他的 腰带 ; 和
- ,
Earlshall ,
- ,

还有戴利尔，他光着头，胡子长到腰间；还有厄尔沙尔，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæmɜːənz] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][waɪld] ,
with Cameron's blude on his hand ; and wild Bonshaw ,
和 卡梅伦的 - 在 他的 手 ; 和 荒野 邦肖 ,
- ,
手上拿着卡梅隆的血迹；还有狂野的邦肖，

[ðæt] [taɪd] [ˈblesɪd; blest][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:r,ɡɪlz] [lɪmz] [tɪl] [ðə; ði] - [sprʌŋ] ; [ænd; ənd][dənˈbɑ:tən(jə(r))]
that tied blessed Mr . Cargill's limbs till the blude sprung ; and Dunbarton
那 系 蒙福 先生 : 嘉吉公司的 四肢 直到 这 - 弹簧 ; 和 邓巴顿
[ˈdʌŋləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

那捆绑卡吉尔先生四肢的绳索，直到鲜血迸发；还有邓巴顿·道格拉斯，

[ðə; ði] [twɑɪs] - [tɜ:rnd] [ˈtreɪtər] [beɪθ] [tu:; tə] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
the twice - turned traitor baith to country and king .
这 两次 - 转向 叛徒 拜斯 到 国家 和 国王 :
- ,
两次背叛国家和国王的叛徒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblu:di] [ˈædvəkert] - , [hu:] ,
There was the Bluidy Advocate MacKenye , who ,
那里 曾是 这 血腥 提倡 - , WHO ,
- ,
还有那位血腥的辩护律师麦肯尼，他，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .
for his worldly wit and wisdom had been to the rest as a god .
为了 他的 世俗 有 和 智慧 有 到过 到 这 休息 作为 一个 上帝 :
- ,
因为他的世故和智慧，对其他人来说，就如同神明一般。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈklævər,haʊs] , [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And there was Claverhouse , as beautiful as when he lived , with his
和 那里 曾是 克拉弗豪斯 , 作为 美丽的 作为 什么时候 他 居住地 , 和 他的
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

还有克拉弗豪斯，他依然像生前一样英俊，留着长长的.....

[dɑ:rk] , [kɜ:rlɪd] [ˈlɑ:ks] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [leɪst] [bʌf] - [koʊt] ,
dark , curled locks streaming down over his laced buff - coat ,
黑暗的 , 卷曲 锁 流媒体 向下 超过 他的 系带 增幅 - 外套 ,
- ,
他乌黑的卷发垂落在系带浅黄色大衣上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] - [bleɪd] ,
and his left hand always on his right spule - blade ,
和 他的 左边 手 总是 在 他的 正确的 针 - 刀刃 ,
- ,
他的左手始终放在右手的匕首上。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪlvə] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] .
to hide the wound that the silver bullet had made .
到 隐藏 这 伤口 那 这 银 子弹 有 制成 .
为了掩盖银弹造成的伤口。

[[si:] [noʊt] [tuːtu:] .]
[**See Note 2** .]
[看 笔记 2 .]

[参见注释2.]

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli]
He sat apart from them all , and looked at them with a melancholy
他 卫星 除 从 他们 全部 , 和 看起来 在 他们 和 一个 忧郁
,
!
,

他独自坐在一旁，神情忧郁地看着他们。

[ˈhʊːti] [ˈkaʊntənəns] ; [waɪl] [ðə; ði][rest] [həˈluːd] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [læft] , [ðæt]
haughty countenance ; while the rest hallooed , and sang , and laughed , that
傲慢 面容 ; 尽管 这 休息 神圣的 , 和 唱 , 和 笑了 , 那
[ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] .
the room rang .
这 房间 响铃 .

他一脸傲慢；而其他人则欢呼、歌唱、大笑，房间里回荡着欢声笑语。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrfəli] [kənˈtɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
But their smiles were fearfully contorted from time to time ;
但 他们的 微笑 是 恐惧地 扭曲的 从 时间 到 时间 ;
但他们的笑容不时会变得恐惧扭曲；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [læf] [pæst] [ˈɪntuː] [sʌt] [waɪld] [saʊndz] [æz; əz] [meɪd] [maɪ] - [ˈveri] [neɪlz]
and their laugh passed into such wild sounds as made my gudesire's very nails
和 他们的 笑 通过了 进入 这样的 荒野 声音 作为 制成 我的 - 非常 指甲
[groʊ] [bluː] ,
grow blue ,
生长 蓝色的 ,
他们的笑声变得如此狂野，以至于我向导的指甲都发蓝了。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪnz] .
and chilled the marrow in his banes .
和 冷藏 这 骨髓 在 他的 祸根 .
并使他的骨髓感到寒冷。

[ðeɪ] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men][ænd; ənd] [ˈtruːpəz]
They that waited at the table were just the wicked serving - men and troopers
他们 那 等待 在 这 桌子 是 只是 这 邪恶 服务 - 男人 和 骑警
,
!
,

那些在餐桌旁侍候的，不过是些邪恶的仆人和士兵。

[ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈbɪdɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
that had done their work and cruel bidding on earth .
那 有 完毕 他们的 工作 和 残忍的 投标 在 地球 .
它们在地球上完成了它们的使命和残酷的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [læŋ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɑːrgaɪl] ;
There was the Lang Lad of the Nethertown , that helped to take Argyle ;
那里 曾是 这 朗 小伙子 的 这 内瑟敦 , 那 帮助 到 拿 阿盖尔 ;
还有一位来自内瑟敦的朗·拉德，他帮助攻占了阿盖尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sʌmənər] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ræt(ə)] - [bæg] ;
and the bishop's summoner , that they called the Deil's Rattle - bag ;
和 这 主教的 召唤师 , 那 他们 称为 这 - 嘎嘎作响 - 包 ;

还有主教的传唤官，他们称之为魔鬼的拨浪鼓；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['gɑːdzmən] [ɪn][ðer; ðər] [leɪst] [koʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['haɪlənd]
and the wicked guardsmen in their laced coats ; and the savage Highland
和 这 邪恶 卫兵 在 他们的 系带 外套 ; 和 这 野蛮的 高地
['æməˌraɪt] ,
Amorites ,
亚摩利人 ,

还有那些穿着蕾丝外套的邪恶卫兵；以及野蛮的高地亚摩利人，

[ðæt] [fed] [blʌd] [laɪk] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , ['hɔːti] [ʌv; əv] [hɑːrt]
that shed blood like water ; and many a proud serving - man , haughty of heart
那 棚 血 喜欢 水 ; 和 许多 一个 自豪的 服务 - 男人 , 傲慢 的 心
[ænd; ənd] ['blʌdɪ] [ʌv; əv][hænd] ,
and bloody of hand ,
和 血腥 的 手 ,
那些流血如流水的人；还有许多骄傲的仆人，心怀傲慢，双手沾满鲜血。

['krɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪkɪdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ;
cringing to the rich , and making them wickeder than they would be ;
令人作呕 到 这 富有的 , 和 制作 他们 更邪恶 比 他们 会 是 ;
['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] ['paʊdər] ,
grinding the poor to powder ,
研磨 这 贫穷的 到 粉末 ,
卑躬屈膝地讨好富人，使他们比原本更加邪恶；把穷人碾成粉末。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðem; ðəm][tuː; tə] ['frægmənts] .
when the rich had broken them to fragments .
什么时候 这 富有的 有 破碎的 他们 到 片段 .
当富人将它们打得粉碎时。

[ænd; ənd] ['mʌni] , ['mʌni] [meə] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gæŋɪŋ] ,
And mony , mony mair were coming and ganging ,
和 金钱 , 金钱 梅尔 是 未来 和 团伙 ,
而且，很多人，很多人，都来了，并且结伴而行。

[ə; eɪ] - [æz; əz] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər][voʊˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .
a ' as busy in their vocation as if they had been alive .
一个 - 作为 忙碌的 在 他们的 职业 作为 如果 他们 有 到过 活 .
他们像活着一样，依然忙碌于自己的职业。

[sɜːr] ['rɑːbərt] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðɪs] ['fɪrf(ə)] ['raɪət] , [kraɪd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
Sir Robert Redgauntlet , in the midst of a ' this fearful riot , cried , wi ' a
先生 罗伯特 - , 在 这 中间 的 一个 - 这 可怕 暴动 , 哭 , wi - 一个
[vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ,
voice like thunder ,
嗓音 喜欢 雷 ,

在这场可怕的骚乱中，罗伯特·雷德冈特爵士用雷鸣般的声音喊道：

[ɑːn] ['stiːni] ['paɪpər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] - [hed] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
on Steenie Piper to come to the board - head where he was sitting ;
在 斯蒂尼 派珀 到 来 到 这 木板 - 头 在哪里 他 曾是 坐着 ;
让斯蒂尼·派珀走到他当时坐着的董事会主席台前；

[hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swɔðd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['flænl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
his legs stretched out before him , and swathed up with flannel , with his
他的 腿 拉伸 出去 前 他 , 和 裹挟着 向上 和 绒布 , 和 他的
[ˈhoʊlstər] [ˈpɪstlɪz] [ə'saɪd][hɪm; ɪm] ,
holster pistols aside him ,
枪套 手枪 旁边 他 ,

他的双腿伸直放在身前，裹着法兰绒布，双枪枪套放在他身旁。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['brɔːdsɔːrd] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
while the great broadsword rested against his chair ,
尽管 这 伟大的 阔剑 休息 反对 他的 椅子 ,
[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['guːd,sɑɪr] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] - - [ðə; ði] ['veri]
just as my gudesire had seen him the last time upon earth - - the very
只是 作为 我的 古德西尔 有 已见 他 这 最后的 时间 之上 地球 - - 这 非常
[ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒækə,neɪp][wʌz; wəz][kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
cushion for the jackanape was close to him ,
软垫 为了 这 杰克纳佩 曾是 关闭 到 他 ,

正如我的守护神最后一次在人世间见到他时那样——就连小矮人的垫子都离他很近。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] - - [aɪ 'tiː][ˈwɑːznə][ɪts] [ˈaʊər] , [ɪts] ['laɪkli] ;
but the creature itself was not there - - it wasna its hour , it's likely ;
但 这 生物 本身 曾是 不是 那里 - - 它 竞技场 它是 小时 , 它是 可能 ;
[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kʌm] [jet] ? -
for he heard them say as he came forward , ' Is not the major come yet ? ' -
为了 他 听到 他们 说 作为 他 来了 向前 , - 是 不是 这 主要的 来 然而 ? -
[ænd; ənd] [ə'ɪnəðər] ['ænsər] , - [ðə; ði][ˈdʒækə,neɪp] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [br'taɪmz] [ðə; ði][mɔːrn] . -
And another answered , ' The jackanape will be here betimes the morn . ' -
和 其他 回答 , - 这 杰克纳佩 将要 是 这里 早点 这 早晨 . -
[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['guːd,sɑɪr] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [geɪst] , [ɔːr][ðə; ði] - [ɪn]
And when my gudesire came forward , Sir Robert , or his ghaist , or the deevil in
和 什么时候 我的 古德西尔 来了 向前 , 先生 罗伯特 , 或者 他的 幽灵 , 或者 这 - 在
[hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,
his likeness ,
他的 相似 ,

当我的守护神出现时，罗伯特爵士，或者他的幽灵，或者与他长相相似的魔鬼，

[sed] , - [wɪl] , [ˈpaɪpər] , [hæ] [jiː; ji] ['setld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrɪz] [rent] ? -
said , ' Weel , piper , hae ye settled wi ' my son for the year's rent ? ' -
说 , - 威尔 , 派珀 , 哈 是的 定居 wi - 我的 儿子 为了 这 年 租 ? -
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][maɪ] ['fɑːðər] [gæt] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt][ˈset(ə)l] [wɪ'ðəʊt]
With much ado my father gat breath to say that Sir John would not settle without
和 很多 阿多 我的 父亲 门 气息 到 说 那 先生 约翰 会 不是 定居 没有
[hɪz; ɪz] ['ɑːnə-z] [rɪ'siːt] .
his honour's receipt .
他的 荣誉的 收据 .

我父亲费了好大劲才挤出一句话：约翰爵士没有收到他的收据是不会罢休的。
- [jiː; ji][æɪ; jəl] [hæ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] , ['stiːni] ,
' Ye shall hae that for a tune of the pipes , Steenie ,
- 叶 将 哈 那 为了 一个 调 的 这 管道 , 斯蒂尼 ,
[ænd; ənd] [stɪˈni] [wɪl] [hæ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪl] [stɪˈni] [wɪl] [hæ] [ðæt] [fɔːr; fər]
“斯蒂尼，你将得到一首风笛曲作为报酬。”

- [sed] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] - - - [pleɪ] [ju: 'es][ʌp] " [wil] , [ˈʌki] " . -
- **' said the appearance of Sir Robert** - - **' Play us up " Weel hoddled , Luckie** " . '
- 说 这 外貌 的 先生 罗伯特 - - - 玩 我们 向上 " 威尔 囤积 , 幸运儿 " . -

 罗伯特爵士的出现说道：“给我们演奏《Weel hoddled, Luckie》吧。”

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:n] [maɪ] [ˈgu:d,sair] [ˈlɜ:rnɪd] [freɪ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rlɔ:k] ,
Now this was a tune my gudesire learned frae a warlock ,
现在 这 曾是 一个 调 我的 古德西尔 学习 弗雷 一个 术士 ,
 这首歌是我向导从一位术士那里学来的。

[ðæt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:ˌjəpɪŋ] [ˈseɪtn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋz] ,
that heard it when they were worshipping Satan at their meetings ,
那 听到 它 什么时候 他们 是 崇拜 撒但 在 他们的 会议 ,
 他们在聚会上崇拜撒旦时听到了这话。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgu:d,sair] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈræntɪŋ] [ˈsʌpəz] [ɪn]
and my gudesire had sometimes played it at the ranting suppers in
和 我的 古德西尔 有 有时 玩 它 在 这 咆哮 晚餐 在
- [ˈkæs(ə)] ,
Redgauntlet Castle ,
- 城堡 ,
 我的向导有时会在红手套城堡的狂欢晚宴上演奏它。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [gru:] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but never very willingly ; and now he grew could at the very name of it ,
但 绝不 非常 心甘情愿 ; 和 现在 他 生长 冷 在 这 非常 姓名 的 它 ,
 但他从来都不太情愿；现在，他一听到“它”这个词就感到厌恶。

[ænd; ənd] [sed] , [fɔ:r; fər][ɪkˈskju:s] , [hi:; hi][hædnə][hɪz; ɪz] [paɪps] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .
and said , for excuse , he hadna his pipes wi ' him .
和 说 , 为了 原谅 , 他 哈德纳 他的 管道 wi - 他 .
 他辩解说，他没带烟斗。

- [mə'kæləm] , [ji:; ji] [ɪɪm] [ʌv; əv] [bɪ'elzɪbʌb] , - [sed] [ðə; ði] - - [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
' MacCallum , ye limb of Beelzebub , ' said the fearfu ' Sir Robert ,
- 麦卡勒姆 , 是的 肢 的 别西卜 , - 说 这 - - 先生 罗伯特 ,
 “麦卡勒姆，你这魔鬼的爪牙！”可怕的罗伯特爵士说道。

- [brɪŋ] [ˈsti:ni] [ðə; ði] [paɪps] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈki:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! -
' bring Steenie the pipes that I am keeping for him ! '
- 带来 斯蒂尼 这 管道 那 我 是 保持 为了 他 ! -
 “把我要留给斯蒂尼的那些管子拿过来！”

[mə'kæləm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [paɪps] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈpaɪpər][ʌv; əv] [ˈdɔ:nld] [ʌv; əv]
MacCallum brought a pair of pipes might have served the piper of Donald of
麦卡勒姆 带来 一个 一对 的 管道 可能 有 服务 这 派珀 的 唐纳德 的
[ðə; ði] [aɪlz] .
the Isles .
这 岛屿 .
 麦卡勒姆带来了一对烟斗，可能是为群岛上的唐纳德的风笛手准备的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [maɪ] [ˈgu:d,sair] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
But he gave my gudesire a nudge as he offered them ; and looking
但 他 给予 我的 古德西尔 一个 轻推 作为 他 提供 他们 ; 和 寻找
[ˈsi:krətli] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] ,
secretly and closely ,
偷偷 和 密切 ,
 但他递给我东西时，轻轻推了我一下我的愿望；然后偷偷地、仔细地看了看，

[ˈsti:ni] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæntər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] ;
Steenie saw that the chanter was of steel , and heated to a white heat ;
斯蒂尼 锯 那 这 唱诗班 曾是 的 钢 , 和 加热 到 一个 白色的 热 ;
 斯蒂尼看到吹奏管是用钢做的，烧得通红；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [fer] [ˈwɔːrniŋ] [nɔːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
so he had fair warning not to trust his fingers with it .
所以 他 有 公平的 警告 不是 到 相信 他的 手指 和 它 .

所以他事先得到了充分的警告，不要轻易用手指去触摸它。

[soʊ][hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
So he excused himself again , and said he was faint and frightened ,
所以 他 已原谅 他自己 再次 , 和 说 他 曾是 头晕的 和 害怕 ,

于是他再次找借口离开，说他感到头晕胆怯。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [wɪnd] - [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] .
and had not wind aneugh to fill the bag .
和 有 不是 风 - 到 充满 这 包 .

而且没有足够的风来装满袋子。

- [ðen] [jiː; ji] [mɔːn] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ˈstiːni] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ; - [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][ˈlɪt(ə)]
' Then ye maun eat and drink , Steenie , ' said the figure ; ' for we do little
- 然后 是的 毛恩 吃 和 喝 , 斯蒂尼 , - 说 这 数字 ; - 为了 我们 做 小的
[els] [hɪr] ;
else here ;
别的 这里 ;

“那么你就得吃喝了，斯蒂尼，”那人影说；“因为我们在这里除了吃喝就很少做别的事了；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪl] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fuː] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] . -
and it's ill speaking between a fou man and a fasting . '
和 它是 患病的 请讲 之间 一个 福 男人 和 一个 禁食 . -

斋戒者和醉汉之间说这种话是不礼貌的。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Now these were the very words that the bloody Earl of Douglas said to keep the
现在 这些 是 这 非常 字 那 这 血腥 伯爵 的 道格拉斯 说 到 保持 这
[ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒər] [ɪn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [mækˈlelən] [ʌv; əv]
king's messenger in hand while he cut the head off MacLellan of Bombie ,
国王的 信使 在 手 尽管 他 切 这 头 离开 麦克莱伦 的 炸弹 ,

而这些话，正是那个嗜血的道格拉斯伯爵用来控制国王信使，同时砍下邦比的麦克莱伦的头颅时所说的话。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθrɪv] [ˈkæs(ə)] , [[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz]] [tuː; tə] -
at the Threave Castle , [The reader is referred for particulars to Pitscottie's
在 这 树 城堡 , [这 读者 是 指 为了 细节 到 -
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] .]
HISTORY OF SCOTLAND .]
历史 的 苏格兰 .]

在特里夫城堡，[详情请参阅皮茨科蒂的《苏格兰史》。]

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ˈstiːni] [meə] [ænd; ənd] [meə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
and that put Steenie mair and mair on his guard .
和 那 放 斯蒂尼 梅尔 和 梅尔 在 他的 警卫 .

这让斯蒂尼更加警惕。

[soʊ][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ˈniːðər] [tuː; tə] [iːt] ,
So he spoke up like a man , and said he came neither to eat ,
所以 他 辐 向上 喜欢 一个 男人 , 和 说 他 来了 两者都不 到 吃 ,

于是他像个男人一样开口说道，他既不是来吃饭的，

[ɔːr] [drɪŋk] . [ɔːr] [meɪk] [ˈmɪnstrelsi] ;
or drink . or make minstrelsy ;
或者 喝 . 或者 制作 吟游诗人 ;

或者喝酒，或者表演吟游诗歌；

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪn] - - [tuː; tə][ken] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]
but simply for his ain - - to ken what was come o ' the money he
但 简单地 为了 他的 艾因 - - 到 肯 什么 曾是 来 o - 这 钱 他
[hæd; həd] [peɪd] ,
had paid ,
有 有薪酬的 ,
但仅仅是为了他自己——想知道他付的钱最终去了哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ;
and to get a discharge for it ;
和 到 得到 一个 释放 为了 它 ;
并获得出院证明;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [staʊt] - ['hɑːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [sɜːr] ['rɑːbərt][fɔːr; fər]
and he was so stout - hearted by this time that he charged Sir Robert for
和 他 曾是 所以 肥硕 - 心地 经过 这 时间 那 他 带电 先生 罗伯特 为了
['kɑːnʃəns] - [seɪk] ([hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm]) [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
conscience - sake (he had no power to say the holy name) and as he
良心 - 清酒 (他 有 不 力量 到 说 这 圣 姓名) 和 作为 他
[hoʊpt] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,
hoped for peace and rest ,
希望 为了 和平 和 休息 ,
这时他已经非常勇敢了，为了良心，他控诉了罗伯特爵士（他没有权力念诵圣名），并且因为他希望获得和平与安宁，

[tuː; tə] [spred] [noʊ] [sneəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪn] .
to spread no snares for him , but just to give him his ain .
到 传播 不 陷阱 为了 他 , 但 只是 到 给 他 他的 艾因 .
不要给他设陷阱，只要给他应得的就好。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [næ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The appearance gnashed its teeth and laughed , but it took from a large
这 外貌 咬牙切齿 它是 牙齿 和 笑了 , 但 它 采取 从 一个 大的
['pɑːkɪt] - [bʊk] [ðə; ði] [rɪ'sɪt] ,
pocket - book the receipt ,
口袋 - 书 这 收据 ,
那东西龇牙咧嘴地大笑，却从一个大钱包里掏出了收据。

[ænd; ənd] ['hændɪd][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['stiːni] . - [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'sɪt] , [jiː; jɪ]['pɪtɪf(ə)l][kɜːr] ; [ænd; ənd]
and handed it to Steenie . ' There is your receipt , ye pitiful cur ; and
和 递交 它 到 斯蒂尼 . - 那里 是 你的 收据 , 是的 可怜 库尔 ; 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
for the money ,
为了 这 钱 ,
然后把收据递给了斯蒂尼。“这是你的收据，你这可怜的家伙；至于钱，

[maɪ][dɔːg] - [welp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [meɪ] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæts][l'kreɪd(ə)l] . -
my dog - whelp of a son may go look for it in the Cat's Cradle . '
我的 狗 - 仔 的 一个 儿子 可能 去 看 为了 它 在 这 猫的 摇篮 . -
我那狗崽子儿子可能会去猫的摇篮里找它。

[maɪ] ['guːdʒaɪr] ['lʌtəd] ['mʌni] [θæŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wen] [sɜːr] ['rɑːbərt]
My gudesire uttered mony thanks , and was about to retire when Sir Robert
我的 古德西尔 说出 金钱 谢谢 , 和 曾是 关于 到 退休 什么时候 先生 罗伯特
[rɔːrd] [ə'laʊd] ,
roared aloud ,
咆哮 大声 ,
我的监护人道了万分谢意，正要退下时，罗伯特爵士突然大声咆哮起来。

- [staːp] , [ðoʊ] , [ðəʊ] [sæk] - - [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːr] !
' Stop , though , thou sack - doudling son of a whore !
- 停止 , 尽管 , 你 解雇 - - 儿子 的 一个 妓女 !
“住手，你这卑鄙无耻的婊子养的！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
I am not done with thee .
我 是 不是 完毕 和 你 :

我还没完事。

[hɪr] [wiː; wi][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ]
HERE we do nothing for nothing ; and you must return on this very day
这里 我们 做 没有什么 为了 没有什么 ; 和 你 必须 返回 在 这 非常 天
[ˈtwelvˌmʌnθ] ,
twelvemonth ,
十二个月 ,

在这里，我们绝不白干；而且你必须在每年的今天回来。

[tuː; tə] [peɪ] [jɔr; jər][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][fɔ:r; fər][maɪ] [prəˈtekʃn] . -
to pay your master the homage that you owe me for my protection . '
到 支付 你的 掌握 这 尊敬 那 你 欠 我 为了 我的 保护 . -
“向你的主人表达你对我庇护所应尽的敬意。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðəːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌdntɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,
My father's tongue was loosed of a suddenty , and he said aloud ,
我的 父亲的 舌头 曾是 松开 的 一个 突发性 , 和 他 说 大声 ,
我父亲突然开口说话了，他大声说道：

- [aɪ][rɪˈfʃ:ɹ] [ˈmaɪsəl] [tuː; tə][ˈɡɑ:dz] [ˈplezər] , [ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [jɔ:ɹz] . -
' I refer mysell to God's pleasure , and not to yours . '
- 我 参考 我的卖家 到 神的 乐趣 , 和 不是 到 你的 . -
“我只听从上帝的旨意，而不是你的。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd][ðæn; ðən][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
He had no sooner uttered the word than all was dark around him ;
他 有 不 很快 说出 这 单词 比 全部 曾是 黑暗的 大约 他 ;
他话音刚落，周围便陷入一片黑暗；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:k] ,
and he sank on the earth with such a sudden shock ,
和 他 沉没 在 这 地球 和 这样的 一个 突然 震惊 ,
他突然惊醒，倒在了地上。

[ðæt] [hiː; hi][lɔ:st] [bəʊθ] [breθ] [ænd; ənd] [sens] .
that he lost both breath and sense .
那 他 丢失的 两个都 气息 和 感觉 .
他失去了呼吸和意识。

[haʊ] [læŋ] [ˈstiːni] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
How lang Steenie lay there , he could not tell ; but when he came to himsell ,
如何 语言 斯蒂尼 躺 那里 , 他 可以 不是 告诉 ; 但 什么时候 他 来了 到 - ,
他无法说斯蒂尼在那里躺了多久；但当他醒来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [ˈkɜ:rkjɑ:rd][ʌv; əv] - [ˈpærəˌki:n] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
he was lying in the auld kirkyard of Redgauntlet parochine just at the door
他 曾是 说谎 在 这 老 墓地 的 - 帕罗奇内 只是 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [aɪl] ,
of the family aisle ,
的 这 家庭 走道 ,
他躺在雷德冈特莱特教区古老的墓地里，就在家属通道的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [naɪt] , [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and the scutcheon of the auld knight , Sir Robert , hanging over his head .
和 这 盾形纹章 的 这 老 骑士 , 先生 罗伯特 , 绞刑 超过 他的 头 .
老骑士罗伯特爵士的盾徽悬挂在他的头顶。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [fɑ:g] [ɑ:n] [græs] [ænd; ənd] - [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
There was a deep morning fog on grass and gravestone around him ,
那里 曾是 一个 深的 早晨 多雾路段 在 草 和 - 大约 他 ,
他周围的草地和墓地上笼罩着一层浓重的晨雾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] ['kwaiətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [twa:] [kaʊz] .
and his horse was feeding quietly beside the minister's two cows .
和 他的 马 曾是 喂养 悄悄 旁 这 部长 twa 牛 .
他的马正在部长的两头牛旁边安静地吃草。

['sti:ni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Steenie would have thought the whole was a dream , but he had the
斯蒂尼 会 有 想法 这 所有的 曾是 一个 梦 , 但 他 有 这
[rɪ'si:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
receipt in his hand ,
收据 在 他的 手 ,
斯蒂尼原本以为这一切都是一场梦，但他手里却拿着收据。

['ferli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ld] [lərd] ;
fairly written and signed by the auld laird ;
相当 书面 和 签名 经过 这 老 领主 ;
由老地主亲笔书写并签名；

['oʊnli][ðə; ði][ləst] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'ɔ:rdərli] ,
only the last letters of his name were a little disorderly ,
仅有的 这 最后的 信件 的 他的 姓名 是 一个 小的 乱 ,
他名字的最后几个字母有点不规范。

['rɪt(ə)n] [laɪk] [wʌn] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
written like one seized with sudden pain .
书面 喜欢 一 查获 和 突然 疼痛 .
字迹像是突然感到剧痛般潦草。

['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][left] [ðæt] ['drɪri] [pleɪs] , [roʊd] [θru:] [ðə; ði][mɪst][tu:; tə]
Sorely troubled in his mind , he left that dreary place , rode through the mist to
非常 麻烦 在 他的 头脑 , 他 左边 那 凄凉 地方 , 骑 通过 这 薄雾 到
- ['kæs(ə)] ,
Redgauntlet Castle ,
- 城堡 ,
他心事重重，离开了那个阴森森的地方，骑马穿过迷雾前往红手套城堡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'du:][hi:; hi][gɑ:t] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] .
and with much ado he got speech of the laird .
和 和 很多 阿多 他 得到 演讲 的 这 领主 .
费了好大劲，他才得到了领主的演讲稿。

- [wel] , [ju:; jʊ] ['daɪvə] ['bæŋkrʌpt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][maɪ]
' Well , you dyvour bankrupt , ' was the first word , ' have you brought me my
- 出色地 , 你 dyvour 破产 , - 曾是 这 第一的 单词 , - 有 你 带来 我 我的
[rent] ? -
rent ? '
租 ? -
“好吧，你破产了，”他开口说道，“你交房租了吗？ ”

- [noʊ] , - ['ænsər] [maɪ] ['gu:d,sair] , - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ;
' No , ' answered my gudesire , ' I have not ;
- 不 , - 回答 我的 古德西尔 , - 我 有 不是 ;
“不，”我的向导回答说，“我没有；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [sɜ:r] ['rɑ:bə-ts] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
but I have brought your honour Sir Robert's receipt for it . '
但 我 有 带来 你的 荣誉 先生 罗伯特的 收据 为了 它 . -
但我已经把罗伯特爵士的收据带来了。

- [ˈwəʊ] , [ˈsɪrə] ?
- **Wow , sirrah ?**
- 哇 , 西拉 ?

哇，先生？

[sɜːr] [ˈrɑːbətʃ] [rɪˈsiːt] ！
Sir Robert's receipt ！
先生 罗伯特的 收据 ！

罗伯特爵士的收据！

[juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] . -
You told me he had not given you one . ' -
你 讲述 我 他 有 不是 给定 你 一 . -

你告诉我他没给你。

- [wɪl] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [bɪt] [laɪn][ɪz] [raɪt] ? -
' Will your honour please to see if that bit line is right ? ' -
- 将要 你的 荣誉 请 到 看 如果 那 少量 线 是 正确的 ? -

“法官大人，请您帮忙确认一下这行字是否正确？”

[sɜːr][dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [laɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ；
Sir John looked at every line , and at every letter , with much attention ；
先生 约翰 看起来 在 每一个 线 , 和 在 每一个 信 , 和 很多 注意力 ；

约翰爵士仔细地查看了每一行、每一个字母；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] , - - -
and at last , at the date , which my gudesire had not observed , - - ' -
和 在 最后的 , 在 这 日期 , 哪个 我的 古德西尔 有 不是 观察到 , - - -

[frʌm; frəm][maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ,
FROM MY APPOINTED PLACE ,
从 我的 任命 地方 ,

最后，到了我所指定的日期——“从我指定的地点，

" [hiː; hi] [riːd] , - [ðɪs] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] . - - - - [wʌt] ！ - - [ðæt] [ɪz] [ˈjestərdeɪ] ！ -
" he read , ' THIS TWENTY - FIFTH OF NOVEMBER . ' - - ' What ! - - That is yesterday ! -
" 他 读 , - 这 二十 - 第五 的 十一月 . - - - - 什么 ！ - - 那 是 昨天 ！ -

- [ˈvɪlən] ,
- Villain ,
- 恶棍 ,

他读道：“11月25日。”——“什么！——那是昨天！——恶棍！”

[ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ！ -
thou must have gone to hell for this ! ' -
你 必须 有 已消失 到 地狱 为了 这 ！ -

你肯定为此下地狱了！

- [aɪ][ɡɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈfɑːðər] - - [ˈweðər] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] ,
' I got it from your honour's father - - whether he be in heaven or hell ,
- 我 得到 它 从 你的 荣誉的 父亲 - - 无论 他 是 在 天堂 或者 地狱 ,

“我从您父亲那里得到的——无论他身在天堂还是地狱，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , - [sed] [ˈstiːni] .
I know not , ' said Steenie .
我 知道 不是 , - 说 斯蒂尼 .

“我不知道，”斯蒂尼说。

- [aɪ] [wɪl] [dɪˈleɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrlɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkɑʊns(ə)] ！ -
' I will delate you for a warlock to the Privy Council ! ' -
- 我 将要 删除 你 为了 一个 术士 到 这 私处 理事会 ！ -

“我要把你从枢密院除名，因为你是个巫师！”

[sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
said Sir John .
说 先生 约翰 .

约翰爵士说道。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər][ˈmæstər] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
' I will send you to your master , the devil ,
- 我 将要 发送 你 到 你的 掌握 , 这 魔鬼 ,

“我要把你们送到你们的主魔鬼那里去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:r] - [ˈbærəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ！ -
with the help of a tar - barrel and a torch ！'
- 和 这 帮助 的 一个 焦油 - 桶 和 一个 火炬 ！ -

借助焦油桶和火把！

- [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [dɪˈleɪt] [ˈmaɪsəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] , - [sed] [ˈsti:nɪ] ,
' I intend to delate mysell to the Presbytery , ' said Steenie ,
- 我 打算 到 删除 我的卖家 到 这 长老会 , - 说 斯蒂尼 ,

“我打算向长老会辞职，”斯蒂尼说。

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [læst] [naɪt] ,
' and tell them all I have seen last night ,
- 和 告诉 他们 全部 我 有 已见 最后的 夜晚 ,

“把我昨晚看到的一切都告诉他们。”

[wɪlk] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɔɹəl] [mæn] [laɪk] [ˌem ˈi:] .
whilk are things fitter for them to judge of than a borrel man like me .
威尔克 是 事物 钳工 为了 他们 到 法官 的 比 一个 酒桶 男人 喜欢 我 .
-
-
-
-

难道他们比我这样的庸才更有资格评判这些事情吗？

[sɜ:r][dʒɑ:n] [pɔ:zd] , [kəmˈpouzɪd] - , [ænd; ənd] [dɪˈzaird] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
Sir John paused , composed himsell , and desired to hear the full history ;
先生 约翰 暂停 , 由 - , 和 想要的 到 听到 这 满的 历史 ;

约翰爵士停顿了一下，平复了一下心情，想要听完整的故事；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgu:dsɑɪr] [toʊld][aɪ ˈti:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,
and my gudesire told it him from point to point ,
和 我的 古德西尔 讲述 它 他 从 观点 到 观点 ,

我的向导一步一步地告诉了他。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] - - [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] ,
as I have told it you - - word for word , neither more nor less ,
作为 我 有 讲述 它 你 - - 单词 为了 单词 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ,

正如我一字不差地告诉你们的那样，不多也不少。

[sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hi:; hi] [sed] ,
Sir John was silent again for a long time , and at last he said ,
先生 约翰 曾是 沉默的 再次 为了 一个 长的 时间 , 和 在 最后的 他 说 ,

约翰爵士再次沉默了许久，最后才开口说道：

[ˈveri] [kəmˈpouzɪdli] , - [ˈsti:nɪ] , [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [kənˈsɜ:rnz][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
very composedly , ' Steenie , this story of yours concerns the honour of many a
非常 镇定 , - 斯蒂尼 , 这 故事 的 你的 担忧 这 荣誉 的 许多 一个

[ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] [biˈsaɪdz] [maɪn] ;
noble family besides mine ;
高贵 家庭 除了 矿 ;

斯蒂尼非常镇定地说：“斯蒂尼，你的故事不仅关乎我家，也关乎许多其他贵族家庭的荣誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:sɪŋ] - ['meɪkɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:ɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪndʒər] ,
and if it be a leasing - making , to keep yourself out of my danger ,
和 如果 它 是 一个 租赁 - 制作 , 到 保持 你自己 出去 的 我的 危险 ,
如果是租赁关系, 为了避免让自己陷入危险,

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red'hɑ:t] ['aɪərn] ['drɪvn] [θru:] [jɔ:; jər]
the least you can expect is to have a redhot iron driven through your
这 至少 你 能 预计 是 到 有 一个 炽热 铁 驱动 通过 你的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
你最轻的后果就是舌头会被烧红的铁块刺穿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] - [jɔ:; jər] ['fɪŋgərz] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [red'hɑ:t] ['tʃæntər]
and that will be as bad as scauding your fingers wi ' a redhot chanter
和 那 将要 是 作为 坏的 作为 - 你的 手指 wi - 一个 炽热 唱诗班
.
:
.
那就就跟用烧红的号角烫伤手指一样糟糕了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , ['sti:ni] ;
But yet it may be true , Steenie ;
但 然而 它 可能 是 真的 , 斯蒂尼 ;
但斯蒂尼, 这或许是真的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [kæst] [ʌp] [aɪ] [æ; ʃəl] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and if the money cast up I shall not know what to think of it .
和 如果 这 钱 投掷 向上 我 将 不是 知道 什么 到 思考 的 它 .
如果钱财倾泻而出, 我真不知道该如何看待它。

[bʌt; bət] [wer] [æ; ʃəl] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæts] ['kreɪd(ə)l] ?
But where shall we find the Cat's Cradle ?
但 在哪里 将 我们 寻找 这 猫的 摇篮 ?
但我们去哪里才能找到猫的摇篮呢?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [kæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,
There are cats enough about the old house ,
那里 是 猫 足够的 关于 这 老的 房子 ,
老房子里猫的数量已经够多了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [bed] [ɔ:r] ['kreɪd(ə)l] . -
but I think they kitten without the ceremony of bed or cradle . '
但 我 思考 他们 小猫 没有 这 仪式 的 床 或者 摇篮 . -
但我认为它们不需要床或摇篮这种仪式就能像小猫一样生活。

- [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [best] [æsk] ['hʌtʃi:ən] , - [sed] [maɪ] ['gu:d,sair] ;
' We were best ask Hutcheon , ' said my gudesire ;
- 我们 是 最好的 问 哈钦 , - 说 我的 古德西尔 ;
“我们最好去问问哈钦,”我的向导说;

- [hi:; hi] [ken] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɑ:d] ['kɔ:rnərz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] - - [ə'hʌðər] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] [ðæt] [ɪz]
' he kens a ' the odd corners about as weel as - - another serving - man that is
- 他 肯斯 一个 - 这 奇怪的 角落 关于 作为 威尔 作为 - - 其他 服务 - 男人 那 是
[naʊ] [geɪn] ,
now gane ,
现在 游戏 ,
他对那些奇奇怪怪的角落了如指掌——就像另一个已经离开的侍者一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɑ:d] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [neɪm] . -
and that I wad not like to name . '
和 那 我 瓦德 不是 喜欢 到 姓名 . -
而我不想说出它的名字。

[ə'wi:l] , [ˈhʌtʃi:ən] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [tuʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnəs] [ˈtɜ:rət] , [læn] **Aweel , Hutcheon , when he was asked , told them , that a ruinous turret , lang** 敬畏 , 哈钦 , 什么时候 他 曾是 问 , 讲述 他们 , 那 一个 毁灭性的 炮塔 , 语言 [disˈju:zd] , **disused** , 废弃的 ,

当被问及此事时，哈钦告诉他们，那是一座废弃已久的破败塔楼。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] - [haʊs] , [ˈoʊnli][əkˈsesəb(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlædər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] **next to the clock - house , only accessible by a ladder , for the opening was** 下一个 到 这 钟 - 房子 , 仅有的 可访问 经过 一个 梯子 , 为了 这 开幕 曾是 [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , **on the outside** , 在 这 外部 ,

就在钟楼旁边，只能通过梯子进入，因为开口在外面。

[ænd; ənd][fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [ˈkæts] [ˈkreɪd(ə)] . **and far above the battlements , was called of old the Cat's Cradle .** 和 远的 多于 这 城垛 , 曾是 称为 的 老的 这 猫的 摇篮 . 在城垛之上，古时被称为“猫的摇篮”。

- [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][goʊ] [ɪˈmi:diətli] , - [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ([wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] **' There will I go immediately , ' said Sir John ; and he took (with what purpose** - 那里 将要 我 去 立即地 , - 说 先生 约翰 ; 和 他 采取 (和 什么 目的 , **'** , **'** , “我这就去,”约翰爵士说；然后他拿了（带着什么目的，

[ˈhev(ə)n] [ken]) [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpɪstlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] - [ˈteɪbl] , **Heaven kens) one of his father's pistols from the hall - table ,** 天堂 肯斯) 一 的 他的 父亲的 手枪 从 这 大厅 - 桌子 , 天堂知道）他父亲放在大厅桌子上的一把手枪，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] **where they had lain since the night he died , and hastened to the** 在哪里 他们 有 莱恩 自从 这 夜晚 他 死亡 , 和 加快 到 这 [ˈbætlmənts] . **battlements .** 城垛 .

他们从他去世当晚起就一直躺在那里，然后匆匆赶往城垛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [tu:; tə] [klaɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ɔ:ld] [ænd; ənd] [freɪl] **It was a dangerous place to climb , for the ladder was auld and frail** 它 曾是 一个 危险的 地方 到 爬 , 为了 这 梯子 曾是 老 和 脆弱 , **'** , **'** , 爬上去很危险，因为梯子又旧又脆弱。

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [eɪn] [ɔ:r][twa:] [raʊndz] . **and wanted ane or twa rounds .** 和 通缉 一个 或者 twa 回合 . 想要一轮或两轮。

[haʊˈevər] , [ʌp][gɑ:t][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] - [dɔ:r] , **However , up got Sir John , and entered at the turret - door ,** 然而 , 向上 得到 先生 约翰 , 和 进入 在 这 炮塔 - 门 , 然而，约翰爵士起身，从塔楼的门走了进去。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪt] [ˈtɜːrət] .
where his body stopped the only little light that was in the bit turret .
在哪里 他的 身体 停止 这 仅有的 小的 光 那 曾是 在 这 少量 炮塔 .

他的身体停在了炮塔里唯——点微弱的灯光下。

[ˈsʌmθɪŋ] [fliːz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , [meɪst] [dæŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈaʊər] - -
Something flees at him wi ' a vengeance , maist dang him back ower - -
某物 逃跑 在 他 wi - 一个 复仇 , 梅斯特 当 他 后退 所有者 - -
[bæŋ] [geɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈpɪst(ə)] ,
bang gaed the knight's pistol ,
砰 盖德 这 骑士的 手枪 ,

有什么东西带着复仇的怒火向他扑来，几乎把他撞倒在地——砰！ 骑士的手枪响了！

[ænd; ənd] [ˈhʌtʃiːən] , [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [ðæt] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
and Hutcheon , that held the ladder , and my gudesire that stood beside him ,
和 哈钦 , 那 握住 这 梯子 , 和 我的 古德西尔 那 站立 旁 他 ,
[ˈhiːrɜː] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈskelɑːk] .
hears a loud skelloch .
听到 一个 大声 骷髅 .

扶着梯子的哈钦和站在他旁边的我的向导听到一声响亮的骷髅声。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər] , [sɜːr][dʒɑːn] [flɪŋz] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəˌneɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A minute after , Sir John flings the body of the jackanape down to them ,
一个 分钟 后 , 先生 约翰 投掷 这 身体 的 这 杰克纳佩 向下 到 他们 ,
一分钟后，约翰爵士把那只小猴子的尸体扔给了他们。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlər] [ɪz] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help]
and cries that the siller is fund , and that they should come up and help
和 哭泣 那 这 金钱 是 基金 , 和 那 他们 应该 来 向上 和 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他哭喊着说银器坏了，大家应该上来帮助他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bæɡ][ʌv; əv] [ˈsɪlər] [ʃʊr] - , [ænd; ənd] [ˈmɒni] [ˈɔːrə; ˈɑːrə] [θɪŋ]
And there was the bag of siller sure aneugh , and mony orra thing
和 那里 曾是 这 包 的 金钱 当然 - , 和 金钱 奥拉 事物
[brˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

还有那袋银子，以及其他很多东西。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
that had been missing for mony a day .
那 有 到过 丢失的 为了 金钱 一个 天 .

每天失踪的金额高达几英镑。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈraɪpt] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [wɪl] , [led] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And Sir John , when he had riped the turret weel , led my gudesire into the
和 先生 约翰 , 什么时候 他 有 成熟的 这 炮塔 威尔 , 引领 我的 古德西尔 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] ,
dining - parlour ,
用餐 - 客厅 ,

约翰爵士拆完塔楼轮子后，领着我的女伴进了餐厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [spʊk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and took him by the hand and spoke kindly to him ,
和 采取 他 经过 这 手 和 辐 亲切地 到 他 ,

她拉着他的手，和蔼地对他说。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
and said he was sorry he should have doubted his word and that he
和 说 他 曾是 对不起 他 应该 有 怀疑 他的 单词 和 那 他
[wʊd] [hɪrˈæftər] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
would hereafter be a good master to him to make amends .
会 此后 是 一个 好的 掌握 到 他 到 制作 修改 .
他说他很后悔当初怀疑他的话，并表示以后会做一个好主人来弥补过失。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsti:ni] , - [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , - [ɔ:lˈðoʊ] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tend] ,
' And now , Steenie , ' said Sir John , ' although this vision of yours tend ,
- 和 现在 , 斯蒂尼 , - 说 先生 约翰 , - 虽然 这 想象 的 你的 趋向 ,
“现在，斯蒂尼,”约翰爵士说，“尽管你的这种想法倾向于.....”
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkredit] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
on the whole , to my father's credit , as an honest man , that he should ,
在 这 所有的 , 到 我的 父亲的 信用 , 作为 一个 诚实的 男人 , 那 他 应该 ,
总的来说，值得称赞的是，我父亲是个诚实的人，他应该这样做。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
even after his death , desire to see justice done to a poor man like you ,
甚至 后 他的 死亡 , 欲望 到 看 正义 完毕 到 一个 贫穷的 男人 喜欢 你 ,
即使在他去世后，他仍然希望看到像你这样的穷人得到公正的对待。

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ɪl] - [dɪspəˈzɪʃnd] [men] [maɪt] [meɪk] [bæd] [kənˈstrʌkʃənz] [əˈpɑ:n]
yet you are sensible that ill - dispositioned men might make bad constructions upon
然而 你 是 明智的 那 患病的 - 已处置 男人 可能 制作 坏的 建筑 之上
[aɪˈti:] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [helθ] .
it , concerning his soul's health .
它 , 有关 他的 灵魂的 健康 .
但你也明白，心怀不轨的人可能会据此对他的灵魂健康状况做出不好的推断。

[soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdiədəm, ˈdɑ:dəm][ɑ:n] [ðæt] [ɪl] - [di:di]
So , I think , we had better lay the hail dirdum on that ill - deddie
所以 , 我 思考 , 我们 有 更好的 躺 这 冰雹 迪尔杜姆 在 那 患病的 - 迪迪
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
所以，我觉得，我们最好狠狠地惩罚那个作恶的家伙。

[ˈmeɪdʒər] [waɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈneɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [dri:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv] - .
Major Weir , and say naething about your dream in the wood of Pitmurkie .
主要的 堰 , 和 说 什么都没有 关于 你的 梦 在 这 木头 的 - .
威尔少校，别跟我提起你在皮特默基森林里的梦。
[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl] [ˈbrændɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] - ; [ænd; ənd] ,
You had taken ower muckle brandy to be very certain about anything ; and ,
你 有 已采取 所有者 大块 白兰地 到 是 非常 肯定 关于 - ; 和 ,
你喝了大量的白兰地，以便对任何事情都确信无疑；而且，

[ˈsti:ni] , [ðɪs] [rɪˈsi:t] - ([hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [waɪl] [hi:; hi][held] [aɪˈti:][aʊt]) ,
Steenie , this receipt ' (his hand shook while he held it out) ,
斯蒂尼 , 这 收据 - (他的 手 摇晃 尽管 他 握住 它 出去) ,
斯蒂尼，这张收据’(他递出收据时手都在颤抖)，
- - - [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:] [best] , [aɪ] [θɪŋk] ,
- - - **' it's but a queer kind of document , and we will do best , I think ,**
- - - 它是 但 一个 酷儿 种类 的 文档 , 和 我们 将要 做 最好的 , 我 思考 ,
——“这只是一份比较特殊的文档，我想我们会尽力做到最好。”

[tu:; tə] [pʊt] [aɪˈti:][ˈkwaiətli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] . -
to put it quietly in the fire . '
到 放 它 悄悄 在 这 火 . -
悄悄地把它扔进火里。

- [ˌoʊ ˈdi:] , [bʌt; bət]
' **Od** , **but**
- 奇数 , 但

奇怪，但是

[fɔːr; fər][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈvaʊtʃər] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [rent] ,
for as queer as it is , it's a ' the voucher I have for my rent ,
为了 作为 酷儿 作为 它 是 , 它是 一个 - 这 代金券 我 有 为了 我的 租 ,
虽然这听起来很奇怪，但这确实是我用来支付房租的凭证。

- [sed] [maɪ] [ˈguːdˌsaɪr] , [huː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
' **said my gudesire , who was afraid , it may be ,**
- 说 我的 古德西尔 , WHO 曾是 害怕的 , 它 可能 是 ,

“我的监护人说道，他很害怕，也许是这样，”

[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbɜːts] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
of losing the benefit of Sir Robert's discharge .
的 输 这 益处 的 先生 罗伯特的 释放 .

失去罗伯特爵士的退伍福利。

- [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði][ˈkɑːntents][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈkredɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈrent(ə)l] - [bʊk] ,
' **I will bear the contents to your credit in the rental - book ,**
- 我 将要 熊 这 内容 到 你的 信用 在 这 租赁 - 书 ,

“我会将租金计入你的账户。”

[ænd; ænd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [hænd] , - [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ,
and give you a discharge under my own hand , ' said Sir John ,
和 给 你 一个 释放 在下面 我的 自己的 手 , - 说 先生 约翰 ,

“我会亲自给你出具一份解除监禁的证明，”约翰爵士说道。

- [ænd; ænd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
' **and that on the spot .**
- 和 那 在 这 点 .

“当场就这么做了。”

[ænd; ænd] , [ˈstiːni] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] , [juː; jʊ][æɪ; jəl][sɪt] ,
And , Steenie , if you can hold your tongue about this matter , you shall sit ,
和 , 斯蒂尼 , 如果 你 能 抓住 你的 舌头 关于 这 事情 , 你 将 坐 ,

斯蒂尼，如果你能对此事保持沉默，你就可以坐下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tɜːrm] [ˈdaʊnwərd] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɪziə] [rent] . -
from this term downward , at an easier rent . ' -
从 这 学期 向下 , 在 一个 更轻松 租 . -

从本期开始，租金将更加优惠。

- [ˈmɒni] [θæŋks] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , - [sed] [ˈstiːni] , [huː] [sɔː] [ˈiːzəli] [ɪn] [wʌt] [ˈkɔːrnər][ðə; ði]
' **Mony thanks to your honour , ' said Steenie , who saw easily in what corner the**
- 金钱 谢谢 到 你的 荣誉 , - 说 斯蒂尼 , WHO 锯 容易地 在 什么 角落 这

[wɪnd][wʌz; wəz] ;
wind was ;
风 曾是 ;

“非常感谢您的恩情，”斯蒂尼说道，他很容易就看出风是从哪个方向吹来的；

- [ˈdaʊtləs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kʌmfəˈməbəl] [tuː; tə][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈɑːnɜːz] [kəˈmændz] ;
' **doubtless I will be comformable to all your honour's commands ;**
- 毫无疑问 我 将要 是 符合规范 到 全部 你的 荣誉的 命令 ;

“我一定会遵从您的一切命令；

[ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [spiːk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sʌm; səm] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
only I would willingly speak wi ' some powerful minister on the subject ,
仅有的 我 会 心甘情愿 说话 wi - 一些 强大的 部长 在 这 主题 ,

只有我愿意就此事与一些有权势的部长交谈。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][saːmənz][ʌv; əv][əˈpɔɪntmənt][wɪlk][jɜː; jər][ˈɑːnə-z]
for I do not like the sort of sommons of appointment whilk your honour's
为了 我 做 不是 喜欢 这 种类 的 索蒙斯 的 预约 威尔克 你的 荣誉的
[ˈfɑːðər] - - -
father ' - - -
父亲 - - -

因为我不喜欢您父亲那种任命方式——

- [duː][nɑːt][kɔːl][ðə; ði][ˈfæntəm][maɪ][ˈfɑːðər]！ -
' Do not call the phantom my father ! '
- 做 不是 称呼 这 幻影 我的 父亲 ！ -

“不要叫那个幽灵我父亲！”

[sed][sɜːr][dʒɑːn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ][hɪm; ɪm] .
said Sir John , interrupting him :
说 先生 约翰 , 打断 他 :

约翰爵士打断了他的话。

- [wɪl] , [ðen] , [ðə; ði][θɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , - [sed][maɪ][ˈguːd,sair] ;
' Weel , then , the thing that was so like him , ' said my gudesire ;
- 威尔 , 然后 , 这 事物 那 曾是 所以 喜欢 他 , - 说 我的 古德西尔 ;

“那么，这东西真是太像他了，”我的向导说道；

- [hiː; hi][spuːk][ʌv; əv][maɪ][ˈkʌmɪŋ][bæk][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ðɪs][taɪm][ˈtwelvəmʌnθ] ,
' he spoke of my coming back to see him this time twelvemonth ,
- 他 辐 的 我的 未来 后退 到 看 他 这 时间 十二个月 ,

“他提到我会在一年后的这个时候回来看他，

[ænd; ænd][ɪts][ə; eɪ][weɪt][ɑːn][maɪ][ˈkɑːnjəns] . -
and it's a weight on my conscience . '
和 它是 一个 重量 在 我的 良心 : -

这让我良心不安。

- [əˈwi:l] , [ðen] , - [sed][sɜːr][dʒɑːn] , - [ɪf][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][mʌtʃ][dɪˈstrest][ɪn][maɪnd] ,
' Aweel , then , ' said Sir John , ' if you be so much distressed in mind ,
- 敬畏 , 然后 , - 说 先生 约翰 , - 如果 你 是 所以 很多 苦恼 在 头脑 ,

“好吧，”约翰爵士说，“如果你真的如此忧心忡忡，

[juː; jʊ][meɪ][spiːk][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪʃ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][duːs][mæn] ,
you may speak to our minister of the parish ; he is a douce man ,
你 可能 说话 到 我们的 部长 的 这 教区 ; 他 是 一个 温柔 男人 ,

你可以和我们教区的牧师谈谈；他是个和蔼可亲的人。

[rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ,
regards the honour of our family ,
问候 这 荣誉 的 我们的 家庭 ,

这关系到我们家族的荣誉，

[ænd; ænd][ðə; ði][meə][ðæt][hiː; hi][meɪ][lʊk][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpeɪtrənɪdʒ][frʌm; frəm][emˈiː] . -
and the mair that he may look for some patronage from me . '
和 这 梅尔 那 他 可能 看 为了 一些 赞助 从 我 : -

而且他很可能还会寻求我的庇护。

[dʌbljuːˈaɪ] - [ðæt] , [maɪ][ˈfɑːðər][ˈredɪli][əˈgriːd][ðæt][ðə; ði][rɪˈsiːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] ,
Wi ' that , my father readily agreed that the receipt should be burnt ,
威 - 那 , 我的 父亲 容易 同意 那 这 收据 应该 是 烧焦的 ,

于是，我父亲欣然同意将收据烧掉。

[ænd; ænd][ðə; ði][lərd][θruː][aɪˈtiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈtʃɪmni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪn][hænd] .
and the laird threw it into the chimney with his ain hand .
和 这 领主 扔 它 进入 这 烟囱 和 他的 艾因 手 :

领主亲手把它扔进了烟囱。

[bɜ:rn][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [ə'wei] [aɪ 'ti:] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [lʌm] ,
Burn it would not for them , though ; but away it flew up the lum ,
烧伤 它 会 不是 为了 他们 , 尽管 ; 但 离开 它 飞翔 向上 这 亮度 ,
然而, 它并没有被烧毁; 而是沿着山脊飞走了。

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [læn] [treɪn] [ʌv; əv][spɑ:rkz][æt; ət][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [skwɪb]
wi ' a lang train of sparks at its tail , and a hissing noise like a squib
wi - 一个 语言 火车 的 火花 在 它是 尾巴 , 和 一个 嘶嘶声 噪音 喜欢 一个 爆破
.
:
.

尾部拖着长长的火花, 发出像爆竹一样的嘶嘶声。
[maɪ] ['gu:d,sair] [geɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
My gudesire gaed down to the Manse , and the minister , when he had
我的 古德西尔 盖德 向下 到 这 牧师住宅 , 和 这 部长 , 什么时候 他 有
[hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
heard the story ,
听到 这 故事 ,

我的女婿下楼去了牧师住宅, 牧师听完这个故事后,
[sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] ['gu:d,sair] [hæd; həd] [geɪn] ['veri] [fa:r][ɪn]
said it was his real opinion that though my gudesire had gaen very far in
说 它 曾是 他的 真实的 观点 那 尽管 我的 古德西尔 有 盖恩 非常 远的 在
['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['mætərz] ,
tampering with dangerous matters ,
篡改 和 危险的 事情 ,
他说, 虽然我的导师在处理危险事务上走得很远, 但这确实是他的真实想法。

[jet] ,
yet ,
然而 ,
然而,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɑ:lz] ([fɔ:r; fər] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]
as he had refused the devil's arles (for such was the offer of
作为 他 有 拒绝 这 魔鬼的 阿尔勒 (为了 这样的 曾是 这 提供 的
[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]) [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ['hɑ:miɪdʒ] [baɪ] ['paɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
meat and drink) and had refused to do homage by piping at his
肉 和 喝) 和 有 拒绝 到 做 尊敬 经过 管道 在 他的
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,
因为他拒绝了魔鬼的诱惑 (魔鬼用肉和酒来诱惑他) , 也拒绝听从魔鬼的命令吹奏笛子以示敬意。

[hi:; hi] [hoʊpt] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmspekt] [wɔ:k] [hɪr'æftər] ,
he hoped , that if he held a circumspect walk hereafter ,
他 希望 , 那 如果 他 握住 一个 谨慎 走 此后 ,
他希望, 如果他今后行事谨慎,

['sɜ:tn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪn] .
Satan could take little advantage by what was come and gane .
撒但 可以 拿 小的 优势 经过 什么 曾是 来 和 游戏 .
撒旦无法利用已经发生的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [maɪ] ['gu:d,sair] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪn] [ə'kɔ:rd] ,
And , indeed , my gudesire , of his ain accord ,
和 , 的确 , 我的 古德西尔 , 的 他的 艾因 符合 ,
的确, 我的愿望, 出于他自己的意愿,

[læŋ] [fɔ:r'swɔ:r] [beɪθ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]
lang foreswore baith the pipes and the brandy - - it was not even till the
语言 发誓 拜斯 这 管道 和 这 白兰地 - - 它 曾是 不是 甚至 直到 这
[jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
year was out ,
年 曾是 出去 ,

朗格彻底放弃了烟斗和白兰地——直到那一年结束才放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪt(ə)] [deɪ] [pæst] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
and the fatal day past , that he would so much as take the fiddle ,
和 这 致命的 天 过去的 , 那 他 会 所以 很多 作为 拿 这 小提琴 ,
而那致命的一天已经过去, 他竟然会拿起小提琴来拉琴。

[ɔ:r] [drɪŋk] ['ʌskwɪbɔ:] [ɔ:r] - .
or drink usquebaugh or tippeny .
或者 喝 乌斯克鲍 或者 - .
或者喝 usquebaugh 或 tippeny。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒækə,neɪp] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪkt] - ;
Sir John made up his story about the jackanape as he liked himsell ;
先生 约翰 制成 向上 他的 故事 关于 这 杰克纳佩 作为 他 喜欢 - ;
约翰爵士编造了关于小猴子的故事, 因为他喜欢这个小猴子;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [brɪ'li:v] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and some believe till this day there was no more in the matter than the
和 一些 相信 直到 这 天 那里 曾是 不 更多的 在 这 事情 比 这
[fɪltɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:t] .
filching nature of the brute .
偷窃 自然 的 这 蛮力 .
时至今日, 仍有人认为此事仅是这头野兽的偷窃本性所致。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[jɪl] [noʊ] ['hɪndər] [sʌm; səm] [tu:; tə] [θri:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [ɔ:ld] ['enəmi] [ðæt]
ye'll no hinder some to threap that it was nane o ' the auld Enemy that
叫喊 不 阻碍 一些 到 威胁 那 它 曾是 名字 o - 这 老 敌人 那
['du:gəl] [ænd; ənd] [maɪ] ['gu:d,səɪr] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [lɛrdz] [ru:m] ,
Dougal and my gudesire saw in the laird's room ,
道格尔 和 我的 古德西尔 锯 在 这 莱尔德的 房间 ,
你们不会阻止一些人散布谣言, 说道格尔和我的监护人在领主的房间里看到的不是老敌人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] ['wɑ:ntʃænsi:] ['kri:tʃər] , [ðə; ði] ['mɛrdʒər] , ['keɪpərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt]
but only that wanchancy creature , the major , capering on the coffin ; and that
但 仅有的 那 万昌西 生物 , 这 主要的 , 嬉戏 在 这 棺材 ; 和 那
,
.
,
但只有那个爱寻欢作乐的家伙, 那个少校, 在棺材上嬉闹; 而且,

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɛrdz] ['wɪs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded]
as to the blawing on the laird's whistle that was heard after he was dead
作为 到 这 狂怒 在 这 莱尔德的 哨 那 曾是 听到 后 他 曾是 死的
,
.
,
至于领主死后人们听到的吹响哨声,

[ðə; ði] [ˈfɪlθi] [bru:t] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [lerd] - , [ɪf] [noʊ] [ˈbetər] .
the filthy brute could do that as weel as the laird himsell , if no better .
这 污秽 蛮力 可以 做 那 作为 威尔 作为 这 领主 - , 如果 不 更好的 .

那个肮脏的畜生也能做到这一点，甚至比领主本人做得更好。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [ken] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪlk] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] ,
But Heaven kens the truth , whilk first came out by the minister's wife ,
但 天堂 肯斯 这 真相 , 威尔克 第一的 来了 出去 经过 这 部长 妻子 ,

但上天知道真相，虽然这真相最初是由牧师的妻子揭露的，

[ˈæftər][sɜːr][dʒɑ:n][ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪn] [ˈguːd,mæn] [wɜːr; wər] [beɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊldz] .
after Sir John and her ain gudeman were baith in the moulds .
后 先生 约翰 和 她 艾因 古德曼 是 拜斯 在 这 模具 .

约翰爵士和她自己的好男人都已进入模具。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈguːd,sair] , [wɑː] [wʌz; wəz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
And then my gudesire , wha was failed in his limbs ,
和 然后 我的 古德西尔 , 世界卫生大会 曾是 失败的 在 他的 四肢 ,

然后，我的指引，在他四肢中失效了，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɔːr] [ˈmeməri] - - [æt; ət] [liːst] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - -
but not in his judgement or memory - - at least nothing to speak of - -
但 不是 在 他的 判断 或者 记忆 - - 在 至少 没有什么 到 说话 的 - -

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
was obliged to tell the real narrative to his friends ,
曾是 有义务 到 告诉 这 真实的 叙述 到 他的 朋友们 ,

但在他的判断或记忆中——至少没什么可说的——他并没有义务向朋友们讲述真实的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .
for the credit of his good name .
为了 这 信用 的 他的 好的 姓名 .

为了维护他的名誉。

[hiː; hi] [maɪt] [els] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrlɔːk] .
He might else have been charged for a warlock .
他 可能 别的 有 到过 带电 为了 一个 术士 .

否则他可能就会被指控为男巫了。

[[siː] [noʊt] [θriː] .]
[**See Note 3 .**]
[看 笔记 3 .]

[参见注释3。]

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈθɪkər] [əˈraʊnd] [juː ˈes][æz; əz][maɪ] [kənˈdʌktər] [ˈfɪnɪʃt]
The shades of evening were growing thicker around us as my conductor finished
这 色调 的 晚上 是 生长 较厚 大约 我们 作为 我的 导体 完成的

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] - - - [jiː; ji] [siː] ,
his long narrative with this moral - - ' Ye see ,
他的 长的 叙述 和 这 道德 - - - 叶 看 ,

夜幕降临，我们的周围渐渐笼罩上浓重的阴影，我的指挥用这句寓意结束了他冗长的叙述——“你们看，

[ˈbɜːkiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [neɪ] [ˈtʃænsi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈtæk][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈtrævələr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,
birkie , it is nae chancy thing to tak a stranger traveller for a guide ,
伯克比 , 它 是 纳 祯 事物 到 tak 一个 陌生人 游客 为了 一个 指导 ,

birkie，找个陌生的旅行者做向导可不是什么冒险的事。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [lænd] . -
when you are in an uncouth land . '
什么时候 你 是 在 一个 粗野 土地 . -

当你身处蛮荒之地时。

- [aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˈɪnfərəns] , - [sed] [aɪ] . - [jʊr; jər] [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z]
' **I should not have made that inference , 'said I . ' Your grandfather's**
- 我 应该 不是 有 制成 那 推理 , - 说 我 : - 你的 祖父的
[əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
adventure was fortunate for himself ,
冒险 曾是 幸运 为了 他自己 ,
“我不该那样推断,”我说。“你祖父的冒险经历对他自己来说是幸运的。”

[hu:m] [aɪ ˈti:] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈru:ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlændlɔ:rd]
whom it saved from ruin and distress ; and fortunate for his landlord
谁 它 已保存 从 废墟 和 痛苦 ; 和 幸运 为了 他的 房东
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,
这使他免于破产和困境；对他的房东来说也是件好事。

[hu:m] [aɪ ˈti:] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [groʊs] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] . -
whom it prevented from committing a gross act of injustice . '
谁 它 阻止 从 提交 一个 总的 行为 的 不公正 : -
它阻止了某人犯下严重的罪行。

- [aɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪθ] [tu:; tə] [sʌp] [ðə; ði] [sɔ:s] - [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] ,
' **Aye , but they had baith to sup the sauce o't sooner or later ,**
- 是的 , 但 他们 有 拜斯 到 上 这 酱 - 很快 或者 之后 ,
“是啊，但他们迟早都要尝尝这滋味。”

- [sed] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈwɪli] - - - [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:znə] [fə'gɪvŋ] .
' **said Wandering Willie - - ' what was fristed wasna forgiven .**
- 说 漫游 威利 - - - 什么 曾是 炸薯条 竞技场 已原谅 :
“流浪的威利说——‘第一次发生的事情还没有被原谅。’”

[sɜ:r] [dʒɔ:n] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [θri:] - [skɔ:r] ;
Sir John died before he was much over three - score ;
先生 约翰 死亡 前 他 曾是 很多 超过 三 - 分数 ;
约翰爵士去世时还不到六十岁；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɪlnəs] .
and it was just like of a moment's illness .
和 它 曾是 只是 喜欢 的 一个 瞬间 疾病 :
就像是突然生病了一样。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈgu:dsɑɪr] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
And for my gudesire , though he departed in fullness of life , yet there was
和 为了 我的 古德西尔 , 尽管 他 已离开 在 饱腹感 的 生活 , 然而 那里 曾是
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,
而对于我的指路明明他英年早逝，但我的父亲却永远活在我的心中。

[ə; eɪ] [jɔ:d, jɒd, jɔ:ld] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] - [fɑ:v] , [fel] [daʊn] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [stɪltz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a yauld man of forty - five , fell down betwixt the stilts of his pleugh ,
一个 雅尔德 男人 的 四十 - 五 , 跌倒 向下 中间 这 高跷 的 他的 蹩 ,
一个四十五岁的老男人，从他那高跷的两根支柱之间摔了下来。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˈnevər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [left] [neɪ] [bɜ:n] [bʌt; bət] [em ˈi:] , [ə; eɪ] [pjɜr] [ˈsaɪtləs] ,
and rase never again , and left nae bairn but me , a puir sightless ,
和 拉塞 绝不 再次 , 和 左边 纳 孩子 但 我 , 一个 普伊 失明 ,
他再也没有回来，也没有留下任何孩子，只留下我这个可怜的盲人。

[ˈfɑ:ðərləs] , [ˈmʌðərləs] [ˈkri:tʃər] , [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [wɜ:rk] [nɔ:r] [wɑ:nt] .
fatherless , motherless creature , could neither work nor want .
无父 , 无母 生物 , 可以 两者都不 工作 也不 想 :
失去双亲的幼崽，既不会工作也不会有欲望。

[θɪŋz] [geɪd] [wɪl] - [æɪ; ət][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][sɜ:r] - , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv]
Things gaed weel aneugh at first ; for Sir Redwald Redgauntlet , the only son of
事物 盖德 威尔 - 在 第一的 ; 为了 先生 - - , 这 仅有的 儿子 的
[sɜ:r][dʒɑ:n] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,

事情起初进展顺利 ; 因为雷德沃尔德·雷德冈特莱特爵士 , 约翰爵士的独子 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔɪ] [ʌv; əv] [ɔ:ld] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] , [weɪ] [em 'i:] !
and the oye of auld Sir Robert , and , waes me !
和 这 哎哟 的 老 先生 罗伯特 , 和 , waes 我 !

还有老罗伯特爵士的哀号 , 还有 , 唉 !

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] , [tʊk] [ðə; ði][fɑ:rm][æf][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
the last of the honourable house , took the farm aff our hands ,
这 最后的 的 这 光荣的 房子 , 采取 这 农场 亲属 我们的 双手 ,
家族最后一位显赫成员从我们手中夺走了农场。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [tu:; tə][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .
and brought me into his household to have care of me .
和 带来 我 进入 他的 家庭 到 有 关心 的 我 .
他把我带回家照顾我。

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˈti:tʃərz] [beɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskɑ:tlənd]
He liked music , and I had the best teachers baith England and Scotland
他 喜欢 音乐 , 和 我 有 这 最好的 教师 拜斯 英格兰 和 苏格兰
[kɒd; kəd][^i:, ^ɪ][em 'i:] .
could gie me .
可以 gie 我 .

他喜欢音乐 , 而我则拥有英格兰和苏格兰所能给予我的最好的老师。

[ˈmɒni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [jɪr] [wʌz; wəz][aɪ][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [weɪ] [em 'i:] !
Mony a merry year was I wi ' him ; but waes me !
金钱 一个 欢乐 年 曾是 我 wi - 他 ; 但 waes 我 !
我和他度过了许多快乐时光 ; 但我却很痛苦 !

[hi:; hi] [geɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] - - [aɪl] [seɪ] [neɪ] [meə] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:]
he gaed out with other pretty men in the Forty - five - - I'll say nae mair about it
他 盖德 出去 和 其他 漂亮的 男人 在 这 四十 - 五 - - 患病的 说 纳 梅尔 关于 它
- - [maɪ] [hed] [ˈnevər] [ˈsetld] [wɪl] [sɪns] [aɪ][lɔ:st][hɪm; ɪm] ;
- - My head never settled weel since I lost him ;
- - 我的 头 绝不 定居 威尔 自从 我 丢失的 他 ;

他和四十五号俱乐部的其他漂亮男人出去了——我对此不再多说——自从失去他之后 , 我的心就一直不安 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] ,
and if I say another word about it ,
和 如果 我 说 其他 单词 关于 它 ,

如果我再 说 一个字 ,

[di:l] [ə; eɪ][bɑ:r] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [naɪt] . - - [tʊk] [aʊt] ,
deil a bar will I have the heart to play the night . - - Look out ,
魔鬼 一个 酒吧 将要 我 有 这 心 到 玩 这 夜晚 . - - 看 出去 ,
如果我去酒吧 , 我是否有勇气彻夜狂欢 ? ——小心 !

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [tʃæp] , - [hi:; hi] [riˈzju:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] ,
my gentle chap , ' he resumed in a different tone ,
我的 温和的 小伙子 , - 他 恢复 在 一个 不同的 语气 ,
“我亲爱的先生 ,”他换了个语气继续说道。

- [ji:; ji] [ʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [æɪ; ət] - [ɡlen][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -
' ye should see the lights at Brokenburn glen by this time . '
- 是的 应该 看 这 灯 在 - 格伦 经过 这 时间 . -

“你们这个时候应该能看到布罗肯伯恩峡谷的灯光了。”

[ˈletər] [ˌɛks,ɑɹˈaɪ]
LETTER XII
信 十二

第十二封信

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
THE SAME TO THE SAME
这 相同的 到 这 相同的

相同到相同

[tæm] [ˈluːtɜː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmɪnstrəl] [mi:t] , [gyd] [ˈbɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [læns] , [hiː; hi] [pleɪd]
Tam Luter was their minstrel meet , Gude Lord as he could lance , He play'd
谭 鲁特琴 曾是 他们的 吟游诗人 见面 , 指南 主 作为 他 可以 槊 , 他 玩过
[es eɪ ˈiː] [ˈrɪl] ,
sae shrill ,
sae 尖锐 ,

谭·卢特是他们的吟游诗人，他能像个好领主一样挥舞长矛，他演奏的乐曲如此尖锐刺耳。

[ænd; ənd] [sæŋ] [es eɪ ˈiː] [swi:t] , [tɪl] - [tɒk] [ə; eɪ] [træns] .
and sang sae sweet , Till Towsie took a trance .
和 唱 sae 甜的 , 直到 - 采取 一个 发呆 .

唱得如此甜美，直到托西进入了恍惚状态。

[ɔːld] [ˈlaɪt,fʊt] [ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [fræns] ; [hiː; hi] [juːst] [hɪm'self]
Auld Lightfoot there he did forleet , And counterfeited France ; He used himself
奥尔德 莱特富特 那里 他 做过 福利特 , 和 假冒的 法国 ; 他 用过的 他自己
[æz; əz][mæn] [dɪˈskriːt] ,
as man discreet ,
作为 男人 慎重 ,

老莱特福特在那里行骗，伪造法国；他把自己伪装成一个谨慎的人，

[ænd; ənd][ʌp] [tɒk] [ˈmɔːrɪs] [dæns] [es eɪ ˈiː] [laʊd] , [æt; ət] [ˈkraɪsts] [kɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ðæt] [deɪ] .
And up took Morrice danse sae loud , At Christ's Kirk on the Green that day .
和 向上 采取 莫里斯 舞蹈 sae 大声 , 在 基督的 柯克 在这 绿色的 那天 .

那天，莫里斯在绿地上的基督教堂里大声跳舞。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
KING JAMES I .
国王 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世国王

[aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈskɹɪb(ə)l] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [siːm] [ˈsʌmwʌt]
I continue to scribble at length , though the subject may seem somewhat
我 继续 到 涂 在 长度 , 尽管 这 主题 可能 似乎 有些
[dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ˈɪntrəst] .
deficient in interest .
不足 在 兴趣 .

尽管主题可能显得有些乏味，但我仍然长时间地涂涂画画。

[let] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈsɜːrn][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [iːt]
Let the grace of the narrative , therefore , and the concern we take in each
让 这 优雅 的 这 叙述 , 所以 , 和 这 忧虑 我们 拿 在 每个
[ˈʌðɜːz] [ˈmætərz] ,
other's matters ,
其他的 事情 ,

因此，让叙事的优雅，以及我们彼此间的关心，

[meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ɪts] [tɪˈnjʊəti] .
make amends for its tenuity .
制作 修改 为了 它是 韧性 .

弥补其脆弱性。

[wiː; wi] [fu:lɪz] [ʌv; əv] [ˈfænsi] [huː] [ˈsʌfər] [ɑːrˈselvz] , [laɪk] [mælˈvɒʊli,ʊʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ]
We fools of fancy who suffer ourselves , like Malvolio , to be cheated with
我们 傻瓜 的 想要 WHO 遭受 我们自己 , 喜欢 马伏里奥 , 到 是 作弊 和
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈvɪʒənz] ,
our own visions ,
我们的 自己的 愿景 ,

我们这些沉迷幻想的傻瓜，就像马伏里奥一样，被自己的幻想所欺骗。

[hæv; həv] , [ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] ,
have , nevertheless , this advantage over the wise ones of the earth ,
有 , 尽管如此 , 这 优势 超过 这 明智的 一个 的 这 地球 ,
然而，他们却比世上的智者拥有这一优势：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kəˈmænd] ,
that we have our whole stock of enjoyments under our own command ,
那 我们 有 我们的 所有的 库存 的 享受 在下面 我们的 自己的 命令 ,
我们所有的享乐都掌握在我们自己手中，

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈbæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈmɑːdərət]
and can dish for ourselves an intellectual banquet with most moderate
和 能 盘子 为了 我们自己 一个 知识分子 宴会 和 最多 缓和
[əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][ɪkˈstɜːrɪn(ə)][ˈɑːbdʒekts] .
assistance from external objects .
协助 从 外部的 对象 .
并且只需借助外部事物的适度帮助，我们就能为自己奉上一场思想盛宴。

[aɪˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːmisaid] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə]
It is , to be sure , something like the feast which the Barmecide served up to
它 是 , 到 是 当然 , 某物 喜欢 这 盛宴 哪个 这 巴尔梅西德 服务 向上 到
[æɪˈnɑːʃɑːr] ;
Alnaschar ;
阿尔纳沙尔 ;

这确实有点像巴尔梅西德为阿尔纳斯查尔准备的盛宴；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][fæt][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈdaɪət] .
and we cannot expect to get fat upon such diet .
和 我们 不能 预计 到 得到 胖的 之上 这样的 饮食 .
我们不可能指望靠这种饮食方式会变胖。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈniːðər] [ɪz][ðer; ðər] [rɪˈpliʃən] [nɔːr] [ˈnɔːziə] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [səkˈsiːd] [ðə; ði][ˈɡroʊsər]
But then , neither is there repletion nor nausea , which often succeed the grosser
但 然后 , 两者都不是 那里 补充 也不 恶心 , 哪个 经常 成功 这 更粗俗
[ænd; ənd] [mɔːr] [mæˈtɪriəl] [ˈrevl] .
and more material revel .
和 更多的 材料 陶醉 .
但是，既没有饱胀感，也没有恶心感，而这些感觉往往伴随着更粗俗、更物质的狂欢。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [stɪl] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊd] [tuː; tə][ˈkæs(ə)] [ˈbɪldɪŋ] - -
On the whole , I still pray , with the Ode to Castle Building - -
在 这 所有的 , 我 仍然 祈祷 , 和 这 颂 到 城堡 建筑 - -
总的来说，我仍然祈祷，伴着《城堡建造颂》——

[ɡɪv] [emˈiː][ðai] [hoʊp] [wɪtʃ] [ˈsɪkənz] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] ;
Give me thy hope which sickens not the heart ;
给 我 你的 希望 哪个 令人作呕 不是 这 心 ;
赐予我那不使人心忧伤的希望；

[ɡɪv] [emˈiː][ðai] [welθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] ;
Give me thy wealth which has no wings to fly ;
给 我 你的 财富 哪个 有 不 翅膀 到 飞 ;
把那没有翅膀飞翔的财富给我；

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [blɪs] [ðai] ['vɪʒənz] [kæn; kən][ɪm'pɑ:rt] :
Give me the bliss thy visions can impart :
给 我 这 极乐 你的 愿景 能 传授 :

请赐予我你所描绘的景象所能带来的极乐:

[ðai] ['frendʃɪp] [gɪv] [em 'i:] , [wɔ:rm][ɪn] ['pɑ:vərti] !
Thy friendship give me , warm in poverty !
你的 友谊 给 我 , 温暖的 在 贫困 !

贫困之中, 请赐予我温暖的友谊!

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðai] ['sɑ:ləm] [smaɪl][ænd; ənd]['seɪpiənt] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
And so , despite thy solemn smile and sapient shake of the head ,
和 所以 , 尽管 你的 庄严 微笑 和 有智慧的 摇 的 这 头 ,

所以, 尽管你面带严肃的微笑, 睿智地摇了摇头,

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['pɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['trɪviəl] [əd'ventʃəz] ,
I will go on picking such interest as I can out of my trivial adventures ,
我 将要 去 在 挑选 这样的 兴趣 作为 我 能 出去 的 我的 琐碎的 冒险 ,

我将继续从我那些琐碎的经历中挖掘出我所能发现的兴趣点。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fænsi] ;
even though that interest should be the creation of my own fancy ;
甚至 尽管 那 兴趣 应该 是 这 创建 的 我的 自己的 想要 ;

即使这种兴趣应该是我自己的幻想;

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [si:s] [tu:; tə][ɪn'daɪt][ɑ:n][ðai] [dɪ'vootɪd] [aɪz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði][skroʊlz][ɪn]
nor will I cease to indict on thy devoted eyes the labour of perusing the scrolls in
也不 将要 我 停止 到 起诉 在 你的 奉献 眼睛 这 劳动 的 仔细阅读 这 卷轴 在

[wɪtʃ] [aɪ][ʌel; ʃəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] ['nærətɪv] .
which I shall record my narrative .
哪个 我 将 记录 我的 叙述 .

我也不将停止向你那专注的双眼诉说阅读我将要记录我故事的卷轴的艰辛。

[maɪ][ləest] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [glen] [æt; ət]
My last broke off as we were on the point of descending into the glen at
我的 最后的 打破 离开 作为 我们 是 在 这 观点 的 下降 进入 这 格伦 在

Brokenburn ,
- ,

我最后一次通话中断的时候, 我们正要下到布罗肯伯恩峡谷。

[baɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [træk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] ['trævlɪd] [ɪn] [krup] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fjʊriəs]
by the dangerous track which I had first travelled EN CROUPE , behind a furious
经过 这 危险的 追踪 哪个 我 有 第一的 旅行 EN 党派 , 在后面 一个 狂怒

['hɔ:rsməŋ] ,
horseman ,
骑手 ,

沿着我最初跟随一位愤怒的骑手尾随而行的那条危险小路,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [breɪv] [ˈʌndər][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
and was now again to brave under the precarious guidance of a blind man
和 曾是 现在 再次 到 勇敢的 在下面 这 岌岌可危 指导 的 一个 瞎的 男人

.
:
.

如今, 他又要在盲人的小心翼翼的指引下再次勇敢起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][maɪ] [gaɪd] ,
It was now getting dark ; but this was no inconvenience to my guide ,
它 曾是 现在 获得 黑暗的 ; 但 这 曾是 不 不便 到 我的 指导 ,

天色渐暗, 但这并没有给我的向导带来任何不便。

[hu:] [mu:vd] [ɑ:n] , [æz; əz] ['fɔ:rmərlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [sɪ'kjʊərətɪ] [ʌv; əv] [step] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [su:n]
who moved on , as formerly , with instinctive security of step , so that we soon
WHO 已搬 在 , 作为 以前 , 和 本能 安全 的 步 , 所以 那 我们 很快
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
reached the bottom ,
达到 这 底部 ,
他们像以前一样, 凭着本能的自信迈着稳健的步伐继续前进, 所以我们很快就到达了谷底。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and I could see lights twinkling in the cottage which had been my place of
和 我 可以 看 灯 闪烁 在 这 小屋 哪个 有 到过 我的 地方 的
[ˈrefju:dʒ][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] .
refuge on a former occasion .
避难所 在 一个 以前的 场合 .
我能看到小屋里闪烁的灯光, 那曾是我一度避难的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ðɪðər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
It was not thither , however , that our course was directed .
它 曾是 不是 那里 , 然而 , 那 我们的 课程 曾是 指导 .
然而, 我们的目标并非在那里。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk]
We left the habitation of the laird to the left , and turning down the brook
我们 左边 这 居住地 的 这 领主 到 这 左边 , 和 转弯 向下 这 溪
,
.
,
我们离开领主左侧的住所, 沿着小溪向下走,

[su:n] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['hæmlət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
soon approached the small hamlet which had been erected at the mouth of the
很快 接近 这 小的 村庄 哪个 有 到过 竖立 在 这 嘴 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
很快, 他们就来到了溪流入海口处的小村庄附近。

['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [tu:; tə]
probably on account of the convenience which it afforded as a harbour to
大概 在 帐户 的 这 方便 哪个 它 提供 作为 一个 港口 到
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['bəʊts] .
the fishing - boats .
这 钓鱼 - 船 .
可能是因为它为渔船提供了一个便利的港口。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [loʊ] ['kɑ:tɪdʒ] , [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] , [si:md] ['haɪli] [ɪ'lu:mɪnətɪd] ;
A large , low cottage , full in our front , seemed highly illuminated ;
一个 大的 , 低的 小屋 , 满的 在 我们的 正面 , 似乎 高度 照明 ;
在我们前面是一座又大又低的农舍, 里面挤满了人, 看起来灯火通明;
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [nɑ:t][ɪ'oʊnli] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ɪts] [freɪl] [wɔ:lz]
for the light not only glanced from every window and aperture in its frail walls
为了 这 光 不是 仅有的 瞥了一眼 从 每一个 窗户 和 光圈 在 它是 脆弱 墙壁
,
.
,
因为光线不仅从它脆弱墙壁上的每一扇窗户和缝隙中照射出来,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][rents][ænd; ənd][ˈfræktʃərz][ɪn][ðə; ði][ru:f] , [kəm'pəʊzd][ʌv; əv]
but was even visible from rents and fractures in the roof , composed of
但 曾是 甚至 可见的 从 租金 和 骨折 在 这 屋顶 , 由 的
[tɑ:rd] [ˈɪŋɡlʒ] ,
tarred shingles ,
焦油 带状疱疹 ,

即使从屋顶的裂缝和破损处也能看出屋顶的破损，屋顶是由涂有焦油的瓦片制成的。

[rɪ'per] [ɪn][pɑ:rt][baɪ] [θætʃ] [ænd; ənd][ˈdɪvət] .
repaired in part by thatch and divot .
已修复 在 部分 经过 苫 和 凹痕 .

部分用茅草和凹痕修补。

[waɪl] [ðɪ:z] [ə'pɪərənsəz] [ɪn'geɪdʒd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
While these appearances engaged my attention ,
尽管 这些 外貌 已订婚的 我的 注意力 ,

虽然这些亮相吸引了我的注意力，

[ðæt][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈregjələr] [sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
that of my companion was attracted by a regular succession of sounds ,
那 的 我的 伴侣 曾是 吸引 经过 一个 常规的 演替 的 声音 ,

我的同伴被一系列规律性的声音吸引住了，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
like a bouncing on the floor , mixed with a very faint noise of music ,
喜欢 一个 弹跳 在 这 地面 , 混合 和 一个 非常 头晕的 噪音 的 音乐 ,

就像在地板上弹跳的声音，夹杂着非常微弱的音乐声。

[wɪtʃ] [ˈwɪli:z] [ə'kju:t] [ˈɔrgənz] [æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , [waɪl] [tu:; tə]
which Willie's acute organs at once recognized and accounted for , while to
哪个 威利的 急性 器官 在 一次 认可 和 已记录 为了 , 尽管 到

[em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] .
me it was almost inaudible .
我 它 曾是 几乎 听不清 .

威利敏锐的听觉器官立刻识别并解释了这种声音，而我却几乎听不见。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] .
The old man struck the earth with his staff in a violent passion .
这 老的 男人 击 这 地球 和 他的 职员 在 一个 暴力 热情 .

老人怒火中烧，用拐杖猛击地面。

- [ðə; ði] [ˈhɔ:sən] [ˈfɪʃər] [ˈræbl] !
' The whoreson fisher rabble !
- 这 私生子 渔夫 乌合之众 !

“这群卑鄙无耻的渔夫乌合之众！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'ɪnləðər] [ˈvaɪələr][ə'pɑ:n][maɪ] [wɔ:k] !
They have brought another violer upon my walk !
他们 有 带来 其他 小提琴 之上 我的 走 !

他们又带了个小提琴手来我家散步！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈblækɡɑrdz] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rʌn][ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈmju:zɪk] ;
They are such smuggling blackguards , that they must run in their very music ;
他们 是 这样的 走私 黑帮 , 那 他们 必须 跑步 在 他们的 非常 音乐 ;

他们是如此卑鄙无耻的走私犯，以至于他们必须用自己的音乐来奔跑；

[bʌt; bət] [aɪl] [sɔ:rt][ðem; ðəm][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][ˈbɒni] [ˈgeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . - - [steɪ] - - [hɑ:rk] - -
but I'll sort them waur than ony gauger in the country . - - Stay - - hark - -
但 患病的 种类 他们 哇 比 仅 量规 在 这 国家 . - - 停留 - - 听着 - -
[aɪ 'ti:] - [es][nɔʊ][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ˈni:ðər] - - [ɪts] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər][ˈbæstərd] ,

it ' s no a fiddle neither - - it's the pipe and tabor bastard ,
它 - s 不 一个 小提琴 两者都不 - - 它是 这 管道 和 塔博尔 混蛋 ,
但我比全国任何一个测量员都能把它们整理好。——等等——听——这不是小提琴——这是吹笛鼓的混蛋。

[ˈsaɪmən][ʌv; əv] - , [ˈfreɪ] [ðə; ði] [ˈniːkəl] [ˈfɔːrɪst] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ˈpaɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər][hɪm; ɪm] !
Simon of Sowport , frae the Nicol Forest ; but I'll pipe and tabor him !
西蒙 的 - , 弗雷 这 尼科尔 森林 ; 但 患病的 管道 和 塔博尔 他 !
来自尼科尔森林的索波特的西蒙; 但我会用笛子和鼓声来嘲讽他!

- - [let] [ˌem ˈiː] [hæ] [eɪns] [maɪ] [left] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][krəˈvæt] ,
- - **Let me hae ance my left hand on his cravat ,**
- - 让 我 哈 安斯 我的 左边 手 在 他的 领结 ,
让我把左手放在他的领带上,

[ænd; ənd][ˌjiː; ji][æɪ; əɪ] [siː] [wʌt] [maɪ] [raɪt] [wɪl] [duː] .
and ye shall see what my right will do .
和 是的 将 看 什么 我的 正确的 将要 做 .
你们将会亲眼见证我的权利会带来什么后果。

[kʌm] [əˈweɪ] , [tʃæp] - - [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈdʒent(ə)l] [tʃæp] - - [neɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Come away , chap - - come away , gentle chap - - nae time to be picking and
来 离开 , 小伙子 - - 来 离开 , 温和的 小伙子 - - 纳 时间 到 是 挑选 和
[ˈweɪlɪŋ] [ˌjɔː; jər][steps] . -
waling your steps . !
步行 你的 步骤 . -
走吧, 伙计——走吧, 温柔的伙计——没时间磨磨蹭蹭地走来走去。

[ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [straɪdz] , [ˈdræɡɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ]
And on he passed with long and determined strides , dragging me along
和 在 他 通过了 和 长的 和 决定 步幅 , 拖拽 我 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他迈着坚定的大步继续前行, 拉着我一起向前走。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnstrel] [praɪd] [wʌz; wəz]
I was not quite easy in his company ; for , now that his minstrel pride was
我 曾是 不是 相当 简单的 在 他的 公司 ; 为了 , 现在 那 他的 吟游诗人 自豪 曾是
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,
和他在一起我并不觉得自在; 因为, 现在他的吟游诗人自尊心受到了伤害,

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈdekərəs] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmʊst] [seɪ]
the man had changed from the quiet , decorous , I might almost say
这 男人 有 已更改 从 这 安静的 , 得体 , 我 可能 几乎 说
[rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
respectable person ,
可敬 人 ,
这个人已经变了, 不再是以前那个安静、有礼貌, 甚至可以说令人尊敬的人了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [waɪl] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ,
which he seemed while he told his tale , into the appearance of a fierce ,
哪个 他 似乎 尽管 他 讲述 他的 故事 , 进入 这 外貌 的 一个 凶猛的 ,
[ˈbrɔːlɪŋ] , [ˈdɪsəluːt] [ˈstroʊlər] .
brawling , dissolute stroller .
争吵 , 荒淫 婴儿车 .
他在讲述自己的故事时, 仿佛变成了一个凶猛好斗、放荡不羁的游荡者。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hʌt] , [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəz] ,
So that when he entered the large hut , where a great number of fishers ,
所以 那 什么时候 他 进入 这 大的 小屋 , 在哪里 一个 伟大的 数字 的 渔民 ,
所以当他走进那间有很多渔民的大棚子时,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
with **their** **wives** **and** **daughters** , **were** **engaged in eating** , **drinking** , **and**
和 他们的 妻子们 和 女儿们 , 是 已订婚的 在 吃 , 喝 , 和
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

他们和妻子女儿一起吃喝跳舞，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [maɪt] [prə'kjʊr]
I **was** **somewhat** **afraid that the impatient violence** **of my companion might procure**
我 曾是 有些 害怕的 那 这 不耐烦 暴力 的 我的 伴侣 可能 采购
[juː 'es][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'sep(ə)n] .
us **an** **indifferent** **reception** .
我们 一个 冷漠 接待 .

我有些担心同伴急躁的暴力行为可能会让我们受到冷遇。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪli] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
But the universal shout of welcome with which Wandering Willie was received
但 这 普遍的 喊 的 欢迎 和 哪个 漫游 威利 曾是 已收到
- - [ðə; ði] ['hɑːrtɪ] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] - - [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] - [hɪəz] [tiː] - [jiː; ji] ,
- - **the hearty congratulations** - - **the repeated ' Here's t ' ye** ,
- - 这 爽朗 恭喜! - - 这 重复 - 这里是 t - 是的 ,

但流浪威利受到的欢迎之声却是一致的欢呼——热烈的祝贺——反复的“给你”，

['wɪli] ! - - - - [wer] [hæ] [jə] [bɪn] , [jiː; ji][blaɪnd] - ?
Willie ! ' - - ' Where hae ya been , ye blind deevil ?
威利 ! - - - - 在哪里 哈 是的 到过 , 是的 瞎的 - ?

威利！——你这瞎眼的魔鬼，跑哪儿去了？

- [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] [ə'paːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pledʒ] [ðem; ðəm] - - [ə'bʌv] [ɔːl] ,
' and the call upon him to pledge them - - above all ,
- 和 这 称呼 之上 他 到 保证 他们 - - 多于 全部 ,

以及要求他承诺——最重要的是，

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'noːkʃəs] [paɪp][ænd; ənd]['teɪbər][wɜːr; wər] [pʊt][tuː; tə] ['saɪləns] ,
the speed with which the obnoxious pipe and tabor were put to silence ,
这 速度 和 哪个 这 令人讨厌的 管道 和 塔博尔 是 放 到 沉默 ,

那刺耳的笛声和鼓声很快就被制止了。

[geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [pɔːpju'lærəti][ænd; ənd]
gave the old man such effectual assurance of undiminished popularity and
给予 这 老的 男人 这样的 有效的 保证 的 未减损 人气 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

这让老人确信自己依然拥有不减的声望和地位。

[æz; əz][æt; ət] [wʌns] [pʊt][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [rest] ,
as at once put his jealousy to rest ,
作为 在 一次 放 他的 妒忌 到 休息 ,

他立刻打消了嫉妒之心。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʊn] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][wʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ]
and changed his tone of offended dignity into one better fitted to receive such
和 已更改 他的 语气 的 被冒犯了 尊严 进入 一 更好的 适配 到 收到 这样的
['kɔːrdʒəl] [g'riːtɪŋz] .
cordial greetings .
亲切 问候 .

他改变了原本受辱的尊严语气，转而以更适合接受这种热情问候的语气。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,
Young men and women crowded round ,
年轻的 男人 和 女性 挤 圆形的 ,
年轻男女围拢过来,

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][sʌm; səm] [mɪs'tʃæns] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,
to tell how much they were afraid some mischance had detained him ,
到 告诉 如何 很多 他们 是 害怕的 一些 灾难 有 被拘留 他 ,
为了表达他们有多么担心他因为某种意外而被耽搁了,

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʌŋ] ['feləʊz] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and how two or three young fellows had set out in quest of him .
和 如何 二 或者 三 年轻的 伙伴们 有 放 出去 在 寻求 的 他 .
以及两三个年轻人如何出发去寻找他。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪ] [mɪs'tʃæns] , [preɪzd] [bi:; bi] ['hev(ə)n] , - [sed] ['wɪli] ,
' **It was nae mischance , praised be Heaven , ' said Willie** ,
- 它 曾是 纳 灾难 , 赞扬 是 天堂 , - 说 威利 ,
“这并非意外, 感谢上天,”威利说道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] [lu:n] [rɑ:b][ðə; ði] ['ræmblər] , [maɪ] ['kɑ:mræd] ,
' **but the absence of the lazy loon Rob the Rambler , my comrade** ,
- 但 这 缺席 的 这 懒惰的 潜鸟 抢 这 漫步者 , 我的 同志 ,
但是, 我的伙伴, 那个懒散的疯子罗布·漫游者, 却不在了。

[ðæt] ['dɪdnə] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] ;
that didna come to meet me on the Links ;
那 没事 来 到 见面 我 在 这 链接 ;
他没有来球场和我碰面;

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [brɔ:] ['kɑ:nsɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but I hae gotten a braw consort in his stead , worth a dozen of him ,
但 我 哈 获得 一个 布拉 配偶 在 他的 坚定 , 值得 一个 打 的 他 ,
但我找到了一个很棒的伴侣代替他, 她比他值十二个力气。

[ðə; ði] [ʌn'hæŋd] ['blækga:rd] . -
the unhangd blackguard . '
这 未绞死 浑蛋 . -
未被绞死的恶棍。

- [ænd; ənd] [wɑ:] [ɪznt] [tu:s] ['gɑ:tn] , ['wɒli] , [læd] ? - [sed] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
' **And wha is't tou's gotten , Wullie , lad ? ' said half a score of voices** ,
- 和 世界卫生大会 不是 托的 获得 , 威利 , 小伙子 ? - 说 一半 一个 分数 的 声音 ,
“你还有什么没得到, 威利小子?”二十几个人齐声问道。

[waɪl] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][jʊr; jər]['hʌmb(ə)]['sɜ:rvənt] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [best] ['kaʊntənəns]
while all eyes were turned on your humble servant , who kept the best countenance
尽管 全部 眼睛 是 转向 在 你的 谦逊的 仆人 , WHO 保留 这 最好的 面容
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
当所有人的目光都集中在你卑微的仆人身上时, 他竭力保持着最好的表情。

[ðoo] [nɑ:t][kwɑɪt] ['i:zi] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] .
though not quite easy at becoming the centre to which all eyes were pointed .
尽管 不是 相当 简单的 在 成为 这 中心 到 哪个 全部 眼睛 是 尖 .
虽然要成为所有人目光的焦点并不容易。

- [aɪ][ken][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [hemd] [krə'væt] , - [sed] [wʌn] ['feləʊ] ; - [ɪts] [gɪl] ['hɑ:bsən] ,
' **I ken him by his hemmed cravat , ' said one fellow ; ' it's Gil Hobson** ,
- 我 肯 他 经过 他的 包边 领结 , - 说 一 同伴 ; - 它是 吉尔 霍布森 ,
“我一眼就能认出他, 因为他系着一条镶边的领巾,”一个人说, “那是吉尔·霍布森。”

[ðə; ði] ['su:pl] ['teɪlə] [freɪ] ['bɜ:roʊ] .
the souple tailor frae Burgh .
这 舒普尔 裁缝 弗雷 伯格 ；

来自伯格的柔韧裁缝。

[ji:; ji][ɑ:r; ə] ['welkəm] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] , [ji:; ji] [prɪk] - [ðə; ði] - [klaʊt] [lu:n] , - [hi:; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ]
Ye are welcome to Scotland , ye prick - the - clout loon , ' he said , thrusting
叶 是 欢迎 到 苏格兰 , 是的 刺 - 这 - 影响力 潜鸟 , - 他 说 , 推进
[fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pɔ:] ;
forth a paw ;
前进 一个 爪子 ；

“欢迎来到苏格兰，你这只扎破衣杆的傻瓜，”他一边说着，一边伸出一只爪子；

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bædʒɜ-z] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] [pɔ:r'tentəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
much the colour of a badger's back , and of most portentous dimensions .
很多 这 颜色 的 一个 獾的 后退 , 和 的 最多 不祥的 方面 .
颜色很像獾的背部，而且尺寸非常不祥。

- [gɪl] ['hɑ:bsən] ?
' Gil Hobson ?
- 吉尔 霍布森 ？

吉尔·霍布森？

[gɪl] ['hɔ:sən] ！ - [ɪk'skleɪmd] ['wɑ:ndərɪŋ] ['wɪli] ；
Gil whoreson ! ' exclaimed Wandering Willie ;
吉尔 私生子 ！ - 惊呼 漫游 威利 ；

“吉尔·霍雷森！”流浪的威利喊道；

- [ɪts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'prentɪs] [dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:lɪd] ['dʒɔʃwə]
' it's a gentle chap that I judge to be an apprentice wi ' auld Joshua
- 它是 一个 温和的 小伙子 那 我 法官 到 是 一个 学徒 wi - 老 约书亚
[ˈɡedəs, 'ɡedəz] ,
Geddes ,
格德斯 ,

“他是个性格温和的小伙子，我判断他是老约书亚·格迪斯的学徒。”

[tu:; tə][ðə; ði]['kweɪkə] - [treɪd] . -
to the quaker - trade . ' -
到 这 贵格会 - 贸易 . -

到贵格会贸易中去。

- [wʌt] [treɪd] ['bi:z] [ðæt] , [mæn] ? - [sed] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒə] - ['kʌlərd] [fɪst] .
' What trade be's that , man ? ' said he of the badger - coloured fist .
- 什么 贸易 是的 那 , 男人 ? - 说 他 的 这 獾 - 有色 拳头 .

“那是什么行当，伙计？”他指着那只獾毛色的拳头问道。

- ['kæntɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , - - - [sed] ['wɪli] , [wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [læf] ；
' Canting and lying , ' - - said Willie , which produced a thundering laugh ;
- 倾斜 和 说谎 , - - - 说 威利 , 哪个 生产 一个 雷鸣 笑 ；

“胡说八道，撒谎！”威利说道，引来一阵雷鸣般的笑声；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kælənt] [ə; eɪ] ['betə] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd]
' but I am teaching the callant a better trade , and that is , feasting and
- 但 我 是 教学 这 青少年 一个 更好的 贸易 , 和 那 是 , 盛宴 和
['fɪdlɪŋ] . -
fiddling . ' -
拉琴 . -

“但我教给这位吟游诗人一门更好的手艺，那就是宴饮和拉琴。”

[ˈwɪliːz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðʌs] [əˈnaʊnsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪ] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri]
Willie's conduct in thus announcing something like my real character , was contrary
威利的 执行 在 因此 宣布 某物 喜欢 我的 真实的 特点 , 曾是 相反
[tuː; tə] [kəmˈpækt] ;
to compact ;
到 袖珍的 ;

威利这样公开我的真实性格，违反了约定；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
and yet I was rather glad he did so ,
和 然而 我 曾是 相当 高兴的 他 做过 所以 ,

然而，我却很高兴他这么做了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ruːd] [ænd; ənd] [fəˈroʊəs] [men] ,
for the consequence of putting a trick upon these rude and ferocious men ,
为了 这 结果 的 推杆 一个 诡计 之上 这些 粗鲁的 和 凶猛 男人 ,

因为捉弄这些粗鲁凶狠的男人会带来后果，

[maɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [juː ˈes] [bəʊθ] ,
might , in case of discovery , have been dangerous to us both ,
可能 , 在 案件 的 发现 , 有 到过 危险的 到 我们 两个都 ,

一旦被发现，可能会对我们俩都造成危险。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
and I was at the same time delivered from the painful effort to support
和 我 曾是 在 这 相同的 时间 发表 从 这 痛苦 努力 到 支持

[ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkærəktər] .
a fictitious character .
一个 虚拟 特点 .

与此同时，我也从扮演一个虚构人物的痛苦中解脱出来。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ,
The good company ,
这 好的 公司 ,

这家好公司

[ɪkˈsept] [pərˈhæps] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huːz] [lʊks] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪər]
except perhaps one or two of the young women whose looks expressed some desire
除了 也许 一 或者 二 的 这 年轻的 女性 谁 看起来 表达 一些 欲望

[fɔːr; fər] [ˈbetər] [əˈkweɪntəns] ,
for better acquaintance ,
为了 更好的 熟人 ,

除了可能有一两个年轻女子，她们的眼神流露出想要进一步了解彼此的渴望之外，

[geɪv] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] ,
gave themselves no further trouble about me ; but ,
给予 他们自己 不 更远 麻烦 关于 我 ; 但 ,

他们没有再为我费心；但是，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪnjər] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [nɪr] [æn; ən] [ɪˈmens] [boʊl] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈriːkɪŋ]
while the seniors resumed their places near an immense bowl or rather reeking
尽管 这 老年人 恢复 他们的 地方 靠近 一个 巨大 碗 或者 相当 臭气熏天

[ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [pʌnt] ,
cauldron of brandy - punch ,
釜 的 白兰地 - 冲床 ,

老人们则回到他们各自的位置旁，围坐在一个巨大的碗旁，或者更确切地说，是一个散发着浓烈气味的白兰地潘趣酒大锅旁。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] [ɑ:n] ['wɪli] [tu:; tə] [straɪk] **the younger arranged themselves on the floor and called loudly on Willie to strike** 这 年轻 安排 他们自己 在 这 地面 和 称为 高声 在 威利 到 罢工 [ʌp] .
up .
向上 .

年轻人们在地板上坐了下来，大声喊威利弹琴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] ['kɔ:](ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:; tə] - [maɪnd][maɪ] ['kredit] , [fɔ:r; fər] ['fɪʒ-z] [hæv; həv] [ɪrɪz] ,
With a brief caution to me , to ' mind my credit , for fishers have ears , 和 一个 简短的 警告 到 我 , 到 - 头脑 我的 信用 , 为了 渔民 有 耳朵 ,
他简短地告诫我：“注意我的信誉，因为渔夫们有耳可听。”

[ðooʊ] [fɪ] [hæv; həv] [nʌn] , - ['wɪli] [led] [ɔ:f] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [stɑɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] ,
though fish have none , ' Willie led off in capital style , and I followed , 尽管 鱼 有 没有任何 , - 威利 引领 离开 在 首都 风格 , 和 我 随后 ,
虽然鱼儿没有，但威利以一流的姿态率先出发，我紧随其后。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dis'greɪs] [maɪ] [kəm'pænjən] , [hu:] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
certainly not so as to disgrace my companion , who , every now and then , 当然 不是 所以 作为 到 耻辱 我的 伴侣 , WHO , 每一个 现在 和 然后 ,
当然不会让我的同伴蒙羞，他时不时地.....

[geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][nɑ:dɪ][ʌv; əv] [æprə'beɪ](ə)n] .
gave me a nod of approbation . 给予 我 一个 点头 的 赞许 .
他点头表示赞许。

[ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz][wɜ:rɪ; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['skɑ:tiʃ] [dʒɪgz] , [ænd; ənd] [ri:lɪz] , [ænd; ənd] -
The dances were , of course , the Scottish jigs , and reels , and ' - 这 舞蹈 是 , 的 课程 , 这 苏格兰 夹具 , 和 卷轴 , 和 -
[twʌsəm] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] - ,
twasome dances ' , 太棒了 舞蹈 - ,
当然，这些舞蹈是苏格兰吉格舞、里尔舞和“精彩绝伦的舞蹈”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stræθ'speɪ] [ɔ:rɪ][ˈhɔ:rnpaɪp] [fɔ:r; fər] [ˈɪntərlu:d] ;
with a strathspey or hornpipe for interlude ; 和 一个 斯特拉斯佩 或者 号角舞曲 为了 插曲 ;
用斯特拉斯佩或喇叭作为插曲；

[ænd; ənd][ðə; ði][wa:ntɪ][ʌv; əv] [greɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [sə'plaɪd] **and the want of grace on the part of the performers was amply supplied** 和 这 想 的 优雅 在 这 部分 的 这 表演者 曾是 充足的 供应
[baɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ɪr] ,
by truth of ear , 经过 真相 的 耳朵 ,
表演者技艺上的不足，完全可以通过听觉上的准确性来弥补。

[ˈvɪgər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ˈprɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] **vigour and decision of step , and the agility proper to the northern** 活力 和 决定 的 步 , 和 这 敏捷 恰当的 到 这 北方
[pər'fɔ:rmərz] .
performers . 表演者 .
步伐的活力和果断，以及北方表演者特有的敏捷性。

[ˈmaɪ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɜ:rθ] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈwɪli:z]
My own spirits rose with the mirth around me , and with old Willie's
我的 自己的 烈酒 玫瑰 和 这 欢笑 大约 我 , 和 和 老的 威利的
[ˈædmərəb(ə)l][ˈeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
admirable execution ,
令人钦佩的 执行 ,
周围的欢声笑语也让我心情愉悦起来, 老威利的出色表演更是锦上添花。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] - [wɪl] [du:n] , [ˈdʒent(ə)l] [tjæp] , [jet] ; - - - [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and frequent ' weel dune , gentle chap , yet ; ' - - and , to confess the truth ,
和 频繁 - 威尔 沙丘 , 温和的 小伙子 , 然而 ; - - - 和 , 到 承认 这 真相 ,
而且经常会说“嗯, 沙丘, 好家伙, 不过”——说实话,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˈrevl] ,
I felt a great deal more pleasure in this rustic revel ,
我 毛毡 一个 伟大的 交易 更多的 乐趣 在 这 乡村 陶醉 ,
我从这种质朴的狂欢中感受到了更大的乐趣。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)l] [bɔ:lz] [ænd; ənd][ˈkɑ:nsərts][ɪn][jɔ:r; jər] [feɪmd] [ˈsɪti] ,
than I have done at the more formal balls and concerts in your famed city ,
比 我 有 完毕 在 这 更多的 正式的 球 和 音乐会 在 你的 著名的 城市 ,
比我在你们这座著名城市里那些更正式的舞会和音乐会上的表现还要好,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [maɪ] [weɪ] .
to which I have sometimes made my way .
到 哪个 我 有 有时 制成 我的 方式 .
我有时也会去那里。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]
Perhaps this was because I was a person of more importance to the
也许 这 曾是 因为 我 曾是 一个 人 的 更多的 重要性 到 这
[prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈmeɪtrən][ʌv; əv] - [fɒt] ,
presiding matron of Brokenburn - foot ,
主持 护士长 的 - 脚 ,
或许是因为我在布罗肯伯恩福特修道院院长眼中更重要吧。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði][fa:r] - [feɪmd] [mɪs] [ˈnɪki:]
than I had the means of rendering myself to the far - famed Miss Nickie
比 我 有 这 方法 的 渲染 我 到 这 远的 - 著名的 错过 尼基
[ˈmɜ:rri] ,
Murray ,
默里 ,
比起我, 我更有能力把自己献给远近闻名的尼基·默里小姐。

[ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈedɪnbərə] [əˈseɪblɪz] .
the patroness of your Edinburgh assemblies .
这 女赞助人 的 你的 爱丁堡 组件 .
你们爱丁堡集会的赞助人。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [mi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [deɪm] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] ,
The person I mean was a buxom dame of about thirty ,
这 人 我 意思是 曾是 一个 丰满 贵妇人 的 关于 三十 ,
我指的是一位三十岁左右、身材丰满的女士,

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
her fingers loaded with many a silver ring , and three or four of gold ;
她 手指 已加载 和 许多 一个 银 戒指 , 和 三 或者 四 的 金子 ;
她的手指上戴着许多银戒指, 还有三四枚金戒指;

[hɜːr; həɹ] [ˈæŋklz] [ˈlɪbəɹəli] [dɪˈspleɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [hɜːr; həɹ] [ˈnuːməɹəs] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd]
her ankles liberally displayed from under her numerous blue , white , and
她 脚踝 慷慨地 显示 从 在下面 她 很多的 蓝色的 , 白色的 , 和
[ˈskaːrlət] ; [ˈɔːrt] [ˈpetɪkəʊts] ,
scarlet ; short petticoats ,
猩红 ; 短的 衬裙 ,

她穿着多件蓝色、白色和猩红色短衬裙，脚踝大方地露了出来。

[ænd; ənd] [əˈtaɪərd] [ɪn] [hoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɪst] [ˈlæmz] - [wʊl] ,
and attired in hose of the finest and whitest lamb's - wool ,
和 穿着 在 软管 的 这 最好的 和 最白 羊羔的 - 羊毛 ,
并穿着最优质、最洁白的羊羔毛长袜，

[wɪtʃ] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ˈuːz] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈkɔːdweɪn] , [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvə] [ˈbʌklz] .
which arose from shoes of Spanish cordwain , fastened with silver buckles .
哪个 出现 从 鞋 的 西班牙语 科尔德温 , 系紧 和 银 扣环 .
这种鞋子起源于西班牙马车夫的鞋子，鞋面用银扣固定。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvə] , [ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] ,
She took the lead in my favour , and declared ,
她 采取 这 带领 在 我的 偏爱 , 和 声明 ,
她站在我这边，并宣称：

- [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [ˈwɪri] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈpleɪɪŋ]
' that the brave young gentleman should not weary himself to death wi ' playing
- 那 这 勇敢的 年轻的 绅士 应该 不是 厌倦 他自己 到 死亡 wi - 玩耍
,
!,
,
“以免这位勇敢的年轻绅士因玩耍而累死。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [twaː] . -
but take the floor for a dance or twa . '
- 但 拿 这 地面 为了 一个 舞蹈 或者 twa . -
但可以上台跳支舞或者两支舞。

- [ænd; ənd] [wʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [deɪm] [ˈmɑːrtɪn] ? - [sed] [ˈwɪli] .
' And what's to come of me , Dame Martin ? ' said Willie .
- 和 是什么 到 来 的 我 , 贵妇人 马丁 ? - 说 威利 .
“那我以后会怎么样呢，马丁夫人？”威利问道。

- [kʌm] [oʊ] - [ðiː] ? - [sed] [ðə; ði] [deɪm] ; - [mɪˈʃæntə] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːld] [bɜːd] [oʊ] -
' Come o ' thee ? ' said the dame ; ' mishanter on the auld beard o '
- 来 o - 你 ? - 说 这 贵妇人 ; - 米尚特 在 这 老 胡须 o -
“你过来？”那女人说，“老胡子上的流浪汉.....”

[jiː; ji] !
ye !
是的 !
耶！

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [ɑːn] [end] ,
ye could play for twenty hours on end ,
是的 可以 玩 为了 二十 小时 在 结尾 ,
你们可以连续玩二十个小时，

[ænd; ənd] [ˈtaɪə] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [leɪd] [daʊn] [jɔː; jər]
and tire out the hail countryside wi ' dancing before ye laid down your
和 胎 出去 这 冰雹 农村 wi - 跳舞 前 是的 铺设 向下 你的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
在放下弓箭之前，先用舞蹈把寒冷的乡村弄得疲惫不堪。

[ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪ] - [drɪŋk] [ɔːr][ðə; ðɪ][laɪk][oʊ] - [ðæt] . -
saving for a by - drink or the like o ' that . '
保存 为了 一个 经过 - 喝 或者 这 喜欢 o - 那 . -

攒钱买杯小酒什么的。

- [ɪn] [trəːθ] , [deɪm] , - [ˈænsər] [ˈwɪli] , - [jɪː; jɪ][ɑːr; ər][noʊ][es eɪ ˈiː][fɑːr] [ʊæn] ;
' In troth , dame , ' answered Willie , ' ye are no sae far wrang ;
- 在 誓言 , 贵妇人 , - 回答 威利 , - 是的 是 不 sae 远的 胡说 ;

“说真的，夫人，”威利回答说，“你离真相并不远；

[es eɪ ˈiː] [ɪf] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dæns] , [jɪː; jɪ] [mɔːn] [^iː, ^ɪ][em ˈiː][maɪ] [drɪŋk] ,
sae if my comrade is to take his dance , ye maun gie me my drink ,
sae 如果 我的 同志 是 到 拿 他的 舞蹈 , 是的 毛恩 gie 我 我的 喝 ,

如果我同伴要去跳舞，你得给我倒杯酒。

[ænd; ænd] [ðen] [bɑːb][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [laɪk] [mædʒ] [ʌv; əv] [mɪdəlbi] . -
and then bob it away like Madge of Middlebie . '
和 然后 鲍勃 它 离开 喜欢 玛吉 的 米德尔比 . -

然后像米德尔比的玛吉那样把它甩开。

[ðə; ðɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ]
The drink was soon brought ; but while Willie was partaking of it , a
这 喝 曾是 很快 带来 ; 但 尽管 威利 曾是 参与 的 它 , 一个

[ˈpɑːrtɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,
party entered the hut ,
派对 进入 这 小屋 ,

饮料很快就送来了；但就在威利喝饮料的时候，一群人进了小屋。

[wɪtʃ] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
which arrested my attention at once ,
哪个 被捕 我的 注意力 在 一次 ,

它立刻吸引了我的注意力，

[ænd; ænd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈgæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
and intercepted the intended gallantry with which I had proposed to present
和 截获 这 故意的 英勇 和 哪个 我 有 建议的 到 展示

[maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [freʃ] - [ˈkʌlərd] ,
my hand to the fresh - coloured ,
我的 手 到 这 新鲜的 - 有色 ,

并阻止了我原本打算向那位肤色黝黑的姑娘献上爱意的举动，

[wel] - [meɪd] , [waɪt] - [ˈæŋk(ə)][ˈθetɪs; ˈθiː-] , [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [em ˈiː] [ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
well - made , white - ankled Thetis , who had obtained me manumission from
出色地 - 制成 , 白色的 - 脚踝 忒提斯 , WHO 有 获得 我 解放 从

[maɪ][ˈmjuzɪk(ə)][tæsk] .
my musical task .
我的 音乐 任务 .

身材姣好、脚踝白皙的忒提斯，她让我从音乐的束缚中解脱出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [huːm]
This was nothing less than the sudden appearance of the old woman whom
这 曾是 没有什么 较少的 比 这 突然 外貌 的 这 老的 女士 谁

[ðə; ðɪ] [lerd] [hæd; həd] [tɜːm] [ˈmeɪbəl] ;
the laird had termed Mabel ;
这 领主 有 称为 梅布尔 ;

这就是地主口中被称为梅布尔的老妇人的突然出现；

[ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] , [hɪz; ɪz] [meɪl] [əˈtendənt] ;
Cristal Nixon , his male attendant ;
克里斯塔尔 尼克松 , 他的 男性 服务员 ;

克里斯特尔·尼克松，他的男侍从；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [sed] [greɪs] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]
and the young person who had said grace to us when I supped with
和 这 年轻的 人 WHO 有 说 优雅 到 我们 什么时候 我 喝 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

还有那位在我与他共进晚餐时为我们祷告的年轻人。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] - - ['ælən] ,
This young person - - Alan ,
这 年轻的 人 - - 艾伦 ,

这个年轻人——艾伦，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðəɪ] [wei] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərə] - - [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t]
thou art in thy way a bit of a conjurer - - this young person whom I DID NOT
你 艺术 在 你的 方式 一个 少量 的 一个 魔术师 - - 这 年轻的 人 谁 我 做过 不是
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

你有点像个魔术师——这个我没有描述的年轻人

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [sə'spektɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
and whom you , for that very reason , suspected was not an indifferent
和 谁 你 , 为了 那 非常 原因 , 怀疑 曾是 不是 一个 冷漠
['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][em 'i:] - - [ɪz] ,
object to me - - is ,
目的 到 我 - - 是 ,

而你，正因如此，怀疑他并非我漠不关心的对象——他，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
I am sorry to say it ,
我 是 对不起 到 说 它 ,

很遗憾，

[ɪn] ['veri] [fækt][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ɪn]['pru:d(ə)ns][fi:; ji] [ɔ:t] .
in very fact not so much so as in prudence she ought .
在 非常 事实 不是 所以 很多 所以 作为 在 谨慎 她 应该 .
事实上，她并没有像谨慎起见那样谨慎。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
I will not use the name of love on this occasion ;
我 将要 不是 使用 这 姓名 的 爱 在 这 场合 ;
这次我不会用“爱”这个词；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [wɪmz]
for I have applied it too often to transient whims
为了 我 有 应用 它 也 经常 到 瞬态 心血来潮

[ænd; ʌnd]['fænsɪs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [jər; jər]['sætəɪər] ,
and fancies to escape your satire ,
和 幻想 到 逃脱 你的 讽刺 ,
因为我曾多次将它用于一时兴起的念头和幻想，所以难逃你的讽刺。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
should I venture to apply it now .
应该 我 风险投资 到 申请 它 现在 .
我现在应该冒险申请吗？

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] - - [ə; eɪ][roʊˈmænsər]
For it is a phrase , I must confess , which I have used - - a romancer
为了 它 是 一个 短语 , 我 必须 承认 , 哪个 我 有 用过的 - - 一个 浪漫主义者
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

我必须承认, 我曾经使用过这句话——一个浪漫主义者会这样说:

[prəʊˈfeɪnd] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hʌʊ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
profaned - - a little too often , considering how few years have passed over my head .
亵渎 - - 一个 小的 也 经常 , 考虑 如何 很少 年 有 通过了 超过 我的 头 .
被亵渎——考虑到我年纪尚轻, 这种亵渎的次数似乎有点太多了。

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] ,
But seriously ,
但 严重地 ,

但说真的,

[ðə; ðɪ] [fer] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [wen] [fɪː; jɪ][hæd; həd][noʊ]
the fair chaplain of Brokenburn has been often in my head when she had no
这 公平的 牧师 的 - 有 到过 经常 在 我的 头 什么时候 她 有 不
[ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ;
business there ;
商业 那里 ;
布罗肯伯恩那位美丽的牧师经常出现在我的脑海中, 尽管她本不该出现在那里;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [gɪv] [ðɪː] [ˈeni] [kluː] [fɔːr; fər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbʌʊt]
and if this can give thee any clue for explaining my motives in lingering about
和 如果 这 能 给 你 任何 线索 为了 解释 我的 动机 在 挥之不去的 关于
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
如果这能让你明白我为何在这个国家逗留这么久,

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwɪliːz] [kəmˈpænjən] , [waɪ] , [hæn] [ðɪː] ,
and assuming the character of Willie's companion , why , hang thee ,
和 假设 这 特点 的 威利的 伴侣 , 为什么 , 悬挂 你 ,
并且假扮成威利的同伴, 你这混蛋,

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] - - [ə; eɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðəʊ]
thou art welcome to make use of it - - a permission for which thou need'st
你 艺术 欢迎 到 制作 使用 的 它 - - 一个 允许 为了 哪个 你 需要
[nɑːt] [θæŋk] [ˌemˈiː] [mʌt] ,
not thank me much ,
不是 感谢 我 很多 ,
欢迎你使用它——对此你不必过多感谢我。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əˈsuːm] [aɪˈtiː] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ɔːr][noʊ]
as thou wouldst not have failed to assume it whether it were given or no
作为 你 会 不是 有 失败的 到 认为 它 无论 它 是 给定 或者 不
.
:
.
因为你无论是否得到它, 都会想当然地认为它已经得到。

[sʌt] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [kənˈsiːv] [hʌʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wen] ,
Such being my feelings , conceive how they must have been excited , when ,
这样的 存在 我的 情怀 , 构想 如何 他们 必须 有 到过 兴奋的 , 什么时候 ,
鉴于我当时的感受, 想想他们当时该是多么激动啊!

[laɪk] [ə; eɪ] [bi:m] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] ,
like a beam upon a cloud ,
喜欢 一个 光束 之上 一个 云 ,

如同云上的光束，

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ʌn'kɑ:mənli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ['entər] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ;
I saw this uncommonly beautiful girl enter the apartment in which they were dancing ;
我 锯 这 不寻常地 美丽的 女孩 进入 这 公寓 在 哪个 他们 是 跳舞 ;

我看到一个美得异乎寻常的女孩走进了他们跳舞的公寓；

[nɔ:t] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ,
not , however , with the air of an equal , but that of a superior ,
不是 , 然而 , 和 这 空气 的 一个 平等的 , 但 那 的 一个 优越的 ,

然而，他并非以平等的姿态，而是以高人一等的姿态。

[kʌm] [tu:; tə] [greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pendənts] .
come to grace with her presence the festival of her dependants .
来 到 优雅 和 她 在场 这 节日 的 她 受抚养人 .

她的到来为她的子民们的节日增添了光彩。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'tendɪd] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [æz; əz] ['sɪnɪstər] [æz; əz][hɜ:rz][wɜ:r; wər]
The old man and woman attended , with looks as sinister as hers were
这 老的 男人 和 女士 参加 , 和 看起来 作为 险恶 作为 她的 是
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

那对老夫妇也来了，他们的表情和她一样阴险，却也十分美丽。

[laɪk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['wɪntər] [mʌnθs] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [meɪ] .
like two of the worst winter months waiting upon the bright - eyed May .
喜欢 二 的 这 最差 冬天 几个月 等待 之上 这 明亮的 - 眼睛 可能 .

就像最寒冷的两个冬季月份等待着充满活力的五月到来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] - - ['wʌndər] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] - - [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] ['mænt(ə)l] ,
When she entered - - wonder if thou wilt - - she wore A GREEN MANTLE ,
什么时候 她 进入 - - 想知道 如果 你 枯萎 - - 她 穿着 一个 绿色的 地幔 ,

她进来的时候——不知道你是否愿意——她穿着一件绿色斗篷，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [ðəɪ] [fer] ['klaɪənt] ,
such as thou hast described as the garb of thy fair client ,
这样的 作为 你 哈斯特 描述 作为 这 外衣 的 你的 公平的 客户 ,

正如你所描述的，你那位美丽客户的衣着，

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [gest] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and confirmed what I had partly guessed from thy personal description ,
和 确认的 什么 我 有 部分 猜对了 从 你的 个人的 描述 ,

这证实了我从你的个人描述中部分猜到的事情。

[ðæt] [maɪ] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðəɪ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
that my chaplain and thy visitor were the same person .
那 我的 牧师 和 你的 游客 是 这 相同的人 .

我的牧师和你的访客是同一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] .
There was an alteration on her brow the instant she recognized me .
那里 曾是 一个 改造 在 她 眉头 这 立即的 她 认可 我 .

她认出我的那一刻，眉头就微微一颤。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [kloʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
She gave her cloak to her female attendant , and , after a momentary
她 给予 她 披风 到 她 女性 服务员 , 和 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
她把斗篷给了女侍, 略作犹豫后,

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr][rɪˈtaɪər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
as if uncertain whether to advance or retire , she walked into the room with
作为 如果 不确定 无论 到 进步 或者 退休 , 她 步行 进入 这 房间 和
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [kəmˈpouzər] ,
dignity and composure ,
尊严 和 镇定 ,
她仿佛犹豫着是该前进还是该退场, 但依然保持着尊严和沉着走进了房间。

[ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] , [ðə; ði][men] [ʌnˈbɒnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkɜːrtsɪ] [rɪˈspektfəli] ,
all making way , the men unbonneting , and the women curtsyng respectfully ,
全部 制作 方式 , 这 男人 拆卸引擎盖 , 和 这 女性 屈膝礼 尊敬 ,
所有人都让开路, 男人们摘下帽子, 女人们恭敬地屈膝行礼。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrevərəntli] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] ,
as she assumed a chair which was reverently placed for her accommodation ,
作为 她 假定 一个 椅子 哪个 曾是 虔诚地 放置 为了 她 住宿 ,
[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
apart from others .
除 从 其他的 .
她坐到一张特意为她准备的椅子上, 这张椅子与其他椅子分开摆放, 显得十分庄重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməniːz] , [wɪð; wɪθ]
There was then a pause , until the bustling mistress of the ceremonies , with
那里 曾是 然后 一个 暂停 , 直到 这 繁华 情妇 的 这 仪式 , 和
[ˈɔːkwərd] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] [ˈkɜːrtəsi] ,
awkward but kindly courtesy ,
尴尬的 但 亲切地 礼貌 ,
随后一阵沉默, 直到那位忙碌的司仪带着笨拙但友好的礼貌,

[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈklaɪnd] ,
offered the young lady a glass of wine , which was at first declined ,
提供 这 年轻的 女士 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 哪个 曾是 在 第一的 拒绝 ,
他给这位年轻女士倒了一杯酒, 但她起初拒绝了。
[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈoʊnli] [ðʌs] [fɑːr] [əkˈseptɪd] , [ðæt] , [ˈbəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfestɪv]
and at length only thus far accepted , that , bowing round to the festive
和 在 长度 仅有的 因此 远的 公认 , 那 , 鞠躬 圆形的 到 这 节日

[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
最终, 人们只接受了这一点, 那就是, 向欢庆的宾客们鞠躬致意,
[ðə; ði] [fer] [ˈvɪzɪtər] [wɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [helθ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪm]
the fair visitor wished them all health and mirth , and just touching the brim
这 公平的 游客 希望 他们 全部 健康 和 欢笑 , 和 只是 接触 这 帽檐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɪp] ,
with her lip ,
和 她 唇 ,
那位美丽的访客祝愿他们健康快乐, 并用嘴唇轻轻触碰了一下杯沿。

[rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsælvər] .
replaced it on the salver .
替换 它 在 这 托盘 .
把它放回托盘上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pɔːz] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lekt] ,
There was another pause ; and I did not immediately recollect ,
那里 曾是 其他 暂停 ; 和 我 做过 不是 立即地 追忆 ,
又是一阵沉默；我一时想不起来了，

[kən'fjuːzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æpə'ri(ə)n] , [ðæt][aɪ'tiː] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][em 'iː]
confused as I was by this unexpected apparition , that it belonged to me
使困惑 作为 我 曾是 经过 这 意外 幻影 , 那 它 属于 到 我
[tuː; tə] [breɪk] [aɪ'tiː] .
to break it .
到 休息 它 .

尽管我对这个意想不到的景象感到困惑，但我认为打破它应该是我的责任。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [em 'iː] , ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , - -
At length a murmur was heard around me , being expected to exhibit , - -
在 长度 一个 低语 曾是 听到 大约 我 , 存在 预期的 到 展览 , - -
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

最后，我周围响起了一阵低语声，人们期待着——不，

[tuː; tə] [liːd] [daʊn] [ðə; ði] [dæns] , - - [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
to lead down the dance , - - in consequence of the previous conversation .
到 带领 向下 这 舞蹈 , - - 在 结果 的 这 以前的 对话 .
领舞——这是之前谈话的结果。

- - [ɪn][ðə; ði] ['fɪdlər] [læd] ,
' Deil's in the fiddler lad ,
- - 在 这 小提琴手 小伙子 ,
“魔鬼在小提琴手身上”，

- [wʌz; wəz] ['mʌtəd] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['kwɔːrtərz][ðæn; ðən][wʌn] - - - [sɔː] [foʊk]['evər] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]
' was muttered from more quarters than one - - ' saw folk ever sic a thing
- 曾是 低声说道 从 更多的 四分之一 比 一 - - - 锯 民间 曾经 原文如此 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ] [jeɪm] - [feɪst] ['fɪdlər] [bɪ'fɔːr] ? -
as a shame - faced fiddler before ? ' -
作为 一个 耻辱 - 面对 小提琴手 前 ? -

“不止一个人低声说道——‘以前有人见过像羞愧的提琴手那样的东西吗？ ”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['traɪtn] , ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]
At length a venerable Triton , seconding his remonstrances with a hearty
在 长度 一个 可敬 海神特里同 , 附议 他的 抗议 和 一个 爽朗
[θʌmp] [ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldər] ,
thump on my shoulder ,
扑通 在 我的 肩膀 ,

最后，一位德高望重的海神特里同用力地捶了一下我的肩膀，表示赞同他的劝告。

[kraɪd] [aʊt] , - [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] - - [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
cried out , ' To the floor - - to the floor ,
哭 出去 , - 到 这 地面 - - 到 这 地面 ,
喊道：“倒在地上——倒在地上！ ”

[ænd; ənd][let][juː'es] [siː] [hʌʊ] [jiː; ji][kæn; kən] [flɪŋ] - - [ðə; ði] [læsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] . -
and let us see how ye can fling - - the lasses are a ' waiting . ' -
和 让 我们 看 如何 是的 能 一扔 - - 这 姑娘们 是 一个 - 等待 . -
让我们看看你们的投掷技巧——姑娘们都在等着呢。

[ʌp][aɪ][dʒʌmpt] , [spræŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelɪveɪtɪd][ˈsteɪ(ə)n][wɪtʃ][ˈkɒnstɪtjuːtɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrkɪstrə] ,
Up I jumped , sprang from the elevated station which constituted our orchestra ,
向上 我 跳了起来 , 弹簧 从 这 升高 车站 哪个 构成 我们的 乐队 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我纵身一跃, 从构成我们乐队的高台上跳了下来, 然后,

[əˈeɪndʒɪŋ][maɪ][aɪˈdiːəz][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ədˈvænst][tuː; tə][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði]
arranging my ideas as rapidly as I could , advanced to the head of the
安排 我的 想法 作为 快速 作为 我 可以 , 先进的 到 这 头 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我尽可能迅速地整理好思路, 走到房间前面去。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈɔːfəriŋ][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][waɪt] - [ˈfʊtɪd][ˈθetɪs; ˈθiː-][əˈfɔːrsed] ,
and , instead of offering my hand to the white - footed Thetis aforesaid ,
和 , 反而 的 提供 我的 手 到 这 白色的 - 有脚的 忒提斯 上述 ,

然而, 我并没有向前面提到的白足女神忒提斯伸出手,

[aɪ][ˈventʃərəsli][meɪd][ðə; ði][seɪm][prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hær][ʌv; əv][ðə; ði][griːn][ˈmænt(ə)] .
I venturously made the same proposal to her of the Green Mantle .
我 冒险地 制成 这 相同的 提议 到 她 的 这 绿色的 地幔 .

我大胆地向她提出了同样的绿斗篷方案。

[ðə; ði][nɪmfz][ˈlʌvli][aɪz][siːmd][tuː; tə][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][əˈstɔːnɪʃmənt][æt; ət][ðə; ði][ɔːˈdæəsəti][ʌv; əv]
The nymph's lovely eyes seemed to open with astonishment at the audacity of
这 仙女的 迷人的 眼睛 似乎 到 打开 和 惊讶 在 这 大胆 的

[ðɪs][ˈɔːfər] ;
this offer ;
这 提供 ;

仙女美丽的双眸似乎因这大胆的提议而惊讶地睁大了;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈməːməz][aɪ][hɜːrd][əˈraʊnd][em ˈiː] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ][ʌndərˈstʊd][ðæt][aɪˈtiː]
and , from the murmurs I heard around me , I also understood that it
和 , 从 这 低语 我 听到 大约 我 , 我 还 理解 那 它

[sərˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

从我周围听到的窃窃私语中, 我也了解到这件事令他们感到惊讶。

[ænd; ənd][pərˈhæps][əˈfendɪd] , [ðə; ði][ˈbaɪstændəz] .
and perhaps offended , the bystanders .
和 也许 被冒犯了 , 这 旁观者 .

旁观者或许会感到被冒犯。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ɪˈmoʊ(ə)n] , [fɪː; fɪ][riːðd][hɜːr; hær][nek] , [ænd; ənd][ˈdrɔːɪŋ]
But after the first moment's emotion , she wreathed her neck , and drawing
但 后 这 第一的 瞬间 情感 , 她 花环 她 脖子 , 和 绘画

[hɜːrˈself][ˈhɔːtɪli][ʌp] ,
herself haughtily up ,
她自己 傲慢地 向上 ,

但最初的激动过后, 她环了环脖子, 傲慢地挺直了身子。

[laɪk][wʌn][huː][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][fʊʊ][ðæt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fʊl][ɪkˈstent][ʌv; əv]
like one who was willing to show that she was sensible of the full extent of
喜欢 一 WHO 曾是 愿意的 到 展示 那 她 曾是 明智的 的 这 满的 程度 的

[hɜːr; hær][oʊn][ˈkɑːndɪˈsenʃn] ,
her own condescension ,
她 自己的 居高临下 ,

就像一个愿意表明自己完全意识到自己居高临下态度的人一样,

[ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] [tɔːrdz] [em 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ['greɪsɪŋ] [ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː]
extended her hand towards me , like a princess gracing a squire of low degree
扩展 她 手 向 我 , 喜欢 一个 公主 恩典 一个 乡绅 的 低的 程度
.
:
.

她向我伸出手，就像一位公主在宠爱一位地位低下的侍从。

[ðer; ðər][ɪz][æfek'teɪ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
There is affectation in all this , thought I to myself ,
那里 是 做作 在 全部 这 , 想法 我 到 我 ,
我心想，这一切都是装出来的。

[ɪf] [ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)] [hæz; həz] [bɔːrn] [truː] ['eɪvɪdəns] - - [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː][naːt] [meɪk]
if the Green Mantle has borne true evidence - - for young ladies do not make
如果 这 绿色的 地幔 有 出生 真的 证据 - - 为了 年轻的 女士们 做 不是 制作
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

如果绿斗篷所证实属实——因为年轻女子不会进行拜访，

[ɔːr] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)] ['lɜːrnrɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
or write letters to counsel learned in the law ,
或者 写 信件 到 法律顾问 学习 在 这 法律 ,
或者写信给精通法律的律师，

[tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hoʊld][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðɪs] [nɪmf]
to interfere in the motions of those whom they hold as cheap as this nymph
到 干扰 在 这 运动 的 那些 谁 他们 抓住 作为 便宜的 作为 这 仙女
[siːmz] [tuː; tə][duː][em 'iː] ;
seems to do me ;
似乎 到 做 我 ;

干涉那些被他们视为卑贱之人的行为，就像这个仙女对待我一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [kloʊk] , [stiːl] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntərəstɪd] [tuː; tə]
and if I am cheated by a resemblance of cloaks , still I am interested to
和 如果 我 是 作弊 经过 一个 相似 的 斗篷 , 仍然 我 是 感兴趣的 到
[ʃoʊ] [maɪ'self] ,
show myself ,
展示 我 ,

即使我被相似的斗篷所欺骗，我仍然有兴趣展示自己。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [steɪt]
in some degree , worthy of the favour she has granted with so much state
在 一些 程度 , 值得 的 这 偏爱 她 有 的确 和 所以 很多 状态
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .
and reserve .
和 预订 .

在某种程度上，这不愧是她以如此高贵和矜持的态度给予的恩惠。

[ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [skɑːts] [dʒɪɡ] ,
The dance to be performed was the old Scots Jig ,
这 舞蹈 到 是 执行 曾是 这 老的 苏格兰人 夹具 ,
要表演的舞蹈是古老的苏格兰吉格舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ə'wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] ['sɑːrɪ] ['fɪɡjər] [æt; ət][laː] [piːks] ,
in which you are aware I used to play no sorry figure at La Pique's ,
在 哪个 你 是 意识到的 我 用过的 到 玩 不 对不起 数字 在 拉 皮克的 ,
你应该知道，我以前在拉皮克餐厅可不是个好角色。

[wen] [ðai] ['klʌmzi] ['mu:vmənts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'bjʊ:kt] [bai][ræps]['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ]
when thy clumsy movements used to be rebuked by raps over the knuckles with
什么时候 你的 笨拙 移动 用过的 到 是 责备 经过 说唱 超过 这 指关节 和
[ðæt] [greɪt] [prə'fesɜ:z] ['fɪdl,stɪk] .
that great professor's fiddlestick .
那 伟大的 教授们 弓子 .

那时，你笨拙的动作总是会受到那位伟大教授用他的木棍敲打指关节的责备。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][mai] ['kɑ:mræd] ['wɪli] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]
The choice of the tune was left to my comrade Willie , who , having finished
这 选择 的 这 调 曾是 左边 到 我的 同志 威利 , WHO , 拥有 完成的
[hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
his drink ,
他的 喝 ,

选曲的任务交给了我的伙伴威利，他喝完酒后，

[fɪ'loʊnjəsli] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['pɑ:pjələ] ['meɜər] ,
feloniously struck up the well - known and popular measure ,
重罪地 击 向上 这 出色地 - 已知 和 受欢迎的 措施 ,
[ɪlɪgəntli] [stɪl] [pə'fɛsɪvli] [dɪ'tɜ:mɪnd]
非法地 制定了 这项 广为人知 且流行的 措施 ,

['merəli] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['kweɪkɜ:z] [waɪf] , [ænd; ənd] ['merəli] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['kweɪkər] .
Merrily danced the Quaker's wife , And merrily danced the Quaker .
欢快地 跳舞 这 贵格会 妻子 , 和 兴高采烈地 跳舞 这 贵格会 .
[dænsɪŋ] [wɪf] [dænsɪŋ]
贵格会 教徒的 妻子 欢快地 跳舞 , 贵格会 教徒 也 欢快地 跳舞 .

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [læf] [ə'rouz][æt; ət][mai] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][aɪ]['ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'naɪələɪtɪd]
An astounding laugh arose at my expense , and I should have been annihilated
一个 惊人 笑 出现 在 我的 费用 , 和 我 应该 有 到过 彻底消灭
,
,
,

一阵令人捧腹的笑声爆发出来，我本该被彻底羞辱一番。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['mæntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][mai] ['pɑ:rtnər] ,
but that the smile which mantled on the lip of my partner ,
但 那 这 微笑 哪个 披风 在 这 唇 的 我的 伙伴 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl]
但我伴侣唇边却浮现出一抹微笑 ,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
had a different expression from that of ridicule , and seemed to say ,
有 一个 不同的 表达 从 那 的 嘲笑 , 和 似乎 到 说 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪfrənt]
这与嘲笑的语气不同，似乎是在说：

- [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] . -
' Do not take this to heart . '
- 做 不是 拿 这 到 心 . -
[dʌnt] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [hɑ:rt]
“别把这话放在心上。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] , ['ælən] - - [mai] ['pɑ:rtnər] [dɑ:nst] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
And I did not , Alan - - my partner danced admirably , and I like one who was
和 我 做过 不是 , 艾伦 - - 我的 伙伴 跳舞 令人钦佩地 , 和 我 喜欢 一 WHO 曾是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

而我没有，艾伦——我的舞伴跳得很好，我喜欢意志坚定的人。

[ɪf] [aʊtʃoʊn] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [[feɪd] **if outshone** , **which I could not help** , **not to be altogether thrown into the shade** 如果 黯然失色 , 哪个 我 可以 不是 帮助 , 不是 到 是 共 抛掷 进入 这 阴影 .
:
:

即使被别人抢了风头（这我无能为力），也不要完全被埋没。

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ]'[aʊər; ɑ:r] [pər'fɔ:rməns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪli:z] ['mju:zɪk] , [dɪ'zɜ:rvd] [mɔ:r] **I assure you our performance** , **as well as Willie's music** , **deserved more** 我 保证 你 我们的 表现 , 作为 出色地 作为 威利的 音乐 , 应得的 更多的
[ˈpɑ:lɪft] [spek'teɪtəs] [ænd; ənd] [ɔ:daɪtəz] ;
polished spectators and auditors ; 抛光 观众 和 审计员 ;
我向你们保证，我们的演出以及威利的音乐，值得拥有更专业的观众和听众；

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [[aʊts] [ʌv; əv] **but we could not then have been greeted with such enthusiastic shouts of**
但 我们 可以 不是 然后 有 到过 问候 和 这样的 热情的 喊叫 的
[ə'plɔ:z] [æz; əz] [ə'tendɪd] [waɪl] [aɪ]'[hændɪd] [maɪ]'[pɑ:rtənər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] ,
applause as attended while I handed my partner to her seat , 掌声 作为 参加 尽管 我 递交 我的 伙伴 到 她 座位 ,
但是，当时我们不可能像我把同伴推到座位上时那样，受到如此热烈的掌声欢迎。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , **and took my place by her side** , 和 采取 我的 地方 经过 她 边 ,
我走到她身边，代替了她的位置。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] ['ju:zuəl][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
as one who had a right to offer the attentions usual on such an occasion . 作为 一 WHO 有 一个 正确的 到 提供 这 注意 通常 在 这样的 一个 场合 .
作为一个有权在这种场合给予通常关怀的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] **She was visibly embarrassed** , **but I was determined not to observe her**
她 曾是 明显地 尴尬的 , 但 我 曾是 决定 不是 到 观察 她
[kən'fju:ʒ(ə)n] , **confusion** , 困惑 ,
她明显感到尴尬，但我决心不去注意她的困惑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['weðər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] **and to avail myself of the opportunity of learning whether this beautiful**
和 到 可用 我 的 这 机会 的 学习 无论 这 美丽的
['kri:tʃərz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [aɪ'ti:] .
creature's mind was worthy of the casket in which nature had lodged it . 生物的 头脑 曾是 值得 的 这 棺材 在 哪个 自然 有 已提交 它 .
并借此机会了解这美丽生物的心灵是否配得上大自然赋予它的这个躯壳。

[ˌnevərðə'les] , [haʊ'evər] [kə'reɪdʒəsli] [aɪ] [fɔ:rmd] [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , **Nevertheless , however courageously I formed this resolution** , 尽管如此 , 然而 勇敢地 我 形成 这 解决 ,
然而，尽管我下定决心时勇气十足，

[ju:; jʊ]'[kænɑ:t] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ges] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [felt] [ɪn] ['kæərɪŋ] **you cannot but too well guess the difficulties I must needs have felt in carrying**
你 不能 但 也 出色地 猜测 这 困难 我 必须 需求 有 毛毡 在 携带
[aɪ'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; **it into execution** ; 它 进入 执行 ;
你完全可以想象我在执行过程中所遇到的困难；

[sɪns] [wɑ:nt][ʌv; əv][hə'bitʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][hæz; həz]
since want of habitual intercourse with the charmers of the other sex has
自从 想 的 习惯性的 交往 和 这 魅力四射的人 的 这 其他 性别 有
[ˈrendəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fi:pɪ] [kɜ:r] ,
rendered me a sheepish cur ,
渲染 我 一个 羞怯 库尔 ,
由于长期缺乏与异性风流倜傥的交往，我已变得胆小如鼠。

[ˈoʊnli][wʌn] [greɪn] [les] ['ɔ:kwəd] [ðæn; ðən] [ðar'self] .
only one grain less awkward than thyself .
仅有的 一 粮食 较少的 尴尬的 比 你自己 .
只比你自已稍微逊色一点。
[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
Then she was so very beautiful , and assumed an air of so much dignity ,
然后 她 曾是 所以 非常 美丽的 , 和 假定 一个 空气 的 所以 很多 尊严 ,
那时她非常漂亮，而且举止端庄优雅。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] ['erər] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi]
that I was like to fall under the fatal error of supposing she should only be
那 我 曾是 喜欢 到 落下 在下面 这 致命的 错误 的 假如 她 应该 仅有的 是
[ə'drest] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klevər] ;
addressed with something very clever ;
已解决 和 某物 非常 聪明的 ;
我差点犯下致命的错误，以为只能用非常巧妙的言辞来称呼她；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['heɪsti] ['reɪkɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪnz] [ʌndər'went] [ɪn] [ðɪs] [pər'sweɪz(ə)n] ,
and in the hasty raking which my brains underwent in this persuasion ,
和 在 这 仓促 耙草 哪个 我的 大脑 经历了 在 这 劝说 ,
而在我的大脑为了说服我而匆忙运转的过程中，

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['kɑ:mən] [sens] [dɪd][nɑ:t][rɪ'dʒekt][æz; əz] ['fʌstjən] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
not a single idea occurred that common sense did not reject as fustian on the one
不是 一个 单身的 主意 发生 那 常见的 感觉 做过 不是 拒绝 作为 粗麻布 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,
没有一个想法不被常识斥为老套过时的。

[ɔ:r] ['wɪri] , [flæt] , [ænd; ənd] [steɪl] ['trɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
or weary , flat , and stale criticism on the other .
或者 厌倦 , 平坦的 , 和 陈旧 琐碎 在 这 其他 .
或者，从另一个角度来看，就是令人厌倦、平淡、陈腐的陈词滥调。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [maɪ] [oʊn] ,
I felt as if my understanding were no longer my own ,
我 毛毡 作为 如果 我的 理解 是 不 更长 我的 自己的 ,
我感觉我的理解力不再属于我自己了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
but was alternately under the dominion of Aldeborontiphoscophornio , and
但 曾是 交替 在下面 这 统治权 的 - , 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəs] [frend] - - - .
that of his facetious friend Rigdum - Funnidos .
那 的 他的 滑稽的 朋友 - - - .
但时而受阿尔德博隆蒂福斯科福尼奥的统治，时而受他那爱开玩笑的朋友里格杜姆-芬尼多斯的统治。

[haʊ] [dɪd][aɪ] ['envi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [dʒæk][ˈɑ:lɪvər] ,
How did I envy at that moment our friend Jack Oliver ,
如何 做过 我 嫉妒 在 那 片刻 我们的 朋友 杰克 奥利弗 ,
那一刻，我多么羡慕我们的朋友杰克·奥利弗啊！

[hu:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpi] [kəm'pleɪs(ə)ns] [hɪz; ɪz][fɑ:rdəl][ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] , [ænd; ənd]
who produces with such happy complacence his fardel of small talk , and
WHO 产 和 这样的 快乐的 自满 他的 法德尔 的 小的 讲话 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他如此心满意足地炮制出一堆无关紧要的闲聊，而且，

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [daʊts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ə'mju:zmənt] ,
as he never doubts his own powers of affording amusement ,
作为 他 绝不 疑虑 他的 自己的 权力 的 负担得起 娱乐 ,
因为他从不怀疑自己带来欢乐的能力，

['pa:sɪz] [ðem; ðəm] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] ,
passes them current with every pretty woman he approaches ,
通过 他们 当前的 和 每一个 漂亮的 女士 他 方法 ,
他每接近一位漂亮女性，就会把电流传递给她。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [tʃæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and fills up the intervals of chat by his complete acquaintance with the
和 填充 向上 这 间隔 的 聊天 经过 他的 完全的 熟人 和 这
['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
exercise of the fan ,
锻炼 的 这 扇子 ,

他完全了解扇子的使用方法，并以此填补了聊天间隙。

[ðə; ði] ['flækən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:vɑ:'lɪrɪ] [sɜ:r'ventɪ] .
the FLACON , and the other duties of the CAVALIERE SERVENTE .
这 酒瓶 , 和 这 其他 职责 的 这 骑士 服务员 .
法尔孔，以及骑士侍从的其他职责。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:kwərdli] ;
Some of these I attempted , but I suppose it was awkwardly ;
一些 的 这些 我 尝试过 , 但 我 认为 它 曾是 尴尬地 ;
有些我尝试过了，但我觉得做得不太好；

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['leɪdi] [gri:n] ['mænt(ə)l] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ək'septs] [ðə; ði]
at least the Lady Green Mantle received them as a princess accepts the
在 至少 这 女士 绿色的 地幔 已收到 他们 作为 一个 公主 接受 这
['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] .
homage of a clown .
尊敬 的 一个 小丑 .
至少绿斗篷夫人接受了他们，就像公主接受小丑的敬意一样。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [flɔ:r] [rɪ'meɪnd] ['emptɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mi:tɪŋ]
Meantime the floor remained empty , and as the mirth of the good meeting
与此同时 这 地面 剩余 空的 , 和 作为 这 欢笑 的 这 好的 会议
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃekt] ,
was somewhat checked ,
曾是 有些 已检查 ,
与此同时，会场空无一人，原本欢乐的聚会气氛也略显沉闷。

[aɪ] ['ventʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɜ:rnɪər] [rɛ'sɔ:r] , [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][,mɪnju'et] .
I ventured , as a DERNIER RESSORT , to propose a minuet .
我 冒险 , 作为 一个 德尼尔 重配 , 到 提出 一个 小步舞曲 .
作为德尼尔度假村，我大胆提出了一首小步舞曲。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [em 'i:] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] ['hɔ:tlɪ] ['ɪnʌf] ,
She thanked me , and told me haughtily enough ,
她 谢谢 我 , 和 讲述 我 傲慢地 足够的 ,
她谢了我，然后傲慢地告诉我：

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gʊd] [foʊks] ,
' she was here to encourage the harmless pleasures of these good folks ,
- 她 曾是 这里 到 鼓励 这 无害 快乐 的 这些 好的 各位 ,
她来这里是为了鼓励这些善良的人们享受无伤大雅的乐趣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈdɪfrənt]
but was not disposed to make an exhibition of her own indifferent
但 曾是 不是 处置 到 制作 一个 展览 的 她 自己的 冷漠
[ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] . -
dancing for their amusement . '
跳舞 为了 他们的 娱乐 . -
但她并不愿意为了取悦他们而展示自己平庸的舞姿。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] ;
She paused a moment , as if she expected me to suggest something ;
她 暂停 一个 片刻 , 作为 如果 她 预期的 我 到 建议 某物 ;
她停顿了一下, 好像在等我提什么建议;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [rɪˈbjuːkt] , [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəsli]
and as I remained silent and rebuked , she bowed her head more graciously
和 作为 我 剩余 沉默的 和 责备 , 她 鞠躬 她 头 更多的 亲切地
,
.
,
当我保持沉默并受到责备时, 她更加优雅地低下了头。

[ænd; ænd] [sed] , - [nɑːt][tuː; tə] [əˈfrʌnt] [juː; jʊ] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [dæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
and said , ' Not to affront you , however , a country - dance , if you please . '
和 说 , - 不是 到 冒犯 你 , 然而 , 一个 国家 - 舞蹈 , 如果 你 请 . -
然后说道: “无意冒犯, 但如果您愿意, 请跳一支乡村舞吧。”

[wʌt] [æn; ən][æs] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈælən] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] !
What an ass was I , Alan , not to have anticipated her wishes !
什么 一个 屁股 曾是 我 , 艾伦 , 不是 到 有 预期 她 愿望 !
我真是个笨蛋, 艾伦, 竟然没有预料到她的愿望!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈmeɪbəl][ænd; ænd] [ˈkrɪstəl] ,
Should I not have observed that the ill - favoured couple , Mabel and Cristal ,
应该 我 不是 有 观察到 那 这 患病的 - 受青睐 夫妻 , 梅布尔 和 克里斯塔尔 ,
我难道不应该注意到那对不讨人喜欢的夫妇, 梅布尔和克里斯特尔吗?

[hæd; həd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] , [laɪk][ðə; ðɪ] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
had placed themselves on each side of her seat , like the supporters of the
有 放置 他们自己 在 每个 边 的 她 座位 , 喜欢 这 支持者 的 这
[ˈrɔɪəl] [ɑːrmz] ?
royal arms ?
皇家 武器 ?
他们像皇家徽章的扶持者一样, 分别站在她座位的两侧吗?

[ðə; ðɪ][mæn] , [θɪk] , [ʃɔːrt] , [ˈægi] , [ænd; ænd][ˈhɜːrsuːt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlaɪən] ; [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] , [skɪn] -
the man , thick , short , shaggy , and hirsute , as the lion ; the female , skin -
这 男人 , 厚的 , 短的 , 毛茸茸 , 和 多毛的 , 作为 这 狮子 ; 这 女性 , 皮肤 -
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,
那男人, 身材矮胖, 毛发蓬乱, 像狮子一样; 那女人, 皮肤干枯,

[taɪt] - [leɪst] , [lɔːŋ] , [liːn] , [ænd; ænd] [ˈhʌŋɡrɪ] - [feɪst] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪkɔːrn] .
tight - laced , long , lean , and hungry - faced , like the unicorn .
紧的 - 系带 , 长的 , 倾斜 , 和 饥饿的 - 面对 , 喜欢 这 独角兽 .
像独角兽一样, 身形紧绷, 修长精瘦, 一脸饥饿的表情。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [ˈwɑ:tʃfl]

I ought to have recollected , that under the close inspection of two such watchful

我 应该 到 有 回忆 , 那 在下面 这 关闭 检查 的 二 这样的 警惕

[ˈsælvɪdʒz] ,

salvages ,

打捞 ,

我应该记得，在两名如此警惕的打捞人员的密切检查下，

[ˈaʊər; ɑ:r] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] , [waɪl] [ɪn] [rɪˈpoʊz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:zi] ;

our communication , while in repose , could not have been easy ;

我们的 沟通 , 尽管 在 休息 , 可以 不是 有 到过 简单的 ;

即使在休息时，我们的交流也绝非易事；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnɪjuˈet][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɔɪsəst] [taɪm] [fɔ:r; fər]

that the period of dancing a minuet was not the very choicest time for

那 这 时期 的 跳舞 一个 小步舞曲 曾是 不是 这 非常 精选 时间 为了

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;

conversation ;

对话 ;

跳小步舞的时候并不是交谈的最佳时机；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪzi][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] -

but that the noise , the exercise , and the mazy confusion of a country -

但 那 这 噪音 , 这 锻炼 , 和 这 迷宫 困惑 的 一个 国家 -

[dæns] ,

dance ,

舞蹈 ,

但乡村舞蹈的喧闹、运动和错综复杂的场面，

[wer] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [pərˈfɔ:rmərz] [wɜ:r; wər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ]

where the inexperienced performers were every now and then running against each

在哪里 这 缺乏经验 表演者 是 每一个 现在 和 然后 跑步 反对 每个

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

经验不足的表演者时不时会互相竞争，

[ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌpəlz] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and compelling the other couples to stand still for a minute at a time ,

和 引人注目的 这 其他 情侣 到 站立 仍然 为了 一个 分钟 在 一个 时间 ,

并强迫其他夫妇每次站立一分钟。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [mɔ:ːr] [ˈregjələr] [rɪˈpoʊz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪtˈself] ,

besides the more regular repose afforded by the intervals of the dance itself ,

除了 这 更多的 常规的 休息 提供 经过 这 间隔 的 这 舞蹈 本身 ,

除了舞蹈本身间歇带来的较为规律的休息之外，

[geɪv] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ˈspoʊkən][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] ,

gave the best possible openings for a word or two spoken in season ,

给予 这 最好的 可能的 开口 为了 一个 单词 或者 二 说 在 季节 ,

为适时说出一两句话提供了最佳的开场白。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .

and without being liable to observation .

和 没有 存在 容易 到 观察 .

而且不受监视。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][led] [daʊn] , [wen] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈkɜ:rd] ,

We had but just led down , when an opportunity of the kind occurred ,

我们 有 但 只是 引领 向下 , 什么时候 一个 机会 的 这 种类 发生 ,

我们刚走下山坡，就遇到了这样的机会。

[ænd; ənd][maɪ][ˈpɑːrtənər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] ,
and my partner said , with great gentleness and modesty ,
和 我的 伙伴 说 , 和 伟大的 温柔 和 谦逊 ,
我的伴侣非常温柔谦逊地说：

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pərˈhæps] [ˈveri] [ˈprɑːpər][ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
' It is not perhaps very proper in me to acknowledge an acquaintance that is not
- 它 是 不是 也许 非常 恰当的 在 我 到 承认 一个 熟人 那 是 不是
[kleɪmd] ;
claimed ;
声称 ;

“我承认一个未公开承认的熟人或许不太合适；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第10/32页

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜː] ? -

but I believe I speak to Mr . Darsie Latimer ? ' -
但 我 相信 我 说话 到 先生 . 达西 拉蒂默 ? -

但我相信我是在和达西·拉蒂默先生说话？

- ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜː] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

' Darsie Latimer was indeed the person that had now the honour and

- 达西 拉蒂默 曾是 的确 这 人 那 有 现在 这 荣誉 和

['hæpinəs] - - -

happiness ' - - -

幸福 - - -

“达西·拉蒂默的确是那个如今拥有这份荣誉和幸福的人”——

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] ['gæləp] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [em 'i:] [ʃɔ:rt]

I would have gone on in the false gallop of compliment , but she cut me short

我 会 有 已消失 在 在 这 错误的 驰骋 的 赞扬 , 但 她 切 我 短的

·

·

·

我本想继续假惺惺地奉承下去，但她打断了我。

- [ænd; ənd] [waɪ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ɪz] ['mɪstər] . ['lætəmɜː] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [dis'gaɪz] ,

' And why , ' she said , ' is Mr . Latimer here , and in disguise ,

- 和 为什么 , - 她 说 , - 是 先生 . 拉蒂默 这里 , 和 在 伪装 ,

“还有,”她问道, “拉蒂默先生为什么会在 这里, 而且还乔装打扮?”

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [ə'su:mɪŋ] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæŋ][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ? - - [aɪ][beg]

or at least assuming an office unworthy of a man of education ? - - I beg

或者 在 至少 假设 一个 办公室 不配 的 一个 男人 的 教育 ? - - 我 求

['pɑ:rd(ə)n] ,

pardon ,

赦免 ,

或者至少是担任了一个与受过良好教育的人身份不符的职务？——恕我直言，

- [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , - - - [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [peɪn] , [bʌt; bət] ['fɔrli] ['meɪkɪŋ] ,

' she continued , - - - I would not give you pain , but surely making ,

- 她 持续 , - - - 我 会 不是 给 你 疼痛 , 但 一定 制作 ,

她继续说道：“我不会让你痛苦，但肯定会让你感到痛苦。”

[æŋ; ən][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] - - -

an associate of a person of that description ' - -

一个 联系 的 一个 人 的 那 描述 - - -

与该人有联系的人——

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tɔ:rdz] [maɪ] [frend] ['wɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

She looked towards my friend Willie , and was silent .

她 看起来 向 我的 朋友 威利 , 和 曾是 沉默的 .

她看向我的朋友威利，沉默不语。

[aɪ][felt] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['aɪd(ə)l]

I felt heartily ashamed of myself , and hastened to say it was an idle

我 毛毡 衷心地 羞愧 的 我 , 和 加快 到 说 它 曾是 一个 闲置的

['fra:ɪk] ,

frolic ,

嬉戏 ,

我感到无比羞愧，赶紧解释说那只是一场无谓的嬉闹。

[wɪtʃ] [wɑ:nt][ʌv; əv][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'gret] ,
which want of occupation had suggested , and which I could not regret ,
哪个 想 的 职业 有 建议 , 和 哪个 我 可以 不是 后悔 ,
这是无所事事让我想到的, 我并不后悔。

[sɪns] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][,em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [aɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪd] .
since it had procured me the pleasure I at present enjoyed .
自从 它 有 采购 我 这 乐趣 我 在 展示 享受 .
因为它给我带来了我现在所享受的快乐。

[wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]'[noʊtɪs][maɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] ,
Without seeming to notice my compliment , she took the next opportunity to say ,
没有 似乎 到 注意 我的 赞扬 , 她 采取 这 下一个 机会 到 说 ,
她似乎没有注意到我的赞美, 而是抓住下一个机会说道:

- [wɪl] ['mɪstər] . ['lætəmɜ:] [pər'mɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [wel] [tu:; tə][æsk] , ['weðər] [aɪ 'ti:]
' **Will Mr . Latimer permit a stranger who wishes him well to ask , whether it**
- 将要 先生 : 拉蒂默 允许 一个 陌生人 WHO 愿望 他 出色地 到 问 , 无论 它
[ɪz] [rart] [ðæt] ,
is right that ,
是 正确的 那 ,
“拉蒂默先生是否愿意允许一位对他表示友好的陌生人询问, 这样做是否合适? ”

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [eɪdʒ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][soʊ][fɑ:r] [vɔɪd] [ʌv; əv][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
at his active age , he should be in so far void of occupation ,
在 他的 积极的 年龄 , 他 应该 是 在 所以 远的 空白 的 职业 ,
在他这个精力充沛的年纪, 他应该处于无业状态。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [loʊ] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ə'mju:zmənt] ? -
as to be ready to adopt low society for the sake of idle amusement ? ' -
作为 到 是 准备好 到 采纳 低的 社会 为了 这 清酒 的 闲置的 娱乐 ? -
难道要为了消遣而甘愿融入下流社会吗?

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪ'vɪr] , ['mædəm] , - [aɪ] ['ænsər] ;
' **You are severe , madam , ' I answered ;**
- 你 是 严重 , 女士 , - 我 回答 ;
“夫人, 您很严厉。”我回答道;

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [maɪ'self] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'saɪəti] [wer] [aɪ] [mi:t] - - -
' **but I cannot think myself degraded by mixing with any society where I meet ' - -**
- 但 我 不能 思考 我 退化的 经过 混合 和 任何 社会 在哪里 我 见面 - - -
“但我并不认为与我所接触的任何群体交往会让我自身有所堕落”——

[hɪr] [aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['ænsər] [æn; ən] [ʌn'hænsəm] [tɜ:rn]
Here I stopped short , conscious that I was giving my answer an unhandsome turn
这里 我 停止 短的 , 有意识的 那 我 曾是 给予 我的 回答 一个 相貌平平 转动
.
:
.

我突然停了下来, 意识到我的回答有些不雅。
[ðə; ði] [ˌɑ:rgjə'mentəm] [æd] ['hɑ:mɪnəm] , [ðə; ði][læst][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [mæn][hæz; həz] ['ri:kɔ:rs] ,
The ARGUMENTUM AD HOMINEM , the last to which a polite man has recourse ,
这 论证 广告 人 , 这 最后的 到 哪个 一个 有礼貌的 男人 有 追索权 ,
人身攻击论证, 是礼貌之人最后才会采取的手段。

[meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [ðə; ði]
may , however , be justified by circumstances , but seldom or never the
可能 , 然而 , 是 合理的 经过 情况 , 但 很少 或者 绝不 这
[ˌɑ:rgjə'mentəm] [æd] - .
ARGUMENTUM AD FOEMINAM .
论证 广告 - :
然而, 情况可能允许, 但很少或从来没有理由诉诸女性。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][blæŋk][hɜːr'self] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left] .

She filled up the blank herself which I had left .
她 已填 向上 这 空白的 她自己 哪个 我 有 左边 .

她自己填上了由我留下的空白处。

- [wer] [juː; jʊ] [miːt] [em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ?

' Where you meet ME , I suppose you would say ?
- 在哪里 你 见面 我 , 我 认为 你 会 说 ?

“我想你会说，你在哪里遇见我？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But the case is different .
但 这 案件 是 不同的 .

但情况有所不同。

[aɪ][eɪ 'em] , [frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['lðə] ,

I am , from my unhappy fate , obliged to move by the will of others ,
我 是 , 从 我的 不开心 命运 , 有义务 到 移动 经过 这 将要 的 其他的 ,

由于我不幸的命运，我不得不听命于他人。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [wɪl] ['glædli] [ə'vɔɪd] .

and to be in places which I would by my own will gladly avoid .
和 到 是 在 地方 哪个 我 会 经过 我的 自己的 将要 乐意 避免 .

并且要去一些我原本会主动避开的地方。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][eɪ 'em] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] , [noʊ][pɑːr'tɪsə'peɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] - -

Besides , I am , except for these few minutes , no participator of the revels - -
除了 , 我 是 , 除了 为了 这些 很少 分钟 , 不 参与者 的 这 揭秘 - -

[ə; eɪ] ['spektetər] ['oʊnli] ,

a spectator only ,
一个 旁观者 仅有的 ,

此外，除了这几分钟，我并没有参与狂欢——我只是个旁观者。

[ænd; ænd] [ə'tendɪd] [baɪ][maɪ] ['sɜːrvənt] .

and attended by my servants .
和 参加 经过 我的 仆人 .

并由我的仆人侍奉。

[jɔːr; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

Your situation is different - - you are here by choice ,
你的 情况 是 不同的 - - 你 是 这里 经过 选择 ,

你的情况不同——你是自愿来到这里。

[ðə; ði] [pa:'teɪkə] [ænd; ænd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ][ɪn][edʒu'keɪ(ə)n]

the partaker and minister of the pleasures of a class below you in education
这 参与者 和 部长 的 这 快乐 的 一个 班级 以下 你 在 教育

, [bɜːrθ] , [ænd; ænd] ['fɔːtʃənz] .

, birth , and fortunes .
, 出生 , 和 财富 .

享受并侍奉比你低一等的阶级在教育、出身和财富上的享乐的人。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] ['hɑːrʃli] , ['mɪstər] . ['lætəmɜː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

If I speak harshly , Mr . Latimer , ' she added , with much sweetness of manner ,
如果 我 说话 严厉地 , 先生 . 拉蒂默 , - 她 额外 , 和 很多 甜味 的 方式 ,

- [aɪ] [miːn] ['kaɪndli] . -

' I mean kindly . '
- 我 意思是 亲切地 . -

“如果我说话语气严厉，拉蒂默先生，”她语气温柔地补充道，“我的意思也是好意。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] , - [sɪ'vɪr] [ɪn] ['ju:θfl] ['wɪzdəm] - ; [ɔ:l][ʌv; əv][naɪ'i:v][ɔ:r]
I was confounded by her speech , ' severe in youthful wisdom ' ; all of naive or
我 曾是 令人困惑 经过 她 演讲 , - 严重 在 青春 智慧 - ; 全部 的 幼稚的 或者
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

她的言辞令我困惑，“带着年轻人的智慧，却又严厉”；既天真又活泼，

[ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒ:g] , [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər]
suitable to such a dialogue , vanished from my recollection , and I answered
合适的 到 这样的 一个 对话 , 消失了 从 我的 回忆 , 和 我 回答
[wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] [laɪk][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
with gravity like her own ,
和 重力 喜欢 她 自己的 ,

适合这种对话的词语从我的记忆中消失了，于是我像她一样严肃地回答道。

- [aɪ][eɪ'em] , [ɪn'di:d] , [ˈbetər] [ˈedʒuketɪd][ðæn; ðən] [ði:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ; [bʌt; bət]
' I am , indeed , better educated than these poor people ; but
- 我 是 , 的确 , 更好的 受过教育 比 这些 贫穷的 人们 ; 但

“我的教育程度确实比这些穷人高；但是.....”

[ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [hu:z] [kaɪnd][ædmə'niʃ(ə)n][aɪ][eɪ'em][ˈgreɪtɪf(ə)l][fɔ:r; fər] ,
you , madam , whose kind admonition I am grateful for ,
你 , 女士 , 谁 种类 警告 我 是 感激的 为了 ,

夫人，我非常感谢您善意的劝诫。

[mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ'self] - - [aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ][eɪ'em]
must know more of my condition than I do myself - - I dare not say I am
必须 知道 更多的 的 我的 状况 比 我 做 我 - - 我 敢 不是 说 我 是
[ðer; ðər] [su:'pɪriər] [ɪn][bɜ:rθ] ,
their superior in birth ,
他们的 优越的 在 出生 ,

他们肯定比我更了解我的处境——我不敢说我出身比他们高贵。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɔ:r][ɪn] [ˈfɔ:tʃənz] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [æn; ən]
since I know nothing of my own , or in fortunes , over which hangs an
自从 我 知道 没有什么 的 我的 自己的 , 或者 在 财富 , 超过 哪个 悬挂 一个
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] . -
impenetrable cloud . '
坚不可摧 云 . -

因为我对自己的财产和命运一无所知，而这一切之上笼罩着一层难以穿透的阴云。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [ˈɪgnərəns] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [draɪv] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][lʊʊ] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
' And why should your ignorance on these points drive you into low society and
- 和 为什么 应该 你的 无知 在 这些 积分 驾驶 你 进入 低的 社会 和
[ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪts] ?
idle habits ?
闲置的 习惯 ?

“为什么你对这些问题的无知就会让你堕入社会底层，养成游手好闲的习惯呢？”

- [ˈænsər] [maɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈmɑ:nɪtər] .
' answered my female monitor .
- 回答 我的 女性 监视器 .

“我的女主管回答道。”

- [ɪz][aɪ'ti:] [ˈmænlɪ][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [kæst][hɜ:r; həɹ] [bi:mz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
' Is it manly to wait till fortune cast her beams upon you ,
- 是 它 男子气概 到 等待 直到 财富 投掷 她 光束 之上 你 ,

难道男子汉就应该坐等好运降临吗？

[wen] [baɪ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['enərdʒi][ju:; jʊ] [maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [jɔ:r'self] ?
when by exertion of your own energy you might distinguish yourself ?
什么时候 经过 用力 的 你的 自己的 活力 你 可能 区分 你自己 ?

你何时能够凭借自身努力脱颖而出？

[du:][nɑ:t][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['lɜ:rnrɪŋ] [laɪ]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ʌv; əv] ['mænlɪ] [æm'bɪ(ə)n] - - [ʌv; əv]
Do not the pursuits of learning lie open to you - - of manly ambition - - of
做 不是 这 追求 的 学习 说谎 打开 到 你 - - 的 男子气概 志向 - - 的
[wɔ:r] ?
war ?
战争 ?

难道你们不能追求知识——追求男子汉的抱负——追求战争吗？

[bʌt; bət][noʊ] - - [nɑ:t][ʌv; əv][wɔ:r] , [ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [kɔ:st][ju:; jʊ] [tu:] [dɪr] . -
But no - - not of war , that has already cost you too dear . '
但 不 - - 不是 的 战争 , 那 有 已经 成本 你 也 亲爱的 . -

但是不——不是战争，战争已经让你付出了太惨重的代价。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,
' I will be what you wish me to be ,
- 我 将要 是 什么 你 希望 我 到 是 ,
“我会成为你希望我成为的那种人。”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] - - - [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [pæθ] ,
' I replied with eagerness - - ' You have but to choose my path ,
- 我 回复 和 渴望 - - - 你 有 但 到 选择 我的 小路 ,

我急切地回答道：“你只需要选择我的道路，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [pər'su:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
and you shall see if I do not pursue it with energy ,
和 你 将 看 如果 我 做 不是 追求 它 和 活力 ,

你们就会看到，如果我不全力以赴地去追求它，

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [kə'mænd] [em 'i:] . -
were it only because you command me . '
是 它 仅有的 因为 你 命令 我 . -

如果仅仅是因为你命令我。

- [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] ['ri:z(ə)n] ,
' Not because I command you , ' said the maiden , ' but because reason ,
- 不是 因为 我 命令 你 , - 说 这 少女 , - 但 因为 原因 ,

['kɑ:mən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

“不是因为 I 命令你，”少女说，“而是因为理智，常识，

['mænhʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪftɪ] , [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)]
manhood , and , in one word , regard for your own safety , give the same counsel
男子气概 , 和 , 在 一 单词 , 看待 为了 你的 自己的 安全 , 给 这 相同的 法律顾问

. -
:-
:-

男子气概，以及一言以蔽之的对自身安全的重视，都给出了同样的建议。

- [æt; ət] [li:st] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [sens] ['nevər] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['fɛrɜ:]
' At least permit me to reply , that reason and sense never assumed a fairer
- 在 至少 允许 我 到 回复 , 那 原因 和 感觉 绝不 假定 一个 更公平

[fɔ:rm] - - [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
form - - of persuasion ,
形式 - - 的 劝说 ,

“至少请允许我回答说，理性和常识从未以如此公平的形式——说服——出现过。”

- [aɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] ；
- **I hastily added** ；
- 我 草草 额外 ；

我赶紧补充道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː] - - [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
for she turned from me - - nor did she give me another opportunity of
为了 她 转向 从 我 - - 也不 做过 她 给 我 其他 机会 的
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ，
continuing what I had to say till the next pause of the dance ，
继续 什么 我 有 到 说 直到 这 下一个 暂停 的 这 舞蹈 ；

因为她转身离开了我——而且直到舞会下一次停顿之前，她都没有给我机会继续说下去。

[wen] ， [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdaɪəlɒɡ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ， [aɪ] [sed] ， - [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd]
when , determined to bring our dialogue to a point , I said , ' You mentioned
什么时候 ， 决定 到 带来 我们的 对话 到 一个 观点 ， 我 说 ， - 你 提及
[ˈmænhʊd] [ɔːlsəʊ] ，
manhood also ；
男子气概 还 ；

为了让我们的对话有个明确的主题，我说：“你也提到了男子气概，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ， [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdeɪndʒər] ．
and in the same breath , personal danger ．
和 在 这 相同的 气息 ， 个人的 危险 ．

同时，也存在人身危险。

[maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [səˈdʒest] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊədɪs] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]
My ideas of manhood suggest that it is cowardice to retreat before dangers of
我的 想法 的 男子气概 建议 那 它 是 怯懦 到 撤退 前 危险 的
[ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈkærəktər] ．
a doubtful character ．
一个 疑 特点 ．

我认为男子气概在于，面对来历不明的危险而退缩是懦弱的表现。

[juː; jʊ] ，
You ；
你 ；

你，

[huː] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ðæt][aɪ] [maɪt] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [ˈɡɑːrdiən]
who appear to know so much of my fortunes that I might call you my guardian
WHO 出现 到 知道 所以 很多 的 我的 财富 那 我 可能 称呼 你 我的 监护人
[ˈeɪndʒl] ，
angel ；
天使 ；

你似乎对我的命运了如指掌，我甚至可以称你为我的守护天使。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðɪːz] [ˈdeɪndʒəz][ɑːr; ər] ，
tell me what these dangers are ；
告诉 我 什么 这些 危险 是 ；

请告诉我这些危险是什么。

[ðæt][aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ˈmænhʊd] [kɔːlɪz][ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [feɪs] [ɔːr][tuː; tə][flaɪ][ðəm; ðəm] ． -
that I may judge whether manhood calls on me to face or to fly them ． ' -
那 我 可能 法官 无论 男子气概 呼叫 在 我 到 脸 或者 到 飞 他们 ． -

以便我能判断，男子气概是否应该驱使我去面对它们，还是逃避它们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [pərˈplekst] [baɪ] [ðɪs] [əˈpiːl] ．
She was evidently perplexed by this appeal ．
她 曾是 显然 困惑 经过 这 上诉 ．

她显然对这一呼吁感到困惑。

- [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔ:ɾ; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][jʊɾ; jər][hju:ˈmeɪn][ədˈvaɪzər] , - [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət]
' **You make me pay dearly for acting as your humane adviser , ' she replied at**
- 你 制作 我 支付 亲爱的 为了 表演 作为 你的 人道 顾问 , - 她 回复 在
[læst] :
last :
最后的 :

“你让我为担任你的人道主义顾问付出了惨痛的代价,”她最后回答道:

- [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jʊɾ; jər] [feɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wens]
' **I acknowledge an interest in your fate , and yet I dare not tell you whence**
- 我 承认 一个 兴趣 在 你的 命运 , 和 然而 我 敢 不是 告诉 你 何处
[aɪ ˈti:] [əˈaɪzɪz] ;
it arises ;
它 出现 ;

“我承认我对你的命运很感兴趣, 但我不敢告诉你这种兴趣从何而来;

[ˈni:ðər] [eɪ ˈem][aɪ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] , [ɔ:r][frɑm; frəm] [hu:m] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɪn][ˈdeɪndʒər] ;
neither am I at liberty to say why , or from whom , you are in danger ;
两者都不 是 我 在 自由 到 说 为什么 , 或者 从 谁 , 你 是 在 危险 ;
我也不能透露你为什么或来自谁的危险;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [les] [tru:] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [nɪɾ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] .
but it is not less true that danger is near and imminent .
但 它 是 不是 较少的 真的 那 危险 是 靠近 和 迫在眉睫 .

但危险临近且迫在眉睫, 这绝非虚言。

[æsk][ˌem ˈi:][noʊ] [mɔ:ɾ] , [bʌt; bət] , [fɔ:ɾ; fər][jʊɾ; jər] [oʊn] [seɪk] , [bɪˈɡɔ:n] [frɑm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
Ask me no more , but , for your own sake , begone from this country .
问 我 不 更多的 , 但 , 为了 你的 自己的 清酒 , 走开 从 这 国家 .
不要再问我了, 为了你好, 离开这个国家吧。

[ˈels,weɾ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [seɪf] - - [hɪɾ]
Elsewhere you are safe - - here
别处 你 是 安全的 - - 这里

其他地方你都很安全——这里却很安全。

[ju:; jʊ][du:][bʌt; bət] [ɪnˈvaɪt] [jʊɾ; jər] [feɪt] . -
you do but invite your fate . '
你 做 但 邀请 你的 命运 . -

你这样做只会招致厄运。

- [bʌt; bət][eɪ ˈem][aɪ] [du:md] [tu:; tə][bɪd] [ðʌs] [ˈferˌwel] [tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:]
' **But am I doomed to bid thus farewell to almost the only human being who**
- 但 是 我 注定失败 到 出价 因此 告别 到 几乎 这 仅有的 人类 存在 WHO
[hæz; həz] [ˈfoʊd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈwelfer] ?
has showed an interest in my welfare ?
有 显示 一个 兴趣 在 我的 福利 ?

“难道我注定要这样告别几乎唯一——一个关心我的人吗? ”

[du:][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] - - [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] ,
Do not say so - - say that we shall meet again ,
做 不是 说 所以 - - 说 那 我们 将 见面 再次 ,

别这么说——说我们会再次相遇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊp] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][stɑ:r][tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [maɪ] [kɔ:rs] ! -
and the hope shall be the leading star to regulate my course ! '
和 这 希望 将 是 这 领导 星星 到 调节 我的 课程 ! -

希望将成为指引我航向的明灯!

- [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] - - - [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] , [ðæt] [wiː; wi]
- **It is more than probable , ' she said - - ' much more than probable , that we**
- 它 是 更多的 比 可能 , - 她 说 - - - 很多 更多的 比 可能 , 那 我们
[meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] .
may never meet again .
可能 绝不 见面 再次 .

“很有可能,”她说,“我们再也不会见面了。”

[ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ˈrendər] [juː; jʊ][ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] ;
The help which I now render you is all that may be in my power ;
这 帮助 哪个 我 现在 使成为 你 是 全部 那 可能 是 在 我的 力量 ;

我如今所能给予你们的帮助, 已是我力所能及的全部了;

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈrendər] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huːm] [aɪ] [maɪt] [əbˈzɜːrv]
it is such as I should render to a blind man whom I might observe
它 是 这样的 作为 我 应该 使成为 到 一个 瞎的 男人 谁 我 可能 观察
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ;
approaching the verge of a precipice ;
接近 这 边缘 的 一个 悬崖 ;

这就像我向一个走在悬崖边上的盲人所作的指示一样;

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [noʊ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [ˈgrætɪtuːd] . -
it ought to excite no surprise , and requires no gratitude . '
它 应该 到 激发 不 惊喜 , 和 需要 不 感激 . -

这不应该引起任何惊讶, 也不需要任何感激。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][emˈiː] ,
So saying , she again turned from me ,
所以 说 , 她 再次 转向 从 我 ,

说完, 她又转过身去, 不再理我。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈdres] [emˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][əːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈendɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]
nor did she address me until the dance was on the point of ending , when she
也不 做过 她 地址 我 直到 这 舞蹈 曾是 在 这 观点 的 结束 , 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,

直到舞会即将结束时, 她才开口和我说话, 说道:

- [duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr] [əˈprəʊtʃ] [emˈiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
' Do not attempt to speak to or approach me again in the course of the night
- 做 不是 试图 到 说话 到 或者 方法 我 再次 在 这 课程 的 这 夜晚
;
;
;
;

“今晚不要再试图和我说话或接近我;

[liːv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][gɑːd]
leave the company as soon as you can , but not abruptly , and God
离开 这 公司 作为 很快 作为 你 能 , 但 不是 突然 , 和 上帝
[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
be with you . '
是 和 你 . -

尽快离开公司, 但不要突然离开, 愿上帝保佑你。

[aɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [fer] [pɑːm][aɪ] [held] ,
I handed her to her seat , and did not quit the fair palm I held ,
我 递交 她 到 她 座位 , 和 做过 不是 辞职 这 公平的 棕榈 我 握住 ,
我扶她坐下, 手里仍握着那只美丽的棕榈树。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] .
without expressing my feelings by a gentle pressure .
没有 表达 我的 情怀 经过 一个 温和的 压力 .

我没有用轻柔的压力来表达我的感受。

[ʃiː; jɪ] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həʀ][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈæŋgrəli] .
She coloured slightly , and withdrew her hand , but not angrily .
她 有色 轻微地 , 和 退出 她 手 , 但 不是 愤怒地 .

她脸色微微泛红, 缩回了手, 但并没有生气。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəl] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈstɜːrnlɪ] [fɪkst] [ɑːn][em ˈiː] , [aɪ] [boʊd] [ˈdiːpli] ,
Seeing the eyes of Cristal and Mabel sternly fixed on me , I bowed deeply ,
看到 这 眼睛 的 克里斯塔尔 和 梅布尔 严厉地 固定的 在 我 , 我 鞠躬 深 ,

看到克里斯托和梅布尔严厉的目光紧紧盯着我, 我深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] ; [maɪ] [hɑːrt] [ˈsædnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪm]
and withdrew from her ; my heart saddening , and my eyes becoming dim
和 退出 从 她 ; 我的 心 令人悲伤 , 和 我的 眼睛 成为 暗淡

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
in spite of me ,
在 尽管如此 的 我 ,

于是我离开了她; 我的心感到悲伤, 尽管我努力克制, 我的眼神也变得黯淡无光。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [kraʊd] [hɪd][juː ˈes][frʌm; frəm] [iːt] [ˈʌðər] .
as the shifting crowd hid us from each other .
作为 这 转变 人群 隐藏 我们 从 每个 其他 .

熙熙攘攘的人群将我们彼此遮挡住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːmræd] [ˈwɪli] ,
It was my intention to have crept back to my comrade Willie ,
它 曾是 我的 意图 到 有 悄悄地爬 后退 到 我的 同志 威利 ,

我原本打算悄悄溜回我的战友威利身边,

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈspɪrɪt][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [ɔːlˈðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]
and resumed my bow with such spirit as I might , although , at the
和 恢复 我的 弓 和 这样的 精神 作为 我 可能 , 虽然 , 在 这

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

于是我重新弓起弓, 尽管此刻, 我仍竭尽全力地保持着精神。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hæf][maɪ] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈsɔːlətuːd] .
I would have given half my income for an instant's solitude .
我 会 有 给定 一半 我的 收入 为了 一个 即时 孤独 .

我愿意用一半的收入换取片刻的独处时光。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [deɪm] [ˈmɑːrtɪn] ,
But my retreat was cut off by Dame Martin ,
但 我的 撤退 曾是 切 离开 经过 贵妇人 马丁 ,

但我的退路被马丁夫人阻断了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] - - [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnkənˈsɪstənt] [freɪz] - [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [ˈkoʊkɪtri] ,
with the frankness - - if it is not an inconsistent phrase - of rustic coquetry ,
和 这 坦率 - - 如果 它 是 不是 一个 不一致 短语 - 的 乡村 卖弄风情 ,

带着那种——如果用词不矛盾的话——乡村式的坦率,

[ðæt] [goʊz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
that goes straight up to the point .
那 去 直的 向上 到 这 观点 .

这就直奔主题了。

- [aɪ] , [læd] , [jiː; ji] [si:m] [ʌŋkoʊ] [ˈsun] [ˈwɪri] , [tuː; tə] [dæns] [es eɪ ˈiː] [ˈlaɪtli] ？
' Aye , lad , ye seem unco sune weary , to dance sae lightly ?
- 是的 , 小伙子 , 是的 似乎 未 太阳 厌倦 , 到 舞蹈 sae 轻轻 ？
“哎, 小伙子, 你好像一点也不累, 还能跳得这么轻快? ”

[ˈbetər] [ðə; ði][næg] [ðæt] [ˈæmbəlz][ə; eɪ] - [ðə; ði] [deɪ] , [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈbrætl̩] [fɔːr; fər]
Better the nag that ambles a ' the day , than him that makes a brattle for
更好的 这 唠叨 那 漫步 一个 - 这 天 , 比 他 那 制作 一个 布拉特 为了
[ə; eɪ][maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

宁可选择终日悠闲漫步的马, 也不要选择一路狂吠的马。

[ænd; ænd] [ðenz] [duːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][roʊd] . -
and then's dune wi ' the road . '
和 然后是 沙丘 wi - 这 路 . -

然后就到了路的尽头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈklaɪn] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
This was a fair challenge , and I could not decline accepting it .
这 曾是 一个 公平的 挑战 , 和 我 可以 不是 衰退 接受 它 .

这是一个公平的挑战, 我无法拒绝接受。

[brɪˈsɑɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [deɪm] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] ;
Besides , I could see Dame Martin was queen of the revels ;
除了 , 我 可以 看 贵妇人 马丁 曾是 女王 的 这 揭秘 ;

此外, 我看得出来马丁夫人是狂欢派对的女王;

[ænd; ænd][soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ænd][ˈsɪŋɡjələər] [ˈfɪɡjərz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
and so many were the rude and singular figures about me ,
和 所以 许多 是 这 粗鲁的 和 单数 数据 关于 我 ,

我周围有很多粗鲁古怪的人。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [niːd] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] .
that I was by no means certain whether I might not need some protection .
那 我 曾是 经过 不 方法 肯定 无论 我 可能 不是 需要 一些 保护 .

我当时完全不确定自己是否需要一些保护措施。

[aɪ] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [hænd] , [ænd; ænd][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [wer]
I seized on her willing hand , and we took our places in the dance , where
我 查获 在 她 愿意的 手 , 和 我们 采取 我们的 地方 在 这 舞蹈 , 在哪里
,
,
,

我抓住她伸出的手, 我们一起跳起了舞, 在那里,

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈkwɪt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][step] [ænd; ænd] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [aɪ]
if I did not acquit myself with all the accuracy of step and movement which I
如果 我 做过 不是 开释 我 和 全部 这 准确性 的 步 和 移动 哪个 我
[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪd] ,
had before attempted ,
有 前 尝试过 ,

如果我没有像以前那样, 以精准的步伐和动作完成任务,

[aɪ][æt; ət] [liːst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːrtənər] , [huː] [sed] ,
I at least came up to the expectations of my partner , who said ,
我 在 至少 来了 向上 到 这 期望 的 我的 伙伴 , WHO 说 ,

我至少达到了伴侣的期望, 他说:

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [swɔːr] ; - [aɪ][wʌz; wəz] [praɪm] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ; - [waɪ] , ['stɪmjələtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and almost swore , ' I was prime at it ; ' while , stimulated to her
和 几乎 发誓 , - 我 曾是 主要的 在 它 ; - 尽管 , 刺激 到 她
[ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
utmost exertions ,
极致 努力 ,
她几乎发誓说：“我在这方面非常出色;”与此同时，她被刺激得竭尽全力，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [frɪskt] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] , [snæpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [kæstəˈnets] , [huːpt] [laɪk] [ə; eɪ]
she herself frisked like a kid , snapped her fingers like castanets , whooped like a
她 她自己 搜身 喜欢 一个 孩子 , 啪啪 她 手指 喜欢 响板 , 欢呼 喜欢 一个
[ˈbækənəl] ,
Bacchanal ,
酒神节 ,
她自己像个孩子一样蹦蹦跳跳，像打响板一样打响指，像酒神女祭司一样欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [bɔːl] , - - [aɪ] ,
and bounded from the floor like a tennis - ball , - - aye ,
和 有界 从 这 地面 喜欢 一个 网球 - 球 , - - 是的 ,
然后像网球一样从地板上弹了起来，——哎呀，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːtəz] [wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɪstəri] .
till the colour of her garters was no particular mystery .
直到 这 颜色 的 她 吊袜带 曾是 不 特别的 神秘 .
直到她吊袜带的颜色不再是什么秘密。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [les] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][skaɪ - [bluː] , [ænd; ənd]
She made the less secret of this , perhaps , that they were sky - blue , and
她 制成 这 较少的 秘密 的 这 , 也许 , 那 他们 是 天空 - 蓝色的 , 和
[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
fringed with silver .
流苏 和 银 .
她或许故意没那么隐瞒，它们是天蓝色的，边缘镶着银边。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [fʌn] ; [ɔːr] [ˈræðər] ,
The time has been that this would have been special fun ; or rather ,
这 时间 有 到过 那 这 会 有 到过 特别的 乐趣 ; 或者 相当 ,
一直以来，这都会是一件特别有趣的事；或者更确切地说，

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ˈoʊnli [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt]
last night was the only time I can recollect these four years when it would not
最后的 夜晚 曾是 这 仅有的 时间 我 能 追忆 这些 四 年 什么时候 它 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ;
have been so ;
有 到过 所以 ;
昨晚是我这四年里唯一一次回忆起并非如此的时刻；

[jet] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [deɪm]
yet , at this moment , I cannot tell you how I longed to be rid of Dame
然而 , 在 这 片刻 , 我 不能 告诉 你 如何 我 渴望 到 是 摆脱 的 贵妇人
[ˈmɑːrtɪn] .
Martin .
马丁 .
然而，此时此刻，我无法告诉你我有多么渴望摆脱马丁夫人。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spreɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ˈmeni] - [ˈtwɪŋklɪŋ] - [ˈæŋklz] , [wɪtʃ]
I almost wished she would sprain one of those ' many - twinkling ' ankles , which
我 几乎 希望 她 会 扭伤 一 的 那些 - 许多 - 闪烁 - 脚踝 , 哪个
[sɜːrvd] [hɜːr; hər][soʊ] [əˈlɜːrtli] ;
served her so alertly ;
服务 她 所以 警觉地 ;
我几乎希望她扭伤她那双“闪闪发光”的脚踝，那双脚踝让她行动如此敏捷；

[ænd; ɐnd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪgˈzuːbərənt][ˈkæpri,ʊlɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈfɔːrmər][ˈpɑːrtnər]
and when , in the midst of her exuberant caprioling , I saw my former partner
和 什么时候，在 这 中间 的 她 旺盛 卡普里奥林 ，我 锯 我的 以前的 伙伴
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
leaving the apartment ,
离开 这 公寓 ，
就在他兴高采烈地跳着卡普里奥舞的时候，我看到我的前任伴侣离开了公寓。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [aɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
and with eyes , as I thought , turning towards me ,
和 和 眼睛 ， 作为 我 想法 ， 转弯 向 我 ，
我心想，它的眼睛正转向我。
[ðɪs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
this unwillingness to carry on the dance increased to such a point ,
这 不情愿 到 携带 在 这 舞蹈 增加 到 这样的 一个 观点 ，
这种不愿继续跳舞的情绪日益加剧，最终达到了如此程度。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [spreɪn] [ɔːr][ə; eɪ][dɪsloʊˈkeɪ](ə)n][maɪˈself] ,
that I was almost about to feign a sprain or a dislocation myself ,
那 我 曾是 几乎 关于 到 假装 一个 扭伤 或者 一个 错位 我 ，
我当时差点就假装扭伤或脱臼了。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
in order to put an end to the performance .
在 命令 到 放 一个 结尾 到 这 表现 .
为了结束这场表演。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [skɔːrz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
But there were around me scores of old women ,
但 那里 是 大约 我 得分 的 老的 女性 ，
但我周围有很多老妇人，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɑːvrɪn] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
all of whom looked as if they might have some sovereign recipe for such
全部 的 谁 看起来 作为 如果 他们 可能 有 一些 主权 食谱 为了 这样的
[æn; ən][ˈæksɪdɪnt] ;
an accident ;
一个 事故 ；
他们看起来都像是对于这种事故有什么独门秘方似的；

[ænd; ɐnd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ɡɪl][blɑːs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [dɪsˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [ˈkævərn] ,
and , remembering Gil Blas , and his pretended disorder in the robber's cavern ,
和 ， 记住 吉尔 blas ， 和 他的 假装 紊乱 在 这 强盗的 洞穴 ，
想起吉尔·布拉斯，以及他在强盗洞穴里假装的混乱场面，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [waɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [deɪm] [ˈmɑːrtɪn] [fer] ,
I thought it as wise to play Dame Martin fair ,
我 想法 它 作为 明智的 到 玩 贵妇人 马丁 公平的 ，
我认为公平对待马丁夫人是明智之举。

[ænd; ɐnd] [dæns] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [em ˈiː] .
and dance till she thought proper to dismiss me .
和 舞蹈 直到 她 想法 恰当的 到 解雇 我 .
跳舞跳到她觉得该打发我走为止。

[wʌt] [aɪ][dɪd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː] [ˈstrenjuəsli] ,
What I did I resolved to do strenuously ,
什么 我 做过 我 已解决 到 做 竭尽全力 ，
我决心全力以赴地去做我所做的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [aɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r]
and in the latter part of the exhibition I cut and sprang from the floor
和 在 这 后者 部分 的 这 展览 我 切 和 弹簧 从 这 地面
[æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [,pə:pənˈdɪkjʊləli] [æz; əz] [deɪm] ['mɑ:rtɪn] [hɜ:r'self] ;
as high and as perpendicularly as Dame Martin herself ;
作为 高的 和 作为 垂直 作为 贵妇人 马丁 她自己 ;
在展览的后半部分，我像马丁夫人一样，从地板上跳起，跳得又高又直；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] , [aɪ] ['praɪ:mɪs] [ju:; jʊ] , ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
and received , I promise you , thunders of applause ,
和 已收到 , 我 承诺 你 , 雷声 的 掌声 ,
我向你保证，他们赢得了雷鸣般的掌声。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][tu:; tə] [greɪs] .
for the common people always prefer exertion and agility to grace .
为了 这 常见的 人们 总是 更喜欢 用力 和 敏捷 到 优雅 .
普通人总是更喜欢勤奋和敏捷，而不是优雅。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [deɪm] ['mɑ:rtɪn][kʊd; kəd] [dæns] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] , [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'li:s] ,
At length Dame Martin could dance no more , and , rejoicing at my release ,
在 长度 贵妇人 马丁 可以 舞蹈 不 更多的 , 和 , 欢欣鼓舞 在 我的 发布 ,
最终，马丁夫人再也跳不动舞了，她为我的获释而欣喜若狂。

[aɪ][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][tu:; tə] [ə'tend]
I led her to a seat , and took the privilege of a partner to attend
我 引领 她 到 一个 座位 , 和 采取 这 特权 的 一个 伙伴 到 出席
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
我领她到座位上坐下，并利用同伴的特权来服侍她。

- - , [ˈsɜ:rz] , - [ɪkˈskeɪmd] [deɪm] ['mɑ:rtɪn] , - [aɪ][eɪ 'em][sɛər] [fɔ:r'fʊɡən] !
' Hegg , sirs , ' exclaimed Dame Martin , ' I am sair forfoughen !
- - , 先生们 , - 惊呼 贵妇人 马丁 , - 我 是 赛尔 福夫根 !
“嘿，先生们，”马丁夫人惊呼道，“我真是太高兴了！”

[tra:θ] !
Troth !
特罗斯 !
真主！

[ˈkælənt] , [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [hæ] [bɪn] [ə'meɪst] [ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [em 'i:] . -
callant , I think ye hae been amaist the death o ' me . '
青少年 , 我 思考 是的 哈 到过 amaist 这 死亡 o - 我 : -
卡兰特，我想你已经害死了我。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'fens] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
I could only atone for the alleged offence by fetching her some refreshment ,
我 可以 仅有的 赎罪 为了 这 据称 罪行 经过 获取 她 一些 清爽 ,
我唯一能做的，就是给她拿些饮料和小吃来弥补所谓的过错。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['redɪli] [pɑ:r'tʊk] .
of which she readily partook .
的 哪个 她 容易 参与 :
她欣然接受了这些提议。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪn][maɪ]ˈpɑ:rtnərz] , - [aɪ] [sed] , - [fɜ:rst] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
' I have been lucky in my partners , ' I said , ' first that pretty young lady ,
- 我 有 到过 幸运的 在 我的 合作伙伴 , - 我 说 , - 第一的 那 漂亮的 年轻的 女士 ,
“我的伴侣都很幸运，”我说，“首先是那位漂亮的年轻女士，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] , [ˈmɪsɪz] , [ˈmɑːrtɪn] . -
and then you , Mrs , Martin . -
和 然后 你 , 太太 , 马丁 . -

然后是你，马丁夫人。

- [ˈhaʊt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔː; jər] [ˈfliːtɪŋ] , - [sed] [deɪm] [ˈmɑːrtɪn] .
' Hout wi ' your fleecing , ' said Dame Martin .
- 豪特 wi - 你的 羊毛 , - 说 贵妇人 马丁 . -

“别再胡闹了，”马丁夫人说道。

- [geɪ] [ˈwaː] - - [geɪ] [ˈwaː] , [læd] ; [ˈdɪnə] [blɔː] [ɪn] [foʊks] [lʌg] [ðæt] [geɪt] ; [em ˈiː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈlaɪliːəz]
' Gae wa - - gae wa , lad ; dinna blaw in folk's lugs that gate ; me and Miss Lillas
- 盖伊 哇 - - 盖伊 哇 , 小伙子 ; 迪娜 法律 在 民众的 凸耳 那 门 ; 我 和 错过 莉莉娅
- [ðəˈɡɪðər] !
even'd thegither !
- 聚集 !

'Gae wa--gae wa, lad; dinna blaw in people's lugs that gate; me and Miss Lillas even'd thegather!

[nɑː] , [nɑː] , [læd] - - [oʊ ˈdiː] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmeɪbi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] -
Na , na , lad - - od , she is maybe four or five years younger than the like o '
娜 , 纳 , 小伙子 - - od , 她 是 或许 四 或者 五 年 年轻 比 这 喜欢 o -
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

娜娜，小伙子，她可能比我小四五岁。

- - [baɪ] [ænd; ənd] [əˈtɔːr] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈhævɪŋ] . -
- - bye and attour her gentle havings . '
- - 再见 和 游览 她 温和的 拥有 . -

——再见，好好欣赏她温柔的遗物吧。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [lɜːdz] [ˈdɔːtər] ? - [sed] [aɪ] ,
' She is the laird's daughter ? ' said I ,
- 她 是 这 莱尔德的 女儿 ? - 说 我 ,

“她是领主的女儿吗？”我问道。

[ɪn][æz; əz] [ˈkerləs] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
in as careless a tone of inquiry as I could assume .
在 作为 粗心 一个 语气 的 询问 作为 我 可以 认为 .

我用我能想象到的最漫不经心的语气问道。

- [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [mæn] ? [nɑː] , [nɑː] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [niːs] - - [ænd; ənd] [sɪb] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' His daughter , man ? Na , na , only his niece - - and sib aneugh to him ,
- 他的 女儿 , 男人 ? 娜 , 纳 , 仅有的 他的 侄女 - - 和 兄弟姐妹 - 到 他 ,
[aɪ] [θɪŋk] . -
I think . '
我 思考 . -

“他的女儿？不不，只是他的侄女——而且我想，她还是他的姐妹。”

- [aɪ] , [ɪnˈdiːd] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
' Aye , indeed , ' I replied ; ' I thought she had borne his name ? '
- 是的 , 的确 , - 我 回复 ; - 我 想法 她 有 出生 他的 姓名 ? -

“是啊，的确如此，”我回答说，“我还以为她和他同名呢？”

- [ʃiː; ʃɪ] [berz] [hɜːr; hər][eɪn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈlaɪliːəz] . -
' She bears her ain name , and that's Lillas . '
- 她 熊 她 艾因 姓名 , 和 那就是 莉莉娅 . -

“她保留了自己的名字，那就是莉莉娅丝。”

- [ænd; ənd][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] ? - [æskt] [aɪ] .
' And has she no other name ? ' asked I .
- 和 有 她 不 其他 姓名 ? - 问 我 .

“她就没有别的名字了吗？”我问道。

- [wʌt] [ni:dz] [ʃi:; ʃɪ] [ə'hʌðər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɡets] [ə; eɪ] ['gu:ɖ,mæn] ? - ['ænsər] [maɪ] ['θetɪs; 'θi:-],
' **What needs she another till she gets a gudeman ? ' answered my Thetis** ,
- 什么 需求 她 其他 直到 她 获得 一个 古德曼 ? - 回答 我的 忒提斯 ,
“在她找到好男人之前，她还需要别的男人吗？”我的忒提斯回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɪft] [pər'hæps] - - [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ðɪ] ['wɪmənz] [freɪz] - - [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]
a little miffed perhaps - - to use the women's phrase - - that I turned the
一个 小的 恼火 也许 - - 到 使用 这 女性的 短语 - - 那 我 转向 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ə'pɑ:n][maɪ] ['fɔ:rmər] ['pɑ:rtnər] ,
conversation upon my former partner ,
对话 之上 我的 以前的 伙伴 ,
或许她有点恼火——用那位女士的话来说——因为我把话题转向了我的前任伴侣。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'drest] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:r'self] .
rather than addressed it to herself .
相当 比 已解决 它 到 她自己 .
而不是自言自语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [deɪm] ['mɑ:rtɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , -
There was a little pause , which was interrupted by Dame Martin observing , '
那里 曾是 一个 小的 暂停 , 哪个 曾是 中断 经过 贵妇人 马丁 观察 , -
[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . -
They are standing up again . '
他们 是 常设 向上 再次 . -
短暂的停顿之后，马丁夫人说道：“他们又站起来了。”

- [tru:] , - [sed] [aɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [maɪnd][tu:; tə] [rɪ'nu:ɪ] [maɪ] [leɪt] ['vaɪələnt] [kæprɪ'ouəl] ,
' **True , ' said I , having no mind to renew my late violent CAPRIOLE** ,
- 真的 , - 说 我 , 拥有 不 头脑 到 更新 我的 晚的 暴力 跳跃 ,
“没错,”我说，我无意重拾我最近那段激烈的卡普里奥莱舞。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [help] [oʊld] ['wɪli] . -
and I must go help old Willie . '
和 我 必须 去 帮助 老的 威利 . -
我得去帮老威利。

[er] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] ,
Ere I could extricate myself ,
埃雷 我 可以 解脱 我 ,
在我能够脱身之前，

[aɪ] [hɜ:rd] [pʊr] ['θetɪs; 'θi:-] [ə'dres] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɜ:rmæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ʌv; əv]
I heard poor Thetis address herself to a sort of merman in a jacket of
我 听到 贫穷的 忒提斯 地址 她自己 到 一个 种类 的 人鱼 在 一个 夹克 的
['si:mənz] [blu:] ,
seaman's blue ,
海员的 蓝色的 ,

我听到可怜的忒提斯在和 一个穿着水手蓝外套的类似人鱼的家伙说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ([hu:z] [hænd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] ,
and a pair of trousers (whose hand , by the way ,
和 一个 一对 的 裤子 (谁 手 , 经过 这 方式 ,
还有一条裤子（顺便说一句，它的手，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ]) [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
she had rejected at an earlier part of the evening) and intimate that she
她 有 拒绝 在 一个 早些时候 部分 的 这 晚上) 和 亲密的 那 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] .
was now disposed to take a trip .
曾是 现在 处置 到 拿 一个 旅行 .
她（在当晚早些时候）拒绝了，并暗示她现在倾向于去旅行。

- [ˈtrɪp] [əˈweɪ] , [ðen] , [ˈdɪrɪ] , - [sed] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ]
' Trip away , then , dearie , ' said the vindictive man of the waters , without offering
- 旅行 离开 , 然后 , 亲爱的 , - 说 这 报复心强的 男人 的 这 水 , 没有 提供
[hɪz; ɪz][hænd];
his hand ;
他的 手 ;

“那就走吧，亲爱的，”那个心怀怨恨的水人说道，却没有伸出手；

- [ðer; ðər] , - [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɔːr] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈruːmiˈrʊmi] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' there , ' pointing to the floor , ' is a roomy berth for you . '
- 那里 , - 指向 到 这 地面 , - 是 一个 宽敞 泊位 为了 你 . -

“那里，”他指着地板说，“有一个宽敞的卧铺给你。”

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [tuː] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]
Certain I had made one enemy , and perhaps two , I hastened to my original
肯定 我 有 制成 一 敌人 , 和 也许 二 , 我 加快 到 我的 原来的
[siːt] [brɪˈsaɪd] [ˈwɪli] ,
seat beside Willie ,
座位 旁 威利 ,

我确信自己树敌不少，或许还不止一个，于是赶紧回到威利旁边原来的座位上。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈhænd(ə)][maɪ][bəʊ; boʊ] .
and began to handle my bow .
和 开始 到 处理 我的 弓 .

然后开始摆弄我的弓。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
But I could see that my conduct had made an unfavourable impression ; the
但 我 可以 看 那 我的 执行 有 制成 一个 不利 印象 ; 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

但我能看出我的行为给人留下了不好的印象；那些话，

- [ˈflɔːrɪ] [kənˈsiːtɪd] [tjæp] , - - - - [ˈhæflɪnz] [ˈdʒent(ə)l] , - [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [stiːl] [mɔːr]
' flory conceited chap , ' - - - ' hafflins gentle , ' and at length , the still more
- 弗洛里 自负 小伙子 , - - - - 哈夫林斯 温和的 , - 和 在 长度 , 这 仍然 更多的
[əˈlɑːrɪŋ] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] - [spɑɪ] ,
alarming epithet of ' spy ,
令人担忧 别名 的 - 间谍 ,

“自负的花花公子”、“温柔的哈夫林”，最后，还有更令人担忧的绰号“间谍”。

- [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [bʌzd] [əˈbaʊt] ,
' began to be buzzed about ,
- 开始 到 是 嗡嗡作响 关于 ,

开始有人议论纷纷，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsæmz] [ˈvɪzɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and I was heartily glad when the apparition of Sam's visage at the door ,
和 我 曾是 衷心地 高兴的什么时候 这 幻影 的 山姆的 面容 在 这 门 ,
当萨姆的身影出现在门口时，我由衷地感到高兴。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
who was already possessed of and draining a can of punch ,
WHO 曾是 已经 拥有 的 和 排水 一个 能 的 冲床 ,
他当时已经喝光了一罐潘趣酒，

[geɪv] [em ˈiː] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .
gave me assurance that my means of retreat were at hand .
给予 我 保证 那 我的 方法 的 撤退 是 在 手 .

这让我确信我的退路就在眼前。

[aɪ] ['ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪli] ,
I intimated as much to Willie ,
我 暗示 作为 很多 到 威利 ,
我曾向威利暗示过这一点。

[huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][aɪ]
who probably had heard more of the murmurs of the company than I
WHO 大概 有 听到 更多的 的 这 低语 的 这 公司 比 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
他可能比我更了解公司里的那些窃窃私语。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɪspəd] , - [aɪ] , [aɪ] ,
for he whispered , ' Aye , aye ,
为了 他 低声说道 , - 是的 , 是的 ,
因为他低声说道：“是，是，

- - [ə'waː, -'wɔː][dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] - - ['aʊər] [læn] [hɪr] - - [slɑɪd] [aʊt] ['kæni] - - ['dɪnə] [let][ðem; ðəm] [siː]
- - awa wi ' ye - - ower lang here - - slide out canny - - dinna let them see
- - awa wi - 是的 - - 所有者 语言 这里 - - 滑动 出去 精明 - - 迪娜 让 他们 看
[jiː; ji][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][træmp] . -
ye are on the tramp . '
是的 是 在 这 流浪汉 . -
——离开你——在这里待很久——巧妙地溜出去——别让他们看到你在流浪。

[aɪ] [slɪpt] [hæf][ə; eɪ] ['ɡɪni] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [huː] ['ænsər] , - - - !
I slipped half a guinea into the old man's hand , who answered , ' Truts pruts !
我 滑倒了 一半 一个 几内亚 进入 这 老的 男人的 手 , WHO 回答 , - - - !
['nɑːnsens]
nonsense
废话
我悄悄塞了半枚金币到老人手里，老人回答说：“胡说八道！ 胡说八道！”

[bʌt; bət][aɪ] - [es 'iː][noʊ] [rɪ'fjuːz] , ['trʌstɪŋ] [jiː; ji][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
but I ' se no refuse , trusting ye can afford it .
但 我 - 塞 不 拒绝 , 信任 是的 能 买得起 它 .
但我不会拒绝，相信你们负担得起。

[ə'waː, -'wɔː][dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] - - [ænd; ənd] [ɪf] ['bɒni] ['bɑːdi][f'stɑːps][jiː; ji] , [kraɪ][ɑːn][em 'iː] . -
Awa wi ' ye - - and if ony body stops ye , cry on me . '
阿瓦 wi - 是的 - - 和 如果 仅 身体 停止 是的 , 哭 在 我 . -
走吧——如果有人拦住你，就来找我哭诉。

[aɪ][ɡlaɪdɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
I glided , by his advice , along the room as if looking for a partner ,
我 滑翔 , 经过 他的 建议 , 沿着 这 房间 作为 如果 寻找 为了 一个 伙伴 ,
我听从他的建议，在房间里轻盈地滑行，仿佛在寻找舞伴。

[dʒɔɪnd][sæm] , [huːm] [aɪ] [dɪsɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæn; kən] ,
joined Sam , whom I disengaged with some difficulty from his can ,
加入 山姆 , 谁 我 脱离 和 一些 困难 从 他的 能 ,
萨姆加入了进来，我费了好大劲才把他从罐子里解救出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tə'ɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]
and we left the cottage together in a manner to attract the least possible
和 我们 左边 这 小屋 一起 在 一个 方式 到 吸引 这 至少 可能的
[ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 .
我们一起离开了小屋，尽量不引起注意。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] [fed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌp] ,
The horses were tied in a neighbouring shed , and as the moon was up ,
这 马匹 是 系 在 一个 邻接 棚 , 和 作为 这 月亮 曾是 向上 ,
马匹被拴在隔壁的棚子里, 当时月亮已经升起来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['kɑ:mpɫɪkətɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and I was now familiar with the road , broken and complicated as it
和 我 曾是 现在 熟悉的 和 这 路 , 破碎的 和 复杂的 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

现在我已经熟悉了这条路, 尽管它崎岖不平、错综复杂。

[wi:; wi] [su:n] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [bʊʃ] , [wer] [ðə; ði][oʊld]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
we soon reached the Shepherd's Bush , where the old landlady was sitting up
我们 很快 达到 这 牧羊人的 衬套 , 在哪里 这 老的 房东 曾是 坐着 向上
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
waiting for us ,
等待 为了 我们 ,

我们很快就到了牧羊人灌木丛旅馆, 老房东太太正坐在那里等我们。

[ʌndər] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] ,
under some anxiety of mind ,
在下面 一些 焦虑 的 头脑 ,
带着些许焦虑,

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks][hæd; həd]
to account for which she did not hesitate to tell me that some folks had
到 帐户 为了 哪个 她 做过 不是 犹豫 到 告诉 我 那 一些 各位 有
[gɔ:n] [tu:; tə] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
gone to Brokenburn from her house ,
已消失 到 - 从 她 房子 ,

为此, 她毫不犹豫地告诉我, 她家有些人去了布罗肯伯恩。

[ɔ:r] ['neɪbəriŋ] [taʊnz] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [soʊ] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .
or neighbouring towns , that did not come so safe back again .
或者 邻接 城镇 , 那 做过 不是 来 所以 安全的 后退 再次 .
或者邻近的城镇, 它们后来并没有那么安全。

- ['wɑ:ndəriŋ] ['wɪli] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] . -
' Wandering Willie , ' she said , ' was doubtless a kind of protection . '
- 漫游 威利 , - 她 说 , - 曾是 毫无疑问 一个 种类 的 保护 . -
“流浪的威利,”她说, “无疑是一种保护。”

[hɪr] ['wɪli:z] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]
Here Willie's wife , who was smoking in the chimney corner , took up the praises of
这里 威利的 妻子 , WHO 曾是 吸烟 在 这 烟囱 角落 , 采取 向上 这 赞扬 的
[hɜ:r; hər] - ['hɪni] ,
her ' hinnie ,
她 - 亨尼 ,

这时, 威利的妻子正坐在壁炉角落里抽烟, 也开始赞美她的“小宝贝”。

- [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'weɪkən][maɪ][dʒenə'rɑ:səti] [ə'freʃ] ,
' as she called him , and endeavoured to awaken my generosity afresh ,
- 作为 她 称为 他 , 和 努力 到 觉醒 我的 慷慨 重新 ,
她这样称呼他, 并试图重新唤起我的慷慨之心。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'ledʒ] ,
by describing the dangers from which , as she was pleased to allege ,
经过 描述 这 危险 从 哪个 , 作为 她 曾是 高兴 到 指控 ,
她描述了她所面临的危险, 并乐于声称:

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ə'ʃʊədli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
her husband's countenance had assuredly been the means of
她 丈夫的 面容 有 当然 到过 这 方法 的
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][em 'iː] .
preserving me .
保存 我 .
她丈夫的神情无疑是保全我性命的关键。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I was not , however , to be fooled out of more money at this time ,
我 曾是 不是 , 然而 , 到 是 被骗了 出去 的 更多的 钱 在 这 时间 ,
然而, 我此时并不想再被骗走更多的钱。
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [heɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vænəs] [kɑːdʒɪ'teɪʃənz] .
and went to bed in haste , full of vanous cogitations .
和 去 到 床 在 匆忙 , 满的 的 瓦努斯 思考 .
于是匆匆上床睡觉, 心中充满各种杂念。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'twɪkst] [maʊnt] ['ʃærən] [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have since spent a couple of days betwixt Mount Sharon and this place ,
我 有 自从 花费 一个 夫妻 的 天 中间 山 莎伦 和 这 地方 ,
此后我花了几天时间往返于沙伦山和这个地方之间。

[ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɔːmɪŋ] [plænz]
and betwixt reading , writing to thee this momentous history , forming plans
和 中间 阅读 , 写作 到 你 这 意义重大 历史 , 成型 计划
[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['laɪliːəz] ,
for seeing the lovely Liliās ,
为了 看到 这 迷人的 莉莉娅 ,
在阅读、给你写这意义重大的历史、制定去见美丽的莉莉娅的计划之余,

[ænd; ənd] - - ['pɑːrtli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and - - partly , I think ,
和 - - 部分 , 我 思考 ,
而且——我认为部分原因是——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kɑːntrə'dɪkʃn] - - ['æŋɡlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - - ['skruːpəlz] - -
for the sake of contradiction - - angling a little in spite of Joshua'a scruples - -
为了 这 清酒 的 矛盾 - - 钓鱼 一个 小的 在 尽管如此 的 - 顾虑 - -
[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['betər] [æz; əz][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
though I am rather liking the amusement better as I begin to have some
尽管 我 是 相当 喜欢 这 娱乐 更好的 作为 我 开始 到 有 一些
[sək'ses] [ɪn][aɪ 'tiː] .
success in it .
成功 在 它 .
为了自相矛盾——尽管约书亚有所顾忌——但我越来越喜欢这种乐趣, 因为我开始从中取得一些成功。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ælən] ,
And now , my dearest Alan ,
和 现在 , 我的 亲爱的 艾伦 ,
现在, 我最亲爱的艾伦,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] - - [let] [em 'iː][æz; əz] ['fræŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
you are in full possession of my secret - - let me as frankly into the recesses
你 是 在 满的 拥有 的 我的 秘密 - - 让 我 作为 坦率地说 进入 这 凹陷处
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm] .
of your bosom .
的 你的 怀 .
你完全掌握了我的秘密——也请你坦诚地让我进入你内心深处。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [tɔ:rdz] [ðis] [fer] ['ɪgnɪs] [ˈfætju:əs] , [ðis] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ?
How do you feel towards this fair ignis fatuus , this lily of the desert ?
如何 做 你 感觉 向 这 公平的伊格尼斯 法图斯 , 这 百合 的 这 沙漠 ?
你对这朵美丽的沙漠百合, 这朵沙漠之花, 有何感想?

[tel] [ˌem 'i:] [ˈɑ:nɪstli] ; [fɔ:r; fər] [haʊ'evər] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [meɪ] [hɔ:nt] [maɪ] [oʊn] [maɪnd]
Tell me honestly ; for however the recollection of her may haunt my own mind
告诉 我 诚实地 ; 为了 然而 这 回忆 的 她 可能 出没 我的 自己的 头脑
,

!

,

请如实告诉我; 因为无论我对她的回忆多么难以忘怀,

[maɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈælən] [ˈferfərd] [sə'pɑ:sɪz] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [aɪ] [noʊ] , [tu:] ,
my love for Alan Fairford surpasses the love of woman , I know , too ,
我的 爱 为了 艾伦 费尔福德 超越 这 爱 的 女士 , 我 知道 , 也 ,
我知道, 我对艾伦·费尔福德的爱超越了对女人的爱。

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [ʌv] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə]
that when you DO love , it will be to
那 什么时候 你 做 爱 , 它 将要 是 到
当你真正去爱的时候, 那将是为了.....

[ʌv] [wʌns] [ænd; ənd] [ʌv] [noʊ] [mɔ:r] .
Love once and love no more .
爱 一次 和 爱 不 更多的 .
爱过一次, 不再爱。

[ə; eɪ] [di:p] - [kən'su:mɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [wʌns] [ˈkɪndld] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪst] [soʊ] [ˈstedi] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
A deep - consuming passion , once kindled in a breast so steady as yours ,
一个 深的 - 消费 热情 , 一次 点燃 在 一个 胸部 所以 稳定的 作为 你的 ,
一种刻骨铭心的激情, 曾在你这样一颗坚韧的心里燃起。

[wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
would never be extinguished but with life .
会 绝不 是 熄灭 但 和 生活 .
生命永不熄灭。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvɔ:lət(ə)] [ˈtempər] ,
I am of another and more volatile temper ,
我 是 的 其他 和 更多的 易挥发的 脾气 ,
我的脾气则截然不同, 更加暴躁易怒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈoʊpən] [jɔr; jər] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
and though I shall open your next with a trembling hand and uncertain
和 尽管 我 将 打开 你的 下一个 和 一个 发抖 手 和 不确定
heart ,
心 ,

虽然我将怀着颤抖的手和忐忑的心情打开你的下一本书,

[jet] [let] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fræŋk] [kən'fe(ə)n] [ðæt] [ðis] [fer] [ʌn'noʊn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər]
yet let it bring a frank confession that this fair unknown has made a deeper
然而 让 它 带来 一个 坦率 忏悔 那 这 公平的 未知 有 制成 一个 更深
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [jɔr; jər] [ˈgrævəti] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ˈrekənd] [fɔ:r; fər] ,
impression on your gravity than you reckoned for ,
印象 在 你的 重力 比 你 估计 为了 ,
然而, 也请坦诚地承认, 这位美丽的陌生人给你留下的印象比你预想的要深刻得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [wuːnd] , [bɑːrb]
and you will see I can tear the arrow from my own wound , barb
和 你 将要 看 我 能 撕 这 箭 从 我的 自己的 伤口 , 倒钩
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

你会看到我能把箭从自己的伤口里连倒钩一起拔出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [skiːmz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] ,
In the meantime , though I have formed schemes once more to see her ,
在 这 与此同时 , 尽管 我 有 形成 方案 一次 更多的 到 看 她 ,
与此同时, 虽然我已经再次制定了见到她的计划,

[aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [teɪk] [noʊ][step] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
I will , you may rely on it , take no step for putting them into practice .
我 将要 , 你 可能 依靠 在 它 , 拿 不 步 为了 推杆 他们 进入 实践 .
你可以相信, 我不会采取任何措施来实践它们。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪðərˈtuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
I have refrained from this hitherto , and I give you my word of honour ,
我 有 克制 从 这 迄今为止 , 和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 ,
我此前一直克制自己不这样做, 我以我的荣誉向你保证,

[aɪ][æɪ; əɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
I shall continue to do so ;
我 将 继续 到 做 所以 ;
我将继续这样做;

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [jɔːrɪz]
yet why should you need any further assurance from one who is so entirely yours
然而 为什么 应该 你 需要 任何 更远 保证 从 一 WHO 是 所以 完全 你的
[æz; əz][diː] . [el] .
as D . L .
作为 D . L .

但你又何必再向像DL这样完全属于你的人寻求任何进一步的保证呢?

[piː ˈes] . - - [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɑːn] [θɔːrnz] [tɪl] [aɪ] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [ˈænsər] .
PS . - - I shall be on thorns till I receive your answer .
PS . - - 我 将 是 在 荆棘 直到 我 收到 你的 回答 .
PS: 在收到您的答复之前, 我将寝食难安。

[aɪ] [riːd] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [riːd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈkænaːt] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [dɪˈskʌvər] [wʌt]
I read , and re - read your letter , and cannot for my soul discover what
我 读 , 和 关于 - 读 你的 信 , 和 不能 为了 我的 灵魂 发现 什么
[jʊr; jər][ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər] .
your real sentiments are .
你的 真实的 情感 是 .
我读了一遍又一遍你的信, 但我的灵魂深处仍然无法探寻你真实的感受。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ɪn][dʒest] - - [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ]
Sometimes I think you write of her as one in jest - - and sometimes I
有时 我 思考 你 写 的 她 作为 一 在 笑话 - - 和 有时 我
[θɪŋk] [ðæt] [ˈkænaːt] [biː; bi] . [pʊt] [em ˈiː][æt; ət] [iːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
think that cannot be . Put me at ease as soon as possible .
思考 那 不能 是 . 放 我 在 舒适 作为 很快 作为 可能的 .
有时我觉得你把她描述成一个玩笑人物——有时我又觉得并非如此。请尽快让我安心。

[ˈletər] [ˌɛks.əɪˈɑːr.əɪ]
LETTER XIII
信 十三

[ˈælən] [ˈferfərd] [tuː; tə] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː]
ALAN FAIRFORD TO DARSIE LATIMER
艾伦 费尔福德 到 达西 拉蒂默

艾伦·费尔福德致达西·拉蒂默

[aɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][juː; jʊ][də'rekt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtreɪɡəɪ] - [ˈkɑːmɪk] [ˈhjuːməɪ] ,
I write on the instant , as you direct ; and in a tragi - comic humour ,
我 写 在 这 立即的 , 作为 你 直接的 ; 和 在 一个 悲剧 - 漫画 幽默 ,
我立即按照您的指示写作；并且以一种悲喜剧式的幽默，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] .
for I have a tear in my eye and a smile on my cheek .
为了 我 有 一个 撕 在 我的 眼睛 和 一个 微笑 在 我的 脸颊 .
因为我眼里噙着泪水，脸上却带着微笑。

[ˈdɪrɪst] [ˈdɑːrsi] ,
Dearest Darsie ,
亲爱的 达西 ,

亲爱的达西，

[ʃʊr] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] - - [ʃʊr] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]
sure never a being but yourself could be so generous - - sure never a being
当然 绝不 一个 存在 但 你自己 可以 是 所以 慷慨的 - - 当然 绝不 一个 存在
[bʌt; bət] [jɔːr'self] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] !
but yourself could be so absurd !
但 你自己 可以 是 所以 荒诞 !

除了你之外，绝对没有人会如此慷慨——除了你之外，绝对没有人会如此荒谬！

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [faɪn] [nuː] [wɪp] [ə; eɪ]
I remember when you were a boy you wished to make your fine new whip a
我 记住 什么时候 你 是 一个 男生 你 希望 到 制作 你的 美好的 新的 鞭 一个
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][oʊld] [ænt] [ˈpeɡi] ,
present to old Aunt Peggy ,
展示 到 老的 阿姨 佩吉 ,

我记得你小时候想把你的新马鞭送给佩吉老姨妈当礼物。

[ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; fi][əd'maɪəd][aɪ'tiː; ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][laɪk] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd]
merely because she admired it ; and now , with like unreflecting and
仅仅 因为 她 钦佩 它 ; 和 现在 , 和 喜欢 不加反思 和
[ɪnə'prɒʊpriət] [lɪbə'ræləti] ,
inappropriate liberality ,
不当 自由主义 ,

仅仅因为她欣赏它；而现在，又带着同样不加思考且不恰当的慷慨，

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zain] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smoʊk] - [draɪd] [jʌŋ] [ˈsɑːfɪstər] ,
you would resign your beloved to a smoke - dried young sophister ,
你 会 辞职 你的 心爱 到 一个 抽烟 - 干燥 年轻的 诡辩家 ,
你竟然会把心爱的人拱手让给一个衣衫褴褛、满脸烟熏味的年轻骗子。

[huː] [ˈkɛrz] [nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪ(ə)n][tuː; tə] [splɪt] ,
who cares not one of the hairs which it is his occupation to split ,
WHO 关心 不是 一 的 这 头发 哪个 它 是 他的 职业 到 分裂 ,
谁会在乎他工作中负责挑剔的那些细小毛发呢？

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [iːv] .
for all the daughters of Eve .
为了 全部 这 女儿们 的 前夕 .
献给夏娃的所有女儿。

[aɪ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlaɪliːəz] - - [jʊr; jər] [ɡriːn] [ˈmænt(ə)] - - [jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'tʃæntɾəs] !
I in love with your Lilies - - your Green Mantle - - your unknown enchantress !
我 在 爱 和 你的 莉莉娅 - - 你的 绿色的 地幔 - - 你的 未知 女巫 !
我爱上了你的莉莉娅——你的绿斗篷——你那神秘的女巫！

- - [waɪ] [aɪ] [skers] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
- - **why I scarce saw her for five minutes** ,
- - 为什么 我 稀少 锯 她 为了 五 分钟 ,

——为什么我只见到她不到五分钟，

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and even then only the tip of her chin was distinctly visible .
和 甚至 然后 仅有的 这 提示 的 她 下巴 曾是 明显地 可见的 .
即使这样，也只能清晰地看到她的下巴尖。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ,
She was well made ,
她 曾是 出色地 制成 ,

她身材匀称，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['praːmɪsɪŋ] [kæst][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
and the tip of her chin was of a most promising cast for the rest
和 这 提示 的 她 下巴 曾是 的 一个 最多 有前途 投掷 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ;
of the face ;
的 这 脸 ;

她的下巴尖部轮廓分明，预示着整张脸的轮廓会非常漂亮；

[bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [seɪv] [juː; jʊ] !
but , Heaven save you !
但 , 天堂 节省 你 !

但是，老天保佑你！

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] ['bɪznəs] !
she came upon business !
她 来了 之上 商业 !

她找到了生意！

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['klaɪənt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
and for a lawyer to fall in love with a pretty client on a single
和 为了 一个 律师 到 落下 在 爱 和 一个 漂亮的 客户 在 一个 单身的
[kɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

律师在一次咨询后就爱上漂亮的女客户，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [br'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt]
would be as wise as if he became enamoured of a particularly bright
会 是 作为 明智的 作为 如果 他 成为 坠入爱河 的 一个 特别 明亮的
['sʌnbɪːm] [wɪtʃ] ['tʃænst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][gɪld][hɪz; ɪz][bɑːr] - [wɪɡ] .
sunbeam which chanced for a moment to gild his bar - wig .
阳光 哪个 偶然 为了 一个 片刻 到 镀金 他的 酒吧 - 假发 .

这就好比他爱上了一道特别明亮的阳光，而这道阳光恰巧短暂地照耀在他的假发上。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][eɪ 'em] [hɑːrt] - [hʊəl] [ænd; ʌnd] [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I give you my word I am heart - whole and moreover , I assure you ,
我 给 你 我的 单词 我 是 心 - 所有的 和 而且 , 我 保证 你 ,
我向你保证，我内心安宁，而且，我向你保证，

[ðæt] [brɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] ,
that before I suffer a woman to sit near my heart's core ,
那 前 我 遭受 一个 女士 到 坐 靠近 我的 心脏的 核 ,
在我允许一个女人靠近我的心脏之前，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [fʊl] [feɪs] , [wɪ'ðəʊt] [mæsk][ɔːr]['mənt(ə)l] , [aɪ] ,
I must see her full face , without mask or mantle , aye ,
我 必须 看 她 满的 脸 , 没有 面具 或者 地幔 , 是的 ,
我必须看到她的全貌，不戴面具，不披斗篷，是的。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
and know a good deal of her mind into the bargain .
和 知道 一个 好的 交易 的 她 头脑 进入 这 便宜货 .

而且他还对她的想法了解颇多。

[soʊ][ˈnevər] [fret] [jɔ:r'self] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] , [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈdɑ:rsi] ; [bʌt; bət] ,
So never fret yourself on my account , my kind and generous Darsie ; but ,
所以 绝不 烦恼 你自己 在 我的 帐户 , 我的 种类 和 慷慨的 达西 ; 但 ,
所以, 我善良慷慨的达西, 千万不要为我担心; 但是,

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][let][nɑ:t][æŋ; ən][ˈaɪd(ə)] [əˈtætʃmənt] ,
for your own sake , have a care and let not an idle attachment ,
为了 你的 自己的 清酒 , 有 一个 关心 和 让 不是 一个 闲置的 依恋 ,
为了你自己好, 要谨慎, 不要让无谓的牵绊滋生。

[soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈteɪkən][ʌp] , [li:d] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] .
so lightly taken up , lead you into serious danger .
所以 轻轻 已采取 向上 , 带领 你 进入 严肃的 危险 .
轻率地接受, 会将你带入严重的危险之中。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ] [fi:l] [soʊ] [æprɪˈhensɪv] ,
On this subject I feel so apprehensive ,
在 这 主题 我 感觉 所以 忧虑 ,
在这个问题上, 我感到非常担忧。

[ðæt] [naʊ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ,
that now when I am decorated with the honours of the gown ,
那 现在 什么时候 我 是 装饰 和 这 荣誉 的 这 袍 ,
现在, 当我身披荣誉礼服,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈbændənd] [maɪ] [kəˈrɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I should have abandoned my career at the very starting to come to you ,
我 应该 有 弃 我的 职业 在 这 非常 开始 到 来 到 你 ,
我当初就应该放弃事业来找你。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈhævɪŋ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][kla:g][maɪ] [hi:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but for my father having contrived to clog my heels with fetters of a
但 为了 我的 父亲 拥有 人为的 到 阻塞 我的 高跟鞋 和 镣铐 的 一个
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈneɪtʃər] .
professional nature .
专业的 自然 .
但我的父亲却想方设法用职业上的枷锁束缚了我。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈɪnʌf] ;
I will tell you the matter at length , for it is comical enough ;
我 将要 告诉 你 这 事情 在 长度 , 为了 它 是 滑稽 足够的 ;
我会详细地告诉你这件事, 因为它非常滑稽;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ju:; jʊ][lɪst][tu:; tə][maɪ][dʒɔˈrɪdɪk(ə)] [ədˈventʃəz] ,
and why should not you list to my juridical adventures ,
和 为什么 应该 不是 你 列表 到 我的 法律 冒险 ,
你为什么不该听听我的法律冒险经历呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɪdlɪŋ] [naɪt] - [ˈerəntri] ?
as well as I to those of your fiddling knight - errantry ?
作为 出色地 作为 我 到 那些 的 你的 拉琴 骑士 - 误入歧途 ?
我亦如此看待你们这些玩弄小提琴的游侠骑士?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
It was after dinner ,
它 曾是 后 晚餐 ,
那是晚饭后。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [best] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['praɪvət]
and I was considering how I might best introduce to my father the private
和 我 曾是 考虑 如何 我 可能 最好的 介绍 到 我的 父亲 这 私人的
[ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [fɔ:ɾmɪd] [tu:; tə][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ˌdʌm'fri:sʃə(r)] ,
resolution I had formed to set off for Dumfriesshire ,
解决 我 有 形成 到 放 离开 为了 邓弗里斯郡 ,
我当时正在考虑如何才能最好地向父亲提出我私下里决定前往邓弗里斯郡的想法。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [rʌn] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [pli:d] [maɪ][ɪk'skju:s][baɪ] ['letər]
or whether I had not better run away at once , and plead my excuse by letter
或者 无论 我 有 不是 更好的 跑步 离开 在 一次 , 和 恳求 我的 原谅 经过 信
,
,
,
或者我是否应该立刻逃走，然后写信为自己辩解？

[wen] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [kə'mju:nikeɪts] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when , assuming the peculiar look with which he communicates any of his
什么时候 , 假设 这 奇特 看 和 哪个 他 沟通 任何 的 他的
[ɪn'tenʃən] [rɪ'spektɪŋ] [em 'i:] ,
intentions respecting me ,
意图 尊重 我 ,
当他用那种特殊的眼神向我表达他对我的任何意图时，

[ðæt] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ək'septəb(ə)] , - ['ælən] , - [hi:; hi] [sed] ,
that he suspects may not be altogether acceptable , ' Alan , ' he said ,
那 他 嫌疑人 可能 不是 是 共 可接受 , - 艾伦 , - 他 说 ,
他说，他怀疑这可能不太可以接受，“艾伦”，
- [ji:; ji] [naʊ] [wer] [ə; eɪ] [gaʊn] - - [ji:; ji][hæv; həv]['oʊpənd] [ʃɑ:p] , [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' ye now wear a gown - - ye have opened shop , as we would say of a
- 是的 现在 穿 一个 袍 - - 是的 有 打开 店铺 , 作为 我们 会 说 的 一个

[mɔ:r] [mə'kænɪk(ə)] [prə'feʃ(ə)n] ;
more mechanical profession ;
更多的 机械的 职业 ;
“你们现在穿上了长袍——你们开张了，就像我们形容某种机械职业一样；

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ji:; ji] [θɪŋk] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪz] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪnɪ] ,
and , doubtless , ye think the floor of the courts is strewed with guineas ,
和 , 毫无疑问 , 是的 思考 这 地面 的 这 法院 是 散落的 和 几内亚 ,
毫无疑问，你们认为法庭的地板上散落着金币。
[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə] ['ɡæðər] [ðəm; ðəm] ? -
and that ye have only to stoop down to gather them ? ' -
和 那 是的 有 仅有的 到 哈腰 向下 到 收集 他们 ? -

你们只需要弯腰去捡就行了？
- [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em]['sensəb(ə)] , [sɜ:r] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' I hope I am sensible , sir , ' I replied ,
- 我 希望 我 是 明智的 , 先生 , - 我 回复 ,
“先生，我希望我的做法是明智的。”我回答道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tu:; tə][ə'kwəɪər] ,
' that I have some knowledge and practice to acquire ,
- 那 我 有 一些 知识 和 实践 到 获得 ,
“我还有一些知识和实践经验需要掌握，”
[ænd; ənd][mʌst; məst] [stu:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] . -
and must stoop for that in the first place . ' -
和 必须 哈腰 为了 那 在 这 第一的 地方 . -
而且一开始就必须屈尊去做这件事。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [sed] , - ['ænsər] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ənd] , ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] [mʌt]
- ' It is well said , ' answered my father ; and , always afraid to give too much
- 它 是出色地 说 , - 回答 我的 父亲 ; 和 , 总是 害怕的 到 给 也 很多
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

“说得好,”父亲回答道; 而且, 他总是害怕给予过多的鼓励,

['ædɪd] , - ['veri] [wel] [sed] ,
added , ' Very well said ,
额外 , - 非常 出色地 说 ,

补充道: “说得非常好。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wel] ['æktɪd] [ʌp] [tu:; tə] - - [stu:p] [tu:; tə] [get] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪz] [ðə; ði]
if it be well acted up to - - Stoop to get knowledge and practice is the
如果 它 是 出色地 行动 向上 到 - - 哈腰 到 得到 知识 和 实践 是 这
['veri] [wɜ:rd] .
very word .
非常 单词 .

如果表现得当——“谦虚求知、勤加练习”正是这句话的精髓。

[ji:; ji] [noʊ] ['veri] [wel] , ['ælən] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] [hu:] ['stɑdi] [ðə; ði] [ɑ:z] - ,
Ye know very well , Alan , that in the other faculty who study the ARS MEDENDI ,
叶 知道 非常 出色地 , 艾伦 , 那 在 这 其他 学院 WHO 学习 这 农业研究 - ,
艾伦, 你很清楚, 在其他研究 ARS MEDENDI 的院系里,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [gets] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] ['pæləs] , [hi:; hi] [mʌst; məst] , [æz; əz]
before the young doctor gets to the bedsides of palaces , he must , as
前 这 年轻的 医生 获得 到 这 床边 的 宫殿 , 他 必须 , 作为
[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
they call it ,
他们 称呼 它 ,

这位年轻医生在到达宫廷病榻前之前, 必须先完成他们所谓的“任务”。

[wɔ:k] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ; [ænd; ənd] [kjʊr] ['læzərəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:z] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd]
walk the hospitals ; and cure Lazarus of his sores , before he be admitted
走 这 医院 ; 和 治愈 拉撒路 的 他的 疮 , 前 他 是 承认
[tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər] ['daɪvɪ:z] ,
to prescribe for Dives ,
到 规定 为了 潜水 ,

走遍各家医院, 治好拉撒路的疮, 然后让他入院为富翁开药。

[wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [gaʊt] [ɔ:r] [ɪndɪ'dʒestʃən] - - -
when he has gout or indigestion ' - -
什么时候 他 有 痛风 或者 消化不良 - - -

当他患有痛风或消化不良时——

- [aɪ] [eɪ 'em] [ə'wer] , [sɜ:r] , [ðæt] - - -
' I am aware , sir , that ' - - -
- 我 是 意识到的 , 先生 , 那 - - -

“我知道, 先生,”——

- [wɪft] - - [du:] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
' Whisht - - do not interrupt the court .
- 白色 - - 做 不是 打断 这 法庭 .

“Whisht——不要打断法庭。”

[wel] - - [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈpræktɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]
Well - - also the surgeons have a useful practice , by which they put their
出色地 - - 还 这 外科医生 有 一个 有用 实践 , 经过 哪个 他们 放 他们的
[əˈprentɪsɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪroʊnz][tu:; tə][wɜ:rk] ;
apprentices and tyrones to work ;
学徒 和 泰隆 到 工作 ;
嗯——外科医生们也有一个很有用的做法，那就是让他们的学徒和新手参与进来；

[əˈpɑ:n] [ˈsensləs] [ded] [ˈbɑ:dɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd] ,
upon senseless dead bodies , to which , as they can do no good ,
之上 无意义的 死的 身体 , 到 哪个 , 作为 他们 能 做 不 好的 ,
对那些毫无知觉的尸体，它们再也无法发挥任何作用，
[soʊ] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][du:][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rm] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈtaɪroʊ] ,
so they certainly can do as little harm ; while at the same time the tyro ,
所以 他们 当然 能 做 作为 小的 伤害 ; 尽管 在 这 相同的 时间 这 初学者 ,
所以他们当然不会造成多大的伤害；与此同时，新手，

[ɔ:r] [əˈprentɪs] , [geɪnz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
or apprentice , gains experience ,
或者 学徒 , 收益 经验 ,
或者通过当学徒积累经验，

[ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [fɪt][tu:; tə] [wɪp] [ɔ:f][ə; eɪ][leg][ɔ:r][ɑ:rm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
and becomes fit to whip off a leg or arm from a living subject ,
和 变成 合身 到 鞭 离开 一个 腿 或者 手臂 从 一个 活的 主题 ,
并且有能力将活人的腿或胳膊砍下来，

[æz; əz] [ˈkli:nli] [æz; əz][ji:; ji] [wʊd] [slaɪs][æŋ; ən] [ˈʌŋjən] . -
as cleanly as ye would slice an onion . '
作为 干净利落 作为 是的 会 片 一个 洋葱 . -
像切洋葱一样干净利落。

- [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈmi:nɪŋ] , [sɜ:r] , - [ˈænsər] [aɪ] ;
' I believe I guess your meaning , sir , ' answered I ;
- 我 相信 我 猜测 你的 意义 , 先生 , - 回答 我 ;
“我想我明白您的意思了，先生，”我回答道；

- [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - - -
' and were it not for a very particular engagement ' - -
- 和 是 它 不是 为了 一个 非常 特别的 订婚 - - -
“若非有一项特殊的合约在身”——

- [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] ;
' Do not speak to me of engagements ;
- 做 不是 说话 到 我 的 订婚 ;
不要跟我谈婚事；

[bʌt; bət] [wɪft] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] - - [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kɔ:rt] . -
but whisht - - there is a good lad - - and do not interrupt the court . '
但 白色 - - 那里 是 一个 好的 小伙子 - - 和 做 不是 打断 这 法庭 . -
但是，嗯——这孩子不错——不要打扰法庭审理。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
My father , you know ,
我的 父亲 , 你 知道 ,
我父亲，你知道的

[ɪz][æpt] - - [biː; bi][ˌaɪˈtiː] [sed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɪliəl] [ˈduːti] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprɒʊlɪks][ɪn][hɪz; ɪz]
is apt - - be it said with all filial duty - - to be a little prolix in his
是 易于 - - 是 它 说 和 全部 孝 责任 - - 到 是 一个 小的 冗长 在 他的
[həˈræŋ] .
harangues .
长篇大论 .

恕我直言，他说话有时略显冗长。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
I had nothing for it but to lean back and listen .
我 有 没有什么 为了 它 但 到 倾斜 后退 和 听 .

我别无选择，只能向后靠去，静静聆听。

- [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæləŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Maybe you think , Alan , because I have , doubtless , the management of
- 或许 你 思考 , 艾伦 , 因为 我 有 , 毫无疑问 , 这 管理 的
[sʌm; səm] [ˈækʃnz] [ɪn] [dɪˈpendəns] ,
some actions in dependence ,
一些 行动 在 依赖性 ,
“艾伦，也许你认为，因为我无疑在某些方面拥有自主权，所以……”

[wɪlk] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈklaɪənts][hæv; həv] [ɪnˈtrʌst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
whilk my worthy clients have intrusted me with ,
威尔克 我的 值得 客户 有 受托人 我 和 ,
在我尊贵的客户们将工作委托给我的时候，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeərt] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [wei] [ɪnˈstæntə] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ][ʌp]
that I may think of airing them your way INSTANTER ; and so setting you up
那 我 可能 思考 的 播出 他们 你的 方式 即时 ; 和 所以 环境 你 向上
[ɪn] [ˈpræktɪs] ,
in practice ,
在 实践 ,
这样我就可以立即把它们转达给你；从而让你在实践中做好准备。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [smɔːl] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈɪnfluəns] [meɪ] [goʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] , [ˈæləŋ] ,
so far as my small business or influence may go ; and , doubtless , Alan ,
所以 远的 作为 我的 小的 商业 或者 影响 可能 去 ; 和 , 毫无疑问 , 艾伦 ,
就我这小小的生意或影响力而言；而且，毫无疑问，还有艾伦，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪlk] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [kʌm] [raʊnd] .
that is a day whilk I hope may come round .
那 是 一个 天 威尔克 我 希望 可能 来 圆形的 .

我希望那一天能够早日到来。

[bʌt; bət] [ðen] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɔːvɜːrb] [hæθ] [ˌaɪˈtiː] , " [maɪ] [oʊn] [fɪ] - [gʌts] [tuː; tə][maɪ]
But then , before I give , as the proverb hath it , " My own fish - guts to my
但 然后 , 前 我 给 , 作为 这 谚语 有 它 , " 我的 自己的 鱼 - 内脏 到 我的
[oʊn] [siː] - [mɔːz] ,
own sea - maws ,
自己的 海 - 大嘴 ,

但是，在我按照谚语所说，“将我自己的鱼内脏献给我自己的海怪之口”之前，

" [aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkærəktər] ,
" I must , for the sake of my own character ,
" 我 必须 , 为了 这 清酒 的 我的 自己的 特点 ,
“为了维护我自身的品格，我必须这样做。”

[biː; bi] [ˈveri] [jʊr] [ðæt] [maɪ] [siː] - [mɔː] [kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] .
be very sure that my sea - maw can pick them to some purpose .
是 非常 当然 那 我的 海 - 嘴 能 挑选 他们 到 一些 目的 .

请放心，我的海怪能够把它们抓起来用于某种用途。

[wʌt] [seɪ] [jiː; jɪ] ? -
What say ye ? -
什么 说 是的 ? -

你们怎么看？

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑːr] , - [ˈænsər] [aɪ] , - [frʌm; frəm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈɜːrli] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] ,
' I am so far , ' answered I , ' from wishing to get early into practice ,
- 我 是 所以 远的 , - 回答 我 , - 从 祝 到 得到 早期的 进入 实践 ,
“我离早早开始练习还很远,”我回答说, “

[sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - -
sir , that I would willingly bestow a few days ' - -
先生 , 那 我 会 心甘情愿 赐给 一个 很少 天 - - -

先生, 我愿意抽出几天时间——

- [ɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈstʌdi] , [jiː; jɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˈælən] .
' In further study , ye would say , Alan .
- 在 更远 学习 , 是的 会 说 , 艾伦 .

“进一步研究吧, 艾伦。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˈiːðər] - - [jiː; jɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] - - [jiː; jɪ][mʌst; məst]
But that is not the way either - - ye must walk the hospitals - - ye must
但 那 是 不是 这 方式 任何一个 - - 是的 必须 走 这 医院 - - 是的 必须
[kɜːr] [ˈlæzərəs] - - [jiː; jɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˈsʌbdʒekt] ,
cure Lazarus - - ye must cut and carve on a departed subject ,
治愈 拉撒路 - - 是的 必须 切 和 雕刻 在 一个 已离开 主题 ,
但那也不是办法——你们必须走遍医院——你们必须治愈拉撒路——你们必须在逝者身上进行雕刻和雕刻。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [skɪl] . -
to show your skill . '
到 展示 你的 技能 . -

展现你的技能。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ]
' I am sure , ' I replied , ' I will undertake the cause of any poor man with
- 我 是 当然 , - 我 回复 , - 我 将要 承担 这 原因 的 任何 贫穷的 男人 和
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“我确信,”我回答说, “我乐意为任何穷人伸冤。”

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [æz; əz] [mʌt] [peɪnz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈduːks] ;
and bestow as much pains upon it as if it were a duke's ;
和 赐给 作为 很多 疼痛 之上 它 作为 如果 它 是 一个 公爵的 ;
并像对待公爵的财产一样精心呵护它；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - - -
but for the next two or three days ' - -
但 为了 这 下一个 二 或者 三 天 - - -

但接下来的两三天——

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][kloʊz] [ˈstʌdi] , [ˈælən] - - [ˈveri] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ɪn'diːd] ;
' They must be devoted to close study , Alan - - very close study indeed ;
- 他们 必须 是 奉献 到 关闭 学习 , 艾伦 - - 非常 关闭 学习 的确 ;

“他们必须潜心研究, 艾伦——确实要非常潜心研究；

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][mʌst; məst][stænd] [praɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ɪn] - - , [ə'pɑːn]
for ye must stand primed for a hearing , IN PRESENTIA DOMINORUM , upon
为了 是的 必须 站立 已准备 为了 一个 听力 , 在 - - - , 之上
[ˈtuːzdeɪ] [nekst] . -
Tuesday next . '
周二 下一个 . -

你们必须做好准备, 于下周二在主面前接受审讯。

- [aɪ] , [sɜ:r] ? -
' **I** , **sir** ? '
- 我 , 先生 ? -

“我，先生？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] - - - [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [haʊs] [jet] ! -
I replied in astonishment - - ' I have not opened my mouth in the Outer House yet ! '
我 回复 在 惊讶 - - - 我 有 不是 打开 我的 嘴 在 这 外 房子 然而 ! -

我惊讶地回答说：“我还没有在外院开口说过话呢！”

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [mæn] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
' **Never mind the court of the Gentiles , man , ' said my father ;**
- 绝不 头脑 这 法庭 的 这 外邦人 , 男人 , - 说 我的 父亲 ;

“别理会异教徒的法庭，伙计，”我父亲说；

- [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [æt; ət][wʌns] - - ['oʊvər] [ʃu:z] , ['oʊvər] [bu:ts] . -
' **we will have you into the Sanctuary at once - - over shoes , over boots . '**
- 我们 将要 有 你 进入 这 避难所 在 一次 - - 超过 鞋 , 超过 靴子 . -

“我们会立刻把你带进圣所——不管你穿不穿鞋靴。”

- [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; fəd] ['ri:əli] [spɔɪl] ['eni] [kɔ:z] [θɹʌst] [ɑ:n][em 'i:][soʊ] ['heɪstɪli] . -
' **But , sir , I should really spoil any cause thrust on me so hastily . '**
- 但 , 先生 , 我 应该 真的 剧透 任何 原因 推力 在 我 所以 草草 . -

“但是，先生，我实在不应该草率地把任何强加在我身上的事业搞砸。”

- [ji:; ji] ['kæna:t] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] , ['ælən] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
' **Ye cannot spoil it , Alan , ' said my father , rubbing his hands with much**
- 叶 不能 剧透 它 , 艾伦 , - 说 我的 父亲 , 擦 他的 双手 和 很多
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ;
complacency ;
自满 ;

“你不可能把它搞砸的，艾伦，”我父亲一边说着，一边沾沾自喜地搓着手；

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [mæn] - - [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] ,
' **that is the very cream of the business , man - - it is just , as I said before ,**
- 那 是 这 非常 奶油 的 这 商业 , 男人 - - 它 是 只是 , 作为 我 说 前 ,

“那可是业内顶尖的行家，伙计——就像我之前说的那样，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪlk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪroʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hwɪtlz] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n]
a subject upon whilk all the TYRONES have been trying their whittles for fifteen
一个 主题 之上 威尔克 全部 这 泰隆 有 到过 尝试 他们的 削木器 为了 十五
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

十五年来，所有泰隆家族成员都在研究一个课题；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪdʒənts] [kən'sɜ:rnd] ,
and as there have been about ten or a dozen agents concerned ,
和 作为 那里 有 到过 关于 十 或者 一个 打 代理人 担心的 ,

由于涉案人员大约有十几个，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pæs] ,
and each took his own way , the case is come to that pass ,
和 每个 采取 他的 自己的 方式 , 这 案件 是 来 到 那 经过 ,

事情发展到这一步，每个人都选择了各自的道路。

[ðæt] [ster] [ɔ:r] - [kʊd; kəd][nɔ:t] [mend] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ,
that Stair or Amiston could not mend it ; and I do not think even you ,
那 楼梯 或者 - 可以 不是 修补 它 ; 和 我 做 不是 思考 甚至 你 ,

斯泰尔或阿米斯顿都无法修复它；而且我认为即使是你，

[ˈælən] , [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [hɑːrm] - - [jiː; ji] [meɪ] [get] [ˈkredit][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌjiː; ji][kæn; kən] [luːz]
Alan , can do it much harm - - ye may get credit by it , but ye can lose
艾伦 , 能 做 它 很多 伤害 - - 是的 可能 得到 信用 经过 它 , 但 是的 能 失去
[nʌn] . -
none . '
没有任何 . -

艾伦，这样做可能会造成很大的危害——你或许能因此获得一些功劳，但不会失去任何功劳。

- [ænd; ɛnd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpi] [ˈklaɪənt] , [sɜːr] ? - [sed] [aɪ] ,
' And pray what is the name of my happy client , sir ? ' said I ,
- 和 祈祷 什么 是 这 姓名 的 我的 快乐的 客户 , 先生 ? - 说 我 ,
“请问我这位满意的客户叫什么名字，先生？”我问道。

[ʌnˈɡreɪfəsli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
ungraciously enough , I believe .
不礼貌地 足够的 , 我 相信 .

我认为，这实在是不体面。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈhaʊs] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] . - [tuː; tə] [seɪ]
' It is a well - known name in the Parliament House , ' replied my father . ' To say
- 它 是 一个 出色地 - 已知 姓名 在 这 议会 房子 , - 回复 我的 父亲 . - 到 说
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“这在议会大厦里可是个响当当的名字，”我父亲回答说。“说实话，

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpiːtər] [ˈpiːblz] . -
I expect him every moment ; it is Peter Peebles . '
我 预计 他 每一个 片刻 ; 它 是 彼得 皮布尔斯 . -

我每时每刻都盼着他出现；他就是彼得·皮布尔斯。

[[siː] [noʊt] [fɔːr] .]
[See Note 4 .]
[看 笔记 4 .]

[参见注释4。]

- [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] ! - [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; - [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈbegər] - - [æz; əz]
' Peter Peebles ! ' exclaimed I , in astonishment ; ' he is an insane beggar - - as
- 彼得 皮布尔斯 ! - 惊呼 我 , 在 惊讶 ; - 他 是 一个 疯狂的 乞丐 - - 作为
[pʊr] [æz; əz][dʒɑːb] ,
poor as Job ,
贫穷的 作为 工作 ,

“彼得·皮布尔斯！”我惊讶地喊道，“他是个疯癫的乞丐——穷得像约伯一样！”

[ænd; ɛnd][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] ! -
and as mad as a March hare ! '
和 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 ! -

简直疯了，像三月的野兔一样！

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
' He has been pleaing in the court for fifteen years , ' said my father ,
- 他 有 到过 恳求 在 这 法庭 为了 十五 年 , - 说 我的 父亲 ,
“他已经在法庭上申诉了十五年，”我父亲说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
in a tone of commiseration ,
在 一个 语气 的 怜悯 ,

带着同情的语气，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which seemed to acknowledge that this fact was enough to account for the
哪个 似乎 到 承认 那 这 事实 曾是 足够的 到 帐户 为了 这
[pʊr] [ˈmænz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
poor man's condition both in mind and circumstances .
贫穷的 男人的 状况 两个都 在 头脑 和 情况 .

这似乎承认，这一事实足以解释这个穷人的精神和境遇状况。

- [brɪˈsaɪdʒ] , [sɜːr] , - [aɪ] [ˈædɪd] , - [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpuːrɪz] [roʊl] ;
' Besides , sir , ' I added , ' he is on the Poor's Roll ;
- 除了 , 先生 , - 我 额外 , - 他 是 在 这 穷人 卷 ;

“此外，先生，”我补充道，“他还在救济金名单上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈædvəkeɪts] [ˈregjələrlɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] ;
and you know there are advocates regularly appointed to manage those cases ;
和 你 知道 那里 是 倡导者 经常 任命 到 管理 那些 案例 ;

你知道，通常会指定律师来处理这些案件；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] - - -
and for me to presume to interfere ' - -
和 为了 我 到 怙 到 干扰 - - -

而我竟敢妄自干涉——

- [wɪtʃ] , [ˈælən] !
' Whisht , Alan !
- 白色 , 艾伦 !

“Whisht，艾伦！ ”

- - [ˈnevər] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - - [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] [fɔːr; fər][jiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] [-] [bɔːl] - ([maɪ]
- - **never interrupt the court - - all THAT is managed for ye like a tee'd ball ' (my**
- - 绝不 打断 这 法庭 - - 全部 那 是 管理 为了 是的 喜欢 一个 开球 球 - (我的
[ˈfɑːðər] [ˈsʌmtaɪmz] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌns] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [ɡɔːlf]) ;
father sometimes draws his similes from his once favourite game of golf) ;
父亲 有时 平局 他的 明喻 从 他的 一次 最喜欢的 游戏 的 高尔夫球) ;

——永远不要打断法庭——所有这一切都像摆放好的球一样为你安排好了（我父亲有时会从他曾经最喜欢的运动——高尔夫球中汲取比喻）；

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈælən] ,
' you must know , Alan ,
- 你 必须 知道 , 艾伦 ,

“你肯定知道，艾伦，

[ðæt] [ˈpiːtɜːz] [kɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd][baɪ] [jʌŋ] - - [jiː; ji] [meɪ] [ken]
that Peter's cause was to have been opened by young Dumtoustie - - ye may ken
那 彼得的 原因 曾是 到 有 到过 打开 经过 年轻的 - - 是的 可能 肯
[ðə; ðɪ] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,

彼得的案件原本应该由年轻的杜姆图斯蒂（你们可能认识这个小伙子）发起。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv] -
a son of Dumtoustie of that ilk , member of Parliament for the county of -
一个 儿子 的 - 的 那 牛奶 , 成员 的 议会 为了 这 县 的 -
- ,
- :
- ,

杜姆图斯蒂之子，属于那个阶层，是——郡的国会议员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɜːdz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [ˈwɜːrði] [lɔːrd] - ,
and a nephew of the laird's younger brother , worthy Lord Bladderskate ,
和 一个 侄子 的 这 莱尔德的 年轻 兄弟 , 值得 主 - ,

还有领主弟弟的侄子，尊贵的布拉德斯凯特勋爵，

[wɪlk] [jiː, jɪ][ɑːr; ər] [ə'wer] [saʊndz] [æz; əz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtʃɪp] [['fɔːrmərli] ,
whilk ye are aware sounds as like being akin to a peatship [Formerly ,
威尔克 是的 是 意识到的 声音 作为 喜欢 存在 类似的 到 一个 泥炭船 [以前 ,

你们知道，这听起来像是类似于泥炭船[以前，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː, bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr]
a lawyer , supposed to be under the peculiar patronage of any particular
一个 律师 , 据称 到 是 在下面 这 奇特 赞助 的 任何 特别的
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

律师，据称受某位特定法官的特殊庇护，

[wʌz; wəz] [in'vɪdiəsli] [tɜːm] [hɪz; ɪz] [pi:t] [ɔːr][pet] .]
was invidiously termed his PEAT or PET .]
曾是 恶意地 称为 他的 泥炭 或者 宠物 .]

他被恶毒地称为他的“皮埃特”(PEAT) 或“宠物”(PET)。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['ʃerɪfdəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] [ɪz] [sɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] .
and a sherifffdom , as a sieve is sib to a riddle .
和 一个 警长辖区 , 作为 一个 筛 是 兄弟姐妹 到 一个 谜语 .

而郡治安官之于谜语，犹如筛子之于谜语。

[naʊ] , ['piːtər] - , [maɪ][bɔː(r)dʒ] [klɜːrk] , [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Now , Peter Drudgeit , my lord's clerk , came to me this morning in the House ,
现在 , 彼得 - , 我的 领主的 职员 , 来了 到 我 这 早晨 在 这 房子 ,
今天早上，我的阁下书记员彼得·德拉吉特来到下议院来找我。

[laɪk] [eɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ;
like ane bereft of his wits ;
喜欢 一个 失去 的 他的 智慧 ;
像个失去理智的人；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [jʌŋ] - [ɪz] [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['puːrɪz] ['lɔɪtʃz, 'lɔɪtʃz] ,
for it seems that young Dumtoustie is ane of the Poor's lawyers ,
为了 它 似乎 那 年轻的 - 是 一个 的 这 穷人 律师 ,
因为年轻的杜姆图斯蒂似乎是穷人的律师之一。

[ænd; ænd] ['piːtər] [piːbləs] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] .
and Peter Peebles's process had been remitted to him of course .
和 彼得 皮布尔斯 过程 有 到过 已汇出 到 他 的 课程 .
当然，彼得·皮布尔斯的案件已经交还给了他。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['her,brɛɪnd] [guːs] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pouks] [['prɑːses] - [bægz] .] ([æz; əz]
But so soon as the harebrained goose saw the pokes [Process - bags .] (as
但 所以 很快 作为 这 异想天开 鹅 锯 这 戳 [过程 - 包 .] (作为
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

但当这只傻鹅看到戳戳东西[流程袋]（实际上，

[ælən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst]) [hiː, hi] [tʊk] [fraɪt] , [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][næg] ,
Alan , they are none of the least) he took fright , called for his nag ,
艾伦 , 他们 是 没有任何 的 这 至少) 他 采取 惊吓 , 称为 为了 他的 唠叨 ,
艾伦，他们一点也不逊色）他吓坏了，叫来了他的马，

[ləp][ɑːn] , [ænd; ænd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz][hiː, hi] [ɡɔːn] ; [ænd; ænd][soʊ] ? [sed] ['piːtər] ,
lap on , and away to the country is he gone ; and so ? said Peter ,
膝 在 , 和 离开 到 这 国家 是 他 已消失 ; 和 所以 ? 说 彼得 ,
他继续往前走，去了乡下；然后呢？彼得说。

[maɪ][lɔːrd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end][dʌbljuː 'aɪ] - [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪm] ,
my lord is at his wit's end wi ' vexation , and shame ,
我的 主 是 在 他的 机智的 结尾 wi - 烦恼 , 和 耻辱 ,
我的大人因恼怒和羞愧而感到万分沮丧。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nevɔɪ] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] ['staːtɪŋ] .
to see his nevoy break off the course at the very starting .
到 看 他的 内沃伊 休息 离开 这 课程 在 这 非常 开始 .
眼睁睁看着他的兄弟在比赛一开始就偏离了赛道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈpiːtər] , " [sed] [aɪ] , " [wɜːr; wər][aɪ][maɪ][lɔːrd] ,
" I'll tell you , Peter , " said I , " were I my lord ,
" 患病的 告诉 你 , 彼得 , " 说 我 , " 是 我 我的 主 ,
“我告诉你, 彼得,”我说, “如果我是我的主人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]
and a friend or kinsman of mine should leave the town while the court was
和 一个 朋友 或者 亲属 的 矿 应该 离开 这 镇 尽管 这 法庭 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
如果我的朋友或亲戚在法庭开庭期间离开城镇,

[ðæt] [ˈkɪnzməŋ] , [ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈdɑːrkən][maɪ] [dɔːr] [əˈgen] .
that kinsman , or be he what he liked , should never darken my door again .
那 亲属 , 或者 是 他 什么 他 喜欢 , 应该 绝不 变暗 我的 门 再次 .
那个亲戚, 不管他喜欢什么, 都永远不应该再踏进我的家门。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæləŋ] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][bɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ;
" And then , Alan , I thought to turn the ball our own way ;
" 和 然后 , 艾伦 , 我 想法 到 转动 这 球 我们的 自己的 方式 ;
“然后, 艾伦, 我想把球转向我们自己的方向;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [geɪ] [ˈɑːrp] [ˈbɜːkiː] , [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði][ˈaɪərnz] ,
and I said that you were a gey sharp birkie , just off the irons ,
和 我 说 那 你 是 一个 盖伊 锋利的 伯克比 , 只是 离开 这 熨斗 ,
我说你是个穿着时髦的同性恋, 刚从赛道上下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊpən] [ˈpiːtɜːz] [kɔːz]
and if it would oblige my lord , and so forth , you would open Peter's cause
和 如果 它 会 必须 我的 主 , 和 所以 前进 , 你 会 打开 彼得的 原因
[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] ,
on Tuesday ,
在 周二 ,
如果大人不介意的话, 等等, 您能否在星期二开庭审理彼得的案件?

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈhænsəm] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɜːrɪnd]
and make some handsome apology for the necessary absence of your learned
和 制作 一些 英俊的 道歉 为了 这 必要的 缺席 的 你的 学习
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
并为你的博学朋友的必要缺席做出诚恳的道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [wɪt] [jʊr; jər][ˈklaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]
and the loss which your client and the court had sustained , and so
和 这 损失 哪个 你的 客户 和 这 法庭 有 持续 , 和 所以
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
以及您的委托人和法院所遭受的损失等等。

[ˈpi:tər][læp][æt; ət][ðə; ði][ˌpra:pəˈzi](ə)n [laɪk][ə; eɪ][kɑ:k][æt; ət][ə; eɪ][ˈɡroʊsɑ:rt]; [fɔ:r; fər], [hi:; hi][sed] ,
Peter lap at the proposition like a cock at a grossart ; for , he said ,
彼得 膝 在 这 主张 喜欢 一个 公鸡 在 一个 格罗斯艺术 ; 为了 , 他 说 ,
彼得像公鸡舔舐大艺术品一样舔舐着这个提议; 因为他说,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [wɹz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ][nu:] [hænd] ,
the only chance was to get a new hand ,
这 仅有的 机会 曾是 到 得到 一个 新的 手 ,
唯一的希望就是换一只新手。

[ðæt][dɪd][nɑ:t][ken][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][wɹz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
that did not ken the charge he was taking upon him ;
那 做过 不是 肯 这 收费 他 曾是 采取 之上 他 ;
他并不了解自己所承担的职责;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɹz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][læd][ʌv; əv][tu:] [ˈseɪnz] - [ˈstændɪŋ] [ðæt][wɹz; wəz][nɑ:t] [ded] - [sɪk]
for there was not a lad of two sessions ' standing that was not dead - sick
为了 那里 曾是 不是 一个 小伙子 的 二 会议 - 常设 那 曾是 不是 死的 - 生病的
[ʌv; əv][ˈpi:tər] [ˈpi:blz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ;
of Peter Peebles and his cause ;
的 彼得 皮布尔斯 和 他的 原因 ;
因为没有 一个 在议会待过两届的青年不厌恶彼得·皮布尔斯和他的事业;

[ænd; ənd][hi:; hi][ədˈvaɪzd][ˌem ˈi:][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈmætər] [ˈdʒentli][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ;
and he advised me to break the matter gently to you at the first ;
和 他 建议 我 到 休息 这 事情 轻轻地 到 你 在 这 第一的 ;
他建议我先委婉地跟你提起这件事;

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər], [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɜ:n] , [ˈælən] ,
but I told him you were , a good bairn , Alan ,
但 我 讲述 他 你 是 , 一个 好的 孩子 , 艾伦 ,
但我告诉他, 你是个好孩子, 艾伦。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ði:z] [ˈmætərz] [bʌt; bət] [maɪn] . -
and had no will and pleasure in these matters but mine . '
和 有 不 将要 和 乐趣 在 这些 事情 但 矿 . -
除了我自己的意愿和喜好之外, 他对这些事情没有任何其他意愿和喜好。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ] , [ˈdɑ:rsi] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
What could I say , Darsie , in answer to this arrangement ,
什么 可以 我 说 , 达西 , 在 回答 到 这 安排 ,
达西, 对于这样的安排, 我还能说什么呢?

[soʊ] [ˈveri] [wel] [ment] - - [soʊ] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
so very well meant - - so very vexatious at the same time ?
所以 非常 出色地 意思是 - - 所以 非常 令人烦恼的 在 这 相同的 时间 ?
出发点如此之好——但同时又如此令人恼火?

[tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ,
To imitate the defection and flight of young Dumtoustie ,
到 模拟 这 叛逃 和 航班 的 年轻的 - ,
模仿年轻的杜姆图斯蒂的叛逃和逃跑,

[wɹz; wəz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [hoʊps][ʌv; əv][ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ˈevər] ; [neɪ] ,
was at once to destroy my father's hopes of me for ever ; nay ,
曾是 在 一次 到 破坏 我的 父亲的 希望 的 我 为了 曾经 ; 不 ,
这立刻彻底摧毁了我父亲对我的所有期望; 不,

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈki:nnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈrɪˈɡɑ:rdz] [ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
such is the keenness with which he regards all connected with his profession ,
这样的 是 这 敏锐 和 哪个 他 问候 全部 连接 和 他的 职业 ,
他对与自己职业相关的一切都抱有如此的热情。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][step][tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
it might have been a step to breaking his heart .

它 可能 有 到过 一个 步 到 打破 他的 心 .

这或许是让他心碎的一步。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][baʊ; boʊ][ɪn][sæd] [ækwi'es(ə)ns] ,
I was obliged , therefore , to bow in sad acquiescence ,

我 曾是 有义务 , 所以 , 到 弓 在 伤心 默认 ,

因此, 我不得不悲哀地低头表示默许。

[wen] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['wɪlki:nsn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv] [poʊks] [hi:; hi]
when my father called to James Wilkinson to bring the two bits of pokes he

什么时候 我的 父亲 称为 到 詹姆斯 威尔金森 到 带来 这 二 比特 的 戳 他

[wʊd] [faɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['terbl] .
would find on his table .

会 寻找 在 他的 桌子 .

我父亲打电话给詹姆斯·威尔金森, 让他把在桌子上找到的两件小玩意儿拿过来。

[ˈeksɪt][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɑ:r 'i:] - [ˈentərz] , [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊd][ʌv; əv] [tu:] [hju:dʒ]
Exit James , and presently re - enters , bending under the load of two huge

出口 詹姆斯 , 和 目前 关于 - 进入 , 弯曲 在下面 这 加载 的 二 巨大的

[ˈleðərn] [bægz] ,
leathern bags ,

皮革 包 ,

詹姆斯出去了, 过了一会儿又回来了, 弯着腰, 手里提着两个巨大的皮包。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
full of papers to the brim ,

满的 的 文件 到 这 帽檐 ,

里面堆满了文件,

[ænd; ənd] [ˈleɪbld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [ʌv; əv]
and labelled on the greasy backs with the magic impress of the clerks of

和 标签 在 这 腻 背部 和 这 魔法 令人印象深刻 的 这 职员 的

[kɔ:rt] ,
court ,

法庭 ,

油腻的背面还印有法院书记员的神奇印记。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [ˈpi:blz] [əˈgenst] [ˈpleɪn,steɪnz] .
and the title , PEEBLES AGAINST PLAINSTANES .

和 这 标题 , 鹅卵石 反对 平原石 .

标题是《鹅卵石对抗平原》。

[ðɪs] [hju:dʒ] [mæs] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terbl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
This huge mass was deposited on the table , and my father ,

这 巨大的 大量的 曾是 已存 在 这 桌子 , 和 我的 父亲 ,

这一大块东西被放在桌子上, 我的父亲,

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [gli:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [brɪˈgæ:n][tu:; tə] [dɾɔ:] [aʊt] ; [ðə; ði] ['veriəs]
with no ordinary glee in his countenance , began to draw out ; the various

和 不 普通的 高兴 在 他的 面容 , 开始 到 画 出去 ; 这 各种各样的

[ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
bundles of papers ,

捆绑 的 文件 ,

他脸上带着异乎寻常的喜悦, 开始抽出; 各种捆扎好的文件,

[sɪ'kjɔ:d] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [red] [teɪp] [ɔ:r] ['wɪpkɔ:rd] , [bʌt; bət] [staʊt] , [səb'stænj(ə)l] ['kæsts][ʌv; əv]
secured by none of your red tape or whipcord , but stout , substantial casts of
安全 经过 没有任何 的 你的 红色的 磁带 或者 鞭绳 , 但 肥硕 , 重大的 演员 的
[tɑ:rd] [roʊp] ,
tarred rope ,
焦油 绳索 ,

不是用繁文缛节或鞭子捆绑，而是用结实厚重的涂焦油绳索固定。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv][held] [smɔ:l] [krɑ:ft][æt; ət][ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] .
such as might have held small craft at their moorings .
这样的 作为 可能 有 握住 小的 工艺 在 他们的 系泊 .

例如，它们可能曾停泊过小型船只。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ləst][ænd; ənd] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dʒɑ:b] .
I made a last and desperate effort to get rid of the impending job .
我 制成 一个 最后的 和 绝望的 努力 到 得到 摆脱 的 这 即将到来的 工作 .

我做了最后的努力，试图摆脱这份即将到来的工作。

- [aɪ][eɪ'lem] ['ri:əli] [ə'freɪd] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [si:mz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] ,
' I am really afraid , sir , that this case seems so much complicated ,
- 我 是 真的 害怕的 , 先生 , 那 这 案件 似乎 所以 很多 复杂的 ,
“先生，我真的很担心，这个案子看起来太复杂了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] ,
and there is so little time to prepare ,
和 那里 是 所以 小的 时间 到 准备 ,

而且准备时间非常有限。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [mu:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [su:pər'si:d] [aɪ 'ti:] [tɪl] [nekst] ['seʃ(ə)n] . -
that we had better move the court to supersede it till next session . '
那 我们 有 更好的 移动 这 法庭 到 取代 它 直到 下一个 会议 . -

我们最好向法院提出动议，要求暂缓执行该判决，直至下个庭期。

- [haʊ] , [sɜ:r] ? - - [haʊ] , ['ælən] ? - [sed] [maɪ] ['fa:ðər] - - - [wʊd] [ju:; jʊ] ['æprə,beɪt] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt]
' How , sir ? - - how , Alan ? ' said my father - - ' Would you appropate and reprobate
- 如何 , 先生 ? - - 如何 , 艾伦 ? - 说 我的 父亲 - - - 会 你 认可 和 恶棍
, [sɜ:r] ?
, sir ?
, 先生 ?

“先生，您怎么说？——艾伦，您怎么说？”我父亲说，“先生，您能表示赞同和反对吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:] [ɪn]
You have accepted the poor man's cause , and if you have not his fee in
你 有 公认 这 贫穷的 男人的 原因 , 和 如果 你 有 不是 他的 费用 在
[jɔ:; jər] ['pɔ:kɪt] ,
your pocket ,
你的 口袋 ,

你已经接受了穷人的事业，如果你口袋里没有他的报酬，

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ;
it is because he has none to give you ;
它 是 因为 他 有 没有任何 到 给 你 ;

因为他没有什么可以给你；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['æprə,beɪt] [ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
and now would you appropate and reprobate in the same breath of your
和 现在 会 你 认可 和 恶棍 在 这 相同的 气息 的 你的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?

现在你难道要在同一句话里既赞成又反对吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jə] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , ['æləŋ] , [ænd; ənd][jɔː; jə][ˈduːtɪ][tuː; tə][jɔː; jə] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [dɪr]
Think of your oath of office , Alan , and your duty to your father , my dear
思考 的 你的 誓言 的 办公室 , 艾伦 , 和 你的 责任 到 你的 父亲 , 我的 亲爱的
[bɔɪ] . -
boy . '
男生 : -

想想你的就职誓言，艾伦，想想你对你父亲的责任，我的孩子。

[wʌns] [mɔːr] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
Once more , what could I say ?
一次 更多的 , 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz] ['hɜːrɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ['mænər] ,
I saw from my father's hurried and alarmed manner ,
我 锯 从 我的 父亲的 慌忙 和 惊慌 方式 ,

从父亲慌张惊恐的神态中，我看出了这一点。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][veks][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd]
that nothing could vex him so much as failing in the point he had
那 没有什么 可以 烦恼 他 所以 很多 作为 失败 在 这 观点 他 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
determined to carry ,
决定 到 携带 ,

没有什么比在他决心要坚持的立场上失败更让他恼火的了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntɪmətɪd] [maɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] , [ˈʌndər] [ˈevri] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
and once more intimated my readiness to do my best , under every disadvantage .
和 一次 更多的 暗示 我的 准备就绪 到 做 我的 最好的 , 在下面 每一个 劣势 .

我再次表明，无论处于何种不利境地，我都准备尽我所能。

- [wel] , [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
' Well , well , my boy , ' said my father ,
- 出色地 , 出色地 , 我的 男生 , - 说 我的 父亲 ,

“嗯，嗯，我的孩子，”我父亲说。

- [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪl] [meɪk] [jɔː; jə] [deɪz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] ,
' the Lord will make your days long in the land ,
- 这 主 将要 制作 你的 天 长的 在 这 土地 ,

耶和华必使你在地上日子长久，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː; jə] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪ] [her] .
for the honour you have given to your father's grey hairs .
为了 这 荣誉 你 有 给定 到 你的 父亲的 灰色的 头发 .

感谢您对父亲白发的尊重。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˈwaɪzər][ədˈvaɪzəz] , ['æləŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [wɪl] [juː; jʊ] ['betər] . -
You may find wiser advisers , Alan , but none that can wish you better . '
你 可能 寻找 更明智 顾问 , 艾伦 , 但 没有任何 那 能 希望 你 更好的 : -

艾伦，你或许能找到更睿智的顾问，但没人会真心希望你过得更好。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʌz] [nɑːt][ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
My father , you know , does not usually give way to expressions of affection ,
我的 父亲 , 你 知道 , 做 不是 通常 给 方式 到 表达式 的 感情 ,

你知道，我父亲通常不太会回应别人的亲昵举动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈrerəti] .
and they are interesting in proportion to their rarity .
和 他们 是 有趣的 在 部分 到 他们的 稀有性 .

它们之所以有趣，是因为它们的稀有程度与它们的价值成正比。

[ˈwɔːrniŋ] [ˈlɒðər] [ˈves(ə)lɪz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
warning other vessels to keep aloof from the banks on which they have been
警告 其他 船只 到 保持 超然 从 这 银行 在 哪个 他们 有 到过
[ˌɔːst] ；
lost ；
丢失的 ；

警告其他船只远离它们失事的河岸；

[ɔːr] [ˈræðər] , [sʌt] [ˈruːɪnd] [ˈklaɪənts][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈskeə.krəʊz] [ænd; ənd][pəˈteɪtʊ] - [ˈbəʊɡɪz] ,
or rather , such ruined clients are like scarecrows and potato - bogies ,
或者 相当 , 这样的 毁坏 客户 是 喜欢 稻草人 和 土豆 - 转向架 ,
或者更确切地说, 这些破产的客户就像稻草人和土豆妖怪一样。

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [fuːlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [lɪtɪˈɡeɪʃn] .
distributed through the courts to scare away fools from the scene of litigation .
分布式 通过 这 法院 到 吓 离开 傻瓜 从 这 场景 的 诉讼 .
通过法院分发, 以吓走那些愚蠢的人, 让他们远离诉讼现场。

[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈpiːtər] [werɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɡreɪtkoʊt] [ˈθredber] [ænd; ənd] [pætʃt] [ɪtˈself] ,
The identical Peter wears a huge greatcoat threadbare and patched itself ,
这 完全相同的 彼得 穿着 一个 巨大的 大衣 破旧的 和 已修补 本身 ,
彼得穿着一件破旧不堪、打满补丁的大衣, 看起来一模一样。

[jet] [ˈkerfəli] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [wʌt] [ˈbʌtnɪz] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
yet carefully so disposed and secured by what buttons remain , and many
然而 小心 所以 处置 和 安全 经过 什么 按钮 保持 , 和 许多
[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈpɪnz] ,
supplementary pins ,
补充 别针 ,
然而, 它们被小心翼翼地布置好, 并用剩下的纽扣和许多额外的别针固定住。

[æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈfɜːrm] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [ˈɡɑːrmənts] .
as to conceal the still more infirm state of his under garments .
作为 到 隐藏 这 仍然 更多的 虚弱 状态 的 他的 在下面 服装 .
为了掩盖他内衣更加破旧不堪的状况。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpləʊmən] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,
The shoes and stockings of a ploughman were , however ,
这 鞋 和 长筒袜 的 一个 耕夫 是 , 然而 ,
然而, 农夫的鞋袜却是.....

[siːn] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪ] , [ˈblækɪ] [ˈbrɪtʃɪz] ；
seen to meet at his knees with a pair of brownish , blackish breeches ；
已见 到 见面 在 他的 膝盖 和 一个 一对 的 棕褐色 , 黑褐色 马裤 ；
可以看到他穿着一条棕黑色相间的短裤, 裤脚在膝盖处齐平；

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] - [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [blæk] [ɪn][ɪts] [deɪ] , [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz]
a rusty - coloured handkerchief , that has been black in its day , surrounded his
一个 生锈的 - 有色 手帕 , 那 有 到过 黑色的 在 它是 天 , 包围 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
一条锈红色的手帕, 原本是黑色的, 围在他的脖子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ][fɔːr; fər] [ˈlɪnɪn] .
and was an apology for linen .
和 曾是 一个 道歉 为了 亚麻布 .
这是对亚麻布的道歉。

[hɪz; ɪz] [her] , [hæf] [ɡreɪ] , [hæf] [blæk] , [ɪˈskeɪpt] [ɪn][elf] - [ˈlɑːks] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wɪɡ] ,
His hair , half grey , half black , escaped in elf - locks around a huge wig ,
他的 头发 , 一半 灰色的 , 一半 黑色的 , 逃脱 在 精灵 - 锁 大约 一个 巨大的 假发 ,
他的头发一半灰白一半黑色, 像精灵的绺绺头发一样散落在巨大的假发周围。

[meɪd] [ʌv; əv] [tʊʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
made of tow , as it seemed to me ,
制成的 的 拖 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，它是由麻絮制成的。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [[rʌŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
and so much shrunk that it stood up on the very top of his head ;
和 所以 很多 缩小 那 它 站立 向上 在 这 非常 顶部 的 他的 头 ;

缩水后，它竟然直立在他的头顶上；

[ə'blʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][plænts] , [wen] ['kʌvəd] , [æn; ən] [ɪ'mens] [kɑ:kt] [hæt] , [wɪtʃ] ,
above which he plants , when covered , an immense cocked hat , which ,
多于 哪个 他 植物 , 什么时候 涵盖 , 一个 巨大 上膛 帽子 , 哪个 ,

在上面，他种了一顶巨大的三角帽，当帽子被盖住时，这顶帽子，

[laɪk][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] ['bænər] [ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] ['bæt(ə)l] ,
like the chieftain's banner in an ancient battle ,
喜欢 这 酋长的 横幅 在 一个 古老的 战斗 ,

就像古代战场上酋长的旗帜一样，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [si'diərʌnt] [deɪ] [bɪ'twɪkst] [naɪn][ænd; ənd][ten] ,
may be seen any sederunt day betwixt nine and ten ,
可能 是 已见 任何 sederunt 天 中间 九 和 十 ,

可以在九点到十点之间的任何一个晚上看到，

[haɪ] ['taʊərɪŋ] [ə'blʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [haʊs] ,
high towering above all the fluctuating and changeful scene in the Outer House ,
高的 参天 多于 全部 这 波动 和 变化 场景 在 这 外 房子 ,

高耸入云，俯瞰着外院所有变幻莫测的景象。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˌeksən'trɪsɪti:z] [ɔ:f(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['petʃələnt]
where his eccentricities often make him the centre of a group of petulant
在哪里 他的 怪癖 经常 制作 他 这 中心 的 一个 团体 的 任性的

[ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] [bɔɪz] ,
and teasing boys ,
和 戏弄 男孩们 ,

他的古怪行为常常使他成为一群任性又爱捉弄他的男孩们的众矢之的。

[hu:] ['eksərsaɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['tɔ:rtʃər] .
who exercise upon him every art of ingenious torture .
WHO 锻炼 之上 他 每一个 艺术 的 巧妙 酷刑 .

他们对他施以各种巧妙的酷刑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ə'ɪdʒənəli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] , ['kʌmli] ['bɜ:rdʒɪs] , [ɪz] [naʊ] [ɪ'meɪsɪətiɪd]
His countenance , originally that of a portly , comely burgess , is now emaciated
他的 面容 , 起初 那 的 一个 肥胖的 , 漂亮 伯吉斯 , 是 现在 瘦弱

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
with poverty and anxiety ,
和 贫困 和 焦虑 ,

他原本是一位体态丰腴、容貌俊美的市民，如今却因贫困和焦虑而面容憔悴。

[ænd; ənd] ['rendəd] [waɪld][baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['laɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['wɪðəd] [ænd; ənd]
and rendered wild by an insane lightness about the eyes ; a withered and
和 渲染 荒野 经过 一个 疯狂的 亮度 关于 这 眼睛 ; 一个 干枯 和

['blaɪtɪd] [skɪn][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ;
blighted skin and complexion ;
秕 皮肤 和 肤色 ;

眼神中透着一股疯狂的轻盈，显得狂野不羁；皮肤和肤色枯萎憔悴；

[fɪtʃər] [br'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [snʌf] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [prɪ'kju:lɪər][tu:; tə]
features **begrimed** **with** **snuff** , **charged** **with** **the** **self** - **importance** **peculiar** **to**
特征 肮脏的 和 鼻烟 , 带电 和 这 自己 - 重要性 奇特 到
[ɪn'sæni:ti] ;
insanity ;
疯狂 ;

脸上沾满了鼻烟，充满了疯子特有的自负；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [pər'petʃuəli] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
and **a** **habit** **of** **perpetually** **speaking** **to** **himself** .
和 一个 习惯 的 永恒地 请讲 到 他自己 .

并且有自言自语的习惯。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈklaɪənt] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ˈdɑ:rsi] ,
Such **was** **my** **unfortunate** **client** ; **and** **I** **must** **allow** , **Darsie** ,
这样的 曾是 我的 不幸 客户 ; 和 我 必须 允许 , 达西 ,

这就是我那位不幸的客户；而且我必须承认，达西，

[ðæt][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪf] ,
that **my** **profession** **had** **need** **to** **do** **a** **great** **deal** **of** **good** , **if** ,
那 我的 职业 有 需要 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 , 如果 ,

如果我的职业需要发挥巨大的积极作用，那么

[æz; əz][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˈmeni] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] .
as **is** **much** **to** **be** **feared** , **it** **brings** **many** **individuals** **to** **such** **a** **pass** .
作为 是 很多 到 是 害怕 , 它 带来 许多 个人 到 这样的 一个 经过 .

令人担忧的是，它会使许多人陷入这种境地。

[ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] ,
After **we** **had** **been** , **with** **a** **good** **deal** **of** **form** , **presented** **to** **each** **other** ,
后 我们 有 到过 , 和 一个 好的 交易 的 形式 , 呈现 到 每个 其他 ,

在我们经过一番正式的介绍之后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ] [i:'zəli] [sɔ:] [baɪ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmænər] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv]
at **which** **time** **I** **easily** **saw** **by** **my** **father's** **manner** **that** **he** **was** **desirous** **of**
在 哪个 时间 我 容易地 锯 经过 我的 父亲的 方式 那 他 曾是 渴望 的

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ˈpi:təz] [ˈkærəktər] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
supporting **Peter's** **character** **in** **my** **eyes** ,
支持 彼得的 特点 在 我的 眼睛 ,

那时，我从父亲的态度中很容易看出，他想在我眼中维护彼得的品格。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] , - [ˈælən] , - [hi:; hi] [sed] ,
as **much** **as** **circumstances** **would** **permit** , ' **Alan** , ' **he** **said** ,
作为 很多 作为 情况 会 允许 , - 艾伦 , - 他 说 ,

“只要情况允许，”他说，“艾伦。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌʊns(ə)l] ,
' **this** **is** **the** **gentleman** **who** **has** **agreed** **to** **accept** **of** **you** **as** **his** **counsel** ,
- 这 是 这 绅士 WHO 有 同意 到 接受 的 你 作为 他的 法律顾问 ,

“这位先生已经同意接受您作为他的法律顾问。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] - . -
in **place** **of** **young** **Dumtoustie** . ' -
在 地方 的 年轻的 - . -

代替年轻的杜姆图斯蒂。

- [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
' **Entirely** **out** **of** **favour** **to** **my** **old** **acquaintance** **your** **father** ,
- 完全 出去 的 偏爱 到 我的 老的 熟人 你的 父亲 ,

“我完全失去了你父亲——我以前的熟人——的青睐。”

[sed] ['pi:tər] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'nain] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['kaʊntənəns] , - [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
said Peter . with a benign and patronizing countenance , ' out of respect to
说 彼得 . 和 一个 良性 和 居高临下 面容 , - 出去 的 尊重 到
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

彼得用一种和蔼而居高临下的表情说道：“出于对你父亲的尊重，

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [b:rd] - .
and my old intimacy with Lord Bladderskate .
和 我的 老的 亲密关系 和 主 - .

以及我与布拉德斯凯特勋爵的旧日亲密关系。

['ʌðərwaɪz] , [baɪ][ðə; ði] - - !
Otherwise , by the REGIAM MAJESTATEM !
否则 , 经过 这 - - !

否则，以雷吉姆陛下的名义！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ə'ɡenst] ['dænjəl] - ,
I would have presented a petition and complaint against Daniel Dumtoustie ,
我 会 有 呈现 一个 请愿 和 抱怨 反对 丹尼尔 - ,
['ædvəkeɪt] , [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rneɪm] - - [aɪ] [wʊd] ,
Advocate , by name and surname - - I would ,
提倡 , 经过 姓名 和 姓 - - 我 会 ,

我本会向律师丹尼尔·杜姆图斯蒂 (Daniel Dumtoustie) 提交一份请愿书和投诉，指明他的姓名——我本会这样做。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] - - ! - - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['prɑ:ses] ;
by all the practiques ! - - I know the forms of process ;
经过全部 这 - - ! - - 我 知道 这 表格 的 过程 ;

凭着所有的实践经验！——我知道过程的形式；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [trɪfəld] [wɪð; wɪθ] . -
and I am not to be trifled with . '
和 我 是 不是 到 是 细碎的 和 : -

别想戏弄我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['klaɪənt] ,
My father here interrupted my client ,
我的 父亲 这里 中断 我的 客户 ,

我父亲打断了我的委托人。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ,
and reminded him that there was a good deal of business to do ,
和 提醒 他 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 商业 到 做 ,

并提醒他还有很多事情要做。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊns(ə)l][æn; ən] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he proposed to give the young counsel an outline of the state of the
作为 他 建议的 到 给 这 年轻的 法律顾问 一个 大纲 的 这 状态 的 这
[kən'dʒɔɪnd] ['prɑ:ses] ,
conjoined process ,
连体 过程 ,

当他提议向这位年轻的律师概述一下合并诉讼程序的现状时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
with a view to letting him into the merits of the cause ,
和 一个 看法 到 出租 他 进入 这 优点 的 这 原因 ,

为了让他了解这项事业的优点，

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
disencumbered from the points of form .
摆脱束缚 从 这 积分 的 形式 .

摆脱了形式的束缚。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'brɪ:vɪərt] , ['mɪstər] : ['pi:blz] , - [sed] [hi:; hi] ; - ['hævɪŋ] [sæt][ʌp] [leɪt]
' **I have made a short abbreviate** , **Mr . Peebles** , ' **said he** ; ' **having sat up late**
- 我 有 制成 一个 短的 缩写 , 先生 : 皮布尔斯 , - 说 他 ; - 拥有 卫星 向上 晚的
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

“我做了一个简短的缩写，皮布尔斯先生，”他说；“我昨晚熬夜了，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ði:z] ['pepərz] , [tu:; tə] [seɪv] ['ælən]
and employed much of this morning in wading through these papers , **to save Alan**
和 受雇 很多 的 这 早晨 在 涉水 通过 这些 文件 , 到 节省 艾伦
[sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ,
some trouble ,
一些 麻烦 ,

为了帮艾伦省去一些麻烦，我今天上午花了大量时间仔细阅读这些文件。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] . -
and I am now about to state the result . '
和 我 是 现在 关于 到 状态 这 结果 : -
我现在要宣布结果。

- [aɪ] [wɪl] [steɪt] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , - [sed] ['pi:tər] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['revərəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sə'lısɪtər] .
' **I will state it myself** , ' **said Peter** , **breaking in without reverence upon his solicitor** .
- 我 将要 状态 它 我 , - 说 彼得 , 打破 在 没有 尊敬 之上 他的 律师 :
“我会亲自陈述,”彼得毫不客气地打断了他的律师。

- [noʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; - [aɪ][eɪ 'em][jər; jər]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] . -
' **No** , **by no means** , ' **said my father** ; ' **I am your agent for the time** . '
- 不 , 经过 不 方法 , - 说 我的 父亲 ; - 我 是 你的 代理人 为了 这 时间 : -
“不，绝不，”我父亲说，“我暂时是你的代理人。”

- [maɪn] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] ['nʌmbər] , - [sed] ['pi:tər] ; - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ['evrɪ] [jɪr] ;
My Mine eleventh in number , ' **said Peter** ; ' **I have a new one every year** ;
- 矿 第十一 在 数字 , - 说 彼得 ; - 我 有 一个 新的 一 每一个 年 ;
“这是我的第十一个，”彼得说；“我每年都有一个新的；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ] [nu:] [kʊt][æz; əz] ['regjələrli] . -
I wish I could get a new coat as regularly . '
我 希望 我 可以 得到 一个 新的 外套 作为 经常 : -
我希望我能经常买到新外套。

- [jər; jər]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] , - [rɪ'zju:md] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; - [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər]
' **Your agent for the time** , ' **resumed my father** ; ' **and you** , **who are**
- 你的 代理人 为了 这 时间 , - 恢复 我的 父亲 ; - 和 你 , WHO 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:rmz] ,
acquainted with the forms ,
熟人 和 这 表格 ,
“你当时的代理人，”我父亲继续说道，“还有你，你熟悉这些表格.....”

[noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['klaɪənt] [steɪts] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] - - [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
know that the client states the cause to the agent - - the agent to the
知道 那 这 客户 各州 这 原因 到 这 代理人 - - 这 代理人 到 这
['kaʊns(ə)] - - -
counsel ' - -
法律顾问 - - -

要知道，委托人会向代理人说明原因——代理人再向律师说明原因——

- [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɔ:rd] [ɔ:rd(ə)nerɪ] , - [kən'tɪnju:d] ['pi:tər] , [wʌnz] [set][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,
' **The counsel to the Lord Ordinary** , ' **continued Peter** , **once set a - going** ,
- 这 法律顾问 到 这 主 普通的 , - 持续 彼得 , 一次 放 一个 - 去 ,
“给主的忠告，”彼得继续说道，“一旦开始，

[laɪk][ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv][æn; ən][ə'la:rm] [kla:k] , - [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə][ðə; ði] ['Inər] [haʊs] ,
like the peal of an alarm clock , ' the Ordinary to the Inner House ,
喜欢 这 皮尔 的 一个 警报 钟 , - 这 普通的 到 这 内 房子 ,
如同闹钟的铃声,“通往内院的普通人”,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] .
the President to the Bench .
这 总统 到 这 长椅 .
总统到法庭。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] [laɪk][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:ks] ,
It is just like the rope to the man , the man to the ox ,
它 是 只是 喜欢 这 绳索 到 这 男人 , 这 男人 到 这 牛 ,
这就像绳子之于人,人之于牛一样。

[ðə; ði][ɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - - -
the ox to the water , the water to the fire ' - -
这 牛 到 这 水 , 这 水 到 这 火 - - -
牛向水,水向火——

- [hʌʃ] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['mɪstər] . ['pi:blz] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][,resɪ'teɪʃ(ə)n]
' Hush , for Heaven's sake , Mr . Peebles , ' said my father , cutting his recitation
- 嘘 , 为了 天 清酒 , 先生 . 皮布尔斯 , - 说 我的 父亲 , 切割 他的 背诵
[ɔ:rt] ;
short ;
短的 ;
“嘘,看在上帝的份上,皮布尔斯先生,”我父亲说着,打断了他的朗诵;

- [taɪm] [werz] [ɑ:n] - - [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə] ['bɪznəs] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði]
' time wears on - - we must get to business - - you must not interrupt the
- 时间 穿着 在 - - 我们 必须 得到 到 商业 - - 你 必须 不是 打断 这
[kɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - - [hem] , [hem] !
court , you know . - - Hem , hem !
法庭 , 你 知道 . - - 下摆 , 她们 !
时间不等人——我们必须开始办事了——你知道,你不能打断法庭。——咳咳!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'bri:vɪət] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] - - -
From this abbreviate it appears ' - -
从 这 缩写 它 出现 - - -
从这个缩写可以看出——

- [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] ,
' Before you begin ,
- 前 你 开始 ,
在你开始之前,

- [sed] ['pi:tər] ['pi:blz] - [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:rdər][,em 'i:] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
' said Peter Peebles ' I'll thank you to order me a morsel of bread and
- 说 彼得 皮布尔斯 - 患病的 感谢 你 到 命令 我 一个 小块 的 面包 和
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,
彼得·皮布尔斯说:“请给我点一小块面包和奶酪,谢谢。”

[ɔ:r][sʌm; səm] [kɔ:ld] [mi:t] , [ɔ:r] [brɔ:θ] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ælə'mentəri] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
or some could meat , or broth , or the like alimentary provision ;
或者 一些 冷 肉 , 或者 肉汤 , 或者 这 喜欢 消化 条款 ;
或者一些冷肉、肉汤或类似的食物;

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][sʌn] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]
I was so anxious to see your son , that I could not eat a mouthful of
我 曾是 所以 焦虑的 到 看 你的 儿子 , 那 我 可以 不是 吃 一个 一口气 的
['dɪnər] . -
dinner . '
晚餐 . -

我太想见到你的儿子了, 以至于一口晚饭都吃不下。

[ˈhɑːrtɪli] [glæd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts]
Heartily glad , I believe , to have so good a chance of stopping his client's
衷心地 高兴的, 我 相信 , 到 有 所以 好的 一个 机会 的 停止 他的 客户的
[maʊθ] [ɪˈfektʃuəli] ,
mouth effectually ,
嘴 有效地 ,
我相信, 他非常高兴能有这么好的机会有效地阻止他的客户开口说话。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][kəʊld] [miːt] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [ˈwɪlkiːnsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]
my father ordered some cold meat ; to which James Wilkinson , for the honour
我的 父亲 订购 一些 寒冷的 肉 ; 到 哪个 詹姆斯 威尔金森 , 为了 这 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
我父亲点了一些冷肉; 詹姆斯·威尔金森为了维护家族的荣誉,

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['brændi] ['bɑːt(ə)] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [bʌt; bət]
was about to add the brandy bottle , which remained on the sideboard , but
曾是 关于 到 添加 这 白兰地 瓶子 , 哪个 剩余 在 这 餐边柜 , 但
,
,
,
正要把放在餐具柜上的白兰地酒瓶也放进去, 但是,

[æt; ət][ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [səˈplaɪd] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɪr] .
at a wink from my father , supplied its place with small beer .
在 一个 眨眼 从 我的 父亲 , 供应 它是 地方 和 小的 啤酒 .
父亲眨了眨眼, 就给那里提供了淡啤酒。
[ˈpiːtər] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪft] ['laɪən] ;
Peter charged the provisions with the rapacity of a famished lion ;
彼得 带电 这 条款 和 这 贪婪 的 一个 饥饿 狮子 ;
彼得像饥饿的狮子一样贪婪地享用着这些食物;

[ænd; ænd][soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðoo] , [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['steɪtɪd]
and so well did the diversion engage him , that though , while my father stated
和 所以 出色地 做过 这 导流 从事 他 , 那 尽管 , 尽管 我的 父亲 声明
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
他完全被转移注意力这件事吸引住了, 以至于尽管我父亲陈述案情时,

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
he looked at him repeatedly , as if he meant to interrupt his statement ,
他 看起来 在 他 反复 , 作为 如果 他 意思是 到 打断 他的 陈述 ,
他反复看向他, 似乎想要打断他的话。
[jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
yet he always found more agreeable employment for his mouth ,
然而 他 总是 成立 更多的 同意 就业 为了 他的 嘴 ,
但他总能找到更让他高兴的工作来发挥他的嘴巴。

[ænd; ɐnd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] [bi:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [em ˈi:][hi:; hi]
and returned to the cold beef with an avidity which convinced me he
和 返回 到 这 寒冷的 牛肉 和 一个 热情 哪个 确信 我 他
[hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪfɪ;eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
had not had such an opportunity for many a day of satiating his
有 不是 有 这样的 一个 机会 为了 许多 一个 天 的 令人满足的 他的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他狼吞虎咽地吃起了冷牛肉，那副模样让我相信，他已经很多天没有机会如此尽情地满足自己的食欲了。

[əuˈmɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] , [ænd; ɐnd] ['meni] ['li:g(ə)] ['di:teɪlz] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
Omitting much formal phraseology , and many legal details , I will endeavour to
省略 很多 正式的 用语 , 和 许多 合法的 细节 , 我 将要 努力 到
[gɪv] [ju:; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

我将省略许多正式措辞和法律细节，尽力向您说明：

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈfɪdələʒz, ˈfɪdləʒ] [teɪl] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtɪɡənt] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
in exchange for your fiddler's tale , the history of a litigant , or rather ,
在 交换 为了 你的 小提琴手的 故事 , 这 历史 的 一个 当事人 , 或者 相当 ,
作为交换，我将讲述你的小提琴手故事，一个诉讼当事人的历史，或者更确切地说，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:su:t] .
the history of his lawsuit .
这 历史 的 他的 诉讼 .

他的诉讼历史。

- ['pi:tər] ['pi:blz] [ænd; ɐnd] [pɔ:l] ['pleɪn,steɪnz] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['entəd] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [ɪn]
' Peter Peebles and Paul Plainstones , ' said my father , entered into partnership , in
- 彼得 皮布尔斯 和 保罗 平原石 , - 说 我的 父亲 , 进入 进入 合伙 , 在
[ðə; ði] [jɪr] - - ,
the year - - ,
这 年 - - ,

“彼得·皮布尔斯和保罗·普莱恩斯坦斯，”我父亲说，“于——年合伙经营。”

[æz; əz] ['mɜ:rsər] [ænd; ɐnd] [ˈlɪnɪn,dreɪpə] , [ɪn][ðə; ði] - ,
as mercers and linendrapers , in the Luckenbooths ,
作为 默瑟斯 和 亚麻布商 , 在 这 - ,
作为拉肯布斯地区的丝绸商和亚麻布商，

[ænd; ɐnd] ['kæərɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə]['mju:tʃuəl] [ədˈvæntɪdʒ] .
and carried on a great line of business to mutual advantage .
和 携带 在 一个 伟大的 线 的 商业 到 相互的 优势 .

双方开展了卓有成效的业务合作，实现了互利共赢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kʌʊns(ə)] ['ni:dɪθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] , [ˌsoʊsiˈeɪtəs] [ɜ: es ˈti:] ['mɑ:tər; ˈmeɪtər]
But the learned counsel needeth not to be told , SOCIETAS EST MATER
但 这 学习 法律顾问 需要 不是 到 是 讲述 , societas 东部标准时间 母
- , ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɔ:ft] [meɪks] ['pli:ʃɪp] .
DISCORDIARUM , partnership oft makes pleaship .
- , 合伙 经常 制作 请求 .

但博学的律师无需被告知，SOCIETAS EST MATER DISCORDIARUM，合伙关系往往构成诉讼理由。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [dɪˈzɑ:lvd] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kənˈsent] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
The company being dissolved by mutual consent , in the year - - ,
这 公司 存在 溶解 经过 相互的 同意 , 在 这 年 - - ,
公司经双方同意解散，时间为——年。

[ðə; ði] [ə'ferz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər]['sɜ:rt(ə)n] [ə'tempts] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
the affairs had to be wound up , and after certain attempts to settle the
这 事务 有 到 是 伤口 向上 , 和 后 肯定 尝试 到 定居 这
['mætər] ['ekstrə] - [dʒu'dɪʃəli] ,
matter extra - judicially ,
事情 额外的 - 司法 ,
这些事务必须结束, 在尝试通过庭外途径解决此事未果后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brænt[t] [aʊt]['ɪntu:] ['sevrəl]
it was at last brought into the court , and has branched out into several
它 曾是 在 最后的 带来 进入 这 法庭 , 和 有 分支 出去 进入 一些
[dɪ'stɪŋkt] ['prɑ:sesɪz] ,
distinct processes ,
清楚的 流程 ,
最终, 该案件被提交至法庭, 并衍生出几个不同的诉讼程序。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪlk] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒʊɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] .
most of whilk have been conjoined by the Ordinary .
最多 的 威尔克 有 到过 连体 经过 这 普通的 .
其中大部分已被普通法官合并。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:sesɪz] [ðæt] ['kaʊnsəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd]
It is to the state of these processes that counsel's attention is particularly directed
它 是 到 这 状态 的 这些 流程 那 律师的 注意力 是 特别 指导
.
:
.

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]['æk(ə)n][ʌv; əv] ['pi:blz] [vi:] . ['pleɪn,steɪnz] , [kən'vi:nɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
There is the original action of Peebles v . Plainstones , convening him for
那里 是 这 原来的 行动 的 皮布尔斯 v . 平原石 , 召集 他 为了
['peɪmənt] [ʌv; əv] 3000l . ,
payment of 3000l . ,
支付 的 3000l . ,
最初的诉讼是皮布尔斯诉普莱恩斯坦斯案, 要求他支付 3000 英镑。

[les] [ɔ:r] [mɔ:r] , [æz; əz] [ə'ledʒd] ['bæləns] [du:] [baɪ] ['pleɪn,steɪnz] .
less or more , as alleged balance due by Plainstones .
较少的或者 更多的 , 作为 据称 平衡 到期的 经过 平原石 .
少于或多于据称Plainstones所欠的余额。

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['æk(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪn,steɪnz] [ɪz][pər'su:ər][ænd; ənd] ['pi:blz]
Secondly , there is a counter action , in which Plainstones is pursuer and Peebles
第二 , 那里 是 一个 柜台 行动 , 在 哪个 平原石 是 追击者 和 皮布尔斯
[dɪ'fendər] ,
defender ,
防守队员 ,
其次, 还有一起反诉, 其中 Plainstones 为原告, Peebles 为被告。

[fɔ:r; fər] 2500l . , [les] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['bæləns] [ə'ledʒd] [pər]['kɑ:ntrə] , [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [baɪ] ['pi:blz]
for 2500l . , less or more , being balance alleged per contra , to be due by Peebles
为了 2500l . , 较少的或者 更多的 , 存在 平衡 据称 每 相反 , 到 是 到期的 经过 皮布尔斯
.
:
.

2500升, 或多或少, 余额据称由皮布尔斯支付。

[ˈθɜːrðli] , [ˈmɪstər] . [-] [ˈsev(ə)nθ] [ˈeɪdʒənt] [ədˈvaɪzd] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [ɹ; əv] [kəʊnt] [ænd; ənd]
Thirdly , Mr . Peeble's seventh agent advised an action of Compt and
第三 , 先生 : 皮布尔斯 第七 代理人 建议 一个 行动 的 计算机 和
[ˈrekənɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstəns] ,
Reckoning at his instance ,
清算 在 他的 实例 ,
第三, 皮布尔先生的第七位代理人建议按照他的指示采取清算和结算行动。

[werˈɪn] [wət] [ˈbæləns] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [duː] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [maɪt] [biː; bi] [ˈferli] [strʌk] [ænd; ənd]
wherein what balance should prove due on either side might be fairly struck and
其中 什么 平衡 应该 证明 到期的 在 任何一个 边 可能 是 相当 击 和
[æsəˈteɪnd] .
ascertained .
已确定 .
其中, 双方应得的金额可以公平地确定下来。

[ˈfɔːrθli] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [haɪpəˈθetɪk(ə)l] [keɪs] , [ðæt] [ˈpiːblz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˈlaɪəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
Fourthly , to meet the hypothetical case , that Peebles might be found liable in a
第四 , 到 见面 这 假想 案件 , 那 皮布尔斯 可能 是 成立 容易 在 一个
[ˈbæləns] [tuː; tə] [ˈpleɪnˌsteɪnz] ,
balance to Plainstones ,
平衡 到 平原石 ,
第四, 为了应对假设的情况, 即皮布尔斯可能被认定对普莱恩斯坦斯负有责任,

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪldˌguːs] , [ˈmɪstər] . [piːbləs] [eɪtθ] [ˈeɪdʒənt] , [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplˈpɔɪndɪŋ] ,
Mr . Wildgoose , Mr . Peebles's eighth agent , recommended a Multiplepointing ,
先生 : 野鹅 , 先生 : 皮布尔斯 第八 代理人 , 受到推崇的 一个 多点 ,
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] . -
to bring all parties concerned into the field . '
到 带来 全部 各方 担心的 进入 这 场地 . -
皮布尔斯先生的第八位代理人威尔德古斯先生建议采取多点策略, 将所有相关方都召集到现场。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [æt; ət] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɹ; əv] [ˈlɔːsuːt] [wɪˈðɪn] [ˈlɔːsuːt] ,
My brain was like to turn at this account of lawsuit within lawsuit ,
我的 脑 曾是 喜欢 到 转动 在 这 帐户 的 诉讼 之内 诉讼 ,
看到这种诉讼中的诉讼的描述, 我的大脑一片空白。
[laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɹ; əv] [tʃɪp] - [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɹ; əv] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk]
like a nest of chip - boxes , with all of which I was expected to make
喜欢 一个 巢 的 芯片 - 盒子 , 和 全部 的 哪个 我 曾是 预期的 到 制作
[maɪˈself] [əˈkweɪntɪd] .
myself acquainted .
我 熟人 .
就像一堆薯片盒, 而我却要要和它们全部都熟悉起来。

- [aɪ] [ʌndərˈstænd] , - [aɪ] [sed] ,
' I understand , ' I said ,
- 我 理解 , - 我 说 ,
“我明白了,”我说。

- [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpiːblz] [kleɪmz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɹ; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈpleɪnˌsteɪnz] - - [haʊ] [ðen]
' that Mr . Peebles claims a sum of money from Plainstones - - how then
- 那 先生 : 皮布尔斯 索赔 一个 和 的 钱 从 平原石 - - 如何 然后
[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈdetər] ?
can he be his debtor ?
能 他 是 他的 债务人 ?
“皮布尔斯先生向普莱恩斯坦斯索要了一笔钱——那么他怎么可能是普莱恩斯坦斯的债务人呢? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈdetər] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplˈpɔɪndɪŋ] ,
and if not his debtor , how can he bring a Multiplepointing ,
和 如果 不是 他的 债务人 , 如何 能 他 带来 一个 多点 ,
如果不是他的债务人, 他怎么能提起多重诉讼呢?

[ðə; ði] ['veri] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sets] [fɔ:rθ] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'su:ər] [dʌz] [oʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mʌnɪz] ,
the very summons of which sets forth , that the pursuer does owe certain monies ,
这 非常 传票 的 哪个 套 前进 , 那 这 追击者 做 欠 肯定 钱 ,
传票本身就明确指出, 原告确实欠有一定的钱款。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [peɪ] [baɪ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ? -
which he is desirous to pay by warrant of a judge ? '
哪个 他 是 渴望 到 支付 经过 保证 的 一个 法官 ? -
他希望通过法官签发的令状来支付这笔款项吗?

[,mʌltɪpl'pɔɪndɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
[Multiplepounding is , I believe , equivalent to what is called in England a case of
[多点 是 , 我 相信 , 相等的 到 什么 是 称为 在 英格兰 一个 案件 的
['dʌb(ə)l] [dɪ'stres] .]
Double Distress .]
双倍的 痛苦 .]

我认为, 多重受害相当于英国所谓的双重损失。
- [ji:; ji] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [daʊt] , [frend] , - [sed] ['mɪstər] . ['pi:blz] ;
' Ye know little of the matter , I doubt , friend , ' said Mr . Peebles ;
- 叶 知道 小的 的 这 事情 , 我 怀疑 , 朋友 , - 说 先生 . 皮布尔斯 ;
“朋友, 恐怕你对这件事了解甚少,”皮布尔斯先生说;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第11/32页

- [ə; eɪ] [ˌmʌltɪpl'pɔɪndɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [rɪ'mi:diəm] ['dʒjəri:s][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ; [fɔ:rm][ʌv; əv] ['prɑ:ses] .
' **a Multiplepounding is the safest REMEDIUM JURIS in the whole ; form of process .**
- 一个 多点 是 这 最安全 疗愈 法学 在 这 所有的 ; 形式 的 过程 .
“多重加权是整个过程中最安全的补救措施；形式过程。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'klærətər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] . - - [jʊr; jər] [bi:f] [ɪz]
I have known it conjoined with a declarator of marriage . - - Your beef is
我 有 已知 它 连体 和 一个 声明符 的 婚姻 . - - 你的 牛肉 是
['eksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,

我曾见过它与结婚证一起出现。——你的牛肉很棒。

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
' **he said to my father , who in vain endeavoured to resume his legal disquisition**
- 他 说 到 我的 父亲 , WHO 在 徒劳 努力 到 恢复 他的 合法的 专题讨论会
;
;
;
;

他对父亲说，父亲徒劳地试图继续他的法律论述；

- [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] ['paʊdəd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌpəni,'tu:peni][ɪz] [ʌndɪ'naɪəbl] ;
' **but something highly powdered - - and the twopenny is undeniable ;**
- 但 某物 高度 粉末状 - - 和 这 两便士 是 无可否认 ;

但有些东西粉状物——而且这两便士是无可否认的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [smɔ:l] [swaɪps] - - [smɔ:l] [swaɪps] - - [mɔ:r] [ʌv; əv][hɑ:p][ðæn; ðən][mɔ:lt] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
but it is small swipes - - small swipes - - more of hop than malt - with your
但 它 是 小的 滑动 - - 小的 滑动 - - 更多的 的 跳 比 麦芽 - 和 你的
[li:v] , [aɪl] [traɪ][jʊr; jər] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] . -
leave , I'll try your black bottle . '
离开 , 患病的 尝试 你的 黑色的 瓶子 . -

但只是少量涂抹——少量涂抹——啤酒花的味道比麦芽的味道更浓——你走了，我去尝尝你的黑瓶装啤酒。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] ['meʒər] ;
My father started to help him with his own hand , and in due measure ;
我的 父亲 开始 到 帮助 他 和 他的 自己的 手 , 和 在 到期的 措施 ;

我父亲开始亲力亲为地帮助他，并且尽其所能；

[bʌt; bət] , ['ɪnfinətli] [tu:; tə][maɪ] [ə'mju:zmənt] , [pi:tər][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][baɪ][ðə; ði]
but , infinitely to my amusement , Peter got possession of the bottle by the
但 , 无限地 到 我的 娱乐 , 彼得 得到 拥有 的 这 瓶子 经过 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

但令我无比开心的是，彼得抓住了瓶颈。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['skru:pjələs] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz]
and my father's ideas of hospitality were far too scrupulous to permit his
和 我的 父亲的 想法 的 热情好客 是 远的 也 一丝不苟的 到 允许 他的
[ə'temptɪŋ] ,
attempting ,
尝试 ,

我父亲对待客之道的理解过于严谨，不允许他尝试这样做。

[baɪ] [ˈeni] [dəˈrekt] [mi:nz] , [tuː; tə] [rɪˈdi:m] [aɪ ˈtiː] ; [soʊ] [ðæt] [ˈpi:tər] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] **by any direct means , to redeem it ; so that Peter returned to the table**
经过 任何 直接的 方法 , 到 赎回 它 ; 所以 那 彼得 返回 到 这 桌子
[traɪˈʌmfənt] , **triumphant** ,
凯 ,

用任何直接的方式赎回它；于是彼得凯旋回到餐桌前。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
with his prey in his clutch .
和 他的 猎物 在 他的 离合器 .

猎物已在他的爪下。

- [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:blz] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][æn; ən] [ədˈmɑ:nɪtʃ:ri] **Better have a wine - glass , Mr . Peebles , ' said my father , in an admonitory**
- 更好的 有 一个 葡萄酒 - 玻璃 , 先生 . 皮布尔斯 , - 说 我的 父亲 , 在 一个 告诫性的
[toʊn] , **tone** ,
语气 ,

“皮布尔斯先生，最好拿个酒杯来，”我父亲用责备的语气说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [strɔːŋ] . -
' you will find it pretty strong . '
- 你 将要 寻找 它 漂亮的 强的 . -

“你会发现它非常强劲。”

- [ɪf] [ðə; ði][kɜ:rk][ɪz] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl] , [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] , - [sed] [ˈpi:tər] , **' If the kirk is ower muckle , we can sing mass in the quire , ' said Peter ,**
- 如果 这 柯克 是 所有者 大块 , 我们 能 唱歌 大量的 在 这 罗勒 , - 说 彼得 ,
“如果教堂太小，我们可以在唱诗班唱弥撒，”彼得说。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:blət] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɪr] . **helping himself in the goblet out of which he had been drinking the small beer** .
帮助 他自己 在 这 高脚杯 出去 的 哪个 他 有 到过 喝 这 小的 啤酒 .
他从之前喝淡啤酒的酒杯里给自己倒了一杯酒。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈʌskwɪbɔː] ? - - [ˈbrændi] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ! **' What is it , usquebaugh ? - - BRANDY , as I am an honest man !**
- 什么 是 它 , 乌斯克鲍 ? - - 白兰地 , 作为 我 是 一个 诚实的 男人 !

“什么事，usquebaugh？——白兰地，我可是个诚实的人！”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
I had almost forgotten the name and taste of brandy .
我 有 几乎 被遗忘的 这 姓名 和 品尝 的 白兰地 .

我几乎忘记了白兰地的名字和味道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɜ:fərd] [ˈeldər] , [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] - ([ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi]) , - [ˈmɪstər] . [ˈælən] **Mr . Fairford elder , your good health ' (a mouthful of brandy) , ' Mr . Alan**
先生 . 费尔福德 长老 , 你的 好的 健康 - (一个 一口气 的 白兰地) , - 先生 . 艾伦
[ˈfɜ:fərd] , **Fairford** ,
费尔福德 ,

“费尔福德先生，祝您身体健康！”(喝了一口白兰地) “艾伦·费尔福德先生，

[ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wel] [θruː] [jʊr; jər][ˈɑ:rdʒuəs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] - ([əˈnʌðər] [goʊ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] **wishing you well through your arduous undertaking ' (another go - down of the**
祝 你 出色地 通过 你的 艰巨 承诺 - (其他 去 - 向下 的 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪkər]) . **comfortable liquor**) .
舒服的 酒) .

祝你顺利完成艰巨的任务'(又喝了一口舒适的酒)。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈtʌ:lərəb(ə)l] [ˈbriːviɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbɔːsuːt] ,
' **And now , though you have given a tolerable breviate of this great lawsuit ,**
- 和 现在 , 尽管 你 有 给定 一个 可容忍的 简短 的 这 伟大的 诉讼 ,
“现在, 虽然你们已经对这场重大诉讼做出了尚可接受的简要概述,

[ʌv; əv] [wɪlk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ɪn][ðə; ði]
of whilk everybody has heard something that has walked the boards in the
的 威尔克 大家 有 听到 某物 那 有 步行 这 板 在 这
[ˈaʊtər] [haʊs] ([hɪəz] [tuː; tə][jiː; ji] [əˈɡen] ,
Outer House (here's to ye again ,
外 房子 (这里是 到 是的 再次 ,
虽然每个人都听说过一些在外院舞台上表演过的故事 (再次向你们致敬),

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪntərɪm] [dɪˈkriːt]) [jet] [jiː; ji][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
by way of interim decree) yet ye have omitted to speak a word of
经过 方式 的 临时 法令) 然而 是的 有 省略 到 说话 一个 单词 的
[ðə; ði] . -
the arrestments . '
这 逮捕 . -
尽管颁布了临时法令, 但你们却对逮捕行动只字未提。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈpiːblz] . -
' **I was just coming to that point , Mr . Peebles . '**
- 我 曾是 只是 未来 到 那 观点 , 先生 . 皮布尔斯 . -
“我正要说到这一点, 皮布尔斯先生。”

- [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] . -
' **Or of the action of suspension of the charge on the bill . '**
- 或者 的 这 行动 的 暂停 的 这 收费 在 这 账单 . -
“或者暂停收取账单上的费用。”

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] . -
' **I was just coming to that . '**
- 我 曾是 只是 未来 到 那 . -
“我正要说到那件事。”

- [ɔːr][ðə; ði] [ædvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] - [kɔːrt] [ˈpraːses] . -
' **Or the advocacy of the Sheriff - Court process . '**
- 或者 这 倡导 的 这 警长 - 法庭 过程 . -
“或者提倡采用治安法庭程序。”

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
' **I was just coming to it . '**
- 我 曾是 只是 未来 到 它 . -
我正要过来。

- [æz; əz] [twiːd] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmelrəʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtɪɡənt] ;
' **As Tweed comes to Melrose , I think , ' said the litigant ;**
- 作为 粗花呢 来 到 梅尔罗斯 , 我 思考 , - 说 这 当事人 ;
“我想, 就像 Tweed 来到梅尔罗斯一样,”诉讼当事人说道;

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːblət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæbsəns]
and then filling his goblet about a quarter full of brandy , as if in absence
和 然后 填充 他的 高脚杯 关于 一个 四分之一 满的 的 白兰地 , 作为 如果 在 缺席
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,
然后, 他仿佛心不在焉地往酒杯里倒了大约四分之一的白兰地。

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈferfərd] ,
' **Oh , Mr . Alan Fairford ,**
- 哦 , 先生 . 艾伦 费尔福德 ,
“哦, 艾伦·费尔福德先生,

[jɪː, jɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn][tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] **ye are a lucky man to buckle to such a cause as mine at the very**
是 是 一个 幸运的 男人 到 扣上 到 这样的 一个 原因 作为 矿 在 这 非常
[ˈaʊtset] ！
outset ！
开端 ！

你真是个幸运的人，从一开始就支持我这样的事业！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɔːzɪz] , [mæn] .
it is like a specimen of all causes , man .
它 是 喜欢 一个 标本 的 全部 原因 , 男人 .

它就像是所有原因的集合体，伙计。

[baɪ][ðə; ði] - ,
By the Regiam ,
经过 这 - ,

以国王之名

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈmiːdiəm] [ˈdʒjərɪs][ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət] [jɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [spɑɪs] - .
there is not a REMEDIUM JURIS in the practiques but ye'll find a spice o't .
那里 是 不是 一个 疗愈 法学 在 这 - 但 叫喊 寻找 一个 香料 - .

实践中没有 REMEDIUM JURIS，但你会发现一些相关的技巧。

[hɪəz] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈgetɪŋ] [wɪl] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] - - - - - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈneɪkɪd]
Here's to your getting weel through with it - - Pshut - - I am drinking naked
这里是 到 你的 获得 威尔 通过 和 它 - - - - 我 是 喝 裸
[ˈspɪrɪts] , [aɪ] [θɪŋk] .
spirits , I think .
烈酒 , 我 思考 .

祝你一切顺利——呸——我想我是在喝纯烈酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [hiː; hi] [ˈaʊər] [strɔːŋ] ,
But if the heathen he ower strong ,
但 如果 这 异教徒 他 所有者 强的 ,

但如果他所征服的异教徒强大，

[wiːl] [ˈkrɪs(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbruːər] - ([hɪr] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [bɪr] [tuː; tə]
we'll christen him with the brewer ' (here he added a little small beer to
出色地 克里斯汀 他 和 这 酿酒师 - (这里 他 额外 一个 小的 小的 啤酒 到
[hɪz; ɪz] [ˈbevərɪdʒ] ,
his beverage ,
他的 饮料 ,

我们将用酿酒师的酒来给他命名（说着，他往自己的饮料里加了一点淡啤酒）。

[pɔːzd] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪŋkt] , [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd]) , - - - [ˈmɪstər] .
paused , rolled his eyes , winked , and proceeded) , - - ' Mr .
暂停 , 滚动 他的 眼睛 , 眨眼 , 和 继续) , - - - 先生 .

（停顿了一下，翻了个白眼，眨了眨眼，然后继续说道）——“先生

[ˈferfərd] - - [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈsɔːlt] [ænd; ænd] [ˈbætəri] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] ,
Fairford - - the action of assault and battery , Mr . Fairford ,
费尔福德 - - 这 行动 的 突击 和 电池 , 先生 . 费尔福德 ,

费尔福德——费尔福德先生，你犯有殴打罪。

[wen] [aɪ] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ˈpleɪnˌsteɪnz] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [noʊz] [wɪˈðɪn] [tuː] [steps] [ʌv; əv] [kɪŋ]
when I compelled the villain Plainstones to pull my nose within two steps of King
什么时候 我 被迫 这 恶棍 平原石 到 拉 我的 鼻子 之内 二 步骤 的 国王
[ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈstætʃuː] ,
Charles's statue ,
查尔斯的 雕像 ,

当我强迫恶棍普兰斯泰恩斯在距离查理国王雕像两步远的地方拉我的鼻子时，

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [kloʊz] - - [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊz] - [net] .
in the Parliament Close - - there I had him in a hose - net .
在 这 议会 关闭 - - 那里 我 有 他 在 一个 软管 - 网 .

在议会大厦附近——我在那里用软管网把他困住了。

[ˈnevər] [mæn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈjeɪp] [ðæt] ['prɑ:ses] - - [noʊ][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] ['evər]
Never man could tell me how to shape that process - - no counsel that ever sold
绝不 男人 可以 告诉 我 如何 到 形状 那 过程 - - 不 法律顾问 那 曾经 已售出
[maɪnd][kʊd; kəd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [baɪ] [wei] [ˈɹ; əv]
mind could condescend and say whether it were best to proceed by way of
头脑 可以 屈尊 和 说 无论 它 是 最好的 到 继续 经过 方式 的

[pəˈtɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnt] ,
petition and complaint ,
请愿 和 抱怨 ,

从来没有人能告诉我该如何制定这个过程——没有任何一位出卖心灵的律师能够屈尊告诉我，通过请愿和投诉的方式来推进是否是最好的选择。

[æd] - [ˌrɒlbɪkəm] , [wɪð; wɪθ] [kən'sent] [ˈɹ; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] ['ædvəkət] ,
AD VINDICTAM PUBLICAM , with consent of his Majesty's advocate ,
广告 - 公众 , 和 同意 的 他的 陛下的 提倡 ,

AD VINDICTAM PUBLICAM，经国王陛下辩护人同意，

[ɔ:r][baɪ]['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['stætju:t][fɔ:r; fər] ['bætəri] [pən'denti] [laɪt] ,
or by action on the statute for battery PENDENTE LITE ,
或者 经过 行动 在 这 法令 为了 电池 待续 轻量版 ,

或根据殴打罪法规提起诉讼 PENDENTE LITE，

[wɪlk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [maɪ] [pli:] [æt; ət][wʌns] ,
whilk would be the winning my plea at once ,
威尔克 会 是 这 获胜 我的 恳求 在 一次 ,

虽然这会立即赢得我的请求，

[ænd; ənd][soʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - [dɔ:r] [aʊt] [ˈɹ; əv] [kɔ:rt] . - - [baɪ][ðə; ði] - ,
and so getting a back - door out of court . - - By the Regiam ,
和 所以 获得 一个 后退 - 门 出去 的 法庭 . - - 经过 这 - ,

因此，他们得以绕过法庭。——以《雷吉亚姆报》的名义

[ðæt] [bi:f] [ænd; ənd] ['brændi] [ɪz]['ʌŋkʊs][het][æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] - - [aɪ] [mɔ:n] [traɪ][ðə; ði] [eɪl] [əˈgen] - (
that beef and brandy is unco het at my heart - - I maun try the ale again ' (
那 牛肉 和 白兰地 是 未 他的 在 我的 心 - - 我 毛恩 尝试 这 麦芽酒 再次 - (
[sɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr]) ;
sipped a little beer) ;
啜饮 一个 小的 啤酒) ;

那牛肉和白兰地让我心痒难耐——我得再尝尝麦芽酒’(抿了一小口啤酒)；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪlz] [bʌt; bət] [kɔ:ld] , [aɪ] [mɔ:n] [i:n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ˈɹ; əv][ðə; ði] ['brændi] . -
' and the ale's but could , I maun e'en put in the rest of the brandy . '
- 和 这 艾尔啤酒 但 冷 , 我 毛恩 e'en 放 在 这 休息 的 这 白兰地 . -

“啤酒太冷了，我只好把剩下的白兰地也倒进去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
He was as good as his word ,
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ˈɹ; əv] [eləˈkju:ʃn] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]
and proceeded in so loud and animated a style of elocution , thumping the
和 继续 在 所以 大声 和 动画 一个 风格 的 演讲 , 怦 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他继续以响亮而生动的演讲风格进行阐述，同时还拍打着桌子。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌfɪŋ] [ˈɔːltərnətli] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə]
drinking and snuffing alternately , that my father , abandoning all attempts to
喝 和 吸鼻烟 交替 , 那 我的 父亲 , 放弃 全部 尝试 到
[ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] ,
interrupt him ,
打断 他 ,
他一边喝酒一边抽烟, 我父亲放弃了一切试图打断他的做法。

[sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [ˈsʌfəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
sat silent and ashamed , suffering , and anxious for the conclusion of the
卫星 沉默的 和 羞愧 , 痛苦 , 和 焦虑的 为了 这 结论 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .
他默默地坐着, 羞愧难当, 痛苦不堪, 焦急地等待着这一幕的结束。

- [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pet] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ɔːl] - - [maɪ] [ˈbætəri] [ænd; ənd]
' And then to come back to my pet process of all - - my battery and
- 和 然后 到 来 后退 到 我的 宠物 过程 的 全部 - - 我的 电池 和
[əˈsɔːlt] [ˈpraːses] ,
assault process ,
突击 过程 ,
然后, 回到我最喜欢的程序——我的殴打和袭击程序,

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [ˈnoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
when I had the good luck to provoke him to pull my nose at the very
什么时候 我 有 这 好的 运气 到 惹 他 到 拉 我的 鼻子 在 这 非常
[ˈθreɪhʊʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
threshold of the court ,
临界点 的 这 法庭 ,
当我幸运地激怒他, 让他当着法院门口的面揪住我的鼻子时,

[wɪlk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] - - [ˈmɪstər] . [pest] , [jiː; ji] [ken] [hɪm; ɪm] , [ˈdædi] [ˈferfərd] ?
whilk was the very thing I wanted - - Mr . Pest , ye ken him , Daddie Fairford ?
威尔克 曾是 这 非常 事物 我 通缉 - - 先生 . 害虫 , 是的 肯 他 , 爸爸 费尔福德 ?
这正是我想要的——佩斯特先生, 你认识他吗, 费尔福德爸爸?

[oʊld] [pest] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈheɪm,ʃʌkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] [maɪt]
Old Pest was for making it out HAMESUCKEN , for he said the court might
老的 害虫 曾是 为了 制作 它 出去 哈梅萨肯 , 为了 他 说 这 法庭 可能
[biː; bi] [sed] - - [sed] - - [ʊx; ʒː] !
be said - - said - - ugh !
是 说 - - 说 - - 啊 !
老佩斯特是为了摆脱哈姆萨肯, 因为他说法庭可能会被说——被说——呃!

- - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .
- - **to be my dwelling - place .**
- - 到 是 我的 住宅 - 地方 .
——成为我的居所。

[aɪ] [dwel] [meə] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˈbni] [geɪt] [els] ,
I dwell mair there than ony gate else ,
我 住 梅尔 那里 比 仅 门 别的 ,
我在那里居住的时间比其他任何地方都多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈheɪm,ʃʌkən] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] - -
and the essence of hamesucken is to strike a man in his dwelling - place - -
和 这 本质 的 哈梅萨肯 是 到 罢工 一个 男人 在 他的 住宅 - 地方 - -
[maɪnd] [ðæt] ,
mind that ,
头脑 那 ,
而哈梅萨肯的本质就是袭击一个住在他住所的人——记住这一点。

[jʌŋ] [ˈædvəkeɪt] - - [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][hoʊp]
young advocate - - and so there's hope
年轻的 提倡 - - 和 所以 有 希望

年轻的倡导者——所以还有希望

[ˈpleɪnˌsteɪnz] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] , [æz; əz] [ˈmeni] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [ˈmætər] ; [fɔːr; fər] , [maɪ]
Plainstones may be hanged , as many has for a less matter ; for , my
平原石 可能 是 绞刑 , 作为 许多 有 为了 一个 较少的 事情 ; 为了 , 我的
[ˈbɔːds] ,
lords ,
领主们 ,

平原石匠可能会被绞死，就像许多人因为更轻的罪名而被绞死一样；因为， 诸位大人，

- - [wɪl] [pest] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒəˈstɪʃəri] [ˈbɑːdɪz] , - - [maɪ][ˈbɔːds] ,
- - **will Pest say to the Justiciary bodies , - - my lords ,**
- - 将要 害虫 说 到 这 司法人员 身体 , - - 我的 领主们 ,

——佩斯特将对司法机构说——诸位大人，

[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] [ɪz] [ˈpiːblz] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] , [sez] [hiː; hi] - - [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn]
the Parliament House is Peebles ' place of dwelling , says he - - being COMMUNE
这 议会 房子 是 皮布尔斯 - 地方 的 住宅 , 说道 他 - - 存在 公社
[ˈfɔːrəm] ,
FORUM ,
论坛 ,

他说，议会大厦是皮布尔斯的住所——他是公社论坛的成员。

[ænd; ənd][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ˈfɔːrəm] [ˌiː es ˈtiː] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [dɔːmiˈsiliəm] - - [læs] ,
and COMMUNE FORUM EST COMMUNE DOMICILIUM - - Lass ,
和 公社 论坛 东部标准时间 公社 住所 - - 小姐 ,

和 COMMUNE FORUM EST COMMUNE DOMICILIUM--Lass，

[fetʃ] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [skɔːr] [aɪ ˈtiː] - - [taɪm] [tuː; tə] [geɪ] [heɪm] - - [baɪ][ðə; ði] - ,
fetch another glass of and score it - - time to gae hame - - by the practiques ,
拿来 其他 玻璃 的 和 分数 它 - - 时间 到 盖伊 家 - - 经过 这 - ,

再拿一杯，然后把它喝光——是时候回家了——按照惯例，

[aɪ] [ˈkænaːt] [faɪnd][ðə; ði][dʒʌŋ] - - [jet] [ðeəz; ðəz][twaː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
I cannot find the jug - - yet there's twa of them , I think .
我 不能 寻找 这 水壶 - - 然而 有 twa 的 他们 , 我 思考 .

我找不到那个水壶——但我认为应该有两个。

[baɪ][ðə; ði] - , [ˈferfərd] - - [ˈdædi] [ˈferfərd] - - [lend] [juː ˈes][twaːl] [ˈpenɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsniːɪŋ]
By the Regiam , Fairford - - Daddie Fairford - - lend us twal pennies to buy sneeshing
经过 这 - , 费尔福德 - - 爸爸 费尔福德 - - 借 我们 twal 便士 到 买 打喷嚏
, [maɪn] [ɪz] [dʌŋ] - - [ˈmeisə] ,
, **mine is done - - Macer ,**
, 矿 是 完毕 - - 搅拌机 ,

以雷吉亚姆之名，费尔福德——费尔福德爸爸——借给我们几个便士去买打喷嚏的东西，我的已经用完了——梅瑟

[kɔːl] [əˈnʌðər] [kɔːz] . -
call another cause . '
称呼 其他 原因 . -

另寻其他理由。

[ðə; ði][bɑːks] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
The box fell from his hands ,
这 盒子 跌倒 从 他的 双手 ,

盒子从他手中滑落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
and his body would at the same time have fallen from the chair ,
和 他的 身体 会 在 这 相同的 时间 有 倒下 从 这 椅子 ,

与此同时，他的身体也会从椅子上摔下来。

[hæd; həd][nɑ:t][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
had not I supported him .
有 不是 我 有 他 .

如果我当初没有支持他的话。

- [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] - - [kɔ:l] [ə; eɪ] ['tʃermən] , [dʒeɪmz] ['wɪlkinsn] , [tu:; tə] ['kæri]
' This is intolerable , ' said my father - - ' Call a chairman , James Wilkinson , to carry
- 这 是 无法容忍 , - 说 我的 父亲 - - - 称呼 一个 主席 , 詹姆斯 威尔金森 , 到 携带
[ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] ,
this degraded ,
这 退化的 ,

“这简直不可容忍,”我父亲说,“叫詹姆斯·威尔金森当主席, 来主持这个堕落的会议吧。”

[wɜ:rθləs] , ['drʌŋkən] [bi:st] [hoʊm] . -
worthless , drunken beast home . '
毫无价值 , 醉 兽 家 . -

没用的醉鬼回家了。

[wen] ['pi:tər] ['pi:blz] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['memərəb(ə)l][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
When Peter Peebles was removed from this memorable consultation , under the
什么时候 彼得 皮布尔斯 曾是 已移除 从 这 难忘 咨询 , 在下面 这
[ker] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [kelt; selt] ,
care of an able - bodied Celt ,
关心 的 一个 有能力的 - 有形的 凯尔特 ,

当彼得·皮布尔斯被从这场令人难忘的会诊中带走, 由一位身强力壮的凯尔特人照料时,

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['heɪstɪli] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ðɪ]['pepərz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] , [hu:z] [eksɪ'bɪ(ə)n] [hæz; həz]
my father hastily bundled up the papers , as a showman , whose exhibition has
我的 父亲 草草 捆绑式 向上 这 文件 , 作为 一个 表演者 , 谁 展览 有
['mɪs,kæri:d] ,
miscarried ,
流产 ,

我父亲匆匆忙忙地把文件打包好, 就像一个展览失败的表演者一样。

[heɪst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [bu:θ] .
hastes to remove his booth .
匆忙 到 消除 他的 展位 .

他急忙撤走他的摊位。

- [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [memə'rændə] , ['ælən] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [wei] ;
' Here are my memoranda , Alan , ' he said , in a hurried way ;
- 这里 是 我的 备忘录 , 艾伦 , - 他 说 , 在 一个 慌忙 方式 ;

“这是我的备忘录, 艾伦,”他匆匆说道;

- [ʊk] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['oʊvər] - - [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑ:sesɪz] , [ænd; ənd][tɜ:rn]
' look them carefully over - - compare them with the processes , and turn
- 看 他们 小心 超过 - - 比较 他们 和 这 流程 , 和 转动
[aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [brɪ'fɔ:r] ['tu:zdeɪ] .
it in your head before Tuesday .
它 在 你的 头 前 周二 .

仔细查看它们——将它们与流程进行比较, 并在周二之前在脑海中反复思考。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] ; [ænd; ənd][hɑ:rk]
Many a good speech has been made for a beast of a client ; and hark
许多 一个 好的 演讲 有 到过 制成 为了 一个 兽 的 一个 客户 ; 和 听着
[ji:; ji] , [læd] ,
ye , lad ,
是的 , 小伙子 ,

许多精彩的演讲都是为了一个禽兽般的客户而作; 听着, 小伙子,

[hɑ:rk][ji:; ji] - - [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
hark ye - - I never intended to cheat you of your fee when all was done ,
听着 是的 - - 我 绝不 故意的 到 欺骗 你 的 你的 费用 什么时候全部 曾是 完毕 ,
听着——事情结束后, 我从未想过要骗取你的费用。

[ðoo] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [fɜ:rst] ;
though I would have liked to have heard the speech first ;
尽管 我 会 有 喜欢 到 有 听到 这 演讲 第一的 ;
虽然我很想先听听演讲;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒɜ:ni] .
but there is nothing like corning the horse before the journey .
但 那里 是 没有什么 喜欢 康宁 这 马 前 这 旅行 .
但没有什么比出发前先把马赶到马厩更重要的了。

[hɪr] [ɑ:r; ər][faɪv][gɑ:ʊd] ['gɪni] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [pɜ:rs] - - [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðə-z] ['netɪŋ] ,
Here are five goud guineas in a silk purse - - of your poor mother's netting ,
这里 是 五 好 几内亚 在 一个 丝绸 钱包 - - 的 你的 贫穷的 母亲的 网 ,
这里有一个丝绸钱包, 里面装着五枚金币——是用你可怜的母亲用渔网织成的。

[ælən] - - [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blaɪð] ['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [sʌŋ]
Alan - - she would have been a blithe woman to have seen her young son
艾伦 - - 她 会 有 到过 一个 快乐的 女士 到 有 已见 她 年轻的 儿子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] - - [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] - - [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
with a gown on his back - - but no more of that - - be a good boy ,
和 一个 袍 在 他的 后退 - - 但 不 更多的 的 那 - - 是 一个 好的 男生 ,
艾伦——她原本会很高兴看到自己的小儿子穿着礼服——但这一切都结束了——做个乖孩子吧。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] . -
and to the work like a tiger . '
和 到 这 工作 喜欢 一个 老虎 . -
像老虎一样努力工作。

[aɪ][dɪd][set][tu:; tə] [wɜ:rk] , ['dɑ:rsi] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['məʊtɪvz] ?
I did set to work , Darsie ; for who could resist such motives ?
我 做过 放 到 工作 , 达西 ; 为了 WHO 可以 抵抗 这样的 动机 ?
达西, 我确实开始工作了; 谁能抵挡这样的诱惑呢?

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðə-z] [ə'sɪstəns] , [aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] , [kən'fju:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
With my father's assistance , I have mastered the details , confused as they are
和 我的 父亲的 协助 , 我 有 精通 这 细节 , 使困惑 作为 他们 是
;
;
;

在父亲的帮助下, 我已经掌握了所有细节, 尽管这些细节很混乱;
[ænd; ənd][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pli:d] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] ['pi:tər] ['pi:blz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər]
and on Tuesday I shall plead as well for Peter Peebles as I could for
和 在 周二 我 将 恳求 作为 出色地 为了 彼得 皮布尔斯 作为 我 可以 为了

[ə; eɪ] [du:k] .
a duke .
一个 公爵 .
周二, 我将像为一位公爵辩护一样, 为彼得·皮布尔斯辩护。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [hed] [soʊ] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [lɔ:n]
I feel my head so clear on the subject as to be able to write this long
我 感觉 我的 头 所以 清除 在 这 主题 作为 到 是 有能力的 到 写 这 长的
['letər] [tu:; tə][ju:; jə] ;
letter to you ;
信 到 你 ;

我对这件事的思路非常清晰，所以能够给你写这封长信；

['Intu:] [wɪt] , [haʊ'evər] ,
into which , however ,
进入 哪个 , 然而 ,
然而，其中

['pi:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:su:t] [hæv; həv] [ɪn'sɪnju:;eɪtɪd] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jə]
Peter and his lawsuit have insinuated themselves so far as to show you
彼得 和 他的 诉讼 有 暗示 他们自己 所以 远的 作为 到 展示 你
[haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɑ:kjupeɪ][maɪ] [θɔ:ts] .
how much they at present occupy my thoughts .
如何 很多 他们 在 展示 占据 我的 想法 .

彼得和他的诉讼已经深深地影响了我，以至于我现在非常关注这件事。

[wʌns] [mɔ:r] , [bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv][em 'i:] , [hu:] [eɪ 'em]['evər] [ðəɪn] ,
Once more , be careful of yourself , and mindful of me , who am ever thine ,
一次 更多的 , 是 小心 的 你自己 , 和 正念 的 我 , WHO 是 曾经 你的 ,
[waɪl] ['ælən] ['ferfərd] .
while ALAN FAIRFORD .
尽管 艾伦 费尔福德 .

再次提醒你，要照顾好自己，也要记住我，我永远属于你，而艾伦·费尔福德。

[frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr'æftər] ['men](ə)nd] ,
From circumstances , to be hereafter mentioned ,
从 情况 , 到 是 此后 提及 ,
根据下文将要提及的情况，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [eɪ] [ðɪs] ['letər] [ri:tft] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] .
it was long ere this letter reached the person to whom it was addressed .
它 曾是 长的 埃雷 这 信 达到 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 .
这封信过了很久才送到收件人手中。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

['næərətɪv]
NARRATIVE
叙述
叙述

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ðəm'selvz]
The advantage of laying before the reader , in the words of the actors themselves
这 优势 的 躺下 前 这 读者 , 在 这 字 的 这 演员 他们自己
,
:
,

用演员自己的话说，将事实摆在读者面前的优势在于：

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['næɪ,eɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
the adventures which we must otherwise have narrated in our own ,
这 冒险 哪个 我们 必须 否则 有 旁白 在 我们的 自己的 ,
我们原本应该用自己的方式讲述的那些冒险故事，

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [greɪt] [ˌpɔ:pjuˈlærəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈpɪstələri] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [æz; əz]
has given great popularity to the publication of epistolary correspondence , as
有 给定 伟大的 人气 到 这 发布 的 书信体 一致 ; 作为
[ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈveriəs] [greɪt] [ˈɔ:θəz] ,
practised by various great authors ,
已实践 经过 各种各样的 伟大的 作者 ;

这使得书信体作品的出版广受欢迎，许多伟大作家都曾采用过这种写作方式。

[ænd; ənd][baɪ] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtjæptərz] .
and by ourselves in the preceding chapters .
和 经过 我们自己 在 这 前 章节 .
以及我们自己在前几章中所做的。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ;
尽管如此，

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ([ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [aɪ ˈti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ˈeni]
a genuine correspondence of this kind (and Heaven forbid it should be in any
一个 真的 一致 的 这 种类 (和 天堂 禁止 它 应该 是 在 任何
[rɪˈspekt] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪntɜ:pəˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] !
respect sophisticated by interpolations of our own !
尊重 复杂的 经过 插值 的 我们的 自己的 !
这种真实的通信（但愿它不会在任何方面因我们自己的添加而变得复杂！）

) [kæn; kən] [ˈseldəm] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ɔ:l] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]
) can seldom be found to contain all in which it is necessary to instruct the
) 能 很少 是 成立 到 包含 全部 在 哪个 它 是 必要的 到 指示 这
[rɪˈdər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˌkɑ:mpriˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
reader for his full comprehension of the story .
读者 为了 他的 满的 理解 的 这 故事 .
很少有书籍能包含读者充分理解故事所需的所有信息。

[ɔ:lsoʊ][aɪ ˈti:][mʌst; məst][ɔ:f(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [rɪˈdʌndənsi:z] [əˈkɜ:r] [ɪn]
Also it must often happen that various prolixities and redundancies occur in
还 它 必须 经常 发生 那 各种各样的 冗长 和 冗余 发生 在
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
the course of an interchange of letters ,
这 课程 的 一个 交汇处 的 信件 ;
此外，在信件往来过程中，也常常会出现各种冗长和重复的措辞。

[wɪt] [mʌst; məst] [hæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
which must hang as a dead weight on the progress of the narrative .
哪个 必须 悬挂 作为 一个 死的 重量 在 这 进步 的 这 叙述 .
这必然会成为叙事进程中的沉重负担。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [dɪˈlemə] , [sʌm; səm] [baɪˈɒɡrəfəz] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To avoid this dilemma , some biographers have used the letters of the
到 避免 这 困境 ; 一些 传记作家 有 用过的 这 信件 的 这
[ˈpɜ:sənɪdʒz] [kənˈsɜ:rnd] ,
personages concerned ,
人物 担心的 ;
为了避免这种困境，一些传记作家使用了相关人物的信件。

[ɔ:r] [ˈlɪbərəl] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnsɪdənts] , [ɔ:r] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
or liberal extracts from them , to describe particular incidents , or express the
或者 自由主义 提取物 从 他们 ; 到 描述 特别的 事件 ; 或者 表达 这
[ˈsentɪmənts] [wɪt] [ðeɪ] [ˌentərˈteɪnd] ;
sentiments which they entertained ;
情感 哪个 他们 娱乐 ;
或者从中摘录大量内容，用来描述特定事件或表达他们所持有的情感；

[waɪl] [ðeɪ] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ,
while they connect them occasionally with such portions of narrative ,
尽管 他们 连接 他们 偶尔 和 这样的 部分 的 叙述 ,

虽然它们偶尔会与叙事中的某些部分联系起来，

[æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
as may serve to carry on the thread of the story .
作为 可能 服务 到 携带 在 这 线 的 这 故事 .

这有助于延续故事情节。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['trævələz] [huː] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk]
It is thus that the adventurous travellers who explore the summit of Mont Blanc
它 是 因此 那 这 冒险的 旅行者 WHO 探索 这 首脑 的 蒙特 布兰克
[naʊ] [muːv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['snəʊdrɪft] [soʊ] ['sləʊli] ,
now move on through the crumbling snowdrift so slowly ,
现在 移动 在 通过 这 摇摇欲坠 雪堆 所以 缓慢地 ,

因此，那些勇于探索勃朗峰顶峰的冒险旅行者们，如今只能缓慢地穿过正在崩塌的雪堆。

[ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪz][ɪːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ,
that their progress is almost imperceptible ,
那 他们的 进步 是 几乎 难以察觉的 ,

他们的进展几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ə'naːn] [ə'brɪdʒ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] ['kæzəmz] [wɪtʃ]
and anon abridge their journey by springing over the intervening chasms which
和 匿名 删节 他们的 旅行 经过 弹簧 超过 这 介入 深渊 哪个
[krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ,
cross their path ,
叉 他们的 小路 ,

然后他们迅速跳过横亘在路上的深渊，缩短了旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪm] - [steɪvz] .
with the assistance of their pilgrim - staves .
和 这 协助 的 他们的 朝圣 - 杖 .

在朝圣杖的帮助下。

[ɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːfə] ['sɪməli] ,
Or , to make a briefer simile ,
或者 , 到 制作 一个 简报 明喻 ,

或者，用更简洁的比喻来说，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'dɑːptɪd] ,
the course of story - telling which we have for the present adopted ,
这 课程 的 故事 - 讲述 哪个 我们 有 为了 这 展示 已采用 ,

我们目前所采用的讲故事方式，

[rɪ'zembəlz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] , [huː] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv]
resembles the original discipline of the dragoons , who were trained to serve
类似 这 原来的 纪律 的 这 龙骑兵 , WHO 是 受过训练 到 服务
['iːðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] ,
either on foot or horseback ,
任何一个 在 脚 或者 马背 ,

这与龙骑兵最初的纪律相似，龙骑兵接受的训练既可以步行也可以骑马作战。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'məːdʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwərəd] .
as the emergencies of the service required .
作为 这 紧急情况 的 这 服务 必需的 .

根据服务所需的紧急情况而定。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] , [wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
With this explanation , we shall proceed to narrate some circumstances which
和 这 解释 , 我们 将 继续 到 叙事 一些 情况 哪个
[ˈælən] [ˈfɛrfərd] [dɪd][nɑːt] ,
Alan Fairford did not ,
艾伦 费尔福德 做过 不是 ,

有了以上解释，我们将继续叙述一些艾伦·费尔福德没有提及的情况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
and could not , write to his correspondent .
和 可以 不是 , 写 到 他的 通讯员 .
他无法写信给他的通信对象。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] , [wiː; wi] [trʌst] ,
Our reader , we trust ,
我们的 读者 , 我们 相信 ,
我们相信我们的读者。

[hæz; həz] [fɔːrmd] [ˈsʌmwʌt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l]
has formed somewhat approaching to a distinct idea of the principal
有 形成 有些 接近 到 一个 清楚的 主意 的 这 主要的
[ˈkærəktərz] [huː] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ;
characters who have appeared before him during our narrative ;
人物 WHO 有 出现 前 他 期间 我们的 叙述 ;
他对叙述过程中出现的主要人物已经形成了一种比较清晰的认识；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈgæsəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
but in case our good opinion of his sagacity has been exaggerated ,
但 在 案件 我们的 好的 观点 的 他的 睿智 有 到过 夸张的 ,
但如果我们对他睿智的评价过高了，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːdəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
and in order to satisfy such as are addicted to the laudable practice of
和 在 命令 到 满足 这样的 作为 是 上瘾 到 这 值得称赞 实践 的
[ˈskɪpɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfelʊʃ - [ˈfiːlɪŋ]) ,
SKIPPING (with whom we have at times a strong fellow - feeling) ,
跳过 (和 谁 我们 有 在 时代 一个 强的 同伴 - 感觉) ,
为了满足那些沉迷于跳绳这种值得称赞的运动的人（我们有时对他们深表同情），

[ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] .
the following particulars may not be superfluous .
这 下列的 细节 可能 不是 是 多余 .
以下细节或许并非多余。

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːndəs] [ˈfɛrfərd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Mr . Saunders Fairford , as he was usually called , was a man of
先生 . 桑德斯 费尔福德 , 作为 他 曾是 通常 称为 , 曾是 一个 男人 的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] ,
business of the old school ,
商业 的 这 老的 学校 ,
人们通常称他为桑德斯·费尔福德先生，他是一位老派的商人。

[ˈmɑːdəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈnɪɡərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspendɪtʃər] ,
moderate in his charges , economical and even niggardly in his expenditure ,
缓和 在 他的 收费 , 经济 和 甚至 吝啬的 在 他的 支出 ,
收费适中，开支节俭甚至吝啬。

[ˈstriktli] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
strictly honest in conducting his own affairs and those of his clients ,
严格 诚实的 在 进行 他的 自己的 事务 和 那些 的 他的 客户 ,
在处理自身事务和客户事务时，他始终秉持绝对的诚实原则。

[bʌt; bət] [tɔ:t] [baɪ] [ɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['weri] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
but taught by long experience to be wary and suspicious in observing the
但 教授 经过 长的 经验 到 是 警惕 和 可疑的 在 观察 这
['məʊfənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
motions of others .
运动 的 其他的 .

但长期的经验教会了他要警惕和怀疑他人的举动。

[ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [klaɪ:k] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒaɪlz] ['tu:ld] [naɪn] ,
Punctual as the clock of Saint Giles tolled nine ,
准时 作为 这 钟 的 圣 吉尔斯 收费 九 ,
[ˈdʒɪls] [wəz; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
圣吉尔斯教堂的钟声准时敲响九点。

[ðə; ði] [ni:t] ['dæpər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [heɪl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wəz; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
the neat dapper form of the little hale old gentleman was seen at the
这 整洁的 衣着考究 形式 的 这 小的 哈尔 老的 绅士 曾是 已见 在 这
['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hɔ:l] ,
threshold of the court hall ,
临界点 的 这 法庭 大厅 ,
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
一位身形整洁、精神矍铄的小个子老绅士出现在法院大厅的门口。

[ɔ:r][æt; ət] ['fɑ:rðɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
or at farthest , at the head of the Back Stairs ,
或者 在 最远 , 在 这 头 的 这 后退 楼梯 ,
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
或者最远的话, 就在后楼梯的尽头。

[trimli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ʌv; əv] [snʌf] - ['kʌlərd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['stɔ:kɪŋz] [ʌv; əv] [sɪlk]
trimly dressed in a complete suit of snuff - coloured brown , with stockings of silk
修剪整齐 穿着 在 一个 完全的 套装 的 鼻烟 - 有色 棕色的 , 和 长筒袜 的 丝绸
[ɔ:r] ['wʊlən] [æz; əz] ,
or woollen as ,
或者 羊毛 作为 ,
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
她身着一套整洁的鼻烟色棕色套装, 搭配丝绸或羊毛长袜。

['su:tɪd] [ðə; ði] ['weðər] ; [ə; eɪ][bə:b] - [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:kt] [hæt] ;
suited the weather ; a bob - wig , and a small cocked hat ;
适合 这 天气 ; 一个 鲍勃 - 假发 , 和 一个 小的 上膛 帽子 ;
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
很适合这天气; 一顶短假发和一顶小三角帽;

[ʃu:z] [blækt] [æz; əz] ['wɒrən] [wʊd] [hæv; həv] [blækt] [ðəm; ðəm] ; ['sɪlvər] [ʃu:] - ['bʌklz] , [ænd; ənd]
shoes blacked as Warren would have blacked them ; silver shoe - buckles , and
鞋 变黑 作为 沃伦 会 有 变黑 他们 ; 银 鞋 - 扣环 , 和
[ə; eɪ][goʊld] [stɑ:k] - ['bʌk(ə)l] .
a gold stock - buckle .
一个 金子 库存 - 扣上 .
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
鞋子像沃伦那样擦得漆黑; 银色的鞋扣, 以及金色的马鞍扣。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ɪn] ['sʌmə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['hɔ:li] [ɪn] ['wɪntər] , [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [wel] -
A nosegay in summer , and a sprig of holly in winter , completed his well -
一个 花束 在 夏天 , 和 一个 枝 的 冬青 在 冬天 , 完全的 他的 出色地 -
[noʊn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
known dress and appearance .
已知 裙子 和 外貌 .
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
夏天的一束小花束, 冬天的一枝冬青, 构成了他为人熟知的装束和形象。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skru:pjələsli] ['sɪv(ə)l] ,
His manners corresponded with his attire , for they were scrupulously civil ,
他的 礼仪 对应 和 他的 服装 , 为了 他们 是 一丝不苟地 民用 ,
[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rm(ə)l] .
and not a little formal .
和 不是 一个 小的 正式的 .
[wɜ:z; wɜ:z] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]
他的举止与他的穿着相符, 一丝不苟地彬彬有礼, 而且相当正式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeldə] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He was an elder of the kirk , and , of course ,
他 曾是 一个 长老 的 这 柯克 , 和 , 的 课程 ,
他是教会的长老, 当然,

[ˈzeləs] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈsleɪɪŋ] ,
zealous for King George and the Government even to slaying ,
热心 为了 国王 乔治 和 这 政府 甚至 到 杀戮 ,
对乔治国王和政府的狂热甚至到了杀人的地步。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʊʊd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:z] .
as he had showed by taking up arms in their cause .
作为 他 有 显示 经过 采取 向上 武器 在 他们的 原因 .
他曾拿起武器支持他们的事业, 以此表明了自己的立场。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈklaɪənts][ænd; ənd] [kəˈnekʃənz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [əˈmʌŋ] [ˈfæməlɪz]
But then , as he had clients and connexions of business among families
但 然后 , 作为 他 有 客户 和 连接 的 商业 之中 家庭
[ʌv; əv] [ˈɑ:pəzɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtenɪts] ,
of opposite political tenets ,
的 对面的 政治的 信条 ,
但是, 由于他的客户和商业关系涉及政治立场截然相反的家族,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][səˈvɪlətɪ]
he was particularly cautious to use all the conventional phrases which the civility
他 曾是 特别 谨慎 到 使用 全部 这 传统的 短语 哪个 这 礼貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzɪd] ,
of the time had devised ,
的 这 时间 有 设计 ,
他特别谨慎地使用了当时文明礼仪所规定的所有惯用语。

[æz; əz][æn; ən][ədˈmɪsəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] .
as an admissible mode of language betwixt the two parties .
作为 一个 可采纳 模式 的 语言 中间 这 二 各方 .
作为双方之间可接受的语言方式。

[ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Thus he spoke sometimes of the Chevalier , but never either of the Prince ,
因此 他 辐 有时 的 这 骑士 , 但 绝不 任何一个 的 这 王子 ,
因此, 他有时会提到那位骑士, 但从未提到过那位王子。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
which would have been sacrificing his own principles , or of the Pretender ,
哪个 会 有 到过 牺牲 他的 自己的 原则 , 或者 的 这 冒名顶替者 ,
那将是牺牲他自己的原则, 或是牺牲冒名顶替者的原则。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfensɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
which would have been offensive to those of others .
哪个 会 有 到过 进攻 到 那些 的 其他的 .
这会冒犯到其他人。

[əˈɡen] , [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] - ,
Again , he usually designated the Rebellion as the AFFAIR of 1745 ,
再次 , 他 通常 指定的 这 叛乱 作为 这 事务 的 - ,
他通常将这场叛乱称为1745年事件。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
and spoke of any one engaged in it as a person who had been OUT
和 辐 的 任何 一 已订婚的 在 它 作为 一个 人 WHO 有 到过 出去
[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪrɪəd] .
at a certain period .
在 一个 肯定 时期 .
并将参与其中的任何人称为在特定时期“出局”的人。

[[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈskaːtɪ] [səˈvɪləti] . - - [sʌt] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs]
[**OLD - FASHIONED SCOTTISH CIVILITY** . - - **Such were literally the points of politeness**
[老的 - 造型 苏格兰的 礼貌 . - - 这样的 是 字面上地 这 积分 的 礼貌
[əbˈzɜːrvd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [juːθ] ,
observed in general society during the author's youth ,
观察到 在 一般的 社会 期间 这 作者的 青年 ,
【老式的苏格兰礼仪——这些正是作者青年时期社会上普遍遵守的礼貌准则。】

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [əˈseɪmblɪd] [baɪ] [tʃæns] ,
where it was by no means unusual in a company assembled by chance ,
在哪里 它 曾是 经过 不 方法 异常 在 一个 公司 组装 经过 机会 ,
在这样一家偶然组建的公司里，这种情况绝非罕见。

[tuː; tə][faɪnd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɑːrmz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [brɔɪlz]
to find individuals who had borne arms on one side or other in the civil broils
到 寻找 个人 WHO 有 出生 武器 在 一 边 或者 其他 在 这 民用 烤肉
[ʌv; əv] - . [ˈnʌθɪŋ] ,
of 1745 . Nothing ,
的 - . 没有什么 ,
寻找曾在1745年内战中为交战双方效力并拿起武器的人。一无所获。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
according to my recollection ,
根据 到 我的 回忆 ,
据我回忆，

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðɪːz] [oʊld] [ˈenəmi] [peɪd]
could be more gentle and decorous than the respect these old enemies paid
可以 是 更多的 温和的 和 得体 比 这 尊重 这些 老的 敌人 有薪酬的
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈpredʒudɪsɪz] .
to each other's prejudices .
到 每个 其他的 偏见 .
或许应该比这些昔日仇敌对彼此偏见的尊重更加温和得体。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ˈspiːk] [ˈdʒen(ə)rəli] .
But in this I speak generally .
但 在 这 我 说话 一般来说 .
但我在这里指的是一般情况。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪkspˈləʊʒnz] .]
I have witnessed one or two explosions .]
我 有 目击者 一 或者 二 爆炸 .]
我曾亲眼目睹过一两次爆炸。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd]
So that , on the whole , Mr . Fairford was a man much liked and respected
所以 那 , 在 这 所有的 , 先生 . 费尔福德 曾是 一个 男人 很多 喜欢 和 受人尊敬
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
on all sides ,
在 全部 侧面 ,
因此，总的来说，费尔福德先生是一位深受各方喜爱和尊敬的人。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [mɔːr]
though his friends would not have been sorry if he had given a dinner more
尽管 他的 朋友们 会 不是 有 到过 对不起 如果 他 有 给定 一个 晚餐 更多的
[ˈfriːkwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,
虽然他的朋友们并不希望他更频繁地举办晚宴，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈselər] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [tɔɪs] [oʊld] [waɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
as his little cellar contained some choice old wine , of which ,
作为 他的 小的 地窖 包含 一些 选择 老的 葡萄酒 , 的 哪个 ,
他的小酒窖里藏着一些上好的陈年佳酿, 其中,

[ɑ:n] [sʌtʃ] [rer] [əˈkeɪzənz] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪɡərd] .
on such rare occasions he was no niggard .
在 这样的 稀有的 场合 他 曾是 不 吝啬鬼 .
在这种情况下, 他也不是个吝啬鬼。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn][ʌv; əv] [ˈmeθəd] ,
The whole pleasure of this good old - fashioned man of method ,
这 所有的 乐趣 的 这 好的 老的 - 造型 男人 的 方法 ,
这位做事严谨、一丝不苟的老派绅士的全部乐趣,

[bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈbɪznəs] ,
besides that which he really felt in the discharge of his daily business ,
除了 那 哪个 他 真的 毛毡 在 这 释放 的 他的 日常的 商业 ,
除了他在日常工作中真正感受到的之外,

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈælən] ,
was the hope to see his son Alan ,
曾是 这 希望 到 看 他的 儿子 艾伦 ,
他最大的愿望就是见到他的儿子艾伦。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:niən] [wɪtʃ] [deθ] [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈzɑ:lvd] ,
the only fruit of a union which death early dissolved ,
这 仅有的 水果 的 一个 联盟 哪个 死亡 早期的 溶解 ,
这是因死亡而早逝的婚姻的唯一成果。

[əˈteɪn] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðəz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈstɪŋkʃənz] - - [ðə; ðɪ][ræŋk]
attain what in the father's eyes was the proudest of all distinctions - - the rank
达到 什么 在 这 父亲的 眼睛 曾是 这 最引以为豪 的 全部 区别 - - 这 秩

[ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪmˈplɔɪd] [ˈlɔɪər] .
and fame of a well - employed lawyer .
和 名声 的 一个 出色地 - 受雇 律师 .
获得父亲眼中最引以为傲的荣誉——成为一名受聘律师的地位和名望。

[ˈevri] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [pɪˈkju:liər] [ˈɑ:nərz] ,
Every profession has its peculiar honours ,
每一个 职业 有 它是 奇特 荣誉 ,
每个行业都有其独特的荣誉,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [maɪnd][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [əˈpɑ:n][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsklu:sɪv] [ə; eɪ]
and Mr . Fairford's mind was constructed upon so limited and exclusive a
和 先生 . - 头脑 曾是 建造 之上 所以 有限的 和 独家的 一个
[plæn] ,
plan ,
计划 ,
费尔福德先生的思维方式正是建立在如此狭隘和排他性的计划之上的。

[ðæt] [hi:; hi][ˈvælju:d] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈzentɪd] .
that he valued nothing save the objects of ambition which his own presented .
那 他 有价值的 没有什么 节省 这 对象 的 志向 哪个 他的 自己的 呈现 .
除了自己野心所能带来的目标之外, 他什么都不看重。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ˈælənz] [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
He would have shuddered at Alan's acquiring the renown of a hero ,
他 会 有 颤抖 在 艾伦的 收购 这 名声 的 一个 英雄 ,
如果他知道艾伦获得了英雄的名声, 他一定会感到不寒而栗。

[ænd; ænd] [læft] [wið; wiθ][skɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [i:kwəli] [ˈbærən] [ˈlərelz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
and laughed with scorn at the equally barren laurels of literature ;
和 笑了 和 轻蔑 在 这 同样地 荒芜 月桂树 的 文学 ;

并对文学界同样贫瘠的桂冠嗤之以鼻；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [əˈloʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
it was by the path of the law alone that he was desirous to see him
它 曾是 经过 这 小路 的 这 法律 独自的 那 他 曾是 渴望 到 看 他
[raɪz][tu:; tə] [ˈemɪnəns] ,
rise to eminence ,
上升 到 卓越 ,

他只希望看到他通过法律途径获得显赫的地位。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the probabilities of success or disappointment were the thoughts of his
和 这 概率 的 成功 或者 失望 是 这 想法 的 他的
[ˈfɑ:ðər] [baɪ] [deɪ] ,
father by day ,
父亲 经过 天 ,

而成功或失败的可能性，则是他父亲白天思考的问题。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dri:m] [baɪ] [naɪt] .
and his dream by night .
和 他的 梦 经过 夜晚 .

以及他夜间的梦境。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈælən] [ˈfɜrfərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
The disposition of Alan Fairford , as well as his talents ,
这 处置 的 艾伦 费尔福德 , 作为 出色地 作为 他的 天赋 ,

艾伦·费尔福德的性情以及他的才能，

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
were such as to encourage his father's expectations .
是 这样的 作为 到 鼓励 他的 父亲的 期望 .

正是为了满足他父亲的期望。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈstʌdi] ,
He had acuteness of intellect , joined to habits of long and patient study ,
他 有 急性 的 智力 , 加入 到 习惯 的 长的 和 病人 学习 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
他思维敏捷，且有长期耐心学习的习惯。

[ɪmˈpru:vɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈhaʊs] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ˈdʒen(ə)rəli]
improved no doubt by the discipline of his father's house ; to which , generally
改进 不 怀疑 经过 这 纪律 的 他的 父亲的 房子 ; 到 哪个 , 一般来说
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

毫无疑问，他在父亲家中受到的管教使他有所进步；总的来说，

[hi:; hi] [kənˈfɔ:md] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][dɑ:ˈsɪləti] ,
he conformed with the utmost docility ,
他 符合 和 这 极致 码头 ,

他表现得极其顺从。

[ɪkˈspresɪŋ] [noʊ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈɡreɪtər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ˌri:lækˈseɪ(ə)n][ðæn; ðən] [kənˈsɪstɪd] [wið; wiθ]
expressing no wish for greater or more frequent relaxation than consisted with
表达 不 希望 为了 更大的 或者 更多的 频繁 松弛 比 由.....组成 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ænd] [sɪˈvɪr] [rɪˈstrɪk(ə)nz] .
his father's anxious and severe restrictions .
他的 父亲的 焦虑的 和 严重 限制 .

他表示，他并不希望获得比他父亲焦虑而严格的限制更大或更频繁的放松。

[wen] [hiː; hi][did] [ɪn'dɪldʒ] [ɪn] ['eni] ['dʒʊvənəl; 'dʒuːvənəl] ['frɒlɪks] ,
When he did indulge in any juvenile frolics ,
什么时候 他 做过 放纵 在 任何 少年 嬉戏 ,

当他沉迷于任何幼稚的嬉戏时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kændər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [mɜːr'kjʊəriəl]
his father had the candour to lay the whole blame upon his more mercurial
他的 父亲 有 这 坦率 到 躺 这 所有的 责备 之上 他的 更多的 水银
[kəm'pænjən] , ['dɑːrsi] ['lætəmɜː] .
companion , Darsie Latimer .
伴侣 , 达西 拉蒂默 .

他的父亲坦率地将所有责任都归咎于他那喜怒无常的伴侣达西·拉蒂默。

[ðɪs] [juːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] ,
This youth , as the reader must be aware ,
这 青年 , 作为 这 读者 必须 是 意识到的 ,
读者应该知道，这位年轻人

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnmeɪt] [ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ferfərd] , ['siːniər] ,
had been received as an inmate into the family of Mr . Fairford , senior ,
有 到过 已收到 作为 一个 囚犯 进入 这 家庭 的 先生 . 费尔福德 , 高级的 ,
他被老费尔福德先生收留，成为一名囚犯。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪt] [hæd; həd] [ə'brɪdʒd]
at a time when some of the delicacy of constitution which had abridged
在 一个 时间 什么时候 一些 的 这 美味 的 宪法 哪个 有 简略
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][brɪ'gæən][tuː; tə] [jʊ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
the life of his consort began to show itself in the son ,
这 生活 的 他的 配偶 开始 到 展示 本身 在 这 儿子 ,
当时，他妻子因体质虚弱而缩短寿命的某些症状也开始在他儿子身上显现出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ'kjuːliəri] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dɪldʒ] [hɪz; ɪz]
and when the father was , of course , peculiarly disposed to indulge his
和 什么时候 这 父亲 曾是 , 的 课程 , 奇特地 处置 到 放纵 他的
['slaitəst] [wɪʃ] .
slightest wish .
丝毫 希望 .

当然，父亲总是特别乐于满足他哪怕最微小的愿望。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [bɔːrd] ,
That the young Englishman was able to pay a considerable board ,
那 这 年轻的 英国人 曾是 有能力的 到 支付 一个 大量 木板 ,
这位年轻的英国人有能力支付相当可观的伙食费。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ferfərd] ;
was a matter of no importance to Mr . Fairford ;
曾是 一个 事情 的 不 重要性 到 先生 . 费尔福德 ;
对费尔福德先生来说，这无关紧要；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] [tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd]
it was enough that his presence seemed to make his son cheerful and
它 曾是 足够的 那 他的 在场 似乎 到 制作 他的 儿子 快乐 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他的出现似乎让儿子感到快乐和开心，这就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] - ['dɑːrsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ðʊ] [ʌn'setld] ,
He was compelled to allow that ' Darsie was a fine lad , though unsettled ,
他 曾是 被迫 到 允许 那 - 达西 曾是 一个 美好的小伙子 , 尽管 不安的 ,
他不得不承认，“达西是个好孩子，虽然有些不安分。”

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and he would have had some difficulty in getting rid of him ,
和 他 会 有 有 一些 困难 在 获得 摆脱 的 他 ,
而且他要摆脱他恐怕会有些困难。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [æprɪ'hɛnʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['levəti] [ɪk'saɪtɪd] ,
and the apprehensions which his levities excited ,
和 这 担忧 哪个 他的 税费 兴奋的 ,
以及他轻浮行为所引起的担忧,

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔːləntəri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
had it not been for the voluntary excursion which gave rise to the preceding
有 它 不是 到过 为了 这 自愿 短途旅行 哪个 给予 上升 到 这 前
[kɔːrə'spɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
若非那次自愿旅行引发了之前的通信,

[ænd; ɐnd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fɛrfərd] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪst] ,
and in which Mr . Fairford secretly rejoiced ,
和 在 哪个 先生 : 费尔福德 偷偷 欣喜若狂 ,
费尔福德先生对此暗自庆幸。

[æz; əz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ['æləŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjən] ,
as affording the means of separating Alan from his gay companion ,
作为 负担得起 这 方法 的 分离 艾伦 从 他的 同性恋 伴侣 ,
因为这为将艾伦与他的同性恋伴侣分开提供了手段

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'suːmd] , [ænd; ɐnd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
at least until he should have assumed , and become accustomed to ,
在 至少 直到 他 应该 有 假定 , 和 变得 习惯 到 ,
至少在他应该承担起责任并习惯于此之前,

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ɐnd] [lə'bɔːrɪəs] [prə'feɪ(ə)n] .
the duties of his dry and laborious profession .
这 职责 的 他的 干燥 和 费力的 职业 .
他那枯燥乏味、辛苦劳作的职业职责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['dɑːrsɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər]
But the absence of Darsie was far from promoting the end which the elder
但 这 缺席 的 达西 曾是 远的 从 推广 这 结尾 哪个 这 长老
['mɪstər] . ['fɛrfərd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ɐnd] [dɪ'zɑɪrd] .
Mr . Fairford had expected and desired .
先生 : 费尔福德 有 预期的 和 想要的 .
但达西的缺席远没有促成老费尔福德先生所期望和希望的结果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst][bɑːndz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɔːr]
The young men were united by the closest bonds of intimacy ; and the more
这 年轻的 男人 是 团结的 经过 这 最接近 债券 的 亲密关系 ; 和 这 更多的
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
这些年轻人之间有着最亲密的联系；而且,

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔːt] [nɔːr] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [ʌðər] ['ɪntuː][ðər; ðər][sə'saɪəti] .
that neither of them sought nor desired to admit any others into their society .
那 两者都不 的 他们 寻求 也不 想要的 到 承认 任何 其他的 进入 他们的 社会 .
他们两人既没有寻求也没有意愿接纳其他人加入他们的社会。

[ˈælən] [ˈfɛrfərd] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌmpəni] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ˈhæt](ə)rəli]
Alan Fairford was averse to general company , from a disposition naturally
艾伦 费尔福德 曾是 反 到 一般的 公司 , 从 一个 处置 自然
[rɪˈzɜ:rvd] ,
reserved ,
预订的 ,

艾伦·费尔福德天性内向，不喜与人交往。

[ænd; ənd] [ˈda:rsi] [ˈlætəmɜː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔ:riɖʒɪn] ,
and Darsie Latimer from a painful sense of his own unknown origin ,
和 达西 拉蒂默 从 一个 痛苦 感觉 的 他的 自己的 未知 起源 ,
以及达西·拉蒂默，她因对自己未知身世的痛苦感受而感到痛苦。

[prɪˈkju:liərli] [əˈflɪktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑ:r; ər] [prəˈfest] [ˌdʒi:niˈælədʒɪst] .
peculiarly afflicting in a country where high and low are professed genealogists .
奇特地 折磨 在 一个 国家 在哪里 高的 和 低的 是 声称 系谱学家 .
在一个无论上层阶级还是底层民众都自称是系谱学家的国家，这尤其令人困扰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:ɹ; wər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] ,
The young men were all in all to each other ; it is no wonder ,
这 年轻的 男人 是 全部 在 全部 到 每个 其他 ; 它 是 不 想知道 ,
这些年轻人彼此之间关系非常亲密；这不足为奇。

[ˈðerfɔ:ɹ] , [ðæt][ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][ˈælən]
therefore , that their separation was painful , and that its effects upon Alan
所以 , 那 他们的 分离 曾是 痛苦 , 和 那 它是 效果 之上 艾伦
[ˈfɛrfərd] ,
Fairford ,
费尔福德 ,

因此，他们的分离是痛苦的，并且对艾伦·费尔福德产生了影响。

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][æŋˈzærəti] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈletəɹz] ,
joined to the anxiety occasioned by the tenor of his friend's letters ,
加入 到 这 焦虑 引发 经过 这 男高音 的 他的 朋友们 信件 ,
再加上朋友来信内容所引起的焦虑，

[ˈɡreɪtli] [ɪkˈsi:dɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˈsi:nɪər] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
greatly exceeded what the senior had anticipated .
非常 超出 什么 这 高级的 有 预期 .
远远超出了这位学长学姐的预期。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈdu:tɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
The young man went through his usual duties , his studies ,
这 年轻的 男人 去 通过 他的 通常 职责 , 他的 研究 ,
年轻人像往常一样完成他的日常事务和学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡ.zæmiˈneɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] ,
and the examinations to which he was subjected ,
和 这 考试 到 哪个 他 曾是 受 ,
以及他所接受的考试，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][æsrˈdu:əti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli]
but with nothing like the zeal and assiduity which he had formerly
但 和 没有什么 喜欢 这 热情 和 勤奋 哪个 他 有 以前
[dɪˈspleɪd] ;
displayed ;
显示 ;
但他的热情和勤奋远不及以前了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] ['fɑ:ðər][sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and his anxious and observant father saw but too plainly that his heart
和 他的 焦虑的 和 观察者 父亲 锯 但 也 显然 那 他的 心
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['kɑ:mræd] .
was with his absent comrade .
曾是 和 他的 缺席的 同志 .
他那忧心忡忡、观察入微的父亲也清楚地看到，他的心与远方的战友同在。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
A philosopher would have given way to this tide of feeling ,
一个 哲学家 会 有 给定 方式 到 这 潮 的 感觉 ,
哲学家也会屈服于这种情感的浪潮。

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [pə'r'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʊθs] [tu:; tə][hæv; həv]
in hopes to have diminished its excess , and permitted the youths to have
在 希望 到 有 减少 它是 过量的 , 和 允许 这 青年 到 有
[bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [tə'geðər] ,
been some time together ,
到过 一些 时间 一起 ,
希望能够减少过度消费，并让年轻人有时间相处。

[ðæt][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:f][baɪ] [dɪ'gri:z] ;
that their intimacy might have been broken off by degrees ;
那 他们的 亲密关系 可能 有 到过 破碎的 离开 经过 学位 ;
他们的亲密关系可能是逐渐破裂的；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ferfərd] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [mɔ:r] [də'rekt][moʊd][ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [rɪ'streɪnt] , [wɪt] ,
but Mr . Fairford only saw the more direct mode of continued restraint , which ,
但 先生 . 费尔福德 仅有的 锯 这 更多的 直接的 模式 的 持续 克制 , 哪个 ,
但费尔福德先生只看到了继续克制的更直接的方式，即：

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['veɪlɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm][plɔ:zəb(ə)]['pri:tekst] .
however , he was desirous of veiling under some plausible pretext .
然而 , 他 曾是 渴望 的 面纱 在下面 一些 合情合理 借口 .
然而，他却想找个看似合理的借口来掩盖自己的身份。

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zarəti] [wɪt] [hi:; hi][felt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [hi:; hi][hæd; həd][held] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
In the anxiety which he felt on this occasion , he had held communication with
在 这 焦虑 哪个 他 毛毡 在 这 场合 , 他 有 握住 沟通 和
[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
an old acquaintance ,
一个 老的 熟人 ,
在这次焦虑不安的情况下，他与一位老相识取得了联系。

['pi:tər] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz]['pa:rtli] [ə'kweɪntɪd] .
Peter Drudgeit , with whom the reader is partly acquainted .
彼得 - , 和 谁 这 读者 是 部分 熟人 .
读者对彼得·德鲁吉特略有耳闻。

- ['ælən] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʌz; wəz] [eɪns] [wʊd] , [ænd; ənd][eɪ] [wɔ:(r), wə:(r)] ;
' Alan , ' he said , ' was ance wud , and ay waur ;
- 艾伦 , - 他 说 , - 曾是 安斯 会 , 和 哎 哇 ;
“艾伦,”他说, “是ance wud, 而且是ay waur;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['waɪld,gu:s] -
and he was expecting every moment when he would start off in a wildgoose -
和 他 曾是 期待 每一个 片刻 什么时候 他 会 开始 离开 在 一个 野鹅 -
[tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði]['kælənt] ['lætəmɜ:] ;
chase after the callant Latimer ;
追赶 后 这 青少年 拉蒂默 ;
他时刻期待着再次开始追逐那个叫拉蒂默的人，结果却徒劳无功；

[wɪl] ['sæmpsən] , [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['haɪərər][ɪn] ['kændlmeɪkə] [roʊ] ,
Will Sampson , the horse - hirer in Candlemaker Row ,
将要 桑普森 , 这 马 - 雇主 在 蜡烛制造商 排 ,
蜡烛匠街的马匹出租商威尔·桑普森

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ˈælən][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæk] ,
had given him a hint that Alan had been looking for a good hack ,
有 给定 他 一个 暗示 那 艾伦 有 到过 寻找 为了 一个 好的 黑客 ,
他曾暗示艾伦一直在寻找一位优秀的黑客,

[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
to go to the country for a few days .
到 去 到 这 国家 为了 一个 很少 天 .
去乡下待几天。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ['daʊnrat] - - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
And then to oppose him downright - - he could not but think on the way
和 然后 到 反对 他 彻头彻尾 - - 他 可以 不是 但 思考 在 这 方式
[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] .
his poor mother was removed .
他的 贫穷的 母亲 曾是 已移除 .
然后, 他断然反对他——他不禁想起他可怜的母亲是如何被带走的。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈjoʊkt] [tu:; tə][sʌm; səm] [taɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Would to Heaven he was yoked to some tight piece of business ,
会 到 天堂 他 曾是 轭 到 一些 紧的 片 的 商业 ,
但愿他能投身于一项有利可图的生意。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [wel] [ɔ:r] [ɪl] [peɪd] ,
no matter whether well or ill paid ,
不 事情 无论 出色地或者患病的有薪酬的 ,
无论薪酬高低,

[bʌt; bət][sʌm; səm][dʒɑ:b] [ðæt] [wʊd] ['hæm,jækəl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔ:rts] [roʊz] ,
but some job that would hamshackle him at least until the courts rose ,
但 一些 工作 那 会 吊环 他 在 至少 直到 这 法院 玫瑰 ,
但至少在法院开庭审理之前, 他需要一份能束缚他手脚的工作。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['di:sənsɪz] [seɪk] . -
if it were but for decency's sake . '
如果 它 是 但 为了 体面的 清酒 . -
如果仅仅是为了维护体面的话。

['pi:tər] - ['sɪmpəθaɪzd] , [fɔ:r; fər]['pi:tər][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [hu:] , ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [nʌn] ,
Peter Drudgeit sympathized , for Peter had a son , who , reason or none ,
彼得 - 同情 , 为了 彼得 有 一个 儿子 , WHO , 原因 或者没有任何 ,
彼得·德拉吉特表示同情, 因为彼得也有一个儿子, 不管有没有理由,

[wʊd] [ni:dz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tɔ:rn][ænd; ənd] ['ɪŋki] ['fʌstʃən] [sli:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] ['dʒækɪt]
would needs exchange the torn and inky fustian sleeves for the blue jacket
会 需求 交换 这 撕裂 和 墨色 粗麻布 袖子 为了 这 蓝色的 夹克
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white lapelle ;
和 白色的 翻领 ;
需要把破旧沾满墨水的棉布袖子换成蓝色外套和白色翻领;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] ,
and he suggested , as the reader knows ,
和 他 建议 , 作为 这 读者 知道 ,
正如读者所知, 他建议道:

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈæləŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpi:tər] [ˈpiːblz] ,
the engaging our friend Alan in the matter of Poor Peter Peebles ,
这 引人入胜 我们的 朋友 艾伦 在 这 事情 的 贫穷的 彼得 皮布尔斯 ,
我们请朋友艾伦帮忙处理可怜的彼得·皮布尔斯的事情,

[dʒʌst] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] - , [huːz] [dɪˈfekʃn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
just opened by the desertion of young Dumtoustie , **whose defection would be at**
只是 打开 经过 这 逃兵 的 年轻的 - , 谁 叛逃 会 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'siːld] ;
the same time concealed ;
这 相同的 时间 暗 ;
年轻的杜姆图斯蒂的叛逃刚刚揭开了真相, 而他的叛逃同时也被掩盖了起来;

[ænd; ənd] [ðɪs] , - [sed] , - [wʊd] [biː; bi] [ˈfelɪŋ] [tuː] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] . -
and this , Drudgeit said , ' would be felling two dogs with one stone . '
和 这 , - 说 , - 会 是 感觉 二 狗 和 一 石头 . -
德拉吉特说, 这“就好比用一石二鸟”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ekspləˈneɪʃənz] ,
With these explanations ,
和 这些 解释 ,
通过这些解释,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] - [sens] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [friː]
the reader will hold a man of the elder Fairford's sense and experience free
这 读者 将要 抓住 一个 男人 的 这 长老 - 感觉 和 经验 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæzədəs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˌkjʊriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbɔɪz] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌpi]
from the hazardous and impatient curiosity with which boys fling a puppy
从 这 危险 和 不耐烦 好奇心 和 哪个 男孩们 一扔 一个 小狗
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [paːnd] ,
into a deep pond ,
进入 一个 深的 池塘 ,
读者会发现, 像老费尔福德这样有见识、有经验的人, 不会像男孩那样, 带着危险而急躁的好奇心把小狗扔进深池塘里。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kæŋ; kən][swɪm] .
merely to see if the creature can swim .
仅仅 到 看 如果 这 生物 能 游泳 .
只是为了看看这种生物是否会游泳。

[haʊˈevər] [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈtælənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
However confident in his son's talents , which were really considerable ,
然而 自信的 在 他的 儿子的 天赋 , 哪个 是 真的 大量 ,
然而, 尽管他对儿子的才能充满信心 (他的儿子确实才华横溢),

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv]
he would have been very sorry to have involved him in the duty of
他 会 有 到过 非常 对不起 到 有 涉及 他 在 这 责任 的
[ˈpliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪs] ,
pleading a complicated and difficult case ,
恳求 一个 复杂的 和 难的 案件 ,
他一定会非常后悔让他卷入这样一起复杂棘手的案件的辩护工作中。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
upon his very first appearance at the bar ,
之上 他的 非常 第一的 外貌 在 这 酒吧 ,
他第一次出现在酒吧时,

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [ri'zɔ:tid] [tu;; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪfektʃuəl] [wei] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [jʌŋ]
had he not resorted to it as an effectual way to prevent the young
有 他 不是 复原 到 它 作为 一个 有效的 方式 到 防止 这 年轻的
[mæn][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
man from taking a step which his habits of thinking represented as a most
男人 从 采取 一个 步 哪个 他的 习惯 的 思维 代表 作为 一个 最多
[ˈfeɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][laɪf] .
fatal one at his outset of life .
致命的 一 在 他的 开端 的 生活 .

如果他没有采取这种有效措施来阻止这个年轻人迈出在他思维习惯看来是人生初期最致命的一步，那会怎样呢？

[bɪ'twɪkst] [tu:] ['i:vəlz] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrfərd] [tʃoʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði]
Betwixt two evils , Mr . Fairford chose that which was in his own apprehension the
中间 二 罪恶 , 先生 . 费尔福德 选择 那 哪个 曾是 在 他的 自己的 忧虑 这
[li:st] ;
least ;
至少 ;

面对两害相权取其轻，费尔福德先生选择了他认为危害最小的那一种；

[ænd; ænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈɑ:fɪsər] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu;; tə]['bæt(ə)l] ,
and , like a brave officer sending forth his son to battle ,
和 , 喜欢 一个 勇敢的 官 发送 前进 他的 儿子 到 战斗 ,
就像一位勇敢的军官派儿子上战场一样，

[ˈræðər] [tʃoʊz] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] , [ðæn; ðən] ['dezərt] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]
rather chose he should die upon the breach , than desert the conflict with
相当 选择 他 应该 死 之上 这 违反 , 比 沙漠 这 冲突 和
[dɪs'ɑ:nər] .
dishonour .
羞辱 .

他宁愿战死沙场，也不愿耻辱地逃离战场。

[ˈni:ðər] [dɪd][hi;; hi] [li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnə'sɪstɪd] ['enədʒɪz] .
Neither did he leave him to his own unassisted energies .
两者都不 做过 他 离开 他 到 他的 自己的 独自一人 能量 .
他也没有让他孤军奋战。

[laɪk] [æɪ'fi:əs] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈhæ:kjuli:z] , [hi;; hi] [hɪm'self] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ɔ:'dʒi:ən] [mæs] [ʌv; əv]['pi:tər]
Like Alpheus preceding Hercules , he himself encountered the Augean mass of Peter
喜欢 阿尔菲厄斯 前 赫拉克勒斯 , 他 他自己 遭遇 这 奥吉亚斯 大量的 的 彼得
['pi:blz] - [ɒ:] - ['mætərz] .
Peebles ' law - matters .
皮布尔斯 - 法律 - 事情 .

就像阿尔菲俄斯先于赫拉克勒斯一样，他自己也遇到了彼得·皮布尔斯法律事务的奥吉亚斯巨石。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [tu;; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd]
It was to the old man a labour of love to place in a clear and
它 曾是 到 这 老的 男人 一个 劳动 的 爱 到 地方 在 一个 清除 和
[ʌndɪ'stɔ:rtɪd] [vju:] [ðə; ði]['ri:əl] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
undistorted view the real merits of this case ,
未失真 看法 这 真实的 优点 的 这 案件 ,

对这位老人来说，清晰客观地展现此案的真正价值是一项充满爱意的工作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ænd; ænd] ['blʌndərz] [ʌv; əv] ['pi:təz] [ˈfɔ:rmər] [sə'lisɪtəz] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd]
which the carelessness and blunders of Peter's former solicitors had converted
哪个 这 疏忽 和 失误 的 彼得的 以前的 律师 有 转换
[ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪ'ɑ:tɪk] [mæs] [ʌv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] ;
into a huge chaotic mass of unintelligible technicality ;
进入 一个 巨大的 混乱 大量的 的 无法理解 技术性 ;

彼得的前任律师们的粗心大意和失误，将这一切变成了一大堆混乱不堪、难以理解的技术性文件；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
and such was his skill and industry , that he was able ,
和 这样的 曾是 他的 技能 和 行业 , 那 他 曾是 有能力的 ,
凭借他的技能和勤奋, 他能够.....

[ˈæftər][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [tʊɪl][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
after the severe toil of two or three days ,
后 这 严重 辛劳 的 二 或者 三 天 ,
经过两三天的艰苦劳作,

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fæktz][ʌv; əv]
to present to the consideration of the young counsel the principal facts of
到 展示 到 这 考虑 的 这 年轻的 法律顾问 这 主要的 事实 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
向年轻律师陈述案件的主要事实, 供其考虑。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
in a light equally simple and comprehensible .
在 一个 光 同样地 简单的 和 可理解的 .
以同样简单易懂的方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] , ['ælən]
With the assistance of a solicitor so affectionate and indefatigable , Alan
和 这 协助 的 一个 律师 所以 亲热 和 不懈 , 艾伦
['ferfərd] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] ,
Fairford was enabled ,
费尔福德 曾是 已启用 ,
在一位如此体贴、不知疲倦的律师的帮助下, 艾伦·费尔福德得以.....

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [ə'raɪvd] , [tuː; tə] [wɔːk] [tʊːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
then the day of trial arrived , to walk towards the court ,
然后 这 天 的 审判 到达的 , 到 走 向 这 法庭 ,
审判日终于到了, 走向法庭。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [jet] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['perənt] ,
attended by his anxious yet encouraging parent ,
参加 经过 他的 焦虑的 然而 鼓励 父母 ,
在焦虑但又鼓励他的父母的陪伴下,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [noʊ][repju'teɪ](ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs]
with some degree of confidence that he would lose no reputation upon this
和 一些 程度 的 信心 那 他 会 失去 不 名声 之上 这
[ˈɑːrdʒuəs] [ə'keɪʒn] .
arduous occasion .
艰巨 场合 .
他相当有信心, 在这场艰苦的考验中不会失去任何名誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [pʊr] ['piːtər] ['piːblz] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
They were met at the door of the court by Poor Peter Peebles in his usual
他们 是 遇见 在 这 门 的 这 法庭 经过 贫穷的 彼得 皮布尔斯 在 他的 通常
['plenɪtʊːd] [ʌv; əv][wɪɡ][ænd; ənd] ['seɪsɪtʊd] [ʌv; əv][hæt] .
plenitude of wig and celsitude of hat .
丰富 的 假发 和 摄氏度 的 帽子 .
他们来到法院门口, 迎接他们的是可怜的彼得·皮布尔斯, 他一如既往地戴着厚重的假发和帽子。

[hiː; hi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpliːdə] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He seized on the young pleader like a lion on his prey .
他 查获 在 这 年轻的 辩护人 喜欢 一个 狮子 在 他的 猎物 .
他像狮子扑向猎物一样扑向了那个年轻的辩护者。

- [həʊ] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] - - [həʊ] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [mæn] ?
' **How is a wi you , Mr Alan - how is a wi you , man ?**
如何 是 一个 wi 你 , 先生 : 艾伦 - 如何 是 一个 wi 你 , 男人 ?
“你好吗, 艾伦先生? 你好吗, 伙计? ”

[ðə; ði] ['ɔːfuː] - [deɪ] [ɪz] [kʌm] [æt; ət][læst] - - [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [læŋ] ['maɪndɪd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
The awfu ' day is come at last - a day that will be lang minded in this house .
这 糟糕 - 天 是 来 在 最后的 - - 一个 天 那 将要 是 语言 有思想 在 这 房子 .
可怕的一天终于到来了——这一天将永远铭刻在我们家。

[pʊr] ['piːtər] ['piːblz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] - - [kən'dʒɔɪnd] - - ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] - -
Poor Peter Peebles against Plainstones - conjoined proceases - Hearing in presence -
贫穷的 彼得 皮布尔斯 反对 平原石 - - 连体 - - 听力 在 在场 - -
[stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [roʊl][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] - - [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]
stands for the Short Roll for this day - I have not been able to sleep for
站立 为了 这 短的 卷 为了 这 天 - - 我 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
a week for thinking of it ,
一个 星期 为了 思维 的 它 ,

可怜的彼得·皮布尔斯诉普兰斯坦斯——合并诉讼——当庭听证——代表今日的短卷——我为此失眠了一个星期，一直在想这件事。

[ænd; ənd] , [aɪ] [der] [tuː; tə][seɪ] , ['niːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːrd] ['prezɪdnt] - - [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ]
and , I dare to say , neither has the Lord President himsell - for such a
和 , 我 敢 到 说 , 两者都不 有 这 主 总统 - - 为了 这样的 一个
[kɔːz] !!
cause !!
原因 !!

而且，我敢说，就连总统本人也没有——为了这样的事业！

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['faːðər] - [em 'iː]['tæk][ə; eɪ] [wiː] [dræp] ['aʊər] ['mʌkəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ðə; ði]
But your father garr'd me tak a wee drap ower muckle of his pint bottle the
但 你的 父亲 - 我 tak 一个 哇 垂帘 所有者 大块 的 他的 品脱 瓶子 这
['ʌðər] [naɪt] ;
other night ;
其他 夜晚 ;

但你父亲那天晚上强迫我从他的品脱酒瓶里偷喝了一小口；

[ɪts] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][mɪks] ['brændɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['ferfərd] .
it's no right to mix brandy wi ' business , Mr Fairford .
它是 不 正确的 到 混合 白兰地 wi - 商业 , 先生 : 费尔福德 .
费尔福德先生，把白兰地和生意混为一谈是不对的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][oʊ] - ['lɪkər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dræŋk][æz; əz] ['mʌkəl]
I would have been the waur o ' liquor if I would have drank as muckle
我 会 有 到过 这 哇 o - 酒 如果 我 会 有 喝 作为 大块
[æz; əz][juː; jʊ][twaː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'iː] .
as you twa would have had me .
作为 你 twa 会 有 有 我 .

如果我像你们两个那样喝那么多酒，我早就变成酒鬼了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [θɪŋz] ,
But there's a time for a ' things ,
但 有 一个 时间 为了 一个 - 事物 ,
但凡事都有个时机。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː]['æftər][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [ɔːr] [wɪlk] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
and if ye will dine with me after the case is heard , or whilk is the same ,
和 如果 是的 将要 用餐 和 我 后 这 案件 是 听到 , 或者 威尔克 是 这 相同的 ,
如果你们愿意在案件审理结束后，或者在案件审理期间与我共进晚餐，

[ɔːr] ['meɪbɪ] ['betər] , [aɪ] [gæŋ] [maɪ] [weɪz] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ,
or maybe better , I'll gang my ways hame wi ' YOU ,
或者 或许 更好的 , 患病的 帮派 我的 方式 家 wi - 你 ,
或者更好的是, 我会用我的方式和你一起混,

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪnə] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] - - [glæs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] . -
and I winna object to a cheerfu ' glass , within the bounds of moderation . '
和 我 温娜 目的 到 一个 - - 玻璃 , 之内 这 界限 的 适度 . -
我不会反对适量小酌一杯。

[oʊld] ['fɛrfərd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [pæst][ðə; ði][ˈklaɪənt] ,
Old Fairford shrugged his shoulders and hurried past the client ,
老的 费尔福德 耸了耸肩 他的 肩膀 和 慌忙 过去的 这 客户 ,
老费尔福德耸了耸肩, 匆匆从客户身边走过。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪbl] [bɑːm'beɪzɪn] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
saw his son wrapped in the sable bombazine , which , in his eyes ,
锯 他的 儿子 包装 在 这 黑貂 炸弹素 , 哪个 , 在 他的 眼睛 ,
他看到儿子裹在貂皮大衣里, 在他眼里,

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['venərəb(ə)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːrtʃbɪʃəps] [lɔːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fɑːndli]
was more venerable than an archbishop's lawn , and could not help fondly
曾是 更多的 可敬 比 一个 大主教的 草地 , 和 可以 不是 帮助 深情地
[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] ,
patting his shoulder ,
轻拍 他的 肩膀 ,
比大主教的草坪还要庄严, 忍不住亲切地拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] ['wɪspərəɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði]
and whispering to him to take courage , and show he was worthy
和 耳语 到 他 到 拿 勇气 , 和 展示 他 曾是 值得
[tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] .
to wear it :
到 穿 它 :
并轻声鼓励他鼓起勇气, 证明他配得上佩戴它。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
The party entered the Outer Hall of the court ,
这 派对 进入 这 外 大厅 的 这 法庭 ,
一行人进入了法院外厅。

([wʌns][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːrləmənt]) ,
(once the place of meeting of the ancient Scottish Parliament) ,
(一次 这 地方 的 会议 的 这 古老的 苏格兰 议会) ,
(曾是古代苏格兰议会的开会地点)

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪs'pɒndz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and which corresponds to the use of Westminster Hall in England ,
和 哪个 对应 到 这 使用 的 威斯敏斯特 大厅 在 英格兰 ,
这与英国威斯敏斯特厅的用途相符,

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestɪbjʊːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ˈhɑʊs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] ,
serving as a vestibule to the Inner House , as it is termed ,
服务 作为 一个 前厅 到 这 内 房子 , 作为 它 是 称为 ,
它充当内院的前厅, 正如人们所称的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsed(ə)ntəri] [ˈpɜːsənɪdʒz] [kɔːld] [ɪˈbɜːrd(ə)nerɪ] .
and a place of dominion to certain sedentary personages called Lords Ordinary .
和 一个 地方 的 统治权 到 肯定 久坐的 人物 称为 领主 普通的 .
以及对某些被称为“常驻领主”的定居人物的统治之地。

[ðə; ði] ['z:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [baɪ][oʊld] ['ferfərd] [ɪn] [ri:'tə,reitɪŋ] [hɪz; ɪz]
The earlier part of the morning was spent by old Fairford in reiterating his
这 早些时候 部分 的 这 早晨 曾是 花费 经过 老的 费尔福德 在 重申 他的
[ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə]['ælən] ,
instructions to Alan ,
指示 到 艾伦 ,

上午的大部分时间，老费尔福德都在向艾伦重申他的指示。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and in running from one person to another ,
和 在 跑步 从 一 人 到 其他 ,
[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [gli:n] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
from whom he thought he could still glean some grains of information ,
从 谁 他 想法 他 可以 仍然 收集 一些 谷物 的 信息 ,
[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [gli:n] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
他认为或许还能从他那里套取一些零星信息。

[ɪ:'ðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] , [ɔ:r] [kəl'ætərəl] ['keɪsɪz] .
either concerning the point at issue , or collateral cases .
任何一个 有关 这 观点 在 问题 , 或者 抵押品 案例 :
[ɪ:'ðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] , [ɔ:r] [kəl'ætərəl] ['keɪsɪz] .
无论是关于争议点，还是关于相关案件。

[ˈmi:ntaɪm] , [pɔr] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] , [hu:z] [ˈʃæləʊ] [breɪn][wʌz; wəz] [ɔ:ɪltə'geðər] [ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [ber]
Meantime , Poor Peter Peebles , whose shallow brain was altogether unable to bear
与此同时 , 贫穷的 彼得 皮布尔斯 , 谁 浅的 脑 曾是 共 无法 到 熊
[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the importance of the moment ,
这 重要性 的 这 片刻 ,
[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
与此同时，可怜的彼得·皮布尔斯，他那浅薄的头脑完全无法理解这一刻的重要性。

[kept] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kaʊns(ə)] [æz; əz] [ˈʃædəʊ] [tu:; tə] ['sʌbstəns] , [ə'fekʔɪd] [naʊ]
kept as close to his young counsel as shadow to substance , affected now
保留 作为 关闭 到 他的 年轻的 法律顾问 作为 阴影 到 物质 , 做作的 现在
[tu:; tə] [spi:k] [laʊd] ,
to speak loud ,
到 说话 大声 ,
[tu:; tə] [spi:k] [laʊd] ,
他像影子依附实体一样与年轻的顾问们保持着密切联系，现在却装出一副大声说话的样子。

[naʊ] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [naʊ] [tu:; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['gæstli] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ri:ðd]
now to whisper in his ear , now to deck his ghastly countenance with wreathed
现在 到 耳语 在 他的 耳朵 , 现在 到 甲板 他的 阴森 面容 和 花环
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,
[smaɪlz] ,
现在要凑到他耳边低语，现在要用灿烂的笑容装点他那张可怕的脸庞。

[naʊ] [tu:; tə] [klaʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
now to cloud it with a shade of deep and solemn importance ,
现在 到 云 它 和 一个 阴影 的 深的 和 庄严 重要性 ,
[naʊ] [tu:; tə] [klaʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
现在，要给它蒙上一层深沉而庄严的阴影。

[ænd; ənd][ə'na:n][tu:; tə] [kən'tɔ:rt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'rɪzn] .
and anon to contort it with the sneer of scorn and derision .
和 匿名 到 扭曲 它 和 这 冷笑 的 轻蔑 和 嘲笑 :
[ænd; ənd][ə'na:n][tu:; tə] [kən'tɔ:rt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'rɪzn] .
然后，他立刻用轻蔑和嘲笑的冷笑扭曲了它。

[ði:z] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaɪənts][maɪnd][wɜ:ɹ; wər] [əˈkʌmpənid] [wið; wiθ][ˈsɪŋɡjələɹ] - [mə:kɪŋz]
These moods of the client's mind were accompanied with singular ' mockings
这些 情绪 的 这 客户的 头脑 是 伴随 和 单数 - 嘲讽
[ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] ,
and mowings ,
和 割草 ,

客户这些情绪波动伴随着独特的“嘲讽和割草”，

- [fænˈtæstɪk] [ˈdʒestʃəɹz] , [wɪt] [ðə; ði][məɪn][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [lɪtɪˈgeɪʃn] [di:md] [əˈproʊpriət] [tu:; tə]
' fantastic gestures , which the man of rags and litigation deemed appropriate to
- 极好的 手势 , 哪个 这 男人 的 破布 和 诉讼 被认为 合适的 到
[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
his changes of countenance .
他的 变化 的 面容 .

这位衣衫褴褛、官司缠身的男人做出了一些奇特的举动，他认为这些举动与他不断变化的面容十分相称。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:ɹm][əˈb:ft] , [naʊ] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][fɪst] [streɪt] [əʊt] ,
Now he brandished his arm aloft , now thrust his fist straight out ,
现在 他 挥舞 他的 手臂 高空 , 现在 推力 他的 拳头 直的 出去 ,
他一会儿高举手臂，一会儿又猛地伸出拳头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [daʊn] .
as if to knock his opponent down .
作为 如果 到 敲 他的 对手 向下 .

仿佛要将对手击倒在地。

[naʊ] [hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑ:m][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɪndʒɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbrɔ:d] ,
Now he laid his open palm on his bosom , and now hinging it abroad ,
现在 他 铺设 他的 打开 棕榈 在 他的 怀 , 和 现在 铰链 它 国外 ,
现在他将张开的手掌放在胸前，然后又将手掌向外伸展，

[hi:; hi] [ˈɡæləntli] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he gallantly snapped his fingers in the air .
他 英勇地 啪啪 他的 手指 在 这 空气 .

他潇洒地在空中打了个响指。

[ði:z] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ˌfeɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ˈælən]
These demonstrations , and the obvious shame and embarrassment of Alan
这些 示威游行 , 和 这 明显的 耻辱 和 尴尬 的 艾伦
[ˈferfəɹd] ,
Fairford ,
费尔福德 ,

这些示威活动，以及艾伦·费尔福德显而易见的羞愧和尴尬，

[dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɑ:bzəɹˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl][ˈaɪdləz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:ɹl] .
did not escape the observation of the juvenile idlers in the hall .
做过 不是 逃脱 这 观察 的 这 少年 惰轮 在 这 大厅 .

并没有逃过大厅里那些闲散少年的观察。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [əˈproʊtʃ] [ˈpi:təɹ][wið; wiθ][ðer; ðər][ˈju:ʒʊəl] [fəˌmɪliˈærəti] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]
They did not , indeed , approach Peter with their usual familiarity , from some
他们 做过 不是 , 的确 , 方法 彼得 和 他们的 通常 熟悉 , 从 一些
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdefərəns] [tɔ:ɹdz] [ˈferfəɹd] ,
feeling of deference towards Fairford ,
感觉 的 尊重 向 费尔福德 ,

事实上，出于对费尔福德的某种敬意，他们并没有像往常那样亲昵地接近彼得。

[ðoʊ] [ˈmeni] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kənˈsiːt] [ɪn] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] **though many accused him of conceit in presuming to undertake , at this early**
尽管 许多 被告 他 的 自负 在 假设 到 承担 , 在 这 早期的
[stɛɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,
stage of his practice ,
阶段 的 他的 实践 ,

尽管许多人指责他狂妄自大，在他执业的早期阶段就妄图承担这些责任，

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
a case of considerable difficulty .
一个 案件 的 大量 困难 .
这是一个相当棘手的案件。

[bʌt; bət][ˈælən] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [fɔːrˈberəns] ,
But Alan , notwithstanding this forbearance ,
但 艾伦 , 虽然 这 宽容 ,
但是，尽管艾伦表现出这种克制，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts]
was not the less sensible that he and his companion were the subjects
曾是 不是 这 较少的 明智的 那 他 和 他的 伴侣 是 这 主题
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [dʒest] ,
of many a passing jest ,
的 许多 一个 通过 笑话 ,
他和他的同伴经常成为人们取笑的对象，但这丝毫没有影响他的明智之举。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðæt] [ˈriːdʒən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [əˈbaʊndz] .
and many a shout of laughter , with which that region at all times abounds .
和 许多 一个 喊 的 笑声 , 和 哪个 那 地区 在 全部 时代 很多 .
还有许多阵阵欢笑声，这种欢笑声在那个地区总是随处可见。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnsəlz] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] ,
At length the young counsel's patience gave way ,
在 长度 这 年轻的 律师的 耐心 给予 方式 ,
最终，这位年轻律师的耐心耗尽了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌrekəˈlek(ə)n]
and as it threatened to carry his presence of mind and recollection
和 作为 它 威胁 到 携带 他的 在场 的 头脑 和 回忆
[əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
along with it ,
沿着 和 它 ,
而它几乎要夺走他的理智和记忆力了，

[ˈælən] [ˈfræŋkli] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
Alan frankly told his father ,
艾伦 坦率地说 讲述 他的 父亲 ,
艾伦坦率地告诉他父亲：

[ðæt] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ˈpɜːrsən(ə)l]
that unless he was relieved from the infliction of his client's personal
那 除非 他 曾是 松了口气 从 这 施加 的 他的 客户的 个人的
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
presence and instructions ,
在场 和 指示 ,
除非他能摆脱委托人亲自在场和指示的束缚，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɪːf] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
he must necessarily throw up his brief , and decline pleading the case .
他 必须 一定 扔 向上 他的 简短的 , 和 衰退 恳求 这 案件 .
他必然会放弃辩护，拒绝出庭应诉。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈæləŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
- **Hush** , **hush** , **my dear Alan** , - **said the old gentleman** ,
- 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 艾伦 , - 说 这 老的 绅士 ,
“嘘，嘘，我亲爱的艾伦，”老先生说道。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪts] [end][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlemə] ; - [ˈdɪnə] [maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪli] [nɛə]
almost at his own wit's end upon hearing this dilemma ; ' dinna mind the silly ne'er
几乎 在 他的 自己的 机智的 结尾 之上 听力 这 困境 ; - 迪娜 头脑 这 愚蠢的 从未
- [duː] - [wɪl] ;
- **do** - **weel** ;
- 做 - 威尔 ;

听到这个难题，他几乎束手无策；“别理会那个愚蠢的游手好闲之徒；
[wiː; wi] [ˈkændːt] [kiːp] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] ,
we cannot keep the man from hearing his own cause ,
我们 不能 保持 这 男人 从 听力 他的 自己的 原因 ,
我们不能阻止他听到自己的诉求。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][naːt] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] . -
though he be not quite right in the head . '
尽管 他 是 不是 相当 正确的 在 这 头 . -
虽然他精神不太正常。

- [ɑːn][maɪ][laɪf] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [ˈæləŋ] , - [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
' On my life , sir , ' answered Alan , ' I shall be unable to go on ,
- 在 我的 生活 , 先生 , - 回答 艾伦 , - 我 将 是 无法 到 去 在 ,
“先生，我以我的生命发誓，”艾伦回答说，“我无法继续下去了。”

[hiː; hi] [ˈdraɪvz] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmembrəns] ;
he drives everything out of my remembrance ;
他 驱动 一切 出去 的 我的 纪念 ;
他让我彻底忘记了一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒərɪz][hiː; hi][hæz; həz] [səˈsteɪnd] ,
and if I attempt to speak seriously of the injuries he has sustained ,
和 如果 我 试图 到 说话 严重地 的 这 受伤 他 有 持续 ,
如果我试图认真谈论他所受的伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ,
and the condition he is reduced to ,
和 这 状况 他 是 减少 到 ,
他如今的处境是怎样的？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪkˈspekt][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən][əbˈsɜːrd] [ˈskerkroʊ]
how can I expect but that the very appearance of such an absurd scarecrow
如何 能 我 预计 但 那 这 非常 外貌 的 这样的 一个 荒诞 稻草人
[wɪl] [tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈɪntuː][ˈrɪdɪkjʊːl] ? -
will turn it all into ridicule ? '
将要 转动 它 全部 进入 嘲笑 ? -

我还能指望什么呢？这么滑稽的稻草人一出现，岂不是会引来一片嘲笑？
- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [ˈsɔːndəs] [ˈferfərd] , [ˈglænsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [ˈpiːtər] ,
' There is something in that , ' said Saunders Fairford , glancing a look at Poor Peter ,
- 那里 是 某物 在 那 , - 说 桑德斯 费尔福德 , 瞥了一眼 一个 看 在 贫穷的 彼得 ,
“这话有几分道理，”桑德斯·费尔福德说着，瞥了一眼可怜的彼得。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bɔːb] - [wɪɡ] ,
and then cautiously inserting his forefinger under his bob - wig ,
和 然后 谨慎地 插入 他的 食指 在下面 他的 鲍勃 - 假发 ,
然后小心翼翼地将食指伸到他的波波头假发下面，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][eɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ；
in order to rub his temple and aid his invention ；
在 命令 到 擦 他的 寺庙 和 援助 他的 发明 ；

为了摩擦他的太阳穴，帮助他进行发明创造；

- [hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈfɪgjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] - [bɑ:r][tu:; tə] [si:] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] ；
' he is no figure for the fore - bar to see without laughing ；
- 他 是 不 数字 为了 这 前 - 酒吧 到 看 没有 笑 ；

“他那副样子，酒吧前排的人看到都会忍不住发笑；

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？
but how to get rid of him ？
但 如何 到 得到 摆脱 的 他 ？

但如何摆脱他呢？

[tu:; tə] [spi:k] [sens] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] .
To speak sense , or anything like it , is the last thing he will listen to .
到 说话 感觉 ，或者 任何事物 喜欢 它 ， 是 这 最后的 事物 他 将要 听 到 ；

他最不可能听进去的就是任何有道理的话。

[steɪ] , [aɪ] , - - [ˈælən] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [hæ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ； [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
Stay , aye , - - Alan , my darling , hae patience ; I'll get him off on the instant ,
停留 ， 是的 ， - - 艾伦 ， 我的 亲爱的 ， 哈 耐心 ； 患病的 得到 他 离开 在 这 立即的 ，

留下来，好吗？——艾伦，我的宝贝，耐心点；我马上就把他弄走。

[laɪk] [ə; eɪ] - [bi: ˈeɪ] - . . -
like a gowff ba ' . '
喜欢 一个 - ba - . . -

像个高夫巴'。'

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] , [ˈpi:tər] - ,
So saying , he hastened to his ally , Peter Drudgeit ,
所以 说 ， 他 加快 到 他的 盟友 ， 彼得 - ，

说完，他便匆匆赶往他的盟友彼得·德拉吉特那里。

[hu:] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ma:ks] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [ænd; ənd] [ker] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
who on seeing him with marks of haste in his gait , and care upon his
WHO 在 看到 他 和 标记 的 匆忙 在 他的 步态 ， 和 关心 之上 他的

[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

见他步履匆匆，面容忧虑，

[klæpt] [hɪz; ɪz][pen][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪð; wɪθ] - [wɒts] [ðə; ði][stɜ:r] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] ？
clapped his pen behind his ear , with ' What's the stir now , Mr . Saunders ？
鼓掌 他的 笔 在后面 他的 耳朵 ， 和 - 是什么 这 搅拌 现在 ， 先生 ； 桑德斯 ？

他把笔别在耳后，说道：“桑德斯先生，现在又有什么事发生了？”

[ɪz][ðər; ðər] [ɔ:t] [ʊæn] ？ -
Is there aught wrang ？ '
是 那里 零 胡说 ？ -

有什么不对劲吗？

- [hɪəz] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , [mæn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] ； - [naʊ] , [ɔ:r] [ˈnevər] , [ˈpi:tər] , [du:][em ˈi:] [ə; eɪ]
' Here's a dollar , man , ' said Mr . Saunders ; ' now , or never , Peter , do me a
- 这里是 一个 美元 ， 男人 ， - 说 先生 ； 桑德斯 ； - 现在 ， 或者 绝不 ， 彼得 ， 做 我 一个

[gʊd] [tɜ:rn] .
good turn .
好的 转动 ；

“给你一块钱，伙计，”桑德斯先生说；“彼得，现在就帮我个忙，不然就没机会了。”

[jɑːndʒz] [jɔː; jər] ['neimseɪk] , ['piːtər] ['piːblz] , [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [swaɪn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːni] **Yonder's your namesake , Peter Peebles , will drive the swine through our bonny**
远处的 你的 同名者 , 彼得 皮布尔斯 , 将要 驾驶 这 猪 通过 我们的 邦妮
[hæŋks][ʌv; əv][jɑːrn] ; **hanks of yarn ;**
汉克斯 的 纱 ;

Yonder's your namesis, Peter Peebles, will le the pus d'our our bonny hanks slay;

[get][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒɑːnz] ['kɒfihaus] , [mæn] - - [ˈiː, ʌi][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [məˈrɪdiən] - - [kiːp] **get him over to John's Coffeehouse , man - - gie him his meridian - - keep**
得到 他 超过 到 约翰的 咖啡馆 , 男人 - - gie 他 他的 子午线 - - 保持
[hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [drʌŋk] [ɔːr][ˈsoʊbər] , **him there , drunk or sober ,**
他 那里 , 醉 或者 清醒 ,
把他弄到约翰咖啡馆去, 伙计——给他安排个正经位置——不管他喝醉了还是清醒了, 都让他待在那儿。

[tɪl] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['aʊər] . - **till the hearing is ower . '**
直到 这 听力 是 所有者 . -
直到听证会结束。

[[ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] ['ɑːbvɪəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [mænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [wen] [ðə; ði] **[The simile is obvious , from the old manufacture of Scotland , when the**
[这 明喻 是 明显的 , 从 这 老的 生产 的 苏格兰 , 什么时候 这
- [θrɪft] , **gudewife's thrift ,**
- 节约 ,
[这个比喻很明显, 源自苏格兰古老的制造业, 那时贤惠的妻子节俭,

[æz; əz][ðə; ði][jɑːrn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wen] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [bliːtʃ] [baɪ] **as the yarn wrought in the winter was called , when laid down to bleach by**
作为 这 纱 锻 在 这 冬天 曾是 称为 , 什么时候 铺设 向下 到 漂白 经过
[ðə; ði][bɜːrn] - [saɪd] , **the burn - side ,**
这 烧伤 - 边 ,
冬天织成的纱线, 铺在火堆旁漂白时, 就被称为.....

[wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnˌrouɪdz][ʌv; əv][pɪgz] , ['seldəm] [wel] ['regjəˌleɪtəd, 'regjəˌleɪtɪd] **was peculiarly exposed to the inroads of pigs , seldom well regulated**
曾是 奇特地 裸露 到 这 入口 的 猪 , 很少 出色地 受监管
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [fɑːrm] - [haʊs] .] **about a Scottish farm - house .]**
关于 一个 苏格兰 农场 - 房子 .]
在苏格兰农舍附近, 猪的饲养管理往往很不完善, 因此特别容易受到猪的侵扰。

- [ɪˈnʌf] [sed] , - [kwʊθ] ['piːtər] - , [noʊ] [wei] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [[er] [ɪn][ðə; ði] **' Eneugh said , ' quoth Peter Drudgeit , no way displeased with his own share in the**
- 足够 说 , - 引用 彼得 - , 不 方式 不高兴 和 他的 自己的 分享 在 这
['sɜːrvɪs] [rɪˈkwaɪərd] , **service required ,**
服务 必需的 ,
“恩努说道, ”彼得·德鲁吉特说道, 他对自己在所需服务中所占的份额丝毫没有不满。

- [duː][jɔː; jər] ['bɪdɪŋ] . - **' We'se do your bidding . '**
- 我们 做 你的 投标 . -
“我们会听从你的命令。”

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [skraɪb] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['piːtər] ['piːblz] , **Accordingly , the scribe was presently seen whispering in the ear of Peter Peebles ,**
因此 , 这 隶 曾是 目前 已见 耳语 在 这 耳朵 的 彼得 皮布尔斯 ,
因此, 人们随即看到抄写员在彼得·皮布尔斯耳边低语。

[hu:z] [rɪ'spa:ns] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] ['broʊkən][fɔ:rm] : -
whose response came forth in the following broken form : -
谁 回复 来了 前进 在 这 下列的 破碎的 形式 : -

其回复以如下残缺的形式呈现： -

- [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈeɪ] ['mɪnɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɡreɪt] [deɪ][ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ?
' Leave the court for ae minute on this great day of judgement ?
- 离开 这 法庭 为了 ae 分钟 在 这 伟大的 天 的 判断 ?
“在这伟大的审判日，能否离开法庭一分钟？”

[nɑ:t][aɪ] , [baɪ][ðə; ði][redʒ] - - [eɪ] ! [wʌt] ?
not I , by the Reg - - Eh ! what ?
不是 我 , 经过 这 雷格 - - 嗯 ! 什么 ?
不是我，以雷格的名义——呃！ 什么？

['brændɪ]
Brandy
白兰地
白兰地

, [dɪd][ji:; ji] [seɪ] - - [frentʃ] ['brændɪ] ? - - ['kʊdnə] [ji:; ji] [fetʃ] [ə; eɪ] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ['ʌndər] [jɜ:; jər]
, did ye say - - French brandy ? - - couldna ye fetch a stoup to the bar under your
, 做过 是的 说 - - 法语 白兰地 ? - - 可以 是的 拿来 一个 圣汤 到 这 酒吧 在下面 你的
[kʊt] , [mæn] ?
coat , man ?
外套 , 男人 ?
你说的是法国白兰地？ ——哥们儿，你就不能从外套底下拿一壶到吧台去吗？

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
Impossible ?
不可能的 ?
不可能的？

[neɪ] , [ɪf] [ɪts] [kli:n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
Nay , if it's clean impossible ,
不 , 如果 它是 干净的 不可能的 ,
不，如果干净的话，那是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [ɡʊd] [tɪl] [ðeɪ] [ɡet] [θru:] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd]
and if we have an hour good till they get through the single bill and
和 如果 我们 有 一个 小时 好的 直到 他们 得到 通过 这 单身的 账单 和
[ðə; ði] ['sʌmɜː] - [roʊl] ,
the summar - roll ,
这 摘要 - 卷 ,
如果我们有一个小时的时间，足够他们处理完单项法案和汇总法案，

[aɪ][kɛ'ri:nɑ:] [ɪf] [aɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [kloʊz] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ;
I carena if I cross the close wi ' you ;
我 卡雷纳 如果 我 叉 这 关闭 wi - 你 ;
我担心如果我和你一起越过那条路；

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌp] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] ;
I am sure I need something to keep my heart up this awful day ;
我 是 当然 我 需要 某物 到 保持 我的 心 向上 这 可怕 天 ;
我确信我需要一些东西来让我在今天这糟糕的日子里振作起来；

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [steɪ] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ɪnstənt] - - [nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] - - [nɔ:r] [drɪŋk]
but I'll no stay above an instant - - not above a minute of time - - nor drink
但 患病的 不 停留 多于 一个 立即的 - - 不是 多于 一个 分钟 的 时间 - - 也不 喝
[ə'bu:n] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡɪl] , -
aboon a single gill , ' -
丰饶 一个 单身的 鳃 , -
但我一刻也不会停留——一分钟也不会——一滴水也不会喝。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] ,
In a few minutes afterwards ,
在 一个 很少 分钟 然后 ,

几分钟后,

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:təz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈmu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [kloʊz] ([wɪtʃ] [nu:] - [ˈfæŋɡəld]
the two Peters were seen moving through the Parliament Close (which new - fangled
这 二 彼得斯 是 已见 移动 通过 这 议会 关闭 (哪个 新的 - 时髦的
[æfekˈteɪ(ə)n] [hæz; həz] [tɜ:m] [ə; eɪ] [skwer]) ,
affectation has termed a Square) ,
做作 有 称为 一个 正方形) ,

有人看到两个彼得穿过议会广场（现在这种时髦的说法叫作广场）。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkæptɪv] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈpi:blz] , [hu:z] [legz] [kənˈdʌktɪd]
the triumphant Drudgeit leading captive the passive Peebles , **whose legs conducted**
这 凯 - 领导 俘虏 这 被动的 皮布尔斯 , 谁 腿 实施
[hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdræmʃɒp] ,
him towards the dramshop ,
他 向 这 酒馆 ,

得意洋洋的德鲁吉特牵着逆来顺受的皮布尔斯，皮布尔斯的双腿引领着他走向酒馆。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɜ:tɪd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] .
while his reverted eyes were fixed upon the court .
尽管 他的 恢复 眼睛 是 固定的 之上 这 法庭 .

他转过头去，目光紧紧地盯着法庭。

[ðeɪ] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] [ˈkɔfɪhaus] ,
They dived into the Cimmerian abysses of John's Coffeehouse ,
他们 潜水 进入 这 西米里安人 深渊 的 约翰的 咖啡馆 ,

他们一头扎进了约翰咖啡馆那深不可测的西米里亚式深渊，

[[si:] [noʊt] [faɪv] .]
[See Note 5 .]
[看 笔记 5 .]

[参见注释5。]

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɑ:ndəɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)][ænd; ənd][ˈdʒi:niəl][ˈdɑ:ktər][ˈpɪt.keərn] ,
formerly the favourite rendezvous of the classical and genial Doctor Pitcairn ,
以前 这 最喜欢的 会合 的 这 古典 和 和蔼可亲 医生 皮特凯恩 ,
这里曾是古典而和蔼可亲的皮特凯恩博士最喜欢的约会地点，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
and were for the present seen no more .
和 是 为了 这 展示 已见 不 更多的 .

目前为止，他们再也没有出现过。

[rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:ˈrmentər] , [ˈæləŋ] [ˈferfərd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz]
Relieved from his tormentor , Alan Fairford had time to rally his recollections
松了口气 从 他的 折磨者 , 艾伦 费尔福德 有 时间 到 集会 他的 回忆
, [wɪtʃ] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

摆脱了折磨他的人的纠缠，艾伦·费尔福德有时间整理自己的记忆，他发现，

[ɪn][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrts] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪˈper]
in the irritation of his spirits , had nearly escaped him , and to prepare
在 这 刺激 的 他的 烈酒 , 有 几乎 逃脱 他 , 和 到 准备
[hɪmˈself] [fa:r][ə; eɪ][tæsk] ,
himself far a task ,
他自己 远的 一个 任务 ,

他因情绪激动而几乎逃脱，为了做好充分准备，他还有很多工作要做。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪst'fɑ:rdʒ] [ɔ:r] ['feɪljər] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
the successful discharge or failure in which must , he was aware ,
这 成功的 释放 或者 失败 在 哪个 必须 , 他 曾是 意识到的 ,
他很清楚, 成功或失败的出狱是必然的。

[hæv; həv][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
have the deepest influence upon his fortunes .
有 这 最深处 影响 之上 他的 财富 .
对他的命运有着最深远的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [praɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['tælənt] ,
He had pride , was not without a consciousness of talent ,
他 有 自豪 , 曾是 不是 没有 一个 意识 的 天赋 ,
他自尊心很强, 也并非没有天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['fi:lɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and the sense of his father's feelings upon the subject impelled him to
和 这 感觉 的 他的 父亲的 情怀 之上 这 主题 被迫 他 到
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:rʃn] .
the utmost exertion .
这 极致 用力 .
他能感受到父亲对此事的感受, 这促使他竭尽全力。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪn]
Above all , he had that sort of self - command which is essential to success in
多于 全部 , 他 有 那 种类 的 自己 - 命令 哪个 是 基本的 到 成功 在
['evri] ['ɑ:rdʒuəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
every arduous undertaking ,
每一个 艰巨 承诺 ,
最重要的是, 他拥有那种在任何艰巨任务中取得成功都必不可少的自制力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fi:vəriʃ] [ɪrɪtə'bɪləti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz]
and he was constitutionally free from that feverish irritability by which those
和 他 曾是 合宪地 自由的 从 那 发烧 易怒 经过 哪个 那些
[hu:z] ['oʊvər] - ['æktɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,
whose over - active imaginations exaggerate difficulties ,
谁 超过 - 积极的 想象力 夸大 困难 ,
他天生就没有那种因想象力过于丰富而夸大困难的人所表现出的焦躁易怒的性格。

['rendər] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
render themselves incapable of encountering such when they arrive .
使成为 他们自己 无法 的 遭遇 这样的 什么时候 他们 到达 .
使他们到达目的地时无法遇到这种情况。

[hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['skætəd] [ænd; ənd]['broʊkən] [əsoʊs'reɪnɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] ,
Having collected all the scattered and broken associations which were necessary ,
拥有 集 全部 这 疏散 和 破碎的 协会 哪个 是 必要的 ,
[ælənz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [dʌm'fri:sʃə(r)] ,
Alan's thoughts reverted to Dumfriesshire ,
艾伦的 想法 恢复 到 邓弗里斯郡 ,
收集齐所有必要的零散线索后, 艾伦的思绪又回到了邓弗里斯郡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [frend] [hæd; həd] [pleɪst]
and the precarious situation in which he feared his beloved friend had placed
和 这 岌岌可危 情况 在 哪个 他 害怕 他的 心爱 朋友 有 放置
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
以及他担心自己心爱的朋友将自己置于危险境地;

[ænd; ənd][wʌns][ænd; ənd][ə'gen][hiː; hi][kən'sʌltɪd][hɪz; ɪz][wɑ:tʃ] , [iːgər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and once and again he consulted his watch , eager to have his present
和 一次 和 再次 他 咨询 他的 手表 , 渴望的 到 有 他的 展示
[tæsk][kə'menst][ænd; ənd][ˈendɪd] ,
task commenced and ended ,
任务 开始 和 结束 ,
他不时地看表，急切地希望手头的任务能够尽快开始和结束。

[ðæt][hiː; hi][maɪt][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] - [ə'sɪstəns] .
that he might hasten to Darsie's assistance .
那 他 可能 趋 到 - 协助 .
以便他能尽快赶去帮助达西。
[ðə; ðɪ][ˈaʊər][ænd; ənd][ˈmoʊmənt][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'raɪvd] .
The hour and moment at length arrived .
这 小时 和 片刻 在 长度 到达的 .
那一刻终于到来了。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪsə][ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][wel] - [rɪ'membər][ˈbreɪz(ə)n][streŋθ][ʌv; əv][lʌŋz] , -
The macer shouted , with all his well - remembered brazen strength of lungs , '
这 搅拌机 喊叫 , 和 全部 他的 出色地 - 记得 厚颜无耻 力量 的 肺 , -
[pʊr][ˈpi:tər][ˈpi:blz][ˈvɜ:rsəs][ˈpleɪn,steɪnz] ,
Poor Peter Peebles VERSUS Plainstones ,
贫穷的 彼得 皮布尔斯 相对 平原石 ,
那个打手用他那令人难忘的、厚颜无耻的肺活量喊道：“可怜的彼得·皮布尔斯对阵普兰斯坦斯！”

[pər] - [et][tʌf] ! - - [ˈmeɪstər][diː'eɪ] - [ə; eɪ] - [ni:l] - ! -
PER Dumtoustie ET Tough ! - - Maister Da - a - niel Dumtoustie ! '
每 - ET 艰难的 ! - - 大师 达 - 一个 - 尼尔 - ! -
PER Dumtoustie ET 强硬！——达尼尔·杜图斯蒂大师！'
- [ˈænsər][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈsʌmənz] , [wɪtʃ] , [di:p][ænd; ənd][ˈswelɪŋ][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz]
Dumtoustie answered not the summons , which , deep and swelling as it was
- 回答 不是 这 传票 , 哪个 , 深的 和 肿胀 作为 它 曾是
,
:
,

杜姆图斯蒂没有回应传唤，尽管传唤声声高涨，令人难以承受。
[kʊd; kəd][nɑ:t][ri:tʃ][əˈkrɔ:s][ðə; ðɪ][ˈkwi:nzferi] ; [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeɪstər][ˈælən][ˈferfərd][əˈpɪrd][ɪn]
could not reach across the Queensferry ; but our Maister Alan Fairford appeared in
可以 不是 抵达 穿过 这 昆斯费里 ; 但 我们的 大师 艾伦 费尔福德 出现 在
[hɪz; ɪz][pleɪs] .
his place .
他的 地方 :
他无法跨越昆斯费里河；但我们的艾伦·费尔福德先生代替他出现了。

[ðə; ðɪ][kɔ:rt][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][ˈkraʊdɪd] ;
The court was very much crowded ;
这 法庭 曾是 非常 很多 挤 ;
法庭里人很多；
[fɔ:r; fər][mʌtʃ][əˈmju:zmənt][hæd; həd][bɪn][rɪ'si:vɪd][ɑ:n][ˈfɔ:rmər][əˈkeɪzənz][wen][ˈpi:tər][hæd; həd]
for much amusement had been received on former occasions when Peter had
为了 很多 娱乐 有 到过 已收到 在 以前的 场合 什么时候 彼得 有
[ˌvɒləntiəd][hɪz; ɪz][oʊn][ˈɔ:rətɔ:ri] ,
volunteered his own oratory ,
自愿 他的 自己的 演说 ,
因为彼得以前几次自愿发表演说时，都给大家带来了乐趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and had been completely successful in routing the gravity of the whole
和 有 到过 完全地 成功的 在 路由 这 重力 的 这 所有的
[prə'si:dʒər] ,
procedure ,
程序 ,

并且已经完全成功地控制了整个过程的重力。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rti] , [bʌt; bət]
and putting to silence , not indeed the counsel of the opposite party , but
和 推杆 到 沉默 , 不是 的确 这 法律顾问 的 这 对面的 派对 , 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

而且，他压制的不是对方的言论，而是自己的言论。

[bəʊθ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:diəns] [si:mɪd] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl]
Both bench and audience seemed considerably surprised at the juvenile
两个都 长椅 和 观众 似乎 相当 惊讶 在 这 少年
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] - ,
appearance of the young man who appeared in the room of Dumtoustie ,
外貌 的 这 年轻的 男人 WHO 出现 在 这 房间 的 - ,
杜图姆斯蒂房间里出现的那个年轻人的稚嫩外表，似乎让旁听席和观众都感到非常惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [di'pendɪŋ] ['prɑ:ses] ,
for the purpose of opening this complicated and long depending process ,
为了 这 目的 的 开幕 这 复杂的 和 长的 取决于 过程 ,
为了开启这个复杂且漫长的过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pi:tər][ðə; ði]['klaɪənt]
and the common herd were disappointed at the absence of Peter the client
和 这 常见的 一群 是 失望的 在 这 缺席 的 彼得 这 客户
,
,
,

而普通的羊群则对客户彼得的缺席感到失望。

[ðə; ði] [pʌntʃə'neloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [entər'teɪnmənt] .
the Punchinello of the expected entertainment .
这 潘奇内洛 的 这 预期的 娱乐 .
预期娱乐的潘趣内洛。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] ['kaʊntənəns] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['ælən] , [moʊst]
The judges looked with a very favourable countenance on our friend Alan , most
这 法官 看起来 和 一个 非常 有利 面容 在 我们的 朋友 艾伦 , 最多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,
of them being acquainted ,
的 他们 存在 熟人 ,

评委们对我们的朋友艾伦表现出了非常友好的表情，他们中的大多数人都认识他。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wɪð; wɪθ][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
more or less , with so old a practitioner as his father , and all ,
更多的 或者较少的 , 和 所以 老的 一个 实践者 作为 他的 父亲 , 和 全部 ,
差不多吧，毕竟他父亲是一位年纪很大的医生，等等。

[ɔ:r][ɔ:lmoʊst][ɔ:l] , [ə'fɔ:d] , [frʌm; frəm][sə'vɪləti] , [ðə; ði] [seɪm] [fer] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['pli:dɪŋ]
or almost all , affording , from civility , the same fair play to the first pleading
或者 几乎 全部 , 负担得起 , 从 礼貌 , 这 相同的 公平的 玩 到 这 第一的 恳求
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)] ,
of a counsel ,
的 一个 法律顾问 ,

或者几乎所有人都出于礼貌，给予律师第一次辩护机会同样的公平对待。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [spi:tʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
which the House of Commons yields to the maiden speech of one of its
哪个 这 房子 的 公共领域 产量 到 这 少女 演讲 的 一 的 它是
[ˈmembər] .
members .
成员 .

下议院将议事规则让给了其一位议员的首次演讲。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] .
Lord Bladderskate was an exception to this general expression of benevolence .
主 - 曾是 一个 例外 到 这 一般的 表达 的 仁 .

布拉德斯凯特勋爵是这种普遍仁慈行为的一个例外。

[hiː; hi] [skaʊld] [əˈpɑ:n][ˈælən] , [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [ˈjæɡi] , [ɡreɪ] [ˈaɪ,braʊz] ,
He scowled upon Alan , from beneath his large , shaggy , grey eyebrows ,
他 皱着眉头 之上 艾伦 , 从 下面 他的 大的 , 毛茸茸 , 灰色的 眉毛 ,

他从浓密蓬乱的灰眉下狠狠地瞪着艾伦。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [juːˈsɜ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈɑ:nərz] , [ɪnˈsted]
just as if the young lawyer had been usurping his nephew's honours , instead
只是 作为 如果 这 年轻的 律师 有 到过 篡位 他的 侄子的 荣誉 , 反而

[ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] ;
of covering his disgrace ;
的 覆盖 他的 耻辱 ;

就好像这位年轻律师不是在掩盖侄子的耻辱，而是在篡夺他侄子的荣誉一样；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:nər] ,
and , from feelings which did his lordship little honour ,
和 , 从 情怀 哪个 做过 他的 领主 小的 荣誉 ,

而且，出于一些有损他大人尊严的感受，

[hiː; hi] [ˈpraɪvətli] [hoʊpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [na:t] [səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən]
he privately hoped the young man would not succeed in the cause which his kinsman
他 私下 希望 这 年轻的 男人 会 不是 成功 在 这 原因 哪个 他的 亲属

[hæd; həd] [əˈbændənd] .
had abandoned .
有 弃 .

他私下里希望这个年轻人不会在他族人放弃的事业上取得成功。

[ˈiːv(ə)n] [lɔːrd] - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Even Lord Bladderskate , however , was , in spite of himself ,
甚至 主 - , 然而 , 曾是 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

然而，就连布拉德斯凯特勋爵，尽管他自己并不情愿，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈmaːdɪst] [tuːən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈælən][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə]
pleased with the judicious and modest tone in which Alan began his address to
高兴 和 这 明智的 和 谦虚的 语气 在 哪个 艾伦 开始 他的 地址 到

[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

对艾伦在法庭上发言时所表现出的审慎谦逊的语气感到满意，

[əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs]
apologizing for his own presumption , and excusing it by the sudden illness
道歉 为了 他的 自己的 假定 , 和 借口 它 经过 这 突然 疾病

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪd] [ˈbrʌðər] ,
of his learned brother ,
的 他的 学习 兄弟 ,

他为自己的狂妄自大表示歉意，并以他博学的兄长突然生病为由开脱。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
for whom the labour of opening a cause of some difficulty and
为了 谁 这 劳动 的 开幕 一个 原因 的 一些 困难 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [mɔːr] [ˈwɜːrðli] [dɪˈzaɪnd] .
importance had been much more worthily designed .
重要性 有 到过 很多 更多的 值得地 设计 。

对于那些认为开启一项难度较大、意义重大的事业更有意义的人来说，这项工作是值得的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
He spoke of himself as he really was ,
他 辐 的 他自己 作为 他 真的 曾是 ,

他坦诚地谈论了自己，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] - [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
and of young Dumtoustie as what he ought to have been ,
和 的 年轻的 - 作为 什么 他 应该 到 有 到过 ,

以及年轻的杜姆图斯蒂本应成为的样子，

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ˈiːðər] [ˈtɑːpɪk][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
taking care not to dwell on either topic a moment longer than was necessary .
采取 关心 不是 到 住 在 任何一个 话题 一个 片刻 更长 比 曾是 必要的 。

尽量避免在这两个话题上停留超过必要的时间。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒʌdʒɪz] [lʊks] [brˈkeɪm] [brˈnaɪn] ; [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [praɪd] [wʌz; wəz] [prəˈpɪfiətɪd] , [ænd; ənd] ,
The old judge's looks became benign ; his family pride was propitiated , and ,
这 老的 法官的 看起来 成为 良性 ; 他的 家庭 自豪 曾是 安抚 , 和 ,

老法官的面色变得和善起来；他的家族自尊心得到了安抚，而且，

[pliːzd] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd][səˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hiː; hi]
pleased equally with the modesty and civility of the young man whom he
高兴 同样地 和 这 谦逊 和 礼貌 的 这 年轻的 男人 谁 他

[hæd; həd] [θɔːt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [əˈfɪʃəs] ,
had thought forward and officious ,
有 想法 向前 和 爱管闲事的 ,

他对这位他原本看好且略显傲慢的年轻人的谦逊和礼貌同样感到满意。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [ðə; ði][skɔːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
he relaxed the scorn of his features into an expression of profound attention ;
他 轻松 这 轻蔑 的 他的 特征 进入 一个 表达 的 深刻的 注意力 ;

他收敛了脸上的轻蔑，转而露出专注的神情；

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
the highest compliment , and the greatest encouragement , which a judge
这 最高 赞扬 , 和 这 最 鼓励 , 哪个 一个 法官

[kæn; kən] [ˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

can render to the counsel addressing him .
能 使成为 到 这 法律顾问 解决 他 。

这是法官能给予辩护律师的最高赞誉和最大鼓励。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [jʌŋ]
Having succeeded in securing the favourable attention of the court , the young
拥有 成功了 在 确保 这 有利 注意力 的 这 法庭 , 这 年轻的
[ˈlɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

成功赢得法庭青睐后，这位年轻律师

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv] [ˈbɪznəs] [hæd; həd]
using the lights which his father's experience and knowledge of business had
使用 这 灯 哪个 他的 父亲的 经验 和 知识 的 商业 有
[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ,
afforded him ,
提供 他 ,

他利用父亲在商业方面的经验和知识所积累的智慧，

[prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][lʌv; əv][hɪz; ɪz]
proceeded with an address and clearness , unexpected from one of his
继续 和 一个 地址 和 清晰度 , 意外 从 一 的 他的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他的讲话条理清晰，这与他以往的风格截然不同。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ɪtˈself] [ðəʊz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːrˈmælətɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
to remove from the case itself those complicated formalities with which it
到 消除 从 这 案件 本身 那些 复杂的 手续 和 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] ,
had been loaded ,
有 到过 已加载 ,

去除案件本身所承载的那些繁琐的形式主义，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [strips] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli]
as a surgeon strips from a wound the dressings which had been hastily
作为 一个 外科医生 条状物 从 一个 伤口 这 敷料 哪个 有 到过 草草
[ræpt] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
wrapped round it ,
包装 圆形的 它 ,

就像外科医生撕掉匆忙包扎在伤口上的敷料一样，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪər] [sɪˈkʌndəm] [ˈɑːrtəm] .
in order to proceed to his cure SECUNDUM ARTEM .
在 命令 到 继续 到 他的 治愈 第二 阿尔特姆 .

以便继续治疗 SECUNDUM ARTEM。

[dɪˈveləpt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbrəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌteknɪˈkæləti] [lʌv; əv] [ˌlɪtrɪˈgeɪʃn] , [wɪð; wɪθ]
Developed of the cumbrous and complicated technicalities of litigation , with
发达 的 这 笨重的 和 复杂的 技术细节 的 诉讼 , 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pərˈvɜːrs] [ˈɑːbstɪnəsi] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈklaɪənt] ,
which the perverse obstinacy of the client ,
哪个 这 变态 固执 的 这 客户 ,

由于诉讼中繁琐复杂的程序性技术问题，以及委托人顽固不化的阻挠，

[ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] [heɪst] [ɔːr] [ɪgnərəns] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈveɪz(ə)n] [lʌv; əv][ə; eɪ]
the inconsiderate haste or ignorance of his agents , and the evasions of a
这 不体贴 匆忙 或者 无知 的 他的 代理人 , 和 这 逃避 的 一个
[ˈsʌt(ə)l] [ˈædvərseri] ,
subtle adversary ,
微妙的 对手 ,

其代理人的草率行事或无知，以及狡猾对手的规避手段，

[hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] , [ðə; ði] [kɔːz] [lʌv; əv] [pɔːr] [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts]
had invested the process , the cause of Poor Peter Peebles , standing upon its
有 投资 这 过程 , 这 原因 的 贫穷的 彼得 皮布尔斯 , 常设 之上 它是
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈmerɪts] ,
simple merits ,
简单的 优点 ,

已经投入到整个过程中，为可怜的彼得·皮布尔斯的事业奔走呼吁，而这一切都建立在其本身的简单价值之上。

[wʌz; wəz][noʊ][bæd][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
was no bad subject for the declamation of a young counsel ,
曾是 不 坏的 主题 为了 这 朗诵 的 一个 年轻的 法律顾问 ,
对于一位年轻的律师来说, 这倒不失为一个绝佳的演讲主题。

[nɔːr][dɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ˈæləŋ][feɪl][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɪts] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .
nor did our friend Alan fail to avail himself of its strong points .
也不 做过 我们的 朋友 艾伦 失败 到 可用 他自己 的 它是 强的 积分 .
我们的朋友艾伦也充分利用了它的优势。

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈɑːnɪst] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [mæn] , [huː]
He exhibited his client as a simple - hearted , honest , well - meaning man , who
他 展出 他的 客户 作为 一个 简单的 - 心地 , 诚实的 , 出色地 - 意义 男人 , who
 , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊˈpɑːtnəʃɪp] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] ,
, during a copartnership of twelve years ,
, 期间 一个 合作 的 十二 年 ,
他将他的客户描绘成一个心地善良、诚实正直、心地善良的人, 在长达十二年的合作期间,

[hæd; həd][ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkʌm] [ɪmˈpɑːvəriʃt] ,
had gradually become impoverished ,
有 逐步地 变得 贫困 ,
逐渐变得贫困,

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər] ([hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [klɜːrk]) [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfʌndz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
while his partner (his former clerk) having no funds but his share of the
尽管 他的 伙伴 (他的 以前的 职员) 拥有 不 资金 但 他的 分享 的 这
[seɪm] [ˈbɪznəs] ,
same business ,
相同的 商业 ,
而他的合伙人(他以前的职员)除了在同一家公司里的股份外, 没有任何其他资金。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [stɔːk] ,
into which he had been admitted without any advance of stock ,
进入 哪个 他 有 到过 承认 没有 任何 进步 的 库存 ,
他无需预付任何股份即可被接纳,

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɡrædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwelθi] .
had become gradually more and more wealthy .
有 变得 逐步地 更多的 和 更多的 富裕 .
逐渐变得越来越富有。

- [ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , - [sed] [ˈæləŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
' Their association , ' said Alan , and the little flight was received with
- 他们的 协会 , - 说 艾伦 , 和 这 小的 航班 曾是 已收到 和
[sʌm; səm] [əˈplɔːz] ,
some applause ,
一些 掌声 ,
“他们的合作,”艾伦说道, 随后这短暂的飞行赢得了一些掌声。

- [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɑːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]
' resembled the ancient story of the fruit which was carved with a knife
- 类似 这 古老的 故事 的 这 水果 哪个 曾是 雕刻 和 一个 刀
[ˈpɔɪznd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ˈoʊnli] ,
poisoned on one side of the blade only ,
中毒 在 一 边 的 这 刀刃 仅有的 ,
“这就像古代传说中用一把只有刀刃一侧涂有毒药的刀雕刻的水果一样。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪnˈvenəmd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
so that the individual to whom the envenomed portion was served ,
所以 那 这 个人 到 谁 这 有毒液 部分 曾是 服务 ,
因此, 食用了带毒部分的那个人,

[dru:] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə'fɔ:d] ['seɪvər] [ænd; ənd] [ˈsʌstənəns] [tu:; tə][ðə; ði]
drew decay and death from what afforded savour and sustenance to the
画 衰变 和 死亡 从 什么 提供 品尝 和 维持 到 这
[kən'su:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɔɪəti] . -
consumer of the other moiety . '
消费者 的 这 其他 部分 . -
从为另一部分消费者提供美味和营养的事物中，汲取了腐朽和死亡。

[hi:; hi] [ðen] [plʌndʒd] [ˈboʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [mer] ['mægnəm] [ʌv; əv] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ;
He then plunged boldly into the MARE MAGNUM of accompts between the parties ;
他 然后 暴跌 大胆地 进入 这 母马 马格南 的 计算 之间 这 各方 ;
然后，他大胆地深入到双方之间的复杂关系中；

[hi:; hi] [pər'su:d] [i:tʃ] [fɔ:ls] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] ,
he pursued each false statement from the waste - book to the day - book ,
他 追击 每个 错误的 陈述 从 这 浪费 - 书 到 这 天 - 书 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪl] - [bʊk] ,
from the day - book to the bill - book ,
从 这 天 - 书 到 这 账单 - 书 ,
他从废账簿到日记账，从日记账到账单簿，逐条追查每一条虚假陈述。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒər] ;
from the bill - book to the ledger ;
从 这 账单 - 书 到 这 账簿 ;
从账单簿到账簿；

[pleɪst] [ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['pleɪnˌsteɪnz] [ɪn] [ə'reɪ]
placed the artful interpolations and insertions of the fallacious Plainstones in array
放置 这 巧 插值 和 插入 的 这 谬误的 平原石 在 大批
[ə'ɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
against each other ,
反对 每个 其他 ,
将那些谬误的平原石碑上精心添加的文字和插入语并排排列，进行对比。

[ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
and against the fact ; and availing himself to the utmost of his father's
和 反对 这 事实 ; 和 利用 他自己 到 这 极致 的 他的 父亲的
[ˈpri:vɪəs] ['leɪbər] ,
previous labours ,
以前的 劳动 ,
然而，他却违背了这一事实；并且充分利用了他父亲先前的劳动成果，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sedʒələsli]
and his own knowledge of accompts , in which he had been sedulously
和 他的 自己的 知识 的 计算 , 在 哪个 他 有 到过 勤奋地
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,
以及他自身对乐理知识的掌握，而他曾为此接受过刻苦的训练。

[hi:; hi][leɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [klaɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
he laid before the court a clear and intelligible statement of the affairs of
他 铺设 前 这 法庭 一个 清除 和 可理解的 陈述 的 这 事务 的
[ðə; ði]['kɒʊpɑ:rtnəri] ,
the copartnery ,
这 合伙关系 ,
他向法庭提交了一份清晰易懂的合伙企业事务陈述。

[ˈʃoʊɪŋ] , [wið; wiθ] [prɪˈsɪz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbæləns] [mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] ,
showing , with precision , that a large balance must , at the dissolution ,
显示 , 和 精确 , 那 一个 大的 平衡 必须 , 在 这 溶解 ,
[hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ,
have been due to his client ,
有 到过 到期的 到 他的 客户 ,
他精确地证明, 在公司解散时, 他的客户必然有一大笔款项未结清。

[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
sufficient to have enabled him to have carried on business on his own
充足的 到 有 已启用 他 到 有 携带 在 商业 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
足以让他独立开展业务。

[ænd; ænd] [ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt]
and thus to have retained his situation in society as an independent
和 因此 到 有 保留 他的 情况 在 社会 作为 一个 独立的
[ænd; ænd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈtreɪdzmən] .
and industrious tradesman .
和 勤劳 零售商 .
因此, 他得以保持其在社会中独立勤劳的商人的地位。

- [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] [ˈbi:ɪŋ] [vɔ:lənˈterəli] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [klɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
' But instead of this justice being voluntarily rendered by the former clerk to his
- 但 反而 的 这 正义 存在 自愿 渲染 经过 这 以前的 职员 到 他的
[ˈfɔ:rmər][ˈmæstər] ,
former master ,
以前的 掌握 ,
但是, 这位前职员并没有自愿向他的前主人伸张正义,

- - [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] , - - [baɪ][wʌn] [ˈɑ:nɪst] [mæn][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
- - **by the party obliged to his benefactor , - - by one honest man to another ,**
- - 经过 这 派对 有义务 到 他的 恩人 , - - 经过 一 诚实的 男人 到 其他 ,
——由对恩人感恩的一方, ——由一个诚实的人对另一个诚实的人,

- - [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈklaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ˈkwa:ndəm] [klɜ:rk] , [hɪz; ɪz]
- - **his wretched client had been compelled to follow his quondam clerk , his**
- - 他的 可怜 客户 有 到过 被迫 到 跟随 他的 quondam 职员 , 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˈdetər] ,
present debtor ,
展示 债务人 ,
——他那可怜的客户被迫跟随他以前的职员, 也就是他现在的债务人,

[frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə] [kɔ:rt] ; [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [kleɪmz] [met][wið; wiθ] [wel] - [ɪnˈventɪd]
from court to court ; had found his just claims met with well - invented
从 法庭 到 法庭 ; 有 成立 他的 只是 索赔 遇见 和 出色地 - 发明
[bʌt; bət] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈkaʊntər] - [kleɪmz] ,
but unfounded counter - claims ,
但 毫无根据 柜台 - 索赔 ,
他辗转于各个法庭, 发现自己的正当诉求总是遭到精心编造但毫无根据的反驳。

[hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][pərˈsu:ər][ɔ:r] [dɪˈfendər] ,
had seen his party shift his character of pursuer or defender ,
有 已见 他的 派对 转移 他的 特点 的 追击者 或者 防守队员 ,
他目睹了自己的政党在追击者和防守者角色之间的转变,

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈhɑ:rləkwɪn] [ɪˈfekts] [hɪz; ɪz] [ˈtrænsfəˈmeɪʃənz] , [tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [soʊ] [ˈverɪd]
as often as Harlequin effects his transformations , till , in a chase so varied
作为 经常 作为 丑角 效果 他的 转变 , 直到 , 在 一个 追赶 所以 多种多样
[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and so long ,
和 所以 长的 ,

哈莱昆频繁地变换他的形态，直到在一场如此多样且漫长的追逐中，

[ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪtɪɡənt] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈsʌbstəns] , [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv]
the unhappy litigant had lost substance , reputation , and almost the use of
这 不开心 当事人 有 丢失的 物质 , 名声 , 和 几乎 这 使用 的
[ˈri:z(ə)n] [ɪtˈself] ,
reason itself ,
原因 本身 ,

这位不幸的诉讼当事人失去了实质内容、名誉，甚至几乎丧失了理性思考的能力。

[ænd; ənd] [keɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [æŋ; əŋ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈθɔ:tləs] [dɪˈrɪʒn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and came before their lordships an object of thoughtless derision to the
和 来了 前 他们的 领地 一个 目的 的 轻率 嘲笑 到 这
[ʌnrɪˈflektɪŋ] ,
unreflecting ,
不加反思 ,

在那些不加思考的人眼中，他成了法官们肆意嘲笑的对象。

[ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbetər] - [ˈhɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈevri]
of compassion to the better - hearted , and of awful meditation to every
的 同情 到 这 更好的 - 心地 , 和 的 可怕 冥想 到 每一个
[wʌn] [hu:] [kənˈsɪdərd] [ðæt] ,
one who considered that ,
一 WHO 经过考虑的 那 ,

对心地善良的人来说，这是慈悲的体现；而对每一个想到这一点的人来说，这是可怕的沉思。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈeksələnt] [lɔ:z] [wɜ:ɪ; wər] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)]
in a country where excellent laws were administered by upright and incorruptible
在 一个 国家 在哪里 出色的 法律 是 管理 经过 直立 和 廉洁奉公
[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

在一个法律完善、法官正直廉洁的国家，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pərˈsu:] [æŋ; əŋ][ˈɔ:lməʊst][ɪndɪˈspju:təb(ə)] [kleɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
a man might pursue an almost indisputable claim through all the mazes of
一个 男人 可能 追求 一个 几乎 无可争议的 宣称 通过 全部 这 迷宫 的
[lɪtɪˈgeɪʃn] ;
litigation ;
诉讼 ;

一个人可能会为了几乎无可辩驳的诉求，经历重重诉讼程序；

[lu:z] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,
lose fortune , reputation , and reason itself in the chase ,
失去 财富 , 名声 , 和 原因 本身 在 这 追赶 ,
[ænd; ənd][naʊ] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and now come before the supreme court of his country in the wretched condition
和 现在 来 前 这 最高 法庭 的 他的 国家 在 这 可怜 状况

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈklaɪənt] ,
of his unhappy client ,
的 他的 不开心 客户 ,
[ænd; ənd][ˈnaʊ] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and now come before the supreme court of his country in the wretched condition
和 现在 来 前 这 最高 法庭 的 他的 国家 在 这 可怜 状况

现在，他站在本国最高法院，为他不幸的委托人讨回公道。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][prə'træktɪd,prɒ'træktɪd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [hoʊp] [dr'leɪd] [wɪtʃ] ['sɪkənz]
a victim to protracted justice , and to that hope delayed which sickens
一个 受害者 到 拖延 正义 , 和 到 那 希望 延迟 哪个 令人作呕
[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] . -
the heart . '
这 心 . -

漫长的司法程序和令人心碎的迟延希望，都让我深受其害。

[ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bentʃ] [æz; əz]
The force of this appeal to feeling made as much impression on the Bench as
这 力量 的 这 上诉 到 感觉 制成 作为 很多 印象 在 这 长椅 作为
[hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ælənz] ['ɑ:rgjʊmənt] .
had been previously effected by the clearness of Alan's argument .
有 到过 之前 受影响 经过 这 清晰度 的 艾伦的 争论 .

这种诉诸情感的力量给法官们留下了深刻的印象，其效果与艾伦之前清晰的论证所产生的影响一样大。

[ðə; ðɪ][əb'sɜ:rd][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pi:tər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuʊ] - [wɪɡ] ,
The absurd form of Peter himself , with his tow - wig ,
这 荒诞 形式 的 彼得 他自己 , 和 他的 拖 - 假发 ,

彼得本人那滑稽的造型，戴着他的双头假发，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] ['lu:dɪkrəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
was fortunately not present to excite any ludicrous emotion ,
曾是 幸运的是 不是 展示 到 激发 任何 荒谬 情感 ,

幸好当时不在场，否则可能会引发任何荒唐的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔ:z] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]
and the pause that took place when the young lawyer had concluded his
和 这 暂停 那 采取 地方 什么时候 这 年轻的 律师 有 结束 他的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

年轻律师结束演讲后，出现了一阵沉默。

[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
was followed by a murmur of approbation ,
曾是 随后 经过 一个 低语 的 赞许 ,

随后响起一阵低声的赞许声。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dræŋk] [ɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [swi:təst] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər]
which the ears of his father drank in as the sweetest sounds that had ever
哪个 这 耳朵 的 他的 父亲 喝 在 作为 这 最甜美的 声音 那 有 曾经
[ˈentəd] [ðem; ðəm] .
entered them .
进入 他们 .

他父亲的耳朵贪婪地聆听着，觉得这是他们听过的最美妙的声音。

[ˈmeni] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [grætʃʊ'leɪʃən] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][græsp] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
Many a hand of gratulation was thrust out to his grasp , trembling as it
许多 一个 手 的 恭喜 曾是 推力 出去 到 他的 抓牢 , 发抖 作为 它
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
was with anxiety ,
曾是 和 焦虑 ,

许多只手向他伸出，带着祝贺的意味，但这些手却因焦虑而颤抖。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [dr'laɪt] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltərɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] , [aɪ] ,
and finally with delight ; his voice faltering as he replied , ' Aye , aye ,
和 最后 和 喜 ; 他的 嗓音 摇摇欲坠 作为 他 回复 , - 是的 , 是的 ,

最后他欣喜若狂，声音颤抖地回答道：“是，是。”

[aɪ] [kɛnd] [ˈælən][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr] [spɔɪl] [ə; eɪ][hɔːrn] . -
I kend Alan was the lad to make a spoon or spoil a horn . '
我 肯德 艾伦 曾是 这 小伙子 到 制作 一个 勺子 或者 剧透 一个 喇叭 . '

我知道艾伦是那种要么做出勺子要么弄坏号角的家伙。

[[sed] [ʌ; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['dʒɪpsɪ] ,
[Said of an adventurous gipsy ,
[说 的 一个 冒险的 吉普赛人 ,

(用来形容一位爱冒险的吉普赛人)

[huː] [ri'zɒlvz] [æt; ət][ɔːl] [rɪks] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ] ['fi:ps] [hɔːrn][ɪntuː][ə; eɪ] [spuːn] .]
who resolves at all risks to convert a sheep's horn into a spoon .]
WHO 解决 在 全部 风险 到 转变 一个 羊的 喇叭 进入 一个 勺子 .]

他决心不惜一切代价将羊角变成勺子。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ə'roʊz] , [æn; ən][oʊld] [præk'tɪjənər] ,
The counsel on the other side arose , an old practitioner ,
这 法律顾问 在 这 其他 边 出现 , 一个 老的 实践者 ,

对方律师站了起来，他是一位资深的执业律师。

[huː] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [tuː] ['kloʊsli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˈælənz] ['pliːdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]
who had noted too closely the impression made by Alan's pleading not to fear the
WHO 有 著名的 也 密切 这 印象 制成 经过 艾伦的 恳求 不是 到 害怕 这
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪz(ə)n] .
consequences of an immediate decision .
结果 的 一个 即时 决定 .

有人仔细观察了艾伦恳求不要害怕立即做出决定的后果所给人留下的印象。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [jʌŋ] ['brʌðər] - - - [ðə; ði]['bendʒəmin]
He paid the highest compliments to his very young brother - - ' the Benjamin
他 有薪酬的 这 最高 赞美 到 他的 非常 年轻的 兄弟 - - - 这 本杰明
,
,
,

他对年幼的弟弟——本杰明——给予了最高的评价。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
as he would presume to call him ,
作为 他 会 估 到 称呼 他 ,

他会自作主张地这样称呼他：

[ʌ; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fæk(ə)ltɪ] - - [sed] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hɑːdʃɪps] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . ['piːblz] [wɜːr; wər]
of the learned Faculty - - said the alleged hardships of Mr . Peebles were
的 这 学习 学院 - - 说 这 据称 艰辛 的 先生 . 皮布尔斯 是
[ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɜr] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌ; əv][ðer; ðər]
compensated by his being placed in a situation where the benevolence of their
补偿 经过 他的 存在 放置 在 一个 情况 在哪里 这 仁 的 他们的
['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] [grə'tuːɪtəsli] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]
lordships had assigned him gratuitously such assistance as he might not
领地 有 分配 他 免费 这样的 协助 作为 他 可能 不是
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] - - [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər]
otherwise have obtained at a high price - - and allowed his young brother
否则 有 获得 在 一个 高的 价格 - - 和 允许 他的 年轻的 兄弟

[hæd; həd][pʊt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjʊː] ,
had put many things in such a new point of view ,
有 放 许多 事物 在 这样的 一个 新的 观点 的 看法 ,

博学的教员们表示，皮布尔斯先生所遭受的所谓困难，因法官们的仁慈而得到了补偿，他们无偿地为他提供了他原本可能要付出高昂代价才能获得的帮助——并承认他的弟弟以全新的视角看待了很多事情。

[ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðem; ðəm] ,
that , although he was quite certain of his ability to refute them ,
那 , 虽然 他 曾是 相当 肯定 的 他的 能力 到 反驳 他们 ;
尽管他非常确信自己有能力反驳他们,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ə'ʊərz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
he was honestly desirous of having a few hours to arrange his answer ,
他 曾是 诚实地 渴望 的 拥有 一个 很少 小时 到 安排 他的 回答 ;
他真心希望有几个小时的时间来安排答复。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['mɪstər] . ['fɛrfərd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
in order to be able to follow Mr . Fairford from point to point .
在 命令 到 是 有能力的 到 跟随 先生 ; 费尔福德 从 观点 到 观点 ;
为了能够跟随费尔福德先生从一个地点到另一个地点。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [wɪt]
He had further to observe , there was one point of the case to which
他 有 更远 到 观察 , 那里 曾是 一 观点 的 这 案件 到 哪个
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ;

他还需进一步指出, 他哥哥对案件的某一点表示反对,
[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌðərwaɪz] [soʊ] ['wʌndərfəli] [kɑ:mpri'hensɪv] , [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n]
whose attention had been otherwise so wonderfully comprehensive , had not given
谁 注意力 有 到过 否则 所以 太棒了 综合的 , 有 不是 给定
[ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ;
the consideration which he expected ;
这 考虑 哪个 他 预期的 ;
他原本注意力非常全面, 但却没有给予他所期望的考虑;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'tɜ:rp'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪt] [hæd; həd]
it was founded on the interpretation of certain correspondence which had
它 曾是 创立 在 这 解释 的 肯定 一致 哪个 有
[pæst] [brɪ'twɪkst][ðə; ði] [pɑ:rtɪz] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒʊpɑ:rtnəri] . -
passed betwixt the parties soon after the dissolution of the copartnery . -
通过了 中间 这 各方 很快 后 这 溶解 的 这 合伙关系 ; -
它是根据合伙关系解散后双方之间往来的某些信件的解释而制定的。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [tʌf] , ['redɪli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:] [deɪz] [fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ]
The court having heard Mr . Tough , readily allowed him two days for preparing
这 法庭 拥有 听到 先生 ; 艰难的 , 容易 允许 他 二 天 为了 准备
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;
法庭听取了托夫先生的陈述后, 立即允许他有两天时间准备。

['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz][tæsk] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ænd] [ə'fɔ:d]
hinting at the same time that he might find his task difficult , and affording
暗示 在 这 相同的 时间 那 他 可能 寻找 他的 任务 难的 , 和 负担得起
[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊns(ə)],
the young counsel ,
这 年轻的 法律顾问 ;
同时暗示他可能会发现自己的任务很艰巨, 并向这位年轻人提供了建议。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [en'kəʊmi:əmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði]
with high encomiums upon the mode in which he had acquitted himself , the
和 高的 赞誉 之上 这 模式 在 哪个 他 有 无罪释放 他自己 , 这
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
choice of speaking ,
选择 的 请讲 ;
人们高度赞扬了他的表现方式和演讲选择,

[ˈiːðər] [naʊ] [ɔːr][æɪ; ət][ðə; ði][nekst] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
either now or at the next calling of the cause ,
任何一个 现在 或者 在 这 下一个 呼叫 的 这 原因 ,

无论是现在还是在下次需要的时候，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] - [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ˈædvɜːt] [tuː; tə] .
upon the point which Plainstones's lawyer had adverted to .
之上 这 观点 哪个 - 律师 有 广告 到 .

这一点正是普莱恩斯泰恩斯的律师所提到的。

[ˈælən] [ˈmɑːdɪstli] [əˈpɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn][fækt][hæd; həd] [bɪn] [æən; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈpɑːrdnəbl]
Alan modestly apologized for what in fact had been an omission very pardonable
艾伦 谦虚地 道歉 为了 什么 在 事实 有 到过 一个 省略 非常 情有可原

[ɪn][soʊ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ə; eɪ] [keɪs] ,
in so complicated a case ,
在 所以 复杂的 一个 案件 ,

艾伦谦虚地为自己犯下的错误道歉，事实上，在如此复杂的案件中，这只是一个完全可以原谅的疏忽。

[ænd; ənd] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ˈɪnstəntli] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
and professed himself instantly ready to go through that correspondence ,
和 声称 他自己 即刻 准备好 到 去 通过 那 一致 ,

他立即表示愿意仔细阅读那些信件。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɪgˈzæktli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and prove that it was in form and substance exactly applicable to the
和 证明 那 它 曾是 在 形式 和 物质 确切地 适用的 到 这

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] .
view of the case he had submitted to their lordships .
看法 的 这 案件 他 有 提交 到 他们的 领地 .

并证明，无论从形式还是实质上，它都完全适用于他向法官们提交的案件观点。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [sæt][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [taɪm]
He applied to his father , who sat behind him , to hand him , from time
他 应用 到 他的 父亲 , WHO 卫星 在后面 他 , 到 手 他 , 从 时间

[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他请求坐在身后的父亲不时地递给他一些东西。

[ðə; ði] [ˈletərz] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn]
the letters , in the order in which he meant to read and comment upon
这 信件 , 在 这 命令 在 哪个 他 意思是 到 读 和 评论 之上

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些信件，按照他打算阅读和评论的顺序排列。

[oʊld] [ˈkaʊnsələər] [tʌf] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [fɔːrmd] [æən; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪˈnʌf] [skiːm] [tuː; tə] [blʌnt]
Old Counsellor Tough had probably formed an ingenious enough scheme to blunt
老的 顾问 艰难的 有 大概 形成 一个 巧妙 足够的 方案 到 钝

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪjɜːz] [ˈriːzənɪŋ] ,
the effect of the young lawyer's reasoning ,
这 影响 的 这 年轻的 律师 推理 ,

老律师托夫可能已经想出了一个足够巧妙的计策，来削弱这位年轻律师的推理效果。

[baɪ] [ðʌs] [əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt]
by thus obliging him to follow up a process of reasoning , clear and complete
经过 因此 乐于助人 他 到 跟随 向上 一个 过程 的 推理 , 清除 和 完全的

[ɪn] [ɪtˈself] ,
in itself ,
在 本身 ,

这样就迫使他去遵循一个清晰完整的推理过程，

[bəɪ][ə; eɪ][ˈheɪstɪ][ænd; ənd] [ɪkˈstempəˌreri] [əˈpendɪks] .
by a hasty and extemporary appendix .
经过 一个 仓促 和 即兴的 附录 :

通过一个仓促且临时的附录。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
If so , he seemed likely to be disappointed ;
如果 所以 , 他 似乎 可能 到 是 失望的 ;

如果真是这样，他似乎很可能会失望；

[fɔːr; fər][ˈælən][wʌz; wəz] [wel] [prɪˈperd] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
for Alan was well prepared on this as on other parts of the cause ,
为了 艾伦 曾是 出色地 准备 在 这 作为 在 其他 部分 的 这 原因 ,

因为艾伦在这件事上，就像在这项事业的其他方面一样，都做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ˈriːkəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [fɔːrs]
and recommenced his pleading with a degree of animation which added force
和 重新开始 他的 恳求 和 一个 程度 的 动画片 哪个 额外 力量
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈsteɪtɪd] ,
even to what he had formerly stated ,
甚至 到 什么 他 有 以前 声明 ,

他重新开始恳求，语气更加激动，甚至比他之前所说的更有力。

[ænd; ənd] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˌɔːkeɪzənd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
and might perhaps have occasioned the old gentleman to regret his having
和 可能 也许 有 引发 这 老的 绅士 到 后悔 他的 拥有

[əˈgen] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
again called him up ,
再次 称为 他 向上 ,

或许这会让那位老先生后悔再次给他打电话。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletərz] ,
when his father , as he handed him the letters ,
什么时候 他的 父亲 , 作为 他 递交 他 这 信件 ,

当他父亲把信递给他时，

[pʊt] [wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpliːdə] .
put one into his hand which produced a singular effect on the pleader .
放 一 进入 他的 手 哪个 生产 一个 单数 影响 在 这 辩护人 .

把其中一枚放在他手里，这枚硬币对辩护人产生了奇特的效果。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
At the first glance ,
在 这 第一的 瞥一眼 ,

乍一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈpiːblz] ;
he saw that the paper had no reference to the affairs of Peter Peebles ;
他 锯 那 这 纸 有 不 参考 到 这 事务 的 彼得 皮布尔斯 ;

他发现报纸上没有任何关于彼得·皮布尔斯的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˈɔːlsəʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
but the first glance also showed him , what , even at that time , and in
但 这 第一的 瞥一眼 还 显示 他 , 什么 , 甚至 在 那 时间 , 和 在

[ðæt] [ˈprez(ə)ns] ,
that presence ,
那 在场 ,

但第一眼也让他明白，即使在那时，在那种场合下，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri:dɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ri:d] , [si:md] ['tʊtəlɪ][tu:; tə][dɪskən'sɜ:rt]
he could not help reading ; and which , being read , seemed totally to disconcert
他 可以 不是 帮助 阅读 ; 和 哪个 , 存在 读 , 似乎 完全 到 搅乱
[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
his ideas .
他的 想法 :

他忍不住要阅读; 而阅读之后, 这些书似乎完全扰乱了他的思路。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] - - [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
He stopped short in his harangue - - gazed on the paper with a look of
他 停止 短的 在 他的 长篇大论 - - 凝视 在 这 纸 和 一个 看 的
[səɪ'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:ɾər] - [ʌtəd] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] ,
surprise and horror - uttered an exclamation ,
惊喜 和 恐怖 - 说出 一个 感叹 ,
他突然停下了滔滔不绝的演讲——惊讶而恐惧地盯着那张纸——惊呼出声:

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bri:f] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and flinging down the brief which he had in his hand ,
和 投掷 向下 这 简短的 哪个 他 有 在 他的 手 ,
然后他把手中的简报扔到一边。

['hɜ:ɾɪd] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'tɜ:ɾnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:ɾd][ʌv; əv] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]
hurried out of court without returning a single word of answer to the various
慌忙 出去 的 法庭 没有 返回 一个 单身的 单词 的 回答 到 这 各种各样的
['kwɛstʃənz] ,
questions ,
问题 ,
他匆匆离开法庭, 对各种问题一言不发。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? - - - - [wʌz; wəz][hi:; hi]['teɪkən] [ʌn'wel] ? - - - - [ʊd; ʊd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃer]
' What was the matter ? ' - - ' Was he taken unwell ? ' - - ' Should not a chair
- 什么 曾是 这 事情 ? - - - - 曾是 他 已采取 不适 ? - - - - 应该 不是 一个 椅子
[bi:; bi] [kɔ:ld] ?
be called ?
是 称为 ?

“出了什么事?”——“他生病了吗?”——“是不是该叫个主席了?”

- & [si:] . & [si:] . & [si:] .
' & c . & c . & c .
- & c . & c . & c .

' 等等 等等 等等

[ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['fɛrfərd] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] ,
The elder Mr . Fairford , who remained seated ,
这 长老 先生 : 费尔福德 , WHO 剩余 坐着 ,
老费尔福德先生仍然坐在那里,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sensləs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
and looking as senseless as if he had been made of stone ,
和 寻找 作为 无意义的 作为 如果 他 有 到过 制成 的 石头 ,
他看起来呆滞无神, 仿佛是由石头做成的一样。

[wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaiəɾɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
was at length recalled to himself by the anxious inquiries of the judges
曾是 在 长度 召回 到 他自己 经过 这 焦虑的 查询 的 这 法官
[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [helθ] .
and the counsel after his son's health .
和 这 法律顾问 后 他的 儿子的 健康 :
最终, 法官和律师们焦急地询问他儿子的健康状况, 才让他回过神来。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] ,
He then rose with an air ,
他 然后 玫瑰 和 一个 空气 ;
然后他带着一丝傲气站了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [diːp] [həˈbɪtʃuəl] [ˈrevərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
in which was mingled the deep habitual reverence in which he held the court ,
在 哪个 曾是 混合 这 深的 习惯性的 尊敬 在 哪个 他 握住 这 法庭 ;
其中也夹杂着他对朝廷根深蒂固的敬畏之情。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
with some internal cause of agitation ,
和 一些 内部的 原因 的 搅动 ;
由于某些内在原因引起的激动，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] - - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bæd]
and with difficulty mentioned something of a mistake - - a piece of bad
和 和 困难 提及 某物 的 一个 错误 - - 一个 片 的 坏的
[nuːz] - - [ˈælən] ,
news - - Alan ,
消息 - - 艾伦 ;
他艰难地提到了一个错误——一个坏消息——艾伦，

红酋长(Redgauntlet)

第12/32页

[hiː; hi] [hoʊpt] [wəd] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] ,
he hoped would be well enough to - morrow . But unable to proceed further ,
他 希望 会 是 出色地 足够的 到 - 明天 . 但 无法 到 继续 更远 ,

[hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
he clasped his hands together ,
他 紧握 他的 双手 一起 ,

他希望明天就能好转。但已无力继续前行，他双手合十。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , - [maɪ][sʌn] !
exclaiming , ' My son !
惊呼 , - 我的 儿子 !

惊呼道：“我的儿子！ ”

[maɪ][sʌn] ! -
my son ! '
我的 儿子 ! -

我的儿子！

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and left the court hastily , as if in pursuit of him .
和 左边 这 法庭 草草 , 作为 如果 在 追逐 的 他 .

然后匆匆离开法庭，仿佛在追赶他。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːld] [bɪtʃ] [nekst] ? -
' What's the matter with the auld bitch next ? '
- 是什么 这 事情 和 这 老 婊子 下一个 ? -

“接下来那个老太婆又怎么了？ ”

[[trəˈdɪʃ(ə)n] [əsˈkraɪbz] [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd]
[Tradition ascribes this whimsical style of language to the ingenious and
[传统 归因 这 异想天开 风格 的 语言 到 这 巧妙 和
[ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [bɔːrd] [keɪmz] .] [sed] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dʒʌdʒ] ,
philosophical Lord Kaimes .] said an acute metaphysical judge ,
哲学 主 凯姆斯 .] 说 一个 急性 形而上学的 法官 ,

一位敏锐的形而上学评判者说道：“传统认为这种奇特的语言风格出自才华横溢、富有哲理的凯姆斯勋爵之手。”

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [əˈsaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
though somewhat coarse in his manners , aside to his brethren .
尽管 有些 粗 在 他的 礼仪 , 旁边 到 他的 弟兄们 .

虽然他举止有些粗鲁，但对他的兄弟们来说却并非如此。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dæft] [kɔːz] , - - [fɜːrst] ,
' This is a daft cause , Bladderskate - - first ,
- 这 是 一个 愚蠢 原因 , - - 第一的 ,

“这是一个愚蠢的理由，Bladderskate——首先，

[aɪˈtiː] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][mæd] [ðæt] [ɔːt] [aɪˈtiː] - - [ðen] [jʊr; jər] [ˈnevɔɪ] [ɡoʊz][dæft][wɪð; wɪθ]
it drives the poor man mad that aught it - - then your nevoy goes daft with
它 驱动 这 贫穷的 男人 疯狂的 那 零 它 - - 然后 你的 内沃伊 去 愚蠢 和

[frʌt] ,
fright ,
惊吓 ,

它把可怜的人逼疯了——然后你的侄子吓得魂飞魄散。

[ænd; ʌnd] [flaɪz] [ðə; ði] [pɪt] - - [ðen] [ðɪs] [smɑ:rt] [jʌŋ] [ˈhʊʊpf(ə)l][ɪz][æf][ðə; ði] [hʊks] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hɑ:rd]
and flies the pit - - then this smart young hopeful is aff the hooks with too hard
和 苍蝇 这 坑 - - 然后 这 聪明的 年轻的 充满希望 是 亲属 这 钩子 和 也 难的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

飞跃陷阱——然后这位聪明的年轻希望之星因为学习太刻苦而错失良机。

[aɪ] [ˈfænsi] - - [ænd; ʌnd] [naʊ] [ɔ:ld] [ˈsɔ:ndəs] [ˈferfərd] [ɪz][æz; əz][ˈlu:nəti:k][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
I fancy - - and now auld Saunders Fairford is as lunatic as the best of
我 想要 - - 和 现在 老 桑德斯 费尔福德 是 作为 疯子 作为 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我觉得——而且现在老桑德斯·费尔福德也跟那些疯子一样疯了。

[wʌt] [seɪ] [ji:; ji] - , [ji:; ji] [bɪtʃ] ? -
What say ye till't , ye bitch ? '
什么 说 是的 - - ; 是的 婊子 ? -

你这贱人，你还说什么？

- [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][bɔ:rd] , - [ˈænsər] - ,
' Nothing , my lord , ' answered Bladderskate ,
- 没有什么 , 我的 主 , - 回答 - ,

“没什么，大人，”布拉德斯凯特回答道。

[mʌtʃ] [tu:] [ˈfɔ:rm(ə)] [tu:; tə] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈlevəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈbrʌðər] [ˈsʌmtaɪmz]
much too formal to admire the levities in which his philosophical brother sometimes
很多 也 正式的 到 钦佩 这 税费 在 哪个 他的 哲学 兄弟 有时
[ɪnˈdʌldʒd] - - - [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
indulged - - ' I say nothing ,
沉溺其中 - - - 我 说 没有什么 ,

他为人过于拘谨，无法欣赏他那位哲学家兄弟有时沉溺的轻浮之举——“我什么也不说，

[bʌt; bət] [preɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪts] . -
but pray to Heaven to keep our own wits . '
但 祈祷 到 天堂 到 保持 我们的 自己的 智慧 . -

但要向上帝祈祷，保佑我们保持清醒的头脑。

- [eɪˈmenˌɑ:'men] , [eɪˈmenˌɑ:'men] , - [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈbrʌðər] ; - [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es]
' Amen , amen , ' answered his learned brother ; ' for some of us
- 阿门 , 阿门 , - 回答 他的 学习 兄弟 ; - 为了 一些 的 我们
[hæv; həv] [bʌt; bət] [fju:] [tu:; tə] [spər] . -
have but few to spare . '
有 但 很少 到 空闲的 . -

“阿门，阿门，”他博学的兄弟回答说，“因为我们当中有些人几乎没有余钱。”

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ðen] [əˈrouz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
The court then arose , and the audience departed ,
这 法庭 然后 出现 , 和 这 观众 已离开 ,

随后，法官们起身离席，观众们也散去了。

[ˈgreɪtli] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtælənt] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈælən] [ˈferfərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [əˈpɪrəns]
greatly wondering at the talent displayed by Alan Fairford at his first appearance
非常 好奇 在 这 天赋 显示 经过 艾伦 费尔福德 在 他的 第一的 外貌
[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈkɑ:mpɪkətɪd] ,
in a case so difficult and so complicated ,
在 一个 案件 所以 难的 和 所以 复杂的 ,

艾伦·费尔福德首次出庭就处理如此棘手复杂的案件，其展现出的才华令我惊叹不已。

[ænd; ʌnd] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kən'dʒektʃərəl] [ˈkɔːzɪz] , [iːtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and assigning a hundred conjectural causes , each different from the others ,
和 分配 一个 百 推测性的 原因 , 每个 不同的 从 这 其他的 ,
并提出了一百种推测性原因, 每一种都与其他原因不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɪ] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] .
for the singular interruption which had clouded his day of success .
为了 这 单数 中断 哪个 有 阴天 他的 天 的 成功 .
因为这突如其来的干扰, 让他原本成功的一天蒙上了阴影。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sɪks][ˈeɪdʒənts] ,
The worst of the whole was , that six agents ,
这 最差 的 这 所有的 曾是 , 那 六 代理人 ,
最糟糕的是, 那六名特工.....

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseprət] [ˌrezəˈluː](ə)n[ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈteɪnɪŋ] [fiː] [ˈɪntuː]
who had each come to the separate resolution of thrusting a retaining fee into
WHO 有 每个 来 到 这 分离 解决 的 推进 一个 保留 费用 进入
[ˈælənz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Alan's hand as he left the court ,
艾伦的 手 作为 他 左边 这 法庭 ,
他们各自决定在艾伦离开法庭时, 将一笔预付款塞到他手里。

[ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈleðərn] [ˈpaʊtʃɪz] , [ænd; ʌnd]
shook their heads as they returned the money into their leathern pouches , and
摇晃 他们的 头部 作为 他们 返回 这 钱 进入 他们的 皮革 小袋 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
他们摇了摇头, 把钱放回皮袋里, 说道:

- [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈklevər] ,
' that the lad was clever ,
- 那 这 小伙子 曾是 聪明的 ,
“那孩子很聪明。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei]
but they would like to see more of him before they engaged him in the way
但 他们 会 喜欢 到 看 更多的 的 他 前 他们 已订婚的 他 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] - - [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] . -
of business - - they did not like his lowping away like a flea in a blanket . '
的 商业 - - 他们 做过 不是 喜欢 他的 低平 离开 喜欢 一个 跳蚤 在 一个 毯子 . -
但他们希望在与他开展业务合作之前多了解他一些——他们不喜欢他像跳蚤在毯子里一样到处乱窜。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˌælɪɡˈzændər] [ˈferfərd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈbrʌpt]
Had our friend Alexander Fairford known the consequences of his son's abrupt
有 我们的 朋友 亚历山大 费尔福德 已知 这 结果 的 他的 儿子的 突然
[rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,
retreat from the court ,
撤退 从 这 法庭 ,
如果我们的朋友亚历山大·费尔福德知道他儿子突然退出法庭的后果,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
which are mentioned in the end of the last chapter ,
哪个 是 提及 在 这 结尾 的 这 最后的 章 ,
这些内容在上一章结尾处提到过。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [oʊld] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ]
it might have accomplished the prediction of the lively old judge , and driven
它 可能 有 完成 这 预言 的 这 热闹 老的 法官 , 和 驱动
[hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] [dɪˈstræktɪd] .
him utterly distracted .
他 完全地 愣 .

这或许印证了那位精神矍铄的老法官的预言，让他心神不宁。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
As it was , he was miserable enough .
作为 它 曾是 , 他 曾是 悲惨的 足够的 .

事实上，他已经够痛苦了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ten] [dɪˈɡriːz] [ˈhaɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ]
His son had risen ten degrees higher in his estimation than ever by his display
他的 儿子 有 升起 十 学位 更高 在 他的 估算 比 曾经 经过 他的 展示
[ʌv; əv][dʒʊˈrɪdɪk(ə)l][ˈtælənts] ,
of juridical talents ,
的 法律 天赋 ,

他的儿子凭借出色的法律才能，在他心中的地位比以往任何时候都高出十倍。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [prəˈfesəz]
which seemed to assure him that the applause of the judges and professors
哪个 似乎 到 保证 他 那 这 掌声 的 这 法官 和 教授们
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

这似乎让他确信，法官和法学教授们的掌声，

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmænˈkaɪnd] [bɪˈsaɪdɪz] ,
which , in his estimation , was worth that of all mankind besides ,
哪个 , 在 他的 估算 , 曾是 值得 那 的 全部 人类 除了 ,

在他看来，这比全人类的财富都更有价值。

[ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
authorized to the fullest extent the advantageous estimate which even his
授权 到 这 最 程度 这 有利 估计 哪个 甚至 他的
[prəˈrent(ə)l][ˌpɑːrʃiˈæləti][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][ˈælənz] [ˈpaʊəz] .
parental partiality had been induced to form of Alan's powers .
父母 偏袒 有 到过 诱导 到 形式 的 艾伦的 权力 .

充分授权给予艾伦的能力以有利的评价，即使出于父母的偏爱，这种评价也促使他形成了这种评价。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmbld] ,
On the other hand , he felt that he was himself a little humbled ,
在 这 其他 手 , 他 毛毡 那 他 曾是 他自己 一个 小的 谦卑 ,

另一方面，他觉得自己有点惭愧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [tɔːrdz] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps]
from a disguise which he had practised towards this son of his hopes
从 一个 伪装 哪个 他 有 已实践 向 这 儿子 的 他的 希望
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
and wishes .
和 愿望 .

他伪装成自己心目中的理想儿子，而这个儿子是他一直以来努力伪装的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈventf(ə)l] [deɪ] ,
The truth was , that on the morning of this eventful day ,
这 真相 曾是 , 那 在 这 早晨 的 这 多事 天 ,

事实是，在这个意义非凡的日子早晨，

[ˈmɪstər] . [ˌæliɡˈzændər] [ˈfɛrfərd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ænd; ənd] [frend] ,
Mr . Alexander Fairford had received from his correspondent and friend ,
先生 . 亚历山大 费尔福德 有 已收到 从 他的 通讯员 和 朋友 ,
[ˈprɒvɒʊst] [ˈkrɒzbi] [ʌv; əv] [dʌmˈfris] ,
Provost Crosbie of Dumfries ,
教务长 克罗斯比 的 邓弗里斯 ,

亚历山大·费尔福德先生收到了他的通信伙伴兼朋友，邓弗里斯的克罗斯比教务长寄来的信件，

[ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtenər] :
a letter of the following tenor :
一个 信 的 这 下列的 男高音 :

一封内容如下的信函：

- [dɪr] [sɜːr] , - [jɔːr; jər] [rɪˈspektɪd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] 25th [ˈʌltəˌmoʊ] , [pər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi]
DEAR SIR , ' Your respected favour of 25th ultimo , per favour of Mr . Darsie
- 亲爱的 先生 , - 你的 受人尊敬 偏爱 的 25th ultimo , 每 偏爱 的 先生 . 达西
[ˈlætəmɜː] ,
Latimer ,
拉蒂默 ,

尊敬的先生： 谨此致函，日期为上月25日，由达西·拉蒂默先生代为转交。

[rɪːtʃt] [em ˈiː][ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
reached me in safety ,
达到 我 在 安全 ,

我已安全抵达。

[ænd; ənd][aɪ] [[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sʌtʃ] [əˈtenj(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]
and I showed to the young gentleman such attention as he was pleased
和 我 显示 到 这 年轻的 绅士 这样的 注意力 作为 他 曾是 高兴
[tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] .
to accept of .
到 接受 的 .

我给予了这位年轻先生足够的关注，他欣然接受。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈtuːfoʊld] .
The object of my present writing is twofold .
这 目的 的 我的 展示 写作 是 双重 .

我撰写本文的目的有二。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [brˈɡɪn] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði]
First , the council are of opinion that you should now begin to stir in the
第一的 , 这 理事会 是 的 观点 那 你 应该 现在 开始 到 搅拌 在 这
[ˈθəːlɪdʒ] [kɔːz] ;
thirlage cause ;
缩尺 原因 ;

首先，委员会认为你现在应该开始积极参与征收税款的事业；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ˈeɪvɪdəns] - - ,
and they think they will be able , from evidence NOVITER REPERTUM ,
和 他们 思考 他们 将要 是 有能力的 , 从 证据 - - ,

他们认为他们能够做到，根据 NOVITER REPERTUM 的证据来看，

[tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈmend] [jɔːr; jər] [kɑːndɪˈsendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][wɔːnt][ʌv; əv]
to enable you to amend your condescendence upon the use and wont of
到 使能够 你 到 修正 你的 居高临下 之上 这 使用 和 惯于 的
[ðə; ði][ˈbɜːroʊ] ,
the burgh ,
这 伯格 ,

为了使您能够修正您对该镇使用和惯例的傲慢态度，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪnə] - [et] - .
touching the GRANA INVECTA ET ILLATA .
接触 这 粒 - ET - .

触摸 GRANA INVECTA ET ILLATA。

[sʊʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [kənˈsɪdər] [jɔ:rˈself] [æz; əz] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [pest] ,
So you will please consider yourself as authorized to speak to Mr . Pest ,
所以 你 将要 请 考虑 你自己 作为 授权 到 说话 到 先生 . 害虫 ,
所以请您认为自己有权与佩斯特先生交谈。

[ænd; ənd] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] .
and lay before him the papers which you will receive by the coach .
和 躺 前 他 这 文件 哪个 你 将要 收到 经过 这 教练 .

将你从马车上收到的文件放在他面前。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɡɪni] [meɪ] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
The council think that a fee of two guineas may be sufficient on this occasion ,
这 理事会 思考 那 一个 费用 的 二 几内亚 可能 是 充足的 在 这 场合 ,
委员会认为，此次收取两几尼的费用就足够了。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [pest][hæd; həd] [θri:] [fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɑ:ndɪˈsendəns] .
as Mr . Pest had three for drawing the original condescendence .
作为 先生 . 害虫 有 三 为了 绘画 这 原来的 居高临下 .

佩斯特先生有三个，用来描绘最初的傲慢姿态。

- [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
' I take the opportunity of adding that there has been a great riot among the
- 我 拿 这 机会 的 添加 那 那里 有 到过 一个 伟大的 暴动 之中 这
[ˈsɒlweɪ] [ˈfɪʃərmən] ,
Solway fishermen ,
索尔韦 渔民 ,

我还要补充一点，索尔韦湾的渔民中发生了一场大规模骚乱。

[hu:] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərflɪ] [ˈmænər] , [ðə; ði] [steɪk] - [nets] [set] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]
who have destroyed , in a masterful manner , the stake - nets set up near the
WHO 有 损毁 , 在 一个 精湛 方式 , 这 赌注 - 网 放 向上 靠近 这
[maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] ;
mouth of this river ;
嘴 的 这 河 ;

他们以高超的技艺摧毁了在这条河口附近设置的渔网；

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɪˈsaɪdʒ] [əˈtækt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈkweɪkər][ˈɡedəs, ˈɡedəz] ,
and have besides attacked the house of Quaker Geddes ,
和 有 除了 遭到攻击 这 房子 的 贵格会 格德斯 ,

此外，他们还袭击了贵格会教徒盖迪斯的住所。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpɑ:rtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] - [net] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ə; eɪ]
one of the principal partners of the Tide - net Fishing Company , and done a
一 的 这 主要的 合作伙伴 的 这 潮 - 网 钓鱼 公司 , 和 完毕 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .
great deal of damage .
伟大的 交易 的 损害 .

他是潮网捕鱼公司的主要合伙人之一，并造成了很大的损失。

[eɪˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ,
Am sorry to add ,
是 对不起 到 添加 ,

很抱歉补充一点，

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
young Mr . Latimer was in the fray and has not since been heard of .
年轻的 先生 . 拉蒂默 曾是 在 这 磨损 和 有 不是 自从 到过 听到 的 .

年轻的拉蒂默先生也卷入了这场混战，之后便杳无音讯。

[ˈmɜːrdər][ɪz] [spəʊk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kɔːrs] .
Murder is spoke of , but that may be a word of course .

谋杀 是 辐 的 , 但 那 可能 是 一个 单词 的 课程 .

人们谈论谋杀，但这当然可能只是一个词。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [brˈheɪvd] [ˈræðər] [ˈɑːdli] [waɪl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
As the young gentleman has behaved rather oddly while in these parts ,

作为 这 年轻的 绅士 有 表现 相当 奇怪 尽管 在 这些 部分 ,

这位年轻先生在这片地区的行为举止相当古怪，

[æz; əz][ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
as in declining to dine with me more than once ,

作为 在 下降 到 用餐 和 我 更多的 比 一次 ,

比如不止一次拒绝和我一起吃饭，

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈfɪdləz] [ænd; ʌnd] [sʌt] - [laɪk] ,
and going about the country with strolling fiddlers and such - like ,

和 去 关于 这 国家 和 漫步 小提琴手 和 这样的 - 喜欢 ,

然后带着四处游走的提琴手之类的人在乡间游荡，

[aɪ] [ˈræðər] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈæbsəns] [ɪz][ˈoʊnli] [ɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] ;
I rather hope that his present absence is only occasioned by a frolic ;

我 相当 希望 那 他的 展示 缺席 是 仅有的 引发 经过 一个 嬉戏 ;

我倒希望他目前的缺席只是因为外出玩乐；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz][ʌv; əv][em ˈiː] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
but as his servant has been making inquiries of me respecting his master

但 作为 他的 仆人 有 到过 制作 查询 的 我 尊重 他的 掌握

,
:
,

但是，由于他的仆人一直在向我打听他主人的情况，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][pəʊst] .
I thought it best to acquaint you in course of post .

我 想法 它 最好的 到 熟人 你 在 课程 的 邮政 .

我认为最好在邮件中向你介绍一下。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈferɪf] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˌpriːkɑːɡnɪʃn] ,
I have only to add that our sheriff has taken a precognition ,

我 有 仅有的 到 添加 那 我们的 警长 有 已采取 一个 预知 ,

我只想补充一点，我们的警长已经进行了预审。

[ænd; ʌnd] [kəˈmɪtɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətər] .
and committed one or two of the rioters .

和 坚定的 一 或者 二 的 这 暴徒 .

并参与了其中一两名暴徒的犯罪活动。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ɪːðər] [baɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [æz; əz]
If I can be useful in this matter , either by advertising for Mr . Latimer as

如果 我 能 是 有用 在 这 事情 , 任何一个 经过 广告 为了 先生 : 拉蒂默 作为

[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,

丢失的 ,

如果我能在这件事上帮上忙，比如刊登寻人启事寻找失踪的拉蒂默先生，

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [waɪl] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [rɪˈspektɪd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər]
publishing a reward , or otherwise , I will obey your respected instructions , being your

出版 一个 报酬 , 或者 否则 , 我 将要 服从 你的 受人尊敬 指示 , 存在 你的

[moʊst] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,

most obedient to command ,

最多 听话 到 命令 ,

无论是公布奖励还是其他方式，我都会服从您尊敬的指示，对您言听计从。

- ['wɪljəm] ['krɒzbi] . -
' **WILLIAM CROSBIE** . -
- 威廉 克罗斯比 . -

“威廉·克罗斯比。”

[wen] ['mɪstər] . ['ferfərd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
When Mr . Fairford received this letter , and had read it to an end ,
什么时候 先生 . 费尔福德 已收到 这 信 , 和 有 读 它 到 一个 结尾 ,
费尔福德先生收到这封信, 并读完之后,

- [hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' **his first idea was to communicate it to his son ,**
- 他的 第一的 主意 曾是 到 交流 它 到 他的 儿子 ,
他的第一个想法是把这件事告诉儿子。

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃt] ,
that an express might be instantly dispatched ,
那 一个 表达 可能 是 即刻 已派出 ,
快递可以立即发出。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [sent] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [gest] .
or a king's messenger sent with proper authority to search after his late guest .
或者 一个 国王的 信使 发送 和 恰当的 权威 到 搜索 后 他的 晚的 客人 .
或国王奉命寻找已故客人的使者。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] [wɜ:r; wər] [ru:d] ; [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [ðoʊ] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli]
The habits of the fishers were rude ; as he well knew , though not absolutely
这 习惯 的 这 渔民 是 粗鲁的 ; 作为 他 出色地 知道 , 尽管 不是 绝对地
[ˈsæŋgwɪnəri] [ɔ:r] [fə'roʊʃəs] ;
sanguinary or ferocious ;
血腥 或者 凶猛 ;
渔民的习性粗野, 他很清楚这一点, 虽然他们并非绝对嗜血残暴;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trænsɜ:tɪŋ] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd]
and there had been instances of their transporting persons who had
和 那里 有 到过 实例 的 他们的 运输 人 WHO 有
[ɪntə'fɪəd] [ɪn][ðer; ðər] ['smʌɡlɪŋ] [treɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['els,weɪ] ,
interfered in their smuggling trade to the Isle of Man and elsewhere ,
干扰 在 他们的 走私 贸易 到 这 小岛 的 男人 和 别处 ,
曾有他们将妨碍其走私活动的人运送到马恩岛和其他地方的案例。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [rɪ'streɪnt] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .
and keeping them under restraint for many weeks .
和 保持 他们 在下面 克制 为了 许多 周 .
并将他们限制行动长达数周。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
On this account ,
在 这 帐户 ,

基于此,

['mɪstər] . ['ferfərd] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][led][tu:; tə] [fi:l] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
Mr . Fairford was naturally led to feel anxiety concerning the fate of his late
先生 . 费尔福德 曾是 自然 引领 到 感觉 焦虑 有关 这 命运 的 他的 晚的
[ɪnmeɪt] ;
inmate ;
囚犯 ;
费尔福德先生自然会对已故狱友的命运感到担忧;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][set] [aʊt] [hɪm'self] ,
and , at a less interesting moment , would certainly have set out himself ,
和 , 在 一个 较少的 有趣的 片刻 , 会 当然 有 放 出去 他自己 ,
而且, 如果换作其他不那么有趣的时刻, 他肯定会自己出发。

[ɔːr] ['laɪnst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [gʊʊ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
or licensed his son to go in pursuit of his friend .
或者 获得许可的 他的 儿子 到 去 在 追逐 的 他的 朋友 .
或者授权他的儿子去追捕他的朋友。

[bʌt; bət] , [ə'laes] ! [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] .
But , alas ! he was both a father and an agent .
但 , 唉 ! 他 曾是 两个都 一个 父亲 和 一个 代理人 .
但是, 唉! 他既是父亲又是特工。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [kə'pæsəti] ,
In the one capacity ,
在 这 一 容量 ,
就某一方面而言，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] ['dɪrə-] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [br'saɪdz] ;
he looked on his son as dearer to him than all the world besides ;
他 看起来 在 他的 儿子 作为 更贵 到 他 比 全部 这 世界 除了 ;
在他眼里，儿子比世上任何东西都更珍贵；

[ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðə; ði] ['lɔːsu:t] [wɪt] [hiː; hi] [kən'dʌktrɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt]
in the other , the lawsuit which he conducted was to him like an infant
在 这 其他 , 这 诉讼 哪个 他 实施 曾是 到 他 喜欢 一个 婴儿
[tuː; tə] [ɪts] [nɜːrs] ,
to its nurse ,
到 它是 护士 ,
另一方面，他所进行的诉讼对他来说就像婴儿之于保姆一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɜːr] ['piːtər] ['piːblz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] ,
and the case of Poor Peter Peebles against Plainstones was , he saw ,
和 这 案件 的 贫穷的 彼得 皮布尔斯 反对 平原石 曾是 , 他 锯 ,
[ə'dʒɜːnd] ,
adjourned ,
休会 ,
他看到，可怜的彼得·皮布尔斯诉普莱恩斯泰恩斯一案被延期审理了。

[pər'hæps] [saɪn] [daɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['dɑːkjʊmənt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
perhaps SINE DIE , should this document reach the hands of his son .
也许 正弦 死 , 应该 这 文档 抵达 这 双手 的 他的 儿子 .
如果这份文件落入他儿子手中，或许会判处无限期死刑。

[ðə; ði] ['mju:tʃʊəl] [ænd; ənd] [ɪn,θuːzɪ'æstɪkəl] [ə'fek](ə)n [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn]
The mutual and enthusiastical affection betwixt the young men was well known
这 相互的 和 热心 感情 中间 这 年轻的 男人 曾是 出色地 已知
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
他很清楚这两个年轻人之间彼此深厚的感情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['lætəmɜː] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn]
and he concluded that if the precarious state of Latimer were made known
和 他 结束 那 如果 这 岌岌可危 状态 的 拉蒂默 是 制成 已知
[tuː; tə] ['ælən] ['ferfərd] ,
to Alan Fairford ,
到 艾伦 费尔福德 ,
他总结说，如果让艾伦·费尔福德知道拉蒂默岌岌可危的处境，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [hɪm; ɪm] [nɔːt] ['oʊnli] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʊtəli] [ʌn'fɪt] ,
it would render him not only unwilling , but totally unfit ,
它 会 使成为 他 不是 仅有的 不情愿 , 但 完全 不合格 ,
这不仅会让他不愿意，而且会让他完全不胜任。

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'tætʃt] [sʌtʃ]
to discharge the duty of the day to which the old gentleman attached such
到 释放 这 责任 的 这 天 到 哪个 这 老的 绅士 随附的 这样的
[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
ideas of importance .
想法 的 重要性 .
履行当日的职责，而这位老先生却将这种理念看得如此重要。

[ɑ:n] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðoʊ] [na:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ˈfi:liŋz] [ʌv; əv]
On mature reflection, therefore, he resolved, though not without some feelings of
在 成熟 反射 , 所以 , 他 已解决 , 尽管 不是 没有 一些 情怀 的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
compunction ,
愧疚 ,
因此，经过深思熟虑，他下定决心，尽管心中也有些许愧疚。

[tu:; tə] [dɪ'leɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
to delay communicating to his son the disagreeable intelligence which he had
到 延迟 沟通 到 他的 儿子 这 令人不快的 智力 哪个 他 有
[rɪ'si:vɪd] ,
received ,
已收到 ,
他故意拖延，没有将自己收到的令人不快的消息告诉儿子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈendɪd] .
until the business of the day should be ended .
直到 这 商业 的 这 天 应该 是 结束 .
直到当天的业务结束为止。
[ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ˈdɑ:rsi]
The delay, he persuaded himself, could be of little consequence to Darsie
这 延迟 , 他 被说服 他自己 , 可以 是 的 小的 结果 到 达西

[ˈlætəmɜ:] ,
Latimer ,
拉蒂默 ,
他安慰自己说，这点耽搁对达西·拉蒂默来说无关紧要。

[hu:z] [ˈfɔ:li] , [hi:; hi] [dɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] ,
whose folly, he dared to say,
谁 蠢事 , 他 敢于 到 说 ,
他竟敢说，这是谁的愚蠢之举？
[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][sʌm; səm] [skreɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:t] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn]
had led him into some scrape which would meet an appropriate punishment in
有 引领 他 进入 一些 刮 哪个 会 见面 一个 合适的 惩罚 在

[sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,
some accidental restraint ,
一些 偶然 克制 ,
这让他陷入了一些麻烦，而这些麻烦应该会以某种意外的束缚作为适当的惩罚。
[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðʌs] [prə'lɔ:ŋd] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [lɔ:ŋɡər] .
which would be thus prolonged for only a few hours longer .
哪个 会 是 因此 延长 为了 仅有的 一个 很少 小时 更长 .

这样一来，时间只会再延长几个小时。
[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - - [pərˈhæps][tu:; tə]
he would have time to speak to the sheriff of the county - - perhaps to
他 会 有 时间 到 说话 到 这 警长 的 这 县 - - 也许 到
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈædvəkeɪt] - - [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmænər] ,
the King's Advocate - - and set about the matter in a regular manner ,
这 国王学院 提倡 - - 和 放 关于 这 事情 在 一个 常规的 方式 ,
他将有时间与郡治安官——或许还有国王的辩护律师——交谈, 并以正规的方式处理此事。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [aɪˈti:] , [æz; əz] [ˈsɒmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , [tu:; tə][eɪdʒ]
or , as he termed it , as summing up the duties of a solicitor , to AGE
或者, 作为 他 称为 它 , 作为 求和 向上 这 职责 的 一个 律师 , 到 年龄
[æz; əz] [əˈkɔ:dz] .
AS ACCORDS .
作为 协议 .
或者, 正如他所说, 总结律师的职责, 就是“按协议年龄增长”。

[ə; eɪ] [skɑ:ts] [lɔ:] [freɪz] , [ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmɪnət] [ˈɪmpɔ:rt] , [ˈmi:nɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [tu:; tə][du:]
[A Scots law phrase , of no very determinate import , meaning , generally , to do
[一个 苏格兰人 法律 短语 , 的 不 非常 确定 进口 , 意义 , 一般来说 , 到 做
[wʌt] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] .]
what is fitting .]
什么 是 配件 .]
[苏格兰法律中的一个短语, 含义并不十分明确, 通常指做合适的事。]

[ðə; ði] [ski:m] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rfəli] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
The scheme , as we have seen , was partially successful , and was only
这 方案 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 部分 成功的 , 和 曾是 仅有的
[ˈʌltɪmətli] [dɪˈfi:tɪd] ,
ultimately defeated ,
最终 战败 ,
正如我们所看到的, 这个计划取得了一定的成功, 只是最终失败了。

[æz; əz][hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] ,
as he confessed to himself with shame ,
作为 他 坦白 到 他自己 和 耻辱 ,
他羞愧地向自己坦白道:

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈveri] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈʌflɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:vəʊsts] [ˈletər] ,
by his own very unbusiness - like mistake of shuffling the provost's letter ,
经过 他的 自己的 非常 不商业 - 喜欢 错误 的 洗牌 这 教务长的 信 ,
由于他极其不专业的错误, 弄乱了教务长的信件,

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ˈpepərz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə]
in the hurry and anxiety of the morning , among some papers belonging to
在 这 匆忙 和 焦虑 的 这 早晨 , 之中 一些 文件 属于 到
[ˈpi:tər] [pi:bləs] [əˈferz] ,
Peter Peebles's affairs ,
彼得 皮布尔斯 事务 ,
在清晨的匆忙和焦虑中, 在属于彼得·皮布尔斯的一些文件中,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪˈðəʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈblʌndər] .
and then handing it to his son , without observing the blunder .
和 然后 处理 它 到 他的 儿子 , 没有 观察 这 错误 .
然后, 他没有注意到错误, 就把东西递给了儿子。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ˈprəʊtest] , [ˈi:v(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He used to protest , even till the day of his death ,
他 用过的 到 反对 , 甚至 直到 这 天 的 他的 死亡 ,
他生前一直抗议, 直到去世那天也是如此。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ækjərəsi] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [aʊt]
that he never had been guilty of such an inaccuracy as giving a paper out
那 他 绝不 有 到过 有罪的 的 这样的 一个 不准确 作为 给予 一个 纸 出去
[ʌv; əv] [hi:z; ɪz] [hænd] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒkɪt] ,
of his hand without looking at the docketing ,
的 他的 手 没有 寻找 在 这 案件登记 ,
他从未犯过如此严重的错误，比如不看案卷就递出文件。

[ɪk'sept] [ɑ:n] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒn] , [wen] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌðər] ,
except on that unhappy occasion , when , of all others ,
除了 在 那 不开心 场合 , 什么时候 , 的 全部 其他的 ,
除了那次不幸的场合，在所有场合中，
[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [hi:z; ɪz] ['neglɪdʒəns] .
he had such particular reason to regret his negligence .
他 有 这样的 特别的 原因 到 后悔 他的 疏忽 .
他有充分的理由为自己的疏忽感到后悔。

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
Disturbed by these reflections , the old gentleman had , for the first time in
不安 经过 这些 反思 , 这 老的 绅士 有 , 为了 这 第一的 时间 在
[hi:z; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
这些思绪令这位老先生心神不宁，他生平第一次.....

[sʌm; səm] [dɪs,ɪnklɪ'neɪʃn] , [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [jeɪm] [ænd; ænd] [vek'seɪʃn] , [tu:; tə] [feɪs] [hi:z; ɪz] [oʊn] [sʌn] ;
some disinclination , arising from shame and vexation , to face his own son ;
一些 不情愿 , 产生 从 耻辱 和 烦恼 , 到 脸 他的 自己的 儿子 ;
由于羞愧和恼怒，他有些不愿面对自己的儿子；

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [prɒʊ'trækt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
so that to protract for a little the meeting , which he feared would be a
所以 那 到 延长 为了 一个 小的 这 会议 , 哪个 他 害怕 会 是 一个
[ˈpeɪn(ə)] [wʌn] ,
painful one ,
痛苦 一 ,
因此，他想暂时拖延一下会议，因为他担心这次会议会很痛苦。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃerɪf] - [dɪ'pju:t] ,
he went to wait upon the sheriff - depute ,
他 去 到 等待 之上 这 警长 - 副手 ,
他去拜见副警长，

[hu:] [hi:; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [dʌm'frɪs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n]
who he found had set off for Dumfries in great haste to superintend in person
WHO 他 成立 有 放 离开 为了 邓弗里斯 在 伟大的 匆忙 到 督 在 人
[ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑ:n] [fʊt] [baɪ] [hi:z; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] .
the investigation which had been set on foot by his substitute .
这 调查 哪个 有 到过 放 在 脚 经过 他的 代替 .
他发现，他的代理人已经匆匆赶往邓弗里斯，亲自监督这项调查。

[ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [klɜ:rk] [kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] ,
This gentleman's clerk could say little on the subject of the riot ,
这 绅士的 职员 可以 说 小的 在 这 主题 的 这 暴动 ,
这位先生的办事员对这场骚乱知之甚少。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəs] , [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə] ['prɑ:pərtɪ] ,
excepting that it had been serious , much damage done to property ,
除外 那 它 有 到过 严肃的 , 很多 损害 完毕 到 财产 ,
除了伤势严重、财产损失巨大之外，

[ænd; ænd][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈvɪələns] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
and some personal violence offered to individuals ; but , as far as he
和 一些 个人的 暴力 提供 到 个人 ; 但 , 作为 远的 作为 他

[hæd; həd] [jet] [hɜ:rd] ,
had yet heard ,
有 然而 听到 ,

以及对个人实施的暴力行为；但据他所知，

[noʊ][laɪvz; livz] [lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
no lives lost on the spot .
不 生活 丢失的 在 这 点 .

当场无人死亡。

[ˈmɪstər] . [ˈferfərd] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
Mr . Fairford was compelled to return home with this intelligence ;
先生 . 费尔福德 曾是 被迫 到 返回 家 和 这 智力 ;
费尔福德先生被迫带着这一情报返回家乡；

[ænd; ænd][ɑ:n][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æt; ət][dʒeɪmz] [ˈwɪlksn] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] , [rɪˈsi:vd] [fɔ:r; fər]
and on inquiring at James Wilkinson where his son was , received for
和 在 查询 在 詹姆斯 威尔金森 在哪里 他的 儿子 曾是 , 已收到 为了

[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

向詹姆斯·威尔金森询问他儿子的下落时，得到了答复：

[ðæt] - [ˈmeɪstər] [ˈælən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈbɪzi] . -
that ' Maister Alan was in his own room , and very busy . '
那 - 大师 艾伦 曾是 在 他的 自己的 房间 , 和 非常 忙碌的 . -

“艾伦先生当时在自己的房间里，非常忙碌。”

- [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ˈoʊvər] , - [sed] [ˈsɔ:ndəs] [ˈferfərd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
' We must have our explanation over , ' said Saunders Fairford to himself .
- 我们 必须 有 我们的 解释 超过 , - 说 桑德斯 费尔福德 到 他自己 .

“我们必须把解释说清楚，”桑德斯·费尔福德自言自语道。

- [ˈbetər] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ɔ:f] , [æz; əz] [eɪ] [ˈwæɡɪŋ] ; - [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
' Better a finger off , as ay wagging ; ' and going to the door of his son's
- 更好的 一个 手指 离开 , 作为 哎 摇尾巴 ; - 和 去 到 这 门 的 他的 儿子的

[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“最好还是别摇晃手指了；”说完，他走向儿子的公寓门口。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][fɜ:rst][ˈdʒentli] - - [ðen] [mɔ:r] [ˈlɑʊdli] - - [bʌt; bət] [rɪˈsi:vd] [noʊ] [ˈænsər] .
he knocked at first gently - - then more loudly - - but received no answer .
他 敲门 在 第一的 轻轻地 - - 然后 更多的 高声 - - 但 已收到 不 回答 .

他先是轻轻敲门，然后声音越来越大，但都没有回应。

[ˈsʌmwʌt] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsaɪləns] ,
Somewhat alarmed at this silence ,
有些 惊慌 在 这 沉默 ,

被这沉默弄得有些不安，

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] - - [kloʊðz] [leɪ] [mɪkst] [ɪn]
he opened the door of the chamber it was empty - - clothes lay mixed in
他 打开 这 门 的 这 房间 它 曾是 空的 - - 衣服 躺 混合 在

[kənˈfju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] - [bʊks] [ænd; ænd] [ˈpepərz] ,
confusion with the law - books and papers ,
困惑 和 这 法律 - 图书 和 文件 ,

他打开房间的门，里面空无一人——衣服和法律书籍、文件混杂在一起，凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnmet] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
as if the inmate had been engaged in hastily packing for a journey .
作为 如果 这 囚犯 有 到过 已订婚的 在 草草 包装 为了 一个 旅行 .
仿佛这名囚犯正在匆忙收拾行李准备出行。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][əˈlɑːrm] ,
As Mr. Fairford looked around in alarm ,
作为 先生 . 费尔福德 看起来 大约 在 警报 ,
费尔福德先生惊恐地环顾四周，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːld] [ˈletər] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
his eye was arrested by a sealed letter lying upon his son's writing - table ,
他的 眼睛 曾是 被捕 经过 一个 密封 信 说谎 之上 他的 儿子的 写作 - 桌子 ,
[ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and addressed to himself .
和 已解决 到 他自己 .
他的目光被儿子书桌上的一封密封信件吸引住了，这封信是写给他自己的。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] : - -
It contained the following words : - -
它 包含 这 下列的 字 : - -
它包含以下文字：--

- [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfɑːðər] , - [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [nɔːr][pərˈhæps] [ˈveri] [mʌt]
' MY DEAREST FATHER , ' You will not , I trust , be surprised , nor perhaps very much
- 我的 亲爱的 父亲 , - 你 将要 不是 , 我 相信 , 是 惊讶 , 也不 也许 非常 很多
[dɪsˈpliːzd] ,
displeased ,
不高兴 ,
“我亲爱的父亲，我相信您不会感到惊讶，或许也不会非常不高兴。”

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [baɪ][maɪ] [oʊn]
to learn that I am on my way to Dumfriesshire , to learn , by my own
到 学习 那 我 是 在 我的 方式 到 邓弗里斯郡 , 到 学习 , 经过 我的 自己的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
personal investigation ,
个人的 调查 ,
得知我正前往邓弗里斯郡，并通过我自己的调查得知，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
the present state of my dear friend ,
这 展示 状态 的 我的 亲爱的 朋友 ,
我亲爱的朋友目前的状况，

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [rɪˈliːf] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and afford him such relief as may be in my power , and which ,
和 买得起 他 这样的 宽慰 作为 可能 是 在 我的 力量 , 和 哪个 ,
并尽我所能给予他救济，而这，

[aɪ] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] .
I trust , will be effectual .
我 相信 , 将要 是 有效的 .
我相信，这将有效。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][juː; jə] , [ˈdɪrɪst] [sɜːr] ,
I do not presume to reflect upon you , dearest sir ,
我 做 不是 怙 到 反映 之上 你 , 亲爱的 先生 ,
我不敢妄加评论您，亲爱的先生。

[fɔːr; fər] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][,em 'i:] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][maɪ] [piːs]
for concealing from me information of so much consequence to my peace
为了 隐藏 从 我 信息 的 所以 很多 结果 到 我的 和平
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;
of mind and happiness ;
的 头脑 和 幸福 ;

因为你向我隐瞒了对我的身心健康和幸福至关重要的信息；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
but I hope your having done so will be , if not an excuse ,
但 我 希望 你的 拥有 完毕 所以 将要 是 , 如果 不是 一个 原谅 ,
[ænd; ənd] ,
但我希望你这样做即使不能成为借口, 也能成为一种理由。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [,mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ə'fens] ,
at least some mitigation of my present offence ,
在 至少 一些 减轻 的 我的 展示 罪行 ,
[ænd; ənd] ,
至少可以减轻我目前所犯的罪行,

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [wɪ'dʌʊt] [kən'sʌlɪŋ] [jʊr; jər] ['plezər] ; [ænd; ənd] , [aɪ]
in taking a step of consequence without consulting your pleasure ; and , I
在 采取 一个 步 的 结果 没有 咨询 你的 乐趣 ; 和 , 我
[mʌst; məst] ['fɜːrðər] [oʊn] ,
must further own ,
必须 更远 自己的 ,

未经您同意便采取了一项后果严重的举措；而且, 我必须进一步承认,

[ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [pər'hæps] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs]
under circumstances which perhaps might lead to your disapprobation of my purpose
在下面 情况 哪个 也许 可能 带领 到 你的 非难 的 我的 目的
.
:
.

在某些情况下, 我的目的或许会让你感到不赞同。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [ɪn] ['fɜːrðər] [ə'pɑːlədʒi] , [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'hæpi] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
I can only say , in further apology , that if anything unhappy , which Heaven forbid !
我 能 仅有的 说 , 在 更远 道歉 , 那 如果 任何事物 不开心 , 哪个 天堂 禁止 !
[ænd; ənd] ,
我只能在此进一步道歉, 如果有什么不愉快的事情发生, 但愿不会发生!

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [nekst][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][,em 'i:]
shall have occurred to the person who , next to yourself , is dearest to me
将 有 发生 到 这 人 WHO , 下一个 到 你自己 , 是 亲爱的 到 我
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

应该想到的是我在这个世界上除了你之外最亲爱的人,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)] [rɪ'ɡret] ,
I shall have on my heart , as a subject of eternal regret ,
我 将 有 在 我的 心 , 作为 一个 主题 的 永恒 后悔 ,
[ænd; ənd] ,
我将永远把这件事放在心上, 作为永恒的遗憾。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [wɔːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that being in a certain degree warned of his danger and furnished with the
那 存在 在 一个 肯定 程度 警告 的 他的 危险 和 提供 和 这
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈɒbvi,etɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
means of obviating it ,
方法 的 避免 它 ,

他在某种程度上被告知了自己所处的危险, 并被赋予了避免危险的手段;

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
I did not instantly hasten to his assistance ,
我 做过 不是 即刻 趋 到 他的 协助 ,
我没有立即上前帮助他。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['mɔ:rnɪŋ] .
but preferred giving my attention to the business of this unlucky morning .
但 首选 给予 我的 注意力 到 这 商业 的 这 倒霉 早晨 .
但我更愿意把注意力放在这个倒霉的早晨发生的事情上。

[noʊ] [vju:][ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
No view of personal distinction, nothing, indeed, short of your earnest and
不 看法 的 个人的 区别 , 没有什么 , 的确 , 短的 的 你的 认真 和
[ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [wɪʃɪz] ,
often expressed wishes ,
经常 表达 愿望 ,
没有个人恩怨, 也没有任何私心, 只有您真挚且多次表达过的愿望。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [em 'i:][ɪn] [taʊn] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]
could have detained me in town till this day ; and having made this sacrifice to
可以 有 被拘留 我 在 镇 直到 这 天 ; 和 拥有 制成 这 牺牲 到
['fɪliəl] ['du:ti] ,
filial duty ,
孝 责任 ,
他们本可以把我留在城里直到今天; 既然我已经为了孝道做出了这样的牺牲,

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][em 'i:][ɪk'skju:zd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [kɔ:lz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
I trust you will hold me excused if I now obey the calls of friendship and
我 相信 你 将要 抓住 我 已原谅 如果 我 现在 服从 这 呼叫 的 友谊 和
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .
我相信, 如果我现在听从友谊和人道主义的召唤, 你会原谅我的。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['æŋkʃəs] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [aɪ][fæl; fəl] [noʊ] ,
Do not be in the least anxious on my account ; I shall know ,
做 不是 是 在 这 至少 焦虑的 在 我的 帐户 ; 我 将 知道 ,
请不要为我担心; 我会知道的。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [du:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜ:r] ,
I trust , how to conduct myself with due caution in any emergence which may occur ,
我 相信 , 如何 到 执行 我 和 到期的 警告 在 任何 出现 哪个 可能 发生 ,
我相信, 在任何可能发生的紧急情况下, 我都知道如何谨慎行事。

['ʌðərwaɪz] [maɪ]['li:g(ə)] ['stʌdɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['lɪt(ə)] ['pɜ:rpəs] .
otherwise my legal studies for so many years have been to little purpose .
否则 我的 合法的 研究 为了 所以 许多 年 有 到过 到 小的 目的 .
否则, 我多年的法律学习就毫无意义了。

[aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ;
I am fully provided with money , and also with arms , in case of need ;
我 是 完全 假如 和 钱 , 和 还 和 武器 , 在 案件 的 需要 ;
我资金充足, 而且必要时也有武器;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][maɪ]['pru:d(ə)ns][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ʃu:zɪŋ][ðə; ðɪ] ['lætər] ,
but you may rely on my prudence in avoiding all occasions of using the latter ,
但 你 可能 依靠 在 我的 谨慎 在 避免 全部 场合 的 使用 这 后者 ,
但您可以相信我会谨慎行事, 避免在任何情况下使用后者。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [nə'sesəti] .
short of the last necessity .
短的 的 这 最后的 必要性 .
只差最后一项必需品。

[gɑ:d] [ɔ:'maɪtɪ] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] ! [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fər'ɡɪv] [ðə; ði]
God almighty bless you , my dearest father ! and grant that you may forgive the

上帝 全能的 保佑 你 , 我的 亲爱的 父亲 ! 和 授予 那 你 可能 原谅 这

[fɜ:rst] ,

first ,

第一的 ,

全能的上帝保佑您, 我最亲爱的父亲! 并愿您宽恕第一个.....

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ðə; ði][ləst][ækt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɔ:rdz] [pri:'medɪteɪtɪd] [dɪsə'bi:diəns] , [ʌv; əv]
and , I trust , the last act approaching towards premeditated disobedience , of

和 , 我 相信 , 这 最后的 行为 接近 向 预谋的 不服从 , 的

[wɪtʃ] [aɪ] ['i:ðər] [hæv; həv] [naʊ] ,

which I either have now ,

哪个 我 任何一个 有 现在 ,

而且, 我相信, 我即将采取的最后行动, 就是蓄意违抗命令, 而我现在要么已经采取了这种行动, 要么已经采取了这种行动。

[ɔ:r][æɪ; əɪ] [hɪr'æftər] [hæv; həv] , [tu:; tə] [ə'kju:z] [maɪ'self] .
or shall hereafter have , to accuse myself .

或者 将 此后 有 , 到 控 我 .

或者将来不得不, 控诉我自己。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [tɪl] [deθ] , [jʊr; jər][du:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [ælən] ['ferfərd] . -
I remain , till death , your dutiful and affectionate son , ALAN FAIRFORD . '

我 保持 , 直到 死亡 , 你的 尽职尽责的 和 亲热 儿子 , 艾伦 费尔福德 . -

我将永远是你忠诚而深爱的儿子, 艾伦·费尔福德, 直到生命的尽头。

- [pi: 'es] . - - [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][regju'lærətɪ] , [ə'kweɪntɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]
' PS . - - I shall write with the utmost regularity , acquainting you with my

- PS . - - 我 将 写 和 这 极致 规律性 , 熟悉 你 和 我的

[məʊʃənz] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

motions , and requesting your advice .

运动 , 和 请求 你的 建议 .

附言——我将定期写信, 向您汇报我的动向, 并征求您的意见。

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [steɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ɔ:rt] ,
I trust my stay will be very short ,

我 相信 我的 停留 将要 是 非常 短的 ,

我相信我的停留时间会很短。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] ['dɑ:rsɪ] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
and I think it possible that I may bring back Darsie along with me . '

和 我 思考 它 可能的 那 我 可能 带来 后退 达西 沿着 和 我 . -

我觉得我有可能把达西带回来。

- [ðə; ði]['peɪpər] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
' The paper dropped from the old man's hand when he was thus assured of

- 这 纸 掉落 从 这 老的 男人的 手 什么时候 他 曾是 因此 保证 的

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æprɪ'hend] .

the misfortune which he apprehended .

这 不幸 哪个 他 被捕 .

“当老人确信自己将遭遇不幸时, 那张纸便从他手中滑落了。”

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ænd; ənd] [pər'su:] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
His first idea was to get a postchaise and pursue the fugitive ; but he

他的 第一的 主意 曾是 到 得到 一个 邮车 和 追求 这 逃犯 ; 但 他

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,

recollected that ,

回忆 那 ,

他最初的想法是弄一辆邮车去追捕逃犯; 但他随即想起,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [rer] [ə'keizənz] [wen] ['ælən][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ɪn'dɑ:səl] [tu;; tə][ðə; ði] ['peɪtriə]
upon the very rare occasions when Alan had shown himself indocile to the PATRIA
之上 这 非常 稀有的 场合 什么时候 艾伦 有 所示 他自己 桀骜不驯 到 这 祖国
[pəj'testæs] ,
POTESTAS ,
权力 ,

在极少数情况下，当艾伦表现出对祖国力量的不服从时，

[hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [i:z] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [si:md] [ˈhɑrdnd] [ˈɪntu:] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
his natural ease and gentleness of disposition seemed hardened into obstinacy ,
他的 自然的 舒适 和 温柔 的 处置 似乎 硬化 进入 固执 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
and that now ,
和 那 现在 ,

他原本温和友善的性情似乎变得固执起来，而现在，

[ɪn'taɪtld] , [æz; əz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
entitled , as arrived at the years of majority and a member of the
标题 , 作为 到达的 在 这 年 的 多数 和 一个 成员 的 这
[ˈlɜ:rnɪd] [ˈfæk(ə)lti] ,
learned faculty ,
学习 学院 ,

有资格，因为已达到成年年龄并且是学术界的一员，

[tu;; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈməʊfənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [daʊt] , [ˈweðər] ,
to direct his own motions , there was great doubt , whether ,
到 直接的 他的 自己的 运动 , 那里 曾是 伟大的 怀疑 , 无论 ,
他能否自主行动，这一点令人非常怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊvər'teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
in the event of his overtaking his son ,
在 这 事件 的 他的 超车 他的 儿子 ,
如果他超越了他的儿子，

[hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [bæk] .
he might be able to prevail upon him to return back .
他 可能 是 有能力的 到 占上风 之上 他 到 返回 后退 .
他或许能说服他回来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈwaɪzər][tu;; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
In such a risk of failure he thought it wiser to desist from his purpose ,
在 这样的 一个 风险 的 失败 他 想法 它 更明智 到 停止 从 他的 目的 ,
考虑到失败的风险如此之大，他认为放弃自己的目的更为明智。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'su:t] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [er'kla:]
especially as even his success in such a pursuit would give a ridiculous ECLAT
尤其 作为 甚至 他的 成功 在 这样的 一个 追逐 会 给 一个 荒谬的 埃克拉特
[tu;; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
to the whole affair ,
到 这 所有的 事务 ,

尤其是即便他在这件事上取得了成功，也会给整件事带来荒谬的丑闻。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkærəktər] .
which could not be otherwise than prejudicial to his son's rising character .
哪个 可以 不是 是 否则 比 有偏见的 到 他的 儿子的 上升 特点 .
这无疑会对他儿子的品格塑造产生不利影响。

[ˈbɪtər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈsɔːndəs] - [rɪˈflekʃnz] , [æz; əz] [əˈgen] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfert(ə)l]
Bitter , **however** , **were** **Saunders** **Fairford's** **reflections** , **as** **again** **picking up the fatal**
苦的 , 然而 , 是 桑德斯 - 反思 , 作为 再次 挑选 向上 这 致命的
[ˈskroʊl] ,
scroll ,
滚动 ,

然而，桑德斯·费尔福德的思绪却充满了苦涩，因为他再次拿起了那卷致命的卷轴。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈleðərn] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ]
he **threw** **himself** **into** **his** **son's** **leathern** **easy** - **chair** , **and** **bestowed** **upon** **it** **a**
他 扔 他自己 进入 他的 儿子的 皮革 简单的 - 椅子 , 和 授予 之上 它 一个
[dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈkɑːməntri] ,
disjointed **commentary** ,
脱节的 评论 ,

他一屁股坐在儿子的皮质扶手椅上，对着椅子发表了一番语无伦次的评论。

- [brɪŋ] [bæk] [ˈdɑːrsi] ? [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ðə; ði][bæd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm]
' **Bring** **back** **Darsie** **?** **little** **doubt** **of** **that** - - **the** **bad** **shilling** **is** **sure** **enough** **to** **come**
- 带来 后退 达西 ? 小的 怀疑 的 那 - - 这 坏的 先令 是 当然 足够的 到 来
[bæk] [əˈgen] .
back **again** .
后退 再次 :

“把达西带回来？这一点毋庸置疑——劣币肯定会再次出现。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈdɑːrsi] [noʊ] [wɜːrs] [ɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkærid] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪli] [fuːl] ,
I **wish** **Darsie** **no** **worse** **ill** **than** **that** **he** **were** **carried** **where** **the** **silly** **fool** ,
我 希望 达西 不 更糟 患病的 比 那 他 是 携带 在哪里 这 愚蠢的 傻子 ,
我希望达西的遭遇不要比被带到那个傻瓜那里更糟糕，

[ˈælən] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Alan , **should** **never** **see** **him** **again** .
艾伦 , 应该 绝不 看 他 再次 :

艾伦，永远都不应该再见到他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaːkənd] [maɪ] [dɔːz] [ɪn] , [fɔːr; fər] , [ˈevər] [sɪns] [ðæt] ,
It **was** **an** **ill** **hour** **that** **he** **darkened** **my** **doors** **in** , **for** , **ever** **since** **that** ,
它 曾是 一个 患病的 小时 那 他 变暗 我的 门 在 , 为了 , 曾经 自从 那 ,
他是在很不合时宜的时间闯入我家的，因为从那以后，

[ˈælən][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][eɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmʌðər] - [wɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] -
Alan **has** **given** **up** **his** **ain** **old** - **fashioned** **mother** - **wit** **for** **the** **tother's**
艾伦 有 给定 向上 他的 艾因 老的 - 造型 母亲 - 有 为了 这 -
[kæpərˈnɔɪtɪd] [ˈmæɡəts] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] .
capernoited **maggots** **and** **nonsense** .
卡佩诺特 蛆 和 废话 :

艾伦放弃了他自己老式的幽默感，转而接受别人那些粗俗不堪的胡言乱语。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ?
Provided **with** **money** ?
假如 和 钱 ?

有钱吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ðen] , [maɪ] [frend] ,
you **must** **have** **more** **than** **I** **know** **of** , **then** , **my** **friend** ,
你 必须 有 更多的 比 我 知道 的 , 然后 , 我的 朋友 ,

看来你掌握的秘密比我所知的要多得多，我的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ] [troʊ] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ʃʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
for **I** **trow** **I** **kept** **you** **pretty** **short** , **for** **your** **own** **good** .
为了 我 扔 我 保留 你 漂亮的 短的 , 为了 你的 自己的 好的 .

因为我告诉你，我让你待的时间比较短，是为了你好。

[kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [gɑ:tn] [mɔ:r] [fi:z] ? [ɔ:r] , [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [faɪv] ['ɡɪni] [hæz; həz] ['ni:ðər]
Can he have gotten more fees ? or , does he think five guineas has neither
能 他 有 获得 更多的 费用 ? 或者 , 做 他 思考 五 几内亚 有 两者都不
[br'ɡɪnɪŋ] [nɔ:r][end] ?
beginning nor end ?
开始 也不 结尾 ?

他还能拿到更多报酬吗？还是说，他认为五几尼没有开始也没有结束？

[ɑ:rmz] !
Arms !
武器 !
武器！

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ,
What would he do with arms ,
什么 会 他 做 和 武器 ,
他会用武器做什么？

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] ['eni] [mæn][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['regjələr] ['soʊldʒər] ['ʌndər]
or what would any man do with them that is not a regular soldier under
或者 什么 会 任何 男人 做 和 他们 那 是 不是 一个 常规的 士兵 在下面
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
或者说，如果不是政府正规军，其他人会拿它们怎么办？

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [θi:f] - ['teɪkər] ?
or else a thief - taker ?
或者 别的 一个 贼 - 接受者 ?
或者说，他是捕贼人？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [aɪ] [troʊ] ,
I have had enough of arms , I trow ,
我 有 有 足够的 的 武器 , 我 扔 ,
我受够了武器，我扔掉它们。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .
although I carried them for King George and the government .
虽然 我 携带 他们 为了 国王 乔治 和 这 政府 .
虽然我曾为乔治国王和政府携带它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [streɪt] [ðæn; ðən] ['fɔ:lkək] [fi:ld] [jet] .
But this is a worse strait than Falkirk field yet .
但 这 是 一个 更糟 海峡 比 福尔柯克 场地 然而 .
但这比福尔柯克油田的情况还要糟糕。

[gɔ:d] [ɡaɪd] [ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] [ɪnkən'sɪstənt] ['kri:tʃərz] !
God guide us , we are poor inconsistent creatures !
上帝 指导 我们 , 我们 是 贫穷的 不一致 生物 !
愿上帝指引我们，我们是可怜又反复无常的生物！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['eɪb(ə)l][æn; ən] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ðen]
To think the lad should have made so able an appearance , and then
到 思考 这 小伙子 应该 有 制成 所以 有能力的 一个 外貌 , 和 然后
[ˈboʊltɪd] [ɔ:f] [ðɪs] [geɪt] ,
bolted off this gate ,
螺栓连接 离开 这 门 ,
想想这孩子之前表现得那么出色，然后却突然从这扇门跑了出去，真是令人难以置信。

[æftər][ə; eɪ] ['gleikit] [nɛə] - [du:] - [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] !
after a glaiket ne'er - do - weel , like a hound upon a false scent !
后 一个 格莱凯特 从未 - 做 - 威尔 , 喜欢 一个 猎犬 之上 一个 错误的 香味 !
像猎犬追逐虚假气味一样，在一次 glaiket ne'er- do-weel 之后！

[læs] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Las - a - day !
拉斯 - 一个 - 天 !

昨天！

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['stʌŋkɑːd] [kaʊ] [kɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ][peɪl] [wen] [ɪts] ['riːmɪŋ]
it's a sore thing to see a stunkard cow kick down the pail when it's reaming
它是 一个 疮 事物 到 看 一个 臭虫 奶牛 踢 向下 这 桶 什么时候 它是 扩孔
看到一头臭牛在排泄时踢翻水桶，真是一件令人难过的事。

[fuː] .
fou .
福 .

福。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [bɜːrd] [ðæt] [dɪ'faɪlz] [ɪts][eɪn] [nest] .
But , after all , it's an ill bird that defiles its ain nest .
但 , 后 全部 , 它是 一个 患病的 鸟 那 污秽 它是 艾因 巢 .
但归根结底，只有病鸟才会玷污自己的巢穴。

[aɪ][mʌst; məst] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I must cover up the scandal as well as I can .
我 必须 覆盖 向上 这 丑闻 作为 出色地 作为 我 能 .
我必须尽我所能掩盖丑闻。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] , [dʒeɪmz] ? -
What's the matter now , James ? ' -
是什么 这 事情 现在 , 詹姆斯 ? -

詹姆斯，现在又出什么事了？

- [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [sɜːr] , - [sed] [dʒeɪmz] ['wɪlkiːnsn] , - [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['prezɪdənt] ;
' A message , sir , ' said James Wilkinson , ' from my Lord President ;
- 一个 信息 , 先生 , - 说 詹姆斯 威尔金森 , - 从 我的 主 总统 ;
“先生，”詹姆斯·威尔金森说，“这是我的总统阁下发来的信息；

[ænd; ænd][hiː; hi] [həʊps] ['mɪstər] . [ælən][ɪz][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪndɪ'spəʊzd] . -
and he hopes Mr . Alan is not seriously indisposed . ' -
和 他 希望 先生 . 艾伦 是 不是 严重地 不适 . -
他希望艾伦先生身体并无大碍。

- [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['prezɪdənt] ? [ðə; ðɪ][lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] ! - - [aɪl] [send][æn; ən] ['ænsər] [ðɪs]
' From the Lord President ? the Lord preserve us ! - - I'll send an answer this
- 从 这 主 总统 ? 这 主 保存 我们 ! - - 患病的 发送 一个 回答 这
[ɪnstənt] ;
instant ;
立即的 ;

“来自总统阁下？愿上帝保佑我们！——我马上回复；

[bɪd][ðə; ðɪ] [læd] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [dʒeɪmz] .
bid the lad sit down , and ask him to drink , James .
出价 这 小伙子 坐 向下 , , 和 问 他 到 喝 , 詹姆斯 .
詹姆斯，请那孩子坐下，并请他喝点东西。

[let] [em 'iː] [siː] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
Let me see , ' continued he ,
让 我 看 , - 持续 他 ,

“让我想想，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][gɪlt]['peɪpər] - [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] . -
taking a sheet of gilt paper ' how we are to draw our answers . ' -
采取 一个 床单 的 镀金 纸 - 如何 我们 是 到 画 我们的 答案 . -
拿起一张烫金纸，“我们要如何画出我们的答案。”

[er] [hɪz; ɪz][pen] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪpər] , [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
Ere his pen had touched the paper , James was in the room again .
埃雷 他的 笔 有 感动 这 纸 , 詹姆斯 曾是 在 这 房间 再次 .
詹姆斯的笔还没碰到纸, 他就已经回到了房间里。

- [wʌt] [naʊ] , [dʒeɪmz] ? -
' What now , James ? '
- 什么 现在 , 詹姆斯 ? -

“现在怎么办, 詹姆斯?”

- [bɔ:rd] - [læd] [ɪz] [kʌm] [tu; tə][æsk] [həʊ] ['mɪstər] . ['ælən][ɪz] , [æz; əz][hi; hi] [left] ; [ðə; ði]
' Lord Bladderskate's lad is come to ask how Mr . Alan is , as he left ; the
- 主 - 小伙子 是 来 到 问 如何 先生 . 艾伦 是 , 作为 他 左边 ; 这
[kɔ:rt] - - -
court ' - -
法庭 - - -

“布拉德斯凯特勋爵的儿子来问候艾伦先生, 因为他离开了法庭。”

- [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , - ['ænsər] ['sɔ:ndəs] , ['bɪtərli] ; - [hi; hi][hæz; həz] [i:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt]
' Aye , aye , aye , ' answered Saunders , bitterly ; ' he has e'en made a moonlight
- 是的 , 是的 , 是的 , - 回答 桑德斯 , 苦涩地 ; - 他 有 e'en 制成 一个 月光
['flɪtɪŋ] ,
flitting ,
飞掠 ,

“是啊, 是啊, 是啊,”桑德斯苦涩地回答道, “他甚至让月光飘忽不定。”

[laɪk] [maɪ][bɔ:(r)dʒ][eɪn] ['nevɔɪ] . -
like my lord's ain nevoy . '
喜欢 我的 领主的 艾因 内沃伊 . -

就像我主人的侍从一样。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [es eɪ 'i:] , [sɜ:r] ? - [sed] [dʒeɪmz] , [hu:] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,
' Shall I say sae , sir ? ' said James , who , as an old soldier ,
- 将 我 说 sae , 先生 ? - 说 詹姆斯 , WHO , 作为 一个 老的 士兵 ,

“我该说‘是’吗, 先生?”詹姆斯说道, 他是一位老兵,

[wʌz; wəz] ['lɪtərəl] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
was literal in all things touching the service .
曾是 文字 在 全部 事物 接触 这 服务 .

在所有与服务相关的事情上都一丝不苟。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] !
' The devil !
- 这 魔鬼 !

“魔鬼!”

[noʊ] , [noʊ] ! - - [bɪd][ðə; ði] [læd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪst] ['aʊər; ɑ:r] [eɪl] .
no , no ! - - Bid the lad sit down and taste our ale .
不 , 不 ! - - 出价 这 小伙子 坐 向下 和 品尝 我们的 麦芽酒 .

不, 不! ——请那小伙子坐下品尝我们的啤酒。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [æn; ən] ['ænsər] . -
I will write his lordship an answer . '
我 将要 写 他的 领主 一个 回答 . -

我会给大人回信。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ɡɪlt] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ri'zju:md] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
Once more the gilt paper was resumed , and once more the door was opened
一次 更多的 这 镀金 纸 曾是 恢复 , 和 一次 更多的 这 门 曾是 打开

[baɪ][dʒeɪmz] .
by James .
经过 詹姆斯 .

烫金纸再次被铺好, 詹姆斯再次打开了门。

- [bɔ:rd] - - [sendz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪtər] [tu:; tə][æsk][ʼæftər][ʼmɪstər] . [ʼælən] . -
' **Lord** - - **sends** **his** **servitor** **to** **ask** **after** **Mr** . **Alan** . '
- 主 - - 发送 他的 仆人 到 问 后 先生 . 艾伦 . -
“老爷派仆人去打听艾伦先生的情况。”

- [oʊ] , [ðə; ði] - [teɪk] [ðer; ðər][sə'vɪləti] ! -
' **Oh** , **the** **deevil** **take** **their** **civility** ! '
- 哦 , 这 - 拿 他们的 礼貌 ! -
“哦，这些魔鬼把他们的礼貌都带走了！”

[sed] [pʊr] ['sɔ:ndəs] .
said **poor** **Saunders** .
说 贫穷的 桑德斯 .
“可怜的桑德斯说道。”

[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:] - - [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] . -
set **him** **down** **to** **drink** **too** - - **I** **will** **write** **to** **his** **lordship** . '
放 他 向下 到 喝 也 - - 我 将要 写 到 他的 领主 . -
“也让我喝一杯——我会写信给大人。”

- [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [baɪd] [jʊr; jər] ['pleʒər] , [sɜ:r] , [æz; əz] [læŋ] [æz; əz][aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['bɪkər] [fu:] ;
' **The** **lads** **will** **bide** **your** **pleasure** , **sir** , **as** **lang** **as** **I** **keep** **the** **bicker** **fou** ;
- 这 小伙子们 将要 比德 你的 乐趣 , 先生 , 作为 语言 作为 我 保持 这 斗嘴 福 ;
“只要我让争吵声不吭，小伙子们就会听从您的吩咐，先生；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [bel] , [aɪ] [θɪŋk] ;
but **this** **ringing** **is** **like** **to** **wear** **out** **the** **bell** , **I** **think** ;
但 这 铃声 是 喜欢 到 穿 出去 这 钟 , 我 思考 ;
“但我觉得这样敲钟就像把钟敲坏了一样；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
there **are** **they** **at** **it** **again** . '
那里 是 他们 在 它 再次 . -
“他们又来了。”

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [fre] ['sʌmənz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
He **answered** **the** **fresh** **summons** **accordingly** ,
他 回答 这 新鲜的 传票 因此 ,
“他按要求回应了新的传唤。”

[ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ʼmɪstər] . ['ferfərd] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ʼfæk(ə)lti] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ]
and **came** **back** **to** **inform** **Mr** . **Fairford** **that** **the** **Dean** **of** **Faculty** **was** **below**
和 来了 后退 到 通知 先生 . 费尔福德 那 这 院长 的 学院 曾是 以下
,
,
,
“然后回来告知费尔福德先生，教务长在楼下。”

[ɪn'kwəɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ʼmɪstər] . [ʼælən] .
inquiring **for** **Mr** . **Alan** .
查询 为了 先生 . 艾伦 .
“询问艾伦先生的情况。”

- [wɪl] [aɪ][set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [tu:] ? - [sed] [dʒeɪmz] .
' **Will** **I** **set** **him** **down** **to** **drink** , **too** ? ' **said** **James** .
- 将要 我 放 他 向下 到 喝 , 也 ? - 说 詹姆斯 .
“我也要让他坐下来喝酒吗？”詹姆斯问道。

- [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æn; ən] ['ɪdiət] , [sɜ:r] ? - [sed] [ʼmɪstər] . ['ferfərd] .
' **Will** **you** **be** **an** **idiot** , **sir** ? ' **said** **Mr** . **Fairford** .
- 将要 你 是 一个 笨蛋 , 先生 ? - 说 先生 . 费尔福德 .
“先生，您难道要犯傻吗？”费尔福德先生说道。

- [ʃoʊ] ['mɪstər] . [di:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] . -
' **Show Mr Dean into the parlour** . '
- 展示 先生 . 院长 进入 这 客厅 . -

“请迪恩先生到客厅来。”

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [ˌdaʊn'sterz] , [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] [pər'plekst] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [taɪm]
In going slowly downstairs , step by step , the perplexed man of business had time
在 去 缓慢地 楼下 , 步 经过 步 , 这 困惑 男人 的 商业 有 时间
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
enough to reflect ,
足够的 到 反映 ,

这位困惑的商人一步一步缓缓下楼，有足够的时间思考。

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pa:səb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fer] [ɡlɑ:s] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
that if it be possible to put a fair gloss upon a true story ,
那 如果 它 是 可能的 到 放 一个 公平的 光泽 之上 一个 真的 故事 ,
[ɪf] [pʊt] [ə; eɪ] [fer] [ɡlɑ:s] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
如果有 可能 对 一个 真实 的故事 进行 公正 的 粉饰 ,

[ðə; ði] ['verəti] ['ɔ:lweɪz] [sə:vz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbstɪtu:t] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'hu:əti]
the verity always serves the purpose better than any substitute which ingenuity
这 真理 总是 服务 这 目的 更好的 比 任何 代替 哪个 独创性
[kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
can devise .
能 设计 .

真理总是比任何聪明才智所能想出的替代品都更能达到目的。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['vɪzɪtər] ,
He therefore told his learned visitor ,
他 所以 讲述 他的 学习 游客 ,
[hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] ['vɪzɪtər] ,
因此, 他告诉这位博学的访客:

[ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnkə'mæʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
that although his son had been incommoded by the heat of the court ,
那 虽然 他的 儿子 有 到过 不便 经过 这 热 的 这 法庭 ,
[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnkə'mæʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
尽管他的儿子在法庭上饱受煎熬,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:n] [treɪn] [ʌv; əv] [hɑ:rd] ['stʌdi] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [prɪ'sɪ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜ:fənz]
and the long train of hard study , by day and night , preceding his exertions
和 这 长的 火车 的 难的 学习 , 经过 天 和 夜晚 , 前 他的 努力
,
,
,
[hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɜ:fənz]
以及在他努力奋斗之前, 日夜进行的长期艰苦学习。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [soʊ] [fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] ,
yet he had fortunately so far recovered ,
然而 他 有 幸运的是 所以 远的 恢复 ,
[fɔ:rtʃənətli] [soʊ] [fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] ,
但幸运的是, 他目前已经康复。

[æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [kən'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənʒ] [wɪtʃ]
as to be in condition to obey upon the instant a sudden summons which
作为 到 是 在 状况 到 服从 之上 这 立即的 一个 突然 传票 哪个
[hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
had called him to the country ,
有 称为 他 到 这 国家 ,
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
以便随时响应突然的召唤, 前往乡下。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
on a matter of life and death .
在 一个 事情 的 生活 和 死亡 .
[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
这是生死攸关的大事。

- [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'di:d] [ðæt] [teɪks] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs]
' **It should be a serious matter indeed that takes my young friend away at this**
- 它 应该 是 一个 严肃的 事情 的确 那 需要 我的 年轻的 朋友 离开 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
- 片刻 ,

“此刻夺走我年轻朋友性命的，的确是一件非常严重的事情。”

- [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [di:n] .
' **said the good - natured dean** .
- 说 这 好的 - 自然 院长 .

“这位性情温和的院长说道。”

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] , [ænd; ænd][pʊt] [daʊn] [oʊld] [tʌf] .
' **I wish he had stayed to finish his pleading , and put down old Tough** .
- 我 希望 他 有 入住 到 结束 他的 恳求 , 和 放 向下 老的 艰难的 .

“我希望他能留下来完成他的恳求，然后放下老强。”

[wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mplɪmənt] , ['mɪstər] . ['ferfərd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æz; əz][aɪ]
Without compliment , Mr . Fairford , it was as fine a first appearance as I
- 没有 赞扬 , 先生 . 费尔福德 , 它 曾是 作为 美好的 一个 第一的 外貌 作为 我
[ˈevər] [hɜ:rd] .
ever heard .
- 曾经 听到 .

恕我直言，费尔福德先生，这是我听过的最精彩的首次亮相之一。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [jʊr; jər] [sʌn] [dɪd][nɔ:t] ['fɔ:lʊ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
I should be sorry your son did not follow it up in a reply .
我 应该 是 对不起 你的 儿子 做过 不是 跟随 它 向上 在 一个 回复 .

我应该感到遗憾，你儿子没有回复。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɔ:t] . -
Nothing like striking while the iron is hot . '
没有什么 喜欢 引人注目 尽管 这 铁 是 热的 . -

趁热打铁是最好的时机。

['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] ['ferfərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['grɪməs] [æz; əz][hi:; hi] [ækwɪ'es] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən]
Mr . Saunders Fairford made a bitter grimace as he acquiesced in an opinion
先生 . 桑德斯 费尔福德 制成 一个 苦的 鬼脸 作为 他 默许 在 一个 观点
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
which was indeed decidedly his own ;
哪个 曾是 的确 绝对地 他的 自己的 ;

桑德斯·费尔福德先生痛苦地皱起眉头，勉强接受了这一确实是他自己的想法；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
but he thought it most prudent to reply ,
但 他 想法 它 最多 谨慎 到 回复 ,

但他认为最明智的做法是回复：

- [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ælənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æbsə'lu:tli]
' **that the affair which rendered his son Alan's presence in the country absolutely**
- 那 这 事务 哪个 渲染 他的 儿子 艾伦的 在场 在 这 国家 绝对地
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
- 必要的 ,

“正是这件事使得他的儿子艾伦必须留在国内，这是绝对必要的。”

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
regarded the affairs of a young gentleman of great fortune , who was a
认为 这 事务 的 一个 年轻的 绅士 的 伟大的 财富 , WHO 曾是 一个
[pərtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv]['ælənz] ,
particular friend of Alan's ,
特别的 朋友 的 艾伦的 ,
他关注的是一位年轻有钱绅士的事务, 这位绅士是艾伦的挚友。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [tʊk] ['eni] [mə'tɪriəl] [step][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]
and who never took any material step in his affairs without consulting his counsel
和 WHO 绝不 采取 任何 材料 步 在 他的 事务 没有 咨询 他的 法律顾问
['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] . -
learned in the law . '
学习 在 这 法律 . -
而且, 他在处理事务时, 从不事先咨询精通法律的顾问。

- [wel] , [wel] , ['mɪstər] . ['fɜ:fərd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [di:n] ;
' Well , well , Mr . Fairford , you know best , ' answered the learned dean ;
- 出色地 , 出色地 , 先生 . 费尔福德 , 你 知道 最好的 , - 回答 这 学习 院长 ;
“嗯, 嗯, 费尔福德先生, 您最清楚,”博学的院长回答道;

- [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [deθ] [ɔ:r] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
' if there be death or marriage in the case ,
- 如果 那里 是 死亡 或者 婚姻 在 这 案件 ,
“如果案件中涉及死亡或婚姻,

[ə; eɪ] [wɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['bɪznəs] .
a will or a wedding is to be preferred to all other business .
一个 将要 或者 一个 婚礼 是 到 是 首选 到 全部 其他 商业 .
遗嘱或婚礼比其他任何事都重要。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ['mɪstər] . ['ælən][ɪz][soʊ] [mʌt] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər]['træv(ə)l] ,
I am happy Mr . Alan is so much recovered as to be able for travel ,
我 是 快乐的 先生 . 艾伦 是 所以 很多 恢复 作为 到 是 有能力的 为了 旅行 ,
我很高兴艾伦先生恢复得这么好, 已经能够旅行了。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . -
and wish you a very good morning . '
和 希望 你 一个 非常 好的 早晨 . -
祝您早安。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv]['fæk(ə)lti] ,
Having thus taken his ground to the Dean of Faculty ,
拥有 因此 已采取 他的 地面 到 这 院长 的 学院 ,
他就这样向学院院长表明了自己的立场。

['mɪstər] . ['fɜ:fərd] ['heɪstɪli] [roʊt] [kɑ:rdz][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
Mr . Fairford hastily wrote cards in answer to the inquiry of the three
先生 . 费尔福德 草草 写道 牌 在 回答 到 这 询问 的 这 三
['dʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,
费尔福德先生匆忙写了几张卡片, 回复了三位法官的询问。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər]['ælənz] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
accounting for Alan's absence in the same manner .
会计 为了 艾伦的 缺席 在 这 相同的方式 .
以同样的方式解释艾伦的缺席。

[ði:z] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [si:ld] [ænd; ənd] [əˈdrest] , [hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ]
These , being properly sealed and addressed , he delivered to James with
这些 , 存在 适当地 密封 和 已解决 , 他 发表 到 詹姆斯 和
[dəˈrekʃ(ə)nz][tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ] [ˈdʒentri] ,
directions to dismiss the particoloured gentry ,
方向 到 解雇 这 杂色 绅 ,

这些信件妥善封缄并写明收件人地址后，他交给了詹姆斯，并指示他遣散那些衣着杂乱的乡绅。

[hu:] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:nwaɪl] , [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ə; eɪ][ˈgælən][ʌv; əv][ˈtʌpəniˈtu:peni] [eɪl] , [waɪl]
who , in the meanwhile , had consumed a gallon of twopenny ale , while
WHO , 在 这 同时 , 有 消耗 一个 加仑 的 两便士 麦芽酒 , 尽管
[dɪˈskʌsɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
discussing points of law ,
讨论 积分 的 法律 ,
与此同时，他们一边讨论法律问题，一边喝了一加仑两便士的麦芽酒。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðər; ðər][ˈmæstərz] - [ˈtaɪtəlz] .
and addressing each other by their masters ' titles .
和 解决 每个 其他 经过 他们的 大师 - 标题 .
并且彼此以主人的头衔称呼对方。

[[ðə; ðɪ] [ˈskɑ:tɪʃ] [ˈdʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔ:rd] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðər; ðər]
[The Scottish judges are distinguished by the title of lord prefixed to their
[这 苏格兰 法官 是 杰出的 经过 这 标题 的 主 前缀 到 他们的
[oʊn] [ˈtempərəl] [deɪzɪɡˈneɪʃn] .
own temporal designation .
自己的 颞 指定 .
苏格兰法官的头衔是“勋爵”，加在他们的世俗称号前面。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪɡnɪˈteri:z] [du:][nɑ:t] [ber] [ˈeni] [ʃer] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhʌzbændz] -
As the ladies of these official dignitaries do not bear any share in their husbands '
作为 这 女士们 的 这些 官方的 达官显贵 做 不是 熊 任何 分享 在 他们的 丈夫们 -
[ˈɑ:nərz] ,
honours ,
荣誉 ,
由于这些官员的夫人不能分享丈夫的荣誉，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈoʊnli][baɪ][ðər; ðər][lɔ:ds] - [ˈfæməli] [neɪm] .
they are distinguished only by their lords ' family name .
他们 是 杰出的 仅有的 经过 他们的 领主们 - 家庭 姓名 .
他们之间的区别仅仅在于领主的姓氏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [səˈli:k] [lɔ:] , [waɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz]
They were not always contented with this species of Salique law , which certainly is
他们 是 不是 总是 满足 和 这 物种 的 萨利克 法律 , 哪个 当然 是
[ˈsʌmwʌt] [ɪnkənˈsɪstənt] .
somewhat inconsistent .
有些 不一致 .
他们并不总是对这种萨利克式的法律感到满意，这种法律确实有些前后矛盾。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə][ˈtaɪt(ə)l][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rəˈpeld, rɪˈpeld]
But their pretensions to title are said to have been long since repelled
但 他们的 虚荣心 到 标题 是 说 到 有 到过 长的 自从 排斥
[baɪ][dʒeɪmz][vi:] ,
by James V ,
经过 詹姆斯 V ,
但据说，他们对王位的僭越早已被詹姆斯五世驳回。

[ðə; ðɪ] [ˈsɑ:vɪrɪn] [hu:] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
the sovereign who founded the College of Justice .
这 主权 WHO 创立 这 大学 的 正义 .
创立最高法院的君主。

- [aɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [meɪd] [ðə; ði] ['keriːz] [ˈlɔːds] , [bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːrlaɪnz]
- **I** , **'said** **he** , **'made** **the** **caries** **lords** , **but** **who** **the** **devil** **made** **the** **carlines**
- 我 , - 说 他 , - 制成 这 龋齿 领主们 , 但 WHO 这 魔鬼 制成 这 汽车线路
['lerdiz] ? -]
ladies ? ']
女士们 ? -]

“我,”他说,“把龋齿变成了贵族,但究竟是谁把胡萝卜变成了淑女呢?”

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪtʃ] [ðɪːz] ['mætərz] [dɪ'mɑːndɪd] ,
The **exertion** **which** **these** **matters** **demande**d ,
这 用力 哪个 这些 事情 要求 ,
这些事情需要付出多少努力,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]['liːg(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
and **the** **interest** **which** **so** **many** **persons** **of** **legal** **distinction** **appeared** **to** **have**
和 这 兴趣 哪个 所以 许多 人 的 合法的 区别 出现 到 有
['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] ,
taken **in** **his** **son** ,
已采取 在 他的 儿子 ,

以及众多法律界知名人士似乎对他儿子表现出的关注,

[greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ə'prest] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɔːndəs] ['ferfərd] , [huː] [kən'tɪnjuːd] ,
greatly **relieved** **the** **oppressed** **spirit** **of** **Saunders** **Fairford** , **who** **continued** ,
非常 松了口气 这 受压迫者 精神 的 桑德斯 费尔福德 , WHO 持续 ,
这极大地缓解了桑德斯·费尔福德压抑的情绪,他继续说道:

[tuː; tə] [tɔːk] [mɪ'stɪriəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ]
to **talk** **mysteriously** **of** **the** **very** **important** **business** **which** **had** **interfered** **with**
到 讲话 神秘地 的 这 非常 重要的 商业 哪个 有 干扰 和
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'tendəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
his **son's** **attendance** **during** **the** **brief** **remainder** **of** **the** **session** .
他的 儿子的 出席 期间 这 简短的 余 的 这 会议 .

在会议剩余的短暂时间里,他神秘兮兮地谈论着一件非常重要的事情,正是这件事耽误了他儿子的出席。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ;
He **endeavoured** **to** **lay** **the** **same** **unction** **to** **his** **own** **heart** ;
他 努力 到 躺 这 相同的 功能 到 他的 自己的 心 ;
他努力将同样的感动涂抹在自己的心上;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm]
but **here** **the** **application** **was** **less** **fortunate** , **for** **his** **conscience** **told** **him**
但 这里 这 应用 曾是 较少的 幸运 , 为了 他的 良心 讲述 他
[ðæt] [noʊ][end] ,
that **no** **end** ,
那 不 结尾 ,

但这次申请就没那么幸运了,因为他的良心告诉他,这样做毫无意义。

[haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['dɑːrsi] ['lætɪmərz] [ə'ferz] ,
however **important** , **which** **could** **be** **achieved** **in** **Darsie** **Latimer's** **affairs** ,
然而 重要的 , 哪个 可以 是 已达成 在 达西 拉蒂默的 事务 ,
然而,无论多么重要,这在达西·拉蒂默的事务中都有可能实现。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['bælənst] [ə'genst] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ælən][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [baɪ]
could **be** **balanced** **against** **the** **reputation** **which** **Alan** **was** **like** **to** **forfeit** **by**
可以 是 均衡 反对 这 名声 哪个 艾伦 曾是 喜欢 到 丧失 经过
['dezətɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pɔr] ['piːtər] ['piːblz] .
deserting **the** **cause** **of** **Poor** **Peter** **Peebles** .
逃兵 这 原因 的 贫穷的 彼得 皮布尔斯 .

可以权衡一下,艾伦如果背弃可怜的彼得·皮布尔斯的事业,很可能会失去怎样的名誉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːr] [ˈkɔːzɪz] ,
In the meanwhile , although the haze which surrounded the cause , or causes ,
在这 同时 , 虽然 这 阴霾 哪个 包围 这 原因 , 或者 原因 ,
与此同时, 尽管笼罩着起因或起因的迷雾,

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈlɪtɪɡənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [diˈspeld] [baɪ] [ˈælənz] [ˈeləkwəns] ,
of that unfortunate litigant had been for a time dispelled by Alan's eloquence ,
的 那 不幸 当事人 有 到过 为了 一个 时间 驱散 经过 艾伦的 口才 ,
那位不幸的诉讼当事人一度被艾伦的雄辩所震慑。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɑːɡ] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
like a fog by the thunder of artillery ,
喜欢 一个 多雾路段 经过 这 雷 的 炮兵 ,
如同炮火轰鸣带来的迷雾,

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [lɪtɪˈɡeɪʃn] ,
yet it seemed once more to settle down upon the mass of litigation ,
然而 它 似乎 一次 更多的 到 定居 向下 之上 这 大量的 的 诉讼 ,
然而, 它似乎最终还是回到了堆积如山的诉讼案件上。

[θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [-]
thick as the palpable darkness of Egypt , at the very sound of Mr . Tough's
厚的 作为 这 可感知的 黑暗 的 埃及 , 在 这 非常 声音 的 先生 . 强硬的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
一听到托夫先生的声音, 气氛就如同埃及那令人窒息的黑暗一般浓重。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈælənz] [dɪˈpɑːrtjər] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
who , on the second day after Alan's departure , was heard in answer to the
WHO , 在 这 第二 天 后 艾伦的 离开 , 曾是 听到 在 回答 到 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] .
opening counsel .
开幕 法律顾问 .
在艾伦离开后的第二天, 他出庭回答了开庭律师的提问。

[diːp] - [maʊðd] , [lɔːŋ] - [briːðd] , [ænd; ænd] [pɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf]
Deep - mouthed , long - breathed , and pertinacious , taking a pinch of snuff
深的 - 嘴巴 , 长的 - 呼吸 , 和 顽强的 , 采取 一个 捏 的 鼻烟
[betwɪkst] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
betwixt every sentence ,
中间 每一个 句子 ,
他说话时嘴唇深沉, 呼吸缓慢, 而且十分固执, 每说一句话都要夹一小撮鼻烟。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] - - [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈpliːdə] [proʊz] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θiːmz]
which otherwise seemed interminable - - the veteran pleader prosed over all the themes
哪个 否则 似乎 没完没了 - - 这 老将 辩护人 散文 超过 全部 这 主题
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈluːmɪnəsli] [baɪ] [ˈferfərd] :
which had been treated so luminously by Fairford :
哪个 有 到过 治疗 所以 发光地 经过 费尔福德 :
否则, 这一切似乎将没完没了——这位经验丰富的辩护律师滔滔不绝地论述了费尔福德曾精彩阐述过的所有主题:

[hiː; hi][ˈkwaɪətli][ænd; ænd] [ɪmpərˈseptəbli] [rɪˈpleɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
he quietly and imperceptibly replaced all the rubbish which the other had
他 悄悄 和 不易察觉地 替换 全部 这 垃圾 哪个 这 其他 有
[klɪrd] [əˈweɪ] ,
cleared away ,
已清除 离开 ,
他悄无声息地将对方清理掉的垃圾全部放回了原处。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪti] [wɪt]]
and succeeded in restoring the veil of obscurity and unintelligibility which
和 成功了 在 恢复 这 面纱 的 朦胧 和 难以理解 哪个
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪ] ['da:kənd] [ðə; ði][keɪs][ʌv; əv] ['pi:blz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] ;
had for many years darkened the case of Peebles against Plainstones ;
有 为了 许多 年 变暗 这 案件 的 皮布尔斯 反对 平原石 ;
并成功地恢复了多年来笼罩在皮布尔斯诉普兰斯坦斯一案上的晦涩难懂的面纱;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌnz] [mɔ:ɪ] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɪt] [tu:; tə][æɪn; ən] [ə'kaʊntənt] ,
and the matter was once more hung up by a remit to an accountant ,
和 这 事情 曾是 一次 更多的 悬挂 向上 经过 一个 汇 到 一个 会计 ,
此事再次因需要交由会计师处理而陷入僵局。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
with instruction to report before answer .
和 操作说明 到 报告 前 回答 .
并指示在回答前汇报。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt]] [ðə; ði] ['pʌblɪk][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪk'spekt]
So different a result from that which the public had been led to expect
所以 不同的 一个 结果 从 那 哪个 这 民众 有 到过 引领 到 预计
[frʌm; frəm]['ælənz] [spi:tʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['veriəs] [spekju'leɪ(ə)n] .
from Alan's speech gave rise to various speculations .
从 艾伦的 演讲 给予 上升 到 各种各样的 猜测 .
艾伦的演讲让公众预期的结果与实际结果大相径庭，引发了各种猜测。

[ðə; ði]['klaɪənt] [hɪm'self] [əu'paɪnd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] , [fɜ:rst] ,
The client himself opined , that it was entirely owing , first ,
这 客户 他自己 发表意见 , 那 它 曾是 完全 欠款 , 第一的 ,
客户本人认为，这完全是由于以下原因造成的：

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] ['pli:dɪŋ] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
to his own absence during the first day's pleading , being , as he said ,
到 他的 自己的 缺席 期间 这 第一的 天 恳求 , 存在 , 作为 他 说 ,
由于他本人缺席了第一天的辩护，正如他所说，

[də'ba:ft] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] , ['ʌskwɪbɔ:] , [ænd; ənd] [ʌðər] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] , [æt; ət]['dʒɑ:nz] ['kɔ:fi] -
deboshed with brandy , usquebaugh , and other strong waters , at John's Coffee -
去波西 和 白兰地 , 乌斯克鲍 , 和 其他 强的 水 , 在 约翰的 咖啡 -
[haʊs] , [pər] [æm'beɪdʒi:z][ʌv; əv] ['pi:tər] - ,
house , PER AMBAGES of Peter Drudgeit ,
房子 , 每 拐弯抹角 的 彼得 - ,
在约翰咖啡馆，用白兰地、乌斯克博酒和其他烈酒浸泡，由彼得·德鲁吉特的安巴格斯主持。

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [baɪ][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
employed to that effect by and through the device , counsel , and covyne of
受雇 到 那 影响 经过 和 通过 这 设备 , 法律顾问 , 和 - 的
['sɔ:ndəs] ['ferfərd] ,
Saunders Fairford ,
桑德斯 费尔福德 ,
为此目的，桑德斯·费尔福德通过其机构、顾问和代理人实施了该行为。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] ['eɪdʒənt] .
his agent , or pretended agent .
他的 代理人 , 或者 假装 代理人 .
他的代理人，或者假扮的代理人。

[ˈsekəndli] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈvɑ:ləntəri] [dɪˈzɜ:rɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈferfərd] , [ðə; ði]
Secondly by the flight and voluntary desertion of the younger Fairford , the
第二 经过 这 航班 和 自愿 逃兵 的 这 年轻 费尔福德 , 这
[ˈædvəkət] ;
advocate ;
提倡 ;

其次，由于年轻的费尔福德（律师）的逃亡和自愿弃保；

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] [bəʊθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ænd; ənd]
on account of which , he served both father and son with a petition and
在 帐户 的 哪个 , 他 服务 两个都 父亲 和 儿子 和 一个 请愿 和
[kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
complaint against them ,
抱怨 反对 他们 ,

因此，他向这对父子送达了针对他们的请愿书和控告书。

[fɔ:r; fər] [mælvərˈseɪʃn] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] .
for malversation in office .
为了 渎职 在 办公室 .

因渎职罪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ænd; ənd][moʊst][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] [si:md] [tu:; tə] [ˈmenəs]
So that the apparent and most probable issue of this cause seemed to menace
所以 那 这 明显 和 最多 可能 问题 的 这 原因 似乎 到 威胁
[ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ndəs] [ˈferfərd] ,
the melancholy Mr . Saunders Fairford ,
这 忧郁 先生 . 桑德斯 费尔福德 ,

因此，这件事最明显、最有可能发生的结果似乎威胁到了忧郁的桑德斯·费尔福德先生。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [plɛrg] [ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]
with additional subject for plague and mortification ; which was the more
和 额外的 主题 为了 瘟疫 和 屈辱 ; 哪个 曾是 这 更多的
[ˈɡɔ:lɪŋ] ,
galling ,
令人恼火 ,

此外，还增加了瘟疫和苦行的主题；这更令人愤慨。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ,
as his conscience told him that the case was really given away ,
作为 他的 良心 讲述 他 那 这 案件 曾是 真的 给定 离开 ,

因为他的良心告诉他，这个案子真的已经败露了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɪ:f] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
and that a very brief resumption of the former argument ,
和 那 一个 非常 简短的 恢复 的 这 以前的 争论 ,

并简要地恢复之前的论点，

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈθɔ:rətɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] , [wʊd]
with reference to the necessary authorities and points of evidence , would
和 参考 到 这 必要的 当局 和 积分 的 证据 , 会
[hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ˈælən] ,
have enabled Alan ,
有 已启用 艾伦 ,

参照相关权威机构和证据要点，本可以使艾伦.....

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [breθ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
by the mere breath , as it were , of his mouth ,
经过 这 仅仅 气息 , 作为 它 是 , 的 他的 嘴 ,

仿佛仅凭他口中的气息，

[tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɒb,webz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʌf] [hæd; həð] [ə'gen] [ɪn'vestɪd]
to blow away the various cobwebs with which Mr . Tough had again invested
到 吹 离开 这 各种各样的 蜘蛛网 和 哪个 先生 . 艰难的 有 再次 投资
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

吹散托夫先生再次笼罩在诉讼程序中的各种阴霾。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [went] , [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ɪn] ['æbsəns] ,
But it went , he said , just like a decret in absence ,
但 它 去 , 他 说 , 只是 喜欢 一个 法令 在 缺席 ,
但他说道, 事情就这样不了了之了, 就像一道缺席颁布的法令。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪktər] .
and was lost for want of a contradictor .
和 曾是 丢失的 为了 想 的 一个 矛盾者 .
并且因为缺少反驳者而失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,
与此同时,

['hɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'dəʊt] ['mɪstər] . ['ferfərd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][də'rektli; da'rektli]
nearly a week passed over without Mr . Fairford hearing a word directly
几乎 一个 星期 通过了 超过 没有 先生 . 费尔福德 听力 一个 单词 直接地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] .
from his son .
从 他的 儿子 .
将近一周的时间里, 费尔福德先生都没有直接收到儿子的消息。

[hiː; hi] ['lɜːrniɪd] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krɒzbi] , [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr]
He learned , indeed , by a letter from Mr . Crosbie , that the young counsellor
他 学习 , 的确 , 经过 一个 信 从 先生 . 克罗斯比 , 那 这 年轻的 顾问
[hæd; həð] ['seɪfli] [riːtʃt] [dʌm'fris] ,
had safely reached Dumfries ,
有 安全 达到 邓弗里斯 ,
他确实从克罗斯比先生的一封信中得知, 那位年轻的顾问已经安全抵达邓弗里斯。

[bʌt; bət][hæd; həð][left] [ðæt] [taʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['pɜːrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
but had left that town upon some ulterior researches , the purpose of which
但 有 左边 那 镇 之上 一些 后方 研究 , 这 目的 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həð][nɑːt] [kə'mjuːnikeɪtɪd] .
he had not communicated .
他 有 不是 沟通 .
但他因一些不可告人的目的离开了那个城镇, 但他并未透露其目的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðʌs] [left][tuː; tə] [sə'spens] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rekə'lekʃənz] ,
The old man , thus left to suspense , and to mortifying recollections ,
这 老的 男人 , 因此 左边 到 悬念 , 和 到 令人羞愧 回忆 ,
老人就这样陷入了悬念和痛苦的回忆中。

[dɪ'praɪvd] ['ɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həð] [bɪn] [hə'bɪtʃueɪtɪd] ,
deprived also of the domestic society to which he had been habituated ,
被剥夺的 还 的 这 国内的 社会 到 哪个 他 有 到过 习惯性的 ,
他也失去了他所习惯的家庭社会环境。

[brɪ'gæən][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['bɔːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪnd] .
began to suffer in body as well as in mind .
开始 到 遭受 在 身体 作为 出色地 作为 在 头脑 .
身体和精神都开始出现问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ,tʃ:rmi'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdʌm'friːsʃə(r)] ,
He had formed the determination of setting out in person for Dumfriesshire ,
他 有 形成 这 决心 的 环境 出去 在 人 为了 邓弗里斯郡 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他当时已经下定决心要亲自前往邓弗里斯郡，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdɔːɡɪd] , [ˈpiːvɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈsnæpɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klaːks] [ænd; ənd][də'mestɪks] ,
after having been dogged , peevish , and snappish to his clerks and domestics ,
后 拥有 到过 顽强 , 易怒的 , 和 暴躁 到 他的 职员 和 家政 ,

他一直对他的职员和家仆态度强硬、易怒、暴躁，

[tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːzuəl][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn'tɑːləreɪb(ə)l] [dɪ'ɡriː] ,
to an unusual and almost intolerable degree ,
到 一个 异常 和 几乎 无法容忍 程度 ,

达到了一种异常且几乎令人无法容忍的程度，

[ðə; ði] [ækrrɪ'moʊniəs] [ˈhjuːmər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] - [hɑːt][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
the acrimonious humours settled in a hissing - hot fit of the gout ,
这 尖刻 体液 定居 在 一个 嘶嘶声 - 热的 合身 的 这 痛风 ,

体内各种酸涩的体液混合在一起，化作一阵嘶嘶作响、灼热难耐的痛风发作。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈteɪmər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfroʊwərd][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [huːz]
which is a well - known tamer of the most froward spirits , and under whose
哪个 是 一个 出色地 - 已知 驯服者 的 这 最多 向外 烈酒 , 和 在下面 谁

[ˈdɪsəplɪn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ,
discipline we shall ,
纪律 我们 将 ,

它以驯服最桀骜不驯的灵魂而闻名，我们将在其管教下，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [liːv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'sjuːmz] ,
for the present , leave him , as the continuation of this history assumes ,
为了 这 展示 , 离开 他 , 作为 这 续篇 的 这 历史 假设 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][dɪ'vɪz(ə)n] ,
with the next division ,
和 这 下一个 分配 ,

就目前而言，就让他留在下一阶段吧，因为按照这个故事的后续发展，他将继续参与下一阶段的划分。

[ə; eɪ][fɔːrm] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][də'rekt] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'pɪstələri] [kɔːrə'spɑːndəns] ,
a form somewhat different from direct narrative and epistolary correspondence ,
一个 形式 有些 不同的 从 直接的 叙述 和 书信体 一致 ,

[ðoʊ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bəuθ] .
though partaking of the character of both .
尽管 参与 的 这 特点 的 两个都 :

它的形式与直接叙述和书信往来略有不同，但又兼具两者的特点。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːr'aɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪ] [ˈlætəmɜː] ([ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
JOURNAL OF DARSIE LATIMER (The following address is written on the inside of the
杂志 的 达西 拉蒂默 (这 下列的 地址 是 书面 在 这 里面 的 这

[ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] .)
envelope which contained the Journal .)
信封 哪个 包含 这 杂志 :)

达西·拉蒂默的日记（以下地址写在装有日记的信封内侧。）

[ˈɪntuː] [wʌt] [hændz][soʊˈevər] [ðiːz] [liːvz] [meɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] ,
Into what hands soever these leaves may fall , they will instruct him ,
进入 什么 双手 无论如何 这些 树叶 可能 落下 , 他们 将要 指示 他 ,
无论这些树叶落入谁的手中, 它们都会教导他。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]
during a certain time at least , in the history of the life of an
期间 一个 肯定 时间 在 至少 , 在 这 历史 的 这 生活 的 一个
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,
unfortunate young man ,
不幸 年轻的 男人 ,
至少在某个不幸的年轻人的生命历程中的某个时期,

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kraɪm] [ˈbiːɪŋ] [leɪd][tuː; tə]
who , in the heart of a free country , and without any crime being laid to
WHO , 在 这 心 的 一个 自由的 国家 , 和 没有 任何 犯罪 存在 铺设 到
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,
他身处自由国度的中心地带, 且未被指控任何罪行,

[hæz; hæz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt]
has been , and is , subjected to a course of unlawful and violent
有 到过 , 和 是 , 受 到 一个 课程 的 非法的 和 暴力
[rɪˈstreɪnt] .
restraint .
克制 .
曾遭受、并将继续遭受非法和暴力拘禁。

[hiː; hi] [huː] [ˈəʊpənz] [ðɪs] [ˈletər] , [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈkɒndʒəd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
He who opens this letter , is therefore conjured to apply to the nearest
他 WHO 打开 这 信 , 是 所以 召唤 到 申请 到 这 最近的
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
因此, 打开此信者须立即向最近的法官提出申请。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ɪndəˈkeɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [meɪ] [əˈfɔːrd] , [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself]
and , following such indications as the papers may afford , to exert himself
和 , 下列的 这样的 症状 作为 这 文件 可能 买得起 , 到 发挥 他自己
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][wʌn] ,
for the relief of one ,
为了 这 宽慰 的 一 ,
并根据报纸提供的线索, 尽力营救其中一人。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˈevri] [kleɪm][tuː; tə] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [əˈprest] [ˈɪnəsns] [kæn; kən]
who , while he possesses every claim to assistance which oppressed innocence can
WHO , 尽管 他 拥有 每一个 宣称 到 协助 哪个 受压迫者 无辜 能
[ɡɪv] ,
give ,
给 ,
他虽然拥有受压迫的无辜者所能获得的一切援助,

[hæz; hæz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəʊθ][ðə; ði][ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
has , at the same time , both the inclination and the means of being
有 , 在 这 相同的 时间 , 两个都 这 倾角 和 这 方法 的 存在
[ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəːz] .
grateful to his deliverers .
感激的 到 他的 送货员 .
与此同时, 他既有意愿也有能力对救命恩人表示感激。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əbˈteɪnɪŋ] [ðɪːz] [ˈletərz] [jæl; ʃəl][wɑːnt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði]
Or , if the person obtaining these letters shall want courage or means to effect the
或者,如果 这 人 获得 这些 信件 将 想 勇气 或者 方法 到 影响 这
[ˈraɪtəːz] [rɪˈliːs] ,
writer's release ,
作家的 发布 ,

或者, 如果获得这些信件的人缺乏勇气或手段来促成写信人获释,

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈkɒndʒəd] , [baɪ] [ˈevri] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmɔːtəlz] ,
he is , in that case , conjured , by every duty of a man to his fellow mortals ,
他 是 , 在 那 案件 , 召唤 , 经过 每一个 责任 的 一个 男人 到 他的 同伴 凡人 ,
在这种情况下, 他被一个人对同胞的每一项责任所召唤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tɔːrdz] [wʌn] [huː] [prəˈfesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhəʊli] [feɪθ] ,
and of a Christian towards one who professes the same holy faith ,
和 的 一个 基督教 向 一 WHO 声称 这 相同的 圣 信仰 ,
以及基督徒对待信奉相同神圣信仰的人的态度。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈspiːdiəst] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [kənˈveɪɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈseɪfti]
to take the speediest measures for conveying them with speed and safety
到 拿 这 速度最快 措施 为了 传递 他们 和 速度 和 安全
[tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈælən] [ˈferfərd] ,
to the hands of Alan Fairford ,
到 这 双手 的 艾伦 费尔福德 ,
采取最快捷的措施, 以最快、最安全的方式将它们送到艾伦·费尔福德手中。

[esˈkwəɪər] . , [ˈædvəkət] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æɪgɪˈzændər] [ˈferfərd] ,
Esq . , Advocate , residing in the family of his father , Alexander Fairford ,
先生 . , 提倡 , 居住 在 这 家庭 的 他的 父亲 , 亚历山大 费尔福德 ,
[esˈkwəɪər] . , [ˈraɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnət] ,
Esq . , Writer to the Signet ,
先生 . , 作家 到 这 印章 ,
律师, 辩护律师, 居住在其父亚历山大·费尔福德律师 (英国皇家御用文书) 的家中,

[ˈbraʊnz] [skwer] , [ˈedɪnbərə] .
Brown's Square , Edinburgh .
布朗的 正方形 , 爱丁堡 .

爱丁堡布朗广场。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːrd] ,
He may be assured of a liberal reward ,
他 可能 是 保证 的 一个 自由主义 报酬 ,
他或许能获得丰厚的回报。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈduːti][tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
besides the consciousness of having discharged a real duty to humanity .
除了 这 意识 的 拥有 出院 一个 真实的 责任 到 人类 .
除了意识到自己履行了对人类的真正责任之外。

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈælən] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈstres] ,
MY DEAREST ALAN , Feeling as warmly towards you in doubt and in distress ,
我的 亲爱的 艾伦 , 感觉 作为 热情地 向 你 在 怀疑 和 在 痛苦 ,
我亲爱的艾伦, 无论你身处迷茫还是痛苦, 我都同样深切地关心你。

[æz; əz][aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪməsi] ,
as I ever did in the brightest days of our intimacy ,
作为 我 曾经 做过 在 这 最亮的 天 的 我们的 亲密关系 ,
就像我们关系最亲密的日子里我所做的那样,

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [əˈdres] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈveri] **it is to you whom I address a history which may perhaps fall into very**
它是到你谁我地址一个历史哪个可能也许落下进入非常
[ˈdɪfrənt] [hændz] . **different hands** .
不同的双手 .

我将这段历史讲述给你们，这段历史或许会落入截然不同的人手中。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈspɪrɪt] [dɪˈsendz] [tuː; tə][maɪ][pen] [wen] [aɪ] [raɪt] [jɔːr; jər] [neɪm] , **A portion of my former spirit descends to my pen when I write your name** ,
一个部分我的以前的精神下降到我的笔什么时候我写你的姓名 ,
当我写下你的名字时，我的一部分灵魂便会流淌到我的笔尖上。

[ænd; ænd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [dɪˈlɪvərə] [frʌm; frəm][maɪ] **and indulging the happy thought that you may be my deliverer from my**
和沉溺于这快乐的想法那你可能我是我的送货员从我的
[ˈprez(ə)nt] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ænd; ænd] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , **present uncomfortable and alarming situation** ,
展示不舒服和令人担忧情况 ,

我欣喜地想着，你或许能将我从目前这种令人不安和担忧的处境中解救出来。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ænd] [ˈkaʊnsələ] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] , **as you have been my guide and counsellor on every former occasion** ,
作为你有到过我的指导和顾问在每一个以前的场合 ,
因为你一直以来都是我的向导和顾问，

[aɪ] [wɪl] [səbˈduː] [ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ˌem ˈiː] . **I will subdue the dejection which would otherwise overwhelm me** .
我将要征服这沮丧哪个会否则压倒我 .

我会努力克服那种几乎要将我淹没的沮丧情绪。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] , **Therefore , as , Heaven knows , I have time enough to write** ,
所以 , 作为 , 天堂知道 , 我有时间足够的到写 ,
因此，老天作证，我有足够的时间写作，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɔːr] [maɪ] [θɔːts] [aʊt] , [æz; əz] [ˈfʊli] [ænd; ænd] [ˈfriːli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , **I will endeavour to pour my thoughts out , as fully and freely as of old** ,
我将要努力到倒我的想法出去 , 作为完全和自由作为的老的 ,
我将努力像以往一样，毫无保留、自由地倾诉我的想法。

[ðoʊ] [ˈprɔːbəbli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ˈlevəti] . **though probably without the same gay and happy levity** .
尽管大概没有这相同的同性恋和快乐的轻浮 .

虽然可能少了些许欢快愉悦的气氛。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən] [jɔːrz] , **If the papers should reach other hands than yours** ,
如果这文件应该抵达其他双手比你的 ,

如果这些文件落入了除你之外的其他人手中，

[stiːl] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [rɪˈɡret] [ðɪs] [ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ; [fɔːr; fər] , **still I will not regret this exposure of my feelings ; for** ,
仍然我将要不是后悔这接触我的情怀 ; 为了 ,

但我不会后悔袒露我的感情；因为，

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˌer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ænd] **allowing for an ample share of the folly incidental to youth and**
允许为了一个充足分享这蠢事偶然的到青年和
[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] , **inexperience** ,
缺乏经验 ,

考虑到年轻和缺乏经验所带来的种种愚蠢行为，

[aɪ] [fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] ['nærətɪv] ; [nei] ,
I fear not that I have much to be ashamed of in my narrative ; nay ,
我 害怕 不是 那 我 有 很多 到 是 羞愧 的 在 我的 叙述 ; 不 ;
我并不担心我的叙述中有什么值得羞愧的地方；不，

[aɪ] ['i:v(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpən] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt]
I even hope that the open simplicity and frankness with which I am about
我 甚至 希望 那 这 打开 简单 和 坦率 和 哪个 我 是 关于
[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] ['sɪŋɡjələ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪresɪŋ] ['sɜ:kəmstæns] ,
to relate every singular and distressing circumstance ,
到 涉及 每一个 单数 和 令人痛心 环境 ,
我甚至希望，我即将以坦诚直率的方式讲述每一个独特而令人痛苦的遭遇，

[meɪ] [ˌpri:pə'zes] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
may prepossess even a stranger in my favour ; and that ,
可能 预先占有 甚至 一个 陌生人 在 我的 偏爱 ; 和 那 ;
甚至可能让陌生人对产生好感；而且，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] ['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['di:teɪl] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
amid the multitude of seemingly trivial circumstances which I detail at length ,
之中 这 民众 的 似乎 琐碎的 情况 哪个 我 细节 在 长度 ,
在我详细描述众多看似微不足道的情形中，

[ə; eɪ] [klu:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [lɪbə'reɪ] (ə)n] .
a clue may be found to effect my liberation .
一个 线索 可能 是 成立 到 影响 我的 解放 .
或许能找到一条让我获得自由的线索。

[ə'nʌðər] [tʃæns] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'meɪnz] - - [ðə; ði] [dʒɜ:rn(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [meɪ] ['nevər]
Another chance certainly remains - - the Journal , as I may call it , may never
其他 机会 当然 遗迹 - - 这 杂志 , 作为 我 可能 称呼 它 , 可能 绝不
[rɪ:tʃ] [ðə; ði] [hændz] ,
reach the hands ,
抵达 这 双手 ,
当然，还有另一种可能——这份期刊，姑且这么称呼它，可能永远不会送到读者手中。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'drest] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
either of the dear friend to whom it is addressed , or those of an indifferent
任何一个 的 这 亲爱的 朋友 到 谁 它 是 已解决 , 或者 那些 的 一个 冷漠
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
无论是收信人的挚友，还是普通陌生人，

[bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [baɪ] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['tri:tɪd]
but may become the prey of the persons by whom I am at present treated
但 可能 变得 这 猎物 的 这 人 经过 谁 我 是 在 展示 治疗
[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
as a prisoner .
作为 一个 囚犯 .
但可能会成为目前把我当作囚犯对待的人的猎物。

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [soʊ] - - [ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ;
Let it be so - - they will learn from it little but what they already know ;
让 它 是 所以 - - 他们 将要 学习 从 它 小的 但 什么 他们 已经 知道 ;
就让它这样吧——他们从中学到的不过是他们已经知道的东西而已；

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [maɪ][soʊl][ri'vəʊlts][æt; ət][ðə; ði]['ju:sɪdʒ] [wɪt] [aɪ]
that , as a man and an Englishman , my soul revolts at the usage which I
那 , 作为 一个 男人 和 一个 英国人 , 我的 灵魂 叛乱 在 这 用法 哪个 我
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] ;
have received ;
有 已收到 ;

作为一个男人，一个英国人，我的灵魂对我所受到的待遇感到愤慨；

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['eseɪ] ['evrɪ] [pɑ:səb(ə)] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn][maɪ] ['fri:dəm] ;
that I am determined to essay every possible means to obtain my freedom ;
那 我 是 决定 到 散文 每一个 可能的 方法 到 获得 我的 自由 ;
我决心尝试一切可能的手段来获得自由；

[ðæt] [kæp'tɪvəti][hæz; həz][nɑ:t]['brʊkən][maɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that captivity has not broken my spirit , and that ,
那 囚禁 有 不是 破碎的 我的 精神 , 和 那 ,
囚禁并没有摧毁我的意志，而且，

[ɔ:l'dʒʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['daʊtləs] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [ə'preʃn] [baɪ]['mɜ:rdər] ,
although they may doubtless complete their oppression by murder ,
虽然 他们 可能 毫无疑问 完全的 他们的 压迫 经过 谋杀 ,
虽然他们无疑会通过谋杀来完成他们的压迫，

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [maɪ] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
I am still willing to bequeath my cause to the justice of my country .
我 是 仍然 愿意的 到 遗赠 我的 原因 到 这 正义 的 我的 国家 .
我仍然愿意将我的事业托付给祖国的正义。

[ʌndɪ'tɜ:rd] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [maɪ] ['pepərz] [meɪ] [bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][em 'i:] ,
Undeterred , therefore , by the probability that my papers may be torn from me ,
毫不气馁 , 所以 , 经过 这 可能性 那 我的 文件 可能 是 撕裂 从 我 ,
因此，即使我的文件有可能被撕毁，我也毫不气馁。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spek](ə)n [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hu:] , ['kɔ:sləsli] [maɪ] ['enəmi]
and subjected to the inspection of one in particular , who , causelessly my enemy
和 受 到 这 检查 的 一 在 特别的 , WHO , 无缘无故地 我的 敌人
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,
并接受其中一人的检查，此人无缘无故地已成为我的敌人，

[meɪ] [bi:; bi] [jet] ['fɜ:rðər] [ɪn'senst] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [rɒŋz]
may be yet further incensed at me for recording the history of my wrongs
可能 是 然而 更远 愤怒 在 我 为了 记录 这 历史 的 我的 错误
,
,
,
他们或许会因为我记录下自己过错的历史而更加愤怒。

[aɪ] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [em 'i:] [sɪns] [ðə; ði]
I proceed to resume the history of events which have befallen me since the
我 继续 到 恢复 这 历史 的 活动 哪个 有 发生 我 自从 这
[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][læst] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['ælən] ['ferfərd] ,
conclusion of my last letter to my dear Alan Fairford ,
结论 的 我的 最后的 信 到 我的 亲爱的 艾伦 费尔福德 ,
接下来，我将继续讲述自从我上次给亲爱的艾伦·费尔福德写信以来发生在我身上的种种事件。

['dertɪd] , [ɪf] [aɪ] [mɪ'steɪk] [nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] ['kɜ:rənt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɔ:gəst] .
dated , if I mistake not , on the 5th day of this still current month of August .
日期 , 如果 我 错误 不是 , 在 这 5th 天 的 这 仍然 当前的 月 的 八月 .
如果我没记错的话，日期是本月（即现在）的8月5日。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
Upon the night preceding the date of that letter , I had been present ,
之上 这 夜晚 前 这 日期 的 那 信 , 我 有 到过 展示 ,
在那封信发出前一晚, 我曾在场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][æən; ən]['aɪd(ə)l]['frɑ:lɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
for the purpose of an idle frolic , at a dancing party at the village
为了 这 目的 的 一个 闲置的 嬉戏 , 在 一个 跳舞 派对 在 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Brokenburn ,
的 - ,

为了在布罗肯伯恩村的舞会上尽情嬉戏玩闹,
[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʌm'frɪs] ; ['meni] ['pɜ:sənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em 'i:][ðer; ðər] ,
about six miles from Dumfries ; many persons must have seen me there ,
关于 六 英里 从 邓弗里斯 ; 许多 人 必须 有 已见 我 那里 ,
距离邓弗里斯大约六英里; 很多人肯定在那里见过我。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fækt] [ə'pɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] .
should the fact appear of importance sufficient to require investigation .
应该 这 事实 出现 的 重要性 充足的 到 要求 调查 .
如果该事实显得足够重要, 需要进行调查。

[aɪ] [dɑ:nst] , [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][vəɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [fe'strɪvəti] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] ,
I danced , played on the violin , and took part in the festivity till about midnight ,
我 跳舞 , 玩 在 这 小提琴 , 和 采取 部分 在 这 节日 直到 关于 午夜 ,
我跳舞、拉小提琴, 一直参加庆祝活动到午夜左右。

[wen] [maɪ][sɜ:rvənt] , ['sæmjʊəl] ['əuɪn] , [brɔ:t] [em 'i:][maɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
when my servant , Samuel Owen , brought me my horses ,
什么时候 我的 仆人 , 塞缪尔 欧文 , 带来 我 我的 马匹 ,
当我的仆人塞缪尔·欧文把我的马牵到我身边时,

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] [kɔ:ld] ['fepɜ:dz] [bʊʃ] , [kept] [baɪ]['mɪsɪz] . ['grɛgsən] ,
and I rode back to a small inn called Shepherd's Bush , kept by Mrs . Gregson ,
和 我 骑 后退 到 一个 小的 客栈 称为 牧羊人的 衬套 , 保留 经过 太太 . 格雷格森 ,
于是我骑马回到一家名叫“牧羊人灌木丛”的小旅馆, 旅馆老板是格雷格森太太。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [maɪ] ['rezɪdəns] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] .
which had been occasionally my residence for about a fortnight past .
哪个 有 到过 偶尔 我的 住宅 为了 关于 一个 两星期 过去的 .
过去两周左右, 我偶尔会住在那里。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
I spent the earlier part of the forenoon in writing a letter , which I have
我 花费 这 早些时候 部分 的 这 午前 在 写作 一个 信 , 哪个 我 有
[ɔ:l'redɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,
我上午的大部分时间都用来写信了, 这件事我之前已经提到过了。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] ['ælən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [ɪn]
to you , my dear Alan , and which , I think , you must have received in
到 你 , 我的 亲爱的 艾伦 , 和 哪个 , 我 思考 , 你 必须 有 已收到 在
['seɪftɪ] .
safety .
安全 .
致我亲爱的艾伦, 我想你一定已经安全收到了。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] ['fɑ:lʊʃ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [soʊ][ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][em 'i:] ?
Why did I not follow your advice , so often given me ?
为什么 做过 我 不是 跟随 你的 建议 , 所以 经常 给定 我 ?
为什么我没有听从你多次给我的建议?

[waɪ] [dɪd][aɪ][ˈlɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ,
Why did I linger in the neighbourhood of a danger ,
为什么 做过 我 萦绕 在 这 邻里 的 一个 危险 ,
我为何要在危险区域附近徘徊?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [hæd; həd] [wɔːrnd] [em ˈiː] ?
of which a kind voice had warned me ?
的 哪个 一个 种类 嗓音 有 警告 我 ?
曾有一个和蔼的声音警告过我?

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][feɪtəleɪti] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
These are now unavailing questions ; I was blinded by a fatality , and remained
这些 是 现在 徒劳无功 问题 ; 我 曾是 失明 经过 一个 死亡 , 和 剩余
,
,
,
这些问题现在都无济于事了; 我因一场意外事故而失明, 并且一直待在那里。

[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [skɔːrtʃt] [tuː; tə][sʌm; səm]
fluttering like a moth around the candle , until I have been scorched to some
飘动 喜欢 一个 蛾 大约 这 蜡烛 , 直到 我 有 到过 烧焦的 到 一些
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .
像飞蛾扑火般围绕着蜡烛飞舞, 直到被灼烧殆尽。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [taɪm] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ][hændz] .
The greater part of the day had passed , and time hung heavy on my hands .
这 更大的 部分 的 这 天 有 通过了 , 和 时间 悬挂 重的 在 我的 双手 .
一天的大部分时间已经过去, 时间仿佛凝固在我的手中。

[aɪ] [ɔːt] , [pərˈhæps] ,
I ought , perhaps ,
我 应该 , 也许 ,

或许我应该.....

[tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [dɪr]
to blush at recollecting what has been often objected to me by the dear
到 脸红 在 回忆 什么 有 到过 经常 反对 到 我 经过 这 亲爱的
[ˈfrend] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [əˈdrest] ,
friend to whom this letter is addressed ,
朋友 到 谁 这 信 是 已解决 ,
一想到这封信的收信人——我的挚友——经常反对我做的事, 我就感到脸红。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈɪndələns] , [ˈsʌfərd] [maɪ] [ˈməʊʃənz]
the facility with which I have , in moments of indolence , suffered my motions
这 设施 和 哪个 我 有 , 在 时刻 的 懒惰 , 遭受 我的 运动
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
我在懈怠的时候, 能够如此轻易地放任自己的动作,

[dəˈrektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [em ˈiː] ,
directed by any person who chanced to be near me ,
指导 经过 任何 人 WHO 偶然 到 是 靠近 我 ,
任何碰巧在我附近的人都会指引我,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
instead of taking the labour of thinking or deciding for myself .

反而 的 采取 这 劳动 的 思维 或者 决定 为了 我 .

而不是自己费力思考或做决定。

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] ['erənd] - [bɔɪ] ,
I had employed for some time , as a sort of guide and errand - boy ,

我 有 受雇 为了 一些 时间 , 作为 一个 种类 的 指导 和 差事 - 男生 ,

我曾雇佣过他一段时间, 担任向导和跑腿的职务,

[ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['bendʒəmin] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪdʌʊ] - , [hu:] [laɪvz; livz] [nɪr] [ðə; ði]
a lad named Benjamin , the son of one widow Coltherd , who lives near the

一个 小伙子 命名 本杰明 , 这 儿子 的 一 寡妇 - , WHO 生活 靠近 这

['ʃepədz] [bʊʃ] ,
Shepherd's Bush ,

牧羊人的 衬套 ,

一个名叫本杰明的男孩, 是住在牧羊人灌木丛附近的寡妇科尔瑟德的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] , [ə'pɔ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ,
and I cannot but remember that , upon several occasions ,

和 我 不能 但 记住 那 , 之上 一些 场合 ,

我不禁想起, 在好几个场合,

[aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pə'zeɪs] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] ['məʊənz] [ðæn; ðən]
I had of late suffered him to possess more influence over my motions than

我 有 的 晚的 遭受 他 到 具有 更多的 影响 超过 我的 运动 比

[æt; ət][ɔ:l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪ](ə)n] .
at all became the difference of our age and condition .

在 全部 成为 这 不同之处 的 我们的 年龄 和 状况 .

近来, 我任由他对我的行为施加影响, 这种影响远远超过了我们年龄和境遇上的差距。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,

在 展示 ,

现在,

[hi;; hi][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [pə'rswerd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑ:səb(ə)][spɔ:rt][tu;; tə]
he exerted himself to persuade me that it was the finest possible sport to

他 施加 他自己 到 说服 我 那 它 曾是 这 最好的 可能的 运动 到

[si:] [ðə; ði] [fɪ] ['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ri:flʌks][ʌv; əv]
see the fish taken out from the nets placed in the Solway at the reflux of

看 这 鱼 已采取 出去 从 这 网 放置 在 这 索尔韦 在 这 反流 的

[ðə; ði] [taɪd] ,
the tide ,

这 潮 ,

他竭力说服我, 看着人们在索尔威湾涨潮时从渔网里把鱼捞出来, 是最精彩的运动。

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [maɪ] ['ɡoʊɪŋ] ['ðɪðər] [ðɪs] ['i:vniŋ] [soʊ] [mʌt] , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]
and urged my going thither this evening so much , that , looking back on the whole

和 敦促 我的 去 那里 这 晚上 所以 很多 , 那 , 寻找 后退 在 这 所有的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,

情况 ,

他极力劝我今晚去那里, 以至于, 回想起整个情况,

[aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
I cannot but think he had some especial motive for his conduct .

我 不能 但 思考 他 有 一些 特别的 动机 为了 他的 执行 .

我不禁认为他的行为有某种特殊动机。

[ði:z] [pə'tiku:ləz] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] , [ðæt] [ɪf] [ði:z] ['pepərz] [fɔ:l][ɪntu:] ['frendli] [hændz] ,
These particulars I have mentioned , that if these papers fall into friendly hands ,
这些 细节 我 有 提及 , 那 如果 这些 文件 落下 进入 友好的 双手 ,
我已提及这些细节, 如果这些文件落入友好人士手中,

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪg.zæmɪ'neɪ](ə)n] .
the boy may be sought after and submitted to examination .
这 男生 可能 是 寻求 后 和 提交 到 考试 .
这名男孩可能会被找到并接受检查。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['plezər] [ɪn]
His eloquence being unable to persuade me that I should take any pleasure in
他的 口才 存在 无法 到 说服 我 那 我 应该 拿 任何 乐趣 在
[si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fru:tləs] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [left] [ɪn][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ]
seeing the fruitless struggles of the fish when left in the nets and deserted by
看到 这 徒劳无功 斗争 的 这 鱼 什么时候 左边 在 这 网 和 荒凉的 经过
[ðə; ði] [taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,
他的雄辩无法说服我, 看到鱼儿被困在渔网中, 被潮水遗弃, 徒劳挣扎, 我应该感到一丝快乐。

[hi:; hi] ['ɑ:rtfəli] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['ɡedəs, 'ɡedəz] ,
he artfully suggested , that Mr . and Miss Geddes ,
他 巧妙地 建议 , 那 先生 . 和 错过 格德斯 ,
他巧妙地暗示, 盖迪斯夫妇,

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kweɪkər] ['fæməli] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
a respectable Quaker family well known in the neighbourhood and with whom I
一个 可敬 贵格会 家庭 出色地 已知 在 这 邻里 和 和 谁 我
[hæd; həd] [kən'træktɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
had contracted habits of intimacy ,
有 合同 习惯 的 亲密关系 ,
这是一个在附近很有名望的受人尊敬的贵格会家庭, 我和他们之间建立了亲密的关系。

[wʊd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['vɪzɪt] .
would possibly be offended if I did not make them an early visit .
会 可能 是 被冒犯了 如果 我 做过 不是 制作 他们 一个 早期的 访问 .
如果我没有提前拜访他们, 他们可能会生气。

[bəuθ] , [hi:; hi] [sed] ,
Both , he said ,
两个都 , 他 说 ,
他说, 两者兼而有之。

[hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'kwærɪŋ][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] ['ræðər]
had been particularly inquiring the reasons of my leaving their house rather
有 到过 特别 查询 这 原因 的 我的 离开 他们的 房子 相当
['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
suddenly on the previous day .
突然 在 这 以前的 天 .
他们特别询问我前一天突然离开他们家的原因。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə] [maʊnt] ['ʃærən] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ə'pɔ:lə'dʒi:z] ;
I resolved , therefore , to walk up to Mount Sharon and make my apologies ;
我 已解决 , 所以 , 到 走 向上 到 山 莎伦 和 制作 我的 致歉 ;
因此, 我决定步行前往沙伦山, 向他们道歉;

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
and I agreed to permit the boy to attend upon me ,
和 我 同意 到 允许 这 男生 到 出席 之上 我 ,
我同意让这个男孩服侍我。

[ænd; ænd] [weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and wait my return from the house ,
和 等待 我的 返回 从 这 房子 ,
等我从家里回来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪʃ] [ɑːn][maɪ] [wei] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [ˈʃepə-dz] [bʊʃ] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ə'mju:zmənt] ,
that I might fish on my way homeward to Shepherd's Bush , for which amusement ,
那 我 可能 鱼 在 我的 方式 回家 到 牧羊人的 衬套 , 为了 哪个 娱乐 ,
这样我就可以一路钓鱼, 回谢泼德布什的路上, 以此消遣。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'iː] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [moʊst] ['feɪvərəbl] .
he assured me , I would find the evening most favourable .
他 保证 我 , 我 会 寻找 这 晚上 最多 有利 .
他向我保证, 我会觉得今晚非常愉快。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstæns] ,
I mention this minute circumstance ,
我 提到 这 分钟 环境 ,
我提及这一细枝末节的情况,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [haʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
because I strongly suspect that this boy had a presentiment how the evening
因为 我 强烈 怀疑 那 这 男生 有 一个 预感 如何 这 晚上
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɜːrmineɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
was to terminate with me ,
曾是 到 终止 和 我 ,
因为我强烈怀疑这个男孩预感到今晚会以我为结局。

[ænd; ænd] [entər'teɪnd] [ðə; ði] ['selfɪ] [ðoʊ] ['tʃaɪldɪ] [wɪ] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən]
and entertained the selfish though childish wish of securing to himself an
和 娱乐 这 自私 尽管 幼稚 希望 的 确保 到 他自己 一个
['æŋɡlɪŋ] - [rɑːd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd] ,
angling - rod which he had often admired ,
钓鱼 - 杆 哪个 他 有 经常 钦佩 ,
他萌生了一个自私但幼稚的愿望, 那就是得到一根他一直很欣赏的钓鱼竿。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [spɔɪlz] .
as a part of my spoils .
作为 一个 部分 的 我的 战利品 .
作为我战利品的一部分。

[aɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [bɔɪ] [rɔːŋ] ,
I may do the boy wrong ,
我 可能 做 这 男生 错误的 ,
我可能对那个男孩做错了事,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ɑːrt][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ]
but I had before remarked in him the peculiar art of pursuing the trifling
但 我 有 前 评论 在 他 这 奇特 艺术 的 追求 这 琐事
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][kjuː'pɪdətɪ]['prɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
objects of cupidity proper to his age ,
对象 的 贪婪 恰当的 到 他的 年龄 ,
但我之前就注意到他有一种独特的本领, 那就是追求他那个时代特有的琐碎欲望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪstə'mættɪk] [ə'dres] [ʌv; əv] [mʌt] [raɪpə] ['jɪrz] .
with the systematic address of much ripper years .
和 这 系统 地址 的 很多 更成熟 年 .
以系统的方式解决多年后出现的问题。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræliəd] [ɑ:n][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
and after being a little rallied on my having suddenly left them on the
和 后 存在 一个 小的 集结 在 我的 拥有 突然 左边 他们 在 这
[prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] ,
preceding evening ,
前 晚上 ,

在我前一天晚上突然离开他们之后，他们有点生气了。

[aɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [meɪk] [əˈtʊʊnmənt] [baɪ] [ˈsteɪnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,
I agreed to make atonement by staying all night ,
我 同意 到 制作 赎罪 经过 入住 全部 夜晚 ,
我同意留宿一晚以示补偿。

[ænd; ʌnd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [læd] [hu:] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d] , [tu:; tə] [ˈkæri] [ðæt]
and dismissed the lad who attended with my fishing - rod , to carry that
和 解雇 这 小伙子 WHO 参加 和 我的 钓鱼 - 杆 , 到 携带 那
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈʃepəˈdʒ] [bʊʃ] .
information to Shepherd's Bush .
信息 到 牧羊人的 衬套 .

然后打发走了带着我的钓竿的那个小伙子，让他把这个消息带到牧羊人丛去。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [hi:; hi] [went] [ˈðɪðər] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
It may be doubted whether he went thither , or in a different direction .
它 可能 是 怀疑 无论 他 去 那里 , 或者 在 一个 不同的 方向 .
他是否去了那里，或者去了其他方向，尚存疑问。

[bɪˈtwɪkst] [eɪt] [ænd; ʌnd][naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [aɪ ˈti:][bɪˈgæən] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [dɑ:rk] ,
Betwixt eight and nine o'clock , when it began to become dark ,
中间 八 和 九 点钟 , 什么时候 它 开始 到 变得 黑暗的 ,
八点到九点之间，天色开始变暗的时候，

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] , [ˈglɪtərɪŋ]
we walked on the terrace to enjoy the appearance of the firmament , glittering
我们 步行 在 这 阳台 到 享受 这 外貌 的 这 苍穹 , 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ten] [ˈmɪljən] [stɑ:rz] ;
with ten million stars ;
和 十 百万 明星 ;

我们走到露台上欣赏繁星点点的夜空；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [frɔ:st] [geɪv] [ˈtenfʊʊld] [ˈlʌstər] .
to which a slight touch of early frost gave tenfold lustre .
到 哪个 一个 轻微 触碰 的 早期的 霜 给予 十倍 光泽 .
初霜稍稍拂过，更使其光泽倍增。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [si:n] , [mɪs] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
As we gazed on this splendid scene , Miss Geddes , I think ,
作为 我们 凝视 在 这 灿烂 场景 , 错过 格德斯 , 我 思考 ,
当我们凝视着这壮丽的景色时，格迪斯小姐，我想，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ædməˈreɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɑ:r] ,
was the first to point out to our admiration a shooting or falling star ,
曾是 这 第一的 到 观点 出去 到 我们的 钦佩 一个 射击 或者 坠落 星星 ,
他是第一个让我们惊叹地指出流星或陨星的人。

[wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [treɪn] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
which , she said , drew a long train after it .
哪个 , 她 说 , 画 一个 长的 火车 后 它 .
她说，这之后引来了一大批人马。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
Looking to the part of the heavens which she pointed out ,
寻找 到 这 部分 的 这 天 哪个 她 尖 出去 ,
望向她所指的那片天空，

[aɪ] [drɪstɪŋktli] [əb'zɜ:rvd] [tu:] [sək'sesɪv] [skaɪ] - [rɑ:kəts] [ə'raɪz][ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
I distinctly observed two successive sky - rockets arise and burst in the sky .
我 明显地 观察到 二 连续 天空 - 火箭 出现 和 爆裂 在 这 天空 .

我清楚地看到两枚火箭先后升空并爆炸。

- [ði:z] ['mi:ti:əz] , - [sed] ['mɪstər] . [gədəs, 'gədəz] , [ɪn] ['ænsər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , -
' These meteors , ' said Mr . Geddes , in answer to his sister's observation , ' -
- 这些 流星 , - 说 先生 : 格德斯 , 在 回答 到 他的 姐妹 观察 , -
[ɑ:r; ər][na:t] [fɔ:rmd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
are not formed in heaven ,
是 不是 形成 在 天堂 ,

“这些流星,”格迪斯先生回答他妹妹的观察时说,“不是在天上形成的。”

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [boʊd] ['eni] [gʊd] [tu;; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ə'pɑ:n] [z:rθ] . -
nor do they bode any good to the dwellers upon earth . ' -
也不 做 他们 预兆 任何 好的 到 这 居民 之上 地球 . -

它们对地球上的居民也没有任何好处。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [aɪ] [lʊkt] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
As he spoke , I looked to another quarter of the sky , and a rocket ,
作为 他 辐 , 我 看起来 到 其他 四分之一 的 这 天空 , 和 一个 火箭 ,
他说话的时候,我望向天空的另一侧,看到一枚火箭。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] , [roʊz] [haɪ]
as if a signal in answer to those which had already appeared , rose high
作为 如果 一个 信号 在 回答 到 那些 哪个 有 已经 出现 , 玫瑰 高的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

仿佛是对之前出现的那些信号的回应,一个信号从大地高处升起。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [ə'pærəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and burst apparently among the stars .
和 爆裂 显然 之中 这 明星 .

仿佛在群星之中迸发而出。

['mɪstər] . ['gədəs, 'gədəz] [si:md] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu;; tə]
Mr . Geddes seemed very thoughtful for some minutes , and then said to
先生 : 格德斯 似乎 非常 周到 为了 一些 分钟 , 和 然后 说 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

盖迪斯先生沉思了几分钟,然后对他的妹妹说:

- ['reɪtʃəl] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:]['wæksɪz] [leɪt] .
' Rachel , though it waxes late .
- 瑞秋 , 尽管 它 蜡 晚的 .

“瑞秋,虽然它很晚才停止。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊvər'si:ərz]
I must go down to the fishing station , and pass the night in the overseer's
我 必须 去 向下 到 这 钓鱼 车站 , 和 经过 这 夜晚 在 这 监工的
[ru:m] [ðer; ðər] . -
room there . ' -
房间 那里 . -

我必须下到渔站,在监工的房间里过夜。

- [neɪ] , [ðen] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' Nay , then , ' replied the lady ,
- 不 , 然后 , - 回复 这 女士 ,

“不,”那位女士回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] [wel] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bi:ljəl] [ɑ:r; ər] ['menəsɪŋ] [ðɪ:z] [nets]
' **I am but too well assured that the sons of Belial are menacing these nets**
- 我 是 但 也 出色地 保证 那 这 儿子们 的 恶魔 是 威胁 这些 网
[ænd; ænd][dɪ'vaɪsɪz] .
and devices .
和 设备 .

我非常确信，魔鬼之子正在威胁这些网和装置。

['dʒɔʃwə] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] ,
Joshua , art thou a man of peace ,
约书亚 , 艺术 你 一个 男人 的 和平 ,

约书亚，你是和平之人吗？

[ænd; ænd] [wɪlt] [ðəʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ænd] ['wɪtɪŋli] [θɹʌst] [ðai'self] [wer] [ðəʊ] [meɪst] [bi:; bi] ['temptɪd]
and wilt thou willingly and wittingly thrust thyself where thou mayst be tempted
和 枯萎 你 心甘情愿 和 故意 推力 你自己 在哪里 你 五月 是 受诱惑

[baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn]['ædəm] [wɪ'ðɪŋ] [ðɪ:] ,
by the old man Adam within thee ,
经过 这 老的 男人 亚当 之内 你 ,

你难道会心甘情愿、明知故犯地让自己置身于可能受到你内心旧亚当诱惑的境地吗？

[tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [dɪ'beɪt] [ænd; ænd] [straɪf] ? -
to enter into debate and strife ? '
到 进入 进入 辩论 和 冲突 ? -

陷入辩论和冲突？

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] , ['reɪtʃəl] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'gedəz] ,
' **I am a man of peace , Rachel , ' answered Mr . Geddes ,**
- 我 是 一个 男人 的 和平 , 瑞秋 , - 回答 先生 : 格德斯 ,

“我是一个爱好和平的人，雷切尔，”格迪斯先生回答道。

- ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [kæn; kən] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;
' even to the utmost extent which our friends can demand of humanity ;
- 甚至 到 这 极致 程度 哪个 我们的 朋友们 能 要求 的 人类 ;

“甚至达到我们的朋友对人性所能要求的最高程度；

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] ['evər] [ju:st] , [nɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helɹp] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and neither have I ever used , nor , with the help of God ,
和 两者都不 有 我 曾经 用过的 , 也不 , 和 这 帮助 的 上帝 ,

我既没有使用过，也没有，在上帝的帮助下，

[wɪl] [aɪ][æt; ət] ['eni] ['fju:tʃər] [taɪm] [ɪm'plɔɪ] , [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [fleʃ] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'vendʒ]
will I at any future time employ , the arm of flesh to repel or to revenge
将要 我 在 任何 未来 时间 采用 , 这 手臂 的 肉 到 击退 或者 到 复仇

['ɪndʒəɪɹɪz] .
injuries .
受伤 .

我将来是否还会用血肉之躯去抵御或报复伤害？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [baɪ][maɪld] ['ri:z(ə)nɪz] [ænd; ænd][fɜ:rm] [kən'dʌkt] ,
But if I can , by mild reasons and firm conduct ,
但 如果 我 能 , 经过 温和的 原因 和 公司 执行 ,

但如果我能做到，凭借温和的理由和坚定的行为，

[seɪv] [ðoʊz] [ru:d] [men][frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] ,
save those rude men from committing a crime ,
节省 那些 粗鲁的 男人 从 提交 一个 犯罪 ,

阻止这些粗鲁的男人犯罪。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pra:ɹə:ptɪ] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ænd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [sə'steɪnɪŋ] ['dæmɪdʒ] ,
and the property belonging to myself and others from sustaining damage ,
和 这 财产 属于 到 我 和 其他的 从 维持 损害 ,

以及保护我和他人的财产免受损害，

[ˈʃʊrlɪ] [aɪ][duː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . -
surely I do but the duty of a man and a Christian . ' -
一定 我 做 但 这 责任 的 一个 男人 和 一个 基督教 人 . -

当然，我尽到了作为一个人和一名基督徒的责任。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪnstəntli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə]
With these words , he ordered his horse instantly ; and his sister , ceasing to
和 这些 字 , 他 订购 他的 马 即刻 ; 和 他的 姐姐 , 停止 到
[ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
argue with him ,
争论 和 他 ,

说完这些话，他立刻吩咐马匹；他的妹妹也停止了与他争论。

[ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
folded her arms upon her bosom ,
折叠 她 武器 之上 她 怀 ,

她双臂抱在胸前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [jet] [ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] .
and looked up to heaven with a resigned and yet sorrowful countenance .
和 看起来 向上 到 天堂 和 一个 辞职 和 然而 悲伤 面容 .

他抬头望向天空，脸上带着无奈而悲伤的神情。

[ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈtrɪvɪəl] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
These particulars may appear trivial ; but it is better , in my present condition ,
这些 细节 可能 出现 琐碎的 ; 但 它 是 更好的 , 在 我的 展示 状况 ,

这些细节或许看似微不足道；但就我目前的状况而言，这样做更好。

[tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][maɪ] [ˈfækltɪz] [ɪn] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [aɪˈtiː] ,
to exert my faculties in recollecting the past , and in recording it ,
到 发挥 我的 学院 在 回忆 这 过去的 , 和 在 记录 它 ,

发挥我的能力去回忆过去，并记录过去，

[ðæen; ðæn] [weɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
than waste them in vain and anxious anticipations of the future .
比 浪费 他们 在 徒劳 和 焦虑的 预期 的 这 未来 .

与其浪费时间在对未来的徒劳焦虑的期待上。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskersli] [ˈprɑːpər][ɪn][emˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
It would have been scarcely proper in me to remain in the house from which
它 会 有 到过 几乎 恰当的 在 我 到 保持 在 这 房子 从 哪个

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmənd] [əˈweɪ] ;
the master was thus suddenly summoned away ;
这 掌握 曾是 因此 突然 被召唤 离开 ;

主人突然被召走，我若留在屋里，实在有失体面；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
and I therefore begged permission to attend him to the fishing station ,
和 我 所以 乞求 允许 到 出席 他 到 这 钓鱼 车站 ,

因此，我恳求允许陪他去渔站。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .
assuring his sister that I would be a guarantee for his safety .
保证 他的 姐姐 那 我 会 是 一个 保证 为了 他的 安全 .

他向妹妹保证，我会保证他的安全。

[ðæt] [prəˈpəʊz(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
That proposal seemed to give much pleasure to Miss Geddes .
那 提议 似乎 到 给 很多 乐趣 到 错过 格德斯 .

那个提议似乎让格迪斯小姐非常高兴。

- [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [soʊ] , ['brʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' **Let it be so , brother , ' she said ;**
- 让 它 是 所以 , 兄弟 , - 她 说 ;

“那就这样吧, 哥哥,”她说;

- [ænd; ɛnd] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
' **and let the young man have the desire of his heart ,**
- 和 让 这 年轻的 男人 有 这 欲望 的 他的 心 ,

“就让这年轻人如愿以偿吧。”

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] ,
that there may be a faithful witness to stand by thee in the hour of need ,
那 那里 可能 是 一个 忠实 证人 到 站立 经过 你 在 这 小时 的 需要 ,

愿在危难之际, 有忠实的见证人与你同在。

[ænd; ɛnd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [fer] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
and to report how it shall fare with thee .
和 到 报告 如何 它 将 票价 和 你 .

并向你汇报它的表现如何。

- [neɪ] , ['reɪtʃəl] , - [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rdʒi] [mæn] , - [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ,
' **Nay , Rachel , ' said the worthy man , ' thou art to blame in this ,**
- 不 , 瑞秋 , - 说 这 值得 男人 , - 你 艺术 到 责备 在 这 ,

“不, 瑞秋,”那位正直的男士说, “这件事的罪魁祸首是你。”

[ðæt] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ðəɪ] [æprɪ'hensjənz] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,
that to quiet thy apprehensions on my account ,
那 到 安静的 你的 担忧 在 我的 帐户 ,

为了消除你对我的疑虑,

[ðəʊ] [ʃʊdst] [θɹʌst] ['ɪntu:] ['deɪndʒər] - - [ɪf] ['deɪndʒər] [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [ðɪs] [ju:θ] ,
thou shouldst thrust into danger - - if danger it shall prove to be - - this youth ,
你 应该 推力 进入 危险 - - 如果 危险 它 将 证明 到 是 - - 这 青年 ,

['aʊər; ɑ:r] [gest] ;

our guest ;
我们的 客人 ;

你应该将这位年轻人, 我们的客人, 置于危险之中——如果这真的是危险的话;

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [ˈdaʊtləs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪʃəp] ,
for whom , doubtless , in case of mishap ,
为了 谁 , 毫无疑问 , 在 案件 的 意外 ,

毫无疑问, 对于他们而言, 万一发生意外,

[æz; ɛz] ['meni] ['hɑ:rts] [wɪl] [eɪk] [æz; ɛz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] . -
as many hearts will ache as may be afflicted on our account . ' -
作为 许多 心 将要 疼痛 作为 可能 是 受苦的 在 我们的 帐户 . -

因我们而受苦的人, 他们的心都会感到疼痛。

- [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [dʒedəs] [hænd] ,
' **No , my good friend , ' said I , taking Mr . Geddes's hand ,**
- 不 , 我的 好的 朋友 , - 说 我 , 采取 先生 . 盖德斯 手 ,

“不, 我的好朋友,”我说着, 握住了格迪斯先生的手。

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] ['hæpi] [æz; ɛz] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [em 'i:] .
' **I am not so happy as you suppose me .**
- 我 是 不是 所以 快乐的 作为 你 认为 我 .

“我并不像你想象的那样快乐。”

[wɜ:r; wər] [maɪ] [spæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Were my span to be concluded this evening ,
是 我的 跨度 到 是 结束 这 晚上 ,

如果我的任期在今晚结束,

[fju:] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
few would so much as know that such a being had existed for twenty years
很少 会 所以 很多 作为 知道 那 这样的 一个 存在 有 存在 为了 二十 年
[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ；
on the face of the earth ；
在 这 脸 的 这 地球 ；

几乎没人会知道，这样一个生物曾在地球上存在了二十年；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [fju:] , [ˈoʊnli][wʌn] [wʊd] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈɡret] [em ˈi:] .
and of these few , only one would sincerely regret me .
和 的 这些 很少 ， 仅有的 一 会 真挚地 后悔 我 ；

而这少数人中，只有一个人会真心后悔我。

[du:] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [rɪˈfju:z] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈtendɪŋ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] ,
Do not , therefore , refuse me the privilege attending you ； and of showing ,
做 不是 ， 所以 ， 拒绝 我 这 特权 参加 你 ； 和 的 显示 ，
因此，请不要拒绝我陪伴在您身边并向你们展示的特权。

[baɪ][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fju:] [ˈfrendz] ,
by so trifling an act of kindness , that if I have few friends ,
经过 所以 琐事 一个 行为 的 仁慈 ， 那 如果 我 有 很少 朋友们 ，
仅仅因为一件微不足道的善举，即使我朋友不多，

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [li:st] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] . -
I am at least desirous to serve them . '
我 是 在 至少 渴望 到 服务 他们 ； -

我至少愿意为他们服务。

- [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ði:] , - [sed] [ˈdʒɔʃwə] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ,
' Thou hast a kind heart , I warrant thee , ' said Joshua Geddes ,
- 你 哈斯特 一个 种类 心 ， 我 保证 你 ， - 说 约书亚 格德斯 ，
“我敢保证，你有一颗善良的心，”约书亚·格迪斯说道。

[rɪˈtʰ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
returning the pressure of my hand .
返回 这 压力 的 我的 手 ；

回应了我手上的压力。

- [ˈreɪtʃəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
' Rachel , the young man shall go with me .
- 瑞秋 ， 这 年轻的 男人 将 去 和 我 ；

“瑞秋，那个年轻人要跟我一起走。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɑ:t] [feɪs] [ˈdeɪndʒər] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [pi:s] ?
Why should he not face danger , in order to do justice and preserve peace ?
为什么 应该 他 不是 脸 危险 ， 在 命令 到 做 正义 和 保存 和平 ？
为了伸张正义、维护和平，他为何不应身陷险境？

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
There is that within me , ' he added , looking upwards ,
那里 是 那 之内 我 ， - 他 额外 ， 寻找 向上 ，

“我内心深处也有这种力量，”他抬头望着天空补充道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with a passing enthusiasm which I had not before observed and the
和 和 一个 通过 热情 哪个 我 有 不是 前 观察到 和 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ˈræðər] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sekt] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
absence of which perhaps rather belonged to the sect than to his own
缺席 的 哪个 也许 相当 属于 到 这 教派 比 到 他的 自己的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkærəktər] - - - [aɪ] [seɪ] ,
personal character - - ' I say ,
个人的 特点 - - - 我 说 ；

他突然流露出一种我以前从未见过的热情，而这种热情的缺失或许更多地属于教派而非他个人的性格——“我说，

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪðɪn] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəz] [em 'i:] ,
I have that within which assures me ,
我 有 那 之内 哪个 保证 我 ,

我内心深处有一种力量，它让我感到安心。

[ðæt] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [meɪ] [reɪdʒ][i:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
that though the ungodly may rage even like the storm of the ocean ,
那 尽管 这 不敬神的 可能 愤怒 甚至 喜欢 这 风暴 的 这 海洋 ,
即使邪恶之人像海浪般肆虐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第13/32页

[ðeɪ] [ʔæl; əl][nɑ:t][hæv; həv] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [ju:ˈes] . -
they shall not have freedom to prevail against us . '
他们 将 不是 有 自由 到 占上风 反对 我们 . -

他们绝不能有战胜我们的自由。

[ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [ðʌs] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊni][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædəld] [fɔ:r; fər][maɪ]
Having spoken thus , Mr . Geddes appointed a pony to be saddled for my
拥有 说 因此 , 先生 . 格德斯 任命 一个 小马 到 是 鞍 为了 我的
[ju:z] ;
use ;
使用 ;

说完这些话后，格迪斯先生安排人给我备好一匹小马驹；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] ,
and having taken a basket with some provisions ,
和 拥有 已采取 一个 篮子 和 一些 条款 ,

他带着一个装有食物的篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [ˈkæəri] [bæk] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
and a servant to carry back the horses for which there was no
和 一个 仆人 到 携带 后退 这 马匹 为了 哪个 那里 曾是 不
[əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
accommodation at the fishing station ,
住宿 在 这 钓鱼 车站 ,

还有一名仆人负责把渔站没有地方安置的马匹运回去。

[wi:; wi] [set] [ɔ:f] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]
we set off about nine o'clock at night , and after three - quarters of an
我们 放 离开 关于 九 点钟 在 夜晚 , 和 后 三 - 四分之一 的 一个
[ˈaʊəz] [ˈraɪdɪŋ] ,
hour's riding ,
小时 骑术 ,

我们晚上九点左右出发，骑行了四十五分钟后，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] .
arrived at our place of destination .
到达的 在 我们的 地方 的 目的地 .

到达目的地。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] , [ɔ:r] [ðen] [kənˈsɪstɪd] , [ʌv; əv] [hʌt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈfɪʃərmən] ,
The station consists , or then consisted , of huts for four or five fishermen ,
这 车站 由 , 或者 然后 由.....组成 , 的 小屋 为了 四 或者 五 渔民 ,

这个渔站由（或者说当时由）四五个渔民居住的小屋组成。

[ə; eɪ] [ˈkʊpərɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
a cooerage and shed , and a better sort of cottage at which the
一个 制桶 和 棚 , 和 一个 更好的 种类 的 小屋 在 哪个 这
[su:pərɪnˈtendənt] [rɪˈzaidɪd] .
superintendent resided .
校长 居住地 .

一间制桶作坊和棚屋，以及一间条件更好的小屋，那是主管居住的地方。

[wi:; wi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæərɪd] [bæk] [tu:; tə] [maʊnt] [ˈʃærən] ;
We gave our horses to the servant , to be carried back to Mount Sharon ;
我们 给予 我们的 马匹 到 这 仆人 , 到 是 携带 后退 到 山 莎伦 ;

我们把马交给仆人，让他把马带回沙仑山；

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [hju:'meɪnli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪftɪ] - - [ænd; ənd]
my companion expressing himself humanely anxious for their safety - - and
我的 伴侣 表达 他自己 人道地 焦虑的 为了 他们的 安全 - - 和
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
knocked at the door of the house .
敲门 在 这 门 的 这 房子 .

我的同伴出于对他们安全的担忧，表达了人道主义的焦虑——并敲响了房子的门。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ;
At first we only heard a barking of dogs ;
在 第一的 我们 仅有的 听到 一个 叫声 的 狗 ;
起初我们只听到狗叫声；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [br'keɪm] ['kwaiət][ɑːn] ['snʌfɪŋ] [br'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
but these animals became quiet on snuffing beneath the door , and
但 这些 动物 成为 安静的 在 吸鼻烟 下面 这 门 , 和
[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [frendz] .
acknowledging the presence of friends .
承认 这 在场 的 朋友们 .

但当这些动物在门下嗅来嗅去，意识到朋友的存在时，它们就安静了下来。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðen] [dɪ'mɑːndɪd] , [ɪn] ['ræðər] [ʌn'frendli] ['æksənts] , [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
A hoarse voice then demanded , in rather unfriendly accents , who we were ,
一个 嘶哑 嗓音 然后 要求 , 在 相当 不友好 口音 , WHO 我们 是 ,
一个沙哑的声音用不太友好的口音问道，我们是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ʌn'tɪl] ['dʒɔʃwə] [neɪmd] [hɪm'self] ,
and what we wanted and it was not ; until Joshua named himself ,
和 什么 我们 通缉 和 它 曾是 不是 ; 直到 约书亚 命名 他自己 ,
我们想要的却不是；直到约书亚给自己取了名字，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [suːpərɪn'tendənt] [tuː; tə]['oʊpən] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
and called upon his superintendent to open , that the latter appeared at the
和 称为 之上 他的 校长 到 打开 , 那 这 后者 出现 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
door of the hut ,
门 的 这 小屋 ,

他叫来主管开门，主管随即出现在小屋门口。

[ə'tendɪd] [baɪ] [θriː] [lɑːrdʒ][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [briːd] .
attended by three large dogs of the Newfoundland breed .
参加 经过 三 大的 狗 的 这 纽芬兰 品种 .
由三只纽芬兰犬陪伴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæm,bʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hevi] [ʃɪp] - ['pɪstlɪz] [stʌk] ['ɪntuː]
He had a flambeau in his hand , and two large heavy ship - pistols stuck into
他 有 一个 火炬 在 他的 手 , 和 二 大的 重的 船 - 手枪 卡住 进入
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

他手里拿着火把，腰带上别着两支又大又重的舰用手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrɪnd] ,
He was a stout elderly man , who had been a sailor , as I learned ,
他 曾是 一个 肥硕 老年 男人 , WHO 有 到过 一个 水手 , 作为 我 学习 ,
据我了解，他是一位身材魁梧的老人，曾是一名水手。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
during the earlier part of his life , and was now much confided in by the
期间 这 早些时候 部分 的 他的 生活 , 和 曾是 现在 很多 坦白 在 经过 这
[ˈfɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
Fishing Company ,
钓鱼 公司 ,

在他早年生活中, 他深受渔业公司的信任。

[huːz] [kənˈsɜːrnz] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
whose concerns he directed under the orders of Mr . Geddes .
谁 担忧 他 指导 在下面 这 订单 的 先生 . 格德斯 .

他按照盖迪斯先生的指示, 负责处理相关事务。

- [ðəʊ] [dɪdst][nɑːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [frend] [ˈderviːz] ? - [sed] [maɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
' Thou didst not expect me to - night , friend Davies ? ' said my friend to the old
- 你 迪斯特 不是 预计 我 到 - 夜晚 , 朋友 戴维斯 ? - 说 我的 朋友 到 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你今晚没想到我会来吗, 戴维斯朋友?”我的朋友对老人说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [siːts] [fɔːr; fər][juː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
who was arranging seats for us by the fire .
WHO 曾是 安排 座位 为了 我们 经过 这 火 .

谁在为我们安排火炉旁的座位?

- [noʊ] , [ˈmæstər][ˈɡedəs, ˈɡedəz] , - [ˈænsər] [hiː; hi] , - [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [nɔːr] , [tuː; tə] [spiːk]
' No , Master Geddes , ' answered he , ' I did not expect you , nor , to speak
- 不 , 掌握 格德斯 , - 回答 他 , - 我 做过 不是 预计 你 , 也不 , 到 说话
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“不, 格迪斯先生,”他回答说, “我并不指望您, 也不指望您说出真相。”

[dɪd][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈiːðər] . -
did I wish for you either . ' .
做过 我 希望 为了 你 任何一个 : -

我是否也曾渴望过你?

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [pleɪn] [tɜːrmz] : [dʒɑːn] [ˈderviːz] , - [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
' These are plain terms : John Davies , ' answered Mr . Geddes .
- 这些 是 清楚的 条款 : 约翰 戴维斯 , - 回答 先生 . 格德斯 .

“这很简单: 约翰·戴维斯,”格迪斯先生回答道。

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [lʌvz] [noʊ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈspiːtʃɪz] . -
' Aye , aye , sir , I know your worship loves no holiday speeches . ' .
- 是的 , 是的 , 先生 , 我 知道 你的 崇拜 爱 不 假期 演讲 . -

“是, 是, 先生, 我知道您不喜欢节日致辞。”

- [ðəʊ] [dʌst] [ɡes] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [wʌt] [brɪŋz] [juː ˈes] [hɪr] [soʊ] [lert] , [dʒɑːn] [ˈderviːz] ? - [sed] [ˈmɪstər]
' Thou dost guess , I suppose , what brings us here so late , John Davies ? ' said Mr
- 你 朋友 猜测 , 我 认为 , 什么 带来 我们 这里 所以 晚的 , 约翰 戴维斯 ? - 说 先生
[ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
: **Geddes** :
: 格德斯 :

“我想你大概能猜到是什么把我们这么晚带到这里来了, 约翰·戴维斯?”格迪斯先生说道。

- [aɪ][duː] [səˈpəʊz] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] ,
' I do suppose , sir , ' answered the superintendent ,
- 我 做 认为 , 先生 , - 回答 这 校长 ,

“我想也是, 先生,”主管回答道。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðoʊz] [di:] - - [di:] ['smʌɡlɪŋ] ['rekəz] [a:n] [ðə; ði] [koʊst] [a:r; ər]
' **that it was because those d - - d smuggling wreckers on the coast are**
- 那 它 曾是 因为 那些 d - - d 走私 拆船工 在 这 海岸 是
['foʊnɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] ,
showing their lights to gather their forces ,
显示 他们的 灯 到 收集 他们的 力量 ,
“那是因为海岸边那些该死的走私沉船者正在亮起灯光集结兵力。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dæm] - [daɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌp] [ðə; ði]
as they did the night before they broke down the dam - dyke and weirs up the
作为 他们 做过 这 夜晚 前 他们 打破 向下 这 坝 - 堤防 和 堰 向上 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
就像他们前一天晚上所做的那样，他们拆毁了全国各地的堤坝和堰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [waɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] ,
but if that same be the case , I wish once more you had stayed away ,
但 如果 那 相同的 是 这 案件 , 我 希望 一次 更多的 你 有 入住 离开 ,
但如果真是这样，我还是希望你当初不要再靠近我。

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ['kæɪrɪz] [noʊ] ['faɪtɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'bo:rd] , [aɪ] [θɪŋk] ;
for your worship carries no fighting tackle aboard , I think ;
为了 你的 崇拜 携带 不 斗争 处理 船上 , 我 思考 ;
我认为，你的崇拜并没有携带任何战斗装备；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [sʌt] [er] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . -
and there will be work for such ere morning , your worship . '
和 那里 将要 是 工作 为了 这样的 埃雷 早晨 , 你的 崇拜 . -
明天早上就会有工作要做，大人。

- ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ['oʊnli] , [dʒɑ:n] ['deɪvɪz] , - [sed] ['ɡedəs, 'ɡedəz] ,
' **Worship is due to Heaven only , John Davies , ' said Geddes ,**
- 崇拜 是 到期的 到 天堂 仅有的 , 约翰 戴维斯 , - 说 格德斯 ,
“约翰·戴维斯，我们只应当敬拜上天，”格迪斯说道。

- [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ði:] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [ðæt] [freɪz] [tu:; tə] [em 'i:] . -
' **I have often desired thee to desist from using that phrase to me . '**
- 我 有 经常 想要的 你 到 停止 从 使用 那 短语 到 我 . -
“我曾多次希望你不要再对我使用这句话。”

- [aɪ] [wəʊnt] , [ðen] , - [sed] [dʒɑ:n] ; - [noʊ] [ə'fens] [ment] :
' **I won't , then , ' said John ; ' no offence meant :**
- 我 惯于 , 然后 , - 说 约翰 ; - 不 罪行 意思是 :
“那我就去了，”约翰说；“没有冒犯的意思：”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [stænd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
But how the devil can a man stand picking his words ,
但 如何 这 魔鬼 能 一个 男人 站立 挑选 他的 字 ,
但魔鬼怎么能容忍一个人斟酌字句呢？

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] ['goʊnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ? -
when he is just going to come to blows ? '
什么时候 他 是 只是 去 到 来 到 打击 ? -
他什么时候才会动手打人？

- [aɪ] [hoʊp] [na:t] , [dʒɑ:n] ['deɪvɪz] , - [sed] ['dʒɔʊwə] ['ɡedəs, 'ɡedəz] .
' **I hope not , John Davies , ' said Joshua Geddes .**
- 我 希望 不是 , 约翰 戴维斯 , - 说 约书亚 格德斯 .
“我希望不是这样，约翰·戴维斯，”约书亚·格德斯说道。

- [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] . -
' **Call in the rest of the men , that I may give them their instructions .** '
- 称呼 在 这 休息 的 这 男人 , 那 我 可能 给 他们 他们的 指示 . -
“把其他人都叫来, 我要给他们下达指令。”

- [aɪ] [meɪ] [kraɪ] [tɪl] [ˈdu:mzdeɪ] [ˈmæstər] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ,
' **I may cry till doomsday Master Geddes ,** ,
- 我 可能 哭 直到 末日 掌握 格德斯 ,
“我可能会哭到世界末日, 格迪斯大师。”

[er] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈænsər] - - [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlʌbɜːz] [hæv; həv] [ɔ:l] [meɪd] [seɪl] - - [ðə; ði] [ˈku:pər] ,
ere a soul answers - - the cowardly lubbers have all made sail - - the cooper ,
埃雷 一个 灵魂 答案 - - 这 胆小 笨蛋 有 全部 制成 帆 - - 这 库珀 ,
[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and all the rest of them ,
和 全部 这 休息 的 他们 ,
无人应答——那些胆小的笨蛋都已扬帆起航——包括桶匠和其他所有人。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [si:] .
so soon as they heard the enemy were at sea .
所以 很快 作为 他们 听到 这 敌人 是 在 海 .
他们一听说敌军已出海, 就立即采取了行动。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ˈteɪkən] [tu; tə] [ðə; ði] [b:ɪŋ] - [boʊt] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
They have all taken to the long - boat , and left the ship among the breakers ,
他们 有 全部 已采取 到 这 长的 - 船 , 和 左边 这 船 之中 这 断路器 ,
他们都上了小艇, 把船留在了礁石堆里。

[ɪk'sept] [ˈlɪt(ə)l] [fɪl] [ænd; ʌnd] [maɪ'self] - - [ðeɪ] [hæv; həv] , [baɪ] - - ! -
except little Phil and myself - - they have , by - - ! '
除了 小的 菲尔 和 我 - - 他们 有 , 经过 - - ! -
除了小菲尔和我——他们有, 真的!

- [swer] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [dʒɑ:n] [ˈderɪvɪz] - - [ðəʊ] [ɑ:rt] [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ; [ænd; ʌnd] [aɪ] [brˈli:v] ,
' **Swear not at all , John Davies - - thou art an honest man ; and I believe ,**
- 发誓 不是 在 全部 , 约翰 戴维斯 - - 你 艺术 一个 诚实的 男人 ; 和 我 相信 ,
“约翰·戴维斯, 千万别发誓——你是个诚实的人; 而且我相信,

[wɪˈðəʊt] [æŋ; ən] [oʊθ] , [ðæt] [ðəɪ] [ˈkɒmreɪdɪz] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊnz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ɡʊdɪz]
without an oath , that thy comrades love their own bones better than my goods
没有 一个 誓言 , 那 你的 同志们 爱 他们的 自己的 骨头 更好的 比 我的 商品
[ænd; ʌnd] [ˈtætɪlz] .
and chattels .
和 动产 .
无需发誓, 你的战友们宁愿爱惜自己的尸体也不愿爱惜我的财物。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [əˈsɪstəns] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [fɪl] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ɔ:r] [tu:] ? -
And so thou hast no assistance but little Phil against a hundred men or two ? '
和 所以 你 哈斯特 不 协助 但 小的 菲尔 反对 一个 百 男人 或者 二 ? -
所以, 你只有小菲尔一个人来对付一百来个人?

- [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [noʊz] , [ˈneptju:n] [neptu:n] [ænd; ʌnd] [ˈθetɪs; ˈθi:-] - -
' **Why , there are the dogs , your honour knows , Neptune and Thetis - -**
- 为什么 , 那里 是 这 狗 , 你的 荣誉 知道 , 海王星 和 忒提斯 - -
[ænd; ʌnd]
and
和
“哎呀, 法官大人, 您知道, 还有那些狗, 海王星和忒提斯——”

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] ;
the puppy may do something ;
这 小狗 可能 做 某物 ;
小狗可能会做某事;

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['wɜ:rɪp] - - [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] - - [ðoʊ] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [bi:; bi][noʊ]
and then though your worship - - I beg pardon - - though your honour be no
和 然后 尽管 你的 崇拜 - - 我 求 赦免 - - 尽管 你的 荣誉 是 不
[greɪ] ['faɪtər] ,
great fighter ,
伟大的 战斗机 ,

然后，尽管阁下——恕我直言——尽管阁下并非骁勇善战之士，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [ber] [ə; eɪ][hænd] . -
this young gentleman may bear a hand . '
这 年轻的 绅士 可能 熊 一个 手 . -

这位年轻先生或许会伸出援手。

- [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] ; - [let]
' Aye , and I see you are provided with arms , ' said Mr . Geddes ; ' let
- 是的 , 和 我 看 你 是 假如 和 武器 , - 说 先生 : 格德斯 ; - 让
[em 'i:] [si:] [ðem; ðəm] . -
me see them . '
我 看 他们 . -

“是的，我看到你们配备了武器，”格迪斯先生说；“让我看看。”

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ;
' Aye , aye , sir ;
- 是的 , 是的 , 先生 ;

“是，是，先生；

[hɪr] [bi:; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbʌfəz] [wɪl] [baɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][bɑ:rk] - - [ði:z] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
here be a pair of buffers will bite as well as bark - - these will make sure of
这里 是 一个 一对 的 缓冲区 将要 咬 作为 出色地 作为 吠 - - 这些 将要 制作 当然 的
[tu:] [roʊgz] [æt; ət] [li:st] .
two rogues at least .
二 流氓 在 至少 .

这里有一对缓冲物，它们会咬人也会吠叫——这至少能确保有两个流氓。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [straɪk] [wɪˈðəʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
It would be a shame to strike without firing a shot .
它 会 是 一个 耻辱 到 罢工 没有 射击 一个 射击 .

不发一枪就发动攻击，实在可惜。

[teɪk] [ker] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdʌb(ə)l] - ['ʃɒtɪd] . -
Take care , your honour , they are double - shot . '
拿 关心 , 你的 荣誉 , 他们 是 双倍的 - 被枪击 . -

法官大人，请小心，他们中了双枪。

- [aɪ] , [dʒɑ:n] [ˈdɜ:vɪ:z] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' Aye , John Davies , I will take care of them ,
- 是的 , 约翰 戴维斯 , 我 将要 拿 关心 的 他们 ,

“是的，约翰·戴维斯，我会照顾他们的。”

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
throwing the pistols into a tub of water beside him ;
投掷 这 手枪 进入 一个 浴缸 的 水 旁 他 ;

他把手枪扔进旁边的水桶里；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ju:sləs] [æt; ət][ðə; ði]
' and I wish I could render the whole generation of them useless at the
- 和 我 希望 我 可以 使成为 这 所有的 一代 的 他们 无用 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] . -
same moment . '
相同的 片刻 . -

“我真希望我能让他们这一代人同时变得毫无用处。”

[ə; eɪ] [di:p] [jɛɪd] [ʌv; əv] [dis'pleɪzər] [pæst] ['oʊvər][dʒɑ:n] ['dɛrɪvɪz] [weðə'bi:tn] ['kaʊntənəns] .
A deep shade of displeasure passed over John Davies's weatherbeaten countenance .
一个 深的 阴影 的 不满 通过了 超过 约翰 戴维斯的 饱经风霜 面容 .

约翰·戴维斯饱经风霜的脸上掠过一丝深深的不满。

- [bɪ'laɪk] [jɔː; jər] ['ɑ:nər] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [jɔ:'rself] , [ðen] ? - [hi:; hi] [sed] , ['æftər]
' Belike your honour is going to take the command yourself , then ? ' he said , after
- 大概 你的 荣誉 是 去 到 拿 这 命令 你自己 , 然后 ? - 他 说 , 后

[ə; eɪ] [pɔ:z] .
a pause .
一个 暂停 .

“看来您打算亲自指挥了？”他顿了顿，说道。

- [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ju:z] [naʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [jɔː; jər] ['wɜ:rɪp] , [ɔ:r][jɔː; jər] ['ɑ:nər]
' Why , I can be of little use now ; and since your worship , or your honour
- 为什么 , 我 能 是 的 小的 使用 现在 ; 和 自从 你的 崇拜 , 或者 你的 荣誉

,
:
,

“唉，我现在帮不上什么忙了；而且既然您是阁下，或者说是尊贵的先生，

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jɔ][ɑ:r; əɹ] , [mi:nz] [tu:; tə] [straɪk] ['kwaiətli] ,
or whatever you are , means to strike quietly ,
或者 任何 你 是 , 方法 到 罢工 悄悄 ,

或者无论你是谁，都意味着悄无声息地行动。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jɔ] [waɪ] [du:][aɪ 'ti:] ['betər] [wɪ'dəʊt] [em 'i:][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][em 'i:]
I believe you will do it better without me than with me ,
我 相信 你 将要 做 它 更好的 没有 我 比 和 我 ,

我相信没有我你会做得比有我更好。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [aɪ][æd'mɪt] ;
for I am like enough to make mischief , I admit ;
为了 我 是 喜欢 足够的 到 制作 恶作剧 , 我 承认 ;

我承认，我生性顽劣，喜欢捣蛋；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [li:v] [maɪ][pəʊst] [wɪ'dəʊt] ['ɔ:rdəɹz] . -
but I'll never leave my post without orders . ' -
但 患病的 绝不 离开 我的 邮政 没有 订单 . -

但我绝不会无故擅离职守。

- [ðen] [ju:; jɔ][hæv; həv] [maɪn] , [dʒɑ:n] ['dɛrɪvɪ:z] , [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [maʊnt] ['ʃærən] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
' Then you have mine , John Davies , to go to Mount Sharon directly ,
- 然后 你 有 矿 , 约翰 戴维斯 , 到 去 到 山 莎伦 直接地 ,

“那么，约翰·戴维斯，你可以直接去沙伦山。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] .
and take the boy Phil with you .
和 拿 这 男生 菲尔 和 你 .

带上菲尔这个男孩一起去。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? -
Where is he ? ' -
在哪里 是 他 ? -

他在哪儿？

- [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [ði:z] [skʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , - ['ænsər] ['dɛrɪvɪ:z] ;
' He is on the outlook for these scums of the earth , ' answered Davies ;
- 他 是 在 这 前景 为了 这些 人渣 的 这 地球 , - 回答 戴维斯 ;

“他正在搜寻这些人渣，”戴维斯回答说；

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
' **but it is to no purpose to know when they come** ,
- 但 它 是 到 不 目的 到 知道 什么时候 他们 来 ,
- 但知道他们何时到来毫无意义,

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [na:t] [tu:; tə] [stænd] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] ['wepənz] . -
' **if we are not to stand to our weapons** . '
- 如果 我们 是 不是 到 站立 到 我们的 武器 . -
- 如果我们不拿起武器。

- [wi:; wi] [wɪl] [ju:z] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [dʒɑ:n] . -
' **We will use none but those of sense and reason , John** . '
- 我们 将要 使用 没有任何 但 那些 的 感觉 和 原因 , 约翰 . -
- “我们只会聘用那些有理智和常识的人，约翰。”

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [kæst] [tjæf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
' **And you may just as well cast chaff against the wind** ,
- 和 你 可能 只是 作为 出色地 投掷 糠 反对 这 风 ,
- 你这样做就像把糠秕扔向风一样徒劳无功。

[æz; əz] [spi:k] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . -
' **as speak sense and reason to the like of them** . '
- 作为 说话 感觉 和 原因 到 这 喜欢 的 他们 . -
- 就像对他们那样讲道理一样。

- [wel] , [wel] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [soʊ] , - [sed] ['dʒɔwə] ; - [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɑ:n] ['derɪv:z] ,
' **Well , well , be it so , ' said Joshua ; ' and now , John Davies** ,
- 出色地 , 出色地 , 是 它 所以 , - 说 约书亚 ; - 和 现在 , 约翰 戴维斯 ,
- “好吧，好吧，就这么办吧，”约书亚说；“现在，约翰·戴维斯，

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] ,
' **I know thou art what the world calls a brave fellow** ,
- 我 知道 你 艺术 什么 这 世界 呼叫 一个 勇敢的 同伴 ,
- 我知道你就是世人眼中的勇敢者，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [faʊnd] [ði:] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] .
' **and I have ever found thee an honest one** .
- 和 我 有 曾经 成立 你 一个 诚实的 一 .
- 我一直觉得你是个诚实的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [maʊnt] ['ʃærən] ,
' **And now I command you to go to Mount Sharon** ,
- 和 现在 我 命令 你 到 去 到 山 莎伦 ,
- 现在我命令你们上沙仑山去，

[ænd; ənd] [let] [fɪl] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] - [saɪd] - - [si:] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [hæθ] [ə; eɪ] [si:] - [kloʊk] ,
' **and let Phil lie on the bank - side - - see the poor boy hath a sea - cloak** ,
- 和 让 菲尔 说谎 在 这 银行 - 边 - - 看 这 贫穷的 男生 有 一个 海 - 披风 ,
- 让菲尔躺在河岸边——瞧，这可怜的孩子披着一件海员斗篷。

[ðoʊ] - - [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [nu:z] ;
' **though - - and watch what happens there , and let him bring you the news** ;
- 尽管 - - 和 手表 什么 发生 那里 , 和 让 他 带来 你 这 消息 ;
- 不过——看看那里会发生什么，让他给你带来消息；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['vaɪələns] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðer; ðər] ,
' **and if any violence shall be offered to the property there** ,
- 和 如果 任何 暴力 将 是 提供 到 这 财产 那里 ,
- 如果有人对那里的财产施加暴力，

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː; jər] [frɪˈdeləti] [tuː; tə] [ˈkæəri] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [dʌmˈfrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I trust to your fidelity to carry my sister to Dumfries to the house of
我 相信 到 你的 忠诚 到 携带 我的 姐姐 到 邓弗里斯 到 这 房子 的
[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] - ,
our friends the Corsacks ,
我们的 朋友们 这 - ,
我信赖你的忠诚，会护送我妹妹到邓弗里斯，送到我们朋友科萨克人的家中。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)li] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] . -
and inform the civil authorities of what mischief hath befallen . '
和 通知 这 民用 当局 的 什么 恶作剧 有 发生 . -
并将所发生的灾祸告知民政当局。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The old seaman paused a moment .
这 老的 水手 暂停 一个 片刻 .
老水手停顿了一下。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [liːv] [jɔː; jər] [ˈɑːnər] [ɪn][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ;
' It is hard lines for me , ' he said , ' to leave your honour in tribulation ;
- 它 是 难的 线条 为了 我 , - 他 说 , - 到 离开 你的 荣誉 在 苦难 ;
“对我来说，这是难以接受的，”他说，“让你的荣誉在苦难中受苦；

[ænd; ənd] [jet] , [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][jɔː; jər]
and yet , staying here , I am only like to make bad worse ; and your
和 然而 , 入住 这里 , 我 是 仅有的 喜欢 到 制作 坏的 更糟 ; 和 你的
[ˈɑːnəz] [ˈsɪstər] ,
honour's sister ,
荣誉的 姐姐 ,
然而，留在这里，我只会让情况变得更糟；还有您姐姐，

[mɪs] [ˈreɪtʃəl] , [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ;
Miss Rachel , must be looked to , that's certain ;
错过 瑞秋 , 必须 是 看起来 到 , 那就是 肯定 ;
瑞秋小姐肯定值得尊敬；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [roʊgz] [wʌns] [get][ðər; ðər][hænd][tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] ,
for if the rogues once get their hand to mischief ,
为了 如果 这 流氓 一次 得到 他们的 手 到 恶作剧 ,
因为如果这些恶棍一旦得逞，就会作恶多端。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈjærən] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [hɪr]
they will come to Mount Sharon after they have wasted and destroyed this here
他们 将要 来 到 山 莎伦 后 他们 有 浪费 和 损毁 这 这里
[snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊd,sted] ,
snug little roadstead ,
舒适 小的 锚地 ,
他们毁坏了这处舒适的小路边营地之后，就会来到沙仑山。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][raɪd][æt; ət] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər][laɪf] . -
where I thought to ride at anchor for life . '
在哪里 我 想法 到 骑 在 锚 为了 生活 . -
我当时想，就此在锚地度过余生吧。

- [raɪt] , [raɪt] , [dʒɑːn] [ˈdɛrviːz] , - [sed] [ˈdʒɔwə][ˈɡedəs, ˈɡedəz] ; - [ænd; ənd] [best] [kɔːl][ðə; ði][dɔːgz]
' Right , right , John Davies , ' said Joshua Geddes ; ' and best call the dogs
- 正确的 , 正确的 , 约翰 戴维斯 , - 说 约书亚 格德斯 ; - 和 最好的 称呼 这 狗
[wɪð; wɪθ][juː; jɔː] . -
with you . '
和 你 . -
“对，对，约翰·戴维斯，”约书亚·格德斯说；“最好把狗也叫来。”

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
' **Aye** , **aye** , **sir** , ' **said the veteran** , ' **for they are something of my mind** ,
- 是的 , 是的 , 先生 , - 说 这 老将 , - 为了 他们 是 某物 的 我的 头脑 ,
“是, 是, 长官,”老兵说, “因为它们正是我所想的。”

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [ki:p] ['kwaɪət] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstʃɪf] ['du:ɪŋ] ; [soʊ] ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm]
and would not keep quiet if they saw mischief doing ; so maybe they might come
和 会 不是 保持 安静的 如果 他们 锯 恶作剧 正在做 ; 所以 或许 他们 可能 来
[tu:; tə] ['mɪstʃɪf] ,
to mischief ,
到 恶作剧 ,
如果他们看到有人作恶, 就不会保持沉默; 所以他们或许也会作恶。

[pʊr] [dʌm] ['kri:tʃərz] .
poor dumb creatures .
贫穷的 哑的 生物 .
可怜的笨蛋。

[soʊ][gɑ:d] [bles] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] - - [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] - - [aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə]
So God bless your honour - - I mean your worship - - I cannot bring my mouth to
所以 上帝 保佑 你的 荣誉 - - 我 意思是 你的 崇拜 - - 我 不能 带来 我的 嘴 到
[seɪ] [fer] [ju:; jʊ] [wel] .
say fare you well .
说 票价 你 出色地 .
所以, 愿上帝保佑您的尊贵——我是说您的阁下——我实在无法开口向您道别。

[hɪr] , ['neptju:n,'neptu:n] , ['θetɪs; 'θi:-] ! [kʌm] , [dɔ:gz] , [kʌm] . -
Here , Neptune , Thetis ! come , dogs , come . '
这里 , 海王星 , 忒提斯 ! 来 , 狗 , 来 . -
海神尼普顿, 忒提斯! 来吧, 狗狗们, 来吧!

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔ:lən] ['kɑʊntənəns] , [dʒɑ:n] ['deɪvɪz] [left] [ðə; ði] [hʌt] .
So saying , and with a very crestfallen countenance , John Davies left the hut .
所以 说 , 和 和 一个 非常 垂头丧气 面容 , 约翰 戴维斯 左边 这 小屋 .
说完, 约翰·戴维斯一脸沮丧地离开了小屋。

- [naʊ] [ðer; ðər][goʊz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
' **Now there goes one of the best and most faithful creatures that ever was**
- 现在 那里 去 一 的 这 最好的 和 最多 忠实 生物 那 曾经 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,
“如今, 有史以来最优秀、最忠诚的生物之一就此陨落了。”

- [sed] ['mɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , [æz; əz][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
' **said Mr . Geddes , as the superintendent shut the door of the cottage .**
- 说 先生 : 格德斯 , 作为 这 校长 关闭 这 门 的 这 小屋 .
“格德斯先生说道, 同时管理员关上了小屋的门。”

- ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɑ:rm]
' **Nature made him with a heart that would not have suffered him to harm**
- 自然 制成 他 和 一个 心 那 会 不是 有 遭受 他 到 伤害
[ə; eɪ][flaɪ] ;
a fly ;
一个 飞 ;
“大自然赋予他一颗不忍伤害一只苍蝇的心;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [si:st] , [frend] ['lætəmɜː] , [ðæt] [æz; əz] [men] [ɑ:rm] [ðer; ðər] [bʊl] - [dɔ:gz] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt]
but **thou** **seest** , **friend** **Latimer** , **that** **as** **men** **arm** **their** **bull** - **dogs** **with** **spiked**
但 你 西斯特 , 朋友 拉蒂默 , 那 作为 男人 手臂 他们的 公牛 - 狗 和 尖峰
[ˈkɑ:lərz] ,
collars ,
项圈 ,

但是你看，拉蒂默朋友，就像人们给他们的斗牛犬戴上带刺的项圈一样，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [geɪm] - [kɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [spɜ:rz] , [tu:; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [faɪt] , [soʊ] [ðeɪ]
and **their** **game** - **cocks** **with** **steel** **spurs** , **to** **aid** **them** **in** **fight** , **so** **they**
和 他们的 游戏 - 公鸡 和 钢 马刺 , 到 援助 他们 在 斗争 , 所以 他们
[kəˈrʌpt] ,
corrupt ,
腐败 ,

他们还给斗鸡装上钢制的爪刺，以帮助它们战斗，这样它们就堕落了。

[baɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈmaɪldɪst] ['neɪtʃəz] , [ʌn'tɪl] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [brɪˈkʌm]
by **education** , **the** **best** **and** **mildest** **natures** , **until** **fortitude** **and** **spirit** **become**
经过 教育 , 这 最好的 和 最温和 自然 , 直到 坚韧 和 精神 变得
[ˈstʌbərnnəs] [ænd; ənd] [fəˈrɑ:səti] .
stubbornness **and** **ferocity** .
固执 和 恶 .

通过教育，将最善良温和的性格，变成顽固和凶狠。

[brɪˈli:v] [em ˈi:] , [frend] ['lætəmɜː] ,
Believe **me** , **friend** **Latimer** ,
相信 我 , 朋友 拉蒂默 ,
[ˈbɪlɪv] [em ˈi:] , [frend] ['lætəmɜː] ,
相信我，朋友拉蒂默，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪkˈspoʊz] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [dɔ:gz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈkɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I **would** **as** **soon** **expose** **my** **faithful** **household** **dog** **to** **a** **vain** **combat** **with** **a**
我 会 作为 很快 暴露 我的 忠实 家庭 狗 到 一个 徒劳 战斗 和 一个
[hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
herd **of** **wolves** ,
一群 的 狼 ,

我宁愿让我的忠犬去与一群狼徒劳地搏斗。

[æz; əz] [jɑ:n] ['trʌsti] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mʌltɪtu:d] .
as **yon** **trusty** **creature** **to** **the** **violence** **of** **the** **enraged** **multitude** .
作为 远 可靠 生物 到 这 暴力 的 这 愤怒 民众 .
[bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ði:] , [frend] ['lætəmɜː] , [hu:] ,
But **I** **need** **say** **little** **on** **this** **subject** **to** **thee** , **friend** **Latimer** , **who** ,
但 我 需要 说 小的 在 这 主题 到 你 , 朋友 拉蒂默 , who ,

但是，关于这件事，我无需对你多说，我的朋友拉蒂默，你

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ɑ:rt] [treɪnd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [əˈteɪnd] ,
I **doubt** **not** , **art** **trained** **to** **believe** **that** **courage** **is** **displayed** **and** **honour** **attained** ,
我 怀疑 不是 , 艺术 受过训练 到 相信 那 勇气 是 显示 和 荣誉 已达到 ,
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到

我毫不怀疑，艺术训练使人们相信勇气是展现出来的，荣誉是获得的。

[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmændz] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] ,
suffer **and** **justice** **commands** **us** **to** **do** ,
遭受 和 正义 命令 我们 到 做 ,
[nɑ:t] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪt] [feɪt] [kɔ:lz] [ju: ˈes] [tu:; tə]
not **by** **doing** **and** **suffering** **as** **becomes** **a** **man** **that** **which** **fate** **calls** **us** **to**
不是 经过 正在做 和 痛苦 作为 变成 一个 男人 那 哪个 命运 呼叫 我们 到
[ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ˈdʒʌ

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [ðəʊ] [ɑːrt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ['vaɪələns] [fɔːr; fər] ['vaɪələns] ,
but because thou art ready to retort violence for violence ,
但 因为 你 艺术 准备好 到 反驳 暴力 为了 暴力 ,
但因为 你 准备 以暴制暴 ,

[ænd; ænd] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪlɪŋ]
and considerest the lightest insult as a sufficient cause for the spilling
和 考虑 森林 这 最轻 侮辱 作为 一个 充足的 原因 为了 这 溢出
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,
并将 最轻微 的侮辱 都视为 流血的 充分理由 .

[nei] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
may , the taking of life .
不 , 这 采取 的 生活 .
不 , 是 夺取 生命 .

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [fɪt] ['siːz(ə)n] ,
But , leaving these points of controversy to a more fit season ,
但 , 离开 这些 积分 的 争议 到 一个 更多的 合身 季节 ,
但是 , 这些 争议点 还是 留待 更合适 的时机 再讨论 吧 .

[let][juː 'es] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪz(ə)n] [kən'teɪnz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] , [frend] ['lætəmɜː] ,
let us see what our basket of provision contains ; for in truth , friend Latimer ,
让 我们 看 什么 我们的 篮子 的 条款 包含 ; 为了 在 真相 , 朋友 拉蒂默 ,
让我们 看看 我们的 物资篮 里装 了些什么 ; 因为 事实上 , 朋友 拉蒂默 ,

[aɪ][eɪ 'em][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr][æŋ'zaɪəti] [di'praɪvz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ɔːrd(ə)neri]
I am one of those whom neither fear nor anxiety deprives of their ordinary
我 是 一 的 那些 谁 两者都不 害怕 也不 焦虑 剥夺 的 他们的 普通的
['æpɪtaɪt] . -
appetite . '
食欲 . -
我属于 那种 既不 害怕 也不 焦虑 , 正常 食欲 都不会 受到 影响 的人 .

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
We found the means of good cheer accordingly ,
我们 成立 这 方法 的 好的 欢呼 因此 ,
我们 找到了 让自己 开心 起来 的方法 ,

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn]
which Mr . Geddes seemed to enjoy as much as if it had been eaten
哪个 先生 . 格德斯 似乎 到 享受 作为 很多 作为 如果 它 有 到过 吃
[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪj(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['seɪftɪ] ;
in a situation of perfect safety ;
在 一个 情况 的 完美的 安全 ;
盖迪斯 先生 似乎 吃得很 开心 , 就好像 是在 完全 安全 的环境下 吃 的一样 ;

[nei] , [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪj(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] [geɪ] [ðæn; ðən][ɑːn]['ɔːrd(ə)neri]
may , his conversation appeared to be rather more gay than on ordinary
不 , 他的 对话 出现 到 是 相当 更多的 同性恋 比 在 普通的
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 .
不 , 他的 谈话 内容 似乎 比平时 要轻松 愉快 得多 .

['æftər] ['iːtɪŋ] [aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [hʌt] [tə'geðər] ,
After eating our supper , we left the hut together ,
后 吃 我们的 晚餐 , 我们 左边 这 小屋 一起 ,
吃完 晚饭后 , 我们 一起 离开了 小屋 .

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and walked for a few minutes on the banks of the sea .

和 步行 为了 一个 很少 分钟 在 这 银行 的 这 海 .

然后沿着海边走了几分钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kə'menst] .
It was high water , and the ebb had not yet commenced .

它 曾是 高的 水 , 和 这 落潮 有 不是 然而 开始 .

当时正值水位高峰，退潮尚未开始。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [brɔ:d] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈplæsid] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [fɜ:rθ] ,
The moon shone broad and bright upon the placid face of the Solway Firth ,

这 月亮 闪耀 广阔 和 明亮的 之上 这 平静 脸 的 这 索尔韦 弗斯 ,

皎洁的月光洒在索尔威湾平静的海面上。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['rɪp(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪks] ,
and showed a slight ripple upon the stakes ,

和 显示 一个 轻微 波纹 之上 这 赌注 ,

木桩上泛起了一丝涟漪。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
the tops of which were just visible above the waves ,

这 最高额 的 哪个 是 只是 可见的 多于 这 波浪 ,

它们的顶端刚好露出海浪上方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - ['kʌlərd] ['bu:i:z] [wɪtʃ] [mɑ:ɪkt] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]
and on the dark - coloured buoys which marked the upper edge of the enclosure

和 在 这 黑暗的 - 有色 浮标 哪个 标记 这 上 边缘 的 这 外壳

[ʌv; əv] [nets] .
of nets .

的 网 .

以及标示渔网围栏上缘的深色浮标。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['estʃuəri] [ɪz] [hɪr] ['veri] [waɪd] - - [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
At a much greater distance - - for the estuary is here very wide - - the line of

在 一个 很多 更大的 距离 - - 为了 这 河口 是 这里 非常 宽的 - - 这 线 的

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
the English coast was seen on the verge of the water ,

这 英语 海岸 曾是 已见 在 这 边缘 的 这 水 ,

由于河口在此处非常宽阔，因此在更远的距离上，可以看到英国海岸线在水边。

[rɪ'zembliŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [fɑ:g] - [bæŋks][ɑ:n] [wɪtʃ] ['mæɪnəz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [geɪz] ,
resembling one of those fog - banks on which mariners are said to gaze ,

类似 一 的 那些 多雾路段 - 银行 在 哪个 水手们 是 说 到 目光 ,

就像水手们常常凝望的那种雾气一样，

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][lənd][ɔ:r][ætməs'ferɪkəl; ætməs'fɪrɪkəl] [dɪ'lu:ʒn] .
uncertain whether it be land or atmospherical delusion .

不确定 无论 它 是 土地 或者 大气 错觉 .

无法确定这是陆地错觉还是大气错觉。

- [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] ;
' We shall be undisturbed for some hours , ' said Mr : Geddes ;
- 我们 将 是 未受干扰 为了 一些 小时 , - 说 先生 : 格德斯 ;

“我们将有几个小时不受打扰，”格迪斯先生说；

- [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] :
' they will not come down upon us :
- 他们 将要 不是 来 向下 之上 我们 :

他们不会降临到我们身上：

[tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][taɪd] - [nets] .
till the state of the tide permits them to destroy the tide - nets .
直到 这 状态 的 这 潮 许可证 他们 到 破坏 这 潮 - 网 .
直到潮水允许他们拆除防潮网为止。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hju:mən] [pæ'ɪnz] [wɪl] [soʊ] [su:n] [træns'fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Is it not strange to think that human passions will so soon transform such a
是 它 不是 奇怪的 到 思考 那 人类 激情 将要 所以 很快 转换 这样的 一个
[ˈtræŋkwɪl] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [devə'steɪʃn] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ? -
tranquil scene as this into one of devastation and confusion ? '
宁静 场景 作为 这 进入 一 的 毁灭 和 困惑 ? -
想到人类的欲望竟能如此迅速地将如此宁静的景象变成一片狼藉和混乱，难道不令人感到奇怪吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɪlnəs] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
It was indeed a scene of exquisite stillness ; so much so ,
它 曾是 的确 一个 场景 的 精美的 寂静 ; 所以 很多 所以 ,
那真是一幅静谧绝美的景象；如此宁静，以至于.....

[ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [si:md] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [tu;; tə] [sli:p] , [æt; ət]
that the restless waves of the Solway seemed , if not absolutely to sleep , at
那 这 不安 波浪 的 这 索尔韦 似乎 , 如果 不是 绝对地 到 睡觉 , 在
[li:st] [tu;; tə] ['slʌmbər] ;
least to slumber ;
至少 到 睡眠 ;
索尔威湾汹涌的波涛，即便没有完全沉睡，至少也像是睡着了一样；

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [noʊ] [naɪt] - [bɜ:rd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] - - [ðə; ði] [kɑ:k] [hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
on the shore no night - bird was heard - - the cock had not sung his first
在 这 支撑 不 夜晚 - 鸟 曾是 听到 - - 这 公鸡 有 不是 唱 他的 第一的
[ˈmætnz] ,
matins ,
晨祷 ,
岸边听不到夜鸟的鸣叫——雄鸡还没有唱起它的第一首晨鸣。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ɑ:r'selvz] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['laɪtli] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ,
and we ourselves walked more lightly than by day ,
和 我们 我们自己 步行 更多的 轻轻 比 经过 天 ,
我们自己走路也比白天轻快多了。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][su:t][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpeɪsɪz][tu;; tə][ðə; ði] [sə'ri:n] [træŋ'kwɪləti]
as if to suit the sounds of our own paces to the serene tranquillity
作为 如果 到 套装 这 声音 的 我们的 自己的 步幅 到 这 安详 宁静
[ə'raʊnd] [ju: 'es] .
around us .
大约 我们 .
仿佛是为了让我们的脚步声与周围宁静祥和的氛围相协调。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
At length , the plaintive cry of a dog broke the silence ,
在 长度 , 这 哀怨 哭 的 一个 狗 打破 这 沉默 ,
最终，一声凄厉的狗叫打破了寂静。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
and on our return to the cottage ,
和 在 我们的 返回 到 这 小屋 ,
当我们返回小屋时，

[wiː, wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ˈæniɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
we found that the younger of the three animals which had gone along with
我们 成立 那 这 年轻 的 这 三 动物 哪个 有 已消失 沿着 和
[dʒɑːn] [ˈdɜːviːz] ,
John Davies ,
约翰 戴维斯 ,

我们发现，跟随约翰·戴维斯的三个动物中，较年轻的那一个，

[ʌnəˈkʌstəmd] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˈdʒəːnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tuː; tə]
unaccustomed , perhaps , to distant journeys , and the duty of following to
不习惯 , 也许 , 到 遥远 旅程 , 和 这 责任 的 下列的 到
[hiːl] , [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
heel , had strayed from the party ,
脚跟 , 有 迷路了 从 这 派对 ,

或许是不习惯远行，也不习惯亦步亦趋地跟随队伍，他脱离了队伍。

[ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
and , unable to rejoin them , had wandered back to the place
和 , 无法 到 重新加入 他们 , 有 漫步 后退 到 这 地方
[ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] .
of its birth .
的 它是 出生 .

由于无法与它们重新会合，它便漫游回到了出生地。

- [əˈnʌðər] [ˈfiːb(ə)] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfiːb(ə)] [ˈɡærɪsn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , [æz; əz]
' Another feeble addition to our feeble garrison , 'said Mr . Geddes , as
- 其他 微弱 添加 到 我们的 微弱 驻军 , - 说 先生 : 格德斯 , 作为
[hiː; hi] [kəˈrest] [ðə; ði][dɔːg] ,
he caressed the dog ,
他 被爱抚 这 狗 ,

“我们这支弱小的驻军又添了一名弱小的成员，”格迪斯先生一边抚摸着狗一边说道。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and admitted it into the cottage .
和 承认 它 进入 这 小屋 .

并把它放进了小屋。

- [pʊr] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

可怜的孩子！

[æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , [aɪ][ˈhoʊp] [ðəʊ] [wɪlt] [səˈsteɪn] [nʌn] .
as thou art incapable of doing any mischief , I hope thou wilt sustain none .
作为 你 艺术 无法 的 正在做 任何 恶作剧 , 我 希望 你 枯萎 维持 没有任何 .

既然你不可能作恶，我希望你也不会作恶。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊ] [meɪst] [duː;][juː ˈes][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] ,
At least thou mayst do us the good service of a sentinel ,
在 至少 你 五月 做 我们 这 好的 服务 的 一个 哨兵 ,

至少你可以为我们做个哨兵，尽一份力。

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkwaiət] [rɪˈpəʊz] ,
and permit us to enjoy a quiet repose ,
和 允许 我们 到 享受 一个 安静的 休息 ,

并允许我们享受宁静的休憩，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [əˈlɑːrm][juː ˈes] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][æt; ət][hænd] . -
under the certainty that thou wilt alarm us when the enemy is at hand . '
在下面 这 肯定 那 你 枯萎 警报 我们 什么时候 这 敌人 是 在 手 . -

我确信，当敌人逼近时，你会及时通知我们。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [suːpɜːn'tendənts] [ru:m] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz]
There were two beds in the superintendent's room , upon which we threw ourselves
那里 是 二 床 在 这 校长的 房间 , 之上 哪个 我们 扔 我们自己
.
:
.

管理员房间里有两张床，我们便躺了上去。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˌekwəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði]
Mr Geddes , with his happy equanimity of temper , was asleep in the
先生 . 格德斯 , 和 他的 快乐的 平静 的 脾气 , 曾是 睡着了 在 这
[fɜːrst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
first five minutes .
第一的 五 分钟 .

格迪斯先生性情温和，不到五分钟就睡着了。

[aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
I lay for some time in doubtful and anxious thoughts , watching the fire ,
我 躺 为了 一些 时间 在 疑 和 焦虑的 想法 , 观看 这 火 ,
我躺在那里，思绪万千，焦虑不安，看着火光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [dɔːg] , [wɪtʃ] , [dɪˈstɜːrbd] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði]
and the motions of the restless dog , which , disturbed probably at the
和 这 运动 的 这 不安 狗 , 哪个 , 不安 大概 在 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈdeɪvɪːz] ,
absence of John Davies ,
缺席 的 约翰 戴维斯 ,
还有那只躁动不安的狗的动静，它可能是被约翰·戴维斯的缺席所扰乱的。

[ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] ,
wandered from the hearth to the door and back again ,
漫步 从 这 炉 到 这 门 和 后退 再次 ,
从壁炉边走到门口，又走回壁炉边。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [lɪkt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət]
then came to the bedside and licked my hands and face , and at
然后 来了 到 这 床头 和 舔过 我的 双手 和 脸 , 和 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
然后它走到床边，舔了我的手和脸，最后，

[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [noʊ] [rɪˈpʌls] [tuː; tə][ɪts] [ədˈvænsɪz] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [went]
experiencing no repulse to its advances , established itself at my feet , and went
体验 不 击退 到 它是 进展 , 已确立的 本身 在 我的 脚 , 和 去
[tuː; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
它丝毫没有抗拒我的亲近，便趴在我的脚边，安然入睡。

[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑːləʊd] .
an example which I soon afterwards followed .
一个 例子 哪个 我 很快 然后 随后 .
我随后也效仿了这个例子。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] ,
The rage of narration ,
这 愤怒 的 旁白 ,
叙述的愤怒，

[maɪ] [daɪ] [ˈælən] - - [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [meɪ]
my dear Alan - - for I will never relinquish the hope that what I am writing may
我的 亲爱的 艾伦 - - 为了 我 将要 绝不 放弃 这 希望 那 什么 我 是 写作 可能
[wʌn] [deɪ] [rɪːtʃ] [jɔːr; jər][hændz] - - [hæz; həz][naːt] [fərˈseɪkən] [ˌemˈiː] ,
one day reach your hands - - has not forsaken me ,
一 天 抵达 你的 双手 - - 有 不是 被遗弃的 我 ,
我亲爱的艾伦——因为我永远不会放弃希望，我所写的这些文字有一天能送到你手中——你并没有抛弃我，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][maɪ] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ðoʊ] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪlz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]
even in my confinement , and the extensive though unimportant details into which I
甚至 在 我的 监禁 , 和 这 广泛的 尽管 不重要 细节 进入 哪个 我
[hæv; həv] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] ,
have been hurried ,
有 到过 慌忙 ,
即使在我被囚禁期间，以及我被匆匆带入的那些繁杂却无关紧要的细节之中，

[ˈrendərz] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [kəˈmens] [əˈnʌðər] [ʃiːt] .
renders it necessary that I commence another sheet .
渲染 它 必要的 那 我 开始 其他 床单 .
因此我不得不另起一张纸。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [maɪ] [ˈpɪɡmi] [ˈkærəktərz] [kɑːmˈpriˈhend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [wɜːrdz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
Fortunately , my pygmy characters comprehend a great many words within a small
幸运的是 , 我的 侏儒 人物 理解 一个 伟大的 许多 字 之内 一个 小的
[speɪs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
space of paper .
空间 的 纸 .
幸运的是，我的矮人角色能在很小的纸面上理解很多词语。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈdɑːrsi] [ˈlætɪmərz] [ˈdʒɜːrn(ə)] , [ɪn] [kənˈtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]
DARSIE LATIMER'S JOURNAL , IN CONTINUATION
达西 拉蒂默的 杂志 , 在 续篇
达西·拉蒂默的日记（续）

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][wɜːr; wər] [stiːl]
The morning was dawning , and Mr . Geddes and I myself were still
这 早晨 曾是 黎明 , 和 先生 : 格德斯 和 我 我 是 仍然
[ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
sleeping soundly ,
睡眠 稳固地 ,
晨曦初露，我和格迪斯先生还在酣睡。

[wen] [ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][maɪ][ˈkeɪnəɪn] [ˈbedfeləʊ] , [huː] [fɜːrst] [ɡraʊld] [ˈdiːpli] [æt; ət]
when the alarm was given by my canine bedfellow , who first growled deeply at
什么时候 这 警报 曾是 给定 经过 我的 犬类 同床共枕 , WHO 第一的 咆哮 深 在
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
当我的犬类伴侣发出警报时，它先是间歇性地低吼了几声。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɔːr] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and at length bore more decided testimony to the approach of some
和 在 长度 钻孔 更多的 决定 见证 到 这 方法 的 一些
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
最终更加确凿地证明了敌人的逼近。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪstəns][ʌv; əv][əˈbaʊt]
I opened the door of the cottage , and perceived , at the distance of about
我 打开 这 门 的 这 小屋 , 和 感知 , 在 这 距离 的 关于
[tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] ,
two hundred yards ,
二 百 码 ,

我打开小屋的门，看到大约两百码外，

[ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət][klaʊz] [ˈkɑːləm][ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk]
a small but close column of men , which I would have taken for a dark
一个 小的 但 关闭 柱子 的 男人 , 哪个 我 会 有 已采取 为了 一个 黑暗的
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

一小队但排列紧密的人，我原以为那是一道黑色的树篱。

[bʌt; bət][ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪləns] .
but that I could perceive it was advancing rapidly and in silence .
但 那 我 可以 感知 它 曾是 前进 快速 和 在 沉默 .

但我能感觉到它正在迅速而悄无声息地前进。

[ðə; ði][dɔːg][fluː] [tɔːrdʒ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ræn] [ˈhaʊlɪŋ] [bæk][tuː; tə][emˈliː] ,
The dog flew towards them , but instantly ran howling back to me ,
这 狗 飞翔 向 他们 , 但 即刻 跑 嚎叫 后退 到 我 ,
那条狗朝他们飞去，但立刻嚎叫着跑回我身边。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [tʃæsˈtaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] .
having probably been chastised by a stick or a stone .
拥有 大概 到过 受责罚 经过 一个 戳 或者 一个 石头 .

可能曾被棍棒或石头打过。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈtæktɪks][ɔːr][ʌv; əv] [ˈtriːti] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [maɪt]
Uncertain as to the plan of tactics or of treaty which Mr . Geddes might
不确定 作为 到 这 计划 的 策略 或者 的 条约 哪个 先生 . 格德斯 可能
[θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə][əˈdɑːpt] ,
think proper to adopt ,
思考 恰当的 到 采纳 ,

由于不确定盖迪斯先生会认为采取何种战术或条约方案是合适的，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːtɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][emˈliː][æt; ət][ðə; ði]
I was about to retire into the cottage , when he suddenly joined me at the
我 曾是 关于 到 退休 进入 这 小屋 , 什么时候 他 突然 加入 我 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我正准备回小屋休息，他突然出现在门口。

[ænd; ənd] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] , [sed] , - [let] [juːˈes][ɡoʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
and , slipping his arm through mine , said , ' Let us go to meet them
和 , 滑倒 他的 手臂 通过 矿 , 说 , - 让 我们 去 到 见面 他们
[ˈmænfəli] ;
manfully ;
勇敢地 ;

他挽着我的胳膊说：“让我们勇敢地去迎接他们吧；

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] . - - [frendz] , - [hiː; hi] [sed] ,
we have done nothing to be ashamed of . - - Friends , ' he said ,
我们 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 . - - 朋友们 , - 他 说 ,

我们没有做任何值得羞愧的事。——朋友们，”他说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][wɪz; wɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] , - [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
raising his voice as we approached them , ' who and what are you ,
提高 他的 嗓音 作为 我们 接近 他们 , - WHO 和 什么 是 你 ,
当我们走近他们时, 他提高了嗓门, 问道: “你们是谁? 你们是什么东西? ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] ? -
and with what purpose are you here on my property ? ' -
和 和 什么 目的 是 你 这里 在 我的 财产 ? -
你来我家是为了什么目的?

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [rɪˈtɜ:rnd] ,
A loud cheer was the answer returned ,
一个 大声 欢呼 曾是 这 回答 返回 ,
回应他们的是一阵热烈的欢呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪdləz] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑ:rtʃ] [ɪˈmi:diətli]
and a brace of fiddlers who occupied the front of the march immediately
和 一个 支撑 的 小提琴手 WHO 占领 这 正面 的 这 行进 立即地
[strʌk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ər] ,
struck up the insulting air ,
击 向上 这 侮辱 空气 ,
游行队伍最前面的两名小提琴手立刻奏起了侮辱性的曲子。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪn] - -
the words of which begin - -
这 字 的 哪个 开始 - -
其开头是——

[ˈmerəli] [dɑ:nst] [ðə; ðɪ] [ˈkweɪkəz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmerəli] [dɑ:nst] [ðə; ðɪ] [ˈkweɪkər] .
Merrily danced the Quaker's wife , And merrily danced the Quaker .
欢快地 跳舞 这 贵格会 妻子 , 和 兴高采烈地 跳舞 这 贵格会 .
贵格会教徒的妻子欢快地跳舞, 贵格会教徒也欢快地跳舞。

[ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blaɪnd]
Even at that moment of alarm , I think I recognized the tones of the blind
甚至 在 那 片刻 的 警报 , 我 思考 我 认可 这 音调 的 这 瞎的
[ˈfɪdlər] ,
fiddler ,
小提琴手 ,

即使在那惊恐的瞬间, 我想我还是认出了那位盲人提琴手的琴声。
[wɪl] , [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈwɪli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈtɪnərənt][ˈhæbɪts] .
Will , known by the name of Wandering Willie , from his itinerant habits .
将要 , 已知 经过 这 姓名 的 漫游 威利 , 从 他的 流动 习惯 .
威尔, 因其四处漂泊的习性而被人们称为“流浪的威利”。

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈɔ:rdər] , [ɪn][ðeɪ; ðeɪ] [frʌnt]
They continued to advance swiftly and in great order , in their front
他们 持续 到 进步 迅速地 和 在 伟大的 命令 , 在 他们的 正面
他们继续迅速而有序地向前推进, 在他们前方

[ðə; ðɪ][ˈfaɪəri] [ˈfɪdləz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈɛrz] ;
The fiery fiddlers playing martial airs ;
这 火热 小提琴手 玩耍 武术 播出 ;
热情奔放的提琴手们演奏着铿锵有力的军乐;

[wen] , [ˈkʌmɪŋ] [klaʊz] [ʌp] , [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ju:ˈes][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd][ðeɪ; ðeɪ]
when , coming close up , they surrounded us by a single movement , and there
什么时候 , 未来 关闭 向上 , 他们 包围 我们 经过 一个 单身的 移动 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][kraɪ] ,
was a universal cry ,
曾是 一个 普遍的 哭 ,
当他们靠近时, 他们用一个动作将我们包围, 然后响起一声齐声的呼喊。

- [wu:p] , ['kweɪkər] - - [wu:p] , ['kweɪkər] !
' **Whoop** , **Quaker** - - **whoop** , **Quaker** !
- 哇哦 , 贵格会 - - 哇哦 , 贵格会 !

“好耶，贵格会教徒——好耶，贵格会教徒！”

[hɪr] [hæv; həv][wiː; wi][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ðə; ði][wet] ['kweɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][wʌn] . -
Here have we them both , the wet Quaker and the dry one . '
这里 有 我们 他们 两个都 , 这 湿的 贵格会 和 这 干燥 一 . -

这里有两个，一个是爱喝酒的贵格会教徒，一个是不爱喝酒的贵格会教徒。

- [hæŋ] [ʌp][ðə; ði][wet] ['kweɪkər][tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][wet][ðə; ði][draɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ,
' **Hang up the wet Quaker to dry , and wet the dry one with a ducking ,**
- 悬挂 向上 这 湿的 贵格会 到 干燥 , 和 湿的 这 干燥 一 和 一个 躲避 ,

“把湿的贵格会教徒挂起来晾干，把干的贵格会教徒用浸水器弄湿。”

- ['ænsər] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
' **answered another voice .**
- 回答 其他 嗓音 .

“另一个声音回答道。”

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [siː] - ['ɑːtər] , [dʒɑːn] ['deɪvɪz] , [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['eni] [siːltʃ]
' **Where is the sea - otter , John Davies , that destroyed more fish than any sealch**
- 在哪里 是 这 海 - 獭 , 约翰 戴维斯 , 那 损毁 更多的 鱼 比 任何 密封

[ə'pɑːn]['eɪlsə] [kreg] ?
upon Ailsa Craig ?
之上 艾尔莎 克雷格 ?

“约翰·戴维斯，那只在艾尔萨克雷格岛上比任何海豹都吃掉更多鱼的海獭在哪里？”

- [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] .
' **exclaimed a third voice .**
- 惊呼 一个 第三 嗓音 .

“第三个声音喊道。”

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːk] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
' **I have an old crow to pluck with him , and a pock to put the**
- 我 有 一个 老的 乌鸦 到 采摘 和 他 , 和 一个 麻子 到 放 这

['fɛðəz] [ɪn] . -
feathers in . '
羽毛 在 . -

“我有一只老乌鸦可以和他一起拔毛，还有一个口袋可以装拔下来的羽毛。”

[wiː; wi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['pæsɪv] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [rɪ'zɪstəns]
We stood perfectly passive ; for , to have attempted resistance
我们 站立 完美 被动的 ; 为了 , 到 有 尝试过 反抗

我们完全保持被动；因为，试图抵抗是行不通的。

[ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [fɪʃ] - [spiə] , ['aɪərn] - [krəʊz] ,
against more than a hundred men , armed with guns , fish - spears , iron - crows ,
- 反对 更多的 比 一个 百 男人 , 武装 和 枪支 , 鱼 - 长矛 , 铁 - 乌鸦 ,

[speɪdz] , [ænd; ənd] ['blʌdʒənz] ,
spades , and bludgeons ,
- 黑桃 , 和 棍棒 ,

面对一百多名手持枪支、鱼叉、铁钩、铁锹和棍棒的士兵，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪn'sænəti] .
would have been an act of utter insanity .
会 有 到过 一个 行为 的 说出 疯狂 .

那将是彻头彻尾的疯狂之举。

['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,
Mr . Geddes , with his strong sonorous voice ,
先生 . 格德斯 , 和 他的 强的 响亮的 嗓音 ,

盖迪斯先生，用他那洪亮而富有磁性的嗓音，

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈmænli] [ɪnˈdɪfrəns]
answered the question about the superintendent in a manner the manly indifference
回答 这 问题 关于 这 校长 在 一个 方式 这 男子气概 漠不关心
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of which compelled them to attend to him .
的 哪个 被迫 他们 到 出席 到 他 .
他以一种男子气概十足的冷漠态度回答了有关主管的问题，这种态度迫使他们不得不听从他的指示。

- [dʒɑːn] [ˈdeɪvɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [suːn] [biː; bi][æt; ət] [dʌmˈfrɪs] - - -
' John Davies , ' he said , ' will , I trust , soon be at Dumfries ' - -
- 约翰 戴维斯 , - 他 说 , - 将要 , 我 相信 , 很快 是 在 邓弗里斯 - - -
“我相信，约翰·戴维斯很快就会到邓弗里斯去。”他说。

- [tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ˈredkəʊt] [ænd; ənd] [drəˈguːnz] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [ˈkæntɪŋ] [oʊld] [ˈvɪlən] ! -
' To fetch down redcoats and dragoons against us , you canting old villain ! ' -
- 到 拿来 向下 红衣军 和 龙骑兵 反对 我们 , 你 倾斜 老的 恶棍 ! -
“你这个卑鄙的老恶棍，竟然调来红衫军和龙骑兵来对付我们！”

[ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈlevld] [æt; ət][maɪ] [frend] ,
A blow was , at the same time , levelled at my friend ,
一个 吹 曾是 , 在 这 相同的时间 , 平整 在 我的 朋友 ,
与此同时，我的朋友也遭到了打击。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpæriːd] [baɪ] [ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] .
which I parried by interposing the stick I had in my hand .
哪个 我 招架 经过 插入 这 戳 我 有 在 我的 手 .
我用手里的棍子挡住了攻击。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
I was instantly struck down , and have a faint recollection of hearing
我 曾是 即刻 击 向下 , 和 有 一个 头晕的 回忆 的 听力
[sʌm; səm] [ˈkraɪɪŋ] ,
some crying ,
一些 哭泣 ,
我瞬间倒地，隐约记得听到了一些哭声。

- [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] ! - [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][maɪ] [brˈhæf] .
' Kill the young spy ! ' and others , as I thought , interposing on my behalf .
- 杀 这 年轻的 间谍 ! - 和 其他的 , 作为 我 想法 , 插入 在 我的 代表 .
“杀了那个年轻的间谍！”等等，我想，其他人都在为我说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] ,
But a second blow on the head , received in the scuffle ,
但 一个 第二 吹 在 这 头 , 已收到 在 这 扭打 ,
但在扭打中头部又挨了一记重击，

[suːn] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [steɪt]
soon deprived me of sense and consciousness , and threw me into it state
很快 被剥夺的 我 的 感觉 和 意识 , 和 扔 我 进入 它 状态
[ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
of insensibility ,
的 麻木 ,
它很快就剥夺了我的知觉和意识，使我陷入了昏迷状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [ɪˈmiːdiətli] .
from which I did not recover immediately .
从 哪个 我 做过 不是 恢复 立即地 .
我当时并没有立即恢复过来。

[wen] [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][maɪˈself] ,
When I did come to myself ,
什么时候 我 做过 来 到 我 ,
当我回过神来时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [freɪ] ,
I was lying on the bed from which I had just risen before the fray ,
我 曾是 说谎 在 这 床 从 哪个 我 有 只是 升起 前 这 磨损 ,
我躺在床上, 战乱爆发前我刚从床上起身。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [nɜʊ'faʊndlənd] [ˈpʌpi] , [ɪts] ['kɜ:riɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [kaʊd] [baɪ]
and my poor companion , **the Newfoundland puppy** , **its courage entirely cowed by**
和 我的 贫穷的 伴侣 , 这 纽芬兰 小狗 , 它是 勇气 完全 胆怯 经过
[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,
the tumult of the riot ,
这 骚乱 的 这 暴动 ,
还有我可怜的伙伴, 那只纽芬兰幼犬, 它的勇气完全被骚乱的喧嚣吓倒了。

[hæd; həd] [krept] [æz; əz][kloʊz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]
had crept as close to me as it could , **and lay trembling and**
有 悄悄地爬 作为 关闭 到 我 作为 它 可以 , 和 躺 发抖 和
['waɪnɪŋ] ,
whining ,
抱怨 ,
它尽可能地爬到我身边, 颤抖着, 呜咽着。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['terər] .
as if under the most dreadful terror .
作为 如果 在下面 这 最多 可怕 恐怖 .
仿佛身处极度恐惧之中。

[aɪ] ['daʊtɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [ʌn'tɪl] ,
I doubted at first whether I had not dreamed of the tumult , **until** ,
我 怀疑 在 第一的 无论 我 有 不是 梦见 的 这 骚乱 , 直到 ,
起初我怀疑自己是否只是在梦中目睹了这场骚乱, 直到.....

[æz; əz][aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] ,
as I attempted to rise ,
作为 我 尝试过 到 上升 ,
当我试图起身时,

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd]
a feeling of pain and dizziness assured me that the injury I had sustained
一个 感觉 的 疼痛 和 头晕 保证 我 那 这 受伤 我 有 持续
[wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['ri:əl] .
was but too real .
曾是 但 也 真实的 .
疼痛和眩晕感让我确信, 我所受的伤是真实存在的。

[aɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [maɪ] ['sensɪz] ['lɪsnd] - - [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ʃaʊts]
I gathered together my senses listened - - and heard at a distance the shouts
我 聚集 一起 我的 感官 听着 - - 和 听到 在 一个 距离 这 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] ,
of the rioters ,
的 这 暴徒 ,
我集中精神, 侧耳倾听——远远地听到了暴徒的叫喊声。

['bɪzi] , ['daʊtləs] , [ɪn][ðər; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [devə'steɪʃn] .
busy , doubtless , in their work of devastation .
忙碌的 , 毫无疑问 , 在 他们的 工作 的 毁灭 .
毫无疑问, 他们正忙于进行破坏活动。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] [tu:; tə][raɪz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][tɜ:rn][mar'self] ,
I made a second effort to rise , or at least to turn myself ,
我 制成 一个 第二 努力 到 上升 , 或者 在 至少 到 转动 我 ,
我第二次尝试起身, 或者至少转过身去。

[fɔːr; fər][aɪ] [leɪ] [wið; wiθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
for I lay with my face to the wall of the cottage ,
为了 我 躺 和 我的 脸 到 这 墙 的 这 小屋 ,
因为我面朝小屋的墙壁躺着,

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjɔrd] , [ænd; ənd][maɪ] ['məʊʃənz] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪd] -
but I found that my limbs were secured , and my motions effectually prevented -
但 我 成立 那 我的 四肢 是 安全 , 和 我的 运动 有效地 阻止 -
- [nɔːt] [ɪn'diːd] [baɪ][kɔːrdz] ,
- not indeed by cords ,
- 不是 的确 经过 绳索 ,
但我发现我的四肢被固定住了, 我的行动也受到了有效的限制——实际上并不是用绳索固定的。

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪnɪn] [ɔːr] [klɔːθ] ['bændɪdʒ] [swɔðd] [ə'raʊnd] [maɪ] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjuəɪn] [maɪ][ɑːrmz]
but by linen or cloth bandages swathed around my ankles , and securing my arms
但 经过 亚麻布 或者 布 绷带 裹挟着 大约 我的 脚踝 , 和 确保 我的 武器
[tuː; tə][maɪ] [saɪdz] .
to my sides .
到 我的 侧面 .
但我用亚麻布或布料绷带缠住脚踝, 并将双臂固定在身体两侧。

[ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌtərli] ['kæptɪv] [kən'dɪ(ə)n] , [aɪ] [groʊn] [br'twɪkst] ['bɑːdɪli] [peɪn][ænd; ənd]['ment(ə)]
Aware of my utterly captive condition , I groaned betwixt bodily pain and mental
意识到的 的 我的 完全地 俘虏 状况 , 我 呻吟 中间 身体上的 疼痛 和 精神的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,
意识到自己完全被囚禁, 我痛苦地呻吟着, 既有身体上的疼痛, 也有精神上的折磨。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [tuʊn] , - [wɪft] [ə; eɪ] - [jiː; ji] , ['hɪni] - -
A voice by my bedside whispered , in a whining tone , ' Whisht a - ye , hinnie - -
一个 嗓音 经过 我的 床头 低声说道 , 在 一个 抱怨 语气 , - 白色 一个 - 是的 , 亨尼 - -
[wɪft] [ə; eɪ] - [jiː; ji] ;
Whisht a - ye ;
白色 一个 - 是的 ;
床边传来一个声音, 带着哭腔低语道: “呜呜呜, 小马驹——呜呜呜;

[hɔːd] [jɔːr; jər] [tʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gyd] [bern] - - [jiː; ji][hæv; həv][kɔːst][juː 'es] [dɪr] - [ɔːl'redi] .
haud your tongue , like a gude bairn - - ye have cost us dear aneugh already .
豪德 你的 舌头 , 喜欢 一个 古德 孩子 - - 是的 有 成本 我们 亲爱的 - 已经 .
闭上你的嘴, 像个乖孩子一样——你已经让我们损失惨重了。
[maɪ] - [kliːn] [geɪn] [naʊ] . -
My hinnie's clean gane now . '
我的 - 干净的 游戏 现在 : -
我的屁股现在干净了。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [freɪzɪ'ɑːlədʒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][mjuːzɪ(ə)n] ,
Knowing , as I thought , the phraseology of the wife of the itinerant musician ,
会心 , 作为 我 想法 , 这 用语 的 这 妻子 的 这 流动 音乐家 ,
我自认为了解那位流浪音乐家妻子的用词,

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
I asked her where her husband was , and whether he had been hurt .
我 问 她 在哪里 她 丈夫 曾是 , 和 无论 他 有 到过 伤害 .
我问她她丈夫在哪里, 是否受伤了。

- ['broʊkən] , - ['ænsər] [ðə; ði] [deɪm] , - [ɔːl]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ;
' Broken , ' answered the dame , ' all broken to pieces ;
- 破碎的 , - 回答 这 贵妇人 , - 全部 破碎的 到 件 ;
“坏了,”那位女士回答说, “全都碎成了碎片;

[fɪt] [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [spʌŋk] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] [best] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
fit for naught but to be made spunks of - - the best blood that was in
合身 为了 零 但 到 是 制成 精液 的 - - 这 最好的 血 那 曾是 在
[ˈskaːtlənd] . -
Scotland . '
苏格兰 . -

除了用来酿造精液之外一无是处——这是苏格兰最好的血统。

- [ˈbroʊkən] ? - - [blʌd] ? - - [ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈwuːndɪd] ; [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ˈblʌdʃed] [ˈbroʊkən]
' Broken ? - - blood ? - - is your husband wounded ; has there been bloodshed broken
- 破碎的 ? - - 血 ? - - 是 你的 丈夫 受伤 ; 有 那里 到过 流血事件 破碎的
[lɪmz] ? -
limbs ? '
四肢 ? -

“受伤了吗？——流血了吗？——你丈夫受伤了吗？有没有流血事件发生，肢体骨折？”

- [ˈbroʊkən] [lɪmz] [aɪ] [wɪʃ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbeldəm] ,
' Broken limbs I wish , ' answered the beldam ,
- 破碎的 四肢 我 希望 , - 回答 这 贝尔丹 ,
“我倒希望你断了胳膊腿,”老妇人回答道。

- [ðæt] [maɪ] [ˈhɪni] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [best] [beɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
' that my hinnie had broken the best bane in his body , before he had
- 那 我的 亨尼 有 破碎的 这 最好的 祸根 在 他的 身体 , 前 他 有
[ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ,
broken his fiddle ,
破碎的 他的 小提琴 ,

“我的驴子在他弄坏小提琴之前，就已经弄坏了他身上最厉害的骨头了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [ˈskaːtlənd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɛməni] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ]
that was the best blood in Scotland - - it was a Cremony , for aught that I
那 曾是 这 最好的 血 在 苏格兰 - - 它 曾是 一个 克里莫尼 , 为了 零 那 我
[ken] . -
ken . '
肯 . -

那是苏格兰最好的血统——据我所知，那是克雷莫尼血统。

- [ɔː] - - [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] ? - [sed] [aɪ] .
' Pshaw - - only his fiddle ? ' said I .
- 呸 - - 仅有的 他的 小提琴 ? - 说 我 .
“呸——就只有他的小提琴吗？”我说。

- [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [wɔː(r), wəː(r)][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
' I dinna ken what waur your honour could have wished him to do ,
- 我 迪娜 肯 什么 哇 你的 荣誉 可以 有 希望 他 到 做 ,
“我不知道法官大人究竟希望他做什么。”

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ;
unless he had broken his neck ;
除非 他 有 破碎的 他的 脖子 ;
除非他摔断了脖子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmʌkəl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈhɪni] [ˈwɪli] [ænd; ənd][em ˈiː] .
and this is muckle the same to my hinnie Willie and me .
和 这 是 大块 这 相同的 到 我的 亨尼 威利 和 我 .
这对我我和我的小马驹威利来说也完全一样。

[tʃɔː] , [ɪnˈdiːd] !
Chaw , indeed !
咀嚼 , 的确 !
呸，确实如此！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [tʃɔ:] , [bʌt; bət] [wɑ:] [ɪz][tu:; tə][^i:, ^i][ju: 'es][^ɒni] [θɪŋ] [tu:; tə] [tʃɔ:] ?
It is easy to say chaw , but wha is to gie us ony thing to chaw ?
它 是 简单的 到 说 咀嚼 , 但 世界卫生大会 是 到 gie 我们 仅 事物 到 咀嚼 ?

说“吃”很容易，但给我们一样东西吃又有什么用呢？

- - [ðə; ði] [bred] - ['wɪnə-z] [geɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [i:n] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:rv] . -
- - **the bread - winner's gane , and we may e'en sit down and starve . '**
- - 这 面包 - 获胜者 游戏 , 和 我们 可能 e'en 坐 向下 和 饿死 . -

——养家糊口的人的游戏，我们甚至可能坐下来挨饿。

- [noʊ] , [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['twenti] [sʌtʃ] ['fɪdlz] . -
' No , no , ' I said , ' I will pay you for twenty such fiddles . '
- 不 , 不 , - 我 说 , - 我 将要 支付 你 为了 二十 这样的 小提琴 . -

“不，不，”我说，“我会付钱给你二十把这样的提琴。”

- ['twenti] [sʌtʃ] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ji:; ji] [ken] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
' Twenty such ! is that a ' ye ken about it ?
- 二十 这样的 ! 是 那 一个 - 是的 肯 关于 它 ?

“二十个这样的！你知道吗？”

[ðə; ði] ['kʌntri] [hædnə][ðə; ði] [laɪk] - .
the country hadna the like o't .
这 国家 哈德纳 这 喜欢 - .

这个国家没有这样的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es] ,
But if your honour were to pay us ,
但 如果 你的 荣誉 是 到 支付 我们 ,

但如果您愿意支付我们报酬，

[æz; əz] [neɪ] [daʊt] [wɑ:d][bi:; bi][tu:; tə][jɔr; jər]['kredit] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] ,
as nae doubt wad be to your credit here and hereafter ,
作为 纳 怀疑 瓦德 是 到 你的 信用 这里 和 此后 ,

毫无疑问，这会为你现在和将来赢得声誉。

[wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji][tu:; tə][get][ðə; ði] ['sɪlər] ? -
where are ye to get the siller ? '
在哪里 是 是的 到 得到 这 金钱 ? -

你们从哪里弄来银子？

- [aɪ][hæv; həv] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [sed] [aɪ] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ][hænd] [tɔ:rdz] [maɪ]
' I have enough of money , ' said I , attempting to reach my hand towards my
- 我 有 足够的 的 钱 , - 说 我 , 尝试 到 抵达 我的 手 向 我的

[saɪd] - ['pɔ:kɪt] ;
side - pocket ;
边 - 口袋 ;

“我钱够用了，”我说着，试图把手伸向我的侧袋；

- [ʌn'lu:s] [ði:z] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . -
' unloose these bandages , and I will pay you on the spot . '
- 放开 这些 绷带 , 和 我 将要 支付 你 在 这 点 . -

“把这些绷带解开，我马上付你钱。”

[ðɪs] [hɪnt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
This hint appeared to move her , and she was approaching the bedside ,
这 暗示 出现 到 移动 她 , 和 她 曾是 接近 这 床头 ,

[æz; əz][aɪ] [hoʊpt] ,
as I hoped ,
作为 我 希望 ,

这个暗示似乎打动了她，她如我所愿地走向了床边。

[tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][bəːndz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdespəreɪt] [ʃaʊt]
to liberate me from my bonds , when a nearer and more desperate shout
到 解放 我 从 我的 债券 , 什么时候 一个 更近 和 更多的 绝望的 喊
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

为了解救我脱离束缚，这时，传来一声更近、更绝望的呼喊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪətər] [wɜːr; wər] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] .
as if the rioters were close by the hut .
作为 如果 这 暴徒 是 关闭 经过 这 小屋 .

仿佛暴徒就在小屋附近。

- [aɪ] [ˈdaʊrnə] [aɪ] [ˈdaʊrnə] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
- **I daurna I daurna , ' said the poor woman ,**
- 我 达乌纳 我 达乌纳 , - 说 这 贫穷的 女士 ,

“我达乌纳，我达乌纳，”可怜的女人说道。

- [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈhɪni] [ˈwɪli] [beɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsˈgaɪdɪd]
' they would murder me and my hinnie Willie baith , and they have misguided
- 他们 会 谋杀 我 和 我的 亨尼 威利 拜斯 , 和 他们 有 错误的
[juː ˈes] -
us aneugh
我们 -

他们会杀了我和我的小马驹威利·贝斯，他们误导了我们很久了。

[ɔːlˈredɪ] ; - - [bʌt; bət]
already ; - - but
已经 ; - - 但

已经；——但是

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜːrldli] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [liːv] [aʊt] [ˈluːsɪŋ] [jiː; ji] ? -
if there is anything worldly I could do for your honour , leave out losing ye ? '
如果 那里 是 任何事物 世俗 我 可以 做 为了 你的 荣誉 , 离开 出去 失败 是的 ? -

如果有什么世俗之事能为你的荣誉做成，那就别让我失去你了？

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [riˈkɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][ˈbəːdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] .
What she said recalled me to my bodily suffering .
什么 她 说 召回 我 到 我的 身体上的 痛苦 .

她说的话让我回想起自己曾经遭受的肉体痛苦。

[ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːsɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [hæd; həd] [prəˈduːst]
Agitation , and the effects of the usage I had received , had produced
搅动 , 和 这 效果 的 这 用法 我 有 已收到 , 有 生产
[ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [θɜːrst] .
a burning thirst .
一个 燃烧 口渴 .

焦虑不安，加上我所受到的种种伤害，让我感到极度口渴。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
I asked for a drink of water .
我 问 为了 一个 喝 的 水 .

我要了一杯水。

- [ˈhev(ə)n] [ɔːlˈmaɪti] [fərˈbɪd] [ðæt] [ˈɛps] [ˈeɪnzli] [ʃʊd; ʃəd][^iː, ^i][ˈbni] [sɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [wel] -
' Heaven Almighty forbid that Epps Ainslie should gie ony sick gentleman could well -
- 天堂 全能者 禁止 那 埃普斯 安斯利 应该 gie 仅 生病的 绅士 冷 出色地 -
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

“愿上帝保佑，埃普斯·安斯利绝不会给任何一位生病的绅士提供冰冷的井水。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] .
and him in a fever .
和 他 在 一个 发烧 ；

他当时发烧了。

[nɑ:] , [nɑ:] , [ˈhɪni] , [let][em ˈi:] [əˈleɪn] , [aɪ] [du:] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jiː; jɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] . -
Na , na , hinnie , let me alane , I'll do better for ye than the like of that . ' -
娜 , 纳 , 亨尼 , 让 我 阿拉内 , 患病的 做 更好的 为了 是的 比 这 喜欢 的 那 . -

娜娜, 哼, 让我走吧, 我会为你做比那更好的事。

- [gɪv] [em ˈi:] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; - [let][aɪ ˈti:] [bʌt; bət][biː; bi][ˈlɪkwɪd][ænd; ənd] [kuːl] . -
' Give me what you will , ' I replied ; ' let it but be liquid and cool . ' -
- 给 我 什么 你 将要 , - 我 回复 ; - 让 它 但 是 液体 和 凉爽的 . -

“你想要什么就给我什么吧,”我回答说, “只要是液态的, 凉爽的就好。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːrn] [əˈkɔːrdɪŋli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
The woman gave me a large horn accordingly , filled with spirits and water ,
这 女士 给予 我 一个 大的 喇叭 因此 , 已填 和 烈酒 和 水 ,

于是, 那女人给了我一个大号角, 里面装满了酒和水。

[wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɪnɪt] [ɪnkwəri; ɪnˈkwæəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] , [aɪ] [dreɪnd]
which , without minute inquiry concerning the nature of its contents , I drained
哪个 , 没有 分钟 询问 有关 这 自然 的 它是 内容 , 我 排水

[æt; ət][ə; eɪ] [draʊt] .
at a draught .
在 一个 草稿 .

我没有仔细探究其中的内容物, 就一口气喝光了。

[ˈiːðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ˈteɪkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɑːn][maɪ]
Either the spirits taken in such a manner acted more suddenly than usual on my
任何一个 这 烈酒 已采取 在 这样的 一个 方式 行动 更多的 突然 比 通常 在 我的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

或许是以这种方式摄入的酒精对我的大脑产生了比平时更突然的影响,

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [drʌɡ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] .
or else there was some drug mixed with the beverage .
或者 别的 那里 曾是 一些 药品 混合 和 这 饮料 .

或者, 饮料里可能掺入了某种毒品。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔːf] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd]
I remember little after drinking it off , only that the appearance of things around
我 记住 小的 后 喝 它 离开 , 仅有的 那 这 外貌 的 事物 大约
[em ˈi:] [bɪˈkeɪm] [ɪndɪˈstɪŋkt] ;
me became indistinct ;
我 成为 模糊 ;

喝完酒后, 我几乎什么都不记得了, 只记得周围事物的景象变得模糊不清;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][flɪt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈfɪɡjərz]
that the woman's form seemed to multiply itself , and to flit in various figures
那 这 女性的 形式 似乎 到 乘 本身 , 和 到 掠过 在 各种各样的 数据
[əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
around me ,
大约 我 ,

那女人的身影似乎不断增多, 在我周围变换成各种各样的形状。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪniəmənts] [æz; əz][jiː; jɪ][hɜːrˈself] [dɪd] .
bearing the same lineaments as she herself did .
轴承 这 相同的 线状线 作为 她 她自己 做过 .

长相与她本人一模一样。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðʊz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
I remember also that the discordant noises and cries of those without the
我 记住 还 那 这 不和谐的 噪音 和 哭泣 的 那些 没有 这
[ˈkɑːtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌm] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [hʌʃɪz] [hɜːr; hə]r]
cottage seemed to die away in a hum like that with which a nurse hushes her
小屋 似乎 到 死 离开 在 一个 哼 喜欢 那 和 哪个 一个 护士 安静 她
[berb] .
babe .
宝贝 .

我还记得，小屋外那些人的嘈杂声和哭喊声，似乎渐渐消失在一种嗡嗡声中，就像护士哄婴儿睡觉时发出的那种声音。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [saʊnd] [sli:p] , [ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
At length I fell into a deep sound sleep , or rather , a state of absolute
在 长度 我 跌倒 进入 一个 深的 声音 睡觉 , 或者 相当 , 一个 状态 的 绝对
[ɪn'sensə'bɪləti] .
insensibility .
麻木 .

最终我沉沉睡去，或者更确切地说，是完全失去了知觉。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [træns] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊəz] ;
I have reason to think this species of trance lasted for many hours ;
我 有 原因 到 思考 这 物种 的 发呆 持续 为了 许多 小时 ;
我有理由认为这种恍惚状态持续了好几个小时；
[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbsɪkwənt] [deɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
indeed , for the whole subsequent day and part of the night .
的确 , 为了 这 所有的 随后的 天 和 部分 的 这 夜晚 .
事实上，接下来的一整天和部分夜晚都是如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][soʊ] [prə'faʊnd] , [fɔːr; fər][maɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃekəd]
It was not uniformly so profound , for my recollection of it is chequered
它 曾是 不是 均匀地 所以 深刻的 , 为了 我的 回忆 的 它是 方格
[wɪð; wɪθ] ['meni] [driːmz] ,
with many dreams ,
和 许多 梦境 ,
它并非始终都那么深刻，因为我对它的记忆中夹杂着许多梦境。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [tuː] [feɪnt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪndɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membə]
all of a painful nature , but too faint and too indistinct to be remembered
全部 的 一个 痛苦 自然 , 但 也 头晕的 和 也 模糊 到 是 记得
.
:
.

所有这些都是痛苦的，但太过微弱和模糊，以至于无法记住。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [sen'seɪʃənz] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)] .
At length the moment of waking came , and my sensations were horrible .
在 长度 这 片刻 的 醒来 来了 , 和 我的 感觉 是 可怕 .
终于，我醒了过来，感觉糟透了。

[ə; eɪ] [di:p] [saʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
A deep sound , which , in the confusion of my senses ,
一个 深的 声音 , 哪个 , 在 这 困惑 的 我的 感官 ,
一声低沉的声音，在我神志混乱之时，

[aɪ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I identified with the cries of the rioters , was the first thing of which I
我 已识别 和 这 哭泣 的 这 暴徒 , 曾是 这 第一的 事物 的 哪个 我
[wʌz; wəz]['sensəb(ə)] ;
was sensible ;
曾是 明智的 ;

我首先意识到的是，我与暴乱者的呼喊产生了共鸣；

[nekst] , [aɪ] [br'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] ['vaɪələntli] ['fɔːrwəd] [ɪn][sʌm; səm] [kən'veɪəns] ,
next , I became conscious that I was carried violently forward in some conveyance ,
下一个 , 我 成为 有意识的 那 我 曾是 携带 暴力 向前 在 一些 输送 ,
接着, 我意识到自己被某种交通工具猛烈地向前推着走。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['moʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [em 'iː] [mʌtʃ] [peɪn] .
with an unequal motion , which gave me much pain .
和 一个 不等 运动 , 哪个 给予 我 很多 疼痛 :
运动不平衡, 让我非常痛苦。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][,hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,
My position was horizontal ,
我的 位置 曾是 水平的 ,
我的姿势是水平的,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][hændz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv]
and when I attempted to stretch my hands in order to find some mode of
和 什么时候 我 尝试过 到 拉紧 我的 双手 在 命令 到 寻找 一些 模式 的
[si'kjuəɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
securing myself against this species of suffering ,
确保 我 反对 这 物种 的 痛苦 ,
当我试图伸出双手, 寻找某种方式来保护自己免受这种痛苦时,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [æz; əz] [br'fɔːr] ,
I found I was bound as before ,
我 成立 我 曾是 边界 作为 前 ,
我发现自己仍然像以前一样被束缚着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ri'æləti] [rʌʃt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]
and the horrible reality rushed on my mind that I was in the hands of those
和 这 可怕 现实 匆忙 在 我的 头脑 那 我 曾是 在 这 双手 的 那些
[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] ['prɔːpərti] ,
who had lately committed a great outrage on property ,
WHO 有 最近 坚定的 一个 伟大的 暴行 在 财产 ,
一个可怕的现实瞬间涌上心头: 我落入了那些最近犯下严重财产暴行的人手中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['kɪdnæp] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər][em 'iː] .
and were now about to kidnap , if not to murder me .
和 是 现在 关于 到 绑架 , 如果 不是 到 谋杀 我 :
他们现在正准备绑架我, 甚至可能杀害我。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] - - [ɔːl] [ə'raʊnd] [em 'iː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
I opened my eyes , it was to no purpose - - all around me was dark ,
我 打开 我的 眼睛 , 它 曾是 到 不 目的 - - 全部 大约 我 曾是 黑暗的 ,
我睁开眼睛, 却发现一切都是徒劳——周围一片漆黑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [maɪ][kæp'tɪvəti] .
for a day had passed over during my captivity .
为了 一个 天 有 通过了 超过 期间 我的 囚禁 :
在我被囚禁的这段时间里, 已经过去了一天。

[ə; eɪ] [drɪ'spɪrɪtɪŋ] ['sɪknəs] [ə'prest] [maɪ] [hed] - - [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
A dispiriting sickness oppressed my head - - my heart seemed on fire ,
一个 令人沮丧 疾病 受压迫者 我的 头 - - 我的 心 似乎 在 火 ,
一种令人沮丧的疾病压迫着我的头部——我的心脏仿佛在燃烧,

[waɪl] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [tʃɪld] [ænd; ənd] [brɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv]
while my feet and hands were chilled and benumbed with want of
尽管 我的 脚 和 双手 是 冷藏 和 麻木 和 想 的
[sɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 :
我的双手双脚冰冷麻木, 血液循环不畅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] ,
It was with the utmost difficulty that I at length , and gradually ,
它 曾是 和 这 极致 困难 那 我 在 长度 , 和 逐步地 ,
我费了九牛二虎之力, 最终, 逐渐地,

[rɪˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd]
recovered in a sufficient degree the power of observing external sounds and
恢复 在 一个 充足的 程度 这 力量 的 观察 外部的 声音 和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;
在一定程度上恢复了观察外部声音和环境的能力;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] .
and when I did so , they presented nothing consolatory .
和 什么时候 我 做过 所以 , 他们 呈现 没有什么 安慰 .
当我这样做时, 他们没有给予任何安慰。

[ˈɡroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
Groping with my hands , as far as the bandages would permit ,
摸索 和 我的 双手 , 作为 远的 作为 这 绷带 会 允许 ,
我双手在绷带允许的范围内摸索着,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
and receiving the assistance of some occasional glances of the moonlight ,
和 接收 这 协助 的 一些 偶然 眼神 的 这 月光 ,
偶尔还能借助月光的照射,

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I became aware that the carriage in which I was transported was one of the
我 成为 意识到的 那 这 运输 在 哪个 我 曾是 运输 曾是 一 的 这
[laɪt] [kɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
light carts of the country ,
光 购物车 的 这 国家 ,
我这才意识到, 我乘坐的这辆马车是当时全国最轻便的马车之一。

[kɔːld] [ˈtʌmblərz] , [ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]
called TUMBLERS , and that a little attention had been paid to my
称为 玻璃杯 , 和 那 一个 小的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 我的
[ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,
他们叫 TUMBLERS, 而且我的住宿条件也得到了一些关注。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][sʌm; səm] [sæks] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
as I was laid upon some sacks covered with matting , and filled with
作为 我 曾是 铺设 之上 一些 麻袋 涵盖 和 垫子 , 和 已填 和
[stroː] .
straw .
稻草 .
我被放在一些铺着垫子、装满稻草的麻袋上。

[wɪˈðəʊt] [ðiːz] , [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Without these , my condition would have been still more intolerable , for the
没有 这些 , 我的 状况 会 有 到过 仍然 更多的 无法容忍 , 为了 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,
如果没有这些, 我的处境会更加难以忍受, 因为车辆.....

[ˈsɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
sinking now on one side , and now on the other ,
下沉 现在 在 一 边 , 和 现在 在 这 其他 ,
一会儿一边下沉, 一会儿又另一边下沉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɪkɪŋ] [æbsəˈlu:tli] [fæst][ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sometimes sticking absolutely fast and requiring the utmost exertions of the
有时 粘性 绝对地 快速地 和 需要 这 极致 努力 的 这
[ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dru:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:][wʌnz] [mɔ:r] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
animal which drew it to put it once more in motion ,
动物 哪个 画 它 到 放 它 一次 更多的 在 运动 ,
有时它会牢牢地粘住, 需要拉动它的动物付出最大的努力才能再次推动它前进。

[wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tu:; tə][dʒoʊlts][ɪn][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sɪˈvɪr] .
was subjected to jolts in all directions , which were very severe .
曾是 受 到 震动 在 全部 方向 , 哪个 是 非常 严重 .
受到来自各个方向的剧烈震动。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [roʊld] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsmu:ðli] [ˈoʊvər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wet]
At other times it rolled silently and smoothly over what seemed to be wet
在 其他 时代 它 滚动 默默 和 顺利 超过 什么 似乎 到 是 湿的
[sænd] ;
sand ;
沙 ;
有时它会静静地、平稳地滚动在看似湿沙的地面上;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
and , as I heard the distant roar of the tide ,
和 , 作为 我 听到 这 遥远 吼 的 这 潮 ,
当我听到远处传来潮水的咆哮声时,

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈestʃuəri] [wɪtʃ]
I had little doubt that we were engaged in passing the formidable estuary which
我 有 小的 怀疑 那 我们 是 已订婚的 在 通过 这 强大 河口 哪个
[dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɪŋdəmz] .
divides the two kingdoms .
分割 这 二 王国 .
我几乎毫不怀疑, 我们正在穿越分隔两国的险峻河口。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
There seemed to be at least five or six people about the cart ,
那里 似乎 到 是 在 至少 五 或者 六 人们 关于 这 大车 ,
手推车周围似乎至少有五六个人。

[sʌm; səm][ɑ:n] [fʊt] , [ˈʌðər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [lent] [əˈsɪstəns] [wenˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
some on foot , others on horseback ; the former lent assistance whenever it was
一些 在 脚 , 其他的 在 马背 ; 这 以前的 借出的 协助 每当 它 曾是
[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] ,
in danger of upsetting ,
在 危险 的 缴 ,
有的步行, 有的骑马; 前者在自身有倾覆的危险时提供援助。

[ɔ:r] [ˈstɪkɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪksænd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [gaɪdz] ,
or sticking fast in the quicksand ; the others rode before and acted as guides ,
或者 粘性 快速地 在 这 流沙 ; 这 其他的 骑 前 和 行动 作为 指南 ,
或者陷在流沙里动弹不得; 其他人骑在前面充当向导。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [steɪt] [λv; əv]
often changing the direction of the vehicle as the precarious state of
经常 变化 这 方向 的 这 车辆 作为 这 岌岌可危 状态 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'kwəɪərd] .
the passage required .
这 通道 必需的 .

根据路况的危险程度，经常需要改变车辆行驶方向。

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [muːv]
I addressed myself to the men around the cart , and endeavoured to move
我 已解决 我 到 这 男人 大约 这 大车 , 和 努力 到 移动
[ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
their compassion .
他们的 同情 .

我面向马车周围的男人们讲话，努力唤起他们的同情心。

[aɪ][hæd; həd] [hɑːmd] , [aɪ] [sed] , [noʊ][wʌn] ,
I had harmed , I said , no one ,
我 有 受到伤害 , 我 说 , 不 一 ,
[aɪ] [sɪd] , [noʊ][wʌn] .
我说，我没有伤害任何人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][ˈækʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] ,
and for no action in my life had deserved such cruel treatment ,
和 为了 不 行动 在 我的 生活 有 应得的 这样的 残忍的 治疗 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][ˈækʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] ,
我一生中没有任何行为应该受到如此残酷的对待，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðer; ðər]
I had no concern whatever in the fishing station which had incurred their
我 有 不 忧虑 任何 在 这 钓鱼 车站 哪个 有 已发生 他们的
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,
[aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðer; ðər]
我丝毫 不 关心 那个 惹恼 他们的 渔站。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz][wʌz; wəz][λv; əv][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [deɪt] .
and my acquaintance with Mr . Geddes was of a very late date .
和 我的 熟人 和 先生 : 格德斯 曾是 的 一个 非常 晚的 日期 :
[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz][wʌz; wəz][λv; əv][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [deɪt] .
我与盖迪斯先生的相识时间很晚。

['læstli] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst]['ɑːrgjʊmənt] , [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər]
Lastly , and as my strongest argument , I endeavoured to excite their
最后 , 和 作为 我的 最强 争论 , 我 努力 到 激发 他们的
[fɪrʒ] ,
fears ,
恐惧 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][ˈækʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] ,
最后，也是我最有力的论点，我努力激起他们的恐惧。

[baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ][ræŋk][ɪn][laɪf] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]
by informing them that my rank in life would not permit me to be either
经过 通知 他们 那 我的 秩 在 生活 会 不是 允许 我 到 是 任何一个
[ˈmɑːdəd] [ɔːr] [sɪ'kriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ;
murdered or secreted with impunity ;
被谋杀 或者 分泌物 和 免责 ;
[baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ][ræŋk][ɪn][laɪf] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]
我告诉他们，我的身份地位不允许我被谋杀或被秘密关押而不受惩罚；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'trəst] [ðer; ðər] ['ævərɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][λv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,
and to interest their avarice , by the promises I made them of reward ,
和 到 兴趣 他们的 贪婪 , 经过 这 承诺 我 制成 他们 的 报酬 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'trəst] [ðer; ðər] ['ævərɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][λv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,
为了迎合他们的贪婪，我向他们许诺了丰厚的报酬。

[ɪf] [ðeɪ] [wəd] [ɪ'fekt] [maɪ] [dɪ'livərəns] .
if they would effect my deliverance .
如果 他们 会 影响 我的 解救 .

如果他们能帮助我解脱的话。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][maɪ] [θrets] ; [maɪ] ['prɒmisɪz] [maɪ] [hæv; həv]
I only received a scornful laugh in reply to my threats ; my promises might have
我 仅有的 已收到 一个 轻蔑的 笑 在 回复 到 我的 威胁 ; 我的 承诺 可能 有
[dʌn] [mɔ: r] ,
done more ,
完毕 更多的 ,

我的威胁只换来一阵轻蔑的嘲笑；我的承诺或许更有作用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][,hezɪ'teɪ(ə)n] ,
for the fellows were whispering together as if in hesitation ,
为了 这 伙伴们 是 耳语 一起 作为 如果 在 犹豫 ,

因为那几个家伙都在窃窃私语，似乎有些犹豫。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'ɪtəreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [maɪ] [ɔfɜ:z] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn]
and I began to reiterate and increase my offers , when the voice of one
和 我 开始 到 重申 和 增加 我的 优惠 , 什么时候 这 嗓音 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] ,
of the horsemen ,
的 这 骑兵 ,

于是我开始重申并提高我的报价，这时，一个骑马者的声音响起：

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] , [en'dʒɔɪnd] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ,
who had suddenly come up , enjoined silence to the men on foot , and ,
WHO 有 突然 来 向上 , 禁止 沉默 到 这 男人 在 脚 , 和 ,

突然出现的人命令步行的人保持安静，然后

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
approaching the side of the cart , said to me , with a strong and
接近 这 边 的 这 大车 , 说 到 我 , 和 一个 强的 和
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] ,
determined voice ,
决定 嗓音 ,

他走到车边，用坚定而果断的声音对我说：

- [jʌŋ] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][hɑ:rm] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Young man , there is no personal harm designed to you .
- 年轻的 男人 , 那里 是 不 个人的 伤害 设计 到 你 .

“年轻人，没有人会对你造成人身伤害。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaiət] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ɑ:n] [gʊd] ['tri:tmənt] ;
If you remain silent and quiet , you may reckon on good treatment ;
如果 你 保持 沉默的 和 安静的 , 你 可能 估计 在 好的 治疗 ;

如果你保持沉默和安静，你可能会得到良好的待遇；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
but if you endeavour to tamper with these men in the execution of their
但 如果 你 努力 到 篡改 和 这些 男人 在 这 执行 的 他们的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

但如果你试图干扰这些人执行公务，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [fɔ:r; fər]['saɪlənsɪŋ][ju:; jʊ] ,
I will take such measures for silencing you ,
我 将要 拿 这样的 措施 为了 沉默 你 ,

我会采取这样的措施让你闭嘴。

[æz; əz][juː; jʊ][fæl; jəl] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

as you shall remember the longest day you have to live . ' -
作为 你 将 记住 这 最长 天 你 有 到 居住 . -

你要记住，你生命中最漫长的一天。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪt] ['lʌtəd] [ðiːz] [θrets] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
I thought I knew the voice which uttered these threats ; but , in such a situation ,
我 想法 我 知道 这 嗓音 哪个 说出 这些 威胁 ; 但 , 在 这样的 一个 情况 ,

我以为我认识发出这些威胁的声音；但是，在这种情况下，

[maɪ] [pə'sepʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ækjərət] .
my perceptions could not be supposed to be perfectly accurate .
我的 感知 可以 不是 是 据称 到 是 完美 准确的 .

我的感知不可能完全准确。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , - [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ,
I was contented to reply , ' Whoever you are that speak to me ,
我 曾是 满足 到 回复 , ' 谁 你 是 那 说话 到 我 ,

我欣然回答道：“无论你是谁，只要你跟我说话，

[aɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['prɪz(ə)nər] , [huː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd] ,
I entreat the benefit of the meanest prisoner , who is not to be subjected ,
我 恳求 这 益处 的 这 最卑鄙的 囚犯 , WHO 是 不是 到 是 受 ,

我恳请各方善待最卑微的囚犯，他们不应遭受凌辱。

['liːɡəli] [tuː; tə] ['greɪtər] ['hɑːrdʃɪp] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
legally to greater hardship than is necessary for the restraint of his person .
合法地 到 更大的 困境 比 是 必要的 为了 这 克制 的 他的 人 .

依法对其人身造成比限制其人身自由所必需更大的困难。

[aɪ] [ɪn'triːt] [ðæt] [ðiːz] [bəːndz] , [wɪt] [hɜːrt][em 'iː][soʊ] ['kruːəli] , [meɪ] [biː; bi] ['slækənd] [æt; ət] [liːst] ,
I entreat that these bonds , which hurt me so cruelly , may be slackened at least ,
我 恳求 那 这些 债券 , 哪个 伤害 我 所以 残酷地 , 可能 是 松弛 在 至少 ,

我恳求至少能放松这些残酷伤害我的束缚。

[ɪf] [nɑːt] [rɪ'muːvd] [ɔːltə'geðər] . -
if not removed altogether . ' -
如果 不是 已移除 共 . -

如果不是完全移除的话。

- [aɪ] [wɪl] ['slækən] [ðə; ði] [belts] , - [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['spiːkər] ; - [nei] , [aɪ] [wɪl] [ɔːltə'geðər] [rɪ'muːv]
' I will slacken the belts , ' said the former speaker ; ' nay , I will altogether remove
- 我 将要 放松 这 腰带 , - 说 这 以前的 扬声器 ; - 不 , 我 将要 共 消除

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我会放松这些束缚，”前任发言人说；“不，我会完全解开它们。”

[ænd; ænd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'suː] [jɔːr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['mænər] ,
and allow you to pursue your journey in a more convenient manner ,
和 允许 你 到 追求 你的 旅行 在 一个 更多的 方便的 方式 ,

并让您以更便捷的方式继续您的旅程，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [æn; ən]
provided you will give me your word of honour that you will not attempt an
假如 你 将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 不是 试图 一个

[ɪ'skeɪp] ? -
escape ? ' -
逃脱 ? -

只要你向我保证不会试图逃跑？

- ['nevər] ！ - [aɪ] ['ænsər] ；
- **NEVER** ！ - **I answered** ；
- 绝不 ！ - 我 回答 ；

“绝不！”我回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'spə] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendəd] [em 'i:]['keɪpəb(ə)l] - - -
with an energy of which despair alone could have rendered me capable - - '
和 一个 活力 的 哪个 绝望 独自的 可以 有 渲染 我 有能力的 - - -

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [səb'mɪt] [tu:; tə] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][səb'dʒektɪd]
I will never submit to loss of freedom a moment longer than I am subjected
我 将要 绝不 提交 到 损失 的 自由 一个 片刻 更长 比 我 是 受

[tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] . -
to it by force . '
到 它 经过 力量 . -

只有绝望才能让我产生如此强大的力量——“我绝不会容忍失去自由哪怕一秒钟，只要我被强迫失去自由。”

- ['hʌf] ， - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ； - [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz]['næt(ə)rəl] ； [bʌt; bət][du:][nɑ:t][ɑ:n][jɔ; jər][saɪd]
Enough , '**he replied** ; '**the sentiment is natural** ； **but do not on your side**
- 足够的 ； - 他 回复 ； - 这 情绪 是 自然的 ； 但 做 不是 在 你的 边
[kəm'pleɪn] [ðæt][aɪ] ,
complain that I ,
抱怨 那 我 ；

“够了，”他回答说，“这种情绪很自然；但你们不要抱怨我……”

[hu:] [eɪ 'em] ['kæərɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌndər'teɪkɪŋ] ，
who am carrying on an important undertaking ,
WHO 是 携带 在 一个 重要的 承诺 ；

正在进行一项重要事业的人，

[ju:z][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ɪn'juərɪŋ] [ɪts] [sək'ses] . -
use the only means in my power for ensuring its success . '
使用 这 仅有的 方法 在 我的 力量 为了 确保 它是 成功 . -

我将竭尽所能，用尽一切手段确保它的成功。

[aɪ] [en'tri:tɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ； [bʌt; bət][maɪ]
I entreated to know what it was designed to do with me ； **but my**
我 恳求 到 知道 什么 它 曾是 设计 到 做 和 我 ； 但 我的
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ；

我恳求知道它打算对我做什么；但是我的指挥者，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [ə'θɔ:rəti] ， [dɪ'zaɪrd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ɑ:n][maɪ]['perəl] ；
in a voice of menacing authority , **desired me to be silent on my peril** ；
在 一个 嗓音 的 威胁 权威 ； 想要的 我 到 是 沉默的 在 我的 危险 ；

他用威严的语气命令我保持沉默，不要暴露自己的危险；

[ænd; ænd][maɪ] [streŋθ] [ænd; ænd]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [pər'mɪt] [maɪ]
and my strength and spirits were too much exhausted to permit my
和 我的 力量 和 烈酒 是 也 很多 筋疲力尽的 到 允许 我的
[kən'tɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ] [daɪəlɔ:g] [soʊ]['sɪŋɡjələr] ,
continuing a dialogue so singular ,
继续 一个 对话 所以 单数 ；

我的精力和心力都已耗尽，无法继续进行如此独特的对话。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
even if I could have promised myself any good result by doing so .
甚至 如果 我 可以 有 承诺 我 任何 好的 结果 经过 正在做 所以 .

即使我这样做并不能保证自己获得任何好的结果。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər] [hɪr] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
It is proper here to add , that , from my recollections at the time ,
它是恰当的 这里 到 添加 , 那 , 从 我的 回忆 在 这 时间 ,
在此有必要补充一点, 根据我当时的记忆,

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
and from what has since taken place ,
和 从 什么 有 自从 已采取 地方 ,
以及此后发生的一切,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)] [bɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][held] [ðɪs]
I have the strongest possible belief that the man with whom I held this
我 有 这 最强 可能的 信仰 那 这 男人 和 谁 我 握住 这
[ɪksˌpɑːstjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] - ,
expostulation was the singular person residing at Brokenburn ,
解释 曾是 这 单数 人 居住 在 - ,
我坚信, 与我进行这次辩论的那个人就是住在布罗肯伯恩的那个人。

[ɪn] [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] , [ænd; ænd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʒ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæmlət] , [ðə; ði] [lɜrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
in Dumfriesshire , and called by the fishers of that hamlet , the Laird of the
在 邓弗里斯郡 , 和 称为 经过 这 渔民 的 那 村庄 , 这 领主 的 这
[ˈsɒlweɪ] [lɒʔ] .
Solway Lochs .
索尔韦 湖泊 .
在邓弗里斯郡, 被该村庄的渔民称为索尔韦湖的领主。

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [aɪ][ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [æt; ət] .
The cause for his inveterate persecution I cannot pretend even to guess at .
这 原因 为了 他的 根深蒂固 迫害 我 不能 假装 甚至 到 猜测 在 .
我根本无法猜测他遭受长期迫害的原因。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [ˈhevɪli] [ænd; ænd] [ˈwɪrəli] [ɑːn] ,
In the meantime , the cart was dragged heavily and wearily on ,
在 这 与此同时 , 这 大车 曾是 拖拽 重度 和 疲劳 在 ,
与此同时, 手推车被沉重而疲惫地拖着向前走。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈnɪrər] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd] [ɪksˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
until the nearer roar of the advancing tide excited the apprehension of another
直到 这 更近 吼 的 这 前进 潮 兴奋的 这 忧虑 的 其他
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
直到越来越近的涨潮声激起了人们对另一种危险的恐惧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [saʊnd] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] ,
I could not mistake the sound , which I had heard upon another occasion ,
我 可以 不是 错误 这 声音 , 哪个 我 有 听到 之上 其他 场合 ,
我不会听错这个声音, 因为我以前也听到过。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [hɔːrs] [wɪt] [seɪvd] [emˈiː][frʌm; frəm]
when it was only the speed of a fleet horse which saved me from
什么时候 它 曾是 仅有的 这 速度 的 一个 舰队 马 哪个 已保存 我 从
[ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪksændz] .
perishing in the quicksands .
消亡 在 这 流沙 .
幸亏我骑着骏马速度飞快, 才让我免于葬身流沙之中。

[ðəʊ] , [maɪ] [daɪr] ['ælən] , [kænst][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Thou , my dear Alan , canst not but remember the former circumstances ; and now
你 , 我的 亲爱的 艾伦 , 罐 不是 但 记住 这 以前的 情况 ; 和 现在
, ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ntræst] !
, wonderful contrast !
, 精彩的 对比 !

亲爱的艾伦, 你一定还记得以前的情况; 而现在, 真是天壤之别!

[ðə; ði] ['veri] [mæn] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'li:f] , [hu:] [ðen] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm]['perəl] ,
the very man , to the best of my belief , who then saved me from peril ,
这 非常 男人 , 到 这 最好的 的 我的 信仰 , WHO 然后 已保存 我 从 危险 ,
据我所知, 正是这个人救我于危难之中。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['b:ləs] [bənd] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] .
was the leader of the lawless band who had deprived me of my liberty .
曾是 这 领导者 的 这 无法无天 乐队 WHO 有 被剥夺的 我 的 我的 自由 .
他是剥夺我自由的那伙无法无天之徒的首领。

[aɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [gru:] ['ɪmɪnənt] ;
I conjectured that the danger grew imminent ;
我 推测 那 这 危险 生长 迫在眉睫 ;
我推测危险迫在眉睫;

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [meɪd] [em 'i:] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]
for I heard some words and circumstances which made me aware that a
为了 我 听到 一些 字 和 情况 哪个 制成 我 意识到的 那 一个
[ˈraɪdər] ['heɪstɪli] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst]
rider hastily fastened his own horse to the shafts of the cart in order to assist
骑士 草草 系紧 他的 自己的 马 到 这 轴 的 这 大车 在 命令 到 协助
[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ænɪm(ə)l] [wɪt] [dru:] [aɪ 'ti:] ,
the exhausted animal which drew it ,
这 筋疲力尽的 动物 哪个 画 它 ,

因为我听到了一些话和一些情况, 让我知道有个骑手匆忙地把自己的马拴在车辕上, 以便帮助那匹筋疲力尽的拉车牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wʌz; wəz] [naʊ] [pʊld] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] ,
and the vehicle was now pulled forward at a faster pace ,
和 这 车辆 曾是 现在 拉 向前 在 一个 快点 步伐 ;
车辆现在以更快的速度向前行驶。

[wɪt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [baɪ] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .
which the horses were urged to maintain by blows and curses .
哪个 这 马匹 是 敦促 到 维持 经过 打击 和 诅咒 .
人们用鞭打和咒骂来迫使马匹保持这种状态。

[ðə; ði] [men] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
The men , however , were inhabitants of the neighbourhood ;
这 男人 , 然而 , 是 居民 的 这 邻里 ;
然而, 这些人都是附近的居民;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [li:st]
and I had strong personal reason to believe that one of them , at least
和 我 有 强的 个人的 原因 到 相信 那 一 的 他们 , 在 至少
,
:
,

而且我有充分的个人理由相信, 他们之中至少有一个人,

[wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperələs]
was intimately acquainted with all the depths and shallows of the perilous
曾是 亲密 熟人 和 全部 这 深度 和 浅滩 的 这 危险的
[pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
paths in which we were engaged .
路径 在 哪个 我们 是 已订婚的 .

他对我们所从事的危险道路的深浅都了如指掌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
But they were in imminent danger themselves ; and if so ,
但 他们 是 在 迫在眉睫 危险 他们自己 ; 和 如果 所以 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
但他们自身也身处险境；如果真是如此，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz]
as from the whispering and exertions to push on with the cart was
作为 从 这 耳语 和 努力 到 推 在 和 这 大车 曾是
[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] ,
much to be apprehended ,
很多 到 是 被捕 ,

从低语声和推车的吃力劲儿来看，情况令人担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [left] [brˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
there was little doubt that I should be left behind as a useless encumbrance ,
那里 曾是 小的 怀疑 那 我 应该 是 左边 在后面 作为 一个 无用 累赘 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi] [left] [brˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
毫无疑问，我应该被留下来成为一个毫无用处的累赘。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]
and that , while I was in a condition which rendered every chance of escape
和 那 , 尽管 我 曾是 在 一个 状况 哪个 渲染 每一个 机会 的 逃脱
[ɪmˈpræktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

而当时，我的处境使得任何逃跑的机会都变得不切实际。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] [æprɪˈhenʃənz] ;
These were awful apprehensions ;
这些 是 可怕 担忧 ;
[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] [æprɪˈhenʃənz] ;
这些都是可怕的担忧；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzɪd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn]
but it pleased Providence to increase them to a point which my brain
但 它 高兴 普罗维登斯 到 增加 他们 到 一个 观点 哪个 我的 脑
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
was scarcely able to endure .
曾是 几乎 有能力的 到 忍受 .

但上天似乎格外眷顾，让这些数字不断增加，以至于我的大脑几乎无法承受。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] , [wɪtʃ] , [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː]
As we approached very near to a black line , which , dimly visible as it
作为 我们 接近 非常 靠近 到 一个 黑色的 线 , 哪个 , 依稀 可见的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当我们非常靠近一条黑线时，尽管这条黑线很模糊，但仍然清晰可见。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔːr] , [wiː; wi] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saʊndz] ,
I could make out to be the shore , we heard two or three sounds ,
我 可以 制作 出去 到 是 这 支撑 , 我们 听到 二 或者 三 声音 ,
[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔːr] , [wiː; wi] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saʊndz] ,
我隐约听到了海岸的声音，我们听到了两三种声音。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][faiə] - [ɑːrmz] .
which appeared to be the report of fire - arms .
哪个 出现 到 是 这 报告 的 火 - 武器 .

报告显示有枪支出没。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [f'æʊə; ɑːr][pɑːrti][tuː; tə][get] [fɔːrwərd] .
Immediately all was bustle among our party to get forward .
立即地 全部 曾是 忙碌 之中 我们的 派对 到 得到 向前 .

我们一行人立刻忙碌起来，准备向前走去。

[prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] , ['kraɪŋ] [aʊt] , - [wer] [hɔːk] !
Presently a fellow galloped up to us , crying out , ' Ware hawk !
目前 一个 同伴 疾驰 向上 到 我们 , 哭泣 出去 , - 仓库 鹰 !

这时，一个家伙策马奔向我们，喊道：“小心鹰！”

[wer] [hɔːk] !
ware hawk !
仓库 鹰 !

仓库鹰！

[ðə; ði][lənd] - [[ɑːrks] [ɑːr; ər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bɜːroʊ] ,
the land - sharks are out from Burgh ,
这 土地 - 鲨鱼 是 出去 从 伯格 ,

那些陆地上的“鲨鱼”已经离开了伯格。

[ænd; ænd] ['ælən,biː] [tɑːm] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][kɑːrgəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] [ber] [ə; eɪ][hænd] . -
and Allonby Tom will lose his cargo if you do not bear a hand . '
和 艾伦比 汤姆 将要 失去 他的 货物 如果 你 做 不是 熊 一个 手 . -

如果你不伸出援手，阿伦比·汤姆的货物就会丢失。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs]
Most of my company seemed to make hastily for the shore on receiving this
最多 的 我的 公司 似乎 到 制作 草草 为了 这 支撑 在 接收 这
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

得知这一消息后，我的大多数同伴似乎都急忙向岸边逃去。

[ə; eɪ][draɪvər][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] , [fæftər] [rɪ'piːtɪd]
A driver was left with the cart ; but at length , when , after repeated
一个 司机 曾是 左边 和 这 大车 ; 但 在 长度 , 什么时候 , 后 重复

[ænd; ænd] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] ,
and hairbreadth escapes ,
和 毫厘之间 逃脱 ,

车夫被留下来守车；但最终，在多次死里逃生之后，

[aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɔːr] ['kwɪksænd] , [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
it actually stuck fast in a slough or quicksand , the fellow , with an oath ,
它 实际上 卡住 快速地 在 一个 泥沼 或者 流沙 , 这 同伴 , 和 一个 誓言 ,

那家伙竟然陷进了泥潭或流沙里，他发誓说：

[kʌt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zuːm] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
cut the harness , and , as I presume , departed with the horses ,
切 这 马具 , 和 , 作为 我 估 , 已离开 和 这 马匹 ,

解开挽具，我猜想，然后带着马离开了。

[huːz] [fiːt] [aɪ] [hɜːrd] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] [sænd][ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [æz; əz]
whose feet I heard splashing over the wet sand and through the shallows , as
谁 脚 我 听到 溅起水花 超过 这 湿的 沙 和 通过 这 浅滩 , 作为

[hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] .
he galloped off .
他 疾驰 离开 .

我听到他的蹄声拍打着湿沙和浅滩，他策马奔去。

[ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz][wʌz; wəz] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] ,
The dropping sound of fire - arms was still continued ,
这 下降 声音 的 火 - 武器 曾是 仍然 持续 ,
枪声依旧不绝于耳。

[bʌt; bət] [bɔ:st] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [sɜ:rdʒ] .
but lost almost entirely in the thunder of the advancing surge .
但 丢失的 几乎 完全 在 这 雷 的 这 前进 涌 .
但几乎完全淹没在汹涌而来的浪潮声中。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [aɪ] [reɪzd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər]
By a desperate effort I raised myself in the cart , and attained a sitting posture
经过 一个 绝望的 努力 我 提高 我 在 这 大车 , 和 已达到 一个 坐着 姿势
,
:
,
我使出浑身解数, 才在车厢里坐了起来。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fʊʃ] [em ˈi:][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][maɪ][ˈdeɪndʒər] .
which served only to show me the extent of my danger .
哪个 服务 仅有的 到 展示 我 这 程度 的 我的 危险 .
这反而让我意识到自己身处何种危险之中。

[ðer; ðər] [leɪ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] - - [maɪ] [oʊn] [ˈɪŋɡlənd] - - [ðə; ði][lənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd]
There lay my native land - - my own England - - the land where I was born , and
那里 躺 我的 本国的 土地 - - 我的 自己的 英格兰 - - 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 , 和
[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
to which my wishes ,
到 哪个 我的 愿望 ,
那里是我的故土——我的英格兰——我出生的地方, 也是我心之所系的地方。

[sɪns] [maɪ] [ˈɜ:rli:st] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfi:lɪŋ] - -
since my earliest age , had turned with all the prejudices of national feeling - -
自从 我的 最早 年龄 , 有 转向 和 全部 这 偏见 的 国家的 感觉 - -
[ðer; ðər][,aɪ ˈti:] [leɪ] ,
there it lay ,
那里 它 躺 ,
从我记事起, 就带着各种民族情感的偏见而来——它就在那里,

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [jet] [wʌz; wəz] ; [ðæt] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] ,
within a furlong of the place where I yet was ; that furlong ,
之内 一个 弗隆 的 这 地方 在哪里 我 然而 曾是 ; 那 弗隆 ,
离我当时所在的地方不到一弗隆; 那一弗隆,

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈreɪst] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
which an infant would have raced over in a minute ,
哪个 一个 婴儿 会 有 比赛 超过 在 一个 分钟 ,
婴儿一分钟就能跑过去。

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ɪˈfektʃuəl] [tu:; tə][dɪˈvaɪd][em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈevər][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
was yet a barrier effectual to divide me for ever from England and
曾是 然而 一个 障碍 有效的 到 划分 我 为了 曾经 从 英格兰 和
[frʌm; frəm][laɪf] .
from life .
从 生活 .
然而, 它仍然是一道强大的屏障, 将我永远地与英格兰和生活隔绝开来。

[aɪ] [su:n] [nɔ:t][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈtɔ:rənt] , [bʌt; bət] [sɔ:] ,
I soon not only heard the roar of this dreadful torrent , but saw ,
我 很快 不是 仅有的 听到 这 吼 的 这 可怕 激流 , 但 锯 ,
我很快不仅听到了这可怕的洪流的咆哮声, 而且还看到了:

[baɪ][ðə; ði] ['fɪt(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] , [ðə; ði] ['fəʊmi] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊərɪŋ] [weɪvz] ,
by the fitful moonlight , the foamy crests of the devouring waves ,
经过 这 断断续续 月光 , 这 泡沫状 冠状物 的 这 吞噬 波浪 ,
在忽明忽暗的月光下, 翻滚的浪花翻涌,

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ˈfʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [wʊlvz] .
as they advanced with the speed and fury of a pack of hungry wolves .
作为 他们 先进的 和 这 速度 和 愤怒 的 一个 盒 的 饥饿的 狼 .
他们像一群饥饿的狼一样, 以迅雷不及掩耳之势向前冲去。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ɔːr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [wʌz; wəz]
The consciousness that the slightest ray of hope , or power of struggling , was
这 意识 那 这 丝毫 射线 的 希望 , 或者 力量 的 挣扎 , 曾是
[nɑːt] [left] [ˌem ˈiː] ,
not left me ,
不是 左边 我 ,
我意识到, 哪怕一丝希望的曙光, 或者说挣扎的力量, 都已不复存在。

[kwɔɪt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [meɪnˈteɪnd] .
quite overcame the constancy which I had hitherto maintained .
相当 克服 这 恒常 哪个 我 有 迄今为止 维持 .
完全打破了我此前一直保持的坚定信念。

[maɪ] [aɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [swɪm] - - [maɪ] [hed] [gruː] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] - - [aɪ]
My eyes began to swim - - my head grew giddy and mad with fear - - I
我的 眼睛 开始 到 游泳 - - 我的 头 生长 头晕 和 疯狂的 和 害怕 - - 我
[ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [haʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [siː] .
chattered and howled to the howling and roaring sea .
喋喋不休 和 嚎叫 到 这 嚎叫 和 咆哮 海 .
我的眼睛开始发晕——我的头晕目眩, 恐惧让我发狂——我对着咆哮怒吼的大海胡言乱语、嚎叫不止。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɡreɪt] [weɪvz] [ɔːlˈredi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][kɑːrt] ,
One or two great waves already reached the cart ,
一 或者 二 伟大的 波浪 已经 达到 这 大车 ,
一两道巨浪已经拍到了车上,

[wen] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [wʌz; wəz] ,
when the conductor of the party whom I have mentioned so often , was ,
什么时候 这 导体 的 这 派对 谁 我 有 提及 所以 经常 , 曾是 ,
当我多次提到的那位党魁在场时,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [æt; ət][maɪ][saɪd] .
as if by magic , at my side .
作为 如果 经过 魔法 , 在 我的 边 .
仿佛变魔术一般, 出现在我身边。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [kʌt] [ðə; ði] [ˈlɪɡətʃə-z] [wɪtʃ] [rɪˈstreɪnd]
He sprang from his horse into the vehicle , cut the ligatures which restrained
他 弹簧 从 他的 马 进入 这 车辆 , 切 这 连字 哪个 克制
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
他从马上跳进车里, 割断了捆绑我的绳索。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [fiːndz] [neɪm] .
and bade me get up and mount in the fiend's name .
和 巴德 我 得到 向上 和 山 在 这 恶魔的 姓名 .
他命令我起身, 以魔鬼的名义骑上去。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əʊˈbeɪŋ] ,
Seeing I was incapable of obeying ,
看到 我 曾是 无法 的 服从 ,
鉴于我无法服从,

[hi:; hi] [si:zd] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,
he seized me as if I had been a child of six months old ,
他 查获 我 作为 如果 我 有 到过 一个 孩子 的 六 几个月 老的 ,
他像对待六个月大的婴儿一样抓住我,

[θru:] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [spræŋ] [ɑ:n][bɪ'hænd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
threw me across the horse , sprang on behind , supporting with one hand ,
扔 我 穿过 这 马 , 弹簧 在 在后面 , 支持 和 一 手 ,
他把我扔到马背上, 自己跳到马后, 用一只手托着马。

[waɪl] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði][ʼænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼʌðər] .
while he directed the animal with the other .
尽管 他 指导 这 动物 和 这 其他 .
他用另一只手指挥着那只动物。

[ɪn][maɪ] ['helpləs] [ænd; ənd][ʼpeɪnf(ə)] [ʼpɑ:stʃər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv]
In my helpless and painful posture , I was unconscious of the degree of
在 我的 无助 和 痛苦 姿势 , 我 曾是 无意识 的 这 程度 的
[deɪndʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'kɜ:rd] ;
danger which we incurred ;
危险 哪个 我们 已发生 ;
当时我无助又痛苦, 完全没有意识到我们所处的危险程度;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] ;
but I believe at one time the horse was swimming , or nearly so ;
但 我 相信 在 一 时间 这 马 曾是 游泳 , 或者 几乎 所以 ;
但我相信这匹马曾经在游泳, 或者几乎是在游泳;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʼpaʊər(ə)] [ə'sɪstənt] [kept]
and that it was with difficulty that my stern and powerful assistant kept
和 那 它 曾是 和 困难 那 我的 船尾 和 强大的 助手 保留
[maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ʼwɔ:tər] .
my head above water .
我的 头 多于 水 .
我那严厉而强势的助手费了好大劲才让我不至于沉沦。

[aɪ] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ʼɑ:k] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wen] [ðə; ði][ʼænɪm(ə)] , [ɪn'devər] [tu:; tə]
I remember particularly the shock which I felt when the animal , endeavouring to
我 记住 特别 这 震惊 哪个 我 毛毡 什么时候 这 动物 , 努力 到
[geɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
gain the bank ,
获得 这 银行 ,
我尤其记得当时我感受到的震惊, 那只动物试图爬上河岸时,

[riəd] , [ænd; ənd] [veri] ['nɪrli] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ʼbɜ:rd(ə)n] .
reared , and very nearly fell back on his burden .
饲养 , 和 非常 几乎 跌倒 后退 在 他的 负担 .
他抬起头, 差点被重物压倒。

[ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ʼprɑ:bəbli] [ɪk'si:d] [tu:]
The time during which I continued in this dreadful condition did not probably exceed two
这 时间 期间 哪个 我 持续 在 这 可怕 状况 做过 不是 大概 超过 二
[ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ,
or three minutes ,
或者 三 分钟 ,
我处于这种可怕状态的时间大概不超过两三分钟。

[jet] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ʼægəni] ,
yet so strongly were they marked with horror and agony ,
然而 所以 强烈 是 他们 标记 和 恐怖 和 痛苦 ,
然而, 它们却深深地烙印着恐惧和痛苦的印记。

[ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kənˈsɪdərəb(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
that they seem to my recollection a much more considerable space of time .
那 他们 似乎 到 我的 回忆 一个 很多 更多的 大量 空间 的 时间 .
依我记忆，那似乎是一段相当长的时间。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [snætʃt] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪ]
When I had been thus snatched from destruction , I had only power to say
什么时候 我 有 到过 因此 抢夺 从 破坏 , 我 有 仅有的 力量 到 说
[tu:; tə][maɪ] [prəˈtektər] ,
to my protector ,
到 我的 保护者 ,
当我从毁灭中被救出时，我唯一能做的就是对我的保护者说：

- - [ɔ:ɹ] [əˈpresər] , - - [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [ˈmerɪtɪd] [ˈi:ðər] [neɪm] [æt; ət][maɪ][hænd] , - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,
- - **or oppressor , - - for he merited either name at my hand , ' You do not ,**
- - 或者 压迫者 , - - 为了 他 值得 任何一个 姓名 在 我的 手 , - 你 做 不是 ,
——或者压迫者，——因为在我看来，他配得上这两个称呼中的任何一个，“你没有，

[ðen] , [dɪˈzaɪn] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ˌem ˈi:] ? -
then , design to murder me ? ' -
然后 , 设计 到 谋杀 我 ? -
那么，你们是想谋杀我吗？

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
He laughed as he replied ,
他 笑了 作为 他 回复 ,
他笑着回答道：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [skers] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [hɪr] [əˈgen] , - - -
but it was a sort of laughter which I scarce desire to hear again , - - ' -
但 它 曾是 一个 种类 的 笑声 哪个 我 稀少 欲望 到 听到 再次 , - - -
[els]
Else
别的

但那是一种我几乎不想再听到的笑声，——否则
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] [weɪvz] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] ?
you think I had let the waves do the work ?
你 思考 我 有 让 这 波浪 做 这 工作 ?
你以为我让海浪帮我完成了这一切吗？

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈʃepərd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] - - [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə]
But remember , the shepherd saves his sheep from the torrent - - is it to
但 记住 , 这 牧羊人 保存 他的 羊 从 这 激流 - - 是 它 到
[prɪˈzɜ:rv] [ɪts][laɪf] ?
preserve its life ?
保存 它是 生活 ?
但请记住，牧羊人从洪流中救出他的羊——是为了保全它的生命吗？

- - [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ɔ:ɹ] [enˈtri:ti:z] .
- - **Be silent , however , with questions or entreaties .**
- - 是 沉默的 , 然而 , 和 问题 或者 恳求 .
——但是，不要开口提问或恳求。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:;] , [ðəʊ] [kænst][noʊ] [mɔ:ɹ] [dɪˈskʌvər] [ɔ:ɹ] [prɪˈvent] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
What I mean to do , thou canst no more discover or prevent , than a man ,
什么 我 意思是 到 做 , 你 罐 不 更多的 发现 或者 防止 , 比 一个 男人 ,
我打算做的事，你既无法发现也无法阻止，就像一个人一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [pɑ:m] , [kæn; kən] [sku:p] [draɪ][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] . -
with his bare palm , can scoop dry the Solway . ' -
和 他的 裸 棕榈 , 能 舀 干燥 这 索尔韦 . -
他用手掌就能舀起干涸的索尔威湾海水。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ɑ:rgjumənt] ; [ænd; ənd] ,
I was too much exhausted to continue the argument ; and ,
我 曾是 也 很多 筋疲力尽的 到 继续 这 争论 ; 和 ,
我当时筋疲力尽，无力继续争论；而且，

[stɪl] [nʌmd] [ænd; ənd][tɔ:rpɪd][ɪn][ɔ:l][maɪ] [lɪmz] ,
still numbed and torpid in all my limbs ,
仍然 麻木 和 迟钝 在 全部 我的 四肢 ,
四肢依然麻木迟钝，

[pər'mɪtɪd] [maɪ'self] [wɪ'dəʊt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
permitted myself without reluctance to be placed on a horse brought for the
允许 我 没有 不情愿 到 是 放置 在 一个 马 带来 为了 这
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
我毫不犹豫地让自己骑上了一匹为此目的而来的马。

[maɪ][fɔ:rmɪdəb(ə)l] [kən'dʌktər] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
My formidable conductor rode on the one side , and another person on the other ,
我的 强大 导体 骑 在 这 一 边 , 和 其他 人 在 这 其他 ,
我那威风凛凛的列车长坐在列车的一侧，另一个人坐在另一侧。

['ki:pɪŋ] [em 'i:] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
keeping me upright in the saddle .
保持 我 直立 在 这 鞍 .
它让我保持坐姿端正。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wi:; wi] ['trævlɪd] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [reɪt] , [ænd; ənd][baɪ][baɪ] - [roʊdz] ,
In this manner we travelled forward at a considerable rate , and by by - roads ,
在 这 方式 我们 旅行 向前 在 一个 大量 速度 , 和 经过 经过 - 道路 ,
就这样，我们以相当快的速度向前行进，并且走的是乡间小路。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tendənt] [si:md] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perələs]
with which my attendant seemed as familiar as with the perilous
和 哪个 我的 服务员 似乎 作为 熟悉的 作为 和 这 危险的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] .
passages of the Solway .
段落 的 这 索尔韦 .
我的侍者似乎对索尔威湾的险恶航道了如指掌。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər] ['stʌmblɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p] [leɪnz] ,
At length , after stumbling through a labyrinth of dark and deep lanes ,
在 长度 , 后 踉跄 通过 一个 迷宫 的 黑暗的 和 深的 车道 ,
最终，在跌跌撞撞地穿过迷宫般黑暗幽深的巷道之后，

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rʌf] [ænd; ənd] ['bærən] [hi:θ] ,
and crossing more than one rough and barren heath ,
和 过境 更多的 比 一 粗糙的 和 荒芜 希思 ,
穿越不止一片崎岖荒凉的荒地，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] , [wer] [ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r]
we found ourselves on the edge of a highroad , where a chaise and four
我们 成立 我们自己 在 这 边缘 的 一个 大路 , 在哪里 一个 躺椅 和 四
[ə'weɪtɪd] ,
awaited ,
等待中 ,
我们发现自己站在一条公路边，那里停着一辆四轮马车等着我们。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] .
as it appeared , our arrival .
作为 它 出现 , 我们的 到达 .
正如我们所见，我们到了。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [wiː; wi] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈəʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] ;
To my great relief , we now changed our mode of conveyance ;
到 我的 伟大的 宽慰 , 我们 现在 已更改 我们的 模式 的 输送 ;
令我大为欣慰的是, 我们改变了交通方式;

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['hedeɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrɪnd] [ɪn][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] ,
for my dizziness and headache had returned in so strong a degree ,
为了 我的 头晕 和 头痛 有 返回 在 所以 强的 一个 程度 ,
我的头晕和头痛又回来了, 而且程度非常严重。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['təʊtəli] [ʌn'erɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
that I should otherwise have been totally unable to keep my seat on horseback ,
那 我 应该 否则 有 到过 完全 无法 到 保持 我的 座位 在 马背 ,
否则我根本无法在马背上保持坐姿。

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] .
even with the support which I received .
甚至 和 这 支持 哪个 我 已收到 .
即使我得到了支持。

[maɪ] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] [saɪnd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - -
My doubted and dangerous companion signed to me to enter the carriage - -
我的 怀疑 和 危险的 伴侣 签名 到 我 到 进入 这 运输 - -
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [stept] [ɪn]['æftər][em 'iː] ,
the man who had ridden on the left side of my horse stepped in after me ,
这 男人 WHO 有 骑 在 这 左边 边 的 我的 马 步 在 后 我 ,
我那令人怀疑且危险的同伴示意我上车——原本坐在我马左侧的那个人也跟着上了车。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ɡev] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔːr; fər] ['ɪnstənt]
and drawing up the blinds of the vehicle , gave the signal for instant
和 绘画 向上 这 百叶窗 的 这 车辆 , 给予 这 信号 为了 立即的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
他拉起车窗, 发出立即出发的信号。

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [kəm'pænjən] ,
I had obtained a glimpse of the countenance of my new companion ,
我 有 获得 一个 一瞥 的 这 面容 的 我的 新的 伴侣 ,
我得以瞥见新同伴的容貌。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn][ðə; ði] ['draɪvər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔːr] ,
as by the aid of a dark lantern the drivers opened the carriage door ,
作为 经过 这 援助 的 一个 黑暗的 灯笼 这 司机 打开 这 运输 门 ,
车夫们借助一盏昏暗的灯笼打开了马车门。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['welnəɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [də'mestɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was wellnigh persuaded that I recognized in him the domestic of the
和 我 曾是 几乎 被说服 那 我 认可 在 他 这 国内的 的 这
['liːdə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtɪ] ,
leader of this party ,
领导者 的 这 派对 ,
我几乎确信, 我从他身上看到了这个党派领袖的影子。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪzn] .
whom I had seen at his house in Brokenburn on a former occasion .
谁 我 有 已见 在 他的 房子 在 - 在 一个 以前的 场合 .
我之前曾在布罗肯伯恩的家中见过他。

[tuː; tə] [æ səɹ'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [sə'spi(ə)n] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
To ascertain the truth of my suspicion , I asked him whether his name was
到 探明 这 真相 的 我的 怀疑 , 我 问 他 无论 他的 姓名 曾是
[nɑ:t] ['krɪstəl] ['nɪksən] .
not Cristal Nixon .
不是 克里斯塔尔 尼克松 .

为了确认我的怀疑是否属实，我问他，他的名字是不是克里斯特尔·尼克松。

- [wʌt] [ɪz] [ʌðər] [foʊks] [neɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['grʌfli] ,
' What is other folk's names to you , ' he replied , gruffly ,
- 什么 是 其他 民众的 姓名 到 你 , - 他 回复 , 粗声粗气地 ,
“别人的名字跟你有什么关系？”他粗声粗气地回答道。

- [huː] ['kænɑ:t] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? -
' who cannot tell your own father and mother ? '
- WHO 不能 告诉 你的 自己的 父亲 和 母亲 ? -

谁连自己的父母都认不出来？

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ! -
' You know them , perhaps ! '
- 你 知道 他们 , 也许 ! -

“或许你认识他们！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] .
I exclaimed eagerly .
我 惊呼 急切地 .

我兴奋地惊呼道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] !
' You know them !
- 你 知道 他们 !

你认识他们！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['siːkrət][ɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪt] [aɪ][er 'em] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] ?
and with that secret is connected the treatment which I am now receiving ?
和 和 那 秘密 是 连接 这 治疗 哪个 我 是 现在 接收 ?

而我现在接受的治疗，是否与这个秘密有关？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] ['nevər] ['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] .
It must be so , for in my life have I never injured any one .
它 必须 是 所以 , 为了 在 我的 生活 有 我 绝不 受伤 任何 一 .

一定是这样，因为我一生中从未伤害过任何人。

[tel] [em 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ɔːr] ['ræðər] , [help][em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['lɪbərti] ,
Tell me the cause of my misfortunes , or rather , help me to my liberty ,
告诉 我 这 原因 的 我的 不幸 , 或者 相当 , 帮助 我 到 我的 自由 ,

告诉我我遭遇不幸的原因，或者更确切地说，帮助我重获自由。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] . -
and I will reward you richly . '
和 我 将要 报酬 你 丰富 . -

我会给予你丰厚的奖赏。

- [aɪ] , [aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['kiːpər] ; - [bʌt; bət] [wʌt] [juːz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['lɪbərti] ,
' Aye , aye , ' replied my keeper ; ' but what use to give you liberty ,
- 是的 , 是的 , - 回复 我的 守门员 ; - 但 什么 使用 到 给 你 自由 ,

“是，是，”我的看守回答说；“但是，给你自由有什么用呢？”

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
who know nothing how to use it like a gentleman ,
WHO 知道 没有什么 如何 到 使用 它 喜欢 一个 绅士 ,

他们根本不懂得如何像绅士一样使用它，

[bʌt; bət] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkərs] [ænd; ənd] ['fɪdləz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ræf] !
but spend your time with Quakers and fiddlers , and such like raff !
但 花费 你的 时间 和 贵格会教徒 和 小提琴手 , 和 这样的 喜欢 拉夫 !
但你却把时间花在贵格会教徒、小提琴手以及诸如此类的乌合之众身上!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] - - [hem] , [hem] , [hem] ! -
If I was your - - hem , hem , hem !
如果 我 曾是 你的 - - 她们 , 她们 , 她们 ! -
如果我是你的——咳咳咳!

[hɪr] ['krɪstəl] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
Here Cristal stopped short , just on the point , as it appeared ,
这里 克里斯塔尔 停止 短的 , 只是 在 这 观点 , 作为 它 出现 ,
克里斯塔尔说到这里就戛然而止了, 似乎就差那么一点点。

[wen] [sʌm; səm] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
when some information was likely to escape him .
什么时候 一些 信息 曾是 可能 到 逃脱 他 .
当某些信息很可能被他遗漏时。

[aɪ]['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] ,
I urged him once more to be my friend ,
我 敦促 他 一次 更多的 到 是 我的 朋友 ,
我再次恳求他与我做朋友,

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
and promised him all the stock of money which I had about me ,
和 承诺 他 全部 这 库存 的 钱 哪个 我 有 关于 我 ,
我承诺将我身上所有的积蓄都给他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnkən'sɪdrəbl] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and it was not inconsiderable , if he would assist in my escape .
和 它 曾是 不是 微不足道的 , 如果 他 会 协助 在 我的 逃脱 .
如果他能帮助我逃跑, 那份恩情非同小可。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][prə:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]
He listened , as if to a proposition which had some interest , and
他 听着 , 作为 如果 到 一个 主张 哪个 有 一些 兴趣 , 和
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他听着, 仿佛听到了什么有趣的提议, 然后回答道:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [r'æðər] ['sɔ:ftə; 'sɒftə][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] , - [aɪ] ,
but in a voice rather softer than before , ' Aye ,
但 在 一个 嗓音 相当 更柔和 比 前 , - 是的 ,
但声音比之前柔和了许多, “是的,

[bʌt; bət][men][du:][nɑ:t] [kæʃtʃ] [oʊld][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [tʃæf] , [maɪ]['mæstər] .
but men do not catch old birds with chaff , my master .
但 男人 做 不是 抓住 老的 鸟类 和 糠 , 我的 掌握 .
主人, 人是抓不到老鸟的, 因为谷壳里装的不是鸟。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði]['raɪnoʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ? -
Where have you got the rhino you are so flush of ?
在哪里 有 你 得到 这 犀牛 你 是 所以 冲洗 的 ? -
你从哪儿弄来的这么富有的犀牛?

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪst] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['bæŋknəʊts] , - [sed] [aɪ] ;
' I will give you earnest directly , and that in banknotes , ' said I ;
- 我 将要 给 你 认真 直接地 , 和 那 在 钞票 , - 说 我 ;
“我会直接给你定金, 而且是用钞票,”我说;

[aɪ] [wəd] [hæv; həv] [pə'sistɪd] ,
I would have persisted ,
我 会 有 持续 ,

我会坚持下去的。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [dra:p] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [em 'iː][tuː; tə]
were it but in hopes of his letting drop that which it concerned me to
是 它 但 在 希望 的 他的 出租 降低 那 哪个 它 担心的 我 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但愿他能透露出我非常想知道的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
but he cut off further communication ,
但 他 切 离开 更远 沟通 ,

但他切断了进一步的联系。

[baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sli:p] .
by desiring me to lean back in the corner and go to sleep .
经过 渴望 我 到 倾斜 后退 在 这 角落 和 去 到 睡觉 .
他希望我靠在角落里睡觉。

- [ðəʊ] [ɑːrt] [kɑːk] - [breɪnd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ðəɪ]
' Thou art cock - brained enough already , ' he added , ' and we shall have thy
- 你 艺术 公鸡 - 脑子 足够的 已经 , - 他 额外 , - 和 我们 将 有 你的
[jʌŋ] [peɪt] ['ædlɪd] [ɪn'taɪərli] ,
young pate addled entirely ,
年轻的 肉酱 糊涂的 完全 ,

“你已经够蠢了,”他补充道,“我们还要彻底搞糊涂你那年轻的脑袋。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm]['næt(ə)rəl] [rest] . -
if you do not take some natural rest . '
如果 你 做 不是 拿 一些 自然的 休息 . -
如果你不进行一些自然休息。

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [rɪ'kwaɪər] [rɪ'poʊz] , [ɪf] [nɑːt] ['slʌmbər] ; [ðə; ði] [dra:ft] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]
I did indeed require repose , if not slumber ; the draught which I had taken
我 做过 的确 要求 休息 , 如果 不是 睡眠 ; 这 草稿 哪个 我 有 已采取
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,
continued to operate ,
持续 到 操作 ,

我确实需要休息,甚至需要睡觉;我喝的药效还在持续。

[ænd; ənd] , ['sætɪsfɑɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,
and , satisfied in my own mind that no attempt on my life was designed ,
和 , 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 不 试图 在 我的 生活 曾是 设计 ,

而且,我确信没有人蓄意谋害我,

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] [noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːmbæt] [ðə; ði]['tɔːrpər] [wɪtʃ] [krept] ['oʊvər][em 'iː] - - [aɪ]
the fear of instant death no longer combated the torpor which crept over me - - I
这 害怕 的 立即的 死亡 不 更长 对抗 这 麻木 哪个 悄悄地爬 超过 我 - - 我
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

对瞬间死亡的恐惧再也无法对抗笼罩我的麻木感——我睡着了。

[ænd; ənd][slept] ['saʊndli] , [bʌt; bət] [stiɪl] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'freʃmənt] .
and slept soundly , but still without refreshment .
和 睡着了 稳固地 , 但 仍然 没有 清爽 .

他睡得很香,但仍然没有感到精神焕发。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪk'stri:mli] [ɪndɪ'spoʊzd] ; ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]
When I awoke , I found myself extremely indisposed ; images of the past , and
什么时候 我 醒来 , 我 成立 我 极其 不适 ; 图片 的 这 过去的 , 和
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
anticipations of the future ,
预期 的 这 未来 ,
醒来时, 我感到极度不适; 过去的画面和对未来的憧憬,

[ˈfloʊtɪd] [kən'fju:zədli] [θru:] [maɪ][breɪn] .
floated confusedly through my brain .
漂浮 困惑地 通过 我的 脑 .

思绪混乱地在我脑海中飘荡。

[aɪ] [pər'si:vɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['greɪtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .
I perceived , however , that my situation was changed , greatly for the better .
我 感知 , 然而 , 那 我的 情况 曾是 已更改 , 非常 为了 这 更好的 .
但我感觉我的处境发生了很大的变化, 而且是朝着好的方向发展。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [raʊnd] [aɪ'ti:] ;
I was in a good bed , with the curtains drawn round it ;
我 曾是 在 一个 好的 床 , 和 这 窗帘 绘制 圆形的 它 ;
我躺在一张舒适的床上, 床边拉上了窗帘;

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['loʊə-d] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [step] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [hu:] [si:md] [tu:; tə]
I heard the lowered voice and cautious step of attendants , who seemed to
我 听到 这 降低 嗓音 和 谨慎 步 的 服务员 , who 似乎 到
[rɪ'spekt] [maɪ] [rɪ'poʊz] ;
respect my repose ;
尊重 我的 休息 ;
我听到侍者压低的声音和谨慎的脚步, 他们似乎尊重我的休息;

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz] ['i:ðər] [ʌv; əv] [frendz] ,
it appeared as if I was in the hands either of friends ,
它 出现 作为 如果 我 曾是 在 这 双手 任何一个 的 朋友们 ,
我当时似乎落入了两个朋友的手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第14/32页

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ment] [em 'iː][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)][hɑːrm] .

or of such as meant me no personal harm .
或者 的 这样的 作为 意思是 我 不 个人的 伤害 .

或者说，这种行为并没有对我造成任何个人伤害。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['broʊkən][ænd; ənd] ['fiːvəriʃ]

I can give but an indistinct account of two or three broken and feverish

我 能 给 但 一个 模糊 帐户 的 二 或者 三 破碎的 和 发烧

[deɪz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
days which succeeded ,

天 哪个 成功了 ,

我只能模糊地描述接下来两三天断断续续、高烧不退的日子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃekəd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈterər] ,

but if they were chequered with dreams and visions of terror ,

但 如果 他们 是 方格 和 梦境 和 愿景 的 恐怖 ,

但如果他们饱受恐怖梦境和幻象的困扰，

[ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪ'zentɪd] .

other and more agreeable objects were also sometimes presented .

其他 和 更多的 同意 对象 是 还 有时 呈现 .

有时还会展示其他一些更令人愉悦的物品。

[ˈælən] [ˈferfərd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

Alan Fairford will understand me when I say ,

艾伦 费尔福德 将要 理解 我 什么时候 我 说 ,

艾伦·费尔福德会理解我的意思，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ] [sɔː] [dʒiː] . [em] . [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] .

I am convinced I saw G . M . during this interval of oblivion .

我 是 确信 我 锯 G . M . 期间 这 间隔 的 遗忘 .

我确信我在这段遗忘的时期见过GM。

[aɪ][hæd; həd][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bled] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

I had medical attendance , and was bled more than once .

我 有 医疗的 出席 , 和 曾是 出血 更多的 比 一次 .

我接受了医疗救治，并且不止一次被放血。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

I also remember a painful operation performed on my head ,

我 还 记住 一个 痛苦 手术 执行 在 我的 头 ,

我还记得头部做过一次很痛苦的手术，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] .

where I had received a severe blow on the night of the riot .

在哪里 我 有 已收到 一个 严重 吹 在 这 夜晚 的 这 暴动 .

骚乱当晚，我在那里遭受了重创。

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɒl] [ɪɡ'zæmɪnd] ,

My hair was cut short , and the bone of the skull examined ,

我的 头发 曾是 切 短的 , 和 这 骨 的 这 颅骨 检查 ,

我的头发被剪短了，头骨也接受了检查。

[tuː; tə] [dɪ'skɒvər] [ɪf] [ðə; ði][ˈkreɪniəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] .

to discover if the cranium had received any injury .

到 发现 如果 这 颅骨 有 已收到 任何 受伤 .

检查颅骨是否受到损伤。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] ,
On seeing the physician ,
在 看到 这 医生 ,
就 诊 时 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['slɒdʒekt][ʌv; əv]
it would have been natural to have appealed to him on the subject of
它 会 有 到过 自然的 到 有 上诉 到 他 在 这 主题 的
[maɪ] [kən'faɪnmənt] ,
my confinement ,
我的 监禁 ,

我本可以就我被软禁一事向他求助，这很正常。
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and I remember more than once attempting to do so .
和 我 记住 更多的 比 一次 尝试 到 做 所以 :
我记得我曾不止一次尝试这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fi:vər] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʌŋ] ,
But the fever lay like a spell upon my tongue ,
但 这 发烧 躺 喜欢 一个 拼写 之上 我的 舌头 ,
但那高烧就像魔咒一样萦绕在我的舌尖，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ə'sɪstəns] , [aɪ] ['ræmbəld] [frʌm; frəm]
and when I would have implored the doctor's assistance, I rambled from
和 什么时候 我 会 有 恳求 这 医生的 协助 , 我 漫无目的地闲聊 从
[ðə; ði]['slɒdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

而我本想恳求医生帮忙时，我却跑题了。
[ænd; ənd] [spʊk] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['nɑ:nsens] .
and spoke I know not what nonsense .
和 辐 我 知道 不是 什么 废话 :
他说了些我不知道是些什么胡话。

[sʌm; səm] ['paʊər] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
Some power, which I was unable to resist ,
一些 力量 , 哪个 我 曾是 无法 到 抵抗 ,
某种我无法抗拒的力量，

[si:md] [tu:; tə][ɪm'pel][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
seemed to impel me into a different course of conversation from what I
似乎 到 促使 我 进入 一个 不同的 课程 的 对话 从 什么 我
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

这似乎促使我朝着与原计划不同的方向展开谈话，
[ænd; ənd] [ðʊ] ['kɑ:nʃəs] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mend] [aɪ 'ti:]
and though conscious, in some degree, of the failure, I could not mend it
和 尽管 有意识的 , 在 一些 程度 , 的 这 失败 , 我 可以 不是 修补 它
;
;
;
;

虽然在某种程度上意识到了失败，但我却无法弥补；
[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] ,
and resolved, therefore, to be patient ,
和 已解决 , 所以 , 到 是 病人 ,
因此，他决心保持耐心。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['stedi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [em 'i:]
until my capacity of steady thought and expression was restored to me
直到 我的 容量 的 稳定的 想法 和 表达 曾是 恢复 到 我
[wið; wiθ] [maɪ] ['ɔ:rd(ə)neri] [helθ] ,
with my ordinary health ,
和 我的 普通的 健康 ;
直到我的思维和表达能力恢复正常，身体也恢复了正常水平为止。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [[ɑ:k] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]
which had sustained a severe shock from the vicissitudes to which I had
哪个 有 持续 一个 严重 震惊 从 这 变迁 到 哪个 我 有
[bɪn] [ɪk'spəʊzd] .
been exposed .
到过 裸露 .
这让我受到了我所经历的种种变故的严重冲击。

[[si:] [noʊt] [sɪks] .]
[See Note 6 .]
[看 笔记 6 .]
[参见注释6。]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈdɑ:rsi] ['lætɪmərz] ['dʒɜ:rn(ə)] , [ɪn] [kən.tɪnju'eɪ](ə)n]
DARSIE LATIMER'S JOURNAL , IN CONTINUATION
达西 拉蒂默的 杂志 , 在 续篇
达西·拉蒂默的日记（续）

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [pər'hæps] [mɔ:r] , [pər'hæps] [les] , [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [bed] ,
Two or three days , perhaps more , perhaps less , had been spent in bed ,
二 或者 三 天 , 也许 更多的 , 也许 较少的 , 有 到过 花费 在 床 ,
他们在床上躺了两三天，或许更多，或许更少。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [wið; wiθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
where I was carefully attended , and treated , I believe , with as much
在哪里 我 曾是 小心 参加 , 和 治疗 , 我 相信 , 和 作为 很多
['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,
judgement as the case required ,
判断 作为 这 案件 必需的 ,
在那里我受到了细致的照顾，我相信，医生根据病情给予了恰当的判断和治疗。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kwɪt] [maɪ] [bed] , [ðʊs] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
and I was at length allowed to quit my bed , though not the chamber .
和 我 曾是 在 长度 允许 到 辞职 我的 床 , 尽管 不是 这 房间 .
最后我被允许离开床铺，但不能离开房间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ]
I was now more able to make some observation on the place of my
我 曾是 现在 更多的 有能力的 到 制作 一些 观察 在 这 地方 的 我的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .
我现在能够更好地观察我被囚禁的地方。

[ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [rɪ'zembld] [ðə; ði] [best] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ə; eɪ]
The room , in appearance and furniture , resembled the best apartment in a
这 房间 , 在 外貌 和 家具 , 类似 这 最好的 公寓 在 一个
[ˈfɑ:rmɜ:z] [haʊs] ;
farmer's house ;
农民的 房子 ;

房间的装潢和家具，就像农家最好的公寓一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tu:] ['stɔ:ri:z] [haɪ] , [lʊkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌbæk]ˈɑ:rd] , [ɔ:r] [kɔ:rt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and the window , two stories high , looked into a backyard , or court , filled with
和 这 窗户 , 二 故事 高的 , 看起来 进入 一个 后院 , 或者 法庭 , 已填 和
[də'mestɪk] ['poultɪ] .
domestic poultry .
国内的 家禽 .

窗户有两层楼高，可以看到后院或庭院，里面养满了家禽。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [də'mestɪk] [ˌfæsəz, ˌfæsɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɑ:rd] .
There were the usual domestic offices about this yard .
那里 是 这 通常 国内的 办公室 关于 这 院子 .

院子里有一些常见的家庭办公室。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['bru:haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
I could distinguish the brewhouse and the barn , and I heard , from a
我 可以 区分 这 酿酒厂 和 这 谷仓 , 和 我 听到 , 从 一个
[mɔ:ɹ] [rɪ'moʊt] ['bɪldɪŋ] ,
more remote building ,
更多的 偏僻的 建筑 ,

我能分辨出酿酒作坊和谷仓，而且我听到，从更远处的一栋建筑里传来：

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['rʊərəl] [saʊndz] , [ə'haʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]
the lowing of the cattle , and other rural sounds , announcing a large and
这 低 的 这 牛 , 和 其他 乡村的 声音 , 宣布 一个 大的 和
[wel] - ['stɑ:kt] [fɑ:rm] .
well - stocked farm .
出色地 - 库存充足 农场 .

牛的哞叫声和其他乡村声音，宣告着这是一个规模庞大、牲畜充足的农场。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [dɪ'spel] ['eni] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət]
These were sights and sounds qualified to dispel any apprehension of immediate
这些 是 景点 和 声音 合格的 到 打消 任何 忧虑 的 即时
[ˌvaɪələns] .
violence .
暴力 .

这些景象和声音足以消除人们对即将发生暴力事件的任何担忧。

[jet] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [si:md] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz]
Yet the building seemed ancient and strong , a part of the roof was
然而 这 建筑 似乎 古老的 和 强的 , 一个 部分 的 这 屋顶 曾是
[ˌbætɪ,mentɪd] ,
battlemented ,
城垛 ,

然而，这座建筑看起来古老而坚固，部分屋顶还设有垛口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] ; ['læstli] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
and the walls were of great thickness ; lastly , I observed , with some
和 这 墙壁 是 的 伟大的 厚度 ; 最后 , 我 观察到 , 和 一些
[ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] ,
unpleasant sensations ,
令人不快的 感觉 ,

墙壁非常厚实；最后，我注意到，带着一些不愉快的感觉，

[ðæt] [ðə; ði] ['windəʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] ['li:tli] [sɪ'kjɔəd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['stɑ:nʃənz] ,
that the windows of my chamber had been lately secured with iron stanchions ,
那 这 视窗 的 我的 房间 有 到过 最近 安全 和 铁 支柱 ,
我房间的窗户最近都用铁柱加固了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [brɔ:t] [em 'li:] ['vɪtlz] , [ɔ:r] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə]
and that the servants who brought me victuals , or visited my apartment to
和 那 这 仆人 WHO 带来 我 食物 , 或者 到访 我的 公寓 到
[ˈrendər] [ˈʌðər] [ˈmi:niəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
render other menial offices ,
使成为 其他 卑微的 办公室 ,
还有那些给我送饭的仆人，或者到我房间来做其他杂务的仆人，

[ˈɔ:lweɪz] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .
always locked the door when they retired .
总是 已锁定 这 门 什么时候 他们 退休 .
他们退休时总是把门锁上。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃ] [grəʊθ] ,
The comfort and cleanliness of my chamber were of true English growth ,
这 舒适 和 清洁 的 我的 房间 是 的 真的 英语 生长 ,
我的房间舒适整洁，极具英式风范。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rerli] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [twi:ɪd] ;
and such as I had rarely seen on the other side of the Tweed ;
和 这样的 作为 我 有 很少 已见 在 这 其他 边 的 这 粗花呢 ;
而我在特威德河对岸却很少见到这样的景象；

[ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['weɪnskət] , [wɪtʃ] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
the very old wainscot , which composed the floor and the panelling of the room
这 非常 老的 护墙板 , 哪个 由 这 地面 和 这 镶板 的 这 房间
,
,
,
那块非常古老的护墙板，既构成了房间的地板，也构成了房间的镶板。

[wʌz; wəz] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haʊswaɪf] ['rerli]
was scrubbed with a degree of labour which the Scottish housewife rarely
曾是 擦洗过 和 一个 程度 的 劳动 哪个 这 苏格兰 家庭主妇 很少
[bɪ'staʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][məʊst] ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪʃər] .
bestows on her most costly furniture .
授予 在 她 最多 昂贵 家具 .
苏格兰主妇很少会用如此细致的方法来清洗她最昂贵的家具。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:rtmənts] [ə'prəʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ][ju:z] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] , [ə; eɪ]
The whole apartments appropriated to my use consisted of the bedroom , a
这 所有的 公寓 挪用 到 我的 使用 由.....组成 的 这 卧室 , 一个
[smɔ:l] ['pɑ:rlər] [ədʒeɪs(ə)nt] ,
small parlour adjacent ,
小的 客厅 邻近的 ,
我使用的整套公寓包括一间卧室、一间相邻的小客厅，

[wɪðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔ:lər] ['klɑ:zɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [si:md]
within which was a still smaller closet having a narrow window which seemed
之内 哪个 曾是 一个 仍然 较小的 壁橱 拥有 一个 狭窄的 窗户 哪个 似乎
[ˈeɪnfəntli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [hoʊl] ,
anciently to have been used as a shot - hole ,
古代 到 有 到过 用过的 作为 一个 射击 - 洞 ,
里面还有一个更小的壁橱，壁橱里有一扇狭窄的窗户，看起来像是古代用作射击孔的。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dəreɪt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
admitting , indeed , a very moderate portion of light and air ,
承认 , 的确 , 一个 非常 缓和 部分 的 光 和 空气 ,
当然, 也允许适量的光线和空气进入,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
but without its being possible to see anything from it except the blue sky ,
但 没有 它是 存在 可能的 到 看 任何事物 从 它 除了 这 蓝色的 天空 ,
但从那里除了蓝天之外, 什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
and that only by mounting on a chair .
和 那 仅有的 经过 安装 在 一个 椅子 .
而且只能通过坐在椅子上才能做到。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [ɪntu:] [ðɪs] ['kæbɪnət] , [br'saɪdz] [ðæt]
There were appearances of a separate entrance into this cabinet , besides that
那里 是 外貌 的 一个 分离 入口 进入 这 内阁 , 除了 那
[wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
which communicated with the parlour ,
哪个 沟通 和 这 客厅 ,
除了与客厅相连的入口外, 这个柜子似乎还有另一个单独的入口。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [bɪlt] [ʌp] ,
but it had been recently built up ,
但 它 有 到过 最近 建造 向上 ,
但它是近期才建成的。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [freʃ] ['meɪs(ə)n] -
as I discovered by removing a piece of tapestry which covered the fresh mason -
作为 我 发现 经过 移除 一个 片 的 挂毯 哪个 涵盖 这 新鲜的 石匠 -
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
当我揭开覆盖在新砌砖墙上的一块挂毯时, 我发现了这一点。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [æz; əz] [wel]
I found some of my clothes here , with linen and other articles , as well
我 成立 一些 的 我的 衣服 这里 , 和 亚麻布 和 其他 文章 , 作为 出色地
[æz; əz][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,
as my writing - case ,
作为 我的 写作 - 案件 ,
我在这里找到了一些我的衣服, 还有亚麻制品和其他一些东西, 以及我的文具包。

[kən'teɪnɪŋ] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [wɪtʃ] ['hneɪblz] [em 'i:] , [æt; ət][maɪ] ['li:ʒər] ([wɪtʃ] , [gɑ:d]
containing pen , ink , and paper , which enables me , at my leisure (which , God
包含 笔 , 墨水 , 和 纸 , 哪个 启用 我 , 在 我的 闲暇 (哪个 , 上帝
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
包含笔、墨水和纸张, 这使我能够在闲暇时（天知道,

[ɪz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ['ɪnʌf]) [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪ] [kən'faɪnmənt] .
is undisturbed enough) to make this record of my confinement .
是 未受干扰 足够的) 到 制作 这 记录 的 我的 监禁 .
(不受干扰地) 记录下我的监禁生活。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [bɪˈliːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be well believed , however , that I do not trust to the security of the
它 可能 是 出色地 相信 , 然而 , 那 我 做 不是 相信 到 这 安全 的 这
[ˈbjʊrəʊ] ,
bureau ,
局 ,

然而，人们或许会认为，我并不信任该局的安全。

[bʌt; bət] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːts] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but carry the written sheets about my person ,
但 携带 这 书面 纸张 关于 我的 人 ,

但要随身携带关于我身份的记录单，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æktʃuəl] [ˈvaɪələns] .
so that I can only be deprived of them by actual violence .
所以 那 我 能 仅有的 是 被剥夺的 的 他们 经过 实际的 暴力 .

所以，我只能通过实际的暴力手段才能被剥夺它们。

[aɪ][ˈɔːlsou][,eɪˈem] [ˈkɔːʃəs] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnət][ˈoʊnli] ,
I also am cautious to write in the little cabinet only ,
我 还 是 谨慎 到 写 在 这 小的 内阁 仅有的 ,

我也只敢在小柜子里写字，非常谨慎。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈproʊtʃ] [,emˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] ,
so that I can hear any person approach me through the other apartments ,
所以 那 我 能 听到 任何 人 方法 我 通过 这 其他 公寓 ,

这样我就可以听到其他人穿过其他公寓向我走来的声音了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd] [maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][,emˈiː] .
and have time enough to put aside my journal before they come upon me .
和 有 时间 足够的 到 放 旁边 我的 杂志 前 他们 来 之上 我 .

并且有足够的时间在他们找到我之前把我的日记本放在一边。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌntri] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈmɪlkmeɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [læs] ,
The servants , a stout country fellow and a very pretty milkmaid - looking lass ,
这 仆人 , 一个 肥硕 国家 同伴 和 一个 非常 漂亮的 挤奶女工 - 寻找 小姐 ,

仆人，一个身材魁梧的乡下小伙子和一个长相非常漂亮的挤奶女工，

[baɪ] [huːm] [aɪ][,eɪˈem] [əˈtendɪd] , [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [hedʒ] [ˈskuːl] ,
by whom I am attended , seem of the true Joan and Hedge school ,
经过 谁 我 是 参加 , 似乎 的 这 真的 琼 和 对冲 学校 ,

我所受的指导，似乎是真正的琼和赫奇学派的代表人物。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
thinking of little and desiring nothing beyond the very limited sphere of their
思维 的 小的 和 渴望 没有什么 超过 这 非常 有限的 领域 的 他们的

[oʊn] [ˈduːtiz] [ɔːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
own duties or enjoyments ,
自己的 职责 或者 享受 ,

他们心无杂念，除了自己的职责或享乐之外，别无所求。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [wəˈtevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and having no curiosity whatever about the affairs of others .
和 拥有 不 好奇心 任何 关于 这 事务 的 其他的 .

对别人的事一点也不好奇。

[ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][,emˈiː][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd]
Their behaviour to me in particular , is , at the same time , very kind and
他们的 行为 到 我 在 特别的 , 是 , 在 这 相同的 时间 , 非常 种类 和

[ˈveri] [prəˈvoʊkɪŋ] .
very provoking .
非常 挑衅 .

他们对待我的态度，既非常友善，又非常具有挑衅性。

[maɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪz] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪst]
My table is abundantly supplied , and they seem anxious to comply with my taste
我的 桌子 是 大量 供应 , 和 他们 似乎 焦虑的 到 遵守 和 我的 品尝
[ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
in that department .
在 那 部门 .

我的餐桌上摆满了食物，他们似乎很乐意满足我在这一方面的喜好。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [aɪ] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [bɪˈjɑ:nd] - [wɒts] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] - ,
But whenever I make inquiries beyond ' what's for dinner ' ,
但 每当 我 制作 查询 超过 - 是什么 为了 晚餐 - ,
但每当我问到“晚饭吃什么”以外的问题时，

[ðə; ði] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ˈbæflz] [em ˈi:][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈnæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌnə] [nɔ:] ,
the brute of a lad baffles me by his ANAN , and his DUNNA KNAW ,
这 蛮力 的 一个 小伙子 挡板 我 经过 他的 阿南 , 和 他的 邓娜 啃咬 ,
那个粗鲁的男孩的 ANAN 和他的 DUNNA KNAW 让我感到困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑ:rd] [prest] , [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][em ˈi:] [kəmˈpouzdlɪ] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m]
and if hard pressed , turns his back on me composedly , and leaves the room
和 如果 难的 按下 , 转弯 他的 后退 在 我 镇定 , 和 树叶 这 房间
.
:
.

如果被逼到绝境，他会镇定地转身离开房间。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:] , [priˈtendz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [grɪn] ,
The girl , too , pretends to be as simple as he ; but an arch grin ,
这 女孩 , 也 , 假装 到 是 作为 简单的 作为 他 ; 但 一个 拱 咧嘴笑 ,
女孩也假装和他一样单纯；但脸上却带着一丝狡黠的笑容，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈkændə:t] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpres] ,
which she cannot always suppress ,
哪个 她 不能 总是 压制 ,
她并非总能压制住这种情绪。

[si:mz] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndəˈstændz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]
seems to acknowledge that she understands perfectly well the game which she is
似乎 到 承认 那 她 明白 完美 出色地 这 游戏 哪个 她 是
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,
她似乎承认自己完全明白她正在玩的游戏规则。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][ɪn] [ˈɪgnərəns] .
and is determined to keep me in ignorance .
和 是 决定 到 保持 我 在 无知 .
并且决心让我继续蒙在鼓里。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tri:t] [em ˈi:][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ə; eɪ]
Both of them , and the wench in particular , treat me as they would do a
两个都 的 他们 , 和 这 妖妇 在 特别的 , 对待 我 作为 他们 会 做 一个
[spɔɪld] [tʃaɪld] ,
spoiled child ,
被宠坏了 孩子 ,
他们俩，尤其是那个贱女人，对待我就像对待一个被宠坏的孩子一样。

[ænd; ənd] ['nevər] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [wɪt] [aɪ][æsk] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [æt; ət][ðə; ði]
and never directly refuse me anything which I ask , taking care , at the
和 绝不 直接地 拒绝 我 任何事物 哪个 我 问 , 采取 关心 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

而且从不直接拒绝我提出的任何要求，同时还要照顾好自己。

[nɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][wɜ:rdz] [gʊd] [baɪ] [ɪ'fektʃuəli] [g'rɑ:ntɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] .
not to make their words good by effectually granting my request .
不是 到 制作 他们的 字 好的 经过 有效地 授予 我的 要求 .

他们并没有兑现承诺，而是切实地满足了我的请求。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
Thus , if I desire to go out ,
因此 , 如果 我 欲望 到 去 出去 ,

因此，如果我想出门，

[aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ɪ'dɔ:rkəs] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] [naɪt] ,
I am promised by Dorcas that I shall walk in the park at night ,
我 是 承诺 经过 多卡斯 那 我 将 走 在 这 公园 在 夜晚 ,

多卡斯向我承诺，我晚上可以在公园里散步。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] [mɪlkt] , [dʒʌst][æz; əz][ɪ:; ʃi] [wʊd] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]
and see the cows milked , just as she would propose such an amusement to
和 看 这 牛 挤奶 , 只是 作为 她 会 提出 这样的 一个 娱乐 到

[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

她会带孩子去看挤牛奶，就像她会向孩子提议做这样的娱乐活动一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ker] ['nevər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
But she takes care never to keep her word ,
但 她 需要 关心 绝不 到 保持 她 单词 ,

但她从不守诺言。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
if it is in her power to do so .
如果 它 是 在 她 力量 到 做 所以 .

如果她有能力这样做的话。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðer; ðər][hæz; həz][ɪ'stəʊlən][ɑ:n][em 'i:] [ɪn'sensəbli] [æŋ; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ] ['fri:dəm] - - [ə; eɪ]
there has stolen on me insensibly an indifference to my freedom - - a
那里 有 被盗 在 我 无意识地 一个 漠不关心 到 我的 自由 - - 一个

['kerləsnəs] [ə'baʊt] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
carelessness about my situation ,
疏忽 关于 我的 情况 ,

不知不觉中，我对自己的自由变得漠不关心，对自身处境变得漫不经心。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
for which I am unable to account ,
为了 哪个 我 是 无法 到 帐户 ,

对此我无法解释，

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [bɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
unless it be the consequence of weakness and loss of blood .
除非 它 是 这 结果 的 弱点 和 损失 的 血 .

除非是虚弱和失血所致。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [men] [hu:] , [ɪ'mjʊəd] [æz; əz] [aɪ][eɪ 'em] ,
I have read of men who , immured as I am ,
我 有 读 的 男人 WHO , 被囚禁 作为 我 是 ,

我曾读到过一些像我一样被囚禁的人的故事，

[hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'sesfəli]
have surprised the world by the address with which they have successfully
有 惊讶 这 世界 经过 这 地址 和 哪个 他们 有 成功地
[oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['ɑ:bstək(ə)lz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ;
overcome the most formidable obstacles to their escape ;
克服 这 最多 强大 障碍 到 他们的 逃脱 ;

他们以惊人的方式克服了逃脱过程中遇到的最巨大障碍，令世界震惊；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['ænɪk'doʊts] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
and when I have heard such anecdotes , I have said to myself ,
和 什么时候 我 有 听到 这样的 轶事 , 我 有 说 到 我 ,

每当我听到这样的轶事，我都会对自己说：

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [hu:] [ɪz] [pə'zest] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['fri:stəʊn] ,
that no one who is possessed only of a fragment of freestone ,
那 不 一 WHO 是 拥有 仅有的 的 一个 分段 的 自由石 ,

凡仅拥有一小块砂岩的人，

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [tu:; tə] [graɪnd] [daʊn] ['rɪvɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pɪk] ['lɑ:ks] ,
or a rusty nail to grind down rivets and to pick locks ,
或者 一个 生锈的 指甲 到 研磨 向下 铆钉 和 到 挑选 锁 ,

或者用生锈的钉子来磨平铆钉和撬锁。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['li:zər] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] , [ni:d] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
having his full leisure to employ in the task , need continue the inhabitant of a
拥有 他的 满的 闲暇 到 采用 在 这 任务 , 需要 继续 这 居民 的 一个
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

监狱里的囚犯有充足的空闲时间来完成这项任务。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][sɪt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [maɪ][lɪbə'reɪ(ə)n]
Here , however , I sit , day after day , without a single effort to effect my liberation
这里 , 然而 , 我 坐 , 天 后 天 , 没有 一个 单身的 努力 到 影响 我的 解放
.
:
.

然而，我却日复一日地坐在这里，没有做出任何努力去争取解脱。

[jet] [maɪ] [ɪnæk'tɪvəti] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [bʌt; bət] [ə'aɪzɪz] , [ɪn] [pɑ:rt] [æt; ət] [li:st] ,
Yet my inactivity is not the result of despondency , but arises , in part at least ,
然而 我的 不活动 是 不是 这 结果 的 沮丧 , 但 出现 , 在 部分 在 至少 ,

然而，我的不作为并非源于沮丧，而是至少部分原因造成的。

[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kæst] .
from feelings of a very different cast .
从 情怀 的 一个 非常 不同的 投掷 .

来自截然不同的演员阵容的感受。

[maɪ] ['stɔ:ri] , [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [wʌn] , [si:mz] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
My story , long a mysterious one , seems now upon the verge of some strange
我的 故事 , 长的 一个 神秘 一 , 似乎 现在 之上 这 边缘 的 一些 奇怪的
[dɪ'veləpmənt] ;
development ;
发展 ;

我的故事，一直以来都充满神秘色彩，现在似乎即将迎来某种奇特的转折；

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
and I feel a solemn impression that I ought to wait the course of events ,
和 我 感觉 一个 庄严 印象 那 我 应该 到 等待 这 课程 的 活动 ,
我感到一种庄严的预感, 我应该静观其变。

[tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [wɪt] [ɪz] [ə'pouzɪŋ] [maɪ] [fi:b(ə)l] [ɪ'efərts] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] .
to struggle against which is opposing my feeble efforts to the high will of fate .
到 斗争 反对 哪个 是 反对 我的 微弱 努力 到 这 高的 将要 的 命运 .
与之抗争, 对抗的是我微弱的努力与命运高昂意志的对抗。

[ðəʊ] , [maɪ][ɪ'ælən] , [wɪlt] [tri:t] [æz; əz] [ti'mɪdəti] [ðɪs] [ɪ'pæsɪv] [ækwi'es(ə)ns] ,
Thou , my Alan , wilt treat as timidity this passive acquiescence ,
你 , 我的 艾伦 , 枯萎 对待 作为 胆怯 这 被动的 默认 ,
艾伦啊, 你竟会把这种被动的默许视为胆怯?

[wɪt] [hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [bi'ɪnʌmɪŋ] [tɔ:rpər] ;
which has sunk down on me like a benumbing torpor ;
哪个 有 沉没 向下 在 我 喜欢 一个 麻木 麻木 ;
这感觉就像一股麻木的寒意笼罩着我;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [rɪ'membər] [baɪ] [wʌt] [vɪʒənz] [maɪ] [kaʊt] [wʌz; wəz] [hɔ:ntɪd] ,
but if thou hast remembered by what visions my couch was haunted ,
但 如果 你 哈斯特 记得 经过 什么 愿景 我的 长椅 曾是 闹鬼的 ,
但如果你还记得我的沙发曾被哪些幻象所萦绕,

[ænd; ʌnd] [dʌst] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
and dost but think of the probability that I am in the vicinity ,
和 朋友 但 思考 的 这 可能性 那 我 是 在 这 附近 ,
而且, 想想我就在附近的概率吧。

[pər'hæps] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][dʒi:] . [em] . ,
perhaps under the same roof with G : M : :
也许 在下面 这 相同的 屋顶 和 G : M : ,
或许会和通用汽车在同一屋檐下,

[ðəʊ] [wɪlt] [æk'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʌðər] [fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [pɹɔslə'nɪməti] [hæv; həv] [tendɪd] [ɪn][sʌm; səm]
thou wilt acknowledge that other feelings than pusillanimity have tended in some
你 枯萎 承认 那 其他 情怀 比 懦弱 有 倾向于 在 一些
[dɪ'gri:] [tu:; tə] [rekənsaɪl] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪt] .
degree to reconcile me to my fate .
程度 到 调和 我 到 我的 命运 .
你终将承认, 除了怯懦之外的其他情感, 在某种程度上也促使我接受了自己的命运。

[sti:l] [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'mænli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'presɪv] [kən'faɪnmənt]
Still I own it is unmanly to submit with patience to this oppressive confinement
仍然 我 自己的 它 是 不男子气概 到 提交 和 耐心 到 这 压迫性的 监禁
.
:
.
但我仍然认为, 默默忍受这种压迫性的禁锢是不够男子气概的。

[maɪ] [hɑ:rt] ['raɪzɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn]
My heart rises against it , especially when I sit down to record my sufferings in
我的 心 上升 反对 它 , 尤其 什么时候 我 坐 向下 到 记录 我的 苦难 在
[ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
this journal ,
这 杂志 ,
我的内心对此感到抗拒, 尤其是当我坐下来在这本日记里记录我的痛苦时。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
and I am determined , as the first step to my deliverance ,
和 我 是 决定 ; 作为 这 第一的 步 到 我的 解救 ,
我决心, 作为我获得解脱的第一步,

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['letərz] [sent][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] .
to have my letters sent to the post - house .
到 有 我的 信件 发送 到 这 邮政 - 房子 .
让我的信件被送到邮局。

[aɪ][eɪ'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I am disappointed .
我 是 失望的 .
我很失望。

[wen] [ðə; ði][gɜːrli][ˈdɔːrkəs] , [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
When the girl Dorcas , upon whom I had fixed for a messenger ,
什么时候 这 女孩 多卡斯 , 之上 谁 我 有 固定的 为了 一个 信使 ,
当我选定使者多加斯 (Dorcas)

[hɜːrd] [em 'iː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
heard me talk of sending a letter , she willingly offered her services ,
听到 我 讲话 的 发送 一个 信 , 她 心甘情愿 提供 她 服务 ,
她听我提起要寄信的事, 便欣然表示愿意帮忙。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ([fɔːr; fər][maɪ] [pɜːrs] [hæd; həd][nɔːt]['teɪkən]
and received the crown which I gave her (for my purse had not taken
和 已收到 这 王冠 哪个 我 给予 她 (为了 我的 钱包 有 不是 已采取
[flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)] ['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]
flight with the more valuable contents of my pocket - book) with a smile which
航班 和 这 更多的 有价值的 内容 的 我的 口袋 - 书) 和 一个 微笑 哪个
[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
showed her whole set of white teeth .
显示 她 所有的 放 的 白色的 牙齿 .
我把王冠送给了她 (因为我的钱包没有带着更贵重的东西一起飞走), 她笑着接过王冠, 露出一口洁白的牙齿。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt]
But when , with the purpose of gaining some intelligence respecting my present
但 什么时候 , 和 这 目的 的 获得 一些 智力 尊重 我的 展示
[pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] ,
place of abode ,
地方 的 住所 ,
但是, 为了了解我目前居住地的情况,

[aɪ] [æskt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [poʊst] - [taʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [send][ɔːr] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] ,
I asked to which post - town she was to send or carry the letter ,
我 问 到 哪个 邮政 - 镇 她 曾是 到 发送 或者 携带 这 信 ,
我问她应该把信寄到哪个邮局,

[ə; eɪ]['stɑːlɪd] - [ə'næn] - [ʃoʊd] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a stolid ' ANAN ' showed me she was either ignorant of the nature of a
一个 沉稳 - 阿南 - 显示 我 她 曾是 任何一个 无知 的 这 自然 的 一个
[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,
一个一本正经的“阿南”告诉我, 她要么对邮局的性质一无所知,

[ɔːr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] . - - - ['sɪmptən] ! -
or that , for the present , she chose to seem so . - - ' Simpleton ! '
或者 那 , 为了 这 展示 , 她 选择 到 似乎 所以 . - - - 傻瓜 ! -
或者说, 至少目前, 她选择装作如此。——“傻瓜! ”

[aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnes] .
I said , with some sharpness .
我 说 , 和 一些 锐利度 .
我语气尖锐地说。

- [ʊ] [b:rd] , [sɜ:r] ! - ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] ,
' **O Lord , sir ! ' answered the girl , turning pale ,**
- 哦 主 , 先生 ! - 回答 这 女孩 , 转弯 苍白 ,
“哦，主啊，先生！”女孩回答道，脸色变得苍白。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [wen] [aɪ] [ʃu] ['eni] [spɑ:rkz][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
which they always do when I show any sparks of anger ,
哪个 他们 总是 做 什么时候 我 展示 任何 火花 的 愤怒 ,
每当我流露出丝毫怒气时，他们总是这样。

- [dəʊnt] [pʊt] [jɔ:ɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] - - [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .
' **Don't put yourself in a passion - - I'll put the letter in the post .**
- 不 放 你自己 在 一个 热情 - - 患病的 放 这 信 在 这 邮政 :
“别太激动——我会把信寄出去的。”

- [wʌt] ! [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [taʊn] ? - [sed] [aɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns]
' **What ! and not know the name of the post - town ? ' said I , out of patience**
- 什么 ! 和 不是 知道 这 姓名 的 这 邮政 - 镇 ? - 说 我 , 出去 的 耐心
.
:
.

“什么！竟然不知道邮政城镇的名字？”我忍无可忍地说道。

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ? -
' **How on earth do you propose to manage that ? ' -**
- 如何 在 地球 做 你 提出 到 管理 那 ? -
“你打算怎么解决这个问题？”

- [lɑ:][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [gʊd] [ˈmæstər] .
' **La you there , good master .**
- 拉 你 那里 , 好的 掌握 .

“拉，你好，好师傅。”

[wʌt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rl] [ðæt] [ɪz][noʊ]
What need you frighten a poor girl that is no schollard ,
什么 需要 你 吓唬 一个 贫穷的 女孩 那 是 不 - ,
你为什么吓唬一个又不是书呆子的穷女孩？

[ˈbeɪtɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [sku:l] [ʌv; əv] [seɪnt] [bi:z] ? -
bating what she learned at the Charity School of Saint Bees ? ' -
击球 什么 她 学习 在 这 慈善 学校 的 圣 蜜蜂 ? -
她是否在用她在圣比斯慈善学校学到的东西来钓鱼？

- [ɪz] [seɪnt] [bi:z] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈdɔ:rkəs] ?
' **Is Saint Bees far from this place , Dorcas ?**
- 是 圣 蜜蜂 远的 从 这 地方 , 多卡斯 ?
多卡斯，圣比斯离这里远吗？

[du:][ju:; jʊ] [send] [jʊr; jər] [ˈletərz] [ðer; ðər] ? -
Do you send your letters there ? ' -
做 你 发送 你的 信件 那里 ? -
你把信寄到那里吗？

[sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkerləs] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'su:m] .
said I , in a manner as insinuating , and yet careless , as I could assume .
说 我 , 在 一个 方式 作为 暗示 , 和 然而 粗心 , 作为 我 可以 认为 .
我以一种既暗示又漫不经心的语气说道，这是我能想到的最轻佻的语气了。

- [seɪnt] [bi:z] !
' **Saint Bees !**
- 圣 蜜蜂 !

圣蜜蜂！

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ! -
' **WAS** **an** **honest man** ! '
- 曾是 一个 诚实的 男人 ! -

“他是个诚实的人！”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmbri:ənz] [ɑːr; ər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [si:m] , [laɪk][ðər; ðər] ['neɪbərz]
she exclaimed ; **for the Cumbrians are** , **it would seem** , **like their neighbours**
她 惊呼 ; 为了 这 坎布里亚人 是 , 它 会 似乎 , 喜欢 他们的 邻居
[ðə; ðɪ] [skɔ:tʃ] ,
the Scotch ,
这 苏格兰威士忌 ,

她惊呼道；因为坎布里亚人似乎和他们的邻居苏格兰人一样，

['tɪklɪʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænsɛstri] ,
ticklish on the point of ancestry ,
痒痒的 在 这 观点 的 祖先 ,

在谈到祖先问题时很敏感，

- - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn][æz; əz]['evər] [led][næg][wɪð; wɪθ]['hɔ:ltər][ɑ:n] [hed] [tuː; tə]
- - ' **He IS a very honest man as ever led nag with halter on head to**
- - - 他 是 一个 非常 诚实的 男人 作为 曾经 引领 唠叨 和 缰绳 在 头 到
- [bæŋk] [fer] .
Staneshaw Bank Fair .
- 银行 公平的 .

——“他是一个非常诚实的人，就像牵着一匹套着缰绳的马去斯坦肖银行集市一样。

['ɑ:nɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['ku:ʒ] . -
He is a horse - couper . '
他 是 一个 马 - 双门轿跑车 . -

他是个马车夫。

- [raɪt] , [raɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' **Right** , **right** , ' **I replied** ;
- 正确的 , 正确的 , - 我 回复 ;

“对，对，”我回答道；

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] - - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] ['eni] [hɔ:rs] -
' **I know it - - I have heard of your father - as honest as any horse** -
- 我 知道 它 - - 我 有 听到 的 你的 父亲 - 作为 诚实的 作为 任何 马 -
['ku:ʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
couper of them all .
双门轿跑车 的 他们 全部 .

“我知道——我听说过你父亲——他像所有马车夫一样诚实。”

[waɪ] , ['dɔ:rkəs] , [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
Why , **Dorcas** , **I mean to buy a horse of him** . '
为什么 , 多卡斯 , 我 意思是 到 买 一个 马 的 他 . -

“多卡斯，我打算从他那里买匹马。”

- [ɑː] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , - [saɪd] ['dɔ:rkəs] ,
' **Ah** , **your honour** , ' **sighed Dorcas** ,
- 啊 , 你的 荣誉 , - 叹了口气 多卡斯 ,

“啊，大人，”多卡斯叹了口气。

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sɜ:rv] [jɜr; jər] ['ɑ:nər] [wel] - - [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [get] [raʊnd] [ə'gen] -
' he is the man to serve your honour well - - if ever you should get round again -
- 他 是 这 男人 到 服务 你的 荣誉 出色地 - - 如果 曾经 你 应该 得到 圆形的 再次 -
- [ɔ:r] [θɒf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; ei][bɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊks] ,
- or thof you were a bit off the hooks ,
- 或者 thof 你 是 一个 少量 离开 这 钩子 ,
“他就是能很好地为您效力的人——如果您有机会再次掌权——或者如果您稍微摆脱了困境的话。”

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [tʃi:t] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] - - -
he would no more cheat you than ' - -
他 会 不 更多的 欺骗 你 比 - - -
他绝不会像.....那样欺骗你。
- [wel] , [wel] , [wi:; wi] [wɪ] [di:l] , [maɪ][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [pɒt] .
' Well , well , we will deal , my girl , you may depend on't .
- 出色地 , 出色地 , 我们 将要 交易 , 我的 女孩 , 你 可能 依赖 不 .
“好吧, 好吧, 我们会处理的, 我的女孩, 你可以放心。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [naʊ] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] ['letər] ,
But tell me now , were I to give you a letter ,
但 告诉 我 现在 , 是 我 到 给 你 一个 信 ,
但是现在告诉我, 如果我给你一封信,
[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə][get] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwəd] ? -
what would you do to get it forward ? '
什么 会 你 做 到 得到 它 向前 ? -
你会怎么做才能推动这件事进展?

- [waɪ] , [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['skwaɪərz] [oʊn] [bæg] [ðæt] [hæŋz] [ɪn] [hɔ:l] , - ['ænsər] [pʊr] ['dɔ:rkəs] .
' Why , put it into Squire's own bag that hangs in hall , ' answered poor Dorcas .
- 为什么 , 放 它 进入 乡绅的 自己的 包 那 悬挂 在 大厅 , - 回答 贫穷的 多卡斯 .
“把它放进挂在大厅里的乡绅自己的袋子里吧,”可怜的多卡斯回答道。
- [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
' What else could I do ?
- 什么 别的 可以 我 做 ?
我还能怎么办呢?

[hi:; hi] [sendz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bræmptən] , [ɔ:r] [tu:; tə] - , [ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] ,
He sends it to Brampton , or to Carloisle , or where it pleases him ,
他 发送 它 到 布兰普顿 , 或者 到 - , 或者 在哪里 它 请 他 ,
他把信寄到布兰普顿, 或者卡洛斯尔, 或者他想寄到的任何地方。
[wʌns][ə; ei] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [gert] . -
once a week , and that gate . '
一次 一个 星期 , 和 那 门 . -
每周一次, 还有那道门。

- [ɑ:] ! - [sed] [aɪ] ; - [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [jɜr; jər] ['swi:θɑ:rt] [dʒɑ:n] ['kæriz] [aɪ 'ti:] ? -
' Ah ! ' said I ; ' and I suppose your sweetheart John carries it ? '
- 啊 ! - 说 我 ; - 和 我 认为 你的 亲爱的 约翰 携带 它 ? -
“啊!”我说, “我猜你的爱人约翰带着它吧? ”
- ['noʊə] - - [naʊ] - - [ænd; ənd][dʒæn][ɪz][noʊ] ['swi:θɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' Noa - - isn't now - - and Jan is no sweetheart of mine ,
- 诺亚 - - - 现在 - - 和 一月 是 不 亲爱的 的 矿 ,
“诺亚——现在不是了——而且简也不是我的心上人。”

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [dɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [ˈrʌtɪdʒ] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][sɪt]
ever since he danced at his mother's feast with Kitty Rutlege , and let me sit
曾经 自从 他 跳舞 在 他的 母亲的 盛宴 和 猫咪 拉特利奇 , 和 让 我 坐
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

自从他在母亲的宴会上与凯蒂·拉特利奇跳舞，让我安静地坐着之后；

[ðæt] [ə; eɪ][dɪd] . -
that a did . '
那 一个 做过 . -

我确实这么做了。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ɪn][dʒæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt]
' It was most abominable in Jan , and what I could never have thought
- 它 曾是 最多 可恶 在 一月 , 和 什么 我 可以 绝不 有 想法
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“一月份那件事真是太糟糕了，我做梦都想不到他会做出这种事。”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' I replied .
- 我 回复 .

我回答道。

- [oʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪd] [ðoʊ] - - [ə; eɪ][let][em ˈiː][sɪt] [stɪl] [ɑːn][maɪ] [siːt] , [ə; eɪ][dɪd] . -
' Oh , but a did though - - a let me sit still on my seat , a did . '
- 哦 , 但 一个 做过 尽管 - - 一个 让 我 坐 仍然 在 我的 座位 , 一个 做过 . -

“哦，不过，他确实让我安安静静地坐在座位上，他确实让我安安静静地坐在座位上。”

- [wel] , [wel] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪ] ,
' Well , well , my pretty May ,
- 出色地 , 出色地 , 我的 漂亮的 可能 ,

“哎呀，哎呀，我美丽的梅，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ˈfelʊ] [ðæn; ðən][dʒæn] - - [ˈdʒænz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfelʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ]
you will get a handsomer fellow than Jan - - Jan's not the fellow for you , I
你 将要 得到 一个 更英俊 同伴 比 一月 - - 简的 不是 这 同伴 为了 你 , 我
[siː] [ðæt] . -
see that . '
看 那 . -

你会找到比简更帅的男人——简不适合你，我看得出来。

- [ˈnoʊə] , [ˈnoʊə] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdæmzl] ; - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɪl] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ,
' Noa , noa , ' answered the damsel ; ' but he is weel aneugh for a ' that ,
- 诺亚 , 诺亚 , - 回答 这 闺女 ; - 但 他 是 威尔 - 为了 一个 - 那 ,
[mɒn] .
mon .
星期一 .

“诺亚，诺亚，”少女回答道；“但他对那个来说很好，伙计。”

[bʌt; bət][aɪ][keˈriːnɑː][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [sʌn] ,
But I carena a button for him ; for there is the miller's son ,
但 我 卡雷纳 一个 按钮 为了 他 ; 为了 那里 是 这 米勒的 儿子 ,

但我会给他一个纽扣；因为那是磨坊主的儿子，

[ðæt] [ˈsuːtə] [em ˈiː][ləst] [ˈæpəlbi] [fer] , [wen] [aɪ] [went] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈɔːŋklə] ,
that suitored me last Appleby Fair , when I went wi ' oncle ,
那 求婚者 我 最后的 苹果比 公平的 , 什么时候 我 去 wi - 独行侠 ,

上次苹果比集市上，我和叔叔一起去的时候，有个追求者来找我。

[ɪz][ə; eɪ] - ['kæni] [læd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] . -
is a gway canny lad as you will see in the sunshine . '
是一个 - 精明 小伙子 作为 你 将要 看 在 这 阳光 . -
他是个精明的小伙子，你会在阳光下看到的。

- [aɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [staʊt] ['feləʊ] .
' Aye , a fine stout fellow .
- 是的 , 一个 美好的 肥硕 同伴 . -
“是啊，真是个好家伙。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [maɪ] ['letər] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] ? -
Do you think he would carry my letter to Carlisle ? '
做 你 思考 他 会 携带 我的 信 到 卡莱尔 ? -
你觉得他会把我的信带到卡莱尔去吗？

- [tu:; tə] - !
' To Carloisle !
- 到 - !
去卡洛斯岛！

- [twʊd] [bi:; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] ; [hi:; hi] [mɔ:n] [weɪt] [ɑ:n][klæp][ænd; ənd] ['hɑ:pər] , [æz; əz] [ðei]
' Twould be all his life is worth ; he maun wait on clap and hopper , as they
- 特沃德 是 全部 他的 生活 是 值得 ; 他 毛恩 等待 在 拍 和 料斗 , 作为 他们
[sei] .
say .
说 .
“这将是 he 一生的全部价值；他只能等待机会，正如人们常说的。”

[ɑ:d] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [breɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] - , ['beɪtɪŋ] [tu:; tə] ['reslɪŋ]
Odd , his father would brain him if he went to Carloisle , bating to wrestling
奇怪的 , 他的 父亲 会 脑 他 如果 他 去 到 - , 击球 到 摔角
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [belt] ,
for the belt ,
为了 这 腰带 ,
奇怪的是，如果他去卡洛斯岛参加摔跤比赛争夺冠军腰带，他父亲会揍他一顿的。

[ɔ:r] [sɪk] [loʊɪk] .
or sic loike .
或者原文如此 类似 .
或者类似。

[bʌt; bət][aɪ][hɑ:] - [mɔ:r] ['bætələz] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] ,
But I ha ' more bachelors than him ; there is the schoolmaster ,
但 我 哈 - 更多的 单身汉 比 他 ; 那里 是 这 校长 ,
但我手下的单身汉比他多；还有那位校长，

[kæn; kən] [raɪt] - [æz; əz] [wɪl] [æz; əz] [tu:] [kænst] , [mɒn] . -
can write almaist as weel as tou canst , mon . '
能 写 - 作为 威尔 作为 游览 罐 , 星期一 . -
你能写出《almaist》吗，伙计？

- [ðen] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ;
' Then he is the very man to take charge of a letter ;
- 然后 他 是 这 非常 男人 到 拿 收费 的 一个 信 ;
那么，他正是负责处理信件的最佳人选；

[hi:; hi] [nouz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] . -
he knows the trouble of writing one . '
他 知道 这 麻烦 的 写作 一 . -
他知道写一本书有多麻烦。

- [aɪ] , [ˈmæri] [dʌz] [hiː; hi] , [æn; ən] [tuː] [ˈkʌməst] [tuː; tə] [ðæt] , [mɒn] ;
- **Aye , marry does he , an tou comest to that , mon ;**
- 是的 , 结婚 做 他 , 一个 游览 彗星 到 那 , 星期一 ;

“是的，他确实结婚了，而且你也确实到了那一步，伙计；

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ˈmɒni] [laɪnz] .
only it takes him four hours to write as mony lines .
仅有的 它 需要 他 四 小时 到 写 作为 金钱 线条 .
他写一行稿子要花四个小时。

[tæn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [hænd] [lʊʊk] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˈiːzəli] ,
Tan , it is a great round hand loike , that one can read easily ,
谭 , 它 是 一个 伟大的 圆形的 手 类似 , 那 一 能 读 容易地 ,
Tan, 它是一种非常漂亮的圆形手型，易于辨认。

[ænd; ənd][nɑːt] [lʊʊk] [jʊr; jər] [ˈɑːnəːz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈmɪdʒɪz] [teɪz] .
and not loike your honour's , that are like midge's taes .
和 不是 类似 你的 荣誉的 , 那 是 喜欢 小飞虫 泰斯 .
不像您那样，就像蚊子叮咬的蚊子一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈɡæŋɪŋ] [tuː; tə] - , [ˈhiːz] [ded] [ˈfaʊndəd] , [mæn] , [æz; əz] [ˈkrɪp(ə)l] [æz; əz]
But for ganging to Carloisle , he's dead foundered , man , as cripple as
但 为了 团伙 到 - , 他是 死的 沉没 , 男人 , 作为 削弱 作为
- [ˈmɪr] . -
Eckie's mear . ' .
- 亲爱的 . -

但要说去卡洛斯岛的那件事，他就彻底失败了，伙计，跟埃基的胳膊一样瘸了。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd] , - [sed] [aɪ] ,
' In the name of God , ' said I ,
- 在 这 姓名 的 上帝 , - 说 我 ,
“以神的名义，”我说，

- [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][get][maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ? -
' how is it that you propose to get my letter to the post ? ' .
- 如何 是 它 那 你 提出 到 得到 我的 信 到 这 邮政 ? -
“你打算如何将我的信寄出去？ ”

- [waɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈskwaɪərz][bæg] [lʊʊk] , - [riˈtərəɪtɪd] [ˈdɔːrkəs] ;
' Why , just to put it into Squire's bag loike , ' reiterated Dorcas ;
- 为什么 , 只是 到 放 它 进入 乡绅的 包 类似 , - 重申 多卡斯 ;
“为什么，就把它放进乡绅的包里呢？ ”多卡斯重复道；

- [hiː; hi] [sendz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən][tuː; tə][pəʊst] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
' he sends it by Cristal Nixon to post , as you call it , when such is his
- 他 发送 它 经过 克里斯塔尔 尼克松 到 邮政 , 作为 你 称呼 它 , 什么时候 这样的 是 他的
[ˈpleʒər] . -
pleasure . ' .
- 乐趣 . -
“他想寄就寄，用克里斯托·尼克松邮局寄，就像你说的，完全取决于他的心情。”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈedəˌfaɪd][baɪ] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] -
Here I was , then , not much edified by having obtained a list of Dorcas's
这里 我 曾是 , 然后 , 不是 很多 受启发 经过 拥有 获得 一个 列表 的 -
[ˈbætʃələz] ;
bachelors ;
单身汉 ;

因此，我并没有因为得到了多加斯的单身汉名单而感到多大启发；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ] [aɪ] [drɪˈzaɪrd] ,
and by finding myself , with respect to any information which I desired ,
和 经过 寻找 我 , 和 尊重 到 任何 信息 哪个 我 想要的 ,
并且通过查找我所需要的任何信息，

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [aɪ][set] [aʊt] .
just exactly at the point where I set out .
只是 确切地 在 这 观点 在哪里 我 放 出去 .

正是在我出发的地方。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][em'i:] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'kʌstəm] , [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]
It was of consequence to me , however , to accustom , the girl to
它 曾是 的 结果 到 我 , 然而 , 到 习惯 , 这 女孩 到
[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][em'i:] [fə'mɪliərli] .
converse with me familiarly .
交谈 和 我 熟悉地 .

然而, 对我来说, 让女孩习惯与我亲切地交谈却意义重大。

[ɪf][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,
If she did so , she could not always be on her guard , and something ,
如果 她 做过 所以 , 她 可以 不是 总是 是 在 她 警卫 , 和 某物 ,
如果她那样做, 她就无法时刻保持警惕, 而且,

[aɪ] [θɔ:t] , [maɪt] [dra:p][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪθ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
I thought , might drop from her which I could turn to advantage .
我 想法 , 可能 降低 从 她 哪个 我 可以 转动 到 优势 .
我当时想, 她可能会掉下来, 我可以利用这一点。

- [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['skwaɪər][ʃu:zuəli; ʃu:ʒəli] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['letər] - [bæg] , ['dɔ:rkəs] ? - [sed] [aɪ] ,
' Does not the Squire usually look into his letter - bag , Dorcas ? ' said I ,
- 做 不是 这 乡绅 通常 看 进入 他的 信 - 包 , 多卡斯 ? - 说 我 ,
“多卡斯, 乡绅通常不都会查看他的信袋吗?”我问道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'su:m] .
with as much indifference as I could assume .
和 作为 很多 漠不关心 作为 我 可以 认为 .
我表现得尽可能地冷漠。

- [ðæt] [ə; eɪ] [dʌz] , - [sed] ['dɔ:rkəs] ; - [ænd; ənd][ə; eɪ] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [ræf]
' That a does , ' said Dorcas ; ' and a threw out a letter of mine to Raff
- 那 一个 做 , - 说 多卡斯 ; - 和 一个 扔 出去 一个 信 的 矿 到 拉夫
[ˈmɪlər] ,
Miller ,
磨坊主 ,
“确实如此,”多卡斯说, “我还扔掉了我写给拉夫·米勒的一封信。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [sed] - - -
because a said ' - - -
因为 一个 说 - - -
因为有人说——

- [wel] , [wel] , [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [maɪn] , - [sed] [aɪ] , - ['dɔ:rkəs] ; [bʌt; bət] ,
' Well , well , I won't trouble him with mine , ' said I , ' Dorcas ; but ,
- 出色地 , 出色地 , 我 惯于 麻烦 他 和 矿 , - 说 我 , - 多卡斯 ; 但 ,
“好吧, 好吧, 我就不跟他提我的问题了,”我说, “多卡斯; 但是,

[ɪn'sted] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['dɔ:rkəs] .
instead , I will write to himself , Dorcas .
反而 , 我 将要 写 到 他自己 , 多卡斯 .
相反, 我会写信给他自己, 多加斯。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌel; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ? -
But how shall I address him ? ' -
但 如何 将 我 地址 他 ? -
但我该如何称呼他呢?

- [ə'neɪn] ? - [wʌz; wəz] [ə'gen] - ['riːsɔːrs] .
' **Anan** ? ' **was** **again** **Dorcas's** **resource** .
- 阿南 ? - 曾是 再次 - 资源 .

“阿南？”多卡斯再次问道。

- [aɪ] [miːn] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ?
' **I** **mean** **how** **is** **he** **called** ?
- 我 意思是 如何 是 他 称为 ?

我是说，他叫什么名字？

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
What **is** **his** **name** ? '
- 什么 是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字？

- [ʃʊr] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] , - [sed] ['dɔːrkəs] .
' **Sure** **you** **honour** **should** **know** **best** , ' **said** **Dorcas** .
- 当然 你 荣誉 应该 知道 最好的 , - 说 多卡斯 .

“当然，您作为法官应该最清楚，”多卡斯说道。

- [aɪ] [noʊ] ?
' **I** **know** ?
- 我 知道 ?

‘我知道？

[ðə; ði][ˈdev(ə)] !
The **devil** !
- 这 魔鬼 !

魔鬼！

[juː; jʊ] [draɪv] [em 'iː] [brɪ'ɑːnd] ['peɪʃ(ə)ns] . -
You **drive** **me** **beyond** **patience** . '
- 你 驾驶 我 超过 耐心 . -

你快把我逼疯了。

- ['noʊə] , ['noʊə] ! ['dɑːnə] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [goʊ] [brɪ'ɑːnd] ['peɪʃ(ə)ns] - - ['dɑːnə] [jiː; ji] [naʊ] , - [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]
' **Noa** , **noa** ! **donna** **your** **honour** **go** **beyond** **patience** - - **donna** **ye** **now** , ' **implored** **the**
- 诺亚 , 诺亚 ! 唐娜 你的 荣誉 去 超过 耐心 - - 唐娜 是的 现在 , - 恳求 这
[went] .
wench .
- 妖妇 .

“诺亚，诺亚！请你宽恕我，别再忍耐了——现在就宽恕我吧！”那姑娘恳求道。

- [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['niːm] ,
' **And** **for** **his** **neame** ,
- 和 为了 他的 名字 ,

至于他的名字，

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [meə] [nɔːr] [eɪn] [ɪn] [west'mɔːrlənd] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪ] [saɪd] .
they **say** **he** **has** **mair** **nor** **ane** **in** **Westmoreland** **and** **on** **the** **Scottish** **side** .
他们 说 他 有 梅尔 也不 一个 在 韦斯特摩兰 和 在 这 苏格兰 边 .

他们说他在韦斯特摩兰郡和苏格兰那边都没有其他亲戚。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [dʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] ['siːz(ə)n] ;
But **he** **is** **but** **seldom** **wi** ' **us** , **excepting** **in** **the** **cocking** **season** ;
- 但 他 是 但 很少 wi - 我们 , 除外 在 这 上膛 季节 ;

但他很少和我们在一起，除了打鸡的季节；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][dʒʌst][kɔ:l][him; im] - [loʊk] ; [ænd; ənd][soʊ][du:][mai] [ænd; ənd]
and then we just call him Squoire loike ; and so do my measter and
和 然后 我们 只是 称呼 他 - 类似 ; 和 所以 做 我的 大师 和
[deɪm] . -
dame . '
贵妇人 . -

然后我们就叫他斯奎尔·洛克；我的师傅和夫人也这么叫他。

- [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? - [sed] [aɪ] .
' And is he here at present ? ' said I .
- 和 是 他 这里 在 展示 ? - 说 我 .

“他现在在这里吗？”我问道。

- [nɑ:t][hi:; hi] , [nɑ:t][hi:; hi] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bʌk] - - , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , ['sʌmwɛr] [ʌp]
' Not he , not he ; he is a buck - hoonting , as they tell me , somewhere up
- 不是 他 , 不是 他 ; 他 是 一个 巴克 - - , 作为 他们 告诉 我 , 某处 向上
[ðə; ði] [ˈpætər,deɪl] [wei] ;
the Patterdale way ;
这 帕特戴尔 方式 ;

“不是他，不是他；据他们告诉我，他正在帕特戴尔那边的某个地方骑马追逐猎物；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [gæŋz] [laɪk][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [ɔ:r] [saɪk] [loʊk] . -
but he comes and gangs like a flap of a whirlwind , or sic loike . '
但 他 来 和 帮派 喜欢 一个 瓣膜 的 一个 旋风 , 或者原文如此 类似 . -

但他来了，像旋风一样席卷而来，或者说，像那样。

[aɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈæftər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ˈdɔ:rkəs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tu:; tə] [baɪ] ['rɪbənz] ,
I broke off the conversation , after forcing on Dorcas a little silver to buy ribbons ,
我 打破 离开 这 对话 , 后 强制 在 多卡斯 一个 小的 银 到 买 丝带 ,

我强迫多卡斯给了她一点银子去买丝带，然后便结束了谈话。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [gɑ:d] !
with which she was so much delighted that she exclaimed , ' God !
和 哪个 她 曾是 所以 很多 高兴极了 那 她 惊呼 , - 上帝 !

她高兴极了，惊呼道：“上帝啊！”

['krɪstəl] ['nɪksən] [meɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst][ɑ:n] [ði:] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər]
Cristal Nixon may say his worst on thee ; but thou art a civil gentleman for
克里斯塔尔 尼克松 可能 说 他的 最差 在 你 ; 但 你 艺术 一个 民用 绅士 为了
[ɔ:l][him; im] ;
all him ;
全部 他 ;

克里斯托·尼克松可能会对你恶语相向，但你对他而言却是一位彬彬有礼的绅士；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][mæn][dʌblju: 'aɪ] - ['wʊmən] [foʊk] [loʊk] . -
and a quoit man wi ' woman folk loike . '
和 一个 掷环 男人 wi - 女士 民间 类似 . -

还有一个掷铁环的男人和一群像女人一样的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [foʊk] ,
There is no sense in being too quiet with women folk ,
那里 是 不 感觉 在 存在 也 安静的 和 女性 民间 ,

对女性朋友太安静是没有意义的。

[soʊ][aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kraʊn] [pi:s] ;
so I added a kiss with my crown piece ;
所以 我 额外 一个 吻 和 我的 王冠 片 ;

所以我用我的皇冠饰品加上了一个吻；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [ɪn][ˈdɔ:rkəs] .
and I cannot help thinking that I have secured a partisan in Dorcas .
和 我 不能 帮助 思维 那 我 有 安全 一个 党派 在 多卡斯 .

我不禁觉得，我在多卡斯身上找到了一个支持者。

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ,
At least , she blushed , and pocketed her little compliment with one hand ,
在 至少 , 她 脸红了 , 和 口袋 她 小的 赞扬 和 一 手 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

至少, 她脸红了, 用一只手把那句小小的赞美之词揣进了口袋, 同时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ʃi:; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] ,
with the other , she adjusted her cherry - coloured ribbons ,
和 这 其他 , 她 调整 她 樱桃 - 有色 丝带 ,
她用另一只手整理了一下樱桃红色的丝带,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈɔ:rdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [aɪ ˈti:][kɔ:st][em ˈi:][tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a little disordered by the struggle it cost me to attain the honour of a
一个 小的 混乱 经过 这 斗争 它 成本 我 到 达到 这 荣誉 的 一个
[səˈlu:t] .
salute .
礼炮 .

赢得敬礼的荣誉让我有些心烦意乱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] ,
As she unlocked the door to leave the apartment , she turned back ,
作为 她 已解锁 这 门 到 离开 这 公寓 , 她 转向 后退 ,
当她打开公寓门准备离开时, 她转过身来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈædɪd] [ðə; ði]
and looking on me with a strong expression of compassion , added the
和 寻找 在 我 和 一个 强的 表达 的 同情 , 额外 这
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rdz] ,
remarkable words ,
卓越 字 ,

他带着强烈的同情神情看着我, 说道:

- [ɑ:] - - [mæd][ɔ:r][noʊ] , - [ə; eɪ] [ˈmetəld] [læd] , [ˈæftər][ɔ:l] . -
' La - - be'st mad or no , thou'se a mettled lad , after all . '
- 拉 - - 最好的 疯狂的 或者 不 , - 一个 磨砺 小伙子 , 后 全部 . -
“拉——不管你疯没疯, 你终究是个意志坚强的小伙子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɑ:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ði:z] [ferˈwel] [wɜ:rdz] ,
There was something very ominous in the sound of these farewell words ,
那里 曾是 某物 非常 不祥的 在 这 声音 的 这些 告别 字 ,
这些告别话语中透着一股非常不祥的预感。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [em ˈi:][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd]
which seemed to afford me a clue to the pretext under which I was detained
哪个 似乎 到 买得起 我 一个 线索 到 这 借口 在下面 哪个 我 曾是 被拘留
[ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,
in confinement ,
在 监禁 ,

这似乎让我找到了我被拘留的借口的线索。

[maɪ] [dɪˈmi:nər] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] ,
My demeanour was probably insane enough ,
我的 风度 曾是 大概 疯狂的 足够的 ,
我当时的举止可能已经足够疯狂了,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:vər] ,
while I was agitated at once by the frenzy incident to the fever ,
尽管 我 曾是 激动 在 一次 经过 这 狂热 事件 到 这 发烧 ,
虽然我当时立刻被发烧引起的骚动所激怒,

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

and the anxiety arising from my extraordinary situation .
和 这 焦虑 产生 从 我的 非凡的 情况 .

以及我特殊处境带来的焦虑。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][pɔ:səb(ə)] [ðei] [kæn; kən] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kən'faɪnɪŋ] [em 'i:] [ɜ'aɪzɪŋ]
But is it possible they can now establish any cause for confining me arising

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ?
out of the state of my mind ?
出去 的 这 状态 的 我的 头脑 ?

但他们现在是否有可能找到任何理由，以我的精神状态为由，将我软禁起来？

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] ['ri:əli] [ðə; ði][pɹi:tekst] [ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɪbərti] ,
If this be really the pretext under which I am restrained from my liberty ,

如果 这 是 真的 这 借口 在下面 哪个 我 是 克制 从 我的 自由 ,
如果这真的是我被剥夺自由的借口，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [kæn; kən] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][pɹedʒudɪsɪz]
nothing but the sedate correctness of my conduct can remove the prejudices

[wɪtʃ] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:z] [hæv; həv]
which these circumstances may have excited in the minds of all who have

[ə'prəʊtʃt] [em 'i:] ['dɔ:ɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] .
approached me during my illness .
接近 我 期间 我的 疾病 .

只有我沉稳得体的举止才能消除这些情况可能在我生病期间给所有接近我的人心中引起的偏见。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɪrd] - - ['dredf(ə)] [θɔ:t] ! - - [ʌv; əv][men] [hu:] , [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] ,
I have heard - - dreadful thought ! - - of men who , for various reasons ,

我 有 听到 - - 可怕 想法 ! - - 的 男人 WHO , 为了 各种各样的 原因 ,
我听说过——真是可怕的想法！——有些人因为各种原因，

[hæv; həv] [bɪn] [tri'pænd] [ɪntu:][ðə; ði] [kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['mædhaus] ,
have been trepanned into the custody of the keepers of private madhouses ,

[ænd; ənd] [hu:z] [breɪn] ,
and whose brain ,
和 谁 脑 ,

他们的大脑已被开颅，交由私人疯人院的看守人照管，而他们的大脑，

[æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌn'setld] ,
after years of misery , became at length unsettled ,

后 年 的 苦难 , 成为 在 长度 不安的 ,
经历了多年的痛苦之后，最终变得不安了。

[θru:] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋs] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðei] [wɜ:r; wər]
through irresistible sympathy with the wretched beings among whom they were

['klæst] .
classed .
分类 .

由于对他们所处的悲惨境地群体产生了无法抗拒的同情。

[ðɪs] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [keɪs] , [ɪf] , [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
This shall not be my case , if , by strong internal resolution ,

这 将 不是 是 我的 案件 , 如果 , 经过 强的 内部的 解决 ,
如果通过强有力的内部决议，这种情况就不会发生在我身上，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈhjuːmən][ˈheɪtʃər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪkˈstriər][ænd; ənd][kənˈteɪdʒəs]
it is in human nature to avoid the action of exterior and contagious
它 是 在 人类 自然 到 避免 这 行动 的 外部的 和 传染性
[ˈsɪmpəθiːz] .
sympathies .
同情 .

人类天性倾向于避免受到外界和传染性同情的影响。

[ˈmiːntaɪm][aɪ][sæt][daʊn][tuː; tə][kəmˈpəʊz][ænd; ənd][əˈreɪndʒ][maɪ][θɔːts] ,
Meantime I sat down to compose and arrange my thoughts ,
与此同时 我 卫星 向下 到 撰写 和 安排 我的 想法 ,
与此同时, 我坐下来整理思绪。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈpɜːrpəst][əˈpiːl][tuː; tə][maɪ][ˈdʒeɪlər] - - [soʊ][aɪ][məst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] - - [huːm][aɪ]
for my purposed appeal to my jailer - - so I must call him - - whom I
为了 我的 目的 上诉 到 我的 狱卒 - - 所以 我 必须 称呼 他 - - 谁 我
[əˈdrest][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːləʊɪŋ][ˈmænər] ;
addressed in the following manner ;
已解决 在 这 下列的 方式 ;

我特意向我的狱卒——我必须这样称呼他——提出上诉, 我是这样向他陈述的:

[ˈhævɪŋ][æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈmeɪkɪŋ][ˈsevrəl][ˈkɑːpɪz] ,
having at length , and after making several copies ,
拥有 在 长度 , 和 后 制作 一些 副本 ,
经过一番仔细研究, 并制作了多份副本后,

[faʊnd][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði][sens][ʌv; əv][rɪˈzentmənt][wɪtʃ][bəːnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ,
found language to qualify the sense of resentment which burned in the first ,
成立 语言 到 资格 这 感觉 的 怨恨 哪个 烧伤 在 这 第一的 ,
找到了合适的语言来形容最初心中燃烧的怨恨之情。

[dræft][ʌv; əv][maɪ][ˈletər] , [ænd; ənd][ɪnˈdevər][tuː; tə][əˈsuːm][ə; eɪ][toʊn][mɔːr][kənˈsɪliːeɪtɪŋ] .
drafts of my letter , and endeavoured to assume a tone more conciliating .
草稿 的 我的 信 , 和 努力 到 认为 一个 语气 更多的 和解 .
我修改了信件草稿, 并努力采用更和解的语气。

[aɪ][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][tuː][əˈkeɪʒənz][ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][seɪvd][maɪ][laɪf] ,
I mentioned the two occasions on which he had certainly saved my life ,
我 提及 这 二 场合 在 哪个 他 有 当然 已保存 我的 生活 ,
我提到了他两次救我性命的事,

[wen][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈperəl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈædɪd] , [ðæt][wətˈevər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv]
when at the utmost peril ; and I added , that whatever was the purpose of
什么时候 在 这 极致 危险 ; 和 我 额外 , 那 任何 曾是 这 目的 的
[ðə; ði][rɪˈstreɪnt] ,
the restraint ,
这 克制 ,

在极度危险的情况下; 我还补充说, 无论这种限制的目的是什么,

[naʊ][ˈpræktɪst][ɑːn][emˈiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ʌndərˈstænd] , [baɪ][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti] ,
now practised on me , as I was given to understand , by his authority ,
现在 已实践 在 我 , 作为 我 曾是 给定 到 理解 , 经过 他的 权威 ,
现在, 他按照我的理解, 通过他的权威, 在我身上实践了这一切。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˈvjuː][tuː; tə][ˈʌltɪmətli][ˈɪndʒərɪŋ][emˈiː] .
it could not certainly be with any view to ultimately injuring me .
它 可以 不是 当然 是 和 任何 看法 到 最终 受伤 我 .
这绝不可能是出于伤害我的目的。

[hiː; hi][maɪt] , [aɪ][sed] , [hæv; həv][mɪˈsteɪkən][emˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈpɜːrs(ə)n] ;
He might , I said , have mistaken me for some other person ;
他 可能 , 我 说 , 有 错误 我 为了 一些 其他 人 ;
我说, 他可能把我错认成其他人了;

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'kaʊnt] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd][,edʒu'keɪ](ə)n] ,
and I gave him what account I could of my situation and education ,
和 我 给予 他 什么 帐户 我 可以 的 我的 情况 和 教育 ,
我向他尽可能地说明了我的情况和教育背景。

[tuː; tə] [kə'rekt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] .
to correct such an error .
到 正确的 这样的 一个 错误 .

纠正此类错误。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'tiː][nekst][,pɑːsəb(ə)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [,em 'iː] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər]
I supposed it next possible , that he might think me too weak for
我 据称 它 下一个 可能的 , 那 他 可能 思考 我 也 虚弱的 为了
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
我猜想, 接下来还有一种可能, 他或许认为我身体太虚弱, 不适合旅行。

[ænd; ənd][nɑːt][,keɪpəb(ə)][,ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
and not capable of taking care of myself ; and I begged to assure him ,
和 不是 有能力的 的 采取 关心 的 我 ; 和 我 乞求 到 保证 他 ,
我连自己都照顾不了; 我恳求他放心,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [fə'tiːg]
that I was restored to perfect health , and quite able to endure the fatigue
那 我 曾是 恢复 到 完美的 健康 , 和 相当 有能力的 到 忍受 这 疲劳
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
of a journey .
的 一个 旅行 .
我的健康状况完全恢复, 完全能够承受旅途的疲劳。

['læstli] , [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fɜːrm] [ðʊʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] ,
Lastly , I reminded him , in firm though measured terms ,
最后 , 我 提醒 他 , 在 公司 尽管 测量 条款 ,
最后, 我用坚定而沉稳的语气提醒他:

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'steɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən][rɪ'liːg(ə)][wʌn] ,
that the restraint which I sustained was an illegal one ,
那 这 克制 哪个 我 持续 曾是 一个 非法的 一 ,
我所遭受的拘禁是非法的。

[ænd; ənd] ['haɪli] ['pʌnɪʃəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,sʌbdʒekt] .
and highly punishable by the laws which protect the liberties of the subject .
和 高度 可处罚的 经过 这 法律 哪个 保护 这 自由 的 这 主题 .
根据保护公民自由的法律, 这种行为将受到严厉惩罚。

[aɪ] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [,em 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
I ended by demanding that he would take me before a magistrate ; or , at least ,
我 结束 经过 要求 那 他 会 拿 我 前 一个 地方法官 ; 或者 , 在 至少 ,
最后我要求他带我去见法官; 或者至少,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪvər] [,em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,pɜːrsən(ə)] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
that he would favour me with a personal interview and explain his meaning
那 他 会 偏爱 我 和 一个 个人的 面试 和 解释 他的 意义
[wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə][,em 'iː] .
with regard to me .
和 看待 到 我 .
他会亲自面见我, 并向我解释他的意思。

[pər'hæps] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ][tuən] [tu:] ['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv]
Perhaps this letter was expressed in a tone too humble for the situation of
也许 这 信 曾是 表达 在 一个 语气 也 谦逊的 为了 这 情况 的
[æn; ən][ˈɪndʒəd][mæn] ,
an injured man ,
一个 受伤 男人 ,

或许这封信的语气对于一个受伤的人来说过于谦卑了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [ə'gen] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] [ɪts] ['tenər] .
and I am inclined to think so when I again recapitulate its tenor .
和 我 是 倾斜 到 思考 所以 什么时候 我 再次 概括 它是 男高音 .
当我再次概括其主旨时，我倾向于这样认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?
但我又能怎么办呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['præʃnz] [siːm] [æz; əz][ˌvaɪələnt][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz]
I was in the power of one whose passions seem as violent as his means
我 曾是 在 这 力量 的 一 谁 激情 似乎 作为 暴力 作为 他的 方法
[ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ʌn'baʊndɪd] .
of gratifying them appear unbounded .
的 可喜 他们 出现 无界 .
我曾受制于一个性情暴烈的人，而他满足性欲的手段似乎也毫无节制。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [tuː; tə] [brɪˈliːv] ([ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ,
I had reason , too , to believe (this to thee ,
我 有 原因 , 也 , 到 相信 (这 到 你 ,
我也有理由相信（这话是说给你的），

[ˌælən]) [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz]
Alan) that all his family did not approve of the violence of his conduct towards
艾伦) 那 全部 他的 家庭 做过 不是 批准 的 这 暴力 的 他的 执行 向
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

艾伦说，他的所有家人都不赞同他对我的暴力行为；

[maɪ]['ɑːbdʒekt] , [ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'teɪn]
my object , in fine , was freedom , and who would not sacrifice much to attain
我的 目的 , 在 美好的 , 曾是 自由 , 和 WHO 会 不是 牺牲 很多 到 达到
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

我最终的目标是自由，谁不想为之付出巨大牺牲呢？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['letər] [ɪk'septɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['skwaɪərz] [oʊn] [hænd] .
I had no means of addressing my letter excepting ' For the Squire's own hand .
我 有 不 方法 的 解决 我的 信 除外 - 为了 这 乡绅的 自己的 手 .
-
.
-

除了“乡绅亲笔”之外，我没有其他方式在信中写明收信人姓名。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
He could be at no great distance ,
他 可以 是 在 不 伟大的 距离 ,
他可能离得不远，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈænsər] .
for in the course of twenty - four hours I received an answer .
为了 在 这 课程 的 二十 - 四 小时 我 已收到 一个 回答 .

因为在二十四小时内我就收到了答复。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmə] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [juː; jʊ]
It was addressed to Darsie Latimer , and contained these words : ' You
它 曾是 已解决 到 达西 拉蒂默 , 和 包含 这些 字 : - 你
[hæv; həv] [diˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
have demanded an interview with me .
有 要求 一个 面试 和 我 .

信件是写给达西·拉蒂默的，内容如下：“你要求和我面谈。”

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
You have required to be carried before a magistrate .
你 有 必需的 到 是 携带 前 一个 地方法官 .
你被要求带到法官面前。

[jʊr; jər][fɜːrst] [wɪʃ] [æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈgræntɪd] - - [pərˈhæps][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɔːlsəʊ] .
Your first wish shall be granted - - perhaps the second also .
你的 第一的 希望 将 是 的确 - - 也许 这 第二 还 .
你的第一个愿望将会实现——或许第二个愿望也能实现。

[ˈmiːnwaɪ] , [biː; bi] [əˈfɔrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt]
Meanwhile , be assured that you are a prisoner for the time , by competent
同时 , 是 保证 那 你 是 一个 囚犯 为了 这 时间 , 经过 胜任的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
与此同时，请放心，你目前已被主管当局拘留。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈædɪkwət] [ˈpaʊər] .
and that such authority is supported by adequate power .
和 那 这样的 权威 是 有 经过 足够的 力量 .
并且这种权威需要有足够的权力支撑。

[bɪˈwer] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] ,
Beware , therefore , of struggling with a force sufficient to crush you ,
提防 , 所以 , 的 挣扎 和 一个 力量 充足的 到 压碎 你 ,
因此，务必小心，不要与足以将你压垮的力量对抗。

[bʌt; bət][əˈbændən] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [swept] [əˈbɔːŋ]
but abandon yourself to that train of events by which we are both swept along
但 放弃 你自己 到 那 火车 的 活动 经过 哪个 我们 是 两个都 扫荡 沿着
,
,
,

但请顺其自然，跟随我们两人一同被裹挟其中的那股事件潮流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes][kæn; kən] [rɪˈzɪst] . -
and which it is impossible that either of us can resist . ' -
和 哪个 它 是 不可能的 那 任何一个 的 我们 能 抵抗 : -
我们俩都无法抗拒。

[ðiːz] [mɪˈstriəs] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
These mysterious words were without signature of any kind ,
这些 神秘 字 是 没有 签名 的 任何 种类 ,
这些神秘的文字没有任何签名。

[ænd; ʌnd] [left] [ˌem ˈliː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈper] [maɪˈself][fɔːr; fər]
and left me nothing more important to do than to prepare myself for
和 左边 我 没有什么 更多的 重要的 到 做 比 到 准备 我 为了
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpraːmɪst] .
the meeting which they promised .
这 会议 哪个 他们 承诺 .

他们没给我留下任何更重要的事要做，那就是为即将到来的会面做好准备。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [breɪk] [ɔːf] ,
For that purpose I must now break off ,
为了 那 目的 我 必须 现在 休息 离开 ,
为此，我现在必须暂时告辞了。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] - - [soʊ][fɔːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt]
and make sure of the manuscript - - so far as I can , in my present
和 制作 当然 的 这 手稿 - - 所以 远的 作为 我 能 , 在 我的 展示
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

并且尽我所能，以我目前的身体状况，确保稿件完好无损。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] - - [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] ,
be sure of anything - - by concealing it within the lining of my coat ,
是 当然 的 任何事物 - - 经过 隐藏 它 之内 这 衬垫 的 我的 外套 ,
把任何事都藏在我的外套里，这样就能确保万无一失了。

[soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [strikt] [sɜːrt] .
so as not to be found without strict search .
所以 作为 不是 到 是 成立 没有 严格的 搜索 .
因此，如果不进行严格搜索，就找不到。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈlætɪmərz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]
LATIMER'S JOURNAL , IN CONTINUATION
拉蒂默的 杂志 , 在 续篇

拉蒂默的日记（续）

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][læst] [tʊk] [pleɪs] [ˈsuːnər]
The important interview expected at the conclusion of my last took place sooner
这 重要的 面试 预期的 在 这 结论 的 我的 最后的 采取 地方 很快
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] ;
than I had calculated ;
比 我 有 计算 ;

我原计划在上一次面试结束后进行的重要面试，比我预想的来得更早；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [wen] [maɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
for the very day I received the letter , and just when my dinner was finished
为了 这 非常 天 我 已收到 这 信 , 和 只是 什么时候 我的 晚餐 曾是 完成的
,
;
,

就在我收到信的那天，我刚吃完晚饭，

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
the squire , or whatever he is called ,
这 乡绅 , 或者 任何 他 是 称为 ,

侍从，或者不管他叫什么，

[ænd; ənd][maɪ] ['paʊər] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
and my power equal to it ;
和 我的 力量 平等的 到 它 ;

我的力量与此相当；

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] . -
this is all which it is necessary for you at present to know . '
这 是 全部 哪个 它 是 必要的 为了 你 在 展示 到 知道 . -

这就是你目前需要知道的全部内容。

- ['evri] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] ['sʌfəz] [rɪ'streɪnt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd]
' Every British subject has a right to know why he suffers restraint , ' I replied .
- 每一个 英国 主题 有 一个 正确的 到 知道 为什么 他 遭受 克制 , - 我 回复
;
;
;
;

“每个英国公民都有权知道自己为什么受到限制，”我回答说；

- [nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['li:g(ə)] ['wɔ:rənt] .
' nor can he be deprived of liberty without a legal warrant .
- 也不 能 他 是 被剥夺的 的 自由 没有 一个 合法的 保证 .

没有合法搜查令，也不能剥夺他的自由。

[ʃʊ] [em 'i:] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'faɪn] [em 'i:] [ðʌs] . -
Show me that by which you confine me thus . '
展示 我 那 经过 哪个 你 局限 我 因此 . -

告诉我，是什么限制了我？

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [mɔ:r] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz]
' You shall see more , ' he said ; ' you shall see the magistrate by whom it is
- 你 将 看 更多的 , - 他 说 ; - 你 将 看 这 地方法官 经过 谁 它 是
['græntɪd] ,
granted ,
的确 ,

“你还会看到更多，”他说，“你会看到颁发许可证的官员，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] . -
and that without a moment's delay . '
和 那 没有 一个 瞬间 延迟 . -

而且一刻也不能耽搁。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [prə'pəʊz(ə)] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [em 'i:; [aɪ] [felt] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [aɪ]
This sudden proposal fluttered and alarmed me ; I felt , nevertheless , that I
这 突然 提议 飘动 和 惊慌 我 ; 我 毛毡 , 尽管如此 , 那 我
[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:z] ,
had the right cause ,
有 这 正确的 原因 ,

这个突如其来的提议让我感到不安和惊慌；然而，我仍然觉得我的理由是正确的。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pli:d] [aɪ 'ti:]['bəʊldli] ,
and resolved to plead it boldly ,
和 已解决 到 恳求 它 大胆地 ,

并决心大胆地提出抗辩，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kɔd; kəd] [wel] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
although I could well have desired a little further time for preparation .
虽然 我 可以 出色地 有 想要的 一个 小的 更远 时间 为了 准备 .

虽然我当时很希望有更多的时间进行准备。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd]
He turned , however , threw open the door of the apartment , and commanded
他 转向 , 然而 , 扔 打开 这 门 的 这 公寓 , 和 命令
[em 'iː][tuː; tə] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] .
me to follow him .
我 到 跟随 他 .

然而，他转身，猛地推开公寓的门，命令我跟他走。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] - ['tʃeɪmbər] ,
I felt some inclination , when I crossed the threshold of my prison - chamber ,
我 毛毡 一些 倾角 , 什么时候 我 交叉 这 临界点 的 我的 监狱 - 房间 ,
[tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
to have turned and run for it ;
到 有 转向 和 跑步 为了 它 ;
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
转身就跑;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sterz] - - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊtər]
but I knew not where to find the stairs - - had reason to think the outer
但 我 知道 不是 在哪里 到 寻找 这 楼梯 - - 有 原因 到 思考 这 外
[dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ,
doors would be secured and ,
门 会 是 安全 和 ,
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
但我不知道楼梯在哪里——我有理由认为外面的门会锁上，而且

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,
to conclude ,
到 结束 ,
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
综上所述，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [praʊd] [step] [ʌv; əv][maɪ]
so soon as I had quitted the room to follow the proud step of my
所以 很快 作为 我 有 辞职 这 房间 到 跟随 这 自豪的 步 的 我的
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
我刚离开房间，跟上指挥家那骄傲的步伐，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɔːɡɪd] [baɪ] ['krɪstəl] ['nɪksən] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [tuː]
I observed that I was dogged by Cristal Nixon , who suddenly appeared within two
我 观察到 那 我 曾是 顽强 经过 克里斯塔尔 尼克松 , WHO 突然 出现 之内 二
['peɪsɪz] [ʌv; əv][em 'iː] ,
paces of me ,
步幅 的 我 ,
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
我发现克里斯塔尔·尼克松一直跟着我，她突然出现在离我不到两步远的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [ɡreɪt] ['pɜːrsən(ə)] [streŋθ] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]
and with whose great personal strength , independent of the assistance he
和 和 谁 伟大的 个人的 力量 , 独立的 的 这 协助 他
[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'sɪːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
might have received from his master ,
可能 有 已收到 从 他的 掌握 ,
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
凭借他强大的个人力量，即使没有得到主人的帮助，他也能做到

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] .
I saw no chance of contending .
我 锯 不 机会 的 争吵 .
[tʃeɪmbər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʃeɪmbər]
我看不到任何竞争的希望。

[aɪ] [ðerfɔːr] [ˈfɑːləʊd] , [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
I therefore followed , unresistingly and in silence ;
我 所以 随后 , 毫不抵抗地 和 在 沉默 ;
因此, 我没有反抗, 默默地跟随了他们;

[əˈlɔːŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən] [kənˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
along one or two passages of much greater length than consisted with
沿着 一 或者 二 段落 的 很多 更大的 长度 比 由.....组成 和
[ðə; ðɪ][aɪˈdiːəz][aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [entərˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
the ideas I had previously entertained of the size of the house .
这 想法 我 有 之前 娱乐 的 这 尺寸 的 这 房子 .
有一两段路程比我之前想象的要长得多, 这与房子的大小完全不符。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ][laːrdʒ] , [ˈoʊld] -
At length a door was flung open , and we entered a large , old -
在 长度 一个 门 曾是 扔 打开 , 和 我们 进入 一个 大的 , 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈpɑːrlər] ,
fashioned parlour ,
造型 客厅 ,
最后, 一扇门被猛地推开, 我们走进了一间宽敞的、老式的客厅。

[ˈhævɪŋ] [ˈkʌlərd] [glæs][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈoʊkən] [ˈpænəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪt] ,
having coloured glass in the windows , oaken panelling on the wall , a huge grate ,
拥有 有色 玻璃 在 这 视窗 , 橡木 镶板 在 这 墙 , 一个 巨大的 格特 ,
窗户装有彩色玻璃, 墙壁上镶嵌着橡木护墙板, 还有一个巨大的格栅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈfægət] [ɔːr] [tuː] [smʊʊkt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn]
in which a large faggot or two smoked under an arched chimney - piece of stone
在 哪个 一个 大的 柴草 或者 二 熏制 在下面 一个 拱形 烟囱 - 片 的 石头
[wɪtʃ] [bɔːr] [sʌm; səm][ɑːrˈmɔːriəl] [dɪˈvaɪs] ,
which bore some armorial device ,
哪个 钻孔 一些 纹章 设备 ,
其中一两根大柴火在拱形石砌壁炉架下冒着烟, 壁炉架上刻有某种纹章图案。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]ˈjuːʒuəl] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [ˈɑːrmər] ,
whilst the walls were adorned with the usual number of heroes in armour ,
而 这 墙壁 是 装饰 和 这 通常 数字 的 英雄 在 盔甲 ,
墙上装饰着数量众多的身披盔甲的英雄,

[wɪð; wɪθ][laːrdʒ] [wɪgz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelmts] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [sæk] , [smelɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊzgeɪ]
with large wigs instead of helmets , and ladies in sacques , smelling to nosegays
和 大的 假发 反而 的 头盔 , 和 女士们 在 sacques , 闻起来 到 花束
.
:
.
人们戴着巨大的假发而不是头盔, 女士们穿着长袍, 身上散发着香水的芬芳。

[brˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [bʊks] , [sæt][ə; eɪ][smɑːrt] [ˌʌndərˈbred] - [ˈlʊkɪŋ]
Behind a long table , on which were several books , sat a smart underbred - looking
在后面 一个 长的 桌子 , 在 哪个 是 一些 图书 , 卫星 一个 聪明的 粗俗 - 寻找
[mæn] ,
man ,
男人 ,
一张长桌后面坐着一位衣着考究、外表略显寒酸的男子, 桌上摆着几本书。

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [huː] ,
wearing his own hair tied in a club , and who ,
穿着 他的 自己的 头发 系 在 一个 俱乐部 , 和 who ,
他把自己的头发扎在俱乐部里, 而且,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈpeɪpər][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændəld]
from the quire of paper laid before him , and the pen which he handled
从 这 罗勒 的 纸 铺设 前 他 , 和 这 笔 哪个 他 处理
[æt; ət][maɪ] [ˈentrəns] ,
at my entrance ,
在 我的 入口 ,

从他面前摆放的一叠纸，以及我进门时他拿过的笔，

[siːmd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz][klɜːrk] .
seemed prepared to officiate as clerk .
似乎 准备 到 裁判 作为 职员 .

似乎已准备好担任书记员。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðiːz] [ˈpɜːsənz][æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
As I wish to describe these persons as accurately as possible , I may add ,
作为 我 希望 到 描述 这些 人 作为 准确 作为 可能的 , 我 可能 添加 ,

为了尽可能准确地描述这些人，我还要补充一点：

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [kooʔ] , [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈspætər,dæʃ] .
he wore a dark - coloured coat , corduroy breeches , and spatterdashes .
他 穿着 一个 黑暗的 - 有色 外套 , 灯心绒 马裤 , 和 泼墨 .

他身穿深色外套、灯芯绒马裤和斑点短靴。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , [ɪn][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈiːzi] - [tʃer] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
At the upper end of the same table , in an ample easy - chair covered with
在 这 上 结尾 的 这 相同的 桌子 , 在 一个 充足 简单的 - 椅子 涵盖 和

[blæk] [ˈleðər] ,
black leather ,
黑色的 皮革 ,

同一张桌子的上端，摆放在一张宽敞舒适的黑色皮革扶手椅上，

[rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ][fæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] , [huː] [ˈiːðər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
reposed a fat personage , about fifty years old , who either was actually a country
安息 一个 胖的 人士 , 关于 五十 年 老的 , WHO 任何一个 曾是 实际上 一个 国家

[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

死者是一位体态肥胖的人，大约五十岁，他可能是一位乡村法官。

[ɔːr][wʌz; wəz] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [reprɪˈzent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
or was well selected to represent such a character .
或者 曾是 出色地 已选 到 代表 这样的 一个 特点 .

或者说，他被选中来扮演这样一个角色非常合适。

[hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːltləs] [ɪn] [merk] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒɑːki] [buːts] [ˈspɑːtləs] [ɪn][ðə; ði]
His leathern breeches were faultless in make , his jockey boots spotless in the
他的 皮革 马裤 是 完美无瑕 在 制作 , 他的 骑师 靴子 一尘不染 在 这

[ˈvɑːrniʃ] ,
varnish ,
漆 ,

他的皮质马裤做工完美无瑕，骑师靴上的油漆也一尘不染。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [pər] [ʌv; əv] [buːt] - [ˈgɑːtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]
and a handsome and flourishing pair of boot - garters , as they are called
和 一个 英俊的 和 芊芊 一对 的 启动 - 吊袜带 , 作为 他们 是 称为

,
:
,

还有一双漂亮又华丽的靴袜，正如它们所称呼的那样。

[jʊˈnaɪtɪd][ðə; ði][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪn] [faɪn] ,
united the one part of his garments to the other ; in fine ,
团结的 这 一 部分 的 他的 服装 到 这 其他 ; 在 美好的 ;
他将衣服的一部分与另一部分连接起来; 总之,

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [leɪst] ['ska:rlət][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [koʊt] [set] [ɔ:f][ðə; ði] [ni:t] [ðoo]
a richly - laced scarlet waistcoat and a purple coat set off the neat though
一个 丰富 - 系带 猩红 马甲 和 一个 紫色的 外套 放 离开 这 整洁的 尽管
[ˈkɔ:rpjələnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
corpulent figure of the little man ,
肥胖的 数字 的 这 小的 男人 ;
一件饰有精美蕾丝的猩红色背心和一件紫色外套, 衬托出这位身材矮小但略显臃肿的男子的匀称身形。

[ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [blu:m] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [pleˈθɑ:rɪk] ['æspekt] .
and threw an additional bloom upon his plethoric aspect .
和 扔 一个 额外的 盛开 之上 他的 过剩的 方面 .
并为他丰腴的外表增添了一抹亮色。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] ['aʊərz] [pæst] [nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
I suppose he had dined , for it was two hours past noon , and he
我 认为 他 有 用餐 , 为了 它 曾是 二 小时 过去的 中午 , 和 他
[wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪm'self] ,
was amusing himself ,
曾是 有趣 他自己 ,
我猜他已经吃过晚饭了, 因为当时已经过了中午两个小时, 他正在自娱自乐。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [daɪˈdʒestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
and aiding digestion , with a pipe of tobacco .
和 协助 消化 , 和 一个 管道 的 烟草 .
并用烟斗帮助消化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
There was an air of importance in his manner which corresponded to the
那里 曾是 一个 空气 的 重要性 在 他的 方式 哪个 对应 到 这
[ˈrʊərəl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] ,
rural dignity of his exterior ,
乡村的 尊严 的 他的 外部的 ;
他举止间透着一股高贵的气质, 这与他外表所展现的乡村绅士风度相得益彰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntərˈdʒekʃənl]
and a habit which he had of throwing out a number of interjectional
和 一个 习惯 哪个 他 有 的 投掷 出去 一个 数字 的 感叹词
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
他还有一个习惯, 就是时不时地发出一些感叹词。

['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪntəˈnei(ə)n] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [beɪs] [ʌp][tu:; tə] ['trebl] [ɪn]
uttered with a strange variety of intonation running from bass up to treble in
说出 和 一个 奇怪的 种类 的 语调 跑步 从 低音 向上 到 高音 在
[ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['mænər] ,
a very extraordinary manner ,
一个 非常 非凡的 方式 ;
以一种非常奇特的方式, 用从低音到高音变化多样的音调发音。

[ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
or breaking off his sentences with a whiff of his pipe ,
或者 打破 离开 他的 句子 和 一个 闻 的 他的 管道 ;
或者一边抽着烟斗, 一边打断自己的话语。

[si:md] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mætʃər] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
seemed adopted to give an air of thought and mature deliberation to his
似乎 已采用 到 给 一个 空气 的 想法 和 成熟 审议 到 他的
[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] .
opinions and decisions .
意见 和 决策 .

似乎是为了使他的观点和决定显得经过深思熟虑和成熟考量。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈælən] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [prə'fesər] [ju:st]
Notwithstanding all this , Alan , it might be DOOTED , as our old Professor used
虽然 全部 这 , 艾伦 , 它 可能 是 设想 , 作为 我们的 老的 教授 用过的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

尽管如此, 艾伦, 正如我们老教授常说的, 这件事可能已经失败了。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðen] [æn; ən] [æs] .
whether the justice was anything more then an ass .
无论 这 正义 曾是 任何事物 更多的 然后 一个 屁股 .

这位法官究竟是不是个蠢货。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdefərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɜ:rk] ,
Certainly , besides a great deference for the legal opinion of his clerk ,
当然 , 除了 一个 伟大的 尊重 为了 这 合法的 观点 的 他的 职员 ,

当然, 除了非常尊重书记员的法律意见之外,

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kwɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
which might be quite according to the order of things ,
哪个 可能 是 相当 根据 到 这 命令 的 事物 ,

这或许完全符合事物发展的规律。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndərfəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈskwaɪər] ,
he seemed to be wonderfully under the command of his brother squire ,
他 似乎 到 是 太棒了 在下面 这 命令 的 他的 兄弟 乡绅 ,

他似乎非常听从他兄弟侍从的指挥。

[ɪf] [ˈskwaɪər] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ,
if squire either of them were ,
如果 乡绅 任何一个 的 他们 是 ,

如果他们之中有人是侍从的话,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'su:md]
and indeed much more than was consistent with so much assumed
和 的确 很多 更多的 比 曾是 持续的 和 所以 很多 假定

[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
consequence of his own .
结果 的 他的 自己的 .

事实上, 这远远超出了他自己所假定的后果。

- [hoʊ] - - [hɑ:] - - [aɪ] - - [soʊ] - - [soʊ] - - [hʌm] - - [həmʃ] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [sə'pouz]
' Ho - - ha - - aye - - so - - so - - hum - - humph - - this is the young man , I suppose
- 何 - - 哈 - - 是的 - - 所以 - - 所以 - - 哼 - - 哼 - - 这 是 这 年轻的 男人 , 我 认为
- - [hʌm] - - [aɪ] - - [si:mz] [ˈsɪkli] .
- - hum - - aye - - seems sickly .
- - 哼 - - 是的 - - 似乎 病弱的 .

“嚯——哈——哎——所以——所以——哼——哼——我想, 这就是那个年轻人——哼——哎——看起来病怏怏的。”

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] . -
Young gentleman , you may sit down . '
年轻的 绅士 , 你 可能 坐 向下 . -

这位年轻先生, 请坐。

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [pə'rmi](ə)n] ['gɪv(ə)n] ,
I used the permission given ,
我 用过的 这 允许 给定 ,
我使用了所获得的许可。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][maɪ] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
for I had been much more reduced by my illness than I was aware of ,
为了 我 有 到过 很多 更多的 减少 经过 我的 疾病 比 我 曾是 意识到的 的 ,
因为我的疾病对我的影响比我意识到的要严重得多。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] ['ri:əli] [fə'ti:gd] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fju:] ['peɪsɪz][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] ,
and felt myself really fatigued , even by the few paces I had walked ,
和 毛毡 我 真的 疲劳 , 甚至 经过 这 很少 步幅 我 有 步行 ,
即使只走了几步路，我也感到非常疲惫。

[dʒɔɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ](ə)n][aɪ] ['sʌfərd] .
joined to the agitation I suffered .
加入 到 这 搅动 我 遭受 .
这与我所遭受的痛苦交织在一起。

- [ænd; ənd][jɔr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] - - [həmf] - - [aɪ] - - [hɑ:] - - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **And your name , young man , is - - humph - - aye - - ha - - what is it ?** '
- 和 你的 姓名 , 年轻的 男人 , 是 - - 哼 - - 是的 - - 哈 - - 什么 是 它 ? -
“那么，年轻人，你的名字是——哼——是——哈——叫什么来着？”

- ['dɑ:rsi] ['lætəmɜ:] . -
' **Darsie Latimer** . '
- 达西 拉蒂默 . -
“达西·拉蒂默。”

- [raɪt] - - [aɪ] - - [həmf] - - ['veri] [raɪt] .
' **Right - - aye - - humph - - very right** .
- 正确的 - - 是的 - - 哼 - - 非常 正确的 .
“没错——嗯——哼——非常正确。”

['dɑ:rsi] ['lætəmɜ:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] - - [hɑ:] - - [aɪ] - - [wer] [du:][ju;; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
Darsie Latimer is the very thing - - ha - - aye - - where do you come from ? '
达西 拉蒂默 是 这 非常 事物 - - 哈 - - 是的 - - 在哪里 做 你 来 从 ? -
达西·拉蒂默正是那种人——哈——哎——你从哪儿来？

- [frʌm; frəm]['skɔ:tlənd] , [sɜ:r] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **From Scotland , sir , I replied** .
- 从 苏格兰 , 先生 , - 我 回复 .
“先生，我来自苏格兰。”我回答道。

- [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['skɔ:tlənd] - - [ə; eɪ] - - [həmf] - - [eɪ] - - [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **A native of Scotland - - a - - humph - - eh - - how is it ?** '
- 一个 本国的 的 苏格兰 - - 一个 - - 哼 - - 嗯 - - 如何 是 它 ? -
“一个苏格兰人——嗯——怎么样？”

- [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][bɜ:rθ] , [sɜ:r] . -
' **I am an Englishman by birth , sir** . '
- 我 是 一个 英国人 经过 出生 , 先生 . -
“先生，我生来就是英国人。”

- [raɪt] - - [aɪ] - - [jes] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] .
' **Right - - aye - - yes , you are so** .
- 正确的 - - 是的 - - 是的 , 你 是 所以 .
“没错——是的——你就是这样。”

[bʌt; bət] [preɪ] , ['mɪstər] . ['dɑ:rsi] ['lætəmɜ:] , [hæv; həv][ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
But pray , Mr . Darsie Latimer , have you always been called by that name ,
但 祈祷 , 先生 . 达西 拉蒂默 , 有 你 总是 到过 称为 经过 那 姓名 ,
但是，达西·拉蒂默先生，请问您一直都被人这么称呼吗？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈðər] ? - - [nɪk] , [raɪt] [daʊn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [nɪk] . -
or have you any other ? - - Nick , write down his answers , Nick . '
或者 有 你 任何 其他 ? - - 缺口 , 写 向下 他的 答案 , 缺口 . -

你还有其他问题吗？——尼克，把他的答案记下来，尼克。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [ˈnevər] [bɔːr] [ˈeni] [ˈðər] , - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] .
' As far as I remember , I never bore any other , ' was my answer .
- 作为 远的 作为 我 记住 , 我 绝不 钻孔 任何 其他 , - 曾是 我的 回答 .

“就我记忆所及，我从来没有生过别的孩子，”我回答道。

- [haʊ] , [noʊ] ? [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [heɪ] , [ˈneɪbər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -
' How , no ? well , I should not have thought so , Hey , neighbour , would you ? '
- 如何 , 不 ? 出色地 , 我 应该 不是 有 想法 所以 , 嘿 , 邻居 , 会 你 ? -

“怎么可能？不行？ 嗯，我真不该这么想。嘿，邻居，你愿意吗？ ”

[hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈskwaɪər] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;
Here he looked towards the other squire , who had thrown himself into a chair ;
这里 他 看起来 向 这 其他 乡绅 , WHO 有 抛掷 他自己 进入 一个 椅子 ;

他看向另一位侍从，那人已经一屁股坐在椅子上了；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɑːn]
and , with his legs stretched out before him , and his arms folded on
和 , 和 他的 腿 拉伸 出去 前 他 , 和 他的 武器 折叠 在

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

他双腿伸直，双臂抱在胸前，

[siːmd] [ˈkerləsli] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
seemed carelessly attending to what was going forward .
似乎 粗心大意 参加 到 什么 曾是 去 向前 .

似乎对即将发生的事情漫不经心。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
He answered the appeal of the Justice by saying ,
他 回答 这 上诉 的 这 正义 经过 说 ,

他回应法官的请求时说：

[ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmeməri] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] .
that perhaps the young man's memory did not go back to a very early period .
那 也许 这 年轻的 男人的 记忆 做过 不是 去 后退 到 一个 非常 早期的 时期 .

或许这位年轻人的记忆无法追溯到非常早的时期。

- [ɑː] - - [eɪ] - - [hɑː] - - [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' Ah - - eh - - ha - - you hear the gentleman .
- 啊 - - 嗯 - - 哈 - - 你 听到 这 绅士 .

“啊——呃——哈——你听见这位先生说的话了。”

[preɪ] , [haʊ] [fɑːr] [meɪ] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ? - - [əmf] ? -
Pray , how far may your memory be pleased to run back to ? - - umph ? '
祈祷 , 如何 远的 可能 你的 记忆 是 高兴 到 跑步 后退 到 ? - - 嗯 ? -

请问，您的记忆究竟能追溯到多远？——嗯？

- [pərˈhæps] , [sɜːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] . -
' Perhaps , sir , to the age of three years , or a little further . '
- 也许 , 先生 , 到 这 年龄 的 三 年 , 或者 一个 小的 更远 . -

“先生，或许到三岁，或者再大一点。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] ,
' And will you presume to say , sir , ' said the squire ,
- 和 将要 你 怙 到 说 , 先生 , - 说 这 乡绅 ,

“先生，您竟敢说……”乡绅说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
drawing himself suddenly erect in his seat , and exerting the strength of his
绘画 他自己 突然 直立 在 他的 座位 , 和 施力 这 力量 的 他的
[ˈpaʊəf(ə)l] [vɔɪs] ,
powerful voice ,
强大的 嗓音 ,

他猛地挺直身子，用他那洪亮的声音说道：

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ðen] [bɔ:ɪr] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [neɪm] ? -
' that you then bore your present name ? '
- 那 你 然后 钻孔 你的 展示 姓名 ? -

“那时你就用了现在的名字吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] ,
I was startled at the confidence with which this question was put ,
我 曾是 惊慌 在 这 信心 和 哪个 这 问题 曾是 放 ,
这个问题提出得如此自信，让我感到惊讶。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] [ˈrʌmɪdʒd] [maɪ] [ˈmeməri] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri'pleɪn] . -
and in vain rummaged my memory for the means of replying . '
和 在 徒劳 翻找 我的 记忆 为了 这 方法 的 回复 . -
我徒劳地翻遍了记忆，想不出该如何回答。

[æt; ət] [li:st] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ˈdɑ:rsi] ; [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ]
At least , ' I said , ' I always remember being called Darsie ; children , at that early
在 至少 , - 我 说 , - 我 总是 记住 存在 称为 达西 ; 孩子们 , 在 那 早期的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“至少,”我说,“我一直记得小时候被叫做达西; 孩子们, 在那么小的年纪,

[ˈseldəm] [get] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] . -
seldom get more than their Christian name . '
很少 得到 更多的 比 他们的 基督教 姓名 . -
他们很少得到除教名以外的其他称呼。

- [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] ,
' Oh , I thought so , ' he replied , and again stretched himself on his seat ,
- 哦 , 我 想法 所以 , - 他 回复 , 和 再次 拉伸 他自己 在 他的 座位 ,
“哦, 我就知道,”他回答道, 然后又伸了个懒腰靠在座位上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
in the same lounging posture as before .
在 这 相同的 休闲 姿势 作为 前 .
保持与之前相同的斜倚姿势。

- [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər] [kɔ:ld] [ˈdɑ:rsi] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪnfənsɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ;
' So you were called Darsie in your infancy , ' said the Justice ;
- 所以 你 是 称为 达西 在 你的 婴儿期 , - 说 这 正义 ;
“原来你小时候叫达西啊,”法官说道;

- [ænd; ənd] - - [hʌm] - - [aɪ] - - [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlætəmɜ:] ? -
' and - - hum - - aye - - when did you first take the name of Latimer ? '
- 和 - - 哼 - - 是的 - - 什么时候 做过 你 第一的 拿 这 姓名 的 拉蒂默 ? -
“嗯.....是的.....你是什么时候第一次改名为拉蒂默的？ ”

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . -
' I did not take it , sir ; it was given to me . '
- 我 做过 不是 拿 它 , 先生 ; 它 曾是 给定 到 我 . -
“先生, 我没有拿, 是别人给我的。”

- [aɪ][æsk][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
' **I ask you** , ' **said the lord of the mansion** ,
- 我 问 你 , - 说 这 主 的 这 大厦 ,
“我问你,”宅邸的主人说道,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [sɪˈverəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
but with less severity in his voice than formerly ,
但 和 较少的 严重性 在 他的 嗓音 比 以前 ,
但他语气中的严厉程度比以前有所减轻。

- [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [kɔːld] [ˈlætəmɜː] ,
' **whether you can remember that you were ever called Latimer** ,
- 无论 你 能 记住 那 你 是 曾经 称为 拉蒂默 ,
“你是否还记得你曾经被叫做拉蒂默?”

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn][ˈskɔːtlənd] ? -
until you had that name given you in Scotland ? '
直到 你 有 那 姓名 给定 你 在 苏格兰 ? -
直到你在苏格兰被赋予了这个名字?

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkændɪd] : [aɪ][ˈkænɔːt] [ˌrekəˈlekt] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [wen] [ɪn]
' **I will be candid : I cannot recollect an instance that I was so called when in**
- 我 将要 是 坦率 : 我 不能 追忆 一个 实例 那 我 曾是 所以 称为 什么时候 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

坦白地说,我记不起在英国时曾有人这样称呼过我。
[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈfɜːrst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] ;
but neither can I recollect when the name was first given me ;
但 两者都不 能 我 追忆 什么时候 这 姓名 曾是 第一的 给定 我 ;
但我也记不清这个名字是什么时候第一次被取的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ˈkwɪriːz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈænsər] ,
and if anything is to be founded on these queries and my answers ,
和 如果 任何事物 是 到 是 创立 在 这些 查询 和 我的 答案 ,
如果说这些问题和我的回答能得出什么结论的话,

[aɪ][dɪˈzaɪər][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] . -
I desire my early childhood may be taken into consideration . '
我 欲望 我的 早期的 童年 可能 是 已采取 进入 考虑 . -
我希望我的童年早期经历能够被考虑在内。

- [hʌm] - - [aɪ] - - [jes] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ; - [ɔːl] [ðæt] [rɪˈkwairz] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈduːli]
' **Hum - - aye - - yes , ' said the justice ; ' all that requires consideration shall be duly**
- 哼 - - 是的 - - 是的 , - 说 这 正义 ; - 全部 那 需要 考虑 将 是 正式地
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

“嗯——是——是的,”法官说;“所有需要考虑的事情都应该得到适当的考虑。”
[jʌŋ] [mæn] - - [eɪ] - - [aɪ][beg][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ? -
Young man - - eh - - I beg to know the name of your father and mother ? '
年轻的 男人 - - 嗯 - - 我 求 到 知道 这 姓名 的 你的 父亲 和 母亲 ? -
年轻人——呃——请问你父母的名字是什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfestəd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
This was galling a wound that has festered for years ,
这 曾是 令人恼火 一个 伤口 那 有 溃烂的 为了 年 ,
这揭开了多年来一直困扰着我的伤疤,令人痛彻心扉。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [soʊ] ['peɪntli] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ'tiː] ;
and I did not endure the question so patiently as those which preceded it ;
和 我 做过 不是 忍受 这 问题 所以 耐心 作为 那些 哪个 之前 它 ;
我没有像对待之前的问题那样耐心地回答这个问题;

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][dɪ'mænd] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] ,
but replied , ' I demand , in my turn ,
但 回复 , - 我 要求 , 在 我的 转动 ,
但他回答说：“我要求，反过来，

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ? -
to know if I am before an English Justice of the Peace ? ' -
到 知道 如果 我 是 前 一个 英语 正义 的 这 和平 ? -
我想知道我面前的法官是不是英国太平绅士？

- [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʀɪp] , ['skwaɪər] [fɑ:ksli] , [ʌv; əv] [fɑ:ksli] [hɔ:l] , [hæz; hæz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rəm] [ði:z]
' His worship , Squire Foxley , of Foxley Hall , has been of the quorum these
- 他的 崇拜 , 乡绅 福克斯利 , 的 福克斯利 大厅 , 有 到过 的 这 法定人数 这些
[ˈtwenti] ['jɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,
“福克斯利庄园的福克斯利乡绅阁下，二十年来一直是法定人数成员。”

- [sed] ['mæstər] ['nɪkələs] .
' said Master Nicholas .
- 说 掌握 尼古拉斯 .
“尼古拉斯少爷说道。”

- [ðen] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔ:r][juː; jʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [ʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,
' Then he ought to know , or you , sir , as his clerk , should inform him ,
- 然后 他 应该 到 知道 , 或者 你 , 先生 , 作为 他的 职员 , 应该 通知 他 ,
“那么他应该知道，或者先生，作为他的职员，您应该告知他。”

- [sed] [aɪ] , - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kəm'pleɪnə] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
' said I , ' that I am the complainer in this case ,
- 说 我 , - 那 我 是 这 抱怨者 在 这 案件 ,
我说：“我是这起案件的投诉人。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [krɔ:s] -
and that my complaint ought to be heard before I am subjected to cross -
和 那 我的 抱怨 应该 到 是 听到 前 我 是 受 到 叉 -
[ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
examination . ' -
考试 : -
我的申诉应该在接受交叉质询之前得到审理。

- [həmʃ] - - [hɔɪ] - - [wʌt] , [aɪ] - - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ['neɪbər] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr]
' Humph - - hoy - - what , aye - - there is something in that , neighbour , ' said the poor
- 哼 - - 霍伊 - - 什么 , 是的 - - 那里 是 某物 在 那 , 邻居 , - 说 这 贫穷的
[ˈdʒʌstɪs] , [huː] ,
Justice , who ,
正义 , WHO ,
“哼——哎——什么？ 是啊——这话有几分道理，邻居，”可怜的法官说道，他

[bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [wɪnd][ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn] , [si:md] [dɪ'zaiərəs][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
blown about by every wind of doctrine , seemed desirous to attain the sanction of
吹 关于 经过 每一个 风 的 教义 , 似乎 渴望 到 达到 这 制裁 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['skwaɪər] .
his brother squire .
他的 兄弟 乡绅 .
他似乎被各种教义之风吹拂，渴望得到他兄弟侍从的认可。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [æɪ; ət][juː; jʊ] , [fɑːksli] , - [sed] [hɪz; ɪz][fɜːrm] - [ˈmaɪndɪd] [əˈkweɪntəns] ;
' **I wonder at you , Foxley , ' said his firm - minded acquaintance ;**
- 我 想知道 在 你 , 福克斯利 , - 说 他的 公司 - 有思想 熟人 ;

“我真佩服你，福克斯利，”他那位意志坚定的熟人说道；

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈrendər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈdʒʌstɪs] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? -
' **how can you render the young man justice unless you know who he is ? ' -**
- 如何 能 你 使成为 这 年轻的 男人 正义 除非 你 知道 WHO 他 是 ? -

“如果你不知道他是谁，又如何能公正地对待这个年轻人呢？ ”

- [hɑː] - - [jes] - - [ɪˈgæd] , [ðæts] [truː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [fɑːksli] ; - [ænd; ænd] [naʊ] - - [ˈlʊkɪŋ]
' **Ha - - yes - - egad , that's true , ' said Mr . Justice Foxley ; ' and now - - looking**
- 哈 - - 是的 - - 哎呀 , 那就是 真的 , - 说 先生 . 正义 福克斯利 ; - 和 现在 - - 寻找

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] - - [ðər; ðər][ɪz] ,
into the matter more closely - - there is ,
- 进入 这 事情 更多的 密切 - - 那里 是 ,

“哈——是的——哎呀，没错，”福克斯利法官说；“现在——仔细研究一下这件事——确实如此，

[eɪ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - - [ˈhʌθɪŋ] [æɪ; ət][ɔːl][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] - - [soʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
eh , upon the whole - - nothing at all in what he says - - so , sir , you must
- 嗯 , 之上 这 所有的 - - 没有什么 在 全部 在 什么 他 说道 - - 所以 , 先生 , 你 必须

[tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] ,
tell your father's name ,
- 告诉 你的 父亲的 姓名 ,

嗯，总的来说——他说的那些话里什么都没有——所以，先生，你必须说出你父亲的名字。

[ænd; ænd] [ˈsɜːrneɪm] . -
and surname . ' -
- 和 姓 . -

以及姓氏。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' **It is out of my power , sir ; they are not known to me ,**
- 它 是 出去 的 我的 力量 , 先生 ; 他们 是 不是 已知 到 我 ,

“先生，这超出了我的能力范围；我并不认识他们。”

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] . -
since you must needs know so much of my private affairs . ' -
- 自从 你 必须 需求 知道 所以 很多 的 我的 私人的 事务 . -

既然你必须了解我这么多私事。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈfleɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
The Justice collected a great AFFLATUS in his cheeks ,
- 这 正义 集 一个 伟大的 灵感 在 他的 脸颊 ,

大法官双颊泛起一抹红晕。

[wɪtʃ] [pʌft] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈtʃerəb] ,
which puffed them up like those of a Dutch cherub ,
- 哪个 膨胀的 他们 向上 喜欢 那些 的 一个 荷兰语 小天使 ,

这让他们耳朵像荷兰小天使的耳朵一样鼓了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
while his eyes seemed flying out of his head ,
- 尽管 他的 眼睛 似乎 飞行 出去 的 他的 头 ,

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
from the effort with which he retained his breath .
- 从 这 努力 和 哪个 他 保留 他的 气息 .

他竭力屏住呼吸。

[hiː; hi] [ðen] [bluː] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wið; wiθ] , - - - [hwjuː] ! - - [huːm] - - [pɒf] - - [hɑː] ! - - [nɑːt] [noʊ]
He then blew it forth with , - - ' Whew ! - - Hoom - - poof - - ha ! - - not know
他 然后 吹 它 前进 和 , - - - 呼! ! - - 胡姆 - - 噗 - - 哈 ! - - 不是 知道

[jɔː; jər] [ˈperənts] ,
your parents ,
你的 父母 ,

然后他吹了起来，说道：“呼！——呼——噗——哈！——不知道你的父母是谁。”

[ˈjʌŋstər] ? - - [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] .
youngster ? - - Then I must commit you for a vagrant , I warrant you .
青少年 ? - - 然后 我 必须 犯罪 你 为了 一个 流浪汉 , 我 保证 你 .

年轻人？——那我必须把你当成流浪汉关起来，我敢保证。

[ˈɑːmni]
OMNE
omne

OMNE

[ɪɡnɒtəm] [prɒv] [təˈrɪbɪlɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ˈæpəlbi] [skuːl] ; [ðæt] [ɪz] ,
IGNOTUM PRO TERRIBILI , as we used to say at Appleby school ; that is ,
羊肚菌 专业版 可怕的 , 作为 我们 用过的 到 说 在 苹果比 学校 ; 那 是 ,

正如我们在阿普尔比学校常说的，“IGNOTUM PRO TERRIBILI”；也就是说，

[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ; [ɪz][ə; eɪ] [rɒʊg] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] .
every one that is not known to the Justice ; is a rogue and a vagabond .
每一个 一 那 是 不是 已知 到 这 正义 ; 是 一个 流氓 和 一个 流浪汉 .

凡是不为正义所知的人，都是流氓无赖。

[hɑː] ! - - [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [snɪr] , [sɜːr] ;
Ha ! - - aye , you may sneer , sir ;
哈 ! - - 是的 , 你 可能 冷笑 , 先生 ;

哈！——是的，先生，您可以嘲笑我；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlætn] ,
but I question if you would have known the meaning of that Latin ,
但 我 问题 如果 你 会 有 已知 这 意义 的 那 拉丁 ,

但我怀疑你是否知道那句拉丁文的意思。

[ənˈles] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] . -
unless I had told you . '
除非 我 有 讲述 你 : -

除非我事先告诉过你。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædɪdʒ] ,
I acknowledged myself obliged for a new edition of the adage ,
我 已确认 我 有义务 为了 一个 新的 版 的 这 谚语 ,

我承认我有幸对这句谚语进行了新版本的修订，

[ænd; ænd][æen; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [əˈloʊn][ænd; ænd]
and an interpretation which I could never have reached alone and
和 一个 解释 哪个 我 可以 绝不 有 达到 独自的 和

[ʌnəˈsɪstɪd] .
unassisted .
独自一人 .

这是我独自一人永远无法得出的结论。

[aɪ] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [stert] [maɪ] [keɪs] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
I then proceeded to state my case with greater confidence .
我 然后 继续 到 状态 我的 案件 和 更大的 信心 .

然后，我更加自信地陈述了我的观点。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][æn; ən][æs] , [ðæt][wʌz; wəz] [klɪr] ;
The Justice was an ass , that was clear ;
这 正义 曾是 一个 屁股 , 那 曾是 清除 ;

这位法官是个蠢货，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][nɑːt][tu; tə]
but if was scarcely possible he could be so utterly ignorant as not to
但 如果 曾是 几乎 可能的 他 可以 是 所以 完全地 无知 作为 不是 到
[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn][soʊ][pleɪn][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [maɪn] .
know what was necessary in so plain a case as mine .
知道 什么 曾是 必要的 在 所以 清楚的 一个 案件 作为 矿 .

但他竟然如此无知，连像我这样简单的事情都不知道该怎么做，这简直不可思议。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
I therefore informed him of the riot which had been committed on the
我 所以 知情的 他 的 这 暴动 哪个 有 到过 坚定的 在 这
[ˈskɑːtɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [fɜːrθ] ,
Scottish side of the Solway Firth ,
苏格兰 边 的 这 索尔韦 弗斯 ,

因此，我向他汇报了索尔威湾苏格兰一侧发生的骚乱。

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu; tə][bi; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
explained how I came to be placed in my present situation ,
解释 如何 我 来了 到 是 放置 在 我的 展示 情况 ,
[ˌɪkspləɪnd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu; tə][bi; bi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
解释了我为何会落到如今这般境地，

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [tu; tə][set][em ˈiː][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
and requested of his worship to set me at liberty .
和 请求 的 他的 崇拜 到 放 我 在 自由 .
[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [tu; tə][set][em ˈiː][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
并请求他的大人释放我。

[aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][maɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɜːrniːstnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I pleaded my cause with as much earnestness as I could ,
我 恳求 我的 原因 和 作为 很多 认真 作为 我 可以 ,
[aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][maɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɜːrniːstnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
我尽我所能地恳切陈述了我的理由，

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə][taɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] ,
casting an eye from time to time upon the opposite party ,
铸件 一个 眼睛 从 时间 到 时间 之上 这 对面的 派对 ,
[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə][taɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] ,
时不时地瞥一眼对方，

[huː] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu; tə][ɔːl][ðə; ði][æniˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] .
who seemed entirely indifferent to all the animation with which I accused him .
WHO 似乎 完全 冷漠 到 全部 这 动画片 和 哪个 我 被告 他 .
[huː] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu; tə][ɔːl][ðə; ði][æniˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] .
他似乎对我的激烈指责完全无动于衷。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] ,
As for the Justice , when at length I had ceased ,
作为 为了 这 正义 , 什么时候 在 长度 我 有 停止 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] ,
至于正义，当我最终停止之后，

[æz; əz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [mɔːr] [tu; tə][seɪ][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [soʊ] [ˈveri] [pleɪn] , [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , -
as really not knowing what more to say in a case so very plain , he replied , -
作为 真的 不是 会心 什么 更多的 到 说 在 一个 案件 所以 非常 清楚的 , 他 回复 , -
[hoʊ] - - [aɪ] - - [aɪ] - - [jes] - - [ˈwʌndərf(ə)l] !
Ho - - aye - - aye - - yes - - wonderful !
何 - - 是的 - - 是的 - - 是的 - - 精彩的 !
[hoʊ] - - [aɪ] - - [aɪ] - - [jes] - - [ˈwʌndərf(ə)l] !
Ho - - aye - - aye - - yes - - wonderful !
何 - - 是的 - - 是的 - - 是的 - - 精彩的 !

他实在不知道还能说什么，只好回答说：“好——是——是——是——是——太棒了！ ”

[ænd; ənd][sɒʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ju:; jʊ] [fɒʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and so this is all the gratitude you show to this good gentleman for the
和 所以 这 是全部 这 感激 你 展示 到 这 好的 绅士 为了 这
[greɪt] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ænd; ənd] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
great charge and trouble he hath had with respect to and concerning
伟大的 收费 和 麻烦 他 有 有 和 尊重 到 和 有关
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ? -
of you ? '
的 你 ？ -

这就是你对这位好心人为你付出的巨大努力和麻烦所表达的全部感激之情吗？

- [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [sɜ:r] , [aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][moʊst]
' He saved my life , sir , I acknowledge , on one occasion certainly , and most
- 他 已保存 我的 生活 , 先生 , 我 承认 , 在 一 场合 当然 , 和 最多
[ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n] [tu:] ;
probably on two ;
大概 在 二 ;

“先生，我承认，他救过我的命，至少有一次，很可能还有两次；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
but his having done so gives him no right over my person .
但 他的 拥有 完毕 所以 给予 他 不 正确的 超过 我的 人 .

但他这样做并不代表他有权支配我的人身。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɔ:r] [rɪˈvendʒ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
I am not , however , asking for any punishment or revenge ; on the contrary ,
我 是 不是 , 然而 , 问 为了 任何 惩罚 或者 复仇 ; 在 这 相反 ,
然而，我并非要求任何惩罚或报复；相反，

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][pɑ:rt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I am content to part friends with the gentleman ,
我 是 内容 到 部分 朋友们 和 这 绅士 ,
我很高兴能和这位先生友好地道别。

[hu:z] [ˈməʊtɪvz] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ɑ:r; ər][bæd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [hæv; həv]
whose motives I am unwilling to suppose are bad , though his actions have
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

虽然他的行为令人不齿，但我并不愿意假定他的动机是邪恶的。

[tɔ:rdz] [emˈi:] , [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] . -
towards me , unauthorized and violent . '
向 我 , 未经授权 和 暴力 . -
“对我而言，这是未经授权的暴力行为。”

[ðɪs] [ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] , [ˈælən] , [ðəʊ] [wɪlt] [kɑ:mpriˈhend] ,
This moderation , Alan , thou wilt comprehend ,
这 适度 , 艾伦 , 你 枯萎 理解 ,
艾伦，你终会理解这种节制。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ]
was not entirely dictated by my feelings towards the individual of whom I
[kəmˈpleɪnd] ;
complained ;
抱怨 ;

并非完全由我对被投诉者的个人感情所决定；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ʃer] .
there were other reasons , in which regard for him had little share .
那里 是 其他 原因 , 在 哪个 看待 为了 他 有 小的 分享 .
还有其他一些原因, 而对他的尊重在这些原因中占比很小。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [haʊˈevər] ,
It seemed , however ,
它 似乎 , 然而 ,
然而, 似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][maɪ] [kɔːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
as if the mildness with which I pleaded my cause had more effect upon
作为 如果 这 温和 和 哪个 我 恳求 我的 原因 有 更多的 影响 之上
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [sed] .
him than anything I had yet said .
他 比 任何事物 我 有 然而 说 .
仿佛我温和的陈述比我之前说的任何话都更能打动他。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd]
We was moved to the point of being almost out of countenance ; and
我们 曾是 已搬 到 这 观点 的 存在 几乎 出去 的 面容 ; 和
[tʊk] [snʌf] [rɪˈpiːtɪdli] ,
took snuff repeatedly ,
采取 鼻烟 反复 ,
我们几乎被感动得面色苍白, 反复吸鼻烟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
as if to gain time to stifle some degree of emotion .
作为 如果 到 获得 时间 到 窒息 一些 程度 的 情感 .
仿佛是为了争取时间来压抑某种程度的情绪。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈdʒʌstɪs] [fɑːksli] , [ɑːn] [huːm] [maɪ] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
But on Justice Foxley , on whom my eloquence was particularly designed to make
但 在 正义 福克斯利 , 在 谁 我的 口才 曾是 特别 设计 到 制作
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,
但是, 对于福克斯利大法官, 我的雄辩之词尤其旨在给他留下深刻印象,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈfeɪvərəbl] .
the result was much less favourable .
这 结果 曾是 很多 较少的 有利 .
结果远不如预期。

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] , [hɪz; ɪz][klɜːrk] - - [ɔː] , [hemd] ,
He consulted in a whisper with Mr . Nicholas , his clerk - - pshawed , hemmed ,
他 咨询 在 一个 耳语 和 先生 . 尼古拉斯 , 他的 职员 - - 呸 , 包边 ,
[ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
and elevated his eyebrows ,
和 升高 他的 眉毛 ,
他低声与他的职员尼古拉斯先生商量——发出啧啧声, 支支吾吾, 还挑了挑眉毛。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][maɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
as if in scorn of my supplication .
作为 如果 在 轻蔑 的 我的 恳求 .
仿佛对我恳求嗤之以鼻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
At length , having apparently made up his mind , he leaned back in his chair ,
在 长度 , 拥有 显然 制成 向上 他的 头脑 , 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
最后, 他似乎下定了决心, 向后靠在了椅子上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈenədʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ,
and smoked his pipe with great energy , with a look of defiance ,
和 熏制 他的 管道 和 伟大的 活力 , 和 一个 看 的 蔑视 ,
他神情愠怒地抽着烟斗, 充满活力。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [əˈwer] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][hɪm; ɪm] .
designed to make me aware that all my reasoning was lost on him .
设计 到 制作 我 意识到的 那 全部 我的 推理 曾是 丢失的 在 他 .
目的是让我意识到我的所有解释他都听不懂。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [aɪ] [stɔːpt] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv]
At length , when I stopped , more from lack of breath than want of
在 长度 , 什么时候 我 停止 , 更多的 从 缺少 的 气息 比 想 的
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

最后, 我终于停了下来, 与其说是因为没有论点, 不如说是因为喘不过气来。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][əˈrækjələɹ][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he opened his oracular jaws , and made the following reply , interrupted by his
他 打开 他的 神谕 下颚 , 和 制成 这 下列的 回复 , 中断 经过 他的
[ˈjuːzuəl] [ɪntərˈdʒekʃənɪ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] ,
usual interjectional ejaculations ,
通常 感叹词 射精 ,

他张开他那能言善辩的嘴, 作出了如下回答, 期间还夹杂着他惯常的感叹词:

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] : - - - [hem] - - [aɪ] - - [eɪ] - - [pʊf] .
and by long volumes of smoke : - - ' Hem - - aye - - eh - - poof .
和 经过 长的 卷 的 抽烟 : - - - 下摆 - - 是的 - - 嗯 - - 噗 .
伴随着大量的烟雾: ——“哼——哎——呃——噗。

[ænd; ənd] , [ˈjʌŋstər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmæθjuː] [fɑːksli] ,
And , youngster , do you think Matthew Foxley ,
和 , 青少年 , 做 你 思考 马修 福克斯利 ,
年轻人, 你觉得马修·福克斯利怎么样?

[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrəm][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
who has been one of the quorum for these twenty years ,
WHO 有 到过 一 的 这 法定人数 为了 这些 二十 年 ,
他一直是这二十年来的法定人数成员之一,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [tʃiːt] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [ˈwʊmən] ?
is to be come over with such trash as would hardly cheat an apple - woman ?
是 到 是 来 超过 和 这样的 垃圾 作为 会 几乎 欺骗 一个 苹果 - 女士 ?
难道要用这种连卖苹果的女人都骗不了的垃圾来糊弄人吗?

[pʊf] - - [pʊf] - - [eɪ] !
Poof - - poof - - eh !
噗 - - 噗 - - 嗯 !

噗——噗——啊!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[mæn] - - [eɪ] - - [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['beləbl] ['mætər] - - [ænd; ənd] [ðæt] -
man - - eh - - dost thou not know the charge is not aailable matter - - and that -
男人 - - 嗯 - - 朋友 你 不是 知道 这 收费 是 不是 一个 可保释 事情 - - 和 那 -
- [hʌm] - - [aɪ] - - [ðə; ði] ['ɡretɪst] [mæn] - - [pʊf] - - [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] - [hɪm'self] ,
- hum - - aye - - the greatest man - - poof - - the Baron of Graystock himself ,
- 哼 - - 是的 - - 这 最 男人 - - 噗 - - 这 男爵 的 - 他自己 ,

伙计——呃——你难道不知道这罪名不可保释吗？——而且——哼——是的——最伟大的人——噗——格雷斯托克男爵本人，

[mʌst; məst][stænd] [kə'mɪtɪd] ?
must stand committed ?
必须 站立 坚定的 ?

必须坚持承诺吗？

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɒbd]
and yet you pretend to have been kidnapped by this gentleman , and robbed
和 然而 你 假装 到 有 到过 被绑架 经过 这 绅士 , 和 被抢劫
[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
of property ,
的 财产 ,

然而你却假装被这位先生绑架，并被抢走了财物。

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] - - [eɪ] - - [pʊf] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'sweɪd] [em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz]
and what not ; and - - eh - - poof - - you would persuade me all you want is
和 什么 不是 ; 和 - - 嗯 - - 噗 - - 你 会 说服 我 全部 你 想 是
[tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
to get away from him ?
到 得到 离开 从 他 ?

等等等等；然后——呃——噗——你居然想说服我，你只是想逃离他？

[aɪ][du:] [br'i:ɪv] - - [eɪ] - - [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
I do believe - - eh - - that it IS all you want .
我 做 相信 - - 嗯 - - 那 它 是 全部 你 想 .

我相信——嗯——这就是你想要的一切。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp] - [strɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] - - [aɪ] - -
Therefore , as you are a sort of a slip - string gentleman , and - - aye - -
所以 , 作为 你 是 一个 种类 的 一个 滑 - 细绳 绅士 , 和 - - 是的 - -
[hʌm] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] ,
hum - - a kind of idle apprentice ,
哼 - - 一个 种类 的 闲置的 学徒 ,

因此，你既像个游手好闲的绅士，又像个游手好闲的学徒，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɑ:k] - [breɪnd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [fʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tel]
and something cock - brained withal , as the honest folks of the house tell
和 某物 公鸡 - 脑子 此外 , 作为 这 诚实的 各位 的 这 房子 告诉
[em 'i:] - - [waɪ] ,
me - - why ,
我 - - 为什么 ,

而且，正如这栋房子里诚实的人们告诉我的那样，还有一些愚蠢至极的事情——为什么呢？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:n] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['kʌstədi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɡɑ:rdiən] , [tɪl] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
you must e'en remain under custody of your guardian , till your coming of age ,
你 必须 e'en 保持 在下面 保管 的 你的 监护人 , 直到 你的 未来 的 年龄 ,
你必须一直处于监护人的监护之下，直到你成年为止。

[ɔːr][maɪ][bɔːrd] [tʃænsələʒz] [ˈwɔːrənt] , [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz]
or my Lord Chancellor's warrant , shall give you the management of your own affairs
或者 我的 主 校长的 保证 , 将 给 你 这 管理 的 你的 自己的 事务
,
:
,

或者，根据大法官的授权令，你将有权管理自己的事务。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɡæðər] [jʊr; jər] [breɪnz] [əˈɡen] ,
which , if you can gather your brains again ,
哪个 , 如果 你 能 收集 你的 大脑 再次 ,
:
:
:

如果你能重新理清思路的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [nɑːt][biː; bi] - - [aɪ] - - [hem] - - [pʊf] - - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [heɪst] [tuː; tə] [əˈsuːm] . -
you will even then not be - - aye - - hem - - poof - - in particular haste to assume . '
你 将要 甚至 然后 不是 是 - - 是的 - - 她们 - - 噗 - - 在 特别的 匆忙 到 认为 . -
:
:
:

即使到了那时，你也不会——嗯——噗——特别急于假设。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [-] [hʌmz] , [ænd; ənd] [hɔːz] , [ænd; ənd] [pʌfs] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]
The time occupied by his worship's hums , and haws , and puffs of tobacco
这 时间 占领 经过 他的 崇拜的 嗡嗡声 , 和 山楂 , 和 泡芙 的 烟草
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

他哼哼唧唧、吞云吐雾的时间，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ,
together with the slow and pompous manner in which he spoke ,
一起 和 这 慢的 和 傲慢 方式 在 哪个 他 辐 ,
:
:
:

再加上他说话缓慢而傲慢的态度，

[geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [speɪs] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ][aɪˈdiːəz] ,
gave me a minute's space to collect my ideas ,
给予 我 一个 分钟 空间 到 收集 我的 想法 ,
:
:
:

给了我一分钟时间整理思路，

[dɪˈspɜːrst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pərˈpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] .
dispersed as they were by the extraordinary purport of this annunciation .
分散的 作为 他们 是 经过 这 非凡的 旨趣 的 这 天使报喜 .
:
:
:

他们因这则消息的非凡意义而四散奔逃。

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
' I cannot conceive , sir , ' I replied ,
- 我 不能 构想 , 先生 , - 我 回复 ,
:
:
:

“我无法想象，先生，”我回答道。

- [baɪ] [wʌt] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈtenjər] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [kleɪmz] [maɪ] [əˈbiːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]
' by what singular tenure this person claims my obedience as a guardian ; it is
- 经过 什么 单数 任期 这 人 索赔 我的 服从 作为 一个 监护人 ; 它 是
[ə; eɪ] [ˈberfeɪst] [ɪmˈpɑːstər] .
a barefaced imposture .
一个 露骨 骗局 .
:
:
:

“此人凭什么凭什么要求我服从他作为监护人的职责？这简直是明目张胆的欺骗。”

[aɪ][ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [ʌnˈhæpɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I never in my life saw him , until I came unhappily to this country ,
我 绝不 在 我的 生活 锯 他 , 直到 我 来了 不幸地 到 这 国家 ,
:
:
:

我这辈子从未见过他，直到我不幸来到这个国家。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] [sɪns] . -
about four weeks since . '
关于 四 周 自从 . -
:
:
:

大约四周前。

红酋长(Redgauntlet)

第15/32页

- [aɪ] , [sɜ:r] - - [wi: wi] - - [eɪ] - - [noʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'wer] - - [ðæt] - - [pʊf] - - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
' **Aye** , **sir** - - **we** - - **eh** - - **know** , **and** **are** **aware** - - **that** - - **poof** - - **you** **do** **not**
- 是的 , 先生 - - 我们 - - 嗯 - - 知道 , 和 是 意识到的 - - 那 - - 噗 - - 你 做 不是
[laɪk][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [fʊks] [neɪmz] ;
like **to** **hear** **some** **folk's** **names** ;
喜欢 到 听到 一些 民众的 姓名 ;

“是的，先生——我们——呃——知道，也明白——噗——您不喜欢听到某些人的名字；

[ænd; ənd] [ðæt] - - [eɪ] - - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,
and **that** - - **eh** - - **you** **understand** **me** - - **there** **are** **things** , **and** **sounds** ,
和 那 - - 嗯 - - 你 理解 我 - - 那里 是 事物 , 和 声音 ,
[ænd; ənd] ['mætərz] , [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [neɪmz] ,
and **matters** , **conversation** **about** **names** ,
和 事情 , 对话 关于 姓名 ,

还有——嗯——你明白我的意思——有些事物、声音和事情，以及关于名字的对话，

[ænd; ənd] ['sʌt'laɪk] , [wɪtʃ] [pʊt][ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði] [hʊks] - - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə]
and **suchlike** , **which** **put** **you** **off** **the** **hooks** - - **which** **I** **have** **no** **humour** **to**
和 类似 , 哪个 放 你 离开 这 钩子 - - 哪个 我 有 不 幽默 到
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

诸如此类的事情，让你逃脱惩罚——我一点也不想看到这种事发生。

[nevərðə'les] , ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] - - [ɔ:r] - - [pʊf] - - ['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] - - [ɔ:r] - - [pʊf] , [pʊf] -
Nevertheless , **Mr** . **Darsie** - - **or** - - **poof** - - **Mr** . **Darsie** **Latimer** - - **or** - - **poof** , **poof** -
- 尽管如此 , 先生 . 达西 - - 或者 - - 噗 - - 先生 . 达西 拉蒂默 - - 或者 - - 噗 , 噗 -
- [eɪ] - - [aɪ] ,
- **eh** - - **aye** ,
- 嗯 - - 是的 ,

然而，达西先生——或者——噗——达西·拉蒂默先生——或者——噗，噗——呃——是的，

['mɪstər] . ['dɑ:rsɪ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['lætəmɜ:] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ]
Mr . **Darsie** **without** **the** **Latimer** - - **you** **have** **acknowledged** **as** **much** **to** - **day**
先生 . 达西 没有 这 拉蒂默 - - 你 有 已确认 作为 很多 到 - 天
[æz; əz] [ə'juəz] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [best][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][maɪ]
as **assures** **me** **you** **will** **best** **be** **disposed** **of** **under** **the** **honourable** **care** **of** **my**
作为 保证 我 你 将要 最好的 是 处置 的 在下面 这 光荣的 关心 的 我的
[frend] [hɪr] - - [ɔ:l][jʊr; jər] [kən'feɪnz] - - [br'saɪdz] [ðæt] - - [pʊf] - - [eɪ] - - [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
friend **here** - - **all** **your** **confessions** - - **besides** **that** - - **poof** - - **eh** - - **I** **know** **him** **to**
朋友 这里 - - 全部 你的 忏悔 - - 除了 那 - - 噗 - - 嗯 - - 我 知道 他 到
[bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] - - [ə; eɪ] - - [heɪ] - - [aɪ] - - [moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd]
be **a** **most** **responsible** **person** - - **a** - - **hay** - - **aye** - - **most** **responsible** **and**
是 一个 最多 负责的 人 - - 一个 - - 干草 - - 是的 - - 最多 负责的 和
['ɑ:nərəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] - - [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'nai] [ðɪs] ? -
honourable **person** - - **Can** **you** **deny** **this** ? '
光荣的 人 - - 能 你 否定 这 ? -

达尔西先生，没有拉蒂默——你今天承认的这些，让我确信，在我的朋友这位正直的照顾下，你会得到最好的处置——
你所有的供述——除此之外——噗——呃——我知道他是个非常负责任的人——啊——嘿——是的——非常负责任和正
直的人——你能否认这一点吗？

- [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ; - [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
' **I know nothing of him , ' I repeated ; ' not even his name ; and I have**
- 我 知道 没有什么 的 他 , - 我 重复 ; - 不是 甚至 他的 姓名 ; 和 我 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ;

“我对这个人一无所知,”我重复道,“甚至连他的名字都不知道; 而且我也没有.....”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
as I told you , seen him in the course of my whole life ,
作为 我 讲述 你 , 已见 他 在 这 课程 的 我的 所有的 生活 ,
正如我之前告诉你的, 我一生中见过他。

[tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] . -
till a few weeks since . '
直到 一个 很少 周 自从 : -

直到几周前。

- [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [mæn] ,
' **Will you swear to that ? ' said the singular man ,**
- 将要 你 发誓 到 那 ? - 说 这 单数 男人 ;

“你敢发誓吗? ”那个特立独行的男人问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈbeɪt] ,
who seemed to await the result of this debate ,
WHO 似乎 到 等待 这 结果 的 这 辩论 ,

他们似乎在等待这场辩论的结果。

[sɪˈkjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] - [sneɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [felt] [ɪts] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
secure as a rattle - snake is of the prey which has once felt its fascination .
安全的 作为 一个 嘎嘎作响 - 蛇 是 的 这 猎物 哪个 有 一次 毛毡 它是 魅力 .

它就像响尾蛇对曾经被它迷惑过的猎物一样, 牢牢地掌控着自己。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ɪn] [diːp] [ˈʌndətoʊn] ,
And while he said these words in deep undertone ,
和 尽管 他 说 这些 字 在 深的 底色 ,

他低声说道这些话时,

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] ,
he withdrew his chair a little behind that of the justice ,
他 退出 他的 椅子 一个 小的 在后面 那 的 这 正义 ,

他把椅子往后挪了挪, 放在大法官的椅子后面。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsiːn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [klɜːrk] , [huː] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;
so as to be unseen by him or his clerk , who sat upon the same side ;
所以 作为 到 是 看不见 经过 他 或者 他的 职员 , WHO 卫星 之上 这 相同的 边 ;

以免被坐在他同一侧的书记员看到;

[waɪl] [hiː; hi] [bent] [ɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fraʊn] [soʊ] [pɔːrˈtentəs] ,
while he bent on me a frown so portentous ,
尽管 他 弯曲 在 我 一个 皱眉 所以 不祥的 ,

他皱着眉头, 神情十分不祥,

[ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [lʊk] [kæn; kən] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
that no one who has witnessed the look can forget it during the whole of
那 不 一 WHO 有 目击者 这 看 能 忘记 它 期间 这 所有的 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

凡是见过这种眼神的人, 终生难忘。

[ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [lɪˈvɪd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,
The furrows of the brow above the eyes became livid and almost black ,
这 沟壑 的 这 眉头 多于 这 眼睛 成为 铁青 和 几乎 黑色的 ,
眉间皱纹变得青紫, 几乎呈黑色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bent] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːrkjələɹ] , [ɔːr] [ˈræðəɹ] [lɪˈlɪptɪk(ə)] [fɔːrm] , [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n]
and were bent into a semicircular , or rather elliptical form , above the junction
和 是 弯曲 进入 一个 半圆形 , 或者 相当 椭圆形 形式 , 多于 这 交汇处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] .
of the eyebrows .
的 这 眉毛 .

在眉毛交界处上方, 它们弯曲成半圆形, 或者更确切地说是椭圆形。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪˈɑːbləri] ,
I had heard such a look described in an old tale of DIABLERIE ,
我 有 听到 这样的 一个 看 描述 在 一个 老的 故事 的 恶魔 ,
我曾在关于魔鬼的古老故事中听人描述过这种眼神。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [entərteɪnd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ;
which it was my chance to be entertained with not long since ;
哪个 它 曾是 我的 机会 到 是 娱乐 和 不是 长的 自从 ;
不久前, 我曾有机会享受这种娱乐;

[wen] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [kənˈtɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrʌntl] [ˈmʌslz] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈʌnˈæptli]
when this deep and gloomy contortion of the frontal muscles was not unaptly
什么时候 这 深的 和 阴沉 扭曲 的 这 正面 肌肉 曾是 不是 不恰当地
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɔːrsʃuː] .
described as forming the representation of a small horseshoe .
描述 作为 成型 这 表示 的 一个 小的 马蹄铁 .
当额肌这种深沉而阴郁的扭曲被恰当地描述为形成一个小马蹄铁的形状时。

[ðə; ði] [teɪl] , [wen] [toʊld] , [əˈweɪkt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfənsɪ] ,
The tale , when told , awakened a dreadful vision of infancy ,
这 故事 , 什么时候 讲述 , 醒来 一个 可怕 想象 的 婴儿期 ,
这个故事一讲出来, 就唤起了我对童年时期可怕的回忆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪðəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪŋ] [lʊk] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][em ˈiː] [əˈgen] [fɔːrst] [ɑːn][maɪ]
which the withering and blighting look now fixed on me again forced on my
哪个 这 枯萎 和 枯萎病 看 现在 固定的 在 我 再次 强制 在 我的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
那枯萎凋零的眼神再次锁定在我身上, 迫使我回想起往事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [vɪˈvæsəti] .
but with much more vivacity .
但 和 很多 更多的 活泼 .
但更有活力。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] , [ˈterəfaɪd] ,
Indeed , I was so much surprised , and , I must add , terrified ,
的确 , 我 曾是 所以 很多 惊讶 , 和 , 我 必须 添加 , 恐惧 ,
的确, 我当时非常惊讶, 而且, 我必须补充一句, 也感到非常害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [saɪn] ,
at the vague ideas which were awakened in my mind by this fearful sign ,
在 这 模糊的 想法 哪个 是 觉醒 在 我的 头脑 经过 这 可怕 符号 ,
这个可怕的征兆在我脑海中唤起了模糊的想法,

[ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
that I kept my eyes fixed on the face in which it was exhibited ,
那 我 保留 我的 眼睛 固定的 在 这 脸 在 哪个 它 曾是 展出 ,
我的目光始终锁定在展示它的那张脸上。

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ; [ʌn'tɪl] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
as on a frightful vision ; until , passing his handkerchief a moment across his
作为 在 一个 可怕 想象 ; 直到 , 通过 他的 手帕 一个 片刻 穿过 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

仿佛看到了可怕的景象；直到他用手帕擦了擦脸，

[ðɪs] [mɪ'strɪəs] [mæn] [rɪ'læksɪd] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]
this mysterious man relaxed at once the look which had for me something so
这 神秘 男人 轻松 在 一次 这 看 哪个 有 为了 我 某物 所以
[ə'pɔ:lɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

这个神秘男子立刻放松了脸上那种令我感到毛骨悚然的表情。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [noʊ][bɔ:ŋgər][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] ,
' **The young man will no longer deny that he has seen me before** ,
- 这 年轻的 男人 将要 不 更长 否定 那 他 有 已见 我 前 ,
“这个年轻人不再否认他以前见过我了。”

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ;
' **said he to the justice , in a tone of complacency** ;
- 说 他 到 这 正义 , 在 一个 语气 的 自满 ;
“他用一种自满的语气对法官说；

- [ænd; ɛnd][aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['rekənsaɪld] [tu:; tə][maɪ] ['tempərəri] ['gɑ:rdiənʃɪp] ,
' **and I trust he will now be reconciled to my temporary guardianship** ,
- 和 我 相信 他 将要 现在 是 和解 到 我的 暂时的 监护 ,
“我相信他现在能够接受我暂时的监护权。”

[wɪtʃ] [meɪ] [end] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪks'pekts] . -
which may end better for him than he expects . '
哪个 可能 结尾 更好的 为了 他 比 他 预期 . -
这或许会给他带来比他预想的更好的结果。

- [wət'evər] [aɪ][ɪks'pekt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sʌməniŋ] [maɪ] ['skætərd] [ˌrekə'lekʃənz] [tə'geðər] ,
' **Whatever I expect , I replied , summoning my scattered recollections together** ,
- 任何 我 预计 , - 我 回复 , 召唤 我的 疏散 回忆 一起 ,
“无论我期待什么，”我回答道，努力将零散的记忆拼凑起来。

- [aɪ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [tu:; tə][ɪks'pekt] ['dʒʌstɪs][nɔ:r] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
' **I see I am neither to expect justice nor protection from this gentleman** ,
- 我 看 我 是 两者都不 到 预计 正义 也不 保护 从 这 绅士 ,
“看来我既不能指望这位先生给我公正的对待，也不能指望他保护我。”

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['rendər] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [li:dʒ] .
whose office it is to render both to the lieges .
谁 办公室 它 是 到 使成为 两个都 到 这 列王 .
其职责是向君主提供这两项服务。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
For you , sir ,
为了 你 , 先生 ,
先生，为了您，

[haʊ] ['streɪndʒli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:t] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn]
how strangely you have wrought yourself into the fate of an unhappy young man
如何 奇怪的 你 有 锻 你自己 进入 这 命运 的 一个 不开心 年轻的 男人
[ɔ:r] [wʌt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ɪn][em 'i:] ,
or what interest you can pretend in me ,
或者 什么 兴趣 你 能 假装 在 我 ,
你为何会如此怪异地让自己陷入一个不幸年轻人的命运之中？ 或者，你对我又有何兴趣可言？

[juː; jʊ] [jɔːr'self] ['oʊnli][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
you yourself only can explain .
你 你自己 仅有的 能 解释 .

只有你自己才能解释。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ;
That I have seen you before is certain ;
那 我 有 已见 你 前 是 肯定 ;

我以前肯定见过你；

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər]
for none can forget the look with which you seem to have the power
为了 没有任何 能 忘记 这 看 和 哪个 你 似乎 到 有 这 力量
[ʌv; əv] ['blaɪtɪŋ] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [hu:m] [juː; jʊ][kæst][aɪ 'tiː] . -
of blighting those upon whom you cast it . '
的 枯萎病 那些 之上 谁 你 投掷 它 . -

因为没有人会忘记你那仿佛拥有诅咒般威慑一切的眼神。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [si:md] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] [ʌndər] [ðɪs] [hɪnt] , - [hɑː] ! - - [aɪ] , - [hiː; hi] [sed] ;
The Justice seemed not very easy under this hint , ' Ha ! - - aye , ' he said ;
这 正义 似乎 不是 非常 简单的 在下面 这 暗示 , - 哈 ! - - 是的 , - 他 说 ;

法官似乎不太容易接受这个暗示，“哈！——是的，”他说；

- [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] , [ˈneɪbə] .
' it is time to be going , neighbour .
- 它 是 时间 到 是 去 , 邻居 .

“邻居，我该走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][raɪd] ['dɑːrkliŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]
I have a many miles to ride , and I care not to ride darkling in these parts
我 有 一个 许多 英里 到 骑 , 和 我 关心 不是 到 骑 黑暗之子 在 这些 部分
.
:
.

我还有很多路要骑，我不想在这些地方天黑后骑车。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] , ['mɪstər] . ['nɪkələs] , [mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːɡɪŋ] . -
You and I , Mr . Nicholas , must be jogging . '
你 和 我 , 先生 . 尼古拉斯 , 必须 是 慢跑 . -

尼古拉斯先生，你和我一定是在慢跑。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['heɪstɪli] ,
The Justice fumbled with his gloves , in endeavouring to draw them on hastily ,
这 正义 笨手笨脚 和 他的 手套 , 在 努力 到 画 他们 在 草草 ,
法官笨手笨脚地摸索着手套，试图匆忙戴上它们。

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['nɪkələs] ['bʌsld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ænd; ʌnd] [wɪp] .
and Mr . Nicholas bustled to get his greatcoat and whip .
和 先生 . 尼古拉斯 熙熙攘攘 到 得到 他的 大衣 和 鞭 .

尼古拉斯先生匆匆忙忙地去拿他的大衣和鞭子。

[ðer; ðər]['lændlɔːrd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [spuːk] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ʌnd]
Their landlord endeavoured to detain them , and spoke of supper and
他们的 房东 努力 到 扣留 他们 , 和 辐 的 晚餐 和
[bedz] .
beds .
床 .

他们的房东试图留住他们，并谈到了晚餐和床铺。

[bəʊθ] , [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [mʌt]
Both , pouring forth many thanks for his invitation , seemed as if they would much
两个都 , 浇注 前进 许多 谢谢 为了 他的 邀请 , 似乎 作为 如果 他们 会 很多
[ˈræðər] [nɑːt] ,
rather not ,
相当 不是 ,

两人都对他的邀请表示了由衷的感谢，但似乎又很不情愿。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [faːksli] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒiːz] ,
and Mr . Justice Foxley was making a score of apologies ,
和 先生 . 正义 福克斯利 曾是 制作 一个 分数 的 致歉 ,

福克斯利法官当时正在做大量的道歉。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɔːʃənəri] [hemz][ænd; ənd] [eɪ] - [ˌiːɪtʃˈes] , [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ]
with at least a hundred cautionary hems and eh - ehs , when the girl
和 在 至少 一个 百 警告 下摆 和 嗯 - 呃 , 什么时候 这 女孩
[ˈdɔːrkəs] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Dorcas burst into the room ,
多卡斯 爆裂 进入 这 房间 ,

伴随着至少一百声谨慎的“嗯嗯”和“呃呃”，当女孩多卡斯冲进房间时，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ˈdʒʌstɪs] [ˈbɪznəs] .
and announced a gentleman on justice business .
和 宣布 一个 绅士 在 正义 商业 .

并宣布有一位先生负责司法事务。

- [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? - - [ænd; ənd] [huːm] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? -
' What gentleman ? - - and whom does he want ? '
- 什么 绅士 ? - - 和 谁 做 他 想 ? -
“哪位先生？——他想找谁？”

- [hiː; hi][ɪz] - [pəʊst][ɑːn][hɪz; ɪz][ten] [təʊz] , - [sed] [ðə; ði] [went]] ;
' He is cuome post on his ten toes , ' said the wench ;
- 他 是 - 邮政 在 他的 十 脚趾 , - 说 这 妖妇 ;
“他站得稳稳当当的,”姑娘说;

- [ænd; ənd][ɑːn][ˈdʒʌstɪs] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ləʊɪk] .
' and on justice business to his worship loike .
- 和 在 正义 商业 到 他的 崇拜 类似 .
并像他一样，就正义事业向他致敬。

[aɪz] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [gʊd] [ˈlætn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuːlə] -
I'se uphald him a gentleman , for he speaks as good Latin as the schule -
伊塞 - 他 一个 绅士 , 为了 他 说话 作为 好的 拉丁 作为 这 学校 -
; [bʌt; bət] , [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
measter ; but , lack - a - day !
大师 ; 但 , 缺少 - 一个 - 天 !

我已经把他当成一位绅士了，因为他的拉丁语说得和学校老师一样好；但是，唉！

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈgɑːtn] [ə; eɪ] [kwɪr] [mɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪɡ] . -
he has gotten a queer mop of a wig . '
他 有 获得 一个 酷儿 拖把 的 一个 假发 . -

他戴了一顶造型奇特的假发。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðʌs] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] , [baʊnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The gentleman , thus announced and described , bounced into the room .
这 绅士 , 因此 宣布 和 描述 , 弹跳 进入 这 房间 .

这位先生就这样被介绍和描述了一番，然后蹦蹦跳跳地走进了房间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪpər] ,
But I have already written as much as fills a sheet of my paper ,
但 我 有 已经 书面 作为 很多 作为 填充 一个 床单 的 我的 纸 ,

但我已经写了足够写满一整张纸的内容了，

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [emˈbærəsmənts] [pres] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmætər] [tu:; tə]
and my singular embarrassments press so hard on me that I have matter to
和 我的 单数 尴尬 按 所以 难的 在 我 那 我 有 事情 到
[fɪl] [əˈhʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] - - [maɪ] [dɪr] [ˈælən] - - [jʊr; jər][ˈkreɪzi]
fill another from what followed the intrusion of - - my dear Alan - - your crazy
充满 其他 从 什么 随后 这 入侵 的 - - 我的 亲爱的 艾伦 - - 你的 疯狂的
[ˈklaɪənt] - - [pʊr] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] ！
client - - Poor Peter Peebles ！
客户 - - 贫穷的 彼得 皮布尔斯 ！

我那些奇特的尴尬经历让我难以承受，以至于我不得不把接下来发生的事情——我亲爱的艾伦——你那疯狂的客户——
可怜的彼得·皮布尔斯——的闯入事件——也写进故事里！

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈlætɪmərz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪf(ə)n]
LATIMER'S JOURNAL , IN CONTINUATION
拉蒂默的 杂志 , 在 续篇

拉蒂默的日记（续）

[ʃi:t] [tu:ˈtu:] .
Sheet 2 :
床单 2 :

第2页。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [ɪn][maɪ][laɪf] , [tɪl] [ðə; ði][læst] [əˈlɑ:rmɪŋ] [deɪz] ,
I have rarely in my life , till the last alarming days ,
我 有 很少 在 我的 生活 , 直到 这 最后的 令人担忧 天 ,

我一生中很少遇到这种情况，直到最近那段令人担忧的日子。

[noʊn] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈri:əl] [ˈsa:rou] .
known what it was to sustain a moment's real sorrow .
已知 什么 它 曾是 到 维持 一个 瞬间 真实的 悲哀 :

他曾体会过真正悲伤的滋味。

[wʌt] [aɪ] [kɔ:ld] [sʌtʃ] , [wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [wel] [kənˈvɪnst] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd]
What I called such , was , I am now well convinced , only the weariness of mind
什么 我 称为 这样的 , 曾是 , 我 是 现在 出色地 确信 , 仅有的 这 疲劳 的 头脑
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我之前称之为“那种感觉”的东西，我现在深信不疑，只不过是精神上的疲惫而已。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
having nothing actually present to complain of ,
拥有 没有什么 实际上 展示 到 抱怨 的 ,

实际上并没有什么可抱怨的，

[tɜ:rnz][əˈpɑ:n] [ɪtˈself] [ænd; ʌnd] [brˈkʌmz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ;
turns upon itself and becomes anxious about the past and the future ;
转弯 之上 本身 和 变成 焦虑的 关于 这 过去的 和 这 未来 ;

它开始自我反思，并对过去和未来感到焦虑；

[ðoʊz] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhju:mən][laɪf][hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈnekʃən] , [ðæt] [ˈskɹɪptʃər] [ɪtˈself]
those periods with which human life has so little connexion , that Scripture itself
那些 时期 和 哪个 人类 生活 有 所以 小的 连接 , 那 圣经 本身

[hæθ] [sed] ,
hath said ,
有 说 ,

那些与人类生活几乎没有关联的时期，以至于圣经本身都这样说：

- [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][iːv(ə)l] [ðer'ʌv] . -
Sufficient for the day is the evil thereof .
- 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 . -

“一天的难处一天当就够了。”

[ɪf] , [ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [sʌmtaɪmz] [ə'bjʊːzd] [prɑː'sperəti] ,
If , therefore , I have sometimes abused prosperity ,
如果 , 所以 , 我 有 有时 受虐 繁荣 ,

因此, 如果我有时滥用了财富,

[baɪ] ['mɜːrməɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ʌn'nɒʊn] [bɜːrθ][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ræŋk][ɪn][sə'saɪəti] ,
by murmuring at my unknown birth and uncertain rank in society ,
经过 淙淙 在 我的 未知 出生 和 不确定 秩 在 社会 ,

我喃喃自语, 诉说着自己不知名的出身和社会地位的不确定性。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['berɪŋ] [maɪ]'prez(ə)nt] ['riːəl] [əd'vɜːrsəti] [wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
I will make amends by bearing my present real adversity with patience and courage
我 将要 制作 修改 经过 轴承 我的 展示 真实的 逆境 和 耐心 和 勇气

,
.
,

我将以耐心和勇气承受当前真正的逆境, 以此弥补过错。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['geɪəti] .
and , if I can , even with gaiety .
和 , 如果 我 能 , 甚至 和 欢乐 .

如果可以的话, 我甚至希望带着快乐。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] - - [der] [ðeɪ] - [duː; tuː; tə][em 'iː] ?
What can they - - dare they - do to me ?
什么 能 他们 - - 敢 他们 - 做 到 我 ?

他们能——他们敢——对我做什么？

[fɑːksli] , [aɪ][eɪ'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɪz][ə; eɪ]'riːəl] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən]
Foxley , I am persuaded , is a real justice of Peace , and country gentleman
福克斯利 , 我 是 被说服 , 是 一个 真实的 正义 的 和平 , 和 国家 绅士

[ʌv; əv] [ɪ'steɪt] ,
of estate ,
的 财产 ,

我认为, 福克斯利是一位真正的治安法官, 也是一位拥有庄园的乡绅。

[ðooʊ] (['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] !)
though (wonderful to tell !)
尽管 (精彩的 到 告诉 !)

虽然（讲述起来真有趣！）

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][æs] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ;
he is an ass notwithstanding ;
他 是 一个 屁股 虽然 ;

尽管他是个蠢货；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn][ðə; ði][dræb] [koʊt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fruːd] [ges] [æt; ət][ðə; ði]
and his functionary in the drab coat must have a shrewd guess at the
和 他的 官员 在 这 单调 外套 必须 有 一个 精明 猜测 在 这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'sesəri] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mɜːrdər][ɔːr] ['kɪdnæpɪŋ] .
consequences of being accessory to an act of murder or kidnapping .
结果 的 存在 配饰 到 一个 行为 的 谋杀 或者 绑架 .

而他手下那位穿着灰褐色外套的官员, 一定对参与谋杀或绑架行为的后果有着敏锐的预判。

[men] [ɪn'vaɪt] [nɑːt] [sʌtʃ] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
Men invite not such witnesses to deeds of darkness .
男人 邀请 不是 这样的 证人 到 契约 的 黑暗 .

男人不会邀请这样的人来见证黑暗的行径。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] - - ['ælən] , [aɪ][hæv; həv][hooʊps] , [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
I have also - - Alan , I have hopes , arising out of the family of the
我 有 还 - - 艾伦 , 我 有 希望 , 产生 出去 的 这 家庭 的 这
[əˈpresər] [hɪm'self] .
oppressor himself .
压迫者 他自己 .

我也有——艾伦，我也有希望，这些希望源自于压迫者本人的家族。

[aɪ][eɪ'em] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][dʒi:] . [em] . [ɪz] [ˈlaɪkli] [əˈgen] [tuː; tə][ˈentər][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
I am encouraged to believe that G . M . is likely again to enter on the field .
我 是 鼓励 到 相信 那 G . M . 是 可能 再次 到 进入 在 这 场地 .
我相信通用汽车很可能会再次重返赛场。

[mɔ:r] [aɪ] [der] [nɑ:t] [hɪr] [seɪ] ;
More I dare not here say ;
更多的 我 敢 不是 这里 说 ;

我不敢再多说了；

[nɔ:r][mʌst; məst][aɪ][drɑ:p][ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðəɪn] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
nor must I drop a hint which another eye than thine might be able to
也不 必须 我 降低 一个 暗示 哪个 其他 眼睛 比 你的 可能 是 有能力的 到
[kən'stru:] .
construe .
解释 .

我也绝不能留下任何暗示，以免被其他人解读出来。

[ɪˈnʌf] , [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd] ,
Enough , my feelings are lighter than they have been ; and ,
足够的 , 我的 情怀 是 打火机 比 他们 有 到过 ; 和 ,
够了，我的心情比之前轻松多了；而且，

[ðoʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɑ:r; ər] [sti:l] [əˈraʊnd] [em'i:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
though fear and wonder are still around me , they are unable entirely to
尽管 害怕 和 想知道 是 仍然 大约 我 , 他们 是 无法 完全 到
[ˌoʊvərˈklaʊd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
overcloud the horizon .
云层过高 这 地平线 .

虽然恐惧和惊奇仍然萦绕着我，但它们无法完全遮蔽我的视线。

[ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈspektrəl] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈskerkrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [haʊs]
Even when I saw the spectral form of the old scarecrow of the Parliament House
甚至 什么时候 我 锯 这 光谱 形式 的 这 老的 稻草人 的 这 议会 房子
[rʌʃ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələr] [æŋ; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] ,
rush into the apartment where I had undergone so singular an examination ,
匆忙 进入 这 公寓 在哪里 我 有 经历 所以 单数 一个 考试 ,
即使我看到议会大厦里那只老稻草人的幽灵般的身影冲进我接受过那次奇特检查的公寓，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəɪ] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [ˈpærədi:d]
I thought of thy connexion with him , and could almost have parodied
我 想法 的 你的 连接 和 他 , 和 可以 几乎 有 戏仿
[lɪr] - -
Lear - -
李尔王 - -

我想到了你与他的关系，几乎就要模仿李尔王了——

[deθ] ! - - [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðʌs] [səbˈdu:d] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnɪs] , [bʌt; bət]
Death ! - - nothing could have thus subdued nature To such a lowness , but
死亡 ! - - 没有什么 可以 有 因此 低沉的 自然 到 这样的 一个 低级 , 但
[hɪz; ɪz] - [ˈlɜ:rnɪd] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] . -
his ' learned lawyers . ' -
他的 - 学习 律师 : -

死亡！——除了他那些“博学的律师”之外，没有什么能将自然界征服到如此卑微的地步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [i:n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm][ʌv; əv] [jɔːr] , ['æləŋ] , [wen] ,
He was e'en as we have seen him of yore , Alan , when ,
他 曾是 e'en 作为 我们 有 已见 他 的 昔时 , 艾伦 , 什么时候 ,
艾伦, 他还是和我们以前见到的他一样, 那时.....

[ˈræðər] [tuː; tə] [ki:p] [ði:] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [oʊn] [bent] ,
rather to keep thee company than to follow my own bent ,
相当 到 保持 你 公司 比 到 跟随 我的 自己的 弯曲 ,
与其追随自己的意愿, 我更愿意陪伴你。

[aɪ] [ˈfɔːrmərli] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
I formerly frequented the halls of justice .
我 以前 经常光顾 这 大厅 的 正义 .
我以前经常出入法庭。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] , [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per]
The only addition to his dress , in the capacity of a traveller , was a pair
这 仅有的 添加 到 他的 裙子 , 在 这 容量 的 一个 游客 , 曾是 一个 一对
[ʌv; əv] [buːts] ,
of boots ,
的 靴子 ,
作为一名旅行者, 他身上唯一添置的物品就是一双靴子。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - ; [soʊ][lɑːrdʒ]
that seemed as if they might have seen the field of Sheriffmoor ; so large
那 似乎 作为 如果 他们 可能 有 已见 这 场地 的 - ; 所以 大的
[ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] ,
and heavy that ,
和 重的 那 ,
他们似乎看到了谢里夫摩尔的田野; 如此广袤而沉重, 以至于

[taɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wɪrɪd] [hæmz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]
 tied as they were to the creature's wearied hams with large bunches of
系 作为 他们 是 到 这 生物的 疲惫 火腿 和 大的 成捆 的
[ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd] [teɪp] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,
worsted tape of various colours ,
最差 磁带 的 各种各样的 颜色 ,
它们被用各种颜色的大捆精纺胶带绑在了这生物疲惫的腿上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] ,
they looked as if he had been dragging them along ,
他们 看起来 作为 如果 他 有 到过 拖拽 他们 沿着 ,
他们看起来像是被他拖着走的。

['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ɔːr][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['penəns] .
either for a wager or by way of penance .
任何一个 为了 一个 赌注 或者 经过 方式 的 忏悔 .
或是为了打赌, 或是为了赎罪。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] ,
Regardless of the surprised looks of the party on whom he thus intruded himself ,
不管 的 这 惊讶 看起来 的 这 派对 在 谁 他 因此 入侵 他自己 ,
尽管他擅自闯入的那群人脸上露出了惊讶的表情,

[ˈpiːtər] ['blʌndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
Peter blundered into the middle of the apartment ,
彼得 犯错 进入 这 中间 的 这 公寓 ,
彼得跌跌撞撞地走进了公寓中央,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tʃɑ:rdʒd] [laɪk][ə; eɪ][ræmz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd]
with his head charged like a ram's in the act of butting , and saluted
和 他的 头 带电 喜欢 一个 公羊的 在 这 行为 的 对冲 , 和 敬礼
[ðem; ðəm] [ðʌs] : - -
them thus : - -
他们 因此 : - -

他昂首挺胸，如同公羊冲撞一般，向他们行礼：

- [gyd] [deɪ][tu:; tə][ji:; jɪ] , [gyd] [deɪ][tu:; tə][jɔ:; jər] ['ɑ:nərz] . [ɪznt] [hɪr] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði]['fu:dʒi:]
' Gude day to ye , gude day to your honours . Is't here they sell the fugie
- 指南 天 到 是的 , 古德 天 到 你的 荣誉 . 不是 这里 他们 卖 这 富吉
['wɔ:rənts] ? -
warrants ? '
逮捕令 ? -

“祝各位日安，祝各位阁下日安。这里不是卖逃犯通缉令的吗？”

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [maɪ] [frend] - - [ɔ:r] ['enəmi] - - [dru:] [hɪm'self] [bæk] ,
I observed that on his entrance , my friend - - or enemy - - drew himself back ,
我 观察到 那 在 他的 入口 , 我的 朋友 - - 或者 敌人 - - 画 他自己 后退 ,
我注意到，当他进来时，我的朋友——或者敌人——就退缩了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv]
and placed himself as if he would rather avoid attracting the observation of
和 放置 他自己 作为 如果 他 会 相当 避免 吸引 这 观察 的
[ðə; ði] [nu:] - ['klʌmər] .
the new - comer .
这 新的 - 角 .

他摆出一副好像不想引起新来者注意的样子。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ;
I did the same myself , as far as I was able ;
我 做过 这 相同的 我 , 作为 远的 作为 我 曾是 有能力的 ;
我自己也尽我所能地做了同样的事情；

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['laɪkli] [ðæt]['mɪstər] . ['pi:blz] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ,
for I thought it likely that Mr . Peebles might recognize me ,
为了 我 想法 它 可能 那 先生 . 皮布尔斯 可能 认出 我 ,
因为我觉得皮布尔斯先生很可能会认出我。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l]['æspərənts]
as indeed I was too frequently among the group of young juridical aspirants
作为 的确 我 曾是 也 频繁地 之中 这 团体 的 年轻的 法律 有志者
[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər] ['pi:təz] [sə'lu:](ə)n] ,
who used to amuse themselves by putting cases for Peter's solution ,
WHO 用过的 到 娱乐 他们自己 经过 推杆 案例 为了 彼得的 解决方案 ,
事实上，我经常和一群年轻的法律爱好者一起，通过向彼得提出案例来消遣。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [trɪks] ;
and playing him worse tricks ;
和 玩耍 他 更糟 技巧 ;
还对他使出更恶劣的伎俩；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns]
yet I was uncertain whether I had better avail myself of our acquaintance
然而 我 曾是 不确定 无论 我 有 更好的 可用 我 的 我们的 熟人
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
to have the advantage ,
到 有 这 优势 ,
但我并不确定是否应该利用我们之间的熟人关系来获得优势。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪd əns] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔːr] ['weðər] [tuː; tə] **such as it might be , of his evidence before the magistrate , or whether to** 这样的 作为 它 可能 是 , 的 他的 证据 前 这 地方法官 , 或者 无论 到 [meɪk] [hɪm; ɪm] , **make him ,** 制作 他 ,

例如, 他在地方法官面前提供的证据, 或者是否要让他.....

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [maɪt] [prə'kjər] [em 'i:] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] . **if possible , bearer of a letter which might procure me more effectual assistance .** 如果 可能的 , 持有人 的 一个 信 哪个 可能 采购 我 更多的 有效的 协助 .

如果可能的话, 请携带一封信函, 以便我能获得更有效的帮助。

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] , [ðər'fɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] **I resolved , therefore , to be guided by circumstances , and to watch carefully** 我 已解决 , 所以 , 到 是 引导 经过 情况 , 和 到 手表 小心 [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] . **that nothing might escape me .** 那 没有什么 可能 逃脱 我 .

因此, 我决心顺应形势, 仔细观察, 不让任何事情逃脱我的掌控。

[aɪ] [druː] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [rekə'hoɪtəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] **I drew back as far as I could , and even reconnoitred the door and** 我 画 后退 作为 远的 作为 我 可以 , 和 甚至 侦察 这 门 和 ['pæsɪdʒ] , **passage ,** 通道 ,

我尽可能地后退, 甚至还侦察了门口和通道。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] ['æbsəluːt] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['præktɪkəbl] . **to consider whether absolute escape might not be practicable .** 到 考虑 无论 绝对 逃脱 可能 不是 是 切实可行的 .

考虑完全逃脱是否可能不切实际。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'reɪdɪd] ['krɪstəl] ['nɪksən] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] **But there paraded Cristal Nixon , whose little black eyes , sharp as those of a** 但 那里 游行 克里斯塔尔 尼克松 , 谁 小的 黑色的 眼睛 , 锋利的 作为 那些 的 一个 ['bæzɪlɪsk] , **basilisk ,** 蛇怪 ,

但克里斯特尔·尼克松也在那里亮相, 她那双黑色的小眼睛, 像蛇怪的眼睛一样锐利。

[siːmd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [maɪn] , [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] ['pɜːrpəs] . **seemed , the instant when they encountered mine , to penetrate my purpose .** 似乎 , 这 立即的 什么时候 他们 遭遇 矿 , 到 穿透 我的 目的 .

似乎在他们遇到我的那一刻, 就洞悉了我的意图。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , **I sat down , as much out of sight of all parties as I could ,** 我 卫星 向下 , 作为 很多 出去 的 视线 的 全部 各方 作为 我 可以 , 我坐了下来, 尽可能地避开所有人的视线。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] - - [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] **and listened to the dialogue which followed - - a dialogue how much more** 和 听着 到 这 对话 哪个 随后 - - 一个 对话 如何 很多 更多的 ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'siːvd] , **interesting to me than any I could have conceived ,** 有趣的 到 我 比 任何 我 可以 有 构思 ,

然后我听了接下来的对话——这段对话比我能想象到的任何对话都更令我感兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pi:tər] ['pi:blz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] !
in which Peter Peebles was to be one of the dramatic personae !
在 哪个 彼得 皮布尔斯 曾是 到 是 一 的 这 戏剧 人物 !

彼得·皮布尔斯是剧中人物之一！

- [ɪz][aɪ 'ti:] [hɪr] [wer] [ji:; ji] [sel] [ðə; ði] ['wɔ:rənts] - - [ðə; ði] , [ji:; ji] [ken] ? - [sed] ['pi:tər] .
' Is it here where ye sell the warrants - - the fugies , ye ken ? ' said Peter .
- 是 它 这里 在哪里 是的 卖 这 逮捕令 - - 这 逃亡者 , 是的 肯 ? - 说 彼得 .

“你们这里卖的是那些逃犯的证件吗？你们知道的？”彼得说。

- [heɪ] - - [eɪ] - - [wʌt] ! - [sed] ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] ; - [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [mi:n] ?
' Hey - - eh - - what ! ' said Justice Foxley ; ' what the devil does the fellow mean ?
- 嘿 - - 嗯 - - 什么 ! - 说 正义 福克斯利 ; - 什么 这 魔鬼 做 这 同伴 意思是 ?

“嘿——呃——什么！”福克斯利法官说；“这家伙到底是什么意思？”

- - [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ? -
- - What would you have a warrant for ? '
- - 什么 会 你 有 一个 保证 为了 ? -

——你会申请什么搜查令？

- [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ðæt] [ɪz][ɪn] - - ;
' It is to apprehend a young lawyer that is IN MEDITATIONE FUGAE ;
- 它 是 到 逮捕 一个 年轻的 律师 那 是 在 - - ;

“这是为了逮捕一位正在冥想中的年轻律师；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [teɪn] [maɪ] [mə'mɔ:riəl] [ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][maɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
for he has ta'en my memorial and pleaded my cause , and a good
为了 他 有 塔恩 我的 纪念馆 和 恳求 我的 原因 , 和 一个 好的
[fi:] [aɪ] [gerv] [hɪm; ɪm] ,
fee I gave him ,
费用 我 给予 他 ,

因为他受理了我的请愿书，并为我辩护，而且我给了他一笔可观的报酬。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌkəl] ['brændɪ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] - -
and as muckle brandy as he could drink that day at his father's house - -
和 作为 大块 白兰地 作为 他 可以 喝 那 天 在 他的 父亲的 房子 - -

[hi:; hi] [lʊs] [ðə; ði] ['brændɪ] ['aʊər] [wɪl] [fɔ:r; fər][es eɪ 'i:] ['ju:θfl] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] . -
he loes the brandy ower weel for sae youthful a creature . '
他 黄土 这 白兰地 所有者 威尔 为了 sae 青春 一个 生物 . -

那天他在父亲家喝了好多白兰地——对于这么年轻的小伙子来说，他真是太爱白兰地了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['drʌŋkən] [jʌŋ] [dɔ:ɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [dʌŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' And what has this drunken young dog of a lawyer done to you ,
- 和 什么 有 这 醉 年轻的 狗 的 一个 律师 完毕 到 你 ,

“这个醉醺醺的年轻律师到底对你做了什么？”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] - - [eɪ] - - [hɑ:] ? [hæz; həz][hi:; hi] [rɒbd] [ju:; jʊ] ?
that you are come to me - - eh - - ha ? Has he robbed you ?
那 你 是 来 到 我 - - 嗯 - - 哈 ? 有 他 被抢劫 你 ?

你來找我——嗯——哈？他抢劫你了吗？

[nɑ:t] [ʌn'lɑ:kli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] - - [eɪ] - - [nɪk] - - [hɑ:] ? - [sed] ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] .
Not unlikely if he be a lawyer - - eh - - Nick - - ha ? ' said Justice Foxley .
不是 不太可能 如果 他 是 一个 律师 - - 嗯 - - 缺口 - - 哈 ? - 说 正义 福克斯利 .

“如果他是一名律师，那也不是不可能——嗯——尼克——哈？”福克斯利法官说道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv] [hɪm'self] , [sɜ:r] , - ['ænsər] ['pi:tər] ; - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] ,
' He has robbed me of himself , sir , ' answered Peter ; ' of his help ,
- 他 有 被抢劫 我 的 他自己 , 先生 , - 回答 彼得 ; - 的 他的 帮助 ,

“先生，他夺走了他自己，”彼得回答说，“夺走了他的帮助。”

[ˈkʌmfərt] , [eɪd] , [ˈmeɪntənəns] , [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] , [wɪlk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌʊns(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪənt]
comfort , **aid** , **maintenance** , **and** **assistance** , **whilk** , **as** **a** **counsel** **to** **a** **client**
舒适 , 援助 , 维护 , 和 协助 , 威尔克 , 作为一个 法律顾问 到 一个 客户 ,
:

提供安慰、帮助、维护和协助，同时，作为客户的建议，

[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ji:ld] [em 'i:] [ˈreɪʃi,ʊʊni:] [ɔfəsi] - - [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ji:; ji] [si:] .
he is bound to yield me RATIONE OFFICII - - **that is it , ye see** .
他 是 边界 到 屈服 我 配给 官方 - - 那 是 它 , 是的 看 :

他必须给我 RATIONE OFFICII——就是这样，你们明白了吧。

[hi:; hi][hæz; həz] [paʊtɪ] [maɪ] [fi:] , [ænd; ənd] [ˈdrʌkən] [ə; eɪ] [ˈmʌtʃkin] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [naʊ]
He has pouched my fee , and drucken a mutchkin of brandy , and now
他 有 袋状的 我的 费用 , 和 打印 一个 穆奇金 的 白兰地 , 和 现在
[ˈhi:z] [ˈaʊər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
he's ower the march ,
他是 所有者 这 行进 ,

他拿走了我的酬金，喝了一小杯白兰地，现在他已经走远了。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [kɔ:z] ,
and left my cause ,
和 左边 我的 原因 ,

他离开了我的事业，

[hæf] [wʌn] [hæf] [lɔ:st] - - [æz; əz] [ded] [ə; eɪ] [hi:t] [æz; əz] [εə] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈaʊər] [ðə; ði] [bæk] - [sændz] .
half won half lost - - as dead a heat as e'er was run ower the back - sands .
一半 韩元 一半 丢失的 - - 作为 死的 一个 热 作为 曾经 曾是 跑步 所有者 这 后退 - 沙子 .

胜负各半——这是在后方沙滩上进行过的最势均力敌的比赛。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlædɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [kræk] [ə; eɪ][bɪt] [lɔ:]
I was advised by some cunning laddies that are used to crack a bit law
我 曾是 建议 经过 一些 狡猾 小伙子们 那 是 用过的 到 裂缝 一个 少量 法律
[dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
wi ' me in the House ,
wi - 我 在 这 房子 ,

我听取了一些狡猾小伙子的建议，他们以前经常和我一起在议会里钻法律的空子。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] [oʊ] - [greɪs] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈæftər]
that the best thing I could do was to take heart o ' grace and set out after
那 这 最好的 事物 我 可以 做 曾是 到 拿 心 o - 优雅 和 放 出去 后
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我能做的最好的事就是鼓起勇气，追随他而去；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][pəʊst][ɑ:n][maɪ][eɪn] [ˈfænks] , [fɒ:'baɪ][ə; eɪ][kæst][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
so I have taken post on my ain shanks , forby a cast in a cart ,
所以 我 有 已采取 邮政 在 我的 艾因 小腿 , 福比 一个 投掷 在 一个 大车 ,

所以我靠着自己的双腿站岗，因为被困在马车里。

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .
or the like .
或者 这 喜欢 :

或类似情况。

[aɪ][ɡɑ:t][waɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm'frɪs] ,
I got wind of him in Dumfries ,
我 得到 风 的 他 在 邓弗里斯 ,

我在邓弗里斯听说了他的消息。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][hæv; həv][rʌn][hɪm; ɪm][aʊər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [saɪd] ,
and now I have run him ower to the English side ,
和 现在 我 有 跑步 他 所有者 到 这 英语 边 ,

现在我已经把他赶到英格兰队了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['fu:dʒi:] ['wɔ:rənt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . -
and I want a fugie warrant against him . '
和 我 想 一个 富吉 保证 反对 他 . -

我要对他发出逮捕令。

[haʊ][dɪd][maɪ][hɑ:rt] [θrɑ:b][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , ['dɪrɪst] ['ælən] !
How did my heart throb at this information , dearest Alan !
如何 做过 我的 心 搏动 在 这 信息 , 亲爱的 艾伦 !

亲爱的艾伦，听到这个消息，我的心都怦怦直跳！

[ðəʊ][ɑ:rt] [nɪr] [ˌem 'i:] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wel] [noʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd] ['pɜ:rpəs] ;
Thou art near me then , and I well know with what kind purpose ;
你 艺术 靠近 我 然后 , 和 我出色地 知道 和 什么 种类 目的 ;

你那时就在我身边，我深知你此行的目的；

[ðəʊ][hæst] [ə'bændənd] [ɔ:l][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ,
thou hast abandoned all to fly to my assistance ; and no wonder that ,
你 哈斯特 弃 全部 到 飞 到 我的 协助 ; 和 不 想知道 那 ,

你舍弃一切前来援助我；难怪，

['noʊɪŋ] [ðəɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðəɪ] [saʊnd] [sə'ɡæsəti][ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
knowing thy friendship and faith , thy sound sagacity and persevering disposition ,
会心 你的 友谊 和 信仰 , 你的 声音 睿智 和 坚持不懈 处置 ,

了解你的友谊和信任，你的睿智和坚韧不拔的品格，

- [maɪ] ['bʊzəmz] [lɔ:rd][ʃʊd; ʃəd] [naʊ][sɪt] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] - ;
' my bosom's lord should now sit lightly on his throne ' ;
- 我的 胸部的 主 应该 现在 坐 轻轻 在 他的 王座 - ;

“我亲爱的主人现在可以安心地坐在他的宝座上了”；

[ðæt] ['ɡeɪəti] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:lmoʊst] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['hʌvər] [ɑ:n][maɪ][pen] ;
that gaiety should almost involuntarily hover on my pen ;
那 欢乐 应该 几乎 不由自主 徘徊 在 我的 笔 ;

那种欢快的情绪几乎不由自主地萦绕在我的笔尖；

[ænd; ənd][ðæt][maɪ][hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
and that my heart should beat like that of a general ,
和 那 我的 心 应该 打 喜欢 那 的 一个 一般的 ,

我的心跳应该像将军的心跳一样，

[rɪ'spɔ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] ['ælaɪ] , [wɪ'dʌʊt] [hu:z] [help][ðə; ði]['bæt(ə)]
responsive to the drums of his advancing ally , without whose help the battle
响应式设计 到 这 鼓 的 他的 前进 盟友 , 没有 谁 帮助 这 战斗

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .
must have been lost .
必须 有 到过 丢失的 .

他响应着前来支援的盟友的鼓声，没有盟友的帮助，这场战斗必败无疑。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['sʌfər] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [sər'praɪz] ,
I did not suffer myself to be startled by this joyous surprise ,
我 做过 不是 遭受 我 到 是 惊慌 经过 这 欢乐 惊喜 ,

我没有让自己被这突如其来的惊喜吓到。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bend] [maɪ] [striktɪst] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [fə:lʊd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ]
but continued to bend my strictest attention to what followed among this singular
但 持续 到 弯曲 我的 最严格的 注意力 到 什么 随后 之中 这 单数
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 .

但我仍然将最严格的注意力集中在这个特殊团体接下来发生的事情上。

[ðæt] [pʊɹ] [ˈpi:təɹ] [ˈpi:blz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈwaɪld,gu:s] [tʃeɪs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That Poor Peter Peebles had been put on this wildgoose chase by some of his
那 贫穷的 彼得 皮布尔斯 有 到过 放 在 这 野鹅 追赶 经过 一些 的 他的
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ədˈvaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [haʊs] ,
juvenile advisers in the Parliament House ,
少年 顾问 在 这 议会 房子 ,

可怜的彼得·皮布尔斯是被议会大厦里一些不成熟的顾问们耍得团团转，白费力气才搞成这出闹剧的。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he himself had intimated ; but he spoke with much confidence , and the
他 他自己 有 暗示 ; 但 他 辐 和 很多 信心 , 和 这
[ˈdʒʌstɪs] ,
Justice ,
正义 ,

他自己也曾暗示过；但他说话时信心十足，而法官，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
who seemed to have some secret apprehension of being put to trouble in the
WHO 似乎 到 有 一些 秘密 忧虑 的 存在 放 到 麻烦 在 这
[ˈmætəɹ] ,
matter ,
事情 ,

他似乎暗自担心自己会在这件事上惹上麻烦。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜ:ɹz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌnˈtɪɹ] ,
and , as sometimes occurs on the English frontier ,
和 , 作为 有时 发生 在 这 英语 边境 ,

而且，正如有时在英国边境发生的那样，

[ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [lest][ðə; ði] [su:ˈpɪriəɹ] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈneɪbəɹz] [maɪt] [ˌoʊvərˈri:tʃ]
a jealousy lest the superior acuteness of their northern neighbours might overreach
一个 妒忌 免得 这 优越的 急性 的 他们的 北方 邻居 可能 过度扩张
[ðer; ðər] [oʊn] [sɪmˈplɪsəti] ,
their own simplicity ,
他们的 自己的 简单 ,

他们嫉妒北方邻居们敏锐的洞察力会掩盖他们自身的单纯。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəɹˈplekst] [ˈkɑʊntənəns] .
turned to his clerk with a perplexed counenance .
转向 到 他的 职员 和 一个 困惑 面容 .

他一脸困惑地转向他的职员。

- [eɪ] - - [oʊ] - - [nɪk] - - [di:] - - [en] [ði:] - - [hæst] [ðəʊ] [gɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
' Eh - - oh - - Nick - - d - - n thee - - Hast thou got nothing to say ?
- 嗯 - - 哦 - - 缺口 - - d - - n 你 - - 哈斯特 你 得到 没有什么 到 说 ?
“呃——哦——尼克——该死的——你——你没什么要说的吗？”

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:ɹ] [skɑ:ts] [lɔ:] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈskɑ:tsmən] . -
This is more Scots law , I take it , and more Scotsmen . '
这 是 更多的 苏格兰人 法律 , 我 拿 它 , 和 更多的 苏格兰人 . -

我猜想，这更多是苏格兰法律，也更多是苏格兰人制定的。

[jɪl] [grænt][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə][gɑ:r][hɪm; ɪm][du:] [aɒt] [hɪz; ɪz] - - - [ɪf] [ə; eɪ] [went] [kwi:n] ['rɪn]
ye'll grant a warrant to gar him do out his daurg - - if a wench quean rin
 叫喊 授予 一个 保证 到 加尔 他 做 出去 他的 - - 如果 一个 妖妇 女王 rin
 [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [herst] ,
away from her hairst ,
 离开 从 她 头发 ,

你们要签发逮捕令，让他把他女儿带走——如果一个年轻女子离开她的头发，

[jɪl] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hjuːk] [əˈɡen] - - [ɪf] [es eɪ ˈiː] [ˈmɪkl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːliər] [ɔːr]
ye'll send her back to her heuck again - - if sae mickle as a collier or
叫喊 发送 她 后退 到 她 赫克 再次 - - 如果 sae 很多 作为 一个 煤矿 或者
[ə; eɪ] [ˈsɔːltər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːnlait] [ˈflɪtɪŋ] ,
a salter make a moonlight flitting ,
一个 萨尔特 制作 一个 月光 飞掠 ,
如果她像煤矿工或盐工那样在月光下轻盈地游荡，你们就会把她送回她的老巢。

[jiː; jɪ] [wɪl] [kliːk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] - [spɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
ye will cleek him by the back - spaul in a minute of time - - and yet the
是的 将要 克里克 他 经过 这 后退 - 斯波尔 在 一个 分钟 的 时间 - - 和 然而 这
[ˈdæmɪdʒ] [ˈkænə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [koʊl] ,
damage canna amount to mair than a creelfu ' of coals ,
损害 美人蕉 数量 到 梅尔 比 一个 - - 的 煤炭 ,
你们只需一分钟就能用后铲把他打得落花流水——然而造成的损失却不会超过一篮煤炭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrpɪt] [ɔːr] [twaː] [ʌv; əv] [səʃ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːld] [tæks] [leg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and a forpit or twa of saut ; and here is a chield taks leg from his
和 一个 前皮特 或者 twa 的 炒 ; 和 这里 是 一个 奇尔德 任务 腿 从 他的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

还有一两道短剑；这里有一个孩子从他的契约中脱身，
[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒɪz] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [sæks] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʌndz] [ˈstɜːrɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
and damages me to the tune of sax thousand punds sterling ; that is ,
和 损害 我 到 这 调 的 萨克斯 千 英镑 英镑 ; 那 是 ,
并给我造成了一千英镑的损失；也就是说，

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [meə] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə]
three thousand that I should win , and three thousand mair that I am like to
三 千 那 我 应该 赢 , 和 三 千 梅尔 那 我 是 喜欢 到
[luːz] ;
lose ;
失去 ;

我猜我可能会赢三千，也可能输三千；
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsɜːrkə] - [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkænə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and you that ca ' yourself a justice canna help a poor man to catch the
和 你 那 ca - 你自己 一个 正义 美人蕉 帮助 一个 贫穷的 男人 到 抓住 这
- ?
rinaway ?
- ?

你自诩为法官，却连帮穷人抓住逃犯都做不到吗？
[ə; eɪ] [ˈbɑːni] [laɪk] [ˈdʒʌstɪs] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [tuː; tə] [ɡet] [əˈmæŋ] [jiː; jɪ] ! -
A bonny like justice I am like to get amang ye ! '
一个 邦妮 喜欢 正义 我 是 喜欢 到 得到 阿芒 是的 ! -
我渴望得到像正义一样美好的事物！

- [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [drʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
' The fellow must be drunk , ' said the clerk .
- 这 同伴 必须 是 醉 , - 说 这 职员 .
“那家伙一定是喝醉了，”店员说。
- [blæk] [ˈfæstɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [sɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌplɪkənt] ;
' Black fasting from all but sin , ' replied the supplicant ;
- 黑色的 禁食 从 全部 但 罪 , - 回复 这 祈求者 ;
“除了罪恶之外，禁食一切，”祈求者回答道；

- [aɪ] - [hæd; həd] [meə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [kɔːld] ['wɔːtər] [sɪns] [aɪ] [pæst] [ðə; ði]
' **I havena had mair than a mouthful of cauld water since I passed the**
- 我 - 有 梅尔 比 一个 一口气 的 冷 水 自从 我 通过了 这
['bɔːrdər] ,
Border ,
- 边界 - ;

自从我过了边境，我就没喝过超过一口冷水。

[ænd; ənd] [diːl] [ə; eɪ] [eɪn] [ʌv; əv][jiː; ji][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , " [dɔːg] , [wɪl] [jiː; ji] [drɪŋk] ? " -
and deil a ane of ye is like to say to me , " Dog , will ye drink ? " !
- 和 魔鬼 一个 一个 的 是的 是 喜欢 到 说 到 我 , " 狗 , 将要 是的 喝 ? " -
你们中有人就像在对我说：“狗，你要喝水吗？”

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [siːmd] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] .
The Justice seemed moved by this appeal .
- 这 正义 似乎 已搬 经过 这 上诉 - .

法官似乎被这一诉求所打动。

- [hem] - - - [tʊʃ] , [mæn] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
' **Hem - - - tush , man , ' replied he ;**
- 下摆 - - - 屁股 , 男人 , - 回复 他 ;

“哼——屁股，伙计，”他回答道；

- [ðəʊ] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn]
' **thou speak'st to us as if thou wert in presence of one of thine own**
- 你 说话者 到 我们 作为 如果 你 沃特 在 在场 的 一 的 你的 自己的
['begərli] [d'ʒʌstɪsɪz] - - [get] [daʊn'sterz] - - [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
beggarly justices - - get downstairs - - get something to eat ,
- 乞丐 法官们 - - 得到 楼下 - - 得到 某物 到 吃 ,

你跟我们说话的口气，就好像你是在跟你手下某个穷苦的法官说话一样——下楼去——吃点东西吧！

[mæn] ([wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]) ,
man (with permission of my friend to make so free in his house) ,
男人 (和 允许 的 我的 朋友 到 制作 所以 自由的 在 他的 房子) ,
(经我朋友允许，可以在他家自由活动)，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [wiː; wi][get][jiː; ji] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz] [wɪl]
and a mouthful to drink , and I warrant we get ye such justice as will
- 和 一个 一口气 到 喝 , 和 我 保证 我们 得到 是的 这样的 正义 作为 将要
[pliːz] [jiː; ji] . -
please ye . ' !
- 请 是的 - . -

还有一口水喝，我保证我们会为您争取到您满意的公正结果。

- [aɪ] ['wɪnə] [rɪ'fjuːz] [jər; jər] ['neɪbərli] ['ɔːfər] , - [sed] [pʊr] ['piːtər] ['piːblz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;
' **I winna refuse your neighbourly offer , ' said Poor Peter Peebles , making his bow ;**
- 我 温娜 拒绝 你的 邻里 提供 , - 说 贫穷的 彼得 皮布尔斯 , 制作 他的 弓 ;

“我怎能拒绝您好心的邻里好意呢？”可怜的彼得·皮布尔斯鞠躬说道；

- ['mʌkəl] [greɪs] [biː; bi][dʌbljuː 'aɪ] - [jər; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
' **muckle grace be wi ' your honour , and wisdom to guide you in this**
- 大块 优雅 是 wi - 你的 荣誉 , 和 智慧 到 指导 你 在 这
[ɪk'strɔːrdənəri] [kɔːz] . -
extraordinary cause . ' !
- 非凡的 原因 - . -

愿您蒙受极大的恩典，获得荣耀和智慧，指引您完成这项非凡的事业。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['piːtər] ['piːblz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
When I saw Peter Peebles about to retire from the room ,
什么时候 我 锯 彼得 皮布尔斯 关于 到 退休 从 这 房间 ,

当我看到彼得·皮布尔斯正要离开房间时，

他总是带着滑稽的口音和马把那个傻乎乎的文化赶走，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt] , [tu:; tə]['rɑ:slɪn] , [ænd; ənd][ˈprestən,pænz] ,
and the like of that , to Roslin , and Prestonpans ,
和 这 喜欢 的 那 , 到 罗斯琳 , 和 普雷斯頓潘斯 ,
以及类似的地方, 比如罗斯林和普雷斯頓潘斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði]['aɪd(ə)] [geɪts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and a ' the idle gates he could think of .
和 一个 - 这 闲置的 大门 他 可以 思考 的 .
以及他能想到的所有闲置大门。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - [əˈprentɪs] , [ðæt] [eɪn] . -
He's a rinaway apprentice , that ane . '
他是 一个 - 学徒 , 那 一个 . -
他是个外地来的学徒, 那个人。

- ['mɪstər] . ['pi:blz] , - [aɪ][sed] , - [du:][nɑ:t][du:][em 'i:z] [rɔ:ŋ] .
' Mr . Peebles , ' I said , ' do not do me wrong .
- 先生 . 皮布尔斯 , - 我 说 , - 做 不是 做 我 错误的 .
“皮布尔斯先生,”我说, “请不要亏待我。”

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən][seɪ] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][em 'i:]['dʒʌstli] , [bʌt; bət][kæn; kən][ˈsætɪsfɑɪ] [ði:z]
I am sure you can say no harm of me justly , but can satisfy these
我 是 当然 你 能 说 不 伤害 的 我 公正地 , 但 能 满足 这些
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
我相信你完全可以公正地指责我, 但也能满足这些先生们的要求。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [lɔ:z] [ɪn] [ˈedɪnbərə] - - ['dɑ:rsi] ['lætəmɜ:] [baɪ] [neɪm] .
if you will , that I am a student of law in Edinburgh - - Darsie Latimer by name .
如果 你 将要 , 那 我 是 一个 学生 的 法律 在 爱丁堡 - - 达西 拉蒂默 经过 姓名 .
-
-
-
如果可以的话, 我得说明一下, 我是爱丁堡的一名法律系学生——我的名字叫达西·拉蒂默。

- [em 'i:][ˈsætɪsfɑɪ] !
' Me satisfy !
- 我 满足 !
让我满意!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , - ['ænsər] ['pi:tər] , - [ðæt] [eɪ 'em][es eɪ 'i:][fɑ:r][frʌm; frəm]
how can I satisfy the gentlemen , ' answered Peter , ' that am sae far from
如何 能 我 满足 这 先生们 , - 回答 彼得 , - 那 是 sae 远的 从
['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] ['maɪsəl] ?
being satisfied mysell ?
存在 使满意 我的卖家 ?
“我该如何才能让先生们满意呢?”彼得回答说, “我自己都远未感到满意。”

[aɪ][kən]
I ken
我 肯
我知道

[ˈneɪθɪŋ] [əˈbʌʊt] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈtestɪfaɪ] , [ˈnaɪhɪl] [noʊvɪt] [ɪn] [ˈkɔ:zə] . -
naething about your name , and can only testify , NIHIL NOVIT IN CAUSA . '
什么都没有 关于 你的 姓名 , 和 能 仅有的 作证 , 虚无 诺维特 在 原因 . -
关于你的名字我一概不知, 我只能作证, NIHIL NOVIT IN CAUSA (此案中我一无所知)。

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwɪtnəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [fɑ:ksli] .
' A pretty witness you have brought forward in your favour , ' said Mr . Foxley .
- 一个 漂亮的 证人 你 有 带来 向前 在 你的 偏爱 , - 说 先生 . 福克斯利 .
“你请来了一位对你有利的漂亮证人,”福克斯利先生说。

- [bʌt; bət] - - [hɑ:] - - [aɪ] - - - [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] .
' **But** - - **ha** - - **aye** - - - **I'll ask him a question or two** .
- 但 - - 哈 - - 是的 - - - 患病的 问 他 一个 问题 或者 二 .
“但是——哈——是的——我会问他一两个问题。”

[preɪ] , [frend] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər] [oʊθ] [tu:; tə] [ðɪs] [ju:θ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ə'prentɪs] ? -
Pray , friend , will you take your oath to this youth being a runaway apprentice ? '
祈祷 , 朋友 , 将要 你 拿 你的 誓言 到 这 青年 存在 一个 逃跑 学徒 ? -
朋友, 请问你是否愿意向这位逃跑的学徒宣誓效忠?

- [sɜ:r] , - [sed] ['pi:tər] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [oʊθ] [tu:; tə] - [ɪn] ['ri:z(ə)n] ;
' **Sir , ' said Peter , ' I will make oath to onything in reason ;**
- 先生 , - 说 彼得 , - 我 将要 制作 誓言 到 - 在 原因 ;
彼得说: “先生, 只要合情合理, 我什么都发誓;

[wen] [ə; eɪ] [keɪs] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [oʊθ] [ɪts] [ə; eɪ] [wʌn] [kɔ:z] :
when a case comes to my oath it's a won cause :
什么时候 一个 案件 来 到 我的 誓言 它是 一个 韩元 原因 :
当案件提交到我宣誓作证时, 那就是胜诉的案件:

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] [tu:; tə] [pri:] [jɔr; jər] [-] [gʊd] [tʃɪr] ;
But I am in some haste to prie your worship's good cheer ;
但 我 是 在 一些 匆忙 到 价格 你的 崇拜的 好的 欢呼 ;
但我急于向您讨个说法;

- [fɔ:r; fər] ['pi:tər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'spektfʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
' **for Peter had become much more respectful in his demeanour towards the**
- 为了 彼得 有 变得 很多 更多的 尊重 在 他的 风度 向 这
['dʒʌstɪs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪnər] .
Justice since he had heard some intimation of dinner .
正义 自从 他 有 听到 一些 暗示 的 晚餐 .
自从彼得听到有关晚餐的消息后, 他对法官的态度就变得恭敬多了。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] - - [eɪ] - - [hʌm] - - [aɪ] - - [ə; eɪ] ['belɪfʊl] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fɪl]
' **You shall have - - eh - - hum - - a bellyful , if it be possible to fill**
- 你 将 有 - - 嗯 - - 哼 - - 是的 - - 一个 饱腹 , 如果 它 是 可能的 到 充满
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“你们将会——嗯——是的——吃得饱饱的, 如果可能的话。”
[fɜ:rst][let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][bi:; bi] ['ri:əli] [wʌt] [hi:; hi] [pri'tendz] .
First let me know if this young man be really what he pretends .
第一的 让 我 知道 如果 这 年轻的 男人 是 真的 什么 他 假装 .
首先请告诉我, 这个年轻人是否真如他所表现的那样。

[nɪk] , [meɪk] [hɪz; ɪz][æfə'dɛrvɪt] . -
Nick , make his affidavit . '
缺口 , 制作 他的 宣誓书 . -
尼克, 去写份宣誓书。

- [aʊ] , [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wʊd] ['hɛərəm] - ['skɛərəm] ['kri:tʃər] , [ðæt] [wɑ:d] ['nevər] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' **Ow , he is just a wud harum - scarum creature , that wad never take to his**
- 现在 , 他 是 只是 一个 会 哈鲁姆 - 疤痕 生物 , 那 瓦德 绝不 拿 到 他的
['stʌdɪz] ;
studies ;
研究 ;
“哦, 他只是个游手好闲的家伙, 根本不会好好学习;

[dæft] , [sɜ:r] , [kli:n] [dæft] . -
daft , sir , clean daft . '
愚蠢 , 先生 , 干净的 愚蠢 . -
先生, 真是个傻瓜, 彻头彻尾的傻瓜。

- [deft] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ; - [wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [deft] - - [eɪ] ? -
' **Deft ! ' said the Justice ; ' what d'ye mean by deft - - eh ? '**
- 麻利 ! - 说 这 正义 ; - 什么 染料 意思是 经过 麻利 - - 嗯 ? -
“灵巧!”法官说,“你说的灵巧是什么意思?”

- [dʒʌst] ['fɪfɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] ; - - - [ə; eɪ] [wi:] [brɪt][baɪ][ðə; ði] [i:st] [nʊk] [ɔ:r][es eɪ 'i:] ;
' **Just Fifish , ' replied Peter ; ' wowf - - a wee bit by the East Nook or sae ;**
- 只是 鱼 , - 回复 彼得 ; - 哇哦 - - 一个 哇 少量 经过 这 东方 角落 或者 sae ;
“只是鱼,”彼得回答说;“哇哦——就在东角附近;

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [keɪs] - - [ðə; ði] ['eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θɪŋks] [ðə; ði] ['taiðə] [dæft] .
it's a common case - - the ae half of the world thinks the tither daft .
它是 一个 常见的 案件 - - 这 ae 一半 的 这 - 思考 这 什一税 愚蠢 .
这是很常见的情况——世界上半的人认为另一半人很愚蠢。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][fouk][ɪn][maɪ] [deɪ] [ðæt] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [dæft] ['maɪsəl] ;
I have met with folk in my day that thought I was daft myself ;
我 有 遇见 和 民间 在 我的 天 那 想法 我 曾是 愚蠢 我的卖家 ;
我这辈子遇到过一些人,他们认为我本人很傻;

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] [kli:n] [dæft] ,
and , for my part , I think our Court of Session clean daft ,
和 , 为了 我的 部分 , 我 思考 我们的 法庭 的 会议 干净的 愚蠢 ,
就我个人而言,我认为我们的高等法院简直愚蠢至极。

[ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['pi:blz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]
that have had the great cause of Peebles against Plainstones before them
那 有 有 这 伟大的 原因 的 皮布尔斯 反对 平原石 前 他们
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
for this score of years ,
为了 这 分数 的 年 ,
二十多年来,他们一直肩负着皮布尔斯人对抗普兰斯坦人的伟大事业。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jet] . -
and have never been able to ding the bottom out of it yet . '
和 有 绝不 到过 有能力的 到 叮 这 底部 出去 的 它 然而 . -
而且至今还没能把它彻底敲到底。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [broʊg] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌmbriən] ['dʒʌstɪs]
' **I cannot make out a word of his cursed brogue , ' said the Cumbrian justice**
- 我 不能 制作 出去 一个 单词 的 他的 被诅咒的 布洛克鞋 , - 说 这 坎布里亚郡 正义
;
;
;
;
“我一个字也听不懂他那该死的口音,”坎布里亚郡的法官说道;

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] , ['neɪbər] - - [eɪ] ?
' **can you , neighbour - - eh ?**
- 能 你 , 邻居 - - 嗯 ?
邻居,你能行吗?

[wʌt] [kæn; kən] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [deft] ? -
What can he mean by DEFT ? '
什么 能 他 意思是 经过 麻利 ? -
他说的“灵巧”是什么意思?

- [hi:; hi] [mi:nz] [mæd] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ,
' **He means MAD , ' said the party appealed to ,**
- 他 方法 疯狂的 , - 说 这 派对 上诉 到 ,
“他的意思是疯狂,”该党呼吁道。

[θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
thrown off his guard by impatience of this protracted discussion .
 抛掷 离开 他的 警卫 经过 不耐烦 的 这 拖延 讨论 .

冗长的讨论让他失去了耐心，从而放松了警惕。

- [ji:; ji][hæv; həv][aɪ 'ti:] - - [ji:; ji][hæv; həv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['pi:tər] ; - [ðæt] [ɪz] , [na:t] [kli:n] ['skɪvi] , [bʌt; bæt] - -
' **Ye have it - - ye have it , ' said Peter ; ' that is , not clean skivie , but - -**
- 叶 有 它 - - 是的 有 它 , - 说 彼得 ; - 那 是 , 不是 干净的 滑雪服 , 但 - -
-
-
-

“你找到了——你找到了,”彼得说; “也就是说, 不是干净的内衣, 而是——”

[hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] ,
Here he stopped ,
这里 他 停止 ,

他停了下来。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl]
and fixed his eye on the person he addressed with an air of joyful
和 固定的 他的 眼睛 在 这 人 他 已解决 和 一个 空气 的 快乐
[ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] . - - - [aɪ] ,
recognition . - - - ' Aye ,
认出 . - - - 是的 ,

他目光锁定在对方身上, 脸上带着欣喜的认出之色。——“是的,

[aɪ] , ['mɪstər] . ['herɪz] [ʌv; əv] - , [ɪz] [ðɪs] [jɜ:; jər] ['eɪnsəl] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [beɪn] ?
aye , Mr . Herries of Birrenswork , is this your ainsell in blood and bane ?
是的 , 先生 . 赫里斯 的 - , 是 这 你的 艾因塞尔 在 血 和 祸根 ?

是的, 比伦斯沃克的赫里斯先生, 这就是您在血与祸中的安塞尔吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [æt; ət] ['kenɪŋtən] ['kɑ:mən] , [ɔ:r] - , [ɔ:r][sʌm; səm]
I thought ye had been hanged at Kennington Common , or Hairiebie , or some
我 想法 是的 有 到过 绞刑 在 肯宁顿 常见的 , 或者 - , 或者 一些
[ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,
of these places ,
的 这些 地方 ,

我以为你们已经被绞死在肯宁顿公地、哈里比或者其他什么地方了。

['æftər][ðə; ði] ['bɑ:ni] [plɔɪ] [ji:; ji] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] . -
after the bonny play ye made in the Forty - five . '
后 这 邦妮 策略 是的 制成 在 这 四十 - 五 . -

继你们在1945年施展的那项绝妙计谋之后。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [frend] , - [sed] ['herɪz] , ['stɜ:rnlɪ] ,
' **I believe you are mistaken , friend , ' said Herries , sternly ,**
- 我 相信 你 是 错误 , 朋友 , - 说 赫里斯 , 严厉地 ,

“朋友, 我认为你错了,”赫里斯严厉地说。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdeziɡ'neɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'kweɪntɪd] .
with whose name and designation I was thus made unexpectedly acquainted .
和 谁 姓名 和 指定 我 曾是 因此 制成 不料 熟人 .

就这样, 我意外地得知了他的姓名和职务。

- [ðə; ði] [di:l] [ə; eɪ][bɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['pi:tər] ['pi:blz] ; [aɪ][maɪnd][ji:; ji] [wɪl] ,
' **The deil a bit , ' answered the undaunted Peter Peebles ; I mind ye weel ,**
- 这 魔鬼 一个 少量 , - 回答 这 无所畏惧 彼得 皮布尔斯 ; 我 头脑 是的 威尔 ,

“有点儿,”毫不畏惧的彼得·皮布尔斯回答道; “我记住你了。”

[fɔːr; fər][jiː; ji] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðə; ði] [greɪt] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr]
for ye lodged in my house the great year of Forty - five , for a great year
为了 是的 已提交 在 我的 房子 这 伟大的 年 的 四十 - 五 , 为了 一个 伟大的 年
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
it was ;
它 曾是 ;

你们在四十五年寄宿在我家，那一年真是个伟大的年份；

[ðə; ði][grænd] [rɪˈbeljən] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] - - [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] - - [ˈpiːblz] [əˈɡenst]
the Grand Rebellion broke out , and my cause - - the great cause - - Peebles against
这 盛大 叛乱 打破 出去 , 和 我的 原因 - - 这 伟大的 原因 - - 皮布尔斯 反对
[ˈpleɪnˌsteɪnz] ,
Plainstones ,
平原石 ,

大叛乱爆发了，而我的事业——伟大的事业——皮布尔斯人对抗普兰斯坦人，

[et] [pər] [ˈkɑːntrə] - - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
ET PER CONTRA - - was called in the beginning of the winter session , and
ET 每 相反 - - 曾是 称为 在 这 开始 的 这 冬天 会议 , 和
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ,
would have been heard ,
会 有 到过 听到 ,

ET PER CONTRA——该案在冬季会议开始时被提出，并且本应进行审理。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈsiːs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [plædz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
but that there was a surcease of justice , with your plaids , and your
但 那 那里 曾是 一个 停止 的 正义 , 和 你的 格子图案 , 和 你的
[ˈpaɪpɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] . -
pipin , and your nonsense . '
管道 , 和 你的 废话 . -

但你的格子呢、你的滚边和你的胡言乱语，却带来了正义的终结。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfeləʊ] , - [sed] [ˈhɛrɪz] , [jet] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] ,
' I tell you , fellow , ' said Herries , yet more fiercely ,
- 我 告诉 你 , 同伴 , - 说 赫里斯 , 然而 更多的 激烈地 ,

“我告诉你，伙计，”赫里斯语气更加凶狠地说，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɜːrntɪər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkreɪzɪ]
' you have confused me with some of the other furniture of your crazy
- 你 有 使困惑 我 和 一些 的 这 其他 家具 的 你的 疯狂的
[pɛt] . -
pate . '
肉酱 . -

“你把我跟你那群疯子脑袋里的其他家具搞混了。”

- [spiːk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , - [ˈænsər] [ˈpiːblz] ; - [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈliːg(ə)l] [freɪzɪz] ,
' Speak like a gentleman , sir , ' answered Peebles ; ' these are not legal phrases ,
- 说话 喜欢 一个 绅士 , 先生 , - 回答 皮布尔斯 ; - 这些 是 不是 合法的 短语 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪz] [ʌv; əv] - .
Mr . Herries of Birrenswork .
先生 . 赫里斯 的 - .

“先生，请像个绅士一样说话，”皮布尔斯回答说；“这些不是法律用语，比伦斯沃克的赫里斯先生。”

[spiːk] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔː] , [ɔːr][aɪ] [ˈsɔl] [bɪd][jiː; ji] [gyd] [deɪ] , [sɜːr] .
Speak in form of law , or I sall bid ye gude day , sir .
说话 在 形式 的 法律 , 或者 我 萨尔 出价 是的 古德 天 , 先生 .

请用法律条文说话，否则我将祝你早安，先生。

[aɪ][hæv; həv] [neɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [praʊd] [foʊk] ,
I have nae pleasure in speaking to proud folk ,
我 有 纳 乐趣 在 请讲 到 自豪的 民间 ,

我不喜欢和骄傲的人交谈。

[ðooʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] - [ɪn][ə; eɪ]['li:g(ə)] [wei] ;
though I am willing to answer anything in a legal way ;
尽管 我 是 愿意的 到 回答 - 在 一个 合法的 方式 ;

虽然我愿意以合法的方式回答任何问题；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɾ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kræk] [ə'baʊt] [ɔ:ld] ['læŋ'saɪn] ,
so if you are for a crack about auld langsyne ,
所以 如果 你 是 为了 一个 裂缝 关于 老 朗辛 ,

所以，如果你想拿《友谊地久天长》开玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [splɔ:rz] [ðæt] [ju:; jə][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ju:st] [tu:; tə] [bri:d] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
and the splores that you and Captain Redgimlet used to breed in my house ,
和 这 孢子 那 你 和 队长 - 用过的 到 品种 在 我的 房子 ,

还有你和雷德吉姆莱特船长以前在我家培育的那些菌种，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rdɪd][kæsk][ʌv; əv] ['brændi] [ðæt] [ji:; ji][dræŋk][ænd; ənd] [nɛə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
and the girded cask of brandy that ye drank and ne'er thought of paying
和 这 加固 酒桶 的 白兰地 那 是的 喝 和 从未 想法 的 付费

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ([nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['maɪndɪd][aɪ 'ti:] ['mʌkəl] [ɪn] [θeɪ] [deɪz] ,
for it (not that I minded it muckle in thae days ,
为了 它 (不是 那 我 有思想 它 大块 在 泰 天 ,

还有你喝光的那桶白兰地，你从来没想过要付钱（那时候我倒是不怎么在意）。

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][sɪn] [saɪn]) ,
though I have felt a lack of it sin syne) ,
尽管 我 有 毛毡 一个 缺少 的 它 罪 同步) ,

虽然我一直感到缺乏它（sin syne），

[waɪ] [aɪ] [wɪl] [weɪst] [æn; ən] ['aʊər][ɑ:n][ji:; ji][æt; ət] ['bɒnɪ] [taɪm] . - - [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['kæptɪn]
why I will waste an hour on ye at any time . - - and where is Captain
为什么 我 将要 浪费 一个 小时 在 是的 在 仅 时间 . - - 和 在哪里 是 队长

- [naʊ] ?
Redgimlet now ?
- 现在 ?

我为什么要一次性浪费一个小时在你身上？——还有，雷德吉姆莱特船长现在在哪儿？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃæp] , [laɪk] - ,
he was a wild chap , like yoursell ,
他 曾是 一个 荒野 小伙子 , 喜欢 - ,

他是个桀骜不驯的家伙，就像你一样。

[ðooʊ] [ðeɪ] [ə'ri:nə][es eɪ 'i:] [ki:n] ['æftər][ju:; jə] [pɔr] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['baɪgeɪn] ;
though they arena sae keen after you poor bodies for these some years bygane ;
尽管 他们 竞技场 sae 敏锐的 后 你 贫穷的 身体 为了 这些 一些 年 拜根 ;

虽然他们多年来一直热衷于追随你们这些可怜的身体；

[ðə; ði] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [wɪl] ['aʊər] [naʊ] - - ['ɔ:f(ə)] [dʒɑ:b] - - ['ɔ:f(ə)] [dʒɑ:b] - - [wɪl] [ji:; ji]
the heading and hanging is weel ower now - - awful job - - awful job - - will ye
这 标题 和 绞刑 是 威尔 所有者 现在 - - 可怕 工作 - - 可怕 工作 - - 将要 是的

[traɪ][maɪ] ['sni:ɪŋ] ? -
try my sneeshing ? ' -
尝试 我的 打喷嚏 ? -

现在标题和悬挂都低多了——干得真糟糕——干得真糟糕——你们要不要试试我打喷嚏？

[hi:; hi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['desʌltɔ:ri] [spi:tʃ] [baɪ] ['θɹɑstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][la:rdʒ]['boʊni] [pɔ:] ,
He concluded his desultory speech by thrusting out his large bony paw ,
他 结束 他的 漫无目的的 演讲 经过 推进 出去 他的 大的 骨质 爪子 ,

他断断续续地发表了一番讲话，最后伸出他那只巨大的骨爪。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [mʌl] [ʌv; əv][hju:dʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ['herɪz] ,
filled with a Scottish mull of huge dimensions , which Herries ,
已填 和 一个 苏格兰 思考 的 巨大的 方面 , 哪个 赫里斯 ,

里面装满了巨大的苏格兰浓汤，赫里斯，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd]
who had been standing like one petrified by the assurance of this unexpected
WHO 有 到过 常设 喜欢 一 石化 经过 这 保证 的 这 意外
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

他像被这突如其来的讲话吓得魂飞魄散一样站在那里。

[rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv]
rejected with a contemptuous motion of his hand , which spilled some of
拒绝 和 一个 轻蔑的 运动 的 他的 手 , 哪个 洒了 一些 的
[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
the contents of the box .
这 内容 的 这 盒子 .

他轻蔑地挥了挥手，拒绝了，结果盒子里的一些东西洒了出来。

- [ə'wi:l] , [ə'wi:l] , - [sed] ['pi:tər] ['piːblz] , ['tʊtəli] [ʌnə'bæft] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌls] , - [i:n] [æz; əz][jiː; ji]
' Aweel , aweel , ' said Peter Peebles , totally unabashed by the repulse , ' e'en as ye
- 敬畏 , 敬畏 , - 说 彼得 皮布尔斯 , 完全 毫不掩饰 经过 这 击退 , - e'en 作为 是的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“哎呀，哎呀，”彼得·皮布尔斯说道，丝毫不为所受的拒绝感到羞愧，“即便如你所愿。”

[ə; eɪ] ['wɪlfɪ] [mæn] [mɔːn] [hæ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
a wilful man maun hae his way ; but , ' he added ,
一个 故意 男人 毛恩 哈 他的 方式 ; 但 , - 他 额外 ,
he was not used to being so stubborn ,
他 是 不 习惯 到 是 这么 任性
一个任性的人总能如愿以偿；但是，”他补充道，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [spɪld] [snʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪft]
stooping down and endeavouring to gather the spilled snuff from the polished
弯腰 向下 和 努力 到 收集 这 洒了 鼻烟 从 这 抛光
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

他弯下腰，试图从光滑的地板上捡起洒落的鼻烟。

- [aɪ] ['kænə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['sniːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [gʌmpəl] - [fɔɪstɪd]
' I canna afford to lose my sneeshing for a ' that ye are gumple - foisted
- 我 美人蕉 买得起 到 失去 我的 打喷嚏 为了 一个 - 那 是的 是 冈普尔 - 强加
[dʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] . -
wi ' me . ' -
wi - 我 . -

“我可不能因为你们这些笨蛋硬拉着我，就失去打喷嚏的能力。”

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [ə'weɪkənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd]
My attention had been keenly awakened , during this extraordinary and unexpected
我的 注意力 有 到过 敏锐地 觉醒 , 期间 这 非凡的 和 意外
[siːn] .
scene .
场景 .

这非同寻常且出乎意料的一幕，让我的注意力高度集中了。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [em 'iː][tuː; tə]
I watched , with as much attention as my own agitation permitted me to
我 观看 , 和 作为 很多 注意力 作为 我的 自己的 搅动 允许 我 到
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

我屏息凝神地看着，尽管内心激动不已，但我仍能集中全部注意力。

[ðə; ði] [ɪfekt] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] .
the effect produced on the parties concerned .
这 影响 生产 在 这 各方 担心的 .

对相关各方产生的影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] ,
It was evident that our friend , Peter Peebles ,

它 曾是 明显 那 我们的 朋友 , 彼得 皮布尔斯 ,

很明显, 我们的朋友彼得·皮布尔斯

[hæd; həd][ʌn'weərili] [let] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [fɑ:ksli]
had unwarily let out something which altered the sentiments of Justice Foxley

有 不小心 让 出去 某物 哪个 已修改 这 情感 的 正义 福克斯利

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] ,
and his clerk towards Mr . Herries ,

和 他的 职员 向 先生 . 赫里斯 ,

他无意中透露了一些信息, 这些信息改变了福克斯利法官和他的书记员对赫里斯先生的看法。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ʌnd] [ək'na:ɪdʒd] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] ,
with whom , until he was known and acknowledged under that name ,

和 谁 , 直到 他 曾是 已知 和 已确认 在下面 那 姓名 ,

在他被世人所知并认可之前, 他一直与谁为伍?

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈɪntɪmət] .
they had appeared to be so intimate .

他们 有 出现 到 是 所以 亲密的 .

他们看起来非常亲密。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ə'saɪd] ,
They talked with each other aside ,

他们 谈话 和 每个 其他 旁边 ,

他们私下里交谈着。

[lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɔ:r] [tu:] [wɪt] [ðə; ði][klɜ:rk][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
looked at a paper or two which the clerk selected from the contents of

看起来 在 一个 纸 或者 二 哪个 这 职员 已选 从 这 内容 的

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
a huge black pocket - book ,

一个 巨大的 黑色的 口袋 - 书 ,

他看了看店员从一个巨大的黑色文件夹里挑出来的一两张纸,

[ænd; ʌnd] [si:md] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
and seemed , under the influence of fear and uncertainty ,

和 似乎 , 在下面 这 影响 的 害怕 和 不确定 ,

似乎受到恐惧和不确定性的影响,

[ˈtəʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
totally at a loss what line of conduct to adopt .

完全 在 一个 损失 什么 线 的 执行 到 采纳 .

完全不知所措, 不知道该采取什么行动。

[ˈherɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ʌnd][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪgjər] .
Herries made a different , and far more interesting figure .

赫里斯 制成 一个 不同的 , 和 远的 更多的 有趣的 数字 .

赫里斯则是一个截然不同、也更有兴趣的人物。

[haʊ'evər] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] [mʌt] [rɪ'zemb(ə)][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪ'θjuəriəl] , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
However little Peter Peebles might resemble the angel Ithuriel , the appearance of

然而 小的 彼得 皮布尔斯 可能 类似 这 天使 伊图里尔 , 这 外貌 的

[ˈherɪz] ,
Herries ,

赫里斯 ,

然而, 小彼得·皮布尔斯可能长得像天使伊图里尔, 但赫里斯的外貌却.....

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)] [dɪˈmiːnər] , [vekst] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [dɪˈtekʃ(ə)n] [jet] [ˈfɪrləs]
his high and scornful demeanour , vexed at what seemed detection yet fearless
他的 高的 和 轻蔑的 风度 , 烦恼 在 什么 似乎 检测 然而 无畏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
of the consequences ,
的 这 结果 ,
他态度傲慢轻蔑, 似乎对被发现感到恼怒, 却又对后果毫不畏惧。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ]
and regarding the whispering magistrate and his clerk with looks in which
和 关于 这 耳语 地方法官 和 他的 职员 和 看起来 在 哪个
[kənˈtempt] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] [ˈoʊvər][ˈæŋɡər][ɔːr][æŋˈzaɪəti] ,
contempt predominated over anger or anxiety ,
鄙视 占主导地位 超过 愤怒 或者 焦虑 ,
他用轻蔑的目光打量着窃窃私语的法官和他的书记员, 眼神中没有愤怒或焦虑, 只有鄙夷。

[bɔːr] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [noʊ] [slaɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
bore , in my opinion , no slight resemblance to
钻孔 , 在 我的 观点 , 不 轻微 相似 到
在我看来, 它与.....毫无相似之处。

[ðə; ði] [ˈriːgl] [pɔːrt][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈsplendər] [wɑːn]
the regal port And faded splendour wan
这 尊贵 港口 和 褪色 辉煌 万
昔日的辉煌, 如今已黯然失色

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with which the poet has invested the detected King of the powers of the
和 哪个 这 诗人 有 投资 这 检测到 国王 的 这 权力 的 这
[er] .
air .
空气 .
诗人赋予了这位被揭示的王者以空中力量。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz]
As he glanced round , with a look which he had endeavoured to compose
作为 他 瞥了一眼 圆形的 , 和 一个 看 哪个 他 有 努力 到 撰写
[tuː; tə] [ˈhɔːti] [ɪnˈdɪfrəns] ,
to haughty indifference ,
到 傲慢 漠不关心 ,
他环顾四周, 努力摆出一副傲慢漠然的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [maɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [sæŋk] [brˈniːθ]
his eye encountered mine , and , I thought , at the first glance sank beneath
他的 眼睛 遭遇 矿 , 和 , 我 想法 , 在 这 第一的 瞥一眼 沉没 下面
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他的目光与我的目光相遇, 我心想, 第一眼就被他的目光吸引住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈræliɪd] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [em ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
But he instantly rallied his natural spirit , and returned me one of those
但 他 即刻 集结 他的 自然的 精神 , 和 返回 我 一 的 那些
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [lʊks] ,
extraordinary looks ,
非凡的 看起来 ,
但他立刻振作起来, 回以一个非同寻常的眼神。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtɔːrt] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
by which he could contort so strangely the wrinkles on his forehead .
经过 哪个 他 可以 扭曲 所以 奇怪的 这 皱纹 在 他的 前额 .
他可以用这种方式使额头上的皱纹呈现出非常奇特的形态。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] , ['æŋɡrɪ][æ̣t; ə̣t][maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ˌ[pjʊslə'hɪmətɪ] ,
I started ; but , angry at myself for my pusillanimity ,
我 开始 ； 但 , 生气的 在 我 为了 我的 懦弱 ,
我开始了；但是，我为自己的懦弱而生气，

[aɪ] ˈ[ænsər] ˌ[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ˌ[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ,
I answered him by a look of the same kind ,
我 回答 他 经过 一个 看 的 这 相同的 种类 ,
我回以同样的眼神。

[ænd; ʌnd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ðɪ] ˌ[rɪˈflekʃ(ə)n] ˌ[ʌv; əv][maɪ] ˈ[kaʊntənəns] ˌ[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ˌ[ænˈti:k] ˈ[mɪrər] [wɪtʃ]
and catching the reflection of my countenance in a large antique mirror which
和 捕捉 这 反射 的 我的 面容 在 一个 大的 古董 镜子 哪个
[stʊd] ˌ[bɪˈfɔ:r] ˌ[em ˈi:] ,
stood before me ,
站立 前 我 ,
我从面前的一面大型古董镜子中看到了自己的倒影。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] ˌ[əˈɡen] ˌ[æ̣t; ə̣t][ðə; ðɪ] ˌ[ˈri:əl][ɔ:r][ɪˈmædʒɪnerɪ] ˌ[rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [maɪ] ˈ[kaʊntənəns] , [æ̣t; ə̣t]
I started again at the real or imaginary resemblance which my countenance , at
我 开始 再次 在 这 真实的或者 假想 相似 哪个 我的 面容 , 在
[ðæt] ˌ[ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,
我再次从我当时的面容所呈现出的真实或想象的相似之处开始思考：

[bɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] ˌ[ʌv; əv] ˈ[ˈherɪz] .
bore to that of Herries .
钻孔 到 那 的 赫里斯 .
比赫里斯的还要无聊。

[ˈʊrli] [maɪ] [feɪt] [ɪz] ˌ[ˈsʌmhaʊ] ˌ[ˈstreɪndʒli] [, ɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ˌ[ʌv; əv] [ðɪs] ˌ[ˈmɪˈstriəs] ˌ[ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Surely my fate is somehow strangely interwoven with that of this mysterious individual
一定 我的 命运 是 不知何故 奇怪的 交织 和 那 的 这 神秘 个人
.
:
.

我的命运肯定与这位神秘人物的命运有着某种奇妙的联系。
[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] ˌ[æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] ˌ[ˈspekjuleɪt] ˌ[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] ˌ[ˈsʌbdʒekt] ,
I had no time at present to speculate upon the subject ,
我 有 不 时间 在 展示 到 推测 之上 这 主题 ,
我目前没有时间去思考这个问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ˌ[ˈsʌbsɪkwənt] ˌ[ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [dɪˈmɑ:ndɪd] ˌ[ɔ:l][maɪ] ˌ[əˈtenʃ(ə)n] .
for the subsequent conversation demanded all my attention .
为了 这 随后的 对话 要求 全部 我的 注意力 .
接下来的谈话需要我全神贯注。

[ðə; ðɪ] ˌ[ˈdʒʌstɪs] ˌ[əˈdrest] ˌ[ˈherɪz] , ˌ[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ˌ[ʌv; əv] ˌ[əˈbaʊt] [faɪv] ˌ[ˈmɪnɪts] , ˌ[ɪn] [wɪtʃ] ,
The Justice addressed Herries , after a pause of about five minutes , in which ,
这 正义 已解决 赫里斯 , 后 一个 暂停 的 关于 五 分钟 , 在 哪个 ,
大法官在停顿了大约五分钟后，向赫里斯发表了讲话，期间，

[ɔ:l] ˌ[ˈpɑ:rtɪz] ˌ[si:mɪd] ˌ[æ̣t; ə̣t][sʌm; səm] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] ˌ[ˈproʊˈsi:d] .
all parties seemed at some loss how to proceed .
全部 各方 似乎 在 一些 损失 如何 到 继续 .
各方似乎都不知所措，不知道该如何继续。

[hi:; hi] [spʊk] [wið; wiθ] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈfɔ:ltəriŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
He spoke with embarrassment , and his faltering voice , and the long
他 辐 和 尴尬 , 和 他的 摇摇欲坠 嗓音 , 和 这 长的
[ˈɪntərvɪz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][hi:z; ɪz] [ˈsentənsɪz] ,
intervals which divided his sentences ,
间隔 哪个 分割 他的 句子 ,
他说话时很尴尬, 声音也有些颤抖, 句子之间还有很长的停顿。

[si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [əˈdrest] .
seemed to indicate fear of him whom he addressed .
似乎 到 表明 害怕 的 他 谁 他 已解决 .
似乎表明他害怕他所交谈的那个人。

- [ˈneɪbə] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ; [ɔ:r] ,
' Neighbour , ' he said , ' I could not have thought this ; or ,
- 邻居 , - 他 说 , - 我 可以 不是 有 想法 这 ; 或者 ,
“邻居,”他说, “我做梦也想不到会是这样; 或者,

[ɪf] [aɪ] - - [eɪ] - - [dɪd] [θɪŋk] - - [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] - - [ðæt]
if I - - eh - - DID think - - in a corner of my own mind as it were - - that
如果 我 - - 嗯 - - 做过 思考 - - 在 一个 角落 的 我的 自己的 头脑 作为 它 是 - - 那
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果我——呃——真的——在我自己内心深处——想过——你,

[aɪ] [seɪ] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [ʌnˈlʌkɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] - - [eɪ] - - [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I say - - that you might have unluckily engaged in - - eh - - the matter of the
我 说 - - 那 你 可能 有 不幸的是 已订婚的 在 - - 嗯 - - 这 事情 的 这
[ˈfɔ:rti] - [faɪv] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][fərˈɡɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] . -
Forty - five - - there was still time to have forgot all that . '
四十 - 五 - - 那里 曾是 仍然 时间 到 有 忘了 全部 那 . -
我说——即便你不幸卷入了——呃——那件四十五年的事——但你还有时间忘记这一切。

- [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈsɪŋɡjələ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] ?
' And is it so singular that a man should have been out in the Forty - five ?
- 和 是 它 所以 单数 那 一个 男人 应该 有 到过 出去 在 这 四十 - 五 ?
“一个人在45年左右外出, 这难道很不寻常吗? ”

- [sed] [ˈherɪz] , [wið; wiθ] [kənˈtemptʃuəs] [kəmˈpouzər] ; - - - [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] .
' said Herries , with contemptuous composure ; - - ' your father , I think , Mr .
- 说 赫里斯 , 和 轻蔑的 镇定 ; - - - 你的 父亲 , 我 思考 , 先生 .
[fa:ksli] ,
Foxley ,
福克斯利 ,
“赫里斯带着轻蔑的神情说道: ‘我想, 是你父亲, 福克斯利先生。’”

[wʌz; wəz] [aʊt] [wið; wiθ] [ˈdɜ:rwəntwɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] . -
was out with Derwentwater in the Fifteen . '
曾是 出去 和 德文特湖 在 这 十五 . -
当时和德文特沃特一起参加了十五人制橄榄球赛。

- [ænd; ənd] [lɔ:st] [hæf] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ˈɪsteɪt] , - [ˈænsər] [fa:ksli] , [wið; wiθ] [mɔ:r] [rəˈpɪdəti] [ðæn; ðən]
' And lost half of his estate , ' answered Foxley , with more rapidity than
- 和 丢失的 一半 的 他的 财产 , - 回答 福克斯利 , 和 更多的 快速 比
[ˈju:zuəl] ;
usual ;
通常 ;
“还失去了他一半的财产,”福克斯利回答道, 语速比平时快得多;

- [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] - - [hem] - - ['bi:ɪŋ] [hæŋd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bu:t] .
' **and** **was** **very** **near** - - **hem** - - **being** **hanged** **into** **the** **boot** .
- 和 曾是 非常 靠近 - - 她们 - - 存在 绞刑 进入 这 启动 .
“差点——咳咳——被吊进靴子里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - - [ə'nʌðər] [ges] [dʒɑ:b] - - [fɔ:r; fər] - - [ei] - - [fɪfti:n] [ɪz][nɑ:t] ['fɔ:rti] - [faɪv] ; [ænd; ɐnd]
But **this** **is** - - **another** **guess** **job** - - **for** - - **eh** - - **Fifteen** **is** **not** **Forty** - **five** ; **and**
但 这 是 - - 其他 猜测 工作 - - 为了 - - 嗯 - - 十五 是 不是 四十 - 五 ; 和
[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; ei] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ,
my **father** **had** **a** **remission** ,
我的 父亲 有 一个 缓解 ,
但这只是——又一次猜测——因为——呃——十五不是四十五；而且我父亲的病情曾一度缓解。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv] [nʌn] . -
and **you** , **I** **take** **it** , **have** **none** . '
- 和 你 , 我 拿 它 , 有 没有任何 . -
看来你一个也没有。

- [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , - [sed] ['hɛrɪz] [ɪn'dɪfrəntli] ; - [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ,
' **Perhaps** **I** **have** , ' **said** **Herries** **indifferently** ; ' **or** **if** **I** **have** **not** ,
- 也许 我 有 , - 说 赫里斯 漠不关心 ; - 或者如果 我 有 不是 ,
“或许我有,”赫里斯漠然地说; “或者, 如果我没有,

[aɪ][ei 'em][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hæf] [ə; ei][dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hu:m] ['gʌvərnmənt] [du:][nɑ:t] [θɪŋk]
I **am** **but** **in** **the** **case** **of** **half** **a** **dozen** **others** **whom** **government** **do** **not** **think**
我 是 但 在 这 案件 的 一半 一个 打 其他的 谁 政府 做 不是 思考
[wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
worth **looking** **after** **at** **this** **time** **of** **day** ,
值得 寻找 后 在 这 时间 的 天 ,
但我的情况与其他五六个人一样，政府认为在这个时间段不值得照顾。

[soʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [noʊ] [ə'fens] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] . -
so **they** **give** **no** **offence** **or** **disturbance** . '
- 所以 他们 给 不 罪行 或者 干扰 . -
所以它们不会造成冒犯或干扰。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][bəʊθ] , [sɜ:r] , - [sed] ['nɪkələs] ['fægət] , [ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] ,
' **But** **you** **have** **given** **both** , **sir** , ' **said** **Nicholas** **Faggot** , **the** **clerk** , **who** ,
- 但 你 有 给定 两个都 , 先生 , - 说 尼古拉斯 柴草 , 这 职员 , WHO ,
“但是先生, 您两个都给了,”办事员尼古拉斯·法戈特说道。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['petɪ] [prə'vɪn(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ʌndər'stʊd] ,
having **some** **petty** **provincial** **situation** , **as** **I** **have** **since** **understood** ,
拥有 一些 小气 省级 情况 , 作为 我 有 自从 理解 ,
我后来了解到, 这其中牵涉到一些琐碎的地方性问题。

[di:md] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['zeləs] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] ,
deemed **himself** **bound** **to** **be** **zealous** **for** **government** ,
被认为 他自己 边界 到 是 热心 为了 政府 ,
他认为自己有义务对政府充满热情,

- ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [pæs] [fri:] ,
' **Mr** . **Justice** **Foxley** **cannot** **be** **answerable** **for** **letting** **you** **pass** **free** ,
- 先生 : 正义 福克斯利 不能 是 可回答的 为了 出租 你 经过 自由的 ,
“福克斯利法官无需为放你逍遥法外负责。”

[naʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ɐnd] ['sɜ:rneɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['spʊʊkən] ['pleɪnli] [aʊt] .
now **your** **name** **and** **surname** **have** **been** **spoken** **plainly** **out** .
现在 你的 姓名 和 姓 有 到过 说 显然 出去 .
现在你的名字和姓氏已经被明确地念出来了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['wɔ:rənts] [aʊt] [ə'genst] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['steits] ['ɑ:fis] . -
There are warrants out against you from the Secretary of State's office . -
那里 是 逮捕令 出去 反对 你 从 这 秘书 的 州的 办公室 . -
国务卿办公室已对你发出逮捕令。

- [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ælə'geɪʃn] , ['mɪstər] . [ə'tɜ:ni] ! [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['distəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
' **A proper allegation , Mr . Attorney ! that , at the distance of so many years ,** -
- 一个 恰当的 指控 , 先生 . 律师 ! 那 , 在 这 距离 的 所以 许多 年 ,
“律师先生, 这的确是一项恰当的指控! 也就是说, 时隔多年,

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stert] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['reliks][ʌv; əv][ə; eɪ]
the Secretary of State should trouble himself about the unfortunate relics of a
这 秘书 的 状态 应该 麻烦 他自己 关于 这 不幸 遗物 的 一个
[ˈru:ɪnd] [kɔ:z] ,
ruined cause ,
毁坏 原因 ,
国务卿应该为一项失败事业留下的不幸遗迹而烦恼。

- ['ænsər] ['mɪstər] . ['heriz] .
' **answered Mr . Herries .** -
- 回答 先生 . 赫里斯 .
“赫里斯先生回答道。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
' **But if it be so , ' said the clerk ,** -
- 但 如果 它 是 所以 , - 说 这 职员 ,
“但如果真是这样的话,”店员说道,

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ə'su:m] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pouzər] [ʌv; əv] - [dɪ'mi:nər]
who seemed to assume more confidence upon the composure of Herries's demeanour
WHO 似乎 到 认为 更多的 信心 之上 这 镇定 的 - 风度
;
;
;
;
赫里斯沉着冷静的举止似乎让他更加自信;

- [ænd; ænd] [ɪf] [kɔ:z] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,
' **and if cause has been given by the conduct of a gentleman himself ,** -
- 和 如果 原因 有 到过 给定 经过 这 执行 的 一个 绅士 他自己 ,
“如果理由是某位绅士自身的行为所致,

[hu:] [hæθ] [bɪn] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] , ['reɪkɪŋ] [ʌp][oʊld] ['mætərz] ,
who hath been , it is alleged , raking up old matters ,
WHO 有 到过 , 它 是 据称 , 耙草 向上 老的 事情 ,
据称, 他一直在翻旧账。

[ænd; ænd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nu:] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] - - [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ]
and mixing them with new subjects of disaffection - - I say , if it be so
和 混合 他们 和 新的 主题 的 不满 - - 我 说 , 如果 它 是 所以
,
;
,
并将它们与新的不满情绪混杂在一起——我说, 如果真是这样的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
I should advise the party , in his wisdom ,
我 应该 建议 这 派对 , 在 他的 智慧 ,
我应该以他的智慧向党提出建议:

[tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] ['kwaɪətli][ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːfl] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] -
to surrender himself quietly into the lawful custody of the next justice of Peace -
到 投降 他自己 悄悄 进入 这 合法的 保管 的 这 下一个 正义 的 和平 -
- ['mɪstər] . [fɑːksli] ,
- **Mr . Foxley** ,
- 先生 : 福克斯利 ,

他默默地向下一任治安法官——福克斯利先生——投案自首，接受其合法羁押。

[sə'pouz] - - [wer] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [ðə; ði] ['mætər] [ʊd; ʃəd][biː; bi] ['regjələrlɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪntuː] .
suppose - - where , and by whom , the matter should be regularly inquired into .
认为 - - 在哪里 , 和 经过 谁 , 这 事情 应该 是 经常 询问 进入 :
假设——该事项应在何处由谁定期进行调查。

[aɪ][eɪ'em]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I am only putting a case , ' he added ,
我 是 仅有的 推杆 一个 案件 , - 他 额外 ,
“我只是陈述一个事实,”他补充道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] [ɪfekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs]
watching with apprehension the effect which his words were likely to produce
观看 和 忧虑 这 影响 哪个 他的 字 是 可能 到 生产
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtɪ][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] .
upon the party to whom they were addressed .
之上 这 派对 到 谁 他们 是 已解决 .

他忧心忡忡地观察着自己的话语可能会对听话人产生的影响。

- [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , - [sed] [ˈhɛrɪz] ,
' And were I to receive such advice , ' said Herries ,
- 和 是 我 到 收到 这样的 建议 , - 说 赫里斯 ,
“如果我接受了这样的建议,”赫里斯说道,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pouʒər] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] - - - ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
with the same composure as before - - ' putting the case , as you say ,
和 这 相同的 镇定 作为 前 - - - 推杆 这 案件 , 作为 你 说 ,
和之前一样沉着冷静——“正如你所说, 陈述案情”,

['mɪstər] . [ˈfægət] - - [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [wɪtʃ] ['kaʊntənənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr . Faggot - - I should request to see the warrant which countenanced such a
先生 : 柴草 - - 我 应该 要求 到 看 这 保证 哪个 默许 这样的 一个
['skændələs] [prə'siːdɪŋ] . -
scandalous proceeding . '
丑闻 进行中 : -

法戈特先生——我请求查看批准这种可耻诉讼的搜查令。

['mɪstər] . [ˈnɪkələs] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] , [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['peɪpər] ,
Mr . Nicholas , by way of answer , placed in his hand a paper ,
先生 : 尼古拉斯 , 经过 方式 的 回答 , 放置 在 他的 手 一个 纸 ,
尼古拉斯先生作为回答, 递给他一张纸。

[ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʌsli] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'suː] .
and seemed anxiously to expect the consequences which were to ensue .
和 似乎 焦虑地 到 预计 这 结果 哪个 是 到 随之而来 :
他似乎很焦虑地期待着随之而来的后果。

['mɪstər] . [ˈhɛrɪz] [lʊkt] [aɪ'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ekwə'nɪməti] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
Mr . Herries looked it over with the same equanimity as before , and then
先生 : 赫里斯 看起来 它 超过 和 这 相同的 平静 作为 前 , 和 然后
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

赫里斯先生像之前一样平静地看了看, 然后继续说道:

- [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
And were such a scrawl as this presented to me in my own house ,
和 是 这样的 一个 乱涂 作为 这 呈现 到 我 在 我的 自己的 房子 ,
“如果我在自己家里看到这样潦草的字迹，

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪmni] , [ænd; ənd][mɪstər] . [fægət] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I would throw it into the chimney , and Mr . Faggot upon the top of it .
我 会 扔 它 进入 这 烟囱 , 和 先生 . 柴草 之上 这 顶部 的 它 .
-
-
-

我会把它扔进烟囱，然后把法戈特先生扔到烟囱顶上。
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈsekəndɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:rənt] [ɪntu:][ðə; ði]
Accordingly , seconding the word with the action , he flung the warrant into the
因此 , 附议 这 单词 和 这 行动 , 他 扔 这 保证 进入 这
[ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
fire with one hand ,
火 和 一 手 ,
-
-
-

于是，他言出必行，单手将搜查令扔进了火里。
[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [grɪp] , [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
and fixed the other , with a stern and irresistible grip , on the breast of
和 固定的 这 其他 , 和 一个 船尾 和 无法抗拒 紧握 , 在 这 胸部 的
[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ,
the attorney ,
这 律师 ,
-
-
-

然后，他用严厉而坚定的力道，将另一只手按在了律师的胸口。
[hu:] , [ˈtoʊtəli] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɪ:ðər] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [streŋθ] [ɔ:r][ˈment(ə)l]
who , totally unable to contend with him , in either personal strength or mental
WHO , 完全 无法 到 抗衡 和 他 , 在 任何一个 个人的 力量 或者 精神的
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,
-
-
-

他完全无法与他匹敌，无论是在体力上还是精神上。
[ˈtreɪmblɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪvənz] [klʌtʃ] .
trembled like a chicken in the raven's clutch .
颤抖 喜欢 一个 鸡 在 这 渡鸦的 离合器 .
-
-

像落入乌鸦爪中的小鸡一样颤抖。
[hi:; hi][gɔ:t][ɔ:f] , [həʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fraɪt] ; [fɔ:r; fər] [ˈherɪz] ,
He got off , however , for the fright ; for Herries ,
他 得到 离开 , 然而 , 为了 这 惊吓 ; 为了 赫里斯 ,
-
-
然而，他因为受到惊吓而下车；至于赫里斯，

[ˈhævɪŋ] [ˈprɔ:bəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [rɪ'li:st]
having probably made him fully sensible of the strength of his grasp , released
拥有 大概 制成 他 完全 明智的 的 这 力量 的 他的 抓牢 , 发布
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
-
-
-

大概是让他充分意识到自己抓得有多紧之后，才放开了他。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] .
with a scornful laugh .
和 一个 轻蔑的 笑 .
-
-
带着轻蔑的笑声。

- [di:'fɔ:rsmənt] - - ['spu:lzi] - ['staʊθ,ri:f] - - ['mæstərfl] ['reskju:] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] ['pi:blz] ,
' **Deforcement** - - **spulzie** - **stouthrief** - - **masterful rescue** ! ' **exclaimed** **Peter Peebles** ,
- 强制 - - 斯普尔齐 - 斯托特里夫 - - 精湛 救援 ! - 惊呼 彼得 皮布尔斯 ,
“强制救援——精彩的营救！”彼得·皮布尔斯惊呼道。

[ˈskændl,aɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɪkələs]
scandalized **at** **the** **resistance** **offered** **to** **the** **law** **in** **the** **person** **of** **Nicholas**
丑闻 在 这 反抗 提供 到 这 法律 在 这 人 的 尼古拉斯
['fægət] .
Faggot .
柴草 .

对尼古拉斯·法戈特这种公然藐视法律的行为感到愤慨。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪz] ,
But **his** **shrill** **exclamations** **were** **drowned** **in** **the** **thundering** **voice** **of** **Herries** ,
但 他的 尖锐 感叹词 是 溺水 在 这 雷鸣 嗓音 的 赫里斯 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

但他的尖锐叫喊声被赫里斯雷鸣般的嗓门淹没了，赫里斯
[ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] , [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] [fu:l] [ˌdaʊnˈsterz] , [fɪl]
calling **upon** **Cristal** **Nixon** , **ordered** **him** **to** **take** **the** **bawling** **fool** **downstairs** , **fill**
呼叫 之上 克里斯塔尔 尼克松 , 订购 他 到 拿 这 嚎啕大哭 傻子 楼下 , 充满
[hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] ,
his **belly** ,
他的 腹部 ,

他叫来克里斯托·尼克松，命令他把那个嚎啕大哭的傻瓜带到楼下，喂饱他。
[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
and **then** **give** **him** **a** **guinea** , **and** **thrust** **him** **out** **of** **doors** .
和 然后 给 他 一个 几内亚 , 和 推力 他 出去 的 门 .
然后给他一枚金币，把他赶出家门。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] , [ˈpi:tər] [ˈi:zəli] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Under **such** **injunctions** , **Peter** **easily** **suffered** **himself** **to** **be** **withdrawn** **from** **the**
在下面 这样的 禁令 , 彼得 容易地 遭受 他自己 到 是 撤回 从 这
[si:n] .
scene .
场景 .
在这样的禁令下，彼得欣然接受了被撤出现场的命运。

[ˈhɛrɪz] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [hu:z] [ˈvɪzɪdʒ] ,
Herries **then** **turned** **to** **the** **Justice** , **whose** **visage** ,
赫里斯 然后 转向 到 这 正义 , 谁 面容 ,
赫里斯随后转向法官，法官的面容是：

[ˈhoʊlli] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði][ˈru:bɪkənd] [hju:] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈleɪtli] [bi:md] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
wholly **abandoned** **by** **the** **rubicund** **hue** **which** **so** **lately** **beamed** **upon** **it** ,
完全 弃 经过 这 红润的 色调 哪个 所以 最近 光束 之上 它 ,
完全被它不久前还闪耀的红润光泽所取代，

[hʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [serm] [peɪl] [ˈlɪvəri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪd] [klɜ:rk] .
hung **out** **the** **same** **pale** **livery** **as** **that** **of** **his** **dismayed** **clerk** .
悬挂 出去 这 相同的 苍白 涂装 作为 那 的 他的 沮丧 职员 .
他穿着和他那沮丧的职员一样的浅色制服。

- [ˈoʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [ɑːn][ə; eɪ]
- **Old friend and acquaintance** , - **he said** , - **you came here at my request on a**
- 老的 朋友 和 熟人 , - 他 说 , - 你 来了 这里 在 我的 要求 在 一个
[ˈfrendli] [ˈerənd] ,
friendly errand ,
友好的 差事 ,

“老朋友，老熟人，”他说，“你是应我的请求来这里帮忙的。”

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðɪs] [ˈsɪli] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
to convince this silly young man of the right which I have over his person
到 说服 这 愚蠢的 年轻的 男人 的 这 正确的 哪个 我 有 超过 他的 人
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

让这个愚蠢的年轻人明白，目前我对他拥有绝对的管辖权。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
I trust you do not intend to make your visit the pretext of disquieting me about
我 相信 你 做 不是 打算 到 制作 你的 访问 这 借口 的 令人不安的 我 关于
[ˈʌðər] [ˈmætərz] ?
other matters ?
其他 事情 ?

我希望你不是想借此机会来烦扰我，让我担心其他事情吧？

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɪn] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈkaʊntɪz] ,
All the world knows that I have been living at large , in these northern counties ,
全部 这 世界 知道 那 我 有 到过 活的 在 大的 , 在 这些 北方 县 ,
全世界都知道我一直生活在这些北方郡县里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æprɪˈhend]
for some months , not to say years , and might have been apprehended
为了 一些 几个月 , 不是 到 说 年 , 和 可能 有 到过 被捕
[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
at any time ,
在 任何 时间 ,

可能已经持续数月甚至数年，而且随时都有可能被抓获。

[hæd; həd][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [rɪˈkwaɪəd] , [ɔːr][maɪ] [oʊn] [bɪˈheɪvjər] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
had the necessities of the state required , or my own behaviour deserved it .
有 这 必需品 的 这 状态 必需的 , 或者 我的 自己的 行为 应得的 它 .
如果这是国家需要的，或者是我自己的行为应得的。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmædʒɪstreɪt][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
But no English magistrate has been ungenerous enough to trouble a gentleman
但 不 英语 地方法官 有 到过 吝啬 足够的 到 麻烦 一个 绅士
[ˈʌndər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
under misfortune ,
在下面 不幸 ,

但是，没有哪位英国法官会吝啬到去刁难一位遭遇不幸的绅士。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði]
on account of political opinions and disputes which have been long ended by the
在 帐户 的 政治的 意见 和 争议 哪个 有 到过 长的 结束 经过 这
[səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈpaʊəz] .
success of the reigning powers .
成功 的 这 统治 权力 .

由于政治观点和争端，而这些争端早已随着统治政权的成功而结束。

[aɪ] [trʌst] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfrend] ,
I trust , my good friend ,
我 相信 , 我的 好的 朋友 ,
我相信，我的好朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər] [jɔ:r'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['lðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
you will not endanger yourself by taking any other view of the subject than you
你 将要 不是 危害 你自己 经过 采取 任何 其他 看法 的 这 主题 比 你
[hæv; həv] [dʌŋ] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] ? -
have done ever since we were acquainted ? '
有 完毕 曾经 自从 我们 是 熟人 ? -

你不会因为对这个问题持有与我们相识以来截然不同的观点而危及自身安全吧？

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['redɪnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] ['spɪrɪt][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
The Justice answered with more readiness , as well as more spirit than usual ,
这 正义 回答 和 更多的 准备就绪 , 作为 出色地 作为 更多的 精神 比 通常 ,
法官的回答比平时更加积极，也更有精神。

- ['neɪbər] ['ɪŋ,ɡoʊldzbi] - - [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] - - [ɪz] - - [eɪ] - - [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [tru:] ; [ænd; ənd] [wen]
Neighbour Ingoldsby - - what you say - - is - - eh - - in some sort true ; and when
- 邻居 英戈尔兹比 - - 什么 你 说 - - 是 - - 嗯 - - 在 一些 种类 真的 ; 和 什么时候
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][æt; ət]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
you were coming and going at markets ,
你 是 未来 和 去 在 市场 ,

“邻居英戈尔斯比——你说的——嗯——在某种程度上是真的；当你来回穿梭于集市时，

[hɔ:rs] - ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:k] - [faɪts] , ['fɛrɪz] , [hʌnts] ,
horse - races , and cock - fights , fairs , hunts ,
马 - 种族 , 和 公鸡 - 战斗 , 集市 , 狩猎 ,
赛马、斗鸡、集市、狩猎

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [eɪ] - - ['ni:ðər] [maɪ] ['bɪznəs] [nɔ:r][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'spel] -
and such - like - - it was - - eh - - neither my business nor my wish to dispel -
- 和 这样的 - 喜欢 - - 它 曾是 - - 嗯 - - 两者都不 我的 商业 也不 我的 希望 到 打消 -
- [aɪ] [seɪ] - - [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ɪntu:][ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;
- I say - - to inquire into and dispel the mysteries which hung about you ;
- 我 说 - - 到 查询 进入 和 打消 这 谜团 哪个 悬挂 关于 你 ;

诸如此类的事情——嗯——既不是我的职责，也不是我的意愿去消除——我说——去探究和消除笼罩在你身上的谜团；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
for while you were a good companion in the field ,
为了 尽管 你 是 一个 好的 伴侣 在这 场地 ,
虽然你曾是我在战场上的好伙伴，

[ænd; ənd]['ʊʊvər][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - [aɪ][dɪd][nɑ:t] - - [eɪ] - - [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri]
and over a bottle now and then - - I did not - - eh - - think it necessary
和 超过 一个 瓶子 现在 和 然后 - - 我 做过 不是 - - 嗯 - - 思考 它 必要的
[tu:; tə][æsk] - - [ɪntu:][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .
to ask - - into your private affairs .
到 问 - - 进入 你的 私人的 事务 .

偶尔喝上一瓶酒——我觉得——呃——没必要过问——你的私事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - [ə'hem,ə'həm] - - ['sʌmwʌt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn]['fɔ:rmər]
And if I thought you were - - ahem - - somewhat unfortunate in former
和 如果 我 想法 你 是 - - 嗯 - - 有些 不幸 在 以前的
[ʌndə'teɪkɪŋz] , [ænd; ənd] ['entər,praɪz] , [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] ,
undertakings , and enterprises , and connexions ,
事业 , 和 企业 , 和 连接 ,

如果我认为你——嗯——在以往的事业、企业 and 人脉关系中有些不走运，

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['praɪvət] ,
which might cause you to live unsettledly and more private ,
哪个 可能 原因 你 到 居住 不安地 和 更多的 私人的 ,
这可能会导致你生活不安定，更加注重隐私。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - - [eɪ] - - [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] - - [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [jɔː; jər] [keɪs] [baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ]
I could have - - eh - - very little pleasure - - to aggravate your case by interfering
我 可以 有 - - 嗯 - - 非常 小的 乐趣 - - 到 加剧 你的 案件 经过 干扰
, [ɔːr] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,
, or requiring explanations ,
, 或者 需要 解释 ,

我实在没什么乐意——通过干预或要求解释来加重你的案子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈiːzəli] [æskt] [ðæn; ðən][ˈɡɪv(ə)n] .
which are often more easily asked than given .
哪个 是 经常 更多的 容易地 问 比 给定 .

这些要求往往容易，但给予却很难。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɔːrənts] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [neɪmz] - - [ænd; ənd] [ðoʊz] [neɪmz]
But when there are warrants and witnesses to names - - and those names
但 什么时候 那里 是 逮捕令 和 证人 到 姓名 - - 和 那些 姓名
, [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrneɪm] ,
, christian and surname ,
, 基督教 和 姓 ,

但是，当有搜查令和证人可以指认姓名时——而且这些姓名包括教名和姓氏，

[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] - - [eɪ] - - [æn; ən] [əˈteɪntɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [tʃɑːrdʒd] - - [aɪ] [trʌst] [ˈfɔːlsli] - - [wɪð; wɪθ] - -
belong to - - eh - - an attainted person - - charged - - I trust falsely - - with - -
属于 到 - - 嗯 - - 一个 被剥夺权利 人 - - 带电 - - 我 相信 错误地 - - 和 - -
[əˈhem, əˈhəm] - [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [brɔɪlz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː]
ahem - taking advantage of modern broils and heart - burnings to renew
嗯 - 采取 优势 的 现代的 烤肉 和 心 - 燃烧 到 更新

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l] [dɪsˈtəːbənsɪz] ,
our civil disturbances ,
我们的 民用 干扰 ,

属于——呃——一个被剥夺公民权的人——被指控——我错误地相信——利用——咳咳——现代社会的动荡和愤怒来重新挑起我们的内乱，

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [ˈɔːltərd] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] - - [əˈhem, əˈhəm] - - [duː][maɪ][ˈduːti] . -
the case is altered ; and I must - - ahem - - do my duty . '
这 案件 是 已修改 ; 和 我 必须 - - 嗯 - - 做 我的 责任 . -

案情已变；我必须——咳咳——履行我的职责。

[ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] , [ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
The Justice , got on his feet as he concluded this speech ,
这 正义 , 得到 在 他的 脚 作为 他 结束 这 演讲 ,

大法官在结束演讲时站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and looked as bold as he could .
和 看起来 作为 大胆的 作为 他 可以 .

他尽可能地摆出一副大胆的样子。

[aɪ] [druː] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈfægət] ,
I drew close beside him and his clerk , Mr . Faggot ,
我 画 关闭 旁 他 和 他的 职员 , 先生 . 柴草 ,

我走到他和他的职员法戈特先生身边，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
thinking the moment favourable for my own liberation ,
思维 这 片刻 有利 为了 我的 自己的 解放 ,

我认为现在是我获得解放的有利时机，

[ænd; ənd] [ˌɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [fɔːksli] [maɪ] [dɪtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .
and intimated to Mr . Foxley my determination to stand by him .
和 暗示 到 先生 . 福克斯利 我的 决心 到 站立 经过 他 .

并向福克斯利先生表明了我坚定支持他的决心。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪz] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈsuːmd] .
But Mr . Herries only laughed at the menacing posture which we assumed .
但 先生 ； 赫里斯 仅有的 笑了 在 这 威胁 姿势 哪个 我们 假定 ；

但赫里斯先生只是嘲笑我们摆出的咄咄逼人的姿态。

- [maɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
' My good neighbour , ' said he , ' you talk of a witness .
- 我的 好的 邻居 , - 说 他 , - 你 讲话 的 一个 证人 ；

“我的好邻居,”他说, “你谈到证人了。”

[ɪz][jɑːn][ˈkreɪzi] [ˈbegər] [ə; eɪ][fɪt] [ˈwɪtnəs] [ɪn][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ? -
Is yon crazy beggar a fit witness in an affair of this nature ? ' .
是 远 疯狂的 乞丐 一个 合身 证人 在 一个 事务 的 这 自然 ? -

那个疯乞丐适合在这种事情上作证吗?

- [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪz] [ʌv; əv] ,
' But you do not deny that you are Mr . Herries of Birrenswork ,
- 但 你 做 不是 否定 那 你 是 先生 ； 赫里斯 的 - ,

但你并不否认自己是比伦斯沃克的赫里斯先生,

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈsteɪts] [ˈwɔːrənt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [fɑːksli] .
mentioned in the Secretary of State's warrant ? ' said Mr . Foxley .
提及 在 这 秘书 的 州的 保证 ? - 说 先生 ； 福克斯利 ；

“国务卿的搜查令里提到过吗?”福克斯利先生问道。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][dɪˈnaɪ][ɔːr] [oʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? - [sed] [ˈhɛrɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] .
' How can I deny or own anything about it ? ' said Herries , with a sneer .
- 如何 能 我 否定 或者 自己的 任何事物 关于 它 ? - 说 赫里斯 , 和 一个 冷笑 ；

“我怎么能否认或承认这件事呢?”赫里斯冷笑着说。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈwɔːrənt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [naʊ] ; [ɪts] [ˈæʃɪz] ,
' There is no such warrant in existence now ; its ashes ,
- 那里 是 不 这样的 保证 在 存在 现在 ; 它是 灰烬 ,

“现在已不存在这样的搜查令; 它的灰烬,

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ˈtreɪtər] [huːz] [duːm] [aɪˈtiː] [ˈθreɪnd] , [hæv; həv] [biːn] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
like the poor traitor whose doom it threatened , have been dispersed to the four
喜欢 这 贫穷的 叛徒 谁 厄运 它 威胁 , 有 到过 分散的 到 这 四

[ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
winds of heaven .
风 的 天堂 ；

就像那个可怜的叛徒, 他的厄运威胁着他, 他已经被驱散到天涯海角。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [ˈwɔːrənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
There is now no warrant in the world . ' .
那里 是 现在 不 保证 在 这 世界 ； -

现在世界上已经没有任何逮捕令了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , - [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ɪn]
' But you will not deny , ' said the Justice , ' that you were the person named in
- 但 你 将要 不是 否定 , - 说 这 正义 , - 那 你 是 这 人 命名 在

[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ；

“但是你不能否认,”法官说, “你就是上面提到的那个人;

[ænd; ænd] [ðæt] - - [eɪ] - - [jʊr; jər] [oʊn] [ækt] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈtiː] ? -
and that - - eh - - your own act destroyed it ? ' .
和 那 - - 嗯 - - 你的 自己的 行为 损毁 它 ? -

而——呃——是你自己的行为毁了它?

- [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [dɪ'naɪ][maɪ] [neɪm] [nɔ:r][maɪ] ['ækʃnz] , ['dʒʌstɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɛrɪz] ,
' **I will neither deny my name nor my actions , Justice , ' replied Mr . Herries ,**
- 我 将要 两者都不 否定 我的 姓名 也不 我的 行动 , 正义 , - 回复 先生 : 赫里斯 ,
“法官大人，我既不会否认我的名字，也不会否认我的行为，”赫里斯先生回答道。

- [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ɔ:r] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
' **when called upon by competent authority to avow or defend them :**
- 什么时候 称为 之上 经过 胜任的 权威 到 承认 或者 保卫 他们 :
“当主管机关要求他们承认或辩护时。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ɔ:l][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ə'tempts] ['i:ðər] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][maɪ] ['praɪvət] ['məʊtɪvz] ,
But I will resist all impertinent attempts either to intrude into my private motives ,
但 我 将要 抵抗 全部 无礼 尝试 任何一个 到 侵入 进入 我的 私人的 动机 ,
但我将抵制一切无礼的、试图干涉我个人动机的企图。

[ɔ:r][tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
or to control my person .
或者 到 控制 我的 人 :
或者控制我的人身。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [wel] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
I am quite well prepared to do so ; and I trust that you ,
我 是 相当 出色地 准备 到 做 所以 ; 和 我 相信 那 你 ,
我已经做好了充分的准备；而且我相信你，

[maɪ] [gʊd] ['neɪbə] [ænd; ɐnd] ['brʌðə] ['spɔ:rtsmən] , [ɪn][jʊə; jər] [ɪk'spə:stʃu'leɪʃn] , [ænd; ɐnd][maɪ] [frend]
my good neighbour and brother sportsman , in your expostulation , and my friend
我的 好的 邻居 和 兄弟 运动员 , 在 你的 解释 , 和 我的 朋友
['mɪstər] . ['nɪkələs] ['fægət] [hɪr] ,
Mr . Nicholas Faggot here ,
先生 : 尼古拉斯 柴草 这里 ,

我亲爱的邻居兼体育界兄弟，在你的抗议中，还有我的朋友尼古拉斯·法戈特先生，
[ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ɐnd] [pə'tɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] [maɪ'self] ,
in his humble advice and petition that I should surrender myself ,
在 他的 谦逊的 建议 和 请愿 那 我 应该 投降 我 ,
他谦卑地劝告并恳求我投降，

[wɪl] [kən'sɪdər] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['æmplɪ] [dɪ'stʃɑ:dʒd] [jʊə; jər]['du:ti][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ]
will consider yourselves as having amply discharged your duty to King George
将要 考虑 你们自己 作为 拥有 充足的 出院 你的 责任 到 国王 乔治
[ænd; ɐnd] ['gʌvənmənt] . -
and government . ' -
和 政府 : -
你们将认为自己已充分履行了对乔治国王和政府的职责。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ɐnd][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [deklə'reɪʃn] ; [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ɐnd]
The cold and ironical tone in which he made this declaration ; the look and
这 寒冷的 和 讽刺 语气 在 哪个 他 制成 这 宣言 ; 这 看 和
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,

他发表这番言论时冷漠而讽刺的语气；他的神情和态度，
[soʊ]['noʊbli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'prɪər] [streŋθ] [ænd; ɐnd]['enərdʒi]
so nobly expressive of absolute confidence in his own superior strength and energy
所以 高贵地 富有表现力的 的 绝对 信心 在 他的 自己的 优越的 力量 和 活力
,
,
,

这是多么高尚地表达了他对自己超强力量和精力的绝对自信啊！

[si:md] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪndɪ'sɪʒn] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd]
seemed to complete the indecision which had already shown itself on the side
似乎 到 完全的 这 优柔寡断 哪个 有 已经 所示 本身 在 这 边
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] .
of those whom he addressed .
的 那些 谁 他 已解决 .

这似乎加剧了他所面对的那些人身上已经表现出的犹豫不决。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] - - [ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] ['fɔ:rmər] - ,
The Justice looked to the clerk - - the clerk to the Justice ; the former HA'D ,
这 正义 看起来 到 这 职员 - - 这 职员 到 这 正义 ; 这 以前的 - ,

大法官看向书记员——大法官的书记员；前任HA'D，

- , [wɪ'dəʊt] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ɑ:r'tɪkjələrt] ['sɪləb(ə)l] ; [ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [sed] , - [æz; əz][ðə; ði]
EH'D , without bringing forth an articulate syllable ; the latter only said , ' As the
- , 没有 带来 前进 一个 能言善辩 音节 ; 这 后者 仅有的 说 , - 作为 这
['wɔ:rənt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
warrant is destroyed ,
保证 是 损毁 ,

EH'D，没有发出一个清晰的音节；后者只是说，“既然搜查令已被销毁，

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mɪ:n] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rest] ? -
Mr . Justice , I presume you do not mean to proceed with the arrest ? ' -
先生 . 正义 , 我 忖 你 做 不是 意思是 到 继续 和 这 逮捕 ? -

法官先生，我猜您并不打算继续进行逮捕吧？

- [hʌm] - - [aɪ] - - [waɪ] ,
' Hum - - aye - - why ,
- 哼 - - 是的 - - 为什么 ,

“嗯——是——为什么，

[noʊ] - - ['hɪkələs] - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kwat] [əd'vaɪzəb(ə)l] - - [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv]
no - - Nicholas - - it would not be quite advisable - - and as the Forty - five
不 - - 尼古拉斯 - - 它 会 不是 是 相当 建议 - - 和 作为 这 四十 - 五
[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'fer] - - [ænd; ənd] - - [hem] - - [æz; əz][maɪ] [frend] [hɪr] [wɪl] ,
was an old affair - - and - - hem - - as my friend here will ,
曾是 一个 老的 事务 - - 和 - - 她们 - - 作为 我的 朋友 这里 将要 ,

不——尼古拉斯——这样做不太明智——而且，由于那把四十五型手枪年代久远——而且——嗯——正如我这位朋友所说，

[aɪ][hoʊp] , [si:] [hɪz; ɪz] ['erər] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] - - [ænd; ənd]
I hope , see his error - - that is , if he has not seen it already - - and
我 希望 , 看 他的 错误 - - 那 是 , 如果 他 有 不是 已见 它 已经 - - 和
[rɪ'naʊns] [ðə; ði][pəʊp] ,
renounce the Pope ,
放弃 这 教皇 ,

我希望他能认识到自己的错误——如果他还没有认识到的话——并放弃教皇的信仰。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] - - [aɪ] [mɪ:n] [noʊ][hɑ:rm] , ['neɪbər] - - [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] - -
the Devil , and the Pretender - - I mean no harm , neighbour - - I think we - -
这 魔鬼 , 和 这 冒名顶替者 - - 我 意思是 不 伤害 , 邻居 - - 我 思考 我们 - -
[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑ:si] ,
as we have no POSSE ,
作为 我们 有 不 民兵 ,

魔鬼和冒名顶替者——邻居，我没有恶意——我想我们——因为我们没有帮派，

[ɔːr] ['kɒnstəbəlz] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] - - [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːrdər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] - - [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [lʊk]
or constables , or the like - - should order our horses - - and , in one word , look
或者 警员 , 或者 这 喜欢 - - 应该 命令 我们的 马匹 - - 和 , 在 一 单词 , 看
[ðə; ði][ˈmætər][ˈoʊvər] . -
the matter over . '
这 事情 超过 . -

或者让警员之类的人员——命令我们的马匹——总之，让他们仔细调查此事。

- [dʒuˈdɪʃəli] [rɪˈzɑːlvd] , - [sed] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈfektɪd] ; - [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
' Judiciously resolved , ' said the person whom this decision affected ; ' but before you
- 谨慎地 已解决 , - 说 这 人 谁 这 决定 做作的 ; - 但 前 你
[goʊ] ,
go ,
去 ,

“经过深思熟虑的决定，”受此决定影响的人说道；“但在你离开之前，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ? -
I trust you will drink and be friends ? '
我 相信 你 将要 喝 和 是 朋友们 ? -

我相信你们会一起喝酒，也会成为朋友吧？

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] - - [hem] - -
' Why , ' said the Justice , rubbing his brow , ' our business has been - - hem - -
- 为什么 , - 说 这 正义 , 擦 他的 眉头 , - 我们的 商业 有 到过 - - 她们 - -
[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [wʌn] . -
rather a thirsty one . '
相当 一个 渴 一 . -

“哎呀，”法官揉着额头说，“我们的生意——嗯——相当耗水。”

- [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] , - [let][juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [kuːl] [ˈtæŋkərd] [ˈɪnstəntli] ,
' Cristal Nixon , ' said Mr . Herries , ' let us have a cool tankard instantly ,
- 克里斯塔尔 尼克松 , - 说 先生 . 赫里斯 , - 让 我们 有 一个 凉爽的 酒杯 即刻 ,

“克里斯托·尼克松，”赫里斯先生说，“让我们马上来一杯冰镇啤酒。”

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmɪʃ(ə)n] . -
large enough to quench the thirst of the whole commission . '
大的 足够的 到 淬火 这 口渴 的 这 所有的 委员会 . -

足够大，可以解整个委员会的渴。

[waɪl] [ˈkrɪstəl] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɪːniəl] [ˈerənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
While Cristal was absent on this genial errand , there was a pause ,
尽管 克里斯塔尔 曾是 缺席的 在 这 和蔼可亲 差事 , 那里 曾是 一个 暂停 ,

克里斯塔尔不在场执行这项友好的任务期间，出现了一阵沉默。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
of which I endeavoured to avail myself by bringing back the discourse to my own
的 哪个 我 努力 到 可用 我 经过 带来 后退 这 话语 到 我的 自己的
[kənˈsɜːrnz] .
concerns .
担忧 .

我努力利用这一点，将讨论引回我自己的关注点。

- [sɜːr] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [fɑːksli] ,
' Sir , ' I said to Justice Foxley ,
- 先生 , - 我 说 到 正义 福克斯利 ,

“先生，”我对福克斯利法官说， “

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][dəˈrekt] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [leɪt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] ,
' I have no direct business with your late discussion with Mr . Herries ,
- 我 有 不 直接的 商业 和 你的 晚的 讨论 和 先生 . 赫里斯 ,

“我与你昨晚和赫里斯先生的谈话并无直接关系。”

[ˈoʊnli][dʒʌst] [ðʌs] [fɑ:r] - - [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['bɪəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,
only just thus far - - You leave me , a loyal subject of King George ,
仅有的 只是 因此 远的 - - 你 离开 我 , 一个 忠诚 主题 的 国王 乔治 ,
仅此而已——你离开了我，一个忠于乔治国王的臣民。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
an unwilling prisoner in the hands of a person whom you have reason to
一个 不情愿 囚犯 在 这 双手 的 一个 人 谁 你 有 原因 到
[br'li:v] [ʌn'frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:z] .
believe unfriendly to the king's cause .
相信 不友好 到 这 国王的 原因 .
一个不情愿的囚犯落入了你认为对国王事业不友好的人手中。

[aɪ] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][jɔ; jər]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
I humbly submit that this is contrary to your duty as a magistrate ,
我 谦卑地 提交 那 这 是 相反 到 你的 责任 作为 一个 地方法官 ,
我谨此声明，这有悖于您作为法官的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['herɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪ'gæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that you ought to make Mr . Herries aware of the illegality of his
和 那 你 应该 到 制作 先生 : 赫里斯 意识到的 的 这 非法 的 他的
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,
你应该让赫里斯先生意识到他的行为是非法的。

[ænd; ənd] [teɪk] [steps] [fɔ:r; fər][maɪ]['reskjʊ:] , ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spa:t] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
and take steps for my rescue , either upon the spot , or , at least ,
和 拿 步骤 为了 我的 救援 , 任何一个 之上 这 点 , 或者 , 在 至少 ,
并立即采取措施营救我，或者至少，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðɪs] [keɪs] - - -
as soon as possible after you have left this case ' - -
作为 很快 作为 可能的 后 你 有 左边 这 案件 - - -
你离开这个案子后应尽快这样做。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
' Young man , ' said Mr . Justice Foxley , ' I would have you remember you are
- 年轻的 男人 , - 说 先生 : 正义 福克斯利 , - 我 会 有 你 记住 你 是
[ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] ,
under the power ,
在下面 这 力量 ,
“年轻人,”福克斯利法官说,“我希望你记住,你受制于权力。”

[ðə; ði] ['lɔ:fl] ['paʊər] - - [ə'hem,ə'həm] - - [ʌv; əv][jɔ; jər] ['gɑ:rdɪən] . -
the lawful power - - ahem - - of your guardian . '
这 合法的 力量 - - 嗯 - - 的 你的 监护人 : -
你监护人的合法权力——咳咳——

- [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [soʊ] , [ɪn'di:d] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
' He calls himself so , indeed , ' I replied ;
- 他 呼叫 他自己 所以 , 的确 , - 我 回复 ;
“他确实这么自称,”我回答道;

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [kleɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf]
' but he has shown no evidence to establish so absurd a claim ; and if
- 但 他 有 所示 不 证据 到 建立 所以 荒诞 一个 宣称 ; 和 如果
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
但他并未提供任何证据来证明如此荒谬的说法; 即便他有,

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'teɪntɪd] ['treɪtər] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ˈpɑ:rd(ə)n] , [wʊd] [vɔɪd]
his circumstances , as an attainted traitor excepted from pardon , would void
他的 情况 , 作为 一个 被剥夺权利 叛徒 例外 从 赦免 , 会 空白
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] .
such a right if it existed .
这样的 一个 正确的 如果 它 存在 .

作为一名被剥夺公民权的叛国者，且无权获得赦免，他的情况会使他丧失这种权利（即使这种权利存在）。
[aɪ][du:] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz][klɜ:rk] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ]
I do therefore desire you , Mr . Justice , and you , his clerk , to consider my
我 做 所以 欲望 你 , 先生 . 正义 , 和 你 , 他的 职员 , 到 考虑 我的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

因此，我恳请您，法官先生，以及您，您的书记员，考虑一下我的情况。
[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] [rɪ'li:f] [æt; ət][jʊr; jər][ˈperəl] . -
and afford me relief at your peril . '
和 买得起 我 宽慰 在 你的 危险 . -
“给我提供救济，后果自负。”

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði:] ['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - [ɪm'bærəst] [lʊks] ,
' Here is a young fellow now , ' said the Justice , with much - embarrassed looks ,
- 这里 是 一个 年轻的 同伴 现在 , - 说 这 正义 , 和 很多 - 尴尬的 看起来 ,
“这位是位年轻人，”法官面露尴尬之色说道。

- [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] ['stætʃu:t] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][maɪ] [hed] ,
' thinks that I carry the whole statute law of England in my head ,
- 思考 那 我 携带 这 所有的 法令 法律 的 英格兰 在 我的 头 ,
“以为我脑子里装着英国所有的成文法，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:si] [kɒmə'teɪtəs] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] !
and a POSSE COMITATUS to execute them in my pocket !
和 一个 民兵 伯爵 到 执行 他们 在 我的 口袋 !
我口袋里还有一支民兵队，随时准备处决他们！
[waɪ] , [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [maɪ] [ɪntər'fɪrəns] [du:] ? - - [bʌt; bət] - - [hʌm] - - [eɪ] - - [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə]
Why , what good would my interference do ? - - but - - hum - - eh - - I will speak to
为什么 , 什么 好的 会 我的 干涉 做 ? - - 但 - - 哼 - - 嗯 - - 我 将要 说话 到
[jʊr; jər] ['ɡɑ:rdiən] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] . -
your guardian in your favour . '
你的 监护人 在 你的 偏爱 . -
我插手又能有什么用呢？——不过——嗯——我会跟你的监护人说说你的情况。

[hi:; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['herɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
He took Mr . Herries aside , and seemed indeed to urge something upon him
他 采取 先生 . 赫里斯 旁边 , 和 似乎 的确 到 敦促 某物 之上 他
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] ;
with much earnestness ;
和 很多 认真 ;
他把赫里斯先生拉到一边，似乎真的非常认真地向他提出某件事；

[ænd; ənd][pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪntər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
and perhaps such a species of intercession was all which , in the circumstances
和 也许 这样的 一个 物种 的 代祷 曾是 全部 哪个 , 在 这 情况
,
:
,
或许在当时的情况下，这种形式的代祷就是一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I was entitled to expect from him .
我 曾是 标题 到 预计 从 他 :

我有权对他抱有期望。

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [tə'geðər] ;

They often looked at me as they spoke together ;
他们 经常 看起来 在 我 作为 他们 辐 一起 ;

他们一边交谈一边经常看着我；

[ænd; ənd][æz; əz] ['krɪstəl] ['nɪksən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:r] - [ˈpɑ:təl] [ˈtæŋkərd] ,

and as Cristal Nixon entered with a huge four - pottle tankard ,
和 作为 克里斯塔尔 尼克松 进入 和 一个 巨大的 四 - 壶 酒杯 ,

克里斯托·尼克松端着一个巨大的四杯啤酒杯走了进来。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈhɛrɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

filled with the beverage his master had demanded , Herries turned away from
已填 和 这 饮料 他的 掌握 有 要求 , 赫里斯 转向 离开 从

['mɪstər] . [fɑ:ksli] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] ,

Mr . Foxley somewhat impatiently ,
先生 : 福克斯利 有些 不耐烦地 ,

赫里斯喝光了主人吩咐的饮料，有些不耐烦地转过身去，不再看福克斯利先生。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] , - [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,

saying with emphasis , ' I give you my word of honour ,
说 和 强调 , - 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 ,

强调道：“我以我的荣誉向你保证，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rɪ:z(ə)n][tu:; tə] [æprɪ'hend] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . -

that you have not the slightest reason to apprehend anything on his account . ' -
那 你 有 不是 这 丝毫 原因 到 逮捕 任何事物 在 他的 帐户 . -

你没有任何理由因为他而感到担忧。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tæŋkərd] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]['geɪlɪk] , - -

He then took up the tankard , and saying aloud in Gaelic , ' SLAINT
他 然后 采取 向上 这 酒杯 , 和 说 大声 在 盖尔语 , - -

然后他拿起酒杯，用盖尔语大声说道：“祝你平安！ ”

[æn; ən] [ˈreɪ] , - [[ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] .]

AN REY , ' [The King's health .]
一个 雷伊 , - [这 国王学院 健康 .]

国王的健康状况。

[dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['tæŋkərd][tu:; tə] ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] , [hu:] ,

just tasted the liquor , and handed the tankard to Justice Foxley , who ,
只是 尝过 这 酒 , 和 递交 这 酒杯 到 正义 福克斯利 , WHO ,

他只是尝了一口酒，就把酒杯递给了福克斯利法官，福克斯利法官随后说道：

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['pledʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [-]

to avoid the dilemma of pledging him to what might be the Pretender's
到 避免 这 困境 的 认捐 他 到 什么 可能 是 这 伪装者

[helθ] ,
health ,
健康 ,

为了避免让他为冒名顶替者的健康承担责任的两难境地，

[draɪŋk][tu:; tə] ['mɪstər] . - [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['pɔɪntɪd] [sə'lemnəti] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dra:ft]

drank to Mr . Herries's own , with much pointed solemnity , but in a draught
喝 到 先生 : - 自己的 , 和 很多 尖 严肃 , 但 在 一个 草稿

[fɑ:r] [les] ['mɑ:dərət] .

far less moderate .
远的 较少的 缓和 .

他以极其严肃的语气为赫里斯先生的酒干杯，但酒量却远没有那么适中。

[ðə; ði][klɜ:rk][ˈɪmɪteɪtɪd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ]
The clerk imitated the example of his principal , and I was fain to follow
这 职员 模仿 这 例子 的 他的 主要的 , 和 我 曾是 欣然 到 跟随
[ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
their example ,
他们的 例子 ,

职员效仿了他的上司，我也很乐意效仿他们的做法。

[fɔ:r; fər][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˈθɜ:rsti] [æz; əz] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] .
for anxiety and fear are at least as thirsty as sorrow is said to be .
为了 焦虑 和 害怕 是 在 至少 作为 渴 作为 悲哀 是 说 到 是 .

据说，焦虑和恐惧对水的渴求程度至少不亚于悲伤。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wi:; wi] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðə; ði][kɑ:mpəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [eɪl] , [ˈjeri] , [ˈlemən] - [dʒu:s] , [ˈnʌtmeg]
In a word , we exhausted the composition of ale , sherry , lemon - juice , nutmeg
在 一个 单词 , 我们 筋疲力尽的 这 作品 的 麦芽酒 , 雪利酒 , 柠檬 - 汁 , 肉豆蔻
 , [ænd; ənd] [ˈlðər] [gʊd] [θɪŋz] ,
 , and other good things ,
 , 和 其他 好的 事物 ,

总之，我们用尽了麦芽酒、雪利酒、柠檬汁、肉豆蔻和其他好东西的配方。

[ˈstrændɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋkərd][ðə; ði][hju:dʒ] [toʊst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
stranded upon the silver bottom of the tankard the huge toast , as well as
搁浅 之上 这 银 底部 的 这 酒杯 这 巨大的 吐司 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [ˈroʊstɪd] [ˈɔrɪndʒ] ,
the roasted orange ,
这 烤 橙子 ,

巨大的祝酒词和烤橙子都搁在了银色的酒杯底部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwaɪləm] [ˈfloʊtɪd] [ˈdʒɑ:lɪlɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈledʒəb(ə)l][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
which had whilom floated jollily upon the brim , and rendered legible Dr
哪个 有 何时 漂浮 愉快地 之上 这 帽檐 , 和 渲染 清晰易读 博士
 . - [ˈselɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ɪnˈɡreɪvd] [ðerˈɑ:n] - -
 . Byrom's celebrated lines engraved thereon - -
 . - 著名 线条 刻 其上 - -

当时它欢快地漂浮在边缘，使上面镌刻的拜伦博士的名句清晰可见——

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] ! - - [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [feɪθs] [dɪˈfendər] !
God bless the King ! - - God bless the Faith's defender !
上帝 保佑 这 国王 ! - - 上帝 保佑 这 信仰的 防守队员 !

上帝保佑国王！——上帝保佑信仰的捍卫者！

[gɑ:d] [bles] - - [noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈblesɪŋ] - - [ðə; ði] [prɪˈtendər] .
God bless - - No harm in blessing - - the Pretender .
上帝 保佑 - - 不 伤害 在 祝福 - - 这 冒名顶替者 .

上帝保佑——祝福并无害处——冒牌货。

[hu:] [ðæt] [prɪˈtendər] [ɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [kɪŋ] , - - [gɑ:d] [bles] [ju: ˈes][ɔ:l] ! - - [ɪz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər]
Who that Pretender is , and who that King , - - God bless us all ! - - is quite another
WHO 那 冒名顶替者 是 , 和 WHO 那 国王 , - - 上帝 保佑 我们 全部 ! - - 是 相当 其他
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

那个冒名顶替者是谁，那个国王又是谁——愿上帝保佑我们所有人！——则是另一回事了。

[aɪ][hæd; həd][taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ɪˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [mju:z] ,
I had time enough to study this effusion of the Jacobite muse ,
我 有 时间 足够的 到 学习 这 渗出液 的 这 詹姆斯党 沉思 ,

我有充足的时间来研究这位雅各布派缪斯的这番倾泻而出的诗篇。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ɪn 'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ti:diəs] ['serəməʊni] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [li:v] .
while the justice was engaged in the somewhat tedious ceremony of taking leave .
尽管 这 正义 曾是 已订婚的 在 这 有些 乏味 仪式 的 采取 离开 .

当时，大法官正在办理略显繁琐的离任手续。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fægət] [wʌz; wəz] [les] [ˌserə'moʊniəs] ;
That of Mr . Faggot was less ceremonious ;
那 的 先生 . 柴草 曾是 较少的 隆重 ;

法戈特先生的仪式则没那么隆重；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdʒ] ['empti] ['kɑ:mplɪmənt] [pæst] [br'twɪkst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər]
but I suspect something besides empty compliment passed betwixt him and Mr
但 我 怀疑 某物 除了 空的 赞扬 通过了 中间 他 和 先生
.
[ˈherɪz] ;
.
Herries ;
.
赫里斯 ;

但我怀疑他和赫里斯先生之间除了空洞的恭维之外，还有其他话要说；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [slɪpt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for I remarked that the latter slipped a piece of paper into the hand of the
为了 我 评论 那 这 后者 滑倒了 一个 片 的 纸 进入 这 手 的 这
[ˈfɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

因为我注意到后者悄悄地把一张纸条塞进了前者的手里。

[wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which might perhaps be a little atonement for the rashness with which he
哪个 可能 也许 是 一个 小的 赎罪 为了 这 鲁莽 和 哪个 他
[hæd; həd] [bɜ:rnt] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] ,
had burnt the warrant ,
有 烧焦的 这 保证 ,

这或许可以稍稍弥补他鲁莽烧毁搜查令的过失。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [noʊ] ['dʒent(ə)] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['mɪnʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:] [baɪ] [hu:m]
and imposed no gentle hand on the respectable minion of the law by whom
和 强加 不 温和的 手 在 这 可敬 小黄人 的 这 法律 经过 谁
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ;
it was exhibited ;
它 曾是 展出 ;

并且没有对展示此案的受人尊敬的执法人员施以任何温和手段；

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]
and I observed that he made this propitiation in such a manner as to be
和 我 观察到 那 他 制成 这 安抚 在 这样的 一个 方式 作为 到 是
[si:kɹət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['klɜ:ks] [ˈprɪnsəp(ə)] .
secret from the worthy clerk's principal .
秘密 从 这 值得 职员 的 主要的 .

我注意到，他以一种瞒过那位尊敬的职员上司的方式进行了这种讨好。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
When this was arranged ,
什么时候 这 曾是 安排 ,

安排妥当后，

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔ:r'mæləti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['skwaɪər]
the party took leave of each other with much formality on the part of Squire
这 派对 采取 离开 的 每个 其他 和 很多 正式 在 这 部分 的 乡绅
[fɑ:ksli] ,
Foxley ,
福克斯利 ,

一行人告别时，福克斯利乡绅的举止十分正式。

[ə'mʌŋst] [hu:z] [ə'dju:] [ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] [freiz] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] :
amongst whose adieus the following phrase was chiefly remarkable :
在 谁 再见 这 下列的 短语 曾是 主要 卓越 :

其中，最引人注目的是以下这句告别语：

- [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ? -
' I presume you do not intend to stay long in these parts ? '
- 我 估 你 做 不是 打算 到 停留 长的 在 这些 部分 ? -
“我猜你并不打算在这里久留吧？ ”

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈdʒʌstɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] [tu:; tə]
' Not for the present , justice , you may be sure ; there are good reasons to
- 不是 为了 这 展示 , 正义 , 你 可能 是 当然 ; 那里 是 好的 原因 到
[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] .
the contrary .
这 相反 .

“就目前而言，大法官先生，您可以放心；有充分的理由反对这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [maɪ] [əˈferz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈspi:dəli] [hæv; həv]
But I have no doubt of arranging my affairs so that we shall speedily have
但 我 有 不 怀疑 的 安排 我的 事务 所以 那 我们 将 迅速地 有
[spɔ:rt] [təˈgeðər] [əˈgen] . -
sport together again . '
运动 一起 再次 . -

但我毫不怀疑我会安排好一切，以便我们很快就能再次一起玩耍。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
He went to wait upon the justice to the courtyard ; and , as he did so ,
他 去 到 等待 之上 这 正义 到 这 庭院 ; 和 , 作为 他 做过 所以 ,
他去院子里觐见法官；就在这时，

[kəˈmɑ:ndɪd] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] .
commanded Cristal Nixon to see that I returned into my apartment .
命令 克里斯塔尔 尼克松 到 看 那 我 返回 进入 我的 公寓 .
命令克里斯托·尼克松送我回公寓。

[ˈnoʊŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ɔ:r][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstʌbərn]
Knowing it would be to no purpose to resist or tamper with that stubborn
会心 它 会 是 到 不 目的 到 抵抗 或者 篡改 和 那 固执的
[ˈfʌŋkʃənəri] ,
functionary ,
官员 ,

明知与那个顽固的官员对抗或阻挠都是徒劳的，

[aɪ] [əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] [ˈfɔ:rmər] [ˈkwɔ:rtərz] .
I obeyed in silence , and was once more a prisoner in my former quarters .
我 服从 在 沉默 , 和 曾是 一次 更多的 一个 囚犯 在 我的 以前的 四分之一 .
我默默服从，再次沦为囚徒，被关回了以前的牢房。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈlætɪmərz] [ˈdʒɜ:rn(ə)] , [ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n]
LATIMER'S JOURNAL , IN CONTINUATION
拉蒂默的 杂志 , 在 续篇

拉蒂默的日记（续）

[aɪ] [spɛnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈæftər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]
I spent more than an hour , after returning to the apartment which I may call
我 花费 更多的 比 一个 小时 , 后 返回 到 这 公寓 哪个 我 可能 称呼
[maɪ] [ˈprɪzn] ,
my prison ,
我的 监狱 ,

回到我那间可以称之为“监狱”的公寓后，我花了一个多小时.....

[ɪn] [rɪˈdjuːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
in reducing to writing the singular circumstances which I had just witnessed .
在 减少 到 写作 这 单数 情况 哪个 我 有 只是 目击者 .

将我刚刚目睹的特殊情况用文字表达出来。

[mɪˈθɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [fɔːrm][sʌm; səm] [ɡes] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] ,
Methought I could now form some guess at the character of Mr . Herries ,
我的想法 我 可以 现在 形式 一些 猜测 在 这 特点 的 先生 . 赫里斯 ,

我想我现在可以对赫里斯先生的性格做出一些猜测了。

[əˈpɑːn] [huːz] [neɪm] [ænd; ænd][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðə; ði] [leɪt] [siːn] [hæd; həd] [θroʊn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [laɪt] - -
upon whose name and situation the late scene had thrown considerable light - -
之上 谁 姓名 和 情况 这 晚的 场景 有 抛掷 大量 光 - -

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fəˈhætɪkl] [ˈdʒækəbaɪt] ,
one of those fanatical Jacobites ,
一 的 那些 狂热的 詹姆斯党人 ,

最近的事件使人们得以相当清楚地了解他的名字和处境——他是那些狂热的詹姆斯党人之一。

[ˈdaʊtləs] , [huːz] [ɑːrmz] , [naːt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] , [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [θroʊn] ,
doubtless , whose arms , not twenty years since , had shaken the British throne ,
毫无疑问 , 谁 武器 , 不是 二十 年 自从 , 有 摇晃 这 英国 王座 ,

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ,
and some of whom ,
和 一些 的 谁 ,

毫无疑问，就在不到二十年前，他们的武力曾撼动英国王位，而他们中的一些人，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] [ˈdeɪlɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ˈenədʒɪ] , [ænd; ænd] [ˈpaʊər] ,
though their party daily diminished in numbers , energy , and power ,
尽管 他们的 派对 日常的 减少 在 数字 , 活力 , 和 力量 ,

尽管他们的政党人数、活力和权力日益减少，

[rɪˈteɪnd] [stɪl] [æn; ən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈhuː] [ðə; ði] [əˈtempt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈdespərət] .
retained still an inclination to renew the attempt they had found so desperate .
保留 仍然 一个 倾角 到 更新 这 试图 他们 有 成立 所以 绝望的 .

他们仍然保留着重试他们曾经认为非常绝望的尝试的倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈzeləs] [ˈdʒækəbaɪt] [huːm] [aɪˈtiː]
He was indeed perfectly different from the sort of zealous Jacobites whom it
他 曾是 的确 完美 不同的 从 这 种类 的 热心 詹姆斯党人 谁 它

[hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [hɪðərˈtuː] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .
had been my luck hitherto to meet with .
有 到过 我的 运气 迄今为止 到 见面 和 .

他确实与我之前遇到的那些狂热的詹姆斯党人截然不同。

[oʊld] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈfæməli][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhaɪsən] , [ænd; ænd] [ɡreɪ] - [ˈherd] [lɜrd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [pʌntʃ] ,
Old ladies of family over their hyson , and grey - haired lairds over their punch ,
老的 女士们 的 家庭 超过 他们的 海森 , 和 灰色的 - 头发 地主们 超过 他们的 冲床 ,

家里的老太太们围着她们的酒杯，白发苍苍的地主们围着她们的酒杯。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrmləs] [ˈtriːz(ə)n] ;
I had often heard utter a little harmless treason ;
我 有 经常 听到 说出 一个 小的 无害 叛国罪 ;

我经常听到有人说一些无伤大雅的小叛国之言；

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] ,
while the former remembered having led down a dance with the Chevalier ,
尽管 这 以前的 记得 拥有 引领 向下 一个 舞蹈 和 这 骑士 ,
而前者则记得自己曾与骑士共舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [fiːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] [ˈprestən] , [ˈklɪftən] ,
and the latter recounted the feats they had performed at Preston , Clifton ,
和 这 后者 叙述 这 壮举 他们 有 执行 在 普雷斯顿 , 克利夫顿 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːlkək] .
and Falkirk .
和 福尔柯克 .

后者讲述了他们在普雷斯顿、克利夫顿和福尔柯克所取得的战绩。

[ðə; ði] [dɪsəˈfekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
The disaffection of such persons was too unimportant to excite the attention
这 不满 的 这样的 人 曾是 也 不重要 到 激发 这 注意力
[ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
of government .
的 政府 .

这些人的不满情绪微不足道，不会引起政府的注意。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [haʊˈevər] ,
I had heard , however ,
我 有 听到 , 然而 ,
[əvər] ,
不过, 我听说过.....

[ðæt] [ðer; ðər] [stiːl] [ɪgˈzɪstɪd] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
that there still existed partisans of the Stuart family of a more daring and
那 那里 仍然 存在 党派人士 的 这 斯图尔特 家庭 的 一个 更多的 大胆 和
[ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈskrɪpʃn] ;
dangerous description ;
危险的 描述 ;

斯图亚特家族仍然有一些更加大胆和危险的支持者；

[men] [huː] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][frʌm; frəm] [roʊm] , [muːvd] , [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
men who , furnished with gold from Rome , moved , secretly and in disguise ,
男人 WHO , 提供 和 金子 从 罗马 , 已搬 , 偷偷 和 在 伪装 ,
[ˈdʒɒl] ,
这些人带着从罗马运来的黄金，秘密地、乔装打扮地转移了位置。

[θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ði]
through the various classes of society , and endeavoured to keep alive the
通过 这 各种各样的 课程 的 社会 , 和 努力 到 保持 活 这
[ɪksˈpaɪərɪŋ] [ziːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] .
expiring zeal of their party .
到期 热情 的 他们的 派对 .

他们深入社会各阶层，努力保持本党日渐消逝的热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第16/32页

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ,
I had no difficulty in assigning an important post among this class of persons ,
我 有 不 困难 在 分配 一个 重要的 邮政 之中 这 班级 的 人 ,
在这些 人 当中 指派 重要 职位 对 我 来说 毫 无 困难。

[hu:z] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['daʊtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
whose agency and exertion are only doubted by those who look on the surface
谁 机构 和 用力 是 仅有的 怀疑 经过 那些 WHO 看 在 这 表面
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
只有 那些 只看 表面 现象 的 人才 会 怀疑 他们 的 能动性 和 努力。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hɛrɪz] , [hu:z] ['ment(ə)l] ['enədʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [streŋθ]
to this Mr . Herries , whose mental energies , as well as his personal strength
到 这 先生 . 赫里斯 , 谁 精神 的 能量 , 作为 出色地 作为 他的 个人 的 力量
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
and activity ,
和 活动 ,
这位 赫里斯 先生 , 他 的 精神 精力 、 个人 力量 和 行动 力 ,

[si:md] [tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm] [wel] [tu:; tə][ækt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][pɑ:rt] ;
seemed to qualify him well to act so dangerous a part ;
似乎 到 资格 他 出色地 到 行为 所以 危险 的 一个 部分 ;
他 似乎 很 适合 扮演 如此 危险 的 角色 ;

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['westərn] ['bɔ:rdər] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] ,
and I knew that all along the Western Border , both in England and Scotland ,
和 我 知道 那 全部 沿着 这 西 边界 , 两个 都 在 英格兰 和 苏格兰 ,
我知道 , 在 英格兰 和 苏格兰 的 整个 西部 边境 地区 ,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [nɑ:n'dʒʊrərz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
there are so many nonjurors , that such a person may reside there with
那里 是 所以 许多 非陪审员 , 那 这样 的 一个 人 可能 居住 那里 和
[ˈæbsəlu:t] ['seɪftɪ] ,
absolute safety ,
绝对 安全 ,
那里 有 很 多 不 参与 陪审团 的 人 , 所以 这样 的 人 可 以 在 那里 绝对 安全 地 居住。

[ən'les] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'speʃl] [dɪ'ɡri:] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt]
unless it becomes , in a very especial degree , the object of the government
除非 它 变成 , 在 一个 非常 特别 的 程度 , 这 目的 的 这 政府
[tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;
to secure his person ;
到 安全 的 他的 人 ;
除非 政府 有 非常 特殊 的 目的 去 保护 他 的 人 身 安全 ;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] , [ɪ:v(ə)n] [ðen] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:r] ,
and which purpose , even then , might be disappointed by early intelligence , or ,
和 哪个 目的 , 甚至 然后 , 可能 是 失望 的 经过 早期 的 智力 , 或者 ,
即使 如此 , 这一 目的 也 可能 因 早期 情报 而 落空 , 或者 ,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑ:ksli] ,
as in the case of Mr . Foxley ,
作为 在 这 案件 的 先生 . 福克斯利 ,
就像 福克斯利 先生 的 案例 一样 ,

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [prə'vɪn](ə)l] ['mædʒɪstrɪts] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdərd]
by the unwillingness of provincial magistrates to interfere in what is now considered
经过 这 不情愿 的 省级 地方法官 到 干扰 在 什么 是 现在 经过考虑的
[æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
an invidious pursuit of the unfortunate .
一个 令人厌恶的 追逐 的 这 不幸 .

由于地方官员不愿干预这种现在被认为是针对不幸者的恶意追捕。

[ðer; ðər][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['ru:mər] ['leɪtli] ,
There have , however , been rumours lately ,
那里 有 , 然而 , 到过 谣言 最近 ,

然而, 最近却有传言说:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪskən'tentɪd]
as if the present state of the nation or at least of some discontented
作为 如果 这 展示 状态 的 这 国家 或者 在 至少 的 一些 不满
[ˈprɑ:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,

仿佛国家目前的状况, 或者至少是某些不满的省份的状况,

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [baɪ][ðə; ði][ʌn,pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
agitated by a variety of causes but particularly by the unpopularity of the
激动 经过 一个 种类 的 原因 但 特别 经过 这 不受欢迎 的 这
[ˈprez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
present administration ,
展示 行政 ,

受到多种因素的影响, 尤其是现任政府不得人心,

[meɪ] [si:m] [tuː; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] [ri:kə'mensɪŋ]
may seem to this species of agitators a favourable period for recommencing
可能 似乎 到 这 物种 的 搅拌机 一个 有利 时期 为了 重新开始
[ðer; ðər] [ɪn'tri:gz] ;
their intrigues ;
他们的 阴谋 ;

对于这类煽动者来说, 这或许是重新开始阴谋活动的良机;

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['gʌvənmənt] [meɪ] [nɑ:t] , [æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
while , on the other hand , government may not , at such a crisis ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 政府 可能 不是 , 在 这样的 一个 危机 ,

另一方面, 在这样的危机时刻, 政府可能不会.....

[biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ]
be inclined to look upon them with the contempt which a few years ago
是 倾斜 到 看 之上 他们 和 这 鄙视 哪个 一个 很少 年 前
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][moʊst] [ə'prəʊpɪət] ['pʌnɪʃmənt] .
would have been their most appropriate punishment .
会 有 到过 他们的 最多 合适的 惩罚 .

倾向于用鄙夷的眼光看待他们, 而这种鄙夷在几年前会是对他们最合适的惩罚。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'wei] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
That men should be found rash enough to throw away their services and lives
那 男人 应该 是 成立 皮疹 足够的 到 扔 离开 他们的 服务 和 生活
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [kɔ:z] ,
in a desperate cause ,
在 一个 绝望的 原因 ,

这些人竟然会如此鲁莽, 为了一个绝望的事业而放弃自己的服务和生命。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
is nothing new in history ,
是 没有什么 新的 在 历史 ,

这在历史上并非新鲜事。

[wɪtʃ] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['sɪmələɹ][dɪ'vʊʃ(ə)n] - - [ðæt] ['mɪstər] . [ˈherɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]
which abounds with instances of similar devotion - - that Mr . Herries is such an
哪个 很多 和 实例 的 相似的 虔诚 - - 那 先生 : 赫里斯 是 这样的 一个
[ɪn'θu:ziæst] [ɪz][noʊ] [les] ['eɪdənt] ;
enthusiast is no less evident ;
爱好者 是 不 较少的 明显 ;

其中不乏类似的奉献精神——赫里斯先生的这种热情是显而易见的；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə:rdz] [em 'i:] .
but all this explains not his conduct towards me .
但 全部 这 解释 不是 他的 执行 向 我 :

但这都无法解释他对我的态度。

[hæd; həd][hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:slɑɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [kɔ:z] ,
Had he sought to make me a proselyte to his ruined cause ,
有 他 寻求 到 制作 我 一个 皈依者 到 他的 毁坏 原因 ,

如果他想让我皈依他那注定失败的事业，

['vaɪələns] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:mənts] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] ['eni]
violence and compulsion were arguments very unlikely to prevail with any
暴力 和 强迫症 是 论点 非常 不太可能 到 占上风 和 任何

['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
generous spirit .
慷慨的 精神 :

任何宽容之心都很难让暴力和胁迫的论点站得住脚。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,
But even if such were his object ,
但 甚至 如果 这样的 是 他的 目的 ,

但即便这真的是他的目的，

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][tu;; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [rɪ'lʌktənt] ['pɑ:rtəzn]
of what use to him could be the acquisition of a single reluctant partisan
的 什么 使用 到 他 可以 是 这 获得 的 一个 单身的 不情愿的 党派

,
:
,

对他来说，争取到一个不情愿的支持者会有什么用呢？

[hu:] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə] [sə'pɔ:rt] ['eni] ['kwa:rəl] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [ə'dɑ:pt]
who could bring only his own person to support any quarrel which he might adopt
WHO 可以 带来 仅有的 他的 自己的 人 到 支持 任何 争吵 哪个 他 可能 采纳

?
?
?

谁能只凭自己来支持他可能发起的任何争论呢？

[hi;; hi][hæd; həd] [kleɪmd] ['oʊvər][em 'i:][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ;
He had claimed over me the rights of a guardian ;
他 有 声称 超过 我 这 权利 的 一个 监护人 ;

他声称对我拥有监护人的权利；

[hi;; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]
he had more than hinted that I was in a state of mind which
他 有 更多的 比 暗示 那 我 曾是 在 一个 状态 的 头脑 哪个

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
could not dispense with the authority of such a person .
可以 不是 分配 和 这 权威 的 这样的 一个 人 :

他不止一次地暗示我，我的精神状态决定了我无法摆脱这样一个人的权威。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ,
Was this man ,
曾是 这 男人 ;

这个人是.....

[soʊ] ['stɜːrnlɪ] ['despəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] - - [hiː; hi] [huː] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
so sternly desperate in his purpose - - he who seemed willing to take on his own
所以 严厉地 绝望的 在 他的 目的 - - 他 WHO 似乎 愿意的 到 拿 在 他的 自己的
['jəʊldəz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]
shoulders the entire support of a cause which had been ruinous to
肩膀 这 全部的 支持 的 一个 原因 哪个 有 到过 毁灭性的 到
['θaʊzəndz, 'θaʊzən] - - [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn]
thousands - - was he the person that had the power of deciding on
数千 - - 曾是 他 这 人 那 有 这 力量 的 决定 在
[maɪ] [feɪt] ?
my fate ?
我的 命运 ?

他目标如此坚定，如此不顾一切——他似乎愿意独自承担起一项给成千上万人带来灾难的事业的全部支持——难道他就是那个能够决定我命运的人吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['deɪndʒəz] [flʊd] ,
Was it from him those dangers flowed ,
曾是 它 从 他 那些 危险 流动 ,
那些危险是不是源自他？

[tuː; tə] [sɪ'kjər] [em 'iː] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
to secure me against which I had been educated under such circumstances of
到 安全的 我 反对 哪个 我 有 到过 受过教育 在下面 这样的 情况 的
[siːkrəsi] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃn] ?
secrecy and precaution ?
保密 和 预防 ?
为了保护我，我接受了在如此保密和谨慎的环境下进行的教育，却未能保护我免受此类伤害？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ?
And if this was so , of what nature was the claim which he asserted ?
和 如果 这 曾是 所以 , 的 什么 自然 曾是 这 宣称 哪个 他 断言 ?
如果情况真是如此，那么他所提出的主张本质上是是什么呢？

- - [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'pɪŋkwəti] ?
- - Was it that of propinquity ?
- - 曾是 它 那 的 接近 ?

是因为距离近吗？

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [ʃer] [ðə; ði] [blʌd] , [pər'hæps][ðə; ði] [fɪtʃər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] ?
And did I share the blood , perhaps the features , of this singular being ?
和 做过 我 分享 这 血 , 也许 这 特征 , 的 这 单数 存在 ?
我是否与这位独特的生物拥有相同的血统，或者相似的容貌？

- - [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ə; eɪ] [θɪɪl] [ʌv; əv] [ɔː] , [wɪtʃ] [[ɑːt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd][æt; ət]
- - Strange as it may seem , a thrill of awe , which shot across my mind at
- - 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 一个 刺激 的 敬畏 , 哪个 射击 穿过 我的 头脑 在
[ðæt] [ɪnstənt] ,
that instant ,
那 立即的 ,

——虽然听起来很奇怪，但那一刻，一种敬畏之情瞬间掠过我的脑海。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'mɪŋʌld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ˈɔ:lmʊst]
was not unmingled with a wild and mysterious feeling of wonder , almost
曾是 不是 未混合的 和 一个 荒野 和 神秘 感觉 的 想知道 , 几乎
[ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈpleʒər] .
amounting to pleasure .
金额 到 乐趣 .

其中夹杂着一种狂野而神秘的惊奇感，几乎达到了愉悦的程度。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [æt; ət][wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmoʊmənt]
I remembered the reflection of my own face in the mirror at one striking moment
我 记得 这 反射 的 我的 自己的 脸 在 这 镜子 在 一 引人注目 片刻
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər] [ˈɪntərvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
during the singular interview of the day ,
期间 这 单数 面试 的 这 天 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [glæs] [wɪtʃ] [hʌŋ]
and I hastened to the outward apartment to consult a glass which hung
和 我 加快 到 这 向外 公寓 到 咨询 一个 玻璃 哪个 悬挂
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

于是我赶紧跑到外面的公寓，去查看挂在那里的玻璃杯。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [kən'tɔ:rtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
whether it were possible for my countenance to be again contorted into the
无论 它 是 可能的 为了 我的 面容 到 是 再次 扭曲的 进入 这
[pɪ'kju:liər] [fraʊn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈherɪz] .
peculiar frown which so much resembled the terrific look of Herries .
奇特 皱眉 哪个 所以 很多 类似 这 了不起 看 的 赫里斯 .

我的脸是否还能再次扭曲成那种奇特的皱眉，与赫里斯可怕的表情如此相似。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfoʊldɪd][maɪ] [braʊz] [ɪn] [veɪn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈrɪŋklz] ,
But I folded my brows in vain into a thousand complicated wrinkles ,
但 我 折叠 我的 眉毛 在 徒劳 进入 一个 千 复杂的 皱纹 ,

但我徒劳地皱起眉头，脸上却布满了千百道复杂的皱纹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kən'klu:d] , [ˈi:ðər] [ðæt] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][mɑ:rk][ɑ:n][maɪ]
and I was obliged to conclude , either that the supposed mark on my
和 我 曾是 有义务 到 结束 , 任何一个 那 这 据称 标记 在 我的
[braʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ,
brow was altogether imaginary ,
眉头 曾是 共 假想 ,

因此我不得不得出结论，要么我额头上的所谓印记完全是我想象出来的，

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ] [ˈvɔ:lənterɪ] [ˈefərt] ; [ɔ:r] , [ɪn] [faɪn] ,
or that it could not be called forth by voluntary effort ; or , in fine ,
或者 那 它 可以 不是 是 称为 前进 经过 自愿 努力 ; 或者 , 在 美好的 ,
[ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
或者说 , 它无法通过自愿努力唤起; 或者, 总之,

[wʌt] [si:md] [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
what seemed most likely ,
什么 似乎 最多 可能 ,

最有可能的情况是

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [æz; əz][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ˈtreɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv]
that it was such a resemblance as the imagination traces in the embers of
那 它 曾是 这样的 一个 相似 作为 这 想像力 痕迹 在 这 余烬 的
[ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
a wood fire ,
一个 木头 火 ,

就像想象力在柴火余烬中留下的痕迹一样，如此相似。

[ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈveɪnz] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [dɪˈstɪŋkt] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ɔːr]
or among the varied veins of marble , distinct at one time , and obscure or
或者 之中 这 多种多样 静脉 的 大理石 , 清楚的 在 一 时间 , 和 朦胧 或者
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [əˈnʌðər] ,
invisible at another ,
无形的 在 其他 ,
或者在纹理各异的大理石脉络中, 有时清晰可见, 有时却模糊不清甚至看不见。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [laɪnz] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [ɪmˈpreɪsɪz] [ðə; ði][ˈfænsi] .
according as the combination of lines strikes the eye or impresses the fancy .
根据 作为 这 组合 的 线条 罢工 这 眼睛 或者 令人印象深刻 这 想要 .
根据线条的组合是否引人注目或打动人心而定。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [ˈpleɪər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
While I was moulding my visage like a mad player , the door suddenly opened ,
尽管 我 曾是 成型 我的 面容 喜欢 一个 疯狂的 玩家 , 这 门 突然 打开 ,
当我像个疯狂的玩家一样摆出一副表情时, 门突然开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈentərd] .
and the girl of the house entered .
和 这 女孩 的 这 房子 进入 .
屋里的女孩走了进来。

[ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][maɪ] [ˈsɪŋɡjələr][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd]
Angry and ashamed at being detected in my singular occupation , I turned round
生气的 和 羞愧 在 存在 检测到 在 我的 单数 职业 , 我 转向 圆形的
[ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
sharply , and , I suppose ,
尖锐地 , 和 , 我 认为 ,
因为我的特殊职业被发现而感到愤怒和羞愧, 我猛地转身, 我想,

[tʃæns] [prəˈduːst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][maɪ] [fɪtʃər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə]
chance produced the change on my features which I had been in vain labouring to
机会 生产 这 改变 在 我的 特征 哪个 我 有 到过 在 徒劳 劳动 到
[kɔːl] [fɔːrθ] .
call forth .
称呼 前进 .
偶然的巧合改变了我的容貌, 而我却一直徒劳地努力想要改变。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈstaːrtɪd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [dəʊnt] [jə] [lʊk] [soʊ] [naʊ] - - [dəʊnt][jɪː; jɪ] ,
The girl started back , with her ' Don't ya look so now - - don't ye ,
这 女孩 开始 后退 , 和 她 - 不 是的 看 所以 现在 - - 不 是的 ,
女孩开始往后退, 说道: “你现在看起来不是这样吗——不是吗? ”

[fɔːr; fər] [ˈʌvz] [seɪk] - - [juː; jʊ][bɪː; bi][æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] - [æz; əz] - - [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [kʌmz]
for love's sake - - you be as like the ould squoire as - - But here a comes
为了 爱的 清酒 - - 你 是 作为 喜欢 这 可以 - 作为 - - 但 这里 一个 来
,
,
,
看在爱的份上——你要像那古老的方舟一样——但是, 来了,

- [jɪː; jɪ] [sed] , [ˈhʌdl] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][θɜːrd] ,
' she said , huddling away out of the room ; ' and if you want a third ,
- 她 说 , 抱团取暖 离开 出去 的 这 房间 ; - 和 如果 你 想 一个 第三 ,
“她说着, 蜷缩着身子走出了房间; “如果你还想要第三个,

[ðer; ðər][ɪz] [nʌŋ] [bʌt; bət][oʊld] [ˈhæri] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
there is none but ould Harry , as I know of ,
那里 是 没有任何 但 可以 哈里 , 作为 我 知道 的 ,
据我所知, 除了老哈利之外, 没有其他人了。

[ðæt][kæn; kən] [mætʃ] [jiː, ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brent] [bruː] ！ -
that can match ye for a brent broo !
那 能 匹配 是的 为了 一个 布伦特 兄弟 ！ -
那能跟你比比谁更像个布伦特兄弟！

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] ['mʌtəd] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈhɛrɪz]
As the girl muttered this exclamation , and hastened out of the room , Herries
作为 这 女孩 低声说道 这 感叹 , 和 加快 出去 的 这 房间 , 赫里斯
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
女孩低声惊呼一声，匆匆跑出房间时，赫里斯走了进来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,
He stopped on observing that I had looked again to the mirror ,
他 停止 在 观察 那 我 有 看起来 再次 到 这 镜子 ,
他注意到我又看向镜子，便停了下来。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wentʃ] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ˈterəfaɪd] .
anxious to trace the look by which the wench had undoubtedly been terrified .
焦虑的 到 痕迹 这 看 经过 哪个 这 妖妇 有 无疑 到过 恐惧 .
急切地想要找出那女子当时惊恐万分的神情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrɪnd]
He seemed to guess what was passing in my mind , for , as I turned
他 似乎 到 猜测 什么 曾是 通过 在 我的 头脑 , 为了 , 作为 我 转向
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
他似乎猜到了我心里在想什么，因为当我转过身看向他时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrɪvd] , - [daʊt] [nɑːt] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [stæmpt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] - - [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][mɑːrk]
he observed , ' Doubt not that it is stamped on your forehead - - the fatal mark
他 观察到 , - 怀疑 不是 那 它 是 盖章 在 你的 前额 - - 这 致命的 标记
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ;
of our race ;
的 我们的 种族 ;
他说道：“毫无疑问，它就印在你的额头上——这是我们种族的致命印记；

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [soʊ] [əˈpærənt] [æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [bɪˈklʌm] [wen] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
though it is not now so apparent as it will become when age and sorrow ,
尽管 它 是 不是 现在 所以 明显 作为 它 将要 变得 什么时候 年龄 和 悲哀 ,
虽然现在这一点并不像随着年龄和悲伤的到来那样明显，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈpenɪtəns] ,
and the traces of stormy passions and of bitter penitence ,
和 这 痕迹 的 暴风雨 激情 和 的 苦的 忏悔 ,
还有暴烈激情和痛苦忏悔的痕迹，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [drɔːn] [ðer; ðər] [ˈfɜːrəʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] . -
shall have drawn their furrows on your brow . '
将 有 绘制 他们的 沟壑 在 你的 眉头 . -
他们的皱纹会在你的额头上留下深深的印记。

- [mɪˈstɪriəs] [mæn] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] ;
' Mysterious man , ' I replied , ' I know not of what you speak ;
- 神秘 男人 , - 我 回复 , - 我 知道 不是 的 什么 你 说话 ;
“神秘人，”我回答说，“我不知道你在说什么；

[jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][jʊr; jər][ˈpʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz] ！ -
your language is as dark as your purposes ! '
你的 语言 是 作为 黑暗的 作为 你的 目的 ！ -
你的言辞和你的目的一样阴暗！

- [sɪt] [daʊn] , [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ; [ðʌs] [fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,
' Sit down , then , ' he said , ' and listen ; thus far , at least ,
- 坐 向下 , 然后 , - 他 说 , - 和 听 ; 因此 远的 , 在 至少 ,
“那就坐下,”他说,“听着;至少到目前为止,

[mʌst; məst][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jə] [kəmˈpleɪn] [biː; bi] [reɪzd] .
must the veil of which you complain be raised .
必须 这 面纱 的 哪个 你 抱怨 是 提高 .
你必须揭开你所抱怨的那层面纱吗?

[wen] [wɪðˈdrɔːn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [dɪˈspleɪ] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] - - [ɡɪlt] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [streɪndʒ]
When withdrawn , it will only display guilt and sorrow - - guilt followed by strange
什么时候 撤回 , 它 将要 仅有的 展示 有罪 和 悲哀 - - 有罪 随后 经过 奇怪的
[ˈpenəlti] ,
penalty ,
惩罚 ,
当它退缩时, 只会表现出愧疚和悲伤——愧疚之后会伴随一种奇怪的惩罚。

[ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] .
and sorrow which Providence has entailed upon the posterity of the mourners .
和 悲哀 哪个 普罗维登斯 有 包含 之上 这 后人 的 这 哀悼者 .
-
-
-

以及上天赐予哀悼者后代的悲痛。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ]
He paused a moment , and commenced his narrative , which he told with
他 暂停 一个 片刻 , 和 开始 他的 叙述 , 哪个 他 讲述 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ,
the air of one ,
这 空气 的 一 ,
他停顿片刻, 开始讲述他的故事, 讲述时语气仿佛.....

[huː] , [rɪˈmoʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈvents] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsaɪtɪd] , [tʊk] [stɪl] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈɪntrəst]
who , remote as the events were which he recited , took still the deepest interest
WHO , 偏僻的 作为 这 活动 是 哪个 他 背诵 , 采取 仍然 这 最深处 兴趣
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .
尽管他所讲述的事件年代久远, 但他仍然对这些事件表现出极大的兴趣。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvoɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l]
The tone of his voice , which I have already described as rich and powerful
这 语气 的 他的 嗓音 , 哪个 我 有 已经 描述 作为 富有的 和 强大的
,
-
,

他的声音, 正如我之前形容的那样, 浑厚有力,

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [ɪnfˈlekʃnz] [ðə; ði] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raɪt]
aided by its inflections the effects of his story , which I will endeavour to write
协助 经过 它是 转折 这 效果 的 他的 故事 , 哪个 我 将要 努力 到 写
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
在他的叙述语气的影响下, 他的故事产生了怎样的效果, 我将尽力把它记录下来。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] .
as nearly as possible , in the very words which he used .
作为 几乎 作为 可能的 , 在 这 非常 字 哪个 他 用过的 .
尽可能地用他原话来表达。

- [ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [tʃæns] [ʌv; əv]
' It was not of late years that the English learned that their best chance of
- 它 曾是 不是 的 晚的 年 那 这 英语 学习 那 他们的 最好的 机会 的
[ˈkɒŋkəriŋ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪbərz] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˌɪntrəˈduːsɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
conquering their independent neighbours must be by introducing amongst them
征服 他们的 独立的 邻居 必须 是 经过 介绍 在 他们

[dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
division and civil war .
分配 和 民用 战争 .

“英国人直到最近才明白，征服其独立邻国的最佳机会，就是在邻国之间制造分裂和内战。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːtɪ][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈθrɔːldəm] [tuː; tə] [wɪtɪ] [ˈskɑːtlənd][wʌz; wəz]
You need not be reminded of the state of thralldom to which Scotland was
你 需要 不是 是 提醒 的 这 状态 的 奴役 到 哪个 苏格兰 曾是
[rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwɔːrz] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈfækʃnz] [ʌv; əv] [bruːs] [ænd; ənd][ˈbeɪliəl] ,
reduced by the unhappy wars betwixt the domestic factions of Bruce and Baliol ,
减少 经过 这 不开心 战争 中间 这 国内的 派系 的 布鲁斯 和 巴利奥尔 ,
无需赘述，苏格兰曾因布鲁斯和巴利奥尔两大派系之间的不幸战争而沦落到何种奴役状态。

[nɔːr] [haʊ] ,
nor how ,
也不 如何 ,

也不，如何，

[ˈæftər][ˈskɑːtlənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [joʊk] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt]
after Scotland had been emancipated from a foreign yoke by the conduct
后 苏格兰 有 到过 解放 从 一个 外国的 轭 经过 这 执行
[ænd; ənd] [ˈvælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bruːs] ,
and valour of the immortal Bruce ,
和 勇气 的 这 不朽 布鲁斯 ,
在不朽的布鲁斯凭借其行为和勇气将苏格兰从外国统治下解放出来之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ˈbænək,bəːn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
the whole fruits of the triumphs of Bannockburn were lost in the dreadful
这 所有的 水果 的 这 胜利 的 班诺克本 是 丢失的 在 这 可怕
[dɪˈfiːts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈhæliˌdɑːn] ;
defeats of Dupplin and Halidon ;
失败 的 - 和 哈利登 ;
班诺克本战役的所有胜利成果都在杜普林和哈利顿的惨败中化为乌有；

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈbeɪliəl] , [ðə; ði] [ˈmɪnjən] [ænd; ənd] [ˈfjuːdətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and Edward Baliol , the minion and feudatory of his namesake of England ,
和 爱德华 巴利奥尔 , 这 小黄人 和 诸侯 的 他的 同名者 的 英格兰 ,
[siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsiːz(ə)n] ,
seemed , for a brief season ,
似乎 , 为了 一个 简短的 季节 ,
而爱德华·巴利奥尔，这位英格兰同名君主的爪牙和封臣，似乎在短暂的一段时间内，

[ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˌkənˈtestɪd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]
in safe and uncontested possession of the throne so lately occupied by the
在 安全的 和 无争议 拥有 的 这 王座 所以 最近 占领 经过 这
[ˈɡretɪst] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [prɪnz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
greatest general and wisest prince in Europe .
最 一般的 和 最明智的 王子 在 欧洲 .
稳稳地、毫无争议地继承了欧洲最伟大的将军和最睿智的君主不久前占据的王位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [bruːs] [hæd; həd][nɑːtɪ][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But the experience of Bruce had not died with him .
但 这 经验 的 布鲁斯 有 不是 死亡 和 他 .
但布鲁斯的经历并没有随着他的离世而消失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ʃer] [hɪz; ɪz]['mɑːrj(ə)l] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'membər]
There were many who had shared his martial labours , and all remembered
那里 是 许多 WHO 有 共享 他的 武术 劳动 , 和 全部 记得
[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [baɪ] [wɪt] ,
the successful efforts by which ,
这 成功的 努力 经过 哪个 ,

许多人都曾与他并肩作战，所有人都记得他所取得的成功。

[ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [dɪsædvən'teɪdʒəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi][hæd; həd]
under circumstances as disadvantageous as those of his son , he had
在下面 情况 作为 不利 作为 那些 的 他的 儿子 , 他 有
[ə'tʃiːvd] [ðə; ði][lɪbə'reɪj(ə)n][ʌv; əv] ['skɔːtlənd] .
achieved the liberation of Scotland .
已达成 这 解放 的 苏格兰 .

在与他儿子一样不利的环境下，他实现了苏格兰的解放。

- [ðə; ði][juː'zɜːrpər] , ['edwərd] ['beɪliəl] ,
' The usurper , Edward Baliol ,
- 这 篡位者 , 爱德华 巴利奥尔 ,

“篡位者，爱德华·巴利奥尔，

[wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ænən]] ,
was feasting with a few of his favourite retainers in the castle of Annan ,
曾是 盛宴 和 一个 很少 的 他的 最喜欢的 预付金 在 这 城堡 的 安南 ,
当时他正在安南城堡里与几位他最宠爱的侍从们一起宴饮。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bənd][ʌv; əv][ɪn'sɜːrdʒənt] ['peɪtriəts] .
when he was suddenly surprised by a chosen band of insurgent patriots .
什么时候 他 曾是 突然 惊讶 经过 一个 选定 乐队 的 叛乱分子 爱国者 .

这时，他突然被一群精心挑选的爱国起义者袭击了。

[ðer; ðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] , ['dʌɡləs] , ['rændɒlf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrri] , [ænd; ənd][sɜːr]
Their chiefs were , Douglas , Randolph , the young Earl of Moray , and Sir
他们的 酋长们 是 , 道格拉斯 , 兰道夫 , 这 年轻的 伯爵 的 莫雷 , 和 先生
['saɪmən]['freɪzər] ;
Simon Fraser ;
西蒙 弗雷泽 ;

他们的首领分别是道格拉斯、兰道夫、年轻的莫雷伯爵和西蒙·弗雷泽爵士；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] , [ðæt] ['beɪliəl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər]
and their success was so complete , that Baliol was obliged to fly for
和 他们的 成功 曾是 所以 完全的 , 那 巴利奥尔 曾是 有义务 到 飞 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ['skersli] [kloʊðd] ,
his life scarcely clothed ,
他的 生活 几乎 穿着衣服 ,

他们的成功如此彻底，以至于巴利奥尔不得不衣不蔽体地逃命。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə]['sæd(ə)l] .
and on a horse which there was no leisure to saddle .
和 在 一个 马 哪个 那里 曾是 不 闲暇 到 鞍 .

而且骑的还是一匹没有时间备鞍的马。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
It was of importance to seize his person , if possible ,
它 曾是 的 重要性 到 抢占 他的 人 , 如果 可能的 ,

如果可能的话，务必将其抓获。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrmən] [drɪ'sent] ,
and his flight was closely pursued by a valiant knight of Norman descent ,
和 他的 航班 曾是 密切 追击 经过 一个 英勇 骑士 的 诺曼 下降 ,

他的逃亡途中，一位英勇的诺曼血统骑士紧追不舍。

[hu:z] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈma:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˌdʌmˈfri:sʃə(r)]
whose family had been long settled in the marches of Dumfriesshire .
谁 家庭 有 到过 长的 定居 在 这 游行 的 邓弗里斯郡 .

他的家族长期定居在邓弗里斯郡边境地区。

[ðer; ðər] [ˈnɔ:rmən] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪts] - [ˈældɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt]
Their Norman appellation was Fitz - Aldin , but this knight ,
他们的 诺曼 称谓 曾是 菲茨 - 阿尔丁 , 但 这 骑士 ,

他们的诺曼人称谓是菲茨-阿尔丁，但这位骑士，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈslɔ:tər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərən]
from the great slaughter which he had made of the Southron ,
从 这 伟大的 屠宰 哪个 他 有 制成 的 这 南方 ,

从他对南方人造成的惨重屠杀中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃʊn] [tu:; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈkwɔ:rtər]
and the reluctance which he had shown to admit them to quarter
和 这 不情愿 哪个 他 有 所示 到 承认 他们 到 四分之一

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ˈblʌdi] [ˈpɪriəd]
during the former war of that bloody period ,
期间 这 以前的 战争 的 那 血腥 时期 ,

以及他在那场血腥战争期间曾表现出的不愿接纳他们入营的倾向。

[hæd; həd] [əˈkwaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hi:; hi] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:ˈsterəti]
had acquired the name of Redgauntlet , which he transmitted to his posterity
有 获得 这 姓名 的 - , 哪个 他 传输 到 他的 后人

- - -
' - -
- - -

他获得了“红手套”这个名字，并将这个名字传给了他的后代。

- - ! -
' Redgauntlet ! '
- - ! -

“红手套！ ”

[aɪ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [rɪˈpi:tɪd]
I involuntarily repeated .
我 不由自主 重复 .

我不由自主地重复了一遍。

- [jes] , - , - [sed] [maɪ] [əˈledʒd] [ˈɡɑ:rdɪən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ˈki:nli]
' Yes , Redgauntlet , I said my alleged guardian , looking at me keenly ;
- 是的 , - , - 说 我的 据称 监护人 , 寻找 在 我 敏锐地 ;

“是的，红手套，”我的所谓监护人说道，目光锐利地看着我；

- [dʌz] [ðæt] [neɪm] [rɪˈkɔ:l] [ˈeni] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [tu:; tə][jɔ:; jər][maɪnd] ? -
' does that name recall any associations to your mind ? '
- 做 那 姓名 记起 任何 协会 到 你的 头脑 ? -

这个名字有没有让你想起什么？

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
' No , ' I replied ,
- 不 , - 我 回复 ,

“不，”我回答道。

- [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pərˈnætʃrəl]
' except that I had lately heard it given to the hero of a supernatural
- 除了 那 我 有 最近 听到 它 给定 到 这 英雄 的 一个 超自然

[ˈledʒənd] . -
legend . '
- 传奇 . -

“只不过我最近听说，这个称号被授予了一个超自然传说中的英雄。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['kɜːrənt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen]
' **There are many such current concerning the family , ' he answered ; and then**
- 那里 是 许多 这样的 当前的 有关 这 家庭 , - 他 回答 ; 和 然后
[prə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
proceeded in his narrative .
继续 在 他的 叙述 .

“关于这个家庭，有很多这样的传闻，”他回答道；然后继续讲述他的故事。

- , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [tɜːm] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
' **Alberick Redgauntlet , the first of his house so termed , was , as may be**
- , 这 第一的 的 他的 房子 所以 称为 , 曾是 , 作为 可能 是
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
supposed from his name ,
据称 从 他的 姓名 ,

“阿尔贝里克·雷德冈特莱特，他家族的第一位雷德冈特莱特家族成员，正如他的名字所示，

[ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrɪn][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl̩] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [mɔːr] [soʊ][baɪ]
of a stern and implacable disposition , which had been rendered more so by
的 一个 船尾 和 冷酷无情 处置 , 哪个 有 到过 渲染 更多的 所以 经过
['fæməli][ˈdɪskɔːrd] .
family discord .
家庭 Discord .

他生性严厉而冷酷，家庭不和更使他变得如此。

[æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [naʊ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [eɪ'tiːn] , [ʃerɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
An only son , now a youth of eighteen , shared so much the haughty spirit of
一个 仅有的 儿子 , 现在 一个 青年 的 十八 , 共享 所以 很多 这 傲慢 精神 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

独子如今已十八岁，继承了父亲傲慢的性格。

[ðæt] [hiː; hi] [br'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [də'mestɪk] [kən'troʊl] , [rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] [pə'tɜːrnl̩] [ə'θɔːrəti]
that he became impatient of domestic control , resisted paternal authority
那 他 成为 不耐烦 的 国内的 控制 , 抵抗 父系 权威
, [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [haʊs] ,
, and finally fled from his father's house ,
, 和 最后 逃亡 从 他的 父亲的 房子 ,

他开始对家庭的控制感到不耐烦，反抗父亲的权威，最终离家出走。

[rɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)] [dɪs'pleʒər] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]
renounced his political opinions , and awakened his mortal displeasure by joining
放弃 他的 政治的 意见 , 和 觉醒 他的 凡人 不满 经过 加入
[ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['beɪlɪəl] .
the adherents of Baliol .
这 信徒 的 巴利奥尔 .

他放弃了自己的政治观点，加入了巴利奥尔的追随者，这激起了他生前的极度不满。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɔːfsprɪŋ] ,
It was said that his father cursed , in his wrath , his degenerate offspring ,
它 曾是 说 那 他的 父亲 被诅咒的 , 在 他的 愤怒 , 他的 退化 后代 ,
据说他的父亲在盛怒之下诅咒了他那堕落的后代。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
and swore that if they met he should perish by his hand .
和 发誓 那 如果 他们 遇见 他 应该 沦 经过 他的 手 .
他发誓，如果他们相遇，他必死在他手中。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [əˈtʊənmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt]
Meantime , circumstances seemed to promise atonement for this great
与此同时 , 情况 似乎 到 承诺 赎罪 为了 这 伟大的
[deprəˈveɪʃən; ,dɪpraɪˈveɪʃən] .
deprivation :
剥夺

与此同时, 种种迹象表明, 这种巨大的损失终将得到弥补。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] - - [wʌz; wəz] [əˈɡen] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
The lady of Alberick Redgauntlet was again , after many years ,
这 女士 的 - - 曾是 再次 , 后 许多 年 ,
多年之后, 阿尔贝里克·雷德冈特莱特的夫人再次.....

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈduːtɪf(ə)l] [er] .
in a situation which afforded her husband the hope of a more dutiful heir .
在 一个 情况 哪个 提供 她 丈夫 这 希望 的 一个 更多的 尽职尽责的继承人 .
这种情况让她的丈夫看到了希望, 希望能够有一个更孝顺的继承人。

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [diːp] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent]
But the delicacy and deep interest of his wife's condition did not prevent
- 但 这 美味 和 深的 兴趣 的 他的 妻子的 状况 做过 不是 防止
- [frʌm; frəm] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrɪ] .
Alberick from engaging in the undertaking of Douglas and Moray .
- 从 引人入胜 在 这 承诺 的 道格拉斯 和 莫雷 .

“但是, 尽管妻子的病情十分敏感, 阿尔贝里克仍然非常关心她, 但这并没有阻止他参与道格拉斯和莫雷的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] ,
He had been the most forward in the attack of the castle ,
他 有 到过 这 最多 向前 在 这 攻击 的 这 城堡 ,
在攻城战中, 他冲锋在前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈberliəl] ,
and was now foremost in the pursuit of Baliol ,
和 曾是 现在 首先 在 这 追逐 的 巴利奥尔 ,
现在他正全力追捕巴利奥尔,

[ˈiːɡərli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [dɪˈspɜːsɪŋ] [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈderɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] [huː] [ɪnˈdevər]
eagerly engaged in dispersing or cutting down the few daring followers who endeavoured
急切地 已订婚的 在 分散 或者 切割 向下 这 很少 大胆 追随者 WHO 努力
[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ][juːˈzɜːrpər][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
to protect the usurper in his flight .
到 保护 这 篡位者 在 他的 航班 .

他们积极参与驱散或屠杀少数胆敢在逃亡途中保护篡位者的追随者。

- [æz; əz] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [səkˈsesɪvli] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ɔːr] [sleɪn] , [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] - ,
As these were successively routed or slain , the formidable Redgauntlet ,
- 作为 这些 是 依次 路由 或者 被杀 , 这 强大 - ,
随着这些部队相继被击溃或歼灭, 强大的红拳军团也随之瓦解。

[ðə; ðɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈberliəl] ,
the mortal enemy of the House of Baliol ,
这 凡人 敌人 的 这 房子 的 巴利奥尔 ,
巴利奥尔家族的死敌

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [læns] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈedwərd] [ˈberliəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] ,
was within two lances ' length of the fugitive Edward Baliol , in a narrow pass ,
曾是 之内 二 长矛 - 长度 的 这 逃犯 爱德华 巴利奥尔 , 在 一个 狭窄的 经过 ,
在一条狭窄的通道里, 他与逃亡的爱德华·巴利奥尔的距离不到两支长矛的距离。

[wen] [ə; eɪ] , [juːθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ðɪ][juːˈzɜːrpər][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
when a , youth , one of the last who attended the usurper in his flight ,
什么时候 一个 , 青年 , 一 的 这 最后的 WHO 参加 这 篡位者 在 他的 航班 ,
当一个年轻人, 是最后几个跟随篡位者逃亡的人之一时,

[θru:] [hɪm'self] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:ər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
threw himself between them , received the shock of the pursuer , and was
扔 他自己 之间 他们 , 已收到 这 震惊 的 这 追击者 , 和 曾是
[ʼʌn'hɔ:st] [ænd; ənd] [ʊəvər'θroʊn] .
unhorsed and overthrown .
落马 和 被推翻 .

他奋不顾身地冲到两人中间，却被追赶者撞倒在地，从马上摔了下来。

[ðə; ði] ['helmit] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðen] ['raɪzɪŋ]
The helmet rolled from his head , and the beams of the sun , then rising
这 头盔 滚动 从 他的 头 , 和 这 光束 的 这 太阳 , 然后 上升
[ʊəvər][ðə; ði] ['sɒlweɪ] ,
over the Solway ,
超过 这 索尔韦 ,

头盔从他头上滚落，阳光从索尔威湾升起，

[ʃʊd] - [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diənt] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] , [ænd; ənd]
showed Redgauntlet the features of his disobedient son , in the livery , and
显示 - 这 特征 的 他的 忤 儿子 , 在 这 涂装 , 和
[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɡnɪzəns] ,
wearing the cognizance ,
穿着 这 认知 ,

向雷德冈特展示了他那不听话的儿子的相貌，他身穿制服，头戴徽章。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] .
of the usurper .
的 这 篡位者 .

篡位者的。

- - [brɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['laɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fi:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [sɔ:] ['beɪliəl]
' Redgauntlet beheld his son lying before his horse's feet ; but he also saw Baliol
- - 观看 他的 儿子 说谎 前 他的 马匹 脚 ; 但 他 还 锯 巴利奥尔
,
,
,
,

“红手套看见他的儿子躺在马蹄下；但他同时也看见了巴利奥尔，

[ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] [kraʊn] , [stɪl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,
the usurper of the Scottish crown , still , as it seemed , within his grasp ,
这 篡位者 的 这 苏格兰 王冠 , 仍然 , 作为 它 似乎 , 之内 他的 抓牢 ,
篡夺苏格兰王位的人，似乎仍然牢牢掌握在自己手中。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʼoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊəvər'θroʊn]
and separated from him only by the prostrate body of his overthrown
和 分开 从 他 仅有的 经过 这 前列腺 身体 的 他的 被推翻
[əd'hɪrənt] .
adherent .
信徒 .

与他之间，只隔着他被推翻的追随者的倒地身亡。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] ['weðər] [jʌŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi] [dæft] [hɪz; ɪz]
Without pausing to inquire whether young Edward was wounded , he dashed his
没有 暂停 到 查询 无论 年轻的 爱德华 曾是 受伤 , 他 虚线 他的
[spɜ:rz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
spurs into his horse ,
马刺 进入 他的 马 ,

他甚至连停下来询问小爱德华是否受伤，就猛地蹬了一下马刺。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [li:p] [ʉəvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
meaning to leap over him , but was unhappily frustrated in his purpose .
意义 到 飞跃 超过 他 , 但 曾是 不幸地 沮丧的 在 他的 目的 .

他本想跳过他，但却遗憾地未能如愿。

[ðə; ði] [sti:d] [meɪd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [bəʊnd] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bæt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˈbɑ:di] **The steed made indeed a bound forward , but was unable to clear the body** 这 骏马 制成 的确 一个 边界 向前 , 但 曾是 无法 到 清除 这 身体 [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , **of the youth ,** 的 这 青年 ,

马儿确实向前跃去，但却无法摆脱那年轻人的身体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] [fʊt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , **and with its hind foot struck him in the forehead ,** 和 和 它是 后 脚 击 他 在 这 前额 , 它用后脚踢中了他的额头。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] . **as he was in the act of rising .** 作为 他 曾是 在 这 行为 的 上升 . 正当他起身之际。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)l] . **The blow was mortal .** 这 吹 曾是 凡人 . 这一击是致命的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsu:t] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd][ˈbeɪliəl] [ɪˈskeɪpt] . **It is needless to add , that the pursuit was checked , and Baliol escaped .** 它 是 不必要 到 添加 , 那 这 追逐 曾是 已检查 , 和 巴利奥尔 逃脱 . 无需赘言，追捕行动被制止，巴利奥尔逃脱了。

- - , [fəˈrouʃəs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] , **' Redgauntlet , ferocious as he is described ,** - - , 凶猛 作为 他 是 描述 , “红拳套，正如人们所描述的那样凶猛无比。”

[wʌz; wəz] [jet] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] . **was yet overwhelmed with the thoughts of the crime he had committed .** 曾是 然而 不堪重负 和 这 想法 的 这 犯罪 他 有 坚定的 . 他仍然沉浸在自己所犯罪行的阴影中。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)l] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [nu:] [dəˈmestɪk] [ˈsɔ:rəʊz] **When he returned to his castle , it was to encounter new domestic sorrows** 什么时候 他 返回 到 他的 城堡 , 它 曾是 到 遇到 新的 国内的 悲伤 . : .

当他回到城堡时，却遭遇了新的家庭悲剧。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:mətʃʊrli; ˌpri:mətʊrli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [əˈpɑ:n] **His wife had been prematurely seized with the pangs of labour upon** 他的 妻子 有 到过 过早 查获 和 这 疼痛 的 劳动 之上 [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] . **hearing the dreadful catastrophe which had taken place .** 听力 这 可怕 灾难 哪个 有 已采取 地方 . 听到这场可怕的灾难后，他的妻子提前进入了分娩状态。

[ðə; ði] [bɜ: rθ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [bɔɪ] [kɔ:st][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][laɪf] . **The birth of an infant boy cost her her life .** 这 出生 的 一个 婴儿 男生 成本 她 她 生活 . 她因生下一个男婴而失去了生命。

- [sæt][baɪ][hɜːr; həɹ] [kɔːrps] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt]
Redgauntlet sat by her corpse for more than twenty - four hours without
- 卫星 经过 她 尸体 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 没有
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈiːðər] [ˈfiːtʃər] [ɔːr] [ˈpɑːstʃər] ,
changing either feature or posture ,
变化 任何一个 特征 或者 姿势 ,

红手套在她尸体旁坐了超过二十四个小时，面容和姿势都没有丝毫改变。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [dəˈmestiks] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] .
so far as his terrified domestics could observe .
所以 远的 作为 他的 恐惧 家政 可以 观察 .

就他那些惊恐万分的家仆所能观察到的而言。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] - [priːtʃt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
The Abbot of Dundrennan preached consolation to him in vain .
这 方丈 的 - 布道 安慰 到 他 在 徒劳 .

邓德伦南修道院院长徒劳地安慰他。

[ˈdʌɡləs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ziːl] ,
Douglas , who came to visit in his affliction a patriot of such distinguished zeal ,
道格拉斯 , WHO 来了 到 访问 在 他的 痛苦 一个 爱国者 的 这样的 杰出的 热情 ,
[ˈdʌɡləs] [wəz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
道格拉斯先生, 这位爱国热情如此杰出的人士, 在病痛中前来探望。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
was more successful in rousing his attention .
曾是 更多的 成功的 在 振奋人心的 他的 注意力 .

更成功地引起了他的注意。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [tuː; tə] [saʊnd] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
He caused the trumpets to sound an English point of war in the courtyard ,
他 导致 这 小号 到 声音 一个 英语 观点 的 战争 在 这 庭院 ,
[ˈdʌɡləs] [wəz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
他命人吹响号角，在庭院里宣告英式战争的开始。

[ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and Redgauntlet at once sprang to his arms ,
和 - 在 一次 弹簧 到 他的 武器 ,
[ˈdʌɡləs] [wəz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
红手套立刻扑向他的怀抱，

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rekəˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstent]
and seemed restored to the recollection which had been lost in the extent
和 似乎 恢复 到 这 回忆 哪个 有 到过 丢失的 在 这 程度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
of his misery .
的 他的 苦难 .

似乎恢复了在极度痛苦中失去的记忆。

- [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ˈɪnwərdli] , [hiː; hi] [ɡev] [wei] [tuː; tə][noʊ]
' From that moment , whatever he might feel inwardly , he gave way to no
- 从 那 片刻 , 任何 他 可能 感觉 内心 , 他 给予 方式 到 不
[ˈaʊtwərd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
outward emotion .
向外 情感 .

从那一刻起，无论他内心作何感想，他都没有表现出任何外在的情绪。

[ˈdʌɡləs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ;
Douglas caused his infant to be brought ;
道格拉斯 导致 他的 婴儿 到 是 带来 ;

道格拉斯让人把他的婴儿带了过来；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaɪərn] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ,
but even the iron - hearted soldiers were struck with horror to observe that ,
但 甚至 这 铁 - 心地 士兵 是 击 和 恐怖 到 观察 那 ,
[ˈdʌɡləs] [wəz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
但即使是铁石心肠的士兵，看到这一幕也感到无比震惊：

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'striəs] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] ,
by the mysterious law of nature , the cause of his mother's death ,
经过 这 神秘 法律 的 自然 , 这 原因 的 他的 母亲的 死亡 ,
根据神秘的自然法则, 这是他母亲死亡的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɡɪlt] , [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs]
and the evidence of his father's guilt , was stamped on the innocent face
和 这 证据 的 他的 父亲的 有罪 , 曾是 盖章 在 这 清白的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] ,
of the babe ,
的 这 宝贝 ,
而他父亲的罪行, 却清晰地印刻在了婴儿纯真的脸上。

[hu:z] [braʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] .
whose brow was distinctly marked by the miniatur resemblance of a horseshoe .
谁 眉头 曾是 明显地 标记 经过 这 微型 相似 的 一个 马蹄铁 .
他的眉毛上明显有一块形似微型马蹄铁的图案。

- [hɪm'self] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdʌɡləs] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [smaɪl] , "
Redgauntlet himself pointed it out to Douglas , saying , with a ghastly smile ,"
- 他自己 尖 它 出去 到 道格拉斯 , 说 , 和 一个 阴森 微笑 , "
[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblʌdi] .
It should have been bloody .
它 应该 有 到过 血腥 .
雷德冈特本人向道格拉斯指出了这一点, 他带着可怕的笑容说: “这本该是血腥的。”

" - [mu:vɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] ,
" '**Moved , as he was , to compassion for his brother - in - arms ,**
"- 已搬 , 作为 他 曾是 , 到 同情 为了 他的 兄弟 - 在 - 武器 ,
“他被自己的战友所感动, 心生怜悯,

[ænd; ənd] [ˈsti:lɪd] [ə'genst] [ɔ:l][ˈsɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] , [ˈdʌɡləs]
and steeled against all softer feelings by the habits of civil war , Douglas
和 钢铁般的意志 反对 全部 更柔和 情怀 经过 这 习惯 的 民用 战争 , 道格拉斯
[ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
shuddered at this sight ,
颤抖 在 这 视线 ,
由于内战的磨砺, 道格拉斯早已麻木了所有柔情, 看到这一幕, 他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and displayed a desire to leave the house which was doomed to be the
和 显示 一个 欲望 到 离开 这 房子 哪个 曾是 注定失败 到 是 这
[si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɒrəz] .
scene of such horrors .
场景 的 这样的 恐怖 .
并表现出想要离开这栋注定成为恐怖事件发生地的房子的愿望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [ɪɡ'zɔ:tid] - - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
As his parting advice , he exhorted Alberick Redgauntlet to make a pilgrimage
作为 他的 离别 建议 , 他 劝勉 - - 到 制作 一个 朝圣
[tu:; tə] [seɪnt] [ˈnɪniənz] [ʌv; əv] - ,
to Saint Ninian's of Whiteherne ,
到 圣 尼尼安的 的 - ,
作为临别赠言, 他劝告阿尔贝里克·雷德冈特去怀特赫恩的圣尼尼安朝圣。

[ðen] [ˈsti:md] [ə; eɪ] [ˈfraɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsæŋktəti] ; [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪʃ(ə)n]
then esteemed a shrine of great sanctity ; and departed with a precipitation
然后 尊敬的 一个 神社 的 伟大的 圣洁 ; 和 已离开 和 一个 沉淀
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈæɡrəveɪtɪd] ,
which might have aggravated ,
哪个 可能 有 加重 ,
然后他视之为一座极其神圣的神龛; 并带着可能加剧事态的急流离去。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [fərlʊːrɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] .
had that been possible , the forlorn state of his unhappy friend .

有 那 到过 可能的 , 这 绝望 状态 的 他的 不开心 朋友 .

如果那可能的话, 他那位不幸的朋友的凄凉境地。
[bʌt; bət] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eni] [ə'dɪf(ə)n] .
But that seems to have been incapable of admitting any addition .

但 这 似乎 无法 容纳 任何 新增 内容 .

[sɜːr] - [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] .
Sir Alberick caused the bodies of his slaughtered son and the mother to be
先生 - 导致 这 身体 的 他的 屠杀 儿子 和 这 母亲 到 是
[leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['tjæp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
laid side by side in the ancient chapel of his house ,

铺设 边 经过 边 在 这 古老的 教堂 的 他的 房子 ,

阿尔贝里克爵士命人将他被杀害的儿子和母亲的尸体并排安放在他家古老的教堂里。
[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] .
after he had used the skill of a celebrated surgeon of that time to
后 他 有 用过的 这 技能 的 一个 著名 外科医生 的 那 时间 到
[ɪm'baːm] [ðəm; ðəm] ;
embalm them ;

防腐剂 他们 ;

他运用当时一位著名外科医生的精湛技艺对遗体进行了防腐处理;
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [hiː; hi] [spent] ;
and it was said that for many weeks he spent ;
和 它 曾是 说 那 为了 许多 周 他 花费 ;
据说他连续好几个星期都待在那里;

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ['naɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [wer] [ðeɪ] [rɪ'pəʊzd] .
some hours nightly in the vault where they reposed .
一些 小时 每晚 在 这 金库 在哪里 他们 安息 .
每晚有几个小时, 他们都会待在他们安息的墓穴里。

- [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [ʌndər'tɒk] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ,
' At length he undertook the proposed pilgrimage to Whiteherne ,
- 在 长度 他 承担 这 建议的 朝圣 到 - ,
“最终, 他还是踏上了前往怀特赫恩的朝圣之旅。”

[wer] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
where he confessed himself for the first time since his misfortune ,
在哪里 他 坦白 他自己 为了 这 第一的 时间 自从 他的 不幸 ,
在那里, 他自遭遇不幸以来第一次坦白了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈraɪvd] [baɪ] [æŋ; ən] [eɪdʒd] [mʌŋk] , [huː] ['æftərwərdz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] .
and was shrived by an aged monk , who afterwards died in the odour of
和 曾是 忏悔 经过 一个 老年人 僧 , who 然后 死亡 在 这 气味 的
['sæŋktəti] .
sanctity .
圣洁 .
并由一位年迈的僧侣为其忏悔, 这位僧侣随后在圣洁的气息中去世。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr'təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
It is said that it was then foretold to the Redgauntlet ,
它 是 说 那 它 曾是 然后 预言 到 这 - ,
据说当时有人向红手套预言了这件事。

[ðæt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪkən] ['peɪtriətɪzəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [fʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]
that on account of his unshaken patriotism his family should continue to be
那 在 帐户 的 他的 坚定不移 爱国主义 他的 家庭 应该 继续 到 是
[ˈpaʊərf(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfju:tʃər] [taɪmz] ;
powerful amid the changes of future times ;
强大的 之中 这 变化 的 未来 时代 ;
凭借他坚定不移的爱国情怀，他的家族在未来的时代变迁中必将继续保持强大；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['kru:əlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪfu:] ,
but that , in detestation of his unrelenting cruelty to his own issue ,
但 那 , 在 憎恶 的 他的 毫不留情 残酷 到 他的 自己的 问题 ,
但是，出于对他对自己后代无情残忍行为的憎恶，
[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [fʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈfru:tləs] ,
Heaven had decreed that the valour of his race should always be fruitless ,
天堂 有 颁布 那 这 勇气 的 他的 种族 应该 总是 是 徒劳无功 ,
天意已定，他族人的英勇终将徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [fʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈprɑ:spər] .
and that the cause which they espoused should never prosper .
和 那 这 原因 哪个 他们 拥护 应该 绝不 繁荣 .
他们所拥护的事业永远不会成功。

- [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['penəns] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪm'pəʊzd] , [sɜ:r] - [went] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
' Submitting to such penance as was there imposed , Sir Alberick went , it is
- 提交 到 这样的 忏悔 作为 曾是 那里 强加 , 先生 - 去 , 它 是
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
据信，阿尔贝里克爵士接受了那里所规定的忏悔，然后就去了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ['i:ðər] [tu:; tə] [roʊm] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] ['seplkər] [ɪt'self] .
on a pilgrimage either to Rome , or to the Holy Sepulchre itself .
在 一个 朝圣 任何一个 到 罗马 , 或者 到 这 圣 坟墓 本身 .
前往罗马或圣墓教堂朝圣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ded] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [θɜ:r'ti:n] ['ɪrɪz]
He was universally considered as dead ; and it was not till thirteen years
他 曾是 普遍地 经过考虑的 作为 死的 ; 和 它 曾是 不是 直到 十三 年
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
他被普遍认为已经去世；直到十三年后，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɜ:rəm] , [fɔ:t] [brɪ'twi:n] [ˈdeɪvɪd] [bru:s] [ænd; ənd] [kwɪ:n]
that in the great battle of Durham , fought between David Bruce and Queen
那 在 这 伟大的 战斗 的 达勒姆 , 战斗 之间 大卫 布鲁斯 和 女王
[fɪ'lipə] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Philippa of England ,
菲利帕 的 英格兰 ,
在戴维·布鲁斯和英格兰女王菲利帕之间爆发的伟大的达勒姆战役中，

[ə; eɪ] [naɪt] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsfʊ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [krest] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]
a knight , bearing a horseshoe for his crest , appeared in the van of the
一个 骑士 , 轴承 一个 马蹄铁 为了 他的 波峰 , 出现 在 这 货车 的 这
[ˈska:tɪ] [ˈɑ:rmɪ] ,
Scottish army ,
苏格兰 军队 ,
一名骑士，胸前佩戴着马蹄铁徽章，出现在苏格兰军队的前列。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] [vælər] ; [hu:] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
distinguishing himself by his reckless and desperate valour ; who being at length
区别 他自己 经过 他的 鲁莽 和 绝望的 勇气 ; WHO 存在 在 长度
[əʊnə'paʊəd] [ænd; ənd][sleɪn] ,
overpowered and slain ,
实力悬殊 和 被杀 ;
他以鲁莽和孤注一掷的英勇而著称；最终被制服并被杀，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [sɜ:r] - - .
was finally discovered to be the brave and unhappy Sir Alberick Redgauntlet .
曾是 最后 发现 到 是 这 勇敢的 和 不开心 先生 - - .
-
-
-
最终发现他竟然是勇敢而又不幸的阿尔贝里克·雷德冈特爵士。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['fert(ə)l][saɪn] , - [sed] [aɪ] , [wen] ['herɪz] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
' And has the fatal sign , ' said I , when Herries had ended his narrative ,
- 和 有 这 致命的 符号 ; - 说 我 , 什么时候 赫里斯 有 结束 他的 叙述 ;
“而且它还有致命的征兆,”赫里斯讲完后, 我说道。
- [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:'sterəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [haʊs] ? -
' descended on all the posterity of this unhappy house ? '
- 下降 在 全部 这 后人 的 这 不开心 房子 ? -
“降临到这个不幸家庭的所有后代身上了吗? ”

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [bɪ'li:vɪd] , - [sed]
' It has been so handed down from antiquity , and is still believed , ' said
- 它 有 到过 所以 递交 向下 从 古代 ; 和 是 仍然 相信 ; - 说
['herɪz] .
Herries .
赫里斯 .
“这种说法自古以来就流传下来, 而且至今仍然被人们所相信,”赫里斯说道。

- [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:pjələr] ['eɪvɪdəns] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fænsɪ] [wɪtʃ]
' But perhaps there is , in the popular evidence , something of that fancy which
- 但 也许 那里 是 ; 在 这 受欢迎的 证据 ; 某物 的 那 想要 哪个
[kri'eɪts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:z] .
creates what it sees .
创建 什么 它 看到 ;
“但或许在大众所见所闻中, 确实存在某种想象力, 它能创造出自己所看到的東西。”

['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [ʌðər] ['fæməlɪz] [hæv; həv][pɪ,kju:li:'ærəti:z][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ,
Certainly , as other families have peculiarities by which they are distinguished ,
当然 , 作为 其他 家庭 有 特殊性 经过 哪个 他们 是 杰出的 ;
当然, 其他家族也各有其独特之处, 以此来区别于其他家族。
[ðɪs] [ʌv; əv] - [ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn][moʊst][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [ɪn'dentʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
this of Redgauntlet is marked in most individuals by a singular indenture of the
这 的 - 是 标记 在 最多 个人 经过 一个 单数 契约 的 这
['fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ;

红手套的这种特征在大多数人身上表现为额头上有一个独特的凹陷。
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] ['ænsestər] ,
supposed to be derived from the son of Alberick , their ancestor ,
据称 到 是 衍生的 从 这 儿子的 - , 他们的 祖先 ;
[ænd; ənd] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['edwərd] ,
and brother to the unfortunate Edward ,
和 兄弟 到 这 不幸 爱德华 ;
据说是源自他们的祖先阿尔贝里克的儿子, 也是不幸的爱德华的兄弟。

[nɑ:t][baɪ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][baɪ] [nə'sesəti] .
not by choice but by necessity .
不是 经过 选择 但 经过 必要性 .

并非出于选择，而是迫于无奈。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
You were withdrawn from the bosom of your family and the care of
你 是 撤回 从 这 怀 的 你的 家庭 和 这 关心 的
[jʊr; jər]['li:g(ə)l] ['gɑ:rdiən] ,
your legal guardian ,
你的 合法的 监护人 ,

你被剥夺了与家人相处的时光和法定监护人的照顾，

[baɪ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʊtɪŋ] ['mʌðər] ,
by the timidity and ignorance of a doting mother ,
经过 这 胆怯 和 无知 的 一个 溺爱 母亲 ,

由于一位溺爱孩子的母亲的胆怯和无知，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɔ:r] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r]
who was incapable of estimating the arguments or feelings of those who prefer
WHO 曾是 无法 的 估算 这 论点 或者 情怀 的 那些 WHO 更喜欢
['ɑ:nər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rtʃən] ,
honour and principle to fortune ,
荣誉 和 原则 到 财富 ,

他无法理解那些将荣誉和原则置于财富之上的人的论点或感受。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][laɪf] .
and even to life .
和 甚至 到 生活 .

甚至危及生命。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔ:k] , [ə'kʌstəmd] ['ʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:stəriŋ] [ker] [ʌv; əv][ɪts][dæm] ,
The young hawk , accustomed only to the fostering care of its dam ,
这 年轻的 鹰 , 习惯 仅有的 到 这 寄养 关心 的 它是 坝 ,
[dʌm] ,
这只幼鹰，从小只习惯于母亲的悉心照料，

[mʌst; məst][bi:; bi] [teɪmd] [baɪ] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['sli:pləsnəs] ,
must be tamed by darkness and sleeplessness ,
必须 是 驯服 经过 黑暗 和 失眠 ,

必须被黑暗和失眠驯服。

[er] [aɪ 'ti:][ɪz] ['trʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fælkənər] . -
ere it is trusted on the wing for the purposes of the falconer . '
埃雷 它 是 可信 在 这 翼 为了 这 目的 的 这 猎鹰人 . -

在它被信任地放飞于空中，为猎鹰者服务之前。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪŋ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
I was appalled at this declaration , which seemed to threaten a long
我 曾是 震惊 在 这 宣言 , 哪个 似乎 到 威胁 一个 长的
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

我对这一声明感到震惊，它似乎预示着这种情况将长期持续下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [ʌv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] .
and a dangerous termination , of my captivity .
和 一个 危险的 终止 , 的 我的 囚禁 .

以及我被囚禁的危险结局。

[aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:][best] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm]['spɪrɪt] ,
I deemed it best , however , to show some spirit ,
我 被认为 它 最好的 , 然而 , 到 展示 一些 精神 ,

但我认为最好还是表现出一些精神。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪŋ] .
and at the same time to mingle a tone of conciliation .
和 在 这 相同的 时间 到 交融 一个 语气 的 和解 .

同时还要融入和解的语气。

- ['mɪstər] . ['hɛrɪz] , - [aɪ] [sed] - ([ɪf] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['rartli] [baɪ] [ðæt] [neɪm]) ,
' **Mr . Herries , ' I said ' (if I call you rightly by that name) ,**
- 先生 . 赫里斯 , - 我 说 - (如果 我 称呼 你 没错 经过 那 姓名) ,
“赫里斯先生,”我说 (如果我没叫错您的名字的话),

[let] [juː 'es] [spi:k] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn] [wɪt]
let us speak upon this matter without the tone of mystery and fear in which
让 我们 说话 之上 这 事情 没有 这 语气 的 神秘 和 害怕 在 哪个
[juː; jʊ] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [aɪ 'ti:] .
you seem inclined to envelop it .
你 似乎 倾斜 到 信封 它 .

让我们抛开你似乎倾向于营造的神秘和恐惧的语气，来谈谈这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] , [ə'læs] !
I have been long , alas !
我 有 到过 长的 , 唉 !

唉，我离开很久了！

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ] [ə'luːd] - - [lɔːŋ]
deprived of the care of that affectionate mother to whom you allude - - long
被剥夺的 的 这 关心 的 那 亲热 母亲 到 谁 你 暗示 - - 长的
[ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] - - [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [oʊn] [rɛzə'luːʃənz]
under the charge of strangers - - and compelled to form my own resolutions
在下面 这 收费 的 陌生人 - - 和 被迫 到 形式 我的 自己的 决议
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
upon the reasoning of my own mind .
之上 这 推理 的 我的 自己的 头脑 .

失去了你提到的那位慈母的照顾——长期由陌生人照料——被迫凭借自己的理性做出自己的决定。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] - - ['ɜːrli] [deprə'veɪʃən; dɪpraɪ'veɪʃən] - - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]
Misfortune - - early deprivation - - has given me the privilege of acting
不幸 - - 早期的 剥夺 - - 有 给定 我 这 特权 的 表演
[fɔːr; fər][maɪ'self] ;
for myself ;
为了 我 ;

不幸——早年的贫困——让我拥有了为自己而活的特权；

[ænd; ənd] [kən'streɪnt] [jæl; jəl][nɑːt] [dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [best] ['prɪvəlɪdʒ] . -
and constraint shall not deprive me of an Englishman's best privilege . ' -
和 约束 将 不是 剥夺 我 的 一个 英国人的 最好的 特权 . -

任何限制都不能剥夺我作为英国人所享有的最佳特权。

- [ðə; ði] [truː] [kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [sed] ['hɛrɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][skoːrn] .
' **The true cant of the day , ' said Herries , in a tone of scorn .**
- 这 真的 不能 的 这 天 , - 说 赫里斯 , 在 一个 语气 的 轻蔑 .

“这才是当今的真正谬论，”赫里斯用轻蔑的语气说道。

- [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [fri:] ['ækj(ə)n] [bɪ'ləŋz] [tu;; tə][noʊ]['mɔ:rt(ə)] - - [wi;; wi][ɑ:r; ər][taɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
' **The privilege of free action belongs to no mortal - - we are tied down by the**
- 这 特权的 自由的 行动 属于 到 不 凡人 - - 我们 是 系 向下 经过 这
['fetərz] [ʌv; əv]['du:ti] - - ['ʌʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)] [pæθ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][regjʊ'leɪ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] - -
fetters of duty - - our mortal path is limited by the regulations of honour - -
镣铐 的 责任 - - 我们的 凡人 小路 是 有限的 经过 这 法规 的 荣誉 - -
['ʌʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [meɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][web][ʌv; əv] ['destəni] [baɪ] [wɪtʃ]
our most indifferent actions are but meshes of the web of destiny by which
我们的 最多 冷漠 行动 是 但 网格 的 这 网站 的 命运 经过 哪个
[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [sə'raʊndɪd] . -
we are all surrounded . '
我们 是 全部 包围 . -

“自由行动的特权不属于任何凡人——我们被责任的枷锁束缚——我们凡人的道路受到荣誉准则的限制——我们最漠不关心的行为也只不过是所有人被其包围的命运之网中的一环。”

[hi;; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] ,
He paced the room rapidly , and proceeded in a tone of enthusiasm which ,
他 踱步 这 房间 快速 , 和 继续 在 一个 语气 的 热情 哪个 ,
他在房间里快速踱步, 语气热情洋溢,

[dʒɔɪnd][tu;; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [si:mz] [tu;; tə] ['ɪntɪmət] [æn; ən]['oʊvər] -
joined to some other parts of his conduct , seems to intimate an over -
加入 到 一些 其他 部分 的 他的 执行 , 似乎 到 亲密的 一个 超过 -
[ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
excited imagination ,
兴奋的 想像力 ,
结合他其他一些行为特征来看, 似乎暗示着他想象力过于丰富。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
were it not contradicted by the general tenor of his speech and conduct .
是 它 不是 矛盾 经过 这 一般的 男高音 的 他的 演讲 和 执行 .
如果不是与他的言行举止的总体基调相矛盾的话。

- ['nʌθɪŋ] , - [hi;; hi] [sed] ,
' **Nothing , ' he said ,**
- 没有什么 , - 他 说 ,
“没什么,”他说。

[ɪn][æn; ən] ['z:rnɪst] [jet] ['melənkɑ:li] [vɔɪs] - - - ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tʃæns] - - ['nʌθɪŋ] [ɪz]
in an earnest yet melancholy voice - - ' nothing is the work of chance - - nothing is
在 一个 认真 然而 忧郁 嗓音 - - - 没有什么 是 这 工作 的 机会 - - 没有什么 是
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [fri:] - [wɪl] - - [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [boʊsts] ['gɪvz]
the consequence of free - will - - the liberty of which the Englishman boasts gives
这 结果 的 自由的 - 将要 - - 这 自由 的 哪个 这 英国人 吹嘘 给予
[æz; əz]['lɪt(ə)] ['ri:əl] ['fri:dəm] [tu;; tə][ɪts] ['oʊnər] [æz; əz][ðə; ði]['despətɪzəm] ,
as little real freedom to its owner as the despotism ,
作为 小的 真实的 自由 到 它是 所有者 作为 这 专制主义 ,
他用一种真挚而忧郁的声音说道:“没有什么是偶然的产物——没有什么是自由意志的结果——英国人引以为傲的自由, 与专制一样, 都无法给予拥有者真正的自由。”

[ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] ['sʌltən] [pə'mɪts] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
of an Eastern sultan permits to his slave .
的 一个 东 苏丹 许可证 到 他的 奴隶 .
一位东方苏丹允许他的奴隶这样做。

[ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] , ['wɪljəm] [ʌv; əv]['nɑ:səʊ; 'næ:so: , [went] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
The usurper , William of Nassau , went forth to hunt , and thought ,
这 篡位者 , 威廉 的 拿骚 , 去 前进 到 打猎 , 和 想法 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
篡位者拿骚的威廉外出打猎, 他无疑在想:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that it was by an act of his own royal pleasure that the horse of his
那 它 曾是 经过 一个 行为 的 他的 自己的 皇家 乐趣 那 这 马 的 他的
['mə:dəd] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [spɔ:rt] .
murdered victim was prepared for his kingly sport .
被谋杀 受害者 曾是 准备 为了 他的 王者 运动 .
是他出于自己的君王乐趣，将他所谋杀的受害者的马匹准备好，供他进行王者游戏。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ʌðər] [vju:z] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
But Heaven had other views ; and before the sun was high ,
但 天堂 有 其他 浏览 ； 和 前 这 太阳 曾是 高的 ,
但上天另有安排；太阳还没升起，

[ə; eɪ] ['stʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['ænɪm(ə)l] ['oʊvər] [æn; ən] [ʔ:bstək(ə)l] [soʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊl]
a stumble of that very animal over an obstacle so inconsiderable as a mole
一个 绊倒 的 那 非常 动物 超过 一个 障碍 所以 微不足道的 作为 一个 痣
- ['hɪlək] ,
- **hillock** ,
- 岗 ,
那只动物竟然被一个像鼯鼠丘一样微不足道的障碍物绊倒了。

[kɔ:st] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['raɪdər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ju:'sɜ:pt] [kraʊn] ,
cost the haughty rider his life and his usurped crown ,
成本 这 傲慢 骑士 他的 生活 和 他的 篡夺 王冠 ,
傲慢的骑士为此付出了生命的代价，也失去了他篡夺的王位。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['traɪflɪŋ]
Do you think an inclination of the rein could have avoided that trifling
做 你 思考 一个 倾角 的 这 缰绳 可以 有 避免 那 琐事
[ɪm'pedɪmənt] ?
impediment ?
障碍 ?
你认为稍微拉一下缰绳就能避免这种小小的障碍吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你，

[aɪ 'ti:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:kəsəs] [kʊd; kəd]
it crossed his way as inevitably as all the long chain of Caucasus could
它 交叉 他的 方式 作为 不可避免地 作为 全部 这 长的 链 的 高加索 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .
它像高加索山脉漫长的山脉所能做的一切一样，不可避免地出现在他的面前。

[jes] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [wi:; wi] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ə'lətɪd] [baɪ]
Yes , young man , in doing and suffering , we play but the part allotted by
是的 , 年轻的 男人 , 在 正在做 和 痛苦 , 我们 玩 但 这 部分 分配 经过
['destəni] ,
Destiny ,
命运 ,
是的，年轻人，无论经历苦难，我们都只是扮演命运安排的角色。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['drɑ:mə] , [stænd] [baʊnd] [tu:; tə] [ækt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz]
the manager of this strange drama , stand bound to act no more than is
这 经理 的 这 奇怪的 戏剧 , 站立 边界 到 行为 不 更多的 比 是
[prɪ'skraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,
这场怪诞戏剧的管理者，必须按照既定程序行事。

[tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [set] [daʊn] [fɔːr; fər][juː 'es] ;
to say no more than is set down for us ;
到 说 不 更多的 比 是 放 向下 为了 我们 ;
只说规定给我们的话;

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [maʊθ] [ə'baʊt] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
and yet we mouth about free - will and freedom of thought and action ,
和 然而 我们 嘴 关于 自由的 - 将要 和 自由 的 想法 和 行动 ,
然而我们嘴上却说着自由意志、思想自由和行动自由,

[æz; əz] [ɪf] ['rɪtʃəd] [mʌst; məst][nɔːt][daɪ] , [ɔːr] ['rɪtʃmənd] ['kɑːŋkər] ,
as if Richard must not die , or Richmond conquer ,
作为 如果 理查德 必须 不是 死 , 或者 里士满 征服 ,
仿佛理查德不能死, 或者里士满不能征服。

[ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [drɪ'kriːd] [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] ! -
exactly where the Author has decreed it shall be so ! ' -
确切地 在哪里 这 作者 有 颁布 它 将 是 所以 ! -
凡是作者所命定的, 都必如此!

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd]
He continued to pace the room after this speech , with folded arms and
他 持续 到 步伐 这 房间 后 这 演讲 , 和 折叠 武器 和
[daʊnkæst] [lʊks] ;
downcast looks ;
沮丧 看起来 ;
演讲结束后, 他继续在房间里踱步, 双臂抱胸, 神情沮丧;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]
and the sound of his steps and tone of his voice brought to my
和 这 声音 的 他的 步骤 和 语气 的 他的 嗓音 带来 到 我的
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,
他的脚步声和说话的语气唤起了我的记忆。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['sɪŋgjələɹ]['pɜːrs(ə)n] , [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
that I had heard this singular person , when I met him on a former occasion ,
那 我 有 听到 这 单数 人 , 什么时候 我 遇见 他 在 一个 以前的 场合 ,
我曾在之前的一次会面中听过这个奇特的人说话。

[ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [sə'lɪləkwɪːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [tʃeɪmbər] .
uttering such soliloquies in his solitary chamber .
发出声音 这样的 独白 在 他的 孤 房间 .
他独自一人在房间里喃喃自语。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [laɪk] [ʌðər] ['dʒækəbaɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərəsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋ]
I observed that , like other Jacobites , in his inveteracy against the memory of King
我 观察到 那 , 喜欢 其他 詹姆斯党人 , 在 他的 顽固 反对 这 记忆 的 国王
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,
我注意到, 和其他詹姆斯党人一样, 他对威廉国王的记忆抱有根深蒂固的敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔːptɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
he had adopted the party opinion , that the monarch , on the day he had
他 有 已采用 这 派对 观点 , 那 这 君主 , 在 这 天 他 有
[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)]['æksɪdənt] ,
his fatal accident ,
他的 致命的 事故 ,
他采纳了党内的观点, 即君主在发生致命事故的那天,

[ˈroʊd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌns][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [sɜ:r][dʒɑ:n] [frend] ,
rode upon a horse once the property of the unfortunate Sir John Friend ,
骑 之上 一个 马 一次 这 财产 的 这 不幸 先生 约翰 朋友 ,
他骑着一匹曾经属于不幸的约翰·弗兰德爵士的马。

[ˈeksɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn] - .
executed for high treason in 1698 .
执行 为了 高的 叛国罪 在 - .
1698年因叛国罪被处决。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈægrəveɪt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
It was not my business to aggravate , but , if possible ,
它 曾是 不是 我的 商业 到 加剧 , 但 , 如果 可能的 ,
我本不该去激怒别人, 但如果可能的话,

[ˈræðər] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] [ˈpaʊər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [pleɪst] .
rather to soothe him in whose power I was so singularly placed .
相当 到 舒缓 他 在 谁 力量 我 曾是 所以 单独地 放置 .
更确切地说, 是为了安抚他, 因为我曾如此特殊地处于他的权力之下。

[wen] [aɪ] [kənˈsi:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈki:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:]
When I conceived that the keenness of his feelings had in some degree
什么时候 我 构思 那 这 敏锐 的 他的 情怀 有 在 一些 程度
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,
当我意识到他那份强烈的感情在某种程度上已经消退时,

[aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
I answered him as follows :
我 回答 他 作为 跟随 :
我这样回答他:

- - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] - - [ɪnˈdi:d] [aɪ] [fi:l] [maɪˈself] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [sʌt]
- - - **I will not - - indeed I feel myself incompetent to argue a question of such**
- - - 我 将要 不是 - - 的确 我 感觉 我 不称职的 到 争论 一个 问题 的 这样的
[ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsʌt(ə)lti] ,
metaphysical subtlety ,
形而上学的 微妙之处 ,
“我不会——事实上, 我觉得自己没有能力去论证如此微妙的形而上学问题。”

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑ:lvz] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [bɪˈtwɪkst] [fri:] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] .
as that which involves the limits betwixt free - will and predestination .
作为 那 哪个 涉及 这 限制 中间 自由的 - 将要 和 预定论 .
因为它涉及到自由意志与宿命之间的界限。

[let] [ju: ˈes][hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd][daɪ] [ˈhoʊpfəli] ,
Let us hope we may live honestly and die hopefully ,
让 我们 希望 我们 可能 居住 诚实地 和 死 希望 ,
让我们祈祷能够诚实地生活, 并怀着希望地死去。

[wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ][fa:r] [brɪˈɑ:nd]
without being obliged to form a decided opinion upon a point so far beyond
没有 存在 有义务 到 形式 一个 决定 观点 之上 一个 观点 所以 远的 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:mpɪrɪˈhenʃ(ə)n] - -
our comprehension . '
我们的 理解 : -
我们无需对一个远远超出我们理解范围的问题形成明确的意见。

- ['waɪzli] [rɪ'zɑ:lvd] , - [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] - - - [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt]
' **Wisely resolved** , ' **he interrupted** , **with a sneer** - - ' **there came a note**
- 明智地 已解决 , - 他 中断 , 和 一个 冷笑 - - - 那里 来了 一个 笔记
[frʌm; frəm][sʌm; səm][dʒə'ni:və] , ['sɜ:rmən] . -
from some Geneva , **sermon** . '
从 一些 日内瓦 , 讲道 . -

“明智之举,”他冷笑着打断道,“有人从日内瓦寄来一张纸条,布道词。”

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [prə'si:did] , - [aɪ][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ,
' **But** , ' **I proceeded** , ' **I call your attention to the fact that I** ,
- 但 , - 我 继续 , - 我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 我 ,
“但是,”我继续说道,“我要提醒你们注意,我.....”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [,eɪ 'em][fæktɪd][ə'pɑ:n][baɪ] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['i:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:]
as well as you , **am acted upon by impulses** , **the result either of my own free**
作为 出色地 作为 你 , 是 行动 之上 经过 冲动 , 这 结果 任何一个 的 我的 自己的 自由的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

和你一样,我的行为也受冲动驱使,而这些冲动要么源于我自己的自由意志,要么源于.....

[ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['destəni] .
or the consequences of the part which is assigned to me by destiny .
或者 这 结果 的 这 部分 哪个 是 分配 到 我 经过 命运 .
或者说,是我被命运分配给我的那部分所带来的后果。

[ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] - - [nei] , [æt; ət][pRez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ɪn][də'rekt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] [baɪ]
These may be - - **nay** , **at present they are** - - **in direct contradiction to those by**
这些 可能 是 - - 不 , 在 展示 他们 是 - - 在 直接的 矛盾 到 那些 经过
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fæktʃu,eɪtɪd] ;
which you are actuated ;
哪个 你 是 驱动 ;

这些可能——不,目前它们确实——与你的行动所依据的直接矛盾;

[ænd; ænd] [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [jæl; jəl][hæv; həv] ['presɪdəns] ?
and how shall we decide which shall have precedence?
和 如何 将 我们 决定 哪个 将 有 优先权 ?
那么,我们如何决定哪个优先呢?

- - [ju:; jʊ][pər'hæps] [fi:l] [ɔ:ɪ'self] ['destɪnd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['dʒeɪlər] .
- - **YOU perhaps feel yourself destined to act as my jailer** .
- - 你 也许 感觉 你自己 注定 到 行为 作为 我的 狱卒 .
——你或许觉得自己注定要成为我的狱卒。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ænd; ænd] [ɪfekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
I feel myself , **on the contrary** , **destined to attempt and effect my escape** .
我 感觉 我 , 在 这 相反 , 注定 到 试图 和 影响 我的 逃脱 .
相反,我觉得自己注定要尝试并成功逃脱。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:n] ,
One of us must be wrong ,
一 的 我们 必须 是 错误的 ,
我们之中肯定有一个人错了,

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][seɪ] [wɪtʃ] [ə:z] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] ? -
but who can say which errs till the event has decided betwixt us ? '
但 WHO 能 说 哪个 错误 直到 这 事件 有 决定 中间 我们 ? -
但不到结果揭晓之前,谁又能说清谁对谁错呢?

- [aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [maɪ'self] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [sɪ'vɪr] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
' **I shall feel myself destined to have recourse to severe modes of restraint** ,
- 我 将 感觉 我 注定 到 有 追索权 到 严重 模式 的 克制 ,
“我注定要采取严厉的克制手段。”

- [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tu:ən] [ʌv; əv][hæf][dʒest] , [hæf] ['ɜ:rnɪst] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] .
' **said he , in the same tone of half jest , half earnest which I had used .**
- 说 他 , 在 这 相同 的 语气 的 一半 笑话 , 一半 认真 哪个 我 有 用过的 .
“他用和我一样的半开玩笑半认真的语气说道。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['destəni] [tu:; tə] [ə'tempt] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]
' **In that case , I answered , it will be my destiny to attempt everything for**
- 在 那 案件 , - 我 回答 , - 它 将要 是 我的 命运 到 试图 一切 为了
[maɪ] ['fri:dəm] . -
my freedom . '
我的 自由 . -

“既然如此,”我回答说, “为了获得自由, 我注定要尝试一切办法。”

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪn] , [jʌŋ] [mæn] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][stɜ:rn]
' **And it may be mine , young man , he replied , in a deep and stern**
- 和 它 可能 是 矿 , 年轻 的 男人 , - 他 回复 , 在 一个 深的 和 船尾
[tu:ən] ,
tone ,
语气 ,

“年轻人, 它也可能是我的。”他用低沉而严厉的语气回答道。

- [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [ə'teɪn] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] . -
' **to take care that you should rather die than attain your purpose .** '
- 到 拿 关心 那 你 应该 相当 死 比 达到 你的 目的 . -
“宁死也不愿达成目的。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [ʌn'ænsərd] .
This was speaking out indeed , and I did not allow him to go unanswered .
这 曾是 请讲 出去 的确 , 和 我 做过 不是 允许 他 到 去 未解答 .

这确实是直言不讳, 我没有让他保持沉默。

- [ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [em 'i:][ɪn] [veɪn] , - [sed] [aɪ] ; - [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] ;
' **You threaten me in vain , said I ; the laws of my country will protect me ;**
- 你 威胁 我 在 徒劳 , - 说 我 ; - 这 法律 的 我的 国家 将要 保护 我 ;

“你威胁我是徒劳的,”我说, “我国的法律会保护我;

[ɔ:r] [hu:m] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [prə'tekt] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] . -
or whom they cannot protect , they will avenge . '
或者 谁 他们 不能 保护 , 他们 将要 报仇 . -

对于他们无法保护的人, 他们会进行报复。

[aɪ] [spəʊk] [ðɪs] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['saɪlənst] ;
I spoke this firmly , and he seemed for a moment silenced ;
我 辐 这 牢牢 , 和 他 似乎 为了 一个 片刻 沉默 ;

我语气坚定地说出这番话, 他似乎一时沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][ləst] ['ænsər] [em 'i:] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and the scorn with which he at last answered me , had something of
和 这 轻蔑 和 哪个 他 在 最后的 回答 我 , 有 某物 的
[æfek'teɪ(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] .
affectation in it .
做作 在 它 .

他最后回答我时流露出的轻蔑之情, 带着几分矫揉造作。

- [ðə; ði] [lɔ:z] ! -
' **The laws !** '
- 这 法律 ! -
“法律! ”

[hi:; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [wʌt] , ['striplɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
he said ; and what , stripling , do you know of the laws of your country ?
他 说 ; - 和 什么 , 幼苗 , 做 你 知道 的 这 法律 的 你的 国家 ?
他说: “小子, 你对本国的法律了解多少? ”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)nɪs] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrɪn] [ˈblɑːtər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ˈsʌtʃ] [æz; əz]
Could you learn jurisprudence under a base - born blotter of parchment , such as
可以 你 学习 法理 在下面 一个 根据 - 出生 吸墨纸 的 羊皮纸 , 这样的 作为
[ˈsɔːndəs] [ˈferfəd] ;
Saunders Fairford ;
桑德斯 费尔福德 ;

你能否在一本粗制滥造的羊皮纸书页下学习法理学，比如桑德斯·费尔福德的著作？

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempti] [prɪˈdæntɪk] [ˈkɒks,kəʊm] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [naʊ] , [fərˈsuːθ] , [ˈraɪtər] [hɪmˈself]
or from the empty pedantic coxcomb , his son , who now , forsooth , writer himself
或者 从 这 空的 迂腐的 花花公子 , 他的 儿子 , WHO 现在 , 真的 , 作家 他自己
[ˈædvəkeɪt] ?
advocate ?
提倡 ?

还是出自他那个空洞迂腐的自命不凡的儿子之口，而他儿子现在竟然成了作家本人的拥护者？

[wen] [ˈskaːtlənd][wʌz; wəz][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈledʒɪsleɪtʃər] , [ˈsʌtʃ]
When Scotland was herself , and had her own king and legislature , such
什么时候 苏格兰 曾是 她自己 , 和 有 她 自己的 国王 和 立法机关 , 这样的
[pləˈbiːən] [kʌbz] ,
plebeian cubs ,
平民 幼崽 ,

当苏格兰还是独立国家，拥有自己的国王和立法机构时，这些平民幼崽.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][baːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [suˈpriːm] [kɔːrts] ,
instead of being called to the bar of her supreme courts ,
反而 的 存在 称为 到 这 酒吧 的 她 最高 法院 ,
[ˈbɜːr] [ˈsʌpɪm] [ˈkɔːrts] ,
她没有 被 传唤 到 最高法院 担任 律师 ,

[wʊd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [ˈpraːses] -
would scarce have been admitted to the honour of bearing a sheepskin process -
会 稀少 有 到过 承认 到 这 荣誉 的 轴承 一个 羊皮 过程 -
[bæg] . -
bag . -
包 . -

他们几乎不可能被允许携带羊皮加工袋。

[ˈælən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
Alan , I could not bear this , but answered indignantly ,
艾伦 , 我 可以 不是 熊 这 , 但 回答 愤慨地 ,
[ˈælsən] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
艾伦 , 我 实在 无法 忍受 , 愤愤 不平 地 回答道 :

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtræktɪŋ] .
that he knew not the worth and honour from which he was detracting .
那 他 知道 不是 这 值得 和 荣誉 从 哪个 他 曾是 减损 .
[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtræktɪŋ] .
他 根本 不知道 自己 正在 贬损 的 价值 和 荣誉 .

- [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] - [æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' I know as much of these Fairfords as I do of you , ' he replied .
- 我 知道 作为 很多 的 这些 - 作为 我 做 的 你 , - 他 回复 .
[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] - [æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“我对费尔福德家族的了解，就像我对你的了解一样少，”他回答说。

- [æz; əz] [mʌtʃ] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] ;
' As much , ' said I , ' and as little ;
- 作为 很多 , - 说 我 , - 和 作为 小的 ;
[æz; əz] [mʌtʃ] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] ;
“既很多，”我说，“也很少；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈniːðər] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðər; ðər][ˈriːəl] [wɜːrθ] [nɔːr] [maɪn] .
for you can neither estimate their real worth nor mine .
为了 你 能 两者都不 估计 他们的 真实的 值得 也不 矿 .
[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈniːðər] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðər; ðər][ˈriːəl] [wɜːrθ] [nɔːr] [maɪn] .
因为 你 既 无法 估量 它们 的 真实 价值 , 也 无法 估量 我的 真实 价值 .

[ai] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [læst] [ɪn] [ˈedɪnbərə] . -
I know you saw them when last in Edinburgh . '
我 知道 你 锯 他们 什么时候最后的 在 爱丁堡 . -

我知道你上次在爱丁堡的时候见过他们。

- [hɑː] ! - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][em ˈiː][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊk] .
' Ha ! ' he exclaimed , and turned on me an inquisitive look .
- 哈 ! - 他 惊呼 , 和 转向 在 我 一个 好奇 看 .

“哈！”他惊呼一声，然后好奇地看着我。

- [ai ˈtiː][ɪz] [truː] , - [sed] [aɪ] ; - [juː; jʊ] [ˈkændɪt] [dɪˈnaɪ][ai ˈtiː] ;
' It is true , ' said I ; ' you cannot deny it ;
- 它 是 真的 , - 说 我 ; - 你 不能 否定 它 ;

“这是真的，”我说，“你不能否认这一点；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈʃʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈməʊʃənz] ,
and having thus shown you that I know something of your motions ,
和 拥有 因此 所示 你 那 我 知道 某物 的 你的 运动 ,

既然我已经向你表明我了解你的一些举动，

[let][em ˈiː][wɔːrɪn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
let me warn you I have modes of communication with which you are not
让 我 警告 你 我 有 模式 的 沟通 和 哪个 你 是 不是
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

我必须提醒你，我有一些你并不熟悉的沟通方式。

[əˈblaɪdʒ][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpredʒədɪs] . -
Oblige me not to use them to your prejudice . '
必须 我 不是 到 使用 他们 到 你的 偏见 . -

请您保证我不会利用这些信息对您造成不利影响。

- [ˈpredʒədɪs][em ˈiː] ! -
' Prejudice me ! ' .
- 偏见 我 ! -

“别对我抱有偏见！”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

- [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [smaɪl] [æt; ət] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈfɔːli] .
' Young man , I smile at , and forgive your folly .
- 年轻的 男人 , 我 微笑 在 , 和 原谅 你的 蠢事 .

“年轻人，我对你微笑，原谅你的愚蠢。”

[nɛɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] , [ˈneɪmli] ,
Nay , I will tell you that of which you are not aware , namely ,
不 , 我 将要 告诉 你 那 的 哪个 你 是 不是 意识到的 , 即 ,

不，我要告诉你你所不知道的事情，那就是：

[ðæt] [ai ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] - [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [səˈspektɪd] ,
that it was from letters received from these Fairfords that I first suspected ,
那 它 曾是 从 信件 已收到 从 这些 - 那 我 第一的 怀疑 ,

正是从收到的费尔福德夫妇的来信中，我才产生了最初的怀疑。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [kənˈfɜːrmd] ,
what the result of my visit to them confirmed ,
什么 这 结果 的 我的 访问 到 他们 确认的 ,

我拜访他们的结果证实了这一点：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . -
that you were the person whom I had sought for years . '
那 你 是 这 人 谁 我 有 寻求 为了 年 . -
你就是多年来我一直在寻找的那个人。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnið] [ðɪs] , - [sed] [aɪ] ,
' If you learned this , ' said I ,
- 如果 你 学习 这 , - 说 我 ,
“如果你学会了这一点,”我说,

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
' from the papers which were about my person on the night when I was
- 从 这 文件 哪个 是 关于 我的 人 在 这 夜晚 什么时候 我 曾是
[ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər] [gest] [æt; ət] - ,
under the necessity of becoming your guest at Brokenburn ,
在下面 这 必要性 的 成为 你的 客人 在 - ,
“从那天晚上我不得不去布罗肯伯恩做您的客人时, 有关我的那些文件来看,

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈenvi] [jʊr; jər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈkwairɪŋ, əˈkwairɜːɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
I do not envy your indifference to the means of acquiring information .
我 做 不是 嫉妒 你的 漠不关心 到 这 方法 的 收购 信息 .
我不羡慕你对获取信息手段的漠不关心。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪsˈɑːnərəbl] [tuː; tə] - - -
It was dishonourable to ' - -
它 曾是 不光彩的 到 - - -
这样做是不光彩的——

- [piːs] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ˈherɪz] , [mɔːr] [ˈkɑːmli] [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ;
' Peace , young man , ' said Herries , more calmly than I might have expected ;
- 和平 , 年轻的 男人 , - 说 赫里斯 , 更多的 平静地 比 我 可能 有 预期的 ;
“年轻人, 别紧张,”赫里斯说道, 语气比我预想的要平静得多;

- [ðə; ði] [wɜːrd] [dɪsˈɑːnər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ɪn] [kənˈdʒʌŋk](ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] .
' the word dishonour must not be mentioned as in conjunction with my name .
- 这 单词 羞辱 必须 不是 是 提及 作为 在 连词 和 我的 姓名 .
“耻辱”一词绝不能与我的名字联系在一起。

[jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [koʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
Your pocket - book was in the pocket of your coat , and did not escape the
你的 口袋 - 书 曾是 在 这 口袋 的 你的 外套 , 和 做过 不是 逃脱 这
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
curiosity of another ,
好奇心 的 其他 ,
你的钱包放在外套口袋里, 引起了别人的好奇心。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪkrɪd] [frʌm; frəm] [maɪn] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
though it would have been sacred from mine , My servant , Cristal Nixon ,
- 尽管 它 会 有 到过 神圣 从 矿 , 我的 仆人 , 克里斯塔尔 尼克松 ,
虽然它原本应该是我神圣的, 我的仆人, 克里斯塔尔·尼克松,

[brɔːt] [em ˈiː] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈæftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
brought me the intelligence after you were gone .
带来 我 这 智力 后 你 是 已消失 .
你走后, 他把情报带给了我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkwaird] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
I was displeased with the manner in which he had acquired his information
我 曾是 不高兴 和 这 方式 在 哪个 他 有 获得 他的 信息
;
;
;
;
我对他获取信息的方式感到不满;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [les] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [æ sə r'teɪn] [ɪts] [tru:θ] ,
but it was not the less my duty to ascertain its truth ,
但 它 曾是 不是 这 较少的 我的 责任 到 探明 它是 真相 ,
但我仍有责任查明真相。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .
and for that purpose I went to Edinburgh .
和 为了 那 目的 我 去 到 爱丁堡 .
为此, 我去了爱丁堡。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['fɜ:fərd] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:] [maɪ] [vju:z] ;
I was in hopes to persuade Mr . Fairford to have entered into my views ;
我 曾是 在 希望 到 说服 先生 . 费尔福德 到 有 进入 进入 我的 浏览 ;
我原本希望说服费尔福德先生接受我的观点;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] [tu:; tə] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
but I found him too much prejudiced to permit me to trust him .
但 我 成立 他 也 很多 有偏见的 到 允许 我 到 相信 他 .
但我发现他偏见太深, 我无法信任他。

[hi:; hi][ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [jet] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,
He is a wretched , yet a timid slave of the present government ,
他 是 一个 可怜 , 然而 一个 胆小 奴隶 的 这 展示 政府 ,
他是现任政府可怜又胆怯的奴隶。

[ʌndər] [wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'sɑ:.nə.ə.bli] [ɪn'θrɔ:ld] ;
under which our unhappy country is dishonourably enthralled ;
在下面 哪个 我们的 不开心 国家 是 不光彩地 着迷 ;
我们不幸的国家正遭受着不光彩的奴役;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'fɪt] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd]
and it would have been altogether unfit and unsafe to have entrusted
和 它 会 有 到过 共 不合格 和 不安全 到 有 受托
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['si:krət] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [tu:; tə][də'rekt][jɔ:r; jər] ['ækʃnz]
him with the secret either of the right which I possess to direct your actions
他 和 这 秘密 任何一个 的 这 正确的 哪个 我 具有 到 直接的 你的 行动
,
.
,
将我拥有的指导你行动的权利或秘密托付给他, 是完全不合适也不安全的。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [aɪ 'ti:] . -
or of the manner in which I purpose to exercise it . '
或者 的 这 方式 在 哪个 我 目的 到 锻炼 它 . -
或者我打算如何行使这项权利。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ['hju:mər] , [ænd; ənd]
I was determined to take advantage of his communicative humour , and
我 曾是 决定 到 拿 优势 的 他的 沟通 幽默 , 和
[əb'teɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
obtain , if possible ,
获得 , 如果 可能的 ,

我决心利用他善于交际的幽默感, 并尽可能地取得以下成果:
[mɔ:r] [laɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
more light upon his purpose .
更多的 光 之上 他的 目的 .
进一步阐明他的目的。

[hi:; hi] [si:md] [moʊst] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pi:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
He seemed most accessible to being piqued on the point of honour ,
他 似乎 最多 可访问 到 存在 激怒 在 这 观点 的 荣誉 ,
他似乎最容易在荣誉问题上被激怒。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][.sensə'bɪləti][ə'pɑ:n]

and I resolved to avail myself , but with caution , of his sensibility upon
和 我 已解决 到 可用 我 , 但 和 警告 , 的 他的 感性 之上

[ðæt][tʰɑ:pɪk] .

that topic .
那 话题 .

我决定谨慎地利用他在该问题上的敏锐洞察力。

- [juː; jʊ][seɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] ['frendli] [tuː; tə][ɪndə'rekt] ['præktɪsɪz] ,

' You say , ' I replied , ' that you are not friendly to indirect practices ,
- 你 说 , - 我 回复 , - 那 你 是 不是 友好的 到 间接 实践 ,

“你说,”我回答说, “你不赞成间接的做法。”

[ænd; ʌnd] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [də'mestɪk] [əb'teɪnd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and disapprove of the means by which your domestic obtained information of
和 不赞成 的 这 方法 经过 哪个 你的 国内的 获得 信息 的

[maɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd][tʰkwɑ:ləti] - - [ɪz][aɪ 'tiː] [tʰɑ:nəɾəb(ə)] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðæt] [hɑ:lɪdʒ]

my name and quality - - Is it honourable to avail yourself of that knowledge
我的 姓名 和 质量 - - 是 它 光荣的 到 可用 你自己 的 那 知识

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'sɑː.nə.ə.bli] [əb'teɪnd] ? -

which is dishonourably obtained ? ' .
哪个 是 不光彩地 获得 ? -

我不赞同你家仆获取我姓名和身份信息的手段——利用这种不光彩的手段获取信息, 难道是光荣的吗?

- [aɪ 'tiː][ɪz][tʰboʊldli] [æskt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [bʌt; bət] , [wɪðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['hesəsəri] ['lɪmɪts] ,

' It is boldly asked , ' he replied ; ' but , within certain necessary limits ,
- 它 是 大胆地 问 , - 他 回复 ; - 但 , 之内 肯定 必要的 限制 ,

“这个问题问得确实大胆,”他回答说; “但是, 在某些必要的范围内,

[aɪ] [dɪs'laɪk] [nɑ:t] [tʰboʊldnəs] [ʌv; əv] [ɪks'pɑːstju'leɪʃn] .

I dislike not boldness of expostulation .
我 不喜欢 不是 大胆 的 解释 .

我并不讨厌大胆的辩驳。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [jɔːrt] ['kɑ:nfərəns] , [dɪ'spleɪd] [mɔːr] ['kærəktər] [ænd; ʌnd][tʰenərdʒɪ][ðæn; ðən][aɪ]

You have , in this short conference , displayed more character and energy than I
你 有 , 在 这 短的 会议 , 显示 更多的 特点 和 活力 比 我

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪks'pekt] .

was prepared to expect .
曾是 准备 到 预计 .

在这次短暂的会议中, 你展现出的个性和活力超出了我的预期。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] [fɔːrɪst] [plænt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] , [baɪ][sʌm; səm][tʰæksɪdənt]

You will , I trust , resemble a forest plant , which has indeed , by some accident
你 将要 , 我 相信 , 类似 一个 森林 植物 , 哪个 有 的确 , 经过 一些 事故

,
.
,

我相信, 你会像一株森林植物, 它确实因为某种偶然的原因而.....

[bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] ['rendərd] [tʰdelɪkət] [ænd; ʌnd] [ɪfemɪnət] ,

been brought up in the greenhouse , and thus rendered delicate and effeminate ,
到过 带来 向上 在 这 温室 , 和 因此 渲染 精美的 和 阴柔的 ,

在温室里长大, 因此变得娇弱而女性化。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪː'geɪnz] [ɪts] ['heɪtɪv] [fɜːrmnəs] [ænd; ʌnd] [tə'hæsəti] [wen] [ɪks'pəʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n]

but which regains its native firmness and tenacity when exposed for a season
但 哪个 恢复 它是 本国的 硬度 和 韧性 什么时候 裸露 为了 一个 季节

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] [ər] .

to the winter air .
到 这 冬天 空气 .

但经过一个季节的冬季空气洗礼, 它就能恢复其原有的坚固性和韧性。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [ˈpleɪnli] .
I will answer your question plainly .

我 将要 回答 你的 问题 显然 .

我会直截了当地回答你的问题。

[ɪn] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][ɪn][wɔːr] , [spaɪz][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːməz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ˈiːvəlz] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ɡʊd]
In business , as in war , spies and informers are necessary evils , which all good
在 商业 , 作为 在 战争 , 间谍 和 告密者 是 必要的 罪恶 , 哪个 全部 好的
[men] [dɪˈtest] ;
men detest ;
男人 厌恶 ;

在商业中，就像在战争中一样，间谍和告密者是必要的恶，所有善良的人都憎恶它们；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [ɔːl][ˈpruːd(ə)nt][men][mʌst; məst][juːz] , [ənˈles] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ækt]
but which yet all prudent men must use , unless they mean to fight and act
但 哪个 然而 全部 谨慎 男人 必须 使用 , 除非 他们 意思是 到 斗争 和 行为
[ˈblaɪndfəʊld] .
blindfold .
眼罩 .

但所有明智的人都必须使用它，除非他们打算蒙着眼睛战斗和行动。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
But nothing can justify the use of falsehood and treachery in our own
但 没有什么 能 证明合法 这 使用 的 谬误 和 背信弃义 在 我们的 自己的
[ˈpɜːrs(ə)n] . -
person . ' .
人 . -

但任何理由都不能为我们自身使用谎言和背叛行为开脱。

- [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] , - [kənˈtɪnjuːd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbəʊldnəs] ,
' You said to the elder Mr . Fairfield , ' continued I , with the same boldness ,
- 你 说 到 这 长老 先生 . 费尔福德 , - 持续 我 , 和 这 相同的 大胆 ,
“你对老费尔福德先生说,”我继续用同样的语气说道, “

[wɪtʃ] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz][maɪ] [best] [geɪm] ,
which I began to find was my best game ,
哪个 我 开始 到 寻找 曾是 我的 最好的 游戏 ,

我开始发现这是我玩得最好的一局游戏，

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][rælf; reɪf] [ˈlætəmɜː] [ʌv; əv] - [hɔːl] ?
' that I was the son of Ralph Latimer of Langcote Hall ?
- 那 我 曾是 这 儿子 的 拉尔夫 拉蒂默 的 - 大厅 ?

“我是朗科特庄园的拉尔夫·拉蒂默的儿子？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪt] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈlætəmɜː] ? -
How do you reconcile this with your late assertion that my name is not Latimer ? ' .
如何 做 你 调和 这 和 你的 晚的 断言 那 我的 姓名 是 不是 拉蒂默 ? -

你如何解释你之前声称我的名字不是拉蒂默？

[hiː; hi] [ˈkʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ðə; ði][ˈdɒtɪŋ] [oʊld] [fuːl] [laɪd; liːd] ; [ɔːr][pərˈhæps] [mɪˈstʊk] [maɪ]
He coloured as he replied , ' The doting old fool lied ; or perhaps mistook my
他 有色 作为 他 回复 , - 这 溺爱 老的 傻子 撒谎了 ; 或者 也许 误 我的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

他脸红着回答说：“那个溺爱孩子的老傻瓜撒谎了；或者也许误解了我的意思。”

[aɪ] [sed] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I said , that gentleman might be your father .
我 说 , 那 绅士 可能 是 你的 父亲 .

我说，那位先生可能是你的父亲。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [aɪ] [wɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] , [jɔː; jə] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ; [brɪkəz, brɪkɔːz] ,
To say truth , I wished you to visit England , your native country ; because ,
到 说 真相 , 我 希望 你 到 访问 英格兰 , 你的 本国的 国家 ; 因为 ,
说实话, 我希望能回你的祖国英国看看; 因为,

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [duː][soʊ] , [maɪ] [raɪts] ['oʊvər][juː; jʊ] [wəd] [rɪ'vaɪv] . -
when you might do so , my rights over you would revive . '
什么时候 你 可能 做 所以 , 我的 权利 超过 你 会 复活 . -
当你这样做的时候, 我对你的权利就会恢复。

[ðɪs] [spiːtɪŋ] ['fɒli] [led][em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʊ:f(ə)n]
This speech fully led me to understand a caution which had been often
这 演讲 完全 引领 我 到 理解 一个 警告 哪个 有 到过 经常
[ɪm'prest] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
impressed upon me ,
印象深刻 之上 我 ,
这番讲话让我彻底理解了之前经常被灌输给我的一个警告。

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['seɪfti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər] ;
that , if I regarded my safety , I should not cross the southern Border ;
那 , 如果 我 认为 我的 安全 , 我 应该 不是 又 这 南部 边界 ;
如果顾及自身安全, 我就不应该越过南部边境;

[ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ] [oʊn] ['fɔːli] , [wɪt] [kept] [em 'iː] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and I cursed my own folly , which kept me fluttering like a moth around the
和 我 被诅咒的 我的 自己的 蠢事 , 哪个 保留 我 飘动 喜欢 一个 蛾 大约 这
['kænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,
我咒骂自己的愚蠢, 它让我像飞蛾扑火般围绕着蜡烛转来转去。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'læməti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['dæliɪd] .
until I was betrayed into the calamity with which I had dallied .
直到 我 曾是 背叛 进入 这 灾害 和 哪个 我 有 拖延 .
直到我被出卖, 陷入了我曾试图避免的灾难之中。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [raɪts] , - [aɪ] [sed] , - [wɪt] [juː; jʊ] [kleɪm] ['oʊvər][em 'iː] ?
' What are those rights , ' I said , ' which you claim over me ?
- 什么 是 那些 权利 , - 我 说 , - 哪个 你 宣称 超过 我 ?
“你声称对我拥有哪些权利?”我问道。

[tuː; tə] [wʌt] [end][duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ? -
To what end do you propose to turn them ? '
到 什么 结尾 做 你 提出 到 转动 他们 ? -
你打算把他们转化成什么样子?

- [tuː; tə] [ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɜːrɪz] ; - [bʌt; bət] [aɪ]
' To a weighty one , you may be certain , ' answered Mr . Herries ; ' but I
- 到 一个 重 一 , 你 可能 是 肯定 , - 回答 先生 . 赫里斯 ; - 但 我
[duː][nɑːt] ,
do not ,
做 不是 ,
“对于一个重量级人物来说, 你可以肯定,”赫里斯先生回答说; “但我并不.....”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [miːn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['iːðər] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ɪk'stent] .
at present , mean to communicate to you either its nature or extent .
在 展示 , 意思是 到 交流 到 你 任何一个它是 自然 或者 程度 .
目前, 这意味着要向您说明其性质或范围。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [wen] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [pəˈzes] [maɪˈself][ʌv; əv]
You may judge of its importance , when , in order entirely to possess myself of
你 可能 法官 的 它是 重要性 , 什么时候 , 在 命令 完全 到 具有 我 的

[jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
your person ,
你的 人 ,
你或许能体会到它的重要性, 为了完全占有你,
[aɪ] [kəndɪˈsendɪd] [tuː; tə][mɪks][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelʊz] [huː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
I condescended to mix myself with the fellows who destroyed the fishing station
我 居高临下的 到 混合 我 和 这 伙伴们 WHO 损毁 这 钓鱼 车站
[ʌv; əv][jɑːn] [ˈretʃɪd] [ˈkweɪkər] .
of yon wretched Quaker .
的 远 可怜 贵格会 .

我屈尊与那些摧毁了那个可怜的贵格会教徒渔站的家伙们混在一起。
[ðæt] [aɪ][held][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈtempt] ,
That I held him in contempt ,
那 我 握住 他 在 鄙视 ,
我曾鄙视他,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [dɪˈvaɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [ˈmænli]
and was displeased at the greedy devices with which he ruined a manly
和 曾是 不高兴 在 这 贪婪的 设备 和 哪个 他 毁坏 一个 男子气概
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,
他对他用贪婪的手段毁掉一项充满男子气概的运动感到不满。

[ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] , [ənˈles] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈfeɪvəd] [maɪ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][juː; jʊ] , [hiː; hi] [maɪt]
is true enough ; but , unless as it favoured my designs on you , he might
是 真的 足够的 ; 但 , 除非 作为 它 受青睐 我的 设计 在 你 , 他 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
确实如此; 但是, 除非这有利于我对你的计划, 否则他本可以.....

[fɔːr; fər][emˈiː] , [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [steɪk] - [nets] [tɪl] [ˈsɒlweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [eb] [ænd; ʌnd] [fləʊ] .
for me , maintained his stake - nets till Solway should cease to ebb and flow .
为了 我 , 维持 他的 赌注 - 网 直到 索尔韦 应该 停止 到 落潮 和 流动 .
-
-
-
对我来说, 他一直维护着他的渔网, 直到索尔韦湾的潮汐停止涨落。

- [əˈlæs] ! -
! **Alas !** !
- 唉 ! -
“唉! ”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,
我说,
- [aɪˈtiː] [ˈdʌbəlɪz] [maɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
! **it doubles my regret to have been the unwilling cause of misfortune to**
- 它 双打 我的 后悔 到 有 到过 这 不情愿 原因 的 不幸 到
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ʌnd] [ˈfrendli] [mæn] . -
an honest and friendly man . !
- 一个 诚实的 和 友好的 男人 . -
“我无意中给一位诚实友善的人带来了不幸, 这让我更加感到遗憾。”

- [du:][nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðæt] , - [sed] ['heriz] ; - [ɑ:nɪst] ['dʒɔʃwə][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
' Do not grieve for that , ' said Herries ; ' honest Joshua is one of those who ,
- 做 不是 悲伤 为了 那 , - 说 赫里斯 ; - 诚实的 约书亚 是 一 的 那些 WHO ,
“不要为此悲伤,”赫里斯说; “诚实的约书亚就是那些人之一,

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [lɔ:n] [prerz] , [kæn; kən] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊz] ['haʊzɪz] - - [hi:; hi] [wɪl]
by dint of long prayers , can possess themselves of widow's houses - - he will
经过 凹痕 的 长的 祈祷 , 能 具有 他们自己 的 寡妇的 房屋 - - 他 将要
['kwɪkli] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] .
quickly repair his losses .
迅速地 维修 他的 损失 .

通过长时间的祈祷, 他可以拥有寡妇的房屋——他将很快弥补他的损失。
[wen] [hi:; hi] [sə'steɪnz] ['eni] ['mɪʃəp] ,
When he sustains any mishap ,
什么时候 他 维持 任何 意外 ,

当他遭遇任何意外时,
[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['kæntəz] [set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [det] [ə'genst] ['hev(ə)n] ,
he and the other canters set it down as a debt against Heaven ,
他 和 这 其他 坎特 放 它 向下 作为 一个 债务 反对 天堂 ,
他和同伴们把这笔钱当作欠上天的债。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][set] - [ɔ:f] , [præktɪs] ['roʊgəɪz] [wɪ'dəʊt] [kəm'pʌŋk(ə)n] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ðeɪ]
and , by way of set - off , practise rogueries without compunction , till the they
和 , 经过 方式 的 放 - 离开 , 实践 流氓行为 没有 愧疚 , 直到 这 他们
[meɪk] [ðə; ðɪ] ['bæləns] ['i:v(ə)n] ,
make the balance even ,
制作 这 平衡 甚至 ,

为了抵消损失, 他们会肆无忌惮地进行欺诈活动, 直到达到收支平衡为止。
[ɔ:r] [ɪn'klaɪn] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
or incline it to the winning side .
或者 倾斜 它 到 这 获胜 边 .
或者使其向获胜方倾斜。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
Enough of this for the present .
足够的 的 这 为了 这 展示 .
暂时就说这么多吧。

- - [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪft] [maɪ]['kwɔ:rtərz] ; [fɔ:r; fər] ,
- - **I must immediately shift my quarters ; for ,**
- - 我 必须 立即地 转移 我的 四分之一 ; 为了 ,
我必须立即搬家; 因为,

[ɔ:!'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ðɪ]['oʊvər] - [zi:l] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] [ɔ:r][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [wɪl] [li:d]
although I do not fear the over - zeal of Mr . Justice Foxley or his clerk will lead
虽然 我 做 不是 害怕 这 超过 - 热情 的 先生 . 正义 福克斯利 或者 他的 职员 将要 带领
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stri:m] ['meʒər] ,
them to any extreme measure ,
他们 到 任何 极端 措施 ,

虽然我不担心福克斯利法官或他的书记员会因过于热心而采取任何极端措施,
[jet] [ðæt][mæd] ['skaʊndrəlz] [ʌn'hæpi] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:] [meɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər]
yet that mad scoundrel's unhappy recognition of me may make it more serious for
然而 那 疯狂的 无赖的 不开心 认出 的 我 可能 制作 它 更多的 严肃的 为了
[ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'haɪv] [æt; ət][em 'i:] ,
them to connive at me ,
他们 到 纵容 在 我 ,
然而, 那个疯子认出我之后, 可能会让他们更加认真地密谋陷害我。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)ns][tu:; tə][æn; ən][ˈoʊvər][sɪˈvɪr][ˈtraɪəl] .

and I must not put their patience to an over severe trial .

和 我 必须 不是 放 他们的 耐心 到 一个 超过 严重 审判 .

我不能让他们的耐心经受过过于严峻的考验。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][priˈper][tu:; tə][əˈtend][emˈi:] , [i:ðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæptɪv][ɔ:r][ə; eɪ][kəmˈpænjən] ;

You must prepare to attend me , either as a captive or a companion ;

你 必须 准备 到 出席 我 , 任何一个 作为 一个 俘虏 或者 一个 伴侣 ;

你必须做好准备侍奉我, 要么作为俘虏, 要么作为同伴;

[ɪf][æz; əz][ðə; ði][ˈlætər][ju:; jʊ][mʌst; məst][gɪv][jʊr; jər][pəˈroʊl][ʌv; əv][ˈɑ:nər][tu:; tə][əˈtempt][noʊ]

if as the latter , you must give your parole of honour to attempt no

如果 作为 这 后者 , 你 必须 给 你的 言语 的 荣誉 到 试图 不

[ɪˈskeɪp] .

escape .

逃脱 .

如果属于后者, 你必须以荣誉担保, 不得试图逃跑。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ɪl][ədˈvaɪzɪd][æz; əz][tu:; tə][breɪk][jʊr; jər][wɜ:rd][wʌns][pledʒd] ,

Should you be so ill advised as to break your word once pledged ,

应该 你 是 所以 患病的 建议 作为 到 休息 你的 单词 一次 承诺 ,

如果你愚蠢到违背了自己许下的诺言,

[bi:; bi][əˈʃʊrd][ðæt][aɪ][wɪl][bləʊ][jʊr; jər][breɪnz][aʊt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈskru:p(ə)l] . -

be assured that I will blow your brains out without a moment's scruple . '

是 保证 那 我 将要 吹 你的 大脑 出去 没有 一个 瞬间 顾忌 . -

你放心, 我会毫不犹豫地爆了你的头。

- [aɪ][eɪˈem][ɪɡnərənt][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][ænd; ɐnd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , - [aɪ][rɪˈplaɪd] , - [ænd; ɐnd][ˈkænɑ:t]

' I am ignorant of your plans and purposes , ' I replied , ' and cannot

- 我 是 无知 的 你的 计划 和 目的 , - 我 回复 , - 和 不能

[bʌt; bət][hoʊld][ðem; ðəm][ˈdeɪndʒərəs] .

but hold them dangerous .

但 抓住 他们 危险的 .

“我对你的计划和目的一无所知,”我回答说, “但我只能认为它们很危险。”

[aɪ][du:;][nɑ:t][mi:n][tu:; tə][ˈæɡrəveɪt][maɪ][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ][ˈeni][ʌnəˈveɪlɪŋ][rɪˈzɪstəns][tu:; tə]

I do not mean to aggravate my present situation by any unavailing resistance to

我 做 不是 意思是 到 加剧 我的 展示 情况 经过 任何 徒劳无功 反抗 到

[ðə; ði][suːˈpɪriər][fɔ:rs][wɪtʃ][dɪˈteɪnz][emˈi:] ;

the superior force which detains me ;

这 优越的 力量 哪个 拘留 我 ;

我无意通过徒劳地抵抗扣押我的优势力量而加重我目前的处境;

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][nɑ:t][rɪˈnaʊns][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][əˈsə:tɪŋ][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfri:dəm][ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:]

but I will not renounce the right of asserting my natural freedom should it

但 我 将要 不是 放弃 这 正确的 的 断言 我的 自然的 自由 应该 它

[ˈfeɪvərəbəl][ɑ:pərˈtu:nəti][əˈkɜ:r] .

favourable opportunity occur .

有利 机会 发生 .

但是, 如果出现有利的机会, 我不会放弃行使我自然自由的权利。

[aɪ][wɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈræðər][bi:; bi][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər][ðæn; ðən][jʊr; jər][kənˈfedərət] . -

I will , therefore , rather be your prisoner than your confederate . '

我 将要 , 所以 , 相当 是 你的 囚犯 比 你的 南方邦联 . -

因此, 我宁愿做你们的囚犯, 也不愿做你们的同伙。

- [ðæt][ɪz][ˈspoʊkən][ˈferli] , - [hi:; hi][sed] ;

' That is spoken fairly , ' he said ;

- 那 是 说 相当 , - 他 说 ;

“这话很中肯,”他说;

- [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kæni] ['kɔ:(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gyd] [taʊn] [ʌv; əv]
- **and yet not without the canny caution of one brought up in the Gude Town of**
- 和 然而 不是 没有 这 精明 警告 的 一 带来 向上 在 这 指南 镇 的
[ˈedɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

然而，他身上也带着在爱丁堡这座好城长大的人特有的精明谨慎。

[ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [noʊ] [ʌn'nesəsəri] ['hɑ:rdʃɪp] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði]
On my part , I will impose no unnecessary hardship upon you ; but , on the
在 我的 部分 , 我 将要 强加 不 不必要 困境 之上 你 ; 但 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

就我而言，我不会给你们带来任何不必要的困难；相反，

[jʊr; jər] ['dʒɜ:ni] [æɪ; jəl] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [kept]
your journey shall be made as easy as is consistent with your being kept
你的 旅行 将 是 制成 作为 简单的 作为 是 持续的 和 你的 存在 保留
[ˈseɪflɪ] .
safely .
安全 .

在确保您安全的前提下，我们将尽可能简化您的旅程。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æz; əz] [jet] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]
Do you feel strong enough to ride on horseback as yet , or would you prefer a
做 你 感觉 强的 足够的 到 骑 在 马背 作为 然而 , 或者 会 你 更喜欢 一个
[ˈkæərɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

你觉得自己现在身体状况足够好，可以骑马吗？还是更喜欢乘坐马车？

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪt] [wi:; wi]
The former mode of travelling is best adapted to the country through which we
这 以前的 模式 的 旅行 是 最好的 改编 到 这 国家 通过 哪个 我们
[ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ,
are to travel ,
是 到 旅行 ,

前一种旅行方式最适合我们将要途经的国家。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] . -
but you are at liberty to choose between them . '
但 你 是 在 自由 到 选择 之间 他们 : -
-
但你可以自由选择。

[aɪ] [sed] , - [aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌt] [prɪ'fɜ:r]
I said , ' I felt my strength gradually returning , and that I should much prefer
我 说 , - 我 毛毡 我的 力量 逐步地 返回 , 和 那 我 应该 很多 更喜欢
['trævəlɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
travelling on horseback .
旅行 在 马背 .

我说：“我感觉我的体力正在逐渐恢复，我更喜欢骑马旅行。”

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , - [aɪ] [ˈædɪd] , - [ɪz] [soʊ] [klaʊz] - - -
A carriage , ' I added , ' is so close ' - - -
一个 运输 , - 我 额外 , - 是 所以 关闭 - - -
-
“马车就在附近，”我补充道——

- [ænd; ənd] [soʊ] ['i:zəli] ['gɑ:rdɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['herɪz] ,
' **And so easily guarded , ' replied Herries** ,
- 和 所以 容易地 守卫 , - 回复 赫里斯 ,
-
“而且很容易防守，”赫里斯回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [ˈveri] [θɔːts] , - - - [ðæt] ,
with a look as if he would have penetrated my very thoughts , - - ' that ,
和 一个 看 作为 如果 他 会 有 渗透 我的 非常 想法 , - - - 那 ,
他眼神仿佛看穿了我的心思, ——“那,

[ˈdaʊtləs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhɔːrsbæk] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈskeɪp] . -
doubtless , you think horseback better calculated for an escape . '
毫无疑问 , 你 思考 马背 更好的 计算 为了 一个 逃脱 . -
毫无疑问, 你认为骑马更适合逃跑。

- [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
' My thoughts are my own , ' I answered ; ' and though you keep my person
- 我的 想法 是 我的 自己的 , - 我 回答 ; - 和 尽管 你 保持 我的 人
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
“我的思想属于我自己,”我回答道; “即使你囚禁着我,

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər][kənˈtrəʊl] . -
these are beyond your control . '
这些 是 超过 你的 控制 . -
这些事情超出了你的控制范围。

- [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
' Oh , I can read the book , ' he said , ' without opening the leaves .
- 哦 , 我 能 读 这 书 , - 他 说 , - 没有 开幕 这 树叶 .
“哦, 我可以不用翻开书页就能读懂这本书,”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ræʃ] [əˈtempt] ,
But I would recommend to you to make no rash attempt ,
但 我 会 推荐 到 你 到 制作 不 皮疹 试图 ,
但我建议你不要贸然行事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ðæt]
and it will be my care to see that you have no power to make any that
和 它 将要 是 我的 关心 到 看 那 你 有 不 力量 到 制作 任何 那
[ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] .
is likely to be effectual .
是 可能 到 是 有效的 .
我将确保你没有权力做出任何可能有效的决定。

[ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlðər] [ˈnesəsəɪrɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər][ˈæmplɪ]
Linen , and all other necessities for one in your circumstances , are amply
亚麻布 , 和 全部 其他 必需品 为了 一 在 你的 情况 , 是 充足的
[prəˈvaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,
床上用品以及您这种情况下所需的其他一切必需品都已充足提供。

[ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] , [pərˈhæps] , [seɪ] ,
Cristal Nixon will act as your valet , - - I should rather , perhaps , say ,
克里斯塔尔 尼克松 将要 行为 作为 你的 代客泊车 , - - 我 应该 相当 , 也许 , 说 ,
[jʊr; jər] [fem] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] .
your FEMME DE CHAMBRE .
你的 女性 德语 房间 .
克里斯塔尔·尼克松将担任您的贴身男仆——或许我应该说, 您的贴身女仆。

[jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['sɪŋɡjələr] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]
Your travelling dress you may perhaps consider as singular ; but it is such as
你的 旅行 裙子 你 可能 也许 考虑 作为 单数 ; 但 它 是 这样的 作为
[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər] ;
the circumstances require ;
这 情况 要求 ;

你或许会觉得你的旅行装很特别；但这是形势所迫；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [juːz] ,
and , if you object to use the articles prepared for your use ,
和 , 如果 你 目的 到 使用 这 文章 准备 为了 你的 使用 ,
如果您反对使用为您准备的文章，

[jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːrsənəli] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
your mode of journeying will be as personally unpleasant as that which
你的 模式 的 旅程 将要 是 作为 亲自 令人不快的 作为 那 哪个
[kən'dʌktɪd] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] . - - [ə'duː] - - [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [iːtʃ] [ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] - -
conducted you hither . - - Adieu - - We now know each other better than we did - -
实施 你 这里 . - - 再见 - - 我们 现在 知道 每个 其他 更好的 比 我们 做过 - -
[aɪ 'ti:] [wɪl] [naːt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntɪməsi] [biː; bi] [naːt] [ə; eɪ] [mɔːr]
it will not be my fault if the consequences of further intimacy be not a more
它 将要 不是 是 我的 过错 如果 这 结果 的 更远 亲密关系 是 不是 一个 更多的
[ˈfeɪvərəbl] [ˈmjuːtʃuəl] [ə'pɪnjən] . -
favourable mutual opinion . '
有利 相互的 观点 . -

你接下来的旅程将会像带你来到这里一样令人不快。——再见——我们现在比以前更了解彼此了——如果进一步的亲密关系没有带来更积极的相互印象，那也不是我的错。

[hiː; hi] [ðen] [left] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ɡʊd] [naɪt] , [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,
He then left me , with a civil good night , to my own reflections ,
他 然后 左边 我 , 和 一个 民用 好的 夜晚 , 到 我的 自己的 反思 ,
然后他礼貌地道了声晚安，离开了，留下我独自沉思。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [prəʊ'siːd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət]
and only turned back to say that we should proceed on our journey at
和 仅有的 转向 后退 到 说 那 我们 应该 继续 在 我们的 旅行 在
[ˈdeɪbreɪk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
daybreak next morning ,
拂晓 下一个 早晨 ,

他只回头告诉我们，我们应该在第二天清晨继续我们的旅程。

[æt; ət] [ˈfɜːrðɪst] ; [pər'hæps] [ˈɜːrliər] , [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈkɒmplɪməntɪd] [em 'iː] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ,
at furthest ; perhaps earlier , he said ; but complimented me by supposing that ,
在 最远 ; 也许 早些时候 , 他 说 ; 但 赞扬 我 经过 假如 那 ,
[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] ,
as I was a sportsman ,
作为 我 曾是 一个 运动员 ,

他说，最远可能更早；但他称赞我，认为我既然是运动员，

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .
I must always be ready for a sudden start .
我 必须 总是 是 准备好 为了 一个 突然 开始 .
我必须时刻做好随时出发的准备。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðen] [æt; ət] [ˈɪfuː] , [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [mæn] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
We are then at issue , this singular man and myself .
我们 是 然后 在 问题 , 这 单数 男人 和 我 .
那么问题就变成了，这个人和我之间的问题。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈvjuːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪkˈspleɪnd] .
His personal views are to a certain point explained .
他的 个人的 浏览 是 到 一个 肯定 观点 解释 .
他的个人观点在一定程度上得到了解释。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [æn; ən] [ˈæntɪkwetɪd] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [laɪn][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He has chosen an antiquated and desperate line of politics , and he
他 有 选定 一个 过时的 和 绝望的 线 的 政治 , 和 他
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,

他选择了一条过时且孤注一掷的政治路线，并且他声称：
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [prɪˈtendɪd] [taɪ][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ɔːr] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ,
from some pretended tie of guardianship or relationship ,
从 一些 假装 领带 的 监护 或者 关系 ,
出于某种虚假的监护或亲属关系，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
which he does not deign to explain but which he seems to have been able
哪个 他 做 不是 设计 到 解释 但 哪个 他 似乎 到 有 到过 有能力的
[tuː; tə][pæs] [ˈkɜːrənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkʌntri] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪvɪʃ] [klɜːrk] ,
to pass current on a silly country Justice and his knavish clerk ,
到 经过 当前的 在 一个 愚蠢的 国家 正义 和 他的 奸诈之徒 职员 ,
他不屑于解释，但他似乎已经将此事告知了一位愚蠢的乡村法官和他的奸诈书记员。

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dəˈrekt][ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ] [ˈməʊʃənz] .
a right to direct and to control my motions .
一个 正确的 到 直接的 和 到 控制 我的 运动 .
有权指导和控制我的行动。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The danger which awaited me in England ,
这 危险 哪个 等待中 我 在 英格兰 ,
我在英国将面临的危险，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hæd; həd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
and which I might have escaped had I remained in Scotland ,
和 哪个 我 可能 有 逃脱 有 我 剩余 在 苏格兰 ,
如果我留在苏格兰，或许就能避免这一切。

[wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
was doubtless occasioned by the authority of this man .
曾是 毫无疑问 引发 经过 这 权威 的 这 男人 .
毫无疑问，这是由这个人的权威所导致的。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [maɪt] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] - - [wʌt] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
But what my poor mother might fear for me as a child - - what my English
但 什么 我的 贫穷的 母亲 可能 害怕 为了 我 作为 一个 孩子 - - 什么 我的 英语
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但我可怜的母亲可能会担心我小时候的处境——我的英国朋友，
[ˈsæmjuəl] [ˈɡrɪfɪθs] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ˈnɑːnɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ]
Samuel Griffiths , endeavoured to guard against during my youth and nonage
塞缪尔 格里菲斯 , 努力 到 警卫 反对 期间 我的 青年 和 未成年
[ɪz] [naʊ] ,
is now ,
是 现在 ,
塞缪尔·格里菲斯，我年轻时一直努力防范的人，如今却.....

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] , [kʌm] [əˈpɑːn][ˌemˈiː] ; [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈpriːtekst] ,
it seems , come upon me ; and , under a legal pretext ,
它 似乎 , 来 之上 我 ; 和 , 在下面 一个 合法的 借口 ,
似乎, 它找上了我; 而且, 以合法借口,

[aɪ][eɪˈem] [diˈteɪnd] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈliːg(ə)l] [ˈmæənər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
I am detained in what must be a most illegal manner , by a person ,
我 是 被拘留 在 什么 必须 是 一个 最多 非法的 方式 , 经过 一个 人 ,
我被某人以极其非法的方式拘留,

[foʊ] , [huːz] [oʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪmjʊːnɪtiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
foe , whose own political immunities have been forfeited by his conduct .
敌人 , 谁 自己的 政治的 免疫力 有 到过 丧失 经过 他的 执行 .
敌人, 他自己的政治豁免权因其行为而丧失。

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] - - [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ˈniːðər] [pərˈsweɪz(ə)n][nɔːr] [θrets] [jæl; jəl] [fɔːrs] [ˌemˈiː]
It matters not - - my mind is made up neither persuasion nor threats shall force me
它 事情 不是 - - 我的 头脑 是 制成 向上 两者都不 劝说 也不 威胁 将 力量 我
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdespərət] [dɪˈzaɪnz] [wɪt] [ðɪs] [mæn] [ˈmedɪˌteɪts] .
into the desperate designs which this man meditates .
进入 这 绝望的 设计 哪个 这 男人 冥想 .
这无关紧要——我已经下定决心, 任何劝说或威胁都无法迫使我接受这个人所策划的绝望计划。

[ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɪt] [maɪ][laɪf] [hɪðərˈtuː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət]
Whether I am of the trifling consequence which my life hitherto seems to intimate
无论 我 是 的 这 琐事 结果 哪个 我的 生活 迄今为止 似乎 到 亲密的
,
.
,
无论我是否真如我迄今为止的生活所暗示的那样微不足道,

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] ([æz; əz] [wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈædvərˌserɪz] [kənˈdʌkt]) [sʌt]
or whether I have (as would appear from my adversary's conduct) such
或者 无论 我 有 (作为 会 出现 从 我的 敌方的 执行) 这样的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
或者我是否 (从我对手的行为来看) 具有如此重要的地位,

[baɪ][bɜːrθ][ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ˌemˈiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
by birth or fortune , as may make me a desirable acquisition to a political
经过 出生 或者 财富 , 作为 可能 制作 我 一个 理想 获得 到 一个 政治的
[ˈfæk(ə)n] ,
faction ,
派 ,
无论是出身还是命运, 都可能使我成为某个政治派别想要的棋子。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz][ˈteɪkən][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .
my resolution is taken in either case .
我的 解决 是 已采取 在 任何一个 案件 .
无论哪种情况, 我的决定都是成立的。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ɪf] [aɪˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [pəˈruːzd] [baɪ][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [aɪz] ,
Those who read this journal , if it shall be perused by impartial eyes ,
那些 WHO 读 这 杂志 , 如果 它 将 是 仔细阅读 经过 公正 眼睛 ,
那些阅读这份期刊的人, 如果能以公正的目光来审视它的话,

[ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] ['tru:li] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdə] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
shall judge of me truly ; and if they consider me as a fool in encountering
将 法官 的 我 真的 ; 和 如果 他们 考虑 我 作为 一个 傻子 在 遭遇
[ˈdeɪndʒər] [ʌŋ, nesə'serəli] ,
danger unnecessarily ,
危险 不必要的 ,
他们会如实评判我；如果他们认为我愚蠢地无谓地遭遇危险，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tɜ:rnkoʊt] ,
they shall have no reason to believe me a coward or a turncoat ,
他们 将 有 不 原因 到 相信 我 一个 懦夫 或者 一个 叛徒 ,
他们没有任何理由认为我是个懦夫或叛徒。
[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
when I find myself engaged in it .
什么时候 我 寻找 我 已订婚的 在 它 .
当我发现自己沉浸其中时。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ɪn] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn]
I have been bred in sentiments of attachment to the family on the throne
我 有 到过 繁殖 在 情感 的 依恋 到 这 家庭 在 这 王座
[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['sentɪmənts] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
and in these sentiments I will live and die .
和 在 这些 情感 我 将要 居住 和 死 .
我从小就被灌输对王室家族的依恋之情，我将带着这种情感生活，也将带着这种情感死去。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ,
I have , indeed ,
我 有 , 的确 ,
我确实有。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪstər] . ['herɪz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv]
some idea that Mr . Herries has already discovered that I am made of
一些 主意 那 先生 . 赫里斯 有 已经 发现 那 我 是 制成 的
[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'mæliəbəl] ['met(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪ'li:vd] .
different and more unmalleable metal than he had at first believed .
不同的 和 更多的 不可塑的 金属 比 他 有 在 第一的 相信 .
赫里斯先生似乎已经发现，我并非他最初认为的那样，而是由一种更坚硬、更难以塑形的金属构成。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['ælən] ['ferfərd] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
There were letters from my dear Alan Fairford , giving a ludicrous account of
那里 是 信件 从 我的 亲爱的 艾伦 费尔福德 , 给予 一个 荒谬 帐户 的
[maɪ] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] ,
my instability of temper ,
我的 不稳定性 的 脾气 ,
我亲爱的艾伦·费尔福德给我写信来，信中对我的脾气不稳定进行了荒谬的描述。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tendɪd]
in the same pocket - book , which , according to the admission of my pretended
在 这 相同的 口袋 - 书 , 哪个 , 根据 到 这 入学 的 我的 假装
[ˈgɑ:rdiən] ,
guardian ,
监护人 ,
在同一个钱包里，据我那位自称的监护人承认，

[fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [pæst] [æt; ət]
fell under the investigation of his domestic during the night I passed at
跌倒 在下面 这 调查 的 他的 国内的 期间 这 夜晚 我 通过了 在
- ,
Brokenburn ,
- ,
在我路过布罗肯伯恩的那晚，他因家庭纠纷接受了调查。

[wer] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌrekəˈlekt] , [maɪ] [wet] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkəts] ,
where , as I now recollect , my wet clothes , with the contents of my pockets ,
在哪里 , 作为 我 现在 追忆 , 我的 湿的 衣服 , 和 这 内容 的 我的 口袋 ,
我现在回想起来, 我的湿衣服连同口袋里的东西,

[wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɔːtləsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtrævələər] ,
were , with the thoughtlessness of a young traveller ,
是 , 和 这 考虑不周 的 一个 年轻的 游客 ,
像年轻旅行者那样, 轻率地

[kəˈmɪtɪd] [tuː] [ˈræʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɜːrvənt] .
committed too rashly to the care of a strange servant .
坚定的 也 贸然 到 这 关心 的 一个 奇怪的 仆人 .
贸然将照料工作托付给一个陌生的仆人。

[ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈlændlɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˌæliɡˈzændər] [ˈferfərd] , [meɪ]
And my kind friend and hospitable landlord , Mr . Alexander Fairford , may
和 我的 种类 朋友 和 好客 房东 , 先生 . 亚历山大 费尔福德 , 可能
[ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ,
also , and with justice ,
还 , 和 和 正义 ,
我那善良的朋友兼热情好客的房东亚历山大·费尔福德先生, 也可以, 而且理所当然地,

[hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ˈlevətɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
have spoken of my levities to this man .
有 说 的 我的 税费 到 这 男人 .
我曾向这个人谈起过我的轻浮之事。

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][əˈpaːn] [ðɪːz] [ˈpləʊzəb(ə)l]
But he shall find he has made a false estimate upon these plausible
但 他 将 寻找 他 有 制成 一个 错误的 估计 之上 这些 合情合理
[graʊndz] , [sɪns] - -
grounds , since - -
理由 , 自从 - -
但他终将发现, 基于这些看似合理的理由, 他的估计是错误的, 因为——

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I must break off for the present .
我 必须 休息 离开 为了 这 展示 .
我暂时要休息一下。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈlætɪmərz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] [kənˌtɪnjuˈeɪf(ə)n]
LATIMER'S JOURNAL , IN CONTINUATION
拉蒂默的 杂志 , 在 续篇
拉蒂默的日记 (续)

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][hɔːlt] - - [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpraɪvəsi]
There is at length a halt - - at length I have gained so much privacy
那里 是 在 长度 一个 停止 - - 在 长度 我 有 获得 所以 很多 隐私
[æz; əz][tuː; tə][ˈrheɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [kənˌtɪnjuː] [maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
as to enable me to continue my journal .
作为 到 使能够 我 到 继续 我的 杂志 .
终于停了下来——我终于获得了足够的隐私, 可以继续写日记了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæsk][ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][em ˈiː] ,
It has become a sort of task of duty to me ,
它 有 变得 一个 种类 的 任务 的 责任 到 我 ,
这对我来说已经成为一种责任和义务了。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
without the discharge of which I do not feel that the business of the day is
没有 这 释放 的 哪个 我 做 不是 感觉 那 这 商业 的 这 天 是
[pə'fɔ:rmd] .
performed .
执行 .

如果没有这项任务的完成，我认为今天的工作就无法完成。

[tru:] , [noʊ] ['frendli] [aɪ] [meɪ] ['evər] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['leɪbər] ,
True , no friendly eye may ever look upon these labours ,
真的 , 不 友好的 眼睛 可能 曾经 看 之上 这些 劳动 ,
的确，这些劳动成果可能永远不会被友善的目光所关注。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['aʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nər] .
which have amused the solitary hours of an unhappy prisoner .
哪个 有 觉得好笑 这 孤 小时 的 一个 不开心 囚犯 .
这些娱乐活动曾给一位不幸的囚犯的独处时光带来乐趣。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
Yet , in the meanwhile ,
然而 , 在 这 同时 ,
然而，与此同时，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [si:mz] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ædʒɪteɪtɪd]
the exercise of the pen seems to act as a sedative upon my own agitated
这 锻炼 的 这 笔 似乎 到 行为 作为 一个 镇静剂 之上 我的 自己的 激动
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] ['pæʃnz] .
thoughts and tumultuous passions .
想法 和 动荡的 激情 .
写作似乎能使我躁动不安的思绪和汹涌澎湃的激情平静下来。

[aɪ] ['nevər] [leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [bʌt; bət][aɪ] [raɪz] [strɔ:ŋgər] [ɪn][,rezə'lu:ʃ(ə)n] , [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt][ɪn] [hoʊp] .
I never lay it down but I rise stronger in resolution , more ardent in hope .
我 绝不 躺 它 向下 但 我 上升 更强 在 解决 , 更多的 热心 在 希望 .
我从不放弃，反而会更加坚定决心，更加充满希望。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [fɪrɪz] , [waɪld][,ekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][,ɪndɪ'dʒestɪd; ,ɪndaɪ'dʒestɪd] [ski:mz] ,
A thousand vague fears , wild expectations , and indigested schemes ,
一个 千 模糊的 恐惧 , 荒野 期望 , 和 消化不良 方案 ,
无数模糊的恐惧、不切实际的期望和尚未成形的计划，

['hɜ:ri] [θru:] [wʌnz] [θɔ:ts] [ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
hurry through one's thoughts in seasons of doubt and of danger .
匆忙 通过 一个人的 想法 在 季节 的 怀疑 和 的 危险 .
在疑虑和危险的时刻，要迅速理清思绪。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
But by arresting them as they flit across the mind , by throwing them on
但 经过 逮捕 他们 作为 他们 掠过 穿过 这 头脑 , 经过 投掷 他们 在
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
但是，通过捕捉它们在脑海中一闪而过的念头，并将它们记录在纸上，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)] [ækt] [kəm'pelɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and even by that mechanical act compelling ourselves to consider them with
和 甚至 经过 那 机械的 行为 引人注目的 我们自己 到 考虑 他们 和
[ˈskru:pjələs] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
scrupulous and minute attention ,
一丝不苟的 和 分钟 注意力 ,
即使通过这种机械的行为，迫使我们自己以一丝不苟、细致入微的注意力去考虑它们，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [ɪ'skeɪp] [bɪ'klɑmɪŋ] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
we may perhaps escape becoming the dupes of our own excited imagination ;
我们 可能 也许 逃脱 成为 这 重复 的 我们的 自己的 兴奋的 想像力 ;

我们或许可以避免成为自己兴奋的想像力的受害者；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
just as a young horse is cured of the vice of starting by being made to
只是 作为 一个 年轻的 马 是 治愈 的 这 副 的 开始 经过 存在 制成 到
[stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪntə'rʌp](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
stand still and look for some time without any interruption at the cause of
站立 仍然 和 看 为了 一些 时间 没有 任何 中断 在 这 原因 的

[ɪts] ['terər] .
its terror .
它是 恐怖 .

就像要治好一匹小马的易受惊吓的毛病，就要让它站着不动，不受干扰地观察一段时间，找出它恐惧的原因。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][wʌn] [rɪsk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
There remains but one risk , which is that of discovery .
那里 遗迹 但 一 风险 , 哪个 是 那 的 发现 .

只剩下一个风险，那就是被发现的风险。

[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kærəktərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ɪ'mɪstər] . [haʊs]
But besides the small characters , in which my residence in Mr . Fairford's house
但 除了 这 小的 人物 , 在 哪个 我的 住宅 在 先生 . 房子
[ɪneɪbld] [em 'iː][tuː; tə] [ɪk'sel] ,
enabled me to excel ,
已启用 我 到 Excel ,

但是，除了那些小角色之外——我在费尔福德先生家居住期间，这些小角色让我得以擅长塑造角色——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɪpəs] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [æz; əz] ['meni] [skroʊl] [ʃiːts] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ]
for the purpose of transferring as many scroll sheets as possible to a
为了 这 目的 的 转移 作为 许多 滚动 纸张 作为 可能的 到 一个
[hjuːdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] ,
huge sheet of stamped paper ,
巨大的 床单 的 盖章 纸 ,

为了将尽可能多的卷轴页转移到一张巨大的印花纸上，

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['els,wɜr] ['ɪntɪmətɪd] ,
I have , as I have elsewhere intimated ,
我 有 , 作为 我 有 别处 暗示 ,

正如我在其他地方暗示的那样，

[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ]
had hitherto the comfortable reflection that if the record of my
有 迄今为止 这 舒服的 反射 那 如果 这 记录 的 我的
[mɪs'fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] ,
misfortunes should fall into the hands of him by whom they are caused ,
不幸 应该 落下 进入 这 双手 的 他 经过 谁 他们 是 导致 ,

此前我一直安慰自己，如果我不幸遭遇的记录落入造成这一切的人手中，

[ðeɪ] [wʊd] , [wɪ'dəʊt] [hɑːmɪŋ] ['eni] [wʌn] ,
they would , without harming any one ,
他们 会 , 没有 伤害 任何 一 ,

他们会在不伤害任何人的情况下这样做。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [brɪ'klʌm]
show him the real character and disposition of the person who has become
展示 他 这 真实的 特点 和 处置 的 这 人 WHO 有 变得
[hɪz; ɪz][pɪrɪz(ə)nər] - - [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
his prisoner - - perhaps his victim .
他的 囚犯 - - 也许 他的 受害者 .

让他看清那个成为他的囚犯——或许是他的受害者——的真实性格和性情。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ðæt] [lʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [lʌðər] ['kærəktərz] ,
Now , however , that other names , and other characters ,
现在 , 然而 , 那 其他 姓名 , 和 其他 人物 ,
然而, 现在, 其他名字和其他角色,

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] ,
are to be mingled with the register of my own sentiments ,
是 到 是 混合 和 这 登记 的 我的 自己的 情感 ,
应当与我自己的情感记录混合在一起,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'dɪʃən(ə)] [kə] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I must take additional care of these papers , and keep them in such a
我 必须 拿 额外的 关心 的 这些 文件 , 和 保持 他们 在 这样的 一个
[ˈmænər] [ðæt] ,
manner that ,
方式 那 ,
我必须格外小心保管这些文件, 并以如下方式保存:

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['hæzəd][ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] ,
in case of the least hazard of detection ,
在 案件 的 这 至少 冒险 的 检测 ,
在检测风险最小的情况下,

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
I may be able to destroy them at a moment's notice .
我 可能 是 有能力的 到 破坏 他们 在 一个 瞬间 注意 .
我或许可以随时摧毁它们。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [ɔ:r] [ˈi:zəli] [fər'get] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] ,
I shall not soon or easily forget the lesson I have been taught ,
我 将 不是 很快 或者 容易地 忘记 这 课 我 有 到过 教授 ,
我不会轻易忘记我所学到的教训。

[baɪ][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['krɪstəl] ['nɪksən] , [ðɪs] ['mænz]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kən'fedərət] ,
by the prying disposition which Cristal Nixon , this man's agent and confederate ,
经过 这 窥探 处置 哪个 克里斯塔尔 尼克松 , 这 男人的 代理人 和 南方邦联 ,
[ˈmænɪfɛstɪd] [æt; ət] - ,
manifested at Brokenburn ,
表现出来 在 - ,
克里斯特尔·尼克松, 这个人的代理人和同伙, 在布罗肯伯恩表现出的那种窥探欲,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
and which proved the original cause of my sufferings .
和 哪个 已证实 这 原来的 原因 的 我的 苦难 .
这也证明了我痛苦的根本原因。

[maɪ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ləst] [ʃi:t] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)] ['heɪstɪli] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði]
My laying aside the last sheet of my journal hastily was occasioned by the
我的 躺下 旁边 这 最后的 床单 的 我的 杂志 草草 曾是 引发 经过 这
[ʌn'woʊntɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
unwonted sound of a violin ,
不寻常的 声音 的 一个 小提琴 ,
我匆匆放下日记本的最后一页, 是因为突然响起了一阵小提琴声。

[ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [brɪ'ni:θ] [maɪ] ['wɪndəʊz] .
in the farmyard beneath my windows .
在 这 农场 下面 我的 视窗 .
就在我家窗户下面的农场院子里。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['mju:zɪk][ðər; ðər] ['stʌdi] ,
It will not appear surprising to those who have made music their study ,
它 将要 不是 出现 奇怪 到 那些 WHO 有 制成 音乐 他们的 学习 ,
对于那些以音乐为研究对象的人来说, 这似乎并不令人惊讶。

[ðæt] , [æftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ,
that , after listening to a few notes ,
那 , 后 聆听 到 一个 很少 笔记 ,
听了几句之后,

[aɪ] [brˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪ](ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] ,
I became at once assured that the musician was no other than the itinerant ,
我 成为 在 一次 保证 那 这 音乐家 曾是 不 其他 比 这 流动 ,
我立刻确信这位音乐家正是那位四处流浪的乐手。

[ˈfɔːrmərli] [ˈmen](ə)nd [æz; əz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [dʒɛdəs] [steɪk] - [nets] ,
formerly mentioned as present at the destruction of Joshua Geddes's stake - nets ,
以前 提及 作为 展示 在 这 破坏 的 约书亚 盖德斯 赌注 - 网 ,
此前曾提到在场目睹了约书亚·格迪斯的木桩网被摧毁,

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [huːz] [eksɪˈkjuː](ə)n [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː][tuː; tə] [swɛr]
the superior delicacy and force of whose execution would enable me to swear
这 优越的 美味 和 力量 的 谁 执行 会 使能够 我 到 发誓
[tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɔːrkɪstrə] .
to his bow amongst a whole orchestra .
到 他的 弓 在 一个 所有的 乐队 .
他那精湛的技艺和强大的力量, 让我敢于在整个管弦乐队中向他发誓。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [les] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
I had the less reason to doubt his identity ,
我 有 这 较少的 原因 到 怀疑 他的 身份 ,
我更没有理由怀疑他的身份。

[brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [pleɪd] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈskɑːtɪ] [er] [kɔːld] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] ;
because he played twice over the beautiful Scottish air called Wandering Willie ;
因为 他 玩 两次 超过 这 美丽的 苏格兰 空气 称为 漫游 威利 ;
因为他曾两次演奏过那首名为《流浪的威利》的美丽苏格兰民歌;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
and I could not help concluding that he did so for the purpose of
和 我 可以 不是 帮助 总结 那 他 做过 所以 为了 这 目的 的
[ɪˈnɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] ,
intimating his own presence ,
暗示 他的 自己的 在场 ,
我不禁得出结论, 他这样做是为了暗示自己的存在。

[sɪns] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːld] [ðə; ði][nɑːm][diː] [ˈɡer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd]
since what the French called the nom de guerre of the performer was described
自从 什么 这 法语 称为 这 诺姆 德 战争 的 这 演员 曾是 描述
[baɪ][ðə; ði] [tuːn] .
by the tune .
经过 这 调 .
因为法国人所说的表演者的化名是由曲调描述的。

[hoʊp] [wɪl] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈfiːb(ə)] [twɪɡ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ɪkˈstreməti] .
Hope will catch at the most feeble twig for support in extremity .
希望 将要 抓住 在 这 最多 微弱 枝条 为了 支持 在 末端 .
在绝境之中, 希望会抓住最脆弱的枝条给予支撑。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] , [tuː; tə][biː; bi][boʊld] , [ɪnˈdʒɪːniəs] ,
I knew this man , though deprived of sight , to be bold , ingenious ,
我 知道 这 男人 , 尽管 被剥夺的 的 视线 , 到 是 大胆的 , 巧妙 ,
我知道这个人虽然双目失明, 却勇敢机智。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] .
and perfectly capable of acting as a guide .
和 完美 有能力的 的 表演 作为 一个 指导 .
完全有能力担任向导。

[aɪ] [biˈli:vð] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌɡʊdˈwɪl] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfrɑ:lɪk] ,
I believed I had won his goodwill , by having , in a frolic ,
我 相信 我 有 韩元 他的 善意 , 经过 拥有 , 在 一个 嬉戏 ,
我以为我通过嬉戏玩闹赢得了他的好感,

[əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
assumed the character of his partner ; and I remembered that in a wild ,
假定 这 特点 的 他的 伙伴 ; 和 我 记得 那 在 一个 荒野 ,
他扮演了他搭档的角色; 我记得在一次野外,

[ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdərli] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] , [men] ,
wandering , and disorderly course of life , men ,
漫游 , 和 乱 课程 的 生活 , 男人 ,
漂泊不定、生活混乱的男人们

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈlu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][bɑ:ndz][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [səˈsaɪəti] ,
as they become loosened from the ordinary bonds of civil society ,
作为 他们 变得 松动 从 这 普通的 债券 的 民用 社会 ,
当他们逐渐脱离公民社会的常规纽带时,

[hoʊld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [mɔ:ɾ] [ˈkloʊsli] [ˈseɪkrɪd] ; [soʊ] [ðæt] [ˈɑ:nər] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd]
hold those of comradeship more closely sacred ; so that honour is sometimes found
抓住 那些 的 同志情谊 更多的 密切 神圣 ; 所以 那 荣誉 是 有时 成立
[əˈmʌŋ] [θi:vz] ,
among thieves ,
之中 窃贼 ,
要更加珍视同志情谊; 因此, 有时在盗贼中也能发现荣誉。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [tɜ:m] [ˈveɪgrənts] .
and faith and attachment in such as the law has termed vagrants .
和 信仰 和 依恋 在 这样的 作为 这 法律 有 称为 流浪汉 .
以及对法律所称的流浪者的信仰和依恋。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈku:ɾ] [di:] [ˈlaɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnstrəl] , [ˈblɒndel] , [ɾʌt] , [æt; ət]
The history of Richard Coeur de Lion and his minstrel , Blondel , rushed , at
这 历史 的 理查德 心脏 德 狮子 和 他的 吟游诗人 , 布隆德尔 , 匆忙 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
与此同时, 狮心王理查和他的吟游诗人布隆德尔的故事也匆匆展开。

[ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
on my mind ,
在 我的 头脑 ,
我心中所想,

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)]
though I could not even then suppress a smile at the dignity of the example
尽管 我 可以 不是 甚至 然后 压制 一个 微笑 在 这 尊严 的 这 例子
[wen] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈfɪdlər] [ænd; ənd][maɪˈself] .
when applied to a blind fiddler and myself .
什么时候 应用 到 一个 瞎的 小提琴手 和 我 .
即便如此, 当这个例子应用到一位盲人提琴手和我身上时, 我仍然忍不住露出微笑, 因为它展现了尊严。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ,
Still there was something in all this to awaken a hope that ,
仍然 那里 曾是 某物 在 全部 这 到 觉醒 一个 希望 那 ,
然而, 这一切之中仍然蕴含着某种希望, 那就是:

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [kɔ:ɾəˈspɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊɾ] [ˈvaɪələɾ] ,
if I could open a correspondence with this poor violer ,
如果 我 可以 打开 一个 一致 和 这 贫穷的 小提琴 ,
如果我能和这位可怜的小提琴手通信就好了,

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈɛkstriˌkeɪtɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
he might be useful in extricating me from my present situation .
他 可能 是 有用 在 脱困 我 从 我的 展示 情况 .

他或许能帮我摆脱目前的困境。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈfɜːrniʃt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈzɑɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [maɪt]
His profession furnished me with some hope that this desired communication might
他的 职业 提供 我 和 一些 希望 那 这 想要的 沟通 可能
[biː; bi] [əˈteɪnd] ;
be attained ;
是 已达到 ;

他的职业让我燃起了希望，或许能够实现这种渴望的沟通；

[sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [ɪn][ˈskɔːtlənd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈmjuːzɪk] ,
since it is well known that , in Scotland , where there is so much national music ,
自从 它 是出色地 已知 那 , 在 苏格兰 , 在哪里 那里 是 所以 很多 国家的 音乐 ,
众所周知，在苏格兰，民族音乐非常丰富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第17/32页

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
the words and airs of which are generally known , there is a kind of
这 字 和 播出 的 哪个 是 一般来说 已知 , 那里 是 一个 种类 的
['fri:meɪsnri] [ə'mʌŋst] [pər'fɔ:rməz] ,
freemasonry amongst performers ,
共济会 在 表演者 ,

他们的歌词和曲调广为人知, 表演者之间存在某种共济会般的默契。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:n] ,
by which they can , by the mere choice of a tune ,
经过 哪个 他们 能 , 经过 这 仅仅 选择 的 一个 调 ,
他们仅仅通过选择一首曲子, 就可以.....

[ɪk'spres] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪərə] .
express a great deal to the hearers .
表达 一个 伟大的 交易 到 这 听众 .

向听众表达了很多信息。

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['plezntri]
Personal allusions are often made in this manner , with much point and pleasantry
个人的 暗示 是 经常 制成 在 这 方式 , 和 很多 观点 和 玩笑
;
;
;

人们常常以这种方式进行个人暗示, 既有见地又令人愉快;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['ju:ʒuəl] [æet; ət] ['pʌblɪk] ['festəvəlz] ,
and nothing is more usual at public festivals ,
和 没有什么 是 更多的 通常 在 民众 节日 ,

在公共节日上, 这种情况再常见不过了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [er] [pleɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [helθ] [ɔ:r] [toʊst] ,
than that the air played to accompany a particular health or toast ,
比 那 这 空气 玩 到 陪伴 一个 特别的 健康 或者 吐司 ,
不仅仅是演奏这首曲子是为了表达某种祝酒或祝酒的心情,

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hi:kl] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['sætəɪər] .
is made the vehicle of compliment , of wit , and sometimes of satire .
是 制成 这 车辆 的 赞扬 , 的 有 , 和 有时 的 讽刺 .
成为赞美、幽默, 有时甚至是讽刺的工具。

[['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪv] ['kʌstəm] ,
[Every one must remember instances of this festive custom ,
[每一个 一 必须 记住 实例 的 这 节日 风俗 ,

每个人都应该记住这种节日习俗的例子,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ædæp'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fə'lisɪtəs] .
in which the adaptation of the tune to the toast was remarkably felicitous .
在 哪个 这 适应 的 这 调 到 这 吐司 曾是 非常 幸福的 .

其中, 这首曲子与祝酒词的契合度非常高。

[oʊld] [ni:l] [gaʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nə'θænjəl] , [wɜ:r; wər] [prɪ'kju:lɪərli] ['hæpi] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .]
Old Neil Gow , and his son Nathaniel , were peculiarly happy on such occasions .]
老的 尼尔 高 , 和 他的 儿子 纳撒尼尔 , 是 奇特地 快乐的 在 这样的 场合 .]

老尼尔·戈和他的儿子纳撒尼尔在这种场合下格外高兴。

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] ['ræpɪdli] , [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [frend] [br'ni:θ]
While these things passed through my mind rapidly , I heard my friend beneath
 尽管 这些 事物 通过了 通过 我的 头脑 快速 , 我 听到 我的 朋友 下面
 [ˌri:kə'mens] ,
recommence ,
 重新开始 ,

这些念头在我脑海中快速闪过, 这时我听到楼下的朋友重新开口说话了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði][er] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːbəbli]
for the third time , the air from which his own name had been probably
 为了 这 第三 时间 , 这 空气 从 哪个 他的 自己的 姓名 有 到过 大概
 [ə'dɔːptɪd] ,
adopted ,
 已采用 ,

这是他第三次来到这片空气中，他的名字很可能就是从这里来的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [ˈɔ:daɪtəz] .
when he was interrupted by his rustic auditors .
 什么时候 他 曾是 中断 经过 他的 乡村 审计员 .
 这时，他的乡下审计员打断了他。

- [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [pleɪ] [noʊ] [ˈlðər] [sprɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [mən] ,
 ' **If thou canst play no other spring but that, mon,**
 - 如果 你 罐 玩 不 其他 春天 但 那 , 星期一 ,
 “如果你除了那支舞曲之外不能演奏其他任何舞曲，我的朋友，

[hoʊ][hædʌst] [best] [pʊt] [ʌp] [ˈhoʊz] [paɪps] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈdʒɑːɡɪŋ] .
ho hadst best put up ho's pipes and be jogging .
 何 哈斯特 最好的 放 向上 何氏 管道 和 是 慢跑 .
 最好赶紧把水管竖起来，然后开始慢跑。

- [wɪl] [biː bi] [bæk] [əˈnɔːn] , [ɔːr] [ˈmæstər] [ˈnɪksən] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [wɪl] [peɪ] - [ðen]
Squire **will** **be** **back** **anon** , **or** **Master** **Nixon** , **and** **we'll** **see** **who** **will** **pay** **poiper** **then**
- 将要 是 后退 匿名 , 或者 掌握 尼克松 , 和 出色地 看 WHO 将要 支付 - 然后

· -
·
· -
· -

斯奎尔很快就会回来, 或者尼克松先生也会回来, 到时候我们再看看谁会付钱。

[oʊ'hoʊ] , [θɔ:t] [aɪ] ,
Oho , **thought** **I** ,
 哦 , 想法 我 ,
 哦，我心想，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʃɑːrpər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dʒæn][ænd; ɐnd]['dɔːrkəs][tuː; tə]
if I have no sharper ears than those of my friends Jan and Dorcas to
 如果 我 有 不 更锐利 耳朵 比 那些 的 我的 朋友们 一月 和 多卡斯 到
 [ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
 遇到 ,

如果我没有比我的朋友 Jan 和 Dorcas 更敏锐的耳朵可以依靠，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɹɑ:n][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][maɪ]
I may venture an experiment upon them ; and , as most expressive of my
 我 可能 风险投资 一个 实验 之上 他们 ; 和 , 作为 最多 富有表现力的 的 我的
 [steɪt] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] ,
state of captivity ,
 状态 的 囚禁 ,
 我或许可以对他们进行一项实验；而且，最能体现我被囚禁状态的，

[aɪ] [sæn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th [sa:m] - -
I sang two or three lines of the 137th Psalm - -
我 唱 二 或者 三 线条 的 这 137th 诗篇 - -

我唱了诗篇137篇的两三句——

[baɪ] ['beɪbəlz] [stri:mz] [wi;; wi][sæt][ænd; ənd] [wept] .
By Babel's streams we sat and wept .
经过 巴别塔 溪流 我们 卫星 和 哭泣 .

我们坐在巴别塔的溪流边哭泣。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['si:st] ,
The country people listened with attention , and when I ceased ,
这 国家 人们 听着 和 注意力 , 和 什么时候 我 停止 ,

乡下的人们认真地听着，当我讲完后，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['wɪspər] [tə'geðər] [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] , - [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [pʊr]
I heard them whisper together in tones of commiseration , ' Lack - a - day , poor
我 听到 他们 耳语 一起 在 音调 的 怜悯 , - 缺少 - 一个 - 天 , 贫穷的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

我听到他们用同情的语气低声说：“可怜的家伙，真是倒霉透了！ ”

[soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə][bi;; bi] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] ! -
so pretty a man to be beside his wits ! '
所以 漂亮的 一个 男人 到 是 旁 他的 智慧 ! -

这么漂亮的人，竟然精神失常！

- [æn; ən][hi;; hi][bi;; bi] [ðæt] [geɪt] , - [sed] ['wa:ndərɪŋ] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [ri:tʃ]
' An he be that gate , ' said Wandering Willie , in a tone calculated to reach
- 一个 他 是 那 门 , - 说 漫游 威利 , 在 一个 语气 计算 到 抵达
[maɪ] [ɪrz] ,
my ears ,
我的 耳朵 ,

“如果他就是那扇门的话，”流浪威利说道，他的声音故意让我能听见。

- [aɪ] [ken] ['neɪθɪŋ] [wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] . -
' I ken naething will raise his spirits like a spring . '
- 我 肯 什么都没有 将要 增加 他的 烈酒 喜欢 一个 春天 . -

“我知道没有什么能像春天一样让他精神振奋。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [strʌk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['laɪvli] ['ska:tɪʃ] [er] ,
And he struck up , with great vigour and spirit , the lively Scottish air ,
和 他 击 向上 , 和 伟大的 活力 和 精神 , 这 热闹 苏格兰 空气 ,
他精神抖擞、活力四射地弹奏起欢快的苏格兰民歌。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:] - -
the words of which instantly occurred to me - -
这 字 的 哪个 即刻 发生 到 我 - -

我脑海中立刻浮现出这样的话——

[oʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , [maɪ] [læd] ,
Oh whistle and I'll come t'ye , my lad ,
哦 哨 和 患病的 来 t'ye , 我的 小伙子 ,

哦，吹口哨我就来找你，我的孩子。

[oʊ] ['wɪs(ə)l]
Oh whistle
哦 哨

哦，哨声

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , [maɪ] [læd] ; [ðʊʊ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [[ʊd; ʒəd] [geɪ]
and I'll come t'ye , my lad ; Though father and mother and a ' should gae
和 患病的 来 t'ye ; 我的 小伙子 ; 尽管 父亲 和 母亲 和 一个 - 应该 盖伊

[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

我会去找你，我的孩子；即使父母全都疯了，

[oʊ] [ˈwɪs(ə)]
Oh whistle
哦 哨

哦，哨声

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] , [maɪ] [læd] .
and I'll come t'ye , my lad .
和 患病的 来 t'ye ; 我的 小伙子 .

我会去找你的，我的孩子。

[aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈklætʃ-ɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
I soon heard a clattering noise of feet in the courtyard ,
我 很快 听到 一个 咋嗒咋嗒 噪音 的 脚 在 这 庭院 ,
我很快听到院子里传来一阵急促的脚步声。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒæn][ænd; ənd][ˈdɔːrkəs] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪɡ][ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌmbərlənd]
which I concluded to be Jan and Dorcas dancing a jig in their Cumberland
哪个 我 结束 到 是 一月 和 多卡斯 跳舞 一个 夹具 在 他们的 坎伯兰

[ˈwʊd(ə)n] [klɒgz] .
wooden clogs .
木制的 木屐 .

我由此推断，那是简和多卡斯穿着坎伯兰木屐在跳吉格舞。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪn] , [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈwɪliːz] [ˈsɪgnəl][baɪ] [ˈwɪslɪŋ] ,
Under cover of this din , I endeavoured to answer Willie's signal by whistling ,
在下面 覆盖 的 这 din , 我 努力 到 回答 威利的 信号 经过 吹口哨 ,
在嘈杂声的掩护下，我试图通过吹口哨来回应威利的信号。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - - -
as loud as I could - - -
作为 大声 作为 我 可以 - - -

我尽可能大声地——

[kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [luː] [ˌem ˈiː] [wen] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [ɑːr; ər] [geɪn] .
Come back again and loe me When a ' the lave are gane .
来 后退 再次 和 洛伊 我 什么时候 一个 - 这 澡 是 游戏 .
当一切尘埃落定，请再次回来爱我。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [aʊt] , [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [tuː; tə]
He instantly threw the dancers out , by changing his air to
他 即刻 扔 这 舞者 出去 , 经过 变化 他的 空气 到
他瞬间将舞者们赶了出去，改变了他的呼吸方式

[ðeəz; ðəz][maɪ] [θʌm] , [aɪl] [nɛə] [brɪˈgaɪl] [ðiː] .
There's my thumb , I'll ne'er beguile thee .
有 我的 拇指 , 患病的 从未 欺骗 你 .
我的大拇指在这里，我永远不会欺骗你。

[aɪ][noʊ] [ˈbɔːŋgər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwɪkst] [juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ɪˈstæblɪft] ,
I no longer doubted that a communication betwixt us was happily established ,
我 不 更长 怀疑 那 一个 沟通 中间 我们 曾是 快乐地 已确立的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
我不再怀疑我们之间已经建立了良好的沟通，而且，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
if I had an opportunity of speaking to the poor musician ,
如果 我 有 一个 机会 的 请讲 到 这 贫穷的 音乐家 ,
如果我有机会和那位可怜的音乐家交谈,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
I should find him willing to take my letter to the post ,
我 应该 寻找 他 愿意的 到 拿 我的 信 到 这 邮政 ,
我应该能找到愿意帮我把信送到邮局的人。

[tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] -
to invoke the assistance of some active magistrate , or of the commanding -
到 调用 这 协助 的 一些 积极的 地方法官 , 或者 的 这 指挥 -
[ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] ['kæs(ə)] ,
officer of Carlisle Castle ,
官 的 卡莱尔 城堡 ,
请求某位在职法官或卡莱尔城堡指挥官的协助,

[ɔːr] , [ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or , in short , to do whatever else I could point out , in the compass of his
或者 , 在 短的 , 到 做 任何 别的 我 可以 观点 出去 , 在 这 罗盘 的 他的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
或者简而言之, 就是尽他所能去做我能指出的其他任何事情, 只要在他的能力范围内。

[tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][maɪ][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
to contribute to my liberation .
到 贡献 到 我的 解放 .
为我的解放做出贡献。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əbˈteɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But to obtain speech of him ,
但 到 获得 演讲 的 他 ,
但要得到他的讲话,

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] ['dɔːrkəs] ,
I must have run the risk of alarming the suspicions of Dorcas ,
我 必须 有 跑步 这 风险 的 令人担忧 这 怀疑 的 多卡斯 ,
我恐怕已经冒着引起多卡斯怀疑的风险了。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] ['stuːpɪd] ['kɒrɪdən] .
if not of her yet more stupid Corydon .
如果 不是 的 她 然而 更多的 愚蠢的 科里登 .
如果不是她, 那就是更愚蠢的科里顿。

[maɪ] [əˈlaɪz] ['blaɪndnəs] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] ['eni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [saɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
My ally's blindness prevented his receiving any communication by signs from the
我的 盟友的 失明 阻止 他的 接收 任何 沟通 经过 标志 从 这
[ˈwɪndəʊ] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ,
window - - even if I could have ventured to make them ,
窗户 - - 甚至 如果 我 可以 有 冒险 到 制作 他们 ,
我的盟友双目失明, 即使我冒险尝试, 他也无法通过窗户上的手势与我交流。

[kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] - - [soʊ] [ðæt] [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɪntərkoːrs] [wiː; wi]
consistently with prudence - - so that notwithstanding the mode of intercourse we
始终 和 谨慎 - - 所以 那 虽然 这 模式 的 交往 我们
[hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] [wʌz; wəz][bəʊθ] [sərˈkjuːɪtəs] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliərli] ['laɪəb(ə)][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] ,
had adopted was both circuitous and peculiarly liable to misapprehension ,
有 已采用 曾是 两个都 迂回 和 奇特地 容易 到 误解 ,
始终秉持谨慎的态度——因此, 尽管我们采取的交往方式既迂回曲折, 又特别容易引起误解,

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] ,
I saw nothing I could do better than to continue it ,
我 锯 没有什么 我 可以 做 更好的 比 到 继续 它 ,
我认为没有什么比继续下去更好的选择了。

[ˈtrʌstɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [əˈkjuːtnəs] [ɪn] [əˈplɑɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɛrz] [ðə; ðɪ]
trusting my own and my correspondent's acuteness in applying to the airs the
信任 我的 自己的 和 我的 通讯员的 急性 在 申请 到 这 播出 这
[ˈmiːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] .
meaning they were intended to convey .
意义 他们 是 故意的 到 传达 .
相信我和我的通讯员能够敏锐地理解歌曲的含义。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɪrd]
I thought of singing the words themselves of some significant song , but feared
我 想法 的 歌唱 这 字 他们自己 的 一些 重要的 歌曲 , 但 害怕
[aɪ] [maɪ] ,
I might ,
我 可能 ,
我曾想过唱出某首意义非凡的歌曲的歌词，但又担心自己可能会.....

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [əˈtrækt] [səˈspɪ(ə)n] .
by doing so , attract suspicion .
经过 正在做 所以 , 吸引 怀疑 .
这样做会引起怀疑。

[aɪ] [ɪnˈdevər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪntɪmət] [maɪ] [ˈspiːdi] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pleɪs]
I endeavoured , therefore , to intimate my speedy departure from my present place
我 努力 , 所以 , 到 亲密的 我的 迅速 离开 从 我的 展示 地方
[ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
of residence ,
的 住宅 ,
因此，我尽力告知对方我将很快离开目前的居住地。

[baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈfestɪv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
by whistling the well - known air with which festive parties in Scotland usually
经过 吹口哨 这 出色地 - 已知 空气 和 哪个 节日 各方 在 苏格兰 通常
[kənˈkluːd] [ðə; ðɪ] [dæns] : - -
conclude the dance : - -
结束 这 舞蹈 : - -
吹着苏格兰节日聚会上通常用来结束舞会的那首著名的曲子：

[ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][biː; biː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈjiː; jiː][ə; eɪ] - ,
Good night and joy be wi ' ye a ' ,
好的 夜晚 和 喜悦 是 wi - 是的 一个 - ,
晚安，愿你们都快乐。

[fɔːr; fər] [hɪr] [neɪ] [ˈlæŋɜː] [mɔːn] [aɪ] [steɪ] ; [ðeəz; ðəz] [ˈniːðər] [ˈfrend] [nɔːr][foʊ] ,
For here nae langer maun I stay ; There's neither friend nor foe ,
为了 这里 纳 兰格 毛恩 我 停留 ; 有 两者都不 朋友 也不 敌人 ,
因为我不再停留于此；这里既无朋友也无敌人，

[ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
of mine But wishes that I were away .
的 矿 但 愿望 那 我 是 离开 .
但我却希望我离开。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['wɪli:z] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜ:r; wə] [mʌt] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [maɪn]
It appeared that Willie's powers of intelligence were much more active than mine
它 出现 那 威利的 权力 的 智力 是 很多 更多的 积极的 比 矿
,
,
,

威利的智力似乎比我强得多。

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [def] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spəʊkən][tu:; tə][baɪ] [saɪnz] ,
and that , like a deaf person accustomed to be spoken to by signs ,
和 那 , 喜欢 一个 聋 人 习惯 到 是 说 到 经过 标志 ,
就像一个人聋人习惯于通过手语交流一样,

[hi:; hi] [kəm'pri'hendɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [noʊts] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mi:nɪŋ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
he comprehended , from the very first notes , the whole meaning I intended to
他 理解 , 从 这 非常 第一的 笔记 , 这 所有的 意义 我 故意的 到
[kən'veɪ] ;
convey ;
传达 ;

从第一个音符开始，他就理解了我想要表达的全部含义；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][vaɪə'liːn] ,
and he accompanied me in the air with his violin ,
和 他 伴随 我 在 这 空气 和 他的 小提琴 ,
他带着我的小提琴在空中飘荡，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ,
in such a manner as at once to show he understood my meaning ,
在 这样的 一个 方式 作为 在 一次 到 展示 他 理解 我的 意义 ,
以一种立刻表明他理解我意思的方式，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
and to prevent my whistling from being attended to .
和 到 防止 我的 吹口哨 从 存在 参加 到 .
并且为了防止我的口哨声被人注意到。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mɑ:r(ə)] [er]
His reply was almost immediate , and was conveyed in the old martial air
他的 回复 曾是 几乎 即时 , 和 曾是 传递 在 这 老的 武术 空气
[ʌv; əv] - [heɪ] ,
of ' Hey ,
的 - 嘿 ,
他的回答几乎是立即的，带着老式军人的腔调：“嘿，

['dʒɑ:nɪ] [læd] , [kɑ:k] [ʌp][jʊr; jər] ['bi:vər] . -
Johnnie lad , cock up your beaver . '
约翰尼 小伙子 , 公鸡 向上 你的 海狸 . -
约翰尼小子，把你的海狸撅起来。

[aɪ][ræn][ʻoʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['stænzə] , [æz; əz][moʊst] ['æplɪkəb(ə)]
I ran over the words , and fixed on the following stanza , as most applicable
我 跑 超过 这 字 , 和 固定的 在 这 下列的 诗节 , 作为 最多 适用的
[tu:; tə][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : - -
to my circumstances : - -
到 我的 情况 : - -

我反复斟酌这些文字，最终选定了下面这节，认为它最符合我的处境：

[kɑ:k] [ʌp][jʊr; jər] ['bi:vər] , [ænd; ənd] [kɑ:k] [aɪ'ti:]['fu:] - [sprʌʃ] ;
Cock up your beaver , and cock it fu ' sprush ;
公鸡 向上 你的 海狸 , 和 公鸡 它 福 - 刷子 ;
抬起你的海狸，把它抬起来，像灌木丛一样；

[wi:l] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [brʌʃ] ; [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ðer; ðər] [wi:l]
We'll over the Border and give them a brush ; There's somebody there we'll
出色地 超过 这 边界 和 给 他们 一个 刷子 ; 有 某人 那里 出色地
[ti:tʃ] ['betər] [bɪˈheɪvjər] ,
teach better behaviour ,
教 更好的 行为 ,
我们会越过边境，好好教训他们一顿；那里有人我们要教教他们更好的行为举止。

[heɪ] , [ˈdʒɑːni] [læd] , [kɑːk] [ʌp][jʊr; jər] ['biːvər] .
Hey , Johnnie lad , cock up your beaver .
嘿 , 约翰尼 小伙子 , 公鸡 向上 你的 海狸 .
嘿，约翰尼小子，把你的海狸撅起来。

[ɪf] [ðiːz] [saʊndz] [ə'l(j)uːd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː] ,
If these sounds alluded , as I hope they do ,
如果 这些 声音 暗示 , 作为 我 希望 他们 做 ,
如果这些声音暗示了什么，我希望它们确实暗示了什么，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['skaːtɪʃ] [frendz] ,
to the chance of assistance from my Scottish friends ,
到 这 机会 的 协助 从 我的 苏格兰 朋友们 ,
感谢我的苏格兰朋友们的帮助，

[aɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hoʊp] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
I may indeed consider that a door is open to hope and freedom .
我 可能 的确 考虑 那 一个 门 是 打开 到 希望 和 自由 .
我确实认为，通往希望和自由的大门已经敞开。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] : - -
I immediately replied with : - -
我 立即地 回复 和 : - -
我立即回复道：——

[maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
My heart's in the Highlands , my heart is not here ; My heart's in the Highlands ,
我的 心脏的 在 这 高地 , 我的 心 是 不是 这里 ; 我的 心脏的 在 这 高地 ,
我的心在苏格兰高地，我的心不在这里；我的心在苏格兰高地。

[ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ; [ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dɪr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊ] ,
a - chasing the deer ; A - chasing the wild deer , and following the roe ,
一个 - 追逐 这 鹿 ; 一个 - 追逐 这 荒野 鹿 , 和 下列的 这 鱼子 ,
追逐鹿；追逐野鹿，并跟随孢子，

[maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .
My heart's in the Highlands wherever I go .
我的 心脏的 在 这 高地 无论 我 去 .
无论我走到哪里，我的心都留在高地。

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] !
Farewell to the Highlands !
告别 到 这 高地 !
再见了，高地！

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] !
farewell to the North !
告别 到 这 北 !
再见了，北方！

[ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvælər] , [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ; [werˈevər] [aɪ] [ˈwɑːndər] , [werˈevər] [aɪ]
The birth - place of valour , the cradle of worth ; Wherever I wander , wherever I
这 出生 - 地方 的 勇气 , 这 摇篮 的 值得 ; 无论 我 漫步 , 无论 我
[roʊv] ,
rove ,
漫游 ,

英勇的诞生地, 价值的摇篮; 无论我走到哪里, 无论我游荡到哪里,

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [aɪ] [ʌv] .
The hills of the Highlands for ever I love .
这 丘陵 的 这 高地 为了 曾经 我 爱 .

我永远热爱高地的山丘。

[ˈwɪli] [ˈɪnstəntli] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hoʊp]
Willie instantly played , with a degree of spirit which might have awakened hope
威利 即刻 玩 , 和 一个 程度 的 精神 哪个 可能 有 觉醒 希望
[ɪn] [dɪˈsper] [hɜːrˈself] ,
in Despair herself ,
在 绝望 她自己 ,

威利立刻开始演奏, 他那股劲头, 或许连绝望本身都能唤醒一丝希望。

[ɪf] [dɪˈsper] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [skaːtʃ] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [faɪn] [oʊld]
if Despair could be supposed to understand Scotch music , the fine old
如果 绝望 可以 是 据称 到 理解 苏格兰威士忌 音乐 , 这 美好的 老的
[ˈdʒækəbaɪt] [er] ,
Jacobite air ,
詹姆斯党 空气 ,

如果绝望能够理解苏格兰音乐, 那首优美的古老詹姆斯党民歌,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [maɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ðæt] .
For a ' that , and a ' that , And twice as much as a ' that .
为了 一个 - 那 , 和 一个 - 那 , 和 两次 作为 很多 作为 一个 - 那 .

对于 a' that, 以及 a' that, 还有 a' that 的两倍。

[aɪ] [nekst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ]
I next endeavoured to intimate my wish to send notice of my condition to my
我 下一个 努力 到 亲密的 我的 希望 到 发送 注意 的 我的 状况 到 我的
[ˈfrendz] ;
friends ;
朋友们 ;

接下来, 我试图向朋友们表达我希望将我的病情告知他们的愿望;

[ænd; ənd] , [dɪˈsperɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [er] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ]
and , despairing to find an air sufficiently expressive of my purpose , I
和 , 绝望 到 寻找 一个 空气 足够 富有表现力的 的 我的 目的 , 我
[ˈventʃəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] ,
ventured to sing a verse ,
冒险 到 唱歌 一个 诗 ,

由于找不到足够表达我意图的曲调, 我便冒险唱了一段诗。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] , [əˈkɜːrz] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [oʊld] [ˈbælədz] - -
which , in various forms , occurs so frequently in old ballads - -
哪个 , 在 各种各样的 表格 , 发生 所以 频繁地 在 老的 民谣 - -

这种现象以各种形式频繁出现在古老的民谣中——

[ˈwɔːri] [wɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [wɪn] [hoʊz] [ænd; ənd] [ʃuːn] :
Whare will I get a bonny boy That will win hose and shoon :
什么 将要 我 得到 一个 邦妮 男生 那 将要 赢 软管 和 舒恩 :

上哪儿去找个英俊的男孩, 能赢得美甲美酒?

[ðæt] [wɪl] [geɪ] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][bɪd][maɪ] ['merɪ] [men] [kʌm] ?
That will gae down to Durisdeer , And bid my merry men come ?
那 将要 盖伊 向下 到 - , 和 出价 我的 欢乐 男人 来 ?

那人会一路向下前往杜里斯迪尔，并邀请我的快乐伙伴们前来吗？

[hiː; hi] [draʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsis] ,
He drowned the latter part of the verse by playing , with much emphasis ,
他 溺水 这 后者 部分 的 这 诗 经过 玩耍 , 和 很多 强调 ,
他用一种非常强调的方式演奏，淹没了诗句的后半部分。

[kaɪnd]['rɑːbɪn] [lʊs] [em 'iː] .
Kind Robin loes me .
种类 罗宾 黄土 我 .

善良的罗宾喜欢我。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðʊʊ] [aɪ][ræn]['ʊʊvər][ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Of this , though I ran over the verses of the song in my mind ,
的 这 , 尽管 我 跑 超过 这 诗句 的 这 歌曲 在 我的 头脑 ,
虽然我曾在脑海中反复吟唱过这首歌的歌词，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] ['eni] [moʊd][ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [maɪ]
I could make nothing ; and before I could contrive any mode of intimating my
我 可以 制作 没有什么 ; 和 前 我 可以 精心策划 任何 模式 的 暗示 我的
[ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] ,
uncertainty ,
不确定 ,

我什么也做不成；还没等我想出任何办法来表达我的不确定，

[ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ðæt] ['krɪstəl] ['nɪksən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
a cry arose in the courtyard that Cristal Nixon was coming .
一个 哭 出现 在 这 庭院 那 克里斯塔尔 尼克松 曾是 未来 .

院子里传来一声喊叫，说克里斯托·尼克松来了。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪlɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tri:t] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [pleɪd]
My faithful Willie was obliged to retreat ; but not before he had half played
我的 忠实 威利 曾是 有义务 到 撤退 ; 但 不是 前 他 有 一半 玩
,
.
,

我忠实的威利被迫撤退；但在此之前，他已经踢了一半的球了。

[hæf] [hʌmd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,
half hummed , by way of farewell ,
一半 哼唱 , 经过 方式 的 告别 ,

哼着小曲，作为告别。

[liːv] [ðiː] - - [liːv] [ðiː] , [læd] - -
Leave thee - - leave thee , lad - -
离开 你 - - 离开 你 , 小伙子 - -

离开你——离开你，孩子——

[aɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] ; [ðə; ði][stɑːrz][æɪ; ʃəl] [geɪ] ['wiðəʃɪnz]
I'll never leave thee ; The stars shall gae withershins
患病的 绝不 离开 你 ; 这 明星 将 盖伊 胫骨

我永远不会离开你；群星终将凋零。

[er] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiː] .
Ere I will leave thee .
埃雷 我 将要 离开 你 .

在我离开你之前。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ðʌs] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɪˈkjʊər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtrʌsti] [ədˈhɪrənt] [ɪn][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] ; [ænd; ənd] ,
I am thus , I think , secure of one trusty adherent in my misfortunes ; and ,
我 是 因此 , 我 思考 , 安全的 的 一 可靠 信徒 在 我的 不幸 ; 和 ,
因此, 我认为, 在我遭遇不幸时, 至少有一位值得信赖的支持者; 而且,

[haʊˈevər] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][rɪˈlaɪ] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][məən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n]
however whimsical it may be to rely much on a man of his idle profession
然而 异想天开 它 可能 是 到 依靠 很多 在 一个 男人 的 他的 闲置的 职业
[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪðˈʊːl; wɪθˈʊːl] ,
and deprived of sight withal ,
和 被剥夺的 的 视线 此外 ,
然而, 尽管依赖一个游手好闲、双目失明的人可能显得有些异想天开,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][bəʊθ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd]
it is deeply impressed on my mind that his services may be both useful and
它 是 深 印象深刻 在 我的 头脑 那 他的 服务 可能 是 两个都 有用 和
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .
我深信他的服务可能既有用又必要。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
There is another quarter from which I look for succour , and which I have
那里 是 其他 四分之一 从 哪个 我 看 为了 救助 , 和 哪个 我 有
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] ,
indicated to thee ,
表明的 到 你 ,
我还有另一个可以寻求帮助的地方, 我已经告诉你了。

[ˈælən] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Alan , in more than one passage of my journal .
艾伦 , 在 更多的 比 一 通道 的 我的 杂志 .
艾伦, 在我的日记中不止一次出现。

[twʌɪs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈderbreɪk] ,
Twice , at the early hour of daybreak ,
两次 , 在 这 早期的 小时 的 拂晓 ,
两次, 都在黎明时分,

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
I have seen the individual alluded to in the court of the farm ,
我 有 已见 这 个人 暗示 到 在 这 法庭 的 这 农场 ,
我在农场法庭上见过文中提到的那个人。

[ænd; ənd] [twʌɪs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒestʃərz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
and twice she made signs of recognition in answer to the gestures by which I
和 两次 她 制成 标志 的 认出 在 回答 到 这 手势 经过 哪个 我
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kɑːmpriˈhend] [maɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
endeavoured to make her comprehend my situation ;
努力 到 制作 她 理解 我的 情况 ;
我曾两次用手势示意她明白我的处境, 她也两次表示认可;

[bʌt; bət][ɑːn][bəʊθ] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
but on both occasions she pressed her finger on her lips , as expressive of
但 在 两个都 场合 她 按下 她 手指 在 她 嘴唇 , 作为 富有表现力的 的
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] .
silence and secrecy .
沉默 和 保密 .
但两次她都用手指按压嘴唇, 以示沉默和保密。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒi:] . [em] . ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
The manner in which G . M . entered upon the scene for the first time ,
这 方式 在 哪个 G : M : 进入 之上 这 场景 为了 这 第一的 时间 ;
通用汽车首次进入市场的方式,

[si:mz] [tu;; tə] [ə'fɔr] [em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd'wɪl] , [soʊ][fa:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['paʊər] [meɪ] [ri:tʃ] ;
seems to assure me of her goodwill , so far as her power may reach ;
似乎 到 保证 我 的 她 善意 , 所以 远的 作为 她 力量 可能 抵达 ;
这似乎让我确信她会给予我善意, 只要她的能力能够覆盖到她。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)] .
and I have many reasons to believe it is considerable .
和 我 有 许多 原因 到 相信 它 是 大量 .
我有充分的理由相信这相当可观。

[jet] [ʃi;; ʃi] [si:md] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['trænzətɔ:ri]['moʊmənts][ʌv; əv]
Yet she seemed hurried and frightened during the very transitory moments of
然而 她 似乎 慌忙 和 害怕 期间 这 非常 短暂的 时刻 的
[aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] ,
our interview ,
我们的 面试 ,
然而, 在我们短暂的采访过程中, 她却显得匆忙而惊恐。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ləst] [ə'keɪzŋ] ,
and I think was , upon the last occasion ,
和 我 思考 曾是 , 之上 这 最后的 场合 ,
而且我认为, 在上一次的场合,

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪntu:][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] ,
startled by the entrance of some one into the farmyard ,
惊慌 经过 这 入口 的 一些 一 进入 这 农场 ,
被有人进入农场院子吓了一跳,

[dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [em 'i:] .
just as she was on the point of addressing me .
只是 作为 她 曾是 在 这 观点 的 解决 我 .
正当她要跟我说话的时候。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] ,
You must not ask whether I am an early riser ,
你 必须 不是 问 无论 我 是 一个 早期的 立管 ,
你不应该问我是否早起,

[sɪns] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]['oʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ;
since such objects are only to be seen at daybreak ;
自从 这样的 对象 是 仅有的 到 是 已见 在 拂晓 ;
因为这类物体只有在黎明时分才能看到;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'gen] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
and although I have never again seen her ,
和 虽然 我 有 绝不 再次 已见 她 ,
虽然我之后再也没有见过她,

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['dɪstənt] .
yet I have reason to think she is not distant .
然而 我 有 原因 到 思考 她 是 不是 遥远 .
但我有理由认为她并不疏远我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [naɪts] [əˈɡoʊ] , [ðæt] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv][maɪ]
It was but three nights ago , that , worn out by the uniformity of my
它 曾是 但 三 夜晚 前 , 那 , 磨损 出去 经过 这 均匀性 的 我的
[kənˈfaɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

就在三天前的晚上, 我厌倦了日复一日的囚禁生活,

[aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [mɔːr] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr]
I had manifested more symptoms of despondence than I had before
我 有 表现出来 更多的 症状 的 郁闷 比 我 有 前
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
exhibited ,
展出 ,

我表现出的沮丧症状比以前更加严重了。

[wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsiːv] [meɪ] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪks] , [θruː]
which I conceive may have attracted the attention of the domestics , through
哪个 我 构想 可能 有 吸引 这 注意力 的 这 家政 , 通过
[huːm] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [maɪt] [trænˈspaɪər] .
whom the circumstance might transpire .
谁 这 环境 可能 发散 :

我认为这可能引起了家仆们的注意, 事情可能就是通过他们发生的。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kənˈveɪd] [ðer; ðər]
On the next morning , the following lines lay on my table ; but how conveyed there
在 这 下一个 早晨 , 这 下列的 线条 躺 在 我的 桌子 ; 但 如何 传递 那里
,
,
,

第二天早上, 我的桌上放着下面这几行字; 但是, 它们究竟是如何传达信息的呢?

[aɪ] [ˈkænəʊːt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 :

我无法判断。

[ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈmænjuskɪpt] : - -
The hand in which they were written is a beautiful Italian manuscript : - -
这 手 在 哪个 他们 是 书面 是 一个 美丽的 意大利语 手稿 : - -

书写这些文字的笔迹是优美的意大利手稿:

[æz; əz][ɒːds][ðer; ðər] [ˈleɪbərər] - [ˈhaɪər] [dɪˈleɪ] , [feɪt] [kwɪts][ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈhəʊps] [tuː; tə] [kʌm] ,
As lords their labourers ' hire delay , Fate quits our toil with hopes to come ,
作为 领主们 他们的 劳工 - 聘请 延迟 , 命运 退出 我们的 辛劳 和 希望 到 来 ,

如同领主拖欠劳工的工资, 命运也让我们带着对未来的希望结束辛劳。

[wɪtʃ] , [ɪf] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [peɪ] , [stiɪl] , [oʊnz] [ə; eɪ] [det] [ænd; ənd] [neɪmz] [ə; eɪ][sʌm; səm] .
Which , if far short of present pay , Still , owns a debt and names a sum .
哪个 , 如果 远的 短的 的 展示 支付 , 仍然 , 拥有 一个 债务 和 姓名 一个 和 :

即使远低于目前的工资, Still 仍然背负着债务, 并会提出具体的金额。

[kwɪt] [nɑːt][ðə; ði] [pledʒ] , [freɪl] [ˈsʌfərər] , [ðen] ,
Quit not the pledge , frail sufferer , then ,
辞职 不是 这 保证 , 脆弱 患者 , 然后 ,

那么, 脆弱的受苦者啊, 请不要放弃誓言。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['distənt] [deɪt] [bi;; bi][gɪv(ə)n] ; [dɪ'sper] [ɪz] ['tri:z(ə)n] [tɔ:rdz] [mæn] , [ænd; ənd]
Although a distant date be given ; Despair is treason towards man , And
虽然 一个 遥远 日期 是 给定 ; 绝望 是 叛国罪 向 男人 ; 和
['blæsfəmi] [tu;; tə] ['hev(ə)n] .
blasphemy to Heaven .
亵渎神明 到 天堂 ;

即便日期遥远；绝望是对人类的背叛，是对上天的亵渎。

[ðæt] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [em 'i:][tu;; tə] [ki:p]
That these lines were written with the friendly purpose of inducing me to keep
那 这些 线条 是 书面 和 这 友好的 目的 的 诱导 我 到 保持
[ʌp][maɪ]['spɪrits] ,
up my spirits ,
向上 我的 烈酒 ,

这些话是出于友好的目的而写的，目的是鼓励我振作起来。

[aɪ] ['kænɑ:t] [daʊt] ;
I cannot doubt ;
我 不能 怀疑 ;

我毫不怀疑；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪθ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [meɪ] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pledʒ]
and I trust the manner in which I shall conduct myself may show that the pledge
和 我 相信 这 方式 在 哪个 我 将 执行 我 可能 展示 那 这 保证
[ɪz] [ək'septɪd] .
is accepted .
是 公认 .

我相信我的行为举止能够表明我接受了这一承诺。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪθ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][maɪ][self] - [ɪ'lektɪd] ['gɑ:rdi:ənz] ['plezər]
The dress is arrived in which it seems to be my self - elected guardian's pleasure
这 裙子 是 到达的 在 哪个 它 似乎 到 是 我的 自己 - 当选 监护人的 乐趣
[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl]['træv(ə)l] ;
that I shall travel ;
那 我 将 旅行 ;

我收到了那件衣服，看来我的自封监护人很乐意让我穿着它出行；

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [pru:v] [tu;; tə][bi;; bi] ? - - [ə; eɪ][skɜ:rt] , [ɔ:r] ['ʌpər] - ['petɪkʊʊt] [ʌv; əv] ['kæmlɪt] ,
and what does it prove to be ? - - A skirt , or upper - petticoat of camlet ,
和 什么 做 它 证明 到 是 ? - - 一个 裙子 , 或者 上 - 衬裙 的 羽纱 ,
那它究竟是什么呢？——一条驼绒裙，或者说是一条衬裙。

[laɪk] [ðʊʊz] [wɔ:rn][baɪ] ['kʌntri] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [ræŋk] [wen] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
like those worn by country ladies of moderate rank when on horseback ,
喜欢 那些 磨损 经过 国家 女士们 的 缓和 秩 什么时候 在 马背 ,
就像一些出身中等的乡村妇女骑马时穿的那种衣服一样

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [mæsk][æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ju:z][ɑ:n] ['dʒə:nɪz] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]
with such a riding - mask as they frequently use on journeys to preserve their
和 这样的 一个 骑术 - 面具 作为 他们 频繁地 使用 在 旅程 到 保存 他们的
[aɪz] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] ,
eyes and complexion from the sun and dust ,
眼睛 和 肤色 从 这 太阳 和 灰尘 ,

他们经常在旅途中使用这种骑行面罩，以保护眼睛和皮肤免受阳光和灰尘的侵害。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'spektɪd] , [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðen] [tu;; tə] [pleɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʊʊkɪtri]
and sometimes , it is suspected , to enable then to play off a little coquetry
和 有时 , 它 是 怀疑 , 到 使能够 然后 到 玩 离开 一个 小的 卖弄风情
.
:
.

有时，有人怀疑，这样做是为了让他们能够表现出一点卖弄风情的姿态。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði][mæsk] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] **From the gayer mode of employing the mask , however , I suspect I shall be** 从这更gay 模式 的 雇用这 面具 , 然而 , 我 怀疑 我 将 是 [pri'kluːdɪd] ; **precluded ;** 排除 ;

然而, 我怀疑我将无法以更轻松的方式使用面具;

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊnli] ['peɪstbɔːrd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] , **for instead of being only pasteboard , covered with black velvet ,** 为了 反而 的 存在 仅有的 纸板 , 涵盖 和 黑色的 天鹅绒 , 因为它不仅仅是纸板, 而是覆盖着黑色天鹅绒的,

[aɪ] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [maɪn] [ɪz] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [stiːl] , **I observe with anxiety that mine is thickened with a plate of steel ,** 我 观察 和 焦虑 那 矿 是 增稠 和 一个 盘子 的 钢 , 我焦虑地发现我的那块钢板加厚了。

[wɪtʃ] , [laɪk] [krɪ'houtɪz] ['vaɪzər] , [sə:vz] [tuː; tə]'rendər][aɪ 'tiː] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l] . **which , like Quixote's visor , serves to render it more strong and durable .** 哪个 , 喜欢 堂吉诃德的 遮阳板 , 服务 到 使成为 它 更多的 强的 和 耐用的 . 就像堂吉诃德的面罩一样, 它的作用是使它更加坚固耐用。

[ðɪs] [ˌæpə'ræʔtəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [klæsp][fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][mæsk][bɪ'hænd][ˌem 'iː] **This apparatus , together with a steel clasp for securing the mask behind me** 这 设备 , 一起 和 一个 钢 搭扣 为了 确保 这 面具 在后面 我 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædlɔːk] , **with a padlock ,** 和 一个 挂锁 , 这个装置, 连同用来将面罩用挂锁固定在我身后的钢制扣环,

[geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪrf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] , [huː] , **gave me fearful recollections of the unfortunate being , who ,** 给予 我 可怕 回忆 的 这 不幸 存在 , WHO , 这让我对那个不幸的人产生了恐惧的回忆, 他

['hevər] ['biːɪŋ] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪzər] , **never being permitted to lay aside such a visor ,** 绝不 存在 允许 到 躺 旁边 这样的 一个 遮阳板 , 绝不允许摘下这样的面罩,

[ə'kwaɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] . **acquired the well - known historical epithet of the Man in the Iron Mask .** 获得 这 出色地 - 已知 历史 别名 的 这 男人 在 这 铁 面具 . 他获得了著名的历史绰号——铁面人。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , **I hesitated a moment whether I should ,** 我 犹豫了一下 一个 片刻 无论 我 应该 , 我犹豫了一会儿, 不知道自己是否应该这样做。

[soʊ][fɑːr] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][æktz][ʌv; əv] [ə'preʃn] [dɪ'zaɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ə'suːm] **so far submit to the acts of oppression designed against me as to assume** 所以 远的 提交 到 这 行为 的 压迫 设计 反对 我 作为 到 认为 [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , **this disguise ,** 这 伪装 , 迄今为止, 我已屈服于针对我的压迫行为, 以至于不得不戴上这副面具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . **which was , of course , contrived to aid their purposes .** 哪个 曾是 , 的 课程 , 人为的 到 援助 他们的 目的 . 当然, 这一切都是为了达到他们的目的而精心策划的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membə] ['mɪstə] . - [θret] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [kloʊz]
But when I remembered Mr . Herries's threat , that I should be kept close
但 什么时候 我 记得 先生 : - 威胁 , 那 我 应该 是 保留 关闭
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
prisoner in a carriage ,
囚犯 在 一个 运输 ,

但当我想起赫里斯先生的威胁, 说要把我囚禁在马车里时,

[ən'les] [aɪ] [ə'su:md] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:;] ;
unless I assumed the dress which should be appointed for me ;
除非 我 假定 这 裙子 哪个 应该 是 任命 为了 我 ;
除非我穿上应该为我准备的衣服;

[ænd; ænd][aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['pɜ:rtʃəs] [baɪ]
and I considered the comparative degree of freedom which I might purchase by
和 我 经过考虑的 这 比较 程度 的 自由 哪个 我 可能 购买 经过
[ˈwerɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ænd; ænd] [ˈfi:meɪl] [dres] [æz; əz] [ˈi:zəli] [ænd; ænd] [ædvən'teɪdʒəsli] ['pə:tʃəst] .
wearing the mask and female dress as easily and advantageously purchased .
穿着 这 面具 和 女性 裙子 作为 容易地 和 有利地 购买 .

我认为, 戴上面具、穿上女装, 就能轻易且有利地获得相对的自由。

[hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ænd][ə'weɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
Here , therefore , I must pause for the present , and await what the morning
这里 , 所以 , 我 必须 暂停 为了 这 展示 , 和 等待 什么 这 早晨
[meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
may bring forth .
可能 带来 前进 .

因此, 我目前只能暂时搁置此事, 等待明天早晨会发生什么。

[[tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:kjuments] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
[To carry on the story from the documents before us ,
[到 携带 在 这 故事 从 这 文件 前 我们 ,
[为了继续讲述我们面前这些文件中所呈现的故事,

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['prɑ:pər] [hɪr] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ-] ,
we think it proper here to drop the journal of the captive Darsie Latimer ,
我们 思考 它 恰当的 这里 到 降低 这 杂志 的 这 俘虏 达西 拉蒂默 ,
我们认为在此公布被俘的达西·拉蒂默的日记是合适的。

[ænd; ænd][ə'dɑ:pt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] [ʌv; əv]['ælən] ['ferfərd] [ɪn] [pər'su:t]
and adopt , instead , a narrative of the proceedings of Alan Fairford in pursuit
和 采纳 , 反而 , 一个 叙述 的 这 诉讼程序 的 艾伦 费尔福德 在 追逐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

相反, 我们采用艾伦·费尔福德追捕他朋友的过程叙述方式。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .]
which forms another series in this history .]
哪个 表格 其他 系列 在 这 历史 .]
这构成了该历史的另一个系列。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] ['ælən] ['ferfərd]
NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD
叙述 的 艾伦 费尔福德

艾伦·费尔福德的叙述

[fə'getɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [hæzədɪŋ] [i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪriəs] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]
forgetting fame and fortune , and hazarding even the serious displeasure of
遗忘 名声 和 财富 , 和 危险 甚至 这 严肃的 不满 的
[hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

他 不惜 抛开 名利 , 甚至 冒着 触怒 父亲 的 风险 ,

[tu:; tə] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldər] [brʌðə-z] [ə'fek(ə)n] .
to rescue him whom he loved with an elder brother's affection .
到 救援 他 谁 他 喜爱 和 一个 长老 兄弟 感情 .
去 拯救 他 以 兄长 般 的爱 所 深爱 的 人 。

[ˈda:rsi] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][pa:rts][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Darsie , though his parts were more quick and brilliant than those of his
达西 , 尽管 他的 部分 是 更多 的 快 的 和 杰出 的 比 那些 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

尽管 达西 的 表演 比 他 朋友 的 更 迅速 、 更 精彩 ,

[si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rdʒ] ,
seemed always to the latter a being under his peculiar charge ,
似乎 总是 到 这 后者 一个 存在 在 下面 他的 奇特 收费 ,
在 后者 看来 , 他 似乎 总是 受 他 特别 监护 的 对象 。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈju:θs]
whom he was called upon to cherish and protect in cases where the youth's
谁 他 曾是 称为 之上 到 珍惜 和 保护 在 案例 在 哪里 这 青年 的
[oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeksɪdʒənsi] ;
own experience was unequal to the exigency ;
自己 的 经验 曾是 不等 到 这 紧急情况 ;

在 年轻人 自身 经验 不足 以 应对 紧急情况 的 情况 下 , 他 被 要求 去 珍惜 和 保护 他们 ;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈlætəmɜː] [ˈsi:mɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈdaʊt(ə)l] ,
and now , when , the fate of Latimer seeming worse than doubtful ,
和 现在 , 什么 时候 , 这 命运 的 拉蒂默 似乎 更 糟 比 疑 ,
而 现在 , 拉蒂默 的 命运 似乎 比 之 前 更 加 令 人 担忧 ,

[ˈælənz] [hoʊl] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˈenərdʒi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
Alan's whole prudence and energy were to be exerted in his behalf ,
艾伦 的 所有 的 谨慎 和 活力 是 到 是 施加 在 他的 代表 ,
艾伦 将 倾 尽 全力 , 运用 他 所有 的 谨慎 和 精力 来 帮助 他 。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ˈperələs] [tu:; tə][moʊst] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
an adventure which might have seemed perilous to most youths of his age
一个 冒险 哪个 可能 有 似乎 危险 的 到 最多 青年 的 他的 年龄
[hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had no terrors for him .
有 不 恐怖 为了 他 .

对于 大多数 和 他 同龄 的 年轻人 来说 , 这 或许 是 一 次 充满 危险 的 冒险 , 但 他 却 毫 不 畏惧 。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]
He was well acquainted with the laws of his country , and knew how to
他 曾是 出色 地 熟人 和 这 法律 的 他的 国家 , 和 知道 如何 到
[ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
appeal to them ;
上诉 到 他们 ;

他 非常 熟悉 本 国 的 法律 , 也 知道 如何 诉 诸 法律 ;

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stedi] ,
and , **besides** **his** **professional** **confidence** , **his** **natural** **disposition** **was** **steady** ,
和 , 除了 他的 专业的 信心 , 他的 自然的 处置 曾是 稳定的 ,
[sɪ'det] , [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] .
sedate , **persevering** , **and** **undaunted** .
稳重 , 坚持不懈 , 和 无所畏惧 .

除了职业上的自信之外，他天性沉稳、冷静、坚韧不拔、无所畏惧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['rekwɪzɪts] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [kwɛst] [wɪt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][nɔ:t]
With **these** **requisites** **he** **undertook** **a** **quest** **which** , **at** **that** **time** , **was** **not**
和 这些 必备条件 他 承担 一个 寻求 哪个 , 在 那 时间 , 曾是 不是
[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ,
unattended **with** **actual** **danger** ,
无人看管 和 实际的 危险 ,
带着这些必需品，他踏上了征程，而当时的征程并非没有危险。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'pɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
and **had** **much** **in** **it** **to** **appal** **a** **more** **timid** **disposition** .
和 有 很多 在 它 到 惊骇 一个 更多的 胆小 处置 .
其中一些内容足以令性格胆怯的人感到震惊。

- [fɜ:rst][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt]
Fairford's **first** **inquiry** **concerning** **his** **friend** **was** **of** **the** **chief** **magistrate**
- 第一的 询问 有关 他的 朋友 曾是 的 这 首席 地方法官
[ʌv; əv] [dʌm'frɪs] ,
of **Dumfries** ,
的 邓弗里斯 ,
费尔福德首先向邓弗里斯的首席法官询问了他朋友的情况。

[ˈprɒvɒst] ['krɒzbi] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [dɪsə'pɪərəns] .
Provost **Crosbie** , **who** **had** **sent** **the** **information** **of** **Darsie's** **disappearance** .
教务长 克罗斯比 , WHO 有 发送 这 信息 的 - 消失 .
是教务长克罗斯比发来了达西失踪的消息。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] ,
On **his** **first** **application** ,
在 他的 第一的 应用 ,
在他第一次申请时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dɪgnɪteri] [ə; eɪ][dɪ'zærə][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he **thought** **he** **discerned** **in** **the** **honest** **dignitary** **a** **desire** **to** **get** **rid** **of** **the**
他 想法 他 辨别 在 这 诚实的 显要人物 一个 欲望 到 得到 摆脱 的 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
他觉得这位正直的显贵似乎想摆脱这个话题。

[ðə; ði][ˈprɒvɒst] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['steɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] - ['aʊtbreɪk] [ə'mʌŋ]
The **provost** **spoke** **of** **the** **riot** **at** **the** **fishing** **station** **as** **an** ' **outbreak** **among**
这 教务长 辐 的 这 暴动 在 这 钓鱼 车站 作为 一个 - 暴发 之中
[ðoʊz] ['lɔ:ləs] [ˌlu:ns][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
those **lawless** **loons** **the** **fishermen** ,
那些 无法无天 潜鸟 这 渔民 ,
教务长将渔站的骚乱描述为“那些无法无天的疯子——渔民们——的一次暴动”。

[wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , - [hi:; hi] [sed] , - [mɔ:ɪr] [ðæŋ; ðən][ju: 'es] [pʊr] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['bɑ:dɪz] ,
which **concerned** **the** **sheriff** , ' **he** **said** , ' **more** **than** **us** **poor** **town** **council** **bodies** ,
哪个 担心的 这 警长 , - 他 说 , - 更多的 比 我们 贫穷的 镇 理事会 身体 ,
“这更让警长担忧,”他说, “而不是我们这些可怜的镇议会机构。”

[ðæt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][tu;; tə] [ki:p] [pi:s] [wɪ'ðɪn] ['bɜ:roʊ] ,
that have enough to do to keep peace within burgh ,
那 有 足够的 到 做 到 保持 和平 之内 伯格 ,
他们已经有很多事情要做, 才能维护镇内的和平。

[ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kɑ:mənər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑ:r; ər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] . -
amongst such a set of commoners as the town are plagued with . '
在 这样的 一个 放 的 平民 作为 这 镇 是 饱受困扰 和 . -
在镇上充斥的这群平民百姓中, 也存在着这样的问题。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:tʃ] [ɔ:l] , [ˈprɒvɒst] [ˈkrɒzbɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈferfərd] ;
' But this is not all , Provost Crosbie , ' said Mr . Alan Fairford ;
- 但 这 是 不是 全部 , 教务长 克罗斯比 , - 说 先生 . 艾伦 费尔福德 ;
“但这还不是全部, 克罗斯比教务长,”艾伦·费尔福德先生说道;

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]
' A young gentleman of rank and fortune has disappeared amongst their
- 一个 年轻的 绅士 的 秩 和 财富 有 消失 在 他们的
[hændz] - - [ju;; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
hands - - you know him .
双手 - - 你 知道 他 .
“一位出身高贵、家境殷实的年轻绅士在他们手中失踪了——你认识他。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [tu;; tə][ju;; jʊ] - - [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] [ˈlætəmɜː] . -
My father gave him a letter to you - - Mr . Darsie Latimer . '
我的 父亲 给予 他 一个 信 到 你 - - 先生 . 达西 拉蒂默 . -
我父亲给了他一封信, 是写给您的——达西·拉蒂默先生。

- [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [jes] ! [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [jes] ! - [sed] [ðə; ðɪ][ˈprɒvɒst] ;
' Lack - a - day , yes ! lack - a - day , yes ! ' said the provost ;
- 缺少 - 一个 - 天 , 是的 ! 缺少 - 一个 - 天 , 是的 ! - 说 这 教务长 ;
“缺天, 是的! 缺天, 是的!”教务长说道;

- [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsɪ] [ˈlætəmɜː] - - [hi;; hi] [daɪnd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] - - [aɪ] [hoʊp] [hi;; hi][ɪz] [wel] ? -
' Mr . Darsie Latimer - - he dined at my house - - I hope he is well ? '
- 先生 . 达西 拉蒂默 - - 他 用餐 在 我的 房子 - - 我 希望 他 是出色地 ? -
“达西·拉蒂默先生——他来我家吃过饭——我希望他一切都好? ”

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tu:] , - [sed] [ˈælən] , [ˈræðər] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [bʌt; bət][aɪ][dɪ'zʌɪər] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n] [ðæt]
' I hope so too , ' said Alan , rather indignantly ; ' but I desire more certainty on that
- 我 希望 所以 也 , - 说 艾伦 , 相当 愤慨地 ; - 但 我 欲望 更多的 肯定 在 那
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
“我也希望如此,”艾伦颇为愤慨地说, “但我希望在这方面有更大的确定性。”

[ju;; jʊ] [jɔ:r'self] [roʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] . -
You yourself wrote my father that he had disappeared . '
你 你自己 写道 我的 父亲 那 他 有 消失 . -
你亲自写信给我父亲, 说他失踪了。

- [tra:θ] , [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈprɒvɒst] .
' Troth , yes , and that is true , ' said the provost .
- 特罗斯 , 是的 , 和 那 是 真的 , - 说 这 教务长 .
“没错, 的确如此,”教务长说道。

- [bʌt; bət][dɪd][hi;; hi][nɑ:tʃ] [goʊ] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈska:tlənd] ?
' But did he not go back to his friends in Scotland ?
- 但 做过 他 不是 去 后退 到 他的 朋友们 在 苏格兰 ?
但他难道没有回到苏格兰和朋友们在一起吗?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['næt(ə)rəl] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəd] [steɪ] [hɪr] . -
it was not natural to think he would stay here . '
它 曾是 不是 自然的 到 思考 他 会 停留 这里 . -

认为他会留在这里，这很不自然。

- [nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi] [ɪz] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] , - [sed] ['ferfərd] ,
Not unless he is under restraint , '**said Fairford** ,
- 不是 除非 他 是 在下面 克制 , - 说 费尔福德 ,

“除非他被控制住，”费尔福德说。

[səp'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ku:lənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['prɒvɒst] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər]
surprised at the coolness with which the provost seemed to take up the matter

惊讶 在 这 凉爽 和 哪个 这 教务长 似乎 到 拿 向上 这 事情

.
:
.

教务长对此事表现出的冷淡态度令我感到惊讶。

- [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['krɒzbi] ,
Rely on it , sir , said Mr . Crosbie ,
- 依靠 在 它 , 先生 , - 说 先生 : 克罗斯比 ,

“相信它，先生，”克罗斯比先生说。

- [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
that if he has not returned to his friends in Scotland ,
- 那 如果 他 有 不是 返回 到 他的 朋友们 在 苏格兰 ,

“如果他还没有回到苏格兰的朋友身边，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . -
he must have gone to his friends in England . '
他 必须 有 已消失 到 他的 朋友们 在 英格兰 . -

他一定是去英国找他的朋友了。

- [aɪ] [wɪl] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [sed] ['ælən] ;
I will rely on no such thing , said Alan ;
- 我 将要 依靠 在 不 这样的 事物 , - 说 艾伦 ;

“我绝不会依赖这种东西，”艾伦说；

- [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [lɔ:] [ɔ:r] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
if there is law or justice in Scotland ,
- 如果 那里 是 法律 或者 正义 在 苏格兰 ,

“如果苏格兰还有法律或正义的话，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [klɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] . -
I will have the thing cleared to the very bottom . '
我 将要 有 这 事物 已清除 到 这 非常 底部 . -

我会把这件事彻底查清楚。

- ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['prɒvɒst] , - [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ;
Reasonable , reasonable , said the provost , so far as is possible ;
- 合理的 , 合理的 , - 说 这 教务长 , - 所以 远的 作为 是 可能的 ;

“合理，合理，”教务长说，“尽可能地合理；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] . -
but you know I have no power beyond the ports of the burgh . '
但 你 知道 我 有 不 力量 超过 这 端口 的 这 伯格 . -

但你知道，我的权力仅限于这个城镇的港口。

- [bʌt; bæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [br'saɪdʒ] , ['mɪstər] . ['krɒzbi] ; [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s]
' **But you are in the commission besides , Mr . Crosbie ; a justice of peace** .
- 但 你 是 在 这 委员会 除了 , 先生 : 克罗斯比 ; 一个 正义 的 和平
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] . -
for the county . '
- 为了 这 县 : -

“但是，克罗斯比先生，您也是委员会成员，是本县的治安法官。”

- [tru:] , ['veri] [tru:] - - [ðæt] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['mædʒɪstreɪt] ,
' **True , very true - - that is , ' said the cautious magistrate ,**
- 真的 , 非常 真的 - - 那 是 , - 说 这 谨慎 地方法官 ,
“没错，确实如此，”谨慎的法官说道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sei] [bʌt; bæt][maɪ] [neɪm] [meɪ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] ,
' **I will not say but my name may stand on the list ,**
- 我 将要 不是 说 但 我的 姓名 可能 站立 在 这 列表 ,
“我不会说，但我的名字可能会出现在名单上。”

[bʌt; bæt][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]['kwɑ:lɪfaɪd] . -
but I cannot remember that I have ever qualified . '
- 但 我 不能 记住 那 我 有 曾经 合格的 : -
但我记不清我是否曾经获得过资格。

[[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] .]
[**By taking the oaths to government .**]
[经过 采取 这 誓言 到 政府 :]
[通过宣誓就职政府。]

- [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [jʌŋ] ['ferfərd] ,
' **Why , in that case , ' said young Fairford ,**
- 为什么 , 在 那 案件 , - 说 年轻的 费尔福德 ,
“既然如此，”年轻的费尔福德说道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [daʊt] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
' **there are ill - natured people might doubt your attachment to the Protestant**
- 那里 是 患病的 - 自然 人们 可能 怀疑 你的 依恋 到 这 新教
[laɪn] , ['mɪstər] . ['krɒzbi] . -
line , Mr . Crosbie . '
- 线 , 先生 : 克罗斯比 : -
“克罗斯比先生，有些人心怀恶意，可能会怀疑您对新教的忠诚。”

- [gɔ:d] [fər'bid] , ['mɪstər] . ['ferfərd] !
' **God forbid , Mr . Fairford !**
- 上帝 禁止 , 先生 : 费尔福德 !
“天哪，费尔福德先生！ ”

[aɪ] [hu:] [hæv; həv] [dʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
I who have done and suffered in the Forty - five .
我 WHO 有 完毕 和 遭受 在 这 四十 - 五 :
我曾在1945年经历过苦难。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [dɪd][em 'i:] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] 100l .
I reckon the Highlandmen did me damage to the amount of 100l .
我 估计 这 高地人 做过 我 损害 到 这 数量 的 100l :
我估计高地人给我造成的损失有100升。

[skɑ:ts] , [fɒ:'baɪ][ɔ:l] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] - - [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][stænd] [br]ɑ:nd] ['tʃælɪndʒ] ;
Scots , forby all they ate and drank - - no , no , sir , I stand beyond challenge ;
苏格兰人 , 福比 全部 他们 吃 和 喝 - - 不 , 不 , 先生 , 我 站立 超过 挑战 ;
苏格兰人，因为他们吃喝的一切——不，不，先生，我无可挑剔；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [pleɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['kaʊntɪ] ['bɪznəs] , [let][ðem; ðəm][ðæt] [ɔːt] [ðə; ði]
but as for plaguing myself with county business , let them that aught the
但 作为 为了 困扰 我 和 县 商业 , 让 他们 那 零 这
[mer] [juː] [ðə; ði] [mer] .
mare shoe the mare .
母马 鞋 这 母马 .

至于让我为县里的事务烦扰，就让那些该给母马钉掌的人去给母马钉掌吧。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [sə'plai] [wʊd] [siː] [maɪ] [bæk] ['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [help][em 'iː][ɪn]
The commissioners of supply would see my back broken before they would help me in
这 专员 的 供应 会 看 我的 后退 破碎的 前 他们 会 帮助 我 在
[ðə; ði] [bɜːrɪz] [wɜːrk] ,
the burgh's work ,
这 伯格的 工作 ,

那些供应专员宁愿看到我的背被打断，也不会帮我做镇上的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ken] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn]
and all the world kens the difference of the weight between public business in
和 全部 这 世界 肯斯 这 不同之处 的 这 重量 之间 民众 商业 在
[ˈbɜːroʊ][ænd; ənd][ˈlændwərd] .
burgh and landward .
伯格 和 陆向 .

全世界都知道城镇和内陆公共事务的权重差异。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈraɪəts][tuː; tə][em 'iː] ?
What are their riots to me ?
什么 是 他们的 骚乱 到 我 ?
[em 'iː] [tə] [tuː] [wɜːrld] [ken] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn]
他们的暴乱与我何干？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ˈraɪəts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ? - - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ]
have we not riots enough of our own ? - - But I must be getting
有 我们 不是 骚乱 足够的 的 我们的 自己的 ? - - 但 我 必须 是 获得
[ˈredɪ] ,
ready ,
准备好 ,

我们自己的暴乱还不够多吗？——但我必须做好准备了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [miːts] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] .
for the council meets this forenoon .
为了 这 理事会 满足 这 午前 .
[em 'iː] [tə] [tuː] [wɜːrld] [ken] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn]
市议会今天上午开会。

[aɪ][eɪ 'em] [blaɪð] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] [sʌn][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɜːroʊ] ,
I am blithe to see your father's son on the causeway of our ancient burgh ,
我 是 快乐的 到 看 你的 父亲的 儿子 在 这 堤道 的 我们的 古老的 伯格 ,
[em 'iː] [tə] [tuː] [wɜːrld] [ken] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn]
很高兴在古老城镇的堤道上见到你父亲的儿子。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈferfərd] .
Mr . Alan Fairford .
先生 . 艾伦 费尔福德 .
[em 'iː] [tə] [tuː] [wɜːrld] [ken] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn]
艾伦·费尔福德先生。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ɔːld; ɑːld] , [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mæn]
Were you a twelve - month aulder , we would make a burgess of you , man
是 你 一个 十二 - 月 桤木 , 我们 会 制作 一个 伯吉斯 的 你 , 男人
.
:
.
[em 'iː] [tə] [tuː] [wɜːrld] [ken] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɪn]
如果你年满十二个月，我们就会授予你市民身份，伙计。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] - - [bʌt; bət][tuː; tə] [ʌðər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd]
and I respect you as such - - but to others it will have a bad
和 我 尊重 你 作为 这样的 - - 但 到 其他的 它 将要 有 一个 坏的
[ə'pɪərəns] . -
appearance . '
外貌 . -

我尊重你，但对其他人来说，这会显得很不好。

[ðə; ði] [ˈwɪðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'ɪrʌŋ] ; [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [mʌtʃ]
The withers of the provost were not unwrung ; he paced the room in much
这 威瑟斯 的 这 教务长 是 不是 未拧干 ; 他 踱步 这 房间 在 很多
[ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n] ,
tribulation ,
苦难 ,

教务长的愁容并未消散；他焦躁不安地在房间里踱来踱去。

[rɪ'piːtɪŋ] , - [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['fɜːfərd] ?
repeating , ' But what can I do , Mr . Fairford ?
重复 , - 但 什么 能 我 做 , 先生 . 费尔福德 ?

他反复说道：“可是我能做什么呢，费尔福德先生？”

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [jʊr; jər] [frend] ['kæsts][ʌp] [ə'gen] - - [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
I warrant your friend casts up again - - he will come back again ,
我 保证 你的 朋友 演员 向上 再次 - - 他 将要 来 后退 再次 ,

我敢保证，如果你的朋友再次浮出水面——他还会回来的。

[laɪk][ðə; ði] [ɪl] ['ɪlɪŋ] - - [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡɪr] [ðæt] [taɪn] - - [ə; eɪ] ['helɪ,kæt] [bɔɪ] ,
like the ill shilling - - he is not the sort of gear that tynes - - a hellicat boy ,
喜欢 这 患病的 先令 - - 他 是 不是 这 种类 的 齿轮 那 泰恩斯 - - 一个 地狱猫 男生 ,
就像那枚坏掉的先令——他不是泰恩斯那种装备——一个地狱猫男孩，

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['fɪdlər] [ænd; ʌnd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][ə; eɪ]
running through the country with a blind fiddler and playing the fiddle to a
跑步 通过 这 国家 和 一个 瞎的 小提琴手 和 玩耍 这 小提琴 到 一个
[ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['blækɡɑːrdz] ,
parcel of blackguards ,
包裹 的 黑帮 ,

他带着一个盲人提琴手在乡间奔走，为一群流氓拉琴。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wer] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [hæv; həv] ['skæmpəd] [tuː; tə] ? -
who can tell where the like of him may have scampered to ? '
WHO 能 告诉 在哪里 这 喜欢 的 他 可能 有 四处逃窜 到 ? -

谁能说清像他那样的人都逃到哪里去了？

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [æprɪ'hend] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][aɪ]
' There are persons apprehended , and in the jail of the town , as I
- 那里 是 人 被捕 , 和 在 这 监狱 的 这 镇 , 作为 我
[ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] - ['sʌbstɪtuːt] ,
understand from the sheriff - substitute ,
理解 从 这 警长 - 代替 ,

“据我从代理警长那里了解到的情况，有些人已被逮捕，并被关押在镇上的监狱里。”

- [sed] ['mɪstər] . ['fɜːfərd] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
' said Mr . Fairford ; ' you must call them before you ,
- 说 先生 . 费尔福德 ; - 你 必须 称呼 他们 前 你 ,

费尔福德先生说：“你必须把他们叫到你面前。”

[ænd; ʌnd][ɪn'kwəɪər] [wʌt] [ðeɪ] [nʊʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . -
and inquire what they know of this young gentleman . '
和 查询 什么 他们 知道 的 这 年轻的 绅士 . -

并询问他们对这位年轻先生了解多少。

- [aɪ] , [aɪ] - - [ðə; ði] ['ferɪf] - [dɪ'pju:t] [dɪd] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [pɔr] ['kri:tjərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] - -
' **Aye** , **aye** - - **the sheriff** - **depute** **did** **commit** **some** **poor creatures** , **I** **believe** - -
- 是的 , 是的 - - 这 警长 - 副手 做过 犯罪 一些 贫穷的 生物 , 我 相信 - -
['retʃɪd] ['ɪgnərənt] ['fɪʃərmən] ['bɑ:dɪz] ,
wretched **ignorant** **fishermen** **bodies** ,
可怜 无知 渔民 身体 ,
“是啊, 是啊——我相信, 那位副警长确实杀害了一些可怜的人——那些可怜的、无知的渔民的尸体。”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkər] ['ɡedəs, 'ɡedəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪk] - [nets] , [wɪlk] ,
that **had** **been** **quarrelling** **with** **Quaker** **Geddes** **and** **his** **stake** - **nets** , **whilk** ,
那 有 到过 争吵 和 贵格会 格德斯 和 他的 赌注 - 网 , 威尔克 ,
此前, 他曾与贵格会教徒盖迪斯及其木桩网发生争执, 而

['ʌndər] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [gaʊn] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] ['spuːkən] , ['mɪstər] . ['ferfərd] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊvər] [ænd; ənd]
under **favour** **of** **your** **gown** **be** **it** **spoken** , **Mr** . **Fairford** , **are** **not** **over** **and**
在下面 偏爱 的 你的 袍 是 它 说 , 先生 . 费尔福德 , 是 不是 超过 和
[ə'boʊv] ['b:fl] ,
above **lawful** ,
多于 合法的 ,
恕我直言, 费尔福德先生, 您这身长袍并非凌驾于法律之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['b:ʃəli] [rɪ'mu:vɪd] ['vaɪə] [fæktɔɪ] - - [bʌt; bət]
and **the** **town clerk** **thinks** **that** **they** **may** **be** **lawfully** **removed** **VIA** **FACTI** - - **but**
和 这 镇 职员 思考 那 他们 可能 是 合法地 已移除 通过 事实 - - 但
[ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] .
that **is** **by** **the** **by** .
那 是 经过 这 经过 .
镇书记员认为他们可以通过事实合法地被驱逐——但这无关紧要。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['kri:tjərz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] - [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] ;
But , **sir** , **the** **creatures** **were** **a** ' **dismissed** **for** **want** **of** **evidence** ;
但 , 先生 , 这 生物 是 一个 - 解雇 为了 想 的 证据 ;
但是, 先生, 这些生物都因为缺乏证据而被解雇了;

[ðə; ði] ['kweɪkər] [wʊd] [nɑ:t] [swɛr] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
the **Quaker** **would** **not** **swear** **to** **them** ,
这 贵格会 会 不是 发誓 到 他们 ,
贵格会教徒不会向他们发誓。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ənd] [em 'i:] [du:] [bʌt; bət] [dʒʌst] [let] [ðəm; ðəm] [lu:s] ?
and **what** **could** **the** **sheriff** **and** **me** **do** **but** **just** **let** **them** **loose** ?
和 什么 可以 这 警长 和 我 做 但 只是 让 他们 松动的 ?
我和警长除了放他们走还能怎么办呢?

[kʌm] [ə'wɑ:; -'wɔ:] , [tʃɪr] [ʌp] , ['mæstər] ['ælən] ,
Come **awa** , **cheer** **up** , **Master** **Alan** ,
来 awa , 欢呼 向上 , 掌握 艾伦 ,
走开, 振作起来, 艾伦大师。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] - - [aɪ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] . -
and **take** **a** **walk** **till** **dinner** - **time** - - **I** **must** **really** **go** **to** **the** **council** . ' -
和 拿 一个 走 直到 晚餐 - 时间 - - 我 必须 真的 去 到 这 理事会 . -
然后散散步, 一直到晚饭时间——我真的必须去参加市政会议。

- [stɑ:p] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['prɒvɒvʊst] , - [sed] ['ælən] ; - [aɪ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]
' **Stop** **a** **moment** , **provost** , ' **said** **Alan** ; ' **I** **lodge** **a** **complaint** **before** **you** **as** **a**
- 停止 一个 片刻 , 教务长 , - 说 艾伦 ; - 我 小屋 一个 抱怨 前 你 作为 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
“请稍等片刻, 教务长,”艾伦说道, “我以治安法官的身份向您提出一项申诉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['sɪriəs] [tuː; tə] [slaɪt] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] .

and you will find it serious to slight it over .

和 你 将要 寻找 它 严肃的 到 轻微 它 超过 .

轻视这件事会造成严重的后果。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ði:z] [men] [æprɪ'hend] [ə'gen] . -

You must have these men apprehended again . '

你 必须 有 这些 男人 被捕 再次 . -

你必须再次将这些人抓捕归案。

- [aɪ] , [aɪ] - - ['i:zi] [sed] ; [bʌt; bət] [kætʃ] [ðem; ðəm]

' Aye , aye - - easy said ; but catch them

- 是的 , 是的 - - 简单的 说 ; 但 抓住 他们

“是啊，是啊——说起来容易，做起来难。”

[ðæt] [kæn; kən] , - ['ænsər] [ðə; ði][ʻprɒvɒst] ; - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʻaʊər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

that can , ' answered the provost ; ' they are ower the march by this time ,

那 能 , - 回答 这 教务长 ; - 他们 是 所有者 这 行进 经过 这 时间 ,

“可以，”教务长回答说，“他们这个时候已经过了游行路线了。”

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kern] . - - [bɔ:rd] [help] [jiː; ji] !

or by the point of Cairn . - - Lord help ye !

或者 经过 这 观点 的 石堆 . - - 主 帮助 是的 !

或者从凯恩角出发。——主啊，帮助你们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] - ,

they are a kind of amphibious deevils ,

他们 是 一个 种类 的 水陆两用 - ,

它们是一种两栖恶魔，

['ni:ðər] [lænd][nɔ:r][ʻwɔ:tər] [bi:sts] ['ni:ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɔ:r] [ska:ts] - - ['ni:ðər] ['kaʊntɪ] [nɔ:r] ['stju:ərtri] ,

neither land nor water beasts neither English nor Scots - - neither county nor stewartry ,

两者都不 土地 也不 水 野兽 两者都不 英语 也不 苏格兰人 - - 两者都不 县 也不 管家 ,

既非陆地动物也非水生动物，既非英格兰人也非苏格兰人——既非郡也非管家职权，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɜ:rst] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪksɪlvər] .

as we say - - they are dispersed like so much quicksilver .

作为 我们 说 - - 他们 是 分散的 喜欢 所以 很多 水银 .

正如我们所说——它们像水银一样四处散落。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ʻwɪs(ə)l] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] ,

You may as well try to whistle a sealgh out of the Solway ,

你 可能 作为 出色地 尝试 到 哨 一个 - 出去 的 这 索尔韦 ,

你还不如试试能不能在索尔威湾吹出海豹叫声。

[æz; əz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [freɪ] [ɪz][ʻoʊvər] . -

as to get hold of one of them till all the fray is over . '

作为 到 得到 抓住 的 一 的 他们 直到全部 这 磨损 是 超过 . -

“得想办法抓住他们中的一个，直到这场混战结束。”

- ['mɪstər] . ['krɒzbi] , [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][duː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələər] ;

' Mr . Crosbie , this will not do , ' answered the young counsellor ;

- 先生 . 克罗斯比 , 这 将要 不是 做 , - 回答 这 年轻的 顾问 ;

“克罗斯比先生，这可不行，”年轻的顾问回答道；

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [sʌt] [retʃɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskrɑɪb]
' **there is a person of more importance than such wretches as you describe** .
- 那里 是 一个 人 的 更多的 重要性 比 这样的 可怜虫 作为 你 描述
[kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈbɪznəs] - - [aɪ][mʌst; məst] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] .
concerned in this unhappy business - - I must name to you a certain Mr .
担心的 在 这 不开心 商业 - - 我 必须 姓名 到 你 一个 肯定 先生 .
[ˈherɪz] . -
Herries . '
- 赫里斯 . -

“在这件不幸的事情中，有一个比你所描述的那些可怜虫更重要的人——我必须告诉你，他叫赫里斯先生。”
[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprɒvɒst][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [neɪm] ,
He kept his eye on the provost as he uttered the name ,
他 保留 他的 眼睛 在 这 教务长 作为 他 说出 这 姓名 ,
他一边说着那个名字，一边目不转睛地盯着教务长。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈnekʃən] [wɪtʃ] [ðæt]
which he did rather at a venture , and from the connexion which that
哪个 他 做过 相当 在 一个 风险投资 , 和 从 这 连接 哪个 那
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他这样做更像是一次冒险，而且是从那位先生的关系来看的，
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈriːəl][ɔːr][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd] [niːs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]
and his real or supposed niece , seemed to have with the fate of
和 他的 真实的或者 据称 侄女 , 似乎 到 有 和 这 命运 的
[ˈdɑːrsi] [ˈlætəmə] ,
Darsie Latimer ,
达西 拉蒂默 ,

以及他真正的或所谓的侄女，似乎都与达西·拉蒂默的命运有关。
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [kɔːz] [ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] .
than from any distinct cause of suspicion which he entertained .
比 从 任何 清楚的 原因 的 怀疑 哪个 他 娱乐 .

而不是出于他所抱有任何明确的怀疑理由。
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˈprɒvɒst] [siːmd] [ɪmˈbærəst] , [ðʊð] [hiː; hi] [ʃʊd] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]
He thought the provost seemed embarrassed , though he showed much desire to
他 想法 这 教务长 似乎 尴尬的 , 尽管 他 显示 很多 欲望 到
[əˈsuːm] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
assume an appearance of indifference ,
认为 一个 外貌 的 漠不关心 ,
他觉得教务长似乎有些尴尬，尽管他极力想装出一副漠不关心的样子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɑːrtli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
in which he partly succeeded .
在 哪个 他 部分 成功了 .
他部分成功了。

- [ˈherɪz] ! -
' **Herries !** '
- 赫里斯 ! -

“Herry! ”
[hiː; hi] [sed] - - - [wʌt] [ˈherɪz] ? - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] - - [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz]
he said - - ' What Herries ? - - There are many of that name - - not so many as
他 说 - - - 什么 赫里斯 ? - - 那里 是 许多 的 那 姓名 - - 不是 所以 许多 作为
[ˈfɔːrmərli] ,
formerly ,
以前 ,

他说：“什么赫里斯？ ——这个名字有很多——虽然不像以前那么多了。”

[fɒːr; fər][ðə; ði][oʊld] [staːks] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['herɪz] [ʌv; əv] - ,
for the old stocks are wearing out ; but there is Herries of Heathgill ,
为了 这 老的 股票 是 穿着 出去 ; 但 那里 是 赫里斯 的 - ,
因为旧库存正在减少; 但还有希思吉尔的赫里斯,

[ænd; ənd] ['herɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['herɪz] - - -
and Herries of Auchintulloch , and Herries ' - -
和 赫里斯 的 - , 和 赫里斯 - - -
还有奥钦图洛克的赫里斯, 以及赫里斯的——

- [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , [ðɪs] ['pɜːsənz] [deɪzɪ'neɪʃn] [ɪz] ['herɪz] [ʌv; əv] - . -
' To save you further trouble , this person's designation is Herries of Birrenswork . '
- 到 节省 你 更远 麻烦 , 这 人的 指定 是 赫里斯 的 - . -
“为了避免您日后遇到更多麻烦, 此人的姓名是比伦斯沃克的赫里斯。”

- [ʌv; əv] - ? - [sed] ['mɪstər] . ['krɒzbi] ; - [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] .
' Of Birrenswork ? ' said Mr . Crosbie ; ' I have you now , Mr . Alan .
- 的 - ? - 说 先生 . 克罗斯比 ; - 我 有 你 现在 , 先生 . 艾伦 .
“是比伦斯沃克的吗?”克罗斯比先生说, “现在我抓到你了, 艾伦先生。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][naːt][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - ? -
Could you not as well have said , the Laird of Redgauntlet ? ' -
可以 你 不是 作为 出色地 有 说 , 这 领主 的 - ? -
你难道不能直接说“红手套领主”吗?

['ferfərd] [wʌz; wəz] [tuː] ['werɪ] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ['eni] [səp'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] ,
Fairford was too wary to testify any surprise at this identification of names ,
费尔福德 曾是 也 警惕 到 作证 任何 惊喜 在 这 鉴别 的 姓名 ,
[haʊ'evər] [ʌnɪk'spektɪd] .
however unexpected .
然而 意外 .
尽管出乎意料, 但费尔福德非常谨慎, 没有对这种指认名字的方式表示任何惊讶。

- [aɪ] [θɔːt] , - [sed] [hiː; hi] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['herɪz]
' I thought , ' said he , ' he was more generally known by the name of Herries
- 我 想法 , - 说 他 , - 他 曾是 更多的 一般来说 已知 经过 这 姓名 的 赫里斯
.
:
.

“我以为,”他说, “他更广为人知的名字是赫里斯。”
[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] . -
I have seen and been in company with him under that name , I am sure . '
我 有 已见 和 到过 在 公司 和 他 在下面 那 姓名 , 我 是 当然 . -

我确信我见过他, 也曾和他以这个名字在一起过。
- [oʊ] [aɪ] ; [ɪn] ['edɪnbərə] , [bɪ'laɪk] .
' Oh aye ; in Edinburgh , belike .
- 哦 是的 ; 在 爱丁堡 , 大概 .

“哦, 是的; 在爱丁堡, 就像。

[juː; jʊ] [noʊ] - [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
You know Redgauntlet was unfortunate a great while ago ,
你 知道 - 曾是 不幸 一个 伟大的 尽管 前 ,
你知道Redgauntlet很久以前就遭遇过不幸,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪbi] [naːt] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊk] ,
and though he was maybe not deeper in the mire than other folk ,
和 尽管 他 曾是 或许 不是 更深 在 这 沼泽 比 其他 民间 ,
虽然他可能没有比其他人陷得更深,

[jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hiː; hi][did][nɑːt][get][soʊ] [ˈiːzəli] [aʊt] . -
yet , for some reason or other , he did not get so easily out . '
然而 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 他 做过 不是 得到 所以 容易地 出去 . '

然而, 由于某种原因, 他并没有那么容易脱身。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'teintɪd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [rɪ'mɪ](ə)n] , - [sed] [ˈferfərd] .
' **He was attainted , I understand ; and has no remission , ' said Fairford .**
- 他 曾是 被剥夺权利 , 我 理解 ; 和 有 不 缓解 , - 说 费尔福德 .

“据我所知, 他已被剥夺公民权, 而且没有减刑的机会,”费尔福德说道。

[ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈprɒvɒst][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ˈðerfɔːr] ,
The cautious provost only nodded , and said , ' You may guess , therefore ,
这 谨慎 教务长 仅有的 点头 , 和 说 , - 你 可能 猜测 , 所以 ,

谨慎的教务长只是点了点头, 说道: “因此, 你可以猜想.....”

[waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɑːrtli]
why it is so convenient he should hold his mother's name , which is also partly
为什么 它 是 所以 方便的 他 应该 抓住 他的 母亲的 姓名 , 哪个 是 还 部分

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

为什么他保留母亲的姓氏如此方便, 因为这个姓氏也部分属于他自己呢?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ˈedɪnbərə] .
when he is about Edinburgh .
什么时候 他 是 关于 爱丁堡 .

当他身处爱丁堡附近时。

[tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
To bear his proper name might be accounted a kind of flying in the face of
到 熊 他的 恰当的 姓名 可能 是 已记录 一个 种类 的 飞行 在 这 脸 的

[ˈɡʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

使用他的真名或许可以被视为一种公然违抗政府的行为。

[jiː; ji] [ʌndər'stænd] .
ye understand .
是的 理解 .

你明白。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [kə'naɪvd] [æt; ət] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] - - [ænd; ənd]
But he has been long connived at - - the story is an old story - - and
但 他 有 到过 长的 阴谋 在 - - 这 故事 是 一个 老的 故事 - - 和

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] ,
the gentleman has many excellent qualities ,
这 绅士 有 许多 出色的 品质 ,

但他长期以来一直受到阴谋陷害——这早已不是什么新鲜事了——而且这位先生有很多优秀的品质。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhaʊs] - - [hæz; həz] [ˈkʌznz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and is of a very ancient and honourable house - - has cousins among the
和 是 的 一个 非常 古老的 和 光荣的 房子 - - 有 表兄弟姐妹 之中 这

[greɪt] [foʊk] - - [kaʊnts] [kɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] - - [ˈhɔːks] ,
great folk - - counts kin with the advocate and with the sheriff - - hawks ,
伟大的 民间 - - 计数 亲属 和 这 提倡 和 和 这 警长 - - 老鹰 ,

他出身于一个非常古老且名门望族——在显赫家族中拥有堂亲——与律师和郡长都有亲戚关系——鹰隼,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] ,
you know , Mr . Alan ,
你 知道 , 先生 . 艾伦 ,

你知道, 艾伦先生,

[wɪl] [nɑ:t] [paɪk] [aʊt] [hɔ:ks] - [i:n] - - [hi: hi][ɪz] ['waɪdli] [kə'nektɪd] - - [maɪ] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['kʌz(ə)n]
will not pike out hawks' een - - he is widely connected - - my wife is a fourth cousin
将要 不是 梭鱼 出去 老鹰 - een - - 他 是 广泛 连接 - - 我的 妻子 是 一个 第四 表哥
[ʌv; əv] - . -
of Redgauntlet's . '
的 - . -

不会挖出鹰眼——他关系很广——我妻子是雷德冈特莱特的远房表妹。

[hɪŋk] - ['lækri.mi:] ! [θɔ:t] ['ælən] ['ferfərd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
HINC ILLAE LACHRYMAE ! thought Alan Fairford to himself ;
头 - 泪 ! 想法 艾伦 费尔福德 到 他自己 ;
HINC ILLAE LACHRYMAE! 艾伦·费尔福德心里想;

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪnt] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [proʊ'si:d] [baɪ][sɔ:ft] [mi:nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
but the hint presently determined him to proceed by soft means and with
但 这 暗示 目前 决定 他 到 继续 经过 柔软的 方法 和 和
['kɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

但这一暗示让他下定决心采取温和谨慎的方式行事。

- [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , - [sed] ['ferfərd] , - [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt]
' I beg you to understand , ' said Fairford , ' that in the investigation I am about
- 我 求 你 到 理解 , - 说 费尔福德 , - 那 在 这 调查 我 是 关于
[tu:; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

“请你们理解,”费尔福德说,“在我即将进行的调查中,

[aɪ] [dɪ'zain] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə]['mɪstər] . ['herɪz] , [ɔ:r] - - [kɔ:l][hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I design no harm to Mr . Herries , or Redgauntlet - - call him what you will .
我 设计 不 伤害 到 先生 . 赫里斯 , 或者 - - 称呼 他 什么 你 将要 .

我无意伤害赫里斯先生, 或者叫他雷德冈特莱特——随便你怎么称呼他。

[ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
All I wish is , to ascertain the safety of my friend .
全部 我 希望 是 , 到 探明 这 安全 的 我的 朋友 .

我只希望确认我朋友的安全。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][hi: hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fu:lɪ] [ɪn][wʌnz] ['gouɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['fra:ɪk] ,
I know that he was rather foolish in once going upon a mere frolic ,
我 知道 那 他 曾是 相当 愚蠢 在 一次 去 之上 一个 仅仅 嬉戏 ,

我知道他曾经愚蠢地去找欢作乐。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] .
in disguise , to the neighbourhood of this same gentleman's house .
在 伪装 , 到 这 邻里 的 这 相同的 绅士的 房子 .

乔装打扮, 来到这位先生家附近。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . - [meɪ] [hæv; həv] [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] ,
In his circumstances , Mr . Redgauntlet may have misinterpreted the motives ,
在 他的 情况 , 先生 . - 可能 有 误解 这 动机 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
and considered Darsie Latimer as a spy .
和 经过考虑的 达西 拉蒂默 作为 一个 间谍 .

在他所处的境况下, 雷德冈特先生可能误解了达西·拉蒂默的动机, 并将她视为间谍。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərlɪ] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][bʌt; bət]
His influence , I believe , is great among the disorderly people you spoke of but
他的 影响 , 我 相信 , 是 伟大的 之中 这 乱 人们 你 辐 的 但
[naʊ] ? -
now ? '
现在 ? -

我相信，他在你提到的那些乌合之众中影响力很大，但现在呢？

[ðə; ði][ˈprɒvɒst] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [sə'geɪəs] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The provost answered with another sagacious shake of his head ,
这 教务长 回答 和 其他 明智 摇 的 他的 头 ,
教务长意味深长地摇了摇头，回答道：

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bɔ:rd] ['bʌli] [ɪn][ðə; ði] ['krɪtɪk] .
that would have done honour to Lord Burleigh in the CRITIC .
那 会 有 完毕 荣誉 到 主 伯利 在 这 评论家 .
在《评论家》杂志上，那样做是对伯利勋爵的莫大褒奖。

- [wel] , [ðen] , - [kən'tɪnju:d] ['ferfərd] , - [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ,
' Well , then , ' continued Fairford , ' is it not possible that ,
- 出色地 , 然后 , - 持续 费尔福德 , - 是 它 不是 可能的 那 ,
“那么,”费尔福德继续说道,“难道就没有可能吗? ”

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mɪstər] . ['lætəmɜ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑɪ] , [hi; hi] [meɪ] , [ə'pɑ:n] [sʌtʃ]
in the mistaken belief that Mr . Latimer was a spy , he may , upon such
在 这 错误 信仰 那 先生 . 拉蒂默 曾是 一个 间谍 , 他 可能 , 之上 这样的
[sə'spiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

他可能错误地认为拉蒂默先生是间谍，并基于这种怀疑，

[hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f][ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sʌmwer] ?
have caused him to be carried off and confined somewhere ?
有 导致 他 到 是 携带 离开 和 受限 某处 ?
导致他被带走并囚禁在某处？

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌŋ] [æt; ət] [ɪ'lekʃənz] ,
Such things are done at elections ,
这样的 事物 是 完毕 在 选举 ,
这种事在选举期间经常发生。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪzənz] [les] ['presɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [men] [θɪŋk] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑ:r; ər][ɪn]
and on occasions less pressing than when men think their lives are in
和 在 场合 较少的 紧迫 比 什么时候 男人 思考 他们的 生活 是 在
['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər] . -
danger from an informer . '
危险 从 一个 告密者 . -

有时情况并不像人们认为告密者会危及生命时那样紧迫。

- ['mɪstər] . ['ferfərd] , - [sed] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , - [aɪ] [skers] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
' Mr . Fairford , ' said the provost , very earnestly , ' I scarce think such a mistake
- 先生 . 费尔福德 , - 说 这 教务长 , 非常 切实 , - 我 稀少 思考 这样的 一个 错误
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

“费尔福德先生,”教务长非常认真地说,“我很难想象会发生这样的错误；

[ɔ:r] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃæns] , [aɪ 'ti:][ʊd; ʊəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , - ,
or if , by any extraordinary chance , it should have taken place , Redgauntlet ,
或者如果 , 经过 任何 非凡的 机会 , 它 应该 有 已采取 地方 , - ,
或者, 如果, 出于某种特殊的原因, 这件事真的发生了, 那就是 Redgauntlet,

[hu:m] [aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [noʊ] [wel] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [maɪ] ['waɪfs] [fɜ:rst] ['kʌz(ə)n] (**whom I cannot but know well , being as I have said my wife's first cousin (** 谁 我 不能 但 知道 出色地 , 存在 作为 我 有 说 我的 妻子的 第一的 表哥 ([fɔ:rθ] ['kʌz(ə)n] , **fourth cousin ,** 第四 表哥 ,

我不可能不认识他, 因为正如我所说, 他是我妻子的表兄(四代表兄,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]) [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] **I should say) is altogether incapable of doing anything harsh to the young** 我 应该 说) 是 共 无法 的 正在做 任何事物 残酷的 到 这 年轻的 [ˈdʒent(ə)lmən] - - [hi:; hi] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər] [tu:; tə] [eɪlseɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] , **gentleman - - he might send him ower to Ailsay for a night or two ,** 绅士 - - 他 可能 发送 他 所有者 到 艾尔赛 为了 一个 夜晚 或者 二 , 应该说, 他完全不可能对这位年轻先生做出任何严厉的举动——他可能会把他送到艾尔赛岛待上一两晚。

[ɔ:r] ['meɪbi] [lənd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ɔ:r][ɪn] ['aɪlə] , **or maybe land him on the north coast of Ireland , or in Islay ,** 或者 或许 土地 他 在 这 北 海岸 的 爱尔兰 , 或者 在 艾莱岛 , 或许会把他送到爱尔兰北海岸, 或者艾莱岛。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , **or some of the Hebrides ; but depend upon it ,** 或者 一些 的 这 赫布里底群岛 ; 但 依赖 之上 它 , 或者赫布里底群岛中的一些岛屿; 但要相信它,

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . - **he is incapable of harming a hair of his head . '** 他 是 无法 的 伤害 一个 头发 的 他的 头 . - 他连自己的一根头发都不会伤害。

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] , ['prɒvɒst] , - ['ænsər] ['fɜrfərd] ['fɜ:rmli] ; **I am determined not to trust to that , provost , ' answered Fairford firmly ;** - 我 是 决定 不是 到 相信 到 那 , 教务长 , - 回答 费尔福德 牢牢 ; “我决心不相信那件事, 教务长,”费尔福德坚定地回答道;

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] **' and I am a good deal surprised at your way of talking so lightly of** - 和 我 是 一个 好的 交易 惊讶 在 你的 方式 的 说 所以 轻轻 的 [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'greɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . **such an aggression on the liberty of the subject .** 这样的 一个 侵略 在 这 自由 的 这 主题 . “我对你如此轻描淡写地谈论这种侵犯公民自由的行为感到非常惊讶。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kən'sɪdər] , **You are to consider ,** 你 是 到 考虑 , 你需要考虑,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['herɪz] [ɔ:r][ˈmɪstər] . - [frendz] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] **and Mr . Herries or Mr . Redgauntlet's friends would do very well also to** 和 先生 . 赫里斯 或者 先生 . - 朋友们 会 做 非常 出色地 还 到 [kən'sɪdər] , **consider ,** 考虑 , 赫里斯先生或雷德冈特莱特先生的朋友们也最好考虑一下:

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , **how it would sound in the ears of an English Secretary of State ,** 如何 它 会 声音 在 这 耳朵 的 一个 英语 秘书 的 状态 , 这番话在英国国务大臣听来会是怎样的呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ]
If I could speak with Mr . Redgauntlet , and hear his own explanation , I
 如果 我 可以 说话 和 先生 . - , 和 听到 他的 自己的 解释 , 我
 [ʊd; ʊəd] [ˈprɑ:bəbli] [bi; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
should probably be satisfied .
 应该 大概 是 使满意 .

如果我能和雷德冈特先生交谈，听听他自己的解释，我大概就会满意了。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔːrst] , [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɡʌvənmənt] ,
If I am forced , to denounce him to government .
 如果 我 是 强制 , 到 声讨 他 到 政府 ,
 如果我被迫向政府举报他,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪdnæpər] .
it will be in his new capacity of a kidnapper .
 它 将要 是 在 他的 新的 容量 的 一个 绑匪 .
 他将以绑架犯的新身份出现。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi: bi][ˈeɪb(ə)l] , [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][maɪ] ˈbɪznəs] ,
I **may** **not** **be** **able** , **nor** **is** **it** **my** **business** ,
 我 可能 不是 是 有能力的 , 也不 是 它 我的 商业 ,
 我可能做不到,但这也不是我该管的事。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	['rekəɡnaɪzd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	['kærəktər]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ə'teɪntɪd]	['pɜːrs(ə)n]		
<u>to</u>	<u>prevent</u>	<u>his</u>	<u>being</u>	<u>recognized</u>	<u>in</u>	<u>his</u>	<u>former</u>	<u>character</u>	<u>of</u>	<u>an</u>	<u>attainted</u>	<u>person</u>
到	防止	他的	存在	认可	在	他的	以前的	特点	的	一个	被剥夺权利	人

,

,

,

为了防止他被认出是以前那个有污点的人，

[ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːrd(ə)n] . -
excepted from the general pardon . '
 例外 从 这 一般的 赦免 . -
 不在普遍赦免范围内。

- ['mæstər] ['fɜːfərd] , - [sed] [ðə; ði] ['prɒvɒst] , - [wʊd] [ji; ji] ['ruːɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən]
' Master Fairford , ' said the provost , ' would ye ruin the poor innocent gentleman
 - 掌握 费尔福德 , - 说 这 教务长 , - 会 是的 废墟 这 贫穷的 清白的 绅士
 [ɑːn][æn; ən] ['aɪd(ə)n] ? -
on an idle suspicion ? '
 在 一个 闲置的 怀疑 ? -
 “费尔福德先生,”教务长说,“您难道要因为一时空疑就毁了这位可怜的无辜绅士吗?”

- [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː], ['mɪstər] . ['krɒzbi] ; [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] - - [ən'les]
' Say no more of it , Mr . Crosbie ; my line of conduct is determined - - unless
 - 说 不 更多的 的 它 , 先生 : 克罗斯比 ; 我的 线 的 执行 是 决定 - - 除非
 [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'muːvd] . -
that suspicion is removed . '
 那 怀疑 是 已移除 . -

“克罗斯比先生，您不必再说这件事了；除非这种怀疑消除，否则我的行为方式已经决定。”

- [wɪl] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] , - [sɪns] [soʊ][aɪ ˈti:][bi:; bi] ,
 - **Weel** , **sir** , - **said** **the** **provost** , - **since** **so** **it** **be** ,
 - 威尔 , 先生 , - 说 这 教务长 , - 自从 所以 它 是 ,
 “好吧, 先生,”教务长说, “既然如此,

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hɑːrm] - [ˈpɜːrsənəli] ,
and since you say that you do not seek to harm Redgauntlet personally ,
 和 自从 你 说 那 你 做 不是 寻找 到 伤害 - 亲自 ,
 既然你说你无意对 Redgauntlet 本人造成伤害，

[aɪ] [æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ken] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I'll ask a man to dine with us to - day that kens as much about his
患病的 问 一个 男人 到 用餐 和 我们 到 - 天 那 肯斯 作为 很多 关于 他的
['mætərz] [æz; əz][mʌst][fʊk] .
matters as most folk .
事情 作为 最多 民间 .

今天我会邀请一位对自己的事务了如指掌的男士与我们共进晚餐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['æləŋ] ['ferfərd] , [ðʊ] - [biː; bi][maɪ] ['waɪfs] [nɪr]
You must think , Mr . Alan Fairford , though Redgauntlet be my wife's near
你 必须 思考 , 先生 . 艾伦 费尔福德 , 尽管 - 是 我的 妻子的 靠近
[rɪlətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

艾伦·费尔福德先生，您一定认为，尽管雷德冈特莱特是我妻子的近亲，

[ænd; ənd] [ðʊ] , ['daʊtləs] , [aɪ] [wɪ] [hɪm; ɪm] [wɪl] ,
and though , doubtless , I wish him weel ,
和 尽管 , 毫无疑问 , 我 希望 他 威尔 ,
[sɪ] [wɪl] [hɪm; ɪm] [wɪl] ,
虽然我无疑希望他一切安好，

[jet] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌmɪŋz]
yet I am not the person who is like to be intrusted with his incomings
然而 我 是 不是 这 人 WHO 是 喜欢 到 是 受托人 和 他的 传入
[ænd; ənd] ['aʊtɡoʊɪŋz] .
and outgoings .
和 支出 .

但我并不是那种可以被信任去了解他的收支情况的人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] - - [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][kɜːrk] ,
I am not a man for that - - I keep the kirk ,
我 是 不是 一个 男人 为了 那 - - 我 保持 这 柯克 ,
[aɪ] [kiːp] [ðə; ði][kɜːrk] ,
我不是那种人——我守着教堂。

[ænd; ənd][aɪ][əb'hɔːr][ˈpou̯pəri] - - [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
and I abhor Popery - - I have stood up for the House of Hanover ,
和 我 痛恨 天主教 - - 我 有 站立 向上 为了 这 房子 的 汉诺威 ,
[aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
我憎恶天主教——我曾拥护汉诺威王朝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɔːpərti] - - [aɪ] ['kærid] [ɑːrmz] , [sɜːr] , [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
and for liberty and property - - I carried arms , sir , against the Pretender ,
和 为了 自由 和 财产 - - 我 携带 武器 , 先生 , 反对 这 冒名顶替者 ,
[aɪ] ['kærid] [ɑːrmz] , [sɜːr] , [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
先生，为了自由和财产，我拿起武器对抗那个僭位者。

[wen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bæɡɪdʒ] - [kɑːrts][wɜːr; wər] [stɔːpt] [æt; ət] [ˈɛklə'fɛxən] ;
when three of the Highlandmen's baggage - carts were stopped at Ecclefechan ;
什么时候 三 的 这 - 行李 - 购物车 是 停止 在 埃克尔费坎 ;
[wen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bæɡɪdʒ] - [kɑːrts][wɜːr; wər] [stɔːpt] [æt; ət] [ˈɛklə'fɛxən] ;
当三辆高地人的行李车在埃克尔费坎被拦下时；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] - - -
and I had an especial loss of a hundred pounds ' - -
和 我 有 一个 特别的 损失 的 一个 百 磅 - - -
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] - - -
我尤其损失了一百磅——

- [skɑːts] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['ferfərd] .
' Scots , ' interrupted Fairford .
- 苏格兰人 , - 中断 费尔福德 .
[skɑːts] , [ɪntə'rʌptɪd] ['ferfərd] .
“苏格兰人，”费尔福德打断道。

- [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː][ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] . -
' You forget you told me all this before . '
- 你 忘记 你 讲述 我 全部 这 前 . -
[juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː][ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] . -
“你忘了你之前都跟我说过这些。”

- [skɑ:ts] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [lu:z] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɒvɒst] ;
' **Scots or English** , **it** **was** **too much** **for** **me** **to** **lose** , ' **said** **the** **provost** ;
- 苏格兰人或者 英语 , 它 曾是 也 很多 为了 我 到 失去 , - 说 这 教务长 ;

“无论是苏格兰人还是英格兰人，对我来说失去的都太多了，”教务长说道；

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [pæk] [ɔ:r] [pi:l] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒækəbaɪt] ,
so **you** **see** **I** **am** **not** **a** **person** **to** **pack** **or** **peel** **with** **Jacobites** ,
所以 你 看 我 是 不是 一个 人 到 盒 或者 果皮 和 詹姆斯党人 ,
所以你看，我不是那种会和詹姆斯党人勾结或勾结的人。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] - . -
and **such** **unfreemen** **as** **poor** **Redgauntlet** . ' - -
和 这样的 非自由人 作为 贫穷的 - -
还有像可怜的雷德冈特莱特这样的无自由之人。

- [ˈgræntɪd] , [ˈgræntɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [ðen] ? - [sed] [ˈælən] [ˈferfərd] .
' **Granted** , **granted** , **Mr** . **Crosbie** ; **and** **what** **then** ? ' **said** **Alan** **Fairford** .
- 的确 , 的确 , 先生 . 克罗斯比 ; 和 什么 然后 ? - 说 艾伦 费尔福德 .
“好吧，好吧，克罗斯比先生；然后呢？”艾伦·费尔福德说道。

- [waɪ] , [ðen] , [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊz] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɪntʃ] ,
' **Why** , **then** , **it** **follows** , **that** **if** **I** **am** **to** **help** **you** **at** **this** **pinch** ,
- 为什么 , 然后 , 它 跟随 , 那 如果 我 是 到 帮助 你 在 这 捏 ,
那么，由此可见，如果我要在你遇到困难时帮助你，

[ɪf] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [baɪ] [ænd; ʌnd] [θru:] [maɪ] [eɪn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
if **cannot** **be** **by** **and** **through** **my** **ain** **personal** **knowledge** ,
如果 不能 是 经过 和 通过 我的 艾因 个人的 知识 ,
如果不能通过我个人的知识来判断，

[bʌt; bət] [θru:] [sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [ˈeɪdʒənt] [ɔ:r] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . -
but **through** **some** **fitting** **agent** **or** **third** **person** . ' - -
但 通过 一些 配件 代理人 或者 第三 人 . - -
但要通过合适的代理人或第三方。

- [ˈgræntɪd] [əˈgen] , - [sed] [ˈferfərd] .
' **Granted** **again** , ' **said** **Fairford** .
- 的确 再次 , - 说 费尔福德 .
“再次批准了，”费尔福德说道。

- [ænd; ʌnd] [preɪ] [hu:] [meɪ] [ðɪs] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [bi:; bi] ? -
' **And** **pray** **who** **may** **this** **third** **person** **be** ? ' -
- 和 祈祷 WHO 可能 这 第三 人 是 ? - -
“那么，请问这第三个人是谁呢？”

- [wɑ:] [bʌt; bət] [pɜ:t] [ˈmækswel] [ʌv; əv] - - [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔ:l] [pɜ:t] - [ɪn] - [ˈperəl] . -
' **Wha** **but** **Pate** **Maxwell** **of** **Summertrees** - - **him** **they** **call** **Pate** - **in** - **Peril** . ' - -
- 世界卫生大会 但 肉酱 麦克斯韦 的 夏日树木 - - 他 他们 称呼 肉酱 - 在 - 危险 - -
“除了萨默特里斯的佩特·麦克斯韦——他们都叫他‘身陷险境的佩特’——还能是谁呢？”

- [æn; ən] [oʊld] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? - [sed] [ˈferfərd] .
' **An** **old** **Forty** - **five** **man** , **of** **course** ? ' **said** **Fairford** .
- 一个 老的 四十 - 五 男人 , 的 课程 ? - 说 费尔福德 .
“当然是一位45岁的老头子了？”费尔福德说道。

- [ji:; ji] [meɪ] [swer] [ðæt] ,
' **Ye** **may** **swear** **that** ,
- 叶 可能 发誓 那 ,
你们可以发誓，

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] - - - [æz; əz] [blæk] [ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt][æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] [ˈlevn] [kæn; kən] [meɪk]
'replied the provost - - ' as black a Jacobite as the auld leaven can make
- 回复 这 教务长 - - - 作为 黑色的 一个 詹姆斯党 作为 这 老 酵 能 制作
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“教务长回答说——‘他黑得像老酵母能把 he 染成的那种詹姆斯党人一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsaːnsɪ] , [ˈmeri] [kəmˈpænjən] ,
but a sonsy , merry companion ,
但 一个 sonsy , 欢乐 伴侣 ,

但是一位活泼快乐的伙伴，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][brægz]
that none of us think it worth while to break wi ' for all his brags
那 没有任何 的 我们 思考 它 值得 尽管 到 休息 wi - 为了 全部 他的 吹嘘
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvə] .
and his clavers .
和 他的 克拉维斯 .

我们当中没有人认为值得因为他的吹嘘和花言巧语而与他决裂。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æt; ət] [ˈdɜːrbi] ,
You would have thought , if he had had but his own way at Derby ,
你 会 有 想法 , 如果 他 有 有 但 他的 自己的 方式 在 德比 ,

你可能会想，如果他在德比大赛上能如愿以偿的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [ˈtʃɑːrli] [ˈstjuːt] [θruː] [bɪˈtwiːn] [weɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ,
he would have marched Charlie Stuart through between Wade and the Duke ,
他 会 有 行军 查理 斯图尔特 通过 之间 韦德 和 这 公爵 ,

他本会押着查理·斯图尔特从韦德和公爵中间穿过，

[æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɡoʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [iː] ,
as a thread goes through the needle's ee ,
作为 一个 线 去 通过 这 针头 ee ,

就像线穿过针眼一样，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [seɪnt] [ˈdʒeɪmzɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [hɔːd] [jɜː; jər][hænd] .
and seated him in Saint James's before you could have said haud your hand .
和 坐着 他 在 圣 詹姆斯的 前 你 可以 有 说 豪德 你的 手 .

还没等你开口，他就把他安排在了圣詹姆斯教堂的座位上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [ˈbɑːdi] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːld] - - [ˈstoːrɪz] ,
But though he is a windy body when he gets on his auld - world stories ,
但 尽管 他 是 一个 刮风 身体 什么时候 他 获得 在 他的 老 - - 故事 ,

但是，尽管他一讲起那些古老的故事就滔滔不绝，

[hiː; hi][hæz; həz] [meə] [ˈɡʌmpʃn] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)] - - [noʊz] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] .
he has mair gumption in him than most people - - knows business , Mr .
他 有 梅尔 勇气 在 他 比 最多 人们 - - 知道 商业 , 先生 .

[ˈælən] , [ˈbiːɪŋ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] ;
Alan , being bred to the law ;
艾伦 , 存在 繁殖 到 这 法律 ;

他比大多数人更有魄力——艾伦先生懂生意，因为他从小就学习法律；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [gaʊn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] ,
but never took the gown , because of the oaths ,
但 绝不 采取 这 袍 , 因为 的 这 誓言 ,

但他从未穿过礼服，因为要宣誓。

[wɪtʃ] [kept] [mɔːr] [foʊk] [aʊt] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] - - [ðə; ði] [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] . -
which kept more folk out then than they do now - - the more's the pity . '
哪个 保留 更多的 民间 出去 然后 比 他们 做 现在 - - 这 更多 这 遗憾 . -

这在当时比现在阻止了更多的人进入——真是太可惜了。

- [wʌt] ！ [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['sa:ri] , ['prɒvɒvʊst] , [ðæt] ['dʒækəbaɪtɪzəm][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ? - [sed]
What ! are you sorry , provost , that Jacobitism is upon the decline ? ' said
 - 什么 ！ 是 你 对不起 , 教务长 , 那 詹姆斯党 是 之上 这 衰退 ? - 说
 ['fɜ:fərd] .
Fairford .
 费尔福德 .

“什么！教务长，你竟然对詹姆斯党运动的衰落感到遗憾？”费尔福德说道。

- [nɒʊ] , [nɒʊ] ,
 ' **No** , **no** ,
 - 不 , 不 ,

不, 不,

- ['ænsər] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] - - [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][fəʊks] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
 ' **answered the provost - - I am only sorry for folks losing the tenderness of**
 - 回答 这 教务长 - - 我 是 仅有的 对不起 为了 各位 输 这 压痛 的
 ['kɑ:nfəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] .
conscience which they used to have .
 良心 哪个 他们 用过的 到 有 .

教务长回答说：“我只为人们失去了他们过去所拥有的那种良知的温柔而感到遗憾。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ['bri:diŋ] [tu; tə][ðə; ði][ba:r] , ['mɪstər] . ['fɜ:fərd] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
I **have** **a** **son** **breeding** **to** **the** **bar** , **Mr** . **Fairford** ; **and** , **no** **doubt** ,
我 有 一个 儿子 选育 到 这 酒吧 , 先生 : 费尔福德 ; 和 , 不 怀疑 ,
我有个儿子, 费尔福德先生, 正在从事律师职业; 而且, 毫无疑问,

[kən'sɪdəɪŋ] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][bɪt]
considering my services and sufferings , I might have looked for some bit
 考虑 我的 服务 和 苦难 , 我 可能 有 看起来 为了 一些 少量
 ['pəʊstɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
postie to him ;
 邮递员 到 他 ;
 考虑到我所付出的代价和所受的苦难, 我或许应该找个邮递员给他送点东西;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌkəl] [taɪks] [kʌm] [ɪn] - - [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] - [ði:z] [ˈmækswel] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒnstəʊnz]
but if the muckle tykes come in - - I mean a ' these Maxwells , and Johnstones
 但 如果 这 大块 小孩 来 在 - - 我 意思是 一个 - 这些 麦克斯韦 , 和 约翰斯通

[ænd; ənd] [greɪt] [lərd] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊðz] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [læn] [saɪn] - - [ðə; ði] ['bɪts] [oʊ] -
and great lairds , that the oaths used to keep out lang syne - - the bits o '
 和 伟大的 地主们 , 那 这 誓言 用过的 到 保持 出去 语言 同步 - - 这 比特 o -
 ['mesən] ['dɒɡiz] ,
messan doggies ,
 梅桑 小狗们 ,

还有那些伟大的地主，他们用誓言来阻止那些逝去的岁月——那些梅桑犬的碎片，

[laɪk] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [sʌn] , ['mɪstər] . ['ælən] ,
like my son , and maybe like your father's son , Mr Alan ,
 喜欢 我的 儿子 , 和 或许 喜欢 你的 父亲的 儿子 , 先生 : 艾伦 ,
 就像我的儿子, 也许也像你父亲的儿子, 艾伦先生,

[wɪl] [biː; bi][seər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] . -
will **be** **sair** **put** **to** **the** **wall** . ' -
 将要 是 赛尔 放 到 这 墙 . -

会被安全地贴在墙上。

- [bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] , - [sed] [ˈferfərd] ,
' **But to return to the subject , Mr . Crosbie , ' said Fairford ,**
- 但 到 返回 到 这 主题 , 先生 : 克罗斯比 , - 说 费尔福德 ,
“但是回到正题, 克罗斯比先生,”费尔福德说道,

- [duː][juː; jə] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs]
' **do you really think it likely that this Mr . Maxwell will be of service in this**
- 做 你 真的 思考 它 可能 那 这 先生 : 麦克斯韦 将要 是 的 服务 在 这
[ˈmætər] ? -
matter ? '
- 事情 ? -

你真的认为这位麦克斯韦先生有可能在这件事上帮上忙吗?

- [ɪts] [ˈveri] [laɪk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
' **It's very like he may be ,**
- 它是 非常 喜欢 他 可能 是 ,

“他很可能就是这样的人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skwaːd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for he is the tongue of the trump to the whole squad of them ,
为了 他 是 这 舌头 的 这 王牌 到 这 所有的 队 的 他们 ,
因为他就是他们整个队伍的代言人。

- [sed] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] ; - [ænd; ənd] - ,
' **said the provost ; ' and Redgauntlet ,**
- 说 这 教务长 ; - 和 - ,

“教务长说道; 还有红手套,

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [stɪk] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,
though he will not stick at times to call him a fool ,
尽管 他 将要 不是 戳 在 时代 到 称呼 他 一个 傻子 ,
虽然他有时不会坚持称他为傻瓜,

[teɪks] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmænz] [els] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] .
takes more of his counsel than any man's else that I am aware of .
需要 更多的 的 他的 法律顾问 比 任何 男人的 别的 那 我 是 意识到的 的 .

我听取他的建议比我所知的任何其他人的建议都多。

[ɪf] [feɪt] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌn] .
If Fate can bring him to a communing , the business is done .
如果 命运 能 带来 他 到 一个 沟通 , 这 商业 是 完毕 .

如果命运能让他与神灵沟通, 事情就完成了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪːld] , [peɪt] - [ɪn] - [ˈperəl] . -
He's a sharp chield , Pate - in - Peril . '
他是 一个 锋利的 奇尔德 , 肉酱 - 在 - 危险 : -

他是个聪明的孩子, 身处险境的帕特。

- [peɪt] - [ɪn] - [ˈperəl] ! - [rɪˈpiːtɪd] [ˈælən] ; - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [neɪm] . -
' **Pate - in - Peril ! ' repeated Alan ; ' a very singular name . '**
- 肉酱 - 在 - 危险 ! - 重复 艾伦 ; - 一个 非常 单数 姓名 : -

“Pate-in-Peril! ”艾伦重复道, “真是个奇特的名字。”

- [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][gɔːt][aɪ ˈtiː] ;
' **Aye , and it was in as queer a way he got it ;**
- 是的 , 和 它 曾是 在 作为 酷儿 一个 方式 他 得到 它 ;

“是啊, 而且他得到它的方式也很奇怪;

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] , - [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fɔː'stɑːlɪŋ]
but I'll say naething about that , ' said the provost , ' for fear of forestalling
但 患病的 说 什么都没有 关于 那 , - 说 这 教务长 , - 为了 害怕 的 阻止
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːrkɪt] ;
his market ;
他的 市场 ;

“但我对此什么也不说，”教务长说，“以免抢占市场；

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌns][æt; ət] [liːst] , [haʊ'evər] ['ɒf(tə)n] ,
for ye are sure to hear it once at least , however oftener ,
为了 是的 是 当然 到 听到 它 一次 在 至少 , 然而 更频繁 ,
你们肯定至少会听到一次，无论次数多少。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpɑːt] . - - [ænd; ənd] [naʊ] , [fer] [jiː; jɪ] [wɪl] ;
before the punch - bowl gives place to the teapot . - - And now , fare ye weel ;
前 这 冲床 - 碗 给予 地方 到 这 茶壶 . - - 和 现在 , 票价 是的 威尔 ;
在潘趣酒碗被茶壶取代之前——现在，再见了；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [bel] ['klɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ;
for there is the council - bell clinking in earnest ;
为了 那里 是 这 理事会 - 钟 叮当声 在 认真 ;
因为议会的钟声已经响起，而且越来越响了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][ðər; ðər] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][dʒaʊz][ɪn] ,
and if I am not there before it jows in ,
和 如果 我 是 不是 那里 前 它 乔斯 在 ,
如果在我赶到之前它没能进去，

['beɪlaɪ] ['lɔː(ː)ri] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nuːvər] . -
Bailie Laurie will be trying some of his manoeuvres . '
百烈 劳里 将要 是 尝试 一些 的 他的 机动 . -
贝利·劳里将尝试他的一些招式。

[ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['ferfərd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
The provost , repeating his expectation of seeing Mr . Fairford at two o'clock ,
这 教务长 , 重复 他的 期待 的 看到 先生 : 费尔福德 在 二 点钟 ,
教务长重申他希望费尔福德先生两点钟到场。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələər] ,
at length effected his escape from the young counsellor ,
在 长度 受影响 他的 逃脱 从 这 年轻的 顾问 ,
他最终成功摆脱了那位年轻辅导员的纠缠。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
and left him at a considerable loss how to proceed .
和 左边 他 在 一个 大量 损失 如何 到 继续 .
这让他十分不知所措，不知道该如何继续下去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ,
The sheriff , it seems , had returned to Edinburgh ,
这 警长 , 它 似乎 , 有 返回 到 爱丁堡 ,
看来，警长已经返回爱丁堡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪ'pʌŋnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst][tuː; tə] [ɪntər'fɪr]
and he feared to find the visible repugnance of the provost to interfere
和 他 害怕 到 寻找 这 可见的 厌恶 的 这 教务长 到 干扰
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɜrd] [ʌv; əv] - ,
with this Laird of Birrenswork ,
和 这 领主 的 - ,
他担心教务长会明显厌恶他干涉这位比伦斯沃克领主的事务。

[ɔːr] - , [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m]
or Redgauntlet , much stronger amongst the country gentlemen , many of whom
或者 - , 很多 更强 在 这 国家 先生们 , 许多 的 谁
[wɜːr; wər] ['kæθlɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒækəbaɪt] ,
were Catholics as well as Jacobites ,
是 天主教徒 作为 出色地 作为 詹姆斯党人 ,
或者叫作“红手套”，在乡绅中更为流行，其中许多人既是天主教徒又是詹姆斯党人。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌðər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['kɪnzmen] [ænd; ənd] [frendz] ,
and most others unwilling to quarrel with kinsmen and friends ,
和 最多 其他的 不情愿 到 争吵 和 亲属 和 朋友们 ,
而大多数人也不愿意与亲戚朋友发生争执。

[baɪ] ['prɑːsɪkjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [pə'litɪk(ə)l] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [ə; eɪ] [pri'skrɪpʃ(ə)n]
by prosecuting with severity political offences which had almost run a prescription
经过 起诉 和 严重性 政治的 罪行 哪个 有 几乎 跑步 一个 处方
.
:
.

通过严厉打击几乎已经过时的政治犯罪。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
To collect all the information in his power ,
到 收集 全部 这 信息 在 他的 力量 ,
为了收集他所能掌握的所有信息，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɔːl]
and not to have recourse to the higher authorities until he could give all
和 不是 到 有 追索权 到 这 更高 当局 直到 他 可以 给 全部
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
the light of which the case was capable ,
这 光 的 哪个 这 案件 曾是 有能力的 ,
在能够提供案件所有可能的线索之前，他不会诉诸更高级别的机关。

[siːmd] [ðə; ði]['waɪzər] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] .
seemed the wiser proceeding in a choice of difficulties .
似乎 这 更明智 进行中 在 一个 选择 的 困难 .
在面临诸多困难时，这似乎是更明智的选择。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːkjʊreɪtər] - ['fɪsk(ə)l] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He had some conversation with the procurator - fiscal , who , as well as
他 有 一些 对话 和 这 检察官 - 财 , WHO , 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['prɒvɒst] ,
the provost ,
这 教务长 ,
他与检察官以及教务长进行了一些交谈，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
was an old correspondent of his father .
曾是 一个 老的 通讯员 的 他的 父亲 .
是他父亲的老通信人。

[ælən] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
Alan expressed to that officer a purpose of visiting Brokenburn , but was
艾伦 表达 到 那 官 一个 目的 的 访问 - , 但 曾是
[ə'fɔrd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
assured by him ,
保证 经过 他 ,
艾伦向那位警官表明了他要去布罗肯伯恩的目的，但警官向他保证：

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
that it would be a step attended with much danger to his own person ,
那 它 会 是 一个 步 参加 和 很多 危险 到 他的 自己的 人 ;
[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfruːtləs] ;
and altogether fruitless ;
和 共 徒劳无功 ;

这样做会给他自身带来极大的危险，而且完全没有结果；

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪət] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈseɪfli]
that the individuals who had been ringleaders in the riot were long since safely
那 这 个人 WHO 有 到过 头目 在 这 暴动 是 长的 自从 安全
[ˈfeltəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvəriəs] [ˈləːkɪŋ] - [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌ; əv][mæn] ,
sheltered in their various lurking - holes in the Isle of Man ,
避难所 在 他们的 各种各样的 潜伏 - 孔 在 这 小岛 的 男人 ;
[ˈkʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] ;
Cumberland , and elsewhere ;
坎伯兰 , 和 别处 ;

坎伯兰郡及其他地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kəˈmɪt] [ˈvaɪələns] [ɑːn] [ˈeni] [huː]
and that those who might remain would undoubtedly commit violence on any who
和 那 那些 WHO 可能 保持 会 无疑 犯罪 暴力 在 任何 WHO
[ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌ; əv][ɪnˈkwærɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [dɪsˈtəːbənsɪz] .
visited their settlement with the purpose of inquiring into the late disturbances .
到访 他们的 沉降 和 这 目的 的 查询 进入 这 晚的 干扰 .
而那些留下来的人无疑会对任何前来询问最近骚乱情况的人施以暴力。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naːt][ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈʃærən] ,
There were not the same objections to his hastening to Mount Sharon ,
那里 是 不是 这 相同的 反对意见 到 他的 加速 到 山 莎伦 ;
[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
where he expected to find the latest news of his friend ;
在哪里 他 预期的 到 寻找 这 最新的 消息 的 他的 朋友 ;
[wɜːr] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
他原本希望在那里找到朋友的最新消息；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɒz; wəz] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [duː][soʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and there was time enough to do so , before the hour appointed for the
和 那里 曾是 时间 足够的 到 做 所以 , 前 这 小时 任命 为了 这
[ˈpraːvoʊsts] [ˈdɪnər] .
provost's dinner .
教务长的 晚餐 .
[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɒz; wəz] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [duː][soʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
在教务长晚餐的预定时间之前，有足够的时间完成这项工作。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ˈɔːlmoʊst]
Upon the road , he congratulated himself on having obtained one point of almost
之上 这 路 , 他 恭喜 他自己 在 拥有 获得 一 观点 的 几乎
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
certain information .
肯定 信息 .

在路上，他暗自庆幸自己获得了一条几乎可以确定的信息。

[ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [fɔːrst] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəːz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
The person who had in a manner forced himself upon his father's hospitality ,
这 人 WHO 有 在 一个 方式 强制 他自己 之上 他的 父亲的 热情好客 ,
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [fɔːrst] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəːz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
这个人以某种方式强行利用了父亲的款待，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəs][tu;; tə] [ɪn'du:s] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] [tu;; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] , [ə'ɡenst]
and had appeared desirous to induce Darsie Latimer to visit England , against
和 有 出现 渴望 到 诱导 达西 拉蒂默 到 访问 英格兰 , 反对
[hu:m] , [tu:] ,
whom , too ,
谁 , 也 ,

而且似乎还想诱使达西·拉蒂默访问英国，而达西·拉蒂默也曾反对过她。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
a sort of warning had been received from an individual connected with
一个 种类 的 警告 有 到过 已收到 从 一个 个人 连接 和
[ænd; ənd] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
and residing in his own family ,
和 居住 在 他的 自己的 家庭 ,

他从一位与他有亲属关系并居住在同一家庭的人那里收到了一种警告。

[pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:rsɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
proved to be a promoter of the disturbance in which Darsie had disappeared
已证实 到 是 一个 启动子 的 这 干扰 在 哪个 达西 有 消失
.
:
.

事实证明，他是导致达西失踪的骚乱的始作俑者之一。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv][æn; ən]
What could be the cause of such an attempt on the liberty of an
什么 可以 是 这 原因 的 这样的 一个 试图 在 这 自由 的 一个
[ɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)][mæn] ?
inoffensive and amiable man ?
无害的 和 可亲 男人 ?

究竟是什么原因导致有人试图剥夺一个和蔼可亲、无害的人的自由？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['mɪrli] ['oʊɪŋ] [tu;; tə] - [mɪ'steɪkɪŋ] ['dɑ:rsɪ]
It was impossible it could be merely owing to Redgauntlet's mistaking Darsie
它 曾是 不可能的 它 可以 是 仅仅 欠款 到 - 误会 达西
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][spai] ;
for a spy ;
为了 一个 间谍 ;

这绝不可能是因为雷德盖特误把达西当成了间谍；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sə'lu:(ə)n] [wɪtʃ] ['ferfərd] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['prɒvɒvʊst]
for though that was the solution which Fairford had offered to the provost
为了 尽管 那 曾是 这 解决方案 哪个 费尔福德 有 提供 到 这 教务长
,
.
.

虽然那是费尔福德向教务长提出的解决方案，

[hi;; hi] [wel] [nu:] [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
he well knew that , in point of fact ,
他 出色地 知道 那 , 在 观点 的 事实 ,
.
.
.

他很清楚，事实上，

[hi;; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪŋɡjələ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒər][tu;; tə]
he himself had been warned by his singular visitor of some danger to
他 他自己 有 到过 警告 经过 他的 单数 游客 的 一些 危险 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,
which his friend was exposed ,
哪个 他的 朋友 曾是 裸露 ,
.
.
.

他本人曾被那位特殊的访客警告过，他的朋友正面临某种危险。

[brɪfɔːr] [sʌtʃ] [səˈspɪ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [entərˈteɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋk[nz] [rɪˈsiːvd]
before such suspicion could have been entertained ; and the injunctions received
前 这样的 怀疑 可以 有 到过 娱乐 ; 和 这 禁令 已收到

[baɪ] [ˈlætəmɜː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdɪən] ,
by Latimer from his guardian ,
经过 拉蒂默 从 他的 监护人 ,

在产生这种怀疑之前; 以及拉蒂默从其监护人那里收到的禁令,

[ɔːr][hɪm; ɪm] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
or him who acted as such , Mr . Griffiths of London , pointed to the same
或者 他 WHO 行动 作为 这样的 , 先生 . 格里菲斯 的 伦敦 , 尖 到 这 相同的

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

或者, 担任这一职务的伦敦格里菲斯先生也指出了同样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] , [haʊˈevər] ,
He was rather glad , however ,
他 曾是 相当 高兴的 , 然而 ,

不过, 他倒是挺高兴的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][ˈprɒvɒvʊst] [ˈkrɒzbi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
that he had not let Provost Crosbie into his secret further than was
那 他 有 不是 让 教务长 克罗斯比 进入 他的 秘密 更远 比 曾是

[æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] ;
absolutely necessary ;
绝对地 必要的 ;

他没有让教务长克罗斯比知道他秘密的更多细节;

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈpɑːrtɪ]
since it was plain that the connexion of his wife with the suspected party
自从 它 曾是 清楚的 那 这 连接 的 他的 妻子 和 这 怀疑 派对

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
was likely to affect his impartiality as a magistrate .
曾是 可能 到 影响 他的 公正性 作为 一个 地方法官 .

因为很明显, 他妻子与嫌疑人的关系很可能会影响他作为法官的公正性。

[wen] [ˈælən] [ˈferfərd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [maʊnt] [ˈʃærən] , [ˈreɪtʃəl] [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt]
When Alan Fairford arrived at Mount Sharon , Rachel Geddes hastened to meet
什么时候 艾伦 费尔福德 到达的 在 山 莎伦 , 瑞秋 格德斯 加快 到 见面

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

艾伦·费尔福德抵达沙伦山时, 雷切尔·格迪斯急忙上前迎接他。

[ˈɔːlmʊʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
almost before the servant could open the door .
几乎 前 这 仆人 可以 打开 这 门 .

几乎就在仆人来得及开门之前。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [sed] , [tuː; tə]
She drew back in disappointment when she beheld a stranger , and said , to
她 画 后退 在 失望 什么时候 她 观看 一个 陌生人 , 和 说 , 到

[ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] ,
excuse her precipitation ,
原谅 她 沉淀 ,

她看到一个陌生人, 失望地后退了一步, 并为自己的唐突道歉。

[ðæt] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɔʃwə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
that ' she had thought it was her brother Joshua returned from
那 - 她 有 想法 它 曾是 她 兄弟 约书亚 返回 从
[ˈkʌmbərland] . -
Cumberland . '
坎伯兰 . -

“她以为是她的哥哥约书亚从坎伯兰回来了。”

- [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, 'ɡedəz][ɪz] [ðen] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] ? - [sed] ['ferfərd] , [mʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
' Mr . Geddes is then absent from home ? ' said Fairford , much disappointed in
- 先生 . 格德斯 是 然后 缺席的 从 家 ? - 说 费尔福德 , 很多 失望的 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] .
his turn .
他的 转动 .

“那么盖迪斯先生不在家吗？”费尔福德失望地问道。

- [hiː; hi][hæθ] [bɪn] [ɡɔːn] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] , [frend] , - [ˈænsər] ['reɪtʃəl] ,
' He hath been gone since yesterday , friend , ' answered Rachel ,
- 他 有 到过 已消失 自从 昨天 , 朋友 , - 回答 瑞秋 ,
“他昨天就走了，朋友，”瑞秋回答说。

[wʌns] [mɔːr] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪətʊːd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɜːr; hər][sekt] ,
once more composed to the quietude which characterizes her sect ,
一次 更多的 由 到 这 寂静 哪个 具有特征 她 教派 ,
她再次恢复了她所属教派特有的宁静。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [red] [aɪ] ['ɡɪvɪŋ] [kən'trədɪkʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'suːmd]
but her pale cheek and red eye giving contradiction to her assumed
但 她 苍白 脸颊 和 红色的 眼睛 给予 矛盾 到 她 假定
[ekwə'nɪmətɪ] .
equanimity .
平静 .

但她苍白的脸颊和通红的眼睛却与她装出的镇定自若形成了鲜明的对比。

- [aɪ][eɪ 'em] , - [sed] ['ferfərd] , [ˈheɪstɪli] , - [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑːt]
' I am , ' said Fairford , hastily , ' the particular friend of a young man not
- 我 是 , - 说 费尔福德 , 草草 , - 这 特别的 朋友 的 一个 年轻的 男人 不是
[ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
unknown to you ,
未知 到 你 ,

“我是，”费尔福德急忙说道，“一位你并不陌生的年轻人的挚友。”

[mɪs] [ˈɡedəs, 'ɡedəz] - - [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['dɑːrsi] ['lætəmɜː] - - [ænd; ənd][eɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [ɪn][ðə; ði]
Miss Geddes - - the friend of Darsie Latimer - - and am come hither in the
错过 格德斯 - - 这 朋友 的 达西 拉蒂默 - - 和 是 来 这里 在 这
[ˈʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] ,
utmost anxiety ,
极致 焦虑 ,

我是格迪斯小姐——达西·拉蒂默的朋友——我怀着无比焦虑的心情来到这里。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ˈprəʊvəʊst] ['krɒzbi] ,
having understood from Provost Crosbie ,
拥有 理解 从 教务长 克罗斯比 ,

据教务长克罗斯比所述，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd]
that he had disappeared in the night when a destructive attack was made
那 他 有 消失 在 这 夜晚 什么时候 一个 破坏性的 攻击 曾是 制成
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪf(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, 'ɡedəz] . -
upon the fishing - station of Mr . Geddes . '
之上 这 钓鱼 - 车站 的 先生 . 格德斯 . -

据称，盖迪斯先生的渔站遭到破坏性袭击时，他于当晚失踪。

- [ðəʊ] [dʌst] [ə'flɪkt] [ˌem 'i:] , [frend] , [baɪ][ðəɪ][ɪn'kwaɪəɪz] , - [sed] ['reɪtʃəl] , [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən]
' **Thou dost afflict me , friend , by thy inquiries , ' said Rachel , more affected than**
- 你 朋友 折磨 我 , 朋友 , 经过 你的 查询 , - 说 瑞秋 , 更多的 做作的 比
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

“朋友，你的追问让我很痛苦，”瑞秋比之前更加动容地说；

- [fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **for although the youth was like those of the worldly generation , wise in his**
- 为了 虽然 这 青年 曾是 喜欢 那些 的 这 世俗 一代 , 明智的 在 他的
[oʊn] [kən'si:t] ,
own conceit ,
自己的 自负 ,

“虽然这少年人像世俗之人一样，自以为聪明，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['vænəti] , [jet] ['dʒɔʃwə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and lightly to be moved by the breath of vanity , yet Joshua loved him ,
和 轻轻 到 是 已搬 经过 这 气息 的 虚荣 , 然而 约书亚 喜爱 他 ,
他虽易受虚荣心的影响，但约书亚仍然爱他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kleɪv'klaːveɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
and his heart clave to him as if he had been his own son .
和 他的 心 克拉维 到 他 作为 如果 他 有 到过 他的 自己的 儿子 .
他的心紧紧依偎着他，就像依偎着自己的亲生儿子一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] ,
And when he himself escaped from the sons of Belial ,
和 什么时候 他 他自己 逃脱 从 这 儿子们 的 恶魔 ,
当他自己从彼列之子手中逃脱后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['taɪərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
which was not until they had tired themselves with reviling , and with
哪个 曾是 不是 直到 他们 有 疲劳的 他们自己 和 辱骂 , 和 和
[ˈaɪd(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] ,
idle reproach ,
闲置的 责备 ,

直到他们辱骂和无谓的责备都感到厌倦之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːfər] , ['dʒɔʃwə] , [maɪ] ['brʌðər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wʌnz]
and the jests of the scoffer , Joshua , my brother , returned to them once
和 这 笑话 的 这 嘲讽者 , 约书亚 , 我的 兄弟 , 返回 到 他们 一次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

我的兄弟约书亚，那个爱嘲讽的人，那些玩笑又一次回到了他们身边。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈrænsəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [ˈdɑːrsi] ['lætəmɜː] ,
to give ransom for the youth called Darsie Latimer ,
到 给 赎金 为了 这 青年 称为 达西 拉蒂默 ,
支付赎金以解救名叫达西·拉蒂默的少女

[wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
with offers of money and with promise of remission , but they would not
和 优惠 的 钱 和 和 承诺 的 缓解 , 但 他们 会 不是
[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hearken to him :
倾听 到 他 :

他提出给他钱，并承诺减免他的债务，但他们都不听他的。

[ˈɔːlsʊʊ] , [hiː; hi] [went] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [hed] [dʒʌdʒ] , [huːm] [men] [kɔːl][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
Also , he went before the head judge , whom men call the sheriff ,
还 , 他 去 前 这 头 法官 , 谁 男人 称呼 这 警长 ,
此外, 他还觐见了首席法官, 也就是人们常说的治安官。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈperəl] ;
and would have told him of the youth's peril ;
和 会 有 讲述 他 的 这 青年的 危险 ;
并且会告诉他这个年轻人的危险处境;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][noʊ] [wei] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][him; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [wʊd] [ˈswer] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
but he would in no way hearken to him unless he would swear unto the
但 他 会 在 不 方式 倾听 到 他 除非 他 会 发誓 到 这
[truːθ] [ʌv; əv][hiː; ɪz][wɜːrdz] ,
truth of his words ,
真相 的 他的 字 ,
但他绝不会听从他的话, 除非他发誓保证自己所说的话都是真的。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [sɪn] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈswer] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] - -
which thing he might not do without sin , seeing it is written , Swear not at all - -
哪个 事物 他 可能 不是 做 没有 罪 , 看到 它 是 书面 , 发誓 不是 在 全部 - -
[ɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,
他若不犯罪, 就不能做这件事, 因为经上记着: “什么誓都不可起。”——又说,

[ðæt] [ˈaʊər; aːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æɪ; ʃəl][biː; bi] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .
that our conversation shall be yea or nay .
那 我们的 对话 将 是 是的 或者 不 .
我们的谈话内容将是“是”或“否”。

[ˈðerfɔːr] , [ˈdʒɔʃwə] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [dɪsˈkɑːnsələt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈsɪstər] [ˈreɪtʃəl] ,
Therefore , Joshua returned to me disconsolate , and said , " Sister Rachel ,
所以 , 约书亚 返回 到 我 沮丧的 , 和 说 , " 姐姐 瑞秋 ,
因此, 约书亚垂头丧气地回到我这里, 说: “拉结姐姐,

[ðɪs] [juːθ] [hæθ] [rʌn][ˈɪntuː][ˈperəl][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;
this youth hath run into peril for my sake ;
这 青年 有 跑步 进入 危险 为了 我的 清酒 ;
这名青年为了我甘愿冒生命危险;

[əˈʃʊrədli] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈɡɪltləs] [ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [hed] [biː; bi] [hɑːmd] ,
assuredly I shall not be guiltless if a hair of his head be harmed ,
当然 我 将 不是 是 无罪 如果 一个 头发 的 他的 头 是 受到伤害 ,
如果他一根头发受到伤害, 我肯定无法置身事外。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [him; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ]
seeing I have sinned in permitting him to go with me to the fishing
看到 我 有 罪过 在 允许 他 到 去 和 我 到 这 钓鱼
[ˈsteɪ(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] .
station when such evil was to be feared .
车站 什么时候 这样的 邪恶的 曾是 到 是 害怕 .
我犯了罪, 不该允许他跟我去渔站, 因为那里有可怕的危险。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsɔːləmən] , [ænd; ənd] [raɪd] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː] [ˈkʌmbərland] ,
Therefore , I will take my horse , even Solomon , and ride swiftly into Cumberland ,
所以 , 我 将要 拿 我的 马 , 甚至 所罗门 , 和 骑 迅速地 进入 坎伯兰 ,
因此, 我将骑上我的马, 就是所罗门, 迅速前往坎伯兰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mæməŋ] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
and I will make myself friends with Mammon of Unrighteousness , among the
和 我 将要 制作 我 朋友们 和 玛门 的 不义 , 之中 这
[ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒentailz] ,
magistrates of the Gentiles ,
地方法官 的 这 外邦人 ,
我必与不义的玛门，就是外邦的官长们，结交。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['maɪti] [men] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; əl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['dɑ:rsɪ]
and among their mighty men ; and it shall come to pass that Darsie
和 之中 他们的 强大的 男人 ; 和 它 将 来 到 经过 那 达西
[ˈlætəmɜː] [jæɪ; jəl][bi:; bi] [dɪ'livəd] ,
Latimer shall be delivered ,
拉蒂默 将 是 发表 ,
在他们的勇士之中；而且，达西·拉蒂默必将获救。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hæf][maɪ] ['sʌbstəns] .
even if it were at the expense of half my substance .
甚至 如果 它 是 在 这 费用 的 一半 我的 物质 :
即使要付出我一半的财产也在所不惜。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [neɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , [goʊ][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət][ska:f][æt; ət][ænd; ənd]
" **And I said , " Nay , my brother , go not , for they will but scoff at and**
" 和 我 说 , " 不 , 我的 兄弟 , 去 不是 , 为了 他们 将要 但 嘲笑 在 和
[rɪ'vaɪl] [ði:] ;
revile thee ;
唾骂 你 ;
我说：“不，我的兄弟，不要去，因为他们只会嘲笑你、辱骂你；

[bʌt; bət][ˈhaɪər][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sɪlvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skraɪbz] ,
but hire with thy silver one of the scribes ,
但 聘请 和 你的 银 一 的 这 抄写员 ,
但你要用你的银子雇佣一位文士。

[hu:] [ɑ:r; ər] [i:ˈgər] [æz; əz] [ˈhʌntərz] [ɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [preɪ] ,
who are eager as hunters in pursuing their prey ,
WHO 是 渴望的 作为 猎人 在 追求 他们的 猎物 ,
他们像猎人一样渴望追逐猎物，

[ænd; ənd][hi:; hi][jæɪ; jəl] [fri:] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] ['vaɪələns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
and he shall free Darsie Latimer from the men of violence by his cunning ,
和 他 将 自由的 达西 拉蒂默 从 这 男人 的 暴力 经过 他的 狡猾 ,
他将凭借自己的智慧，将达西·拉蒂默从那些暴力之徒手中解救出来。

[ænd; ənd][ðaɪ] [soʊl][jæɪ; jəl][bi:; bi] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv][i:v(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [læd] .
and thy soul shall be guiltless of evil towards the lad .
和 你的 灵魂 将 是 无罪 的 邪恶的 向 这 小伙子 :
这样，你的灵魂就不会对这孩子怀有恶念。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'trəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" **But he answered and said , " I will not be controlled in this matter .**
" 但 他 回答 和 说 , " 我 将要 不是 是 受控 在 这 事情 :
但他回答说：“在这件事上，我不会受人控制。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **And he is gone forth and hath not returned ,**
" 和 他 是 已消失 前进 和 有 不是 返回 ,
“他出去后就再也没有回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] ; [fɔ:r; fər] [ðoo] [hi:; hi][bi:; bi] ['pi:sf(ə)] ,
and I fear me that he may never return ; for though he be peaceful ,
和 我 害怕 我 那 他 可能 绝不 返回 ; 为了 尽管 他 是 和平 ,
我害怕他可能永远不会回来；因为即使他安详下来，

[æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [wʌn] [hu:] [hʊʊldz][ɔ:l] [ˈvaɪələns] [æz; əz] [ə'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
as becometh one who holds all violence as offence against his own soul ,
作为 变成 一 WHO 持有 全部 暴力 作为 罪行 反对 他的 自己的 灵魂 ,
正如一个视一切暴力行为都视为对自己灵魂的冒犯的人一样,

[jet] ['ni:ðər] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [nɔ:r][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sner] ,
yet neither the floods of water , nor the fear of the snare ,
然而 两者都不 这 洪水 的 水 , 也不 这 害怕 的 这 圈套 ,
然而, 既没有洪水泛滥, 也没有陷阱的恐惧,

[nɔ:r][ðə; ði] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvərseri] ['brændɪft] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [wɪl] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]
nor the drawn sword of the adversary brandished in the path , will overcome his
也不 这 绘制 剑 的 这 对手 挥舞 在 这 小路 , 将要 克服 他的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

即使敌人拔剑挡路, 也无法阻止他的计划。

[ˈwerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [meɪ] [ˈswɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪ]
Wherefore the Solway may swallow him up , or the sword of the enemy may
因此 这 索尔韦 可能 吞 他 向上 , 或者 这 剑 的 这 敌人 可能
[dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm] - - [ˌnevərðə'les] ,
devour him - - nevertheless ,
吞食 他 - - 尽管如此 ,

因此, 索尔韦河或许会吞噬他, 或者敌人的利剑或许会将他斩杀——然而,

[maɪ][hoʊp] [ɪz] [ˈbetər] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪˌɛkteθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
my hope is better in Him who directeth all things ,
我的 希望 是 更好的 在 他 WHO 直接 全部 事物 ,

我的希望在于那位掌管万事的主。

[ænd; ənd] [ˈru:ləθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ruleth over the waves of the sea , and overruleth the devices of the
和 统治 超过 这 波浪 的 这 海 , 和 否决 这 设备 的 这
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

他掌管海浪, 制止恶人的诡计。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [rɪˈdi:m] [ju: 'es][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊlɜ:z] [net] . -
and who can redeem us even as a bird from the fowler's net . '
和 WHO 能 赎回 我们 甚至 作为 一个 鸟 从 这 福勒的 网 . -

谁能将我们从捕鸟人的网中解救出来?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈferfərd] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈɡedəs, 'ɡedəz] ;
This was all that Fairford could learn from Miss Geddes ;
这 曾是 全部 那 费尔福德 可以 学习 从 错过 格德斯 ;

这就是费尔福德从格迪斯小姐那里所能学到的全部东西;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkweɪkər] , [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
but he heard with pleasure that the good Quaker , her brother ,
但 他 听到 和 乐趣 那 这 好的 贵格会 , 她 兄弟 ,
但他欣喜地听说, 那位善良的贵格会教徒, 也就是她的哥哥,

[hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkʌmbərland] ,
had many friends among those of his own profession in Cumberland ,
有 许多 朋友们 之中 那些 的 他的 自己的 职业 在 坎伯兰 ,
在坎伯兰郡, 他有很多同行朋友。

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][soʊ] [mʌt] ['deɪndʒər][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [si:md] [tu:; tə]
and without exposing himself to so much danger as his sister seemed to
和 没有 暴露 他自己 到 所以 很多 危险 作为 他的 姐姐 似乎 到
[æprɪ'hend] ,
apprehend ,
逮捕 ,

而且他并没有像他姐姐担心的那样让自己陷入危险之中，

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] .
he trusted he might be able to discover some traces of Darsie Latimer .
他 可信 他 可能 是 有能力的 到 发现 一些 痕迹 的 达西 拉蒂默 .

他相信自己或许能找到一些关于达西·拉蒂默的线索。

[hi:; hi] [hɪm'self] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [dʌm'frɪs] , ['hævɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɡedəs, 'ɡedəz][hɪz; ɪz]
He himself rode back to Dumfries , having left with Miss Geddes his
他 他自己 骑 后退 到 邓弗里斯 , 拥有 左边 和 错过 格德斯 他的
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [ðæt] [plɛs] ,
direction in that place ,
方向 在 那 地方 ,

他自己骑马返回了邓弗里斯，此前他已将盖迪斯小姐留在了那里。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ʃɪ; ʃi] [wʊd] ['fɔ:rwəd] ['ðɪðər] [wət'evər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃɪ; ʃi]
and an earnest request that she would forward thither whatever information she
和 一个 认真 要求 那 她 会 向前 那里 任何 信息 她
[maɪt] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] ['brʌðər] .
might obtain from her brother .
可能 获得 从 她 兄弟 .

并恳切请求她将从她哥哥那里得到的任何信息转交给那里。

[ɑ:n] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dʌm'frɪs] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] [wɪt] [rɪ'meɪnd]
On Fairford's return to Dumfries , he employed the brief interval which remained
在 - 返回 到 邓弗里斯 , 他 受雇 这 简短的 间隔 哪个 剩余
[brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] - [taɪm] ,
before dinner - time ,
前 晚餐 - 时间 ,

费尔福德返回邓弗里斯后，利用晚餐前剩下的短暂空隙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第18/32页

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['lætəmɜ:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
in writing an account of what had befallen Latimer and of the present
在 写作 一个 帐户 的 什么 有 发生 拉蒂默 和 的 这 展示

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
uncertainty of his condition ,
不确定 的 他的 状况 ,

在撰写有关拉蒂默遭遇的事件以及他目前状况不明的记录时，

[tu:; tə]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['grɪfɪθs] , [θru:] [hu:z] [hændz][ðə; ði] [rɪ'mɪtsɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
to Mr . Samuel Griffiths , through whose hands the remittances for his friend's
到 先生 . 塞缪尔 格里菲斯 , 通过 谁 双手 这 汇款 为了 他的 朋友们

['sɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələrlɪ] [meɪd] ,
service had been regularly made ,
服务 有 到过 经常 制成 ,

致塞缪尔·格里菲斯先生，他一直负责定期汇款支付其朋友的服务费用。

[dɪ'zaɪərɪŋ][hi:; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
desiring he would instantly acquaint him with such parts of his history as
渴望 他 会 即刻 熟人 他 和 这样的 部分 的 他的 历史 作为

[maɪt] [də'rekt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [θru:] [ðə; ði]
might direct him in the search which he was about to institute through the
可能 直接的 他 在 这 搜索 哪个 他 曾是 关于 到 研究所 通过 这

['bɔ:rdər] ['kauntɪz] ,
border counties ,
边界 县 ,

希望他能立即向他介绍他历史中那些可能指引他进行即将在边境郡县展开的搜寻的片段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [nɑ:t] ; [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [nu:z]
and which he pledged himself not ; to give up until he had obtained news
和 哪个 他 承诺 他自己 不是 ; 到 给 向上 直到 他 有 获得 消息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɛnd] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

他也曾发誓绝不放弃，直到得到朋友的消息为止。

[ə'laɪv][ɔ:r] [ded] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔ:jɜ:z] [maɪnd] [felt] ['ɪziə] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðɪs]
alive or dead , The young lawyer's mind felt easier when he had dispatched this
活 或者 死的 , 这 年轻的 律师 头脑 毛毡 更轻松 什么时候 他 有 已派出 这

['letər] .
letter .
信 .

无论生死，这位年轻律师在寄出这封信后都感到安心了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət] ;
He could not conceive any reason why his friend's life should be aimed at ;
他 可以 不是 构想 任何 原因 为什么 他的 朋友们 生活 应该 是 旨在 在 ;

他无法理解为什么他朋友的生命会成为袭击目标；

[hi:; hi] [nu:] ['dɑ:rsɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərtɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['li:gəli] [ə'fektɪd]
he knew Darsie had done nothing by which his liberty could be legally affected
他 知道 达西 有 完毕 没有什么 经过 哪个 他的 自由 可以 是 合法地 做作的

;
;
;
;

他知道达西并没有做任何会依法影响他自由的事情；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] , [i:v(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡjələɹ][ˈhɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]
and although , even of late years , there had been singular histories of
和 虽然 , 甚至 的 晚的 年 , 那里 有 到过 单数 历史 的
[men] ,
men ,
男人 ,

尽管近年来也出现过一些特殊的人物经历，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔ:lsoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tri'pænd] ,
and women also , who had been trepanned ,
和 女性 还 , WHO 有 到过 环锯术 ,
还有一些妇女，她们曾接受过环锯术。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][ˈsɒlətʃu:dz][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ˈaɪləndz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm]
and concealed in solitudes and distant islands in order to serve some
和 暗 在 孤独 和 遥远 岛屿 在 命令 到 服务 一些
[ˈtempərəri] [ˈpɜ:rpəs] ,
temporary purpose ,
暂时的 目的 ,
为了达到某种暂时的目的，它们被隐藏在偏远荒凉的岛屿上。

[sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃi:flɪ] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ,
such violences had been chiefly practised by the rich on the poor ,
这样的 暴力 有 到过 主要 已实践 经过 这 富有的 在 这 贫穷的 ,
这种暴力行为主要由富人对穷人实施。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] ; [ˌwer'æz] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ðɪs] [ˈmɪstər] .
and by the strong on the feeble ; whereas , in the present case , this Mr .
和 经过 这 强的 在 这 微弱 ; 然而 , 在 这 展示 案件 , 这 先生 .
[ˈherɪz] ,
Herries ,
赫里斯 ,
强者欺压弱者；而就本案而言，这位赫里斯先生，

[ɔ:r] - , [ˈbi:ɪŋ] [əˈmi:nəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['senʃər]
or Redgauntlet , being amenable , for more reasons than one , to the censure
或者 - , 存在 易于相处 , 为了 更多的 原因 比 一 , 到 这 谴责
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the law ,
的 这 法律 ,
或者说，Redgauntlet由于多种原因，理应受到法律的谴责。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['wi:kəst] [ɪn] ['eni] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .
must be the weakest in any struggle in which it could be appealed to .
必须 是 这 最弱 在 任何 斗争 在 哪个 它 可以 是 上诉 到 .
在任何可能诉诸于它的斗争中，它必定是最弱的一方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendli] [æŋ'zaɪəti] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðɪs] [ə'presər]
that his friendly anxiety whispered that the very cause which rendered this oppressor
那 他的 友好的 焦虑 低声说道 那 这 非常 原因 哪个 渲染 这 压迫者
[les] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
less formidable ,
较少的 强大 ,
他那友善的担忧低语道，正是这种使压迫者不那么可怕的原因，

[maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['despəreɪt] .
might make him more desperate .
可能 制作 他 更多的 绝望的 .
可能会让他更加绝望。

[stiːl] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [soʊ] ['straɪkɪŋli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Still , recalling his language , so strikingly that of the gentleman , and even
仍然 , 回忆 他的 语言 , 所以 引人注目 那 的 这 绅士 , 和 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
of the man of honour ,
的 这 男人 的 荣誉 ,
然而, 回想起他的言辞, 那是如此鲜明的绅士风度, 甚至是荣誉感,

[ˈælən] ['ferfərd] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] [ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] [praɪd] ,
Alan Fairford concluded , that though , in his feudal pride ,
艾伦 费尔福德 结束 , 那 尽管 , 在 他的 封建 自豪 ,
艾伦·费尔福德总结道, 尽管如此, 出于他那封建式的骄傲,

- [maɪt] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][,æri'stɑːkrəsi][ɪn]
Redgauntlet might venture on the deeds of violence exercised by the aristocracy in
- 可能 风险投资 在 这 契约 的 暴力 锻炼 经过 这 贵族 在
[ˈʌðər] [taɪmz] ,
other times ,
其他 时代 ,
Redgauntlet或许会涉足其他时代贵族所犯下的暴力行径,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni] ['ækf(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lɪbəreɪt] [ə'trɑːsəti] .
he could not be capable of any action of deliberate atrocity .
他 可以 不是 是 有能力的 的 任何 行动 的 商榷 暴行 .
他不可能做出任何蓄意残暴的行为。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [kən'vɪkʃənz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['proʊvoʊst] ['krɔːzbi] ,
And in these convictions he went to dine with Provost Crosbie ,
和 在 这些 定罪 他 去 到 用餐 和 教务长 克罗斯比 ,
怀着这些信念, 他与教务长克罗斯比共进晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [æt; ət] [ɪːz] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
with a heart more at ease than might have been expected .
和 一个 心 更多的 在 舒适 比 可能 有 到过 预期的 .
内心却比预想的更加平静。

[[siː] [noʊt] ['sevən] .]
[**See Note 7 .**]
[看 笔记 7 .]
[参见注释7。]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] ['ælən] ['ferfərd] , [kən'tɪnjuːd]
NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD , CONTINUED
叙述 的 艾伦 费尔福德 , 持续
艾伦·费尔福德的叙述（续）

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ði] [taʊn] [klaːk] [strʌk] [tuː] , [brɪ'fɔːr] ['ælən] ['ferfərd] ,
Five minutes had elapsed after the town clock struck two , before Alan Fairford ,
五 分钟 有 过去 后 这 镇 钟 击 二 , 前 艾伦 费尔福德 ,
镇上的钟敲响两下后过了五分钟, 艾伦·费尔福德才.....

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['di:tər] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][pʊst] - [haʊs] ,
who had made a small detour to put his letter into the post - house ,
WHO 有 制成 一个 小的 車輛改道 到 放 他的 信 进入 这 邮政 - 房子 ,
他特意绕了点路去邮局投递信件。

[ri:tft] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈprɒvʊst] ['krɔzbi] ,
reached the mansion of Mr . Provost Crosbie ,
达到 这 大厦 的 先生 : 教务长 克罗斯比 ,
到达了克罗斯比教务长先生的宅邸,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪvɪk] ['dɪgnɪteri] ,
and was at once greeted by the voice of that civic dignitary ,
和 曾是 在 一次 问候 经过 这 嗓音 的 那 公民 显要人物 ,
随即, 便听到了那位市政要员的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʊrəl] ['dɪgnɪteri] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər]
and the rural dignitary his visitor , as by the voices of men impatient for
和 这 乡村的 显要人物 他的 游客 , 作为 经过 这 声音 的 男人 不耐烦 为了
[ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
their dinner .
他们的 晚餐 :
而这位乡村显贵则像一群急于吃晚饭的男人一样, 对他的访客报以嘘声。

- [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɜ:fərd] - - [ðə; ði] ['edɪnbərə] [taɪm] [ɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] , - [sed] [ðə; ði]
' Come away , Mr . Fairford - - the Edinburgh time is later than ours , ' said the
- 来 离开 , 先生 : 费尔福德 - - 这 爱丁堡 时间 是 之后 比 我们的 , - 说 这
[ˈprɒvʊst] .
provost .
教务长 :
“费尔福德先生, 请您离开——爱丁堡的时间比我们这里晚,”教务长说道。

[ænd; ənd] , - [kʌm] [əˈweɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] ;
And , ' Come away , young gentleman , ' said the laird ;
和 , - 来 离开 , 年轻的 绅士 , - 说 这 领主 ;
“走吧, 小伙子,”地主说道;

- [aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] - - [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
' I remember your father weel at the Cross thirty years ago - - I reckon you are
- 我 记住 你的 父亲 威尔 在 这 又 三十 年 前 - - 我 估计 你 是
[æz; əz] [leɪt] [ɪn] ['edɪnbərə] [æz; əz][æt; ət] [ˈlʌndən] ,
as late in Edinburgh as at London ,
作为 晚的 在 爱丁堡 作为 在 伦敦 ,
“我清楚地记得你父亲三十年前在十字路口的情景——我估计你在爱丁堡的时间和在伦敦的时间一样晚。”

[fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ˈaʊərz] - - [eɪ] ? -
four o'clock hours - - eh ? '
四 点钟 小时 - - 嗯 ? -
凌晨四点——是吗?

- [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [dɪˈdʒenəreɪt] , - [rɪˈplaɪd] ['fɜ:fərd] ;
' Not quite so degenerate , ' replied Fairford ;
- 不是 相当 所以 退化 , - 回复 费尔福德 ;
“没那么堕落,”费尔福德回答说;

- [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meni] ['edɪnbərə] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [poʊ'spʊn]
' but certainly many Edinburgh people are so ill - advised as to postpone
- 但 当然 许多 爱丁堡 人们 是 所以 患病的 - 建议 作为 到 推迟
[ðer; ðər] [ˈdɪnər] [tɪl] [θri:] ,
their dinner till three ,
他们的 晚餐 直到 三 ,
但很多爱丁堡人却很不明智地把晚餐推迟到三点才吃,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['lʌndən] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] . -
that they may have full time to answer their London correspondents . '
那 他们 可能 有 满的 时间 到 回答 他们的 伦敦 通讯员 ； -

这样他们就可以有充足的时间回复伦敦的通讯员了。

- ['lʌndən] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] ! - [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] ;
' London correspondents ! ' said Mr . Maxwell ;
- 伦敦 通讯员 ! - 说 先生 . 麦克斯韦 ；

“伦敦的记者们！”麦克斯韦先生说道；

- [ænd; ɐnd] [preɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɔːld] ['riː.ki] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
' and pray what the devil have the people of Auld Reekie to do with
- 和 祈祷 什么 这 魔鬼 有 这 人们 的 奥尔德 里基 到 做 和
['lʌndən] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] ? -
London correspondents ? '
伦敦 通讯员 ? -

“还有，老里基镇的人跟伦敦的记者到底有什么关系？”

[[nɑːt] [mʌt]] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] ;
[Not much in those days , for within my recollection the London post ;
[不是 很多 在 那些 天 , 为了 之内 我的 回忆 这 伦敦 邮政 ;
[那时候没什么特别的，因为据我回忆，伦敦邮政；

[wʌz; wəz] [brɔːt] [nɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [meɪl] - [kɑːrt] ;
was brought north in a small mail - cart ;
曾是 带来 北 在 一个 小的 邮件 - 大车 ；
被装在一辆小型邮车里运往北方；

[ænd; ɐnd] [men] [ɑːr; ər] [jet] [æz; əz] [lɪv; laɪv] [huː] [ˌrekə'lekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn]
and men are yet as live who recollect when it came down with only one
和 男人 是 然而 作为 居住 WHO 追忆 什么时候 它 来了 向下 和 仅有的 一
['sɪŋg(ə)] ['letər] [fɔːr; fər] ['edɪnbərə] ,
single letter for Edinburgh ,
单身的 信 为了 爱丁堡 ,
至今仍有人记得，当年爱丁堡的邮政信箱里只有一个字母。

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪnɪn] ['kʌmpəni] .]
addressed to the manager of the British Linen Company .]
已解决 到 这 经理 的 这 英国 亚麻布 公司 .]
致英国亚麻公司经理。

- [ðə; ði] ['treɪdzmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðer; ðər] [gʊdz] , - [sed] ['ferfərd] .
' The tradesmen must have their goods , ' said Fairford .
- 这 商人 必须 有 他们的 商品 , - 说 费尔福德 .
“商贩们必须有他们的货物，”费尔福德说道。

- [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['skɑːtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] ,
' Can they not buy our own Scottish manufactures ,
- 能 他们 不是 买 我们的 自己的 苏格兰 制成品 ,
“他们难道不能购买我们苏格兰自己的产品吗？”

[ænd; ɐnd] [pɪk] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ['pɑːkəts] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mænər] ? -
and pick their customers pockets in a more patriotic manner ? '
和 挑选 他们的 顾客 口袋 在 一个 更多的 爱国 方式 ? -
用更爱国的方式扒窃顾客的钱包？

- [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fæʃənz] , - [sed] ['ferfərd] .
' Then the ladies must have fashions , ' said Fairford .
- 然后 这 女士们 必须 有 时尚 , - 说 费尔福德 .
“那么女士们肯定也有时尚潮流，”费尔福德说道。

- [kæŋ; kən] [ðeɪ] [nɑ:t] [bʌsk] [ðə; ði] [plæd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [dɪd] ?
' **Can they not busk the plaid over their heads , as their mothers did ?**
- 能 他们 不是 街头表演 这 格子图案 超过 他们的 头部 , 作为 他们的 母亲们 做过 ?

她们难道不能像她们的母亲那样，把格子呢披在头上吗？

[ə; eɪ] ['tɑ:rtɪn] [skri:n] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [nu:] [kɒkər'noʊni] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [ʃʊd; ʃəd]
A tartan screen , and once a year a new cockernony from Paris , should
一个 格子呢 屏幕 , 和 一次 一个 年 一个 新的 公鸡 从 巴黎 , 应该
[sɜ:rɪv] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] .
serve a countess .
服务 一个 伯爵夫人 .

一块格子呢屏风，再加上每年从巴黎购置的一件新公鸡摆件，就足以满足一位伯爵夫人的需求。

[bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] , [aɪ] [θɪŋk] - - [ˈmɛrəʃəl] , [ɛrli] , [ˈwɪntən] ,
But ye have not many of them left , I think - - Mareschal , Airley , Winton ,
但 是的 有 不是 许多 的 他们 左边 , 我 思考 - - 元帅 , 艾尔利 , 温顿 ,
- ,
Vemyss ,
- ,

但我想你们那里已经没剩下多少这样的人了——马雷沙尔、艾尔利、温顿、维米斯，

[bælməˈri:nou] , [ɔ:l] [pæst] [ænd; ənd] [gɔ:n] - - [aɪ] , [aɪ] ,
Balmerino , all passed and gone - - aye , aye ,
巴尔梅里诺 , 全部 通过了 和 已消失 - - 是的 , 是的 ,
- ,
巴尔梅里诺，都已逝去——是的，是的

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈkwɔ:ləti] [wɪl] [skers] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔ:l]
the countesses and ladies of quality will scarce take up too much of your ball
这 伯爵夫人 和 女士们 的 质量 将要 稀少 拿 向上 也 很多 的 你的 球
- [ru:m] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkwɔ:ləti] [hu:ps] [ˈnaʊədeɪz] . -
- **room floor with their quality hoops nowadays** . '
- 房间 地面 和 他们的 质量 篮球 如今 . -

如今，那些穿着高档舞裙的伯爵夫人和贵妇们，恐怕不会占用舞厅太多的地板空间了。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkraʊdɪŋ] , [haʊ'evər] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈferfərd] ;
' **There is no want of crowding , however , sir , ' said Fairford ;**
- 那里 是 不 想 的 拥挤 , 然而 , 先生 , - 说 费尔福德 ;
- ,
“不过，先生，这里可一点都不拥挤，”费尔福德说道；

- [ðeɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ə'sembli] [ru:m] . -
' **they begin to talk of a new Assembly room . '**
- 他们 开始 到 讲话 的 一个 新的 集会 房间 . -
- ,
他们开始讨论建造一个新的议会厅。

- [ə; eɪ] [nu:] [ə'sembli] [ru:m] !
' **A new Assembly room !**
- 一个 新的 集会 房间 !
- ,
“一个新的集会厅！ ”

- [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒækəbaɪt] [lərd] - - - [əmf] - - [aɪ][maɪnd] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði]
' **said the old Jacobite laird - - ' Umph - - I mind quartering three hundred men in the**
- 说 这 老的 詹姆斯党 领主 - - - 嗯 - - 我 头脑 四分之一 三 百 男人 在 这
[oʊld] [ə'sembli] [ru:m]
old Assembly room
老的 集会 房间

“哼——我介意把三百人安置在旧议事厅里。”老詹姆斯党地主说道。

[[aɪ] [rɪˈmembə] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈænsə] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈhaɪlənd] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
[**I remember hearing this identical answer given by an old Highland gentleman of**
[我 记住 听力 这 完全相同的 回答 给定 经过 一个 老的 高地 绅士 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv] ,
the Forty - Five ,
这 四十 - 五 ,

我记得曾听一位来自苏格兰高地的老绅士，也就是四十五年军的一位老先生，给出过完全相同的答案。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈseɪmblɪ] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] .
when he heard of the opening of the New Assembly Rooms in George Street .
什么时候 他 听到 的 这 开幕 的 这 新的 集会 房间 在 乔治 街道 .
] - - [bʌt; bət] [kʌm] ,
] - - But come ,
] - - 但 来 ,

当他听说乔治街新集会厅开放时——但是，来吧，

[kʌm] - - [aɪ] [æsk][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] - - [ðə; ði] [ˈænsə] [ɔːl] [smel] [ʌv; əv] [nuː] [ɪˈbɔːds] [nuː] [lændz] ,
come - - I'll ask no more questions - - the answers all smell of new lords new lands ,
来 - - 患病的 问 不 更多的 问题 - - 这 答案 全部 闻 的 新的 领主们 新的 土地 ,
来吧——我不再问任何问题——所有的答案都散发着新领主新土地的气息，

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət] [spɔɪl] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
and do but spoil my appetite , which were a pity ,
和 做 但 剧透 我的 食欲 , 哪个 是 一个 遗憾 ,
只会让我食欲不振，真是可惜。

[sɪns] [hɪr] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [tuː; tə] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈredi] . -
since here comes Mrs . Crosbie to say our mutton's ready . '
自从 这里 来 太太 . 克罗斯比 到 说 我们的 - 准备好 . -
克罗斯比太太来了，说我们的羊肉烤好了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
It was even so .
它 曾是 甚至 所以 .
事实的确如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] , [laɪk] [iːv] , - [ɑːn][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkærz] [ɪnˈtɛnt] ,
Mrs . Crosbie had been absent , like Eve , ' on hospitable cares intent ,
太太 . 克罗斯比 有 到过 缺席的 , 喜欢 前夕 , - 在 好客 关心 意图 ,
克罗斯比夫人和夏娃一样，都因为“一心扑在款待客人”而缺席了。

- [ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːv] [hɜːrˈself] [ɪɡˈzemptɪd] [frʌm; frəm] ,
' a duty which she did not conceive herself exempted from ,
- 一个 责任 哪个 她 做过 不是 构想 她自己 豁免 从 ,
她认为自己没有义务免除这项责任。

[iːˈðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti] ,
either by the dignity of her husband's rank in the municipality ,
任何一个 经过 这 尊严 的 她 丈夫的 秩 在 这 市政当局 ,
要么是凭借她丈夫在市政部门的显赫地位，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌslz] [sɪlk] [gaʊn] ,
or the splendour of her Brussels silk gown ,
或者 这 辉煌 的 她 布鲁塞尔 丝绸 袍 ,
或是她那件布鲁塞尔丝绸礼服的华丽，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]
or even by the more highly prized lustre of her birth ; for she was born a
或者 甚至 经过 这 更多的 高度 珍贵的 光泽 的 她 出生 ; 为了 她 曾是 出生 一个
[ˈmækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,

甚至凭借她出身的更显尊贵的光环；因为她生来就是麦克斯韦尔家族的一员。

[ænd; ənd][ˈælaɪd] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and allied , as her husband often informed his friends ,
和 盟军 , 作为 她 丈夫 经常 知情的 他的 朋友们 ,
正如她丈夫经常告诉他的朋友们的那样, 还有盟友们

[tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
to several of the first families in the county .
到 一些 的 这 第一的 家庭 在 这 县 .
送给该县几个名门望族。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
She had been handsome , and was still a portly , good - looking woman of
她 有 到过 英俊的 , 和 曾是 仍然 一个 肥胖的 , 好的 - 寻找 女士 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] ;
her years ;
她 年 ;
她以前长相漂亮, 现在依然是一位身材丰腴、容貌姣好的同龄女性;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [pi:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ]
and though her peep into the kitchen had somewhat heightened her
和 尽管 她 窥视 进入 这 厨房 有 有些 增强 她
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
虽然她偷看厨房的举动让她的气色略微好了一些,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ru:ʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
it was no more than a modest touch of rouge might have done .
它 曾是 不 更多的 比 一个 谦虚的 触碰 的 胭脂 可能 有 完毕 .
这不过是轻轻点一下胭脂而已。

[ðə; ði][ˈprɒvɒst][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [neɪ] , [sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The provost was certainly proud of his lady , nay , some said he was
这 教务长 曾是 当然 自豪的 的 他的 女士 , 不 , 一些 说 他 曾是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
afraid of her ;
害怕的 的 她 ;
教务长当然为他的夫人感到骄傲, 不, 有人说他害怕她;

[fɔ:r; fəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [ˈru:mər] , [ðæt] ,
for of the females of the Redgauntlet family there went a rumour , that ,
为了 的 这 女性 的 这 - 家庭 那里 去 一个 谣言 , 那 ,
关于红手套家族的女性, 流传着这样一个传闻:

[ˈælaɪ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [mer] [æz; əz] [ˈfɔ:li] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ʌv; əv]
ally where they would , there was a grey mare as surely in the stables of
盟友 在哪里 他们 会 , 那里 曾是 一个 灰色的 母马 作为 一定 在 这 马厩 的
[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 ,
无论她们走到哪里, 都能看到一匹灰色的母马, 那肯定是在她们丈夫的马厩里。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn] - - [ˈpɪktʃəz] .
as there is a white horse in Wouvermans ' pictures .
作为 那里 是 一个 白色的 马 在 - - 图片 .
因为在沃弗曼斯的画作中有一匹白马。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , [tu:] ,
The good dame , too ,
这 好的 贵妇人 , 也 ,
那位好心的女士也是。

[wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][spais][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ˈɪntu:][ˈmɪstər] .
was supposed to have brought a spice of politics into Mr . Crosbie's
曾是 据称 到 有 带来 一个 香料 的 政治 进入 先生 ; -
[ˈhaʊshoʊld] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] ;
household along with her ;
家庭 沿着 和 她 ;
据说她给クロス比先生的家庭带来了政治的刺激;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:vousts] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:roʊ] [ju:st] [tu:; tə]
and the provost's enemies at the council - table of the burgh used to
和 这 教务长的 敌人 在 这 理事会 - 桌子 的 这 伯格 用过的 到
[əbˈzɜ:rv] [ðæt][hi:; hi] [ˈtəd] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ə; eɪ][boʊld] [həˈræŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [priˈtendər] ,
observe that he uttered there many a bold harangue against the Pretender ,
观察 那 他 说出 那里 许多 一个 大胆的 长篇大论 反对 这 冒名顶替者 ;
而镇议会中镇长的敌人经常注意到, 他在那里对王位觊觎者发表了许多大胆的抨击。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and in favour of King George and government ,
和 在 偏爱 的 国王 乔治 和 政府 ;
并支持乔治国王和政府,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][hæv; həv] [prəˈhaʊnst] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedtʃeɪmbər] ;
of which he dared not have pronounced a syllable in his own bedchamber ;
的 哪个 他 敢于 不是 有 发音 一个 音节 在 他的 自己的 卧室 ;
他在自己的寝宫里都不敢对此事说一个字;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and that , in fact , his wife's predominating influence had now and then
和 那 , 在 事实 , 他的 妻子的 占主导地位 影响 有 现在 和 然后
[ɔˈkeɪʒənd] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] ,
occasioned his acting ,
引发 他的 表演 ;
事实上, 他妻子的主导影响力有时确实导致了他的行为。

[ɔ:r] [fɔ:rˈberɪŋ] [tu:; tə][ækt] ,
or forbearing to act ,
或者 忍耐 到 行为 ;
或不采取行动,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ˌrevəˈlu:(ə)n]
in a manner very different from his general professions of zeal for Revolution
在 一个 方式 非常 不同的 从 他的 一般的 职业 的 热情 为了 革命
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 ;
这与他一贯宣扬的对革命原则的热忱截然不同。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [tru:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
If this was in any respect true , it was certain , on the other hand ,
如果 这 曾是 在 任何 尊重 真的 , 它 曾是 肯定 , 在 这 其他 手 ;
另一方面, 如果这在任何方面属实, 那么可以肯定的是,

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] , [ɪn][ɔ:l][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [pɔɪnts] ,
that Mrs . Crosbie , in all external points ,
那 太太 : クロス比 , 在 全部 外部的 积分 ;
クロス比夫人, 在所有外部方面,

[si:md] [tu:; tə] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] - ['lɔ:fl] [sweɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [su:'preməsi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
seemed to acknowledge the ' lawful sway and right supremacy ' of the head
似乎 到 承认 这 - 合法的 摇摆 和 正确的 霸权 - 的 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

似乎承认了一家之主的“合法权力和至高无上的权利”，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn] [tru:θ] ['revərəns] [hə:r; hər] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi][æt; ət] [li:st] [si:md] [tu:; tə]
and if she did not in truth reverence her husband , she at least seemed to
和 如果 她 做过 不是 在 真相 尊敬 她 丈夫 , 她 在 至少 似乎 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

即使她内心并不敬重她的丈夫，至少表面上看起来是这样。

[ðɪs] ['steɪtli] [deɪm] [rɪ'si:v] ['mɪstər] . [mækswel] ([ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs]) [wɪð; wɪθ][kɔ:rdʒi'æləti] ,
This stately dame received Mr . Maxwell (a cousin of course) with cordiality ,
这 庄严 贵妇人 已收到 先生 . 麦克斯韦 (一个 表哥 的 课程) 和 亲切 ,
[ænd; ənd] ['fɛrfərd] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] ;
and Fairford with civility ;
和 费尔福德 和 礼貌 ;

这位仪态端庄的女士热情接待了麦克斯韦先生（当然是她的表兄），也礼貌地接待了费尔福德先生；

[ˈænsər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [tu:; tə][ðə; ði][mædʒɪ'stɪriəl] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]
answering at the same time with respect , to the magisterial complaints of
回答 在 这 相同的 时间 和 尊重 , 到 这 权威的 投诉 的
[ðə; ði]['prɒvɒst] ,
the provost ,
这 教务长 ,

同时，我以恭敬的态度回应了教务长的严厉指责。

[ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
that dinner was just coming up .
那 晚餐 曾是 只是 未来 向上 .

晚餐马上就要开始了。

- [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [pɔr] ['pi:tər] [mækælpən] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
' But since you changed poor Peter MacAlpin , that used to take care of the town
- 但 自从 你 已更改 贫穷的 彼得 麦卡尔平 , 那 用过的 到 拿 关心 的 这 镇
- [klɔ:k] ,
- **clock ,**
- 钟 ,

“但是自从你换了可怜的彼得·麦卡尔平之后，他以前可是负责照看镇钟的。”

[maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [gɔ:n] [wel] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [deɪ] . -
my dear , it has never gone well a single day . '
我的 亲爱的 , 它 有 绝不 已消失 出色地 一个 单身的 天 . -

亲爱的，从来没有一天是顺利的。

- ['pi:tər] [mækælpən] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] ,
' Peter MacAlpin , my dear , ' said the provost ,
- 彼得 麦卡尔平 , 我的 亲爱的 , - 说 这 教务长 ,

“亲爱的彼得·麦卡尔平，”教务长说道。

- [meɪd] [hɪm'self] [tu:] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ɔ:fɪs] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [helθ] [ænd; ənd][soʊ]
' made himself too busy for a person in office , and drunk healths and so
- 制成 他自己 也 忙碌的 为了 一个 人 在 办公室 , 和 醉 健康 和 所以
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

他把自己搞得像个公职人员一样忙碌，还酗酒、请客等等。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊ][mæn][tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:r][tu:; tə] [pledʒ] ,
which it became no man to drink or to pledge ,
哪个 它 成为 不 男人 到 喝 或者 到 保证 ,

这种酒既不适合男人饮用，也不适合男人抵押。

[fɑ:r] [les] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
far less one that is in point of office a servant of the public ,
远的 较少的 一 那 是 在 观点 的 办公室 一个 仆人 的 这 民众 ,

更何况是身居要职、为公众服务的公职人员。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ˈbelz] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [fɔ:r; fər] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈaʊər] [ðə; ði]
I understand that he lost the music bells in Edinburgh , for playing " Ower the
我 理解 那 他 丢失的 这 音乐 铃铛 在 爱丁堡 , 为了 玩耍 " 业主 这
[ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Water to Charlie ,
水 到 查理 ,

我听说他因为演奏《Ower the Water to Charlie》而失去了爱丁堡的音乐钟。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .
" **upon the tenth of June** .
" 之上 这 第十 的 六月 .

“于六月十日。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] . -
He is a black sheep , and deserves no encouragement . '
他 是 一个 黑色的 羊 , 和 值得 不 鼓励 . -

他是个害群之马，不值得鼓励。

- [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [tu:n] [ðoʊ] , [æftər][ɔ:l] , - [sed] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
' Not a bad tune though , after all , ' said Summertrees ; and , turning to the
- 不是 一个 坏的 调 尽管 , 后 全部 , - 说 夏日树木 ; 和 , 转弯 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“不过，这曲子其实还不错，”萨默特里斯说着，转身看向窗外。

[hi:; hi][hæf] [hʌmd] , [hæf] [ˈhwi:ld] , [ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ðen] [sæŋ] [ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [əˈlaʊd] :
he half hummed , half whistled , the air in question , then sang the last verse aloud :
他 一半 哼唱 , 一半 吹口哨 , 这 空气 在 问题 , 然后 唱 这 最后的 诗 大声 :

他半哼半吹着口哨，哼着那首歌，然后大声唱出了最后一节歌词：

- [oʊ][aɪ] [lu:] [wɪl] [maɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [neɪm] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [əb'hɔ:r][hɪm; ɪm] ;
' Oh I loe weel my Charlie's name , Though some there be that abhor him ;
- 哦 我 洛伊 威尔 我的 查理的 姓名 , 尽管 一些 那里 是 那 痛恨 他 ;

“哦，我非常喜欢我的查理的名字，尽管有些人憎恨他；

[bʌt; bət][oʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [di:l] [gæŋ] [heɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɪgz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !
But oh to see the deil gang hame Wi ' a ' the Whigs before him !
但 哦 到 看 这 魔鬼 帮派 家 威 - 一个 - 这 辉格党 前 他 !

但哦，真想看看魔鬼帮派在他面前和辉格党人在一起！

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] ;
Over the water , and over the sea , And over the water to Charlie ;
超过 这 水 , 和 超过 这 海 , 和 超过 这 水 到 查理 ;

越过水面，越过大海，再越过水面，到查理那里去；

[kʌm] [wi:l] , [kʌm] [woʊ] , [wi:l] [ˈgæðər] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] . -
Come weal , come woe , we'll gather and go , And live or die with Charlie . '
来 福利 , 来 悲哀 , 出色地 收集 和 去 , 和 居住 或者 死 和 查理 . -

无论顺境逆境，我们都将聚集在一起，与查理同生共死。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [smaɪld] [ˈfɜːrtɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [lerd] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən][ˈæspekt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Mrs . Crosbie smiled furtively on the laird , wearing an aspect at the same time
太太 . 克罗斯比 微笑 偷偷摸摸 在 这 领主 , 穿着 一个 方面 在 这 相同的 时间
[ʌv; əv] [diːp] [səbˈmɪʃ(ə)n] ;
of deep submission ;
的 深的 提交 ;

克罗斯比夫人偷偷地朝地主笑了笑，同时脸上带着深深的顺从；

[waɪl] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] , [nɑːt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈdɪti] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [θruː]
while the provost , not choosing to hear his visitor's ditty , took a turn through
尽管 这 教务长 , 不是 选择 到 听到 他的 访客 小调 , 采取 一个 转动 通过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
教务长不愿听访客的歌声，径直穿过房间。

[ɪn] [ʌnˈkwestʃənd] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
in unquestioned dignity and independence of authority .
在 毋庸置疑 尊严 和 独立 的 权威 .
在不容置疑的尊严和独立权威之下。

- [əˈwiːl] , [əˈwiːl] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
' **Aweel , aweel , my dear , ' said the lady , with a quiet smile of submission ,**
- 敬畏 , 敬畏 , 我的 亲爱的 , - 说 这 女士 , 和 一个 安静的 微笑 的 提交 ,
“哦，哦，亲爱的，”那位女士带着顺从的微笑，平静地说。

- [jiː; ji] [ken] [ðɪːz] [ˈmætərz] [best] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː;][jʊr; jər] [ˈplezər] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [əˈbʌv]
' **ye ken these matters best , and you will do your pleasure - - they are far above**
- 是的 肯 这些 事情 最好的 , 和 你 将要 做 你的 乐趣 - - 他们 是 远的 多于
[maɪ][hænd] - - ['oʊnli] ,
my hand - - only ,
我的 手 - - 仅有的 ,
“你们最了解这些事，你们会做你们想做的事——这些事远远超出了我的能力范围——只是，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [taʊn] - [klɑːk] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ,
I doubt if ever the town - clock will go right ,
我 怀疑 如果 曾经 这 镇 - 钟 将要 去 正确的 ,
我怀疑镇上的钟是否能走准。

[ɔːr][jʊr; jər] [miːlz] [biː; bi][gɑːt][ʌp][soʊ][ˈregjələr][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ,
or your meals be got up so regular as I should wish ,
或者 你的 餐 是 得到 向上 所以 常规的 作为 我 应该 希望 ,
或者，你的饭菜要像我希望的那样规律地供应。

[tɪl] [ˈpiːtər] [mækælpən] [gets] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [bæk] [əˈgen] .
till Peter MacAlpin gets his office back again .
直到 彼得 麦卡尔平 获得 他的 办公室 后退 再次 .
直到彼得·麦卡尔平重新获得他的办公室为止。

[ðə; ði][ˈbɑːdiːz] [ɔːld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈniːðər] [wɜːrk][nɔːr][wɑːnt] ,
The body's auld , and can neither work nor want ,
这 身体的 老 , 和 能 两者都不 工作 也不 想 ,
身体老迈，既不能工作也不能生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][hænd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [klɑːk] . -
but he is the only hand to set a clock . ' -
但 他 是 这 仅有的 手 到 放 一个 钟 . -
但他却是唯一能设定时间的人。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [ðæt] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [prɪˈdɪkʃn] , [wɪtʃ] , [ˈpraːbəbli] ,
It may be noticed in passing , that notwithstanding this prediction , which , probably ,
它 可能 是 注意到 在 通过 , 那 虽然 这 预言 , 哪个 , 大概 ,
顺便提一下，尽管有这样的预测，而且很可能，

[ðə; ði] [fer] [kə'sændrə] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ,
the fair Cassandra had the full means of accomplishing ,
这 公平的 卡桑德拉 有 这 满的 方法 的 完成 ,
美丽的卡桑德拉完全有能力完成这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['kaʊns(ə)] [dei] [ðer'æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was not till the second council day thereafter that the misdemeanours of the
它 曾是 不是 直到 这 第二 理事会 天 此后 那 这 轻罪 的 这
[ˈdʒækəbart] [kla:k] - ['ki:pər] [wɜ:r; wər] [pæst] ['ʊʊvər] ,
Jacobite clock - keeper were passed over ,
詹姆斯党 钟 - 守门员 是 通过了 超过 ,
直到第二次议会日，雅各布派钟表匠的不当行为才被忽略。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['taʊnz]
and he was once more restored to his occupation of fixing the town's
和 他 曾是 一次 更多的 恢复 到 他的 职业 的 定影 这 镇上的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
于是，他又重新从事了为全镇定时间的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vʊsts] ['dɪnər] - ['aʊər] .
and the provost's dinner - hour .
和 这 教务长的 晚餐 - 小时 .
以及教务长的晚餐时间。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] [ðə; ði] ['dɪnər] [pæst] ['plezntli] [ə'weɪ] .
Upon the present occasion the dinner passed pleasantly away .
之上 这 展示 场合 这 晚餐 通过了 愉快 离开 .
这次的晚餐进行得很愉快。

[tɔ:kt] [ænd; ənd][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊldz]
Summertrees talked and jested with the easy indifference of a man who holds
夏日树木 谈话 和 玩笑 和 这 简单的 漠不关心 的 一个 男人 WHO 持有
[hɪm'self] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
himself superior to his company .
他自己 优越的 到 他的 公司 .
萨默特里斯谈笑风生，带着一种自视甚高、高人一等的轻松漠然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtli]
He was indeed an important person , as was testified by his portly
他 曾是 的确 一个 重要的 人 , 作为 曾是 作证 经过 他的 肥胖的
[ə'pɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;
从他魁梧的身材就能看出，他的确是一位重要人物；

[hɪz; ɪz][hæt] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [dɪspeɪn] ; [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wʌns] ['rɪtʃli]
his hat laced with POINT D'ESPAGNE ; his coat and waistcoat once richly
他的 帽子 系带 和 观点 西班牙 ; 他的 外套 和 马甲 一次 丰富
[ɪm'brɔɪdəd] ,
embroidered ,
绣花 ,
他的帽子饰有西班牙尖花纹；他的外套和背心曾经绣有精美的图案。

[ðoʊ] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] ['θredber] ; [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləter] , [ænd; ənd] [leɪst] ['rʌflz]
though now almost threadbare ; the splendour of his solitaire , and laced ruffles
尽管 现在 几乎 破旧的 ; 这 辉煌 的 他的 单人纸牌游戏 , 和 系带 褶边
,
:
,
虽然现在几乎破旧不堪；他那件单钻戒指和蕾丝花边的华丽，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌliːd] ;
though the first was sorely creased , and the other sullied ;
尽管 这 第一的 曾是 非常 褶皱 , 和 这 其他 污秽 ;

虽然第一本已经皱巴巴的，另一本也脏兮兮的；

[nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] - [hɪlt] [ˈreɪpiər] .
not to forget the length of his silver - hilted rapier .
不是 到 忘记 这 长度 的 他的 银 - 带柄 细剑 .

别忘了还有他那把银柄细剑的长度。

[hɪz; ɪz][wɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈhjuːmər] , [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [ə; eɪ]
His wit , or rather humour , bordered on the sarcastic , and intimidated a
他的 有 , 或者 相当 幽默 , 带边框 在 这 讽刺的 , 和 暗示 一个
[ˌdɪskənˈtentɪd] [mæn] ;
discontented man ;
不满 男人 ;

他的机智，或者更确切地说是幽默，近乎讽刺，暗示着一个心怀不满的人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈfoʊd] [noʊ] [dɪsˈplezər] [wen] [ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [repaːrˈtiː]
and although he showed no displeasure when the provost attempted a repartee
和 虽然 他 显示 不 不满 什么时候 这 教务长 尝试过 一个 妙语连珠
,
.
,

尽管教务长试图反驳他时，他并没有表现出任何不悦，

[jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][əˈpɑːn] [mɪr] [ˈsʌfrəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] -
yet it seemed that he permitted it upon mere sufferance , as a fencing -
然而 它 似乎 那 他 允许 它 之上 仅仅 忍耐 , 作为 一个 击剑 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

然而，他似乎只是出于容忍才允许了这件事，就像一位击剑教练一样。

[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)], [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈtaɪroʊ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , [ˈsoʊlli] [baɪ]
engaged with a pupil , will sometimes permit the tyro to hit him , solely by
已订婚的 和 一个 瞳孔 , 将要 有时 允许 这 初学者 到 打 他 , 仅 经过
[wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
way of encouragement .
方式 的 鼓励 .

与学生互动时，有时会允许新手打他，仅仅是为了鼓励。

[ðə; ði] [lerdz] [oʊn] [dʒests] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [wɜːr; wər] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)] ,
The laird's own jests , in the meanwhile , were eminently successful ,
这 莱尔德的 自己的 笑话 , 在 这 同时 , 是 非常 成功的 ,
与此同时，领主自己的玩笑却大获成功。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
not only with the provost and his lady ,
不是 仅有的 和 这 教务长 和 他的 女士 ,
不仅是教务长和他的夫人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd] [red] - [ˈrɪbən] [ˈsɜːrvənt] - [meɪd] [huː] [ˈweɪtɪd] [æt; ət]
but with the red - cheeked and red - ribboned servant - maid who waited at
但 和 这 红色的 - 脸颊 和 红色的 - 丝带 仆人 - 女佣 WHO 等待 在
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

但餐桌旁那位脸颊红润、系着红丝带的女仆却格外引人注目。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [skers] [pəɾfɔ:rm] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [wið; wiθ] [prəˈpraɪəti] , [soʊ] [ɪˈfektʃuəl] [wɜ:r; wər]
and who could scarce perform her duty with propriety , so effectual were
和 who 可以 稀少 履行 她 责任 和 礼 , 所以 有效的 是
[ðə; ði] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv]
the explosions of Summertrees .
这 爆炸 的 夏日树木 .
而夏日树的爆炸威力如此之大, 以至于她几乎无法妥善履行职责。

[ˈælən] [ˈfɛrfərd] [əˈləʊn] [wʌz; wəz] [ʌnˈmu:vd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [mɜ:rθ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [les]
Alan Fairford alone was unmoved among all this mirth ; which was the less
艾伦 费尔福德 独自的 曾是 不动 之中 全部 这 欢笑 ; 哪个 曾是 这 较少的
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
在众人的欢声笑语中, 只有艾伦·费尔福德无动于衷; 这反而显得不那么令人惊讶。

[ðæt] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
that , besides the important subject which occupied his thoughts ,
那 , 除了 这 重要的 主题 哪个 占领 他的 想法 ,
除了他一直思考的重要问题之外,

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lerdz] [gʊd] [θɪŋz] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [slɑɪ] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈroukiəl] [ɔ:r] [ˈfæməli]
most of the laird's good things consisted in sly allusions to little parochial or family
最多 的 这 莱尔德的 好的 事物 由.....组成 在 狡猾 暗示 到 小的 教区 或者 家庭
[ˈɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,
领主的大部分好处都体现在对一些小的教区或家庭事件的巧妙影射上。

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnəˈkweɪntɪd]
with which the Edinburgh visitor was totally unacquainted :
和 哪个 这 爱丁堡 游客 曾是 完全 不熟悉的 :
这位爱丁堡游客对此完全不了解:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv]
so that the laughter of the party sounded in his ear like the idle crackling of
所以 那 这 笑声 的 这 派对 听起来 在 他的 耳朵 喜欢 这 闲置的 噼啪作响 的
[θɔ:rnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑ:t]
thorns under the pot ,
荆棘 在下面 这 锅 ,
所以, 聚会上的笑声在他耳边听起来就像锅底荆棘噼啪作响的声音。

[wið; wiθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns]
with this difference ,
和 这 不同之处 ,
有了这个区别,

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [ɔ:r] [ˈsekənd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈju:sf(ə)] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]
that they did not accompany or second any such useful operation as the boiling
那 他们 做过 不是 陪伴 或者 第二 任何 这样的 有用 手术 作为 这 沸腾
[ðerˈʌv]
thereof .
其中 .
它们既没有伴随也没有支持任何诸如煮沸之类的有用操作。

[ˈfɛrfərd] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n]
Fairford was glad when the cloth was withdrawn ;
费尔福德 曾是 高兴的 什么时候 这 布 曾是 撤回 ;
布料被收回时, 费尔福德很高兴;

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈprɒvɒst] [ˈkrɒzbi] ([nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi])
and when Provost Crosbie (not without some points of advice from his lady
和 什么时候 教务长 克罗斯比 (不是 没有 一些 积分 的 建议 从 他的 女士
[ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts]) [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði]
touching the precise mixture of the ingredients) had accomplished the
接触 这 精确的 混合物 的 这 原料) 有 完成 这
[kəmˈpəʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
compounding of a noble bowl of punch ,
复利 的 一个 高贵 碗 的 冲床 ,

当教务长克罗斯比（当然，他的夫人也给了他一些关于配料精确配比的建议）调制出一碗上等的潘趣酒后，
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] [wɜːr; wər] [pʊʃt]
at which the old Jacobite's eyes seemed to glisten , the glasses were pushed
在 哪个 这 老的 - 眼睛 似乎 到 闪亮 , 这 眼镜 是 推动
[raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,

这时，老雅各布派的眼睛似乎闪闪发光，眼镜被推到了他面前。
[fɪld] , [ænd; ɐnd] [wɪðˈdrɔːn] [iːtʃ] [baɪ] [ɪts] [ˈoʊnər] , [wen] [ðə; ði] [ˈprɒvɒst] [ɪmˈfætɪkli] [neɪmd]
filled , and withdrawn each by its owner , when the provost emphatically named
已填 , 和 撤回 每个 经过 它是 所有者 , 什么时候 这 教务长 强调地 命名
[ðə; ði] [təʊst] ,
the toast ,
这 吐司 ,

当教务长郑重宣布祝酒词时，酒杯被斟满，然后由各自的主人取走。
- [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə] [ˈferfərd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
' The King , ' with an important look to Fairford , which seemed to say ,
- 这 国王 , - 和 一个 重要的 看 到 费尔福德 , 哪个 似乎 到 说 ,
“国王,”他意味深长地看了费尔福德一眼，似乎在说，
[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [huːm] [aɪ] [miːn] ,
You can have no doubt whom I mean ,
你 能 有 不 怀疑 谁 我 意思是 ,
你肯定知道我指的是谁，

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and therefore there is no occasion to particularize the individual .
和 所以 那里 是 不 场合 到 具体化 这 个人 .
因此没有必要具体指出个人。

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [təʊst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
Summertrees repeated the toast , with a sly wink to the lady ,
夏日树木 重复 这 吐司 , 和 一个 狡猾 眨眼 到 这 女士 ,
萨默特里斯重复了祝酒词，同时狡黠地朝那位女士眨了眨眼。

[waɪl] [ˈferfərd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
while Fairford drank his glass in silence .
尽管 费尔福德 喝 他的 玻璃 在 沉默 .
费尔福德默默地喝完了杯中的酒。

- [wel] , [jʌŋ] [ˈædvəkeɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] , - [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ɪz]
' Well , young advocate , ' said the landed proprietor , ' I am glad to see there is
- 出色地 , 年轻的 提倡 , - 说 这 登陆 业主 , - 我 是 高兴的 到 看 那里 是
[sʌm; səm] [ʃeɪm] ,
some shame ,
一些 耻辱 ,
“嗯，年轻的律师,”地主说道，“我很高兴看到你还有点羞耻心。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnəsti] , [left] [ɪn][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
if there is little honesty , left in the Faculty .
如果 那里 是 小的 诚实 , 左边 在 这 学院 .

如果学院里还剩下多少诚实的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [blæk] [gaʊnz] , [ˈnaʊədəɪz] , [hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ʌv; əv]
Some of your black gowns , nowadays , have as little of the one as of
一些 的 你的 黑色的 礼服 , 如今 , 有 作为 小的 的 这 一 作为 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] . -
the other . '
这 其他 . -

如今你们的一些黑色礼服,这两种元素都少得可怜。

- [æt; ət] [liːst] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] ,
' At least , sir , ' replied Mr . Fairford ,
- 在 至少 , 先生 , - 回复 先生 . 费尔福德 ,

“至少,先生,”费尔福德先生回答道。

- [aɪ][eɪˈem][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪər] [æz; əz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [dɪsˈpjuːts] [wɪtʃ] [aɪ]
' I am so much of a lawyer as not willingly to enter into disputes which I
- 我 是 所以 很多 的 一个 律师 作为 不是 心甘情愿 到 进入 进入 争议 哪个 我
[eɪˈem][nɑːt] [rɪˈteɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] - - [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [bəʊθ] [taɪm]
am not retained to support - - it would be but throwing away both time
是 不是 保留 到 支持 - - 它 会 是 但 投掷 离开 两个都 时间
[ænd; ænd][ˈɑːrgjʊmənt] . -
and argument . '
和 争论 . -

“我作为一名律师,绝不会轻易介入我没有受聘处理的纠纷——那只会浪费时间和精力。”

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
' Come , come , ' said the lady ,
- 来 , 来 , - 说 这 女士 ,

“来,来,”那位女士说。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [əˈbaʊt] [wɪɡ] [ɔːr][ˈtɔːri] - - [ðə; ði][ˈproʊvoust] [ken]
' we will have no argument in this house about Whig or Tory - - the provost kens
- 我们 将要 有 不 争论 在 这 房子 关于 辉格党 或者 保守党 - - 这 教务长 肯斯
[wʌt] [hiː; hi] [mɔːn] [seɪ] ,
what he maun SAY ,
什么 他 毛恩 说 ,

“我们议会里不会就辉格党或托利党的问题进行争论——教务长知道他该说什么。”

[ænd; ænd][aɪ] [ken] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ænd]
and I ken what he should THINK ; and for a ' that has come and
和 我 肯 什么 他 应该 思考 ; 和 为了 一个 - 那 有 来 和
[geɪn] [jet] ,
gane yet ,
游戏 然而 ,

我知道他应该怎么想;至于那些已经发生又已经过去的事情,

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ˈɑːnɪst] [men] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
there may be a time coming when honest men may say what they think ,
那里 可能 是 一个 时间 未来 什么时候 诚实的 男人 可能 说 什么 他们 思考 ,

或许在不久的将来,正直的人可以畅所欲言了。

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi][ˈproʊvoust][ɔːr][nɑːt] . -
whether they be provosts or not . '
无论 他们 是 教务长 或者 不是 . -

无论他们是不是教务长。

- [-] [hɪr] [ðæt] , ['prɒvʊst] ? - [sed] ; - [jɔːr; jər] ['waɪfs] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [mæn] ;
' **D'ye hear that , provost ? ' said Summertrees ; ' your wife's a witch , man ;**
- 染料 听到 那 , 教务长 ? - 说 夏日树木 ; - 你的 妻子的 一个 巫婆 , 男人 ;

“你听到了吗，教务长？”萨默特里斯说，“你老婆是个女巫，伙计；

[juː; jʊ][fʊd; jəd] [neɪl][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] - - [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! -
you should nail a horseshoe on your chamber door - - Ha , ha , ha ! '
你 应该 指甲 一个 马蹄铁 在 你的 房间 门 - - 哈 , 哈 , 哈 ! -

你应该在房门上钉个马蹄铁——哈哈哈哈！

[ðɪs] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [kwɑɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][ˈfɔːrmər] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɛrdz] [wɪt] .
This sally did not take quite so well as former efforts of the laird's wit .
这 莎莉 做过 不是 拿 相当 所以 出色地 作为 以前的 努力 的 这 莱尔德的 有 .

这次的反击并没有像领主之前的机智尝试那样奏效。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒvʊst] [sed] , [hæf] [ə'saɪd] , - [ðə; ði] [suːθ] [buːd] [ɪz] [neɪ]
The lady drew up , and the provost said , half aside , ' The sooth boud is nae
这 女士 画 向上 , 和 这 教务长 说 , 一半 旁边 , - 这 舒缓 港口 是 纳
[buːd] .
boud .
港口 .

那位女士拉起船，教务长半旁说道：“这船不是船。”

[[ðə; ði] [truː] [dʒʊʊk][ɪz][noʊ][dʒʊʊk] .]
[The true joke is no joke .]
[这 真的 开玩笑 是 不 开玩笑 .]

真正的笑话其实并不好笑。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [hɪsɪŋ] [hɑːt] , . -
You will find the horseshoe hissing hot , Summertrees . '
你 将要 寻找 这 马蹄铁 嘶嘶声 热的 , 夏日树木 . -

你会发现马蹄铁滚烫，夏树。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈdʌʊtləs] , ['prɒvʊst] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [lɛrd] ;
' **You can speak from experience , doubtless , provost , ' answered the laird ;**
- 你 能 说话 从 经验 , 毫无疑问 , 教务长 , - 回答 这 领主 ;

“毫无疑问，教务长，您是根据自身经验说的，”地主回答道；

- [bʌt; bət][aɪ] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n] - - [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
' **but I crave pardon - - I need not tell Mrs . Crosbie that I have all respect for**
- 但 我 渴望 赦免 - - 我 需要 不是 告诉 太太 . 克罗斯比 那 我 有 全部 尊重 为了

[ðə; ði] [ɔːld] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] - . -
the auld and honourable House of Redgauntlet . '
这 老 和 光荣的 房子 的 - . -

“但我恳请原谅——我无需告诉克罗斯比夫人，我对古老而尊贵的雷德冈特利特家族充满敬意。”

- [ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [jiː; ji][hæv; həv] , [ðæt] [ɑːr; ər][es eɪ 'iː] [sɪb] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , - [kwʊθ][ðə; ði]
' **And good reason ye have , that are sae sib to them , ' quoth the**
- 和 好的 原因 是的 有 , 那 是 sae 兄弟姐妹 到 他们 , - 引用 这

[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“你们有充分的理由，因为你们和他们是同胞兄弟姐妹，”那位女士说道。

- [ænd; ənd] [kɛnd] [wɪl] [beɪθ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [geɪn] . -
' **and kend weel baith them that are here , and them that are gane . '**
- 和 肯德 威尔 拜斯 他们 那 是 这里 , 和 他们 那 是 游戏 . -

‘并且了解这里的人，以及那些已经离开的人。’

- [ɪn] [trɑ:θ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [seɪ] [es eɪ 'i:] , ['mædəm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [lərd] ; - [fɔ:r; fər] [pʊr]
' In troth , and ye may say sae , madam , ' answered the laird ; ' for poor
- 在 誓言 , 和 是的 可能 说 sae , 女士 , - 回答 这 领主 ; - 为了 贫穷的
['hæri]
Harry Redgauntlet ,
哈里

“的确如此，夫人，”领主回答道，“因为可怜的哈里·雷德冈特莱特，

[ðæt] ['sʌfərd] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] , [wʌz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi]
that suffered at Carlisle , was hand and glove with me ; and yet we
- 那 遭受 在 卡莱尔 , 曾是 手 和 手套 和 我 ; 和 然而 我们
[pɑ:rtɪd][ɑ:n] [ɔ:rt] [li:v] - ['teɪkɪŋ] . -
parted on short leave - taking . '
- 分手了 在 短的 离开 - 采取 . -

那个在卡莱尔受苦的人，与我情同手足；然而我们却匆匆告别。

- [aɪ] , , - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] ; - [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [pleɪd] [tʃi:t] - [ðə; ði] -
' Aye , Summertrees , ' said the provost ; ' that was when you played Cheat - the -
- 是的 , 夏日树木 , - 说 这 教务长 ; - 那 曾是 什么时候 你 玩 欺骗 - 这 -
['wudi] ,
woodie ,
伍迪 ,

“是的，萨默特里斯，”教务长说，“那是你玩‘骗木棍’游戏的时候。”

[ænd; ənd][gæt][ðə; ði][baɪ] - [neɪm] [ʌv; əv] [peɪt] - [ɪn] - ['perəl] .
and gat the by - name of Pate - in - Peril .
- 和 门 这 经过 - 姓名 的 肉酱 - 在 - 危险 .

并因此得名“危险的帕特”。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] .
I wish you would tell the story to my young friend here .
- 我 希望 你 会 告诉 这 故事 到 我的 年轻的 朋友 这里 .

我希望你能把这个故事讲给我这位年轻的朋友听。

[hi:; hi] [laɪks] [wɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:rp] [trɪk] , [æz; əz][moʊst]['lɔ:jəz, 'lɔɪz-z][du:] . -
He likes weel to hear of a sharp trick , as most lawyers do . '
- 他 点赞 威尔 到 听到 的 一个 锋利的 诡计 , 作为 最多 律师 做 . -

他很喜欢听一些高明的伎俩，就像大多数律师一样。

- [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sɜ:rkəm'spekʃn] , ['prɒvɒst] , - [sed] [ðə; ði] [lərd] ,
' I wonder at your want of circumspection , provost , ' said the laird ,
- 我 想知道 在 你的 想 的 谨慎 , 教务长 , - 说 这 领主 ,

“我真不明白你为何如此缺乏谨慎，教务长，”地主说道。

- - [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [wen] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz]
- - much after the manner of a singer when declining to sing the song that is
- - 很多 后 这 方式 的 一个 歌手 什么时候 下降 到 唱歌 这 歌曲 那 是
['kwɪvərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋz] ['veri] [end] .
quivering upon his tongue's very end .
- 颤抖 之上 他的 舌头 非常 结尾 . -

——就像歌手拒绝演唱即将唱到舌尖的歌一样。

- [ji:; ji] [ʊd; ʊd][maɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɔ:ld] ['stɔ:rɪz] [ðæt] ['kæna:t] [bi:; bi] [rɪpt] [ʌp] [ə'gen]
' Ye should mind there are some auld stories that cannot be ripped up again
- 叶 应该 头脑 那里 是 一些 老 故事 那 不能 是 撕裂 向上 再次
[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['seɪftɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
with entire safety to all concerned .
- 和 全部的 安全 到 全部 担心的 . -

你们应该注意，有些古老的故事不能再被翻出来重新讲述，否则会危及所有相关人员的安全。

[ˈtækeɪ][ɪz] [ˈlætɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , -
TACE is Latin for a candle , '
塔斯 是 拉丁 为了 一个 蜡烛 , -

TACE在拉丁语中是蜡烛的意思。

- [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
I hope , ' said the lady ,
- 我 希望 , - 说 这 女士 ,

“我希望如此,”那位女士说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpredʒədɪs] ,
you are not afraid of anything being said out of this house to your prejudice ,
- 你 是 不是 害怕的 的 任何事物 存在 说 出去 的 这 房子 到 你的 偏见 ,
?
Summertrees ?
夏日树木 ?

“萨默特里斯, 你难道不怕有人从这房子里说些对你不利的话吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [bɪfɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊf(tə)n] [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
I have heard the story before ; but the oftener I hear it ,
我 有 听到 这 故事 前 ; 但 这 更频繁 我 听到 它 ,
我以前听过这个故事; 但是我越听越觉得,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] . -
the more wonderful I think it . '
这 更多的 精彩的 我 思考 它 . -

我越觉得它很棒。

- [jes] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [deɪz] ,
Yes , madam ; but it has been now a wonder of more than nine days ,
- 是的 , 女士 ; 但 它 有 到过 现在 一个 想知道 的 更多的 比 九 天 ,
“是的, 夫人; 但这已经是连续九天多的怪事了。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ ˈtiː][fʊd; jəd] [biː; bi] [ˈendɪd] , - [ˈænsər] [ˈmækswel] .
and it is time it should be ended , ' answered Maxwell .
和 它 是 时间 它 应该 是 结束 , - 回答 麦克斯韦 .
“是时候结束这一切了,”麦克斯韦尔回答道。

[ˈferfərd] [naʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Fairford now thought it civil to say , ' that he had often heard of Mr .
费尔福德 现在 想法 它 民用 到 说 , - 那 他 有 经常 听到 的 先生 .
[ˈmækswelz] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈskeɪp] ,
Maxwell's wonderful escape ,
麦克斯韦尔 精彩的 逃脱 ,
费尔福德现在觉得礼貌地说: “我经常听说麦克斯韦先生那次神奇的逃脱。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and that nothing could be more agreeable to him than to hear the
和 那 没有什么 可以 是 更多的 同意 到 他 比 到 听到 这
[raɪt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
right version of it . '
正确的 版本 的 它 . -
对他来说, 没有什么比听到正确的版本更让他高兴的了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] ,
But Summertrees was obdurate ,
但 夏日树木 曾是 顽固的 ,
但萨默特里斯很固执。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] [sʌt] - [ɔ:ld] - -
and refused to take up the time of the company with such ' auld - world
和 拒绝 到 拿 向上 这 时间 的 这 公司 和 这样的 - 老 - -
['nɑ:nsens] . -
nonsense . '
废话 . -

并拒绝用这种“老掉牙的胡言乱语”浪费公司的时间。

- [wil] , [wil] , - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] , - [ə; eɪ] ['wɪlf] [mæn] [mɔ:n] [hæ] [hɪz; ɪz] [wei] .
' Weel , weel , ' said the provost , ' a wilful man maun hae his way .
- 威尔 , 威尔 , - 说 这 教务长 , - 一个 故意 男人 毛恩 哈 他的 方式 .

“好吧，好吧，”教务长说，“任性的人总得有他自己的方式。”

[wʌt] [du:][jɔ:; jər][fɒk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [dis'tə:bənsɪz] [ðæt][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
What do your folk in the country think about the disturbances that are beginning
什么 做 你的 民间 在 这 国家 思考 关于 这 干扰 那 是 开始

[tu:; tə] [spʌŋk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ? -
to spunk out in the colonies ? '
到 胆量 出去 在 这 殖民地 ? -

你们乡下的同胞对殖民地开始出现的骚乱有什么看法？

- ['eksələnt] , [sɜ:r] , ['eksələnt] .
' Excellent , sir , excellent .
- 出色的 , 先生 , 出色的 .

“太好了，先生，太好了。”

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ; [ðeɪ] [wɪl] [mend] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
When things come to the worst ; they will mend ; and to the worst they are
什么时候 事物 来 到 这 最差 ; 他们 将要 修补 ; 和 到 这 最差 他们 是

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

当情况恶化到最糟糕的地步时，一切都会好起来的；而最糟糕的情况正在到来。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['nɑ:nsens] [plɒɪ] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪf] [jɪ; ji][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz]
But as to that nonsense ploy of mine , if ye insist on hearing the particulars
但 作为 到 那 废话 策略 的 矿 , 如果 是的 坚持 在 听力 这 细节

,
.
,

至于我那荒谬的计谋，如果你们非要听细节，

- - - [sed] [ðə; ði] [lerd] ,
' - - said the laird ,
- - - 说 这 领主 ,

——领主说道，

[hu:] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['greɪsfəli] [wʌz; wəz]
who began to be sensible that the period of telling his story gracefully was
WHO 开始 到 是 明智的 那 这 时期 的 讲述 他的 故事 优雅地 曾是

['glɑɪdɪŋ] [fæst] [ə'wei] .
gliding fast away .
滑翔 快速地 离开 .

他开始意识到，优雅地讲述自己故事的时期正在迅速流逝。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] , - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ]
' Nay , ' said the provost , ' it was not for myself , but this young
- 不 , - 说 这 教务长 , - 它 曾是 不是 为了 我 , 但 这 年轻的

['dʒent(ə)lmən] . -
gentlemen . '
先生们 . -

“不，”教务长说，“这不是为了我自己，而是为了这位年轻的先生。”

- [ə'wi:l] , [wʌt] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] ['plezər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?
' **Aweel , what for should I not pleasure the young gentlemen ?**
- 敬畏 , 什么 为了 应该 我 不是 乐趣 这 年轻的 先生们 ?
“哎呀，我有什么理由不取悦这些年轻的绅士们呢？”

[aɪl] [dʒʌst] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [foʊk][æɪ; ət] [heɪm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [di:l] [eɪn] [els] .
I'll just drink to honest folk at hame and abroad , and deil ane else .
患病的 只是 喝 到 诚实的 民间 在 家 和 国外 , 和 魔鬼 一个 别的 .
我只会为国内外诚实的人们干杯，至于其他人，就敬他们一顿吧。

[ænd; ənd] [ðen] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['krɒzbi] ? -
And then - - but you have heard it before , Mrs . Crosbie ? '
和 然后 - - 但 你 有 听到 它 前 , 太太 . 克罗斯比 ? -
然后——但是克罗斯比夫人，您以前听过这个故事吗？

- [nɑːt] [soʊ] [ɔːf(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['taɪərsəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
' **Not so often as to think it tiresome , I assure ye , ' said the lady ;**
- 不是 所以 经常 作为 到 思考 它 令人厌烦 , 我 保证 是的 , - 说 这 女士 ;
“我向你保证，不会经常到让你觉得厌烦的地步，”那位女士说；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ðə; ði] [lerd] [ə'drest] [ˈælən] ['ferfərd] .
and without further preliminaries , the laird addressed Alan Fairford .
和 没有 更远 预备工作 , 这 领主 已解决 艾伦 费尔福德 .
领主没有再做任何铺垫，直接向艾伦·费尔福德讲话。

- [jiː; ji] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [fɔːrti] - [faɪv] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;
' **Ye have heard of a year they call the FORTY - FIVE , young gentleman ;**
- 叶 有 听到 的 一个 年 他们 称呼 这 四十 - 五 , 年轻的 绅士 ;
“小伙子们，你们听说过被称为‘四十五年’的年份吗？”

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərən] - ['hedz] [meɪd] [ðer; ðər] [læst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['skɑːtɪʃ] ['kleɪmɔːr] ?
when the Southrons ' heads made their last acquaintance with Scottish claymores ?
什么时候 这 南方人 - 头部 制成 他们的 最后的 熟人 和 苏格兰 阔剑地雷 ?
南方诸侯最后一次与苏格兰阔剑交锋是什么时候？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tʃɪːld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]
There was a set of rampaunging chields in the country then that they called
那里 曾是 一个 放 的 横冲直撞 孩子们 在 这 国家 然后 那 他们 称为
[ˈreblz; rɪˈbel] - - [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [fɔːr; fər] - - [sʌm; səm] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
rebels - - I never could find out what for - - Some men should have been
叛军 - - 我 绝不 可以 寻找 出去 什么 为了 - - 一些 男人 应该 有 到过
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnevər] [keɪm] ,
wi ' them that never came ,
wi - 他们 那 绝不 来了 ,

当时国内有一群横行霸道的孩子，他们被称为叛军——我始终没弄明白他们为什么叛乱——有些人本该和他们在一起，但却从未出现。

[ˈprɒvɒst] - - [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'buːn] [trə'kwær] [fɔːr; fər] [ðæt] , [jiː; ji] [ken] . - - [wɪl] , [ðə; ði]
provost - - Skye and the Bush aboon Traquair for that , ye ken . - - Weel , the
教务长 - - 斯凯 和 这 衬套 丰饶 特拉奎尔 为了 那 , 是的 肯 . - - 威尔 , 这
[dʒɑːb] [wʌz; wəz] ['setld] [æɪ; ət] [læst] .
job was settled at last .
工作 曾是 定居 在 最后的 .
教务长——斯凯和布什都为此感谢特拉奎尔，你们知道的。——好吧，这件事终于解决了。

[klaʊrd] [kraʊnz] [wɜːr; wər] ['plenti] , [ænd; ənd] [rækst] [neks] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæ(ə)n] .
Cloured crowns were plenty , and raxed necks came into fashion .
有色 皇冠 是 很多 , 和 拉克德 脖子 来了 进入 时尚 .
彩色王冠随处可见，镶边脖颈也开始流行起来。

[aɪ] [ˈdɪnə] [maɪnd] [ˈveri] [wɪl] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
I dinna mind very weel what I was doing ,
我 迪娜 头脑 非常 威尔 什么 我 曾是 正在做 ,
我不太在意自己当时在做什么,

[ˈswægərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][dɜːrk][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [belt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks]
swaggering about the country with dirk and pistol at my belt for five or six
趾高气扬 关于 这 国家 和 短剑 和 手枪 在 我的 腰带 为了 五 或者 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

我腰间别着匕首和手枪，趾高气扬地在全国各地游荡了五六个月。
[ɔːr][ˈðeərəweɪ, ˈðerəweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈweɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [driːm] .
or thereaway ; but I had a weary waking out of a wild dream .
或者 那里 ; 但 我 有 一个 厌倦 醒来 出去 的 一个 荒野 梦 .

或者说，从那边；但我却疲惫地从一场狂野的梦中醒来。
[wen] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,
When did I find myself on foot in a misty morning , with my hand ,
什么时候 做过 我 寻找 我 在 脚 在 一个 蒙蒙 早晨 , 和 我的 手 ,
我何时发现自己漫步在雾蒙蒙的清晨，手里拿着.....

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈstreɪ] , [lɪŋkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhændkʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
just for fear of going astray , linked into a handcuff , as they call it ,
只是 为了 害怕 的 去 误入歧途 , 链接 进入 一个 手铐 , 作为 他们 称呼 它 ,
仅仅因为害怕误入歧途，就被铐上了手铐，就像他们所说的那样。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈhæri] - [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪz; wi][wɜːr; wər] ,
with poor Harry Redgauntlet's fastened into the other ; and there we were ,
和 贫穷的 哈里 - 系紧 进入 这 其他 ; 和 那里 我们 是 ,
[ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
trudging along ,
艰难跋涉 沿着 ,
可怜的哈里·雷德冈特莱特的手套被扣在了另一只手套上；就这样，我们艰难地向前走着。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [mɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌst] [ðer; ðər][hɔːrnz] [ˈaʊər] [diːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,
with about a score more that had thrust their horns ower deep in the bog ,
和 关于 一个 分数 更多的 那 有 推力 他们的 角 所有者 深的 在 这 沼泽 ,
还有大约二十来个家伙把角深深地插进了沼泽里，

[dʒʌst][laɪk] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈredkooʊt] , [wɪð; wɪθ][twaː][faɪl][ʌv; əv]
just like ourselves , and a sergeant's guard of redcoats , with twa file of
只是 喜欢 我们自己 , 和 一个 中士的 警卫 的 红衣军 , 和 twa 文件 的
[drəˈguːnz] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,
就像我们一样，还有一队身穿红衣的士官卫队，以及两列龙骑兵。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
to keep all quiet , and give us heart to the road .
到 保持 全部 安静的 , 和 给 我们 心 到 这 路 .
保持安静，并给我们勇气上路。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz][naːt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][dɪd][naːt]
Now , if this mode of travelling was not very pleasant , the object did not
现在 , 如果 这 模式 的 旅行 曾是 不是 非常 令人愉快的 , 这 目的 做过 不是
[pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈtiː] ;
particularly recommend it ;
特别 推荐 它 ;
如果这种旅行方式不太令人愉快，那么这个物品本身也没有特别推荐这种方式；

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [jʌŋ] [mæn] ,
for , you understand , young man ,
为了 , 你 理解 , 年轻的 男人 ,
你要明白, 年轻人。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðiːz] [pʊr] ['reb(ə); rɪ'bel] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]['dʒʊriːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
that they did not trust these poor rebel bodies to be tried by juries of their
那 他们 做过 不是 相信 这些 贫穷的 反叛 身体 到 是 尝试 经过 陪审团 的 他们的
[eɪn]['kaɪndli] ['kʌntriːmɪn] ,
ain kindly countrymen ,
艾因 亲切地 同胞们 ,
他们不信任这些可怜的叛军, 不让他们接受自己善良的同胞们组成的陪审团的审判。

[ðʊʊ] [eɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [wɪgz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['skɑːtlənd]
though ane would have thought they would have found Whigs enough in Scotland
尽管 一个 会 有 想法 他们 会 有 成立 辉格党 足够的 在 苏格兰
[tuː; tə] [hæŋ] [juː 'es][ɔːl] ;
to hang us all ;
到 悬挂 我们 全部 ;
虽然有人认为他们在苏格兰应该能找到足够多的辉格党人把我们都绞死;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'hoʊvd] [tuː; tə] [traʊns] [juː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [kɑː'lail] ,
but they behoved to trounce us away to be tried at Carlisle ,
但 他们 应尽的义务 到 痛击 我们 离开 到 是 尝试 在 卡莱尔 ,
但他们却把我们打得落花流水, 押送到卡莱尔受审。

[wer] [ðə; ði][foʊk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] ,
where the folk had been so frightened ,
在哪里 这 民间 有 到过 所以 害怕 ,
人们曾如此恐惧的地方,

[ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haɪlənd] [klæn][æt; ət][wʌns][ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
that had you brought a whole Highland clan at once into the court ,
那 有 你 带来 一个 所有的 高地 氏族 在 一次 进入 这 法庭 ,
那相当于你一下子把整个高地氏族都带到了法庭上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪːn] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
they would have put their hands upon their een , and cried , " hang them a
他们 会 有 放 他们的 双手 之上 他们的 een , 和 哭 , " 悬挂 他们 一个
- ,
'
- ,
- ,
他们会把手放在眼上, 喊道: “绞死他们! ”

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
" just to be quit of them . '
" 只是 到 是 辞职 的 他们 : -
“只想和他们断绝关系。”

- [aɪ] , [aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snel] [lɔː] , [aɪ][grænt][jiː; ji] . -
' Aye , aye , ' said the provost , ' that was a snell law , I grant ye . '
- 是的 , 是的 , - 说 这 教务长 , - 那 曾是 一个 斯内尔 法律 , 我 授予 是的 : -
“是, 是,”教务长说, “那确实是一条愚蠢的法律, 我承认。”

- [snel] ! - [sed] [ðə; ði][waɪf] , - [snel] !
' Snell ! ' said the wife , ' snell !
- 斯内尔 ! - 说 这 妻子 , - 斯内尔 !
“斯内尔! ”妻子说, “斯内尔! ”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ðæt] [pæst] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['dʒʊri][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] ! -
I wish they that passed it had the jury I would recommend them to ! '
我 希望 他们 那 通过了 它 有 这 陪审团 我 会 推荐 他们 到 ! -
我希望通过审查的那批人能得到我推荐的陪审团!

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [θɪŋks] [aɪ'ti:] [ɔ:l] ['veri] [raɪt] , - [sed] ,
- **I suppose the young lawyer thinks it all very right , ' said Summertrees** ,
- 我 认为 这 年轻的 律师 思考 它 全部 非常 正确的 , - 说 夏日树木 ,

“我想这位年轻律师认为这一切都非常正确,”萨默特里斯说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈferfərd] - - " [æn; ən] [ʊəld] ['lɔɪər] [maɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈðərwɑɪz] .
looking at Fairford - - " an OLD lawyer might have thought otherwise .
寻找 在 费尔福德 - - " 一个 老的 律师 可能 有 想法 否则 .
看看费尔福德——“一位老律师可能会有不同的想法。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðei] [tʃoʊz]
However , the cudgel was to be found to beat the dog , and they chose
然而 , 这 棍棒 曾是 到 是 成立 到 打 这 狗 , 和 他们 选择
[ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
a heavy one .
一个 重的 一 .

然而，他们还是找到了用来打狗的棍子，并选了一根很重的棍子。

[wel] , [aɪ] [kept] [maɪ] ['spɪrɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [kəm'pænjən] , [pʊr] ['feləʊ] ;
Well , I kept my spirits better than my companion , poor fellow ;
出色地 , 我 保留 我的 烈酒 更好的 比 我的 伴侣 , 贫穷的 同伴 ;
嗯，我的精神状态比我的同伴好得多，可怜的家伙；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ni:ðər] [waɪf] [nɔ:r] [tʃaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
for I had the luck to have neither wife nor child to think about ,
为了 我 有 这 运气 到 有 两者都不 妻子 也不 孩子 到 思考 关于 ,
因为我很幸运，既没有妻子也没有孩子需要操心。

[ænd; ənd] ['hæri] - [hæd; həd] [bəʊθ] [wʌn] [ænd; ənd] ['tʌðər] . - - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] ['hæri] ,
and Harry Redgauntlet had both one and t'other . - - You have seen Harry ,
和 哈里 - 有 两个都 一 和 另一个 . - - 你 有 已见 哈里 ,
['mɪsɪz] . ['krɔzbi] ? -
Mrs . Crosbie ? ' .
太太 . 克罗斯比 ? -

而哈里·雷德冈特莱特两者兼备。——克罗斯比夫人，您见过哈里吗？

- [ɪn] [trə:θ] [hæv; həv] [aɪ] , - [sed] [ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɡɪv] [tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] [ˌrekə'lekʃənz]
' In troth have I , ' said she , with the sigh which we give to early recollections
- 在 誓言 有 我 , - 说 她 , 和 这 叹 哪个 我们 给 到 早期的 回忆
,
,
,

“我发誓,”她说着，叹了口气，那是我们回忆往事时常有的叹息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
of which the object is no more .
的 哪个 这 目的 是 不 更多的 .
该物体已不复存在。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [læd] ['evri] [wei] .
' He was not so tall as his brother , and a gentler lad every way .
- 他 曾是 不是 所以 高的 作为 他的 兄弟 , 和 一个 更温和 小伙子 每一个 方式 .
“他没有他哥哥那么高，而且各方面都更加温柔。”

[ˈæftər] [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɔ:rtʃən] , [foʊk] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔ:tɪʃmən]
After he married the great English fortune , folk called him less of a Scottishman
后 他 已婚 这 伟大的 英语 财富 , 民间 称为 他 较少的 的 一个 苏格兰人
[ðæn; ðən] ['edwərd] . -
than Edward . ' .
比 爱德华 . -

自从他娶了英国的巨富之后，人们就觉得他与其说是苏格兰人，不如说是爱德华。

- [foʊk] - , [ðen] , - [sed] ; - [pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊld] -
' Folk lee'd , then , ' said Summertrees ; ' poor Harry was none of your bold -
- 民间 - , 然后 , - 说 夏日树木 ; - 贫穷的 哈里 曾是 没有任何 的 你的 大胆的 -
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“那么，人们就退缩了，”萨默特里斯说；“可怜的哈里可不是你们这些口无遮拦的人。”

['ræntɪŋ] ['ri:vərz] , [ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][tu:; tə] -
ranting reivers , that talk about what they did yesterday , or what they will do to -
咆哮 劫掠者 , 那 讲话 关于 什么 他们 做过 昨天 , 或者 什么 他们 将要 做 到 -
['mɔ:roʊ] ;
morrow ;
明天 ;

喋喋不休的劫掠者，谈论着他们昨天做了什么，或者他们明天要做什么；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
it was when something was to do at the moment that you should have
它 曾是 什么时候 某物 曾是 到 做 在 这 片刻 那 你 应该 有
[lʊkt] [æt; ət] ['hæri] -
looked at Harry Redgauntlet .
看起来 在 哈里 - .

当时你正需要做点什么的时候，就应该看看哈利·雷德冈特。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kə'lɔ:dən] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] , ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv]
I saw him at Culloden , when all was lost , doing more than twenty of
我 锯 他 在 卡洛登 , 什么时候全部 曾是 丢失的 , 正在做 更多的 比 二十 的
[ði:z] ['brægət; -ɑ:t] ,
these bleezing braggarts ,
这些 出血 自吹自擂者 ,

我在卡洛登战役中见过他，当时一切都完了，他一个人就做了二十多个这种该死的吹牛大王。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['soʊldʒərz] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][kraɪd][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] - - [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sʌm,bɑ:di:z]
till the very soldiers that took him cried not to hurt him - - for all somebody's
直到 这 非常 士兵 那 采取 他 哭 不是 到 伤害 他 - - 为了 全部 某人的
[ɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

甚至连抓捕他的士兵都哭着求饶不要伤害他——尽管有人下达了命令。

['prɒvɒst] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] ['felʊʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
provost - - for he was the bravest fellow of them all .
教务长 - - 为了 他 曾是 这 最勇敢的 同伴 的 他们 全部 .
教务长——因为他是他们当中最勇敢的人。

[wɪl] , [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['hæri] ,
Weel , as I went by the side of Harry ,
威尔 , 作为 我 去 经过 这 边 的 哈里 ,
嗯，当我跟在哈利身边时，

[ænd; ænd] [felt] [hɪm; ɪm] [reɪz] [maɪ][hænd][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ,
and felt him raise my hand up in the mist of the morning ,
和 毛毡 他 增加 我的 手 向上 在 这 薄雾 的 这 早晨 ,
在清晨的薄雾中，我感觉他举起了我的手。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['fri:dəm] [wɪ'ðəʊt]
as if he wished to wipe his eye - - for he had not that freedom without
作为 如果 他 希望 到 擦拭 他的 眼睛 - - 为了 他 有 不是 那 自由 没有
[maɪ] [li:v] - - [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
my leave - - my very heart was like to break for him ,
我的 离开 - - 我的 非常 心 曾是 喜欢 到 休息 为了 他 ,

他好像想擦擦眼睛——因为没有我的允许，他是没有这个自由的——我真为他感到心碎。

[pʊr] ['feləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][hænd][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z] ,
I had been trying and trying to make my hand as fine as a lady's ,
我 有 到过 尝试 和 尝试 到 制作 我的 手 作为 美好的 作为 一个 女士的 ,
我一直努力想让我的手像女士的手一样纤细。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['aɪərn] ['rɪstbənd] .
to see if I could slip it out of my iron wristband .
到 看 如果 我 可以 滑 它 出去 的 我的 铁 腕带 .

看看能不能把它从我的铁腕带里弄出来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ: d] ['boʊni][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
You may think , ' he said , laying his broad bony hand on the table ,
你 可能 思考 , - 他 说 , 躺下 他的 广阔 骨质 手 在 这 桌子 ,
“你可能会想,”他一边说着，一边把宽阔而骨节分明的手放在桌子上。

- [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rk] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [fɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ' **I had work enough with such a shoulder - of - mutton fist ; but if you**
- 我 有 工作 足够的 和 这样的 一个 肩膀 - 的 - 羊肉 拳头 ; 但 如果 你
[əb'zɜ:rv] ,
observe ,
观察 ,

“我跟这么个笨蛋搏斗已经够累了；但如果你仔细观察，

[ðə; ði] ['fækəl] - [boʊnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p]
the shackle - bones are of the largest , and so they were obliged to keep
这 镣铐 - 骨头 是 的 这 最大 , 和 所以 他们 是 有义务 到 保持
[ðə; ði] ['hændkʌf] [waɪd] ;
the handcuff wide ;
这 手铐 宽的 ;

镣铐的骨头最大，因此他们不得不把手铐铐得宽一些；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][gɔ:t][maɪ][hænd] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ə'gen] ;
at length I got my hand slipped out , and slipped in again ;
在 长度 我 得到 我的 手 滑倒了 出去 , 和 滑倒了 在 再次 ;

最后我的手终于抽了出来，又抽了进去；

[ænd; ənd] [pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz][es eɪ 'i:] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] [θɔ:ts] ,
and poor Harry was sae deep in his ain thoughts ,
和 贫穷的 哈里 曾是 sae 深的 在 他的 艾因 想法 ,

可怜的哈利正沉浸在自己的思绪中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , -
I could not make him sensible what I was doing , '
我 可以 不是 制作 他 明智的 什么 我 曾是 正在做 , -

我无法让他明白我正在做什么。

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [sed] ['ælən] ['ferfərd] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [teɪl] [brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
' **Why not ? ' said Alan Fairford , for whom the tale began to have some**
- 为什么 不是 ? - 说 艾伦 费尔福德 , 为了 谁 这 故事 开始 到 有 一些
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“为什么不呢？”艾伦·费尔福德说道，这个故事开始让他产生了一些兴趣。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌn'tʃɑːnsɪ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drə'guːn] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
- **Because there was an unchancy beast of a dragoon riding close beside**
- 因为 那里 曾是 一个 偶然性 兽 的 一个 龙骑兵 骑术 关闭 旁
[juː'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
us on the other side ;
我们 在 这 其他 边 ;

因为在马路对面，有一个凶神恶煞的龙骑兵紧挨着我们骑马；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ɪntuː][maɪ] ['kɔːnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæri] ,
and if I had let him into my confidence as well as Harry ,
和 如果 我 有 让 他 进入 我的 信心 作为 出色地 作为 哈里 ,
如果我当初也像信任哈里一样信任他，

[aɪ'tiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][pɪst(ə)] - [bɔːl] [slæpt] [θruː] [maɪ] ['bɑːnɪt] . - -
it would not have been long before a pistol - ball slapped through my bonnet . - -
它 会 不是 有 到过 长的 前 一个 手枪 - 球 被掌掴 通过 我的 引擎盖 . - -
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

用不了多久，一颗枪弹就会穿透我的引擎盖。——好吧。

[aɪ][hæd; həd][ɪt(ə)] [fɔːr; fər][aɪ'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ'self] ;
I had little for it but to do the best I could for myself ;
我 有 小的 为了 它 但 到 做 这 最好的 我 可以 为了 我 ;
我别无选择，只能尽我所能为自己做到最好；

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['kɔːnjəns] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [gæloʊz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [em'iː][ɪn]
and , by my conscience , it was time , when the gallows was staring me in
和 , 经过 我的 良心 , 它 曾是 时间 , 什么时候 这 绞刑架 曾是 凝视 我 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

而我的良心告诉我，是时候了，绞刑架已经近在眼前。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət] ['mɔːfət] .
We were to halt for breakfast at Moffat .
我们 是 到 停止 为了 早餐 在 莫法特 .
我们原本计划在莫法特停下来吃早餐。

[wel] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mʊəz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] ['oʊvər] ,
Well did I know the moors we were marching over ,
出色地 做过 我 知道 这 沼泽地 我们 是 行军 超过 ,
我当时对我们正在行军穿越的荒原一无所知。

['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hɒkt] [ɑːn] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
having hunted and hawked on every acre of ground in very different times .
拥有 猎杀 和 孰 在 每一个 英亩 的 地面 在 非常 不同的 时代 .
在截然不同的时代，他们曾在这片土地的每一寸土地上狩猎和放鹰。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] , [juː; jʊ] [siː] ,
So I waited , you see ,
所以 我 等待 , 你 看 ,
所以我就等着，你知道的。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - - [breɪ] - - [jiː; ji] [ken] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
till I was on the edge of Errickstane - brae - - Ye ken the place they call the
直到 我 曾是 在 这 边缘 的 - - 布雷 - - 叶 肯 这 地方 他们 称呼 这
['mɑːrkwɪzɪz] [biːf] - [stænd] ,
Marquis's Beef - stand ,
侯爵的 牛肉 - 站立 ,
直到我走到埃里克斯坦山坡边缘——你知道那个被称为侯爵牛肉摊的地方吧，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈænən,deɪl] [luːns] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][ˈstouələn][ˈkæt(ə)][ɪn][ðer; ðər] ? -
because the Annandale loons used to put their stolen cattle in there ? '
因为 这 安南代尔 潜鸟 用过的 到 放 他们的 被盗 牛 在 那里 ? -
因为安南代尔的那些潜鸟过去常常把偷来的牛放在那里？

[ˈferfərd] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] ,
Fairford intimated his ignorance ,
费尔福德 暗示 他的 无知 ,
费尔福德暗示自己对此并不知情。

- [ji; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][æz; əz][ji; ji] [keɪm] [ðɪs] [wei] ;
' Ye must have seen it as ye came this way ;
- 叶 必须 有 已见 它 作为 是的 来了 这 方式 ;
你们来的时候一定看到了；

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
it looks as if four hills were laying their heads together ,
它 看起来 作为 如果 四 丘陵 是 躺下 他们的 头部 一起 ,
看起来就像四座山丘首尾相接。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] [ˈhɑːləʊ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
to shut out daylight from the dark hollow space between them .
到 关闭 出去 日光 从 这 黑暗的 空洞的 空间 之间 他们 .
阻挡日光进入它们之间的黑暗空隙。

[ə; eɪ][diː] - - [diː] [diːp] , [blæk] , [ˈblækgɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][aɪˈtiː][ɪz] ,
A d - - d deep , black , blackguard - looking abyss of a hole it is ,
一个 d - - d 深的 , 黑色的 , 浑蛋 - 寻找 深渊 的 一个 洞 它 是 ,
那是一个深不见底、漆黑一片、如同恶棍出没的深渊般的洞穴。

[ænd; ənd][goʊz] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [æz; əz] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [æz; əz][aɪˈtiː][kæn; kən]
and goes straight down from the roadside , as perpendicular as it can
和 去 直的 向下 从 这 路边 , 作为 垂直 作为 它 能
[duː] ,
do ,
做 ,
从路边笔直向下延伸，尽可能地垂直。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈheðəri] [breɪ] .
to be a heathery brae .
到 是 一个 石楠 布雷 .
成为一片长满石楠的山坡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,
At the bottom , there is a small bit of a brook ,
在 这 底部 , 那里 是 一个 小的 少量 的 一个 溪 ,
底部有一条小溪，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [faɪnd] ,
that you would think could hardly find ,
那 你 会 思考 可以 几乎 寻找 ,
你可能觉得很难找到，

[ɪts] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkloʊsli] [dʒæmd] [raʊnd] [aɪˈtiː] . -
its way out from the hills that are so closely jammed round it . '
它是 方式 出去 从 这 丘陵 那 是 所以 密切 卡住 圆形的 它 . -
它从周围密密麻麻的山丘中挣脱出来。

- [ə; eɪ][bæd] [pæs] , [ɪnˈdiːd] , - [sed] [ˈælən] .
' A bad pass , indeed , ' said Alan .
- 一个 坏的 经过 , 的确 , - 说 艾伦 .
“确实是一次糟糕的传球，”艾伦说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [lerd] .
- **You may say that , ' continued the laird .**
- 你 可能 说 那 , - 持续 这 领主 .

“你或许会这么说,”地主继续说道。

- [bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] ;
- **Bad as it was , sir , it was my only chance ;**
- 坏的 作为 它 曾是 , 先生 , 它 曾是 我的 仅有的 机会 ;

“先生, 虽然情况很糟糕, 但这是我唯一的机会;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [ˈveri] [fleʃ] [kriːp] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
and though my very flesh creeped when I thought what a rumble I was going
和 尽管 我的 非常 肉 爬行 什么时候 我 想法 什么 一个 隆隆 我 曾是 去
[tuː; tə][get] ,
to get ,
到 得到 ,

想到即将发生的激烈冲突, 我浑身都起了鸡皮疙瘩。

[jet] [aɪ] [kept] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
yet I kept my heart up all the same .
然而 我 保留 我的 心 向上全部 这 相同的 .

但我依然保持着乐观的心态。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːf] - [stænd][ʌv; əv][ðə; ði]
And so , just when we came on the edge of this Beef - stand of the
和 所以 , 只是 什么时候 我们 来了 在 这 边缘 的 这 牛肉 - 站立 的 这
[ˈdʒɒnstəʊnz] ,
Johnstones ,
约翰斯通 ,

于是, 就在我们走到约翰斯通家牛肉摊边缘的时候,

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhændkʌf] , [kraɪd] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈɡɔːntlət] , - [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
I slipped out my hand from the handcuff , cried to Harry Gauntlet , ' Follow me !
我 滑倒了 出去 我的 手 从 这 手铐 , 哭 到 哈里 手套 , - 跟随 我 !

我从手铐中挣脱出来, 对哈利·冈特莱特喊道: “跟我来! ”

- - - [hwɪskt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈɡuːn] [hɔːrs] - - [flʌŋ] [maɪ] [plæd] [raʊnd] [ˌem ˈiː]
- - - **whisked under the belly of the dragoon horse - - flung my plaid round me**
- - - 搅拌 在下面 这 腹部 的 这 龙骑兵 马 - - 扔 我的 格子图案 圆形的 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] - - [θruː] [maɪˈself][ɑːn][maɪ][saɪd] ,
with the speed of lightning - - threw myself on my side ,
和 这 速度 的 闪电 - - 扔 我 在 我的 边 ,

“——迅速钻到龙骑兵战马的腹部下方——以闪电般的速度将我的格子呢披肩裹在身上——然后侧身倒下,

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] [həːld] [aɪ] ,
for there was no keeping my feet , and down the brae hurled I ,
为了 那里 曾是 不 保持 我的 脚 , 和 向下 这 布雷 投掷 我 ,

因为我的双脚无法控制, 我顺着山坡摔了下去。

[ˈoʊvər] [ˈheðər] [ænd; ənd][fɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈblækˌberɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [daʊn] - [kloʊz] , [ɪn]
over heather and fern , and blackberries , like a barrel down Chalmer's Close , in
超过 希瑟 和 蕨类 , 和 黑莓 , 喜欢 一个 桶 向下 - 关闭 , 在
[ɔːld] [ˈriːki] .
Auld Reekie .
奥尔德 里基 .

越过石楠花、蕨类植物和黑莓, 就像在老烟囱里的查尔默斯巷里扔了个桶。

[dʒiː] - - , [sɜːr] ,
G - - , sir ,
G - - , 先生 ,

G--, 先生,

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [help] [læfɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['redkəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv]
I never could help laughing when I think how the scoundrel redcoats must have
我 绝不 可以 帮助 笑 什么时候 我 思考 如何 这 恶棍 红衣军 必须 有
[bɪn] ;
been bumbazed ;
到过 笨拙 ;

每当我想起那些无赖的英国红衫军被打得落花流水时，我都会忍不住发笑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪst] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [θɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊ(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
for the mist being , as I said , thick , they had little notion , I take it ,
为了 这 薄雾 存在 , 作为 我 说 , 厚的 , 他们 有 小的 概念 , 我 拿 它 ,
正如我所说，由于雾气很浓，他们几乎没有意识到这一点，我想是这样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
that they were on the verge of such a dilemma .
那 他们 是 在 这 边缘 的 这样的 一个 困境 .

他们当时正处于这种两难境地的边缘。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] - - [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] [ɪz][ˈfæstər][wɔːrk][ðæn; ðən] ['rɪnɪŋ] - - [er] [ðeɪ]
I was half way down - - for rowing is faster wark than rinning - - ere they
我 曾是 一半 方式 向下 - - 为了 划船 是 快点 工作 比 冲洗 - - 埃雷 他们
[kʊd; kəd][get][æt; ət][ðer; ðər][ɑːrmz] ;
could get at their arms ;
可以 得到 在 他们的 武器 ;

我划到一半——因为划船比跑步快——他们就能够到他们的胳膊了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæʃ] , [flæʃ] , [flæʃ] - - [ræp] , [ræp] , [ræp] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and then it was flash , flash , flash - - rap , rap , rap - - from the edge of
和 然后 它 曾是 闪光 , 闪光 , 闪光 - - 说唱 , 说唱 , 说唱 - - 从 这 边缘 的
[ðə; ði] [roʊd] ;
the road ;
这 路 ;

然后，路边传来一阵噼里啪啦的响声；

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒʌmbld] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði][hɑːrd]
but my head was too jumbled to think anything either of that or the hard
但 我的 头 曾是 也 错杂 到 思考 任何事物 任何一个 的 那 或者 这 难的
[nɒks] [aɪ][gɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
knocks I got among the stones .
敲门声 我 得到 之中 这 石头 .

但我当时脑子一片混乱，根本没心思去想这些，也没心思去想我在石头堆里受到的重击。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['sensɪz] [ðə'ɡɪðər] , [wɪlk] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] ['wʌndərf(ə)l] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['evər] [sɔː]
I kept my senses thegither , whilk has been thought wonderful by all that ever saw
我 保留 我的 感官 聚集 , 威尔克 有 到过 想法 精彩的 经过全部 那 曾经 锯
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;

我保持着清醒的头脑，所有见过这个地方的人都认为它很神奇；

[ænd; ənd][aɪ] [helpɪt] [maɪ'self]
and I helped myself
和 我 帮助 我

我自拿了一些东西

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [keɪm] .
with my hands as gallantly as I could , and to the bottom I came .
和 我的 双手 作为 英勇地 作为 我 可以 , 和 到 这 底部 我 来了 .
我尽我所能地用双手努力向上攀爬，最终还是沉到了谷底。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
There I lay for half a moment ;
那里 我 躺 为了 一半 一个 片刻 ;

我躺在那里半秒钟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlts][ænd; ənd] [sent] - [ˈbɒtlz] [ɪn]
but the thoughts of a gallows is worth all the salts and scent - bottles in
但 这 想法 的 一个 绞刑架 是 值得 全部 这 盐 和 香味 - 瓶子 在
[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪmˈself] .
the world for bringing a man to himself .
这 世界 为了 带来 一个 男人 到 他自己 .

但是，想到绞刑架，胜过世上所有的盐和香水，就能使一个人幡然醒悟。

[ʌp][aɪ] [spræŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [ɔːld] [kɒlt] .
Up I sprang , like a four - year - auld colt .
向上 我 弹簧 , 喜欢 一个 四 - 年 - 老 小马 .

我像一匹四岁的小马驹一样跃了起来。

[ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [bɪɡ] [ˈhʌmɪŋ] - [tɑːps]
All the hills were spinning round with me , like so many great big humming - tops
全部 这 丘陵 是 旋转 圆形的 和 我 , 喜欢 所以 许多 伟大的 大的 哼唱 - 最高额
.
:
.

所有的山丘都和我一起旋转，就像许多巨大的嗡嗡作响的山顶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈniːðər] ;
But there was nae time to think of that neither ;
但 那里 曾是 纳 时间 到 思考 的 那 两者都不 ;

但却没有时间去考虑这些；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
more especially as the mist had risen a little with the firing .
更多的 尤其 作为 这 薄雾 有 升起 一个 小的 和 这 射击 .

尤其是随着炮火的进行，雾气略微升腾起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] , [laɪk][es eɪ ˈiː] [ˈmɒni] [krɔː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪ] ;
I could see the villains , like sae mony craws on the edge of the brae ;
我 可以 看 这 反派 , 喜欢 sae 金钱 螃蟹 在 这 边缘 的 这 布雷 ;

我能看到那些恶棍，就像山坡边缘的无数只乌鸦；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [em ˈiː] ;
and I reckon that they saw me ;
和 我 估计 那 他们 锯 我 ;

我估计他们看见我了；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [luːns] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
for some of the loons were beginning to crawl down the hill ,
为了 一些 的 这 潜鸟 是 开始 到 爬行 向下 这 爬坡道 ,

有些潜鸟开始爬下山坡了。

[bʌt; bət][ˈlaɪkə(r)] [ɔːld] [waɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [red] [kloʊk] , [ˈkʌmɪŋ] [freɪ] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
but liker auld wives in their red cloaks , coming frae a field preaching ,
但 点赞者 老 妻子们 在 他们的 红色的 斗篷 , 未来 弗雷 一个 场地 布道 ,

但更像身穿红色斗篷的老妇人，从田野里走出来布道，

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsuːpl] [læd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
than such a souple lad as I was .
比 这样的 一个 舒普尔 小伙子 作为 我 曾是 .

比我当时那样轻浮的少年强多了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][lɒd][ðər; ðər] ['piːsɪz] .
Accordingly , they soon began to stop and load their pieces .
因此 , 他们 很快 开始 到 停止 和 加载 他们的 件 .

于是, 他们很快便开始停下来装卸货物。

[gʊd] - [iːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
Good - e'en to you , gentlemen , thought I , if that is to be the gate of it
好的 - e'en 到 你 , 先生们 , 想法 我 , 如果 那 是 到 是 这 门 的 它
.
.
.

“再见了, 先生们,”我心想, “如果这就是入口的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ] [mɔːn] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] -
If you have any further word with me , you maun come as far as Carriefraw
如果 你 有 任何 更远 单词 和 我 , 你 毛恩 来 作为 远的 作为 -
-
-
- **gauns** .
-
-
.

如果你还有什么话要跟我说, 你必须到 Carriefraw-gauns 去。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːf] [aɪ][set] , [ænd; ənd] ['nevər] [bʌk] [went] ['fæstər] ['aʊər] [ðə; ði] [breɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
And so off I set , and never buck went faster ower the braes than I did ;
和 所以 离开 我 放 , 和 绝不 巴克 去 快点 所有者 这 布雷斯 比 我 做过 ;
于是我出发了, 再也没有哪匹马比我跑得更快越过山坡;

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [θriː] ['wɔːtərz] , [ˈriːz(ə)nəbli] [diːp] , [æz; əz][ðə; ði]
and I never stopped till I had put three waters , reasonably deep , as the
和 我 绝不 停止 直到 我 有 放 三 水 , 合理 深的 , 作为 这
['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['reɪni] ,
season was rainy ,
季节 曾是 下雨 ,

而且我一直不停地往水箱里灌水, 水位也相当高, 因为当时正值雨季。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [mɔːs] [ænd; ənd]
half a dozen mountains , and a few thousand acres of the worst moss and
一半 一个 打 山脉 , 和 一个 很少 千 英亩 的 这 最差 苔藓 和
[lɪŋ] [ɪn] ['skɔːtlənd] ,
ling in Scotland ,
凌 在 苏格兰 ,

六座山, 以及苏格兰数千英亩最恶劣的苔藓和灌木丛,

[br'twɪkst] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['redkɒt] . -
betwixt me and my friends the redcoats . '
中间 我 和 我的 朋友们 这 红衣军 . -
-
.

我和我的朋友们之间隔着红衣军。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːb] [wɪt] [gɑːt][juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [peɪt] - [ɪn] - ['perəl] , - [sed] [ðə; ði]
' It was that job which got you the name of Pate - in - Peril , ' said the
- 它 曾是 那 工作 哪个 得到 你 这 姓名 的 肉酱 - 在 - 危险 , - 说 这
['prɒvɒʊst] ,
provost ,
教务长 ,

“正是那份工作让你落得个‘危险的帕特’的绰号,”教务长说道。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsis] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [gest] ,
filling the glasses , and exclaiming with great emphasis , while his guest ,
填充 这 眼镜 , 和 惊呼 和 伟大的 强调 , 尽管 他的 客人 ,
他一边斟满酒杯, 一边语气激动地喊道, 而他的客人则.....

[ˈmʌtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
much animated with the recollections which the exploit excited ,
很多 动画 和 这 回忆 哪个 这 开发 兴奋的 ,
那次壮举激起了人们许多美好的回忆，令他们激动不已。

[lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] , - - - [hɪr]
looked round with an air of triumph for sympathy and applause , - - ' **Here**
看起来 圆形的 和 一个 空气 的 胜利 为了 同情 和 掌声 , - - - 这里
[ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] ;
is to your good health ;
是 到 你的 好的 健康 ;

他带着胜利的姿态环顾四周，寻求同情和掌声——“祝您身体健康；
[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [pʊt][jʊr; jər] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈventʃər] [əˈɡen] . -
and may you never put your neck in such a venture again . '
和 可能 你 绝不 放 你的 脖子 在 这样的 一个 风险投资 再次 . -
愿你以后永远不要再冒这样的风险。

[[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt][ˈdʒent(ə)lmən] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] [tuː; tə] [teɪk]
[The escape of a Jacobite gentleman while on the road to Carlisle to take
[这 逃脱 的 一个 詹姆斯党 绅士 尽管 在 这 路 到 卡莱尔 到 拿
[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] - ,
his trial for his share in the affair of 1745 ,
他的 审判 为了 他的 分享 在这 事务 的 - ,
[一名詹姆斯党绅士在前往卡莱尔受审的途中逃脱，他原本要因参与1745年的事件而接受审判。

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - - [breɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]
took place at Errickstane - brae , in the singular manner ascribed to the Laird of
采取 地方 在 - - 布雷 , 在这 单数 方式 归因于 到 这 领主 的
[ɪn][ðə; ði][tekst] .
Summertrees in the text .
夏日树木 在这 文本 .
事件发生在埃里克斯坦山坡，以文中描述的夏树领主特有的方式进行。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ədˈventʃər]
The author has seen in his youth the gentleman to whom the adventure
这 作者 有 已见 在 他的 青年 这 绅士 到 谁 这 冒险
[ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
actually happened .
实际上 发生 .
作者年轻时曾见过这位冒险故事的主人公。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪks] [sʌm; səm] [,ɪndɪsˈtɪŋktnɪs] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
The distance of time makes some indistinctness of recollection ,
这 距离 的 时间 制作 一些 模糊不清 的 回忆 ,
时间的流逝会使记忆变得模糊不清。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][məˈkjuːɑːn, ˈmeɪswɑːn][ɔːr] [mækˈmɪlən] .]
but it is believed the real name was MacEwen or MacMillan .]
但 它 是 相信 这 真实的 姓名 曾是 麦克尤恩 或者 麦克米伦 .]
但据信他的真名是麦克尤恩或麦克米伦。

- [həmʃ] ! - - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [ˈænsər] .
' **Humph ! - - I do not know , ' answered Summertrees** .
- 哼 ! - - 我 做 不是 知道 , - 回答 夏日树木 .
“哼！——我不知道，”萨默特里斯回答道。

- [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] - - [[æn; ən][oʊld]]
' **I am not like to be tempted with another opportunity** - - [**An old**]
- 我 是 不是 喜欢 到 是 受诱惑 和 其他 机会 - - [一个 老的]
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊθ-z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] - ,
gentleman of the author's name was engaged in the affair of 1715 ,
绅士 的 这 作者的 姓名 曾是 已订婚的 在 这 事务 的 - ,
“我不太可能再被另一个机会所诱惑——[一位与作者同名的老绅士卷入了1715年的事件，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'seɪ(ə)n]
and with some difficulty was saved from the gallows by the intercession
和 和 一些 困难 曾是 已保存 从 这 绞刑架 经过 这 代祷
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mɑ:nməθ] .
of the Duchess of Buccleugh and Monmouth .
的 这 公爵夫人 的 - 和 蒙茅斯 .
在巴克卢和蒙茅斯公爵夫人的斡旋下，他费了好大劲才免于绞刑。

[hɜ:r; hər] [greɪs] , [hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][klæn] ,
Her Grace , who maintained a good deal of authority over her clan ,
她 优雅 , WHO 维持 一个 好的 交易 的 权威 超过 她 氏族 ,
她的王后在她的家族中拥有相当大的权威，

[sent][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk]
sent for the object of her intercession , and warning him of the risk
发送 为了 这 目的 的 她 代祷 , 和 警告 他 的 这 风险
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] ,
which he had run ,
哪个 他 有 跑步 ,
她派人去请她代求的对象，并警告他所冒的风险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
and the trouble she had taken on his account ,
和 这 麻烦 她 有 已采取 在 他的 帐户 ,
以及她为他所付出的种种努力，

[wu:nd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['lektʃər] [baɪ] [ˌɪntɪmətɪŋ] [ðæt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ləɪəlti] [ə'gen] ,
wound up her lecture by intimating that in case of such disloyalty again ,
伤口 向上 她 演讲 经过 暗示 那 在 案件 的 这样的 不忠 再次 ,
她最后总结道，如果再次发生这种不忠行为，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][hɜ:r; hər] [ˌɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
he was not to expect her interest in his favour .
他 曾是 不是 到 预计 她 兴趣 在 他的 偏爱 .
他不应该指望她会对他感兴趣。

- [æn; ən][aɪˈti:] [pli:z] [jʊr; jər] [greɪs] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] ['tɔ:ri] ,
' **An it please your Grace , ' said the stout old Tory** ,
- 一个 它 请 你的 优雅 , - 说 这 肥硕 老的 保守党 ,
“如果殿下不高兴的话，”那位身材魁梧的老托利党人说道。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪˈem] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] . -]
' **I fear I am too old to see another opportunity . ']**
- 我 害怕 我 是 也 老的 到 看 其他 机会 . -]
“恐怕我年纪太大了，再也看不到机会了。”

[jet] [hu:] [noʊz] ? -
Yet who knows ? '
然而 WHO 知道 ? -
谁知道呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [pɔ:z] .
And then he made a deep pause .
和 然后 他 制成 一个 深的 暂停 .
然后他深深地停顿了一下。

- [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [frend] , [sɜːr] ? - [sed] ['ælən] ['ferfərd] .
' **May I ask what became of your friend , sir ? ' said Alan Fairford .**
- 可能 我 问 什么 成为 的 你的 朋友 , 先生 ? - 说 艾伦 费尔福德 :
“请问您的朋友后来怎么样了, 先生?”艾伦·费尔福德问道。

- [ɑː] , [pɔːr] ['hæri] ! - [sed] .
' **Ah , poor Harry ! ' said Summertrees .**
- 啊 , 贫穷的 哈里 ! - 说 夏日树木 :
“啊, 可怜的哈利!”萨默特里斯说道。

- [aɪ] [tel] [juː; jɔ] [wʌt] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' **I'll tell you what , sir , it takes time to make up one's mind to such a**
- 患病的 告诉 你 什么 , 先生 , 它 需要 时间 到 制作 向上一个人的 头脑 到 这样的 一个
['ventʃər] ,
venture ,
风险投资 ,
“先生, 我得告诉您, 下定决心去做这样的事情需要时间。”

[æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði]['prɒvɒst] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuːld][baɪ] [niːl] [mə'kleɪn] ,
as my friend the provost calls it ; and I was told by Neil Maclean ,
作为 我的 朋友 这 教务长 呼叫 它 ; 和 我 曾是 讲述 经过 尼尔 麦克林 ,
正如我的朋友, 那位教务长所说; 尼尔·麦克莱恩也告诉我,

- - [huː] [wʌz; wəz][nekst][faɪl][tuː; tə][juː 'es] ,
- - **who was next file to us ,**
- - WHO 曾是 下一个 文件 到 我们 ,
——下一个提交给我们的档案是什么?

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gæləʊz] [baɪ][sʌm; səm] [slait] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪk]
but had the luck to escape the gallows by some sleight - of - hand trick
但 有 这 运气 到 逃脱 这 绞刑架 经过 一些 诡计 - 的 - 手 诡计
[ɔːr] ['ʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

但他运气不错, 凭借某种障眼法逃脱了绞刑。

- - [ðæt] , [ə'pɔːn][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [pɔːr] ['hæri] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['mɒʃnləs] ,
- - **that , upon my breaking off , poor Harry stood like one motionless ,**
- - 那 , 之上 我的 打破 离开 , 贫穷的 哈里 站立 喜欢 一 静止不动 ,
——我离开后, 可怜的哈利像一动不动地站在那里。

[ɔːl'dʊʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn][kæp'tɪvəti] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tuːmʌlt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
although all our brethren in captivity made as much tumult as they could ,
虽然 全部 我们的 弟兄们 在 囚禁 制成 作为 很多 骚乱 作为 他们 可以 ,
虽然我们所有被俘的弟兄都竭尽全力地制造骚乱,

[tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['souldʒərz] .
to distract the attention of the soldiers .
到 转移 这 注意力 的 这 士兵 .
分散士兵的注意力。

[ænd; ənd][rʌn] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And run he did at last ; but he did not know the ground ,
和 跑步 他 做过 在 最后的 ; 但 他 做过 不是 知道 这 地面 ,
他最终还是跑了起来; 但他不熟悉地面。

[ænd; ənd] ['iːðər] [frʌm; frəm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɔːr][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɔːltə'geðər]
and either from confusion , or because he judged the descent altogether
和 任何一个 从 困惑 , 或者 因为 他 评判 这 下降 共
[pɜːrpən'dɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,
或许是出于困惑, 或许是因为他误判了下降方向, 完全垂直。

[hiː; hi] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
he fled up the hill to the left , instead of going down at once ,
他 逃亡 向上 这 爬坡道 到 这 左边 , 反而 的 去 向下 在 一次 ,
他没有立刻下山, 而是向左边的山坡上逃去。

[ænd; ænd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pəɹ'suːd] [ænd; ænd] [ˈteɪkən] .
and so was easily pursued and taken .
和 所以 曾是 容易地 追击 和 已采取 .
因此很容易被追捕和抓获。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
If he had followed my example , he would have found enough among the
如果 他 有 随后 我的 例子 , 他 会 有 成立 足够的 之中 这
[ˈʃepərdz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] ,
shepherds to hide him ,
牧羊人 到 隐藏 他 ,
如果他效仿我的做法, 他就能在牧羊人中找到足够的人藏身之处。

[ænd; ænd] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [em 'iː] , [ɑːn] [siːnz] [ænd; ænd] [ˈbræksi] [ˈmʌt(ə)n] ,
and feed him , as they did me , on bear meal scenes and braxy mutton ,
和 喂养 他 , 作为 他们 做过 我 , 在 熊粉 场景 和 布拉西 羊肉 ,
他们像喂我一样, 喂他吃熊肉粉和羊肉干。

[tɪl] [ˈbetər] [deɪz] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] . -
till better days came round again . '
直到 更好的 天 来了 圆形的 再次 . -
直到好日子再次到来。

[ˈbræksi] [ˈmʌt(ə)n] . - - [ðə; ði] [fle] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði]
[BRAXY MUTTON . - - The flesh of sheep that has died of disease , not by the
[布拉西 羊肉 . - - 这 肉 的 羊 那 有 死亡 的 疾病 , 不是 经过 这
[hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .
hand of the butcher .
手 的 这 屠夫 .
【布拉克西羊肉——指死于疾病而非被屠夫宰杀的羊的肉。】

[ɪn] [ˈpæstərəl] [ˈkʌntriz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskruːp(ə)l] .]
In pastoral countries it is used as food with little scruple .]
在 牧灵 国家 它 是 用过的 作为 食物 和 小的 顾忌 .]
在畜牧国家, 人们毫不犹豫地将其作为食物食用。

- [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðen] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] ? - [sed] [ˈælən] .
' He suffered then for his share in the insurrection ? ' said Alan .
- 他 遭受 然后 为了 他的 分享 在 这 起义 ? - 说 艾伦 .
“那么他是否因为参与叛乱而遭受了惩罚呢?”艾伦问道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [swer] [ðæt] , - [sed] .
' You may swear that , ' said Summertrees .
- 你 可能 发誓 那 , - 说 夏日树木 .
“你可以发誓,”萨默特里斯说道。

- [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [tuː] [red] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [wen] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn]
' His blood was too red to be spared when that sort of paint was in
- 他的 血 曾是 也 红色的 到 是 幸存 什么时候 那 种类 的 画 曾是 在
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .
“当需要那种颜料时, 他的血太红了, 不能浪费。”

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] , [sɜːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] - - [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ,
He suffered , sir , as you call it - - that is , he was murdered in cold blood ,
他 遭受 , 先生 , 作为 你 称呼 它 - - 那 是 , 他 曾是 被谋杀 在 寒冷的 血 ,
先生, 正如您所说, 他遭受了苦难——也就是说, 他被冷血谋杀了。

[wið; wiθ] ['meni] [ə; ei] ['priti] ['feləʊ] [br'saɪdz] .
with many a pretty fellow besides .
和 许多 一个 漂亮的 同伴 除了 :

除了他之外，还有很多英俊的男士。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [nekst] - - [wʌt] [ɪz] [ɪz][nɑːt] [fə'gɪvn] - - [ðeɪ] [θɪŋk] [juː 'es][ɔːl]
we may have our day next - - what is fristed is not forgiven - - they think us all
我们 可能 有 我们的 天 下一个 - - 什么 是 炸薯条 是 不是 已原谅 - - 他们 思考 我们 全部
[ded] [ænd; ənd] ['berɪd] - - [bʌt; bət] - - - [hɪr] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
dead and buried - - but ' - - Here he filled his glass ,
死的 和 埋葬 - - 但 - - - 这里 他 已填 他的 玻璃 ,

我们或许明天就会迎来属于我们的日子——初犯之罪永难饶恕——他们认为我们都已死去，埋葬于地下——但是——说着，他给自己倒满了酒杯。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [,ɪndɪ'stɪŋkt] [dɪ,nʌnsiː'eɪfənz] , [dræŋk][,aɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]
and muttering some indistinct denunciations , drank it off , and assumed his
和 喃喃自语 一些 模糊 谴责 , 喝 它 离开 , 和 假定 他的

['juːʒuəl] ['mænər] ,
usual manner ,
通常 方式 ,

他咕哝了几句含糊不清的谴责，喝光了酒，然后恢复了往常的样子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
which had been a little disturbed towards the end of the narrative .
哪个 有 到过 一个 小的 不安 向 这 结尾 的 这 叙述 :

故事结尾处略有波折。

- [wʌt] [br'keɪm] [,ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [tʃaɪld] ? - [sed] ['ferfərd] .
' What became of Mr . Redgauntlet's child ? ' said Fairford .
- 什么 成为 的 先生 : - 孩子 ? - 说 费尔福德 :

“雷德冈特先生的孩子后来怎么样了？”费尔福德问道。

['mɪstər] - !
MISTER Redgauntlet !
先生 - !

红手套先生！

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] - , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] ,
He was Sir Henry Redgauntlet , as his son , if the child now lives ,
他 曾是 先生 亨利 - , 作为 他的 儿子 , 如果 这 孩子 现在 生活 ,

他是亨利·雷德冈特莱特爵士，如果他的儿子还活着的话，他就是亨利·雷德冈特莱特爵士。

[wɪl] [biː; bi][sɜːr] ['ɑːrθər] - - [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hæri] [frʌm; frəm] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd] - ,
will be Sir Arthur - - I called him Harry from intimacy , and Redgauntlet ,
将要 是 先生 亚瑟 - - 我 称为 他 哈里 从 亲密关系 , 和 - ,

他将是亚瑟爵士——我出于亲密关系称他为哈利，还有红手套。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [hɪz; ɪz][ˈprɔːpər] [stɑɪl] [wʌz; wəz][sɜːr] ['henri] - . -
as the chief of his name - - His proper style was Sir Henry Redgauntlet . '
作为 这 首席 的 他的 姓名 - - 他的 恰当的 风格 曾是 先生 亨利 - . -

以他的名字命名——他的正式称谓是亨利·雷德冈特爵士。

- [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [ded] ? - [sed] ['ælən] ['ferfərd] .
' His son , therefore , is dead ? ' said Alan Fairford .
- 他的 儿子 , 所以 , 是 死的 ? - 说 艾伦 费尔福德 :

“那么，他的儿子死了吗？”艾伦·费尔福德问道。

- [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [laɪn] [fʊd; ʃəd] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] . -
' It is a pity so brave a line should draw to a close . '
- 它 是 一个 遗憾 所以 勇敢的 一个 线 应该 画 到 一个 关闭 . -

“如此勇敢的篇章就此终结，实在令人惋惜。”

- [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , - [sed] , - [ˈedwərd] [hjuː] - ,
' He has left a brother , ' said Summertrees , ' Edward Hugh Redgauntlet , '
- 他 有 左边 一个 兄弟 , - 说 夏日树木 , - 爱德华 休 - ,
“他留下了一个兄弟，”萨默特里斯说，“爱德华·休·雷德冈特莱特。”

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
who has now the representation of the family .
WHO 有 现在 这 表示 的 这 家庭 .

现在由谁代表这个家庭。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪˈtiː][ɪz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈmeni]
And well it is ; for though he be unfortunate in many
和 出色地 它 是 ; 为了 尽管 他 是 不幸 在 许多
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

的确如此；因为尽管他在很多方面都遭遇不幸，

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [bred] [ʌp] [əˈmʌŋst]
he will keep up the honour of the house better than a boy bred up amongst
他 将要 保持 向上 这 荣誉 的 这 房子 更好的 比 一个 男生 繁殖 向上 在
[ðiːz] [ˈbɪtər] [wɪgz] ,
these bitter Whigs ,
这些 苦的 辉格党 ,

他比那些在这些愤世嫉俗的辉格党人中长大的孩子更能维护家族的荣誉。

[ðə; ði] [rɪˈleɪfɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [sɜːr] [ˈhenriːz] [ˈleɪdi] .
the relations of his elder brother Sir Henry's lady .
这 关系 的 他的 长老 兄弟 先生 亨利的 女士 .

他哥哥亨利爵士夫人的亲戚。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][noʊ] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [laɪn] - - [ˈbɪtər] [wɪgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Then they are on no good terms with the Redgauntlet line - - bitter Whigs they are
然后 他们 是 在 不 好的 条款 和 这 - 线 - - 苦的 辉格党 他们 是
[ɪn] [ˈevri] [sens] .
in every sense .
在 每一个 感觉 .

那么他们与红手套线的关系就非常糟糕了——从各个方面来说，他们都是愤世嫉俗的辉格党人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] [bɪˈtwɪkst] [sɜːr] [ˈhenri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
It was a runaway match betwixt Sir Henry and his lady .
它 曾是 一个 逃跑 匹配 中间 先生 亨利 和 他的 女士 .

亨利爵士和他的夫人一见钟情，一拍即合。

[pʊr] [θɪŋ] ,
Poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] - - [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n]
they would not allow her to see him when in confinement - - they had even
他们 会 不是 允许 她 到 看 他 什么时候 在 监禁 - - 他们 有 甚至
[ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [pɪˈkjuːnɪəri] [əˈsɪstəns] ;
the meanness to leave him without pecuniary assistance ;
这 卑鄙 到 离开 他 没有 金钱 协助 ;

他们不允许她在他被监禁期间探望他——他们甚至卑鄙地不给他任何经济援助；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['plʌndəd] , [hi:; hi] [wʊd]
and as all his own property was seized upon and plundered , he would
和 作为 全部 他的 自己的 财产 曾是 查获 之上 和 掠夺 , 他 会
[hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] ['kɑ:mən] ['nesəserɪz] ,
have wanted common necessaries ,
有 通缉 常见的 必需品 ,

由于他的所有财产都被没收和掠夺，他连基本的生活必需品都缺乏。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪdlər] - - [ə; eɪ][blaɪnd]
but for the attachment of a fellow who was a famous fiddler - - a blind
但 为了 这 依恋 的 一个 同伴 WHO 曾是 一个 著名的 小提琴手 - - 一个 瞎的
[mæn] - - [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['henrɪ] [maɪ'self] ,
man - - I have seen him with Sir Henry myself ,
男人 - - 我 有 已见 他 和 先生 亨利 我 ,
但那位著名的盲人提琴手却对他情有独钟——我亲眼见过他和亨利爵士在一起。

[bəʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fer] [brʊʊk] [aʊt][ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
both before the affair broke out and while it was going on .
两个都 前 这 事务 打破 出去 和 尽管 它 曾是 去 在 :

在婚外情爆发之前和爆发期间都是如此。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɪdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
I have heard that he fiddled in the streets of Carlisle ,
我 有 听到 那 他 拨弄 在这 街道 的 卡莱尔 ,
我听说他曾在卡莱尔的街头拉小提琴。

[ænd; ənd] ['kærid] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn]
and carried what money he got to his master , while he was confined in
和 携带 什么 钱 他 得到 到 他的 掌握 , 尽管 他 曾是 受限 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] . -
the castle . '
这 城堡 . -

他把弄到的钱都带给了被囚禁在城堡里的主人。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['krɔzbi] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'neɪ](ə)n] .
' I do not believe a word of it , ' said Mrs . Crosbie , kindling with indignation .
- 我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 , - 说 太太 : 克罗斯比 , 引火物 和 愤慨 .
“我一个字都不信,”克罗斯比太太愤慨地说。

- [ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['twenti] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
' A Redgauntlet would have died twenty times before he had touched a
- 一个 - 会 有 死亡 二十 时代 前 他 有 感动 一个
['fɪdəlɜ:z, 'fɪdlɜ:z]['weɪdʒɪz] . -
fiddler's wages . '
小提琴手的 工资 . -
“红手套侠宁愿死二十次，也拿不到一个提琴手的工资。”

- ['haʊt] [fai] - - ['haʊt] [fai] - - [ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][praɪd] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] .
' Hout fye - - hout fye - - all nonsense and pride , ' said the Laird of Summertrees .
- 豪特 fye - - 豪特 fye - - 全部 废话 和 自豪 , - 说 这 领主 的 夏日树木 .
“胡说八道——胡说八道——全是胡言乱语和傲慢,”夏树庄园的领主说道。

- ['skɔ:nf(ə)l][dɔ:gz] [wɪl] [i:t] ['dɜ:rtɪ] ['puɪdɪŋz] ,
' Scornful dogs will eat dirty puddings ,
- 轻蔑的 狗 将要 吃 肮脏的 布丁 ,
“蔑视他人的狗也会吃脏布丁。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈkrɔzbi] - - [jiː, ji][ˈlɪt(ə)l] [ken] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː]
cousin Crosbie - - ye little ken what some of your friends were obliged to do
表哥 克罗斯比 - - 是的 小的 肯 什么 一些 的 你的 朋友们 是 有义务 到 做
[jɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊp] [ʌv; əv] [broʊz] ,
yon time for a sowp of brose ,
远 时间 为了 一个 SOWP 的 布罗斯 ,
表哥克罗斯比——你一点都不知道，当年你的一些朋友为了区区一小撮面包，不得不做了些什么。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈbænək] .
or a bit of bannock .
或者 一个 少量 的 班诺克 .

或者一小块班诺克面包。

[dʒiː] - -
G - -
G - -

G--

[diː] , [aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkʌtlɜːz] [wiːl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər] [niːd] ,
d , I carried a cutler's wheel for several weeks , partly for need ,
d , 我 携带 一个 卡特勒的 车轮 为了 一些 周 , 部分 为了 需要 ,
d, 我带着一个刀具轮好几个星期，部分原因是需要。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪz] - - [ðer; ðər][aɪ] [went] [bɪz] - - [bɪz] - - [wɪz] - - [ˈzɪz] , [æɪ; ət] [ˈevri]
and partly for disguise - - there I went bizz - - bizz - - whizz - - zizz , at every
和 部分 为了 伪装 - - 那里 我 去 商务 - - 商务 - - 呼啸 - - zizz , 在 每一个
[ɔːld] [ˈwaɪfs] [dɔːr] ;
auld wife's door ;
老 妻子的 门 ;
部分原因是为了掩人耳目——我嗖嗖嗖地挨家挨户敲响老妇人的家门；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [ɪrɪz] [ˈʃa:pənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔzbi] ,
and if ever you want your shears sharpened , Mrs . Crosbie ,
和 如果 曾经 你 想 你的 剪 锋利 , 太太 : 克罗斯比 ,
克罗斯比夫人，如果您需要磨剪刀的话.....

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] [wiːl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] . -
I am the lad to do it for you , if my wheel was but in order . '
我 是 这 小伙子 到 做 它 为了 你 , 如果 我的 车轮 曾是 但 在 命令 . -
如果我的车轮运转正常，我就是能为你做这件事的那个人。

- [juː; jʊ] , [mʌst; məst][æsk][maɪ] [liːv] [fɜːrst] , - [sed] [ðə; ði][ˈprɒvɒvʊst] ;
' You , must ask my leave first , ' said the provost ;
- 你 , 必须 问 我的 离开 第一的 , - 说 这 教务长 ;
“你必须先征得我的同意,”教务长说；

- [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs]
' for I have been told you had some queer fashions of taking a kiss
- 为了 我 有 到过 讲述 你 有 一些 酷儿 时尚 的 采取 一个 吻
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
instead of a penny ,
反而 的 一个 一分钱 ,
“因为我听说你们有一些奇怪的习俗，就是用吻代替一便士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [jʊr; jər] [ˈkʌstəməɹ] . -
if you liked your customer . '
如果 你 喜欢 你的 顾客 . -
如果你喜欢你的顾客。

- [kʌm] , [kʌm] , ['prɒvɒst] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; ['raɪzɪŋ] , - [ɪf] [ðə; ði] [maʊt] [gets] [ə'baʊn] [ðə; ði] [mi:l]
' **Come , come , provost , ' said the lady ; rising , ' if the maut gets abune the meal**
- 来 , 来 , 教务长 , - 说 这 女士 ; 上升 , - 如果 这 毛特 获得 abune 这 一顿饭
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“来吧，来吧，教务长，”那位女士站起身来说，“如果那位女士和您一起吃得开心，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ'self] [ə'wei] - -
it is time for me to take myself away - -
它 是 时间 为了 我 到 拿 我 离开 - -
我该离开了——

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] , ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . -
And you will come to my room , gentlemen , when you want a cup of tea . ' -
和 你 将要 来 到 我的 房间 , 先生们 , 什么时候 你 想 一个 杯子 的 茶 . -
先生们，想喝茶的时候就来我房间吧。

[ˈælən] [ˈferfərd] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Alan Fairford was not sorry for the lady's departure .
艾伦 费尔福德 曾是 不是 对不起 为了 这 女士的 离开 .
艾伦·费尔福德对这位女士的离开并不感到惋惜。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
She seemed too much alive to the honour of the house of Redgauntlet ,
她 似乎 也 很多 活 到 这 荣誉 的 这 房子 的 - ,
她似乎过于活跃，有损红手套家族的荣誉。

[ðoʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['kʌz(ə)n] ,
though only a fourth cousin ,
尽管 仅有的 一个 第四 表哥 ,
虽然只是四代表亲，

[na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'la:rm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kwaiəɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] ['æftər] [ðə; ði]
not to be alarmed by the inquiries which he proposed to make after the
不是 到 是 惊慌 经过 这 查询 哪个 他 建议的 到 制作 后 这
[ˈhwɛərə.baut] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [hed] .
whereabout of its present head .
在哪里 的 它是 展示 头 .
不要对他打算就现任负责人下落进行的调查感到惊慌。

[streɪndʒ] [kən'fju:zd] [səs'pijənz] [ə'rouz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Strange confused suspicions arose in his mind , from his imperfect recollection of
奇怪的 使困惑 怀疑 出现 在 他的 头脑 , 从 他的 不完善 回忆 的
[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ['wɪli] ,
the tale of Wandering Willie ,
这 故事 的 漫游 威利 ,
他脑海中浮现出一些奇怪而混乱的怀疑，这些怀疑源于他对流浪威利的故事并不完整的记忆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪ'di:ə] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑ:rsi] ['lætəmɜː] [maɪt] [bi:; bi]
and the idea forced itself upon him that his friend Darsie Latimer might be
和 这 主意 强制 本身 之上 他 那 他的 朋友 达西 拉蒂默 可能 是
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɜ:r] ['henri] .
the son of the unfortunate Sir Henry .
这 儿子 的 这 不幸 先生 亨利 .
他不由自主地想到，他的朋友达西·拉蒂默可能是不幸的亨利爵士的儿子。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt]
But before indulging in such speculations , the point was to discover what
但 前 沉溺于 在 这样的 猜测 , 这 观点 曾是 到 发现 什么
[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had actually become of him .
有 实际上 变得 的 他 .
但在进行此类猜测之前, 关键是要弄清楚他究竟发生了什么事。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][ɪgˈzɪst][sʌm; səm][ˈraɪv(ə)lri][ɪn]
If he were in the hands of his uncle , might there not exist some rivalry in
如果 他 是 在 这 双手 的 他的 叔叔 , 可能 那里 不是 存在 一些 对抗 在
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
如果他落入叔叔手中, 会不会出现财富上的竞争呢?

[ɔːr][ræŋk] ,
or rank ,
或者 秩 ,
或等级,

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈduːs] [soʊ][stɜːrn][ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [tuː; tə][juːz] [ʌnˈfer] [ˈmeɜərz] [təːrdz]
which might induce so stern a man as Redgauntlet to use unfair measures towards
哪个 可能 诱导 所以 船尾 一个 男人 作为 - 到 使用 不公平 措施 向
[ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [moʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ?
a youth whom he would find himself unable to mould to his purpose ?
一个 青年 谁 他 会 寻找 他自己 无法 到 模具 到 他的 目的 ?
什么因素会促使像雷德冈特这样严厉的人对一个他无法按照自己的意愿塑造的年轻人采取不公平的措施呢?

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He considered these points in silence ,
他 经过考虑的 这些 积分 在 沉默 ,
他默默地思考着这些要点。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ɪn][ˈgæləksi] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] ,
during several revolutions of the glasses as they wheeled in galaxy round the bowl ,
期间 一些 革命 的 这 眼镜 作为 他们 带轮子的 在 星系 圆形的 这 碗 ,
在玻璃杯围绕碗旋转数圈的过程中, 它们如同银河般盘旋而上。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈproʊnoʊst] , [əˈgriːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈpoʊz(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈmen(ə)n]
waiting until the provost , agreeably to his own proposal , should mention
等待 直到 这 教务长 , 欣然 到 他的 自己的 提议 , 应该 提到
等到教务长同意他自己的提议后再提及

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmæksweɪ]
the subject , for which he had expressly introduced him to Mr . Maxwell
这 主题 , 为了 哪个 他 有 明确地 介绍 他 到 先生 . 麦克斯韦
[ʌv; əv]
of Summertrees .
的 夏日树木 .
他特意将他介绍给了萨默特里斯的麦克斯韦先生, 就是为了讨论这个话题。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈproʊnoʊst][hæd; həd][fərˈgaːt][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] ,
Apparently the provost had forgot his promise ,
显然 这 教务长 有 忘了 他的 承诺 ,
显然, 教务长忘记了他的承诺。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [aɪˈtiː] .
or at least was in no great haste to fulfil it .
或者 在 至少 曾是 在 不 伟大的 匆忙 到 实现 它 .
或者至少他并不急于履行这项义务。

[hiː; hi] [di'beitid] [wið; wiθ] [greɪt] ['ɜːrniʃtnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][stæmp][ækt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
He debated with great earnestness upon the Stamp Act , which was then
他 辩论 和 伟大的 认真 之上 这 邮票 行为 , 哪个 曾是 然后
[ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪz] ,
impending over the American colonies ,
即将到来的 超过 这 美国人 殖民地 ,
他非常认真地就即将对美洲殖民地生效的印花税法案进行了辩论。

[ænd; ʌnd][ə'pɑːn] [ʌðər] [pə'litɪk(ə)l][sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [sed] [naɪt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
and upon other political subjects of the day , but said not a word of
和 之上 其他 政治的 主题 的 这 天 , 但 说 不是 一个 单词 的
Redgauntlet .
以及其他一些政治话题, 但只字未提雷德甘特莱特。

[ælən] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestrɪ'geɪ(ə)n] [hiː; hi] ['medɪtətɪd] [mʌst; məst] [æd'væns] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
Alan soon saw that the investigation he meditated must advance , if at all ,
艾伦 很快 锯 那 这 调查 他 冥想 必须 进步 , 如果 在 全部 ,
艾伦很快意识到, 他酝酿的调查必须推进, 即便要推进的话。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
on his own special motion , and determined to proceed accordingly .
在 他的 自己的 特别的 运动 , 和 决定 到 继续 因此 .
他自行决定并据此采取行动。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rezə'luːʃ(ə)n] ,
Acting upon this resolution ,
表演 之上 这 解决 ,
根据这项决议,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]
he took the first opportunity afforded by a pause in the discussion of colonial
他 采取 这 第一的 机会 提供 经过 一个 暂停 在 这 讨论 的 殖民
[pɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,
他抓住殖民政治讨论出现短暂停顿的第一个机会,

[tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['prəʊnoʊst] ['krɔzbi] ,
to say , ' I must remind you , Provost Crosbie ,
到 说 , - 我 必须 提醒 你 , 教务长 克罗斯比 ,
我要说的是, “我必须提醒您, 克罗斯比教务长,

[ʌv; əv][jər; jər][kaɪnd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'kjər] [sʌm; səm] [ɪntelɪdʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌbdʒekt][aɪ][eɪ 'em][soʊ]
of your kind promise to procure some intelligence upon the subject I am so
的 你的 种类 承诺 到 采购 一些 智力 之上 这 主题 我 是 所以
[ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] . -
anxious about . -
焦虑的 关于 . -

请您答应帮忙打探一下我非常关心的问题。
- ['gædsoʊ] ! - [sed] [ðə; ði][prəʊnoʊst] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , - [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] . - -
- **Gadso ! ' said the provost , after a moment's hesitation , ' it is very true .** - -
- 加德索 ! - 说 这 教务长 , 后 一个 瞬间 犹豫 , - 它 是 非常 真的 . - -
[ˈmɪstər] .
Mr .
先生 .
“加索! ”教务长犹豫片刻后说道, “这确实如此。——先生。”

[ˈmækswel] , [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
Maxwell , we wish to consult you on a piece of important business .
麦克斯韦 , 我们 希望 到 咨询 你 在 一个 片 的 重要的 商业 .
麦克斯韦尔, 我们想就一件重要的事情咨询您。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən]
You must know indeed I think you must have heard , that the fishermen
你 必须 知道 的确 我 思考 你 必须 有 听到 , 那 这 渔民
[æt; ət] - ,
at Brokenburn ,
在 - ,
我想你肯定知道, 布罗肯伯恩的渔民们,

[ænd; ænd] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][əˈpɑːn][ˈkweɪkər] [dʒedəs] [steɪk] - [nets] ,
and higher up the Solway , have made a raid upon Quaker Geddes's stake - nets ,
和 更高 向上 这 索尔韦 , 有 制成 一个 袭击 之上 贵格会 盖德斯 赌注 - 网 ,
索尔威湾上游的一些人袭击了贵格会教徒盖迪斯的渔网。

[ænd; ænd] [ˈlevld] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sændz] . -
and levelled all with the sands . '
和 平整 全部 和 这 沙子 . -
然后把一切都用沙子夷为平地。

- [ɪn] [trɔːθ] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ˈprɒvɒvɒst] ,
' In troth I heard it , provost ,
- 在 誓言 我 听到 它 , 教务长 ,
“我确实听到了, 教务长。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [plʌk] [left][æz; əz][tuː; tə]
and I was glad to hear the scoundrels had so much pluck left as to
和 我 曾是 高兴的 到 听到 这 无赖 有 所以 很多 采摘 左边 作为 到
[raɪt] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈherətər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
right themselves against a fashion which would make the upper heritors a sort of
正确的 他们自己 反对 一个 时尚 哪个 会 制作 这 上 继承人 一个 种类 的
[ˈklaːkɪŋ] - [henz] ,
clocking - hens ,
打卡 - 母鸡 ,
我很高兴听到这些恶棍还有足够的勇气去反抗这种会让上层阶级沦为“打鸡”的风气。

[tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [foʊk] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ænd] [iːt] . -
to hatch the fish that folk below them were to catch and eat . '
到 孵化 这 鱼 那 民间 以下 他们 是 到 抓住 和 吃 . -
孵化鱼苗, 供下面的人们捕捞食用。

- [wel] , [sɜːr] , - [sed] [ˈælən] , - [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pɔɪnt] .
' Well , sir , ' said Alan , ' that is not the present point .
- 出色地 , 先生 , - 说 艾伦 , - 那 是 不是 这 展示 观点 .
“先生,”艾伦说, “这不是现在的重点。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs]
But a young friend of mine was with Mr . Geddes at the time this
但 一个 年轻的 朋友 的 矿 曾是 和 先生 . 格德斯 在 这 时间 这
[ˈvaɪələnt] [prəˈsiːdʒər] [tʊk] [pleɪs] ,
violent procedure took place ,
暴力 程序 采取 地方 ,
但当时我的一位年轻朋友和盖德斯先生在一起, 亲眼目睹了这场暴力手术。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and he has not since been heard of .
和 他 有 不是 自从 到过 听到 的 .
此后便杳无音讯。

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði][ˈprɒvɒst] , [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] - - -
Now , our friend , the provost , thinks that you may be able to advise ' - -
现在 , 我们的 朋友 , 这 教务长 , 思考 那 你 可能 是 有能力的 到 建议 - - -

现在, 我们的朋友, 教务长, 认为您或许能提供一些建议——

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɒvɒst][ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [bəʊθ]
Here he was interrupted by the provost and Summertrees speaking out both
这里 他 曾是 中断 经过 这 教务长 和 夏日树木 请讲 出去 两个都
[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

这时, 教务长和萨默特里斯同时开口, 打断了他的话。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
the first endeavouring to disclaim all interest in the question ,
这 第一的 努力 到 放弃 全部 兴趣 在 这 问题 ,
首先, 有人试图否认自己与此问题有任何利益关系。

[ænd; ænd][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ˈrɪvɪd] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
and the last to evade giving an answer .
和 这 最后的 到 逃避 给予 一个 回答 .
最后一个人则回避回答。

- [em ˈiː] [θɪŋk] ! - [sed] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] ; - [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [twais] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] ;
' Me think ! ' said the provost ; ' I never thought twice about it , Mr . Fairford ;
- 我 思考 ! - 说 这 教务长 ; - 我 绝不 想法 两次 关于 它 , 先生 . 费尔福德 ;
“我想!”教务长说, “我从没想过这个问题, 费尔福德先生;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [fɪʃ] , [nɔːr] [flesh] , [nɔːr][sɔːlt] [ˈhɛrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] . -
it was neither fish , nor flesh , nor salt herring of mine . '
它 曾是 两者都不 鱼 , 也不 肉 , 也不 盐 鲱鱼 的 矿 . -
那既不是我的鱼, 也不是我的肉, 更不是我的咸鲱鱼。

- [ænd; ænd][aɪ] " [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] " ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel][ʌv; əv] ;
' And I " able to advise " ! ' said Mr . Maxwell of Summertrees ;
- 和 我 " 有能力的 到 建议 " ! - 说 先生 : 麦克斯韦 的 夏日树木 ;
“而我‘能够提供建议’!”萨默特里斯的麦克斯韦先生说道;

- [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kæn; kən] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ,
' what the devil can I advise you to do ,
- 什么 这 魔鬼 能 我 建议 你 到 做 ,
“我还能建议你做什么呢? ”

[ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈbelmən] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kraɪ][jɔːr; jər] [lɔːst] [ʃiːp] ,
excepting to send the bellman through the town to cry your lost sheep ,
除外 到 发送 这 行李员 通过 这 镇 到 哭 你的 丢失的 羊 ,
除了派卖信人到镇上去呼唤你走失的羊之外,

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ˈspænɪəl] [dɔːgz] [ɔːr] [streɪ] [ˈpəʊnɪz] ? -
as they do spaniel dogs or stray ponies ? '
作为 他们 做 西班牙猎犬 狗 或者 流浪 小马 ? -
就像他们对待西班牙猎犬或流浪小马一样?

- [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , - [sed] [ˈælən] , [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət] [ˈrezələːtli] , - [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ə; eɪ] [mɔːr]
' With your pardon , ' said Alan , calmly , but resolutely , ' I must ask a more
- 和 你的 赦免 , - 说 艾伦 , 平静地 , 但 坚决地 , - 我 必须 问 一个 更多的
[ˈsɪriəs] [ˈænsər] . -
serious answer . '
严肃的 回答 . -

“恕我冒昧,”艾伦平静而坚定地说, “我必须问一个更严肃的问题。”

- [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈædvəkeɪt] , - [ˈænsər]
' **Why** , **Mr** . **Advocate** , ' **answered** **Summertrees** ,
- 为什么 , 先生 : 提倡 , - 回答 夏日树木 ,
“为什么呢，律师先生？”萨默特里斯回答道。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:dʒ] ,
' **I thought it was your business to give advice to the lieges** ,
- 我 想法 它 曾是 你的 商业 到 给 建议 到 这 列王 ,
“我以为给君主们出谋划策是你的职责。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈstu:pɪd] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
and not to take it from poor stupid country gentlemen . '
和 不是 到 拿 它 从 贫穷的 愚蠢的 国家 先生们 : -
而且不能从可怜的、愚蠢的乡绅那里拿走它。

- [ɪf] [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [ədˈvaɪs] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [ˈmɪstər] .
' **If not exactly advice , it is sometimes our duty to ask questions , Mr** .
- 如果 不是 确切地 建议 , 它 是 有时 我们的 责任 到 问 问题 , 先生 :
[ˈmækswel] . -
Maxwell . '
麦克斯韦 : -
“即便不能算是建议，但有时候提出问题也是我们的职责，麦克斯韦先生。”

- [aɪ] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔr; jər] [bæg] - [wɪg] [ænd; ənd] [jɔr; jər] [gaʊn] [ɑ:n] ,
' **Aye , sir , when you have your bag - wig and your gown on** ,
- 是的 , 先生 , 什么时候 你 有 你的 包 - 假发 和 你的 袍 在 ,
“是的，先生，当您戴上假发、穿上长袍的时候.....”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bəuθ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] ,
we must allow you the usual privilege of both gown and petticoat ,
我们 必须 允许 你 这 通常 特权 的 两个都 袍 和 衬裙 ,
我们必须允许你享有穿着礼服和衬裙的惯例权利。

[tu:; tə] [æsk] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
to ask what questions you please .
到 问 什么 问题 你 请 .
请问您想问什么问题？

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [kəˈnɑ:nɪkəlz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈbi:ltərd] .
But when you are out of your canonicals , the case is altered .
但 什么时候 你 是 出去 的 你的 礼服 , 这 案件 是 已修改 .
但是，当你的论述超出规范范围时，情况就发生了变化。

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈraɪətəs]
How come you , sir , to suppose that I have any business with this riotous
如何 来 你 , 先生 , 到 认为 那 我 有 任何 商业 和 这 暴乱的
[prəˈsi:dɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,
先生，您为何认为我与这场骚乱有任何瓜葛？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] ?
or should know more than you do what happened there ?
或者 应该 知道 更多的 比 你 做 什么 发生 那里 ?
或者他应该比你更清楚那里发生了什么？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈproʊsi:dʒ] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌnˈsɪvl] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] . -
the question proceeds on an uncivil supposition . '
这 问题 收益 在 一个 不文明 假设 : -
这个问题建立在不文明的假设之上。

- [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , - [sed] [ælən] ,
' **I will explain** , ' **said Alan** ,
- 我 将要 解释 , - 说 艾伦 ,

“我会解释的,”艾伦说。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['mækswel][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
determined to give Mr . Maxwell no opportunity of breaking off the conversation .
决定 到 给 先生 : 麦克斯韦 不 机会 的 打破 离开 这 对话 .

决心不给麦克斯韦先生任何中断谈话的机会。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv]['mɪstər] . - - [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
' **You are an intimate of Mr . Redgauntlet** - - **he is accused of having been**
- 你 是 一个 亲密的 的 先生 : - - 他 是 被告 的 拥有 到过
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'freɪ] ,
engaged in this affray ,
已订婚的 在 这 斗殴 ,

“你是雷德冈特先生的密友——他被指控参与了这场斗殴。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər] ['fɔ:rsəbl] [rɪ'streɪnt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['dɑ:rsɪ]
and of having placed under forcible restraint the person of my friend , Darsie
和 的 拥有 放置 在下面 强制的 克制 这 人 的 我的 朋友 , 达西
['lætəmɜ:] ,
Latimer ,
拉蒂默 ,

并且强行限制了我的朋友达西·拉蒂默的人身自由，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] ,
a young man of property and consequence ,
一个 年轻的 男人 的 财产 和 结果 ,

一位家境殷实、举足轻重的年轻人

[hu:z] [feɪt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] .
whose fate I am here for the express purpose of investigating .
谁 命运 我 是 这里 为了 这 表达 目的 的 调查 .

我此行的目的正是为了调查他的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] , - - [jʊr; jər] [frend] , [ɪn]
This is the plain state of the case ; and all parties concerned , - - **your friend , in**
这 是 这 清楚的 状态 的 这 案件 ; 和 全部 各方 担心的 , - - 你的 朋友 , 在
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

这就是事情的真相；所有相关方，特别是你的朋友，

- - [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempərət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]
- - **will have reason to be thankful for the temperate manner in which it is**
- - 将要 有 原因 到 是 感恩 为了 这 温带 方式 在 哪个 它 是
[maɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['mætər] ,
my purpose to conduct the matter ,
我的 目的 到 执行 这 事情 ,

——他们会感谢我以克制的方式处理此事，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'pɔ:rʃənət] ['fræŋknəs] . -
if I am treated with proportionate frankness . '
如果 我 是 治疗 和 成比例的 坦率 : -

如果我得到同等的坦诚对待。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈi:] , - [sed] [ˈmækswel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuʊn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [mɔ:ɾ]
' **You have misunderstood me , ' said Maxwell , with a tone changed to more**
- 你 有 被误解 我 , - 说 麦克斯韦 , 和 一个 语气 已更改 到 更多的
[kəmˈpəʊzər] ;
composure ;
镇定 ;

“你误会我的意思了,”麦克斯韦尔语气平静下来说道;

- [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] [ˈhenri] - ,
' **I told you I was the friend of the late Sir Henry Redgauntlet ,**
- 我 讲述 你 我 曾是 这 朋友 的 这 晚的 先生 亨利 - ,
“我告诉你你, 我是已故亨利·雷德冈特爵士的朋友。”

[hu:] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ɪn] - , [æt; ət] - , [nɪr] [kɑ:ˈlaɪl] ,
who was executed , in 1745 , at Hairibie , near Carlisle ,
WHO 曾是 执行 , 在 - , 在 - , 靠近 卡莱尔 ,
他于 1745 年在卡莱尔附近的黑里比被处决。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [hu:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . -
but I know no one who at present bears the name of Redgauntlet . '
但 我 知道 不 一 WHO 在 展示 熊 这 姓名 的 - -
但我知道现在没有人叫雷德冈特。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - , - [sed] [ˈælən] , [ˈsmaɪlɪŋ] , - [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
' **You know Mr . Herries of Birrenswork , ' said Alan , smiling , ' to whom the**
- 你 知道 先生 . 赫里斯 的 - , - 说 艾伦 , 微笑 , - 到 谁 这
[neɪm] [ʌv; əv] - [bɪˈlɒŋz] ? -
name of Redgauntlet belongs ? '
姓名 的 - 属于 ? -

“你认识比伦斯沃克的赫里斯先生吗?”艾伦笑着说, “红手套这个名字就是他的。”

[ˈmækswel][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ki:n] [rɪˈprəʊtʃfl] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈprəʊvəʊst] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli]
Maxwell darted a keen reproachful look towards the provost , but instantly
麦克斯韦 飞镖 一个 敏锐的 责备的 看 向 这 教务长 , 但 即刻
[smu:ðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
smoothed his brow ,
平滑 他的 眉头 ,

麦克斯韦尔猛地朝教务长投去一记锐利的责备目光, 但随即又抚平了眉头。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tuʊn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkændər] .
and changed his tone to that of confidence and candour .
和 已更改 他的 语气 到 那 的 信心 和 坦率 .
他随即改变了语气, 变得自信而坦率。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [ˈmɪstər] . [ˈfɜrfəd] ,
' **You must not be angry , Mr . Fairford ,**
- 你 必须 不是 是 生气的 , 先生 . 费尔福德 ,
“费尔福德先生, 您千万不要生气。”

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ˌnɑ:nˈdʒʊərərz][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju ˈaɪ] [ˈvi:v] [wen] [sʌt]
that the poor persecuted nonjurors are a little upon the QUI VIVE when such
那 这 贫穷的 受迫害 非陪审员 是 一个 小的 之上 这 qui 活力 什么时候 这样的
[ˈklevər] [ˌjʌŋ] [men][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɾɪz][ˈæftər][ˌju: ˈes] .
clever young men as you are making inquiries after us .
聪明的 年轻的 男人 作为 你 是 制作 查询 后 我们 :

可怜的、受迫害的非陪审员们, 当像你们这样聪明的年轻人向我们打听消息时, 他们就有点儿害怕了。

[aɪ][maɪˈself] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,
I myself now , though I am quite out of the scrape ,
我 我 现在 , 尽管 我 是 相当 出去 的 这 刮 ,
虽然我现在已经完全脱离了困境, 但我自己

[ænd; ɐnd] [meɪ] [kɑ:k] [maɪ][hæt][æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][aɪ][best] [laɪk] , [ˈsʌŋaɪn] [ɔ:r] [ˈmu:nʃaɪn] ,
and may cock my hat at the Cross as I best like , sunshine or moonshine ,
和 可能 公鸡 我的 帽子 在 这 叉 作为 我 最好的 喜欢 , 阳光 或者 私酿酒 ,
无论晴天还是阴天,我都可以随心所欲地向十字架脱帽致敬。

[hæv; həv] [bɪn] [jet] [soʊ] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læp][ʌv; əv][maɪ] [kloʊk] [kæst]
have been yet so much accustomed to walk with the lap of my cloak cast
有 到过 然而 所以 很多 习惯 到 走 和 这 膝 的 我的 披风 投掷
[ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] ,
over my face ,
超过 我的 脸 ,
我已经习惯了用斗篷遮住脸走路。

[ðæt] , [feɪθ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈredkoʊt] [wɔ:k] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] ,
that , faith , if a redcoat walk suddenly up to me ,
那 , 信仰 , 如果 一个 红衣军 走 突然 向上 到 我 ,
说实话,如果一个穿红衣的人突然走到我面前,

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [wi:l] [ænd; ɐnd] [ˈwetstoʊn] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I wish for my wheel and whetstone again for a moment .
我 希望 为了 我的 车轮 和 磨石 再次 为了 一个 片刻 .
我真想再用用我的磨刀轮和磨刀石。

[naʊ] - , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ɔ:f] - - [hi:; hi][ɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Now Redgauntlet , poor fellow , is far worse off - - he is , you may have heard ,
现在 - , 贫穷的 同伴 , 是 远的 更糟 离开 - - 他 是 , 你 可能 有 听到 ,
现在, 可怜的雷德冈特莱特处境更糟了——你可能已经听说了。

[sti:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , - - [ðə; ði][ma:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ɪz] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
still under the lash of the law , - - the mark of the beast is still on his
仍然 在下面 这 睫毛 的 这 法律 , - - 这 标记 的 这 兽 是 仍然 在 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
他仍受法律的鞭答,——兽印仍留在他的额头上。

[pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] , - - [ænd; ɐnd] [ðæt] [meɪks] [ju: ˈes] [ˈkɔ:ʃəs] - - [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] ,
poor gentleman , - - and that makes us cautious - - very cautious ,
贫穷的 绅士 , - - 和 那 制作 我们 谨慎 - - 非常 谨慎 ,
可怜先生,——这让我们变得谨慎——非常谨慎。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,
which I am sure there is no occasion to be towards you ,
哪个 我 是 当然 那里 是 不 场合 到 是 向 你 ,
我相信我没有任何理由对你这样。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ænd; ɐnd] [ˈmænərz] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][triˈpæn][ə; eɪ]
as no one of your appearance and manners would wish to trepan a
作为 不 一 的 你的 外貌 和 礼仪 会 希望 到 环锯 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] . -
gentleman under misfortune . '
绅士 在下面 不幸 . -
像你这样相貌举止的人,绝不会愿意去给一位身处不幸的绅士开颅。

- [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈferfərd] ,
' On the contrary , sir , ' said Fairford ,
- 在 这 相反 , 先生 , - 说 费尔福德 ,
“恰恰相反,先生,”费尔福德说道。

- [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['mɪstər] . - [frendz] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt]
' **I wish to afford Mr . Redgauntlet's friends an opportunity to get him out**
- 我 希望 到 买得起 先生 . 朋友们 一个 机会 到 得到 他 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] ,
of the scrape ,
的 这 刮 ,

“我希望给雷德冈特先生的朋友们一个机会，让他摆脱困境。”

[baɪ] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ['dɑːrsɪ] ['lætəmɜː] .
by procuring the instant liberation of my friend Darsie Latimer .
经过 采购 这 立即的 解放 的 我的 朋友 达西 拉蒂默 .
通过立即营救我的朋友达西·拉蒂默。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [noʊ] ['greɪtər] ['bɑːdɪli] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
I will engage that if he has sustained no greater bodily harm than a short
我 将要 从事 那 如果 他 有 持续 不 更大的 身体上的 伤害 比 一个 短的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

我会认为，如果他所受的身体伤害不超过短暂的监禁，

[ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ['kwɑɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwɑɪəri] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'teɪn]
the matter may be passed over quietly , without inquiry ; but to attain
这 事情 可能 是 通过了 超过 悄悄 , 没有 询问 ; 但 到 达到
[ðɪs] [end] ,
this end ,
这 结尾 ,

此事或许可以不加追究地悄悄过去；但为了达到这个目的，

[soʊ] [dɪ'zɑɪərəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [ɪn'fræk(ə)n]
so desirable for the man who has committed a great and recent infraction
所以 理想 为了 这 男人 WHO 有 坚定的 一个 伟大的 和 最近的 违规行为
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ,
of the laws ,
的 这 法律 ,

对于近期犯下严重违法罪行的人来说，这真是太理想了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪ'fɔːr] ['ɡriːvəsli] [ə'fendɪd] , [ˈveri] ['spiːdi] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ]
which he had before grievously offended , very speedy reparation of the wrong
哪个 他 有 前 严重地 被冒犯了 , 非常 迅速 赔偿 的 这 错误的
[mʌst; məst] [biː; bi] ['rendəd] . -
must be rendered . '
必须 是 渲染 . -

他之前曾严重冒犯过他人，必须尽快弥补这一错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第19/32页

[ˈmækswel] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; ei] [glæns] [ɔ:r] [tu:] ,
Maxwell seemed lost in reflection , and exchanged a glance or two ,
麦克斯韦 似乎 丢失的 在 反射 , 和 交换 一个 瞥一眼 或者 二 ,
麦克斯韦似乎陷入了沉思, 不时与人交换了一两眼眼神。

[nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl][ɔ:r] [kənˈgrætʃələtɔ:ri] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ðə; ði]
not of the most comfortable or congratulatory kind , with his host the
不是 的 这 最多 舒服的 或者 祝贺 种类 , 和 他的 主持人 这
[ˈprɒvɒst] .
provost .
教务长 .

气氛既不轻松也不愉快, 因为他的东道主是教务长。

[ˈferfərd] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [tu; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
Fairford rose and walked about the room , to allow them an opportunity of
费尔福德 玫瑰 和 步行 关于 这 房间 , 到 允许 他们 一个 机会 的
[kənˈvə:sɪŋ] [təˈgeðər] ;
conversing together ;
对话 一起 ;

费尔福德起身在房间里走动, 让他们有机会交谈;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [meɪd] [əˈpɑ:n]
for he was in hopes that the impression he had visibly made upon
为了 他 曾是 在 希望 那 这 印象 他 有 明显地 制成 之上
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu; tə][ˈraɪpən][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
Summertrees was likely to ripen into something favourable to his purpose .
夏日树木 曾是 可能 到 熟 进入 某物 有利 到 他的 目的 .

因为他希望自己给萨默特里斯留下的明显印象能够转化为对他有利的结果。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They took the opportunity , and engaged in whispers to each other ,
他们 采取 这 机会 , 和 已订婚的 在 低语 到 每个 其他 ,
他们趁机窃窃私语起来。

[ˈi:gərli] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] ,
eagerly and reproachfully on the part of the laird ,
急切地 和 责备地 在 这 部分 的 这 领主 ,
领主急切而又责备地说道:

[waɪl] [ðə; ði][ˈprɒvɒst] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [əpɒləˈdʒetɪkl] [təʊn] .
while the provost answered in an embarrassed and apologetical tone .
尽管 这 教务长 回答 在 一个 尴尬的 和 道歉的 语气 .
教务长则以尴尬和歉意的语气回答道。

[sʌm; səm][ˈbrəʊkən] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ˈferfərd] , [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ðeɪ]
Some broken words of the conversation reached Fairford , whose presence they
一些 破碎的 字 的 这 对话 达到 费尔福德 , 谁 在场 他们
[si:md] [tu; tə] [fərˈget] ,
seemed to forget ,
似乎 到 忘记 ,

断断续续的谈话声传到了费尔福德耳中, 他们似乎已经忘记了他的存在。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
as he stood at the bottom of the room ,
作为 他 站立 在 这 底部 的 这 房间 ,
当他站在房间底部时,

[ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪndiən] [skri:n] ,
apparently intent upon examining the figures upon a fine Indian screen ,
显然 意图 之上 检查 这 数据 之上 一个 美好的 印度 屏幕 ,
显然, 他正全神贯注地欣赏一幅精美的印度屏风上的图案。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒvɒst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði]
a present to the provost from his brother, captain of a vessel in the
一个 展示 到 这 教务长 从 他的 兄弟 , 队长 的 一个 血管 在 这
[ˈkʌmpəni:z] [ˈsɜ:rvis] .
Company's service .
公司的 服务 .

这是教务长的兄弟送给他的礼物, 他的兄弟是公司旗下某艘船的船长。
[wʌt] [hi:; hi][ˌoʊvər'hɜ:rd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnəsi] [wɪð; wɪθ]
What he overheard made it evident that his errand, and the obstinacy with
什么 他 无意中听到 制成 它 明显 那 他的 差事 , 和 这 固执 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'su:d] [aɪ 'ti:] ,
which he pursued it ,
哪个 他 追击 它 ,

他无意中听到的内容让他清楚地意识到, 他的任务以及他为之付出的执着,
[ˌɔːkeɪzənd] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈwɪspə,rɜ:z] .
occasioned altercation between the whisperers .
引发 争吵 之间 这 低语者 .

引发了窃窃私语者之间的争吵。
[ˈmækswel][æt; ət][lenkθ; lenθ][let] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] ;
Maxwell at length let out the words, ' A good fright ;
麦克斯韦 在 长度 让 出去 这 字 , - 一个 好的 惊吓 ;
麦克斯韦终于说道: “真是吓了一跳;

[ænd; ənd][soʊ] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈskɔ:ldɪd] ,
and so send him home with his tail scalded ,
和 所以 发送 他 家 和 他的 尾巴 烫伤 ,
于是, 他们把他送回家, 他的尾巴被烫伤了。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˌpraɪvətɪrɪŋ] [ɑ:n] [streɪndʒ] [ˈpremɪsɪz] . -
like a dog that has come a - privateering on strange premises . '
喜欢 一个 狗 那 有 来 一个 - 私掠船 在 奇怪的 前提 . -
就像一只误入歧途的狗——在陌生的地方进行私掠活动。

[ðə; ði][ˈprɑ:vɒsts] [ˈnegətɪv] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌɪntər'pəʊzd] - - - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - - - -
The provost's negative was strongly interposed - - ' Not to be thought of ' - - ' -
这 教务长的 消极的 曾是 强烈 插入 - - - 不是 到 是 想法 的 - - - -
[ˈmeɪkɪŋ] [bæd] [wɜ:rs] - - - - [maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - - - [maɪ][ju:'tɪləti] - - - - [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ]
making bad worse ' - - ' my situation ' - - ' my utility ' - - ' you cannot conceive how
制作 坏的 更糟 - - - - 我的 情况 - - - - 我的 公用事业 - - - - 你 不能 构想 如何
[ˈɑ:bstɪnət] - - [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - .
obstinate - - just like his father ' .
顽固 - - 只是 喜欢 他的 父亲 - .

教务长的否定态度强烈地插话道——“不该考虑”——“让情况变得更糟”——“我的处境”——“我的作用”——“你无法想象他
有多么固执——就像他父亲一样”。

[ðeɪ] [ðen] [ˈwɪspəd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈprɒvɒst] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
They then whispered more closely, and at length the provost raised his
他们 然后 低声说道 更多的 密切 , 和 在 长度 这 教务长 提高 他的
[ˈdru:pɪŋ] [krest] ,
drooping crest ,
下垂 波峰 ,
他们随后压低声音窃窃私语, 最后教务长抬起了耷拉着的发髻。

[ænd; ʌnd] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [tu:n] .
- and spoke in a cheerful tone .
- 和 辐 在 一个 快乐 语气 .
他用欢快的语气说道。
- [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [jɔː; jər] [glæs] , [ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] ; [wi; wi] [hæv; həv] [leɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz]
- ' Come , sit down to your glass , Mr . Fairford ; we have laid our heads
- 来 , 坐 向下 到 你的 玻璃 , 先生 . 费尔福德 ; 我们 有 铺设 我们的 头部
[ðə'gɪðər] ,
thegither ,
聚集 ,
“来吧，费尔福德先生，坐下喝你的酒吧；我们已经一起休息了。”
[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑ:t] [kwaɪt] [pli:zd] ,
- and you shall see it will not be our fault if you are not quite pleased ,
- 和 你 将 看 它 将要 不是 是 我们的 过错 如果 你 是 不是 相当 高兴 ,
如果您不太满意，那并非我们的错。
[ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] [let] [lu:s] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .
- and Mr . Darsie Latimer let loose to take his fiddle under his neck again .
- 和 先生 . 达西 拉蒂默 让 松动的 到 拿 他的 小提琴 在下面 他的 脖子 再次 .
达西·拉蒂默先生松开手，又把小提琴夹在脖子下面。
[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwəər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈbɔːdɪli] [rɪsk]
But Summertrees thinks it will require you to put yourself into some bodily risk
但 夏日树木 思考 它 将要 要求 你 到 放 你自己 进入 一些 身体上的 风险
,
.
,
但萨默特里斯认为，这样做需要你承担一定的人身风险。
[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ki:n] [ʌv; əv] . -
which maybe you may not be so keen of . '
哪个 或许 你 可能 不是 是 所以 敏锐的 的 . -
你或许对此并不那么热衷。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈfɜːfərd] ,
- ' Gentlemen , ' said Fairford ,
- 先生们 , - 说 费尔福德 ,
“先生们，”费尔福德说道。
- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʌn] [ˈeni] [rɪsk] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [meɪ] [bi:; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ;
- ' I will not certainly shun any risk by which my object may be accomplished ;
- 我 将要 不是 当然 回避 任何 风险 经过 哪个 我的 目的 可能 是 完成 ;
“我绝不会回避任何能实现我目标的风险；
[bʌt; bət] [aɪ] [baɪnd] [aɪ 'ti:] [ɑːn] [jɔː; jər] [ˈkɑːnʃəns] - - [ɑːn] [jɔːrz] , [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] ,
but I bind it on your consciences - - on yours , Mr . Maxwell ,
但 我 绑定 它 在 你的 良心 - - 在 你的 , 先生 . 麦克斯韦 ,
但我以你们的良心为担保——以你的良心为担保，麦克斯韦先生。
[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ʌnd] [ɑːn] [jɔːrz] , [ˈprɒvʊvʊst] ,
as a man of honour and a gentleman ; and on yours , provost ,
作为 一个 男人 的 荣誉 和 一个 绅士 ; 和 在 你的 , 教务长 ,
作为一名有荣誉感的绅士；谨致问候，教务长。
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mɪsˈli:d] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs]
as a magistrate and a loyal subject , that you do not mislead me in this
作为 一个 地方法官 和 一个 忠诚 主题 , 那 你 做 不是 误导 我 在 这
[ˈmætər] . -
matter . '
事情 . -
作为一名法官和一名忠诚的臣民，你不要在这件事上误导我。

- [neɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , - [sed]
' **Nay** , **as** **for** **me** , ' **said** **Summertrees** , ' **I will tell you the truth at once** ,
- 不 , 作为 为了 我 , - 说 夏日树木 , - 我 将要 告诉 你 这 真相 在 一次 ,
“不，至于我，”萨默特里斯说，“我会立刻告诉你实话。”

[ænd; ənd] [ˈferli] [oʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
and fairly own that I can certainly find you the means of seeing Redgauntlet ,
和 相当 自己的 那 我 能 当然 寻找 你 这 方法 的 看到
我完全可以肯定地告诉你如何才能看到《红手套》

[pʊr] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][aɪ 'tiː] ,
poor man ; and that I will do , if you require it ,
贫穷的 男人 ; 和 那 我 将要 做 , 如果 你 要求 它 ,
可怜的人；如果你需要，我会照办。

[ænd; ənd][ˈkɑːndʒər][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][jər; jər] [ˈerənd] [rɪˈkwaɪrɪz] ; [bʌt; bət] [pʊr]
and conjure him also to treat you as your errand requires ; but poor
和 变戏法 他 还 到 对待 你 作为 你的 差事 需要 ; 但 贫穷的
- [ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] - - [ɪn'diːd] ,
Redgauntlet is much changed - - indeed ,
- 是 很多 已更改 - - 的确 ,
并祈求他也按照你的要求对待你；但可怜的红手套已经大变了——事实上，

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈnevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [haʊˈevər] ,
to say truth , his temper never was the best in the world ; however ,
到 说 真相 , 他的 脾气 绝不 曾是 这 最好的 在 这 世界 ; 然而 ,
说实话，他的脾气从来都不是很好；然而，

[aɪ] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] . -
I will warrant you from any very great danger . '
我 将要 保证 你 从 任何 非常 伟大的 危险 . -
我保证你不会遇到任何极大的危险。

- [aɪ] [wɪl] [ˈwɔːrənt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ] , - [sed] [ˈfɛrfərd] , - [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [fɔːrs]
' **I will warrant myself from such , ' said Fairford , ' by carrying a proper force**
- 我 将要 保证 我 从 这样的 , - 说 费尔福德 , - 经过 携带 一个 恰当的 力量
[wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
with me . '
和 我 . -
“我将保证自己不会受到这样的对待，”费尔福德说，“我会随身携带一支适当的队伍。”

- [ɪn'diːd] , - [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] , [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
' **Indeed , ' said** **Summertrees** , ' **you will , do no such thing ; for , in the first place** ,
- 的确 , - 说 夏日树木 , - 你 将要 , 做 不 这样的 事物 ; 为了 , 在 这 第一的 地方 ,
“的确，”萨默特里斯说，“你不会做这样的事；因为，首先，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
do you think that we will deliver up the poor fellow into the hands of the
做 你 思考 那 我们 将要 递送 向上 这 贫穷的 同伴 进入 这 双手 的 这
[ˈfɪlɪˌstiːnz] ,
Philistines ,
“非利士人”，
你认为我们会把这个可怜的人交给非利士人吗？

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
when , on the contrary ,
什么时候 , 在 这 相反 ,
相反，

[maɪ][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kluː] [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː;][jər; jər][hændz]
my only reason for furnishing you with the clue I am to put into your hands
我的 仅有的 原因 为了 家具 你 和 这 线索 我 是 到 放 进入 你的 双手
,
:
,

我之所以把这条线索交给你，唯一的理由就是：
[ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætər] [ˈæmɪkəbli][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ?
is to settle the matter amicably on all sides ?
是 到 定居 这 事情 友好地 在 全部 侧面 ？

是否应该各方友好协商解决此事？
[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [ðæt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm]
And secondly , his intelligence is so good , that were you coming near him
和 第二 , 他的 智力 是 所以 好的 , 那 是 你 未来 靠近 他
[wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] ,
with soldiers ,
和 士兵 ,

其次，他的智力非常高，如果你带着士兵接近他，
[ɔːr] [ˈkɒnstəbəlz] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [aɪ][,æɪ; jəl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
or constables , or the like , I shall answer for it ,
或者 警员 , 或者 这 喜欢 , 我 将 回答 为了 它 ,
或者警员之类的，我将为此负责。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [leɪ] [sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] . -
you will never lay salt on his tail . '
你 将要 绝不 躺 盐 在 他的 尾巴 : -
你永远也别想在他尾巴上撒盐。

[ˈferfərd] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Fairford mused for a moment .
费尔福德 沉思 为了 一个 片刻 .
费尔福德沉思了一会儿。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [tuː; tə][geɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
He considered that to gain sight of this man , and knowledge of his friend's
他 经过考虑的 那 到 获得 视线 的 这 男人 , 和 知识 的 他的 朋友们
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他认为，为了见到这个人，并了解他朋友的状况，
[wɜːr; wər][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət] [ˈevri] [ˈpɜːrsən(ə)l][rɪsk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
were advantages to be purchased at every personal risk ; and he saw
是 优势 到 是 购买 在 每一个 个人的 风险 ; 和 他 锯
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

这些优势需要冒着一切个人风险去换取；他清楚地看到，
[ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [moʊst] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
that were he to take the course most safe for himself ,
那 是 他 到 拿 这 课程 最多 安全的 为了 他自己 ,
如果他选择对自己最安全的方式，

[ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
and call in the assistance of the law ,
和 称呼 在 这 协助 的 这 法律 ,
并请求法律援助。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [wʊd] [iːðər] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈhesəseri] [tuː; tə]
it was clear he would either be deprived of the intelligence necessary to
它 曾是 清除 他 会 任何一个 是 被剥夺的 的 这 智力 必要的 到
[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
guide him ,
指导 他 ,
很明显, 他要么会失去指导他所需的必要情报, 要么会失去其他信息。

[ɔːr] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈpraːbəbli] [liːv]
or that Redgauntlet would be apprised of his danger , and might probably leave
或者 那 - 会 是 已获知 的 他的 危险 , 和 可能 大概 离开
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
或者说, 雷德冈特会意识到自己身处险境, 很可能会离开这个国家。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying his captive along with him .
携带 他的 俘虏 沿着 和 他 .
他带着俘虏一起走了。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈpiːtɪd] , - [aɪ][pʊt] [maɪˈself][ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] ;
He therefore repeated , ' I put myself on your honour , Mr . Maxwell ;
他 所以 重复 , - 我 放 我 在 你的 荣誉 , 先生 . 麦克斯韦 ;
因此他再次说道: “我以您的荣誉担保, 麦克斯韦先生;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][əˈloʊŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][jʊr; jər] [frend] .
and I will go alone to visit your friend .
和 我 将要 去 独自的 到 访问 你的 朋友 .
我会独自去拜访你的朋友。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] ; [daʊt] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ;
I have little ; doubt I shall find him amenable to reason ;
我 有 小的 ; 怀疑 我 将 寻找 他 易于相处 到 原因 ;
我所知甚少; 但我相信他会愿意听从我的劝告;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː]
and that I shall receive from him a satisfactory account of Mr . Latimer
和 那 我 将 收到 从 他 一个 令人满意的 帐户 的 先生 . 拉蒂默
.
.
.
.
.
并且我将收到他关于拉蒂默先生的令人满意的解释。

- [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel][ʌv; əv] ;
' I have little doubt that you will , ' said Mr . Maxwell of Summertrees ;
- 我 有 小的 怀疑 那 你 将要 , - 说 先生 . 麦克斯韦 的 夏日树木 ;
“我毫不怀疑你会的,”萨默特里斯的麦克斯韦先生说道;

- [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] ,
' but still I think it will be only in the long run ,
- 但 仍然 我 思考 它 将要 是 仅有的 在 这 长的 跑步 ,
但我仍然认为这只有在长远来看才会发生。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhæviŋ] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniəns] .
and after having sustained some delay and inconvenience .
和 后 拥有 持续 一些 延迟 和 不便 .
并且经历了一些延误和不便。

[maɪ] [ˈwɔːr.ændɪs] [ɡoʊz][noʊ] [ˈfɜːrðər] . -
My warrandice goes no further . ' -
我的 担保 去 不 更远 . -
我的保证仅限于此。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] , - [sed] ['ælən] ['ferfərd] .
' **I will take it as it is given , ' said Alan Fairford .**
- 我 将要 拿 它 作为 它 是 给定 , - 说 艾伦 费尔福德 :
“我会接受现实,”艾伦·费尔福德说道。

- [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [æsk] , [wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['betər] ,
' **But let me ask , would it not be better ,**
- 但 让 我 问 , 会 它 不是 是 更好的 ,
但我想问, 这样做岂不是更好吗?

[sɪns] [ju:; jʊ] ['vælju:] [jʊr; jər] ['frendz] ['seɪfti] [soʊ] ['haɪli] [ænd; ənd] ['ʊrli] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli]
since you value your friend's safety so highly and surely would not willingly
自从 你 价值 你的 朋友们 安全 所以 高度 和 一定 会 不是 心甘情愿
['kɑ:mpɹəmaɪz] [maɪn] ,
compromise mine ,
妥协 矿 ,
既然你如此重视朋友的安全, 肯定不会故意拿我的安全冒险,

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɒvʊst] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,
that the provost or you should go with me to this man ,
那 这 教务长 或者 你 应该 去 和 我 到 这 男人 ,
教务长或者你应该跟我一起去见这个人。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['ri:z(ə)n] ? -
if he is within any reasonable distance , and try to make him hear reason ? ' .
如果 他 是 之内 任何 合理的 距离 , 和 尝试 到 制作 他 听到 原因 ? -
如果他离得比较近, 试着让他听听道理?

- [em 'i:] ! - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡoʊ] [maɪ] [fʊts] [lenkθ; lenθ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɒvɒvʊst] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
' **Me ! - - I will not go my foot's length , ' said the provost ; and that ,**
- 我 ! - - 我 将要 不是 去 我的 脚的 长度 , - 说 这 教务长 ; 和 那 ,
“我! ——我连一英尺的距离都不会走,”教务长说道; 而且,

['mɪstər] . ['ælən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ə'fɔrd] [ʌv; əv] .
Mr . Alan , you may be well assured of .
先生 . 艾伦 , 你 可能 是 出色地 保证 的 .
艾伦先生, 您可以完全放心。

['mɪstər] . - [ɪz] [maɪ] ['waɪfs] [fɔ:rθ] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [ʌndɪ'naɪəbl] ;
Mr . Redgauntlet is my wife's fourth cousin , that is undeniable ;
先生 . - 是 我的 妻子的 第四 表哥 , 那 是 无可否认 ;
雷德冈特先生是我妻子的远房表兄, 这是无可否认的;

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɪn] [ænd; ənd] [maɪn] [bəuθ] ,
but were he the last of her kin and mine both ,
但 是 他 这 最后的 的 她 亲属 和 矿 两个都 ,
但他会不会既是她的最后一位亲人, 也是我的最后一位亲人呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪl] [brɪft] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reblz; rɪ'bel] . -
it would ill befit my office to be communing with rebels . ' .
它 会 患病的 合适 我的 办公室 到 是 沟通 和 叛军 . -
与叛乱分子交往有失我的身份。

- [aɪ] , [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑ:n'dʒʊrərɪz] , - [sed] ['mækswel] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
' **Aye , or drinking with nonjurors , ' said Maxwell , filling his glass .**
- 是的 , 或者 喝 和 非陪审员 , - 说 麦克斯韦 , 填充 他的 玻璃 .
“是啊, 或者和非陪审员一起喝酒,”麦克斯韦尔一边说着, 一边给自己倒酒。

- [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt] ; [tu:; tə] [hæv; həv] [met] ['klævər,haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [fi:ld] - ['pri:tʃɪŋ] .
' **I would as soon expect ; to have met Claverhouse at a field - preaching .**
- 我 会 作为 很快 预计 ; 到 有 遇见 克拉弗豪斯 在 一个 场地 - 布道 .
“我倒觉得, 在一次田野布道中遇到克拉弗豪斯也无妨。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['ferfərd] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɡoʊ] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]
And as for myself , Mr . Fairford , I cannot go , for just the opposite
和 作为 为了 我 , 先生 . 费尔福德 , 我 不能 去 , 为了 只是 这 对面的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

至于我自己, 费尔福德先生, 我不能去, 原因恰恰相反。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfərə] [dɪɡ] .
It would be INFRA DIG .
它 会 是 基础设施 挖 .

应该是 INFRA DIG。

[ɪn][ðə; ðɪ]['prɒvɒst][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['flɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [taʊn] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ]
in the provost of this most flourishing and loyal town to associate with
在 这 教务长 的 这 最多 芊芊 和 忠诚 镇 到 联系 和
- ;
Redgauntlet ;
- ;

在这座繁荣忠诚的小镇上, 教务长与红手套结缘;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɑːsɪtɜː] [ə; eɪ]['soʊsiəʊ] .
and for me it would be NOSCITUR A SOCIO .
和 为了 我 它 会 是 诺西图尔 一个 社会 .

对我来说, 那就是 NOSCITUR A SOCIO。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][pɒst][tuː; tə] ['lʌndən] ,
There would be post to London ,
那里 会 是 邮政 到 伦敦 ,

会有邮件寄往伦敦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['dʒækəbaɪt][æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [met] [ɑːn]
with the tidings that two such Jacobites as Redgauntlet and I had met on
和 这 消息 那 二 这样的 詹姆斯党人 作为 - 和 我 有 遇见 在
[ə; eɪ] ['breɪ,sɑɪd] - - [ðə; ðɪ]['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] [wʊd] [biː; bi] [sə'spendɪd] - - [feɪm] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ]
a braeside - - the Habeas Corpus would be suspended - - Fame would sound a
一个 布雷赛德 - - 这 人身保护令 语料库 会 是 暂停 - - 名声 会 声音 一个
[tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lændz] [end] - - [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [wɪnd]
charge from Carlisle to the Land's End - - and who knows but the very wind
收费 从 卡莱尔 到 这 土地的 结尾 - - 和 WHO 知道 但 这 非常 风
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːmər] [maɪt] [bloʊ] [maɪ] [rɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
of the rumour might blow my estate from between my fingers ,
的 这 谣言 可能 吹 我的 财产 从 之间 我的 手指 ,

有消息称, 我和雷德冈特莱特这两个詹姆斯党人在山坡上相遇——人身保护令将被中止——名声将从卡莱尔传到兰兹角——谁知道呢, 这谣言的风吹走我的财产会不会让我倾家荡产。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi]['oʊvər] - - [breɪ] [ə'gen] ?
and my body over Errickstane - brae again ?
和 我的 身体 超过 - - 布雷 再次 ?

我的身体又一次悬在了埃里克斯坦山坡上?

[noʊ] , [noʊ] ; [baɪd][ə; eɪ] [ɡlɪf] - - [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prɑːvɒsts]['klaːzɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər]
No , no ; bide a gliff - - I will go into the provost's closet , and write a letter
不 , 不 ; 比德 一个 格利夫 - - 我 将要 去 进入 这 教务长的 壁橱 , 和 写 一个 信
[tuː; tə] - ,
to Redgauntlet ,
到 - ,

不, 不; 稍等片刻——我要去教务长的办公室, 给雷德冈特莱特写封信。

[ænd; ɐnd][də'rekt][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dri'livər] [ai 'ti:] . -
and direct you how to deliver it . '
和 直接的 你 如何 到 递送 它 . -
并指导你如何交付。

- [ðer; ðər][ɪz][pen][ænd; ɐnd][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ: fis] , - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] ,
' There is pen and ink in the office , ' said the provost ,
- 那里 是 笔 和 墨水 在 这 办公室 , - 说 这 教务长 ,
“办公室里有笔和墨水,”教务长说。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][æŋ; ɐn] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
pointing to the door of an inner apartment ,
指向 到 这 门 的 一个 内 公寓 ,
指着一间内室的门,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [desk][ænd; ɐnd] [i:st] - ['kʌntri] ['kæbɪnət] .
in which he had his walnut - tree desk and east - country cabinet .
在 哪个 他 有 他的 核桃 - 树 桌子 和 东方 - 国家 内阁 .
里面有他的胡桃木书桌和东国风格的橱柜。

- [ə; eɪ][pen] [ðæt] [kæn; kən] [raɪt] , [aɪ][hoʊp] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] [lərd] .
' A pen that can write , I hope ? ' said the old laird .
- 一个 笔 那 能 写 , 我 希望 ? - 说 这 老的 领主 .
“希望是一支能写字的笔吧?”老地主说道。

- [aɪ 'ti:][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ɐnd] [spel] [beɪθ] [ɪn] [raɪt] [hændz] , - ['ænsər] [ðə; ði]['prɒvɒst] ,
' It can write and spell baith in right hands , ' answered the provost ,
- 它 能 写 和 拼写 拜斯 在 正确的 双手 , - 回答 这 教务长 ,
“在熟练的人手中, 它可以书写和拼写 baith,”教务长回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [lərd] [rɪ'taɪərd][ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ: r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as the laird retired and shut the door behind him .
作为 这 领主 退休 和 关闭 这 门 在后面 他 .
领主退下门, 关上了身后的门。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] ['ælən] ['fɛrfərd] , [kən'tɪnju:d]
NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD , CONTINUED
叙述 的 艾伦 费尔福德 , 持续
艾伦·费尔福德的叙述（续）

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mækswel][ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] ,
The room was no sooner deprived of Mr . Maxwell of Summertrees's presence ,
这 房间 曾是 不 很快 被剥夺的 的 先生 : 麦克斯韦 的 - 在场 ,
房间里刚一失去麦克斯韦先生, 萨默特里斯就离开了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒvɒst] [lʊkt] ['veri] ['werəli] [ə'bʌv] , [bɪ'ni:θ] , [ænd; ɐnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]
than the provost looked very warily above , beneath , and around the apartment
比 这 教务长 看起来 非常 谨慎地 多于 , 下面 , 和 大约 这 公寓
,
,
,
教务长非常警惕地环顾着公寓的上方、下方和周围。

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rdz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ,
hitched his chair towards that of his remaining guest ,
搭便车 他的 椅子 向 那 的 他的 其余的 客人 ,
他把椅子转向剩下的那位客人,

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] ['sta:rtld] - [ðə; ði] [smɔ:lst]
and began to speak In a whisper which could not have startled ' the smallest
和 开始 到 说话 在 一个 耳语 哪个 可以 不是 有 惊慌 - 这 最小
[maʊs] [ðæt] [kri:ps] [ɑ:n] [flɔ:r] . -
mouse that creeps on floor . '
老鼠 那 令人毛骨悚然 在 地面 . -

然后他开始低声说话，声音小到连“在地板上爬行的最小老鼠”都不会惊扰。

- ['mɪstər] . ['ferfərd] , - [sed] [hi; hi] , - [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
' Mr . Fairford , ' said he , ' you are a good lad ; and , what is more ,
- 先生 . 费尔福德 , - 说 他 , - 你 是 一个 好的 小伙子 ; 和 , 什么 是 更多的 ,
“费尔福德先生,”他说,“你是个好孩子; 而且, 更重要的是,

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ɔ:ld] [frend] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [sʌn] .
you are my auld friend your father's son .
你 是 我的 老 朋友 你的 父亲的 儿子 .

你是我老朋友，你父亲的儿子。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɜ:roʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
Your father has been agent for this burgh for years ,
你的 父亲 有 到过 代理人 为了 这 伯格 为了 年 ,

你父亲担任这个镇的代理人已经很多年了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
and has a good deal to say with the council ;
和 有 一个 好的 交易 到 说 和 这 理事会 ;

并且对议会会有很多话要说;

[soʊ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:blə'geɪjənz] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] ;
so there have been a sort of obligations between him and me ;
所以 那里 有 到过 一个 种类 的 义务 之间 他 和 我 ;

所以，我和他之间存在某种义务；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ; [bʌt; bət][ɑ:blə'geɪjənz][ðer; ðər]
it may have been now on this side and now on that ; but obligations there
它 可能 有 到过 现在 在 这 边 和 现在 在 那 ; 但 义务 那里

[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

它可能一会儿在这边，一会儿在那边；但义务是存在的。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [mæn] , ['mɪstər] . ['ferfərd] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? -
I am but a plain man , Mr . Fairford ; but I hope you understand me ? '
我 是 但 一个 清楚的 男人 , 先生 . 费尔福德 ; 但 我 希望 你 理解 我 ? -

我只是个普通人，费尔福德先生；但我希望您能理解我。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ju; jʊ] [mi:n] [em 'i:] [wel] , ['prɒvɒst] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , - [rɪ'plaɪd] ['ferfərd] ,
' I believe you mean me well , provost ; and I am sure , ' replied Fairford ,
- 我 相信 你 意思是 我 出色地 , 教务长 ; 和 我 是 当然 , - 回复 费尔福德 ,

“我相信您是好意，教务长；而且我确信，”费尔福德回答道。

- [ju; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['betər] [[ʊʊ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] . -
' you can never better show your kindness than on this occasion . '
- 你 能 绝不 更好的 展示 你的 仁慈 比 在 这 场合 . -

“没有什么比这更能展现你的善意了。”

- [ðæts] [aɪ 'ti:] - - [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [bi; bi][æt; ət] , ['mɪstər] . [ælən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' That's it - - that's the very point I would be at , Mr . Alan , ' replied the
- 那就是 它 - - 那就是 这 非常 观点 我 会 是 在 , 先生 . 艾伦 , - 回复 这
['prɒvɒst] ;
provost ;
教务长 ;

“正是如此——这正是我要说的，艾伦先生，”教务长回答道；

- [br'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz] [br'kʌmz] [wel] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [frend] [tu:; tə][kɜ:rk][ænd; ənd]
' **besides** , **I am** , **as becomes well my situation** , **a stanch friend to kirk and**
- 除了 , 我 是 , 作为 变成 出色地 我的 情况 , 一个 立柱 朋友 到 柯克 和
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

此外，就我的身份而言，我也是柯克和国王的坚定朋友。

['mi:niŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [r' stæblɪʃmənt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [stert] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
meaning this present establishment in church and state ; and so , as I was
意义 这 展示 建立 在 教会 和 状态 ; 和 所以 , 作为 我 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

指的是目前政教合一的局面；所以，正如我刚才所说，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [maɪ][best] - - [əd'vaɪs] . -
you may command my best - - advice . '
你 可能 命令 我的 最好的 - - 建议 . -

你可以向我请教最好的建议。

- [aɪ][hoʊp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ju:θ] .
' **I hope for your assistance and co - operation also , ' said the youth .**
- 我 希望 为了 你的 协助 和 合作 - 手术 还 , - 说 这 青年 .
“我也希望得到你们的帮助与合作，”这位年轻人说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['wəri] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Certainly , certainly , ' said the wary magistrate .**
- 当然 , 当然 , - 说 这 警惕 地方法官 .

“当然，当然，”谨慎的法官说道。

- [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [wʌŋ] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði][kɜ:rk] ,
' **Well , now , you see one may love the kirk ,**
- 出色地 , 现在 , 你 看 一 可能 爱 这 柯克 ,

“嗯，你看，有人可能会喜欢教堂，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][wʌŋ] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and yet not ride on the rigging of it ; and one may love the king ,
和 然而 不是 骑 在 这 索具 的 它 ; 和 一 可能 爱 这 国王 ,
然而，却不能乘坐它的索具；一个人可以爱戴国王，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][bi:; bi] ['kræmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'tɜ:rnəli] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fʊʊk]
and yet not be cramming him eternally down the throat of the unhappy folk
[ðæt] [meɪ] [tjæns] [tu:; tə][laɪk] [ə'hʌðər] [kɪŋ] ['betər] .
that may chance to like another king better .
那 可能 机会 到 喜欢 其他 国王 更好的 .

但也不能强迫那些可能更喜欢其他国王的不幸民众永远接受他。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['ferfərd] ,
I have friends and connexions among them , Mr . Fairford ,
我 有 朋友们 和 连接 之中 他们 , 先生 . 费尔福德 ,
费尔福德先生，我和他们之间有朋友和人脉。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər] [meɪ] [hæv; həv]['klaɪənts] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
as your father may have clients - - they are flesh and blood like ourselves ,
作为 你的 父亲 可能 有 客户 - - 他们 是 肉 和 血 喜欢 我们自己 ,
就像你父亲可能有客户一样——他们和我们一样都是有血有肉的人，

[ði:z] [pɒr] ['dʒækəbaɪt] ['bɑ:di:z] - - [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] , ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] -
these poor Jacobite bodies - - sons of Adam and Eve , after all ; and therefore -
这些 贫穷的 詹姆斯党 身体 - - 儿子们 的 亚当 和 前夕 , 后 全部 ; 和 所以 -
- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
- I hope you understand me ?
- 我 希望 你 理解 我 ?

这些可怜的雅各布派子民——毕竟是亚当和夏娃的子孙；因此——我希望你们能理解我的意思？

- - [aɪ][ei 'em][ə; ei] [pleɪn] - ['spɒkən][mæn] . -
- - I am a plain - spoken man . '
- - 我 是 一个 清楚的 - 说 男人 . -

我是一个说话直率的人。

- [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [aɪ][du:][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , - [sed] ['fɜ:fərd] ;
' I am afraid I do not quite understand you , ' said Fairford ;
- 我 是 害怕的 我 做 不是 相当 理解 你 , - 说 费尔福德 ;

“恐怕我不太明白你的意思,”费尔福德说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['praɪvət] , [maɪ] [dɪr] ['prɒvɒst] ,
' and if you have anything to say to me in private , my dear provost ,
- 和 如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 在 私人的 , 我的 亲爱的 教务长 ,
“如果您有什么私下想对我说的话, 我亲爱的教务长,

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['kwɪkli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
you had better come quickly out with it ,
你 有 更好的 来 迅速地 出去 和 它 ,

你最好快点说出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] [mʌst; məst] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . -
for the Laird of Summertrees must finish his letter in a minute or two . '
为了 这 领主 的 夏日树木 必须 结束 他的 信 在 一个 分钟 或者 二 . -
萨默特里斯庄园主必须在一两分钟内写完他的信。

- [nɑ:t][ə; ei][bɪt] , [mæn] - - [peɪt] [ɪz][ə; ei] [læŋ] - ['hedɪd] ['feləʊ] ,
' Not a bit , man - - Pate is a lang - headed fellow ,
- 不是 一个 少量 , 男人 - - 肉酱 是 一个 语言 - 标题 同伴 ,

“一点也不, 伙计——佩特是个脑袋很大的人。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen] [dʌz] [nɑ:t] [klɪr] [ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] [dʌz] [ðə; ði] ['tɪnwɔ:ld] - [fə:z] .
but his pen does not clear the paper as his greyhound does the Tinwald - furs .
但 他的 笔 做 不是 清除 这 纸 作为 他的 灵缇犬 做 这 廷沃尔德 - 毛皮 .
但是他的笔却无法像他的灰狗撕咬廷沃尔德毛皮那样在纸上留下痕迹。

[aɪ] [ɡɜ:v] [hɪm; ɪm][ə; ei] [waɪp] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] ; [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [peɪt] -
I gave him a wipe about that , if you noticed ; I can say anything to Pate -
我 给予 他 一个 擦拭 关于 那 , 如果 你 注意到 ; 我 能 说 任何事物 到 肉酱 -
[ɪn] - ['perəl] - - [ɪn'di:d] ,
in - Peril - - Indeed ,
在 - 危险 - - 的确 ,

如果你注意到了, 我狠狠地训了他一顿；我可以对那个危险的帕特说任何话——真的。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['waɪfs] [nɪr] ['kɪnzmən] . -
he is my wife's near kinsman . '
他 是 我的 妻子的 靠近 亲属 . -

他是我的妻子的近亲。

- [bʌt; bət][jɜr; jər] [əd'vaɪs] , ['prɒvɒst] , - [sed] ['ælən] , [hu:] [pər'si:vɪd] [ðæt] , [laɪk] [ə; ei] [aɪ] [hɔ:rs] ,
' But your advice , provost , ' said Alan , who perceived that , like a shy horse ,
- 但 你的 建议 , 教务长 , - 说 艾伦 , who 感知 那 , 喜欢 一个 害羞的 马 ,
“但是您的建议, 教务长,”艾伦说道, 他察觉到, 就像一匹害羞的马,

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mædʒɪstreɪt] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rpəs] [dʒʌst] [wen] [hi;; hi]
the worthy magistrate always started off from his own purpose just when he
这 值得 地方法官 总是 开始 离开 从 他的 自己的 目的 只是 什么时候 他
[si:md] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
seemed approaching to it .
似乎 接近 到 它 .

这位贤能的法官总是在他似乎即将达成目标时，才开始着手实现自己的目标。

- [wɪl] , [ju;; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] .
' Weel , you shall have it in plain terms , for I am a plain man .
- 威尔 , 你 将 有 它 在 清楚的 条款 , 为了 我 是 一个 清楚的 男人 .

“好吧，我会用最直白的方式告诉你，因为我是一个直率的人。”

[ji;; jɪ] [si:] ,
Ye see ,
叶 看 ,

你看，

[wi;; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [frend] [laɪk] [jɔ:r'self] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪθ]
we will suppose that any friend like yourself were in the deepest hole of the Nith
我们 将要 认为 那 任何 朋友 喜欢 你自己 是 在 这 最深处 洞 的 这 尼思
,
.
,

我们假设像你这样的任何朋友都身处尼思最深处的洞穴中，

[sænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sprætəl] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] .
sand making a sprattle for your life .
沙 制作 一个 嫩芽 为了 你的 生活 .

沙子正在为你的生命制造混乱。

[naʊ] , [ju;; jʊ] [si:] , [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju;; jʊ] ,
Now , you see , such being the case , I have little chance of helping you ,
现在 , 你 看 , 这样的 存在 这 案件 , 我 有 小的 机会 的 帮助 你 ,
你看，既然如此，我恐怕帮不了你。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fæt] , [ɔ:rt] - [ɑ:rmɪd] [mæn] , [ænd; ənd][noʊ] ['swɪmər] ,
being a fat , short - armed man , and no swimmer ,
存在 一个 胖的 , 短的 - 武装 男人 , 和 不 游泳运动员 ,

他身材肥胖，手臂较短，而且不会游泳。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]['æftər][ju;; jʊ] ? -
and what would be the use of my jumping in after you ? '
和 什么 会 是 这 使用 的 我的 跳 在 后 你 ? -

那我跟着你跳下去又有什么用呢？

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju;; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ælən] ['fɜ:fərd] .
' I understand you , I think , ' said Alan Fairford .
- 我 理解 你 , 我 思考 , - 说 艾伦 费尔福德 .

“我想我明白你的意思了，”艾伦·费尔福德说道。

- [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dɑ:rsɪ] ['lætəmɜ:] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ? -
' You think that Darsie Latimer is in danger of his life ? '
- 你 思考 那 达西 拉蒂默 是 在 危险 的 他的 生活 ? -

你认为达西·拉蒂默有生命危险吗？

- [em 'i:] ! - - [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['ælən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ,
' Me ! - - I think nothing about it , Mr . Alan ; but if he were ,
- 我 ! - - 我 思考 没有什么 关于 它 , 先生 . 艾伦 ; 但 如果 他 是 ,

“我！——我没想那么多，艾伦先生；但如果他真是那样的话，

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz] [neɪ] - [blʌd] [əˈkɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] : [ˈælən] . -
as I trust he is not , he is nae drap's blood akin to you , Mr . Alan . '
作为 我 相信 他 是 不是 , 他 是 纳 - 血 类似的 到 你 , 先生 : 艾伦 : -
我相信他不是, 他和你没有任何血缘关系, 艾伦先生。

- [bʌt; bət] [hɪr] [jɔr; jər] [frend] , , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,
' But here your friend , Summertrees , ' said the young lawyer ,
- 但 这里 你的 朋友 , 夏日树木 , - 说 这 年轻的 律师 ,
“但是你的朋友萨默特里斯,”年轻的律师说道。

- [ˈɔfəːz] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðɪs] - [ʌv; əv] [jɔːrz] - - [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ? -
' offers me a letter to this Redgauntlet of yours - - What say you to that ? '
- 优惠 我 一个 信 到 这 - 的 你的 - - 什么 说 你 到 那 ? -
“他递给我一封写给你的‘红手套’的信——你对此有何感想? ”

- [em 'iː] ! - [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði]ˈprɒvɒst] , - [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] ?
' Me ! ' ejaculated the provost , ' me , Mr . Alan ?
- 我 ! - 射精 这 教务长 , - 我 , 先生 : 艾伦 ?
“我!”教务长脱口而出, “我, 艾伦先生? ”

[aɪ] [seɪ] [ˈniːðər] [bʌf] [nɔːr] [stai] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈdɪnə] [ken]
I say neither buff nor sty to it - - But ye dinna ken
我 说 两者都不 增幅 也不 风格 到 它 - - 但 是的 迪娜 肯
我说既不夸张也不故作——但你不知道

[wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; - - ['betər] [traɪ][maɪ] [waɪf] ,
what it is to look a Redgauntlet in the face ; - - better try my wife ,
什么 它 是 到 看 一个 - 在 这 脸 ; - - 更好的 尝试 我的 妻子 ,
直面红手套是什么感觉? ——最好问问我老婆。

[huː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n] ,
who is but a fourth cousin ,
WHO 是 但 一个 第四 表哥 ,
他不过是我的远房表亲而已。

[bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [lɜrd] [hɪm'self] - - [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
before ye venture on the laird himself - - just say something about the Revolution ,
前 是的 风险投资 在 这 领主 他自己 - - 只是 说 某物 关于 这 革命 ,
在你们贸然接近领主本人之前——先说说革命的事吧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [jiː; ji][kæn; kən][^iː, ^i][juː; jʊ] . -
and see what a look she can gie you . '
和 看 什么 一个 看 她 能 gie 你 : -
看看她会给你什么眼神。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bætəri] , [ˈprɒvɒst] . - [rɪˈplaɪd]
I shall leave you to stand all the shots from that battery , provost . ' replied
我 将 离开 你 到 站立 全部 这 镜头 从 那 电池 , 教务长 : - 回复
[ˈferfərd] .
Fairford .
费尔福德 :
“教务长, 我就让你独自承受那座炮台的所有炮火吧。”费尔福德回答道。

- [bʌt; bət] [spiːk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [miːnz] ['ferli] [baɪ][em 'iː] ? -
' But speak out like a man - - Do you think Summertrees means fairly by me ? '
- 但 说话 出去 喜欢 一个 男人 - - 做 你 思考 夏日树木 方法 相当 经过 我 ? -
“但你得像个男人一样说出来——你觉得萨默特里斯对我的评价公平吗? ”

- ['ferli] - - [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] - - ['ferli] ?
' Fairly - - he is just coming - - fairly ?
- 相当 - - 他 是 只是 未来 - - 相当 ?
“公平地说——他刚来——公平地说? ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ; ['mɪstər] . ['ferfərd] - - [bʌt; bət][ji; jɪ] [sed] ['ferli] ? -
I am a plain man , Mr . Fairford - - but ye said FAIRLY ? '
我 是 一个 清楚的 男人 , 先生 : 费尔福德 - - 但 是的 说 相当 ? -

费尔福德先生, 我只是个相貌平平的人——可是您说的是“相貌平平”?

- [aɪ][du:][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] ,
' I do so , ' replied Alan , ' and it is of importance to me to know ,
- 我 做 所以 , - 回复 艾伦 , - 和 它 是 的 重要性 到 我 到 知道 ,
“我的确如此,”艾伦回答说, “而且对我来说, 知道这一点很重要。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɪf] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][na:t] ,
and to you to tell me if such is the case ; for if you do not ,
和 到 你 到 告诉 我 如果 这样的 是 这 案件 ; 为了 如果 你 做 不是 ,
请你告诉我是否属实; 因为如果你不告诉我,
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi; bi][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [tu:; tə]['mɜ:rdər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækt] ,
you may be an accomplice to murder before the fact ,
你 可能 是 一个 同案犯 到 谋杀 前 这 事实 ,
你可能在谋杀案发生前就成了帮凶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [meɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [nɪr] [tu:; tə]['mɜ:rdər] ['ʌndər] [trʌst] . -
and that under circumstances which may bring it near to murder under trust . '
和 那 在下面 情况 哪个 可能 带来 它 靠近 到 谋杀 在下面 相信 . -
而且这种情况可能构成以信任为由的谋杀。

- ['mɜ:rdər] ! - - [hu:] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ? - [sed] [ðə; ði]['prɒvɒst] ; [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər]
' Murder ! - - who spoke of murder ? ' said the provost ; no danger of that , Mr
- 谋杀 ! - - WHO 辐 的 谋杀 ? - 说 这 教务长 ; 不 危险 的 那 , 先生
. ['ælən] - - ['oʊnli] ,
.
Alan - - only ,
. 艾伦 - - 仅有的 ,
“谋杀! ——谁说要谋杀?”教务长说; “没有那方面的危险, 艾伦先生——只是.....”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] - - [tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [pleɪn] [maɪnd] - - [hɪr] [hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
if I were you - - to speak my plain mind ' - - Here he approached his mouth
如果 我 是 你 - - 到 说话 我的 清楚的 头脑 - - - 这里 他 接近 他的 嘴
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['biər] ,
to the ear of the young lawyer ,
到 这 耳朵 的 这 年轻的 律师 ,
如果我是你——坦诚相待——说着, 他凑近这位年轻律师的耳朵,

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'hʌðər] [ə'kju:t] [pæŋ] [ʌv; əv]['træveɪl] ,
and , after another acute pang of travail ,
和 , 后 其他 急性 疼痛 的 劳作 ,
又经历了一阵剧烈的阵痛之后,

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'brʌpt] [wɜ:rdz] :
was safely delivered of his advice in the following abrupt words :
曾是 安全 发表 的 他的 建议 在 这 下列的 突然 字 :
他用简洁明了的话语安全地传达了他的建议:

- - - [teɪk] [ə; eɪ] [ki:k] ['ɪntu:] [peɪts] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [ji; jɪ] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:] . -
- - - **' Take a keek into Pate's letter before ye deliver it . '**
- - - 拿 一个 keek 进入 肉酱 信 前 是的 递送 它 . -
“在递送佩特的信之前, 先偷看一下。”

['ferfərd] ['stɑ:rtɪd] , [lʊkt] [ðə; ði]['prɒvɒst][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [waɪl]
Fairford started , looked the provost hard in the face , and was silent ; while
费尔福德 开始 , 看起来 这 教务长 难的 在 这 脸 , 和 曾是 沉默的 ; 尽管
['mɪstər] . ['krɒzbi] ,
Mr . Crosbie ,
先生 . 克罗斯比 ,
费尔福德猛地一惊, 目光锐利地直视着教务长, 沉默不语; 而克罗斯比先生,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə]
with the self - approbation of one who has at length brought himself to
和 这 自己 - 赞许 的 一 WHO 有 在 长度 带来 他自己 到
[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['du:ti] ,
the discharge of a great duty ,
这 释放 的 一个 伟大的 责任 ;
带着完成一项重大职责后的自我赞许,

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['sækrɪfaɪs] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [wɪŋkt] [tu:; tə]['ælən]
at the expense of a considerable sacrifice , nodded and winked to Alan
在 这 费用 的 一个 大量 牺牲 , 点头 和 眨眼 到 艾伦
, [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
, as if enforcing his advice ;
, 作为 如果 强制执行 他的 建议 ;
他为此付出了相当大的牺牲, 然后向艾伦点头眨眼, 仿佛在强制执行他的建议;

[ænd; ənd] [ðen] ['swɒləuɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌnt] , [kən'klu:dɪd] ,
and then swallowing a large glass of punch , concluded ,
和 然后 吞咽 一个 大的 玻璃 的 冲床 , 结束 ;
然后他咕咚咕咚喝了一大杯潘趣酒, 总结道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn]
with the sigh of a man released from a heavy burden , ' I am a plain
和 这 叹 的 一个 男人 发布 从 一个 重的 负担 , - 我 是 一个 清楚的
[mæn] ,
man ,
男人 ;
他像卸下重担的人一样叹了口气说:“我只是个普通人。”

['mɪstər] . ['ferfərd] . -
Mr . Fairford . ' -
先生 . 费尔福德 . -
费尔福德先生。

- [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ? - [sed] ['mækswel] , [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
' A plain man ? ' said Maxwell , who entered the room at that moment ,
- 一个 清楚的 男人 ? - 说 麦克斯韦 , WHO 进入 这 房间 在 那 片刻 ,
“一个相貌平平的人?”这时走进房间的麦克斯韦尔问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - - - ['prɒvɒst] ,
with the letter in his hand , - - ' Provost ,
和 这 信 在 他的 手 , - - - 教务长 ,
他手里拿着信, ——“教务长,

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][slaɪ][tɜ:rn]
I never heard you make use of the word but when you had some sly turn
我 绝不 听到 你 制作 使用 的 这 单词 但 什么时候 你 有 一些 狡猾 转动
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] . -
of your own to work out . ' -
的 你的 自己的 到 工作 出去 . -
我从未听你用过这个词, 除非你想出什么阴招。

[ðə; ði]['prɒvɒst] [lʊkt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] ,
The provost looked silly enough ,
这 教务长 看起来 愚蠢的 足够的 ,
教务长看起来已经够傻的了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [sə'spɪjəs] [glæns] [ə'pɑ:n]
and the Laird of Summertrees directed a keen and suspicious glance upon
和 这 领主 的 夏日树木 指导 一个 敏锐的 和 可疑的 瞥一眼 之上
[ˈælən] [ˈferfərd] ,
Alan Fairford ,
艾伦 费尔福德 ,

萨默特里斯庄园主敏锐而怀疑地瞥了艾伦·费尔福德一眼。

[hu:] [sə'steɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪntrə'pɪdəti] . - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moumənts] [pɔ:z] .
who sustained it with professional intrepidity . - - There was a moment's pause .
WHO 持续 它 和 专业的 勇敢 . - - 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

他以专业的无畏精神坚持了下来。——片刻的沉默。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['proʊvoust] , - [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm]
' I was trying , ' said the provost , ' to dissuade our young friend from
- 我 曾是 尝试 , - 说 这 教务长 , - 到 劝阻 我们的 年轻的 朋友 从
[hɪz; ɪz] ['waɪldgu:s] [ˌekspe'dɪj(ə)n] . -
his wildgoose expedition . ' -
他的 野鹅 远征 . -

“我当时正试图劝阻我们这位年轻的朋友不要去猎捕野鹅，”教务长说。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [ˈferfərd] , - [eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
' And I , ' said Fairford , ' am determined to go through with it .
- 和 我 , - 说 费尔福德 , - 是 决定 到 去 通过 和 它 .
“而我，”费尔福德说，“决心要完成这件事。”

[ˈtrʌstɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] , [aɪ] [kən'si:v] [ðæt] [aɪ][rɪ'laɪ] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'fɔ:r] [sed] ,
Trusting myself to you , Mr . Maxwell , I conceive that I rely , as I before said ,
信任 我 到 你 , 先生 . 麦克斯韦 , 我 构想 那 我 依靠 , 作为 我 前 说 ,
麦克斯韦先生，我将自己托付给您，正如我之前所说，我认为我依赖于您。

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -
on the word of a gentleman . ' -
在 这 单词 的 一个 绅士 . -
仅凭一位绅士的一面之词。

- [aɪ] [wɪl] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈmækswel] , - [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈsɪriəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] - - [sʌm; səm]
' I will warrant you , ' said Maxwell , ' from all serious consequences - - some
- 我 将要 保证 你 , - 说 麦克斯韦 , - 从 全部 严肃的 结果 - - 一些
[ɪnkən'vi:njənsɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [ˈsʌfər] . -
inconveniences you must look to suffer . ' -
不便之处 你 必须 看 到 遭受 . -

“我保证你不会承担任何严重的后果，”麦克斯韦尔说，“但你必须做好承受一些不便的准备。”

- [tu:; tə] [ðɪ:z] [aɪ][æɫ; əɫ][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] , - [sed] [ˈferfərd] , - [ænd; ənd][stænd] [prɪ'perd] [tu:; tə][rʌŋ] [maɪ]
' To these I shall be resigned , ' said Fairford , ' and stand prepared to run my
- 到 这些 我 将 是 辞职 , - 说 费尔福德 , - 和 站立 准备 到 跑步 我的
[rɪsk] . -
risk . ' -
风险 . -

“对此我只能接受，”费尔福德说，“并准备好承担风险。”

- [wel] [ðen] , - [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] - - -
' Well then , ' said Summertrees , ' you must go ' - -
- 出色地 然后 , - 说 夏日树木 , - 你 必须 去 - - -
“那么，”萨默特里斯说，“你必须走了。”

- [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɔ:r'selvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði]['proʊvoust] , [ˈraɪzɪŋ] ;
' I will leave you to yourselves , gentlemen , ' said the provost , rising ;
- 我 将要 离开 你 到 你们自己 , 先生们 , - 说 这 教务长 , 上升 ;
“先生们，我就不打扰你们了。”教务长说着站了起来。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kræk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː][æt; ət][maɪ] ['waɪfs] [tiː] -
- **when you have done with your crack , you will find me at my wife's tea** -
- 什么时候 你 有 完毕 和 你的 裂缝 , 你 将要 寻找 我 在 我的 妻子的 茶 -
[ˈteɪbl] . -
table . '
桌子 . -

“等你玩够了，你会发现我正坐在我妻子的茶桌旁。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪft] [oʊld] ['wʊmən] ['nevər] [dræŋk]['kætlæp] , - [sed] ['mækswel] , [æz; əz]
- **And a more accomplished old woman never drank catlap , ' said Maxwell , as** -
- 和 一个 更多的 完成 老的 女士 绝不 喝 猫爪 , - 说 麦克斯韦 , 作为
[hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
he shut the door ;
他 关闭 这 门 ;

“而且，一个更有修养的老妇人从不喝猫舌草，”麦克斯韦尔说着，关上了门；

- [ðə; ði][læst] [wɜːrd][hæz; həz][hɪm; ɪm] , [spiːk] [aɪ 'tiː] [huː] [wɪl] - - [ænd; ənd] [jet] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
- **the last word has him , speak it who will - - and yet because he is a** -
- 这 最后的 单词 有 他 , 说话 它 WHO 将要 - - 和 然而 因为 他 是 一个
- [ˈbɑːdi] ,
whillywhaw body ,
- 身体 ,

“最后一句话由他来说，谁说了算——然而因为他是个任性的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [kə'nektɪd] ,
and has a plausible tongue of his own , and is well enough connected ,
和 有 一个 合情合理 舌头 的 他的 自己的 , 和 是出色地 足够的 连接 ,
他口才不错，而且人脉也广。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['noʊbəːdi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [wɪg] [ɔːr] ['tɔːri] ,
and especially because nobody could ever find out whether he is Whig or Tory ,
和 尤其 因为 无人 可以 曾经 寻找 出去 无论 他 是 辉格党 或者 保守党 ,
尤其因为没人能查明他是辉格党人还是托利党人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɒvɒst] ! - - [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
this is the third time they have made him provost ! - - But to the matter in
这 是 这 第三 时间 他们 有 制成 他 教务长 ! - - 但 到 这 事情 在
[hænd] .
hand .
手 .

这已经是他们第三次任命他为教务长了！——但言归正传。

[ðɪs] ['letər] , ['mɪstər] . ['ferfərd] , - ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , - [ɪz] [ə'drest] ,
This letter , Mr . Fairford , ' putting a sealed one into his hand , ' is addressed ,
这 信 , 先生 . 费尔福德 , - 推杆 一个 密封 一 进入 他的 手 , - 是 已解决 ,
费尔福德先生，这封信是写给他的，说着，他把一封密封的信递到他手里。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] - - [ʌv; əv][biː] - - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [jʊr; jər] [krə'den](ə)lɪz] [fɔːr; fər]
you observe , to Mr . H - - of B - - , and contains your credentials for
你 观察 , 到 先生 . H - - 的 B - - , 和 包含 你的 证书 为了
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
that gentlemen ,
那 先生们 ,

您注意到，致B--先生的H先生，并附有您为该先生出具的证件，

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [les] ['friːkwəntli]
who is also known by his family name of Redgauntlet , but less frequently
WHO 是 还 已知 经过 他的 家庭 姓名 的 - , 但 较少的 频繁地
[ə'drest] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
addressed by it ,
已解决 经过 它 ,

他也以家族姓氏雷德冈特莱特 (Redgauntlet) 为人所知，但较少人这样称呼他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['men](ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪdiəsli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ækt][ʌv; əv] [pɑ:rləmənt] .
because it is mentioned something invidiously in a certain Act of Parliament .
因为 它 是 提及 某物 恶意地 在 一个 肯定 行为 的 议会 .
因为议会某项法案中对其有不祥的描述。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frɛndz] ['seɪftɪ] ,
I have little doubt he will assure you of your friend's safety ,
我 有 小的 怀疑 他 将要 保证 你 的 你的 朋友们 安全 ,
我毫不怀疑他会向你保证你朋友的安全。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fri:dəm] - - [ðæt] [ɪz] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
and in a short time place him at freedom - - that is , supposing him under
和 在 一个 短的 时间 地方 他 在 自由 - - 那 是 , 假如 他 在下面
[ˈprez(ə)nt] [rɪ'streɪnt] .
present restraint .
展示 克制 .
在短时间内释放他——也就是说，假设他目前受到限制。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hi:; hi][ɪz] - - [ænd; ənd] ,
But the point is , to discover where he is - - and ,
但 这 观点 是 , 到 发现 在哪里 他 是 - - 和 ,
但关键是要找到他在哪里——而且，

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nesəsəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
before you are made acquainted with this necessary part of the business ,
前 你 是 制成 熟人 和 这 必要的 部分 的 这 商业 ,
在你熟悉这项业务的必要环节之前，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [,em 'i:][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [noʊ][wʌn] ,
you must give me your assurance of honour that you will acquaint no one ,
你 必须 给 我 你的 保证 的 荣誉 那 你 将要 熟人 不 一 ,
你必须向我保证，你不会将此事告知任何人。

['ɪ:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,ekspə'dɪ(ə)n] [wɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] . -
either by word or letter , with the expedition which you now propose to yourself . -
任何一个 经过 单词 或者 信 , 和 这 远征 哪个 你 现在 提出 到 你自己 . -
无论是口头还是书面，都将你现在计划的探险告知我们。

- [haʊ] , [sɜ:r] ? - ['ænsər] ['ælən] ;
' How , sir ? ' answered Alan ;
- 如何 , 先生 ? - 回答 艾伦 ;
“怎么回事，先生？”艾伦回答道；

- [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n]
' can you expect that I will not take the precaution of informing some person
- 能 你 预计 那 我 将要 不是 拿 这 预防 的 通知 一些 人
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:t] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ,
of the route I am about to take ,
的 这 路线 我 是 关于 到 拿 ,
“你能指望我不事先告知他人我即将采取的路线吗？”

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] ,
that in case of accident it may be known where I am ,
那 在 案件 的 事故 它 可能 是 已知 在哪里 我 是 ,
这样，万一发生意外，就能知道我在哪里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['ðɪðər] ? -
and with what purpose I have gone thither ? '
和 和 什么 目的 我 有 已消失 那里 ? -
我到那里究竟是为了什么？

- [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , - ['ænsər] ['mækswel] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuən] ,
' **And can you expect , ' answered Maxwell , in the same tone ,**
- 和 能 你 预计 , - 回答 麦克斯韦 , 在 这 相同的 语气 ,
“那么，你能期待什么呢？”麦克斯韦尔用同样的语气回答道。

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['frendz] ['seɪfti] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][jɔː; jər][hændz] ,
' **that I am to place my friend's safety , not merely in your hands ,**
- 那 我 是 到 地方 我的 朋友们 安全 , 不是 仅仅 在 你的 双手 ,
“我不仅要将朋友的安全托付给你，还要将朋友的安全托付给你。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ,
but in those of any person you may choose to confide in ,
但 在 那些 的 任何 人 你 可能 选择 到 信任 在 ,
但对于你选择倾诉的任何人，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ?
and who may use the knowledge to his destruction ?
和 WHO 可能 使用 这 知识 到 他的 破坏 ?
谁又会利用这些知识自取灭亡呢？

[nɑː] - - [nɑː] - - [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][jɔː; jər] ['seɪfti] ,
Na - - na - - I have pledged my word for your safety ,
娜 - - 纳 - - 我 有 承诺 我的 单词 为了 你的 安全 ,
我已向上帝保证你的安全。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] - - ['grɪf] - [gæf] ,
and you must give me yours to be private in the matter - - giff - gaff ,
和 你 必须 给 我 你的 到 是 私人的 在 这 事情 - - 吉夫 - 失误 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . ' .
你 知道 . - -

你必须把你的给我，这样才能保证这件事的私密性——你知道的，别当真。

[ˈælən] ['fɛrfərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː]
Alan Fairford could not help thinking that this obligation to secrecy gave a new
艾伦 费尔福德 可以 不是 帮助 思维 那 这 义务 到 保密 给予 一个 新的
[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['kʌləɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ;
and suspicious colouring to the whole transaction ;
和 可疑的 染色 到 这 所有的 交易 ;

艾伦·费尔福德不禁想到，这种保密义务给整个交易蒙上了一层新的、可疑的色彩；

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [rɪ'liːs] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
but , considering that his friend's release might depend upon his accepting the
但 , 考虑 那 他的 朋友们 发布 可能 依赖 之上 他的 接受 这
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

但是，考虑到他朋友的获释可能取决于他是否接受这个条件，

[hiː; hi] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [prə'pouzɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː]
he gave it in the terms proposed , and with the purpose of abiding by it
他 给予 它 在 这 条款 建议的 , 和 和 这 目的 的 遵守 经过 它
.
:
.

他按照提议的条件答应了，并且打算遵守。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - ['wɪðər] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ?
' **And now , sir , ' he said , ' whither am I to proceed with this letter ?**
- 和 现在 , 先生 , - 他 说 , - 往哪里去 是 我 到 继续 和 这 信 ?
“那么，先生，”他说，“我接下来该如何继续写这封信呢？”

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [æt; ət] - ? -
Is Mr . Herries at Brokenburn ? '
是 先生 . 赫里斯 在 - ? -

赫里斯先生在布罗肯伯恩吗？

- [hi; hi][ɪz][nɑ:t] ;
' He is not ;
- 他 是 不是 ;

他不是；

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi; hi] [wɪl] [kʌm] ['ðɪðər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] - [nets]
I do not think he will come thither again until the business of the stake - nets
我 做 不是 思考 他 将要 来 那里 再次 直到 这 商业 的 这 赌注 - 网
[bi; bi] [hʌft] [ʌp] ,
be hushed up ,
是 静静地 向上 ,

我认为，在桩网事件彻底平息之前，他不会再去那里了。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] - - [ðə; ði] ['kweɪkərs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [dɪ'mjʊrnəs] ,
nor would I advise him to do so - - the Quakers , with all their demureness ,
也不 会 我 建议 他 到 做 所以 - - 这 贵格会教徒 , 和 全部 他们的 矜持 ,
[wɪd; wɪð] [ə'gen] [dɪ'mjʊrnəs] ,
我也 不会 建议 他 这样做——贵格会教徒，尽管他们举止端庄，

[kæn; kən] [ber] ['mæɪlɪs] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] ['ʌðər] [fɒlk] ;
can bear malice as long as other folk ;
能 熊 恶意 作为 长的 作为 其他 民间 ;

能像其他人一样忍受恶意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['prɒvɒst] ,
and though I have not the prudence of Mr . Provost ,
和 尽管 我 有 不是 这 谨慎 的 先生 . 教务长 ,

虽然我没有普罗沃斯特先生那样的谨慎，

[hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][ken] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [kən'si:ld] ['dɒrɪŋ] [əd'vɜ:rsəti] , [lest] ,
who refuses to ken where his friends are concealed during adversity , lest ,
WHO 拒绝 到 肯 在哪里 他的 朋友们 是 暗 期间 逆境 , 免得 ,
[pər'tʃæns] ,
perchance ,
或许 ,

他拒绝知道朋友们在逆境中藏身何处，以免，万一，

[hi; hi][ʃəd; ʃəd][bi; bi] [æskt] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'li:f] ,
he should be asked to contribute to their relief ,
他 应该 是 问 到 贡献 到 他们的 宽慰 ,

应该要求他为救济他们做出贡献。

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hesəserɪ] [ɔ:r][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][ɪn'kwəɪər][ˈɪntu:] - ['wɑ:ndərɪŋz]
yet I do not think it necessary or prudent to inquire into Redgauntlet's wanderings
然而 我 做 不是 思考 它 必要的 或者 谨慎 到 查询 进入 - 漫游
,
,
,

但我认为没有必要也不明智去探究红手套的行踪。

[pʊr] [mæn] , [bʌt; bət] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ˈpɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [tu:; tə] [ˈænsər] , [ɪf] [æskt] [æt; ət] ,
poor man , but wish to remain at perfect freedom to answer , if asked at ,
贫穷的 男人 , 但 希望 到 保持 在 完美的 自由 到 回答 , 如果 问 在 ,
[wɪʃ] [tə] [rɪ'meɪn] [æt] [ˈpɜ:rfɪkt] [fri:dəm] [tə] [ˈænsər] [ɪf] [æskt] [æt] ,
穷人，但希望保持完全的回答自由，如果有人问起，他可以回答。

[ðæt] [aɪ][ken] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
that I ken nothing of the matter .
那 我 肯 没有什么 的 这 事情 .

我对这件事一无所知。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðen] , [goʊ][tuː; tə][oʊld][tɑːm] ['trʌmbəlz] [æt; ət][ʻænən]] , - - [tæm] - ,
You must , then , go to old Tom Trumbull's at Annan , - - Tam Turnpenny ,
你 必须 , 然后 , 去 到 老的 汤姆 特朗布尔的 在 安南 , - - 谭 - ,
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
as they call him ,
作为 他们 称呼 他 ,

那么，你就得去安南找老汤姆·特朗布尔——他们都叫他“坦姆·特恩彭尼”。

- - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ['iːðər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] - [ɪz] [hɪm'self] ,
- - **and he is sure either to know where Redgauntlet is himself ,**
- - 和 他 是 当然 任何一个 到 知道 在哪里 - 是 他自己 ,
——而且他肯定自己知道红手套在哪里，

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɡes] .
or to find some one who can give a shrewd guess .
或者 到 寻找 一些 — WHO 能 给 一个 精明 猜测 .
或者找个能做出准确猜测的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðæt] [oʊld] - [wɪl] [ʻænsər] [noʊ] ['kwestʃən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But you must attend that old Turnpenny will answer no question on such a
但 你 必须 出席 那 老的 - 将要 回答 不 问题 在 这样的 一个
[ʻsʌbdʒekt] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæspɔːrt] ,
subject without you give him the passport ,
主题 没有 你 给 他 这 护照 ,
但是你必须注意，老特恩佩尼在你没给他护照之前，不会回答任何关于这类问题。

[wɪtʃ] [æt; ət][ʻprez(ə)nt][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , [baɪ] [ʻæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
which at present you must do , by asking him the age of the moon ;
哪个 在 展示 你 必须 做 , 经过 问 他 这 年龄 的 这 月亮 ;
而现在你必须这样做，那就是问他月亮的年龄；

[ɪf] [hiː; hi] [ʻænsər] , " [nɑːt] [laɪt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][lənd][ə; eɪ][ʻkɑːrgoʊ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʻænsər] ,
if he answers , " Not light enough to land a cargo , " you are to answer ,
如果 他 答案 , " 不是 光 足够的 到 土地 一个 货物 , " 你 是 到 回答 ,
如果他回答说：“飞机太轻，无法降落货物”，你应该回答：

" [ðen] [plɛrg] [ɑːn] [æbər'diːn] , " [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [friː]
" Then plague on Aberdeen Almanacks , " and upon that he will hold free
" 然后 瘟疫 在 阿伯丁 年鉴 , " 和 之上 那 他 将要 抓住 自由的
[ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
intercourse with you .
交往 和 你 .
“然后诅咒阿伯丁年鉴，”然后他就会和你自由交往。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,
And now , I would advise you to lose no time ,
和 现在 , 我 会 建议 你 到 失去 不 时间 ,
现在，我建议你不要浪费时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'roʊl] [ɪz][ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] - - [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
for the parole is often changed - - and take care of yourself among these
为了 这 言语 是 经常 已更改 - - 和 拿 关心 的 你自己 之中 这些
[muːnlaɪt] [lædz] ,
moonlight lads ,
月光 小伙子们 ,
因为假释条件经常变更——而且在这些月光下的浪荡子中间，你也要小心点。

[fɔːr; fər] [bɔːz] [ænd; ənd][lɔːz, 'bɪz-z][duː][nɑːt][stænd] [veri] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ʻfeɪvər] . -
for laws and lawyers do not stand very high in their favour . '
为了 法律 和 律师 做 不是 站立 非常 高的 在 他们的 偏爱 . -
因为法律和律师对他们来说并不那么有利。

- [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [ðɪs] ['ɪnstənt] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] ;
' **I will set out this instant** , ' **said the young barrister** ;
- 我 将要 放 出去 这 立即的 , - 说 这 年轻的 律师 ;

“我这就出发，”这位年轻的律师说道；

- [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][bɪd][ðə; ði]['prɒvɒst][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɒzbi] [fer'wel] ,
' **I will but bid the provost and Mrs . Crosbie farewell** ,
- 我 将要 但 出价 这 教务长 和 太太 . 克罗斯比 告别 ,

我谨向教务长和克罗斯比夫人道别。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:slər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [kæen; kən]
and then get on horseback so soon as the ostler of the George Inn can
和 然后 得到 在 马背 所以 很快 作为 这 马夫 的 这 乔治 客栈 能
[ˈsæd(ə)] [hɪm; ɪm] ;
saddle him ;
鞍 他 ;

然后，只要乔治客栈的马夫能给他备好马鞍，他就立刻骑上马。

- - [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , [aɪ][er 'em] ['ni:ðər] ['geɪdʒər][nɔ:r]['su:pərvaɪzər] , [ænd; ənd] ,
- - **as for the smugglers , I am neither gauger nor supervisor , and** ,
- - 作为 为了 这 走私者 , 我 是 两者都不 量规 也不 导师 , 和 ,

至于走私者，我既不是计量员也不是监管员，而且，

[laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:] [met][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
like the man who met the devil , if they have nothing to say to me ,
喜欢 这 男人 WHO 遇见 这 魔鬼 , 如果 他们 有 没有什么 到 说 到 我 ,

就像那个遇见魔鬼的人一样，如果他们没什么可跟我说的，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -
I have nothing to say to them . '
我 有 没有什么 到 说 到 他们 . -

我没什么好跟他们说的。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['metəld] [jʌŋ] [mæn] , - [sed] , ['eɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]
' **You are a mettled young man , ' said Summertrees , evidently with increasing**
- 你 是 一个 磨砺 年轻的 男人 , - 说 夏日树木 , 显然 和 增加
[gʊd'wɪl] ,
goodwill ,
善意 ,

“你是个意志坚强的年轻人，”萨默特里斯说道，语气中显然充满了善意。

[ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-][æen; ən] [ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
on observing an alertness and contempt of danger ,
在 观察 一个 警觉 和 鄙视 的 危险 ,

观察到一种警觉性和对危险的蔑视，

[wɪtʃ] [pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['ælənz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] , - - - [ə; eɪ]
which perhaps he did not expect from Alan's appearance and profession , - - ' **a**
哪个 也许 他 做过 不是 预计 从 艾伦的 外貌 和 职业 , - - - 一个
[veri] ['metəld] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn'di:d] !
very mettled young fellow indeed !
非常 磨砺 年轻的 同伴 的确 !

或许他没想到艾伦的外表和职业会让他如此惊讶——“他真是个很有魄力的年轻人！”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] - - - [hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'bo:rt] .
and it is almost a pity ' - - Here he stopped abort .
和 它 是 几乎 一个 遗憾 - - - 这里 他 停止 中止 .

真是可惜啊——他在这里停止了堕胎。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ? - [sed] ['ferfərd] .
' **What is a pity ? ' said Fairford** .
- 什么 是 一个 遗憾 ? - 说 费尔福德 .

“什么是遗憾？”费尔福德说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ'self] ,
' **It is almost a pity that I cannot go with you myself** ,
- 它 是 几乎 一个 遗憾 那 我 不能 去 和 你 我 ,
“真可惜我不能亲自陪你一起去。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [send] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ɡaɪd] . -
or at least send a trusty guide . -
或者 在 至少 发送 一个 可靠 指导 . -
或者至少派个可靠的向导。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ,
They walked together to the bedchamber of Mrs . Crosbie ,
他们 步行 一起 到 这 卧室 的 太太 . 克罗斯比 ,
他们一起走向克罗斯比太太的卧室。

[fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ə'saɪləm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [dɪ'spensɪt] [ðer; ðər] [tiː] ,
for it was in that asylum that the ladies of the period dispensed their tea ,
为了 它 曾是 在 那 庇护所 那 这 女士们 的 这 时期 分发 他们的 茶 ,
因为当时的女士们就是在那家精神病院里分发茶水的。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupəɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pʌnt] - [boʊl] .
when the parlour was occupied by the punch - bowl .
什么时候 这 客厅 曾是 占领 经过 这 冲床 - 碗 .
当时客厅里摆满了潘趣酒碗。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [bɛənz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] ; - [aɪ] [eɪ 'em]
' **You have been good bairns to - night , gentlemen , ' said Mrs . Crosbie ; ' I am**
- 你 有 到过 好的 孩子们 到 - 夜晚 , 先生们 , - 说 太太 . 克罗斯比 ; - 我 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“今晚你们都是乖孩子，先生们，”克罗斯比太太说；“恐怕.....”

, [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒvɒʊst] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [braʊst] ;
Summertrees , that the provost has given you a bad browst ;
夏日树木 , 那 这 教务长 有 给定 你 一个 坏的 眉毛 ;
Summertrees，教务长狠狠地批评了你；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [liː] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌnt] - [boʊl] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
you are not used to quit the lee - side of the punch - bowl in such a hurry .
你 是 不是 用过的 到 辞职 这 李 - 边 的 这 冲床 - 碗 在 这样的 一个 匆忙 .
你并不习惯如此匆忙地离开潘趣酒碗的下风处。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] ,
I say nothing to you , Mr . Fairford ,
我 说 没有什么 到 你 , 先生 . 费尔福德 ,
我什么也不跟你说，费尔福德先生。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] [jet] [fɔːr; fər] [stuːp] [ænd; ənd] [ˈbɪkər] ;
for you are too young a man yet for stoup and bicker ;
为了 你 是 也 年轻的 一个 男人 然而 为了 圣汤 和 斗嘴 ;
你年纪尚轻，还不该争吵不休；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [faɪn] [foʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒvɒʊst] [hæz; həz]
but I hope you will not tell the Edinburgh fine folk that the provost has
但 我 希望 你 将要 不是 告诉 这 爱丁堡 美好的 民间 那 这 教务长 有
[skrɪmpt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkoʊgi] ,
scrimped you of your cogie ,
节俭 你 的 你的 柯吉 ,
但我希望你不要告诉爱丁堡的各位绅士淑女，校长克扣了你的“小礼物”(cogie)。

[æz; əz][ðə; ði] [sæn] [sez] ? -
as the sang says ? '
作为 这 唱 说道 ? -

正如歌中所唱的？

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːvousts] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ˈmædəm] , - [rɪ'plaɪd]
' I am much obliged for the provost's kindness , and yours , madam , ' replied
- 我 是 很多 有义务 为了 这 教务长的 仁慈 , 和 你的 , 女士 , - 回复
[ˈælən] ;
Alan ;
艾伦 ;

“我非常感谢教务长的恩情，也感谢您的恩情，夫人，”艾伦回答道；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
' but the truth is ,
- 但 这 真相 是 ,

但事实是，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [brɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ][eɪ 'em][ɑːn]
I have still a long ride before me this evening and the sooner I am on
我 有 仍然 一个 长的 骑 前 我 这 晚上 和 这 很快 我 是 在
[hɔːrs] - [bæk] [ðə; ði] [ˈbetər] . -
horse - back the better . '
马 - 后退 这 更好的 . -

我今晚还有很长的路要走，越早骑马越好。

- [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈprɔʊvoust] , [ˈæŋkəslɪ] ; - [hæd; həd][juː; jʊ][naːt] [ˈbetər] [teɪk] [ˈdeɪlaɪt]
' This evening ? ' said the provost , anxiously ; ' had you not better take daylight
- 这 晚上 ? - 说 这 教务长 , 焦虑地 ; - 有 你 不是 更好的 拿 日光
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ? -
with you to - morrow morning ? '
和 你 到 - 明天 早晨 ? -

“今晚？”教务长焦急地问道，“你们难道不应该带着明早的阳光离开吗？”

- [ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] [wɪl] [raɪd][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , - [sed]
' Mr . Fairford will ride as well in the cool of the evening , ' said Summertrees ,
- 先生 . 费尔福德 将要 骑 作为 出色地 在 这 凉爽的 的 这 晚上 , - 说 夏日树木 ,

“费尔福德先生也会在傍晚凉爽的时候骑马，”萨默特里斯说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈælənz] [maʊθ] .
taking the word out of Alan's mouth .
采取 这 单词 出去 的 艾伦的 嘴 .

替艾伦说出了那句话。

[ðə; ði][ˈprɔʊvoust] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
The provost said no more , nor did his wife ask any questions ,
这 教务长 说 不 更多的 , 也不 做过 他的 妻子 问 任何 问题 ,

教务长没有再说什么，他的妻子也没有问任何问题。

[nɔːr][ˈtestɪfaɪ] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [æet; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈgests] [dɪˈpɑːrtʃər] .
nor testify any surprise at the suddenness of their guest's departure .
也不 作证 任何 惊喜 在 这 突然 的 他们的 客人的 离开 .

他们也没有对客人的突然离开表示任何惊讶。

[ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [tiː] , [ˈælən] [ˈfɜːfərd] [tʊk] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈserəmoʊni] .
Having drunk tea , Alan Fairford took leave with the usual ceremony .
拥有 醉 茶 , 艾伦 费尔福德 采取 离开 和 这 通常 仪式 .

喝完茶后，艾伦·费尔福德按照惯例告别。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [si:md] [ˈstu:diəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
The Laird of Summertrees seemed studious to prevent any further communication
这 领主 的 夏日树木 似乎 好学的 到 防止 任何 更远 沟通
[brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒvoust] ,
between him and the provost ,
之间 他 和 这 教务长 ,
萨默特里斯庄园的领主似乎刻意阻止他与教务长之间进一步的交流。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
and remained lounging on the landing - place of the stair while they made their
和 剩余 休闲 在 这 降落 - 地方 的 这 楼梯 尽管 他们 制成 他们的
[ə'dju:] - - [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈprɒvoust][æsk] [ɪf] [ˈælən] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪ'tɜ:rn] ,
adieux - - heard the provost ask if Alan proposed a speedy return ,
再见 - - 听到 这 教务长 问 如果 艾伦 建议的 一个 迅速 返回 ,
他们告别时，她仍然懒洋洋地躺在楼梯平台上——听到教务长问艾伦是否打算尽快回来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ]
and the latter reply that his stay was uncertain , and witnessed the parting
和 这 后者 回复 那 他的 停留 曾是 不确定 , 和 目击者 这 离别
[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
shake of the hand ,
摇 的 这 手 ,
后者回答说他的逗留时间尚不确定，并目睹了离别时的握手。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [mɔ:ɾ] [wɔ:rm][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremjələs] , - [gɑ:d]
which , with a pressure more warm than usual , and a tremulous , ' God
哪个 , 和 一个 压力 更多的 温暖的 比 通常 , 和 一个 颤抖的 , - 上帝
[bles] [ænd; ənd][ˈpra:spər][ju:; jə] ! -
bless and prosper you ! ' -
保佑 和 繁荣 你 ! -
带着比平时更温暖的语气，颤抖着说：“愿上帝保佑你，使你繁荣昌盛！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
Mr . Crosbie bestowed on his young friend .
先生 . 克罗斯比 授予 在 他的 年轻的 朋友 .
克罗斯比先生赠予了他的年轻朋友。

[ˈmækswel][ɪ:v(ə)n] [ˈstroʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈferfərd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ,
Maxwell even strolled with Fairford as far as the George ,
麦克斯韦 甚至 漫步 和 费尔福德 作为 远的 作为 这 乔治 ,
麦克斯韦甚至和费尔福德一起漫步到了乔治河边，

[ɔ:l'dʊʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
although resisting all his attempts at further inquiry into the affairs of
虽然 抵抗 全部 他的 尝试 在 更远 询问 进入 这 事务 的
Redgauntlet ,
尽管他百般阻挠，不愿进一步调查红手套镇的事务，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɑ:m] [ˈtrʌmbəl] , [ˈeɪlɪəs] - ,
and referring him to Tom Trumbull , alias Turnpenny ,
和 指 他 到 汤姆 特朗布尔 , 别名 - ,
并把他介绍给汤姆·特朗布尔，又名特恩佩尼。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [faɪnd][aɪ'ti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ˈɪntu:] .
for the particulars which he might find it necessary to inquire into .
为了 这 细节 哪个 他 可能 寻找 它 必要的 到 查询 进入 .
以便他调查他可能需要了解的具体细节。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈæ̯lənz] [hæk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] - - [æ̯n; ə̯n][ˈæ̯nɪm(ə)] [lɔːŋ] [ɪn] [nek] , [æ̯nd; ə̯nd] [haɪ] [ɪn]
At length Alan's hack was produced - - an animal long in neck , and high in
在 长度 艾伦的 黑客 曾是 生产 - - 一个 动物 长的 在 脖子 , 和 高的 在
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

最后，艾伦的猎物出现了——一种脖子长、骨头高的动物。

[əˈkuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜr] [ʌ; ə̯v][ˈsæ̯d(ə)] - [bægz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪd̩z] [ˈtræ̯vəlɪŋ] [ˈwɔːrdroʊb] .
accountred with a pair of saddle - bags containing the rider's travelling wardrobe .
配备 和 一个 一对 的 鞍 - 包 包含 这 骑手的 旅行 衣柜 .

配有两个鞍袋，里面装着骑手的旅行衣物。

[ˈpraʊdli] [sə̯rˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːk] [ʌ; ə̯v] [ˈnɛsəserɪz] ,
Proudly surmounting his small stock of necessities ,
自豪地 克服 他的 小的 库存 的 必需品 ,

他自豪地拥有着自己少量的必需品。

[æ̯nd; ə̯nd][noʊ] [wei] [əˈfeɪmd] [ʌ; ə̯v][ə; eɪ] [moʊd] [ʌ; ə̯v] [ˈtræ̯vəlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːdə̯rn][ˈmɪstər] .
and no way ashamed of a mode of travelling which a modern Mr .
和 不 方式 羞愧 的 一个 模式 的 旅行 哪个 一个 现代的 先生 .

[ˈsɪlvər,tʌŋ] [wʊd] [kənˈsɪdər] [æ̯z; ə̯z][ðə; ði][læ̯st][ʌ; ə̯v] [degrəˈdeɪʃənz] ,
Silvertongue would consider as the last of degradations ,
巧舌如簧 会 考虑 作为 这 最后的 的 降解 ,

而且丝毫不觉得这种旅行方式令人羞耻，而现代的“银舌先生”会认为这是最堕落的旅行方式。

[ˈæ̯lən] [ˈfɜrfərd] [tʊk] [liːv] [ʌ; ə̯v][ðə; ði][oʊld][ˈdʒækəbaɪt] , [peɪt] - [ɪn] - [ˈpɜrəl] ,
Alan Fairford took leave of the old Jacobite , Pate - in - Peril ,
艾伦 费尔福德 采取 离开 的 这 老的 詹姆斯党 , 肉酱 - 在 - 危险 ,

艾伦·费尔福德告别了老雅各布派教徒帕特因佩里尔，

[æ̯nd; ə̯nd][set] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈbɜːroʊ][ʌ; ə̯v] [ˈæ̯nən]] .
and set forward on the road to the loyal burgh of Annan .
和 放 向前 在 这 路 到 这 忠诚 伯格 的 安南 .

于是，他们踏上了前往忠诚的安南镇的道路。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][raɪd][wɜːr; wɜr] [nʌn] [ʌ; ə̯v][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] .
His reflections during his ride were none of the most pleasant .
他的 反思 期间 他的 骑 是 没有任何 的 这 最多 令人愉快的 .

他在骑行途中的所思所想都不太愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈventʃərɪŋ] [ˈræ̯ðər] [tuː] [ˈræ̯ʃli]
He could not disguise from himself that he was venturing rather too rashly
他 可以 不是 伪装 从 他自己 那 他 曾是 冒险 相当 也 贸然

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; ə̯v] [ˈaʊt,lɔd] [æ̯nd; ə̯nd] [ˈdɛspərət] [ˈpɜːsənz] ;
into the power of outlawed and desperate persons ;
进入 这 力量 的 被禁止的 和 绝望的 人 ;

他无法掩饰自己，他正在过于鲁莽地冒险进入那些被放逐的、走投无路的人的掌控之中；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈoʊnli] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌ; ə̯v] - [kʊd; kəd][biː; bi]
for with such only , a man in the situation of Redgauntlet could be
为了 和 这样的 仅有的 , 一个 男人 在 这 情况 的 - 可以 是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] .
supposed to associate .
据称 到 联系 .

只有与这样的人，才能被认为与处于 Redgauntlet 境地的人交往。

[ðɜr; ðər][wɜːr; wɜr] [ˈʌðər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [æ̯prɪˈhɛnʃn] ,
There were other grounds for apprehension ,
那里 是 其他 理由 为了 忧虑 ,

还有其他令人担忧的理由，

[ˈsevrəl] [ma:ks] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [brɪˈtwɪkst] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒzbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]
Several marks of intelligence betwixt Mrs . Crosbie and the Laird of Summertrees
一些 标记 的 智力 中间 太太 : 克罗斯比 和 这 领主 的 夏日树木
[hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈskeɪpt] [ˈælənz] [əˈkju:t][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ;
had not escaped Alan's acute observation ;
有 不是 逃脱 艾伦的 急性 观察 ;

克罗斯比夫人和萨默特里斯庄园主之间的一些智慧迹象并没有逃过艾伦敏锐的观察；
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:vousts] [ɪnkləˈneɪʃənz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and it was plain that the provost's inclinations towards him ,
和 它 曾是 清楚的 那 这 教务长的 倾向 向 他 ,
很明显，教务长对他抱有好感。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
which he believed to be sincere and good ,
哪个 他 相信 到 是 真诚 和 好的 ,
他认为这是真诚而善良的。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][fɜ:rm] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [li:g] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf]
were not firm enough to withstand the influence of this league between his wife
是 不是 公司 足够的 到 经受 这 影响 的 这 联盟 之间 他的 妻子
[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

他的立场不够坚定，无法抵御妻子和朋友之间这种联盟的影响。
[ðə; ði][ˈpra:vousts] [əˈdju:] , [laɪk] [mækˈbeθs] [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] , [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The provost's adieus , like Macbeth's amen , had stuck in his throat ,
这 教务长的 再见 , 喜欢 麦克白的 阿门 , 有 卡住 在 他的 喉 ,
教务长的告别语，就像麦克白的“阿门”一样，哽在了喉咙里。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [ɪntɪmət] [ðæt] [hi;; hi] [æprɪˈhend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] [derd] [ɡɪv]
and seemed to intimate that he apprehended more than he dared give
和 似乎 到 亲密的 那 他 被捕 更多的 比 他 敢于 给
[ˈʌtərəns] [tu;; tə] .
utterance to .
发声 到 .

他似乎暗示自己心中有所领悟，但却不敢轻易说出口。
[ˈleɪɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmætərz] [təˈgeðər] , [ˈælən] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti][ɑ:n][ðə; ði]
Laying all these matters together , Alan thought , with no little anxiety on the
躺下 全部 这些 事情 一起 , 艾伦 想法 , 和 不 小的 焦虑 在 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ,
celebrated lines of Shakespeare ,
著名 线条 的 莎士比亚 ,

把所有这些事情放在一起，艾伦心想，心中不禁涌起一丝焦虑，他引用了莎士比亚的名句：
- - [ə; eɪ][dra:p] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [si:ks] [əˈnʌðər] [dra:p] , & [si:] .
- - **A drop , That in the ocean seeks another drop , & c .**
- - 一个 降低 , 那 在 这 海洋 寻找 其他 降低 , & c .
——一滴水，在大海中寻找另一滴水，等等。

[bʌt; bət] [pɜ:rtnˈæsəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔʒ-z] [ˈkærəktər] .
But pertinacity was a strong feature in the young lawyer's character .
但 坚韧 曾是 一个 强的 特征 在 这 年轻的 律师 特点 .
但坚韧不拔是这位年轻律师性格中的一个显著特点。

[hi;; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] - [hɔ:rs] [hɑ:t][æt; ət][hænd] ,
He was , and always had been , totally unlike the ' horse hot at hand ,
他 曾是 , 和 总是 有 到过 , 完全 与此不同 这 - 马 热的 在 手 ,
他过去是，现在也一直是，与眼前这匹“炙手可热的马”截然不同。

- [hu:] [ˈtaɪərz] [brɪʃɔːr] [nuːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊvər] [ˈiːgər] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
' who tires before noon through his own over eager exertions in the beginning of
- WHO 轮胎 前 中午 通过 他的 自己的 超过 渴望的 努力 在 这 开始 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“在一天之初因过度劳累而未到中午就疲惫不堪的人。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈefərts] [siːmd] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ]
On the contrary , his first efforts seemed frequently inadequate to accomplishing
在 这 相反 , 他的 第一的 努力 似乎 频繁地 不足 到 完成
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
his purpose ,
他的 目的 ,

相反, 他最初的努力似乎常常不足以实现他的目标。

[wətˈevər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] ;
whatever that for the time might be ;
任何 那 为了 这 时间 可能 是 ;
无论当时的情况如何;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ɪnˈkriːst] ,
and it was only as the difficulties of the task increased ,
和 它 曾是 仅有的 作为 这 困难 的 这 任务 增加 ,
只有随着任务难度的增加,

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði][ˈenərdʒi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ænd; ənd] [səbˈduː]
that his mind seemed to acquire the energy necessary to combat and subdue
那 他的 头脑 似乎 到 获得 这 活力 必要的 到 战斗 和 征服
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的大脑似乎获得了对抗和制服它们所需的能量。

[ɪf] , [ðerfɔːr] , [hiː; hi] [went] [ˈæŋkʃəsli] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈperələs]
If , therefore , he went anxiously forward upon his uncertain and perilous
如果, 所以 , 他 去 焦虑地 向前 之上 他的 不确定 和 危险的
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

因此, 如果他忐忑不安地踏上了这段充满未知和危险的征程,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [əˈkwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][aɪˈdiːə] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] ,
the reader must acquit him of all idea , even in a passing thought ,
这 读者 必须 开释 他 的 全部 主意 , 甚至 在 一个 通过 想法 ,
读者必须排除他身上任何想法, 哪怕只是一闪而过的念头。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] [tuː; tə]
of the possibility of abandoning his search , and resigning Darsie Latimer to
的 这 可能性 的 放弃 他的 搜索 , 和 辞职 达西 拉蒂默 到
[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
his destiny .
他的 命运 .

他有可能放弃寻找, 并将达西·拉蒂默的命运交托给他。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [ˈraɪdɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈænən] ,
A couple of hours ' riding brought him to the little town of Annan ,
一个 夫妻 的 小时 - 骑术 带来 他 到 这 小的 镇 的 安南 ,
骑行几个小时后, 他来到了安南小镇。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] , [bɪˈtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
situated on the shores of the Solway , between eight and nine o'clock .
位于 在这 海岸 的 这 索尔韦 , 之间 八 和 九 点钟 ;

位于索尔威湾岸边, 时间在八点到九点之间。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['endɪd] ;
The sun had set , but the day was not yet ended ;
这 太阳 有 放 , 但 这 天 曾是 不是 然而 结束 ;

太阳已经落山, 但一天还没有结束;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [si:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['pra:pərli] [keəd] [fɔ:r; fər][æt; ət]
and when he had alighted and seen his horse properly cared for at
和 什么时候 他 有 下车 和 已见 他的 马 适当地 关心 为了 在

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the principal inn of the place ,
这 主要的 客栈 的 这 地方 ,

当他下马后, 看到自己的马在当地主要的客栈得到了妥善照料时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['mæksweɪlz] [frend] , [oʊld][tɑ:m] ['trʌmbəl] , [wɪð; wɪθ]
he was readily directed to Mr . Maxwell's friend , old Tom Trumbull , with
他 曾是 容易 指导 到 先生 . 麦克斯韦尔 朋友 , 老的 汤姆 特朗布尔 , 和
[hu:m] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:md] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
whom everybody seemed well acquainted .
谁 大家 似乎 出色地 熟人 ;

他很快就被引荐给了麦克斯韦先生的朋友老汤姆·特朗布尔, 似乎每个人都和他很熟。

[hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fɪʃ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
He endeavoured to fish out from the lad that acted as a guide ,
他 努力 到 鱼 出去 从 这 小伙子 那 行动 作为 一个 指导 ;

他试图从那个充当向导的男孩口中套出信息来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈfeɪ(ə)n] ;
something of this man's situation and profession ;
某物 的 这 男人的 情况 和 职业 ;

关于此人的情况和职业的一些信息;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈveri] ['di:snt] [mæn] - - - - [ə; eɪ] [ˈveri] ['ɑ:nɪst] ['ba:di] - -
but the general expressions of ' a very decent man ' - - ' a very honest body ' -
但 这 一般的 表达式 的 - 一个 非常 体面的 男人 - - - - 一个 非常 诚实的 身体 - -
- - [wɪl] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
- ' weel to pass in the world ,
- - 威尔 到 经过 在 这 世界 ,

但诸如“一个非常正直的人”、“一个非常诚实的人”、“在世上混得不错”之类的普遍说法,

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪksˈtræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
' and such like , were all that could be extracted from him ;
- 和 这样的 喜欢 , 是 全部 那 可以 是 提取 从 他 ;

从他口中只能得到诸如此类的话;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈferfərd] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈkloʊzər] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] ,
and while Fairford was following up the investigation with closer interrogatories ,
和 尽管 费尔福德 曾是 下列的 向上 这 调查 和 更近 审讯 ,

在费尔福德进行更深入的讯问以跟进调查期间,

[ðə; ði] [læd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['trʌmbəl] ,
the lad put an end to them by knocking at the door of Mr . Trumbull ,
这 小伙子 放 一个 结尾 到 他们 经过 敲门 在 这 门 的 先生 . 特朗布尔 ,

那小子敲响了特朗布尔先生的家门, 制止了他们的闹剧。

[hu:z] [ˈdi:snt] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli]
whose decent dwelling was a little distance from the town , and considerably
谁 体面的 住宅 曾是 一个 小的 距离 从 这 镇 , 和 相当
[ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
nearer to the sea .
更近 到 这 海 .

他的住所还算体面，离镇子有点远，但离海边更近。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] ,
It was one of a little row of houses running down to the waterside ,
它 曾是 一 的 一个 小的 排 的 房屋 跑步 向下 到 这 水边 ,
[ˈðɜ:; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [sɑ:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
那是沿着水边延伸的一排小房子中的一栋。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə,kɑ:məˈdeɪʃənz] [bɪˈhaɪnd] .
and having gardens and other accommodations behind .
和 拥有 花园 和 其他 住宿 在后面 .
[ˈðɜ:; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [sɑ:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
后面还有花园和其他住宿设施。

[ðɜ:; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:tɪ] [sɑ:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
There was heard within the uplifting of a Scottish psalm ; and the boy
那里 曾是 听到 之内 这 令人振奋 的 一个 苏格兰 诗篇 ; 和 这 男生
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

远处传来苏格兰赞美诗的吟唱声；男孩说道：

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈeksərsaɪz] , [sɜ:r] , - [geɪv] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tɪl]
' They are at exercise , sir , ' gave intimation they might not be admitted till
- 他们 是 在 锻炼 , 先生 , - 给予 暗示 他们 可能 不是 是 承认 直到
[prɛrɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
prayers were over .
祈祷 是 超过 .

“他们正在锻炼，先生，”这暗示着他们可能要等到祈祷结束后才能被允许进入。

[wen] , [haʊˈevər] , [ˈfɛrfərd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði]
When , however , Fairford repeated the summons with the end of his whip , the
什么时候 , 然而 , 费尔福德 重复 这 传票 和 这 结尾 的 他的 鞭 , 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsi:st] ,
singing ceased ,
歌唱 停止 ,

然而，当费尔福德用鞭子末端再次发出召唤时，歌声便停止了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɑ:m] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and Mr . Trumbull himself , with his psalm - book in his hand ,
和 先生 : 特朗布尔 他自己 , 和 他的 诗篇 - 书 在 他的 手 ,
[ˈkeɪpt] [ˈoʊpən][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
特朗布尔先生本人，手里拿着他的诗篇集，

[kept] [ˈoʊpən][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
kept open by the insertion of his forefinger between the leaves ,
保留 打开 经过 这 插入 的 他的 食指 之间 这 树叶 ,
[kɛrm] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈsi:znəbl] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
他将食指插入叶片之间，使书页保持张开状态。

[kɛrm] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈsi:znəbl] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
came to demand the meaning of this unseasonable interruption .
来了 到 要求 这 意义 的 这 反常的 中断 .
[ˈkʌm] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈsi:znəbl] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
前来询问这突如其来的变故究竟意味着什么。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Nothing could be more different than his whole appearance seemed to be
没有什么 可以 是 更多的 不同的 比 他的 所有的 外貌 似乎 到 是
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [mæn] ,
from the confidant of a desperate man ,
从 这 知己 的 一个 绝望的 男人 ,
他的整个外表与现实截然不同，看起来完全像是一个绝望之人的知己。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈlɔːfl] [ˈentərpraɪz] .
and the associate of outlaws in their unlawful enterprises .
和 这 联系 的 亡命之徒 在 他们的 非法的 企业 .
以及与不法分子共同从事非法活动的同伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˈboʊni] [ˈfɪgjər] ,
He was a tall , thin , bony figure ,
他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 骨质 数字 ,
他身材高瘦，骨感十足。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [kəʊmd] [streɪt] [daʊn] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with white hair combed straight down on each side of his face ,
和 白色的 头发 梳理过的 直的 向下 在 每个 边 的 他的 脸 ,
他脸颊两侧的头发都梳成了白色，笔直地垂了下来。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn] - [greɪ] [hjuː][ʌv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [wer] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɔːr] [ˈræðər] , [æz; əz] [kwɪn]
and an iron - grey hue of complexion ; where the lines , or rather , as Quin
和 一个 铁 - 灰色的 色调 的 肤色 ; 在哪里 这 线条 , 或者 相当 , 作为 奎因
[sed] [ʌv; əv] [ˈmæklɪn] ,
said of Macklin ,
说 的 麦克林 ,
还有铁灰色的肤色；线条，或者更确切地说，正如奎因谈到麦克林时所说，

[ðə; ði] [ˈkɔːrdʒɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃən(ə)]
the cordage , of his countenance were so sternly adapted to a devotional
这 绳索 , 的 他的 面容 是 所以 严厉地 改编 到 一个 灵修
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈsetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and even ascetic expression ,
和 甚至 苦行僧 表达 ,
他脸上的表情如此严肃，以至于显得虔诚甚至苦行，

[ðæt] [ðeɪ] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ɔːr][slɑɪ] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
that they left no room for any indication of reckless daring or sly dissimulation .
那 他们 左边 不 房间 为了 任何 指示 的 鲁莽 大胆 或者 狡猾 伪装 .
他们不留任何鲁莽冒险或狡猾欺骗的余地。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈtrʌmbəl] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][oʊld][ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər]
In short , Trumbull appeared a perfect specimen of the rigid old Covenanter
在 短的 , 特朗布尔 出现 一个 完美的 标本 的 这 死板的 老的 盟约派
,
.
,
简而言之，特朗布尔看起来就是一个典型的顽固旧式盟约派信徒。

[huː] [sed] [ˈoʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] , [ˈæktɪd][ɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
who said only what he thought right , acted on no other principle but that of
WHO 说 仅有的 什么 他 想法 正确的 , 行动 在 不 其他 原则 但 那 的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,
他只说自己认为正确的话，行事只遵循职责原则。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] ['erərz] ,
and , if he committed errors ,
和 , 如果 他 坚定的 错误 ,
如果他犯了错误,

[dɪd][soʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [gɔ:d] ['ræðər] [ðæn; ðən][mæn] .
did so under the full impression that he was serving God rather than man .
做过 所以 在下面 这 满的 印象 那 他 曾是 服务 上帝 相当 比 男人 .
他这样做完全是出于一种错觉, 认为自己是在为上帝服务, 而不是为人服务。

- [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i: , [sɜ:r] ? - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ferfərd] , [hu:z] [gaɪd] [hæd; həd] [slʌŋk] [tu:; tə]
' Do you want me , sir ? ' he said to Fairford , whose guide had slunk to
- 做 你 想 我 , 先生 ? - 他 说 到 费尔福德 , 谁 指导 有 斯伦克 到
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,
“先生, 您需要我吗?”他问费尔福德, 费尔福德的向导已经悄悄溜到了队伍后面。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [oʊld][mæn] , - - - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,
as if to escape the rebuke of the severe old man , - - ' We were engaged ,
作为 如果 到 逃脱 这 训斥 的 这 严重 老的 男人 , - - - 我们 是 已订婚的 ,
仿佛为了逃避严厉老人的责备, ——“我们订婚了,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] . -
and it is the Saturday night . '
和 它 是 这 周六 夜晚 . -
今天是星期六晚上。

[ˈælən] - [pri:kən'sepʃnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] ['mænz] [ə'pɪrəns] [ænd; ɐnd]
Alan Fairford's preconceptions were so much deranged by this man's appearance and
艾伦 - 先入为主的观念 是 所以 很多 精神错乱 经过 这 男人的 外貌 和
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
艾伦·费尔福德对这个人的外貌和举止产生了极大的误解和偏见。

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'wɪldərd] ,
that he stood for a moment bewildered ,
那 他 站立 为了 一个 片刻 困惑 ,
他愣在那里, 一时不知所措。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kænt] ['pæsɜ:wɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and would as soon have thought of giving a cant password to a
和 会 作为 很快 有 想法 的 给予 一个 不能 密码 到 一个
['klɜ:rdʒɪmən] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
clergyman descending from the pulpit ,
牧师 下降 从 这 讲坛 ,
他们宁愿把暗号告诉从讲坛上下来的牧师,

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][dʒʌst] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [fɔ:r; fər]
as to the respectable father of a family just interrupted in his prayers for
作为 到 这 可敬 父亲 的 一个 家庭 只是 中断 在 他的 祈祷 为了
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] .
and with the objects of his care .
和 和 这 对象 的 他的 关心 .
至于那位受人尊敬的父亲, 他正在为他所照顾的人们祈祷, 却被打断了。

[ˈheɪstɪli] [kən'klu:ɪŋ] ['mɪstər] . ['mækswel][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm]['aɪd(ə)][dʒest][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Hastily concluding Mr . Maxwell had passed some idle jest on him ,
草草 总结 先生 . 麦克斯韦 有 通过了 一些 闲置的 笑话 在 他 ,
他匆匆得出结论, 认为麦克斯韦先生只是跟他开了个无伤大雅的玩笑。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] ,
or rather that he had mistaken the person to whom he was directed ,
或者 相当 那 他 有 错误 这 人 到 谁 他 曾是 指导 ,
或者更确切地说, 他认错人了。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] .
he asked if he spoke to Mr . Trumbull .
他 问 如果 他 辐 到 先生 . 特朗布尔 .
他问他是否和特朗布尔先生谈过话。

- [tu:; tə] [ˈtɒməs] [ˈtrʌmbəl] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] - - - [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,
' To Thomas Trumbull , ' answered the old man - - ' What may be your business ,
- 到 托马斯 特朗布尔 , - 回答 这 老的 男人 - - - 什么 可能 是 你的 商业 ,
[sɜ:r] ? -
sir ? '
先生 ? -

“托马斯·特朗布尔先生,”老人回答说, “您有什么事吗, 先生? ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And he glanced his eye to the book he held in his hand ,
和 他 瞥了一眼 他的 眼睛 到 这 书 他 握住 在 他的 手 ,
他瞥了一眼手里拿着的书,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] .
with a sigh like that of a saint desirous of dissolution .
和 一个 叹 喜欢 那 的 一个 圣 渴望 的 溶解 .
带着一种如同渴望解脱的圣人般的叹息。

- [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [ʌv; əv] ? - [sed] [ˈferfərd] .
' Do you know Mr . Maxwell of Summertrees ? ' said Fairford .
- 做 你 知道 先生 . 麦克斯韦 的 夏日树木 ? - 说 费尔福德 .
“你认识萨默特里斯的麦克斯韦先生吗?”费尔福德问道。

- [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [noʊ]
' I have heard of such a gentleman in the country - side , but have no
- 我 有 听到 的 这样的 一个 绅士 在 这 国家 - 边 , 但 有 不
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
acquaintance with him ,
熟人 和 他 ,
“我听说过乡下有这样一位先生, 但我并不认识他。”

- [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] ; - [hi:; hi] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈpeɪpɪst] ;
' answered Mr . Trumbull ; ' he is , as I have heard , a Papist ;
- 回答 先生 . 特朗布尔 ; - 他 是 , 作为 我 有 听到 , 一个 天主教徒 ;
特朗布尔先生回答说: “据我所知, 他是一名天主教徒;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:r] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [hɪlz] [si:səθ] [nɑ:t] [jet] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ði]
for the whore that sitteth on the seven hills ceaseth not yet to pour forth the
为了 这 妓女 那 西特斯 在 这 七 丘陵 停止 不是 然而 到 倒 前进 这
[kʌp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˌbɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɑ:rts] . -
cup of her abomination on these parts . '
杯子 的 她 厌恶 在 这些 部分 . -
那坐在七丘上的淫妇, 仍不停止将她可憎的杯倾倒在 这地上。

- [jet] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [em ˈi:] [ˈhɪðər] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [ˈælən] .
' Yet he directed me hither , my good friend , ' said Alan .
- 然而 他 指导 我 这里 , 我的 好的 朋友 , - 说 艾伦 .
“然而, 我的好朋友, 是他指引我来到这里的,”艾伦说道。

- [ɪz] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈænən]] ? -
' Is there another of your name in this town of Annan ? '
- 是 那里 其他 的 你的 姓名 在 这 镇 的 安南 ? -
“安南镇上还有其他人也叫你吗? ”

- [nʌŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , - [sɪns] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ;
- **None** , **replied** **Mr** . **Trumbull** , **since my worthy father was removed** ;
- 没有任何 , - 回复 先生 : 特朗布尔 , - 自从 我的 值得 父亲 曾是 已移除 ;

“没有,”特朗布尔先生回答说,“自从我尊敬的父亲去世后;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] . - - [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈiːv(ə)n] , [sɜːr] . -
he **was** **indeed** **a** **shining light** . - - **I wish you good even** , **sir** . '
他 曾是 的确 一个 灼灼 光 : - - 我 希望 你 好的 甚至 , 先生 : -

他确实是一道耀眼的光芒。——祝您一切顺利, 先生。

- [steɪ] [wʌŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] , - [sed] [ˈfɛrfərd] ; - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . -
Stay one single instant , **said Fairford** ; **this is a matter of life and death** . '
- 停留 一 单身的 立即的 , - 说 费尔福德 ; - 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 : -

“稍等片刻,”费尔福德说,“这是生死攸关的大事。”

- [nɑːt] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Not more than the casting the burden of our sins where they should be
- 不是 更多的 比 这 铸件 这 负担 的 我们的 罪孽 在哪里 他们 应该 是

[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

“不但把我们的罪孽卸在应该卸下的地方, 就足够了。”

- [sed] [ˈtɒməs] [ˈtrʌmbəl] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkwairərz] [feɪs] .
said Thomas Trumbull , **about to shut the door in the inquirer's face** .
- 说 托马斯 特朗布尔 , 关于 到 关闭 这 门 在 这 询问者的 脸 :

“托马斯·特朗布尔说着, 正要关上门, 把询问者挡在外面。”

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ˈælən] [ˈfɛrfərd] , - [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ? -
Do you know , **said Alan Fairford** , **the Laird of Redgauntlet ?** '
- 做 你 知道 , - 说 艾伦 费尔福德 , - 这 领主 的 - ? -

“你知道吗?”艾伦·费尔福德问道,“红手套镇的领主是谁?”

- [naʊ] [ˈhev(ə)n] [dɪˈfend] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] ! -
Now Heaven defend me from treason and rebellion ! '
- 现在 天堂 保卫 我 从 叛国罪 和 叛乱 ! -

“上天啊, 求你保佑我免遭叛国和叛乱!”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈtrʌmbəl] .
exclaimed Trumbull .
惊呼 特朗布尔 :

特朗布尔惊呼道。

- [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] .
Young gentleman , **you are importunate** .
- 年轻的 绅士 , 你 是 纠缠不休 :

“小伙子, 你太纠缠不休了。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˈkɑːnsɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒækəbaɪt] [ænd; ənd]
I live here among my own people , **and do not consort with Jacobites and**
我 居住 这里 之中 我的 自己的 人们 , 和 做 不是 配偶 和 詹姆斯党人 和

[mæs] - [məːŋɡər] . -
mass - **mongers** . '
大量的 - 贩卖者 : -

我与我的族人生活在一起, 不与詹姆斯党人和煽动群众的人为伍。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ʌt] [aɪ ˈtiː] ,
He seemed about to shut the door , **but did NOT shut it** ,
他 似乎 关于 到 关闭 这 门 ; 但 做过 不是 关闭 它 ;

他似乎要关门, 但最终却没有关上。

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstæns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['ælənz] ['noʊtɪs] .

a circumstance which did not escape Alan's notice .
一个 环境 哪个 做过 不是 逃脱 艾伦的 注意 .

艾伦注意到了这种情况。

- ['mɪstər] . - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , - [hi; hi] [sed] , - [kɔ:ld] ['hɛrɪz] [ʌv; əv] ;
' Mr . Redgauntlet is sometimes , ' he said , ' called Herries of Birrenswork ;
- 先生 . - 是 有时 , - 他 说 , - 称为 赫里斯 的 - ;

“雷德冈特先生有时,”他说,“被称为比伦斯沃克的赫里斯;

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] . -
perhaps you may know him under that name . '

或许你认识他, 他就是这个名字。

- [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'sɪvl] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['trʌmbəl] ;
' Friend , you are uncivil , ' answered Mr . Trumbull ;
- 朋友 , 你 是 不文明 , - 回答 先生 . 特朗布尔 ;

“朋友, 你太没礼貌了,”特朗布尔先生回答道;

- ['ɑ:nɪst] [men][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [neɪm] [ʌndɪ'faɪld] .
' honest men have enough to do to keep one name undefiled .
- 诚实的 男人 有 足够的 到 做 到 保持 一 姓名 未受污染的 .

诚实的人要保持一个名字的清白就已经够忙的了。

[aɪ][ken] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tu:] .
I ken nothing about those who have two .
我 肯 没有什么 关于 那些 WHO 有 二 .

我对那些有两个孩子的人一无所知。

[gʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [frend] . -
Good even to you , friend . '

好的 甚至 到 你 , 朋友 . -

对你也很好, 朋友。

[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə-z] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər]
He was now about to slam the door in his visitor's face without further
他 曾是 现在 关于 到 猛击 这 门 在 他的 访客 脸 没有 更远

[ˈserəmoʊni] , [wen] ['ælən] ,
ceremony , when Alan ,
仪式 , 什么时候 艾伦 ,

他正要 不告而别地把门摔在访客脸上, 这时艾伦说道:

[hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['sɪmptəmz] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɔ:l'tə'geðər]
who had observed symptoms that the name of Redgauntlet did not seem altogether
WHO 有 观察到 症状 那 这 姓名 的 - 做过 不是 似乎 共

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [prɪ'tendɪd] ,
so indifferent to him as he pretended ,
所以 冷漠 到 他 作为 他 假装 ,

有人观察到, 红手套这个名字似乎并没有他假装的那样对他完全无动于衷。

[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
arrested his purpose by saying , in a low voice ,
被捕 他的 目的 经过 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声说道, 打断了自己的计划, 说道:

- [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [eɪdʒ][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ? -
' At least you can tell me what age the moon is ? '

- 在 至少 你 能 告诉 我 什么 年龄 这 月亮 是 ? -

“至少你能告诉我月亮的年龄吗? ”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] [brɪʃɔ:r] ['ænsər] ,
The old man started , as if from a trance , and before answering ,
这 老的 男人 开始 , 作为 如果 从 一个 发呆 , 和 前 回答 ,
老人猛然惊醒, 仿佛从恍惚中回过神来, 在回答之前,

['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [kwɪrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][seɪ] ,
surveyed the querist with a keen penetrating glance , which seemed to say ,
调查 这 提问者 和 一个 敏锐的 渗透 瞥一眼 , 哪个 似乎 到 说 ,
她用锐利而透彻的目光打量着提问者, 那目光似乎在说:

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ki:] [tu:; tə][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
' Are you really in possession of this key to my confidence ,
- 是 你 真的 在 拥有 的 这 钥匙 到 我的 信心 ,
“你真的掌握着打开我信任之门的钥匙吗? ”

[ɔ:r][du:;][ju:; jʊ] [spi:k] [frʌm; frəm] [mɪr] ['æksɪdənt] ? -
or do you speak from mere accident ? '
或者 做 你 说话 从 仅仅 事故 ? -
或者你的说法纯属偶然?

[tu:; tə] [ðɪs] [ki:n] [lʊk] [ʌv; əv]['skru:təni] , ['ferfərd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
To this keen look of scrutiny , Fairford replied by a smile of intelligence .
到 这 敏锐的 看 的 审查 , 费尔福德 回复 经过 一个 微笑 的 智力 .
面对这锐利的审视目光, 费尔福德回以一个睿智的微笑。

[ðə; ði]['aɪərən] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [dɪd][nɔ:t] , [həʊ'evər] , [rɪ'læks] , [æz; əz][hi:; hi]
The iron muscles of the old man's face did not , however , relax , as he
这 铁 肌肉 的 这 老的 男人的 脸 做过 不是 , 然而 , 放松 , 作为 他
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,
然而, 老人脸上的肌肉却丝毫没有放松, 他缓缓倒下。

[ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] , [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , - [nɔ:t] [laɪt] ['hʌf] [tu:; tə][lənd][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] . -
in a careless manner , the countersign , ' Not light enough to land a cargo . '
在 一个 粗心 方式 , 这 会签 , - 不是 光 足够的 到 土地 一个 货物 . -
漫不经心地打出反打号: “重量不够, 无法降落货物。”

- [ðen] [pleɪg] [ʌv; əv][ɔ:l] [æbər'di:n] ! -
' Then plague of all Aberdeen Almanacks ! '
- 然后 瘟疫 的 全部 阿伯丁 年鉴 ! -
“那真是所有阿伯丁年鉴的灾难啊! ”

- [ænd; ənd] [pleɪg] [ʌv; əv][ɔ:l] [fu:lz] [ðæt] [weɪst] [taɪm] , - [sed] ['tɒməs] ['trʌmbəl] ,
' And plague of all fools that waste time , ' said Thomas Trumbull ,
- 和 瘟疫 的 全部 傻瓜 那 浪费 时间 , - 说 托马斯 特朗布尔 ,
“浪费时间的傻瓜都会遭受灾难,”托马斯·特朗布尔说道。

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɔ:t][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] ?
' Could you not have said as much at first ?
- 可以 你 不是 有 说 作为 很多 在 第一的 ?
你一开始为什么不直接说出来呢?

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ; ['lʊkɜ-z] - [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t]
And standing wasting time , and encouraging ; lookers - on , in the open street
和 常设 浪费 时间 , 和 鼓励 ; 外貌 - 在 , 在 这 打开 街道
[tu:] ?
too ?
也 ?
站在街上浪费时间, 还鼓励旁观者?

[kʌm] [ɪn][baɪ] - - [ɪn][baɪ] . -
Come in by - - in by .
来 在 经过 - - 在 经过 . -

请从这里进来——请从这里进来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
He drew his visitor into the dark entrance of the house , and shut the door
他 画 他的 游客 进入 这 黑暗的 入口 的 这 房子 , 和 关闭 这 门
[ˈkɜfəli] ;
carefully ;
小心 ;

他把访客拉进屋子昏暗的入口处，小心地关上了门；

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][æən; ən] [əˈpɑːrtmənt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈməːməz] [wɪˈðɪn] [əˈnaʊnst] [tuː; tə]
then putting his head into an apartment which the murmurs within announced to
然后 推杆 他的 头 进入 一个 公寓 哪个 这 低语 之内 宣布 到
[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
be filled with the family ,
是 已填 和 这 家庭 ,

然后他把头探进一间公寓，从里面的低语声判断，里面住着那家人。

[hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , - [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] - - [ˈmæləˌkaɪ] ,
he said aloud , ' A work of necessity and mercy - - Malachi ,
他 说 大声 , - 一个 工作 的 必要性 和 怜悯 - - 马拉基 ,

他大声说道：“这是出于必要和怜悯的工作——玛拉基书。”

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] - - [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [sɪks] [ˈdʌb(ə)] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] -
take the book - - You will sing six double verses of the hundred and nineteen -
拿 这 书 - - 你 将要 唱歌 六 双倍的 诗句 的 这 百 和 十九 -
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈlektʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmenˈteɪʃənz] .
and you may lecture out of the Lamentations .
和 你 可能 演讲 出去 的 这 哀歌 .

拿起这本书——你将唱出《耶利米哀歌》中的六首双行诗——你就可以讲解《耶利米哀歌》了。

[ænd; ənd] , [ˈmæləˌkaɪ] , - - - [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtʊn] ,
And , Malachi , ' - - this he said in an undertone ,
和 , 马拉基 , - - - 这 他 说 在 一个 底色 ,

还有，马拉基——他低声说道——

- - - [siː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ə; eɪ] [kriːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [wɪl] [læst][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm]
- - ' see you give them a a creed of doctrine that will last them till I come
- - - 看 你 给 他们 一个 一个 信条 的 教义 那 将要 最后的 他们 直到 我 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;

“你给他们一套教义信条，这套信条将伴随他们直到我回来；

[ɔːr] [els] [ðɪːz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [lædz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
or else these inconsiderate lads will be out of the house , and away to the
或者 别的 这些 不体贴 小伙子们 将要 是 出去 的 这 房子 , 和 离开 到 这
[ˈpʌblɪks] ,
publics ,
公众 ,

否则，这些没素质的小伙子们就会被赶出家门，流落到公众面前。

[ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
wasting their precious time , and , it may be ,
浪费 他们的 宝贵的 时间 , 和 , 它 可能 是 ,

浪费他们宝贵的时间，而且，也许是这样。

[ˈpʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [taɪd] . -
putting themselves in the way of missing the morning tide . '
推杆 他们自己 在 这 方式 的 丢失的 这 早晨 潮 : -

他们让自己身处险境，错过了早晨的潮汐。

[æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈmælɑːkaɪz] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
An inarticulate answer from within intimated Malachi's acquiescence in the
一个 不善言辞 回答 从 之内 暗示 玛拉基的 默认 在这
[kə'mændz] [ɪm'poʊzd] ; [ænd; ənd] ,
commands imposed ; and ,
命令 强加 ; 和 ,
内心深处传来含糊不清的回答，暗示着玛拉基默认了强加的命令；而且，
[ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmʌtəd] [ˈslʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fæst][baɪnd] , [fæst][faɪnd] ,
Mr Trumbull , shutting the door , muttered something about fast bind , fast find ,
先生 : 特朗布尔 , 关闭 这 门 , 低声说道 某物 关于 快速地 绑定 , 快速地 寻找 ,
[tɜːrnd] [ðə; ði] [ki:] ,
turned the key ,
转向 这 钥匙 ,
特朗布尔先生关上门，嘟囔着什么快速绑定、快速查找之类的话，然后转动了钥匙。
[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker]
and put it into his pocket ; and then bidding his visitor have a care
和 放 它 进入 他的 口袋 ; 和 然后 投标 他的 游客 有 一个 关心
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] ,
of his steps ,
的 他的 步骤 ,
然后把它放进口袋；接着叮嘱来访者注意脚下。
[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæk]
and make no noise , he led him through the house , and out at a back
和 制作 不 噪音 , 他 引领 他 通过 这 房子 , 和 出去 在 一个 后退
- [dɔːr] ,
- **door** ,
- 门 ,
他领着他穿过房子，悄无声息地从后门出去。
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn] .
into a little garden .
进入 一个 小的 花园 :
变成一个小花园。
[hɪr] [ə; eɪ] [ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [ˈæli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
Here a plaited alley conducted them , without the possibility of their being
这里 一个 编织 胡同 实施 他们 , 没有 这 可能性 的 他们的 存在
[siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈneɪbə̃r] ,
seen by any neighbour ,
已见 经过 任何 邻居 ,
一条蜿蜒的小巷引导他们穿过这里，邻居们不可能看到他们。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,
to a door in the garden - wall , which being opened ,
 到 一个 门 在 这 花园 - 墙 , 哪个 存在 打开 ,
 花园墙上有一扇门, 门打开后,

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [θriː] - [stɔːld] ['steɪb(ə)] ;
proved to be a private entrance into a three - stalled stable ;
 已证实 到 是 一个 私人的 入口 进入 一个 三 - 停滞 稳定的 ;
 原来这是一个通往三间马厩的私人入口;

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ðæt] ['hwɪni:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['entrəns] .
in one of which was a horse , that whinnied on their entrance .
在 一 的 哪个 曾是 一个 马 , 那 嘶鸣 在 他们的 入口 .
其中一匹马在他们进来时嘶鸣起来。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' Hush , hush ! ' cried the old man ,
- 嘘 , 嘘 ! - 哭 这 老的 男人 ,
“嘘，嘘！”老人喊道。
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sekəndɪd] [hɪz; ɪz] [ɛg,zɔ'rteɪʃənz] [tu:; tə] ['saɪləns] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
and presently seconded his exhortations to silence by throwing a handful of
和 目前 附议 他的 劝勉 到 沉默 经过 投掷 一个 少数 的
[kɔ:rn]['ɪntu:][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
corn into the manger ,
玉米 进入 这 马槽 ,
于是，他随即抓起一把玉米扔进马槽里，以示对安静的呼吁的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [su:n] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the horse soon converted his acknowledgement of their presence into the
和 这 马 很快 转换 他的 致谢 的 他们的 在场 进入 这
['ju:ʒuəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vəndər] .
usual sound of munching and grinding his provender .
通常 声音 的 咀嚼 和 研磨 他的 饲料 .
马儿很快便将对他们存在的察觉，变成了咀嚼和研磨饲料的惯常声音。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪlɪŋ] [fæst] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
As the light was now failing fast , the old man ,
作为 这 光 曾是 现在 失败 快速地 , 这 老的 男人 ,
随着天色迅速暗了下来，老人
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'ɜ:rtnəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪ'dʒɪdətɪ]
with much more alertness than might have been expected from the rigidity
和 很多 更多的 警觉 比 可能 有 到过 预期的 从 这 刚性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
of his figure ,
的 他的 数字 ,
他神情警觉，这与他僵硬的身形所预想的截然不同。

[kloʊzd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʌtər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [prə'du:st] ['fɑ:sfərəs] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ,
closed the window - shutters in an instant , produced phosphorus and matches ,
关闭 这 窗户 - 百叶窗 在 一个 立即的 , 生产 磷 和 比赛 ,
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['stɛrb(ə)l] - ['læntərn] ,
and lighted a stable - lantern ,
和 照明 一个 稳定的 - 灯笼 ,
他立刻关上百叶窗，拿出磷光粉和火柴，点亮了一盏马厩灯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] - [bɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] ['ferfərd] .
which he placed on the corn - bin , and then addressed Fairford .
哪个 他 放置 在 这 玉米 - 垃圾桶 , 和 然后 已解决 费尔福德 .
他把玉米放在玉米仓上，然后对费尔福德说了些什么。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['praɪvət] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd]
' We are private here , young man ; and as some time has been wasted
- 我们 是 私人的 这里 , 年轻的 男人 ; 和 作为 一些 时间 有 到过 浪费
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,
“年轻人，我们这里是私人空间；而且时间已经浪费了一些，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['erənd] .
you will be so kind as to tell me what is your errand .
你 将要 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 什么 是 你的 差事 .

请您告诉我您的来意。

[ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] [dʒɑːb] ? -
Is it about the way of business , or the other job ? '
是 它 关于 这 方式 的 商业 , 或者 这 其他 工作 ? -

是和经营方式有关，还是和另一份工作有关？

- [maɪ] ['bɪznəs] [wið; wiθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['trʌmbəl] ,
' My business with you , Mr . Trumbull ,
- 我的 商业 和 你 , 先生 . 特朗布尔 ,

“我和您之间的事，特朗布尔先生，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
is to request you will find me the means of delivering this letter ,
是 到 要求 你 将要 寻找 我 这 方法 的 运送 这 信 ,

请您帮忙想办法将这封信送达给我。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mækswel][ʌv; əv] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - . -
from Mr . Maxwell of Summertrees to the Laird of Redgauntlet . '
从 先生 . 麦克斯韦 的 夏日树木 到 这 领主的 的 - . -

从萨默特里斯的麦克斯韦先生到雷德冈特莱特的领主。

- [həmʃ] - - ['fæʃiəs] [dʒɑːb] !
' Humph - - fashious job !
- 哼 - - 时尚 工作 !

哼——真是份时髦的工作！

[peɪt] ['mækswel] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ðə; ði] [ɔːld] [mæn] - - [ɔːlweɪz] [peɪt] - [ɪn] - ['perəl] - - [kreg] - [ɪn] - ['perəl] ,
Pate Maxwell will still be the auld man - - always Pate - in - Peril - - Craig - in - Peril ,
肉酱 麦克斯韦 将要 仍然 是 这 老 男人 - - 总是 肉酱 - 在 - 危险 - - 克雷格 - 在 - 危险 ,

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
for what I know .
为了 什么 我 知道 .

据我所知，帕特·麦克斯韦仍然会是那个老头——总是那个身处险境的帕特——总是那个身处险境的克雷格。

[let] [em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
Let me see the letter from him . '
让 我 看 这 信 从 他 . -

让我看看他写的信。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ker] , [tɜːrniŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He examined it with much care , turning it up and down ,
他 检查 它 和 很多 关心 , 转弯 它 向上 和 向下 ,

他仔细地检查了一遍，上下转动着它，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] ['veri] [ə'tentɪvli] .
and looking at the seal very attentively .
和 寻找 在 这 海豹 非常 认真地 .

并非常仔细地观察着海豹。

- [ɔːlz] [raɪt] , [aɪ] [siː] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['praɪvət] [mɑːrk][fɔːr; fər] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːd] .
' All's right , I see ; it has the private mark for haste and speed .
- 一切 正确的 , 我 看 ; 它 有 这 私人的 标记 为了 匆忙 和 速度 .

“一切都好，我明白了；它带有快速和迅捷的私人标志。”

[aɪ] [bles] [maɪ]['meɪkər] [ðæt][aɪ][ei 'em][noʊ] [greɪt] [mæn] , [ɔːr] [greɪt] ['mænz] ['feləʊ] ;
I bless my Maker that I am no great man , or great man's fellow ;
我 保佑 我的 制造商 那 我 是 不 伟大的 男人 , 或者 伟大的 男人的 同伴 ;

我感谢造物主，我既不是伟人，也不是伟人的同伴；

[ænd; ənd][sɒʊ][aɪ] [θɪŋk] [nʊʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][help][ðem; ðəm]
and so I think no more of these passages than just to help them
和 所以 我 思考 不 更多的 的 这些 段落 比 只是 到 帮助 他们
[ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
forward in the way of business .
向前 在 这 方式 的 商业 .

因此，我认为这些段落的作用仅仅在于帮助他们在商业上取得进展。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] ? -
You are an utter stranger in these parts , I warrant ? '
你 是 一个 说出 陌生人 在 这些 部分 , 我 保证 ? -

我敢肯定，你对这地方完全是个陌生人吧？

[ˈfɛrfərd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
Fairford answered in the affirmative .
费尔福德 回答 在 这 肯定 .

费尔福德给出了肯定的回答。

- [aɪ] - - [aɪ][ˈhevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪzər] [tʃɔɪs] - - [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
' Aye - - I never saw them make a wiser choice - - I must call some one to
- 是的 - - 我 绝不 锯 他们 制作 一个 更明智 选择 - - 我 必须 称呼 一些 一 到
[də'rekt][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] - - [steɪ] ,
direct you what to do - - Stay ,
直接的 你 什么 到 做 - - 停留 ,

“是啊——我从未见过他们做出过更明智的选择——我得找个人来指导你该怎么做——待着，

[wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
we must go to him , I believe .
我们 必须 去 到 他 , 我 相信 .

我相信我们必须去找他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ˈrekə'mendɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [frend] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈtrʌsti] ;
You are well recommended to me , friend , and doubtless trusty ;
你 是 出色地 受到推崇的 到 我 , 朋友 , 和 毫无疑问 可靠 ;

朋友，你备受推崇，无疑值得信赖；

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃʊʊ] ,
otherwise you may see more than I would like to show ,
否则 你 可能 看 更多的 比 我 会 喜欢 到 展示 ,

否则你可能会看到比我想展示的更多的内容。

[ɔːr][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈʃʊʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . -
or am in the use of showing in the common line of business . '
或者 是 在 这 使用 的 显示 在 这 常见的 线 的 商业 . -

或者正在从事该行业常见的展示工作。

[ˈseɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Saying this , he placed his lantern on the ground ,
说 这 , 他 放置 他的 灯笼 在 这 地面 ,

说完，他把灯笼放在地上。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][pʊʊst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [stɔːlz] ,
beside the post of one of the empty stalls ,
旁 这 邮政 的 一 的 这 空的 摊位 ,

在其中一个空摊位的柱子旁边，

[druː] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [bʊʊlt] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
drew up a small spring bolt which secured it to the floor ,
画 向上 一个 小的 春天 螺栓 哪个 安全 它 到 这 地面 ,

他设计了一个小型弹簧螺栓，将其固定在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [træp] - [dɔːr] .
and then forcing the post to one side , discovered a small trap - door .
和 然后 强制 这 邮政 到 一 边 , 发现 一个 小的 陷阱 - 门 .
然后他把柱子撬到一边, 发现了一个小活板门。

- [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Follow me , ' he said ,
- 跟随 我 , - 他 说 ,
“跟我来,”他说。

[ænd; ənd] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [dɪˈsent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈæpərtʃʊr] [geɪv] [ˈækses] .
and dived into the subterranean descent to which this secret aperture gave access .
和 潜水 进入 这 地下 下降 到 哪个 这 秘密 光圈 给予 使用权 .
然后纵身跃入这个秘密入口通往的地下通道。

[ˈferfərd] [plʌndʒd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [kaɪndz][ðæn; ðən][wʌn] ,
Fairford plunged after him , not without apprehensions of more kinds than one ,
费尔福德 暴跌 后 他 , 不是 没有 担忧 的 更多的 种类 比 一 ,
费尔福德紧随其后, 心中却怀着不止一种担忧。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] .
but still resolved to prosecute the adventure .
但 仍然 已解决 到 起诉 这 冒险 .
但他仍然决心继续这次冒险。

[ðə; ði] [dɪˈsent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [sɪks] [fiːt] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈpæsaɪdʒ] ,
The descent , which was not above six feet , led to a very narrow passage ,
这 下降 , 哪个 曾是 不是 多于 六 脚 , 引领 到 一个 非常 狭窄的 通道 ,
这段下降高度不超过六英尺, 通往一条非常狭窄的通道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːdɪŋ]
which seemed to have been constructed for the precise purpose of excluding
哪个 似乎 到 有 到过 建造 为了 这 精确的 目的 的 不包括
[ˈevri] [wʌn] [huː] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] [ɪn][gɜːrθ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər]
every one who chanced to be an inch more in girth than was his conductor
每一个 一 WHO 偶然 到 是 一个 英寸 更多的 在 周长 比 曾是 他的 导体
.
:
.

这座建筑似乎就是为了排除所有体型比他的指挥者粗一英寸的人而建造的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] , [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end]
A small vaulted room , of about eight feet square , received them at the end
一个 小的 拱形 房间 , 的 关于 八 脚 正方形 , 已收到 他们 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] .
of this lane .
的 这 车道 .

在这条小巷的尽头, 他们来到了一间大约八英尺见方的小型拱形房间。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] [left] [ˈferfərd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz]
Here Mr . Trumbull left Fairford alone , and returned for an instant , as
这里 先生 . 特朗布尔 左边 费尔福德 独自的 , 和 返回 为了 一个 立即的 , 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
特朗布尔先生说完, 便留下费尔福德独自一人, 然后又回来了一会儿。

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːld] [træp] - [dɔːr] .
to shut his concealed trap - door .
到 关闭 他的 暗 陷阱 - 门 .
关闭他隐藏的活板门。

[ˈfɛrfərd] [laɪkt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑ:rkənəs] ;
Fairford liked not his departure , as it left him in utter darkness ;
费尔福德 喜欢 不是 他的 离开 , 作为 它 左边 他 在 说出 黑暗 ;

费尔福德不喜欢他的离开，因为这让他陷入了彻底的黑暗之中；

[brɪˈsaɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [smel]
besides that his breathing was much affected by a strong and stifling smell
除了 那 他的 呼吸 曾是 很多 做作的 经过 一个 强的 和 令人窒息 闻
[ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

除此之外，他呼吸困难，身上还散发着浓烈刺鼻的酒气。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvər] [mɔ:r] [ˈpʌʊər(ə)] [ðæn; ðən] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] .
and other articles of a savour more powerful than agreeable to the lungs .
和 其他 文章 的 一个 品尝 更多的 强大的 比 同意 到 这 肺 .

以及其他味道过于浓烈、对肺部不宜食用的物品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
He was very glad , therefore , when he heard the returning steps of Mr .
他 曾是 非常 高兴的 , 所以 , 什么时候 他 听到 这 返回 步骤 的 先生 .
[ˈtrʌmbəl] ,
Trumbull ,
特朗布尔 ,

因此，当他听到特朗布尔先生返回的脚步声时，他非常高兴。

[hu:] , [wen] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ðoʊ] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
who , when once more by his side , opened a strong though narrow door in the wall
WHO , 什么时候 一次 更多的 经过 他的 边 , 打开 一个 强的 尽管 狭窄的 门 在 这 墙
,
,
,

当他再次来到他身边时，他打开了墙上一扇虽然狭窄但却很坚固的门。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [ˈfɛrfərd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] - [kæsk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and conveyed Fairford into an immense magazine of spirit - casks , and other
和 传递 费尔福德 进入 一个 巨大 杂志 的 精神 - 酒桶 , 和 其他
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkɑ:ntɹəbənd] [treɪd] .
articles of contraband trade .
文章 的 违禁品 贸易 .

并将费尔福德运送到一个巨大的酒桶和其他走私商品的仓库。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [wel] - [ˈsta:kt]
There was a small , light at the end of this range of well - stocked
那里 曾是 一个 小的 , 光 在 这 结尾 的 这 范围 的 出色地 - 库存充足
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [vɔ:ltz] ,
subterranean vaults ,
地下 金库 ,

在这一排储备充足的地下金库的尽头，有一盏小小的灯。

[wɪt] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] , [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
which , upon a low whistle , began to flicker and move towards them .
哪个 , 之上 一个 低的 哨 , 开始 到 闪烁 和 移动 向 他们 .

伴随着一声低沉的哨声，那些光点开始闪烁并向他们移动。

[æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈfɪgjər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈlæntərn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [əˈvɜ:tid] , [əˈprəʊtʃt]
An undefined figure , holding a dark lantern , with the light averted , approached
一个 不明确的 数字 , 保持 一个 黑暗的 灯笼 , 和 这 光 避免了 , 接近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一个身影模糊不清，提着一盏黑灯，灯光斜向一边，向他们走来。

[hu:m] ['mɪstər] . ['trʌmbəl] [ðʌs] ['ə'drest] : - - - [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət] ['wɜ:rʃɪp] , [dʒɑ:b] ;
whom Mr . Trumbull thus addressed : - - ' **Why were you not at worship , Job ;**
谁 先生 : 特朗布尔 因此 已解决 : - - - 为什么 是 你 不是 在 崇拜 , 工作 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] ? -
and this Saturday at e'en ? '
和 这 周六 在 e'en ? -

特朗布尔先生这样质问他：“约伯，你为什么没有参加礼拜？这个星期六晚上你又为什么没来？”

- ['swɑ:nstən] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeni] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] ['steɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [aʊt] [ðə; ði]
' Swanston was loading the JENNY , sir ; and I stayed to serve out the
- 斯旺斯顿 曾是 加载中 这 珍妮 , 先生 ; 和 我 入住 到 服务 出去 这
['ɑ:rtɪk(ə)l] . -
article . '
文章 : -

“斯旺斯顿当时正在装载珍妮号，先生；我留下来是为了完成这项任务。”

- [tru:] - - [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
' True - - a work of necessity , and in the way of business .
- 真的 - - 一个 工作 的 必要性 , 和 在 这 方式 的 商业 : -

“没错——这是迫不得已的工作，也是生意上的事。”

[dʌz] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] [seɪl] [ðɪs] [taɪd] ? -
Does the JUMPING JENNY sail this tide ? '
做 这 跳 珍妮 帆 这 潮 ? -

“跳跃的珍妮”号能乘着这股浪潮前进吗？

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ; [ʃi:; ʃi] [seɪlz] [fɔ:r; fər] - - -
' Aye , aye , sir ; she sails for ' - -
- 是的 , 是的 , 先生 ; 她 帆 为了 - - -

“是，是，先生；她启航了”——

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:r; fər] , [dʒɑ:b] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
' I did not ask you WHERE she sailed for , Job , ' said the old gentleman ,
- 我 做过 不是 问 你 在哪里 她 航行 为了 , 工作 , - 说 这 老的 绅士 ,
[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting him .
打断 他 : -

“我没问你她乘船去了哪里，乔布，”老先生打断他说道。

- [aɪ] [θæŋk] [maɪ]['meɪkər] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkwɪŋz] [ɔ:r] ['aʊtɡoʊɪŋz] .
' I thank my Maker , I know nothing of their incomings or outgoings .
- 我 感谢 我的 制造商 , 我 知道 没有什么 的 他们的 传入 或者 支出 : -

“我感谢我的造物主，我对他们的收入和支出一无所知。”

[aɪ] [sel] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['ferli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
I sell my article fairly and in the ordinary way of business ;
我 卖 我的 文章 相当 和 在 这 普通的 方式 的 商业 ;

我以公平合理的方式，按照正常的商业惯例出售我的商品；

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
and I wash my hands of everything else .
和 我 洗 我的 双手 的 一切 别的 : -

其他一切都与我无关。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
But what I wished to know is ,
但 什么 我 希望 到 知道 是 ,

但我真正想知道的是，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [leɪks] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
whether the gentleman called the Laird of the Solway Lakes is on the other side
无论 这 绅士 称为 这 领主 的 这 索尔韦 湖泊 是 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ? -
of the Border even now ? '
的 这 边界 甚至 现在 ? -

那位被称为索尔韦湖区领主的先生现在是否还在边境的另一边？

- [aɪ] , [aɪ] , - [sed] [dʒɑːb] , - [ðə; ði] [lərd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn] ,
' Aye , aye , ' said Job , ' the laird is something in my own line ,
- 是的 , 是的 , - 说 工作 , - 这 领主 是 某物 在 我的 自己的 线 ,
“是啊，是啊，”约伯说，“领主是我自己的族人。”

[juː; jʊ] [noʊ] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːntrəbənd][ɔːr][soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈstætjuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət]
you know - - a little contraband or so , There is a statute for him - - But
你 知道 - - 一个 小的 违禁品 或者 所以 , 那里 是 一个 法令 为了 他 - - 但
[noʊ] [ˈmætər] ;
no matter ;
不 事情 ;

你知道——就是一点点违禁品，他有条法律规定——但没关系；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sændz][ˈæftər][ðə; ði] [spɒː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [fɪ] - [træps] [ˈjɑːndər] ;
he took the sands after the splore at the Quaker's fish - traps yonder ;
他 采取 这 沙子 后 这 菌落 在 这 贵格会 鱼 - 陷阱 远处 ;
他去那边贵格会教徒的鱼笼旁搜寻沙子；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [liːl] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lərd] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] -
for he has a leal heart , the laird , and is always true to the country -
为了 他 有 一个 利尔 心 , 这 领主 , 和 是 总是 真的 到 这 国家 -
[saɪd] .
side .
边 .

因为他有一颗忠诚的心，这位地主，始终忠于乡村。

[bʌt; bət][əˈvæst] - - [ɪz][ɔːl] [snʌg] [hɪr] ? -
But avast - - is all snug here ? '
但 avast - - 是 全部 舒适 这里 ? -
但是，这里一切都很舒适吗？

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈælən] [ˈferfərd] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][hiː; hi]
So saying , he suddenly turned on Alan Fairford the light side of the lantern he
所以 说 , 他 突然 转向 在 艾伦 费尔福德 这 光 边 的 这 灯笼 他
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,

说着，他突然把提着的灯笼的亮面转向了艾伦·费尔福德。

[huː] , [baɪ][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gliːm] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ɑːn][ðə; ði]
who , by the transient gleam which it threw in passing on the
WHO , 经过 这 瞬态 闪耀 哪个 它 扔 在 通过 在 这
[mæn] [huː] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
man who bore it ,
男人 WHO 钻孔 它 ,

它掠过携带它的人身上时，那转瞬即逝的光芒照耀着他，

[sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfɪgjər] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈheri] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz]
saw a huge figure , upwards of six feet high , with a rough hairy cap on his
锯 一个 巨大的 数字 , 向上 的 六 脚 高的 , 和 一个 粗糙的 毛茸茸 帽 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

看到一个身高超过六英尺的巨大身影，头上戴着一顶粗糙的毛茸茸的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fitʃər] [kɔːrə'spa:ndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] .
and a set of features corresponding to his bulky frame .
和 一个 放 的 特征 相应的 到 他的 笨重 框架 .

以及与他魁梧的身材相符的一系列特征。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsʊθ][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['pɪstlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
He thought also he observed pistols at his belt .
他 想法 还 他 观察到 手枪 在 他的 腰带 .

他还觉得他看到对方腰间别着手枪。

- [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['trʌmbəl] ;
' I will answer for this gentleman , ' said Mr . Trumbull ;
- 我 将要 回答 为了 这 绅士 , - 说 先生 . 特朗布尔 ;

“我将为这位先生作证,”特朗布尔先生说;

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] . -
' he must be brought to speech of the laird . '
- 他 必须 是 带来 到 演讲 的 这 领主 . -

“必须让他向领主学习。”

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kɪtl] ['stɪrɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['pɜːrsənɪdʒ] ;
' That will be kittle steering , ' said the subordinate personage ;
- 那 将要 是 基特尔 转向 , - 说 这 下属 人士 ;

“那将是小船转向,”下属说道;

- [fɔːr; fər][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊk][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
' for I understood that the laird and his folk were no sooner on the other
- 为了 我 理解 那 这 领主 和 他的 民间 是 不 很快 在 这 其他

[saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][lənd] - [ʃɑːrks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðem; ðəm] ,
side than the land - sharks were on them ,
边 比 这 土地 - 鲨鱼 是 在 他们 ,

“因为我了解到, 地主和他的族人刚到对岸, 那些陆地掠夺者就扑了上来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['lɒbstəz] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
and some mounted lobsters from Carlisle ; and so they were obliged to
和 一些 安装 龙虾 从 卡莱尔 ; 和 所以 他们 是 有义务 到

[splɪt][ænd; ənd]['skwɑːndər] .
split and squander .
分裂 和 挥霍 .

还有从卡莱尔运来的一些龙虾标本; 因此, 他们不得不分食和浪费。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [bruːmz] [aʊt][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] ;
There are new brooms out to sweep the country of them , they say ;
那里 是 新的 扫帚 出去 到 扫 这 国家 的 他们 , 他们说 ;

据说, 已经有新的改革派出来, 要把他们全部清除掉;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [draʊnd]
for the brush was a hard one ; and they say there was a lad drowned
为了 这 刷子 曾是 一个 难的 一 ; 和 他们 说 那里 曾是 一个 小伙子 溺水

;
;
;
;

因为灌木丛很硬; 据说有个男孩溺水身亡;

- - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lərdz] [gæŋ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['mætər] . -
- - **he was not one of the laird's gang , so there was the less matter . '**
- - 他 曾是 不是 一 的 这 莱尔德的 帮派 , 所以 那里 曾是 这 较少的 事情 . -

——他不是领主一伙人, 所以这件事就没那么重要了。

- [piːs] ! ['prɪðiː] , [piːs] , [dʒɑːb] ['rʌtlɪdʒ] , - [sed] ['ɑːnɪst] , [pə'sɪfɪk]['mɪstər] . ['trʌmbəl] .
' Peace ! prithee , peace , Job Rutledge , ' said honest , pacific Mr . Trumbull .
- 和平 ! 普里西 , 和平 , 工作 拉特利奇 , - 说 诚实的 , 太平洋 先生 . 特朗布尔 .

“和平! 求求你, 和平, 乔布·拉特利奇,”诚实、爱好和平的特朗布尔先生说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðəʊ] [kʊdst] [rɪ'membə] , [mæn] , [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔr]z
' **I wish thou couldst remember , man , that I desire to know nothing of your roars**
- 我 希望 你 可以 记住 , 男人 , 那 我 欲望 到 知道 没有什么 的 你的 咆哮
[ænd; ənd] [splɔːr] ,
and splores ,
和 孢子 ,

“我希望你能记住，伙计，我对你的咆哮和喧闹一无所知。”

[jʊr; jər] [bru:mz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
your brooms and brushes .
你的 扫帚 和 刷子 .

你的扫帚和刷子。

[aɪ] [dwell] [hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;
I dwell here among my own people ;
我 住 这里 之中 我的 自己的 人们 ;

我居住在我自己的人民中间；

[ænd; ənd][aɪ] [sel] [maɪ] [kə'mɔːdəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
and I sell my commodity to him who comes in the way of business ;
和 我 卖 我的 商品 到 他 WHO 来 在 这 方式 的 商业 ;

我把货物卖给那些阻碍我做生意的人；

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːʃ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɔːnsɪkwensɪz] , [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌbdʒekt]
and so wash my hands of all consequences , as becomes a quiet subject
和 所以 洗 我的 双手 的 全部 结果 , 作为 变成 一个 安静的 主题

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
and an honest man .
和 一个 诚实的 男人 .

因此，我将撇清一切责任，做一个安静的人，做一个诚实的人。

[aɪ] ['nevər] [teɪk] ['peɪmənt] , [seɪv] [ɪn] ['redi] ['mʌni] . -
I never take payment , save in ready money . '
我 绝不 拿 支付 , 节省 在 准备好 钱 . -

我从不收钱，都把钱存起来。

- [aɪ] , [aɪ] , - ['mʌtəd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] , - [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , ['mɪstər] . ['trʌmbəl] ,
' **Aye , aye , ' muttered he with the lantern , ' your worship , Mr . Trumbull ,**
- 是的 , 是的 , - 低声说道 他 和 这 灯笼 , - 你的 崇拜 , 先生 . 特朗布尔 ,

“是，是，”他提着灯笼低声说道，“尊敬的特朗布尔先生。”

[ʌndə'stændz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . -
understands that in the way of business . '
明白 那 在 这 方式 的 商业 . -

明白这是商业之道。

- [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [noʊ] , [dʒɑːb] , - ['ænsər] ['mɪstər] . ['trʌmbəl] ,
' **Well , I hope you will one day know , job , ' answered Mr . Trumbull ,**
- 出色地 , 我 希望 你 将要 一 天 知道 , 工作 , - 回答 先生 . 特朗布尔 ,

“嗯，我希望你有一天会明白的，乔布，”特朗布尔先生回答道。

- - - [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɪr]z ['niːðər] ['geɪdʒər]
- - - ' **the comfort of a conscience void of offence , and that fears neither gauger**
- - - 这 舒适 的 一个 良心 空白 的 罪行 , 和 那 恐惧 两者都不 量规

[nɔːr] [kə'lektər] ,
nor collector ,
也不 集电极 ,

——“良心无愧于心，既不惧怕估价师，也不惧怕收税员，这种感觉令人感到安慰。”

['niːðər] ['eksəɪz] [nɔːr] ['kʌstəmz] .
neither excise nor customs .
两者都不 消费税 也不 海关 .

既不征收消费税，也不征收关税。

[ðə; ði] ['biznəs] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['kʌmbərlənd] [ə'pɑ:n] ['ɜ:rnɪst] ['biznəs] ,
The business is to pass this gentleman to Cumberland upon earnest business ,
这 商业 是 到 经过 这 绅士 到 坎伯兰 之上 认真 商业 ,
此事的目的是在一切顺利的情况下将这位先生转交给坎伯兰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'kjər] [hɪm; ɪm] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlwei] [leɪks] - - [aɪ]
and to procure him speech with the Laird of the Solway Lakes - - I
和 到 采购 他 演讲 和 这 领主 的 这 索尔韦 湖泊 - - 我
[sə'pouz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ?
suppose that can be done ?
认为 那 能 是 完毕 ?
让他与索尔韦湖的领主进行对话——我想这应该可以做到吧？

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['nænti] ['ju:ət] , [ɪf] [hi:; hi] [seɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪg] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [taɪd] ,
Now I think Nanty Ewart , if he sails with the brig this morning tide ,
现在 我 思考 南蒂 尤尔特 , 如果 他 帆 和 这 布里格 这 早晨 潮 ,
现在我想, 如果南蒂·尤尔特今天早上乘着大船顺潮出海的话,

[ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] . -
is the man to set him forward . '
是 这 男人 到 放 他 向前 . -
是能提拔他的人选。

- [aɪ] , [aɪ] , ['tru:li] [ɪz][hi:; hi] , - [sed] [dʒɑ:b] ; - ['nevər] [mæn] [nu:] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ,
' Aye , aye , truly is he , ' said Job ; ' never man knew the Border ,
- 是的 , 是的 , 真的 是 他 , - 说 工作 ; - 绝不 男人 知道 这 边界 ,
“是啊, 他真是,”约伯说; “从来没有人知道边界,

[deɪl] [ænd; ənd] [fel] , [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ˈplʌvlænd] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] ['nænti] ;
dale and fell , pasture and ploughland , better than Nanty ;
戴尔 和 跌倒 , 牧场 和 耕地 , 更好的 比 南蒂 ;
山谷和丘陵, 牧场和耕地, 比南蒂好;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [lerd] , [tu:;] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðə; ði]
and he can always bring him to the laird , too , if you are sure the
和 他 能 总是 带来 他 到 这 领主 , 也 , 如果 你 是 当然 这
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [raɪt] .
gentleman's right .
绅士的 正确的 .
如果你确信这位先生说的是对的, 他也可以把他带到地主那里去。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðæts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʊk] - [aʊt] ; [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][hi:; hi][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
But indeed that's his own look - out ; for were he the best man in Scotland ,
但 的确 那就是 他的 自己的 看 - 出去 ; 为了 是 他 这 最好的 男人 在 苏格兰 ,
但这确实是他自己的考量; 因为即便他是苏格兰最优秀的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] - - [di:] [bɔ:rd] [tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪfti] [men]
and the chairman of the d - - d Board to boot , and had fifty men
和 这 主席 的 这 d - - d 木板 到 启动 , 和 有 五十 男人
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
at his back ,
在 他的 后退 ,
而且他还是董事会主席, 背后还有五十个人簇拥着他。

[hi:; hi][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [nɑ:t][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [lerd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
he were as well not visit the laird for anything but good .
他 是 作为 出色地 不是 访问 这 领主 为了 任何事物 但 好的 .
他去拜访领主, 除了行善之外, 别无其他目的。

红酋长(Redgauntlet)

第20/32页

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈnænti] , [hiː; hi][ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [blɒʊ] ,
As for Nanty , he is word and blow ,

作为 为了 南蒂 , 他 是 单词 和 吹 ,

至于南蒂, 他只会说会道, 一言九鼎。

[ə; eɪ][diː] - - [diː] [diːl] [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən] [ˈkrɪsti] [ˈnɪksən] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [əˈbaʊt] .
a d - - d deal fiercer than Cristie Nixon that they keep such a din about .

一个 d - - d 交易 更凶猛 比 克里斯蒂 尼克松 那 他们 保持 这样的 一个 din 关于 .

一件比克里斯蒂·尼克松还要棘手的事情, 他们居然为此大肆炒作。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bəʊθ] [traɪd] , [baɪ] - - -
I have seen them both tried , by ' - - -

我 有 已见 他们 两个都 尝试 , 经过 - - -

我亲眼目睹了他们两人接受审判——

[ˈferfərd] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Fairford now found himself called upon to say something ; yet his feelings ,

费尔福德 现在 成立 他自己 称为 之上 到 说 某物 ; 然而 他的 情怀 ,

费尔福德发现自己不得不说些什么; 然而他的感受是,

[əˈpɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæntɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd]
upon finding himself thus completely in the power of a canting hypocrite , and

之上 寻找 他自己 因此 完全地 在 这 力量 的 一个 倾斜 伪君子 , 和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnər] ,
of his retainer ,

的 他的 预付金 ,

当他发现自己完全落入一个虚伪狡诈之徒及其随从的掌控之中时,

[huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈrʌfɪən] ,
who had so much the air of a determined ruffian ,

WHO 有 所以 很多 这 空气 的 一个 决定 痞子 ,

他浑身上下都散发着一股桀骜不驯的恶棍气息,

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [fjuːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ]
joined to the strong and abominable fume which they snuffed up with

加入 到 这 强的 和 可恶 烟 哪个 他们 熄灭 向上 和

[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,

漠不关心 ,

他们漠不关心地将浓烈而令人作呕的烟雾扑灭, 并与之融为一体。

[waɪl] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌrespəˈreɪ(ə)n] , [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈʌtərəns]
while it almost deprived him of respiration , combined to render utterance

尽管 它 几乎 被剥夺的 他 的 呼吸 , 合并 到 使成为 发声

[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .

难的 .

虽然这几乎让他无法呼吸, 但同时也使他难以说话。

[hiː; hi] [ˈstetɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈiːv(ə)] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlerd] , [æz; əz]
He stated , however , that he had no evil intentions towards the laird , as

他 声明 , 然而 , 那 他 有 不 邪恶的 意图 向 这 领主 , 作为

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
they called him ,

他们 称为 他 ,

但他表示, 他对这位被他们称为领主的人没有任何恶意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] ,
but was only the bearer of a letter to him on particular business ,
但 曾是 仅有的 这 持有人 的 一个 信 到 他 在 特别的 商业 ,
但他只是奉命给他送一封关于特定事务的信件而已。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmækswel][ʌv; əv] .
from Mr . Maxwell of Summertrees .
从 先生 : 麦克斯韦 的 夏日树木 :
来自 Summertrees 的 Maxwell 先生。

- [aɪ] , [aɪ] , - [sed] [dʒɑːb] , - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] ;
' Aye , aye , ' said Job , ' that may be well enough ;
- 是的 , 是的 , - 说 工作 , - 那 可能 是 出色地 足够的 ;
“是啊, 是啊,”约伯说, “也许这样就足够了;

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [raɪt] , [waɪ] ,
and if Mr . Trumbull is satisfied that the service is right , why ,
和 如果 先生 : 特朗布尔 是 使满意 那 这 服务 是 正确的 , 为什么 ,
如果特朗布尔先生认为这项服务没问题, 为什么?

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæst][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒeni] [ðɪs] [taɪd] ,
we will give you a cast in the JUMPING JENNY this tide ,
我们 将要 给 你 一个 投掷 在 这 跳 珍妮 这 潮 ,
这波潮水, 我们将给你一枚跳跳珍妮号的鱼竿。

[ænd; ænd] [ˈnænti] [ˈjuːɜːt] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [lerd] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] . -
and Nanty Ewart will put you on a way of finding the laird , I warrant you . ' -
和 南蒂 尤尔特 将要 放 你 在 一个 方式 的 寻找 这 领主 , 我 保证 你 : -
我向你保证, 南蒂·尤尔特会指引你找到领主。

- [aɪ] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈtʃːrɪn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [aɪ] [left] [maɪ] [hɔːrs] ?
' I may for the present return , I presume , to the inn where I left my horse ?
- 我 可能 为了 这 展示 返回 , 我 怙 , 到 这 客栈 在哪里 我 左边 我的 马 ?
“我想我现在可以返回我把马留在的旅店了? ”

- [sed] [ˈferfərd] .
' said Fairford .
- 说 费尔福德 :
费尔福德说道。

- [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrd(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər] [fɑːr] [ben] [wɪð; wɪθ]
' With pardon , ' replied Mr . Trumbull , ' you have been ower far ben with
- 和 赦免 , - 回复 先生 : 特朗布尔 , - 你 有 到过 所有者 远的 本 和
[juː ˈes][fɔːr; fər] [ðæt] ;
us for that ;
我们 为了 那 ;
“恕我直言,”特朗布尔先生回答说, “您为此对我们太友好了;

[bʌt; bət][dʒɑːb] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [rʌf] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ]
but Job will take you to a place where you may sleep rough till he calls you
但 工作 将要 拿 你 到 一个 地方 在哪里 你 可能 睡觉 粗糙的 直到 他 呼叫 你
:
:
:
但约伯会带你到一个让你露宿街头的地方, 直到他召唤你。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [niːd] - - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ɑːn] [sʌt]
I will bring you what little baggage you can need - - for those who go on such
我 将要 带来 你 什么 小的 行李 你 能 需要 - - 为了 那些 WHO 去 在 这样的
[ˈerəndz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈdeɪnti] .
errands must not be dainty .
跑腿 必须 不是 是 纤巧 :
我会带上你所需的少量行李——因为去办这种事的人不能娇气。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [si:] ['æftər][jɔːr; jər] [hɔːrs] ,
I will myself see after your horse ,
我 将要 我 看 后 你的 马 ,
我会亲自照料你的马。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)][mæn][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːst] - - [ə; eɪ] ['mætər] [tuː][ˈɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] [ɪn]
for a merciful man is merciful to his beast - - a matter too often forgotten in
为了 一个 仁慈 男人 是 仁慈 到 他的 兽 - - 一个 事情 也 经常 被遗忘的 在
[aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . -
our way of business . '
我们的 方式 的 商业 . -
仁慈的人也会仁慈地对待他的牲畜——这一点在我们的商业活动中常常被遗忘。

- [waɪ] , ['mæstər] ['trʌmbəl] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪst] ,
' Why , Master Trumbull , ' replied Job , ' you know that when we are chased ,
- 为什么 , 掌握 特朗布尔 , - 回复 工作 , - 你 知道 那 什么时候 我们 是 追逐 ,
“特朗布尔少爷,”约伯回答说,“您知道,当我们被追赶的时候,
[ɪts] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] , [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [duː][raɪd] [wɪp] [ænd; ænd][spɜːr] . -
it's no time to shorten sail , and so the boys do ride whip and spur . '
它是 不 时间 到 缩短 帆 , 和 所以 这 男孩们 做 骑 鞭 和 刺 . -
现在还不是收帆的时候,所以小伙子们一边骑马一边鞭策马匹。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
He stopped in his speech ,
他 停止 在 他的 演讲 ,
他停顿了一下,停止了讲话。
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
observing the old man had vanished through the door by which he had
观察 这 老的 男人 有 消失了 通过 这 门 经过 哪个 他 有
[ˈentərd] - - - [ðæts] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ,
entered - - ' That's always the way with old Turnpenny ,
进入 - - - 那就是 总是 这 方式 和 老的 - ,
他注意到老人已经从他进来的那扇门消失了——“老特恩佩尼总是这样。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ferfərd] ; - [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːfɪt] - -
' he said to Fairford ; ' he cares for nothing of the trade but the profit - -
- 他 说 到 费尔福德 ; - 他 关心 为了 没有什么 的 这 贸易 但 这 利润 - -
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他对费尔福德说:“他除了利润之外,对这笔生意什么都不在乎——现在,

[diː] - - [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [wɜːrθ] [waɪl] .
d - - me , if I don't think the fun of it is better worth while .
d - - 我 , 如果 我 不 思考 这 乐趣 的 它 是 更好的 值得 尽管 .
如果我觉得其中的乐趣不值得付出,那我宁愿去做。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'bɔːŋ] , [maɪ] [faɪn] [tʃæp] ;
But come along , my fine chap ;
但 来 沿着 , 我的 美好的 小伙子 ;
但请跟我来,我的好伙计;

[aɪ][mʌst; məst] [stoʊ] [juː; jʊ] [ə'wei] [ɪn] ['seɪftɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'boːrd] . -
I must stow you away in safety until it is time to go aboard . '
我 必须 存放 你 离开 在 安全 直到 它 是 时间 到 去 船上 . -
我必须把你安全地藏起来,直到登船的时候。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['ælən] ['ferfərd] , [kən'tɪnju:d]
NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD , CONTINUED
叙述 的 艾伦 费尔福德 , 持续

艾伦·费尔福德的叙述（续）

['ferfərd] ['fa:loʊd] [hɪz; ɪz] [grʌf] [gaɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['pʌntʃən] ,
Fairford followed his gruff guide among a labyrinth of barrels and puncheons ,
费尔福德 随后 他的 粗暴 指导 之中 一个 迷宫 的 桶 和 潘琴 ,
费尔福德跟着他那粗犷的向导，穿过由木桶和大桶组成的迷宫。

[ɑ:n] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
on which he had more than once like to have broken his nose ,
在 哪个 他 有 更多的 比 一次 喜欢 到 有 破碎的 他的 鼻子 ,
他曾不止一次差点打断自己的鼻子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntu:] [wʌt] ,
and from thence into what ,
和 从 因此 进入 什么 ,
然后又变成了什么？

[baɪ][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['læntərn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
by the glimpse of the passing lantern upon a desk and writing materials ,
经过 这 一瞥 的 这 通过 灯笼 之上 一个 桌子 和 写作 材料 ,
透过掠过桌上的灯笼和书写工具的光线，

[si:md] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spæt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
seemed to be a small office for the dispatch of business .
似乎 到 是 一个 小的 办公室 为了 这 派遣 的 商业 .
看起来像是一个处理业务的小办公室。

[hɪr] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ]['eksɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lə] , [ɔ:r] ['smʌglɜ:z] ['ælaɪ] , [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self]
Here there appeared no exit ; but the smuggler , or smuggler's ally , availing himself
这里 那里 出现 不 出口 ; 但 这 走私者 , 或者 走私者的 盟友 , 利用 他自己
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædə] ,
of a ladder ,
的 一个 梯子 ,
这里似乎没有出口；但走私者或走私者的同伙利用梯子，

[rɪ'mu:vɪd] [æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] , [wɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
removed an old picture , which showed a door about seven feet from the
已移除 一个 老的 图片 , 哪个 显示 一个 门 关于 七 脚 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
取下了一张旧照片，照片显示一扇门离地面大约七英尺高。

[ænd; ənd] ['ferfərd] , [stɪl] ['fa:loʊɪŋ] [dʒɑ:b] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd][dɑ:rk]
and Fairford , still following Job , was involved in another tortuous and dark
和 费尔福德 , 仍然 下列的 工作 , 曾是 涉及 在 其他 曲折 和 黑暗的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
费尔福德继续追随约伯的脚步，经历了另一段曲折黑暗的历程。

[wɪt] [ɪn'vɑ:lən'terəli] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['pi:tər] [pi:bləs] ['bɔ:su:t] .
which involuntarily reminded him of Peter Peebles's lawsuit .
哪个 不由自主 提醒 他 的 彼得 皮布尔斯 诉讼 .
这让他不由自主地想起了彼得·皮布尔斯的诉讼案。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ges] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
At the end of this labyrinth , when he had little guess where he had
 在 这 结尾 的 这 迷宫 , 什么时候 他 有 小的 猜测 在哪里 他 有
 [bɪn] [kən'dʌktɪd] ,
been conducted ,
 到过 实施 ,

走到这迷宫的尽头, 当他几乎猜不到自己被带到了哪里时,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] , ['tɒtəlɪ] - , [dʒɑ:b] ['sʌd(ə)nli]
and was , according to the French phrase , totally DESORIENTE , Job suddenly
 和 曾是 , 根据 到 这 法语 短语 , 完全 - , 工作 突然

[set] [daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] ,
set down the lantern ,
 放 向下 这 灯笼 ,

根据法语短语“完全迷失方向”(desorienté), 约伯突然放下了灯笼。

[ænd; ənd] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [laɪt] [tu:] ['kændlɪz] [wɪtʃ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

<u>and</u>	<u>availing</u>	<u>himself</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>flame</u>	<u>to</u>	<u>light</u>	<u>two</u>	<u>candles</u>	<u>which</u>	<u>stood</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>table</u>
和	利用	他自己	的	这	火焰	到	光	二	蜡烛	哪个	站立	在	这	桌子

,

，

，

他利用火焰点燃了桌上的两根蜡烛。

[æskt] [ɪf] ['ælən] [wʊd] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [rekə'mend] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
asked if Alan would choose anything to eat , recommending , at all events ,
 问 如果 艾伦 会 选择 任何事物 到 吃 , 推荐 , 在 全部 活动 ,
 问艾伦是否会选择吃什么, 并推荐了以下食物:

[ə; eɪ] [slʌɡ] [ʌv; əv] ['brændi] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
a slug of brandy to keep out the night air .
 一个 蛞蝓 的 白兰地 到 保持 出去 这 夜晚 空气 .

喝一小口白兰地来抵御夜风。

[ˈfɜːfərd] [dɪˈklaɪnd] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] .

Fairford declined both , but inquired after his baggage .

费尔福德 拒绝 两个都 , 但 询问 后 他的 行李 .

费尔福德拒绝了这两个请求, 但询问了他的行李情况。

- [ðə; ði][ʊəld][ˈmæstər] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm'self] , - [sed] [dʒɑ:b] [ˈrʌtlɪdʒ] ;
 ' The old master will take care of that himself , ' said Job Rutledge ;
 - 这 老的 掌握 将要 拿 关心 的 那 他自己 , - 说 工作 拉特利奇 ;

“老主人会自己处理这件事的,”乔布·拉特利奇说道;

[ænd; ɐnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
and drawing back in the direction in which he had entered ,
和 绘画 后退 在 这 方向 在 哪个 他 有 进入 ,
然后他朝来时的方向退了回去。

[hiː, hi] [ˈvæniʃt] [frʌm, frəm][ðə, ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv, əv][ðə, ði] [əˈpɑːrtmənt] , [baɪ][ə, eɪ] [moʊd] [wɪtʃ] [ðə, ði]
he vanished from the farther end of the apartment , by a mode which the
 他 消失了 从 这 更远 结尾 的 这 公寓 , 经过 一个 模式 哪个 这
 [ˈkændlɪz] ,
candles ,
 蜡烛 ,

他从公寓的另一头消失了，消失的方式，与蜡烛的光芒格格不入。

[sti:l] [ˈʃeɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrɪkt] [laɪt] , [geɪv] [ˈælən][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪnɪŋ] .
still shedding an imperfect light , gave Alan no means of ascertaining .
 仍然 脱落 一个 不完善 光 , 给予 艾伦 不 方法 的 确定 .
 尽管光线仍然不完美，艾伦仍然无法确定。

[ðʌs] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Thus the adventurous young lawyer was left alone in the apartment to which he
因此 这 冒险的 年轻的 律师 曾是 左边 独自的 在 这 公寓 到 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
had been conducted by so singular a passage .
有 到过 实施 经过 所以 单数 一个 通道 .

于是，这位爱冒险的年轻律师独自一人留在了他被一条奇特的通道带到的公寓里。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ælənz] [fɜ:rst] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
In this condition , it was Alan's first employment to survey , with some
在 这 状况 , 它 曾是 艾伦的 第一的 就业 到 民意调查 , 和 一些
['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,
在这种情况下，这是艾伦第一次从事测量工作，而且测量结果相当准确。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['hævɪŋ] [trɪmd] [ðə; ði] [laɪts] , [hi:; hi]
the place where he was ; and accordingly , having trimmed the lights , he
这 地方 在哪里 他 曾是 ; 和 因此 , 拥有 修剪过的 这 灯 , 他
[wɔ:kt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
walked slowly round the apartment ,
步行 缓慢地 圆形的 这 公寓 ,
他当时所在的地方；于是，他调整好灯光后，便慢慢地绕着公寓走了一圈。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] .
examining its appearance and dimensions .
检查 它是 外貌 和 方面 .
检查其外观和尺寸。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] [æz; əz][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to be such a small dining - parlour as is usually found in the
它 似乎 到 是 这样的 一个 小的 用餐 - 客厅 作为 是 通常 成立 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['ɑ:tɪzænz] ,
house of the better class of artisans ,
房子 的 这 更好的 班级 的 工匠 ,
这似乎是一个很小的餐厅，就像通常在较好阶层的工匠家中看到的那样。

[ʃɒp'ki:pəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:səs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,
shopkeepers , and such persons , having a recess at the upper end ,
店主 , 和 这样的人 , 拥有一个 凹陷处 在 这 上 结尾 ,
店主以及其他类似人士，他们的上端有一个凹陷处，
[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zuəl] ['fɜ:rntɪʃər] [ʌv; əv][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and the usual furniture of an ordinary description .
和 这 通常 家具 的 一个 普通的 描述 .
以及一些普通的家具。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə]['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑ:n]
He found a door , which he endeavoured to open , but it was locked on
他 成立 一个 门 , 哪个 他 努力 到 打开 , 但 它 曾是 已锁定 在
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .
他找到一扇门，试图打开它，但门从外面锁上了。

[ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]
A corresponding door on the same side of the apartment admitted him into a
一个 相应的 门 在 这 相同的 边 的 这 公寓 承认 他 进入 一个
['kla:zɪt] ,
closet ,
壁橱 ,
公寓同一侧的另一扇门通往壁橱。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʃelvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [pʌntʃ] - [bəʊlz] , [ˈglæsɪz] , [ti:] - [kʌps] , [ænd; ənd]
upon the front shelves of which were punch - bowls , glasses , tea - cups , and
之上 这 正面 货架 的 哪个 是 冲床 - 碗 , 眼镜 , 茶 - 杯子 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

前面的架子上摆放着潘趣酒碗、玻璃杯、茶杯等等。

[waɪl] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:smənɪz] ['greɪtkoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [mə'tɪriəlz] ,
while on one side was hung a horseman's greatcoat of the coarsest materials ,
尽管 在 一 边 曾是 悬挂 一个 骑手的 大衣 的 这 最粗糙 材料 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [hɔ:rs] - ['pɪstlɪz] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] ,
with two great horse - pistols peeping out of the pocket ,
和 二 伟大的 马 - 手枪 偷窥 出去 的 这 口袋 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [hɔ:rs] - ['pɪstlɪz] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] ,
口袋里露出两把威力巨大的马用手枪 ,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [wel] - ['spætəd] [dʒæk] - [bu:ts] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl]
and on the floor stood a pair of well - spattered jack - boots , the usual
和 在 这 地面 站立 一个 一对 的 出色地 - 溅射 杰克 - 靴子 , 这 通常
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
equipment of the time ,
设备 的 这 时间 ,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [wel] - ['spætəd] [dʒæk] - [bu:ts] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl]
地板上放着一双沾满血迹的军靴，这是当时常见的装备。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fə] [lɔ:n] ['dʒə:nɪz] ,
at least for long journeys ,
在 至少 为了 长的 旅程 ,
[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fə] [lɔ:n] ['dʒə:nɪz] ,
至少对于长途旅行来说 ,

[nɑ:t] ['greɪtli] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] , ['æləŋ] ['ferfərd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Not greatly liking the contents of the closet , Alan Fairford shut the door ,
不是 非常 喜欢 这 内容 的 这 壁橱 , 艾伦 费尔福德 关闭 这 门 ,
[nɑ:t] ['greɪtli] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] , ['æləŋ] ['ferfərd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
艾伦·费尔福德不太喜欢壁橱里的东西，于是关上了门。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['skru:təni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and resumed his scrutiny round the walls of the apartment ,
和 恢复 他的 审查 圆形的 这 墙壁 的 这 公寓 ,
[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['skru:təni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
于是他继续环顾公寓的墙壁。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ['rʌtlɪdʒɪz] [rɪ'tri:t] .
in order to discover the mode of Job Rutledge's retreat .
在 命令 到 发现 这 模式 的 工作 拉特利奇的 撤退 .
[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ['rʌtlɪdʒɪz] [rɪ'tri:t] .
为了探究约伯·拉特利奇的隐退方式。

[ðə; ði] ['si:kɹət] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:] [ɑ:trɪ'fɪjəli] [kən'si:ld] ,
The secret passage was , however , too artificially concealed ,
这 秘密 通道 曾是 , 然而 , 也 人为地 暗 ,
[ðə; ði] ['si:kɹət] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:] [ɑ:trɪ'fɪjəli] [kən'si:ld] ,
然而，这条秘密通道隐藏得太过人为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n]
and the young lawyer had nothing better to do than to meditate on
和 这 年轻的 律师 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 幽思 在
[ðə; ði][sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the singularity of his present situation .
这 奇点 的 他的 展示 情况 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n]
这位年轻的律师除了思考自己目前处境的特殊性之外，别无他事可做。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['eksaɪz] [lɔ:z] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [æn; ən] ['æktɪv] ['kɑ:ntrəbənd]
He had long known that the excise laws had occasioned an active contraband
他 有 长的 已知 那 这 消费税 法律 有 引发 一个 积极的 违禁品
[treɪd] [bɪ'twɪkst] ['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
trade betwixt Scotland and England ,
贸易 中间 苏格兰 和 英格兰 ,
他早就知道, 消费税法导致了苏格兰和英格兰之间活跃的走私贸易。

[wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪg'zɪstɪd] ,
which then , as now , existed ,
哪个 然后 , 作为 现在 , 存在 ,
当时存在, 现在也存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌtər] [æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
and will continue to exist until the utter abolition of the wretched system which
和 将要 继续 到 存在 直到 这 说出 废除 的 这 可怜 系统 哪个
[ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['du:tɪz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
establishes an inequality of duties betwixt the different parts of the same
建立 一个 不等式 的 职责 中间 这 不同的 部分 的 这 相同的
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;
并且将继续存在, 直到彻底废除在同一王国的不同部分之间造成义务不平等的可悲制度;

[ə; eɪ] ['sɪstəm] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] , ['mɑ:tɪli] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a system , be it said in passing , mightily resembling the conduct of a
一个 系统 , 是 它 说 在 通过 , 非常 类似 这 执行的 的 一个
['pju:dʒɪlɪst] ,
pugilist ,
拳师 ,
顺便提一句, 这套体系与拳击手的行为极其相似。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [ʌp] [wʌŋ][ɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
who should tie up one arm that he might fight the better with the other .
WHO 应该 领带 向上 一 手臂 那 他 可能 斗争 这 更好的 和 这 其他 .
谁应该绑住他的一只胳膊, 以便他能更好地用另一只胳膊战斗。

[bʌt; bət] ['ferfərd] [wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['regjələr] [ɪs'tæblɪʃmənts] [baɪ]
But Fairford was unprepared for the expensive and regular establishments by
但 费尔福德 曾是 毫无准备 为了 这 昂贵的 和 常规的 机构 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] ,
which the illicit traffic was carried on ,
哪个 这 非法 交通 曾是 携带 在 ,
但费尔福德对进行非法交易的那些昂贵且正规的场所毫无准备。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and could not have conceived that the capital employed in it should have
和 可以 不是 有 构思 那 这 首都 受雇 在 它 应该 有
[bɪn] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] ,
been adequate to the erection of these extensive buildings ,
到过 足够的 到 这 勃起 的 这些 广泛的 建筑物 ,
而且他们不可能预料到, 投入其中的资金足以建造这些规模庞大的建筑。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [kən'traɪvənsɪz] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
with all their contrivances for secrecy of communication .
和 全部 他们的 诡计 为了 保密 的 沟通 .
他们想尽一切办法来保密通信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmju:zɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He was musing on these circumstances , not without some anxiety for the
他 曾是 沉思 在 这些 情况 , 不是 没有 一些 焦虑 为了 这
[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜ:rni] ,
progress of his own journey ,
进步 的 他的 自己的 旅行 ,
他思索着这些情况, 心中不免有些焦虑, 担心自己的旅程进展如何。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
when suddenly , as he lifted his eyes ,
什么时候 突然 , 作为 他 抬起 他的 眼睛 ,
突然, 当他抬起头时,
[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [oʊld] [ˈmɪstər] . ['trʌmbəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
he discovered old Mr . Trumbull at the upper end of the apartment ,
他 发现 老的 先生 . 特朗布尔 在 这 上 结尾 的 这 公寓 ,
他在公寓楼上发现了老特朗布尔先生。

['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌnd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈlæntərn] ,
bearing in one hand a small bundle , in the other his dark lantern ,
轴承 在 一 手 一个 小的 捆 , 在 这 其他 他的 黑暗的 灯笼 ,
一手拿着一个小包裹, 另一手拿着他的黑色灯笼。
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] , [hi:; hi] [də'rektɪd] [fʊl] [əˈpɑ:n] - ['kaʊntənəns]
the light of which , as he advanced , he directed full upon Fairford's countenance
这 光 的 哪个 , 作为 他 先进的 , 他 指导 满的 之上 - 面容
.
:
.

他走上前去, 将那束光完全照在了费尔福德的脸上。
[ðoʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] , [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:]
Though such an apparition was exactly what he expected , yet he did not see
尽管 这样的 一个 幻影 曾是 确切地 什么 他 预期的 , 然而 他 做过 不是 看
[ðə; ði][ɡrɪm] ,
the grim ,
这 严峻 ,
虽然这样的景象正是他所预料的, 但他并没有看到那可怕的景象。

[stɜ:rn][oʊld][mæn][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] ; [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi]
stern old man present himself thus suddenly without emotion ; especially when he
船尾 老的 男人 展示 他自己 因此 突然 没有 情感 ; 尤其 什么时候 他
[ˌrekəˈlektɪd] ,
recollected ,
回忆 ,
这位神情严肃的老人突然面无表情地出现; 尤其是在他回忆起往事的时候,

[wʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] ['ʌ:kɪŋ] ,
what to a youth of his pious education was peculiarly shocking ,
什么 到 一个 青年 的 他的 虔诚的 教育 曾是 奇特地 令人震惊 ,
对于一个接受过他那套虔诚教育的年轻人来说, 这无疑是令人震惊的。
[ðæt] [ðə; ði] ['ɡrɪzld] ['hɪpəkɹɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [ˈɪnstənt] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə]
that the grizzled hypocrite was probably that instant arisen from his knees to
那 这 斑白 伪君子 曾是 大概 那 立即的 出现 从 他的 膝盖 到
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
那个饱经风霜的伪君子或许在那一刻已经从跪姿升天了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɪt] **for the purpose of engaging in the mysterious transactions of a desperate**
为了 这 目的 的 引人入胜 在 这 神秘 交易 的 一个 绝望的
[ænd; ənd][ɪˈliːg(ə)] [treɪd] .
and illegal trade .
和 非法的 贸易 .
为了进行绝望且非法的交易的 神秘交易。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,
老人
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
accustomed to judge with ready sharpness of the physiognomy of those with
习惯 到 法官 和 准备好 锐利度 的 这 面相学 的 那些 和
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] ,
whom he had business ,
谁 他 有 商业 ,
他习惯于迅速敏锐地通过面相判断与他有业务往来的人的性格特征。

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn] - [dɪˈmiːnər] .
did not fail to remark something like agitation in Fairford's demeanour .
做过 不是 失败 到 评论 某物 喜欢 搅动 在 - 风度 .
不忘指出费尔福德的举止中有些激动之情。

- [hæv; həv][jiː; ji][ˈteɪkən][ðə; ði] [ruː] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Have ye taken the rue ? ' said he .
- 有 是的 已采取 这 后悔 ? - 说 他 .
“你拿了芸香吗？”他问道。

- [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈventʃər] ? -
' Will ye take the sheaf from the mare , and give up the venture ? ' -
- 将要 是的 拿 这 捆 从 这 母马 , 和 给 向上 这 风险投资 ? -
“你们难道要从母马身上取下那捆麦穗，放弃这次冒险吗？”

- [ˈnevər] ! - [sed] [ˈferfərd] , [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [æt; ət][wʌnz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈspɪrɪt] ,
' Never ! ' said Fairford , firmly , stimulated at once by his natural spirit ,
- 绝不 ! - 说 费尔福德 , 牢牢 , 刺激 在 一次 经过 他的 自然的 精神 ,
“绝不！”费尔福德坚定地说，他天生的斗志立刻激发了他的斗志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; - [ˈnevər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ]
and the recollection of his friend ; ' never , while I have life and strength
和 这 回忆 的 他的 朋友 ; - 绝不 , 尽管 我 有 生活 和 力量
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ! -
to follow it out ! ' -
到 跟随 它 出去 ! -
以及他朋友的回忆：“只要我还活着，还有力气，就绝不会去追寻它！”

- [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈtrʌmbəl] , - [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstɑːkɪŋz] ,
' I have brought you , ' said Trumbull , ' a clean shirt , and some stockings ,
- 我 有 带来 你 , - 说 特朗布尔 , - 一个 干净的 衬衫 , 和 一些 长筒袜 ,
“我给你带来了,”特朗布尔说, “一件干净的衬衫和一些长袜。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈviːniəntli] [ˈkæri] ,
which is all the baggage you can conveniently carry ,
哪个 是全部 这 行李 你 能 方便 携带 ,
这就是你能方便携带的所有行李。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmənz] [kəʊt] ,
and I will cause one of the lads lend you a horseman's coat ,
和 我 将要 原因 一 的 这 小伙子们 借 你 一个 骑手的 外套 ,
我会让一个伙计借你一件骑兵外套。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ɪl] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːr][ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [jɔː; jər] [vəˈliːs] ,
for it is ill sailing or riding without one ; and , touching your valise ,
为了 它 是 患病的 帆船 或者 骑术 没有 一 ； 和 , 接触 你的 手提箱 ,
因为没有行李箱, 航行或骑马都是不便的; 而且, 摸着你的行李箱,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ɪn][maɪ] [pʊr] [haʊs] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv] [ˈɒfər] ,
it will be as safe in my poor house , were it full of the gold of Ophir ,
它 将要 是 作为 安全的 在 我的 贫穷的 房子 , 是 它 满的 的 这 金子 的 奥菲尔 ,
即使我的房子里装满了俄斐的黄金, 它也一样安全。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] . -
as if it were in the depth of the mine . '
作为 如果 它 是 在 这 深度 的 这 矿 . -
仿佛置身于矿井深处。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , - [sed] [ˈferfərd] .
' I have no doubt of it , ' said Fairford .
- 我 有 不 怀疑 的 它 , - 说 费尔福德 .
“我对此毫不怀疑,”费尔福德说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ˈtrʌmbəl] , [əˈgen] ,
' And now , ' said Trumbull , again ,
- 和 现在 , - 说 特朗布尔 , 再次 ,
“现在,”特朗布尔再次说道。

- [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː][baɪ] [wʌt] [neɪm] [aɪ][ˌeɪˈem][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnænti] ([wɪtʃ]
' I pray you to tell me by what name I am to name you to Nanty (which
- 我 祈祷 你 到 告诉 我 经过 什么 姓名 我 是 到 姓名 你 到 南蒂 (哪个
[ɪz][ˈæntəni]) [ˈjuːɜt] ? -
is Antony) Ewart ? '
是 安东尼) 尤尔特 ? -
“请告诉我, 我应该用什么名字向南蒂 (也就是安东尼)·尤尔特介绍你? ”

- [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælən] [ˈferfərd] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] .
' By the name of Alan Fairford , ' answered the young lawyer .
- 经过 这 姓名 的 艾伦 费尔福德 , - 回答 这 年轻的 律师 .
“我叫艾伦·费尔福德,”年轻的律师回答道。

- [bʌt; bət] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , - [ɪz][jɔː; jər] [oʊn] [ˈpraɪpər] [neɪm] [ænd; ənd]
' But that , ' said Mr . Trumbull , in reply , ' is your own proper name and
- 但 那 , - 说 先生 . 特朗布尔 , 在 回复 , - 是 你的 自己的 恰当的 姓名 和
[ˈsɜːrneɪm] . -
surname . '
姓 . -
“但是,”特朗布尔先生回答说, “那是你自己的真名和姓氏。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
' And what other should I give ? ' said the young man ;
- 和 什么 其他 应该 我 给 ? - 说 这 年轻的 男人 ;
“我还能送什么呢? ”年轻人说;

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈeɪlɪəs] ?
' do you think I have any occasion for an alias ?
- 做 你 思考 我 有 任何 场合 为了 一个 别名 ?
你认为我需要使用化名吗?

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , - [ædɪd] [ˈælən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈreɪləri] [maɪt]
And , besides , Mr . Trumbull , ' added Alan , thinking a little raillery might
和 , 除了 , 先生 . 特朗布尔 , - 额外 艾伦 , 思维 一个 小的 玩笑 可能
[ˈɪntɪmət] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
intimate confidence of spirit ,
亲密的 信心 的 精神 ,

“而且, 特朗布尔先生,”艾伦补充道, 他觉得开个玩笑或许能暗示自己精神上的自信。

- [juː; jʊ][ˈblesɪd; blest] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [sɪns] ,
' you blessed yourself , but a little while since ,
- 你 蒙福 你自己 , 但 一个 小的 尽管 自从 ,
你为自己祈福, 但不久之后,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪˈfaɪld] [ðer; ðər] [neɪmz] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
that you had no acquaintance with those who defiled their names so far as
那 你 有 不 熟人 和 那些 WHO 被玷污的 他们的 姓名 所以 远的 作为
[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . -
to be obliged to change them . '
到 是 有义务 到 改变 他们 . -

你并不认识那些玷污自己名誉以至于不得不改名的人。
- [truː] , [ˈveri] [truː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] ; - [ˌnevərðəˈles] , [jʌŋ] [mæn] ,
' True , very true , ' said Mr . Trumbull ; ' nevertheless , young man ,
- 真的 , 非常 真的 , - 说 先生 . 特朗布尔 ; - 尽管如此 , 年轻的 男人 ,
“没错, 确实如此,”特朗布尔先生说; “然而, 年轻人,

[maɪ] [greɪ] [her] [stænd] [ˌʌnrɪˈpruːvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
my grey hairs stand unreprieved in this matter ; for , in my line of business ,
我的 灰色的 头发 站立 未经证实 在 这 事情 ; 为了 , 在 我的 线 的 商业 ,
在这件事上, 我的白发也丝毫不会受到责备; 因为, 就我所从事的行业而言,

[wen] [aɪ][sɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [vaɪn] [ænd; ənd][maɪ][fɪɡ] - [triː] ,
when I sit under my vine and my fig - tree ,
什么时候 我 坐 在下面 我的 藤 和 我的 如图 - 树 ,
当我坐在我的葡萄树和无花果树下时,

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs]
exchanging the strong waters of the north for the gold which is the price
交换 这 强的 水 的 这 北 为了 这 金子 哪个 是 这 价格
[ðerˈʌv] ,
thereof ,
其中 ,
用北方的强劲水流换取与之等价的黄金。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [noʊ] [dɪsˈgaɪzɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] ,
I have , I thank Heaven , no disguises to keep with any man ,
我 有 , 我 感谢 天堂 , 不 伪装 到 保持 和 任何 男人 ,
感谢上苍, 我无需在任何男人面前伪装自己。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈtrʌmbəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
and wear my own name of Thomas Trumbull , without any chance that the same
和 穿 我的 自己的 姓名 的 托马斯 特朗布尔 , 没有 任何 机会 那 这 相同的
[meɪ] [biː; bi] [pəˈluːtɪd] .
may be polluted .
可能 是 受污染的 .
并佩戴我自己的名字 Thomas Trumbull, 而不用担心这个名字会被玷污。

[werˈæz] , [ðəʊ] , [huː] [ɑːrt][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ˈmaɪri] [weɪz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)]
Whereas , thou , who art to journey in miry ways , and amongst a strange people
然而 , 你 , WHO 艺术 到 旅行 在 溷 方式 , 和 在 一个 奇怪的 人们
,
.
,
鉴于你, 将要跋涉泥泞之路, 前往异邦人中间,

[meɪst] [duː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [neɪmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [tuː] [ˈʃɜːts] ,
mayst do well to have two names , as thou hast two shirts ,
五月 做 出色地 到 有 二 姓名 , 作为 你 哈斯特 二 衬衫 ,
最好有两个名字, 就像你有两件衬衫一样。

[ðə; ði][wʌŋ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈðə] [kli:n] . -
the one to keep the other clean . '
这 一 到 保持 这 其他 干净的 . -

一个负责保持另一个干净。

[hɪr] [hiː; hi][iˈmɪtəd, iˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈtʃʌklɪŋ] [grʌnt] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here he emitted a chuckling grunt , which lasted for two vibrations of the
这里 他 发射 一个 轻笑 咕哝 , 哪个 持续 为了 二 振动 的 这
[ˈpendʒələm] [ɪɡˈzæktli] ,
pendulum exactly ,
摆 确切地 ,

他发出了一声轻笑般的咕哝，这声音持续了钟摆摆动两次的时间。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpraʊtʃ] [tɔːrdz] [ˈlæftər] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] - , [æz; əz][hiː; hi]
and was the only approach towards laughter in which old Turnpenny , as he
和 曾是 这 仅有的 方法 向 笑声 在 哪个 老的 - , 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈnɪkˌneɪmd] ,
was nicknamed ,
曾是 绰号 ,

而老特恩彭尼（他的绰号）也只用这种方式来表达他的笑声。

[wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] .
was ever known to indulge .
曾是 曾经 已知 到 放纵 .

他素来以放纵著称。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪti] , [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , - [sed] [ˈferfərd] ;
' You are witty , Mr . Trumbull , ' said Fairford ;
- 你 是 机智 , 先生 . 特朗布尔 , - 说 费尔福德 ;

“你真机智，特朗布尔先生，”费尔福德说道；

- [bʌt; bət][dʒests][ɑːr; ər][noʊ][ˈɑːrgju:mənts] - - [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [maɪ] [oʊn] [neɪm] . -
' but jests are no arguments - - I shall keep my own name . '
- 但 笑话 是 不 论点 - - 我 将 保持 我的 自己的 姓名 . -

“但玩笑不能作为论据——我将继续使用我自己的名字。”

- [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈplezər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ; - [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [wɪtʃ] ,
' At your own pleasure , ' said the merchant ; ' there is but one name which ,
- 在 你的 自己的 乐趣 , - 说 这 商人 ; - 那里 是 但 一 姓名 哪个 ,

“随您便，”商人说，“只有一个名字，

- & [siː] . & [siː] , & [siː] .
' & c . & c , & c .
- & c . & c , & c .

' 等等 等等，等等。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [θruː] [ðə; ði][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs][kænt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
We will not follow the hypocrite through the impious cant which he added ,
我们 将要 不是 跟随 这 伪君子 通过 这 不敬 不能 哪个 他 额外 ,

我们不会跟随这个伪君子，听他那些不敬神的空话。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
in order to close the subject .
在 命令 到 关闭 这 主题 .

为了结束这个话题。

[ˈælən] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈsaɪlənt] [əbˈhɔːrəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəˈfeɪ]
Alan followed him , in silent abhorrence , to the recess in which the beaufet
艾伦 随后 他 , 在 沉默的 厌恶 , 到 这 凹陷处 在 哪个 这 博菲特
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

艾伦默默地、带着厌恶的心情，跟着他来到摆放着餐边柜的壁龛前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɑ:rtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træps]
and which was so artificially made as to conceal another of those traps
和 哪个 曾是 所以 人为地 制成 作为 到 隐藏 其他 的 那些 陷阱
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊnd] .
with which the whole building abounded .
和 哪个 这 所有的 建筑 大量 .

而且它的构造非常精巧，巧妙地隐藏了整栋建筑中遍布的另一个陷阱。

[ðɪs] [kən'si:lmənt] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
This concealment admitted them to the same winding passage by which the young
这 隐蔽 承认 他们 到 这 相同的 绕线 通道 经过 哪个 这 年轻的
[lɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ðɪðər] .
lawyer had been brought thither .
律师 有 到过 带来 那里 .

这种隐蔽使他们得以进入那位年轻律师被带到这里的同一条蜿蜒小道。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ə'mɪd] [ði:z] [meɪz] ,
The path which they now took amid these mazes ,
这 小路 哪个 他们 现在 采取 之中 这些 迷宫 ,

他们现在在这片迷宫中行走的道路，

['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['rʌtlɪdʒ] .
differed from the direction in which he had been guided by Rutledge .
不同 从 这 方向 在 哪个 他 有 到过 引导 经过 拉特利奇 .

这与拉特利奇引导他的方向不同。

[aɪ 'ti:] [led] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['gærət] ['wɪndəʊ] .
It led upwards , and terminated beneath a garret window .
它 引领 向上 , 和 终止 下面 一个 阁楼 窗户 .

它向上延伸，最终止于阁楼窗户下方。

['trʌmbəl] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'dʒɪləti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['prɑ:mɪst] , ['klæmbəd]
Trumbull opened it , and with more agility than his age promised , clambered
特朗布尔 打开 它 , 和 和 更多的 敏捷 比 他的 年龄 承诺 , 攀爬
[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:dʒ] .
out upon the leads .
出去 之上 这 线索 .

特朗布尔开球，身手敏捷，远超他的年龄，迅速冲到了领跑位置。

[ɪf] - ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [sʌbtə'reɪniən] ['ætməsfɪr]
If Fairford's journey had been hitherto in a stifled and subterranean atmosphere
如果 - 旅行 有 到过 迄今为止 在 一个 窒息 和 地下 气氛
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən] ,
it was now open ,
它 曾是 现在 打开 ,

如果说费尔福德的旅程此前一直处于一种压抑和地下状态，那么现在它已经变得开阔了。

['lɔ:ftɪ] , [ænd; ənd] ['eri] ['ɪnʌf] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['oʊvər] [li:dʒ]
lofty , and airy enough ; for he had to follow his guide over leads
高远 , 和 轻盈的 足够的 ; 为了 他 有 到 跟随 他的 指导 超过 线索
[ænd; ənd] [sleɪts] ,
and slates ,
和 石板 ,

高远而又足够轻松；因为他必须跟随向导走过铅板和石板路。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['smʌg(ə)ləɪ] ['trævəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
which the old smuggler traversed with the dexterity of a cat .
哪个 这 老的 走私者 穿越 和 这 灵巧 的 一个 猫 .

老走私犯像猫一样敏捷地穿过了那里。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstepɪŋ] -
It is true , his course was facilitated by knowing exactly where certain stepping -
它是真的 , 他的课程曾是促进经过会心确切地在哪里肯定步进 -
[ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊld,fæst][wɜːr; wər] [pleɪst] ,
places and holdfasts were placed ,
地方和固着器是放置 ,
的确, 他之所以能够顺利通过, 是因为他确切地知道某些落脚点和抓手的位置。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈferfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [ˈredɪli] [əˈveɪl] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] ,
of which Fairford could not so readily avail himself ; but ,
的哪个费尔福德可以不是所以容易可用他自己 ; 但 ,
费尔福德却无法轻易利用这一点; 但是,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈperələs] [ˈprɑːɡres] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
after a difficult and somewhat perilous progress along the roofs of two or three
后一个难的和有些危险的进步沿着这屋顶的 二 或者 三
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
在沿着两三间房屋的屋顶艰难而又有些危险地行进之后,

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡærət] [ruːm] ,
they at length descended by a skylight into a garret room ,
他们在长度下降经过一个天窗进入一个阁楼房间 ,
他们最终通过天窗下到阁楼房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [sterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd]
and from thence by the stairs into a public - house ; for such it appeared
和从因此经过这楼梯进入一个民众 - 房子 ; 为了这样的它出现
,
,
,
然后从那里沿着楼梯进入一家酒馆; 它看起来就是这样一家酒馆。

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [əˈtendəns] , [bɔːl] [ʌv; əv] -
by the ringing of bells , whistling for waiters and attendance , bawling of '
经过这铃声的铃铛 , 吹口哨为了服务员和出席 , 嚎陶大哭的 -
[haʊs] , [haʊs] , [hɪr] ! -
House , house , here ! '
房子 , 房子 , 这里 ! -
伴随着铃声、吹口哨招呼服务员和客人的声音, 以及“客人, 客人, 这里!”的叫喊声。

[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [siː] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˈnɔɪzɪz] .
chorus of sea songs , and the like noises .
合唱的海歌曲 , 和这喜欢噪音 .
海之歌声, 以及类似的声响。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ]
Having descended to the second story , and entered a room there in which
拥有下降到这第二故事 , 和进入一个房间那里在哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,
there was a light ,
那里曾是一个光 ,
下到二楼, 进入一间有灯的房间后,

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l]
old Mr . Trumbull rang the bell of the apartment thrice , with an interval
老的先生 : 特朗布尔响铃这钟的这公寓三次 , 和一个间隔
[ˈbrɪtwɪkst] [iːtʃ] ,
betwixt each ,
中间每个 ,
特朗布尔老先生按了公寓的门铃三次, 每次之间间隔一段时间。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈtʊəld] [dɪˈlɪbəɾətli] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] .
during which he told deliberately the number twenty .

期间 哪个 他 讲述 故意地 这 数字 二十 .

期间他故意说出了数字二十。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪlθi] [step] ,
Immediately after the third ringing the landlord appeared , with stealthy step ,

立即地 后 这 第三 铃声 这 房东 出现 , 和 隐秘的 步 ,

门铃响了第三声后, 房东蹑手蹑脚地出现了。

[ænd; ænd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈmɪstəri] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʌksəm] [ˈvɪzɪdʒ] .
and an appearance of mystery on his buxom visage .

和 一个 外貌 的 神秘 在 他的 丰满 面容 .

他丰满的脸上带着一丝神秘感。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
He greeted Mr . Trumbull , who was his landlord as it proved , with great

他 问候 先生 . 特朗布尔 , WHO 曾是 他的 房东 作为 它 已证实 , 和 伟大的

[rɪˈspekt] ,
respect ,

尊重 ,

他非常尊敬地向特朗布尔先生问好, 后来证实特朗布尔先生是他的房东。

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] , -
and expressed some surprise at seeing him so late , as he termed it , '

和 表达 一些 惊喜 在 看到 他 所以 晚的 , 作为 他 称为 它 , -

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ɪːn] . - -

on Saturday e'en . ' ' - -
在 周六 e'en . - -

他表示对这么晚见到他感到有些惊讶, 正如他所说, “星期六晚上”。

[ænd; ænd][aɪ] , [ˈrɑːbɪn] [ˈheɪsti] , - [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenənt] , [er ˈem] [mɔːr] [sərˈpraɪzd]
And I , Robin Hastie , ' said the landlord to the tenant , am more surprised

和 我 , 罗宾 哈斯蒂 , - 说 这 房东 到 这 租户 , 是 更多的 惊讶

[ðæn; ðən] [pliːzd] ,
than pleased ,

比 高兴 ,

“而我, 罗宾·哈斯蒂,”房东对房客说, “更多的是感到惊讶而不是高兴。”

[tuː; tə] [hɪr] [es er ˈiː] [ˈmʌkəl] [dɪn][ɪn][jɔː; jər] [ˈhaʊs] , [ˈroʊbi] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsæbəθ] ;
to hear sae muckle din in your house , Robie , so near the honourable Sabbath ;

到 听到 sae 大块 din 在 你的 房子 , 罗比 , 所以 靠近 这 光荣的 安息日 ;

罗比, 临近安息日, 你家竟然发出这么大的噪音;

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɒntrəˈviːnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌ; əv][jɔː; jər] [tæk] ,
and I must mind you that it is contravening the terms of your tack ,

和 我 必须 头脑 你 那 它 是 违反 这 条款 的 你的 钉 ,

我必须提醒你, 这违反了你的航行规则。

[wɪlk] [ˈstɪpjəˌleɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [[ʌt] [jɔː; jər] [ˈpʌblɪk][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət][naɪn][əˈkɪlək, əu-] , [æt; ət]
whilk stipulates that you should shut your public on Saturday at nine o'clock , at

威尔克 规定 那 你 应该 关闭 你的 民众 在 周六 在 九 点钟 , 在

[ˈleɪtɪst] . -
latest . ' -
最新的 . -

规定您最迟应在周六晚上九点关门。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ˈrɑːbɪn] [ˈheɪsti] , [noʊ] [wei] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] ,
' Yes , sir , ' said Robin Hastie , no way alarmed at the gravity of the rebuke ,

- 是的 , 先生 , - 说 罗宾 哈斯蒂 , 不 方式 惊慌 在 这 重力 的 这 训斥 ,

“是的, 先生,”罗宾·哈斯蒂说道, 丝毫没有被动这番严厉的斥责吓到。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tent] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['nei,bɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
' **but** **you** **must** **take** **tent** **that** **I** **have** **admitted** **naebody** **but** **you** ,
- 但 你 必须 拿 帐篷 那 我 有 承认 无人 但 你 ,
但你必须明白,除了你之外,我没有允许任何人进入帐篷。

[ˈmɪstər] . ['trʌmbəl] ([huː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [əd'mɪtɪd] -) ,
Mr . **Trumbull** (**who** **by** **the** **way** **admitted** **yourself**) ,
先生 . 特朗布尔 (WHO 经过 这 方式 承认 -) ,
特朗布尔先生 (顺便说一句,他也承认了这一点),
[sɪns] [naɪn][ə'klɒk, əu-][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]
since **nine** **o'clock** **for** **the** **most** **of** **the** **folk** **have** **been** **here** **for** **several** **hours**
自从 九 点钟 为了 这 最多 的 这 民间 有 到过 这里 为了 一些 小时
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] ,
about **the** **lading** ,
关于 这 装载 ,
从九点钟开始,大部分人已经在这里等了好几个小时了,都在忙着装货。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
and **so** **on** , **of** **the** **brig** .
和 所以 在 , 的 这 布里格 .
诸如此类,关于监狱的事。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɒl] [taɪd] [jet] , [ænd; ænd][aɪ] ['kænaːt] [pʊt][ðə; ði][men] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
It **is** **not** **full** **tide** **yet** , **and** **I** **cannot** **put** **the** **men** **out** **into** **the** **street** .
它 是 不是 满的 潮 然而 , 和 我 不能 放 这 男人 出去 进入 这 街道 .
现在还没到涨潮期,我不能把人放到街上。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðei] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ,
If **I** **did** , **they** **would** **go** **to** **some** **other** **public** ,
如果 我 做过 , 他们 会 去 到 一些 其他 民众 ,
如果我那样做,他们就会去其他公共场所。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [soʊlz] [wʊd] [biː; bi] [neɪn] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ænd][maɪ] [pɜːrs] ['mʌkəl] [ðə; ði]
and **their** **souls** **would** **be** **nane** **the** **better** , **and** **my** **purse** **muckle** **the**
和 他们的 灵魂 会 是 名字 这 更好的 , 和 我的 钱包 大块 这
[wɔː(r), wɑː(r)] ;
waur ;
哇 ;
他们的灵魂会变得更好,而我的钱包会因此而受损;

[fɔːr; fər] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sel] [ðə; ði] ['lɪkər] ? -
for **how** **am** **I** **to** **pay** **the** **rent** **if** **I** **do** **not** **sell** **the** **liquor** ? '
为了 如何 是 我 到 支付 这 租 如果 我 做 不是 卖 这 酒 ? -
如果我不卖酒,我怎么付房租?

- [nei] , [ðen] , - [sed] ['tɒməs] ['trʌmbəl] , - [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
' **Nay** , **then** , ' **said** **Thomas** **Trumbull** , ' **if** **it** **is** **a** **work** **of** **necessity** ,
- 不 , 然后 , - 说 托马斯 特朗布尔 , - 如果 它 是 一个 工作 的 必要性 ,
“不,那么,”托马斯·特朗布尔说,“如果这是迫不得已的工作,
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪndɪ'pendənt] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][baːm][ɪn] [ɡɪ'liːd]
and **in** **the** **honest** **independent** **way** **of** **business** , **no** **doubt** **there** **is** **balm** **in** **Gilead**
和 在 这 诚实的 独立的 方式 的 商业 , 不 怀疑 那里 是 香脂 在 吉利德
.
:
.
毫无疑问,在诚实独立的商业模式下,基列必有良药。

[bʌt; bət] ['prɪðiː] , ['rɑːbɪn] , [wɪlt] [ðəʊ] [siː] [ɪf] ['nænti] ['juːət] [biː; bi] , [æz; əz][ɪz][moʊst] ['laɪkli] ,
But **prithee** , **Robin** , **wilt** **thou** **see** **if** **Nanty** **Ewart** **be** , **as** **is** **most** **likely** ,
但 普里西 , 罗宾 , 枯萎 你 看 如果 南蒂 尤尔特 是 , 作为 是 最多 可能 ,
但是,罗宾,求求你,看看南蒂·尤尔特是否真的像极有可能的那样,

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] [ʌn'hæpi] ['tɒpərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [step] [ðɪs] [wei] ['kæniɪli] ,
amongst these unhappy toppers ; and if so , let him step this way cannily ,
在 这些 不开心 顶峰 ; 和 如果 所以 , 让 他 步 这 方式 精明地 ,
在这些不幸的醉汉之中; 如果是这样, 就让他巧妙地走这条路吧。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
and speak to me and this young gentleman .
和 说话 到 我 和 这 年轻的 绅士 .
请和我以及这位年轻先生谈谈。

[ænd; ənd] [its] [draɪ] ['tɔ:kiŋ] , [ˈrɑ:bin] - - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ]
And it's dry talking , Robin - - you must minister to us a bowl of punch
和 它是 干燥 说 , 罗宾 - - 你 必须 部长 到 我们 一个 碗 的 冲床
- -
- -
- -
- -
罗宾, 你这话说得太没劲了——你得给我们泡杯潘趣酒才行——

[ji:; jɪ] [ken] [maɪ] [geɪdʒ] , -
ye ken my gage , '
是的 肯 我的 量规 , -
- -
- -
- -
你知道我的量规, '

- [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌtʃkiŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gælən] , [aɪ] [ken] [jʊər; jər] ['ɑ:nə-z] [teɪst] , ['mɪstər] . [ˈtɒməs]
' From a mutchkin to a gallon , I ken your honour's taste , Mr . Thomas
- 从 一个 穆奇金 到 一个 加仑 , 我 肯 你的 荣誉的 品尝 , 先生 . 托马斯
['trʌmbəl] ,
Trumbull ,
特朗布尔 ,
“从一小杯到一加仑, 我了解您尊贵的口味, 托马斯·特朗布尔先生。”

- [sed] [maɪn] [hoʊst] ;
' said mine host ;
- 说 矿 主持人 ;
- -
- -
“我的主人说道;

- [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [æɪ; jəl] [hæŋ] [em 'i:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['saɪnpoʊst] [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dræp] [meə] ['lemən] [ɔ:r]
' and ye shall hang me over the signpost if there be a drap mair lemon or
- 和 是的 将 悬挂 我 超过 这 路标 如果 那里 是 一个 垂帘 梅尔 柠檬 或者
[ə; eɪ] [kə:n] [les] ['fʊgər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['su:ts] [ju:; jʊ] .
a curn less sugar than just suits you .
一个 现金 较少的 糖 比 只是 西装 你 .
“如果少了一点柠檬汁或少了一点糖, 你们就把我吊死在路标上。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:ld] [skɑ:ts] [pə'remptəri] [paɪnt] -
There are three of you - - you will be for the auld Scots peremptory pint -
那里 是 三 的 你 - - 你 将要 是 为了 这 老 苏格兰人 蛮横 品脱 -
[stu:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? -
stoup for the success of the voyage ? ' -
圣汤 为了 这 成功 的 这 航程 ? -
你们三个——你们会像老苏格兰人那样, 为了航行的成功而豪饮一品脱浓汤吗?

[[ðə; ði] ['skɑ:ti] [paɪnt] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['meʒər] [kəm'pri'hendz] [fɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[The Scottish pint of liquid measure comprehends four English measures of the
[这 苏格兰 品脱 的 液体 措施 理解 四 英语 措施 的 这
[seɪm] [dɪˌnɑ:mi'neɪʃ(ə)n] .
same denomination .
相同的 面值 .
苏格兰品脱液体计量单位相当于四个相同规格的英格兰计量单位。

[ðə; ði][dʒest][ɪz] [wel] [noʊn] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] ['kʌntrɪmən] , [hu:] ,
The jest is well known of my poor countryman , who ,
这 笑话 是出色地 已知 的 我的 贫穷的 同胞 , WHO ,
这个笑话在我的穷同胞中广为人知, 他

[ˈdrɪvɪn] [tu; ; tə] [ɪk'streməti] [baɪ][ðə; ði] ['reɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] , [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ,nɑ:mɪ'nei(ə)n]
driven to extremity by the raillery of the Southern , on the small denomination
驱动 到 末端 经过 这 玩笑 的 这 南方 , 在 这 小的 面值
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:tɪ] [kɔɪn] ,
of the Scottish coin ,
的 这 苏格兰 硬币 ,
南方人对苏格兰小面额硬币的嘲讽, 将他逼到了极点。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] ['ænsər] , - [aɪ] , [aɪ] !
at length answered , ' Aye , aye !
在 长度 回答 , - 是的 , 是的 !
最后回答道: “是, 是! ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:l] ['tæk][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [li:st] [paɪnt] - [stu:p] . -]
But the deil tak them that has the LEAST PINT - STOUP . ']
但 这 魔鬼 tak 他们 那 有 这 至少 品脱 - 圣汤 . -]
但魔鬼会带走那些喝得最少的啤酒的人。

- ['betər] [preɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['rɑ:bɪn] , - [sed] ['mɪstər] . ['trʌmbəl] .
' Better pray for it than drink for it , Robin , ' said Mr . Trumbull .
- 更好的 祈祷 为了 它 比 喝 为了 它 , 罗宾 , - 说 先生 . 特朗布尔 .
“罗宾, 祈祷总比喝酒强吧,”特朗布尔先生说。

- [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [treɪd] , ['rɑ:bɪn] ; [aɪ 'ti:][hɜ:rts] ['mɒni] [ə; eɪ] [eɪn] - - [beɪθ] [hoʊst][ænd; ənd]
' Yours is a dangerous trade , Robin ; it hurts money a ane - - baith host and
- 此致 是 一个 危险的 贸易 , 罗宾 ; 它 疼痛 金钱 一个 一个 - - 拜斯 主持人 和
[gest] .
guest .
客人 .
“罗宾, 你这行很危险; 它会让主人和客人都蒙受损失。”

[bʌt; bət][ji; ; ji] [wɪl] [get][ðə; ði] [blu:] [boʊl] , ['rɑ:bɪn] - - [ðə; ði] [blu:] [boʊl] - - [ðæt] [wɪl] ['sloʊkən][ɔ:l][ðer; ðər]
But ye will get the blue bowl , Robin - - the blue bowl - - that will sloken all their
但 是的 将要 得到 这 蓝色的 碗 , 罗宾 - - 这 蓝色的 碗 - - 那 将要 慢吞吞 全部 他们的
[draʊθ] ,
drouth ,
干旱 ,
但是你会得到那只蓝色的碗, 罗宾——那只蓝色的碗——它能缓解他们所有的干渴。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][æən; ən] [i:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ]
and prevent the sinful repetition of whipping for an eke of a Saturday
和 防止 这 罪恶的 重复 的 鞭打 为了 一个 埃克 的 一个 周六
[æɪt; ət] [i:n] .
at e'en .
在 e'en .
并防止在周六晚上再次发生因鞭打而导致的罪恶行为。

[aɪ] , ['rɑ:bɪn] ,
Aye , Robin ,
是的 , 罗宾 ,
是的, 罗宾,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] - - [ˈnænti] [laɪks] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡə] **it is a pity of Nanty Ewart - - Nanty likes the turning up of his little finger**
它是一个遗憾的南蒂尤尔特 - - 南蒂点赞这转弯向上的他的小的手指
[ˈʌŋkʊʊ] [wil] ,
unco weel ,
未 威尔 ,

可惜南蒂·尤尔特——南蒂喜欢把他的小指翘起来，这很不好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmaʊnə] [stɪnt] [hɪm; ɪm] , [ˈrɑːbɪn] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [sens] [tuː; tə] [stɪr]
and we maunna stint him , Robin , so as we leave him sense to steer
和我们 我们 毛纳 限制 他 , 罗宾 , 所以 作为 我们 离开 他 感觉 到 转向
[baɪ] . -
by . '
经过 . -

我们必须让他省钱，罗宾，这样我们才能让他保持清醒的头脑，继续前行。

- [ˈnænti] [ˈjuːɜt] [kʊd; kəd] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɛntlənd] [fɜːrθ] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [drʌŋk]
' **Nanty Ewart could steer through the Pentland Firth though he were as drunk**
- 南蒂 尤尔特 可以 转向 通过 这 彭特兰 弗斯 尽管 他 是 作为 醉
[æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ˈoʊʃ(ə)n] ,
as the Baltic Ocean ,
作为 这 波罗的海 海洋 ,

“即使醉得像波罗的海一样，南蒂·尤尔特也能驾驶船只穿越彭特兰海峡。”

- [sed] [ˈrɑːbɪn] [ˈheɪsti] ; [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈtrɪpɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
' **said Robin Hastie ; and instantly tripping downstairs** ,
- 说 罗宾 哈斯蒂 ; 和 即刻 绊倒 楼下 ,

“罗宾·哈斯蒂说道；然后立刻从楼上摔了下来。”

[hiː; hi] [ˈspiːdəli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [braʊst] ,
he speedily returned with the materials for what he called his BROWST ,
他 迅速地 返回 和 这 材料 为了 什么 他 称为 他的 眉毛 ,

他很快带着制作他称之为“BROWST”的材料回来了。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] [boʊl] ,
which consisted of two English quarts of spirits , in a huge blue bowl ,
哪个 由.....组成 的 二 英语 夸脱 的 烈酒 , 在 一个 巨大的 蓝色的 碗 ,

里面装着两夸脱烈酒，盛在一个巨大的蓝色碗里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [fɔːr; fər] [plʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
with all the ingredients for punch in the same formidable proportion .
和 全部 这 原料 为了 冲床 在 这 相同的 强大 部分 .

所有制作潘趣酒的原料都以同样惊人的比例添加。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni][ɔːr] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] , [huːz] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
At the same time he introduced Mr . Antony or Nanty Ewart , whose person ,
在 这 相同的 时间 他 介绍 先生 : 安东尼 或者 南蒂 尤尔特 , 谁 人 ,

与此同时，他介绍了安东尼·尤尔特先生（或称南蒂·尤尔特先生），此人.....

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈflʌstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
although he was a good deal flustered with liquor , was different from
虽然 他 曾是一个 好的 交易 慌乱 和 酒 , 曾是 不同的 从
[wʌt] [ˈferfərd] [ɪkˈspektɪd] .
what Fairford expected .
什么 费尔福德 预期的 .

虽然他喝得有点醉醺醺的，但这与费尔福德的预期截然不同。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [wɒt] [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [tɜ:m] [ðə; ði] [ˈæbi] [dʒenˈti:l] - - [ə; eɪ] [fra:k] [wɪð; wɪθ]
His dress was what is emphatically termed the shabby genteel - - a frock with
他的 裙子 曾是 什么 是 强调地 称为 这 破旧 文雅的 - - 一个 连衣裙 和
[ˈta:nɪft] [leɪs] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:kt] [hæt] ,
tarnished lace - - a small cocked hat ,
失去光泽 蕾丝 - - 一个 小的 上膛 帽子 ,
他的穿着打扮可谓是俗称的“破旧绅士”——一件蕾丝褪色的连衣裙，一顶小小的三角帽。

[ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] - - [ə; eɪ][ˈska:rlət][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
ornamented in a similar way - - a scarlet waistcoat , with faded embroidery ,
装饰 在 一个 相似的 方式 - - 一个 猩红 马甲 , 和 褪色 刺绣 ,
[ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
breeches of the same ,
马裤 的 这 相同的 ,
装饰风格也与之类似——一件猩红色背心，绣花已经褪色，搭配同款马裤。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ni:] - ['bəndz] ,
with silver knee - bands ,
和 银 膝盖 - 乐队 ,
戴着银色膝环，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈhæŋər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌli:d]
and he wore a smart hanger and a pair of pistols in a sullied swordbelt
和 他 穿着 一个 聪明的 衣架 和 一个 一对 的 手枪 在 一个 污秽 剑带
.
:
.

他身穿一件精致的衣架，腰间系着一条沾满污渍的剑带，剑带上别着两把手枪。

- [hɪr] [aɪ] [kʌm] , [ˈpeɪtrən] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtrʌmbəl] . -
' Here I come , patron , ' he said , shaking hands with Mr . Trumbull . '
- 这里 我 来 , 赞助人 , - 他 说 , 摇晃 双手 和 先生 . 特朗布尔 . -
“我来了，赞助人，”他一边说着，一边和特朗布尔先生握手。

[wel] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [grɑ:g] [əˈbɔ:rd] . -
Well , I see you have got some grog aboard . '
出色地 , 我 看 你 有 得到 一些 格罗格酒 船上 . -
看来你们船上带了些朗姆酒啊。

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈkʌstəm] , [ˈmɪstər] . [ˈju:ɜ:t] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [wel]
' It is not my custom , Mr . Ewart , ' said the old gentleman , ' as you well
- 它 是 不是 我的 风俗 , 先生 . 尤尔特 , - 说 这 老的 绅士 , - 作为 你 出色地
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“这不是我的习惯，尤尔特先生，”老先生说，“您很清楚这一点。”

[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tˈfeɪmbərər] [ɔ:r] [kəˈraʊzər] [ðʌs] [leɪt] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] ;
to become a chamberer or carouser thus late on Saturday at e'en ;
到 变得 一个 密室 或者 狂欢者 因此 晚的 在 周六 在 e'en ;
星期六晚上这么晚，竟然成了夜店咖或狂欢者；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə][jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] ,
but I wanted to recommend to your attention a young friend of ours ,
但 我 通缉 到 推荐 到 你的 注意力 一个 年轻的 朋友 的 我们的 ,
但我还是想向您推荐我们的一位年轻朋友，

[ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈdʒɜ:rni] ,
that is going upon a something particular journey ,
那 是 去 之上 一个 某物 特别的 旅行 ,
那意味着踏上一段特殊的旅程，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [lərd] [frʌm; frəm] [peɪt] - [ɪn] - ['perəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]
with a letter to our friend the Laird from Pate - in - Peril , as they call
和 一个 信 到 我们的 朋友 这 领主 从 肉酱 - 在 - 危险 , 作为 他们 称呼
[hɪm; ɪm] . -
him . ' -
他 . -

附上一封写给我们朋友“危险地带的领主”的信，他们都这么称呼他。

- [aɪ] - - [ɪn'diːd] ? - - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [haɪ] [trʌst] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
' Aye - - indeed ? - - he must be in high trust for so young a gentleman .
- 是的 - - 的确 ? - - 他 必须 是 在 高的 相信 为了 所以 年轻的 一个 绅士 .
“是啊——真的吗？——如此年轻的绅士，一定备受信任。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [sɜːr] , - ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ferfərd] .
I wish you joy , sir , ' bowing to Fairford .
我 希望 你 喜悦 , 先生 , - 鞠躬 到 费尔福德 .
“祝您快乐，先生，”说着向费尔福德鞠躬。

- ['leɪdɪ] , [æz; əz] ['feɪkspeɪr] [sez] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [end] .
' By'r lady , as Shakespeare says , you are bringing up a neck for a fair end .
- 拜尔 女士 , 作为 莎士比亚 说道 , 你 是 带来 向上 一个 脖子 为了 一个 公平的 结尾 .
“拜托，夫人，正如莎士比亚所说，你这是在为了一个公平的结局而挖人头。”

[kʌm] , ['peɪtrən] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] ['mɪstər] . [wʌt] - [jæl; jəl] - [kɔːl] - [ʌm; əm] .
Come , patron , we will drink to Mr . What - shall - call - um .
来 , 赞助人 , 我们 将要 喝 到 先生 . 什么 - 将 - 称呼 - 嗯 .
来吧，顾客，我们为这位该叫什么来着先生干杯。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?
他叫什么名字？

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ?
Did you tell me ?
做过 你 告诉 我 ?
你告诉我了吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][fər'gɔːt][aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . -
And have I forgot it already . '
和 有 我 忘了 它 已经 . -
我难道已经忘了吗？

- ['mɪstər] . ['ælən] ['ferfərd] , - [sed] ['trʌmbəl] .
' Mr . Alan Fairford , ' said Trumbull .
- 先生 . 艾伦 费尔福德 , - 说 特朗布尔 .
“艾伦·费尔福德先生，”特朗布尔说道。

- [aɪ] , ['mɪstər] . ['ælən] ['ferfərd] - - [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['treɪdər] - - ['mɪstər] . ['ælən]
' Aye , Mr . Alan Fairford - - a good name for a fair trader - - Mr . Alan
- 是的 , 先生 . 艾伦 费尔福德 - - 一个 好的 姓名 为了 一个 公平的 商 - - 先生 . 艾伦
['ferfərd] ;
Fairford ;
费尔福德 ;
“是的，艾伦·费尔福德先生——对于一位公平的商人来说，这真是一个好名字——艾伦·费尔福德先生；

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [raʊnd] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] ,
and may he be long withheld from the topmost round of ambition ,
和 可能 他 是 长的 隐瞒 从 这 最顶层 圆形的 的 志向 ,
愿他永远无法攀上事业的巅峰。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lædə] . -
which I take to be the highest round of a certain ladder . '
哪个 我 拿 到 是 这 最高 圆形的 的 一个 肯定 梯子 . -

我认为这是某个阶梯的最高层。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pʌnt] - ['leɪdl] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
While he spoke , he seized the punch - ladle , and began to fill the glasses .
尽管 他 辐 , 他 查获 这 冲床 - 勺子 , 和 开始 到 充满 这 眼镜 .

他一边说话，一边拿起潘趣酒勺，开始往杯子里倒酒。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['trʌmbəl] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest]
But Mr . Trumbull arrested his hand , until he had , as he expressed
但 先生 . 特朗布尔 被捕 他的 手 , 直到 他 有 , 作为 他 表达
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但特朗布尔先生制止了他的手，直到他如他所说，

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] ['lɪkər] [baɪ][ə; eɪ] [bːŋ] [greɪs] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
sanctified the liquor by a long grace ; during the pronunciation of which
圣化 这 酒 经过 一个 长的 优雅 ; 期间 这 发音 的 哪个

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he shut indeed his eyes ,
他 关闭 的确 他的 眼睛 ,

他以一段冗长的祷告为酒加圣；祷告期间，他确实闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [brɪ'keɪm] [daɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['freɪgrənt]
but his nostrils became dilated , as if he were snuffing up the fragrant
但 他的 鼻孔 成为 扩张 , 作为 如果 他 是 吸鼻烟 向上 这 香

['bevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][prɪ'kjuːliər] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
beverage with peculiar complacency .
饮料 和 奇特 自满 .

但他的鼻孔却张大了，仿佛在以一种奇特的自满之情吸食着这芬芳的饮料。

[wen] [ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]['oʊvər] , [ðə; ði] [θriː] ['frendz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]
When the grace was at length over , the three friends sat down to their
什么时候 这 优雅 曾是 在 长度 超过 , 这 三 朋友们 卫星 向下 到 他们的

['bevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,

祷告结束后，三位朋友坐下来喝饮料。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['ælən] ['ferfərd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] .
and invited Alan Fairford to partake .
和 受邀 艾伦 费尔福德 到 参加 .

并邀请艾伦·费尔福德参与。

['æŋk[əs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Anxious about his situation , and disgusted as he was with his company
焦虑的 关于 他的 情况 , 和 厌恶 作为 他 曾是 和 他的 公司

, [hiː; hi] [kreɪvd] ,
he craved ,
他 渴望 ,

他为自己的处境感到焦虑，也对自己的公司感到厌恶，因此他渴望.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] , [ʌndər] [ðə; ði] [ælə'geɪfɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːɡd] ,
and with difficulty obtained permission , under the allegation of being fatigued ,
和 和 困难 获得 允许 , 在下面 这 指控 的 存在 疲劳 ,

['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
heated , and the like ,
加热 , 和 这 喜欢 ,

并以疲惫、烦躁等理由，费尽周折才获得许可。

[tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
to stretch himself on a couch which was in the apartment ,
到 拉紧 他自己 在 一个 长椅 哪个 曾是 在 这 公寓 ,
他伸了个懒腰，躺在公寓里的沙发上。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [prə'kjʊə] [sʌm; səm][rest] [bɪ'fɔ:r] [haɪ] - ['wɔ:tər] , [wen] [ðə; ði]
and attempted at least to procure some rest before high - water , when the
和 尝试过 在 至少 到 采购 一些 休息 前 高的 - 水 , 什么时候 这
[ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] .
vessel was to sail .
血管 曾是 到 帆 .
他们试图在涨潮前（船只即将起航时）至少找个地方休息一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self]
He was at length permitted to use his freedom , and stretched himself
他 曾是 在 长度 允许 到 使用 他的 自由 , 和 拉伸 他自己
[ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
on the couch ,
在 这 长椅 ,
他终于被允许享受自由，便伸展身体躺在沙发上。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒoʊviəl][ˈpɑ:rti][hi:; hi][hæd; həd] [left] ,
having his eyes for some time fixed on the jovial party he had left ,
拥有 他的 眼睛 为了 一些 时间 固定的 在 这 欢乐的 派对 他 有 左边 ,
他的目光久久地停留在他离开的那群欢快的聚会上。

[ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and straining his ears to catch if possible a little of their conversation .
和 紧张 他的 耳朵 到 抓住 如果 可能的 一个 小的 的 他们的 对话 .
他竖起耳朵，希望能听到他们谈话的一小部分。

[ðɪs] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [rɪ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
This he soon found was to no purpose for what did actually reach his ears
这 他 很快 成立 曾是 到 不 目的 为了 什么 做过 实际上 抵达 他的 耳朵
[wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][kænt][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] - ['lætn]
was disguised so completely by the use of cant words and the thieves - latin
曾是 伪装 所以 完全地 经过 这 使用 的 不能 字 和 这 窃贼 - 拉丁
[kɔ:ld] [slæŋ] ,
called slang ,
称为 俚语 ,
他很快发现这样做毫无用处，因为他实际听到的内容都被行话和被称为俚语的盗贼拉丁语完全掩盖了。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
that even when he caught the words ,
那 甚至 什么时候 他 捕捉 这 字 ,
即使他听清了那些话，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
he found himself as far as ever from the sense of their conversation .
他 成立 他自己 作为 远的 作为 曾经 从 这 感觉 的 他们的 对话 .
他发现自己仍然完全没能理解他们的谈话内容。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
At length he fell asleep .
在 长度 他 跌倒 睡着了 .
最后他睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][ˈælən][hæd; həd] ['slʌmbərd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ,
It was after Alan had slumbered for three or four hours ,
它 曾是 后 艾伦 有 沉睡 为了 三 或者 四 小时 ,
艾伦睡了三四个小时之后，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi]
that he was awakened by voices bidding him rise up and prepare to be
那 他 曾是 醒来 经过 声音 投标 他 上升 向上 和 准备 到 是
[ˈdʒɑːɡɪŋ] .
jogging .
慢跑 .

他被催促起床准备慢跑的声音吵醒了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv]
He started up accordingly , and found himself in presence of the same party of
他 开始 向上 因此 , 和 成立 他自己 在 在场 的 这 相同的 派对 的
[buːn] [kəm'pænjənz] ;
boon companions ;
恩惠 同伴 ;

他照此起步，发现自己又回到了那群好朋友身边；

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spætʃt] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
who had just dispatched their huge bowl of punch .
WHO 有 只是 已派出 他们的 巨大的 碗 的 冲床 .

他们刚刚喝完了一大碗潘趣酒。

[tuː; tə] ['ælənz] [sər'praɪz] ,
To Alan's surprise ,
到 艾伦的 惊喜 ,

令艾伦惊讶的是，

[ðə; ði] ['lɪkər] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]
the liquor had made but little innovation on the brains of men who were
这 酒 有 制成 但 小的 创新 在 这 大脑 的 男人 WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,
accustomed to drink at all hours ,
习惯 到 喝 在 全部 小时 ,

对于那些习惯于随时饮酒的人来说，这种酒并没有给他们的头脑带来多少新意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['kwɑːntətɪz] .
and in the most inordinate quantities .
和 在 这 最多 过度 数量 .

而且数量极其惊人。

[ðə; ði]['ləndlɔːrd] [ɪn'diːd] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] ,
The landlord indeed spoke a little thick ,
这 房东 的确 辐 一个 小的 厚的 ,

房东说话确实有点含糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teksts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɒməs] ['trʌmbəl] ['stʌmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
and the texts of Mr . Thomas Trumbull stumbled on his tongue ;
和 这 文本 的 先生 . 托马斯 特朗布尔 踉跄 在 他的 舌头 ;

托马斯·特朗布尔先生的文字在他口中磕磕绊绊地念了出来；

[bʌt; bət] ['næntɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['toʊpərz] , [huː] , [brɪ'klʌmɪŋ] ['ɜːrli] [wʌt] [bɔːn]['viːvɑːnts][tɜːrm]
but Nanty was one of those toppers , who , becoming early what bon vivants term
但 南蒂 曾是 一 的 那些 顶峰 , WHO , 成为 早期的 什么 邦 活物 学期
['flʌstərd] ,
flustered ,
慌乱 ,

但南蒂是那些酒鬼之一，他很早就变得像美食家们所说的“慌乱”了。

[rɪˈmeɪn] [hoʊl] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
remain whole nights and days at the same point of intoxication ; and , in
保持 所有的 夜晚 和 天 在 这 相同的 观点 的 中毒 ; 和 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

整夜整日都保持着同样的醉酒状态；事实上，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsoʊbər] , [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˈrerli] [siːn] [æbsəˈluːtli] [drʌŋk] .
as they are seldom entirely sober , can be as rarely seen absolutely drunk .
作为 他们 是 很少 完全 清醒 , 能 是 作为 很少 已见 绝对地 醉 .

由于他们很少完全清醒，所以也很少见到他们酩酊大醉的样子。

[ɪnˈdiːd] , [ˈferfərd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ˈjuːɜt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [waɪlst] [hiː; hi]
Indeed , Fairford , had he not known how Ewart had been engaged whilst he
的确 , 费尔福德 , 有 他 不是 已知 如何 尤尔特 有 到过 已订婚的 而 他
[hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
himself was asleep ,
他自己 曾是 睡着了 ,

事实上，费尔福德如果不知道尤尔特在他睡觉时是如何被安排的，他该有多后悔啊！

[wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
would almost have sworn when he awoke ,
会 几乎 有 宣誓 什么时候 他 醒来 ,
他醒来时几乎要发誓了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsoʊbər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
that the man was more sober than when he first entered the room .
那 这 男人 曾是 更多的 清醒 比 什么时候 他 第一的 进入 这 房间 .

这个人比他刚进房间时清醒多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [wen] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [bɪˈloʊ] ,
He was confirmed in this opinion when they descended below ,
他 曾是 确认的 在 这 观点 什么时候 他们 下降 以下 ,
当他们下到下面去时，他更加确信了自己的想法。

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈrʌfiən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [kəˈmændz] .
where two or three sailors and ruffian - looking fellows awaited their commands .
在哪里 二 或者 三 水手们 和 痞子 - 寻找 伙伴们 等待中 他们的 命令 .

两三个水手和几个看起来像流氓的家伙在那里等待命令。

[ˈjuːɜt] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ˈbriːfniːs]
Ewart took the whole direction upon himself , gave his orders with briefness
尤尔特 采取 这 所有的 方向 之上 他自己 , 给予 他的 订单 和 简单
[ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
and precision ,
和 精确 ,

尤尔特独自承担了所有指挥责任，他下达的命令简洁明了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈlerɪti] [wɪtʃ] [ðæt]
and looked to their being executed with the silence and celerity which that
和 看起来 到 他们的 存在 执行 和 这 沉默 和 速度 哪个 那
[pɪˈkjuːliər][ˈkraɪsɪs][rɪˈkwəɪərd] .
peculiar crisis required .
奇特 危机 必需的 .

他们默默地、迅速地被处决，这正是那场特殊危机所需要的。

[ɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪɡ] , [wɪt] [leɪ] , [æz; əz] ['ferfərd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
All were now dismissed for the brig , which lay , as Fairford was given to
全部 是 现在 解雇 为了 这 布里格 , 哪个 躺 , 作为 费尔福德 曾是 给定 到
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

所有人 都被遣散前往停泊在码头的双桅帆船, 据费尔福德所知, 那艘帆船就停在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
a little farther down the river ,
一个 小的 更远 向下 这 河 ,

再往下游走一点,

[wɪt] [ɪz]['nævɪɡəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n] [tɪl] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is navigable for vessels of light burden till almost within a mile of the
哪个 是 可导航 为了 船只 的 光 负担 直到 几乎 之内 一个 英里 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

轻载船只可航行至距城镇近一英里处。

[wen] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd][bɪd][ðəm; ðəm] [gʊd'baɪ] .
When they issued from the inn , the landlord bid them goodbye .
什么时候 他们 发布 从 这 客栈 , 这 房东 出价 他们 再见 .

他们离开客栈时, 店主向他们道别。

[oʊld] ['trʌmbəl] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Old Trumbull walked a little way with them ,
老的 特朗布尔 步行 一个 小的 方式 和 他们 ,

老特朗布尔陪着他们走了一小段路,

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ;
but the air had probably considerable effect on the state of his brain ;
但 这 空气 有 大概 大量 影响 在 这 状态 的 他的 脑 ;

但空气可能对他的大脑状态产生了相当大的影响;

[fɔ:r; fər]['æftər] [rɪ'maɪndɪŋ] ['ælən] ['ferfərd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæbəθ] ,
for after reminding Alan Fairford that the next day was the honourable Sabbath ,
为了 后 提醒 艾伦 费尔福德 那 这 下一个 天 曾是 这 光荣的 安息日 ,

在提醒艾伦·费尔福德第二天是尊贵的安息日之后,

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪk'stri:mli] [ɪk'skɜ:rsɪv] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:]['hoʊli]
he became extremely excursive in an attempt to exhort him to keep it holy
他 成为 极其 短途旅行 在 一个 试图 到 劝勉 他 到 保持 它 圣
.
.
.

他极尽所能地劝诫他要保持圣洁。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , ['bi:ɪŋ] [pər'hæps]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
At length , being perhaps sensible that he was becoming unintelligible ,
在 长度 , 存在 也许 明智的 那 他 曾是 成为 无法理解 ,

最后, 或许是意识到自己说的话越来越难以理解,

[hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] ['ɪntu:] - [hænd] - - ['hɪkəpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - - [gʊd]
he thrust a volume into Fairford's hand - - hiccuping at the same time - - ' Good
他 推力 一个 体积 进入 - 手 - - 打嗝 在 这 相同的时间 - - - 好的
[bʊk] - - [gʊd] [bʊk] - - [faɪn] [hɪm] - [bʊk] - - [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæbəθ] ,
book - - good book - - fine hymn - book - - fit for the honourable Sabbath ,
书 - - 好的 书 - - 美好的 圣歌 - 书 - - 合身 为了 这 光荣的 安息日 ,

他一边打着嗝, 一边把一本书塞到费尔福德手里——“好书——好书——精美的赞美诗集——适合在尊贵的安息日使用。”

[wɪlk] [ə'weɪts] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪnɪŋ] . -
whilk awaits us to - morrow morning . '
威尔克 等待 我们 到 - 明天 早晨 . -

明天早上，等待我们的将是.....

[hɪr] [ðə; ði][ˈaɪərn] [tʌŋ] [ʌv; əv][taɪm] [toʊld] [faɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['sti:pl] [ʌv; əv] ['ænən]] ,
Here the iron tongue of time told five from the town steeple of Annan ,
这里 这 铁 舌头 的 时间 讲述 五 从 这 镇 尖顶 的 安南 ,
时间的铁舌从安南镇的尖顶上诉说着五天的故事，

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['trʌmbəlz] [ɔ:l'redɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] [aɪ'di:əz] .
to the further confusion of Mr . Trumbull's already disordered ideas .
到 这 更远 困惑 的 先生 . 特朗布尔的 已经 混乱 想法 .
这进一步加剧了特朗布尔先生原本就混乱的思路。

- [aɪ] ? [ɪz] ['sʌndeɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] [ɔ:l'redɪ] ?
' Aye ? Is Sunday come and gone already ?
- 是的 ? 是 星期日 来 和 已消失 已经 ?
“是吗？星期天已经过去了？ ”

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !
感谢上天！

[ˈoʊnli][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪz][,es eɪ 'i:][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - -
Only it is a marvel the afternoon is sae dark for the time of the year - -
仅有的 它 是 一个 奇迹 这 下午 是 sae 黑暗的 为了 这 时间 的 这 年 - -
[ˈsæbəθ] [hæz; həz] [slɪpt] [ˈʌʊər] ['kwaiətli] ,
Sabbath has slipped ower quietly ,
安息日 有 滑倒了 所有者 悄悄 ,
只是令人惊奇的是，这个季节的下午竟然如此昏暗——安息日悄然溜走。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bles] - [,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər]
but we have reason to bless ourselfs it has not been altogether
但 我们 有 原因 到 保佑 - 它 有 不是 到过 共
[ˌmɪsɪm'plɔɪd] .
misemployed .
失业 .
但我们有理由庆幸它并没有完全被滥用。

[aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] - - [ə; eɪ] [kɔ:ld] ['mɔ:rəlist] , [aɪ] [daʊt] , [sɜ:rvd] [ðæt] [aʊt] - -
I heard little of the preaching - - a could moralist , I doubt , served that out - -
我 听到 小的 的 这 布道 - - 一个 冷 道德家 , 我 怀疑 , 服务 那 出去 - -
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
我几乎没听到什么说教——我怀疑，那是一个冷酷的道德家在布道——但是，

[eɪ] - - [ðə; ði] [prer] - - [aɪ][maɪnd][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['maɪsəl] . -
eh - - the prayer - - I mind it as if I had said the words myself . '
嗯 - - 这 祷告 - - 我 头脑 它 作为 如果 我 有 说 这 字 我的卖家 . -
嗯——那段祷告——我把它当作是我自己说的一样铭记于心。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [pə'tɪʃənz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Here he repeated one or two petitions , which were probably a part of his
这里 他 重复 一 或者 二 请愿书 , 哪个 是 大概 一个 部分 的 他的
['fæməli] [dɪ'voʊʃənz] ,
family devotions ,
家庭 虔诚 ,
在这里，他重复了一两句祈祷词，这很可能是他家族宗教仪式的一部分。

[bɪfɔːr] [hiː hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wʌt][hiː hi] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biznəs] .
before he was summoned forth to what he called the way of business .
前 他 曾是 被召唤 前进 到 什么 他 称为 这 方式 的 商业 .

在他被召唤进入他所谓的经商之路之前。

- [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [pæs] [soʊ] ['kænɪli] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . -
' I never remember a Sabbath pass so cannily off in my life . '
- 我 绝不 记住 一个 安息日 经过 所以 精明地 离开 在 我的 生活 . -
“我这辈子都没见过这么巧妙地度过安息日。”

[ðen] [hiː hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ælən] , - [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðæt]
Then he recollected himself a little , and said to Alan , ' You may read that
然后 他 回忆 他自己 一个 小的 , 和 说 到 艾伦 , - 你 可能 读 那
[bʊk] ,
book ,
书 ,

然后他稍微镇定了一下，对艾伦说：“你可以读那本书。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɜːfərd] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [fɔːr; fər] ,
Mr . Fairford , to - morrow , all the same , though it be Monday ; for ,
先生 . 费尔福德 , 到 - 明天 , 全部 这 相同的 , 尽管 它 是 周一 ; 为了 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

费尔福德先生，明天照常进行，即使是星期一；因为，您看，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðə'ɡɪðər] ,
it was Saturday when we were thegither ,
它 曾是 周六 什么时候 我们 是 聚集 ,

我们聚在一起的时候是星期六，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːrk] [naɪt] - - [soʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] [hæz; həz] [slɪpt] [kliːn]
and now it's Sunday and it's dark night - - so the Sabbath has slipped clean
和 现在 它是 星期日 和 它是 黑暗的 夜晚 - - 所以 这 安息日 有 滑倒了 干净的
[ə'wei] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [ˈwɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,
away through our fingers like water through a sieve ,
离开 通过 我们的 手指 喜欢 水 通过 一个 筛 ,

现在是星期天，夜色已深——安息日就这样像水从筛子里流走一样，从我们指间悄然溜走了。

[wɪtʃ] [ə'baɪdɪθ] [nɔːt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [br'ɡɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn]
which abideth not ; and we have to begin again to - morrow morning , in
哪个 安息 不是 ; 和 我们 有 到 开始 再次 到 - 明天 早晨 , 在
[ðə; ði] [ˈwɪrɪfəl] ,
the weariful ,
这 疲惫的 ,

那终将逝去的；明天清晨，我们又要重新开始，在疲惫中，

[beɪs] , [miːn] , [ˈzɜːθli] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɪlk] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] - -
base , mean , earthly employments , while are unworthy of an immortal spirit - -
根据 , 意思是 , 尘世的 就业 , 威尔克 是 不配 的 一个 不朽 精神 - -
[ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biznəs] . -
always excepting the way of business . '
总是 除外 这 方式 的 商业 . -

卑贱、庸俗、世俗的工作，配不上不朽的灵魂——当然，经商之道除外。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] -
Three of the fellows were now returning to the town , and , at Ewart's
三 的 这 伙伴们 是 现在 返回 到 这 镇 , 和 , 在 -
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

这三人正返回镇上，奉尤尔特之命，

[ðeɪ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['peɪtri:,ɑ:ks] [ˌegzɔ:'teɪʃn] , [baɪ][ˈli:diŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
they cut short the patriarch's exhortation , by leading him back to his own
他们 切 短的 这 族长的 讲道 , 经过 领导 他 后退 到 他的 自己的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

他们打断了族长的劝诫，把他带回了自己的住所。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪɡ] ,
The rest of the party then proceeded to the brig ,
这 休息 的 这 派对 然后 继续 到 这 布里格 ,
其余人随后前往禁闭室。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [tu:; tə] [get] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][dra:p] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
which only waited their arrival to get under weigh and drop down the river .
哪个 仅有的 等待 他们的 到达 到 得到 在下面 称重 和 降低 向下 这 河 .
它们只是在等待它们的到来，然后承受重量，顺流而下。

[ˈnænti] ['ju:ɜ:t] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
Nanty Ewart betook himself to steering the brig ,
南蒂 尤尔特 贝托克 他自己 到 转向 这 布里格 ,
南蒂·尤尔特开始掌舵这艘双桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and the very touch of the helm seemed to dispel the remaining influence of
和 这 非常 触碰 的 这 舵 似乎 到 打消 这 其余的 影响 的
[ðə; ði] ['lɪkər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,
the liquor which he had drunk ,
这 酒 哪个 他 有 醉 ,
头盔的触碰似乎驱散了他身上残留的酒气。

[sɪns] , [θru:] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)l] ,
since , through a troublesome and intricate channel ,
自从 , 通过 一个 麻烦的 和 错综复杂 渠道 ,
因为，通过一个繁琐复杂的渠道，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [də'rekt][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst]
he was able to direct the course of his little vessel with the most
他 曾是 有能力的 到 直接的 这 课程 的 他的 小的 血管 和 这 最多
['pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] .
perfect accuracy and safety .
完美的 准确性 和 安全 .
他能够以极高的精准度和安全性操控他的小船。

['ælən] ['ferfərd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Alan Fairford , for some time ,
艾伦 费尔福德 , 为了 一些 时间 ,
艾伦·费尔福德，一段时间以来，

[ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪə'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪmli]
availed himself of the clearness of the summer morning to gaze on the dimly
已利用 他自己 的 这 清晰度 的 这 夏天 早晨 到 目光 在 这 依稀
[si:n] [ʃɔ:z] [brɪ'twɪkst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] ,
seen shores betwixt which they glided ,
已见 海岸 中间 哪个 他们 滑翔 ,
他趁着夏日清晨的晴朗，凝视着他们滑行之间隐约可见的海岸。

[br'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'sɪːdɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]
becoming less and less distinct as they receded from each other , until at
成为 较少的 和 较少的 清楚的 作为 他们 消退 从 每个 其他 , 直到 在
[lenʒkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

随着彼此距离的拉远，它们变得越来越模糊，直到最后，

[ˈhævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊ] ,
having adjusted his little bundle by way of pillow ,
拥有 调整 他的 小的 捆 经过 方式 的 枕头 ,
他用枕头调整了一下小家伙的睡姿，

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈtrʌmbəl] [hæd; həd]
and wrapped around him the greatcoat with which old Trumbull had
和 包装 大约 他 这 大衣 和 哪个 老的 特朗布尔 有
[ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm] ,
equipped him ,
配备 他 ,

他披上了老特朗布尔给他准备的大衣。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
he stretched himself on the deck ,
他 拉伸 他自己 在 这 甲板 ,
他伸展身体躺在甲板上，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['slʌmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] .
to try to recover the slumber out of which he had been awakened .
到 尝试 到 恢复 这 睡眠 出去 的 哪个 他 有 到过 觉醒 .
他试图从被吵醒的睡梦中恢复过来。

[sliːp] [hæd; həd] [skers] [brɪ'gʌn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [er] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ]
Sleep had scarce begun to settle on his eyes , ere he found something stirring
睡觉 有 稀少 开始 到 定居 在 他的 眼睛 , 埃雷 他 成立 某物 搅拌
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
about his person .
关于 他的 人 .

他刚一入睡，就感觉自己身上有什么东西在蠢蠢欲动。

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
With ready presence of mind he recollected his situation ,
和 准备好 在场 的 头脑 他 回忆 他的 情况 ,
他头脑清醒，迅速回忆起自己的处境。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ə'laːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'keɪm] [ˈɑːbvɪəs] ;
and resolved to show no alarm until the purpose of this became obvious ;
和 已解决 到 展示 不 警报 直到 这 目的 的 这 成为 明显的 ;
并决定在事情的真正目的明朗之前，不表现出任何惊慌；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
but he was soon relieved from his anxiety ,
但 他 曾是 很快 松了口气 从 他的 焦虑 ,
但他很快就摆脱了焦虑。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
by finding it was only the result of Nanty's attention to his comfort ,
经过 寻找 它 曾是 仅有的 这 结果 的 - 注意力 到 他的 舒适 ,
后来发现，这仅仅是因为南蒂体贴入微地照顾他的舒适度。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] - ,
who was wrapping around him , as softly as he could , a great boatcloak ,
WHO 曾是 包装 大约 他 , 作为 轻轻 作为 他 可以 , 一个 伟大的 - ,
有人正尽可能轻柔地将一件巨大的船用斗篷裹在他身上，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪfend] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
in order to defend him from the morning air .
在 命令 到 保卫 他 从 这 早晨 空气 .
为了保护他免受清晨的空气侵袭。

- [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:kərəl] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
'Thou art but a cockerel , ' he muttered ,
- 你 艺术 但 一个 公鸡 , - 他 低声说道 ,
“你不过是一只公鸡,”他喃喃自语道。

- [bʌt; bət] - [twɜ:r] ['pɪtɪ] [ðəʊ] [wɜ:rt] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði] [pɜ:rtɪ] [brɪʃɔ:r] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv]
' but 'twere pity thou wert knocked off the perch before seeing a little more of
- 但 - 是 遗憾 你 沃特 敲门 离开 这 栖息 前 看到 一个 小的 更多的 的
[ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsaʊər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] - - [ðoʊ] ,
the sweet and sour of this world - - though ,
这 甜的 和 酸的 的 这 世界 - - 尽管 ,
“但是, 可惜你还没来得及多体验一下这世间的酸甜苦辣就被从栖木上摔了下来——尽管如此,

[feɪθ] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ˈju:ʒʊəl] [lʌk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
faith , if thou hast the usual luck of it ,
信仰 , 如果 你 哈斯特 这 通常 运气 的 它 ,
信仰, 如果你有往常的运气的话,

[ðə; ði] [best] [wei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:zənɪŋ] ['fi:vər] . -
the best way were to leave thee to the chance of a seasoning fever . '
这 最好的 方式 是 到 离开 你 到 这 机会 的 一个 调料 发烧 . -
最好的办法就是让你碰碰运气, 看看能不能找到什么调味料。

[ði:z] [wɜ:rdz] ,
These words ,
这些 字 ,
这些话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [brɪŋ] [tʌkt] [ðə; ði]
and the awkward courtesy with which the skipper of the little brig tucked the
和 这 尴尬的 礼貌 和 哪个 这 船长 的 这 小的 布里格 塞进去 这
[si:] - [koʊt] [raʊnd] ['ferfərd] ,
sea - coat round Fairford ,
海 - 外套 圆形的 费尔福德 ,
小帆船的船长笨拙地将海事外套掖好, 盖在费尔福德的身上。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['θɜ:rəli] [pə'zest] .
gave him a confidence of safety which he had not yet thoroughly possessed .
给予 他 一个 信心 的 安全 哪个 他 有 不是 然而 彻底 拥有 .
这让他获得了一种他之前尚未完全拥有的安全感。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrəti] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][plæŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:dəli]
He stretched himself in more security on the hard planks , and was speedily
他 拉伸 他自己 在 更多的 安全 在 这 难的 木板 , 和 曾是 迅速地
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
他舒展身体, 更加安稳地躺在坚硬的木板上, 很快就睡着了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜ:r; wər] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'freɪŋ] .
though his slumbers were feverish and unrefreshing .
尽管 他的 睡眠 是 发烧 和 令人不快 .
虽然他的睡眠质量很差, 而且没有丝毫恢复力气。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈels,wɜr] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˈælən] [ˈferfərd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
It has been elsewhere intimidated that Alan Fairford inherited from his mother
它 有 到过 别处 暗示 那 艾伦 费尔福德 遗传 从 他的 母亲
[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kəˈnstɪˈtuːʃn] ,
a delicate constitution ,
一个 精美的 宪法 ,
有其他说法暗示, 艾伦·费尔福德从他母亲那里遗传了体弱多病的体质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [sʌt]
with a tendency to consumption ; and , being an only child , with such
和 一个 趋势 到 消耗 ; 和 , 存在 一个 仅有的 孩子 , 和 这样的
[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
a cause for apprehension ,
一个 原因 为了 忧虑 ,
他有肺结核的倾向; 而且, 作为独生子, 有这样的担忧,

[ker] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnəsi] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dæmp]
care , to the verge of effeminacy , was taken to preserve him from damp
关心 , 到 这 边缘 的 阴柔气质 , 曾是 已采取 到 保存 他 从 潮湿
[bedz] ,
beds ,
床 ,
为了避免他睡在潮湿的床上, 人们照顾得近乎女性化。

[wet] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈveriəs] [ɪˈmɑːdʒənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæɪlɪˈdoʊniən] [bɔɪz] [ʌv; əv] [mʌt]
wet feet , and those various emergencies to which the Caledonian boys of much
湿的 脚 , 和 那些 各种各样的 紧急情况 到 哪个 这 喀里多尼亚 男孩们 的 很多
[ˈhaɪər] [bɜːrθ] ,
higher birth ,
更高 出生 ,
湿脚, 以及那些出身高贵的喀里多尼亚男孩们所面临的各种紧急情况,

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈhæbɪts] , [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌstəmd] .
but more active habits , are generally accustomed .
但 更多的 积极的 习惯 , 是 一般来说 习惯 .
但人们通常已经习惯了更积极的习惯。

[ɪn][mæn] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [səˈsteɪnz] [ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃən] [ˈwiːknəs] ,
In man , the spirit sustains the constitutional weakness ,
在 男人 , 这 精神 维持 这 宪法 弱点 ,
在人身上, 精神可以弥补体质上的弱点。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] [ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ber] [əˈbɔːft][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
as in the winged tribes the feathers bear aloft the body .
作为 在 这 有翅膀的 部落 这 羽毛 熊 高空 这 身体 .
就像有翼的民族一样, 羽毛托举着身体。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪːz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] ;
But there is a bound to these supporting qualities ;
但 那里 是 一个 边界 到 这些 支持 品质 ;
但这些辅助素质也是有限度的;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][æt; ət][lenkθ; lenθ] [groʊ] [ˈwɪri] ,
and as the pinions of the bird must at length grow weary ,
和 作为 这 小齿轮 的 这 鸟 必须 在 长度 生长 厌倦 ,
就像鸟儿的翅膀最终也会疲惫一样,

[soʊ][ðə; ði] [vis] [ˈæniˌmaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈstrʌɡlə] [bɪˈkʌmz] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ] [kənˈtɪnjuːd]
so the VIS ANIMI of the human struggler becomes broken down by continued
所以 这 视觉 动漫 的 这 人类 挣扎者 变成 破碎的 向下 经过 持续
[fəˈtiːɡ]
fatigue .
疲劳 .

因此，人类奋斗者的意志力会因持续疲劳而崩溃。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn]
When the voyager was awakened by the light of the sun now riding high in
什么时候 这 旅行者 曾是 觉醒 经过 这 光 的 这 太阳 现在 骑术 高的 在
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

当旅行者被高悬于天际的太阳光芒唤醒时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləreɪb(ə)l] [ˈhedərɪk] , [wɪð; wɪθ]
he found himself under the influence of an almost intolerable headache , with
他 成立 他自己 在下面 这 影响 的 一个 几乎 无法容忍 头痛 , 和
[hiːt] ,
heat ,
热 ,

他感到一阵几乎难以忍受的头痛，伴有发热。

[θɜːrst] , [ˈʃuːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ˈvaɪələnt]
thirst , shooting across the back and loins , and other symptoms intimating violent
口渴 , 射击 穿过 这 后退 和 腰肉 , 和 其他 症状 暗示 暴力
[kəʊld] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
cold , accompanied with fever .
寒冷的 , 伴随 和 发烧 .

口渴，背部和腰部传来刺痛感，以及其他预示着剧烈寒冷的症状，并伴有发烧。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
The manner in which he had passed the preceding day and night ,
这 方式 在 哪个 他 有 通过了 这 前 天 和 夜晚 ,
他前一天一夜的度过方式，

[ðoʊ] [pərˈhæps][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][moʊst] [jʌŋ] [men] ,
though perhaps it might have been of little consequence to most young men ,
尽管 也许 它 可能 有 到过 的 小的 结果 到 最多 年轻的 男人 ,
虽然这对于大多数年轻人来说可能无关紧要，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdelɪkət] [ɪn] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈnɜːrtʃər] , [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][bæd]
was to him , delicate in constitution and nurture , attended with bad
曾是 到 他 , 精美的 在 宪法 和 培育 , 参加 和 坏的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈperələs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
and even perilous consequences .
和 甚至 危险的 结果 .

在他看来，体质和教养都十分脆弱，会带来不良甚至危险的后果。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [jet] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈkɑːmbæt] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
He felt this was the case , yet would fain have combated the symptoms of
他 毛毡 这 曾是 这 案件 , 然而 会 欣然 有 对抗 这 症状 的
[ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
indisposition ,
病痛 ,

他觉得情况确实如此，但却很想克服身体不适的症状。

[wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪmˈpjuːtɪd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [siː] - [ˈsɪknəs] .
which , indeed , he imputed chiefly to sea - sickness .
哪个 , 的确 , 他 估算 主要 到 海 - 疾病 .

而他本人则认为这主要是晕船造成的。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] ,
He sat up on deck , and looked on the scene around , as the little vessel ,
他 卫星 向上 在 甲板 , 和 看起来 在 这 场景 大约 , 作为 这 小的 血管 ,
他坐在甲板上, 环顾四周, 只见这艘小船.....

[ˈhævɪŋ] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [fɜːrθ] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈnɔːrðərli]
having borne down the Solway Firth , was beginning , with a favourable northerly
拥有 出生 向下 这 索尔韦 弗斯 , 曾是 开始 , 和 一个 有利 北风
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,
乘着索尔威湾的气流, 开始航行, 此时正吹着有利的北风。

[tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
to bear away to the southward , crossing the entrance of the Wampool river ,
到 熊 离开 到 这 向南 , 过境 这 入口 的 这 旺普尔 河 ,
向南驶去, 穿过瓦姆普尔河的入海口,

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] .
and preparing to double the most northerly point of Cumberland .
和 准备 到 双倍的 这 最多 北风 观点 的 坎伯兰 .
并准备将坎伯兰郡最北端的距离扩大一倍。

[bʌt; bət] [ˈferfərd] [felt] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈsɪknəs] ,
But Fairford felt annoyed with deadly sickness ,
但 费尔福德 毛毡 恼怒 和 致命 疾病 ,
但费尔福德对致命的疾病感到恼火。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər]
as well as by pain of a distressing and oppressive character ; and neither
作为 出色地 作为 经过 疼痛 的 一个 令人痛心 和 压迫性的 特点 ; 和 两者都不
Criffel ,
以及令人痛苦和压迫的痛苦; 而且克里费尔也没有,

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˈmædʒəsti][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
rising in majesty on the one hand ,
上升 在 威严 在 这 一 手 ,
一方面, 它威严地升起;

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [jet] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈskɪdɔː] [ænd; ənd] - [əˈpɑːn][ðə; ði]
nor the distant yet more picturesque outline of Skiddaw and Glaramara upon the
也不 这 遥远 然而 更多的 如画 大纲 的 斯基道 和 - 之上 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
另一边是远处斯基道山和格拉拉马拉山, 它们的轮廓虽然遥远, 却更加风景如画。

[kʊd; kəd] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɪkst] [baɪ]
could attract his attention in the manner in which it was usually fixed by
可以 吸引 他的 注意力 在 这 方式 在 哪个 它 曾是 通常 固定的 经过
[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsiːnəri] ,
beautiful scenery ,
美丽的 风景 ,
能以他通常被美丽景色吸引的方式吸引他的注意力,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] .
and especially that which had in it something new as well as striking .
和 尤其 那 哪个 有 在 它 某物 新的 作为 出色地 作为 引人注目 .
尤其是一些既新颖又引人注目的作品。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈælən] - [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪˈspɑːndəns] ,
Yet it was not in Alan Fairford's nature to give way to despondence ,
然而 它 曾是 不是 在 艾伦 - 自然 到 给 方式 到 郁闷 ,
然而, 艾伦·费尔福德的性格并非是轻易屈服于沮丧。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [peɪn] .
even when seconded by pain .
甚至 什么时候 附议 经过 疼痛 .

即使伴有疼痛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
He had recourse , in the first place , to his pocket ;
他 有 追索权 , 在 这 第一的 地方 , 到 他的 口袋 ;
他首先求助于自己的口袋;

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæləst] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
but instead of the little Sallust he had brought with him ,
但 反而 的 这 小的 萨卢斯特 他 有 带来 和 他 ,
但他带来的不是那把小小的萨卢斯特琴,

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɔːθər] [maɪt] [help] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaʊər] ,
that the perusal of a classical author might help to pass away a heavy hour ,
那 这 仔细阅读 的 一个 古典 作者 可能 帮助 到 经过 离开 一个 重的 小时 ,
阅读古典作家的作品或许有助于消磨漫长的时光。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [hɪm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
he pulled out the supposed hymn - book with which he had been
他 拉 出去 这 据称 圣歌 - 书 和 哪个 他 有 到过
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔːr] ,
presented a few hours before ,
呈现 一个 很少 小时 前 ,
他掏出了几个小时前别人送给他的那本据说是赞美诗集的书。

[baɪ] [ðæt] [ˈtempərət] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈtrʌmbəl] , [ˈeɪliəs] -
by that temperate and scrupulous person , Mr . Thomas Trumbull , ALIAS Turnpenny
经过 那 温带 和 一丝不苟的 人 , 先生 . 托马斯 特朗布尔 , 别名 -
.
:
.
由那位节制严谨的人, 托马斯·特朗布尔先生, 又名特恩佩尼先生撰写。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈseɪbl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪkˈstɪriər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɔːltər]
The volume was bound in sable , and its exterior might have become a psalter
这 体积 曾是 边界 在 黑貂 , 和 它是 外部的 可能 有 变得 一个 诗篇
.
:
.
该书以貂皮装订, 其外观可能曾是一部诗篇集。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈælənz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [peɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
But what was Alan's astonishment to read on the title page the following
但 什么 曾是 艾伦的 惊讶 到 读 在 这 标题 页 这 下列的
[wɜːrdz] :
words :
字 :
但令艾伦震惊的是, 他在扉页上读到了以下文字:

- - - ['meri] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['meri] [men] ; [ɔ:r] ['mʌðər] ['mɪd,nɑ:ts] ['mɪsələɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l]
- - - **Merry Thoughts for Merry Men ; or Mother Midnight's Miscellany for the Small**
- - - 欢乐 想法 为了 欢乐 男人 ; 或者 母亲 午夜 杂项 为了 这 小的
['aʊərz] ;
Hours ;
小时 ;

——《给快乐男人的快乐思绪；或午夜母亲的凌晨杂记》；

- [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:flɪɡət] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
and turning over the leaves , he was disgusted with profligate tales ,
- 和 转弯 超过 这 树叶 , 他 曾是 厌恶 和 挥霍无度 故事 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:flɪɡət] ['sɔŋz] ,
and more profligate songs ,
和 更多的 挥霍无度 歌曲 ,
他翻开书页，厌恶那些轻浮的故事和更加轻浮的歌曲。

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn] ['ɪnfəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər,pres] .
ornamented with figures corresponding in infamy with the letterpress .
装饰 和 数据 相应的 在 骂名 和 这 活版印刷 .
装饰图案与臭名昭著的活字印刷术相对应。

- [gʊd] [gɑ:d] ! -
Good God !
- 好的 上帝 ! -
我的天哪！

[hi:; hi] [θɔ:t] , - [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['hɔ:ri] ['reprəbeɪt] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,
he thought , and did this hoary reprobate summon his family together , and ,
他 想法 , - 和 做过 这 苍老 恶棍 召唤 他的 家庭 一起 , 和 ,
他心想，“难道这个老顽固把他的家人都召集起来了？”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [pledʒ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
with such a disgraceful pledge of infamy in his bosom ,
和 这样的 一个 可耻 保证 的 骂名 在 他的 怀 ,
他怀着如此可耻的、声名狼藉的誓言，

['ventʃər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ?
venture to approach the throne of his Creator ?
风险投资 到 方法 这 王座 的 他的 创作者 ?
他竟敢冒险接近造物主的宝座？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
It must be so ; the book is bound after the manner of those dedicated to
它 必须 是 所以 ; 这 书 是 边界 后 这 方式 的 那些 投入的 到
[dɪ'vʊʃən(ə)] ['sʌbdʒekts] ,
devotional subjects ,
灵修 主题 ,
必定如此；这本书的装帧方式与那些专门介绍宗教题材的书籍如出一辙。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [retʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪj(ə)n] , [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] ['kæɪɪd]
and doubtless the wretch , in his intoxication , confounded the books he carried
和 毫无疑问 这 可怜虫 , 在 他的 中毒 , 令人困惑 这 图书 他 携带
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
毫无疑问，那可怜的人在醉酒后，把随身携带的书籍弄混了。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . -
as he did the days of the week .
作为 他 做过 这 天 的 这 星期 . -
就像他记录一周中的每一天一样。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][rɪ'gɑ:rd]
Seized with the disgust with which the young and generous usually regard
查获 和 这 厌恶 和 哪个 这 年轻的 和 慷慨的 通常 看待
[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [əd'vænst] [laɪf] ,
the vices of advanced life ,
这 恶习 的 先进的 生活 ,
他怀着年轻人和慷慨人士通常对老年人生活中种种恶习所抱有的厌恶之情,

[ˈælən] , [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈheɪsti] [dɪs'deɪn] , [flʌŋ] [aɪ ˈti:]
Alan , having turned the leaves of the book over in hasty disdain , flung it
艾伦 , 拥有 转向 这 树叶 的 这 书 超过 在 仓促 蔑视 , 扔 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
艾伦轻蔑地翻了翻书页，然后把书扔到一边。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
as far as he could , into the sea .
作为 远的 作为 他 可以 , 进入 这 海 .
他尽可能地游向大海深处。

[hi:; hi] [ðen] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæləst] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
He then had recourse to the Sallust , which he had at first sought for
他 然后 有 追索权 到 这 萨卢斯特 , 哪个 他 有 在 第一的 寻求 为了
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .
于是他求助于萨卢斯特，而他起初曾徒劳地寻找过萨卢斯特。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈnænti] [ˈju:ɜt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
As he opened the book , Nanty Ewart , who had been looking over his
作为 他 打开 这 书 , 南蒂 尤尔特 , who 有 到过 寻找 超过 他的
[ˈʊɔldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
当他打开书时，一直从他身后看着的南蒂·尤尔特

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [hɜ:rd] .
made his own opinion heard .
制成 他的 自己的 观点 听到 .
表达了自己的观点。

- [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ˈbrʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈskændl,aɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
' I think now , brother , if you are so much scandalized at a little piece of
- 我 思考 现在 , 兄弟 , 如果 你 是 所以 很多 丑闻 在 一个 小的 片 的
[skʌl'dʌdəri] ,
sculduddery ,
重罪 ,
“兄弟，我觉得如果你对这点小小的罪过如此义愤填膺，

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [dʌz] [ˈnoʊbə:di] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
which , after all , does nobody any harm ,
哪个 , 后 全部 , 做 无人 任何 伤害 ,
毕竟，这又不会伤害任何人。
[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][hæv; həv] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði]
you had better have given it to me than have flung it into the
你 有 更好的 有 给定 它 到 我 比 有 扔 它 进入 这
[ˈsɒlweɪ] . -
Solway . '
索尔韦 . -
你最好把它给我，而不是扔进索尔韦湾。

- [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , - ['ænsər] ['ferfərd] , ['sɪvəlɪ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['betər]
' **I hope , sir , answered Fairford , civilly , ' you are in the habit of reading better**
- 我 希望 , 先生 , - 回答 费尔福德 , 文明地 , - 你 是 在 这 习惯 的 阅读 更好的
[bʊks] . -
books . '
- 图书 -

“先生,”费尔福德礼貌地回答道,“我希望您有阅读优秀书籍的习惯。”

- [feɪθ] , - ['ænsər] ['næntɪ] , - [wɪð; wɪθ][help] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒəˈni:və][tekst] ,
' **Faith , answered Nanty , with help of a little Geneva text ,**
- 信仰 , - 回答 南蒂 , - 和 帮助 的 一个 小的 日内瓦 文本 ,
“信仰,”南蒂回答说,“借助一本日内瓦古籍的帮助,

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [maɪ] ['sæləst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
I could read my Sallust as well as you can ;
我 可以 读 我的 萨卢斯特 作为 出色地 作为 你 能 ;
我读萨卢斯特的作品和你一样好;

- [ænd; ænd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frəm; frəm]['ælənz][hænd] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [ɪn][ðə; ði]
' **and snatching the book from Alan's hand , he began to read , in the**
- 和 抢夺 这 书 从 艾伦的 手 , 他 开始 到 读 , 在 这
['skɑ:tɪʃ] ['æksent] :
Scottish accent :
- 苏格兰 口音 -

他一把从艾伦手中夺过书,用苏格兰口音开始朗读起来:

- - " - ['ɪɡɪtər] [eks] - [dʒu:vəntu:tɪm] [lʌk'sɔəriə]
- - " ' **IGITUR EX DIVITIIS JUVENTUTEM LUXURIA**
- - " - igitur 前任 - 青年队 奢侈
--"IGITUR EX DIVITIIS JUVENTUTEM LUXURIA

[æt'kwi:] [ævə'rɪʃɪə] [kʌm]
ATQUE AVARITIA CUM
- atque - 贪婪 精液

ATQUE AVARITIA CUM

- - : [reɪpəreɪ] , - ; ['su:ə] - [pendɪr] , [eɪlɪ'eɪnə] - ;
SUPERBILI INVASERE : RAPERE , CONSUMERE ; SUA PARVI PENDERE , ALIENA CUPERE ;
- - : 强奸犯 , - ; 苏阿 - 彭德雷 , 外星人 - ;
- , - , - , [dɪ'vaɪnə] [æt'kwi:] [hju:'mænə] - ,
PUDOREM , AMICITIAM , PUDICITIAM , DIVINA ATQUE HUMANA PROMISCUA ,
- , - , - , 迪维娜 atque 人类 - ,
SUPERBILI INVASERE: 强奸、消费; SUA PARVI PENDERE、阿莲娜·库佩雷; PUDOREM、AMICITIAM、
PUDICITIAM、DIVINA ATQUE HUMANA PROMISCUA、

[ˈnaɪhɪl] [pən'si:] ['ni:kweɪ]
NIHIL PENSI NEQUE
- 虚无 - 彭西 - 内克

NIHIL PENSI NEQUE

[məʊdᜃɑ:tɪ] ['hæbɪri:] .
MODERATI HABERE .
- 温和派 - 哈贝雷 -

MODERATI HABERE.

" [[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][sɜ:r] ['henri] ['stɔɪɑ:rt] [ʌv; əv] - :
" **[The translation of the passage is thus given by Sir Henry Steuart of Allanton :**
" [这 翻译 的 这 通道 是 因此 给定 经过 先生 亨利 斯图尔特 的 - :
这段文字的译文由阿兰顿的亨利·斯图尔特爵士给出:

- - - [ðə; ði] [ju:θ] , [tɔ:t] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp][tu;; tə] ['ritʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [gʊd] ,
- - - ' **The youth , taught to look up to riches as the sovereign good ,**
- - - 这 青年 , 教授 到 看 向上 到 财富 作为 这 主权 好的 ,
——“年轻人从小就被教导要把财富视为至高无上的善，

[bɪ'keɪm] [æpt][ˈpju:p(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
became apt pupils in the school of Luxury .
成为 易于 学生 在 这 学校 的 奢华 .
成为奢侈学院的优秀学生。

[rə'pæsəti] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] [went] [hænd][ɪn][hænd] .
Rapacity and profusion went hand in hand .
贪婪 和 丰富 去 手 在 手 .
贪婪与过度消费相伴而生。

['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] ['i:gər] [tu;; tə] [pə'zes] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [[feɪm]
Careless of their own fortunes , and eager to possess those of others , shame
粗心 的 他们的 自己的 财富 , 和 渴望的 到 具有 那些 的 其他的 , 耻辱
[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,
and remorse ,
和 悔恨 ,
他们不顾自身安危，却渴望占有他人的财富，心中充满羞耻和悔恨。

[ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd][ˈmɑ:də'reɪ(ə)n] , ['evri] ['prɪnsəp(ə)] [geɪv] [wei] . - - - [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] ['sæləst] ,
modesty and moderation , every principle gave way . ' - - WORKS OF SALLUST ,
谦逊 和 适度 , 每一个 原则 给予 方式 . - - - 作品 的 萨卢斯特 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ['eseɪz] , ['vɑ:l] .
WITH ORIGINAL ESSAYS , vol .
和 原来的 散文 , 卷 .
谦逊和节制，一切原则都让位于其他一切原则。——萨卢斯特作品集，附原创论文，第1卷

[i:] .
ii :
二、
二、

[pi:] . - .] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz]
p . 17 .] - - There is a slap in the face now , for an honest fellow that has
p . - .] - - 那里 是 一个 拍击 在 这 脸 现在 , 为了 一个 诚实的 同伴 那 有
[bɪn] [bʌkə'hɪrɪŋ] !
been buccaneering !
到过 海盗行为 !
第 17 页。——现在，一个诚实的人竟然成了海盗，真是倒霉透了！

['nevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [groʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][gɑ:t] ,
Never could keep a groat of what he got ,
绝不 可以 保持 一个 燕麦片 的 什么 他 得到 ,
他从来留不住一分钱。

[ɔ:r][hoʊld][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə] [ə'nʌðər] , [sed] [ju;; jʊ] ?
or hold his fingers from what belonged to another , said you ?
或者 抓住 他的 手指 从 什么 属于 到 其他 , 说 你 ?
你是说，还是说他抓住了别人的手指？

[faɪ] , [faɪ] , [frend] ['krɪspəs] ,
Fie , fie , friend Crispus ,
菲 , 菲 , 朋友 皱波角叉菜 ,
呸，呸，朋友克里斯帕斯，

[ðai] [ˈmɔrəlz] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] [æz; əz][ðai] [staiɪ] - - [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][æz; əz]
thy morals are as crabbed and austere as thy style - - the one has as
你的 德 是 作为 螃蟹 和 简朴 作为 你的 风格 - - 这 一 有 作为
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rsɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz] [greɪs] .
little mercy as the other has grace .
小的 怜悯 作为 这 其他 有 优雅 .
你的道德如同你的文风一样刻薄严苛——前者缺乏怜悯，后者则充满优雅。

[baɪ][mai][soʊl] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈhænsəm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][æn; ən][oʊld]
By my soul , it is unhandsome to make personal reflections on an old
经过 我的 灵魂 , 它 是 相貌平平 到 制作 个人的 反思 在 一个 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
说实话，对老相识进行个人揣测实在是不体面的事。

[hu:] [si:ks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪv(ə)l] [ˈɪntəko:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈæftər] [naɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˌsepəˈreɪʃn] .
who seeks a little civil intercourse with you after nigh twenty years ' separation .
WHO 寻找 一个 小的 民用 交往 和 你 后 夜 二十 年 - 分离 .
在与你分离近二十年后，他想和你进行一些文明的性交。

[ɑ:n][mai][soʊl] , [ˈmæstər] [ˈsæləst] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌðər]
On my soul , Master Sallust deserves to float on the Solway better than Mother
在 我的 灵魂 , 掌握 萨卢斯特 值得 到 漂浮 在 这 索尔韦 更好的 比 母亲
[ˈmɪdnɑɪt] [hɜ:ˈself] . -
Midnight herself . ' -
午夜 她自己 . -
我发誓，萨卢斯特大师比午夜女神本人更配得上在索尔威湾漂浮。

- [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [hi:; hi] [meɪ] [ˈmerɪt] [ˈbetər] [ˈju:ˌsɪdʒ][æt; ət]
' Perhaps , in some respects , he may merit better usage at
- 也许 , 在 一些 尊重 , 他 可能 优点 更好的 用法 在
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] , - [sed] [ˈælən] ;
our hands , ' said Alan ;
我们的 双手 , - 说 艾伦 ;
“或许在某些方面，他值得我们更好地利用，”艾伦说；

- [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [vaɪs] [ˈpleɪnli] ,
' for if he has described vice plainly ,
- 为了 如果 他 有 描述 副 显然 ,
因为如果他已经清楚地描述了罪恶，
[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈhɔ:ɪ] .
it seems to have been for the purpose of rendering it generally abhorred .
它 似乎 到 有 到过 为了 这 目的 的 渲染 它 一般来说 令人厌恶 .
-
-
-
似乎是为了使其普遍为人所厌恶。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:ti:z] [vɜːdʒɪljænə] ,
' Well , ' said the seaman , ' I have heard of the Sortes Virgilianae ,
- 出色地 , - 说 这 水手 , - 我 有 听到 的 这 种类 维吉尼亚 ,
“嗯,”水手说，“我听说过维吉尔氏族。”
[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɔ:ti:z] - [ɑ:r; əɾ][æz; əz] [tru:ɪ] [ˈevri] [ˈtɪtl] .
and I dare say the Sortes Sallustianae are as true every tittle .
和 我 敢 说 这 种类 - 是 作为 真的 每一个 标题 .
我敢说，《萨卢斯特之歌》的每一首歌都名副其实。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ɑːnɪst] ['krɪspəs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌf]
I have consulted honest Crispus on my own account , and have had a cuff
我有 咨询 诚实的 皱波角叉菜 在 我的 自己的 帐户 , 和 有 有 一个 袖口
[fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .
for my pains .
为了 我的 疼痛 .

我亲自咨询了诚实的克里斯普斯，并得到了疼痛的补偿。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] , [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [brɪ'hæf] ,
But now see , I open the book on your behalf ,
但 现在 看 , 我 打开 这 书 在 你的 代表 ,
但现在你看，我替你打开了这本书。
[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] [wʌt] [ə'kɜːrɪz] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ] [aɪ] ! - - [loʊ][juː; jʊ][ðer; ðər] - - " [kætrɪ'laɪnə] . . .
and behold what occurs first to my eye ! - - Lo you there - - " CATILINA . . .
和 看哪 什么 发生 第一的 到 我的 眼睛 ! - - 洛 你 那里 - - " 卡提利纳 . . .
瞧瞧我眼前第一眼看到的是什么！——瞧你——“卡提利娜.....”

[ɑːmniəm] - [æt'kwiː] - [ˈsɜːrkəm]
OMNIUM FLAGITOSORUM ATQUE FACINOROSORUM CIRCUM
全能 - atque - 环
OMNIUM FLAGITOSORUM ATQUE FACINOROSORUM CIRCUM

[es 'iː] [hæbəet] .
SE HABEBAT .
东南 哈贝巴特 .
SE HABEBAT.
" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] - - " ['iːtiːæm][es 'aɪ] [kwɪs] [ə; eɪ] ['kʊlpə] -
" **And then again - - " ETIAM SI QUIS A CULPA VACUUS**
" 和 然后 再次 - - " 埃蒂亚姆 SI quis 一个 罪责 -
“然后又——”ETIAM SI QUIS A CULPA VACUUS

[ɪn] -
IN AMICITIAM
在 -
因友谊

['iːdʒʌs]
EJUS
ejus
欧盟司法系统
- [kwɒtrɪ'diːɑːnoʊ] ['juːzuː] [pɑːr] - [kiːtɜːɪs] - .
INCIDIDERAT QUOTIDIANO USU PAR SIMILISQUE CAETERIS EFFICIEBATUR .
- 每日 犹他州立大学 PAR - caeteris - .
INCIDIDERAT QUOTIDIANO USU PAR SIMILISQUE CAETERIS EFFICIEBATUR.

" ['æftər] [ɪ'nuːmə'reɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] - [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
" **[After enumerating the evil qualities of Catiline's associates , the author**
" [后 枚举 这 邪恶的 品质 的 - 同事 , 这 作者
[ædz] ,
adds ,
添加 ,
在列举了喀提林同伙的邪恶品质之后，作者补充道：

- [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [æz; əz] [jet] [ʌnkən'tæmɪnertɪd] [baɪ][vaɪs] [wɜːr; wər] ['feɪtəli] [drɔːn] ['ɪntuː]
' **If it happened that any as yet uncontaminated by vice were fatally drawn into**
- 如果 它 发生 那 任何 作为 然而 未受污染的 经过 副 是 致命的 绘制 进入
[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
his friendship ,
他的 友谊 ,
“如果碰巧有尚未沾染恶习的人被他致命地拉入友谊之中，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] [sneəz] [ˈɑ:rtfəli] [spred] , [səb'du:d] [ˈevri] [ˈskru:p(ə)] ,
the effects of intercourse and snares artfully spread , subdued every scruple ,
这 效果 的 交往 和 陷阱 巧妙地 传播 , 低沉的 每一个 顾忌 ,
性交和陷阱巧妙地散播开来, 压制了所有的顾虑。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [əˈsɪməleɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [kən'dʌktəz] .
and early assimilated them to their conductors .
和 早期的 同化 他们 到 他们的 导体 .
并很早就将它们同化到它们的指挥者之中。

- - - [ɪ'baɪdem] , [pi:] . - . .]
' - - **Ibidem , p . 19 .]**
- - - 同上 , p . - . .]

——同上, 第19页。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] .
That is what I call plain speaking on the part of the old Roman , Mr . Fairford .
那 是 什么 我 称呼 清楚的 请讲 在 这 部分 的 这 老的 罗马 , 先生 : 费尔福德 .
这就是我所说的古罗马人费尔福德先生的直言不讳。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
By the way , that is a capital name for a lawyer .
经过 这 方式 , 那 是 一个 首都 姓名 为了 一个 律师 .
顺便说一句, 这是律师的绝佳名字。

- [ˈlɔɪər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ˈferfərd] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [jɔr; jər][ɪnju'endoʊ] . -
' **Lawyer as I am , ' said Fairford , ' I do not understand your innuendo . '**
- 律师 作为 我 是 , - 说 费尔福德 , - 我 做 不是 理解 你的 影射 : -
“即便我是一名律师,”费尔福德说, “我也不明白你的弦外之音。”

- [neɪ] , [ðen] , - [sed] [ˈju:ɜ:t] , - [aɪ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [wei] ,
' **Nay , then , ' said Ewart , ' I can try it another way ,**
- 不 , 然后 , - 说 尤尔特 , - 我 能 尝试 它 其他 方式 ,
“不, 那,”尤尔特说, “我可以试试另一种方法。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [oʊld] [ˈræskl] - [hɪm'self] [kʊd; kəd][du:] .
as well as the hypocritical old rascal Turnpenny himself could do .
作为 出色地 作为 这 虚伪 老的 恶棍 - 他自己 可以 做 .
就连虚伪的老恶棍特恩佩尼本人也能做到。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbaɪb(ə)] - [bʊk] ,
I would have you to know that I am well acquainted with my Bible - book ,
我 会 有 你 到 知道 那 我 是 出色地 熟人 和 我的 圣经 - 书 ,
我想让你们知道, 我对我的圣经非常熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈsæləst] . -
as well as with my friend Sallust . '
作为 出色地 作为 和 我的 朋友 萨卢斯特 : -
还有我的朋友萨卢斯特。

[hi:; hi] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæntɪŋ] [toʊn] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃərəl] [tekst] -
He then , in a snuffling and canting tone , began to repeat the Scriptural text -
- - " [ˈdeɪvɪd] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðens] ,
- ' " **DAVID THEREFORE DEPARTED THENCE ,**
- - " 大卫 所以 已离开 因此 ,
然后, 他用一种哼哼唧唧、故作高深的语气开始重复圣经经文——“因此, 大卫离开了那里,

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [əˈdʌləm] .
AND WENT TO THE CAVE OF ADULLAM .
和 去 到 这 洞穴 的 阿杜兰 .
然后去了阿杜拉姆山洞。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] ,
AND EVERY ONE THAT WAS IN DISTRESS , AND EVERY ONE THAT WAS IN DEBT ,
和 每一个 一 那 曾是 在 痛苦 , 和 每一个 一 那 曾是 在 债务 ,
凡身处困境的, 凡负债的,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪskən'tentɪd] , ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ʌntə'ʌntu]
AND EVERY ONE THAT WAS DISCONTENTED , GATHERED THEMSELVES TOGETHER UNTO
和 每一个 一 那 曾是 不满 , 聚集 他们自己 一起 到
[hɪm; ɪm] ,
HIM ,
他 ,
凡不满的人都聚集到他那里去,

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
AND HE BECAME A CAPTAIN OVER THEM .
和 他 成为 一个 队长 超过 他们 .
他成了他们的统帅。

" [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? - [hi:; hi] [sed] , [sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
" **What think you of that ? ' he said , suddenly changing his manner** .
" 什么 思考 你 的 那 ? - 他 说 , 突然 变化 他的 方式 .
“你觉得怎么样？”他突然改变了态度, 问道。

- [hæv; həv][aɪ] [tʌt][t] [ju:; jʊ] [naʊ] , [sɜ:r] ? -
' Have I touched you now , sir ? '
- 有 我 感动 你 现在 , 先生 ? -
“先生, 我刚才碰到您了吗? ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] ['evər] , - [rɪ'plaɪd] ['ferfərd] .
' You are as far off as ever , ' replied Fairford .
- 你 是 作为 远的 离开 作为 曾经 , - 回复 费尔福德 .
“你还是一如既往地错得离谱,”费尔福德回答道。

- [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] ! [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['frɪgət] [brɪ'twi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
' What the devil ! and you a repeating frigate between Summertrees and the
- 什么 这 魔鬼 ! 和 你 一个 重复 护卫舰 之间 夏日树木 和 这
[lərd] !
laird !
领主 !
“什么鬼! 你这艘往复穿梭于夏树和领主之间的护卫舰!”

[tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] - - [ðə; ði] ['seɪləz] [wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
Tell that to the marines - - the sailors won't believe it .
告诉 那 到 这 海军陆战队 - - 这 水手们 惯于 相信 它 .
你去跟海军陆战队员说——水兵们肯定不会相信。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [sɪns] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [hu:] [nɑ:t]
But you are right to be cautious , since you can't say who are right , who not
但 你 是 正确的 到 是 谨慎 , 自从 你 不能 说 WHO 是 正确的 , WHO 不是
.
:
.
但你的谨慎是对的, 因为你无法判断谁对谁错。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪl] ; [ɪts] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
But you look ill ; it's but the cold morning air .
但 你 看 患病的 ; 它是 但 这 寒冷的 早晨 空气 .
但你看上去不太舒服; 这只是早晨寒冷的空气造成的。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən] [ʌv; əv] [flɪp] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['dʒoʊrəm; 'dʒɔ:rəm] [ʌv; əv] [ha:t] ['rʌmbou] ?
Will you have a can of flip , or a jorum of hot rumbo ?
将要 你 有 一个 能 的 翻动 , 或者 一个 约鲁姆 的 热的 伦博 ?
你要一罐翻糖, 还是一杯热腾腾的朗姆酒?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [splaɪs] [ðə; ði] ['meɪn,breɪs] - (['fʊʊɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [flæsk]) .

or will you splice the mainbrace ' (showing a spirit - flask) .
或者 将要 你 拼接 这 主支架 - (显示 一个 精神 - 烧瓶) .

或者你会把主支架接起来吗？（展示一个酒瓶）

- [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪd] - - [ɔ:r][ə; eɪ][paɪp] - - [ɔ:r][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ? - - [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
' Will you have a quid - - or a pipe - - or a cigar ? - - a pinch of snuff ,
- 将要 你 有 一个 英镑 - - 或者 一个 管道 - - 或者 一个 雪茄 ? - - 一个 捏 的 鼻烟 ,
“你要一英镑——或者一根烟斗——或者一支雪茄？——或者一小撮鼻烟？”

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [klɪr] [jʊr; jər][breɪnz][ænd; ənd] ['ɑ:rpən] [jʊr; jər] [æprɪ'hensɪn] ? -
at least , to clear your brains and sharpen your apprehension ? ' .
在 至少 , 到 清除 你的 大脑 和 锐化 你的 忧虑 ? -
至少，可以让你头脑清醒，增强警觉性？

['ferfərd] [rɪ'dʒektɪd][ɔ:l] [ði:z] ['frendli] [prɒpə'zɪʃənz] .
Fairford rejected all these friendly propositions .
费尔福德 拒绝 全部 这些 友好的 命题 .

费尔福德拒绝了所有这些友好的提议。

- [waɪ] , [ðen] , - [kən'tɪnju:d] ['ju:ɜt] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [treɪd] ,
' Why , then , ' continued Ewart , ' if you will do nothing for the free trade ,
- 为什么 , 然后 , - 持续 尤尔特 , - 如果 你 将要 做 没有什么 为了 这 自由的 贸易 ,
“那么，”尤尔特继续说道，“如果你对自由贸易什么都不做，为什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst] ['peɪtrənaɪz][,aɪ 'ti:] [maɪ'self] . -
I must patronize it myself . ' .
我 必须 惠顾 它 我 . -

我一定要亲自去光顾一下。

[soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
So saying , he took a large glass of brandy .
所以 说 , 他 采取 一个 大的 玻璃 的 白兰地 .

说着，他拿起一大杯白兰地。

- [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [bɪt][em 'i:] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' A hair of the dog that bit me , ' he continued ,
- 一个 头发 的 这 狗 那 少量 我 , - 他 持续 ,

“以毒攻毒，”他继续说道。

- - - [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [wɪl] ['wɜ:ri] [em 'i:][wʌn] [deɪ] [su:n] ; [ænd; ənd] [jet] ,
- - **' of the dog that will worry me one day soon ; and yet ,**
- - - 的 这 狗 那 将要 担心 我 一 天 很快 ; 和 然而 ,
——“那条狗不久的将来会让我担忧；然而，

[ænd; ənd][bi:; bi][di:] - - [di:] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪdɪət] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [hɪnt] [æt; ət]
and be d - - d to me for an idiot , I must always have hint at
和 是 d - - d 到 我 为了 一个 笨蛋 , 我 必须 总是 有 暗示 在
[maɪ] [θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .

真是该死，我这个白痴，必须一直把喉咙藏在喉咙里。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði][oʊld] [kætʃ] - - - [hɪr] [hi:; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wel] - -
But , says the old catch ' - - Here he sang , and sang well - -
但 , 说道 这 老的 抓住 - - - 这里 他 唱 , 和 唱 出色地 - -

但老渔夫说——他在这里唱歌，而且唱得很好——

- [lets] [drɪŋk] - - [lets] [drɪŋk] - - [waɪl] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv] ; [wi:l] [faɪnd][bʌt; bət][koʊld] ['drɪŋkɪŋ] ,
' **Let's drink** - - **let's drink** - - **while life we have** ; **We'll find but cold drinking** ,
- 我们来吧 喝 - - 我们来吧 喝 - - 尽管 生活 我们 有 ; 出色地 寻找 但 寒冷的 喝 ,
[koʊld] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
cold drinking in the grave .
寒冷的 喝 在 这 严重 .
“趁我们还活着，让我们喝吧——让我们喝吧；我们将在坟墓里找到的只有冰冷的酒，冰冷的酒。”

[ɔ:l] [ðɪs] , - [hi; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪz][noʊ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedeɪk] .
All this , ' he continued , ' is no charm against the headache .
全部 这 , - 他 持续 , - 是 不 魅力 反对 这 头痛 .
“所有这些,”他继续说道,“都不能缓解头痛。”
[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .
I wish I had anything that could do you good .
我 希望 我 有 任何事物 那 可以 做 你 好的 .
我真希望我能给你一些好处。

[feɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔːfɪ] [ə'bɔːrd] !
Faith , and we have tea and coffee aboard !
信仰 , 和 我们 有 茶 和 咖啡 船上 !
信义，我们船上有茶和咖啡！

[aɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] [tʃest] [ɔːr][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I'll open a chest or a bag , and let you have some in an instant .
患病的 打开 一个 胸部 或者 一个 包 , 和 让 你 有 一些 在 一个 立即的 .
我会打开一个箱子或袋子，立刻给你一些东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [laɪk] [sʌtʃ] ['kætlæp] ['betər] [ðæn; ðən] ['betər] [stʌf] . -
You are at the age to like such catlap better than better stuff . '
你 是 在 这 年龄 到 喜欢 这样的 猫爪 更好的 比 更好的 东西 . -
你这个年纪就喜欢这种廉价货，胜过喜欢更好的东西。

[ˈferfərd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ti:] .
Fairford thanked him , and accepted his offer of tea .
费尔福德 谢谢 他 , 和 公认 他的 提供 的 茶 .
费尔福德向他道谢，并接受了他递来的茶水。

[ˈnænti] ['juːɜːt] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] , - [breɪk] ['oʊpən][jɑːn] [tʃest] - - [teɪk] [aʊt][jʊər; jər]
Nanty Ewart was soon heard calling about , ' Break open yon chest - - take out your
南蒂 尤尔特 曾是 很快 听到 呼叫 关于 , - 休息 打开 远 胸部 - - 拿 出去 你的
[ˈkæpfəl] ,
capful ,
满盖 ,
很快，人们就听到南蒂·尤尔特喊道：“打开那个箱子——把你的那瓶盖拿出来！”

[juː; jʊ]['bæstərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mʌŋki] ; [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
you bastard of a powder - monkey ; we may want it again .
你 混蛋 的 一个 粉末 - 猴 ; 我们 可能 想 它 再次 .
你这个混蛋火药猴；我们可能还会需要它。

[noʊ] ['ʃʊgər] ? [ɔ:l] [juːst] [ʌp][fɔːr; fər] [ɡrɑːɡ] , [seɪ] [juː; jʊ] ? [nɑːk] [ə'ɪnʌðər] [loʊf][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
No sugar ? all used up for grog , say you ? knock another loaf to pieces ,
不 糖 ? 全部 用过的 向上 为了 格罗格酒 , 说 你 ? 敲 其他 面包 到 件 ,
没有糖了？你说都用来酿酒了？那就再把面包砸碎吧。

[kɑːnt] [jɪz; ji] ? [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] , [jɪz; ji] ['helz] ['beɪbi] , [ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] ! -
can't ye ? and get the kettle boiling , ye hell's baby , in no time at all ! '
不能 是的 ? 和 得到 这 壶 沸腾 , 是的 地狱的 婴儿 , 在 不 时间 在 全部 ! -
难道你做不到吗？赶紧把水壶烧开，你这小鬼！

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌenərˈdʒetɪk] [prəˈsiːdɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtʜ:rn]

By dint of these energetic proceedings he was in a short time able to return
经过 凹痕 的 这些 精力充沛 诉讼程序 他 曾是 在 一个 短的 时间 有能力的 到 返回

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

to the place where his passenger lay sick and exhausted ,
到 这 地方 在哪里 他的 乘客 躺 生病的 和 筋疲力尽的 ,

凭借这些积极的行动，他很快就能回到乘客卧病在床、精疲力竭的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkænful] , [ʌv; əv] [tiː] ;

with a cup , or rather a canful , of tea ;
和 一个 杯子 , 或者 相当 一个 罐装 , 的 茶 ;

配上一杯，或者更确切地说，一罐茶；

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒeni] .

for everything was on a large scale on board of the JUMPING JENNY .
为了 一切 曾是 在 一个 大的 规模 在 木板 的 这 跳 珍妮 .

因为在“跳跃的珍妮”号上，一切都规模宏大。

[ˈælən][dræŋk][aɪˈtiː] [ˈiːgərli] ,

Alan drank it eagerly ,
艾伦 喝 它 急切地 ,

艾伦津津有味地喝了下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfreʃt] [ðæt] [ˈnæntɪ] [ˈjuːɜːt] [swɔːr] [hiː; hi]

and with so much appearance of being refreshed that Nanty Ewart swore he
和 和 所以 很多 外貌 的 存在 焕然一新 那 南蒂 尤尔特 发誓 他

[wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] ,

would have some too ,
会 有 一些 也 ,

他看起来神清气爽，连南蒂·尤尔特都发誓他也要喝上一些。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [leɪst] [aɪˈtiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪz] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .

and only laced it , as his phrase went , with a single glass of brandy .
和 仅有的 系带 它 , 作为 他的 短语 去 , 和 一个 单身的 玻璃 的 白兰地 .

正如他所说，只加了一杯白兰地。

[[siː] [noʊt] [eɪt] .]

[See Note 8 .]
[看 笔记 8 .]

[参见注释8。]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]

CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈælən] [ˈfɛrfərd] , [kənˈtɪnjuːd]

NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD , CONTINUED
叙述 的 艾伦 费尔福德 , 持续

艾伦·费尔福德的叙述（续）

[wiː; wi] [left] [ˈælən] [ˈfɛrfərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmʌɡlɪŋ] [brɪɡ] , [ɪn] [ðæt] [dɪsˈkɑːnsələt]

We left Alan Fairford on the deck of the little smuggling brig , in that disconsolate
我们 左边 艾伦 费尔福德 在 这 甲板 的 这 小的 走私 布里格 , 在 那 沮丧的

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,

situation ,
情况 ,

我们把艾伦·费尔福德留在了那艘小型走私船的甲板上，他当时处境十分沮丧。

[wen] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈnɔːziə] , [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːvərd] [freɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]
when sickness and nausea , attack a heated and fevered frame , and an
什么时候 疾病 和 恶心 , 攻击 一个 加热 和 发烧 框架 , 和 一个
[ˈæŋkʃəs] [maɪnd] .
anxious mind .
焦虑的 头脑 .

当恶心呕吐侵袭发热的躯体和焦虑的心灵时。

[hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] [siː] - [ˈsɪknəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈɡroʊs] [hɪz; ɪz]
His share of sea - sickness , however , was not so great as to engross his
他的 分享 的 海 - 疾病 , 然而 , 曾是 不是 所以 伟大的 作为 到 独占 他的
[senˈseɪjənz] [ɪnˈtaɪərli] ,
sensations entirely ,
感觉 完全 ,

然而，他的晕船症状并不严重，没有完全占据他的感官。

[ɔːr] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] .
or altogether to divert his attention from what was passing around .
或者 共 到 转移 他的 注意力 从 什么 曾是 通过 大约 .

或者完全是为了转移他对周围传来的消息的注意力。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l]
If he could not delight in the swiftness and agility with which the ' little
如果 他 可以 不是 喜 在 这 速度 和 敏捷 和 哪个 这 - 小的
[ˈfrɪɡət] - [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
frigate ' walked the waves ,
护卫舰 - 步行 这 波浪 ,

如果他不能欣赏这艘“小型护卫舰”在波涛上疾驰的迅捷和敏捷，

[ɔːr] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [vjuːz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
or amuse himself by noticing the beauty of the sea - views around him ,
或者 娱乐 他自己 经过 注意到 这 美丽 的 这 海 - 浏览 大约 他 ,

或者他会欣赏周围美丽的海景来消遣。

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈskɪˌdɔː] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd]
where the distant Skiddaw raised his brow , as if in defiance of the clouded
在哪里 这 遥远 斯基道 提高 他的 眉头 , 作为 如果 在 蔑视 的 这 阴天
[ˈemɪnəns] [ʌv; əv] - ,
eminence of Criffel ,
卓越 的 - ,

远处斯基道山扬起眉毛，仿佛在向克里费尔山那阴云密布的高地发出挑战。

[wɪtʃ] [ˈbːdɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈestʃueri] ,
which lorded it over the Scottish side of the estuary ,
哪个 领主 它 超过 这 苏格兰 边 的 这 河口 ,
它曾主宰着河口苏格兰一侧，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
he had spirits and composure enough to pay particular attention to the
他 有 烈酒 和 镇定 足够的 到 支付 特别的 注意力 到 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
master of the vessel ,
掌握 的 这 血管 ,

他精神矍铄，沉着冷静，特别留意船长。

[ɑːn] [huːz] [ˈkærəktər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] .
on whose character his own safety in all probability was dependent .
在 谁 特点 他的 自己的 安全 在 全部 可能性 曾是 依赖 .

他自身的安全很可能取决于他的品格。

[ˈnæntɪ] [ˈjuːɜːt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [helm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ][bɔːld] - [peɪt] ,
Nanty Ewart had now given the helm to one of his people , a bald - pated ,
南蒂 尤尔特 有 现在 给定 这 舵 到 一 的 他的 人们 , 一个 秃 - 铺垫 ,
南蒂·尤尔特现在把舵交给了他的一个手下, 一个秃头,

[ˈɡrɪzld] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [huːz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [lɔːz] ,
grizzled old fellow , whose whole life had been spent in evading the revenue laws ,
斑白 老的 同伴 , 谁 所有的 生活 有 到过 花费 在 逃避 这 收入 法律 ,
一个满脸皱纹的老头, 他一生都在逃避税收法律。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][riːlækˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] , [fɔːr; fər]
with now and then the relaxation of a few months ' imprisonment , for
和 现在 和 然后 这 松弛 的 一个 很少 几个月 - 监禁 , 为了
[dɪˈfɔːs] [ˈɑːfəsərz] ,
deforcing officers ,
强制执行 警官 ,
有时, 执法人员的刑罚会减轻几个月。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [əˈfensɪz] .
resisting seizures , and the like offences .
抵抗 癫痫发作 , 和 这 喜欢 罪行 .
拒捕及类似罪行。

[ˈnæntɪ] [hɪmˈself] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˈferfərd] , [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] ,
Nanty himself sat down by Fairford , helped him to his tea ,
南蒂 他自己 卫星 向下 经过 费尔福德 , 帮助 他 到 他的 茶 ,
南蒂亲自坐在费尔福德旁边, 帮他倒了杯茶。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈlðər] [rɪˈfreʃmənts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
with such other refreshments as he could think of ,
和 这样的 其他 茶点 作为 他 可以 思考 的 ,
以及他能想到的其他茶点,

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz]
and seemed in his way sincerely desirous to make his situation as
和 似乎 在 他的 方式 真挚地 渴望 到 制作 他的 情况 作为
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [θɪŋz] [ədˈmɪtɪd] .
comfortable as things admitted .
舒服的 作为 事物 承认 .
他似乎真心希望尽可能让自己的处境变得舒适。

[ˈferfərd] [hæd; həd] [ðʌs] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz]
Fairford had thus an opportunity to study his countenance and manners
费尔福德 有 因此 一个 机会 到 学习 他的 面容 和 礼仪
[mɔːr] [ˈkloʊsli] .
more closely .
更多的 密切 .
费尔福德因此有机会更仔细地观察他的相貌和举止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ˈjuːɜːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsiːmən] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bred][əˈpɑːn] [ðæt]
It was plain , Ewart , though a good seaman , had not been bred upon that
它 曾是 清楚的 , 尤尔特 , 尽管 一个 好的 水手 , 有 不是 到过 繁殖 之上 那
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .
很明显, 尤尔特虽然是个优秀的水手, 但他并没有从小就适应这种环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɡʊd] [ˈskaːlər] ,
He was a reasonably good scholar ,
他 曾是 一个 合理 好的 学者 ,
他是一位相当不错的学者。

[ænd; ɐnd] [si:md] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsæləst]
and seemed fond of showing it by recurring to the subject of Sallust
和 似乎 喜爱 的 显示 它 经过 再次发生的 到 这 主题 的 萨卢斯特
[ænd; ɐnd][ˈdʒuvənəl] ;
and Juvenal ;
和 尤维纳尔 ;

他似乎很喜欢通过反复谈论萨卢斯特和尤维纳利斯来表达这一点；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [si:] - [freɪzɪz] [ˈseldəm] [ˈtʃekərd] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
while , on the other hand , sea - phrases seldom chequered his conversation .
尽管 , 在 这 其他 手 , 海 - 短语 很少 方格 他的 对话 .

另一方面，他很少在谈话中提及与海洋相关的词语。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][smɑ:rt][ˈlɪt(ə)l][mæn] ;
He had been in person what is called a smart little man ;
他 有 到过 在 人 什么 是 称为 一个 聪明的 小的 男人 ;

他本人就是一个聪明的小个子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒənəli] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [red]
but the tropical sun had burnt his originally fair complexion to a dusty red
但 这 热带 太阳 有 烧焦的 他的 起初 公平的 肤色 到 一个 尘土飞扬红色的
;
;
;
;

但热带的阳光将他原本白皙的肤色晒成了暗红色；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][baɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈfju:zd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
and the bile which was diffused through his system ,
和 这 胆汁 哪个 曾是 扩散 通过 他的 系统 ,

以及扩散到他体内的胆汁，

[hæd; həd] [steɪnd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [blæk] - - [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
had stained it with a yellowish black - - what ought to have been the
有 染色 它 和 一个 淡黄色 黑色的 - - 什么 应该 到 有 到过 这
[waɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
white part of his eyes ,
白色的 部分 的 他的 眼睛 ,

原本应该是他眼白的部分，却被染成了黄黑色。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæd; həd][ə; eɪ][hju:][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði][ˈtoʊpæz] .
in particular , had a hue as deep as the topaz .
在 特别的 , 有 一个 色调 作为 深的 作为 这 黄玉 .

尤其是它的色调，深邃如黄玉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪˈmeɪsiərtɪd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ðəʊ] [sti:l]
He was very thin , or rather emaciated , and his countenance , though still
他 曾是 非常 薄的 , 或者 相当 瘦弱 , 和 他的 面容 , 尽管 仍然
[ˈɪndɪkətɪŋ] [əˈlɜ:rtnəs] [ænd; ɐnd][ækˈtɪvəti] ,
indicating alertness and activity ,
表明 警觉 和 活动 ,

他非常瘦弱，或者说骨瘦如柴，虽然面容依然显得警觉而活跃。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɪmjələs] .
showed a constitution exhausted with excessive use of his favourite stimulus .
显示 一个 宪法 筋疲力尽的 和 过多的 使用 的 他的 最喜欢的 刺激 .

表现出因过度使用自己最喜欢的刺激物而导致身体疲惫的状态。

- [aɪ] [si:] [ju:; jə] [lʊk] [æt; ət][emˈli:][hɑ:rd] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈferfərd] .
' I see you look at me hard , ' said he to Fairford .
- 我 看 你 看 在 我 难的 , - 说 他 到 费尔福德 .

“我看到你正盯着我看，”他对费尔福德说。

- [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] - - [di:] ['kʌstəmz] , [maɪ] ['teri:əz] - [bæks] [wʊd]
' **Had you been an officer of the d - - d customs , my terriers ' backs would**
- 有 你 到过 一个 官 的 这 d - - d 海关 , 我的 梗犬 - 背部 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʌp] .
have been up .
有 到过 向上 .

“如果你是海关官员，我的梗犬们早就竖起背了。”

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [[oʊd] ['ælən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [dɪ'spoʊzd] [brɪ'twi:n]
He opened his breast , and showed Alan a pair of pistols disposed between
他 打开 他的 胸部 , 和 显示 艾伦 一个 一对 的 手枪 处置 之间
[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
his waistcoat and jacket ,
他的 马甲 和 夹克 ,
他敞开胸膛，向艾伦展示了藏在背心和外套之间的两把手枪。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
placing his finger at the same time upon the cock of one of them .
放置 他的 手指 在 这 相同的 时间 之上 这 公鸡 的 一 的 他们 .
与此同时，他将手指放在其中一个男人的阴茎上。

- [bʌt; bət] [kʌm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] , [ðəʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kloʊz] [wʌn] .
' **But come , you are an honest fellow , though you're a close one .**
- 但 来 , 你 是 一个 诚实的 同伴 , 尽管 你是 一个 关闭 一 .
“但是，你是个诚实的人，尽管你很亲近。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmə] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
I dare say you think me a queer customer ; but I can tell you ,
我 敢 说 你 思考 我 一个 酷儿 顾客 ; 但 我 能 告诉 你 ,
我敢说你认为我是一个古怪的顾客；但我可以告诉你，

[ðeɪ] [ðæt] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [li:v] ['hɑ:rbər] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ʃi: ʃɪ][ɪz][tu:; tə][seɪl] [θru:] .
they that see the ship leave harbour know little of the seas she is to sail through .
他们 那 看 这 船 离开 港口 知道 小的 的 这 海域 她 是 到 帆 通过 .
那些看到船只驶离港口的人，对它即将航行的海域却知之甚少。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['ɑ:nɪst] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ˈmæstər]
My father , honest old gentleman , never would have thought to see me master
我的 父亲 , 诚实的 老的 绅士 , 绝不 会 有 想法 到 看 我 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] . -
of the JUMPING JENNY . ' .
的 这 跳 珍妮 . -
我父亲是一位诚实的老绅士，他做梦也想不到我会成为跳跃骏马的大师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第21/32页

[ˈferfərd] [sed] ,
Fairford said ,
费尔福德 说 ,

费尔福德说：

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [klɪr] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fa:r] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə]
it seemed very clear indeed that Mr . Ewart's education was far superior to
它 似乎 非常 清除 的确 那 先生 . 教育 曾是 远的 优越的 到
[ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:kjupaɪd] .
the line he at present occupied .
这 线 他 在 展示 占领 .

很明显，尤尔特先生的教育水平远远高于他目前所处的阶层。

- [oʊ] , - [tu:; tə] [ˈsɒlwei] [mɔ:s] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
' Oh , Criffel to Solway Moss ! ' said the other .
- 哦 , - 到 索尔韦 苔藓 ! - 说 这 其他 .

“哦，从克里费尔到索尔韦沼泽！”另一个人说道。

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪksˈpaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg] [laɪk]
Why , man , I should have been an expounder of the word , with a wig like
为什么 , 男人 , 我 应该 有 到过 一个 阐释者 的 这 单词 , 和 一个 假发 喜欢
[ə; eɪ] [snəʊ] - [ri:θ] ,
a snow - wreath ,
一个 雪 - 花圈 ,

唉，我真应该去当个讲解员，戴着像雪花环一样的假发。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstaɪpend] [laɪk] - - [laɪk] - - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
and a stipend like - - like - - like a hundred pounds a year , I suppose .
和 一个 助学金 喜欢 - - 喜欢 - - 喜欢 一个 百 磅 一个 年 , 我 认为 .

还有大概——大概——每年一百英镑的津贴吧。

[aɪ][kæn; kən] [spend] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [ˈðoʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
I can spend thrice as much as that , though , being such as I am .
我 能 花费 三次 作为 很多 作为 那 , 尽管 , 存在 这样的 作为 我 是 .

不过，以我的性格，我可以花掉三倍的钱。

[hɪr] [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nɔ:ˈrθʌmbriən] [ˈdɪti] ,
Here he sang a scrap of an old Northumbrian ditty ,
这里 他 唱 一个 废料 的 一个 老的 诺森布里亚 小调 ,

在这里，他唱了一小段古老的诺森伯兰民歌。

[ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊnti] : - -
mimicking the burr of the natives of that county : - -
模仿 这 刺果 的 这 本地人 的 那 县 : - -

模仿当地土著的口音：

- [ˈwɪli] [ˈfa:stɜ:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] , [ˈsɪlər] [ˈbʌklz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] ,
' Willy Foster's gone to sea , Siller buckles at his knee ,
- 威利 福斯特 已消失 到 海 , 金钱 扣环 在 他的 膝盖 ,

“威利·福斯特出海了，”西勒膝盖一软，

[ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] - - [ˈkæni] [ˈwɪli] [ˈfa:stər] . -
He'll come back and marry me - - Canny Willy Foster . '
地狱 来 后退 和 结婚 我 - - 精明 威利 促进 . -

他会回来娶我的——精明的威利·福斯特。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , - [sed] ['ferfərd] , - [jɔː; jər]['prez(ə)nt][ɑːkju'peɪ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['luːkrətɪv] ;
 ' **I have no doubt** , ' **said Fairford** , ' **your present occupation is more lucrative** ;
 - 我 有 不 怀疑 , - 说 费尔福德 , - 你的 展示 职业 是 更多的 利润丰厚 ;

“我毫不怀疑,”费尔福德说, “你现在的职业更有利可图;

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔːr] - - -
 ' **but I should have thought the Church might have been more** ' - -
 - 但 我 应该 有 想法 这 教会 可能 有 到过 更多的 - - -

但我原以为教会应该做得更好——

[hiː; hi] [stɔːpt] , [rekəˈlektɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
He stopped , recollecting that it was not his business to say anything
 他 停止 , 回忆 那 它 曾是 不是 他的 商业 到 说 任何事物
 [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
disagreeable .
 令人不快的 .

他停了下来，想起自己不应该说任何不中听的话。

- [mɔːr] [rɪ'spektəbl] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? - [sed] ['juːɜːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
 ' **More respectable** , **you mean** , **I suppose** ? ' **said Ewart** , **with a sneer** ,
 - 更多的 可敬 , 你 意思是 , 我 认为 ? - 说 尤尔特 , 和 一个 冷笑 ,
 “你是说更体面吧？”尤尔特冷笑着说。

[ænd; ʌnd] ['skwɜːtɪŋ] [ðə; ði][tə'bækəʊs] - [dʒuːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] ; [ðen] [wəz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]
and squirting the tobacco - juice through his front teeth ; then was silent for
 和 喷射 这 烟草 - 汁 通过 他的 正面 牙齿 ; 然后 曾是 沉默的 为了
 [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
 一个 片刻 ,

他将烟草汁从门牙间挤了出来；然后沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['kændər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪn'tɜːr(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

and proceeded in a tone of candour which some internal touch of conscience

和 继续 在 一个 语气 的 坦率 哪个 一些 内部的 触碰 的 良心

[dɪk'teɪtɪd] .

dictated .

口述 .

他以一种坦诚的语气继续说道，这似乎是出于他内心某种良知的驱使。

- [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] , ['mɪstər] . ['fɜ:fərd] - - [ænd; ɐnd] ['hæpi:ɜ:] , [tu:] ,
 - **And so it would , Mr Fairford - - and happier , too ,**
 - 和 所以 它 会 , 先生 : 费尔福德 - - 和 更快乐 , 也 ,
 “的确如此，费尔福德先生——而且也会更幸福。”

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'ɡri:z] - - [ðʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['pleʒəz] [tu:] .
by a thousand degrees - - though I have had my pleasures too .
 经过 一个 千 学位 - - 尽管 我 有 有 我的 快乐 也 .
 相差千里——虽然我也享受过快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] ([gɑːd] [bles] [ðə; ði][oʊld][mæn] !)
But there was my father (God bles the old man !)
 但 那里 曾是 我的 父亲 (上帝 保佑 这 老的 男人 !)
 但我父亲还在 (愿上帝保佑这位老人！)

[ə; eɪ] [tru:] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌprezbɪˈtɪriən] [blɑ:k] , [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɑ:n]
a true chip of the old Presbyterian block , walked his parish like a captain on
 一个 真的 芯片 的 这 老的 长老会 堵塞 , 步行 他的 教区 喜欢 一个 队长 在
 [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərdek] ,
the quarterdeck ,
 这 后甲板 ,

他真是老派长老会教徒的典型代表，在教区里巡视时就像船长在甲板上指挥一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪt] [ænd; ənd] [pʊr] - - [ɔ:f] [went] [ðə; ði]
and was always ready to do good to rich and poor - - Off went the
和 曾是 总是 准备好 到 做 好的 到 富有的 和 贫穷的 - - 离开 去 这
[lɜrdz] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
laird's hat to the minister ,
莱尔德的 帽子 到 这 部长 ,
他总是乐于助人，无论贫富——地主把帽子送给了牧师。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈbɑ:nɪt] .
as fast as the poor man's bonnet .
作为 快速地 作为 这 贫穷的 男人的 引擎盖 .
快得像穷人的帽子一样。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] - - [ɔ:] !
When the eye saw him - - Pshaw !
什么时候 这 眼睛 锯 他 - - 吓 !
当那双眼睛看到他时——吓!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] ? - - [jes] , [hi; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈvə:dʒɪl] [hæθ] [aɪˈti:] ,
what have I to do with that now ? - - Yes , he was , as Virgil hath it ,
什么 有 我 到 做 和 那 现在 ? - - 是的 , 他 曾是 , 作为 维吉尔 有 它 ,
我现在跟那件事有什么关系？——是的，正如维吉尔所写，他确实是。

" [və:] [ˌseɪpiˈɛnʃə] [et] - [g'reɪvɪs] .
" VIR SAPIENTIA ET PIETATE GRAVIS .
" 病毒学 智慧 ET - 重症 .
“VIR SAPIENTIA ET PIETATE GRAVIS.

" [bʌt; bət][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈwaɪzər][mæn] , [hæd; həd][hi; hi] [kept] [ˌemˈiː][æt; ət] [hoʊm] ,
" But he might have been the wiser man , had he kept me at home ,
" 但 他 可能 有 到过 这 更明智 男人 , 有 他 保留 我 在 家 ,
“但如果他让我待在家里，或许他会更明智一些。”

[wen] [hi; hi] [sent] [ˌemˈiː][æt; ət] [ˌnaɪnˈti:n] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [dɪˈvɪnəti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he sent me at nineteen to study Divinity at the head of the
什么时候 他 发送 我 在 十九 到 学习 神 在 这 头 的 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [ster] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [kloʊz] .
highest stair in the Covenant Close .
最高 楼梯 在 这 盟约 关闭 .
十九岁那年，他派我到圣约院最高阶梯的顶端学习神学。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
It was a cursed mistake in the old gentleman .
它 曾是 一个 被诅咒的 错误 在 这 老的 绅士 .
那位老先生犯了一个该死的错误。

[wʌt] [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæntɹɪp] [ʌv; əv] - ([fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [roʊt] [hɜːrˈself][noʊ] [les]) [wʌz; wəz]
What though Mrs . Cantrips of Kittlebasket (for she wrote herself no less) was
什么 尽管 太太 . 戏法 的 - (为了 她 写道 她自己 不 较少的) 曾是
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [faɪv] [taɪmz] [rɪˈmuːvd] ,
our cousin five times removed ,
我们的 表哥 五 时代 已移除 ,
虽然基特尔巴斯克的坎特里普斯夫人（她可是自己写作的）是我们的五代远房表亲，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌemˈiː][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ˈɪlɪŋ] [ɪnˈsted]
and took me on that account to board and lodging at six shillings instead
和 采取 我 在 那 帐户 到 木板 和 住宿 在 六 先令 反而
[ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ?
of seven shillings a week ?
的 七 先令 一个 星期 ?
因此，他们让我每周只住六先令而不是七先令的食宿？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:] - - [di:] [bæd] ['seɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [pru:vɪd] .
it was a d - - d bad saving , as the case proved .
它 曾是 一个 d - - d 坏的 保存 , 作为 这 案件 已证实 .
事实证明, 这是一笔糟糕透顶的储蓄。

[jet] [hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪɡnəti] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [em 'li:] [ɪn] [ɔ:rdər] ;
Yet her very dignity might have kept me in order ;
然而 她 非常 尊严 可能 有 保留 我 在 命令 ;
然而, 正是她的尊严让我保持了理智;

[fɔ:r; fər] [ʃi; ʃɪ] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪk'septɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keɪmbɪdʒ] ['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ]
for she never read a chapter excepting out of a Cambridge Bible , printed by
为了 她 绝不 读 一个 章 除外 出去 的 一个 剑桥 圣经 , 打印 经过
['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ,
因为她除了丹尼尔印刷的剑桥圣经之外, 从未读过其他任何章节。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [im'brɔɪdəd] ['velvɪt] .
and bound in embroidered velvet .
和 边界 在 绣花 天鹅绒 .
并以绣花天鹅绒装帧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !
I think I see it at this moment !
我 思考 我 看 它 在 这 片刻 !
我想我此刻看到了!

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] , [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʌpəni, 'tu:peni] [eɪl] , [ɪn'sted]
And on Sundays , when we had a quart of twopenny ale , instead
和 在 星期日 , 什么时候 我们 有 一个 夸脱 的 两便士 麦芽酒 , 反而
[ʌv; əv] ['bʌtər] - [mɪlk] ,
of butter - milk ,
的 黄油 - 牛奶 ,
星期天, 我们喝的是一夸脱两便士啤酒, 而不是酪乳。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:ɾɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [sɜ:rɪvɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɑ:sɪt] - [dɪʃ] .
to our porridge , it was always served up in a silver posset - dish .
到 我们的 稀饭 , 它 曾是 总是 服务 向上 在 一个 银 波斯特 - 盘子 .
我们的粥总是用银质奶碟盛装。

[ɔ:lsoʊ] [ʃi; ʃɪ] [ju:st] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['spektəklz] , [wer'æz] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [keɪst] [ɪn]
Also she used silver - mounted spectacles , whereas even my father's were cased in
还 她 用过的 银 - 安装 眼镜 , 然而 甚至 我的 父亲的 是 有壳 在
[mɪr] [hɔ:rn] .
mere horn .
仅仅 喇叭 .
而且她戴的是银镶眼镜, 而我父亲的眼镜却只是用牛角做的镜框。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɪm'pre(ə)n] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['grændʒər] [baɪ]
These things had their impression at first , but we get used to grandeur by
这些 事物 有 他们的 印象 在 第一的 , 但 我们 得到 用过的 到 宏伟 经过
[drɪ'gri:z] .
degrees .
学位 .
这些事物起初确实令人印象深刻, 但我们逐渐习惯了宏伟壮丽的景象。

[wel] , [sɜ:r] ! - - [gæd] ,
Well , sir ! - - Gad ,
出色地 , 先生 ! - - 加德 ,
好的, 先生! ——加德

[aɪ][kæən; kən] [skers] [get][ɑ:n][wið; wiθ][maɪ][ˈstɔ:ri] - - [aɪˈti:] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θroʊt] - - [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]
I can scarce get on with my story - - it sticks in my throat - - must take a
我 能 稀少 得到 在 和 我的 故事 - - 它 棍子 在 我的 喉 - - 必须 拿 一个
[ˈtraɪf(ə)l][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [aɪˈti:] [daʊn] .
trifle to wash it down .
琐事 到 洗 它 向下 .

我几乎讲不下去我的故事——它卡在我的喉咙里——我得喝点小酒才能把它咽下去。

[wel] , [ðɪs] [deɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] - - [dʒes] [ˈkæntɹɪp] , [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] , [ˈbʌʊnsɪŋ] [went]
Well , this dame had a daughter - - Jess Cantrips , a black - eyed , bouncing wench
出色地 , 这 贵妇人 有 一个 女儿 - - 杰西 戏法 , 一个 黑色的 - 眼睛 , 弹跳 妖妇
- - [ænd; ɛnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] ,
- - **and , as the devil would have it ,**
- - 和 , 作为 这 魔鬼 会 有 它 ,

嗯，这位老妇人有个女儿——杰西·坎特里普斯，一个黑眼睛、活泼好动的姑娘——而且，正如魔鬼所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][di:] - - [di:] [faɪv] - [ˈstɔ:ri] [ster] - - [hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
there was the d - - d five - story stair - - her foot was never from it ,
那里 曾是 这 d - - d 五 - 故事 楼梯 - - 她 脚 曾是 绝不 从 它 ,

那里有该死的五层楼梯——她的脚再也没离开过它。

[ˈweðər] [aɪ] [went] [aʊt][ɔ:r] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [hɔ:l] .
whether I went out or came home from the Divinity Hall .
无论 我 去 出去 或者 来了 家 从 这 神 大厅 .

无论我是出门还是从神学院回家。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [esˈtʃu:d] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] - - [aɪ] [wʊd] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] ;
I would have eschewed her , sir - - I would , on my soul ;
我 会 有 回避 她 , 先生 - - 我 会 , 在 我的 灵魂 ;

先生，我本会避开她——我发誓，我一定会避开她；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm] [læmɜːmjʊr] ;
for I was as innocent a lad as ever came from Lammermuir ;
为了 我 曾是 作为 清白的 一个 小伙子 作为 曾经 来了 从 拉默缪尔 ;

因为我是拉默缪尔出产的最天真无邪的少年；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [rɪˈtri:t] , [ɔ:r] [flaɪt] ,
but there was no possibility of escape , retreat , or flight ,
但 那里 曾是 不 可能性 的 逃脱 , 撤退 , 或者 航班 ,

但根本没有逃脱、撤退或逃亡的可能。

[ənˈles] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
unless I could have got a pair of wings ,
除非 我 可以 有 得到 一个 一对 的 翅膀 ,

除非我能得到一双翅膀，

[ɔ:r] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈsev(ə)n] [ˈstɔ:rɪz] [haɪ] , [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈætɪk] .
or made use of a ladder seven stories high , to scale the window of my attic .
或者 制成 使用 的 一个 梯子 七 故事 高的 , 到 规模 这 窗户 的 我的 阁楼 .

或者利用七层楼高的梯子爬上我家阁楼的窗户。

[aɪˈti:] [ˈsɪnɪfaɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [end] - - [aɪ] [wʊd]
It signifies little talking - - you may suppose how all this was to end - - I would
它 表示 小的 说 - - 你 可能 认为 如何 全部 这 曾是 到 结尾 - - 我 会

[hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
have married the girl ,
有 已婚 这 女孩 ,

这意味着没什么可说的——你可以猜到这一切的结局——我会娶那个女孩。

[ænd; ɛnd][ˈteɪkən][maɪ] [tʃæns] - - [aɪ] [wʊd] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
and taken my chance - - I would , by Heaven !
和 已采取 我的 机会 - - 我 会 , 经过 天堂 !

我抓住了这个机会——我发誓，我一定会这么做！

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [met] ;
for she was a pretty girl , and a good girl , till she and I met ;
为了 她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 好的 女孩 , 直到 她 和 我 遇见 ;
因为我遇见她之前, 她是个漂亮又善良的女孩;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [sɔːŋ] , " [kɜːrk] [wəd] [nɑːt][let][juː 'es][biː; bi] .
but you know the old song , " Kirk would not let us be .
但 你 知道 这 老的 歌曲 , " 柯克 会 不是 让 我们 是 .
但你知道那首老歌, “柯克不会让我们安宁。”

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][maɪ] [keɪs] ,
" A gentleman , in my case ,
" 一个 绅士 , 在 我的 案件 ,
就我而言, 他是一位绅士。

[wəd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɜːrk] - [ˈtreʒərə] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm]
would have settled the matter with the kirk - treasurer for a small sum
会 有 定居 这 事情 和 这 柯克 - 财务主管 为了 一个 小的 和
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
of money ;
的 钱 ;
他本可以花一小笔钱与教堂司库解决此事;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔː] [ˈstɪblər] , [ðə; ðɪ] [ˈpenɪləs] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv]
but the poor stibbler , the penniless dominie , having married his cousin of
但 这 贫穷的 斯蒂布勒 , 这 身无分文 牧师 , 拥有 已婚 他的 表哥 的
Kittlebasket ,
但是那个可怜的司提布勒, 那个身无分文的管家, 娶了基特尔巴斯克的表妹,

[mʌst; məst][nekst][hæv; həv][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɜːr; hər] [ˈfreɪltɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpæɪrɪ] , [baɪ]
must next have proclaimed her frailty to the whole parish , by
必须 下一个 有 宣布 她 虚弱 到 这 所有的 教区 , 经过
[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈpenəns] ,
mounting the throne of Presbyterian penance ,
安装 这 王座 的 长老会 忏悔 ,
接下来, 她必然会通过登上长老会忏悔的宝座, 向整个教区宣告她的软弱。

[ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] , [æz; əz] [əˈθeloʊ] [sez] , " [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [hɔːr] , " [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]
and proving , as Othello says , " his love a whore , " in face of the whole
和 证明 , 作为 奥赛罗 说道 , " 他的 爱 一个 妓女 , " 在 脸 的 这 所有的
[kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
congregation .
会众 .
正如奥赛罗所说, 他在全体会众面前证明了“他的爱人是個妓女”。

- [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] [aɪ] [derd] [nɑːt] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
' In this extremity I dared not stay where I was ,
- 在 这 末端 我 敢于 不是 停留 在哪里 我 曾是 ,
“在这种绝境下, 我不敢再待在原地了。”

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
and so thought to go home to my father .
和 所以 想法 到 去 家 到 我的 父亲 .
于是, 我决定回家和父亲团聚。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][gɑːt][dʒæk] - , [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpæɪrɪ] ,
But first I got Jack Radaway , a lad from the same parish ,
但 第一的 我 得到 杰克 - , 一个 小伙子 从 这 相同的 教区 ,
但首先我找到了杰克·拉达威, 他是同一个教区的一个小伙子。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ster] ,
and who lived in the same infernal stair ,
和 WHO 居住地 在 这 相同的 地狱 楼梯 ,
以及那些住在同一个地狱阶梯里的人,

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəriz] [həʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['mætər] .
to make some inquiries how the old gentleman had taken the matter .
到 制作 一些 查询 如何 这 老的 绅士 有 已采取 这 事情 .
打听一下这位老先生对此事的看法。

[aɪ] [su:n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['lɜ:rnɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][maɪ]
I soon , by way of answer , learned , to the great increase of my
我 很快 , 经过 方式 的 回答 , 学习 , 到 这 伟大的 增加 的 我的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪ'flekʃnz] ,
comfortable reflections ,
舒服的 反思 ,
作为回应, 我很快便明白了这一点, 这让我感到十分欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klæməɹ] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
that the good old man made as much clamour as if such a thing as a
那 这 好的 老的 男人 制成 作为 很多 叫嚣 作为 如果 这样的 一个 事物 作为 一个
['mænz] ['i:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [greɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [sɪnz]
man's eating his wedding dinner without saying grace had never happened since
男人的 吃 他的 婚礼 晚餐 没有 说 优雅 有 绝不 发生 自从
[ˈædəmz] [taɪm] .
Adam's time .
亚当的 时间 .
这位和蔼的老人大惊小怪, 仿佛自亚当时代以来, 从未发生过有人在婚宴上不祷告就吃晚饭这种事一样。

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [bʌt; bət][kraɪ] [aʊt] , " ['ɪkəbɔd] , ['ɪkəbɔd] ,
He did nothing for six days but cry out , " Ichabod , Ichabod ,
他 做过 没有什么 为了 六 天 但 哭 出去 , " 伊卡博德 , 伊卡博德 ,
他六天什么也没做, 只是喊着:“以迦博, 以迦博,
[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] !
the glory is departed from my house !
这 荣耀 是 已离开 从 我的 房子 !
我家的荣耀已离我而去!

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ,
" and on the seventh he preached a sermon ,
" 和 在 这 第七 他 布道 一个 讲道 ,
“七日那天, 他布道讲道,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'la:rdʒd] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
in which he enlarged on this incident as illustrative of one of the great
在 哪个 他 放大 在 这 事件 作为 举例说明 的 一 的 这 伟大的
[ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər] [hju:mɪli'eɪʃn] ,
occasions for humiliation ,
场合 为了 屈辱 ,
他详细阐述了这一事件, 以此说明这是人类历史上最耻辱的事件之一。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fekʃn] .
and causes of national defection .
和 原因 的 国家的 叛逃 .
以及国民叛逃的原因。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [tʊk] [ˈkʌmfətid] [hɪm'self] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɒr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'feɪmd]
I hope the course he took comforted himself - - I am sure it made me ashamed
我 希望 这 课程 他 采取 安慰 他自己 - - 我 是 当然 它 制成 我 羞愧
[tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ][noʊz][æt; ət][hoʊm] .
to show my nose at home .
到 展示 我的 鼻子 在 家 .

我希望他所采取的措施能让他自己感到安慰——我确信这让我羞于回家露面。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [li:θ] , [ænd; ənd] ,
So I went down to Leith , and ,
所以 我 去 向下 到 利斯 , 和 ,
于是我去了利斯, 然后,

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][ˈhɑ:dən] [greɪ] [koʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈspɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒækɪt][æz; əz]
exchanging my hoddin grey coat of my mother's spinning for such a jacket as
交换 我的 霍丁 灰色的 外套 的 我的 母亲的 旋转 为了 这样的 一个 夹克 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我用我母亲纺的灰褐色大衣换了这样一件夹克,

[aɪ] [ˈentərd] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:][æz; əz][æn; ən][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [ˈlændz mən] ,
I entered my name at the rendezvous as an able - bodied landsman ,
我 进入 我的 姓名 在 这 会合 作为 一个 有能力的 - 有形的 土地管理者 ,
我在集合地点登记了我的名字, 身份是一名身强力壮的陆地居民。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈplɪməθ] ,
and sailed with the tender round to Plymouth ,
和 航行 和 这 投标 圆形的 到 普利茅斯 ,
然后乘坐接驳艇绕道普利茅斯。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
where they were fitting out a squadron for the West Indies .
在哪里 他们 是 配件 出去 一个 中队 为了 这 西方 印第斯 .
他们当时正在为西印度群岛组建一支中队。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfiəns:t] ,
There I was put aboard the FEARNOUGHT ,
那里 我 曾是 放 船上 这 无畏舰 ,
在那里, 我被安排登上了“无畏号”战舰。

[ˈkæptɪn] [ˈderdev(ə)] - - [əˈmʌŋ] [hu:z] [kru:] [aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr] [ˈseɪtn] ([ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]
Captain Daredevil - - among whose crew I soon learned to fear Satan (the terror of
队长 胆大妄为者 - - 之中 谁 全体人员 我 很快 学习 到 害怕 撒旦 (这 恐怖 的
[maɪ] [ˈɜ:rli] [ju:θ]) [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [dʒæk][ɑ:n] [bɔ:rd] .
my early youth) as little as the toughest Jack on board .
我的 早期的 青年) 作为 小的 作为 这 最难 杰克 在 木板 .

达雷德维尔船长——在他的船员中, 我很快就学会了像船上最强悍的杰克一样, 对撒旦(我童年时代的恐惧) 毫不畏惧。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][æt; ət][fɜ:rst] ,
I had some qualms at first ,
我 有 一些 疑虑 在 第一的 ,
我起初有些疑虑,

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈremədi] - ([ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] - [ˈbɑ:t(ə)]) - [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə][ju:; jʊ]
but I took the remedy ' (tapping the case - bottle) ' which I recommend to you
但 我 采取 这 补救 - (窃听 这 案件 - 瓶子) - 哪个 我 推荐 到 你
,
,
,
但我服用了这种药 (敲了敲药瓶), “我推荐给你的。”

[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] - -
being as good for sickness of the soul as for sickness of the stomach - -
存在 作为 好的 为了 疾病 的 这 灵魂 作为 为了 疾病 的 这 胃 - -
[wʌt] ,
What ,
什么 ,

它对心灵的疾病和胃病一样有效——什么？

[ju:; jʊ] [wəʊnt] ? - - [ˈveri] [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] , [ðen] - - [hɪr] [ɪz] [tu:; tə] [ji:; ji] . -
you won't ? - - very well , I must , then - - here is to ye . '
你 惯于 ? - - 非常 出色地 , 我 必须 , 然后 - - 这里 是 到 是的 - -

你不肯吗？——好吧，那我必须去了——敬你们！

- [ju:; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , [faɪnd] [jɔr; jər] [edʒu'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ju:z] [ɪn] [jɔr; jər] [nu:] [kən'dɪ(ə)n]
' You would , I am afraid , find your education of little use in your new condition
- 你 会 , 我 是 害怕的 , 寻找 你的 教育 的 小的 使用 在 你的 新的 状况
?
?
?

恐怕你会发现，你的教育在你现在的处境下几乎没什么用处？

- [sed] [ˈferfərd] .
' said Fairford .
- 说 费尔福德 .

费尔福德说道。

- [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [sɜ:r] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒeni] ; - [maɪ] [ˈhændfʊl]
' Pardon me , sir , ' resumed the captain of the JUMPING JENNY ; ' my handful
- 赦免 我 , 先生 , - 恢复 这 队长 的 这 跳 珍妮 ; - 我的 少数
[ʌv; əv] [ˈlætɪn] ,
of Latin ,
的 拉丁 ,

“对不起，先生，”跳跃的珍妮号船长继续说道，“我那点拉丁语……”

[ænd; ənd] [smɔ:l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [gri:k] , [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz] [oʊld] [dʒʌŋk] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ;
and small pinch of Greek , were as useless as old junk , to be sure ;
和 小的 捏 的 希腊语 , 是 作为 无用 作为 老的 垃圾 , 到 是 当然 ;
还有一点希腊语，当然，就像旧垃圾一样毫无用处；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈri:dɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɒmpt] , [stəd] [em 'i:] [ɪn] [gʊd] [sted] , [ænd; ənd]
but my reading , writing and accompting , stood me in good stead , and
但 我的 阅读 , 写作 和 接受 , 站立 我 在 好的 坚定 , 和
[brɔ:t] [em 'i:] [ˈfɔ:rwərd] ;
brought me forward ;
带来 我 向前 ;

但是，我的阅读、写作和理解能力对我大有裨益，使我不断进步；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsku:lmaɪstər] - - [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪstər] , [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈvæliənt]
I might have been schoolmaster - - aye , and master , in time ; but that valiant
我 可能 有 到过 校长 - - 是的 , 和 掌握 , 在 时间 ; 但 那 英勇
[ˈlɪkər] ,
liquor ,
酒 ,

我本可以成为一名教师——是的，将来甚至可能成为一名大师；但那杯烈酒，

[rʌm] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] [em 'i:] [ˈræðər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] , [meɪk] [wʌt] [seɪl] [aɪ]
rum , made a conquest of me rather too often , and so , make what sail I
朗姆酒 , 制成 一个 征服 的 我 相当 也 经常 , 和 所以 , 制作 什么 帆 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

朗姆酒让我着迷的次数实在太多了，所以，我只能尽力航行。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɛnt] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
I always went to leeward .
我 总是 去 到 背风面 .

我总是往下走。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈɪrz] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈblæstɪd] [ˈklaɪmət] ,
We were four years broiling in that blasted climate ,
我们 是 四 年 烤制 在 那 炸毁 气候 ,

我们在那种恶劣的气候下煎熬了四年，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praɪz] - [ˈmʌni] .
and I came back at last with a little prize - money .
和 我 来了 后退 在 最后的 和 一个 小的 奖 - 钱 .

最后我带着一点奖金回来了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [kloʊz] ,
I always had thoughts of putting things to rights in the Covenant Close ,
我 总是 有 想法 的 推杆 事物 到 权利 在 这 盟约 关闭 ,

我一直想在契约条款中纠正一些事情，

[ænd; ənd] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
and reconciling myself to my father .
和 和解 我 到 我的 父亲 .

并与父亲和解。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [dʒæk] [ˌhædəˈwei] , [huː] [wʌz; wəz] - [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
I found out Jack Hadaway , who was TUPTOWING away with a dozen of
我 成立 出去 杰克 哈达威 , WHO 曾是 - 离开 和 一个 打 的
[ˈretʃɪd] [bɔɪz] ,
wretched boys ,
可怜 男孩们 ,

我发现杰克·哈达威正带着十几个可怜的男孩到处乱窜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [maɪ] [ɪrz] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
and a fine string of stories he had ready to regale my ears withal .
和 一个 美好的 细绳 的 故事 他 有 准备好 到 款待 我的 耳朵 此外 .

他还准备了一连串精彩的故事，要讲给我听。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈlektʃərd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈwei] , " [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n]
My father had lectured on what he called " my falling away , " for seven
我的 父亲 有 讲课 在 什么 他 称为 " 我的 坠落 离开 , " 为了 七
[ˈsæbəθ] ,
Sabbaths ,
安息日 ,

我父亲连续七个安息日都在训诫我，说我“背离了信仰”。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [brɪˈɡæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
when , just as his parishioners began to hope that the course was at an
什么时候 , 只是 作为 他的 教区居民 开始 到 希望 那 这 课程 曾是 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,

正当他的教区居民开始希望这一切即将结束的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
he was found dead in his bed on the eighth Sunday morning .
他 曾是 成立 死的 在 他的 床 在 这 第八 星期日 早晨 .

第八个星期天早上，人们发现他死在了床上。

[dʒæk] [ˌhædəˈwei] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪt] [tuː; tə] [əˈtoʊn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈerərz] ,
Jack Hadaway assured me , that if I wished to atone for my errors ,
杰克 哈达威 保证 我 , 那 如果 我 希望 到 赎罪 为了 我的 错误 ,

杰克·哈达威向我保证，如果我想弥补我的错误，

[baɪ] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːrtər] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv]
by undergoing the fate of the first martyr , I had only to go to my native
经过 正在经历 这 命运 的 这 第一的 烈士 , 我 有 仅有的 到 去 到 我的 本国的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

通过承受第一位殉道者的命运，我只需要回到我的家乡。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [em 'iː][æz; əz][maɪ] ['fɑːðɜːz]
where the very stones of the street would rise up against me as my father's
在哪里 这 非常 石头 的 这 街道 会 上升 向上 反对 我 作为 我的 父亲的
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

街道上的石头都会起来指责我，指责我是杀害我父亲的凶手。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪtəm] - - [wel] , [maɪ] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
Here was a pretty item - - well , my tongue clove to my mouth for an hour
这里 曾是 一个 漂亮的 物品 - - 出色地 , 我的 舌头 丁香 到 我的 嘴 为了 一个 小时
,
:
,

这真是一件漂亮的东西——嗯，我的舌头在我的嘴里待了一个小时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['kæntɪrɪp] .
and was only able at last to utter the name of Mrs . Cantrips .
和 曾是 仅有的 有能力的 在 最后的 到 说出 这 姓名 的 太太 . 戏法 .
最后，他只能说出坎特里普斯夫人的名字。

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] [fɔːr; fər][maɪ][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] .
Oh , this was a new theme for my Job's comforter .
哦 , 这 曾是 一个 新的 主题 为了 我的 工作的 棉被 .

哦，这是我给乔布准备的被子的新主题。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtjər] - - [maɪ] ['fɑːðɜːz] [noʊ] [les] ['sʌd(ə)n] [deθ] - - [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]
My sudden departure - - my father's no less sudden death - - had prevented the
我的 突然 离开 - - 我的 父亲的 不 较少的 突然 死亡 - - 有 阻止 这
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - - [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
payment of the arrears of my board and lodging - - the landlord was a
支付 的 这 欠款 的 我的 木板 和 住宿 - - 这 房东 曾是 一个
[ˈhæbərdæʃər] ,
haberdasher ,
服装辅料商 ,

我的突然离开——我父亲同样突然的去世——导致我拖欠的食宿费无法支付——房东是个服装店老板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [werz] [hiː; hi] [delt] [ɪn] .
with a heart as rotten as the muslin wares he dealt in .
和 一个 心 作为 烂 作为 这 细棉布 商品 他 已处理 在 .

他的心和他所贩卖的薄纱制品一样腐烂。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɔːr][ˈdʒent(ə)] [kɪn] ,
Without respect to her age or gentle kin ,
没有 尊重 到 她 年龄 或者 温和的 亲属 ,
不顾她的年龄或她温顺的亲属，

[maɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eri] [ˈhæbɪ'teɪʃn] - - [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] -
my Lady Kittlebasket was ejected from her airy habitation - - her porridge -
我的 女士 - 曾是 被弹出 从 她 轻盈的 居住地 - - 她 稀饭 -
[pɑːt] , ['sɪlvər] ['pɑːsɪt] - [dɪʃ] , ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['spektəklz] ,
pot , silver posset - dish , silver - mounted spectacles ,
锅 , 银 波斯特 - 盘子 , 银 - 安装 眼镜 ,

我的基特尔巴斯克夫人被赶出了她那轻盈的住所——她的粥锅、银质奶罐、银镶眼镜，

[ænd; ənd] ['dænjəlz] ['keɪmbɪdʒ] ['baɪb(ə)l] , [soʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
and Daniel's Cambridge Bible , sold , at the Cross of Edinburgh ,
和 丹尼尔的 剑桥 圣经 , 卖 , 在 这 又 的 爱丁堡 ,
还有丹尼尔的剑桥圣经, 在爱丁堡十字路口售出。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kædi] [hu:] [wʊd] [bɪd][haɪst; 'haɪəst][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['drɪvŋ]
to the caddie who would bid highest for them , and she herself driven
到 这 球童 WHO 会 出价 最高 为了 他们 , 和 她 她自己 驱动
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
to the workhouse ,
到 这 济贫 ,
她被卖给了出价最高的球童, 而她自己则被送进了济贫院。

[wer] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ['lɪftɪd] [aʊt] ,
where she got in with difficulty , but was easily enough lifted out ,
在哪里 她 得到 在 和 困难 , 但 曾是 容易地 足够的 抬起 出去 ,
她进去的时候很费劲, 但出来的时候却很容易。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
at the end of the month , as dead as her friends could desire .
在 这 结尾 的 这 月 , 作为 死的 作为 她 朋友们 可以 欲望 .
月底, 她就像朋友们希望的那样, 彻底死了。

['merɪ] ['taɪdɪŋz] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i: , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][di:] - - [di:] - ([hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]
Merry tidings this to me , who had been the d - - d ' (he paused a
欢乐 消息 这 到 我 , WHO 有 到过 这 d - - d - (他 暂停 一个
[ˈmoʊmənt]) - ['ɔ:ri^əu] ['mɑ:li] - - [gæd] ,
moment) ' ORIGO MALI - - Gad ,
片刻) - 起源 马里 - - 加德 ,
这则喜讯传到我耳中, 我曾是那个——（他停顿了一下）“ORIGO MALI——Gad,

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kən'fe(ə)n] [wʊd] [saʊnd] ['betər] [ɪn] ['lætŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] !
I think my confession would sound better in Latin than in English !
我 思考 我的 忏悔 会 声音 更好的 在 拉丁 比 在 英语 !
我觉得用拉丁语表达我的忏悔会比用英语更好!

- [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [dʒest][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] - - [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['paʊər] [tu:; tə] ['stæməɹ] [aʊt]
' But the best jest was behind - - I had just power to stammer out
- 但 这 最好的 笑话 曾是 在后面 - - 我 有 只是 力量 到 结巴 出去
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒes] - - [baɪ][maɪ] [feɪθ] [hi:; hi][hæd; həd][æŋ; ən] ['ænsər] !
something about Jess - - by my faith he HAD an answer !
某物 关于 杰西 - - 经过 我的 信仰 他 有 一个 回答 !
“但最好的笑话还在后面——我结结巴巴地说了些关于杰西的话——凭我的信念, 他肯定有答案! ”

[aɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [dʒes][wʌŋ] [treɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][gɜ:rl] ,
I had taught Jess one trade , and , like a prudent girl ,
我 有 教授 杰西 一 贸易 , 和 , 喜欢 一个 谨慎 女孩 ,
我教了杰西一门手艺, 而她, 就像一个谨慎的女孩一样,
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'ɪʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ; [ʌn'ʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]['kɑ:ntɹəbənd] ,
she had found out another for herself ; unluckily , they were both contraband ,
她 有 成立 出去 其他 为了 她自己 ; 不幸的是 , 他们 是 两个都 违禁品 ,
[ænd; ənd][dʒes] ['kæntɹɪp] ,
and Jess Cantrips ,
和 杰西 戏法 ,
她自己又找到了一个; 不幸的是, 它们都是违禁品, 而且是杰西·坎特里普斯。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] - , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə]
daughter of the Lady Kittlebasket , had the honour to be transported to
女儿 的 这 女士 - , 有 这 荣誉 到 是 运输 到
[ðə; ði] [plænˈteɪʃnz] ,
the plantations ,
这 种植园 ,

基特尔巴斯克夫人的女儿有幸被送往种植园，

[fɔːr; fər] [stri:t] - [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːkɪt] - [ˈpɪkɪŋ] , [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʌtʃt] [ˈɔːr]
for street - walking and pocket - picking , about six months before I touched shore
为了 街道 - 步行 和 口袋 - 挑选 , 关于 六 几个月 前 我 感动 支撑
.
.
.
.

在我上岸前大约六个月，我靠在街头拉客和扒窃为生。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [təʊn] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈplezntri] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [læf] ,
He changed the bitter tone of affected pleasantry into an attempt to laugh ,
他 已更改 这 苦的 语气 的 做作的 玩笑 进入 一个 试图 到 笑 ,
他改变了原本苦涩的客套话，试图笑一笑。

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl]
then drew his swarthy hand across his swarthy eyes , and said in a more natural
然后 画 他的 黝黑的 手 穿过 他的 黝黑的 眼睛 , 和 说 在 一个 更多的 自然的
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,

然后他用黝黑的手抹了抹黝黑的眼睛，用一种更自然的口音说道：

- [pʊr] [dʒes] ! -
' Poor Jess ! '
- 贫穷的 杰西 ! -

可怜的杰西！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] - - [ʌnˈtɪl] [ˈferfərd] , [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
There was a pause - - until Fairford , pitying the poor man's state of mind ,
那里 曾是 一个 暂停 - - 直到 费尔福德 , 怜悯 这 贫穷的 男人的 状态 的 头脑 ,
一阵沉默——直到费尔福德怜悯这个可怜人的处境，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ˈerər] [ænd; ənd]
and believing he saw something in him that , but for early error and
和 相信 他 锯 某物 在 他 那 , 但 为了 早期的 错误 和
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈprɔːflɪɡəsi] ,
subsequent profligacy ,
随后的 挥霍无度 ,

他相信自己在他身上看到了某种特质，如果不是因为早期的错误和随后的挥霍无度，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈhoʊb(ə)], [helpt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ] [ˈæskɪŋ] , [ɪn]
might have been excellent and noble , helped on the conversation by asking , in
可能 有 到过 出色的 和 高贵 , 帮助 在 这 对话 经过 问 , 在
[ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] ,
a tone of commiseration ,
一个 语气 的 怜悯 ,

或许这样做会显得非常出色和高尚，用同情的语气询问，有助于开启对话。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒd] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] .
how he had been able to endure such a load of calamity .
如何 他 有 到过 有能力的 到 忍受 这样的 一个 加载 的 灾害 .
他究竟是如何承受住如此巨大的灾难的？

- [waɪ] , [ˈveri] [wel] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsi:mən] ; - [ɪkˈsi:diŋli] [wel] - - [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] [[ɪp] [ɪn]] [ə; eɪ]
' Why , very well , ' answered the seaman ; ' exceedingly well - - like a tight ship in a
- 为什么 , 非常 出色地 , - 回答 这 水手 ; - 非常 出色地 - - 喜欢 一个 紧的 船 在 一个
[brɪsk] [geɪl] .
brisk gale .
轻快 大风 .

“很好,”水手回答说,“非常好——就像一艘在狂风中航行的坚固的船。”

[let] [em ˈi:] [ˌrekəˈlekt] .
Let me recollect .
让 我 追忆 .

让我回忆一下。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθæŋkɪŋ] [dʒæk] , [ˈveri] [kəmˈpəʊzɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)]
I remember thanking Jack , very composedly , for the interesting and agreeable
我 记住 谢谢 杰克 , 非常 镇定 , 为了 这 有趣的 和 同意
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
communication ;
沟通 ;

我记得我非常平静地感谢杰克,感谢他进行的有趣而愉快的交流;

[aɪ] [ðen] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [ˈkænvəs] [paʊt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmɔɪdɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt]
I then pulled out my canvas pouch , with my hoard of moidores , and taking out
我 然后 拉 出去 我的 帆布 小袋 , 和 我的 囤 的 莫伊多雷斯 , 和 采取 出去
[tuː] [ˈpiːsɪz] ,
two pieces ,
二 件 ,

然后我掏出帆布袋,里面装着我囤积的莫伊多尔,我从中取出两件。

[aɪ][bɪd][dʒæk] [ki:p] [ðə; ði] [rest] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
I bid Jack keep the rest till I came back ,
我 出价 杰克 保持 这 休息 直到 我 来了 后退 ,

我嘱咐杰克把剩下的东西保管好,等我回来再说。

[æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [əˈbaʊt] [ɔːld] [ˈriːki] .
as I was for a cruise about Auld Reekie .
作为 我 曾是 为了 一个 巡航 关于 奥尔德里基 .

我当时正在参加奥尔德里基的游轮之旅。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ræn]
The poor devil looked anxiously , but I shook him by the hand , and ran
这 贫穷的 魔鬼 看起来 焦虑地 , 但 我 摇晃 他 经过 这 手 , 和 跑
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

那可怜的家伙一脸焦虑,但我还是握住他的手,跑下了楼。

[ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
in such confusion of mind , that notwithstanding what I had heard ,
在 这样的 困惑 的 头脑 , 那 虽然 什么 我 有 听到 ,

我当时心绪混乱,尽管听到了那些话,

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [mi:t] [dʒes] [æt; ət] [ˈevri] [ˈtɜːrniŋ] .
I expected to meet Jess at every turning .
我 预期的 到 见面 杰西 在 每一个 转弯 .

我以为每走一步都能遇到杰西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [roʊgz] [ænd; ənd] [fuːlz] [wɜːr; wər]
It was market - day , and the usual number of rogues and fools were
它 曾是 市场 - 天 , 和 这 通常 数字 的 流氓 和 傻瓜 是
[əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] .
assembled at the Cross .
组装 在 这 叉 .

那天是赶集的日子，像往常一样，许多无赖和傻瓜聚集在十字路口。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ɑːn][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [læft] .
I observed everybody looked strange on me , and I thought some laughed .
我 观察到 大家 看起来 奇怪的 在 我 , 和 我 想法 一些 笑了 .

我发现每个人看我的眼神都很奇怪，我觉得有些人还笑了。

[aɪ][ˈfænsi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪr] [ˈfeɪsɪz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself]
I fancy I had been making queer faces enough , and perhaps talking to myself
我 想要 我 有 到过 制作 酷儿 面孔 足够的 , 和 也许 说 到 我
,
:
,

我想我应该做了很多奇怪的鬼脸，也许还在自言自语。

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [aɪ][held] [aʊt][maɪ] [klentʃt] [fɪsts] [streɪt] [brɪˈfɔːr]
When I saw myself used in this manner , I held out my clenched fists straight before
什么时候 我 锯 我 用过的 在 这 方式 , 我 握住 出去 我的 紧握 拳头 直的 前
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

当我看到自己被这样利用时，我高高举起紧握的双拳，直挺挺地站在身前。

[stuːpt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][ræm] [wen] [biː; bi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
stooped my head , and , like a ram when be makes his race ,
弯腰 我的 头 , 和 , 喜欢 一个 内存 什么时候 是 制作 他的 种族 ,
我低下头，像一只奔跑的公羊，

[ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈskætərɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [weðəˈbiːtn] [lɜrd] [ænd; ənd]
darted off right down the street , scattering groups of weatherbeaten lairds and
飞镖 离开 正确的 向下 这 街道 , 散射 团体 的 饱经风霜 地主们 和
[ˈperi,wɪgd] [ˈbɜːrdʒɪs] ,
periwigged burgesses ,
戴假发 市民 ,

她径直沿着街道飞奔而去，吓得一群群饱经风霜的地主和戴着假发的市民四散奔逃。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] .
and bearing down all before me .
和 轴承 向下 全部 前 我 .

压倒一切，挡在我面前。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [siːz] [ðə; ði][ˈmædmən] !
I heard the cry of " Seize the madman !
我 听到 这 哭 的 " 抢占 这 狂人 !

我听到有人喊：“抓住疯子！ ”

" [ˈekəʊd] , [ɪn] [ˈkeltɪk] [saʊndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ] " [tɑː][ˈmætmæn] !
" echoed , in Celtic sounds , from the City Guard , with " Ceaze ta matman !
" 回声 , 在 凯尔特人 声音 , 从 这 城市 警卫 , 和 " 停止 ta 垫人 !

“城卫队用凯尔特人的声音回荡着：‘Ceaze ta matman！’

" - - [bʌt; bət] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
" - - but pursuit and opposition were in vain .
" - - 但 追逐 和 反对 是 在 徒劳 .

——但追击和抵抗都是徒劳的。

[aɪ] [pəɹ'su:d] [maɪ] [kə'rɪr] ； [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ， [aɪ] [sə'pouz] ， [led][em 'i:][tu:; tə] [li:θ] ，
I pursued my career ； the smell of the sea , I suppose , led me to Leith ,
我 追击 我的 职业 ； 这 闻 的 这 海 ， 我 认为 ， 引领 我 到 利斯 ，
我继续我的事业；我想，是大海的气息把我引到了利斯。

[wer] ， [su:n] ['æftər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔ:kiŋ] ['veri] ['kwaiətli][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ，
where , soon after , I found myself walking very quietly on the shore ,
在哪里 ， 很快 后 ， 我 成立 我 步行 非常 悄悄 在 这 支撑 ，
不久之后，我发现自己正静静地在岸边漫步。

[əd'maɪəriŋ][ðə; ði] [tʌf] [raʊnd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kɔ:rdɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkiŋ] [haʊ]
admiring the tough round and sound cordage of the vessels , and thinking how
钦佩 这 艰难的 圆形的 和 声音 绳索 的 这 船只 ， 和 思维 如何
[ə; eɪ] [lu:p] ,
a loop ,
一个 环形 ，

欣赏着船上坚韧圆润、结实耐用的绳索，并思考着一个环状结构，
[wið; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [wʊd] [lʊk] ， [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tæsl] .
with a man at the end of one of them , would look , by way of tassel .
和 一个 男人 在 这 结尾 的 一 的 他们 ， 会 看 ， 经过 方式 的 流苏 .
其中一人站在其中一人的末端，看起来像个流苏。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ndɛrvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
' I was opposite to the rendezvous ,
- 我 曾是 对面的 到 这 会合 ，
“我当时在会合地点的对面，

[fɔ:rmərli] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] - - [ɪn][aɪ]['boʊltɪd] - - [faʊnd] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ，
formerly my place of refuge - - in I bolted - - found one or two old acquaintances ,
以前 我的 地方 的 避难所 - - 在 我 螺栓连接 - - 成立 一 或者 二 老的 熟人 ，
以前是我的避难所——我逃了进去——遇到了一两个老熟人，

[meɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nu:] [wʌnz] - - [dræŋk][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] - - [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['tendər]
made half a dozen new ones - - drank for two days - - was put aboard the tender
制成 一半 一个 打 新的 一个 - - 喝 为了 二 天 - - 曾是 放 船上 这 投标
- - [ɔ:f][tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] - - [ðen] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:slər]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [hɪsɪŋ] - [hɑ:t]
- - off to Portsmouth - - then landed at the Haslar hospital in a fine hissing - hot
- - 离开 到 朴茨茅斯 - - 然后 登陆 在 这 哈斯拉尔 医院 在 一个 美好的 嘶嘶声 - 热的
[fɪ:vər] .
fever .
发烧 .
做了六个新酒——喝了两天——被送上接驳船——前往朴茨茅斯——然后高烧不退，被送往哈斯勒医院。

[nevər] [maɪnd] - - [aɪ][gɔ:t] ['betər] - - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [em 'i:] - - [ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [wɜ:r; wər][maɪ]
Never mind - - I got better - - nothing can kill me - - the West Indies were my
绝不 头脑 - - 我 得到 更好的 - - 没有什么 能 杀 我 - - 这 西方 印第斯 是 我的
[lɑ:t] [ə'gen] ,
lot again ,
很多 再次 ，
没关系——我好多了——没有什么能杀死我——西印度群岛又是我的归宿了。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [aɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ] [wer] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] ,
for since I did not go where I deserved in the next world ,
为了 自从 我 做过 不是 去 在哪里 我 应得的 在 这 下一个 世界 ，
因为我没有去往我应得的来世，

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][laɪk] [sʌtʃ] [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] - - [blæk]
I had something as like such quarters as can be had in this - - black
我 有 某物 作为 喜欢 这样的 四分之一 作为 能 是 有 在 这 - - 黑色的
[ˈdevəlz][fɔːr; fər] [ɪnˈhæbɪtənts] - - [ˈfleɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈəːθkweɪks] ,
devils for inhabitants - - flames and earthquakes ,
魔鬼 为了 居民 - - 火焰 和 地震 ,
我曾住过类似这种地方的地方——居民都是黑魔鬼——到处都是火焰和地震。

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈelɪmənt] .
and so forth , for your element .
和 所以 前进 , 为了 你的 元素 .

以此类推，直到你所需的元素。

[wel] , [ˈbrʌðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ][dɪd][ɔːr] [sed] - - [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] - - [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
Well , brother , something or other I did or said - - I can't tell what - - How the devil
出色地 , 兄弟 , 某物 或者 其他 我 做过 或者 说 - - 我 不能 告诉 什么 - - 如何 这 魔鬼
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,
should I ,
应该 我 ,

哎，兄弟，我做了什么或说了什么——我说不出来——我怎么知道呢，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ˈdeɪvɪdz] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
when I was as drunk as David's sow , you know ?
什么时候 我 曾是 作为 醉 作为 大卫的 母猪 , 你 知道 ?

你知道吗，我当时醉得像大卫的母猪一样？

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] , [maɪ] [læd] - - [meɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wentʃ] [ðæt] [ˈnevər] [spiːks]
But I was punished , my lad - - made to kiss the wench that never speaks
但 我 曾是 受到惩罚 , 我的 小伙子 - - 制成 到 吻 这 妖妇 那 绝不 说话
[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][skəʊldz] ,
but when she scolds ,
但 什么时候 她 责骂 ,

但我受到了惩罚，我的孩子——被迫去亲吻那个除了责骂之外从不说话的女人，

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈɡʌnərz] [ˈdɔːtər] , [ˈkɑːmræd] .
and that's the gunner's daughter , comrade .
和 那就是 这 炮手的 女儿 , 同志 .

同志，那是炮手的女儿。

[jes] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [sʌn] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmætər] [wer] - - [hæz; həz][ðə; ði][ˈkæts] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
Yes , the minister's son of no matter where - - has the cat's scratch on his back
是的 , 这 部长 儿子 的 不 事情 在哪里 - - 有 这 猫的 划痕 在 他的 后退
!
!
!

是的，不管部长的儿子来自哪里——他的背上都有猫抓痕！

[ðɪs] [raʊzd] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,
This roused me , and when we were ashore with the boat ,
这 唤醒 我 , 和 什么时候 我们 是 岸上 和 这 船 ,

这让我警醒，当我们乘船上岸后，

[aɪ] [ɡerɪv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [staʊt] [ˈtʌs(ə)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ] [bleɪmd]
I gave three inches of the dirk , after a stout tussle , to the fellow I blamed
我 给予 三 英寸 的 这 短剑 , 后 一个 肥硕 争执 , 到 这 同伴 我 被指责
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

经过一番激烈的搏斗，我把三英寸长的匕首给了我痛恨的那个家伙。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and took the bush for it .
和 采取 这 衬套 为了 它 .

然后躲进了灌木丛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][waɪld] [lædz] [ðen] [əˈbɔːŋ] [ʃɔːr] - - [ænd; ənd] ,
There were plenty of wild lads then along shore - - and ,
那里 是 很多 的 荒野 小伙子们 然后 沿着 支撑 - - 和 ,
当时岸边有很多桀骜不驯的少年——而且,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [noʊz] - - [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
I don't care who knows - - I went on the account ,
我 不 关心 WHO 知道 - - 我 去 在 这 帐户 ,
我不在乎别人怎么想——我用了那个账号,

[lʊk] [juː; jʊ] - - [seɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [flæg][ænd; ənd] [ˈmæroʊ] - [boʊnz] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
look you - - sailed under the black flag and marrow - bones - - was a good
看 你 - - 航行 在下面 这 黑色的 旗帜 和 骨髓 - 骨头 - - 曾是 一个 好的
[frend] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
friend to the sea ,
朋友 到 这 海 ,
瞧瞧你——在黑旗和骨髓的旗帜下航行——你可是大海的好朋友啊!

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [seɪld] [ɑːn][aɪˈtiː] . -
and an enemy to all that sailed on it . '
和 一个 敌人 到 全部 那 航行 在 它 . -
对于所有航行于此的人来说, 它都是敌人。

[ˈferfərd] , [ðoʊ] [ʌnˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈlɔːər] ,
Fairford , though uneasy in his mind at finding himself , a lawyer ,
费尔福德 , 尽管 不安 在 他的 头脑 在 寻找 他自己 , 一个 律师 ,
费尔福德虽然对自己成为一名律师感到不安,

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [soʊ] [ˈlɔːləs] , [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] , [ˌnevərðəˈles] ,
so close to a character so lawless , thought it best , nevertheless ,
所以 关闭 到 一个 特点 所以 无法无天 , 想法 它 最好的 , 尽管如此 ,
如此接近一个如此无法无天的人物, 尽管如此, 我仍然认为这是最好的选择。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈjuːɜːt] ,
to put a good face on the matter , and asked Mr . Ewart ,
到 放 一个 好的 脸 在 这 事情 , 和 问 先生 . 尤尔特 ,
为了粉饰太平, 他问尤尔特先生:

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ʌŋkənˈsɜːrɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] , - [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət]
with as much unconcern as he could assume , ' whether he was fortunate
和 作为 很多 漠不关心 作为 他 可以 认为 , - 无论 他 曾是 幸运
[æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊvər] ? -
as a rover ? '
作为 一个 探测车 ? -
他尽可能地表现得毫不在意, “作为一名漫游者, 他是否幸运? ”

- [noʊ] , [noʊ] - - [diː] - - [en][aɪˈtiː] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈnænti] ;
' No , no - - d - - n it , no , ' replied Nanty ;
- 不 , 不 - - d - - n 它 , 不 , - 回复 南蒂 ;
“不, 不——该死的, 不,”南蒂回答道;

- [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz][ˈevər] [tʃɜːnd] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [əˈpɑːn][maɪ] [bred] .
' the devil a crumb of butter was ever churned that would stick upon my bread .
- 这 魔鬼 一个 屑 的 黄油 曾是 曾经 搅打 那 会 戳 之上 我的 面包 .
“哪怕是一小块黄油, 也粘不住我的面包。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɒʊ][ˈɔ:rdər] [əˈmʌŋ] [ˌju:ˈes] - - [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz]
There was no order among us - - he that was captain to - day , was
 那里 曾是 不 命令 之中 我们 - - 他 那 曾是 队长 到 - 天 , 曾是
 [ˈswɑ:bər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
swabber to - morrow ;
 拖把 到 - 明天 ;

我们之间毫无秩序——今天还是队长的人，明天就成了勤杂工；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] ['plʌndər] - - [ðeɪ] [seɪ][oʊld] ['eɪvəri] , [ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kloʊz] [hʌŋks] ,
and as for plunder - - they say old Avery , and one or two close hunks ,
 和 作为 为了 掠夺 - - 他们 说 老的 艾弗里 , 和 一 或者 二 关闭 帅哥 ,

至于战利品——他们说是老艾弗里和一两个关系密切的家伙干的。

[meɪd] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ][taɪm] , [ɔːl] [went] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ; [ænd; ʌnd][riːz(ə)n] [ɡʊd] ,
made money ; but in my time , all went as it came ; and reason good ,
 制成 钱 ; 但 在 我的 时间 , 全部 去 作为 它 来了 ; 和 原因 好的 ,

赚了钱；但在我的时代，一切都顺其自然；而且道理也很好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn]
for **if** **a** **fellow** **had** **saved** **five** **dollars** , **his** **throat** **would** **have** **been** **cut** **in**
 为了 如果 一个 同伴 有 已保存 五 美元 , 他的 喉 会 有 到过 切 在
 [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .
his **hammock** .
 他的 吊床 .

如果一个人省了五美元，他的喉咙就会在吊床上被人割断。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] , ['blʌdi] [wɜ:rk] . - - [pɑ:] , - - [wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]

And then it was a cruel , bloody work . - - Pah , - - we'll say no more about

和 然后 它 曾是 一个 残忍的 , 血腥 工作 . - - 帕 , - - 出色地 说 不 更多的 关于

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

然后, 那是一项残酷血腥的工作。——呸, ——我们就不多说了。

[aɪ] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][ləst] ,
I broke with them at last ,
 我 打破 和 他们 在 最后的 ,
 我最终和他们决裂了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'tiː]
for what they did on board of a bit of a snow - - no matter what it
 为了 什么 他们 做过 在 木板 的 一个 少量 的 一个 雪 - - 不 事情 什么 它
 [wʌz; wəz][bəd] [ɪ'nʌf] ,
was bad enough ,
 曾是 坏的 足够的 ,

就他们在雪地上所做的事情而言——不管怎样，这已经够糟糕的了，

[sɪns] [aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] - - [aɪ] [tʊk] [frentʃ] [li:v] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
since it frightened me - - I took French leave , and came in upon the
 自从 它 害怕 我 - - 我 采取 法语 离开 , 和 来了 在 之上 这
 [ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n] ,
proclamation ,
 公告 ,

因为它吓到了我——我请了假，回来时正好听到公告。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs]

so I am free of all that business

所以 我 是 自由的 的 全部 那 商业

所以，我摆脱了所有这些事务。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] - - [ə; eɪ] ['nʌtʃəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]
And here I sit , the skipper of the JUMPING JENNY - - a nutshell of a thing
和 这里 我 坐 , 这 船长 的 这 跳 珍妮 - - 一个 简而言之 的 一个 事物
,
:
,

而我，就坐在这里，是“跳跃的珍妮号”的船长——这艘船简直就是个小岛。

[bʌt; bət] [goʊz] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] .
but goes through the water like a dolphin .
但 去 通过 这 水 喜欢 一个 海豚 .

但它在水中游动时像海豚一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][jɑ:n] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['skaʊndrəl] [æt; ət] ['æənən] ,
If it were not for you hypocritical scoundrel at Annan ,
如果 它 是 不是 为了 远 虚伪 恶棍 在 安南 ,

如果不是安南那个虚伪的恶棍，

[hu:] [hæz; hæz][ðə; ði] [best] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] ,
who has the best end of the profit , and takes none of the risk ,
WHO 有 这 最好的 结尾 的 这 利润 , 和 需要 没有任何 的 这 风险 ,
谁能获得最大利润，却无需承担任何风险？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .
I should be well enough - - as well as I want to be .
我 应该 是 出色地 足够的 - - 作为 出色地 作为 我 想 到 是 .

我的身体应该没问题——至少能达到我理想的状态。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][maɪ] [best] [frend] , - - - ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)l] ; - - - [bʌt; bət] , [tu:; tə]
Here is no lack of my best friend , ' - - touching his case - bottle ; - - ' but , to
这里 是 不 缺少 的 我的 最好的 朋友 , - - - 接触 他的 案件 - 瓶子 ; - - - 但 , 到
[tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:kɹət] ,
tell you a secret ,
告诉 你 一个 秘密 ,

这里并不缺少我的好朋友，——摸着他的酒瓶；——但是，告诉你一个秘密，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
he and I have got so used to each other ,
他 和 我 有 得到 所以 用过的 到 每个 其他 ,

我和他已经非常习惯彼此了。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fest] ['dʒoʊkər] ,
I begin to think he is like a professed joker ,
我 开始 到 思考 他 是 喜欢 一个 声称 小丑 ,

我开始觉得他就像个自称爱开玩笑的人。

[ðæt] [meɪks] [jʊr; jər][saɪdz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
that makes your sides sore with laughing if you see him but now and then ;
那 制作 你的 侧面 疮 和 笑 如果 你 看 他 但 现在 和 然后 ;
偶尔见到他，你会笑得肚子都疼；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] ['stu:pɪd] .
but if you take up house with him , he can only make your head stupid .
但 如果 你 拿 向上 房子 和 他 , 他 能 仅有的 制作 你的 头 愚蠢的 .

但如果你和他住在一起，他只会让你变笨。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔ:rənt] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['æftər][ɔ:l] . -
But I warrant the old fellow is doing the best he can for me , after all . '
但 我 保证 这 老的 同伴 是 正在做 这 最好的 他 能 为了 我 , 后 全部 . -

但我敢肯定，这位老先生毕竟已经尽力帮助我了。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? - [sed] ['ferfərd] .
' **And what may that be ? ' said Fairford .**
- 和 什么 可能 那 是 ? - 说 费尔福德 .

“那会是什么呢？”费尔福德问道。

- [hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] [em 'iː] , - [rɪ'plaɪd] ['næntɪ] ['juːɜt] ;
' **He is KILLING me , ' replied Nanty Ewart ;**
- 他 是 杀 我 , - 回复 南蒂 尤尔特 ;

“他要杀了我，”南蒂·尤尔特回答道；

- [ænd; ɐnd][aɪ][er 'em]['oʊnli] ['sɑːrɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
' **and I am only sorry he is so long about it . ' .**
- 和 我 是 仅有的 对不起 他 是 所以 长的 关于 它 . -

“我唯一遗憾的是，他在这件事上拖了这么久。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ɐnd] , ['trɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
So saying he jumped on his feet , and , tripping up and down the deck ,
所以 说 他 跳了起来 在 他的 脚 , 和 , 绊倒 向上 和 向下 这 甲板 ,
于是他说着便跳了起来，然后在甲板上跌跌撞撞地走来走去。

[geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['klɪrnəs] [ænd; ɐnd] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
gave his orders with his usual clearness and decision ,
给予 他的 订单 和 他的 通常 清晰度 和 决定 ,

他以一贯清晰果断的语气下达了命令。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
notwithstanding the considerable quantity of spirits which he had contrived to
虽然 这 大量 数量 的 烈酒 哪个 他 有 人为的 到
[ˈswɑːləʊ] [waɪl] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
swallow while recounting his history .
吞 尽管 重新计算 他的 历史 .

尽管他在讲述自己的经历时已经喝下了相当多的烈酒。

[ɔːl'ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [wel] ,
Although far from feeling well ,
虽然 远的 从 感觉 出色地 ,

虽然身体状况远未达到最佳状态，

['ferfərd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [ænd; ɐnd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
Fairford endeavoured to rouse himself and walk to the head of the brig ,
费尔福德 努力 到 唤醒 他自己 和 走 到 这 头 的 这 布里格 ,
费尔福德努力让自己振作起来，走到船头。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['praːspekt] ,
to enjoy the beautiful prospect ,
到 享受 这 美丽的 前景 ,

欣赏这美丽的景色，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)] [held] .
as well as to take some note of the course which the vessel held .
作为 出色地 作为 到 拿 一些 笔记 的 这 课程 哪个 这 血管 握住 .

同时还要记录一下船舶的航向。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [frʌm; frəm]
To his great surprise , instead of standing across to the opposite shore from
到 他的 伟大的 惊喜 , 反而 的 常设 穿过 到 这 对面的 支撑 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
which she had departed ,
哪个 她 有 已离开 ,

令他大吃一惊的是，她并没有站在她出发的对岸，

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrθ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈstɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [siː] .
the brig was going down the Firth , and apparently steering into the Irish Sea .
这 布里格 曾是 去 向下 这 弗斯 , 和 显然 转向 进入 这 爱尔兰 海 .

这艘双桅帆船正沿福斯湾航行，显然是要驶入爱尔兰海。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈnænti] [ˈjuːɜːt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ]
He called to Nanty Ewart , and expressed his surprise at the course they
他 称为 到 南蒂 尤尔特 , 和 表达 他的 惊喜 在 这 课程 他们
[wɜːr; wər] [pərˈsʊ] ,
were pursuing ,
是 追求 ,

他打电话给南蒂·尤尔特，对他们正在采取的行动表示惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɔːrt][ɪn]
and asked why they did not stand straight across the Firth for some port in
和 问 为什么 他们 做过 不是 站立 直的 穿过 这 弗斯 为了 一些 港口 在
[ˈkʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

他们质问为什么他们不直接隔着海湾前往坎伯兰郡的某个港口。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkwestʃən] , [naʊ] , - [ˈænsər] [ˈnænti] ;
' Why , this is what I call a reasonable question , now , ' answered Nanty ;
- 为什么 , 这 是 什么 我 称呼 一个 合理的 问题 , 现在 , - 回答 南蒂 ;
“嗯，这才是我认为合理的问题啊，”南蒂回答道；

- [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɪp] [kʊd; kəd][ɡoʊ][æz; əz] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][pɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
' as if a ship could go as straight to its port as a horse to the
- 作为 如果 一个 船 可以 去 作为 直的 到 它是 港口 作为 一个 马 到 这
[ˈstɛɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

“就好像一艘船能像一匹马直奔马厩一样直奔港口一样。”

[ɔːr][ə; eɪ] [friː] - [ˈtreɪdər][kʊd; kəd][seɪl][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] [æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈkʌtər] !
or a free - trader could sail the Solway as securely as a King's cutter !
或者 一个 自由的 - 商 可以 帆 这 索尔韦 作为 安全地 作为 一个 国王学院 刀具 !
或者，自由贸易者也可以像国王的帆船一样安全地航行在索尔威湾！

[waɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˈbrʌðər] - - [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [smʊk] [ɑːn] [ˈbəʊnɪs] ,
Why , I'll tell ye , brother - - if I do not see a smoke on Bowness ,
为什么 , 患病的 告诉 是的 , 兄弟 - - 如果 我 做 不是 看 一个 抽烟 在 博内斯 ,
我告诉你，兄弟——如果我没在博内斯看到一丝烟，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhedləndˈhedləend] [ˈjɑːndər] ,
that is the village upon the headland yonder ,
那 是 这 村庄 之上 这 海岬 远处 ,
那就是远处海岬上的那个村庄。

[aɪ][mʌst; məst][stænd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] ,
I must stand out to sea for twenty - four hours at least ,
我 必须 站立 出去 到 海 为了 二十 - 四 小时 在 至少 ,
我至少要在海上待上二十四小时。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [əˈbrɔːd] . -
for we must keep the weather - gage if there are hawks abroad . ' -
为了 我们 必须 保持 这 天气 - 量规 如果 那里 是 老鹰 国外 . -
因为如果国外有鹰隼出没，我们就必须保持警惕。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['mæstər] ['juːɜːt] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
' **And if you do see the signal of safety , Master Ewart , what is to be done**
- 和 如果 你 做 看 这 信号 的 安全 , 掌握 尤尔特 , 什么 是 到 是 完毕
[ðen] ? -
then ? '
- 然后 ? -

“如果看到了安全信号，尤尔特少爷，那该怎么办呢？”

- [waɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɔːf] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [juː; jʊ] ,
' **Why then , and in that case , I must keep off till night , and then run you ,**
- 为什么 然后 , 和 在 那 案件 , 我 必须 保持 离开 直到 夜晚 , 和 然后 跑步 你 ,
“那么，既然如此，我就必须等到晚上再来追你。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kegz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] , [ə] [ɔːr] [æt; ət] - , -
with the kegs and the rest of the lumber , ashore at Skinburness ,
- 和 这 酒桶 和 这 休息 的 这 木材 , 岸上 在 - , -
与木桶和其他木材一起，在斯金伯内斯岸边卸下。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [lɜːd] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər]
' **And then I am to meet with this same laird whom I have the letter**
- 和 然后 我 是 到 见面 和 这 相同的 领主 谁 我 有 这 信
[fɔːr; fər] ?
for ?
- 为了 ?

然后我还要去见那位我拿着信给他的地主？

- [kən'tɪnjuːd] ['fɜːfərd] .
' **continued Fairford** .
- 持续 费尔福德 .

费尔福德继续说道。

- [ðæt] , - [sed] ['juːɜːt] , - [ɪz] [ðer'æftər] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;
' **That , ' said Ewart , ' is thereafter as it may be ;**
- 那 , - 说 尤尔特 , - 是 此后 作为 它 可能 是 ;

“那，”尤尔特说，“以后就顺其自然吧；

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][ɪts] [kɔːrs] - - [ðə; ði] [fer] ['treɪdər][hæz; həz][hɪz; ɪz][pɔːrt] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
the ship has its course - - the fair trader has his port - - but it is not
- 这 船 有 它是 课程 - - 这 公平的 商 有 他的 港口 - - 但 它 是 不是
['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði] [lɜːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
easy to say where the laird may be found .
简单的 到 说 在哪里 这 领主 可能 是 成立 .

船有它的航线——公平的商人有它的港口——但要说领主在哪里，却并不容易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'dɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] ,
But he will be within twenty miles of us ,
- 但 他 将要 是 之内 二十 英里 的 我们 ,

但他会在我们方圆二十英里之内。

[ɔːf] [ɔːr][ɑːn] - - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
off or on - - and it will be my business to guide you to him .
离开 或者 在 - - 和 它 将要 是 我的 商业 到 指导 你 到 他 . -

无论他是否在场——我的职责就是引导你找到他。

['fɜːfərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [krɒs't] [hɪm; ɪm] ,
Fairford could not withstand the passing impulse of terror which crossed him ,
- 费尔福德 可以 不是 经受 这 通过 冲动 的 恐怖 哪个 交叉 他 ,
费尔福德无法抑制掠过他身体的恐惧感。

[wen] [ðʌs] [ri'maɪndɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
when thus reminded that he was so absolutely in the power of a man ,
- 什么时候 因此 提醒 那 他 曾是 所以 绝对地 在 这 力量 的 一个 男人 ,
当他因此被提醒自己完全受制于一个男人时，

[hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] , **who , by his own account , had been a pirate , and who was at present ,** WHO , 经过 他的 自己的 帐户 , 有 到过 一个 海盗 , 和 WHO 曾是 在 展示 , 据他自己所说, 他曾是一名海盗, 而目前,

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntɹəbənd][ˈtreɪdər] . **in all probability , an outlaw as well as a contraband trader .** 在 全部 可能性 , 一个 取缔 作为 出色地 作为 一个 违禁品 商 . 他很可能既是亡命之徒, 又是走私贩子。

['nænti] ['ju:ɜ:t] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ˈʃudərɪŋ] . **Nanty Ewart guessed the cause of his involuntary shuddering .** 南蒂 尤尔特 猜对了 这 原因 的 他的 非自愿 颤抖 . 南蒂·尤尔特猜到了他不由自主颤抖的原因。

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ][geɪn] , - [hi:; hi] [sed] , **' What the devil should I gain , ' he said ,** - 什么 这 魔鬼 应该 我 获得 , - 他 说 , “我能得到什么好处呢? ”他说道。

- [baɪ] ['pæsɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][kɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? **' by passing so poor a card as you are ?** - 经过 通过 所以 贫穷的 一个 卡片 作为 你 是 ? “你竟然会用这么差的牌来打牌? ”

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t][hæd; həd] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɔ:t] [pleɪ] [aɪ'ti:] ['ferli] ? **Have I not had ace of trumps in my hand , and did I not play it fairly ?** 有 我 不是 有 高手 的 特朗普 在 我的 手 , 和 做过 我 不是 玩 它 相当 ? 我手里难道没有王牌A吗? 难道我没有公平地出牌吗?

[aɪ] , [aɪ] [seɪ][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] [kæn; kən] [rʌŋ] [ɪn] ['ʌðər] [wer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kegz] . **Aye , I say the JUMPING JENNY can run in other ware as well as kegs .** 是的 , 我 说 这 跳 珍妮 能 跑步 在 其他 仓库 作为 出色地 作为 酒桶 . 是的, 我说JUMPING JENNY除了在酒桶里, 还能在其他容器里运行。

[pʊt] ['sɪgmə] [ænd; ənd][tɔ:,təʊ][tu:; tə] ['ju:ɜ:t] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [spel] - - [-] [teɪk] [ˌem 'i:] **Put SIGMA and TAU to Ewart , and see how that will spell - - D'ye take me** 放 西格玛 和 陶氏 到 尤尔特 , 和 看 如何 那 将要 拼写 - - 染料 拿 我 [naʊ] ? - **now ? '** 现在 ? - 把 SIGMA 和 TAU 放到 Ewart 上, 看看会拼成什么——D'ye take me now? '

- [noʊ] [ɪn'di:d] , - [sed] ['ferfərd] ; - [aɪ][eɪ'em] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] . - **' No indeed , ' said Fairford ; ' I am utterly ignorant of what you allude to . ' -** 不 的确 , - 说 费尔福德 ; - 我 是 完全地 无知 的 什么 你 暗示 到 . - “不, 的确如此,”费尔福德说, “我对你所指的完全一无所知。”

- [naʊ] , [baɪ][dʒʊʊv] ! - [sed] ['nænti] ['ju:ɜ:t] , **' Now , by Jove ! ' said Nanty Ewart ,** - 现在 , 经过 朱庇特 ! - 说 南蒂 尤尔特 , “我的天哪! ”南蒂·尤尔特说道。

- [ðəʊ] [ɑ:rt] ['i:ðər] [ðə; ði] ['di:pəst] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃæləʊɪst] ['feləʊ] [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] - - [ɔ:r][ju:; jʊ] **' thou art either the deepest or the shallowest fellow I ever met with - - or you** - 你 艺术 任何一个 这 最深处 或者 这 最浅 同伴 我 曾经 遇见 和 - - 或者 你 [ɑ:r; ər][nɔ:t] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] . **are not right after all .** 是 不是 正确的 后 全部 . 你要么是我见过的最深沉的人, 要么是最肤浅的人——或者你根本就错了。

[hiː; hi] ['kindld] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [smoʊk] [ə'wei] **he kindled a cigar as thick as his finger , and began to smoke away**
他 点燃 一个 雪茄 作为 厚的 作为 他的 手指 , 和 开始 到 抽烟 离开
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'veɪrəns] . **with great perseverance** .
和 伟大的 毅力 .

他点燃了一根和他手指一样粗的雪茄，开始津津有味地抽了起来。

[ˈælən] [ˈferfərd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkəːli] ['fiːlɪŋ] , **Alan Fairford continued to regard him with a melancholy feeling** ,
艾伦 费尔福德 持续 到 看待 他 和 一个 忧郁 感觉 ,
[ə'leɪn ˈfɜːrfɔːd kən'tɪnjuːd tuː tə rɪ'gɑːrd hɪm wɪθ ə 'melənkəli 'fiːlɪŋ] ,
艾伦·费尔福德依然带着忧郁的心情看着他。

[dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , **divided betwixt the interest he took in the unhappy man** ,
分割 中间 这 兴趣 他 采取 在 这 不开心 男人 ,
[dɪ'vaɪdɪd bɪ'twɪkst ðə ði 'ɪntrəst hi hi tʊk ɪn ðə ði ʌn'hæpi mæn] ,
他对那个不幸的人表现出的兴趣让他左右为难，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [æprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃər] . **and a not unnatural apprehension for the issue of his own adventure** .
和 一个 不是 不自然 忧虑 为了 这 问题 的 他的 自己的 冒险 .
[ænd; ənd ə eɪ nɑːt ʌn'nætʃrəl æprɪ'henʃn fɔːr fər ðə ði 'ɪʃuː ʌv əv hɪz ɪz oʊn əd'ventʃər] .
以及对自己冒险经历的担忧，这并非不自然的。

[ˈjuːɜːt] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstaim] , **Ewart , notwithstanding the stupefying nature of his pastime** ,
尤尔特 , 虽然 这 令人震惊 自然 的 他的 消遣 ,
[ˈjuːɜːt , nɑːtwɪθ'stændɪŋ ðə ði 'stuːpɪfaɪɪŋ 'neɪtʃər ʌv əv hɪz ɪz 'pæstaim] ,
尽管尤尔特的消遣令人昏昏欲睡，

[siːmd] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒɜːz] [maɪnd] ; [fɔːr; fər] , **seemed to guess what was working in his passenger's mind ; for** ,
似乎 到 猜测 什么 曾是 在 职的 在 他的 乘客的 头脑 ; 为了 ,
[siːmd tuː tə ges wʌt wʌz wəz 'wɜːrkɪŋ ɪn hɪz ɪz 'pæsəndʒɜːz maɪnd] ; fɔːr fər ,
他似乎猜到了乘客在想什么；因为，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['saɪləntli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [iːtʃ] ['ʌðər] , **after they had remained some time engaged in silently observing each other** ,
后 他们 有 剩余 一些 时间 已订婚的 在 默默 观察 每个 其他 ,
[ˈæftər ðeɪ hæd həd rɪ'meɪnd sʌm səm taɪm ɪn'geɪdʒd ɪn 'saɪləntli əb'zəvɪŋ ɔb- iːtʃ ʌðər] ,
他们默默地互相观察了一段时间后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wel] [ðen] , **he suddenly dashed his cigar on the deck , and said to him , ' Well then** ,
他 突然 虚线 他的 雪茄 在 这 甲板 , 和 说 到 他 , - 出色地 然后 ,
[hiː hi 'sʌd(ə)nli dæft hɪz ɪz sɪ'gɑːr ɑːn ðə ði dek] , [ænd; ənd sed tuː tə hɪm ɪm] , - wel ðen ,
他突然把雪茄摔在甲板上，对他说：“好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['saːri] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . **if you are sorry for me , I am sorry for you** .
如果 你 是 对不起 为了 我 , 我 是 对不起 为了 你 .
[ɪf juː jʊ ɑːr ər 'saːri fɔːr fər em 'iː] , [aɪ eɪ 'em 'saːri fɔːr fər juː jʊ] .
如果你为我感到难过，我也为你感到难过。

[diː] - - [en][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [keəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] ['mʌðɜːz] [sʌn] , **D - - n me , if I have cared a button for man or mother's son** ,
D - - n 我 , 如果 我 有 关心 一个 按钮 为了 男人 或者 母亲的 儿子 ,
[diː] - - [en em 'iː] , [ɪf aɪ hæv həv keəd ə eɪ 'bʌt(ə)n fɔːr fər mæn ɔːr 'mʌðɜːz sʌn] ,
去他妈的，如果我曾经关心过男人或母亲的儿子，

[sɪns] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [piːp] [ʌv; əv][dʒæk] [ˌhædə'wei] . **since two years since when I had another peep of Jack Hadaway** .
自从 二 年 自从 什么时候 我 有 其他 窥视 的 杰克 哈达威 .
[sɪns tuː 'jɪrz sɪns wen aɪ hæv həd ə'hʌðər piːp ʌv əv dʒæk ˌhædə'wei] .
距离我上次见到杰克·哈达威已经两年了。

- [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][gɑ:t][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; ei] ['nɔ:rwei] [wei] - - ['mærid] [tu:; tə][ə; ei] [greit]
' **The fellow was got as fat as a Norway whale - - married to a great**
- 这 同伴 曾是 得到 作为 胖的 作为 一个 挪威 鲸 - - 已婚 到 一个 伟大的
[dʌtʃ] - [bilt] [kwi:n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm][sɪks] ['tʃɪldrən] .
Dutch - built quean that had brought him six children .
荷兰语 - 建造 女王 那 有 带来 他 六 孩子们 .

“那家伙胖得像条挪威鲸鱼——娶了个身材魁梧的荷兰裔妻子，给她生了六个孩子。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][rɑ:b][hɪz; ɪz] [haʊs]
I believe he did not know me , and thought I was come to rob his house
我 相信 他 做过 不是 知道 我 , 和 想法 我 曾是 来 到 抢 他的 房子
;
;
;

我相信他不认识我，以为我是来抢劫他家的；

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; ei] [pʊr] [feɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .
however , I made up a poor face , and told him who I was .
然而 , 我 制成 向上 一个 贫穷的 脸 , 和 讲述 他 WHO 我 曾是 .

然而，我装出一副可怜兮兮的样子，告诉他我是谁。

[pʊr] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] ['feltər] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
Poor Jack would have given me shelter and clothes ,
贫穷的 杰克 会 有 给定 我 庇护所 和 衣服 ,
可怜

的杰克本来会给我提供住处和衣服的。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪ,dɔ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][bæŋk] , [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]
and began to tell me of the moidores that were in bank , when I wanted
和 开始 到 告诉 我 的 这 莫伊多雷斯 那 是 在 银行 , 什么时候 我 通缉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，当我需要的时候，他开始告诉我银行里有哪些钱。

[ɪ'gæd] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][noʊt] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ,
Egad , he changed his note when I told him what my life had been ,
哎呀 , 他 已更改 他的 笔记 什么时候 我 讲述 他 什么 我的 生活 有 到过 ,
哎呀

，当我告诉他我的生活经历后，他改变了主意。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][maɪ] [kæʃ] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
and only wanted to pay me my cash and get rid of me .
和 仅有的 通缉 到 支付 我 我的 现金 和 得到 摆脱 的 我 .
他们

只想付我现金然后打发我走。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['terəfaɪd] [ə; ei] ['vɪzɪdʒ] .
I never saw so terrified a visage .
我 绝不 锯 所以 恐惧 一个 面容 .

我从未见过如此惊恐的表情。

[aɪ][bɜ:rst] [aʊt][ə; ei] - ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; ei] ['hʌmbʌg] ,
I burst out a - laughing in his face , told him it was all a humbug ,
我 爆裂 出去 一个 - 笑 在 他的 脸 , 讲述 他 它 曾是 全部 一个 骗子 ,

我当着他的面哈哈大笑，告诉他这一切都是骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪ,dɔ:rz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hens'fɔ:rθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd]
and that the moidores were all his own , henceforth and for ever , and
和 那 这 莫伊多雷斯 是 全部 他的 自己的 , 今后 和 为了 曾经 , 和
[soʊ][ræn][ɔ:f] .
so ran off .
所以 跑 离开 .

他认定所有莫伊多尔人都是他的，从此以后永远都是他的，然后就跑了。

[aɪ] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv]
I caused one of our people send him a bag of tea and a keg of
我 导致 一 的 我们的 人们 发送 他 一个 包 的 茶 和 一个 桶 的
[ˈbrændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

我让人派人送了他一袋茶叶和一桶白兰地。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][left] - - [pʊr] [dʒæk] !
before I left - - poor Jack !
前 我 左边 - - 贫穷的 杰克 !

在我离开之前——可怜的杰克！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsekənd][ˈpɜːrs(ə)n] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪrz] ,
I think you are the second person these ten years ,
我 思考 你 是 这 第二 人 这些 十 年 ,
我认为你是这十年来第二个.....

[ðæt] [hæz; hæz] [keəd] [ə; eɪ][təˈbækoo] - [ˈstɑːpər] [fɔːr; fər] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] . -
that has cared a tobacco - stopper for Nanty Ewart . ' -
那 有 关心 一个 烟草 - 塞子 为了 南蒂 尤尔特 . -
曾为南蒂·尤尔特保管过烟嘴。

- [pərˈhæps] , [ˈmɪstər] . [ˈjuːɜt] , - [sed] [ˈferfərd] ,
' Perhaps , Mr . Ewart , ' said Fairford ,
- 也许 , 先生 . 尤尔特 , - 说 费尔福德 ,

“或许吧，尤尔特先生，”费尔福德说道。

- [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ][men] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈseɪfti] ,
' you live chiefly with men too deeply interested for their own immediate safety ,
- 你 居住 主要 和 男人 也 深 感兴趣的 为了 他们的 自己的 即时 安全 ,
你主要和那些对自身安危过于关注的男人们生活在一起，

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ? -
to think much upon the distress of others ? ' -
到 思考 很多 之上 这 痛苦 的 其他的 ? -

经常去想别人的痛苦吗？

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ˈkɑːnsɔːrt] , [aɪ] [preɪ] ? - [rɪˈplaɪd] [ˈnænti] , [ˈsmɑːrtli] .
' And with whom do you yourself consort , I pray ? ' replied Nanty , smartly .
- 和 和 谁 做 你 你自己 配偶 , 我 祈祷 ? - 回复 南蒂 , 聪明地 .

“那么，请问你又与谁为伍呢？”南蒂机敏地反问道。

- [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈplɑːtərz] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ][plɑːt][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
' Why , with plotters , that can make no plot to better purpose than their
- 为什么 , 和 绘图仪 , 那 能 制作 不 阴谋 到 更好的 目的 比 他们的
[oʊn] [ˈhæŋɪŋ] ;
own hanging ;
自己的 绞刑 ;

“为什么，对于那些密谋者来说，他们所能策划的阴谋，除了让他们被绞死之外，没有其他更好的目的了；

[ænd; ənd] [ɪnˈsendɪ;eriːz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt][əˈpɑːn] [wet] [ˈtɪndər] .
and incendiaries , that are snapping the flint upon wet tinder .
和 燃烧剂 , 那 是 啪啪 这 燧石 之上 湿的 火种 .

还有燃烧弹，就是用燧石在湿火绒上摩擦生火。

[juːl] [æz; əz] [suːn] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [reɪz] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] - - [juːl] [æz; əz] [suːn] [get][ə; eɪ]
You'll as soon raise the dead as raise the Highlands - - you'll as soon get a
你会 作为 很快 增加 这 死的 作为 增加 这 高地 - - 你会 作为 很快 得到 一个
[grʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [soʊ][æz; əz] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [weɪlz] [ɔːr] [ˈtʃeʃər] .
grunt from a dead sow as any comfort from Wales or Cheshire .
咕哝 从 一个 死的 母猪 作为 任何 舒适 从 威尔士 或者 柴郡 .

你复活死人就像复活高地一样徒劳——你从死母猪那里得到的哼声，比从威尔士或柴郡得到的任何安慰都少。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði][pɑːt][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [ðæt] [noʊ] [skʌm] [bʌt; bæt] [jɔːrɪz] [kæn; kən] [kʌm]
You think because the pot is boiling , that no scum but yours can come
你 思考 因为 这 锅 是 沸腾 , 那 不 浮渣 但 你的 能 来
[ʌpərmʊst] - - [aɪ] [noʊ] ['betər] ,
uppermost - - I know better ,
最上层 - - 我 知道 更好的 ,
你以为水沸腾了, 就只有你的污垢能浮到最上面——我知道你错了。

[baɪ] - - .
by - - .
经过 - - .
经过 - .

[ɔːl] [ðɪːz] ['rækɪts] [ænd; ʌnd][ˈraɪəts] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ['trendɪŋ] [jɔːr; jər] [wei] [hæv; həv][noʊ]
All these rackets and riots that you think are trending your way have no
全部 这些 球拍 和 骚乱 那 你 思考 是 热门话题 你的 方式 有 不
[rɪ'leɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jɔːr; jər] ['ɪntrəst] ;
relation at all to your interest ;
关系 在 全部 到 你的 兴趣 ;
你认为所有这些与你相关的骚乱和暴乱都与你的利益毫无关系;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hʊʊl] ['kɪŋdəm] [frendz] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ,
and the best way to make the whole kingdom friends again at once ,
和 这 最好的 方式 到 制作 这 所有的 王国 朋友们 再次 在 一次 ,
让整个王国重新成为朋友的最佳方法是什么?

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ə'laːrm][ʌv; ʌv] [sʌt] [æn; ʌn] [ʌndə'teɪkɪŋ] [æz; ʌz] [ðɪːz] [mæd][oʊld] ['feləʊz] [ɑːr; ər]
would be the alarm of such an undertaking as these mad old fellows are
会 是 这 警报 的 这样的 一个 承诺 作为 这些 疯狂的 老的 伙伴们 是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] .
trying to launch into .
尝试 到 发射 进入 .
这正是这些疯狂的老家伙们试图开展的这项事业所令人担忧的地方。

- [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em][nɑːt][ɪn] [sʌt] ['siːkrɪts] [æz; ʌz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] , - [sed] ['ferfərd] ;
' I really am not in such secrets as you seem to allude to , ' said Fairford ;
- 我 真的 是 不是 在 这样的 秘密 作为 你 似乎 到 暗示 到 , - 说 费尔福德 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
“我真的没有掌握你似乎暗示的那种秘密,”费尔福德说道; 而且,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [æz; ʌz][fɑːr][æz; ʌz]['pɑːsəb(ə)][ʌv; ʌv] -
determined at the same time to avail himself as far as possible of Nanty's
决定 在 这 相同的 时间 到 可用 他自己 作为 远的 作为 可能的 的 -
[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
communicative disposition ,
沟通 处置 ,
与此同时, 他决心尽可能地利用南蒂的健谈性格。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , -
he added , with a smile , ' -
他 额外 , 和 一个 微笑 , -
他笑着补充道: “

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,
And if I were ,
和 如果 我 是 ,
如果我是,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hoʊld][aɪ'ti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][meɪk][ðəm; ðəm][mʌtʃ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]

I should not hold it prudent to make them much the subject of conversation
我 应该 不是 抓住 它 谨慎 到 制作 他们 很多 这 主题 的 对话

·

:

·

我不认为应该过多地谈论他们。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ʃʊr] ,

But I am sure ,
但 我 是 当然 ,

·

·

·

但我确信，

[soʊ][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ænd; ənd][ðə; ði][lərd][meɪ][kɔ:rə'spɑ:nd][tə'geðər]

so sensible a man as Summertrees and the laird may correspond together
所以 明智的 一个 男人 作为 夏日树木 和 这 领主 可能 对应 一起

[wɪ'ðaʊt][ə'fens][tu:; tə][ðə; ði][steɪt] . -

without offence to the state . '
没有 罪行 到 这 状态 . -

·

·

·

像萨默特里斯这样明智的人与地主通信，不会冒犯国家。

- [aɪ][teɪk][ju:; jʊ] , [frend] - - [aɪ][teɪk][ju:; jʊ] , - [sed][ˈnænti][ˈju:ɜt] , [ə'pɑ:n][hu:m] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

' I take you , friend - - I take you , ' said Nanty Ewart , upon whom , at length ,
- 我 拿 你 , 朋友 - - 我 拿 你 , - 说 南蒂 尤尔特 , 之上 谁 , 在 长度 ,

·

·

·

“我接受你，朋友——我接受你，”南蒂·尤尔特说道，最后，

[ðə; ði][ˈlɪkər][ænd; ənd][tə'bækəʊ] - [smoʊk][bɪ'gæn][tu:; tə][meɪk][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪnə'veɪ](ə)n] .

the liquor and tobacco - smoke began to make considerable innovation .
这 酒 和 烟草 - 抽烟 开始 到 制作 大量 创新 .

·

·

·

酒和烟草的烟雾开始带来相当大的创新。

- [æz; əz][tu:; tə][wʌt][ˈdʒent(ə)lmən][meɪ][ɔ:r][meɪ][nɑ:tɪ][kɔ:rə'spɑ:nd][ə'baʊt] , [waɪ][wi:; wi][meɪ][,pri:tə'mɪt]

' As to what gentlemen may or may not correspond about , why we may pretermit
- 作为 到 什么 先生们 可能 或者 可能 不是 对应 关于 , 为什么 我们 可能 早产

[ðə; ði][ˈkwestʃən] ,

the question ,
这 问题 ,

·

·

·

至于先生们可以或不可以通信的内容，我们暂且不谈这个问题。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][prə'fesər][ju:st][tu:; tə][seɪ][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]

as the old professor used to say at the Hall ; and as to Summertrees ,
作为 这 老的 教授 用过的 到 说 在 这 大厅 ; 和 作为 到 夏日树木 ,

·

·

·

正如那位老教授过去在礼堂里常说的那样；至于夏树，

[aɪ][wɪl][seɪ][ˈnʌθɪŋ] , [ˈnoʊɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][fɑ:ks] .

I will say nothing , knowing him to be an old fox .
我 将要 说 没有什么 , 会心 他 到 是 一个 老的 狐狸 .

·

·

·

我知道他是个老狐狸，所以我什么也不会说。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ][ðæt][ðɪs][ˈfeləʊ][ðə; ði][lərd][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪərbreænd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] ;

But I say that this fellow the laird is a firebrand in the country ;
但 我 说 那 这 同伴 这 领主 是 一个 火炬手 在 这 国家 ;

·

·

·

但我认为，这位地主是这个国家的激进分子；

[ðæt][hi:; hi][ɪz][ˈstɜ:rɪŋ][ʌp][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:nɪst][ˈfeləʊz][hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈdrɪŋkɪŋ][ðer; ðər][ˈbrændɪ]

that he is stirring up all the honest fellows who should be drinking their brandy
那 他 是 搅拌 向上全部 这 诚实的 伙伴们 WHO 应该 是 喝 他们的 白兰地

[ˈkwəɪətli] ,

quietly ,
悄悄 ,

·

·

·

他这是在煽动所有那些本该安静地喝白兰地的正直之士。

[baɪ] [ˈtɛlɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ;
by telling them stories about their ancestors and the Forty - five ;
经过 讲述 他们 故事 关于 他们的 祖先 和 这 四十 - 五 ;

通过给他们讲述他们的祖先和“四十五人”的故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl] [ˈwɔːtərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪl] - [dæm] ,
and that he is trying to turn all waters into his own mill - dam ,
和 那 他 是 尝试 到 转动 全部 水 进入 他的 自己的 磨 - 坝 ,

他正试图将所有水域都变成他自己的磨坊水坝。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [tuː; tə][ɔːl] [ˈwaɪndz] .
and to set his sails to all winds .
和 到 放 他的 帆 到 全部 风 .

并扬帆起航，迎着所有风向航行。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv]
And because the London people are roaring about for some pinches of
和 因为 这 伦敦 人们 是 咆哮 关于 为了 一些 捏 的

[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

因为伦敦人也正嚷嚷着要分一杯羹，

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈfɪŋgər] .
he thinks to win them to his turn with a wet finger .
他 思考 到 赢 他们 到 他的 转动 和 一个 湿的 手指 .

他想用湿手指引诱他们轮到自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [waːnt][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
And he gets encouragement from some , because they want a spell of
和 他 获得 鼓励 从 一些 , 因为 他们 想 一个 拼写 的

[ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
money from him ;
钱 从 他 ;

有些人因此受到鼓励，因为他们想从他那里得到一些钱财；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wʌnz][ænd; ənd][ɑːr; ər]
and from others , because they fought for the cause once and are
和 从 其他的 , 因为 他们 战斗 为了 这 原因 一次 和 是

[əˈfeɪmd] [tuː; tə][ɡʊʊ] [bæk] ;
ashamed to go back ;
羞愧 到 去 后退 ;

还有一些人，因为他们曾经为这个事业奋斗过，现在羞于回头；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
and others , because they have nothing to lose ; and others , because
和 其他的 , 因为 他们 有 没有什么 到 失去 ; 和 其他的 , 因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪskənˈtɛntɪd] [fuːlz] .
they are discontented fools .
他们 是 不满 傻瓜 .

还有一些人，因为他们没有什么可失去的；还有一些人，因为他们是心怀不满的傻瓜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] , [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [huːm] ,
But if he has brought you , or any one , I say not whom ,
但 如果 他 有 带来 你 , 或者 任何 一 , 我 说 不是 谁 ,

但如果他带来了你，或者任何人，我就不说是谁了，

[ˈɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ɡʊd] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][diː] - - [diː] [dɪˈkɔɪ] - [dʌk] ,
into this scrape , with the hope of doing any good , he's a d - - d decoy - duck ,
进入 这 刮 , 和 这 希望 的 正在做 任何 好的 , 他是 一个 d - - d 诱饵 - 鸭子 ,

他一心想做点好事，结果却落到这步田地，真是该死的诱饵鸭。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gi:s] ,
and that's all I can say for him ; and you are geese ,
和 那就是 全部 我 能 说 为了 他 ; 和 你 是 鹅 ;
我只能说这些了；而你们，就像一群鹅。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kɔɪ] - [dʌks] , [ɔ:r] [leɪm] - [dʌks] ['i:ðər] .
which is worse than being decoy - ducks , or lame - ducks either .
哪个 是 更糟 比 存在 诱饵 - 鸭子 , 或者 瘸 - 鸭子 任何一个 .
这比当诱饵鸭或跛脚鸭还要糟糕。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:]
And so here is to the prosperity of King George the Third , and the true
和 所以 这里 是 到 这 繁荣 的 国王 乔治 这 第三 , 和 这 真的
[ˌprezbɪ'tɪriən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Presbyterian religion ,
长老会 宗教 ,
因此，谨以此祝愿乔治三世国王繁荣昌盛，并祝愿真正的长老会信仰永存。

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [poʊp] , [ðə; ði] ['dev(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] !
and confusion to the Pope , the Devil , and the Pretender !
和 困惑 到 这 教皇 , 这 魔鬼 , 和 这 冒名顶替者 !
让教皇、魔鬼和冒名顶替者都感到困惑！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['fərbɜ:n] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tenθ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I'll tell you what , Mr . Fairbairn , I am but tenth owner of this bit of a
患病的 告诉 你 什么 , 先生 . 费尔贝恩 , 我 是 但 第十 所有者 的 这 少量 的 一个
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,
费尔贝恩先生，我告诉你，我可是这艘小船的第十任船主。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] - - [bʌt; bət] [tenθ] ['oʊnər] [ænd; ənd][məst; məst][seɪl][hɜ:r; hər][baɪ][maɪ] ['oʊnərz] -
the JUMPING JENNY - - but tenth owner and must sail her by my owners ' -
这 跳 珍妮 - - 但 第十 所有者 和 必须 帆 她 经过 我的 所有者 -
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
“跳跃的珍妮”号——但我是第十任船主，必须按照船主的指示驾驶她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hoʊl] ['oʊnər] ,
But if I were whole owner ,
但 如果 我 是 所有的 所有者 ,
但如果我拥有全部所有权，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [brɪg][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferɪ] - [boʊt] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][dʒækə'bitɪkəl] ,
I would not have the brig be made a ferry - boat for your Jacobitical ,
我 会 不是 有 这 布里格 是 制成 一个 渡船 - 船 为了 你的 雅各布 ,
我不会让那艘双桅帆船成为你们詹姆斯党人的渡船。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['poʊpɪʃ] [rɪf] - [ræf] , ['mɪstər] . ['fer,pɔrt] - - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [baɪ][maɪ][soʊl] ; [ðeɪ]
old - fashioned Popish riff - raff , Mr . Fairport - - I would not , by my soul ; they
老的 - 造型 天主教 即兴演奏 - 拉夫 , 先生 . 费尔波特 - - 我 会 不是 , 经过 我的 灵魂 ; 他们
[ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ðə; ði] [plæŋk] ,
should walk the plank ,
应该 走 这 板 ,
费尔波特先生，那些老派的天主教乌合之众——我发誓，我绝不会那样做；他们应该被赶下台。

[baɪ][ðə; ði] [gɒdz] ,
by the gods ,
经过 这 神 ,
我的天哪！

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [betər] [men][du:] [wen] [aɪ] [seɪld] [ˈʌndər][ðə; ði] [wʌt] - [-] - [ˈkæləm] [ˈkʌlərz]
as I have seen better men do when I sailed under the What - d'ye - callum colours
作为 我 有 已见 更好的 男人 做 什么时候 我 航行 在下面 这 什么 - 染料 - 卡勒姆 颜色
.
:
.

当我驾驶着 What-d'ye- callum 的旗帜航行时，我曾见过比我更优秀的人这样做。

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:ntɹəbənd] [gʊdz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ][ˈves(ə)] ,
But being contraband goods , and on board my vessel ,
但 存在 违禁品 商品 , 和 在 木板 我的 血管 ,
但由于是违禁品，而且在我的船上，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔ:rdərz][ɪŋ][maɪ][hænd] , [waɪ] ,
and I with my sailing orders in my hand , why ,
和 我 和 我的 帆船 订单 在 我的 手 , 为什么 ,
而我，手里拿着航行指令，为什么？

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][ˈfɔ:rwərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dəˈrektɪd] - - [aɪ] [seɪ] , [dʒɑ:n] [ˈrɑ:bərts] ,
I am to forward them as directed - - I say , John Roberts ,
我 是 到 向前 他们 作为 指导 - - 我 说 , 约翰 罗伯茨 ,
我将按指示转发——约翰·罗伯茨说道。

[ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] . - - [ænd; ənd][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfer,weðə-] ,
keep her up a bit with the helm . - - and so , Mr . Fairweather ,
保持 她 向上 一个 少量 和 这 舵 . - - 和 所以 , 先生 . 费尔韦瑟 ,
用舵让她保持一点航速。——费尔韦瑟先生，

[wʌt] [aɪ][du:][ɪz] - - [æz; əz][ðə; ði][di:] - - [di:] [ˈvɪlən] - [sez] - - [ɔ:l][ɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
what I do is - - as the d - - d villain Turnpenny says - - all in the way of
什么 我 做 是 - - 作为 这 d - - d 恶棍 - 说道 - - 全部 在 这 方式 的
[ˈbɪznəs] . -
business . '
商业 . -

我所做的一切——就像那个该死的恶棍特恩佩尼说的那样——都是为了生意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
He had been speaking with difficulty for the last five minutes ,
他 有 到过 请讲 和 困难 为了 这 最后的 五 分钟 ,
他过去五分钟说话都很吃力。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and now at length dropped on the deck ,
和 现在 在 长度 掉落 在 这 甲板 ,
最终，它掉落在了甲板上。

[ˈferli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] ,
fairly silenced by the quantity of spirits which he had swallowed ,
相当 沉默 经过 这 数量 的 烈酒 哪个 他 有 吞咽 ,
他被自己吞下的大量烈酒弄得几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ʃəʊd] [ˈeni] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪəti] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but without having showed any glimpse of the gaiety , or even of the
但 没有 拥有 显示 任何 一瞥 的 这 欢乐 , 或者 甚至 的 这
[ɪkˈstrævəɡəns] , [ʌv; əv][ɪŋˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] .
extravagance , of intoxication .
奢侈 , 的 中毒 .

但却丝毫没有表现出醉酒的欢乐，甚至也没有表现出醉酒的奢靡。

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [si:] - [kloʊk][ˈoʊvər][ðə; ði] -
The old sailor stepped forward and flung a sea - cloak over the slumberer's
这 老的 水手 步 向前 和 扔 一个 海 - 披风 超过 这 -
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

老水手走上前，将一件海事斗篷披在了沉睡者的肩上。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈferfərd] , - [ˈpɪti] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [fɔ:lt] ;
and added , looking at Fairford , ' Pity of him he should have this fault ;
和 额外 , 寻找 在 费尔福德 , - 遗憾 的 他 他 应该 有 这 过错 ;
[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ,
for without it ,
为了 没有 它 ,

他看着费尔福德补充道：“真可惜他有这个缺点；因为如果没有这个缺点，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈklevər] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevər][tra:d][ə; eɪ][plæŋk][wɪð; wɪθ][ɑ:ks]
he would have been as clever a fellow as ever trod a plank with ox
他 会 有 到过 作为 聪明的 一个 同伴 作为 曾经 践踏 一个 板 和 牛
[ˈleðər] . -
leather . '
皮革 . -

他本该是世上最聪明的人之一。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ? - [sed] [ˈferfərd] .
' And what are we to do now ? ' said Fairford .
- 和 什么 是 我们 到 做 现在 ? - 说 费尔福德 .

“那我们现在该怎么办？”费尔福德问道。

- [stænd] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [tɪ] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbeɪ]
' Stand off and on , to be sure , till we see the signal , and then obey
- 站立 离开 和 在 , 到 是 当然 , 直到 我们 看 这 信号 , 和 然后 服从
[ˈɔ:rdəz] . -
orders . '
订单 . -

“务必保持警惕，时而保持警惕，直到看到信号，然后服从命令。”

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
So saying , the old man turned to his duty ,
所以 说 , 这 老的 男人 转向 到 他的 责任 ,

说完，老人便埋头工作了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
and left the passenger to amuse himself with his own meditations .
和 左边 这 乘客 到 娱乐 他自己 和 他的 自己的 冥想 .

于是，便留下乘客独自沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkɑ:ləm] [ʌ; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Presently afterward a light column of smoke was seen rising from the little
目前 之后 一个 光 柱子 的 抽烟 曾是 已见 上升 从 这 小的
[ˈhedləndˌhedlənd] .
headland .
海岬 .

不久之后，人们看到一股淡淡的烟雾从小岬角上升起。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] [naʊ] , [ˈmæstər] , - [sed] [ðə; ði][ˈseɪlə] .
' I can tell you what we are to do now , master , ' said the sailor .
- 我 能 告诉 你 什么 我们 是 到 做 现在 , 掌握 , - 说 这 水手 .

“我可以告诉您我们现在该怎么做，船长，”水手说道。

- [wi:l] [stænd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [taɪd] ,
' **We'll stand out to sea , and then run in again with the evening tide ,**
- 出色地 站立 出去 到 海 , 和 然后 跑步 在 再次 和 这 晚上 潮 ,
“我们会到海里待一会儿, 然后趁着傍晚的潮水再游回来。”

[ænd; ənd] [meɪk] - ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [laɪt] , [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]
and make Skinburness ; or , if there's not light , we can run into the
和 制作 - ; 或者, 如果 有 不是 光 , 我们 能 跑步 进入 这
[ˈrɪvər] ,
Wampool river ,
旺普尔 河 ,
然后弄得皮肤灼伤; 或者, 如果没有光, 我们可以跑到旺普尔河里去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] [ə'baʊt] ['kɜ:kbraɪd] [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [bəʊt] . -
and put you ashore about Kirkbride or Leaths , with the long - boat . '
和 放 你 岸上 关于 柯克布赖德 或者 利斯 , 和 这 长的 - 船 - : -
然后乘长艇把你送到柯克布赖德或利斯附近上岸。

[ˈferfərd] , [ʌn'wel] [brɪ'ɔ:r] , [felt] [ðɪs] [destɪ'neɪ(ə)n] [kən'demnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv]
Fairford , unwell before , felt this destination condemned him to an agony of
费尔福德 , 不适 前 , 毛毡 这 目的地 谴责 他 到 一个 痛苦 的
['meni] ['aʊərz] ,
many hours ,
许多 小时 ,
费尔福德此前身体不适, 他觉得此行会让他遭受数小时的痛苦折磨。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdəd] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] [wɜ:r; wər] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
which his disordered stomach and aching head were ill able to endure .
哪个 他的 混乱 胃 和 疼痛 头 是 患病的有能力的 到 忍受 .
他的胃病和头痛让他难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] ,
There was no remedy , however , but patience ,
那里 曾是 不 补救 , 然而 , 但 耐心 ,
然而, 除了耐心等待, 别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and the recollection that he was suffering in the cause of friendship .
和 这 回忆 那 他 曾是 痛苦 在这 原因 的 友谊 .
以及他为了友谊而受苦的回忆。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] , [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [wɜ:rs] ;
As the sun rose high , he became worse ;
作为 这 太阳 玫瑰 高的 , 他 成为 更糟 ;
随着太阳越升越高, 他的病情就越严重;

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'kwərər] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [drɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'kju:tnəs] ,
his sense of smell appeared to acquire a morbid degree of acuteness ,
他的 感觉 的 闻 出现 到 获得 一个 病态的 程度 的 急性 ,
他的嗅觉似乎变得异常敏锐, 甚至到了病态的程度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['vəriəs] ['əʊdəz]
for the mere purpose of inhaling and distinguishing all the various odours
为了 这 仅仅 目的 的 吸入 和 区别 全部 这 各种各样的 气味
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
with which he was surrounded ,
和 哪个 他 曾是 包围 ,
仅仅为了吸入并分辨他周围各种不同的气味,

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mpɪkərtɪd] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
from that of pitch to all the complicated smells of the hold .
从 那 的 沥青 到 全部 这 复杂的 气味 的 这 抓住 .
从沥青的气味到机舱内各种复杂的气味。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu:] , [θɹɔbd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:t] ,
His heart , too , throbbed under the heat ,
他的 心 , 也 , 悸动 在下面 这 热 ,
他的心脏也在高温下怦怦直跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fəl] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] .
and he felt as if in full progress towards a high fever .
和 他 毛毡 作为 如果 在 满的 进步 向 一个 高的 发烧 .
他感觉自己正朝着高烧的方向发展。

[ðə; ði] ['si:mən] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [kən'sɪdəɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] , [əb'zɜ:rvd]
The seamen , who were civil and attentive considering their calling , observed
这 海员 , WHO 是 民用 和 细心 考虑 他们的 呼叫 , 观察到
[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
his distress ,
他的 痛苦 ,
水手们虽然身为水手，但举止文明且十分细心，他们注意到了他的困境。

[ænd; ənd][wʌn] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][seɪl] , [waɪl] [ə'hʌðər]
and one contrived to make an awning out of an old sail , while another
和 一 人为的 到 制作 一个 棚 出去 的 一个 老的 帆 , 尽管 其他
[kəm'paundɪd] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] ,
compounded some lemonade ,
复合 一些 柠檬水 ,
其中一人想办法用旧帆布做了个遮阳篷，另一人则调制了一些柠檬水。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['lɪkər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [tʌt] .
the only liquor which their passenger could be prevailed upon to touch .
这 仅有的 酒 哪个 他们的 乘客 可以 是 最终获胜 之上 到 触碰 .
那是他们乘客唯一愿意尝试的酒。

[ˈæftər] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
After drinking it off , he obtained , but could not be said to enjoy ,
后 喝 它 离开 , 他 获得 , 但 可以 不是 是 说 到 享受 ,
喝下酒后，他虽然得到了某种东西，但却谈不上享受。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['trʌblɪd] ['slʌmbər] .
a few hours of troubled slumber .
一个 很少 小时 的 麻烦 睡眠 .
几个小时辗转难眠。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] ['ælən] ['fɛrfərd] , [kən'tɪnju:d]
NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD , CONTINUED
叙述 的 艾伦 费尔福德 , 持续
艾伦·费尔福德的叙述（续）

[ˈælən] - ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['leɪbər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz]
Alan Fairford's spirit was more ready to encounter labour than his frame was
艾伦 - 精神 曾是 更多的 准备好 到 遇到 劳动 比 他的 框架 曾是
[ˈædɪkwət] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
adequate to support it .
足够的 到 支持 它 .
艾伦·费尔福德的精神比他的体格更适合从事劳动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [wen] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] , [ˈæftər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['aʊərz] - ['slʌmbər] ,
In spite of his exertions , when he awoke , after five or six hours ' slumber ,
在 尽管如此 的 他的 努力 , 什么时候 他 醒来 , 后 五 或者 六 小时 - 睡眠 ,
尽管他竭尽全力，但当他醒来时，已经睡了五六个小时了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dis'eɪbld] [baɪ] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][peɪnz] [ɪn]
he found that he was so much disabled by dizziness in his head and pains in
他 成立 那 他 曾是 所以 很多 已禁用 经过 头晕 在 他的 头 和 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his limbs ,
他的 四肢 ,

他发现自己头晕目眩，四肢疼痛，行动十分不便。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] .
that he could not raise himself without assistance .
那 他 可以 不是 增加 他自己 没有 协助 .

他无法在没有帮助的情况下站起来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He heard with some pleasure that they were now running right for the
他 听到 和 一些 乐趣 那 他们 是 现在 跑步 正确的 为了 这
[ˈrɪvər] ,
Wampool river ,
旺普尔 河 ,

他欣喜地听说他们正朝着瓦姆普尔河的方向疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [ˈɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] .
and that he would be put on shore in a very short time .
和 那 他 会 是 放 在 支撑 在 一个 非常 短的 时间 .

他很快就会被送上岸。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ə'kɔ:rdɪŋli] [leɪ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊd] [ə; eɪ] [weft] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈensən] ,
The vessel accordingly lay to , and presently showed a weft in her ensign ,
这 血管 因此 躺 到 , 和 目前 显示 一个 纬线 在 她 军旗 ,

因此，该船停泊在港口，并且其旗帜上随即显示出纬线图案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈænsər] [baɪ] [ˈsɪgnəlz] [frəm; frəm][ɑ:n] [ˈɔ:r] .
which was hastily answered by signals from on shore .
哪个 曾是 草草 回答 经过 信号 从 在 支撑 .

岸上迅速发出信号予以回应。

[men][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [pæθ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]
Men and horses were seen to come down the broken path which leads to
男人 和 马匹 是 已见 到 来 向下 这 破碎的 小路 哪个 线索 到

[ðə; ði] [ˈɔ:r] ;
the shore ;
这 支撑 ;

人们看到有人和马沿着通往海岸的破损小路走来；

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɔ:l] [ˈpra:pərli] [ˈtækld] [fɔ:r; fər] [ˈkæɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlæʊdɪŋ] .
the latter all properly tackled for carrying their loading .
这 后者 全部 适当地 已解决 为了 携带 他们的 加载中 .

后者均已妥善处理，以便承载货物。

[ˈtwenti] [ˈfɪʃɪŋ] [bɑ:ks] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [əˈfloʊt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][brɪɡ]
Twenty fishing barks were pushed afloat at once , and crowded round the brig
二十 钓鱼 树皮 是 推动 漂浮 在 一次 , 和 挤 圆形的 这 布里格
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈklæmə] ,
with much clamour ,
和 很多 叫嚣 ,

二十艘渔船一下子被推到水面上，围在双桅帆船周围，喧闹不已。

[ˈlæftər] , [ˈkə:sɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ] .
laughter , cursing , and jesting .
笑声 , 咒骂 , 和 开玩笑 .

笑声、咒骂声和玩笑声。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'pærənt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [r'sen](ə)l] [ˌregju'lærəti] .
Amidst all this apparent confusion there was the essential regularity .

在.....之中全部 这 明显 困惑 那里 曾是 这 基本的 规律性 ；

在这一切看似混乱的表象之下，却隐藏着本质的规律。

[ˈnænti] [ˈju:ɜ:t] [ə'gen] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈspɪrɪts] [ɪn]
Nanty Ewart again walked his quarter - deck as if he had never tasted spirits in
南蒂 尤尔特 再次 步行 他的 四分之一 - 甲板 作为 如果 他 有 绝不 尝过 烈酒 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

南蒂·尤尔特再次在他的后甲板上踱步，仿佛他这辈子从未尝过烈酒一般。

[ˈɪju:d] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [ðem; ðəm][ˈeksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ]
issued the necessary orders with precision , and saw them executed with
发布 这 必要的 订单 和 精确 , 和 锯 他们 执行 和
[ˌpʌŋktɪʃu'æləti] .
punctuality .
准时 .

精准地下达了必要的命令，并监督了命令的及时执行。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [dɪˈspəʊzɪd] [ɪn]
In half an hour the loading of the brig was in a great measure disposed in
在 一半 一个 小时 这 加载中 的 这 布里格 曾是 在 一个 伟大的 措施 处置 在
[ðə; ði][ˈboʊts] ;
the boats ;
这 船 ;

半小时内，双桅帆船上的货物大部分都已装上了小船；

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
in a quarter of an hour more , it was landed on the beach ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 , 它 曾是 登陆 在 这 海滩 ,
又过了十五分钟，它就被送到了海滩上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [duˈreɪfɪn] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t]
and another interval of about the same duration was sufficient to distribute
和 其他 间隔 的 关于 这 相同的 期间 曾是 充足的 到 分发
[aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈstrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpækho:rs] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ,
it on the various strings of packhorses which waited for that purpose ,
它 在 这 各种各样的 字符串 的 驮马 哪个 等待 为了 那 目的 ,
再经过大约相同时间的间隔，就足以将货物分发到等待运送货物的各个驮马队中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspɜ:rst] , [ɪ:tʃ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ˈpra:pər] [ədˈventʃər] .
and which instantly dispersed , each on its own proper adventure .
和 哪个 即刻 分散的 , 每个 在 它是自己的 恰当的 冒险 .

然后它们立刻分散开来，各自踏上了属于自己的冒险之旅。

[mɔ:r] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [smɔ:l]
More mystery was observed in loading the ship's boat with a quantity of small
更多的 神秘 曾是 观察到 在 加载中 这 船的 船 和 一个 数量 的 小的
[ˈbærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

更令人费解的是，船上的小艇上装载了大量小桶。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
which seemed to contain ammunition .
哪个 似乎 到 包含 弹药 .

里面似乎装着弹药。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ；
This was not done until the commercial customers had been dismissed ；
这 曾是 不是 完毕 直到 这 商业的 顾客 有 到过 解雇 ；
直到商业客户离开后，这项工作才完成；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['ju:ɜ:t] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['ælən] ，
and it was not until this was performed that Ewart proposed to Alan ，
和 它 曾是 不是 直到 这 曾是 执行 那 尤尔特 建议的 到 艾伦 ；
直到完成这件事之后，尤尔特才向艾伦求婚。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ɐnd] [nɔɪz] ， [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ．
as he lay stunned with pain and noise , to accompany him ashore ．
作为 他 躺 目瞪口呆 和 疼痛 和 噪音 ， 到 陪伴 他 岸上 ．
当他因疼痛和噪音而惊魂未定地躺在那里时，陪同他上岸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] ['ferfərd] [kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ，
It was with difficulty that Fairford could get over the side of the vessel ，
它 曾是 和 困难 那 费尔福德 可以 得到 超过 这 边 的 这 血管 ；
费尔福德费了好大劲才从船舷边爬下去。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns]
and he could not seat himself on the stern of the boat without assistance
和 他 可以 不是 座位 他自己 在 这 船尾 的 这 船 没有 协助
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ．
from the captain and his people ．
从 这 队长 和 他的 人们 ．
没有船长和船员的帮助，他无法坐在船尾。

['næntɪ] ['ju:ɜ:t] ， [hu:] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][fɪt][ʌv; əv] [si:] - ['sɪknəs]
Nanty Ewart , who saw nothing in this worse than an ordinary fit of sea - sickness
南蒂 尤尔特 ， WHO 锯 没有什么 在 这 更糟 比 一个 普通的 合身 的 海 - 疾病
，
，
，
南蒂·尤尔特认为这不过是普通的晕船而已。

[ə'plaɪd] [ðə; ði]['ju:zuəl]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ．
applied the usual topics of consolation ．
应用 这 通常 主题 的 安慰 ．
使用了通常的安慰话题。

[hi:; hi] [ə'ʊrd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [wel] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] ，
He assured his passenger that he would be quite well by and by ，
他 保证 他的 乘客 那 他 会 是 相当 出色地 经过 和 经过 ；
他向乘客保证，他很快就会好起来的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] ，
when he had been half an hour on terra firma ，
什么时候 他 有 到过 一半 一个 小时 在 大地 公司 ；
当他已经在陆地上待了半个小时之后，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ɐnd] [smʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and that he hoped to drink a can and smoke a pipe with him
和 那 他 希望 到 喝 一个 能 和 抽烟 一个 管道 和 他
[æt; ət] ['fɑ:ðər] - ，
at Father Crackenthorp's ，
在 父亲 - ，
他希望能在克拉肯索普神父家和他一起喝罐啤酒、抽烟斗。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɜ:rs] ．
for all that he felt a little out of the way for riding the wooden horse ．
为了 全部 那 他 毛毡 一个 小的 出去 的 这 方式 为了 骑术 这 木制的 马 ．
尽管如此，他还是觉得骑着木马有点格格不入。

- [hu:] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] - ? - [sed] [ˈfɜ:fərd] , [ðʊz] [ˈskɜ:sli] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [ðə; ði]

' Who is Father Crackenthorp ? ' said Fairfield , though scarcely able to articulate the

- WHO 是 父亲 - ? - 说 费尔福德 , 尽管 几乎 有能力的 到 能言善辩 这

[ˈkwɛstʃən] .

question .

问题 .

“克拉肯索普神父是谁？”费尔福德问道，但他几乎无法清楚地表达这个问题。

- [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - ['ænsər] ['nænti] .
 ' As honest a fellow as is of a thousand , ' answered Nanty .
 - 作为 诚实的 一个 同伴 作为 是 的 一个 千 , - 回答 南蒂 .

“他是个非常诚实的人，一千个人里就有一个。”南蒂回答道。

- [ɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] ['brændɪ] [hi; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] !
 ' Ah , how much good brandy he and I have made little of in our day !
 - 啊 , 如何 很多 好的 白兰地 他 和 我 有 制成 小的 的 在 我们的 天 !

“唉，我和他这些年来错过了多少好白兰地啊！”

[bəɪ][maɪ][soʊl] , ['mɪstər] . - , [hiː hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['skɪŋkə] ,
By my soul , Mr . Fairbird , he is the prince of skinkers ,
 经过 我的 灵魂 , 先生 : - , 他 是 这 王子 的 斯金克鱼 ,
 我的天哪, 费尔伯德先生, 他简直就是蜥蜴中的王子!

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [treɪd] - - [nɑːt][ə; eɪ][ˈstɪndʒi] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdev(ə)l] [laɪk] [oʊld]
and the father of the free trade - - not a stingy hypocritical devil like old
 和 这 父亲 的 这 自由的 贸易 - - 不是 一个 小气 虚伪 魔鬼 喜欢 老的
 - [ˈskɪnflɪnt] ,
Turnpenny Skinflint ,
 - 吝啬鬼 ,
 他是自由贸易之父——而不是像老吝啬鬼特恩彭尼·斯金弗林特那样吝啬虚伪的魔鬼。

[ðæt] [drɪŋks] [drʌŋk] [ɑ:n] [ʻʌðər] [fəʊks] [kɔ:st] ,
that drinks drunk on other folk's cost ,
 那 饮料 醉 在 其他 民众的 成本 ,
 那份靠别人的钱买醉的酒,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [sɪn] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɑ:rti]

and thinks it sin when he has to pay for it - - but a real hearty

和 思考 它 罪 什么时候 他 有 到 支付 为了 它 - - 但 一个 真实的 爽朗

[oʊld] [kɑ:k] ;

old cock ;

老的 公鸡 ;

并且认为为此付出代价是一种罪过——但他真是意志坚定的老家伙；

- - [ðə; ði] [[ɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ænd; ænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
- - **the sharks have been at and about him this many a day** ,
- - 这 鲨鱼 有 到过 在 和 关于 他 这 许多 一个 天 ,
——鲨鱼们已经在他周围徘徊了这么多天了,

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] - [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz] [seɪlz] - - ['nevər] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt]
but Father Crackenthorp knows how to trim his sails - - never a warrant
 但 父亲 - 知道 如何 到 修剪 他的 帆 - - 绝不 一个 保证

但克拉肯索普神父深谙如何收敛锋芒——他从不张扬。

[bʌt; bət][hi; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪŋks] [draɪ] .
but he hears of it before the ink's dry .
 但 他 听到 的 它 前 这 墨水的 干燥 .
 但他还没等墨迹干透就听说了。

[hiː, hi][ɪz][ˈboʊnəs] [ˈsəʊsiəs] [wɪð; wɪθ] [ˈhed,bʌrə] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəbl] .
He is BONUS SOCIUS with headborough and constable .
他是 奖金 社会 和 市中心区 和 警官 .
 他是行政区长和警员的 BONUS SOCIUS。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪks'tʃekər] [kʊd; kəd][nɑ:t][braɪb][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The king's exchequer could not bribe a man to inform against him .
这 国王的 国库 可以 不是 贿赂 一个 男人 到 通知 反对 他 .

国王的国库无法贿赂任何人告发他。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['ræskl] [wɜ:r; wər][tu:; tə][kæst][ʌp] , [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
If any such rascal were to cast up , why , he would miss his ears next morning ,
如果 任何 这样的 恶棍 是 到 投掷 向上 , 为什么 , 他 会 错过 他的 耳朵 下一个 早晨 ,

如果哪个这样的家伙敢呕吐, 第二天早上他就会发现自己的耳朵不见了。

[ɔ:r][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɒlweɪ] .

or be sent to seek them in the Solway .
或者 是 发送 到 寻找 他们 在 这 索尔韦 .

或者被派往索尔威湾寻找他们。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [[ə; eɪ] [smɔ:l] ['lændɪd] [prə'praɪətər] .] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ;
He is a statesman , [A small landed proprietor .] though he keeps a public ;
他 是 一个 政治家 , [一个 小的 登陆 业主 .] 尽管 他 保持 一个 民众 ;

他是一位政治家, [一位小地主。]尽管他保持着公开的;

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'skjʊ:s][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['selərɪdʒ]
but , indeed , that is only for convenience and to excuse his having cellarage
但 , 的确 , 那 是 仅有的 为了 方便 和 到 原谅 他的 拥有 地窖

[ænd; ənd][fʊʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

and folk about him ;
和 民间 关于 他 ;

但实际上, 这只是为了方便起见, 也是为了给他拥有地窖和身边的人找个借口;

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['kæni] ['wʊmən] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [dɑ:l] [tu:] .

his wife's a canny woman - - and his daughter Doll too .
他的 妻子的 一个 精明 女士 - - 和 他的 女儿 玩具娃娃 也 .

他的妻子是个精明的女人——他的女儿多尔也是。

[gæd] , [ju:l] [bi:; bi][ɪn][pɔ:rt][ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [raʊnd] [ə'gen] ;

Gad , you'll be in port there till you get round again ;
加德 , 你会 是 在 港口 那里 直到 你 得到 圆形的 再次 ;

天哪, 你得在那儿待到下次再来为止;

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] .
and I'll keep my word with you , and bring you to speech of the laird .
和 患病的 保持 我的 单词 和 你 , 和 带来 你 到 演讲 的 这 领主 .

我会信守诺言, 带你去听领主的演讲。

[gæd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ɪz][tu:; tə][get] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Gad , the only trouble I shall have is to get you out of the house ;
加德 , 这 仅有的 麻烦 我 将 有 是 到 得到 你 出去 的 这 房子 ;

天哪, 我唯一要遇到的麻烦就是把你弄出这栋房子;

[fɔ:r; fər] [dɑ:l] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [wentʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [deɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][wʌn] ,
for Doll is a rare wench , and my dame a funny old one ,
为了 玩具娃娃 是 一个 稀有的 妖妇 , 和 我的 贵妇人 一个 有趣的 老的 一 ,

多尔是个难得一见的姑娘, 而我的夫人是个古怪的老太太。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - [ðə; ði] ['rɛrəst] [kəm'pænjən] !

and Father Crackenthorp the rarest companion !
和 父亲 - 这 最稀有 伴侣 !

还有克拉肯索普神父, 他是最稀有的伙伴!

['hi:l] [drɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [rʌm] [ɔ:r] ['brændɪ] [wɪ'ðʌʊt] ['sta:tɪŋ] ,
He'll drink you a bottle of rum or brandy without starting ,
地狱 喝 你 一个 瓶子 的 朗姆酒或者 白兰地 没有 开始 ,

他会不费吹灰之力就给你喝完一瓶朗姆酒或白兰地。

[bʌt; bət] ['nevər] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næsti] ['ska:tɪ] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['kæntɪŋ] [oʊld] ['skaʊndrəl]
but never wet his lips with the nasty Scottish stuff that the canting old scoundrel
但 绝不 湿的 他的 嘴唇 和 这 可恶的 苏格兰 东西 那 这 倾斜 老的 恶棍
- [hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['fæf(ə)n] .
Turnpenny has brought into fashion .
- 有 带来 进入 时尚 .

但他绝不会沾染那个装腔作势的老无赖特恩佩尼带入时尚潮流的那种令人作呕的苏格兰俚语。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [oʊld] - ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
He is a gentleman , every inch of him , old Crackenthorp ; in his own way ,
他 是 一个 绅士 , 每一个 英寸 的 他 , 老的 - ; 在 他的 自己的 方式 ,
老克拉肯索普是个绅士, 浑身上下都透着绅士风度; 以他自己的方式来说,
[ðæt] [ɪz] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] ,
that is ; and besides , he has a share in the JUMPING JENNY ,
那 是 ; 和 除了 , 他 有 一个 分享 在 这 跳 珍妮 ,
也就是说; 此外, 他还持有JUMPING JENNY的股份。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mu:nlait] ['aʊtfɪt] [br'saɪdz] .
and many a moonlight outfit besides .
和 许多 一个 月光 全套服装 除了 .
除此之外, 还有很多适合夜间穿着的服装。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] [dɔ:l] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] ,
He can give Doll a pretty penny ,
他 能 给 玩具娃娃 一个 漂亮的 一分钱 ,
他可以给多尔一大笔钱,

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði] [taɪt] ['feləʊ] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [laɪf] . -
if he likes the tight fellow that would turn in with her for life . '
如果 他 点赞 这 紧的 同伴 那 会 转动 在 和 她 为了 生活 . -
如果他喜欢那种会和她厮守终生的紧致男人。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lob:ŋd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑ:n] ['fa:ðər] - , [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt]
In the midst of this prolonged panegyric on Father Crackenthorp , the boat touched
在 这 中间 的 这 延长 颂 在 父亲 - , 这 船 感动
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
在人们长时间赞扬克拉肯索普神父的时候, 船靠上了沙滩。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [bækt] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'floʊt] , [waɪlst] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz]
the rowers backed their oars to keep her afloat , whilst the other fellows
这 划船者 支持的 他们的 桨 到 保持 她 漂浮 , 而 这 其他 伙伴们
[lʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rf] ,
lumped into the surf ,
聚集 进入 这 冲浪 ,
划桨手们使劲划桨, 使船保持漂浮, 而其他人则被海浪冲走了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ræpɪd] [dek'sterəti] , [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [hænd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ə'ɔ:r] .
and , with the most rapid dexterity , began to hand the barrels ashore .
和 , 和 这 最多 迅速的 灵巧 , 开始 到 手 这 桶 岸上 .
然后, 他们以最快的速度和最灵巧的技巧, 开始把桶搬到岸上。

- [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['haɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] ,
' Up with them higher on the beach , my hearties ,
- 向上 和 他们 更高 在 这 海滩 , 我的 心肠 ,
“我的战友们, 和他们一起登上海滩更高的位置吧! ”

- [ɪk'skleɪmd] [ˈnæntɪ] [ˈjuːɜːt] - - - [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] - - [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] - - [ðɪs] [ɡɪr] [wɪl] [nɑːt]
' **exclaimed Nanty Ewart - - ' High and dry - - high and dry - - this gear will not**
- 惊呼 南蒂 尤尔特 - - - 高的 和 干燥 - - 高的 和 干燥 - - 这 齿轮 将要 不是
[stænd] [ˈwetɪŋ] .
stand wetting .
站立 润湿 .

“南蒂·尤尔特惊呼道——‘高而干燥——高而干燥——这套装备经不起潮湿。’

[naʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [spər] [hænd] [hɪr] - - [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .
Now , out with our spare hand here - - high and dry with him too .
现在 , 出去 和 我们的 空闲的 手 这里 - - 高的 和 干燥 和 他 也 .

现在，我们得派出另一只手——他也一样孤立无援。

[wɒts] [ðæt] ? - - [ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] !
What's that ? - - the galloping of horse !
是什么 那 ? - - 这 疾驰 的 马 !

那是什么？——是马蹄声！

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæk,sædl] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfoʊk] . -
Oh , I hear the jingle of the packsaddles - - they are our own folk . '
哦 , 我 听到 这 铃铛 的 这 驮鞍 - - 他们 是 我们的 自己的 民间 . -

哦，我听到了驮鞍的叮当声——他们是我们自己人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈboʊts] [loʊd] [wʌz; wəz] [əˈpɔːr] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbærəlz] ;
By this time all the boat's load was ashore , consisting of the little barrels ;
经过 这 时间 全部 这 船的 加载 曾是 岸上 , 由 的 这 小的 桶 ;

这时，船上的所有货物都已运到岸上，全部都是小木桶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] , [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ɑːrmz] , [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] ,
and the boat's crew , standing to their arms , ranged themselves in front ,
和 这 船的 全体人员 , 常设 到 他们的 武器 , 范围 他们自己 在 正面 ,
船上的船员们站起身来，举起武器，列队在前。

[ˈwertɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈklætɜːɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
waiting the advance of the horses which came clattering along the beach .
等待 这 进步 的 这 马匹 哪个 来了 咔嗒咔嗒 沿着 这 海滩 .

等待着马匹沿着海滩哒哒地向前推进。

[ə; eɪ][mæn] , [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrpjələns] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
A man , overgrown with corpulence , who might be distinguished in the moonlight
一个 男人 , 长得太茂盛了 和 肥胖 , WHO 可能 是 杰出的 在 这 月光

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
panting with his own exertions ,
喘息 和 他的 自己的 努力 ,

一个体态臃肿、气喘吁吁的男人，在月光下很容易被人认出来，他正因自己的劳累而气喘吁吁。

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [lɪŋkt]
appeared at the head of the cavalcade , which consisted of horses linked
出现 在 这 头 的 这 车队 , 哪个 由.....组成 的 马匹 链接
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他出现在由连在一起的马匹组成的骑兵队伍的最前面，

[ænd; ənd] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæk,sædl] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [kegz]
and accommodated with packsaddles , and chains for securing the kegs
和 已安排 和 驮鞍 , 和 链条 为了 确保 这 酒桶
[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈklætɜːɪŋ] .
which made a dreadful clattering .
哪个 制成 一个 可怕 咔嗒咔嗒 .

并配备了驮鞍和用于固定酒桶的链条，这些链条会发出可怕的碰撞声。

- [haʊ] [naʊ] , [ˈfɑːðər] ? - [sed] [ˈjuːɜt] - - - [waɪ] [ðɪs] [ˈhɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [ˈhɔːrsɪz] ?
- **How now , Father Crackenthorp ? ' said Ewart - - ' Why this hurry with your horses ?**
- 如何 现在 , 父亲 - ? - 说 尤尔特 - - - 为什么 这 匆忙 和 你的 马匹 ?
“克拉肯索普神父, 现在怎么样了? ”尤尔特问道, “你为什么这么着急赶马呢? ”

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ] , [ænd; ənd] [teɪst] [jɔː; jə][oʊld] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd]
We mean to stay a night with you , and taste your old brandy , and
我们 意思是 到 停留 一个 夜晚 和 你 , 和 品尝 你的 老的 白兰地 , 和
[maɪ] [ˈdeɪmz] [ˈhoʊmˈbruːd] .
my dame's homebrewed .
我的 女士的 自酿啤酒 .
我们打算在你家过夜, 品尝你珍藏的白兰地, 还有我太太自酿的酒。

[ðə; ðɪ][ˈsɪɡnəl][ɪz][ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [raɪt] . -
The signal is up , man , and all is right . '
这 信号 是 向上 , 男人 , 和 全部 是 正确的 . -
信号好了, 伙计, 一切正常。

- [ɔːl][ɪz] [rɔːŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈnæntɪ] , - [kraɪd][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spʊk] ;
' All is wrong , Captain Nanty , ' cried the man to whom he spoke ;
- 全部 是 错误的 , 队长 南蒂 , - 哭 这 男人 到 谁 他 辐 ;
“一切都糟透了, 南蒂船长! ”和他说话的那个人喊道;

- [ænd; ənd][juː; jɔ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [læd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] ,
' and you are the lad that is like to find it so ,
- 和 你 是 这 小伙子 那 是 喜欢 到 寻找 它 所以 ,
而你就是那个很可能会发现这一点的年轻人。

[ənˈles] [juː; jɔ][ˈbʌnd(ə)l][ɔːf] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [bruːmz] [bɔːt] [æt; ət] [kɑːˈlaɪl] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə]
unless you bundle off - - there are new brooms bought at Carlisle yesterday to
除非 你 捆 离开 - - 那里 是 新的 扫帚 买 在 卡莱尔 昨天 到
[swiːp] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][juː; jɔ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jɔ] - - [soʊ][juː; jɔ][wɜːr; wər] [ˈbetər] [biː; bi]
sweep the country of you and the like of you - - so you were better be
扫 这 国家 的 你 和 这 喜欢 的 你 - - 所以 你 是 更好的 是
[ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈɪnlənd] .
jogging inland .
慢跑 内陆 .
除非你赶紧离开——昨天在卡莱尔买了新的扫帚, 要把你和你这样的人统统扫走——所以你最好向内陆慢跑。

- [haʊ] [ˈmeni] [roʊgz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz] ?
' How many rogues are the officers ?
- 如何 许多 流氓 是 这 警官 ?
这些警官中有多少是害群之马?

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [faɪt] . -
If not more than ten , I will make fight . '
如果 不是 更多的 比 十 , 我 将要 制作 斗争 . -
如果不超过十个, 我就打架。

- [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][juː; jɔ] [wɪl] ! - [ˈænsər] .
' The devil you will ! ' answered Crackenthorp .
- 这 魔鬼 你 将要 ! - 回答 - .
“你休想! ”克拉肯索普回答道。

- [juː; jɔ][wɜːr; wər] [ˈbetər] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈblʌdi] - [bækt] [drəˈguːnz] [frʌm; frəm]
' You were better not , for they have the bloody - backed dragoons from
- 你 是 更好的 不是 , 为了 他们 有 这 血腥 - 支持的 龙骑兵 从
[kɑːˈlaɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
Carlisle with them . '
卡莱尔 和 他们 . -
“你最好别去, 因为他们带着卡莱尔来的那些该死的龙骑兵。”

- [neɪ] , [ðen] , - [sed] ['nænti] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [seɪl] .
- **Nay** , **then** , ' **said Nanty** , ' **we** **must** **make sail** .
- 不 , 然后 , - 说 南蒂 , - 我们 必须 制作 帆 .

“不，那我们就扬帆起航吧。”南蒂说道。

[kʌm] , ['mæstər] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] .
Come , **Master Fairlord** , **you** **must** **mount** **and** **ride** .
来 , 掌握 - , 你 必须 山 和 骑 .

来吧，费尔洛德大人，您必须骑马出行。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [em 'iː] - - [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [aɪ] [brɪ'liːv] - - [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][[æɪ; ʃəl][aɪ]
He **does not** **hear** **me** - - **he** **has** **fainted** , **I** **believe** - - **What** **the** **devil** **shall** **I**
他 做 不是 听到 我 - - 他 有 昏厥 , 我 相信 - - 什么 这 魔鬼 将 我
[duː] ?
do ?
做 ?

他听不见我说话——我相信他已经昏过去了——我该怎么办？

[ˈfɑːðər] - ,
Father Crackenthorp ,
父亲 - ,

克拉肯索普神父

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [bloʊz] [aʊt] - - [hɑːrk][jiː; ji] - -
I **must** **leave** **this** **young** **fellow** **with** **you** **till** **the** **gale** **blows** **out** - - **hark** **ye** - -
我 必须 离开 这 年轻的 同伴 和 你 直到 这 大风 打击 出去 - - 听着 是的 - -
[goʊz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [lərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʼʌðər] [oʊld][wʌŋ] ;
goes **between** **the** **laird** **and** **the** **t'other** **old** **one** ;
去 之间 这 领主 和 这 另一个 老的 一 ;

我必须把这个年轻人留给你，直到狂风停歇——听——它吹过地主和另一个老家伙之间；

[hiː; hi][kæn; kən] ['hiːðər] [raɪd][nɔːr] [wɔːk] - - [aɪ][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
he **can** **neither** **ride** **nor** **walk** - - **I** **must** **send** **him** **up** **to** **you** . '
他 能 两者都不 骑 也不 走 - - 我 必须 发送 他 向上 到 你 . -

他既不会骑马也不会走路——我必须把他送到你那里去。

- [send] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ! -
' **Send** **him** **up** **to** **the** **gallows** ! '
- 发送 他 向上 到 这 绞刑架 ! -

“把他送上绞刑架！”

[sed] - ; - [ðer; ðər][ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] ['θwækər] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] , [ʌp] ['jɑːndər] ;
said **Crackenthorp** ; ' **there** **is** **Quartermaster** **Thwacker** , **with** **twenty** **men** , **up** **yonder** ;
说 - ; - 那里 是 军需 重击者 , 和 二十 男人 , 向上 远处 ;

克拉肯索普说：“那边有军需官萨克，带着二十个人。”

[æn; ən][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [dɑːl] ,
an **he** **had** **not** **some** **kindness** **for** **Doll** ,
一个 他 有 不是 一些 仁慈 为了 玩具娃娃 ,

他对多尔没有丝毫怜悯之心。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər][gɑːt] ['hɪðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ɔːf] ,
I **had** **never** **got** **hither** **for** **a** **start** - - **but** **you** **must** **get** **off** ,
我 有 绝不 得到 这里 为了 一个 开始 - - 但 你 必须 得到 离开 ,

我本来就没来过这里——但你必须下车。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [juː 'es] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] ['waʊndɪ] [pər'tɪkjələr] ;
or **they** **will** **be** **here** **to** **seek** **us** , **for** **his** **orders** **are** **woundy** **particular** ;
或者 他们 将要 是 这里 到 寻找 我们 , 为了 他的 订单 是 受伤的 特别的 ;

否则他们会来这里找我们，因为他的命令非常具体；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [kegz] [kən'teɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪski] - - [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] . -
and these kegs contain worse than whisky - - a hanging matter , I take it . '
和 这些 酒桶 包含 更糟 比 威士忌酒 - - 一个 绞刑 事情 , 我 拿 它 . -

这些酒桶里装的比威士忌还糟糕——我想，这可是件棘手的事。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ]
' I wish they were at the bottom of Wampool river , with them they belong
- 我 希望 他们 是 在 这 底部 的 旺普尔 河 , 和 他们 他们 属于
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我希望他们沉在旺普尔河底，他们本来就属于那里。”

- [sed] ['næntɪ] ['juːɜt] .
' said Nanty Ewart .
- 说 南蒂 尤尔特 .

“南蒂·尤尔特说道。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔr] [jʌŋ]
' But they are part of cargo ; and what to do with the poor young
- 但 他们 是 部分 的 货物 ; 和 什么 到 做 和 这 贫穷的 年轻的
[ˈfeləʊ] - -
fellow - - '
同伴 - - -

“但他们是货物的一部分；可怜的年轻人该怎么办呢——”

- [waɪ] , ['meni] [ə; eɪ] ['betər] ['feləʊ] [hæz; hæz] [rʌft] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ɔː(r)]
' Why , many a better fellow has roughed it on the grass with a cloak o'er
- 为什么 , 许多 一个 更好的 同伴 有 粗糙 它 在 这 草 和 一个 披风 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“哎，许多比我强的人都披着斗篷在草地上吃过苦头。”

- [sed] - .
' said Crackenthorp .
- 说 - .

克拉肯索普说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kuːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] . -
' If he hath a fever , nothing is so cooling as the night air . '
- 如果 他 有 一个 发烧 , 没有什么 是 所以 冷却 作为 这 夜晚 空气 . -

“如果他发烧了，没有什么比夜里的空气更凉爽的了。”

- [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][koʊld] ['hʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] , [noʊ] [daʊt] ;
' Yes , he would be cold enough in the morning , no doubt ;
- 是的 , 他 会 是 寒冷的 足够的 在 这 早晨 , 不 怀疑 ;

“是的，毫无疑问，他早上会觉得很冷；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][fæl; ʃəl][nɑːt] [kuːl] [soʊ] [suːn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] ,
but it's a kind heart and shall not cool so soon if I can help it ,
但 它是 一个 种类 心 和 将 不是 凉爽的 所以 很快 如果 我 能 帮助 它 ,
但它是一颗善良的心，如果我能阻止的话，它不会这么快冷却下来。

- ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] .
' answered the captain of the JUMPING JENNY .
- 回答 这 队长 的 这 跳 珍妮 .

“跳跃的珍妮号”船长回答道。

- [wel] , ['kæptɪn] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] [rɪsk][jɔr; jər] [oʊn] [nek] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['mænz] ,
' Well , captain , an ye will risk your own neck for another man's ,
- 出色地 , 队长 , 一个 是的 将要 风险 你的 自己的 脖子 为了 其他 男人的 ,

“好吧，船长，你竟然会为了别人的性命而冒生命危险？”

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ʊəld][ˈgɜ:lz][æt; ət] - ? -

why not take him to the old girls at Fairladies ? !
为什么 不是 拿 他 到 这 老的 女孩们 在 - ? -

为什么不带他去费尔莱迪斯老妇人那里看看呢？

- [wʌt] , [ðə; ði] [mɪs] - !
What , the Miss Arthurets !
- 什么 , 这 错过 - !

“什么？亚瑟雷特小姐们！ ”

[ðə; ði][ˈpeɪpɪst][ˈdʒeɪdz] !
The Papist jades !
这 天主教徒 玉石 !

天主教徒的玉器！

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ;
But never mind ;
但 绝不 头脑 ;

不过没关系；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] - - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [slu:ps] [kru:] [ðæt] [wɜ:r; wər]
it will do - - I have known them take in a whole sloop's crew that were
它 将要 做 - - 我 有 已知 他们 拿 在 一个 所有的 单桅帆船 全体人员 那 是
[ˈstrændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] . -
stranded on the sands . '
搁浅 在 这 沙子 . -

可以——我见过他们收留过一艘搁浅在沙滩上的单桅帆船上的全体船员。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌŋ] [sʌm; səm] [rɪsk] , [ðoʊ] , [baɪ] [ˈtɜ:rniŋ] [ʌp][tu:; tə] - ;
You may run some risk , though , by turning up to Fairladies ;
- 你 可能 跑步 一些 风险 , 尽管 , 经过 转弯 向上 到 - ;

“不过，去 Fairladies 可能会有一些风险；

[fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
for I tell you they are all up through the country . '
为了 我 告诉 你 他们 是 全部向上 通过 这 国家 . -

因为我告诉你们，他们遍布全国各地。

- [ˈnevər] [maɪnd] - - [aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] , - [sed] [ˈnænti] ,
Never mind - - I may chance to put some of them down again , ' said Nanty ,
- 绝不 头脑 - - 我 可能 机会 到 放 一些 的 他们 向下 再次 , - 说 南蒂 ,
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“没关系——说不定我还会再把它们中的一些放下来呢，”南蒂兴高采烈地说。

- [kʌm] , [lædz] , [ˈbʌs(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈtæk(ə)l] .
Come , lads , bustle to your tackle .
- 来 , 小伙子们 , 忙碌 到 你的 处理 .

“来吧，伙计们，赶紧到你们的阵地去。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈloʊdɪd] ? -
Are you all loaded ? '
是 你 全部 已加载 ? -

你们都准备好了吗？

- [aɪ] , [aɪ] , [ˈkæptɪn] ; [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [gæŋ] .
Aye , aye , captain ; we will be ready in a jiffy , ' answered the gang .
- 是的 , 是的 , 队长 ; 我们 将要 是 准备好 在 一个 瞬间 , - 回答 这 帮派 .

“遵命，船长；我们马上就准备好。”船员们回答道。

- [di:] - - [en][jʊr; jər] ['kæptɪnz] !
- **D - - n your captains !**
- D - - n 你的 队长 !

去你的船长们！

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['teɪkən] ?
Have you a mind to have me hanged if I am taken ?
有 你 一个 头脑 到 有 我 绞刑 如果 我 是 已采取 ?
如果我被抓，你打算把我绞死吗？

[ˈɔlz] [heɪl] - ['feləʊ] , [hɪr] . -
All's hail - fellow , here .
一切 冰雹 - 同伴 , 这里 . -

各位朋友，大家好！

- [ə; eɪ][sʌp][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , - [sed] ['fɑ:ðər] - , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][tu:; tə] ['næntɪ] ['ju:ɜ:t]
' A sup at parting , ' said Father Crackenthorp , extending a flask to Nanty Ewart
- 一个 上 在 离别 , - 说 父亲 - , 扩展 一个 烧瓶 到 南蒂 尤尔特
.
:
.

“临别时喝一杯吧，”克拉肯索普神父说着，递给尤尔特南蒂一个酒壶。

- [nɑ:t][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p] , - [sed] ['næntɪ] .
' Not the twentieth part of a drop , ' said Nanty .
- 不是 这 第二十 部分 的 一个 降低 , - 说 南蒂 .

“连二十分之一滴都不是，”南蒂说。

- [noʊ] [dʌtʃ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] - - [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
' No Dutch courage for me - - my heart is always high enough when there's a
- 不 荷兰语 勇气 为了 我 - - 我的 心 是 总是 高的 足够的 什么时候 有 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] ['fɑɪtɪŋ] ;
chance of fighting ;
机会 的 斗争 ;

“我不需要借酒壮胆——只要有机会战斗，我的斗志总是非常高昂；

[br'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [drʌŋk] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə][daɪ]['soʊbər] .
besides , if I live drunk , I should like to die sober .
除了 , 如果 我 居住 醉 , 我 应该 喜欢 到 死 清醒 .

此外，如果我活着的时候是醉生梦死，我希望死的时候是清醒的。

[hɪr] , [oʊld] ['dʒɛfsən] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] - ['neɪtʃərd] [bru:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - - [get][ðə; ði]
Here , old Jephson - - you are the best - natured brute amongst them - - get the
这里 , 老的 杰夫森 - - 你 是 这 最好的 - 自然 蛮力 在 他们 - - 得到 这
[læd] [br'twi:n] [ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ]['kwaiət] [hɔ:rs] ,
lad between us on a quiet horse ,
小伙子 之间 我们 在 一个 安静的 马 ,

老杰夫森，你算是他们当中最仁慈的家伙了——把我们中间那小子弄匹温顺的马骑上来。

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] , [aɪ] ['wɔ:rənt] . -
and we will keep him upright , I warrant .
和 我们 将要 保持 他 直立 , 我 保证 . -

我保证，我们会让他保持清醒。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] ['fɛrfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [groʊn] ['hevɪli] ,
As they raised Fairford from the ground , he groaned heavily ,
作为 他们 提高 费尔福德 从 这 地面 , 他 呻吟 重度 ,

当他们把费尔福德从地上扶起来时，他重重地呻吟了一声。

[ænd; ænd] [æskt] ['feɪntli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
and asked faintly where they were taking him to .
和 问 淡淡的 在哪里 他们 是 采取 他 到 .

他虚弱地问他们要把他带到哪里去。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [snʌŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]
' To a place where you will be as snug and quiet as a mouse in his
- 到 一个 地方 在哪里 你 将要 是 作为 舒适 和 安静的 作为 一个 老鼠 在 他的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

“到一个让你像老鼠待在洞里一样舒适安静的地方，

- [sed] [ˈnænti] , - [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [juː; jʊ][ðər; ðər] [ˈseɪfli] .
' said Nanty , ' if so be that we can get you there safely .
- 说 南蒂 , - 如果 所以 是 那 我们 能 得到 你 那里 安全 .

“南蒂说，如果真是这样，我们就能安全地把你送到那里。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈfɑːðər] - - [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
Good - bye , Father Crackenthorp - - poison the quartermaster , if you can . '
好的 - 再见 , 父亲 - - 毒 这 军需 , 如果 你 能 . -

再见了，克拉肯索普神父——如果可以的话，毒死那个军需官。

[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ðen] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd][trɑːt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ]
The loaded horses then sprang forward at a hard trot , following each other in a
这 已加载 马匹 然后 弹簧 向前 在 一个 难的 小跑 , 下列的 每个 其他 在 一个
[laɪn] ,
line ,
线 ,

驮着货物的马匹随即以快步向前跃去，排成一列。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsekənd] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smaːk] [frɑːk] ,
and every second horse being mounted by a stout fellow in a smock frock ,
和 每一个 第二 马 存在 安装 经过 一个 肥硕 同伴 在 一个 罩衫 连衣裙 ,

每隔一匹马，就有一个身穿罩衫的壮汉骑在上面。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdespərət] [men]
which served to conceal the arms with which most of these desperate men
哪个 服务 到 隐藏 这 武器 和 哪个 最多 的 这些 绝望的 男人
[wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd] .
were provided .
是 假如 .

这有效地掩盖了这些走投无路的人所拥有的武器。

[ˈjuːɜːt] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [əˈsɪstəns]
Ewart followed in the rear of the line , and , with the occasional assistance
尤尔特 随后 在 这 后部 的 这 线 , 和 , 和 这 偶然 协助
[ʌv; əv][oʊld] [ˈdʒɛfsən] ,
of old Jephson ,
的 老的 杰夫森 ,

尤尔特跟在队伍的最后，偶尔会得到老杰夫森的帮助。

[kept] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
kept his young charge erect in the saddle .
保留 他的 年轻的 收费 直立 在 这 鞍 .

他让年轻的骑手在马鞍上保持直立。

[hiː; hi] [groʊn] [ˈhevɪli] [frəm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈjuːɜːt] ,
He groaned heavily from time to time ; and Ewart ,
他 呻吟 重度 从 时间 到 时间 ; 和 尤尔特 ,

他时不时发出沉重的呻吟；而尤尔特，

[mɔːr] [muːvd] [wið; wiθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
more moved with compassion for his situation than might have been expected
更多的 已搬 和 同情 为了 他的 情况 比 可能 有 到过 预期的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæbɪts] ,
from his own habits ,
从 他的 自己的 习惯 ,
他对自己处境的同情心之大，远超他以往的习惯所能预期的程度。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
endeavoured to amuse him and comfort him ,
努力 到 娱乐 他 和 舒适 他 ,
尽力逗他开心，安慰他。

[baɪ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz]
by some account of the place to which they were conveying him - - his
经过 一些 帐户 的 这 地方 到 哪个 他们 是 传递 他 - - 他的
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] ,
words of consolation being ,
字 的 安慰 存在 ,
据某种描述，他们要把他送到某个地方——他安慰别人的话语是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第22/32页

[haʊ'veər] , ['fri:kwəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
however , **frequently interrupted by the necessity of calling to his people** ,
然而 , 频繁地 中断 经过 这 必要性 的 呼叫 到 他的 人们 ,
然而, 他经常因为需要呼唤他的人民而中断讲话。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:st] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rætliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] ,
and many of them being lost amongst the rattling of the barrels ,
和 许多 的 他们 存在 丢失的 在 这 嘎嘎作响 的 这 桶 ,
其中许多都淹没在木桶碰撞的声响中。

[ænd; ənd] ['kliŋkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrd] [ɑ:n]
and clinking of the tackle and small chains by which they are secured on
和 叮当声 的 这 处理 和 小的 链条 经过 哪个 他们 是 安全 在
[sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
such occasions .
这样的 场合 .

以及在这些场合用来固定它们的滑轮组和小链条发出的叮当声。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , ['brʌðər] ,
' **And you see , brother** ,
- 和 你 看 , 兄弟 ,

你看, 兄弟,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [seɪf] ['kwɔ:rtərz][æ; ət] - - [gʊd] [oʊld] ['skræmblɪŋ] [haʊs] - - [gʊd] [oʊld]
you will be in safe quarters at Fairladies - - good old scrambling house - - good old
你 将要 是 在 安全的 四分之一 在 - - 好的 老的 争抢 房子 - - 好的 老的
[meɪdz] [ɪ'hʌf] ,
maids enough ,
女佣 足够的 ,

你在费尔莱迪斯会住得很安全——那是个老旧的、破败不堪的房子——那里的女佣们也足够好了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['peɪpɪst] , - - ['hɑ:lʊ; hə'lʊ; , [ju:; jʊ][dʒæk] ['lʊðɔ̃] ; [ki:p] [ðə; ði][laɪn] , [kɑ:nt]
if they were not Papists , - - Hollo , you Jack Lowther ; keep the line , can't
如果 他们 是 不是 天主教徒 , - - 你好 , 你 杰克 洛瑟 ; 保持 这 线 , 不能
[ji:; ji] ,
ye ,
是的 ,

如果他们不是天主教徒, ——喂, 你这杰克·洛瑟; 守住阵线, 好吗?

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər]['ræt(ə)l] - [træp] , [ju:; jʊ] [brɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ?
and shut your rattle - trap , you broth of a - - ?
和 关闭 你的 嘎嘎作响 - 陷阱 , 你 肉汤 的 一个 - - ?
闭上你的臭嘴, 你这该死的——?

[ænd; ənd][soʊ] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'hʌf] ,
And so , being of a good family , and having enough ,
和 所以 , 存在 的 一个 好的 家庭 , 和 拥有 足够的 ,
所以, 出身良好家庭, 生活富足,

[ðə; ði][oʊld] [læsɪz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] [nʌnz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
the old lasses have turned a kind of saints , and nuns , and so forth .
这 老的 姑娘们 有 转向 一个 种类 的 圣徒 , 和 修女 , 和 所以 前进 .
这些老太太们都变成了某种圣人、修女等等。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [nʌn] - [[ɑ:p] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
The place they live in was some sort of nun - shop long ago ,
这 地方 他们 居住 在 曾是 一些 种类 的 尼姑 - 店铺 长的 前 ,
他们居住的地方很久以前是一家修女院之类的店铺。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [sti:l] [ɪn] ['flændərz] ;
as they have them still in Flanders ;
作为 他们 有 他们 仍然 在 弗兰德斯特 ;
因为他们在弗兰德斯特仍然有这些东西；

[soʊ][foʊk][kɔ:l][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vestəl] [ʌv; əv] - - - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ;
so folk call them the Vestals of Fairladies - - that may be , or may not be ;
所以 民间 称呼 他们 这 贞女 的 - - - 那 可能 是 , 或者 可能 不是 是 ;
所以人们称她们为淑女的维斯塔贞女——也许是，也许不是；

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:r][noʊ] . - - - , [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd]
and I care not whether it be or no . - - Blinkinsop , hold your tongue , and
和 我 关心 不是 无论 它 是 或者 不 . - - - , 抓住 你的 舌头 , 和
[bi:; bi][di:] - -
be d - -
是 d - -
我不在乎是不是真的。——布林金索普，闭嘴，去死吧。

[di:] ! - - [ænd; ənd][soʊ] , [brɪ'twɪkst] [greɪt] [ɑ:mz][ænd; ənd] [gʊd] ['dɪnəz] ,
d ! - - And so , betwixt great alms and good dinners ,
d ! - - - 和 所以 , 中间 伟大的 施舍 和 好的 晚餐 ,
d! ——于是，在慷慨的施舍和丰盛的晚餐之间，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪpɪst]
they are well thought of by rich and poor , and their trucking with Papists
他们 是 出色地 想法 的 经过 富有的 和 贫穷的 , 和 他们的 卡车运输 和 天主教徒
[ɪz] [lʊkt] ['oʊvər] .
is looked over .
是 看起来 超过 .
他们深受富人和穷人的喜爱，他们与天主教徒的交往也被人们忽略了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [pri:sts] , [ænd; ənd] [staʊt] [jʌŋ] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,
There are plenty of priests , and stout young scholars , and such - like ,
那里 是 很多 的 神父 , 和 肥硕 年轻的 学者们 , 和 这样的 - 喜欢 ,
这里有很多神父，还有很多身强力壮的年轻学者，等等。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪts] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
about the house it's a hive of them .
关于 这 房子 它是 一个 蜂巢 的 他们 .
房子周围到处都是它们。

[mɔ:r] [jeɪm] [ðæt] [gʌvənmənt] [send] [drə'gu:nz] [aʊt][æftər] - [ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:nɪst] ['feləʊz] [ðæt] [brɪŋ]
More shame that government send dragoons out after - a few honest fellows that bring
更多的 耻辱 那 政府 发送 龙骑兵 出去 后 - 一个 很少 诚实的 伙伴们 那 带来
[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['brændɪ] ,
the old women of England a drop of brandy ,
这 老的 女性 的 英格兰 一个 降低 的 白兰地 ,
更可耻的是，政府竟然派龙骑兵去追捕几个诚实善良、给英国老妇人带点白兰地来的老百姓。

[ænd; ənd][let] [ði:z] ['rægə,mʌfɪnz] ['smʌg(ə)] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪpɪstri] [ænd; ənd] - - [hɑ:rk] ! - - [wʌz; wəz]
and let these ragamuffins smuggle in as much papistry and - - Hark ! - - was
和 让 这些 衣衫褴褛的 走私 在 作为 很多 天主教 和 - - 听着 ! - - 曾是
[ðæt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] ?
that a whistle ?
那 一个 哨 ?
让这些乌合之众尽可能多地走私天主教教义——听！——那是口哨声吗？

[nɒʊ] , [its] ['ʊʊnli][ə; eɪ][ˈplʌvərˌploʊvər] .

No , it's only a plover .
不 , 它是 仅有的 一个 鸻 .

不, 它只是一只鸻。

[ju:; jʊ] , [ˈdʒɛm] [ˈkɑ:liər] , [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [əˈhed] - - [wi:l] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haɪ]
You , **Jem Collier , keep a look - out ahead - - we'll meet them at the High**
你 , 杰姆 科利尔 , 保持 一个 看 - 出去 前方 - - 出色地 见面 他们 在 这 高的
[wɪn] ,
Whins ,
抱怨 ,

杰姆·科利尔, 你注意前面——我们会在高地山丘和他们会合。

[ɔ:r] - [ˈbɑ:təm] , [ɔ:r] [ˈnʊʊwer] .
or Brothhole bottom , or nowhere .
或者 - 底部 , 或者 无处 .

或者布罗特霍尔底部, 或者哪里都没有。

[goʊ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [əˈhed] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [lʊk] [ʌ:rp] . - - [ði:z] [ˈmɪsɪz] - [fi:d] [ðə; ði]
Go a furlong ahead , I say , and look sharp . - - These Misses Arthurets feed the
去 一个 弗隆 前方 , 我 说 , 和 看 锋利的 . - - 这些 小姐们 - 喂养 这
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“往前走一弗隆,”我说, “注意观察。”——这些阿瑟雷特小姐们救济饥饿的人。

[ænd; ænd] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] - [laɪk] [æktɪz] - - [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə]
and clothe the naked , and such - like acts - - which my poor father used to
和 衣服 这 裸 , 和 这样的 - 喜欢 行为 - - 哪个 我的 贫穷的 父亲 用过的 到
[seɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈfɪlθi] [rægɪz] ,
say were filthy rags ,
说 是 污秽 破布 ,

给赤身裸体的人穿衣服, 以及诸如此类的行为——我可怜的父亲过去常说那是肮脏的破布。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drest] [hɪmˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][moʊst][foʊk] . - - [di:] -
but he dressed himself out with as many of them as most folk . - - D -
但 他 穿着 他自己 出去 和 作为 许多 的 他们 作为 最多 民间 . - - D -
- [en] [ðæt] [ˈstʌmblɪŋ] [hɔ:rs] !
- n that stumbling horse !
- n 那 踉跄 马 !

但他把自己打扮得和大多数人一样多。——该死的——那匹踉跄的马！

[ˈfɑ:ðər] - [ʊd; fəd][bi:; bi][di:] - - [di:] [hɪmˈself] [fɜ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfelɒʊz] [nek]
Father Crackenthorp should be d - - d himself for putting an honest fellow's neck
父亲 - 应该 是 d - - d 他自己 为了 推杆 一个 诚实的 同伴们 脖子
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈdʒepərdi] . -
in such jeopardy . '
在 这样的 危险边缘 . -

克拉肯索普神父应该下地狱, 他竟然让一个诚实的人身处如此危险的境地。

[ðʌs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈnænti] [ræn][ɑ:n] , [ɪnˈkri:stɪŋ] ,
Thus , and with much more to the same purpose , Nanty ran on , increasing ,
因此 , 和 和 很多 更多的 到 这 相同的 目的 , 南蒂 跑 在 , 增加 ,
[ɪnˈkri:stɪŋ] ,
因此, 南蒂继续奔走, 目的也更加明确,

[baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪnˈtendɪd] [əˈhɔ:ɪəns] , [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ˈæləŋ] [ˈferfərd] , [hu:] ,
by his well - intended annoyance , the agony of Alan Fairford , who ,
经过 他的 出色地 - 故意的 烦恼 , 这 痛苦 的 艾伦 费尔福德 , WHO ,
[ˈhɜ:z] ,
他出于好意的恼怒, 却给艾伦·费尔福德带来了痛苦, 他

[ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [peɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lɔɪnz] ,
tormented by a racking pain along the back and loins ,
饱受折磨 经过 一个 货架 疼痛 沿着 这 后退 和 腰肉 ,
背部和腰部剧烈疼痛, 令人难以忍受。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rʌf] [tra:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which made the rough trot of the horse torture to him ,
哪个 制成 这 粗糙的 小跑 的 这 马 酷刑 到 他 ,
这使得马匹粗重的步伐对他来说是一种折磨。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈrɛndɪd] [ænd; ənd][splɪt][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
had his aching head still further rended and split by the hoarse voice of the
有 他的 疼痛 头 仍然 更远 渲染 和 分裂 经过 这 嘶哑 嗓音 的 这
[ˈseɪlə] ,
sailor ,
水手 ,
水手的沙哑嗓音让他的头痛更加剧烈, 仿佛撕裂了一般。

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
close to his ear .
关闭 到 他的 耳朵 .

靠近他的耳朵。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈpæsɪv] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈænsər] ;
Perfectly passive , however , he did not even essay to give any answer ;
完美 被动的 , 然而 , 他 做过 不是 甚至 散文 到 给 任何 回答 ;
然而, 他却表现得十分被动, 甚至没有尝试给出任何回答;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔːdɪli] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] ,
and indeed his own bodily distress was now so great and engrossing ,
和 的确 他的 自己的 身体上的 痛苦 曾是 现在 所以 伟大的 和 引人入胜 ,
事实上, 他自身的身体痛苦此刻是如此巨大, 如此令人难以承受。

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
that to think of his situation was impossible ,
那 到 思考 的 他的 情况 曾是 不可能的 ,
想到他所处的境地, 简直是不可能的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
even if he could have mended it by doing so .
甚至 如果 他 可以 有 已修复 它 经过 正在做 所以 .
即使他可以通过这样做来弥补。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈɪnlənd] ; [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈælən][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
Their course was inland ; but in what direction , **Alan had no means of**
他们的 课程 曾是 内陆 ; 但 在 什么 方向 , 艾伦 有 不 方法 的
[ˌæsəˈteɪn] .
ascertaining .
确定 .

他们的路线是向内陆进发; 但艾伦无法确定具体方向。

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət][fɜːrst][ˈoʊvər] [hiːθ] [ænd; ənd][ˈsændi] [daʊnz] ; [ðeɪ] [krɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
They passed at first over heaths and sandy downs ; they crossed more than one
他们 通过了 在 第一的 超过 石楠 和 沙 下坡 ; 他们 交叉 更多的 比 一
[brʊk] , [ɔːr] [bek] ,
brook , or beck ,
溪 , 或者 贝克 ,
他们起初穿过荒原和沙丘; 他们渡过了不止一条小溪或河道,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] - -
as they are called in that country - - some of them of considerable depth - -
作为 他们 是 称为 在 那 国家 - - 一些 的 他们 的 大量 深度 - -
[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,
and at length reached a cultivated country ,
和 在 长度 达到 一个 栽培 国家 ,
正如该国所称, 其中一些书籍内容相当丰富, 最终到达了一个文明国家。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æɡrɪkʌltʃər] , [ɪntuː] ['veri] [smɔːl] [fiːldz] [ɔːr]
divided , according to the English fashion of agriculture , into very small fields or
分割 , 根据 到 这 英语 时尚 的 农业 , 进入 非常 小的 字段 或者
[kləʊzɪz] ,
closes ,
关闭 ,
按照英国的农业耕作方式, 被划分成非常小的田地或围地。

[baɪ] [haɪ] [bæŋks] , [oʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ] ['ʌndər,wʊd] , [ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ] [hedʒ] - [roʊ] [triːz] ,
by high banks , overgrown with underwood , and surmounted by hedge - row trees ,
经过 高的 银行 , 长得太茂盛了 和 安德伍德 , 和 克服 经过 对冲 - 排 树木 ,
高高的河岸上长满了灌木, 上面还有树篱。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ['wɪndɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'præktɪkəbl̩] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [leɪnz] ,
amongst which winded a number of impracticable and complicated lanes ,
在 哪个 喘息 一个 数字 的 不切实际 和 复杂的 车道 ,
其中穿插着许多曲折复杂、难以通行的小路。

[wer] [ðə; ði] [baʊz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪntə'septɪd] [ðə; ði]
where the boughs projecting from the embankments on each side , intercepted the
在哪里 这 树枝 投影 从 这 堤岸 在 每个 边 , 截获 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
light of the moon ,
光 的 这 月亮 ,
两侧堤岸伸出的树枝遮蔽了月光,

[ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] .
and endangered the safety of the horsemen .
和 濒危 这 安全 的 这 骑兵 .
危及骑兵的安全。

[bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪdʒ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
But through this labyrinth the experience of the guides conducted them without
但 通过 这 迷宫 这 经验 的 这 指南 实施 他们 没有
[ə; eɪ] ['blʌndər] ,
a blunder ,
一个 错误 ,
但凭借向导们的经验, 他们顺利地穿过了这片迷宫, 没有出现任何差错。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪs] .
and without even the slackening of their pace .
和 没有 甚至 这 松弛 的 他们的 步伐 .
而且他们的步伐丝毫没有放慢。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [men][tuː; tə][raɪd] [ə'breɪst] ;
In many places , however , it was impossible for three men to ride abreast ;
在 许多 地方 , 然而 , 它 曾是 不可能的 为了 三 男人 到 骑 并排 ;
然而, 在很多地方, 三个人并排骑马是不可能的;

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈælən] [ˈferfərd] [fel] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə][oʊld]
and therefore the burden of supporting Alan Fairford fell alternately to old
和 所以 这 负担 的 支持 艾伦 费尔福德 跌倒 交替 到 老的
[ˈdʒɛfsən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnænti] ;
Jephson and to Nanty ;
杰夫森 和 到 南蒂 ;
因此，供养艾伦·费尔福德的重担就轮流落在老杰夫森和南蒂身上；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and it was with much difficulty that they could keep him upright in his
和 它 曾是 和 很多 困难 那 他们 可以 保持 他 直立 在 他的
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
他们费了好大劲才让他稳稳地坐在马鞍上。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsʌfrəns] [wɜːr; wər][kwat] [wɔːrn] [aʊt] ,
At length , when his powers of sufferance were quite worn out ,
在 长度 , 什么时候 他的 权力 的 忍耐 是 相当 磨损 出去 ,
最后，当他的忍耐力完全耗尽时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn]
and he was about to implore them to leave him to his fate in
和 他 曾是 关于 到 恳求 他们 到 离开 他 到 他的 命运 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [ʃed] - - [ɔːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [ɔːr][ə; eɪ] [hedʒ] - - [ɔːr] [ˈeniwer] ,
the first cottage or shed - - or under a haystack or a hedge - - or anywhere ,
这 第一的 小屋 或者 棚 - - 或者 在下面 一个 草垛 或者 一个 对冲 - - 或者 任何地方 ,
他正要恳求他们把他丢在第一个小屋或棚子里——或者干草堆下、树篱下——或者任何地方，任其自生自灭。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [iːz] , [ˈkɑːliər] , [huː] [roʊd] [əˈhed] ,
so he was left at ease , Collier , who rode ahead ,
所以 他 曾是 左边 在 舒适 , 科利尔 , WHO 骑 前方 ,
所以他很放松，骑马走在前面的科利尔也放松了下来。

[pæst] [bæk] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈævnəuː] [tuː; tə] - - - - [wʌz; wəz]
passed back the word that they were at the avenue to Fairladies - - ' Was
通过了 后退 这 单词 那 他们 是 在 这 大街 到 - - - - 曾是
[hiː; hi][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ? -
he to turn up ? ' -
他 到 转动 向上 ? -
他们把消息传回给费尔莱迪斯——“他会来吗？ ”

[kəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈferfərd] [tuː; tə] [ˈdʒɛfsən] , [ˈnænti] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed]
Committing the charge of Fairford to Jephson , Nanty dashed up to the head
提交 这 收费 的 费尔福德 到 杰夫森 , 南蒂 虚线 向上 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,
of the troop ,
的 这 部队 ,
南蒂将费尔福德的任务交给杰夫森后，便冲到队伍的最前面。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] . - - - [huː] [noʊz] [ðə; ði] [haʊs] [best] ? -
and gave his orders . - - ' Who knows the house best ? ' -
和 给予 他的 订单 : - - - - WHO 知道 这 房子 最好的 ? -
他下达了命令——“谁最了解这栋房子？ ”

- [sæm] [ˈskeltənz] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , - [sed] [ˈloʊðɜː] .
' Sam Skelton's a Catholic , ' said Lowther .
- 山姆 斯凯尔顿的 一个 天主教 , - 说 洛瑟 .
“萨姆·斯凯尔顿是天主教徒，”洛瑟说。

- [ə; eɪ][di:] - - [di:][bæd] [rɪ'ɪdʒən] , - [sed] ['nænti] ,
' **A d - - d bad religion , ' said Nanty ,**
- 一个 d - - d 坏的 宗教 , - 说 南蒂 ,
“真是该死的糟糕宗教,”南蒂说道。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˌprezbɪ'tɪriən] [edʒu'keɪ(ə)n][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['pɒpəri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]
of whose Presbyterian education a hatred of Popery seemed to be the only
的 谁 长老会 教育 一个 仇恨 的 天主教 似乎 到 是 这 仅有的
[ˈremnənt] .
remnant .
剩 .

他接受的长老会教育中，似乎只剩下对天主教的憎恨。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , ['enihaʊ] .
' **But I am glad there is one amongst us , anyhow .**
- 但 我 是 高兴的 那里 是 一 在 我们 , 无论如何 .
但无论如何，我很高兴我们当中有这样一位人物。

[ju:; jʊ] , [sæm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪrɪst] , [noʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['meɪdnz] [aɪ] [der] [seɪ] ;
You , Sam , being a Papist , know Fairladies and the old maidens I dare say ;
你 , 山姆 , 存在 一个 天主教徒 , 知道 - 和 这 老的 少女们 我 敢 说 ;
山姆，你身为天主教徒，想必对淑女和老处女都了如指掌吧；

[soʊ][du:][ju:; jʊ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
so do you fall out of the line , and wait here with me ;
所以 做 你 落下 出去 的 这 线 , 和 等待 这里 和 我 ;
所以你退出队伍，和我一起在这里等着吧；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , ['kɑ:lɪər] , ['kæri] [ɑ:n][tu:; tə] - ['bɑ:təm] ,
and do you , Collier , carry on to Walinford bottom ,
和 做 你 , 科利尔 , 携带 在 到 - 底部 ,
科利尔，你继续前往沃林福德谷底吗？

[ðen] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [bek] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ænd; ənd] ['gʊdmən] [grɪst] [ðə; ði]
then turn down the beck till you come to the old mill , and Goodman Grist the
然后 转动 向下 这 贝克 直到 你 来 到 这 老的 磨 , 和 古德曼 磨粉 这
[ˈmɪlər] ,
Miller ,
磨坊主 ,

然后沿着小溪往下走，直到看到老磨坊，以及磨坊主古德曼·格里斯特。

[ɔ:r][oʊld] [pi:l] - [ðə; ði] - ['kɔ:zweɪ] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [stoʊ] ;
or old Peel - the - Causeway , will tell you where to stow ;
或者 老的 果皮 - 这 - 堤道 , 将要 告诉 你 在哪里 到 存放 ;
或者，老皮尔堤道会告诉你该把东西放在哪里；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] . -
but I will be up with you before that . '
- 但 我 将要 是 向上 和 你 前 那 . -
但我会在那之前和你一起起床。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['hɔ:rsɪz] [ðen] [strʌk] ['fɔ:rwəd] [æt; ət][ðər; ðər]['fɔ:rmər] [peɪs] , [waɪl] ['nænti] ,
The string of loaded horses then struck forward at their former pace , while Nanty ,
这 细绳 的 已加载 马匹 然后 击 向前 在 他们的 以前的 步伐 , 尽管 南蒂 ,
随后，那队满载货物的马匹以之前的速度向前奔跑，而南蒂，

[wɪð; wɪθ][sæm] ['skeltn] , ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ʌp] ,
with Sam Skelton , waited by the roadside till the rear came up ,
和 山姆 斯凯尔顿 , 等待 经过 这 路边 直到 这 后部 来了 向上 ,
和萨姆·斯凯尔顿一起，在路边等着，直到车尾赶上来。

[wen] ['dʒɛfsən] [ænd; ənd] ['ferfərd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
when Jephson and Fairford joined them , and , to the great relief of the
什么时候 杰夫森 和 费尔福德 加入 他们 , 和 , 到 这 伟大的 宽慰 的 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

杰夫森和费尔福德加入他们后，后者如释重负。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu;; tə][prəʊ'si:d] [æt; ət][æn; ən] ['iziə] [peɪs] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] , ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [gæn]
they began to proceed at an easier pace than formerly , suffering the gang
他们 开始 到 继续 在 一个 更轻松 步伐 比 以前 , 痛苦 这 帮派
[tu;; tə] [prɪ'si:d] [ðem; ðəm] ,
to precede them ,
到 先于 他们 ,

他们开始放慢脚步，比之前走得慢了些，任由匪帮走在前面。

[tɪl] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [klæŋ] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [brɪ'gæn][tu;; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
till the clatter and clang attending their progress began to die away in the
直到 这 哒 和 铛 参加 他们的 进步 开始 到 死 离开 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

直到伴随他们前进的哐当声和撞击声在远处渐渐消失。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] - [ʌ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
They had not proceeded a pistol - shot from the place where they parted ,
他们 有 不是 继续 一个 手枪 - 射击 从 这 地方 在哪里 他们 分手了 ,
他们离开的地方，连一声枪响都没走远。

[wen] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['tɜ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['məʊldərɪŋ] ['geɪtweɪ] ,
when a short turning brought them in front of an old mouldering gateway ,
什么时候 一个 短的 转弯 带来 他们 在 正面 的 一个 老的 模压 网关 ,
短暂的转弯后，他们来到一座破旧不堪的大门前。

[hu:z] ['hevi] ['pɪnəkəlz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
whose heavy pinnacles were decorated in the style of the seventeenth century ,
谁 重的 巅峰 是 装饰 在 这 风格 的 这 第十七 世纪 ,
[wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɔ:rnəmənts] ;
with clumsy architectural ornaments ;
和 笨拙 建筑 装饰品 ;

其厚重的尖顶装饰着十七世纪风格的笨拙建筑装饰；

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [frʌm; frəm] [drɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
several of which had fallen down from decay , and lay scattered about ,
一些 的 哪个 有 倒下 向下 从 衰变 , 和 躺 疏散 关于 ,
其中一些已经腐朽倒塌，散落在各处。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [ker] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ðæn; ðən][dʒʌst][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt]
no further care having been taken than just to remove them out of the direct
不 更远 关心 拥有 到过 已采取 比 只是 到 消除 他们 出去 的 这 直接的
[ə'prəʊtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ævənu:] .
approach to the avenue .
方法 到 这 大街 .

除了将它们从通往大道的直接通道上移开之外，没有采取其他措施。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˌpɪləs] , [ˌɡlɪmərɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [hæd; həd][sʌm; səm]['fænsɪf(ə)]
The great stone pillars , glimmering white in the moonlight , had some fanciful
这 伟大的 石头 柱子 , 微光 白色的 在 这 月光 , 有 一些 奇幻的
[rɪ'zembləns] [tu;; tə] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˌæpə'rɪfənz] ,
resemblance to supernatural apparitions ,
相似 到 超自然 幻影 ,

月光下，巨大的石柱闪着白光，奇异地像极了超自然的幽灵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
and the air of neglect all around ,
和 这 空气 的 忽视 全部 大约 ,
周围弥漫着一种冷漠疏离的气氛。

[geɪv] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pæst] [ɪts] [ʼævənu:] .
gave an uncomfortable idea of the habitation to those who passed its avenue .
给予 一个 不舒服 主意 的 这 居住地 到 那些 WHO 通过了 它是 大街 .
给路过这条街道的人们留下了对这片居住地的不祥印象。

- [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [geɪt] [hɪr] , - [sed] ['skeltn] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌnɪk'spektɪdli]
' There used to be no gate here , ' said Skelton , finding their way unexpectedly
- 那里 用过的 到 是 不 门 这里 , - 说 斯凯尔顿 , 寻找 他们的 方式 不料
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .
“这里以前没有大门,”斯凯尔顿说道, 他们的路突然停了下来。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [tu:] , - [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
' But there is a gate now , and a porter too , ' said a rough voice from
- 但 那里 是 一个 门 现在 , 和 一个 搬运工 也 , - 说 一个 粗糙的 嗓音 从
[wɪðɪn] .
within .
之内 .
“但是现在有大门了, 也有门卫了,”里面传来一个粗犷的声音。

- [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -
' Who be you , and what do you want at this time of night ? ' -
- WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 在 这 时间 的 夜晚 ? -
“你是谁? 这么晚了想干什么? ”

- [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , - [sed]
' We want to come to speech of the ladies - - of the Misses Arthuret , ' said
- 我们 想 到 来 到 演讲 的 这 女士们 - - 的 这 小姐们 阿瑟雷特 , - 说
[ˈnænti] ;
Nanty ;
南蒂 ;
“我们想听听女士们的演讲——阿瑟雷特小姐们的演讲,”南蒂说道;

- [ænd; ʌnd][tu:; tə][æsk] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . -
' and to ask lodging for a sick man . ' -
- 和 到 问 住宿 为了 一个 生病的 男人 . -
“并为病人请求提供住宿。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spi:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
' There is no speech to be had of the Miss Arthurets at this time of
- 那里 是 不 演讲 到 是 有 的 这 错过 - 在 这 时间 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“在这个深夜, 阿瑟雷特小姐们不方便发表任何讲话。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [jʊr; jər] [sɪk] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm]
and you may carry your sick man to the doctor , ' answered the fellow from
和 你 可能 携带 你的 生病的 男人 到 这 医生 , - 回答 这 同伴 从
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,
“你可以把病人抱去看医生,”屋里的人回答说。

[ˈgrʌfli] ; - [fɔːr; fər][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈseɪvər] [ɪn][sɔːlt] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ˈrozmeəri] ,
gruffly ; ' **for as sure as there is savour in salt , and scent in rosemary** ,
粗声粗气地 ; - 为了 作为 当然 作为 那里 是 品尝 在 盐 , 和 香味 在 迷迭香 ,
粗声粗气地说 : “就像盐有味道 , 迷迭香有香味一样 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] [ˈentrəns] - - [pʊt][jʊr; jər][paɪps] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ɑːn] . -
you will get no entrance - - put your pipes up and be jogging on . '
你 将要 得到 不 入口 - - 放 你的 管道 向上 和 是 慢跑 在 . -
你进不去——把管道架起来 , 赶紧走吧。

- [waɪ] , [dɪk] [ˈɡɑːrdnər] , - [sed] [ˈskeltn] , - [biː; bi] [ðəʊ] [ðen] [tɜːrnd] [ˈpɒtər] ? -
' Why , Dick Gardener , ' said Skelton , ' be thou then turned porter ? '
- 为什么 , 迪克 园丁 , - 说 斯凯尔顿 , - 是 你 然后 转向 搬运工 ? -
“迪克·加德纳 , 你难道要去做门房了吗 ? ”斯凯尔顿问道。

- [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] ? - [sed] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈʃɑːrpli] .
' What , do you know who I am ? ' said the domestic sharply .
- 什么 , 做 你 知道 WHO 我 是 ? - 说 这 国内的 尖锐地 .
“什么 ? 你知道我是谁吗 ? ”佣人厉声说道。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər][baɪ] - [wɜːrd] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ][fərˈɡɑːt]
' I know you , by your by - word , ' answered the other ; ' What , have you forgot
- 我 知道 你 , 经过 你的 经过 - 单词 , - 回答 这 其他 ; - 什么 , 有 你 忘了
[ˈlɪt(ə)] [sæm] [ˈskeltn] ,
little Sam Skelton ,
小的 山姆 斯凯尔顿 ,
“我认得你 , 从你的绰号就能听出来 , ”另一个人回答说 ; “什么 , 你忘了小萨姆·斯凯尔顿了吗 ? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəl] ? -
and the brock in the barrel ? '
和 这 布洛克 在 这 桶 ? -
桶里的布洛克呢 ?

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][sæm] [ˈskeltn] ;
' No , I have not forgotten you , ' answered the acquaintance of Sam Skelton ;
- 不 , 我 有 不是 被遗忘的 你 , - 回答 这 熟人 的 山姆 斯凯尔顿 ;
“不 , 我没有忘记你 , ”萨姆·斯凯尔顿的熟人回答道 ;

- [bʌt; bət][maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [pəˈremptəri] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd]
' but my orders are peremptory to let no one up the avenue this night , and
- 但 我的 订单 是 蛮横 到 让 不 一 向上 这 大街 这 夜晚 , 和
[ˈðerfɔːr] - - -
therefore ' - - -
所以 - - -
“但我已下令 , 今晚任何人不得沿大道通行 , 因此”——

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [bæk] , - [sed] [ˈnænti] .
' But we are armed , and will not be kept back , ' said Nanty .
- 但 我们 是 武装 , 和 将要 不是 是 保留 后退 , - 说 南蒂 .
“但我们有武器 , 不会被阻挡 , ”南蒂说道。

- [hɑːrk][jiː; ji] , [ˈfeləʊ] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][let]
' Hark ye , fellow , were it not better for you to take a guinea and let
- 听着 是的 , 同伴 , 是 它 不是 更好的 为了 你 到 拿 一个 几内亚 和 让
[juːˈes][ɪn] ,
us in ,
我们 在 ,
“听着 , 伙计 , 你难道不应该收下一枚金币让我们进去吗 ? ”

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juːˈes] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðəɪ] [peɪt] [ˈæftərwərdz] ?
than to have us break the door first , and thy pate afterwards ?
比 到 有 我们 休息 这 门 第一的 , 和 你的 肉酱 然后 ?
难道我们还要先破门而入 , 然后再宰了你吗 ?

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [si:] [maɪ][ˈkɑːmræd] [daɪ][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [biː; bi] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [ðæt].
- **for I won't see my comrade die at your door be assured of that .**
- 为了 我 惯于 看 我的 同志 死 在 你的 门 是 保证 的 那 .
- 我绝不会眼睁睁地看着我的战友死在你家门口，这一点你放心。

- [waɪ] , [aɪ] [ˈdʌnə] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ;
- **' Why , I dunna know , ' said the fellow ;**
- 为什么 , 我 邓娜 知道 , - 说 这 同伴 ;
- “为什么，我也不知道，”那人说道；

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [roʊd][baɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈhɜːri] ? -
- **' but what cattle were those that rode by in such hurry ? '**
- 但 什么 牛 是 那些 那 骑 经过 在 这样的 匆忙 ? -
- “但是，那些匆匆经过的牲畜究竟是什么呢？”

- [waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfoʊk][frʌm; frəm] [ˈbaʊnɪs] , - , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] , -
- **' Why , some of our folk from Bowness , Stoniecultrum , and thereby , '**
- 为什么 , 一些 的 我们的 民间 从 博内斯 , - , 和 从而 , -
[ˈænsər] [ˈskeltn] ;
- **answered Skelton ;**
- 回答 斯凯尔顿 ;
- “为什么，我们有些人来自博内斯、斯托尼库尔特鲁姆等等地方，”斯凯尔顿回答说；

- [dʒæk] [ˈloʊðɜː] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈdʒɛfsən] , [ænd; ənd] [brɔːd] [wɪl] [ˈlæmˌplʌf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . -
- **' Jack Lowther , and old Jephson , and broad Will Lamplugh , and such like . '**
- 杰克 洛瑟 , 和 老的 杰夫森 , 和 广阔 将要 兰普卢 , 和 这样的 喜欢 . -
- “杰克·洛瑟，老杰夫森，还有威尔·兰普卢，诸如此类的人。”

- [wel] , - [sed] [dɪk] [ˈgɑːrdnər] , - [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈseɪvər] [ɪn][sɔːlt] ,
- **' Well , ' said Dick Gardener , ' as sure as there is savour in salt ,**
- 出色地 , - 说 迪克 园丁 , - 作为 当然 作为 那里 是 品尝 在 盐 ,
- “嗯，”迪克·加德纳说，“就像盐里有味道一样确定无疑。”

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ˈrozmeəri] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl]
- **and scent in rosemary , I thought it had been the troopers from Carlisle**
- 和 香味 在 迷迭香 , 我 想法 它 有 到过 这 骑警 从 卡莱尔
[ænd; ənd] [ˈwɪgtən] ,
- **and Wigton ,**
- 和 威格顿 ,
- 闻到迷迭香的香味，我以为是卡莱尔和威格顿的骑兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] . -
- **and the sound brought my heart to my mouth . '**
- 和 这 声音 带来 我的 心 到 我的 嘴 . -
- 那声音让我心跳都惊到了嘴边。

- [hæd; həd] [θɔːt] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk][frʌm; frəm][ðə; ði]
- **' Had thought thou wouldst have known the clatter of a cask from the**
- 有 想法 你 会 有 已知 这 哒 的 一个 酒桶 从 这
[klæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
- **clash of a broadsword ,**
- 冲突 的 一个 阔剑 ,
- “我原以为你能分辨出木桶碰撞的声音和阔剑交锋的声音。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][ˈkwaːfər] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] , - [sed] [ˈskeltn] .
- **as well as e'er a quaffer in Cumberland , ' said Skelton .**
- 作为 出色地 作为 曾经 一个 豪饮者 在 坎伯兰 , - 说 斯凯尔顿 .
- “他也是坎伯兰郡的常客，”斯凯尔顿说道。

- [kʌm] , [ˈbrʌðər] , [les] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔː][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][legz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
- **' Come , brother , less of your jaw and more of your legs , if you please ,**
- 来 , 兄弟 , 较少的 的 你的 颚 和 更多的 的 你的 腿 , 如果 你 请 ,
- “兄弟，别老摆弄你的下巴，多动动你的腿吧。”

- [sed] ['nænti] ; - ['evri] ['moʊmənt][wi:; wi] [steɪ] [ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɒ:st] .
- **' said Nanty ; ' every moment we stay is a moment lost .**
- 说 南蒂 ; - 每一个 片刻 我们 停留 是 一个 片刻 丢失的 .

南蒂说：“我们停留的每一刻都是失去的瞬间。”

[gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nænti] ['ju:ɜ:t] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] ,
Go to the ladies , and tell them that Nanty Ewart , of the JUMPING JENNY ,
去 到 这 女士们 , 和 告诉 他们 那 南蒂 尤尔特 , 的 这 跳 珍妮 ,
去跟女士们说, 跳跃的珍妮的南蒂·尤尔特

[hæz; hæz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
has brought a young gentleman ,
有 带来 一个 年轻的 绅士 ,

他带来了一位年轻绅士,

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['letəz] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn]
charged with letters from Scotland to a certain gentleman of consequence in
带电 和 信件 从 苏格兰 到 一个 肯定 绅士 的 结果 在
['kʌmbərlənd] - - [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒəz][ɑ:r; ər] [aʊt] ,
Cumberland - - that the soldiers are out ,
坎伯兰 - - 那 这 士兵 是 出去 ,

指控他持有从苏格兰寄给坎伯兰郡一位有头有脸的绅士的信件——信中说士兵已经出动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['veri] [ɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [æt; ət] - [hi:; hi]
and the gentleman is very ill and if he is not received at Fairladies he
和 这 绅士 是 非常 患病的 和 如果 他 是 不是 已收到 在 - 他

[mʌst; məst][bi:; bi] [left] ['i:ðər] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
must be left either to die at the gate ,
必须 是 左边 任何一个 到 死 在 这 门 ,

这位先生病得很重, 如果他得不到费尔莱兹酒店的接待, 就只能被留在酒店门口等死。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pepəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['redkoʊt] . -
or to be taken , with all his papers about him , by the redcoats . '
或者 到 是 已采取 , 和 全部 他的 文件 关于 他 , 经过 这 红衣军 . -

或者连同他所有的文件一起被红衣士兵带走。

[ə'wei] [ræŋ] [dɪk] ['gɑ:rdnər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Away ran Dick Gardener with this message ; and , in a few minutes ,
离开 跑 迪克 园丁 和 这 信息 ; 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

迪克·加德纳带着这个消息跑开了; 几分钟后,

[laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [flɪt] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['ferfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn]
lights were seen to flit about , which convinced Fairford , who was now , in
灯 是 已见 到 掠过 关于 , 哪个 确信 费尔福德 , WHO 曾是 现在 , 在
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:lt] ,
consequence of the halt ,
结果 的 这 停止 ,

人们看到有灯光闪烁, 这让费尔福德确信无疑, 而现在, 由于这次停车, 他.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][self] - [pə'zeɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a little restored to self - possession , that they were traversing the front of a
一个 小的 恢复 到 自己 - 拥有 , 那 他们 是 穿越 这 正面 的 一个
['tɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ]['mæn(ə)n] - [haʊs] .
tolerably large mansion - house .
勉强可以接受 大的 大厦 - 房子 .

他们稍稍恢复了镇定, 意识到自己正穿过一座相当大的宅邸的正面。

- [wʌt] [ɪf] [ðəɪ] [frend] , [dɪk] ['gɑ:rdnər] , [kʌmz] [nɑ:t] [bæk] [ə'gen] ? - [sed] ['dʒɛfsən] [tu:; tə] ['skeltn] .
' What if thy friend , Dick Gardener , comes not back again ? ' said Jephson to Skelton .
- 什么 如果 你的 朋友 , 迪克 园丁 , 来 不是 后退 再次 ? - 说 杰夫森 到 斯凯尔顿 .

“如果你的朋友迪克·加德纳再也回不来了怎么办?”杰普森问斯凯尔顿。

- [waɪ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] , - [aɪ][æɪ; ʅəɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ]
- **Why , then , ' said the person addressed , ' I shall owe him just such a licking**
- 为什么 , 然后 , - 说 这 人 已解决 , - 我 将 欠 他 只是 这样的 一个 舔舐
[æz; əz] [ðəʊ] ,
as thou ,
作为 你 ,

“那么,”被叫的人说,“我也要像你一样狠狠地揍他一顿。”

[oʊld] [ˈdʒɛfsən] , [hæd; həd][frʌm; frəm][dæn] [ˈkʊk] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [æz; əz][ˈduːli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [æz; əz]
old Jephson , had from Dan Cooke , and will pay as duly and truly as
老的 杰夫森 , 有 从 担 库克 , 和 将要 支付 作为 正式地 和 真的 作为
[hiː; hi][dɪd] . -
he did . '
他 做过 : -

老杰夫森从丹·库克那里得到了钱, 他会像以前一样如实偿还。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ][ˈæŋɡrɪ] [rɪˈplaɪ] ,
The old man was about to make an angry reply ,
这 老的 男人 曾是 关于 到 制作 一个 生气的 回复 ,

老人正要愤怒地反驳,

[wen] [hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈɡɑːrdnər] ,
when his doubts were silenced by the return of Dick Gardener ,
什么时候 他的 疑虑 是 沉默 经过 这 返回 的 迪克 园丁 ,

当迪克·加德纳的回归打消了他的疑虑时,

[huː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [mɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɜːrˈself] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ]
who announced that Miss Arthuret was coming herself as far as the gateway
WHO 宣布 那 错过 阿瑟雷特 曾是 未来 她自己 作为 远的 作为 这 网关

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
to speak with them .
到 说话 和 他们 :

他宣布阿瑟雷特小姐将亲自来到大门口与他们交谈。

[ˈnænti] [ˈjuːɜːt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðə; ði] [səsˈpiːjənz] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nanty Ewart cursed in a low tone the suspicions of old maids and the
南蒂 尤尔特 被诅咒的 在 一个 低的 语气 这 怀疑 的 老的 女佣 和 这

[ˈtʃɜːrliʃ] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] ,
churlish scruples of Catholics ,
粗鲁 顾虑 的 天主教徒 ,

南蒂·尤尔特低声咒骂着老处女们的疑心和天主教徒们粗鲁的顾虑。

[ðæt] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃər] ,
that made so many obstacles to helping a fellow creature ,
那 制成 所以 许多 障碍 到 帮助 一个 同伴 生物 ,

这给帮助其他动物造成了诸多障碍。

[ænd; ənd] [wɪft] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈruːmətɪzəm] [ɔːr] [ˈtuːθeɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv]
and wished Miss Arthuret a hearty rheumatism or toothache as the reward of
和 希望 错过 阿瑟雷特 一个 爽朗 风湿病 或者 牙疼 作为 这 报酬 的

[hɜːr; hər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ;
her excursion ;
她 短途旅行 ;

并祝愿阿瑟雷特小姐在这次旅行中患上严重的风湿病或牙痛;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːrt] [ˈfɜːrðər] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
but the lady presently appeared , to cut short further grumbling .
但 这 女士 目前 出现 , 到 切 短的 更远 抱怨 :

但那位女士随即出现, 打断了进一步的抱怨。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,
She was attended by a waiting - maid with a lantern ,
她 曾是 参加 经过 一个 等待 - 女佣 和 一个 灯笼 ,
她身边有一位提着灯笼的侍女。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði][əʊt'saɪd] , [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði]
by means of which she examined the party on the outside , as closely as the
经过 方法 的 哪个 她 检查 这 派对 在 这 外部 , 作为 密切 作为 这
[ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] ,
imperfect light ,
不完善 光 ,
她借此机会, 在光线昏暗的情况下, 仔细地观察了聚会的外部情况。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][s'pɑːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['iːrektɪd] [geɪt] , [wʊd] [pə'rmit] .
and the spars of the newly - erected gate , would permit .
和 这 桅杆 的 这 新 - 竖立 门 , 会 允许 .
而新竖起的大门的横梁, 也允许这样做。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , ['mædəm] , - [sed] ['nænti] ;
' I am sorry we have disturbed you so late , Madam Arthuret , ' said Nanty ;
- 我 是 对不起 我们 有 不安 你 所以 晚的 , 女士 阿瑟雷特 , - 说 南蒂 ;
“很抱歉这么晚打扰您, 阿瑟雷特夫人,”南蒂说道;

- [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] - - -
' but the case is this ' - - -
- 但 这 案件 是 这 - - -
但事实是这样的——

- ['həʊli][vɜːrdʒɪn] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [laʊd] ?
' Holy Virgin , ' said she , ' why do you speak so loud ?
- 圣 处女 , - 说 她 , - 为什么 做 你 说话 所以 大声 ?
“圣母玛利亚,”她说, “你为什么说话这么大声? ”

[preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪː] ['dʒenəˌviːv] ? -
Pray , are you not the captain of the SAINTE GENEVIEVE ? '
祈祷 , 是 你 不是 这 队长 的 这 圣特 吉纳维芙 ? -
请问, 您不是“圣热内维耶夫”号的船长吗?

- [waɪ] , [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , - ['ænsər] ['juːɜːt] , - [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][brɪg][soʊ][æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ,
' Why , aye , ma'am , ' answered Ewart , ' they call the brig so at Dunkirk ,
- 为什么 , 是的 , 女士 , - 回答 尤尔特 , - 他们 称呼 这 布里格 所以 在 敦刻尔克 ,
“是的, 夫人,”尤尔特回答说, “在敦刻尔克, 他们就是这么称呼这艘双桅帆船的。”

[ʃʊr] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] [ə'boːŋ] [ʃɔːr] [hɪr] , [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] . -
sure enough ; but along shore here , they call her the JUMPING JENNY . '
当然 足够的 ; 但 沿着 支撑 这里 , 他们 称呼 她 这 跳 珍妮 . -
确实如此; 但在这里的海岸边, 人们都叫她“跳跃的珍妮”。

- [juː; jʊ] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðər] - , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? -
' You brought over the holy Father Buonaventure , did you not ? '
- 你 带来 超过 这 圣 父亲 - , 做过 你 不是 ? -
“你们把圣神博纳文图拉带来了, 对吧? ”

- [aɪ] , [aɪ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['oʊvər] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [blæk] ['kæt(ə)l] , -
' Aye , aye , madam , I have brought over enough of them black cattle , '
- 是的 , 是的 , 女士 , 我 有 带来 超过 足够的 的 他们 黑色的 牛 , -
['ænsər] ['nænti] .
answered Nanty .
回答 南蒂 .
“是, 是, 夫人, 我已经带来了足够多的黑牛,”南蒂回答道。

- [faɪ] ! [faɪ] ! [frend] , - [sed] [mɪs] ;
- ' **Fie ! fie ! friend** , ' **said Miss Arthuret** ;
- 菲 ! 菲 ! 朋友 , - 说 错过 阿瑟雷特 ;

呸! 呸! 朋友, ”阿瑟特小姐说。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðɪ:z] [gʊd] [men] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['herətɪks] [ker] .
- ' **it is a pity that the saints should commit these good men to a heretic's care** .
- 它 是 一个 遗憾 那 这 圣徒 应该 犯罪 这些 好的 男人 到 一个 异端的 关心 .
-
-
-

“圣徒们竟然将这些好人托付给异教徒照顾，真是太可惜了。”

- [waɪ] , [noʊ] [mɔ: r] [ðeɪ] [wʊd] , [mæm, mɑ: m, məm] , - ['ænsər] ['næntɪ] ,
- ' **Why , no more they would , ma'am , answered Nanty ,**
- 为什么 , 不 更多的 他们 会 , 女士 , - 回答 南蒂 ,

“当然不会了，夫人，”南蒂回答道。

- [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] ['lʌbər] [ðæt] [nu:] [ðə; ði] [kəʊst] [æz; əz] [aɪ] [du:] ;
- ' **could they find a Papist lubber that knew the coast as I do ;**
- 可以 他们 寻找 一个 天主教徒 笨蛋 那 知道 这 海岸 作为 我 做 ;

他们能找到一个像我一样熟悉海岸线的天主教徒吗？

[ðen] [aɪ] [eɪ 'em] ['trʌsti] [æz; əz] [sti:l] [tu:; tə] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] ['æftər] ['kɑ:rgoʊ] - - [lɪv; laɪv]
then I am trusty as steel to owners , and always look after cargo - - live
然后 我 是 可靠 作为 钢 到 所有者 , 和 总是 看 后 货物 - - 居住
['lʌmbər] ,
lumber ,
木材 ,

那么，我对船东来说就如同钢铁般值得信赖，而且总是会照看好货物——活木材。

[ɔ: r] [ded] [fleʃ] , [ɔ: r] ['spɪrɪts] , [ɔ:l] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [em 'i:] ;
or dead flesh , or spirits , all is one to me ;
或者 死的 肉 , 或者 烈酒 , 全部 是 一 到 我 ;

无论是死尸还是亡灵，对我来说都是一体的；

[ænd; ənd] [jər; jər] ['kæθlɪks] [hæv; həv] [sʌtʃ] [di:] - - [di:] [lɑ:rdʒ] [hʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rd(ə)n] ,
and your Catholics have such d - - d large hoods , with pardon ,
和 你的 天主教徒 有 这样的 d - - d 大的 引擎盖 , 和 赦免 ,
[mæm, mɑ: m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

你们天主教徒的兜帽真大，恕我直言，女士。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [tu:] ['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
that they can sometimes hide two faces under them .
那 他们 能 有时 隐藏 二 面孔 在下面 他们 .

它们有时可以在身体下隐藏两张脸。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['daɪɪŋ] ,
But here is a gentleman dying ,
但 这里 是 一个 绅士 垂死 ,

但这位先生即将离世。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] [tu:; tə] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv]
with letters about him from the Laird of Summertrees to the Laird of
和 信件 关于 他 从 这 领主 的 夏日树木 到 这 领主 的
[ðə; ði] [lɒʃ] ,
the Lochs ,
这 湖泊 ,

从萨默特里斯领主到洛赫斯领主，都有关于他的信件。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ə'ɒ:n] ['sɒlweɪ] ,
as they call him , along Solway ,
作为 他们 称呼 他 , 沿着 索尔韦 ,

正如索尔韦湾沿岸的人们所称呼他的那样，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [hi; hi] [laɪz] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] . -
and every minute he lies here is a nail in his coffin . ' -
和 每一个 分钟 他 谎言 这里 是 一个 指甲 在 他的 棺材 . -

他躺在这里的每一分钟，都是在他棺材上钉上一颗钉子。

- [seɪnt] ['meri] !
' Saint Mary !
- 圣 玛丽 !

“圣母玛利亚！ ”

[wʌt] [jæl; jəl] [wi; wi] [du:z] ? - [sed] [mɪs] ; - [wi; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət]
what shall we do ? ' said Miss Arthuret ; ' we must admit him , I think , at
什么 将 我们 做 ? - 说 错过 阿瑟雷特 ; - 我们 必须 承认 他 , 我 思考 , 在

[ɔ:l] [rɪks] .
all risks .
全部 风险 .

“我们该怎么办？”阿瑟雷特小姐说，“我想，我们必须冒着一切风险让他进来。”

[ju; jʊ] , ['rɪtʃəd] [gɑ:rdnər] , [help] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [tu; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [tu; tə]
You , Richard Gardener , help one of these men to carry the gentleman up to
你 , 理查德 园丁 , 帮助 一 的 这些 男人 到 携带 这 绅士 向上 到

[ðə; ði] [pleɪs] ;
the Place ;
这 地方 ;

理查德·加德纳，你帮这些人中的一个把这位先生抬到那地方去；

[ænd; ənd] [ju; jʊ] , ['selbi] , [si:] [hɪm; ɪm] [lɑ:dʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɒ:n] ['gæləri] .
and you , Selby , see him lodged at the end of the long gallery .
和 你 , 塞尔比 , 看 他 已提交 在 这 结尾 的 这 长的 画廊 .

塞尔比，你看到他被困在长廊的尽头。

[ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['herətɪk] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ['trʌsti] ,
You are a heretic , captain , but I think you are trusty ,
你 是 一个 异教徒 , 队长 , 但 我 思考 你 是 可靠 ,

船长，你是个异端，但我认为你值得信赖。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑ:n] [em 'i:] - - -
and I know you have been trusted - - but if you are imposing on me ' - -
和 我 知道 你 有 到过 可信 - - 但 如果 你 是 气势磅礴 在 我 - - -

我知道你一直受人信任——但如果你是在强迫我——

- [nɑ:t] [aɪ] ,
' Not I ,
- 不是 我 ,

不是我，

['mædəm] - - ['nevər] [ə'tempt] [tu; tə] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ɪk'spɪəriəns] - - [maɪ] ['præktɪs] [ðæt]
madam - - never attempt to impose on ladies of your experience - - my practice that
女士 - - 绝不 试图 到 强加 在 女士们 的 你的 经验 - - 我的 实践 那

[wei] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
way has been all among the young ones .
方式 有 到过 全部 之中 这 年轻的 一个 .

夫人——千万不要试图去冒犯像您这样有经验的女士——我以前那样做，都是在年轻女孩身上。

[kʌm] , [ˈtʃɪrli] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] - - [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .
Come , cheerly , Mr . Fairford - - you will be taken good care of - - try to walk .
来 , 欣然 , 先生 . 费尔福德 - - 你 将要 是 已采取 好的 关心 的 - - 尝试 到 走 .
-
-
-

来吧，费尔福德先生——我们会好好照顾您的——试着走走。

[ˈælən][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] , [rɪˈfreɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][hɔːlt] ,
Alan did so ; and , refreshed by his halt ,
艾伦 做过 所以 ; 和 , 焕然一新 经过 他的 停止 ,
艾伦照做了；休息片刻后，他精神焕发，
[dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
declared himself able to walk to the house with the sole assistance of the
声明 他自己 有能力的 到 走 到 这 房子 和 这 唯一 协助 的 这
[ˈɡɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

他声称自己只需园丁的搀扶就能走到房子那里。

- [waɪ] , [ðæts] [ˈhɑːrti] .
' Why , that's hearty .
- 为什么 , 那就是 爽朗 .
“哇，真够劲儿。”

[θæŋk] [ðiː] , [dɪk] ,
Thank thee , Dick ,
感谢 你 , 迪克 ,
谢谢你，迪克。

[fɔːr; fər] [ˈlendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðəɪn] [ɑːrm] - - - [ænd; ənd] [ˈnænti] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈɡɪni]
for lending him thine arm ' - - and Nanty slipped into his hand the guinea
为了 贷款 他 你的 手臂 - - - 和 南蒂 滑倒了 进入 他的 手 这 几内亚
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] . - - - [ˈferˈwel] ,
he had promised . - - ' Farewell ,
他 有 承诺 . - - - 告别 ,
“感谢你借给他胳膊”——南蒂说着，把答应给他的金币塞进了他手里。“再见，

[ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] , [ænd; ənd] [ˈferˈwel] , [ˈmædəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ]
then , Mr . Fairford , and farewell , Madam Arthuret , for I have been too long
然后 , 先生 . 费尔福德 , 和 告别 , 女士 阿瑟雷特 , 为了 我 有 到过 也 长的
[hɪr] . -
here . '
这里 . -

那么，费尔福德先生，再见了，阿瑟雷特夫人，我在这里待得太久了。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd]
So saying , he and his two companions threw themselves on horseback , and
所以 说 , 他 和 他的 二 同伴 扔 他们自己 在 马背 , 和
[went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] .
went off at a gallop .
去 离开 在 一个 驰骋 .

说完，他和两个同伴翻身上马，飞奔而去。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [huːf] [dɪd][ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈnænti] [ˈhɑːlʊ; həˈlʊ]
Yet , even above the clatter of their hoofs did the incorrigible Nanty hollo
然而 , 甚至 多于 这 哒 的 他们的 蹄子 做过 这 不可救药 南蒂 你好
[aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈbæləd] - -
out the old ballad - -
出去 这 老的 民谣 - -

然而，即便在马蹄声中，顽劣的南蒂依然高声唱着那首古老的民谣——

[ə; eɪ] ['lʌvli] [læs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfraɪər] [keɪm] , [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [ə; eɪ] - ['mɔːrniŋ] ['ɜːrli] ; - - - [ɪn] [wʌt] ,
A lovely lass to a friar came , To confession a - morning early ; - - ' In what ,
一个 迷人的 小姐 到 一个 修士 来了 , 到 忏悔 一个 - 早晨 早期的 ; - - - 在 什么 ,
一位美丽的姑娘清晨来到一位修士面前忏悔；——“在什么情况下，

[maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jə][tuː; tə] [bleɪm] ?
my dear , are you to blame ?
我的 亲爱的 , 是 你 到 责备 ?
亲爱的，这都是你的错吗？

[kʌm] [tel] [em 'iː][moʊst] [sɪnˈsɪrli] ? - - [əˈlæs] !
Come tell me most sincerely ? ' ' Alas !
来 告诉 我 最多 真挚地 ? - - 唉 !
来吧，真心实意地告诉我？ "唉！

[maɪ] [fɔːlt] [aɪ] [der] [naːt] [neɪm] - -
my fault I dare not name - -
我的 过错 我 敢 不是 姓名 - -
我的错，我不敢说出来——

[bʌt; bət][maɪ] [læd] [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] ['dɪrli] . -
But my lad he loved me dearly . '
但 我的 小伙子 他 喜爱 我 亲爱的 . -
但我儿子非常爱我。
- ['hoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ! - [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [səˈɑːfɪːnə] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈhæloʊd] [saʊndz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
' Holy Virgin ! ' exclaimed Miss Seraphina , as the unhallowed sounds reached her
- 圣 处女 ! - 惊呼 错过 塞拉菲娜 , 作为 这 不神圣的 声音 达到 她
[ɪrʒ] ;
ears ;
耳朵 ;
“圣母玛利亚！”塞拉菲娜小姐惊呼道，因为她听到了那不神圣的声音；

- [wʌt] [prəˈfeɪn] ['hiːðn] [biː; bi] [ðiːz] [men] , [ænd; ænd] [wʌt] [fraɪts] [ænd; ænd] ['pɪntʃɪz] [wiː; wi][biː; bi]
' what profane heathens be these men , and what frights and pinches we be
- 什么 亵渎 异教徒 是 这些 男人 , 和 什么 惊吓 和 捏 我们 是
[pʊt][tuː; tə] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !
put to among them !
放 到 之中 他们 !
“这些人是多么亵渎神明的异教徒啊！我们在他们中间会遭受怎样的惊吓和折磨啊！ ”

[ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] !
The saints be good to us , what a night has this been !
这 圣徒 是 好的 到 我们 , 什么 一个 夜晚 有 这 到过 !
圣徒们保佑我们，这真是一个难忘的夜晚！

- - [ðə; ði] [laɪk] ['nevər] [siːn] [æt; ət] - .
- - **the like never seen at Fairladies .**
- - 这 喜欢 绝不 已见 在 - .
——在费尔莱迪斯从未见过这样的景象。

[help] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [geɪt] , ['rɪtʃəd] ,
Help me to make fast the gate , Richard ,
帮助 我 到 制作 快速地 这 门 , 理查德 ,
理查德，帮我把大门关好。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and thou shalt come down again to wait on it ,
和 你 应 来 向下 再次 到 等待 在 它 ,
你还要下来侍奉它。

[lest][ðer; ðər][kʌm][mɔːr][ʌn'welkəm][ˈvɪzɪtər] - - [nɑːt][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'welkəm] , [jʌŋ]
lest there come more unwelcome visitors - - Not that you are unwelcome , young
免得 那里 来 更多的 不受欢迎 访客 - - 不是 那 你 是 不受欢迎 , 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

免得有更多不速之客到来——当然，你并不不受欢迎，年轻的先生。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz][sə'fɪ(ə)nt][ðæt][juː; jʊ][niːd][sʌtʃ][ə'sɪstəns][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gɪv][juː; jʊ] ,
for it is sufficient that you need such assistance as we can give you ,
为了 它 是 充足的 那 你 需要 这样的 协助 作为 我们 能 给 你 ,
只要你需要我们能够提供的帮助，这就足够了。

[tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][ˈwelkəm][tuː; tə] - - - ['oʊnli] , [ə'nʌðər][taɪm][wʊd][hæv; həv][dʌŋ][æz; əz]
to make you welcome to Fairladies - - only , another time would have done as
到 制作 你 欢迎 到 - - 仅有的 , 其他 时间 会 有 完毕 作为
[wel] - - [bʌt; bət] , [hem] !
well - - but , hem !
出色地 - - 但 , 她们 !

为了让大家在费尔莱迪斯酒店受到欢迎——只是，换个时间也行——但是，哼！

[aɪ][der][seɪ][aɪ'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
I dare say it is all for the best .
我 敢 说 它 是全部 为了 这 最好的 .

我敢说这一切都是最好的安排。

[ðə; ði][ˈævənuː][ɪz][nʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmuːðɪst] , [sɜːr] , [lʊk][tuː; tə][jɔːr; jər][fi:t] .
The avenue is none of the smoothest , sir , look to your feet .
这 大街 是没有任何 的 这 最顺滑 , 先生 , 看 到 你的 脚 .

先生，这条路并不平坦，请注意脚下。

['rɪtʃəd][ˈgɑːrdnər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ'tiː][moʊn][ænd; ənd][ˈlevld] ,
Richard Gardener should have had it mown and levelled ,
理查德 园丁 应该 有 有 它 修剪过的 和 平整 ,

理查德·加德纳本应该把草坪修剪平整的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪmɪdʒ][tuː; tə][seɪnt][ˈwɪnɪfrədʒ][wel] ,
but he was obliged to go on a pilgrimage to Saint Winifred's Well ,
但 他 曾是 有义务 到 去 在 一个 朝圣 到 圣 温妮弗雷德的 出色地 ,

但他必须去圣温妮弗雷德并朝圣。

[ɪn][weɪlz] . - ([hɪr][dɪk][geɪv][ə; eɪ][ʃɔːrt][draɪ][kɔːf] , [wɪtʃ] ,
in Wales . ' (Here Dick gave a short dry cough , which ,
在 威尔士 . - (这里 迪克 给予 一个 短的 干燥 咳嗽 , 哪个 ,

在威尔士。’(迪克说到这里干咳了一声，

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][aɪ'tiː][bɪ'treɪd][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ˈveriəns]
as if he had found it betrayed some internal feeling a little at variance
作为 如果 他 有 成立 它 背叛 一些 内部的 感觉 一个 小的 在 方差

[wɪð; wɪθ][wʌt][ðə; ði][ˈleɪdi][sed] ,
with what the lady said ,
和 什么 这 女士 说 ,

仿佛他发现这暴露了他内心某种与那位女士所说的话略有出入的感受。

[hiː; hi][kən'vɜːrtɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈmʌtəd][ˈsæŋktə] - , [ˈɔːrə][ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] .
he converted into a muttered SANCTA WINIFREDA , ORA PRO NOBIS .
他 转换 进入 一个 低声说道 圣徒 - , 奥拉 专业版 我们 .

他变成了嘟囔着的SANCTA WINIFREDA，ORA PRO NOBIS。

[mis] , [mi:ntaim] , [prə'si:did]) - [wi:; wi] ['nevər] [ɪntər'fir] [wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] -
Miss Arthuret , meantime , proceeded) ' We never interfere with our servants ' -
错过 阿瑟雷特 , 与此同时 , 继续) - 我们 绝不 干扰 和 我们的 仆人 -
[vaʊz] [ɔ:r] ['penəns] ,
vows or penances ,
誓言 或者 忏悔 ,

与此同时，阿瑟雷特小姐继续说道：“我们从不干涉仆人的誓言或忏悔，

[ʼmæstər] ['ferfərd] - - [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] , [pər'hæps][ə; eɪ] [rɪ'leɪn] -
Master Fairford - - I know a very worthy father of your name , perhaps a relation -
掌握 费尔福德 - - 我 知道 一个 非常 值得 父亲 的 你的 姓名 , 也许 一个 关系 -
- [aɪ] [seɪ] ,
- **I say ,**
- 我 说 ,

费尔福德先生——我认识一位与您同名的德高望重的父亲，或许是您的亲戚——我说，

[wi:; wi] ['nevər] [ɪntər'fir] [wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [vaʊz] .
we never interfere with our servants vows .
我们 绝不 干扰 和 我们的 仆人 誓言 .

我们绝不干涉仆人的誓言。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['leɪdɪ] [fər'bid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][nɑ:t] [noʊ] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs]
Our Lady forbid they should not know some difference between our service
我们的 女士 禁止 他们 应该 不是 知道 一些 不同之处 之间 我们的 服务
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['herətɪks] . - - [teɪk] [ker] ,
and a heretic's . - - Take care ,
和 一个 异端的 . - - 拿 关心 ,

愿圣母玛利亚保佑他们不要分不清我们的服事和异端的服事。——保重。

[sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] .
sir , you will fall if you have not a care .
先生 , 你 将要 落下 如果 你 有 不是 一个 关心 .

先生，如果您不小心，就会摔倒。

[ə'læs] ! [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:ks] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [pæðz] ! -
Alas ! by night and day there are many stumbling - blocks in our paths ! ' -
唉 ! 经过 夜晚 和 天 那里 是 许多 踉跄 - 积木 在 我们的 路径 ! -
唉！无论白天黑夜，我们的道路上都布满了许多绊脚石！

[wið; wiθ] [mɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
With more talk to the same purpose ,
和 更多的 讲话 到 这 相同的 目的 ,

围绕同一目的的更多讨论，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɪli] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ]
all of which tended to show a charitable and somewhat silly woman with a
全部 的 哪个 倾向于 到 展示 一个 慈善 和 有些 愚蠢的 女士 和 一个
[strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:pər'stɪʃəs] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
strong inclination to her superstitious devotion ,
强的 倾角 到 她 迷信的 虔诚 ,

所有这些都表明她是一位心地善良、略显愚钝，且极度迷信的女性。

[mis] [entər'teɪnd] [hɜ:r; hər] [nu:] [gest] , [æz; əz] , ['stʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)] [wɪtʃ]
Miss Arthuret entertained her new guest , as , stumbling at every obstacle which
错过 阿瑟雷特 娱乐 她 新的 客人 , 作为 , 踉跄 在 每一个 障碍 哪个
[ðə; ðɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
the devotion of his guide ,
这 虔诚 的 他的 指导 ,

阿瑟雷特小姐热情款待了她的新客人，这位客人跌跌撞撞地克服了向导的每一个障碍，

[ˈrɪtʃəd] , [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [æt; ət] [læst] ,
Richard , **had** **left in the path** , **he** **at last** ,
理查德 , 有 左边 在 这 小路 , 他 在 最后的 ,
理查德, 他走在了路上, 最终,

[baɪ] [əˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [stoʊn] [steps] [ˈdekəreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪfɪn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌt]
by ascending some stone steps decorated on the side with griffins , **or some such**
经过 上升 一些 石头 步骤 装饰 在 这 边 和 狮鹫 , 或者 一些 这样的
[heˈrældɪk] [əˈnɑːməliːz] ,
heraldic anomalies ,
纹章学 异常 ,
沿着一些侧面装饰着狮鹫或其他类似纹章图案的石阶向上攀登,

[əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈterəs] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - ;
attained a terrace extending in front of the Place of Fairladies ;
已达到 一个 阳台 扩展 在 正面 的 这 地方 的 - ;
到达了仙女宫前的露台;

[æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkɑːnsɪkwens] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
an old - fashioned gentleman's house of some consequence , **with its**
一个 老的 - 造型 绅士的 房子 的 一些 结果 , 和 它是
[reɪndʒ] [ʌv; əv] [nɑːtʃt] [ˈgeɪbl] - [ˈendz] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
range of notched gable - ends and narrow windows ,
范围 的 缺口 山墙 - 结束 和 狭窄的 视窗 ,
一栋颇具规模的老式绅士住宅, 有着一排排带凹槽的山墙和狭窄的窗户。

[rɪˈliːvd] [baɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [æ; ən] [oʊld] [ˈtɜːrət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpepər] - [bɑːks] .
relieved by here and there an old turret about the size of a pepper - box .
松了口气 经过 这里 和 那里 一个 老的 炮塔 关于 这 尺寸 的 一个 胡椒 - 盒子 .
偶尔会看到一些像胡椒盒大小的旧炮塔, 让人眼前一亮。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ;
The door was locked during the brief absence of the mistress ;
这 门 曾是 已锁定 期间 这 简短的 缺席 的 这 情妇 ;
女主人短暂离开期间, 门被锁上了;

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ˈglɪməd] [θruː] [ðə; ði] [sæft] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
a dim light glimmered through the sashed door of the hall ,
一个 暗淡 光 闪烁 通过 这 腰带 门 的 这 大厅 ;
昏暗的灯光透过大厅的玻璃门透进来,

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [pɔːrtʃ] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒesəmiːn] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
which opened beneath a huge stone porch , **loaded with jessamine and other**
哪个 打开 下面 一个 巨大的 石头 门廊 , 已加载 和 茉莉花 和 其他
[kˈriːpəz] .
creepers .
爬行者 .
入口处是一个巨大的石砌门廊, 上面爬满了茉莉花和其他藤蔓植物。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
All the windows were dark as pitch .
全部 这 视窗 是 黑暗的 作为 沥青 .
所有的窗户都漆黑一片。

[mɪs] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Miss Arthuret tapped at the door .
错过 阿瑟雷特 轻敲 在 这 门 .
阿瑟雷特小姐敲了敲门。

- [ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] [ænˈdʒelɪkə] . -
' Sister , sister Angelica . '
- 姐姐 , 姐姐 安吉莉卡 . -
“姐姐, 姐姐安吉莉卡。”

- [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? - [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] ; - [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , ['sɪstər] [sɜ:ɑ:'fi:nə] ? -
- **Who is there ? ' was answered from within ; ' is it you , sister Seraphina ? '**
- WHO 是 那里 ? - 曾是 回答 从 之内 ; - 是 它 你 , 姐姐 塞拉菲娜 ? -
“谁在那里？”里面传来一个声音：“是你吗，塞拉菲娜姐姐？”

- [jes] , [jes] , [ʌn'du:] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] ? -
- **Yes , yes , undo the door ; do you not know my voice ? '**
- 是的 , 是的 , 撤销 这 门 ; 做 你 不是 知道 我的 嗓音 ? -
“对，对，把门打开；你不认识我的声音吗？”

- [noʊ] [daʊt] , ['sɪstər] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , [ʌn'du:ɪŋ] [boʊlt][ænd; ənd][bɑ:r] ; - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ]
- **No doubt , sister , ' said Angelica , undoing bolt and bar ; ' but you know**
- 不 怀疑 , 姐姐 , - 说 安吉莉卡 , 撤销 螺栓 和 酒吧 ; - 但 你 知道
[ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] ,
- **our charge ,**
- 我们的 收费 ,
“毫无疑问，姐姐，”安吉莉卡一边解开门闩和门闩一边说，“但你知道我们的职责是什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['wɑ:tʃfl] [tu:; tə] [səɹ'praɪz] [ju: 'es] - - - ['saɪkʌt] ['li:ʊʊ] - , [seθ]
- **and the enemy is watchful to surprise us - - INCEDIT SICUT LEO VORANS , saith**
- 和 这 敌人 是 警惕 到 惊喜 我们 - - - sicut 狮子座 - , 赛斯说
[ðə; ði] ['bri:vieri] .
- **the breviary .**
- 这 祈祷书 .
敌人时刻警惕，伺机偷袭我们——《祈祷书》上说：INCEDIT SICUT LEO VORANS。

[hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [hɪr] ?
Whom have you brought here ?
- 谁 有 你 带来 这里 ?
你把谁带来了？

[oʊ] , ['sɪstər] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] ? -
- **Oh , sister , what have you done ? '**
- 哦 , 姐姐 , 什么 有 你 完毕 ? -
哦，姐姐，你都做了些什么？

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [sɜ:ɑ:'fi:nə] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z]
- **It is a young man , ' said Seraphina , hastening to interrupt her sister's**
- 它 是 一个 年轻的 男人 , - 说 塞拉菲娜 , 加速 到 打断 她 姐妹
[rɪ'mɑ:nstrəns] ,
- **remonstrance ,**
- 抗议 ,
“是个年轻人，”塞拉菲娜赶紧打断姐姐的劝告说道。

- [ə; eɪ] [rɪ'leiʃn] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðər] ['ferfərd] ;
- **a relation , I believe , of our worthy Father Fairford ;**
- 一个 关系 , 我 相信 , 的 我们的 值得 父亲 费尔福德 ;
我相信，他是我们尊敬的费尔福德神父的亲戚；

[left] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['seɪnti:] ['dʒenəvi:v] - -
- **left at the gate by the captain of that blessed vessel the SAINTE GENEVIEVE - -**
- 左边 在 这 门 经过 这 队长 的 那 蒙福 血管 这 圣特 吉纳维芙 - -
[ɔ:'lməʊst] [ded] - - [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [drɪ'spætʃ] [tu:; tə] - - -
- **almost dead - - and charged with dispatches to ' - -**
- 几乎 死的 - - 和 带电 和 派遣 到 - - -
那艘受祝福的船只“圣热内维耶芙号”的船长——奄奄一息——将他留在港口门口，并嘱咐他带去一份文件——

[fi:; ji] ['lʊʊz-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][fi:; ji] ['mʌmbld] ['ʊʊvər][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] .
- **She lowered her voice as she mumbled over the last words .**
- 她 降低 她 嗓音 作为 她 喃喃自语 超过 这 最后的 字 .
她压低声音，喃喃地说出最后几个字。

- [neɪ] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] ; - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ʌki] . -
- **' Nay , then , there is no help , ' said Angelica ; ' but it is unlucky . '**
- 不 , 然后 , 那里 是 不 帮助 , - 说 安吉莉卡 ; - 但 它 是 倒霉 . -
“不，那就没有办法了，”安吉莉卡说；“但这很不幸。”

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈvestəl] [ʌv; əv] - , [dɪk] [ˈgɑ:rdnər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz]
During this dialogue between the vestals of Fairladies , Dick Gardener deposited his
期间 这 对话 之间 这 贞女 的 - , 迪克 园丁 已存 他的
[ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
burden in a chair ,
负担 在 一个 椅子 ,

在仙女们对话期间，迪克·加德纳将他的负担放在了椅子上。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] ,
where the young lady , after a moment of hesitation ,
在哪里 这 年轻的 女士 , 后 一个 片刻 的 犹豫 ,
这位年轻女士犹豫片刻后，

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈklʌmɪŋ] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
expressing a becoming reluctance to touch the hand of a stranger ,
表达 一个 成为 不情愿 到 触碰 这 手 的 一个 陌生人 ,
表现出越来越不愿意触碰陌生人的手，

[pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [θʌm] [əˈpɑ:n] - [rɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɑʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
put her finger and thumb upon Fairford's wrist , and counted his pulse .
放 她 手指 和 拇指 之上 - 手腕 , 和 计数 他的 脉搏 .
她将食指和拇指放在费尔福德的手腕上，数了数他的脉搏。

- [ðer; ðər][ɪz][ˈfi:vər] [hɪr] , [ˈsɪstər] , - [ʃi:; ji] [sed] ; - [ˈrɪtʃəd] [mʌst; məst][kɔ:l] [ˈæmˌbroʊz] ,
- **' There is fever here , sister , ' she said ; ' Richard must call Ambrose ,**
- 那里 是 发烧 这里 , 姐姐 , - 她 说 ; - 理查德 必须 称呼 安布罗斯 ,
“姐姐，这里有发烧，”她说；“理查德必须给安布罗斯打电话，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfebrɪˌfʊdʒ] . -
and we must send some of the febrifuge . '
和 我们 必须 发送 一些 的 这 退烧药 . -
我们必须送一些退烧药。

[ˈæmˌbroʊz] [əˈraɪvd] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈsɜ:rvənt] , [bred]
Ambrose arrived presently , a plausible and respectable - looking old servant , bred
安布罗斯 到达的 目前 , 一个 合情合理 和 可敬 - 寻找 老的 仆人 , 繁殖
[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
in the family ,
在 这 家庭 ,

安布罗斯随后到了，他是一位相貌端正、举止得体的老仆人，是这家人培养出来的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ræŋk][tu:; tə][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [tɪl] [hi:; hi]
and who had risen from rank to rank in the Arthuret service till he
和 WHO 有 升起 从 秩 到 秩 在 这 阿瑟雷特 服务 直到 他
[wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [hæf] - [ˈfɪzɪʃ(ə)n] ,
was become half - physician ,
曾是 变得 一半 - 医生 ,

他在阿瑟雷特军队中一路晋升，最终成为一名半个医生。

[hæf] - [ˈɑ:mənərˌælmənər] , [hæf] - [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈgʌvərnər] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
half - almoner , half - butler , and entire governor ; that is , when the Father
一半 - 施舍者 , 一半 - 管家 , 和 全部的 州长 ; 那 是 , 什么时候 这 父亲
[kənˈfesər] ,
Confessor ,
忏悔者 ,

半个施舍者，半个管家，全权掌管；也就是说，当神父告解神父.....

[hu:] [ˈfri:kwəntli] [i:zd] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈtʃænst] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈbrɔ:d] **who frequently eased him of the toils of government , chanced to be abroad** ,
WHO 频繁地 缓解 他 的 这 辛勤劳作 的 政府 , 偶然 到 是 国外
.
:
.

经常帮他分担政务重担的人，碰巧在国外。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , **Under the direction , and with the assistance of this venerable personage ,**
在下面 这 方向 , 和 和 这 协助 的 这 可敬 人士 ,
在这位德高望重的人物的指导和协助下，

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈælən] [ˈferfərd] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [əˈpɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end] **the unlucky Alan Fairford was conveyed to a decent apartment at the end**
这 倒霉 艾伦 费尔福德 曾是 传递 到 一个 体面的 公寓 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈgæləri] ,
of a long gallery ,
的 一个 长的 画廊 ,

不幸的艾伦·费尔福德被安排到一条长廊尽头的一间不错的公寓里。

[ænd; ənd] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪksˈpresəbl] [rɪˈli:f] , [kənˈsaɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] . **and , to his inexpressible relief , consigned to a comfortable bed .**
和 , 到 他的 难以言喻的 宽慰 , 寄售 到 一个 舒服的 床 .
令他无比欣慰的是，他被安排躺在一张舒适的床上。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu;; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæmˌbrɒʊz] , **He did not attempt to resist the prescription of Mr . Ambrose ,**
他 做过 不是 试图 到 抵抗 这 处方 的 先生 . 安布罗斯 ,
他没有试图拒绝安布罗斯先生的处方。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [prɪˈzentɪd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpɒʊzd] [dra:ft] , **who not only presented him with the proposed draught ,**
WHO 不是 仅有的 呈现 他 和 这 建议的 草稿 ,
他不仅向他提交了拟议草案，

[bʌt; bət] [prəˈsi:did] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] **but proceeded so far as to take a considerable quantity of blood from**
但 继续 所以 远的 作为 到 拿 一个 大量 数量 的 血 从
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
但却进一步从他身上放出了大量的血。

[baɪ] [wɪθ] [ləst][ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][hi;; hi] [ˈpra:bəbli] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] . **by which last operation he probably did his patient much service .**
经过 哪个 最后的 手术 他 大概 做过 他的 病人 很多 服务 .
他最后一次手术可能对病人大有裨益。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈælən] [ˈferfərd] , [kənˈtɪnju:d] **NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD , CONTINUED**
叙述 的 艾伦 费尔福德 , 持续
艾伦·费尔福德的叙述（续）

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈferfərd] [əˈwʊk] , [ˈæftər][noʊ] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈslʌmbəz] , **On the next morning , when Fairford awoke , after no very refreshing slumbers ,**
在 这 下一个 早晨 , 什么时候 费尔福德 醒来 , 后 不 非常 令人耳目一新 睡眠 ,
第二天早上，费尔福德醒来时，睡眠并不充足，精神也不好。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [ˈmeni] [waɪld] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] ,
in which were mingled many wild dreams of his father and of Darsie Latimer ,
在 哪个 是 混合 许多 荒野 梦境 的 他的 父亲 和 的 达西 拉蒂默 ,
其中夹杂着他父亲和达西·拉蒂默的许多奇思妙想。

- - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈmænt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvestəl] [ʌv; əv] - ,
- - **of the damsel in the green mantle and the vestals of Fairladies** ,
- - 的 这 闺女 在 这 绿色的 地幔 和 这 贞女的 的 - ,
——身披绿色斗篷的少女和仙女们的贞洁侍女们，

- - [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [smɔːl] [bɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ]
- - **of drinking small beer with Nanty Ewart and being immersed in the Solway**
- - 的 喝 小的 啤酒 和 南蒂 尤尔特 和 存在 沉浸式 在这 索尔韦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒeni] ,
with the JUMPING JENNY ,
和 这 跳 珍妮 ,
——和南蒂·尤尔特一起喝淡啤酒，和“跳跃的珍妮”号一起沉浸在索尔威湾的海水中，

- - [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæmˌbroʊz] ,
- - **he found himself in no condition to dispute the order of Mr . Ambrose** ,
- - 他 成立 他自己 在 不 状况 到 争议 这 命令 的 先生 : 安布罗斯 ,
他发现自己没有资格对安布罗斯先生的命令提出异议。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [reɪzd]
that he should keep his bed , from which , indeed , he could not have raised
那 他 应该 保持 他的 床 , 从 哪个 , 的确 , 他 可以 不是 有 提高
[hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .
himself without assistance .
他自己 没有 协助 .
他应该继续躺在床上，事实上，如果没有人帮助，他根本无法从床上起身。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ˈefərts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
He became sensible that his anxiety , and his constant efforts for some
他 成为 明智的 那 他的 焦虑 , 和 他的 持续的 努力 为了 一些
[deɪz] [pæst] ,
days past ,
天 过去的 ,
他渐渐意识到，他的焦虑以及过去几天来的不断努力，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]
had been too much for his health , and that , whatever might be his
有 到过 也 很多 为了 他的 健康 , 和 那 , 任何 可能 是 他的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
这对他的健康来说负担太重了，无论他多么不耐烦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəʊˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt]
he could not proceed in his undertaking until his strength was re - established
他 可以 不是 继续 在 他的 承诺 直到 他的 力量 曾是 关于 - 已确立的
.
:
.
他的体力尚未恢复，因此无法继续进行他的事业。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [noʊ] [ˈbetər] [ˈkwɔːrtərz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪnˈvælɪd] .
In the meanwhile , no better quarters could have been found for an invalid .
在 这 同时 , 不 更好的 四分之一 可以 有 到过 成立 为了 一个 无效的 .
与此同时，对于一名病人来说，也找不到比这更好的住处了。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [spʊk] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [breθ] ,
The attendants spoke under their breath ,
这 服务员 辐 在下面 他们的 气息 ,
服务员们低声交谈着。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈoʊnli][ɑ:n][ˈtɪptʊʊ] - - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ən'les] [pɑ:r] [ˈb:ðənəns] [di:'ju]
and moved only on tiptoe - - nothing was done unless PAR ORDONNANCE DU
和 已搬 仅有的 在 脚尖 - - 没有什么 曾是 完毕 除非 PAR 法令 杜
[ˈmedɪsɪn] .
MEDECIN .
医学 .

只能踮着脚尖移动——除非遵照医嘱，否则什么也不做。
[,i:skju'leipiəs] ['reɪnd] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] - .
Aesculapius reigned paramount in the premises at Fairladies .
阿斯克勒庇俄斯 统治 派拉蒙 在 这 前提 在 - .

阿斯克勒庇俄斯在费尔莱迪斯庄园里拥有至高无上的权力。
[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Once a day ,
一次 一个 天 ,
每天一次，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'kwaiər]['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
the ladies came in great state to wait upon him and inquire after his health ,
这 女士们 来了 在 伟大的 状态 到 等待 之上 他 和 查询 后 他的 健康 ,
女士们盛装前来服侍他，并询问他的健康状况。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ; ['ælənz] ['nætʃ(ə)rəl][sə'vɪləti] ,
and it was then that ; Alan's natural civility ,
和 它 曾是 然后 那 ; 艾伦的 自然的 礼貌 ,
就在那时，艾伦展现出了他与生俱来的礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['taɪmli] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl]
and the thankfulness which he expressed for their timely and charitable
和 这 感恩 哪个 他 表达 为了 他们的 及时 和 慈善
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
并对他们及时慷慨的援助表示感谢。

[reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] .
raised him considerably in their esteem .
提高 他 相当 在 他们的 尊重 .
这大大提升了他在他们心目中的地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɑ:rtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
He was on the third day removed to a better apartment than that in which
他 曾是 在 这 第三 天 已移除 到 一个 更好的 公寓 比 那 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'kɑ:mədeɪtəd] .
he had been at first accommodated .
他 有 到过 在 第一的 已安排 .
第三天，他被安排到一间比最初住的更好的公寓。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
When he was permitted to drink a glass of wine , it was of the first
什么时候 他 曾是 允许 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 它 曾是 的 这 第一的
[ˈkwɑ:ləti] ;
quality ;
质量 ;
当他被允许喝一杯葡萄酒时，那一定是上等酒；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkjʊriəs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑːbwebd] [ˈbɒtlz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn]
one of those curious old - fashioned cobwebbed bottles being produced on the occasion
— 的 那些 好奇的 老的 - 造型 蛛网密布 瓶子 存在 生产 在 这 场合
,
!
,

这是为此次活动特制的那种奇特的、老式的、布满蛛网的瓶子之一。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkʌntri] - [siːts] ,
which are only to be found in the crypts of old country - seats ,
哪个 是 仅有的 到 是 成立 在 这 墓穴 的 老的 国家 - 座位 ,
这些只能在古老乡村庄园的地窖里找到。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːkt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
where they may have lurked undisturbed for more than half a century .
在哪里 他们 可能 有 潜伏 未受干扰 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 .
它们可能在那里潜伏了半个多世纪而未受干扰。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , - , [æz; əz][ɪts][ˈprez(ə)nt]
But however delightful a residence for an invalid , Fairladies , as its present
但 然而 愉快 一个 住宅 为了 一个 无效的 , - , 作为 它是 展示
[ˈɪnmert] [brˈkeɪm] [suːn] [əˈwer] ,
inmate became soon aware ,
囚犯 成为 很快 意识到的 ,
然而，尽管费尔莱迪斯对于病人来说是一个令人愉悦的住所，但正如它现在的住户很快意识到的那样，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əˈgriːəb(ə)lɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] .
was not so agreeable to a convalescent .
曾是 不是 所以 同意 到 一个 康复期 .
对于正在康复的病人来说，这可不太合适。

[wen] [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] [frʌm; frəm]
When he dragged himself to the window so soon as he could crawl from
什么时候 他 拖拽 他自己 到 这 窗户 所以 很快 作为 他 可以 爬行 从
[bed] ,
bed ,
床 ,
他一能从床上爬起来，就拖着疲惫的身体来到窗边。

[bɪˈhoʊld][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkloʊslɪ] [ˈɡreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [noʊ] [vjuː] [ɪkˈsept] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]
behold it was closely grated , and commanded no view except of a little
看哪 它 曾是 密切 磨碎的 , 和 命令 不 看法 除了 的 一个 小的
[peɪvd] [kɔːrt] .
paved court .
铺砌路面 法庭 .
瞧，它被严密地封死了，除了一个铺着石板的小院子外，什么也看不到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)lɪ] , [moʊst][oʊld][ˈbɔːrdər] [ˈhaʊzɪz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [soʊ]
This was nothing remarkable , most old Border houses having their windows so
这 曾是 没有什么 卓越 , 最多 老的 边界 房屋 拥有 他们的 视窗 所以
[sɪˈkjʊrd] .
secured .
安全 .
这没什么特别的，边境地区大多数老房子窗户都加固得很牢固。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈferfərd] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ˈhuːsoʊˈevər] [ˈentərd] [ɔːr][left][ðə; ði] [ruːm] .
But then Fairford observed , that whosoever entered or left the room .
但 然后 费尔福德 观察到 , 那 无论谁 进入 或者 左边 这 房间 .
但费尔福德随后观察到，无论谁进出房间。

[ˈɔ:lweɪz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [sɜ:rkəm'spekʃn] ;
always locked the door with great care and circumspection ;
总是 已锁定 这 门 和 伟大的 关心 和 谨慎 ;
总是非常小心谨慎地锁好门;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
and some proposals which he made to take a walk in the gallery ,
和 一些 提案 哪个 他 制成 到 拿 一个 走 在 这 画廊 ,
他还提出了一些在画廊散步的建议,

[ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɜ:r; wər][soʊ]['kəʊldli] [rɪ'si:vð] , [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
or even in the garden , were so coldly received , both by the ladies and their
或者 甚至 在 这 花园 , 是 所以 冷冷地 已收到 , 两个都 经过 这 女士们 和 他们的
[praɪm] ['mɪnɪstər] ,
prime minister ,
主要的 部长 ,
甚至在花园里, 他们也受到了女士们和首相的冷遇。

[ˈmɪstər] . ['æm,brouz] ,
Mr . Ambrose ,
先生 . 安布罗斯 ,
安布罗斯先生

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [wʊd] [nɑ:t]
that he saw plainly such an extension of his privileges as a guest would not
那 他 锯 显然 这样的 一个 扩大 的 他的 特权 作为 一个 客人 会 不是
[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] .
be permitted .
是 允许 .
他清楚地认识到, 这种作为客人享有的特权的扩张是不被允许的。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [hɑ:spɪ'tæləti] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]
Anxious to ascertain whether this excessive hospitality would permit him his proper
焦虑的 到 探明 无论 这 过多的 热情好客 会 允许 他 他的 恰当的
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [fri:] ['eɪdʒənsɪ] ,
privilege of free agency ,
特权 的 自由的 机构 ,
他急于弄清楚这种过分的款待是否会让他享有应有的自由裁量权,

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃənəri] ,
he announced to this important functionary ,
他 宣布 到 这 重要的 官员 ,
他向这位重要官员宣布:

[wɪð; wɪθ] ['greɪtʃ(ə)] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] ,
with grateful thanks for the care with which he had been attended ,
和 感激的 谢谢 为了 这 关心 和 哪个 他 有 到过 参加 ,
衷心感谢大家对他的悉心照料。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [li:v] - [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ]['əʊnli] ,
his purpose to leave Fairladies next morning , requesting only ,
他的 目的 到 离开 - 下一个 早晨 , 请求 仅有的 ,
他打算第二天早上离开费尔莱迪斯, 只提出以下要求:

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɒʊdɪd] ,
as a continuance of the favours with which he had been loaded ,
作为 一个 继续 的 这 恩惠 和 哪个 他 有 到过 已加载 ,
作为他所受恩惠的延续,

[ðə; ði] [lɒʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] ; [ænd; ənd] ,
the loan of a horse to the next town ; and ,
这 贷款 的 一个 马 到 这 下一个 镇 ; 和 ,
向邻镇借出一匹马; 以及,

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæmˌbrʊʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [sʌt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
assuring Mr . Ambrose that his gratitude would not be limited by such , a trifle ,
保证 先生 : 安布罗斯 那 他的 感激 会 不是 是 有限的 经过 这样的 , 一个 琐事 ,

向安布罗斯先生保证, 他的感激之情绝不会仅限于这种小事。

[hi; hi] [slɪpt] [θri:] ['ɡɪnɪ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pʊʊz(ə)l] .
he slipped three guineas into his hand , by way of seconding his proposal .
他 滑倒了 三 几内亚 进入 他的 手 , 经过 方式 的 附议 他的 提议 .

他悄悄地把三个金币塞到他手里, 以示支持。

[ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] [də'mestɪk] [kloʊzd] [æz; əz]['hæt(ə)rəlɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:nə'rerɪəm] ,
The fingers of that worthy domestic closed as naturally upon the honorarium ,
这 手指 的 那 值得 国内的 关闭 作为 自然 之上 这 酬金 ,

那位贤惠的家政人员自然而然地合拢手指, 抓住了酬金。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['fæk(ə)ltɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [klʌtʃ]
as if a degree in the learned faculty had given him a right to clutch
作为 如果 一个 程度 在 这 学习 学院 有 给定 他 一个 正确的 到 离合器
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

仿佛获得学术学位就赋予了他紧紧抓住它的权利;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ælənz] [prə'pʊʊzd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'veɪsɪv] ,
but his answer concerning Alan's proposed departure was at first evasive ,
但 他的 回答 有关 艾伦的 建议的 离开 曾是 在 第一的 回避 ,

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ,
and when he was pushed ,
和 什么时候 他 曾是 推动 ,

但他对艾伦提出的离职提议的回答起初含糊其辞, 当被追问时,

[aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu; tə][ə; eɪ] [pə'remptəri] [ə'ʃʊənz] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [pər'mɪtɪd] [tu; tə]
it amounted to a peremptory assurance that he could not be permitted to
它 金额 到 一个 蛮横 保证 那 他 可以 不是 是 允许 到
[dɪ'pɑ:rt][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
depart to - morrow ;
离开 到 - 明天 ;

这相当于断然保证他明天不能离开;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɑ:t]
it was as much as his life was worth , and his ladies would not
它 曾是 作为 很多 作为 他的 生活 曾是 值得 , 和 他的 女士们 会 不是
['ɔ:θəraɪz] [aɪ 'ti:] .
authorize it .
授权 它 :

这关乎他的性命, 他的女伴们绝不会同意。

- [aɪ] [noʊ] [best] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] , - [sed] ['ælən] ;
' I know best what my own life is worth , ' said Alan ;
- 我 知道 最好的 什么 我的 自己的 生活 是 值得 , - 说 艾伦 ;

“我最清楚自己的生命值多少钱,”艾伦说;

- [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t]['vælju:][aɪ 'ti:][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwairz] [maɪ] ['ɪnstənt]
' and I do not value it in comparison to the business which requires my instant
- 和 我 做 不是 价值 它 在 比较 到 这 商业 哪个 需要 我的 立即的
[ə'tenʃ(ə)n] . -
attention . '
注意力 : -

“而且, 与需要我立即处理的事务相比, 我认为它并不值钱。”

[ˈrɪsiːvɪŋ] [stɪl] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈæmˌbroʊz] ,
Receiving still no satisfactory answer from Mr . Ambrose ,
接收 仍然 不 令人满意的 回答 从 先生 . 安布罗斯 ,

由于仍未收到安布罗斯先生的满意答复，

[ˈferfərd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðəmˈselvz] , [ɪn] [ðə; ði]
Fairford thought it best to state his resolution to the ladies themselves , in the
费尔福德 想法 它 最好的 到 状态 他的 解决 到 这 女士们 他们自己 , 在 这
[moʊst] [ˈmeɪərd] ,
most measured ,
最多 测量 ,

费尔福德认为最好以最谨慎的方式向女士们陈述他的决定。

[rɪˈspektfəl] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [fɜːrm]
respectful , and grateful terms ; but still such as expressed a firm
尊重 , 和 感激的 条款 ; 但 仍然 这样的 作为 表达 一个 公司
[dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
determination to depart on the morrow ,
决心 到 离开 在 这 明天 ,

措辞恭敬而感激；但仍然表达了明天就要离开的坚定决心。

[ɔːr] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] .
or next day at farthest .
或者 下一个 天 在 最远 .

最迟也要到第二天。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [əˈledʒd] [skɔːr] [ʌv; əv] [helθ] ,
After some attempts to induce him to stay , on the alleged score of health ,
后 一些 尝试 到 诱导 他 到 停留 , 在 这 据称 分数 的 健康 ,
[ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv]
在 以健康为由多次劝说他留下之后，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪkˈsprest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈleɪ]
which were so expressed that he was convinced they were only used to delay
哪个 是 所以 表达 那 他 曾是 确信 他们 是 仅有的 用过的 到 延迟
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
his departure ,
他的 离开 ,

那些话语的语气让他确信，他们只是为了拖延他的离开。

[ˈferfərd] [ˈpleɪnli] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv]
Fairford plainly told them that he was entrusted with dispatches of
费尔福德 显然 讲述 他们 那 他 曾是 受托 和 派遣 的
[ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈherɪz] ,
consequence to the gentleman known by the name of Herries ,
结果 到 这 绅士 已知 经过 这 姓名 的 赫里斯 ,

费尔福德坦率地告诉他们，他受托向一位名叫赫里斯的先生传递一些重要的信件。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
Redgauntlet , and the Laird of the Lochs ;
- , 和 这 领主 的 这 湖泊 ;

红手套，以及湖泊领主；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðəm; ðəm] [ˈɜːrli] .
and that it was matter of life and death to deliver them early .
和 那 它 曾是 事情 的 生活 和 死亡 到 递送 他们 早期的 .

尽早分娩是生死攸关的大事。

- [aɪ] [der] [seɪ] , ['sɪstər][æn'dʒelɪkə] , - [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]
' **I dare say , Sister Angelica , ' said the elder Miss Arthuret , that the gentleman is**
- 我 敢 说 , 姐姐 安吉莉卡 , - 说 这 长老 错过 阿瑟雷特 , 那 这 绅士 是
['ɑ:nɪst] ;
honest ;
- 诚实的 ;

“我敢说，安吉莉卡修女，”年长的阿瑟雷特小姐说，“这位先生是诚实的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪn] [ʌv; əv] [fɑ:ðər] ['ferfərd] , [wi; wi][kæn; kən] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] . -
and if he is really a relation of Father Fairford , we can run no risk . '
- 和 如果 他 是 真的 一个 关系 的 父亲 费尔福德 , 我们 能 跑步 不 风险 . -
如果他真是费尔福德神父的亲戚，我们就没有任何风险了。

- ['dʒi:zju:][mə'ri:ə] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
' **Jesu Maria ! ' exclaimed the younger .**
- 耶稣 玛利亚 ! - 惊呼 这 年轻 .

“耶稣玛利亚！”年轻的那位惊呼道。

- [oʊ] , [faɪ] , ['sɪstər] [sɜ:ɑ:'fi:nə] !
' **Oh , fie , Sister Seraphina !**
- 哦 , 菲 , 姐姐 塞拉菲娜 !

“哦，呸，塞拉菲娜修女！”

[faɪ] , [faɪ] ! - - - [veɪd] ['retroʊ] - - [get] [ði:] [bɪ'haɪnd][em 'i:] ! -
Fie , fie ! - - ' VADE RETRO - - get thee behind me ! '
- 菲 , 菲 ! - - - 瓦德 复古的 - - 得到 你 在后面 我 ! -

呸，呸！——“VADE RETRO——滚到我后面去！”

- [wel] , [wel] ; [bʌt; bət] , ['sɪstər] - - ['sɪstər][æn'dʒelɪkə] - - [let][em 'i:] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
' **Well , well ; but , sister - - Sister Angelica - - let me speak with you in the**
- 出色地 , 出色地 ; 但 , 姐姐 - - 姐姐 安吉莉卡 - - 让 我 说话 和 你 在 这
[ˈgæləri] . -
gallery . '
- 画廊 . -

“好吧，好吧；但是，安吉莉卡修女——请允许我到楼上和您谈谈。”

[soʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['rʌslɪd] [ɪn][ðər; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['tɪsju:z, 'tɪfu:z] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
So out the ladies rustled in their silks and tissues , and it was a
所以 出去 这 女士们 沙沙作响 在 他们的 帛 和 组织 , 和 它 曾是 一个
[gʊd] [hæf] - ['aʊər]
good half - hour
好的 一半 - 小时

于是，女士们窸窣窣地穿上丝绸和薄纱，走了出来，足足过了半个小时。

[er] [ðeɪ] ['rʌslɪd] [ɪn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɔ:] [ɑ:n][ðər; ðər] ['kaʊntənənsɪz] .
ere they rustled in again , with importance and awe on their countenances .
埃雷 他们 沙沙作响 在 再次 , 和 重要性 和 敬畏 在 他们的 面容 .

然后他们又窸窣窣地走了进来，脸上带着庄严和敬畏的神情。

- [tu; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . ['ferfərd] ,
' **To tell you the truth , Mr . Fairford ,**
- 到 告诉 你 这 真相 , 先生 . 费尔福德 ,

“说实话，费尔福德先生，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu; tə] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ][ɪz] - - [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒəs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]
the cause of our desire to delay you is - - there is a religious gentleman in
这 原因 的 我们的 欲望 到 延迟 你 是 - - 那里 是 一个 宗教 绅士 在
[ðɪs] [haʊs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] - - -
this house at present ! - -
这 房子 在 展示 - - -

我们之所以想耽搁你们，是因为——目前这栋房子里有一位虔诚的教徒——

- [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] - - - [sed] [ðə; ði] ['sɪstər][æn'dʒelɪkə] .
' **A most excellent person indeed** ' - - **said the sister Angelica** .
- 一个 最多 出色的 人 的确 - - - 说 这 姐姐 安吉莉卡 .

“他真是个非常优秀的人。”安吉莉卡修女说道。

- [æn; ən] [ə'noʊntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ! - ['ekəʊd] [sə'ɑːfɪːnə] , - - - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
' **An anointed of his Master !** ' **echoed Seraphina** , - - ' **and we should be**
- 一个 受膏者 的 他的 掌握 ! - 回声 塞拉菲娜 , - - - 和 我们 应该 是
[glæd] [ðæt] ,
glad that ,
高兴的 那 ,

“他是他主人的受膏者！”塞拉菲娜附和道，“我们应该为此感到高兴。”

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
for conscience ' **sake** , **you would hold some discourse with him before your**
为了 良心 - 清酒 , 你 会 抓住 一些 话语 和 他 前 你的
[dɪ'pɑːrtʃər] . -
departure . ' -
离开 . -

为了良心，你离开前应该和他谈谈。

- [oʊ'hoʊ] ! - [θɔːt] ['ferfərd] , - [ðə; ði] ['mɜːrdər][ɪz] [aʊt] - - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zʌɪn] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] !
' **Oho !** ' **thought Fairford** , ' **the murder is out** - - **here is a design of conversion** !
- 哦 ! - 想法 费尔福德 , - 这 谋杀 是 出去 - - 这里 是 一个 设计 的 转换 !
“哦！”费尔福德心想，“谋杀案曝光了——这是个转化方案！”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [send] [ɔːf] [ðə; ði] [priːst] , [aɪ]
I must not affront the good ladies , **but I shall soon send off the priest** , **I**
我 必须 不是 冒犯 这 好的 女士们 , 但 我 将 很快 发送 离开 这 牧师 , 我
[θɪŋk] . -
think . ' -
思考 . -

我不能冒犯这些善良的女士们，但我想我很快就会把那位神父打发走。

[hiː; hi] [ðen] ['ænsər] [ə'laʊd] ,
He then answered aloud ,
他 然后 回答 大声 ,

然后他大声回答道：

- [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] - - [ðæt] [ɪn]
' **that he should be happy to converse with any friend of theirs** - - **that in**
- 那 他 应该 是 快乐的 到 交谈 和 任何 朋友 的 他们的 - - 那 在
[rɪ'ɪdʒəs] ['mætərz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
religious matters he had the greatest respect for every modification of
宗教 事情 他 有 这 最 尊重 为了 每一个 修改 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

“他乐于与他们的任何朋友交谈——在宗教事务上，他对基督教的各种变体都抱有极大的尊重。”

[ðʊʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd]
though , **he must say** , **his belief was made up to that in which he had**
尽管 , 他 必须 说 , 他的 信仰 曾是 制成 向上 到 那 在 哪个 他 有
[bɪn] ['edʒukertɪd] ;
been educated ;
到过 受过教育 ;

不过，他必须承认，他的信仰是他从小接受的教育所塑造的；

[ˌnevəðəˈles] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [liːst]
nevertheless , if his seeing the religious person they recommended could in the least
尽管如此 , 如果 他的 看到 这 宗教 人 他们 受到推崇的 可以 在 这 至少
[ˈʃʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] - - -
show his respect ' - -
展示 他的 尊重 - - -

然而，如果他能见见他们推荐的那位宗教人士，至少能表达他的尊重——

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪ] [ðæt] , - [sed] [ˈsɪstər] [səˈɑːfɪːnə] ,
' It is not quite that , ' said Sister Seraphina ,
- 它 是 不是 相当 那 , - 说 姐姐 塞拉菲娜 ,
“并非完全如此，”塞拉菲娜修女说道。

- [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [tuː] [ˈɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] - - [ˈfɑːðər] - ,
' although I am sure the day is too short to hear him - - Father Buonaventure ,
- 虽然 我 是 当然 这 天 是 也 短的 到 听到 他 - - 父亲 - ,
“虽然我知道这一天太短，不足以听到他——布奥纳文图拉神父——的讲话，

[aɪ] [miːn] - - [spiːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈsɜːrɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ; [bʌt; bət] - - -
I mean - - speak upon the concerns of our souls ; but ' - -
我 意思是 - - 说话 之上 这 担忧 的 我们的 灵魂 ; 但 - - -
我的意思是——谈谈我们灵魂深处的关切；但是——

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈsɪstər] [səˈɑːfɪːnə] , - [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ]
' Come , come , Sister Seraphina , ' said the younger , ' it is needless to talk so
- 来 , 来 , 姐姐 塞拉菲娜 , - 说 这 年轻 , - 它 是 不必要 到 讲话 所以
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
much about it .
很多 关于 它 .

“来吧，来吧，塞拉菲娜修女，”妹妹说，“没必要说那么多了。”

[hɪz; ɪz] - - [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] - - [aɪ] [miːn] [ˈfɑːðər] - - [wɪl] [hɪmˈself] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi]
His - - his Eminence - - I mean Father Buonaventure - - will himself explain what he
他的 - - 他的 卓越 - - 我 意思是 父亲 - - 将要 他自己 解释 什么 他
[ˈwɒnts] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [noʊ] . -
wants this gentleman to know . ' -
想要 这 绅士 到 知道 . -

他的——他的阁下——我是说博纳文图拉神父——会亲自向这位先生解释他想让他知道的事情。

- [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] ! - [sed] [ˈferfərd] , [sərˈpraɪzd] - - - [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
' His Eminence ! ' said Fairford , surprised - - ' is this gentleman so high in the Catholic
- 他的 卓越 ! - 说 费尔福德 , 惊讶 - - - 是 这 绅士 所以 高的 在 这 天主教
[tʃɜːrtʃ] ?
Church ?
教会 ?

“阁下！”费尔福德惊讶地说，“这位先生在天主教会中地位这么高吗？ ”

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkɑːdɪnlz] , [aɪ] [θɪŋk] . -
The title is given only to Cardinals , I think . ' -
这 标题 是 给定 仅有的 到 红雀队 , 我 思考 . -
我想，这个头衔似乎只属于红雀队。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [æz; əz] [jet] , - [ˈænsər] [səˈɑːfɪːnə] ; - [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
' He is not a Cardinal as yet , ' answered Seraphina ; ' but I assure you ,
- 他 是 不是 一个 红衣主教 作为 然而 , - 回答 塞拉菲娜 ; - 但 我 保证 你 ,
“他现在还不是红衣主教，”塞拉菲娜回答说，“但我向你保证，

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrfərd] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ræŋk][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Mr . Fairford , he is as high in rank as he is eminently endowed with good
先生 . 费尔福德 , 他是 作为 高的 在 秩 作为 他 是 非常 捐赠 和 好的
[ɡɪfts] , [ænd; ənd] - - -
gifts , and ' - -
礼物 , 和 - - -

费尔福德先生，他地位显赫，才华横溢，而且——

- [kʌm] [əˈweɪ] , - [sed] [ˈsɪstər][ænˈdʒelɪkə] .
' Come away , ' said Sister Angelica .
- 来 离开 , - 说 姐姐 安吉莉卡 .

“走吧，”安吉莉卡修女说。

- [ˈhəʊli][ˈvɜːrdʒɪn] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] !
' Holy Virgin , how you do talk !
- 圣 处女 , 如何 你 做 讲话 !

“圣母玛利亚，您说话真有意思！ ”

[wʌt] [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈfɛrfərd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] - [ræŋk] ?
What has Mr . Fairford to do with Father Buonaventure's rank ?
什么 有 先生 . 费尔福德 到 做 和 父亲 - 秩 ?

费尔福德先生与布奥纳文图拉神父的军衔有何关系？

[ˈoʊnli] , [sɜːr] ,
Only , sir ,
仅有的 , 先生 ,

先生，只有

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd]
you will remember that the Father has been always accustomed to be treated
你 将要 记住 那 这 父亲 有 到过 总是 习惯 到 是 治疗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈdefərəns] ;
with the most profound deference ;
和 这 最多 深刻的 尊重 ;

你应该记得，父亲一直以来都习惯于受到最崇敬的对待；

[ɪnˈdiːd] - - -
indeed ' - -
的确 - - -

的确' -

- [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈsɪstər] , - [sed] [ˈsɪstər] [səˈɑːˈfiːnə] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ; - [huː] [tɔːks] [naʊ] , [aɪ] [preɪ]
' Come away , sister , ' said Sister Seraphina , in her turn ; ' who talks now , I pray
- 来 离开 , 姐姐 , - 说 姐姐 塞拉菲娜 , 在 她 转动 ; - WHO 会谈 现在 , 我 祈祷
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“过来吧，修女，”塞拉菲娜修女接着说，“现在谁来说话呢？”

[ˈmɪstər] . [ˈfɛrfərd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kəmˈpɔːrt] [hɪmˈself] . -
Mr . Fairford will know how to comport himself . '
先生 . 费尔福德 将要 知道 如何 到 康波特 他自己 . -

费尔福德先生会懂得如何举止得体。

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [best] [bəʊθ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] ,
' And we had best both leave the room , ' said the younger lady ,
- 和 我们 有 最好的 两个都 离开 这 房间 , - 说 这 年轻 女士 ,

“我们最好都离开房间，”年轻女子说道。

- [fɔːr; fər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [kʌmz] . -
' for here his Eminence comes . '
- 为了 这里 他的 卓越 来 . -

“陛下驾到！ ”

[ʃiː, ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hær] [ˈvɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ;
She lowered her voice to a whisper as she pronounced the last words ;
她 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 作为 她 发音 这 最后的 字 ;
她压低声音，轻声细语地说出最后几个字；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈferfərd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
and as Fairford was about to reply ,
和 作为 费尔福德 曾是 关于 到 回复 ,
正当费尔福德准备回答时，

[baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hær] [ðæt] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [baɪ][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
by assuring her that any friend of hers should be treated by him with all
经过 保证 她 那 任何 朋友 的 她的 应该 是 治疗 经过 他 和 全部
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] ,
the ceremony he could expect ,
这 仪式 他 可以 预计 ,
他向她保证，她的任何朋友都会受到他所能期望的所有礼遇。

[ʃiː, ʃi] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [ɑːn][him; ɪm] , [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋɡər] .
she imposed silence on him , by holding up her finger .
她 强加 沉默 在 他 , 经过 保持 向上 她 手指 .
她竖起一根手指，示意他安静下来。

[ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [step] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ;
A solemn and stately step was now heard in the gallery ;
一个 庄严 和 庄严 步 曾是 现在 听到 在 这 画廊 ;
这时，楼座上传来一声庄严的脚步声；

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [naːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɔːr]
it might have proclaimed the approach not merely of a bishop or
它 可能 有 宣布 这 方法 不是 仅仅 的 一个 主教 或者
[ˈkɑːrdɪnəl] ,
cardinal ,
红衣主教 ,
它所宣扬的做法可能不仅仅是主教或红衣主教的做法，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpɑːntɪf] [hɪmˈself] .
but of the Sovereign Pontiff himself .
但 的 这 主权 教皇 他自己 .
但却是教宗本人。

[nɔːr] [kʊd; kəd][ðə; ði] [saʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɪˈspektfəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
Nor could the sound have been more respectfully listened to by the two ladies ,
也不 可以 这 声音 有 到过 更多的 尊敬 听着 到 经过 这 二 女士们 ,
两位女士聆听时也表现得十分恭敬。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
had it announced that the Head of the Church was approaching in person .
有 它 宣布 那 这 头 的 这 教会 曾是 接近 在 人 .
它曾宣布教会领袖将亲自前来。

[ðeɪ] [druː] [ðəmˈselvz] , [laɪk] [ˈsentənəlz] [ɑːn][ˈduːti] ,
They drew themselves , like sentinels on duty ,
他们 画 他们自己 , 喜欢 哨兵 在 责任 ,
他们摆出一副哨兵的姿态，仿佛在执行任务。

[wʌn] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡæləri] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
one on each side of the door by which the long gallery communicated with
一 在 每个 边 的 这 门 经过 哪个 这 长的 画廊 沟通 和
- [əˈpɑːrtmənt] ,
Fairford's apartment ,
- 公寓 ,
长廊与费尔福德公寓相连的门两侧各有一个，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbl̩] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and stood there immovable , and with countenances expressive of the
和 站立 那里 不可移动的 , 和 和 面容 富有表现力的 的 这
[ˈdi:pəst] [ˈrevərəns] .
deepest reverence .
最深处 尊敬 .

他们伫立在那里，一动不动，脸上带着最深切的敬意。

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] , [ðæt] [ˈfɜ:fərd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
The approach of Father Buonaventure was so slow , that Fairford had time to
这 方法 的 父亲 - 曾是 所以 慢的 , 那 费尔福德 有 时间 到
[ˈnɒʊtɪs] [ɔ:l] [ðɪs] ,
notice all this ,
注意 全部 这 ,

布奥纳文图拉神父的行进速度非常缓慢，以至于费尔福德有时间注意到这一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɑ:rv(ə)l̩][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ˈwaɪli] [ænd; ənd] [æm'bɪjəs] [pri:st] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and to marvel in his mind what wily and ambitious priest could have
和 到 奇迹 在 他的 头脑 什么 狡猾的 和 雄心勃勃 牧师 可以 有
[kən'traɪvd] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l̩] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhəʊstɪsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ]
contrived to subject his worthy but simple - minded hostesses to such
人为的 到 主题 他的 值得 但 简单的 - 有思想 女招待 到 这样的
[ˌsu:pər'stɪʃəs] [t'ræməlz] .
superstitious trammels .
迷信的 束缚 .

他心中不禁疑惑，究竟是怎样狡猾野心勃勃的牧师，才会设计出如此迷信的手段，让那些善良但头脑简单的女主人受到如此束缚。

[ˈfɑ:ðər] - [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
Father Buonaventure's entrance and appearance in some degree accounted for
父亲 - 入口 和 外貌 在 一些 程度 已记录 为了
[ðə; ðɪ] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

布奥纳文图拉神父的到来和出现，在某种程度上解释了整件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l̩] [laɪf] , [ə'baʊt] [ˈfɔ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈʌpwərdz] ; [bʌt; bət] [ˈi:ðər] [ker] ,
He was a man of middle life , about forty or upwards ; but either care ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 生活 , 关于 四十 或者 向上 ; 但 任何一个 关心 ,
[ˈfɔ:rtɪ] [fə'tɪ:g] , [ɔ:r] [ɪn'dʌldʒəns] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tʊr]
or fatigue , or indulgence , had brought on the appearance of premature
或者 疲劳 , 或者 放纵 , 有 带来 在 这 外貌 的 过早
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

或许 是 疲劳 , 或许 是 放纵 , 导致了 过早衰老 的迹象。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsædnəs] .
and given to his fine features a cast of seriousness or even sadness .
和 给定 到 他的 美好的 特征 一个 投掷 的 严肃 或者 甚至 悲伤 .
[ˈfɔ:rtɪ] [fə'tɪ:g] , [ɔ:r] [ɪn'dʌldʒəns] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tʊr]
or fatigue , or indulgence , had brought on the appearance of premature
或者 疲劳 , 或者 放纵 , 有 带来 在 这 外貌 的 过早
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

他俊朗的五官上却透着一丝严肃甚至悲伤的神情。

[ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)l̩] ['kaʊntənəns] , [haʊ'veər] , [stɪl̩] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n]
A noble countenance , however , still remained ; and though his complexion
一个 高贵 面容 , 然而 , 仍然 剩余 ; 和 尽管 他的 肤色
[wʌz; wəz] [ɔ:l'tərd] ,
was altered ,
曾是 已修改 ,

然而，他高贵的容貌依旧如故；尽管肤色有所改变，

[ænd; ənd] ['rɪŋklz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brəʊ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:lɪ] [fəʊld] ,
and wrinkles stamped upon his brow in many a melancholy fold ,
和 皱纹 盖章 之上 他的 眉头 在 许多 一个 忧郁 折叠 ;
他额头上布满了皱纹，一道道忧郁的褶皱尽收眼底。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] - ['oʊpənd] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [fɔ:rmd]
still the lofty forehead , the full and well - opened eye , and the well - formed
仍然 这 高远 前额 , 这 满的 和 出色地 - 打开 眼睛 , 和 这 出色地 - 形成
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ;
依然是高耸的额头、饱满明亮的眼睛和轮廓分明的鼻子。

[ʃʊd] [haʊ] ['hænsəm] [ɪn] ['betər] [deɪz] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
showed how handsome in better days he must have been .
显示 如何 英俊的 在 更好的 天 他 必须 有 到过 .
照片展现了他年轻时该有多么英俊。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [ɔ:st] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [baɪ] ['stu:pɪŋ] ;
He was tall , but lost the advantage of his height by stooping ;
他 曾是 高的 , 但 丢失的 这 优势 的 他的 高度 经过 弯腰 ;
他个子很高，但因为弯腰驼背而失去了身高的优势；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [wɪt] [hi;; hi] [wɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ju:st] ,
and the cane which he wore always in his hand , and occasionally used ,
和 这 甘蔗 哪个 他 穿着 总是 在 他的 手 , 和 偶尔 用过的 ,
还有他总是拿在手里、偶尔使用的那根手杖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ðoʊ] [mə'dʒestɪk][geɪt] ,
as well as his slow though majestic gait ,
作为 出色地 作为 他的 慢的 尽管 雄伟 步态 ,
以及他缓慢而庄严的步伐，

[si:md] [tu;; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd] [lɪmz] [felt] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm] [tʌt] [ʌv; əv]
seemed to intimate that his form and limbs felt already some touch of
似乎 到 亲密的 那 他的 形式 和 四肢 毛毡 已经 一些 触碰 的
[ɪn'fɜ:rməti] .
infirmity :
虚弱 .
似乎暗示着他的身体和四肢已经有些虚弱了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi;; bi] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
The colour of his hair could not be discovered , as , according to the
这 颜色 的 他的 头发 可以 不是 是 发现 , 作为 , 根据 到 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
他的头发颜色无法确定，因为按照当时的时尚，

[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['perə,wɪg] .
he wore a periwig .
他 穿着 一个 假发 .
他戴着假发。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] , [ðoʊ] ['ɡreɪvli] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sekjələr]['hæbɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He was handsomely , though gravely dressed in a secular habit , and had
他 曾是 英俊地 , 尽管 严重地 穿着 在 一个 世俗 习惯 , 和 有
[ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
a cockade in his hat ;
一个 帽徽 在 他的 帽子 ;
他身着世俗服饰，虽然衣着庄重，但相貌英俊，帽子上别着一枚帽徽；

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [səɹˈpraɪz] [ˈfɛrfərd] ,
circumstances which did not surprise Fairford ,
情况 哪个 做过 不是 惊喜 费尔福德 ,
费尔福德并未对这些情况感到意外。

[huː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseminəri] [ˈpriːsts] ,
who knew that a military disguise was very often assumed by the seminary priests ,
WHO 知道 那 一个 军队 伪装 曾是 非常 经常 假定 经过 这 神学院 神父 ,
谁知道神学院的牧师们经常会乔装成军人呢？

[huːz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] , [səbˈdʒektɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈliːg(ə)l] [ˈpenəltɪz] .
whose visits to England , or residence there , subjected them to legal penalties .
谁 访问 到 英格兰 , 或者 住宅 那里 , 受 他们 到 合法的 处罚 .
他们的到访英国或在英格兰居住的行为, 使他们受到法律制裁。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɪnwərd] ,
As this stately person entered the apartment , the two ladies facing inward ,
作为 这 庄严 人 进入 这 公寓 , 这 二 女士们 面向 向内 ,
当这位仪态庄严的人走进公寓时, 两位女士都面向屋内。

[laɪk] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər][poʊst] [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈluːt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] ,
like soldiers on their post when about to salute a superior officer ,
喜欢 士兵 在 他们的 邮政 什么时候 关于 到 礼炮 一个 优越的 官 ,
就像士兵在岗位上准备向上级军官敬礼一样,

[draːpt] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtsɪ] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [huːp] [ˈpetɪkəʊts]
dropped on either hand of the father a curtsy so profound that the hoop petticoats
掉落 在 任何一个 手 的 这 父亲 一个 屈膝礼 所以 深刻的 那 这 箍 衬裙
[wɪtʃ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfloːr] ,
which performed the feat seemed to sink down to the very floor ,
哪个 执行 这 特技 似乎 到 下沉 向下 到 这 非常 地面 ,
她向父亲的双手行了一个极其庄重的屈膝礼, 以至于支撑这一动作的裙撑似乎都沉到了地上。

[nei] , [θruː] [aɪˈtiː] ,
nay , through it ,
不 , 通过 它 ,
不, 通过它,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [huː]
as if a trap - door had opened for the descent of the dames who
作为 如果 一个 陷阱 - 门 有 打开 为了 这 下降 的 这 女士们 WHO
[pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
performed this act of reverence .
执行 这 行为 的 尊敬 .
仿佛有一扇活板门打开, 让那些进行这种崇敬仪式的女士们得以落下。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [siːmd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] , [prəˈfaʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ;
The father seemed accustomed to such homage , profound as it was ;
这 父亲 似乎 习惯 到 这样的 尊敬 , 深刻的 作为 它 曾是 ;
父亲似乎已经习惯了这种崇高的敬意;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [fɜːrst] [tɔːrdz] [wʌn] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz]
he turned his person a little way first towards one sister , and then towards
他 转向 他的 人 一个 小的 方式 第一的 向 一 姐姐 , 和 然后 向
[ðə; ði] [ˈləðər] ,
the other ,
这 其他 ,
他先稍微转过身, 面向其中一个姐妹, 然后又面向另一个姐妹。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪjəs] [ˌɪŋklɪ'neɪj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt]
while , **with** **a** **gracious inclination of his person** , **which certainly did not amount**
尽管 , 和 一个 亲切 倾角 的 他的 人 , 哪个 当然 做过 不是 数量
[tu:; tə][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
to **a** **bow** ,
到 一个 弓 ,

与此同时，他姿态优雅，但绝非鞠躬。

[hi:; hi] [ə'knɑ:lɪdʒd] [ðer; ðər] ['kɜ:rtsɪ] .
he acknowledged their curtsy .
他 已确认 他们的 屈膝礼 .

他接受了他们的屈膝礼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] ['fɔ:rwəd] [wɪ'ðəʊt] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
But he passed forward without addressing them ,
但 他 通过了 向前 没有 解决 他们 ,

但他没有和他们说话就径直往前走了。

[ænd; ənd] [si:md] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]
and seemed by doing so to intimate that their presence in the apartment was
和 似乎 经过 正在做 所以 到 亲密的 那 他们的 在场 在 这 公寓 曾是
[ʌn'nesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

这样做似乎暗示他们没有必要出现在公寓里。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɡlaɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [rɪ'tri:tɪŋ] ['bækwərdz] , [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt]
They accordingly glided out of the room , retreating backwards , with hands clasped
他们 因此 滑翔 出去 的 这 房间 , 撤退 向后 , 和 双手 紧握

[ænd; ənd] [aɪz] [kæst] ['ʌpwərdz] ,
and eyes cast upwards ,
和 眼睛 投掷 向上 ,

于是，他们双手紧握，目光向上，向后退去，滑出了房间。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] ['venə'reɪtɪd] [soʊ] ['haɪli] .
as if imploring blessings on the religious man whom they venerated so highly .
作为 如果 恳求 祝福 在 这 宗教 男人 谁 他们 受人尊敬 所以 高度 .

仿佛在为他们无比崇敬的宗教人士祈福。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ʌt] ['æftər][ðem; ðəm] ,
The door of the apartment was shut after them ,
这 门 的 这 公寓 曾是 关闭 后 他们 ,

他们走后，公寓的门就关上了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['ferfərd] [hæd; həd] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði]
but not before Fairford had perceived that there were one or two men in the
但 不是 前 费尔福德 有 感知 那 那里 是 一 或者 二 男人 在 这
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

但在此之前，费尔福德已经察觉到画廊里有一两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rɪvd] , [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðoʊ] [ʌt] ,
and that , contrary to what he had before observed , the door , though shut ,
和 那 , 相反 到 什么 他 有 前 观察到 , 这 门 , 尽管 关闭 ,

而且，与他之前观察到的情况相反，那扇门虽然关着，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [bkt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
was not locked on the outside .
曾是 不是 已锁定 在 这 外部 .

外面没有锁。

- [kæŋ; kən][ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [æprɪ'hend] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər]
' **Can the good souls apprehend danger from me to this god of their**
- 能 这 好的 灵魂 逮捕 危险 从 我 到 这 上帝 的 他们的
[aɪ'dɑ:lətri] ? - [θɔ:t] ['ferfərd] .
idolatry ? ' thought Fairford .
偶像崇拜 ? - 想法 费尔福德 .

“善良的人们能意识到我给他们偶像崇拜的神灵带来的危险吗？”费尔福德心想。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ,
But he had no time to make further observations ,
但 他 有 不 时间 到 制作 更远 观察 ,
但他没有时间进行进一步的观察。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
for the stranger had already reached the middle of his apartment .
为了 这 陌生人 有 已经 达到 这 中间 的 他的 公寓 .
因为陌生人已经走到了他公寓的中央。

['ferfərd] [rouz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Fairford rose to receive him respectfully , but as he fixed his eyes on the
费尔福德 玫瑰 到 收到 他 尊敬 , 但 作为 他 固定的 他的 眼睛 在 这
['vɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,
费尔福德起身恭敬地迎接他，但当他的目光锁定来访者时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
he thought that the father avoided his looks .
他 想法 那 这 父亲 避免 他的 看起来 .
他认为父亲在刻意回避他的目光。

[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪnka:ɡ'ni:tʊʊ][wɜ:r; wər] ['koʊdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
His reasons for remaining incognito were cogent enough to account for this
他的 原因 为了 其余的 隐姓埋名 是 令人信服的 足够的 到 帐户 为了 这
,
.
,
他保持匿名身份的理由足以解释这一点。

[ænd; ənd] ['ferfərd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ;
and Fairford hastened to relieve him , by looking downwards in his turn ;
和 费尔福德 加快 到 缓解 他 , 经过 寻找 向下 在 他的 转动 ;
费尔福德赶紧低头查看，以缓解他的压力；

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but when again he raised his face ,
但 什么时候 再次 他 提高 他的 脸 ,
但当他再次抬起头时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][soʊ] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he found the broad light eye of the stranger so fixed on him that he was
他 成立 这 广阔 光 眼睛 的 这 陌生人 所以 固定的 在 他 那 他 曾是
[ɔ:l'mʊʊst] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
almost put out of countenance by the steadiness of his gaze .
几乎 放 出去 的 面容 经过 这 稳定性 的 他的 目光 .
他发现陌生人的明亮大眼睛紧紧盯着他，那目光的坚定几乎让他失去了面子。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
During this time they remained standing ,
期间 这 时间 他们 剩余 常设 ,
在此期间，他们始终站立着。

- [teɪk] [jʊr; jər] [sɪ:t] , [sɜ:r] ; - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvæliɪd] . -
- **Take your seat , sir , ' said the father ; ' you have been an invalid . '**
- 拿 你的 座位 , 先生 ; - 说 这 父亲 ; - 你 有 到过 一个 无效的 . -
“先生, 请坐,”父亲说, “您一直卧病在床。”

[hi:; hi] [spu:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:ən] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪˈzaɪz-z] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He spoke with the tone of one who desires an inferior to be seated in his
他 辐 和 这 语气 的 一 WHO 欲望 一个 下 到 是 坐着 在 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
他说话的语气就像是想让地位低于自己的人坐在自己面前一样。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ʌnd] [məˈləʊdiəs] .
and his voice was full and melodious .
和 他的 嗓音 曾是 满的 和 悦耳动听 .
他的声音浑厚悦耳。

[ˈferfərd] , [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [əʊvəˈɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈerz] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] ,
Fairford , somewhat surprised to find himself overawed by the airs of superiority ,
费尔福德 , 有些 惊讶 到 寻找 他自己 敬畏 经过 这 播出 的 优势 ,
费尔福德有些惊讶地发现自己被对方的优越感所震慑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈprɔ:pərli] [ˈeksəd] [tʊ:rdz] [wʌn][ˈoʊvər] [hu:m] [rɪˈlɪdʒən] [geɪv] [ðə; ði]
which could be only properly exercised towards one over whom religion gave the
哪个 可以 是 仅有的 适当地 锻炼 向 一 超过 谁 宗教 给予 这
[ˈspi:kər] [ˈɪnfluəns] ,
speaker influence ,
扬声器 影响 ,
这种权力只能对那些受宗教影响的人行使, 而宗教赋予了说话者这种影响。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ] [sprɪŋz] ,
sat down at his bidding , as if moved by springs ,
卫星 向下 在 他的 投标 , 作为 如果 已搬 经过 弹簧 ,
他吩咐她坐下, 她像被弹簧弹起一般。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈkwə:ləti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and was at a loss how to assert the footing of equality on which he
和 曾是 在 一个 损失 如何 到 断言 这 立足点 的 平等 在 哪个 他
[felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] .
felt that they ought to stand .
毛毡 那 他们 应该 到 站立 .
他不知该如何确立他认为他们应该享有的平等地位。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kept] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] .
The stranger kept the advantage which he had obtained .
这 陌生人 保留 这 优势 哪个 他 有 获得 .
陌生人保住了他所获得的优势。

- [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔ:rmd] , [ɪz] [ˈferfərd] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
- **Your name , sir , I am informed , is Fairford ? ' said the father .**
- 你的 姓名 , 先生 , 我 是 知情的 , 是 费尔福德 ? - 说 这 父亲 .
“先生, 我听说您名叫费尔福德?”父亲问道。

[ˈælən] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
Alan answered by a bow .
艾伦 回答 经过 一个 弓 .
艾伦鞠躬回答。

- [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈska:tɪ] [bɑ:r] , - [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , - [ðər; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
- **Called to the Scottish bar , ' continued his visitor , ' There is , I believe ,**
- 称为 到 这 苏格兰 酒吧 , - 持续 他的 游客 , - 那里 是 , 我 相信 ,
“被召入苏格兰律师协会,”他的访客继续说道, “我相信, 是这样的。”

[ɪn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk] [kɔːld] [ˈferfərd] [ʌv; əv] [ˈferfərd] . -
in the West , a family of birth and rank called Fairford of Fairford . '
在 这 西方 ; 一个 家庭 的 出生 和 秩 称为 费尔福德 的 费尔福德 . -
在西部, 有一个名为费尔福德的家族, 其出身和地位显赫。

[ˈælən] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ɪkliːzi'æstɪk] ,
Alan thought this a strange observation from a foreign ecclesiastic ,
艾伦 想法 这 一个 奇怪的 观察 从 一个 外国的 牧师 ,
艾伦觉得这位外国神职人员的这番话很奇怪。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɪntɪmətɪd] [ˈfɑːðər] - [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hiː; hi]
as his name intimated Father Buonaventure to be ; but only answered he
作为 他的 姓名 暗示 父亲 - 到 是 ; 但 仅有的 回答 他
[bɪ'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] ,
believed there was such ,
相信 那里 曾是 这样的 ,
他的名字暗示着他是博纳文图拉神父; 但他只是回答说相信有这样一位神父。

[ə; eɪ][ˈfæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,
一个家庭,

- [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] ? -
' Do you count kindred with them , Mr . Fairford ? '
- 做 你 数数 亲属 和 他们 , 先生 . 费尔福德 ? -
“费尔福德先生, 您认为您和他们是亲戚吗? ”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'kwɪərər] .
continued the inquirer .
持续 这 询问者 .
询问者继续说道。

- [aɪ][hæv; həv][naːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][leɪ] [sʌt] [ə; eɪ][kleɪm] , - [sed] [ˈferfərd] .
' I have not the honour to lay such a claim , ' said Fairford .
- 我 有 不是 这 荣誉 到 躺 这样的 一个 宣称 , - 说 费尔福德 .
“我没有资格提出这样的要求,”费尔福德说道。

- [maɪ] [ˈfɑːðə-z] [ˈɪndəstri] [hæz; həz] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊ] [ænd; ənd] [əb'skɪər]
' My father's industry has raised his family from a low and obscure
- 我的 父亲的 行业 有 提高 他的 家庭 从 一个 低的 和 朦胧
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hə'redɪteri] [kleɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
situation - - I have no hereditary claim to distinction of any kind .
情况 - - 我 有 不 遗传 宣称 到 区别 的 任何 种类 .
“我父亲的勤劳使他的家庭摆脱了卑微的境地——我没有任何世袭的特权。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'kwɪərɪz] ? -
May I ask the cause of these inquiries ? '
可能 我 问 这 原因 的 这些 查询 ? -
请问进行这些调查的原因是什么?

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrən] [aɪ 'tiː][ˈprez(ə)ntli] , - [sed] [ˈfɑːðər] - ,
' You will learn it presently , ' said Father Buonaventure ,
- 你 将要 学习 它 目前 , - 说 父亲 - ,
“你很快就会明白的,”布奥纳文图拉神父说道。

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [hem] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
who had given a dry and dissatisfied HEM at the young man's
WHO 有 给定 一个 干燥 和 不满 血红蛋白 在 这 年轻的 男人的
[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [plə'biːən] [dɪ'sent] .
acknowledging a plebeian descent .
承认 一个 平民 下降 .
当这位年轻人承认自己出身平民时, 他曾发出了一声干巴巴、不满的“哼”声。

[hi:; hi] [ðen] [ˈmoʊʒənd] [tu:; tə][him; im][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪ:z]
He then motioned to him to be silent , and proceeded with his queries
他 然后 示意 到 他 到 是 沉默的 , 和 继续 和 他的 查询
.
:
.

然后他示意他安静，继续提问。

- [ɔ:ˈlðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈdaʊtləs] , [baɪ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
' Although not of condition , you are , doubtless , by sentiments and education ,
- 虽然 不是 的 状况 , 你 是 , 毫无疑问 , 经过 情感 和 教育 ,
“虽然你的出身并非如此，但毫无疑问，你的情感和教养使你成为.....”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? -
a man of honour and a gentleman ? '
一个 男人 的 荣誉 和 一个 绅士 ? -
一位有荣誉感、有风度的绅士？

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈælən] , [ˈkʌləɪŋ] [wið; wiθ] [dɪsˈpleʒər] .
' I hope so , sir , ' said Alan , colouring with displeasure .
- 我 希望 所以 , 先生 , - 说 艾伦 , 染色 和 不满 :
“但愿如此，先生，”艾伦说道，脸上露出不满的神色。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈkwestʃənd] . -
' I have not been accustomed to have it questioned . '
- 我 有 不是 到过 习惯 到 有 它 被质问 . -
“我以前从未遇到过这种情况。”

- [ˈpeɪ(ə)ns] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnpərˈtɜ:rbd] [kwɪrɪst] - - - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈsɪrɪəs]
' Patience , young man , ' said the unperturbed querist - - ' we are on serious
- 耐心 , 年轻的 男人 , - 说 这 镇定自若 提问者 - - - 我们 是 在 严肃的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“耐心点，年轻人，”那位神态自若的提问者说道，“我们有要紧事。”

[ænd; ənd][noʊ][ˈaɪd(ə)] [ˈetɪkət] [mʌst; məst] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌst] [ˈsɪrɪəsli] .
and no idle etiquette must prevent its being discussed seriously .
和 不 闲置的 礼仪 必须 防止 它是 存在 讨论 严重地 .
任何繁文缛节都不应妨碍对此事进行严肃讨论。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [əˈwer] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][prəʊˈskraɪbd][baɪ][ðə; ði] [sɪˈvɪr]
You are probably aware that you speak to a person proscribed by the severe
你 是 大概 意识到的 那 你 说话 到 一个 人 禁止 经过 这 严重
[ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈgʌvənmənt] ? -
and unjust laws of the present government ? '
和 不公正 法律 的 这 展示 政府 ? -
您可能已经意识到，您正在与一位被现任政府严苛不公正的法律所禁止的人交谈吧？

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætju:t] - , [ˈtʃæptər] [θɪ:ɪ] , - [sed] [ˈælən] ,
' I am aware of the statute 1700 , chapter 3 , ' said Alan ,
- 我 是 意识到的 的 这 法令 - , 章 3 , - 说 艾伦 ,
“我知道1700年法令第三章的规定，”艾伦说。

- [ˈbænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈtræfɪkɪŋ] [ˈpeɪpɪst] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [baɪ]
' banishing from the realm priests and trafficking Papists , and punishing by
- 驱逐 从 这 领域 神父 和 贩运 天主教徒 , 和 惩罚 经过
[deθ] , [ɑ:n] [ˈsʌməri] [kənˈvɪkʃn] ,
death , on summary conviction ,
死亡 , 在 概括 定罪 ,
“将神职人员驱逐出境，贩卖天主教徒，并依法判处死刑，无需经审判即可定罪。”

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈbæniʃt] [meɪ][rɪˈtɜ:rn] .
any such person who being so banished may return .

任何 这样的 人 WHO 存在 所以 被放逐 可能 返回 .

任何被如此放逐的人都可以返回。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jə] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] ;
But I have no means of knowing you , sir , to be one of those persons ;

但 我 有 不 方法 的 会心 你 , 先生 , 到 是 一 的 那些 人 ;

但我没有任何办法可以确定您，先生，是这些人中的一员；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈpru:d(ə)ns] [meɪ] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] .
and I think your prudence may recommend to you to keep your own counsel .

和 我 思考 你的 谨慎 可能 推荐 到 你 到 保持 你的 自己的 法律顾问 .

我认为，以你的谨慎，你最好还是保持沉默。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [sɜ:r] ;
' It is sufficient , sir ;

- 它 是 充足的 , 先生 ;

“先生，这就足够了；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [æprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ]
and I have no apprehensions of disagreeable consequences from your having

和 我 有 不 担忧 的 令人不快的 结果 从 你的 拥有

[si:n] [em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
seen me in this house ,

已见 我 在 这 房子 ,

我并不担心你在这房子里看到我会带来任何不愉快的后果。

- [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
' said the priest .

- 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

- [əˈʃʊrədli] [noʊ] , - [sed] [ˈælən] .
' Assuredly no , ' said Alan .

- 当然 不 , - 说 艾伦 .

“绝对不是，”艾伦说。

- [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][æz; əz] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] - ;
' I consider myself as indebted for my life to the mistresses of Fairladies ;

- 我 考虑 我 作为 负债累累 为了 我的 生活 到 这 情妇们 的 - ;

“我这条命是仙女们的女主人救的；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [vaɪl] [rɪˈkwɑ:t(ə)l][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][ɔ:r] [meɪk] [noʊn]
and it would be a vile requital on my part to pry into or make known

和 它 会 是 一个 卑鄙的 还礼 在 我的 部分 到 撬 进入 或者 制作 已知

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] .
what I may have seen or heard under this hospitable roof .

什么 我 可能 有 已见 或者 听到 在下面 这 好客 屋顶 .

如果我窥探或泄露我在这家好客的屋檐下所见所闻，那将是一种卑鄙的报复。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prɪˈtendər] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
If I were to meet the Pretender himself in such a situation , he should ,

如果 我 是 到 见面 这 冒名顶替者 他自己 在 这样的 一个 情况 , 他 应该 ,

如果在这种情况下我遇到冒名顶替者本人，他应该.....

[ɪˈv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˈlɔɪəlti] ,
even at the risk of a little stretch to my loyalty ,

甚至 在 这 风险 的 一个 小的 拉紧 到 我的 忠诚 ,

即使这可能会稍微动摇我的忠诚，

[biː; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][maɪ] [ɪndɪ'skɹeɪʃn] . -
be free from any danger from my indiscretion . '
是 自由的 从 任何 危险 从 我的 轻率 . '

免受我轻率行为带来的任何危险。

- [ðə; ði] [prɪ'tendər] ！ - [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['æŋɡri] ['emfəsis] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli]
' The Pretender ! ' said the priest , with some angry emphasis ; but immediately
- 这 冒名顶替者 ！ - 说 这 牧师 , 和 一些 生气的 强调 ; 但 立即地
['sɒfənd] [hɪz; ɪz][tʊn] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
softened his tone and added ,
软化 他的 语气 和 额外 ,

“冒名顶替者！”牧师带着几分愤怒的语气说道；但随即缓和了语气，补充道：

- [noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'tendər] ;
' No doubt , however , that person is a pretender ;
- 不 怀疑 , 然而 , 那 人 是 一个 冒名顶替者 ;

毫无疑问，那个人是个冒名顶替者；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] ['faʊndɪd] .
and some people think his pretensions are not ill founded .
和 一些 人们 思考 他的 虚荣心 是 不是 患病的 创立 .

有些人认为他的自负并非毫无根据。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɪntuː][ˈpɑːlətɪks] , [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
But , before running into politics , give me leave to say ,
但 , 前 跑步 进入 政治 , 给 我 离开 到 说 ,

但是，在谈及政治之前，请允许我先说几句：

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
that I am surprised to find a gentleman of your opinions in habits of
那 我 是 惊讶 到 寻找 一个 绅士 的 你的 意见 在 习惯 的
[ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmækswel][ʌv; əv] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
intimacy with Mr . Maxwell of Summertrees and Mr . Redgauntlet ,
亲密关系 和 先生 . 麦克斯韦 的 夏日树木 和 先生 . - ,

令我惊讶的是，我竟然发现像您这样一位绅士与萨默特里斯的麦克斯韦先生和雷德冈特莱特先生关系亲密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərkoːrs] [bɪ'twɪkst] [ðəm; ðəm] . -
and the medium of conducting the intercourse betwixt them . '
和 这 中等的 的 进行 这 交往 中间 他们 . '

以及他们之间进行交往的媒介。

- [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['ælən] ['ferfərd] ;
' Pardon me , sir , ' replied Alan Fairford ;
- 赦免 我 , 先生 , - 回复 艾伦 费尔福德 ;

“对不起，先生，”艾伦·费尔福德回答道；

- [aɪ][duː][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'pjuːtɪd] [ðər; ðər]['kɑːnfɪdənt][ɔːr][goʊ] - [bɪ'twiːn]
' I do not aspire to the honour of being reputed their confidant or go - between
- 我 做 不是 渴望 到 这 荣誉 的 存在 知名 他们的 知己 或者 去 - 之间
.
:
.

“我并不渴望成为他们的知己或中间人，以此为荣。”

[maɪ][kən'sɜːrɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['dɪrli]
My concern with those gentlemen is limited to one matter of business , dearly
我的 忧虑 和 那些 先生们 是 有限的 到 一 事情 的 商业 , 亲爱的
[ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
interesting to me ,
有趣的 到 我 ,

我与这些先生们之间的交往仅限于一件我非常感兴趣的公事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][kən'sɜːrɪnz][ðə, ði] ['seɪfti] - - [pər'hæps][ðə, ði][laɪf] - - [ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] . -
because it concerns the safety - - perhaps the life - - of my dearest friend . '

因为 它 担忧 这 安全 - - 也许 这 生活 - - 的 我的 亲爱的 朋友 . -

因为这关系到我最亲爱的朋友的安全——甚至可能是生命。
- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' Would you have any objection to entrust me with the cause of your
- 会 你 有 任何 异议 到 委托 我 和 这 原因 的 你的
['dʒɜːrni] ?
journey ?
旅行 ?

“你愿意将你此行的目的托付给我吗？ ”

- [sed] ['faːðər] - .
' said Father Buonaventure .
- 说 父亲 - .

布奥纳文图拉神父说道。

- [maɪ] [əd'vaɪs] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' My advice may be of service to you ,
- 我的 建议 可能 是 的 服务 到 你 ,

我的建议或许对你有帮助，

[ænd; ænd][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][bəuθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)] . -
and my influence with one or both these gentlemen is considerable . '

和 我的 影响 和 一 或者 两个都 这些 先生们 是 大量 . -

我对这两位先生中的一位或两位都有相当大的影响力。

['fɜːfərd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə, eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] , ['heɪstɪli] [rɪ'vɔːlvɪŋ] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Fairford hesitated a moment , and , hastily revolving all circumstances ,
费尔福德 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 , 草草 旋转 全部 情况 ,

费尔福德犹豫片刻，然后匆匆回顾了所有情况，
[kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [pər'hæps] [rɪ'sɪːv] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][prəʊ'pɪʃiːeɪtɪŋ] [ðɪs]
concluded that he might perhaps receive some advantage from propitiating this

结束 那 他 可能 也许 收到 一些 优势 从 安抚 这
['pɜːrsənɪdʒ] ; [waɪl] ,
personage ; while ,
人士 ; 尽管 ,

他得出结论，或许可以通过讨好此人获得一些好处；而

[ɑːn][ðə, ði] [ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ɪn'deɪndʒərd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə, ði]
on the other hand , he endangered nothing by communicating to him the
在 这 其他 手 , 他 濒危 没有什么 经过 沟通 到 他 这

['ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
occasion of his journey .
场合 的 他的 旅行 .

另一方面，他把自己的旅行目的告诉他，并没有给他带来任何危险。

[hiː; hi] , ['ðɜːfɔːr] ,
He , therefore ,
他 , 所以 ,

因此，他

['æftər] ['steɪtɪŋ] ['ɔːrtli] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . - [wʊd] ['rendər] [hɪm; ɪm][ðə, ði] [seɪm]
after stating shortly that he hoped Mr . Buonaventure would render him the same
后 声明 不久 那 他 希望 先生 . - 会 使成为 他 这 相同的

['kɔːnfɪdəns] [wɪθ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
confidence which he required on his part ,
信心 哪个 他 必需的 在 他的 部分 ,

他简短地表示，希望布奥纳文图尔先生能够给予他同样的信任，就像他希望布奥纳文图尔先生给予他同样的信任一样。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑ:rsi] ['lætəmɜ:] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
gave a short account of Darsie Latimer - - of the mystery which hung over his
给予 一个 短的 帐户 的 达西 拉蒂默 - - 的 这 神秘 哪个 悬挂 超过 他的
['fæməli] - - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
family - - and of the disaster which had befallen him .
家庭 - - 和 的 这 灾难 哪个 有 发生 他 .

简要介绍了达西·拉蒂默——笼罩在他家族上的谜团——以及他所遭遇的灾难。

['faɪnəli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [si:k] [fɔ:ɪr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
Finally , of his own resolution to seek for his friend , and to deliver
最后 , 的 他的 自己的 解决 到 寻找 为了 他的 朋友 , 和 到 递送
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最后，他下定决心要找到他的朋友，并把他救出来。

[æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
at the peril of his own life .
在 这 危险 的 他的 自己的 生活 .

他冒着生命危险。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:st] ,
The Catholic priest ,
这 天主教 牧师 ,

天主教神父

[hu:z] ['mænər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪz]
whose manner it seemed to be to avoid all conversation which did not arise
谁 方式 它 似乎 到 是 到 避免 全部 对话 哪个 做过 不是 出现
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spres] ['moʊ](ə)n] ,
from his own express motion ,
从 他的 自己的 表达 运动 ,

他似乎总是避免一切并非由他主动发起的谈话。

[meɪd] [noʊ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'brʌpt]
made no remarks upon what he had heard , but only asked one or two abrupt
制成 不 评论 之上 什么 他 有 听到 , 但 仅有的 问 一 或者 二 突然
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他没有对听到的内容发表任何评论，只是生硬地问了一两个问题。

[wer] ['ælənz] ['nærətɪv] [ə'pɪrd] [les] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
where Alan's narrative appeared less clear to him ; then rising from his seat ,
在哪里 艾伦的 叙述 出现 较少的 清除 到 他 ; 然后 上升 从 他的 座位 ,
艾伦的叙述在他看来似乎不太清楚；然后他从座位上站了起来，

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] [tɜ:rnz] [θru:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɪð; wɪθ]
he took two turns through the apartment , muttering between his teeth , with
他 采取 二 转弯 通过 这 公寓 , 喃喃自语 之间 他的 牙齿 , 和
['emfəsis] , [ðə; ði][wɜ:rd] - ['mædmən] !
emphasis , the word ' madman !
强调 , 这 单词 - 狂人 !

他绕着公寓走了两圈，一边咬牙切齿地、强调着“疯子”这个词。

- [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l]['vaɪələnt][i'məʊʃənz] ['ʌndər]
' But apparently he was in the habit of keeping all violent emotions under
- 但 显然 他 曾是 在 这 习惯 的 保持 全部 暴力 情绪 在下面
[rɪ'streɪnt] ;
restraint ;
克制 ;

但显然他习惯于克制所有激烈的情绪；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [əˈdrest] [ˈferfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] .
for he presently addressed Fairford with the most perfect indifference .
为了 他 目前 已解决 费尔福德 和 这 最多 完美的 漠不关心 .

因为他此刻对费尔福德的态度极其冷漠。

- [ɪf] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
' If , ' said he , ' you thought you could do so without breach of confidence ,
- 如果 , - 说 他 , - 你 想法 你 可以 做 所以 没有 违反 的 信心 ,
“如果你认为这样做不会违反保密义务,”他说, “

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
I wish you would have the goodness to show me the letter of Mr .
我 希望 你 会 有 这 善良 到 展示 我 这 信 的 先生 .
[ˈmækswel][ʌv; əv] .
Maxwell of Summertrees .
麦克斯韦 的 夏日树木 .

我希望您能好心给我看看萨默特里斯的麦克斯韦先生的信。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] . -
I desire to look particularly at the address . '
我 欲望 到 看 特别 在 这 地址 . -
我特别想看看地址。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðɪs] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈælən] , [wɪˈðəʊt]
Seeing no cause to decline this extension of his confidence , Alan , without
看到 不 原因 到 衰退 这 扩大 的 他的 信心 , 艾伦 , 没有
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

艾伦觉得没有理由拒绝这份信任，于是毫不犹豫地答应了。

[pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
put the letter into his hand .
放 这 信 进入 他的 手 .

把信放在他手里。

[ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [æz; əz][oʊld] [ˈtrʌmbəl] [ænd; ənd] [ˈnænti] [ˈjuːɜːt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] ,
Having turned it round as old Trumbull and Nanty Ewart had formerly done ,
拥有 转向 它 圆形的 作为 老的 特朗布尔 和 南蒂 尤尔特 有 以前 完毕 ,
就像老特朗布尔和南蒂·尤尔特以前做的那样，扭转了局面。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðəm; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [maɪˈnjuːtnɪs] ,
and , like them , having examined the address with much minuteness ,
和 , 喜欢 他们 , 拥有 检查 这 地址 和 很多 微小 ,
和他们一样，在仔细审查了地址之后，

[hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
he asked whether he had observed these words ,
他 问 无论 他 有 观察到 这些 字 ,
他问他是否注意到了这些话，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpens(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
pointing to a pencil - writing upon the under side of the letter .
指向 到 一个 铅笔 - 写作 之上 这 在下面 边 的 这 信 .
指着信纸背面用铅笔写的字。

[ˈferfərd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] , [riːd] [wɪð; wɪθ]
Fairford answered in the negative , and , looking at the letter , read with
费尔福德 回答 在 这 消极的 , 和 , 寻找 在 这 信 , 读 和
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

费尔福德的回答是否定的，他看着信，惊讶地读道：

- [keɪv] [en i:] - - ; [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkəʊɪn'saɪdɪd][soʊ][ɪg'zæktli]
' **CAVE NE LITERAS BELLEROPHONTIS ADFERRES** ' ; **a caution which coincided so exactly**
- 洞穴 东北 - - ; 一个 警告 哪个 巧合 所以 确切地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvoʊsts][ˌædmə'niʃ(ə)n] ,
with the provost's admonition ,
和 这 教务长的 警告 ,
“CAVE NE LITERAS BELLEROPHONTIS ADFERRES”；这句警告与教务长的告诫完全吻合。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berər] ,
that he would do well to inspect the letter of which he was bearer ,
那 他 会 做 出色地 到 检查 这 信 的 哪个 他 曾是 持有人 ,
他最好仔细查看一下他所携带的信件。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]
that he was about to spring up and attempt an escape , **he knew not**
那 他 曾是 关于 到 春天 向上 和 试图 一个 逃脱 , 他 知道 不是
[ˌwerfɔːr] ,
wherefore ,
因此 ,
他正要起身逃跑，却不知道自己要为什么要这样做。

[ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] .
or from whom .
或者 从 谁 .
或者来自谁。

- [sɪt] [stɪl] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
' **Sit still , young man** , ' **said the father** ,
- 坐 仍然 , 年轻的 男人 , - 说 这 父亲 ,
“年轻人，别动，”父亲说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] , [ɔːl'doʊ]
with the same tone of authority which reigned in his whole manner , **although**
和 这 相同的 语气 的 权威 哪个 统治 在 他的 所有的 方式 , 虽然
[ˌmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] .
mingled with stately courtesy .
混合 和 庄严 礼貌 .
他说话的语气和他一贯的权威感如出一辙，同时又不失庄重礼貌。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] - - [maɪ] ['kærəktər] [jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][jər; jər] ['seɪfti] .
' **You are in no danger** - - **my character shall be a pledge for your safety** .
- 你 是 在 不 危险 - - 我的 特点 将 是 一个 保证 为了 你的 安全 .
“你不会有危险——我的品格将保证你的安全。”

[baɪ] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ? -
By whom do you suppose these words have been written ? '
经过 谁 做 你 认为 这些 字 有 到过 书面 ? -
你认为这些话是谁写的？

['ferfərd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] , - [baɪ] ['nænti] ['juːɜt] ,
Fairford could have answered , ' **By Nanty Ewart** ,
费尔福德 可以 有 回答 , - 经过 南蒂 尤尔特 ,
费尔福德本可以回答说：“以南蒂·尤尔特的名义，

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['skrɪb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
' **for he remembered seeing that person scribble something with a pencil** ,
- 为了 他 记得 看到 那 人 涂 某物 和 一个 铅笔 ,
因为他记得看到那个人用铅笔写了些什么。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [əb'zɜ:rʋ] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [wer] [ɔ:r][ə'pɑ:n] [wʌt]
although he was not well enough to observe with accuracy where or upon what
虽然 他 曾是 不是 出色地 足够的 到 观察 和 准确性 在哪里 或者 之上 什么
.
:
.

虽然他身体状况不佳，无法准确观察在哪里或什么地方。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [səs'piʃənz] ,
But not knowing what suspicions ,
但 不是 会心 什么 怀疑 ,
但由于不知道是什么怀疑，

[ɔ:r] [wʌt] [wɜ:rs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðə; ði] ['si:mənz] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [maɪt] [drɔ:ɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
or what worse consequences the seamen's interest in his affairs might draw upon him
或者 什么 更糟 结果 这 海员的 兴趣 在 他的 事务 可能 画 之上 他
,
:
,

或者说，水手们对他的事务的关心可能会给他带来什么更糟糕的后果。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði][hænd] .
he judged it best to answer that he knew not the hand .
他 评判 它 最好的 到 回答 那 他 知道 不是 这 手 .
他认为最好回答说他不认识这手牌。

['fa:ðər] - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
Father Buonaventure was again silent for a moment or two ,
父亲 - 曾是 再次 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 ,
布奥纳文图拉神父再次沉默了一会儿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sə'rveɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðen] [stept]
which he employed in surveying the letter with the strictest attention ; then stepped
哪个 他 受雇 在 测量 这 信 和 这 最严格的 注意力 ; 然后 步
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

他用这双眼睛极其仔细地审视了这封信；然后走到窗边，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as if to examine the address and writing of the envelope with the
作为 如果 到 检查 这 地址 和 写作 的 这 信封 和 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [laɪt] ,
assistance of a stronger light ,
协助 的 一个 更强 光 ,

仿佛要借助更强的光线仔细检查信封上的地址和字迹。

[ænd; ənd][ˈælən] ['ferfərd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][nʊʊ] [les] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən] [haɪ] [dɪs'plezər] ,
and Alan Fairford beheld him , with no less amazement than high displeasure ,
和 艾伦 费尔福德 观看 他 , 和 不 较少的 惊愕 比 高的 不满 ,
艾伦·费尔福德看着他，既惊讶又非常不悦。

['ku:lɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] , [ˈoʊpən][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [pə'ru:z] [ðə; ði]
coolly and deliberately break the seal , open the letter , and peruse the
冷静地 和 故意地 休息 这 海豹 , 打开 这 信 , 和 仔细阅读 这
['kɑ:ntents] .
contents .
内容 .

冷静而果断地拆开封条，打开信件，仔细阅读内容。

- [stɑ:p] , [sɜ:r] , [hoʊld] ! -
' **Stop , sir , hold !** '
- 停止 , 先生 , 抓住 ! -

“先生，停下！等等！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [pə'r'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
he exclaimed , so soon as his astonishment permitted him to express his
他 惊呼 , 所以 很快 作为 他的 惊讶 允许 他 到 表达 他的
[rɪ'zentmənt] [ɪn][wɜ:rdz] ;
resentment in words ;
怨恨 在 字 ;

他惊呼道，一有惊无险，他使用言语表达了自己的不满；

- [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ] [dɛr] - - -
' **by what right do you dare** ' - - -
- 经过 什么 正确的 做 你 敢 - - -

你凭什么敢这么做？

- [pi:s] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] , [rɪ'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
' **Peace , young gentleman , ' said the father , repelling him with a wave of**
- 和平 , 年轻的 绅士 , - 说 这 父亲 , 排斥 他 和 一个 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

“安静点，小伙子，”父亲说着，挥手把他赶走；

- [bi:; bi] [ə'fʊrd] [aɪ][du:][nɑ:t][ækt] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rənt] - - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pæs] [brɪ'twɪkst] ['mɪstər] .
' **be assured I do not act without warrant - - nothing can pass betwixt Mr .**
- 是 保证 我 做 不是 行为 没有 保证 - - 没有什么 能 经过 中间 先生 .
['mækswel][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [noʊ] . -
Maxwell and Mr . Redgauntlet that I am not fully entitled to know . '
麦克斯韦 和 先生 . - 那 我 是 不是 完全 标题 到 知道 . -

“请放心，我绝不会无故行事——麦克斯韦先生和雷德冈特莱特先生之间发生的任何事情，我都必须完全知情。”

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , - [sed] ['ælən] , [ɪk'stri:mli] ['æŋgri] ;
' **It may be so , ' said Alan , extremely angry ;**
- 它 可能 是 所以 , - 说 艾伦 , 极其 生气的 ;

“也许是这样，”艾伦非常生气地说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第23/32页

- [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ði:z] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
' **but** **though** **you** **may** **be** **these** **gentlemen's** **father** **confessor** , **you** **are**
- 但 尽管 你 可能 是 这些 绅士的 父亲 忏悔者 , 你 是
[nɑ:t] [maɪn] ;
not **mine** ;
不是 矿 ;

“虽然你是这些先生们的神父，但你不是我的神父；

[ænd; ʌnd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] [ker] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and **in** **breaking** **the** **seal** **of** **a** **letter** **entrusted** **to** **my** **care** , **you** **have** **done**
和 在 打破 这 海豹 的 一个 信 受托 到 我的 关心 , 你 有 完毕
[em 'i:] - - -
me ' - -
我 - - -

你拆封了托付给我保管的信件，你对我做了件很糟糕的事——

- [noʊ][ɪndʒəri] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ʌnpər'tɜ:rbd] [pri:st] ; - [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
' **No** **injury** , **I** **assure** **you** , ' **answered** **the** **unperturbed** **priest** ; ' **on** **the** **contrary** ,
- 不 受伤 , 我 保证 你 , - 回答 这 镇定自若 牧师 ; - 在 这 相反 ,
“我向你保证，没有受伤，”神父平静地回答道；“恰恰相反，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] . -
it **may** **be** **a** **service** . '
它 可能 是 一个 服务 . -

这或许是一种服务。

- [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
' **I** **desire** **no** **advantage** **at** **such** **a** **rate** , **or** **to** **be** **obtained** **in** **such** **a** **manner** ,
- 我 欲望 不 优势 在 这样的 一个 速度 , 或者 到 是 获得 在 这样的 一个 方式 ,
“我不想以这样的代价或以这种方式获得任何好处。”

- ['ænsər] ['ferfərd] ; - [rɪ'stɔ:r] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] [ɪnstəntli] , [ɔ:r] - - -
' **answered** **Fairford** ; ' **restore** **me** **the** **letter** **instantly** , **or** ' - - -
- 回答 费尔福德 ; - 恢复 我 这 信 即刻 , 或者 - - -
费尔福德回答说：“立刻把信还给我，否则——”

- [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] , - [sed] [ðə; ði] [pri:st] , - [fɔ:r'ber] [ɔ:l] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪk'spreʃənz]
' **As** **you** **regard** **your** **own** **safety** , ' **said** **the** **priest** , ' **forbear** **all** **injurious** **expressions**
- 作为 你 看待 你的 自己的 安全 , - 说 这 牧师 , - 忍耐 全部 有害的 表达式
,
,
,

“为了你们自身的安全，”牧师说，“请避免一切伤人的言语。”

[ænd; ʌnd][ɔ:l] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃərz] .
and **all** **menacing** **gestures** .
和 全部 威胁 手势 .

以及所有威胁性的手势。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['θreɪnd] [ɔ:r] [ɪn'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] ;
I **am** **not** **one** **who** **can** **be** **threatened** **or** **insulted** **with** **impunity** ;
我 是 不是 一 WHO 能 是 威胁 或者 受辱 和 免责 ;

我不是那种可以被威胁或侮辱而不受惩罚的人；

I will myself write to Redgauntlet , and enclose Maxwell's letter ,

我 将要 我 写 到 - , 和 括 麦克斯韦尔 信 ,

我本人会写信给雷德冈特莱特，并附上麦克斯韦的信。

- [dɪr] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:s] [ˈmerɪtɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [nɪk] -
' DEAR RUGGED AND DANGEROUS , ' Will you never cease meriting your old nick -
- 亲爱的 崎岖 和 危险的 , - 将要 你 绝不 停止 值得 你的 老的 缺口 -
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

“亲爱的粗犷而危险的家伙，你难道永远配不上你以前的绰号吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sprɪŋd] [jʊr; jər] [ˈdɒtrəl] , [aɪ][faɪnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ? - - [waɪ] ,
You have sprunged your dottrel , I find , and what is the consequence ? - - why ,
你 有 弹簧 你的 多特雷尔 , 我 寻找 , 和 什么 是 这 结果 ? - - 为什么 ,

我发现你已经把你的宝贝女儿吓跑了，后果是什么？——为什么？

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ˈæftər][ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
that there will be hue and cry after you presently .
那 那里 将要 是 色调 和 哭 后 你 目前 .

你很快就会惹上大麻烦。

[ðə; ðɪ] [ˈberər] [ɪz][ə; eɪ][pɜ:rt] [jʌŋ] [ˈbiər] , [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst]
The bearer is a pert young lawyer , who has brought a formal complaint against
这 持有人 是 一个 活泼 年轻的 律师 , WHO 有 带来 一个 正式的 抱怨 反对
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

来信人是一位精明干练的年轻律师，他已对你提起正式诉讼。

[wɪtʃ] , [ˈlʌkɪli] , [hi:; hi][hæz; həz] [prɪˈfɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔ:rt] .
which , luckily , he has preferred in a friendly court .
哪个 , 幸运的是 , 他 有 首选 在 一个 友好的 法庭 .

幸运的是，他选择了在友好的法庭上解决问题。

[jet] , [ˈfeɪvərəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Yet , favourable as the judge was disposed to be ,
然而 , 有利 作为 这 法官 曾是 处置 到 是 ,

然而，尽管法官倾向于偏袒一方，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
it was with the utmost difficulty that cousin Jenny and I could keep him
它 曾是 和 这 极致 困难 那 表哥 珍妮 和 我 可以 保持 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)] .
to his tackle .
到 他的 处理 .

我和表妹珍妮费了九牛二虎之力才把他拦住。

[hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtɪmɪd] , [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈtræktəbl] ,
He begins to be timid , suspicious , and untractable ,
他 开始 到 是 胆小 , 可疑的 , 和 难以解决 ,

他开始变得胆怯、多疑、难以驾驭。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˈdʒeni] [wɪl] [su:n] [bend] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
and I fear Jenny will soon bend her brows on him in vain .
和 我 害怕 珍妮 将要 很快 弯曲 她 眉毛 在 他 在 徒劳 .

我担心珍妮很快就会徒劳地对他皱眉。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] - - [ðə; ði] [læd] [hu:] ['kæri:z] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] - - ['æktiv]
I know not what to advise - - the lad who carries this is a good lad - - active
我 知道 不是 什么 到 建议 - - 这 小伙子 WHO 携带 这 是 一个 好的 小伙子 - - 积极的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] ['ɑ:nər] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ]
for his friend - - and I have pledged my honour he shall have no
为了 他的 朋友 - - 和 我 有 承诺 我的 荣誉 他 将 有 不
[pɜ:rsən(ə)l] [ɪl] - [ju:sɪdʒ] .
personal ill - usage .
个人的 患病的 - 用法 .

我不知道该如何劝告他——携带这东西的少年是个好少年——对朋友很热心——我已经以我的荣誉发誓，他不会受到任何个人伤害。

[pledʒd] [maɪ] ['ɑ:nər] , [rɪ'mɑ:rk] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['rʌɡɪd]
Pledged my honour , remark these words , and remember I can be rugged
承诺 我的 荣誉 , 评论 这些 字 , 和 记住 我 能 是 崎岖
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wel] ,
and dangerous as well ,
和 危险的 作为 出色地 ,
我已宣誓效忠，请记住这些话，并且要记住，我也可以很强悍、很危险。

[æz; əz][maɪ] ['neɪbəz] .
as my neighbours .
作为 我的 邻居 .

就像我的邻居一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'fʊəd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kæp'tɪvətɪ] ,
But I have not ensured him against a short captivity ,
但 我 有 不是 确保 他 反对 一个 短的 囚禁 ,
但我并未保证他不会遭受短暂的囚禁。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['æktiv] ['feləʊ] ,
and as he is a stirring active fellow ,
和 作为 他 是 一个 搅拌 积极的 同伴 ,
而且他是一个充满活力、积极进取的人，

[aɪ] [si:] [noʊ] ['remədi] [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I see no remedy but keeping him out of the way till this business of the
我 看 不 补救 但 保持 他 出去 的 这 方式 直到 这 商业 的 这
[gʊd] ['fɑ:ðər] [bi:] - - [ɪz] ['seɪfli] [bloʊn] ['oʊvər] ,
good Father B - - is safely blown over ,
好的 父亲 B - - 是 安全 吹 超过 ,
我看不出有什么办法，只能让他别碍事，直到这位好心的B神父的事情彻底过去为止。

[wɪtʃ] [gɑ:d] [send] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ! - - ['ɔ:lweɪz] [ðəɪn] , ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [wʌns] [mɔ:r] [kreg] - [ɪn]
which God send it were ! - - Always thine , even should I be once more CRAIG - IN
哪个 上帝 发送 它 是 ！ - - 总是 你的 , 甚至 应该 我 是 一次 更多的 克雷格 - 在
- ['perəl] . -
- **PERIL** . '
- 危险 . -

那是上帝赐予的礼物！——它永远属于你，即便我再次身陷险境。

- [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə]
' What think you , young man , of the danger you have been about to
- 什么 思考 你 , 年轻的 男人 , 的 这 危险 你 有 到过 关于 到
[ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['wɪlɪŋli] ? -
encounter so willingly ? '
遇到 所以 心甘情愿 ? -

“年轻人，你觉得你即将自愿面对的危险有多大？”

- [æz; əz] ['streɪndʒli] , - [rɪ'plaɪd] ['æləŋ] ['ferfərd] ,
' **As strangely** , ' **replied Alan Fairford** ,
- 作为 奇怪的 , - 回复 艾伦 费尔福德 ,
“奇怪的是,”艾伦·费尔福德回答道,

- [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mi:nz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [pli:zd] [tu:; tə]
' **as of the extraordinary means which you have been at present pleased to**
- 作为 的 这 非凡的 方法 哪个 你 有 到过 在 展示 高兴 到
[ju:z][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæksweɪlz] ['pɜ:rpəs] .
use for the discovery of Mr . Maxwell's purpose .
使用 为了 这 发现 的 先生 : 麦克斯韦尔 目的 :
“至于你目前乐于用来发现麦克斯韦先生意图的非同寻常的手段。”

- ['trʌb(ə)l] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [kən'dʌkt] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;
' **Trouble not yourself to account for my conduct** , ' **said the father** ;
- 麻烦 不是 你自己 到 帐户 为了 我的 执行 , - 说 这 父亲 ;
父亲说:“你不必费心去解释我的行为。”

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [aɪ][du: , [ænd; ɛnd] [fɪr] [noʊ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] .
' **I have a warrant for what I do , and fear no responsibility** .
- 我 有 一个 保证 为了 什么 我 做 , 和 害怕 不 责任 :
“我所做的一切都有合法授权,我不怕承担任何责任。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] . -
But tell me what is your present purpose . '
- 但 告诉 我 什么 是 你的 展示 目的 : -
但请告诉我,你现在的目的是什么?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][pər'hæps] [neɪm] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:z] [oʊŋ] ['seɪfti] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] . -
' **I should not perhaps name it to you , whose own safety may be implicated** . '
- 我 应该 不是 也许 姓名 它 到 你 , 谁 自己的 安全 可能 是 牵涉其中 : -
“我或许不该告诉你这件事,这可能会危及你的安全。”

- [aɪ][ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; - [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
' **I understand you , answered the father ; you would appeal to the existing**
- 我 理解 你 , - 回答 这 父亲 ; - 你 会 上诉 到 这 现存的
[ˈɡʌvənmənt] ?
government ?
政府 ?

“我明白你的意思,”父亲回答说,“你会向现任政府提出上诉吗? ”
[ðæt] [kæn; kən][æt; ət][noʊ] [reɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] - - [wi:; wi] [wɪl] ['ræðər] [dɪ'reɪn] [ju:; jʊ][æt; ət] -
That can at no rate be permitted - - we will rather detain you at Fairladies
- 那 能 在 不 速度 是 允许 - - 我们 将要 相当 扣留 你 在 -

[baɪ] [kəm'pʌl](ə)n] . -
by compulsion . '
- 经过 强迫症 : -
无论如何,这都不能允许——我们宁愿强行将你留在费尔莱兹酒店。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:bəbli] , - [sed] ['ferfərd] ,
' **You will probably , said Fairford ,**
- 你 将要 大概 , - 说 费尔福德 ,
“你很可能会,”费尔福德说。

- [fɜ:rst] [weɪ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] . -
' **first weigh the risk of such a proceeding in a free country .** '
- 第一的 称重 这 风险 的 这样的 一个 进行中 在 一个 自由的 国家 : -
“首先要权衡在自由国家进行此类诉讼的风险。”

- [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]'hæzərd] , - [sed] [ðə; ði] [pri:st] , ['smɑɪlɪŋ] ;
' **I have incurred more formidable hazard , said the priest , smiling ;**
- 我 有 已发生 更多的 强大 冒险 , - 说 这 牧师 , 微笑 ;
“我遇到了更大的危险,”牧师笑着说;

- [ˈjet] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ɪkˈspiːdiənt] .
- **'yet I am willing to find a milder expedient** .
- 然而 我 是 愿意的 到 寻找 一个 较温和 权宜 .
但我愿意寻找一种更温和的权宜之计。

[kʌm] ; [let][juː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] . -
Come ; let us bring the matter to a compromise . '
来 ; 让 我们 带来 这 事情 到 一个 妥协 . -
来吧，让我们达成妥协。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
And he assumed a conciliating graciousness of manner ,
和 他 假定 一个 和解 亲切 的 方式 ,
他摆出一副和蔼可亲、和蔼可亲的姿态。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˈferfərd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [tuː] [kɑːndrɪ'sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] ;
which struck Fairford as being rather too condescending for the occasion ;
哪个 击 费尔福德 作为 存在 相当 也 居高临下的 为了 这 场合 ;
费尔福德觉得这种说法在当时的场合下显得过于居高临下；

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][sɪ'kluːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
'I presume you will be satisfied to remain here in seclusion for a day or two
- 我 估 你 将要 是 使满意 到 保持 这里 在 隔离 为了 一个 天 或者 二
[lɔːŋɡər] ,
longer ,
更长 ,
我想您应该乐意在这里再待上一两天，享受这份宁静吧。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [pæs] [maɪ] [ˈsɔːləm] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
provided I pass my solemn word to you that you shall meet with the person
假如 我 经过 我的 庄严 单词 到 你 那 你 将 见面 和 这 人
[huːm] [juː; jʊ] [siːk] [ˈæftər] - - [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] ,
whom you seek after - - meet with him in perfect safety ,
谁 你 寻找 后 - - 见面 和 他 在 完美的 安全 ,
只要我向你郑重承诺，你就能见到你所寻找的那个人——而且会绝对安全地见到他。

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈæftərwərdz] [bəuθ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn]
and , I trust , in good health , and be afterwards both at liberty to return
和 , 我 相信 , 在 好的 健康 , 和 是 然后 两个都 在 自由 到 返回
[tuː; tə][ˈskaːtlənd] ,
to Scotland ,
到 苏格兰 ,
而且，我希望你们身体健康，之后你们都能自由返回苏格兰。

[ɔːr] [drɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔːr'selvz] [æz; əz] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈmaɪndɪd] ? -
or dispose of yourselves as each of you may be minded ? '
或者 处置 的 你们自己 作为 每个 的 你 可能 是 有思想 ? -
或者你们各人随心所欲地处置自己？

- [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˈvɜːbləm] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
'I respect the VERBUM SACERDOTIS as much as can reasonably be expected
- 我 尊重 这 动词 - 作为 很多 作为 能 合理 是 预期的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] ,
from a Protestant ,
从 一个 新教 ,
“我尊重《圣言》，这已是我作为一名新教徒所能合理期待的程度了。”

- [ˈænsər] [ˈferfərd] ; - [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] ,
'answered Fairford ; ' but methinks ,
- 回答 费尔福德 ; - 但 我觉得 ,
费尔福德回答说：“但我认为，

[juː; jʊ][kæn; kən] [skers] [ɪk'spekt][em 'i:][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən]
you can scarce expect me to repose so much confidence in the word of an
你 能 稀少 预计 我 到 休息 所以 很多 信心 在 这 单词 的 一个
[ʌn'həʊn] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [gæərən'ti:] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔ:fər] [em 'i:] . -
unknown person as is implied in the guarantee which you offer me . '
未知 人 作为 是 暗示 在 这 保证 哪个 你 提供 我 . -

你很难指望我像你向我提供的保证那样，对一个陌生人的话如此信任。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:ti] [toʊn] ,
' I am not accustomed , sir , ' said the father , in a very haughty tone ,
- 我 是 不是 习惯 , 先生 , - 说 这 父亲 , 在 一个 非常 傲慢 语气 ,
“我不习惯，先生，”父亲用一种非常傲慢的语气说道。

- [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] [dɪ'spju:tɪd] .
' to have my word disputed .
- 到 有 我的 单词 争议 .
“我的话被质疑。”

[bʌt; bət] , - [hi; hi] ['ædɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['æŋgri] [hju:] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , ['æftər][ə; eɪ]
But , ' he added , while the angry hue passed from his cheek , after a
但 , - 他 额外 , 尽管 这 生气的 色调 通过了 从 他的 脸颊 , 后 一个
[moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
moment's reflection ,
瞬间 反射 ,

但是，”他补充道，脸上的怒气消退后，他沉思片刻，

- [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə][bi; bi] [ɪk'skju:zd] .
' you know me not , and ought to be excused .
- 你 知道 我 不是 , 和 应该 到 是 已原谅 .
你不认识我，所以应该被原谅。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pəʊz] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [si:m] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑ:n]
I will repose more confidence in your honour than you seem willing to rest upon
我 将要 休息 更多的 信心 在 你的 荣誉 比 你 似乎 愿意的 到 休息 之上
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

我更相信你的品格，而不是你似乎愿意相信我的品格；

[ænd; ənd] , [sɪns] [wi; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['sɪtʃuertɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪθ] ,
and , since we are so situated that one must rely upon the other's faith ,
和 , 自从 我们 是 所以 位于 那 一 必须 依靠 之上 这 其他的 信仰 ,
而且，既然我们身处这样的境地，彼此都必须依赖对方的信仰，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [juː; jʊ][tuː; tə][bi; bi] [set] ['prez(ə)ntli] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
I will cause you to be set presently at liberty ,
我 将要 原因 你 到 是 放 目前 在 自由 ,
我将立即释放你。

[ænd; ənd] ['fɜ:rɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [æz; əz] [ə'drest] , [prə'vaɪdɪd]
and furnished with the means of delivering your letter as addressed , provided
和 提供 和 这 方法 的 运送 你的 信 作为 已解决 , 假如
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

并配备了将您的信件投递到指定地址的工具，但目前，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [seɪf] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]
knowing the contents , you think it safe for yourself to execute the commission
会心 这 内容 , 你 思考 它 安全的 为了 你自己 到 执行 这 委员会
.
.
.
.
.

你了解了任务内容，认为自己执行这项任务是安全的。

[ˈælən] [ˈferfərd] [pɔ:zd] .
Alan Fairford paused .
艾伦 费尔福德 暂停 .

艾伦·费尔福德停顿了一下。

- [aɪ][ˈkænd:t] [si:] , - [hi:; hi][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈplaɪd] ,
I cannot see , he at length replied ,
- 我 不能 看 , - 他 在 长度 回复 ,

“我看不见,”他最终回答道。

- [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ˈpɜ:rpəs] ,
how I can proceed with respect to the accomplishment of my sole purpose ,
- 如何 我 能 继续 和 尊重 到 这 成就 的 我的 唯一 目的 ,

“我该如何实现我的唯一目标? ”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɪbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
which is the liberation of my friend ,
哪个 是 这 解放 的 我的 朋友 ,

这就是我朋友的解脱。

[wɪˈðəʊt] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
without appealing to the law and obtaining the assistance of a magistrate .
没有 上诉 到 这 法律 和 获得 这 协助 的 一个 地方法官 .

不诉诸法律，也不寻求法官的帮助。

[ɪf] [aɪ][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈletəɹ] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈmækswel] ,
If I present this singular letter of Mr . Maxwell ,
如果 我 展示 这 单数 信 的 先生 . 麦克斯韦 ,

如果我出示麦克斯韦先生这封不同寻常的信件，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈkweɪntɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
with the contents of which I have become so unexpectedly acquainted , I shall
和 这 内容 的 哪个 我 有 变得 所以 不料 熟人 , 我 将

[ˈoʊnli] [ʃer] [hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] . -
only share his captivity . '
仅有的 分享 他的 囚禁 . -

我竟意外地知晓了这些内容，我愿与他一同承受囚禁之苦。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈplai] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈru:ɪn][ɑ:n] [ði:z]
And if you apply to a magistrate , young man , you will bring ruin on these
- 和 如果 你 申请 到 一个 地方法官 , 年轻的 男人 , 你 将要 带来 废墟 在 这些

[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] ,
hospitable ladies ,
好客 女士们 ,

“年轻人，如果你去请求法官的帮助，你会给这些热情好客的女士们带来灾难。”

[tu:; tə] [hu:m] , [ɪn][ɔ:l][ˈhju:mən][ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [ju:; jʊ] [oʊ] [jɔɹ; jər][laɪf] .
to whom , in all human probability , you owe your life .
到 谁 , 在 全部 人类 可能性 , 你 欠 你的 生活 .

从人类的角度来看，你这条命很可能是他救的。

[ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər][jɔɹ; jər] [ˈpɜ:rpəs] ,
You cannot obtain a warrant for your purpose ,
你 不能 获得 一个 保证 为了 你的 目的 ,

你无法获得用于此目的的搜查令。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kliːr] [ˈdiːteɪl][ˌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [leɪt] [siːnz] [θruː] [wɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst]
without giving a clear detail of all the late scenes through which you have passed
没有 给予 一个 清除 细节 的 全部 这 晚的 场景 通过 哪个 你 有 通过了
.
:
.

没有详细说明你所经历的所有后期场景。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈkaʊnt] [ˌv; əv] [jɔːrˈself] ,
A magistrate would oblige you to give a complete account of yourself ,
一个 地方法官 会 必须 你 到 给 一个 完全的 帐户 的 你自己 ,
法官会要求你对自己的情况做出完整的解释。

[bɪˈfɔːr] [ˈɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [əˈɡenst] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌt]
before arming you with his authority against a third party ; and in giving such
前 武装 你 和 他的 权威 反对 一个 第三 派对 ; 和 在 给予 这样的
[æŋ; ən] [əˈkaʊnt] ,
an account ,
一个 帐户 ,

在赋予你对抗第三方的权力之前；并且在做出这样的解释时，

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ˌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
the safety of these ladies will necessarily be compromised .
这 安全 的 这些 女士们 将要 一定 是 受损 .
这些女士的安全必然会受到威胁。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈspaɪz][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stiːl] [hæv; həv] , [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmænʃ(ə)n] ;
A hundred spies have had , and still have , their eyes upon this mansion ;
一个 百 间谍 有 有 , 和 仍然 有 , 他们的 眼睛 之上 这 大厦 ;
一百名间谍曾经、现在仍然密切关注着这座宅邸；

[bʌt; bət][ɡɔːd] [wɪl] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but God will protect his own .
但 上帝 将要 保护 他的 自己的 .
但上帝会保护他自己的子民。

- - - [hiː; hi] [krɔːst] [hɪmˈself] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] ,
' - - - **He crossed himself devoutly , and then proceeded ,**
- - - - 他 交叉 他自己 虔诚地 , 和 然后 继续 ,
他虔诚地划了个十字，然后继续往前走。

- - - [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈaʊər][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌv; əv][jʊr; jər] [best] [plæn] ,
- - - ' **You can take an hour to think of your best plan ,**
- - - - 你 能 拿 一个 小时 到 思考 的 你的 最好的 计划 ,
你可以花一个小时思考你的最佳方案，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [fɑːr] ,
and I will pledge myself to forward it thus far ,
和 我 将要 保证 我 到 向前 它 因此 远的 ,
我保证会将它转发到目前为止。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈlaɪ] [mɔːr] [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈpruːd(ə)ns]
provided it be not asking you to rely more on my word than your prudence
假如 它 是 不是 问 你 到 依靠 更多的 在 我的 单词 比 你的 谨慎
[kæn; kən] [ˈwɔːrənt] .
can warrant .
能 保证 .
前提是，我不会要求你过度依赖我的话，而超出你谨慎判断的能力范围。

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][ɡʊʊ][tuː; tə] - , - - [aɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] , [tuː; tə] [ʃʊʊ] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
You shall go to Redgauntlet , - - I name him plainly , to show my confidence in
你 将 去 到 - , - - 我 姓名 他 显然 , 到 展示 我的 信心 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你将前往红手套那里——我直截了当地说出他的名字，是为了表明我对你的信任。

- - [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [dɪˈlɪvə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ˈletə] [ʌv; əv][ˈmɪstə] . [ˈmækˌswelz] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
- - and you shall deliver him this letter of Mr . Maxwell's , with one
- - 和 你 将 递送 他 这 信 的 先生 . 麦克斯韦尔 , 和 一
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

——你要把麦克斯韦先生的这封信和我写的一封信一起交给他。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][jʊə; jə] [frend] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
in which I will enjoin him to set your friend at liberty ,
在 哪个 我 将要 责成 他 到 放 你的 朋友 在 自由 ,
我将责令他释放你的朋友。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈtɛmpt] [əˈpɑːn][jʊə; jə] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈiːðə] [baɪ] [dɪˈtenʃn] [ɔːr]
or at least to make no attempts upon your own person , either by detention or
或者 在 至少 到 制作 不 尝试 之上 你的 自己的 人 , 任何一个 经过 拘留 或者
[ˈʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

或者至少不要试图以拘禁或其他方式伤害自己。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em ˈiː] [ðʌs] [fɑːr] , - [hiː; hi] [sed] ,
If you can trust me thus far , ' he said ,
如果 你 能 相信 我 因此 远的 , - 他 说 ,
“如果你目前为止都能相信我,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ˈɛmfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] - [aɪ] [wɪl] [ɑːn][maɪ][saɪd] [siː] [juː; jʊ][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm]
with a proud emphasis on the words ' I will on my side see you depart from
和 一个 自豪的 强调 在 这 字 - 我 将要 在 我的 边 看 你 离开 从
[ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
this place with the most perfect confidence that you will not return armed with
这 地方 和 这 最多 完美的 信心 那 你 将要 不是 返回 武装 和
[ˈpaʊəz] [tuː; tə][dræg][ɪts] [ˈɪnmeɪts] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
powers to drag its inmates to destruction .
权力 到 拖 它是 囚犯 到 破坏 .

他自豪地强调：“我将亲眼见证你们离开此地，并满怀信心地相信你们不会带着将这里的居民拖入毁灭深渊的力量回来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] - - [bred][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ˈʃɑːpənz]
You are young and inexperienced - - bred to a profession also which sharpens
你 是 年轻的 和 缺乏经验 - - 繁殖 到 一个 职业 还 哪个 磨利
[səˈspɪ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

你年轻缺乏经验——而且从事的职业也使人疑心重重。

[ænd; ʌnd] [ˈɡɪvz] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə] .
and gives false views of human nature .
和 给予 错误的 浏览 的 人类 自然 .
并对人性提出了错误的看法。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
I have seen much of the world ,
我 有 已见 很多 的 这 世界 ,
我游历过世界各地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] [haʊ] [fɑ:r][ˈmju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn]
and have known better than most men how far mutual confidence is requisite in
和 有 已知 更好的 比 最多 男人 如何 远的 相互的 信心 是 必需品 在
[ˈmænɪdʒɪŋ] [əˈferz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] . -
managing affairs of consequence . '
管理 事务 的 结果 . -
而且比大多数人都更清楚，在处理重大事务时，相互信任是多么必要。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] , [i:v(ə)n][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] , [baɪ] [wɪtʃ] ['ferfərd] ,
He spoke with an air of superiority , even of authority , by which Fairford ,
他 辐 和 一个 空气 的 优势 , 甚至 的 权威 , 经过 哪个 费尔福德 ,
他说话时带着一种优越感，甚至是一种权威感，费尔福德因此而感到不自在。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌɡlɪz] , [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [əʊvəˈɔ:d] [soʊ] [mʌtʃ]
notwithstanding his own internal struggles , was silenced and overawed so much
虽然 他的 自己的 内部的 斗争 , 曾是 沉默 和 敬畏 所以 很多
,
.
,
尽管他内心充满挣扎，但还是被深深地震慑和噤声了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [hi:; hi]
that it was not till the father had turned to leave the apartment that he
那 它 曾是 不是 直到 这 父亲 有 转向 到 离开 这 公寓 那 他
[faʊnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] ,
found words to ask him what the consequences would be ,
成立 字 到 问 他 什么 这 结果 会 是 ,
直到父亲转身离开公寓时，他才找到合适的措辞，问父亲这样做会有什么后果。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rmz] [prəˈpəʊzɪd] .
should he decline to depart on the terms proposed .
应该 他 衰退 到 离开 在 这 条款 建议的 .
如果他拒绝接受所提出的条件离开。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] , [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz]
' You must then , for the safety of all parties , remain for some days
- 你 必须 然后 , 为了 这 安全 的 全部 各方 , 保持 为了 一些 天
[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] - ,
an inhabitant of Fairladies ,
一个 居民 的 - ,
“为了各方安全，你必须在费尔莱迪斯停留几天。”

[wer] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪˈteɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ,
where we have the means of detaining you ,
在哪里 我们 有 这 方法 的 拘留 你 ,
在 我们有办法拘留你的地方，

[wɪtʃ] [self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kəm'pel] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] .
which self - preservation will in that case compel us to make use of .
哪个 自己 - 保存 将要 在 那 案件 迫使 我们 到 制作 使用 的 .
在这种情况下，出于自保的本能，我们将不得不利用这些手段。

[jʊr; jər] [kæp'tɪvəti] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] ['mætərz] ['kænɑ:t] [ɔ:n] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Your captivity will be short ; for matters cannot long remain as they are .
你的 囚禁 将要 是 短的 ; 为了 事情 不能 长的 保持 作为 他们 是 .
你的囚禁不会太久；因为事情不可能一直这样下去。

[ðə; ði] [klaʊd] [mʌst; məst] [su:n] [raɪz] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɪŋk] [əˈpɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] .
The cloud must soon rise , or it must sink upon us for ever .
这 云 必须 很快 上升 , 或者 它 必须 下沉 之上 我们 为了 曾经 .
云层要么很快就会升起，要么就会永远笼罩着我们。

[benɪ'dɪsəti] ！ -
BENEDICITE ！ -
贝内迪西特 ！ -

真好！

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
With these words he left the apartment .
和 这些 字 他 左边 这 公寓 .

说完这些话，他就离开了公寓。

[ˈfɛrfərd] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [felt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .
Fairford , upon his departure , felt himself much at a loss what course to pursue .
费尔福德 , 之上 他的 离开 , 毛毡 他自己 很多 在 一个 损失 什么 课程 到 追求 .

费尔福德离开时，感到非常迷茫，不知道该何去何从。

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈtenɪts] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ]
His line of education , as well as his father's tenets in matters of church
他的 线 的 教育 , 作为 出色地 作为 他的 父亲的 信条 在 事情 的 教会
[ænd; ænd] [steɪt] ,
and state ,
和 状态 ,

他的教育经历，以及他父亲在政教分离问题上的信条，

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈhɔ:rər] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪpɪst] ,
had taught him a holy horror for Papists ,
有 教授 他 一个 圣 恐怖 为了 天主教徒 ,

让他对天主教徒产生了一种神圣的憎恶。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [bɪ'li:f] [ɪn] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:nɪk] [feɪθ] [ʌv; əv]
and a devout belief in whatever had been said of the Punic faith of
和 一个 虔诚的 信仰 在 任何 有 到过 说 的 这 布匿 信仰 的
[ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

以及对耶稣会士所宣称的迦太基信仰的虔诚信仰。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˌrezər'veɪ](ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpri:sts] [ɪn]
and of the expedients of mental reservation by which the Catholic priests in
和 的 这 权宜之计 的 精神的 预订 经过 哪个 这 天主教 神父 在
[ˈdʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ˈki:pɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˈherɪtɪks] .
general were supposed to evade keeping faith with heretics .
一般的 是 据称 到 逃避 保持 信仰 和 异端 .

以及天主教神父们通常用来逃避与异端分子保持信仰的各种心理保留手段。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] , [dɪ'prest] [ɪn'di:d] [ænd; ænd] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] , [bʌt; bət]
Yet there was something of majesty , depressed indeed and overclouded , but
然而 那里 曾是 某物 的 威严 , 郁闷 的确 和 阴天 , 但
[sti:l] [grænd][ænd; ænd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
still grand and imposing ,
仍然 盛大 和 气势磅礴 ,

然而，其中仍蕴含着某种庄严之美，尽管阴郁而阴沉，但依然宏伟壮观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ænd][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - ,
in the manner and words of Father Buonaventure ,
在 这 方式 和 字 的 父亲 - ,

用布奥纳文图拉神父的方式和言辞，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌpri:kən'si:vɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ]
which it was difficult to reconcile with those preconceived opinions which
哪个 它 曾是 难的 到 调和 和 那些 先入为主的 意见 哪个
[ɪm'pju:tɪd] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [frɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sekt] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
imputed subtlety and fraud to his sect and order .
估算 微妙之处 和 欺诈罪 到 他的 教派 和 命令 .

这与那些先入为主地认为他的教派和组织诡计多端、欺诈成性的观点很难调和。

[ə'boʊ] [ɔːl] , [ˌælən][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [na:t][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ə'pa:n][ðə; ði] [tɜːrmz]
Above all , Alan was aware that if he accepted not his freedom upon the terms
多于 全部 , 艾伦 曾是 意识到的 那 如果 他 公认 不是 他的 自由 之上 这 条款
[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered him ,
提供 他 ,

最重要的是, 艾伦清楚地意识到, 如果他不接受所提供的自由条件,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [di'teɪnd] [baɪ] [fɔːrs] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
he was likely to be detained by force ; so that , in every point of view ,
他 曾是 可能 到 是 被拘留 经过 力量 ; 所以 那 , 在 每一个 观点 的 看法 ;
[hɪ'ləbəl] [baɪ] [fɔːrs] ,
他很可能被武力拘留; 因此, 无论从哪个角度来看,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪnər] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðəm; ðəm] .
he was a gainer by accepting them .
他 曾是 一个 增重者 经过 接受 他们 .

他接受他们后反而获益。

[ə; eɪ] [kwɑːm] , [ɪn'diːd] , [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ðæt]
A qualm , indeed , came across him , when he considered , as a lawyer , that
一个 疑虑 , 的确 , 来了 穿过 他 , 什么时候 他 经过考虑的 , 作为 一个 律师 , 那
[ðɪs] ['faːðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ,
this father was probably ,
这 父亲 曾是 大概 ,

当他作为一名律师想到这位父亲很可能是一位.....时, 他确实感到一丝不安。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɔː] , [ə; eɪ] ['treɪtər] ;
in the eye of law , a traitor ;
在 这 眼睛 的 法律 , 一个 叛徒 ;

在法律眼中, 他是叛徒;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [kraɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk] , [kɔːld] [mɪs'prɪʒən] [ʌv; əv]
and that there was an ugly crime on the Statute Book , called misprision of
和 那 那里 曾是 一个 丑陋的 犯罪 在 这 法令 书 , 称为 误会的
[ˈtriːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

法律条文中还有一项令人不齿的罪行, 叫做“知情不报叛国罪”。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [sə'spekt] ,
On the other hand , whatever he might think or suspect ,
在 这 其他 手 , 任何 他 可能 思考 或者 怀疑 ,

另一方面, 无论他怎么想或怀疑,

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [teɪk] [ə'pa:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ,
he could not take upon him to say that the man was a priest ,
他 可以 不是 拿 之上 他 到 说 那 这 男人 曾是 一个 牧师 ,
[hɪ'kæn] [dʌɪ] [tʃeɪn] ,
他不能擅自断言那个人是位牧师。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,
whom he had never seen in the dress of his order ,
谁 他 有 绝不 已见 在 这 裙子 的 他的 命令 ,

他从未见过他穿本教团制服的样子。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['selibreɪtɪŋ] [mæs] ;
or in the act of celebrating mass ;
或者 在 这 行为 的 庆祝 大量的 ;

或在举行弥撒时；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
so that he felt himself at liberty to doubt of that respecting which he
所以 那 他 毛毡 他自己 在 自由 到 怀疑 的 那 尊重 哪个 他
[pə'zest] [noʊ][ˈli:g(ə)l] [pruːf] .
possessed no legal proof .
拥有 不 合法的 证明 .

因此，他觉得自己可以自由地怀疑那些他没有法律证据的事情。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
He therefore arrived at the conclusion , that he would do well to accept his
他 所以 到达的 在 这 结论 , 那 他 会 做 出色地 到 接受 他的
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

因此他得出结论，他最好接受自己的自由。

[ænd; ænd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [gærən'tiː] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,
and proceed to Redgauntlet under the guarantee of Father Buonaventure ,
和 继续 到 - 在下面 这 保证 的 父亲 - ,

在布奥纳文图拉神父的担保下前往雷德冈特莱特，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skers] ['daʊtɪd] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l]
which he scarce doubted would be sufficient to save him from personal
哪个 他 稀少 怀疑 会 是 充足的 到 节省 他 从 个人的
[ˌɪnkən'viːniəns] .
inconvenience .
不便 .

他几乎毫不怀疑这足以让他免受个人不便。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wʌns] [əb'teɪn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns]
Should he once obtain speech of that gentleman , he felt the same confidence
应该 他 一次 获得 演讲 的 那 绅士 , 他 毛毡 这 相同的 信心
[æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
as formerly ,
作为 以前 ,

如果他能再次与那位先生交谈，他就会像以前一样充满信心。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
that he might be able to convince him of the rashness of his conduct ,
那 他 可能 是 有能力的 到 说服 他 的 这 鲁莽 的 他的 执行 ,
或许他能够让他意识到自己行为的鲁莽之处。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['dɑːrsɪ] ['lætəmɜː] .
should he not consent to liberate Darsie Latimer .
应该 他 不是 同意 到 解放 达西 拉蒂默 .

他难道不应该同意释放达西·拉蒂默吗？

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈsə:kəmstənst] .
At all events , he should learn where his friend was , and how circumstanced .
在 全部 活动 , 他 应该 学习 在哪里 他的 朋友 曾是 , 和 如何 情境 .

无论如何，他都应该弄清楚他的朋友在哪里，以及他当时的情况。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Having thus made up his mind ,
拥有 因此 制成 向上 他的 头脑 ,

他既然已经下定决心，

[ˈælən] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɪn] [əˈlaʊd]
Alan waited anxiously for the expiration of the hour which had been allowed
艾伦 等待 焦虑地 为了 这 到期日 的 这 小时 哪个 有 到过 允许
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] .
him for deliberation .
他 为了 审议 .

艾伦焦急地等待着分配给他的一个小时思考时间的结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtentər] - [hʊks] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən]
He was not kept on the tenter - hooks of impatience an instant longer than
他 曾是 不是 保留 在 这 帐篷 - 钩子 的 不耐烦 一个 立即的 更长 比
[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] ,
the appointed moment arrived ,
这 任命 片刻 到达的 ,
他没有因为焦急而多等一刻, 约定的时间就到了。

[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] , [ˈæmˌbroʊz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri]
for , even as the clock struck , Ambrose appeared at the door of the gallery
为了 , 甚至 作为 这 钟 击 , 安布罗斯 出现 在 这 门 的 这 画廊
,
:
,
就在钟声敲响的那一刻, 安布罗斯出现在了画廊门口。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˈælən][fʊd; fəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and made a sign that Alan should follow him .
和 制成 一个 符号 那 艾伦 应该 跟随 他 .
他做了个手势, 示意艾伦跟着他走。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈævəˌnjʊs] [ˈkɑːmən]
He did so , and after passing through some of the intricate avenues common
他 做过 所以 , 和 后 通过 通过 一些 的 这 错综复杂 途径 常见的
[ɪn][oʊld] [ˈhaʊzɪz] ,
in old houses ,
在 老的 房屋 ,
他照做了, 穿过了一些老房子里常见的错综复杂的小巷后,

[wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] , [kəˈmæʊdiəsli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] ,
was ushered into a small apartment , commodiously fitted up ,
曾是 引导 进入 一个 小的 公寓 , 宽敞地 适配 向上 ,
被领进一间布置得十分舒适的小公寓,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfɑːðər] - [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
in which he found Father Buonaventure reclining on a couch ,
在 哪个 他 成立 父亲 - 斜倚 在 一个 长椅 ,
他发现布奥纳文图拉神父斜倚在沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [fəˈtiːɡ] [ɔːr] [ɪndɪspəˈzɪʃn] .
in the attitude of a man exhausted by fatigue or indisposition .
在 这 态度 的 一个 男人 筋疲力尽的 经过 疲劳 或者 病痛 .
一副疲惫不堪或身体不适的样子。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ɪmˈbɑːst] [ˈsælvər] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [bʊk]
On a small table beside him , a silver embossed salver sustained a Catholic book
在 一个 小的 桌子 旁 他 , 一个 银 压纹 托盘 持续 一个 天主教 书
[ʌv; əv] [prer] ,
of prayer ,
的 祷告 ,
在他身旁的小桌子上, 一个银质浮雕托盘上放着一本天主教祈祷书。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tiː] - [kʌp] [ʌv; əv] [oʊld] ['tʃaɪnə] .
a small flask of medicine , a cordial , and a little tea - cup of old china .
一个 小的 烧瓶 的 药品 , 一个 亲切 , 和 一个 小的 茶 - 杯子 的 老的 中国 .
一小瓶药、一瓶甜酒和一只旧瓷小茶杯。

[ʼæm,broʊz] [dɪd] [nɑːt] [ʼentər] [ðə; ði] [ru:m] - - [hiː; hi] [ʼoʊnli] [boʊd] [prəˈfaʊndli] ,
Ambrose did not enter the room - - he only bowed profoundly ,
安布罗斯 做过 不是 进入 这 房间 - - 他 仅有的 鞠躬 深刻地 ,
安布罗斯没有进房间——他只是深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)] [nɔɪz] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈferfərd] [hæd; həd] [ʼentərd] .
and closed the door with the least possible noise , so soon as Fairford had entered .
和 关闭 这 门 和 这 至少 可能的 噪音 , 所以 很快 作为 费尔福德 有 进入 .
费尔福德一进门，他就轻轻地关上了门。

- [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
' Sit down , young man , ' said the father ,
- 坐 向下 , 年轻的 男人 , - 说 这 父亲 ,
“坐下，年轻人，”父亲说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈfendɪd] [ˈferfərd] .
with the same air of condescension which had before surprised , and rather offended Fairford .
和 这 相同的 空气 的 居高临下 哪个 有 前 惊讶 , 和 相当 被冒犯了 费尔福德 .
带着与之前令费尔福德感到惊讶和颇为冒犯的那种居高临下的姿态。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [keɪs] [ðæt] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ˈrɪˈkwɑɪrɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] .
' You have been ill , and I know too well by my own case that indisposition requires indulgence .
- 你 有 到过 患病的 , 和 我 知道 也 出色地 经过 我的 自己的 案件 那 病痛 需要 放纵 .
“你生病了，我从自己的经历中深知，身体不适需要体谅。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] , - [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈrɪˈmeɪn] ,
Have you , ' he continued , so soon as he saw him seated , ' resolved to remain ,
有 你 , - 他 持续 , 所以 很快 作为 他 锯 他 坐着 , - 已解决 到 保持 ,
“你决心留下来吗？ ”他一看到他坐下就继续问道。

[ɔːr] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ? -
or to depart ? ' or to depart ? ' -
或者 到 离开 ? -
还是离开？

- [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , - [sed] [ˈælən] ,
' To depart , ' said Alan ,
- 到 离开 , - 说 艾伦 ,
“该走了，”艾伦说道。

- [ˈʌndər] [d̩ə; ði] [əˈɡri:mənt] [d̩æt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɡærənˈtiː] [maɪ] [ˈseɪfti] [wɪð; wɪθ][d̩ə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
' **under the agreement that you will guarantee my safety with the extraordinary**
- 在下面 这 协议 那 你 将要 保证 我的 安全 和 这 非凡的
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈmænər] [tɔːrd] [maɪ] [ˈfrend] ,
person who has conducted himself in such a lawless manner toward my friend ,
人 WHO 有 实施 他自己 在 这样的 一个 无法无天 方式 朝向 我的 朋友 ,
“根据你保证我的人身安全，因为这个人对我朋友的行为如此肆无忌惮，简直不可理喻。”

[ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] . -
Darsie Latimer . '
达西 拉蒂默 . -

达西·拉蒂默。

- [duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ˈheɪstɪli] , [jʌŋ] [mæn] , - [rɪˈplaɪd] [d̩ə; ði] [ˈfaːðər] .
' **Do not judge hastily , young man , ' replied the father** .
- 做 不是 法官 草草 , 年轻的 男人 , - 回复 这 父亲 .
“年轻人，不要妄下断论。”父亲回答道。

- [hæz; həz][d̩ə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɔːrd] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][d̩ə; ði]
' **Redgauntlet has the claims of a guardian over his ward , in respect to the**
- 有 这 索赔 的 一个 监护人 超过 他的 病房 , 在 尊重 到 这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,
“就这位年轻绅士而言，红手套对他的监护人享有监护权。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdɪktetɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
and a right to dictate his place of residence ,
和 一个 正确的 到 听写 他的 地方 的 住宅 ,
以及决定其居住地的权利，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [d̩ə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks]
although he may have been injudicious in selecting the means by which he thinks
虽然 他 可能 有 到过 不明智的 在 选择 这 方法 经过 哪个 他 思考
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] . -
to enforce his authority . '
到 执行 他的 权威 . -
虽然他在选择行使权力的手段上可能欠妥。

- [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˈteɪntɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæbrəˌgeɪts] [sʌtʃ] [raɪts] , - [sed] [ˈferfərd] ,
' **His situation as an attainted person abrogates such rights , ' said Fairford** ,
- 他的 情况 作为 一个 被剥夺权利 人 废除 这样的 权利 , - 说 费尔福德 ,
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
“他作为被剥夺公民权的人，丧失了这些权利，”费尔福德急忙说道。

- [ˈʃʊrli] , - [rɪˈplaɪd] [d̩ə; ði] [priːst] , [ˈsmɑːlɪŋ] [æt; ət][d̩ə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔːjɜːz] [ˈredɪnəs] ;
' **Surely , ' replied the priest , smiling at the young lawyer's readiness ;**
- 一定 , - 回复 这 牧师 , 微笑 在 这 年轻的 律师 准备就绪 ;
“当然，”牧师笑着回答，对这位年轻律师的积极配合感到欣慰；

- [ɪn][d̩ə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əkˈhɑːlɪdʒ] [d̩ə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [əˈteɪndər] - - [bʌt; bət] [d̩æt]
' **in the eye of those who acknowledge the justice of the attainer - - but that**
- 在 这 眼睛 的 那些 WHO 承认 这 正义 的 这 剥夺公民权 - - 但 那
[duː][nɑːt][aɪ] . [haʊˈevər] ,
do not I . However ,
做 不是 我 . 然而 ,
在那些承认剥夺公民权判决公正性的人眼中——但我并不这么认为。然而，

[sɜːr] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gærən'ti:] - - [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'gen] ['kæri] [ðə; ði]
sir , here is the guarantee - - look at its contents , and do not again carry the
先生 , 这里 是 这 保证 - - 看 在 它是 内容 , 和 做 不是 再次 携带 这
['letərz] [ʌv; əv][,juə'raɪə] . -
letters of Uriah . '
信件 的 乌利亚 : -

先生, 这是保证书——请仔细查看内容, 不要再传递乌利亚的信件了。

['ferfərd] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜːrdz] : - -
Fairford read these words : - -
费尔福德 读 这些 字 : - -

费尔福德读了这些话: ——

- [gʊd] [frend] , - [wiː; wi][send][juː; jʊ] ['hɪðər] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
' GOOD FRIEND , ' We send you hither a young man desirous to know the
- 好的 朋友 , - 我们 发送 你 这里 一个 年轻的 男人 渴望 到 知道 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrd] ,
situation of your ward ,
情况 的 你的 病房 ,

“好朋友, 我们派了一位年轻人来这里, 想了解您监护对象的情况。”

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [pə'tɜːrnl] [ə'θɔːrəti] ,
since he came under your paternal authority ,
自从 他 来了 在下面 你的 父系 权威 ,

自从他归于你的父权之下,

[ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['relatɪv] [pʊt][æt; ət][lɑːrdʒ] .
and hopeful of dealing with you for having your relative put at large .
和 充满希望 的 处理 和 你 为了 拥有 你的 相对的 放 在 大的 .

并希望就你放任亲属逍遥法外一事对你进行处理。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpruːd(ə)ns] , [ˈhaɪli] [dɪsə'pruːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
This we recommend to your prudence , highly disapproving , at the same time ,
这 我们 推荐 到 你的 谨慎 , 高度 不赞同 , 在 这 相同的时间 ,
我们出于谨慎向您推荐这种做法, 同时强烈反对这种做法。

[ʌv; əv] ['eni] [fɔːrs] [ɔːr] [koʊ'ɜːrʒn] [wen] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,
of any force or coercion when such can be avoided , and wishing , therefore ,
的 任何 力量 或者 强迫 什么时候这样的 能 是 避免 , 和 祝 , 所以 ,

凡能避免使用任何武力或胁迫, 均不应使用, 因此,

[ðæt] [ðə; ði] ['berərɜːz] [nɪˌɡoʊʃɪ'eɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)] .
that the bearer's negotiation may be successful .
那 这 持票人的 谈判 可能 是 成功的 .

持票人的谈判可能会成功。

[æt; ət][ɔːl] [reɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['berər] [hæθ] ['ʌvər; ɑːr] [pledʒd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ]
At all rates , however , the bearer hath our pledged word for his safety
在 全部 利率 , 然而 , 这 持有人 有 我们的 承诺 单词 为了 他的 安全

[ænd; ənd] ['friːdəm] ,
and freedom ,
和 自由 ,

但无论如何, 我们向持票人保证其安全和自由。

[wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ['striktli] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈvæljuː][ˈʌvər; ɑːr] ['ɑːnər]
which , therefore , you are to see strictly observed , as you value our honour
哪个 , 所以 , 你 是 到 看 严格 观察到 , 作为 你 价值 我们的 荣誉

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] .
and your own .
和 你的 自己的 .

因此, 你们务必严格遵守, 因为你们珍视我们的荣誉和你们自己的荣誉。

[wiː; wi] [ˈfɜːrðər] [wɪ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [smɔːl] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz]
We further wish to converse with you , with as small loss of time as
我们 更远 希望 到 交谈 和 你 , 和 作为 小的 损失 的 时间 作为
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

我们还希望尽快与您进行沟通，尽可能减少时间上的损失。

[ˈhævɪŋ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] .
having matters of the utmost confidence to impart .
拥有 事情 的 这 极致 信心 到 传授 .

有一些极其机密的事情要告知。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈper] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] ,
For this purpose we desire you to repair hither with all haste ,
为了 这 目的 我们 欲望 你 到 维修 这里 和 全部 匆忙 ,
为此，我们希望你能尽快赶到这里。

[ænd; ənd] [ðərəˈpɑːn] [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˌferˈwel] .
and thereupon we bid you heartily farewell .
和 于是 我们 出价 你 衷心地 告别 .

在此，我们衷心地向你们告别。

[piː] . [biː] . -
P . B . '
P . B . -

PB'

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈæləŋ][hæd; həd] [pəˈruːzd]
' You will understand , sir , ' said the father , when he saw that Alan had perused
- 你 将要 理解 , 先生 , - 说 这 父亲 , 什么时候 他 锯 那 艾伦 有 仔细阅读
[hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
his letter ,
他的 信 ,

“您会明白的，先生，”父亲看到艾伦已经仔细阅读了他的信后说道。

- [ðæt] , [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] ,
' that , by accepting charge of this missive ,
- 那 , 经过 接受 收费 的 这 信函 ,

“通过接受这份信件，

[juː; jʊ][baɪnd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈliːg(ə)]
you bind yourself to try the effect of it before having recourse to any legal
你 绑定 你自己 到 尝试 这 影响 的 它 前 拥有 追索权 到 任何 合法的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

你承诺在诉诸任何法律手段之前，先尝试其效果。

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfrɛndz] [rɪˈliːs] . -
as you term them , for your friend's release . '
作为 你 学期 他们 , 为了 你的 朋友们 发布 . -

正如你所说，是为了你朋友的获释。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈsaɪfərz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] , - [sed] [ˈferfərd] ,
' There are a few ciphers added to this letter , ' said Fairford ,
- 那里 是 一个 很少 密码 额外 到 这 信 , - 说 费尔福德 ,

费尔福德说：“这封信里添加了一些密码。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈtentɪvli] , - - - [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ðer; ðər]
when he had perused the paper attentively , - - ' may I inquire what their
什么时候 他 有 仔细阅读 这 纸 认真地 , - - - 可能 我 查询 什么 他们的
[ˈɪmpɔːrt][ɪz] ? -
import is ? ' -
进口 是 ? -

他仔细阅读完文件后，问道：“请问它们有什么意义？”

- [ðeɪ] [rɪˈspekt] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈbriːfli] ; - [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
' They respect my own affairs , ' answered the father , briefly ; ' and have no
- 他们 尊重 我的 自己的 事务 , - 回答 这 父亲 , 简要地 ; - 和 有 不
[kənˈsɜːrn] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] . -
concern whatever with yours . ' -
忧虑 任何 和 你的 . -

“他们尊重我自己的事，”父亲简短地回答道，“对你的事一点也不关心。”

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [həʊˈevər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈælən] , - [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] - - -
' It seems to me , however , ' replied Alan , ' natural to suppose ' - -
- 它 似乎 到 我 , 然而 , - 回复 艾伦 , - 自然的 到 认为 - - -

“不过，在我看来，”艾伦回答说，“这种想法很自然。”

- [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪnkəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɑːnər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
' Nothing must be supposed incompatible with my honour , ' replied the
- 没有什么 必须 是 据称 不相容 和 我的 荣誉 , - 回复 这
[priːst] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
priest , interrupting him ;
牧师 , 打断 他 ;

“没有什么事与我的荣誉相悖，”牧师打断他回答道；

- [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][kənˈfɜːr] [ˈfeɪvəz] , [wiː; wi][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [əkˈseptɪd]
' when such as I am confer favours , we expect that they shall be accepted
- 什么时候 这样的 作为 我 是 授予 恩惠 , 我们 预计 那 他们 将 是 公认
[wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,
with gratitude ,
和 感激 ,

“像我这样的人给予恩惠，都希望对方心存感激。”

[ɔːr] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [rɪˈspekt] - - [nɑːt] [ˈkwestʃənd] [ɔːr] [dɪˈskʌst] . -
or declined with thankful respect - - not questioned or discussed . ' -
或者 拒绝 和 感恩 尊重 - - 不是 被质问 或者 讨论 . -

或者以感激的尊重婉拒——不加质疑或讨论。

- [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ðen] , - [sed] [ˈfɜːfərd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
' I will accept your letter , then , ' said Fairford , after a minute's consideration ,
- 我 将要 接受 你的 信 , 然后 , - 说 费尔福德 , 后 一个 分钟 考虑 ,

“那么，我就接受你的信了。”费尔福德沉思片刻后说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈlɪbərəli] [peɪd] ,
' and the thanks you expect shall be most liberally paid ,
- 和 这 谢谢 你 预计 将 是 最多 慷慨地 有薪酬的 ,

“而你所期待的感谢，必将以最慷慨的方式回报。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈænsər] [wʌt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspekt] . -
if the result answer what you teach me to expect . ' -
如果 这 结果 回答 什么 你 教 我 到 预计 . -

如果结果符合你之前告诉我的预期。

- [gɑːd][ˈoʊnli] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] , - [sed] [ˈfɑːðər] - .
' God only commands the issue , ' said Father Buonaventure .
- 上帝 仅有的 命令 这 问题 , - 说 父亲 - .

“只有上帝才能决定这件事，”布奥纳文图拉神父说道。

- [mæn][ˈjuːzɪz] [miːnz] .
- **Man uses means** .
- 男人 用途 方法 .

人会使用手段。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [kəˈmɪ(ə)n] ,
You understand that , by accepting this commission ,
你 理解 那 , 经过 接受 这 委员会 ,

您理解，接受此委托即表示：

[juː; jʊ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] .
you engage yourself in honour to try the effect of my letter upon Mr .
你 从事 你自己 在 荣誉 到 尝试 这 影响 的 我的 信 之上 先生 .

- ,
- **Redgauntlet** ,
- ,

你信守承诺，要试试我的信对雷德冈特先生的影响。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrmeɪʃənz] [ɔːr][ˈliːɡ(ə)l] [ˈwɔːrənts] ? -
before you have recourse to informations or legal warrants ? '
前 你 有 追索权 到 信息 或者 合法的 逮捕令 ? -

在你获得相关信息或合法搜查令之前？

- [aɪ][hoʊld][maɪˈself] [baʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [tuː; tə][duː][soʊ] ,
- **I hold myself bound , as a man of good faith and honour , to do so** ,
- 我 抓住 我 边界 , 作为 一个 男人 的 好的 信仰 和 荣誉 , 到 做 所以 ,

“我作为一个有诚信和荣誉感的人，认为自己有义务这样做。”

- [sed] [ˈferfərd] .
- **said Fairford** .
- 说 费尔福德 .

费尔福德说道。

- [wel] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
- **Well , I trust you , said the father** .
- 出色地 , 我 相信 你 , - 说 这 父亲 .

“嗯，我相信你，”父亲说。

- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspres] , [dɪˈspætɪt] [baɪ][em ˈiː][ləst] [naɪt] ,
- **I will now tell you that an express , dispatched by me last night** ,
- 我 将要 现在 告诉 你 那 一个 表达 , 已派出 经过 我 最后的 夜晚 ,

“我现在要告诉你们，昨晚我派出的一封信，

[hæz; həz] , [aɪ] [hɪr] , [brɔːt] - [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈnɪrər] [ðɪs] [pleɪs] ,
has , I hear , brought Redgauntlet to a spot many miles nearer this place ,
有 , 我 听到 , 带来 - 到 一个 点 许多 英里 更近 这 地方 ,

据我所知，他已经把红手套带到了离这里更近很多的地方。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [ˈvaɪələns] [ɑːn][jʊr; jər] [frend] ,
where he will not find it safe to attempt any violence on your friend ,
在哪里 他 将要 不是 寻找 它 安全的 到 试图 任何 暴力 在 你的 朋友 ,

在那里，他将无法安全地对你的朋友实施任何暴力行为。

[ʊd; ʊəd] [hiː; hi][biː; bi] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfaːləʊs] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmækswel][ʌv; əv]
should he be rash enough to follow the advice of Mr . Maxwell of
应该 他 是 皮疹 足够的 到 跟随 这 建议 的 先生 . 麦克斯韦 的

[ˈræðər] [ðæn; ðən][maɪ] [kəˈmændz] .
Summertrees rather than my commands .
夏日树木 相当 比 我的 命令 .

他难道会鲁莽地听从萨默特里斯的麦克斯韦先生的建议，而不是听从我的命令吗？

[wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . -
We now understand each other . '
我们 现在 理解 每个 其他 . -

我们现在互相理解了。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [təːrdz] ['ælən] ,
He extended his hand towards Alan ,
他 扩展 他的 手 向 艾伦 ,

他向艾伦伸出手，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][fɔːrm][baɪ] ['græspɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
who was about to pledge his faith in the usual form by grasping it with
WHO 曾是 关于 到 保证 他的 信仰 在 这 通常 形式 经过 抓握 它 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他正要以惯常的方式，用自己的手紧紧握住信纸，来表达他的信仰。

[wen] [ðə; ði] ['faːðər] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] .
when the father drew back hastily .
什么时候 这 父亲 画 后退 草草 .

父亲慌忙后退。

[er] ['ælən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'pʌls] , [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [dɔːr] , ['kʌvəd]
Ere Alan had time to comment upon this repulse , a small side - door , covered
埃雷 艾伦 有 时间 到 评论 之上 这 击退 , 一个 小的 边 - 门 , 涵盖

[wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,
with tapestry ,
和 挂毯 ,

艾伦还没来得及对这种排斥发表评论，就看到了一扇用挂毯遮盖的小侧门。

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
was opened ; the hangings were drawn aside , and a lady , as if by
曾是 打开 ; 这 绞刑 是 绘制 旁边 , 和 一个 女士 , 作为 如果 经过

['sʌd(ə)n] [æpə'riʃ(ə)n] ,
sudden apparition ,
突然 幻影 ,

门开了；绞刑架被拉到一边，一位女士仿佛突然出现一般，

[ɡlaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
glided into the apartment .
滑翔 进入 这 公寓 .

滑进了公寓。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It was neither of the Misses Arthuret , but a woman in the prime of life ,
它 曾是 两者都不 的 这 小姐们 阿瑟雷特 , 但 一个 女士 在 这 主要的 的 生活 ,

既不是阿瑟雷特小姐，也不是其他任何一位小姐，而是一位正值壮年的女性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [blɔʊn] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjʊːti] , [tɔːl] , [fer] , [ænd; ənd]
and in the full - blown expansion of female beauty , tall , fair , and
和 在 这 满的 - 吹 扩张 的 女性 美丽 , 高的 , 公平的 , 和

[kə'mændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt] .
commanding in her aspect .
指挥 在 她 方面 .

而她，则展现出女性美的全面绽放，身材高挑，肤色白皙，气场强大。

[hɜːr; hər] ['lɑːks] , [ʌv; əv] ['peɪlɪ] [ɡoʊld] , [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ] [braʊ] , [wɪtʃ] ,
Her locks , of paly gold , were taught to fall over a brow , which ,
她 锁 , 的 玩耍 金子 , 是 教授 到 落下 超过 一个 眉头 , 哪个 ,

她那淡金色的秀发被精心打理，垂落在额前。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋɡrɪ] [tu:ən] .
he repeated in the same angry tone .
他 重复 在 这 相同的 生气的 语气 :

他用同样的愤怒语气重复道。

- [maɪ] ['pleʒər] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , - [wɪθ] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ɪɡ'zækt] [pers] [wɪð; wɪθ][maɪ]['du:ti] .
' My pleasure , sir , ' she continued , ' which always keeps exact pace with my duty .
- 我的 乐趣 , 先生 , - 她 持续 , - 哪个 总是 保持 精确的 步伐 和 我的 责任 :
“我的荣幸, 先生,”她继续说道, “这与我的职责始终保持着完美的同步。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'wel] - - [let][em 'i:] [hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['bɪznəs] [wɪθ]
I had heard you were unwell - - let me hope it is only business which
我 有 听到 你 是 不适 - - 让 我 希望 它 是 仅有的 商业 哪个
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] . -
produces this seclusion . '
产 这 隔离 : -
我听说你身体不适——但愿你只是因为公务才需要独处。

- [aɪ][eɪ 'em] [wel] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; - ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,
' I am well , ' he replied ; ' perfectly well ,
- 我 是 出色地 , - 他 回复 ; - 完美 出色地 ,
“我很好,”他回答说, “非常好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ; jər] [ker] - - [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and I thank you for your care - - but we are not alone , and this
和 我 感谢 你 为了 你的 关心 - - 但 我们 是 不是 独自的 , 和 这
[jʌŋ] [mæn] - - -
young man ' - - -
年轻的 男人 - - -
感谢您的关心——但我们并不孤单, 这位年轻人——

- [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? -
' That young man ? '
- 那 年轻的 男人 ? -
“那个年轻人? ”

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['sɪriəs] [aɪ] [ɑ:n]['ælən] ['ferfərd] ,
she said , bending her large and serious eye on Alan Fairford ,
她 说 , 弯曲 她 大的 和 严肃的 眼睛 在 艾伦 费尔福德 ,
她说着, 将她那双大而严肃的眼睛转向艾伦·费尔福德。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
as if she had been for the first time aware of his presence ,
作为 如果 她 有 到过 为了 这 第一的 时间 意识到的 的 他的 在场 ,
仿佛她第一次意识到他的存在。

- - - [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? -
- - ' may I ask who he is ? '
- - - 可能 我 问 WHO 他 是 ? -
“请问他是谁? ”

- [ə'nʌðər] [taɪm] , ['mædəm] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['æftər][hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] .
' Another time , madam ; you shall learn his history after he is gone .
- 其他 时间 , 女士 ; 你 将 学习 他的 历史 后 他 是 已消失 :
“夫人, 以后有机会再说吧; 等他走了以后, 您自然会了解他的过往。”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['rendərz] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] . -
His presence renders it impossible for me to explain further . '
他的 在场 渲染 它 不可能的 为了 我 到 解释 更远 : -
他的出现让我无法进一步解释。

- [ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [gɒːn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
' **After he is gone may be too late , ' said the lady ;**
- 后 他 是 已消失 可能 是 也 晚的 , - 说 这 女士 ;

“等他走了可能就太晚了,”那位女士说;

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː] , [wen] [jɜː; jər] [ˈseɪfti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ?
' **and what is his presence to me , when your safety is at stake ?**
- 和 什么 是 他的 在场 到 我 , 什么时候 你的 安全 是 在 赌注 ?

当你的安全受到威胁时, 他的存在对我来说又有什么意义呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈherətɪk] [ˈlɔɪər] [huːm] [ðoʊz] [ˈsɪli] [fuːlz] , [ðə; ði] - ,
He is the heretic lawyer whom those silly fools , the Arthurets ,
他 是 这 异教徒 律师 谁 那些 愚蠢的 傻瓜 , 这 - ,

他就是那个异端律师, 那些愚蠢的亚瑟雷特一家.....

[ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaːðər]
admitted into this house at a time when they should have let their own father
承认 进入 这 房子 在 一个 时间 什么时候 他们 应该 有 让 他们的 自己的 父亲
[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [veɪn] ,
knock at the door in vain ,
敲 在 这 门 在 徒劳 ,

他们本该让自己的父亲徒劳地敲门, 却被允许进入这所房子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .
though the night had been a wild one .
尽管 这 夜晚 有 到过 一个 荒野 一 .

虽然昨晚过得很疯狂。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɜːli] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] ? -
You will not surely dismiss him ? ' .
你 将要 不是 一定 解雇 他 ? -

你真的不会解雇他吗?

- [jɜː; jər] [oʊn] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [kæn; kən][əˈloʊn] [meɪk] [ðæt] [step] [ˈperələs] , - [sed] [ðə; ði][ˈfaːðər] ;
' **Your own impatience can alone make that step perilous , ' said the father ;**
- 你的 自己的 不耐烦 能 独自的 制作 那 步 危险的 , - 说 这 父亲 ;

“你自己的急躁只会让这一步变得危险,”父亲说;

- [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] - - [duː][nɑːt] [let] [jɜː; jər] [ɪndɪˈskriːt] [ziːl] , [haʊˈevər] [ˈeksələnt]
' **I have resolved to take it - - do not let your indiscreet zeal , however excellent**
- 我 有 已解决 到 拿 它 - - 做 不是 让 你的 轻率 热情 , 然而 出色的
[ɪts] [ˈmoʊtɪv] ,
its motive ,
它是 动机 ,

“我已经决定接受它——不要让你的轻率热情, 无论其动机多么高尚, ...”

[eɪ dɪˈdiː] [ˈeni] [ʌnˈnesəseri] [rɪsk] [tuː; tə][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] . -
add any unnecessary risk to the transaction . ' .
添加 任何 不必要 风险 到 这 交易 . -

给交易增加任何不必要的风险。

- [ˈiːv(ə)n][soʊ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [jet] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
' **Even so ? ' said the lady , in a tone of reproach , yet mingled with respect**
- 甚至 所以 ? - 说 这 女士 , 在 一个 语气 的 责备 , 然而 混合 和 尊重

[ænd; ɛnd] [æprɪˈhenʃn] .
and apprehension .
和 忧虑 .

“即便如此? ”那位女士用责备的语气说道, 语气中又夹杂着敬意和担忧。

- [ænd; ɛnd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [sneəz] ,
' **And thus you will still go forward , like a stag upon the hunter's snares ,**
- 和 因此 你 将要 仍然 去 向前 , 喜欢 一个 麋 之上 这 猎人的 陷阱 ,

“因此, 你们仍将勇往直前, 如同雄鹿落入猎人的陷阱。”

[wɪð; wɪθ] [ʌn'daʊtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -
with undoubting confidence , after all that has happened ? '
和 毫无疑问 信心 , 后 全部 那 有 发生 ? -

经历了这一切之后，你还能如此自信吗？

- [pi:s] , ['mædəm] , - [sed] ['fɑ:ðər] - , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ; - [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ɔ:r][kwɪt][ðə; ðɪ]
' Peace , madam , ' said Father Buonaventure , rising up ; ' be silent , or quit the
- 和平 , 女士 , - 说 父亲 - , 上升 向上 ; - 是 沉默的 , 或者 辞职 这
[ə'pɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

“夫人，安静点，”布奥纳文图拉神父站起身来说，“要么安静，要么离开这间公寓。”

[maɪ] [dɪ'zaɪnz] [du:][nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['krɪtɪsɪzəm] . -
my designs do not admit of female criticism . '
我的 设计 做 不是 承认 的 女性 批评 . -

我的设计不容许女性的批评。

[tu:; tə] [ðɪs] [pə'remptəri] [kə'mænd] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'plaɪ] ;
To this peremptory command the lady seemed about to make a sharp reply ;
到 这 蛮横 命令 这 女士 似乎 关于 到 制作 一个 锋利的 回复 ;
面对这道不容置疑的命令，这位女士似乎想要做出尖锐的回应；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:'rself] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] ['strɔ:ŋli] [tə'geðər] ,
but she checked herself , and pressing her lips strongly together ,
但 她 已检查 她自己 , 和 紧迫 她 嘴唇 强烈 一起 ,
但她克制住了自己，用力抿紧了嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ]
as if to secure the words from bursting from them which were already
作为 如果 到 安全的 这 字 从 爆发 从 他们 哪个 是 已经
[fɔ:rdm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
formed upon her tongue ,
形成 之上 她 舌头 ,
仿佛是为了阻止那些已经成形在她舌尖上的话语迸发而出。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['revərəns] , ['pɑ:rtli][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] [rɪ'prɒʊtʃ] , ['pɑ:rtli][ɪn] [rɪ'spekt] ,
she made a deep reverence , partly as it seemed in reproach , partly in respect ,
她 制成 一个 深的 尊敬 , 部分 作为 它 似乎 在 责备 , 部分 在 尊重 ,
她做出了深深的敬意，这敬意似乎一部分是责备，一部分是尊重。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'ti:] .
and left the room as suddenly as she had entered it .
和 左边 这 房间 作为 突然 作为 她 有 进入 它 .
她像进来时一样突然地离开了房间。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
The father looked disturbed at this incident ,
这 父亲 看起来 不安 在 这 事件 ,
父亲对此事显得很不安。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] ['sensəb(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fɪl] - [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]
which he seemed sensible could not but fill Fairford's imagination with an
哪个 他 似乎 明智的 可以 不是 但 充满 - 想像力 和 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [θɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərɪŋ] [səs'pɪfənz] ;
additional throng of bewildering suspicions ;
额外的 人群 的 扑朔迷离 怀疑 ;
他看似明智的举动，却让费尔福德的脑海中充满了更多令人困惑的怀疑；

[hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]
he bit his lip and muttered something to himself as he walked through the
他 少量 他的 唇 和 低声说道 某物 到 他自己 作为 他 步行 通过 这
[ə'pɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

他咬着嘴唇，一边在公寓里走动，一边喃喃自语；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['swi:tənəs] ,
then suddenly turned to his visitor with a smile of much sweetness ,
然后 突然 转向 到 他的 游客 和 一个 微笑 的 很多 甜味 ,
然后突然转向来访者，脸上带着非常甜蜜的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [rʌf] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
and a countenance in which every rougher expression was exchanged for those
和 一个 面容 在 哪个 每一个 粗糙 表达 曾是 交换 为了 那些
[ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
of courtesy and kindness .
的 礼貌 和 仁慈 .

他的脸上所有粗鲁的表情都被礼貌和友善的表情所取代。

- [ðə; ði]['vɪzɪt][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['ɑ:nɜ:d] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
' The visit we have been just honoured with , my young friend , has given
- 这 访问 我们 有 到过 只是 荣幸 和 , 我的 年轻的 朋友 , 有 给定
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我的年轻朋友，我们刚刚荣幸地获得的这次访问，带给你.....”

- [hi:; hi] [sed] , - [mɔ:r] ['si:kri:ts] [tu:; tə] [ki:p] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [ju:; jʊ] ['bæ:dnd]
' he said , ' more secrets to keep than I would have wished you burdened
- 他 说 , - 更多的 秘密 到 保持 比 我 会 有 希望 你 负担
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他说：“你肩负的秘密比我希望你背负的要多得多。”

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] - - [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - - [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les]
The lady is a person of condition - - of rank and fortune - - but nevertheless
这 女士 是 一个 人 的 状况 - - 的 秩 和 财富 - - 但 尽管如此
[ɪz][soʊ] ['sə:kəmstənst] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs]
is so circumstanced that the mere fact of her being known to be in this
是 所以 情境 那 这 仅仅 事实 的 她 存在 已知 到 是 在 这
['kʌntri] [wʊd] [ə'keɪʒn] ['meni] ['i:vəlz] .
country would occasion many evils .
国家 会 场合 许多 罪恶 .

这位女士身份显赫——地位显赫，家境富裕——但即便如此，她的处境也十分艰难，仅仅是她身处这个国家的事实，就会引发许多祸患。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['si:kreɪsɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [ɔ:r]
I should wish you to observe secrecy on this subject , even to Redgauntlet or
我 应该 希望 你 到 观察 保密 在 这 主题 , 甚至 到 - 或者
['mækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,

我希望你们对此事保密，即使是对雷德冈特莱特或麦克斯韦也不行。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] . -
however much I trust them in all that concerns my own affairs . '
然而 很多 我 相信 他们 在 全部 那 担忧 我的 自己的 事务 : -

然而，在所有涉及我个人事务的事情上，我都非常信任他们。

- [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪzn] , - [rɪ'plaɪd] ['ferfərd] , - [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌ](ə)n] [wɪð; wɪθ]
' **I can have no occasion , ' replied Fairford , ' for holding any discussion with**
- 我 能 有 不 场合 , - 回复 费尔福德 , - 为了 保持 任何 讨论 和
[ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
these gentlemen ,
这些 先生们 ,

费尔福德回答说：“我没有理由与这些先生们进行任何讨论。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈlðər] ,
or with any others ,
或者 和 任何 其他的 ,

或者与其他人一起，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['wɪtnɪst] - - [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
on the circumstance which I have just witnessed - - it could only have become
在 这 环境 哪个 我 有 只是 目击者 - - 它 可以 仅有的 有 变得
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
the subject of my conversation by mere accident ,
这 主题 的 我的 对话 经过 仅仅 事故 ,

我刚才目睹的这种情况——它之所以成为我谈话的话题，纯属偶然。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ker] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ɪn'taɪərli] . -
and I will now take care to avoid the subject entirely . '
和 我 将要 现在 拿 关心 到 避免 这 主题 完全 . -

我现在会尽量避免谈及这个话题。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['faːðər] ,
' **You will do well , sir , and I thank you , ' said the father ,**
- 你 将要 做 出色地 , 先生 , 和 我 感谢 你 , - 说 这 父亲 ,

“您会做得很好，先生，谢谢您，”父亲说道。

[ˈθroʊɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪk'spre](ə)n] [ʌv; əv] [ɑːblɪ'geɪ]n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ]
throwing much dignity into the expression of obligation which he meant to convey
投掷 很多 尊严 进入 这 表达 的 义务 哪个 他 意思是 到 传达
.
:
.

他以极大的尊严表达了他想要传达的义务。

- [ðə; ðɪ][taɪm] [meɪ] [pər'hæps] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][wʌn]
' **The time may perhaps come when you will learn what it is to have obliged one**
- 这 时间 可能 也许 来 什么时候 你 将要 学习 什么 它 是 到 有 有义务 一
[ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪ](ə)n] .
of my condition .
的 我的 状况 .

“或许有一天，你会明白满足我的条件是什么滋味。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['merɪt] ,
As to the lady , she has the highest merit ,
作为 到 这 女士 , 她 有 这 最高 优点 ,

至于这位女士，她功德无量。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌstli] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə]
and nothing can be said of her justly which would not redound to
和 没有什么 能 是 说 的 她 公正地 哪个 会 不是 雷多恩 到
[hɜːr; hər] [preɪz] .
her praise .
她 称赞 .

任何对她的评价，若不加以赞扬，都将是对她的肯定。

[ˌnevərðəˈles] - - [ɪn] [ˈɔːrt] , [sɜːr] , [wiː; wi][ˈwɑːndər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɪst] - -
Nevertheless - - **in short** , **sir** , **we wander at present as in a morning mist** - -
尽管如此 - - 在 短的 , 先生 , 我们 漫步 在 展示 作为 在 一个 早晨 薄雾 - -
[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ,
the sun will ,
这 太阳 将要 ,
然而——简而言之, 先生, 我们现在就像在晨雾中徘徊——太阳终将升起,

[aɪ] [trʌst] , [suːn] [raɪz][ænd; ɪnd][dɪˈspel][aɪ ˈtiː] ,
I trust , **soon rise and dispel it** ,
我 相信 , 很快 上升 和 打消 它 ,
我相信, 它很快就会消散。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [siːmz] [mɪˈstɪəriəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈfʊli] [rɪˈviːld] - - [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [reɪn] ,
when all that now seems mysterious will be fully revealed - - or it will sink into rain ,
什么时候全部 那 现在 似乎 神秘 将要 是 完全 揭晓 - - 或者 它 将要 下沉 进入 雨 ,
当所有现在看起来神秘莫测的事物都完全揭晓之时——或者, 它们将沉入雨中。

- [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [tʊn] , - [ænd; ɪnd] [ðen] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
' he added , in a solemn tone , ' and then explanation will be of little
- 他 额外 , 在 一个 庄严 语气 , - 和 然后 解释 将要 是 的 小的
[ˈkɑːnsɪkwens] . - - [əˈduː] ,
consequence . - - Adieu ,
结果 . - - 再见 ,
“到那时, 解释也就无关紧要了。”他用严肃的语气补充道。——再见。

[sɜːr] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . -
sir ; I wish you well . '
先生 ; 我 希望 你 出色地 . -
先生, 祝您一切顺利。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [oʊˈbiːs(ə)ns] ,
He made a graceful obeisance ,
他 制成 一个 优美 服从 ,
他优雅地行了个礼,

[ænd; ɪnd] [ˈvæniʃt] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] - [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈentərd] ;
and vanished through the same side - door by which the lady had entered ;
和 消失了 通过 这 相同的 边 - 门 经过 哪个 这 女士 有 进入 ;
然后从那位女士进来的同一扇侧门消失了;

[ænd; ɪnd][ˈælən] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [haɪ] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪniŋ] [əˈpɑːrtmənt]
and Alan thought he heard their voices high in dispute in the adjoining apartment
和 艾伦 想法 他 听到 他们的 声音 高的 在 争议 在 这 相邻的 公寓
.
.
.
艾伦似乎听到隔壁公寓里传来他们激烈的争吵声。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərdz] , [ˈæmˌbroʊz] [ˈentərd] , [ænd; ɪnd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ɪnd] [ɡaɪd]
Presently afterwards , Ambrose entered , and told him that a horse and guide
目前 然后 , 安布罗斯 进入 , 和 讲述 他 那 一个 马 和 指导
[ˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈterəs] .
waited him beneath the terrace .
等待 他 下面 这 阳台 .
不久之后, 安布罗斯进来, 告诉他, 有一匹马和一位向导在露台下面等着他。

- [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , - [hæz; həz] [bɪn] ['greɪʃəslɪ] [pli:zd]
' **The good Father Buonaventure** , ' **added the butler** , ' **has been graciously pleased**
- 这 好的 父亲 , - 额外 这 管家 , - 有 到过 亲切地 高兴
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
to consider your situation ,
到 考虑 你的 情况 ,
“仁慈的布奥纳文图拉神父,”管家补充道,“非常乐意考虑您的处境。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [,em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaiər] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plai]
and desired me to inquire whether you have any occasion for a supply
和 想要的 我 到 查询 无论 你 有 任何 场合 为了 一个 供应
[ʌv; əv] ['mʌni] ? -
of money ? '
的 钱 ? -
他让我询问您是否有任何需要资金的情况?

- [meɪk] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] , - ['ænsər] ['ferfərd] ,
' **Make my respects to his reverence** , ' **answered Fairford** ,
- 制作 我的 尊重 到 他的 尊敬 , - 回答 费尔福德 ,
“请代我向他致敬,”费尔福德回答道。

- [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][aɪ][,eɪ 'em][prə'vaɪdɪd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .
' **and assure him I am provided in that particular** .
- 和 保证 他 我 是 假如 在 那 特别的 .
并向他保证,我在这方面已经做好了准备。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][,ɔ:'lsʊʊ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [æk'nɒlɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz]
I beg you also to make my acknowledgements to the Misses Arthuret ,
我 求 你 还 到 制作 我的 致谢 到 这 小姐们 阿瑟雷特 ,
也请您代我向亚瑟雷特小姐们致谢。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][kaɪnd][,hɑ:spɪ'tæləti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][,prɑ:bəbli] [oʊ] [maɪ][laɪf] ,
and assure them that their kind hospitality , to which I probably owe my life ,
和 保证 他们 那 他们的 种类 热情好客 , 到 哪个 我 大概 欠 我的 生活 ,
并向他们保证,他们的热情款待,或许正是我的命,是他们赐予的。

[ʃæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [laɪf] ['læsts] .
shall be remembered with gratitude as long as that life lasts .
将 是 记得 和 感激 作为 长的 作为 那 生活 持续时间 .
在生命的尽头,将永远怀着感激之情铭记于心。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['æm,brouz] , [mʌst; məst][ək'sept] [ʌv; əv][maɪ][,kaɪndɪst] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [skɪl]
You yourself , Mr . Ambrose , must accept of my kindest thanks for your skill
你 你自己 , 先生 . 安布罗斯 , 必须 接受 的 我的 最善良的 谢谢 为了 你的 技能
[ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] . -
and attention . '
和 注意力 . -

安布罗斯先生,我必须亲自向您致以最诚挚的谢意,感谢您精湛的技艺和细致的照顾。
[mɪd] [ði:z] [æk'nɒlɪdʒmənts] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd]
Mid these acknowledgements they left the house , descended the terrace , and
中 这些 致谢 他们 左边 这 房子 , 下降 这 阳台 , 和
[ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
reached the spot where the gardener ,
达到 这 点 在哪里 这 园丁 ,

在这些道别之际,他们离开了房子,走下露台,来到了园丁所在的地方。

- [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmaʊntɪd] [ə'pɑːn][wʌn] [hɔːrs][ænd; ənd]
Fairford's old acquaintance , waited for him , mounted upon one horse and
- 老的 熟人 , 等待 为了 他 , 安装 之上 一 马 和
[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər] .
leading another .
- 领导 其他 .

费尔福德的老相识骑着一匹马，牵着另一匹马，在那里等着他。

[ˈbɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][ˈæmˌbroʊz] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈbiər] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Bidding adieu to Ambrose , our young lawyer mounted , and rode down the
- 投标 再见 到 安布罗斯 , 我们的 年轻的 律师 安装 , 和 骑 向下 这
[æˈvənuː] ,
avenue ,
- 大街 ,

向安布罗斯告别后，我们这位年轻的律师翻身上马，沿着大道疾驰而去。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪd] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
often looking back to the melancholy and neglected dwelling in which he had
- 经常 寻找 后退 到 这 忧郁 和 被忽视的 住宅 在 哪个 他 有
[ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [siːnz] ,
witnessed such strange scenes ,
- 目击者 这样的 奇怪的 场景 ,

他常常回想起那间阴森破败的住所，在那里他目睹了种种怪异的景象。

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [ˈɪnmeɪts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)]
and musing upon the character of its mysterious inmates , especially the noble
- 和 沉思 之上 这 特点 的 它是 神秘 囚犯 , 尤其 这 高贵
[ænd; ənd][ˈɔːlmʊʊst] [ˈriːgl] - [ˈsiːmɪŋ] [priːst] ,
and almost regal - seeming priest ,
- 和 几乎 尊贵 - 似乎 牧师 ,

并思考着书中神秘囚犯的性格，尤其是那位高贵而近乎王者般的祭司，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bʌt; bət] [kə'priːəs] [deɪm] , [huː] , [ɪf] [ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfɑːðər]
and the beautiful but capricious dame , who , if she was really Father
- 和 这 美丽的 但 任性 贵妇人 , WHO , 如果 她 曾是 真的 父亲
- [ˈpenɪtənt] ,
Buonaventure's penitent ,
- 忏悔者 ,

还有那位美丽却任性的女子，如果她真的是博纳文图拉神父的忏悔者的话，

[siːmd] [les] [ˈdɑːs(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] , [æz; əz][ˈælən] [kən'siːvd] ,
seemed less docile to the authority of the church than , as Alan conceived ,
- 似乎 较少的 温顺 到 这 权威 的 这 教会 比 , 作为 艾伦 构思 ,
[ðə; ðɪ] [ˈkæθəlɪk] [ˈdɪsəplɪn] [pər'mɪtɪd] .
the Catholic discipline permitted .
- 这 天主教 纪律 允许 .

与艾伦所认为的天主教纪律所允许的相比，他们似乎更不顺从教会的权威。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]
He could not indeed help being sensible that the whole deportment of these
- 他 可以 不是 的确 帮助 存在 明智的 那 这 所有的 仪态 的 这些
[ˈpɜːsənz] [ˈdɪfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiː]
persons differed much from his preconceived notions of a priest and devotee
- 人 不同 很多 从 他的 先入为主的 概念 的 一个 牧师 和 信徒

·
·
·

他不禁意识到，这些人的举止与他之前对牧师和信徒的想象大相径庭。

[ˈfɑːðər] - , [ɪn] [pəˈtɪkjələr] , [hæd; həd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ˈdɪgnɪfaɪ][ænd; ənd] [les] [ɑːrt][ænd; ənd]
Father Buonaventure , in particular , had more natural dignify and less art and
父亲 - , 在 特别的 , 有 更多的 自然的 赋予尊严 和 较少的 艺术 和
[æfekˈteɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
affectation in his manner ,
做作 在 他的 方式 ,
尤其是布奥纳文图拉神父, 他的举止更显自然优雅, 少了些矫揉造作。

[ðæn; ðən] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ˈkælvənɪsts][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ʌv; əv]
than accorded with the idea which Calvinists were taught to entertain of
比 同意 和 这 主意 哪个 加尔文主义者 是 教授 到 招待 的
[ðæt] [ˈwaɪli][ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] ,
that wily and formidable person ,
那 狡猾的 和 强大 人 ,
与加尔文教徒被教导要持有的关于那个狡猾而可怕的人物的观念不符,

[ə; eɪ][ˌdʒezjuˈɪtɪk,-kəl] [ˈmɪʃənəri] .
a Jesuitical missionary .
一个 耶稣会 传教士 .
一位耶稣会传教士。

[waɪl] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
While reflecting on these things , he looked back so frequently at the house ,
尽管 反思 在 这些 事物 , 他 看起来 后退 所以 频繁地 在 这 房子 ,
在思考这些事情的时候, 他经常回头看向那栋房子。

[ðæt] [dɪk] [ˈgɑːrdnər] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] , [tɔːkətɪv] [ˈfeləʊ] , [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
that Dick Gardener , a forward , talkative fellow , who began to tire of silence ,
那 迪克 园丁 , 一个 向前 , 健谈 同伴 , WHO 开始 到 胎 的 沉默 ,
迪克·加德纳, 一个性格外向、健谈的人, 开始厌倦了沉默。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː]
at length said to him , ' I think you will know Fairladies when you see it
在 长度 说 到 他 , - 我 思考 你 将要 知道 - 什么时候 你 看 它
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
最后他对他说: “我想你再次看到《淑女》时就会认出它了。”

[sɜːr] ? -
sir ? '
先生 ? -
先生? '

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəɪ] , [ˈrɪtʃəd] , - [ˈænsər] [ˈferfərd] [gʊd] - .
' I dare say I shall , Richard , ' answered Fairford good - humouredly .
- 我 敢 说 我 将 , 理查德 , - 回答 费尔福德 好的 - 幽默地 .
“我想我会的, 理查德,”费尔福德笑着回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [wer] [aɪ][erˈem][tuː; tə][goʊ][nekst] .
' I wish I knew as well where I am to go next .
- 我 希望 我 知道 作为 出色地 在哪里 我 是 到 去 下一个 :
“我也希望自己知道接下来该去哪里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈiː] , [pərˈhæps] ? -
But you can tell me , perhaps ? '
但 你 能 告诉 我 , 也许 ? -
不过, 或许你可以告诉我?

- [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , - [sed] [dɪk] [ˈgɑːrdnər] ; - [ˌnevərðəˈles] ,
' Your worship should know better than I , ' said Dick Gardener ; ' nevertheless ,
- 你的 崇拜 应该 知道 更好的 比 我 , - 说 迪克 园丁 ; - 尽管如此 ,
“阁下应该比我更清楚,”迪克·加德纳说道; “然而,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [wɜr] [ɔːl][juː; jʊ][ˈskaːtsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] ,
I have a notion you are going where all you Scotsmen should be sent ,
我 有 一个 概念 你 是 去 在哪里 全部 你 苏格兰人 应该 是 发送 ,
我感觉你们要去的地方, 正是所有苏格兰人应该去的地方。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] . -
whether you will or no . '
无论 你 将要 或者 不 . -

不管你愿不愿意。

- [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [aɪ][hoʊp] , [gʊd] [dɪk] ? - [sed] [ˈferfərd] .
' Not to the devil , I hope , good Dick ? ' said Fairford .
- 不是 到 这 魔鬼 , 我 希望 , 好的 迪克 ? - 说 费尔福德 .

“希望你没被魔鬼收买, 好迪克?”费尔福德说道。

- [waɪ] , [noʊ] .
' Why , no . '
- 为什么 , 不 .

“为什么呢?”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈtræv(ə)][æz; əz] [ˈherɪtɪks] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈskaːtsmən] ,
That is a road which you may travel as heretics ; but as Scotsmen ,
那 是 一个 路 哪个 你 可能 旅行 作为 异端 ; 但 作为 苏格兰人 ,

那条路你们或许可以以异端的身份走; 但作为苏格兰人,

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][send][juː; jʊ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bæk] [tuː; tə]
I would only send you three - fourths of the way - - and that is back to
我 会 仅有的 发送 你 三 - 第四部分 的 这 方式 - - 和 那 是 后退 到
[ˈskaːtlənd] [əˈgen] - - [ˈɔːlweiːz] [ˈkreɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɑːnəːz] [ˈpɑːrd(ə)n] . -
Scotland again - - always craving your honour's pardon . '
苏格兰 再次 - - 总是 渴望 你的 荣誉的 赦免 . -

我只会送你走完四分之三的路程——也就是回到苏格兰——让你永远渴望得到您的赦免。

- [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [laɪ] [ðæt] [wei] ? - [sed] [ˈferfərd] .
' Does our journey lie that way ? ' said Fairford .
- 做 我们的 旅行 说谎 那 方式 ? - 说 费尔福德 .

“我们的旅程会是那样吗?”费尔福德问道。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] , - [sed] [ˈrɪtʃəd] .
' As far as the waterside , ' said Richard .
- 作为 远的 作为 这 水边 , - 说 理查德 .

“一直到水边,”理查德说。

- [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][oʊld] [ˈfɑːðər] - ,
' I am to carry you to old Father Crackenthorp's ,
- 我 是 到 携带 你 到 老的 父亲 - ,

“我要把你送到老克拉肯索普神父那里去。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][spɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪd] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [æz; əz][ðə; ði]
and then you are within a spit and a stride of Scotland , as the
和 然后 你 是 之内 一个 吐 和 一个 步幅 的 苏格兰 , 作为 这
[ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
saying is .
说 是 .

如俗语所说, 这样你就离苏格兰只有一步之遥了。

[bʌt; bət][ˈmeɪhæp][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [twɑɪs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈðɪðər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;
But mayhap you may think twice of going thither , for all that ;
但 或许 你 可能 思考 两次 的 去 那里 , 为了 全部 那 ;

但即便如此, 你或许还是会三思而后行;

[fɔːr; fər][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][fæt] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈkæt(ə)]] . -
for Old England is fat feeding - ground for north - country cattle .
为了 老的 英格兰 是 胖的 喂养 - 地面 为了 北 - 国家 牛 . -

因为古老的英格兰是北方牛群的肥沃牧场。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː]
NARRATIVE OF DARSIE LATIMER
叙述 的 达西 拉蒂默

达西·拉蒂默的叙述

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][rouˈmænsərz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
Our history must now , as the old romancers wont to say ,
我们的 历史 必须 现在 , 作为 这 老的 浪漫主义者 惯于 到 说 ,
我们的历史现在必须像古代浪漫主义者常说的那样，

- [liːv] [tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈælən] [ˈferfərd] ,
' leave to tell ' of the quest of Alan Fairford ,
- 离开 到 告诉 - 的 这 寻求 的 艾伦 费尔福德 ,
留下来讲述艾伦·费尔福德的探险故事

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] ,
and instruct our readers of the adventures which befell Darsie Latimer ,
和 指示 我们的 读者 的 这 冒险 哪个 发生 达西 拉蒂默 ,
并向我们的读者讲述达西·拉蒂默的冒险经历，

[left] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [neɪmd] [ˈtuːtər] ,
left as he was in the precarious custody of his self - named tutor ,
左边 作为 他 曾是 在 这 岌岌可危 保管 的 他的 自己 - 命名 导师 ,
他离开时处于其自封的家庭教师不稳定的监护之下。

[ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈsɒlweɪ] ,
the Laird of the Lochs of Solway ,
这 领主 的 这 湖泊 的 索尔韦 ,
索尔韦湖的领主

[tuː; tə] [huːz] [ˈɑːrbitreri] [ˈplezər] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [kənˈfɔːrm]
to whose arbitrary pleasure he found it necessary for the present to conform
到 谁 随意的 乐趣 他 成立 它 必要的 为了 这 展示 到 符合
himself] .
himself .
他自己 .
他觉得目前有必要顺从对方的任意意愿。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
In consequence of this prudent resolution ,
在 结果 的 这 谨慎 解决 ,
基于这项审慎的决定，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈsuːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv]
and although he did not assume such a disguise without some sensations of
和 虽然 他 做过 不是 认为 这样的 一个 伪装 没有 一些 感觉 的
[eɪm] [ænd; ənd][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
shame and degradation ,
耻辱 和 降解 ,
虽然他乔装打扮时也感到些许羞耻和屈辱，

[ˈdɑːrsi] [pəˈmɪtɪd] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən][tuː; tə] [pleɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Darsie permitted Cristal Nixon to place over his face , and secure by a string ,
达西 允许 克里斯塔尔 尼克松 到 地方 超过 他的 脸 , 和 安全的 经过 一个 细绳 ,
达西允许克里斯托·尼克松将面罩盖在他的脸上，并用绳子固定好。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪlk][ˈmæsk] [wɪt] [ˈleɪdɪz] [ˈfriːkwəntli] [wɔːr] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] ,
one of those silk masks which ladies frequently wore to preserve their complexions ,
一 的 那些 丝绸 面具 哪个 女士们 频繁地 穿着 到 保存 他们的 肤色 ,
其中一款丝绸面膜，女士们经常佩戴它来保持肌肤光泽。

[wen] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdʒəːnɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
when exposed to the air during long journeys on horseback .
什么时候 裸露 到 这 空气 期间 长的 旅程 在 马背 .
长途骑马旅行时暴露在空气中。

[hiː; hi] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈviːəməntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜːrt] ,
He remonstrated somewhat more vehemently against the long riding - skirt ,
他 抗议 有些 更多的 强烈地 反对 这 长的 骑术 - 裙子 ,
他对长款骑马裙的反对意见更为强烈。

[wɪt] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [gaɪz] ,
which converted his person from the waist into the female guise ,
哪个 转换 他的 人 从 这 腰部 进入 这 女性 伪装 ,
这使他腰部以下的身体变成了女性的模样，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsiːd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɔːlsou] .
but was obliged to concede this point also .
但 曾是 有义务 到 承认 这 观点 还 .
但也不得不承认这一点。

[ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [wʌz; wəz] [ðen] [kəmˈpliːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ˈriːdər] [mʌst; məst][biː; bi]
The metamorphosis was then complete ; for the fair reader must be
这 变态 曾是 然后 完全的 ; 为了 这 公平的 读者 必须 是
[ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ruːd] [taɪmz] ,
informed , that in those rude times ,
知情的 , 那 在 那些 粗鲁的 时代 ,
至此，蜕变完成；因为公正的读者必须知道，在那些粗犷的时代，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wen] [ðeɪ] [ˈɑːnɜːd] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [dres] [baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
the ladies , when they honoured the masculine dress by assuming any part of it ,
这 女士们 , 什么时候 他们 荣幸 这 男性 裙子 经过 假设 任何 部分 的 它 ,
女士们，当她们通过穿着男性服饰的任何部分来表达对男性服饰的尊重时，

[wɔːr] [dʒʌst] [sʌt] [hæts] , [koʊts] , [ænd; ənd] [ˈweskɪts] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [ˈænɪmlz] [ðəmˈselvz] [meɪd]
wore just such hats , coats , and waistcoats as the male animals themselves made
穿着 只是 这样的 帽子 , 外套 , 和 马甲 作为 这 男性 动物 他们自己 制成
[juːz][ʌv; əv] ,
use of ,
使用 的 ,
它们穿戴的帽子、外套和背心，正是雄性动物所穿的那种。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwɪkst] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl]
and had no notion of the elegant compromise betwixt male and female
和 有 不 概念 的 这 优雅的 妥协 中间 男性 和 女性
[əˈtaɪər] ,
attire ,
服装 ,
完全没有意识到男女服饰之间那种优雅的折衷方案。

[wɪt] [hæz; həz] [naʊ] [əˈkwɑɪrd] , [pɑːr] [ˈeksələns] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæbɪt] .
which has now acquired , PAR EXCELLENCE , the name of a HABIT .
哪个 有 现在 获得 , PAR 卓越 , 这 姓名 的 一个 习惯 .
它现在已经获得了“习惯”这一称号，而且是“卓越”的称号。

[ˈtrɑːləpɪŋ] [θɪŋz] [ˈʌəər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈskwer] - [kʌt] [kʊts] ,
Trolloping things **our** **mothers** **must** **have** **looked** , **with** **long** **square** - **cut** **coats** ,
游荡 事物 我们的 母亲们 必须 有 看起来 , 和 长的 正方形 - 切 外套 ,
[ˈlækɪŋ] [ˈkɑːlərz] ,
lacking collars ,
缺乏 项圈 ,

那些衣着打扮像我们母亲当年穿的那种长款方领大衣的滑稽模样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈweskits] [ˈplentɪfəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] , [wɪtʃ]
and **with** **waistcoats** **plentifully** **supplied** **with** **a** **length** **of** **pocket** , **which**
和 和 马甲 大量 供应 和 一个 长度 的 口袋 , 哪个
[hʌŋ] [fɑːr] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
hung far downwards **from** **the** **middle** .
悬挂 远的 向下 从 这 中间 .

而且，背心上有很多口袋，口袋从中间一直垂到很低的位置。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkʌlərz] , [leɪs] ,
But **then** **they** **had** **some** **advantage** **from** **the** **splendid** **colours** , **lace** ,
但 然后 他们 有 一些 优势 从 这 灿烂 颜色 , 蕾丝 ,
[ˈbʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkʌlərz] , [leɪs] ,
但她们也凭借绚丽的色彩和蕾丝获得了一些优势。

[ænd; ənd] [geɪ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪtʃ] [ˈmæskjələɪn] [əˈtaɪər] [ðen] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈhæpənɪz] [ɪn]
and **gay** **embroidery** **which** **masculine** **attire** **then** **exhibited** ; **and** , **as** **happens in**
和 同性恋 刺绣 哪个 男性 服装 然后 展出 ; 和 , 作为 发生 在
[ˈmeni] [ˈsɪmələr] [ˈɪnstənsɪz] ,
many similar instances ,
许多 相似的 实例 ,

以及当时男装上展现的华丽刺绣；而且，正如许多类似情况下发生的那样，

[ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd]
the finery of the materials **made** **amends** **for** **the** **want** **of** **symmetry** **and**
这 服饰 的 这 材料 制成 修改 为了 这 想 的 对称 和
[greɪs] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrmənts] [ðəmˈselvz] .
grace of form in the garments **themselves** .
优雅 的 形式 在 这 服装 他们自己 .

面料的精美弥补了服装本身在对称性和造型优美方面的不足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈɡrefn] .
But this is a digression .
但 这 是 一个 题外话 .
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈɡrefn] .
但这有点跑题了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænj(ə)n] , [hæf][ˈmænər] - [pleɪs] , [hæf][fɑːrm] - [haʊs] , [ɔːr] [ˈræðər]
In the court of the old mansion , **half manor** - **place** , **half farm** - **house** , **or rather**
在 这 法庭 的 这 老的 大厦 , 一半 庄园 - 地方 , 一半 农场 - 房子 , 或者 相当
[ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ˈmænər] - [haʊs] ,
a decayed manor - **house** ,
一个 腐烂的 庄园 - 房子 ,

在这座老宅的庭院里，它一半是庄园，一半是农舍，或者更确切地说，是一座破败的庄园，

[kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][æŋ; ən][əˈboʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌmbərlənd] [ˈtenənt] , [stəd] [ˈsevrəl] [ˈsædəld] [ˈhɔːrsɪz] .
converted into an abode for a Cumberland tenant , **stood** **several** **saddled** **horses** .
转换 进入 一个 住所 为了 一个 坎伯兰 租户 , 站立 一些 鞍 马匹 .

被改建成坎伯兰佃农的住所，里面养着几匹备好鞍的马。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [baɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [ɪnˈfɪriər] [rɪˈteɪnəz] ,
Four or five of them **were** **mounted** **by** **servants** **or inferior** **retainers** ,
四 或者 五 的 他们 是 安装 经过 仆人 或者 下 预付金 ,
[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [baɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [ɪnˈfɪriər] [rɪˈteɪnəz] ,
其中四五匹马是由仆人或下级侍从骑乘的。

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [wɜːr; wər] [wel] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrɪd] , [ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [kærəˈbɪn] .
all of whom were well armed with sword , pistol , and carabine .
全部 的 谁 是 出色地 武装 和 剑 , 手枪 , 和 卡宾枪 .

他们都全副武装，配备了刀剑、手枪和卡宾枪。

[bʌt; bət] [tu:] [hæd; həd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɜːrɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] - - [ðə; ði][wʌn] [ˈbiːɪŋ]
But two had riding furniture for the use of females - - the one being
但 二 有 骑术 家具 为了 这 使用 的 女性 - - 这 一 存在
[əˈkuːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)] ,
accountred with a side - saddle ,
配备 和 一个 边 - 鞍 ,

但其中两辆马车配备了供女性使用的骑乘用具——其中一辆还配有侧鞍。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪliən] [əˈtætɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
the other with a pillion attached to the saddle .
这 其他 和 一个 后座 随附的 到 这 鞍 .

另一辆马车的鞍座上装有乘客。

- [hɑːrt] [bi:t] [ˈkwɪkər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
Darsie's heart beat quicker within him ;
- 心 打 更快 之内 他 ;

达西的心跳在他体内加快了；

[hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ;
he easily comprehended that one of these was intended for his own use ;
他 容易地 理解 那 一 的 这些 曾是 故意的 为了 他的 自己的 使用 ;

他很容易就明白其中一件是给他自己用的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
and his hopes suggested that the other was designed for that of the fair
和 他的 希望 建议 那 这 其他 曾是 设计 为了 那 的 这 公平的
[ɡriːn] [ˈmænt(ə)] ,
Green Mantle ,
绿色的 地幔 ,

他的希望表明，另一件东西是为美丽的绿斗篷而设计的。

[hu:m] , [əˈkɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪft] [ˈpræktɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn]
whom , according to his established practice , he had adopted for the queen
谁 , 根据 到 他的 已确立的 实践 , 他 有 已采用 为了 这 女王

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
of his affections ,
的 他的 情感 ,

按照他一贯的惯例，他已将她视为自己心爱的女王。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt]
although his opportunities of holding communication with her had not
虽然 他的 机会 的 保持 沟通 和 她 有 不是
[ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsʌpər] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
exceeded the length of a silent supper on one occasion ,
超出 这 长度 的 一个 沉默的 晚餐 在 一 场合 ,

虽然他与她交流的机会不超过一次共进晚餐的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [dæns] [ɑːn] [əˈnʌðər] .
and the going down a country - dance on another .
和 这 去 向下 一个 国家 - 舞蹈 在 其他 .

以及在另一个地方参加乡村舞会。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈwoʊntɪd] [muːd] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] ,
This , however , was no unwonted mood of passion with Darsie Latimer ,
这 , 然而 , 曾是 不 不寻常的 情绪 的 热情 和 达西 拉蒂默 ,

然而，这并非达西·拉蒂默（Darsie Latimer）罕见的激情时刻。

[ə'pɑ:n] [hu:m] ['kju:pɪd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'rætə]
upon whom Cupid was used to triumph only in the degree of a Mahratta
之上 谁 丘比特 曾是 用过的 到 胜利 仅有的 在 这 程度 的 一个 马拉塔
['kɑ:ŋkərər] ,
conqueror ,
征服者 ,

丘比特只在马拉塔征服者那种程度上帮助过他，让他获得胜利。

[hu:] [əʊvə'ɾʌnz] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
who overruns a province with the rapidity of lightning ,
WHO 超支 一个 省 和 这 快速 的 闪电 ,
以闪电般的速度占领一个省份的人

[bʌt; bət][faɪndz][,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [,aɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [speɪs] .
but finds it impossible to retain it beyond a very brief space .
但 发现 它 不可能的 到 保持 它 超过 一个 非常 简短的 空间 .
但却无法将其保留超过很短的时间。

[jet] [ðɪs] [nu:] [ʌv] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skers] [skɪnd] - [ʌp] ['wu:ndz]
Yet this new love was rather more serious than the scarce skinned - up wounds
然而 这 新的 爱 曾是 相当 更多的 严肃的 比 这 稀少 去皮 - 向上 伤口
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ferfərd] [ju:st] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] .
which his friend Fairford used to ridicule .
哪个 他的 朋友 费尔福德 用过的 到 嘲笑 .
然而，这份新的爱比他的朋友费尔福德过去常常嘲笑的那些零星的、裹得严严实实的伤口要认真得多。

[ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;
The damsel had shown a sincere interest in his behalf ;
这 闺女 有 所示 一个 真诚 兴趣 在 他的 代表 ;
这位少女对他表现出了真诚的兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [veɪld] , [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
and the air of mystery with which that interest was veiled , gave her ,
和 这 空气 的 神秘 和 哪个 那 兴趣 曾是 含蓄 , 给予 她 ,
而那种兴趣所笼罩的神秘感，赋予了她.....

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt]
to his lively imagination , the character of a benevolent and protecting spirit
到 他的 热闹 想像力 , 这 特点 的 一个 仁慈 和 保护 精神
,
:
,
在他丰富的想象力中，一个仁慈的、具有保护精神的人物形象，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] .
as much as that of a beautiful female .
作为 很多 作为 那 的 一个 美丽的 女性 .
就像一位美丽的女性一样。

[æt; ət]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [ðə; ði]['ruʊməns] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ə'tætʃmənts] [hæd; həd] [bi:n]
At former times , the romance attending his short - lived attachments had been
在 以前的 时代 , 这 浪漫 参加 他的 短的 - 居住地 附件 有 到过
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] ,
of his own creating ,
的 他的 自己的 创建 ,
过去，他那些短暂恋情中的浪漫情节都是他自己一手策划的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][hi;; hi] [əˈprəʊtʃt] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [tu;; tə][ðə; ði]
and had disappeared as soon as ever he approached more closely to the
和 有 消失 作为 很快 作为 曾经 他 接近 更多的 密切 到 这
[ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [aɪˈti:] .
object with which he had invested it .
目的 和 哪个 他 有 投资 它 .
每当他靠近他赋予它的物体时，它就消失了。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ɪkˈstɜ:ɹn(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ]
On the present occasion , it really flowed from external circumstances , which
在 这 展示 场合 , 它 真的 流动 从 外部的 情况 , 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [ɪntrəstɪd] [les] [səˈseptəb(ə)] [ˈfi:lɪŋz] ,
might have interested less susceptible feelings ,
可能 有 感兴趣的 较少的 易受影响的 情怀 ,
就目前情况而言，这确实是由外部环境造成的，而外部环境可能更容易激起人们不那么敏感的情绪。

[ænd; ænd][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [les] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rsi] [ˈlætəmɜ:] , [jʌŋ] ,
and an imagination less lively than that of Darsie Latimer , young ,
和 一个 想像力 较少的 热闹 比 那 的 达西 拉蒂默 , 年轻的 ,
[ɪnɪkˈspɪriənst] , [ænd; ænd] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] .
inexperienced , and enthusiastic as he was .
缺乏经验 , 和 热情的 作为 他 曾是 .
尽管他年轻、缺乏经验且充满热情，但他的想象力却不如达西·拉蒂默活跃。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [ˈæŋkʃəsli] [tu;; tə] [hu:z] [ˈsɜ:rvis] [ðə; ði] [ˈpɔ:lfri] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi:z]
He watched , therefore , anxiously to whose service the palfrey bearing the lady's
他 观看 , 所以 , 焦虑地 到 谁 服务 这 帕尔弗雷 轴承 这 女士的
[ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] .
saddle was destined .
鞍 曾是 注定 .
因此，他焦急地注视着，那匹驮着女士马鞍的骏马将要为谁效力。

[bʌt; bət] [er] [ˈeni] [ˈfi:meɪl] [əˈpɪrd] [tu;; tə][ˈɑ:kjupaɪ][aɪˈti:] ,
But ere any female appeared to occupy it ,
但 埃雷 任何 女性 出现 到 占据 它 ,
但还没等任何雌性出现入住，
[hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈsʌmənd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪliən] [bɪˈhaɪnd] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
he was himself summoned to take his seat on the pillion behind Cristal Nixon ,
他 曾是 他自己 被召唤 到 拿 他的 座位 在 这 后座 在后面 克里斯塔尔 尼克松 ,
他本人被叫到克里斯塔尔·尼克松的摩托车后座上坐下。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ɡrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld] [əˈkweɪntəns] [dʒæn] [hu:] [helpt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [hɔ:rs] ,
amid the grins of his old acquaintance Jan who helped him to horse ,
之中 这 咧嘴笑 的 他的 老的 熟人 一月 WHO 帮助 他 到 马 ,
在他的老相识扬的笑声中，扬曾帮助他骑马。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈsɪsli] ,
and the unrestrained laughter of Cicely ,
和 这 不受约束的 笑声 的 西塞莉 ,
还有西西莉肆无忌惮的笑声，

[hu:] [dɪˈspleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ti:θ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈraɪvəld] [ˈaɪvəri] .
who displayed on the occasion a case of teeth which might have rivalled ivory .
WHO 显示 在 这 场合 一个 案件 的 牙齿 哪个 可能 有 竞争对手 象牙 .
当时他展示了一副堪比象牙的牙齿。

[ˈlætəməɜː] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][æən; ən][eɪdʒ] [wen] ['biːɪŋ] [æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈiːv(ə)n]
Latimer was at an age when being an object of general ridicule even
拉蒂默 曾是 在 一个 年龄 什么时候 存在 一个 目的 的 一般的 嘲笑 甚至
[tuː; tə] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['mɪlkmeɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
to clowns and milkmaids was not a matter of indifference ,
到 小丑 和 挤奶女工 曾是 不是 一个 事情 的 漠不关心 ,
拉蒂默当时的年纪，即使是小丑和挤奶女工，嘲笑他也是件很在意的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [wɪp] [əˈkrɒːs] [ˈdʒænz] ['jəʊldəz] .
and he longed heartily to have laid his horse - whip across Jan's shoulders .
和 他 渴望 衷心地 到 有 铺设 他的 马 - 鞭 穿过 简的 肩膀 .
他多么渴望能把马鞭抽在扬的肩膀上。

[ðæt] , [haʊ'evər] ,
That , however ,
那 , 然而 ,
然而，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːlɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æɪ; əɪ][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi]
was a solacement of his feelings which was not at the moment to be
曾是 一个 安慰 的 他的 情怀 哪个 曾是 不是 在 这 片刻 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] ;
thought of ;
想法 的 ;
这是对他此刻无暇顾及的情感的一种慰藉；

[ænd; ənd] ['krɪstəl] ['nɪksən] ['prez(ə)ntli] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and Cristal Nixon presently put an end to his unpleasant situation ,
和 克里斯塔尔 尼克松 目前 放 一个 结尾 到 他的 令人不快的 情况 ,
克里斯托·尼克松随即结束了他这种不愉快的处境。

[baɪ] ['ɔːrdəɪŋ] [ðə; ði]['raɪdərz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
by ordering the riders to go on .
经过 订购 这 骑手 到 去 在 .
命令骑手们继续前进。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [tuː] [men] ['raɪdɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [br'haind]
He himself kept the centre of the troop , two men riding before and two behind
他 他自己 保留 这 中心 的 这 部队 , 二 男人 骑术 前 和 二 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他自己则负责队伍的中心位置，前面两名骑兵，后面两名骑兵。

[ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːrsɪ] , [hævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [pri'vent]
always , as it seemed to Darsie , having their eye upon him , to prevent
总是 , 作为 它 似乎 到 达西 , 拥有 他们的 眼睛 之上 他 , 到 防止
[eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
any attempt to escape .
任何 试图 到 逃脱 .
达尔西觉得，他们总是盯着他，不让他有任何逃跑的企图。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [taɪm][tuː; tə] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
He could see from time to time , when the straight line of the road ,
他 可以 看 从 时间 到 时间 , 什么时候 这 直的 线 的 这 路 ,
他时不时能看到，当道路呈直线时，

[ɔːr][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'sent] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
or the advantage of an ascent permitted him ,
或者 这 优势 的 一个 上升 允许 他 ,
或者说，攀登的优势使他能够做到。

[ðæt] [ə'nʌðər] [tru:p] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['raɪdərz] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
that another troop of three or four riders followed them at about a quarter of
那 其他 部队 的 三 或者 四 骑手 随后 他们 在 关于 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] ,
a mile's distance ,
一个 英里 距离 ,

另有三四名骑兵跟在他们后面，距离他们大约四分之一英里。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv] - ,
amongst whom he could discover the tall form of Redgauntlet ,
在 谁 他 可以 发现 这 高的 形式 的 - ,
他可能在其中发现了身材高大的雷德冈特莱特。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər(ə)l] ['æk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [blæk] [hɔ:rs] .
and the powerful action of his gallant black horse .
和 这 强大的 行动 的 他的 英勇 黑色的 马 .
以及他那匹英勇黑马的强大气势。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [gri:n] ['mænt(ə)l] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
He had little doubt that Green Mantle made one of the party ,
他 有 小的 怀疑 那 绿色的 地幔 制成 一 的 这 派对 ,
他几乎毫不怀疑绿斗篷是派对上的其中一员。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; həʀ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
though he was unable to distinguish her from the others .
尽管 他 曾是 无法 到 区分 她 从 这 其他的 .
但他无法将她与其他人区分开来。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k]
In this manner they travelled from six in the morning until nearly ten of the clock
在 这 方式 他们 旅行 从 六 在 这 早晨 直到 几乎 十 的 这 钟
,
.
,
他们就er就这样从早上六点一直赶到将近十点钟。

[wɪ'daʊt] ['dɑ:rsɪ] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;
without Darsie exchanging a word with any one ;
没有 达西 交换 一个 单词 和 任何 一 ;
达西没有和任何人说一句话；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['krɪstəl] ['nɪksən] ,
for he loathed the very idea of entering into conversation with Cristal Nixon ,
为了 他 令人厌恶 这 非常 主意 的 进入 进入 对话 和 克里斯塔尔 尼克松 ,
因为他极其厌恶与克里斯托·尼克松交谈的想法。

[ə'genst] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜ:rʒn] ;
against whom he seemed to feel an instinctive aversion ;
反对 谁 他 似乎 到 感觉 一个 本能 厌恶 ;
他似乎本能地对这个人感到厌恶；

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [-] ['sætərnaɪn] [ænd; ænd] ['sʌlən] [dɪspə'zɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
nor was that domestic's saturnine and sullen disposition such as to have
也不 曾是 那 国内的 土星 和 忧郁 处置 这样的 作为 到 有
[ɪn'kʊrɪdʒd] [əd'vænsɪz] ,
encouraged advances ,
鼓励 进展 ,

那个家政阿姨阴郁寡言的性格，也并不足以促使她主动接近自己。

[hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
had he thought of making them .
有 他 想法 的 制作 他们 .
他有没有想过要制作它们？

[æ̣t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ̚][ðə; ði̯][ˈpɑːrti] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər̚][ðə; ði̯] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] ;
At length the party halted for the purpose of refreshment ;
在 长度 这 派对 停止 为了 这 目的 的 清爽 ;
最后，一行人停下来休息片刻；

[bʌt; bət̚][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpleɪsɪz][əˈpɑːn][ðər; ðər]
but as they had hitherto avoided all villages and inhabited places upon their
但 作为 他们 有 迄今为止 避免 全部 村庄 和 有人居住的 地方 之上 他们的
[ruːt] ,
route ,
路线 ,
但由于他们此前一直避开沿途的所有村庄和有人居住的地方，

[soʊ] [ðeɪ] [naʊ] [stɔːpt] [æt; ət̚][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ˈruːɪnəs] [dʌtʃ] [bɑːnz] ,
so they now stopped at one of those large ruinous Dutch barns ,
所以 他们 现在 停止 在 一 的 那些 大的 毁灭性的 荷兰语 谷仓 ,
于是，他们停在了其中一座破败的荷兰大型谷仓前。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði̯] [fiːldz] , [æt; ət̚][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði̯][fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz]
which are sometimes found in the fields , at a distance from the farm - houses
哪个 是 有时 成立 在 这 字段 , 在 一个 距离 从 这 农场 - 房屋
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋ] .
to which they belong .
到 哪个 他们 属于 .
有时在田野里会发现它们，距离它们所属的农舍有一段距离。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər̚][ðər; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Yet in this desolate place some preparations had been made for their reception .
然而 在 这 荒凉 地方 一些 准备工作 有 到过 制成 为了 他们的 接待 .
然而，在这个荒凉的地方，人们已经为迎接他们做了一些准备。

[ðər; ðər̚][wɜːr; wər̚][ɪn][ðə; ði̯][end̚][ʌv; əv][ðə; ði̯][bɑːrn] [ræks] [fɪld] [wɪð; wɪθ̚] [ˈpraːvəndər] [fɔːr; fər̚][ðə; ði̯] [ˈhɔːrsɪz]
There were in the end of the barn racks filled with provender for the horses
那里 是 在 这 结尾 的 这 谷仓 货架 已填 和 饲料 为了 这 马匹
,
.
,
谷仓尽头的架子上摆满了马匹的饲料。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər̚][ðə; ði̯][ˈpɑːrti][wɜːr; wər̚] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði̯] [ˈtrʌsɪz] [ʌv; əv]
and plenty of provisions for the party were drawn from the trusses of
和 很多 的 条款 为了 这 派对 是 绘制 从 这 桁架 的
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,
宴会所需的许多食物都是从稻草垛里取出来的。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði̯][ˈbæskəts] [ðæt̚] [kənˈteɪnd̚] [ðem; ðəm̚][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] .
under which the baskets that contained them had been deposited .
在下面 哪个 这 篮子 那 包含 他们 有 到过 已存 .
盛放它们的篮子就放置在下面。

[ðə; ði̯] [ˈtʃɔɪsəst̚] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər̚][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd̚][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd̚] [əˈpɑːrt̚][baɪ] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
The choicest of these were selected and arranged apart by Cristal Nixon ,
这 精选 的 这些 是 已选 和 安排 除 经过 克里斯塔尔 尼克松 ,
克里斯特尔·尼克松从中挑选出最好的几件，并将它们单独摆放好。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rest] , [wɪt] [hi:; hi] [ə'bændənd]
while the men of the party threw themselves upon the rest , which he abandoned
尽管 这 男人 的 这 派对 扔 他们自己 之上 这 休息 , 哪个 他 弃
[tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'skre(ə)n] .
to their discretion .
到 他们的 审慎 :

而党内其他男人则投身于其余的事情, 他则任由他们自行处置。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈrɪrwərd] [ˈpɑ:rti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] ,
In a few minutes afterwards the rearward party arrived and dismounted ,
在 一个 很少 分钟 然后 这 向后 派对 到达的 和 下马 ,
几分钟后, 后方部队到达并下马。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ba:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:n] - ['mæntld] ['meɪd(ə)n] [baɪ]
and Redgauntlet himself entered the barn with the green - mantled maiden by
和 - 他自己 进入 这 谷仓 和 这 绿色的 - 披风 少女 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 :

红手套本人带着身披绿斗篷的少女走进了谷仓。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈdɑ:rsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : - -
He presented her to Darsie with these words : - -
他 呈现 她 到 达西 和 这些 字 : - -
他向达西介绍她时说了这样一番话:

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [i:t] [ˈʌðər] ['betər] .
' It is time you two should know each other better .
- 它 是 时间 你 二 应该 知道 每个 其他 更好的 :
“是时候让你们两个更好地了解彼此了。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ˈdɑ:rsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I promised you my confidence , Darsie , and the time is come for reposing it .
我 承诺 你 我的 信心 , 达西 , 和 这 时间 是 来 为了 休息 它 :
达西, 我曾向你承诺过要信任你, 现在是时候兑现我的承诺了。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌns] [mɔ: r] [ɪn] [ðə; ði]
But first we will have our breakfast ; and then , when once more in the
但 第一的 我们 将要 有 我们的 早餐 ; 和 然后 , 什么时候 一次 更多的 在 这
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

但首先我们要吃早餐; 然后, 当我们再次骑上马背时,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
I will tell you that which it is necessary that you should know .
我 将要 告诉 你 那 哪个 它 是 必要的 那 你 应该 知道 :
我会告诉你一些你必须知道的事情。

[sə'lu:t] ['laɪli:əz] , [ˈdɑ:rsi] . -
Salute Lilies , Darsie . -
礼炮 莉莉娅 , 达西 : -
向莉莉娅和达西致敬。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['lætəmɜ:] ,
The command was sudden , and surprised Latimer ,
这 命令 曾是 突然 , 和 惊讶 拉蒂默 ,
命令来得突然, 令拉蒂默感到惊讶。

[hu:z] [kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ]
whose confusion was increased by the perfect ease and frankness with which
谁 困惑 曾是 增加 经过 这 完美的 舒适 和 坦率 和 哪个
[ˈlaɪli:əz] [ˈɔ:fərd] [æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] ,
Lilias offered at once her cheek and her hand ,
莉莉娅 提供 在 一次 她 脸颊 和 她 手 ;
莉莉娅丝毫不费力、坦率地同时伸出脸颊和手，这更加剧了她的困惑。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi; ʃɪ] ['ræðər] [tʊk] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [geɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [sed] ['veri]
and pressing his as she rather took it than gave her own , said very
和 紧迫 他的 作为 她 相当 采取 它 比 给予 她 自己的 , 说 非常
[ˈfræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,
她紧紧地握住他的手，宁愿接受也不愿付出自己的，坦率地说：

- ['dɪrɪst] ['dɑ:rsɪ] , [haʊ] [ri'dʒɔɪst] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz][æt; ət][ləst] [pər'mɪtɪd] [ju: 'es]
' Dearest Darsie , how rejoiced I am that our uncle has at last permitted us
- 亲爱的 达西 , 如何 欣喜若狂 我 是 那 我们的 叔叔 有 在 最后的 允许 我们
[tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ! -
to become acquainted ! '
- 到 变得 熟人 ! -
“亲爱的达西，我真是太高兴了，我们的叔叔终于允许我们认识了！ ”

- [hed] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [wel] [ðæt] - [kɔ:ld] [ɑ:n]
Darsie's head turned round ; and it was perhaps well that Redgauntlet called on
- 头 转向 圆形的 ; 和 它 曾是 也许 出色地 那 - 称为 在
[hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
him to sit down ,
他 到 坐 向下 ,
达西转过头来；也许雷德冈特叫他坐下是件好事。

[æz; əz][i:v(ə)n] [ðæt] ['mu:vmənt] [sɜ:rvd] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
as even that movement served to hide his confusion .
作为 甚至 那 移动 服务 到 隐藏 他的 困惑 .
就连这个动作也掩盖不了他的困惑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [sez] - -
There is an old song which says - -
- 那里 是 一个 老的 歌曲 哪个 说道 - -
有一首老歌唱道——
- - [wen] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ;
- - **when ladies are willing , A man can but look like a fool ;**
- - 什么时候 女士们 是 愿意的 , 一个 男人 能 但 看 喜欢 一个 傻子 ;

当女士们愿意时，男人只会显得像个傻瓜；
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] ['dɑ:rsɪ] ['lætɪmərz] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]
And on the same principle Darsie Latimer's looks at this unexpected frankness of
和 在 这 相同的 原则 达西 拉蒂默的 看起来 在 这 意外 坦率 的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,
基于同样的原则，达西·拉蒂默审视了这种出乎意料的坦率接受的态度。

[wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [vɪn'jet] [fɔ:r; fər] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
would have formed an admirable vignette for illustrating the passage .
会 有 形成 一个 令人钦佩的 小插曲 为了 图示 这 通道 .
这本来可以成为阐释文章的绝佳小插图。

- ['dɪrɪst] ['dɑ:rsɪ] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] , [neɪ] , ['i:gər] [sə'lu:t] [ʌv; əv][lɪp][ænd; ənd][hænd] !
' **Dearest Darsie** , ' **and such a ready , nay , eager salute of lip and hand !**
- 亲爱的 达西 , - 和 这样的 一个 准备好 , 不 , 渴望的 礼炮 的 唇 和 手 !

“亲爱的达西,”她热情地、不, 是迫不及待地向她伸出嘴唇和手, 行了一个敬礼!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['greɪʃəs] , [noʊ] [daʊt] - - [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd]
It was all very gracious , no doubt - - and ought to have been received
它 曾是 全部 非常 亲切 , 不 怀疑 - - 和 应该 到 有 到过 已收到
[wɪð; wiθ] [mʌtʃ] ['grætitu:d] ;
with much gratitude ;
和 很多 感激 ;

这一切都非常慷慨, 毫无疑问——理应受到热烈欢迎;

[bʌt; bət] , ['kɒnstɪtju:tɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['frendz] ['tempər] [wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r]
but , constituted as our friend's temper was , nothing could be more
但 , 构成 作为 我们的 朋友们 脾气 曾是 , 没有什么 可以 是 更多的
[ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][tuʊn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
inconsistent with his tone of feeling .
不一致 和 他的 语气 的 感觉 .

但是, 就我们这位朋友的脾气而言, 没有什么比这更与他的情感基调不符的了。

[ɪf] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [klʌb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] ,
If a hermit had proposed to him to club for a pot of beer ,
如果 一个 隐士 有 建议的 到 他 到 俱乐部 为了 一个 锅 的 啤酒 ,
如果一个隐士提议和他一起喝一壶啤酒,

[ðə; ðɪ][rɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['sæŋktəti][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli]
the illusion of his reverend sanctity could not have been dispelled more effectually
这 错觉 的 他的 牧师 圣洁 可以 不是 有 到过 驱散 更多的 有效地
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [gri:n] ['mænt(ə)]['feɪdɪd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ɪ'mædʒɪnd] [fræŋk] -
than the divine qualities of Green Mantle faded upon the ill - imagined frank -
比 这 神圣的 品质 的 绿色的 地幔 褪色 之上 这 患病的 - 想象 坦率 -
['hɑ:rtɪdnəs] [ʌv; əv] [pʊr] ['laɪli:əz] .
heartedness of poor Liliash .
真心 的 贫穷的 莉莉娅 .

格林斗篷的神圣品质在可怜的莉莉娅的坦率真诚面前黯然失色, 这足以有效地打破他那令人敬畏的圣洁幻象。

[vekst] [wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərdnəs] , [ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] ['tʃi:tɪd]
Vexed with her forwardness , and affronted at having once more cheated
烦恼 和 她 前瞻 , 和 受辱 在 拥有 一次 更多的 作弊
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他既恼怒于她的唐突, 又因再次欺骗自己而感到愤慨。

['dɑ:rsɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [help] ['mʌtərɪŋ] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kwəʊtɪd]
Darsie could hardly help muttering two lines of the song we have already quoted
达西 可以 几乎 帮助 喃喃自语 二 线条 的 这 歌曲 我们 有 已经 引
:
:
:
:

达西忍不住低声哼唱起我们刚才引用过的那首歌的两句歌词:

[ðə; ðɪ][fru:t] [ðæt] [mʌst; məst][fɔ:l] [wɪ'daʊt] ['eɪkɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [tu:] ['meləʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The fruit that must fall without shaking Is rather too mellow for me .
这 水果 那 必须 落下 没有 摇晃 是 相当 也 醇厚 为了 我 .
那种必须稳稳落地而不摇晃的果实, 对我来说未免太过柔和。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ]
And yet it was pity for her too - - she was a very pretty young
和 然而 它 曾是 遗憾 为了 她 也 - - 她 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的
[ˈwʊmən] - - [hɪz; ɪz][ˈfænsi][hæd; həd] [ˈskersli] [əʊvəˈreɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði]
woman - - his fancy had scarcely overrated her in that respect - - and the
女士 - - 他的 想要 有 几乎 被高估了 她 在 那 尊重 - - 和 这
[slɑɪt] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [ˈlɑːks] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrɪŋɡlɪts]
slight derangement of the beautiful brown locks which escaped in natural ringlets
轻微 精神错乱 的 这 美丽的 棕色的 锁 哪个 逃脱 在 自然的 环状物
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [hæt] ,
from under her riding - hat ,
从 在下面 她 骑术 - 帽子 ,
然而, 他也为她感到惋惜——她是一位非常漂亮的年轻女子——在这方面, 他的幻想几乎没有高估她——还有她骑马帽下自然垂落的几缕美丽的棕色卷发, 略显凌乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːm] [wɪtʃ] [ˈeksərsaɪz][hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [meɪd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n]
with the bloom which exercise had brought into her cheek , made her even
和 这 盛开 哪个 锻炼 有 带来 进入 她 脸颊 , 制成 她 甚至
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
more than usually fascinating .
更多的 比 通常 迷人 .
运动使她脸颊泛起了红晕, 让她比平时更加迷人。

- [ˈmɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
Redgauntlet modified the sternness of his look when it was turned towards
- 修改的 这 严厉 的 他的 看 什么时候 它 曾是 转向 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
当雷德冈特莱特的目光转向她时, 他那严肃的神情有所缓和。

[ænd; ʌnd][ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] , [juːst] [ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː][tʊʊn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [diːp] [beɪs] .
and in addressing her , used a softer tone than his usual deep bass .
和 在 解决 她 , 用过的 一个 更柔和 语气 比 他的 通常 深的 低音 .
并且在和她说话时, 使用了比他平时低沉的男低音更柔和的语气。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][grɪm] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] [rɪˈlækst] [wen] [hiː; hi] [əˈtendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Even the grim features of Cristal Nixon relaxed when he attended on her ,
甚至 这 严峻 特征 的 克里斯塔尔 尼克松 轻松 什么时候 他 参加 在 她 ,
就连克里斯托·尼克松严肃的表情在他照料下也放松了下来。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] , [ɪf] [ˈevər] ,
and it was then , if ever ,
和 它 曾是 然后 , 如果 曾经 ,
如果说曾经有过的话, 那就是那时了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs(ə)nˈθrɒpɪk] [ˈvɪzɪdʒ] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
that his misanthropical visage expressed some sympathy with the rest of
那 他的 厌世的 面容 表达 一些 同情 和 这 休息 的
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .
他那厌世的面容却流露出对其他人类的些许同情。

- [ˈhʌʊ] [kæən; kən][ʃiː; ʃi] , - [θɔːt] [ˈlætəmɜː] , - [lʊk] [soʊ] [laɪk] [æən; ən][ˈeɪndʒl] ,
' How can she , ' thought Latimer , ' look so like an angel ,
- 如何 能 她 , - 想法 拉蒂默 , - 看 所以 喜欢 一个 天使 ,
“她怎么能,”拉蒂默心想, “长得这么像个天使呢?”

[jet] [biː; bi][soʊ] [mɪr] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈæftər][ɔːl] ？
yet be so mere a mortal after all ？
然而 是 所以 仅仅 一个 凡人 后 全部 ？
然而，归根结底，他不过是个凡人？

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɑːdəsti] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ，
How could so much seeming modesty have so much forwardness of manner ，
如何 可以 所以 很多 似乎 谦逊 有 所以 很多 前瞻 的 方式 ，
如此谦逊的人，为何举止却如此奔放？

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [rɪˈzɜːrvd] ？
when she ought to have been most reserved ？
什么时候 她 应该 到 有 到过 最多 预订的 ？
她本该最矜持的时候呢？

[haʊ] [kæn; kən][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
How can her conduct be reconciled to the grace and ease of her
如何 能 她 执行 是 和解 到 这 优雅 和 舒适 的 她
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔːrtmənt] ？ -
general deportment ？ '
一般的 仪态 ？ -
她的行为如何与她平日里优雅从容的举止相符呢？

[ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] - [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks]
The confusion of thoughts which occupied Darsie's imagination , gave to his looks
这 困惑 的 想法 哪个 占领 - 想像力 , 给予 到 他的 看起来
[ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [əˈpɪrəns] ,
a disordered appearance ,
一个 混乱 外貌 ,
达西脑海中纷乱的思绪使他看起来神情恍惚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and his inattention to the food which was placed before him ,
和 他的 注意力不集中 到 这 食物 哪个 曾是 放置 前 他 ,
他对摆在面前的食物漠不关心，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪnˈdʒʊst] [ˈlaɪliːəz] [səˈlɪsɪtəsli] [tuː; tə]
together with his silence and absence of mind , induced Lilias solicitously to
一起 和 他的 沉默 和 缺席 的 头脑 , 诱导 莉莉娅 殷勤 到
[ɪnˈkwaɪər] ,
inquire ,
查询 ,
他的沉默和心不在焉，反而引起了莉莉娅的殷切询问。

[ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
whether he did not feel some return of the disorder under which he had
无论 他 做过 不是 感觉 一些 返回 的 这 紊乱 在下面 哪个 他 有
[ˈsʌfəd] [soʊ] [ˈleɪtli] .
suffered so lately .
遭受 所以 最近 .
他是否感觉到自己最近一直遭受的疾病又复发了？

[ðɪs] [led] [ˈmɪstər] . - , [huː] [siːmd] [ˈɔːlsəʊ][ɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] , [tuː; tə]
This led Mr . Redgauntlet , who seemed also lost in his own contemplations , to
这 引领 先生 . - , WHO 似乎 还 丢失的 在 他的 自己的 沉思 , 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
raise his eyes ,
增加 他的 眼睛 ,
这使得同样沉浸在自己思绪中的雷德冈特先生抬起了眼睛。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and join in the same inquiry with some appearance of interest .
和 加入 在 这 相同的 询问 和 一些 外貌 的 兴趣 .

并装作很感兴趣地参与到同样的调查中。

[ˈlætəmɜː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][bəʊθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
Latimer explained to both that he was perfectly well .
拉蒂默 解释 到 两个都 那 他 曾是 完美 出色地 .

拉蒂默向两人解释说 he 身体很好。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , - ['ænsər] - ;
' **It is well it is so** , ' **answered Redgauntlet** ;
- 它 是 出色地 它 是 所以 , - 回答 - ;

“这样也好，”雷德冈特回答道；

- [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm] [ɪndɪspə'zɪʃn] - -
' **for we have that before us which will brook no delay from indisposition** - -
- 为了 我们 有 那 前 我们 哪个 将要 溪 不 延迟 从 病痛 - -

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ,
we have not ,
我们 有 不是 ,

因为我们面前的任务不容许因身体不适而耽搁——我们没有，

[æz; əz][ˈhɑːtspɜːr] [sez] , [ˈliːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] . -
as Hotspur says, leisure to be sick . '
作为 热刺 说道 , 闲暇 到 是 生病的 . -

正如霍茨珀所说，闲暇时间就是用来生病的。

[ˈlaɪliːəz] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
Lilias, on her part ,
莉莉娅 , 在 她 部分 ,

莉莉娅丝则表示：

[ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] ['dɑːrsi] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːfərd]
endeavoured to prevail upon Darsie to partake of the food which she offered

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他竭力劝说达西吃她给他的食物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kɜːrtəsi] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a kindly and affectionate courtesy corresponding to the warmth of the

[ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðər; ðər] ['miːtɪŋ] ;
interest she had displayed at their meeting ;
兴趣 她 有 显示 在 他们的 会议 ;

她以亲切友好的礼节回应，这与她在会面时表现出的热情兴趣相符；

[bʌt; bət][soʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪ'nəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,
but so very natural, innocent, and pure in its character ,
但 所以 非常 自然的 , 清白的 , 和 纯的 在 它是 特点 ,

但它的性格却如此自然、纯真、无辜。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪnɪst] ['kɒks,kəʊm][tuː; tə][hæv; həv]
that it would have been impossible for the vainest coxcomb to have

[mɪ'steɪkən] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɒʊkɪtri] ,
mistaken it for coquetry ,
错误 它 为了 卖弄风情 ,

即使是最虚荣的纨绔子弟也不可能将其误认为是卖弄风情。

[ɔːr][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n] .
or a desire of captivating a prize so valuable as his affection .
或者 一个 欲望 的 引人入胜 一个 奖 所以 有价值的 作为 他的 感情 .
或者，渴望赢得他如此珍贵的爱。

[ˈdɑːrsɪ] ,
Darsie ,
达西 ,
达西，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [fer] [ʌv; əv][self] - [əˈpɪnjən] ['kɑːmən] [tuː; tə][moʊst]
with no more than the reasonable share of self - opinion common to most
和 不 更多的 比 这 合理的 分享 的 自己 - 观点 常见的 到 最多
[jʊθs] [wen] [ðeɪ] [əˈproʊt] ['twenti] - [wʌn] ,
youths when they approach twenty - one ,
青年 什么时候 他们 方法 二十 - 一 ,
他的自我评价并不比大多数接近21岁的年轻人所共有的合理程度要高。

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
knew not how to explain her conduct .
知道 不是 如何 到 解释 她 执行 .
她不知道该如何解释自己的行为。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [hæd; həd] ,
Sometimes he was tempted to think that his own merits had ,
有时 他 曾是 受诱惑 到 思考 那 他的 自己的 优点 有 ,
有时他会忍不住认为，他自身的优点已经.....

[iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] ['ɪntərvlz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['lðər] ,
even during the short intervals when they had seen each other ,
甚至 期间 这 短的 间隔 什么时候 他们 有 已见 每个 其他 ,
即使在他们短暂见面的间隙里，

[sɪˈkjʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]
secured such a hold of the affections of a young person who had probably
安全 这样的 一个 抓住 的 这 情感 的 一个 年轻的 人 WHO 有 大概
[bɪn] [bred] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [fɔːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
been bred up in ignorance of the world and its forms that she was unable to
到过 繁殖 向上 在 无知 的 这 世界 和 它是 表格 那 她 曾是 无法 到
[kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ˌpɑːrʃiˈæləti] .
conceal her partiality .
隐藏 她 偏袒 .
她牢牢抓住了一个年轻人的感情，这个年轻人可能从小就对世事一无所知，以至于她无法掩饰自己的偏爱。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈæktɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] [ɔːrdər] , [huː] , [əˈwer] [ðæt]
Sometimes he suspected that she acted by her guardian's order , who , aware that
有时 他 怀疑 那 她 行动 经过 她 监护人的 命令 , WHO , 意识到的 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
有时他怀疑她是奉监护人的命令行事，而监护人知道他，

[ˈdɑːrsɪ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
Darsie , was entitled to a considerable fortune ,
达西 , 曾是 标题 到 一个 大量 财富 ,
达西有权继承一大笔遗产，

[maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [bəʊld] [stroʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm]
might have taken this bold stroke to bring about a marriage betwixt him
可能 有 已采取 这 大胆的 中风 到 带来 关于 一个 婚姻 中间 他
[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
and so near a relative .
和 所以 靠近 一个 相对的 .
他或许会采取这种大胆的举动，促成他与一位近亲的婚姻。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌpəˈziːʒənz] [wʌz; wəz] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But neither of these suppositions was applicable to the character of the
但 两者都不 的 这些 假设 曾是 适用的 到 这 特点 的 这
[ˈpɑːrtɪz] .
parties .
各方 .
但这两种假设都不适用于当事人的性格。

[mɪs] - [ˈmænərz] , [haʊˈevər] [soːft][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
Miss Liliash's manners , however soft and natural ,
错过 - 礼仪 , 然而 柔软的 和 自然的 ,
莉莉娅小姐的举止，无论多么温柔自然，

[dɪˈspleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts]
displayed in their ease and versatility considerable acquaintance with the habits
显示 在 他们的 舒适 和 多功能性 大量 熟人 和 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
他们的轻松自如和多才多艺，以及对世界风俗习惯的相当了解，都体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrldz] [fɪː; fɪ] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈpeɪst] ,
and in the few words she said during the morning repast ,
和 在 这 很少 字 她 说 期间 这 早晨 餐饮 ,
在她早午餐期间说的寥寥几句话中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [ˈfruːdnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] ,
there were mingled a shrewdness and good sense ,
那里 是 混合 一个 城府 和 好的 感觉 ,
其中既有精明，又有常识。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skers] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
which could scarce belong to a miss capable of playing the silly part of a
哪个 可以 稀少 属于 到 一个 错过 有能力的 的 玩耍 这 愚蠢的 部分 的 一个
[lʌv] - [ˈsmɪtn] [ˈmeɪd(ə)n][soʊ] [ˈbrɔːdli] .
love - smitten maiden so broadly .
爱 - 迷恋 少女 所以 总体而言 .
这件衣服很难属于一个能如此夸张地扮演坠入爱河的傻姑娘角色的小姐。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstetli] [ˈberɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [fraʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv]
As for Redgauntlet , with his stately bearing , his fatal frown , his eye of
作为 为了 - , 和 他的 庄严 轴承 , 他的 致命的 皱眉 , 他的 眼睛 的
[θret] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
threat and of command ,
威胁 和 的 命令 ,
至于红手套，他姿态威严，眉头紧锁，眼神充满威胁和威严。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdɑːrsi] [θɔːt] , [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ˈhævɪŋ]
it was impossible , Darsie thought , to suspect him of a scheme having
它 曾是 不可能的 , 达西 想法 , 到 怀疑 他 的 一个 方案 拥有
[ˈpraɪvət] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ;
private advantage for its object ;
私人的 优势 为了 它是 目的 ;
达西心想，不可能怀疑他有什么图谋是为了谋取私利；

[hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv][i'mædʒɪnd] ['kæjəs] ['pɪkɪŋ] ['si:zɜ:z] ['pɑ:kɪt] ,
he could as soon have imagined Cassius picking Caesar's pocket ,
他 可以 作为 很快 有 想象 卡西乌斯 挑选 凯撒的 口袋 ,
他完全可以想象卡西乌斯偷凯撒的口袋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:njərd][ɑ:n][ðə; ði]['dɪktətər] .
instead of drawing his poniard on the dictator .
反而 的 绘画 他的 匕首 在 这 独裁者 .
但他却拔剑指向独裁者。

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [mju:zd] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk] , [ɔ:r] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi]
While he thus mused , unable either to eat , drink , or answer to the courtesy
尽管 他 因此 沉思 , 无法 任何一个 到 吃 , 喝 , 或者 回答 到 这 礼貌
[ʌv; əv]['lɪli:əz] ,
of Liliās ,
的 莉莉娅 ,
他如此沉思, 既不能吃东西, 也不能喝水, 更不能回应莉莉娅的殷勤。

[fi:; ji] [su:n] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][æz; əz] [hɪm'self] .
she soon ceased to speak to him , and sat silent as himself .
她 很快 停止 到 说话 到 他 , 和 卫星 沉默的 作为 他自己 .
她很快便不再和他说话, 像他一样沉默地坐着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [æn; ən][aʊər][ɪn][ðer; ðər] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] , [wen] - [sed]
They had remained nearly an hour in their halting - place , when Redgauntlet said
他们 有 剩余 几乎 一个 小时 在 他们的 停止 - 地方 , 什么时候 - 说
[ə'laʊd] , - [lʊk] [aʊt] , ['krɪstəl] ['nɪksən] .
aloud , ' Look out , Cristal Nixon .
大声 , - 看 出去 , 克里斯塔尔 尼克松 .
他们在停歇地待了将近一个小时后, 雷德冈特大声说道: “小心, 克里斯托·尼克松。”

[ɪf] [wi:; wi] [hɪr] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] . -
If we hear nothing from Fairladies , we must continue our journey . '
如果 我们 听到 没有什么 从 - , 我们 必须 继续 我们的 旅行 . -
如果我们没有收到费尔莱迪斯的任何消息, 我们就必须继续我们的旅程。

['krɪstəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Cristal went to the door , and presently returned and said to his master ,
克里斯塔尔 去 到 这 门 , 和 目前 返回 和 说 到 他的 掌握 ,
克里斯特耳走到门口, 过了一会儿回来对他的主人说:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hɑ:rʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , - ['ɡɪlbərt] ['ɡreg्सən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
in a voice as harsh as his features , ' Gilbert Gregson is coming ,
在 一个 嗓音 作为 残酷的 作为 他的 特征 , - 吉尔伯特 格雷格森 是 未来 ,
他用和他面容一样粗犷的声音说道: “吉尔伯特·格雷格森来了。”

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fəʊm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fi:nd] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] . -
his horse as white with foam as if a fiend had ridden him . '
他的 马 作为 白色的 和 泡沫 作为 如果 一个 恶魔 有 骑 他 . -
他的马浑身泡沫泛白, 仿佛被魔鬼骑过一般。

- [θru:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] ,
Redgauntlet threw from him the plate on which he had been eating ,
- 扔 从 他 这 盘子 在 哪个 他 有 到过 吃 ,
红手套一把将他吃饭用的盘子扔了出去。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kəriər] [æt; ət] [ðæt]
and hastened towards the door of the barn , which the courier at that
和 加快 向 这 门 的 这 谷仓 , 哪个 这 导游 在 那
['mʊmənt] ['entəd] ;
moment entered ;
片刻 进入 ;
然后他快步走向谷仓门口, 这时信使走了进去;

[ə; eɪ][sma:rt] ['dʒɑ:ki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['hʌntɪŋ] - [kæp] ,
a smart jockey with a black velvet hunting - cap ,
一个 聪明的 骑师 和 一个 黑色的 天鹅绒 打猎 - 帽 ,
一位戴着黑色天鹅绒猎帽的英俊骑师，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第24/32页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] [drɔ:n] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz]
and a broad belt drawn tight round his waist , to which was secured his
和 一个 广阔 腰带 绘制 紧的 圆形的 他的 腰部 , 到 哪个 曾是 安全 他的
[ɪk'spres] - [bæg] .
express - bag .
表达 - 包 .

他的腰间系着一条宽腰带，上面挂着他的快递包。

[ðə; ðɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [splæʃt] [frʌm; frəm] [kæp] [tu:; tə] [spɜ:r] [ʃʊd]
The variety of mud with which he was splashed from cap to spur showed
这 种类 的 泥 和 哪个 他 曾是 溅起 从 帽 到 刺 显示
[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [raɪd] .
he had had a rough and rapid ride .
他 有 有 一个 粗糙的 和 迅速的 骑 .

他从帽子到马刺上溅满了各种各样的泥浆，这表明他经历了一次颠簸而快速的骑行。

[hi:; hi] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊ'bi:s(ə)ns] ,
He delivered a letter to Mr . Redgauntlet , with an obeisance ,
他 发表 一个 信 到 先生 . - , 和 一个 服从 ,
[ənd; ənd] [ðə; ðɪ] [ba:rn] ,
他向雷德冈特先生递交了一封信，并行了礼。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ba:rn] ,
and then retired to the end of the barn ,
和 然后 退休 到 这 结尾 的 这 谷仓 ,
[ənd; ənd] [ðə; ðɪ] [ba:rn] ,
然后退到了谷仓的尽头。

[wer] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [strɔ:] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get]
where the other attendants were sitting or lying upon the straw , in order to get
在哪里 这 其他 服务员 是 坐着 或者 说谎 之上 这 稻草 , 在 命令 到 得到
[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .
some refreshment .
一些 清爽 .

其他服务员则坐在或躺在稻草上，以便享用一些茶点。

- [brook] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʊpən] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]
Redgauntlet broke the letter open with haste , and read it with anxious
- 打破 这 信 打开 和 匆忙 , 和 读 它 和 焦虑的
[ænd; ənd] [dɪskəm'pouzɪd] [lʊks] .
and discomposed looks .
和 心神不宁 看起来 .

红手套急忙拆开信，神情焦虑不安地读了起来。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sekənd] [pə'ru:z(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['da:kənd] ,
On a second perusal , his displeasure seemed to increase , his brow darkened ,
在 一个 第二 仔细阅读 , 他的 不满 似乎 到 增加 , 他的 眉头 变暗 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪŋktli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fɛt(ə)l] [saɪn] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd]
and was distinctly marked with the fatal sign peculiar to his family and
和 曾是 明显地 标记 和 这 致命的 符号 奇特 到 他的 家庭 和
[haʊs] .
house .
房子 .

并且明显带有他家族和房屋特有的致命标志。

[ˈdɑːrsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
Darsie had never before observed his frown bear such a close resemblance to
达西 有 绝不 前 观察到 他的 皱眉 熊 这样的 一个 关闭 相似 到
[ðə; ði] [feɪp] [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [aɪˈtiː] .
the shape which tradition assigned it .
这 形状 哪个 传统 分配 它 .

达西以前从未见过他的眉头皱成如此接近传统所描述的形状。

- [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
Redgauntlet held out the open letter with one hand ,
- 握住 出去 这 打开 信 和 一 手 ,
红手套用一只手举着那封打开的信 ,

[ænd; ənd] [strʌk] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] , [ɪn] [ə; eɪ] [səˈprest]
and struck it with the forefinger of the other , as , in a suppressed
和 击 它 和 这 食指 的 这 其他 , 作为 , 在 一个 被抑制
[ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [toʊn] ,
and displeased tone ,
和 不高兴 语气 ,

然后, 他用另一只手的食指敲了一下, 语气中带着压抑和不满。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] , - [ˈkaʊntəˌmændɪd] - - [ˈɔːrdərd] [ˈnɔːrθwərd] [wʌns] [mɔːr] !
he said to Cristal Nixon , ' Countermanded - - ordered northward once more !
他 说 到 克里斯塔尔 尼克松 , - 撤销 - - 订购 向北 一次 更多的 !
他对克里斯托·尼克松说: “取消命令——再次命令北上! ”

- [ˈnɔːrθwərd] , [wen] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdɜːrbi]
' Northward , when all our hopes lie to the south - - a second Derby
- 向北 , 什么时候全部 我们的 希望 说谎 到 这 南 - - 一个 第二 德比
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“向北, 而我们所有的希望都寄托在南方——这是德比郡的第二个方向。”

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [ɑːn] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈruːɪn] ! -
when we turned our back on glory , and marched in quest of ruin ! ' -
什么时候 我们 转向 我们的 后退 在 荣耀 , 和 行军 在 寻求 的 废墟 ! -
当我们背弃荣耀, 踏上毁灭之路时!

[ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ræn] [aɪˈtiː] [ˈoʊvər] ,
Cristal Nixon took the letter and ran it over ,
克里斯塔尔 尼克松 采取 这 信 和 跑 它 超过 ,
克里斯特·尼克松接过信, 把它碾了一遍。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , - [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪnfluəns]
then returned it to his master with the cold observation , ' A female influence
然后 返回 它 到 他的 掌握 和 这 寒冷的 观察 , - 一个 女性 影响
[prɪˈdɒməˌneɪts] . -
predominates . -
占主导地位 . -

然后他冷冷地评论道: “女性的影响占主导地位。”

- [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈdɑːmɪneɪt] [noʊ] [lɔːŋɡər] , - [sed] - ;
' But it shall predominate no longer , ' said Redgauntlet ;
- 但 它 将 占主导地位 不 更长 , - 说 - ;
“但它将不再占主导地位了,”雷德冈特莱特说道;

- [aɪˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [weɪn] [æz; əz] [ˈaʊərz] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
' it shall wane as ours rises in the horizon .
- 它 将 衰落 作为 我们的 上升 在 这 地平线 .
“当我们的太阳在地平线上升起时, 它就会逐渐消失。”

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈkrɪstəl] ,
Meanwhile , I will on before - - and you , Cristal ,
同时 , 我 将要 在 前 - - 和 你 , 克里斯塔尔 ,

与此同时，我会在之前——还有你，克里斯塔尔，

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈsaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
will bring the party to the place assigned in the letter .
将要 带来 这 派对 到 这 地方 分配 在 这 信 .

将带领一行人前往信中指定的地点。

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌnrɪˈz:rvd] [kəmjʊnɪˈkeɪʃn] [təˈgeðər]
You may now permit the young persons to have unreserved communication together
你 可能 现在 允许 这 年轻的 人 到 有 毫无保留 沟通 一起
;
;
;
;

现在你可以允许这些年轻人之间进行毫无保留的交流；

[ˈoʊnli][mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
only mark that you watch the young man closely enough to prevent his escape ,
仅有的 标记 那 你 手表 这 年轻的 男人 密切 足够的 到 防止 他的 逃脱 ,
只需注意密切监视这个年轻人，防止他逃跑即可。

[ɪf] [hɪ:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtempt] [aɪˈti:] ,
if he should be idiot enough to attempt it ,
如果 他 应该 是 笨蛋 足够的 到 试图 它 ,
如果他蠢到真的去尝试的话，

[bʌt; bət][nɑ:t] [əˈprəʊtʃɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðer; ðər] [fri:] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . -
but not approaching so close as to watch their free conversation . '
但 不是 接近 所以 关闭 作为 到 手表 他们的 自由的 对话 . -
但不会靠得太近，以至于偷看他们的自由谈话。

- [aɪ] [ker] [nɔ:t] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , - [sed] [ˈnɪksən] , [ˈsə:ləli] .
' I care naught about their conversation , ' said Nixon , surlily .
- 我 关心 零 关于 他们的 对话 , - 说 尼克松 , 暴躁地 .
“我一点也不关心他们的谈话，”尼克松粗声粗气地说。

- [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [kəˈmændz] , [ˈlaɪli:əz] , - [sed] [ðə; ði] [lerd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
' You hear my commands , Lillas , ' said the laird , turning to the young lady .
- 你 听到 我的 命令 , 莉莉娅 , - 说 这 领主 , 转弯 到 这 年轻的 女士 .
“莉莉娅丝，你听懂我的命令了。”领主说着，转向这位年轻的女士。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli]
' You may use my permission and authority to explain so much of our family
- 你 可能 使用 我的 允许 和 权威 到 解释 所以 很多 的 我们的 家庭
[ˈmætərz] [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [noʊ] .
matters as you yourself know .
事情 作为 你 你自己 知道 .
“你可以利用我的许可和授权，解释我们家很多你自己知道的事情。”

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪsˈkloʊʒər] ,
At our next meeting I will complete the task of disclosure ,
在 我们的 下一个 会议 我 将要 完全的 这 任务 的 披露 ,
下次会议上我将完成信息披露工作。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈstɔ:r] [wʌn] - [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and I trust I shall restore one Redgauntlet more to the bosom of our
和 我 相信 我 将 恢复 一 - 更多的 到 这 怀 的 我们的
[ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] .
ancient family .
古老的 家庭 .
我相信我一定能为我们古老的家族再添一件红手套。

[ˈlet] [ˈlætəmə] , [æz; əz][biː; bi] [kɔːlɪ] [hɪm'self] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
Let Latimer , as be calls himself , have a horse to himself ;
让 拉蒂默 , 作为 是 呼叫 他自己 , 有 一个 马 到 他自己 ;
就让拉蒂默（他自称拉蒂默）自己拥有一匹马吧；

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] . - - [maɪ] [hɔːrs] - - [maɪ] [hɔːrs] ! -
he must for some time retain his disguise . - - My horse - - my horse ! '
他 必须 为了 一些 时间 保持 他的 伪装 . - - 我的 马 - - 我的 马 ! -
他必须暂时保持伪装。——我的马——我的马！

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
In two minutes they heard him ride off from the door of the barn ,
在 二 分钟 他们 听到 他 骑 离开 从 这 门 的 这 谷仓 ,
两分钟后，他们听到他骑马离开谷仓门口的声音。

[ˈfɑːləʊd] [æt; ət] [spiːd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] .
followed at speed by two of the armed men of his party .
随后 在 速度 经过 二 的 这 武装 男人 的 他的 派对 .
他身边紧跟着他同行的两名武装人员。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The commands of Cristal Nixon , in the meanwhile , put all the remainder of the
这 命令 的 克里斯塔尔 尼克松 , 在 这 同时 , 放 全部 这 余 的 这
[ˈpɑːrtɪ][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
party in motion ,
派对 在 运动 ,
与此同时，克里斯托·尼克松的命令让党内其他所有人开始行动起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɜːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
but the laird himself was long out of sight
但 这 领主 他自己 曾是 长的 出去 的 视线
但领主本人早已不见踪影。

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
ere they were in readiness to resume their journey .
埃雷 他们 是 在 准备就绪 到 恢复 他们的 旅行 .
他们准备继续他们的旅程。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ˈdɑːrsɪ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmədeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
When at length they set out , Darsie was accommodated with a horse and
什么时候 在 长度 他们 放 出去 , 达西 曾是 已安排 和 一个 马 和
[saɪd] - ['sæd(ə)] ,
side - saddle ,
边 - 鞍 ,
最终他们出发时，达西被安排了一匹马和一个侧鞍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪlɪən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'testəbl]
instead of being obliged to resume his place on the pillion behind the detestable
反而 的 存在 有义务 到 恢复 他的 地方 在 这 后座 在后面 这 可恨
[ˈnɪksən] .
Nixon .
尼克松 .
而不是被迫回到令人厌恶的尼克松身后，坐在他的摩托车后座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [skɜːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrɪə'sʊm]
He was obliged , however , to retain his riding - skirt , and to reassume
他 曾是 有义务 , 然而 , 到 保持 他的 骑术 - 裙子 , 和 到 重新承担
[hɪz; ɪz][mæsk] .
his mask .
他的 面具 .
但他不得不保留他的骑马裙，并重新戴上他的面具。

[ˈjet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
Yet , notwithstanding this disagreeable circumstance ,
然而 , 虽然 这 令人不快的 环境 ,

然而 , 尽管存在这种令人不快的状况 ,

[ænd; ʌnd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhevɪst] [ænd; ʌnd] [sləʊəst] [hɔːrs]
and although he observed that they gave him the heaviest and slowest horse
和 虽然 他 观察到 那 他们 给予 他 这 最重 和 最慢 马

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

尽管他注意到他们给了他队伍里最重最慢的马 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [rɪˈskeɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt]
and that , as a further precaution against escape , he was closely watched
和 那 , 作为 一个 更远 预防 反对 逃脱 , 他 曾是 密切 观看

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,

而且 , 为了进一步防止他逃跑 , 他被严密地监视着四面八方。

[ˈjet] [ˈraɪdɪŋ][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlaɪliːəz][wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ]
yet riding in company with the pretty Lillas was an advantage which
然而 骑术 在 公司 和 这 漂亮的 莉莉娅 曾是 一个 优势 哪个

[əʊvəˈbælənst] [ðiːz] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] .
overbalanced these inconveniences .
过平衡 这些 不便之处 .

然而 , 与美丽的莉莉娅们一起骑行 , 这种优势足以弥补这些不便。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [səˈsaɪətɪ] ,
It is true that this society ,
它 是 真的 那 这 社会 ,

的确 , 这个社会 ,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
to which that very morning he would have looked forward as a glimpse of
到 哪个 那 非常 早晨 他 会 有 看起来 向前 作为 一个 一瞥 的

[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

那天早晨 , 他本会满怀期待地将眼前的景象视为天堂的一瞥。

[hæd; həd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektrdli] [ɪnˈdʌldʒd] , [ˈslʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [les]
had , now that it was thus unexpectedly indulged , something much less
有 , 现在 那 它 曾是 因此 不料 沉溺其中 , 某物 很多 较少的

[ˈræptʃərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
rapturous than he had expected .
欣喜若狂 比 他 有 预期的 .

如今 , 这种意料之外的放纵却远没有他预期的那么令人欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ,
It was in vain that ,
它 曾是 在 徒劳 那 ,

然而 , 这一切都徒劳无功。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
in order to avail himself of a situation so favourable for indulging his
在 命令 到 可用 他自己 的 一个 情况 所以 有利 为了 沉溺于 他的

[roʊˈmæntɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
romantic disposition ,
浪漫的 处置 ,

为了利用这种有利于他放纵浪漫情怀的局面 ,

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][kʊʊks] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] ,
he endeavoured to coax back , if I may so express myself ,
他 努力 到 哄 后退 , 如果 我 可能 所以 表达 我 ,
如果我可以这个词来表达的话, 他试图劝说回来。

[ðæt] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ;
that delightful dream of ardent and tender passion ;
那 愉快 梦 的 热心 和 投标 热情 ;
那炽热而温柔的激情之梦;

[hi:; hi] [felt] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ]
he felt only such a confusion of ideas at the difference between the being
他 毛毡 仅有的 这样的 一个 困惑 的 想法 在 这 不同之处 之间 这 存在
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
whom he had imagined ,
谁 他 有 想象 ,
他只感到一种观念上的混乱, 因为他所想象的那个人与实际存在的形象截然不同。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] ,
and her with whom he was now in contact ,
和 她 和 谁 他 曾是 现在 在 接触 ,
以及他现在与之联系的她,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] .
that it seemed to him like the effect of witchcraft .
那 它 似乎 到 他 喜欢 这 影响 的 巫术 .
在他看来, 这似乎是巫术造成的效果。

[wʌt] [moʊst] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] [soʊ]
What most surprised him was , that this sudden flame should have died away so
什么 最多 惊讶 他 曾是 , 那 这 突然 火焰 应该 有 死亡 离开 所以
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,
最令他惊讶的是, 这突如其来的火焰竟然熄灭得如此之快。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
notwithstanding that the maiden's personal beauty was even greater than he
虽然 那 这 少女的 个人的 美丽 曾是 甚至 更大的 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] - - [hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nər] ,
had expected - - her demeanour ,
有 预期的 - - 她 风度 ,
尽管这位少女的容貌比他预想的还要出众——但她的举止,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di:md] [ˈoʊvər][kaɪnd] [tɔ:rdz] [hɪm'self] ,
unless it should be deemed over kind towards himself ,
除非 它 应该 是 被认为 超过 种类 向 他自己 ,
除非这被认为对他自己过于仁慈,

[æz; əz][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ɪf] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
as graceful and becoming as he could have fancied if , even in his
作为 优美 和 成为 作为 他 可以 有 幻想 如果 , 甚至 在 他的
[ˈgeɪɪst] [dri:mz] .
gayest dreams .
同性恋 梦境 .
即使在他最美好的梦境中, 他也只能想象自己如此优雅迷人。

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈhɑːrdli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It were judging hardly of him to suppose that the mere belief of his
它是评判几乎的他到认为那这仅仅信仰的他的
[ˈhævɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [mɔːr] [iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
having attracted her affections more easily than he expected was the cause
拥有吸引她情感更多的容易地比他预期的曾是这原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡreɪtʃəli] [ʌndəˈvæljʊːɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] [tuː] [ˈlaɪtli] [wʌn] ,
of his ungratefully undervaluing a prize too lightly won ,
的他的忘恩负义低估一个奖也轻轻韩元 ,

如果认为他仅仅因为觉得自己比预期更容易赢得她的芳心，就忘恩负义地低估了自己轻易获得的这份奖赏，那未免太过苛责他了。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈpæʃ(ə)n] [pleɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
or that his transient passion played around his heart with
或者那他的瞬态热情玩大约他的心和
[ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈsʌnbɪːm] [ˈflæʃɪŋ] [əˈɡenst] [æŋ; ən][ˈaɪsək(ə)] ,
the hitting radiance of a wintry sunbeam flashing against an icicle ,
这击中辐射的一个冬季阳光闪烁反对一个冰柱 ,
或者说，他那转瞬即逝的激情，如同冬日阳光照射在冰柱上般，在他心中闪耀着耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈbraɪt(ə)n] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [melt] [aɪˈtiː] .
which may brighten it for a moment , but cannot melt it .
哪个可能提亮它为了一个片刻 , 但无法融化它 .
这或许能暂时提亮它，但无法融化它。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [iːz] ,
Neither of these was precisely the ease ,
两者都不的这些曾是恰恰这舒适 ,
这两种方法都算不上轻松。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
though such fickleness of disposition might also have some influence in the
尽管这样的反复无常的处置可能还有一定一些影响在这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
不过，这种善变的性格也可能对这种变化产生一定影响。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈpleʒər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
The truth is , perhaps , the lover's pleasure , like that of the hunter , is in the chase
这真相是 , 也许 , 这恋人的乐趣 , 喜欢那的这猎人 , 是在这追赶
;
;
;
;
真相或许是，恋人的乐趣，就像猎人的乐趣一样，在于追逐的过程；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈbjuːti] [ˈluːzɪz] [hæf] [ɪts] [ˈmerɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈflaʊər] [ɪts]
and that the brightest beauty loses half its merit , as the fairest flower its
和那这最亮的美丽失败一半它是优点 , 作为这最公平花它是
[pərˈfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,
最耀眼的美貌也会失去一半的光彩，就像最娇艳的花朵会失去一半的芬芳一样。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][kæn; kən] [rɪːtʃ] [aɪˈtiː] [tuː] [iːzəli] .
when the willing hand can reach it too easily .
什么时候这愿意的手能抵达它也容易地 .
当伸出的援手能够轻易获得它时。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] [daʊt] - - [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ˈdeɪndʒər] - - [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi]
There must be doubt - - there must be danger - - there must be
那里 必须 是 怀疑 - - 那里 必须 是 危险 - - 那里 必须 是
[ˈdɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpouət] [sez] ,
difficulty ; and if , as the poet says ,
困难 ; 和 如果 , 作为 这 诗人 说道 ,
必然存在疑虑——必然存在危险——必然存在困难；而且，正如诗人所说，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈnevər] [dʌz] [rʌn] [smuːð] , [aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
the course of ardent affection never does run smooth , it is perhaps because ,
这 课程 的 热心 感情 绝不 做 跑步 光滑的 , 它 是 也许 因为 ,
热恋之路从来都不是一帆风顺的，或许是因为.....

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)], [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]
without some intervening obstacle , that which is called the romantic passion of love
没有 一些 介入 障碍 , 那 哪个 是 称为 这 浪漫的 热情的 的 爱
,
:
,
如果没有某些阻碍，那就是所谓的浪漫爱情激情。

[ɪn][ɪts] [haɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][hæv; həv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] - -
in its high poetical character and colouring can hardly have an existence - -
在 它是 高的 诗意的 特点 和 染色 能 几乎 有 一个 存在 - -
[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [striːm] [ˈbiːɪŋ]
any more than there can be a current in a river without the stream being
任何 更多的 比 那里 能 是 一个 当前的 在 一个 河 没有 这 溪流 存在
[ˈnærəʊd] [baɪ] [stiːp] [bæŋks] ,
narrowed by steep banks ,
范围缩小 经过 陡 银行 ,
它那崇高的诗意和色彩几乎不可能存在——就像河流如果没有陡峭的河岸收窄，就不可能有水流一样。

[ɔːr] [tʃekt] [baɪ] [əˈpouziŋ] [ˈrɑːks] .
or checked by opposing rocks .
或者 已检查 经过 反对 岩石 :
或者被相对的岩石阻挡。

[let] [nɑːt] [ðoʊz] , [haʊˈevər] ,
Let not those , however ,
让 不是 那些 , 然而 ,
然而，不要让那些人.....

[huː] [ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈjuːniən][fɔːr; fər][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [emˈbærəsmənts] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ]
who enter into a union for life without those embarrassments which delight a
WHO 进入 进入 一个 联盟 为了 生活 没有 那些 尴尬 哪个 喜 一个
[ˈdɑːrsi] [ˈlætəmə] ,
Darsie Latimer ,
达西 拉蒂默 ,
他们步入终身伴侣关系，却没有像达西·拉蒂默那样令人尴尬的事情发生。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] ,
or a Lydia Languish ,
或者 一个 莉迪亚 憔悴 ,
或者莉迪亚·兰格什，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pərˈhæps] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [brests]
and which are perhaps necessary to excite an enthusiastic passion in breasts
和 哪个 是 也许 必要的 到 激发 一个 热情的 热情 在 乳房
[mɔːr] [fɜːrm][ðæn; ðən] [ðerz] ,
more firm than theirs ,
更多的 公司 比 他们的 ,
或许，这对于激发比她们更坚挺的乳房中迸发出的热烈激情是必要的。

[ˈɔːgər] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [oʊn] [əˈlaɪəns] [ɪz] [fɔːrmd] [ˈʌndər]
augur worse of their future happiness because their own alliance is formed under
 占卜师 更糟 的 他们的 未来 幸福 因为 他们的 自己的 联盟 是 形成 在下面
 [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] [ˈɔːspɪsɪz] .
calmer auspices .
 更平静 庇护 .

这预示着他们未来的幸福会更糟，因为他们自己的联盟是在较为平静的环境下形成的。

[ˈmju:tʃuəl] [ɪˈsti:m] , [æn; ən] [ɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkærəktər] , [si:n] , [æz; əz][ɪn]
Mutual **esteem** , **an** **intimate** **knowledge** **of** **each** **other's** **character** , **seen** , **as** **in**
 相互的 尊重 , 一个 亲密的 知识 的 每个 其他的 特点 , 已见 , 作为 在
 [ðer; ðər] [keɪs] ,
their **case** ,
 他们的 案件 ,

相互尊重，对彼此性格的深入了解，正如他们在例子中所体现的那样，

[ʌndɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [tu:] ['pɑ:rj(ə)l] ['pæʃ(ə)n] - - [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz]
undisguised by the mists of too partial passion - - a suitable proportion of parties
 不加掩饰的 经过 这 薄雾 的 也 部分的 热情 - - 一个 合适的 部分 的 各方
 [ɪn][ræŋk][ænd; ɪnd] ['fɔ:rtʃən] ,
in rank and fortune ,
 在 秩 和 财富 ,

不受片面激情迷雾的掩盖——各方地位和财富比例恰当，

[ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] - - [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
in taste and pursuits - - are more frequently found in a marriage of reason ,
 在 品尝 和 追求 - - 是 更多的 频繁地 成立 在 一个 婚姻 的 原因 ,
 在品味和追求方面——更常见于理性婚姻中，

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv][rou'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] ; [wer] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
than in a union of romantic attachment ; where the imagination ,
 比 在 一个 联盟 的 浪漫的 依恋 ; 在哪里 这 想像力 .

比起浪漫的结合；在想象力的作用下，

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'vestɪd]

which probably created the virtues and accomplishments with which it invested

哪个 大概 创建 这 美德 和 成就 和 哪个 它 投资

[ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['ɑ:bdʒekt] ,

the beloved object ,

这 心爱 目的 ,

这或许造就了它赋予挚爱之物的种种美德和成就。

[ɪz]	['fri:kwəntli]	['æftərwərdz]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	['mæɡnɪfaɪɪŋ]	[ðə; ði]	['mɔ:rtɪfaɪɪŋ]	['kɑ:nsɪkwensɪz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[oʊn]
is frequently	afterwards	employed	in	magnifying	the	mortifying	consequences	of	its own		
是	频繁地	然后	受雇	在	放大	这	令人羞愧	结果	的	它是自己的	

[dɪ'lu:ʒn] ,

delusion ,

错觉 ,

事后，它常常被用来放大自身错觉所带来的令人羞辱的后果。

[ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and exasperating all the stings of disappointment .

和 可气 全部 这 刺痛 的 失望 .

并加剧所有失望的痛苦。

[ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [ˌdɪsə'plɪnd] [bə'tæliən] ,

Those who follow the banners of Reason are like the well - disciplined battalion ,
那些 WHO 跟随 这 横幅 的 原因 是 喜欢 这 出色地 - 纪律严明的 营 ,
[wit] ,
which ,
哪个 ,

那些追随理性旗帜的人，就像一支训练有素的军队，他们

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsoʊbəɹ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ˈdæzɪŋ] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
wearing a more sober uniform and making a less dazzling show than the
穿着 一个 更多的 清醒 制服 和 制作 一个 较少的 耀眼的 展示 比 这
[laɪt] [truːps] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
light troops commanded by imagination ,
光 军队 命令 经过 想像力 ,

身着更为朴素的制服，展现出不如那些凭借想象力指挥的轻步兵部队那般耀眼夺目的风采，
[ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːnər] , [ɪn][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
enjoy more safety , and even more honour , in the conflicts of human life .
享受 更多的 安全 , 和 甚至 更多的 荣誉 , 在 这 冲突 的 人类 生活 .
在人类生活的冲突中享受更多的安全，甚至更多的荣誉。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrəs] .
All this , however , is foreign to our present purpose .
全部 这 , 然而 , 是 外国的 到 我们的 展示 目的 .
然而，这一切都与我们目前的目的无关。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈæŋkʃəs]
Uncertain in what manner to address her whom he had been lately so anxious
不确定 在 什么 方式 到 地址 她 谁 他 有 到过 最近 所以 焦虑的
[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
to meet with ,
到 见面 和 ,

他不知道该如何称呼这位他近来一直渴望见到的女士，
[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɪmɪd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
and embarrassed by a TETE - A - TETE to which his own timid inexperience ,
和 尴尬的 经过 一个 头像 - 一个 - 头像 到 哪个 他的 自己的 胆小 缺乏经验 ,
[geɪv] [sʌm; səm] [ˈɔːkwərdnəs] ,
gave some awkwardness ,
给予 一些 尴尬 ,

他因自己胆怯缺乏经验而在一次面对面的谈话中感到尴尬，场面有些不自在。
[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪ'fɔːr] [ˈdɑːrsi] [ə'suːmd]
the party had proceeded more than a hundred yards before Darsie assumed
这 派对 有 继续 更多的 比 一个 百 码 前 达西 假定
[ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] ,
courage to accost ,
勇气 到 招呼 ,

一行人走了超过一百码后，达西才鼓起勇气上前搭讪。
[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
or even to look at , his companion .
或者 甚至 到 看 在 , 他的 伴侣 .
甚至只是看看他的同伴。

[ˈsensəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk]
Sensible , however , of the impropriety of his silence , he turned to speak
明智的 , 然而 , 的 这 不当行为 的 他的 沉默 , 他 转向 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;
然而，他意识到自己沉默的不妥，于是转身与她交谈；

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][mæsk] ,
and observing that , although she wore her mask ,
和 观察 那 , 虽然 她 穿着 她 面具 ,
并注意到，尽管她戴着口罩，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
there was something like disappointment and dejection in her manner ,
那里 曾是 某物 喜欢 失望 和 沮丧 在 她 方式 ,
她的语气中流露出失望和沮丧的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][self] - [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkoʊldnəs] ,
he was moved by self - reproach for his own coldness ,
他 曾是 已搬 经过 自己 - 责备 为了 他的 自己的 寒冷 ,
他因自己的冷漠而深感自责。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [tuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] .
and hastened to address her in the kindest tone he could assume .
和 加快 到 地址 她 在 这 最善良的 语气 他 可以 认为 .
他赶紧用他能想到的最友善的语气和她说话。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈkruːəli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] , [mɪs] [ˈlaɪliːəz] ,
' You must think me cruelly deficient in gratitude , Miss Liliās ,
- 你 必须 思考 我 残酷地 不足 在 感激 , 错过 莉莉娅 ,
“莉莉娅小姐，您一定觉得我冷酷无情、缺乏感恩之心吧。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [lɔːŋ] [ɪn][jɜːr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
that I have been thus long in your company ,
那 我 有 到过 因此 长的 在 你的 公司 ,
我已经在贵公司工作了这么久，

[wɪˈðaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ]
without thanking you for the interest which you have deigned to take in my
没有 谢谢 你 为了 这 兴趣 哪个 你 有 设计 到 拿 在 我的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈferz] ? -
unfortunate affairs ? '
不幸 事务 ? -
难道我连一句感谢都没有吗？感谢您如此关心我的不幸遭遇？

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈspʊʊkən] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' I am glad you have at length spoken , ' she said ,
- 我 是 高兴的 你 有 在 长度 说 , - 她 说 ,
“我很高兴你终于开口说话了，”她说。

- [ðəʊ] [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈkoʊldli][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
' though I owe it is more coldly than I expected .
- 尽管 我 欠 它 是 更多的 冷冷地 比 我 预期的 .
虽然我欠了这份情，但对方的态度比我想象的要冷漠得多。

[mɪs] [ˈlaɪliːəz] ! [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] !
MISS Liliās ! DEIGN to take interest !
错过 莉莉娅 ! 设计 到 拿 兴趣 !
莉莉娅小姐！请你表现出一点兴趣好吗！

[ɪn] [huːm] , [dɪr] [ˈdɑːrsi] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] ;
In whom , dear Darsie , CAN I take interest but in you ;
在 谁 , 亲爱的 达西 , 能 我 拿 兴趣 但 在 你 ;
亲爱的达西，除了你，我还能对谁感兴趣呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː;][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] [brɪˈtwɪkst] [juː ˈes] ,
and why do you put this barrier of ceremony betwixt us ,
和 为什么 做 你 放 这 障碍 的 仪式 中间 我们 ,
为什么要在我们之间设置这道礼仪的屏障？

[hu:m] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɔ:'lredi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm]
whom **adverse** **circumstances** **have** **already** **separated** **for** **such** **a** **length** **of** **time**
谁 不利 情况 有 已经 分开 为了 这样的 一个 长度 的 时间
? -
? '
? -

因种种不利因素而分离这么长时间的人是谁？

[ˈdɑ:rsi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'fəʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]'ekstrə] ['kændər] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] ,
Darsie **was** **again** **confounded** **at** **the** **extra** **candour** , **if** **we** **may** **use** **the** **term** ,
达西 曾是 再次 令人困惑 在 这 额外的 坦率 , 如果 我们 可能 使用 这 学期 ,
如果可以用这个词的话, 达西再次对这种额外的坦率感到困惑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fræŋk] [ə'vaʊəl] .
of **this** **frank** **avowal** .
的 这 坦率 承认 .

坦率地承认这一点。

- [wʌn] [mʌst; məst] [lʌv] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['veri] [wel] , - [θɔ:t] [hi:; hi] ,
' **One** **must** **love** **partridge** **very** **well** , ' **thought** **he** ,
- 一 必须 爱 鹧鸪 非常 出色地 , - 想法 他 ,
“一个人一定非常喜欢鹧鸪,”他心想。

- [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] [wen] [θroʊn] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] - - [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][pleɪn] ['spi:kɪŋ] ,
' **to** **accept** **it** **when** **thrown** **in** **one's** **face** - - **if** **this** **is** **not** **plain** **speaking** ,
- 到 接受 它 什么时候 抛掷 在 一个人的 脸 - - 如果 这 是 不是 清楚的 请讲 ,
“当它被扔到你脸上时, 要接受它——如果这还不够直白的话,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] ['daʊnrəɪt] ['dʌŋstəbəl] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ! -
there **is** **no** **such** **place** **as** **downright** **Dunstable** **in** **being** ! '
那里 是 不 这样的 地方 作为 彻头彻尾 邓斯特布尔 在 存在 ! -
世上根本不存在一个像邓斯特布尔那样的地方！

[ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nertʃər] ['fænsɪfəli] , ['ɔ:lməʊst]
Embarrassed **with** **these** **reflections** , **and** **himself** **of** **a** **nature** **fancifully** , **almost**
尴尬的 和 这些 反思 , 和 他自己 的 一个 自然 异想天开 , 几乎
[fæ'stɪdiəsli] , ['delɪkət] ,
fastidiously , **delicate** ,
一丝不苟地 , 精美的 ,
他为自己这些想法感到尴尬, 而且他本人生性爱幻想, 近乎一丝不苟, 十分敏感。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn][rɪ'plai] ['stæməɹ] [fɔ:rθ] [æŋ; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
he **could** **only** **in** **reply** **stammer** **forth** **an** **acknowledgement** **of** **his** **companion's**
他 可以 仅有的 在 回复 结巴 前进 一个 致谢 的 他的 同伴的
[ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grætɪtʊ:d] .
goodness , **and** **his** **own** **gratitude** .
善良 , 和 他的 自己的 感激 .

他只能结结巴巴地回应, 承认同伴的善良, 并表达自己的感激之情。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [pɑ:rtli] ['sɑ:roufl] [ænd; ənd][pɑ:rtli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
She **answered** **in** **a** **tone** **partly** **sorrowful** **and** **partly** **impatient** , **repeating** , **with**
她 回答 在 一个 语气 部分 悲伤 和 部分 不耐烦 , 重复 , 和
[dɪs'pli:zd] ['emfəsɪs] ,
displeased **emphasis** ,
不高兴 强调 ,
她回答时语气中既有悲伤又有不耐烦, 带着不满的语气重复道：

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋkt] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] - - - [ˈgʊdnəs] - -
the only distinct words he had been able to bring forth - - ' Goodness - -
这 仅有的 清楚的 字 他 有 到过 有能力的 到 带来 前进 - - - 善良 - -
[ˈgrætɪtuːd] ! - - [oʊ] [ˈdɑːrsi] !
gratitude ! - - O Darsie !
感激 ! - - 哦 达西 !

他唯一能清晰表达出来的词语是——“天哪——感激！——哦，达西！”

[ʊd; ʃəd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [freɪzɪz] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ?
should these be the phrases between you and me ?
应该 这些 是 这 短语 之间 你 和 我 ?
这些话应该成为你我之间的对话吗？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðooʊ] [aɪ][ˈkænəːt] [ˈiːv(ə)n] [ges] [ɑːn]
I am too sure you are displeased with me , though I cannot even guess on
我 是 也 当然 你 是 不高兴 和 我 , 尽管 我 不能 甚至 猜测 在
[wʌt] [əˈkaʊnt] .
what account .
什么 帐户 .

我非常肯定你对我不满，尽管我完全猜不出你不满的原因。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [friː] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .
Perhaps you think I have been too free in venturing upon my visit to your friend .
也许 你 思考 我 有 到过 也 自由的 在 冒险 之上 我的 访问 到 你的 朋友 .
或许你认为我去拜访你朋友时太过随意了。

[bʌt; bət] [ðen] [rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [brɪˈhæf] ,
But then remember , it was in your behalf ,
但 然后 记住 , 它 曾是 在 你的 代表 ,
但请记住，这都是为了你好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and that I knew no better way to put you on your guard against the
和 那 我 知道 不 更好的 方式 到 放 你 在 你的 警卫 反对 这
[mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] ,
misfortunes and restraint which you have been subjected to ,
不幸 和 克制 哪个 你 有 到过 受 到 ,
我当时也知道，没有更好的办法来让你警惕你所遭受的不幸和束缚。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪnˈdʊrɪŋ] . -
and are still enduring . '
和 是 仍然 持久 . -
并且至今仍然存在。

- [daɪr] [ˈleɪdi] - - - [sed] [ˈdɑːrsi] , [ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
' Dear Lady ' - - said Darsie , rallying his recollection , and suspicious of some
- 亲爱的 女士 - - - 说 达西 , 集结 他的 回忆 , 和 可疑的 的 一些
[ˈerər] [ɪn] [æprɪˈhenʃn] ,
error in apprehension ,
错误 在 忧虑 ,
“亲爱的女士,”达西说道，努力回忆着，同时怀疑自己理解有误。

- - [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] [si:md] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [tu:; tə]
- - a suspicion which his mode of address seemed at once to communicate to
- - 一个 怀疑 哪个 他的 模式 的 地址 似乎 在 一次 到 交流 到
[ˈlaɪli:əz] ,
Lilias ,
莉莉娅 ,

——他的言谈举止似乎立刻向莉莉娅传达了这种怀疑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , - -
for she interrupted him , - -
为了 她 中断 他 , - -

因为她打断了他——

- [ˈleɪdi] ! [dɪr] [ˈleɪdi] !
- LADY ! dear LADY !
- 女士 ! 亲爱的 女士 !

“女士！亲爱的女士！”

[fɔ:r; fər] [hu:m] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [du:][ju:; jə] [teɪk] [em 'i:] ,
For whom , or for what , in Heaven's name , do you take me ,
为了 谁 , 或者 为了 什么 , 在 天 姓名 , 做 你 拿 我 ,
你究竟是为了谁，为了什么，以上天的名义，把我带走？

[ðæt] [ju:; jə] [ə'dres] [em 'i:][soʊ] [ˈfɔ:rməli] ? -
that you address me so formally ? '
那 你 地址 我 所以 正式地 ? -

你用这么正式的语气称呼我？

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [bɪn] [æskt] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʌɛntɪd] [hɔ:l] [ɪn] [ˈferɪlənd] ,
Had the question been asked in that enchanted hall in fairyland ,
有 这 问题 到过 问 在 那 迷人的 大厅 在 仙境 ,
如果这个问题是在仙境里那座神奇的大厅里提出的，

[wer] [ɔ:l] [ɪn'terə'geɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [sɪn'serəti] , [ˈdɑ:rsi] [hæd; həd]
where all interrogations must be answered with absolute sincerity , Darsie had
在哪里 全部 审讯 必须 是 回答 和 绝对 诚意 , 达西 有
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈplaɪd] ,
certainly replied ,
当然 回复 ,

达尔西肯定地回答说，所有质询都必须绝对诚实地回答。

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][fræŋk] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈlɪbəɹəl] [ləs] [ðæt]
that he took her for the most frank - hearted and ultra - liberal lass that
那 他 采取 她 为了 这 最多 坦率 - 心地 和 极端主义者 - 自由主义 小姐 那
[hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] [sɪns] [ˈmʌðər] [i:v] [i:t] [ðə; ði] [ˈpɪpɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈperɪŋ] .
had ever lived since Mother Eve eat the pippin without paring .
有 曾经 居住地 自从 母亲 前夕 吃 这 皮平 没有 削皮 .

他认为她是自夏娃母亲吃苹果不削皮以来，最坦率、最开明的姑娘。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [ˈmɪd(ə)l] - [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But as he was still on middle - earth , and free to avail himself of a
但 作为 他 曾是 仍然 在 中间 - 地球 , 和 自由的 到 可用 他自己 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [pəˈlaɪt] [drɪ'si:t] ,
little polite deceit ,
小的 有礼貌的 欺骗 ,

但他当时仍在中土世界，可以自由地运用一些礼貌性的欺骗手段，

[hi:; hi] [ˈberli] [ˈænsə] [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nə] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
he barely answered that he believed he had the honour of speaking to
他 仅仅 回答 那 他 相信 他 有 这 荣誉 的 请讲 到
[ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ˈmɪstə] .
the niece of Mr . Redgauntlet ,
这 侄女 的 先生 .
他只是勉强回答说，他很荣幸能与雷德冈特先生的侄女交谈。

- [ˈʃʊrli] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; - [bʌt; bət][wɜ:r; wə] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [æz; əz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] ,
' Surely , ' she replied ; ' but were it not as easy for you to have said ,
- 一定 , - 她 回复 ; - 但 是 它 不是 作为 简单的 为了 你 到 有 说 ,
“当然,”她回答说; “但如果你说话没那么容易的话,
[tu:; tə] [ʃʊr; jər] [oʊn] [ˈoʊnli] [ˈsɪstə] ? -
to your own only sister ? '
到 你的 自己的 仅有的 姐姐 ? -

对你自己唯一的妹妹?
[ˈda:rsi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] - [ʃɑ:t] .
Darsie started in his saddle , as if he had received a pistol - shot .
达西 开始 在 他的 鞍 , 作为 如果 他 有 已收到 一个 手枪 - 射击 .
达西猛地从马鞍上弹了起来，仿佛中了枪似的。

- [maɪ] [ˈsɪstə] ! -
' My sister ! '
- 我的 姐姐 ! -
'我的姐妹! '

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ðen] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' And you did NOT know it , then ? ' said she .
- 和 你 做过 不是 知道 它 , 然后 ? - 说 她 .
“那你当时竟然不知道?”她问道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr; jər] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [em ˈi:] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ! -
' I thought your reception of me was cold and indifferent ! '
- 我 想法 你的 接待 的 我 曾是 寒冷的 和 冷漠 ! -
“我以为你对我的态度冷淡漠然呢! ”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəl] [ɪmˈbreɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [laɪt]
A kind and cordial embrace took place betwixt the relatives ; and so light
一个 种类 和 亲切 拥抱 采取 地方 中间 这 亲属 ; 和 所以 光
[wʌz; wəz] - [ˈspɪrɪt] ,
was Darsie's spirit ,
曾是 - 精神 ,
亲属们之间进行了亲切友好的拥抱; 达西的灵魂也因此变得如此轻盈。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] [hɪmˈself] [mɔ:r] [rɪˈli:v] ,
that he really felt himself more relieved ,
那 他 真的 毛毡 他自己 更多的 松了口气 ,
他确实感到如释重负。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] ,
by getting quit of the embarrassments of the last half - hour ,
经过 获得 辞职 的 这 尴尬 的 这 最后的 一半 - 小时 ,
摆脱了过去半小时的尴尬局面，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː hi] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtætʃmənt]
during which he conceived himself in danger of being persecuted by the attachment
期间 哪个 他 构思 他自己 在 危险 的 存在 受迫害 经过 这 依恋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [gɜːrl] ,
of a forward girl ,
的 一个 向前 女孩 ,
在此期间, 他觉得自己可能会因为与一位主动追求的女孩交往而受到迫害。

[ðæn; ðən] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [deɪ] - [driːmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
than disappointed by the vanishing of so many day - dreams as he had
比 失望的 经过 这 消失 的 所以 许多 天 - 梦境 作为 他 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [griːn] - [ˈmæntld] [ˈmeɪd(ə)n]
been in the habit of encouraging during the time when the green - mantled maiden
到过 在 这 习惯 的 鼓励 期间 这 时间 什么时候 这 绿色的 - 披风 少女
[wʌz; wəz] [ˈgɔːdəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdɔːlətri] .
was goddess of his idolatry .
曾是 女神 的 他的 偶像崇拜 .
与其说是失望, 不如说是对他曾经鼓励的众多白日梦的消失感到失望——在绿披风少女是他偶像崇拜的女神的时期, 他一直鼓励这些白日梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [ˈpegəsəs] ,
He had been already flung from his romantic Pegasus ,
他 有 到过 已经 扔 从 他的 浪漫的 飞马座 ,
他早已从他那匹浪漫的飞马背上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌnˈbroʊkən] ,
and was too happy at length to find himself with bones unbroken ,
和 曾是 也 快乐的 在 长度 到 寻找 他自己 和 骨头 未破 ,
最终发现自己毫发无损, 他高兴极了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
though with his back on the ground .
尽管 和 他的 后退 在 这 地面 .
虽然他背部着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [brˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [kaɪnd] -
He was , besides , with all his whims and follies , a generous , kind -
他 曾是 , 除了 , 和 全部 他的 心血来潮 和 愚行 , 一个 慷慨的 , 种类 -
[ˈhɑːrtɪd] [juːθ] ,
hearted youth ,
心地 青年 ,
此外, 尽管他有些任性妄为, 但他仍然是一个慷慨善良的年轻人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ,
and was delighted to acknowledge so beautiful and amiable a relative ,
和 曾是 高兴极了 到 承认 所以 美丽的 和 可亲 一个 相对的 ,
很高兴能认识这样一位美丽又和蔼的亲戚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and to assure her in the warmest terms of his immediate affection and
和 到 保证 她 在 这 最温暖 条款 的 他的 即时 感情 和
[ˈfjuːtʃər] [prəˈtekʃn] ,
future protection ,
未来 保护 ,
并以最热情洋溢的语言向她表达他此刻的爱意和未来的保护,

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈekstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
so soon as they should be extricated from their present situation .
所以 很快 作为 他们 应该 是 脱困 从 他们的 展示 情况 .
他们应该尽快摆脱目前的困境。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ˈmɪŋɡld] [ɑ:n] - [tʃi:ks] , [laɪk] [ˈʃaʊəz] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][ˈeɪprəl]
Smiles and tears mingled on Lilies' cheeks , like showers and sunshine in April
微笑 和 眼泪 混合 在 - 脸颊 , 喜欢 淋浴 和 阳光 在 四月
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

莉莉娅的脸颊上，笑容和泪水交织在一起，就像四月里阵雨和阳光交替出现一样。

- [aʊt] [ɑ:n][em ˈi:] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
' Out on me , ' she said ,
- 出去 在 我 , - 她 说 ,

“你抛弃我了，”她说。

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][kraɪ][æt; ət] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:][soʊ] [sɪnˈsɪrli] [ˈhæpi]
' that I should be so childish as to cry at what makes me so sincerely happy
- 那 我 应该 是 所以 幼稚 作为 到 哭 在 什么 制作 我 所以 真挚地 快乐的
!
!
!

我竟然会如此幼稚，为让我由衷快乐的事情哭泣！

[sɪns] , [ɡɑ:d] [noʊz] , [ˈfæməli] - [lʌv] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz][moʊst] [lɒŋd] [ˈæftər] ,
since , God knows , family - love is what my heart has most longed after ,
自从 , 上帝 知道 , 家庭 - 爱 是 什么 我的 心 有 最多 渴望 后 ,
因为，上帝知道，我内心最渴望的就是家庭的爱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and to which it has been most a stranger .
和 到 哪个 它 有 到过 最多 一个 陌生人 .

它对这一切一直都非常陌生。

[maɪ][ˈŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈdɑ:rsi] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət][hæf] - ,
My uncle says that you and I , Darsie , are but half Redgauntlets ,
我的 叔叔 说道 那 你 和 我 , 达西 , 是 但 一半 - ,

我叔叔说，你和我，达西，都只有一半是红手套家族的血统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [meɪd] ,
and that the metal of which our father's family was made ,
和 那 这 金属 的 哪个 我们的 父亲的 家庭 曾是 制成 ,
以及构成我们父辈家族的金属，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈsɒfənd] [tu:; tə] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] [ˈɔ:fsprɪŋ] . -
has been softened to effeminacy in our mother's offspring . ' -
有 到过 软化 到 阴柔气质 在 我们的 母亲的 后代 . -

在我们母亲的后代中，这种特质已经变得柔弱，带有女性气质。

- [əˈlæs] ! - [sed] [ˈdɑ:rsi] , - [aɪ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ˈsto:ri] ,
' Alas ! ' said Darsie , ' I know so little of our family story ,
- 唉 ! - 说 达西 , - 我 知道 所以 小的 的 我们的 家庭 故事 ,

“唉！”达西说，“我对我们家族的故事知之甚少。”

[ðæt] [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
that I almost doubted that I belonged to the House of Redgauntlet ,
那 我 几乎 怀疑 那 我 属于 到 这 房子 的 - ,

我几乎怀疑自己是否属于红手套家族，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hɪmˈself] [ɪntɪmətɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em ˈi:] . -
although the chief of the family himself intimated so much to me . ' -
虽然 这 首席 的 这 家庭 他自己 暗示 所以 很多 到 我 . -

尽管家族首领本人向我透露了很多信息。

- [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ! - [sed] [ˈlaɪli:əz] .
- **The chief of the family ! ' said Liliias .**
- 这 首席 的 这 家庭 ! - 说 莉莉娅 :

“一家之主！”莉莉娅说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈsent] [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [baɪ]
- **You must know little of your own descent indeed , if you mean my uncle by**
- 你 必须 知道 小的 的 你的 自己的 下降 的确 , 如果 你 意思是 我的 叔叔 经过
[ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
that expression .
那 表达 :

“如果你用这句话来形容我的叔叔，那你对自己的出身肯定知之甚少。”

[ju:; jʊ] [jɔ:ˈself] , [maɪ] [daɪr] [ˈda:rsi] , [a:r; ər][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; a:r]
You yourself , my dear Darsie , are the heir and representative of our
你 你自己 , 我的 亲爱的 达西 , 是 这 继承人 和 代表 的 我们的
[ˈeɪnfənt] [haʊs] ,
ancient House ,
古老的 房子 ,

亲爱的达尔西，你才是我们古老家族的继承人和代表。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; a:r] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] - - [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [sɜ:r] [ˈhenri]
for our father was the elder brother - - that brave and unhappy Sir Henry
为了 我们的 父亲 曾是 这 长老 兄弟 - - 那 勇敢的 和 不开心 先生 亨利
[ˈda:rsi] - ,
Darsie Redgauntlet ,
达西 - ,

因为我们的父亲是哥哥——那位勇敢而不幸的亨利·达西·雷德冈特爵士，

[hu:] [ˈsʌfərd] [æt; ət] [kɑ:ˈlaɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
who suffered at Carlisle in the year 1746 .
WHO 遭受 在 卡莱尔 在 这 年 - .

1746 年在卡莱尔战役中遇难的人。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈda:rsi] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; a:r]
He took the name of Darsie , in conjunction with his own , from our
他 采取 这 姓名 的 达西 , 在 连词 和 他的 自己的 , 从 我们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他取了我们母亲的名字，并加上了达尔西这个姓氏。

[ˈerəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmbərland] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ænˈtɪkwəti] ,
heiress to a Cumberland family of great wealth and antiquity ,
女继承人 到 一个 坎伯兰 家庭 的 伟大的 财富 和 古代 ,
坎伯兰郡一个拥有巨额财富和悠久历史的家族的继承人

[ʌv; əv] [hu:z] [lɑ:rdʒ] [ɛˈsteɪts] [ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði] [ʌndɪˈnaɪəbl] [er] ,
of whose large estates you are the undeniable heir ,
的 谁 大的 庄园 你 是 这 无可否认 继承人 ,
你是其庞大遗产的无可争议的继承人，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [du:m] [ʌv; əv]
although those of your father have been involved in the general doom of
虽然 那些 的 你的 父亲 有 到过 涉及 在 这 一般的 厄运 的
[ˈfɔ:rfeɪtʃər] .
forfeiture .
没收 :

尽管你父亲的那些人也卷入了财产没收的普遍厄运。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðis] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌnesəˈserəli] [ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə][ju:; jə] . -

But all this must be necessarily unknown to you .
但 全部 这 必须 是 一定 未知 到 你 . -

但这一切你必然是不知道的。

- [ɪnˈdi:d] [aɪ] [hɪr] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [ˈænsər] [ˈdɑ:rsi] .
' Indeed I hear it for the first time in my life , ' answered Darsie .
- 的确 我 听到 它 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , - 回答 达西 .

“我这辈子还是第一次听到这种说法，”达西回答道。

- [ænd; ɛnd][ju:; jə] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈsɪstər] ? - [sed] [ˈlaɪli:əz] .
' And you knew not that I was your sister ? ' said Lillas .
- 和 你 知道 不是 那 我 曾是 你的 姐姐 ? - 说 莉莉娅 .

“你竟然不知道我是你的妹妹？”莉莉娅问道。

- [noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jə] [rɪˈsi:vɪd] [ˌemˈi:][soʊ][ˈkoʊldli] .
' No wonder you received me so coldly .
- 不 想知道 你 已收到 我 所以 冷冷地 .

难怪你对我如此冷淡。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ,
What a strange , wild ,
什么 一个 奇怪的 , 荒野 ,

多么奇怪、狂野的.....

[ˈfɔ:rwərd] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌemˈi:] - - [ˈmɪksɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði]
forward young person you must have thought me - - mixing myself in the
向前 年轻的 人 你 必须 有 想法 我 - - 混合 我 在 这
[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌnz] [ˈspəʊkən][tu:; tə] - - [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ]
fortunes of a stranger whom I had only once spoken to - - corresponding
财富 的 一个 陌生人 谁 我 有 仅有的 一次 说 到 - - 相应的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] - - [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
with him by signs - - Good Heaven !
和 他 经过 标志 - - 好的 天堂 !

你一定觉得我是一个鲁莽的年轻人——竟然把自己卷入一个我只说过一次话的陌生人的命运中——还用手势与他通信——我的天哪！

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jə][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˌemˈi:] ? -
what can you have supposed me ? '
什么 能 你 有 据称 我 ? -

你以为我怎么样了？

- [ænd; ɛnd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈnekʃən] ? - [sed]
' And how should I have come to the knowledge of our connexion ? ' said
- 和 如何 应该 我 有 来 到 这 知识 的 我们的 连接 ? - 说
[ˈdɑ:rsi] .
Darsie .
达西 .

“我怎么会知道我们之间的这种关系呢？”达西说道。

- [ju:; jə][ɑ:r; ər] [əˈwer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [wen] [wi:; wi] [dɑ:nst] [təˈgeðər] [æt; ət]
' You are aware I was not acquainted with it when we danced together at
- 你 是 意识到的 我 曾是 不是 熟人 和 它 什么时候 我们 跳舞 一起 在
- -
Brokenburn . '
- -

“你知道，我们在布罗肯伯恩一起跳舞的时候，我对它并不熟悉。”

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrɪ] , [ænd; ʌnd] [feɪn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrɪnd] [juː; jʊ] , - ['ænsər]
' **I saw that with concern , and fain I would have warned you , ' answered**
- 我 锯 那 和 忧虑 , 和 欣然 我 会 有 警告 你 , - 回答
['laɪliːəz] ;
Lilias ;
莉莉娅 ;

“我对此感到担忧，很想提醒你，”莉莉娅回答道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ,
' **but I was closely watched ,**
- 但 我 曾是 密切 观看 ,

但我受到了严密的监视，

[ænd; ʌnd] [brɪfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl]
and before I could find or make an opportunity of coming to a full
和 前 我 可以 寻找 或者 制作 一个 机会 的 未来 到 一个 满的
[eksplə'neɪf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ,
explanation with you on a subject so agitating ,
解释 和 你 在 一个 主题 所以 搅拌 ,

在我找到机会与你就这个令人不安的话题进行全面解释之前，

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I was forced to leave the room .
我 曾是 强制 到 离开 这 房间 .

我被迫离开了房间。

[wʌt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌðərn]
What I did say was , you may remember , a caution to leave the southern
什么 我 做过 说 曾是 , 你 可能 记住 , 一个 警告 到 离开 这 南部
['bɔːrdər] ,
border ,
边界 ,

你们可能还记得，我当时说过要提醒大家离开南部边境。

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɔː'sɔː] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] ['hæpənd] .
for I foresaw what has since happened .
为了 我 预见 什么 有 自从 发生 .

因为我预见到了后来发生的一切。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
But since my uncle has had you in his power ,
但 自从 我的 叔叔 有 有 你 在 他的 力量 ,

但是自从我叔叔控制了之后，

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
I never doubted he had communicated to you our whole family history . ' -
我 绝不 怀疑 他 有 沟通 到 你 我们的 所有的 家庭 历史 . -

我从未怀疑过他已经把我们整个家族的历史都告诉了你。

- [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [em 'iː] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['laɪliːəz] ;
' **He has left me to learn it from you , Lilias ;**
- 他 有 左边 我 到 学习 它 从 你 , 莉莉娅 ;

“他让我向你学习，莉莉娅丝；

[ænd; ʌnd] [ə'ʃʊr] [ɔːr'self] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['plezər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps]
and assure yourself that I will hear it with more pleasure from your lips
和 保证 你自己 那 我 将要 听到 它 和 更多的 乐趣 从 你的 嘴唇
[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .
than from his .
比 从 他的 .

请相信，从你口中听到这句话，我会比从他口中听到更加高兴。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [em 'iː] : -
I have no reason to be pleased with his conduct towards me .

我 有 不 原因 到 是 高兴 和 他的 执行 向 我 : -
我没有任何理由对他对待我的态度感到满意。

- [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ˈlaɪliːəz] ,
' Of that , ' said Liliias ,
- 的 那 , - 说 莉莉娅 ,

“关于那件事,”莉莉娅丝说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
' you will judge better when you have heard what I have to tell you ;
- 你 将要 法官 更好的 什么时候 你 有 听到 什么 我 有 到 告诉 你 ;

“听完我的话, 你就会做出更明智的判断了;

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][hɜːr; hər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmænər] .
' and she began her communication in the following manner .
- 和 她 开始 她 沟通 在 这 下列的 方式 :

于是, 她以如下方式开始了她的交流。

[ˈtʃæptər] [ɛks.viː'ar'ar'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsɪ] [ˈlætəmɜː] , [kən'tɪnjuːd]
NARRATIVE OF DARSIE LATIMER , CONTINUED
叙述 的 达西 拉蒂默 , 持续

达西·拉蒂默的叙述 (续)

- [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - , - [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] ,
' The House of Redgauntlet , ' said the young lady ,
- 这 房子 的 - , - 说 这 年轻的 女士 ,

“红手套之家,”那位年轻女士说道。

- [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [duːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
' has for centuries been supposed to lie under a doom , which has

渲染 徒劳 他们的 勇气 ,
rendered vain their courage ,

几个世纪以来, 人们一直认为它注定要走向毁灭, 这使得他们的勇气变得徒劳。

[ðer; ðər][ˈtælənts] , [ðer; ðər][æm'bi(ə)n] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] .
their talents , their ambition , and their wisdom .
他们的 天赋 , 他们的 志向 , 和 他们的 智慧 :

他们的才华、抱负和智慧。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Often making a figure in history ,
经常 制作 一个 数字 在 历史 ,

经常成为历史上的人物,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [men] [ˈstraɪvɪŋ] [ə'genst] [bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ænd] [taɪd] ,
they have been ever in the situation of men striving against both wind and tide ,
他们 有 到过 曾经 在 这 情况 的 男人 努力 反对 两个都 风 和 潮 ,

他们一直处于与风浪搏斗的境地。

[hu:] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['despəreɪt] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
who distinguish themselves by their desperate exertions of strength , and their
WHO 区分 他们自己 经过 他们的 绝望的 努力 的 力量 , 和 他们的
[pɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][tɔɪl] ,
persevering endurance of toil ,
坚持不懈 耐力 的 辛劳 ,
他们以拼死奋斗和坚持不懈的辛勤劳动而著称,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [æd'vəns] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] [baɪ] ['i:ðər] ['vɪɡər]
but without being able to advance themselves upon their course by either vigour
但 没有 存在 有能力的 到 进步 他们自己 之上 他们的 课程 经过 任何一个 活力
[ɔ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
or resolution .
或者 解决 .
但他们既没有活力也没有决心，无法在自己的道路上前进。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [feɪ'tæləti][tu:; tə][ə; eɪ] ['ledʒənderɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They pretend to trace this fatality to a legendary history ,
他们 假装 到 痕迹 这 死亡 到 一个 传奇 历史 ,
他们假装将这起死亡事件追溯到一个传奇的历史事件中。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [les] ['bɪzi] ['moʊmənt] . -
which I may tell you at a less busy moment . '
哪个 我 可能 告诉 你 在 一个 较少的 忙碌的 片刻 . -
等我不忙的时候，或许会告诉你。

['dɑ:rsɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][sɜ:r] -
Darsie intimated that he had already heard the tragic story of Sir Alberick
达西 暗示 那 他 有 已经 听到 这 悲惨 故事 的 先生 -
Redgauntlet .

达西暗示他已经听说了阿尔贝里克·雷德冈特爵士的悲惨故事。
- [aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [seɪ] , [ðen] , - [prə'si:did] ['laɪli:əz] ,
' **I need only say , then , ' proceeded Lilies ,**
- 我 需要 仅有的 说 , 然后 , - 继续 莉莉娅 ,
“那么，我只需说，”莉莉娅继续说道，
- [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [felt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [du:m] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .
' **that our father and uncle felt the family doom in its full extent .**
- 那 我们的 父亲 和 叔叔 毛毡 这 家庭 厄运 在 它是 满的 程度 .
“我们的父亲和叔叔充分感受到了家族的厄运。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdəreɪb(ə)] ['prɑ:pərtɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st]
They were both possessed of considerable property , which was largely increased
他们 是 两个都 拥有 的 大量 财产 , 哪个 曾是 很大程度上 增加
[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['mæɪrɪdʒ] ,
by our father's marriage ,
经过 我们的 父亲的 婚姻 ,
他们两人都拥有相当可观的财产，而我们父亲的婚姻更是使他们的财产大幅增加。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bəʊθ] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] ;
and were both devoted to the service of the unhappy House of Stuart ;
和 是 两个都 奉献 到 这 服务 的 这 不开心 房子 的 斯图尔特 ;
他们都忠心耿耿地为不幸的斯图亚特王朝效力；

[bʌt; bæt] ([æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [æt; ət] [liːst] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]) [ˈfæməli] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [maɪt]
but (as our mother at least supposed) family considerations might
但 (作为 我们的 母亲 在 至少 据称) 家庭 考虑因素 可能
[hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] - ,
have withheld her husband from joining openly in the affair of 1745 ,
有 隐瞒 她 丈夫 从 加入 公然 在 这 事务 的 - ,
但 (至少我们母亲是这么认为的) 家庭因素可能阻止了她的丈夫公开参与1745年的事件。

[hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [haɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [pəˈzest] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeldər] ,
had not the high influence which the younger brother possessed over the elder ,
有 不是 这 高的 影响 哪个 这 年轻 兄弟 拥有 超过 这 长老 ,
弟弟对哥哥的影响力远不及哥哥。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈenərɡʒi][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
from his more decided energy of character , hurried him along with himself
从 他的 更多的 决定 活力 的 特点 , 慌忙 他 沿着 和 他自己
[ˈɪntuː] [ðæt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
into that undertaking .
进入 那 承诺 .
他性格中更坚定的干劲驱使他全身心地投入到这项事业中。

- [wen] , [ˈðerfɔːr] ,
' When , therefore ,
- 什么时候 , 所以 ,
因此, 当

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈriːvd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the enterprise came to the fatal conclusion which bereaved our father of his
这 企业 来了 到 这 致命的 结论 哪个 丧亲者 我们的 父亲 的 他的
[laɪf][ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ˈeksaɪl] ,
life and consigned his brother to exile ,
生活 和 寄售 他的 兄弟 到 流亡 ,
这项事业最终以悲剧收场, 夺去了我们父亲的生命, 并将他的兄弟流放。

[ˈleɪdi] - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Lady Redgauntlet fled from the north of England ,
女士 - 逃亡 从 这 北 的 英格兰 ,
红手套夫人逃离了英格兰北部,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ,
determined to break off all communication with her late husband's family ,
决定 到 休息 离开全部 沟通 和 她 晚的 丈夫的 家庭 ,
[pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
particularly his brother ,
特别 他的 兄弟 ,
她决心断绝与已故丈夫家人的一切联系, 尤其是他的兄弟。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] , [baɪ][ðər; ðər] [ɪnˈseɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪnˈθuːzɪəzəm] , [bɪn] [ðə; ði] [miːnz]
whom she regarded as having , by their insane political enthusiasm , been the means
谁 她 认为 作为 拥有 , 经过 他们的 疯狂的 政治的 热情 , 到过 这 方法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] ;
of his untimely death ;
的 他的 不合时宜 死亡 ;
她认为正是这些人的疯狂政治热情导致了他的英年早逝;

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ,
and determined that you , my brother , an infant , and that I ,
和 决定 那 你 , 我的 兄弟 , 一个 婴儿 , 和 那 我 ,
并认定你, 我的兄弟, 当时还是个婴儿, 而我,

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ədˈhiərənts][ʌv; əv]
to whom she had just given birth , should be brought up as adherents of
到 谁 她 有 只是 给定 出生 , 应该 是 带来 向上 作为 信徒 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdaɪnəsti] .
the present dynasty .
这 展示 王朝 .

她刚刚生下的孩子，应该被培养成现任王朝的追随者。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti][ɪn] [ðɪs] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] - - [tuː] [ˈtɪmɪdli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈsklu:d] ,
Perhaps she was too hasty in this determination - - too timidly anxious to exclude ,
也许 她 曾是 也 仓促 在 这 决心 - - 也 胆怯地 焦虑的 到 排除 ,
[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

或许她在这项决定上过于草率——过于胆怯，害怕排除任何可能性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [wiː; wi] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
from the knowledge of the very spot where we existed ,
从 这 知识 的 这 非常 点 在哪里 我们 存在 ,
从我们对自身存在之地的认知出发，

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [soʊ] [ˈnɪrli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] .
a relation so nearly connected with us as our father's only brother .
一个 关系 所以 几乎 连接 和 我们 作为 我们的 父亲的 仅有的 兄弟 .
一位与我们关系非常密切的亲戚，他是我们父亲唯一的兄弟。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlʌʊəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
But you must make allowance for what she had suffered .
但 你 必须 制作 津贴 为了 什么 她 有 遭受 .
但你必须体谅她所遭受的苦难。

[siː] , [ˈbrʌðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɡlʌv] [ɔ:f] ,
See , brother , ' she said , pulling her glove off ,
看 , 兄弟 , - 她 说 , 拉 她 手套 离开 ,
“瞧，哥哥，”她说着，脱下手套。

- [ðiːz] [faɪv] [blʌd] - [speks] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mɑ:rk][baɪ] [wɪtʃ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz]
' these five blood - specks on my arm are a mark by which mysterious Nature has
- 这些 五 血 - 斑点 在 我的 手臂 是 一个 标记 经过 哪个 神秘 自然 有
[ɪmˈprest] ,
impressed ,
印象深刻 ,
“我手臂上的这五个血点是神秘的大自然留下的印记。”

[ɑ:n][æn; ən][ʌnˈbɔ:rn] [ˈɪnfənt] , [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈvaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd][ɪts]
on an unborn infant , a record of its father's violent death and its
在 一个 未出生的 婴儿 , 一个 记录 的 它是 父亲的 暴力 死亡 和 它是
[ˈmʌðɜːz] [ˈmɪzəɪz] . -
mother's miseries . ' -
母亲的 苦难 . -

在未出生的婴儿身上，记录着他父亲的惨死和他母亲的悲惨遭遇。

[[ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
[Several persons have brought down to these days the impressions which Nature
[一些 人 有 带来 向下 到 这些 天 这 印象 哪个 自然
[hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
had thus recorded ,
有 因此 记录 ,

至今已有数人记录了大自然留下的这些印象。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [jet] ['berbz] [ʌn'bɔːrn] .
when they were yet babes unborn .
什么时候 他们 是 然而 宝贝们 未出生的 .

那时他们还是未出生的婴儿。

[wʌn] ['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [bɜːŋ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['priːviəs] [tuː; tə]
One lady of quality, whose father was long under sentence of death previous to
— 女士 的 质量 , 谁 父亲 曾是 长的 在下面 句子 的 死亡 以前的 到
[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
the Rebellion ,
这 叛乱 ,

一位出身高贵的女子，她的父亲在叛乱爆发前就已被判处死刑。

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [æks] .
was marked on the back of the neck by the sign of a broad axe .
曾是 标记 在 这 后退 的 这 脖子 经过 这 符号 的 一个 广阔 斧头 .

颈后有一把宽刃斧的标记。

[ə'nʌðər] [huːz] ['kɪnzmən] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][tuː; tə]
Another whose kinsmen had been slain in battle and died on the scaffold to
其他 谁 亲属 有 到过 被杀 在 战斗 和 死亡 在 这 脚手架 到
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,
the number of seven ,
这 数字 的 七 ,

另一名男子的亲属在战斗中被杀，其中七人死于绞刑架上。

[bɔːr] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['spætəd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ]['skaːrlət]
bore a child spattered on the right shoulder and down the arm with scarlet
钻孔 一个 孩子 溅射 在 这 正确的 肩膀 和 向下 这 手臂 和 猩红
[draːps] ,
drops ,
滴 ,

怀里的孩子右肩和手臂上溅满了鲜红的血迹。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [blʌd] .
as if of blood .
作为 如果 的 血 .

仿佛是血。

['meni] ['ʌðər] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi]['kwɒtɪd] .]
Many other instances might be quoted .]
许多 其他 实例 可能 是 引 .]

还可以列举许多其他例子。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] , [ðen] , [bɔːrn] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['sʌfərd] ? - [sed] ['dɑːrsɪ] .
' You were not , then , born when my father suffered ? ' said Darsie .
- 你 是 不是 , 然后 , 出生 什么时候 我的 父亲 遭受 ? - 说 达西 .

“那么，你出生的时候，我父亲正遭受苦难呢？”达西问道。

- [ə'ləes] , [noʊ] ! - [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ; - [nɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [oʊld] .
' Alas , no ! ' she replied ; ' nor were you a twelvemonth old .
- 唉 , 不 ! - 她 回复 ; - 也不 是 你 一个 十二个月 老的 .

“唉，不！”她回答说，“你也不是十二个月大的孩子。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , [æftər]['gɒʊɪŋ] [θruː] [sʌt] [siːnz] [ʌv; əv]['ægəni] ,
It was no wonder that my mother , after going through such scenes of agony ,
它 曾是 不 想知道 那 我的 母亲 , 后 去 通过 这样的 场景 的 痛苦 ,
难怪我的母亲在经历了如此痛苦的场景之后，

[bɪ'keɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] - - [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ɪn]
became irresistibly anxious for the sake of her children - - of her son in
成为 无法抗拒地 焦虑的 为了 这 清酒 的 她 孩子们 - - 的 她 儿子 在
[pərˈtɪkjələr] ;
particular ;
特别的 ;

她为了自己的孩子，尤其是为了她的儿子，感到无比焦虑；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈhenrɪ] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ]
the more especially as the late Sir Henry , her husband , had , by a
这 更多的 尤其 作为 这 晚的 先生 亨利 , 她 丈夫 , 有 , 经过 一个
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
settlement of his affairs ,
沉降 的 他的 事务 ,

尤其因为她的丈夫，已故的亨利爵士，通过遗嘱安排了遗产。

[kənˈfaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] ,
confided the custody of the persons of her children ,
坦白 这 保管 的 这 人 的 她 孩子们 ,
她

她将子女的人身监护权托付给了别人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðoʊz]
as well as the estates which descended to them , independently of those
作为 出色地 作为 这 庄园 哪个 下降 到 他们 , 独立 的 那些
[wɪtʃ] [fel] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfeɪtʃər] ,
which fell under his forfeiture ,
哪个 跌倒 在下面 他的 没收 ,

以及他们继承的地产，这些地产与他被没收的地产无关。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hjuː] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] . -
to his brother Hugh , in whom he placed unlimited confidence . '
到 他的 兄弟 休 , 在 谁 他 放置 无限 信心 . -

他对他哥哥休倾注了无限的信任。

- [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ,
' But my mother had no reason to fear the operation of such a deed ,
- 但 我的 母亲 有 不 原因 到 害怕 这 手术 的 这样的 一个 契据 ,
但我母亲没有理由担心这种行为会造成什么后果。

[kənˈsiːvd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈteɪntɪd] [mæn] , - [sed] [ˈdɑːrsi] .
conceived in favour of an attainted man , ' said Darsie .
构思 在 偏爱 的 一个 被剥夺权利 男人 , - 说 达西 .

“这是为一名被剥夺公民权的人而构思的,”达西说道。

- [truː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪliːəz] ; - [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌŋkəlz] [əˈteɪndər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] ,
' True , ' replied Liliás ; ' but our uncle's attainer might have been reversed ,
- 真的 , - 回复 莉莉娅 ; - 但 我们的 叔叔的 剥夺公民权 可能 有 到过 反转 ,

“没错,”莉莉娅丝回答说, “但是我们叔叔的剥夺公民权判决本来是可以撤销的。”

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [huː] [bəʊθ] [fɪrd] [ænd; ənd]
like that of so many other persons , and our mother , who both feared and
喜欢 那 的 所以 许多 其他 人 , 和 我们的 母亲 , WHO 两个都 害怕 和
[heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
hated him ,
憎恨 他 ,

就像其他许多人一样，还有我们的母亲，她既害怕他又憎恨他。

[lɪvd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['terər] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]
lived in continual terror that this would be the case , and that she should see the
居住地 在 持续的 恐怖 那 这 会 是 这 案件 , 和 那 她 应该 看 这
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

她一直生活在恐惧之中，害怕这种情况会发生，害怕见到作者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [kʌm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)] ['paʊə-z] ,
as she thought him , of her husband's death come armed with legal powers ,
作为 她 想法 他 , 的 她 丈夫的 死亡 来 武装 和 合法的 权力 ,

她以为他会带着法律权力来处理她丈夫的死讯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
and in a capacity to use them for the purpose of tearing her children
和 在 一个 容量 到 使用 他们 为了 这 目的 的 撕裂 她 孩子们

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .
from her protection .

从 她 保护 .

并有能力利用他们来夺走她的孩子，使他们脱离她的保护。

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd]
Besides , she feared , even in his incapacitated condition , the adventurous and
除了 , 她 害怕 , 甚至 在 他的 丧失能力 状况 , 这 冒险的 和

[ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ,
pertinacious spirit of her brother - in - law ,
顽强的 精神 的 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

此外，她也害怕，即使在她姐夫卧病在床的情况下，他那冒险顽强的精神依然会让她感到恐惧。

[hjuː] - ,
Hugh Redgauntlet ,
休 - ,

休·雷德冈特莱特

[ænd; ənd] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
and felt assured that he would make some attempt to possess himself of the
和 毛毡 保证 那 他 会 制作 一些 试图 到 具有 他自己 的 这

[ˌpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
persons of the children .
人 的 这 孩子们 .

并确信他会想方设法占有这些孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˈʌʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)] , [huːz] [praʊd] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] , [pər'hæps] ,
On the other hand , our uncle , whose proud disposition might , perhaps ,
在 这 其他 手 , 我们的 叔叔 , 谁 自豪的 处置 可能 , 也许 ,

另一方面，我们那位骄傲的叔叔或许会.....

[hæv; həv] [bɪn] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] ,
have been soothed by the offer of her confidence ,
有 到过 舒缓 经过 这 提供 的 她 信心 ,

她给予的信任抚慰了他们。

[rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'trʌstfʌl] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['dɑːrsɪ]
revolted against the distrustful and suspicious manner in which Lady Darsie
反抗 反对 这 不信任 和 可疑的 方式 在 哪个 女士 达西

- ['æktɪd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
Redgauntlet acted towards him .
- 行动 向 他 .

他反抗达西·雷德甘特莱特夫人对他的不信任和猜忌的态度。

[ʃiː, ʃi] [ˈbeɪsli] [əˈbjuːzd] , [hiː, hi] [sed] , [ðə, ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
She basely abused , he said , the unhappy circumstances in which he was placed ,
她 卑鄙地 受虐 , 他 说 , 这 不开心 情况 在 哪个 他 曾是 放置 ,
他说, 她卑鄙地利用了他所处的不幸境地。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪŋ]
in order to deprive him of his natural privilege of protecting and educating
在 命令 到 剥夺 他 的 他的 自然的 特权 的 保护 和 教育
[ðə, ði] [ˈɪnfənts] ,
the infants ,
这 婴儿 ,

为了剥夺他保护和教育婴儿的天然特权,
[huːm] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɔː] , [ænd; ənd][ðə, ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɑːðər] , [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
whom nature and law , and the will of their father , had committed to
谁 自然 和 法律 , 和 这 将要 的 他们的 父亲 , 有 坚定的 到
[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,

那些被自然规律、法律以及他们父亲的意愿托付给他照顾的人,
[ænd; ənd][hiː, hi] [swɔːr] [ˈsɔːləmli] [hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪndʒəri] .
and he swore solemnly he would not submit to such an injury .
和 他 发誓 庄严地 他 会 不是 提交 到 这样的 一个 受伤 .
他郑重发誓, 他绝不会屈服于这样的伤害。

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
Report of his threats was made to Lady Redgauntlet ,
报告 的 他的 威胁 曾是 制成 到 女士
他威胁他人的行径已报告给红手套夫人。

[ænd; ənd] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðʊz] [fɪrʒ] [wɪtʃ] [pruːvd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
and tended to increase those fears which proved but too well founded .
和 倾向于 到 增加 那些 恐惧 哪个 已证实 但 也 出色地 创立 .
而且往往会加剧那些后来被证明是毫无根据的担忧。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrʒ] [oʊld] ,
While you and I , children at that time of two or three years old ,
尽管 你 和 我 , 孩子们 在 那 时间 的 二 或者 三 年 老的 ,
而你我, 当时还是两三岁的孩子,

[wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːld] [ˈɔːrtʃərd] ,
were playing together in a walled orchard ,
是 玩耍 一起 在 一个 有围墙的 果园 ,
他们在一个有围墙的果园里一起玩耍,

[əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəːz] [ˈrezɪdəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ˈsʌmwər] [ɪn]
adjacent to our mother's residence which she had fixed somewhere in
邻近的 到 我们的 母亲的 住宅 哪个 她 有 固定的 某处 在
[ˈdevənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,
就我们母亲位于德文郡某处的住所旁边,

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈsʌd(ə)nli] [skeɪld] [ðə, ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [men] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp] ;
my uncle suddenly scaled the wall with several men , and I was snatched up ;
我的 叔叔 突然 缩放 这 墙 和 一些 男人 , 和 我 曾是 抢夺 向上 ;
我叔叔突然带着几个人翻过墙, 我被他们抓住了;

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and carried off to a boat which waited for them .
和 携带 离开 到 一个 船 哪个 等待 为了 他们 .
然后被带上一艘等候在那里的船。

[maɪ] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [flu:] [tu:; tə][jər; jər] ['reskju:] , [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [si:zd] [ɑ:n][ænd; ənd][held]
My mother , however , flew to your rescue , and as she seized on and held
我的 母亲 , 然而 , 飞翔 到 你的 救援 , 和 作为 她 查获 在 和 握住
[ju:; jʊ][fæst] ,
you fast ,
你 快速地 ,

然而, 我的母亲飞奔过来救你, 她一把抓住你, 紧紧地抱住你。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [tuʊld][em 'i:] , [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][jər; jər]
my uncle could not , as he has since told me , possess himself of your
我的 叔叔 可以 不是 , 作为 他 有 自从 讲述 我 , 具有 他自己 的 你的
[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

正如他后来告诉我的那样, 我的叔叔无法控制你。

[wɪ'dəʊt] ['ju:zɪŋ] [ʌn'mænli] [vaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['wɪdʊz] .
without using unmanly violence to his brother's widow .
没有 使用 不男子气概 暴力 到 他的 兄弟 寡妇 .

没有对哥哥的遗孀使用不男子气概的暴力。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'pɑ:n][maɪ]
Of this he was incapable ; and , as people began to assemble upon my
的 这 他 曾是 无法 ; 和 , 作为 人们 开始 到 集合 之上 我的
['mʌðə-z] ['skri:mɪŋ] ,
mother's screaming ,
母亲的 尖叫 ,

这件事他无能为力; 随着我母亲的尖叫声, 人们开始聚集过来,

[hi:; hi] [wɪð'dru:] , ['æftər] [dɑ:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['fɪrf(ə)l] [lʊks] ,
he withdrew , after darting upon you and her one of those fearful looks ,
他 退出 , 后 飞镖 之上 你 和 她 一 的 那些 可怕 看起来 ,
他退了回去, 临走前还朝你和她投去了一种恐惧的目光。

[wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [br'kwɛst] [ʌv; əv][sɜ:r]
which , it is said , remain with our family , as a fatal bequest of Sir
哪个 , 它 是 说 , 保持 和 我们的 家庭 , 作为 一个 致命的 遗赠 的 先生
- , ['aʊər; ɑ:r]['ænsestər] . -
Alberick , our ancestor . '
- , 我们的 祖先 . -

据说, 这些遗物一直留在我们家, 这是我们祖先阿尔贝里克爵士的一项致命遗赠。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , - [sed] ['dɑ:rsɪ] ;
' **I have some recollection of the scuffle which you mention , ' said Darsie ;**
- 我 有 一些 回忆 的 这 扭打 哪个 你 提到 , - 说 达西 ;

“我对你提到的那场冲突有些印象,”达西说;

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɪm'self] ([sɪns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hi:; hi][ɪz]) [hu:] [rɪ'kɔ:ld]
' **and I think it was my uncle himself (since my uncle he is) who recalled**
- 和 我 思考 它 曾是 我的 叔叔 他自己 (自从 我的 叔叔 他 是) WHO 召回
[ðə; ðɪ] [sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪzɪn] .
the circumstance to my mind on a late occasion .
这 环境 到 我的 头脑 在 一个 晚的 场合 .

“而且我想, 后来是我叔叔(因为他是我的叔叔)提醒我这件事的。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdɪd] [sɪ'klu:z(ə)n] [ʌndər] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [lɪvd] - -
I can now account for the guarded seclusion under which my poor mother lived - -
我 能 现在 帐户 为了 这 守卫 隔离 在下面 哪个 我的 贫穷的 母亲 居住地 - -
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] [terz] ,
for her frequent tears ,
为了 她 频繁 眼泪 ,

我现在终于明白我可怜的母亲为何过着与世隔绝的生活——为何她总是哭泣。

[hɜːr; hər][ˈsta:rts][ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd] [di:p] [ˈmelənkə:li] .
her starts of hysterical alarm , and her constant and deep melancholy .
她 开始 的 歇斯底里的 警报 , 和 她 持续的 和 深的 忧郁 .
她时而歇斯底里地惊恐, 时而又深沉忧郁。

[pɔːr] [ˈleɪdi] !
Poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][wʌz; wəz][hɜ:rz] ,
what a lot was hers ,
什么 一个 很多 曾是 她的 ,
她拥有的很多东西,

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ: r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈprəʊtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz]
and what must have been her feelings when it approached to a close
和 什么 必须 有 到过 她 情怀 什么时候 它 接近 到 一个 关闭
! -
! ' !
! -

当一切接近尾声时, 她该是何等的心情啊!

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [əˈdɑ:ptɪd] , - [sed] [ˈlaɪli:əz] , - [ˈevrɪ] [prɪˈkɔ:ʃn] [hɜ: r; hər][ɪndʒəˈnu:əti]
' It was then that she adopted , ' said Lillas , ' every precaution her ingenuity
- 它 曾是 然后 那 她 已采用 , - 说 莉莉娅 , - 每一个 预防 她 独创性
[kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
could suggest ,
可以 建议 ,

“正是在那时,”莉莉娅丝说, “她采取了她能想到的一切预防措施。”

[tu:; tə] [ki:p] [jɔːr; jər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [fɪrd] - - [neɪ] ,
to keep your very existence concealed from the person whom she feared - - nay ,
到 保持 你的 非常 存在 暗 从 这 人 谁 她 害怕 - - 不 ,
[frʌm; frəm] [jɔ:ˈrself] ;
from yourself ;
从 你自己 ;

要对她所惧怕的人隐瞒你的存在——不, 甚至要对你自己隐瞒;

[fɔ: r; fər][ʃi; ʃɪ] [ˈdredɪd] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ][ɪz] [sed] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɜ: rˈself] ,
for she dreaded , as she is said often to have expressed herself ,
为了 她 令人恐惧的 , 作为 她 是 说 经常 到 有 表达 她自己 ,
因为正如她经常表达的那样, 她害怕.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪldfaɪə] [blʌd] [ʌv; əv] - [wʊd] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][juˈnaɪt][jɔːr; jər] [ˈfɔ:tʃənz] [tu:; tə]
that the wildfire blood of Redgauntlet would urge you to unite your fortunes to
那 这 野火 血 的 - 会 敦促 你 到 团结 你的 财富 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
those of your uncle ,
那些 的 你的 叔叔 ,

红手套的野火之血会驱使你将你的命运与你叔叔的命运紧紧相连。

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [stɪl] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtri:gz] ,
who was well known still to carry on political intrigues ,
WHO 曾是 出色地 已知 仍然 到 携带 在 政治的 阴谋 ,
他仍然以热衷于进行政治阴谋而闻名。

[wɪtʃ] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈdespərət] .
which most other persons had considered as desperate .
哪个 最多 其他 人 有 经过考虑的 作为 绝望的 .
在大多数人看来, 这简直是绝望之举。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsou] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] , [maɪt] [get] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
It was also possible that he , as well as others , might get his pardon ,
它 曾是 还 可能的 那 他 , 作为 出色地 作为 其他的 , 可能 得到 他的 赦免 ,
他和其他人一样,也有可能获得赦免。

[æz; əz] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʃʊd] [ˈevri] [ˈjɪr] [mɔːr] [ˈlenəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒækəbait]
as government showed every year more lenity towards the remnant of the Jacobites
作为 政府 显示 每一个 年 更多的 宽容 向 这 剩 的 这 詹姆斯党人
,
.
,

随着政府逐年对残余的詹姆斯党人表现出越来越宽容的态度,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈliːg(ə)]
and then he might claim the custody of your person , as your legal
和 然后 他 可能 宣称 这 保管 的 你的 人 , 作为 你的 合法的
[ˈɡɑːrdiən] .
guardian .
监护人 .

然后他可能会以你的法定监护人的身份,要求获得你的人身监护权。
[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rˈvents] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dəˈrekt] [roʊd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] . -
Either of these events she considered as the direct road to your destruction . ' -
任何一个 的 这些 活动 她 经过考虑的 作为 这 直接的 路 到 你的 破坏 . -

她认为这两件事中的任何一件都会直接导致你的毁灭。
- [aɪ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kleɪmd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [tˈænsəri] [fɔːr; fər] [emˈliː] , - [sed]
' I wonder she had not claimed the protection of Chancery for me , ' said
- 我 想知道 她 有 不是 声称 这 保护 的 法院 为了 我 , - 说
[ˈdɑːrsi] ;
Darsie ;
达西 ;

“我真奇怪她为什么没有为我申请大法官法庭的保护,”达西说;
- [ɔːr] [kənˈfaɪdɪd] [emˈliː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpaʊər(ə)] [frend] . -
' or confided me to the care of some powerful friend . ' -
- 或者 坦白 我 到 这 关心 的 一些 强大的 朋友 . -

或者把我托付给某个有权有势的朋友照顾。
- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
' She was on indifferent terms with her relations , on account of her
- 她 曾是 在 冷漠 条款 和 她 关系 , 在 帐户 的 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] ,
marriage with our father ,
婚姻 和 我们的 父亲 ,
“由于她嫁给了我们的父亲,她与亲戚们的关系很冷淡。”

- [sed] [ˈlaɪliːəz] , - [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪˈkriːtɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [əˈtempts] ,
' said Lillas , ' and trusted more to secreting you from your uncle's attempts ,
- 说 莉莉娅 , - 和 可信 更多的 到 分泌 你 从 你的 叔叔的 尝试 ,
莉莉娅丝说:“我更相信能保护你免受你叔叔的伤害。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [prəˈtekʃn] [wɪtʃ] [lɔː] [maɪt] [əˈfɔːrd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
than to any protection which law might afford against them .
比 到 任何 保护 哪个 法律 可能 买得起 反对 他们 .
比法律可能提供的任何保护都更能抵御他们。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ʌnˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] ,
Perhaps she judged unwisely , but surely not unnaturally ,
也许 她 评判 不明智地 , 但 一定 不是 不自然地 ,
或许她的判断不够明智,但肯定不违背人性。

[fɔːr; fər][wʌn] ['rendəd] ['ɪrɪtəb(ə)] [baɪ][soʊ] ['meni] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ə'lɑːmz] .
for one rendered irritable by so many misfortunes and so many alarms .
为了 一 渲染 易怒的 经过 所以 许多 不幸 和 所以 许多 警报 .
经历了太多不幸和惊吓，变得烦躁易怒。

['sæmjʊəl] ['grɪfɪθs] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['bæŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['klɜːrdʒimən] [naʊ] [ded] [wɜːr; wər]
Samuel Griffiths , an eminent banker , and a worthy clergyman now dead were
塞缪尔 格里菲斯 , 一个 杰出 银行家 , 和 一个 值得 牧师 现在 死的 是
, [aɪ] [brɪ'liːv] ,
, I believe ,
, 我 相信 ,

我相信，已故的杰出银行家、德高望重的牧师塞缪尔·格里菲斯，
[ðə; ði][ˈoʊnli] ['pɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ji] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [wɪl] ;
the only persons whom she intrusted with the execution of her last will ;
这 仅有的 人 谁 她 受托人 和 这 执行 的 她 最后的 将要 ;
她唯一委托执行遗嘱的人；

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)] [brɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [swer] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [prə'faʊnd]
and my uncle believes that she made them both swear to observe profound
和 我的 叔叔 相信 那 她 制成 他们 两个都 发誓 到 观察 深刻的
[ˈsiːkrəsi] [kən'sɜːrɪŋ] [jʊr; jər][bɜːrθ][ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] ,
secrecy concerning your birth and pretensions ,
保密 有关 你的 出生 和 虚荣心 ,
我叔叔认为她让他们俩发誓对你的出身和身份保密。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
until you should come to the age of majority , and , in the meantime ,
直到 你 应该 来 到 这 年龄 的 多数 , 和 , 在 这 与此同时 ,
直到你达到法定成年年龄，在此期间，

[tuː; tə] [brɪːd] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [wei] ['pɑːsəb(ə)] ,
to breed you up in the most private way possible ,
到 品种 你 向上 在 这 最多 私人的 方式 可能的 ,
以最私密的方式让你怀孕，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz]
and that which was most likely to withdraw you from my uncle's
和 那 哪个 曾是 最多 可能 到 提取 你 从 我的 叔叔的
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . -
observation . -
观察 . -

以及最有可能让你脱离我叔叔监视的事情。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , - [sed] ['dɑːrsi] , - [ðæt] [brɪ'twɪkst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd]
' And I have no doubt , ' said Darsie , ' that betwixt change of name and
- 和 我 有 不 怀疑 , - 说 达西 , - 那 中间 改变 的 姓名 和
[hæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

“我毫不怀疑，”达西说，“在改名和迁居之间，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] - - ['ʌki] [ɔːr]
they might have succeeded perfectly , but for the accident - - lucky or
他们 可能 有 成功了 完美 , 但 为了 这 事故 - - 幸运的 或者
[ʌn'ʌki] ,
unlucky ,
倒霉 ,

他们原本可能完美成功，但那场意外——无论是幸运的还是不幸的——却改变了一切。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [tu:; tə][tɜ:rm][aɪ 'ti:] - - [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ˈɪntu:]
I know not which to term it - - which brought me to Brokenburn , and into
我 知道 不是 哪个 到 学期 它 - - 哪个 带来 我 到 - , 和 进入
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - .
contact with Mr . Redgauntlet .
接触 和 先生 : - .
我不知道该如何称呼它——这让我来到了布罗肯伯恩，并结识了雷德冈特先生。

[aɪ] [si:] [ˈɔ:lsoʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [əˈgenst] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - - -
I see also why I was warned against England , for in England ' - -
我 看 还 为什么 我 曾是 警告 反对 英格兰 , 为了 在 英格兰 - - -
我也明白了为什么有人警告我不要去英国，因为在英国——
- [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əˈloʊn] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ˈraɪtli] , - [sed] [mɪs] - ,
' In England alone , if I understand rightly , ' said Miss Redgauntlet ,
- 在 英格兰 独自的 , 如果 我 理解 没错 , - 说 错过 - ,
“如果我理解没错的话，仅在英格兰就有，”雷德冈特莱特小姐说道。

- [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
' the claims of your uncle to the custody of your person could have been
- 这 索赔 的 你的 叔叔 到 这 保管 的 你的 人 可以 有 到过
[ɪnˈfɔ:rst] ,
enforced ,
强制执行 ,
“你叔叔对你的人身监护权的主张本来是可以强制执行的。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
in case of his being replaced in the ordinary rights of citizenship ,
在 案件 的 他的 存在 替换 在 这 普通的 权利 的 国籍 ,
如果他被剥夺了普通公民权利，

[ɪˈðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈlenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
either by the lenity of the government or by some change in it .
任何一个 经过 这 宽容 的 这 政府 或者 经过 一些 改变 在 它 :
要么是政府的宽容，要么是政府的某种改变。

[ɪn] [ˈskɑ:tlənd] , [wer] [ju:; jʊ] [pəˈzes] [noʊ] [ˈprɑ:pərti] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [maɪt] ;
In Scotland , where you possess no property , I understand his authority might ;
在 苏格兰 , 在哪里 你 具有 不 财产 , 我 理解 他的 权威 可能 ;
[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
have been resisted ;
有 到过 抵抗 ,
据我所知，在苏格兰，由于你没有财产，他的权威可能会遭到抵制。

[ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [ˈteɪkən][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and measures taken to put you under the protection of the law .
和 措施 已采取 到 放 你 在下面 这 保护 的 这 法律 :
以及为保护您而采取的措施。

[bʌt; bət] , [preɪ] ,
But , pray ,
但 , 祈祷 ,
但是，祈祷吧。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] - - - [aɪ]
think it not unlucky that you have taken the step of visiting Brokenburn - - I
思考 它 不是 倒霉 那 你 有 已采取 这 步 的 访问 - - 我
[fi:l] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [məst; məst][bi:; bi] [ˈʌltɪmətli] [ˈfɔ:rtʃənət] ,
feel confident that the consequences must be ultimately fortunate ,
感觉 自信的 那 这 结果 必须 是 最终 幸运 ,
我不认为你选择去布罗肯伯恩旅行是件坏事——我相信最终的结果一定是好的。

[fɔːr; fər][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl'redi] [brɔːt] [juː 'es][ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] ? -
for have they not already brought us into contact with each other ? ' -
为了 有 他们 不是 已经 带来 我们 进入 接触 和 每个 其他 ? -
难道他们没有让我们彼此接触吗？

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [iː; jɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
So saying , she held out her hand to her brother ,
所以 说 , 她 握住 出去 她 手 到 她 兄弟 ,
说着, 她向哥哥伸出了手。

[huː] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] ['prejər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər]
who grasped it with a fondness of pressure very different from the manner
WHO 抓住 它 和 一个 喜爱 的 压力 非常 不同的 从 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [klɑːspt] [hændz] [ðæt] ['mɔːrniŋ] .
in which they first clasped hands that morning .
在 哪个 他们 第一的 紧握 双手 那 早晨 .
他们紧紧握住它, 那种爱意和力度与他们早上第一次牵手时截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔumənts] [pɔːz] ,
There was a moment's pause ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,
短暂的停顿之后,

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] ,
while the hearts of both were overflowing with a feeling of natural affection ,
尽管 这 心 的 两个都 是 溢出 和 一个 感觉 的 自然的 感情 ,
虽然两人心中都充满了自然而然的爱意,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] ['rendəd] [ðem; ðəm][st'reɪndʒəz] .
to which circumstances had hitherto rendered them strangers .
到 哪个 情况 有 迄今为止 渲染 他们 陌生人 .
此前, 种种境遇使他们彼此陌生。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['dɑːrsɪ] [broʊk] ['saɪləns] ; - [aɪ][eɪ'em] [ə'feɪmd] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['dɪrɪst] ['laɪliːəz] ,
At length Darsie broke silence ; ' I am ashamed , ' he said , ' my dearest Liliās ,
在 长度 达西 打破 沉默 ; - 我 是 羞愧 , - 他 说 , - 我的 亲爱的 莉莉娅 ,
达尔西终于打破了沉默; “我很羞愧,”他说, “我亲爱的莉莉娅斯,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ɔːŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [kən'sɜːrniŋ] [maɪ'self]['oʊnli] ,
that I have suffered you to talk so long about matters concerning myself only ,
那 我 有 遭受 你 到 讲话 所以 长的 关于 事情 有关 我 仅有的 ,
我竟然允许你谈论这么长时间只与我有关的事情,

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . -
while I remain ignorant of your story , and your present situation . ' -
尽管 我 保持 无知 的 你的 故事 , 和 你的 展示 情况 . -
虽然我对你的故事和你目前的处境仍然一无所知。

- [ðə; ði] ['fɔːrmər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][moʊst] [seɪf] [ɔːr]
' The former is none of the most interesting , nor the latter the most safe or
- 这 以前的 是 没有任何 的 这 最多 有趣的 , 也不 这 后者 这 最多 安全的或者
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
前者并非最有趣的, 后者也并非最安全或最令人愉快的。

- ['ænsər] ['laɪliːəz] ; - [bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] ,
' answered Liliās ; ' but now , my dearest brother ,
- 回答 莉莉娅 ; - 但 现在 , 我的 亲爱的 兄弟 ,
莉莉娅丝回答说: “但是现在, 我最亲爱的哥哥,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] ;
I shall have the inestimable support of your countenance and affection ;
我 将 有 这 不可估量 支持 的 你的 面容 和 感情 ;

我将得到您无比的关爱和支持；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət] [fʊr] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
and were I but sure that we could weather the formidable crisis which I
和 是 我 但 当然 那 我们 可以 天气 这 强大 危机 哪个 我
[faɪnd][soʊ][kləʊz][æt; ət][hænd] ,
find so close at hand ,
寻找 所以 关闭 在 手 ,

如果我确信我们能够渡过眼前这场巨大的危机，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [æprɪˈhɛnʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . -
I should have little apprehensions for the future . '
我 应该 有 小的 担忧 为了 这 未来 . -

我对未来几乎不必感到担忧。

- [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] , - [sed] [ˈdɑːrsi] , - [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ;
' Let me know , ' said Darsie , ' what our present situation is ;
- 让 我 知道 , - 说 达西 , - 什么 我们的 展示 情况 是 ;

“告诉我,”达西说,“我们目前的处境如何；

[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ][ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzɜːʃənz] [bəʊθ][ɪn][jʊr; jər] [dɪˈfens] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
and rely upon my utmost exertions both in your defence and my own .
和 依靠 之上 我的 极致 努力 两个都 在 你的 防御 和 我的 自己的 .

请相信我会竭尽全力维护你和我自己的安全。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
For what reason can my uncle desire to detain me a prisoner ?
为了 什么 原因 能 我的 叔叔 欲望 到 扣留 我 一个 囚犯 ?

我叔叔为什么要把我当囚犯关起来？

[ɪf] [ɪn] [mɪr] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ;
If in mere opposition to the will of my mother , she has long been no more ;
如果 在 仅仅 反对 到 这 将要 的 我的 母亲 , 她 有 长的 到过 不 更多的 ;

如果仅仅是违背了我母亲的意愿，那么她早已不在人世了；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [nɔːt] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][rɪsk] ,
and I see not why he should wish , at so much trouble and risk ,
和 我 看 不是 为什么 他 应该 希望 , 在 所以 很多 麻烦 和 风险 ,

我不明白他为什么要冒这么大的风险，费这么大劲，希望.....

[tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn] ,
to interfere with the free will of one ,
到 干扰 和 这 自由的 将要 的 一 ,

干涉他人的自由意志，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
to whom a few months will give a privilege of acting for himself ,
到 谁 一个 很少 几个月 将要 给 一个 特权 的 表演 为了 他自己 ,

几个月后，他将获得为自己效力的特权。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] . -
with which he will have no longer any pretence to interfere . '
和 哪个 他 将要 有 不 更长 任何 虚伪 到 干扰 . -

这样一来，他就再也没有理由插手此事了。

- [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈɑːrθər] , - [ˈænsər] [ˈlaɪliːəz] - - - [fɔːr; fər] [ðæt] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɑːrsi] ,
' My dearest Arthur , ' answered Lillias - - ' for that name , as well as Darsie ,
- 我的 亲爱的 亚瑟 , - 回答 莉莉娅 - - - 为了 那 姓名 , 作为 出色地 作为 达西 ,

“我最亲爱的亚瑟,”莉莉娅丝回答道,“因为这个名字,还有达西,

[ˈprɑːpərli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkærəktər] ,
properly belongs to you - - it is the leading feature in my uncle's character ,
适当地 属于 到 你 - - 它 是 这 领导 特征 在 我的 叔叔的 特点 ,
这本来就属于你——这是我叔叔性格中最主要的特点。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈplaɪd] [ˈevri] [ˈenədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
that he has applied every energy of his powerful mind to the service of
那 他 有 应用 每一个 活力 的 他的 强大的 头脑 到 这 服务 的
[ðə; ði][egˈzaild][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈstjuːt] .
the exiled family of Stuart .
这 放逐 家庭 的 斯图尔特 .
他将自己强大的头脑和全部精力都投入到为流亡的斯图亚特家族服务中。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [diˌlæpɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜːtʃənz] ,
The death of his brother , the dilapidation of his own fortunes ,
这 死亡 的 他的 兄弟 , 这 破败 的 他的 自己的 财富 ,
他哥哥的去世, 以及他自身财产的衰败,

[hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ziːl] [fɜːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈstjuːt] [ə; eɪ] [diːp]
have only added to his hereditary zeal for the House of Stuart a deep
有 仅有的 额外 到 他的 遗传 热情 为了 这 房子 的 斯图尔特 一个 深的
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfæməli] .
and almost personal hatred against the present reigning family .
和 几乎 个人的 仇恨 反对 这 展示 统治 家庭 .
这只会让他对斯图亚特王朝的世袭热情, 与他对现任统治家族的深深的、近乎个人的仇恨, 形成鲜明对比。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪnˈθuːziæst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] ,
He is , in short , a political enthusiast of the most dangerous character ,
他 是 , 在 短的 , 一个 政治的 爱好者 的 这 最多 危险的 特点 ,
简而言之, 他是一个极其危险的政治狂热分子。

[ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsi][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and proceeds in his agency with as much confidence ,
和 收益 在 他的 机构 和 作为 很多 信心 ,
并充满信心地在他的机构中开展工作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætləs] [huː] [ɪz][əˈloʊn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]
as if he felt himself the very Atlas who is alone capable of supporting a
作为 如果 他 毛毡 他自己 这 非常 阿特拉斯 WHO 是 独自的 有能力的 的 支持 一个
[ˈsɪŋkɪŋ] [kɔːz] . -
sinking cause . -
下沉 原因 . -
仿佛他觉得自己就是那位唯有能够力挽狂澜、拯救垂死之人的阿特拉斯。

- [ænd; ənd] [wer] [ɔːr] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlaɪliːəz] , [ˈedʒukertɪd] , [ˈdaʊtləs] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːspɪsɪz] ,
' And where or how did you , my Liliās , educated , doubtless , under his auspices ,
- 和 在哪里 或者 如何 做过 你 , 我的 莉莉娅 , 受过教育 , 毫无疑问 , 在下面 他的 庇护 ,
“那么, 我的莉莉娅, 你是在哪里, 又是如何成长的呢? 毫无疑问, 你是在他的庇护下接受教育的。”

[lɜːrɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] ? -
learn to have a different view of such subjects ? '
学习 到 有 一个 不同的 看法 的 这样的 主题 ? -
学会用不同的视角看待这些问题?

- [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələər] [tʃæns] , - [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪliːəz] , - [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌnəri] [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [pleɪst] [em ˈiː] .
' By a singular chance , ' replied Liliās , ' in the nunnery where my uncle placed me .
- 经过 一个 单数 机会 , - 回复 莉莉娅 , - 在 这 尼姑庵 在哪里 我的 叔叔 放置 我 .
“纯属偶然,”莉莉娅丝回答说, “在我叔叔把我安置的那所修道院里。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈæbəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪgˈzæktli][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
Although the abbess was a person exactly after his own heart ,
虽然 这 女修道院长 曾是 一个 人 确切地 后 他的 自己的 心 ,
虽然女修道院长和他心意相通,

[maɪ][edʒu'keɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['penʃənər] [dɪ'vɑ:lvd] [mʌtʃ] [ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] [oʊld] ['mʌðər] [hu:]
my education as a pensioner devolved much on an excellent old mother who
我的 教育 作为 一个 退休人员 下放 很多 在 一个 出色的 老的 母亲 WHO
[hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænsənɪst] ,
had adopted the tenets of the Jansenists ,
有 已采用 这 信条 的 这 詹森主义者 ,
我退休后的教育很大程度上得益于我那优秀的年迈母亲，她信奉詹森主义的教义。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['dɒktrɪnz] , [ðæn; ðən] [ðoʊz]
with perhaps a still further tendency towards the reformed doctrines , than those
和 也许 一个 仍然 更远 趋势 向 这 改革后的 教义 , 比 那些
[ʌv; əv][pɔ:rt] ['rɔɪəl] .
of Port Royal .
的 港口 皇家 .
或许比皇家港的教义更倾向于改革宗教义。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['si:krəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [ɪn'kʌl,kertɪd] [ði:z] ['tenɪts] , [geɪv] [ðem; ðəm] [tʃɑ:rmz]
The mysterious secrecy with which she inculcated these tenets , gave them charms
这 神秘 保密 和 哪个 她 灌输 这些 信条 , 给予 他们 魅力
[tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] ,
to my young mind ,
到 我的 年轻的 头脑 ,
她以神秘而隐秘的方式向我灌输这些信条，这使它们对我幼小的心灵充满了吸引力。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and I embraced them the rather that they were in direct opposition to the
和 我 拥抱 他们 这 相当 那 他们 是 在 直接的 反对 到 这
['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ,
doctrines of the abbess ,
教义 的 这 女修道院长 ,
我欣然接受了他们，尽管他们与女修道院长的教义直接对立。

[hu:m] [aɪ] [heɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sɪ'verəti] ,
whom I hated so much for her severity ,
谁 我 憎恨 所以 很多 为了 她 严重性 ,
我曾非常讨厌她，因为她太严厉了。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər][kən'troʊl][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
that I felt a childish delight in setting her control at defiance ,
那 我 毛毡 一个 幼稚 喜 在 环境 她 控制 在 蔑视 ,
我当时感到一种孩子般的快感，仿佛她正在反抗我的控制。

[ænd; ænd] [kəntrə'dɪktɪŋ] [ɪn][maɪ] ['si:krət] [soʊl] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊpənli][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
and contradicting in my secret soul all that I was openly obliged to listen to
和 矛盾的 在 我的 秘密 灵魂 全部 那 我 曾是 公然 有义务 到 听 到
[wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
with reverence .
和 尊敬 .
而我内心深处却与我公开被迫毕恭毕敬地听从的一切相悖。

['fri:dəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] [brɪŋz] [ɑ:n] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['fri:dəm] [ʌv; əv][pə'ɪlɪtɪk(ə)l] [kri:d] ;
Freedom of religious opinion brings on , I suppose , freedom of political creed ;
自由 的 宗教 观点 带来 在 , 我 认为 , 自由 的 政治的 信条 ;
我认为，宗教信仰自由会带来政治信条自由；
[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [rɪ'naunst] [ðə; ði] ['poʊps] [ɪn,fælə'bɪləti] ,
for I had no sooner renounced the Pope's infallibility ,
为了 我 有 不 很快 放弃 这 教皇的 绝对正确 ,
因为我刚一宣布放弃教皇的无谬论，

[ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fi:zəbl] [raɪt] .
than I began to question the doctrine of hereditary and indefeasible right .
比 我 开始 到 问题 这 教义 的 遗传 和 不可剥夺的 正确的 .

然后我开始质疑世袭和不可剥夺的权利这一理论。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [streɪndʒ][æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rɪzjən]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
In short , strange as it may seem , I came out of a Parisian convent ,
在 短的 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 我 来了 出去 的 一个 巴黎人 修道院 ,
简而言之, 虽然听起来很奇怪, 但我来自巴黎的一家修道院。

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] [wɪɡ] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ,
not indeed an instructed Whig and Protestant ,
不是 的确 一个 指示 辉格党 和 新教 ,
事实上, 他并非受过正规教育的辉格党人和新教徒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] ,
but with as much inclination to be so as if I had been bred up ,
但 和 作为 很多 倾角 到 是 所以 作为 如果 我 有 到过 繁殖 向上 ,
但我却有着如此强烈的倾向, 仿佛我从小就被培养成这样似的。

[laɪk][ju:; jə] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [saʊnd] [ʌv; əv] [seɪnt] ['gaɪlɪz] [tʃaɪmz] . -
like you , within the Presbyterian sound of Saint Giles's chimes . '
喜欢 你 , 之内 这 长老会 声音 的 圣 吉尔斯的 编钟 . -
就像你一样, 沉浸在圣吉尔斯教堂长老会钟声的旋律中。

- [mɔ:ɹ] [soʊ] , [pər'hæps] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑ:rsɪ] ; - [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [nɪrər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - - [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ɪz]
' More so , perhaps , ' replied Darsie ; ' for the nearer the church - - the proverb is
- 更多的 所以 , 也许 , - 回复 达西 ; - 为了 这 更近 这 教会 - - 这 谚语 是
[ˈsʌmwʌt] ['mʌstɪ] .
somewhat musty .
有些 发霉的 .

“或许更是如此,”达西回答说; “因为离教堂越近——这句谚语有点陈旧了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪ:z] [ˈlɪbərəl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] ['predʒʊdisɪz]
But how did these liberal opinions of yours agree with the very opposite prejudices
但 如何 做过 这些 自由主义 意见 的 你的 同意 和 这 非常 对面的 偏见
[ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? -
of my uncle ? '
的 我的 叔叔 ? -

但是, 您这些自由主义的观点怎么会与我叔叔截然相反的偏见相符呢?

- [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [laɪk]['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] , - ['ænsər] ['lɪli:əz] ,
' They would have agreed like fire and water , ' answered Lilias ,
- 他们 会 有 同意 喜欢 火 和 水 , - 回答 莉莉娅 ,
“他们肯定会像水火不容一样达成一致,”莉莉娅丝回答道。

- [hæd; həd][aɪ] ['sʌfərd] [maɪn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ;
' had I suffered mine to become visible ;
- 有 我 遭受 矿 到 变得 可见的 ;
“如果我让我的秘密暴露出来;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][em 'i:][tu:; tə] ['kɑ:nstənt] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] ,
but as that would have subjected me to constant reproach and upbraiding ,
但 作为 那 会 有 受 我 到 持续的 责备 和 责骂 ,
[ɔ:r] [wɜ:rs] ,
or worse ,
或者 更糟 ,

但那样做会让我遭受不断的责备和训斥, 甚至更糟,

[aɪ] [tʊk] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [oʊn] ['si:krət] ; [soʊ] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['senʃəz] [fɔ:ɹ; fər] ['kəʊldnəs] ,
I took great care to keep my own secret ; so that occasional censures for coldness ,
我 采取 伟大的 关心 到 保持 我的 自己的 秘密 ; 所以 那 偶然 谴责 为了 寒冷 ,
我非常小心地保守着自己的秘密; 因此, 偶尔因冷漠而受到的指责,

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ; [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
and lack of zeal for the good cause , were the worst I had to
和 缺少 的 热情 为了 这 好的 原因 , 是 这 最差 我 有 到
[ʌndə'gʊʊ] ;
undergo ;
经历 ;

而对此项正义事业缺乏热情，是我所经历的最糟糕的事情；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] . -
and these were bad enough . '
和 这些 是 坏的 足够的 . -

这些就已经够糟糕的了。

- [aɪ] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər] ['kɔ:ʃ(ə)n] , - [sed] ['dɑ:rsi] .
' I applaud your caution , ' said Darsie .
- 我 鼓掌 你的 警告 , - 说 达西 .

“我赞赏你的谨慎,”达西说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
' You have reason , ' replied his sister ;
- 你 有 原因 , - 回复 他的 姐姐 ;

“你说的有道理,”他妹妹回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [dɪ,tʃ:rmi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
' but I got so terrible a specimen of my uncle's determination of character ,
- 但 我 得到 所以 糟糕的 一个 标本 的 我的 叔叔的 决心 的 特点 ,

但我却从我叔叔身上看到了一个极其糟糕的、意志坚定的榜样。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
before I had been acquainted with him for much more than a week ,
前 我 有 到过 熟人 和 他 为了 很多 更多的 比 一个 星期 ,

在我认识他超过一周之前，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [tɔ:t] [em 'i:] [æt; ət] [wʌt] [rɪsk][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɑ:ntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
that it taught me at what risk I should contradict his humour .
那 它 教授 我 在 什么 风险 我 应该 顶撞 他的 幽默 .

这件事让我明白，反驳他的幽默需要冒多大的风险。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
I will tell you the circumstances ;
我 将要 告诉 你 这 情况 ;

我会告诉你事情的经过；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] ['betər] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] ['neɪtʃər]
for it will better teach you to appreciate the romantic and resolved nature
为了 它 将要 更好的 教 你 到 欣赏 这 浪漫的 和 已解决 自然

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
of his character ,
的 他的 特点 ,

因为这会让你更好地欣赏他性格中浪漫而坚定的特质。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] .
than anything which I could state of his rashness and enthusiasm .
比 任何事物 哪个 我 可以 状态 的 他的 鲁莽 和 热情 .

比我能描述的他的鲁莽和热情还要糟糕得多。

- [æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd]
' After I had been many a long year at the convent , I was removed
- 后 我 有 到过 许多 一个 长的 年 在 这 修道院 , 我 曾是 已移除

[frʌm; frəm] [ðens] ,
from thence ,
从 因此 ,

“我在修道院待了许多年后，被带离了那里。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:ɡər] [oʊld] ['skɑ:tɪ] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
and placed with a meagre old Scottish lady of high rank ,
和 放置 和 一个 微薄 老的 苏格兰 女士 的 高的 秩 ,
并被安排与一位出身高贵的贫穷老苏格兰女士同住。

[ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [hed] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [bɪn]
the daughter of an unfortunate person whose head had in the year 1715 been
这 女儿 的 一个 不幸 人 谁 头 有 在 这 年 - 到过
[pleɪst] [ɑ:n]['temp(ə)][bɑ:r] .
placed on Temple Bar .
放置 在 寺庙 酒吧 .

一位不幸者的女儿，她父亲的头颅在 1715 年被放置在伦敦圣殿酒吧。
[ʃi:; ʃɪ] [səb'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔ:rt] ,
She subsisted on a small pension from the French Court ,
她 生存 在 一个 小的 养老金 从 这 法语 法庭 ,
她靠法国宫廷发放的微薄养老金度日。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] [grə'tu:əti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stju:t] ;
aided by an occasional gratuity from the Stuarts ;
协助 经过 一个 偶然 小费 从 这 斯图亚特 ;
此外，斯图亚特家族偶尔还会给予一些小费；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'nu:əti] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ə'dɪ](ə)n] .
to which the annuity paid for my board formed a desirable addition .
到 哪个 这 年金 有薪酬的 为了 我的 木板 形成 一个 理想 添加 .
其中，支付给我的伙食费是一项可喜的补充。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ɪl] - ['tempərd] ,
She was not ill - tempered ,
她 曾是 不是 患病的 - 淬火 ,
她脾气并不坏，

[nɔ:r] ['veri] ['kʌvətəs] - - ['ni:ðər] [bi:t] [em 'i:][nɔ:r] [sta:rvɪd] [em 'i:] - - [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ]
nor very covetous - - neither beat me nor starved me - - but she was so
也不 非常 贪婪的 - - 两者都不 打 我 也不 饥饿 我 - - 但 她 曾是 所以
[kəm'pli:tli] ['træməld] [baɪ][ræŋk][ænd; ənd]['predʒudɪsɪz] ,
completely trammelled by rank and prejudices ,
完全地 受束缚 经过 秩 和 偏见 ,
她并不贪婪——既没有打我也没有饿我——但她完全被等级观念和偏见所束缚。

[soʊ] ['ɔ:fli] [prə'faʊnd] [ɪn][dʒɪ:ni'ælədʒɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] [ki:n] , [pʊr] ['leɪdɪ] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] ,
so awfully profound in genealogy , and so bitterly keen , poor lady , in British ,
所以 非常 深刻的 在 家谱 , 和 所以 苦涩地 敏锐的 , 贫穷的 女士 , 在 英国 ,
如此深奥的家谱学知识，如此尖锐的英语，可怜的女士，

['pɑ:lətɪks] , [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hænəu'vɪəriən] , [hu:] ['mə:dəd] ,
politics , that I sometimes thought it pity that the Hanoverians , who murdered ,
政治 , 那 我 有时 想法 它 遗憾 那 这 汉诺威人 , WHO 被谋杀 ,
政治，我有时觉得很可惜，汉诺威王朝的人，他们犯下了谋杀罪行，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [pʊr] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
as she used to tell me , her poor dear father ,
作为 她 用过的 到 告诉 我 , 她 贫穷的 亲爱的 父亲 ,
她过去常跟我提起她可怜的父亲，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .
had left his dear daughter in the land of the living .
有 左边 他的 亲爱的 女儿 在 这 土地 的 这 活的 .
他把心爱的女儿留在了人间。

[drɪ'laɪtɪd] , [ˈðerfʊːr] , [wʌz; wəz][aɪ] , [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
Delighted , **therefore** , **was** **I** , **when my uncle made his appearance** ,
高兴极了 , 所以 , 曾是 我 , 什么时候 我的 叔叔 制成 他的 外貌 ,
因此, 当叔叔出现时, 我欣喜若狂。

[ænd; ænd] [əˈbrʌptli] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and abruptly announced his purpose of conveying me to England .
和 突然 宣布 他的 目的 的 传递 我 到 英格兰 .
他突然宣布此行的目的是送我去英国。

[maɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] [dʒɔɪ][æɪt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈreɪtʃəl] - [wʌz; wəz]
My extravagant joy at the idea of leaving Lady Rachel Rougedragon was
我的 靡 喜悦 在 这 主意 的 离开 女士 瑞秋 - 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ˈkwɑːɪfaɪd][baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [lʊk] ,
somewhat qualified by observing the melancholy look ,
有些 合格的 经过 观察 这 忧郁 看 ,
想到即将离开瑞秋·露格德拉贡夫人, 我欣喜若狂, 但看到她忧郁的神情, 我的喜悦之情又稍稍减弱了。

[ˈlɔːftɪ] [dɪˈmiːnər] , [ænd; ænd] [kəˈmændɪŋ] [tuːn][ʌv; əv][maɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] .
lofty demeanour , and commanding tone of my near relative .
高远 风度 , 和 指挥 语气 的 我的 靠近 相对的 .
我这位近亲举止高傲, 语气威严。

[hiː; hi][held] [mɔːr] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [haʊˈevər] ,
He held more communication with me on the journey , however ,
他 握住 更多的 沟通 和 我 在 这 旅行 , 然而 ,
然而, 在旅途中他与我的交流更多了。

[ðæn; ðən] [kənˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtæsɪtɜːrɪn] [dɪˈmiːnər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs]
than consisted with his taciturn demeanour in general , and seemed anxious
比 由.....组成 和 他的 沉默寡言 风度 在 一般的 , 和 似乎 焦虑的
[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [maɪ][tuːn][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
to ascertain my tone of character ,
到 探明 我的 语气 的 特点 ,
与他一贯沉默寡言的性格不同, 他似乎很了解我的性格。

[ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌːrɪdʒ] .
and particularly in point of courage .
和 特别 在 观点 的 勇气 .
尤其体现在勇气方面。

[naʊ , [ðuː] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [teɪmd] - ,
Now , though I am a tamed Redgauntlet ,
现在 , 尽管 我 是 一个 驯服 - ,
虽然我现在是一只被驯服的红手套,

[jet] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ˈspɪrɪt][æz; əz] [iˈneɪblz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
yet I have still so much of our family spirit as enables me to be as
然而 我 有 仍然 所以 很多 的 我们的 家庭 精神 作为 启用 我 到 是 作为
[kəmˈpouzɪd] [ɪn][ˈdeɪndʒər][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ][seks] ;
composed in danger as most of my sex ;
由 在 危险 作为 最多 的 我的 性别 ;

然而, 我仍然保留着我们家族的许多精神, 这使我能够在危险面前像大多数女性一样保持冷静;

[ænd; ænd][əˈpɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] - - [ə; eɪ] [ˈθreɪnd] [əˈtæk]
and upon two occasions in the course of our journey - - a threatened attack
和 之上 二 场合 在 这 课程 的 我们的 旅行 - - 一个 威胁 攻击
[baɪ] [ˈbəɪndɪtɪ] ,
by banditti ,
经过 强盗 ,
在我们的旅途中, 曾两次遭遇强盗的袭击威胁,

[ænd; ænd][ðə; ði][,oʊvər'tɜːrɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæɪɪdʒ] - - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [soʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt]
and the overturn of our carriage - - I had the fortune so to conduct
和 这 颠覆 的 我们的 运输 - - 我 有 这 财富 所以 到 执行
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

而我们的马车翻了——我有幸能如此行事。

[æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [,ɪntrə'pɪdətɪ] .
as to convey to my uncle a very favourable idea of my intrepidity .
作为 到 传达 到 我的 叔叔 一个 非常 有利 主意 的 我的 勇敢 .
目的是向我的叔叔传达我对我的英勇无畏的极好印象。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɪŋgjələɹ] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Probably this encouraged him to put in execution the singular scheme which he
大概 这 鼓励 他 到 放 在 执行 这 单数 方案 哪个 他
[hæd; həd][ɪn][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
had in agitation .
有 在 搅动 .

这或许促使他开始实施他酝酿已久的独特计划。

- [er] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌndən] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,
' Ere we reached London we changed our means of conveyance ,
- 埃雷 我们 达到 伦敦 我们 已更改 我们的 方法 的 输送 ,
“到达伦敦后，我们换乘了交通工具。”

[ænd; ænd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;
and altered the route by which we approached the city , more than once ;
和 已修改 这 路线 经过 哪个 我们 接近 这 城市 , 更多的 比 一次 ;
而且不止一次改变了我们进入城市的路线；

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] ['dʌbəlɜːz] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃɪ]
then , like a hare which doubles repeatedly at some distance from the seat she
然后 , 喜欢 一个 野兔 哪个 双打 反复 在 一些 距离 从 这 座位 她
[miːnz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,
means to occupy ,
方法 到 占据 ,

然后，就像一只兔子在离她要坐的位置有一段距离的地方反复盘旋一样，

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [liːps] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][fɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and at last leaps into her form from a distance so great as she
和 在 最后的 跳跃 进入 她 形式 从 一个 距离 所以 伟大的 作为 她
[kæn; kən] [klɪr] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
can clear by a spring ,
能 清除 经过 一个 春天 ,

最后，她从远处跃起，越过一口泉水，化作了她的形态。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ,
we made a forced march ,
我们 制成 一个 强制 行进 ,

我们进行了一次强行军，

[ænd; ænd] ['lændɪd] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ænd] [əb'skjʊɹ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [oʊld] [striːt] [ɪn] ['westmɪnstər] ,
and landed in private and obscure lodgings in a little old street in Westminster ,
和 登陆 在 私人的 和 朦胧 住宿 在 一个 小的 老的 街道 在 威斯敏斯特 ,
于是，他们落脚在威斯敏斯特一条古老小街上一个僻静的私人住所。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloɪstəz] .
not far from the Cloisters .
不是 远的 从 这 修道院 .
离修道院不远。

- [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑ:n] [wɪt] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [maɪ][ʼʌŋk(ə)] [went] [ə'brɔ:d] ,
' On the morning of the day on which we arrived my uncle went abroad ,
- 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 我们 到达的 我的 叔叔 去 国外 ,
“我们到达的那天早上, 我叔叔出国了。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊəz] .
and did not return for some hours .
和 做过 不是 返回 为了 一些 小时 .
几个小时后才回来。

['mi:ntaɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə][ʼlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv]
Meantime I had no other amusement than to listen to the tumult of
与此同时 我 有 不 其他 娱乐 比 到 听 到 这 骚乱 的
['nɔɪzɪz] [wɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:t] ['ʌðər] ,
noises which succeeded each other ,
噪音 哪个 成功了 每个 其他 ,
与此同时, 我除了聆听此起彼伏的各种嘈杂声之外, 别无他法。

[ɔ:r] ['reɪnd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] .
or reigned in confusion together during the whole morning .
或者 统治 在 困惑 一起 期间 这 所有的 早晨 .
或者整个上午都陷入混乱。

['pærɪs][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] ['kæpɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Paris I had thought the most noisy capital in the world ,
巴黎 我 有 想法 这 最多 嘈杂 首都 在 这 世界 ,
我一直以为巴黎是世界上最嘈杂的首都,

[bʌt; bət]['pærɪs] [si:md] ['mɪdnɑɪt] ['saɪləns] [kəm'perd] [tu:; tə] ['lʌndən] .
but Paris seemed midnight silence compared to London .
但 巴黎 似乎 午夜 沉默 比较的 到 伦敦 .
但与伦敦相比, 巴黎仿佛陷入了午夜的寂静。

['kæənən] ['θʌndəd] [nɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] - - [drʌmz] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['mɪləteri]
Cannon thundered near and at a distance - - drums , trumpets , and military
大炮 雷鸣 靠近 和 在 一个 距离 - - 鼓 , 小号 , 和 军队
['mju:zɪk][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
music of every kind ,
音乐 的 每一个 种类 ,
近处和远处炮声隆隆——鼓声、号角声和各种军乐交织在一起。

[roʊld] , ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔ:ɪmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] .
rolled , flourished , and pierced the clouds , almost without intermission .
滚动 , 繁荣 , 和 穿孔 这 云 , 几乎 没有 中场休息 .
翻滚、飘舞、穿透云层, 几乎没有停歇。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:nsərt] , ['belz] [pi:ld] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sti:pl] .
To fill up the concert , bells pealed incessantly from a hundred steeples .
到 充满向上 这 音乐会 , 铃铛 剥皮 不已 从 一个 百 尖顶 .
为了让音乐会更加热闹, 上百座教堂的钟声不停地响起。

[ðə; ði] [æklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtu:d] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
The acclamations of an immense multitude were heard from time to time ,
这 掌声 的 一个 巨大 民众 是 听到 从 时间 到 时间 ,
不时传来人群的欢呼声,

[laɪk][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['oʊʃ(ə)n] ,
like the roaring of a mighty ocean ,
喜欢 这 咆哮 的 一个 强大的 海洋 ,
如同汹涌澎湃的大海的咆哮,

[maɪ][kjʊrɪˈɑːsəti] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
My **curiosity** **became** **extreme** , **for** **I** **was** **satisfied** , **at** **length** ,
 我的 好奇心 成为 极端 , 为了 我 曾是 使满意 , 在 长度 ,
 我的好奇心变得异常强烈，因为最终我得到了满足。

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈtʃ:rɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [ɪkˈstɪrɪər]
 ' My uncle at length returned , and with him a man of an exterior
 - 我的 叔叔 在 长度 返回 , 和 和 他 一个 男人 的 一个 外部的
 ['sɪŋgjələ̃rli] [ʌŋˌpri:pəˈzɛsɪŋ] .
singularly unprepossessing .
 单独地 不讨人喜欢 .

“我的叔叔终于回来了，和他一起回来的是一个外表极其不起眼的人。”

[fɔːr; fər] - - [duː][nɑːt] [lək] [raʊnd] - - [hiː hi] [raɪdz] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
for - - **do not look round** - - **he rides behind us at this moment** . '
 为了 - - 做 不是 看 圆形的 - - 他 骑行 在后面 我们 在 这 片刻 . -
 别回头——他此刻就骑在我们后面。

- [ðə; ði] [seɪm] , - ['ænsər] ['laɪlɪ: əz]; - [meɪk] [noʊ] ['dʒestʃər] , [ðæt] [meɪ] ['ɪntɪmət] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
' The same , ' answered Liliās ; ' make no gesture , that may intimate we are
 - 这 相同的 , - 回答 莉莉娅 ; - 制作 不 手势 , 那 可能 亲密的 我们 是
 ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
speaking of him . '
 请讲 的 他 . -

“同样”莉莉娅丝回答说 “不要做任何可能暗示我们说的是他的手势。”

同伴，利利娅兰回答说，一个要做任何可能暗示我们说的是他的了男。

[ˈdɑːrsi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪŋ] .
Darsie signified that he understood her , and she pursued her relation .
达西 表示 那 他 理解 她 , 和 她 追击 她 关系 .

达尔西表示他理解她，于是她继续发展这段关系。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ˈnɪksən] ,
' They were both in full dress , and my uncle , taking a bundle from Nixon ,
- 他们 是 两个都 在 满的 裙子 , 和 我的 叔叔 , 采取 一个 捆 从 尼克松 ,
“他们俩都穿着全套礼服，我的叔叔从尼克松手中接过一捆东西，

[sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈlɪliːəz] ,
said to me , " Lillas ,
说 到 我 , " 莉莉娅 ,

他对我说：“莉莉娅丝，

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grænd] [ˈserəmoʊni] - - [pʊt][ɑːn][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz]
I am come to carry you to see a grand ceremony - - put on as hastily as
我 是 来 到 携带 你 到 看 一个 盛大 仪式 - - 放 在 作为 草草 作为
[juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [dres] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈpɑːrs(ə)] ,
you can the dress you will find in that parcel ,
你 能 这 裙子 你 将要 寻找 在 那 包裹 ,
我来接你去参加一个盛大的仪式——你尽快穿上包裹里的那件礼服。

[ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [əˈtend] [em ˈiː] .
and prepare to attend me .
和 准备 到 出席 我 .

做好来见我的准备。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [dres] , [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɔːdəɪŋ] [əˈpɑːn]
" I found a female dress , splendid and elegant , but somewhat bordering upon
" 我 成立 一个 女性 裙子 , 灿烂 和 优雅的 , 但 有些 毗邻 之上
[ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈfæʃ(ə)n] .
the antique fashion .
这 古董 时尚 .

“我找到了一件女式连衣裙，华丽优雅，但款式有点复古。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [fʊl]
It might be that of England , I thought , and I went to my apartment full
它 可能 是 那 的 英格兰 , 我 想法 , 和 我 去 到 我的 公寓 满的
[ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

我想，那或许是英国的国旗，于是满怀好奇地回到了我的公寓。

[ænd; ənd] [drest] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and dressed myself with all speed .
和 穿着 我 和 全部 速度 .

我迅速穿好衣服。

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈsɜːveɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] - - " [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər]
' My uncle surveyed me with attention - - " She may pass for one of the flower
- 我的 叔叔 调查 我 和 注意力 - - " 她 可能 经过 为了 一 的 这 花
- [ˈgɜːlz] ,
- girls ,
- 女孩们 ,

“我叔叔仔细地打量着我——”“她看起来像个卖花女，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈnɪksən] , [huː] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔːd] .
" he said to Nixon , who only answered with a nod .
" 他 说 到 尼克松 , who 仅有的 回答 和 一个 点头 .
他对尼克松说，尼克松只是点了点头。

- [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] ,
- **We left the house together , and such was their knowledge of the lanes ,**
- 我们 左边 这 房子 一起 , 和 这样的 曾是 他们的 知识 的 这 车道 ,
“我们一起离开了家，他们对小路非常熟悉。”

[kɔ:rts] , [ænd; ənd][ˈbaɪ.pæθs] , [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]
courts , and bypaths , that though there was the roar of a multitude in the
法院 , 和 旁路 , 那 尽管 那里 曾是 这 吼 的 一个 民众 在 这
[brɔ:d] [stri:t] ,
broad streets ,
广阔 街道 ,

庭院和小路，尽管宽阔的街道上人声鼎沸，
[ðoʊz] [wɪt] [wi:; wi] [ˈtrævəst] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrəʊləz] [hu:m]
those which we traversed were silent and deserted ; and the strollers whom
那些 哪个 我们 穿越 是 沉默的 和 荒凉的 ; 和 这 婴儿车 谁
[wi:; wi] [met] ,
we met ,
我们 遇见 ,

我们所经过的地方寂静而荒凉；我们遇到的漫步者，
[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈgeɪz] [ˈfɪgjərz] , [ˈskersli] [ˈɑ:nə-d] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [lʊk] ,
tired of gazing upon gayer figures , scarcely honoured us with a passing look ,
疲劳的 的 凝视 之上 更gay 数据 , 几乎 荣幸 我们 和 一个 通过 看 ,
厌倦了凝视那些更艳丽的身影，他们甚至懒得正眼瞧我们一眼。

[ɔ:l'doʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ˈvʌlgər] [ˈsʌbə:b] ,
although , at any other time , we should , among these vulgar suburbs ,
虽然 , 在 任何 其他 时间 , 我们 应该 , 之中 这些 庸俗 郊区 ,
虽然在其他任何时候，我们都应该，在这些庸俗的郊区中，

[hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fer] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
have attracted a troublesome share of observation .
有 吸引 一个 麻烦的 分享 的 观察 .
已经引起了不少人的关注。

[wi:; wi] [krɔ:st] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] , [wer] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] ,
We crossed at length a broad street , where many soldiers were on guard ,
我们 交叉 在 长度 一个 广阔 街道 , 在哪里 许多 士兵 是 在 警卫 ,
我们终于穿过了一条宽阔的街道，那里有很多士兵站岗放哨。

[waɪl] [ˈʌðər] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpri:vɪəs] [ˈdu:ti] , [wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] ,
while others , exhausted with previous duty , were eating , drinking , smoking ,
尽管 其他的 , 筋疲力尽的 和 以前的 责任 , 是 吃 , 喝 , 吸烟 ,
[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər][paɪld] [ɑ:rmz] .
and sleeping beside their piled arms .
和 睡眠 旁 他们的 堆积 武器 .
而其他人则因为之前的任务而筋疲力尽，在堆积如山的武器旁吃喝抽烟睡觉。

- " [wʌn] [deɪ] , [ˈnɪksən] , " [ˈwɪspəd] [maɪ][ˈŋk(ə)l] ,
- " **One day , Nixon , " whispered my uncle ,**
- " 一 天 , 尼克松 , " 低声说道 我的 叔叔 ,
“总有一天，尼克松，”我叔叔低声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪ:z] [ˈredkoʊtɪd] [ˈdʒentri][stænd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [mɔ:r] [ˈwɑ:tʃfəli] .
" **we will make these redcoated gentry stand to their muskets more watchfully .**
" 我们 将要 制作 这些 红衣人 绅 站立 到 他们的 滑膛枪 更多的 警惕地 .
“我们将让这些身穿红衣的绅士们更加警惕地守卫他们的火枪。”

" - " [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
" **Or it will be the worse for them , " answered his attendant ,**
" - " 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 他们 , " 回答 他的 服务员 ,
“否则对他们来说会更糟，”他的侍从回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪzi'ɑ:nəmi] .
in a voice as unpleasant as his physiognomy .
在 一个 嗓音 作为 令人不快的 作为 他的 面相学 .

声音和他那副相貌一样令人不快。

- [ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ][ˈeni] [wʌn] , [wi;; wi] [krɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ;
' Unquestioned and unchallenged by any one , we crossed among the guards ;
- 毋庸置疑 和 未受挑战 经过 任何 一 , 我们 交叉 之中 这 守卫 ;
“没有人质疑或挑战我们，我们就从卫兵中间穿过去了；

[ænd; ənd][ˈnɪksən] [tæpt] [θraɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɒstərn] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] ,
and Nixon tapped thrice at a small postern door in a huge ancient building ,
和 尼克松 轻敲 三次 在 一个 小的 后门 门 在 一个 巨大的 古老的 建筑 ,
尼克松在一座巨大古老建筑的一个小侧门上敲了三下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
which was straight before us .
哪个 曾是 直的 前 我们 .

就在我们正前方。

[aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ˈentəd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [pə'si:vɪŋ] [baɪ] [hu:m] [wi;; wi][wɜ:r; wər]
It opened , and we entered without my perceiving by whom we were
它 打开 , 和 我们 进入 没有 我的 感知 经过 谁 我们 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

门开了，我们走了进去，但我没注意到是谁放我们进去的。

[ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'veɪd] [ju: 'es][ˈɪntu:][æŋ; ən]
A few dark and narrow passages at length conveyed us into an
一个 很少 黑暗的 和 狭窄的 段落 在 长度 传递 我们 进入 一个
[ɪ'mens] [ˈgɑ:θɪk] [hɔ:l] ,
immense Gothic hall ,
巨大 哥特 大厅 ,

几条昏暗狭窄的通道最终将我们带到了 一个巨大的哥特式大厅。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbæflz] [maɪ] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
the magnificence of which baffles my powers of description .
这 壮丽 的 哪个 挡板 我的 权力 的 描述 .

它的壮丽令我难以用语言形容。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wæks] [laɪts] , [hu:z] [ˈsplendə] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈdæzld]
' It was illuminated by ten thousand wax lights , whose splendour at first dazzled
- 它 曾是 照明 经过 十 千 蜡 灯 , 谁 辉煌 在 第一的 眼花缭乱
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

“它由一万盏蜡灯照亮，其璀璨的光芒起初令我目眩神迷。”

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][wi;; wi][dɪd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsi:krət] [ˈævə,njəs] .
coming as we did from these dark and secret avenues .
未来 作为 我们 做过 从 这些 黑暗的 和 秘密 途径 .

我们正是从这些黑暗而隐秘的途径而来。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [saɪt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ˈstedi] , [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [brɪ'held] ?
But when my sight began to become steady , how shall I describe what I beheld ?
但 什么时候 我的 视线 开始 到 变得 稳定的 , 如何 将 我 描述 什么 我 观看 ?

但当我的视力逐渐稳定下来后，我该如何描述我所看到的景象呢？

[brɪ'ni:θ] [wɜ:r; wər][hju:dʒ][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [teɪblz] ,
Beneath were huge ranges of tables ,
下面 是 巨大的 范围 的 表格 ,

下面摆放着各种各样的桌子，

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] - - [haɪ] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
occupied by princes and nobles in their robes of state - - high officers of the
占领 经过 王子们 和 贵族 在 他们的 长袍 的 状态 - - 高的 警官 的 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

被身着国服的王子和贵族占据——王室高级官员，

[ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] - - [ˈrevərənd] [ˈprelɪts] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ,
wearing their dresses and badges of authority - - reverend prelates and judges ,
穿着 他们的 连衣裙 和 徽章 的 权威 - - 牧师 主教们 和 法官 ,
[ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lɔː] ,
the sages of the church and law ,
这 智者 的 这 教会 和 法律 ,
他们身着礼服，佩戴权威徽章——尊敬的教士和法官，教会和法律界的智者，

[ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈsɑːmbər] ,
in their more sombre ,
在 他们的 更多的 阴沉 ,

在他们较为阴郁的时期，

[jet] [nɑːt] [les] [ˈɔːf(ə)l] [roʊbz] - - [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [huːz] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːstuːm]
yet not less awful robes - - with others whose antique and striking costume
然而 不是 较少的 可怕 长袍 - - 和 其他的 谁 古董 和 引人注目 戏服
[əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
announced their importance ,
宣布 他们的 重要性 ,
然而，那些长袍也同样令人不寒而栗——还有一些人，他们古老而引人注目的服饰彰显了他们的重要性。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ges] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
though I could not even guess who they might be .
尽管 我 可以 不是 甚至 猜测 WHO 他们 可能 是 .

虽然我根本猜不出他们是谁。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst][ɑːn][em ˈiː][æt; ət] [wʌns] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But at length the truth burst on me at once - - it was , and the
但 在 长度 这 真相 爆裂 在 我 在 一次 - - 它 曾是 , 和 这
[ˈməːməz] [əˈraʊnd] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː] ,
murmurs around confirmed it ,
低语 大约 确认的 它 ,

但真相最终立刻击中了我——的确如此，周围的窃窃私语也证实了这一点。

[ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [fiːst] .
the Coronation Feast .
这 加冕礼 盛宴 .

加冕宴。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
At a table above the rest , and extending across the upper end of the hall ,
在 一个 桌子 多于 这 休息 , 和 扩展 穿过 这 上 结尾 的 这 大厅 ,
在高于其他桌子、横跨大厅上端的一张桌子上，

[sæt] [enθəˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈsɑːvrɪn] [hɪmˈself] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sat enthroned the youthful sovereign himself , surrounded by the princes of the
卫星 登基 这 青春 主权 他自己 , 包围 经过 这 王子们 的 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
年轻气盛的君主端坐于宝座之上，周围环绕着王室成员。

[drest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [huːz] [gɑːrb] ,
dressed as if to attend a court , but whose garb ,
穿着 作为 如果 到 出席 一个 法庭 , 但 谁 外衣 ,
穿着像是要去法庭的服装, 但其服饰,

[ɔːl'dʒʊ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɔːrnd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
although rich enough to have adorned a royal drawing room ,
虽然 富有的 足够的 到 有 装饰 一个 皇家 绘画 房间 ,
虽然富有到足以装饰皇家客厅,

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .
could not distinguish them in such a high scene as this .
可以 不是 区分 他们 在 这样的 一个 高的 场景 作为 这 .
在这种高空环境下, 根本无法分辨它们。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wiː; wi] ['wɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'gɑːdɪd]
Amongst these we wandered for a few minutes , undistinguished and unregarded
在 这些 我们 漫步 为了 一个 很少 分钟 , 平庸的 和 不被重视
.
:
.

我们在其中漫步了几分钟, 毫不起眼, 无人问津。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [drest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I saw several young persons dressed as I was ,
我 锯 一些 年轻的 人 穿着 作为 我 曾是 ,
我看到好几个年轻人穿着和我一样的衣服。

[soʊ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌsɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv][maɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd]
so was under no embarrassment from the singularity of my habit , and
所以 曾是 在下面 不 尴尬 从 这 奇点 的 我的 习惯 , 和
['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪst] ,
only rejoiced ,
仅有的 欣喜若狂 ,

因此, 我丝毫没有因为自己独特的习惯而感到尴尬, 反而感到高兴。

[æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
as I hung on my uncle's arm , at the magical splendour of such a scene ,
作为 我 悬挂 在 我的 叔叔的 手臂 , 在 这 神奇 辉煌 的 这样的 一个 场景 ,
我挽着叔叔的胳膊, 被眼前这神奇壮丽的景象深深吸引。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊəriŋ][em 'iː][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] [brɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and at his goodness for procuring me the pleasure of beholding it .
和 在 他的 善良 为了 采购 我 这 乐趣 的 凝视 它 .
感谢他的恩慈, 让我有幸目睹这一切。

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]
' By and by , I perceived that my uncle had acquaintances among those who
- 经过 和 经过 , 我 感知 那 我的 叔叔 有 熟人 之中 那些 WHO
[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɡælərɪz] ,
were under the galleries ,
是 在下面 这 画廊 ,
“渐渐地, 我发现我叔叔在那些坐在楼下看台上的人当中有些熟人。”

[ænd; ənd] [siːmd] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] .
and seemed , like ourselves , to be mere spectators of the solemnity .
和 似乎 , 喜欢 我们自己 , 到 是 仅仅 观众 的 这 严肃 .
他们似乎和我们一样, 只是这场庄严仪式的旁观者。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][wɜːrd] ,
They recognized each other with a single word ,
他们 认可 每个 其他 和 一个 单身的 单词 ,
他们只用一个词就认出了彼此。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['praɪvət] [saɪnz] ,
sometimes only with a grip of the hand - exchanged some private signs ,
有时 仅有的 和 一个 紧握 的 这 手 - 交换 一些 私人的 标志 ,
有时只需握住手, 就能交换一些私密的信号。

[ˈdaʊtləs] - - [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡruːp] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi]
doubtless - - and gradually formed a little group , in the centre of which we
毫无疑问 - - 和 逐步地 形成 一个 小的 团体 , 在 这 中心 的 哪个 我们
[wɜːr; wər] [pleɪst] .
were placed .
是 放置 .
毫无疑问——并逐渐形成了一个小团体, 而我们则处于这个团体的中心。

- " [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][ɡrænd] [saɪt] , [ˈlaɪliːəz] ? " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
- "**Is it not a grand sight , Lillas ?** " **said my uncle** .
- " 是 它 不是 一个 盛大 视线 , 莉莉娅 ? " 说 我的 叔叔 .
“莉莉娅丝, 这难道不是一幅壮观的景象吗?”我的叔叔说道。

" [ɔːl][ðə; ði]ˈnoʊb(ə)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] , [ɑːr; ər]
All the noble , and all the wise , and all the wealthy of Britain , are
" 全部 这 高贵 , 和 全部 这 明智的 , 和 全部 这 富裕 的 英国 , 是
[ðer; ðər] [əˈseɪblɪd] .
there assembled .
那里 组装 .
“英国所有的贵族、智者和富人都聚集在那里。”

" - " [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [aɪ] ,
" ' "**It is indeed ,** " **said I** ,
" - " 它 是 的确 , " 说 我 ,
“确实如此,”我说。

" [ɔːl] [ðæt] [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ʌv; əv] [ˈriːɡl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
all that my mind could have fancied of regal power and splendour .
" 全部 那 我的 头脑 可以 有 幻想 的 尊贵 力量 和 辉煌 .
“我所能想象到的所有关于王权和辉煌的景象。”

" - " [ɡɜːrl] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" ' "**Girl ,** " **he whispered** ,
" - " 女孩 , " 他 低声说道 ,
“女孩,”他低声说道。

- - [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhwɪspəz] [æz; əz] [ˈterəbli] [ɪmˈfætɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]
- - **and my uncle can make his whispers as terribly emphatic as his**
- - 和 我的 叔叔 能 制作 他的 低语 作为 可怕 强调 作为 他的
[ˈʌndəreɪŋ] [vɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈblaɪtɪŋ] [lʊk] - - " [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ɪn] [ðɪs] [fer]
thundering voice or his blighting look - - " all that is noble and worthy in this fair
雷鸣 嗓音 或者 他的 枯萎病 看 - - " 全部 那 是 高贵 和 值得 在 这 公平的
[lænd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [əˈseɪblɪd] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bend] [laɪk] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪkəfənts]
land are there assembled - - but it is to bend like slaves and sycophants
土地 是 那里 组装 - - 但 它 是 到 弯曲 喜欢 奴隶 和 谄媚者
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [juːˈzɜːrpər] .
before the throne of a new usurper .
前 这 王座 的 一个 新的 篡位者 .

——我的叔叔能让他低语的声音像他雷鸣般的嗓音或他阴沉的眼神一样充满威严——“这片美丽土地上所有高贵和有价值的东西都聚集在那里——但他们却要像奴隶和谄媚者一样, 匍匐在新篡位者的王座前。

" - [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" ' **I looked at him** ,
" - 我 看起来 在 他 ,
我看着他,

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第25/32页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɑ:rk] [hə'reɪtəri] [fraʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['ænsɛstər][wʌz; wəz] [blæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and the dark hereditary frown of our unhappy ancestor was black upon his
和 这 黑暗的 遗传 皱眉 的 我们的 不开心 祖先 曾是 黑色的 之上 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

我们那不幸的祖先那与生俱来的阴沉眉头，深深地烙印在他的额头上。

- " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [kən'sɪdər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
- " For God's sake , " I whispered , " consider where we are .
- " 为了 神的 清酒 , " 我 低声说道 , " 考虑 在哪里 我们 是 .

“看在上帝的份上,”我低声说,“想想我们现在身处何地。”

" - " [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] .
" ' " Fear nothing , " he said ; " we are surrounded by friends .
" - " 害怕 没有什么 , " 他 说 ; " 我们 是 包围 经过 朋友们 .

“不要害怕,”他说,“我们身边都是朋友。”

" [æz; əz][hi:; hi] [prə'sɪ:did] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['mʌskjələr] [freɪm] [ʃʊk] [wið; wiθ] [sə'prest]
" As he proceeded , his strong and muscular frame shook with suppressed
" 作为 他 继续 , 他的 强的 和 肌肉发达的 框架 摇晃 和 被抑制
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
agitation .
搅动 .

“他继续前进,强壮的肌肉随着压抑的激动而颤抖。

" [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɑ:ndər] [bendz] ['nɔ:rfək] , ['renɪɡɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] . [feɪθ] ; [ðer; ðər]
" See , " he said , " yonder bends Norfolk , renegade to his Catholic . faith ; there
" 看 , " 他 说 , " 远处 弯曲 诺福克 , 叛逆者 到 他的 天主教 . 信仰 ; 那里
[stu:ps] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - - ,
stoops the Bishop of - - ,
门廊 这 主教的 - - ,

“瞧,”他说,“那边弯腰的是诺福克,他背弃了天主教信仰;那边是——的主教,他正弯腰坐着。”

[ˈtreɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ʌnd] , - - [jeɪm] [ʌv; əv] [jeɪmz] !
traitor to the Church of England ; and , - - shame of shames !
叛徒 到 这 教会 的 英格兰 ; 和 , - - 耻辱 的 耻辱 !

背叛英国国教;真是耻辱中的耻辱!

[jɑ:ndər] [ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk][fɔ:rm][ʌv; əv] ['erəl] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yonder the gigantic form of Errol bows his head before the grandson of his
远处 这 巨大 形式 的 埃罗尔 弓 他的 头 前 这 孙子 的 他的
[ˈfɑ:ðə-z] ['mɜ:rdərər] !
father's murderer !
父亲的 凶手 !

远处,埃罗尔高大的身影向他父亲的凶手的孙子低下了头!

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn] [[æɪ; əɪ][bi:; bi] [si:n] [ðɪs] [naɪt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] - - ['mi:n] , ['mi:n] , ['tekəl] ,
But a sign shall be seen this night amongst them - - MENE , MENE , TEKEL ,
但 一个 符号 将 是 已见 这 夜晚 在 他们 - - 弥尼 , 弥尼 , 提克勒 ,

但今夜他们中间将出现一个征兆——弥尼,弥尼,提克勒,

[ˈʌp'hɑ:rsɪn] , [[æɪ; əɪ][bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n] [ði:z] [wɔ:lz] ,
UPHARSIN , shall be read on these walls ,
乌法辛 , 将 是 读 在 这些 墙壁 ,

乌法尔辛的名将铭刻于此墙上。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði] ['spektrəl] ['hændraɪtɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv]
as distinctly as the spectral handwriting made them visible on those of
作为 明显地 作为 这 光谱 手写 制成 他们 可见的 在 那些 的
[bel'fæzər] ！
Belshazzar ！
伯沙撒 ！

就像幽灵般的笔迹清晰地显现在伯沙撒的身上一样！

" - " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , " [sed] [aɪ] , ['dredfəli] [ə'lɑ:rmɪd] ,
" ' " For God's sake , " said I , dreadfully alarmed ,
" - " 为了 神的 清酒 , " 说 我 , 极其糟糕 惊慌 ,

“看在上帝的份上,”我惊恐万分地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən] ['medɪteɪt] ['vaɪələns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ！
" it is impossible you can meditate violence in such a presence ！
" 它 是 不可能的 你 能 幽思 暴力 在 这样的 一个 在场 ！

在这种环境下, 你不可能冥想暴力！

" - " [nʌn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [fu:l] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'tʃæns]
" ' " None is intended , fool , " he answered , " nor can the slightest mischance
" - " 没有任何 是 故意的 , 傻子 , " 他 回答 , " 也不 能 这 丝毫 灾难
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

“傻瓜, 这绝非有意为之,”他回答说, “也不可能发生任何意外。”

[prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ræli] [jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] .
provided you will rally your boasted courage , and obey my directions .
假如 你 将要 集会 你的 吹嘘 勇气 , 和 服从 我的 方向 .

只要你鼓起你那引以为傲的勇气, 并服从我的指示。

[bʌt; bət][du:][aɪ 'ti:] ['ku:lɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk]
But do it coolly and quickly , for there are a hundred lives at stake
但 做 它 冷静地 和 迅速地 , 为了 那里 是 一个 百 生活 在 赌注
.
:
.

但要冷静迅速地完成, 因为这关系到一百条人命。

" - " [ə'læs] ！ [wʌt] - - [kæn; kən][aɪ][du:] ？
" ' " Alas ！ what - - can I do ？
" - " 唉 ！ 什么 - - 能 我 做 ？

“唉！我该怎么办？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['terər] .
" I asked in the utmost terror .
" 我 问 在 这 极致 恐怖 .

我怀着极度恐惧的心情问道。

- " ['oʊnli][bi:; bi][pra:mpt][tu:; tə]['eksɪkju:t][maɪ] ['bɪdɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ]
' " Only be prompt to execute my bidding , " said he ; " it is but to lift a
- " 仅有的 是 迅速的 到 执行 我的 投标 , " 说 他 ; " 它 是 但 到 举起 一个
[glʌv] - - [hɪr] ,
glove - - Here ,
手套 - - 这里 ,

“只要迅速执行我的命令,”他说; “这不过是拿起一只手套——来,

[hoʊld] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][hænd] - - [θroʊ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [bi:; bi][fɜ:rm] ,
hold this in your hand - - throw the train of your dress over it , be firm ,
抓住 这 在 你的 手 - - 扔 这 火车 的 你的 裙子 超过 它 , 是 公司 ,
把它拿在手里——把裙摆盖在上面, 动作要坚定。

[kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['redi] - - [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][step] ['fɔ:rwərd][maɪ'self] .
composed , **and** **ready** - - **or** , **at** **all events** , **I** **step forward myself** .
由 , 和 准备好 - - 或者 , 在 全部 活动 , 我 步 向前 我 .
镇定自若, 准备就绪——或者, 至少我会亲自上前。

" - " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vaɪələns] [dɪ'zaɪnd] , " [aɪ][sed] , ['teɪkɪŋ] , [mə'kæɪnɪkli] ,
" ' " **If there is no violence designed** , " **I said** , **taking** , **mechanically** ,
" - " 如果 那里 是 不 暴力 设计 , " 我 说 , 采取 , 机械地 ,
“如果没有蓄意制造暴力,”我机械地说道, “

[ðə; ði]['aɪərən] [glʌv] [hi:; hi][pʊt] ['ɪntu:][maɪ][hænd] .
the iron glove he put into my hand .
这 铁 手套 他 放 进入 我的 手 .
他把铁手套塞到我手里。

- " [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
' " **I could not conceive his meaning** ; **but** ,
- " 我 可以 不是 构想 他的 意义 ; 但 ,
“我无法理解他的意思; 但是,

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [stetɪ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtɪ] [aɪ] [br'held] [hɪm; ɪm] ,
in the excited state of mind in which I beheld him ,
在 这 兴奋的 状态 的 头脑 在 哪个 我 观看 他 ,
在我激动的心情下, 我看到了他,

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɪsə'bi:diəns] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][sʌm; səm][waɪld] [ɪk'spləʊʒn]
I was convinced that disobedience on my part would lead to some wild explosion
我 曾是 确信 那 不服从 在 我的 部分 会 带领 到 一些 荒野 爆炸
.
:
.

我确信, 如果我违抗命令, 将会引发一场轩然大波。

[aɪ][felt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
I felt , **from the emergency of the occasion** , **a sudden presence of mind** ,
我 毛毡 , 从 这 紧急情况 的 这 场合 , 一个 突然 在场 的 头脑 ,
当时情况紧急, 我反而感到头脑异常清醒。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'vɜ:rt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
and resolved to do anything that might avert violence and bloodshed .
和 已解决 到 做 任何事物 那 可能 避免 暴力 和 流血事件 .
并决心采取一切可能避免暴力和流血的措施。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [held] [ɪn] [sə'spens] .
I was not long held in suspense .
我 曾是 不是 长的 握住 在 悬念 .
我并没有一直处于悬念之中。

[ə; eɪ] [laʊd] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['herəldz] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A loud flourish of trumpets and the voice of heralds were mixed with the
一个 大声 繁荣 的 小号 和 这 嗓音 的 使者 是 混合 和 这
['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ,
clatter of horses' hoofs ,
哒 的 马匹 - 蹄子 ,
嘹亮的号角声和传令官的声音与马蹄声交织在一起。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] , [ɑ:rmɪd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [laɪk] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ:d] [ʌv; əv][ɪn][rəu'mænsɪz] ,
while a champion , **armed at all points like those I had read of in romances** ,
尽管 一个 冠军 , 武装 在 全部 积分 喜欢 那些 我 有 读 的 在 浪漫故事 ,
而他却像我在言情小说里读到的那样, 全身武装, 宛如一位冠军。

[' ə'tendɪd] [baɪ] [skwaɪəz] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['retənuː] [ʌv; əv] ['fɪvəlri] , [p'rɑ:nst] ['fɔ:rwərd] ,
attended by squires , pages , and the whole retinue of chivalry , pranced forward ,
参加 经过 乡绅 , 页面 , 和 这 所有的 随从 的 骑士精神 , 轻快地 向前 ,
['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:rbd] [sti:d] .
mounted upon a barbed steed .
安装 之上 一个 带倒刺的 骏马 .

在侍从、侍童和所有骑士随从的簇拥下，骑着一匹带刺的骏马，昂首阔步地向前走去。

[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [huː] [derd] [ɪm'pi:tʃ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
His challenge , in defiance of all who dared impeach the title of the new
他的 挑战 , 在 蔑视 的 全部 WHO 敢于 劾 这 标题 的 这 新的
['sɑ:vɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

他公然挑战所有胆敢质疑新君主称号的人，

[wʌz; wəz] [ri'saitɪd] [ə'laʊd] - - [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'gen] .
was recited aloud - - once , and again .
曾是 背诵 大声 - - 一次 , 和 再次 .
被大声朗诵了一遍，又一遍。

- " [rʌ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['saʊndɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] ;
' "**Rush in at the third sounding , " said my uncle to me ;**
- " 匆忙 在 在 这 第三 听起来 , " 说 我的 叔叔 到 我 ;
“第三次鸣笛时就冲进去，”叔叔对我说；

" [brɪŋ] [em 'iː] [ðə; ði] - [geɪdʒ] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪn] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
"**bring me the parader's gage , and leave mine in lieu of it .**
" 带来 我 这 - 量规 , 和 离开 矿 在 代替 的 它 .
“把游行用的量规拿来给我，把我的量规留下。”

" - [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
' "**I could not see how this was to be done ,**
" - 我 可以 不是 看 如何 这 曾是 到 是 完毕 ,
“我看不出该如何做到这一点。”

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .
as we were surrounded by people on all sides .
作为 我们 是 包围 经过 人们 在 全部 侧面 .
我们当时被人群包围着。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [ə; eɪ] [leɪn] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wɜ:rd]
But , at the third sounding of the trumpets , a lane opened as if by word
但 , 在 这 第三 听起来 的 这 小号 , 一个 车道 打开 作为 如果 经过 单词
[ʌv; əv] [kə'mænd] ,
of command ,
的 命令 ,

但是，随着第三声号角响起，一条通道仿佛接到命令一般打开了。

[brɪ'twɪkst] [em 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [sed] , " [naʊ] , ['laɪli:əz] , [naʊ]
betwixt me and the champion , and my uncle's voice said , " Now , Lilias , NOW
中间 我 和 这 冠军 , 和 我的 叔叔的 嗓音 说 , " 现在 , 莉莉娅 , 现在
!
!
!

在我与冠军之间，我叔叔的声音说：“莉莉娅丝，现在，现在！”

" - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [jət] ['stedi] [step] ,
" '**With a swift and yet steady step ,**
" - 和 一个 迅速 和 然而 稳定的 步 ,
“迈着迅捷而稳健的步伐，

[ænd; ænd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
and with a presence of mind for which I have never since been able
和 和 一个 在场 的 头脑 为了 哪个 我 有 绝不 自从 到过 有能力的
[tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
to account ,
到 帐户 ,

而且我当时头脑清醒，至今也无法解释这是为什么。

[aɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['perələs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I discharged the perilous commission .
我 出院 这 危险的 委员会 .

我完成了这项危险的任务。

[aɪ][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [si:n] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æz; əz][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
I was hardly seen , I believe , as I exchanged the pledges of battle ,
我 曾是 几乎 已见 , 我 相信 , 作为 我 交换 这 承诺 的 战斗 ,

我相信，当我交换战斗誓言时，几乎没人注意到我。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'taɪərd] .
and in an instant retired .
和 在 一个 立即的 退休 .

瞬间退休。

" ['nɒʊbli] [dʌn] , [maɪ][gɜ:rl] ! " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æt; ət] [hu:z] [saɪd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
" Nobly done , my girl ! " said my uncle , at whose side I found myself ,
" 高贵地 完毕 , 我的 女孩 ! " 说 我的 叔叔 , 在 谁 边 我 成立 我 ,

“干得漂亮，我的女儿！”我发现自己站在叔叔身边时，他这样说道。

[ʃraʊdɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
shrouded as I was before , by the interposition of the bystanders .
被遮蔽的 作为 我 曾是 前 , 经过 这 插入 的 这 旁观者 .

旁观者的介入让我像之前一样被蒙在鼓里。

" ['kʌvər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Cover our retreat , gentlemen , " he whispered to those around him .
" 覆盖 我们的 撤退 , 先生们 , " 他 低声说道 到 那些 大约 他 .

“掩护我们撤退，先生们，”他低声对周围的人说道。

- [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][wɔ:l] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən] ,
' Room was made for us to approach the wall , which seemed to open ,
- 房间 曾是 制成 为了 我们 到 方法 这 墙 , 哪个 似乎 到 打开 ,

“我们得以靠近墙壁，那墙壁似乎可以打开，”

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and we were again involved in the dark passages through which we
和 我们 是 再次 涉及 在 这 黑暗的 段落 通过 哪个 我们

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pæst] .
had formerly passed .
有 以前 通过了 .

我们再次陷入了我们以前曾走过的黑暗通道中。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æntɪru:m,'æntɪrəm] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stɔ:pt] ,
In a small anteroom , my uncle stopped ,
在 一个 小的 接待室 , 我的 叔叔 停止 ,

在一个小前厅里，我叔叔停了下来，

[ænd; ænd] ['heɪstɪli] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
and hastily muffling me in a mantle which was lying there ,
和 草草 消音 我 在 一个 地幔 哪个 曾是 说谎 那里 ,

然后匆忙地用随身携带的一件斗篷把我裹了起来。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [gɑːrdz] - - ['θredɪd] [ðə; ði] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] ['empti] [striːts] [ænd; ənd] [kɔːrts] ,
we passed the guards - - threaded the labyrinth of empty streets and courts ,
我们 通过了 这 守卫 - - 螺纹 这 迷宫 的 空的 街道 和 法院 ,
我们穿过了守卫——穿过了空荡荡的街道和庭院组成的迷宫,

[ænd; ənd] [riːtɪt] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈtaɪərd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] . -
and reached our retired lodgings without attracting the least attention . '
和 达到 我们的 退休 住宿 没有 吸引 这 至少 注意力 . -
我们悄无声息地抵达了退休住所。

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] , - [sed] ['dɑːrsi] , - [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' I have often heard , ' said Darsie , ' that a female , supposed to be a
- 我 有 经常 听到 , - 说 达西 , - 那 一个 女性 , 据称 到 是 一个
[mæn][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
man in disguise ,
男人 在 伪装 ,
“我经常听说,”达西说,“有个女人,据说是男扮女装,

- - [ænd; ənd] [jet] , [ˈlaɪliːəz] , [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['mæskjəlɪn] ,
- - and yet , Lillas , you do not look very masculine ,
- - 和 然而 , 莉莉娅 , 你 做 不是 看 非常 男性 ,
——然而,莉莉娅丝,你看起来并不像个男人。

- - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] ['gɔːntlət] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kɪŋz] [kɔːrəˈneɪʃn] ,
- - had taken up the champion's gauntlet at the present king's coronation ,
- - 有 已采取 向上 这 冠军的 手套 在 这 展示 国王的 加冕礼 ,
——在现任国王的加冕典礼上接受了冠军的挑战,

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][geɪdʒ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept]
and left in its place a gage of battle , with a paper , offering to accept
和 左边 在 它是 地方 一个 量规 的 战斗 , 和 一个 纸 , 提供 到 接受
[ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
the combat ,
这 战斗 ,
并在原地留下了一个战力测量仪和一张纸条,表示愿意接受战斗。

[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
provided a fair field should be allowed for it .
假如 一个 公平的 场地 应该 是 允许 为了 它 .
前提是应该给它一个公平的竞争环境。

[aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [teɪl] .
I have hitherto considered it as an idle tale .
我 有 迄今为止 经过考虑的 它 作为 一个 闲置的 故事 .
我之前一直认为这只是个无稽之谈。

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [haʊ] [ˈnɪrli] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [ˈderɪŋ] .
I little thought how nearly I was interested in the actors of a scene so daring .
我 小的 想法 如何 几乎 我 曾是 感兴趣的 在 这 演员 的 一个 场景 所以 大胆 .
我当时几乎没有意识到,我对如此大胆的场景中的演员们竟然如此感兴趣。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? -
How could you have courage to go through with it ? '
如何 可以 你 有 勇气 到 去 通过 和 它 ? -
你怎么会有勇气去做这件事?

[[siː] [noʊt] [naɪn] . .]
[See Note 9 .]
[看 笔记 9 .]
[参见注释9。]

- [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
' **Had** **I** **had** **leisure** **for** **reflection** , ' **answered** **his** **sister** , ' **I** **should** **have**
- 有 我 有 闲暇 为了 反射 , - 回答 他的 姐姐 , - 我 应该 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
refused ,
拒绝 ,

“如果我有时间仔细考虑,”他的妹妹回答说,“我会拒绝的。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] .
from **a** **mixture** **of** **principle** **and** **of** **fear** .
从 一个 混合物 的 原则 和 的 害怕 .

出于原则和恐惧的混合。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:] ['derɪŋ] ['ækʃnz] ,
But , **like** **many** **people** **who** **do** **daring** **actions** ,
但 , 喜欢 许多 人们 WHO 做 大胆 行动 ,

但是, 就像许多做出大胆举动的人一样,

[aɪ] [went] [ɑ:n][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] .
I **went** **on** **because** **I** **had** **not** **time** **to** **think** **of** **retreating** .
我 去 在 因为 我 有 不是 时间 到 思考 的 撤退 .

我继续前进, 因为我没有时间考虑撤退。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,
The **matter** **was** **little** **known** ,
这 事情 曾是 小的 已知 ,

这件事鲜为人知。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fɜ:rðər]
and **it** **is** **said** **the** **king** **had** **commanded** **that** **it** **should** **not** **be** **further**
和 它 是 说 这 国王 有 命令 那 它 应该 不是 是 更远

[ɪn'kwaɪəd] ['ɪntu:] ;
inquired **into** ;
询问 进入 ;

据说国王下令不得对此事进行进一步调查;

- - [frʌm; frəm]['pru:d(ə)ns] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['lenəti] ,
- - **from** **prudence** , **as** **I** **suppose** , **and** **lenity** ,
- - 从 谨慎 , 作为 我 认为 , 和 宽容 ,

——我想, 这是出于谨慎和宽容。

[ðooʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][ə'skraɪb] [ðə; ðɪ] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
though **my** **uncle** **chooses** **to** **ascribe** **the** **forbearance** **of** **the** **Elector** **of** **Hanover** ,
尽管 我的 叔叔 选择 到 归咎于 这 宽容 的 这 选民 的 汉诺威 ,

虽然我叔叔选择将这一切归功于汉诺威选帝侯的宽容,

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [pʊslə'nɪməti] ,
as **he** **calls** **him** , **sometimes** **to** **pusillanimity** ,
作为 他 呼叫 他 , 有时 到 懦弱 ,

他有时用懦弱的语气称呼他,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [sko:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækʃ(ə)n] [hu:] [ə'pəʊzɪz] [hɪz; ɪz]
and **sometimes** **to** **a** **presumptuous** **scorn** **of** **the** **faction** **who** **opposes** **his**
和 有时 到 一个 放肆 轻蔑 的 这 派 WHO 反对 他的

['taɪt(ə)l] . -
title . '
标题 . -

有时甚至会傲慢地蔑视反对他爵位的派系。

- [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː; jə] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeɪdʒənsɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfræntɪk] [ɪnˈθuːziæst] , - [sed] [ˈdɑːrsɪ] , -
' And have your subsequent agencies under this frantic enthusiast , ' said Darsie , '
- 和 有 你的 随后的 机构 在下面 这 疯狂的 爱好者 , - 说 达西 , -
[ˈiːkwəld] [ðɪs] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ? -
equalled this in danger ? '
- 等于 这 在 危险 ? -

“而你后来的那些机构，在这位狂热分子的领导下，”达西说，“也面临着同样的危险吗？”

- [noʊ] - - [nɔːrɪ][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , - [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪliːəz] ; - [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' No - - nor in importance , ' replied Liliás ; ' though I have witnessed much of the
- 不 - - 也不 在 重要性 , - 回复 莉莉娅 ; - 尽管 我 有 目击者 很多 的 这
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] ,
strange and desperate machinations ,
奇怪的 和 绝望的 阴谋 ,
“不——无论从重要性上来说也并非如此，”莉莉娅丝回答道；“尽管我亲眼目睹了许多奇怪而绝望的阴谋诡计，

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [ˈdeɪndʒər] ,
by which , in spite of every obstacle , and in contempt of every danger ,
经过 哪个 , 在 尽管如此 的 每一个 障碍 , 和 在 鄙视 的 每一个 危险 ,
因此，尽管困难重重，无视一切危险，

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈpɑːrtɪ] .
he endeavours to awaken the courage of a broken party .
他 努力 到 觉醒 这 勇气 的 一个 破碎的 派对 .
他致力于唤醒一个士气低落的政党的勇气。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrævəst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaʊtlənd] ,
I have traversed , in his company , all England and Scotland ,
我 有 穿越 , 在 他的 公司 , 全部 英格兰 和 苏格兰 ,
我曾与他一起游历了整个英格兰和苏格兰。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [siːnz] ;
and have visited the most extraordinary and contrasted scenes ;
和 有 到访 这 最多 非凡的 和 对比 场景 ;
并游览了最非凡、对比最鲜明的景色；

[naʊ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈdʒentri][ʌv; əv] [ˈtʃejər] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
now lodging at the castles of the proud gentry of Cheshire and Wales ,
现在 住宿 在 这 城堡 的 这 自豪的 绅 的 柴郡 和 威尔士 ,
现在他们下榻于柴郡和威尔士那些骄傲的乡绅们的城堡里。

[wer] [ðə; ðɪ][rɪˈtaɪərd] [əˈrɪstəkræt] , [wɪð; wɪθ] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][ˈæntɪkweɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz]
where the retired aristocrats , with opinions as antiquated as their dwellings
在哪里 这 退休 贵族 , 和 意见 作为 过时的 作为 他们的 住宅
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænərz] ,
and their manners ,
和 他们的 礼仪 ,
那些退休的贵族们，他们的观点和他们的住所、举止一样陈旧过时，

[stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪ] [ˌdʒækəˈbɪtɪkəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] , [pərˈhæps] ,
still continue to nourish Jacobitical principles ; and the next week , perhaps ,
仍然 继续 到 滋养 雅各布 原则 ; 和 这 下一个 星期 , 也许 ,
[spɛnt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊtˌlɔd] [ˈsmʌŋ(ə)lərs] ,
spent among outlawed smugglers ,
花费 之中 被禁止的 走私者 ,
仍然会继续奉行雅各布派原则；接下来的一周，或许会与那些被宣布为非法的走私者们一起度过。

[ɔːr] [ˈhaɪlənd] [ˈbəændɪtɪ] .
or Highland banditti .
或者 高地 强盗 .

或者高地强盗。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
I have known my uncle often act the part of a hero ,
我 有 已知 我的 叔叔 经常 行为 这 部分 的 一个 英雄 ,
我知道我叔叔经常扮演英雄的角色。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['vʌlgər] [kən'spɪrətər] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]
and sometimes that of a mere vulgar conspirator , and turn himself , with
和 有时 那 的 一个 仅仅 庸俗 同谋 , 和 转动 他自己 , 和
[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [fleksə'bɪləti] ,
the most surprising flexibility ,
这 最多 奇怪 灵活性 ,
有时他甚至会扮演一个庸俗的阴谋家，并以惊人的灵活性转变自己。

[ˈɪntu:][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈeɪps] [tu:; tə] [ə'trækt] ['prɑ:səˌlaɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] . -
into all sorts of shapes to attract proselytes to his cause . '
进入 全部 排序 的 形状 到 吸引 皈依者 到 他的 原因 . -
将其塑造成各种形状，以吸引信徒加入他的事业。

- [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , - [sed] ['dɑ:rsi] , - [hi:; hi][faɪndz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [noʊ] ['i:zi] [tæsk] . -
' Which , in the present day , ' said Darsie , ' he finds , I presume , no easy task . '
- 哪个 , 在 这 展示 天 , - 说 达西 , - 他 发现 , 我 怙 , 不 简单的 任务 . -
“我想，在今天，他应该不会觉得这是件容易的事。”达西说道。

- [soʊ] ['dɪfɪkəlt] , - [sed] ['laɪli:əz] , - [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi][hæz; həz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
' So difficult , ' said Liliias , ' that , I believe , he has , at different times ,
- 所以 难的 , - 说 莉莉娅 , - 那 , 我 相信 , 他 有 , 在 不同的 时代 ,
“太难了,”莉莉娅丝说，“我相信，他曾在不同的时期.....”

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
disgusted with the total falling away of some friends , and the coldness of
厌恶 和 这 全部的 坠落 离开 的 一些 朋友们 , 和 这 寒冷 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
我对一些朋友的彻底疏远和另一些朋友的冷漠感到厌恶，

[bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
been almost on the point of resigning his undertaking .
到过 几乎 在 这 观点 的 辞职 他的 承诺 .
他几乎就要辞去这份工作。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ə'fekt] [æn; ən]['oʊpən] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['mænər]
How often I have I known him affect an open brow and a jovial manner
如何 经常 我 有 我 已知 他 影响 一个 打开 眉头 和 一个 欢乐的 方式
,
,
,
我见过他多少次露出开朗的表情和愉快的举止？

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][spɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]
joining in the games of the gentry , and even in the sports of the common
加入 在 这 游戏 的 这 绅 , 和 甚至 在 这 运动的 的 这 常见的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
参与贵族们的游戏，甚至参与平民百姓的运动，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'vest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempəreri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][pɑ:pjuˈlærəti] ; [waɪl] , [ɪn][fækt] ,
in order to invest himself with a temporary degree of popularity ; while , in fact ,
在 命令 到 投资 他自己 和 一个 暂时的 程度 的 人气 ; 尽管 , 在 事实 ,
为了让自己暂时获得一定程度的人气；而事实上，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
his heart was bursting to witness what he called the degeneracy of the
他的 心 曾是 爆发 到 证人 什么 他 称为 这 堕落 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他目睹了自己所谓的时代堕落，心中无比痛心。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [zi:l] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
the decay of activity among the aged , and the want of zeal in the rising
这 衰变 的 活动 之中 这 老年人 , 和 这 想 的 热情 在 这 上升
[dʒenə'reɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

老年人活动能力的下降，以及年轻一代缺乏热情。

[ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['eksərsaɪz] ,
After the day has been spent in the hardest exercise ,
后 这 天 有 到过 花费 在 这 最难 锻炼 ,
在经历了一天最艰苦的训练之后，

[hi:; hi][hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['persɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['tʃeɪmbər] , [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]
he has spent the night in pacing his solitary chamber , bewailing the downfall
他 有 花费 这 夜晚 在 踱步 他的 孤 房间 , 哀叹 这 倒台
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,
of the cause ,
的 这 原因 ,

他整夜都在自己孤零零的房间里踱来踱去，哀叹事业的失败。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [dʌn'di:] [ɔ:r][ðə; ði][æks][ʌv; əv][bəlmə'ri:nou] . -
and wishing for the bullet of Dundee or the axe of Balmerino . '
和 祝 为了 这 子弹 的 邓迪 或者 这 斧头 的 巴尔梅里诺 . -
并渴望得到邓迪的子弹或巴尔梅里诺的斧头。

- [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'lu:ʒn] , - [sed] ['dɑ:rsɪ] ;
' A strange delusion , ' said Darsie ;
- 一个 奇怪的 错觉 , - 说 达西 ;
“真是奇怪的错觉,”达西说；

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ri'æləti] . -
' and it is wonderful that it does not yield to the force of reality . '
- 和 它 是 精彩的 那 它 做 不是 屈服 到 这 力量 的 现实 . -
“而它不向现实屈服，这真是太奇妙了。”

- [ɑ:] , [bʌt; bət] , - [rɪ'plaɪd] ['laɪli:əz] , - [ri'ælitɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
' Ah , but , ' replied Lillas , ' realities of late have seemed to flatter his hopes
- 啊 , 但 , - 回复 莉莉娅 , - 现实 的 晚的 有 似乎 到 奉承 他的 希望
.
:
.

“啊，但是，”莉莉娅丝回答说，“近来的现实似乎让他的希望显得过于乐观了。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] - - [ðə; ði][ʌŋ,pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
The general dissatisfaction with the peace - - the unpopularity of the minister ,
这 一般的 不满 和 这 和平 - - 这 不受欢迎 的 这 部长 ,
民众普遍对和平感到不满——部长不受欢迎，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] - - [ðə; ði] [veriəs]
which has extended itself even to the person of his master - - the various
哪个 有 扩展 本身 甚至 到 这 人 的 他的 掌握 - - 这 各种各样的
[ˈʌprɔ:r] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlis] ,
uproars which have disturbed the peace of the metropolis ,
骚动 哪个 有 不安 这 和平 的 这 都会 ,
这种风气甚至蔓延到了他的主人身上——各种扰乱大都市安宁的骚乱，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [dis'gʌst] [ænd; ənd] [dɪsə'fekʃn] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ə'fekt]
and a general state of disgust and disaffection , which seems to affect
和 一个 一般的 状态 的 厌恶 和 不满 , 哪个 似乎 到 影响
[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
the body of the nation ,
这 身体 的 这 国家 ,
一种普遍的厌恶和不满情绪似乎影响着整个国家。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌn'woʊntɪd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,
have given unwanted encouragement to the expiring hopes of the Jacobites ,
有 给定 不寻常的 鼓励 到 这 到期 希望 的 这 詹姆斯党人 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɒst] ['meni] ,
and induced many ,
和 诱导 许多 ,
给詹姆斯党人日渐渺茫的希望带来了前所未有的鼓舞，并诱使许多人.....

[bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
both at the Court of Rome , and , if it can be called so , of the
两个都 在 这 法庭 的 罗马 , 和 , 如果 它 能 是 称为 所以 , 的 这
[prɪ'tendər] ,
Pretender ,
冒名顶替者 ,
无论是在罗马宫廷，还是（如果可以这样称呼的话）僭位者的宫廷，

[tu:; tə][lend][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
to lend a more favourable ear than they had hitherto done to the
到 借 一个 更多的 有利 耳朵 比 他们 有 迄今为止 完毕 到 这
[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
insinuations of those who ,
暗示 的 那些 WHO ,
他们开始比以往更加认真地倾听那些人的暗示，

[laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)], [hoʊp] , [wen] [hoʊp][ɪz][lɔ:st][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
like my uncle , hope , when hope is lost to all but themselves .
喜欢 我的 叔叔 , 希望 , 什么时候 希望 是 丢失的 到 全部 但 他们自己 .
就像我的叔叔一样，当除了他们自己之外所有人都失去希望时，他仍然抱有希望。
[nei] , [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['medɪteɪt] [sʌm; səm] ['despərət] ['efərt] .
Nay , I really believe that at this moment they meditate some desperate effort .
不 , 我 真的 相信 那 在 这 片刻 他们 幽思 一些 绝望的 努力 .

不，我真的相信他们此刻正在酝酿某种孤注一掷的努力。
[maɪ]['ʌŋk(ə)][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
My uncle has been doing all in his power , of late ,
我的 叔叔 有 到过 正在做 全部 在 他的 力量 , 的 晚的 ,
最近，我叔叔一直在竭尽全力。

[tu:; tə] [kən'sɪliet] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [dwell] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɒlweɪ] ,
to conciliate the affections of those wild communities that dwell on the Solway ,
到 和解 这 情感 的 那些 荒野 社区 那 住 在 这 索尔韦 ,
为了安抚居住在索尔威湾沿岸的那些野生生物群落的感情，

[ˈoʊvər] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [pəˈzest] [ə; eɪ] [seɪn]ɔ:riəl] [ˈɪntrəst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfeɪtjər] , [ænd; ənd]
over whom our family possessed a seignorial interest before the forfeiture , and
超过 谁 我们的 家庭 拥有 一个 领主 兴趣 前 这 没收 , 和
[əˈmʌŋst] [hu:m] ,
amongst whom ,
在 谁 ,

在财产被没收之前，我们家族对以下这些人拥有领主权益，其中包括：

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] - , [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑ:ðz-z] [ˈɪntrəst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
on the occasion of 1745 , our unhappy father's interest , with his own ,
在 这 场合 的 - , 我们的 不开心 父亲的 兴趣 , 和 他的 自己的 ,
值此1745年之际，我们不幸的父亲的兴趣，与他自己的，
[reɪzɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] .
raised a considerable body of men .
提高 一个 大量 身体 的 男人 .

培养了相当数量的男性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][əˈpɑ:lədʒi]
But they are no longer willing to obey his summons ; and , as one apology
但 他们 是 不 更长 愿意的 到 服从 他的 传票 ; 和 , 作为 一 道歉
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
among others ,
之中 其他的 ,

但他们不再愿意服从他的召唤；而且，作为众多道歉方式之一，

[ðeɪ] [əˈledʒ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [æz; əz][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [hed] [ænd; ənd] [ˈli:dər] .
they allege your absence as their natural head and leader .
他们 指控 你的 缺席 作为 他们的 自然的 头 和 领导者 .

他们声称你缺席，而你本是他们的领袖和领导者。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf]
This has increased his desire to obtain possession of your person , and , if
这 有 增加 他的 欲望 到 获得 拥有 的 你的 人 , 和 , 如果
[hi; hi] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] ,
he possibly can ,
他 可能 能 ,

这更加激发了他占有你的欲望，如果他能做到的话，

[tu; tə] [ˈɪnfluəns] [jʊr; jər][maɪnd] , [soʊ][æz; əz][tu; tə] [əbˈteɪn] [jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti] [tu; tə][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] .
to influence your mind , so as to obtain your authority to his proceedings .
到 影响 你的 头脑 , 所以 作为 到 获得 你的 权威 到 他的 诉讼程序 .
-
-
-

目的是影响你的思想，从而获得你对他所作所为的授权。

- [ðæt] [hi; hi][æɪ; ʃəɪ] [ˈnevər] [əbˈteɪn] , - [ˈænsər] [ˈdɑ:rsi] ;
' That he shall never obtain , ' answered Darsie ;
- 那 他 将 绝不 获得 , - 回答 达西 ;

“他永远也得不到，”达西回答道；

- [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][maɪ][ˈpru:d(ə)ns] [əˈlaɪk] [fərˈbɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
' my principles and my prudence alike forbid such a step .
- 我的 原则 和 我的 谨慎 同样 禁止 这样的 一个 步 .

“我的原则和理智都不允许我采取这样的行动。”

[bɪˈsɑrdz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈtoʊtəli] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
Besides , it would be totally unavailing to his purpose .
除了 , 它 会 是 完全 徒劳无功 到 他的 目的 .

此外，这样做对他的目的完全没有帮助。

[wət'evər] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [prɪ'tend] , [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [jɔr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˌɪmpɔ:'tju:nətɪz] , [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] ,
Whatever these people may pretend , to evade your uncle's importunities , they cannot ,
任何 这些 人们 可能 假装 , 到 逃避 你的 叔叔的 纠缠 , 他们 不能 ,
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
at this time of day ,
在 这 时间 的 天 ,

无论这些人如何装腔作势来躲避你叔叔的纠缠，在这个时间点，他们都做不到。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfju:d(ə)] [joʊk] ,
think of subjecting their necks again to the feudal yoke ,
思考 的 服从 他们的 脖子 再次 到 这 封建 轭 ,
想想让他们再次屈服于封建枷锁吧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] - , [ə'bɒlɪʃ] [ˈvæsəlɪdʒ] [ænd; ənd]
which was effectually broken by the act of 1748 , abolishing vassalage and
哪个 曾是 有效地 破碎的 经过 这 行为 的 - , 废除 附庸关系 和
[hə'redɪteri] [dʒuərəis'dɪkjənz] . -
hereditary jurisdictions . '
遗传 管辖权 . -

1748 年的法令废除了封臣制和世袭管辖权，实际上打破了这一制度。

- [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kən'sɪdəz] [æz; əz][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ˈɡʌvərnmənt] , -
' Aye , but that my uncle considers as the act of a usurping government , '
- 是的 , 但 那 我的 叔叔 考虑 作为 这 行为 的 一个 篡位 政府 , -
[sed] [ˈlaɪli:əz] .
said Liliās .
说 莉莉娅 .

“是啊，但我叔叔认为这是篡权政府的行为，”莉莉娅丝说道。

- [laɪk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , - [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
' Like enough he may think so , ' answered her brother , ' for he is a
- 喜欢 足够的 他 可能 思考 所以 , - 回答 她 兄弟 , - 为了 他 是 一个
[su:'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

“他很可能这么想，”她哥哥回答说，“因为他是上级。”

[ænd; ənd][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [ɪ'næktmənt] .
and loses his authority by , the enactment .
和 失败 他的 权威 经过 , 这 颁布 .
并因该法令的颁布而失去权威。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
But the question is ,
但 这 问题 是 ,
但问题是，

[wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈvæsl] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hu:] [hæv; həv] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ˈfju:d(ə)]
what the vassals will think of it who have gained their freedom from feudal
什么 这 附庸 将要 思考 的 它 WHO 有 获得 他们的 自由 从 封建
[ˈslɛɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

那些摆脱封建奴役、获得自由的封臣们会怎么想？

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ?
and have now enjoyed that freedom for many years ?
和 有 现在 享受 那 自由 为了 许多 年 ?
并且已经享受这种自由多年了？

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːrt] ,
However , to cut the matter short ,

然而 , 到 切 这 事情 短的 ,

不过，长话短说，

[ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wʊd] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wæɡɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋɡər] ,
if five hundred men would rise at the wagging of my finger ,

如果 五 百 男人 会 上升 在 这 摇尾巴 的 我的 手指 ,

如果我挥挥手指就能让五百人站起来，

[ðæt] ['fɪŋɡər][jæl; jəl][nɑːtɪ][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ə; ei] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ,
that finger shall not be raised in a cause which I disapprove of ,

那 手指 将 不是 是 提高 在 一个 原因 哪个 我 不赞成 的 ,

对于我不赞成的事情，我绝不会举起那根手指。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [meɪ] ['rekən] . -
and upon that my uncle may reckon . '

和 之上 那 我的 叔叔 可能 估计 . -

我叔叔可以据此来判断。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['tempərəɪz] , - [sed] ['laɪliːəz] ,
' But you may temporize , ' said Lillas ,

- 但 你 可能 拖延 , - 说 莉莉娅 ,

“但你可以拖延一下，”莉莉娅丝说。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [dɪs'plezər] [meɪd] ['eɪvɪdəntli] [ə; ei] [strɔːŋ]
upon whom the idea of her uncle's displeasure made evidently a strong

之上 谁 这 主意 的 她 叔叔的 不满 制成 显然 一个 强的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,

印象 ,

显然，叔叔的不满给她留下了深刻的印象。

- - - [juː; jʊ] [meɪ] ['tempərəɪz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [duː] ,
- - - **' you may temporize , as most of the gentry in this country do ,**

- - - 你 可能 拖延 , 作为 最多 的 这 绅 在这 国家 做 ,

——“你可以像这个国家的大多数绅士那样，拖延时间，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bʌb(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪt'self] ;
and let the bubble burst of itself ;

和 让 这 气泡 爆裂 的 本身 ;

让泡沫自行破裂吧；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋɡjələr] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [maɪ]['ʌŋk(ə)][də'rektli; daɪ'rektli]
for it is singular how few of them venture to oppose my uncle directly

为了 它 是 单数 如何 很少 的 他们 风险投资 到 反对 我的 叔叔 直接地

.
:
.

因为令人惊讶的是，竟然很少有人敢直接反对我的叔叔。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [də'rekt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I entreat you to avoid direct collision with him .

我 恳求 你 到 避免 直接的 碰撞 和 他 .

我恳请你避免与他直接碰撞。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [dɪ'kler] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli]
To hear you , the head of the House of Redgauntlet , declare against the family

到 听到 你 , 这 头 的 这 房子 的 - , 宣布 反对 这 家庭

[ʌv; əv] ['stjuːt] ,
of Stuart ,

的 斯图尔特 ,

听到你，红手套家族的族长，竟然公开反对斯图亚特家族，

[wʊd] ['i:ðər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] . -
would either break his heart , or drive him to some act of desperation . '
会 任何一个 休息 他的 心 , 或者 驾驶 他 到 一些 行为 的 绝望 . -
要么会让他心碎，要么会逼他做出绝望的举动。

- [jes] , [bʌt; bət] , ['laɪli:əz] , [ju:; jə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
' Yes , but , Liliās , you forget that the consequences of such an act of
- 是的 , 但 , 莉莉娅 , 你 忘记 那 这 结果 的 这样的 一个 行为 的
[kəm'pleɪsəns] [maɪt] [bi:; bi] ,
complaisance might be ,
顺从 可能 是 ,
“是的，但是，莉莉娅丝，你忘记了这种顺从行为的后果可能是……”

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [lu:z] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] [æt; ət][wʌŋ] [blɒʊ]
that the House of Redgauntlet and I might lose both our heads at one blow
那 这 房子 的 - 和 我 可能 失去 两个都 我们的 头部 在 一 吹
. -
:
:
:
:
“这样一来，红手套家族和我可能都会在一击之中身首异处。”

- [ə'læs] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['deɪndʒər] .
' Alas ! ' said she , ' I had forgotten that danger .
- 唉 ! - 说 她 , - 我 有 被遗忘的 那 危险 .
“唉！”她说，“我竟然忘记了那种危险。”

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['perələs] [ɪn'tri:gz] ,
I have grown familiar with perilous intrigues ,
我 有 生长 熟悉的 和 危险的 阴谋 ,
我早已熟悉了各种危险的阴谋诡计。
[æz; əz][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [er]
as the nurses in a pest - house are said to become accustomed to the air
作为 这 护士 在 一个 害虫 - 房子 是 说 到 变得 习惯 到 这 空气
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

就像瘟疫隔离所里的护士们会逐渐适应周围的空气一样，
[tɪl] [ðeɪ] [fər'get] ['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɔɪsəm] . -
till they forget even that it is noisome . '
直到 他们 忘记 甚至 那 它 是 令人厌恶的 . -
直到他们甚至忘记了这很吵闹。

- [ænd; ənd] [jet] , - [sed] ['dɑ:rsɪ] ,
' And yet , ' said Darsie ,
- 和 然而 , - 说 达西 ,
“然而，”达西说道，
- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] ['rʌptʃər] .
' if I could free myself from him without coming to an open rupture .
- 如果 我 可以 自由的 我 从 他 没有 未来 到 一个 打开 破裂 .

“如果我能摆脱他，而不至于彻底决裂的话。”
[tel] [em 'i:] , ['laɪli:əz] , [du:;][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ɪ'mi:diət]
Tell me , Liliās , do you think it possible that he can have any immediate
告诉 我 , 莉莉娅 , 做 你 思考 它 可能的 那 他 能 有 任何 即时
[ə'tempt] [ɪn] [vju:] ? -
attempt in view ? '
试图 在 看法 ? -
莉莉娅丝，你觉得他有可能马上采取什么行动吗？

- [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] , - ['ænsər] ['laɪli:əz] , - [aɪ] ['kæna:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] .
' To confess the truth , ' answered Liliás , ' I cannot doubt that he has .
- 到 承认 这 真相 , - 回答 莉莉娅 , - 我 不能 怀疑 那 他 有 .
“坦白地说,”莉莉娅丝回答道,“我毫不怀疑他已经坦白了。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['bʌs(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ʌv; əv] [leɪt] .
There has been an unusual bustle among the Jacobites of late .
那里 有 到过 一个 异常 忙碌 之中 这 詹姆斯党人 的 晚的 .
最近, 詹姆斯党人中出现了一股不同寻常的喧嚣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hoʊps] , [æz; əz][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They have hopes , as I told you , from circumstances unconnected with their
他们 有 希望 , 作为 我 讲述 你 , 从 情况 未连接 和 他们的
[oʊn] [streŋθ] .
own strength .
自己的 力量 .

正如我之前告诉你的, 他们的希望来自于一些与他们自身实力无关的境遇。
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] [brɪ'keɪm] ,
Just before you came to the country , my uncle's desire to find you out became ,
只是 前 你 来了 到 这 国家 , 我的 叔叔的 欲望 到 寻找 你 出去 成为 ,
就在你来这个国家之前, 我叔叔想要找到你的愿望变得.....

[ɪf] [pɑ:səb(ə)] , [mɔ:r] [i:gər] [ðæn; ðən]['evər] - - [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][men][tu:; tə][bi:; bi] ['prez(ə)ntli]
if possible , more eager than ever - - he talked of men to be presently
如果 可能的 , 更多的 渴望的 比 曾经 - - 他 谈话 的 男人 到 是 目前
[brɔ:t] [tə'geðər] ,
brought together ,
带来 一起 ,

如果可能的话, 他比以往任何时候都更加渴望——他谈到即将把这些人聚集在一起,
[ænd; ənd][ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
and of your name and influence for raising them .
和 的 你的 姓名 和 影响 为了 提高 他们 .
以及你因抚养他们而获得的声誉和影响力。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [jɔr; jər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə] - [tʊk] [pleɪs] .
At this very time your first visit to Brokenburn took place .
在 这 非常 时间 你的 第一的 访问 到 - 采取 地方 .
就在此时, 你第一次来到了布罗肯伯恩。

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ə'rouz][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [maɪnd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
A suspicion arose in my uncle's mind , that you might be the youth he sought ,
一个 怀疑 出现 在 我的 叔叔的 头脑 , 那 你 可能 是 这 青年 他 寻求 ,
我叔叔心中燃起一丝怀疑, 你或许就是他一直在寻找的那个年轻人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ] ['pepərz][ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræskl] ['nɪksən][dɪd]
and it was strengthened by papers and letters which the rascal Nixon did
和 它 曾是 加强 经过 文件 和 信件 哪个 这 恶棍 尼克松 做过
[nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [pɑ:kɪt] .
not hesitate to take from your pocket .
不是 犹豫 到 拿 从 你的 口袋 .
而且, 尼克松这个无赖毫不犹豫地从我口袋里拿走的文件和信件也加强了这种说法。

[jet] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ]['fert(ə)] [ɪk'spləʊʒn] ;
Yet a mistake might have occasioned a fatal explosion ;
然而 一个 错误 可能 有 引发 一个 致命的 爆炸 ;
然而, 一个失误却可能导致致命的爆炸;

[ænd; ɐnd][maɪ][ʌŋk(ə)] [ˈðerfɔːr] [ˈpoustrɪd][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi][hæd; həd]
and my uncle therefore posted to Edinburgh to follow out the clue he had
和 我的 叔叔 所以 发布 到 爱丁堡 到 跟随 出去 这 线索 他 有
[əbˈteɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

因此，我叔叔派人前往爱丁堡，去追查他获得的线索。

[ænd; ɐnd] [fɪft] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈferfərd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and fished enough of information from old Mr . Fairford to make him
和 钓鱼 足够的 的 信息 从 老的 先生 . 费尔福德 到 制作 他
[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] .
certain that you were the person he sought .
肯定 那 你 是 这 人 他 寻求 .
并从老费尔福德先生那里套取了足够的信息，使他确信你就是他要找的人。

[ˈmiːnwaɪl] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ɐnd][pərˈhæps] [tuː] [boʊld]
Meanwhile , and at the expense of some personal and perhaps too bold
同时 , 和 在 这 费用 的 一些 个人的 和 也许 也 大胆的
[ɪɡˈzɜːrʃn] ,
exertion ,
用力 ,

与此同时，这需要付出一些个人努力，或许也过于大胆，

[aɪ] [ɪnˈdevər] , [θruː] [jɔː; jər] [frend] [jʌŋ] [ˈferfərd] , [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [gɑːrd] . -
I endeavoured , through your friend young Fairford , to put you on your guard . '
我 努力 , 通过 你的 朋友 年轻的 费尔福德 , 到 放 你 在 你的 警卫 . -
我曾通过你的朋友费尔福德先生提醒你提高警惕。

- [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , - [sed] [ˈdɑːrsi] ,
' Without success , ' said Darsie ,
- 没有 成功 , - 说 达西 ,

“没有成功,”达西说。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][mæsk] [wen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
blushing under his mask when he recollected how he had mistaken his sister's
脸红 在下面 他的 面具 什么时候 他 回忆 如何 他 有 错误 他的 姐妹
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

当他想起自己误解了妹妹的意思时，面具下的他不禁脸红了。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [maɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfruːtləs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' I do not wonder that my warning was fruitless , ' said she ;
- 我 做 不是 想知道 那 我的 警告 曾是 徒劳无功 , - 说 她 ;

“我的警告没有奏效，我一点也不觉得奇怪,”她说；

- [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
' the thing was doomed to be .
- 这 事物 曾是 注定失败 到 是 .

这件事注定要发生。

[bɪˈsaɪdz] , [jɔː; jər] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] .
Besides , your escape would have been difficult .
除了 , 你的 逃脱 会 有 到过 难的 .

此外，你的逃脱之路也会很艰难。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɔːɡɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃepɜːdz] [bʊʃ] [ænd; ənd]
You were dogged the whole time you were at the Shepherd's Bush and
你 是 顽强 这 所有的 时间 你 是 在 这 牧羊人的 衬套 和
[æt; ət] [maʊnt] [ˈʃærən] ,
at Mount Sharon ,
在 山 莎伦 ,

你在牧羊人丛和沙仑山的那段时间一直被人纠缠不休。

[baɪ][ə; eɪ][spaɪ] [huː] [ˈskersli] [ˈevər] [left] [juː; jʊ] . -
by a spy who scarcely ever left you . '
经过 一个 间谍 WHO 几乎 曾经 左边 你 . -

被一个几乎寸步不离你的间谍监视着。

- [ðə; ði] [retʃ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbændʒi] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːrsi] .
' The wretch , little Benjie ! ' exclaimed Darsie .
- 这 可怜虫 , 小的 本杰 ! - 惊呼 达西 .

“可怜的小本杰！”达西惊喊道。

- [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [nek] [raʊnd] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] . -
' I will wring the monkey's neck round , the first time we meet . '
- 我 将要 拧 这 猴子的 脖子 圆形的 , 这 第一的 时间 我们 见面 . -

“我们第一次见面，我就要掐死那只猴子。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [huː] [geɪv] [ˈkɑːnstənt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈməʊʃənz] [tuː; tə] [ˈkrɪstəl]
' It was he indeed who gave constant information of your motions to Cristal
- 它 曾是 他 的确 WHO 给予 持续的 信息 的 你的 运动 到 克里斯塔尔
[ˈnɪksən] , - [sed] [ˈlaɪliːəz] .
Nixon , ' said Lillas .
尼克松 , - 说 莉莉娅 .

“正是他不断地向克里斯特尔·尼克松透露你的动向，”莉莉娅丝说道。

- [ænd; ənd] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] - - [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈhɑːrvɪst] , - [sed] [ˈdɑːrsi] ;
' And Cristal Nixon - - I owe him , too , a day's work in harvest , ' said Darsie ;
- 和 克里斯塔尔 尼克松 - - 我 欠 他 , 也 , 一个 天 工作 在 收成 , - 说 达西 ;

“还有克里斯特尔·尼克松——我也欠他一天的收割工作，”达西说；

- [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [strʌk] [em ˈiː] [daʊn] [wen] [aɪ]
' for I am mistaken if he was not the person that struck me down when I
- 为了 我 是 错误 如果 他 曾是 不是 这 人 那 击 我 向下 什么时候 我
[wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪətər] . -
was made prisoner among the rioters . '
曾是 制成 囚犯 之中 这 暴徒 . -

“如果我被暴徒俘虏时，不是他把我打倒在地，那我就错了。”

- [laɪk] [ɪˈnʌf] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][hænd][fɔːr; fər] [eni] [ˈvɪləni] .
' Like enough ; for he has a head and hand for any villany .
- 喜欢 足够的 ; 为了 他 有 一个 头 和 手 为了 任何 恶棍 .

“就像他一样；因为他有作恶的头脑和手法。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
My uncle was very angry about it ;
我的 叔叔 曾是 非常 生气的 关于 它 ;

我叔叔对此非常生气；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈraɪət] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ]
for though the riot was made to have an opportunity of carrying you
为了 尽管 这 暴动 曾是 制成 到 有 一个 机会 的 携带 你
[ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] ,
off in the confusion ,
离开 在 这 困惑 ,

虽然这场暴乱的目的是为了趁乱把你带走，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æt; ət] ['veriəns] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɔ:] ,
as well as to put the fishermen at variance with the public law ,
作为 出色地 作为 到 放 这 渔民 在 方差 和 这 民众 法律 ;
同时, 也使渔民的行为与公共法律相悖。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ləst] [θɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv]['ɪndʒəd][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔ; jər] [hed] .
it would have been his last thought to have injured a hair of your head .
它 会 有 到过 他的 最后的 想法 到 有 受伤 一个 头发 的 你的 头 .
他做梦也想不到会伤到你一根头发丝。

[bʌt; bət]['nɪksən][hæz; həz][ɪn'sɪnju:,ertɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ɔ:l][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['si:kɪts] ,
But Nixon has insinuated himself into all my uncle's secrets ,
但 尼克松 有 暗示 他自己 进入 全部 我的 叔叔的 秘密 ;
但尼克松已经渗透到我叔叔的所有秘密中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
and some of these are so dark and dangerous ,
和 一些 的 这些 是 所以 黑暗的 和 危险的 ;
其中一些非常黑暗和危险。

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [θɪŋz] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] ,
that though there are few things he would not dare ,
那 尽管 那里 是 很少 事物 他 会 不是 敢 ;
虽然他几乎什么都敢做,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi;; hi] [der] ['kwɑ:rəl] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
I doubt if he dare quarrel with him .
我 怀疑 如果 他 敢 争吵 和 他 .
我怀疑他是否敢和他争吵。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstəl] [wʊd] [mu:v] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tu;; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] . -
And yet I know that of Cristal would move my uncle to pass his sword through his body . -
通过 他的 身体 . -
但我知道, 克里斯塔尔的出现会让我叔叔痛下杀手, 拔剑自刎。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ? - , [sed] ['dɑ:rsɪ] .
' What is it , for Heaven's sake ? ' , said Darsie .
- 什么 是 它 , 为了 天 清酒 ? - , 说 达西 .
“天哪, 到底是什么事?”达西问道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] . -
' I have a particular desire for wishing to know . '
- 我 有 一个 特别的 欲望 为了 祝 到 知道 . -
“我特别想知道。”

- [ðə; ði][oʊld] , ['bru:t(ə)l][despə'ra:doʊ] , [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd][maɪnd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɑ:n][hju:mən]
' The old , brutal desperado , whose face and mind are a libel upon human nature ,
- 这 老的 , 野蛮 亡命之徒 , 谁 脸 和 头脑 是 一个 诽谤 之上 人类
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
“那个年老残暴的亡命之徒, 他的面容和思想是对人性的亵渎。”

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ni:s] [æz; əz][wʌn] [hu:m] [hi;; hi]
has had the insolence to speak to his master's niece as one whom he
有 有 这 傲慢 到 说话 到 他的 硕士学位 侄女 作为 一 谁 他
[wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə][əd'maɪər] ;
was at liberty to admire ;
曾是 在 自由 到 钦佩 ;
他竟敢对主人的侄女说一种他可以随意欣赏的语气;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ʼæŋɡər][ænd; ənd] [kən'tempt] [hi:; hi] [ʼmerɪtɪd] ,
and when I turned on him with the anger and contempt he merited ,
和 什么时候 我 转向 在 他 和 这 愤怒 和 鄙视 他 值得 ,
当我以他应得的愤怒和蔑视来对待他时,

[ðə; ði] [retʃ] [ˈɡrʌmbld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][held][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ˈfæməli]
the wretch grumbled out something , as if he held the destiny of our family
这 可怜虫 咕哝 出去 某物 , 作为 如果 他 握住 这 命运 的 我们的 家庭
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -
in his hand . '
在 他的 手 . -

那个恶棍咕哝了几句，仿佛我们全家的命运都掌握在他手中似的。
- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈlaɪli:əz] , - [sed] [ˈdɑ:rsɪ] , [ˈi:gərli] ,
' I thank you , Liliās , ' said Darsie , eagerly ,
- 我 感谢 你 , 莉莉娅 , - 说 达西 , 急切地 ,
“谢谢你，莉莉娅丝，”达西急切地说。

- - - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] .
- - - **' I thank you with all my heart for this communication** .
- - - 我 感谢 你 和 全部 我的 心 为了 这 沟通 .
“我衷心感谢您的来信。”

[aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪ][felt]
I have blamed myself as a Christian man for the indescribable longing I felt
我 有 被指责 我 作为 一个 基督教 男人 为了 这 无法形容 渴望 我 毛毡
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈræskl] ,
from the first moment I saw that rascal ,
从 这 第一的 片刻 我 锯 那 恶棍 ,
作为一名基督徒，我一直责怪自己，因为我从第一眼见到那个无赖起就产生了难以言喻的渴望。

[tu:; tə][send][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ;
to send a bullet through his head ;
到 发送 一个 子弹 通过 他的 头 ;
朝他脑袋开枪；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlɔ:dəb(ə)]
and now you have perfectly accounted for and justified this very laudable
和 现在 你 有 完美 已记录 为了 和 合理的 这 非常 值得称赞
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

现在你已经完美地解释并证明了这个非常值得称赞的愿望是合理的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [sens] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
I wonder my uncle , with the powerful sense you describe him to be
我 想知道 我的 叔叔 , 和 这 强大的 感觉 你 描述 他 到 是
[pəˈzest] [ʌv; əv] ,
possessed of ,
拥有 的 ,
我很好奇，我的叔叔是否拥有你所描述的那种强烈的感知力，

[dʌz] [nɑ:t] [si:] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] . -
does not see through such a villain . '
做 不是 看 通过 这样的 一个 恶棍 . -
看不穿这种恶棍的真面目。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] , - ['ænsər] ['laɪli:əz] - - -
' **I believe he knows him to be capable of much evil** , ' **answered Lillas** - - -
- 我 相信 他 知道 他 到 是 有能力的 的 很多 邪恶的 , - 回答 莉莉娅 - - -
['selfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,

“我相信他知道他有能力作恶多端,”莉莉娅丝回答说,“自私自利。”

[ɑ:bðərət] , ['bru:t(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtər] .
obdurate , brutal , and a man - hater .
顽固的 , 野蛮 , 和 一个 男人 - 仇恨者 .
顽固不化、残暴且仇视男性。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [kən'si:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [moʊst] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But then he conceives him to possess the qualities most requisite for a
但 然后 他 构思 他 到 具有 这 品质 最多 必需品 为了 一个
[kən'spɪrətər] - - [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:ɪdʒ] ,
conspirator - - undaunted courage ,
同谋 - - 无所畏惧 勇气 ,
但他随后认为他具备阴谋者最必备的品质——无畏的勇气,

[ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd][ɪn'vairələb(ə)l] [frɪ'deləti] .
imperturbable coolness and address , and inviolable fidelity .
沉着冷静 凉爽 和 地址 , 和 不可侵犯的 忠诚 .
沉着冷静、举止得体, 以及不可动摇的忠诚。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
In the last particular he may be mistaken .
在 这 最后的 特别的 他 可能 是 错误 .
在最后一点上, 他可能弄错了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nɪksən] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]
I have heard Nixon blamed for the manner in which our poor father was
我 有 听到 尼克松 被指责 为了 这 方式 在 哪个 我们的 贫穷的 父亲 曾是
['teɪkən]['æftər] [kə'lɑ:dən] . -
taken after Culloden . '
已采取 后 卡洛登 . -
我听说有人指责尼克松, 认为他应该为卡洛登战役后我们可怜的父亲被带走的方式负责。

- [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'heɪt] [ə'vɜ:rʒn] , - [sed] ['dɑ:rsɪ] ,
' **Another reason for my innate aversion , ' said Darsie** ,
- 其他 原因 为了 我的 先天 厌恶 , - 说 达西 ,
“这也是我天生厌恶它的另一个原因,”达西说道。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
but I will be on my guard with him . '
- 但 我 将要 是 在 我的 警卫 和 他 . -
但我会对他保持警惕。

- [si:] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ju: 'es] ['kloʊsli] , - [sed] ['laɪli:əz] .
' **See , he observes us closely , ' said Lillas** .
- 看 , 他 观察 我们 密切 , - 说 莉莉娅 .
“你看, 他一直在仔细观察我们,”莉莉娅丝说。

- [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['kɑ:nʃəns] !
' **What a thing is conscience !**
- 什么 一个 事物 是 良心 !
良心真是个奇妙的东西!

[hi:; hi] [noʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He knows we are now speaking of him ,
他 知道 我们 是 现在 请讲 的 他 ,
他知道我们现在在谈论他。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] . -
though he cannot have heard a word that we have said . '
尽管 他 不能 有 听到 一个 单词 那 我们 有 说 . -

虽然他不可能听到我们说的任何话。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gest] ['truːli] ;
It seemed as if she had guessed truly ;
它 似乎 作为 如果 她 有 猜对了 真的 ;

看来她的猜测完全正确；

[fɔːr; fər] ['krɪstəl] ['nɪksən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]
for Cristal Nixon at that moment rode up to them , and said , with
为了 克里斯塔尔 尼克松 在 那 片刻 骑 向上 到 他们 , 和 说 , 和
[æn; ən] [ˌæfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑ:kjə'lærəti] ,
an affectation of jocularity ,
一个 做作 的 滑稽 ,

这时，克里斯托·尼克松骑马来到他们面前，故作幽默地说：

[wɪtʃ] [sæt] ['veri] [ɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [fɪtʃər] , - [kʌm] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
which sat very ill on his sullen features , ' Come , young ladies ,
哪个 卫星 非常 患病的 在 他的 忧郁 特征 , - 来 , 年轻的 女士们 ,

这番话在他阴沉的脸上显得格外不协调，“来吧，年轻的女士们，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [tæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔr; jər] [tʌŋz] ,
you have had time enough for your chat this morning , and your tongues ,
你 有 有 时间 足够的 为了 你的 聊天 这 早晨 , 和 你的 舌头 ,

今天早上你们已经有足够的时间聊天了，你们的舌头，

[aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] .
I think , must be tired .
我 思考 , 必须 是 疲劳的 .

我想，他一定是累了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['seprət] - -
We are going to pass a village , and I must beg you to separate - -
我们 是 去 到 经过 一个 村庄 , 和 我 必须 求 你 到 分离 - -
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们将要经过一个村庄，我必须恳求你们分开——你们，

[mɪs] ['laɪli:əz] , [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'haɪnd] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . , [ɔːr] [mɪs] , [ɔːr] ['mæstər] ,
Miss Liliās , to ride a little behind - - and you , Mrs . , or Miss , or Master ,
错过 莉莉娅 , 到 骑 一个 小的 在后面 - - 和 你 , 太太 . , 或者 错过 , 或者 掌握 ,

莉莉娅小姐，请稍稍落后一些——还有您，夫人、小姐、少爷，

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [br'fɔːr] . -
whichever you choose to be called , to be jogging a little before . '
任何 你 选择 到 是 称为 , 到 是 慢跑 一个 小的 前 . -

无论你选择别人怎么称呼你，都要提前慢跑一会儿。

['laɪli:əz] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər]
Liliās checked her horse without speaking , but not until she had given her
莉莉娅 已检查 她 马 没有 请讲 , 但 不是 直到 她 有 给定 她
['brʌðər] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] ,
brother an expressive look ,
兄弟 一个 富有表现力的 看 ,

莉莉娅默默地检查了一下她的马，但在此之前，她先意味深长地看了她哥哥一眼。

[ˌrekə'mend] ['kɔːʃ(ə)n] ;
recommending caution ;
推荐 警告 ;

建议谨慎行事；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [wʊd]
to which he replied by a signal indicating that he understood and would
到 哪个 他 回复 经过 一个 信号 表明 那 他 理解 和 会
[kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
comply with her request .
遵守 和 她 要求 .
他以手势回应，表示他明白并会满足她的要求。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

- [ʌv; əv] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] , [kənˈtɪnjuːd]
NARRATIVE OF DARSIE LATIMER , CONTINUED
- 的 达西 拉蒂默 , 持续

达西·拉蒂默的叙述（续）

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaːləteri] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
Left to his solitary meditations ,
左边 到 他的 孤 冥想 ,

他独自沉思，

[ˈdɑːrsi] ([fɔːr; fər][wɪː; wɪ] [wɪl] [stɪl] [tɜːrm][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈdɑːrsi] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk][baɪ][ðə; ði]
Darsie (for we will still term Sir Arthur Darsie Redgauntlet of that ilk by the
达西 (为了 我们 将要 仍然 学期 先生 亚瑟 达西 - 的 那 牛奶 经过 这
[neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [həˈbɪtʃueɪtɪd]) [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði]
name to which the reader is habituated) was surprised not only at the
姓名 到 哪个 这 读者 是 习惯性的) 曾是 惊讶 不是 仅有的 在 这
[ɔːltəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɛrt] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] ,
alteration of his own state and condition ,
改造 的 他的 自己的 状态 和 状况 ,

达尔西（因为我们仍将沿用读者所习惯的称呼来称呼亚瑟·达尔西·雷德冈特爵士）不仅对自己的境况和状况的变化感到惊讶，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [dɪˈspʊʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [ðɪːz]
but at the equanimity with which he felt himself disposed to view all these
但 在 这 平静 和 哪个 他 毛毡 他自己 处置 到 看法 全部 这些
[vɪˈsɪsɪtjuːdz] .
vicissitudes .
变迁 .

但他却能以平静的心态看待这一切变迁。

[hɪz; ɪz][ˈfiːvər] - - [fɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [driːm] ,
His fever - - fit of love had departed like a morning's dream ,
他的 发烧 - - 合身 的 爱 有 已离开 喜欢 一个 早晨 梦 ,

他的那场炽热的爱恋，如同清晨的梦境般消散了。

[ænd; ənd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
and left nothing behind but a painful sense of shame ,
和 左边 没有什么 在后面 但 一个 痛苦 感觉 的 耻辱 ,

除了痛苦的耻辱感，什么也没留下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [er] [hiː; hi] [əˈɡen] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [rəʊˈmæntɪk]
and a resolution to be more cautious ere he again indulged in such romantic
和 一个 解决 到 是 更多的 谨慎 埃雷 他 再次 沉溺其中 在 这样的 浪漫的
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 .

他下定决心，在再次沉溺于这种浪漫幻想之前要更加谨慎。

[hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n][ɪn][səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaːndərɪŋ] , [ˈʌnˈəʊnd] [juːθ]
His station in society was changed from that of a wandering , unowned youth
他的 车站 在 社会 曾是 已更改 从 那 的 一个 漫游 , 无人认领 青年 ,
:

他的社会地位从一个四处流浪、无家可归的青年发生了改变。

[ɪn] [huːm] [nʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][baɪ] [huːm] [hiː; hi]
in whom none appeared to take an interest excepting the strangers by whom he
在 谁 没有任何 出现 到 拿 一个 兴趣 除外 这 陌生人 经过 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] ,
had been educated ,
有 到过 受过教育 ,

除了抚养他长大的陌生人之外，似乎没有人对他感兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [haʊs] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
to the heir of a noble house , possessed of such influence and such
到 这 继承人 的 一个 高贵 房子 , 拥有 的 这样的 影响 和 这样的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

致一位拥有如此影响力和如此财富的贵族继承人，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ɔːr] [əˈrest] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈvents] [wɜːr; wər]
that it seemed as if the progress or arrest of important political events were
那 它 似乎 作为 如果 这 进步 或者 逮捕 的 重要的 政治的 活动 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluː](ə)n] .
likely to depend upon his resolution .
可能 到 依赖 之上 他的 解决 .

似乎重大政治事件的进展或停滞很可能取决于他的决心。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [elɪˈveɪ](ə)n] ,
Even this sudden elevation ,
甚至 这 突然 海拔 ,

即使是这种突然的提升，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
the more than fulfilment of those wishes which had haunted him ever since
这 更多的 比 履行 的 那些 愿望 哪个 有 闹鬼的 他 曾经 自从
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
he was able to form a wish on the subject ,
他 曾是 有能力的 到 形式 一个 希望 在 这 主题 ,

那些自他能够许愿以来就一直萦绕在他心头的愿望，如今不仅实现了，而且还得到了远超预期的满足。

[wɒz; wəz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːrsi] , [ˈvɑːlət(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [wɒz; wəz] ,
was contemplated by Darsie , volatile as his disposition was ,
曾是 思考 经过 达西 , 易挥发的 作为 他的 处置 曾是 ,

尽管达尔西性情反复无常，但他还是认真考虑过这件事。

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [θrɪlz] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] .
without more than a few thrills of gratified vanity .
没有 更多的 比 一个 很少 刺激 的 满意 虚荣 .

除了满足虚荣心带来的些许快感之外，别无其他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈkɑʊntərbæləns]
It is true , there were circumstances in his present situation to counterbalance
它 是 真的 , 那里 是 情况 在 他的 展示 情况 到 抗衡
[sʌtʃ] [haɪ] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
such high advantages .
这样的 高的 优势 .

的确，他目前的处境中存在一些因素，足以抵消他所拥有的巨大优势。

[tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; ei][mæn][soʊ] [dɪˈtɜːrɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
To be a prisoner in the hands of a man so determined as his uncle ,
到 是 一个 囚犯 在 这 双手 的 一个 男人 所以 决定 作为 他的 叔叔 ,
沦为像他叔叔那样意志坚定的人的囚徒,

[wʌz; wəz][noʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [kənˌsɪdəreɪ(ə)n] ,
was no agreeable consideration ,
曾是 不 同意 考虑 ,
并非一个令人满意的考虑因素。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [dɪˈspjuːt][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz]
when he was calculating how he might best dispute his pleasure and refuse
什么时候 他 曾是 计算 如何 他 可能 最好的 争议 他的 乐趣 和 拒绝
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] .
to join him in the perilous enterprise which he seemed to meditate .
到 加入 他 在 这 危险的 企业 哪个 他 似乎 到 幽思 .
当时他正在盘算如何才能最好地阻止他的快乐，并拒绝加入他似乎正在考虑的危险事业。

[ˈaʊtˌlɔd] [ænd; ənd] [ˈdespəreɪt] [hɪmˈself] ,
Outlawed and desperate himself ,
被禁止的 和 绝望的 他自己 ,
他自己也成了亡命之徒，走投无路。

[ˈdɑːrsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][men][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Darsie could not doubt that his uncle was surrounded by men capable of
达西 可以 不是 怀疑 那 他的 叔叔 曾是 包围 经过 男人 有能力的 的
[ˈeniθɪŋ] - - [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪnɪz] - - [ænd; ənd]
anything - - that he was restrained by no personal considerations - - and
任何事物 - - 那 他 曾是 克制 经过 不 个人的 考虑因素 - - 和
[ˈðerfɔːr] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kəmˈpʌl](ə)n [hiː; hi] [maɪt] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [sʌn] ,
therefore what degree of compulsion he might apply to his brother's son ,
所以 什么 程度 的 强迫症 他 可能 申请 到 他的 兄弟 儿子 ,
达西毫不怀疑他的叔叔身边都是些无所不能的人——他不受任何个人因素的约束——因此，他完全可以想象他会对他哥哥的儿子施加何种程度的胁迫。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntjʊməsi] ,
or in what manner he might feel at liberty to punish his contumacy ,
或者 在 什么 方式 他 可能 感觉 在 自由 到 惩治 他的 桀骜不驯 ,
或者他认为可以采取何种方式惩罚他的违抗行为？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [kɔːz] , [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv]
should he disavow the Jacobite cause , must depend entirely upon the limits of
应该 他 否认 这 詹姆斯党 原因 , 必须 依赖 完全 之上 这 限制 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ;
his own conscience ;
他的 自己的 良心 ;
他是否应该放弃詹姆斯党的事业，完全取决于他自己的良心；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhiːtɪd] [ɪnˈθuːziæst] [huː]
and who was to answer for the conscience of a heated enthusiast who
和 WHO 曾是 到 回答 为了 这 良心 的 一个 加热 爱好者 WHO
[kənˈsɪdəz] [ˌɑːpəˈzi](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][hiː; hi][hæz; həz][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] ,
considers opposition to the party he has espoused ,
考虑 反对 到 这 派对 他 有 拥护 ,
谁又该为一位狂热支持者的良心负责呢？这位支持者竟然会反对自己所拥护的政党。

[æz; əz] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
as treason to the welfare of his country ?
作为 叛国罪 到 这 福利 的 他的 国家 ?
这算不算背叛国家利益？

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)] ,
After a short interval ,
后 一个 短的 间隔 ,
短暂间隔后，
[ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd]
Cristal Nixon was pleased to throw some light upon the subject which agitated
克里斯塔尔 尼克松 曾是 高兴 到 扔 一些 光 之上 这 主题 哪个 激动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

克里斯特尔·尼克松很高兴能就这个令他感到不安的话题做出一些解释。

[wen] [ðæt] [grɪm] [ˈsætələɪt] [roʊd] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [kloʊz][tuː; tə] - [saɪd] ,
When that grim satellite rode up without ceremony close to Darsie's side ,
什么时候 那 严峻 卫星 骑 向上 没有 仪式 关闭 到 - 边 ,
当那颗阴森森的卫星悄无声息地飞到达西身边时，
[ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fleʃ] [kriːp] [wɪð; wɪθ] [əbˈhɔːrəns] ,
the latter felt his very flesh creep with abhorrence ,
这 后者 毛毡 他的 非常 肉 潜行者 和 厌恶 ,
后者感到一阵恶毒的恐惧涌上心头。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
so little was he able to endure his presence ,
所以 小的 曾是 他 有能力的 到 忍受 他的 在场 ,
他几乎无法忍受他的存在。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈlaɪliːəz][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
since the story of Liliias had added to his instinctive hatred of the man .
自从 这 故事 的 莉莉娅 有 额外 到 他的 本能 仇恨 的 这 男人 .
莉莉娅的故事加深了他对那个人的本能憎恨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [soʊ] ,
His voice , too , sounded like that of a screech - owl , as he said , ' So ,
他的 嗓音 , 也 , 听起来 喜欢 那 的 一个 尖叫 - 猫头鹰 , 作为 他 说 , - 所以 ,
他说道：“所以，

[maɪ] [jʌŋ] [kɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
my young cock of the north , you now know it all ,
我的 年轻的 公鸡 的 这 北 , 你 现在 知道 它 全部 ,
我北方的小雄鸡，你现在什么都知道了。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [ˈblesɪŋ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
and no doubt are blessing your uncle for stirring you up to such an
和 不 怀疑 是 祝福 你的 叔叔 为了 搅拌 你 向上 到 这样的 一个
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] . -
honourable action . ' -
光荣的 行动 . -
毫无疑问，他们都在感谢你叔叔激励你做出如此光荣的举动。

- [aɪ] [wɪl] [əˈkweɪnt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
' I will acquaint my uncle with my sentiments on the subject ,
- 我 将要 熟人 我的 叔叔 和 我的 情感 在 这 主题 ,
“我会把我对此事的看法告诉我的叔叔。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , - [sed] [ˈdɑːrsɪ] ,
before I make them known to any one else , ' said Darsie ,
前 我 制作 他们 已知 到 任何 一 别的 , - 说 达西 ,
“在我把这些告诉其他人之前，”达西说道。

[ˈskɜːslɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈmænər] .
scarcely prevailing on his tongue to utter even these few words in a civil manner .
几乎 盛行 在 他的 舌头 到 说出 甚至 这些 很少 字 在 一个 民用 方式 .

他几乎无法开口，甚至连这几个字都说得像个普通人。

- [əmf] , - [ˈmɜːmɜːd] [ˈkrɪstəl] [brɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Umph , murmured Cristal betwixt his teeth .
- 嗯 , - 低声说道 克里斯塔尔 中间 他的 牙齿 .

“嗯，”克里斯特尔咬牙切齿地低声说道。

- [klaʊz] [æz; əz][wæks] , [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈplaɪəb(ə)l] .
Close as wax , I see ; and perhaps not quite so pliable .
- 关闭 作为 蜡 , 我 看 ; 和 也许 不是 相当 所以 柔韧的 .

“看得像蜡一样紧实；但或许没有蜡那么柔软。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [maɪ] [ˈprɪti] [juːθ] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈskɔːrnfəli] ;
But take care , my pretty youth , ' he added , scornfully ;
但 拿 关心 , 我的 漂亮的 青年 , - 他 额外 , 轻蔑地 ;

“但是，我的漂亮姑娘，你要小心，”他轻蔑地补充道；

- [hjuː] - [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [rʌf] [koʊlt] - [ˈbreɪkər] - - [hiː; hi] [wɪl] [ˈniːðər] [sper] [ˈwɪpkɔːrd]
Hugh Redgauntlet will prove a rough colt - breaker - - he will neither spare whipcord
- 休 - 将要 证明 一个 粗糙的 小马 - 断路器 - - 他 将要 两者都不 空闲的 鞭绳

[nɔːr][spɜːr] - [ˈrəʊəl] , [aɪ] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] . -
nor spur - rowel , I promise you . ' .
也不 刺 - 罗威尔 , 我 承诺 你 . -

“休·雷德冈特莱特将会是一个严厉的驯马师——我向你保证，他绝不会手下留情，无论是鞭子还是马刺。”

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈnɪksən] , [ˈænsər] [ˈdɑːrsɪ] ,
I have already said , Mr . Nixon , answered Darsie ,
- 我 有 已经 说 , 先生 . 尼克松 , 回答 达西 ,

“我已经说过了，尼克松先生，”达西回答道。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈkænvəs] [ðoʊz] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [em 'iː] ,
that I will canvass those matters of which my sister has informed me ,
- 那 我 将要 帆布 那些 事情 的 哪个 我的 姐姐 有 知情的 我 ,

“我将调查我姐姐告诉我的那些事情，

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] . -
with my uncle himself , and with no other person . ' .
和 我的 叔叔 他自己 , 和 和 不 其他 人 . -

只有我叔叔本人，没有其他人。

- [neɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] , [jʌŋ] [ˈmæstər] , -
Nay , but a word of friendly advice would do you no harm , young master , ' .
- 不 , 但 一个 单词 的 友好的 建议 会 做 你 不 伤害 , 年轻的 掌握 , -

[rɪˈplaɪd] [ˈnɪksən] .
replied Nixon .
- 回复 尼克松 .

“不，不过一句友好的建议对您并无害处，少爷，”尼克松回答道。

- [oʊld] - [ɪz][ˈæptɜː][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd] - - [ˈlaɪkli] [tuː; tə][baɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Old Redgauntlet is apter at a blow than a word - - likely to bite before he
- 老的 - 是 apter 在 一个 吹 比 一个 单词 - - 可能 到 咬 前 他

[bɑːks] - - [ðə; ði] [truː] [mæn][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈskɑːbəro] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
barks - - the true man for giving Scarborough warning ,
树皮 - - 这 真的 男人 为了 给予 斯卡伯勒 警告 ,

“老雷德冈特莱特更擅长用拳头说话——他可能先咬人，后吠——他是给斯卡伯勒发出警告的真正人物。”

[fɜːrst] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ðen] [bɪd][juː; jʊ][stænd] .
first knock you down , then bid you stand .
第一的 敲 你 向下 , 然后 出价 你 站立 .

先把你击倒，然后再让你站起来。

[soʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kaɪnd] [ˈwɔːrniŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmɪs] ,
So , methinks , a little kind warning as to consequences were not amiss ,
所以 , 我觉得 , 一个 小的 种类 警告 作为 到 结果 是 不是 错误 ,
所以, 我觉得, 事先善意地提醒一下后果并没有什么不妥。

[lest] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ʌnəˈweɪz] . -
lest they come upon you unawares . '
免得 他们 来 之上 你 不知情 . -
免得他们出其不意地袭击你。

- [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈnɪksən] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' If the warning is really kind , Mr . Nixon , ' said the young man ,
- 如果 这 警告 是 真的 种类 , 先生 . 尼克松 , - 说 这 年轻的 男人 ,
“如果这警告真的出于好意, 尼克松先生,”年轻人说道,

- [aɪ] [wɪl] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈθæŋkfəli] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈʌðərwaɪz] ,
' I will hear it thankfully ; and indeed , if otherwise ,
- 我 将要 听到 它 谢天谢地 ; 和 的确 , 如果 否则 ,
“我会欣然接受; 而且, 如果并非如此,

[aɪ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ,
I must listen to it whether I will or no ,
我 必须 听 到 它 无论 我 将要 或者 不 ,
不管我愿不愿意, 我都必须听。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . -
since I have at present no choice of company or of conversation . '
自从 我 有 在 展示 不 选择 的 公司 或者 的 对话 . -
因为我目前没有选择陪伴对象或谈话对象的余地。

- [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , - [sed] [ˈnɪksən] ,
' Nay , I have but little to say , ' said Nixon ,
- 不 , 我 有 但 小的 到 说 , - 说 尼克松 ,
“不, 我没什么好说的,”尼克松说。

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡɪd] [ˈmænər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]
affecting to give to his sullen and dogged manner the appearance of an
影响 到 给 到 他的 忧郁 和 顽强 方式 这 外貌 的 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈblʌntnəs] ;
honest bluntness ;
诚实的 钝 ;
故意让自己阴郁固执的态度显得坦率直白;

- [aɪ][eɪˈem][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æpt][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [wɜːrdz][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
' I am as little apt to throw away words as any one .
- 我 是 作为 小的 易于 到 扔 离开 字 作为 任何 一 .
“我跟其他人一样, 不太喜欢随意丢弃文字。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] - - [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ɔːr]
But here is the question - - Will you join heart and hand with your uncle , or
但 这里 是 这 问题 - - 将要 你 加入 心 和 手 和 你的 叔叔 , 或者
[noʊ] ? -
no ? '
不 ? -
但问题是——你愿意与你的叔叔携手并肩吗?

- [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] ? - [sed] [ˈdɑːrsi] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
' What if I should say Aye ? ' said Darsie , determined , if possible ,
- 什么 如果 我 应该 说 是的 ? - 说 达西 , 决定 , 如果 可能的 ,
“如果我说‘是’呢?”达西坚定地说, 如果可能的话。

[tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][,rezə'lʊ:(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .

to conceal his resolution from this man .
到 隐藏 他的 解决 从 这 男人 .

为了不让这个人知道他的决心。

- [waɪ] , [ðen] , - [sed] ['nɪksən] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
' **Why** , **then** , ' **said Nixon** , **somewhat surprised** **at** **the readiness** **of** **his answer** ,
- 为什么 , 然后 , - 说 尼克松 , 有些 惊讶 在 这 准备就绪 的 他的 回答 ,
“那么,”尼克松说道, 似乎对自己如此迅速的回答感到有些意外。

- [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [smu:ð] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fər] [ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
' **all will go smooth** , **of course** - - **you will take share in this noble undertaking** ,
- 全部 将要 去 光滑的 , 的 课程 - - 你 将要 拿 分享 在 这 高贵 承诺 ,
“一切都会顺利的, 当然——你也将参与到这项崇高的事业中来。”

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jər; jər]['oʊpən] ['helmit] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɜ:lz]
and , when it succeeds , you will exchange your open helmet for an earl's
和 , 什么时候 它 成功 , 你 将要 交换 你的 打开 头盔 为了 一个 伯爵的
[kɔ:rə'net][pər'hæps] . -
coronet perhaps . '
冠 也许 . -

如果成功了, 你或许就能用你的敞篷头盔换上一顶伯爵冠冕了。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] ? - [sed] ['dɑ:rsi] .
' **And how if it fails ?** ' **said Darsie** .
- 和 如何 如果 它 失败 ? - 说 达西 .

“如果失败了怎么办?”达西问道。

- [ðer'æftər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , - [sed] ['nɪksən] ; - [ðeɪ] [hu:] [pleɪ] [æt; ət] [boʊlz] [mʌst; məst] [mi:t]
' **Thereafter as it may be** , ' **said Nixon** ; ' **they who play at bowls must meet**
- 此后 作为 它 可能 是 , - 说 尼克松 ; - 他们 WHO 玩 在 碗 必须 见面
[wɪð; wɪθ] ['rʌbər] . -
with rubbers . '
和 橡胶 . -

“此后, 无论情况如何,”尼克松说, “打保龄球的人终究要面对橡胶球。”

- [wel] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['fu:lɪ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['wɪndpaɪp] ,
' **Well** , **but suppose** , **then** , **I have some foolish tenderness** **for** **my windpipe** ,
- 出色地 , 但 认为 , 然后 , 我 有 一些 愚蠢 压痛 为了 我的 气管 ,
“但是, 假设我愚蠢地对自己的气管有着某种怜惜之情呢? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][prə'pəʊzɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] - - [haʊ]
and that when my uncle proposes the adventure to me I should say No - - how
和 那 什么时候 我的 叔叔 提议 这 冒险 到 我 我 应该 说 不 - - 如何
[ðen] ,
then ,
然后 ,

如果我叔叔向我提议去冒险, 我应该说不——那该怎么办?

[ˈmɪstər] . ['nɪksən] ? -
Mr . **Nixon ?** '
先生 . 尼克松 ? -

尼克松先生?

- [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [jʌŋ] ['mæstər] .
' **Why** , **then** , **I would have you look to yourself** , **young master** .
- 为什么 , 然后 , 我 会 有 你 看 到 你自己 , 年轻的 掌握 .

那么, 少爷, 请您好好反省一下自己吧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] [lɔ:z] [ɪn] [fræns] [ə'genst] [rɪ'fræktəri] ['pju:p(ə)lz] - - ['lɛtrəz] [di:] [kæ'jeɪ] [ɑ:r; ər]
There are sharp laws in France against refractory pupils - - LETTRES DE CACHET are
那里 是 锋利的 法律 在 法国 反对 耐火 学生 - - 字母 德语 缓存 是
['i:zəli] [kʌm] [baɪ] [wen] [sʌtʃ] [men][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]
easily come by when such men as we are concerned with interest themselves in
容易地 来 经过 什么时候 这样的 男人 作为 我们 是 担心的 和 兴趣 他们自己 在
[ðə; ði] ['mætər] . -
the matter . '
这 事情 . -

法国对顽固不化的学生有严厉的法律——只要我们关注的这类人对此事感兴趣，就很容易获得“扣押令”。
- [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪn] [fræns] , - [sed] [pɔr] ['dɑ:rsi] ,
' But we are not in France , ' said poor Darsie ,
- 但 我们 是 不是 在 法国 , - 说 贫穷的 达西 ,
“但我们不在法国,”可怜的达尔西说道。

[θru:] [hu:z] [blʌd] [ræn][ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] .
through whose blood ran a cold shivering at the idea of a French prison .
通过 谁 血 跑 一个 寒冷的 瑟瑟发抖 在 这 主意 的 一个 法语 监狱 .
一想到法国监狱，他的血液里就涌起一阵寒意，不寒而栗。

- [ə; eɪ][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['lʌgər] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [ðoo] , [snʌg] [stoʊd] ['ʌndər] ['hætʃɪz] ,
' A fast - sailing lugger will soon bring you there though , snug stowed under hatches ,
- 一个 快速地 - 帆船 帆船 将要 很快 带来 你 那里 尽管 , 舒适 已存放 在下面 孵化 ,
“不过，一艘快速航行的帆船很快就能把你送到那里，你可以舒舒服服地躲在舱口下面。”

[laɪk] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] . -
like a cask of moonlight . '
喜欢 一个 酒桶 的 月光 . -
像一桶月光。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [sed] ['dɑ:rsi] , - [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:tɪ]
' But the French are at peace with us , ' said Darsie , ' and would not
- 但 这 法语 是 在 和平 和 我们 , - 说 达西 , - 和 会 不是
[der] - - -
dare ' - -
敢 - - -

“但是法国人与我们和平相处,”达尔西说，“他们不敢这样做。”
- [waɪ] , [hu:] [wʊd] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? - [ɪntə'rʌptɪd] ['nɪksən] ;
' Why , who would ever hear of you ? ' interrupted Nixon ;
- 为什么 , WHO 会 曾经 听到 的 你 ? - 中断 尼克松 ;
“谁会听说过你呢? ”尼克松打断道；

- [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kɔ:rt] [wʊd] [kɔ:lɪ][ju:; jʊ][ʌp][fɔ:r; fər] ['dʒʌdʒmənt] ,
' do you imagine that a foreign court would call you up for judgement ,
- 做 你 想象 那 一个 外国的 法庭 会 称呼 你 向上 为了 判断 ,
你觉得外国法院会传唤你来接受审判吗？

[ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊrɪər] [di:] [lʊrəp] ,
and put the sentence of imprisonment in the COURRIER DE L'EUROPE ,
和 放 这 句子 的 监禁 在 这 快递员 德语 欧洲 ,
并将监禁判决刊登在《欧洲信使报》上。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ðə; ði][ooʊld] ['beɪli] ?
as they do at the Old Bailey ?
作为 他们 做 在 这 老的 贝利 ?
就像他们在老贝利法院那样？

[noʊ] , [noʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - - [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊstɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɒn] [seɪnt]
No , no , young gentleman - - the gates of the Bastille , and of Mont Saint
不 , 不 , 年轻的 绅士 - - 这 大门 的 这 巴士底狱 , 和 的 蒙特 圣
[mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
Michel ,
米歇尔 ,
不, 不, 年轻的先生——那是巴士底狱的大门, 还有圣米歇尔山的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʊs(ə)l][ʌv; əv] [vɪn'sɛnəs] ,
and the Castle of Vincennes ,
和 这 城堡 的 文森斯 ,
还有文森城堡,
[mu:v] [ɑ:n][di:] - - [di:] ['i:zi] ['hɪndʒɪz] [wen] [ðeɪ] [let][foʊk][ɪn] - - [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dʒɑ:r][ɪz] [hɜ:rd] .
move on d - - d easy hinges when they let folk in - - not the least jar is heard .
移动 在 d - - d 简单的 铰链 什么时候 他们 让 民间 在 - - 不是 这 至少 罐 是 听到 .
继续前进——当人们进来时, 铰链很容易——听不到一丝震动声。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ku:l] ['selz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɑ:t] ['hedz] - - [æz; əz][kɑ:m] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd]
There are cool cells there for hot heads - - as calm , and quiet , and
那里 是 凉爽的 细胞 那里 为了 热的 头部 - - 作为 冷静的 , 和 安静的 , 和
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
那里有适合脾气暴躁的人的凉爽牢房——平静、安静、黑暗。

[æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪ] [ɪn] ['bedləm] - - [ænd; ənd]
as you could wish in Bedlam - - and
作为 你 可以 希望 在 疯人院 - - 和
如你在贝德拉姆疯人院所能希望的那样——

[ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [kʌmz] [wen] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [brɪŋz] [ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['kɔ:fin] , [ænd; ənd][nɑ:t]
the dismissal comes when the carpenter brings the prisoner's coffin , and not
这 解雇 来 什么时候 这 木匠 带来 这 囚犯的 棺材 , 和 不是
[su:nər] . -
sooner . '
很快 . -
只有当木匠抬来囚犯的棺材时, 囚犯才会被释放, 不能更早。

- [wel] , ['mɪstər] . ['nɪksən] , - [sed] ['dɑ:rsɪ] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrflnəs] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r]
' **Well , Mr . Nixon , ' said Darsie , affecting a cheerfulness which he was far**
- 出色地 , 先生 . 尼克松 , - 说 达西 , 影响 一个 愉悦 哪个 他 曾是 远的
[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ,
from feeling ,
从 感觉 ,
“嗯, 尼克松先生,”达西说道, 他装出一副兴高采烈的样子, 而实际上他内心一点也不快乐。

- [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] - - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [tʃɔɪs] ,
' **mine is a hard case - - a sort of hanging choice** ,
- 矿 是 一个 难的 案件 - - 一个 种类 的 绞刑 选择 ,
我的琴盒是硬壳的——一种悬挂式的选择,

[ju:; jʊ] [wɪ] [ə'laʊ] - - [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [ə'fend] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɡʌvənmənt] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌn]
you will allow - - since I must either offend our own government here and run
你 将要 允许 - - 自从 我 必须 任何一个 得罪 我们的 自己的 政府 这里 和 跑步
[ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [laɪf][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
the risk of my life for doing so ,
这 风险 的 我的 生活 为了 正在做 所以 ,
你会允许的——因为我要么得罪我们自己的政府, 要么冒着生命危险这样做,

[ɔːr][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkʌntri] ,
or be doomed to the dungeons of another country ,
或者 是 注定失败 到 这 地下城 的 其他 国家 ,
否则, 就注定要被关进他国的地牢。

[huːz] [lɔːz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈfendɪd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [trɑːd][ɪts] [soɪl] - - [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt]
whose laws I have never offended since I have never trod its soil - - Tell me what
谁 法律 我 有 绝不 被冒犯了 自从 我 有 绝不 践踏 它是 土壤 - - 告诉 我 什么
[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
you would do if you were in my place .
你 会 做 如果 你 是 在 我的 地方 .

我从未触犯过它的律法, 因为我从未踏足过它的土地——告诉我, 如果你处在我的位置, 你会怎么做。
- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ðər; ðər] , - [sed] [ˈnɪksən] , [ænd; ənd] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
' I'll tell you that when I am there , ' said Nixon , and , checking his horse ,
- 患病的 告诉 你 那 什么时候 我 是 那里 , - 说 尼克松 , 和 , 检查 他的 马 ,
“等我到了那里再告诉你,”尼克松说着, 一边检查着他的马。

[fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] .
fell back to the rear of the little party .
跌倒 后退 到 这 后部 的 这 小的 派对 .
退到了小队后面。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , - [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [brɪˈliːvz] [ˌem ˈiː] [kəmˈpliːtli]
' It is evident , ' thought the young man , ' that the villain believes me completely
- 它 是 明显 , - 想法 这 年轻的 男人 , - 那 这 恶棍 相信 我 完全地
[nuːst] ,
noosed ,
绞索 ,
“很明显,”年轻人心想, “那个恶棍认为我已经彻底完蛋了。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [ɪmpjədəns] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] [mʌst; məst]
and perhaps has the ineffable impudence to suppose that my sister must
和 也许 有 这 难以言喻的 厚颜无耻 到 认为 那 我的 姐姐 必须
[ɪˈventʃuəli] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeɪnz] [wɪt] [hæv; həv] [ɔˈkeɪzənd] [maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
eventually succeed to the possessions which have occasioned my loss of freedom ,
最终 成功 到 这 财产 哪个 有 引发 我的 损失 的 自由 ,
她或许还厚颜无耻地认为, 我的妹妹最终必须继承那些导致我失去自由的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈhæpi] [ˈfæməli] [meɪ]
and that his own influence over the destinies of our unhappy family may
和 那 他的 自己的 影响 超过 这 命运 的 我们的 不开心 家庭 可能
[sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] ;
secure him possession of the heiress ;
安全的 他 拥有 的 这 女继承人 ;
并且他凭借对我们不幸家庭命运的影响力, 确保自己能够得到女继承人;

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [baɪ][maɪ][hænd][fɜːrst] !
but he shall perish by my hand first !
但 他 将 沦 经过 我的 手 第一的 !
但他必先死在我手里!

- - [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
- - **I must now be on the alert to make my escape , if possible ,**
- - 我 必须 现在 是 在 这 警报 到 制作 我的 逃脱 , 如果 可能的 ,
——我现在必须提高警惕, 伺机逃脱。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [fɜːrst] [ɑːn] [ˈʃɪpboːrd] .
before I am forced on shipboard .
前 我 是 强制 在 船上 .
在我被迫登船之前。

[ˈblaɪnd] [ˈwɪli] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdezərt] [em 'i:] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][maɪ] [br'hæf] ,
Blind Willie will not , I think , desert me without an effort on my behalf ,
瞎的 威利 将要 不是 , 我 思考 , 沙漠 我 没有 一个 努力 在 我的 代表 ,
我认为, 只要我肯努力, 盲人威利就不会抛弃我。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ʌn'hæpi] [ˈpeɪtrən] .
especially if he has learned that I am the son of his late unhappy patron .
尤其 如果 他 有 学习 那 我 是 这 儿子 的 他的 晚的 不开心 赞助人 .
尤其是如果他得知我是他已故不幸赞助人的儿子的话。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [maɪn] !
What a change is mine !
什么 一个 改变 是 矿 !
我的变化真是太大了!

[waɪlst] [aɪ] [pəˈzest] [ˈni:ðər] [ræŋk][nɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] , [aɪ] [lɪvd] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,
Whilst I possessed neither rank nor fortune , I lived safely and unknown ,
而 我 拥有 两者都不 秩 也不 财富 , 我 居住地 安全 和 未知 ,
虽然我既无地位也无财富, 但我过着平安无事、默默无闻的生活。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈfrendz] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [ˈhev(ə)n]
under the protection of the kind and respectable friends whose hearts Heaven
在下面 这 保护 的 这 种类 和 可敬 朋友们 谁 心 天堂
[hæd; həd] [mu:vd] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
had moved towards me .
有 已搬 向 我 .
在善良正直的朋友们的庇护下, 上天眷顾了我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈhaʊs] ,
Now that I am the head of an honourable house ,
现在 那 我 是 这 头 的 一个 光荣的 房子 ,
既然我已是名门望族的族长,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈkærəktər] [əˈweɪt] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and that enterprises of the most daring character await my decision ,
和 那 企业 的 这 最多 大胆 特点 等待 我的 决定 ,
而那些最具冒险精神的事业正等待我的决定。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] [ˈvæsl] [si:m] [ˈredi] [tu:; tə][raɪz][æt; ət][maɪ] [bek] ,
and retainers and vassals seem ready to rise at my beck ,
和 预付金 和 附庸 似乎 准备好 到 上升 在 我的 贝克 ,
我的扈从和封臣们似乎随时准备听候我的差遣。

[maɪ] [ˈseɪftɪ] [kən'sɪsts] [ˈtʃɪ:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ˈstroʊlər] ! -
my safety consists chiefly in the attachment of a blind stroller ! ' -
我的 安全 由 主要 在 这 依恋 的 一个 瞎的 婴儿车 ! -
我的安全主要就靠装上盲人推车了!

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While he was revolving these things in his mind ,
尽管 他 曾是 旋转 这些 事物 在 他的 头脑 ,
当他脑子里反复思考这些事情时,

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]
and preparing himself for the interview with his uncle which could not but
和 准备 他自己 为了 这 面试 和 他的 叔叔 哪个 可以 不是 但
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [wʌn] ,
be a stormy one ,
是 一个 暴风雨 一 ,
他正准备接受叔叔的采访, 而这场采访注定会是一场充满波折的会面。

[hi:; hi] [sɔ:] [hju:] - [kʌm] ['raɪn] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['eni]
he saw Hugh Redgauntlet come riding slowly back to meet them without any
他 锯 休 - 来 骑术 缓慢地 后退 到 见面 他们 没有 任何
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 :

他看到休·雷德冈特莱特独自一人骑马缓缓返回与他们会面。

['krɪstəl] ['nɪksən] [roʊd] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
Cristal Nixon rode up as he approached , and , as they met ,
克里斯塔尔 尼克松 骑 向上 作为 他 接近 , 和 , 作为 他们 遇见 ,
克里斯托·尼克松骑马迎了上来，两人相遇时，

[fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
fixed on him a look of inquiry :
固定的 在 他 一个 看 的 询问 :

我用探寻的目光打量着他。

- [ðə; ði] [fu:l] , - , - [sed] - , [hæz; həz] [let] [st'reɪndʒəz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
' **The fool , Crackenthorp , ' said Redgauntlet , has let strangers into his house .**
- 这 傻子 , - , - 说 - , 有 让 陌生人 进入 他的 房子 .
“那个傻瓜克拉肯索普,”雷德冈特莱特说,“竟然让陌生人进了他的房子。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['smʌɡlɪŋ] ['kɒmreɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;
Some of his smuggling comrades , I believe ;
一些 的 他的 走私 同志们 , 我 相信 ;

我相信，他的一些走私同伙；

[wi:; wi][mʌst; məst] [raɪd] ['sləʊli] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] ['pækɪŋ] . -
we must ride slowly to give him time to send them packing . ' -
我们 必须 骑 缓慢地 到 给 他 时间 到 发送 他们 包装 . -

我们必须放慢速度，给他时间把他们打发走。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [jɜ:; jər] [frendz] ? - [sed] ['krɪstəl] .
' **Did you see any of your friends ? ' said Cristal .**
- 做过 你 看 任何 的 你的 朋友们 ? - 说 克里斯塔尔 .

“你见到你的朋友了吗？”克里斯特尔问道。

- [θri:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['meni] [mɔ:r] .
' **Three , and have letters from many more .**
- 三 , 和 有 信件 从 许多 更多的 .

“三个，还有更多人的来信。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju'nænɪməs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ju:; jʊ] [wa:t,wʌt] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [mʌst; məst]
They are unanimous on the subject you wot of - - and the point must
他们 是 一致 在 这 主题 你 什么 的 - - 和 这 观点 必须

[bi:; bi] [kən'si:did] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
be conceded to them ,
是 承认 到 他们 ,

他们在你所说的这个问题上意见一致——这一点必须承认他们的观点。

[ɔ:r] , [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡoʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] . -
or , far as the matter has gone , it will go no further . ' -
或者 , 远的 作为 这 事情 有 已消失 , 它 将要 去 不 更远 . -

或者说，就目前的情况来看，事情不会再有进一步的发展了。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] , - [sed] ['krɪstəl] , [wɪð; wɪθ]
' **You will hardly bring the father to stoop to his flock , ' said Cristal , with**
- 你 将要 几乎 带来 这 父亲 到 哈腰 到 他的 群 , - 说 克里斯塔尔 , 和

[ə; eɪ] [snɪr] .
a sneer .
一个 冷笑 .

“你休想让父亲屈尊俯就他的羊群,”克里斯特尔冷笑道。

- [hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ʌnd][fæl; fəl] ! - ['ænsər] , ['bri:fli] .
' **He must and shall !** ' **answered Redgauntlet , briefly** .
- 他 必须 和 将 ! - 回答 - , 简要地 .

“他必须而且一定会！”红手套简短地回答道。

- [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['krɪstəl] - - [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wið; wiθ][maɪ] ['nefju:] .
' **Go to the front , Cristal - - I would speak with my nephew** .
- 去 到 这 正面 , 克里斯塔尔 - - 我 会 说话 和 我的 侄子 .

“克里斯特尔，到前面去——我要和我的侄子谈谈。”

[aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] - ,
I trust , Sir Arthur Redgauntlet ,
我 相信 , 先生 亚瑟 - ,

我相信，亚瑟·雷德冈特爵士。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wið; wiθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][jɔ:; jər]
you are satisfied with the manner in which I have discharged my duty to your
你 是 使满意 和 这 方式 在 哪个 我 有 出院 我的 责任 到 你的

['sɪstər] ? -
sister ? '
姐姐 ? -

你对我履行对你妹妹的职责的方式感到满意吗？

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [fɔ:lt] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ɔ:r] ['sentɪmənts] , - ['ænsər]
' **There can be no fault found to her manners or sentiments ,** ' **answered**
- 那里 能 是 不 过错 成立 到 她 礼仪 或者 情感 , - 回答

['dɑ:rsi] ;
Darsie ;
达西 ;

“她的举止和情感都无可挑剔，”达西回答道；

- [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['noʊɪn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [soʊ]['ermiəb(ə)l] . -
' **I am happy in knowing a relative so amiable** . '
- 我 是 快乐的 在 会心 一个 相对的 所以 可亲 . -

“很高兴认识一位如此和蔼可亲的亲戚。”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - ['ænsər] ['mɪstər] . -
' **I am glad of it ,** ' **answered Mr . Redgauntlet** .
- 我 是 高兴的 的 它 , - 回答 先生 . -

“我很高兴，”雷德冈特先生回答道。

- [aɪ][eɪ 'em][noʊ][naɪs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [kwa:lɪfɪ'keɪnɪz] ,
' **I am no nice judge of women's qualifications** ,
- 我 是 不 好的 法官 的 女性的 资格 ,

“我评判女性的资质并不宽容。”

[ænd; ʌnd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][wʌn] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] ;
and my life has been dedicated to one great object ;
和 我的 生活 有 到过 投入的 到 一 伟大的 目的 ;

我的一生都致力于一个伟大的目标；

[soʊ] [ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [fræns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
so that since she left France she has had but little opportunity of
所以 那 自从 她 左边 法国 她 有 有 但 小的 机会 的

['ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .

所以自从她离开法国以来，她几乎没有得到任何改善的机会。

[aɪ][hæv; həv][səb'dʒektɪd][hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] ,
I have subjected her , however ,
我 有 受 她 , 然而 ,

然而，我已经让她屈服了。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪŋkənˈviːnjənsɪz] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋ]
as little as possible to the inconveniences and privations of my wandering
作为 小的 作为 可能的 到 这 不便之处 和 匮乏 的 我的 漫游
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪf] .
and dangerous life .
和 危险的 生活 .
尽可能减少我漂泊不定、危机四伏的生活所带来的不便和匮乏。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riˈzaidɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ˈfæməlɪz]
From time to time she has resided for weeks and months with families
从 时间 到 时间 她 有 居住地 为了 周 和 几个月 和 家庭
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
of honour and respectability ,
的 荣誉 和 体面 ,
她曾多次在有教养、受人尊敬的家庭中居住数周甚至数月。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ɪn] , [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ,
and I am glad that she has , in , your opinion ,
和 我 是 高兴的 那 她 有 , 在 , 你的 观点 ,
我很高兴她有这样的权利, 在你看来。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [wɪt] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] . -
the manners and behaviour which become her birth . ' -
这 礼仪 和 行为 哪个 变得 她 出生 . -
她与生俱来的举止和行为。

[ˈdɑːrsɪ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ,
Darsie expressed himself perfectly satisfied , and there was a little pause ,
达西 表达 他自己 完美 使满意 , 和 那里 曾是 一个 小的 暂停 ,
达西表示非常满意, 然后两人短暂地停顿了一下。

[wɪt] - [brook] [baɪ] [ˈsɑːləmli] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
which Redgauntlet broke by solemnly addressing his nephew .
哪个 - 打破 经过 庄严地 解决 他的 侄子 .
雷德冈特打破了沉默, 郑重地向他的侄子讲话。

- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈnefjuː] , [aɪ][ˈɔːlsʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌt] .
' For you , my nephew , I also hoped to have done much .
- 为了 你 , 我的 侄子 , 我 还 希望 到 有 完毕 很多 .
“对于你, 我的侄子, 我也希望我能为你做很多事。”

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sɪˈkwɛstərd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ker] ,
The weakness and timidity of your mother sequestered you from my care ,
这 弱点 和 胆怯 的 你的 母亲 隔离 你 从 我的 关心 ,
你母亲的软弱和胆怯使你脱离了我的照顾。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [treɪnd] [ʌp][ðə; ði] [sʌn]
or it would have been my pride and happiness to have trained up the son
或者 它 会 有 到过 我的 自豪 和 幸福 到 有 受过训练 向上 这 儿子
[ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [hæv; həv]
of my unhappy brother in those paths of honour in which our ancestors have
的 我的 不开心 兄弟 在 那些 路径 的 荣誉 在 哪个 我们的 祖先 有
[ˈɔːlweɪz] [traɪd] . -
always trod . ' -
总是 践踏 . -
否则, 我就会感到无比自豪和快乐, 因为我能将我不幸的兄弟的儿子培养成我们祖先一直走过的那条充满荣誉的道路。

- [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][stɔ:rm] , - [θɔ:t] [ˈdɑ:rsi] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
' **Now comes the storm , ' thought Darsie to himself , and began to collect his**
- 现在 来 这 风暴 , - 想法 达西 到 他自己 , 和 开始 到 收集 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

“暴风雨就要来了,”达西心想,开始整理思绪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [fə:lz] [hɪz; ɪz][seɪlz][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [snʌg]
as the cautious master of a vessel furls his sails and makes his ship snug
作为 这 谨慎 掌握 的 一个 血管 卷发 他的 帆 和 制作 他的 船 舒适
[wen] [hi:; hi] [di'sə:nz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [skwɔ:l] .
when he discerns the approaching squall .
什么时候 他 辨别 这 接近 暴风雨 .

就像谨慎的船长在察觉到暴风雨即将来临时,会收起风帆,让船身保持温暖一样。

- [maɪ] [ˈmʌðəz] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][em 'i:] [maɪt] [bi:; bi] [mɪs'dʒʌdʒd] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **My mother's conduct in respect to me might be misjudged , ' he said ,**
- 我的 母亲的 执行 在 尊重 到 我 可能 是 判断失误 , - 他 说 ,
他说:“我母亲对待我的方式可能会被误解。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ə'fek(ə)n] . -
' **but it was founded on the most anxious affection . ' -**
- 但 它 曾是 创立 在 这 最多 焦虑的 感情 . -
但它却是建立在最深切的爱之上的。

- [ə'ʃʊrədli] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
' **Assuredly , ' said his uncle , ' and I have no wish to reflect on her**
- 当然 , - 说 他的 叔叔 , - 和 我 有 不 希望 到 反映 在 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

“当然,”他的叔叔说,“我并不想缅怀她。”

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [mɪs'trʌst] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
though her mistrust has done so much injury , I will not say to me ,
尽管 她 不信任 有 完毕 所以 很多 受伤 , 我 将要 不是 说 到 我 ,
尽管她的不信任给我造成了很大的伤害,但我不会对她说:

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [ˈkʌntri] .
but to the cause of my unhappy country .
但 到 这 原因 的 我的 不开心 国家 .
但是为了我不幸的祖国。

[hɜ:r; hər] [ski:m] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈretɪd] [ˈpetɪfɔ:ɡɪŋ]
Her scheme was , I think , to have made you that wretched pettifogging
她 方案 曾是 , 我 思考 , 到 有 制成 你 那 可怜 琐碎的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

我认为,她的阴谋就是要把你变成那个斤斤计较、令人厌恶的家伙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][ðə; ði][wʌns] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which they still continue to call in derision by the once respectable name of a
哪个 他们 仍然 继续 到 称呼 在 嘲笑 经过 这 一次 可敬 姓名 的 一个
[ˈska:tɪʃ] [ˈædvəkeɪt] ;
Scottish Advocate ;
苏格兰 提倡 ;

他们仍然用曾经受人尊敬的“苏格兰律师”这个名称来嘲讽他;

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌŋgrəl] [θɪŋz] [ðæt][mʌst; məst] [kri:p] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv]
one of those mongrel things that must creep to learn the ultimate decision of
— 的 那些 杂种狗 事物 那 必须 潜行者 到 学习 这 最终的 决定 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:zɪz] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [kɔ:rt] ,
his causes to the bar of a foreign court ,
他的 原因 到 这 酒吧 的 一个 外国的 法庭 ;
它就像那种卑鄙无耻之徒，非要偷偷摸摸地去了解外国法庭对其案件的最终判决结果。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈɔ:gəst] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
instead of pleading before the independent and august Parliament of his own
反而 的 恳求 前 这 独立的 和 八月 议会 的 他的 自己的
[ˈneɪtɪv] [ˈkɪŋdəm] , -
native kingdom ,
本国的 王国 , -
他没有向自己祖国的独立而庄严的议会申诉，而是.....

- [aɪ][dɪd] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [sed] [ˈdɑ:rsɪ] ,
' I did prosecute the study of law for a year or two , said Darsie ,
- 我 做过 起诉 这 学习 的 法律 为了 一个 年 或者 二 , 说 达西 ,
“我确实学习过一两年法律,”达西说。

- [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈni:ðər] [teɪst] [nɔ:r][ˈtælənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪəns] . -
' but I found I had neither taste nor talents for the science . '
- 但 我 成立 我 有 两者都不 品尝 也不 天赋 为了 这 科学 . -
但我发现我对科学既没有兴趣也没有天赋。

- [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] , [ˈdaʊtləs] , - [sed] [ˈmɪstər] . -
' And left it with scorn , doubtless , ' said Mr . Redgauntlet . '
- 和 左边 它 和 轻蔑 , 毫无疑问 , - 说 先生 . -
“毫无疑问，他带着鄙夷之情离开了，”雷德冈特先生说道。

[wel] , [aɪ] [naʊ] [hoʊld][ʌp] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈnefju:] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
Well , I now hold up to you , my dearest nephew , a more worthy object of
出色地 , 我 现在 抓住 向上 到 你 , 我的 亲爱的 侄子 , 一个 更多的 值得 目的 的
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .
好了，我现在给你，我最亲爱的侄子，树立了一个更值得你追求的抱负目标。

[lʊk] [ˈi:stwərd] - - [du:][ju;; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [pleɪn] , [nɪr] [ə; eɪ][ˈhæmlət]
Look eastward - - do you see a monument standing on yonder plain , near a hamlet
看 向东 - - 做 你 看 一个 纪念碑 常设 在 远处 清楚的 , 靠近 一个 村庄
? -
? '
? -
向东望去——你看到那边平原上，靠近一个小村庄的地方，矗立着一座纪念碑吗？

[ˈdɑ:rsɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] ,
Darsie replied that he did ,
达西 回复 那 他 做过 ,
达西回答说 he 确实这么做了。

- [ðə; ði][ˈhæmlət][ɪz] [kɔ:ld] [ˈbɜ:roʊ] - [əˈpɑ:n] - [sændz] , [ænd; ənd] [ˈjɑ:ndər] [ˈmɑ:njumənt][ɪz] [ɪˈrektɪd] [tu;; tə]
' The hamlet is called Burgh - upon - Sands , and yonder monument is erected to
- 这 村庄 是 称为 伯格 - 之上 - 桑兹 , 和 远处 纪念碑 是 竖立 到
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈedwərd]
the memory of the tyrant Edward
这 记忆 的 这 暴君 爱德华
这个小村庄名叫伯格昂桑兹，那边的纪念碑是为了纪念暴君爱德华而建的。

[aɪ][ðə; ði][dʒʌst][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:viðəns] [ˌoʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] ,
I The just hand of Providence overtook him on that spot ,
我 这 只是 手 的 普罗维登斯 超越 他 在 那 点 ,
上帝公正之手在那地方抓住了他。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['bændz][tu; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪn] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd]
as he was leading his bands to complete the subjugation of Scotland
作为 他 曾是 领导 他的 乐队 到 完全的 这 征服 的 苏格兰
[hu:z] ['sɪv(ə)] [dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'gæən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'kɜ:rsɪd] ['pɑ:ləsi] .
whose civil dissensions began under his accursed policy .
谁 民用 分歧 开始 在下面 他的 被诅咒的 政策 .
当时他正率领部下完成对苏格兰的征服，而苏格兰的内乱正是在他那该死的政策下开始的。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [bru:s] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɑ:pt] [ɪn][ɪts] ['aʊtset] ;
The glorious career of Bruce might have been stopped in its outset ;
这 辉煌 职业 的 布鲁斯 可能 有 到过 停止 在 它是 开端 ;
布鲁斯辉煌的职业生涯本可能在开始之初就戛然而止；

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bænək,bə:n] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [tɜ:rf] , [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd]
the field of Bannockburn might have remained a bloodless turf , if God had
这 场地 的 班诺克本 可能 有 剩余 一个 无血 草皮 , 如果 上帝 有
[nɑ:t] [rɪ'mu:vd] ,
not removed ,
不是 已移除 ,
如果不是上帝移走了，班诺克本战场或许仍是一片没有流血的草地。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['kræftɪ] [ænd; ənd][boʊld][ˈtaɪrənt] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['skɑ:tləndz]
in the very crisis , the crafty and bold tyrant who had so long been Scotland's
在 这 非常 危机 , 这 狡猾 和 大胆的 暴君 WHO 有 所以 长的 到过 苏格兰的
[skɜ:rdʒ] .
scourge .
祸害 .
正是在这场危机中，那个狡猾而大胆的暴君，长期以来一直是苏格兰的祸害。

['ɛdwɜːdz] [greɪv] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næ(ə)nəl] ['fri:dəm] .
Edward's grave is the cradle of our national freedom .
爱德华的 严重 是 这 摇篮 的 我们的 国家的 自由 .
爱德华的墓地是我们民族自由的摇篮。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['lændmɑ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərtɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu; tə]
It is within sight of that great landmark of our liberty that I have to
它 是 之内 视线 的 那 伟大的 地标 的 我们的 自由 那 我 有 到
[prə'pəʊz] [tu;; tə][ju;; jʊ][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
propose to you an undertaking ,
提出 到 你 一个 承诺 ,
正是在这象征着我们自由的伟大地标面前，我向你们提出一项计划。

['sekənd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə] [nʌŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [bru:s] [stæbd] [ðə; ði]
second in honour and importance to none since the immortal Bruce stabbed the
第二 在 荣誉 和 重要性 到 没有任何 自从 这 不朽 布鲁斯 刺伤 这
[red] ['kʌmɪn] ,
Red Comyn ,
红色的 comyn ,
自不朽的布鲁斯刺杀红科明以来，其荣誉和重要性无人能及。

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jet] ['blʌdɪ] [hænd][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] . -
and grasped with his yet bloody hand the independent crown of Scotland . '
和 抓住 和 他的 然而 血腥 手 这 独立的 王冠 的 苏格兰 . -
他用那只沾满鲜血的手紧紧抓住了苏格兰的独立王冠。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [ˈdɑːrsi] , [əʊvəˈɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He paused for an answer ; but Darsie , overawed by the energy of his
他 暂停 为了 一个 回答 ; 但 达西 , 敬畏 经过 这 活力 的 他的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他停顿了一下，等待答案；但达西被他那股干劲所震慑，

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈheɪsti][ˌekspləˈneɪ](ə)n) , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
and unwilling to commit himself by a hasty explanation , remained silent .
和 不情愿 到 犯罪 他自己 经过 一个 仓促 解释 , 剩余 沉默的 .
他不愿仓促做出解释，所以保持沉默。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səˈpəʊz] , - [sed] [hjuː] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
' I will not suppose , ' said Hugh Redgauntlet , after a pause ,
- 我 将要 不是 认为 , - 说 休 - , 后 一个 暂停 ,
“我不会妄下断言,”休·雷德冈特莱特停顿了一下后说道。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [soʊ] [dʌl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] - -
that you are either so dull as not to comprehend the import of my words - -
那 你 是 任何一个 所以 乏味的 作为 不是 到 理解 这 进口 的 我的 字 - -
[ɔːr][soʊ] [ˈdæstərdli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][maɪ][prəˈpəʊz(ə)] - - [ɔːr][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈdʒenəreɪt]
or so dastardly as to be dismayed by my proposal - - or so utterly degenerate
或者 所以 卑鄙的 作为 到 是 沮丧 经过 我的 提议 - - 或者 所以 完全地 退化
[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsestərz] ,
from the blood and sentiments of your ancestors ,
从 这 血 和 情感 的 你的 祖先 ,
要么你愚钝到听不懂我话里的意思——要么你卑鄙到对我的提议感到沮丧——要么你彻底堕落，丧失了祖先的血统和情
感。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [ˈsʌmənz] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈhiːrz] [ðə; ði][wɔːr] - [ˈtrʌmpɪt] . -
as not to feel my summons as the horse hears the war - trumpet . '
作为 不是 到 感觉 我的 传票 作为 这 马 听到 这 战争 - 喇叭 . -
仿佛马儿听不到战号，也就感受不到我的召唤。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [mɪsʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈdɑːrsi] ;
' I will not pretend to misunderstand you , sir , ' said Darsie ;
- 我 将要 不是 假装 到 误解 你 , 先生 , - 说 达西 ;
“我不会假装听不懂您的意思，先生,”达西说道；

- [bʌt; bət] [æən; ən] [ˈentəpraɪz] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdaɪnəsti] [naʊ] [ɪˈstæbliʃt] [fɔːr; fər] [θriː] [reɪn]
' but an enterprise directed against a dynasty now established for three reigns
- 但 一个 企业 指导 反对 一个 王朝 现在 已确立的 为了 三 统治
[rɪˈkwaɪrɪz] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
requires strong arguments ,
需要 强的 论点 ,
但是，针对一个已经延续三代的王朝发起的行动，需要强有力的论据。

[bəʊθ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] , [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [aɪˈtiː][tuː; tə][men][ʌv; əv]
both in point of justice and of expediency , to recommend it to men of
两个都 在 观点 的 正义 和 的 权宜之计 , 到 推荐 它 到 男人 的
[ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] . -
conscience and prudence . '
良心 和 谨慎 . -
无论从公正还是权宜的角度来看，都建议有良知和谨慎的人采纳。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [sed] - , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
' I will not , ' said Redgauntlet , while his eyes sparkled with anger ,
- 我 将要 不是 , - 说 - , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 ,
“我不会,”雷德冈特说道，他的眼中闪烁着愤怒的光芒。

- - - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['entəpraɪz] ,
- - - ' **I will not hear you speak a word against the justice of that enterprise** ,
- - - 我 将要 不是 听到 你 说话 一个 单词 反对 这 正义 的 那 企业 ,
“我绝不允许你对这项事业的公正性说三道四。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'prest] ['kʌntri] [kɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ,
for which your oppressed country calls with the voice of a parent ,
为了 哪个 你的 受压迫者 国家 呼叫 和 这 嗓音 的 一个 父母 ,
你那饱受压迫的祖国正以父母般的声音呼唤着你，

[en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][eɪd] - - [ɔ:r] [ə'genst] [ðæt] ['nɒb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
entreating her children for aid - - or against that noble revenge which your
恳求 她 孩子们 为了 援助 - - 或者 反对 那 高贵 复仇 哪个 你的
[fɑ:ðɜ:z] [blʌd] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnəd] [greɪv] .
father's blood demands from his dishonoured grave .
父亲的 血 需求 从 他的 蒙羞 严重 .
恳求她的孩子们伸出援手——否则，就无法阻止你父亲的鲜血从他蒙受耻辱的坟墓中发出那份崇高的复仇。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] [jet] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - ,
His skull is yet standing over the Rikargate ,
他的 颅骨 是 然而 常设 超过 这 - ,
他的头骨至今仍矗立在里卡门上方。

[[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [geɪt] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
[The northern gate of Carlisle was long garnished with the heads of the
[这 北方 门 的 卡莱尔 曾是 长的 装饰 和 这 头部 的 这
['ska:tɪʃ] ['reblz; rɪ'bel]['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn] - .]
Scottish rebels executed in 1746 .]
苏格兰 叛军 执行 在 - .]
[卡莱尔北门长期以来一直装饰着1746年被处决的苏格兰叛乱者的头颅。]

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪts] [bli:k] [ænd; ənd] ['mouldə] [dʒɔ:z] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
and even its bleak and mouldered jaws command you to be a man .
和 甚至 它是 苍凉 和 腐朽的 下颚 命令 你 到 是 一个 男人 .
就连它那阴森腐朽的下颚都在命令你做一个男人。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
I ask you , in the name of God and of your country ,
我 问 你 , 在 这 姓名 的 上帝 和 的 你的 国家 ,
我以上帝和国家的名义请求你们：

[wɪl] [ju:; jʊ] [drɔ:] [jʊr; jər] [sɔ:rd] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [kɑ:'laɪl] ,
will you draw your sword and go with me to Carlisle ,
将要 你 画 你的 剑 和 去 和 我 到 卡莱尔 ,
你愿意拔剑与我一同前往卡莱尔吗？

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [hed] ,
were it but to lay your father's head ,
是 它 但 到 躺 你的 父亲的 头 ,
哪怕只是为了安放父亲的头颅，

[naʊ] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'si:n] [aʊl] [ænd; ənd] ['kæriən] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ska:f] [ʌv; əv] ['evri]
now the perch of the obscene owl and carrion crow and the scoff of every
现在 这 栖息 的 这 猥亵 猫头鹰 和 腐肉 乌鸦 和 这 嘲笑 的 每一个
['rɪblɪd,'raɪbɔ:ld] [klaʊn] ,
ribald clown ,
粗俗的 小丑 ,
如今这里成了猥亵猫头鹰和食腐乌鸦的栖身之处，成了所有粗俗小丑的嘲笑对象。

[ɪn]['kənsə,kreitɪd] [ɜ:rθ] [æz; əz] [bi'fɪts] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ænsɛstri] ? -
in consecrated earth as befits his long ancestry ? '
在 已祝圣的 地球 作为 适合 他的 长的 祖先 ? -
葬于圣地，以彰显他悠久的家族血统？

[ˈdɑːrsi] , [ˌʌnpriˈperd] [tuː; tə] ˈænsər] [æn; ən] [əˈpiːl] ˈʒːdʒd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Darsie , unprepared to answer an appeal urged with so much passion ,
达西 , 毫无准备 到 回答 一个 上诉 敦促 和 所以 很多 热情 ,
达西对如此热情洋溢的呼吁毫无准备,

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈdɑʊtɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈfjuːz(ə)] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɔːr][laɪf] , [wʌz; wəz]
and not doubting a direct refusal would cost him his liberty or life , was
和 不是 怀疑 一个 直接的 拒绝 会 成本 他 他的 自由 或者 生活 , 曾是
again silent .
again silent .
再次 沉默的 .

他深知直接拒绝会让他失去自由甚至生命，于是再次保持沉默。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpouzɪd] [toʊn] ,
- **I see , ' said his uncle , in a more composed tone ,**
- 我 看 , - 说 他的 叔叔 , 在 一个 更多的 由 语气 ,
“我明白了,”他叔叔语气平静下来后说道。

- [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [drɪˈfi(jə)nsi] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrɑːvɪŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfaɪnd]
' that it is not deficiency of spirit , but the grovelling habits of a confined
- 那 它 是 不是 不足 的 精神 , 但 这 卑躬屈膝 习惯 的 一个 受限
education ,
education ,
教育 ,

“这不是精神上的缺陷，而是狭隘教育养成的卑躬屈膝的习惯。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] - [ˈspɪrɪtɪd] [klæs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈdemd] [tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [kiːps]
among the poor - spirited class you were condemned to herd with , that keeps
- 之中 这 贫穷的 - 精神抖擞 班级 你 是 谴责 到 一群 和 , 那 保持
you silent .
you silent .
你 沉默的 .

你被迫与一群意志薄弱的人混在一起，这让你保持沉默。

[juː; jʊ] [skers] [jet] [bɪˈliːv] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] - ;
You scarce yet believe yourself a Redgauntlet ;
你 稀少 然而 相信 你自己 一个 - ;
你几乎还不相信自己是红手套队的一员；

[jɔːr; jər] [pʌls] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [θrɑːb] [ðæt] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənɪz]
your pulse has not yet learned the genuine throb that answers to the summons
你的 脉冲 有 不是 然而 学习 这 真的 搏动 那 答案 到 这 传票
of honour and of patriotism . -
of honour and of patriotism . '
的 荣誉 和 的 爱国主义 . -
你的脉搏还没有学会如何真正响应荣誉和爱国主义的召唤而跳动。

- [aɪ] [trʌst] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːrsi] , [æt; ət][ləst] ,
' I trust , ' replied Darsie , at last ,
- 我 相信 , - 回复 达西 , 在 最后的 ,
“我相信,”达西最后回答道。

- [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ˈiːðər] ;
' that I shall never be found indifferent to the call of either ;
- 那 我 将 绝不 是 成立 冷漠 到 这 称呼 的 任何一个 ;
“我绝不会对他们的召唤无动于衷；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər] [ðəm; ðəm][wið; wiθ] [ɪ'fekt] - - [ɪ:v(ə)n][wɜːr; wər][aɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ]
but to answer them with effect - - even were I convinced that they now
但 到 回答 他们 和 影响 - - 甚至 是 我 确信 那 他们 现在
[ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] - - [aɪ][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]
sounded in my ear - - I must see some reasonable hope of success in the
听起来 在 我的 耳朵 - - 我 必须 看 一些 合理的 希望 的 成功 在 这
[ˈdespərət] [ˈentərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'vɑːlɪv] [em 'iː] .
desperate enterprise in which you would involve me .
绝望的 企业 在 哪个 你 会 涉及 我 .

但要有效地回答这些问题——即使我确信这些问题现在正萦绕在我的耳边——我也必须在你让我参与的这项孤注一掷的事业中看到一些合理成功希望。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
I look around me ,
我 看 大约 我 ,

我环顾四周，

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['setld] ['gʌvərnmənt] - - [æn; ən] [ɪ'stæblɪft] [ə'θɔːrəti] - - [ə; eɪ][bɔːrn] ['brɪtn]
and I see a settled government - - an established authority - - a born Briton
和 我 看 一个 定居 政府 - - 一个 已确立的 权威 - - 一个 出生 英国人
[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] - - [ðə; ði] ['veri] ['haɪlənd] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
on the throne - - the very Highland mountaineers ,
在 这 王座 - - 这 非常 高地 登山者 ,

我看到的是一个稳定的政府——一个既定的权威——一位土生土长的英国人登上王位——还有那些来自高地山区的居民，

[ə'pɑːn] [huːm] [ə'loʊn][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild]['fæməli] [rɪ'pəʊzd] ,
upon whom alone the trust of the exiled family reposed ,
之上 谁 独自的 这 相信 的 这 放逐 家庭 安息 ,
流亡家族唯一信赖的人就是他。

[ə'sembld] ['ɪntuː]['redʒimənts] [wɪtʃ] [ækt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['darnəsti] .
assembled into regiments which act under the orders of the existing dynasty .
组装 进入 军团 哪个 行为 在下面 这 订单 的 这 现存的 王朝 .
组成军团，在现有王朝的命令下行动。

[[ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒimənts][wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪm'ploɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] ,
[The Highland regiments were first employed by the celebrated Earl of Chatham ,
[这 高地 军团 是 第一的 受雇 经过 这 著名 伯爵 的 查塔姆 ,
高地军团最初是由著名的查塔姆伯爵雇佣的，

[huː] [ə'suːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɔːld] [fɔːrθ] [tuː; tə]
who assumed to himself no small degree of praise for having called forth to
WHO 假定 到 他自己 不 小的 程度 的 称赞 为了 拥有 称为 前进 到
[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the support of the country and the government ,
这 支持 的 这 国家 和 这 政府 ,
他自认为因号召民众支持国家和政府而获得了相当大的赞誉。

[ðə; ði] ['vælər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [də'rektɪd] [ə'genst] [bəʊθ] .]
the valour which had been too often directed against both .]
这 勇气 哪个 有 到过 也 经常 指导 反对 两个都 .]
这种英勇精神曾多次指向他们二人。

[fræns] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɔːr] ,
France has been utterly dismayed by the tremendous lessons of the last war ,
法国 有 到过 完全地 沮丧 经过 这 巨大的 课程 的 这 最后的 战争 ,
法国对上次战争的巨大教训感到无比沮丧。

[ænd; ʌnd] [wɪl] ['hɑːrdli] [prə'vʊʊk] [ə'nʌðər] .
and will hardly provoke another .
和 将要 几乎 惹 其他 .

而且几乎不会再引起其他挑衅。

[ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊəpləs]
All without and within the kingdom is adverse to encountering a hopeless
全部 没有 和 之内 这 王国 是 不利 到 遭遇 一个 绝望
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,
王国内外的所有人都不愿陷入毫无希望的斗争。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] , [sɜ:r] , [si:m] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['entəpraɪz] . -
and you alone , sir , seem willing to undertake a desperate enterprise . '
和 你 独自的 , 先生 , 似乎 愿意的 到 承担 一个 绝望的 企业 . -
先生, 似乎只有您一人愿意承担这项孤注一掷的冒险。
- [ænd; ənd] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['despərət] ;
' And would undertake it were it ten times more desperate ;
- 和 会 承担 它 是 它 十 时代 更多的 绝望的 ;
即使情况更加危急十倍, 我也会去做;

[ænd; ənd][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][aɪ 'ti:] [wen] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][wɜ:r; wər] [ɪntər'pəʊzd] .
and have agitated it when ten times the obstacles were interposed .
和 有 激动 它 什么时候 十 时代 这 障碍 是 插入 .
当遇到十倍于以往的阻碍时, 他们反而激化了矛盾。

[hæv; həv][aɪ][fər'ɡɔ:t][maɪ] ['brʌðəz] [blʌd] ?
Have I forgot my brother's blood ?
有 我 忘了 我的 兄弟 血 ?
我难道忘记了我哥哥的血脉吗?

[kæn; kən][aɪ] - - [der] [aɪ]['i:v(ə)n] [naʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['peɪtər] ['nɒstər] , [sɪns] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]
Can I - - dare I even now repeat the Pater Noster , since my enemies and the
能 我 - - 敢 我 甚至 现在 重复 这 帕特 诺斯特 , 自从 我的 敌人 和 这
['mɜ:dəəz] [rɪ'meɪn] [ʌnfə'ɡɪv(ə)n] ?
murderers remain unforgiven ?
杀人犯 保持 不可饶恕 ?
既然我的敌人和凶手仍未得到宽恕, 我现在还能——甚至敢——重诵《天主经》吗?

[ɪz][ðər; ðəɹ][æn; ən][ɑ:rt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['præktɪst] - - [ə; eɪ][praɪ'veɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
Is there an art I have not practised - - a privation to which I have not
是 那里 一个 艺术 我 有 不是 已实践 - - 一个 匮乏 到 哪个 我 有 不是
[səb'mɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,
难道还有我没有尝试过的艺术? 难道还有我没有承受过的苦难?

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ə'raɪvd] ?
to bring on the crisis , which I now behold arrived ?
到 带来 在 这 危机 , 哪个 我 现在 看哪 到达的 ?
引发了这场危机, 而我如今亲眼目睹了危机的到来?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['vəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [mæn] , [fɔ:'gəʊɪŋ] ['evri] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
Have I not been a vowed and a devoted man , forgoing every comfort of
有 我 不是 到过 一个 发誓 和 一个 奉献 男人 , 放弃 每一个 舒适 的
['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,
我难道不是一个立志奉献、放弃一切社交舒适生活的人吗?

[ri'naʊnsɪŋ] [i:v(ə)n][ðə; ði][eksə'saɪz][ʌv; əv][dɪ'vɒʃ(ə)n] [ən'les] [wen] [aɪ] [maɪt] [neɪm] [ɪn] [prer] [maɪ]
renouncing even the exercise of devotion unless when I might name in prayer my
放弃 甚至 这 锻炼 的 虔诚 除非 什么时候 我 可能 姓名 在 祷告 我的
[prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
prince and country ,
王子 和 国家 ,

除非能在祈祷中提及我的君主和祖国，否则我甚至放弃一切宗教仪式。

[səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kən'vɜ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɒʊb(ə)l] [kɔ:z] ?
submitting to everything to make converts to this noble cause ?
提交 到 一切 到 制作 转换 到 这 高贵 原因 ?

为了让更多人皈依这项崇高的事业，甘愿付出一切代价？

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][aɪ] [naʊ] [stɔ:p] [ɔ:rt] ? -
Have I done all this , and shall I now stop short ? '
有 我 完毕 全部 这 , 和 将 我 现在 停止 短的 ? -

我已经完成了这一切，现在就该止步了吗？

['dɑ:rsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli]
Darsie was about to interrupt him , but he pressed his hand affectionately
达西 曾是 关于 到 打断 他 , 但 他 按下 他的 手 亲切地
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

达西正要打断他，但他却亲昵地把手按在他的肩膀上。

[ænd; ənd][en'dʒɔɪnɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ˈsaɪləns] , - [pi:s] , - [hi:; hi] [sed] ,
and enjoining , or rather imploring , silence , ' Peace , ' he said ,
和 禁止 , 或者 相当 恳求 , 沉默 , - 和平 , - 他 说 ,

他命令，或者更确切地说是恳求大家保持安静，“和平，”他说。

- [er] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesɪtərz] - [feɪm] - - [er] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
' heir of my ancestors ' fame - - heir of all my hopes and wishes .
- 继承人 的 我的 祖先 - 名声 - - 继承人 的 全部 我的 希望 和 愿望 .

“继承我祖先的荣耀——继承我所有的希望和愿望。”

[pi:s] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['slɔ:təd] ['brʌðər] !
Peace , son of my slaughtered brother !
和平 , 儿子 的 我的 屠杀 兄弟 !

安息吧，我被屠杀的兄弟的儿子！

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ði:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər]
I have sought for thee , and mourned for thee , as a mother for
我 有 寻求 为了 你 , 和 哀悼 为了 你 , 作为 一个 母亲 为了
[æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .
an only child .
一个 仅有的 孩子 .

我寻觅你，为你哀悼，如同母亲寻回独子一般。

[du:][nɑ:t][let][em 'i:] [ə'gen] [lu:z] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][maɪ] [hoʊps]
Do not let me again lose you in the moment when you are restored to my hopes
做 不是 让 我 再次 失去 你 在 这 片刻 什么时候 你 是 恢复 到 我的 希望
.
:
.

不要让我再次失去你，就在你重新燃起我的希望之时。

[br'i:v] [em 'i:] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [oʊn] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['tempər] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] ,
Believe me , I distrust so much my own impatient temper , that I entreat you ,
相信 我 , 我 怀疑 所以 很多 我的 自己的 不耐烦 脾气 , 那 我 恳求 你 ,
相信我，我非常不信任自己急躁的脾气，所以我恳求你，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bu:n] , [du:] [nɔ:t] [tu;; tə][ə'weɪkən][aɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] . -
as the dearest boon , do naught to awaken it at this crisis . '
作为 这 亲爱的 恩惠 , 做 零 到 觉醒 它 在 这 危机 . -
作为最珍贵的恩赐, 切勿在此次危机中唤醒它。

[ˈdɑ:rsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Darsie was not sorry to reply that his respect for the person of his
达西 曾是 不是 对不起 到 回复 那 他的 尊重 为了 这 人 的 他的
[rɪ'leɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu;; tə][lɪs(ə)n][tu;; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm]
relation would induce him to listen to all which he had to apprise him
关系 会 诱导 他 到 听 到 全部 哪个 他 有 到 通知 他
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
达西毫不犹豫地回答说, 出于对这位亲戚的尊重, 他会认真倾听亲戚要告诉他的一切。

[bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [fɔ:rmd] ['eni] ['defɪnət] [rezə'lʊ:(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n]
before he formed any definite resolution upon the weighty subjects of deliberation
前 他 形成 任何 定 解决 之上 这 重 主题 的 审议
[wɪtʃ] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
which he proposed to him .
哪个 他 建议的 到 他 :
在他对他提出的那些重要审议事项形成任何明确的决定之前。

- [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ! - [rɪ'pi:tɪd] - , [ɪm'peɪʃntli] ; - [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪl] [sed] .
' Deliberation ! ' repeated Redgauntlet , impatiently ; ' and yet it is not ill said .
- 审议 ! - 重复 - , 不耐烦地 ; - 和 然而 它 是 不是 患病的 说 .
“深思熟虑! ”雷德冈特不耐烦地重复道, “但这话也并非没有道理。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [wɔ:ɹmθ] [ɪn][ðəɪ] [rɪ'plaɪ] , ['ɑ:rθər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
I wish there had been more warmth in thy reply , Arthur ; but I must
我 希望 那里 有 到过 更多的 温暖 在 你的 回复 , 亚瑟 ; 但 我 必须
[rekə'lekt] ,
recollect ,
追忆 ,
亚瑟, 我希望你的回答能更热情一些; 但我必须记住,

[wɜ:ɹ; wər][æn; ən]['i:g(ə)] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['fælkənz] [mju:] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kleɪmd] [hɔ:k] ,
were an eagle bred in a falcon's mew and hooded like a reclaimed hawk ,
是 一个 鹰 繁殖 在 一个 猎鹰的 喵 和 连帽的 喜欢 一个 回收 鹰 ,
如果说一只鹰是在猎鹰的巢穴里培育出来的, 并且像一只被驯服的鹰一样戴着兜帽,
[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [geɪz] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] .
he could not at first gaze steadily on the sun .
他 可以 不是 在 第一的 目光 稳步 在 这 太阳 .
他起初无法直视太阳。

['lɪs(ə)n] [tu;; tə][,em 'i:] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ɑ:rθər] .
Listen to me , my dearest Arthur .
听 到 我 , 我的 亲爱的 亚瑟 .
听我说, 我最亲爱的亚瑟。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪm'plaɪz] [prɑ:'sperəti] ,
The state of this nation no more implies prosperity ,
这 状态 的 这 国家 不 更多的 暗示 繁荣 ,
这个国家的现状已不再意味着繁荣。

[ðæən; ðən][ðə; ði] ['flɔ:rɪd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [helθ] .
than the florid colour of a feverish patient is a symptom of health .
比 这 佛罗里达 颜色 的 一个 发烧 病人 是 一个 症状 的 健康 .
比起发烧病人面色红润, 这反而是健康的标志。

[ɔ:l][ɪz][fɔ:ls][ænd; ənd][ˈhɑ:ləʊ] .
All is false and hollow .
全部 是 错误的 和 空洞的 .

一切都是虚假空洞的。

[ðə; ði][əˈpærənt][sək'ses][ʌv; əv][tʃætəmz][əd,mɪnɪ'streɪn][hæz; həz][plʌndʒd][ðə; ði][ˈkʌntri][di:pər]
The apparent success of Chatham's administration has plunged the country deeper

[ɪn][det][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈbærən][ˈeɪkəs][ʌv; əv][ˈkænədə][ɑ:r; ər][wɜ:rθ] ,
in debt than all the barren acres of Canada are worth ,

查塔姆政府表面上的成功，却让加拿大背负了比所有贫瘠土地加起来还要沉重的债务。

[wɜ:r; wər][ðei][æz; əz][ˈfɜ:rtl][æz; əz][ˈjɔ:kʃə] - - [ðə; ði][ˈdæzɪŋ][ˈlʌstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktərɪz][ʌv; əv]
were they as fertile as Yorkshire - - the dazzling lustre of the victories of

[ˈmaɪndən][ænd; ənd][kəˈbek][hæv; həv][bɪn][dɪmd][baɪ][ðə; ði][dɪs'greɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪsti][pi:s] - -
Minden and Quebec have been dimmed by the disgrace of the hasty peace - -

[baɪ][ðə; ði][wɔ:r] ,
by the war ,

经过 这 战争 ,
它们是否像约克郡一样肥沃——明登和魁北克战役胜利的耀眼光芒已被仓促和平的耻辱——被战争——所掩盖。

[ˈɪŋɡlənd][,æt; ət][ɪ'mens][ɪk'spens] , [geɪnd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ðæt][fɪː; fɪ][hæz; həz]
England , at immense expense , gained nothing but honour , and that she has

[grəˈtu:ɪtəsli][rɪˈzaɪnd] .
gratuitously resigned .
免费 辞职 .

英国付出了巨大的代价，却只获得了荣誉，而且她还主动辞职了。

[ˈmeni][aɪz] , [ˈfɔ:rmərlɪ][kəʊld][ænd; ənd][ɪnˈdɪfrənt] ,
Many eyes , formerly cold and indifferent ,

许多 眼睛 , 以前 寒冷的 和 冷漠 ,
许多双眼睛，曾经冷漠无情，

[ɑ:r; ər][naʊ][ˈlʊkɪŋ][tɔ:rdz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪnfənt][ænd; ənd][ˈraɪt(ə)l][ˈmɒnəks] ,
are now looking towards the line of our ancient and rightful monarchs ,

现在，我们正将目光投向我们古老而合法的君主谱系。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][əˈprəʊtʃɪŋ][stɔ:rm] - - [ðə; ði][rɪt][ɑ:r; ər][əˈlɑ:rmd] - - [ðə; ði]
as the only refuge in the approaching storm - - the rich are alarmed - - the

[ˈnəʊblz][ɑ:r; ər][dɪs'gastɪd] - - [ðə; ði][ˈpɑ:pjələs][ɑ:r; ər][ɪnˈfleɪmd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈpeɪtriəts] ,
nobles are disgusted - - the populace are inflamed - - and a band of patriots ,

贵族 是 厌恶 - - 这 民众 是 发炎的 - - 和 一个 乐队 的 爱国者 ,
作为即将到来的风暴中唯一的避难所——富人惊恐万分——贵族们愤慨不已——民众群情激愤——一群爱国者，

[hu:z][ˈmeʒərz][ɑ:r; ər][mɔ:r][seɪf][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈnʌmbərz][ɑ:r; ər][fju:] ,
whose measures are more safe than their numbers are few ,

他们的措施比他们的人数少，但更安全。

[hæv; həv][rɪˈzɑ:lvd][tu:; tə][set][ʌp][kɪŋ][ˈtʃɑ:rlɪz][ˈstændərd] , -
have resolved to set up King Charles's standard , ' -

已决定竖立查理国王的旗帜， '

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪləteri] , - [sed] ['dɑ:rsi] - - - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ʌn'a:rmɪd]
' **But the military , ' said Darsie - - ' how can you , with a body of unarmed**
- 但 这 军队 , - 说 达西 - - - 如何 能 你 , 和 一个 身体 的 徒手
[ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
and disorderly insurgents ,
和 乱 叛乱分子 ,
“但是军队,”达西说,“你怎么能对付一群手无寸铁、混乱不堪的叛乱分子呢? ”

[prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['regjələ] ['ɑ:rmɪ] .
propose to encounter a regular army .
提出 到 遇到 一个 常规的 军队 .

提议与正规军交战。

[ðə; ði] ['haɪ,lændɜ:z] [ɑ:r; ə] [naʊ] ['təʊtəli] [di'sɑ:rmɪd] . -
The Highlanders are now totally disarmed . '
这 高地人 是 现在 完全 解除武装 . -

高地人现在已经完全解除武装了。

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [pər'hæps] , - ['ænsər] - ;
' **In a great measure , perhaps , ' answered Redgauntlet ;**
- 在 一个 伟大的 措施 , 也许 , - 回答 - ;

“或许在很大程度上是这样,”雷德冈特莱特回答道;

- [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:ləsi] [wɪt] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒimənts][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
' **but the policy which raised the Highland regiments has provided for that .**
- 但 这 政策 哪个 提高 这 高地 军团 有 假如 为了 那 .

但组建高地军团的政策已经考虑到了这一点。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [frendz] [ɪn] [ðɪ:z] [kɔ:r] ;
We have already friends in these corps ;
我们 有 已经 朋友们 在 这些 兵团 ;

我们在这支队伍里已经有朋友了;

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] [wʌt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði]
nor can we doubt for a moment what their conduct will be when the
也不 能 我们 怀疑 为了 一个 片刻 什么 他们的 执行 将要 是 什么时候 这

[waɪt] [kɑ:'keɪd] [ɪz][wʌns] [mɔ:r] ['maʊntɪd] .
white cockade is once more mounted .
白色的 帽徽 是 一次 更多的 安装 .

我们丝毫不怀疑,当白色帽徽再次被佩戴时,他们的行为会是什么样。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmɪ][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] ;
The rest of the standing army has been greatly reduced since the peace ;
这 休息 的 这 常设 军队 有 到过 非常 减少 自从 这 和平 ;

和平时期之后,常备军其余部分已大幅缩减;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rekən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]['stændərd] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and we reckon confidently on our standard being joined by thousands of
和 我们 估计 自信地 在 我们的 标准 存在 加入 经过 数千 的

[ðə; ði] [dɪs'bændɪd] [tru:ps] . -
the disbanded troops . '
这 解散 军队 . -

我们自信地认为,成千上万的退伍士兵会加入我们的旗帜。

- [ə'læs] ! - [sed] ['dɑ:rsi] , - [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [sʌt] [veɪg] [hʊʊps][æz; əz] [ðɪ:z] ,
' **Alas ! ' said Darsie , ' and is it upon such vague hopes as these ,**
- 唉 ! - 说 达西 , - 和 是 它 之上 这样的 模糊的 希望 作为 这些 ,

“唉!”达西说道,“难道就凭着这些模糊的希望吗? ”

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənt] ['hju:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'bændɪd] ['soʊldʒəri] ,
the inconstant humour of a crowd or of a disbanded soldiery ,
这 不稳定 幽默 的 一个 人群 或者 的 一个 解散 士兵 ,

一群人或一支解散军队反复无常的幽默感

[ðæt] [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] , [ðer; ðər] [laɪf]
that men of honour are invited to risk their families , their property , their life
那 男人 的 荣誉 是 受邀 到 风险 他们的 家庭 , 他们的 财产 , 他们的 生活
? -
? ' -
? -

邀请那些有荣誉感的人去冒着失去家人、财产甚至生命的风险？

- [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [bɔɪ] , - [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , - [set]
' Men of honour , boy , ' said Redgauntlet , his eyes glancing with impatience , ' set
- 男人 的 荣誉 , 男生 , - 说 - , 他的 眼睛 瞥了一眼 和 不耐烦 , - 放
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“小子，有荣誉感的人，”红手套说道，眼神中带着不耐烦，“开始生活吧。”

['prɑ:pərti] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [steɪk] , [wen] [ðæt] ['ɑ:nər] [kə'mændz] [aɪ 'ti:] !
property , family , and all at stake , when that honour commands it !
财产 , 家庭 , 和 全部 在 赌注 , 什么时候 那 荣誉 命令 它 !

财产、家庭，一切都岌岌可危，当荣誉需要的时候！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [naʊ] ['wɪkər] [ðæn; ðən] [wen] ['sev(ə)n] [men] , ['ləndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['mɔɪdɑ:rt]
We are not now weaker than when seven men , landing in the wilds of Moidart
我们 是 不是 现在 较弱 比 什么时候 七 男人 , 降落 在 这 荒野 的 莫伊达特
,
!
,

我们现在并不比七个男人登陆莫伊达特荒野时更弱，

[ʃʊk] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:'zɜ:rpər] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['tɒtəd] - - [wʌn] [tu:] [pɪtʃt] [fi:ldz] ,
shook the throne of the usurper till it tottered - - won two pitched fields ,
摇晃 这 王座 的 这 篡位者 直到 它 摇摇晃晃 - - 韩元 二 投球 字段 ,

撼动了篡位者的王位，使其摇摇欲坠——赢得了两块场地。

[bɪ'saɪdz] ['əʊvə'rʌnɪŋ] [wʌn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]
besides overrunning one kingdom and the half of another , and , but for
除了 超时 一 王国 和 这 一半 的 其他 , 和 , 但 为了
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

除了攻占一个王国和另一个王国的一半之外，而且，如果不是因为背叛，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [wʌt] [ðer; ðər] ['ventʃərəs] [sək'sesəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪn] [ðer; ðər]
would have achieved what their venturous successors are now to attempt in their
会 有 已达成 什么 他们的 冒险的 继承人 是 现在 到 试图 在 他们的
[tɜ:rn] , -
turn , '
转动 , -

他们本可以实现他们那些富有冒险精神的后继者们现在正在尝试的目标。

- [ænd; ənd] [wɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['sɪriəs] ['ɜ:rnɪst] ? - [sed] ['dɑ:rsi] .
' And will such an attempt be made in serious earnest ? ' said Darsie .
- 和 将要 这样的 一个 试图 是 制成 在 严肃的 认真 ? - 说 达西 .

“他们会认真地尝试这样做吗？”达西问道。

- [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [skers] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [fækt] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
' Excuse me , my uncle , if I can scarce believe a fact so extraordinary .
- 原谅 我 , 我的 叔叔 , 如果 我 能 稀少 相信 一个 事实 所以 非凡的 .

“恕我冒昧，叔叔，我简直不敢相信这如此不可思议的事实。”

[wɪl] [ðer; ðər] ['ri:əli] [bi:; bi] [faʊnd] [men] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'nu:]
Will there really be found men of rank and consequence sufficient to renew
将要 那里 真的 是 成立 男人 的 秩 和 结果 充足的 到 更新
[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - ? -
the adventure of 1745 ? '
这 冒险 的 - ? -

真的能找到足够有地位和影响力的人来重现1745年的冒险吗？

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] [hævz] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
' I will not give you my confidence by halves , Sir Arthur ,
- 我 将要 不是 给 你 我的 信心 经过 一半 , 先生 亚瑟 ,
“我不会对你半信半疑，亚瑟爵士。”

- [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] - - - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skroʊl] - - [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [neɪmz] ? - -
' replied his uncle - - ' Look at that scroll - - what say you to these names ? - -
- 回复 他的 叔叔 - - - 看 在 那 滚动 - - 什么 说 你 到 这些 姓名 ? - -
[ɑ:r; ər]
Are
是

“看看那卷轴——你对这些名字有什么看法？——是

[ðeɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['jaɪəz] - - [ʌv; əv] [weɪlz] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] ? - -
they not the flower of the western shires - - of Wales of Scotland ? '
他们 不是 这 花 的 这 西 郡 - - 的 威尔士 的 苏格兰 ? - -
他们难道不是西部郡县——威尔士或苏格兰的瑰宝吗？

- [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)] ,
' The paper contains indeed the names of many that are great and noble ,
- 这 纸 包含 的确 这 姓名 的 许多 那 是 伟大的 和 高贵 ,
“这份文件确实收录了许多伟大而高尚的人的名字，

- [rɪ'plaɪd] ['dɑ:rsɪ] , ['æftər] [pə'ru:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ; - [bʌt; bət] - - -
' replied Darsie , after perusing it ; ' but ' - -
- 回复 达西 , 后 仔细阅读 它 ; - 但 - - -
“但是……”达西仔细阅读后回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] , [ɪm'peɪʃntli] ;
' But what ? ' asked his uncle , impatiently ;
- 但 什么 ? - 问 他的 叔叔 , 不耐烦地 ;
“但是什么呢？”他叔叔不耐烦地问道；

- [du:] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɪn]
' do you doubt the ability of those nobles and gentlemen to furnish the aid in
- 做 你 怀疑 这 能力 的 那些 贵族 和 先生们 到 提供 这 援助 在
[men] [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reɪtɪd] ? -
men and money at which they are rated ? '
男人 和 钱 在 哪个 他们 是 评级 ? -

“你是否怀疑那些贵族和绅士们有能力提供他们应得的人力和财力援助？ ”

- [nɑ:t] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['dɑ:rsɪ] , - [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nəʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ]
' Not their ability certainly , ' said Darsie , ' for of that I am no competent judge
- 不是 他们的 能力 当然 , - 说 达西 , - 为了 的 那 我 是 不 胜任的 法官
;
;
;
;

“当然不是他们的能力，”达西说，“因为我对此没有判断力；

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ɪn] [ðɪs] [skroʊl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['dɑ:rsɪ] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
but I see in this scroll the name of Sir Arthur Darsie Redgauntlet of that ilk ,
但 我 看 在 这 滚动 这 姓名 的 先生 亚瑟 达西 - 的 那 牛奶 ,
但我在这份卷轴上看到了亚瑟·达西·雷德冈特爵士的名字，他是那个家族的。

[ˈreɪtɪd] [æ t; ə t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] - - [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [hi:; hi] [ɪz]
rated at a hundred men and upwards - - I certainly am ignorant how he is
评级 在 一个 百 男人 和 向上 - - 我 当然 是 无知 如何 他 是
[tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðæt] [pledʒ] . -
to redeem that pledge . '
到 赎回 那 保证 . -

兵力至少有百人以上——我实在不明白他要如何兑现这个承诺。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] , - [rɪˈplaɪd] [hju:] - .
' I will be responsible for the men , ' replied Hugh Redgauntlet .
- 我 将要 是 负责的 为了 这 男人 , - 回复 休 - .

“我会对这些人负责,”休·雷德冈特莱特回答道。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , - [ˈædɪd] [ˈdɑ:rsi] ,
' But , my dear uncle , ' added Darsie ,
- 但 , 我的 亲爱的 叔叔 , - 额外 达西 ,

“但是, 我亲爱的叔叔,”达西补充道,

- [aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ˈrɪt(ə)n] ,
' I hope for your sake that the other individuals whose names are here written ,
- 我 希望 为了 你的 清酒 那 这 其他 个人 谁 姓名 是 这里 书面 ,

“我希望为了你们, 这里列出的其他所有人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第26/32页

[hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][jər; jər][plæn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒd]
have had more acquaintance with your plan than I have been indulged
有 有 更多的 熟人 和 你的 计划 比 我 有 到过 沉溺其中

[wɪð; wɪθ] . -
with . '
和 : -

我对你的计划了解得比我多得多。

- [fɔːr; fər] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðəɪn] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)] , - [sed] - ;
For thee and thine I can be myself responsible , ' said Redgauntlet ;
- 为了 你 和 你的 我 能 是 我 负责的 , - 说 - ;

“对于你和你的家人，我可以自己负责，”雷德冈特莱特说道；

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðəɪ] [haʊs] ,
for if thou hast not the courage to head the force of thy house ,
- 为了 如果 你 哈斯特 不是 这 勇气 到 头 这 力量 的 你的 房子 ,

“如果你没有勇气领导你家族的力量，

[ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][[æɪ; ʃəl] [pæs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [hændz] ,
the leading shall pass to other hands ,
这 领导 将 经过 到 其他 双手 ,

领导权将移交给其他人。

[ænd; ənd][ðəɪ] [ɪn'herɪtəns] [[æɪ; ʃəl][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪː] [laɪk] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and thy inheritance shall depart from thee like vigour and verdure from a
和 你的 遗产 将 离开 从 你 喜欢 活力 和 绿意盎然 从 一个

[ˈrɑːt(ə)n] [bræntʃ] .
rotten branch .
烂 分支 .

你的产业必像枯枝枯枝一样离你而去。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈpɜːsənz] ,
For these honourable persons ,
为了 这些 光荣的 人 ,

对于这些尊敬的人士，

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æneks][tuː; tə][ðer; ðər] ['frendʃɪp] - - ['sʌmθɪŋ] [soʊ]
a slight condition there is which they annex to their friendship - - something so
一个 轻微 状况 那里 是 哪个 他们 附件 到 他们的 友谊 - - 某物 所以

[ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [skers] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .
trifling that it is scarce worthy of mention .
琐事 那 它 是 稀少 值得 的 提到 .

他们之间的友谊附带了一个小小的条件——一个微不足道的小条件，几乎不值一提。

[ðɪs] [buːn] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] ,
This boon granted to them by him who is most interested ,
这 恩惠 的确 到 他们 经过 他 WHO 是 最多 感兴趣的 ,

这是最关心他们的那位赐予他们的恩惠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ðer; ðər] ['steɪtɪd] . -
there is no question they will take the field in the manner there stated . '
那里 是 不 问题 他们 将要 拿 这 场地 在 这 方式 那里 声明 . -

毫无疑问，他们将按照既定方式上场比赛。

[əˈɡen] [ˈdɑːrsi] [pəˈruːzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Again Darsie perused the paper ,
再次 达西 仔细阅读 这 纸 ,

达西再次仔细阅读了报纸，

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [stiːl] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd]
and felt himself still less inclined to believe that so many men of family and
和 毛毡 他自己 仍然 较少的 倾斜 到 相信 那 所以 许多 男人 的 家庭 和
[ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪmˈbəːrk] [ɪn][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [soʊ][ˈfeɪt(ə)] .
fortune were likely to embark in an enterprise so fatal .
财富 是 可能 到 启程 在 一个 企业 所以 致命的 .

他更加难以相信这么多有家室、有财富的男人会去从事如此致命的事业。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ræʃ] [ˈplɑːtər] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] [ðə; ði] [neɪmz]
It seemed as if some rash plotter had put down at a venture the names
它 似乎 作为 如果 一些 皮疹 绘图仪 有 放 向下 在 一个 风险投资 这 姓名
[ʌv; əv][ɔːl] [huːm] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒækəˌbaɪˌtɪzəm] ;
of all whom common report tainted with Jacobitism ;
的 全部 谁 常见的 报告 受污染的 和 詹姆斯党 ;

似乎有某个鲁莽的阴谋家冒险将所有被普遍认为与詹姆斯党有关的人的姓名都写下来了；

[ɔːr] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [neɪmd] ,
or if it was really the act of the individuals named ,
或者如果 它 曾是 真的 这 行为 的 这 个人 命名 ,

或者，如果这真的是被提及的个人所为，

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [moʊd][ʌv; əv] [ɪkˈskjuːzɪŋ]
he suspected that they must be aware of some mode of excusing
他 怀疑 那 他们 必须 是 意识到的 的 一些 模式 的 借口
[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pərˈpɔːrt] .
themselves from compliance with its purport .
他们自己 从 遵守 和 它是 旨趣 .

他怀疑他们一定知道某种逃避遵守该规定的方法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
It was impossible , he thought , that Englishmen , of large fortune ,
它 曾是 不可能的 , 他 想法 , 那 英国人 , 的 大的 财富 ,

他心想，这不可能，那些拥有巨额财富的英国人.....

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃɑːrlz] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
who had failed to join Charles when he broke into England at the head of
WHO 有 失败的 到 加入 查尔斯 什么时候 他 打破 进入 英格兰 在 这 头 的
[ə; eɪ] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈɑːrmi] ,
a victorious army ,
一个 胜利者 军队 ,

当查理率领胜利的军队入侵英格兰时，他未能加入他的行列。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
should have the least thoughts of encouraging a descent when circumstances
应该 有 这 至少 想法 的 鼓励 一个 下降 什么时候 情况
[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [les] [prəˈpɪʃəs] .
were so much less propitious .
是 所以 很多 较少的 吉祥 .

在形势如此不利的情况下，更不应该有鼓励堕落的想法。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wʊd] [ˈfɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðæt]
He therefore concluded the enterprise would fall to pieces of itself , and that
他 所以 结束 这 企业 会 落下 到 件 的 本身 , 和 那
[hɪz; ɪz][best] [wei] [wʌz; wəz] ,
his best way was ,
他的 最好的 方式 曾是 ,

因此他得出结论，这项事业终将分崩离析，而他最好的办法是：

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [ən'les] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] (**in the meantime , to remain silent , unless the actual approach of a crisis** (在这与此同时 , 到保持沉默的 , 除非这实际的方法的一个危机) ([wɪtʃ] [maɪ] , **which might** , 哪个可能 ,

与此同时, 除非危机真正逼近 (这种情况可能会发生), 否则应保持沉默。

[haʊ'evər] , ['nevər] [ə'raɪv]) ([ʊd; ʃəd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] **however , never arrive) should compel him to give a downright refusal to his** 然而 , 绝不到达) 应该迫使他到给一个彻头彻尾拒绝到他的 ['ʌŋkəlz] [pra:ˈpəʒɪ(ə)n] ; **uncle's proposition** ; 叔叔的主张 ;

然而, 如果从未到达, 就应该迫使他断然拒绝他叔叔的提议;

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [sʌm; səm] [dɔ:ɪr] [fɔ:r; fər] [rɪ'skeɪp] ([ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['oʊpənd] , **and if , in the interim , some door for escape should be opened** , 和 如果, 在这临时 , 一些 门 为了 逃脱 应该是 打开 , 如果在此期间, 能够打开一扇逃生之门,

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [nɑ:t][tu:; tə][ə'mɪt] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **he resolved within himself not to omit availing himself of it** . 他 已解决 之内 他自己 不是 到 忽略 利用 他自己的 它 . 他下定决心一定要利用好这个机会。

[hju:] - [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [lʊks] [fɔ:ɪr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , **Hugh Redgauntlet watched his nephew's looks for some time , and then** , 休 - 观看 他的 侄子的 看起来 为了 一些 时间 , 和 然后 , 休·雷德冈特观察了他侄子的表情好一会儿, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lʌðər] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:z(ə)n] **as if arriving from some other process of reasoning at the same conclusion** , 作为 如果 抵达 从 一些 其他 过程 的 推理 在这 相同的 结论 , 仿佛是通过其他推理过程得出同样的结论一样,

[hi:; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , **he said , ' I have told you , Sir Arthur** , 他 说 , - 我 有 讲述 你 , 先生 亚瑟 , 他说:“我已经告诉过你了, 亚瑟爵士,

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][ɜ:rdʒ][jʊr; jər] [ɪ'mɪ:diət] [ək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)] ; **that I do not urge your immediate accession to my proposal** ; 那 我 做 不是 敦促 你的 即时 加入 到 我的 提议 ; 我并不敦促您立即接受我的提议;

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , **indeed the consequences of a refusal would be so dreadful to yourself** , 的确 这 结果 的 一个 拒绝 会 是 所以 可怕 到 你自己 , 拒绝的后果确实会非常可怕, 对你自身而言更是如此。

[soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nə:st] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] , **so destructive to all the hopes which I have nursed , that I would not risk** , 所以 破坏性的 到 全部 这 希望 哪个 我 有 护理 , 那 我 会 不是 风险 , 这会对我一直以来怀揣的所有希望造成如此巨大的破坏, 我绝不会冒这个险。

[baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . **by a moment's impatience , the object of my whole life** . 经过 一个 瞬间 不耐烦 , 这 目的 的 我的 所有的 生活 . 一时急躁, 让我失去了毕生追求的目标。

[jes] , [ˈɑːrθər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [dɪˈhaɪn] [ˈhɜːrmɪt][æt; ət][wʌn] [taɪm] - - [æt; ət] [əˈhʌðər] ,
Yes , Arthur , I have been a self - denying hermit at one time - - at another ,
是的 , 亚瑟 , 我有到过 一个 自己 - 否认 隐士 在 一 时间 - - 在 其他 ,
是的, 亚瑟, 我曾经做过一段时间的隐士, 过着自我克制的生活——在另一段时间里,

[ðə; ði] [əˈpærənt] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ænd][ˌdespəˈrɑːdəʊz] - - [æt; ət] [əˈhʌðər] ,
the apparent associate of outlaws and desperadoes - - at another ,
这 明显 联系 的 亡命之徒 和 亡命之徒 - - 在 其他 ,
表面上是亡命之徒和亡命之徒的同伙——另一方面,

[ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][men] [huːm] [aɪ][felt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [maɪ][ɪnˈfɪəriəz] - - [nɑːt][fɔːr; fər]
the subordinate agent of men whom I felt in every way my inferiors - - not for
这 下属 代理人 的 男人 谁 我 毛毡 在 每一个 方式 我的 下等人 - - 不是 为了
[eni] [ˈselfɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
any selfish purpose of my own ,
任何 自私 目的 的 我的 自己的 ,
我感觉自己是那些各方面都不如我的人的下属——这并非出于我任何自私的目的,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[nɑːt][ɪˈv(ə)n][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ði] [rɪˈhaʊn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn]
not even to win for myself the renown of being the principal instrument in
不是 甚至 到 赢 为了 我 这 名声 的 存在 这 主要的 乐器 在
[rɪˈstɔːrɪŋ] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfriːɪŋ] [maɪ] [ˈkʌntri] .
restoring my king and freeing my country .
恢复 我的 国王 和 释放 我的 国家 .
甚至不是为了赢得自己作为复辟国王和解放国家的主要力量的荣耀。

[maɪ][fɜːrst] [wɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈfriːdəm] - - [maɪ][nekst] ,
My first wish on earth is for that restoration and that freedom - - my next ,
我的 第一的 希望 在 地球 是 为了 那 恢复 和 那 自由 - - 我的 下一个 ,
我此生第一个愿望就是恢复原状, 重获自由——其次,

[ðæt] [maɪ] [ˈnefjuː] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪ]
that my nephew , the representative of my house and of the brother of my
那 我的 侄子 , 这 代表 的 我的 房子 和 的 这 兄弟 的 我的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
我的侄子, 我家的代表, 也是我挚爱之人的兄弟,

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈefɜːrts] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] .
may have the advantage and the credit of all my efforts in the good cause .
可能 有 这 优势 和 这 信用 的 全部 我的 努力 在 这 好的 原因 .
我为这项正义事业所做的一切努力, 或许能让我获得优势和荣誉。

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [dɑːtɪŋ] [ɑːn] [ˈdɑːrsi] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfraʊnz] ,
But , ' he added , darting on Darsie one of his withering frowns ,
但 , - 他 额外 , 飞镖 在 达西 一 的 他的 枯萎 皱眉 ,
“但是,”他补充道, 同时朝达西露出了他那令人不快的皱眉。

- [ɪf] [ˈskaːtlənd][ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈhaʊs] [ˈkænɑːt] [stænd][ænd; ænd] [ˈflɜːrɪʃ] [təˈgeðər] ,
' if Scotland and my father's house cannot stand and flourish together ,
- 如果 苏格兰 和 我的 父亲的 房子 不能 站立 和 繁荣 一起 ,
“如果苏格兰和我父亲的家族不能共同屹立繁荣,

[ðen] [ˈperi] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] - !
then perish the very name of Redgauntlet !
然后 沦 这 非常 姓名 的 - !
那就让红手套之名就此消亡吧!

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wiθ] [ˈevri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ʌv; əv] [maɪ]
perish the son of my brother , with every recollection of the glories of my
沦 这 儿子 的 我的 兄弟 , 和 每一个 回忆 的 这 荣耀 的 我的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我兄弟的儿子去世了，我家族昔日的荣光也随之消逝。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] ,
of the affections of my youth ,
的 这 情感 的 我的 青年 ,

我年轻时的那些爱慕之情，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrli] -
rather than my country's cause should be injured in the tithing of a barley -
相当 比 我的 该国的 原因 应该 是 受伤 在 这 什一奉献 的 一个 大麦 -
[kɔːrn] !
corn !
玉米 !

与其让国家的事业因一粒大麦的什一奉献而受到损害，不如让国家事业受到损害！

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] - [ɪz] [əˈlaɪv] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
The spirit of Sir Alberick is alive within me at this moment , ' he continued ,
这 精神 的 先生 - 是 活 之内 我 在 这 片刻 , - 他 持续 ,
“此刻，阿尔贝里克爵士的精神与我同在，”他继续说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] ,
drawing up his stately form and sitting erect in his saddle ,
绘画 向上 他的 庄严 形式 和 坐着 直立 在 他的 鞍 ,

他挺直身子，端坐在马鞍上，

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [krɔːst]
while he pressed his finger against his forehead ; ' and if you yourself crossed
尽管 他 按下 他的 手指 反对 他的 前额 ; - 和 如果 你 你自己 交叉
[maɪ] [pæθ] [ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
my path in opposition ,
我的 小路 在 反对 ,

他一边说着，一边用手指按着自己的额头；“如果你胆敢与我作对，

[aɪ] [swer] , [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrk] [ðæt] [ˈdɑːkənz] [maɪ] [braʊ] ,
I swear , by the mark that darkens my brow ,
我 发誓 , 经过 这 标记 那 变暗 我的 眉头 ,

我以我额头上的黑印发誓，

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [diːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] - - [ə; eɪ] [nuː] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈzɜːrvd] ! -
that a new deed should be done - - a new doom should be deserved ! ' -
那 一个 新的 契据 应该 是 完毕 - - 一个 新的 厄运 应该 是 应得的 ! -

应该再做一件坏事——应该再遭受一次厄运！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrets] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] [soʊ]
He was silent , and his threats were uttered in a tone of voice so
他 曾是 沉默的 , 和 他的 威胁 是 说出 在 一个 语气 的 嗓音 所以
[ˈdiːpli] [ˈrezəluːt] ,
deeply resolute ,
深 坚决 ,

他一言不发，但他的威胁语气却无比坚定。

[ðæt] - [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
that Darsie's heart sank within him ,
那 - 心 沉没 之内 他 ,

达西的心顿时沉了下去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flekʔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [pæ](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] ,
when he reflected on the storm of passion which he must encounter ,
什么时候 他 反映 在 这 风暴 的 热情 哪个 他 必须 遇到 ,
当他想到自己即将面对的激情风暴时,

[ɪf] [hi:; hi] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns]
if he declined to join his uncle in a project to which prudence
如果 他 拒绝 到 加入 他的 叔叔 在 一个 项目 到 哪个 谨慎
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['i:kwəli] [əd'vɜ:rs] .
and principle made him equally adverse .
和 原则 制成 他 同样地 不利 .

如果他拒绝与叔叔一起参与一个出于谨慎和原则而同样反对的项目。

[hi:; hi][hæd; həd] [skers] ['eni] [hoʊp] [left] [bʌt; bət][ɪn] [ˈtempəraɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
He had scarce any hope left but in temporizing until he could make his
他 有 稀少 任何 希望 左边 但 在 暂时搁置 直到 他 可以 制作 他的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他几乎已经没有任何希望了，只能拖延时间，直到找到逃脱的机会。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l]
and resolved to avail himself for that purpose of the delay which his uncle
和 已解决 到 可用 他自己 为了 那 目的 的 这 延迟 哪个 他的 叔叔
[si:md] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] .
seemed not unwilling to grant .
似乎 不是 不情愿 到 授予 .

他决心利用叔叔似乎并不不愿意给予的这段拖延时间来达到这个目的。

[ðə; ði][stɜ:rn] , ['glu:mi] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brɪ'keɪm] [rɪ'lækst] [baɪ] [dɪ'grɪ:z] ,
The stern , gloomy look of his companion became relaxed by degrees ,
这 船尾 , 阴沉 看 的 他的 伴侣 成为 轻松 经过 学位 ,
他同伴严肃阴郁的神情渐渐放松下来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [mɪs] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
and presently afterwards he made a sign to Miss Redgauntlet to join the
和 目前 然后 他 制成 一个 符号 到 错过 - 到 加入 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

随后不久，他向雷德冈特小姐示意，让她加入队伍。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ə; eɪ] [fɔ:rst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈtɑ:pɪks] ;
and began a forced conversation on ordinary topics ;
和 开始 一个 强制 对话 在 普通的 主题 ;
于是，双方开始就一些普通话题进行被迫的对话；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑ:rsɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] ['ʌndər] [ðə; ði]
in the course of which Darsie observed that his sister seemed to speak under the
在 这 课程 的 哪个 达西 观察到 那 他的 姐姐 似乎 到 说话 在下面 这
[moʊst] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'streɪnt] ,
most cautious restraint ,
最多 谨慎 克制 ,

在此过程中，达西注意到他妹妹说话时似乎非常谨慎克制。

[ˈweɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [ˈʌtəd] [aɪ 'ti:] ,
weighing every word before she uttered it ,
称重 每一个 单词 前 她 说出 它 ,
她说话前仔细斟酌每一个字。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][tuʊn][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and always permitting her uncle to give the tone to the conversation ,
和 总是 允许 她 叔叔 到 给 这 语气 到 这 对话 ,
她总是允许她的叔叔来主导谈话的基调。

[ðʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][muʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [kaɪnd] .
though of the most trifling kind .
尽管 的 这 最多 琐事 种类 .
虽然是最微不足道的那种。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ([sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This seemed to him (such an opinion had he already entertained of his
这 似乎 到 他 (这样的 一个 观点 有 他 已经 娱乐 的 他的
[ˈsɪstəz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmnəs]) [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pru:f] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd]
sister's good sense and firmness) the strongest proof he had yet received
姐妹 好的 感觉 和 硬度) 这 最强 证明 他 有 然而 已收到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [pə'remptəri] ['kærəktər] ,
of his uncle's peremptory character ,
的 他的 叔叔的 蛮横 特点 ,

在他看来（即便他之前已经对妹妹的明辨是非和坚定性格抱有这样的看法），这无疑是他迄今为止所感受到的叔叔专横跋扈性格的最有力证明。

[sɪns] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [seks]
since he saw it observed with so much deference by a young person whose sex
自从 他 锯 它 观察到 和 所以 很多 尊重 经过 一个 年轻的 人 谁 性别
[maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
might have given her privileges ,
可能 有 给定 她 特权 ,
因为他看到一个年轻女子以如此恭敬的姿态注视着它，而这个年轻女子的性别本可能赋予她一些特权，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'fɪj(ə)nt] ['i:ðər] [ɪn] ['spɪrɪt][ɔ:r] [ˈfɜ:rmnəs] .
and who seemed by no means deficient either in spirit or firmness .
和 WHO 似乎 经过 不 方法 不足 任何一个 在 精神 或者 硬度 .
而且他在精神和意志力方面似乎也丝毫没有不足。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] - ,
The little cavalcade was now approaching the house of Father Crackenthorp ,
这 小的 车队 曾是 现在 接近 这 房子 的 父亲 - ,
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] ,
situated , as the reader knows ,
位于 , 作为 这 读者 知道 ,
这支小小的队伍现在正接近克拉肯索普神父的家，正如读者所知，他的家位于.....

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌnt] [ə; eɪ] [ru:d] [pɪr] ,
by the side of the Solway , and not far distant front a rude pier ,
经过 这 边 的 这 索尔韦 , 和 不是 远的 遥远 正面 一个 粗鲁的 码头 ,
在索尔威湾边，不远处有一个简陋的码头，

[nɪr] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] ['fɪʃɪŋ] - ['bɒʊts] , [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kə'pæsəti] .
near which lay several fishing - boats , which frequently acted in a different capacity .
靠近 哪个 躺 一些 钓鱼 - 船 , 哪个 频繁地 行动 在 一个 不同的 容量 .
附近停泊着几艘渔船，这些渔船经常从事不同的用途。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['pʌblɪkən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪfənz]
The house of the worthy publican was also adapted to the various occupations
这 房子 的 这 值得 酒馆老板 曾是 还 改编 到 这 各种各样的 职业
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] ,
which he carried on ,
哪个 他 携带 在 ,
这位可敬的酒馆老板的房子也根据他从事的各种职业进行了相应的改造。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈskræmblɪŋ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [tuː]
being a large scrambling assemblage of cottages attached to a house of two
存在 一个 大的 争抢 装配 的 小屋 随附的 到 一个 房子 的 二
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

是一大片杂乱无章的小屋，与一栋两层楼的房子相连。

[ˈruːft] [wɪð; wɪθ][ˈflægz][ˈʌv; əv] [ˈsændstoʊn] - - [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmæn](ə)n] ,
roofed with flags of sandstone - - the original mansion ,
有顶棚 和 旗帜 的 砂岩 - - 这 原来的 大厦 ,
[ˈɒrɪdʒən(ə)] [ˈmæn](ə)n] ,
原先的宅邸，屋顶铺着砂岩板，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈstɛnʃənz] [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . - [treɪd] [hæd; həd] [ˌɔːkeɪzənd] [hɪz; ɪz]
to which the extensions of Mr . Crackenthorp's trade had occasioned his
到 哪个 这 扩展 的 先生 : 贸易 有 引发 他的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [əˈdɪʃənz] .
making many additions .
制作 许多 新增内容 .

克拉肯索普先生的贸易扩张导致他增添了许多东西。

[ɪnˈsted] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌɒːŋ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [frʌnt]
Instead of the single long watering - trough which usually distinguishes the front
反而 的 这 单身的 长的 浇水 - 槽 哪个 通常 区别 这 正面
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] ,
of the English public - house of the second class ,
的 这 英语 民众 - 房子 的 这 第二 班级 ,
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] ,
与英国二流酒馆门前常见的长长的单槽饮水器不同，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kənˈviːnjənsɪs] [ˈʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd]
there were three conveniences of that kind , for the use , as the landlord
那里 是 三 便利设施 的 那 种类 , 为了 这 使用 , 作为 这 房东
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,

正如房东常说的，这类便利设施共有三件，供客人使用。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [truːp] - [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ;
of the troop - horses when the soldiers came to search his house ;
的 这 部队 - 马匹 什么时候 这 士兵 来了 到 搜索 他的 房子 ;
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [truːp] - [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ;
当士兵们前来搜查他的房子时，他看到了军马；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] [let] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈspiːʃiːz] [ˈʌv; əv] [truːps] [hiː; hi]
while a knowing leer and a nod let you understand what species of troops he
尽管 一个 会心 斜视 和 一个 点头 让 你 理解 什么 物种 的 军队 他
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv] .
was thinking of .
曾是 思维 的 .

他意味深长的笑容和点头让你明白他指的是哪种类型的军队。

[ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [æʃ] - [triː] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riəd] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪz]
A huge ash - tree before the door , which had reared itself to a great size
一个 巨大的 灰 - 树 前 这 门 , 哪个 有 饲养 本身 到 一个 伟大的 尺寸
[ænd; ənd] [haɪt] ,
and height ,
和 高度 ,
[ænd; ənd] [haɪt] ,
门前有一棵巨大的白蜡树，它长得非常高大。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsɒlweɪ] , [ˌəʊvəʃædəʊd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
in spite of the blasts from the neighbouring Solway , overshadowed , as usual ,
在 尽管如此 的 这 爆炸 从 这 邻接 索尔韦 , 黯然失色 , 作为 通常 ,
[ðə; ði] [eɪ] - [bentʃ] ,
the ale - bench ,
这 麦芽酒 - 长椅 ,

尽管邻近的索尔韦湾的爆炸声像往常一样盖过了啤酒长凳的光芒，

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈænsesetərz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wer] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
as our ancestors called it , where , though it was still early in the day ,
作为 我们的 祖先 称为 它 , 在哪里 , 尽管 它 曾是 仍然 早期的 在 这 天 ,
正如我们的祖先所称呼的那样，虽然当时天色尚早，

[ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈsɜːrvənt] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ]
several fellows , who seemed to be gentlemen's servants , were drinking
一些 伙伴们 , WHO 似乎 到 是 绅士的 仆人 , 是 喝
[bɪr] [ænd; ɐnd] [ˈsmoʊkɪŋ] .
beer and smoking .
啤酒 和 吸烟 .

几个看起来像是绅士仆人的男子正在喝啤酒和抽烟。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːr] [ˈlɪvəri] [wɪt] [siːmd] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
One or two of them wore liveries which seemed known to Mr . Redgauntlet ,
一 或者 二 的 他们 穿着 涂装 哪个 似乎 已知 到 先生 : - ,
其中一两个人穿着的制服，雷德冈特先生似乎很熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , - [fuːlz] , [fuːlz] !
for he muttered between his teeth , ' Fools , fools !
为了 他 低声说道 之间 他的 牙齿 , - 傻瓜 , 傻瓜 !
因为他咬牙切齿地嘟囔道：“傻瓜，傻瓜！”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [hel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðər; ðər][ˈræskəlz][ɪn] [ˈlɪvəri]
were they on a march to hell , they must have their rascals in livery
是 他们 在 一个 行进 到 地狱 , 他们 必须 有 他们的 无赖 在 涂装
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

如果他们正前往地狱，那么他们身边一定带着一群穿着制服的恶棍。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] . -
that the whole world might know who were going to be damned . ' -
那 这 所有的 世界 可能 知道 WHO 是 去 到 是 该死的 : -
好让全世界都知道谁将下地狱。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈmʌtəd] , [hiː; hi] [druː] [ˈbraɪd(ə)] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
As he thus muttered , he drew bridle before the door of the place ,
作为 他 因此 低声说道 , 他 画 辔 前 这 门 的 这 地方 ,
他一边嘟囔着，一边把缰绳拉到门口。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɡests] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈɪfjuː] , [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndələnt]
from which several other lounging guests began to issue , to look with indolent
从 哪个 一些 其他 休闲 客人 开始 到 问题 , 到 看 和 懒惰的
[kjuːrɪˈɑːsəti][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
curiosity as usual ,
好奇心 作为 通常 ,

随后，其他几位闲坐的客人也陆续走了出来，像往常一样带着慵懒的好奇心打量着他们。

[əˈpɑːn][æŋ; ən] [əˈraɪv(ə)] .
upon an ARRIVAL .
之上 一个 到达 :
到达时。

- [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ;
Redgauntlet sprang from his horse , and assisted his niece to dismount ;
- 弹簧 从 他的 马 , 和 协助 他的 侄女 到 下马 ;
[bʌt; bət] , [fə'getɪŋ] ,
but , forgetting ,
但 , 遗忘 ,

红手套从马上跳下来，扶着侄女下了马；但是，他却忘记了，

[pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [ˈnɛfju:z] [dɪs'gaɪz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
perhaps , his nephew's disguise , he did not pay him the attention which his
也许 , 他的 侄子的 伪装 , 他 做过 不是 支付 他 这 注意力 哪个 他的
[ˈfi:meɪl] [dres] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
female dress demanded .
女性 裙子 要求 .

或许是因为他侄子的女装打扮，他没有给予侄子应有的关注。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈdɑ:rsi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:kwəd] ; [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
The situation of Darsie was indeed something awkward ; for Cristal Nixon ,
这 情况 的 达西 曾是 的确 某物 尴尬的 ; 为了 克里斯塔尔 尼克松 ,
达西的处境确实有些尴尬；对于克里斯塔尔·尼克松来说，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [pər'hæps][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] ,
out of caution perhaps to prevent escape ,
出去 的 警告 也许 到 防止 逃脱 ,
或许是由于谨慎，为了防止逃跑。

[hæd; həd] [ˈmʌfld] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪdɪŋ] - [skɜ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
had muffled the extreme folds of the riding - skirt with which he was
有 闷音 这 极端 折叠 的 这 骑术 - 裙子 和 哪个 他 曾是
[ə'ku:tə] ,
accounted ,
配备 ,

他遮住了身上所穿骑马裙的褶皱，

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'kjɔrd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
around his ankles and under his feet , and there secured it with large
大约 他的 脚踝 和 在下面 他的 脚 , 和 那里 安全 它 和 大的
[ˈkɔ:rkɪŋ] - [pɪnz] .
corking - pins .
软木塞 - 别针 .

绑在他的脚踝和脚底，并用大号的软木塞钉固定住。

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˌkævə'liəs] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt]
We presume that gentlemen - cavaliers may sometimes cast their eyes to that part
我们 估 那 先生们 - 骑士 可能 有时 投掷 他们的 眼睛 到 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ɪ'kwestrɪən] [hu:m] [ðeɪ] [tʃæns] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt] ;
of the person of the fair equestrians whom they chance occasionally to escort ;
的 这 人 的 这 公平的 马术运动员 谁 他们 机会 偶尔 到 护送 ;

我们推测，绅士骑士们有时会将目光投向他们偶尔护送的英俊骑手的某个部位；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kən'si:v] [ðer; ðər] [oʊn] [fi:t] , [laɪk] - ,
and if they will conceive their own feet , like Darsie's ,
和 如果 他们 将要 构想 他们的 自己的 脚 , 喜欢 - ,
如果它们能像达西一样，拥有自己的脚，

[ˈmʌfld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][foʊldz][ænd; ənd] [ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv][roʊb] ,
muffled in such a labyrinth of folds and amplitude of robe ,
闷音 在 这样的 一个 迷宫 的 折叠 和 振幅 的 长袍 ,
在层层叠叠、宽大飘逸的长袍迷宫中，声音被掩盖了起来。

[æz; əz] ['mɑ:dəsti] ['daʊtləs] [in'dju:siz][ðə; ði] [fer] ['kri:tʃərz] [tu;; tə] [ə'su:m] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keizənz] ,
as modesty doubtless induces the fair creatures to assume upon such occasions ,
作为 谦逊 毫无疑问 诱导 这 公平的 生物 到 认为 之上 这样的 场合 ,
[ðei] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] ,
they will allow that ,
他们 将要 允许 那 ,

谦逊无疑会促使美丽的姑娘们在这种场合表现得如此，她们会允许的。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] , [ðei] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈɔ:kwərdnəs] [ɪn] [dɪs'maʊntɪŋ] .
on a first attempt , they might find some awkwardness in dismounting .
在 一个 第一的 试图 , 他们 可能 寻找 一些 尴尬 在 下车 :
第一次尝试时，他们可能会觉得下马有些困难。

[ˈdɑ:rsi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [fɔ:r; fər] ,
Darsie , at least , was in such a predicament , for ,
达西 , 在 至少 , 曾是 在 这样的 一个 困境 , 为了 ,
至少达西就陷入了这样的困境，因为：

[nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'drɔɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
not receiving adroit assistance from the attendant of Mr . Redgauntlet ,
不是 接收 灵巧 协助 从 这 服务员 的 先生 : - ,
未能从雷德冈特先生的侍从那里得到巧妙的帮助，

[hi:: hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hi:: hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
he stumbled as he dismounted from the horse , and might have had
他 踉跄 作为 他 下马 从 这 马 , 和 可能 有 有
[ə; eɪ][bæd] [fɔ:l] ,
a bad fall ,
一个 坏的 落下 ,

他下马时踉跄了一下，可能摔得很重。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:]
had it not been broken by the gallant interposition of a gentleman , who
有 它 不是 到过 破碎的 经过 这 英勇 插入 的 一个 绅士 , WHO
['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ,
probably was ,
大概 曾是 ,
如果不是一位绅士英勇地介入，打破了僵局，而这位绅士很可能就是.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,
就他而言，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [fer] [wʌn] [hu:m] [hi:: hi]
a little surprised at the solid weight of the distressed fair one whom he
一个 小的 惊讶 在 这 坚硬的 重量 的 这 苦恼 公平的 一 谁 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
had the honour to receive in his embrace .
有 这 荣誉 到 收到 在 他的 拥抱 .
他有些惊讶于这位面容憔悴的美丽女子的沉甸甸的重量，他有幸将她拥入怀中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑ:rsi] ,
But what was his surprise to that of Darsie ,
但 什么 曾是 他的 惊喜 到 那 的 达西 ,
但达西的反应又让他感到多么惊讶呢？

[wen] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
when the hurry of the moment and of the accident ,
什么时候 这 匆忙 的 这 片刻 和 的 这 事故 ,
当事故发生时的匆忙和意外发生时，

[pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] ['æləŋ] ['ferfərd] [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz] [hi:; hi]
permitted him to see that it was his friend Alan Fairfield in whose arms he
允许 他 到 看 那 它 曾是 他的 朋友 艾伦 费尔福德 在 谁 武器 他
[faʊnd] [hɪm'self] !
found himself !
成立 他自己 !

让他看清自己正躺在朋友艾伦·费尔福德的怀里！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æprɪ'hensjənz] [rʌft] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hoʊp]
A thousand apprehensions rushed on him , mingled with the full career of hope
一个 千 担忧 匆忙 在 他 , 混合 和 这 满的 职业 的 希望
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,

无数的担忧涌上心头，与希望和喜悦交织在一起。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] ,
inspired by the unexpected appearance of his beloved friend at the very crisis ,
灵感 经过 这 意外 外貌 的 他的 心爱 朋友 在 这 非常 危机 ,
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs] ,
受到他挚友在危难之际意外出现这一鼓舞，

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fert] .
it seemed , of his fate .
它 似乎 , 的 他的 命运 .

这似乎是他的命运。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə]
He was about to whisper in his ear , cautioning him at the same time to
他 曾是 关于 到 耳语 在 他的 耳朵 , 警告 他 在 这 相同的 时间 到
[bi:; bi] ['saɪlənt] ;
be silent ;
是 沉默的 ;

他正要凑到他耳边低语，同时又告诫他保持安静；

[jet] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [sɪns] ,
yet he hesitated for a second or two to effect his purpose , since ,
然而 他 犹豫了一下 为了 一个 第二 或者 二 到 影响 他的 目的 , 自从 ,
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [sɪns] ,
但他还是犹豫了一两秒钟才实施他的目的，因为：

[ʃʊd; ʃəd] - [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [frʌm; frəm] ['eni] ['sʌd(ə)n] [eksklə'meɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
should Redgauntlet take the alarm from any sudden exclamation on the part of
应该 - 拿 这 警报 从 任何 突然 感叹 在 这 部分 的
[æləŋ] ,
Alan ,
艾伦 ,

如果 Redgauntlet 将 Alan 的任何突然惊呼视为警报，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [ɪn'su:] .
there was no saying what consequences might ensue .
那里 曾是 不 说 什么 结果 可能 随之而来 .

谁也无法预料会发生什么后果。

[er] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , - , [hu:] [hæd; həd] ['entərd]
Ere he could decide what was to be done , Redgauntlet , who had entered
埃雷 他 可以 决定 什么 曾是 到 是 完毕 , - , WHO 有 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

还没等他决定该怎么办，雷德冈特莱特就进了屋。

[rɪ'tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] .
returned hastily , followed by Cristal Nixon .
返回 草草 , 随后 经过 克里斯塔尔 尼克松 .

克里斯特尔·尼克松随后匆匆赶回。

- [aɪl] [rɪ'liːs] [juː; jəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [sɜːr] ; - [hiː; hi] [sed] ,
' I'll release you of the charge of this young lady , sir ; ' he said ,
- 患病的 发布 你 的 这 收费 的 这 年轻的 女士 , 先生 ; - 他 说 ,
“先生，我会解除您对这位年轻女士的监护责任。”他说。

[ˈhɔːtɪli] , [tuː; tə][ˈæləŋ] [ˈferfərd] , [huːm] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] .
haughtily , to Alan Fairford , whom he probably did not recognize .
傲慢地 , 到 艾伦 费尔福德 , 谁 他 大概 做过 不是 认出 .

他傲慢地对艾伦·费尔福德说道，他可能根本没认出这个人。

- [aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'truːd] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ˈæləŋ] ;
' I had no desire to intrude , sir , ' replied Alan ;
- 我 有 不 欲望 到 侵入 , 先生 , - 回复 艾伦 ;
“先生，我无意打扰，”艾伦回答道；

- [ðə; ði] [ˈleɪdiːz][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwəɪər] [ə'sɪstəns] - - [ænd; ənd] - - [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑːt]
' the lady's situation seemed to require assistance - - and - - but have I not
- 这 女士的 情况 似乎 到 要求 协助 - - 和 - - 但 有 我 不是
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - ? -
the honour to speak to Mr . Herries of Birrenswork ? '
这 荣誉 到 说话 到 先生 . 赫里斯 的 - ? -

“这位女士的情况似乎需要帮助——而且——我岂不是有幸能与比伦斯沃克的赫里斯先生交谈吗？”

- [juː; jəʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , - [sed] - , [ˈtɜːrniŋ] [ˌɔːrt] [ɔːf] ,
' You are mistaken , sir , ' said Redgauntlet , turning short off ,
- 你 是 错误 , 先生 , - 说 - , 转弯 短的 离开 ,
“先生，您弄错了，”雷德冈特说着，突然关掉了电话。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈkrɪstəl] , [huː] [ˈhɜːrɪd] [ˈdɑːrsɪ] , [həʊ'evər]
and making a sign with his hand to Cristal , who hurried Darsie , however
和 制作 一个 符号 和 他的 手 到 克里斯塔尔 , WHO 慌忙 达西 , 然而
[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

他向克里斯特尔做了个手势，克里斯特尔便催促达尔西，尽管达尔西很不情愿。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , - [kʌm] , [mɪs] ,
into the house , whispering in his ear , ' Come , miss ,
进入 这 房子 , 耳语 在 他的 耳朵 , - 来 , 错过 ,
她走进屋子，在他耳边低语：“来吧，小姐。”

[let][juː 'es][hæv; həv][nəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
let us have no making of acquaintance from the windows .
让 我们 有 不 制作 的 熟人 从 这 视窗 .
我们不要从窗户里互相认识。

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpraɪvət] .
Ladies of fashion must be private .
女士们 的 时尚 必须 是 私人的 .

时尚女性必须注重隐私。

[ʃəʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [ruːm] , [ˈfɑːðər] - . -
Show us a room , Father Crackenthorp . '
展示 我们 一个 房间 , 父亲 - . -

“克拉肯索普神父，请带我们去房间。”

[soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['dɑːrsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
So saying , he conducted Darsie into the house ,
所以 说 , 他 实施 达西 进入 这 房子 ,
说完, 他便领着达西进了屋。

[ˌɪntər'pəʊzɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [jʌŋ] ['leɪdi]
interposing at the same time his person betwixt the supposed young lady
插入 在 这 相同的 时间 他的 人 中间 这 据称 年轻的 女士
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,
and the stranger of whom he was suspicious ,
和 这 陌生人 的 谁 他 曾是 可疑的 ,
与此同时, 他亲自介入到那位他怀疑的陌生女子和那位自称是年轻女子的男子之间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [saɪnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
so as to make communication by signs impossible .
所以 作为 到 制作 沟通 经过 标志 不可能的 .
从而使通过符号进行交流成为不可能。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] - [flɔːrd] [ænd; ənd]
As they entered , they heard the sound of a fiddle in the stone - floored and
作为 他们 进入 , 他们 听到 这 声音 的 一个 小提琴 在 这 石头 - 倒地 和
[wel] - ['sændɪd] ['kɪtʃɪn] ,
well - sanded kitchen ,
出色地 - 打磨 厨房 ,
他们一进门, 就听到铺着石板、打磨得很光滑的厨房里传来小提琴声。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər]['kɔːrpjələnt] [hoʊst] ,
through which they were about to follow their corpulent host ,
通过 哪个 他们 是 关于 到 跟随 他们的 肥胖的 主持人 ,
他们正要跟随他们那肥胖的主人穿过那里,

[ænd; ənd] [wer] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [streɪnz] .
and where several people seemed engaged in dancing to its strains .
和 在哪里 一些 人们 似乎 已订婚的 在 跳舞 到 它是 菌株 .
有几个人似乎在随着音乐翩翩起舞。

- [diː] - - [en] [ðiː] , - [sed] ['nɪksən][tuː; tə] - ,
' D - - n thee , ' said Nixon to Crackenthorp ,
- D - - n 你 , - 说 尼克松 到 - ,
“去你的,”尼克松对克拉肯索普说。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['leɪdi][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ?
' would you have the lady go through all the mob of the parish ?
- 会 你 有 这 女士 去 通过 全部 这 暴民 的 这 教区 ?
你会让这位女士去拜访教区里的所有民众吗?

[hæst] [ðəʊ] [noʊ] [mɔːr] ['praɪvət] [wei] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ? -
Hast thou no more private way to our sitting - room ? '
哈斯特 你 不 更多的 私人的 方式 到 我们的 坐着 - 房间 ? -
难道你没有更隐蔽的通道可以通往我们的客厅吗?

- [nʌn] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['trævəlɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
' None that is fit for my travelling , ' answered the landlord ,
- 没有任何 那 是 合身 为了 我的 旅行 , - 回答 这 房东 ,
“没有适合我旅行的,”房东回答说。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] ['stʌmək] .
laying his hand on his portly stomach .
躺下 他的 手 在 他的 肥胖的 胃 .
他把手放在自己圆滚滚的肚子上。

- [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][tɑ:m] - , [tu:; tə] [kri:p] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪzəd] [θru:] [ˈki:həʊlz] . -
' I am not Tom Turnpenny , to creep like a lizard through keyholes . '
- 我 是 不是 汤姆 - , 到 潜行者 喜欢 一个 蜥蜴 通过 钥匙孔 . -
“我可不是汤姆·特恩彭尼，不会像蜥蜴一样从钥匙孔里偷偷摸摸地钻进去。”

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi][kept] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈrevləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ˈnɪksən] ,
So saying , he kept moving on through the revellers in the kitchen ; and Nixon ,
所以 说 , 他 保留 移动 在 通过 这 狂欢者 在 这 厨房 ; 和 尼克松 ,
说着，他继续穿过厨房里的狂欢者；而尼克松，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈdɑ:rsi] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
holding Darsie by his arm ,
保持 达西 经过 他的 手臂 ;
他挽着达西的胳膊，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði][ˈleɪdi] [səˈpɔ:rt] [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ˈeni] [ˈefərt]
as if to offer the lady support but in all probability to frustrate any effort
作为 如果 到 提供 这 女士 支持 但 在 全部 可能性 到 阻挠 任何 努力
[æt; ət] [ɪˈskeɪp] ,
at escape ,
在 逃脱 ,
仿佛是为了支持这位女士，但很可能是为了阻止她逃跑。

[mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈmɑ:tlɪ] [əˈpɪrəns] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
moved through the crowd , which presented a very motley appearance , consisting of
已搬 通过 这 人群 , 哪个 呈现 一个 非常 杂乱无章 外貌 , 由 的
[dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rvənt] ,
domestic servants ,
国内的 仆人 ,
他穿过人群，人群形形色色，其中不乏家仆。

[ˈkʌntri] [ˈfeləʊz] , [ˈsi:mən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪdləz] , [hu:m] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [rɪˈgeɪl]
country fellows , seamen , and other idlers , whom Wandering Willie was regaling
国家 伙伴们 , 海员 , 和 其他 惰轮 , 谁 漫游 威利 曾是 令人愉悦
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] .
with his music .
和 他的 音乐 .
流浪的威利用他的音乐款待乡下人、水手和其他闲散的人。

[tu:; tə] [pæs] [əˈhʌðər] [frend] [wɪˈðəʊt] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəl]
To pass another friend without intimation of his presence would have been actual
到 经过 其他 朋友 没有 暗示 的 他的 在场 会 有 到过 实际的
[ˌpjʊsləˈnɪməti] ;
pusillanimity ;
懦弱 ;
如果与另一位朋友擦肩而过而不告知对方，那才是真正的懦弱；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [ˈelɪvɪtɪd] [si:t] , [ˈdɑ:rsi] [æskt]
and just when they were passing the blind man's elevated seat , Darsie asked
和 只是 什么时候 他们 是 通过 这 瞎的 男人的 升高 座位 , 达西 问
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəsɪs] ,
him with some emphasis ,
他 和 一些 强调 ,
就在他们经过盲人座椅的时候，达西有些强调地问他：

[ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈska:tɪʃ] [er] ?
whether he could not play a Scottish air ?
无论 他 可以 不是 玩 一个 苏格兰 空气 ?
他难道不会弹奏苏格兰民歌吗？

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɪnstənt] [bɪfɔːr] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The man's face had been the instant before devoid of all sort of expression ,
这 男人的 脸 有 到过 这 立即的 前 缺乏 的 全部 种类 的 表达 ,
就在前一刻, 那人的脸上没有任何表情。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pəɹˈfɔːrməns] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
going through his performance like a clown through a beautiful country ,
去 通过 他的 表现 喜欢 一个 小丑 通过 一个 美丽的 国家 ,
他像小丑一样在美丽的国度里表演,

[tuː] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][tæsk] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
too much accustomed to consider it as a task , to take any interest in the
也 很多 习惯 到 考虑 它 作为 一个 任务 , 到 拿 任何 兴趣 在 这
[pəɹˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,
太习惯于不把它当作一项任务, 也不对表现本身感兴趣了。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [skers] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] .
and , in fact , scarce seeming to hear the noise that he was creating .
和 , 在 事实 , 稀少 似乎 到 听到 这 噪音 那 他 曾是 创建 .
事实上, 他似乎几乎听不到自己制造的噪音。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之,

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ˈwɪlkɪz] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]
he might at the time have made a companion to my friend Wilkie's inimitable
他 可能 在 这 时间 有 制成 一个 伴侣 到 我的 朋友 威尔基的 无比
[blaɪnd] [ˈkraʊdər] .
blind crowder .
瞎的 克劳德 .
当时他或许能成为我朋友威尔基那只独一无二的盲人马的伙伴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [fɪt][ʌv; əv]
But with Wandering Willie this was only an occasional and a rare fit of
但 和 漫游 威利 这 曾是 仅有的 一个 偶然 和 一个 稀有的合身 的
[ˈdʌlnəs] ,
dullness ,
乏味 ,
但对于流浪威利来说, 这只是偶尔且罕见的沉闷时刻。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [kriːp] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
such as will at times creep over all the professors of the fine arts ,
这样的 作为 将要 在 时代 潜行者 超过 全部 这 教授们 的 这 美好的 艺术 ,
例如, 这种现象有时会蔓延到所有美术教授身上。
[əˈaɪzɪŋ] [ɪˈðər] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] , [ɔːr] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːdiəns] ,
arising either from fatigue , or contempt of the present audience ,
产生 任何一个 从 疲劳 , 或者 鄙视 的 这 展示 观众 ,
可能是由于疲劳, 也可能是由于对在场听众的轻蔑。

[ɔːr] [ðæt] [kəˈpriːs] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [temptz] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [mjuːzɪʃənz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈæktər] ,
or that caprice which so often tempts painters and musicians and great actors ,
或者 那 任性 哪个 所以 经常 诱惑 画家 和 音乐家 和 伟大的 演员 ,
或者说, 那种经常诱惑画家、音乐家和伟大演员的奇思妙想,

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
in the phrase of the latter , to walk through their part ,
在 这 短语 的 这 后者 , 到 走 通过 他们的 部分 ,
用后者的话来说, 就是“走过他们的部分”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ə'kwaird] [ðer; ðər] [feɪm] .
instead of exerting themselves with the energy which acquired their fame .
反而 的 施力 他们自己 和 这 活力 哪个 获得 他们的 名声 .
相反，他们却没有像成名时那样竭尽全力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɑ:rsi] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [æt; ət]
But when the performer heard the voice of Darsie , his countenance became at
但 什么时候 这 演员 听到 这 嗓音 的 达西 , 他的 面容 成为 在
[wʌns] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
once illuminated ,
一次 照明 ,
但当表演者听到达西的声音时，他的脸色立刻容光焕发。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt]
and showed the complete mistake of those who suppose that the principal point
和 显示 这 完全的 错误 的 那些 WHO 认为 那 这 主要的 观点
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪz] .
of expression depends upon the eyes .
的 表达 取决于 之上 这 眼睛 .
这充分说明了那些认为表情主要取决于眼睛的人的错误观念。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
With his face turned to the point from which the sound came ,
和 他的 脸 转向 到 这 观点 从 哪个 这 声音 来了 ,
他转过脸，看向声音传来的方向，
[hɪz; ɪz] [ʌpər] [lɪp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
his upper lip a little curved , and quivering with agitation ,
他的 上 唇 一个 小的 弯曲 , 和 颤抖 和 搅动 ,
他的上唇微微翘起，因激动而颤抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['plezər] [hæd; həd] [brɔ:t] [æt; ət][wʌns] ['ɪntu:]
and with a colour which surprise and pleasure had brought at once into
和 和 一个 颜色 哪个 惊喜 和 乐趣 有 带来 在 一次 进入
[hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [tʃi:k] ,
his faded cheek ,
他的 褪色 脸颊 ,
他苍白的脸颊上同时泛起了惊喜和喜悦的红晕。

[hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['hɔ:rnpaɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:ɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]
he exchanged the humdrum hornpipe which he had been sawing out with
他 交换 这 平淡无奇 号角舞曲 哪个 他 有 到过 锯切 出去 和
[rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['leɪzi][bəʊ; boʊ] ,
reluctant and lazy bow ,
不情愿的 和 懒惰的 弓 ,
他换掉了那首他一直不情愿、懒散地拉着弓演奏的单调乏味的号角舞曲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] ['ska:tɪʃ] [er] ,
for the fine Scottish air ,
为了 这 美好的 苏格兰 空气 ,
为了苏格兰清新的空气，
[jʊə(r)] ['welkəm] , [tʃɑ:rlɪ] ['stju:t] ,
You're welcome , Charlie Stuart ,
你是 欢迎 , 查理 斯图尔特 ,
不客气，查理·斯图尔特。

[wɪtʃ] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪnspə'reɪ](ə)n[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz]
which flew from his strings as if by inspiration and after a breathless pause
哪个 飞翔 从 他的 字符串 作为 如果 经过 灵感 和 后 一个 喘不过气 暂停
[ʌv; əv][ˌædmə'reɪ](ə)n [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
of admiration among the audience ,
的 钦佩 之中 这 观众 ,
琴声仿佛灵感迸发般从他的琴弦中飞出，观众席上顿时响起一阵屏息的赞叹声。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæməɹ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
was received with a clamour of applause , which seemed to show that the
曾是 已收到 和 一个 叫嚣 的 掌声 , 哪个 似乎 到 展示 那 这
[neɪm] [ænd; ənd] ['tendənsi] ,
name and tendency ,
姓名 和 趋势 ,
现场响起热烈的掌声，这似乎表明该名称和趋势，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] ,
as well as the execution of the tune ,
作为 出色地 作为 这 执行 的 这 调 ,
以及乐曲的演奏，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [ə'sembld] .
was in the highest degree acceptable to all the party assembled .
曾是 在 这 最高 程度 可接受 到 全部 这 派对 组装 .
得到了所有与会人员的高度认可。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['krɪstəl] ['nɪksən] , [stiɪl] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['dɑːrsi] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
In the meantime , Cristal Nixon , still keeping hold of Darsie , and following the
在 这 与此同时 , 克里斯塔尔 尼克松 , 仍然 保持 抓住 的 达西 , 和 下列的 这
['lændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,
与此同时，克里斯塔尔·尼克松仍然抱着达西，跟着房东，

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɪtʃɪn] ,
forced his way with some difficulty through the crowded kitchen ,
强制 他的 方式 和 一些 困难 通过 这 挤 厨房 ,
他费力地挤过拥挤的厨房，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and entered a small apartment on the other side of it ,
和 进入 一个 小的 公寓 在 这 其他 边 的 它 ,
然后走进了另一侧的一间小公寓。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['laɪliːəz] - [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
where they found Liliās Redgauntlet already seated .
在哪里 他们 成立 莉莉娅 - 已经 坐着 .
他们发现莉莉娅丝·雷德甘特已经坐在那里了。

[hɪr] ['nɪksən] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'prest] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['stɜːrnlɪ] [ɑːn]
Here Nixon gave way to his suppressed resentment , and turning sternly on
这里 尼克松 给予 方式 到 他的 被抑制 怨恨 , 和 转弯 严厉地 在
Crackenthorp ,
尼克松终于爆发了压抑已久的怨恨，严厉地斥责了克拉肯索普。

[ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [sə'vɪrəst] [dɪs'pleɪzər] ,
threatened him with his master's severest displeasure ,
威胁 他 和 他的 硕士学位 最严重 不满 ,
他威胁要让他承受主人最严厉的惩罚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [bæd][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
because things were in such bad order to receive his family ,
因为 事物 是 在 这样的 坏的 命令 到 收到 他的 家庭 ,
因为接待他家人的条件实在太差了,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæt][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] .
when he had given such special advice that he desired to be private .
什么时候 他 有 给定 这样的 特别的 建议 那 他 想要的 到 是 私人的 .
他曾给出过非常特别的建议, 所以希望保持低调。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [braʊ] - [ˈbiːtn] .
But Father Crackenthorp was not a man to be brow - beaten .
但 父亲 - 曾是 不是 一个 男人 到 是 眉头 - 被打败 .
但克拉肯索普神父可不是那种会被吓倒的人。

- [waɪ] , [ˈbrʌðər] [ˈnɪksən] , [ðəʊ] [ɑːrt][ˈæŋɡrɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [hæst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm]
' Why , brother Nixon , thou art angry this morning , ' he replied ; ' hast risen from
- 为什么 , 兄弟 尼克松 , 你 艺术 生气的 这 早晨 , - 他 回复 ; - 哈斯特 升起 从
[ðəɪ] [rɔːŋ] [saɪd] ,
thy wrong side ,
你的 错误的 边 ,
“尼克松兄弟, 你今天早上很生气啊,”他回答说, “是不是从你错误的立场上跳出来了? ”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
You know , as well as I ,
你 知道 , 作为 出色地 作为 我 ,
你也知道, 我同样知道,

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːb][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈskwaɪərz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] - - [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
that most of this mob is of the squire's own making - - gentlemen that come with
那 最多 的 这 暴民 是 的 这 乡绅的 自己的 制作 - - 先生们 那 来 和
[ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] ,
their servants ,
他们的 仆人 ,
这群暴徒大部分都是乡绅自己招揽的——都是些带着仆人的绅士。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
and so forth , to meet him in the way of business ,
和 所以 前进 , 到 见面 他 在 这 方式 的 商业 ,
等等, 以商业方式与他会面。

[æz; əz][oʊld][tɑːm] - [sez] - - [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪk]
as old Tom Turnpenny says - - the very last that came was sent down with Dick
作为 老的 汤姆 - 说道 - - 这 非常 最后的 那 来了 曾是 发送 向下 和 迪克
[ˈɡɑːrdnər] [frʌm; frəm] - -
Gardener from Fairladies . '
园丁 从 - . -
正如老汤姆·特恩彭尼所说——最后一个来的, 是迪克·加德纳从费尔莱迪斯派下来的。

- [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [ˈskreɪpɪŋ] [ˈskaʊndrəl] [ˈjɑːndər] , - [sed] [ˈnɪksən] ,
' But the blind scraping scoundrel yonder , ' said Nixon ,
- 但 这 瞎的 刮擦 恶棍 远处 , - 说 尼克松 ,
“但是那边那个瞎眼的无赖,”尼克松说,

- [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræskl] [æz; əz] [ðæt] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ˈθreɪhoʊld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
- **how dared you take such a rascal as that across your threshold at such a**
- 如何 敢于 你 拿 这样的 一个 恶棍 作为 那 穿过 你的 临界点 在 这样的 一个
[taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?
time as this ?
时间 作为 这 ?

“你怎敢在这个时候把那样一个无赖带进你的家门？ ”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [piːtʃ] - - [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli]
If the squire should dream you have a thought of peaching - - I am only
如果 这 乡绅 应该 梦 你 有 一个 想法 的 桃子 - - 我 是 仅有的
[ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] ,
speaking for your good ,
请讲 为了 你的 好的 ,
如果乡绅梦见你心怀桃子之念——我只是为了你好才这么说的。

[ˈfɑːðər] - . -
Father Crackenthorp . - -
父亲 - . -

克拉肯索普神父。

- [waɪ] , [lʊk] [jiː; ji] , [ˈbrʌðər] [ˈnɪksən] , - [sed] - , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
- **Why , look ye , brother Nixon ,** - **said Crackenthorp , turning his quid with great**
- 为什么 , 看 是的 , 兄弟 尼克松 , - 说 - , 转弯 他的 英镑 和 伟大的
[kəmˈpəʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,
“瞧瞧，尼克松兄弟，”克拉肯索普一边说着，一边镇定地转动着手中的英镑。

- [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ;
- **the squire is a very worthy gentleman , and I'll never deny it ;**
- 这 乡绅 是 一个 非常 值得 绅士 , 和 患病的 绝不 否定 它 ;
“这位乡绅是一位非常值得尊敬的绅士，这一点我永远不会否认；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtenənt] ,
but I am neither his servant nor his tenant ,
但 我 是 两者都不 他的 仆人 也不 他的 租户 ,

但我既不是他的仆人，也不是他的房客。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [niːd] [send] [em ˈiː] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [tɪl] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn]
and so he need send me none of his orders till he hears I have put on
和 所以 他 需要 发送 我 没有任何 的 他的 订单 直到 他 听到 我 有 放 在
[hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] .
his livery .
他的 涂装 .

所以，在他听说我已经穿上他的制服之前，他无需向我下达任何命令。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [foʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɔːr] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [eɪl] -
As for turning away folk from my door , I might as well plug up the ale -
作为 为了 转弯 离开 民间 从 我的 门 , 我 可能 作为 出色地 插头 向上 这 麦芽酒 -
[tæp] ,
tap ,
轻敲 ,

至于把人拒之门外，我干脆把啤酒龙头堵上算了。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] - - [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and pull down the sign - - and as for peaching , and such like ,
和 拉 向下 这 符号 - - 和 作为 为了 桃子 , 和 这样的 喜欢 ,
然后把牌子拉下来——至于摘桃子之类的事情，

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈfoʊk] [hɪr] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˈðooz] [hiː; hi]
the squire will find the folk here are as honest to the full as those he
这 乡绅 将要 寻找 这 民间 这里 是 作为 诚实的 到 这 满的 作为 那些 他
[brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
brings with him . '
带来 和 他 . -

乡绅会发现，这里的人们和他带来的那些人一样诚实正直。

- [haʊ] , [juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] , - [sed] [ˈnɪksən] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? -
' How , you impudent lump of tallow , ' said Nixon , ' what do you mean by that ? ' -
- 如何 , 你 厚颜无耻 块 的 脂 , - 说 尼克松 , - 什么 做 你 意思是 经过 那 ? -
“你这无礼的蠢货,”尼克松说, “你这话是什么意思? ”

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] - ,
' Nothing , ' said Crackenthorp ,
- 没有什么 , - 说 - ,

“没什么,”克拉肯索普说。

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [tʊr] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈhʌðər] - - [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] - - [kiːp]
' but that I can tour out as well as another - - you understand me - - keep
- 但 那 我 能 旅游 出去 作为 出色地 作为 其他 - - 你 理解 我 - - 保持
[gʊd] [laɪts] [ɪn][maɪ] [ˈʌpər] [ˈstoːri] - - [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ˈfoʊk][ɪn] [ðɪs]
good lights in my upper story - - know a thing or two more than most folk in this
好的 灯 在 我的 上 故事 - - 知道 一个 事物 或者 二 更多的 比 最多 民间 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但我可以像其他人一样四处巡演——你明白我的意思——保持楼上灯光明亮——比这个国家的大多数人懂得更多。

[ɪf] [ˈfoʊk] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈerəndz] ,
If folk will come to my house on dangerous errands ,
如果 民间 将要 来 到 我的 房子 在 危险的 跑腿 ,

如果有人愿意为了危险的事情来我家,

[ɪˈgæd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][dʒoʊ] - [ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] .
egad they shall not find Joe Crackenthorp a cat's - paw .
哎呀 他们 将 不是 寻找 乔 - 一个 猫的 - 爪子 .

天哪, 他们肯定找不到乔·克拉肯索普这样的人。

[aɪl] [kiːp] [maɪˈself] [klɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
I'll keep myself clear , you may depend on it ,
患病的 保持 我 清除 , 你 可能 依赖 在 它 ,

我会远离人群, 你可以放心。

[ænd; ənd][let] [ˈevri] [mæn] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] - - [ðæts] [maɪ] [wei] .
and let every man answer for his own actions - - that's my way .
和 让 每一个 男人 回答 为了 他的 自己的 行动 - - 那就是 我的 方式 .

让每个人都为自己的行为负责——这就是我的方式。

[ˈeniθɪŋ] [ˈwɑːntɪd] , [ˈmæstər][ˈnɪksən] ? -
Anything wanted , Master Nixon ? ' -
任何事物 通缉 , 掌握 尼克松 ? -

有什么吩咐吗, 尼克松少爷?

- [noʊ] - - [jes] - - [brɪˈgoːn] ! - [sed] [ˈnɪksən] , [huː] [siːmd] [ɪmˈbærəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændˌlɔrdz]
' No - - yes - - begone ! ' said Nixon , who seemed embarrassed with the landlord's
- 不 - - 是的 - - 走开 ! - 说 尼克松 , WHO 似乎 尴尬的 和 这 房东的
[ˈkɑːntjəməsi] ,
contumacy ,
桀骜不驯 ,

“不——是——滚开!”尼克松说道, 他似乎对房东的顽固不化感到尴尬。

[jet] [dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ'ti:] [prə'duːst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

yet desirous to conceal the effect it produced on him .
然而 渴望 到 隐藏 这 影响 它 生产 在 他 .

但他却想掩盖这件事对他产生的影响。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [kloʊzd] [ɑ:n] - , [ðæn; ðən] [mɪs] - ,
The door was no sooner closed on Crackenthorp , than Miss Redgauntlet ,
这 门 曾是 不 很快 关闭 在 - , 比 错过 - ,
[ə'dresɪŋ] ['nɪksən] ,
addressing Nixon ,
解决 尼克松 ,

克拉肯索普刚一走出房门，雷德冈特莱特小姐就对尼克松说道：

[kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [pleɪs] .
commanded him to leave the room and go to his proper place .
命令 他 到 离开 这 房间 和 去 到 他的 恰当的 地方 .

命令他离开房间，回到他应该在的地方。

- [haʊ] , ['mædəm] ? - [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ['sʌlənlɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
' How , madam ? ' said the fellow sullenly , yet with an air of respect ,
- 如何 , 女士 ? - 说 这 同伴 闷闷不乐地 , 然而 和 一个 空气 的 尊重 ,
“夫人，您好？”那人闷闷不乐地问道，但语气中却带着一丝恭敬。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər][ʌŋk(ə)][pɪst(ə)][em 'i:][fɔːr; fər] [dɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrdərz] ? -
' Would you have your uncle pistol me for disobeying his orders ? '
- 会 你 有 你的 叔叔 手枪 我 为了 违抗命令 他的 订单 ? -

“如果我违抗了叔叔的命令，你会让他用手枪毙了我吗？”

- [hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][pɪst(ə)][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ə'beɪ] [maɪn] ,
' He may perhaps pistol you for some other reason , if you do not obey mine ,
- 他 可能 也许 手枪 你 为了 一些 其他 原因 , 如果 你 做 不是 服从 矿 ,
“如果你不服从我的话，他或许会因为其他原因用手枪射杀你。”

- [sed] ['lɪli:əz] , [kəm'pouzdlɪ] .
' said Lilias , composedly .
- 说 莉莉娅 , 镇定 .

“莉莉娅平静地说。”

- [juː; jʊ][ə'bju:s][jɔː; jər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][em 'i:] ,
' You abuse your advantage over me ,
- 你 虐待 你的 优势 超过 我 ,

你滥用了你对我的优势，

[mædəm] - - [aɪ] ['ri:əli] [der] [nɑ:t][goʊ] - - [aɪ][er 'em][ɑ:n] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌðər] [mɪs] [hɪr] ;
madam - - I really dare not go - - I am on guard over this other miss here ;
女士 - - 我 真的 敢 不是 去 - - 我 是 在 警卫 超过 这 其他 错过 这里 ;

夫人——我真不敢去——我得保护这位小姐；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [maɪ][poʊst] , [maɪ][laɪf][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['pɜ:rtʃəs] . -
and if I should desert my post , my life were not worth five minutes ' purchase . '
和 如果 我 应该 沙漠 我的 邮政 , 我的 生活 是 不是 值得 五 分钟 - 购买 . -

如果我擅离职守，我的性命连五分钟的价钱都不值。

- [ðen] [noʊ] [jɔː; jər][poʊst] , [sɜ:r] , - [sed] ['lɪli:əz] , - [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Then know your post , sir , ' said Lilias , ' and watch on the outside of the
- 然后 知道 你的 邮政 , 先生 , - 说 莉莉娅 , - 和 手表 在 这 外部 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“那么，先生，请认清你的岗位，守在门外。”莉莉娅丝说道。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'mɪ](ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You have no commission to listen to our private conversation , I suppose ?
你 有 不 委员会 到 听 到 我们的 私人的 对话 , 我 认为 ?

我想你大概没有权限监听我们的私人谈话吧？

[bɪ'ɡɔːn] , [sɜːr] , [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [spi:tʃ] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
Begone , sir , without further speech or remonstrance ,
走开 , 先生 , 没有 更远 演讲 或者 抗议 ,

先生，请您离开，不要再说话，也不要抗议。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [biː; bi][fʊd; ʃəd]
or I will tell my uncle that which you would have reason to repent be should
或者 我 将要 告诉 我的 叔叔 那 哪个 你 会 有 原因 到 悔改 是 应该
[noʊ] . -
know . -
知道 . -

否则，我会告诉我叔叔一些你如果知道就会后悔的事。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spart] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
The fellow looked at her with a singular expression of spite , mixed with
这 同伴 看起来 在 她 和 一个 单数 表达 的 尽管如此 , 混合 和
[ˈdefərəns] .
deference .
尊重 .

那人看着她，眼神中带着一种既怨恨又恭敬的独特神情。

- [juː; jʊ][ə'bjʊːs][jʊər; jər][æd'væntɪdʒɪz] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You abuse your advantages , madam , ' he said ,
- 你 虐待 你的 优势 , 女士 , - 他 说 ,
“夫人，你滥用了你的优势，”他说。

- [ænd; ænd][ækt][æz; əz] ['fuːlɪʃli] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæŋk][ɪ'oʊvər]
' and act as foolishly in doing so as I did in affording you such a hank over
- 和 行为 作为 愚蠢地 在 正在做 所以 作为 我 做过 在 负担得起 你 这样的 一个 汉克 超过
[em 'iː] .
me .
我 .

“并且像我当初那样愚蠢地对你如此宽容。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ænd; ænd]['taɪərənts][hæv; həv] ['kɑːmənli] [ɔːrt] [reɪn] . -
But you are a tyrant ; and tyrants have commonly short reigns . '
- 但 你 是 一个 暴君 ; 和 暴君 有 通常 短的 统治 . -

但你是个暴君；而暴君的统治通常都很短暂。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
So saying , he left the apartment .
所以 说 , 他 左边 这 公寓 .

说完，他就离开了公寓。

- [ðə; ði] - [ʌn'pærələld] ['ɪnsələns] , - [sed] ['laɪliːəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
' The wretch's unparalleled insolence , ' said Lillas to her brother ,
- 这 - 无与伦比 傲慢 , - 说 莉莉娅 到 她 兄弟 ,

“这恶棍真是无比傲慢，”莉莉娅丝对她哥哥说。

- [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][wʌn] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
' has given me one great advantage over him .
- 有 给定 我 一 伟大的 优势 超过 他 .

这让我比他拥有一个巨大的优势。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈjuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]
For knowing that my uncle would shoot him with as little remorse as a
为了 会心 那 我的 叔叔 会 射击 他 和 作为 小的 悔恨 作为 一个
[ˈwʊdkaːk] ,
woodcock ,
鹑

因为我知道我叔叔会像猎杀丘鹑一样毫不留情地射杀他。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [əˈʃʊərəns] [təːrdz] [em ˈiː] , [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt]
if he but guessed at his brazen - faced assurance towards me , he dares not
如果 他 但 猜对了 在 他的 厚颜无耻 - 面对 保证 向 我 , 他 敢于 不是
[sɪns] [ðæt] [taɪm] [əˈsuːm] ,
since that time assume ,
自从 那 时间 认为 ,

如果他当初对我那副厚颜无耻的保证只是猜测, 那么从那以后他就再也不敢妄下断言了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
so far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言,

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsiːkrɪts] ,
the air of insolent domination which the possession of my uncle's secrets ,
这 空气 的 傲慢的 统治 哪个 这 拥有 的 我的 叔叔的 秘密 ,
掌握我叔叔的秘密, 让我散发出一种傲慢的支配气场。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsiːkrət] [plænz] ,
and the knowledge of his most secret plans ,
和 这 知识 的 他的 最多 秘密 计划 ,
以及他最秘密的计划,

[hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . -
have led him to exert over others of his family . -
有 引领 他 到 发挥 超过 其他的 的 他的 家庭 . -
这导致他对其他家庭成员施加影响。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , - [sed] [ˈdɑːrsi] ,
' In the meantime , ' said Darsie ,
- 在 这 与此同时 , - 说 达西 ,

“与此同时,”达西说道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [dɪˈvootɪd]
' I am happy to see that the landlord of the house does not seem so devoted
- 我 是 快乐的 到 看 那 这 房东 的 这 房子 做 不是 似乎 所以 奉献
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [æprɪˈhend] ;
to him as I apprehended ;
到 他 作为 我 被捕 ;

“我很高兴地看到, 房东似乎并没有我想象中那么偏袒他;

[ænd; ænd] [ðɪs] [eɪdz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd]
and this aids the hope of escape which I am nourishing for you and
和 这 艾滋病 这 希望 的 逃脱 哪个 我 是 滋养 为了 你 和
[fɔːr; fər][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 .

这有助于我为你也为我自己孕育的逃脱的希望。

[oo][ˈlaɪliːəz] !
O Liliās !
哦 莉莉娅 !

哦, 莉莉娅!

[ðə; ði] ['tru:ɪst] [ʌ; əv] [frendz] , [ˈæləŋ] [ˈferfərd] , [ɪz][ɪn] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs]
the truest of friends , Alan Fairford , is in pursuit of me , and is here at this
这 最真实的 的 朋友们 , 艾伦 费尔福德 , 是 在 追逐 的 我 , 和 是 这里 在 这
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

我最真挚的朋友艾伦·费尔福德正在追寻我，他此刻就在这里。

[əˈnʌðər] [ˈhʌmb(ə)] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈfeɪθf(ə)] [frend] , [ɪz][ˈɔ:lsʊθ] [wɪˈðɪn] [ði:z] [ˈdeɪndʒərəs] [wɔ:ɪz] , -
Another humble , but , I think , faithful friend , is also within these dangerous walls ,
其他 谦逊的 , 但 , 我 思考 , 忠实 朋友 , 是 还 之内 这些 危险的 墙壁 ,
[ˈlɪli:əz] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Lilias laid her finger on her lips , and pointed to the door .
莉莉娅 铺设 她 手指 在 她 嘴唇 , 和 尖 到 这 门 .
[ˈlɪli:əz] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
莉莉娅把手指放在嘴唇上，指了指门。

[ˈdɑ:rsi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Darsie took the hint , lowered his voice , and informed her in whispers of the
达西 采取 这 暗示 , 降低 他的 嗓音 , 和 知情的 她 在 低语 的 这
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈferfərd] ,
arrival of Fairford ,
到达 的 费尔福德 ,
[ˈdɑ:rsi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
达西领会了他的意思，压低声音，低声告诉她费尔福德已经到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [kəˈmju:nɪˈkeɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
and that he believed he had opened a communication with Wandering
和 那 他 相信 他 有 打开 一个 沟通 和 漫游
[ˈwɪli] .
Willie .
威利 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [kəˈmju:nɪˈkeɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
他相信自己已经与流浪威利建立了联系。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
She listened with the utmost interest , and had just begun to reply ,
她 听着 和 这 极致 兴趣 , 和 有 只是 开始 到 回复 ,
[ʃɪ; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
她听得津津有味，正要开口回答时，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsevrəl] [kənˈtendɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
when a loud noise was heard in the kitchen , caused by several contending voices ,
什么时候 一个 大声 噪音 曾是 听到 在 这 厨房 , 导致 经过 一些 争吵 声音 ,
[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsevrəl] [kənˈtendɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
厨房里传来一阵嘈杂声，像是几个人在争吵，

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rsi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæləŋ] [ˈferfərd] .
amongst which Darsie thought he could distinguish that of Alan Fairford .
在 哪个 达西 想法 他 可以 区分 那 的 艾伦 费尔福德 .
[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rsi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæləŋ] [ˈferfərd] .
达西认为他能从中辨认出艾伦·费尔福德的画像。

[fəˈgetɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪf(ə)n] [pəɹˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ʌv; əv]
Forgetting how little his own condition permitted him to become the assistant of
遗忘 如何 小的 他的 自己的 状况 允许 他 到 变得 这 助手 的
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
[fəˈgetɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdɪf(ə)n] [pəɹˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ʌv; əv]
他忘记了自己的处境多么不允许他成为别人的助手，

[ˈdɑːrsi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ɑːn]
Darsie flew to the door of the room , and finding it locked and bolted on
达西 飞翔 到 这 门 的 这 房间 , 和 寻找 它 已锁定 和 螺栓连接 在
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

达西飞到房间门口，发现门从外面锁上了，门闩也插上了。

[rʌʃt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈefərts] [tuː; tə]
rushed against it with all his force , and made the most desperate efforts to
匆忙 反对 它 和 全部 他的 力量 , 和 制成 这 最多 绝望的 努力 到
[bɜːrst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,
burst it open ,
爆裂 它 打开 ,

他用尽全力冲向它，拼尽全力想要把它撞开。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
notwithstanding the entreaties of his sister that he would compose himself and
虽然 这 恳求 的 他的 姐姐 那 他 会 撰写 他自己 和
[ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
recollect the condition in which he was placed .
追忆 这 状况 在 哪个 他 曾是 放置 .

尽管他的姐姐恳求他冷静下来，想想自己所处的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] , [freɪmd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [əˈtæks] [frʌm; frəm] [ˈeksaɪzmən] , [ˈkɒnstəbəlz] , [ænd; ənd]
But the door , framed to withstand attacks from excisemen , constables , and
但 这 门 , 框 到 经受 攻击 从 税务员 , 警员 , 和
[ˈʌðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
other personages ,
其他 人物 ,

但是，这扇门的设计是为了抵御税务官、警察和其他人对它的袭击，

[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][juːz] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kiːz] ,
considered as worthy to use what are called the king's keys ,
经过考虑的 作为 值得 到 使用 什么 是 称为 这 国王的 钥匙 ,
被认为有资格使用所谓的国王钥匙的人，

[[ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrləns] , [ə; eɪ] [ˈkroʊbɑːr] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] .] - [ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][tuː; tə] [meɪk]
[In common parlance , a crowbar and hatchet .] ' and therewith to make
[在 常见的 语言 , 一个 撬棍 和 斧头 .] - 和 由此 到 制作
[ˈlɒkfɑːst;-fæst] [ˈpleɪsɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] ,
lockfast places open and patent ,
锁快 地方 打开 和 专利 ,

【通俗地说，就是撬棍和斧头。】“用它们打开并打开紧闭的门锁，

- [set] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
' set his efforts at defiance .
- 放 他的 努力 在 蔑视 .

他将努力付诸反抗。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðəʊt] ,
Meantime the noise continued without ,
与此同时 这 噪音 持续 没有 ,
与此同时，噪音依然持续不断。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈtʃæptər] .
and we are to give an account of its origin in our next chapter .
和 我们 是 到 给 一个 帐户 的 它是 起源 在 我们的 下一个 章 .
我们将在下一章中讲述它的起源。

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrsi] [ˈlætəmɜː] , [kənˈtɪnjuːd]
NARRATIVE OF DARSIE LATIMER , CONTINUED

叙述 的 达西 拉蒂默 , 持续

达西·拉蒂默的叙述（续）

[dʒoʊ] - [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [hæd; həd] [ˈnevər] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] [riəd] [ɪts] [ˈtʃɪmniːz] [ɑːn]
Joe Crackenthorp's public - house had never , since it first reared its chimneys on
乔 - 民众 - 房子 有 绝不 , 自从 它 第一的 饲养 它是 烟囱 在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] ,
the banks of the Solway ,
这 银行 的 这 索尔韦 ,

自乔·克拉肯索普的酒馆在索尔威河畔竖起烟囱以来，它从未.....

[bɪn] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
been frequented by such a miscellaneous group of visitors as had that morning
到过 经常光顾 经过 这样的 一个 各种各样的 团体 的 访客 作为 有 那 早晨

[brˈkʌm] [ɪts] [ɡests] .
become its guests .
变得 它是 客人 .

那天早上，形形色色的访客来到这里，络绎不绝。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [huːz] [ˈkwɑːləti] [siːmd] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðer; ðər]
Several of them were persons whose quality seemed much superior to their
一些 的 他们 是 人 谁 质量 似乎 很多 优越的 到 他们的

[ˈdresɪz] [ænd; ənd] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] .
dresses and modes of travelling .
连衣裙 和 模式 的 旅行 .

他们当中有些人的品格似乎远高于他们的穿着打扮和出行方式。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [əˈtendɪd] [ðəm; ðəm] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]
The servants who attended them contradicted the inferences to be drawn
这 仆人 WHO 参加 他们 矛盾 这 推断 到 是 绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstərz] ,
from the garb of their masters ,
从 这 外衣 的 他们的 大师 ,

服侍他们的仆人们的穿着打扮与人们从主人身上得出的推论截然相反。

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbɔʊ] ,
and , according to the custom of the knights of the rainbow ,
和 , 根据 到 这 风俗 的 这 骑士 的 这 彩虹 ,

按照彩虹骑士团的习俗，

[geɪv] [ˈmeni] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈeni] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt]
gave many hints that they were not people to serve any but men of first - rate
给予 许多 提示 那 他们 是 不是 人们 到 服务 任何 但 男人 的 第一的 - 速度

[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

他们多次暗示自己并非为任何人效力，而是为了侍奉举足轻重的人物。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [ˈtʃɪːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
These gentlemen , who had come thither chiefly for the purpose of meeting
这些 先生们 , WHO 有 来 那里 主要 为了 这 目的 的 会议

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
with Mr . Redgauntlet ,
和 先生 . - ,

这些先生们来这里的主要目的就是为了会见雷德冈特先生，

[si:md] [ˈmu:di] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [kənˈvə:st] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [əˈpærəntli] [ɪn] [di:p]
seemed moody and anxious , conversed and walked together apparently in deep
似乎 情绪化 和 焦虑的 , 交谈 和 步行 一起 显然 在 深的
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他看起来情绪低落，焦虑不安，两人边走边聊，似乎在进行深入的交谈。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjæns] [ˈtrævələz] [hu:m] [ˈæksɪdənt] [brɔ:t]
and avoided any communication with the chance travellers whom accident brought
和 避免 任何 沟通 和 这 机会 旅行者 谁 事故 带来
[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔ:rt] .
that morning to the same place of resort .
那 早晨 到 这 相同的 地方 的 采取 .

并避免与当天早上因意外来到同一度假胜地的偶然旅客进行任何交流。

[æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd][set] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [kənˈspɪərətəz]
As if Fate had set herself to confound the plans of the Jacobite conspirators
作为 如果 命运 有 放 她自己 到 混杂 这 计划 的 这 詹姆斯党 阴谋者
,
:
,

仿佛命运注定要挫败詹姆斯党阴谋者的计划，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [greɪt] , [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [rɪˈspektəbl] ,
the number of travellers was unusually great , their appearance respectable ,
这 数字 的 旅行者 曾是 异常地 伟大的 , 他们的 外貌 可敬 ,
旅客人数异常众多，而且衣着体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tæp] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
and they filled the public tap - room of the inn ,
和 他们 已填 这 民众 轻敲 - 房间 的 这 客栈 ,
他们挤满了客栈的公共酒吧间，

[wer] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [gests] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈɑ:kjupaɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɑ:rtmənts] .
where the political guests had already occupied most of the private apartments .
在哪里 这 政治的 客人 有 已经 占领 最多 的 这 私人的 公寓 .
当时，大部分私人公寓已被政治贵宾占据。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] , [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒɔʃwə] [ˈɡedəs, ˈɡedəz][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Amongst others , honest Joshua Geddes had arrived , travelling , as he said ,
在 其他的 , 诚实的 约书亚 格德斯 有 到达的 , 旅行 , 作为 他 说 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
in the sorrow of the soul ,
在 这 悲哀 的 这 灵魂 ,
其中，诚实的约书亚·格迪斯也到了，正如他所说，他是带着灵魂的悲伤而来。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rsi] [ˈlætəmɜː] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] -
and mourning for the fate of Darsie Latimer as he would for his first -
和 丧 为了 这 命运 的 达西 拉蒂默 作为 他 会 为了 他的 第一的 -
[bɔ:rn] [tʃaɪld] .
born child .
出生 孩子 .

他为达西·拉蒂默的遭遇感到悲痛，就像为自己的长子哀悼一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlweɪ] , [brˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveriəs] [ˈtrɪps][ˈɪntu:]
He had skirted the whole coast of the Solway , besides making various trips into
他 有 裙摆 这 所有的 海岸 的 这 索尔韦 , 除了 制作 各种各样的 旅行 进入
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
the interior ,
这 内部的 ,

他绕着索尔威湾的整个海岸线走了一圈，还多次深入内陆地区。

[nɑ:t] [ʌnɪŋ] , [ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] , [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:nə]
not shunning , on such occasions , to expose himself to the laugh of the scorner
不是 回避 , 在 这样的 场合 , 到 暴露 他自己 到 这 笑 的 这 蔑视者
,
:
,

在这种情况下，他并不回避让自己暴露在嘲笑者的笑声中。

[nei] , [i:v(ə)n][tu:; tə] ['sɪriəs] [pɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] , [baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] , [hɔ:rs]
nay , even to serious personal risk , by frequenting the haunts of smugglers , horse
不 , 甚至 到 严肃的 个人的 风险 , 经过 经常 这 闹鬼的地方 的 走私者 , 马
- ['dʒɔkɪz] ,
- **jockeys** ,
- 骑师 ,

不，甚至不惜冒着严重的个人风险，频繁出入走私犯、马夫等的场所。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪregjələr] [pɜ:sənz] , [hu:] [tʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] ,
and other irregular persons , who looked on his intrusion with jealous eyes ,
和 其他 不规律的 人 , WHO 看起来 在 他的 入侵 和 嫉妒的 眼睛 ,
以及
以及其他一些不法之徒，他们用嫉妒的目光注视着他的闯入。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['eksaɪzmən] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and were apt to consider him as an exciseman in the disguise of a
和 是 易于 到 考虑 他 作为 一个 税务员 在 这 伪装 的 一个
['kweɪkər] .
Quaker .
贵格会 .

人们很容易把他看作是伪装成贵格会教徒的税务员。

[ɔ:l] [ðɪs] ['leɪbər] [ænd; ənd]['perəl] , [həʊ'veər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'gɑ:n] [ɪn][veɪn] .
All this labour and peril , however , had been undergone in vain .
全部 这 劳动 和 危险 , 然而 , 有 到过 经历 在 徒劳 .
然而，这一切努力和危险都白费了。

[nʊʊ] [sɜ:rtɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['lætəmɜ:] ,
No search he could make obtained the least intelligence of Latimer ,
不 搜索 他 可以 制作 获得 这 至少 智力 的 拉蒂默 ,
他无论如何搜寻，都没能获得拉蒂默的任何情报。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'brɔ:d] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
so that he began to fear the poor lad had been spirited abroad - - for the
所以 那 他 开始 到 害怕 这 贫穷的小伙子 有 到过 精神抖擞 国外 - - 为了 这
['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] ,
practice of kidnapping was then not infrequent ,
实践 的 绑架 曾是 然后 不是 不频繁 ,
因此他开始担心这个可怜的孩子已经被秘密带到国外——因为在当时，绑架事件并不少见。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [kəʊsts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] - - [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]
especially on the western coasts of Britain - - if indeed he had escaped a
尤其 在 这 西 海岸 的 英国 - - 如果 的确 他 有 逃脱 一个
[bri:fə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['blʌdi] [feɪt] .
briefier and more bloody fate .
简报 和 更多的 血腥 命运 .

尤其是在英国西海岸——如果他真的逃脱了更短暂、更血腥的命运的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [dɪ'livəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [i:v(ə)n]['sɔ:ləmən] , [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
With a heavy heart , he delivered his horse , even Solomon , into the hands of
和 一个 重的 心 , 他 发表 他的 马 , 甚至 所罗门 , 进入 这 双手 的
[ðə; ði]['ɑ:slər] ,
the ostler ,
这 马夫 ,

他怀着沉重的心情，将他的马，甚至所罗门，交给了马夫。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [di'mɑːndɪd] [frəm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and walking into the inn , demanded from the landlord breakfast and a
和 步行 进入 这 客栈 , 要求 从 这 房东 早餐 和 一个
[ˈpraɪvət] [ruːm] .
private room .
私人的 房间 .

走进客栈，向老板要求吃早餐并安排一间私人房间。

[ˈkweɪkərs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊsts][æz; əz][oʊld] ['fɑːðər] - , [ɑːr; ər][noʊ][kən'dʒɪːniəl] ['spɪrɪts] ;
Quakers , and such hosts as old Father Crackenthorp , are no congenial spirits ;
贵格会教徒 , 和 这样的 主持人 作为 老的 父亲 - , 是 不 相投 烈酒 ;
贵格会教徒，以及像老克拉肯索普神父这样的主人，都不是合得来的人；

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ə'skjuː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
the latter looked askew over his shoulder , and replied , ' If you would have
这 后者 看起来 歪斜 超过 他的 肩膀 , 和 回复 , - 如果 你 会 有
[ˈbrekfəst] [hɪr] ,
breakfast here ,
早餐 这里 ,

后者歪着头看了看，回答说：“如果你愿意在这里吃早餐的话，

[frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] [wer] ['lðər] [foʊk] [iːt] [ðerz] . -
friend , you are like to eat it where other folk eat theirs . '
朋友 , 你 是 喜欢 到 吃 它 在哪里 其他 民间 吃 他们的 . -
朋友，你就像在别人吃饭的地方吃饭一样。

- [ænd; ənd] ['werfɔːr] [kæn; kən][aɪ][naːt] , - [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] , - [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə]
' And wherefore can I not , ' said the Quaker , ' have an apartment to
- 和 因此 能 我 不是 , - 说 这 贵格会 , - 有 一个 公寓 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“那么，为什么我不能拥有自己的公寓呢？”这位贵格会教徒问道。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ? -
for my money ? '
为了 我的 钱 ? -
就我而言？

- [br'kəz, br'kɔːz] , ['mæstər]['dʒɑːnəθən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['betɜːz] [biː; bi] [sɜːrvd] , [ɔːr] [els]
' Because , Master Jonathan , you must wait till your betters be served , or else
- 因为 , 掌握 乔纳森 , 你 必须 等待 直到 你的 博彩公司 是 服务 , 或者 别的
[iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['iːkwəlz] . -
eat with your equals . '
吃 和 你的 等于 . -

“因为，乔纳森少爷，您必须等到长辈用餐完毕才能入座，否则就只能和同辈一起吃饭了。”

['dʒɔːʃwə]['gedəs, 'gedəz]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
Joshua Geddes argued the point no further ,
约书亚 格德斯 争论 这 观点 不 更远 ,
约书亚·格德斯没有就此观点进行进一步辩论。

[bʌt; bət] ['saɪɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but sitting quietly down on the seat which Crackenthorp indicated to him ,
但 坐着 悄悄 向下 在 这 座位 哪个 - 表明的 到 他 ,
但他还是安静地坐在了克拉肯索普指给他的座位上。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [dʌtʃ]
and calling for a pint of ale , with some bread , butter , and Dutch
和 呼叫 为了 一个 品脱 的 麦芽酒 , 和 一些 面包 , 黄油 , 和 荷兰语
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

然后点了一品脱麦芽酒，再来点面包、黄油和荷兰奶酪。

[br'gæən][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [hæd; həd] ['rendəd] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
began to satisfy the appetite which the morning air had rendered unusually
开始 到 满足 这 食欲 哪个 这 早晨 空气 有 渲染 异常地
[ə'ɪz:rt] .
alert .
警报 .

清晨的空气异常清新，让人食欲大增，于是开始满足自己的胃口。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kweɪkər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] ['entəd] [ðə; ði]
While the honest Quaker was thus employed , another stranger entered the
尽管 这 诚实的 贵格会 曾是 因此 受雇 , 其他 陌生人 进入 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

正当这位诚实的贵格会教徒被雇佣时，另一位陌生人进入了公寓。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
and sat down near to the table on which his victuals were placed .
和 卫星 向下 靠近 到 这 桌子 在 哪个 他的 食物 是 放置 .
他坐在摆放食物的桌子旁。

[hi:; hi] [lʊkt] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət]['dʒɔʃwə] ,
He looked repeatedly at Joshua ,
他 看起来 反复 在 约书亚 ,
他反复看向约书亚，

[lɪkt] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkər] ['mæstɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
licked his parched and chopped lips as he saw the good Quaker masticate his
舔过 他的 干渴 和 切碎 嘴唇 作为 他 锯 这 好的 贵格会 咀嚼 他的
[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
bread and cheese ,
面包 和 奶酪 ,
他舔了舔干裂的嘴唇，看着那位善良的贵格会教徒咀嚼着面包和奶酪。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃɔps] [wen] ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['tæŋkərd][tu:; tə]
and sucked up his thin chops when Mr . Geddes applied the tankard to
和 真烂 向上 他的 薄的 排骨 什么时候 先生 : 格德斯 应用 这 酒杯 到
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

当盖德斯先生把酒杯送到他嘴边时，他咬紧了自己那薄薄的嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɔ:dɪli] ['fʌŋkʃnz] [baɪ] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]
as if the discharge of these bodily functions by another had awakened his
作为 如果 这 释放 的 这些 身体上的 函数 经过 其他 有 觉醒 他的
[ˈsɪmpəθi:z] [ɪn][æn; ən] [ʌnken'trəʊləbl] [dɪ'gri:] .
sympathies in an uncontrollable degree .
同情 在 一个 不可控的 程度 .
仿佛他人的这些生理功能唤起了他无法控制的同情心。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]
At last , being apparently unable to withstand his longings , he asked , in a
在 最后的 , 存在 显然 无法 到 经受 他的 渴望 , 他 问 , 在 一个
[ˈfɔːltərɪŋ] [toʊn] ,
faltering tone ,
摇摇欲坠 语气 ,

最后, 他似乎再也无法抑制自己的渴望, 用颤抖的声音问道:

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈlændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ɔːl] [ˈkɔːrpijələnt] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] ,
the huge landlord , who was tramping through the room in all corpulent impatience ,
这 巨大的 房东 , WHO 曾是 徒步旅行 通过 这 房间 在 全部 肥胖的 不耐烦 ,
那个体型庞大的房东, 满脸肥胖, 极度不耐烦地在房间里踱来踱去。

[ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [plæk] - [paɪ] ? -
whether he could have a plack - pie ? ' -
无论 他 可以 有 一个 普拉克 - 馅饼 ? -
他能吃到一块馅饼吗?

- [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmæstər] , - [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
' Never heard of such a thing , master , ' said the landlord , and was about
- 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , 掌握 , - 说 这 房东 , 和 曾是 关于
[tuː; tə] [trʌdʒ] [ˈɑːnwəd] ;
to trudge onward ;
到 跋涉 向前 ;

“老爷, 我从没听说过这种事,”房东说着, 正要继续往前走;

[wen] [ðə; ði] [gest] , [diˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈskɔːtɪʃ] [toʊn] ,
when the guest , detaining him , said , in a strong Scottish tone ,
什么时候 这 客人 , 拘留 他 , 说 , 在 一个 强的 苏格兰 语气 ,
那位客人拦住他, 用浓重的苏格兰口音说道:

- [jə] [wɪl] [ˈmeɪbi] [hæv; həv] [neɪ] [weɪ] [ðen] , [nɔːr] [ˈbʌtərmɪlk] , [nɔːr][jiː; ji] [ˈkʊdnə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ]
' Ya will maybe have nae whey then , nor buttermilk , nor ye couldna exhibit a
- 呀 将要 或许 有 纳 乳清 然后 , 也不 酪乳 , 也不 是的 可以 展览 一个
[ˈsaʊtərz] [klaːd] ? -
souter's clod ? ' -
苏特的 泥块 ? -

“那你可能既没有乳清, 也没有酪乳, 甚至连一块土豆泥都展示不出来?”

- [kɑːnt] [tel] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmæstər] , - [sed] - .
' Can't tell what ye are talking about , master , ' said Crackenthorp .
- 不能 告诉 什么 是的 是 说 关于 , 掌握 , - 说 - .

“主人, 我听不懂您在说什么,”克拉肯索普说道。

- [ðen] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [neɪ] [ˈbrekfəst] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðɪn] - [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ]
' Then ye will have nae breakfast that will come within ' the compass of a shilling
- 然后 是的 将要 有 纳 早餐 那 将要 来 之内 - 这 罗盘 的 一个 先令
[ˈskaːts] ? -
Scots ? ' -
苏格兰人 ? -

“那么你们就不能吃顿价格不超过一先令苏格兰镑的早餐吗?”

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈstɜːrlɪŋ] , - [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪr] .
' Which is a penny sterling , ' answered Crackenthorp , with a sneer .
- 哪个 是 一个 一分钱 英镑 , - 回答 - , 和 一个 冷笑 .

“那才一便士呢,”克拉肯索普冷笑着回答道。

- [waɪ] , [noʊ] , [ˈsɔːni] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] - - [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] ;
' Why , no , Sawney , I can't say as we have - - we can't afford it ;
- 为什么 , 不 , 索尼 , 我 不能 说 作为 我们 有 - - 我们 不能 买得起 它 ;

“不, 索尼, 我不能说, 因为我们——我们负担不起;

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['belɪfʊl] [fɔːr; fər] [lʌv] , [æz; əz][wiː; wi][seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] . -
But you shall have a bellyful for love , as we say in the bull - ring . '
但 你 将 有 一个 饱腹 为了 爱 , 作为 我们 说 在 这 公牛 - 戒指 . -

但正如我们在斗牛场上常说的，你将会为爱而饱足。

- [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [gest] ;
' I shall never refuse a fair offer , ' said the poverty - stricken guest ;
- 我 将 绝不 拒绝 一个 公平的 提供 , - 说 这 贫困 - 受打击的 客人 ;

“我绝不会拒绝合理的条件，”这位贫困的客人说道；

- [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːl] ,
' and I will say that for the English , if they were deils ,
- 和 我 将要 说 那 为了 这 英语 , 如果 他们 是 魔鬼 ,

“而且我要说的是，对于英国人来说，如果他们是魔鬼，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['pi:p(ə)l] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] . -
that they are a ceeveleesed people to gentlemen that are under a cloud . '
那 他们 是 一个 - 人们 到 先生们 那 是 在下面 一个 云 . -

他们是一群被蒙在鼓里的绅士。

- ['dʒent(ə)lmən] ! - - [həmfr] ! - [sed] - - - [nɑːt][ə; eɪ] [bluː] - [kæp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
' Gentlemen ! - - humph ! ' said Crackenthorp - - ' not a blue - cap among them
- 先生们 ! - - 哼 ! - 说 - - - 不是 一个 蓝色的 - 帽 之中 他们

[bʌt; bət][hɔːlts][ə'pɑːn] [ðæt] [fʊt] . -
but halts upon that foot . '
但 停止 之上 那 脚 . -

“先生们！——哼！”克拉肯索普说道，“他们当中没有一个蓝帽士兵不踩着那只脚停下来。”

[ðen] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kæntl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Then seizing on a dish which still contained a huge cantle of what had been
然后 抓住 在 一个 盘子 哪个 仍然 包含 一个 巨大的 后腿 的 什么 有 到过

[wʌns][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['mʌt(ə)n] ['pæsti; 'peɪsti] ,
once a princely mutton pasty ,
一次 一个 王子 羊肉 糊状物 ,

然后，他一把抓住一个盘子，盘子里还剩下一大块曾经是王子级羊肉馅饼的残渣。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['seɪŋ] , - [ðer; ðər] , ['mæstər]['dʒent(ə)lmən]
he placed it on the table before the stranger , saying , ' There , master gentleman
他 放置 它 在 这 桌子 前 这 陌生人 , 说 , - 那里 , 掌握 绅士

;
;
;

他把它放在陌生人面前的桌子上，说道：“先生，请拿去。”

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [paɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
there is what is worth all the black pies , as you call them ,
那里 是 什么 是 值得 全部 这 黑色的 馅饼 , 作为 你 称呼 他们 ,

有什么东西比你所谓的那些黑馅饼更有价值，

[ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] [ʌv; əv] ['fiːps] [hed] . -
that were ever made of sheep's head . '
那 是 曾经 制成 的 羊的 头 . -

那些曾经用羊头做成的东西。

- ['fiːps] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] ;
' Sheep's head is a gude thing , for a ' that , ' replied the guest ;
- 羊的 头 是 一个 古德 事物 , 为了 一个 - 那 , - 回复 这 客人 ;

“羊头是个好东西，因为……”客人回答说；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['spoukən][soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] [entər'teɪnər] ,
but not being spoken so loud as to offend his hospitable entertainer ,
但 不是 存在 说 所以 大声 作为 到 得罪 他的 好客 艺人 ,

但说话声音不能太大，以免冒犯热情好客的招待者。

[ðə; ði][ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈprəʊtɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [θroʊn] [aʊt]
the interjection might pass for a private protest against the scandal thrown out
这 歇 可能 经过 为了 一个 私人的 反对 反对 这 丑闻 抛掷 出去
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [dɪ] [ʌ; əv][ˌkæliˈdəʊnjə] .
against the standing dish of Caledonia .
反对 这 常设 盘子 的 喀里多尼亚 .

这段插话或许可以被视为对卡利多尼亚主菜所遭受的丑闻的一种私人抗议。

[ðɪs] [ˈpremɪst] , [hiː; hi] [ˈɪmiːdiətli] [bɪˈɡæən][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][paɪ] - [krʌst]
This premised , he immediately began to transfer the mutton and pie - crust
这 前提 , 他 立即地 开始 到 转移 这 羊肉 和 馅饼 - 地壳
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his plate to his lips ,
从 他的 盘子 到 他的 嘴唇 ,
基于这个前提, 他立刻开始将盘子里的羊肉和馅饼皮送到嘴边。

[ɪn] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] [ˈɡɑːbɪts] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfreɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [fæst] ,
in such huge gobbets , as if he was refreshing after a three days ' fast ,
在 这样的 巨大的 戈比特 , 作为 如果 他 曾是 令人耳目一新 后 一个 三 天 - 快速地 ,
他狼吞虎咽, 仿佛斋戒三天后正在大快朵颐。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ɪn] [prəˈvɪʒnz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hoʊl] [lent] [tuː; tə] [kʌm] .
and laying in provisions against a whole Lent to come .
和 躺下 在 条款 反对 一个 所有的 大斋期 到 来 .
并为即将到来的整个四旬斋做好准备。

[ˈdʒɔʃwə][ˈɡedəs, ˈɡedəz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] , [hiː; hi]
Joshua Geddes in his turn gazed on him with surprise , having never , he
约书亚 格德斯 在 他的 转动 凝视 在 他 和 惊喜 , 拥有 绝不 , 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
约书亚·格德斯惊讶地看着他, 心想, 他从未见过他这样。

[bɪˈheld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌ; əv] [ˈiːtɪŋ] . - [frend] ,
beheld such a gaunt expression of hunger in the act of eating . ' Friend ,
观看 这样的 一个 瘦削 表达 的 饥饿 在 这 行为 的 吃 . - 朋友 ,
目睹了进食时那副因饥饿而显得如此憔悴的表情。“朋友,

- [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , - [ɪf] [ðəʊ] [ɡɔːdʒ] [ðəˈself] [ɪn] [ðɪs]
' he said , after watching him for some minutes , ' if thou gorgest thyself in this
- 他 说 , 后 观看 他 为了 一些 分钟 , - 如果 你 最美的 你自己 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
“他观察了他几分钟后说道, ‘如果你这样暴饮暴食,

[ðəʊ] [wɪlt] [əˈfɒrədli] [tʃʊk] .
thou wilt assuredly choke .
你 枯萎 当然 呛 .
你一定会噎住。

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [draːft] [aʊt][ʌ; əv][maɪ][kʌp][tuː; tə][help] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [draɪ] [miːt] ? -
Wilt thou not take a draught out of my cup to help down all that dry meat ? ' -
枯萎 你 不是 拿 一个 草稿 出去 的 我的 杯子 到 帮助 向下 全部 那 干燥 肉 ? -
你难道不愿从我的杯子里喝一口, 好让我帮你咽下这些干巴巴的肉吗?

- [trɑ:θ] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] [prəˈpaʊndər] , -
' Troth , ' said the stranger , stopping and looking at the friendly propounder , '
- 特罗斯 , - 说 这 陌生人 , 停止 和 寻找 在 这 友好的 提出者 , -
[ðæts] [nei] [bæd] [ˈoʊvərtʃər] ,
that's nae bad overture ,
那就是 纳 坏的 序曲 ,
“说真的,”陌生人停下来, 看着那位友好的提议者说, “这真是个不错的提议。”

[æz; əz] [ðei] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] .
as they say in the General Assembly .
作为 他们 说 在 这 一般的 集会 .

正如他们在大会上所说的那样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [wɔ:(r), wɑ:(r)] [ˈməʊjənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [freɪ] [ˈwaɪzər][ˈkaʊns(ə)] . -
I have heard waur motions than that frae wiser counsel . '
我 有 听到 哇 运动 比 那 弗雷 更明智 法律顾问 . -

我听过比这更明智的建议更糟糕的动议。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊm] - [bru:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]
Mr . Geddes ordered a quart of home - brewed to be placed before our
先生 . 格德斯 订购 一个 夸脱 的 家 - 酿造 到 是 放置 前 我们的
[frend] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] ;
friend Peter Peebles ;
朋友 彼得 皮布尔斯 ;

盖德斯先生吩咐人给我们的朋友彼得·皮布尔斯准备一夸脱自酿啤酒；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈlɪtɪɡənt] [wʌz; wəz]
for the reader must have already conceived that this unfortunate litigant was
为了 这 读者 必须 有 已经 构思 那 这 不幸 当事人 曾是
[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərər] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the wanderer in question .
这 流浪者 在 问题 .

读者一定已经猜到, 这位不幸的诉讼当事人就是文中提到的流浪者。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈθi:mɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [si:n] [ðə; ði][ˈflægən] ,
The victim of Themis had no sooner seen the flagon ,
这 受害者 的 忒弥斯 有 不 很快 已见 这 酒壶 ,

忒弥斯的受害者刚一看到酒壶,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪn]
than he seized it with the same energy which he had displayed in
比 他 查获 它 和 这 相同的 活力 哪个 他 有 显示 在
[ˈɒpəreɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][paɪ] - - [pʌft] [ɔ:f][ðə; ði] [frɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈemfəˈsɪs] ,
operating upon the pie - - puffed off the froth with such emphasis ,
操作 之上 这 馅饼 - - 膨胀的 离开 这 泡沫 和 这样的 强调 ,

然后他用处理馅饼时同样的劲头抓住了它——用力地吹掉了上面的泡沫。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [dʒɛdəs] [hed] - - [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
that some of it lighted on Mr . Geddes's head - - and then said ,
那 一些 的 它 照明 在 先生 . 盖德斯 头 - - 和 然后 说 ,

其中一部分落在了格迪斯先生的头上——然后他说,

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:ɪ] [tu:; tə] [səˈvɪləti] , - [hɪəz] [tu:; tə]
as if with it sudden recollection of what was due to civility , ' Here's to
作为 如果 和 它 突然 回忆 的 什么 曾是 到期的 到 礼貌 , - 这里是 到
[ji:; ji] , [frend] .
ye , friend .
是的 , 朋友 .

仿佛突然想起了应有的礼貌, “敬你一杯, 朋友。”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ɑ:r; ər][ji:; ji] ['aʊər] [grænd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən] ['ænsər] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ji:; ji] [dʌl] [oʊ] - ['hɪrɪŋ] ? -
are ye ower grand to give me an answer , or are ye dull o ' hearing ? '
是 是的 所有者 盛大 到 给 我 一个 回答 , 或者 是 是的 乏味的 o - 听力 ? -

你们是宽宏大量，能给我一个答复吗？还是你们耳背无力？

- [aɪ] ['prɪði:] [drɪŋk] [ðɑɪ] ['lɪkər] , [frend] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkər] ; - [ðəʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ɪn]
' I prithee drink thy liquor , friend , ' said the good Quaker ; ' thou meanest it in
- 我 普里西 喝 你的 酒 , 朋友 , - 说 这 好的 贵格会 ; - 你 最卑鄙的 它 在
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

“朋友，请喝你的酒吧，”这位善良的贵格会教徒说，“你是出于礼貌才这么做的。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:z] ['aɪd(ə)l] ['fæʃənz] . -
but we care not for these idle fashions . '
但 我们 关心 不是 为了 这些 闲置的 时尚 . -

但我们对这些无聊的时尚毫不在意。

- [wʌt] ！
' What ！
- 什么 ！

'什么！

[ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kweɪkər] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? - [sed] ['pi:tər] ;
ye are a Quaker , are ye ? ' said Peter ;
是的 是 一个 贵格会 , 是 是的 ? - 说 彼得 ;

“你们是贵格会教徒吧？”彼得问道。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['serəməʊni] [riəd] [ðə; ði] ['flægən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
and without further ceremony reared the flagon to his head ,
和 没有 更远 仪式 饲养 这 酒壶 到 他的 头 ,

他没有再做任何仪式，便将酒壶举到头顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][dra:p] [ʌv; əv] - ['bɑ:rlɪ] - [bru:] -
from which he withdrew it not while a single drop of ' barley - broo '
从 哪个 他 退出 它 不是 尽管 一个 单身的 降低 的 - 大麦 - 兄弟 -
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他把它从里面取出来时，一滴“大麦汤”都没剩下。

- [ðæts] [dʌŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ænd][em 'i:] ['mʌkəl] [gyd] , - [hi:; hi] [sed] , ['saɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [set] [daʊn]
' That's done you and me muckle gude , ' he said , sighing as he set down
- 那就是 完毕 你 和 我 大块 古德 , - 他 说 , 叹息 作为 他 放 向下
[hɪz; ɪz][pɑ:t] ;
his pot ;
他的 锅 ;

“这下你我都方便多了，”他放下锅，叹了口气说道；

- [bʌt; bət][twa:] ['mʌtʃkɪn] [oʊ] - [jɪl] [brɪ'twi:n] [twa:][foʊk][ɪz][ə; eɪ] - ['aʊər] ['lɪt(ə)l] ['meʒər] .
' but twa mutchkins o ' yill between twa folk is a drappie ower little measure .
- 但 twa 穆奇金斯 o - yill 之间 twa 民间 是 一个 - 所有者 小的 措施 .

'但是 twa mutchkins o' yill between twa folk 是一个 drappie ower little measure。

[wʌt] [seɪ] [ji:; ji][tu:; tə] ['ænaɪðər][pɑ:t] ? [ɔ:r][jæl; ʃəl][wi:; wi][kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪð] [skɑ:ts] [paɪnt][æt; ət] [eɪns] ?
What say ye to anither pot ? or shall we cry in a blithe Scots pint at ance ?
什么 说 是的 到 另一个 锅 ? 或者 将 我们 哭 在 一个 快乐的 苏格兰人 品脱 在 安斯 ?

你们觉得再来一壶怎么样？还是我们喝上一杯苏格兰啤酒，痛快地庆祝一下？

[ðə; ði] [jil] [ɪz][noʊ] [ə'mɪs] . -
The yill is no amiss . '
- 这 yill 是 不 错误 . -

这没什么不对劲。

- [ðaoʊ] [meɪst] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðaoʊ] [wɪlt][ɑ:n] [ðain] [oʊn] [tʰɑ:rdʒɪz] , [frend] , - [sed] ['ɡedəs, 'ɡedəz] ;
' Thou mayst call for what thou wilt on thine own charges , friend , ' said Geddes ;
- 你 五月 称呼 为了 什么 你 枯萎 在 你的 自己的 收费 , 朋友 , - 说 格德斯 ;
“朋友，你可以按照自己的意愿要求赔偿，”格迪斯说；

- [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ][næt(ə)rəl] [θɜ:rst] ;
' for myself , I willingly contribute to the quenching of thy natural thirst ;
- 为了 我 , 我 心甘情愿 贡献 到 这 淬火 的 你的 自然的 口渴 ;
至于我自己，我乐意为你解渴；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəɪ] [ə'kwaird] [ænd; ənd][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]
but I fear it were no such easy matter to relieve thy acquired and artificial
但 我 害怕 它 是 不 这样的 简单的 事情 到 缓解 你的 获得 和 人造的
[draʊt] . -
drought . '
干旱 . -

但我恐怕，要缓解你这种人为造成的干旱并非易事。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] ,
' That is to say , in plain terms ,
- 那 是 到 说 , 在 清楚的 条款 ,

也就是说，简单来说，

[ji:; ji][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [wið'drɔɪŋ] [jʊr; jər] ['kɔ:(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
ye are for withdrawing your caution with the folk of the house ?
是的 是 为了 撤退 你的 警告 和 这 民间 的 这 房子 ?
你们是要放松对家中亲人的警惕吗？

[ju:; jʊ] ['kweɪkər] [foʊk][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fɔ:s] ['kʌmfərtərz] ;
You Quaker folk are but fause comforters ;
你 贵格会 民间 是 但 福斯 被子 ;

你们这些贵格会教徒不过是虚伪的安慰者；

[bʌt; bət] [sɪns] [ji:; ji][hæv; həv] ['ɡeərd] [em 'i:] [drɪŋk] [es ei 'i:] ['mʌkəl] [kɔ:ld] [jil] - - [em 'i:] [ðæt] [eɪ 'em][noʊ]
but since ye have garred me drink sae muckle could yill - - me that am no
但 自从 是的 有 加雷德 我 喝 sae 大块 冷 yill - - 我 那 是 不
[ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rnu:n] - - [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv]
used to the like of it in the forenoon - - I think ye might as weel have
用过的 到 这 喜欢 的 它 在 这 午前 - - 我 思考 是的 可能 作为 威尔 有
[ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['brændi] [ɔ:r] [ʊs'kwɑ:bi:] - - [aɪm] [neɪ] [naɪs] ['bɑ:di] - - [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk]
offered me a glass of brandy or usquabae - - I'm nae nice body - - I can drink
提供 我 一个 玻璃 的 白兰地 或者 乌斯夸巴 - - 我是 纳 好的 身体 - - 我 能 喝
- [ðæts] [wet] [ænd; ənd] ['tu:θsəm] . -
anything that's wet and toothsome . '
- 那就是 湿的 和 美味的 . -

但既然你让我喝了这么多冰冷的黄酒——我早上可不习惯喝这种东西——我想你还不如给我一杯白兰地或苏克巴酒——
我酒量不好——只要是湿润可口的饮料我都喝。

- [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][æt; ət][maɪ][kɔ:st] , [frend] , - [kwʊθ] ['ɡedəs, 'ɡedəz] . -
' Not a drop at my cost , friend , ' quoth Geddes . '
- 不是 一个 降低 在 我的 成本 , 朋友 , - 引用 格德斯 . -

“我一分钱都不会花，朋友，”格迪斯说道。

[ðəʊ] [ɑ:rt][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæst] [pərtʃæns] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [brɪʃɔ:r]
Thou art an old man , and hast perchance a heavy and long journey before
你 艺术 一个 老的 男人 , 和 哈斯特 或许 一个 重的 和 长的 旅行 前
[ði:] .
thee .
你 :

你已年迈，或许还有漫长而艰辛的旅程要走。

[ðəʊ] [ɑ:rt] , [mɔ:ˈrɒʊvər] , [maɪ] ['kʌntrɪmən] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [tʌŋ] ;
Thou art , moreover , my countryman , as I judge from thy tongue ;
你 艺术 , 而且 , 我的 同胞 , 作为 我 法官 从 你的 舌头 ;
而且，从你的言语中我判断，你也是我的同胞；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ɡɪv] [ði:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] [ðəɪ] [greɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and I will not give thee the means of dishonouring thy grey hairs in a strange
和 我 将要 不是 给 你 这 方法 的 不光彩 你的 灰色的 头发 在 一个 奇怪的
[ænd] . -
land . '
土地 : -

我绝不会给你在异国他乡玷污你白发的机会。

- [greɪ] [her] , ['neɪbər] ! - [sed] ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
' Grey hairs , neighbour ! ' said Peter , with a wink to the bystanders ,
- 灰色的 头发 , 邻居 ! - 说 彼得 , 和 一个 眨眼 到 这 旁观者 ,
“邻居，你头发都白了！”彼得说着，还朝旁观者眨了眨眼。

[hu:m] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪntrəst] ,
whom this dialogue began to interest ,
谁 这 对话 开始 到 兴趣 ,
这段对话引起了哪些人的兴趣？

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkər] [pleɪd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [kreɪzd] ['begər] ,
and who were in hopes of seeing the Quaker played off by the crazed beggar ,
和 WHO 是 在 希望 的 看到 这 贵格会 玩 离开 经过 这 疯狂 乞丐 ,
他们原本希望看到那个疯癫的乞丐戏弄那个贵格会教徒。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pi:tər] ['pi:blz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
for such Peter Peebles appeared to be .
为了 这样的 彼得 皮布尔斯 出现 到 是 :
彼得·皮布尔斯似乎就是这样的人。

- [greɪ] [her] !
' Grey hairs !
- 灰色的 头发 !
白头发！

[ðə; ði] [lɔ:rd] [mend] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] , ['neɪbər] , [ðæt] ['dɪsnə] [ken] [greɪ] [her] [freɪ] [ə; eɪ] [təʊ] [wɪɡ] ! -
The Lord mend your eyesight , neighbour , that disna ken grey hairs frae a tow wig ! ' -
这 主 修补 你的 视力 , 邻居 , 那 迪斯纳 肯 灰色的 头发 弗雷 一个 拖 假发 ! -
主啊，邻居，你这眼睛看不清假发上的白发啊！

[ðɪs] [dʒest][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)]
This jest procured a shout of laughter , and , what was still more acceptable
这 笑话 采购 一个 喊 的 笑声 , 和 , 什么 曾是 仍然 更多的 可接受
[ðæn; ðən][draɪ] [ə'plɔ:z] ,
than dry applause ,
比 干燥 掌声 ,
这个玩笑引来一阵哄笑，而且，还有什么比干巴巴的掌声更令人欣喜的呢？

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [stʊd] [br'saɪd] [kɔ:ld] [aʊt] , - ['fɑ:ðə] - , [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪpəkin] [ʌv; əv]
a man who stood beside called out , ' Father Crackenthorp , bring a nipperkin of
一个 男人 WHO 站立 旁 称为 出去 , - 父亲 - , 带来 一个 小家伙 的
['brændɪ] .
brandy .
白兰地 .

旁边站着一个人喊道：“克拉肯索普神父，拿一小瓶白兰地来。”

[aɪl] [br'stʊʊ] [ə; eɪ][dræm][ɑ:n] [ðɪs] ['feləʊ] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [wɜ:rd] . -
I'll bestow a dram on this fellow , were it but for that very word . '
患病的 赐给 一个 德拉姆 在 这 同伴 , 是 它 但 为了 那 非常 单词 . -
要不是他那句话，我真想请他喝一杯。

[ðə; ðɪ] ['brændɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [went] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]['bɑ:rneɪd] ; [ænd; ənd]
The brandy was immediately brought by a wench who acted as barmaid ; and
这 白兰地 曾是 立即地 带来 经过 一个 妖妇 WHO 行动 作为 招待员 ; 和
['pi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

白兰地立刻由一位兼职酒吧女招待的姑娘端了上来；彼得，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] , [kwɒft] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] , -
with a grin of delight , filled a glass , quaffed it off , and then saying , '
和 一个 咧嘴笑 的 喜 , 已填 一个 玻璃 , 畅饮 它 离开 , 和 然后 说 , -
[gɑ:d] [bles] [em 'i:] !
God bless me !
上帝 保佑 我 !

她咧嘴一笑，倒了一杯酒，一饮而尽，然后说道：“上帝保佑我！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'mænərli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][ji:; ji] - - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kweɪkər] [hæz; hæz]
I was so unmannerly as not to drink to ye - - I think the Quaker has
我 曾是 所以 没礼貌 作为 不是 到 喝 到 是的 - - 我 思考 这 贵格会 有
['smɪtn] [em 'i:][dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɪl] - [bred] ['hævɪŋ] ,
smitten me wi ' his ill - bred havings ,
迷恋 我 wi - 他的 患病的 - 繁殖 拥有 ,

我失礼到没有向你敬酒——我想那位贵格会教徒用他粗俗的举止羞辱了我。

- - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɪl] [ə'hʌðər] , [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:]
' - - he was about to fill another , when his hand was arrested by his new
- - - 他 曾是 关于 到 充满 其他 , 什么时候 他的 手 曾是 被捕 经过 他的 新的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

——他正要再倒一杯，他的手却被他的新朋友抓住了；

[hu:] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , - [noʊ] , [noʊ] , [frend] - - [fer] ['pleɪz] [ə; eɪ]['dzu:əl] - - [taɪm] [ə'baʊt] ,
who said at the same time , ' No , no , friend - - fair play's a jewel - - time about ,
WHO 说 在 这 相同的 时间 , - 不 , 不 , 朋友 - - 公平的 戏剧的 一个 宝石 - - 时间 关于 ,
与此同时，有人说：“不，不，朋友——公平竞争是瑰宝——时间到了，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . - [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
if you please . ' And filling a glass for himself ,
如果 你 请 . - 和 填充 一个 玻璃 为了 他自己 ,

“请便。”说着，他给自己倒了一杯酒。

['emptɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz]['pi:tər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
emptied it as gallantly as Peter could have done .
清空 它 作为 英勇地 作为 彼得 可以 有 完毕 .

彼得像他所能做到的那样英勇地把它清空了。

- [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , [frend] ? - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkər] .
- **What say you to that , friend ?** - **he continued , addressing the Quaker .**

- 什么 说 你 到 那 , 朋友 ? - 他 持续 , 解决 这 贵格会 .

“朋友，你对此有何看法？”他继续对那位贵格会教徒说道。

- [neɪ] , [frend] , - ['ænsər] ['dʒɔʃwə] , - [aɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðaɪ] [θroʊt] , [nɑːt] [maɪn] ;
- **Nay , friend ,** - **answered Joshua ,** - **it went down thy throat , not mine ;**

- 不 , 朋友 , - 回答 约书亚 , - 它 去 向下 你的 喉 , 不是 矿 ;

“不，朋友，”约书亚回答说，“是你的喉咙吞下去了，不是我的；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [em 'iː] [nɑːt] ;
and I have nothing to say about what concerns me not ;

和 我 有 没有什么 到 说 关于 什么 担忧 我 不是 ;

对于与我无关的事情，我无可奉告；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
but if thou art a man of humanity ,

但 如果 你 艺术 一个 男人 的 人类 ,

但如果你是一个有人性的人，

[ðəʊ] [wɪlt][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'boːtʃəri] .
thou wilt not give this poor creature the means of debauchery .

你 枯萎 不是 给 这 贫穷的 生物 这 方法 的 放荡 .

你不会给这个可怜的生灵提供放荡不羁的手段。

[brɪ'θɪŋk] [ðɪː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [spɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
Bethink thee that they will spurn him from the door ,

思考 你 那 他们 将要 拒绝 他 从 这 门 ,

你要记住，他们会把他拒之门外。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['haʊslɪs] [ænd; ʌnd] ['mæstəlɪs] [dɔːg] ,
as they would do a houseless and masterless dog ,

作为 他们 会 做 一个 无家可归者 和 无主 狗 ,

就像对待一只无家可归的流浪狗一样。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][sændz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .
and that he may die on the sands or on the common .

和 那 他 可能 死 在 这 沙子 或者 在 这 常见的 .

他可能会死在沙滩上或公共草地上。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [θruː] [ðaɪ] [miːnz] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] ,
And if he has through thy means been rendered incapable of helping himself ,

和 如果 他 有 通过 你的 方法 到过 渲染 无法 的 帮助 他自己 ,

如果他因你的手段而丧失了自救能力，

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] . -
thou shalt not be innocent of his blood . -

你 应 不是 是 清白的 的 他的 血 . -

你必不能免除他的血债。

- [feɪθ] , ['brɔːd;brɪm] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] ,
- **Faith , Broadbrim , I believe thou art right ,**

- 信仰 , 宽边帽 , 我 相信 你 艺术 正确的 ,

“费丝，布罗德布里姆，我相信你是对的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['flæksn]['dʒeɪzi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the old gentleman in the flaxen jazy shall have no more of the

和 这 老的 绅士 在 这 亚麻色 贾兹 将 有 不 更多的 的 这

['kʌmfərtər] .
comforter .

棉被 .

那位身穿亚麻色长袍的老先生再也盖不起被子了。

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][mæd]
Besides , we have business in hand to - day , and this fellow , for as mad
除了 , 我们 有 商业 在 手 到 - 天 , 和 这 同伴 , 为了 作为 疯狂的
[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ,
as he looks ,
作为 他 看起来 ,

此外, 我们今天还有事要办, 而这家伙, 尽管看起来疯疯癫癫的,

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][noʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['æftər][ɔːl] .
may have a nose on his face after all .
可能 有 一个 鼻子 在 他的 脸 后 全部 .

他脸上可能真的长着鼻子。

[hɑːrk][jɪː; ji] , ['fɑːðər] , - - [wʌt] [ɪz][jʊər; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] -
Hark ye , father , - - what is your name , and what brings you into such an out -
听着 是的 , 父亲 , - - 什么 是 你的 姓名 , 和 什么 带来 你 进入 这样的 一个 出去 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər] ? -
of - the - way corner ? ' -
的 - 这 - 方式 角落 ? -

听着, 父亲, ——您叫什么名字? 是什么让您来到这偏僻的角落?

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][dʒʌst] [friː] [tuː; tə] [kɑːndɪ'send] [ɑːn][maɪ] [neɪm] , - [sed] ['piːtər] ;
' I am not just free to condescend on my name , ' said Peter ;
- 我 是 不是 只是 自由的 到 屈尊 在 我的 姓名 , - 说 彼得 ;

“我不能随意贬低自己的名声,”彼得说;

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] - - [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiː] ['drɪbl] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ɪn][ðə; ði] [stuːp]
' and as for my business - - there is a wee dribble of brandy in the stoup
- 和 作为 为了 我的 商业 - - 那里 是 一个 哇 运球 的 白兰地 在 这 圣汤
- - [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læs] - - [aɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][bæd]
- - it would be wrang to leave it to the lass - - it is learning her bad
- - 它 会 是 胡说 到 离开 它 到 这 小姐 - - 它 是 学习 她 坏的
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] . -
usages : '
用法 : -

“至于我的生意——酒杯里还有一小滴白兰地——把它交给那姑娘可就糟了——她正在教它一些不好的用法。”

- [wel] , [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['brændɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] - - [diː][tuː; tə] [ðiː] ,
' Well , thou shalt have the brandy , and be d - - d to thee ,
- 出色地 , 你 应 有 这 白兰地 , 和 是 d - - d 到 你 ,

“好吧, 这白兰地就给你喝, 我真是服了你了。”

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪr] . -
if thou wilt tell me what you are making here . '
如果 你 枯萎 告诉 我 什么 你 是 制作 这里 : -

如果你愿意告诉我你在这里做什么的话。

- ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ædvəkət] [tʃæp] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - ['æləŋ] ['ferfərd] , [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd]
' Seeking a young advocate chap that they ca ' Alan Fairford , that has played
- 寻求 一个 年轻的 提倡 小伙子 那 他们 ca - 艾伦 费尔福德 , 那 有 玩
[em 'iː][ə; eɪ] ['slɪpəri] [trɪk] ,
me a slippery trick ,
我 一个 滑 诡计 ,

“寻找一位年轻的辩护律师, 他们能.....”艾伦·费尔福德, 他耍了我一个狡猾的把戏。

[ænd; ənd][jɪː; ji] [mɔːn] [ken][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] , - [sed] ['piːtər] .
and ye maun ken a ' about the cause , ' said Peter .
和 是的 毛恩 肯 一个 - 关于 这 原因 , - 说 彼得 .

“你们必须了解原因,”彼得说。

- [æn; ən] ['ædvəkert] , [mæn] ! - ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [λv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒeni] - - [fɔːr; fər][aɪ 'ti:]
' **An advocate** , **man** ! ' **answered the captain of the JUMPING JENNY** - - **for it**
- 一个 提倡 , 男人 ! - 回答 这 队长 的 这 跳 珍妮 - - 为了 它
[wʌz; wəz][hiː; hi] ,
was he ,
- 曾是 他 ,

“真是个辩护人啊！”“跳跃的珍妮号”船长回答道——因为那正是他。

[ænd; ənd][noʊ] ['lðər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] ['pi:tɜːz] [draʊt] ; - [waɪ] , [bɔːrd] [help]
and no other , **who had taken compassion on Peter's drought** ; ' **why** , **Lord help**
- 和 不 其他 , WHO 有 已采取 同情 在 彼得的 干旱 ; - 为什么 , 主 帮助
[ðiː] ,
thee ,
- 你 ,

而其他人，却对彼得的干旱深表同情；“主啊，求你帮助我。”

[ðəʊ] [ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] [tuː; tə] [siːk] ['ædvəkerts] ,
thou art on the wrong side of the Firth to seek advocates ,
- 你 艺术 在 这 错误的 边 的 这 弗斯 到 寻找 倡导者 ,
- 你站在海湾的错误一边，无法寻求辩护。

[huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['skaːtɪʃ] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] , [nɑːt] ['ɪŋɡlɪ] . -
whom I take to be Scottish lawyers , **not English** . '
- 谁 我 拿 到 是 苏格兰 律师 , 不是 英语 . -

我认为他们是苏格兰律师，而不是英国律师。

- ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] , [mæn] ! - [ɪkskleɪmd] ['piːtər] , - [ðə; ði] [diːl] [ə; eɪ] ['lɔjɜːz] [ɪn][ə; eɪ] - ['ɪŋɡlənd] . -
' **English lawyers** , **man** ! ' **exclaimed Peter** , ' **the deil a lawyer's in a** ' **England** . '
- 英语 律师 , 男人 ! - 惊呼 彼得 , - 这 魔鬼 一个 律师 在 一个 - 英格兰 . -

“英国律师啊！”彼得惊呼道，“在英国当律师真是太糟糕了。”

- [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , - [sed] ['juːɜt] ;
I wish from my soul it were true , ' **said Ewart** ;
- 我 希望 从 我的 灵魂 它 是 真的 , - 说 尤尔特 ;

“我由衷地希望这是真的，”尤尔特说；

- [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ? -
' **but what the devil put that in your head ?** '
- 但 什么 这 魔鬼 放 那 在 你的 头 ? -

“但究竟是什么魔鬼给你灌输了这种想法？ ”

- [bɔːrd] , [mæn] , [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][grɪp][λv; əv] [eɪn] [λv; əv][ðər; ðər] [ə'tɜːrnɪz] [ɪn] [kɑː'lail] ,
' **Lord** , **man** , **I got a grip of ane of their attorneys in Carlisle** ,
- 主 , 男人 , 我 得到 一个 紧握 的 一个 的 他们的 律师 在 卡莱尔 ,

“老天爷啊，我抓住了他们在卡莱尔的一位律师，”

[ænd; ənd][hiː; hi] - [em 'iː] [ðæt] [ðər; ðər]['waːznə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['bɒɪ] [meə] [ðæn; ðən] -
and he tauld me that there wasna a lawyer in England ony mair than himsell
- 和 他 - 我 那 那里 竞技场 一个 律师 在 英格兰 仅 梅尔 比 -
[ðæt] [kænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [λv; əv][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] - ['pɔɪndɪŋ] !
that kend the nature of a multiple - poinding !
- 那 肯德 这 自然 的 一个 多种的 - 点 !

他告诉我，在英国，除了他之外，没有哪个律师真正了解多重处罚的性质！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðɪs] ['luːpi] [læd] , ['ælən] ['fɛrfərd] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [em 'iː] ,
And when I told him how this loopy lad , **Alan Fairford** , **had served me** ,
- 和 什么时候 我 讲述 他 如何 这 循环 小伙子 , 艾伦 费尔福德 , 有 服务 我 ,
- 当我告诉他这个古怪的小伙子艾伦·费尔福德是如何为我服务的时，

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ɑːn][d̩ə; ði] [keɪs] - - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [d̩ə; ði] [keɪs] [hædnə][æz; əz]
he said I might bring an action on the case - - just as if the case hadna as
 他 说 我 可能 带来 一个 行动 在 这 案件 - - 只是 作为 如果 这 案件 哈德纳 作为
 [ˈmɒni] [ˈækʃnz] [ɔːˈfredi] [æz; əz][wʌn] [keɪs] [kæn; kən] [wɪl] [ˈkæəri] .
mony actions already as one case can weel carry .
 金钱 行动 已经 作为 一 案件 能 威尔 携带 .

他说我可能会就此案提起诉讼——就好像此案已经像一个案件所能承载的那样，提起了那么多诉讼一样。

[bəɪ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gyd] [keɪs] , [ænd; ənd] ['mʌkləl] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɔːrn] ,
By my word , it is a gude case , and muckle has it borne ,
 经过 我的 单词 , 它 是 一个 古德 案件 , 和 大块 有 它 出生 ,
 依我之见, 这是个好案子, 而且已经承受了相当大的损失。

[ɪn] [ɪts] [deɪ] , [ʌv; əv] ['veriəs] [prə'si:dʒər] - - [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] - ['pɪkl] [breɪks] [ðə; ði] -
in its day , of various procedure - - but it's the barley - pickle breaks the naig's
 在 它是 天 , 的 各种各样的 程序 - - 但 它是 这 大麦 - 泡菜 休息 这 -
 [bæk] ,
back ,
 后退 ,

在当时，有各种各样的程序——但正是大麦泡菜压垮了马夫的脊梁。

[ænd; ənd][dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [kən'sent] [aɪ 'ti:] [fæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæ] ['bɒnɪ] [meə] ['bɜ:rd(ə)n] [leɪd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] . -
and wi ' my consent it shall not hae only mair burden laid upon it . ' -
 和 wi - 我的 同意 它 将 不是 哈 仅 梅尔 负担 铺设 之上 它 . -

经我同意，它不应再背负任何其他负担。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈælən] [ˈfɜːfərd] ? - [sed] [ˈnænti] - - - [kʌm] - - [sɪp] [ʌp] [ðə; ði] [draːp] [ʌv; əv] [ˈbrændi] , [mæn] ,
 ' But this Alan Fairford ? ' said Nanty - - ' come - - sip up the drop of brandy , man ,
 - 但 这 艾伦 费尔福德 ? - 说 南蒂 - - - 来 - - 啜饮 向上 这 降低 的 白兰地 , 男人 ,
 “可是这个艾伦·费尔福德？”南蒂说，“来吧，伙计，把这滴白兰地喝下去。”

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and tell me some more about him ,
 和 告诉 我 一些 更多的 关于 他 ,
 请你再多跟我说说他的一些情况。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][hɑːrm] . -
and whether you are seeking him for good or for harm . ' -
和 无论 你 是 寻求 他 为了 好的 或者 为了 伤害 . -
无论你是否寻求他的帮助是出于善意还是出于恶意。

- [fɔ:r; fər][maɪ][eɪn] [gyd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:rm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [sed] ['pi:tər] .
 ' For my ain gude , and for his harm , to be sure , ' said Peter .
 - 为了 我的 艾因 古德 , 和 为了 他的 伤害 , 到 是 当然 , - 说 彼得 .
 “当然，这对我自己有好处，对他也有坏处，”彼得说。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] [maɪ] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ded] - [θrɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
Think of his having left my cause in the dead - throw between the tyneing and
 - 思考 的 他的 拥有 左边 我的 原因 在 这 死的 - 拔毛 之间 这 - 和
 [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
the winning ,
 这 获胜 ,

想想他把我的事业抛弃在了决胜前的最后关头吧。

[ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['kʌmbərlənd] [hɪr] , ['æftər][ə; eɪ][waɪld] [laʊp] - [ðə; ði] - ['teðər] [læd] [ðeɪ]
and capering off into Cumberland here , after a wild loup - the - tether lad they
 和 嬉戏 离开 进入 坎伯兰 这里 , 后 一个 荒野 狼 - 这 - 系绳 小伙子 他们
 ['sɜ:rkə] - ['dɑ:rsi] ['lætəmɜ:] . -
ca ' Darsie Latimer . '
 ca - 达西 拉蒂默 . -
 然后他们一路狂奔到坎伯兰郡，追赶着一个名叫达西·拉蒂默的桀骜不驯的少年。

- ['dɑ:rsi] ['lætəmɜː] ! - [sed] ['mɪstər] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] , ['heɪstɪlɪ] ; - [du:]['ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:rsi]
- **Darsie Latimer ! ' said Mr . Geddes , hastily ; ' do you know anything of Darsie**
- 达西 拉蒂默 ! - 说 先生 : 格德斯 , 草草 ; - 做 你 知道 任何事物 的 达西
['lætəmɜː] ? -
Latimer ? '
拉蒂默 ? -

“达西·拉蒂默！”格迪斯先生急忙说道，“你认识达西·拉蒂默吗？”

- ['meɪbi] [aɪ][du:] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][du:][nɑ:t] , - ['ænsər] ['pi:tər] ;
' Maybe I do , and maybe I do not , ' answered Peter ;
- 或许 我 做 , 和 或许 我 做 不是 , - 回答 彼得 ;

“也许是，也许不是，”彼得回答说；

- [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fri:] [tu:; tə] ['ænsər] ['evri] ['bɑ:di:z] [ɪntə'ra:gətri] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz][pʊt] [dʒu'dɪʃəli] ,
' I am no free to answer every body's interrogatory , unless it is put judicially ,
- 我 是 不 自由的 到 回答 每一个 身体的 质询 , 除非 它 是 放 司法 ,

“除非是依法提出的，否则我无权回答每个人的质询。”

[ænd; ənd][baɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [bɔ:] - - ['speʃəli] [wer] [fʊʊk] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:p] [ʌv; əv]['səʊər]
and by form of law - - specially where folk think so much of a caup of sour
和 经过 形式 的 法律 - - 特别 在哪里 民间 思考 所以 很多 的 一个 考普 的 酸的
[jɪl] ,
yill ,
yill ,

并以法律的形式——尤其是在人们如此看重一团糟的情况下——

[ɔ:r][ə; eɪ] - - [ʌv; əv] ['brændɪ] .
or a thimblefu ' of brandy .
或者 一个 - - 的 白兰地 .

或者一小杯白兰地。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [hæz; həz] [fʊʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
But as for this gentleman , that has shown himself a gentleman at
但 作为 为了 这 绅士 , 那 有 所示 他自己 一个 绅士 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但这位先生，他在早餐时表现出了绅士风度。

[ænd; ənd] [wɪl] [fʊʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [mə'ɪdiən] ,
and will show himself a gentleman at the meridian ,
和 将要 展示 他自己 一个 绅士 在 这 子午线 ,

他会在子午线上展现出绅士风度。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kɑ:ndɪ'send] [ə'pɑ:n] ['eni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ber]
I am free to condescend upon any points in the cause that may appear to bear
我 是 自由的 到 屈尊 之上 任何 积分 在 这 原因 那 可能 出现 到 熊

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] . -
upon the question at issue . '
之上 这 问题 在 问题 . -

对于案件中任何可能与争议问题相关的要点，我都可以自由地发表意见。

- [waɪ] , [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ,
' Why , all I want to know from you , my friend , is ,
- 为什么 , 全部 我 想 到 知道 从 你 , 我的 朋友 , 是 ,

“为什么，我的朋友，我只想知道你一件事……”

['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['mɪstər] . [ælən] ['ferfərd] [gʊd] [ɔ:r][hɑ:rm] ;
whether you are seeking to do this Mr . Alan Fairford good or harm ;
无论 你 是 寻求 到 做 这 先生 : 艾伦 费尔福德 好的 或者 伤害 ;

无论你这样做是出于好意还是坏意，艾伦·费尔福德先生；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
because if you come to do him good ,
因为 如果 你 来 到 做 他 好的 ,
因为如果你来对他好,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['meɪbi] [get] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] ,
I think you could maybe get speech of him - - and if to do him harm ,
我 思考 你 可以 或许 得到 演讲 的 他 - - 和 如果 到 做 他 伤害 ,
我认为你或许能让他开口说话——如果是为了伤害他,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; ei][kæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɜːrθ] ,
I will take the liberty to give you a cast across the Firth ,
我 将要 拿 这 自由 到 给 你 一个 投掷 穿过 这 弗斯 ,
我冒昧地带你横渡海湾。

[wɪð; wɪθ] [fer] ['wɔːrniŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] , [lest] [wɜːrs] [kʌm] [ʌv; əv]
with fair warning not to come back on such an errand , lest worse come of
和 公平的 警告 不是 到 来 后退 在 这样的 一个 差事 , 免得 更糟 来 的
[aɪˈtiː] . -
it . '
它 . -
并郑重警告他不要再来执行这种任务，以免后果不堪设想。

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈjuːɜːt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə] ['ɡedəs, 'gedəz] [rɪˈzɔːlvd]
The manner and language of Ewart were such that Joshua Geddes resolved
这 方式 和 语言 的 尤尔特 是 这样的 那 约书亚 格德斯 已解决
[tuː; tə] [kiːp] ['kɔːʃəs] ['saɪləns] ,
to keep cautious silence ,
到 保持 谨慎 沉默 ,
尤尔特的举止和言辞让约书亚·格迪斯决定保持谨慎的沉默。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['pleɪnli] [dɪˈskʌvər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][eɪd][ɔːr] [ɪmˈpiːd]
till he could more plainly discover whether he was likely to aid or impede
直到 他 可以 更多的 显然 发现 无论 他 曾是 可能 到 援助 或者 阻碍
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ['æftər] ['dɑːrsi] ['lætəmər] .
him in his researches after Darsie Latimer .
他 在 他的 研究 后 达西 拉蒂默 .
直到他能更清楚地发现，在达西·拉蒂默之后，他究竟是会帮助他还是会阻碍他的研究。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bɪˈtwiːn] ['piːtər]
He therefore determined to listen attentively to what should pass between Peter
他 所以 决定 到 听 认真地 到 什么 应该 经过 之间 彼得
[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] ,
and the seaman ,
和 这 水手 ,
因此，他决定认真倾听彼得和水手之间的对话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
and to watch for an opportunity of questioning the former ,
和 到 手表 为了 一个 机会 的 提问 这 以前的 ,
并伺机质问前者。

[sʊʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
so soon as he should be separated from his new acquaintance .
所以 很快 作为 他 应该 是 分开 从 他的 新的 熟人 .
他应该尽快与这位新相识的人分开。

- [aɪ][wɑːd][baɪ][noʊ] [miːnz] , - [sed] ['piːtər] ['piːblz] ,
' I wad by no means , ' said Peter Peebles ,
- 我 瓦德 经过 不 方法 , - 说 彼得 皮布尔斯 ,
“我绝不会那样做，”彼得·皮布尔斯说道。

- [du:] ['eni] [səb'stæn(ə)l] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [læd] ['ferfərd] ,
- **do any substantial harm to the poor lad Fairford** ,
- 做 任何 重大的 伤害 到 这 贫穷的小伙子 费尔福德 ,

“对可怜的费尔福德小伙子造成任何实质性伤害，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] ['mɒni] [ə; eɪ] [gaʊd] ['ɡɪni] [ʌ; əv] [maɪn] , [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
who has had mony a gowd guinea of mine , as weel as his father
WHO 有 有 金钱 一个 黄金 几内亚 的 矿 , 作为 威尔 作为 他的 父亲
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

他曾从我这里得到过许多金币，就像他的父亲一样；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:d] [hæ] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪndɪŋ] [ʌ; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but I wad hae him brought back to the minding of my business and his
但 我 瓦德 哈 他 带来 后退 到 这 介意 的 我的 商业 和 他的
[ɛrn] ;
ain ;
艾因 ;

但我希望他能回到正轨，专心做我自己的事；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ]['wædnər][ɪn'sɪst] ['fɜ:rðər] [ɪn][maɪ]['æk(ə)n][ʌ; əv]['dæmɪdʒɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and maybe I wadna insist further in my action of damages against him ,
和 或许 我 瓦德纳 坚持 更远 在 我的 行动 的 损害 反对 他 ,
也许我不再坚持对他提起损害赔偿诉讼了。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ri:'fʌndɪŋ] [ðə; ði] [fi:z] ,
than for refunding the fees ,
比 为了 退款 这 费用 ,

而不是退还费用，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ænjuəl] [rent] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][sʌm; səm] [du:] [freɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt]
and for some annual rent on the principal sum due frae the day on which
和 为了 一些 年度的 租 在 这 主要的 和 到期的 弗雷 这 天 在 哪个
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
he should have recovered it for me ,
他 应该 有 恢复 它 为了 我 ,

并且自他本应为我收回本金之日起，每年需支付一定租金。

[plæk] [ænd; ənd] [,bɑ:'bi:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'vaɪzɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
plack and bawbee , at the great advising ; for ye are aware ,
普拉克 和 鲍比 , 在 这 伟大的 建议 ; 为了 是的 是 意识到的 ,
plack 和 bawbee，在伟大的建议下；因为你们都明白，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][æsk]['nɒʊmɪni:] [dæmni] ;
that is the least that I can ask NOMINE DAMNI ;
那 是 这 至少 那 我 能 问 提名 达姆尼 ;

这是我所能要求的最低限度的 NOMINE DAMNI；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [neɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [læd] ['bɑ:dɪli] - - [wi:; wi] [mɔ:n]
and I have nae thought to break down the lad bodily a'thegither - - we maun
和 我 有 纳 想法 到 休息 向下 这 小伙子 身体上的 - - 我们 毛恩
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] - - ['fɔrdʒi] [ænd; ənd] [fər'get] . -
live and let live - - forgie and forget . '
居住 和 让 居住 - - 福吉 和 忘记 . -

我从未想过要彻底摧毁这孩子的身体——我们必须和平共处——忘恩负义。

- [ðə; ði] [du:s] [teɪk] [em 'i:] , [frend] ['brɔ:d.bɪm] , - [sed] ['nænti] ['ju:ɜ:t] , ['lɒkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kweɪkər] ,
' **The deuce take me , friend Broadbrim , ' said Nanty Ewart , looking to the Quaker** ,
- 这 二 拿 我 , 朋友 宽边帽 , - 说 南蒂 尤尔特 , 寻找 到 这 贵格会 ,
“布罗德布里姆朋友，带我走吧，”南蒂·尤尔特说着，看向那位贵格会教徒。

- [ɪf] [aɪ] [kæən; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] ['skerkrəʊ] [mi:nz] .
' **if I can make out what this old scarecrow means** .
- 如果 我 能 制作 出去 什么 这 老的 稻草人 方法 .

“如果我能看懂这个老稻草人是什么意思的话。”

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['mæstər] ['ferfərd] [ʃəd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
If I thought it was fitting that Master Fairford should see him ,
如果 我 想法 它 曾是 配件 那 掌握 费尔福德 应该 看 他 ,

如果我认为费尔福德少爷应该见他，

[waɪ] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
why perhaps it is a matter that could be managed .
为什么 也许 它 是 一个 事情 那 可以 是 管理 .

或许这是可以解决的问题。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['feləʊ] ?
Do you know anything about the old fellow ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 老的 同伴 ?

你了解这位老人的情况吗？

- - [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] . -
- - **you seemed to take some charge of him just now** . '
- - 你 似乎 到 拿 一些 收费 的 他 只是 现在 . -

——你刚才好像接管了他。

- [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [baɪ] ['eni] [wʌŋ] [ɪn] [dɪ'stɪs] , - [sed] ['gedəs, 'gedəz] ,
' **No more than I should have done by any one in distress** , '**said Geddes** ,
- 不 更多的 比 我 应该 有 完毕 经过 任何 一 在 痛苦 , - 说 格德斯 ,

“我所做的，不比任何一个身处困境的人我应该做的更多，”格迪斯说道。

[na:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ;
not sorry to be appealed to ;
不是 对不起 到 是 上诉 到 ;

不后悔接受上诉；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kæən; kən] [du:] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] ,
' **but I will try what I can do to find out who he is** ,
- 但 我 将要 尝试 什么 我 能 做 到 寻找 出去 WHO 他 是 ,

但我会尽我所能查明他的身份。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and what he is about in this country .
和 什么 他 是 关于 在 这 国家 .

以及他在这个国家所代表的意义。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [na:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] [ru:m] ? -
But are we not a little too public in this open room ? '
- 但 是 我们 不是 一个 小的 也 民众 在 这 打开 房间 ? -

但是，在这个开放的房间里，我们是不是有点太公开了？

- [ɪts] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , - [sed] ['næntɪ] ;
' **It's well thought of** , '**said Nanty** ;
- 它是 出色地 想法 的 , - 说 南蒂 ;

“它评价很好，”南蒂说；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['bɑ:rmeɪd] [ʌʃəd] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] - [bu:θ] ,
and at his command the barmaid ushered the party into a side - booth ,
和 在 他的 命令 这 招待员 引导 这 派对 进入 一个 边 - 展位 ,

在他的吩咐下，女招待领着一行人走进了一个侧边的卡座。

[ˈpi:tər] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlɪkər] [drʌŋk]
Peter attending them in the instinctive hope that there would be more liquor drunk
彼得 参加 他们 在 这 本能 希望 那 那里 会 是 更多的 酒 醉
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] .
among them before parting .
之中 他们 前 离别 .

彼得陪同他们，本能地希望他们在分别前能再喝上几杯酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [əˈpɑːrtmənt] ,
They had scarce sat down in their new apartment ,
他们 有 稀少 卫星 向下 在 他们的 新的 公寓 ,
[wɛn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left]
when the sound of a violin was heard in the room which they had just left
什么时候 这 声音 的 一个 小提琴 曾是 听到 在 这 房间 哪个 他们 有 只是 左边
.
:
.

他们还没来得及及在新公寓里坐下，

[aɪl] [əˈwɑː, -ˈwɔː] [bæk] [ˈjɑːndər] , - [sed] [ˈpi:tər] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ; - [jɑːnz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'll awa back yonder , ' said Peter , rising up again ; ' yon's the sound of a
患病的 awa 后退 远处 , - 说 彼得 , 上升 向上 再次 ; - 扬的 这 声音 的 一个
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,

他们刚离开的房间里传来小提琴声。

- [aɪl] [əˈwɑː, -ˈwɔː] [bæk] [ˈjɑːndər] , - [sed] [ˈpi:tər] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ; - [jɑːnz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'll awa back yonder , ' said Peter , rising up again ; ' yon's the sound of a
患病的 awa 后退 远处 , - 说 彼得 , 上升 向上 再次 ; - 扬的 这 声音 的 一个
[ˈfɪdl] ,
fiddle ,
小提琴 ,

“我一会儿就回去，”彼得说着又站了起来；“那边传来小提琴的声音。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈmjuːzɪk] , [ðeəz; ðəz] [eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgæŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] . -
and when there is music , there's ay something ganging to eat or drink . '
和 什么时候 那里 是 音乐 , 有 哎 某物 团伙 到 吃 或者 喝 . -
[hæŋd; ɛnd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈmjuːzɪk] , [ðeəz; ðəz] [eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgæŋɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] . -
有音乐的时候，总会有吃的喝的。

- [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] ; - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
I am just going to order something here , ' said the Quaker ; ' but in the
我 是 只是 去 到 命令 某物 这里 , - 说 这 贵格会 ; - 但 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,

“我这就去点些东西，”这位贵格会教徒说；“但与此同时，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [tuː; tə] [tel] [juːˈes][jʊr; jər] [neɪm] ? -
have you any objection , my good friend , to tell us your name ? '
有 你 任何 异议 , 我的 好的 朋友 , 到 告诉 我们 你的 姓名 ? -
[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [tuː; tə] [tel] [juːˈes][jʊr; jər] [neɪm] ? -
我的好朋友，你介意告诉我们你的名字吗？

- [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][emˈiː][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd]
None in the world , if you are wanting to drink to me by name and
没有任何 在 这 世界 , 如果 你 是 想要 到 喝 到 我 经过 姓名 和
[ˈsɜːrneɪm] ,
surname ,
姓 ,

“世界上没有谁能比我更适合举杯敬酒，如果你想直呼我的名字和姓氏的话。”

- [ˈænsər] [ˈpiːblz] ; - [bʌt; bət] , [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪˈvaɪt] [jʊr; jər] [ɪntəˈrɒgətəɪz] . -
answered Peebles ; ' but , otherwise , I would rather evite your interrogatories . '
回答 皮布尔斯 ; - 但 , 否则 , 我 会 相当 埃维特 你的 审讯 . -
[ˈænsər] [ˈpiːblz] ; - [bʌt; bət] , [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪˈvaɪt] [jʊr; jər] [ɪntəˈrɒgətəɪz] . -
“但是，除此之外，我宁愿避免你们的质问。”皮布尔斯回答道。

- [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [oʊn] [helθ] ,
- **Friend** , - **said the Quaker** , - **it is not for thine own health** ,
- 朋友 , - 说 这 贵格会 , - 它 是 不是 为了 你的 自己的 健康 ,
“朋友,”贵格会教徒说,“这不是为了你自己的健康。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðəʊ] [hæst] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] - - [haʊ'evər] - - [hɪr] , [ˈhændmeɪdn] - - [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ]
seeing thou hast drunk enough already - - however - - here , handmaiden - - bring me a
看到 你 哈斯特 醉 足够的 已经 - - 然而 - - 这里 , 侍女 - - 带来 我 一个
[gɪl] [ʌv; əv] [ˈferi] . -
gill of sherry . '
鳃 的 雪利酒 . -

既然你已经喝得够多了——不过——婢女, 给我拿一吉尔雪利酒来。

- [ˈʃeri:z] [bʌt; bət] [ˈʃɪlpɪt] [drɪŋk] ,
- **Sherry's but shilpit drink** ,
- 雪利酒 但 希尔皮特 喝 ,

“雪莉酒, 但那只是杯劣质饮料, ”

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈgɪlz] [ə; eɪ] [ɛs,em'eɪ] - [ˈmezər] [fɔ:r; fər] [twa:] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [kræk] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðer; ðər]
and a gill's a sma ' measure for twa gentlemen to crack ower at their
和 一个 鳃 一个 小 - 措施 为了 twa 先生们 到 裂缝 所有者 在 他们的
[fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] .
first acquaintance .
第一的 熟人 .

而鳃对于两位绅士来说, 在初次见面时很容易破灭。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [si:] [jɔr; jər] [ˈsni:kɪŋ] [gɪl] [ʌv; əv] [ˈferi] , - [sed] [pɔr] [ˈpi:tər] ,
But let us see your sneaking gill of sherry , ' said Poor Peter ,
但 让 我们 看 你的 鬼鬼祟祟 鳃 的 雪利酒 , - 说 贫穷的 彼得 ,

“不过, 让我看看你偷偷喝的那点雪利酒,”可怜的彼得说道。

[ˈθrʌstɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [hænd] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈpju:tər] [ˈmezər] , [wɪtʃ] ,
thrusting forth his huge hand to seize on the diminutive pewter measure , which ,
推进 前进 他的 巨大的 手 到 抢占 在 这 小字 锡 措施 , 哪个 ,

他伸出大手, 抓住那只小巧的锡制量杯,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪkər] [ˈfreʃli] [drɔ:n]
according to the fashion of the time , contained the generous liquor freshly drawn
根据 到 这 时尚 的 这 时间 , 包含 这 慷慨的 酒 新鲜的 绘制
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] .
from the butt .
从 这 屁股 .

根据当时的时尚, 酒桶里盛满了从酒桶里新鲜抽出的大量烈酒。

- [neɪ] , [hoʊld] , [frend] , - [sed] [ˈdʒɔʃwə] ,
- **Nay , hold , friend , ' said Joshua ,**
- 不 , 抓住 , 朋友 , - 说 约书亚 ,

“不, 等等, 朋友,”约书亚说。

- [ðəʊ] [hæst] [nɑ:t] [jet] [toʊld] [em 'i:] [wʌt] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rneɪm] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [kɔ:l] [ði:] [baɪ] . -
- **thou hast not yet told me what name and surname I am to call thee by . '**
- 你 哈斯特 不是 然而 讲述 我 什么 姓名 和 姓 我 是 到 称呼 你 经过 . -

“你还没有告诉我, 我该如何称呼你。”

- [di:] - - [di:] [slai] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkər] , - [sed] [ˈnænti] , [ə'pɑ:rt] ,
- **D - - d sly in the Quaker , ' said Nanty , apart ,**
- D - - d 狡猾 在 这 贵格会 , - 说 南蒂 , 除 ,

“该死的, 那个贵格会教徒真狡猾,”南蒂独自说道。

- [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈgɪvz] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] .
- **to make him pay for his liquor before he gives it him .**
- 到 制作 他 支付 为了 他的 酒 前 他 给予 它 他 .

让他先付钱, 然后再把酒给他。

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] ,
Now , I am such a fool ,
现在 , 我 是 这样的 一个 傻子 ,

我真是个傻瓜。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][get] [tu:] [drʌŋk] [tu;; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
that I should have let him get too drunk to open his mouth ,
那 我 应该 有 让 他 得到 也 醉 到 打开 他的 嘴 ,
我真应该让他喝得烂醉，连话都说不出来。

[bɪfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . -
before I thought of asking him a question . ' -
前 我 想法 的 问 他 一个 问题 . -

在我想到要问他问题之前。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtɪɡənt] , [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] ,
' My name is Peter Peebles , then , ' said the litigant , rather sulkily ,
- 我的 姓名 是 彼得 皮布尔斯 , 然后 , - 说 这 当事人 , 相当 闷闷不乐 ,
“那么，我的名字是彼得·皮布尔斯，”诉讼当事人有些闷闷不乐地说。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [tu:] [ˈsperɪŋli] [mi:tɪd] [aʊt][tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
as one who thought his liquor too sparingly meted out to him ;
作为 一 WHO 想法 他的 酒 也 少量地 已记录 出去 到 他 ;

就像一个觉得自己的酒分得太少的人一样；

- [ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ðæt] ? -
' and what have you to say to that ? '
- 和 什么 有 你 到 说 到 那 ? -

你对此有何评论？

- [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] ?
' Peter Peebles ?
- 彼得 皮布尔斯 ?

彼得·皮布尔斯？

- [rɪˈpi:tɪd] [ˈnænti] [ˈju:ɜ:t] [ænd; ænd] [si:md] [tu;; tə] [mju:z] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
' repeated Nanty Ewart and seemed to muse upon something which the words
- 重复 南蒂 尤尔特 和 似乎 到 沉思 之上 某物 哪个 这 字
[brɔ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] ,
brought to his remembrance ,
带来 到 他的 纪念 ,

“南蒂·尤尔特重复道，似乎想起了什么事，这些话勾起了他的回忆。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
while the Quaker pursued his examination .
尽管 这 贵格会 追击 他的 考试 .

而这位贵格会教徒则继续进行他的考试。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɪði:] , [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] , [wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˌdeziɡˈneiʃn] ?
' But I prithee , Peter Peebles , what is thy further designation ?
- 但 我 普里西 , 彼得 皮布尔斯 , 什么 是 你的 更远 指定 ?

“但是，彼得·皮布尔斯，请问你的其他职务是什么？”

[ðəʊ] [nəʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [ðæt] [sʌm; səm][men] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðər; ðər][kra:ft]
Thou knowest , in our country , that some men are distinguished by their craft
你 最了解 , 在 我们的 国家 , 那 一些 男人 是 杰出的 经过 他们的 工艺
[ænd; ænd] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
and calling ,
和 呼叫 ,

你知道，在我们国家，有些人因其技艺和职业而卓尔不群。

[æz; əz] ['kɔ:rd,wɛrnər] , ['fɪʒ-z] , ['wi:vəz] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ,
as cordwainers , fishers , weavers , or the like ,
作为 制鞋匠 , 渔民 , 织工 , 或者 这 喜欢 ,
例如制鞋匠、渔民、织工等等

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər]['taɪtəlz][æz; əz] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][lænd] ([wɪt] ['seivəz] [ʌv; əv][vænəti]) -
and some by their titles as proprietors of land (which savours of vanity) -
和 一些 经过 他们的 标题 作为 业主 的 土地 (哪个 味道 的 虚荣) -
- [naʊ] ,
- now ,
- 现在 ,

有些人则以土地所有者的头衔为荣（这带有虚荣的意味）——现在，

[haʊ] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? -
how may you be distinguished from others of the same name ? '
如何 可能 你 是 杰出的 从 其他的 的 这 相同的 姓名 ? '
如何将你与其他同名者区分开来？

- [æz; əz]['pi:tər] ['pi:blz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pli:] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:tər] ['pi:blz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] ,
' As Peter Peebles of the great plea of Poor Peter Peebles against Plainstones ,
- 作为 彼得 皮布尔斯 的 这 伟大的 恳求 的 贫穷的 彼得 皮布尔斯 反对 平原石 ,
“正如彼得·皮布尔斯在《可怜的彼得·皮布尔斯反对平原石》一书中所描述的那样，

[et] [pər] ['kɑ:ntrə] - - [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [lərd] [ʌv; əv] ['neiθɪŋ] [els] , [aɪ][eɪ 'em] [eɪ] [ə; eɪ] ['dɒmɪnəs] - . -
ET PER CONTRA - - if I am laird of naething else , I am ay a DOMINUS LITIS . '
ET 每 相反 - - 如果 我 是 领主 的 什么都没有 别的 , 我 是 哎 一个 多米努斯 - . -
ET PER CONTRA——如果我一无所有，那我就是诉讼主宰。

- [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lərdʃɪp] , [aɪ] [daʊt] , - [sed] ['dʒɔʃwə] .
' It's but a poor lairdship , I doubt , ' said Joshua .
- 它是 但 一个 贫穷的 领主身份 , 我 怀疑 , - 说 约书亚 .
“我怀疑这只是个贫瘠的地主领地。”约书亚说道。

- [preɪ] , ['mɪstər] , ['pi:blz] , - [sed] ['næntɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'brʌptli] ,
' Pray , Mr , Peebles , ' said Nanty , interrupting the conversation abruptly ,
- 祈祷 , 先生 , 皮布尔斯 , - 说 南蒂 , 打断 这 对话 突然 ,
“祈祷吧，皮布尔斯先生，”南蒂突然打断了他们的谈话说道。

- [wɜ:r; wər][nɑ:t][ju:; jʊ][wʌns][ə; eɪ] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ? -
' were not you once a burgess of Edinburgh ? '
- 是 不是 你 一次 一个 伯吉斯 的 爱丁堡 ? -
“你以前不是爱丁堡的市民吗？ ”

- [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] ['bɜ:rdʒɪs] ! - [sed] ['pi:tər] [ɪn'dɪɡnəntli] , - [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɜ:rdʒɪs] ['i:v(ə)n]
' WAS I a burgess ! ' said Peter indignantly , ' and AM I not a burgess even
- 曾是 我 一个 伯吉斯 ! - 说 彼得 愤慨地 , - 和 是 我 不是 一个 伯吉斯 甚至
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“我曾经是市民！ ”彼得愤愤不平地说，“难道我现在不是市民吗？ ”

[aɪ][hæv; hæv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [maɪ] [raɪt] , [aɪ] [troʊ] - - [wʌns]['prɒsvɒst][ænd; ənd][eɪ] [maɪ]
I have done nothing to forfeit my right , I trow - - once provost and ay my
我 有 完毕 没有什么 到 丧失 我的 正确的 , 我 扔 - - 一次 教务长 和 哎 我的
[lɔ:rd] . -
lord . '
主 . -

我并未做任何事来丧失我的权利，我郑重声明——我曾是教务长，现在依然是，我的大人。

- [wel] , ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [tel] [em 'iː] ['fɜːrðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][naːt][sʌm; səm] ['praːpərti] [ɪn][ðə; ði] [gyd]
' **Well** , **Mr** . **Burgess** , **tell me further** , **have you not some property in the Gude**
- 出色地 , 先生 : 伯吉斯 , 告诉 我 更远 , 有 你 不是 一些 财产 在 这 指南
[taʊn] ?
Town ?
镇 ?

“伯吉斯先生，请您继续告诉我，您在古德镇是不是有房产？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第27/32页

- [kən'tɪnju:d] ['ju:ɜ:t] .
' **continued Ewart** .
- 持续 尤尔特 .

尤尔特继续说道。

- [trɑ:θ] [hæv; həv][aɪ] - - [ðæt] [ɪz] , [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
' **Troth have I - - that is , before my misfortunes** ,
- 特罗斯 有 我 - - 那 是 , 前 我的 不幸 ,

“我发誓——也就是说，在我遭遇不幸之前，

[aɪ][hæd; həd][twa:][ɔ:r] [θri:] ['bɑ:ni] ['bɪts][ʌv; əv] ['meɪlɪŋ] [ə'mæŋ] [ðə; ði][kləuzɪz][ænd; ənd] [waɪnd] ,
I had twa or three bonny bits of mailings amang the closes and wynds ,
我 有 twa 或者 三 邦妮 比特 的 邮件 阿芒 这 关闭 和 风 ,

我在小巷和小溪间发现了两三份漂亮的邮件。

[fɔ:'baɪ][ðə; ði] [ɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'bʌŋ] [aɪ 'ti:] .
forby the shop and the story abune it .
福比 这 店铺 和 这 故事 abune 它 .

商店和关于它的故事。

[bʌt; bət] ['pleɪn,steɪnz] [hæz; həz][pʊt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [naʊ] .
But Plainstones has put me to the causeway now .
但 平原石 有 放 我 到 这 堤道 现在 .

但普莱恩斯泰恩斯现在已经把我逼到了绝境。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðʊʊ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp'saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] . -
Never mind though , I will be upsides with him yet . '
绝不 头脑 尽管 , 我 将要 是 优势 和 他 然而 . -

不过没关系，我以后还会和他重归于好的。

- [hæd; həd][nɑ:t][ju:; jʊ][wʌnz][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [kloʊz] ? - [ə'gen] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['nænti] .
' **Had not you once a tenement in the Covenant Close ? ' again demanded Nanty** .
- 有 不是 你 一次 一个 廉租公寓 在 这 盟约 关闭 ? - 再次 要求 南蒂 .

“你以前不是在契约巷拥有一套公寓吗？”南蒂再次问道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:] , [læd] , [ðʊʊ] [ji:; ji] [lʊk] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌvənəntər; 'kʌvənəntər] , - [sed]
' **You have hit it , lad , though ye look not like a Covenanter** , '**said**
- 你 有 打 它 , 小伙子 , 尽管 是的 看 不是 喜欢 一个 盟约派 , - 说

['pi:tər] ;

Peter ;
彼得 ;

“小伙子，你答对了，虽然你看上去不像个盟约派信徒，”彼得说；

- [wi:l] [drɪŋk] [tu:; tə][ɪts] ['meməri] - - (['haʊt] !
' **we'll drink to its memory - - (Hout !**
- 出色地 喝 到 它是 记忆 - - (豪特 !

我们将为纪念它干杯——（Hout！

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ðæt] [ɪl] - - [bɪt] [stu:p] [ɔ:'lredi] !) - - [aɪ 'ti:] [brɔ:t]
the heart's at the mouth o ' that ill - faur'd bit stoup already !) - - it brought
这 心脏的 在 这 嘴 o - 那 患病的 - - 少量 圣汤 已经 !) - - 它 带来

[ə; eɪ][rent] ,

a rent ,
一个 租 ,

那颗心脏已经悬在那只可怜的、咬人的饮水机的嘴边了！——它带来了租金，

[ˈrekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgraʊndsiːl] , [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [ˈsɜːrkə] - [fɔːrˈtiːn]
reckoning from the crawstep to the groundsill , that ye might ca ' fourteen
清算 从 这 - 到 这 地基 , 那 是的 可能 ca - 十四
[pʌndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
punds a year ,
英镑 一个 年 ,
从地基台阶到屋檐算起, 你一年大概能挣到十四英镑。

[fɔːˈbaɪ][ðə; ði] [leɪh] [ˈselər] [ðæt] [wʌz; wəz][let] [tuː; tə] [ˈlʌki] [lɪtəlwɜːθ] . -
forby the laigh cellar that was let to Lucky Littleworth . ' -
福比 这 拉伊 地窖 那 曾是 让 到 幸运的 利特尔沃思 . -
就在租给卢克·利特尔沃斯的那个地窖旁边。

- [ænd; ənd][duː;][juː; jʊ][nɔːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtenənt]
' And do you not remember that you had a poor old lady for your tenant
- 和 做 你 不是 记住 那 你 有 一个 贫穷的 老的 女士 为了 你的 租户
,
:
,
“难道你不记得你的房客是一位可怜的老太太吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæntɹɪp] [ʌv; əv] - ? - [sed] [ˈnænti] , [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
Mrs . Cantrips of Kittlebasket ? ' said Nanty , suppressing his emotion with difficulty
太太 . 戏法 的 - ? - 说 南蒂 , 抑制 他的 情感 和 困难
.
:
.
“基特尔巴斯克的坎特里普斯太太? ”南蒂说道, 努力压抑着自己的情绪。

- [rɪˈmembər] !
' Remember !
- 记住 !
'记住!

[dʒiː] - -
G - -
G - -
G--

[diː] , [aɪ][hæv; həv] [gyd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , - [sed] [ˈpiːtər] ,
d , I have gude cause to remember her , ' said Peter ,
d , 我 有 古德 原因 到 记住 她 , - 说 彼得 ,
“d, 我有充分的理由记住她,”彼得说。

- [fɔːr; fər][jiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdaɪvə] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ðə; ði] ɔːld] [ˈbiːzəm] !
' for she turned a dyvour on my hands , the auld besom !
- 为了 她 转向 一个 dyvour 在 我的 双手 , 这 老 扫帚 !
因为她把我的手, 那把旧扫帚, 变成了污秽!

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][duː;][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [peɪd] ,
and after a ' that the law could do to make me satisfied and paid ,
和 后 一个 - 那 这 法律 可以 做 到 制作 我 使满意 和 有薪酬的 ,
之后, 法律还能做些什么来让我满意并获得补偿呢?

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɔɪndɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][es eɪ ˈiː] [fɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] ,
in the way of poinding and distrenzieing and sae forth , as the law will ,
在 这 方式 的 点 和 - 和 sae 前进 , 作为 这 法律 将要 ,
以惩罚和干扰的方式前进, 正如法律所规定的那样,

[fiː; ji][ræn][əˈwɑː; -ˈwɔː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
she ran awa to the charity workhouse ,
她 跑 awa 到 这 慈善机构 济贫 ,
她逃到了慈善救济院。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] [pʌndz] [skɑ:ts] [ɪn][maɪ] [det] - - [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈjeɪm] [ænd; ənd]
a matter of twenty pounds Scots in my debt - - it's a great shame and
一个 事情 的 二十 英镑 苏格兰人 在 我的 债务 - - 它是 一个 伟大的 耻辱 和
[ə'preʃn] [ðæt] ['tʃærəti] ['wɜ:rkhaʊs] ,
oppression that charity workhouse ,
压迫 那 慈善机构 济贫 ,
我欠了20英镑苏格兰镑——这真是个巨大的耻辱和压迫, 慈善救济院,

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ['bæŋkrʌpt] [daɪ'vʊəz] [ðæt] ['kænə] , [peɪ] [ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] ['kreditɜ:z] . -
taking in bankrupt dyvours that canna , pay their honest creditors . '
采取 在 破产 dyvours 那 美人蕉 , 支付 他们的 诚实的 债权人 . -
接收那些无力偿还诚实债权人的破产债务人。

- [mɪ'θɪŋks] , [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] , - [ðain] [oʊn] [rægz] [maɪt] [ti:tʃ] [ði:] [kəm'pæʃ(ə)n]
' Methinks , friend , ' said the Quaker , ' thine own rags might teach thee compassion
- 我觉得 , 朋友 , - 说 这 贵格会 , - 你的 自己的 破布 可能 教 你 同情
[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['neɪkɪdnəs] . -
for other people's nakedness . '
为了 其他 人们的 裸体 . -
“朋友,”贵格会教徒说, “我想, 你自己的破烂衣衫或许能让你对别人的赤身裸体产生同情心。”

- [rægz] ! - [sed] ['pi:tər] , [ˈteɪkɪŋ] ['dʒɔʃu:əz] [wɜ:rdz] ['lɪtərəli] ;
' Rags ! ' said Peter , taking Joshua's words literally ;
- 破布 ! - 说 彼得 , 采取 约书亚的 字 字面上地 ;
“破布!”彼得说道, 他把约书亚的话当真了;

- [dʌz] ['bʌni] [waɪz] ['bɑ:di] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [best] [koʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] ,
' does any wise body put on their best coat when they are travelling ,
- 做 仅 明智的 身体 放 在 他们的 最好的 外套 什么时候 他们 是 旅行 ,
只有明智的人在旅行时才会穿上最好的外套吗?

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] ['kæt(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd]
and keeping company with Quakers , and such other cattle as the road
和 保持 公司 和 贵格会教徒 , 和 这样的 其他 牛 作为 这 路
[ə'fɔ:rdz] ? -
affords ? '
提供 ? -
与贵格会教徒为伴, 以及沿途遇到的其他牲畜?

- [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [daɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , - [sed] ['nænti] ,
' The old lady DIED , I have heard , ' said Nanty ,
- 这 老的 女士 死亡 , 我 有 听到 , - 说 南蒂 ,
“我听说那位老太太去世了,”南蒂说道。

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:də'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'laɪd] [baɪ] ['æksənts] [ðæt] ['fɔ:ltəd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
affecting a moderation which was belied by accents that faltered with passion .
影响 一个 适度 哪个 曾是 谎言 经过 口音 那 犹豫不决 和 热情 .
他表面上表现得十分克制, 但语气中却夹杂着激动的颤抖。

- [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [daɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] , - ['ænsər] ['pi:tər] [ðə; ði] ['kru:əl] ;
' She might live or die , for what I care , ' answered Peter the Cruel ;
- 她 可能 居住 或者 死 , 为了 什么 我 关心 , - 回答 彼得 这 残忍的 ;
“她生死与我无关,”残暴的彼得回答道;

- [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [foʊk] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðæt] ['kænə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔ:] [wɪl] ,
' what business have folk to do to live that canna live as law will ,
- 什么 商业 有 民间 到 做 到 居住 那 美人蕉 居住 作为 法律 将要 ,
“人们为了生存, 除了按照法律规定生活之外, 还能做些什么呢? ”

[ænd; ənd] ['sætɪsfai] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] ['kreditɜ:z] ? -
and satisfy their just and lawful creditors ? '
和 满足 他们的 只是 和 合法的 债权人 ? -
并偿还其合法债权人的债务吗?

- [ænd; ənd][juː; jə] - - [juː; jə] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [jɔːr'self] [ˈtrɑːdn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈken(ə)l] ,
' **And you - - you that are now yourself trodden down in the very kennel ,**
- 和 你 - - 你 那 是 现在 你自己 践踏 向下 在 这 非常 狗窝 ,
“而你——你现在自己也被践踏在狗窝里了，

[ɑːr; ər][juː; jə][naːt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] ?
are you not sorry for what you have done ?
是 你 不是 对不起 为了 什么 你 有 完毕 ?
你难道不后悔自己所做的事吗？

[duː][juː; jə][naːt] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [ɔːkeɪzənd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdɔʊ] [ˈwʊmənz] [deθ] ? -
Do you not repent having occasioned the poor widow woman's death ? '
做 你 不是 悔改 拥有 引发 这 贫穷的 寡妇 女性的 死亡 ? -
你难道不后悔害死了那位可怜的寡妇吗？

- [wʌt] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪˈpent] ? - [sed] [ˈpiːtər] ;
' **What for should I repent ?** ' **said Peter ;**
- 什么 为了 应该 我 悔改 ? - 说 彼得 ;
彼得说：“我为什么要悔改呢？”

- [ðə; ði] [ɔː] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] - - [ə; eɪ] [dɪˈkriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈpɔɪndɪŋ] ,
' **the law was on my side - - a decret of the bailies , followed by poinding ,**
- 这 法律 曾是 在 我的 边 - - 一个 法令 的 这 法警 , 随后 经过 点 ,
“法律站在我这边——治安官的法令，随后是点头示警，

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈwɔrdɪŋ] - - [ə; eɪ] [səˈspen(ə)n] [ˈɪntentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [faʊnd]
and an act of warding - - a suspension intended , and the letters found
和 一个 行为 的 守卫 - - 一个 暂停 意图 , 和 这 信件 成立
[ˈɔːrdərli] [prəˈsiːdɪd] .
orderly proceeded .
秩序 继续 .
以及一项监护行为——意图暂停，并且发现信件有条不紊地进行。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɔːld] [ˈruːdəs] [θruː] [twaː] [kɔːrts] - - [ʃiː; ʃi][kɔːst][em ˈiː] [meə] [ˈmʌni] [ðæn; ðən]
I followed the auld rudas through twa courts - - she cost me mair money than
我 随后 这 老 鲁达斯 通过 twa 法院 - - 她 成本 我 梅尔 钱 比
[hɜːr; hər] [lʌg] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] . -
her lugs were worth . '
她 凸耳 是 值得 . -
我跟着那个老太婆上了两场官司——她花的钱比她那身行头值钱多了。

- [naʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! - [sed] [ˈnænti] , - [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
' **Now , by Heaven !** ' **said Nanty ,** ' **I would give a thousand guineas , if I had**
- 现在 , 经过 天堂 ! - 说 南蒂 , - 我 会 给 一个 千 几内亚 , 如果 我 有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“天哪！”南蒂说，“如果我有的话，我愿意出1000个金币。”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] [wɜːrθ] [maɪ] [ˈbiːtɪŋ] !
to have you worth my beating !
到 有 你 值得 我的 殴打 !
能让你值得我揍一顿！

[hæd; həd][juː; jə] [sed] [juː; jə] [rɪˈpentɪd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ɡɑːd][ænd; ənd][jɔr; jər]
Had you said you repented , it had been between God and your
有 你 说 你 悔改 , 它 有 到过 之间 上帝 和 你的
[ˈkɑːnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;
如果你说你悔改了，那只是上帝和你良心之间的事；

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈvɪləni] - - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][hæv; həv]
but to hear you boast of your villany - - Do you think it little to have
但 到 听到 你 夸 的 你的 恶棍 - - 做 你 思考 它 小的 到 有
[rɪˈdjʊst] [ðə; ði][eɪdʒd][tu:; tə] [ˈfæmɪn] ,
reduced the aged to famine ,
减少 这 老年人 到 饥荒 ,
但听你吹嘘自己的罪行——你难道认为让老年人陷入饥荒不算什么吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˈɪnfəmi] - - [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] ,
and the young to infamy - - to have caused the death of one woman ,
和 这 年轻的 到 骂名 - - 到 有 导致 这 死亡 的 一 女士 ,
[ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
the ruin of another ,
这 废墟 的 其他 ,
而年轻人则因此臭名昭著——他们害死了一个女人，毁了另一个女人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [drɪˈsper] ?
and to have driven a man to exile and despair ?
和 到 有 驱动 一个 男人 到 流亡 和 绝望 ?
竟能将一个人逼到流亡和绝望的境地？

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [ki:p] [hændz] [ɔ:f][ju:; jʊ] !
By Him that made me , I can scarce keep hands off you !
经过 他 那 制成 我 , 我 能 稀少 保持 双手 离开 你 !
上帝啊，我简直无法抗拒你的魅力！

- [ɔ:f] [em ˈi:] ?
' Off me ?
- 离开 我 ?
“放开我？”

[aɪ][drɪˈfaɪ][ji:; ji] ! -
I defy ye ! ' I
我 违抗 是的 ! -
我向你们发出挑战！

[sed] [ˈpi:tər] .
said Peter .
说 彼得 .
彼得说道。

- [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [mæn][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ɪf] [ji:; ji][stɜ:r][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑ:lər] ,
' I take this honest man to witness that if ye stir the neck of my collar ,
- 我 拿 这 诚实的 男人 到 证人 那 如果 是的 搅拌 这 脖子 的 我的 衣领 ,
“我让这位诚实的人作证，如果你敢动我的衣领，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər] - , [ˈspu:lzi] , [əˈpreʃn] , [əˈsɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] .
I will have my action for stouthreif , spulzie , oppression , assault and battery .
我 将要 有 我的 行动 为了 - , 斯普尔齐 , 压迫 , 突击 和 电池 .
我将对 stouthreif、spulzie、压迫、攻击和殴打提起诉讼。

[hɪəz] [ə; eɪ][brɑ:ɪ] - [dɪn] , [ɪnˈdi:d] , [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ɔ:ld] [waɪf] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Here's a bra ' din , indeed , about an auld wife gaun to the grave ,
这里是 一个 胸罩 - din , 的确 , 关于 一个 老 妻子 高恩 到 这 严重 ,
这真是一则关于老妇人去世的悲惨故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɪmər] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:zweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪkɪt] [ˈstɪblər]
a young limmer to the close - heads and causeway , and a sticket stibbler
一个 年轻的 利默 到 这 关闭 - 头部 和 堤道 , 和 一个 棍棒 斯蒂布勒
一个年轻的跛子走向封闭的山头和堤道，还有一个棍子打着节拍的家伙

[ʔə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][dɪˈvɪnəti] [huː] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɑːn]
[A student of divinity who has not been able to complete his studies on
[一个 学生 的 神 WHO 有 不是 到过 有能力的 到 完全的 他的 研究 在
[θɪˈɑːlədʒɪ] .] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ！ -
theology .] to the sea instead of the gallows ！ '
神学 .] 到 这 海 反而 的 这 绞刑架 ！ -

（一名未能完成神学学业的神学学生）与其被送上绞刑架，不如葬身大海！

- [naʊ] , [baɪ][maɪ][soʊl] , - [sed] [ˈnænti] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ！
' Now , by my soul , ' said Nanty , ' this is too much ！
- 现在 , 经过 我的 灵魂 , - 说 南蒂 , - 这 是 也 很多 ！

“我的天哪,”南蒂说, “这太过分了! ”

[ænd; ʌnd] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [noʊ] [ˈʌðərwaɪz] ,
and since you can feel no otherwise ,
和 自从 你 能 感觉 不 否则 ,

因为你无法感受到其他的情绪,

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈkænəːt] [biːt] [sʌm; səm][hjuːˈmænəti][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈʃəʊldəz] . -
I will try if I cannot beat some humanity into your head and shoulders . '
我 将要 尝试 如果 我 不能 打 一些 人类 进入 你的 头 和 肩膀 . -

如果我不能用武力让你清醒过来, 我会试试其他办法。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ænd; ʌnd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɔʃwə] ,
He drew his hanger as he spoke , and although Joshua ,
他 画 他的 衣架 作为 他 辐 , 和 虽然 约书亚 ,

他一边说话一边拔出衣架, 虽然约书亚,

[huː] [hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː]
who had in vain endeavoured to interrupt the dialogue to which he foresaw
WHO 有 在 徒劳 努力 到 打断 这 对话 到 哪个 他 预见

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
a violent termination ,
一个 暴力 终止 ,

他曾徒劳地试图打断这场对话, 因为他预见到这场对话最终会以暴力收场。

[naʊ] [θruː] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈnænti] [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [ˈlɪtɪɡənt] ,
now threw himself between Nanty and the old litigant ,
现在 扔 他自己 之间 南蒂 和 这 老的 当事人 ,

他随即挡在了南蒂和那位老诉讼人之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] [rɪˈsiːvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saʊnd] [slæps][ˈoʊvər][ðə; ði]
he could not prevent the latter from receiving two or three sound slaps over the
他 可以 不是 防止 这 后者 从 接收 二 或者 三 声音 掌掴 超过 这
[ˈoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .
shoulder with the flat side of the weapon .
肩膀 和 这 平坦的 边 的 这 武器 .

他无法阻止后者被武器的平面击中肩膀两下。

[pʊr] [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] , [æz; əz] [ɪnˈɡlɔːrɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreməti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Poor Peter Peebles , as inglorious in his extremity as he had been
贫穷的 彼得 皮布尔斯 , 作为 不光彩的 在 他的 末端 作为 他 有 到过
[prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] ,
presumptuous in bringing it on ,
放肆 在 带来 它 在 ,

可怜的彼得·皮布尔斯, 他落得如此下场, 既狼狈又可耻, 正如他当初自作主张地招致这一切一样。

[naʊ] [ræn][ænd; ʌnd] [rɔːrd] , [ænd; ʌnd][ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ʌnd] [haʊs] [ɪtˈself] ,
now ran and roared , and bolted out of the apartment and house itself ,
现在 跑 和 咆哮 , 和 螺栓连接 出去 的 这 公寓 和 房子 本身 ,

现在它又跑又吼, 冲出了公寓和房子。

[pəɹ'su:d] [baɪ] ['nænti] , [hu:z] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [haɪ] [ɪn] [prə'pɔ:ɹj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]
pursued by Nanty , whose passion became high in proportion to his giving way to
追击 经过 南蒂 , 谁 热情 成为 高的 在 部分 到 他的 给予 方式 到
[ɪts] [dɪk'teɪts] ,
its dictates ,
它是 规定 ,

南蒂对他的追求，随着他越来越顺从这种追求的指示，他的激情也愈发高涨。

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒɔʃwə] , [hu:] [stɪl] [ɪntə'fiəd] [æt; ət] ['evri] [rɪsk] ,
and by Joshua , who still interfered at every risk ,
和 经过 约书亚 , WHO 仍然 干扰 在 每一个 风险 ,
而约书亚仍然不顾一切地插手此事。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['nænti] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪzɪrəb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
calling upon Nanty to reflect on the age and miserable circumstances of the
呼叫 之上 南蒂 到 反映 在 这 年龄 和 悲惨的 情况 的 这
[ə'fendər] ,
offender ,
罪犯 ,

呼吁南蒂反思罪犯的年龄和悲惨境遇，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [pɜr] ['pi:tər] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and upon Poor Peter to stand and place himself under his protection .
和 之上 贫穷的 彼得 到 站立 和 地方 他自己 在下面 他的 保护 .
并让可怜的彼得站出来，将自己置于他的庇护之下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , ['pi:tər] ['pi:blz] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪ'fɪ(ə)nt] [prə'tektər]
In front of the house , however , Peter Peebles found a more efficient protector
在 正面 的 这 房子 , 然而 , 彼得 皮布尔斯 成立 一个 更多的 高效的 保护者
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:ɹðɪ] ['kwɛɪkər] .
than the worthy Quaker .
比 这 值得 贵格会 .
然而，在房子前面，彼得·皮布尔斯却发现了一个比那位值得尊敬的贵格会教徒更有效的保护者。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['ælən] ['fɛrfərd]
NARRATIVE OF ALAN FAIRFORD
叙述 的 艾伦 费尔福德
艾伦·费尔福德的叙述

['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [meɪ] [rekə'lekt] [ðæt] ['fɛrfərd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [dɪk] ['gɑ:rdnər]
Our readers may recollect that Fairford had been conducted by Dick Gardener
我们的 读者 可能 追忆 那 费尔福德 有 到过 实施 经过 迪克 园丁
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][oʊld] ['fa:ðər] - ,
from the house of Fairladies to the inn of old Father Crackenthorp ,
从 这 房子 的 - 到 这 客栈 的 老的 父亲 - ,

读者们或许还记得，费尔福德曾被迪克·加德纳从费尔莱迪斯家带到老克拉肯索普神父的旅店。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:ɹmd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fa:ðər] - ,
in order , as he had been informed by the mysterious Father Buonaventure ,
在 命令 , 作为 他 有 到过 知情的 经过 这 神秘 父亲 - ,
按照神秘的布奥纳文图拉神父告诉他的顺序，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
that he might have the meeting which he desired with Mr . Redgauntlet ,
那 他 可能 有 这 会议 哪个 他 想要的 和 先生 . - ,
这样他就能如愿与雷德冈特先生会面了。

[tuː; tə] [tri:t] [wið; wiθ][him; im][fɔːr; fər][ðə; ði] ['libərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːrsi] .
to treat with him for the liberty of his friend Darsie .
到 对待 和 他 为了 这 自由 的 他的 朋友 达西 .

与他谈判，以换取他朋友达西的自由。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['æm,broʊz] ,
His guide , by the special direction of Mr . Ambrose ,
他的 指导 , 经过 这 特别的 方向 的 先生 . 安布罗斯 ,

在他的向导的指导下，安布罗斯先生特别指示

[hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [him; im]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][ə; ei] [bæk] - [dɔːr] ,
had introduced him into the public - house by a back - door ,
有 介绍 他 进入 这 民众 - 房子 经过 一个 后退 - 门 ,

他把他从后门带进了酒馆。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [him; im][wið; wiθ][ə; ei] ['praɪvət]
and recommended to the landlord to accommodate him with a private
和 受到推崇的 到 这 房东 到 容纳 他 和 一个 私人的

[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

并建议房东给他安排一套私人公寓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tri:t] [him; im][wið; wiθ][ɔːl] [sə'vɪləti] ; [bʌt; bət][ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
and to treat him with all civility ; but in other respects
和 到 对待 他 和 全部 礼貌 ; 但 在 其他 尊重

[tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][him; im] ,
to keep his eye on him ,
到 保持 他的 眼睛 在 他 ,

对待他要彬彬有礼；但在其他方面要密切关注他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
and even to secure his person ,
和 甚至 到 安全的 他的 人 ,

甚至是为了确保他的人身安全，

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [him; im][tuː; tə][biː; bi][ə; ei][spai] .
if he saw any reason to suspect him to be a spy .
如果 他 锯 任何 原因 到 怀疑 他 到 是 一个 间谍 .

如果他发现任何理由怀疑他是间谍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊ'evər] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['eni] [də'rekt] [rɪ'streɪnt] ,
He was not , however , subjected to any direct restraint ,
他 曾是 不是 , 然而 , 受 到 任何 直接的 克制 ,

然而，他并未受到任何直接的限制。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌ'əd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]
but was ushered into an apartment where he was requested to await the
但 曾是 引导 进入 一个 公寓 在哪里 他 曾是 请求 到 等待 这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wið; wiθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,
arrival of the gentleman with whom he wished to have an interview ,
到达 的 这 绅士 和 谁 他 希望 到 有 一个 面试 ,

但他被带进一间公寓，在那里等待他想采访的那位先生的到来。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] - [ə'ʃʊrd] , [him; im][wið; wiθ][ə; ei] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [nɔːd] ,
and who , as Crackenthorp assured , him with a significant nod ,
和 WHO , 作为 - 保证 , 他 和 一个 重要的 点头 ,

正如克拉肯索普向他保证的那样，他意味深长地点了点头。

[wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
would be certainly there in the course of an hour .
会 是 当然 那里 在 这 课程 的 一个 小时 .

一个小时内肯定会到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [saɪn] ,
In the meanwhile , he recommended to him , with another significant sign ,
在这同时 , 他 受到推崇的 到 他 , 和 其他 重要的 符号 ,
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
to keep his apartment ,
到 保持 他的 公寓 ,
与此同时, 他用另一个意味深长的手势建议他保留自己的公寓。

- [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]
' as there were people in the house who were apt to busy themselves about
- 作为 那里 是 人们 在 这 房子 WHO 是 易于 到 忙碌的 他们自己 关于
[ˈʌðər] [ˈfʊks] [ˈmætərz] . -
other folk's matters . '
其他 民众的 事情 . -
“因为家里有些人喜欢忙于处理别人的事情。”

[ˈælən] [ˈferfərd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː]
Alan Fairford complied with the recommendation , so long as he thought it
艾伦 费尔福德 遵命 和 这 推荐 , 所以 长的 作为 他 想法 它
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
reasonable ;
合理的 ;
只要艾伦·费尔福德认为该建议合理, 他就会遵照执行;

[bʌt; bət] [wen] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [dɪˈsəːnd]
but when , among a large party riding up to the house , he discerned
但 什么时候 , 之中 一个 大的 派对 骑术 向上 到 这 房子 , 他 辨别
- ,
Redgauntlet ,
- ,
但是, 当他在一大群骑马来到房子前的人中认出雷德冈特莱特时,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
whom he had seen under the name of Mr . Herries of Birrenswork , and
谁 他 有 已见 在下面 这 姓名 的 先生 . 赫里斯 的 - , 和
[huːm] ,
whom ,
谁 ,
他曾见过此人, 当时他自称是比伦斯沃克的赫里斯先生, 而且,

[baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
by his height and strength , he easily distinguished from the rest ,
经过 他的 高度 和 力量 , 他 容易地 杰出的 从 这 休息 ,
凭借他的身高和体格, 他很容易与其他人区分开来。
[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈprɔːpər][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he thought it proper to go down to the front of the house ,
他 想法 它 恰当的 到 去 向下 到 这 正面 的 这 房子 ,

他觉得应该走到房子前面去。
[ɪn] [hoʊps] [ðæt] , [baɪ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
in hopes that , by more closely reconnoitring the party ,
在 希望 那 , 经过 更多的 密切 侦察 这 派对 ,
希望通过更仔细地考察该党,
[hiː; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdɑːrsi] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
he might discover if his friend Darsie was among them .
他 可能 发现 如果 他的 朋友 达西 曾是 之中 他们 .

他或许能发现他的朋友达西是否也在其中。

[ðə; ði] [ˈriːdə] [ɪz] [əˈwer] [ðæt] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
The reader is aware that , by doing so ,
这 读者 是 意识到的 那 , 经过 正在做 所以 ,
读者意识到, 这样做,

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] - [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈsæd(ə)l] ,
he had an opportunity of breaking Darsie's fall from his side - saddle ,
他 有 一个 机会 的 打破 - 落下 从 他的 边 - 鞍 ,
他有机会缓冲达西从侧鞍上摔下来的冲击力。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd][mæsk] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
although his disguise and mask prevented his recognizing his friend .
虽然 他的 伪装 和 面具 阻止 他的 识别 他的 朋友 .
尽管他的伪装和面具让他认不出自己的朋友。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːlsoʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [waɪl] [ˈnɪksən] [ˈhɜːrɪd] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜːr; hə]r
It may be also recollected that while Nixon hurried Miss Redgauntlet and her
它 可能 是 还 回忆 那 尽管 尼克松 慌忙 错过 - 和 她
[ˈbrʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
brother into the house ,
兄弟 进入 这 房子 ,
人们或许还记得, 尼克松匆匆将雷德冈特小姐和她的弟弟送进屋里时,

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪft] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniənt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
their uncle , somewhat chafed at an unexpected and inconvenient interruption ,
他们的 叔叔 , 有些 擦伤 在 一个 意外 和 不方便 中断 ,
[rɪˈmeɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ˈferfərd] ,
remained himself in parley with Fairford ,
剩余 他自己 在 谈判 和 费尔福德 ,
他们的叔叔对这突如其来的、不合时宜的打断感到有些恼火, 但他仍然和费尔福德继续谈判。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səkˈsesɪvli] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈherɪz] [ænd; ənd]
who had already successively addressed him by the names of Herries and
WHO 有 已经 依次 已解决 他 经过 这 姓名 的 赫里斯 和
- ;
Redgauntlet ;
- ;
他们之前曾先后称呼他为赫里斯和雷德冈特莱特;

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] ,
neither of which , any more than the acquaintance of the young lawyer ,
两者都不 的 哪个 , 任何 更多的 比 这 熟人 的 这 年轻的 律师 ,
这两件事, 以及那位年轻律师的熟人, 都不是原因。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈknaɪɪdʒ] , [ðoʊ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] **he seemed at the moment willing to acknowledge , though an air of haughty**
他 似乎 在 这 片刻 愿意的 到 承认 , 尽管 一个 空气 的 傲慢
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
尽管他脸上带着傲慢冷漠的神情, 但此刻他似乎愿意承认这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsuːmd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] .
which he assumed , could not conceal his vexation and embarrassment .
哪个 他 假定 , 可以 不是 隐藏 他的 烦恼 和 尴尬 .
他以为如此, 但这无法掩盖他的恼怒和尴尬。

- [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] , [sɜːr] ,
' If we must needs be acquainted , sir ,
- 如果 我们 必须 需求 是 熟人 , 先生 ,
“如果我们必须认识的话, 先生,

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] - - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] ['eni] [nə'sesəti] ,
' **he said at last - - ' for which I am unable to see any necessity** ,
- 他 说 在 最后 的 - - - 为了 哪个 我 是 无法 到 看 任何 必要性 ,
他最后说道：“我看不出有任何必要性。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪvət] - - [aɪ][məst; məst] [ɪn'tri:t]
especially as I am now particularly disposed to be private - - I must entreat
尤其 作为 我 是 现在 特别 处置 到 是 私人的 - - 我 必须 恳求
[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
you will tell me at once what you have to say ,
你 将要 告诉 我 在 一次 什么 你 有 到 说 ,
尤其是我现在特别想保持低调——我必须恳求你立刻告诉我你想说什么。

[ænd; ænd] [pər'mɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [ət'tend] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
and permit me to attend to matters of more importance
和 允许 我 到 出席 到 事情 的 更多的 重要性
请允许我处理更重要的事情。

- [maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , - [sed] ['ferfərd] , - [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .
' **My introduction , ' said Fairford , ' is contained in this letter** .
- 我的 介绍 , - 说 费尔福德 , - 是 包含 在 这 信 .
费尔福德说：“我的自我介绍就在这封信里。”

- - ([dɪ'lɪvərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mækswel] .) - - [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
- - (**Delivering that of Maxwell .**) - - **I am convinced that** ,
- - (运送 那 的 麦克斯韦 .) - - 我 是 确信 那 ,
(转述麦克斯韦的话) ——我确信，

[ʌndər] [wət'evər] [neɪm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] ['plezər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,
under whatever name it may be your pleasure for the present to be known ,
在下面 任何 姓名 它 可能 是 你的 乐趣 为了 这 展示 到 是 已知 ,
您现在愿意以任何您喜欢的名字来称呼自己，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tuː] [jʊr; jər] [hændz] , [ænd; ænd] [jɔːrɪz] ['oʊnli] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] . -
it is into your hands , and yours only , that it should be delivered . '
它 是 进入 你的 双手 , 和 你的 仅有的 , 那 它 应该 是 发表 . -
“这件事应该由你来决定，也只能由你来决定。”

- [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] - - [ðen] [riːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ðen] [ə'gen] [lʊkt]
Redgauntlet turned the letter in his hand - - then read the contents then again looked
- 转向 这 信 在 他的 手 - - 然后 读 这 内容 然后 再次 看起来
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['letər] ,
upon the letter ,
之上 这 信 ,

红手套翻了翻手中的信——然后读了一遍内容，接着又看了看信。

[ænd; ænd] ['stɜːrnlɪ] [əb'zɜːrvd] , - [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['brʊkən] .
and sternly observed , ' The seal of the letter has been broken .
和 严厉地 观察到 , - 这 海豹 的 这 信 有 到过 破碎的 .
他严厉地指出：“信件的封条已被打开。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , [sɜːr] , [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn'tuː] [jʊr; jər] [hænd] ? -
Was this the case , sir , when it was delivered into your hand ? '
曾是 这 这 案件 , 先生 , 什么时候 它 曾是 发表 进入 你的 手 ? -
先生，当它送到您手中时，情况是否如此？

['ferfərd] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] , - - [ən'les] , [pər'hæps] , [æz; əz] [tɑːm]
Fairford despised a falsehood as much as any man , - - unless , perhaps , as Tom
费尔福德 被鄙视的 一个 谬误 作为 很多 作为 任何 男人 , - - 除非 , 也许 , 作为 汤姆
- [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
Turnpenny might have said ,
- 可能 有 说 ,
费尔福德和任何人一样憎恶谎言——除非，也许，正如汤姆·特恩彭尼可能会说的那样，

- [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biznəs] . -
' **in the way of business** . '
- 在 这 方式 的 商业 . -

“妨碍商业运作。”

[hi:; hi] ['ænsər] ['redɪli] [ænd; ənd][fɜ:rmli] ,
He answered readily and firmly ,
他 回答 容易 和 牢牢 ,

他爽快而坚定地回答道：

- [ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz] [hoʊl] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ]['mɪstər] . ['mækswel]
' **The seal was whole when the letter was delivered to me by Mr . Maxwell**
- 这 海豹 曾是 所有的 什么时候 这 信 曾是 发表 到 我 经过 先生 . 麦克斯韦
[ʌv; əv]
of Summertrees . '
的 夏日树木 . -

“当萨默特里斯的麦克斯韦先生把信送到我手上时，封印完好无损。”

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [der] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] ?
' **And did you dare , sir , to break the seal of a letter addressed to me ?**
- 和 做过 你 敢 , 先生 , 到 休息 这 海豹 的 一个 信 已解决 到 我 ?

“先生，你竟敢拆封寄给我的信件？ ”

- [sed] - , [nɑ:t] ['sɑ:ri] , [pər'hæps] ,
' **said Redgauntlet , not sorry , perhaps** ,
- 说 - , 不是 对不起 , 也许 ,

“红手套说道，或许并不感到抱歉。”

[tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
to pick a quarrel upon a point foreign to the tenor of the epistle .
到 挑选 一个 争吵 之上 一个 观点 外国的 到 这 男高音 的 这 书信 .

挑起与书信主旨无关的争论。

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['broʊkən][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] ['eni] ['letər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
' **I have never broken the seal of any letter committed to my charge** ,
- 我 有 绝不 破碎的 这 海豹 的 任何 信 坚定的 到 我的 收费 ,

“我从未拆封过任何托付给我保管的信件。”

- [sed] ['ælən] ; - [nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] ['letər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'drest] ,
' **said Alan ; ' not from fear of those to whom such letter might be addressed** ,
- 说 艾伦 ; - 不是 从 害怕 的 那些 到 谁 这样的 信 可能 是 已解决 ,

“艾伦说，‘并非出于对收信人的恐惧，’”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ'self] . -
but from respect to myself . '
但 从 尊重 到 我 . -

但出于对我自己的尊重。

- [ðæt] [ɪz] [wel] ['wɜ:rdɪd] , - [sed] - ; - [ænd; ənd] [jet] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['kaʊnsələər] ,
' **That is well worded , ' said Redgauntlet ; ' and yet , young Mr . Counsellor** ,
- 那 是出色地 措辞 , - 说 - ; - 和 然而 , 年轻的 先生 . 顾问 ,

“措辞很好，”雷德冈特莱特说道；“然而，年轻的顾问先生，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [jʊr; jər] ['delɪkəsi] [prɪ'ventɪd] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['letər] ,
I doubt whether your delicacy prevented your reading my letter ,
我 怀疑 无论 你的 美味 阻止 你的 阅读 我的 信 ,

我怀疑您是否因为过于敏感而没有阅读我的信。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][æz; əz] [riːd] [baɪ][sɪm; səm] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈæftər][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
or listening to the contents as read by some other person after it was
或者 聆听 到 这 内容 作为 读 经过 一些 其他 人 后 它 曾是
[ˈoʊpənd] . -
opened . '
打开 . -

或者听别人打开后朗读里面的内容。

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [riːd] [ˈoʊvər] , - [sed] [ˈferfərd] ;
' I certainly did hear the contents read over , ' said Fairford ;
- 我 当然 做过 听到 这 内容 读 超过 , - 说 费尔福德 ;

“我确实听到了有人朗读内容,”费尔福德说;

- [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [,em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . -
' and they were such as to surprise me a good deal . '
- 和 他们 是 这样的 作为 到 惊喜 我 一个 好的 交易 . -

“他们着实让我大吃一惊。”

- [naʊ] [ðæt] , - [sed] - , - [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
' Now that , ' said Redgauntlet , ' I hold to be pretty much the same ,
- 现在 那 , - 说 - , - 我 抓住 到 是 漂亮的 很多 这 相同的 ,

“现在,”雷德冈特莱特说,“我认为情况基本相同。”

[ɪn] [ˈfɔːroʊ] - , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [siːl] [jɔːrˈself] .
IN FORO CONSCIENTIAE , as if you had broken the seal yourself .
在 论坛 - , 作为 如果 你 有 破碎的 这 海豹 你自己 .

IN FORO CONSCIENTIAE, 仿佛是你自己打破了封印。

[aɪ][[æ; ʃəl][hoʊld][maɪˈself][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] [əˈpaːn] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I shall hold myself excused from entering upon further discourse with a
我 将 抓住 我 已原谅 从 进入 之上 更远 话语 和 一个
[ˈmesɪndʒər] [soʊ] [ˈfeɪθləs] ;
messenger so faithless ;
信使 所以 不忠 ;

我将不再与如此不信神的使者进行任何进一步的交谈;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔːrˈself] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfruːtləs] . -
and you may thank yourself if your journey has been fruitless . '
和 你 可能 感谢 你自己 如果 你的 旅行 有 到过 徒劳无功 . -

如果你的旅程最终一无所获,你或许会感谢自己。

- [steɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈferfərd] ;
' Stay , sir , ' said Fairford ;
- 停留 , 先生 , - 说 费尔福德 ;

“先生,请留下,”费尔福德说道;

- [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents][,ʌ; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪˈðaʊt]
' and know that I became acquainted with the contents of the paper without
- 和 知道 那 我 成为 熟人 和 这 内容 的 这 纸 没有

[maɪ] [kənˈsent] - - [aɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] ,
my consent - - I may even say ,
我的 同意 - - 我 可能 甚至 说 ,

“而且要知道,我是在未经我同意的情况下才了解到这份文件的内容——我甚至可以说,

[əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - - -
against my will ; for Mr . Buonaventure ' - -
反对 我的 将要 ; 为了 先生 . - - -

违背我的意愿; 为了布奥纳文图尔先生——

- [hu:] ? - [di'ma:ndɪd] - , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] ['mænər] - - - [hu:m] [wʌz; wəz]
' **Who ? ' demanded Redgauntlet , in a wild and alarmed manner - - ' WHOM was**
- WHO ? - 要求 - , 在 一个 荒野 和 惊慌 方式 - - - 谁 曾是
[aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [neɪmd] ? -
it you named ? '
它 你 命名 ? -

“谁？”雷德冈特惊慌失措地问道，“你刚才说的是谁？”

- ['fa:ðər] - , - [sed] ['ælən] , - - - [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] , [æz; əz][aɪ] [æprɪ'hend] ,
' **Father Buonaventure , ' said Alan , - - ' a Catholic priest , as I apprehend ,**
- 父亲 - , - 说 艾伦 , - - - 一个 天主教 牧师 , 作为 我 逮捕 ,
“布奥纳文图尔神父,”艾伦说,“据我所知,是一位天主教神父。”

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [haʊs] , [kɔ:ld] - . -
whom I saw at the Misses Arthuret's house , called Fairladies . '
谁 我 锯 在 这 小姐们 - 房子 , 称为 - . -
我在阿瑟雷特小姐家见过她们,她们被称为“淑女们”。

- ['mɪsɪz] ! - - - ! - - [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] ! - - ['fa:ðər] - ! - [sed]
' **Misses Arthuret ! - - Fairladies ! - - A Catholic priest ! - - Father Buonaventure ! ' said**
- 小姐们 阿瑟雷特 ! - - - ! - - 一个 天主教 牧师 ! - - 父亲 - ! - 说
- ,
Redgauntlet ,
- ,

“亚瑟雷特小姐们！——美丽的女士们！——一位天主教神父！——布奥纳文图尔神父！”雷德冈特莱特说道。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['ælən][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] . - - - [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['hju:mən]
repeating the words of Alan with astonishment . - - ' Is it possible that human
重复 这 字 的 艾伦 和 惊讶 . - - - 是 它 可能的 那 人类
[ræʃnəs] [kæn; kən] [ri:tʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] ?
rashness can reach such a point of infatuation ?
鲁莽 能 抵达 这样的 一个 观点 的 痴情 ?

他惊讶地重复着艾伦的话——“人类的鲁莽竟能达到如此迷恋的程度吗？”

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ]['kɔ:ndʒər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Tell me the truth , I conjure you , sir .
告诉 我 这 真相 , 我 变戏法 你 , 先生 .

先生,请您说实话,我恳求您。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aɪd(ə)l]
I have the deepest interest to know whether this is more than an idle
我 有 这 最深处 兴趣 到 知道 无论 这 是 更多的 比 一个 闲置的
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

我非常想知道这是否仅仅是一个流传甚广的传说。

[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
picked up from hearsay about the country .
挑选 向上 从 传闻 关于 这 国家 .

从对这个国家的传闻中得知。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][rɪsk] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜ:rdʒɪ] ,
You are a lawyer , and know the risk incurred by the Catholic clergy ,
你 是 一个 律师 , 和 知道 这 风险 已发生 经过 这 天主教 牧师 ,
你是律师,应该了解天主教神职人员所面临的风险。

[hu:m] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['du:ti] [sendz] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['blʌdi] [ʃɔ:z] . -
whom the discharge of their duty sends to these bloody shores . '
谁 这 释放 的 他们的 责任 发送 到 这些 血腥 海岸 . -
他们因履行职责而被送往这片血腥的土地。

- [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['ferfərd] ;
' **I am a lawyer , certainly , ' said Fairford ;**
- 我 是 一个 律师 , 当然 , - 说 费尔福德 ;

“我当然是一名律师,”费尔福德说;

- [bʌt; bət][maɪ] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ['wɔ:ɾənts] [ðæt][aɪ][eɪ'lem] ['ni:ðər]
' **but my holding such a respectable condition in life warrants that I am neither**
- 但 我的 保持 这样的 一个 可敬 状况 在 生活 逮捕令 那 我 是 两者都不
[æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər] [nɔ:ɾ][ə; eɪ][spai] .
an informer nor a spy .
- 一个 告密者 也不 一个 间谍 .

“但我拥有如此体面的生活地位, 足以证明我既不是告密者也不是间谍。”

[hɪr] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['fɑ:ðər] - . -
Here is sufficient evidence that I have seen Father Buonaventure . ' .
- 这里 是 充足的 证据 那 我 有 已见 父亲 - . -

有充分的证据证明我见过布奥纳文图拉神父。

[hi:; hi][pʊt] - ['letər] ['ɪntu:] - [hænd] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [lʊks]
He put Buonaventure's letter into Redgauntlet's hand , and watched his looks
- 他 放 - 信 进入 - 手 , 和 观看 他的 看起来
['kloʊsli] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ'ti:] .
closely while he read it .
- 密切 尽管 他 读 它 .

他把布奥纳文图尔的信放在雷德冈特莱特的手里, 仔细观察他阅读时的表情。

- ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ! -
' **Double - dyed infatuation ! ' .**
- 双倍的 - 染色 痴情 ! -

“双重迷恋! ”

[hi:; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑ:roʊ] , [dɪs'plezər] ,
he muttered , with looks in which sorrow , displeasure ,
- 他 低声说道 , 和 看起来 在 哪个 悲哀 , 不满 ,

他喃喃自语, 脸上带着悲伤和不满的神情。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] - . - " [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
and anxiety were mingled . ' " Save me from the indiscretion of my friends
- 和 焦虑 是 混合 . - " 节省 我 从 这 轻率 的 我的 朋友们
, " [sez] [ðə; ði] ['spænjərd] ;
, " **says the Spaniard ;**
, " 说道 这 西班牙人 ;

焦虑也夹杂其中。“救救我, 别让我受到朋友们轻率行为的伤害,”西班牙人说道;

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:'strɪləti] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] . " -
" **I can save myself from the hostility of my enemies . " ' .**
" 我 能 节省 我 从 这 敌意 的 我的 敌人 . " -

“我可以让自己免受敌人的敌意。”

[hi:; hi] [ðen] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər] [tu:] [ɔ:ɾ] [θri:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn]
He then read the letter attentively , and for two or three minutes was lost in
- 他 然后 读 这 信 认真地 , 和 为了 二 或者 三 分钟 曾是 丢失的 在
[θɔ:t] ,
thought ,
- 想法 ,

然后他认真地读了这封信, 陷入了两三分钟的沉思中。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ænd; ənd][sɪt] [ˈbruːdɪŋ]
while some purpose of importance seemed to have gathered and sit brooding
尽管 一些 目的 的 重要性 似乎 到 有 聚集 和 坐 沉思
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
upon his countenance .
之上 他的 面容 .

仿佛有什么重要的事情正在他脸上酝酿和盘旋。

[hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈsætələɪt] , [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
He held up his finger towards his satellite , Cristal Nixon ,
他 握住 向上 他的 手指 向 他的 卫星 , 克里斯塔尔 尼克松 ,
他向他的卫星人物克里斯托·尼克松竖起了一根手指。

[huː] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praːmpt] [nɑːd] ;
who replied to his signal with a prompt nod ;
WHO 回复 到 他的 信号 和 一个 迅速的 点头 ;
他立即点头回应了他的信号；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [əˈprəʊtʃt] [ˈferfərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər]
and with one or two of the attendants approached Fairford in such a manner
和 和 一 或者 二 的 这 服务员 接近 费尔福德 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æpriˈhensɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as to make him apprehensive they were about to lay hold of him .
作为 到 制作 他 忧虑 他们 是 关于 到 躺 抓住 的 他 .
一两个侍从走近费尔福德，让他感到害怕，觉得他们要抓住他。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪnsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
At this moment a noise was heard from withinside of the house ,
在 这 片刻 一个 噪音 曾是 听到 从 内部 的 这 房子 ,
这时，屋内传来一阵响动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rʌft] [fɔːrθ] [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] , [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈnænti] [ˈjuːət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn]
and presently rushed forth Peter Peebles , pursued by Nanty Ewart with his drawn
和 目前 匆忙 前进 彼得 皮布尔斯 , 追击 经过 南蒂 尤尔特 和 他的 绘制
[ˈhæŋər] ,
hanger ,
衣架 ,
随后，彼得·皮布尔斯冲了出来，南蒂·尤尔特紧随其后，手里拿着一把拔出的衣架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkweɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈʌðər]
and the worthy Quaker , who was endeavouring to prevent mischief to others
和 这 值得 贵格会 , WHO 曾是 努力 到 防止 恶作剧 到 其他的
,
.
,
还有那位值得尊敬的贵格会教徒，他努力防止他人遭受伤害。

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪmˈself] .
at some risk of bringing it on himself .
在 一些 风险 的 带来 它 在 他自己 .
他这样做可能会给自己带来麻烦。

[ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] [ˈfɪɡjər] [kæən; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
A wilder and yet a more absurd figure can hardly be imagined ,
一个 更狂野 和 然而 一个 更多的 荒诞 数字 能 几乎 是 想象 ,
很难想象还有比这更狂野、更荒诞的人物了。

[ˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] - - - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ;
sheathing his weapon - - ' I was a little bit out of the way , to be sure ;
护套 他的 武器 - - - 我 曾是 一个 小的 少量 出去 的 这 方式 , 到 是 当然 ;
他将武器收回鞘中——“我当时确实有点偏离了视线；

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] , [ə; eɪ][mən][məst; məst] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] ,
but to know the provocation , a man must read my heart ,
但 到 知道 这 挑衅 , 一个 男人 必须 读 我的 心 ,
但要想知道我究竟受到了怎样的挑衅，一个人必须读懂我的心。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə][duː][maɪˈself] .
and that I hardly dare to do myself .
和 那 我 几乎 敢 到 做 我 .
而我自己几乎不敢这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ret] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
But the wretch is safe from me .
但 这 可怜虫 是 安全的 从 我 .
但那恶棍逃过我的手掌心了。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [oʊn] [ˈvendʒəns] [ɑːn][juː ˈes][bəʊθ] . -
Heaven has done its own vengeance on us both . ' -
天堂 有 完毕 它是自己的 复仇 在 我们 两个都 . -
上天已经对我们俩进行了惩罚。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] ,
While he spoke in this manner , Peter Peebles ,
尽管 他 辐 在 这 方式 , 彼得 皮布尔斯 ,
彼得·皮布尔斯一边这样说话，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [krept] [brˈhaɪnd] - [ɪn][ˈbɑːdɪli] [fɪr] , [brɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə] [riəˈsʊm]
who had at first crept behind Redgauntlet in bodily fear , began now to reassume
WHO 有 在 第一的 悄悄地爬 在后面 - 在 身体上的 害怕 , 开始 现在 到 重新承担
[hɪz; ɪz][ˈspirɪts] .
his spirits .
他的 烈酒 .

起初，他因恐惧而躲在红手套后面，现在，他开始恢复了精神。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , - [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] - - [ˈmɪstər] . [ˈherɪz] , - [hiː; hi]
Pulling his protector by the sleeve , ' Mr . Herries - - Mr . Herries , ' he
拉 他的 保护者 经过 这 袖子 , - 先生 . 赫里斯 - - 先生 . 赫里斯 , - 他
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
他拽着护卫的袖子，低声说道：“赫里斯先生——赫里斯先生。”

[ˈiːgərli] , - [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː] [meə] [ðæn; ðən][ˈeɪ] [gyd] [tɜːrn] ,
eagerly , ' ye have done me mair than ae gude turn ,
急切地 , - 是的 有 完毕 我 梅尔 比 ae 古德 转动 ,
你们对我的帮助远超预期，

[ænd; ænd] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [bʌt; bət][duː][em ˈiː][ˈænaɪðər][æt; ət] [ðɪs] [ded] [pɪnt] ,
and if ye will but do me anither at this dead pinch ,
和 如果 是的 将要 但 做 我 另一个 在 这 死的 捏 ,
如果你们在这危难之际还能再帮我一个忙，

[aɪl] [ˈfɔrdʒi] [ðə; ði][ˈgɜːrdɪd] [keg] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [sɜːr] [ˈhæri] -
I'll forgie the girded keg of brandy that you and Captain Sir Harry Redgimlet
患病的 福吉 这 加固 桶 的 白兰地 那 你 和 队长 先生 哈里 -
[dræŋk] [aʊt] [jɑːn] [taɪm] .
drank out yon time .
喝 出去 远 时间 .
我会原谅你和哈里·雷德吉姆莱特爵士船长当年喝光的那桶白兰地。

[jɪː, jɪ] [ˈsɔl] [hæ] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [dɪstʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Ye sall hae an ample discharge and renunciation , and ,
叶 萨尔 哈 一个 充足 释放 和 放弃 , 和 ,
你们将获得充分的释放和放弃, 并且,

[ðoo] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
though I should see you walking at the Cross of Edinburgh ,
尽管 我 应该 看 你 步行 在 这 叉 的 爱丁堡 ,
虽然我应该会在爱丁堡十字路口看到你,

[ɔːr] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [dʒəˈstɪʃjəri] ,
or standing at the bar of the Court of Justiciary ,
或者 常设 在 这 酒吧 的 这 法庭 的 司法人员 ,
或站在司法法院的被告席上,

[noʊ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθʌmɪkɪnz] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
no the very thumbikins themselves should bring to my memory that ever I saw you
不 这 非常 拇指小人 他们自己 应该 带来 到 我的 记忆 那 曾经 我 锯 你
[ɪn][ɑːrmz][jɑːn] [deɪ] . -
in arms yon day . ' -
在 武器 远 天 . -
不, 就连拇指上的图案也应该让我记起那天我曾见过你并肩作战。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] - [kloʊk] , [ðæt] [hiː; hi]
He accompanied this promise by pulling so hard at Redgauntlet's cloak , that he
他 伴随 这 承诺 经过 拉 所以 难的 在 - 披风 , 那 他
[æt; ət][læst] [tɜːrnd] [raʊnd] .
at last turned round .
在 最后的 转向 圆形的 .
他一边做出这个承诺, 一边用力拽着红手套的斗篷, 红手套终于转过身来。

- [ˈɪdiət] ! [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . -
' Idiot ! speak in a word what you want . ' -
- 笨蛋 ! 说话 在 一个 单词 什么 你 想 . -
“笨蛋! 用一句话说出你想说的话。”
- [əˈwiːl] , [əˈwiːl] .
' Aweel , aweel .
- 敬畏 , 敬畏 .

“哎呀, 哎呀。”
[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] , - [sed] [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] ,
In a word , then , ' said Peter Peebles ,
在 一个 单词 , 然后 , - 说 彼得 皮布尔斯 ,
“总之,”彼得·皮布尔斯说道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðæt] [mæn] [ðæt] [stændz][ðer; ðər] ,
' I have a warrant on me to apprehend that man that stands there ,
- 我 有 一个 保证 在 我 到 逮捕 那 男人 那 站立 那里 ,
“我身上有逮捕令, 要逮捕站在那儿的那个人。”

[ˈælən] [ˈferfərd] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] .
Alan Fairford by name , and advocate by calling .
艾伦 费尔福德 经过 姓名 , 和 提倡 经过 呼叫 .
艾伦·费尔福德, 全名艾伦·费尔福德, 职业是倡导者。

[aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmeɪstər] [ˈdʒʌstɪs] [fɑːksliːz] [klɜːrk] , [ˈmeɪstər] [ˈnɪkələs] [ˈfæɡət] ,
I bought it from Maister Justice Foxley's clerk , Maister Nicholas Faggot ,
我 买 它 从 大师 正义 福克斯利 职员 , 大师 尼古拉斯 柴草 ,
我是从福克斯利大法官的书记员尼古拉斯·法戈特先生那里买的。

[dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['ɡɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡiːd] [em 'iː] .

wi the guinea that you gied me .
wi - 这 几内亚 那 你 gied 我 .

用你给我的那枚金币。

- [hɑː] ! - [sed] - , - [hæst] [ðəʊ] ['riːəli] [sʌt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ?

' Ha ! ' said Redgauntlet , ' hast thou really such a warrant ?
- 哈 ! - 说 - , - 哈斯特 你 真的 这样的 一个 保证 ?

“哈！”红手套说道，“你真有这样的搜查令吗？”

[let] [em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] .

let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

[lʊk] [ʃɑːrp] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪ'skeɪp] , ['krɪstəl] ['nɪksən] . -

Look sharp that no one escape , Cristal Nixon . ' .
看 锋利的 那 不 一 逃脱 , 克里斯塔尔 尼克松 . -

克里斯托·尼克松，盯紧我，别让任何人逃脱。

[piːtər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['ɡriːsi] , ['leðərn] ['pɑːkɪtbʊk] , [tuː] ['dɜːrtɪ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɪts]

Peter produced a huge , greasy , leathern pocketbook , too dirty to permit its
彼得 生产 一个 巨大的 , 腻 , 皮革 袖珍书 , 也 肮脏的 到 允许 它是

[ə'ɪdʒən(ə)] ['kʌlər] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)] ,

original colour to be visible ,
原来的 颜色 到 是 可见的 ,

彼得拿出一个巨大的、油腻腻的皮质钱包，脏得看不出原来的颜色了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [skroʊlz] [ʌv; əv] [noʊts] , [mə'mɔːriːəlz] [tuː; tə] ['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt]

filled with scrolls of notes , memorials to counsel , and Heaven knows what
已填 和 卷轴 的 笔记 , 纪念碑 到 法律顾问 , 和 天堂 知道 什么

[bɪ'saɪdz] .

besides .
除了 .

里面装满了笔记卷轴、给顾问的备忘录，以及天知道还有什么其他东西。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['preʃəs] [mæs] [hiː; hi] [kʌld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

From amongst this precious mass he culled forth a paper ,
从 在 这 宝贵的 大量的 他 已筛选 前进 一个 纸 ,

他从这堆珍贵的纸张中挑出了一张。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['hɛrɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

and placed it in the hands of Redgauntlet , or Herries , as he continued
和 放置 它 在 这 双手 的 - , 或者 赫里斯 , 作为 他 持续

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

to call him ,
到 称呼 他 ,

然后把它交给了雷德冈特莱特，或者像他一直称呼的那样，赫里斯。

['seɪɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ['wɔːrənt] , [prə'siːdɪŋ] [ɑːn]

saying , at the same time , ' It's a formal and binding warrant , proceeding on
说 , 在 这 相同的 时间 , - 它是 一个 正式的 和 结合 保证 , 进行中 在

[maɪ] [æfɪ'deɪvɪ] [meɪd] ,

my affidavy made ,
我的 宣誓书 制成 ,

同时表示，“这是一份正式且具有约束力的搜查令，是根据我所作的宣誓书执行的。”

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ælən] ['ferfərd] , ['biːɪŋ] ['bɔːfəli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

that the said Alan Fairford , being lawfully engaged in my service ,
那 这 说 艾伦 费尔福德 , 存在 合法地 已订婚的 在 我的 服务 ,

上述艾伦·费尔福德先生，系合法受雇于我方，

[hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['teðər] [ænd; ənd] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔ:rdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['læ:kiŋ]
had slipped the tether and fled over the Border , and was now lurking
有 滑倒了 这 系绳 和 逃亡 超过 这 边界 , 和 曾是 现在 潜伏
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðerə'baʊts] ,
there and thereabouts ,
那里 和 大约 ,
它挣脱了束缚, 逃过了边境, 现在正潜伏在那附近。

[tu:; tə] [r'lʊ:d] [ænd; ənd] [i'vait] [ðə; ði] [dis'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti][tu:; tə][em 'i:];
to elude and evite the discharge of his bounden duty to me ;
到 躲避 和 埃维特 这 释放 的 他的 邦登 责任 到 我 ;
他逃避并推卸了对我应尽的义务;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [g'rɑ:ntɪŋ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] ['kɒnstəbəlz] [ænd; ənd] [ʌðər] , [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ,
and therefore granting warrant to constables and others , to seek for ,
和 所以 授予 保证 到 警员 和 其他的 , 到 寻找 为了 ,
[teɪk] , [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ,
take , and apprehend him ,
拿 , 和 逮捕 他 ,
因此, 向警员和其他人员发出搜捕令, 以搜寻、抓捕和逮捕他。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] [fɑ:ksli] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
that he may be brought before the Honourable Justice Foxley for examination ,
那 他 可能 是 带来 前 这 尊敬的 正义 福克斯利 为了 考试 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔ:r; fər] [kə'mɪtmənt] .
and , if necessary , for commitment .
和 , 如果 必要的 , 为了 承诺 .
以便将其带到尊敬的福克斯利法官面前接受讯问, 如有必要, 可对其进行强制收容。

[naʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] - [ðɪs] [bi:; bi] ['ferli] [set] [daʊn] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ji:; ji] ,
Now , though a ' this be fairly set down , as I tell ye ,
现在 , 尽管 一个 - 这 是 相当 放 向下 , 作为 我 告诉 是的 ,
现在, 虽然这一切都已相当详细地记录下来, 正如我告诉你们的,

[jet] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] ['wɔ:rənt] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri]
yet where am I to get an officer to execute this warrant in sic a country
然而 在哪里 是 我 到 得到 一个 官 到 执行 这 保证 在 原文如此 一个 国家
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,
然而, 在这个六句节的国家, 我该去哪里找一名警官来执行这份搜查令呢?

[wer] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [fli:] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɜ:dz] ['spi:kɪŋ] ,
where swords and pistols flee out at a word's speaking ,
在哪里 剑 和 手枪 逃跑 出去 在 一个 字 请讲 ,
话音刚落, 刀剑和手枪便四处逃窜。

[ænd; ənd][foʊk] [ker] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
and folk care as little for the peace of King George as the peace of
和 民间 关心 作为 小的 为了 这 和平 的 国王 乔治 作为 这 和平 的
[ɔ:lɪd] [kɪŋ] [kajl] ?
Auld King Coul ?
奥尔德 国王 可以 ?
人们对乔治国王的和平漠不关心, 就像对老库爾国王的和平漠不关心一样吗?

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['drʌŋkən] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wet] ['kweɪkər] , [en'taɪst] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk]
There's that drunken skipper , and that wet Quaker , enticed me into the public
有 那 醉 船长 , 和 那 湿的 贵格会 , 诱人的 我 进入 这 民众
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
今天早上, 那个醉醺醺的船长和那个浑身湿透的贵格会教徒把我引到了公共场所。

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˈwædnər][^i:, ^i][ðəm; ðəm] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['brændi] [æz; əz][wɔːd][hæv; həv] [meɪd]
and because I wadna gie them ' as much brandy as wad have made
和 因为 我 瓦德纳 gie 他们 - 作为 很多 白兰地 作为 瓦德 有 制成
[ðəm; ðəm][blaɪnd] - [drʌŋk] ,
them blind - drunk ,
他们 瞎的 - 醉 ,

因为我不想给他们喝那么多白兰地，让他们醉得不省人事，

[ðeɪ] [beɪθ] [fel] [ɑːn][em 'iː] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [em 'iː] ['veri] [ɪl] . -
they baith fell on me , and were in the way of guiding me very ill . '
他们 拜斯 跌倒 在 我 , 和 是 在 这 方式 的 指导 我 非常 患病的 . -
它们都压在我身上，严重阻碍了我的指引。

[waɪl] ['piːtər] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , - [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːrənt] ,
While Peter went on in this manner , Redgauntlet glanced his eye over the warrant ,
尽管 彼得 去 在 在 这 方式 , - 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 保证 ,
彼得继续这样做的时候，雷德冈特莱特瞥了一眼搜查令。

[ænd; ʌnd] ['ɪmiːdiətli] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [pæst] [baɪ] ['nɪkələs] ['fægət] ,
and immediately saw that it must be a trick passed by Nicholas Faggot ,
和 立即地 锯 那 它 必须 是 一个 诡计 通过了 经过 尼古拉斯 柴草 ,
他立刻意识到这一定是尼古拉斯·法戈特耍的花招。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'seɪn] [retʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] ['ɡni] .
to cheat the poor insane wretch out of his solitary guinea .
到 欺骗 这 贫穷的 疯狂的 可怜虫 出去 的 他的 孤 几内亚 .
骗走那个可怜的疯子仅有的一枚金币。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][hæd; həd] ['æktʃuəli] [səb'skraɪbd] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wət'evər] [hɪz; ɪz][klɜːrk]
But the justice had actually subscribed it , as he did whatever his clerk
但 这 正义 有 实际上 已订阅 它 , 作为 他 做过 任何 他的 职员
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
presented to him ,
呈现 到 他 ,
但这位法官实际上已经签字了，就像他对待书记员递给他的任何文件一样。

[ænd; ʌnd] - [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
and Redgauntlet resolved to use it for his own purposes .
和 - 已解决 到 使用 它 为了 他的 自己的 目的 .
红手套决定利用它来实现自己的目的。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni][də'rekt] ['ænsər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['piːtər] ['piːblz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['ɡreɪvli]
Without making any direct answer , therefore , to Peter Peebles , he walked up gravely
没有 制作 任何 直接的 回答 , 所以 , 到 彼得 皮布尔斯 , 他 步行 向上 严重地
[tuː; tə] ['ferfərd] ,
to Fairford ,
到 费尔福德 ,

因此，他没有直接回答彼得·皮布尔斯的问题，而是神情严肃地走向费尔福德。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['kwəɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who had waited quietly for the termination of a scene in which he was
WHO 有 等待 悄悄 为了 这 终止 的 一个 场景 在 哪个 他 曾是
[nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
not a little surprised to find his client ,
不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 他的 客户 ,
他静静地等待着这场戏的结束，却颇感意外地发现他的委托人就在那里。

['mɪstər] . ['piːblz] , [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] ['æktər] .
Mr . Peebles , a conspicuous actor .
先生 . 皮布尔斯 , 一个 显眼的 演员 .
皮布尔斯先生，一位引人注目的演员。

- ['mɪstər] . ['fɜːfərd] , - [sed] ,
- **Mr Fairford** , **' said Redgauntlet** ,
- 先生 : 费尔福德 , - 说

“费尔福德先生，”雷德冈特莱特说道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ,
- **there are many reasons which might induce me to comply with the request** ,
- 那里 是 许多 原因 哪个 可能 诱导 我 到 遵守 和 这 要求 ,

“有很多原因可能促使我同意这个请求，”

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['fɑːðər] ,
or rather the injunctions , of the excellent Father Buonaventure ,
或者 相当 这 禁令 , 的 这 出色的 父亲

或者更确切地说，是卓越的博纳文图拉神父的训诫。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrd] ,
that I should communicate with you upon the present condition of my ward ,
那 我 应该 交流 和 你 之上 这 展示 状况 的 我的 病房 ,

我应该就我监护对象的目前情况与您沟通。

[huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːrsi] ['lætəmɜː] ;
whom you know under the name of Darsie Latimer ;
谁 你 知道 在下面 这 姓名 的 达西 拉蒂默 ;

你认识的那个名叫达西·拉蒂默的人；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz] ['betər] [ə'wer] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] ,
but no man is better aware than you that the law must be obeyed ,
但 不 男人 是 更好的 意识到的 比 你 那 这 法律 必须 是 服从 ,

但是，没有人比你更清楚法律必须遵守。

['iːv(ə)n][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ;
even in contradiction to our own feelings ;
甚至 在 矛盾 到 我们的 自己的 情怀 ;

即使与我们自己的感受相悖；

[naʊ] [ðɪs] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]
now this poor man has obtained a warrant for carrying you before a magistrate
现在 这 贫穷的 男人 有 获得 一个 保证 为了 携带 你 前 一个 地方法官
,
,
,

现在这个可怜的人已经拿到了逮捕令，要把你带到法官面前。

[ænd; ænd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and , I am afraid , there is a necessity of your yielding to it ,
和 , 我 是 害怕的 , 那里 是 一个 必要性 的 你的 屈服 到 它 ,

恐怕你必须屈服于它。

[ɔːl'dʒoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][em 'iː]
although to the postponement of the business which you may have with me

. -
,
:-
. -

虽然这可能会推迟你与我之间的业务往来。

- [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ə'genst] [em 'iː] ! - [sed] ['ælən] , [ɪn'dɪgnəntli] ; - [ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)]
' A warrant against me ! ' said Alan , indignantly ; ' and at that poor miserable
- 一个 保证 反对 我 ! - 说 艾伦 , 愤慨地 ; - 和 在 那 贫穷的 悲惨的

- ['ɪnstəns] ?
wretch's instance ?
- 实例 ?

“对我发出逮捕令！”艾伦愤愤不平地说，“而且还是因为那个可怜的家伙的请求？”

- - [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] [mɪr] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpæl.pəb(ə)l] [trɪk] . -
- - **why , this is a trick , a mere and most palpable trick . '**
- - 为什么 , 这 是 一个 诡计 , 一个 仅仅 和 最多 可感知的 诡计 . -

——这不过是个骗局，一个显而易见的骗局。

- [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌekwəˈnɪməti] ; - [ˈdaʊt.ləs] [ju:; jə]
' It may be so , ' replied Redgauntlet , with great equanimity ; ' doubtless you
- 它 可能 是 所以 , - 回复 - , 和 伟大的 平静 ; - 毫无疑问 你
[noʊ] [best] ;
know best ;
知道 最好的 ;

“也许是这样，”雷德冈特莱特非常平静地回答道；“毫无疑问，你最清楚；

[ˈoʊn.li] [ðə; ði] [rɪt] [əˈpɪr.z] [ˈreg.jə.lər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈspekt] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [hæz; həz]
only the writ appears regular , and with that respect for the law which has
仅有的 这 写 出现 常规的 , 和 和 那 尊重 为了 这 法律 哪个 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

只有令状看起来合乎规范，而且也体现了对法律一贯的尊重。

- [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌhɪ.pəˈkrɪ.tɪk(ə)l] [fɔ: rˈmæ.lə.ti] , - [ə; eɪ] [ˈli: dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfi: tʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkær.əktər]
' he said , with hypocritical formality , ' a leading feature of my character
- 他 说 , 和 虚伪 正式 , - 一个 领导 特征 的 我的 特点
[θru:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

“他虚伪地装作一副道貌岸然的样子说道，‘这是我一生中性格的一个主要特点。’”

[aɪ] [ˈkæ.nɔ: t] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [pʊr] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [səˈpɔ: rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈli: g(ə)l] [ˈwɔ: rənt] .
I cannot dispense with giving my poor aid to the support of a legal warrant .
我 不能 分配 和 给予 我的 贫穷的 援助 到 这 支持 的 一个 合法的 保证 .

我不能放弃提供我微薄的帮助，必须依靠合法的搜查令。

[lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [jɔ: rˈself] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈsæt.ɪsˈfaɪd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪn] . -
Look at it yourself , and be satisfied it is no trick of mine . '
看 在 它 你自己 , 和 是 使满意 它是 不 诡计 的 矿 . -

你自己看看，就会明白这绝不是我的诡计。

[ˈfer.fərd] [ræn] [ˈoʊ.vər] [ðə; ði] [æfəˈdeɪ.vɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔ: rənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskeɪ.mɪd] [wʌns] [mɔ: r] ,
Fairford ran over the affidavit and the warrant , and then exclaimed once more ,
费尔福德 跑 超过 这 宣誓书 和 这 保证 , 和 然后 惊呼 一次 更多的 ,

费尔福德快速浏览了宣誓书和搜查令，然后再次惊呼道：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪm.pjə.dənt] [ɪm.pəˈzɪ(ə)n] ,
that it was an impudent imposition ,
那 它 曾是 一个 厚颜无耻 征收 ,

这是无耻的强加，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhoʊld] [ðoʊz] [hu:] [ˈæktɪd] [əˈpɑ: n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔ: rənt] [ˈlaɪəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
and that he would hold those who acted upon such a warrant liable in the
和 那 他 会 抓住 那些 WHO 行动 之上 这样的 一个 保证 容易 在 这
[ˈhaɪ.ɪst; ˈhaɪ.əst] [ˈdæ.mɪdʒɪz] .
highest damages .
最高 损害 .

他还表示，对于根据此类搜查令采取行动的人，他将追究其最高赔偿责任。

- [aɪ] [ges] [æt; ət][jɔː; jə] ['moʊtɪv] , ['mɪstər] .
' **I guess at your motive , Mr Redgauntlet , he said , for acquiescing in so**
- 我 猜测 在 你的 动机 , 先生 : - 他 说 , - 为了 默许 在 所以
[rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
ridiculous a proceeding .
荒谬的 一个 进行中 .

“我猜想，雷德冈特先生，您之所以默许如此荒谬的诉讼，是出于什么动机呢？”他说道。

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But be assured you will find that , in this country ,
但 是 保证 你 将要 寻找 那 , 在 这 国家 ,
[wɒn] [ækt][ʌv; əv][rɪ'liːg(ə)] ['vaɪələns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kʌvəd] [ɔːr] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ə'hʌðər] .
one act of illegal violence will not be covered or atoned for by practising another .
一 行为 的 非法的 暴力 将要 不是 是 涵盖 或者 赎罪 为了 经过 练习 其他 .
一种非法暴力行为不能通过实施另一种非法暴力行为来掩盖或弥补。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
You cannot , as a man of sense and honour ,
你 不能 , 作为 一个 男人 的 感觉 和 荣誉 ,
[prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'liːg(ə)] ['wɔːrənt] . -
pretend to say you regard this as a legal warrant . '
假装 到 说 你 看待 这 作为 一个 合法的 保证 . -
假装说你认为这是合法搜查令。

- [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['bɔɪər] , [sɜːr] , - [sed] - ;
' **I am no lawyer , sir , ' said Redgauntlet ;**
- 我 是 不 律师 , 先生 , - 说 - ;
“先生，我不是律师，”雷德冈特莱特说道；

- [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] [bɔː] - - [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ɪz] [kwɔɪt] ['fɔːrm(ə)] ,
' **and pretend not to know what is or is not law - - the warrant is quite formal ,**
- 和 假装 不是 到 知道 什么 是 或者 是 不是 法律 - - 这 保证 是 相当 正式的 ,
“假装不知道什么是法律什么是非法律——搜查令非常正式。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] . -
and that is enough for me . '
和 那 是 足够的 为了 我 . -
对我来说这就足够了。

- [dɪd] ['evər] ['eni] [wɒn] [hɪr] , - [sed] ['ferfərd] ,
' **Did ever any one hear , ' said Fairford ,**
- 做过 曾经 任何 一 听到 , - 说 费尔福德 ,
“有人听到了吗？”费尔福德问道。

- [ʌv; əv][æən; ən] ['ædvəkeɪt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːliər] [ɔːr][ə; eɪ]
' **of an advocate being compelled to return to his task , like a collier or a**
- 的 一个 提倡 存在 被迫 到 返回 到 他的 任务 , 喜欢 一个 煤矿 或者 一个
[ˈsɔːltər]
salter
萨尔特
“律师被迫重返工作岗位，就像煤矿工人或盐工一样。”

[[siː] [noʊt] - .] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ? -
[**See Note 10 .] who has deserted his master ? '**
[看 笔记 - .] WHO 有 荒凉的 他的 掌握 ? -
[参见注释10。]谁背弃了他的主人？

[[siː] [noʊt] - .] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ? -
[**See Note 10 .] who has deserted his master ? '**
[看 笔记 - .] WHO 有 荒凉的 他的 掌握 ? -
[参见注释10。]谁背弃了他的主人？

[[siː] [noʊt] - .] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ? -
[**See Note 10 .] who has deserted his master ? '**
[看 笔记 - .] WHO 有 荒凉的 他的 掌握 ? -
[参见注释10。]谁背弃了他的主人？

[[siː] [noʊt] - .] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ? -
[**See Note 10 .] who has deserted his master ? '**
[看 笔记 - .] WHO 有 荒凉的 他的 掌握 ? -
[参见注释10。]谁背弃了他的主人？

- [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , - [sed] - , ['draɪli] ,
' **I see no reason why he should not** , ' **said Redgauntlet** , **dryly** ,
- 我 看 不 原因 为什么 他 应该 不是 , - 说 - , 干巴巴地 ,
“我看不出他有什么理由不这么做,”雷德冈特冷冷地说。

- [ən'les] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]
' **unless on the ground that the services of the lawyer are the most expensive**
- 除非 在 这 地面 那 这 服务 的 这 律师 是 这 最多 昂贵的
[ænd; ənd] [li:st] ['ju:sf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] . -
and least useful of the two . '
- 和 至少 有用 的 这 二 . -
“除非理由是律师的服务比其他人的服务更昂贵、更无用。”

- [ju:; jʊ] ['kænd:t] [mi:n] [ðɪs] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , - [sed] ['ferfərd] ;
' **You cannot mean this in earnest** , ' **said Fairford** ;
- 你 不能 意思是 这 在 认真 , - 说 费尔福德 ;
“你不可能真心这么想吧?”费尔福德说道;

- [ju:; jʊ] ['kænd:t] ['ri:əli] [mi:n] [tu;; tə][ə'veɪl] [jɔ:'rself] [ʌv; əv][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ,
' **you cannot really mean to avail yourself of so poor a contrivance** ,
- 你 不能 真的 意思是 到 可用 你自己 的 所以 贫穷的 一个 装置 ,
你不会真的打算利用这种简陋的装置吧?

[tu;; tə] [r'veɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [pledʒd] [baɪ][jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] ['ɡoʊstli] ['fa:ðər] , [ɪn][maɪ] [br'hæf] .
to evade the word pledged by your friend , your ghostly father , in my behalf .
到 逃避 这 单词 承诺 经过 你的 朋友 , 你的 幽灵般的 父亲 , 在 我的 代表 .
为了逃避你朋友, 你那幽灵般的父亲, 为我做出的承诺。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['trʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] ['i:zəli] ,
I may have been a fool for trusting it too easily ,
我 可能 有 到过 一个 傻子 为了 信任 它 也 容易地 ,
我或许是个傻瓜, 太轻易地相信了它。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'bju:s][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]
but think what you must be if you can abuse my confidence in this manner
但 思考 什么 你 必须 是 如果 你 能 虐待 我的 信心 在 这 方式
.
:
.

但想想, 如果你能这样辜负我的信任, 你得是什么样的人?

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu;; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ] [rɪ'li:sɪz] [ləm 'i:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]
I entreat you to reflect that this usage releases me from all promises of
我 恳求 你 到 反映 那 这 用法 发布 我 从 全部 承诺 的
[si:'krəsi] [ɔ:r] [kə'naɪvəns] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][æpt][tu;; tə] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['præktɪsɪz] ,
secrecy or connivance at what I am apt to think are very dangerous practices ,
保密 或者 共谋 在 什么 我 是 易于 到 思考 是 非常 危险的 实践 ,
我恳请您考虑, 这种用法使我无需对那些我认为非常危险的行为做出任何保密或默许的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] - - -
and that ' - - -
- 和 那 - - -

而那——

- [hɑ:rk][ji:; ji] , ['mɪstər] . ['ferfərd] , - [sed] - ; - [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
' **Hark ye , Mr . Fairford** , ' **said Redgauntlet** ; ' **I must here interrupt you for**
- 听着 是的 , 先生 . 费尔福德 , - 说 - ; - 我 必须 这里 打断 你 为了
[jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
your own sake .
- 你的 自己的 清酒 .
“听着, 费尔福德先生,”雷德冈特莱特说, “我必须打断你, 这是为了你好。”

[wʌŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [bi'trein] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
One word of betraying what you may have seen , or what you may have
— 单词 的 背叛 什么 你 可能 有 已见 , 或者 什么 你 可能 有
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ;

一句话，就能泄露你可能看到或怀疑的事情。

[ænd; ənd][jɔr; jər][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] [bri:f]
and your seclusion is like to have either a very distant or a very brief
和 你的 隔离 是 喜欢 到 有 任何一个 一个 非常 遥远 或者 一个 非常 简短的
[tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ;
termination ;
终止 ;

你的隐居生活要么会以非常遥远的方式结束，要么会以非常短暂的方式结束；

[ɪn] [i:ðər] [keɪs] [ə; eɪ][moʊst][ʌndɪ'zaiərəb(ə)] [wʌŋ] .
in either case a most undesirable one .
在 任何一个 案件 一个 最多 不理想的 一 .

无论哪种情况，都是非常不理想的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] - - [pər'hæps]
At present , you are sure of being at liberty in a very few days - - perhaps
在 展示 , 你 是 当然 的 存在 在 自由 在 一个 非常 很少 天 - - 也许
[mʌtʃ] ['su:nər] . -
much sooner . '
很多 很快 . -

目前可以肯定的是，你只需几天时间——或许更快——就能获得自由。

- [ænd; ənd][maɪ] [frend] , - [sed] ['æləŋ] ['ferfərd] , - [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ][hæv; həv] [rʌŋ] [maɪ'self]['ɪntu:]
' And my friend , ' said Alan Fairford , ' for whose sake I have run myself into
- 和 我的 朋友 , - 说 艾伦 费尔福德 , - 为了 谁 清酒 我 有 跑步 我 进入
[ðɪs] ['deɪndʒər] ,
this danger ,
这 危险 ,

“还有我的朋友，”艾伦·费尔福德说，“为了他，我才让自己陷入了这种危险之中。”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bi'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
what is to become of him ?
什么 是 到 变得 的 他 ?

他将何去何从？

[dɑ:rk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn] ! -
Dark and dangerous man ! '
黑暗的 和 危险的 男人 ! -

阴险狡诈的男人！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] [kə'dʒəʊld][baɪ] [dɪ'si:tf(ə)] ['prɒmisɪz] -
he exclaimed , raising his voice , I will not be again cajoled by deceitful promises '
- 他 惊呼 , 提高 他的 嗓音 , 我 将要 不是 是 再次 哄骗 经过 欺骗性的 承诺 -
- -
- -
- -

他提高嗓门喊道：“我绝不会再被虚假的承诺所蒙蔽！”

- [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ɑ:nər] [ðæt] [jɔr; jər] [frend] [ɪz] [wel] , - [ɪntə'rʌptɪd] - ;
' I give you my honour that your friend is well , ' interrupted Redgauntlet ;
- 我 给 你 我的 荣誉 那 你的 朋友 是出色地 , - 中断 - ;

“我以我的荣誉保证你的朋友平安无事，”雷德冈特打断道；

- [pə'hæps][aɪ] [meɪ] [pə'rmit] [juː; jʊ][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
' **perhaps I may permit you to see him** ,
- 也许 我 可能 允许 你 到 看 他 ,

或许我可以允许你见他一眼，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [səb'mit] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] . -
if you will but submit with patience to a fate which is inevitable . '
如果 你 将要 但 提交 和 耐心 到 一个 命运 哪个 是 不可避免的 . -

如果你愿意的话，请耐心等待不可避免的命运。

[bʌt; bət]['æləŋ] ['ferfərd] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bju:zd] , [fɜ:rst][baɪ]
But Alan Fairford , considering his confidence as having been abused , first by
但 艾伦 费尔福德 , 考虑 他的 信心 作为 拥有 到过 受虐 , 第一的 经过
['mækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,

但艾伦·费尔福德认为，他的自信曾被滥用，首先是被麦克斯韦尔滥用，

[ænd; ənd][nekst][baɪ][ðə; ði] [pri:st] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪd] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz]
and next by the priest , raised his voice , and appealed to all the king's
和 下一个 经过 这 牧师 , 提高 他的 嗓音 , 和 上诉 到 全部 这 国王的
[li:dʒ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
liesges within hearing ,
列王 之内 听力 ,

接着，祭司提高了嗓门，向所有在场的国王臣民呼吁。

[ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnɪd] .
against the violence with which he was threatened .
反对 这 暴力 和 哪个 他 曾是 威胁 .

他反抗了对他的暴力威胁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ɑ:n][baɪ]['nɪksən][ænd; ənd] [tu:] [ə'sɪstənts] , [hu:] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn]
He was instantly seized on by Nixon and two assistants , who , holding down
他 曾是 即刻 查获 在 经过 尼克松 和 二 助理 , WHO , 保持 向下
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他立刻被尼克松和两名助手抓住，他们按住他的手臂，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɔ:p][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and endeavouring to stop his mouth , were about to hurry him away .
和 努力 到 停止 他的 嘴 , 是 关于 到 匆忙 他 离开 .

他们试图阻止他开口，正要把他拉走。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kweɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] , [naʊ] [keɪm] ['bəʊldli]
The honest Quaker , who had kept out of Redgauntlet's presence , now came boldly
这 诚实的 贵格会 , WHO 有 保留 出去 的 - 在场 , 现在 来了 大胆地
[fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

这位诚实的贵格会教徒，之前一直避开雷德冈特莱特，现在却大胆地走到了前面。

- [frend] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðəʊ] [dʌst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [kænst] ['ænsər] .
' **Friend , ' said he , ' thou dost more than thou canst answer** .
- 朋友 , - 说 他 , - 你 朋友 更多的 比 你 罐 回答 .

“朋友，”他说，“你做的比你能回答的要多。”

[ðəʊ] [nəʊ] [em 'i:] [wel] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][em 'i:] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['di:pli] ['ɪndʒərd]
Thou knowest me well , and thou art aware that in me thou hast a deeply injured
你 最了解 我 出色地 , 和 你 艺术 意识到的 那 在 我 你 哈斯特 一个 深 受伤
['neɪbə] ,
neighbour ,
邻居 ,

你很了解我, 你也知道我是一个深受伤害的邻居。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [br'saɪd] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
who was dwelling beside thee in the honesty and simplicity of his heart . '
WHO 曾是 住宅 旁 你 在 这 诚实 和 简单 的 他的 心 . -

他以一颗真诚纯朴的心与你同在。

- [tʊʃ] , [dʒɑ:nəθən] , - [sed] - ; - [tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , [mæn] ;
' Tush , Jonathan , ' said Redgauntlet ; ' talk not to me , man ;
- 屁股 , 乔纳森 , - 说 - ; - 讲话 不是 到 我 , 男人 ;

“呸, 乔纳森,”雷德冈特莱特说; “别跟我说话, 伙计;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ðɪ][kra:ft][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [nɔ:r][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən][ould]
it is neither the craft of a young lawyer , nor the SIMPLICITY of an old
它 是 两者都不 这 工艺 的 一个 年轻的 律师 , 也不 这 简单 的 一个 老的
['hɪpəkɹɪt] ,
hypocrite ,
伪君子 ,

这既非年轻律师的技巧, 也非老伪君子的愚昧。

[kæn; kən] [draɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜ:rpəs] .
can drive me from my purpose .
能 驾驶 我 从 我的 目的 .

会让我偏离目标。

- [baɪ][maɪ] [feɪθ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , - [ðɪs] [ɪz]['hɑ:rdli] [fer] ,
' By my faith , ' said the captain , coming forward in his turn , ' this is hardly fair ,
- 经过 我的 信仰 , - 说 这 队长 , 未来 向前 在 他的 转动 , - 这 是 几乎 公平的 ,
“以我的信仰发誓,”船长走上前来说道, “这太不公平了。”

['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,
general ; and I doubt , ' he added ,
一般的 ; 和 我 怀疑 , - 他 额外 ,

“总的来说; 而且我怀疑,”他补充道。

- ['weðər] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['oʊnərz] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [sʌt] [prə'si:dɪŋz] .
' whether the will of my owners can make me a party to such proceedings .
- 无论 这 将要 的 我的 所有者 能 制作 我 一个 派对 到 这样的 诉讼程序 .
“我的所有者的意愿是否可以使我成为此类诉讼的当事人。”

[neɪ] , ['nevər] ['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔ:rd] - [hɪlt] , [bʌt; bət] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Nay , never fumble with your sword - hilt , but out with it like a man ,
不 , 绝不 摸索 和 你的 剑 - 剑柄 , 但 出去 和 它 喜欢 一个 男人 ,
不, 千万不要笨手笨脚地握住剑柄, 要像个男人一样拔出它。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] . -
if you are for a tilting . '
如果 你 是 为了 一个 倾斜 . -

如果你赞成倾斜。

[hi:; hi] [ʌn'fi:ðd] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] - - - [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [si:] [maɪ] ['kɑ:mræd]
He unsheathed his hanger , and continued - - ' I will neither see my comrade
他 出鞘 他的 衣架 , 和 持续 - - - 我 将要 两者都不 看 我的 同志
['ferfərd] ,
Fairford ,
费尔福德 ,

他拔出枪套, 继续说道: “我既不会再见到我的战友费尔福德,

[nɔːr][ðə; ði][ˈoʊld][ˈkweɪkər] , [əˈbjʊːzd] .
nor the old Quaker , abused .
也不 这 老的 贵格会 , 受虐 .

也不是那位受虐待的老贵格会教徒。

[diː] - - [en][ɔːl] [ˈwɔːrənts] , [fɔːls] [ɔːr] [truː] - - [kɜːrs] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] - - [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] !
D - - n all warrants , false or true - - curse the justice - - confound the constable !
D - - n 全部 逮捕令 , 错误的 或者 真的 - - 诅咒 这 正义 - - 混杂 这 警官 !

在所有搜查令中，无论真假——诅咒法官——羞辱警员！

- - [ænd; ənd] [hɪr] [stændz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [əˈɡenst] [ˈdʒent(ə)l]
- - **and here stands little Nanty Ewart to make good what he says against gentle**
- - 和 这里 站立 小的 南蒂 尤尔特 到 制作 好的 什么 他 说道 反对 温和的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
and simple ,
和 简单的 ,

——而小南蒂·尤尔特就站在这里，用实际行动证明他所说的那些关于温柔和单纯的话是站不住脚的。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [juː] [ɔːr] [hɔːrs] - [ˈrædɪʃ] [ˈiːðər] . -
in spite of horse - shoe or horse - radish either . '
在 尽管如此 的 马 - 鞋 或者 马 - 萝卜 任何一个 . -

尽管有马蹄铁或辣根。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈwɔːrənts] !
The cry of ' Down with all warrants !
这 哭 的 - 向下 和 全部 逮捕令 !

“打倒所有搜查令！”的呼声

- [wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
- **' was popular in the ears of the militia of the inn ,**
- 曾是 受欢迎的 在 这 耳朵 的 这 民兵 的 这 客栈 ,

这句话在客栈的民兵中很受欢迎。

[ænd; ənd] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] .
and Nanty Ewart was no less so .
和 南蒂 尤尔特 曾是 不 较少的 所以 .

南蒂·尤尔特也不例外。

[ˈfɪʃɜz] , [ˈɑːslər] , [ˈsiːmən] , [ˈsmʌg(ə)lərs] , [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
Fishers , ostlers , seamen , smugglers , began to crowd to the spot .
费舍尔 , 马夫 , 海员 , 走私者 , 开始 到 人群 到 这 点 .

渔民、马夫、水手、走私犯开始聚集到那里。

- [ɪnˈdevər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈmiːdiət] .
Crackenthorp endeavoured in vain to mediate .
- 努力 在 徒劳 到 调解 .

克拉肯索普试图从中调解，但徒劳无功。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv] - [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðer; ðər][ˈfaɪ,ɑːrmz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
The attendants of Redgauntlet began to handle their firearms ; but their
这 服务员 的 - 开始 到 处理 他们的 枪支 ; 但 他们的
[ˈmæstər] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrˈber] ,
master shouted to them to forbear ,
掌握 喊叫 到 他们 到 忍耐 ,

红手套的侍从们开始摆弄他们的枪支；但他们的主人大声喝止他们。

[ænd; ənd] , [ˈʌnˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
and , unsheathing his sword as quick as lightning ,
和 , 拔鞘 他的 剑 作为 快的 作为 闪电 ,

他拔剑的速度快如闪电，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [ˈjuːɜt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brəˈvɑːdoʊ] ,
he rushed on Ewart in the midst of his bravado ,
他 匆忙 在 尤尔特 在 这 中间 的 他的 虚张声势 ,
他趁着尤尔特还在逞强, 冲向他。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈdres] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
and struck his weapon from his hand with such address and force ,
和 击 他的 武器 从 他的 手 和 这样的 地址 和 力量 ,
他以如此的姿态和力量将武器从手中击落。

[ðæt] [aɪˈtiː] [fluː] [θriː] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that it flew three yards from him .
那 它 飞翔 三 码 从 他 :
它飞离他三码远。

[ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [fɔːl] ,
Closing with him at the same moment, he gave him a severe fall ,
结束 和 他 在 这 相同的 片刻 , 他 给予 他 一个 严重 落下 ,
同时向他靠近, 结果把他狠狠地摔了下来。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and waved his sword over his head, to show he was absolutely at his
和 挥手 他的 剑 超过 他的 头 , 到 展示 他 曾是 绝对地 在 他的
[mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

他挥舞着手中的剑, 表示自己完全任他宰割。
- [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkən] [ˈvægəbəːnd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' There, you drunken vagabond, ' he said,
- 那里 , 你 醉 流浪汉 , - 他 说 ,
“瞧你这醉醺醺的流浪汉,”他说。

- [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jər; jər][laɪf] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bæd] [ˈfeləʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm]
' I give you your life - - you are no bad fellow if you could keep from
- 我 给 你 你的 生活 - - 你 是 不 坏的 同伴 如果 你 可以 保持 从
[ˈbrɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [jər; jər] [frendz] .
brawling among your friends .
争吵 之中 你的 朋友们 :
“我以命相许——如果你能避免与朋友争吵, 你就不是个坏人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˈnænti] [ˈjuːɜt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] ,
But we all know Nanty Ewart, ' he said to the crowd around,
但 我们 全部 知道 南蒂 尤尔特 , - 他 说 到 这 人群 大约 ,
但他对周围的人群说: “我们都认识南蒂·尤尔特。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] ,
with a forgiving laugh, which, joined to the awe his prowess had inspired,
和 一个 宽恕 笑 , 哪个 , 加入 到 这 敬畏 他的 能力 有 灵感 ,
他带着宽容的笑声, 这笑声与他展现出的卓越才能所带来的敬畏之情交织在一起。

[ɪnˈtaɪərli] [kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈliːdʒəns] .
entirely confirmed their wavering allegiance .
完全 确认的 他们的 摇摆不定 忠诚 :
彻底证实了他们摇摆不定的忠诚。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , - [ðə; ði] [lerd] [fɔːr; fər][ˈevər] ! - [waɪl] [pʊr] [ˈnænti] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
They shouted, ' The laird for ever ! ' while poor Nanty, rising from the earth,
他们 喊叫 , - 这 领主 为了 曾经 ! - 尽管 贫穷的 南蒂 , 上升 从 这 地球 ,
他们高喊: “地主万岁! ”可怜的南蒂从地里爬了出来,

[ɑ:n] [hu:z] [læp][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [soʊ] [ˈru:dlɪ] , [went] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] ,
on whose lap he had been stretched so rudely , went in quest of his hanger ,
在 谁 膝 他 有 到过 拉伸 所以 粗鲁地 , 去 在 寻求 的 他的 衣架 ,
他曾被粗暴地放在谁的腿上, 谁就去找他的衣架。

[ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] , [waɪpt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈwepən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskæbərd] ,
lifted it , wiped it , and , as he returned the weapon to the scabbard ,
抬起 它 , 擦拭 它 , 和 , 作为 他 返回 这 武器 到 这 刀鞘 ,
他拿起武器, 擦拭干净, 然后把武器放回剑鞘。

[ˈmʌtəd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , - [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
muttered between his teeth , ' It is true they say of him ,
低声说道 之间 他的 牙齿 , - 它 是 真的 他们 说 的 他 ,
他咬牙切齿地低声说道: “他们说他的那些话确实没错。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪl] [stænd][hɪz; ɪz] [frend] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [krɔ:s] [hɪm; ɪm][noʊ]
and the devil will stand his friend till his hour come ; I will cross him no
和 这 魔鬼 将要 站立 他的 朋友 直到 他的 小时 来 ; 我 将要 又 他 不
[mɔ:r] . -
more . '
更多的 . -
魔鬼会一直与他为伍, 直到他死期到来; 我再也不会与他为敌了。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [kaʊd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] .
So saying , he slunk from the crowd , cowed and disheartened by his defeat .
所以 说 , 他 斯伦克 从 这 人群 , 胆怯 和 沮丧 经过 他的 击败 .
说完, 他灰溜溜地离开了人群, 因失败而感到沮丧和气馁。

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒɔʃwə][ˈɡedəs, ˈɡedəz] , - [sed] - , [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkweɪkər] , [hu:] ,
' For you , Joshua Geddes , ' said Redgauntlet , approaching the Quaker , who ,
- 为了 你 , 约书亚 格德斯 , - 说 - , 接近 这 贵格会 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] ,
with lifted hands and eyes ,
和 抬起 双手 和 眼睛 ,
“为了你, 约书亚·格迪斯,”雷德冈特莱特说着, 走向那位贵格会教徒, 他举起双手, 目光炯炯,

[hæd; həd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
had beheld the scene of violence ,
有 观看 这 场景 的 暴力 ,
目睹了暴力现场,

- [el][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [əˈrest] [ðɪ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
' I shall take the liberty to arrest thee for a breach of the peace ,
- 我 将 拿 这 自由 到 逮捕 你 为了 一个 违反 的 这 和平 ,
“我将以扰乱治安为由逮捕你。”

[ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ðəɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
altogether unbecoming thy pretended principles ;
共 不体面 你的 假装 原则 ;
这与你标榜的原则完全不符;

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd]
and I believe it will go hard with thee both in a court of justice and
和 我 相信 它 将要 去 难的 和 你 两个都 在 一个 法庭 的 正义 和
[əˈmʌŋ] [ðəɪn] [oʊn] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
among thine own Society of Friends ,
之中 你的 自己的 社会 的 朋友们 ,
我相信, 无论是在法庭上还是在你的教友会中, 你都会面临严峻的考验。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] ,
as they call themselves ,
作为 他们 称呼 他们自己 ,
他们自称是

[hu:] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hɪˈpɑːkrəsi]
who will be but indifferently pleased to see the quiet tenor of their hypocrisy
WHO 将要 是 但 漠不关心 高兴 到 看 这 安静的 男高音 的 他们的 虚伪
[ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [prəˈsiːdɪŋz] . -
insulted by such violent proceedings . ' -
受辱 经过 这样的 暴力 诉讼程序 . -

看到如此激烈的行动激怒了他们虚伪的本质，他们只会冷漠地感到高兴。

- [aɪ][ˈvaɪələnt] ! - [sed] [ˈdʒɔʃwə] ; - [aɪ][duː] [ɔːt] [ʌnbɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] !
' I violent ! ' said Joshua ; ' I do aught unbecoming the principles of the Friends !
- 我 暴力 ! - 说 约书亚 ; - 我 做 零 不体面 这 原则 的 这 朋友们 !
“我太暴力了！”约书亚说；“我做了任何有悖于贵格会原则的事情！”

[aɪ][dɪˈfaɪ] [ðɪː] , [mæn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
I defy thee , man , and I charge thee , as a Christian ,
我 违抗 你 , 男人 , 和 我 收费 你 , 作为 一个 基督教 ,
我向你发出挑战，你这人！我以基督徒的身份向你发出这样的挑战：

[tuː; tə] [fɔːrˈber] [ˈveksɪŋ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] :
to forbear vexing my soul with such charges :
到 忍耐 令人恼火 我的 灵魂 和 这样的 收费 :
请不要用这些指控来折磨我的灵魂：

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgriːvəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
it is grievous enough to me to have seen violences which I was unable
它 是 严重的 足够的 到 我 到 有 已见 暴力 哪个 我 曾是 无法
[tuː; tə] [priˈvent] . -
to prevent . ' -
到 防止 . -

目睹自己无力阻止的暴力事件，已令我感到无比痛心。

- [oʊ][ˈdʒɔʃwə] , [ˈdʒɔʃwə] ! - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] ;
' O Joshua , Joshua ! ' said Redgauntlet , with a sardonic smile ;
- 哦 约书亚 , 约书亚 ! - 说 - , 和 一个 讽刺的 微笑 ;
“哦，约书亚，约书亚！”雷德冈特莱特带着嘲讽的笑容说道；

- [ðəʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [dʌmˈfrɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
' thou light of the faithful in the town of Dumfries and the places adjacent ,
- 你 光 的 这 忠实 在 这 镇 的 邓弗里斯 和 这 地方 邻近的 ,
“你是邓弗里斯镇及其周边地区信徒的光明”，

[wɪlt] [ðəʊ] [ðʌs] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ?
wilt thou thus fall away from the truth ?
枯萎 你 因此 落下 离开 从 这 真相 ?
你难道要就这样背离真理吗？

[hæst] [ðəʊ] [nɔːt] , [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɔːl] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrənt]
Hast thou not , before us all , attempted to rescue a man from the warrant
哈斯特 你 不是 , 前 我们 全部 , 尝试过 到 救援 一个 男人 从 这 保证
[ʌv; əv] [lɔː] ?
of law ?
的 法律 ?

你难道没有当着我们所有人的面，试图营救一个被法律制裁的人吗？

[dɪdst] [ðəʊ] [nɔːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ˈdrʌŋkən] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] - - [ænd; ʌnd][dɪdst]
Didst thou not encourage that drunken fellow to draw his weapon - - and didst
迪斯特 你 不是 鼓励 那 醉 同伴 到 画 他的 武器 - - 和 迪斯特
[ðəʊ] [nɔːt] [ðəɪˈself] [ˈflɜːrɪʃ] [ðəɪ] [ˈkʌdʒl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ?
thou not thyself flourish thy cudgel in the cause ?
你 不是 你自己 繁荣 你的 棍棒 在 这 原因 ?
你难道没有怂恿那个醉汉拔出武器吗？你自己难道没有挥舞棍棒为正义而战吗？

[θɪŋkst] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs]
Think'st thou that the oaths of the injured Peter Peebles , and the conscientious
思考 你 那 这 誓言 的 这 受伤 彼得 皮布尔斯 , 和 这 尽责的
[ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] ,
Cristal Nixon ,
克里斯塔尔 尼克松 ,

你认为受伤的彼得·皮布尔斯和有良知的克里斯特尔·尼克松的誓言，

[bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] ,
besides those of such gentlemen as look on this strange scene ,
除了 那些 的 这样的 先生们 作为 看 在 这 奇怪的 场景 ,
除了那些围观这奇景的绅士们之外，

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli][pʊt][ɑ:n] [ˈswerɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] [ˈkʌstəm] [ˈhɑʊs]
who not only put on swearing as a garment , but to whom , in Custom House
WHO 不是 仅有的 放 在 咒骂 作为 一个 服装 , 但 到 谁 , 在 风俗 房子
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

他们不仅把咒骂当作一种习惯，而且在海关事务中，

[oʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈlɪtərəli] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] , - - [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] , [aɪ] [seɪ] ,
oaths are literally meat and drink , - - dost thou not think , I say ,
誓言 是 字面上地 肉 和 喝 , - - 朋友 你 不是 思考 , 我 说 ,
誓言简直就是食物和饮料，——我说，你不觉得吗？

[ðæt] [ði:z] [ˌmenz] [oʊðz] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðəɪ] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? -
that these men's oaths will go further than thy Yea and Nay in this matter ? ' -
那 这些 男士 誓言 将要 去 更远 比 你的 是的 和 不 在 这 事情 ? -
这些人的誓言会比你在这件事上的“是”或“否”更有分量吗？

- [aɪ] [wɪl] [swer] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , - [sed] [ˈpi:tər] .
' I will swear to anything , ' said Peter .
- 我 将要 发誓 到 任何事物 , - 说 彼得 .
“我什么都敢发誓，”彼得说。

- [ɔ:l] [ɪz] [fer] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən] [oʊθ] [æd][ˈlaɪtəm, ˈli:təm] . -
' All is fair when it comes to an oath AD LITEM . ' -
- 全部 是 公平的什么时候 它 来 到 一个 誓言 广告 莱特姆 . -
“在法庭诉讼中，一切手段都是公平的。”

- [ju:; jʊ][du:][em ˈi:] [faʊl] [rɔ:ŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] , [ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
' You do me foul wrong , ' said the Quaker , undismayed by the general laugh .
- 你 做 我 犯规 错误的 , - 说 这 贵格会 , 毫不气馁 经过 这 一般的 笑 .
“你们这样对待我太不公平了，”这位贵格会教徒说道，丝毫不受周围人嘲笑的影响。

- [aɪ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [noʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] ,
' I encouraged no drawing of weapons ,
- 我 鼓励 不 绘画 的 武器 ,
我禁止任何人拔出武器。

[ðoʊ] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [mu:v] [æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst][mæn][baɪ][sʌm; səm][ju:z][ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] - - [aɪ]
though I attempted to move an unjust man by some use of argument - - I
尽管 我 尝试过 到 移动 一个 不公正 男人 经过 一些 使用 的 争论 - - 我
[ˈbrændɪft] [noʊ] [ˈkʌdʒ] ,
brandished no cudgel ,
挥舞 不 棍棒 ,

虽然我试图用辩论的方式劝服一个不公正的人——但我没有挥舞棍棒，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈædəm] [ˈstrʌɡld] [wɪðɪn] [em ˈi:] ,
although it may be that the ancient Adam struggled within me ,
虽然 它 可能 是 那 这 古老的 亚当 挣扎 之内 我 ,
虽然古老的亚当可能在我体内挣扎过，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [maɪ][hænd][tu:; tə][græsp][maɪn] ['oʊkən] [stɑ:f] ['fɜ:mər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
and caused my hand to grasp mine oaken staff firmer than usual ,
和 导致 我的 手 到 抓牢 矿 橡木 职员 更坚固 比 通常 ,
这让我不由自主地比平时更紧地握住了我的橡木杖。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['ɪnəsns] [bɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
when I saw innocence borne down with violence .
什么时候 我 锯 无辜 出生 向下 和 暴力 .
当我看到纯真被暴力摧残时。

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔ:k] [aɪ] [wʌt] [ɪz] [tru:ɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ði:] ,
But why talk I what is true and just to thee ,
但 为什么 讲话 我 什么 是 真的 和 只是 到 你 ,
但我为何要向你诉说真相和正义呢？

[hu:] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [ju:θ] ['ʌpwərdz] ?
who hast been a man of violence from thy youth upwards ?
WHO 哈斯特 到过 一个 男人 的 暴力 从 你的 青年 向上 ?
你自幼便是一个暴力之人吗？

[let] [em 'i:] ['ræðər] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst] [kɑ:mpri'hend] .
Let me rather speak to thee such language as thou canst comprehend .
让 我 相当 说话 到 你 这样的 语言 作为 你 罐 理解 .
让我用你能理解的语言与你交谈吧。

[dɪ'lɪvər] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ,
Deliver these young men up to me , ' he said ,
递送 这些 年轻的 男人 向上 到 我 , - 他 说 ,
“把这些年轻人交给我,”他说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][led] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
when he had led Redgauntlet a little apart from the crowd ,
什么时候 他 有 引领 - 一个 小的 除 从 这 人群 ,
当他带着红手套稍微远离人群时，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:tɪ]['oʊnli] [fri:] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðəʊ]
' and I will not only free thee from the heavy charge of damages which thou
- 和 我 将要 不是 仅有的自由的 你 从 这 重的 收费 的 损害 哪个 你
[hæst] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] [ðəɪn] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['prɔ:pərti] ,
hast incurred by thine outrage upon my property ,
哈斯特 已发生 经过 你的 暴行 之上 我的 财产 ,
“我不仅会免除你因侵犯我的财产而遭受的巨额损害赔偿赔偿责任，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] ['rænsəm][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
but I will add ransom for them and for myself .
但 我 将要 添加 赎金 为了 他们 和 为了 我 .
但我会为他们和我自己支付赎金。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] ['prɔ:fɪt] [ði:] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [jʊθs] [rɔ:ŋ] , [baɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn]
What would it profit thee to do the youths wrong , by detaining them in
什么 会 它 利润 你 到 做 这 青年 错误的 , 经过 拘留 他们 在
[kæp'tɪvəti] ? -
captivity ? '
囚禁 ? -
你将这些年轻人囚禁起来，对他们有什么好处呢？

- ['mɪstər] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] , - [sed] - ,
' Mr . Geddes , ' said Redgauntlet ,
- 先生 . 格德斯 , - 说 - ,
“格迪斯先生,”雷德冈特莱特说道。

[ɪn][ə; eɪ][tuːn] [mɔːr] [rɪ'spektfəl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkər] ,
in a tone more respectful than he had hitherto used to the Quaker ,
在一个语气更多的尊重比他有迄今为止用过的到这贵格会 ,
他用一种比以往对待这位贵格会教徒时更加尊敬的语气说道：

- [jɔː; jər] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['frendʃɪp] .
' your language is disinterested , and I respect the fidelity of your friendship .
- 你的语言是无私的 , 和我我尊重这忠诚的你的友谊 .
你的言辞客观中立，我尊重你真挚的友谊。

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [iːtʃ] [ʌðəz] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] ['məʊtɪvz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
Perhaps we have mistaken each other's principles and motives ; but if so ,
也许我们有错误每个其他的原则和动机 ; 但 如果 所以 ,
或许我们误解了彼此的原则和动机；但如果真是这样，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
we have not at present time for explanation .
我们有不是 在 展示 时间 为了 解释 .
目前我们尚无解释。

[meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] .
Make yourself easy .
制作 你自己 简单的 .

别太紧张。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [reɪz] [jɔː; jər] [frend] ['dɑːrsɪ] ['lætəmɜː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I hope to raise your friend Darsie Latimer to a pitch of eminence which you
我 希望 到 增加 你的 朋友 达西 拉蒂默 到 一个 沥青 的 卓越 哪个 你
[wɪl] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
will witness with pleasure ;
将要 证人 和 乐趣 ;
我希望能够将你的朋友达西·拉蒂默培养到卓越的高度，你会很高兴地见证这一点；

- - [neɪ] , [duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [em 'iː] .
- - **nay , do not attempt to answer me .**
- - 不 , 做 不是 试图 到 回答 我 .
——不，不要试图回答我。

[ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] [mæn][jæl; jəl] ['sʌfər] [rɪ'streɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
The other young man shall suffer restraint a few days , probably only a few hours ,
这 其他 年轻的 男人 将 遭受 克制 一个 很少 天 , 大概 仅有的 一个 很少 小时 ,
另一名年轻人将被拘留几天，可能只有几个小时。

- - [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [præg'mætɪkl] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] [wʌt] [kən'sɜːrnd]
- - **it is not more than due for his pragmatical interference in what concerned**
- - 它 是 不是 更多的 比 到期的 为了 他的 务实 干涉 在 什么 担心的
[hɪm; ɪm][nɑːt] .
him not .
他 不是 .
——他出于务实的态度干涉与他无关的事情，这是理所应当的。

[duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] , [biː; bi][soʊ]['pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd]
Do you , Mr Geddes , be so prudent as to take your horse and
做 你 , 先生 . 格德斯 , 是 所以 谨慎 作为 到 拿 你的 马 和
[liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
leave this place ,
离开 这 地方 ,
盖迪斯先生，您能否明智地骑马离开此地？

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɡroʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
which is growing every moment more unfit for the abode of a man of peace .
哪个 是 生长 每一个 片刻 更多的 不合格 为了 这 住所 的 一个 男人 的 和平 .
它每时每刻都变得越来越不适合爱好和平的人居住。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [maʊnt] ['ʃærən] . -
You may wait the event in safety at Mount Sharon . '
你 可能 等待 这 事件 在 安全 在 山 莎伦 . -

您可以在沙伦山安全地等待活动开始。

- [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔʃwə] , - [aɪ] ['kæɪnɔ:t] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðai] [əd'vaɪs] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
' Friend , ' replied Joshua , ' I cannot comply with thy advice ; I will remain here ,
- 朋友 , - 回复 约书亚 , - 我 不能 遵守 和 你的 建议 ; 我 将要 保持 这里 ,
约书亚回答说：“朋友，我不能听从你的建议；我将留在这里。”

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðai] ['prɪz(ə)nər] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [naʊ] ['θret(ə)n] ,
even as thy prisoner , as thou didst but now threaten ,
甚至 作为 你的 囚犯 , 作为 你 迪斯特 但 现在 威胁 ,
即使你像囚犯一样，就像你刚才威胁的那样，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæθ] ['sʌfərd] [baɪ][ænd; ænd] [θru:] [em 'i:][ænd; ænd][maɪ]
rather than leave the youth who hath suffered by and through me and my
相当 比 离开 这 青年 WHO 有 遭受 经过 和 通过 我 和 我的
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,
与其抛弃那些因我和我的不幸而受苦的年轻人，

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['daʊtɪf(ə)] ['seɪfti] .
in his present state of doubtful safety .
在 他的 展示 状态 的 疑 安全 .
他目前处于安全存疑的状态。

['werfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [maʊnt] [maɪ] [sti:d] ['sɔ:ləmən] ; ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz]
Wherefore I will not mount my steed Solomon ; neither will I turn his head towards
因此 我 将要 不是 山 我的 骏马 所罗门 ; 两者都不 将要 我 转动 他的 头 向
[maʊnt] ['ʃærən] ,
Mount Sharon ,
山 莎伦 ,
因此，我必不骑我的骏马所罗门，也不使它向沙仑山转头。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] . -
until I see an end of this matter . '
直到 我 看 一个 结尾 的 这 事情 . -
直到我看到这件事彻底结束。

- [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðen] , [jʊː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , - [sed] .
' A prisoner , then , you must be , ' said Redgauntlet .
- 一个 囚犯 , 然后 , 你 必须 是 , - 说 .
“那么，你一定是囚犯了。”雷德冈特说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' I have no time to dispute the matter further with you .
- 我 有 不 时间 到 争议 这 事情 更远 和 你 .
我没有时间再和你争论这件事了。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [ə'tentɪvli] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]
But tell me for what you fix your eyes so attentively on yonder people of
但 告诉 我 为了 什么 你 使固定 你的 眼睛 所以 认真地 在 远处 人们 的
[maɪn] . -
mine . '
矿 . -
但请告诉我，你为何如此专注地注视着我的子民？

- [tuː; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kweɪkər] ,
' To speak the truth , ' said the Quaker ,
- 到 说话 这 真相 , - 说 这 贵格会 ,
“要说真话，”这位贵格会教徒说道。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rti] , ['sirə] ? - [sed] .
 ' How long have you been with the party , sirrah ? ' said Redgauntlet .
 - 如何 长的 有 你 到过 和 这 派对 , 西拉 ? - 说 .

“你加入党派多久了，小伙子？”雷德冈特问道。

- [sɪns] [ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [steɪk] - [nets] , - [sed] ['bendʒi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
 ' Since the raid on the stake - nets , ' said Benjie , with his finger in his mouth .
 - 自从 这 袭击 在 这 赌注 - 网 , - 说 本杰 , 和 他的 手指 在 他的 嘴 .

“自从袭击了木桩网之后，”本杰说着，把手指放在嘴里。

- [ænd; ænd] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] ? -
 ' And what made you follow us ? '
 - 和 什么 制成 你 跟随 我们 ? -

“是什么让你跟随我们？”

- [aɪ] - [steɪ] [æt; ət] [heɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **I dauredna stay at hame for the constables , ' replied the boy .**
- 我 - 停留 在 家 为了 这 警员 , - 回复 这 男生 .

“我得待在家里等警察，”男孩回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -
' **And what have you been doing all this time ? ' .**
- 和 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ? -

“那你这些日子都干了些什么呢？ ”

- ['duːɪŋ] , [sɜːr] ?
' **Doing , sir ?**
- 正在做 , 先生 ?

先生，您在做什么？

[aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [jɪː; jɪ][sɜːrkə] - ['duːɪŋ] - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['neɪθɪŋ] , - [sed] ['bendʒi] ;
I dinna ken what ye ca ' doing - - I have been doing naething , ' said Benjie ;
我 迪娜 肯 什么 是的 ca - 正在做 - - 我 有 到过 正在做 什么都没有 , - 说 本杰 ;

“我不知道你在做什么——我什么也没做，”本杰说；

[ðen] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [aɪ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
then seeing something in Redgauntlet's eye which was not to be trifled with ,
然后 看到 某物 在 - 眼睛 哪个 曾是 不是 到 是 琐碎 和 ,

然后，他从红手套的眼神中看到了某种不容小觑的东西。

[hiː; hi] ['ædɪd] , - ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['meɪstər] ['krɪstəl] ['nɪksən] . -
he added , ' Naething but waiting on Maister Cristal Nixon . ' .
他 额外 , - 什么都没有 但 等待 在 大师 克里斯塔尔 尼克松 . -

他补充道：“除了等待克里斯托·尼克松先生，什么也没做。”

- [hʌm] ! - - [aɪ] - - [ɪn'diːd] ? - ['mʌtəd] - .
' **Hum ! - - aye - - indeed ? ' muttered Redgauntlet .**
- 哼 ! - - 是的 - - 的确 ? - 低声说道 - .

“嗯！——是吗？”红手套低声说道。

- [mʌst; məst]['mæstər]['nɪksən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['retənʊː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ?
' **Must Master Nixon bring his own retinue into the field ?**
- 必须 掌握 尼克松 带来 他的 自己的 随从 进入 这 场地 ?

尼克松先生必须自带随从进入战场吗？

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] . -
This must be seen to . ' .
这 必须 是 已见 到 . -

这件事必须有人去处理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
He was about to pursue his inquiry ,
他 曾是 关于 到 追求 他的 询问 ,

他正准备继续调查，

[wen] ['nɪksən] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [heɪst] , - [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz]
when Nixon himself came to him with looks of anxious haste , ' The Father is
什么时候 尼克松 他自己 来了 到 他 和 看起来 的 焦虑的 匆忙 , - 这 父亲 是

[kʌm] ,
come ,
来 ,

当尼克松本人带着焦急的神情来到他面前时，他说：“父亲来了。”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ruːm]
' he whispered , ' and the gentlemen are getting together in the largest room
- 他 低声说道 , - 和 这 先生们 是 获得 一起 在 这 最大 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
- 的 这 房子 ,

“他低声说，‘先生们正在房子里最大的房间里聚会。’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and they desire to see you .
- 和 他们 欲望 到 看 你 .

他们很想见你。

[ˈjɑːndər][ɪz][jər; jər] ['nefjuː] , [tuː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bedləm] . -
Yonder is your nephew , too , making a noise like a man in Bedlam . '
- 远处 是 你的 侄子 , 也 , 制作 一个 噪音 喜欢 一个 男人 在 疯人院 . -

那边还有你的侄子，他像疯人院里的人一样大声喧哗。

- [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] ['ɪnstəntli] , - [sed] - .
' I will look to it all instantly , ' said Redgauntlet .
- 我 将要 看 到 它 全部 即刻 , - 说 - .

“我会立即着手处理这一切，”雷德冈特莱特说道。

- [ɪz][ðə; ði] ['faːðər] [lɑːdʒd] [æz; əz][aɪ] [də'rektɪd] ? -
' Is the Father lodged as I directed ? '
- 是 这 父亲 已提交 作为 我 指导 ? -

“父亲是否已按我的指示安顿下来？ ”

[ˈkrɪstəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Cristal nodded .
- 克里斯塔尔 点头 .

克里斯特尔点了点头。

- [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪəl] , - [sed] - .
' Now , then , for the final trial , ' said Redgauntlet .
- 现在 , 然后 , 为了 这 最终的 审判 , - 说 - .

“那么，现在进入最终审判阶段，”雷德冈特莱特说道。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] - - [lʊkt] [ˈʌpwərdz] - - [krɔːst] [hɪm'self] - - [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ækt]
He folded his hands - - looked upwards - - crossed himself - - and after this act
- 他 折叠 他的 双手 - - 看起来 向上 - - 交叉 他自己 - - 和 后 这 行为

[ʌv; əv][dɪ'vɒʃ](ə)n] ([ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [wɪt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [juːz][ʌv; əv])
of devotion (almost the first which any one had observed him make use of)
- 的 虔诚 (几乎 这 第一的 哪个 任何 一 有 观察到 他 制作 使用 的)

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ['nɪksən][tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] - - [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][men] ['redi]
he commanded Nixon to keep good watch - - have his horses and men ready
- 他 命令 尼克松 到 保持 好的 手表 - - 有 他的 马匹 和 男人 准备好

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒəns] - - [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪf] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] - - [bʌt; bət] [triːt]
for every emergence - - look after the safe custody of the prisoners - - but treat
- 为了 每一个 出现 - - 看 后 这 安全的 保管 的 这 囚犯 - - 但 对待

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wel] [ænd; ənd] ['sɪvəlɪ] .
them at the same time well and civilly .
- 他们 在 这 相同的 时间 出色地 和 文明地 .

他双手合十，抬头望天，划了个十字，然后（几乎是人们第一次看到他这样做）做了这个虔诚的举动，之后他命令尼克松严加看守，让马匹和人手随时准备应对任何突发情况，确保囚犯的安全，但同时也要善待他们，给予他们应有的礼遇。

[ænd; ənd] , [ðɪːz] [ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
And , these orders given , he darted hastily into the house .
- 和 , 这些 订单 给定 , 他 飞镖 草草 进入 这 房子 .

命令下达后，他迅速冲进了房子。

- [fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
Redgauntlet's first course was to the chamber of his nephew .
- 第一的 课程 曾是 到 这 房间 的 他的 侄子 .

红手套的第一道菜是去他侄子的房间。

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
He unlocked the door , entered the apartment , and asked what he wanted ,
他 已解锁 这 门 , 进入 这 公寓 , 和 问 什么 他 通缉 ,
他打开门, 走进公寓, 问他有什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
that he made so much noise .
那 他 制成 所以 很多 噪音 .

他制造了很大的噪音。

- [aɪ] [wɑːnt][maɪ] [ˈlɪbərti] , - [sed] [ˈdɑːrsi] ,
' I want my liberty , ' said Darsie ,
- 我 想 我的 自由 , - 说 达西 ,

“我想要自由,”达西说。

[huː] [hæd; həd] [rɔːt] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ræθ]
who had wrought himself up to a pitch of passion in which his uncle's wrath
WHO 有 锻 他自己 向上 到 一个 沥青 的 热情 在 哪个 他的 叔叔的 愤怒
[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈterərz] .
had lost its terrors .
有 丢失的它是 恐怖 .

他激动得情绪高涨, 以至于叔叔的愤怒都失去了恐怖的威慑力。

- [aɪ][dɪˈzaɪər][maɪ] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfrend]
' I desire my liberty , and to be assured of the safety of my beloved friend
- 我 欲望 我的 自由 , 和 到 是 保证 的 这 安全 的 我的 心爱 朋友
,
,
,

“我渴望自由, 并希望确保我挚爱的朋友安全无虞。”

[ˈælən] [ˈferfərd] , [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [bʌt; bət] [naʊ] . -
Alan Fairford , whose voice I heard but now . ' .
艾伦 费尔福德 , 谁 嗓音 我 听到 但 现在 . -

我以前听过艾伦·费尔福德的声音, 但现在听不到了。

- [jʊr; jər] [ˈlɪbərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] - - [jʊr; jər]
' Your liberty shall be your own within half an hour from this period - - your
- 你的 自由 将 是 你的 自己的 之内 一半 一个 小时 从 这 时期 - - 你的
[ˈfrend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɔːlsəʊ][set][æt; ət] [ˈfriːdəm] [ɪn] [duː] [taɪm] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [biː; bi]
friend shall be also set at freedom in due time - - and you yourself be
朋友 将 是 还 放 在 自由 在 到期的 时间 - - 和 你 你自己 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] . -
permitted to have access to his place of confinement . ' .
允许 到 有 使用权 到 他的 地方 的 监禁 . -

“从现在起半小时内, 你将获得自由——你的朋友也将在适当的时候获得自由——而你本人将被允许探望他被囚禁的地方。”

- [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ˈsætɪsfai][em ˈi:] , - [sed] [ˈdɑ:rsi] ; - [aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ] [frend] [ˈɪnstəntli] ; [hi:; hi][ɪz]
- **This does not satisfy me , ' said Darsie ; ' I must see my friend instantly ; he is**
- 这 做 不是 满足 我 , - 说 达西 ; - 我 必须 看 我的 朋友 即刻 ; 他 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“这不能让我满意,”达西说,“我必须马上见到我的朋友;他就在这里。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] [ˈoʊnli] - - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈvaɪələnt]
and he is here endangered on my account only - - I have heard violent
和 他 是 这里 濒危 在 我的 帐户 仅有的 - - 我 有 听到 暴力
[ekskləˈmeɪʃənz] - - [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [swɔ:dz] .
exclamations - - the clash of swords .
感叹词 - - 这 冲突 的 剑 .

他仅仅因为我的缘故就身处险境——我听到了激烈的叫喊声——刀剑碰撞的声音。

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn][noʊ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][ˈɑ:kjələr] [demənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You will gain no point with me unless I have ocular demonstration of his
你 将要 获得 不 观点 和 我 除非 我 有 眼部 示范 的 他的
[ˈseɪfti] . -
safety . ' .
安全 . -

除非我亲眼看到他安全无恙,否则你休想说服我。

- [ˈɑ:rθər] - - [ˈdɪrɪst] [ˈneɪfju:] , - [ˈænsər] - , - [draɪv] [em ˈi:][nɑ:t][mæd] !
- **Arthur - - dearest nephew , ' answered Redgauntlet , ' drive me not mad !**
- 亚瑟 - - 亲爱的 侄子 , - 回答 - , - 驾驶 我 不是 疯狂的 !
“亚瑟——我亲爱的侄子,”红手套回答道,“别把我逼疯! ”

[ðəɪn] [oʊn] [feɪt] - - [ðæt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [haʊs] - - [ðæt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] - - [ðæt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n]
Thine own fate - - that of thy house - - that of thousands - - that of Britain
瘦 自己的 命运 - - 那 的 你的 房子 - - 那 的 数千 - - 那 的 英国
[hɜ:ˈrself] ,
herself ,
她自己 ,

你自身的命运——你家族的命运——成千上万人的命运——整个不列颠的命运,

[ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ;
are at this moment in the scales ;
是 在 这 片刻 在 这 秤 ;
此刻正处于天平的水平;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈɑ:kjupaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
and you are only occupied about the safety of a poor insignificant
和 你 是 仅有的 占领 关于 这 安全 的 一个 贫穷的 微不足道
[ˈpetɪˌfɑ:gər; ˈpetɪˌfɔ:gər; ˈpetɪˌfɑ:gər; ˈpetɪˌfɔ:gər] ! -
pettifogger ! ' .
佩蒂福格 ! -

你竟然只关心一个微不足道的琐碎小人的安危!

- [hi:; hi][hæz; həz] [səˈsteɪnd] [ˈɪndʒəri][æt; ət][jɔr; jər][hændz] , [ðen] ? - [sed] [ˈdɑ:rsi] , [ˈfɪrslɪ] .
- **He has sustained injury at your hands , then ? ' said Darsie , fiercely .**
- 他 有 持续 受伤 在 你的 双手 , 然后 ? - 说 达西 , 激烈地 .
“那么,他是被你弄伤的?”达西厉声问道。

- [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [jæl; jəl] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] . -
- **I know he has ; but if so , not even our relationship shall protect you . ' .**
- 我 知道 他 有 ; 但 如果 所以 , 不是 甚至 我们的 关系 将 保护 你 . -
我知道他有;但即便如此,我们的关系也保护不了你。

- [pi:s] , [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [fu:l] ! - [sed] .
- **Peace** , **ungrateful** **and** **obstinate fool** ! ' **said Redgauntlet** .
- 和平 , 忘恩负义 和 顽固 傻子 ! - 说 - .

“和平，忘恩负义又顽固不化的傻瓜！”红手套说道。

[jet] [steɪ] - - [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ˈælən] [ˈferfərd] ,
Yet stay - - **will you be satisfied if you see this Alan Fairford** ,
然而 停留 - - 将要 你 是 使满意 如果 你 看 这 艾伦 费尔福德 ,
但请留下——如果你看到这位艾伦·费尔福德，你会满意吗？

[ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bɑ:mˈbeɪzɪn] - - [ðɪs] [ˈpreʃəs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] - - [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] ?
the bundle of bombazine - - **this precious friend of yours** - - **well and sound** ?
这 捆 的 炸弹素 - - 这 宝贵的 朋友 的 你的 - - 出色地 和 声音 ?
那捆炸弹——你这位珍贵的朋友——安然无恙吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
Will you , **I say** ,
将要 你 , 我 说 ,
你会吗？我说，

[bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪftɪ] [wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
be satisfied with seeing him in perfect safety without attempting to speak to
是 使满意 和 看到 他 在 完美的 安全 没有 尝试 到 说话 到
[ɔ:r] [kənˈvɜ:sɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? -
or converse with him ? '
或者 交谈 和 他 ? -
仅仅看到他安全无恙就满足了，而不愿尝试与他交谈或沟通？

[ˈdɑ:rsɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] .
Darsie signified his assent .
达西 表示 他的 同意 .
达尔西表示同意。

- [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] , [ðen] , - [sed] - ; - [ænd; ənd] [du:][ju:; jʊ] , [ni:s] [ˈlaɪli:əz] ,
- **Take hold of my arm** , **then** , ' **said Redgauntlet** ; ' **and do you** , **niece Lillas** ,
- 拿 抓住 的 我的 手臂 , 然后 , - 说 - ; - 和 做 你 , 侄女 莉莉娅 ,
“那就抓住我的胳膊，”红手套说道；“还有你，莉莉娅侄女，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪˈwer] ; [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ber] [jɔ:rˈself] . -
take the other ; **and beware** ; **Sir Arthur** , **how you bear yourself** . '
拿 这 其他 ; 和 提防 ; 先生 亚瑟 , 如何 你 熊 你自己 . -
拿走另一边；还有，亚瑟爵士，注意你的举止。

[ˈdɑ:rsɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ækwiˈes] ,
Darsie was compelled to acquiesce ,
达西 曾是 被迫 到 默许 ,
达西被迫屈服了。

[səˈfɪntli] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend]
sufficiently aware that his uncle would permit him no interview with a friend
足够 意识到的 那 他的 叔叔 会 允许 他 不 面试 和 一个 朋友
[hu:z] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ju:st] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈɜ:rnɪst] [wɪʃɪz] ,
whose influence would certainly be used against his present earnest wishes ,
谁 影响 会 当然 是 用过的 反对 他的 展示 认真 愿望 ,
他很清楚，他的叔叔不会允许他与一位朋友见面，因为这位朋友的影响力肯定会被用来违背他目前的诚意。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] - [ˈpɜ:rsən(ə)l]
and in some measure contented with the assurance of Fairford's personal
和 在 一些 措施 满足 和 这 保证 的 - 个人的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

在某种程度上，他们对费尔福德人身安全的保障感到满意。

- [led][ðem; ðəm] [θru:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔ:z] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]
Redgauntlet led them through one or two passages (for the house , as
- 引领 他们 通过 一 或者 二 段落 (为了 这 房子 , 作为
[wi:; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [sed] ,
we have before said ,
我们 有 前 说 ,
红手套带领他们穿过了一两条通道（对于房子来说，正如我们之前所说，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələr] , [ænd; ənd] [bɪlt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz]) [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈentəd] [æn; ən]
was very irregular , and built at different times) until they entered an
曾是 非常 不规律的 , 和 建造 在 不同的 时代) 直到 他们 进入 一个
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
房屋结构非常不规则（建造时间各不相同），直到他们进入一间公寓。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈʃouldərd] [kæərəˈbɪn] [kept] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
where a man with shouldered carbine kept watch at the door ,
在哪里 一个 男人 和 肩部 卡宾枪 保留 手表 在 这 门 ,
门口有个肩扛卡宾枪的男子放哨。

[bʌt; bət] [ˈredɪli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] .
but readily turned the key for their reception .
但 容易 转向 这 钥匙 为了 他们的 接待 .
但却欣然为他们的招待会打开了钥匙。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈælən] [ˈferfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪkər] , [əˈpærəntli] [ɪn] [di:p]
In this room they found Alan Fairford and the Quaker , apparently in deep
在 这 房间 他们 成立 艾伦 费尔福德 和 这 贵格会 , 显然 在 深的
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
conversation with each other .
对话 和 每个 其他 .
在这个房间里，他们发现艾伦·费尔福德和那位贵格会教徒正在热烈交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [ˈentəd] ;
They looked up as Redgauntlet and his party entered ;
他们 看起来 向上 作为 - 和 他的 派对 进入 ;
他们抬头望去，只见雷德甘特和他的同伴走了进来；

[ænd; ənd][ˈælən] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and Alan pulled off his hat and made a profound reverence , which the young
和 艾伦 拉 离开 他的 帽子 和 制成 一个 深刻的 尊敬 , 哪个 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
艾伦脱下帽子，行了一个庄严的礼节，那位年轻女士.....

[hu:] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , - - [ðəʊ] , [mæskt] [æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ]
who recognized him , - - though , masked as she was , he could not know
WHO 认可 他 , - - 尽管 , 戴面具 作为 她 曾是 , 他 可以 不是 知道
[hɜ:r; hər] , - - [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] ,
her , - - returned with some embarrassment ,
她 , - - 返回 和 一些 尴尬 ,
虽然她戴着面具，他不可能认出她，但她认出了他，带着些许尴尬返回来。

[ɜˈaɪzɪŋ] [ˈprɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊld] [step] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn]
arising probably from the recollection of the bold step she had taken in
产生 大概 从 这 回忆 的 这 大胆的 步 她 有 已采取 在
[ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
visiting him :
访问 他 .
这大概是因为她想起了自己当年勇敢地去拜访他这件事。

[ˈdɑ:rsi] [lɒŋd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] .
Darsie longed to speak , but dared not .
达西 渴望 到 说话 , 但 敢于 不是 .
达西很想说话, 但却不敢。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈoʊnli] [sed] , - [ˈdʒent(ə)lmən] ,
His uncle only said , ' Gentlemen ,
他的 叔叔 仅有的 说 , - 先生们 ,
他的叔叔只说: “先生们,

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rsi] [ˈlætɪmərz] [əˈkaʊnt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][əˈpɑ:n]
I know you are as anxious on Mr . Darsie Latimer's account as he is upon
我 知道 你 是 作为 焦虑的 在 先生 . 达西 拉蒂默的 帐户 作为 他 是 之上
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
我知道你和达西·拉蒂默先生一样, 都非常关心他的事情。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] ,
I am commissioned by him to inform you ,
我 是 委托 经过 他 到 通知 你 ,
我受他委托前来告知您:

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [mɪ:t] [su:n] .
that he is as well as you are - - I trust you will all meet soon .
那 他 是 作为 出色地 作为 你 是 - - 我 相信 你 将要 全部 见面 很快 .
他也和你一样好——我相信你们很快就会见面。

[ˈmi:ntaɪm] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][ˈkændɑ:t] [ˈsʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
Meantime , although I cannot suffer you to be at large ,
与此同时 , 虽然 我 不能 遭受 你 到 是 在 大的 ,
与此同时, 虽然我不能容忍你逍遥法外,

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [jər; jər] [ˈtempəreri] [kənˈfaɪnmənt] . -
you shall be as well treated as is possible under your temporary confinement . ' -
你 将 是 作为 出色地 治疗 作为 是 可能的 在下面 你的 暂时的 监禁 . -
在您暂时被监禁期间, 我们将尽可能善待您。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] ,
He passed on ,
他 通过了 在 ,
他去世了。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkweɪkər] [wɜ:r; wər]
without pausing to hear the answers which the lawyer and the Quaker were
没有 暂停 到 听到 这 答案 哪个 这 律师 和 这 贵格会 是
[ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r] ;
hastening to prefer ;
加速 到 更喜欢 ;
不等律师和贵格会教徒急于给出自己的答案, 就匆匆忙忙地回答了这个问题;

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈdu:] , [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
and only waving his hand by way of adieu , made his exit ,
和 仅有的 挥手 他的 手 经过 方式 的 再见 , 制成 他的 出口 ,
他只是挥了挥手告别, 便离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
with the real and the seeming lady whom he had under his charge ,
和 这 真实的 和 这 似乎 女士 谁 他 有 在下面 他的 收费 ,
他身边有真正的女士, 也有假扮成他女仆的女士, 她们都受他照管。

[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
through a door at the upper end of the apartment ,
通过 一个 门 在 这 上 结尾 的 这 公寓 ,
穿过公寓楼上尽头的一扇门,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [laɪk] [ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentərd] .
which was fastened and guarded like that by which they entered .
哪个 曾是 系紧 和 守卫 喜欢 那 经过 哪个 他们 进入 .
它像他们进入的那扇门一样, 被牢牢锁住并严加看守。

- [nekst][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ru:m] ; [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][dɪˈvaɪdɪd]
Redgauntlet next led the way into a very small room ; adjoining which , but divided
- 下一个 引领 这 方式 进入 一个 非常 小的 房间 ; 相邻的 哪个 , 但 分割
[baɪ][ə; eɪ][pɑ:ˈtɪʃ(ə)n] ,
by a partition ,
经过 一个 分割 ,
红手套随后领着我们走进一间非常小的房间; 与这间房间相邻, 但被隔板隔开的是另一间房间,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ˈlɑ:rdʒər][daɪˈmenʃ(ə)nz] ;
was one of apparently larger dimensions ;
曾是 一 的 显然 更大的 方面 ;
是其中一个尺寸明显更大的;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
for they heard the trampling of the heavy boots of the period ,
为了 他们 听到 这 践踏 的 这 重的 靴子 的 这 时期 ,
因为他们听到了那个时代沉重靴子的践踏声。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ænd; ənd] [kənˈvə:sɪŋ] [ɪn] [ləʊ]
as if several persons were walking to and fro and conversing in low
作为 如果 一些 人 是 步行 到 和 弗 和 对话 在 低的
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈhwɪspəz] .
and anxious whispers .
和 焦虑的 低语 .
仿佛有几个人来回走动, 低声焦虑地交谈着。

- [hɪr] , - [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
' Here , ' said Redgauntlet to his nephew , as he disencumbered him from
- 这里 , - 说 - 到 他的 侄子 , 作为 他 摆脱束缚 他 从
[ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [mæsk] ,
the riding - skirt and the mask ,
这 骑术 - 裙子 和 这 面具 ,
“给你,”雷德冈特莱特一边说着, 一边帮他的侄子脱下骑马裙和面具。

- [aɪ] [rɪˈstɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:rˈself] ,
' I restore you to yourself ,
- 我 恢复 你 到 你自己 ,
“我使你恢复自我,

[ænd; ənd] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [ɪˈfemɪnət] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [dres] .
and trust you will lay aside all effeminate thoughts with this feminine dress .
和 相信 你 将要 躺 旁边 全部 阴柔的 想法 和 这 女性 裙子 .
相信穿上这件充满女性魅力的连衣裙, 你会抛开所有女性化的想法。

[du:][nɔ:t] [blʌʃ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wɔ:rn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪrəʊz] [hæv; həv] [bi:n]
Do not blush at having worn a disguise to which kings and heroes have been
做 不是 脸红 在 拥有 磨损 一个 伪装 到 哪个 国王 和 英雄 有 到过
[rɪˈdʒʊst] .
reduced .
减少 .
不要因为自己曾乔装打扮, 就感到羞愧, 因为连国王和英雄都曾沦落到这种地步。

[aɪˈtiː][ɪz] [wen] [ˈfiːmeɪl] [kraːft][ɔːr] [ˈfiːmeɪl] [ˈkaʊərdɪs] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈbʊzəm] ,
It is when female craft or female cowardice find their way into a manly bosom ,
它 是 什么时候 女性 工艺 或者 女性 怯懦 寻找 他们的 方式 进入 一个 男子气概 怀 ,
当女性的狡猾或懦弱钻进男人的怀抱时, 就会发生这种情况。

[ðæt][hiː; hi] [huː] [ˌentəˈteɪnz] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [jeɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər]
that he who entertains these sentiments should take eternal shame to himself for
那 他 WHO 娱乐 这些 情感 应该 拿 永恒 耻辱 到 他自己 为了
[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzembld] [ˈwʊmənkaɪnd] .
thus having resembled womankind .
因此 拥有 类似 女性 .
抱有这种想法的人应该为自己如同女人般的行为感到永远的耻辱。

[ˈfɔːləʊ] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [ˈlaɪliːəz] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] .
Follow me , while Liliās remains here .
跟随 我 , 尽管 莉莉娅 遗迹 这里 .
莉莉娅留在这里, 你跟我来。

[aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðʊʊz] [huːm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
I will introduce you to those whom I hope to see associated with you in the
我 将要 介绍 你 到 那些 谁 我 希望 到 看 联系 和 你 在 这
[moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [kɔːz] [ðæt][hænd][ˈevər] [druː] [sɔːrd] [ɪn] . -
most glorious cause that hand ever drew sword in . '
最多 辉煌 原因 那 手 曾经 画 剑 在 . -
我将向你介绍那些我希望与你并肩作战, 投身于人类历史上最光荣事业的人。

[ˈdɑːrsɪ] [pɔːzd] .
Darsie paused .
达西 暂停 .
达西停顿了一下。

- [ˈʌŋk(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [maɪ] [wɪl] [ɪz][maɪ]
' Uncle , ' he said , ' my person is in your hands ; but remember , my will is my
- 叔叔 , - 他 说 , - 我的 人 是 在 你的 双手 ; 但 记住 , 我的 将要 是 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .
“叔叔,”他说, “我的人身安全掌握在您手中; 但请记住, 我的意志由我自己掌控。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ˈeni] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
I will not be hurried into any resolution of importance .
我 将要 不是 是 慌忙 进入 任何 解决 的 重要性 .
我不会仓促做出任何重要决定。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] - - [wʌt] [aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt] - - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][step]
Remember what I have already said - - what I now repeat - - that I will take no step
记住 什么 我 有 已经 说 - - 什么 我 现在 重复 - - 那 我 将要 拿 不 步
[ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [bʌt; bət][əˈpɑːn] [kənˈvɪkʃn] . -
of importance but upon conviction . '
的 重要性 但 之上 定罪 . -
记住我之前说过的话——我现在再说一遍——除非我确信无疑, 否则我不会采取任何重要行动。

- [bʌt; bət][kænst] [ðəʊ] [biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ðəʊ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] ,
' But canst thou be convinced , thou foolish boy ,
- 但 罐 你 是 确信 , 你 愚蠢 男生 ,
“但是你这愚蠢的孩子, 真的能被说服吗? ”

[wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ænd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡraʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ækt] ? -
without hearing and understanding the grounds on which we act ? '
没有 听力 和 理解 这 理由 在 哪个 我们 行为 ? -
在没有听取和理解我们采取行动的理理由的情况下?

[soʊ] ['seɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] ['dɑːrsi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
So saying he took Darsie by the arm ,
所以 说 他 采取 达西 经过 这 手臂 ,
所以他说他抓住了达西的胳膊,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , ['pɑːrtli] [fɪld]
and walked with him to the next room - - a large apartment , partly filled
和 步行 和 他 到 这 下一个 房间 - - 一个 大的 公寓 , 部分 已填
[wɪð; wɪθ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
with miscellaneous articles of commerce ,
和 各种各样的 文章 的 商业 ,
然后陪他走到隔壁房间——那是一间大公寓， 里面堆满了各种各样的商品。

[ˈtʃiːfli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntrəbənd] [treɪd] ; [wer] , [ə'mʌŋ] [beɪlɪz] [ænd; ənd] ['bærəlɪz] , [sæt] , [ɔːr]
chiefly connected with contraband trade ; where , among bales and barrels , sat , or
主要 连接 和 违禁品 贸易 ; 在哪里 , 之中 捆包 和 桶 , 卫星 , 或者
[wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
walked to and fro ,
步行 到 和 弗 ,
主要与走私贸易有关；在那里，人们坐在成捆的货物和木桶之间，或来回走动。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] ['mænərz] [ænd; ənd] [lʊks] [siːmd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['raɪdɪŋ]
several gentlemen , whose manners and looks seemed superior to the plain riding
一些 先生们 , 谁 礼仪 和 看起来 似乎 优越的 到 这 清楚的 骑术
['dresɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] .
dresses which they wore .
连衣裙 哪个 他们 穿着 :
几位绅士，他们的举止和外貌似乎与他们所穿的朴素骑装格格不入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːrn][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑʊntənənsɪz] , [wen] , [ɑːn]
There was a grave and stern anxiety upon their countenances , when , on
那里 曾是 一个 严重 和 船尾 焦虑 之上 他们的 面容 , 什么时候 , 在
- ['entrəns] ,
Redgauntlet's entrance ,
- 入口 ,
当红手套出现时，他们脸上都露出了严肃而紧张的神情。

[ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seprət] ['kooʔəri] ['ɪntuː][wʌn] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
they drew from their separate coteries into one group around him ,
他们 画 从 他们的 分离 小圈子 进入 一 团体 大约 他 ,
他们从各自的小圈子中聚集到他周围，形成了一个团体。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs]
and saluted him with a formality which had something in it of ominous
和 敬礼 他 和 一个 正式 哪个 有 某物 在 它 的 不祥的
['melənkəːli] .
melancholy .
忧郁 :
他向他行了一个正式的礼节，其中却夹杂着一丝不祥的忧郁。

[æz; əz] ['dɑːrsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] ,
As Darsie looked around the circle ,
作为 达西 看起来 大约 这 圆圈 ,
达西环顾四周时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][aɪ 'tiː] [fjuː] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [æd'ventʃərəs] [hoʊp] [wɪtʃ]
he thought he could discern in it few traces of that adventurous hope which
他 想法 他 可以 辨别 在 它 很少 痕迹 的 那 冒险的 希望 哪个
[əːdʒz] [men][ə'pɑːn] ['despərət] ['entərpraɪz] ;
urges men upon desperate enterprises ;
敦促 男人 之上 绝望的 企业 ;
他认为从中还能看出些许那种驱使人们进行孤注一掷之举的冒险精神；

[ænd; ænd][br'gæn][tuː; tə] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spirəsi] [wɒd] [dɪ'zɑ:lɪv] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
and began to believe that the conspiracy would dissolve of itself ,
和 开始 到 相信 那 这 阴谋 会 溶解 的 本身 ,
于是他开始相信, 这场阴谋会自行瓦解。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [ɔ:pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][soʊ][\vaɪələnt][ə; eɪ]
without the necessity of his placing himself in direct opposition to so violent a
没有 这 必要性 的 他的 放置 他自己 在 直接的 反对 到 所以 暴力 一个
[ˈkærəktər] [æz; əz][hɪz; ɪz][\ʌŋk(ə)] ,
character as his uncle ,
特点 作为 他的 叔叔 ,
他无需让自己直接与叔叔这样暴力的人物对抗,

[ænd; ænd] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈhæzərd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɔ:pə'zɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] .
and incurring the hazard with which such opposition must be attended .
和 产生 这 冒险 和 哪个 这样的 反对 必须 是 参加 .
并承担这种反对行为必然伴随的风险。

[ˈmɪstər] . - , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wɒd] [nɑ:t] ,
Mr . Redgauntlet , however , did not , or would not ,
先生 . - , 然而 , 做过 不是 , 或者 会 不是 ,
然而, 雷德冈特先生并没有, 或者说不愿,

[siː] ['eni] [sʌtʃ] [ma:ks] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətərz] , [bʌt; bət][met]
see any such marks of depression of spirit amongst his coadjutors , but met
看 任何 这样的 标记 的 沮丧 的 精神 在 他的 助理 , 但 遇见
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtɪɪrf(ə)] [ˈkaʊntənəns] ,
them with cheerful counenance ,
他们 和 快乐 面容 ,
他没有在助手们身上看到任何沮丧的迹象, 反而面带笑容地迎接他们。

[ænd; ænd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] .
and a warm greeting of welcome .
和 一个 温暖的 问候 的 欢迎 .
以及热情洋溢的欢迎问候。

- ['hæpi] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ][lɔ:rd] , - [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [lɒʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ]
' Happy to meet you here , my lord , ' he said , bowing low to a slender young
- 快乐的 到 见面 你 这里 , 我的 主 , - 他 说 , 鞠躬 低的 到 一个 苗条 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“很高兴在这里见到您, 大人,”他一边说着, 一边向一位身材瘦削的年轻人深深鞠躬。
- [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑ:ðər] , [ʌv; əv][biː] - - ,
' I trust you come with the pledges of your noble father , of B - - ,
- 我 相信 你 来 和 这 承诺 的 你的 高贵 父亲 , 的 B - - ,
“我相信你会带着你高贵的父亲, B--的誓言而来,

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] ['lɔɪəl] [haʊs] . - - [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , [wʌt] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
and all that loyal house . - - Sir Richard , what news in the west ?
和 全部 那 忠诚 房子 : - - 先生 理查德 , 什么 消息 在 这 西方 ?
还有那群忠诚的家人。——理查德爵士, 西部有什么消息吗?

红酋长(Redgauntlet)

第28/32页

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [men][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)]
I am told you had two hundred men on foot to have joined when the fatal
我 是 讲述 你 有 二 百 男人 在 脚 到 有 加入 什么时候 这 致命的
[rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] [wʌz; wəz] [kə'menst] .
retreat from Derby was commenced .
撤退 从 德比 曾是 开始 .

据说，在德比惨败撤退时，你们有两百名步兵可以加入战斗。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['stændərd][ɪz] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] , [,aɪ 'tiː][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [soʊ] ['iːzəli] ,
When the White Standard is again displayed , it shall not be turned back so easily ,
什么时候 这 白色的 标准 是 再次 显示 , 它 将 不是 是 转向 后退 所以 容易地 ,
当白旗再次升起时，它就不会那么容易被收回。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] . - - ['dɑːktər]
either by the force of its enemies , or the falsehood of its friends . - - Doctor
任何一个 经过 这 力量 的 它是 敌人 , 或者 这 谬误 的 它是 朋友们 . - - 医生
Grumball ,

要么是被敌人的力量所击败，要么是被朋友的谎言所欺骗。——格伦布尔博士

[aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd]
I bow to the representative of Oxford , the mother of learning and
我 弓 到 这 代表 的 牛津 , 这 母亲 的 学习 和
['lɔɪəlti] . - - ,
loyalty . - - Pengwinion ,
忠诚 . - - ,

我向牛津的代表致敬，牛津是学识和忠诚的象征。——彭维尼翁

[juː; jʊ] ['kɔːrniʃ] [tʃʌf] , [hæz; həz] [ðɪs] [gʊd] [waɪnd] [bləʊn] [juː; jʊ] [nɔːrθ] ? - - [ɑː] , [maɪ] [breɪv]
you Cornish chough , has this good wind blown you north ? - - Ah , my brave
你 康沃尔郡 红嘴山鸦 , 有 这 好的 风 吹 你 北 ? - - 啊 , 我的 勇敢的
['kæmbroʊ] - ['brɪtnz] ,
Cambro - Britons ,
坎布罗 - 英国人 ,

你这只康沃尔红嘴鸦，这和煦的风是不是把你吹到北方了？——啊，我勇敢的剑桥不列颠人！

[wen] [wʌz; wəz] [weɪlz] [læst][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ? -
when was Wales last in the race of honour ? ' -
什么时候 曾是 威尔士 最后的 在 这 种族 的 荣誉 ? -

威尔士上一次赢得荣誉是什么时候？

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kɑːmpləments] [hiː; hi] [delt] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Such and such - like compliments he dealt around , which were in general
这样的 和 这样的 - 喜欢 赞美 他 已处理 大约 , 哪个 是 在 一般的
[ˈænsər] [baɪ]['saɪlənt]['baʊz, 'boʊz] ;
answered by silent bows ;
回答 经过 沉默的 弓 ;

他四处说着诸如此类的恭维话，而这些恭维话通常都换来的是默默的鞠躬回应；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'kelə] ,
but when he saluted one of his own countrymen by the name of MacKellar ,
但 什么时候 他 敬礼 一 的 他的 自己的 同胞们 经过 这 姓名 的 麦凯勒 ,
但当他向一位名叫麦凯勒的同胞敬礼时，

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] ['mæksweɪ][ʌv; əv] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [peɪt] - [ɪn] - ['perəl] , [ðə; ði] ['lætər]
and greeted Maxwell of Summertrees by that of Pate - in - Peril , the latter
和 问候 麦克斯韦 的 夏日树木 经过 那 的 肉酱 - 在 - 危险 , 这 后者
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

并以“危险的帕特”的口吻向萨默特里斯的麦克斯韦问好，后者回答说：

- [ðæt] [ɪf] [peɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [peɪt] - [ɪn] - ['seɪfti] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]
' that if Pate were not a fool , he would be Pate - in - Safety ; ' and the
- 那 如果 肉酱 是 不是 一个 傻子 , 他 会 是 肉酱 - 在 - 安全 ; - 和 这
['fɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

“如果佩特不是个傻瓜，他现在就安全了;”以及前者，

[ə; eɪ] [θɪn] [oʊld][dʒent(ə)l] - [mæn] , [ɪn] ['ta:nɪft] [ɪm'brɔɪdəri] , [sed] ['blʌntli] , - [aɪ] , [trɑ:θ] ,
a thin old gentle - man , in tarnished embroidery , said bluntly , ' Aye , troth ,
一个 薄的 老的 温和的 - 男人 , 在 失去光泽 刺绣 , 说 直截了当地 , - 是的 , 誓言 ,
-
Redgauntlet ,
- ,

一位身着褪色刺绣长袍的瘦削老绅士直截了当地说：“是的，真的，红手套。”

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [dʒʌst][laɪk] [jɔ:r'self] ;
I am here just like yourself ;
我 是 这里 只是 喜欢 你自己 ;

我和你一样，也在这里；

[aɪ][hæv; həv][lɪt(ə)l][tu:; tə] [lu:z] - - [ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [maɪ][lænd][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [meɪ] [teɪk] [maɪ][laɪf] [ðɪs]
I have little to lose - - they that took my land the last time , may take my life this
我 有 小的 到 失去 - - 他们 那 采取 我的 土地 这 最后的 时间 , 可能 拿 我的 生活 这
;
;
;
;

我没什么可失去的——上次夺走我土地的人，这次也可能夺走我的生命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ker] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . -
and that is all I care about it . '
和 那 是全部 我 关心 关于 它 . -

我只关心这一点。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tɜ:rnɪ] [ɛ'steɪts] ,
The English gentlemen , who were still in possession of their paternal estates ,
这 英语 先生们 , WHO 是 仍然 在 拥有 的 他们的 父系 庄园 ,
[lʊkt] ['daʊtfəli] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
looked doubtfully on each other ,
看起来 怀疑地 在 每个 其他 ,

这些仍继承了父辈庄园的英国绅士们面面相觑，眼神中充满了疑惑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and there was something whispered among them of the fox which had
和 那里 曾是 某物 低声说道 之中 他们 的 这 狐狸 哪个 有
[lɔ:st] [hɪz; ɪz][teɪl] .
lost his tail .
丢失的 他的 尾巴 .

他们之间窃窃私语，谈论着那只失去尾巴的狐狸。

- ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
Redgauntlet hastened to address them .
- 加快 到 地址 他们 .

Redgauntlet 迅速着手处理这些问题。

- [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][ɫɔ:ds][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I think , my lords and gentlemen , ' he said ,**
- 我 思考 , 我的 领主们 和 先生们 , - 他 说 ,
“我想, 各位大人,”他说,

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sædnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krept] [əˈpɑ:n][æn; ən]
' **that I can account for something like sadness which has crept upon an**
- 那 我 能 帐户 为了 某物 喜欢 悲伤 哪个 有 悄悄地爬 之上 一个
[əˈsembli] ['gæðərd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
assembly gathered together for so noble a purpose .
集会 聚集 一起 为了 所以 高贵 一个 目的 .
“我无法解释为何悲伤这种情绪会悄然蔓延到为如此崇高的目标而聚集在一起的人们心中。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] [si:m] , [wen] [ðʌs] [əˈsembld] ,
Our numbers seem , when thus assembled ,
我们的 数字 似乎 , 什么时候 因此 组装 ,
我们的数字汇总起来似乎

[tu:] [smɔ:ɫ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rm] - ['si:tɪd] [ju:zɜ:rˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
too small and inconsiderable to shake the firm - seated usurpation of a half -
也 小的 和 微不足道的 到 摇 这 公司 - 坐着 篡位 的 一个 一半 -
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .
大小太微不足道, 不足以撼动长达半个世纪的稳固篡权。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [kaʊnt] [ju: ˈes][baɪ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ðju:] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] ,
But do not count us by what we are in thew and muscle ,
但 做 不是 数数 我们 经过 什么 我们 是 在 休 和 肌肉 ,
但要以我们的体格和肌肉来评判我们,

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌmənʒ] [kæn; kən][du:] [əˈmʌŋ] ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] .
but by what our summons can do among our countrymen .
但 经过 什么 我们的 传票 能 做 之中 我们的 同胞们 .
但我们的号召能对我们的同胞产生怎样的影响。

[ɪn] [ðɪs] [smɔ:ɫ] ['pɑ:rtɪ][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [reɪz] [bətəɛljənʒ] ,
In this small party are those who have power to raise battalions ,
在 这 小的 派对 是 那些 WHO 有 力量 到 增加 营 ,
这个小党派中却有人拥有组建军队的能力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [welθ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
and those who have wealth to pay them .
和 那些 WHO 有 财富 到 支付 他们 .
以及那些有钱支付的人。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈæbsənt][ɑ:r; ər][koʊld][ɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə]
And do not believe our friends who are absent are cold or indifferent to
和 做 不是 相信 我们的 朋友们 WHO 是 缺席的 是 寒冷的 或者 冷漠 到
[ðə; ðɪ] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .
不要以为那些不在场的朋友对我们的事业冷漠无情。

[let] [ju: ˈes][wʌns] [laɪt] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl] ,
Let us once light the signal ,
让 我们 一次 光 这 信号 ,
让我们点亮信号灯吧!

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [heɪld] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [rɪˈteɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['stjʊt] ,
and it will be hailed by all who retain love for the Stuart ,
和 它 将要 是 赞誉 经过 全部 WHO 保持 爱 为了 这 斯图尔特 ,
所有仍然热爱斯图亚特王朝的人都会为此欢呼。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] - - [ə; eɪ] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ['bɑ:di] - - [hu:] [heit] [ðə; ði] [ɪ'lektər] .
and by all - - a more numerous body - - who hate the Elector .

和 经过全部 - - 一个 更多的 很多的 身体 - - WHO 恨 这 选民 .

以及所有憎恨选帝侯的人——人数更多。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm] - - -
Here I have letters from ' - -

这里 我 有 信件 从 - - -

我这里有一些来自——的信件。

[sɜ:r] ['rit[əd] ['glendeil] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] .
Sir Richard Glendale interrupted the speaker .

先生 理查德 格伦代尔 中断 这 扬声器 .

理查德·格伦代尔爵士打断了发言者。

- [wi:: wi][ɔ:l] [kən'faɪd] , - , [ɪn][jɔr; jər] ['vælər] [ænd; ənd] [skɪl] - - [wi:: wi][əd'maɪər][jɔr; jər]
' We all confide , Redgauntlet , in your valour and skill - - we admire your
- 我们 全部 信任 , - , 在 你的 勇气 和 技能 - - 我们 钦佩 你的
[pɜ:rsə'vɪərəns] ;
perseverance ;
毅力 ;

“红手套，我们都相信你的勇气和技巧——我们钦佩你的毅力；

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['strenjuəs] [ɪg'zɜ:fənz] ,
and probably nothing short of your strenuous exertions ,

和 大概 没有什么 短的 的 你的 费力的 努力 ,

而且很可能只有你付出极大的努力才能达到这样的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [emju'leɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][jɔr; jər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'dʌkt] , [kʊd; kəd]
and the emulation awakened by your noble and disinterested conduct , could

和 这 仿真 觉醒 经过 你的 高贵 和 无私的 执行的 , 可以

[hæv; həv] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
have brought so many of us ,

有 带来 所以 许多 的 我们 ,

而你高尚无私的行为所激发的效仿，本可以激励我们中的许多人，

[ðə; ði] ['skætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['pɑ:rti] , [tu:: tə] [mi:t] [tə'geðər] [wʌns] [ə'gen] [ɪn]
the scattered remnant of a disheartened party , to meet together once again in
这 疏散 剩 的 一个 沮丧 派对 , 到 见面 一起 一次 再次 在
['sɑ:ləm] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] ;
solemn consultation ;
庄严 咨询 ;

一群心灰意冷的残余势力再次聚集在一起，进行严肃的磋商；

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] , - [hi:: hi] [sed] , ['lɔkɪŋ] [raʊnd] , - [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
for I take it , gentlemen , ' he said , looking round , ' this is only a
为了 我 拿 它 , 先生们 , - 他 说 , 寻找 圆形的 , - 这 是 仅有的 一个
[kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] . -
consultation . '
咨询 . -

“我想，先生们，”他环顾四周说道，“这只是一次磋商。”

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔ:rd] .
' Nothing more , ' said the young lord .

- 没有什么 更多的 , - 说 这 年轻的 主 .

“没什么了，”年轻的勋爵说道。

- ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , - [sed] ['dɑ:ktər] - , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ækə'demɪkəl] [pə'rʊk] .
' Nothing more , ' said Doctor Grumball , shaking his large academical peruke .

- 没有什么 更多的 , - 说 医生 - , 摇晃 他的 大的 学术的 佩鲁克 .

“没什么了，”格伦布尔博士说着，摇了摇他那顶夸张的学者假发。

[ænd; ənd] , - ['oʊnli][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , - [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
And , ' **Only** **a** **consultation** , ' **was** **echoed** **by** **the** **others** .

和 , 仅有的 一个 咨询 , - 曾是 回声 经过 这 其他的 .

“只是咨询一下而已。”其他人也附和道。

- [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
Redgauntlet **bit** **his** **lip** .

- 少量 他的 唇 .

红手套咬了咬嘴唇。

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊps] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ðə; ði] ['diskɔ:sɪz] [aɪ][hæv; həv] [held] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]
' **I** **had** **hopes** , ' **he** **said** , ' **that** **the** **discourses** **I** **have** **held** **with** **most** **of**
- 我 有 希望 , - 他 说 , - 那 这 论述 我 有 握住 和 最多的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我曾希望,”他说,“我与你们大多数人进行的谈话,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntu:] [mɔ:r] [mætʃʊrəti] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɪm'plaɪ] ,
from **time** **to** **time** , **had** **ripened** **into** **more** **maturity** **than** **your** **words** **imply** ,
从 时间 到 时间 , 有 成熟的 进入 更多的 到期 比 你的 字 意味着 ,
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

时不时地, 它已经比你话语中暗示的更加成熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə]['eksɪkju:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'lɪbəɾət] ;
and **that** **we** **were** **here** **to** **execute** **as** **well** **as** **to** **deliberate** ;

和 那 我们 是 这里 到 执行 作为 出色地 作为 到 商榷 ;

我们来到这里既是为了执行,也是为了商议;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi][stænd] [prɪ'perd] .
and **for** **this** **we** **stand** **prepared** .

和 为了 这 我们 站立 准备 .

我们已为此做好准备。

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪs(ə)l] . -
I **can** **raise** **five** **hundred** **men** **with** **my** **whistle** . ' -

我 能 增加 五 百 男人 和 我的 哨 . -

我一声哨响就能召集五百人。

- [faɪv] ['hʌndrəd] [men] ! - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [skwaɪəz] ; - [kɑ:t] [bles] [ju:'es] !
' **Five** **hundred** **men** ! ' **said** **one** **of** **the** **Welsh** **squires** ; ' **Cot** **bless** **us** !

- 五 百 男人 ! - 说 一 的 这 威尔士语 乡绅 ; - 婴儿床 保佑 我们 !

“五百人!”一位威尔士乡绅说道;“老天保佑我们!”

[ænd; ənd] [preɪ] [ju:; jʊ] , [wʌt] [kʊd] [kʊd; kəd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][du:] ? -
and **pray** **you** , **what** **could** **could** **five** **hundred** **men** **do** ? ' -

和 祈祷 你 , 什么 库德 可以 五 百 男人 做 ? -

请问, 五百人又能做什么呢?

- [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænən] , ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] , - ['ænsər] -
' **All** **that** **the** **priming** **does** **for** **the** **cannon** , **Mr** . **Meredith** , ' **answered** **Redgauntlet**
- 全部 那 这 底漆 做 为了 这 大炮 , 先生 . 梅雷迪思 , - 回答 -
;
;
;
;

“这就是炮弹上膛的作用, 梅雷迪思先生,”雷德冈特莱特回答道;

- [aɪ'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:'es][tu:; tə] [si:z] [kɑ:'laɪl] ,
' **it** **will** **enable** **us** **to** **seize** **Carlisle** ,
- 它 将要 使能够 我们 到 抢占 卡莱尔 ,

这将使我们能够攻占卡莱尔,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs].
and you know what our friends have engaged for in that case .
和 你 知道 什么 我们的 朋友们 有 已订婚的 为了 在 那 案件 .

你知道我们的朋友们在那起案件中做了什么。

- [jes] - - [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [ju: ˈes][ɑ:n] [tu:] [fæst]
' Yes but , ' said the young nobleman , ' you must not hurry us on too fast
- 是的 - - 但 , - 说 这 年轻的 贵族 , - 你 必须 不是 匆忙 我们 在 也 快速地
,
,
,

“是的——但是,”年轻的贵族说道,“你们不能催促我们走得太快。”

[ˈmɪstər] . - ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [æz; əz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ʌnd] [ˈtru:ˈhɑ:tid] [ɪn] [ðɪs]
Mr . Redgauntlet ; we are all , I believe , as sincere and truehearted in this
先生 . - ; 我们 是 全部 , 我 相信 , 作为 真诚 和 真心实意 在 这
[ˈbɪznəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
business as you are ,
商业 作为 你 是 ,

雷德冈特先生,我相信,我们所有人在这个行业里都和您一样真诚坦率。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɔ:rwəd][ˈblaɪndfoʊld] .
but we will not be driven forward blindfold .
但 我们 将要 不是 是 驱动 向前 眼罩 .

但我们不会被蒙着眼睛驱使前进。

[wi:; wi] [oʊ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfæməliz] ,
We owe caution to ourselves and our families ,
我们 欠 警告 到 我们自己 和 我们的 家庭 ,

我们有责任为自己和家人保持谨慎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [emˈpaʊəd] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
as well as to those whom we are empowered to represent on this occasion .
作为 出色地 作为 到 那些 谁 我们 是 赋权 到 代表 在 这 场合 .
-
-
-

以及我们在此场合被授权代表的人们。

- [hu:] [ˈhɜ:ri] [ju:; jʊ] , [maɪ][bɔ:rd] ?
' Who hurries you , my lord ?
- WHO 匆忙 你 , 我的 主 ?

“谁催促您, 大人? ”

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ˈblaɪndfoʊld] ?
Who is it that would drive this meeting forward blindfold ?
WHO 是 它 那 会 驾驶 这 会议 向前 眼罩 ?

谁会蒙着眼睛推动这次会议的召开?

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] , - [sed] .
I do not understand your lordship , ' said Redgauntlet .
我 做 不是 理解 你的 领主 , - 说 .

“我不明白您的意思, 大人,”雷德冈特说道。

- [nei] , - [sed] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈglendeɪl] ,
' Nay , ' said Sir Richard Glendale ,
- 不 , - 说 先生 理查德 格伦代尔 ,

“不,”理查德·格伦代尔爵士说道。

- [æ̃t; ət] [li:st] [du:] [nɑ:t] [let] [ju: 'es] [fɔ:l] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [rɪ'prɒʊtʃ] [ʌv; əv] [disə'gri:ɪŋ] [ə'mʌŋ]
' **at least do not let us fall under our old reproach of disagreeing among**
- 在 至少 做 不是 让 我们 落下 在下面 我们的 老的 责备 的 不同意 之中
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
- 我们自己 .

至少不要让我们重蹈覆辙，再次陷入内部意见不合的怪圈。

[wʌt] [maɪ][bɔ:rd] [mi:nz] , - , [ɪz] ,
What my lord means , Redgauntlet , is ,
- 什么 我的 主 方法 , - , 是 ,

红手套，我的大人意思是：

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [brɪŋ]
that we have this morning heard it is uncertain whether you could even bring
- 那 我们 有 这 早晨 听到 它 是 不确定 无论 你 可以 甚至 带来
[ðæt] ['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] ;
that body of men whom you count upon ;
- 那 身体 的 男人 谁 你 数数 之上 ;

我们今天早上听到的消息是，你能否带来你所倚重的那批人马都还不确定；

[jʊr; jər] ['kʌntrɪmən] , ['mɪstər] . [mə'kelɜ:] , [si:md] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
your countryman , Mr . MacKellar , seemed , just before you came in ,
- 你的 同胞 , 先生 . 麦凯勒 , 似乎 , 只是 前 你 来了 在 ,
你的同胞麦凯勒先生，就在你进来之前，似乎

[tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)] [wʊd] [raɪz][ɪn] ['eni] [fɔ:rs] ,
to doubt whether your people would rise in any force ,
- 到 怀疑 无论 你的 人们 会 上升 在 任何 力量 ,
怀疑你的人民是否会奋起反抗，

[ən'les] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [prə'du:s] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hefju:] . -
unless you could produce the authority of your nephew . '
- 除非 你 可以 生产 这 权威 的 你的 侄子 . -
除非你能出示你侄子的授权文件。

- [aɪ] [maɪt] [æsk] , - [sed] - , - [wʌt] [raɪt] [mə'kelɜ:] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] ,
' **I might ask , ' said Redgauntlet , ' what right MacKellar , or any one ,**
- 我 可能 问 , - 说 - , - 什么 正确的 麦凯勒 , 或者 任何 一 ,
“我倒想问问,”雷德冈特莱特说,“麦凯勒,或者任何人,有什么权利? ”

[hæz; həz][tu:; tə] [daʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [aɪ][stænd] [pledʒd] [fɔ:r; fər] ?
has to doubt my being able to accomplish what I stand pledged for ?
- 有 到 怀疑 我的 存在 有能力的 到 完成 什么 我 站立 承诺 为了 ?
他难道怀疑我能否完成我所承诺的事情吗?

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:nəti] .
But our hopes consist in our unity .
- 但 我们的 希望 由 在 我们的 统一 .
但我们的希望在于我们的团结。

[hɪr] [stændz][maɪ] ['hefju:] .
Here stands my nephew .
- 这里 站立 我的 侄子 .

这是我侄子。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['kɪnzmə'n] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['dɑ:rsɪ] - [ʌv; əv] [ðæt]
Gentlemen , I present to you my kinsman , Sir Arthur Darsie Redgauntlet of that
- 先生们 , 我 展示 到 你 我的 亲属 , 先生 亚瑟 达西 - 的 那
[ɪlk] . -
Ilk . '
- 牛奶 . -

各位先生，我向你们介绍我的亲戚，亚瑟·达西·雷德甘特爵士。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['dɑ:rsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bin] ['bʊzəm] , [fɔ:r; fər][hi: hi] [felt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ə; eɪ]
' **Gentlemen** , ' **said Darsie** , **with a throbbing bosom** , **for he felt the crisis a**
- 先生们 , - 说 达西 , 和 一个 悸动 怀 , 为了 他 毛毡 这 危机 一个
['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn] ,
very painful one ,
- 非常 痛苦 一 ,

“先生们,”达西说道, 胸口一阵阵悸动, 因为他感到这场危机非常痛苦。

- [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,
' **Allow me to say** ,
- 允许 我 到 说 ,

请允许我说明一下,

[ðæt] [aɪ] [sə'spend] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
that I suspend expressing my sentiments on the important subject under discussion until
- 那 我 暂停 表达 我的 情感 在 这 重要的 主题 在下面 讨论 直到
[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] . -
I have heard those of the present meeting . '
- 我 有 听到 那些 的 这 展示 会议 . -

“在听取本次会议各位的意见之前, 我暂不就正在讨论的重要议题发表意见。”

- [prəʊ'si:d] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˌlɪbə'reɪnɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] - ;
' **Proceed in your deliberations** , **gentlemen** , ' **said Redgauntlet** ;
- 继续 在 你的 审议 , 先生们 , - 说 - ;

“先生们, 继续你们的讨论吧,”雷德冈特说道;

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['nefju:] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
' **I will show my nephew such reasons for acquiescing in the result** ,
- 我 将要 展示 我的 侄子 这样的 原因 为了 默许 在 这 结果 ,

“我会向我的侄子解释他接受这个结果的理由。”

[æz; əz] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:v] ['eni] ['skru:pəlɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -
as will entirely remove any scruples which may hang around his mind . '
- 作为 将要 完全 消除 任何 顾虑 哪个 可能 悬挂 大约 他的 头脑 . -

这将彻底消除他心中可能存在的任何顾虑。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [naʊ] [kɒft] , - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][æm'broʊʒəl] [kə:lɪz] , - [ænd; ənd] [ə'drest]
Dr Grumball now coughed , ' **shook his ambrosial curls** , ' **and addressed**
- 博士 . - 现在 咳嗽 , - 摇晃 他的 甘露 卷发 , - 和 已解决

[ðə; ði] [ə'sembli] .
the assembly .
- 这 集会 .

格伦布尔博士咳嗽了一声, “甩了甩他那如仙女般的卷发”, 然后向集会人群发表了讲话。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɑ:r; ər] [wel] [ʌndər'stʊd] ,
' **The principles of Oxford** , ' **he said** , ' **are well understood** ,
- 这 原则 的 牛津 , - 他 说 , - 是 出色地 理解 ,

他说: “牛津大学的原则是众所周知的。”

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ju:'zɜ:rpər] , - - [sɪns] [ʃi:; ʃi]
since she was the last to resign herself to the Arch - Usurper , - - **since she**
- 自从 她 曾是 这 最后的 到 辞职 她自己 到 这 拱 - 篡位者 , - - 自从 她
[hæz; həz] [kən'demd] ,
has condemned ,
- 有 谴责 ,

因为她是最后一个向篡位者屈服的人, ——因为她已经谴责了,

[baɪ][hɜːr; hər] ['sɑ:vɪn] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði] ['blæsfəməs] , [, 'eiθi'istik,-kəl] , [ænd; ənd][æ'na:kik,-kəl] ['tenɪts]
by her sovereign authority , the blasphemous , atheistical , and anarchical tenets
经过 她 主权 权威 , 这 亵渎神明 , 无神论 , 和 无政府主义 信条
[ʌv; əv] ['lɑ:k] ,
of Locke ,
的 洛克 ,

凭借她至高无上的权威，洛克那些亵渎神明、无神论和无政府主义的信条，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [də'lu:dərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

and other deluders of the public mind .
和 其他 骗子 的 这 民众 头脑 .

以及其他迷惑公众思想的人。

[ˈɑ:ksfərd] [wɪl] [gɪv] [men] , ['mʌni] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l]
Oxford will give men , money and countenance , to the cause of the rightful
牛津 将要 给 男人 , 钱 和 面容 , 到 这 原因 的 这 正当的
['mɑ:nərk] .

monarch .
君主 .

牛津大学将为合法君主的事业提供人力、财力和支持。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] , [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] ['fɔ:rən] ['paʊəz] ,

But we have , been often deluded by foreign powers ,
但 我们 有 , 到过 经常 妄想 经过 外国的 权力 ,

但我们常常被外国势力蒙蔽，

[hu:] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [zi:l] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] , [ɪn]['brɪt(ə)n]
who have availed themselves of our zeal to stir up civil dissensions , in Britain
WHO 有 已利用 他们自己 的 我们的 热情 到 搅拌 向上 民用 分歧 , 在 英国

,

,

,

那些利用我们在英国煽动内乱的热情的人，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [ðoʊ] ['bænɪft] ['mɑ:nərk] ,

not for the advantage of our blessed though banished monarch ,
不是 为了 这 优势 的 我们的 蒙福 尽管 被放逐 君主 ,

并非为了我们那位蒙受祝福却被放逐的君主的利益，

[bʌt; bət][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [dɪ'stə:bənsɪz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] ['prɔ:fɪt] , [waɪl] [wi:; wi] , [ðer; ðər] [tu:lz] ,

but to stir up disturbances by which they might profit , while we , their tools ,
但 到 搅拌 向上 干扰 经过 哪个 他们 可能 利润 , 尽管 我们 , 他们的 工具 ,

但他们却要煽动骚乱以从中获利，而我们，则成了他们的工具。

[ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

are sure to be ruined .
是 当然 到 是 毁坏 .

肯定会被毁掉。

[ˈɑ:ksfərd] , [ðerfɔ:r] , [wɪl] [nɑ:t][raɪz] , [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] [kʌmz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kleɪm]
Oxford , therefore , will not rise , unless our sovereign comes in person to claim
牛津 , 所以 , 将要 不是 上升 , 除非 我们的 主权 来 在 人 到 宣称

['aʊər; ɑ:r] [ə'li:dʒəns] ,

our allegiance ,
我们的 忠诚 ,

因此，除非我们的君主亲自前来要求我们效忠，否则牛津大学不会崛起。

[ɪn] [wɪt] [keɪs] , [gɑ:d][fər'brɪd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [best] [ə'bi:diəns] . -

in which case , God forbid we should refuse him our best obedience . '
在 哪个 案件 , 上帝 禁止 我们 应该 拒绝 他 我们的 最好的 服从 . -

在这种情况下，我们绝不应拒绝给予他最真诚的服从。

- [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ][ˈɔːrd] , - [sed] - ;
- **Pardon me , my lord , ' said Redgauntlet ;** -
- 赦免 我 , 我的 主 , - 说 - ;

“恕我冒昧，大人，”红手套说道；

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈiːðər] [tuː; tə][maɪˈself][ɔːr][maɪ] [frendz] - - [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz]
- **I have not been so unjust either to myself or my friends - - I had no means** -
- 我 有 不是 到过 所以 不公正 任何一个 到 我 或者 我的 朋友们 - - 我 有 不 方法
[ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [kənˈfedəreɪts] ([wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪsk][ʌv; əv]
of communicating to our distant confederates (without the greatest risk of
的 沟通 到 我们的 遥远 南方邦联 (没有 这 最 风险 的
[dɪˈskʌvəri]) [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [frendz] .
discovery) what is known to some of my honourable friends .
发现) 什么 是 已知 到 一些 的 我的 光荣的 朋友们 .

“我对自己和朋友都不算太不公平——我没有办法（在不冒着被发现的巨大风险的情况下）将我的一些尊敬的朋友所知道的事情告知我们远方的同盟者。

[æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈzɑːlvd] , [æz; əz] [wen] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
As courageous , and as resolved , as when , twenty years since ,
作为 勇敢 , 和 作为 已解决 , 作为 什么时候 , 二十 年 自从 ,

和二十年前一样勇敢，一样坚定。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˈmɔɪ,dɑːrt] ,
he threw himself into the wilds of Moidart ,
他 扔 他自己 进入 这 荒野 的 莫伊达特 ,

他投身于莫伊达特荒野之中，

[tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [hæz; həz] [ˈɪnstəntli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekts] .
Charles Edward has instantly complied with the wishes of his faithful subjects .
查尔斯 爱德华 有 即刻 遵命 和 这 愿望 的 他的 忠实 主题 .

查尔斯·爱德华立即遵从了他忠诚臣民的意愿。

[tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] - - [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
Charles Edward is in this country - - Charles Edward is in this house !
查尔斯 爱德华 是 在 这 国家 - - 查尔斯 爱德华 是 在 这 房子 !

查尔斯·爱德华就在这个国家——查尔斯·爱德华就在这个房子里！

- - [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [weɪts] [bʌt; bət][jər; jər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
- - **Charles Edward waits but your present decision ,**
- - 查尔斯 爱德华 等待 但 你的 展示 决定 ,

查尔斯·爱德华仍在等待你的决定，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl]
to receive the homage of those who have ever called themselves his loyal
到 收到 这 尊敬 的 那些 WHO 有 曾经 称为 他们自己 他的 忠诚
[ˈliːdʒməɪn] .
liegemen .
领主 .

接受那些自称是他忠诚臣民之人的敬意。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [tɜːrn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][noʊt] ,
He that would now turn his coat , and change his note ,
他 那 会 现在 转动 他的 外套 , 和 改变 他的 笔记 ,

他现在竟要改口，改变立场，

[mʌst; məst][duː][soʊ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] . -
must do so under the eye of his sovereign . ' -
必须 做 所以 在下面 这 眼睛 的 他的 主权 . -

必须在君主的注视下这样做。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [pɔ:z] .
There was a deep pause .
那里 曾是 一个 深的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [hu:m] [mɪr] ['hæbɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
Those among the conspirators whom mere habit , or a desire of
那些 之中 这 阴谋者 谁 仅仅 习惯 , 或者 一个 欲望 的
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [kən'sɪstənsɪ] ,
preserving consistency ,
保存 一致性 ,

那些仅仅出于习惯或保持前后一致的愿望而参与阴谋的人，

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [naʊ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðer; ðær] [rɪ'tri:t] [kʌt] [ɔ:f] ;
had engaged in the affair , now saw with terror their retreat cut off ;
有 已订婚的 在 这 事务 , 现在 锯 和 恐怖 他们的 撤退 切 离开 ;
参与此事后，他们惊恐地发现退路已被切断；

[ænd; ænd] ['ʌðər] , [hu:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['entərpraɪz] [æz; əz]
and others , who at a distance had regarded the proposed enterprise as
和 其他的 , WHO 在 一个 距离 有 认为 这 建议的 企业 作为
['hoʊpf(ə)l] ,
hopeful ,
充满希望 ,

以及其他一些人，他们从远处就认为这项计划很有希望，

['tremblɪd] [wen] [ðə; ði][moʊmənt][ʌv; əv] ['æktʃuəli] [ɪm'bə:kɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli]
trembled when the moment of actually embarking in it was thus unexpectedly
颤抖 什么时候 这 片刻 的 实际上 启程 在 它 曾是 因此 不料
[ænd; ænd][ɔ:lməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [pri'sɪpɪteɪtɪd] .
and almost inevitably precipitated .
和 几乎 不可避免地 沉淀 .

当真正踏上这段旅程的时刻就这样出乎意料地、几乎不可避免地到来时，他不禁颤抖起来。

- [haʊ] [naʊ] , [maɪ][bɔ:ds][ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] ! - [sed] - ;
' **How now , my lords and gentlemen ! ' said Redgauntlet ;**
- 如何 现在 , 我的 领主们 和 先生们 ! - 说 - ;

“各位大人先生们，你们好啊！”红手套说道；

[ɪz][,aɪ 'ti:] [dɪ'laɪt] [ænd; ænd] ['ræptʃər] [ðæt] [ki:p] [ju:; jʊ] [ðʌs] ['saɪlənt] ?
is it delight and rapture that keep you thus silent ?
是 它 喜 和 狂喜 那 保持 你 因此 沉默的 ?
是喜悦和狂喜让你如此沉默吗？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:gər] ['welkəmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][jər; jər] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] ,
where are the eager welcomes that should be paid to your rightful king ,
在哪里 是 这 渴望的 欢迎 那 应该 是 有薪酬的 到 你的 正当的 国王 ,
你们的君王本应受到热烈欢迎，但你们的热情欢迎在哪里？

[hu:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [kən'faɪdz] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
who a second time confides his person to the care of his subjects ,
WHO 一个 第二 时间 倾诉 他的 人 到 这 关心 的 他的 主题 ,
他第二次将自己的生命托付给臣民照料，

[ʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] [ænd; ænd] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
undeterred by the hairbreadth escapes and severe privations of his former
毫不气馁 经过 这 毫厘之间 逃脱 和 严重 匮乏 的 他的 以前的
[ekspə'dɪf(ə)n] ?
expedition ?
远征 ?
难道他没有被上次探险中死里逃生和遭受的严重苦难所吓倒吗？

[aɪ][hʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [ðæt][ɪz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'di:m] ,
I hope there is no gentleman here that is not ready to redeem ,
我 希望 那里 是 不 绅士 这里 那 是 不是 准备好 到 赎回 ,
我希望在座各位绅士中没有谁不愿悔改。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [wɪt] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . -
in his prince's presence , the pledge of fidelity which he offered in his absence . '
在 他的 王子的 在场 , 这 保证 的 忠诚 哪个 他 提供 在 他的 缺席 . -
在王子面前, 他重申了王子不在时他所作出的忠诚誓言。

- [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['rezəlu:tli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
' I , at least , ' said the young nobleman resolutely , and laying his hand on
- 我 , 在 至少 , - 说 这 年轻的 贵族 坚决地 , 和 躺下 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
his sword ,
他的 剑 ,
“至少我,”年轻的贵族坚定地说, 同时将手放在剑柄上。

- [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] ['kəʊəd] .
' will not be that coward .
- 将要 不是 是 那 懦夫 .
“我不会那么懦弱。”

[ɪf] [tʃɑ:rlz] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ʃɔ:z] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] ,
If Charles is come to these shores , I will be the first to give him welcome ,
如果 查尔斯 是 来 到 这些 海岸 , 我 将要 是 这 第一的 到 给 他 欢迎 ,
如果查尔斯王子来到这片土地, 我将第一个欢迎他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] . -
and to devote my life and fortune to his service . '
和 到 奉献 我的 生活 和 财富 到 他的 服务 . -
我将毕生精力和财富奉献给他。

- [bɪ'fɔ:r] [kɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] ,
' Before Cot , ' said Mr . Meredith ,
- 前 婴儿床 , - 说 先生 . 梅雷迪思 ,
“在科特之前,”梅雷迪思先生说,

- [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [left] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] . -
' I do not see that Mr . Redgauntlet has left us anything else to do . '
- 我 做 不是 看 那 先生 . - 有 左边 我们 任何事物 别的 到 做 . -
“我认为雷德冈特先生已经没有给我们留下其他事情可做了。”

- [ster] , - [sed] , - [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [ˈʌðər] ['kwestʃən] .
' Stay , ' said Summertrees , ' there is yet one other question .
- 停留 , - 说 夏日树木 , - 那里 是 然而 一 其他 问题 .
“等等,”萨默特里斯说, “还有一个问题。”

[hæz; həz][hi:; hi] [brɔ:t] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['aɪrɪ] [ræpə'ri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Has he brought any of those Irish rapparees with him ,
有 他 带来 任何 的 那些 爱尔兰 拉帕里斯 和 他 ,
他有没有把那些爱尔兰佬带来?

[hu:] [brook] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] ['glɔ:riəs] [ə'fer] ? -
who broke the neck of our last glorious affair ? '
WHO 打破 这 脖子 的 我们的 最后的 辉煌 事务 ? -
谁终结了我们最后一次辉煌的恋情?

- [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [sed] .
' Not a man of them , ' said Redgauntlet .
- 不是 一个 男人 的 他们 , - 说 .
“他们当中没有一个人,”雷德冈特莱特说道。

- [aɪ] [trʌst] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . , - [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['kæθlɪk] [pri:sts] [ɪn][hɪz; ɪz]
- **I trust** , - **said** **Dr** . **Grumball** , - **that there are no Catholic priests in his**
- 我 相信 , - 说 博士 . - 那 那里 是 不 天主教 神父 在 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“我相信,”格伦博尔博士说,“他的公司里没有天主教神父。”

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ɪn'tru:ɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:vɹɪn] , [bʌt; bət] ,
I would not intrude on the private conscience of my sovereign , **but** ,
我 会 不是 侵入 在 这 私人的 良心 的 我的 主权 , 但 ,
我不会干涉君主的私事, 但是,

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɜ:ɹðɪ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kən'sɪdər]
as an unworthy son of the Church of England , **it is my duty to consider**
作为 一个 不配 儿子 的 这 教会 的 英格兰 , 它 是 我的 责任 到 考虑
[hɜ:r; hər] [sɪ'kjʊrəti] . -
her security . -
她 安全 . -

作为英国国教一个不称职的儿子, 我有责任考虑她的安全。

- [na:t][ə; eɪ] ['pɒpɪʃɪ] [dɔ:g][ɔ:r][kæt][ɪz][ðer; ðər] , [tu:; tə][bɑ:rk][ɔ:r] [mju:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
- **Not a Popish dog or cat is there** , **to bark or mew about his Majesty** ,
- 不是 一个 天主教 狗 或者 猫 是 那里 , 到 吠 或者 喵 关于 他的 威严 ,
“没有一只天主教的狗或猫在那里吠叫或喵喵叫着歌颂陛下。”

- [sed] - .
- **said Redgauntlet** .
- 说 - .
“雷德冈特莱特说道。”

- [oʊld] ['ʃɑ:ftsbəri] [hɪm'self] [kʊd; kəd][na:t] [wɪ] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]
Old Shaftesbury himself could not wish a prince's person more secure from
- 老的 沙夫茨伯里 他自己 可以 不是 希望 一个 王子的 人 更多的 安全的 从
['pɒpəri] - - [wɪtʃ] [meɪ] [na:t][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Popery - - which may not be the worst religion in the world ,
天主教 - - 哪个 可能 不是 是 这 最差 宗教 在 这 世界 ,
“老沙夫茨伯里本人也希望一位王子能够远离天主教的威胁——尽管天主教或许并非世上最糟糕的宗教。”

[na:twɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .
虽然。

[eni] [mɔ:r] [daʊts] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Any more doubts , gentlemen ?
任何 更多的 疑虑 , 先生们 ?
各位还有什么疑问吗?

[kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] ['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:r; fər]['pəʊst'pəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
can no more plausible reasons be discovered for postponing the payment of
能 不 更多的 合情合理 原因 是 发现 为了 推迟 这 支付 的
[aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,
our duty ,
我们的 责任 ,

难道再也找不到更合理的理由来推迟缴纳我们的税款了吗?

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊðz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] ?
and discharge of our oaths and engagements ?
和 释放 的 我们的 誓言 和 订婚 ?
我们是否履行了誓言和承诺?

[ˈmi:ntaɪm] [jɔː; jər] [kɪŋ] [weɪts] [jɔː; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] - - [baɪ][maɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n]
Meantime your king waits your declaration - - by my faith he hath but a frozen
与此同时 你的 国王 等待 你的 宣言 - - 经过 我的 信仰 他 有 但 一个 冷冻
[rɪˈsepʃ(ə)n] ! -
reception ! !
接待 ! -

与此同时，你们的国王正等待你们的宣言——依我之见，他对此毫无反应！

- - , - [sed] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡlendeɪl] , [ˈkɑːmli] ,
! Redgauntlet , ! said Sir Richard Glendale , calmly ,
- - - , - 说 先生 理查德 格伦代尔 , 平静地 ,
“红手套,”理查德·格伦代尔爵士平静地说。

- [jɔː; jər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɡoʊd][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][ˈriːz(ə)n] [ˌdɪsəˈpruːvz] .
! your reproaches shall not goad me into anything of which my reason disapproves .
- 你的 责备 将 不是 刺激 我 进入 任何事物 的 哪个 我的 原因 不赞成 .
你的责备不能激怒我去做任何我理智上不赞成的事情。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈspekt] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr]
That I respect my engagement as much as you do , is evident , since I am here
那 我 尊重 我的 订婚 作为 很多 作为 你 做 , 是 明显 , 自从 我 是 这里
,
!
,

我尊重我的婚约，就像你一样，这一点显而易见，因为我今天就在这里。

[ˈredi] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
ready to support it with the best blood in my veins .
准备好 到 支持 它 和 这 最好的 血 在 我的 静脉 .
我愿倾尽全力支持它。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈriːəli] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈtendɪd] ? -
But has the king really come hither entirely unattended ? !
但 有 这 国王 真的 来 这里 完全 无人看管 ? -
但国王真的是独自一人前来吗？

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [jʌŋ] - - , [æz; əz] [eɪd] [diː][kæmp] ,
! He has no man with him but young - - , as aide de camp ,
- 他 有 不 男人 和 他 但 年轻的 - - , 作为 助手 德 营 ,
“他身边除了一个年轻的——作为副官之外，没有其他人。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] . -
and a single valet de chambre . !
和 一个 单身的 代客泊车 德 房间 . -
和一名男仆。

- [noʊ][mæn] - - [bʌt; bət] , - , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæz; həz][hiː; hi][noʊ]
! No MAN - - but , Redgauntlet , as you are a gentleman , has he no
- 不 男人 - - 但 , - , 作为 你 是 一个 绅士 , 有 他 不
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
woman with him ? !
女士 和 他 ? -
“没有男人——不过，红手套，你是一位绅士，他身边难道没有女人吗？ ”

- [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] - -
Redgauntlet cast his eyes on the ground and replied , ! I am sorry to say - -
- 投掷 他的 眼睛 在 这 地面 和 回复 , - 我 是 对不起 到 说 - -
[hiː; hi][hæz; həz] . -
he has . !
他 有 . -
红手套低头看着地面，回答说：“很遗憾——他确实有。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The company looked at each other , and remained silent for a moment .
这 公司 看起来 在 每个 其他 , 和 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .
公司员工互相看了看, 沉默了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][sɜ:r] ['ritʃəd] [prə'si:did] .
At length Sir Richard proceeded .
在 长度 先生 理查德 继续 .
最后, 理查德爵士继续说道。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . - ,
' **I need not repeat to you , Mr . Redgauntlet ,** ,
- 我 需要 不是 重复 到 你 , 先生 . - ,
“我无需再向您重复, 雷德冈特先生,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [frendz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [moʊst]
what is the well - grounded opinion of his Majesty's friends concerning that most
什么 是 这 出色地 - 接地 观点 的 他的 陛下的 朋友们 有关 那 最多
[ʌn'hæpi] [kə'nekʃən] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ju:'es][ə'pɑ:n][ðə; ði]
unhappy connexion there is but one sense and feeling amongst us upon the
不开心 连接 那里 是 但 一 感觉 和 感觉 在 我们 之上 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
对于陛下那段极其不幸的往事, 陛下的朋友们有什么有理有据的意见? 对此, 我们心中只有一个共识。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'klu:d] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ju;; jʊ] ,
I must conclude that our humble remonstrances were communicated by you ,
我 必须 结束 那 我们的 谦逊的 抗议 是 沟通 经过 你 ,
[sɜ:r] , [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? -
sir , to the king ? ' .
先生 , 到 这 国王 ? -
我是否可以断定, 先生, 您已将我们卑微的抗议转达给了国王?

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kaʊtɪt] , - [rɪ'plaɪd] - .
' **In the same strong terms in which they were couched , ' replied Redgauntlet .**
- 在 这 相同的 强的 条款 在 哪个 他们 是 卧倒 , - 回复 - .
“措辞同样强硬,”雷德冈特回答道。

- [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kɔ:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] . -
' **I love his Majesty's cause more than I fear his displeasure . ' .**
- 我 爱 他的 陛下的 原因 更多的 比 我 害怕 他的 不满 . -
“我热爱陛下的事业胜过惧怕他的不悦。”

- [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , ['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [ɪkspa:stju'leɪŋ] [hæz; həz] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] .
' **But , apparently , our humble expostulation has produced no effect .**
- 但 , 显然 , 我们的 谦逊的 解释 有 生产 不 影响 .
但是, 显然, 我们卑微的劝诫并没有产生任何效果。

[ðɪs] ['leɪdi] , [hu:] [hæz; həz] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]
This lady , who has crept into his bosom , has a sister in the Elector of
这 女士 , WHO 有 悄悄地爬 进入 他的 怀 , 有 一个 姐姐 在 这 选民 的
['hænoʊvɜ:z] [kɔ:rt] ,
Hanover's court ,
汉诺威的 法庭 ,
这位悄悄溜进他怀里的女士, 在汉诺威选帝侯的宫廷里有个妹妹。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'fɔrd] [ðæt] [ʼəʊə; ɑːr][moʊst] [ˈpraɪvət] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]
and yet we are well assured that our most private communication is placed in
和 然而 我们 是 出色地 保证 那 我们的 最多 私人的 沟通 是 放置 在
[hɜːr; hər] ['ki:pɪŋ] . -
her keeping . '
她 保持 . -

然而，我们却深信我们最私密的通信都由她保管。

- [vəri:əm] [et] - ['sempər] ['femɪnə] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . -
' VARIUM ET MUTABILE SEMPER FEMINA , ' said Dr . Grumball .
- 百叶窗 ET - 永远 费米娜 , - 说 博士 . -

格鲁博尔博士说：“VARIUM ET MUTABILE SEMPER FEMINA”。

- [ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['si:kɪts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg] , - [sed] ['mækswel] ;
' She puts his secrets into her work - bag , ' said Maxwell ;
- 她 放置 他的 秘密 进入 她 工作 - 包 , - 说 麦克斯韦 ;

“她把他的秘密放进了她的工作包里，”麦克斯韦尔说；

- [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [flaɪ] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ]['əʊpənz] [aɪ 'tiː] .
' and out they fly whenever she opens it .
- 和 出去 他们 飞 每当 她 打开 它 .

“每当她打开它，它们就会飞出来。”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] ,
If I must hang ,
如果 我 必须 悬挂 ,

如果我注定要被绞死，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['betər] [roʊp][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I would wish it to be in somewhat a better rope than the string of a
我 会 希望 它 到 是 在 有些 一个 更好的 绳索 比 这 细绳 的 一个

['leɪdiːz] ['hʌsi] . -
lady's hussey . '
女士的 赫西 . -

我希望它的绳子能比女人荡妇的绳子好一些。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , ['tɜːrniŋ] ['dæstəd] , ['mækswel] ? - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' Are you , too , turning dastard , Maxwell ? ' said Redgauntlet , in a whisper .
- 是 你 , 也 , 转弯 卑鄙小人 , 麦克斯韦 ? - 说 - , 在 一个 耳语 .

“你也要变成卑鄙小人了吗，麦克斯韦？”雷德冈特低声说道。

- [nɔːt][aɪ] , - [sed] ['mækswel] ; - [let][juː 'es] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [wɪn][ænd; ənd]
' Not I , ' said Maxwell ; ' let us fight for it , and let them win and
- 不是 我 , - 说 麦克斯韦 ; - 让 我们 斗争 为了 它 , 和 让 他们 赢 和

[wer] [juː 'es] ;
wear us ;
穿 我们 ;

“我不会，”麦克斯韦尔说；“让我们去争取，让他们赢，让他们打败我们；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪmstəʊn] [laɪk] [ðæt] - - -
but to be betrayed by a brimstone like that ' - -
但 到 是 背叛 经过 一个 硫磺 喜欢 那 - - -

但被那样的硫磺所背叛——

- [biː; bi] ['tempərət] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] - ;
' Be temperate , gentlemen , ' said Redgauntlet ;
- 是 温带 , 先生们 , - 说 - ;

“先生们，请节制一些，”雷德冈特说道；

- [ðə; ði][ˈfɔɪb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəmˈpleɪn] [soʊ] [ˈheɪvɪlɪ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv] [kɪŋz]
' the foible of which you complain so heavily has always been that of kings
- 这 怪癖 的 哪个 你 抱怨 所以 重度 有 总是 到过 那 的 国王
[ænd; ənd] [ˈhɪrəʊz] ;
and heroes ;
和 英雄 ;

你所抱怨的这种缺点，历来都是君王和英雄的缺点；

[wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈkɑ:nfɪdənt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [sərˈmaʊnt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ɪnˈtri:ti] [ʌv; əv]
which I feel strongly confident the king will surmount , upon the humble entreaty of
哪个 我 感觉 强烈 自信的 这 国王 将要 超越 , 之上 这 谦逊的 恳求 的
[hɪz; ɪz][best] [ˈsɜ:rʋənt] ,
his best servants ,
他的 最好的 仆人 ,

我深信，在最忠诚的臣仆的恳求下，国王必能克服这一困难。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tu:; tə][ˈperəl][ðer; ðər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
and when he sees them ready to peril their all in his cause ,
和 什么时候 他 看到 他们 准备好 到 危险 他们的 全部 在 他的 原因 ,
当他看到他们准备为他的事业献出一切时，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [slaɪt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfeɪvərɪt] ,
upon the slight condition of his resigning the society of a female favourite ,
之上 这 轻微 状况 的 他的 辞职 这 社会 的 一个 女性 最喜欢的 ,
条件是他必须放弃与一位宠妃的交往。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæθ] [bɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
of whom I have seen reason to think he hath been himself for some time
的 谁 我 有 已见 原因 到 思考 他 有 到过 他自己 为了 一些 时间
[ˈwɪrɪd] .
wearied .
疲惫 .

我有理由相信他本人已经疲惫不堪一段时间了。

[bʌt; bət][let] [ju: ˈes][nɑ:t] [pres] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈræʃli] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [wel] - [ment] [zi:l] .
But let us not press upon him rashly with our well - meant zeal .
但 让 我们 不是 按 之上 他 贸然 和 我们的 出色地 - 意思是 热情 :
但是，我们不要因为好意而贸然向他施压。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [wɪl] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ,
He has a princely will as becomes his princely birth , and we ,
他 有 一个 王子 将要 作为 变成 他的 王子 出生 , 和 我们 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他拥有与其王子身份相符的王子般的意志，而我们，先生们，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈrɔɪəlɪsts] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə]
who are royalists , should be the last to take advantage of circumstances to
WHO 是 保皇党 , 应该 是 这 最后的 到 拿 优势 的 情况 到
[ˈlɪmɪt] [ɪts][ˈeksəsaɪz] .
limit its exercise .
限制 它是 锻炼 .

保皇派人士最不应该利用任何情况来限制保皇权的行使。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][hɜ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ,
I am as much surprised and hurt as you can be ,
我 是 作为 很多 惊讶 和 伤害 作为 你 能 是 ,
我和你一样感到惊讶和难过。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
to find that he has made her the companion of this journey ,
到 寻找 那 他 有 制成 她 这 伴侣 的 这 旅行 ,
发现他已让她成为这段旅程的伴侣,

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [dɪˈtek(ə)n] .
increasing every chance of treachery and detection .
增加 每一个 机会 的 背信弃义 和 检测 .
增加了背叛和被发现的几率。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][juːˈes][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][soʊ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] ,
But do not let us insist upon a sacrifice so humiliating ,
但 做 不是 让 我们 坚持 之上 一个 牺牲 所以 羞辱 ,
但是, 我们不应该坚持做出如此屈辱的牺牲。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [skers] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
while he has scarce placed a foot upon the beach of his kingdom .
尽管 他 有 稀少 放置 一个 脚 之上 这 海滩 的 他的 王国 .
他甚至还没来得及踏上自己王国的土地。

[let][juːˈes][ækt] [ˈdʒenərəsli] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] ;
Let us act generously by our sovereign ;
让 我们 行为 慷慨地 经过 我们的 主权 ;
让我们以君主的慷慨之心行事;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi]
and when we have shown what we will do for him , we shall be
和 什么时候 我们 有 所示 什么 我们 将要 做 为了 他 , 我们 将 是
[ˈeɪb(ə)] ,
able ,
有能力的 ,
当我们向他表明我们将要做什么之后, 我们就能.....

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [feɪs] , [tuː; tə] [stet] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːd] . -
with better face , to state what it is we expect him to concede . '
和 更好的 脸 , 到 状态 什么 它是 我们 预计 他 到 承认 . -
面子上好一点, 把我们希望他让步的地方说清楚。

- [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɪti] , - [sed] [məˈkelə] ,
' Indeed , I think it is but a pity , ' said MacKellar ,
- 的确 , 我 思考 它是 但 一个 遗憾 , - 说 麦凯勒 ,
“的确, 我认为这太可惜了,”麦凯勒说道。

- [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][gɑːt] [təˈgeðər] ,
' when so many pretty gentlemen are got together ,
- 什么时候 所以 许多 漂亮的 先生们 是 得到 一起 ,
“当这么多英俊的绅士聚在一起时,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] -
that they should part without the flash of a sword among them '
那 他们 应该 部分 没有 这 闪光 的 一个 剑 之中 他们 -
他们应该和平分手, 彼此之间没有刀剑相向。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [əˈpɪnjən] , - [sed] [lɔːrd] - - ,
' I should be of that gentleman's opinion , ' said Lord - - ,
- 我 应该 是 的 那 绅士的 观点 , - 说 主 - - ,
“我赞同那位先生的观点,”勋爵说道。

- [hæd; həd][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈfræŋkli] [oʊn] ,
' had I nothing to lose but my life ; but I frankly own ,
- 有 我 没有什么 到 失去 但 我的 生活 ; 但 我 坦率地说 自己的 ,
“我除了性命之外一无所有; 但我坦白承认,

[ðæt] [ðə; ði] [kən'di(ə)nz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ə'gri:d] [tu;; tə][dʒɔɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ɪn] [ðɪs]
that the conditions on which our family agreed to join having been , in this
那 这 状况 在 哪个 我们的 家庭 同意 到 加入 拥有 到过 , 在 这
[ˈɪnstəns] , [left] [ʌnfʊlˈfɪld] ,
instance , left unfulfilled ,
实例 , 左边 未实现的 ,

我们家同意加入的条件, 在这种情况下, 并没有得到满足。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈperəl][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [frɪˈdeləti] [ʌv; əv]
I will not peril the whole fortunes of our house on the doubtful fidelity of
我 将要 不是 危险 这 所有的 财富 的 我们的 房子 在 这 疑 忠诚 的
[æn; ən][ˈɑ:rtʃ(ə)l] ['wʊmən] . -
an artful woman . '
一个 巧 女士 . -

我不会把我们全家的命运都押在一个狡猾女人的不忠上。

- [aɪ][eɪˈem] ['sɑ:ri] [tu;; tə] [si:] [jʊr; jər] ['b:rdʃɪp] , - [sed] - ,
' I am sorry to see your lordship , ' said Redgauntlet ,
- 我 是 对不起 到 看 你的 领主 , - 说 - ,

“很遗憾见到您, 大人,”雷德冈特莱特说道。

- [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu;; tə] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] ['haʊsɪz] [welθ] [ðæn; ðən][tu;; tə]
' take a course which is more likely to secure your house's wealth than to
- 拿 一个 课程 哪个 是 更多的 可能 到 安全的 你的 房屋 财富 比 到
[ɔ:g'ment] [ɪts] ['ɑ:nərz] . -
augment its honours . '
增强 它是 荣誉 . -

“采取更有可能保障家族财富而非提升家族荣誉的策略。”

- [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [sɜ:r] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] ,
' How am I to understand your language , sir ? ' said the young nobleman ,
- 如何 是 我 到 理解 你的 语言 , 先生 ? - 说 这 年轻的 贵族 ,
[ˈhɔ:tɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

“先生, 我该如何理解您的语言呢? ”年轻的贵族傲慢地说道。

- [neɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ- - , [ɪntərˈpəʊzɪŋ] , - [du:][nɑ:t][let] [frendz] ['kwa:rəl] ;
' Nay , gentlemen , ' said Dr Grumball , interposing , ' do not let friends quarrel ;
- 不 , 先生们 , - 说 博士 - , 插入 , - 做 不是 让 朋友们 争吵 ;

“不, 先生们,”格伦博尔医生插话道, “不要让朋友之间争吵;

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['zeləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] - - [bʌt; bət]['tru:li] ,
we are all zealous for the cause - - but truly ,
我们 是 全部 热心 为了 这 原因 - - 但 真的 ,

我们都对这项事业充满热情——但说实话,

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd][kæn; kən] ,
although I know the license claimed by the great in such matters , and can ,
虽然 我 知道 这 执照 声称 经过 这 伟大的 在 这样的 事情 , 和 能 ,

虽然我知道伟人们在这类事情上所拥有的特权, 而且我也能做到,

[aɪ][hoʊp] , [meɪk] [du:] [əˈlaʊəns] , [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I hope , make due allowance , there is , I may say ,
我 希望 , 制作 到期的 津贴 , 那里 是 , 我 可能 说 ,

我希望, 考虑到这一点, 我可以说,

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ndɪˈkɔːrəm] [ɪ̃n][ə̃; eɪ] [prɪ̃ns] [hʉː] [kʌ̃mz] [tʉː; tə̃][kleɪ̃m][ðə̃; ði] [ə̃liːdʒə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] [tʃɜːrtʃ]
an indecorum in a prince who comes to claim the allegiance of the Church
一个 非礼 在 一个 王子 WHO 来 到 宣称 这 忠诚 的 这 教会
[ʌ̃v; ə̃v] [ˈɪ̃ŋɡlə̃nd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
一位王子前来宣称效忠英国国教, 这实在是不合时宜。

[ə̃ˈraɪvɪ̃ŋ] [ɑː̃n] [sʌ̃tʃ] [æ̃n; ə̃n] [ˈẽrə̃nd] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [sʌ̃tʃ] [ə̃; eɪ] [kəmˈpæ̃njən] - - [es ˈaɪ] [nɑː̃n] [kæ̃st] , [kɑː̃t]
arriving on such an errand with such a companion - - SI NON CASTE , CAUTE
抵达 在 这样的 一个 差事 和 这样的 一个 伴侣 - - SI 非 种姓 , 急促
[ˈteɪ̃mən] . -
TAMEN . '
塔门 . -
带着这样的同伴执行这样的任务——SI NON CASTE, CAUTE TAMEN.'

- [aɪ] [ˈwʌ̃ndə̃r] [hʌ̃ʊ] [ðə̃; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈɪ̃ŋɡlə̃nd] [keɪ̃m] [tʉː; tə̃][biː; bi][soʊ] [ˈhɑːrtɪ̃li] [ə̃tæt̃t] [tʉː; tə̃][hɪːz; ɪːz]
' I wonder how the Church of England came to be so heartily attached to his
- 我 想知道 如何 这 教会 的 英格兰 来了 到 是 所以 衷心地 随附的 到 他的
[ˈmɛ̃rɪ] [oʊ̃ld] [ˈneɪ̃mseɪ̃k] ,
merry old namesake ,
欢乐 老的 同名者 ,
“我很好奇英国国教为何会对这位快乐的老同名者如此情有独钟。”

- [sed] - .
' said Redgauntlet .
- 说 - .
“雷德冈特莱特说道。”
[sɜːr] [ˈrɪ̃tʃəd] [ˈɡlendeɪ̃l] [ð̃en] [tʊ̃k] [ʌ̃p][ðə̃; ði] [ˈkwɛ̃stʃən] ,
Sir Richard Glendale then took up the question ,
先生 理查德 格伦代尔 然后 采取 向上 这 问题 ,
理查德·格伦代尔爵士随后回答了这个问题。

[æ̃z; ə̃z][wʌ̃n] [hʉːz] [ə̃ˈθɔːrə̃ti] [ænd; ə̃nd] [ɪ̃kˈspɪ̃riə̃ns] [ɡeɪ̃v] [hɪ̃m; ɪ̃m] [raɪ̃t] [tʉː; tə̃] [spiː̃k] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [mʌ̃tʃ]
as one whose authority and experience gave him right to speak with much
作为 一 谁 权威 和 经验 给予 他 正确的 到 说话 和 很多
[weɪ̃t] .
weight .
重量 .
他凭借自身的权威和经验, 有资格发表很有分量的言论。

- [wiː; wi][hæv; hə̃v][noʊ] [ˈliːzə̃r] [fɔː̃r; fə̃r][ˌheɪːtəɪ̃(ə̃)n] , - [hiː; hi] [sed] ;
' We have no leisure for hesitation , ' he said ;
- 我们 有 不 闲暇 为了 犹豫 , - 他 说 ;
“我们没有犹豫的余地,”他说;
- [aɪ ˈtiː][ɪːz] [fʊ̃l] [taɪ̃m] [ð̃æt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪ̃d] [wʌ̃t] [kɔː̃rs] [wiː; wi][ɑː̃r; ə̃r][tʉː; tə̃][hoʊ̃ld] .
' it is full time that we decide what course we are to hold .
- 它 是 满的 时间 那 我们 决定 什么 课程 我们 是 到 抓住 .

现在是时候决定我们要采取什么策略了。
[aɪ] [fiː̃l] [æ̃z; ə̃z] [mʌ̃tʃ] [æ̃z; ə̃z][juː; jə̃] , [ˈmɪ̃stə̃r] . - ,
I feel as much as you , Mr . Redgauntlet ,
我 感觉 作为 很多 作为 你 , 先生 . - ,
雷德冈特先生, 我的感受和您一样。

[ðə̃; ði] [ˈdelɪ̃kəsi] [ʌ̃v; ə̃v] [kə̃ˈpɪ̃tʃə̃leɪ̃tɪ̃ŋ] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ˈaʊ̃ə̃; ɑː̃r] [ˈsɑː̃vrɪ̃n] [ɪ̃n][hɪːz; ɪːz][ˈprez(ə̃)nt] [kənˈdɪ̃(ə̃)n] .
the delicacy of capitulating with our sovereign in his present condition .
这 美味 的 投降 和 我们的 主权 在 他的 展示 状况 .
在君主目前的处境下, 向他屈服是多么微妙的事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʊʊt(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
But I must also think of the total ruin of the cause ,
但 我 必须 还 思考 的 这 全部的 废墟 的 这 原因 ,
但我同时也必须考虑到这项事业的彻底失败。

[ðə; ði] [kɑːnfɪˈskeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] ,
the confiscation and bloodshed which will take place among his adherents ,
这 没收 和 流血事件 哪个 将要 拿 地方 之中 他的 信徒 ,
他的追随者之间将会发生没收财产和流血事件,

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz]
and all through the infatuation with which he adheres to a woman who is
和 全部 通过 这 痴情 和 哪个 他 粘着 到 一个 女士 WHO 是
[ðə; ði] [ˈpenʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstər] ,
the pensionary of the present minister ,
这 养老金 的 这 展示 部长 ,
而他始终对现任部长的退休女眷抱有迷恋,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [wɔːlpʊʊlz] .
as she was for years Sir Robert Walpole's .
作为 她 曾是 为了 年 先生 罗伯特 沃尔波尔的 .
她多年来一直是罗伯特·沃波尔爵士的女伴。

[let] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
Let his Majesty send her back to the continent ,
让 他的 威严 发送 她 后退 到 这 大陆 ,
让陛下把她送回大陆吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [ˈʌnˈʃiːðd] ,
and the sword on which I now lay my hand shall instantly be unsheathed ,
和 这 剑 在 哪个 我 现在 躺 我的 手 将 即刻 是 出鞘 ,
我此刻手上的剑，将立刻出鞘。

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] . -
and , I trust , many hundred others at the same moment . '
和 , 我 相信 , 许多 百 其他的 在 这 相同的 片刻 . -
我相信，与此同时，还有数百人也和他们一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] [ˈtestɪfaɪd] [ðər; ðər] [juˈnænɪməs] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [wʌt] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd]
The other persons present testified their unanimous acquiescence in what Sir Richard
这 其他 人 展示 作证 他们的 一致 默认 在 什么 先生 理查德
[ˈglendeɪl] [hæd; həd] [sed] .
Glendale had said .
格伦代尔 有 说 .
在场的其他人均表示一致同意理查德·格伦代尔爵士的说法。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] - ; - [ˈʌnˈwaɪzli] [aɪ]
' I see you have taken your resolutions , gentlemen , ' said Redgauntlet ; ' unwisely I
- 我 看 你 有 已采取 你的 决议 , 先生们 , - 说 - ; - 不明智地 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
“看来你们都下定决心了，先生们，”红手套说道，“我觉得这不太明智。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] , [baɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [prəˈsiːdɪŋz] ,
because I believe that , by softer and more generous proceedings ,
因为 我 相信 那 , 经过 更柔和 和 更多的 慷慨的 诉讼程序 ,
因为我相信，通过更温和、更宽容的方式，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][drˈzairəb(ə)l]
you would have been more likely to carry a point which I think as desirable
你 会 有 到过 更多的 可能 到 携带 一个 观点 哪个 我 思考 作为 理想
[æz; əz][juː; jʊ][duː] .
as you do .
作为 你 做 .

你更有可能提出一个我认为和你一样可取的观点。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv]
But what is to be done if Charles should refuse , with the inflexibility of
但 什么 是 到 是 完毕 如果 查尔斯 应该 拒绝 , 和 这 缺乏灵活性 的
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
his grandfather ,
他的 祖父 ,

但如果查尔斯像他祖父一样固执地拒绝，那该怎么办呢？

[tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
to comply with this request of yours ?
到 遵守 和 这 要求 的 你的 ?
遵照您的要求？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ? -
Do you mean to abandon him to his fate ? '
做 你 意思是 到 放弃 他 到 他的 命运 ? -
你打算就此抛弃他，任其自生自灭吗？

- [gɔːd] [fərˈbɪd] ! - [sed] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , [ˈheɪstɪli] ; - [ænd; ənd][gɔːd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . -
' God forbid ! ' said Sir Richard , hastily ; ' and God forgive you , Mr . Redgauntlet
- 上帝 禁止 ! - 说 先生 理查德 , 草草 ; - 和 上帝 原谅 你 , 先生 . -
,
,
,
“天哪！”理查德爵士急忙说道，“愿上帝原谅你，雷德冈特先生。”

[fɔːr; fər] [ˈbriːðɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
for breathing such a thought .
为了 呼吸 这样的 一个 想法 .
竟然会产生这样的想法。

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈduːti][ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] , [siː] [hɪm; ɪm] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I for one will , with all duty and humility , see him safe back to his
我 为了 一 将要 , 和 全部 责任 和 谦逊 , 看 他 安全的 后退 到 他的
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

我本人将以尽职尽责和谦卑之心，确保他安全返回船上。

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] [əˈɡenst] [ˌhuːsoʊˈevər] [[æɪ; ʃəl] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] .
and defend him with my life against whosoever shall assail him .
和 保卫 他 和 我的 生活 反对 无论谁 将 攻击 他 .
我愿以生命捍卫他，不让任何人伤害他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][seɪlz] [spreɪd] , [maɪ][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɪˈkjər] ,
But when I have seen his sails spread , my next act will be to secure ,
但 什么时候 我 有 已见 他的 帆 传播 , 我的 下一个 行为 将要 是 到 安全的 ,
但当我看到他扬帆起航后，我的下一步行动就是确保他的安全。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [maɪ] [oʊn] ['seɪftɪ] , [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [ɔːr] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr]
if I can , my own safety , by retiring to my house ; or , if I find our
如果 我 能 , 我的 自己的 安全 , 经过 退休 到 我的 房子 ; 或者 , 如果 我 寻找 我们的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

如果可以, 为了自身安全, 我会回到家中; 或者, 如果我发现我们的婚约,

[æz; əz][ɪz] [tuː] ['prɔːbəb(ə)l] , [hæz; həz]['teɪkən] [wɪnd] , [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['dʒʌstɪs]
as is too probable , has taken wind , by surrendering myself to the next justice
作为 是 也 可能 , 有 已采取 风 , 经过 投降 我 到 这 下一个 正义
[ʌv; əv] [piːs] ,
of Peace ,
的 和平 ,

不出所料, 我已经察觉到了, 于是我向下一位治安法官自首。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [sɪ'kjʊərətɪ] [ðæt] [ˈhɪr'æftər] [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
and giving security that hereafter I shall live quiet , and submit to the
和 给予 安全 那 此后 我 将 居住 安静的 , 和 提交 到 这
[ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊəz] . -
ruling powers . -
裁决 权力 . -

并保证我今后能够安居乐业, 服从统治政权。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ɪntɪmətɪd] [ðer; ðər] [ə'ɡri:mənt] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]
Again the rest of the persons present intimated their agreement in opinion with
再次 这 休息 的 这 人 展示 暗示 他们的 协议 在 观点 和
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

在场的其他人也再次表示同意发言者的观点。

- [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] - , - [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'pouz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
' Well , gentlemen , ' said Redgauntlet , ' it is not for me to oppose the opinion
- 出色地 , 先生们 , - 说 - , - 它 是 不是 为了 我 到 反对 这 观点
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ;
of every one ;
的 每一个 一 ;

“好吧, 先生们,”红手套说道, “我不能反对每个人的意见;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]
and I must do you the justice to say , that the king has , in the
和 我 必须 做 你 这 正义 到 说 , 那 这 国王 有 , 在 这
['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
present instance ,
展示 实例 ,

我必须公正地告诉你们, 国王在目前情况下,

[nɪ'ɡlektɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ɡri:mənt] [wɪt] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veri]
neglected a condition of your agreement which was laid before him in very
被忽视的 一个 状况 的 你的 协议 哪个 曾是 铺设 前 他 在 非常
[dɪ'stɪŋkt] [tɜːrmz] .
distinct terms .
清楚的 条款 .

他无视了你们协议中明确列出的条件。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns]
The question now is , who is to acquaint him with the result of this conference
这 问题 现在 是 , WHO 是 到 熟人 他 和 这 结果 的 这 会议
;
;
;

现在的问题是，谁来向他汇报本次会议的结果？

[fɔ:r; fər][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]l'ba:di][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l]
for I presume you would not wait on him in a body to make the proposal
为了 我 估 你 会 不是 等待 在 他 在 一个 身体 到 制作 这 提议
[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ]l'pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]l'fæməli][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
that he should dismiss a person from his family as the price of your
那 他 应该 解雇 一个 人 从 他的 家庭 作为 这 价格 的 你的
[ə'li:dʒəns] . -
allegiance . '
忠诚 . -

因为我猜你们不会集体去拜访他，提出让他把某人逐出家门作为你们效忠的代价。

- [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n] , [sed] [lɔ:rd] - - .
' I think Mr . Redgauntlet should make the explanation , said Lord - - .
- 我 思考 先生 . - 应该 制作 这 解释 , 说 主 - - .

“我认为应该由雷德冈特先生来解释一下，”勋爵说道。

- [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] , ['daʊtləs] , [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]l'aʊər; ɑ:r] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [baɪ]
' As he has , doubtless , done justice to our remonstrances by
- 作为 他 有 , 毫无疑问 , 完毕 正义 到 我们的 抗议 经过
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
communicating them to the king ,
沟通 他们 到 这 国王 ,

“毫无疑问，他已将我们的抗议转达给了国王，从而公正地对待了我们的抗议。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ,
no one can , with such propriety and force ,
不 一 能 , 和 这样的 礼 和 力量 ,

没有人能如此得体而有力地做到。

[steɪt] [ðə; ði]l'nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] . -
state the natural and inevitable consequence of their being neglected . '
状态 这 自然的 和 不可避免的 结果 的 他们的 存在 被忽视的 . -

说明忽视它们所导致的自然且不可避免的后果。

- [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] - , - [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt]
' Now , I think , ' said Redgauntlet , ' that those who make the objection should state
- 现在 , 我 思考 , - 说 - , - 那 那些 WHO 制作 这 异议 应该 状态
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“现在，我认为，”雷德冈特莱特说，“那些提出反对意见的人应该把反对意见说出来。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]l'kɑ:nfɪdənt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] l'hɑ:rdli] [brɪ'li:v] ,
for I am confident the king will hardly believe ,
为了 我 是 自信的 这 国王 将要 几乎 相信 ,

因为我确信国王很难相信。

[ɑ:n] [les] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] l'bi:əl] [haʊs] [ʌv; əv][bi:] - - ,
on less authority than that of the heir of the loyal House of B - - ,
在 较少的 权威 比 那 的 这 继承人 的 这 忠诚 房子 的 B - - ,

其权威甚至不及忠诚的B家族继承人。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] . -
that he is the first to seek an evasion of his pledge to join him . ' -
那 他 是 这 第一的 到 寻找 一个 逃避 的 他的 保证 到 加入 他 . -
他是第一个试图逃避加入他的承诺的人。

- [æn; ən] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [sɜːr] ! - [rɪ'piːtɪd] [bɔːrd] - - , ['fɜːsli] , - [aɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː] [mʌt] [frʌm; frəm]
' An evasion , sir ! ' repeated Lord - - , fiercely , ' I have borne too much from
- 一个 逃避 , 先生 ! - 重复 主 - - , 激烈地 , - 我 有 出生 也 很多 从
[juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
you already ,
你 已经 ,
“先生，这是逃避！”勋爵怒气冲冲地重复道，“我已经忍受您太多了。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .
and this I will not endure .
和 这 我 将要 不是 忍受 .
我绝不会容忍这种情况。

['feɪvər] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] . -
Favour me with your company to the downs . ' -
偏爱 我 和 你的 公司 到 这 下坡 . -
请你陪我一起去山上走走吧。

- [læft] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] ['faɪəri] [jʌŋ] [mæn] ,
Redgauntlet laughed scornfully , and was about to follow the fiery young man ,
- 笑了 轻蔑地 , 和 曾是 关于 到 跟随 这 火热 年轻的 男人 ,
[wen] [sɜːr] [rɪtʃəd] [ə'gen] [ɪntər'pəʊzɪd] .
when Sir Richard again interposed .
什么时候 先生 理查德 再次 插入 .
红手套轻蔑地笑了笑，正要跟着这个脾气火爆的年轻人走，这时理查德爵士又一次拦住了他。

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [læst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
' Are we to exhibit , ' he said , ' the last symptoms of the dissolution of
- 是 我们 到 展览 , - 他 说 , - 这 最后的 症状 的 这 溶解 的
['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,
our party ,
我们的 派对 ,
“难道我们要展现出,”他说,“我们党解体的最后迹象吗? ”

[baɪ] ['tɜːrniŋ] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
by turning our swords against each other ?
经过 转弯 我们的 剑 反对 每个 其他 ?
我们竟然让彼此的刀剑相向?

[biː; bi] ['peɪ(ə)nt] , [bɔːrd] - - ; [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnfərənsɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
Be patient , Lord - - ; in such conferences as this ,
是 病人 , 主 - - ; 在 这样的 会议 作为 这 ,
主啊，请您耐心等待——；在这样的会议上，

[mʌtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [ʌn'kwɛstʃənd] [wɪtʃ] [maɪt] [brʊk] ['tʃælɪndʒ] ['els,wɛr] .
much must pass unquestioned which might brook challenge elsewhere .
很多 必须 经过 毋庸置疑 哪个 可能 溪 挑战 别处 .
许多事情在其他地方可能会受到质疑，但在其他地方却必须不加质疑地通过。

[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [æz; əz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] - - [men] ['kænaɪt] , [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
There is a privilege of party as of parliament - - men cannot , in emergency ,
那里 是 一个 特权 的 派对 作为 的 议会 - - 男人 不能 , 在 紧急情况 ,
[stænd] [ə'pɑːn] ['pɪkɪŋ] [freɪzɪz] .
stand upon picking phrases .
站立 之上 挑选 短语 .
政党和议会一样享有特权——在紧急情况下，人们不能仅仅依靠挑选一些空洞的口号来维持秩序。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈstend][jɔː; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː][soʊ][fɑːr] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Gentlemen , if you will extend your confidence in me so far , I will wait upon his
先生们 , 如果你 将要 延长 你的 信心 在 我 所以 远的 , 我 将要 等待 之上 他的
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

诸位先生, 若你们能如此信任我, 我将恭候陛下。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] [lɔːrd] - - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɪl] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
and I hope my Lord - - and Mr . Redgauntlet will accompany me .
和 我 希望 我的 主 - - 和 先生 : 将要 陪伴 我 .

我希望我的主人——还有雷德冈特先生能够陪同我。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætər] [wɪl] [pruːv] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] ,
I trust the explanation of this unpleasant matter will prove entirely satisfactory ,
我 相信 这 解释 的 这 令人不快的 事情 将要 证明 完全 令人满意的 ,

我相信对这件不愉快的事情的解释会令大家完全满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
and that we shall find ourselves at liberty to render our homage to
和 那 我们 将 寻找 我们自己 在 自由 到 使成为 我们的 尊敬 到
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
our sovereign without reserve ,
我们的 主权 没有 预订 ,

我们将能够毫无保留地向我们的君主表达敬意。

[wen] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈperəl][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈkwɑːrəl] . -
when I for one will be the first to peril all in his just quarrel . '
什么时候 我 为了 一 将要 是 这 第一的 到 危险 全部 在 他的 只是 争吵 . -

“我愿第一个为了正义的争吵而将所有人置于危险之中。”

- [æt; ət][wʌns] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
Redgauntlet at once stepped forward .
- 在 一次 步 向前 .

红手套立刻上前一步。

- [maɪ][lɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [maɪ] [ziːl] [meɪd] [em ˈiː][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaitəst] [drɪˈɡriː]
' My lord , ' he said , ' if my zeal made me say anything in the slightest degree
- 我的 主 , - 他 说 , - 如果 我的 热情 制成 我 说 任何事物 在 这 丝毫 程度
[əˈfensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,

“大人,”他说, “如果我的热情让我说出哪怕一丝一毫的冒犯之言,

[aɪ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsed] , [ænd; ənd][æsk][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I wish it unsaid , and ask your pardon .
我 希望 它 未说出口的话 , 和 问 你的 赦免 .

我希望那些话没说过, 请您原谅。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . -
A gentleman can do no more . '
一个 绅士 能 做 不 更多的 . -

一位绅士已无能为力。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
' I could not have asked Mr . Redgauntlet to do so much , ' said the young
- 我 可以 不是 有 问 先生 : 到 做 所以 很多 , - 说 这 年轻的
[ˈnoʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

“我不可能要求雷德冈特先生做这么多事,”这位年轻的贵族说道。

[ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪt] - [ˈɔːfərd] .
willingly accepting the hand which Redgauntlet offered .
心甘情愿 接受 这 手 哪个 - 提供 .

欣然接受了红手套伸出的援手。

- [aɪ] [noʊ] [noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈpru:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
' I know no man living from whom I could take so much reproof without a
- 我 知道 不 男人 活的 从 谁 我 可以 拿 所以 很多 责备 没有 一个
[sens] [ʌv; əv][degrəˈdeɪʃ(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪmˈself] . -
sense of degradation as from himself . '
感觉 的 降解 作为 从 他自己 . -

“我认识的人中，没有谁能像他那样，让我接受如此多的责备而不感到羞辱。”

- [let] [ˌem ˈiː] [ðen] [hoʊp] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
' Let me then hope , my lord ,
- 让 我 然后 希望 , 我的 主 ,

那么，大人，请允许我抱有希望吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
that you will go with Sir Richard and me to the presence .
那 你 将要 去 和 先生 理查德 和 我 到 这 在场 .

你将与理查德爵士和我一同前往。

[jʊə; jər] [wɔːrm] [blʌd] [wɪl] [hi:t] [ˈaʊə; ɑːr] [zi:l] - - [ˈaʊə; ɑːr][ˈkoʊldə-] [rɪˈzɒlvz] [wɪl] [ˈtempər] [jɔːrɪz] .
Your warm blood will heat our zeal - - our colder resolves will temper yours .
你的 温暖的 血 将要 热 我们的 热情 - - 我们的 更冷 解决 将要 脾气 你的 .

你们的热情会点燃我们的激情——我们冷静的决心会抑制你们的热情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɔːrd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young lord smiled , and shook his head .
这 年轻的 主 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .

年轻的领主笑了笑，摇了摇头。

- [əˈlæs] ! [ˈmɪstər] . - , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Alas ! Mr . Redgauntlet , ' he said , ' I am ashamed to say ,
- 唉 ! 先生 . - , - 他 说 , - 我 是 羞愧 到 说 ,

“唉！雷德冈特先生，”他说，“我很惭愧地说，

[ðæt] [ɪn] [zi:l] [juː; jʊ] [sərˈpæs] [juː ˈes][ɔːl] .
that in zeal you surpass us all .
那 在 热情 你 超过 我们 全部 .

你的热情超越了我们所有人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [sɜ:r] [ˈɑːrθər] ,
But I will not refuse this mission , provided you will permit Sir Arthur ,
但 我 将要 不是 拒绝 这 使命 , 假如 你 将要 允许 先生 亚瑟 ,

但我不会拒绝这项任务，只要您允许，亚瑟爵士。

[jʊə; jər] [ˈnefjuː] , [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] . -
your nephew , also to accompany us . '
你的 侄子 , 还 到 陪伴 我们 . -

你的侄子也要和我们一起去。

- [maɪ] [ˈnefjuː] ? - [sed] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [ðen] [ˈædɪd] , - [moʊst]
' My nephew ? ' said Redgauntlet , and seemed to hesitate , then added , ' Most
- 我的 侄子 ? - 说 - , 和 似乎 到 犹豫 , 然后 额外 , - 最多
[ˈsɜːrt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

“我的侄子？”雷德冈特莱特说道，似乎犹豫了一下，然后补充道，“当然是。”

[aɪ] [trʌst] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:rsi] ,
I trust , ' he said , looking at Darsie ,
我 相信 , - 他 说 , 寻找 在 达西 ,
“我相信你,”他看着达西说道。

- [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] ['prez(ə)ns] [sʌt] ['sentɪmənts] [æz; əz][fɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . -
' he will bring to his prince's presence such sentiments as fit the occasion . '
- 他 将要 带来 到 他的 王子的 在场 这样的 情感 作为 合身 这 场合 . -
“他将向王子表达符合场合的情感。”

[aɪ 'ti:ɪ] [si:md] [haʊ'evər] [tu:; tə] ['dɑ:rsi] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'hænd]
It seemed however to Darsie , that his uncle would rather have left him behind
它 似乎 然而 到 达西 , 那 他的 叔叔 会 相当 有 左边 他 在后面
,
:
,
然而, 在达西看来, 他的叔叔似乎宁愿把他留在那里。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ,
had he not feared that he might in that case have been influenced by ,
有 他 不是 害怕 那 他 可能 在 那 案件 有 到过 影响 经过 ,
如果他不担心在这种情况下自己可能会受到影响,

[ɔ:r] [maɪt] [pər'hæps] [hɪm'self] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɑ:lvd] [kən'fedərəts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
or might perhaps himself influence , the unresolved confederates with whom he
或者 可能 也许 他自己 影响 , 这 未解决 南方邦联 和 谁 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'soʊsi'eɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
must have associated during his absence .
必须 有 联系 期间 他的 缺席 .
或者他本人可能对他在离开期间必然与之交往的那些尚未结盟的同盟者产生影响。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [əd'mɪʃ(ə)n] . -
' I will go , ' said Redgauntlet , ' and request admission . '
- 我 将要 去 , - 说 - , - 和 要求 入学 . -
“我会去,”雷德冈特莱特说, “并请求入学。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wɪð'aʊt] ['spi:kɪŋ] , ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In a moment after he returned , and without speaking , motioned for the
在 一个 片刻 后 他 返回 , 和 没有 请讲 , 示意 为了 这
[jʌŋ] ['noʊblmən] [tu:; tə] [əd'væns] .
young nobleman to advance .
年轻的 贵族 到 进步 .
他回来后不久, 一言不发地示意那位年轻的贵族上前。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] [ænd; ənd] ['dɑ:rsi] , - [hɪm'self]
He did so , followed by Sir Richard Glendale and Darsie , Redgauntlet himself
他 做过 所以 , 随后 经过 先生 理查德 格伦代尔 和 达西 , - 他自己
['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
bringing up the rear .
带来 向上 这 后部 .
他照做了, 随后是理查德·格伦代尔爵士和达西, 雷德冈特本人则走在最后。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [steps] , [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
A short passage , and a few steps , brought them to the door of the
一个 短的 通道 , 和 一个 很少 步骤 , 带来 他们 到 这 门 的 这
[ˈtempəreri] ['prez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] ,
temporary presence - chamber ,
暂时的 在场 - 房间 ,
穿过一小段通道, 走几步路, 他们就来到了临时会客室的门口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwaːndərər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] .
in which the Royal Wanderer was to receive their homage .
在 哪个 这 皇家 流浪者 曾是 到 收到 他们的 尊敬 .

皇家漫游者将接受他们的敬意。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɒft] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [meɪd] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] ,
It was the upper loft of one of those cottages which made additions to the old inn ,
它 曾是 这 上 阁楼 的 一 的 那些 小屋 哪个 制成 新增内容 到 这 老的 客栈 ,

那是为老旅馆扩建的其中一间小屋的阁楼。

[ˈpɔːrliˈpɔːrli] [ˈfɜːrniʃt] , [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] ; [fɔːr; fər] , [ræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərɪd] ,
poorly furnished , dusty , and in disorder ; for , rash as the enterprise might be considered ,
差 提供 , 尘土飞扬 , 和 在 紊乱 ; 为了 , 皮疹 作为 这 企业 可能 是 经过考虑的 ,

设施简陋，布满灰尘，杂乱无章；因为，尽管这项事业可能被认为是鲁莽的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stiːl] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [baɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .
they had been still careful not to draw the attention of strangers by any particular attentions to the personal accommodation of the prince .
他们 有 到过 仍然 小心 不是 到 画 这 注意力 的 陌生人 经过 任何 特别的 注意 到 这 个人的 住宿 的 这 王子 .

他们仍然小心翼翼，避免因对王子个人住宿的特殊照顾而引起陌生人的注意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ədˈhɪərənts] [ˈentəd] ;
He was seated , when the deputies , as they might be termed , of his remaining adherents entered ;
他 曾是 坐着 , 什么时候 这 副手们 , 作为 他们 可能 是 称为 , 的 他的 其余的 信徒 进入 ;

他正坐着，这时他剩余的追随者的代表们（姑且这么称呼他们）走了进来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [boʊd] , [ɪn] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sæljuˈteɪʃ(ə)n] ,
and as he rose , and came forward and bowed , in acceptance of their salutation ,
和 作为 他 玫瑰 , 和 来了 向前 和 鞠躬 , 在 验收 的 他们的 问候 ,

他起身上前鞠躬，接受了他们的敬意。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [səˈplaɪd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪkˈstɜːrən(ə)] [pɑːmp] ,
it was with a dignified courtesy which at once supplied whatever was deficient in external pomp ,
它 曾是 和 一个 凝重 礼貌 哪个 在 一次 供应 任何 曾是 不足 在 外部的 盛大场面 ,

它以一种庄重的礼节，立刻弥补了外在排场上的不足。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɡærət] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and converted the wretched garret into a saloon worthy of the occasion .
和 转换 这 可怜 阁楼 进入 一个 酒吧 值得 的 这 场合 .
并将那间破旧的阁楼改造成了一间与场合相称的酒吧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɔːl'reɪdɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]
It is needless to add that he was the same personage already introduced in
它 是 不必要 到 添加 那 他 曾是 这 相同的 人士 已经 介绍 在
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɑːðər]
the character of Father Buonaventure ,
这 特点 的 父亲 ,
无需赘言，他就是之前在《博纳文图拉神父》中出现的同一个人。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æt; ət]
by which name he was distinguished at Fairladies .
经过 哪个 姓名 他 曾是 杰出的 在
他在费尔莱迪斯就是以此名而闻名的。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [wɔːr] ,
His dress was not different from what he then wore ,
他的 裙子 曾是 不是 不同的 从 什么 他 然后 穿着 ,
他的穿着打扮和他当时穿的没什么两样。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] ['raɪdɪŋ] - [kəʊt][ʌv; əv] ['kæmlɪt] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæɪɪd]
excepting that he had a loose riding - coat of camlet , under which he carried
除外 那 他 有 一个 松动的 骑术 - 外套 的 羽纱 , 在下面 哪个 他 携带
[æɪn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] [kʌt] - [ænd; ənd] - [θrʌst] [sɔːrd] ,
an efficient cut - and - thrust sword ,
一个 高效的 切 - 和 - 推力 剑 ,
只是他穿着一件宽松的驼绒骑装，里面藏着一把锋利的劈砍剑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['reɪpiər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] .
instead of his walking rapier , and also a pair of pistols .
反而 的 他的 步行 细剑 , 和 还 一个 一对 的 手枪 .
他没有携带步行细剑，而是带了两把手枪。

- [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːrd] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzməɪn]
Redgauntlet presented to him successively the young Lord - - , and his kinsman
- 呈现 到 他 依次 这 年轻的 主 - - , 和 他的 亲属
, [sɜːr] ['ɑːrθər] ['dɑːrsɪ]
, **Sir Arthur Darsie Redgauntlet** ,
, 先生 亚瑟 达西 - ,
雷德冈特莱特先后向他介绍了年轻的勋爵——及其亲戚亚瑟·达西·雷德冈特莱特爵士，

[huː] [ˈtremblɪd] [æz; əz] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
who trembled as , bowing and kissing his hand ,
WHO 颤抖 作为 , 鞠躬 和 接吻 他的 手 ,
她颤抖着，鞠躬亲吻他的手，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] [æɪn; ən][ækt][ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
he found himself surprised into what might be construed an act of high treason ,
他 成立 他自己 惊讶 进入 什么 可能 是 解释 一个 行为 的 高的 叛国罪 ,
他惊讶地发现自己竟然做出了某种可能被视为叛国罪的行为。

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [seɪf] [miːnz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
which yet he saw no safe means to avoid .
哪个 然而 他 锯 不 安全的 方法 到 避免 .
但他认为没有安全的避免方法。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] [siːmd] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ,
Sir Richard Glendale seemed personally known to Charles Edward ,
先生 理查德 格伦代尔 似乎 亲自 已知 到 查尔斯 爱德华 ,
理查德·格伦代尔爵士似乎与查尔斯·爱德华私交甚好。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪksʃ(ə)r] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
who received him with a mixture of dignity and affection ,
WHO 已收到 他 和 一个 混合物 的 尊严 和 感情 ,
他们以既庄重又亲切的态度接待了他。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [wɪt] [rʌft] [ˈɪntu:] [ðæt]
and seemed to sympathize with the tears which rushed into that
和 似乎 到 同情 和 这 眼泪 哪个 匆忙 进入 那
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒənəl,mənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [berd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
gentleman's eyes as he bade his Majesty welcome to his native
绅士的 眼睛 作为 他 巴德 他的 威严 欢迎 到 他的 本国的
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

当这位先生向陛下致以热烈欢迎，欢迎他来到自己的祖国时，他似乎很能理解那位先生眼中涌出的泪水。

- [jes] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [ˈmelənkə:li] ,
' Yes , my good Sir Richard , ' said the unfortunate prince in a tone melancholy ,
- 是的 , 我的 好的 先生 理查德 , - 说 这 不幸 王子 在 一个 语气 忧郁 ,
“是的，我亲爱的理查德爵士，”这位不幸的王子用忧郁的语气说道。

[jet] [rɪˈzɑ:lvd] , - [tʃɑ:rlz] [ˈedwərd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] [wʌnz] [mɔ:ɹ] - - [nɑ:t] , [pər'hæps] ,
yet resolved , ' Charles Edward is with his faithful friends once more - - not , perhaps ,
然而 已解决 , - 查尔斯 爱德华 是 和 他的 忠实 朋友们 一次 更多的 - - 不是 , 也许 ,
然而，他却下定决心，“查尔斯·爱德华再次与他忠实的朋友们在一起——或许并非如此。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [geɪ] [hooɪps] [wɪt] [ʌndərˈvæljʊ] [ˈdeɪndʒər] ,
with his former gay hopes which undervalued danger ,
和 他的 以前的 同性恋 希望 哪个 被低估 危险 ,
他过去对同性恋的憧憬低估了危险，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [wɪt] [kæn; kən] [bɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm]
but with the same determined contempt of the worst which can befall him
但 和 这 相同的 决定 鄙视 的 这 最差 哪个 能 降临 他
,
,
,
但他对可能降临到他身上的最坏的命运，抱有同样的坚定蔑视。

[ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] . -
in claiming his own rights and those of his country . '
在 声称 他的 自己的 权利 和 那些 的 他的 国家 : -
在主张他自身及其国家的权利时。

- [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [ˈsaɪər] - - [ænd; ənd] [jet] , [əˈlæs] !
' I rejoice , sire - - and yet , alas !
- 我 麾 , 父系 - - 和 然而 , 唉 !
“陛下，我欢欣鼓舞——然而，唉！

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [gri:v] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ʃɔ:z] ,
I must also grieve , to see you once more on the British shores ,
我 必须 还 悲伤 , 到 看 你 一次 更多的 在 这 英国 海岸 ,
我也感到悲伤，因为再也无法在英国的海岸上见到你了。

- [sed] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈglendeɪl] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] - - [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [kɑ:ntrəˈdɪktəri]
' said Sir Richard Glendale , and stopped short - - a tumult of contradictory
- 说 先生 理查德 格伦代尔 , 和 停止 短的 - - 一个 骚乱 的 矛盾的
[ˈfi:lɪŋz] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [ˈʌtərəns] .
feelings preventing his further utterance .
情怀 预防 他的 更远 发声 .
“理查德·格伦代尔爵士说道，”话到嘴边又咽了回去——各种矛盾的情绪让他无法继续说下去。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kʊd; kəd][hæv; həv]
' **It is the call of my faithful and suffering people which alone could have**
- 它 是 这 称呼 的 我的 忠实 和 痛苦 人们 哪个 独自的 可以 有
[ɪnˈdʒɒst] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd] .
induced me to take once more the sword in my hand .
诱导 我 到 拿 一次 更多的 这 剑 在 我的 手 ；
“只有我忠诚而受苦的人民的呼唤，才能促使我再次拿起手中的剑。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
For my own part , Sir Richard ,
为了 我的 自己的 部分 ， 先生 理查德 ，
就我个人而言，理查德爵士
[wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfrendz] [ˈperiʃt] [baɪ]
when I have reflected how many of my loyal and devoted friends perished by
什么时候 我 有 反映 如何 许多 的 我的 忠诚 和 奉献 朋友们 遇难 经过
[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][baɪ] [prəʊˈskɪpʃn] ,
the sword and by proscription ,
这 剑 和 经过 禁令 ，
当我回想起有多少忠诚挚友死于刀剑和迫害时，

[ɔːr][daɪd][ˈɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lənd] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ,
or died indigent and neglected in a foreign land , I have often ,
或者 死亡 贫困者 和 被忽视的 在 一个 外国的 土地 ， 我 有 经常 ，
或者在异国他乡贫困潦倒、无人照管地死去，我常常如此。

[swɔːrn] [ðæt] [noʊ] [vjuː] [tuː; tə][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈgrændɪzmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə]
sworn that no view to my personal aggrandizement should again induce me to
宣誓 那 不 看法 到 我的 个人的 扩张 应该 再次 诱导 我 到
[ˈædʒɪteɪt][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][maɪ] [ˈfɔːləʊəz] [soʊ] [dɪr] .
agitate a title which has cost my followers so dear .
激荡 一个 标题 哪个 有 成本 我的 追随者 所以 亲爱的 ；
我发誓，绝不会再为了个人的野心而去争夺这个让我的追随者付出惨痛代价的头衔。

[bʌt; bət] [sɪns] [soʊ] [ˈmeni] [men] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
But since so many men of worth and honour conceive the cause of England
但 自从 所以 许多 男人 的 值得 和 荣誉 构想 这 原因 的 英格兰
[ænd; ənd][ˈskɔːtlənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈstjuːt] ,
and Scotland to be linked with that of Charles Stuart ,
和 苏格兰 到 是 链接 和 那 的 查尔斯 斯图尔特 ，
但是，由于许多有价值、有荣誉感的人都认为英格兰和苏格兰的事业与查理·斯图亚特的事业息息相关，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [breɪv] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][ɔːl] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
I must follow their brave example , and , laying aside all other considerations ,
我 必须 跟随 他们的 勇敢的 例子 ， 和 ， 躺下 旁边 全部 其他 考虑因素 ，
我必须效仿他们勇敢的榜样，抛开其他一切考虑，

[wʌns] [mɔːr] [stænd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪˈlɪvərə] .
once more stand forward as their deliverer .
一次 更多的 站立 向前 作为 他们的 送货员 ；
再次挺身而出，成为他们的救星。

[aɪ][eɪ ˈem] , [haʊˈevər] , [kʌm] [ˈhɪðər] [əˈpɑːn][jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
I am , however , come hither upon your invitation ;
我 是 ， 然而 ， 来 这里 之上 你的 邀请 ；
然而，我是应您的邀请而来；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪθ] [maɪ]
and as you are so completely acquainted with circumstances to which my
和 作为 你 是 所以 完全地 熟人 和 情况 到 哪个 我的
['æbsəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['rendərd] [em 'iː][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
absence must necessarily have rendered me a stranger ,
缺席 必须 一定 有 渲染 我 一个 陌生人 ,
而您也完全了解我离开期间必然会遇到的情况，即我与外界的隔阂。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
I must be a mere tool in the hands of my friends .
我 必须 是 一个 仅仅 工具 在 这 双手 的 我的 朋友们 .
我一定是朋友们手中的工具而已。

[aɪ] [noʊ] [wel] [aɪ] ['hevər][kæn; kən][rɪ'fɜːr][maɪ'self] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] [mɔːr] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [ɔːr]['waɪzər] ['hedz]
I know well I never can refer myself implicitly to more loyal hearts or wiser heads
我 知道 出色地 我 绝不 能 参考 我 隐式地 到 更多的 忠诚 心 或者 更明智 头部
,
:
,
我深知我永远无法完全把自己比作比我更忠诚的人或比我更睿智的人。

[ðæn; ðən] ['herɪz] - , [ænd; ənd][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] .
than Herries Redgauntlet , and Sir Richard Glendale .
比 赫里斯 - , 和 先生 理查德 格伦代尔 .
比 Herries Redgauntlet 和 Richard Glendale 爵士还要好。

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ðen] , [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ,
Give me your advice , then , how we are to proceed ,
给 我 你的 建议 , 然后 , 如何 我们 是 到 继续 ,
那么，请给我一些建议，我们接下来应该怎么做？

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɛt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['edwərd] . -
and decide upon the fate of Charles Edward . '
和 决定 之上 这 命运 的 查尔斯 爱德华 . -
并决定查尔斯·爱德华的命运。

- [lʊkt] [æt; ət][sɜːr] ['rɪtʃəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
Redgauntlet looked at Sir Richard , as if to say ,
- 看起来 在 先生 理查德 , 作为 如果 到 说 ,
红手套看了理查德爵士一眼，仿佛在说：

- [kæn; kən][juː; jʊ] [pres] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] ? -
' Can you press any additional or unpleasant condition at a moment like this ? '
- 能 你 按 任何 额外的 或者 令人不快的 状况 在 一个 片刻 喜欢 这 ? -
“在这种时候，您还能提出任何其他令人不快的条件吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n]
And the other shook his head and looked down , as if his resolution
和 这 其他 摇晃 他的 头 和 看起来 向下 , 作为 如果 他的 解决
[wʌz; wəz] [ʌn'ɔːltərd] ,
was unaltered ,
曾是 未改变的 ,
另一个人摇了摇头，低下了头，仿佛他的决心没有改变。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and yet as feeling all the delicacy of the situation .
和 然而 作为 感觉 全部 这 美味 的 这 情况 .
然而，我却也深切感受到了局势的微妙之处。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv]
There was a silence , which was broken by the unfortunate representative of
那里 曾是 一个 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 经过 这 不幸 代表 的
[æən; ən] [ʌn'hæpi] ['daɪnəsti] ,
an unhappy dynasty ,
一个 不开心 王朝 ,

一阵沉默之后, 被一个不幸王朝的代表打破了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
with some appearance of irritation .
和 一些 外貌 的 刺激 .

表面有轻微刺激症状。

- [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ['dʒent(ə)lmən] , - [hi; hi] [sed] ;
' This is strange , gentlemen , ' he said ;
- 这 是 奇怪的 , 先生们 , - 他 说 ;

“这很奇怪, 先生们,”他说;

- [ju; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
' you have sent for me from the bosom of my family ,
- 你 有 发送 为了 我 从 这 怀 的 我的 家庭 ,

“你把我从家人怀里叫了出来,

[tu; tə] [hed] [æən; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
to head an adventure of doubt and danger ; and when I come ,
到 头 一个 冒险 的 怀疑 和 危险 ; 和 什么时候 我 来 ,

去踏上一段充满怀疑和危险的冒险之旅; 而当我到来时,

[jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [sti:l] [ɪ'rezəlu:t] .
your own minds seem to be still irresolute .
你的 自己的 思想 似乎 到 是 仍然 徊 .

你们自己似乎仍然犹豫不决。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [men] . -
I had not expected this on the part of two such men . ' -
我 有 不是 预期的 这 在 这 部分 的 二 这样的 男人 : -

我没想到这两个人会做出这种事。

- [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['saɪər] , - [sed] - ,
' For me , sire , ' said Redgauntlet ,
- 为了 我 , 父系 , - 说 - ,

“对我来说, 陛下,”红手套说道。

- [ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] [ɪz][nɑ:t] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . -
' the steel of my sword is not truer than the temper of my mind . ' -
- 这 钢 的 我的 剑 是 不是 更真实 比 这 脾气 的 我的 头脑 : -

“我剑的钢铁不如我心志的坚定。”

- [maɪ] [lɔ:rd] - - [es][ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [soʊ] , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ; - [bʌt; bət][ju; jʊ][hæd; həd]
' My Lord - - ' s and mine are equally so , ' said Sir Richard ; ' but you had
- 我的 主 - - - s 和 矿 是 同样地 所以 , - 说 先生 理查德 ; - 但 你 有

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
in charge ,
在 收费 ,

“我的大人——和我的情况也一样,”理查德爵士说; “但是您负责.....”

['mɪstər] . - , [tu; tə] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'kwɛst] [tu; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]
Mr . Redgauntlet , to convey our request to his Majesty , coupled with
先生 : - , 到 传达 我们的 要求 到 他的 威严 , 耦合 和

['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] . -
certain conditions . ' -
肯定 状况 : -

雷德冈特先生, 请您将我们的请求连同某些条件转达给陛下。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ɐnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed]
- And I discharged my duty to his Majesty and to you , ' said Redgauntlet
- 和 我 出院 我的 责任 到 他的 威严 和 到 你 , - 说 -
.
:
.

“我已尽到对陛下和您的职责,”红手套说道。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
 - **I looked at no condition , gentlemen , I said their king , with dignity ,**
 - 我 看起来 在 不 状况 , 先生们 , - 说 他们的 国王 , 和 尊严 ,
 “我没有考虑任何条件, 先生们,”他们的国王庄严地说。

- [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːld] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ] [raɪts] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
 - **save that which called me here to assert my rights in person .**
 - 节省 那 哪个 称为 我 这里 到 断言 我的 权利 在 人 .
 除了召唤我亲自来到这里维护我的权利之外。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [æt; ət][noʊ] ['kɑ:mən] [rɪsk] .
That I have fulfilled at no common risk .
 那 我 有 已完成 在 不 常见的 风险 .
 我已在不承担任何共同风险的情况下完成了这项任务。

[hɪr] [aɪ][stænd][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]

Here I stand to keep my word , and I expect of you to be true to

这里 我 站立 到 保持 我的 单词 , 和 我 预计 的 你 到 是 真的 到

[jɔːrɪz] . -

yours . '

你的 . -

我在此信守诺言，也希望你们信守诺言。

- [ðer; ðær][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
 ' There was , or should have been , something more than that in our
 - 那里 曾是 , 或者 应该 有 到过 , 某物 更多的 比 那 在 我们的
 [prə'pəʊz(ə)l] ,
proposal ,
 提议 ,

“我们的方案中原本应该包含更多内容，或者说，应该包含更多内容。”

[pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [sɜ:r] [ˈritʃəd] .
please your Majesty , ' said Sir Richard .
 请 你的 威严 , - 说 先生 理查德 .
 “陛下，请您放心。”理查德爵士说道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ænekst, ə'nekst][tuː; tə][aɪ 'tiː] . -
 - **There** **was** **a** **condition** **annexed** **to** **it** . '
 - 那里 曾是 一个 状况 附件 到 它 . -
 “它附带了一项条件。”

- [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , - [sed] [tʃɑ:rlz] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 ' **I** **saw** **it** **not** , ' **said** **Charles** , **interrupting** **him** .
 - 我 锯 它 不是 , - 说 查尔斯 , 打断 他 .
 “我没看见,”查尔斯打断他说道。

- [aʊt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tə:rdz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] ,
 ' **Out of tenderness towards the noble hearts of whom I think so highly** ,
 - 出去 的 压痛 向 这 高贵 心 的 谁 我 思考 所以 高度 ,
 “出于对那些我无比敬重的善良之人的温柔之情，

[aɪ] [wʊd] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [ri:d] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['les(ə)n] [ðəm; ðəm] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd]
I would neither see nor read anything which could lessen them in my love and
我 会 两者都不 看 也不 读 任何事物 哪个 可以 减少 他们 在 我的 爱 和
[maɪ] [ɪ'sti:m] .
my esteem .
我的 尊重 .

任何会减少我对他们的爱和敬意的事物，我都不会去看、去读。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [bɪ'twɪkst] [prɪns] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] . -
Conditions can have no part betwixt prince and subject . '
状况 能 有 不 部分 中间 王子 和 主题 . -
君主与臣民之间不应存在任何条件因素。

- ['saɪər] , - [sed] - , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] ,
'Sire , 'said Redgauntlet , kneeling on one knee ,
- 父系 , - 说 - , 跪着 在 一 膝盖 ,
“陛下,”红手套单膝跪地说道。

- [aɪ] [si:] [frʌm; frəm] [sɜ:r] ['rɪtʃədʒ] ['kaʊntənəns] [hi:; hi] [di:mz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti]
'I see from Sir Richard's countenance he deems it my fault that your Majesty
- 我 看 从 先生 理查德的 面容 他 认为 它 我的 过错 那 你的 威严
[si:mz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['sʌbdʒekts] [dɪ'zɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [jʊr; jər]
seems ignorant of what your subjects desired that I should communicate to your
似乎 无知 的 什么 你的 主题 想要的 那 我 应该 交流 到 你的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .
“从理查德爵士的表情来看，他认为陛下似乎不知道臣民希望我向陛下传达什么信息，是我的错。”

[fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] !
For Heaven's sake !
为了 天 清酒 !
我的天哪！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [pæst] ['sɜ:rvaɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
for the sake of all my past services and sufferings ,
为了 这 清酒 的 全部 我的 过去的 服务 和 苦难 ,
为了我过去所作出的所有贡献和所受的苦难，

[li:v] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] !
leave not such a stain upon my honour !
离开 不是 这样的 一个 弄脏 之上 我的 荣誉 !
不要让我蒙受这样的污点！

[ðə; ði] [noʊt] , ['nʌmbər] [di:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] ,
The note , Number D , of which this is a copy ,
这 笔记 , 数字 D , 的 哪个 这 是 一个 复制 ,
这份副本是编号为D的纸条。

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ə'gen] [dɪ'rekts] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . -
referred to the painful subject to which Sir Richard again directs your attention . '
指 到 这 痛苦 主题 到 哪个 先生 理查德 再次 导演 你的 注意力 . -
提到了理查德爵士再次提请各位注意的这个令人痛苦的话题。

- [ju:; jʊ] [pres] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['kʌləɪŋ] ['hæli] , - [ˌrekə'lekʃənz] ,
'You press upon me , gentlemen , 'said the prince , colouring highly , 'recollections ,
- 你 按 之上 我 , 先生们 , - 说 这 王子 , 染色 高度 , - 回忆 ,
“诸位先生，你们一直催促我，”王子脸色红润地说，“回忆……”

[wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [moʊst] ['eɪliən] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kærəktər] ,
which , as I hold them most alien to your character ,
哪个 , 作为 我 抓住 他们 最多 外星人 到 你的 特点 ,
而我认为这些与你的性格极其不符，

[aɪ] [wəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] .
I would willingly have banished from my memory .
我 会 心甘情愿 有 被放逐 从 我的 记忆 .

我真希望它能从我的记忆中彻底消失。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt][maɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [wəd] [θɪŋk] [soʊ][ˈpɔːrliˈpɔːrli][ʌv; əv][em 'i:] ,
I did not suppose that my loyal subjects would think so poorly of me ,
我 做过 不是 认为 那 我的 忠诚 主题 会 思考 所以 差 的 我 ,

我没想到我忠诚的臣民会如此轻视我。

[æz; əz][tuː; tə][ju:z][maɪ] [dɪ'prest] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ə; ei] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
as to use my depressed circumstances as a reason for forcing themselves into
作为 到 使用 我的 郁闷 情况 作为 一个 原因 为了 强制 他们自己 进入

[maɪ] [də'mestɪk] ['praɪvəsɪz] ,
my domestic privacies ,
我的 国内的 隐私 ,

他们竟然利用我沮丧的处境作为借口，强行侵犯我的家庭隐私。

[ænd; ənd] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and stipulating arrangements with their king regarding matters in which the
和 规定 安排 和 他们的 国王 关于 事情 在 哪个 这

[mi:n] [maɪndz] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
meanest minds claim the privilege of thinking for themselves .
最卑鄙的 思想 宣称 这 特权 的 思维 为了 他们自己 .

并与他们的国王就那些最卑微的人也声称拥有独立思考权利的事情达成协议。

[ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈpɑ:ləsi] , [aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['gɑ:ɪdɪd] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; ei]
In affairs of state and public policy , I will ever be guided as becomes a
在 事务 的 状态 和 民众 政策 , 我 将要 曾经 是 引导 作为 变成 一个

[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

在国家大事和公共政策方面，我将始终遵循君主应有的行事准则。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈwaɪzɪst] ['kaʊnsələz] ;
by the advice of my wisest counsellors ;
经过 这 建议 的 我的 最明智的 咨询师 ;

根据我最睿智的顾问的建议；

[ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rd][maɪ] ['praɪvət] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][maɪ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,
in those which regard my private affections and my domestic arrangements ,
在 那些 哪个 看待 我的 私人的 情感 和 我的 国内的 安排 ,

那些涉及我的私人情感和我的家庭安排的事情，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][ɔ:l][maɪ][ˈsʌbdʒekts] ,
I claim the same freedom of will which I allow to all my subjects ,
我 宣称 这 相同的 自由 的 将要 哪个 我 允许 到 全部 我的 主题 ,

我主张我给予所有臣民同样的意志自由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; ei] [kraʊn] [wɜ:r; wər] [les] [wɜ:rθ] ['werɪŋ] [ðæn; ðən][ə; ei] ['bɛgərz] ['bɑ:nɪt] .
and without which a crown were less worth wearing than a beggar's bonnet .
和 没有 哪个 一个 王冠 是 较少的 值得 穿着 比 一个 乞丐的 引擎盖 .

-
.
-
-

如果没有它，王冠还不如乞丐的帽子值钱。

- [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] ,
' May it please your Majesty , ' said Sir Richard Glendale ,
- 可能 它 请 你的 威严 , - 说 先生 理查德 格伦代尔 ,

“陛下，请您谅解，”理查德·格伦代尔爵士说道。

- [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'wɪlɪŋ] [trʊθs] ; [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
' **I see it must be my lot to speak unwilling truths ; but believe me ,**
- 我 看 它 必须 是 我的 很多 到 说话 不情愿 真相 ; 但 相信 我 ,
“看来我的命运注定要说出我不情愿的真相；但请相信我，

[aɪ][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [æz; əz] [di:p] [rɪ'gret] .
I do so with as much profound respect as deep regret .
我 做 所以 和 作为 很多 深刻的 尊重 作为 深的 后悔 .
我怀着深深的敬意和深深的遗憾这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hed] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
It is true , we have called you to head a mighty undertaking , and that
它 是 真的 , 我们 有 称为 你 到 头 一个 强大的 承诺 , 和 那
[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,
的确，我们召集您领导一项伟大的事业，陛下，

[pri'fæ:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [i:z]
preferring honour to safety , and the love of your country to your own ease
偏好 荣誉 到 安全 , 和 这 爱 的 你的 国家 到 你的 自己的 舒适
,
,
,
宁愿选择荣誉而非安全，宁愿选择爱国而非安逸。

[hæz; həz] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] .
has condescended to become our leader .
有 居高临下的 到 变得 我们的 领导者 .
他竟然屈尊成为我们的领导人。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] [pri'pærətɔ:ri] [step]
But we also pointed out as a necessary and indispensable preparatory step
但 我们 还 尖 出去 作为 一个 必要的 和 必不可少 预备 步
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] - - [ænd; ənd] ,
to the achievement of our purpose - - and ,
到 这 成就 的 我们的 目的 - - 和 ,
但我们也指出，这是实现我们目标的必要且不可或缺的准备步骤——而且，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] - - [ðæt] [æn; ən]
I must say , as a positive condition of our engaging in it - - that an
我 必须 说 , 作为 一个 积极的 状况 的 我们的 引人入胜 在 它 - - 那 一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
我必须说，作为我们参与其中的一个积极条件——即个人，

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , - - [aɪ] [prɪ'zu:m] [nɑ:t] [tu:; tə] [ges] [həʊ] ['tru:li] , - - [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
supposed , - - I presume not to guess how truly , - - to have your
据称 , - - 我 估 不是 到 猜测 如何 真的 , - - 到 有 你的
['mædʒəsti:z] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Majesty's more intimate confidence ,
陛下的 更多的 亲密的 信心 ,
我想——我不敢妄自揣测究竟如何——能够获得陛下更亲密的信任，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ɑ:n] ['æbsəlu:t] [pru:f] [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['pregnənt]
and believed , I will not say on absolute proof but upon the most pregnant
和 相信 , 我 将要 不是 说 在 绝对 证明 但 之上 这 最多 孕
[sə'spɪ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
我相信，虽然没有确凿的证据，但这是我最强烈的怀疑。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
to be capable of betraying that confidence to the Elector of Hanover ,
到 是 有能力的 的 背叛 那 信心 到 这 选民 的 汉诺威 ,
能够背叛这份信任，转而投靠汉诺威选帝侯，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] . -
should be removed from your royal household and society . '
应该 是 已移除 从 你的 皇家 家庭 和 社会 . -
应该被逐出你的王室和社会。

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈɪnsələnt] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ! - [sed] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] .
' This is too insolent , Sir Richard ! ' said Charles Edward .
- 这 是 也 傲慢的 , 先生 理查德 ! - 说 查尔斯 爱德华 .
“理查德爵士，你太无礼了！”查尔斯·爱德华说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈveɪɡəld] [em ˈiː][ɪntuː][jɔː; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][beɪt] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsiːmli] [ˈmænər] ?
' Have you inveigled me into your power to bait me in this unseemly manner ?
- 有 你 诱骗 我 进入 你的 力量 到 饵 我 在 这 不体面的 方式 ?
“你是不是利用我，让我落入你的掌控，然后用这种不光彩的方式引诱我？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ˈmætərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
And you , Redgauntlet , why did you suffer matters to come to such a point
和 你 , - , 为什么 做过 你 遭受 事情 到 来 到 这样的 一个 观点
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,
而你，红手套，为何要让事情发展到如此地步？

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [əˈwer] [wʌt] [ɪnˈsʌltz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪst] [ɑːn]
without making me more distinctly aware what insults were to be practised on
没有 制作 我 更多的 明显地 意识到的 什么 侮辱 是 到 是 已实践 在
[em ˈiː] ? -
me ? '
我 ? -
难道不让我更清楚地意识到他们将要对我进行哪些侮辱吗？

- [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [prɪns] , - [sed] - , - [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ,
' My gracious prince , ' said Redgauntlet , ' I am so far to blame in this ,
- 我的 亲切 王子 , - 说 - , - 我 是 所以 远的 到 责备 在 这 ,
“我仁慈的王子，”红手套说道，“这件事很大程度上要归咎于我。”

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [səˈsaɪəti]
that I did not think so slight an impediment as that of a woman's society
那 我 做过 不是 思考 所以 轻微 一个 障碍 作为 那 的 一个 女性的 社会
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriːəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæɡnɪtuːd] .
could have really interrupted an undertaking of this magnitude .
可以 有 真的 中断 一个 承诺 的 这 震级 .
我当时并不认为女性社会这种微不足道的障碍能够真正阻碍如此庞大的事业。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ˈsaɪər] , [ænd; ənd] [spiːk] [bʌt; bət] [ˈblʌntli] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
I am a plain man , sire , and speak but bluntly ; I could not have
我 是 一个 清楚的 男人 , 父系 , 和 说话 但 直截了当地 ; 我 可以 不是 有
[dreɪmt] [bʌt; bət] [wʌt] ,
dreamt but what ,
梦见 但 什么 ,
陛下，我为人朴实，说话直率；我做梦也想不到会是这样的结果。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntəˈvjʊː] ,
within the first five minutes of this interview ,
之内 这 第一的 五 分钟 的 这 面试 ,
在这次采访的前五分钟内，

[ˈiːðər] [sɜːr] [ˈritʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ]
either Sir Richard and his friends would have ceased to insist upon a
任何一个 先生 理查德 和 他的 朋友们 会 有 停止 到 坚持 之上 一个
[kənˈdɪʃ(ə)n] [soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][jər; jər][ˈmædʒəsti] ,
condition so ungrateful to your Majesty ,
状况 所以 忘恩负义 到 你的 威严 ,

否则，理查德爵士和他的朋友们就不会再坚持提出如此令陛下如此忘恩负义的条件了。

[ɔːr] [ðæt] [jər; jər][ˈmædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
or that your Majesty would have sacrificed this unhappy attachment to the sound
或者 那 你的 威严 会 有 牺牲 这 不开心 依恋 到 这 声音
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

或者说，陛下本可以为了获得正确的建议而牺牲这种不幸的执念。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] [səsˈpɪʃənz] , [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] .
or even to the over - anxious suspicions , of so many faithful subjects .
或者 甚至 到 这 超过 - 焦虑的 怀疑 , 的 所以 许多 忠实 主题 .

甚至引起了许多忠实臣民的过度焦虑和猜疑。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [biːn]
I saw no entanglement in such a difficulty which on either side might not have been
我 锯 不 纠缠 在 这样的 一个 困难 哪个 在 任何一个 边 可能 不是 有 到过
[ˈbroʊkən] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːbweb] . -
broken through like a cobweb . '
破碎的 通过 喜欢 一个 蛛网 . -

我认为这种困难并没有什么错综复杂的之处，双方都可以像撕开蛛网一样将其化解。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] , [sɜːr] , - [sed] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] ,
' You were mistaken , sir , ' said Charles Edward ,
- 你 是 错误 , 先生 , - 说 查尔斯 爱德华 ,

“先生，您弄错了，”查尔斯·爱德华说道。

- [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
' entirely mistaken - - as much so as you are at this moment ,
- 完全 错误 - - 作为 很多 所以 作为 你 是 在 这 片刻 ,

完全错了——就像你此刻一样。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jər; jər] [hɑːrt] [maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz]
when you think in your heart my refusal to comply with this insolent proposition is
什么时候 你 思考 在 你的 心 我的 拒绝 到 遵守 和 这 傲慢的 主张 是
[dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
dictated by a childish and romantic passion for an individual ,
口述 经过 一个 幼稚 和 浪漫的 热情 为了 一个 个人 ,

当你内心认为我拒绝接受这个无礼的提议是出于对某个人的幼稚而浪漫的激情时，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I tell you , sir , I could part with that person to - morrow ,
我 告诉 你 , 先生 , 我 可以 部分 和 那 人 到 - 明天 ,

先生，我告诉您，我明天就可以和那个人分手。

[wɪˈðəʊt] [æŋ; ən] [ɪnstənts] [rɪˈɡret] - - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
without an instant's regret - - that I have had thoughts of dismissing her
没有 一个 即时 后悔 - - 那 我 有 有 想法 的 解雇 她
[frʌm; frəm][maɪ] [kɔːrt] ,
from my court ,
从 我的 法庭 ,

我丝毫没有后悔——我曾想过将她逐出我的宫廷。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [noʊn] [tuː; tə][maɪ'self] ;
for reasons known to myself ;
为了 原因 已知 到 我 ；

至于原因，我自知之明；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
but that I will never betray my rights as a sovereign and a man ,
但 那 我 将要 绝不 背叛 我的 权利 作为 一个 主权 和 一个 男人 ；
但我绝不会背叛我作为主权者和一个人的权利。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðæt]
by taking this step to secure the favour of any one , or to purchase that
经过 采取 这 步 到 安全的 这 偏爱 的 任何 一 ，或者 到 购买 那
[əˈliːdʒəns] [wɪtʃ] ,
allegiance which ,
忠诚 哪个 ；

通过采取这一步骤来博取某人的好感，或者收买某人的效忠，

[ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][maɪ] [ˈbɜːrθraɪt] . -
if you owe it to me at all , is due to me as my birthright . '
如果 你 欠 它 到 我 在 全部，是到期的 到 我 作为 我的 与生俱来的权利 ； -
如果说你欠我什么，那也是我与生俱来的权利。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , - [sed] - ；
' I am sorry for this , ' said Redgauntlet ;
- 我 是 对不起 为了 这 ， - 说 - ；

“对此我感到很抱歉，”雷德冈特莱特说道；

- [aɪ] [hoʊp] [bəʊθ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [wɪl] [ˌriːkənˈsɪdər] [jʊr; jər] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ɔːr]
' I hope both your Majesty and Sir Richard will reconsider your resolutions , or
- 我 希望 两个都 你的 威严 和 先生 理查德 将要 重新考虑 你的 决议 ，或者
[fɔːrˈber] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
forbear this discussion ,
忍耐 这 讨论 ；

“我希望陛下和理查德爵士都能重新考虑你们的决议，或者干脆停止这场讨论。”

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈdʒʌŋktʃər] [soʊ] [ˈpresɪŋ] .
in a conjuncture so pressing .
在 一个 交汇点 所以 紧迫 ；

在如此紧迫的时刻。

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ˈhɑːst(ə)] [graʊnd] ;
I trust your Majesty will recollect that you are on hostile ground ;
我 相信 你的 威严 将要 追忆 那 你 是 在 敌对的 地面 ；

我相信陛下会记得您身处敌方阵地；

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [juː ˈes]
that our preparations cannot have so far escaped notice as to permit us
那 我们的 准备工作 不能 有 所以 远的 逃脱 注意 作为 到 允许 我们
[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] ;
now with safety to retreat from our purpose ;
现在 和 安全 到 撤退 从 我们的 目的 ；

我们的准备工作不可能瞒过任何人，让我们现在可以安全地放弃我们的目标；

[ɪnsəˈmʌtʃ] ,
insomuch ,
就此而言 ；

因此，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɑːrt] [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈiːv(ə)n][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][jər; jər]
that it is with the deepest anxiety of heart I foresee even danger to your
那 它 是 和 这 最深处 焦虑 的 心 我 预见 甚至 危险 到 你的
[oʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
own royal person ,
自己的 皇家 人 ,

我怀着无比沉痛的心情预见到，您本人，甚至您的王室成员，都将面临危险。

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈdʒenərəsli] [ɡɪv] [jər; jər][ˈsʌbdʒekts][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
unless you can generously give your subjects the satisfaction ,
除非 你 能 慷慨地 给 你的 主题 这 满意 ,
除非你能慷慨地给予你的臣民以满足感，

[wɪtʃ] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn] [dɪˈmændɪŋ] , -
which Sir Richard seems to think they are obstinate in demanding , '
哪个 先生 理查德 似乎 到 思考 他们 是 顽固 在 要求 , -
理查德爵士似乎认为他们在要求这件事上过于固执。

- [ænd; ænd] [diːp] [ɪnˈdiːd] [jər; jər][æŋˈzaɪəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' **And deep indeed your anxiety ought to be** , ' **said the prince** .
- 和 深的 的确 你的 焦虑 应该 到 是 , - 说 这 王子 .
“你的焦虑的确应该很深，”王子说道。

- [ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [oʊvərˈkʌm]
' **Is it in these circumstances of personal danger in which you expect to overcome**
- 是 它 在 这些 情况 的 个人的 危险 在 哪个 你 预计 到 克服
[ə; eɪ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
a resolution ,
一个 解决 ,

“难道你认为在这种人身安全受到威胁的情况下，你还能克服困难，最终达成协议吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] ?
which is founded on a sense of what is due to me as a man or a prince ?
哪个 是 创立 在 一个 感觉 的 什么 是 到期的 到 我 作为 一个 男人 或者 一个 王子 ?
这种观念是基于我作为一个男人或王子应得的东西而建立的吗？

[ɪf] [ðə; ði][æks][ænd; ænd][ˈskæfoʊld][wɜːr; wər] [ˈredi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔːl] ,
If the axe and scaffold were ready before the windows of Whitehall ,
如果 这 斧头 和 脚手架 是 准备好 前 这 视窗 的 白厅 ,
如果斧头和脚手架在白厅的窗户前就已经准备就绪，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] ,
I would rather tread the same path with my great - grandfather ,
我 会 相当 踏 这 相同的 小路 和 我的 伟大的 - 祖父 ,
我宁愿走曾祖父走过的路。

[ðæn; ðən] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] . -
than concede the slightest point in which my honour is concerned . '
比 承认 这 丝毫 观点 在 哪个 我的 荣誉 是 担心的 . -
“我绝不会在我的名誉受到丝毫损害的情况下做出任何让步。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈæksent] , [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
He spoke these words with a determined accent , **and looked around him on**
他 辐 这些 字 和 一个 决定 口音 , 和 看起来 大约 他 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

他用坚定的语气说了这些话，然后环顾四周，打量着在场的人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ([ɪkˈseptɪŋ] [ˈdɑːrsi] , [huː] [sɔː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
all of whom (excepting Darsie , who saw , he thought ,
全部 的 谁 (除外 达西 , WHO 锯 , 他 想法 ,
除了达西之外，所有人都看到了，他想，

[ə; eɪ] [fer] ['pɪriəd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['perələs] ['entəpraɪz]) [siːmd] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
a fair period to a most perilous enterprise) seemed in deep anxiety and
一个 公平的 时期 到 一个 最多 危险的 企业) 似乎 在 深的 焦虑 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

一段相当长的时间，对于一项极其危险的事业而言，似乎充满了焦虑和困惑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [sɜːr] ['ritʃəd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [toʊn] .
At length , Sir Richard spoke in a solemn and melancholy tone .
在 长度 , 先生 理查德 辐 在 一个 庄严 和 忧郁 语气 .

最后，理查德爵士用庄严肃穆而忧郁的语气开口说道。

- [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [pʊr] ['ritʃəd] ['glendeil] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪs]
' If the safety , ' he said , ' of poor Richard Glendale were alone concerned in this
- 如果 这 安全 , - 他 说 , - 的 贫穷的 理查德 格伦代尔 是 独自的 担心的 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

“如果这件事仅仅关乎可怜的理查德·格伦代尔的安全，”他说， “

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['væljuːd][maɪ][laɪf] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [weɪ] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
I have never valued my life enough to weigh it against the slightest point of
我 有 绝不 有价值的 我的 生活 足够的 到 称重 它 反对 这 丝毫 观点 的
[jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] .
your Majesty's service .
你的 陛下的 服务 .

我从未将自己的生命看得如此重要，以至于会把它与陛下哪怕最微不足道的功绩相提并论。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - - [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [huː] [mʌst; məst] ['eksɪkjuːt][maɪ] [trʌst] ,
But I am only a messenger - - a commissioner , who must execute my trust ,
但 我 是 仅有的 一个 信使 - - 一个 专员 , WHO 必须 执行 我的 相信 ,

但我只是个信使——一个受托人，必须执行我的委托。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [kraɪ] , [kɜːrs] [ænd; ənd][woʊ] ,
and upon whom a thousand voices will cry , Curse and woe ,
和 之上 谁 一个 千 声音 将要 哭 , 诅咒 和 悲哀 ,

千百个声音将向他呼喊：诅咒和悲哀！

[ɪf] [aɪ][duː][aɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [frɪ'deləti] .
if I do it not with fidelity .
如果 我 做 它 不是 和 忠诚 .

如果我没有忠实地去做。

[ɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'hɪərənts] , [ɪːv(ə)n] - [hɪm'self] ,
All of your adherents , even Redgauntlet himself ,
全部 的 你的 信徒 , 甚至 - 他自己 ,

你的所有追随者，甚至包括红手套本人，

[siː] ['sɜːrt(ə)n][ˈruːɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['entəpraɪz] - - [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['deɪndʒər][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz]
see certain ruin to this enterprise - - the greatest danger to your Majesty's
看 肯定 废墟 到 这 企业 - - 这 最 危险 到 你的 陛下的
[ˈpɜːrs(ə)n] - - [ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [frendz] ,
person - - the utter destruction of all your party and friends ,
人 - - 这 说出 破坏 的 全部 你的 派对 和 朋友们 ,

预见这项事业必将失败——对陛下人身安全最大的威胁——您的所有党羽和朋友都将彻底覆灭。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [jɜ; jər]['mædʒəsti][ɪz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ]
if they insist not on the point , which , unfortunately , your Majesty is so unwilling
如果 他们 坚持 不是 在 这 观点 , 哪个 , 很遗憾 , 你的 威严 是 所以 不愿意
[tu:; tə] [kən'si:d] .
to concede .
到 承认 .

如果他们坚持己见，那么很遗憾，陛下在这个问题上却不愿让步。

[aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər]
I speak it with a heart full of anguish - - with a tongue unable to utter
我 说话 它 和 一个 心 满的 的 痛苦 - - 和 一个 舌头 无法 到 说出
[maɪ][ɪ'məʊənz] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['spʊkən] - - [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tru:θ] - - [ðæt] [ɪf] [jɜ; jər]
my emotions - - but it must be spoken - - the fatal truth - - that if your
我的 情绪 - - 但 它 必须 是 说 - - 这 致命的 真相 - - 那 如果 你的
[ˈrɔɪəl] [ˈɡʊdnəs] [ˈkænɑ:t] [ji:lɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [ə; eɪ] [bu:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊld] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r]
royal goodness cannot yield to us a boon which we hold necessary to our
皇家 善良 不能 屈服 到 我们 一个 恩惠 哪个 我们 抓住 必要的 到 我们的
[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][jɜ; jər] [oʊn] ,
security and your own ,
安全 和 你的 自己的 ,

我怀着无比痛苦的心情说出这番话——我的舌头无法表达我的情感——但这必须说出口——这残酷的真相——如果您仁慈的君主之道不能赐予我们一项我们认为对我们自身和您自身安全都至关重要的恩惠，

[jɜ; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜ:rd] [dɪs'ɑ:mz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['redi] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðer; ðər]
your Majesty with one word disarms ten thousand men , ready to draw their
你的 威严 和 一 单词 解除武装 十 千 男人 , 准备好 到 画 他们的
[swɔ:dz] [ɪn][jɜ; jər] [br'hæf] ;
swords in your behalf ;
剑 在 你的 代表 ;

陛下只需一句话，便可解除一万名士兵的武装，使他们不再为陛下拔剑相向；

[ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [jet] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,
or , to speak yet more plainly ,
或者 , 到 说话 然而 更多的 显然 ,

或者更直白地说，

[ju:; jʊ] [ə'naɪəleɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑ:rti][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . -
you annihilate even the semblance of a royal party in Great Britain . '
你 歼灭 甚至 这 外表 的 一个 皇家 派对 在 伟大的 英国 . -
你彻底摧毁了英国王室聚会的表象。

- [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][eɪ di: 'di:] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['skɔ:rnfəli] ,
' And why do you not add , ' said the prince , scornfully ,
- 和 为什么 做 你 不是 添加 , - 说 这 王子 , 轻蔑地 ,
“那你为什么不加上呢？”王子轻蔑地说。

- [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [ə'su:m] [ɑ:rmz][ɪn][maɪ] [br'hæf] ,
' that the men who have been ready to assume arms in my behalf ,
- 那 这 男人 WHO 有 到过 准备好 到 认为 武器 在 我的 代表 ,
“那些准备为我拿起武器的人，

[wɪl] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] ,
will atone for their treason to the Elector ,
将要 赎罪 为了 他们的 叛国罪 到 这 选民 ,
他们将为背叛选帝侯的行为赎罪。

[baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ˈ[meni] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [hæv; həv] [ˈdestɪnd]
by delivering me up to the fate for which so many proclamations have destined
经过 运送 我 向上 到 这 命运 为了 哪个 所以 许多 公告 有 注定
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

难道要将我交付于众多宣言早已注定的命运吗？

[ˈkæəri] [maɪ] [hed] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Carry my head to St . James's , gentlemen ;
携带 我的 头 到 英石 . 詹姆斯的 , 先生们 ;

先生们，请把我的头颅抬到圣詹姆斯教堂去；

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [mɔːr] [ækˈseptəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ,
you will do a more acceptable and a more honourable action , than ,
你 将要 做 一个 更多的 可接受 和 一个 更多的 光荣的 行动 , 比 ,

你会做出比这更合乎情理、更光荣的行为。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈveɪɡəld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][em ˈiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
having inveigled me into a situation which places me so completely in your power ,
拥有 诱骗 我 进入 一个 情况 哪个 地方 我 所以 完全地 在 你的 力量 ,

你诱使我陷入如此境地，让我完全受你掌控，

[tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [jɔːrˈselvz] [baɪ] [ˌprɒpəˈziʃənz] [wɪtʃ] [dɪsˈɑːnər] [em ˈiː] .
to dishonour yourselves by propositions which dishonour me .
到 羞辱 你们自己 经过 命题 哪个 羞辱 我 .

你们提出有损我名誉的提议，既羞辱了自己，也羞辱了自己。

- [maɪ][gɑːd] , [ˈsaɪər] ! - [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
' My God , sire ! ' exclaimed Sir Richard , clasping his hands together , in impatience ,
- 我的 上帝 , 父系 ! - 惊呼 先生 理查德 , 紧握 他的 双手 一起 , 在 不耐烦 ,

“我的天哪，陛下！”理查德爵士不耐烦地双手合十，惊呼道。

- [ʌv; əv] [wʌt] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪnˈeksɪəbəl] [kraɪm] [kæn; kən][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈænstərz] [hæv; həv] - [bɪn]
' of what great and inexpliable crime can your Majesty's ancestors have ' been
- 的 什么 伟大的 和 永不过期 犯罪 能 你的 陛下的 祖先 有 - 到过
[ˈɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,

“陛下先祖究竟犯下了何等滔天罪行，何等不可饶恕的罪行？ ”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplʌnɪft] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈblaɪndnəs] [ɑːn][ðer; ðər] [hoʊl]
that they have been punished by the infliction of judicial blindness on their whole
那 他们 有 到过 受到惩罚 经过 这 施加 的 司法 失明 在 他们的 所有的

[dʒenəˈreɪʃ(ə)n] !
generation !
一代 !

他们因此受到了惩罚，整个世代都蒙受了司法上的盲目！

- - [kʌm] , [maɪ] [bɔːrd] - - , [wɪ; wi][mʌst; məst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] . -
- - **Come , my Lord - - , we must to our friends . ' -**
- - 来 , 我的 主 - - , 我们 必须 到 我们的 朋友们 . -

“主啊，请您来——我们必须去见我们的朋友。”

- [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , - [nɑːt] [tɪl] [wɪ; wi] ,
' By your leave , Sir Richard , ' said the young nobleman , ' not till we ,
- 经过 你的 离开 , 先生 理查德 , - 说 这 年轻的 贵族 , - 不是 直到 我们 ,

“恕我冒昧，理查德爵士，”年轻的贵族说道，“等我们……”

[hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [ˈmeʒərz] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] . -
have learned what measures can be taken for his Majesty's personal safety . ' -
有 学习 什么 措施 能 是 已采取 为了 他的 陛下的 个人的 安全 . -

已经了解了可以采取哪些措施来保障陛下的个人安全。

- [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:]; [jʌŋ] [mæn], - [sed] [tʃɑ:rlz] ['edwərd];
' **Care not for me, young man, ' said Charles Edward;**
- 关心 不是 为了 我; , 年轻的 男人; - 说 查尔斯 爱德华;

“年轻人，别在意我，”查尔斯·爱德华说道；

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['haɪlənd] ['rɒbəz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['droʊvərz],
' **when I was in the society of Highland robbers and cattle - drovers,**
- 什么时候 我 曾是 在 这 社会 的 高地 强盗 和 牛 - 司机;

“当我身处高地强盗和赶牛人的圈子时，

[aɪ][wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [hoʊld][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
I was safer than I now hold myself among the representatives of the best
我 曾是 更安全 比 我 现在 抓住 我 之中 这 代表 的 这 最好的
[blʌd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd].
blood in England.
血 在 英格兰.

我曾经比现在更有安全感，觉得自己是英格兰最优秀血统的代表之一。

[,fer'wel] , [dʒent(ə)lmən] - - [aɪ] [wɪl] [ɪft] [fɔ:r; fər][maɪ'self]. -
Farewell, gentlemen - - I will shift for myself. '
告别; , 先生们 - - 我 将要 转移 为了 我; -

再见了，先生们——我得自己想办法了。

- [ðɪs] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi], - [sed] -
' **This must never be, ' said Redgauntlet.**
- 这 必须 绝不 是; - 说 -;

“这绝不能发生，”雷德冈特莱特说道。

- [let] [em 'i:][ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər], [æt; ət] [li:st] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər]
' **Let me that brought you to the point of danger, at least provide for**
- 让 我 那 带来 你 到 这 观点 的 危险; , 在 至少 提供 为了
[jɔ:r; jər] [seɪf] [rɪ'tri:t] . -
your safe retreat. '
你的 安全的 撤退; -

“既然是我把你带到了危险的境地，至少也要为你提供安全的退路。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
So saying, he hastily left the apartment, followed by his nephew.
所以 说; , 他 草草 左边 这 公寓; , 随后 经过 他的 侄子;

说完，他匆匆离开了公寓，他的侄子也跟了上去。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , [ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] - - [ænd; ənd][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] ,
The Wanderer, averting his eyes from Lord - - and Sir Richard Glendale,
这 流浪者; , 避免 他的 眼睛 从 主 - - 和 先生 理查德 格伦代尔;

流浪者避开了勋爵——以及理查德·格伦代尔爵士——的目光，

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [waɪl] [ðeɪ] ,
threw himself into a seat at the upper end of the apartment, while they,
扔 他自己 进入 一个 座位 在 这 上 结尾 的 这 公寓; , 尽管 他们;

他一屁股坐在公寓楼上那边的椅子上，而他们，

[ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [stʊd] [tə'geðər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'və:st]
in much anxiety, stood together, at a distance from him, and conversed
在 很多 焦虑; , 站立 一起; , 在 一个 距离 从 他; , 和 交谈

[ɪn] ['hwiस्पəz] .
in whispers.
在 低语; .

她们焦虑不安地站在离他一段距离的地方，低声交谈。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

[ˈnærətɪv]

NARRATIVE

[kənˈtɪnjuːd]

CONTINUED

叙述

持续

叙述继续

[wen] - [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpouzər] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi]
When Redgauntlet left the room , in haste and discomposure , the first person he
什么时候 - 左边 这 房间 , 在 匆忙 和 不安 , 这 第一的 人 他
[met] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,
met on the stair ,
遇见 在 这 楼梯 ,

红手套匆匆离开房间时，神情慌乱，慌乱之中，他在楼梯上遇到的第一个人是：

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ðæt] [ˈdɑːrsi] [θɔːt] [hiː; hi]
and indeed so close by the door of the apartment that Darsie thought he
和 的确 所以 关闭 经过 这 门 的 这 公寓 那 达西 想法 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ðer; ðər] ,
must have been listening there ,
必须 有 到过 聆听 那里 ,

而且他离公寓门口那么近，达西以为他一定是在那里偷听的。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈnɪksən] .
was his attendant Nixon .
曾是 他的 服务员 尼克松 .

是他的侍从尼克松。

- [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' What the devil do you here ? '
- 什么 这 魔鬼 做 你 这里 ? -

你到底在这里干什么？

[hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] .
he said , abruptly and sternly .
他 说 , 突然 和 严厉地 .

他突然而严厉地说。

- [aɪ] [weɪt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , - [sed] [ˈnɪksən] .
' I wait your orders , ' said Nixon .
- 我 等待 你的 订单 , - 说 尼克松 .

“我等待您的命令，”尼克松说。

- [aɪ][hoʊp] [ˈɔlz] [raɪt] ! - - [ɪkˈskjuːs]
' I hope all's right ! - - excuse
- 我 希望 一切 正确的 ! - - 原谅

希望一切都好！——抱歉

[maɪ] [ziːl] . -
my zeal . '
我的 热情 . -

我的热情。

- [ɔːl] [ɪz] [rɔːŋ] , [sɜːr] .
' All is wrong , sir .
- 全部 是 错误的 , 先生 .

先生，一切都不对劲。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [ˈfeləʊ] - - [ˈjuːɜt] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? -
Where is the seafaring fellow - - Ewart - - what do you call him ? '
在哪里 是 这 航海 同伴 - - 尤尔特 - - 什么 做 你 称呼 他 ? -

那个航海的家伙——尤尔特——你们叫他什么来着？——在哪儿？

- ['næntɪ] ['ju:ɜ:t] , [sɜ:r] .
' **Nanty Ewart , sir** .
- 南蒂 尤尔特 , 先生 .

“南蒂·尤尔特，先生。”

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [jɔr; jər] [kə'mændz] , - [sed] ['nɪksən] .
I will carry your commands , ' said Nixon .
我 将要 携带 你的 命令 , - 说 尼克松 .

“我会执行您的命令，”尼克松说。

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'livər] [ðem; ðəm][maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] - ; [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['hɪðər] . -
' **I will deliver them myself to him , ' said Redgauntlet ; call him hither . ' .**
- 我 将要 递送 他们 我 到 他 , - 说 - ; 称呼 他 这里 . -

“我会亲自把他们交给他，”红手套说道，“叫他过来。”

- [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [li:v] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ? - [sed] ['nɪksən] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] .
' **But should your honour leave the presence ? ' said Nixon , still lingering .**
- 但 应该 你的 荣誉 离开 这 在场 ? - 说 尼克松 , 仍然 挥之不去的 .

“但是，阁下是否应该离开这里呢？”尼克松仍然徘徊不前地问道。

- - [s'deθ] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [preɪt] [tu:; tə][em 'i:] ? - [sed] - , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
' ' **Sdeath , sir , do you prate to me ? ' said Redgauntlet , bending his brows .**
- - 死亡 , 先生 , 做 你 喋喋不休 到 我 ? - 说 - , 弯曲 他的 眉毛 .

“死神先生，您是在跟我高谈阔论吗？”红手套说着，扬起了眉毛。

- [aɪ] , [sɜ:r] , [træn'zækt][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ; [ju:; jʊ] , [aɪ][,eɪ 'em][toʊld] , [ækt][baɪ][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['depjʊtɪ] . -
' **I , sir , transact my own business ; you , I am told , act by a ragged deputy . ' .**
- 我 , 先生 , 办理 我的 自己的 商业 ; 你 , 我 是 讲述 , 行为 经过 一个 破烂不堪 副 . -

“先生，我亲自处理自己的事务；而我听说，您是由一个衣衫褴褛的代理人代为行事。”

[wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['ænsər] , ['nɪksən] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['ræðər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
Without further answer , Nixon departed , rather disconcerted , as it seemed to
没有 更远 回答 , 尼克松 已离开 , 相当 不安 , 作为 它 似乎 到
[dɑ:rsɪ] .
Darsie .
达西 .

没有进一步的回答，尼克松离开了，达西觉得他显得有些心神不宁。

- [ðæt] [dɔ:g] [tɜ:rnz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]['leɪzi] , - [sed] - ;
' **That dog turns insolent and lazy , ' said Redgauntlet ;**
- 那 狗 转弯 傲慢的 和 懒惰的 , - 说 - ;

“那条狗变得傲慢又懒惰，”雷德冈特莱特说；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . -
but I must bear with him for a while . ' .
但 我 必须 熊 和 他 为了 一个 尽管 . -

但我必须暂时容忍他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['nɪksən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ju:ɜ:t] .
A moment after , Nixon returned with Ewart .
一个 片刻 后 , 尼克松 返回 和 尤尔特 .

片刻之后，尼克松带着尤尔特回来了。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] ['feləʊ] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] - .
' **Is this the smuggling fellow ? ' demanded Redgauntlet .**
- 是 这 这 走私 同伴 ? - 要求 - .

“这就是那个走私犯吗？”雷德冈特问道。

['nɪksən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Nixon nodded .
尼克松 点头 .

尼克松点了点头。

- [ɪz][hiː; hi][ˈsoʊbər] [naʊ] ?
' **Is he sober now ?**
- 是 他 清醒 现在 ?

他现在清醒了吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɔːlɪŋ] [ə'naːn] . -
he was brawling anon . '
他 曾是 争吵 匿名 . -

他很快就和人打起来了。

- [ˈsoʊbər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , - [sed] ['nɪksən] .
' **Sober enough for business , ' said Nixon .**
- 清醒 足够的 为了 商业 , - 说 尼克松 .

尼克松说：“他清醒得足以应付生意了。”

- [wel] [ðen] , [hɑːrk][jiː; ji] , ['juːɪt] ; - - [mæn][jɔː; jər] [boʊt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [best] [hændz] ,
' **Well then , hark ye , Ewart ; - - man your boat with your best hands ,**
- 出色地 然后 , 听着 是的 , 尤尔特 ; - - 男人 你的 船 和 你的 最好的 双手 ,

“那么，听着，尤尔特；——派你最得手的手下掌舵你的船。”

[ænd; ænd][hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [pɪr] - - [get][jɔː; jər] [ˈlðər] ['feləʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] - - [ɪf]
and have her by the pier - - get your other fellows on board the brig - - if
和 有 她 经过 这 码头 - - 得到 你的 其他 伙伴们 在 木板 这 布里格 - - 如果

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kɑːrgoʊ] [left] ,
you have any cargo left ,
你 有 任何 货物 左边 ,

把她送到码头边——让其他船员上船——如果还有剩余货物的话，

[θroʊ] [aɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ; [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [ɔːl] [pɛrd] ,
throw it overboard ; it shall be all paid ,
扔 它 落水 ; 它 将 是 全部有薪酬的 ,

把它扔到海里去；所有费用都会得到偿还。

[faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] - - [ænd; ænd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][staːrt][tuː; tə] [weɪlz] [ɔːr][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,
five times over - - and be ready for a start to Wales or the Hebrides ,
五 时代 超过 - - 和 是 准备好 为了 一个 开始 到 威尔士 或者 这 赫布里底群岛 ,

五次——准备好前往威尔士或赫布里底群岛吧！

[ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər]['swɪːd(ə)n][ɔːr] ['nɔːrweɪ] . -
or perhaps for Sweden or Norway . '
或者 也许 为了 瑞典 或者 挪威 . -

或许是瑞典或挪威。

['juːɪt] ['ænsər] ['sʌlənlɪ] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . -
Ewart answered sullenly enough , ' Aye , aye , sir . '
尤尔特 回答 闷闷不乐地 足够的 , - 是的 , 是的 , 先生 . -

尤尔特闷闷不乐地回答道：“是，是，先生。”

- [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nɪksən] , - [sed] - ,
' **Go with him , Nixon , ' said Redgauntlet ,**
- 去 和 他 , 尼克松 , - 说 - ,

“跟他一起去，尼克松，”雷德冈特莱特说道。

[fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][kɔːrdʒɪ'æləti][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
forcing himself to speak with some appearance of cordiality to the servant
强制 他自己 到 说话 和 一些 外貌 的 亲切 到 这 仆人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ;
with whom he was offended ;
和 谁 他 曾是 被冒犯了 ;

强迫自己以某种友好的态度与那位冒犯他的仆人交谈；

- [si:] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] . -
- **see** **he** **does** **his** **duty** . -
- 看 他 做 他的 责任 . -

“你看，他尽职尽责了。”

[ˈju:ɜ:t] [left][ðə; ði] [haʊs] ['sʌlənlɪ] , [ˈfɑ:lʊəd] [bəɪ][ˈnɪksən] .
Ewart left the house sullenly , followed by Nixon .
尤尔特 左边 这 房子 闷闷不乐地 , 随后 经过 尼克松 .

尤尔特闷闷不乐地离开了房子，尼克松随后也离开了。

[ðə; ði][ˈseɪlə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['hju:mər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] ,
The sailor was just in that species of drunken humour which made him jealous ,
这 水手 曾是 只是 在 那 物种 的 醉 幽默 哪个 制成 他 嫉妒的 ,
水手当时正处于那种醉酒后的莫名其妙的幽默状态，这种幽默让他产生了嫉妒之情。

['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [wɪˈðəʊt] ['fʊɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] [dɪsˈɔ:rdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
passionate , and troublesome , without showing any other disorder than that of
热情的 , 和 麻烦的 , 没有 显示 任何 其他 紊乱 比 那 的
[ɪrɪtəˈbɪləti] .
irritability .
易怒 .

热情奔放，又爱惹麻烦，除了易怒之外，没有表现出其他任何异常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第29/32页

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
As he walked towards the beach he kept muttering to himself ,
作为 他 步行 向 这 海滩 他 保留 喃喃自语 到 他自己 ,
他一边走向海滩, 一边不停地自言自语:

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] , - [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈfeləʊ] - - [aɪ]
but in such a tone that his companion lost not a word , ' Smuggling fellow - - Aye
但 在 这样的 一个 语气 那 他的 伴侣 丢失的 不是 一个 单词 , - 走私 同伴 - - 是的
,
:
,
但他的语气却让他的同伴一字不漏地听到: “走私犯——是的,

[ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] - - [ænd; ɐnd] , [stɑːrt][jɔː; jəɹ][ˈkɑːrgoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - - [ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt]
smuggler - - and , start your cargo into the sea - - and be ready to start
走私者 - - 和 , 开始 你的 货物 进入 这 海 - - 和 是 准备好 到 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] ,
for the Hebrides ,
为了 这 赫布里底群岛 ,
走私犯——然后, 把你的货物运进大海——准备前往赫布里底群岛。

[ɔːr][ˈswɪːd(ə)n] - - [ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
or Sweden - - or the devil , I suppose .
或者 瑞典 - - 或者 这 魔鬼 , 我 认为 .
或者瑞典——或者魔鬼, 我想。

[wel] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [sed] [ɪn] [ˈænsər] - - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
Well , and what if I said in answer - - Rebel ,
出色地 , 和 什么 如果 我 说 在 回答 - - 反叛 ,
那如果我回答说——叛逆者, 呢?

[ˈdʒækəbaɪt] - - [ˈtreɪtər] - - [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jɔː; jəɹ][diː] - - [diː] [kənˈfədərəts] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk]
Jacobite - - traitor - - I'll make you and your d - - d confederates walk the plank
詹姆斯党 - - 叛徒 - - 患病的 制作 你 和 你的 d - - d 南方邦联 走 这 板
- - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈbetər] [men][duː][ˈaɪ ˈtiː] - - [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - - [wen] [aɪ]
- - I have seen better men do it - - half a score of a morning - - when I
- - 我 有 已见 更好的 男人 做 它 - - 一半 一个 分数 的 一个 早晨 - - 什么时候 我
[wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] . -
was across the Line . '
曾是 穿过 这 线 . -
詹姆斯党人——叛徒——我要让你和你那群该死的同伙走跳板——我见过比你强的人走跳板——二十分钟——当我越过
边界线的时候。

- [diː] - - [diː] [ʌnˈhænsəm] [tɜːrmz] [ðoʊz] - [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] . - [sed] [ˈhɪksən] .
' D - - d unhandsome terms those Redgauntlet used to you , brother . ' said Nixon .
- D - - d 相貌平平 条款 那些 - 用过的 到 你 , 兄弟 . - 说 尼克松 .
“红手套那些人用来骂你的词真难听, 兄弟。”尼克松说道。

- [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ˈjuːɜːt] , [ˈstaːtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪm'self] .
' Which do you mean ? ' said Ewart , starting , and recollecting himself .
- 哪个 做 你 意思是 ? - 说 尤尔特 , 开始 , 和 回忆 他自己 .
“你指的是哪一种?”尤尔特猛地一惊, 连忙回过神来, 问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ][oʊld] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] , [hæv; həv][aɪ] ? -
' I have been at my old trade of thinking aloud , have I ? '
- 我 有 到过 在 我的 老的 贸易 的 思维 大声 , 有 我 ? -
“我又开始老样子了, 自言自语了, 是吗? ”

- [noʊ] ['mætər] , - ['ænsər] ['nɪksən] , - [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] .
' **No matter** , ' **answered Nixon** , ' **none but a friend heard you** .
- 不 事情 , - 回答 尼克松 , - 没有任何 但 一个 朋友 听到 你 .

“没关系,”尼克松回答说,“只有朋友听到了你的话。”

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] - [dis'a:rmɪd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
You cannot have forgotten how Redgauntlet disarmed you this morning . '
你 不能 有 被遗忘的 如何 - 解除武装 你 这 早晨 . -

你不可能忘记今天早上红手套是如何缴了你的械的吧?

- [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [ber] [noʊ] ['mæɪs] [ə'baʊt] [ðæt] - - ['oʊnli][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['kɜ:rsɪdli] [haɪ] [ænd; ənd]
' **Why** , **I would bear no malice about that** - - **only he is so cursedly high and**
- 为什么 , 我 会 熊 不 恶意 关于 那 - - 仅有的 他 是 所以 可恶地 高的 和
['sɔ:si] ,
saucy ,
风骚的 ,

“我倒不会因此怀有任何恶意——只是他实在是太放肆、太嚣张了。”

- [sed] ['ju:ɜt] .
' **said Ewart** .
- 说 尤尔特 .

“尤尔特说道。”

- [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] ['nɪksən] , - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] - ['hɑrtɪd] ['pra:tɪstənt] . -
' **And then** , ' **said Nixon** , ' **I know you for a true - hearted Protestant** . '
- 和 然后 , - 说 尼克松 , - 我 知道 你 为了 一个 真的 - 心地 新教 . -

“然后,”尼克松说,“我知道你是一位真正的基督教新教徒。”

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [baɪ][dʒi:] - - , - [sed] ['ju:ɜt] .
' **That I am** , **by G** - - , ' **said Ewart** .
- 那 我 是 , 经过 G - - , - 说 尤尔特 .

“没错,上帝作证,”尤尔特说道。

- [noʊ] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [kʊd; kəd] ['nevər] [get][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][em 'i:] . -
' **No** , **the Spaniards could never get my religion from me** . '
- 不 , 这 西班牙人 可以 绝不 得到 我的 宗教 从 我 . -

“不,西班牙人永远不可能从我这里夺走我的宗教信仰。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hænoʊvər][laɪn][ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] , - [sed]
' **And a friend to King George** , **and the Hanover line of succession** , ' **said**
- 和 一个 朋友 到 国王 乔治 , 和 这 汉诺威 线 的 演替 , - 说
['nɪksən] ,
Nixon ,
尼克松 ,

尼克松说:“他还是乔治国王和汉诺威王朝继承人的朋友。”

[stiɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] [sləʊ] .
still walking and speaking very slow .
仍然 步行 和 请讲 非常 慢的 .

走路和说话都很慢。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [swer] [aɪ][eɪ 'em] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz] - [sez] .
' **You may swear I am** , **excepting in the way of business** , **as Turnpenny says** .
- 你 可能 发誓 我 是 , 除外 在 这 方式 的 商业 , 作为 - 说道 .

正如 Turnpenny 所说,除了在商业方面,你可以发誓我是这样的人。

[aɪ] [laɪk] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] ['du:tɪz] . -
I like King George , **but I can't afford to pay duties** . '
我 喜欢 国王 乔治 , 但 我 不能 买得起 到 支付 职责 . -

我喜欢乔治国王,但我交不起关税。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈaʊtˌlɔd] , [aɪ] [brɪˈli:v] , - [sed] [ˈnɪksən] .
' You are outlawed , I believe , ' said Nixon .
- 你 是 被禁止的 , 我 相信 , - 说 尼克松 .

“我认为你已被禁止入境,”尼克松说。

- [eɪ ˈem][aɪ] ? - - [feɪθ] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem] , - [sed] [ˈju:ɜt] .
' Am I ? - - faith , I believe I am , ' said Ewart .
- 是 我 ? - - 信仰 , 我 相信 我 是 , - 说 尤尔特 .

“我是吗? ——相信, 我是,”尤尔特说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:ɾ; wər] [ɪnˈlɔ:] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][maɪ] [hɑ:rt] .
' I wish I were INLAWED again with all my heart .
- 我 希望 我 是 姻亲 再次 和 全部 我的 心 .

我真心希望自己能再次成为姻亲。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔ:n] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ɔ:lɪ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈremptəri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ]
But come along , we must get all ready for our peremptory gentleman , I
但 来 沿着 , 我们 必须 得到 全部 准备好 为了 我们的 蛮横 绅士 , 我
[səˈpəʊz] . -
suppose . '
认为 . -

但我想, 我们还是得做好准备, 迎接这位专横跋扈的先生了。

- [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [trɪk] , - [sed] [ˈnɪksən] .
' I will teach you a better trick , ' said Nixon .
- 我 将要 教 你 一个 更好的 诡计 , - 说 尼克松 .

“我会教你一个更好的伎俩,”尼克松说。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [pæk] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈjɑ:ndər] . -
' There is a bloody pack of rebels yonder . '
- 那里 是 一个 血腥 盒 的 叛军 远处 . -

“那边有一群该死的叛军。”

- [aɪ] , [wi:; wi][ɔ:lɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsnoʊˌbɔlz] [ˈmeltɪŋ] , [aɪ]
' Aye , we all know that , ' said the smuggler ; ' but the snowball's melting , I
- 是的 , 我们 全部 知道 那 , - 说 这 走私者 ; - 但 这 雪球 融化 , 我
[θɪŋk] . -
think . '
思考 . -

“是啊, 我们都知道,”走私犯说, “但我认为雪球正在融化。”

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈjɑ:ndər] , [hu:z] [hed] [ɪz] [wɜ:rθ] - - [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] - - [paʊndz] - - [ʌv; əv]
' There is some one yonder , whose head is worth - - thirty thousand - - pounds - - of
- 那里 是 一些 一 远处 , 谁 头 是 值得 - - 三十 千 - - 磅 - - 的
[ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈmʌni] ,
sterling money ,
英镑 钱 ,

“那边有个家伙, 他的脑袋值三万英镑——”

- [sed] [ˈnɪksən] , [ˈpɔ:zɪŋ] [brɪˈtwi:n] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv]
' said Nixon , pausing between each word , as if to enforce the magnificence of
- 说 尼克松 , 暂停 之间 每个 单词 , 作为 如果 到 执行 这 壮丽 的
[ðə; ði][sʌm; səm] .
the sum .
这 和 .

尼克松说着, 每说一个字都要停顿一下, 仿佛要强调这个数字的惊人之处。

- [ænd; ænd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? - [sed] [ˈju:ɜt] , [ˈkwɪkli] .
' And what of that ? ' said Ewart , quickly .
- 和 什么 的 那 ? - 说 尤尔特 , 迅速地 .

“那又怎样呢? ”尤尔特迅速问道。

- ['oʊnli] [ðæt] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [men][ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
' **Only that , instead of lying by the pier with your men on their oars ,** ,
- 仅有的 那 , 反而 的 说谎 经过 这 码头 和 你的 男人 在 他们的 桨 ,
“只是，与其让你的手下划着桨躺在码头上，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['kæri] [jər; jər][boʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [dʒʌst] [naʊ] ,
if you will just carry your boat on board just now , ,
如果 你 将要 只是 携带 你的 船 在 木板 只是 现在 ,
如果你现在能把你的船搬上船就好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [baɪ][dʒi:] - - [di:] , ['nænti] ['ju:ət] .
and take no notice of any signal from the shore , by G - - d , Nanty Ewart . .
和 拿 不 注意 的 任何 信号 从 这 支撑 , 经过 G - - d , 南蒂 尤尔特 .
别理会岸边的任何信号，上帝作证，南蒂·尤尔特。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][laɪf] ! -
I will make a man of you for life ! !
我 将要 制作 一个 男人 的 你 为了 生活 ! !
我会让你终生成为一个真正的男子汉！

- [oʊ][hoʊ] ! [ðen] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ˈdʒentri][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ? -
' **Oh ho ! then the Jacobite gentry are not so safe as they think themselves ?** ' !
- 哦 何 ! 然后 这 詹姆斯党 绅 是 不是 所以 安全的 作为 他们 思考 他们自己 ? -
[sed] ['nænti] .
said Nanty . .
说 南蒂 .

“哦吼！看来詹姆斯党贵族们并没有他们自己认为的那么安全啊？”南蒂说道。
- [ɪn][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] , - [rɪˈplaɪd] ['hɪksən] , - [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['seɪfər][ɪn] [kɑ:'laɪl] ['kæs(ə)] . -
' **In an hour or two , ' replied Nixon , ' they will be made safer in Carlisle Castle .** ' !
- 在 一个 小时 或者 二 , - 回复 尼克松 , - 他们 将要 是 制成 更安全 在 卡莱尔 城堡 . -
尼克松回答说：“一两个小时 after，他们在卡莱尔城堡就会更安全了。”

- [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðeɪ] [wɪl] ! - [sed] ['ju:ət] ; - [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪnˈfɔ:rmər] , [aɪ]
' **The devil they will ! ' said Ewart ; ' and you have been the informer , I**
- 这 魔鬼 他们 将要 ! - 说 尤尔特 ; - 和 你 有 到过 这 告密者 , 我
[sə'poʊz] ? -
suppose ? ' !
认为 ? -

“他们休想！”尤尔特说，“我猜你就是告密者吧？”
- [jes] ;
' **Yes ;** ;
- 是的 ;

‘是的;
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - [hæv; həv] [skɜ:s]
I have been ill paid for my service among the Redgauntlets - - have scarce
我 有 到过 患病的有薪酬的 为了 我的 服务 之中 这 - - 有 稀少

[gɑ:t] ['dɒgz] ['weɪdʒɪz] - - [ænd; ənd] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər][dɔ:g][wʌz; wəz] [ju:st] .
got dog's wages - - and been treated worse than ever dog was used . .
得到 狗的 工资 - - 和 到过 治疗 更糟 比 曾经 狗 曾是 用过的 .
我在红手套军团服役期间得到的报酬微薄——几乎连狗的工资都拿不到——而且受到的待遇比任何被使用的狗都差。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][fɑ:ks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌbz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] [naʊ] ,
I have the old fox and his cubs in the same trap now , ,
我 有 这 老的 狐狸 和 他的 幼崽 在 这 相同的 陷阱 现在 ,
现在我把那只老狐狸和它的幼崽都关在同一个陷阱里了。

['nænti] ; [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [lʊk] [ðen] .
Nanty ; and we'll see how a certain young lady will look then . .
南蒂 ; 和 出色地 看 如何 一个 肯定 年轻的 女士 将要 看 然后 .
南蒂；到时候我们就能看看那位年轻女士会是什么样子了。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['nænti] . -
You see I am frank with you , Nanty . -
 你 看 我 是 坦率 和 你 , 南蒂 . -

你看，我对你很坦诚，南蒂。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['smʌg(ə)ləɹ] .
' And I will be as frank with you , ' said the smuggler .
 - 和 我 将要 是 作为 坦率 和 你 , - 说 这 走私者 .

“我也会对你坦诚相待，”走私犯说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][di:] - - [di:] [oʊld] ['skaʊndrəl] - - ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [bred] [juː; jʊ] [iːt] !
' You are a d - - d old scoundrel - - traitor to the man whose bread you eat !
 - 你 是 一个 d - - d 老的 恶棍 - - 叛徒 到 这 男人 谁 面包 你 吃 !

你这个该死的老恶棍——背叛了养活你的人！

[em 'i:] [help] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [pɔːr] ['dɛvəlz] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] !
Me help to betray poor devils , that have been so often betrayed myself !
 我 帮助 到 背叛 贫穷的 魔鬼 , 那 有 到过 所以 经常 背叛 我 !

我竟然帮助背叛那些可怜的家伙，而我自己也曾多次被背叛！

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [poʊpz] , ['dɛvəlz] , [ænd; ɛnd] [pri'tendəz] .
Not if they were a hundred Popes , Devils , and Pretenders .
 不是 如果 他们 是 一个 百 教皇 , 魔鬼 , 和 冒名顶替者 .

就算他们是一百个教皇、魔鬼和冒名顶替者，也不行。

[aɪ] [wɪl] [bæk] [ænd; ɛnd] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][d'eɪndʒər] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] - -
I will back and tell them their danger - - they are part of cargo - -
 我 将要 后退 和 告诉 他们 他们的 危险 - - 他们 是 部分 的 货物 - -
 ['regjələɹli] ['ɪnvɔɪst] - - [pʊt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnəɹz] - - [aɪl] [bæk] - - -
regularly invoiced - - put under my charge by the owners - - I'll back ' - -
 经常 已开票 - - 放 在下面 我的 收费 经过 这 所有者 - - 患病的 后退 - - -

我会回去告诉他们他们的危险——他们是货物的一部分——定期开具发票——由船东委托我保管——我会回去的。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][stɑːrk][mæd] ? - [sed] ['nɪksən] ,
' You are not stark mad ? ' said Nixon ,
 - 你 是 不是 斯塔克 疯狂的 ? - 说 尼克松 ,

“你没疯吧？”尼克松问道。

[huː] [naʊ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] - [waɪld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnər]
who now saw he had miscalculated in supposing Nanty's wild ideas of honour
 WHO 现在 锯 他 有 误算 在 假如 - 荒野 想法 的 荣誉
 [ænd; ɛnd] [fɪ'deləti] [kɒd; kəd][biː; bi] ['feɪkən] ['iːv(ə)n][baɪ] [rɪ'zentmənt] ,
and fidelity could be shaken even by resentment ,
 和 忠诚 可以 是 摇晃 甚至 经过 怨恨 ,

他现在意识到自己之前的想法是错误的，他以为即使是怨恨也能动摇南蒂那些关于荣誉和忠诚的疯狂想法。

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstənt] [ˌpɑː(r)ʃi'æləti] .
or by his Protestant partialities .
 或者 经过 他的 新教 偏袒 .

或者因为他有新教倾向。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] . -
' You shall not go back - - it is all a joke . '
 - 你 将 不是 去 后退 - - 它 是 全部 一个 开玩笑 . -

“你不能回去——这一切都是个玩笑。”

- [aɪl] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ɛnd] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət] .
' I'll back to Redgauntlet , and see whether it is a joke he will laugh at .
 - 患病的 后退 到 - , 和 看 无论 它 是 一个 开玩笑 他 将要 笑 在 .
 -
 -
 -

“我会回到红手套那里，看看他会不会觉得这是个好笑的玩笑。”

- [maɪ][laɪf][ɪz][ɒːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , - [sed] ['nɪksən] - - - [hɪr] ['riːz(ə)n] . -
' **My life is lost if you do , ' said Nixon - - ' hear reason . '**
- 我的 生活 是 丢失的如果 你 做 , - 说 尼克松 - - - 听到 原因 . -

“如果你听不进道理，我的性命就保不住了。”尼克松说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɔːr] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔːl] [fɜːrz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were in a clump or cluster of tall furze at the moment they were
他们 是 在 一个 丛 或者 簇 的 高的 金雀花 在 这 片刻 他们 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他们说话的时候，正身处一丛高大的金雀花丛中。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ,
about half - way between the pier and the house , but not in a direct line ,
关于 一半 - 方式 之间 这 码头 和 这 房子 , 但 不是 在 一个 直接的 线 ,
大约在码头和房子中间的位置，但不在直线上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪksən] , [huːz] ['ɑːbdʒekt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] ['juːɜːt]
from which Nixon , whose object it was to gain time , had induced Ewart
从 哪个 尼克松 , 谁 目的 它 曾是 到 获得 时间 , 有 诱导 尤尔特
[tuː; tə][daɪ'vɜːrdʒ] [ɪn'sensəbli] .
to diverge insensibly .
到 分歧 无意识地 .

尼克松为了争取时间，诱使尤尔特不知不觉地偏离了轨道。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despəɾət] [rezə'luːʃ(ə)n] .
He now saw the necessity of taking a desperate resolution .
他 现在 锯 这 必要性 的 采取 一个 绝望的 解决 .

他现在意识到必须采取孤注一掷的措施。

- [hɪr] ['riːz(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ʌnd] ['ædɪd] , [æz; əz] ['nænti] [stɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs]
' Hear reason , ' he said ; and added , as Nanty still endeavoured to pass
- 听到 原因 , - 他 说 ; 和 额外 , 作为 南蒂 仍然 努力 到 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“听听道理，”他说；然后又补充道，此时南蒂仍然试图从他身边经过，

- [ɔːr] [els] [hɪr] [ðɪs] ! -
' **Or else hear this ! '**
- 或者 别的 听到 这 ! -

“否则就听好了！ ”

[dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːkɪt] - ['pɪst(ə)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz]['bɔːdi] .
discharging a pocket - pistol into the unfortunate man's body .
出院 一个 口袋 - 手枪 进入 这 不幸 男人的 身体 .

用袖珍手枪向这名不幸男子的身体开枪。

['nænti] ['stæɡərd] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Nanty staggered , but kept his feet .
南蒂 交错 , 但 保留 他的 脚 .

南蒂踉跄了一下，但稳住了身子。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌt] [maɪ] [bæk] - [boʊn] [ə'sʌndər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði]
' **It has cut my back - bone asunder , ' he said ; ' you have done me the**
- 它 有 切 我的 后退 - 骨 分离 , - 他 说 ; - 你 有 完毕 我 这
[læst] [ɡʊd] ['ɑːfɪs] ,
last good office ,
最后的 好的 办公室 ,

“它让我痛不欲生，”他说；“你帮了我最后一个忙。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] . -
and I will not die ungrateful .
和 我 将要 不是 死 忘恩负义 . -

我不会带着忘恩负义的心情死去。

[æz; əz][hi; hi] [ʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [hi; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [stəd] [fɜ:rm]
As he uttered the last words , he collected his remaining strength , stood firm
作为 他 说出 这 最后的 字 , 他 集 他的 其余的 力量 , 站立 公司
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

说出最后几个字时，他凝聚起最后的力气，稳稳地站了一会儿。

[dru:] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] , [ænd; ənd] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [kʌt] ['krɪstəl] ['nɪksən]
drew his hanger , and , fetching a stroke with both hands , cut Cristal Nixon
画 他的 衣架 , 和 , 获取 一个 中风 和 两个都 双手 , 切 克里斯塔尔 尼克松
[daʊn] .
down .
向下 .

拔出衣架，双手挥舞着，将克里斯特尔·尼克松砍倒在地。

[ðə; ði] [bloʊ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəɾət] [ænd; ənd] ['daɪŋ] [mæn] ,
The blow , struck with all the energy of a desperate and dying man ,
这 吹 , 击 和 全部 这 活力 的 一个 绝望的 和 垂死 男人 ,
这一击，带着垂死挣扎的绝望之人的所有力道。

[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu;; tə] [wɪtʃ] - [ɪɡ'zɔ:stɪd] [freɪm] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'ædɪkwət] ;
exhibited a force to which Ewart's exhausted frame might have seemed inadequate ;
展出 一个 力量 到 哪个 - 筋疲力尽的 框架 可能 有 似乎 不足 ;

展现出的力量，即使尤尔特疲惫的身躯似乎也无法承受；

- - [aɪ 'ti:] [kleft] [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [wɔ:r] ,
- - it cleft the hat which the wretch wore ,
- - 它 裂 这 帽子 哪个 这 可怜虫 穿着 ,
它把那可怜虫戴的帽子劈开了。

[ðoʊ] [sɪ'kjɜrd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [bɪt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
though secured by a plate of iron within the lining , bit deep into his skull ,
尽管 安全 经过 一个 盘子 的 铁 之内 这 衬垫 , 少量 深的 进入 他的 颅骨 ,
虽然内衬里有一块铁板固定，但还是深深地刺入了他的头骨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [broʊk] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊri]
and there left a fragment of the weapon , which was broke by the fury
和 那里 左边 一个 分段 的 这 武器 , 哪个 曾是 打破 经过 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
of the blow .
的 这 吹 .

武器残骸留在那里，那是被猛击打碎的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] , [hu:] ['stroʊld] [ʌp] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəɪnɪŋ][ʌv; əv]
One of the seamen of the lugger , who strolled up attracted by the firing of
一 的 这 海员 的 这 帆船 , WHO 漫步 向上 吸引 经过 这 射击 的
[ðə; ði]['pɪst(ə)] ,
the pistol ,
这 手枪 ,
一艘帆船上的一名水手，被枪声吸引，走了过来。

[ðoʊ] [bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [wʌŋ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [faʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] **though being a small one the report was very trifling , found both the unfortunate**
尽管 存在 一个 小的 一 这 报告 曾是 非常 琐事 , 成立 两个都 这 不幸
[men] [sta:rk] [ded] . **men stark dead** .
男人 斯塔克 死的 .

虽然案情很小，但报告内容却十分琐碎，只发现两名不幸的男子已经死亡。

[ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] , **Alarmed at what he saw** ,
惊慌 在 什么 他 锯 ,
他被眼前所见吓坏了，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnsək'sesfl] **which he conceived to have been the consequence of some unsuccessful**
哪个 他 构思 到 有 到过 这 结果 的 一些 不成功
[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kə'mændər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['revənu:] ['ɑ:fɪsər] ([fɔ:r; fər][ˈnɪksən] **engagement betwixt his late commander and a revenue officer (for Nixon**
订婚 中间 他的 晚的 指挥官 和 一个 收入 官 (为了 尼克松
[tʃænst] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) **chanced not to be personally known to him**)
偶然 不是 到 是 亲自 已知 到 他)

他认为这是他已故的指挥官与一名税务官员之间一次不成功的冲突所导致的（因为尼克松碰巧不认识这位官员）。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ɪn][ˈbɔ:rdər][tu:; tə] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] **the sailor hastened back to the boat , in order to apprise his comrades of**
这 水手 加快 后退 到 这 船 , 在 命令 到 通知 他的 同志们 的
- [fert] , **Nanty's fate** ,
- 命运 ,

水手急忙返回船上，以便将南蒂的遭遇告知同伴。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] . **and to advise them to take off themselves and the vessel** .
和 到 建议 他们 到 拿 离开 他们自己 和 这 血管 .

并劝告他们离开自己和船只。

['mi:ntaɪm] - , [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , **Meantime Redgauntlet , having , as we have seen** ,
与此同时 - , 拥有 , 作为 我们 有 已见 ,
与此同时，正如我们所见，Redgauntlet 拥有

[dɪ'spætʃt] [ˈnɪksən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] **dispatched Nixon for the purpose of securing a retreat for the unfortunate**
已派出 尼克松 为了 这 目的 的 确保 一个 撤退 为了 这 不幸
[tʃɑ:rlz] , **Charles** ,
查尔斯 ,

派遣尼克松前往为不幸的查尔斯寻找撤退之地。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'streməti] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] **in case of extremity , returned to the apartment where he had left the**
在 案件 的 末端 , 返回 到 这 公寓 在哪里 他 有 左边 这
[ˈwɑ:ndərər] . **Wanderer** .
流浪者 .

如果情况非常紧急，就返回他离开流浪者的公寓。

[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . **He now found him alone** .
他 现在 成立 他 独自的 .
他发现他现在独自一人待着。

- [s3:r] [ˈritʃəd] [ˈglendeil] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [prɪns] , - [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
' Sir Richard Glendale , ' said the unfortunate prince , ' with his young friend ,
- 先生 理查德 格伦代尔 , - 说 这 不幸 王子 , - 和 他的 年轻的 朋友 ,
“理查德·格伦代尔爵士,”这位不幸的王子说道, “和他的年轻朋友,

[hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər][ədˈhiərənts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
has gone to consult their adherents now in the house .
有 已消失 到 咨询 他们的 信徒 现在 在 这 房子 .
已经去咨询现在在屋里的追随者。

- , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈs3:rkənstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
Redgauntlet , my friend , I will not blame you for the circumstances in which I find
- , 我的 朋友 , 我 将要 不是 责备 你 为了 这 情况 在 哪个 我 寻找
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
红手套, 我的朋友, 我不会把我的处境归咎于你。

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [kənˈtemptəbl] .
though I am at once placed in danger , and rendered contemptible .
尽管 我 是 在 一次 放置 在 危险 , 和 渲染 可鄙 .
虽然我立刻陷入危险, 并且变得令人鄙夷。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə][,em ˈi:] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ði:z]
But you ought to have stated to me more strongly the weight which these
但 你 应该 到 有 声明 到 我 更多的 强烈 这 重量 哪个 这些
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnsələnt] [ˌprɔ:pəˈzi](ə)n] .
gentlemen attached to their insolent proposition .
先生们 随附的 到 他们的 傲慢的 主张 .

但你应该更明确地告诉我, 这些先生们对他们那无礼的提议有多么重视。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [noʊ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] - - [ðæt] [ðeɪ]
You should have told me that no compromise would have any effect - - that they
你 应该 有 讲述 我 那 不 妥协 会 有 任何 影响 - - 那 他们
[dɪˈzaɪər][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [ˈgʌvərn] [ðem; ðəm] ,
desire not a prince to govern them ,
欲望 不是 一个 王子 到 治理 他们 ,
你应该早点告诉我, 任何妥协都不会奏效——他们不希望有君主统治他们。

[bʌt; bət][wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [ˈoʊvər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [rɪˈstreɪnt] [ɑ:n][ɔ:l]
but one , on the contrary , over whom they were to exercise restraint on all
但 一 , 在 这 相反 , 超过 谁 他们 是 到 锻炼 克制 在 全部
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
但有一个人, 他们却在任何情况下都要加以约束。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] ,
from the highest affairs of the state ,
从 这 最高 事务 的 这 状态 ,
从国家最高事务中,

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [kənˈs3:rnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvəsi] ,
down to the most intimate and private concerns of his own privacy ,
向下 到 这 最多 亲密的 和 私人的 担忧 的 他的 自己的 隐私 ,
甚至包括他最私密、最个人的隐私问题。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)neri][men][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:krət][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][frʌm; frəm]
which the most ordinary men desire to keep secret and sacred from
哪个 这 最多 普通的 男人 欲望 到 保持 秘密 和 神圣 从
[ɪntərˈfɪərəns] . -
interference . '
干涉 . -

最普通的人都希望将某些事情保密，使其神圣不可侵犯。

- [gɔ:d] [noʊz] , - [sed] - , [ɪn] [mʌtʃ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
' God knows , ' said Redgauntlet , in much agitation ,
- 上帝 知道 , - 说 - , 在 很多 搅动 ,

“天知道,”雷德冈特莱特激动地说。

- [aɪ][ˈæktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [wen] [aɪ] [prest] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] - - [aɪ][ˈnevər]
' I acted for the best when I pressed your Majesty to come hither - - I never
- 我 行动 为了 这 最好的什么时候 我 按下 你的 威严 到 来 这里 - - 我 绝不
[θɔ:t] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
thought that your Majesty ,
想法 那 你的 威严 ,

“我恳求陛下前来，完全是出于好意——我从未想过陛下会……”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] , [wʊd] [hæv; həv][ˈskru:pəld] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɪn] [vju:] ,
at such a crisis , would have scrupled , when a kingdom was in view ,
在 这样的 一个 危机 , 会 有 谨慎的 , 什么时候 一个 王国 曾是 在 看法 ,

在这样的危机时刻，如果牵涉到一个王国，他肯定会犹豫不决。

[tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][æn; ən] [əˈtætʃmənt] , [wɪtʃ] - - -
to sacrifice an attachment , which ' - - -
到 牺牲 一个 依恋 , 哪个 - - -

牺牲一段感情，这——

- [pi:s] , [sɜ:r] ! - [sed] [tʃɑ:rlz] ;
' Peace , sir ! ' said Charles ;
- 和平 , 先生 ! - 说 查尔斯 ;

“先生，平安！”查尔斯说道；

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] . -
' it is not for you to estimate my feelings upon such a subject . '
- 它 是 不是 为了 你 到 估计 我的 情怀 之上 这样的 一个 主题 . -

“你无权评判我对此事的感受。”

- [ˈkʌlərd] [haɪ] , [ænd; ənd] [boʊd] [prəˈfaʊndli] .
Redgauntlet coloured high , and bowed profoundly .
- 有色 高的 , 和 鞠躬 深刻地 .

红手套高高地披挂着，深深地鞠了一躬。

- [æt; ət] [li:st] , - [hi:; hi] [riˈzju:md] , - [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪd(ə)l] [wei] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ,
' At least , ' he resumed , ' I hoped that some middle way might be found ,
- 在 至少 , - 他 恢复 , - 我 希望 那 一些 中间 方式 可能 是 成立 ,

“至少,”他继续说道，“我希望能够找到某种折衷方案。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][jæl; jəl] - - [ænd; ənd][mʌst; məst] . - - [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈnefju:] .
and it shall - - and must . - - Come with me , nephew .
和 它 将 - - 和 必须 . - - 来 和 我 , 侄子 .

它应该——而且必须——跟我走，侄子。

[wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:nfɪdənt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [hɑ:rt] -
We will to these gentlemen , and I am confident I will bring back heart -
我们 将要 到 这些 先生们 , 和 我 是 自信的 我 将要 带来 后退 心 -
[ˈstɜ:rɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] . -
stirring tidings . '
搅拌 消息 . -

我们会向这些先生们汇报情况，我相信我会带回令人振奋的消息。

- [aɪ] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , -
' **I will do much to comply with them , Redgauntlet .**
- 我 将要 做 很多 到 遵守 和 他们 , -
“我会尽力遵守他们的要求，红手套。”

[aɪ][eɪ'em] [loʊθ] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [set][maɪ] [fʊt] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [lænd] ,
I am loath , having again set my foot on British land ,
我 是 厌恶 , 拥有 再次 放 我的 脚 在 英国 土地 ,
我厌恶再次踏上英国的土地。

[tu:; tə] [kwɪt] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [raɪt] .
to quit it without a blow for my right .
到 辞职 它 没有 一个 吹 为了 我的 正确的 .
不费吹灰之力就退出，维护我的权益。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] [degrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [ɪz]
But this which they demand of me is a degradation , and compliance is
但 这 哪个 他们 要求 的 我 是 一个 降解 , 和 遵守 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)] . -
impossible . '
不可能的 . -
但他们提出的要求是对我的侮辱，我不可能服从。

- , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri]
Redgauntlet , followed by his nephew , the unwilling spectator of this extraordinary
- , 随后 经过 他的 侄子 , 这 不情愿 旁观者 的 这 非凡的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
雷德冈特莱特，以及他的侄子，这位不情愿的旁观者，目睹了这非同寻常的一幕。

[left] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['wɑ:ndərər] ,
left once more the apartment of the adventurous Wanderer ,
左边 一次 更多的 这 公寓 的 这 冒险的 流浪者 ,
再次离开那位爱冒险的流浪者的公寓，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [baɪ] [dʒoʊ] - .
and was met on the top of the stairs by Joe Crackenthorp .
和 曾是 遇见 在 这 顶部 的 这 楼梯 经过 乔 - .
在楼梯顶端，他遇到了乔·克拉肯索普。

- [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ? - [hi:; hi] [sed] .
' **Where are the other gentlemen ? ' he said .**
- 在哪里 是 这 其他 先生们 ? - 他 说 .
“其他先生在哪里？”他问道。

- ['jɑ:ndər] , [ɪn] [ðə; ði] [west] ['bærək] , - ['ænsər] [dʒoʊ] ; - [bʌt; bət] ['mæstər] ['ɪŋɡoʊldzbi] ,
' **Yonder , in the west barrack , ' answered Joe ; ' but Master Ingoldsby ,**
- 远处 , 在 这 西方 营房 , - 回答 乔 ; - 但 掌握 英戈尔兹比 ,
“就在那边，西边的营房里，”乔回答说；“但是英戈尔斯比少爷，

- - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn]
' - - **that was the name by which Redgauntlet was most generally known in**
- - - 那 曾是 这 姓名 经过 哪个 - 曾是 最多 一般来说 已知 在
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,
“——这就是雷德冈特在坎伯兰郡最广为人知的名字。”

- - - [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] ['jɑ:ndər] [foʊk] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [ru:m] . -
- - ' **I wish to say to you that I must put yonder folk together in one room .** '
- - - 我 希望 到 说 到 你 那 我 必须 放 远处 民间 一起 在 一 房间 . -
“我想告诉你们，我必须把那边的人聚到一个房间里。”

- [wʌt] [fʊɔk] ? - [sed] , [ɪmˈpeɪjntli] .
' **What folk ?** ' **said Redgauntlet , impatiently** .
- 什么 民间 ? - 说 , 不耐烦地 .

“什么人？”雷德冈特不耐烦地问道。

- [waɪ] , [ðem; ðəm][ˈprɪz(ə)nər][ˈstreɪndʒər][fʊɔk] , [æz; əz][juː; jʊ][bɪd] [ˈkrɪstəl] [ˈnɪksən] [lɒk] [ˈæftər] .
' **Why , them prisoner stranger folk , as you bid Cristal Nixon look after** .
- 为什么 , 他们 囚犯 陌生人 民间 , 作为 你 出价 克里斯塔尔 尼克松 看 后 .
“为什么，那些被囚禁的陌生人，就请你照看克里斯托·尼克松吧。”

[lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !
Lord love you !
主 爱 你 !

主啊，我爱你！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪˈhaʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkændːt] [hæv; həv] [ˈseprət] [lɑːk] - [ʌps] [fɔːr; fər][fʊɔk] ,
this is a large house enow , but we cannot have separate lock - ups for folk ,
这 是 一个 大的 房子 足够 , 但 我们 不能 有 分离 锁 - UPS 为了 民间 ,
这房子够大了，但我们不能给每个人单独设置牢房。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈnjʊget] [ɔːr][ɪn] [ˈbedləm] .
as they have in Newgate or in Bedlam .
作为 他们 有 在 纽盖特 或者 在 疯人院 .

就像他们在纽盖特监狱或贝德拉姆疯人院里那样。

[jɑːndʒz] [ə; eɪ][mæd] [ˈbegər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wen] [hiː; hi] [wɪnz] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] ,
Yonder's a mad beggar , that is to be a great man when he wins a lawsuit ,
远处的 一个 疯狂的 乞丐 , 那 是 到 是 一个 伟大的 男人 什么时候 他 胜利 一个 诉讼 ,
那边那个疯乞丐，打赢官司就能成为伟人。

[lɔːrd] [help] [hɪm; ɪm] ! - - [jɑːndʒz] [ə; eɪ][ˈkweɪkər][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪət] ;
Lord help him ! - - Yonder's a Quaker and a lawyer charged with a riot ;
主 帮助 他 ! - - 远处的 一个 贵格会 和 一个 律师 带电 和 一个 暴动 ;
上帝保佑他！——那边那人是位贵格会教徒兼律师，被控参与骚乱；

[ænd; ænd] , [ˈɛkoʊd] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [kiː] [ænd; ænd][wʌn] [lɑːk] [kiːp] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
and , ecod , I must make one key and one lock keep them , for we
和 , 电波 , 我 必须 制作 一 钥匙 和 一 锁 保持 他们 , 为了 我们
[ɑːr; ər] ,
are chokeful ,
是 窒息 ,

而且，我必须用一把钥匙和一把锁来锁住它们，因为我们被困住了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ɔːf] [oʊld][ˈnɪksən] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wʌn] [sʌm; səm] [help] [ɪn]
and you have sent off old Nixon that could have given one some help in
和 你 有 发送 离开 老的 尼克松 那 可以 有 给定 一 一些 帮助 在
[ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
this confusion .
这 困惑 .

你把老尼克松打发走了，他本来可以在这种混乱局面下提供一些帮助。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ænd][kɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Besides , they take up every one a room , and call for naughts on earth ,
除了 , 他们 拿 向上 每一个 一 一个 房间 , 和 称呼 为了 零 在 地球 ,
此外，他们每个人都占一间房，却呼唤着世间虚无。

- - [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [huː] [kɔːlʒ] [ˈlʌstɪli] [ɪˈnʌf] , - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]
- - **excepting the old man , who calls lustily enough , - - but he has not a**
- - 除外 这 老的 男人 , WHO 呼叫 热情地 足够的 , - - 但 他 有 不是 一个
[ˈpenɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ʃɑːt] . -
penny to pay shot . '
一分钱 到 支付 射击 . -

——除了那个老头，他叫得挺卖力，——但他身无分文，付不起枪费。

- [du:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , - [sed] - , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪm'peɪntli]
' **Do as thou wilt with them , ' said Redgauntlet , who had listened impatiently**
- 做 作为 你 枯萎 和 他们 , - 说 - , WHO 有 听着 不耐烦地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;
to his statement ;
到 他的 陈述 ;

“随你处置他们吧,”红手套不耐烦地听完他的话后说道;

- [soʊ] [ðəʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [ki:p] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ə'lɑ:rm][ɪn]
' **so thou dost but keep them from getting out and making some alarm in**
- 所以 你 朋友 但 保持 他们 从 获得 出去 和 制作 一些 警报 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

所以你这样做只是为了阻止他们逃出去, 以免在乡间引起骚动。

[aɪ] [ker] [nɑ:t] . -
I care not . ' .
我 关心 不是 . -

我不在乎。

- [ə; eɪ] ['kweɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] ! - [sed] ['dɑ:rsi] .
' **A Quaker and a lawyer ! ' said Darsie .**
- 一个 贵格会 和 一个 律师 ! - 说 达西 .

“一个贵格会教徒, 一个律师!”达西说道。

- [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ferfərd] [ænd; ənd]['gedəs, 'gedəz] . - - ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
' **This must be Fairford and Geddes . - - Uncle , I must request of you**
- 这 必须 是 费尔福德 和 格德斯 . - - 叔叔 , 我 必须 要求 的 你
- - -
' - -
- - -
- - -

“这一定是费尔福德和格迪斯。——叔叔, 我必须请求您.....”

- [neɪ] , [ˈneɪfju:] , - [ɪntə'rʌptɪd] - , - [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
' **Nay , nephew , ' interrupted Redgauntlet , ' this is no time for asking questions .**
- 不 , 侄子 , - 中断 - , - 这 是 不 时间 为了 问 问题 .

“不, 侄子,”红手套打断道, “现在不是问问题的时候。”

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [jɔ:r'self] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fert] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər] - - [noʊ][hɑ:rm]
You shall yourself decide upon their fate in the course of an hour - - no harm
你 将 你自己 决定 之上 他们的 命运 在 这 课程 的 一个 小时 - - 不 伤害
[wət'evər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ðəm; ðəm] . -
whatever is designed them . ' .
任何 是 设计 他们 . -

你将在一个小时内亲自决定他们的命运——无论对他们有何伤害, 都不得致其发生。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]
So saying , he hurried towards the place where the Jacobite gentlemen were
所以 说 , 他 慌忙 向 这 地方 在哪里 这 詹姆斯党 先生们 是
['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] ,
holding their council ,
保持 他们的 理事会 ,

说完, 他便匆匆赶往雅各布派绅士们开会的地方。

[ænd; ənd] ['dɑ:rsi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
and Darsie followed him ,
和 达西 随后 他 ,

达西也跟着他走了。

[ɪŋ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [ə'rizn] [tu;; tə][ðə; ði][,pra:si'kju:](ə)n][λv; əv][ðer; ðər]
in the hope that the obstacle which had arisen to the prosecution of their
在这希望那这障碍哪个有出现到这起诉的他们的
[ˈdespəɾət] [əd'ventʃər] [wʊd] [pru:v] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [λv; əv]
desperate adventure would prove insurmountable and spare him the necessity of
绝望的冒险会证明不可逾越和空闲的他这必要性
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
a dangerous and violent rupture with his uncle .
一个危险的和暴力破裂和他的叔叔 .

他希望阻碍他们孤注一掷的冒险的障碍是无法克服的，从而使他不必与叔叔发生危险而激烈的决裂。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈi:gər] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈderɪŋ] [pa:rt][λv; əv][ðə; ði]
The discussions among them were very eager ; the more daring part of the
这讨论之中他们是非常渴望的 ; 这更多的大胆部分的这
[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

他们之间的讨论非常热烈；阴谋者中那些更大胆的人，

[hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][laɪf][tu;; tə] [lu:z] , [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu;; tə] [prɒv'si:d] [æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] ;
who had little but life to lose , being desirous to proceed at all hazards ;
WHO 有小的但生活到失去 , 存在渴望到继续在全部危险 ;
[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while the others ,
尽管这其他的 ,

他们除了性命之外几乎一无所有，因此渴望不惜一切代价继续前进；而其他人，

[hu:m] [ə; eɪ] [sens] [λv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ][,hezɪ'teɪ](ə)n][tu;; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [lɔ:n] - [ˈtʃerɪʃt]
whom a sense of honour and a hesitation to disavow long - cherished
谁一个感觉的荣誉和一个犹豫到否认长的 - 珍爱
[ˈprɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] ,
principles had brought forward ,
原则有带来向前 ,

是荣誉感和不愿背弃长期珍视的原则促使他们站了出来，

[wɜ:r; wər][pər'hæps][nɔ:t] [ɪl] [ˈsætɪsfaɪd][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æŋ; ən]
were perhaps not ill satisfied to have a fair apology for declining an
是也许不是患病的使满意到有一个公平的道歉为了下降一个
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

他们或许并不介意得到一个合理的道歉，毕竟他们之前拒绝了一次冒险。

[ˈɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [λv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən] [zi:l] .
into which they had entered with more of reluctance than zeal .
进入哪个他们有进入和更多的不情愿比热情 .
他们进入这个领域更多的是出于不情愿而非热情。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒoʊ] - , [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [λv; əv][ðə; ði][ˈheɪsti] [pər'mɪ](ə)n] [ə'teɪnd]
Meanwhile Joe Crackenthorp , availing himself of the hasty permission attained
同时乔 - , 利用他自己的这仓促允许已达到
[frʌm; frəm] - ,
from Redgauntlet ,
从 - ,

与此同时，乔·克拉肯索普利用从雷德冈特莱特那里匆忙获得的许可，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][wʌn] [əˈpɑːrtmənt] [ðooz] [huːz] [seɪf] [ˈkʌstədi] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt]
proceeded to assemble in one apartment those whose safe custody had been thought
继续 到 集合 在 一 公寓 那些 谁 安全的 保管 有 到过 想法
[ˈnesəseri] ;
necessary ;
必要的 ;

随后将那些被认为需要妥善监护的人员集中到一间公寓里；

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
and , without much considering the propriety of the matter , he selected
和 , 没有 很多 考虑 这 礼 的 这 事情 , 他 已选
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
for the common place of confinement ,
为了 这 常见的 地方 的 监禁 ,

他并未过多考虑此事是否妥当，便选择了这处常见的监禁场所。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈlaɪliːəz][hæd; həd] , [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈɑːkjupaɪd] [əˈloʊn] .
the room which Liliās had , since her brother's departure , occupied alone .
这 房间 哪个 莉莉娅 有 , 自从 她 兄弟 离开 , 占领 独自的 .
自从哥哥离开后，莉莉娅就一直独自住在这个房间里。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] - [hɪndʒd] , [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [led][tuː; tə]
It had a strong lock , and was double - hinged , which probably led to
它 有 一个 强的 锁 , 和 曾是 双倍的 - 铰链 , 哪个 大概 引领 到
[ðə; ði] [ˈprefrəns] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
the preference assigned to it ,
这 偏爱 分配 到 它 ,
它配有牢固的锁，而且是双铰链的，这可能就是它受到青睐的原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
as a place of security .
作为 一个 地方 的 安全 .
作为一个安全的场所。

[ˈɪntuː] [ðɪs] , [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ɪntrəˈduːst]
Into this , Joe , with little ceremony , and a good deal of noise , introduced
进入 这 , 乔 , 和 小的 仪式 , 和 一个 好的 交易 的 噪音 , 介绍
[ðə; ði] [ˈkweɪkər][ænd; ənd] [ˈfɛrfərd] ;
the Quaker and Fairford ;
这 贵格会 和 费尔福德 ;
乔几乎没有任何仪式感，却制造了不小的喧闹，将贵格会教徒和费尔福德介绍给大家；

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeskənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪməˈræləti] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪlɪˈɡæləti] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the first descanting on the immorality , the other on the illegality , of his
这 第一的 倾析 在 这 不道德 , 这 其他 在 这 非法 , 的 他的
[prəˈsiːdɪŋz] ;
proceedings ;
诉讼程序 ;
第一篇评论批判他行为的不道德性，另一篇评论批判他行为的非法性；

第一篇评论批判他行为的不道德性，另一篇评论批判他行为的非法性；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and he turned a deaf ear both to the one and the other .
和 他 转向 一个 聋 耳朵 两个都 到 这 一 和 这 其他 .
他对这两个人都充耳不闻。

[nekst][hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈlɪtɪɡənt] , [huː] ,
Next he pushed in , almost in headlong fashion , the unfortunate litigant , who ,
下一个 他 推动 在 , 几乎 在 一头扎 时尚 , 这 不幸 当事人 , WHO ,
接着，他几乎是猛地推搡着那位不幸的诉讼当事人，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [θrʌst] [ɪn]
having made some resistance at the threshold , had received a violent thrust in
拥有 制成 一些 反抗 在 这 临界点 , 有 已收到 一个 暴力 推力 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

在门槛处进行了一些抵抗后，他遭到了猛烈的推搡。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [laɪk] [ə; eɪ][ræm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] ,
and came rushing forward , like a ram in the act of charging ,
和 来了 匆忙 向前 , 喜欢 一个 内存 在 这 行为 的 收费 ,
然后像公羊冲锋一样，猛地向前冲去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪmpɪtəs] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
with such impetus as must have carried him to the top of the room ,
和 这样的 动力 作为 必须 有 携带 他 到 这 顶部 的 这 房间 ,
他气势汹汹地冲到了房间顶楼。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] [wɪtʃ] [sæt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊ] [wɪɡ] [əˈɡenst]
and struck the cocked hat which sat perched on the top of his tow wig against
和 击 这 上膛 帽子 哪个 卫星 栖息 在 这 顶部 的 他的 拖 假发 反对
[mɪs] - [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Miss Redgauntlet's person ,
错过 - 人 ,
然后他用架在假发顶端的三角帽猛击雷德冈特小姐的身体。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈkweɪkər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [baɪ] [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] ,
had not the honest Quaker interrupted his career by seizing him by the collar ,
有 不是 这 诚实的 贵格会 中断 他的 职业 经过 抓住 他 经过 这 衣领 ,
如果不是那位正直的贵格会教徒揪住他的衣领，打断了他的事业，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] . -
and bringing him to a stand . '
和 带来 他 到 一个 站立 . -
并让他站出来。

[frend] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [ɡʊd] - [ˈbri:dɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [səbˈsɪsts]
Friend , ' said he , with the real good - breeding which so often subsists
朋友 , - 说 他 , 和 这 真实的 好的 - 选育 哪个 所以 经常 存在
[ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ˈserəməʊni] ,
independently of ceremony ,
独立 的 仪式 ,
“朋友,”他说道，语气中带着那种无需繁文缛节就能展现的真正良好的教养。

- [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðəʊ] [si:st] ,
' thou art no company for that young person ; she is , thou seest ,
- 你 艺术 不 公司 为了 那 年轻的 人 ; 她 是 , 你 西斯特 ,
你不适合陪伴那个年轻人；你看，她才是。

[ˈfraɪ(ə)nd] [æʔ; əʔ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ɪn] [ˈhɪðər] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðæt] [bi:; bi]
frightened at our being so suddenly thrust in hither ; and although that be
害怕 在 我们的 存在 所以 突然 推力 在 这里 ; 和 虽然 那 是
[noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
no fault of ours ,
不 过错 的 我们的 ,
我们被突然推到这里，感到十分害怕；虽然这并非我们的过错，

[jet] [aɪˈti:] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ju:ˈes][tu:; tə] [brˈheɪv] [ˈsɪvəli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
yet it will become us to behave civilly towards her .
然而 它 将要 变得 我们 到 表现 文明地 向 她 .
但是，我们应该对她举止文明。

[ˈwerfɔːr] [kʌm] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
Wherefore come thou with me to this window ,
因此 来 你 和 我 到 这 窗户 ,
所以, 请你跟我到这扇窗前来。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrɪnz] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] . -
and I will tell thee what it concerns thee to know . ' -
和 我 将要 告诉 你 什么 它 担忧 你 到 知道 . -
我会告诉你你应当知道的事情。

- [ænd; ænd] [wʌt] [fɔːr; fər][ʊd; ʃəd] [aɪ][noʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɛdi] , [frend] ? - [sed] [ˈpiːtər] ,
' And what for should I no speak to the Leddy , friend ? ' said Peter ,
- 和 什么 为了 应该 我 不 说话 到 这 莱迪 , 朋友 ? - 说 彼得 ,
“朋友, 我为什么不和莱迪说话呢?”彼得说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈsiːz] [ˈoʊvər] .
who was now about half seas over .
WHO 曾是 现在 关于 一半 海域 超过 .
他现在已经走到了大约一半的海域之外。

- [aɪ][hæv; həv] [spʊk] [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [naʊ] , [mæn] .
' I have spoke to leddies before now , man .
- 我 有 辐 到 莱迪斯 前 现在 , 男人 .
“我以前也和女士们聊过天, 伙计。”

[wʌt] [fɔːr; fər][ʊd; ʃəd] [ʃiː; ji][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][em ˈiː] ?
What for should she be frightened at me ?
什么 为了 应该 她 是 害怕 在 我 ?
她为什么要怕我?

[aɪ][eɪ ˈem] [neɪ] [ˈboʊgl] , [aɪ] [wiːn] .
I am nae bogle , I ween .
我 是 纳 博格尔 , 我 温 .
我不是怪物, 我害怕。

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [puːɪn] - [em ˈiː] [ðæt] [geɪt] [fɔːr; fər] ?
What are ye pooin ' me that gate for ?
什么 是 是的 粪便 - 我 那 门 为了 ?
你为什么要朝我这扇门走?

[jiː; ji] [wɪl] [raɪv] [maɪ] [koʊt] ,
Ye will rive my coat ,
叶 将要 河 我的 外套 ,
你们会夺走我的外套,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [maɪˈself] [meɪd] - [ætˈkwiː] [ˈtektəm]
and I will have a good action for having myself made SARTUM ATQUE TECTUM
和 我 将要 有 一个 好的 行动 为了 拥有 我 制成 - atque 顶盖
[æt; ət][jɔːr; jər] [ɪkˈspensɪz] . -
at your expenses . ' -
在 你的 开支 . -
我会采取有效措施, 让你们出资让我成为SARTUM ATQUE TECTUM。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [θret] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ,
Notwithstanding this threat , Mr : Geddes ,
虽然 这 威胁 , 先生 : 格德斯 ,
尽管有此威胁, 格迪斯先生,

[hu:z] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whose muscles were as strong as his judgement was sound and his
谁 肌肉 是 作为 强的 作为 他的 判断 曾是 声音 和 他的
[ˈtempər] [srˈdert] ,
temper sedate ,
脾气 稳重 ,

他的肌肉强壮，判断力敏锐，性情沉稳。

[led] [pʊr] [ˈpi:tər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈtroʊl] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈstrʌg(ə)] ,
led Poor Peter under the sense of a control against which he could not struggle ,
引领 贫穷的 彼得 在下面 这 感觉 的 一个 控制 反对 哪个 他 可以 不是 斗争 ,
可怜的彼得感到自己被控制着，却无力反抗。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:rðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [wer] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈweðər] [hi:; hi]
to the farther corner of the apartment , where , placing him , whether he
到 这 更远 角落 的 这 公寓 , 在哪里 , 放置 他 , 无论 他
[wʊd] [ɔ:r][noʊ] ,
would or no ,
会 或者 不 ,

把他安置在公寓更远的角落，不管他愿不愿意，

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪɪŋ]
in a chair , he sat down beside him , and effectually prevented his annoying
在 一个 椅子 , 他 卫星 向下 旁 他 , 和 有效地 阻止 他的 恼人的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ,

他坐在椅子上，挨着他坐下，有效地阻止了他骚扰那位年轻女士。

[əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [bent][əˈpɑ:n] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
upon whom he had seemed bent upon conferring the delights of his society .
之上 谁 他 有 似乎 弯曲 之上 授予 这 美味 的 他的 社会 .
他似乎一心想让他人享受他所营造的社交氛围。

[ɪf] [ˈpi:tər][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
If Peter had immediately recognized his counsel learned in the law ,
如果 彼得 有 立即地 认可 他的 法律顾问 学习 在 这 法律 ,
如果彼得当时立刻认出了他那位精通法律的顾问，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkweɪkər][kʊd; kəd][hæv; həv]
it is probable that not even the benevolent efforts of the Quaker could have
它 是 可能 那 不是 甚至 这 仁慈 努力 的 这 贵格会 可以 有
[kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] ;
kept him in a state of restraint ;
保留 他 在 一个 状态 的 克制 ;

即使是贵格会教徒的善意努力，也可能无法让他保持克制；

[bʌt; bət] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [hu:z] [ˈɑ:ptɪks] ,
but Fairford's back was turned towards his client , whose optics ,
但 - 后退 曾是 转向 向 他的 客户 , 谁 光学 ,
但费尔福德背对着他的客户，客户的眼镜，

[brˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ænd; ənd][ˈbrændi] ,
besides being somewhat dazzled with ale and brandy ,
除了 存在 有些 眼花缭乱 和 麦芽酒 和 白兰地 ,
除了有点被麦芽酒和白兰地迷得神魂颠倒之外，

[wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [wɪt] [ˈdʒɔʃwə][held] [brɪtwiːn]
were speedily engaged in contemplating a half - crown which Joshua held between
是 迅速地 已订婚的 在 沉思 一个 一半 - 王冠 哪个 约书亚 握住 之间
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
his finger and his thumb ,
他的 手指 和 他的 拇指 ,
他们迅速地开始凝视约书亚用拇指和食指夹着的那半克朗硬币。

[ˈseɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [frend] , [ðəʊ] [ɑːrt][ˈɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪmˈprɑːvɪdənt] .
saying , at the same time , ' Friend , thou art indigent and improvident .
说 , 在 这 相同的 时间 , - 朋友 , 你 艺术 贫困者 和 不谨慎的 .
同时说：“朋友，你贫穷且不善理财。”

[ðɪs] [wɪl] , [wel] [ɪmˈplɔɪd] , [prəˈkjʊr] [ðɪː] [sʌstənˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
This will , well employed , procure thee sustentation of nature for more than a
这 将要 , 出色地 受雇 , 采购 你 维持治疗 的 自然 为了 更多的 比 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ;
single day ;
单身的 天 ;
如果运用得当，这将使你获得超过一天的自然营养；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪˈstəʊ] [aɪˈtiː][ɑːn] [ðɪː] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [emˈliː] [ˈkʌmpəni] ;
and I will bestow it on thee if thou wilt sit here and keep me company ;
和 我 将要 赐给 它 在 你 如果 你 枯萎 坐 这里 和 保持 我 公司 ;
如果你愿意坐在这里陪我，我就把它送给你；

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðəʊ] [nɔːr][aɪ] , [frend] , [ɑːr; ər][fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] . -
for neither thou nor I , friend , are fit company for ladies . '
为了 两者都不 你 也不 我 , 朋友 , 是 合身 公司 为了 女士们 . -
朋友，你我都不适合陪伴女士们。

- [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [frend] , - [sed] [ˈpiːtər] , [ˈskɔːrnfəli] ;
' Speak for yourself , friend , ' said Peter , scornfully ;
- 说话 为了 你自己 , 朋友 , - 说 彼得 , 轻蔑地 ;
“朋友，你还是别代表我说话了，”彼得轻蔑地说；

- [aɪ][wʌz; wəz] [eɪ] [kænd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks] ;
' I was ay kend to be agreeable to the fair sex ;
- 我 曾是 哎 肯德 到 是 同意 到 这 公平的 性别 ;
我一直以讨女性喜欢而闻名；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈænaɪðər][sɔːrt][ʌv; əv]
and when I was in business I served the ladies wi ' anither sort of
和 什么时候 我 曾是 在 商业 我 服务 这 女士们 wi - 另一个 种类 的
[dɪˈkɔːrəm] [ðæn; ðən] [ˈpleɪnˌsteɪnz] ,
decorum than Plainstones ,
礼仪 比 平原石 ,
当我还在做生意的时候，我对待女士们的礼仪远不如普兰斯泰恩斯那样得体。

[ðə; ði][diː] - - [diː] [ˈɔːkwərd] [ˈskaʊndrəl] !
the d - - d awkward scoundrel !
这 d - - d 尴尬的 恶棍 !
那个该死的笨蛋！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈdɪteɪ] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] . -
It was one of the articles of dittay between us . '
它 曾是 一 的 这 文章 的 迪泰 之间 我们 . -
这是我们之间众多琐事之一。

- [wel] , [bʌt; bət] , [frend] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] ,
' Well , but , friend , ' said the Quaker ,
- 出色地 , 但 , 朋友 , - 说 这 贵格会 ,
“但是，朋友，”贵格会教徒说道，

[hu:] [əb'z3:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stɪl] [si:md] [tu;; tə] [fɪr] ['pi:tə-z] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
who observed that the young lady still seemed to fear Peter's intrusion ,
WHO 观察到 那 这 年轻的 女士 仍然 似乎 到 害怕 彼得的 入侵 ,
他注意到, 这位年轻女士似乎仍然害怕彼得的闯入。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [hɪr] [ði:] [spi:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ['lɔ:su:t] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
' I wish to hear thee speak about this great lawsuit of thine ,
- 我 希望 到 听到 你 说话 关于 这 伟大的 诉讼 的 你的 ,
我想听你谈谈你这场重大的诉讼,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'leibrəti] . -
which has been matter of such celebrity . '
哪个 有 到过 事情 的 这样的 名人 : -
这件事曾引起如此名人的关注。

- [sə'leibrəti] !
' Celebrity !
- 名人 !
'名人!

[ji;; ji] [meɪ] [swer] [ðæt] , - [sed] ['pi:tər] ,
Ye may swear that , ' said Peter ,
叶 可能 发誓 那 , - 说 彼得 ,
“你们可以发誓,”彼得说, “

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kreɪzi][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['vaɪ,breɪtɪd] .
for the string was touched to which his crazy imagination always vibrated .
为了 这 细绳 曾是 感动 到 哪个 他的 疯狂的 想像力 总是 振动 .
因为他那疯狂的想象力总是会触碰到那根弦, 让它颤动。

- [ænd; ənd][aɪ] ['dɪnə] ['wʌndər] [ðæt] [fʊk] [ðæt] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['grændʒər] ,
' And I dinna wonder that folk that judge things by their outward grandeur ,
- 和 我 迪娜 想知道 那 民间 那 法官 事物 经过 他们的 向外 宏伟 ,
“我一点也不奇怪那些以外表宏伟来评判事物的人,

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] ['envɪŋ] .
should think me something worth their envying .
应该 思考 我 某物 值得 他们的 羡慕 .
应该觉得我值得他们羡慕。

[ɪts] ['veri] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['grændʒər] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [hɪr] - [neɪm] - [aʊt] [ə'ɔ:n]
It's very true that it is grandeur upon earth to hear ane's name thunnered out along
它是 非常 真的 那 它 是 宏伟 之上 地球 到 听到 - 姓名 - 出去 沿着
[ðə; ði] [ɔ:n] - [ɑ:rtʃt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [haʊs] ,
the long - arched roof of the Outer House ,
这 长的 - 拱形 屋顶 的 这 外 房子 ,
的确, 在外院高耸的拱形屋顶上听到人们高声喊出自己的名字, 那真是一件无比壮丽的事情。

- - " [pʊr] ['pi:tər] ['pi:blz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] [et] [pər] ['kɑ:ntrə] ;
- - " **Poor Peter Peebles against Plainstones ET PER CONTRA** ;
- - " 贫穷的 彼得 皮布尔斯 反对 平原石 ET 每 相反 ;
——“可怜的彼得·皮布尔斯对抗普兰斯坦斯ET PER CONTRA;

" [ə; eɪ] - [ðə; ði] [best] ['lɔjə-z, 'lɔɪə-z][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fli:ɪŋ] [laɪk] ['i:gəlz] [tu;; tə][ðə; ði] [preɪ] ;
" a ' the best lawyers in the house fleeing like eagles to the prey ;
" 一个 - 这 最好的 律师 在 这 房子 逃离 喜欢 老鹰 到 这 猎物 ;
“a” 屋里最好的律师们像雄鹰扑向猎物一样逃窜;

[sʌm; səm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
some because they are in the cause ,
一些 因为 他们 是 在 这 原因 ,
有些人是因为他们参与了这项事业,

[ænd; ənd][sʌm; səm][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪnˈgeɪdʒd] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]
and some because they want to be thought engaged (for there are
和 一些 因为 他们 想 到 是 想法 已订婚的 (为了 那里 是
[trɪks] [ɪn] [ˈʌðər] [treɪdʒ] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ˈmʌzlɪnz]) - - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [ˈmendɪŋ] [ðer; ðər][penz]
tricks in other trades by selling muslins) - - to see the reporters mending their pens
技巧 在 其他 交易 经过 销售 细棉布) - - 到 看 这 记者 修补 他们的 钢笔
[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈbɜːt] - - [ðə; ði] [ˈlɔːds] [ðəmˈselvz] [puːɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,
to take down the debate - - the Lords themselves pooin ' in their chairs ,
到 拿 向下 这 辩论 - - 这 领主 他们自己 粪便 - 在 他们的 椅子 ,
有些人参与其中是因为他们想显得自己很投入（因为在其他行业里，卖薄纱布也是一种伎俩）——想看看记者们是如何
修补笔杆来记录辩论的——而上议院议员们自己却在椅子上拉屎。

[laɪk] [foʊk] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gyd] [ˈdɪnər] ,
like folk sitting down to a gude dinner ,
喜欢 民间 坐着 向下 到 一个 古德 晚餐 ,
就像人们坐下来享用一顿丰盛的晚餐一样，

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːks] [fɔːr; fər][pɑːrts][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] , [huː] ,
and crying on the clerks for parts and pendicles of the process , who ,
和 哭泣 在 这 职员 为了 部分 和 钟摆 的 这 过程 , WHO ,
并向办事员哭诉，要求他们提供流程中的零件和部件，他们，

[pjɜːr] [ˈbɑːdɪz] , [kæn; kən][duː][ˈlɪt(ə)] [meə] [ðæn; ðən][kraɪ][ɑːn][ðer; ðər][ˈklaːzɪt] - [ˈkiːpəz] [tuː; tə][help]
puir bodies , can do little mair than cry on their closet - keepers to help
普伊 身体 , 能 做 小的 梅尔 比 哭 在 他们的 壁橱 - 守门员 到 帮助
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

弱小的身体除了向监护人哭诉求助之外，几乎什么也做不了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [ðɪs] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈpiːtər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [səˈsteɪnd] [ˈræptʃər] ,
To see a ' this , ' continued Peter , in a tone of sustained rapture ,
到 看 一个 - 这 , - 持续 彼得 , 在 一个 语气 的 持续 狂喜 ,
“看到这一切,”彼得继续说道，语气中充满了持续的狂喜。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ken] [ðæt] [ˈneɪθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɔːr] [duːn] [əˈmæŋ] [ə; eɪ] - [θeɪ] [grænd][foʊk] ,
' and to ken that naething will be said or dune amang a ' thae grand folk ,
- 和 到 肯 那 什么都没有 将要 是 说 或者 沙丘 阿芒 一个 - 泰 盛大 民间 ,
'并且要知道，在所有伟大的人民中，什么都不会被说出来或被抛弃，

[fɔːr; fər] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [fek] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] , [ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɜːr; jər]
for maybe the feck of three hours , saving what concerns you and your
为了 或许 这 费克 的 三 小时 , 保存 什么 担忧 你 和 你的
[ˈbɪznəs] - - [oʊ] ,
business - - Oh ,
商业 - - 哦 ,
或许就三个小时，把关你和你生意的事留到以后再说——哦，

[mæn] , [neɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrθli] [ˈɡlɔːri] !
man , nae wonder that ye judge this to be earthly glory !
男人 , 纳 想知道 那 是的 法官 这 到 是 尘世的 荣耀 !
难怪你们会认为这是人间的荣耀！

[ænd; ənd] [jet] , [ˈneɪbər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðer; ðər][biː; bi][ˈʌŋkoʊ] [dˈrɔːbæks] - - [aɪ] [waɪlz]
And yet , neighbour , as I was saying , there be unco drawbacks - - I whiles
和 然而 , 邻居 , 作为 我 曾是 说 , 那里 是 未 缺点 - - 我 当
[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][bɪt] [ˈhaʊs] ,
think of my bit house ,
思考 的 我的 少量 房子 ,
然而，邻居，正如我刚才所说，也有一些不尽如人意的缺点——我时不时会想起我的小房子，

[wer] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] , [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ]
where dinner , and supper , and breakfast , used to come without the crying
在哪里 晚餐 , 和 晚餐 , 和 早餐 , 用过的 到 来 没有 这 哭泣
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

以前，晚餐、夜宵和早餐都会准时送到，而不会有哭闹声。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˈfeərɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gyd] [bed] [æt; ət] [iːn] - - [ænd; ənd]
just as if fairies had brought it - - and the gude bed at e'en - - and
只是 作为 如果 仙女 有 带来 它 - - 和 这 古德 床 在 e'en - - 和
[ðə; ði] - - [ˈpeni] [ɪn] [ðə; ði] [paʊt] .
the needfu ' penny in the pouch .
这 - - 一分钱 在 这 小袋 .

就好像仙女带来了它——还有晚上那张舒适的床——以及装在袋子里的那枚必需的便士。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - - [ˈsʌbstəns] [ˈkeɪpərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
And then to see a ' ane's worldly substance capering in the air in a pair of
和 然后 到 看 一个 - - 物质 嬉戏 在 这 空气 在 一个 一对 的
- ,
weighbauks ,
- ,

然后看到一个人的神奇物质在两个称重瓶里飞舞，

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [ˈkaʊns(ə)] [ɪnˈklaɪnz] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [pərˈsuːər]
now up , now down , as the breath of judge or counsel inclines it for pursuer
现在 向上 , 现在 向下 , 作为 这 气息 的 法官 或者 法律顾问 斜坡 它 为了 追击者
[ɔːr] [dɪˈfendər] ,
or defender ,
或者 防守队员 ,

时而上扬，时而下垂，如同法官或律师的呼吸将枪口指向原告或被告。

- - [traːθ] , [mæn] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [aɪ] [ruː] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [pliː] [wɔːrk] ,
- - **troth , man , there are times I rue having ever begun the plea wark ,**
- - 誓言 , 男人 , 那里 是 时代 我 后悔 拥有 曾经 开始 这 恳求 工作 ,
——说真的，伙计，有时候我真后悔当初开始做这份辩护工作。

[ðoʊ] , [ˈmeɪbi] , [wen] [jiː; ji] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [ˈkredit] [aɪ] [hæv; həv] [baɪ] [aɪˈtiː] ,
though , maybe , when ye consider the renown and credit I have by it ,
尽管 , 或许 , 什么时候 是的 考虑 这 名声 和 信用 我 有 经过 它 ,
不过，或许，考虑到我因此获得的声望和信誉，

[jiː; ji] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] . -
ye will hardly believe what I am saying . '
是的 将要 几乎 相信 什么 我 是 说 . -
你们恐怕很难相信我说的话。

- [ɪnˈdiːd] , [frend] , - [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' Indeed , friend , ' said Joshua , with a sigh ,
- 的确 , 朋友 , - 说 约书亚 , 和 一个 叹 ,
“的确如此，朋友，”约书亚叹了口气说道。

- [aɪ] [eɪˈem] [glæd] [ðəʊ] [hæst] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [kənˈten(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɒmpenseɪts] [ðɪː]
' I am glad thou hast found anything in the legal contention which compensates thee
- 我 是 高兴的 你 哈斯特 成立 任何事物 在 这 合法的 争论 哪个 补偿 你
[fɔːr; fər] [ˈpaːvərti] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ;
for poverty and hunger ;
为了 贫困 和 饥饿 ;
“我很高兴你在法律争论中找到了可以弥补你贫困和饥饿的东西；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] , [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈhju:mən][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][æm'bi](ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['kloʊsli] ,
but I believe , were other human objects of ambition looked upon as closely ,
但 我 相信 , 是 其他 人类 对象 的 志向 看起来 之上 作为 密切 ,
但我相信, 如果其他人类的抱负目标也受到同样的密切关注,

[ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz] [kə'merɪkəl] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [ðəɪ]
their advantages would be found as chimerical as those attending thy
他们的 优势 会 是 成立 作为 奇美拉 作为 那些 参加 你的
[prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] . -
protracted litigation .
拖延 诉讼 . -

他们的优势会被发现和那些参与你旷日持久诉讼的人的优势一样, 都是虚幻的。
- [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [frend] , - [sed] [ˈpi:tər] , - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But never mind , friend , I said Peter , I'll tell you the exact state of the
- 但 绝不 头脑 , 朋友 , - 说 彼得 , - 患病的 告诉 你 这 精确的 状态 的 这
[kən'dʒʌŋkt; 'kɑ:n,dʒʌŋkt] [ˈpra:sesɪz] ,
conjunct processes ,
合取 流程 ,
“不过没关系, 朋友, ”彼得说, “我会告诉你合相过程的确切情况。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈmaɪsəl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈfɪŋgər] ,
and make you sensible that I can bring mysell round with a wet finger ,
和 制作 你 明智的 那 我 能 带来 我的卖家 圆形的 和 一个 湿的 手指 ,
让你明白, 我只需一根湿手指就能让自己恢复意识。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd][maɪ] [θʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [laʊp] - [ðə; ði] - [daɪk] [lu:n] , [ðə; ði] [læd]
now I have my finger and my thumb on this loup - the - dike loon , the lad
现在 我 有 我的 手指 和 我的 拇指 在 这 狼 - 这 - 堤 潜鸟 , 这 小伙子
[ˈferfərd] . -
Fairford .
费尔福德 . -

现在我把手指和拇指都牢牢地扣在了这个疯子费尔福德身上了。
[ˈælən] [ˈferfərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mæskt] [ˈleɪdi] ([fɔ:r; fər] [mɪs]
Alan Fairford was in the act of speaking to the masked lady (for Miss
艾伦 费尔福德 曾是 在 这 行为 的 请讲 到 这 戴面具 女士 (为了 错过
- [hæd; həd] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈvɪzɑ:d, -zəd]) [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ,
Redgauntlet had retained her riding vizard) endeavouring to assure her ,
- 有 保留 她 骑术 面颊) 努力 到 保证 她 ,
艾伦·费尔福德正在和那位戴面具的女士说话 (因为雷德冈特小姐仍然戴着她的骑马面具), 试图向她保证,

[æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] , [wen]
as he perceived her anxiety , of such protection as he could afford , when
作为 他 感知 她 焦虑 , 的 这样的 保护 作为 他 可以 买得起 , 什么时候
[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
his own name ,
他的 自己的 姓名 ,

当他察觉到她的焦虑, 以及他所能提供的保护时, 当他自己的名字,
[prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
pronounced in a loud tone , attracted his attention .
发音 在 一个 大声 语气 , 吸引 他的 注意力 .
大声说道, 引起了他的注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈpi:tər] [ˈpi:blz] , [æz; əz] [ˈheɪstɪli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]
He looked round , and seeing Peter Peebles , as hastily turned to avoid his
他 看起来 圆形的 , 和 看到 彼得 皮布尔斯 , 作为 草草 转向 到 避免 他的
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

他环顾四周, 看到彼得·皮布尔斯, 便匆匆转身躲避他的注意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
in which he succeeded ,
在 哪个 他 成功了 ,

他成功了，

[soʊ] [ˈɜːrniʃt] [wʌz; wəz][ˈpiːtər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl]
so earnest was Peter upon his colloquy with one of the most respectable
所以 认真 曾是 彼得 之上 他的 对话 和 一 的 这 最多 可敬
[ˈɔːdɪtəz] [huːz] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] .
auditors whose attention he had ever been able to engage .
审计员 谁 注意力 他 有 曾经 到过 有能力的 到 从事 .

彼得与一位他有幸吸引过的最受尊敬的审计员的谈话非常认真。

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈmoʊməntəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈælən] [geɪnd] [æn; ən]
And by this little motion , momentary as it was , Alan gained an
和 经过 这 小的 运动 , 瞬间 作为 它 曾是 , 艾伦 获得 一个
[ʌnɪkˈspektɪd] [ədˈvæntɪdʒ] ;
unexpected advantage ;
意外 优势 ;

而正是这一小小的举动，虽然只是一瞬间，却让艾伦获得了意想不到的优势；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [mɪs] [ˈlaɪliːəz] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [æsərˈteɪn] [waɪ] ,
for while he looked round , Miss Liliās , I could never ascertain why ,
为了 尽管 他 看起来 圆形的 , 错过 莉莉娅 , 我 可以 绝不 探明 为什么 ,
莉莉娅小姐，当他环顾四周时，我始终无法弄清原因。

[tʊk] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈdʒʌst] [hɜːr; hər][mæsk] , [ænd; ænd][dɪd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɔːkwərdli] ,
took the moment to adjust her mask , and did it so awkwardly ,
采取 这 片刻 到 调整 她 面具 , 和 做过 它 所以 尴尬地 ,
她趁机调整了一下口罩，但动作却很笨拙。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈgen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
that when her companion again turned his head ,
那 什么时候 她 伴侣 再次 转向 他的 头 ,
当她的同伴再次转过头来时，

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [æz; əz] [ˈɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈdres]
he recognized as much of her features as authorized him to address
他 认可 作为 很多 的 她 特征 作为 授权 他 到 地址
[hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [fer] [ˈklaɪənt] ,
her as his fair client ,
她 作为 他的 公平的 客户 ,
他认出了她的大部分特征，足以让他称呼她为他美丽的客户。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈɔʃɜːz] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ænd; ænd] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊldnəs]
and to press his offers of protection and assistance with the boldness
和 到 按 他的 优惠 的 保护 和 协助 和 这 大胆
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] .
of a former acquaintance .
的 一个 以前的 熟人 .

并以老熟人的胆量，强行提出保护和帮助。

[ˈlaɪliːəz] - [wɪðˈdruː] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkrɪmsənd] [tʃiːk] .
Liliās Redgauntlet withdrew the mask from her crimsoned cheek .
莉莉娅 - 退出 这 面具 从 她 深红色 脸颊 .

莉莉娅·雷德冈特从她绯红的脸颊上取下了面具。

- [ˈmɪstər] . [ˈferfərd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] ,
- **Mr . Fairford** , - **she said , in a voice almost inaudible** ,
- 先生 . 费尔福德 , - 她 说 , 在 一个 嗓音 几乎 听不清 ,
“费尔福德先生，”她用几乎听不见的声音说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌdʒenə'ra:səti] ;
' **you have the character of a young gentleman of sense and generosity** ;
- 你 有 这 特点 的 一个 年轻 的 绅士 的 感觉 和 慷慨 ;
“你具备一位年轻绅士应有的风度，既有见识又慷慨大方；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [met][ɪn][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['sɪŋgjələr] ;
but we have already met in one situation which you must think singular ;
- 但 我们 有 已经 遇见 在 一 情况 哪个 你 必须 思考 单数 ;
但是我们已经有一种特殊情况下相遇了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][maɪ]
and I must be exposed to misconstruction , at least , for my
- 和 我 必须 是 裸露 到 误解 , 在 至少 , 为了 我的
[ˈfɔ:rwərdnəs] ,
forwardness ,
- 前瞻 ,
至少，我的直率必然会让我遭受误解。

[wɜ:r; wər][aɪ'ti:][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɪrɪst] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] . -
were it not in a cause in which my dearest affections were concerned . '
- 是 它 不是 在 一个 原因 在 哪个 我的 亲爱的 情感 是 担心的 . -
如果不是因为这关系到我最深切的情感，我或许不会选择这条路。

- ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [frend] [ˈdɑ:rsi] ['lætəmɜ-], - [sed] ['ferfərd] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk]
' **Any interest in my beloved friend Darsie Latimer , ' said Fairford , stepping a little back**
- 任何 兴趣 在 我的 心爱 朋友 达西 拉蒂默 , - 说 费尔福德 , 步进 一个 小的 后退
,
,
,
“你们对我的好朋友达西·拉蒂默有什么兴趣吗？”费尔福德说着，后退了一步。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [əd'vænsɪz] ,
and putting a marked restraint upon his former advances ,
- 和 推杆 一个 标记 克制 之上 他的 以前的 进展 ,
并明显克制了他之前的追求行为，

- ['gɪvz] [em'ɪ:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] - - [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
' **gives me a double right to be useful to** ' - - **He stopped short** .
- 给予 我 一个 双倍的 正确的 到 是 有用 到 - - - 他 停止 短的 .
“这给了我双重的权利去为他人做贡献”——他突然停住了。

- [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] [wʊd] [seɪ] , - ['ænsər] ['lɪlɪ:əz] .
' **To his sister , your goodness would say , ' answered Liliás** .
- 到 他的 姐姐 , 你的 善良 会 说 , - 回答 莉莉娅 .
“你善良的本性会告诉他的妹妹，”莉莉娅回答道。

- [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ˈmædəm] ! - [rɪ'plaɪd] ['ælən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] - - - ['sɪstər] , [aɪ]
' **His sister , madam ! ' replied Alan , in the extremity of astonishment** - - - **Sister , I**
- 他的 姐姐 , 女士 ! - 回复 艾伦 , 在 这 末端 的 惊讶 - - - 姐姐 , 我
[prɪ'zu:m] , [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ['oʊnli] ? -
presume , in affection only ? '
- 估 , 在 感情 仅有的 ? -
“夫人，是他的妹妹！”艾伦极度惊讶地回答道，“妹妹，我猜只是感情上的妹妹吧？”

- [noʊ] , [sɜ:r] ; [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ˈdɑ:rsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði][bə'ndz][ʌv; əv]['æktʃuəl]
' **No , sir ; my dear brother Darsie and I are connected by the bonds of actual**
- 不 , 先生 ; 我的 亲爱的 兄弟 达西 和 我 是 连接 经过 这 债券 的 实际的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
relationship ;
- 关系 ;
“不，先生；我亲爱的弟弟达西和我之间是有血缘关系的；

ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hi:; hi][moʊst]
and I am not sorry to be the first to tell this to the friend he most
和 我 是 不是 对不起 到 是 这 第一的 到 告诉 这 到 这 朋友 他 最多
[ˈvælju:z] . -
values . '
值 . -

我不后悔第一个把这件事告诉这位他最珍视的朋友。

- [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rsi] [hæd; həd] [ɪk'sprest]
Fairford's first thought was on the violent passion which Darsie had expressed
- 第一的 想法 曾是 在 这 暴力 热情 哪个 达西 有 表达
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [fer] [ʌn'nəʊn] .
towards the fair unknown .
向 这 公平的 未知 .

费尔福德首先想到的是达西对这位美丽的陌生女子所表现出的强烈激情。

- [gʊd] [gɑ:d] ! -
' Good God ! '
- 好的 上帝 ! -

我的天哪！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ber] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ? -
he exclaimed , ' how did he bear the discovery ? '
他 惊呼 , - 如何 做过 他 熊 这 发现 ? -

他惊呼道：“他是如何承受这一发现的？”

- [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'nei(ə)n] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ˈlaɪli:əz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' With resignation , I hope , ' said Lilias , smiling .
- 和 辞职 , 我 希望 , - 说 莉莉娅 , 微笑 .

“我希望你是无奈地接受这一切,”莉莉娅笑着说。

- [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˈsɪstər][hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] ,
' A more accomplished sister he might easily have come by ,
- 一个 更多的 完成 姐姐 他 可能 容易地 有 来 经过 ,

他本来很容易就能找到一个更优秀的妹妹。

[bʌt; bət] ['skersli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . -
but scarcely could have found one who could love him more than I do . '
但 几乎 可以 有 成立 一 WHO 可以 爱 他 更多的 比 我 做 . -

但我几乎找不到一个比我更爱他的人。

- [aɪ] [ment] - - [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnsələɹ] ,
' I meant - - I only meant to say , ' said the young counsellor ,
- 我 意思是 - - 我 仅有的 意思是 到 说 , - 说 这 年轻的 顾问 ,

“我的意思是——我只是想说,”年轻的辅导员说道，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] - - - [ðæt] [ɪz] ,
his presence of mind failing him for an instant - - ' that is ,
他的 在场 的 头脑 失败 他 为了 一个 立即的 - - - 那 是 ,

他一时神志不清——也就是说，

[aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk] [wer] [ˈdɑ:rsi] [ˈlætəmɜ:] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
I meant to ask where Darsie Latimer is at this moment . '
我 意思是 到 问 在哪里 达西 拉蒂默 是 在 这 片刻 . -

我本想问问达西·拉蒂默此刻在哪里。

- [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
' In this very house , and under the guardianship of his uncle ,
- 在 这 非常 房子 , 和 在下面 这 监护 的 他的 叔叔 ,

“就在这所房子里，在他叔叔的监护下，

[hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ,
whom I believe you knew as a visitor of your father ,
谁 我 相信 你 知道 作为 一个 游客 的 你的 父亲 ,
我相信你认识他, 他是你父亲的访客。

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈherɪz] [ʌv; əv] - -
under the name of Mr . Herries of Birrenswork . '
在下面 这 姓名 的 先生 : 赫里斯 的 - -
以比伦斯沃克的赫里斯先生的名义。

- [let] [ˌem ˈi:]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈferfərd] ;
' Let me hasten to him , ' said Fairford ;
- 让 我 趋 到 他 , - 说 费尔福德 ;
“让我赶紧过去看看他,”费尔福德说道;

- [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] - - [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm]
' I have sought him through difficulties and dangers - - I must see him
- 我 有 寻求 他 通过 困难 和 危险 - - 我 必须 看 他
[ˈɪnstəntli] . -
instantly . '
即刻 . -

“我历经千辛万苦, 冒着生命危险寻找他——我必须立刻见到他。”

- [ju:; jʊ] [fər'get] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
' You forget you are a prisoner , ' said the young lady .
- 你 忘记 你 是 一个 囚犯 , - 说 这 年轻的 女士 .
“你忘了你是个囚犯吗? ”年轻女子说道。

- [tru:] - - [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:n] [dɪ'teɪnd] - - [ðə; ði] [kɔ:z] [ə'ledʒd] [ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] .
' True - - true ; but I cannot be long detained - - the cause alleged is too ridiculous .
- 真的 - - 真的 ; 但 我 不能 是 长的 被拘留 - - 这 原因 据称 是 也 荒谬的 .
-
-
-

“没错, 没错; 但我不能被长时间拘留——所指控的理由太荒谬了。”

- [ə'læs] ! - [sed] [ˈlaɪli:əz] , - [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] - - [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [maɪn] ,
' Alas ! ' said Lillas , ' our fate - - my brother's and mine ,
- 唉 ! - 说 莉莉娅 , - 我们的 命运 - - 我的 兄弟 和 矿 ,
“唉! ”莉莉娅丝说道, “我们的命运——我和我哥哥的命运……”

[æt; ət] [li:st] - - [mʌst; məst][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [pər'hæps][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
at least - - must turn on the deliberations perhaps of less than an hour .
在 至少 - - 必须 转动 在 这 审议 也许 的 较少的 比 一个 小时 .
至少——必须开始审议, 也许不到一个小时。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] ;
For you , sir , I believe and apprehend nothing ; but some restraint ;
为了 你 , 先生 , 我 相信 和 逮捕 没有什么 ; 但 一些 克制 ;
先生, 对于您, 我既不相信也不理解; 但我能理解您的一些克制。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪz] [ˈni:ðər] ['kru:əl][nɔ:r][ʌn'dʒʌst] ,
my uncle is neither cruel nor unjust ,
我的 叔叔 是 两者都不 残忍的 也不 不公正 ,
我的叔叔既不残忍也不不公正。

[ðʊʊ] [fju:] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] . -
though few will go further in the cause which he has adopted . '
尽管 很少 将要 去 更远 在 这 原因 哪个 他 有 已采用 . -
虽然很少有人会像他一样, 在自己选择的事业上走得更远。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tend] - - -
' **Which is that of the Pretend** ' - - -
- 哪个 是 那 的 这 假装 - - -

“那就是伪装者”——

- [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [spiːk] [ˈloʊər] ! - [sed] [ˈlaɪliːəz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
' **For God's sake speak lower !** ' **said Liliās , approaching her hand , as if to**
- 为了 神的 清酒 说话 降低 ! - 说 莉莉娅 , 接近 她 手 , 作为 如果 到
[stɑːp][hɪm; ɪm] .
stop him .
停止 他 .

“看在上帝的份上，小声点！”莉莉娅说着，伸手去阻止他。

- [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .
' **The word may cost you your life** .
- 这 单词 可能 成本 你 你的 生活 .

“这句话可能会让你付出生命的代价。”

[juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [noʊ] - - [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] - - [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
You do not know - - indeed you do not - - the terrors of the situation in which
你 做 不是 知道 - - 的确 你 做 不是 - - 这 恐怖 的 这 情况 在 哪个
[wiː; wi][æt; ət][ˈprez(ə)nt][stænd] ,
we at present stand ,
我们 在 展示 站立 ,

你并不了解——的确，你并不了解——我们目前所处的境地有多么可怕。

[ænd; ɛnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] . -
and in which I fear you also are involved by your friendship for my brother . ' -
和 在 哪个 我 害怕 你 还 是 涉及 经过 你的 友谊 为了 我的 兄弟 . -

我担心你也因为和我哥哥的友谊而卷入其中。

- [aɪ][duː][ˈnɑːt] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] , - [sed] [ˈfɛrfərd] ;
' **I do not indeed know the particulars of our situation ,** ' **said Fairford ;**
- 我 做 不是 的确 知道 这 细节 的 我们的 情况 , - 说 费尔福德 ;

“我确实不了解我们具体情况，”费尔福德说；

- [bʌt; bət] , [biː; bi][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] ,
' **but , be the danger what it may** ,
- 但 , 是 这 危险 什么 它 可能 ,

但是，无论危险是什么，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnɑːt] [grʌdz] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ;
I shall not grudge my share of it for the sake of my friend ;
我 将 不是 怨恨 我的 分享 的 它 为了 这 清酒 的 我的 朋友 ;

为了朋友的缘故，我不会吝惜我应得的那一份；

[ɔːr] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tɪˈmɪdəti] , - [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ˈsɪstər] .
or , ' **he added , with more timidity ,** ' **of my friend's sister** .
或者 , - 他 额外 , 和 更多的 胆怯 , - 的 我的 朋友们 姐姐 .

“或者，”他更加怯怯地补充道，“是我朋友的妹妹。”

[let] [emˈiː] [ˈhoʊp] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈlætəmɜː] ,
Let me hope , ' **he said ,** ' **my dear Miss Latimer** ,
让 我 希望 , - 他 说 , - 我的 亲爱的 错过 拉蒂默 ,

“但愿如此，”他说，“我亲爱的拉蒂默小姐。”

[ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
that my presence may be of some use to you ; and that it may be so ,
那 我的 在场 可能 是 的 一些 使用 到 你 ; 和 那 它 可能 是 所以 ,

希望我的出现能对你有所帮助；也希望如此，

[let][em'i:] [in'tri:t] [ə;ei] [jɜ] [ʌv;əv][jɔ;ɜ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
let me entreat a share of your confidence ,
让我 恳求 一个 分享的 你的 信心 ,

请允许我借用您一部分信任。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] ['kɑ:ŋəs] [aɪ][hæv;həv] [ʌðəwaɪz] [noʊ] [raɪt] [tu:;tə][æsk] . -
which I am conscious I have otherwise no right to ask . '
哪个 我 是 有意识的 我 有 否则 不 正确的 到 问 . -

我知道，否则我无权提出这样的要求。

[hi:;hi][led][hɜ:r;hɜ] , [æz;əz][hi:;hi] [spoʊk] , [tɔ:rdz] [ðə;ði] ['ri:sɪs] [ʌv;əv][ðə;ði] ['fɑ:rðər] ['wɪndəʊ] [ʌv;əv]
He led her , as he spoke , towards the recess of the farther window of

他 引领 她 , 作为 他 辐 , 向 这 凹陷处 的 这 更远 窗户 的
[ðə;ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他一边说话，一边领着她走向房间远处窗户的凹陷处。

[ænd;ənd][əb'zəvɪŋ,ɔb-][tu:;tə][hɜ:r;hɜ] [ðæt] , [ʌn'hæpɪli] ,
and observing to her that , unhappily ,
和 观察 到 她 那 , 不幸地 ,

并遗憾地告诉她，

[hi:;hi][wʌz;wəz] [pə'rɪkjələrlɪ] [ɪk'spoʊzd][tu:;tə] [ɪntə'rʌp(ə)n] [frʌm;frəm][ðə;ði][mæd][oʊld][mæn] [hu:z]
he was particularly exposed to interruption from the mad old man whose

他 曾是 特别 裸露 到 中断 从 这 疯狂的 老的 男人 谁
[entrəns] [hæd;həd] [ə'la:rmɪd] [hɜ:r;hɜ] ,
entrance had alarmed her ,
入口 有 惊慌 她 ,

他尤其容易受到那个疯老头的打扰，那个老头的出现吓到了她。

[hi:;hi] [drɪ'spoʊzd] [ʌv;əv] ['dɑ:rsɪ] ['lætɪmərz] ['raɪdɪŋ] - [skɜ:rt] , [wɪtʃ] [hæd;həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə;ði]
he disposed of Darsie Latimer's riding - skirt , which had been left in the

他 处置 的 达西 拉蒂默的 骑术 - 裙子 , 哪个 有 到过 左边 在 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

他处理掉了达尔西·拉蒂默留在公寓里的骑马裙。

[ʊʊvər][ðə;ði] [bæk] [ʌv;əv] [tu:] [tʃɜz] , ['fɔ:miŋ] [ðʌs] [ə;ei][sɔ:rt][ʌv;əv] [skri:n] ,
over the back of two chairs , forming thus a sort of screen ,
超过 这 后退 的 二 椅子 , 成型 因此 一个 种类 的 屏幕 ,

在两把椅子的靠背上，形成了一种屏风。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:;hi] [en'skɒnst] [hɪm'self] [wɪð;wɪθ][ðə;ði]['meɪd(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði] [gri:n] ['mænt(ə)] ; ['fi:lɪŋ]
behind which he ensconced himself with the maiden of the green mantle ; feeling

在后面 哪个 他 安顿下来 他自己 和 这 少女 的 这 绿色的 地幔 ; 感觉
[æt;ət][ðə;ði]['moʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

他躲在身后，与身披绿斗篷的少女相拥；此刻，他感到，

[ðæt] [ðə;ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:;hi][wʌz;wəz] [pleɪst] [wʌz;wəz][ɔ:lməʊst] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə;ði]
that the danger in which he was placed was almost compensated by the

那 这 危险 在 哪个 他 曾是 放置 曾是 几乎 补偿 经过 这
[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [pə'r'mɪtɪd] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɜ:r;hɜ][tu:;tə] [rɪ'vaɪv] ,
intelligence which permitted those feelings towards her to revive ,
智力 哪个 允许 那些 情怀 向 她 到 复活 ,

他所处的危险境地几乎被他的智慧所弥补，正是这种智慧让他重新燃起了对她的感情。

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] .
which justice to his friend had induced him to stifle in the birth .
哪个 正义 到 他的 朋友 有 诱导 他 到 窒息 在 这 出生 :

出于对朋友的公正，他决定扼杀这个孩子的出生。

[ðə; ði] ['relatɪv] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] , [ʌv; əv] [prə'tektər] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
The relative situation of adviser and advised , of protector and protected ,
这 相对的 情况 的 顾问 和 建议 , 的 保护者 和 受保护 ,
顾问与被顾问、保护者与被保护者之间的相对关系

[ɪz][soʊ] [prɪ'kjuːliərli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
is so peculiarly suited to the respective condition of man and woman ,
是 所以 奇特地 适合 到 这 各自 状况 的 男人 和 女士 ,
它如此独特地适合男性和女性各自的身体状况,

[ðæt] [greɪt] ['praːgres] [tɔːrdz] ['ɪntɪməsi] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] ;
that great progress towards intimacy is often made in very short space ;
那 伟大的 进步 向 亲密关系 是 经常 制成 在 非常 短的 空间 ;
在很短的时间内，亲密关系往往会取得巨大进步；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːl][fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
for the circumstances call for confidence on the part of the gentleman ,
为了 这 情况 称呼 为了 信心 在 这 部分 的 这 绅士 ,
鉴于目前的情况，这位先生需要展现出自信。

[ænd; ənd] [fər'bɪd] ['kɔɪnəs] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
and forbid coyness on that of the lady ,
和 禁止 羞怯 在 那 的 这 女士 ,
并禁止对女士故作矜持。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['bæriərz] [ə'genst] ['iːzi] ['ɪntərkoːrs] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [daʊn] .
so that the usual barriers against easy intercourse are at once thrown down .
所以 那 这 通常 障碍 反对 简单的 交往 是 在 一次 抛掷 向下 .
因此，通常阻碍性交的障碍一下子就被打破了。

[ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sɪ'kjuəɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]
Under these circumstances , securing themselves as far as possible from
在下面 这些 情况 , 确保 他们自己 作为 远的 作为 可能的 从
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] ,
observation , conversing in whispers ,
观察 , 对话 在 低语 ,
在这种情况下，他们尽可能地避开观察者，低声交谈。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and seated in a corner ,
和 坐着 在 一个 角落 ,
他坐在角落里，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][soʊ] [kloʊz] ['kɑːntækt] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [iːtʃ]
where they were brought into so close contact that their faces nearly touched each
在哪里 他们 是 带来 进入 所以 关闭 接触 那 他们的 面孔 几乎 感动 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
他们被带到如此近的距离，以至于他们的脸几乎贴在一起。

['ferfərd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['laɪliːəz] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [pər'tɪkjələrli]
Fairford heard from Lillias Redgauntlet the history of her family , particularly
费尔福德 听到 从 莉莉娅 - 这 历史 的 她 家庭 , 特别
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ;
of her uncle ;
的 她 叔叔 ;
费尔福德从莉莉娅·雷德冈特莱特那里听说了她家族的历史，特别是她叔叔的历史；

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [felt] ,
his views upon her brother , and the agony which she felt ,
他的 浏览 之上 她 兄弟 , 和 这 痛苦 哪个 她 毛毡 ,
他对她哥哥的看法, 以及她所感受到的痛苦,

[lest] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dɑ:rsi] [ɪn][sʌm; səm] ['despərət]
lest at that very moment he might succeed in engaging Darsie in some desperate
免得 在 那 非常 片刻 他 可能 成功 在 引人入胜 达西 在 一些 绝望的
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,
唯恐就在那一刻, 他成功地让达西卷入某种孤注一掷的计划。

['feɪt(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
fatal to his fortune and perhaps to his life .
致命的 到 他的 财富 和 也许 到 他的 生活 .
这对他的财富乃至生命都是致命的。

['ælən] - [ə'kju:t] [ʌndər'stændɪŋ] ['ɪnstəntli] [kə'nektɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ]
Alan Fairford's acute understanding instantly connected what he had heard with
艾伦 - 急性 理解 即刻 连接 什么 他 有 听到 和
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [æt; ət] - .
the circumstances he had witnessed at Fairladies .
这 情况 他 有 目击者 在 - .
艾伦·费尔福德敏锐的洞察力使他立刻将听到的事情与他在费尔莱迪斯亲眼目睹的情况联系起来。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ə'tempt] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪks] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ɪ'skeɪp] ,
His first thought was , to attempt , at all risks , his instant escape ,
他的 第一的 想法 曾是 , 到 试图 , 在 全部 风险 , 他的 立即的 逃脱 ,
他的第一个念头就是不惜一切代价立刻逃脱。

[ænd; ənd] [prə'kjər] [ə'sɪstəns] ['pəʊər(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l] ,
and procure assistance powerful enough to crush , in the very cradle ,
和 采购 协助 强大的 足够的 到 压碎 , 在 这 非常 摇篮 ,
并获取足以在摇篮里就将其粉碎的强大援助,

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] .
a conspiracy of such a determined character .
一个 阴谋 的 这样的 一个 决定 特点 .
这是一场如此精心策划的阴谋。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊθ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [ɑ:n]
This he did not consider as difficult ; for , though the door was guarded on
这 他 做过 不是 考虑 作为 难的 ; 为了 , 尽管 这 门 曾是 守卫 在
[ðə; ði] [əʊt'saɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,
他认为这并不难; 因为, 虽然门外有人把守,

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz]['oʊpən]
the window , which was not above ten feet from the ground , was open
这 窗户 , 哪个 曾是 不是 多于 十 脚 从 这 地面 , 曾是 打开
[fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] ,
for escape ,
为了 逃脱 ,
那扇离地面不到十英尺的窗户是敞开的, 方便逃生。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ləkt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] [prə'fju:slɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
the common on which it looked was unenclosed , and profusely covered with
这 常见的 在 哪个 它 看起来 曾是 未封闭的 , 和 大量地 涵盖 和
[fɜ:rz] .
furze .
金雀花 .

它所眺望的那片公共用地没有围起来，上面长满了荆豆。

[ðer; ðər] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɪbərtɪ] ,
There would , he thought , be little difficulty in effecting his liberty ,
那里 会 , 他 想法 , 是 小的 困难 在 产生影响 他的 自由 ,
他心想，要获得自由应该不会有有什么困难。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [aɪ 'ti:] .
and in concealing his course after he had gained it .
和 在 隐藏 他的 课程 后 他 有 获得 它 .
并且在取得胜利后隐瞒了自己的计划。

[bʌt; bət][ˈlaɪli:əz] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðɪs] [ski:m] .
But Liliias exclaimed against this scheme .
但 莉莉娅 惊呼 反对 这 方案 .
但莉莉娅强烈反对这个计划。

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mən] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Her uncle , she said , was a man who , in his moments of enthusiasm ,
她 叔叔 , 她 说 , 曾是 一个 男人 WHO , 在 他的 时刻 的 热情 ,
她说，她的叔叔是一个热情高涨时会.....的人。

[nu:] ['hi:ðər] [rɪ'mɔ:rs] [nɔ:r] [fɪr] .
knew neither remorse nor fear .
知道 两者都不 悔恨 也不 害怕 .
既不知悔恨，也不知恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['dɑ:rsɪ] ['eni] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [kən'si:v]
He was capable of visiting upon Darsie any injury which he might conceive
他 曾是 有能力的 的 访问 之上 达西 任何 受伤 哪个 他 可能 构想
[ˈferfərd] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [nɪr] ['kɪnzməŋ] ['ɔ:lsʊθ] ,
Fairford had rendered him - - he was her near kinsman also ,
费尔福德 有 渲染 他 - - 他 曾是 她 靠近 亲属 还 ,
他有能力将他认为费尔福德对他造成的任何伤害都报复给达西——而且费尔福德还是达西的近亲。

[ænd; ənd][nɔ:t][æŋ; ən][ˌʌn'kaɪnd][wʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] ['eni] ['efərt] , [i:ˈv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
and not an unkind one , and she deprecated any effort , even in her
和 不是 一个 不友善 一 , 和 她 已弃用 任何 努力 , 甚至 在 她
[ˈbrʌðəz] ['feɪvər] ,
brother's favour ,
兄弟 偏爱 ,
而且她态度并不刻薄，甚至贬低任何努力，哪怕是为了她哥哥的利益。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['deɪndʒər] .
by which his life must be exposed to danger .
经过 哪个 他的 生活 必须 是 裸露 到 危险 .
这样一来，他的生命就将面临危险。

[ˈferfərd] [hɪm'self] [rɪ'membər] ['fɑ:ðər] - ,
Fairford himself remembered Father Buonaventure ,
费尔福德 他自己 记得 父亲 - ,
费尔福德本人还记得布奥纳文图拉神父，

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and made little question but that he was one of the sons of the old

和 制成 小的 问题 但 那 他 曾是 一 的 这 儿子们 的 这 老的

[,ʃevə'liə] [di:] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] ;

Chevalier de Saint George ;

骑士 德 圣 乔治 ;

几乎没有人质疑他是老圣乔治骑士的儿子之一；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:liŋz] [wɪθ] , [ɔ:ldʊ] [kɑ:ntrə'diktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['du:ti] , [kæn; kən]
and with feelings which , although contradictory of his public duty , can
 和 和 情怀 哪个 , 虽然 矛盾的 的 他的 民众 责任 , 能
 [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [mʌt] [ˈsenʃərd] ,
hardly be much censured ,
 几乎 是 很多 受谴责 ,
 虽然这种情感与他的公共职责相悖, 但却很难受到过多的指责。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]'eɪdʒənt][baɪ] [hu:m] [ðə; ði][læst] ['saɪən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
his heart recoiled from being the agent by whom the last scion of such a
 他的 心 反冲 从 存在 这 代理人 经过 谁 这 最后的 继承人 的 这样的 一个
 [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['prɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ru:tɪd] [ʌp] .
long line of Scottish princes should be rooted up .
 长的 线 的 苏格兰 王子们 应该 是 根 向上 .

一想到自己竟然是亲手将苏格兰如此悠久的王子家族的最后一位后裔连根拔起，他的内心就感到一阵反胃。

[hiː; hi] [ðen] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɒtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
He then thought of obtaining an audience , if possible , of this devoted person ,
 他 然后 想法 的 获得 一个 观众 , 如果 可能的 , 的 这 奉献 人 ,
 他随即想到, 如果可能的话, 怎样才能见到这位虔诚的人。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu; tə][him; ɪm][ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
and explaining to him the utter hopelessness of his undertaking ,
 和 解释 到 他 这 说出 绝望 的 他的 承诺

并向他解释了他这项计划完全没有希望，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːtiˈzænz] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsiːld]

which he judged it likely that the ardour of his partisans might have concealed

哪个 他 评判 它 可能 那 这 热情 的 他的 党派人士 可能 有 暗

[frəm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from him .

从 他 .

他认为，他的支持者的热情很可能让他忽略了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðɪs] [dɪ'zain] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɔːrmd] .

But he relinquished this design as soon as formed .

但 他 放弃 这 设计 作为 很快 作为 形成 .

但他很快就放弃了这个设计方案。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [ðæt] ['eni] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He had no doubt , that any light which he could throw on the state of the
他 有 不 怀疑 , 那 任何 光 哪个 他 可以 扔 在 这 状态 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他毫不怀疑，他所能揭示的任何关于国家状况的信息，

[wʊd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
would come too late to be serviceable to one who was always reported to
会 来 也 晚的 到 是 可用 到 一 WHO 曾是 总是 据报道 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪz; ɪz]
have his own full share of the hereditary obstinacy which had cost his
有 他的 自己的 满的 分享 的 这 遗传 固执 哪个 有 成本 他的
[ˈænsɛstərz][soʊ] [dɪr] ,
ancestors so dear ,
祖先 所以 亲爱的 ,

对于一个总是被认为继承了先祖们付出惨痛代价的顽固性格的人来说，这一切都为时已晚，毫无用处。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and who , in drawing the sword , must have thrown from him the
和 WHO , 在 绘画 这 剑 , 必须 有 抛掷 从 他 这
[ˈskæbərd] .
scabbard .
刀鞘 .

而他拔剑时，剑鞘肯定也随之脱落了。

[ˈlaɪliːəz] [sə'dʒɛstɪd] [ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] , [siːmd] [moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Lilias suggested the advice which , of all others , seemed most suited to the
莉莉娅 建议 这 建议 哪个 , 的 全部 其他的 , 似乎 最多 适合 到 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

莉莉娅的建议，在所有建议中，似乎最适合当时的场合。

[ðæt] , [ˈjiːldɪŋ] , [ˈneɪmli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
that , yielding , namely , to the circumstances of their situation ,
那 , 屈服 , 即 , 到 这 情况 的 他们的 情况 ,
也就是说，屈从于他们所处环境的实际情况，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ['kɜːfəli] [wen] ['dɑːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
they should watch carefully when Darsie should obtain any degree of freedom ,
他们 应该 手表 小心 什么时候 达西 应该 获得 任何 程度 的 自由 ,
他们应该密切关注何时才能给予达西任何程度的自由。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər]
and endeavour to open a communication with him , in which case their
和 努力 到 打开 一个 沟通 和 他 , 在 哪个 案件 他们的
[dʒɔɪnt] [flaɪt] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
joint flight might be effected ,
联合的 航班 可能 是 受影响 ,
并努力与他建立联系，这样他们或许就能一起逃亡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərəɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌŋ] .
and without endangering the safety of any one .
和 没有 危及 这 安全 的 任何 一 .
且不危及任何人的安全。

[ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wen] ['ferfərd] ,
Their youthful deliberation had nearly fixed in this point , when Fairford ,
他们的 青春 审议 有 几乎 固定的 在 这 观点 , 什么时候 费尔福德 ,
他们年轻时的深思熟虑几乎已经确定了这一点，当时费尔福德

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [swiːt] [ˈwɪspərəɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈlaɪliːəz] - ,
who was listening to the low sweet whispering tones of Lilias Redgauntlet ,
WHO 曾是 聆听 到 这 低的 甜的 耳语 音调 的 莉莉娅 - ,
谁在聆听莉莉娅·雷德冈特低沉甜美的耳语？

[ˈrendəd] [jet] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,
rendered yet more interesting by some slight touch of foreign accent ,
渲染 然而 更多的 有趣的 经过 一些 轻微 触碰 的 外国的 口音 ,
略带外国口音, 更添几分趣味。

[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
was startled by a heavy hand which descended with full weight on his shoulder ,
曾是 惊慌 经过 一个 重的 手 哪个 下降 和 满的 重量 在 他的 肩膀 ,
他被一只沉重的手吓了一跳, 那只手用尽全力压在了他的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈpiːblz] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brʊk] [luːs]
while the discordant voice of Peter Peebles , who had at length broke loose
尽管 这 不和谐的 嗓音 的 彼得 皮布尔斯 , WHO 有 在 长度 打破 松动的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈkweɪkər] ,
from the well - meaning Quaker ,
从 这 出色地 - 意义 贵格会 ,
而彼得·皮布尔斯那不和谐的声音, 他终于摆脱了那位好心的贵格会教徒的束缚,

[ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtruːənt][ˈkaʊns(ə)] - - - [ɑːˈhaː] , [læd] !
exclaimed in the ear of his truant counsel - - ' Aha , lad !
惊呼 在 这 耳朵 的 他的 逃学 法律顾问 - - - 啊哈 , 小伙子!
他对着逃学的辅导员耳边喊道——“啊哈, 小伙子! ”

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kætʃ] - - [æn; ən] - [soʊ][jiː; ji][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈkaʊns(ə)] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
I think ye are caught - - An ' so ye are turned chamber - counsel , are ye ?
我 思考 是的 是 被抓住了 - - 一个 - 所以 是的 是 转向 房间 - 法律顾问 , 是 是的 ?
我认为你们被抓住了——所以你们就成了内庭律师, 是吗?

[ænd; ænd][jiː; ji][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈklaɪənts][ɪn][ˈskaːrfs][ænd; ænd] [hʊdz] ?
And ye have drawn up wi ' clients in scarfs and hoods ?
和 是的 有 绘制 向上 wi - 客户 在 围巾 和 引擎盖 ?
你们竟然和戴着围巾和兜帽的顾客一起招呼客人?

[bʌt; bət][baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [ˈbɪli] ,
But bide a wee , billie ,
但 比德 一个 哇 , 比莉 ,
但稍等片刻, 比莉,

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪnə] [sɔːrt][jiː; ji] [wen] [maɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ænd; ænd] [kəmˈpleɪnt] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]
and see if I dinna sort ye when my petition and complaint comes to be
和 看 如果 我 迪娜 种类 是的 什么时候 我的 请愿 和 抱怨 来 到 是
[dɪˈskʌst] ,
discussed ,
讨论 ,
到时候等我的请愿和投诉被讨论的时候, 看看我有没有好好教训你们。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [ˈʌndər] [ˌsɜːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] . -
with or without answers , under certification . ' -
和 或者 没有 答案 , 在下面 认证 . -
无论是否作答, 均需通过认证。

[ˈælən] [ˈferfərd] [hæd; həd] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [səbˈduː] [ə; eɪ][fɜːrst][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Alan Fairford had never more difficulty in his life to subdue a first emotion ,
艾伦 费尔福德 有 绝不 更多的 困难 在 他的 生活 到 征服 一个 第一的 情感 ,
艾伦·费尔福德一生中从未像现在这样难以抑制自己的第一反应。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈblɑːkhed] [huː]
than he had to refrain from knocking down the crazy blockhead who
比 他 有 到 避免 从 敲门 向下 这 疯狂的 傻瓜 WHO
[hæd; həd][ˈbrʊkən][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
had broken in upon him at such a moment .
有 破碎的 在 之上 他 在 这样的 一个 片刻 .
他当时不得不克制住自己, 没有把那个闯入他房间的疯子打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] [ə'dres] [geɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] , ['fɔ:rtʃənətli] [pər'hæps][fɔ:r; fər]
But the length of Peter's address gave him time , fortunately perhaps for
但 这 长度 的 彼得的 地址 给予 他 时间 , 幸运的是 也许 为了
[bəuθ] ['pɑ:rtɪz] ,
both parties ,
两个都 各方 ,

但彼得的讲话篇幅较长, 这或许对双方来说都是件好事, 因为他有足够的时间。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪ'regjəlærəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
to reflect on the extreme irregularity of such a proceeding .
到 反映 在 这 极端 不规则 的 这样的 一个 进行中 .

反思这种程序的极端不规范性。

[hi:; hi] [stəd] ['saɪlənt] , [həʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [waɪl] ['pi:tər] [went] [ɑ:n] .
He stood silent , however , with vexation , while Peter went on .
他 站立 沉默的 , 然而 , 和 烦恼 , 尽管 彼得 去 在 .

然而, 彼得继续说下去时, 他却恼怒地沉默不语。

- [wɪl] , [maɪ] ['bɑ:ni] [mæn] , [aɪ] [si:] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [feɪm] [oʊ] - - , [ænd; ənd] [neɪ] [greɪt]
' Weel , my bonnie man , I see ye are thinking shame o ' yoursell , and nae great
- 威尔 , 我的 邦妮 男人 , 我 看 是的 是 思维 耻辱 o - - , 和 纳 伟大的
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

“嗯, 我的好兄弟, 我看你正在为自己感到羞愧, 这也不足为奇。”

[ji:; ji] [mɔ:n] [li:v] [ðɪs] [kwi:n] - - [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] ['aʊər] [laɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Ye maun leave this quean - - the like of her is ower light company for you .
叶 毛恩 离开 这 女王 - - 这 喜欢 的 她 是 所有者 光 公司 为了 你 .

你必须离开这个女人——像她这样的人对你来说太没用了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ɑ:nɪst] ['mɪstər] . [pest] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [gri:z] [ɪl] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
I have heard honest Mr . Pest say , that the gown grees ill wi ' the
我 有 听到 诚实的 先生 . 害虫 说 , 那 这 袍 格里斯 患病的 wi - 这
['petɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

我听诚实的佩斯特先生说过, 长袍和衬裙不搭。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'wɑ:; -'wɔ:] [heɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [pjʊr] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði]
But come awa hame to your puir father , and I'll take care of you the
但 来 awa 家 到 你的 普伊 父亲 , 和 患病的 拿 关心 的 你 这
[geɪt] ,
hail gate ,
冰雹 门 ,

但你还是回家去, 回到你可怜的父亲身边吧, 我会照顾你到冰天雪地的门口。

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [di:l] [ə; eɪ][wɜ:rd][wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ə'baʊt] ,
and keep you company , and deil a word we will speak about ,
和 保持 你 公司 , 和 魔鬼 一个 单词 我们 将要 说话 关于 ,

陪着你, 还有, 我们以后要谈的一件事。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒɔɪnd] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:tər]
but just the state of the conjoined processes of the great cause of Poor Peter
但 只是 这 状态 的 这 连体 流程 的 这 伟大的 原因 的 贫穷的 彼得
['pi:blz] [ə'genst] ['pleɪn,steɪnz] . -
Peebles against Plainstones . -
皮布尔斯 反对 平原石 . -

但这仅仅是可怜的彼得·皮布尔斯对抗普兰斯坦人的伟大事业中各个环节的综合进展情况。

- [ɪf] [ðəʊ] [kænst] ; [ɪn'dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [su:t] , [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] ,
' **If thou canst ; endure to hear as much of that suit , friend , ' said the Quaker ,**
- 如果 你 罐 ； 忍受 到 听到 作为 很多 的 那 套装 ； 朋友 ； - 说 这 贵格会 ；
“如果你能的话，朋友，请尽量听完那番诉讼，”贵格会教徒说道。

- [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [əʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
' **as I have heard out of mere compassion .**
- 作为 我 有 听到 出去 的 仅仅 同情 .
“我出于同情心听到了这些话。”

[fɔːr; fər] [ðɪː] , [aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [ðəʊ] [wɪlt] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
for thee , I think verily thou wilt soon be at the bottom of the matter ,
为了 你 ； 我 思考 确实 你 枯萎 很快 是 在 这 底部 的 这 事情 ；
至于你，我想你很快就会弄清这件事的真相。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['bɑːtəmləs] . -
unless it be altogether bottomless . '
除非 它 是 共 无底 ； -
除非它是深不见底的。

['ferfərd] [ʃʊk] [ɔːf] , [ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['boʊni] [hænd] [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd]
Fairford shook off , rather indignantly , the large bony hand which Peter had imposed
费尔福德 摇晃 离开 ； 相当 愤慨地 ； 这 大的 骨质 手 哪个 彼得 有 强加
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ；
费尔福德颇为恼怒地甩开了彼得搭在他肩膀上的那只骨瘦如柴的大手。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['piːvɪʃ] , [ə'pɑːn] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ænd] ['ɪnsələnt]
and was about to say something peevish , upon so unpleasant and insolent
和 曾是 关于 到 说 某物 易怒的 ； 之上 所以 令人不快的 和 傲慢的
[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
a mode of interruption ,
一个 模式 的 中断 ；
正要抱怨几句，却遭到了如此令人不快和无礼的打断。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] ['trebl] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)] ,
when the door opened , a treble voice saying to the sentinel ,
什么时候 这 门 打开 ； 一个 高音 噪音 说 到 这 哨兵 ；
门开了，一个尖细的声音对哨兵说：

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [mɔːn] [biː; bi] [ɪn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['nɪksənz] [hɪr] ;
' **I tell you I maun be in , to see if Mr . Nixon's here ;**
- 我 告诉 你 我 毛恩 是 在 ； 到 看 如果 先生 ； 尼克松的 这里 ；
“我告诉你，我得进去看看尼克松先生是不是在这里；

- [ænd; ænd] ['lɪt(ə)] ['bændʒɪ] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːp] - [hed] [ænd; ænd] [kiːn] [blæk] [aɪz] .
' **and little Benjie thrust in his mop - head and keen black eyes .**
- 和 小的 本杰 推力 在 他的 拖把 - 头 和 敏锐的 黑色的 眼睛 ；
“小本杰把他的蓬乱头发和锐利的黑眼睛探了进来。”

[er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] , ['piːtər] ['piːblz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Ere he could withdraw it , Peter Peebles sprang to the door ,
埃雷 他 可以 提取 它 ； 彼得 皮布尔斯 弹簧 到 这 门 ；
彼得·皮布尔斯还没来得及收回枪，就冲到了门口。

[siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ænd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
seized on the boy by the collar , and dragged him forward into the room .
查获 在 这 男生 经过 这 衣领 ； 和 拖拽 他 向前 进入 这 房间 ；
她揪住男孩的衣领，把他拖进房间。

- [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , - [hi: hi] [sed] , - [ji: ji] [nɛə] - [du:] - [wil] [lɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] - - [aɪl] [gɑ:r][ju:; jɒ]
- **Let me see it , ' he said , ' ye ne'er - do - weel limb of Satan - - I'll gar you**
- 让 我 看 它 , - 他 说 , - 是的 从未 - 做 - 威尔 肢 的 撒但 - - 患病的 加尔 你
[ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] ,
satisfy the production ,
满足 这 生产 ,
“让我看看,”他说,“你这撒旦的走狗——我保证让你满意。”

[aɪ] [troʊ] - - [aɪl] [hæ] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['dɪlɪdʒəns] [ə'genst] [ju:; jɒ] , [ji:; ji] - [ˈbʌki] ! -
I trow - - I'll hae first and second diligence against you , ye deevil's buckie ! '
我 扔 - - 患病的 哈 第一的 和 第二 勤勉 反对 你 , 是的 - 巴基 ! -
我发誓——我一定会对你这个魔鬼的爪牙穷追猛打！

- [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɑ:nt] ? - [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] , [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ; - [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ]
' What dost thou want ? ' said the Quaker , interfering ; ' why dost thou frighten the boy
- 什么 朋友 你 想 ? - 说 这 贵格会 , 干扰 ; - 为什么 朋友 你 吓唬 这 男生 ,
,
,
“你想要什么？”贵格会教徒插嘴问道,“你为什么要吓唬这个孩子？”

[frend] [ˈpi:blz] ? -
friend Peebles ? '
朋友 皮布尔斯 ? -
朋友皮布尔斯？

- [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['bæstərd][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:] [snʌf] , - [sed] [ðə; ði] ['pɔ:pər] ,
' I gave the bastard a penny to buy me snuff , ' said the pauper ,
- 我 给予 这 混蛋 一个 一分钱 到 买 我 鼻烟 , - 说 这 穷光蛋 ,
“我给了那混蛋一便士去买鼻烟,”穷人说。

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['rendərd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəˌmɪʃənz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɑ:r]
' and he has rendered no account of his intromissions ; but I'll gar
- 和 他 有 渲染 不 帐户 的 他的 引言 ; 但 患病的 加尔
[hɪm; ɪm][æz; əz] [gyd] . -
him as gude . '
- 他 作为 古德 . -
“他没有就自己的过错做出任何解释；但我会把他当成好人。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,
也就是说,

[hi:; hi] [prəˈsi:did] ['fɔ:rsəbli][tu:; tə] ['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] - [ˈræɡɪd] ['dʒækɪt][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r]
he proceeded forcibly to rifle the pockets of Benjie's ragged jacket of one or
他 继续 强制 到 步枪 这 口袋 的 - 破烂不堪 夹克 的 一 或者
[tu:] [sneəz] [fɔ:r; fər] [geɪm] ,
two snares for game ,
二 陷阱 为了 游戏 ,
他粗暴地翻遍了本杰破旧外套的口袋,找来一两个用来捕猎的陷阱。

[ˈmɑ:rbɪlz] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈbɪtn] [ˈæp(ə)] ,
marbles , a half - bitten apple ,
- 弹珠 , 一个 一半 - 被咬 苹果 ,
弹珠,半个咬过的苹果,

[tu:] ['stəʊlən] [egz] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pi:tər] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ]) ,
two stolen eggs (one of which Peter broke in the eagerness of his research) ,
二 被盗 鸡蛋 (一 的 哪个 彼得 打破 在 这 渴望 的 他的 研究) ,
两枚被偷的鸡蛋（其中一枚是彼得在研究的急切心情中打碎的），

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ˈʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] **and various other unconsidered trifles , which had not the air of being very** 和 各种各样的 其他 未经考虑 琐事 , 哪个 有 不是 这 空气 的 存在 非常 ['ɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ] . **honestly come by .** 诚实地 来 经过 .

以及其他各种不经意的小事，这些小事看起来并不像是靠正当手段获得的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ræskl] , [ˈʌndər] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] , [bɪt][ænd; ənd] ['strʌɡld] [laɪk][ə; eɪ][fa:ks] - [kʌb] , [bʌt; bət] , **The little rascal , under this discipline , bit and struggled like a fox - cub , but ,** 这 小的 恶棍 , 在下面 这 纪律 , 少量 和 挣扎 喜欢 一个 狐狸 - 幼兽 , 但 , 这个家伙在这种管教下，像只小狐狸一样又咬又挣扎，但是，

[laɪk] [ðæt] ['vɜ:rmɪn] , [ˈʌtəd] ['ni:ðər] [kraɪ][nɔ:r] [kəm'pleɪnt] , [tɪl] [ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] ['pi:tər] [tɔ:r] **like that vermin , uttered neither cry nor complaint , till a note , which Peter tore** 喜欢 那 害虫 , 说出 两者都不 哭 也不 抱怨 , 直到 一个 笔记 , 哪个 彼得 撕裂 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , **from his bosom ,** 从 他的 怀 ,

就像那只害虫一样，既没有哭喊也没有抱怨，直到彼得从胸前撕下一张纸条，

[flu:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['laɪli:əz] - , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] . **flew as far as Lilia Redgauntlet , and fell at her feet .** 飞翔 作为 远的 作为 莉莉娅 - , 和 跌倒 在 她 脚 .

飞到了莉莉娅·雷德冈特莱特那里，然后倒在了她的脚下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][si:] . [en] . **It was addressed to C . N .** 它 曾是 已解决 到 C . N .

它寄往了CN

- [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlən] ['nɪksən] . - **' It is for the villain Nixon . '** - 它 是 为了 这 恶棍 尼克松 . -

“这是给恶棍尼克松的。”

[fi; ji] [sed] [tu:; tə]['ælən] ['ferfərd] ; - ['oʊpən][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)l] ; [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['emɪserɪ] ; **she said to Alan Fairford ; ' open it without scruple ; that boy is his emissary ;** 她 说 到 艾伦 费尔福德 ; - 打开 它 没有 顾忌 ; 那 男生 是 他的 使者 ; 她对艾伦·费尔福德说：“毫不犹豫地打开它；那个男孩是他的使者；

[wi:; wi][jæl; jəl] [naʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . - **we shall now see what the miscreant is driving at . '** 我们 将 现在 看 什么 这 恶棍 是 驾驶 在 . -

现在我们来看看这个恶棍究竟想干什么。

[ˈlɪt(ə)l] ['bændʒɪ] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['pi:blz] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] **Little Benjie now gave up all further struggle , and suffered Peebles to take from** 小的 本杰 现在 给予 向上全部 更远 斗争 , 和 遭受 皮布尔斯 到 拿 从 [hɪm; ɪm] , **him ,** 他 ,

小本杰彻底放弃了反抗，任由皮布尔斯把他带走。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] , [ʌʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pi:tər] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪm'self] **without resistance , a shilling , out of which Peter declared he would pay himself** 没有 反抗 , 一个 先令 , 出去 的 哪个 彼得 声明 他 会 支付 他自己 ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , **principal and interest ,** 主要的 和 兴趣 ,

彼得毫无抵抗地拿出一先令，并声称要用这笔钱来偿还自己的本金和利息。

[ænd; ɐnd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] .
and account for the balance .
和 帐户 为了 这 平衡 .

并说明余额情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] , ['oʊnli] [sed] , - ['meɪstər]
The boy , whose attention seemed fixed on something very different , only said , ' Maister
这 男生 , 谁 注意力 似乎 固定的 在 某物 非常 不同的 , 仅有的 说 , - 大师
['nɪksən] [wɪl] ['mɜːrdər][em 'iː] ! -
Nixon will murder me ! '
尼克松 将要 谋杀 我 ! -

男孩的注意力似乎完全被其他事情吸引住了，他只说：“尼克松先生会杀了我的！”

[ˈælən] [ˈferfərd] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪtət] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Alan Fairford did not hesitate to read the little scrap of paper , on which was
艾伦 费尔福德 做过 不是 犹豫 到 读 这 小的 废料 的 纸 , 在 哪个 曾是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

艾伦·费尔福德毫不犹豫地读起了那张小纸条，上面写着：

- [ɔːl][ɪz] [prɪˈperd] - - [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] .
' All is prepared - - keep them in play until I come up .
- 全部 是 准备 - - 保持 他们 在 玩 直到 我 来 向上 .

“一切准备就绪——让他们继续上场，直到我上场。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] . - - [siː] . [siː] . -
You may depend on your reward . - - C . C . '
你 可能 依赖 在 你的 报酬 . - - C . C . -

你或许会依赖你的奖励。——CC

- [ə'læs] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] - - [maɪ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] ! - [sed] [ˈlaɪliːəz] ; - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Alas , my uncle - - my poor uncle ! ' said Lilias ; ' this is the result of his
- 唉 , 我的 叔叔 - - 我的 贫穷的 叔叔 ! - 说 莉莉娅 ; - 这 是 这 结果 的 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“唉，我的叔叔——我可怜的叔叔！”莉莉娅丝说，“这就是他自负的后果。”

[mɪˈθɪŋks] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstənt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdənts] [ˈtretʃəri] ,
Methinks , to give him instant notice of his confidant's treachery ,
我觉得 , 到 给 他 立即的 注意 的 他的 知己的 背信弃义 ,
[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈrendər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] - - [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər]
is now the best service we can render all concerned - - if they break up their
是 现在 这 最好的 服务 我们 能 使成为 全部 担心的 - - 如果 他们 休息 向上 他们的
[ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

我认为，这样做是为了让他立刻察觉到心腹的背叛。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈrendər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] - - [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər]
is now the best service we can render all concerned - - if they break up their
是 现在 这 最好的 服务 我们 能 使成为 全部 担心的 - - 如果 他们 休息 向上 他们的
[ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

如果他们解散，我们现在能为所有相关方提供的最佳服务就是：

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [duː] , [ˈdɑːrsi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] . -
as they must now do , Darsie will be at liberty . '
作为 他们 必须 现在 做 , 达西 将要 是 在 自由 . -

他们现在必须这样做，达西将获得自由。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
In the same breath , they were both at the half - opened door of the room ,
在 这 相同的 气息 , 他们 是 两个都 在 这 一半 - 打开 门 的 这 房间 ,
[ruːm] ,
他们俩同时来到了半开的房门前。

[ˈferfərd] [enˈtri:tɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfa:ðər] - , [ænd; ənd][ˈlaɪli:əz] , [ˈi:kwəli]
Fairford entreating to speak with the Father Buonaventure , and Lillas , equally
费尔福德 恳求 到 说话 和 这 父亲 - , 和 莉莉娅 , 同样地
[ˈvi:əməntli] ,
vehemently ,
强烈地 ,

费尔福德恳求与布奥纳文图拉神父交谈，莉莉娅丝也同样强烈地表达了同样的想法。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈʌŋk(ə)] .
requesting a moment's interview with her uncle .
请求 一个 瞬间 面试 和 她 叔叔 .

她请求与叔叔进行短暂的交谈。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [wʌt] [tuː; tə][du:] ,
While the sentinel hesitated what to do ,
尽管 这 哨兵 犹豫了一下 什么 到 做 ,

哨兵犹豫不决，不知该如何是好。

[hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
his attention was called to a loud noise at the door ,
他的 注意力 曾是 称为 到 一个 大声 噪音 在 这 门 ,

他被门口的巨响吸引了注意力。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈseɪmld] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔ:ɪŋ] [kraɪ] ,
where a crowd had been assembled in consequence of the appalling cry ,
在哪里 一个 人群 有 到过 组装 在 结果 的 这 令人震惊 哭 ,

由于那声可怕的叫喊，人群聚集在了那里。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜ:r; wəɾ][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ɔˈkeɪzənd] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈæftərwərdz] [pru:vd] ,
that the enemy were upon them , occasioned , as it afterwards proved ,
那 这 敌人 是 之上 他们 , 引发 , 作为 它 然后 已证实 ,

后来证明，这是因为敌人已经兵临城下。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈstræɡlə-] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈnænti] [ˈju:ɜt]
by some stragglers having at length discovered the dead bodies of Nanty Ewart
经过 一些 掉队者 拥有 在 长度 发现 这 死的 身体 的 南蒂 尤尔特

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnɪksən] .
and of Nixon .
和 的 尼克松 .

一些掉队的人最终发现了南蒂·尤尔特和尼克松的尸体。

[əˈmɪd][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ] [ðɪs] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [ˈsi:st] [tuː; tə]
Amid the confusion occasioned by this alarming incident , the sentinel ceased to
之中 这 困惑 引发 经过 这 令人担忧 事件 , 这 哨兵 停止 到

[əˈtend] ,
attend ,
出席 ,

在这一令人震惊的事件造成的混乱中，哨兵停止了值班。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ; [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ˈælən] - [ɑ:rm] ,
to his duty ; and accepting Alan Fairford's arm ,
到 他的 责任 ; 和 接受 艾伦 - 手臂 ,

恪尽职守；并接受了艾伦·费尔福德的挽手，

[ˈlaɪli:əz] [faʊnd] [noʊ] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [ɪn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [əˈpɑ:rtmənt] ,
Lillas found no opposition in penetrating even to the inner apartment ,
莉莉娅 成立 不 反对 在 渗透 甚至 到 这 内 公寓 ,

莉莉娅丝毫没有遇到任何阻碍，甚至连最里面的公寓都没进。

[wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ˈentəpraɪz] , [huːz] [ˈkɑːnkleɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd]
where the principal persons in the enterprise , whose conclave had been disturbed
在哪里 这 主要的 人 在这 企业 , 谁 秘密会议 有 到过 不安
[baɪ] [ðɪs] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,
by this alarming incident ,
经过 这 令人担忧 事件 ,
企业的主要负责人, 他们的秘密会议被这起令人震惊的事件打断了,

[wɜːr; wər] [naʊ] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə]
were now assembled in great confusion , and had been joined by the Chevalier
是 现在 组装 在 伟大的 困惑 , 和 有 到过 加入 经过 这 骑士
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
众人此刻一片混乱, 骑士本人也加入了他们。

- [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] , - [sed] - .
' Only a mutiny among these smuggling scoundrels , ' said Redgauntlet .
- 仅有的 一个 兵变 之中 这些 走私 无赖 , - 说 - .
“只不过是这些走私恶棍之间的一次叛乱罢了,”雷德冈特莱特说道。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? - [sed] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡlendeɪl] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌɡər] ,
ONLY a mutiny , do you say ? ' said Sir Richard Glendale ; ' and the lugger ,
仅有的 一个 兵变 , 做 你 说 ? - 说 先生 理查德 格伦代尔 ; - 和 这 帆船 ,
“仅仅是一场叛变吗?”理查德·格伦代尔爵士说道, “还有那艘帆船,

[ðə; ði][ləst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] , - - - [hiː; hi] [ləkt] [tɔːrdz] [tʃɑːrlz] ,
the last hope of escape for , ' - - he looked towards Charles ,
这 最后的 希望 的 逃脱 为了 , - - - 他 看起来 向 查尔斯 ,
“这是他最后的逃生希望,”他望向查尔斯说。

- - - [stændz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ! -
- - - **' stands out to sea under a press of sail ! ' .**
- - - 站立 出去 到 海 在下面 一个 按 的 帆 ! -
“扬帆远航, 驶向大海! ”

- [duː][nɑːt][kənˈsɜːrn] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪns] ;
' Do not concern yourself about me , ' said the unfortunate prince ;
- 做 不是 忧虑 你自己 关于 我 , - 说 这 不幸 王子 ;
“你不必为我操心,”这位不幸的王子说道;

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][stænd] ;
' this is not the worst emergency in which it has been my lot to stand ;
- 这 是 不是 这 最差 紧急情况 在 哪个 它 有 到过 我的 很多 到 站立 ;
“但这并非我所经历过的最严重的紧急情况;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
and if it were , I fear it not .
和 如果 它 是 , 我 害怕 它 不是 .
即便真是如此, 我也不担心。

[ɪft] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , [maɪ][ˈbɔːds][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] . -
Shift for yourselves , my lords and gentlemen . ' .
转移 为了 你们自己 , 我的 领主们 和 先生们 . -
各位大人先生, 请自行换位。

- [noʊ] , [ˈnevər] ! - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔːrd] - - .
' No , never ! ' said the young Lord - - .
- 不 , 绝不 ! - 说 这 年轻的 主 - - .
“不, 绝不!”年轻的勋爵说道。

- [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hoʊp] [naʊ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] . -
' **Our only hope now is in an honourable resistance** . '
- 我们的 仅有的 希望 现在 是 在 一个 光荣的 反抗 . -

“我们现在唯一的希望就是进行一场光荣的抵抗。”
- [moʊst] [truː] , - [sed] - ; - [let] [dɪˈsper] [rɪˈhuː] [ðə; ði][ˈjuːniən] [əˈmʌŋst] [juːˈes] [wɪtʃ]
' **Most true** , ' **said Redgauntlet** ; ' **let despair renew the union amongst us which**
- 最多 真的 , - 说 - ; - 让 绝望 更新 这 联盟 在 我们 哪个
[ˈæksɪdənt] [dɪˈstɜːrbd] .
accident disturbed .
事故 不安 .

“说得对,”雷德冈特莱特说道; “让绝望重新缔结我们之间因意外而中断的团结吧。”
[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbænər] [ɪˈnstəntli] , [ænd; ənd] - - [haʊ] [naʊ] ! -
I give my voice for displaying the royal banner instantly , **and** - - **How now !** '
我 给 我的 嗓音 为了 显示 这 皇家 横幅 即刻 , 和 - - 如何 现在 ! -
我愿立即升起皇家旗帜, ——怎么样!

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈstɜːrnlɪ] , [æz; əz][ˈlaɪliːəz] , [fɜːrst] [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
he concluded , **sternly** , **as Liliastrop** , **first soliciting his attention by pulling his cloak**
他 结束 , 严厉地 , 作为 莉莉娅 , 第一的 征求 他的 注意力 经过 拉 他的 披风
,
,
他严厉地总结道, 莉莉娅先是拉了拉他的斗篷以引起他的注意,

[pʊt] [ɪˈntuː][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][skroʊl] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
put into his hand the scroll , **and added** , **it was designed for that of**
放 进入 他的 手 这 滚动 , 和 额外 , 它 曾是 设计 为了 那 的
[ˈnɪksən] .
Nixon .
尼克松 .
他把卷轴放在手中, 并补充道, 这是为尼克松设计的。

- [riːd] - - [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [əˈpaːn]
Redgauntlet read - - **and** , **dropping it on the ground** , **continued to stare upon**
- 读 - - 和 , 下降 它 在 这 地面 , 持续 到 盯 之上
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪˈtiː] [fel] ,
the spot where it fell ,
这 点 在哪里 它 跌倒 ,
红手套读着——然后把它扔在地上, 继续盯着它掉落的地方。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hændz][ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] .
with raised hands and fixed eyes .
和 提高 双手 和 固定的 眼睛 .
举起双手, 目光坚定。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡlendeɪl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈpeɪpər] , [riːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [naʊ] [ɔːl][ɪz]
Sir Richard Glendale lifted the fatal paper , **read it** , **and saying** , ' **Now all is**
先生 理查德 格伦代尔 抬起 这 致命的 纸 , 读 它 , 和 说 , - 现在 全部 是
[ɪnˈdiːd] [ˈoʊvər] ,
indeed over ,
的确 超过 ,
理查德·格伦代尔爵士拿起那张致命的文件, 读了一遍, 然后说道: “现在一切都结束了。”

- [ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmækswel] , [huː] [sed] [əˈlaʊd] , - [blæk] [ˈkɒlɪn] [ˈkæmbl] , [baɪ][dʒɪː] - -
' **handed it to Maxwell** , **who said aloud** , ' **Black Colin Campbell** , **by G** - -
- 递交 它 到 麦克斯韦 , WHO 说 大声 , - 黑色的 科林 坎贝尔 , 经过 G - -
他把书递给麦克斯韦, 麦克斯韦大声说道: “黑人科林·坎贝尔, 作者G——”

[di:] !
d !
d !

d!

[aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [pəʊst][frʌm; frəm] ['lʌndən] [læst] [naɪt] . -
I heard he had come post from London last night . '
我 听到 他 有 来 邮政 从 伦敦 最后的 夜晚 . -

我听说他昨晚从伦敦邮寄过来的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ekəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði][vaɪə'li:n][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
As if in echo to his thoughts , the violin of the blind man was heard ,
作为 如果 在 回声 到 他的 想法 , 这 小提琴 的 这 瞎的 男人 曾是 听到 ,

仿佛与他的思绪遥相呼应，盲人的小提琴声响了起来。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , - [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [klæn] - [mɑ:rtʃ] .
playing with spirit , The Campbells are coming , ' a celebrated clan - march .
玩耍 和 精神 , 这 坎贝尔 是 未来 , - 一个 著名 氏族 - 行进 .

演奏着充满活力的《坎贝尔家族来了》，这是一首著名的氏族进行曲。

- [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rni:st] , - [sed] [mæk'kelɜ:] ;
' The Campbells are coming in earnest , ' said MacKellar ;
- 这 坎贝尔 是 未来 在 认真 , - 说 麦凯勒 ;

“坎贝尔一家真的要来了，”麦凯勒说；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] . -
they are upon us with the whole battalion from Carlisle . '
他们 是 之上 我们 和 这 所有的 营 从 卡莱尔 . -

他们带着卡莱尔的整个营兵力向我们袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
There was a silence of dismay ,
那里 曾是 一个 沉默 的 沮丧 ,

一片沮丧的沉默。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and two or three of the company began to drop out of the room .
和 二 或者 三 的 这 公司 开始 到 降低 出去 的 这 房间 .

公司里有两三个人开始退出房间。

[ɔ:rd] - - [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] ['nəʊblmən] .
Lord - - spoke with the generous spirit of a young English nobleman .
主 - - 辐 和 这 慷慨的 精神 的 一个 年轻的 英语 贵族 .

先生——说话时带着一位年轻英国贵族的慷慨精神。

- [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fu:lz] , [du:][nɑ:t][let][ju: 'es][bi:; bi] ['kəʊədʒ] .
' If we have been fools , do not let us be cowards .
- 如果 我们 有 到过 傻瓜 , 做 不是 让 我们 是 懦夫 .

“如果我们曾经愚蠢，也不要让我们成为懦夫。”

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [hɪr] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ju: 'es][ɔ:l] ,
We have one here more precious than us all ,
我们 有 一 这里 更多的 宝贵的 比 我们 全部 ,

我们这里有一位比我们所有人都更珍贵的人，

[ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɔ:rəntɪ] - - [let][ju: 'es] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] , -
and come hither on our warranty - - let us save him at least , '
和 来 这里 在 我们的 保修单 - - 让 我们 节省 他 在 至少 , -

过来吧，凭我们的保证——至少让我们救救他。

- [tru:] , [moʊst] [tru:] , - ['ænsər] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] .
' True , most true , ' answered Sir Richard Glendale .
- 真的 , 最多 真的 , - 回答 先生 理查德 格伦代尔 .

“没错，完全正确，”理查德·格伦代尔爵士回答道。

- [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][fɜːrst] [keəd] [fɔːr; fər] . -
' **Let the king be first cared for** . '
- 让 这 国王 是 第一的 关心 为了 . -

“先照顾好国王。”

- [ðæt] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] ,
' **That shall be my business** ,
- 那 将 是 我的 商业 ,

“那是我的事。”

- [sed] - - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][brɪŋ] ,
' **said Redgauntlet if we have but time to bring back the brig** ,
- 说 - - 如果 我们 有 但 时间 到 带来 后退 这 布里格 ,

“雷德冈特莱特说，如果我们还有时间把船运回来，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] - - [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] [tuː; tə] [brɪŋ]
all will be well - - I will instantly dispatch a party in a fishing skiff to bring
全部 将要 是 出色地 - - 我 将要 即刻 派遣 一个 派对 在 一个 钓鱼 小艇 到 带来

[hɜːr; hər][tuː; tə] . -
her to . '
她 到 . -

一切都会好起来的——我会立即派人乘渔船去接她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz]
He gave his commands to two or three of the most active among his followers
他 给予 他的 命令 到 二 或者 三 的 这 最多 积极的 之中 他的 追随者

.
:
.

他将命令下达给了他手下最活跃的两三个人。

- [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][wʌns][ɑːn] [bɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **Let him be once on board , ' he said** ,
- 让 他 是 一次 在 木板 , - 他 说 ,

“让他上船后就行了，”他说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t]
' **and there are enough of us to stand to arms and cover his retreat**
- 和 那里 是 足够的 的 我们 到 站立 到 武器 和 覆盖 他的 撤退

. -
:
.

“我们人多势众，足以拿起武器掩护他撤退。”

- [raɪt] , [raɪt] , - [sed] [sɜːr] ['rɪtʃəd] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
' **Right , right , ' said Sir Richard , ' and I will look to points which can be**
- 正确的 , 正确的 , - 说 先生 理查德 , - 和 我 将要 看 到 积分 哪个 能 是

[meɪd] [dɪ'fensəbl] ;
made defensible ;
制成 可辩护的 ;

“好的，好的，”理查德爵士说，“我会着眼于那些可以辩护的论点；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['paʊdər] - [plʌ:t] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['despərət]
and the old powder - plot boys could not have made a more desperate
和 这 老的 粉末 - 阴谋 男孩们 可以 不是 有 制成 一个 更多的 绝望的

[rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][jæl; jəl] .
resistance than we shall .
反抗 比 我们 将 .

那些老火药厂的家伙们不可能做出比我们更绝望的抵抗。

- , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , - [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] ;
Redgauntlet , ' **continued** **he** , ' **I see** **some** **of** **our** **friends** **are** **looking** **pale** ;
- , - 持续 他 , - 我 看 一些 的 我们的 朋友们 是 寻找 苍白 ;

“红手套,”他继续说道,“我看到我们的一些朋友脸色苍白;

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈmet(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
but **methinks** **your** **nephew** **has** **more** **mettle** **in** **his** **eye** **now** **than** **when** **we**
但 我觉得 你的 侄子 有 更多的 气概 在 他的 眼睛 现在 比 什么时候 我们
[wɜːr; wər][ɪn][ˈkəʊld] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,
were **in** **cold** **deliberation** ,
是 在 寒冷的 审议 ,

但我认为,你侄子现在的眼神比我们当初冷静商议时更有胆识了。

[wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . -
with **danger** **at** **a** **distance** . '
和 危险 在 一个 距离 . -

危险远在天边。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , - [sed] - ;
' **It** **is** **the** **way** **of** **our** **house** , ' **said** **Redgauntlet** ;
- 它 是 这 方式 的 我们的 房子 , - 说 - ;

“这是我们家的规矩,”雷德冈特莱特说道;

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈevər] [ˈkɪndlz] [haɪst; ˈhaɪəst][ɑːn][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [saɪd] .
' **our** **courage** **ever** **kindles** **highest** **on** **the** **losing** **side** .
- 我们的 勇气 曾经 kindle 最高 在 这 输 边 .

“我们的勇气往往在失败的一方最为强烈。”

[aɪ] , [tuː] , [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [səˈvaɪvd] [baɪ]
I , **too** , **feel** **that** **the** **catastrophe** **I** **have** **brought** **on** **must** **not** **be** **survived** **by**
我 , 也 , 感觉 那 这 灾难 我 有 带来 在 必须 不是 是 幸存下来 经过
[ɪts] [ˈɔːθər] .
its **author** .
它是 作者 .

我也认为,我所造成的这场灾难,其始作俑者绝不能幸免。

[let] [em ˈiː][fɜːrst] , - [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [tʃɑːrlz] ,
Let **me** **first** , ' **he** **said** , **addressing** **Charles** ,
让 我 第一的 , - 他 说 , 解决 查尔斯 ,

“让我先说,”他转向查尔斯说道。

- [siː] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈseɪkrɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˈseɪfti] [æz; əz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
' **see** **your** **Majesty's** **sacred** **person** **in** **such** **safety** **as** **can** **now** **be** **provided** **for**
- 看 你的 陛下的 神圣 人 在 这样的 安全 作为 能 现在 是 假如 为了

[aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] - - -
it , **and** **then** ' - - -
它 , 和 然后 - - -

“请您务必确保陛下神圣的身体得到目前所能提供的安全保障,然后”——

- [juː; jʊ] [meɪ] [spər] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] [tʃɑːrlz] ;
' **You** **may** **spare** **all** **considerations** **concerning** **me** , **gentlemen** , ' **again** **repeated** **Charles** ;
- 你 可能 空闲的 全部 考虑因素 有关 我 , 先生们 , - 再次 重复 查尔斯 ;

“各位先生,你们不必为我操心,”查尔斯再次说道;

- [jɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - [æɪ; jəl][flaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wɪl] . -
' **yon** **mountain** **of** **Criffel** **shall** **fly** **as** **soon** **as** **I** **will** . '
- 远 山 的 - 将 飞 作为 很快 作为 我 将要 . -

“克里费尔山那座山,我愿飞翔,它便会飞翔。”

[moʊst] [θruː] [ðəmˈselvz] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] ;
Most **threw** **themselves** **at** **his** **feet** **with** **weeping** **and** **entreaty** ;
最多 扔 他们自己 在 他的 脚 和 哭泣 和 恳求 ;

大多数人跪倒在他脚下,痛哭流涕,苦苦哀求;

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [tu:] [slʌŋk] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] **some one or two slunk in confusion from the apartment , and were heard** 一些 一 或者 二 斯伦克 在 困惑 从 这 公寓 , 和 是 听到 ['raɪdɪŋ] [ɔːf] . **riding off** . 骑术 离开 .

一两个人茫然地从公寓里溜了出来，有人听到他们骑车离开了。

[ʌn'noʊtɪst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [si:n] , [ˈdɑ:rsi] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:fərd] , [dru:] [tə'geðər] , **Unnoticed in such a scene , Darsie , his sister , and Fairford , drew together ,** 未被察觉 在 这样的 一个 场景 , 达西 , 他的 姐姐 , 和 费尔福德 , 画 一起 , 在这样一幕中，达尔西、他的妹妹和费尔福德悄然走到了一起，无人察觉。

[ænd; ənd][held] [i:t] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] , **and held each other by the hands , as those who ,** 和 握住 每个 其他 经过 这 双手 , 作为 那些 WHO , 他们手牵着手，就像那些人一样，

[wen] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈfaʊndər] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , **when a vessel is about to founder in the storm ,** 什么时候 一个 血管 是 关于 到 创始人 在 这 风暴 , 当一艘船在暴风雨中即将沉没时，

[dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tjæns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tə'geðər] . **determine to take their chance of life and death together** . 决定 到 拿 他们的 机会 的 生活 和 死亡 一起 . 决定一起承担生死的风险。

[ə'mɪd] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpleɪnli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , **Amid this scene of confusion , a gentleman , plainly dressed in a riding - habit ,** 之中 这 场景 的 困惑 , 一个 绅士 , 显然 穿着 在 一个 骑术 - 习惯 , 在这片混乱之中，一位身着朴素骑装的绅士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kɑ:'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni][ɑ:rmz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ku:'təʊ] - [di:] **with a black cockade in his hat , but without any arms except a COUTEAU - DE** 和 一个 黑色的 帽徽 在 他的 帽子 , 但 没有 任何 武器 除了 一个 库托 - 德语 - [ˈʃæseɪ] , **- CHASSE ,** 追击 , 他的帽子上戴着黑色帽徽，但除了猎刀之外没有任何其他武器。

[wɔːkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni] . **walked into the apartment without ceremony** . 步行 进入 这 公寓 没有 仪式 . 他没有打招呼就走进了公寓。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , [ˈdʒentlmənli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] **He was a tall , thin , gentlemanly man , with a look and bearing decidedly** 他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 绅士风度 男人 , 和 一个 看 和 轴承 绝对地 ['mɪləteri] . **military** . 军队 .

他身材高挑，体型偏瘦，举止文雅，但外表和气质却明显带有军人特征。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [ˈeni] **He had passed through their guards , if in the confusion they now maintained any** 他 有 通过了 通过 他们的 守卫 , 如果 在 这 困惑 他们 现在 维持 任何 , 他已经穿过了他们的守卫，如果他们现在混乱中还有守卫的话。

[wɪˈðəʊt] [stɑ:p][ɔ:r] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , ['ɔ:lməʊst] [ʌn'ɑ:rmɪd] , [ə'mʌŋ] [ɑ:rmɪd] [men] , [hu:]
without stop or question , and now stood , almost unarmed , among armed men , who
没有 停止 或者 问题 , 和 现在 站立 , 几乎 徒手 , 之中 武装 男人 , WHO
[nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

未经任何询问或阻止, 他现在几乎赤手空拳地站在一群武装人员中间, 而这些人却依然.....

[geɪzɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]['eɪndʒɪ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
gazed on him as on the angel of destruction .
凝视 在 他 作为 在 这 天使 的 破坏 .

凝视着他, 如同凝视着毁灭天使。

- [ju:; jʊ] [lʊk] ['koʊldli][ɑ:n][em 'i:], ['dʒɛnt(ə)lmən] , - [hi:; hi] [sed] . - [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['glɛndeɪl] - - [maɪ] [lɔ:rd] - -
' You look coldly on me , gentlemen , ' he said . ' Sir Richard Glendale - - my Lord - -
- 你 看 冷冷地 在 我 , 先生们 , - 他 说 . - 先生 理查德 格伦代尔 - - 我的 主 - -
,
:
,

“你们冷冷地看着我, 先生们,”他说。“理查德·格伦代尔爵士——我的勋爵——”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz] .
we were not always such strangers .
我们 是 不是 总是 这样的 陌生人 .

我们并非一直都是陌生人。

[hɑ:] , [pɛɪt] - [ɪn] - ['pɛrəl] , [həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Ha , Pate - in - Peril , how is it with you ?
哈 , 肉酱 - 在 - 危险 , 如何 是 它 和 你 ?

哈, 身陷险境的帕特, 你好吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] ,
and you , too ,
和 你 , 也 ,

还有你,

['ɪŋɡoʊldzbi] - - [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] ['ɛni] ['ʌðər] [neɪm] - - [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [æn; ən]
Ingoldsby - - I must not call you by any other name - - why do you receive an
英戈尔兹比 - - 我 必须 不是 称呼 你 经过 任何 其他 姓名 - - 为什么 做 你 收到 一个
[oʊld] [frend] [soʊ]['koʊldli] ?
old friend so coldly ?
老的 朋友 所以 冷冷地 ?

英戈尔斯比——我不能用别的名字称呼你——你为什么对老朋友如此冷淡?

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ges] [maɪ] ['ɛrənd] . -
But you guess my errand . '
但 你 猜测 我的 差事 . -

但你猜到我此行的目的了。

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [prɪ'pɛrd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['dʒɛn(ə)rəl] , - [sed] - ;
' And are prepared for it , general , ' said Redgauntlet ;
- 和 是 准备 为了 它 , 一般的 , - 说 - ;

“将军, 我们已经做好了准备,”雷德冈特莱特说道;

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [pɛnd] [ʌp] [laɪk] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɔ:tər] . -
' we are not men to be penned up like sheep for the slaughter . '
- 我们 是 不是 男人 到 是 撰写 向上 喜欢 羊 为了 这 屠宰 . -

“我们不是任人宰杀的羔羊。”

- [ɔ:] ! [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:] ['sɪriəsli] - - [let][em 'i:] [spi:k] [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' Pshaw ! you take it too seriously - - let me speak but one word with you . '
- 呸 ! 你 拿 它 也 严重地 - - 让 我 说话 但 一 单词 和 你 . -

“切! 你太认真了——就让我跟你说一句话吧。”

- [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ˈeɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] , - [sed] - , [wɜːr; wər][jʊr; jər] [hoʊl]
' No words can shake our purpose , ' said Redgauntlet , were your whole
- 不 字 能 摇 我们的 目的 , - 说 - , 是 你的 所有的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

“任何言语都无法动摇我们的决心,”红手套说道,“这就是你们的全部命令。”

[æz; əz][aɪ] [sə'pouz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . -
as I suppose is the case , drawn round the house . '
作为 我 认为 是 这 案件 , 绘制 圆形的 这 房子 . -
我想情况就是这样, 画在房子周围。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr]
' I am certainly not unsupported , ' said the general ; ' but if you would hear
- 我 是 当然 不是 不支持 , - 说 这 一般的 ; - 但 如果 你 会 听到
[em 'iː] - - -
me ' - -
我 - - -

“我当然不是孤立无援的,”将军说,“但是,如果你愿意听我说——”

- [hɪr] [em 'iː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ;
' Hear ME , sir , ' said the Wanderer , stepping forward ;
- 听到 我 , 先生 , - 说 这 流浪者 , 步进 向前 ;
“先生, 请听我说,”流浪者说着, 向前走了一步;

- [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mɑːrk][juː; jʊ][eɪm][æt; ət] - - [aɪ] [sə'rendər] [maɪ'self] [ˈwɪlɪŋli] ,
' I suppose I am the mark you aim at - - I surrender myself willingly ,
- 我 认为 我 是 这 标记 你 目的 在 - - 我 投降 我 心甘情愿 ,
“我想我就是你们瞄准的目标——我心甘情愿地投降。”

[tuː; tə] [serv] [ðɪːz] [ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ˈdeɪndʒər] - - [let] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ə'veɪl][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
to save these gentlemen's danger - - let this at least avail in their favour .
- 到 节省 这些 绅士的 危险 - - 让 这 在 至少 可用 在 他们的 偏爱 .
-
-
-

为了避免这些先生们身处险境——至少这件事应该对他们有利。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈnevər] , [ˈnevər] ! - [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˌpɑːtɪ'zænz] ,
An exclamation of ' Never , never ! ' broke from the little body of partisans ,
一个 感叹 的 - 绝不 , 绝不 ! - 打破 从 这 小的 身体 的 党派人士 ,
“绝不, 绝不!”这小群支持者中爆发出一阵惊呼。

[huː] [θruː] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ɔːr]
who threw themselves round the unfortunate prince , and would have seized or
WHO 扔 他们自己 圆形的 这 不幸 王子 , 和 会 有 查获 或者
[strʌk] [daʊn] [ˈkæmbɪ] ,
struck down Campbell ,
击 向下 坎贝尔 ,

他们蜂拥而至, 围住这位不幸的王子, 本想抓住坎贝尔或将他击倒。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] ,
had it not been that he remained with his arms folded , and a look ,
有 它 不是 到过 那 他 剩余 和 他的 武器 折叠 , 和 一个 看 ,
如果不是他仍然双臂抱胸, 并且露出那种眼神,

[ˈræðər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
rather indicating impatience because they would not hear him ,
相当 表明 不耐烦 因为 他们会 不是 听到 他 ,
相反, 他表现出不耐烦, 因为他们不听他的话。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [li:st] [æprɪ'hɛnʃn] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [æt; ət][ðer; ðər][hænd] .
than the least apprehension of violence at their hand .
比 这 至少 忧虑 的 暴力 在 他们的 手 ；

比起对他们施暴的丝毫担忧，他们并不会更甚。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
At length he obtained a moment's silence .
在 长度 他 获得 一个 瞬间 沉默 ；
最终，他获得了片刻的宁静。

- [aɪ][du:][nɑ:t] , - [hi; hi] [sed] ,
' I do not , ' he said ,
- 我 做 不是 ； - 他 说 ；
“我没有，”他说。

- [noʊ] [ðɪs] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] - - - ([ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈprɪns]) -
' know this gentleman ' - - (making a profound bow to the unfortunate prince) -
- 知道 这 绅士 - - - (制作 一个 深刻的 弓 到 这 不幸 王子) -
- - [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
- ' I do not wish to know him ;
- - 我 做 不是 希望 到 知道 他 ；
“认识这位先生”——（向不幸的王子深深鞠躬）——“我不想认识他；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪt] [wəd] [su:t] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju: ˈes] . -
it is a knowledge which would suit neither of us . '
它 是 一个 知识 哪个 会 套装 两者都不 的 我们 ； -
这种知识对我们俩来说都不太合适。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] , [ˌnevərðəˈles] , [hæv; həv] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] , - [sed] [tʃɑ:rlz] , [ʌnˈeɪb(ə)]
' Our ancestors , nevertheless , have been well acquainted , ' said Charles , unable
- 我们的 祖先 ； , 尽管如此 ； , 有 到过 出色地 熟人 ； - 说 查尔斯 ； , 无法
[tu:; tə] [səˈpres] ,
to suppress ,
到 压制 ； ,
“然而，我们的祖先却对此非常熟悉，”查尔斯忍不住说道。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lən]
even at that hour of dread and danger , the painful recollections of fallen
甚至 在 那 小时 的 恐惧 和 危险 ； , 这 痛苦 回忆 的 倒下
[ˈrɔɪəltɪ] .
royalty .
皇室 ；

即使在那令人恐惧和危险的时刻，人们也会痛苦地回忆起陨落的皇室成员。

- [ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] , [ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈkæmbl] , - [sed] - , - [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi; bi] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] ?
' In one word , General Campbell , ' said Redgauntlet , ' is it to be peace or war ?
- 在 一 单词 ； , 一般的 坎贝尔 ； - 说 - , - 是 它 到 是 和平 或者 战争 ?
“坎贝尔将军，用一个词来概括，”雷德冈特莱特说，“是和平还是战争？ ”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ænd][wi; wi][kæn; kən] [trʌst] [ju; jʊ] . -
You are a man of honour , and we can trust you . '
你 是 一个 男人 的 荣誉 ； , 和 我们 能 相信 你 ； -
你是个正直的人，我们信任你。

红酋长(Redgauntlet)

第30/32页

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; - [ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] ,
' **I thank you , sir , ' said the general ; ' and I reply ,**
- 我 感谢 你 , 先生 , - 说 这 一般的 ; - 和 我 回复 ,

“谢谢您，先生，”将军说，“我回答说，

[ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɛstʃən] [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
that the answer to your question rests with yourself .
那 这 回答 到 你的 问题 休息 和 你自己 .

你问题的答案取决于你自己。

[kʌm] , [duː][nɑːtɪ][biː; bi] [fuːlz] , ['dʒent(ə)lmən] ;
Come , do not be fools , gentlemen ;
来 , 做 不是 是 傻瓜 , 先生们 ;

来吧，先生们，别犯傻了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [ment] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
there was perhaps no great harm meant or intended by your gathering together in
那里 曾是 也许 不 伟大的 伤害 意思是 或者 故意的 经过 你的 采集 一起 在

[ðɪs] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] ,
this obscure corner ,
这 朦胧 角落 ,

你们聚集在这个偏僻的角落，或许并没有造成什么大的伤害。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] - [beɪt][ɔːr][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] , [ɔːr] [wət'evər] ['lðər] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
for a bear - bait or a cock - fight , or whatever other amusement you may have
为了 一个 熊 - 饵 或者 一个 公鸡 - 斗争 , 或者 任何 其他 娱乐 你 可能 有

[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

无论是用于斗熊、斗鸡，还是其他任何你可能打算进行的娱乐活动，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ɪm'pruːd(ə)nt] , [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ,
but it was a little imprudent , considering how you stand with government ,
但 它 曾是 一个 小的 轻率的 , 考虑 如何 你 站立 和 政府 ,

但考虑到你与政府的关系，这样做有点欠考虑。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
and it has occasioned some anxiety .
和 它 有 引发 一些 焦虑 .

这引起了一些担忧。

[ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔːr] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]
Exaggerated accounts of your purpose have been laid before government by the
夸张的 账户 的 你的 目的 有 到过 铺设 前 政府 经过 这

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊnsəlz] ;
information of a traitor in your own counsels ;
信息 的 一个 叛徒 在 你的 自己的 律师 ;

有人通过你们内部的叛徒向政府提供了有关你们意图的夸大信息；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [poʊst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['hʌmbər]
and I was sent down post to take the command of a sufficient number
和 我 曾是 发送 向下 邮政 到 拿 这 命令 的 一个 充足的 数字

[ʌv; əv] [truːps] ,
of troops ,
的 军队 ,

于是我被派往前线指挥足够数量的部队。

[ɪn] [keɪs] [ði:z] ['kæləmni:z] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] [faʊn'deɪ(ə)n].
in case these calumnies should be found to have any real foundation .

在 案件 这些 诽谤 应该 是 成立 到 有 任何 真实的 基础 .
万一这些诽谤被发现有任何事实依据。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sə'fɪntli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][bəuθ][wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lɪ][ænd; ənd]
I have come here , of course , sufficiently supported both with cavalry and
我 有 来 这里 , 的 课程 , 足够 有 两个都 和 骑兵 和
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

我来到这里，当然是有充足的骑兵和步兵支援的。

[tu:; tə][du:] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] ;
to do whatever might be necessary ;

采取一切必要措施；

[bʌt; bət][maɪ] [kə'mændz] [ɑ:r; ər] - - [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðeɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] - -
but my commands are - - and I am sure they agree with my inclination - -

[tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'rests] ,
to make no arrests ,

但我下达的命令是——而且我相信这与我的意愿一致——不进行任何逮捕。

[neɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
nay , to make no further inquiries of any kind ,

不，不得再进行任何形式的询问。

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] [ə'sembli] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]
if this good assembly will consider their own interest so far as to give up their
如果 这 好的 集会 将要 考虑 他们的 自己的 兴趣 所以 远的 作为 到 给 向上 他们的
[ɪ'mi:diət] [pɜ:rpəs] ,
immediate purpose ,
即时 目的 ,

如果这个善良的集会能够顾及自身的利益，以至于放弃他们眼前的目的，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['kwaiətli] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] . -
and return quietly home to their own houses . '

然后静静地回到各自的家中。

- [wʌt] ! - - [ɔ:l] ? - [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['glendeɪl] - - - [ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] ? -
' What ! - - all ? ' exclaimed Sir Richard Glendale - - ' all , without exception ? '

- 什么 ! - - 全部 ? - 惊呼 先生 理查德 格伦代尔 - - - 全部 , 没有 例外 ? -
“什么！——全部？”理查德·格伦代尔爵士惊呼道，“全部，无一例外？”

- [ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] - [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; - [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈɔ:rdərz] .
' ALL , without one single exception ' said the general ; ' such are my orders .

- 全部 , 没有 一 单身的 例外 - 说 这 一般的 ; - 这样的 是 我的 订单 .
“所有人，没有一个例外，”将军说；“这就是我的命令。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [tɜ:rmz] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ;
If you accept my terms , say so , and make haste ;

如果 你 接受 我的 条款 , 说 所以 , 和 制作 匆忙 ;
如果你接受我的条件，就说出来，并尽快行动；

[fɜːr; fər] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][kaɪnd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
for things may happen to interfere with his Majesty's kind purposes
为了 事物 可能 发生 到 干扰 和 他的 陛下的 种类 目的
[tɔːrdz] [juː; jʊ][ɔːl] . -
towards you all .
向 你 全部 . -

因为可能会发生一些事情，妨碍陛下对你们所有人的仁慈旨意。

- [ˈmædʒəstiːz][kaɪnd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .
! Majesty's kind purposes ! ' said the Wanderer .
- 陛下的 种类 目的 ! - 说 这 流浪者 .

“这是陛下的仁慈旨意！”流浪者说道。

- [duː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [əˈraɪt] , [sɜːr] ? -
' Do I hear you aright , sir ? ' .
- 做 我 听到 你 好的 , 先生 ? -

先生，我没听错吧？

- [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈveri] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
' I speak the king's very words , from his very lips , ' replied the general .
- 我 说话 这 国王的 非常 字 , 从 他的 非常 嘴唇 , - 回复 这 一般的 .

“我所说的正是国王亲口所说的话，”将军回答道。

- " [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
' " I will , " said his Majesty ,
- " 我 将要 , " 说 他的 威严 ,

“我会的，”陛下说道。

" [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekts][baɪ] [rɪˈpəʊzɪŋ] [maɪ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [frɪˈdeləti] [ʌv; əv]
" deserve the confidence of my subjects by reposing my security in the fidelity of
" 应得 这 信心 的 我的 主题 经过 休息 我的 安全 在 这 忠诚 的
[ðə; ði] [ˈmɪljənz] [huː] [əkˈhɑːlɪdʒ] [maɪ][ˈtaɪt(ə)] - - [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv]
the millions who acknowledge my title - - in the good sense and prudence of
这 百万 WHO 承认 我的 标题 - - 在 这 好的 感觉 和 谨慎 的
[ðə; ði] [fjuː] [huː] [kənˈtɪnjuː] ,
the few who continue ,
这 很少 WHO 继续 ,

“我之所以能赢得臣民的信任，是因为我将我的安全寄托于数百万承认我头衔的人民的忠诚，以及少数继续支持我的人民的明智和谨慎。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][edʒuːkeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [aɪˈtiː] .
from the errors of education , to disown it .
从 这 错误 的 教育 , 到 断绝关系 它 .

从教育的错误中吸取教训，并与之断绝关系。

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈzeləs] [ˈdʒækəbaɪt] [huː] [jet] [rɪˈmeɪn]
" His Majesty will not even believe that the most zealous Jacobites who yet remain
" 他的 威严 将要 不是 甚至 相信 那 这 最多 热心 詹姆斯党人 WHO 然而 保持
[kæn; kən] [ˈnɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
can nourish a thought of exciting a civil war ,
能 滋养 一个 想法 的 激动人心 一个 民用 战争 ,

“陛下甚至不会相信，那些残存的最狂热的詹姆斯党人会怀有挑起内战的念头。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] ,
which must be fatal to their families and themselves ,
哪个 必须 是 致命的 到 他们的 家庭 和 他们自己 ,

这对他们自身和他们的家人来说必然是致命的。

[bɪˈsaɪdz] [ˈspredɪŋ] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd][ˈruːɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [lænd] .
besides spreading bloodshed and ruin through a peaceful land .
除了 传播 流血事件 和 废墟 通过 一个 和平 土地 .

除了给和平的土地带来流血和破坏之外。

[hi:; hi] ['kæna:t] ['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmə'n] , [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ɪn'geɪdʒ] [breɪv] [ænd; ənd]
He cannot even believe of his kinsman , that he would engage brave and
他 不能 甚至 相信 的 他的 亲属 , 那 他 会 从事 勇敢的 和
['dʒenərəs] [ðooʊ] [mɪ'steɪkən] [men] ,
generous though mistaken men ,
慷慨的 尽管 错误 男人 ,
他甚至无法相信自己的亲人会与勇敢慷慨但却犯错的人为伍。

[ɪn][æ'n; ə'n] [ə'tempt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ru:ɪn][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['fɔ:rmər] [kəl'æmɪtɪz] ; [ænd; ənd]
in an attempt which must ruin all who have escaped former calamities ; and
在 一个 试图 哪个 必须 废墟 全部 WHO 有 逃脱 以前的 灾难 ; 和
[hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] ,
he is convinced ,
他 是 确信 ,
他认为, 这种尝试必然会毁掉所有从先前灾难中幸存下来的人; 而且他确信,

[ðæt] , [dɪd][kʲɔ:ri'ɑ:səti][ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['moʊtɪv] [li:d] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['kʌntri] ,
that , did curiosity or any other motive lead that person to visit this country ,
那 , 做过 好奇心 或者 任何 其他 动机 带领 那 人 到 访问 这 国家 ,
那么, 这个人来这个国家访问是出于好奇心还是其他什么动机呢?

[hi:; hi] [wəd] [su:n] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ;
he would soon see it was his wisest course to return to the continent ;
他 会 很快 看 它 曾是 他的 最明智的 课程 到 返回 到 这 大陆 ;
他很快就会意识到, 返回欧洲大陆才是最明智的选择;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kəmpæ'ʃənəts] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɔ:fər] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)]
and his Majesty compassionates his situation too much to offer any obstacle
和 他的 威严 富有同情心的人 他的 情况 也 很多 到 提供 任何 障碍
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] . -
to his doing so . '
到 他的 正在做 所以 . -
陛下非常同情他的处境, 所以不会阻挠他这样做。

- [ɪz] [ðɪs] ['ri:əl] ? - [sed] -
' Is this real ? ' said Redgauntlet .
- 是 这 真实的 ? - 说 -
“这是真的吗? ”雷德冈特莱特问道。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ?
' Can you mean this ?
- 能 你 意思是 这 ?
你是这个意思吗?

[eɪ 'em][aɪ] - - [ɑ:r; ər][ɔ:l] , [ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [lɪ'bɜ:ti] , [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Am I - - are all , are any of these gentlemen at liberty , without interruption ,
是 我 - - 是 全部 , 是 任何 的 这些 先生们 在 自由 , 没有 中断 ,
我——或者说, 这些先生们中是否有人享有自由, 不受干扰?

[tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɪn] ['jɑ:ndər] [brɪɡ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [si:] , [ɪz] [naʊ] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ? -
to embark in yonder brig , which , I see , is now again approaching the shore ? '
到 启程 在 远处 布里格 , 哪个 , 我 看 , 是 现在 再次 接近 这 支撑 ? -
登上那边那艘双桅帆船, 我看到它现在又正向岸边驶去?

- [ju:; jʊ] , [sɜ:r] - - [ɔ:l] - - ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - - - [ɔ:l]
' You , sir - - all - - any of the gentlemen present , ' said the general , - - ' all
- 你 , 先生 - - 全部 - - 任何 的 这 先生们 展示 , - 说 这 一般的 , - - - 全部
[hu:m] [ðə; ði]['ves(ə)] [kæn; kən] [kən'teɪn] ,
whom the vessel can contain ,
谁 这 血管 能 包含 ,
“先生, 您——所有——在场的任何一位先生,”将军说, “——所有这艘船能容纳的人,

[ɑːr; ər][æt; ət] ['libərti] [tuː; tə] [ɪm'bəːrk] [ˌʌŋɪntə'rʌptɪd] [baɪ][em 'iː] ;
are at liberty to embark uninterrupted by me ;
是 在 自由 到 启程 不间断 经过 我 ；
他们有权自由启程，不受我的干扰；

[bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz] [nʌn] [tuː; tə][gʊʊ][ɔːf] [huː] [hæv; həv][nɑːtɪ] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
but I advise none to go off who have not powerful reasons unconnected with
但 我 建议 没有任何 到 去 离开 WHO 有 不是 强大的 原因 未连接 和
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
the present meeting ,
这 展示 会议 ,
但我建议，除非有与本次会议无关的充分理由，否则任何人都不要擅自离开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ə'genst] [noʊ][wʌn] . -
for this will be remembered against no one . '
为了 这 将要 是 记得 反对 不 一 . -
因为这件事不会被任何人记恨。

- [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] - , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]
' Then , gentlemen , ' said Redgauntlet , clasping his hands together as the words
- 然后 , 先生们 , - 说 - , 紧握 他的 双手 一起 作为 这 字
[bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
burst from him ,
爆裂 从 他 ,
“那么，先生们,”雷德冈特说着，双手合十，话语脱口而出。

- [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] ! -
' the cause is lost for ever ! '
- 这 原因 是 丢失的 为了 曾经 ! -
“这场斗争彻底失败了！ ”

[ˈdʒen(ə)rəl] ['kæmbl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
General Campbell turned away to the window , as if to avoid hearing what they
一般的 坎贝尔 转向 离开 到 这 窗户 , 作为 如果 到 避免 听力 什么 他们
[sed] .
said .
说 .
坎贝尔将军转身面向窗户，似乎不想听到他们说的话。

[ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊməntəri] ;
Their consultation was but momentary ;
他们的 咨询 曾是 但 瞬间 ;
他们的磋商只是短暂的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] [wɪt] [ðʌs] ['oʊpənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði]
for the door of escape which thus opened was as unexpected as the
为了 这 门 的 逃脱 哪个 因此 打开 曾是 作为 意外 作为 这
['eksədʒəns][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .
exigence was threatening .
紧急情况 曾是 威胁 .
逃生之门就这样打开了，这既出乎意料，又与当时的危急情况一样令人担忧。

- [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] , - [sed] [sɜːr] ['rɪtʃəd]
' We have your word of honour for our protection , ' said Sir Richard
- 我们 有 你的 单词 的 荣誉 为了 我们的 保护 , - 说 先生 理查德
['glendeil] ,
Glendale ,
格伦代尔 ,
“我们有你的信誉担保来保护我们，”理查德·格伦代尔爵士说道。

- [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɑːlv] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jər; jər] [ˈslʌmənz] ? -
- **if we dissolve our meeting in obedience to your summons ?** -
- 如果 我们 溶解 我们的 会议 在 服从 到 你的 传票 ? -

“如果我们遵照您的召集解散会议呢？”

- [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] [ˈritʃəd] , - [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
- **You have , Sir Richard , answered the general .**
- 你 有 , 先生 理查德 , - 回答 这 一般的 .

“您有的，理查德爵士，”将军回答道。

- [ænd; ɛnd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][jər; jər] [ˈpraːmɪs] , - [sed] - , - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd]
- **And I also have your promise , said Redgauntlet , that I may go on board**
- 和 我 还 有 你的 承诺 , - 说 - , - 那 我 可能 去 在 木板
[ˈjɑːndər] [ˈves(ə)l] ,
yonder vessel ,
远处 血管 ,

“而且我还得到了你的承诺，”红手套说道，“我可以登上那艘船。”

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [frend] [huːm] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] ? -
with any friend whom I may choose to accompany me ? -
和 任何 朋友 谁 我 可能 选择 到 陪伴 我 ? -

我可以和任何我选择陪伴我的朋友一起去吗？

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[ˈmɪstər] . [ɪŋˌɡoʊldzbi] - - [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ˈmɪstər] . - [wʌns] [mɔːr] - - [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ]
Mr . Ingoldsby - - or I WILL call you Mr . Redgauntlet once more - - you may stay
先生 . 英戈尔兹比 - - 或者 我 将要 称呼 你 先生 . - 一次 更多的 - - 你 可能 停留
[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][taɪd] ,
in the offing for a tide ,
在 这 离岸 为了 一个 潮 ,

英戈尔斯比先生——或者我再一次叫你红手套先生——你可以在近海待上一阵潮水。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] - .
until you are joined by any person who may remain at Fairladies .
直到 你 是 加入 经过 任何 人 WHO 可能 保持 在 - .

直到有其他留在费尔莱迪斯的人与你汇合。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
After that , there will be a sloop of war on the station ,
后 那 , 那里 将要 是 一个 单桅帆船 的 战争 在 这 车站 ,

之后，空间站上将出现一艘战舰。

[ænd; ɛnd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [jər; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [brɪˈkʌm] [ˈperələs] . -
and I need not say your condition will then become perilous . -
和 我 需要 不是 说 你的 状况 将要 然后 变得 危险的 . -

无需赘言，你的处境届时将变得十分危险。

- [ˈperələs] [aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæəmbl] , - [sed] - ,
- **Perilous it should not be , General Campbell , said Redgauntlet ,**
- 危险的 它 应该 不是 是 , 一般的 坎贝尔 , - 说 - ,

“坎贝尔将军，这不应该很危险，”雷德冈特莱特说道。

- [ɔːr] [mɔːr] [ˈperələs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː ˈes] ,
- **or more perilous to others than to us ,**
- 或者 更多的 危险的 到 其他的 比 到 我们 ,

或者说，对他人而言比对我们而言更危险。

[ɪf] [ˈðəɹ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ][du:][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreɪməti] . -
if others thought as I do even in this extremity . ' -
如果 其他的 想法 作为 我 做 甚至 在 这 末端 . -

如果其他人即使在这种极端情况下也和我想法一样的话。

- [ju:; jʊ] [fərˈget] [jɔ:rˈself] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ədˈventʃəɹ] ;
' You forget yourself , my friend , ' said the unhappy Adventurer ;
- 你 忘记 你自己 , 我的 朋友 , - 说 这 不开心 冒险家 ;

“你忘了自己，我的朋友，”那位不快乐的冒险家说道；

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [pʊts] [ðə; ði] [kouɹ] - [stoʊn] [ɑ:n][ˈavəɹ; ɑ:r]
you forget that the arrival of this gentleman only puts the cope - stone on our
你 忘记 那 这 到达 的 这 绅士 仅有的 放置 这 应付 - 石头 在 我们的
[ɔ:lˈredi] [əˈdɑ:ptɪd] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][əˈbændən][ˈavəɹ; ɑ:r] [bʊl] - [faɪt] [ɔ:r][baɪ] [wətˈevəɹ] [ˈʌðəɹ] [waɪld]
already adopted resolution to abandon our bull - fight or by whatever other wild
已经 已采用 解决 到 放弃 我们的 公牛 - 斗争 或者 经过 任何 其他 荒野
[neɪm] [ðɪs] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈentəpraɪz] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] .
name this headlong enterprise may be termed .
姓名 这 一头扎 企业 可能 是 称为 .

你忘记了，这位先生的到来只是为我们已经通过的决议锦上添花，那就是放弃我们的斗牛，或者用任何其他疯狂的名字来称呼这项鲁莽的行动。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ˌferˈwel] , [ʌnˈfrendli] [frendz] - - [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ˌferˈwel] ,
I bid you farewell , unfriendly friends - - I bid you farewell ,
我 出价 你 告别 , 不友好 朋友们 - - 我 出价 你 告别 ,

我向你们告别，不友好的朋友们——我向你们告别，

- ([ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]) - [maɪ] [ˈfrendli] [foʊ] - - [aɪ] [li:v] [ðɪs] [strænd][æz; əz][aɪ][ˈləndɪd]
' (bowing to the general) ' my friendly foe - - I leave this strand as I landed
- (鞠躬 到 这 一般的) - 我的 友好的 敌人 - - 我 离开 这 链 作为 我 登陆
[əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

（向将军鞠躬）“我友好的敌人——我离开这片海岸时，就像我登陆时一样。”

[əˈloʊn][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] ! -
alone and to return no more ! '
独自的 和 到 返回 不 更多的 ! -

孤身一人，永不回头！

- [nɑ:t] [əˈloʊn] , - [sed] - , - [waɪl] [ðə; ðəɹ][ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sʌn]
' Not alone , ' said Redgauntlet , ' while there is blood in the veins of my father's son
- 不是 独自的 , - 说 - , - 尽管 那里 是 血 在 这 静脉 的 我的 父亲的 儿子
.
.
.
.
.

“我绝不会孤身一人，”雷德冈特莱特说道，“只要我父亲的儿子的血管里还有血脉流淌。”

- [nɑ:t] [əˈloʊn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ['dʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] ,
' Not alone , ' said the other gentlemen present ,
- 不是 独自的 , - 说 这 其他 先生们 展示 ,

“并非孤身一人，”在场的其他先生说道。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] [ˈbetəɹ] ['ri:z(ə)nz] [ˈʌndəɹ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
stung with feelings which almost overpowered the better reasons under which they
被蜇了 和 情怀 哪个 几乎 实力悬殊 这 更好的 原因 在下面 哪个 他们
[hæd; həd][ˈæktɪd] .
had acted .
有 行动 .

他们被强烈的情感所折磨，这种情感几乎压倒了他们行动时所依据的更合理的理由。

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dis'ʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr] [siː] [jər; jər][ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn'deɪndʒərd] . -
' **We will not disown our principles , or see your person endangered .** '
- 我们 将要 不是 断绝关系 我们的 原则 , 或者 看 你的 人 濒危 . -

“我们绝不会背弃我们的原则，也不会让你的人身安全受到威胁。”

- [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈʊnli][jər; jər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
' **If it be only your purpose to see the gentleman to the beach ,**
- 如果 它 是 仅有的 你的 目的 到 看 这 绅士 到 这 海滩 ,

“如果你的目的仅仅是送这位先生去海滩，

- [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmbl] , - [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **said General Campbell , ' I will myself go with you .**
- 说 一般的 坎贝尔 , - 我 将要 我 去 和 你 .

坎贝尔将军说：“我将亲自与你们同行。”

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][ɪn][jər; jər] [ˈpaʊər] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv]
My presence among you , unarmed , and in your power , will be a pledge of
我的 在场 之中 你 , 徒手 , 和 在 你的 力量 , 将要 是 一个 保证 的

[maɪ] [ˈfrendli] [ɪn'tenʃən] ,
my friendly intentions ,
我的 友好的 意图 ,

我赤手空拳地出现在你们中间，完全受你们的管辖，这本身就是我友好意图的证明。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'ɔː] , [ʊd; ʊd] [sʌtʃ] [biː; bi] [ˈɔːfərd] , [ˈeni] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and will overawe , should such be offered , any interruption on the part of
和 将要 敬畏 , 应该 这样的 是 提供 , 任何 中断 在 这 部分 的
[ə'fɪʃəs] [ˈpɜːsənz] . -
officials persons . '
爱管闲事的 人 . -

如果有人试图打断他，他将以威慑力震慑任何爱管闲事的人。

- [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
' **Be it so , ' said the Adventurer , with the air of a prince to a subject**
- 是 它 所以 , - 说 这 冒险家 , 和 这 空气 的 一个 王子 到 一个 主题
,
,
,

“就这么办吧，”冒险家用王子对待臣民的语气说道。

[nɑːt][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)][tuː; tə][biː; bi]
not of one who complied with the request of an enemy too powerful to be
不是 的 一 WHO 遵命 和 这 要求 的 一个 敌人 也 强大的 到 是
[rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .

不是那种屈服于强大到无法抵抗的敌人的要求的人。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - - [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] - - [æn; ən] [ˌʌnɔː'θentikeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈduːbiəs]
They left the apartment - - they left the house - - an unauthenticated and dubious
他们 左边 这 公寓 - - 他们 左边 这 房子 - - 一个 未经认证的 和 可疑
, [bʌt; bət] [ə'pɔːlɪŋ] ,
, **but appalling ,**
, 但 令人震惊 ,

他们离开了公寓——他们离开了房子——这是一起未经证实且令人怀疑，但却令人震惊的事件。

[sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈterər] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [sprɛd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [rɪ'teɪnəz] ,
sensation of terror had already spread itself among the inferior retainers ,
感觉 的 恐怖 有 已经 传播 本身 之中 这 下 预付金 ,

恐惧的气氛已经在下级侍从中蔓延开来。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪʃ:r] [strætɪd] , [ænd; ənd] [ˈbʌslɪd] , [ænd; ənd] [θrɒŋd] [ðə; ði]
who had so short time before strutted , and bustled , and thronged the
WHO 有 所以 短的 时间 前 昂首阔步 , 和 熙熙攘攘 , 和 熙熙攘攘 这
[ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈpæsədʒəz, ˈpæslɪdʒɪz] .
doorway and the passages :
门口 和 这 段落 :
之前短暂的停留时间, 如今却已是熙熙攘攘、挤满了门口和走廊。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [treɪst] ,
A report had arisen , of which the origin could not be traced ,
一个 报告 有 出现 , 的 哪个 这 起源 可以 不是 是 追踪 ,
一份报告出现了, 但无法追溯其来源。

[ʌv; əv] [tru:ps] [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbərz] ; [ænd; ənd][men] [hu:] ,
of troops advancing towards the spot in considerable numbers ; and men who ,
的 军队 前进 向 这 点 在 大量 数字 ; 和 男人 WHO ,
[fɔ:r; fər][wʌŋ] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
for one reason or other ,
为了 一 原因 或者 其他 ,
大量部队正向该地点推进; 以及由于某种原因而.....的人

[wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][əˈmi:nəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [hæd; həd] [ˈi:ðər] [ʃrʌŋk]
were most of them amenable to the arm of power , had either shrunk
是 最多 的 他们 易于相处 到 这 手臂 的 力量 , 有 任何一个 缩小
[ˈɪntu:][ˈsteɪblz] [ɔ:r] [ˈkɔ:rnərz] ,
into stables or corners ,
进入 马厩 或者 角落 ,
他们中的大多数都屈服于权力, 要么躲进了马厩, 要么躲进了角落。

[ɔ:r] [fled] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈtaɪərli] .
or fled the place entirely .
或者 逃亡 这 地方 完全 .
或者彻底逃离了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɑ:lətu:d][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [mu:vd]
There was solitude on the landscape excepting the small party which now moved
那里 曾是 孤独 在 这 景观 除外 这 小的 派对 哪个 现在 已搬
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:d] [pɪər] ,
towards the rude pier ,
向 这 粗鲁的 码头 ,
除了这小队人马正朝简陋的码头走去之外, 周围一片寂静。

[wer] [ə; eɪ][boʊt] [leɪ] [mænd] , [əˈgri:əbli] [tu:; tə] - [ˈɔ:rdərz] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɡɪv(ə)n] .
where a boat lay manned , agreeably to Redgauntlet's orders previously given .
在哪里 一个 船 躺 有人值守 , 欣然 到 - 订单 之前 给定 .
一艘船上有人, 这是按照红手套之前下达的命令进行的。

[ðə; ði][læst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:t] [lent] [ɑ:n] - [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz]
The last heir of the Stuarts leant on Redgauntlet's arm as they walked towards
这 最后的继承人 的 这 斯图亚特 倾斜 在 - 手臂 作为 他们 步行 向
[ðə; ði] [bi:tʃ] ;
the beach ;
这 海滩 ;
斯图亚特王朝的最后一位继承人挽着雷德冈特的胳膊, 走向海滩;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] ,
for the ground was rough ,
为了 这 地面 曾是 粗糙的 ,
因为地面崎岖不平,

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [pəˈzest] [ðə; ði][iːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪt]

and he no longer possessed the elasticity of limb and of spirit which
和 他 不 更长 拥有 这 弹性 的 肢 和 的 精神 哪个

[hæd; həd] , [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,

had , twenty years before ,
有 , 二十 年 前 ,

他不再拥有二十年前那样灵活的四肢和精神。

[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [hɪl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [dɪr] .

carried him over many a Highland hill as light as one of their native deer .
携带 他 超过 许多 一个 高地 爬坡道 作为 光 作为 一 的 他们的 本国的 鹿 .

他像当地的鹿一样轻盈地驮着他翻越了许多高地山丘。

[hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] [ˈfɑːloʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]

His adherents followed , looking on the ground , their feelings struggling against the
他的 信徒 随后 , 寻找 在 这 地面 , 他们的 情怀 挣扎 反对 这

[dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːz(ə)n] .

dictates of their reason .
规定 的 他们的 原因 .

他的追随者们跟在他身后，低头看着地面，他们的情感与理性的指令激烈冲突。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmbl] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈpærənt] [iːz] [ænd; ənd]

General Campbell accompanied them with an air of apparent ease and
一般的 坎贝尔 伴随 他们 和 一个 空气 的 明显 舒适 和

[ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] ,

indifference , but watching ,
漠不关心 , 但 观看 ,

坎贝尔将军陪同他们，表面上显得轻松自在、漠不关心，但实际上却在观察着他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] ,

at the same time , and no doubt with some anxiety ,
在 这 相同的 时间 , 和 不 怀疑 和 一些 焦虑 ,

与此同时，无疑也伴随着些许焦虑，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [siːn] .

the changing features of those who acted in this extraordinary scene .
这 变化 特征 的 那些 WHO 行动 在 这 非凡的 场景 .

参与这场非凡盛事的演员们的容貌变化。

[ˈdɑːrsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] , [huːz] [ˈvaɪələns] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər]

Darsie and his sister naturally followed their uncle , whose violence they no longer
达西 和 他的 姐姐 自然 随后 他们的 叔叔 , 谁 暴力 他们 不 更长

[fɪrd] ,

feared ,
害怕 ,

达西和他的妹妹自然而然地跟随了他们的叔叔，他们不再害怕叔叔的暴力行为。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ˈælən] [ˈferfərd] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm]

while his character attracted their respect , and Alan Fairford attended them
尽管 他的 特点 吸引 他们的 尊重 , 和 艾伦 费尔福德 参加 他们

[frʌm; frəm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [feɪt] ,

from interest in their fate ,
从 兴趣 在 他们的 命运 ,

他的品格赢得了他们的尊重，而艾伦·费尔福德则出于对他们命运的关心而陪伴着他们。

[ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts]

unnoticed in a party where all were too much occupied with their own thoughts
未被察觉 在 一个 派对 在哪里 全部 是 也 很多 占领 和 他们的 自己的 想法

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,

and feelings ,
和 情怀 ,

在一场所有人都沉浸在自己思绪和感受中的聚会上，他无人察觉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] , [tu; tə] [ə'tend] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as well as with the impending crisis , to attend to his presence .
作为 出色地 作为 和 这 即将到来的 危机 , 到 出席 到 他的 在场 .

鉴于即将到来的危机，还要关注他的存在。

[hæf] - [wei] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] ,
Half - way betwixt the house and the beach ,
一半 - 方式 中间 这 房子 和 这 海滩 ,
位于房子和海滩中间，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv] ['nænti] ['ju:ɜ:t] [ænd; ənd] ['krɪstəl] ['nɪksən] ['blækənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
they saw the bodies of Nanty Ewart and Cristal Nixon blackening in the sun .
他们 锯 这 身体 的 南蒂 尤尔特 和 克里斯塔尔 尼克松 变黑 在 这 太阳 .
他们看到南蒂·尤尔特和克里斯特尔·尼克松的尸体在阳光下晒得发黑。

- [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmər] ? - [sed] - , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kæmbl] ,
' That was your informer ? ' said Redgauntlet , looking back to General Campbell ,
- 那 曾是 你的 告密者 ? - 说 - , 寻找 后退 到 一般的 坎贝尔 ,
[hu:] ['oʊnli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
who only nodded his assent .
WHO 仅有的 点头 他的 同意 .
“那就是你的线人？”雷德冈特莱特说着，回头看向坎贝尔将军，坎贝尔将军只是点头表示同意。

- ['keɪtɪf] [ret] ! - [ɪk'skleɪmd] - ;
' Caitiff wretch ! ' exclaimed Redgauntlet ;
- 破产管理人 可怜虫 ! - 惊呼 - ;
“该死的恶棍！”红手套喊道；

- - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [neɪm] [wɜ:r; wər] ['betər] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [kʊd; kəd][bi; bi][,mɪs'led]
- - - ' and yet the name were better bestowed on the fool who could be misled
- - - 和 然而 这 姓名 是 更好的 授予 在 这 傻子 WHO 可以 是 被误导
[baɪ] [ði:] . -
by thee . '
经过 你 . -
“然而，这个名字更适合赋予那些会被你误导的傻瓜。”

- [ðæt] [saʊnd] ['brɔ:dsɔ:rd] [kʌt] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [hæz; həz] [seɪvd] [ju: 'es][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
' That sound broadsword cut , ' said the general , ' has saved us the shame of
- 那 声音 阔剑 切 , - 说 这 一般的 , - 有 已保存 我们 这 耻辱 的
[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] . -
rewarding a traitor . '
有回报 一个 叛徒 . -
“那声响亮的阔剑砍杀，”将军说，“使我们免于奖赏叛徒的耻辱。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [emba:r'keɪŋ] .
They arrived at the place of embarkation .
他们 到达的 在 这 地方 的 登船 .
他们抵达了登船地点。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ə; eɪ]['mɔʊmənt][wɪð; wɪθ]['fɔʊldɪd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [di:p]
The prince stood a moment with folded arms , and looked around him in deep
这 王子 站立 一个 片刻 和 折叠 武器 , 和 看起来 大约 他 在 深的
[saɪləns] .
silence .
沉默 .
王子双臂抱胸，站了一会儿，沉默地环顾四周。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [ðen] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] - - [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] ,
A paper was then slipped into his hands - - he looked at it , and said ,
一个 纸 曾是 然后 滑倒了 进入 他的 双手 - - 他 看起来 在 它 , 和 说 ,
随后有人递给他一张纸——他看了看，说道：

- [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [left] [æt; ət] - [ɑːr; ər] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][maɪ][,destɪ'neɪ(ə)n]

' **I find the two friends I have left at Fairladies are apprised of my destination** .

- 我 寻找 这 二 朋友们 我 有 左边 在 - 是 已获知 的 我的 目的地

,
:
,

“我发现留在费尔莱迪斯的那两个朋友已经知道了我的去向。”

[ænd; ænd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪm'baɪrk] [frʌm; frəm] ['baʊnɪs] .

and propose to embark from Bowness .

- 和 提出 到 启程 从 博内斯 -

并提议从博内斯出发。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'frɪndzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I presume this will not be an infringement of the conditions under which you

我 怙 这 将要 不是 是 一个 侵权 的 这 状况 在下面 哪个 你

[hæv; həv][,æktɪd] ? -

have acted ? ' -

- 有 行动 ? -

我假设这不会违反你所依据的条件？

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - ['ænsər] ['dʒen(ə)rəl] ['kæmbl] ; - [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv][ɔːl] [fə'sɪləti] [tuː; tə][dʒɔɪn]

' **Certainly not , answered General Campbell ; they shall have all facility to join**

- 当然 不是 , - 回答 一般的 坎贝尔 ; - 他们 将 有 全部 设施 到 加入

[juː; jʊ] . -

you . ' -

- 你 . -

“当然不会，”坎贝尔将军回答说，“他们完全可以加入你们。”

- [aɪ] [wɪʃ] , [ðen] , - [sed] [tʃɑːrlz] , - ['ʊsnli] [ə'hʌðər] [kəm'pænjən] .

' **I wish , then , said Charles , only another companion** .

- 我 希望 , 然后 , - 说 查尔斯 , - 仅有的 其他 伴侣 .

“那我只希望，”查尔斯说，“能再多一个伴侣。”

- , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][em 'iː]

Redgauntlet , the air of this country is as hostile to you as it is to me

- , 这 空气 的 这 国家 是 作为 敌对的 到 你 作为 它 是 到 我

.
:
.

红手套，这个国家的空气对你和我一样充满敌意。

[ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [piːs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

These gentlemen have made their peace , or rather they have done nothing to

这些 先生们 有 制成 他们的 和平 , 或者 相当 他们 有 完毕 没有什么 到

[break] [aɪ 'tiː] .

break it .

- 休息 它 .

这两位先生已经和解，或者更确切地说，他们没有做任何破坏和解的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [kʌm] [juː; jʊ][ænd; ænd] [er] [maɪ][hoʊm] [wer] [tʃæns] [jæl; jəl][kæst][aɪ 'tiː] .

But you - - come you and share my home where chance shall cast it .

- 但 你 - - 来 你 和 分享 我的 家 在哪里 机会 将 投掷 它 .

但是你——来吧，和我一起住在我的家里，任凭命运安排。

[wiː; wi][jæl; jəl] ['nevər] [siː] [ðɪːz] [ɔːz] [ə'gen] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We shall never see these shores again ; but we will talk of them ,

我们 将 绝不 看 这些 海岸 再次 ; 但 我们 将要 讲话 的 他们 ,

我们将再也无法见到这片海岸；但我们会谈论它们。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdɪskənˈsɜːrtɪd] [bʊl] - [faɪt] . -
and of our disconcerted bull - fight . -
和 的 我们的 不安 公牛 - 斗争 . -

以及我们那场令人不安的斗牛。

- [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ˈsaɪər] , [θruː] [laɪf] , - [sed] - , - [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd]
' I follow you , sire , through life , ' said Redgauntlet , ' as I would have followed
- 我 跟随 你 , 父系 , 通过 生活 , - 说 - , - 作为 我 会 有 随后
[juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .
you to death .
你 到 死亡 .

“陛下，我将一生追随您，”红手套说道，“就像我会追随您直至死亡一样。”

[pərˈmɪt] [em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] . -
Permit me one moment . -
允许 我 一 片刻 . -

请允许我稍等片刻。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] ,
The prince then looked round ,
这 王子 然后 看起来 圆形的 ,

王子环顾四周。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈbæʃt] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ədˈhɪərənts] [bent] [əˈpaːn][ðə; ði]
and seeing the abashed countenances of his other adherents bent upon the
和 看到 这 羞愧 面容 的 他的 其他 信徒 弯曲 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

看到其他追随者们羞愧地弯腰伏在地，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , - [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
he hastened to say , ' Do not think that you , gentlemen ,
他 加快 到 说 , - 做 不是 思考 那 你 , 先生们 ,

他连忙说道：“各位先生，不要以为你们.....”

[hæv; həv][əˈblaɪdʒd][em ˈiː] [les] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ziːl] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns] ,
have obliged me less because your zeal was mingled with prudence ,
有 有义务 我 较少的 因为 你的 热情 曾是 混合 和 谨慎 ,
[entərˈteɪnd] , [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] ,
entertained , I am sure ,
娱乐 , 我 是 当然 ,

因为你的热情中夹杂着谨慎，所以你对我的帮助就少了些，我确信这一点。

[mɔːr] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ænd; ʌnd][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈselfɪ]
more on my own account and on that of your country , than from selfish
更多的 在 我的 自己的 帐户 和 在 那 的 你的 国家 , 比 从 自私
[æprɪˈhɛnjənz] . -
apprehensions . -
担忧 . -

与其说是出于私利，不如说是出于我自己和贵国的利益。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ʌnd] , [əˈmɪd][ˈsɒbz][ænd; ʌnd] [ˈbɜːrstɪŋ] [terz] ,
He stepped from one to another , and , amid sobs and bursting tears ,
他 步 从 一 到 其他 , 和 , 之中 啜泣 和 爆发 眼泪 ,

他从一个房间走到另一个房间，一边抽泣一边泪流满面。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'dju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['remnənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪðər'tu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]
received the adieus of the last remnant which had hitherto supported his
已收到 这 再见 的 这 最后的 剩 哪个 有 迄今为止 有 他的
[lɔ:fti] [prɪ'tenʃənz] ,
lofty pretensions ,
高远 虚荣心 ,

他接受了最后一位曾支持他高尚抱负的人的告别。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [wɪð; wɪθ]['æksənts][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] .
and addressed them individually with accents of tenderness and affection .
和 已解决 他们 单独 和 口音 的 压痛 和 感情 .

并用温柔和亲切的语气与他们一一交谈。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lu:f] ,
The general drew a little aloof ,
这 一般的 画 一个 小的 超然 ,

将军显得有些冷漠疏离。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðɪs] [si:n] [prə'si:did] .
and signed to Redgauntlet to speak with him while this scene proceeded .
和 签名 到 - 到 说话 和 他 尽管 这 场景 继续 .

并签约 Redgauntlet，以便在这一幕发生时与他交谈。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:l][ʊʊvər] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **It is now all over** , ' **he said** ,
- 它 是 现在 全部 超过 , - 他 说 ,

“一切都结束了,”他说。

- [ænd; ənd]['dʒækəbaɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rwəd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['pɑ:rti] [neɪm] .
' **and Jacobite will be henceforward no longer a party name** .
- 和 詹姆斯党 将要 是 从此以后 不 更长 一个 派对 姓名 .

“从此以后，雅各布派将不再是一个政党名称。”

[wen] [ju:; jʊ]['taɪər][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] , [let][em 'i:] [noʊ] .
When you tire of foreign parts , and wish to make your peace , let me know .
什么时候 你 胎 的 外国的 部分 , 和 希望 到 制作 你的 和平 , 让 我 知道 .

当你厌倦了外国零件，想要彻底摆脱它们时，请告诉我。

[jʊr; jər] ['restləs] [zi:l] [ə'loʊn][hæz; həz] [ɪm'pi:did] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] [hɪðər'tu:] . -
Your restless zeal alone has impeded your pardon hitherto . '
你的 不安 热情 独自的 有 受阻 你的 赦免 迄今为止 . -

你那躁动不安的热忱，才是你至今未能获得赦免的唯一原因。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] , - [sed] - .
' **And now I shall not need it , ' said Redgauntlet** .
- 和 现在 我 将 不是 需要 它 , - 说 - .

“现在我再也不需要它了,”红手套说道。

- [aɪ] [li:v] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər]['evər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ]
' **I leave England for ever ; but I am not displeased that you should hear my**
- 我 离开 英格兰 为了 曾经 ; 但 我 是 不是 不高兴 那 你 应该 听到 我的

[ˈfæməli] [ə'dju:] . - - ['nefju:] ,
family adieus . - - **Nephew** ,
家庭 再见 . - - 侄子 ,

“我永远离开了英格兰；但我很高兴你们能听到我和家人的告别。”——侄子

[kʌm] [hɪðər] .
come hither .
来 这里 .

过来。

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmbl] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ,
In presence of General Campbell , I tell you ,
在 在场 的 一般的 坎贝尔 , 我 告诉 你 ,
在坎贝尔将军的见证下, 我告诉你们:

[ðæt] [ðoʊ] [tuː; tə] [briːd] [juː; jɒ][ʌp] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
that though to breed you up in my own political opinions has been for many
那 尽管 到 品种 你 向上 在 我的 自己的 政治的 意见 有 到过 为了 许多
[ˈjɪrz] [maɪ] [ˈæŋkʃəs] [wɪʃ] ,
years my anxious wish ,
年 我的 焦虑的 希望 ,
虽然多年来我一直渴望让你接受我的政治观点,

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
I am now glad that it could not be accomplished .
我 是 现在 高兴的 那 它 可以 不是 是 完成 .
我现在很庆幸这件事没能成功。

[juː; jɒ] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈmɑːnərk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
You pass under the service of the reigning monarch without the necessity of
你 经过 在下面 这 服务 的 这 统治 君主 没有 这 必要性 的
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jɔːr; jər] [əˈliːdʒəns] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
changing your allegiance - - a change ,
变化 你的 忠诚 - - 一个 改变 ,
你无需改变效忠对象即可在现任君主的麾下效力——这种改变,

[haʊˈevər] , - [biː; bi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
however , ' be added , looking around him ,
然而 , - 是 额外 , 寻找 大约 他 ,
然而, 他环顾四周, 补充道:

[wɪtʃ] [sɪts] [mɔːr] [ˈiːzi] [ɑːn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
which sits more easy on honourable men than I could have anticipated ;
哪个 坐着 更多的 简单的 在 光荣的 男人 比 我 可以 有 预期 ;
这比我预想的更适合正直的人;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɔɪəltɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [sliːv] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn]
but some wear the badge of their loyalty on their sleeve , and others in
但 一些 穿 这 徽章 的 他们的 忠诚 在 他们的 袖子 , 和 其他的 在
[ðə; ði] [haːrt] .
the heart .
这 心 .
但有些人将忠诚的标志佩戴在身上, 而有些人则将其铭记于心。

[juː; jɒ] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] ,
You will , from henceforth ,
你 将要 , 从 今后 ,
从今以后, 你将.....

[biː; bi] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːrfeɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈpraɪv]
be uncontrolled master of all the property of which forfeiture could not deprive
是 不受控制 掌握 的 全部 这 财产 的 哪个 没收 可以 不是 剥夺
[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] - - [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ɪkˈseptɪŋ] [ðɪs] ,
your father - - of all that belonged to him - - excepting this ,
你的 父亲 - - 的 全部 那 属于 到 他 - - 除外 这 ,
不受约束地支配你父亲的所有财产——除了这件以外, 所有财产, 只要没收都不能剥夺你的父亲的财产——都归他所有。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] - ([ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi] [wɔːr]) ,
his good sword ' (laying his hand on the weapon he wore) ,
他的 好的 剑 - (躺下 他的 手 在 这 武器 他 穿着) ,
他的好剑 (他把手放在自己佩戴的武器上),

- [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ;
' **which shall never fight for the House of Hanover** ;
- 哪个 将 绝不 斗争 为了 这 房子 的 汉诺威 ;
“他们绝不会为汉诺威王朝而战；

[ænd; ænd][æz; əz][maɪ][hænd] [wɪl] ['nevər] [drɔː] ['wepən] [mɔːr] ,
and as my hand will never draw weapon more ,
和 作为 我的 手 将要 绝不 画 武器 更多的 ,
而我的手再也不会拔出武器了，

[aɪ][jæl; ʃəl][sɪŋk] [aɪ 'tiː] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['oʊ(ə)n] .
I shall sink it forty fathoms deep in the wide ocean .
我 将 下沉 它 四十 英寻 深的 在 这 宽的 海洋 .
我将把它沉入浩瀚的海洋深处四十英寻处。

[bles] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
Bless you , young man !
保佑 你 , 年轻的 男人 !
祝你一切顺利，年轻人！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [delt] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] .
If I have dealt harshly with you , forgive me .
如果 我 有 已处理 严厉地 和 你 , 原谅 我 .
如果我曾对你苛刻，请你原谅我。

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hoʊl] [dɪ'zaɪəz] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , - - [gɑːd] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['selfɪ] ['pɜːrpəs]
I had set my whole desires on one point , - - God knows , with no selfish purpose
我 有 放 我的 所有的 欲望 在 一 观点 , - - 上帝 知道 , 和 不 自私 目的
;
;
;
;
我将所有的愿望都寄托在一件事上，——上帝作证，我没有任何自私的目的；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['faɪn(ə)][tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] ,
and I am justly punished by this final termination of my views ,
和 我 是 公正地 受到惩罚 经过 这 最终的 终止 的 我的 浏览 ,
我的观点最终被否定，这是我应得的惩罚。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'suːd] [ðəm; ðəm] . - -
for having been too little scrupulous in the means by which I pursued them . - -
为了 拥有 到过 也 小的 一丝不苟的 在 这 方法 经过 哪个 我 追击 他们 . - -
[niːs] ,
Niece ,
侄女 ,
因为我追求她们的手段不够光明磊落。——侄女

[fər'wel] , [ænd; ænd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ]['ɔːlsʊ] ! -
farewell , and may God bless you also ! '
告别 , 和 可能 上帝 保佑 你 还 ! -
再见，愿上帝也保佑你！

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['laɪliːəz] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] .
' **No , sir , said Liliās , seizing his hand eagerly** .
- 不 , 先生 , - 说 莉莉娅 , 抓住 他的 手 急切地 .
“不，先生，”莉莉娅说着，急切地抓住他的手。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪðər'tuː] [maɪ] [prə'tektər] , - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
' **You have been hitherto my protector , - - you are now in sorrow** ,
- 你 有 到过 迄今为止 我的 保护者 , - - 你 是 现在 在 悲哀 ,
“你一直以来都是我的保护者，——现在你却陷入了悲伤之中，

[let][em 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] [ə'tendənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmfərtər] [ɪn]['eksail] . -
let me be your attendant and your comforter in exile .
让 我 是 你的 服务员 和 你的 棉被 在 流亡 . -
让我做你流亡期间的侍从和安慰者。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʌn'merɪtɪd] [ə'fek(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [ænd; ənd]
' I thank you , my girl , for your unmerited affection ; but it cannot and
- 我 感谢 你 , 我的 女孩 , 为了 你的 不应得的 感情 ; 但 它 不能 和
[mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] .
must not be .
必须 不是 是 .

“我感谢你，我的女孩，感谢你这份不配拥有的爱；但这不可能，也绝不能成为现实。”
[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [hɪr] [fɔ:lz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
The curtain here falls between us .
这 窗帘 这里 瀑布 之间 我们 .
帷幕在这里落下，将我们隔开。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
I go to the house of another .
我 去 到 这 房子 的 其他 .
我去别人家。

[ɪf] [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
If I leave it before I quit the earth ,
如果 我 离开 它 前 我 辞职 这 地球 ,
如果我在离开人世之前就离开它，

[aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d] .
it shall be only for the House of God .
它 将 是 仅有的 为了 这 房子 的 上帝 .
它只能用于上帝的殿堂。

[wʌns] [mɔ:r] , [ˌfer'wel] [bəʊθ] !
Once more , farewell both !
一次 更多的 , 告别 两个都 !
再次向你们两位告别！

[ðə; ði]['feɪt(ə)] [du:m] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [smaɪl] , - [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
The fatal doom , ' he said , with a melancholy smile , ' will , I trust ,
这 致命的 厄运 , - 他 说 , 和 一个 忧郁 微笑 , - 将要 , 我 相信 ,
“致命的厄运,”他带着一丝忧郁的微笑说道,“我相信, 终将迎来。”

[naʊ] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [sɪns] [ɪts]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæz; həz]
now depart from the House of Redgauntlet , since its present representative has
现在 离开 从 这 房子 的 - , 自从 它是 展示 代表 有
[æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
adhered to the winning side .
粘着 到 这 获胜 边 .
现在离开红手套家族，因为它的现任代表已经效忠于胜利的一方。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [wʌn] .
I am convinced he will not change it , should it in turn become the losing one .
我 是 确信 他 将要 不是 改变 它 , 应该 它 在 转动 变得 这 输 一 .
-
-
-
我确信，即使这个方案最终导致失败，他也不会改变它。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ləst] [ə'dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daʊnkæst]
The unfortunate Charles Edward had now given his last adieus to his downcast
这 不幸 查尔斯 爱德华 有 现在 给定 他的 最后的 再见 到 他的 沮丧
[əd'hɪərənts] .
adherents .
信徒 .

不幸的查尔斯·爱德华向他沮丧的追随者们作了最后的告别。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] - , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]
He made a sign with his hand to Redgauntlet , who came to assist him
他 制成 一个 符号 和 他的 手 到 - , WHO 来了 到 协助 他
['ɪntu:][ðə; ði] [skɪf] .
into the skiff .
进入 这 小艇 .

他向红手套做了个手势，红手套便过来扶他上小艇。

['dʒen(ə)rəl] ['kæmbl] ['ɔ:lsou] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
General Campbell also offered his assistance ,
一般的 坎贝尔 还 提供 他的 协助 ,
坎贝尔将军也表示愿意提供帮助。

[ðə; ði][rest] [ə'piəriŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə]
the rest appearing too much affected by the scene which had taken place to
这 休息 出现 也 很多 做作的 经过 这 场景 哪个 有 已采取 地方 到
[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
prevent him .
防止 他 .

其余的人似乎都深受刚才发生的事情的影响，无法阻止他。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:ri] , ['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə][du:][em 'i:] [ðɪs] [ləst][ækt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,
' **You are not sorry , general , to do me this last act of courtesy** ,
- 你 是 不是 对不起 , 一般的 , 到 做 我 这 最后的 行为 的 礼貌 ,
“将军，您不觉得为我做这最后的礼节之举有什么不妥吗？”
- [sed] [ðə; ði] [,jevə'liə] ; - [ænd; ənd] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
' **said the Chevalier ; ' and , on my part , I thank you for it** .
- 说 这 骑士 ; - 和 , 在 我的 部分 , 我 感谢 你 为了 它 .

“骑士说：‘就我而言，我感谢你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ɑ:n] [wɪtʃ] [men][ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] [fi:l] [fər'gɪvnəs]
You have taught me the principle on which men on the scaffold feel forgiveness
你 有 教授 我 这 原则 在 哪个 男人 在 这 脚手架 感觉 饶恕
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][eksɪ'kju:ʃənər] .
and kindness even for their executioner .
和 仁慈 甚至 为了 他们的 刽子手 .

你教会了我一个道理：即使身处断头台上的人，也会对自己的刽子手心生宽恕和善意。

[,fer'wel] ！ -
Farewell ！ ' -
告别 ！ -

告别！ '

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [pəʊld] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
They were seated in the boat , which presently pulled off from the land .
他们 是 坐着 在 这 船 , 哪个 目前 拉 离开 从 这 土地 .
他们坐在船上，船随即驶离了岸边。

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd][dɪ'vaɪn] [brook] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
The Oxford divine broke out into a loud benediction ,
这 牛津 神圣的 打破 出去 进入 一个 大声 祝福 ,
牛津大学的神学家突然高声祈祷起来。

[ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
in terms which General Campbell was too generous to criticize at the time ,
在 条款 哪个 一般的 坎贝尔 曾是 也 慷慨的 到 批评 在 这 时间 ,
用坎贝尔将军当时过于宽容而没有批评的措辞来说

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] ; - - [neɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] , [wɪɡ] [ænd; ənd] [ˈkæmbl] [æz; əz]
or to remember afterwards ; - - nay , it is said , that , Whig and Campbell as
或者 到 记住 然后 ; - - 不 , 它 是 说 , 那 , 辉格党 和 坎贝尔 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
或者事后才想起；——不，据说，尽管他是辉格党人和坎贝尔，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)][eɪˈmen,ɑːˈmen] ! [wɪtʃ] [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm]
he could not help joining in the universal Amen ! which resounded from
他 可以 不是 帮助 加入 在 这 普遍的 阿门 ! 哪个 回荡着 从
[ðə; ði] [ɔːr] .
the shore .
这 支撑 .
他情不自禁地加入了从岸边传来的全体起立的“阿门！ ”的行列。

[kənˈkluːʒ(ə)n] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
CONCLUSION , BY DR :
结论 , 经过 博士 :
结论，作者：博士

[ˈdraɪəz,dʌst]
DRYASDUST
干巴巴
干巴巴

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈweɪvɜːli]
IN A LETTER TO THE AUTHOR OF WAVERLEY
在 一个 信 到 这 作者 的 韦弗利
在给《威弗利》作者的一封信中

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈsɑːri] , [maɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [rɪˈspektɪd] [sɜːr] , [ðæt] [maɪ] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈsɜːrtʃɪz]
I am truly sorry , my worthy and much - respected sir , that my anxious researches
我 是 真的 对不起 , 我的 值得 和 很多 - 受人尊敬 先生 , 那 我的 焦虑的 研究
[hæv; həv] [ˈniːðər] ,
have neither ,
有 两者都不 ,
尊敬的先生，我深感抱歉，我苦苦寻觅的研究成果却一无所获。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈletərz] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈdaɪəriːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmemərˈrændə] ,
in the form of letters , nor of diaries or other memoranda ,
在 这 形式 的 信件 , 也不 的 日记 或者 其他 备忘录 ,
既不是以信件的形式，也不是以日记或其他备忘录的形式。

[bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [trænzˈmɪtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði]
been able to discover more than I have hitherto transmitted , of the
到过 有能力的 到 发现 更多的 比 我 有 迄今为止 传输 , 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
history of the Redgauntlet family .
历史 的 这 - 家庭 .
我得以发现比我之前所讲述的更多关于雷德冈特家族的历史。

[bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrv] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɜːθɔːl] [gəˈzet] ,
But I observe in an old newspaper called the WHITEHALL GAZETTE ,
但 我 观察 在 一个 老的 报纸 称为 这 白厅 公报 ,
但我在一份名为《白厅公报》的旧报纸上看到：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [pəˈzes] [ə; eɪ][faɪl][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
of which I fortunately possess a file for several years ,
的 哪个 我 幸运的是 具有 一个 文件 为了 一些 年 ,
幸运的是, 我多年来一直保存着一份文件。

[ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈdɑːrsi] - [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəsti][æt; ət][ðə; ði]
that Sir Arthur Darsie Redgauntlet was presented to his late Majesty at the
那 先生 亚瑟 达西 - 曾是 呈现 到 他的 晚的 威严 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

据说, 亚瑟·达西·雷德冈特爵士是在客厅里觐见已故国王陛下的。
[baɪ][ˈleftənənt] . - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmbl] - - [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeditər] [əbˈzəːvz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
by Lieut . - General Campbell - - upon which the editor observes , in the way of
经过 中尉 . - 一般的 坎贝尔 - - 之上 哪个 这 编辑 观察 , 在 这 方式 的
[ˈkɑːment] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ,
comment , that we were going ,
评论 , 那 我们 是 去 ,
坎贝尔中将——对此, 编辑评论道, 我们当时正要.....

[ˈreɪmiːz][ˌætˈkwiː] [ˈviːlɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
REMIS ATQUE VELIS , into the interests of the Pretender ,
雷米斯 atque 维利斯 , 进入 这 兴趣 的 这 冒名顶替者 ,
雷米斯·阿特克·韦利斯, 为了觊觎者的利益,

[sɪns] [ə; eɪ] [skɑːt] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt][æt; ət] [kɔːrt] .
since a Scot had presented a Jacobite at Court .
自从 一个 苏格兰人 有 呈现 一个 詹姆斯党 在 法庭 .
因为一位苏格兰人在宫廷里引荐了一位詹姆斯党人。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] ([ðə; ði][fræŋk] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈʌŋʃəl]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər]
I am sorry I have not room (the frank being only uncial) for his further
我 是 对不起 我 有 不是 房间 (这 坦率 存在 仅有的 安色尔) 为了 他的 更远
[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
很抱歉, 我没有篇幅（因为这里只用了安色尔体）容纳他的更多评论。

[ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhensjənz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ˈmeni] [wel] - [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
tending to show the apprehensions entertained by many well - instructed persons of
倾向于 到 展示 这 担忧 娱乐 经过 许多 出色地 - 指示 人 的
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,
这往往反映了当时许多受过良好教育的人所抱有的担忧。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [maɪt] [hɪmˈself] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] -
that the young king might himself be induced to become one of the Stuarts ' -
那 这 年轻的 国王 可能 他自己 是 诱导 到 变得 一 的 这 斯图亚特 -
[ˈfækj(ə)n] ,
faction ,
派 ,
以便让年轻的国王本人也被诱导加入斯图亚特王朝的派系。

- - [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðiːz]
- - **a catastrophe from which it has pleased Heaven to preserve these**
- - 一个 灾难 从 哪个 它 有 高兴 天堂 到 保存 这些
[ˈkɪŋdəmz] .
kingdoms .
王国 .
——上天眷顾, 使这些王国免遭灾难。

[aɪ] [pər'si:v] [ˈɔ:lsoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] - ['kɑ:ntrækt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'pɑ:zə,tɔ:rɪz] , [ðæt] [mɪs] ['laɪli:əz]
I perceive also , by a marriage - contract in the family repositories , that Miss Lilias
 我 感知 还 , 经过 一个 婚姻 - 合同 在 这 家庭 仓库 , 那 错过 莉莉娅
 - [ʌv; əv] - ,
Redgauntlet of Redgauntlet ,
 - 的 - ,
 我还从家族档案中的一份结婚契约中得知, 雷德冈特莱特的莉莉娅丝·雷德冈特莱特小姐,

[ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [æftər][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'memə'reɪtɪd] , [ɪntə'mæri:d]
about eighteen months after the transactions you have commemorated , intermarried
 关于 十八 几个月 后 这 交易 你 有 纪念 , 近亲结婚

[wɪð; wɪθ][ælən] ['fɜ:fərd] ,
with Alan Fairford ,
 和 艾伦 费尔福德 ,

在您所记录的交易发生约十八个月后，您与艾伦·费尔福德结婚了。

[ɛs'kwɑɪər] , , [ædvəkət] , [ʌv; əv] - , [hu:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Esq : , Advocate , of Clinkdollar , who , I think ,
 先生 : , 提倡 , 的 - , WHO , 我 思考 ,
 克林克多勒的律师, 我认为,

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [kən'kluːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ə'kɜːrɪz] [soʊ]
we may not unreasonably conclude to be the same person whose name occurs so
 我们 可能 不是 不合理地 结束 到 是 这 相同的 人 谁 姓名 发生 所以
 ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [nə'reɪfɪn, nə'reɪfɪn] .
frequently in the pages of your narration .
 频繁地 在 这 页面 的 你的 旁白 .

我们或许不能毫无道理地断定，你叙述中频繁出现的名字就是同一个人。

[ɪn][maɪ][ləst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['edɪnbərə] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æən; ən][oʊld]

In my last excursion to Edinburgh , I was fortunate enough to discover an old

在 我的 最后的 短途旅行 到 爱丁堡 , 我 曾是 幸运 足够的 到 发现 一个 老的

['kædi] ,

caddie ,

球童 ,

我上次去爱丁堡旅行时, 很幸运地遇到了一位老球童。

[frʌm; frəm] [hu:m] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd]
from whom , at the expense of a bottle of whisky and half a pound
 从 谁 , 在 这 费用 的 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 一半 一个 磅
 [ʌv; əv][tə'bækou] ,
of tobacco ,
 的 烟草 ,

他以一瓶威士忌和半磅烟草为代价，向他支付了这笔费用。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ðæt] [hi; hi] [nu:] ['pi:tər] ['pi:blz] ['veri] [wel] ,
I extracted the important information , that he knew Peter Peebles very well ,
 我 提取 这 重要的 信息 , 那 他 知道 彼得 皮布尔斯 非常 出色地 ,
 我从中提取出了重要信息,那就是他非常了解彼得·皮布尔斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] ['meni] [ə; ei] ['mʌtʃkɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kædi] ['freɪzəz] [taɪm] .
and had drunk many a mutchkin with him in Caddie Fraser's time .
 和 有 醉 许多 一个 穆奇金 和 他 在 球童 弗雷泽的 时间 .

在凯迪·弗雷泽的时代，他曾与他一起喝过很多杯小酒。

[hiː; hi] [sed] - [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] ['æftər] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [ək'seɪ(ə)n] ,

He said ' that he lived ten years after King George's accession ,

他 说 - 那 他 居住地 十 年 后 国王 乔治的 加入 ,

他说“他在乔治国王登基后又活了十年”，

[ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [taɪm] ,
in the momentary expectation of winning his cause every day in the session time ,
在这瞬间期待的获胜他的原因每一个天在这会议时间 ,
在每天的庭审过程中,他都抱有必胜的希望。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [daʊn] [ded] ,
and every hour in the day , and at last fell down dead ,
和每一个小时在这天 , 和在最后的跌倒向下死的 ,
他一天中每个小时都在呻吟,最后倒地身亡。

[ɪn] [wʌt] [maɪ] [ɪn'fɔːrmər] [kɔːld] [ə; eɪ] - [pər'pleksəti] [fɪt] ,
in what my informer called a 'perplexity fit ,
在 什么 我的 告密者 称为 一个 - 困惑 合身 ,
用我的线人的话来说,这是一种“困惑的契合”,

- [ə'pɑːn][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [haʊs] .
'upon a proposal for a composition being made to him in the Outer House .
- 之上 一个 提议 为了 一个 作品 存在 制成 到 他 在这 外 房子 .
'在外院有人向他提出和解方案后。

[aɪ][hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [ɪn'fɔːrmərz] [freɪz] ,
I have chosen to retain my informer's phrase ,
我 有 选定 到 保持 我的 告密者的 短语 ,
我选择保留线人的原话。

[nɔːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [dʒʌstli][tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd]
not being able justly to determine whether it is a corruption of the word
不是 存在 有能力的 公正地 到 决定 无论 它 是 一个 腐败 的 这 单词
[ˈæpəpleksi] ,
apoplexy ,
中风 ,

无法公正地判断它是否是“中风”一词的讹误,
[æz; əz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['oʊld,bʌk] [sə'pəʊzɪz] ,
as my friend Mr . Oldbuck supposes ,
作为 我的 朋友 先生 : 老鹿 假设 ,
正如我的朋友奥尔德巴克先生所推测的那样,

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [dɪs'ɔːrdər][ɪn'sɪd(ənt)] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'sɜːrn] [ɪn]
or the name of some peculiar disorder incidental to those who have concern in
或者 这 姓名 的 一些 奇特 紊乱 偶然的 到 那些 WHO 有 忧虑 在
[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
the courts of law ,
这 法院 的 法律 ,
或者是指与法庭相关的某些特殊疾病的名称,

[æz; əz] ['meni] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [dɪ'zɪːzɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]
as many callings and conditions of men have diseases appropriate to
作为 许多 召唤 和 状况 的 男人 有 疾病 合适的 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

就像许多人的职业和境遇都伴随着相应的疾病一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['kædi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membər] [blaɪnd] ['wɪli] ['stiːvnsn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['wɑːndərɪŋ]
The same caddie also remembered Blind Willie Stevenson , who was called Wandering
这 相同的 球童 还 记得 瞎的 威利 史蒂文森 , WHO 曾是 称为 漫游
['wɪli] ,
Willie ,
威利 ,

这位球童还记得盲人威利·史蒂文森, 他也被称为“流浪威利”。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] - [ˈʌŋkoʊ] [ˈbairli] ,
and who ended his days ' unco beinly ,
和 WHO 结束 他的 天 - 未 贝恩利 ,
而他最终的结局是“unco beinly”，

[ɪn][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] - [hɑ:] - [nju:k] . - - [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈfæməli][sʌm; səm] [gʊd]
in Sir Arthur Redgauntlet's ha ' neuk . ' ' He had done the family some good
在 先生 亚瑟 - 哈 - neuk . - - 他 有 完毕 这 家庭 一些 好的
[tɜ:rn] , - [hi:; hi] [sed] ,
turn , ' he said ,
转动 , - 他 说 ,
“在亚瑟·雷德冈特爵士的哈内克。”他说，“他为这个家庭做了些好事。”

- [ˈspeʃəli] [wen] [eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgaɪl][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][wi:n, hwi:n]
' especially when ane of the Argyle gentlemen was coming down on a when
- 特别 什么时候 一个 的 这 阿盖尔 先生们 曾是 未来 向下 在 一个 当
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] " [ɔ:ld] [ˈlevn] " [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
of them that had the " auld leaven " about them ,
的 他们 那 有 这 " 老 酵 " 关于 他们 ,
“尤其是当一位阿盖尔郡的绅士对一群身上带着‘老酵母’的人大发雷霆时，

[ænd; ənd][wɑ:d] [hæ] [teɪn] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nei] [les] [nɔ:r] [ˈhedɪd] [ænd; ənd]
and wad hae taen every man of them , and nae less nor headed and
和 瓦德 哈 泰恩 每一个 男人 的 他们 , 和 纳 较少的 也不 标题 和
[hænd] [ðem; ðəm] .
hanged them :
绞刑 他们 :
并把他们每个人都抓起来，甚至砍下他们的头颅，把他们吊死。

[bʌt; bət] [ˈwɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [hæd; həd] , [kɔ:ld] [ˈrɑ:bɪn][ðə; ði][ˈræmblər] , [geɪ] [ðem; ðəm]
But Willie , and a friend they had , called Robin the Rambler , gae them
但 威利 , 和 一个 朋友 他们 有 , 称为 罗宾 这 漫步者 , 盖伊 他们
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
但是威利和他们的一个朋友，名叫罗宾·兰布勒，警告了他们。

[baɪ] [ˈpleɪŋ] [tju:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈkæmbəlz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
by playing tunes such as " The Campbells are coming " and the like ,
经过 玩耍 曲调 这样的 作为 " 这 坎贝尔 是 未来 " 和 这 喜欢 ,
通过演奏诸如《坎贝尔一家来了》之类的曲调，
[werˈbaɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˈtaɪməs] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] . -
whereby they got timeous warning to take the wing . '
由此 他们 得到 及时 警告 到 拿 这 翼 . -

因此他们及时得到了接管机翼的警告。
[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][jər; jər] [əˈkju:tnəs] , [maɪ] [ˈwɜ:rði] [sɜ:r] ,
I need not point out to your acuteness , my worthy sir ,
我 需要 不是 观点 出去 到 你的 急性 , 我的 值得 先生 ,
无需赘言，尊敬的先生，您的敏锐洞察力毋庸置疑。

[ðæt] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪnˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]
that this seems to refer to some inaccurate account of the transactions in which
那 这 似乎 到 参考 到 一些 不准确 帐户 的 这 交易 在 哪个
[ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
you seem so much interested .
你 似乎 所以 很多 感兴趣的 .
这似乎是指你非常感兴趣的某些交易的不准确描述。

[rɪˈspektɪŋ] - , [əˈbaʊt] [huːz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrli]
Respecting Redgauntlet , about whose subsequent history you are more particularly
尊重 - , 关于 谁 随后的 历史 你 是 更多的 特别
[ɪnˈkwɪzətɪv] ,
inquisitive ,
好奇 ,

尊敬的Redgauntlet，您对它后来的历史尤其感兴趣，

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskaːtɪ]
I have learned from an excellent person who was a priest in the Scottish
我 有 学习 从 一个 出色的 人 WHO 曾是 一个 牧师 在 这 苏格兰
[ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˈrætɪzbɔn,-is-] ,
Monastery of Ratisbon ,
修道院 的 雷蒂斯邦 ,

我曾向一位在苏格兰雷蒂斯本修道院担任神父的优秀人士学习过。

[bɪˈfɔːr] [ɪts] [səˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]
before its suppression , that he remained for two or three years in the family of
前 它是 抑制 , 那 他 剩余 为了 二 或者 三 年 在 这 家庭 的
[ðə; ði] [ˌjevəˈliə] ,
the Chevalier ,
这 骑士 ,

在它被镇压之前，他曾在骑士家住了两三年。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [left] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdɪskɔːrdz][ɪn] [ðæt] [ˈmelənkɑːli]
and only left it at last in consequence of some discords in that melancholy
和 仅有的 左边 它 在 最后的 在 结果 的 一些 不和谐 在 那 忧郁
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

最终离开那里只是因为那个阴郁的家庭出现了一些不和。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmbɪ] , [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
As he had hinted to General Campbell , he exchanged his
作为 他 有 暗示 到 一般的 坎贝尔 , 他 交换 他的
[ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,
residence for the cloister ,
住宅 为了 这 修道院 ,

正如他曾暗示坎贝尔将军的那样，他用自己的住所换取了修道院的住所。

[ænd; ænd] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz]
and displayed in the latter part of his life , a strong sense of the duties
和 显示 在 这 后者 部分 的 他的 生活 , 一个 强的 感觉 的 这 职责
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
of religion ,
的 宗教 ,

在他晚年生活中，他表现出了强烈的宗教责任感。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [nɪˈgлектɪd] ,
which in his earlier days he had too much neglected ,
哪个 在 他的 早些时候 天 他 有 也 很多 被忽视的 ,
他早年间对此疏忽太多了。

[ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪnˈtriːɡz] .
being altogether engaged in political speculations and intrigues .
存在 共 已订婚的 在 政治的 猜测 和 阴谋 .
完全沉迷于政治投机和阴谋之中。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ,
He rose to the situation of prior , in the house which he belonged to ,
他 玫瑰 到 这 情况 的 事先的 , 在 这 房子 哪个 他 属于 到 ,
他在自己所属的家族中晋升为院长。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strikt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and which was of a very strict order of religion .

和 哪个 曾是 的 一个 非常 严格的 命令 的 宗教 .

而且它信奉的宗教秩序非常严格。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [hu:m] ['æksɪdənt] [brɔ:t] [tu:; tə]['rætɪzbɒn,-ɪs-] ,
He sometimes received his countrymen , whom accident brought to Ratisbon ,

他 有时 已收到 他的 同胞们 , 谁 事故 带来 到 雷蒂斯邦 ,

他有时会接待因意外来到雷根斯堡的同胞。

[ænd; ənd][kʲʊri'a:səti] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] - - .
and curiosity induced to visit the Monastery of - - .

和 好奇心 诱导 到 访问 这 修道院 的 - - .

好奇心驱使我去参观了——修道院。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] , [ðæt] [ðoo] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But it was remarked , that though he listened with interest and attention ,

但 它 曾是 评论 , 那 尽管 他 听着 和 兴趣 和 注意力 ,

[wen] ['brɪt(ə)n] ,
when Britain ,

什么时候 英国 ,

但有人指出, 尽管他听得很认真、很感兴趣, 但当英国.....

[ɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] ['skɑ:tlənd] , [br'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [jet] [hi:; hi] ['nevər] ['i:ðər]
or particularly Scotland , became the subject of conversation , yet he never either

或者 特别 苏格兰 , 成为 这 主题 的 对话 , 然而 他 绝不 任何一个

[ɪntrə'du:st] [ɔ:r] [prə'lo:ŋd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
introduced or prolonged the subject ,

介绍 或者 延长 这 主题 ,

或者更确切地说, 苏格兰成了人们谈论的话题, 但他既没有主动提及这个话题, 也没有深入探讨过。

['nevər] [ju:st] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , ['nevər] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ferz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l]
never used the English language , never inquired about English affairs , and , above all

绝不 用过的 这 英语 语言 , 绝不 询问 关于 英语 事务 , 和 , 多于 全部

从未使用过英语, 从未询问过英国事务, 而且, 最重要的是,

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
never mentioned his own family .

绝不 提及 他的 自己的 家庭 .

他从未提及自己的家人。

[hɪz; ɪz] [strikt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
His strict observation of the rules of his order gave him , at the time of

他的 严格的 观察 的 这 规则 的 他的 命令 给予 他 , 在 这 时间 的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,

他的 死亡 ,

他严格遵守教规, 这使他在去世时.....

[sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoozn] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
some pretensions to be chosen a saint ,

一些 虚荣心 到 是 选定 一个 圣 ,

有些人妄图被选为圣人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] - - [meɪd] [ɡreɪt] ['efərts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
and the brethren of the Monastery of - - made great efforts for that effect ,

和 这 弟兄们 的 这 修道院 的 - - 制成 伟大的 努力 为了 那 影响 ,

修道院的修士们为此做出了巨大努力。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] .
and brought forward some plausible proofs of miracles .
和 带来 向前 一些 合情合理 证明 的 奇迹 .

并提出了一些看似合理的奇迹证据。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [dʌʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
But there was a circumstance which threw a doubt over the subject ,
但 那里 曾是 一个 环境 哪个 扔 一个 怀疑 超过 这 主题 ,
但有一种情况使这个问题产生了疑问。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [frʌm; frəm] [əkˈsi:d] [tu; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rdi]
and prevented the consistory from acceding to the wishes of the worthy
和 阻止 这 理事会 从 同意 到 这 愿望 的 这 值得
[ˈbreðrən] .
brethren :
弟兄们 .

并阻止了长老会满足尊敬的弟兄们的愿望。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪlvər][bɑ:ks] ,
Under his habit , and secured in a small silver box ,
在下面 他的 习惯 , 和 安全 在 一个 小的 银 盒子 ,
在他的长袍下, 并妥善地放在一个小银盒里,

[hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [pərˈpetʃuəli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] - [her] ,
he had worn perpetually around his neck a lock of - hair ,
他 有 磨损 永恒地 大约 他的 脖子 一个 锁 的 - 头发 ,
他脖子上一直戴着一缕头发,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [əˈvaʊtʃt] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈrelɪk] .
which the fathers avouched to be a relic .
哪个 这 父亲们 已确认 到 是 一个 遗迹 .
先贤们断言这是一件圣物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:vəˈka:tʊʃ][del][dɪˈɑ:bəloʊ] ,
But the Avvocato del Diabolo ,
但 这 律师 del 空竹 ,
但是魔鬼律师

[ɪn] [ˈkɒmbætɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdu:ti]) [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdət]
in combating (as was his official duty) the pretensions of the candidate
在 对抗 (作为 曾是 他的 官方的 责任) 这 虚荣心 的 这 候选人
[fɔ:r; fər][ˈsæŋktəti] ,
for sanctity ,
为了 圣洁 ,

在打击（这是他的官方职责）圣徒候选人的伪善行为时，

[meɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət] [li:st] [ˈi:kwəli] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈrelɪk][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
made it at least equally probable that the supposed relic was taken
制成 它 在 至少 同样地 可能 那 这 据称 遗迹 曾是 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈpraɪər] ,
from the head of a brother of the deceased prior ,
从 这 头 的 一个 兄弟 的 这 死者 事先的 ,
这使得至少同样有可能，这件所谓的圣物是从死者生前兄弟的头颅上取下来的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər] [ədˈhɪərəns] [tu; tə][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ˈfæməli][ɪn] - - [sɪks] ;
who had been executed for adherence to the Stuart family in 1745 - 6 ;
WHO 有 到过 执行 为了 依从性 到 这 斯图尔特 家庭 在 - - 6 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:tʊʃ] ,
and the motto ,
和 这 座右铭 ,
因效忠斯图亚特家族而在1745-1746年间被处决的人；以及格言，

[hɔːd] - , [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈmʌndeɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
HAUD OBLIVISCENDUM , **seemed to intimate a tone of mundane feeling and**
豪德 - , 似乎 到 亲密的 一个 语气 的 平凡的 感觉 和
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪndʒərəɪz] ,
recollection of injuries ,
回忆 的 受伤 ,

HAUD OBLIVISCENDUM, 似乎暗示着一种平凡的情感和对伤痛的回忆,

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɡluːm] [ʌv; əv]
which made it at least doubtful whether , even in the quiet and gloom of
哪个 制成 它 在 至少 疑 无论 , 甚至 在 这 安静的 和 愁云 的
[ðə; ði] [ˈkloɪstər] ,
the cloister ,
这 修道院 ,

这使得人们至少怀疑, 即使在修道院宁静幽暗的环境中,

[ˈfaːðər] [ˈhjuːgəu] [hæd; həd] [fərˈgaːtn] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ˈɪndʒərəɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Father Hugo had forgotten the sufferings and injuries of the House of
父亲 雨果 有 被遗忘的 这 苦难 和 受伤 的 这 房子 的
-
Redgauntlet .
- .

雨果神父已经忘记了红手套家族所遭受的苦难和伤害。

[dʒuːn] - , - ,
June 10 , 1824 ,
六月 - , - ,

1824年6月10日

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊt] [wʌn] . - - [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [frendz]
NOTE 1 . - - THE SOCIETY OF FRIENDS
笔记 1 . - - 这 社会 的 朋友们

注1——贵格会

[ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [aɪ][ˈkænaːt] [help] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [naːt] [ˈveri] [ˈnesəsəri]
In explanation of this circumstance , I cannot help adding a note not very necessary
在 解释 的 这 环境 , 我 不能 帮助 添加 一个 笔记 不是 非常 必要的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
for the reader ,
为了 这 读者 ,

为了解释这种情况, 我不得不补充一点对读者来说并非十分必要的说明。

[wɪtʃ] [jet] [aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkoːd][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [frʌm; frəm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ]
which yet I record with pleasure , from recollection of the kindness which
哪个 然而 我 记录 和 乐趣 , 从 回忆 的 这 仁慈 哪个
[aɪ ˈtiː] [ɪˈvɪnsɪz] .
it evinces .
它 表现 .

但我仍乐于记录它, 因为它展现了善良的一面。

[ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] [aɪ] [rɪˈzaɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
In early youth I resided for a considerable time in the vicinity of the beautiful
在 早期的 青年 我 居住地 为了 一个 大量 时间 在 这 附近 的 这 美丽的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkelsoʊ] ,
village of Kelso ,
村庄 的 凯尔索 ,

年轻的时候, 我曾在美丽的凯尔索村附近居住过相当长一段时间。

[wer] [mai][laɪf] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləteri] [ˈmænər] .
where my life passed in a very solitary manner .
在哪里 我的 生活 通过了 在 一个 非常 孤 方式 .

我的生活在那里度过得非常孤独。

[aɪ][hæd; həd] [fju:] [əˈkweɪntəns] , [skers] [ˈeni] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [bʊks] ,
I had few acquaintances , scarce any companions , and books ,
我 有 很少 熟人 , 稀少 任何 同伴 , 和 图书 ,
我熟人不多, 几乎没有朋友, 只有书。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈɪlmoʊst] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [wɜ:r; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
which were at the time almost essential to my happiness , were difficult to
哪个 是 在 这 时间 几乎 基本的 到 我的 幸福 , 是 难的 到
[kʌm] [baɪ] .
come by .
来 经过 .

那些在当时对我来说几乎是幸福必不可少的东西, 却很难得到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪbərəˈleɪti][ænd; ənd]
It was then that I was particularly indebted to the liberality and
它 曾是 然后 那 我 曾是 特别 负债累累 到 这 自由主义 和
[ˈfrendʃɪp] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ʌ; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌ; əv] [frendz] ,
friendship of an old lady of the Society of Friends ,
友谊 的 一个 老的 女士 的 这 社会 的 朋友们 ,
正是在那时, 我尤其感激一位贵格会老妇人的慷慨和友谊。

[ˈemɪnənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
eminent for her benevolence and charity .
杰出 为了 她 仁 和 慈善机构 .

她以仁慈和慈善而闻名。

[hɜ:r; hər] [dɪˈsi:st] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn][ʌ; əv] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd] [left]
Her deceased husband had been a medical man of eminence , and left
她 死者 丈夫 有 到过 一个 医疗的 男人 的 卓越 , 和 左边
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她已故的丈夫是一位德高望重的医生, 去世后给她留下了遗产。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpra:pərti] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈlaɪbrəri] .
with other valuable property , a small and well - selected library .
和 其他 有价值的 财产 , 一个 小的 和 出色地 - 已选 图书馆 .

除了其他贵重物品外, 还有一个小型但藏书丰富的图书馆。

[ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdi] [pərˈmɪtɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [æt; ət] [ˈplezər] ,
This the kind old lady permitted me to rummage at pleasure ,
这 这 种类 老的 女士 允许 我 到 临检 在 乐趣 ,
这位善良的老太太允许我随意翻找。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hoʊm] [wʌt] [ˈvɑ:ljəmz] [aɪ] [tʃoʊz] , [ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [æt; ət][ðə; ði]
and carry home what volumes I chose , on condition that I should take , at the
和 携带 家 什么 卷 我 选择 , 在 状况 那 我 应该 拿 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

并带走我选择的卷册, 条件是我必须同时:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][trækts] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
some of the tracts printed for encouraging and extending the doctrines of
一些 的 这 小册子 打印 为了 鼓励 和 扩展 这 教义 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [sekt] .
her own sect .
她 自己的 教派 .

她印发的一些小册子旨在鼓励和传播她自己教派的教义。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪg'zækt] ['eni] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] ,
She did not even exact any promise that I would read these performances ,
她 做过 不是 甚至 精确的 任何 承诺 那 我 会 读 这些 表演 ,
[sɪ; sɪ] [wəʊd] [dʒʌst] [tʃeɪn] [wɪl] [rɪd] [ðiːz] [pə'fɔːmənʃɪz] ,
她 甚至 没有 要求 我 承诺 会 阅读 这些 剧本 ,

[ˈbiːɪŋ] [tuː] ['dʒʌstli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'vɔːlɪŋ] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,
being too justly afraid of involving me in a breach of promise ,
存在 也 公正地 害怕的 的 涉及 我 在 一个 违反 的 承诺 ,
[biːɪŋ] [tuː] ['dʒʌstli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'vɔːlɪŋ] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,
他们太害怕让我卷入违约事件中, 这完全合情合理。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mɪrli] [dɪ'zæɪərəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
but was merely desirous that I should have the chance of instruction within
但 曾是 仅仅 渴望 那 我 应该 有 这 机会 的 操作说明 之内
[maɪ] [riːtʃ] ,
my reach ,
我的 抵达 ,

我只是希望自己有可能会接受指导而已。

[ɪn] [keɪs] [wɪm] , [kɜːrɪ'ɑːsəti] , [ɔːr] ['æksɪdənt] , [maɪt] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
in case whim , curiosity , or accident , might induce me to have recourse to it
在 案件 一时兴起 , 好奇心 , 或者 事故 , 可能 诱导 我 到 有 追索权 到 它
.
.
.

以防我一时兴起、好奇或意外情况导致我需要使用它。

[noʊt] [tuː'tuː] . - - [ðə; ði] ['pɜːsə'kjuːtɜːz]
NOTE 2 . - - THE PERSECUTORS
笔记 2 . - - 这 迫害者

注2——迫害者

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [feɪm] ;
The personages here mentioned are most of them characters of historical fame ;
这 人物 这里 提及 是 最多的 的 他们 人物 的 历史 名声 ;
[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [feɪm] ;
这里提到的人物大多是历史上著名的人物 ;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [les] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][trækt] [ɪn'taɪtld] ,
but those less known and remembered may be found in the tract entitled ,
但 那些 较少的 已知 和 记得 可能 是 成立 在 这 通道 标题 ,
[bʌt; bət] [ðoʊz] [les] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][trækt] [ɪn'taɪtld] ,
但那些不太为人所知或被遗忘的人, 或许可以在题为 《

- [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɔːd][ɪg'zemplə'faɪd] , [ɔːr] ,
' The Judgment and Justice of God Exemplified , or ,
- 这 判断 和 正义 的 上帝 举例说明 , 或者 ,
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɔːd][ɪg'zemplə'faɪd] , [ɔːr] ,
《上帝的审判与公义的例证》, 或

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)]
a Brief Historical Account of some of the Wicked Lives and Miserable
一个 简短的 历史 帐户 的 一些 的 这 邪恶 生活 和 悲惨的
[d'eθs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ə'pɒs'teɪts] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['pɜːsə'kjuːtɜːz] ,
Deaths of some of the most remarkable Apostates and Bloody Persecutors ,
死亡人数 的 一些 的 这 最多 卓越 叛教者 和 血腥 迫害者 ,
[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)]
简要历史记述一些最臭名昭著的叛教者和血腥迫害者的邪恶一生和悲惨死法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪjŋ] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . -
from the Reformation till after the Revolution . '
从 这 宗教改革 直到 后 这 革命 . -
从宗教改革到革命之后。

[ðɪs] [ˈkɑːnstətuːts][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpəʊstskɹɪpt][ɔːr] [əˈpendɪks] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈhɑji] [ʌv; əv] - -
This constitutes a sort of postscript or appendix to John Howie of Lochgoin's '
这 构成 一个 种类 的 后记 或者 附录 到 约翰 豪伊 的 - -
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [skɑːts] [ˈwəːðɪz] . -
Account of the Lives of the most eminent Scots Worthies . '
帐户 的 这 生活 的 这 最多 杰出 苏格兰人 值得尊敬的人 . -
这相当于约翰·豪伊·洛赫戈因所著《苏格兰最杰出名人传》的后记或附录。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ,
The author has , with considerable ingenuity ,
这 作者 有 , 和 大量 独创性 ,
作者以相当的创造力，

[rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][praːˈsperəti][ɔːr]
reversed his reasoning upon the inference to be drawn from the prosperity or
反转 他的 推理 之上 这 推理 到 是 绘制 从 这 繁荣 或者
[mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
misfortunes which befall individuals in this world ,
不幸 哪个 降临 个人 在 这 世界 ,
他改变了之前对世人所遭遇的兴衰悲惨后果的推断，

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [deθ] .
either in the course of their lives or in the hour of death .
任何一个 在 这 课程 的 他们的 生活 或者 在 这 小时 的 死亡 .
无论是在生前还是临终之际。

[ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] - [ˈsʌfərɪŋz] , [sʌtʃ] [ɪnˈflɪkʃn] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈoʊnli][æz; əz]
In the account of the martyrs' sufferings , such inflictions are mentioned only as
在 这 帐户 的 这 殉道者 - 苦难 , 这样的 折磨 是 提及 仅有的 作为
[ˈtraɪəlz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈpraːvɪdəns] ,
trials permitted by providence ,
试验 允许 经过 普罗维登斯 ,
在对殉道者苦难的记载中，这类苦难仅仅被提及为天意允许的考验。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [braɪtə] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv]
for the better and brighter display of their faith , and constancy of
为了 这 更好的 和 更亮 展示 的 他们的 信仰 , 和 恒常 的
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principle .
原则 .
为了更好地、更光明地展现他们的信仰和原则的坚定。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsɪmələr] [əˈflɪkʃənz] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] ,
But when similar afflictions befell the opposite party ,
但 什么时候 相似的 苦难 发生 这 对面的 派对 ,
但当类似的灾难降临到对方阵营时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ɪmˈpɑrəti] .
they are imputed to the direct vengeance of Heaven upon their impiety .
他们 是 估算 到 这 直接的 复仇 的 天堂 之上 他们的 不敬神 .
他们认为这是上天对他们不敬神的直接惩罚。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
If , indeed ,
如果 , 的确 ,
如果，确实如此，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n][əbˈhɑ:kʃəs][tu:; tə][ðə; ði][hɪˈstɔ:riənz][ˈsenʃəz][ˈhæpənd][tu:; tə][hæv; həv]
the life of any person obnoxious to the historian's censures happened to have
这 生活 的 任何 人 令人讨厌的 到 这 历史学家的 谴责 发生 到 有
[pæst][ɪn][ʌnˈju:zuəl][pra:ˈsperəti] ,
passed in unusual prosperity ,
通过了 在 异常 繁荣 ,
凡是受到历史学家谴责的人, 其一生都恰好过得异常富裕。

[ðə; ði][mɪr][fækt][ʌv; əv][ɪts][ˈbi:ɪŋ][ˈfaɪnəli][kənˈklu:did][baɪ][deθ] ,
the mere fact of its being finally concluded by death ,
这 仅仅 事实 的 它是 存在 最后 结束 经过 死亡 ,
仅仅是它最终以死亡告终这一事实,

[ɪz][əˈsu:md][æz; əz][æn; ən][ʌndɪˈnaɪəbl][ˈtʊskən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] ,
is assumed as an undeniable token of the judgement of Heaven , **and** ,
是 假定 作为 一个 无可否认 令牌 的 这 判断 的 天堂 , 和 ,
[tu:; tə][ˈrendər][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
to render the conclusion inevitable ,
到 使成为 这 结论 不可避免的 ,
被认为是上天审判的无可辩驳的标志, 并且, 为了使结论不可避免,

[hɪz; ɪz][læst][si:n][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈgɑ:nɪft][wɪð; wɪθ][səm; səm][ˈsɪŋɡjələr][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
his last scene is generally garnished with some singular circumstances .
他的 最后的 场景 是 一般来说 装饰 和 一些 单数 情况 .
他的最后一幕通常都带有某种特殊色彩。

[ðʌs][ðə; ði][du:k][ʌv; əv][ˈlɒdʒˌdeɪl][ɪz][sed] , [θru:] [oʊld][eɪdʒ][bʌt; bət][ɪˈmens][ˈkɔ:rpjələns] ,
Thus the Duke of Lauderdale is said , through old age but immense corpulence ,
因此 这 公爵 的 劳德代尔堡 是 说 , 通过 老的 年龄 但 巨大 肥胖 ,
因此, 人们说劳德代尔公爵虽然年老体衰, 但依然极其肥胖。

[tu:; tə][hæv; həv][bɪˈklʌm][soʊ][sʌŋk][ɪn][ˈspirɪts] , - [ðæt][hɪz; ɪz][hɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈbɪɡnəs][ʌv; əv]
to have become so sunk in spirits , ' that his heart was not the bigness of
到 有 变得 所以 沉没 在 烈酒 , - 那 他的 心 曾是 不是 这 大 的
[ə; eɪ][ˈwɔ:lnʌt] . -
a walnut . '
一个 核桃 . -

他的情绪变得如此低落, “以至于他的心没有核桃那么大”。
[noʊt][θri:] . - - [læmənˈteɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ded]
NOTE 3 . - - LAMENTATION FOR THE DEAD
笔记 3 . - - 哀叹 为了 这 死的
注3——哀悼亡者

[aɪ][hæv; həv][hɜ:rd][ɪn][maɪ][ju:θ][sʌm; səm][sʌtʃ][waɪld][teɪl][æz; əz][ðæt][pleɪst][ɪn][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv]
I have heard in my youth some such wild tale as that placed in the mouth of
我 有 听到 在 我的 青年 一些 这样的 荒野 故事 作为 那 放置 在 这 嘴 的
[ðə; ði][blaɪnd][ˈfɪdlər] ,
the blind fiddler ,
这 瞎的 小提琴手 ,
我年轻时也听过一些类似盲人提琴手讲述的那种离奇故事。

[ʌv; əv][wɪtʃ] , [aɪ][θɪŋk] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][sɜ:r][ˈrɑ:bərt][ˈɡrɪrsən][ʌv; əv][læg] , [ðə; ði][ˈfeɪməs]
of which , I think , the hero was Sir Robert Grierson of Lagg , the famous
的 哪个 , 我 思考 , 这 英雄 曾是 先生 罗伯特 格里尔森 的 滞后 , 这 著名的
[ˈpɜ:rsɪkju:tər] .
persecutor .
迫害者 .
我认为, 其中的英雄是拉格的罗伯特·格里尔森爵士, 那位著名的迫害者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [br'li:f] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [θru:ˈaʊt] [ˈskɑ:tlənd] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌæmən'teɪʃn]
But the belief was general throughout Scotland that the excessive lamentation
但 这 信仰 曾是 一般的 自始至终 苏格兰 那 这 过多的 哀叹
[ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [frendz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
over the loss of friends disturbed the repose of the dead ,
超过 这 损失 的 朋友们 不安 这 休息 的 这 死的 ,
但苏格兰普遍认为, 对失去朋友过度哀悼会打扰死者的安息。

[ænd; ənd] [brʊʊk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and broke even the rest of the grave .
和 打破 甚至 这 休息 的 这 严重 .
甚至连坟墓的其余部分也砸碎了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [strʌk] [ˌem ˈi:] [pərˈtɪkjələrli] ,
There are several instances of this in tradition , but one struck me particularly ,
那里 是 一些 实例 的 这 在 传统 , 但 一 击 我 特别 ,
传统中有很多这样的例子, 但其中一个例子尤其让我印象深刻。

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [prəˈfest] [rɪˈsi:vɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðoʊz]
as I heard it from the lips of one who professed receiving it from those
作为 我 听到 它 从 这 嘴唇 的 一 WHO 声称 接收 它 从 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] - [sɪr] .
of a ghost - seer .
的 一个 鬼 - 先知 .

这是我从一个自称是从一位能看鬼的人那里听到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈleɪdi] , [neɪmd] [ˈmɪsɪz] . [si:] - - [ʌv; əv][bi:] - - ,
This was a Highland lady , named Mrs . C - - of B - - ,
这 曾是 一个 高地 女士 , 命名 太太 : C - - 的 B - - ,
这是一位来自苏格兰高地的女士, 名叫C夫人, 来自B镇。

[hu:] [ˈpra:bəbli] [biˈli:vð] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][æn; ən] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
who probably believed firmly in the truth of an apparition which seems to have
WHO 大概 相信 牢牢 在 这 真相 的 一个 幻影 哪个 似乎 到 有
[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nə:vs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
originated in the weakness of her nerves and strength of her imagination
起源于 在 这 弱点 的 她 神经 和 力量 的 她 想像力
.
:
.

她可能坚信自己看到的幻象是真实的, 而这种幻象似乎源于她神经的脆弱和丰富的想象力。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [left][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She had been lately left a widow by her husband ,
她 有 到过 最近 左边 一个 寡妇 经过 她 丈夫 ,
她最近刚被丈夫留下, 成了寡妇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdɪən] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] .
with the office of guardian to their only child .
和 这 办公室 的 监护人 到 他们的 仅有的 孩子 .
担任其独生子女的监护人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstri:m]
The young man added to the difficulties of his charge by an extreme
这 年轻的 男人 额外 到 这 困难 的 他的 收费 经过 一个 极端
[prəˈpensəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [laɪf] ,
propensity for a military life ,
倾向 为了 一个 军队 生活 ,
这个年轻人对军旅生涯有着极强的向往, 这无疑增加了他所负责人员的难度。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)]
which his mother was unwilling to give way to , while she found it impossible
哪个 他的 母亲 曾是 不情愿 到 给 方式 到 , 尽管 她 成立 它 不可能的
[tuː; tə] [rɪ'pres] [aɪ 'tiː] .
to repress it .
到 抑 它 :

他的母亲不愿顺从，却又无法压制这种欲望。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['kʌmpənɪz] , [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
About this time the Independent Companies , formed for the preservation of the
关于 这 时间 这 独立的 公司 , 形成 为了 这 保存 的 这
[piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
peace of the Highlands ,
和平 的 这 高地 ,

大约在同一时期，为了维护高地地区的和平而成立的独立公司

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['liːvɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]'dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['kæməərən] ,
were in the course of being levied ; and as a gentleman named Cameron ,
是 在 这 课程 的 存在 征收 ; 和 作为 一个 绅士 命名 卡梅伦 ,
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['liːvɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]'dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['kæməərən] ,
正在征收过程中；还有一位名叫卡梅伦的绅士，

[ˈnɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [siː] - - , [kə'mɑːndɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmpənɪz] ,
nearly connected with Mrs . C - - , commanded one of those companies ,
几乎 连接 和 太太 . C - - , 命令 一 的 那些 公司 ,
[ˈnɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [siː] - - , [kə'mɑːndɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌmpənɪz] ,
与C夫人关系密切的人，曾指挥过其中一家公司。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,
she was at length persuaded to compromise the matter with her son ,
她 曾是 在 长度 被说服 到 妥协 这 事情 和 她 儿子 ,
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ,
她最终被说服与儿子达成妥协。

[baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'det] ,
by permitting him to enter this company in the capacity of a cadet ,
经过 允许 他 到 进入 这 公司 在 这 容量 的 一个 学员 ,
[baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'det] ,
允许他以学员身份加入这家公司，

[ðʌs] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ,
thus gratifying his love of a military life without the dangers of foreign service ,
因此 可喜 他的 爱 的 一个 军队 生活 没有 这 危险 的 外国的 服务 ,
[ðʌs] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ,
这样既满足了他对军旅生活的热爱，又避免了海外服役的危险。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ðen] [θɔːt] [ðɪːz] [truːps] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][lɪəɪəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,
to which no one then thought these troops were at all liable to be exposed ,
到 哪个 不 一 然后 想法 这些 军队 是 在 全部 容易 到 是 裸露 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ðen] [θɔːt] [ðɪːz] [truːps] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][lɪəɪəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,
当时没有人认为这些部队会面临这样的风险。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðər; ðər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]
while even their active service at home was not likely to be attended with
尽管 甚至 他们的 积极的 服务 在 家 曾是 不是 可能 到 是 参加 和
[mʌtʃ] ['deɪndʒər] .
much danger .
很多 危险 :

即使是他们在国内的积极服役，也不太可能遇到太大的危险。

[ʃiː ʃi] [ˈredɪli] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pəˈtɪkjələr]
She readily obtained a promise from her relative that he would be particular
她 容易 获得 一个 承诺 从 她 相对的 那 他 会 是 特别的
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdɪd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [əˈkɑːmədeɪtəd]
in his attention to her son and therefore concluded she had accommodated
在 他的 注意力 到 她 儿子 和 所以 结束 她 有 已安排
[ˈmætərz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [səˈfɪʃntli] [əˈtentɪv]
matters between her son's wishes and his safety in a way sufficiently attentive
事情 之间 她 儿子的 愿望 和 他的 安全 在 一个 方式 足够 细心
[tuː; tə][bəʊθ] .
to both .
到 两个都 .

她很快就从亲戚那里得到了保证，他会特别照顾她的儿子，因此她认为她已经妥善安排了儿子的意愿和安全之间的关系，对两者都足够周全。

[ʃiː ʃi][set] [ɔːf][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə][get] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈwɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] ,
She set off to Edinburgh to get what was awanting for his outfit ,
她 放 离开 到 爱丁堡 到 得到 什么 曾是 渴望 为了 他的 全套服装 ;
她动身前往爱丁堡，去买他那身衣服需要的配件。
[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [rɪˈsiːvd] [ˈmelənkəːli] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
and shortly afterwards received melancholy news from the Highlands .
和 不久 然后 已收到 忧郁 消息 从 这 高地 .
不久之后，他收到了来自高地的令人悲伤的消息。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈentər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ]
The Independent Company into which her son was to enter had a skirmish
这 独立的 公司 进入 哪个 她 儿子 曾是 到 进入 有 一个 小规模冲突
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈkætərən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [spɔɪl] ,
with a party of caterans engaged in some act of spoil ,
和 一个 派对 的 卡特兰斯 已订婚的 在 一些 行为 的 剧透 ;
她儿子即将加入的独立连队与一群从事掠夺活动的卡特兰人发生了小规模冲突。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
and her friend the captain being wounded , and out of the reach of
和 她 朋友 这 队长 存在 受伤 , 和 出去 的 这 抵达 的
[ˈmedɪk(ə)] [əˈsɪstəns] ,
medical assistance ,
医疗的 协助 ,
她的朋友，那位船长，受了伤，而且无法得到医疗救助。

[dɑːd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
died in consequence .
死亡 在 结果 .
因此丧命。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərbəʊlt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
This news was a thunderbolt to the poor mother ,
这 消息 曾是 一个 霹雳 到 这 贫穷的 母亲 ;
这条消息对这位可怜的母亲来说犹如晴天霹雳。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪnzmənz] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ,
who was at once deprived of her kinsman's advice and assistance ,
WHO 曾是 在 一次 被剥夺的 的 她 亲属的 建议 和 协助 ;
她立刻失去了亲人的建议和帮助，

[ænd; ænd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒəɹ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['sʌnz]
and instructed by his fate of the unexpected danger to which her son's
和 指示 经过 他的 命运 的 这 意外 危险 到 哪个 她 儿子的
[nuː] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] .
new calling exposed him .
新的 呼叫 裸露 他 .
并让他意识到儿子的新职业会给他带来意想不到的危险。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːlsʊʊ][ɪn] [greɪt] ['saːroʊ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ['relətɪv] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ʌvd] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərlɪ]
She remained also in great sorrow for her relative , whom she loved with sisterly
她 剩余 还 在 伟大的 悲哀 为了 她 相对的 , 谁 她 喜爱 和 姐妹情谊
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .
她也一直为失去亲人而深感悲痛，她像姐妹一样深爱着这位亲人。

[ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] , ['weðəɹ] [tuː; tə]
These conflicting causes of anxiety , together with her uncertainty , whether to
这些 冲突 原因 的 焦虑 , 一起 和 她 不确定 , 无论 到
[kən'tɪnjuː] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] ['sʌnz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
continue or change her son's destination ,
继续 或者 改变 她 儿子的 目的地 ,
这些相互矛盾的焦虑原因，加上她不确定是否应该继续还是改变儿子的去向，

[wɜːr; wəɹ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænəɹ] : - -
were terminated in the following manner : - -
是 终止 在 这 下列的 方式 : - -
终止方式如下： ——

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [siː] - - [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
The house in which Mrs . C - - resided in the old town of Edinburgh ,
这 房子 在 哪个 太太 : C - - 居住地 在 这 老的 镇 的 爱丁堡 ,
C夫人居住的位于爱丁堡老城区的房子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [ɔːr] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [ək'sesəb(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ]
was a flat or story of a land accessible , as was then universal , by a
曾是 一个 平坦的或者 故事 的 一个 土地 可访问 , 作为 曾是 然后 普遍的 , 经过 一个
['kɑːmən] [ster] .
common stair .
常见的 楼梯 .
是一块平地或一层楼，当时普遍通过公共楼梯进入。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [ə'kweɪntəns] ,
The family who occupied the story beneath were her acquaintances ,
这 家庭 WHO 占领 这 故事 下面 是 她 熟人 ,
楼下住着一家人，他们是她的熟人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
and she was in the habit of drinking tea with them every evening .
和 她 曾是 在 这 习惯 的 喝 茶 和 他们 每一个 晚上 .
她习惯每天晚上和他们一起喝茶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [wen] , [rɪ'kʌvəɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp]
It was accordingly about six o'clock , when , recovering herself from a deep
它 曾是 因此 关于 六 点钟 , 什么时候 , 恢复中 她自己 从 一个 深的
[fɪt][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
fit of anxious reflection ,
合身 的 焦虑的 反射 ,
当时大约是六点钟方向，她从一阵焦虑的沉思中回过神来，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][liːv][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ji][sæt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə'tend][ðɪs]
she was about to leave the parlour in which she sat in order to attend this
她 曾是 关于 到 离开 这 客厅 在 哪个 她 卫星 在 命令 到 出席 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

她正要离开她所坐的客厅去赴约。

[ðə; ði][dɔːr][θruː][wɪtʃ][ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][pæs][ˈoʊpənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkɑːmən][ɪn]
The door through which she was to pass opened , as was very common in
这 门 通过 哪个 她 曾是 到 经过 打开 , 作为 曾是 非常 常见的 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

她要经过的那扇门开了, 这在爱丁堡很常见。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ][dɑːrk][ˈpæsɪdʒ] .
into a dark passage .
进入 一个 黑暗的 通道 .

进入一条黑暗的通道。

[ɪn][ðɪs][ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪðɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wen][ʃiː; ji][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] ,
In this passage , and within a yard of her when she opened the door ,
在 这 通道 , 和 之内 一个 院子 的 她 什么时候 她 打开 这 门 ,
在这段文字中, 当她打开门时, 距离她不到一码远,

[stʊd][ðə; ði][æpəˈrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɪnzməɪn] , [ðə; ði][dɪˈsiːst][ˈɑːfɪsər] , [ɪn][hɪz; ɪz][fʊl][ˈtɑːrtɪn] ,
stood the apparition of her kinsman , the deceased officer , in his full tartans ,
站立 这 幻影 的 她 亲属 , 这 死者 官 , 在 他的 满的 格子呢 ,
[ænd; ənd][ˈwerɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbɑːnɪt] .
and wearing his bonnet .
和 穿着 他的 引擎盖 .

她的亲戚, 那位已故军官的幻影出现了, 他身穿全套格子呢服装, 头戴军帽。

[ˈterəfaɪd][æt; ət][wʌt][ʃiː; ji][sɔː] , [ɔːr][θɔːt][ʃiː; ji][sɔː] , [ʃiː; ji][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][ˈheɪstɪli] ,
Terrified at what she saw , or thought she saw , she closed the door hastily ,
恐惧 在 什么 她 锯 , 或者 想法 她 锯 , 她 关闭 这 门 草草 ,
她被眼前所见(或者说她以为自己所见)吓坏了, 慌忙关上了门。

[ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][niːz][baɪ][ə; eɪ][tʃer] ,
and , sinking on her knees by a chair ,
和 , 下沉 在 她 膝盖 经过 一个 椅子 ,

然后, 她跪倒在椅子旁,

[preɪd][tuː; tə][biː; bi][dɪˈlɪvərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɒrəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
prayed to be delivered from the horrors of the vision .
祈祷 到 是 发表 从 这 恐怖 的 这 想象 .

祈求能从那可怖的幻象中解脱出来。

[ʃiː; ji][rɪˈmeɪnd][ɪn][ðæt][ˈpɑːstʃər][tɪl][hɜːr; hər][ˈfrendz][bɪˈloʊ][tæpt][ɑːn][ðə; ði][dɔːr] ,
She remained in that posture till her friends below tapped on the door ,
她 剩余 在 那 姿势 直到 她 朋友们 以下 轻敲 在 这 门 ,
她保持着那个姿势, 直到楼下的朋友们敲门。

[tuː; tə][ˈɪntɪmət][ðæt][tiː][wʌz; wəz][ˈredi] .
to intimate that tea was ready .
到 亲密的 那 茶 曾是 准备好 .

暗示茶已经泡好了。

[rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] , [fɪ:; ʃɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt]
Recalled to herself by the signal , she arose , and , on opening the apartment
召回 到 她自己 经过 这 信号 , 她 出现 , 和 , 在 开幕 这 公寓
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

听到信号，她回过神来，起身打开公寓的门。

[ə'ven] [wɹz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒənəri] ['haɪləndə] , [hu:z] ['blʌdi] [brʌʊ] [bɔ:r] ['toʊkən] , [ɑ:n]
again was confronted by the visionary Highlander , whose bloody brow bore token , on
再次 曾是 面对 经过 这 有远见的 高地人 , 谁 血腥 眉头 钻孔 令牌 , 在
[ðɪs] ['sekənd] [ə'pɪrəns] ,
this second appearance ,
这 第二 外貌 ,

在第二次出场时，他再次遇到了那位富有远见的苏格兰高地人，高地人额头上的血迹表明，

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] .
to the death he had died .
到 这 死亡 他 有 死亡 :

他至死不渝。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðɪs] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['tɛrərz] , [ˈmɪsɪz] . [si:] - - [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
Unable to endure this repetition of her terrors , Mrs . C - - sank on the door in
无法 到 忍受 这 重复 的 她 恐怖 , 太太 : C - - 沉没 在 这 门 在
[ə; eɪ] [swu:n] .
a swoon .
一个 昏厥 :

C 太太无法忍受恐惧的反复出现，昏倒在门上。

[hɜ:r; hə] [frendz] [bɪ'loʊ] , [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] ,
Her friends below , startled with the noise , came upstairs , and ,
她 朋友们 以下 , 惊慌 和 这 噪音 , 来了 楼上 , 和 ,

楼下的朋友们被吵醒，纷纷上楼来，

[ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hə] ,
alarmed at the situation in which they found her ,
惊慌 在 这 情况 在 哪个 他们 成立 她 ,

他们发现她时所处的状况令他们感到震惊。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,
insisted on her going to bed and taking some medicine ,
坚持 在 她 去 到 床 和 采取 一些 药品 ,

坚持让她上床睡觉并服用一些药物，

[ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] .
in order to compose what they took for a nervous attack .
在 命令 到 撰写 什么 他们 采取 为了 一个 紧张的 攻击 :

为了拼凑出他们认为是神经性发作的症状。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left] [hɜ:r; hə][ɪn]['kwaɪət] ,
They had no sooner left her in quiet ,
他们 有 不 很快 左边 她 在 安静的 ,

他们刚把她独自留在安静的地方，

[ðæŋ; ðæn][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][wɹz; wəz][wɹns] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
than the apparition of the soldier was once more visible in the apartment .
比 这 幻影 的 这 士兵 曾是 一次 更多的 可见的 在 这 公寓 :

随后，士兵的幻影再次出现在公寓里。

[ðɪs] [taɪm] [fɪ:; ʃɪ] [tʊk] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['dɑ:nɪd] ,
This time she took courage and said , ' In the name of God , Donald ,
这 时间 她 采取 勇气 和 说 , - 在 这 姓名 的 上帝 , 唐纳德 ,

这一次她鼓起勇气说道：“以上帝的名义，唐纳德，

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [hɔːnt] [wʌn] [huː] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] ['lɪvɪŋ] ? -
why do you haunt one who respected and loved you when living ? '
为什么 做 你 出没 一 WHO 受人尊敬 和 喜爱 你 什么时候 活的 ? -

你为何纠缠于生前尊重你、爱你的人？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['redɪli] , [ɪn] ['geɪlɪk] , - ['kʌz(ə)n] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [spiːk] ['suːnər] ?
To which he answered readily , in Gaelic , ' Cousin , why did you not speak sooner ? ?
到 哪个 他 回答 容易 , 在 盖尔语 , - 表哥 , 为什么 做过 你 不是 说话 很快 ?

他随即用盖尔语回答道：“表兄，你为什么不早点说话呢？”

[maɪ] [rest] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [jʊr; jər] [ʌn'nesəsəri] [læmən'teɪʃn] - - [jʊr; jər] [terz] [skoːld] [em 'iː] [ɪn] [maɪ]
My rest is disturbed by your unnecessary lamentation - - your tears scald me in my
我的 休息 是 不安 经过 你的 不必要 哀叹 - - 你的 眼泪 烫伤 我 在 我的
[ʃraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

你无谓的哀叹扰乱了我的安宁——你的眼泪灼伤了我的裹尸布。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [jʊr; jər]
I come to tell you that my untimely death ought to make no difference in your
我 来 到 告诉 你 那 我的 不合时宜 死亡 应该 到 制作 不 不同之处 在 你的
[vjuːz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sʌn] ;
views for your son ;
浏览 为了 你的 儿子 ;

我来告诉你们，我的英年早逝不应该改变你们对儿子的看法；

[gɔːd] [wɪl] [reɪz] ['peɪtrənz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlnəs]
God will raise patrons to supply my place and he will live to the fullness
上帝 将要 增加 顾客 到 供应 我的 地方 和 他 将要 居住 到 这 饱腹感
[ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

上帝会兴起赞助人来填补我的空缺，他也会长寿。

[ænd; ənd] [daɪ] ['ɑːnə-d] [ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] . -
and die honoured and at peace . '
和 死 荣幸 和 在 和平 . -

死得光荣而安详。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['faːloʊd] [hɜːr; hər] [kɪnzmənz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɪː; jɪ] [wʌz; wəz]
The lady of course followed her kinsman's advice and as she was
这 女士 的 课程 随后 她 亲属的 建议 和 作为 她 曾是
[ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [strikt] [və'ræsəti] ,
accounted a person of strict veracity ,
已记录 一个 人 的 严格的 真实性 ,

这位女士当然听从了她亲戚的建议，而且她也被认为是一个为人诚实守信的人。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [æpə'rɪ](ə)n] [æni; ən] [ɪ'luzɜ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪ] ,
we may conclude the first apparition an illusion of the fancy ,
我们 可能 结束 这 第一的 幻影 一个 错觉 的 这 想要 ,
我们可以得出结论，第一次出现的景象只是幻想的产物。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)] [wʌn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [driːm] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
the final one a lively dream suggested by the other two .
这 最终的 一 一个 热闹 梦 建议 经过 这 其他 二 .

最后一个梦境是由前两个梦境启发而来的。

[noʊt] [fɔːr] . - - ['piːtər]
NOTE 4 . - - PETER
笔记 4 . - - 彼得

正如人们所称呼的那样，或者说是正午的烈酒。

[ɪf] [ðer; ðər] [prə'si:diŋz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] , [ðei] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈfɪdʒɪti] [ə'baʊt]
If their proceedings were watched , they might be seen to turn fidgety about
如果 他们的 诉讼程序 是 观看 , 他们 可能 是 已见 到 转动 坐立不安 关于
[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [nu:n] ,
the hour of noon ,
这 小时 的 中午 ,

如果有人观察他们的行为, 可能会发现他们在中午时分变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈseprət] [desks] ,
and exchange looks with each other from their separate desks ,
和 交换 看起来 和 每个 其他 从 他们的 分离 桌子 ,
他们各自坐在办公桌前, 交换了一个眼神。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈprez(ə)ns] [ə'su:md] [ðə; ði]
till at length some one of formal and dignified presence assumed the
直到 在 长度 一些 一 的 正式的 和 凝重 在场 假定 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][bənd] ,
honour of leading the band ,
荣誉 的 领导 这 乐队 ,

最后, 一位仪态庄重、举止得体的人荣幸地承担起了乐队指挥的重任。

[wen] [ə'wei] [ðei] [went] , [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; ei] [strɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] ,
when away they went , threading the crowd like a string of wild fowl ,
什么时候 离开 他们 去 , 螺纹 这 人群 喜欢 一个 细绳 的 荒野 鸡 ,
他们走后, 像一串野鸡一样穿过人群。

[krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [ɔ:r][kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊs] ,
crossed the square or close , and following each other into the coffee - house ,
交叉 这 正方形 或者 关闭 , 和 下列的 每个 其他 进入 这 咖啡 - 房子 ,
穿过广场或广场附近, 然后结伴走进咖啡馆。

[rɪ'si:vɪd] [ɪn][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] ,
received in turn from the hand of the waiter , the meridian ,
已收到 在 转动 从 这 手 的 这 服务员 , 这 子午线 ,
从侍者的手中依次接过, 经线,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
which was placed ready at the bar .
哪个 曾是 放置 准备好 在 这 酒吧 .
已经摆放在吧台上了。

[ðɪs] [ðei] [dɪd] , [deɪ][baɪ][deɪ] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðei] [dɪd][na:t] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
This they did , day by day : and though they did not speak to each other ,
这 他们 做过 , 天 经过 天 : 和 尽管 他们 做过 不是 说话 到 每个 其他 ,
他们日复一日地这样做: 虽然他们彼此不说话,

[ðei] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [səʊʃə'bɪləti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
they seemed to attach a certain degree of sociability to performing the
他们 似乎 到 附 一个 肯定 程度 的 社交性 到 表演 这
[ˈserəməʊni][ɪn] [ˈkʌmpəni] .
ceremony in company .
仪式 在 公司 .

他们似乎认为在人群中举行仪式具有一定的社交性。

[noʊt] [sɪks] . - - [ˈfɪʃɪŋ] [raɪts]
NOTE 6 . - - FISHING RIGHTS
笔记 6 . - - 钓鱼 权利
注6——捕鱼权

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ˈmen](ə)nd] ,
It may be here mentioned ,
它 可能 是 这里 提及 ,
这里可以提一下,

[ðæt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt]
that a violent and popular attack upon what the country people of this district
那 一个 暴力 和 受欢迎的 攻击 之上 什么 这 国家 人们 的 这 区
[kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [raɪt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪmˈprɑ:bəbl]
considered as an invasion of their fishing right is by no means an improbable
经过考虑的 作为 一个 入侵 的 他们的 钓鱼 正确的 是 经过 不 方法 一个 不太可能
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

该地区的乡村居民认为他们的捕鱼权受到了侵犯，因此，民众发起暴力袭击并非天方夜谭。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔ:r] , [sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [ˈneðərbi]
Shortly after the close of the American war , Sir James Graham of Netherby
不久 后 这 关闭 的 这 美国人 战争 , 先生 詹姆斯 格雷厄姆 的 内瑟比
[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][dæm] - [daɪk] ,
constructed a dam - dyke ,
建造 一个 坝 - 堤防 ,

美国战争结束后不久，内瑟比的詹姆斯·格雷厄姆爵士修建了一座堤坝。

[ɔ:r] [kɔ:ld] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɛsk] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪˈti:] [ˈfloʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪˈstet] ,
or could , across the Esk , at a place where it flowed through his estate ,
或者 冷 , 穿过 这 埃斯克 , 在 一个 地方 在哪里 它 流动 通过 他的 财产 ,
或者说，在埃斯克河对岸，在河流流经他庄园的地方，寒冷刺骨。

[ðoʊ] [aɪˈti:][hæz; hæz][ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] , [ɪn][ˈska:tlənd] .
though it has its origin , and the principal part of its course , in Scotland .
尽管 它 有 它是 起源 , 和 这 主要的 部分 的 它是 课程 , 在 苏格兰 .
虽然它的起源地和主要航道都在苏格兰。

[ðə; ði] [nu:] [ˈbæriər] [æt; ət] [ˈneðərbi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ˈkælkjuleɪtɪd]
The new barrier at Netherby was considered as an encroachment calculated
这 新的 障碍 在 内瑟比 曾是 经过考虑的 作为 一个 侵犯 计算
[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈsæmən][frʌm; frəm] [əˈsendɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈska:tlənd] ,
to prevent the salmon from ascending into Scotland ,
到 防止 这 三文鱼 从 上升 进入 苏格兰 ,

内瑟比新建的屏障被认为是一种侵占行为，旨在阻止鲑鱼洄游到苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪˈrektɪŋ] [aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [lɔ:] [bɪˈtwɪkst]
and the right of erecting it being an international question of law betwixt
和 这 正确的 的 竖立 它 存在 一个 国际的 问题 的 法律 中间
[ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈkɪŋdəmz] ,
the sister kingdoms ,
这 姐姐 王国 ,

而建造这座纪念碑的权利，是姐妹王国之间的国际法问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rt] [ɪn] [ˈi:ðər] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][ɪts] [dɪˈsɪz(ə)n] .
there was no court in either competent to its decision .
那里 曾是 不 法庭 在 任何一个 胜任的 到 它是 决定 .
两国均无权作出此项裁决。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] , [ðə; ði] [skɑ:ts] [ˈpi:p(ə)] [əˈsembld] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [baɪ] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪt] [laɪts] ,
In this dilemma , the Scots people assembled in numbers by signal of rocket lights ,
在 这 困境 , 这 苏格兰人 人们 组装 在 数字 经过 信号 的 火箭 灯 ,
面对这种困境，苏格兰人民聚集起来，举起火箭灯光发出信号。

[ænd; ənd] , [ˈru:dli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊlɪŋ] - [ˈpi:sɪz] , [fɪʃ] - [ˈspiə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈrʌstɪk] [ˈwepənz]
and , rudely armed with fowling - pieces , fish - spears , and such rustic weapons
和 , 粗鲁地 武装 和 捕鸟 - 件 , 鱼 - 长矛 , 和 这样的 乡村 武器
 ,
 ,
 ,
他们装备简陋，只有猎鸟枪、鱼叉等简陋的武器。

[ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn][ðə; ði][dæm]
marched to the banks of the river for the purpose of pulling down the dam
行军 到 这 银行 的 这 河 为了 这 目的 的 拉 向下 这 坝
- [daɪk] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] .
- dyke objected to :
- 堤防 反对 到 :

他们游行到河岸边，目的是拆除堤坝——对此表示反对。

[sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈgreɪəm] [ɑ:rmɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈpra:pərtɪ] ,
Sir James Graham armed many of his own people to protect his property ,
先生 詹姆斯 格雷厄姆 武装 许多 的 他的 自己的 人们 到 保护 他的 财产 ,
詹姆斯·格雷厄姆爵士武装了许多手下以保护他的财产。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmɪləteri] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] .
and had some military from Carlisle for the same purpose .
和 有 一些 军队 从 卡莱尔 为了 这 相同的 目的 .

并从卡莱尔调集了一些军队用于同一目的。

[ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ˈwɔrz] [hæd; həd] [ˈhɪrli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
A renewal of the Border wars had nearly taken place in the eighteenth century ,
一个 续期 的 这 边界 战争 有 几乎 已采取 地方 在 这 第十八 世纪 ,
十八世纪，边境战争几乎再次爆发。

[wen] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪ](ə)n[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [seɪvd] [mʌtʃ] [ˈtu:mʌlt] , [ænd; ənd][pər'hæps]
when prudence and moderation on both sides saved much tumult , and perhaps
什么时候 谨慎 和 适度 在 两个都 侧面 已保存 很多 骚乱 , 和 也许
[sʌm; səm] [ˈblʌdʃed] .
some bloodshed .
一些 流血事件 .

双方的谨慎和克制避免了许多动荡，或许也避免了一些流血事件。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈpraɪətər] [kən'sentɪd] [ðæt][ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dæm] - [daɪk]
The English proprietor consented that a breach should be made in his dam - dyke
这 英语 业主 同意 那 一个 违反 应该 是 制成 在 他的 坝 - 堤防
[səˈfɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
sufficient for the passage of the fish ,
充足的 为了 这 通道 的 这 鱼 ,
英国业主同意在他的堤坝上开一个足够鱼儿通过的缺口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈska:tɪʃ] [ˈɡri:vəns] .
and thus removed the Scottish grievance .
和 因此 已移除 这 苏格兰 不满 .
从而消除了苏格兰人的不满。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntu:] [ɪts] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
I believe the river has since that time taken the matter into its own disposal ,
我 相信 这 河 有 自从 那 时间 已采取 这 事情 进入 它是自己的 处理 ,
我相信，自那时起，河流已经自行解决了此事。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [swept] [əˈwei] [ðə; ði][dæm] - [daɪk] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
and entirely swept away the dam - dyke in question .
和 完全 扫荡 离开 这 坝 - 堤防 在 问题 .
并彻底冲毁了那座堤坝。

[noʊt] [ˈsevən] . - - [steɪt] [ʌv; əv] [ˈska:tlənd]
NOTE 7 . - - **STATE OF SCOTLAND**
笔记 7 : - - 状态 的 苏格兰

注7——苏格兰国

[ˈskɑːtlənd] , [ɪn][ɪts][hæf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [steɪt] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]
Scotland , in its half - civilized state , exhibited too many examples of the exertion of
苏格兰 , 在 它是 一半 - 文明 状态 , 展出 也 许多 示例 的 这 用力 的
[ˈɑːrbrɪteri] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,
arbitrary force and violence ,
随意的 力量 和 暴力 ,
苏格兰处于半开化状态, 出现了太多滥用武力和暴力的例子。

[ˈrendəd] [iːzi] [baɪ][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [wɪt] [lərd] [ɪgˈzəːtɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [tʃiːfs]
rendered easy by the dominion which lairds exerted over their tenants and chiefs
渲染 简单的 经过 这 统治权 哪个 地主们 施加 超过 他们的 租户 和 酋长们
[ˈoʊvər][ðer; ðər][klænz] .
over their clans .
超过 他们的 氏族 .
地主对佃户的统治和酋长对氏族的统治使得这一切变得容易。

[ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [greɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] [klɪfs] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈkɪldə] ,
The captivity of Lady Grange , in the desolate cliffs of Saint Kilda ,
这 囚禁 的 女士 农庄 , 在 这 荒凉 悬崖 的 圣 基尔达 ,
格兰奇夫人被囚禁在圣基尔达荒凉的悬崖边,

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .
is in the recollection of every one .
是 在 这 回忆 的 每一个 一 .
每个人都记忆犹新。

[æt; ət][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ˈɔːlsou] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
At the supposed date of the novel also a man of the name of
在 这 据称 日期 的 这 小说 还 一个 男人 的 这 姓名 的
[ˈmɛrɪˌliːz] ,
Merrilees ,
梅里利斯 ,
在小说所假定的年代, 还有一个名叫梅里利斯的人。

[ə; eɪ] [ˈtænər] [ɪn] [liːθ] , [əbˈskɒnd; æb-][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtəːz] ;
a tanner in Leith , absconded from his country to escape his creditors ;
一个 皮匠 在 利斯 , 潜逃 从 他的 国家 到 逃脱 他的 债权人 ;
一名在利斯镇的制革工人, 为了躲避债主而逃离了自己的国家;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstɪf] [dɔːg] ,
and after having slain his own mastiff dog ,
和 后 拥有 被杀 他的 自己的 獒 狗 ,
在杀死了自己的獒犬之后,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
and put a bit of red cloth in its mouth ,
和 放 一个 少量 的 红色的 布 在 它是 嘴 ,
然后把一块红布塞进它的嘴里,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] ,
as if it had died in a contest with soldiers ,
作为 如果 它 有 死亡 在 一个 竞赛 和 士兵 ,
仿佛是在与士兵的战斗中丧生似的。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][æz; əz] [mʌt] [ˈmɪstəri] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
and involved his own existence in as much mystery as possible , made his
和 涉及 他的 自己的 存在 在 作为 很多 神秘 作为 可能的 , 制成 他的
[ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [ˈjɔːkʃə] .
escape into Yorkshire .
逃脱 进入 约克郡 .
他将自己的存在尽可能地神秘化, 逃往了约克郡。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [sent][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Here he was detected by persons sent in search of him ,
这里 他 曾是 检测到 经过 人 发送 在 搜索 的 他 ,

在这里，他被奉命搜寻他的人发现了。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf][ænd; ənd]
to whom he gave a portentous account of his having been carried off and
到 谁 他 给予 一个 不祥的 帐户 的 他的 拥有 到过 携带 离开 和
[kən'siːld] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .
concealed in various places .
暗 在 各种各样的 地方 .

他向他讲述了自己被掳走并藏匿在不同地方的可怕经历。

[ˈmɪstər] . ['mɛrɪ,lɪːz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kæənɪŋ] ,
Mr . Merrilees was , in short , a kind of male Elizabeth Canning ,
先生 . 梅里利斯 曾是 , 在 短的 , 一个 种类 的 男性 伊丽莎白 罐头 ,

简而言之，梅里利斯先生就像是男版的伊丽莎白·坎宁。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['trespæs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [krɪ'duːlətɪ] [kwɑɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .
but did not trespass on the public credulity quite so long .
但 做过 不是 侵入 在 这 民众 轻信 相当 所以 长的 .

但没有像现在这样长时间地践踏公众的信任。

[noʊt] [eɪt] . - - [kən'siːlmənts] [fɔːr; fər] [θeft] [ænd; ənd] ['smʌŋlɪŋ]
NOTE 8 . - - CONCEALMENTS FOR THEFT AND SMUGGLING
笔记 8 . - - 隐蔽处 为了 盗窃 和 走私

注8——为盗窃和走私而进行的藏匿

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnerɪ]
I am sorry to say that the modes of concealment described in the imaginary
我 是 对不起 到 说 那 这 模式 的 隐蔽 描述 在 这 假想

[ˈpreɪmɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['trʌmbəl] ,
premises of Mr . Trumbull ,
前提 的 先生 . 特朗布尔 ,

很遗憾，特朗布尔先生虚构的场所中所描述的那些隐瞒方式，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['frʌŋ.tɪəz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
are of a kind which have been common on the frontiers of late years .
是 的 一个 种类 哪个 有 到过 常见的 在 这 前沿 的 晚的 年 .

这是近年来边境地区常见的一种情况。

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [tuː] [neɪjəns] ['hævɪŋ] [dɪfrənt] [lɔːz] , [ðoʊ] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['gʌvərnmənt] ,
The neighbourhood of two nations having different laws , though united in government ,
这 邻里 的 二 国家 拥有 不同的 法律 , 尽管 团结的 在 政府 ,

两个国家虽然政府联合，但法律却不尽相同，这构成了一个邻国。

[stɪl] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [trænzg'reɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm]
still leads to a multitude of transgressions on the Border , and extreme
仍然 线索 到 一个 民众 的 过错 在 这 边界 , 和 极端

['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [æprɪ'hendɪŋ] [dɪ'ɪŋkwənt] .
difficulty in apprehending delinquents .
困难 在 逮捕 不良少年 .

仍然导致边境地区发生大量违法行为，并且抓捕违法者极其困难。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [rekə'lek(ə)n] [sə:vz] ,
About twenty years since , as far as my recollection serves ,
关于 二十 年 自从 , 作为 远的 作为 我的 回忆 服务 ,

据我记忆所及，大约二十年前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æn; ən][ˈɔ:rgənəɪzd] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kɔɪnər] , ['fɔ:rdʒər] , ['smʌg(ə)lərs] ,
there was along the frontier an organized gang of coiners , forgers , smugglers ,
那里 曾是 沿着 这 边境 一个 组织 帮派 的 铸币者 , 伪造者 , 走私者 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæli,fæktə] ,
and other malefactors ,
和 其他 作恶者 ,
边境地区存在一个有组织的团伙, 成员包括铸币者、伪造者、走私犯和其他不法分子。

[hu:z] [ɑ:pə'eɪənz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [nɑ:t]
whose operations were conducted on a scale not
谁 运营 是 实施 在 一个 规模 不是
其运营规模并非
[ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .
inferior to what is here described .
下 到 什么 是 这里 描述 .
不如这里所描述的那样。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][wʌn] ['rɪtʃəd] ['mɛnd,hæm][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [hu:] [rʊʊz][tu:; tə]
The chief of the party was one Richard Mendham a carpenter , who rose to
这 首席 的 这 派对 曾是 一 理查德 门德姆 一个 木匠 , WHO 玫瑰 到
['ɑ:pjələns] ,
opulence ,
丰裕 ,
该党的首领是理查德·门德姆, 他原本是一名木匠, 后来变得非常富有。

[ɔ:l'dʊʊ] ['ɪgnərənt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
although ignorant even of the arts of reading and writing .
虽然 无知 甚至 的 这 艺术 的 阅读 和 写作 .
尽管他甚至不懂读写。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [rʊʊd][tu:; tə] [welθ] ,
But he had found a short road to wealth ,
但 他 有 成立 一个 短的 路 到 财富 ,
但他找到了一条通往财富的捷径。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['sɪŋgjlər] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪənz] .
and had taken singular measures for conducting his operations .
和 有 已采取 单数 措施 为了 进行 他的 运营 .
并采取了独特的措施来开展他的行动。

[ə'mʌŋst] [ði:z] , [hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪld] , [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] ['berɪk] [kɔ:ld] ['spɪtl] ,
Amongst these , he found means to build , in a suburb of Berwick called Spittal ,
在 这些 , 他 成立 方法 到 建造 , 在 一个 市郊 的 贝里克 称为 斯皮塔尔 ,
其中, 他找到了在贝里克郊区一个名为斯皮塔尔的地方建造房屋的途径。

[ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['hʌʊzɪz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
a street of small houses , as if for the investment of property .
一个 街道 的 小的 房屋 , 作为 如果 为了 这 投资 的 财产 .
一条两旁都是小房子的街道, 仿佛是为了投资房产而建的。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ; [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - [hʌʊs] , [wʌz; wəz]
He himself inhabited one of these ; another , a species of public - house , was
他 他自己 有人居住的 一 的 这些 ; 其他 , 一个 物种 的 民众 - 房子 , 曾是
['oʊpən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedəreɪts] ,
open to his confederates ,
打开 到 他的 南方邦联 ,
他本人就住在其中一间; 另一间则是一种酒馆, 对他的同伙开放。

[hu:] [held] [ˈsi:krət] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] [kə,mju:nɪˈkeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:fs]
who held secret and unsuspected communication with him by crossing the roofs
WHO 握住 秘密 和 意想不到的 沟通 和 他 经过 过境 这 屋顶
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
of the intervening houses ,
的 这 介入 房屋 ,
他们通过翻越中间房屋的屋顶，与他进行秘密且不引人注意的交流。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [træp] - [ster] ,
and descending by a trap - stair ,
和 下降 经过 一个 陷阱 - 楼梯 ,
然后通过一个活板楼梯下去，
[wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈælkəʊv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [dɪk] [mɛndəmz]
which admitted them into the alcove of the dining - room of Dick Mendham's
哪个 承认 他们 进入 这 壁龛 的 这 用餐 - 房间 的 迪克 门德姆的
[ˈpraɪvət] [ˈmæn](ə)n] .
private mansion .
私人的 大厦 .
这使他们得以进入迪克·门德姆私人宅邸餐厅的壁龛。

[ə; eɪ] [vɔ:lt] , [tu:] , [bɪˈni:θ] [mɛndəmz] [ˈsteɪb(ə)l] , [wʌz; wəz] [əkˈsesəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ˈmen](ə)nd]
A vault , too , beneath Mendham's stable , was accessible in the manner mentioned
一个 金库 , 也 , 下面 门德姆的 稳定的 , 曾是 可访问 在 这 方式 提及
[ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔ:v(ə)l] .
in the novel .
在 这 小说 .
门德姆马厩下面的地窖也可以按照小说中描述的方式进入。

[ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:lz] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [boʊlt] [ˈbi:ɪŋ] [wɪðˈdrɔ:n] ,
The post of one of the stalls turned round on a bolt being withdrawn ,
这 邮政 的 一 的 这 摊位 转向 圆形的 在 一个 螺栓 存在 撤回 ,
其中一个摊位的柱子因为螺栓被拔出而转动了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ədˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ntɹəbənd]
and gave admittance to a subterranean place of concealment for contraband
和 给予 准入 到 一个 地下 地方 的 隐蔽 为了 违禁品
[ænd; ənd] [ˈstəʊlən] [gʊdz] ,
and stolen goods ,
和 被盗 商品 ,
并允许进入用于藏匿违禁品和赃物的地下场所，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] .
to a great extent .
到 一个 伟大的 程度 .
在很大程度上。

[ˈrɪtʃəd] [ˈmɛnd,hæm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [kənˈspɪrəsi] , [wɪtʃ] [ɪnˈvɔ:lvd]
Richard Mendham , the head of this very formidable conspiracy , which involved
理查德 门德姆 , 这 头 的 这 非常 强大 阴谋 , 哪个 涉及
[ˈmæɪl,fæktə] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
malefactors of every kind ,
作恶者 的 每一个 种类 ,
理查德·门德姆是这个极其强大的阴谋集团的首脑，该集团囊括了各种各样的不法分子。

[wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] [æt; ət] [ˈdʒɛd,bɜ:rə] , [wer] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [æz; əz]
was tried and executed at Jedburgh , where the author was present as
曾是 尝试 和 执行 在 杰德堡 , 在哪里 这 作者 曾是 展示 作为
[ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈselk\\:kʃɪə(r)] .
Sheriff of Selkirkshire .
警长 的 塞尔柯克郡 .
他被审判并在杰德堡处决，当时作者作为塞尔柯克郡的郡长在场。

[ˈmɛnd,hæm][hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [bɪn] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [pru:f] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mendham had previously been tried , but escaped by want of proof and the
门德姆 有 之前 到过 尝试 , 但 逃脱 经过 想 的 证明 和 这
[ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] .
ingenuity of his counsel .
独创性 的 他的 法律顾问 .
门德姆之前曾受审, 但因证据不足和其辩护律师的巧妙辩护而逃脱了惩罚。

[noʊt] [naɪn] - - [kɔ:ɾəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪˈaɪˌaɪ]
NOTE 9 - - CORONATION OF GEORGE III
笔记 9 - - 加冕礼 的 乔治 三、
注9——乔治三世加冕

[ɪn][ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɪnˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ˌprɔ:bəˈbɪləti][ɪn]
In excuse of what may be considered as a violent infraction of probability in
在 原谅 的 什么 可能 是 经过考虑的 作为 一个 暴力 违规行为 的 可能性 在
[ðɪs] [ˈtjæptər] ,
this chapter ,
这 章 ,
作为对本章中可能被视为严重违反概率的罪行的辩解,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kwʊtɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [meɪ]
the author is under the necessity of quoting a tradition which many persons may
这 作者 是 在下面 这 必要性 的 引用 一个 传统 哪个 许多 人 可能
[ˌrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] .
recollect having heard .
追忆 拥有 听到 .
作者不得不引用一段许多人可能都听说过的传统说法。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
It was always said , though with very little appearance of truth ,
它 曾是 总是 说 , 尽管 和 非常 小的 外貌 的 真相 ,
人们总是这么说, 尽管这话听起来几乎毫无道理可言:

[ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɾəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ] [aɪˈaɪˌaɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv]
that upon the Coronation of the late George III , when the champion of
那 之上 这 加冕礼 的 这 晚的 乔治 三、 , 什么时候 这 冠军 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
在已故乔治三世加冕典礼上, 当英格兰的捍卫者,

[ˈdɪmæk] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔ:l] ,
Dymock , or his representative , appeared in Westminster Hall ,
迪莫克 , 或者 他的 代表 , 出现 在 威斯敏斯特 大厅 ,
迪莫克或其代表出现在威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɪ] [ˈsɑ:ləmli] [ˈweɪdʒəd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][tu:; tə] [dɪˈfend] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l]
and in the language of chivalry solemnly wagered his body to defend in single
和 在 这 语言 的 骑士精神 庄严地 下注 他的 身体 到 保卫 在 单身的
[ˈkɑ:mbæt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈrɛlmz] ,
combat the right of the young King to the crown of these realms ,
战斗 这 正确的 的 这 年轻的 国王 到 这 王冠 的 这些 领域 ,
他以骑士精神庄严地打赌, 誓要用自己的身体进行一对一的决斗, 捍卫年轻国王对这些王国的王位继承权。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔ:ntlət] [æz; əz][ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
at the moment when he flung down his gauntlet as the gage of battle ,
在 这 片刻 什么时候 他 扔 向下 他的 手套 作为 这 量规 的 战斗 ,
就在他抛下战斧, 以此作为战斗标尺的那一刻,

[æŋ; əŋ] [ʌŋ'noʊŋ] ['fi:meɪl] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pledʒ] ,
an unknown female stepped from the crowd and lifted the pledge ,
一个 未知 女性 步 从 这 人群 和 抬起 这 保证 ,
一名身份不明的女子从人群中走出来，举起了誓词。

['li:vɪŋ] [ə'hʌðər] [geɪdʒ][ɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪk'spresɪŋ] ,
leaving another gage in room of it , with a paper expressing ,
离开 其他 量规 在 房间 的 它 , 和 一个 纸 表达 ,
房间里留下另一个量规，上面附有一张纸条，内容是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fer] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ,
that if a fair field of combat should be allowed ,
那 如果 一个 公平的 场地 的 战斗 应该 是 允许 ,
如果允许公平的战斗环境，

[ə; eɪ] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][bɜ:rθ] [wʊd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][ɑ:rmz][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði]
a champion of rank and birth would appear with equal arms to dispute the
一个 冠军 的 秩 和 出生 会 出现 和 平等的 武器 到 争议 这
[kleɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɪŋdəmz] .
claim of King George to the British kingdoms .
宣称 的 国王 乔治 到 这 英国 王国 .
一位出身高贵、地位显赫的勇士将带着同等的武器出现，反驳乔治国王对英国王国的统治权。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['pra:bəbli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd]
The story is probably one of the numerous fictions which were circulated
这 故事 是 大概 一 的 这 很多的 虚构 哪个 是 流通
[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)n] ,
to keep up the spirits of a sinking faction ,
到 保持 向上 这 烈酒 的 一个 下沉 派 ,
这很可能是众多为了鼓舞士气低落的派系而流传的虚构故事之一。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] , [hʌʊ'evər] , ['pa:səb(ə)] ,
The incident was , however , possible ,
这 事件 曾是 , 然而 , 可能的 ,
然而，这起事件并非没有可能。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hi:; hi] [ə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['moʊtɪv] ['ædɪkwət] [tu:; tə]
if it could be supposed to he attended by any motive adequate to
如果 它 可以 是 据称 到 他 参加 经过 任何 动机 足够的 到
[ðə; ði][rɪsk] ,
the risk ,
这 风险 ,
如果可以认为这是由任何足以承担风险的动机所驱动的，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - [ɪŋθu:zɪ'æstɪk]
and might be imagined to occur to a person of Redgauntlet's enthusiastic
和 可能 是 想象 到 发生 到 一个 人 的 - 热情的
['kærəktər] .
character .
特点 .
可以想象，像雷德冈特这样热情洋溢的人可能会遇到这种情况。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊŋ] , [hu:z] ['eɪdʒənsɪ][wʌz; wəz][soʊ]
George III , it is said , had a police of his own , whose agency was so
乔治 三、 , 它 是 说 , 有 一个 警察 的 他的 自己的 , 谁 机构 曾是 所以
[ɪ'fɪ(ə)nt] ,
efficient ,
高效的 ,
据说乔治三世拥有自己的警察部队，其运作效率极高。

[ðæt][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
that the sovereign was able to tell his prime minister upon one occasion ,
那 这 主权 曾是 有能力的 到 告诉 他的 主要的 部长 之上 一 场合 ,
君主曾有一次对他的首相说:

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ðæt][ðə; ði] [prɪˈtendər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
to his great surprise , that the Pretender was in London .
到 他的 伟大的 惊喜 , 那 这 冒名顶替者 曾是 在 伦敦 .
令他大吃一惊的是, 冒名顶替者竟然在伦敦。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [bɪˈɡæən] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmeʒərz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
The prime minister began immediately to talk of measures to be taken ,
这 主要的 部长 开始 立即地 到 讲话 的 措施 到 是 已采取 ,
[ˈwɔ:rənts] [tu:; tə][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd] ,
warrants to be procured ,
逮捕令 到 是 采购 ,
首相立即开始谈论将要采取的措施, 以及需要获得的授权令。

[ˈmesɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɡɑ:rdz] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t][ɪn] [ˈredɪnəs] .
messengers and guards to be got in readiness .
信使 和 守卫 到 是 得到 在 准备就绪 .
信使和卫兵准备就绪。

- [pu:] , [pu:] , - [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈsɑ:vɹɪn] , [ˈsɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
' Pooh , pooh , ' said the good - natured sovereign , since I have found him out ,
- 呸 , 呸 , - 说 这 好的 - 自然 主权 , 自从 我 有 成立 他 出去 ,
“呸, 呸,”这位性情温和的君主说道, “既然我已经发现他的真面目了。”

[li:v] [em ˈi:] [əˈloʊn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
leave me alone to deal with him .
离开 我 独自的 到 交易 和 他 .
让我一个人处理他。

- - - - [ænd; ənd] [wʌt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , - [ɪz][jɔr; jər][ˈmædʒəsti:z] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪn][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
' - - - ' And what , ' said the minister , ' is your Majesty's purpose , in so important
- - - - 和 什么 , - 说 这 部长 , - 是 你的 陛下的 目的 , 在 所以 重要的
[ə; eɪ] [keɪs] ?
a case ?
一个 案件 ?

“那么,”大臣说, “陛下在如此重要的事件中, 其目的是什么呢? ”
- - - - [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hɪmˈself] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] [aɪˈaɪaɪ] ;
' - - - ' To leave the young man to himself , ' said George III ;
- - - - 到 离开 这 年轻的 男人 到 他自己 , - 说 乔治 三、 ;
“——”乔治三世说, “让这个年轻人自己待着吧。”

- [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈtaɪərz][hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] . -
' and when he tires he will go back again . '
- 和 什么时候 他 轮胎 他 将要 去 后退 再次 . -
“等他累了, 他还会再回去。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [dʌz] [na:t] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] ;
The truth of this story does not depend on that of the lifting of the gauntlet ;
这 真相 的 这 故事 做 不是 依赖 在 那 的 这 举重 的 这 手套 ;
这个故事的真相并不取决于是否解除挑战;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][brəˈvɑ:doʊ] ,
and while the latter could be but an idle bravado ,
和 尽管 这 后者 可以 是 但 一个 闲置的 虚张声势 ,
而后者可能只是空想而已,

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [iksˈpresiz] [dʒɔ:rdʒ] [-] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] .
the former expresses George Ill's goodness of heart and soundness of policy .
这 以前的 表达 乔治 伊尔的 善良 的 心 和 健全性 的 政策 .
前者表达了乔治三世的善良之心和稳健的政策。

[noʊt] - . - - [ˈkɑ:liər] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltər]
NOTE 10 . - - COLLIER AND SALTER
笔记 - . - - 煤矿 和 萨尔特

注10——科利尔和萨尔特

[ðə; ði][ˈpɜ:sənz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [ɑ:kjəˈpeɪənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɒndzmen] ;
The persons engaged in these occupations were at this time bondsmen ;
这 人 已订婚的 在 这些 职业 是 在 这 时间 保释人 ;
当时从事这些职业的人都是奴隶;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] ,
and in case they left the ground of the farm to which they belonged ,
和 在 案件 他们 左边 这 地面 的 这 农场 到 哪个 他们 属于 ,
如果他们离开了他们所属的农场,

[ænd; ənd][æz; əz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] ,
and as pertaining to which their services were bought or sold ,
和 作为 相关的 到 哪个 他们的 服务 是 买 或者 卖 ,
以及他们所从事的服务买卖所涉及的范围,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ˈprɑ:ses] .
they were liable to be brought back by a summary process .
他们 是 容易 到 是 带来 后退 经过 一个 概括 过程 .
他们很可能被简易程序引渡回国。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ɪˈrekənˈsaɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
The existence of this species of slavery being thought irreconcilable with the spirit
这 存在 的 这 物种 的 奴隶制 存在 想法 不可调和的 和 这 精神
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of liberty ,
的 自由 ,
人们认为这种奴隶制的存在与自由精神是不可调和的。

[ˈkɑ:ljɜ:z] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltər] [wɜ:r; wər] [dɪˈklerd] [fri:] , [ænd; ənd][pʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
colliers and salters were declared free , and put upon the same footing with
煤矿 和 盐工 是 声明 自由的 , 和 放 之上 这 相同的 立足点 和
[ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] ,
other servants ,
其他 仆人 ,
煤矿工人和盐工被宣布获得自由, 并与其他仆人享有同等地位。

[baɪ][ðə; ði][ækt] - [dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒiˈɑ:] .
by the Act 15 Geo .
经过 这 行为 - 地理 .
根据15 Geo.

[ɑˈrɑˈrɑɪ] [ˈtʃæptər] 28th .
III chapter 28th .
三、 章 28th .

第三章第28节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [diˈzaɪərɪŋ] [ɔ:r] [ˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [kənˈfə:d] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
They were so far from desiring or prizing the blessing conferred on them ,
他们 是 所以 远的 从 渴望 或者 奖品 这 祝福 授予 在 他们 ,
他们根本不渴望也不珍惜所得到的恩赐。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈteɪkən][ɪn][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈkriː] [ɑːn]
that they esteemed the interest taken in their freedom to be a mere decree on
那 他们 尊敬的 这 兴趣 已采取 在 他们的 自由 到 是 一个 仅仅 法令 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hed] [ænd; ənd] -
the part of the proprietors to get rid of what they called head and harigald
这 部分 的 这 业主 到 得到 摆脱 的 什么 他们 称为 头 和 -
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他们认为，保护他们自由的权利只不过是地主为了摆脱他们所谓的“人头税”和“哈里加尔德税”而颁布的法令。

[ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [baɪ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
payable to them when a female of their number , by bearing a child ,
应付账款 到 他们 什么时候 一个 女性 的 他们的 数字 , 经过 轴承 一个 孩子 ,
当她们中的一名女性生育孩子时，应向她们支付报酬。

[meɪd] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] [ˈprɑːpərti] .
made an addition to the live stock of their master's property .
制成 一个 添加 到 这 居住 库存 的 他们的 硕士学位 财产 .
为主人的牲畜增添了新的牲畜。

[ˈɡlɑːsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[əˈbuːn] , [əˈbʌv] .
ABOON , above .
丰饶 , 多于 .

上图为 ABOON。

[æd][ˈlaɪtəm, ˈliːtəm] , [ɪn] [lɔː] .
AD LITEM , in law .
广告 莱特姆 , 在 法律 .

法律上的诉讼代理人。

[æd] - [pʌblɪkəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪˈfens] .
AD VINDICTAM PUBLICAM , for the public defence .
广告 - 公众 , 为了 这 民众 防御 .

AD VINDICTAM PUBLICAM，用于公共辩护。

[əˈdʌst] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bəːnd] [ɔːr] [skɔːrtʃt] .
ADUST , looking as if burned or scorched .
灰尘 , 寻找 作为 如果 烧伤 或者 烧焦的 .

尘土，看起来像是烧焦了一样。

[ˈeɪ] , [wʌŋ] .
AE , one .
AE , 一 .

AE，一。

[əˈfleɪtəs] , [breθ] , [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
AFFLATUS , breath , inspiration .
灵感 , 气息 , 灵感 .

AFFLATUS，呼吸，灵感。

[ˈeərt] , [dəˈrekt] .
AIRT , direct .
空气 , 直接的 .

AIRT，直达。

- , [ə; eɪ] [ɡriːk] ['suːθseɪər] .
ALCANDER , **a Greek soothsayer** .
- , 一个 希腊语 预言家 .

阿尔坎德，一位希腊预言家。

- , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn][eɪtʃ] . ['kəriːz] [bɜːr'lesk] ,
ALDEBORONTIPHOSOPHORNIO , **a courtier in H . Carey's burlesque** ,
- , 一个 朝臣 在 H . 凯莉的 滑稽剧 ,

CHRONONHOTONTHOLOGOS .

ALDEBORONTIPHOSOPHORNIO，H. Carey 的滑稽剧《CHRONONHOTONTHOLOGOS》中的一位廷臣。

[,ælə'mentəri] , ['nɜːrɪʃɪŋ] .
ALIMENTARY , **nourishing** .
消化 , 滋养 .

营养的，滋养的。

- , [æn; ən] [ɪn'tʃæntər] [ɪn][ðə; ði][,medi'iːvl; ,miːd'iːvl][rəu'mænsɪz][ʌv; əv] [naɪt] - ['erəntri] .
ALQUIFE , **an enchanter in the mediaeval romances of knight errantry** .
- , 一个 魔法师 在 这 中世纪 浪漫故事 的 骑士 - 误入歧途 .

ALQUIFE，中世纪骑士传奇故事中的魔法师。

[ˈæmədis] , [ə; eɪ][ˈhɪrɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˈæmədis][ʌv; əv] [ɡɔːl] .
AMADIS , **a hero of the romances , especially in Amadis of Gaul** .
阿马迪斯 , 一个 英雄 的 这 浪漫故事 , 尤其 在 阿马迪斯 的 高卢 .

阿马迪斯，浪漫故事中的英雄，尤其是在《高卢的阿马迪斯》中。

[ə'nent] , [ə'baʊt] .
ANENT , **about** .
附近 , 关于 .

关于。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第31/32页

[eɪnz] , [wʌns] .
ANES , once .
安斯 , 一次 .

ANES, 一次。

[ˈænoʊ] [ˈdɑːmɪni] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrd] .
ANNO DOMINI , in the year of the Lord .
安诺 多米尼 , 在 这 年 的 这 主 .

主后纪年。

[ˌɑːrgjəˈmentəm] [æd] [ˈhɑːmɪnəm] , [æd] - , [ɪt] .
ARGUMENTUM AD HOMINEM , AD FEMINAM , lit .
论证 广告 人 , 广告 - , 点燃 .

ARGUMENTUM AD HOMINEM, AD FEMINAM, 点燃。

- [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
' the argument to a man , to a woman ,
- 这 争论 到 一个 男人 , 到 一个 女士 ,

“对男人、对女人来说, 这种争论.....”

- [ˌrefjuˈteɪ(ə)n] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈɑːrgjumənt][baɪ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt]
' refutation of a man's argument by an example drawn from his own conduct
- 反驳 的 一个 男人的 争论 经过 一个 例子 绘制 从 他的 自己的 执行
.
:
.

用某人自身的行为举例来反驳他的论点。

[ˈeriːz] , [ˈɜːrniʃt] - [ˈmʌni] , [ə; eɪ][ɡɪft] .
ARIES , earnest - money , a gift .
白羊座 , 认真 - 钱 , 一个 礼物 .

白羊座, 定金, 礼物。

[ɑːz] [ˈɔːŋɡə] , [ˈviːtə] [ˈbriːvɪs] , [ɑːrt][ɪz] [ˈɔːŋ] , [laɪf] [ˈɔːrt] .
ARS LONGA , VITA BREVIS , art is long , life short .
农业研究 长 , 维塔 短篇 , 艺术 是 长的 , 生活 短的 .

艺术是长久的, 人生是短暂的。

[ɑːz] - , [ɑːrt][ˈɹ; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
ARS MEDENDI , art of medicine .
农业研究 - , 艺术 的 药品 .

ARS MEDENDI, 医学的艺术。

[ˈæprəˌbeɪt] , [əˈpruːv] .
APPROBATE , approve .
认可 , 批准 .

批准, 即批准。

[ætˈlæntɪz] , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈɔːrˈlændoʊ] [ˈfjʊrɪˈoʊsoʊ] .
ATLANTES , a character in ORLANDO FURIOSO .
亚特兰蒂斯 , 一个 特点 在 奥兰多 愤怒 .

亚特兰蒂斯, 《激情奥兰多》中的角色。

[ˈɔːld] [ˈriː.ki] , [ˈedɪnbərə] .
AULD REEKIE , Edinburgh .
老 里基 , 爱丁堡 .

爱丁堡老烟囱酒吧。

- [del] [dr̥ɑːbəloʊ] , [lit] .
ADVOCATO DEL DIABOLO , **lit** .
- del 空竹 , 点燃 .

ADVOCATO DEL DIABOLO，字面意思是

- [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ædvəkert] - ,
' the devil's advocate ' ,
- 这 魔鬼的 提倡 - ,

“魔鬼代言人”，

[wʌŋ] [huːz] ['duːti][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'pouz] [ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːz] [brɪ'hæf]
one whose duty it is to oppose the canonization of a person on whose behalf
— 谁 责任 它 是 到 反对 这 封圣 的 一个 人 在 谁 代表
[kleɪmz] [tuː; tə] ['sæŋktəti][ɑːr; ər] [meɪd] .
claims to sanctity are made .
索赔 到 圣洁 是 制成 .

其职责是反对将某人封圣，而该人却被指控为圣人。

[ˈɔːsəm] , [ˈɔːf(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] .
AWSOME , **awful** , **fearful** .
太棒了 , 可怕 , 可怕 .

太棒了，太糟糕了，太可怕了。

[bæk] - ['gæŋɪŋ] , [brɪ'haɪnd][hænd][ɪn] ['peɪɪŋ] .
BACK - GANGING , **behind hand in paying** .
后退 - 团伙 , 在后面 手 在 付费 .

暗箱操作，在付款时偷偷摸摸。

- , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃouldər] .
BACKSPAUL , **the back of the shoulder** .
- , 这 后退 的 这 肩膀 .

肩胛骨后侧。

[ˈbælənt] , [ə; eɪ] ['bæləd] , [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .
BALLANT , **a ballad** , **a fable** .
球体 , 一个 民谣 , 一个 寓言 .

巴兰特，一首民谣，一个寓言。

[ˈbænək] , [ə; eɪ] [flæt] , [raʊnd] [keɪk] .
BANNOCK , **a flat** , **round cake** .
班诺克 , 一个 平坦的 , 圆形的 蛋糕 .

班诺克，一种扁平的圆形蛋糕。

[ˈbɑːrli] - [bruː] , ['bɑːrli] - [brɔːθ] .
BARLEY - BROO , **barley - broth** .
大麦 - 兄弟 , 大麦 - 肉汤 .

大麦汤，大麦肉汤。

['bærən] - ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ][ʌv; əv] ['bærəni] .
BARON - OFFICER , **the magistrate's officer in a burgh of barony** .
男爵 - 官 , 这 地方法官的 官 在 一个 伯格 的 男爵领 .

男爵领地官员，即男爵领地自治镇的治安官官员。

['bɑːrtəzən; ˌbɑːrtə'zæn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['tɜːrət] , [ðə; ði] ['bætlmənts] .
BARTIZAN , **a small overhanging turret** , **the battlements** .
巴蒂赞 , 一个 小的 悬垂 炮塔 , 这 城垛 .

城垛，一个小型悬挑式炮塔，城垛。

[bə'feɪ] , ['kʌbəd] .
BEAUFET , **cupboard** .
博菲特 , 橱柜 .

BEAUFET，橱柜。

[ˈbi:vər] , [ðə; ði] ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈhelmit] .
BEAVER , **the lower part of the helmet** .
海狸 , 这降低部分的这头盔 .
海狸, 头盔的下半部分。

[ˈbi:n] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
BEIN , **comfortable** .
是 , 舒服的 .
BEIN, 舒适。

[,beliˈseəriəs] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ˈi:stərn] ˈempaɪər] [ʌnˈɡreɪtfəli] ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ˈempərər]
BELISARIUS , **a general of the Eastern Empire ungratefully treated by the Emperor** .
贝利撒留 , 一个一般的的这东帝国忘恩负义治疗经过这皇帝
[dʒʌˈstɪniən] .
Justinian .
查士丁尼 .
贝利萨留, 东罗马帝国的一位将军, 受到皇帝查士丁尼的忘恩负义对待。

[ˌbenəˈdɪktɪ] , [bles] [juː; jʊ] .
BENEDICTE , **bless you** .
本笃会 , 保佑你 .
本尼迪克特, 保佑你。

[bɪˈtaɪmz]
BETIMES
早点
BETIMES

[ðə; ði] [mɔ:rn] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
THE MORN , **early in the morning** .
这早晨 , 早期的在这早晨 .
清晨, 一大早。

[ˈbɪkər] , [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈves(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [dɪŋk] ; [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
BICKER , **a wooden vessel for holding drink ; a quarrel** .
斗嘴 , 一个木制的血管为了保持喝 ; 一个争吵 .
BICKER, 一种盛放饮料的木制容器; 争吵。

[ˈbɪli] , [ə; eɪ] [tɜ:rm][ʌv; əv] [fə,mɪliˈærəti] , [ˈkɑ:mræd] .
BILLIE , **a term of familiarity , comrade** .
比莉 , 一个学期 的 熟悉 , 同志 .
比莉, 一个表示亲昵的称呼, 同志。

[ˈbɜ:ki:] , [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈfeləʊ] .
BIRKIE , **a smart fellow** .
伯克比 , 一个聪明的同伴 .
BIRKIE, 一个聪明的家伙。

[bə:l] , [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
BIRLING , **merry - making** .
伯灵 , 欢乐 - 制作 .
BIRLING, 欢乐的聚会。

[bɪt] , [smɔ:l] .
BIT , **small** .
少量 , 小的 .
比特, 小。

[bleɪt] , [ˈʃaɪ] , [ˈbæʃfl] .
BLATE , **shy** , **bashful** .
布莱特 , 害羞的 , 害羞的 .
害羞的, 腼腆的。

[blɔː] , [ˈflætərɪŋ] BLAWING , flattering 狂怒 奉承

[ˈbroʊkəd] , [ˈmæksɪm] .
BROCARD , maxim .
布罗卡德 , 格言 .

布罗卡德，格言。

[broʊz] , [ˈoʊtmɪ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈboɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [pɔːd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
BROSE , oatmeal which has had boiling water poured upon it .
布罗斯 , 麦片 哪个 有 有 沸腾 水 倾倒 之上 它 .

BROSE，即用沸水冲泡过的燕麦片。

[braʊn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlændskeɪp] [ˈɡɑːrdnər] .
BROWN , a famous landscape gardener .
棕色的 , 一个 著名的 景观 园丁 .

布朗，一位著名的景观设计师。

[braʊst] , [ə; eɪ] [ˈbruːɪŋ] .
BROWST , a brewing .
眉毛 , 一个 酿造 .

BROWST，正在酿造。

[bjʊ(:)ˈsefələs] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
BUCEPHALUS , the favourite horse of Alexander the Great .
布塞法勒斯 , 这 最喜欢的 马 的 亚历山大 这 伟大的 .

布塞法罗斯，亚历山大大帝最喜爱的坐骑。

[ˈbʌki] , [æŋ; ən][ɪmp] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
BUCKIE , an imp , a fellow with an evil twist in his character .
巴基 , 一个 重要 , 一个 同伴 和 一个 邪恶的 捻 在 他的 特点 .

巴基，一个顽童，一个性格中带有邪恶色彩的家伙。

[bʌf] [nɔːr] [staɪ] , [ˈniːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr] [əˈnʌðər] .
BUFF NOR STYE , neither one thing nor another .
BUFF 也不 风格 , 两者都不 一 事物 也不 其他 .

BUFF NOR STYE，既非此也非彼。

[ˈbʌfəz] , [ˈpɪstlɪz] .
BUFFERS , pistols .
缓冲区 , 手枪 .

缓冲器，手枪。

[bʌsk] , [dek] [ʌp] .
BUSK , deck up .
街头表演 , 甲板 向上 .

街头表演，盛装打扮。

[baɪ] [ˈɔːrdɪˌnɑːr] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ʌnˈkɑːmən] .
BY ORDINAR , extraordinary , uncommon .
经过 普通 , 非凡的 , 罕见 .

按常规，非凡的，不寻常的。

[baɪ] [ænd; ənd] [əˈtʊr] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] .
BYE AND ATTOUR , over and above .
再见 和 游览 , 超过 和 多于 .

再见，还有更多。

[ˈkædʒər] , [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdiːlər] .
CADGER , a travelling dealer .
乞讨者 , 一个 旅行 经销商 .

CADGER，一个流动报贩子。

[ˈkædi] , [ə; eɪ] [ˈpɒtər] , [æŋ; ən] [ˈerənd] - [bɔɪ] .
CADDIE , a porter , an errand - boy .
球童 , 一个 搬运工 , 一个 差事 - 男生 .

CADDIE，搬运工，跑腿的。

[kɪt̬ə] [prɔrsəs] [ɪgnɔroʊ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
CAETERA PRORSUS IGNORO , in short , I know nothing of the rest .
卡特拉 前背 伊格诺罗 , 在 短的 , 我 知道 没有什么 的 这 休息 .
简而言之, 我对其余部分一无所知。

[ˈkælənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] .
CALLANT , a young lad .
青少年 , 一个 年轻的 小伙子 .

卡兰特, 一个年轻的小伙子。

[ˈkɔ:lər] , [ku:l] , [freʃ] .
CALLER , cool , fresh .
呼叫者 , 凉爽的 , 新鲜的 .

来电者, 冷静, 清新。

[ˈkæni] , [ˈfru:d] , [ˈpru:d(ə)nt] , [ˈkwaɪət] .
CANNY , shrewd , prudent , quiet .
精明 , 精明 , 谨慎 , 安静的 .

精明的, 老练的, 谨慎的, 沉稳的。

[ˈkæntl] , [ˈfrægmənt] .
CANTLE , fragment .
后腿 , 分段 .

坎特尔, 片段。

[ˌkæpərˈnɔɪtɪd] , [ˈkræbɪd] , [ˈfu:lɪʃ] .
CAPERNOITED , crabbed , foolish .
卡佩诺特 , 螃蟹 , 愚蠢 .

卡佩诺酒, 脾气暴躁, 愚蠢。

[kəˈprɪtʃioʊ] , [ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .
CAPRICCIOS , a fanciful composition .
随想曲 , 一个 奇幻的 作品 .

《随想曲》, 一首奇幻的乐曲。

[kæpriˌoʊl] , [ə; eɪ] [li:p] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪˈðaʊt] [ədˈvænsɪŋ] .
CAPRIOLE , a leap made by a horse without advancing .
跳跃 , 一个 飞跃 制成 经过 一个 马 没有 前进 .

卡普里奥莱跳, 马匹不前进而做出的跳跃动作。

[ˈkɑ:rdɪnl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kloʊk] .
CARDINAL , a woman's cloak .
红衣主教 , 一个 女性的 披风 .

红衣主教, 一种女式斗篷。

[ˈkɑ:rlaɪnz] , [ˌoʊld] [ˈwɪmɪn] .
CARLINES , old women .
汽车线路 , 老的 女性 .

卡琳, 老妇人。

[ˌkætrɪˈlaɪnə] [ˈɑ:mnɪəm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
CATILINA OMNIUM , ETC .
卡提利纳 全能 , ETC .

CATILINA OMNIUM 等。

[ˌkætrɪˈlaɪnə][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [vaɪl] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
Catilina had surrounded himself with the most vile and criminal company .
卡提利纳 有 包围 他自己 和 这 最多 卑鄙的 和 刑事 公司 .

卡提利纳身边聚集了一群最卑鄙、最邪恶的人。

[ˈkɔ:zweɪ] , [pæθ] , [ˈroʊdweɪ] .
CAUSEWAY , path , roadway .
堤道 , 小路 , 道路 .

堤道、小路、道路。

[kɑ:vɑ:'lɪrɪ] [sɜ:r'vɛntɪ] , [dʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [ə'tendəns] .
CAVALIERE SERVENTE , gentleman in attendance .
骑士 服务员 , 绅士 在 出席 .

CAVALIERE SERVENTE, 出席的绅士。

[keɪv] [en i:] - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
CAVE NE LITERAS , ETC .
洞穴 东北 - , ETC .

东北利特拉斯洞穴等。

[teɪk] [kɛr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['kæriɪŋ] - ['letərz] (['letərz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði])
take care that you are not carrying Bellerophon's letters (letters unfavourable to the bearer) .
bearer) .
持有人) .

注意不要携带贝勒罗丰的信件（对持信人不利的信件）。

[tʃæk] , [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pæst] .
CHACK , a slight repast .
查克 , 一个 轻微 餐饮 .

CHACK, 一顿简餐。

[tʃænsɪ] , [seɪf] , [ɔ:'spɪʃəs] .
CHANCY , safe , auspicious .
禔 , 安全的 , 吉祥 .

机会, 安全, 吉祥。

[tʃeɪndʒ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] [ɔ:r] [eɪ] - [haʊs] .
CHANGE - HOUSE , a small inn or ale - house .
改变 - 房子 , 一个 小的 客栈 或者 麦芽酒 - 房子 .

更衣室, 一家小旅馆或酒馆。

[tʃæntər] , [ðə; ði] ['tenər] [ɔ:r] ['treɪbl] [paɪp][ɪn][ə; eɪ][bəɪg] - [paɪp] .
CHANTER , the tenor or treble pipe in a bag - pipe .
唱诗班 , 这 男高音 或者 高音 管道 在 一个 包 - 管道 .

风笛中的高音管（或次中音管）。

[tʃeɪp] , [ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skæbərd] .
CHAPE , a thin metal blade at the end of a scabbard .
查佩 , 一个 薄的 金属 刀刃 在 这 结尾 的 一个 刀鞘 .

刀鞘末端的薄金属片。

[ʃæ'pou] [brɑ:z] , [ə; eɪ] [loʊ] , [θri:] - ['kɔ:rnərd] [hæt] .
CHAPEAU BRAS , a low , three - cornered hat .
帽子 胸罩 , 一个 低的 , 三 - 被逼到绝境 帽子 .

帽檐帽, 一种低矮的三角帽。

[tʃʌf] , [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [krou] ['fæməli] .
CHOUGH , a bird of the crow family .
红嘴山鸦 , 一个 鸟 的 这 乌鸦 家庭 .

红嘴鸦, 鸦科鸟类。

[tʃʌki] , [faʊl] .
CHUCKY , fowl .
恰奇 , 鸡 .

查基, 家禽。

[tʃʌki] - [stoʊnz] , [smɔ:l] [stoʊnz] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [geɪm] .
CHUCKY - STONES , small stones , a child's game .
恰奇 - 石头 , 小的 石头 , 一个 孩子的 游戏 .

掷石子, 小石子, 儿童游戏。

[klæp] [ænd; ənd] ['hɑ:pər] , [sainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
CLAP AND HOPPER , signs of the mill .
拍 和 料斗 , 标志 的 这 磨 .

CLAP 和 HOPPER，磨坊的标志。

['kleɪvə] , [ˈgɑ:sɪp] , [ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] .
CLAVERS , gossip , idle talk .
克拉维斯 , 闲话 , 闲置的 讲话 .

闲聊、八卦、闲谈。

[kli:k] , [leɪ] [hoʊld][ɑ:n] .
CLEEK , lay hold on .
克利克 , 躺 抓住 在 .

克利克，抓住。

- [ɪn] , [tu:; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] .
CLEIK IN , to join company .
- 在 , 到 加入 公司 .

CLEIK IN，加入公司。

[kloʊz] , [æn; ən] ['æli] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [wei] .
CLOSE , an alley , a narrow way .
关闭 , 一个 胡同 , 一个 狭窄的 方式 .

近处，一条小巷，一条狭窄的路。

[kloʊz] - ['hedz] , [ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][æn; ən] ['æli] , [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['gɒsɪps] .
CLOSE - HEADS , the entry to an alley , a meeting - place for gossips .
关闭 - 头部 , 这 入口 到 一个 胡同 , 一个 会议 - 地方 为了 八卦 .

CLOSE-HEADS，小巷入口，闲聊者的聚会场所。

[klaʊr] , [tu:; tə] [straɪk] , [tu:; tə] [bʌmp] .
CLOUR , to strike , to bump .
颜色 , 到 罢工 , 到 撞 .

CLOUR，撞击，碰撞。

['koʊbəl; 'kɑ:bəl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] .
COBLE , a little boat .
科布尔 , 一个 小的 船 .

科布尔，一艘小船。

['kɒkər'noʊni] , [tɑ:p] - [nɑ:t] .
COCKERNONY , top - knot .
公鸡 , 顶部 - 结 .

鸡冠头，头顶发髻。

['koʊgi] , [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [boʊl] .
COGIE , small wooden bowl .
柯吉 , 小的 木制的 碗 .

COGIE，小木碗。

['kɑ:mju:n; kəl'mju:n] ['fɔ:rəm] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
COMMUNE FORUM , ETC .
公社 论坛 , ETC .

公关论坛等。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
the common court is the common dwelling - place .
这 常见的 法庭 是 这 常见的 住宅 - 地方 .

公共庭院是公共居住场所。

['kɔ:dweɪn] , ['spæniʃ] ['leðər] .
CORDWAIN , Spanish leather .
科尔德温 , 西班牙语 皮革 .

CORDWAIN，西班牙皮革。

[kɔːriəˈleɪnəs] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [pəˈtriːjən] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ]
CORIOLANUS , **a Roman patrician** , **who** , **being driven from the city** , **took refuge**
科里奥兰纳斯 , 一个 罗马 贵族 , WHO , 存在 驱动 从 这 城市 , 采取 避难所
[wið; wiθ] [ɔːˈfɪdiəs] ,
with Aufidius ,
和 奥菲迪乌斯 ,

科里奥兰纳斯 , 一位 罗马 贵族 , 被逐出 罗马 城后 , 投奔了 奥菲迪乌斯。

[ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɒlsai] .
the leader of the Volsci .
这 领导者 的 这 伏尔西 .

沃尔西人的领袖。

[kuː] , [fɔːl] , [ʌpˈset] .
COUP , **fall** , **upset** .
政变 , 落下 , 沮丧的 .

政变 , 垮台 , 动荡。

[ˈkæriər] [diː] [lʊrəp] , [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
COURIER DE L'EUROPE , **a newspaper** .
导游 德语 欧洲 , 一个 报纸 .

欧洲信使报 , 一份报纸。

- , [ˈɑːrtɪfɪs] .
COVYNE , **artifice** .
- , 技巧 .

科维恩 , 诡计。

[kræk] , [ˈgɔːsɪp] .
CRACK , **gossip** .
裂缝 , 闲话 .

八卦。

[kreg] , [θroʊt] , [nek] .
CRAIG , **throat** , **neck** .
克雷格 , 喉 , 脖子 .

克雷格 , 喉咙 , 脖子。

- , [ðə; ði] [ˈstepˌlaɪk] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪbl] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [ˈhaʊzɪz] .
CRAWSTEP , **the steplike edges of a gable seen in some old houses** .
- , 这 阶梯状 边缘 的 一个 山墙 已见 在 一些 老的 房屋 .

阶梯状边缘 , 指一些老房子山墙上的阶梯状边缘。

[kriːl] , [ˈbæskɪt] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
CREEL , **basket carried on the back** .
鱼篓 , 篮子 携带 在 这 后退 .

背篓 , 一种背在背上的篮子。

[krēməni] , [krɛˈmoʊnə] [[wer] [ðə; ði][best] [ˈfɪdlz] [wɜːr; wər] [meɪd]] .
CREMONY , **Cremona** [**where the best fiddles were made**] .
克里莫尼 , 克雷莫纳 [在哪里 这 最好的 小提琴 是 制成] .

克雷莫纳 (Cremona) [最好的小提琴产地]。

[ˈkraʊdɜː] , [ˈfɪdlər] .
CROWDER , **fiddler** .
克劳德 , 小提琴手 .

克劳德 , 小提琴手。

[kɜːr] [em ˈiː] - - [ˈtuɪ] ?
CUR ME EXAMINAS QUERELIS TUIS ?
库尔 我 - - 嘟嘟鸟 ?

我要考试吗？

, [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [em ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəmˈpleɪnts] .
, why do you wear me out with your complaints .

, 为什么 做 你 穿 我 出去 和 你的 投诉 .
你为什么总是抱怨，让我心烦意乱？

[kə:n] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
CURN , a very little .

现金 , 一个 非常 小的 .
CURN, 非常少。

[dæft] , [ˈkreɪzi] .
DAFT , crazy .

愚蠢 , 疯狂的 .
愚蠢，疯了。

[ˈdeɪs] , [ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ˈpleɪst̩] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [steɪt] .
DAIS , a canopy , a table placed above the others , a room of state .

DAIS , 一个 树冠 , 一个 桌子 放置 多于 这 其他的 , 一个 房间 的 状态 .
DAIS, 一个华盖，一张置于其他桌子之上的桌子，一个国事厅。

[dɑ:rgəl] , [del] - , [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
DARGLE , dell . DAURG , day's work .

达格尔 , 戴尔 - , 天 工作 .
DARGLE, 戴尔。DAURG, 一天的工作。

[diː] - [ˈdʒjərɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
DE APICIBUS JURIS , from the high places of the law .

德语 - 法学 , 从 这 高的 地方 的 这 法律 .
DE APICIBUS JURIS, 来自法律的高层。

[diː] [pəɪːkuːloʊ] [et] [ˈkɑːmoʊdɒʊ] [riː] - , [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [ˈseɪlz] .
DE PERICULO ET COMMODO REI VENDITAE , concerning the risk and profit of sales .

德语 危险 ET 便利设施 雷 - , 有关 这 风险 和 利润 的 销售量 .
DE PERICULO ET COMMODO REI VENDITAE, 关于销售的风险和利润。

[ded] - [θrɔː] , [deθ] - [θrɔː] .
DEAD - THRAW , death - thraw .

死的 - 拔毛 , 死亡 - 拔毛 .
DEAD-THRAW, 死亡之触。

[dəˈbɑːjt] , [dɪˈbɔːtʃt] .
DEBOSHED , debauched .

去波西 , 放荡不羁 .
DEBOSHED, 堕落的。

[diːˈfɔːrsmənt] - - [ˈspuːlzi] - - - , [ˈliːg(ə)l][tɜːrmz][fɔːr; fər] [rɪˈzɪstɪŋ] [æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [lɔː]
DEFORCEMENT - - SPULZIE - - SOUTHRIEF , legal terms for resisting an officer of law

强制 - - 斯普尔齐 - - - , 合法的 条款 为了 抵抗 一个 官 的 法律
.
:
.

DEFORCEMENT--SPULZIE-SOUTHRIEF, 指拒捕的法律术语。

[diːl] , [ˈdev(ə)l] .
DEIL , devil .

魔鬼 , 魔鬼 .
DEIL, 魔鬼。

[dɪˈleɪt] , [əˈkjuːz] .
DELATE , accuse .

删除 , 控 .
删除，指控。

[dɪ'likt] , [mɪsdɪ'mi:nər] , [ˈkweɪzaiˌkweɪsaɪˈkwɑːzi] [dɪ'likt] , [ə'pærənt] [ə'fens] .
DELICT , **misdemeanour** , **QUASI DELICT** , **apparent offence** .
犯罪行为 , 轻罪 , 准 犯罪行为 , 明显 罪行 .

犯罪行为, 轻罪, 准犯罪行为, 表面犯罪。

[dɪ'poʊn] , [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] .
DEPONE , **to testify** .
部署 , 到 作证 .

迪彭, 出庭作证。

[ˈdɜːrniər] [rɪ'zɔːrt] , [læst] [rɪ'zɔːrt] .
DERNIER RESORT , **last resort** .
德尼尔 采取 , 最后的 采取 .

最后的选择。

[dɪ'ɑːbləri] , [ˈsɔːrsəri] , [ˈwɪtʃkræft] .
DIABLERIE , **sorcery** , **witchcraft** .
恶魔 , 巫术 , 巫术 .

DIABLERIE, 巫术, 魔法。

[ˈdɪlɪdʒəns] , [rɪt] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [koʊtʃ] .
DILIGENCE , **writ of execution** , **coach** .
勤勉 , 写 的 执行 , 教练 .

勤勉, 执行令, 教练。

[dɪŋ] , [tuː; tə] [nɑːk] , [biːt] [daʊn] .
DING , **to knock** , **beat down** .
叮 , 到 敲 , 打 向下 .

叮, 击打, 打倒。

[ˈdiədəm, 'dæːdəm] , [ˈʌprɔːr] , [dɪ'stɜːrbəns] .
DIRDUM , **uproar** , **disturbance** .
迪尔杜姆 , 骚动 , 干扰 .

骚动, 喧闹, 骚乱。

[ˈdɪteɪ] , [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] .
DITTAY , **an indictment** .
迪泰 , 一个 起诉书 .

DITTAY, 一份起诉书。

[ˈdɪvət] , [θɪn] [tɜːrf] [juːst] [fɔːr; fər] ['θætʃɪŋ] ['kɒtɪdʒz] .
DIVOT , **thin turf used for thatching cottages** .
凹痕 , 薄的 草皮 用过的 为了 茅草屋顶 小屋 .

草皮, 用于茅草屋顶的薄草皮。

[dɑːk] [æn; ən] - , [ðə; ði] ['stɪrəp] [kʌp] .
DOCH AN DORROCH , **the stirrup cup** .
道赫 一个 - , 这 镫 杯子 .

DOCH AN DORROCH, 马镫杯。

[ˈdɒmɪnəs] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔː] [suːt] .
DOMINUS LITIS , **one of the principals in a law suit** .
多米努斯 - , 一 的 这 校长 在 一个 法律 套装 .

DOMINUS LITIS, 诉讼中的当事人之一。

[duːl] , ['saːroʊ] , [sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
DOOL , **sorrow** , **sad consequences** .
杜尔 , 悲哀 , 伤心 结果 .

DOOL, 悲伤, 令人痛心的后果。

[dɔːr] - [tʃiːk] , [dɔːr] - [poʊst] .
DOOR - **CHEEK** , **door** - **post** .
门 - 脸颊 , 门 - 邮政 .

门框, 门柱。

[duːs] , [rɪˈspektəbl̩] .
DOUCE , **respectable** .
温柔 , 可敬 .

DOUCE，体面的。

[drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] , [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
DRAMATIS PERSONAE , **persons of the drama** .
戏剧 人物 , 人 的 这 戏剧 .
戏剧人物。

- , [fraɪd] .
DRAPPIT , **fried** .
- , 油煎 .

炸薯条。

[ˈdrɪbl̩] , [ə; eɪ][draːp] .
DRIBBLE , **a drop** .
运球 , 一个 降低 .

滴答，一滴。

[drɪft] , [drɪft] - [snəʊ] .
DRIFT , **drift** - **snow** .
漂移 , 漂移 - 雪 .

雪堆，雪堆。

[ˌdʌlsiˈniə] , [dɑːn] [kɪˈhoʊtɪz] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs] .
DULCINEA , **Don Quixote's imaginary mistress** .
杜尔西内亚 , 大学教师 堂吉诃德的 假想 情妇 .

杜尔西内娅，唐吉诃德的幻想情人。

[ˈdʌŋstəbəl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
DUNSTABLE , **something simple and matter - of - fact** .
邓斯特布尔 , 某物 简单的 和 事情 - 的 - 事实 .

邓斯泰布尔，简单而务实。

[ˈdaɪvə] , [ˈbæŋkrʌpt] .
DYVOUR , **bankrupt** .
dyvour , 破产 .

DYVOUR 破产了。

[ɪːk] , [əˈdɪʃ(ə)n] .
EKE , **addition** .
埃克 , 添加 .

EKE，补充。

[ɑːmbɔːmˈpwaːŋ] , [ˈplʌmpnəs] .
EMBONPOINT , **plumpness** .
凸点 , 丰满 .

丰满，饱满。

[ɪn] [krup] , [ˈraɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][wʌn] [əˈnʌðər] .
EN CROUPE , **riding behind one another** .
EN 党派 , 骑术 在后面 一 其他 .

EN CROUPE，骑在另一个人后面。

[et] [pər] [ˈkɑːntrə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
ET PER CONTRA , **and on the other side** .
ET 每 相反 , 和 在 这 其他 边 .

ET PER CONTRA，以及另一方面。

[iˈvaɪt] , [əˈvɔɪd] .
EVITE , **avoid** .
埃维特 , 避免 .

EVITE，避免。

[ˈeks] - , [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
EX COMITATE , out of courtesy .
前任 - , 出去 的 礼貌 .

出于礼貌，退出委员会。

[ˈeks] [mɪˌzɛrɪˈkɔːdi.ə] , [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈpɪti] .
EX MISERICORDIA , out of pity .
前任 慈悲 , 出去 的 遗憾 .

EX MISERICORDIA，出于怜悯。

[ˈɛkˈsɛptiʊ] [fɜːmæt] [rɛɡjələm] , [ðə; ði] [ɪkˈsɛpʃn] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] .
EXCEPTIO FIRMAT REGULAM , the exception proves the rule .
例外 菲玛特 规则 , 这 例外 证明 这 规则 .

EXCEPTIO FIRMAT REGULAM，例外证明了规则。

[ɪɡˈzɑːtɪk] , [ˈʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
EXOTIC , of foreign origin .
异域风情 , 的 外国的 起源 .

异域风情，源自国外。

[ˈfæktər] [ˈlooʊkoʊ] - , [æn; ən][ˈeɪdʒənt] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] .
FACTOR LOCO TUTORIS , an agent acting in place of a guardian .
因素 疯子 - , 一个 代理人 表演 在 地方 的 一个 监护人 .

FACTOR LOCO TUTORIS，一名代替监护人行事的代理人。

[ˈfɑːrdəl] , [ˈbɜːrd(ə)n] .
FARDEL , burden .
法德尔 , 负担 .

法德尔，负担。

[ˈfæʃ] , [ˈfæʃəri] , [ˈtrʌb(ə)l] .
FASH , FASHERIE , trouble .
时尚 , 时装 , 麻烦 .

时尚，时装，麻烦。

[ˈfek] , [ˈspeɪs] .
FECK , space .
费克 , 空间 .

真他妈的，太空。

[ˈfem] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] , [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] .
FEMME DE CHAMBRE , chamber - maid .
女性 德语 房间 , 房间 - 女佣 .

FEMME DE CHAMBRE，女服务员。

[ˈfiːəri] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
FIERI , to be made .
菲耶里 , 到 是 制成 .

FIERI，待制作。

[ˈflækən] , [ə; eɪ] [ˈsmelɪŋ] [ˈbɑːt(ə)l] .
FLACON , a smelling bottle .
酒瓶 , 一个 闻起来 瓶子 .

香水瓶，一种用来闻气味的瓶子。

[ˈflæp] , [ɡʌst] .
FLAP , gust .
瓣膜 , 阵风 .

拍打，阵风。

[ˈflɪp] , [ə; eɪ] [ˈdrɪŋk] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈbɪr] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ˈsweɪtənd] .
FLIP , a drink consisting of beer and spirit sweetened .
翻动 , 一个 喝 由 的 啤酒 和 精神 加糖 .

FLIP，一种由啤酒和烈酒混合而成的甜味饮料。

[ˈfɒːrɪ] , [ˈfrɔːθɪ] .
FLORY , **frothy** .
弗洛里 , 泡沫状的 .

泡沫状的。

[fɒːˈbaɪ] , [brɪˈsaɪdʒ] .
FORBY , **besides** .
福比 , 除了 .

此外，还有福比。

[fəˈrenzɪk] , [ˈliːg(ə)l] .
FORENSIC , **legal** .
法医 , 合法的 .

法医，法律。

[fɔːrˈfʊɡən] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [dɪˈstrest] .
FORFOUGHEN , **out of breath** , **distressed** .
福夫根 , 出去 的 气息 , 苦恼 .

FORFOUGHEN 气喘吁吁，神情沮丧。

[fɔːrɪt] , [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] .
FORPIT , **fourth part of a peck** .
前皮特 , 第四 部分 的 一个 啄 .

FORPIT，啄食的四分之一。

[ˈfɔːtəlɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaʊtwɜːrk] .
FORTALICE , **a small outwork** .
堡垒 , 一个 小的 外包 .

FORTALICE，一家小型外包公司。

[frɪst] , [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] , [ɡɪv] [ˈkredɪt] , [ˈfuːdʒɪː] , [ˈfjuːdʒətɪv] .
FRIST , **to postpone** , **give credit** , **FUGIE** , **fugitive** .
第一 , 到 推迟 , 给 信用 , 富吉 , 逃犯 .

FRIST，推迟，给予信用，FUGIE，逃犯。

[ˈfʌŋktəs] [əˈfɪsiːoʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈduːtɪz] , - [aʊt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] - .
FUNCTUS OFFICIO , **having finished my duties** , **' out of office '** .
函数 办公室 , 拥有 完成的 我的 职责 , - 出去 的 办公室 - .

FUNCTUS OFFICIO，我的职责已完成，我已“卸任”。

[ˌˈæbəˈlʌnziː] , [ə; eɪ] [ˈbegər] .
GABERLUNZIE , **a beggar** .
加伯伦齐 , 一个 乞丐 .

乞丐加伯伦齐。

[geɪn] , [ɡɔːn] .
GAEN , **gone** .
盖恩 , 已消失 .

GAEN，消失了。

[ˈgæləwei] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [skɑːtʃ] [kɑːb] .
GALLOWAY , **a strong Scotch cob** .
加洛韦 , 一个 强的 苏格兰威士忌 玉米 .

加洛韦，一种强壮的苏格兰矮种马。

[ˈgæŋgrəl] , [ˈwɑːndərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] .
GANGREL , **wandering** , **a vagrant** .
坏疽 , 漫游 , 一个 流浪汉 .

冈格尔，流浪的，游荡的。

[ɡɑːr] , [tuː; tə] [fɔːrs] , [meɪk] .
GAR , **to force** , **make** .
加尔 , 到 力量 , 制作 .

GAR，强迫，制造。

[geɪt] , [weɪ] , [roʊd] .
GATE , **way** , **road** .
门 , 方式 , 路 .

大门，道路，通道。

[ˈgeɪdʒər] , [æn; ən] [ˈeksaɪzmən] .
GAUGER , **an exciseman** .
量规 , 一个 税务员 .

高格，一名税务员。

[ˈdʒentris] , [ˈdʒent(ə)l] [blʌd] .
GENTRICE , **gentle blood** .
绅士 , 温和的 血 .

绅士，温柔的血统。

[ˈɡɪf] - [ɡæf] , [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
GIFF - **GAFF** , **give and take** .
吉夫 - 失误 , 给 和 拿 .

GIFF-GAFF，有来有往。

[ˈɡɜːrdɪd] , [huːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
GIRDED , **hooped like a barrel** .
加固 , 箍 喜欢 一个 桶 .

像桶一样箍紧。

[ɡɜːrn] , [tuː; tə] [ɡrɪn] , [kraɪ] .
GIRN , **to grin** , **cry** .
吉恩 , 到 咧嘴笑 , 哭 .

GIRN，咧嘴笑，哭泣。

[ˈgleɪkɪt] , [ˈɡɪdɪ] , [ræʃ] .
GLAIKET , **giddy** , **rash** .
格莱凯特 , 头晕 , 皮疹 .

GLAIKET，眩晕，皮疹。

[ɡlɪf] , [ɡlɪmps] , [ˈmoʊmənt] , - [biː ˈeɪ] - , [ɡɑːlf] [bɔːl] .
GLIFF , **glimpse** , **moment** , **GOWFF BA ' , golf ball** .
格利夫 , 一瞥 , 片刻 , - BA - , 高尔夫球 球 .

GLIFF，瞥见，瞬间，GOWFF BA'，高尔夫球。

[ɡreɪnd] , [ɡroʊn] .
GRAINED , **groaned** .
颗粒状 , 呻吟 .

颗粒状的，呻吟道。

[ˈɡreɪnə] - [et] - , [ɡreɪn] [brɔːt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrtɪd] .
GRANA INVECTA ET ILLATA , **grain brought and imported** .
粒 - ET - , 粮食 带来 和 进口 .

GRANA INVECTA ET ILLATA，谷物已运抵并进口。

[ɡræt] , [wept] .
GRAT , **wept** .
GRAT , 哭泣 .

GRAT，哭了。

[ɡrɪˈlaːd] , [ə; eɪ] [brɔɪld] [dɪʃ] .
GRILLADE , **a broiled dish** .
烤肉 , 一个 烤制 盘子 .

烤肉，一种烤制菜肴。

[ɡrɪt] , [ɡreɪt] .
GRIT , **great** .
砂砾 , 伟大的 .

毅力，太棒了。

[ˈɡroʊsɑ:rt] ， [ˈɡu:sberi] 。
GROSSART , **gooseberry** 。

格罗斯艺术 ， 醋栗 。

GROSSART，醋栗。

[gru:] ， [tu:; tə] [kri:p] ， [ˈɪvər] ， [ˈɡu:d,sair] ， [ˈgrænfɑ:ðər] 。
GRUE , **to creep** , **shiver** , **GUDESIRE** , **grandfather** 。

格鲁 ， 到 潜行者 ， 颤抖 ， 古德西尔 ， 祖父 。

GRUE，爬行，颤抖，GUDESIRE，祖父。

[ɡaɪd] ， [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] 。
GUIDE , **to deal with** , **to employ** 。

指导 ， 到 交易 和 ， 到 采用 。

指导，处理，雇用。

[ɡʌmpəl] - [fɔɪstɪd] ， [ˈsʌlki] ， [ˈsʌlən] 。
GUMPLE - **FOISTED** , **sulky** , **sullen** 。

冈普尔 - 强加 ， 闷闷不乐的 ， 忧郁 。

笨手笨脚的，闷闷不乐的，闷闷不乐的。

- , [ˈveri] 。
GWAY , **very** 。

- , 非常 。

GWAY，非常。

- , [kənˈtemptʃuəs] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ə; ei][bræt] 。
GYTES , **contemptuous name for a young child** , **a brat** 。

- , 轻蔑的 姓名 为了 一个 年轻的 孩子 ， 一个 小子 。

GYTES，是对幼童、顽童的蔑称。

[ˈhæflɪnz] ， [hæf] - [ɡroʊn] 。
HAFFLINS , **half** - **grown** 。

哈夫林斯 ， 一半 - 生长 。

哈夫林斯，半大。

- , [ɔ:l] , [ðə; ði] [hoʊl] 。
HAILL , **all** , **the whole** 。

冰雹 ， 全部 ， 这 所有的 。

向所有人致敬，向所有人致敬。

[herst] ， [ˈhɑ:rvɪst] 。
HAIRST , **harvest** 。

头发 ， 收成 。

毛发，收获。

[ˈheɪm,sʌkən] ， [əˈsɔ:ltɪŋ] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] 。
HAMESUCKEN , **assaulting a person in his own house** 。

哈梅萨肯 ， 袭击 一个 人 在 他的 自己的 房子 。

哈姆萨肯，在其家中袭击他人。

[ˈhæm,fækəl] ， [tu:; tə] [ˈfæsn] 。
HAMSHACKLE , **to fasten** 。

吊环 ， 到 系 。

锁扣，用于紧固。

[hæŋk] , [ə; ei][hoʊld] 。
HANK , **a hold** 。

汉克 ， 一个 抓住 。

汉克，停下。

[hæp; hɑ:p] , [tu:; tə][hɑ:p] , [tɜ:rn][frʌm; frəm] 。
HAP , **to hop** , **turn from** 。

哈普 ， 到 跳 ， 转动 从 。

HAP，跳跃，转身。

[hɑ:ˈrpa:krəti:z] , [æn; ən] [iˈdʒɪp(h)n] [gɑ:d] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][gɑ:d]
HARPOCRATES , **an Egyptian god** , **supposed by the Greeks to be the god**
哈尔波克拉特斯 , 一个 埃及人 上帝 , 据称 经过 这 希腊人 到 是 这 上帝
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

哈尔波克拉底，埃及神祇，希腊人认为他是沉默之神。

[hɑ:f] , [hoʊlm] , [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɡraʊnd] .
HAUGH , **holm** , **low - lying flat ground** .
豪 , 霍尔姆 , 低的 - 说谎 平坦的 地面 .

HAUGH, holm, 低洼平坦的地面。

[hɔ:ld] , [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] .
HAULD , **place of abode** .
拖拽 , 地方的 住所 .

HAULD，居住地。

[ˈhævɪŋ] , [bɪˈheɪvjər] .
HAVINGS , **behaviour** .
拥有 , 行为 .

拥有物，行为。

[heftɪd] , [kloʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ɪts][hæft] .
HEFTED , **closed** , **as a knife in its haft** .
举起 , 关闭 , 作为 一个 刀 在 它是 半柄 .

握紧，闭合，如同刀柄上的刀刃。

[ˈhɛlɪkæt] , [ɪkˈstrævəɡənt] , [laɪt] - [ˈhedɪd] .
HELLICAT , **extravagant** , **light - headed** .
地狱猫 , 靡 , 光 - 标题 .

HELLICAT，奢侈的，轻飘飘的。

- , [roʊɡ] .
HEMPEY , **rogue** .
- , 流氓 .

亨佩，流氓。

[het] , [hɑ:t] .
HET , **hot** .
异质性 , 热的 .

HET，热。

[hju:k] , [ˈsɪkl] .
HEUCK , **sickle** .
赫克 , 镰刀 .

操，镰刀。

[hɪŋk] - - , [hens] [ðɪ:z] [terz] .
HINC ILLAE LACRYMAE , **hence these tears** .
头 - - , 因此 这些 眼泪 .

HINC ILLAE LACRYMAE，因此有这些眼泪。

[ˈhɪni] , [ˈhʌni] , [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] .
HINNY , **honey** , **a term of endearment** .
骡子 , 蜂蜜 , 一个 学期 的 爱称 .

HINNY，亲爱的，一个爱称。

[ˈhɪpɒsˌɡrɪf] , [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [wɪŋd] [ˈænɪm(ə)l] , [hæf] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hæf] [ˈɡrɪfɪn] .
HIPPOGRIFF , **a fabulous winged animal** , **half horse and half griffin** .
鹰头马身兽 , 一个 太棒了 有翅膀的 动物 , 一半 马 和 一半 格里芬 .

鹰头马身兽，一种奇妙的带翼动物，一半是马，一半是狮鹫。

[ˈhɑːdən] - [greɪ] , [klɒθ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [frʌm; frəm] [ʌnˈdaɪd] [wɒl] .
HODDIN - GREY , cloth manufactured from undyed wool .
霍丁 - 灰色的 , 布 制造 从 未染色 羊毛 .

HODDIN-GREY，一种由未染色羊毛制成的布料。

[həˈmɒləgeɪt] , [ˈrætɪfaɪŋ] , [əˈpruːvɪŋ] .
HOMOLOGATING , ratifying , approving .
同源化 , 批准 , 批准 .

认可、批准、认可。

[hʊks] , [ɔːf] [ðə; ði] , [laɪt] - [ˈhedɪd] .
HOOKS , OFF THE , light - headed .
钩子 , 离开 这 , 光 - 标题 .

钩子，脱掉，头晕目眩。

[hoʊz] - [net] , [ə; eɪ] [smɔːl] [net] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈrɪvjələt] [ˈfɪʃɪŋ] .
HOSE - NET , a small net used for rivulet fishing .
软管 - 网 , 一个 小的 网 用过的 为了 溪流 钓鱼 .

软管网，一种用于溪流捕鱼的小型渔网。

[haʊ] - [kʌm] - [soʊ] , [laɪt] - [ˈhedɪd] .
HOW - COME - SO , light - headed .
如何 - 来 - 所以 , 光 - 标题 .

怎么会这样，头晕目眩。

[ˈhjuː məsəm] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [mudz] .
HUMOURSOME , subject to moods .
幽默的 , 主题 到 情绪 .

幽默，但受心情影响。

[ˈhʌsi] , [ˈleɪdiːz] [ˈniːd(ə)l] - [keɪs] .
HUSSEY , lady's needle - case .
赫西 , 女士的 针 - 案件 .

HUSSEY，女士针线盒。

[ˈhaɪsən] , [ɡriːn] [tiː] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
HYSON , green tea from China .
海森 , 绿色的 茶 从 中国 .

HYSON，中国产绿茶。

[ˈɪɡnɪs] [ˈfætjuːəs] , [wɪl] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪsp] .
IGNIS FATUUS , will o ' the wisp .
伊格尼斯 法图斯 , 将要 o - 这 烟雾 .

伊格尼斯·法图斯（IGNIS FATUUS），小精灵。

[ɪlk] , [iːtʃ] ;
ILK , each ;
牛奶 , 每个 ;

ILK，每个；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] , [æz; əz] - [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] =Redgauntlet [ʌv; əv] - .
of the same name , as Redgauntlet of that Ilk =Redgauntlet of Redgauntlet .
的 这 相同的 姓名 , 作为 - 的 那 牛奶 =Redgauntlet 的 - .

同名，如 Redgauntlet of that Ilk = Redgauntlet of Redgauntlet。

[ɪl] - [diːdi] , [ˈmɪstʃɪvəs] .
ILL - DEEDIE , mischievous .
患病的 - 迪迪 , 恶作剧 .

顽皮的，淘气的。

[ɪl] - - , [ˈʌɡli] , [ɪl] - [ˈfeɪvərd] .
ILL - FAUR'D , ugly , ill - favoured .
患病的 - - , 丑陋的 , 患病的 - 受青睐 .

丑陋的，难看的。

[ɪn] - [ɔːr] - , [ɪn][ˈsɪv(ə)l][ɔːr][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] .
IN CIVILIBUS or CRIMINALIBUS , in civil or criminal causes .
在 - 或者 - , 在 民用 或者 刑事 原因 .
在民事或刑事案件中, 民事或刑事原因。

[ɪn] ['fɔːroʊ] - , [ɪn][ðə; ði] [əˈsaɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
IN FORO CONSCIENTIAE , in the assize of conscience .
在 论坛 - , 在 这 大 的 良心 .
IN FORO CONSCIENTIAE, 在良心法庭。

[ɪn] - - , [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈflaɪt] .
IN MEDITATIONE FUGAE , meditating flight .
在 - - , 冥想 航班 .
IN MEDITATIONE FUGAE, 冥想飞行。

[ɪn] - - , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔːds] .
IN PRESENTIA DOMINORUM , before the Lords .
在 - - , 前 这 领主 .
在上议院面前的 PRESENTIA DOMINORUM。

- ['saɪkʌt] ['liːoʊ] - , [ˈ^əjɪθ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] ['laɪən] .
INCEDIT SICUT LEO VORANS , goeth about like a roaring lion .
- sicut 狮子座 - , 戈特 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 .
INCEDIT SICUT LEO VORANS, goeth around like a roaring lion.

[ɪnˈkɔ^nitə] , [ʌnˈnoʊn] .
INCOGNITA , unknown .
未知 , 未知 .
未知。

[ˈɪnfərə] [dɪɡ] , [bɪˈniːθ] [wʌnz] ['dɪɡnəti] .
INFRA DIG , beneath one's dignity .
基础设施 挖 , 下面 一个人的 尊严 .
有损尊严的基础设施挖掘。

[ɪnˈstæntə] , [æt; ət] [wʌns] .
INSTANTER , at once .
即时 , 在 一次 .
立即生效。

[ɪntrəˈmɪt] , [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] .
INTROMIT , to meddle with .
内窥镜 , 到 - 和 .
INTROMIT, 干涉。

[ɪnˈvaɪtə] [mɪˈnɜːrvə] , [əˈɡenst] [maɪ] [bent] .
INVITA MINERVA , against my bent .
邀请 米涅瓦 , 反对 我的 弯曲 .
INVITA MINERVA, 违背我的意愿。

[dʒæk] , [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] ['pɪtʃər] .
JACK , a metal pitcher .
杰克 , 一个 金属 投手 .
杰克, 一个金属水壶。

[ˈdʒeɪzi] , [wɪɡ] .
JAZY , wig .
贾兹 , 假发 .
JAZY, 假发。

[dʒet] [doʊ] , [dʒet][ʌv; əv] ['wɔːtər] .
JET D'EAU , jet of water .
喷射 水 , 喷射 的 水 .
JET D'EAU, 水柱。

[ˈdʒʊərəm; ˈdʒɔːrəm] , [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈves(ə)] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪkə] [ɪn][aɪˈtiː] .
JORUM , **a drinking - vessel , or the liquor in it** .
约鲁姆 , 一个 喝 - 血管 , 或者 这 酒 在 它 .
JORUM, 指饮酒器皿, 或器皿中的酒。

[dʒaɪ] , [tuː; tə][toʊl] .
JOW , to toll .
乔 , 到 收费 .

JOW, 收费。

[dʒʊˈrɪdɪk(ə)] , [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .
JURIDICAL , pertaining to a judge or to the courts .
法律 , 相关的 到 一个 法官 或者 到 这 法院 .
司法的, 与法官或法院有关的。

- , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kwæk] .
KATTERFELTO , a famous quack .
- , 一个 著名的 嘎嘎 .
卡特费尔托, 一位著名的庸医。

[ki:k] , [tuː; tə] [lʊk] .
KEEK , to look .
keek , 到 看 .

KEEK, 看。

[ˈkefəl] , [ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] .
KEFFEL , a bad horse .
凯弗尔 , 一个 坏的 马 .

凯弗尔, 一匹坏马。

[leɪh] , [loʊ] .
LAIGH , low .
拉伊 , 低的 .

低声笑。

[lənd] - - , [ˈrʌnəgeɪt] , [ˈvægəbəːnd] .
LAND - LOUPER , runagate , vagabond .
土地 - - , 跑门 , 流浪汉 .

LAND-LOUPER, runagate, 流浪汉。

[ˈleɪrɪːz] , [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz] , [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [dɪˈvɪnɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
LARES , household gods , the special divinities of a family .
拉雷斯 , 家庭 神 , 这 特别的 神祇 的 一个 家庭 .
LARES, 家神, 家族的特殊神灵。

[ləp] , [liːpt] ; [foʊld] .
LAP , leaped ; fold .
左手 , 跳跃 ; 折叠 .

LAP, 跳跃；折叠。

[leɪv] , [rest] , [rɪˈmeɪndər] .
LAVE , rest , remainder .
澡 , 休息 , 余 .

洗, 休息, 剩余。

[ˈlɔːɪŋ] , [ɪn] [ˈrekənɪŋ] .
LAWING , inn reckoning .
法律 , 客栈 清算 .

法律, 旅店清算。

[li:l] , [ˈlɔɪəl] , [truː] .
LEAL , loyal , true .
利尔 , 忠诚 , 真的 .

忠诚的, 真实的。

[ˈliːsɪŋ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [laɪz] , [ˈslændər] , [sɪˈdɪʃəs] [wɜːrdz] . LEASING - MAKING , lies , slander , seditious words . 租赁 - 制作 , 谎言 , 诽谤 , 煽动性的 字 .	租赁、谎言、诽谤、煽动性言论。
[ˈliːsoʊz] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈʃenstən] . LEASOWES , the estate of the poet Shenstone . 租赁权 , 这 财产 的 这 诗人 申斯通 .	利索斯，诗人申斯通的庄园。
[liː] - [saɪd] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] . LEE - SIDE , the side of a vessel farthest from the point where the wind blows . 李 - 边 , 这 边 的 一个 血管 最远 从 这 观点 在哪里 这 风 打击 .	背风侧，指船只远离风向的那一侧。
[ˈliːsəm] [leɪn] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [self] [əˈloʊn] . LEESOME LANE , his dear self alone . 利索姆 车道 , 他的 亲爱的 自己 独自的 .	LEESOME LANE，只有他自己。
- , [ˈlɪvɪŋ] . LEEVIN , living . - , 活的 .	利文，活着。
[liː] [wei] , [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] . LEE WAY , arrears of work . 李 方式 , 欠款 的 工作 .	LEE WAY，拖欠工作款项。
[leg] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] , [tuː; tə][baʊ; boʊ] . LEG , TO MAKE A , to bow . 腿 , 到 制作 一个 , 到 弓 .	腿，做A，鞠躬。
[ˈletrəz] [diː] [kæˈʃeɪ] , [siːld] [ˈletərz] [ɪˈʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , LETTRES DE CACHET , sealed letters issued by the King of France , 字母 德语 缓存 , 密封 信件 发布 经过 这 国王 的 法国 ,	封条，即法国国王签发的密封信件。
[kənˈfɜːrɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . conferring power over the liberty of others . 授予 力量 超过 这 自由 的 其他的 .	赋予他人凌驾于他人自由之上的权力。
[leks] - , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] . LEX AQUARUM , the law of the waters . 莱克斯 - , 这 法律 的 这 水 .	LEX AQUARUM，水之法则。
[ˈlɪməɹ] , [ə; eɪ] [luːs] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ][dʒeɪd] . LIMMER , a loose woman , a jade . 利默 , 一个 松动的 女士 , 一个 玉 .	莉默，一个放荡的女人，一个玉女。
[lɪŋ] , [θɪn] [lɔːŋ] [græs] , [ˈheðər] . LING , thin long grass , heather . 凌 , 薄的 长的 草 , 希瑟 .	细长的草，石楠。
[ˈloʊnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [ˈpæstʃər] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [mɪlkt] , [luː] , [ʌv] . LOANING , a meadow , pasture where the cows were milked , LOE , love . 贷款 , 一个 草地 , 牧场 在哪里 这 牛 是 挤奶 , LOE , 爱 .	LOANING，草地，挤奶的牧场，LOE，爱。

[ˈluːn] , [ˈfeləʊ] , [ˈroʊɡ] .
LOON , **fellow** , **rogue** .
潜鸟 , 同伴 , 流氓 .

疯子，伙计，流氓。

[ˈluːpi] , [ˈkræfti] .
LOOPY , **crafty** .
循环 , 狡猾 .

古怪，狡猾。

[ˈluːɪs] - [ˈdɔːr] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈɡoʊld] [ˈkɔɪn] [wɜːrθ] [ˈfrʌm; frəm] 16s , 6d . [tuː; tə] 18s .
LOUIS - **D'OR** , **a French gold coin worth from 16s , 6d . to 18s .**
路易斯 - 金奖 , 一个 法语 金子 硬币 值得 从 16s , 6d : 到 18s .

路易金币（LOUIS-D'OR），一种法国金币，价值从 16 先令 6 便士到 18 先令不等。

9d .
9d .
9d .

9d.

[ˈləʊp] , [ˈliːp] .
LOUP , **leap** .
狼 , 飞跃 .

LOUP，跳跃。

[ˈləʊp] - [ðə; ði] - [ˈdaɪk] , [ˈɡɪdi] , [ˈrʌnəweɪ] .
LOUP - **THE** - **DYKE** , **giddy** , **runaway** .
狼 - 这 - 堤防 , 头晕 , 逃跑 .

LOUP-THE-DYKE，轻浮的，逃跑的。

[ˈləʊp] [ðə; ði] [ˈteðər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈluːs] [ˈfrʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] .
LOUP THE TETHER , **breaking loose from restraint** .
狼 这 系绳 , 打破 松动的 从 克制 .

挣脱束缚，挣脱枷锁。

[ˈʌvleɪs] [ænd; ənd] [ˈbelfɜːd] , [ˈkærəktərz] [ɪn] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] .
LOVELACE AND BELFORD , **characters in CLARISSA HARLOWE** .
洛夫莱斯 和 贝尔福德 , 人物 在 克拉丽莎 哈洛 .

洛夫莱斯和贝尔福德，克拉丽莎·哈洛中的人物。

[ˈlʌki] , [ə; eɪ] [ˈneɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdeɪm] .
LUCKY , **a name given to an elderly dame** .
幸运的 , 一个 姓名 给定 到 一个 老年 贵妇人 .

LUCKY，是给一位年长女士起的名字。

[ˈlʌɡ] , [ðə; ði] [ɪr] .
LUG , **the ear** .
卢格 , 这 耳朵 .

耳朵。

[ˈlʌm] , [ˈtʃɪmni] .
LUM , **chimney** .
亮度 , 烟囱 .

LUM，烟囱。

[ˈmeɪsə] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrt] [əˈfɪʃ(ə)l] .
MACER , **a court official** .
搅拌机 , 一个 法庭 官方的 .

MACER，一名法院官员。

[ˈmeɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːl] [ˈfɑːrm] [ɔːr] [ˈrentɪd] [ˈprɑːpərti] .
MAILING , **a small farm or rented property** .
邮寄 , 一个 小的 农场 或者 租来的 财产 .

邮寄，小型农场或租赁房产。

[ˈmeɪlz] , [ˈrents] .
MAILS , rents .
邮件 , 租金 .

邮件、租金。

[ˌmælvərˈseɪʃn] , [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈtrɪks] .
MALVERSATION , fraudulent tricks .
渎职 , 欺诈 技巧 .

舞弊，欺诈手段。

[ˌmænjuˈmɪ(ə)n] , [ˈlɪbərti] .
MANUMISSION , liberty .
解放 , 自由 .

解放，自由。

[ˈmɑːrtʃ] , [ˈbɔːrdər] .
MARCH , border .
行进 , 边界 .

三月，边境。

[ˈmɛr] [ˈmæɡnəm] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] .
MARE MAGNUM , the great sea .
母马 马格南 , 这 伟大的 海 .

MARE MAGNUM，大海。

[ˈmɑːri:əs] , [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [əˈɡenst] [ˈsʌlə] .
MARIUS , a Roman general , leader in the civil war against Sulla .
马里乌斯 , 一个 罗马 一般的 , 领导者 在 这 民用 战争 反对 苏拉 .

马略，罗马将军，领导了反对苏拉的内战。

[ˈmɪr] , [ˈmɛr] .
MEAR , mare .
亲爱的 , 母马 .

MEAR，母马。

[ˈmiːn] , [ˈmiːn] , [ˈtekəl] , [ˈʌpˈhɑːrsɪn] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [siːn] [baɪ] [belˈʃæzər] ([ˈdænjəl][viː] . -) .
MENE , MENE , TEKEL , UPHARSIN , the writing seen by Belshazzar (Daniel V . 25) .
弥尼 , 弥尼 , 提克勒 , 乌法辛 , 这 写作 已见 经过 伯沙撒 (丹尼尔 V . -) .

MENE、MENE、TEKEL、UPHARSIN，伯沙撒看到的文字（但以理 V.25）。

[ˈmɛnʒi] , [ˈretənuː] .
MENYIE , retinue .
门耶 , 随从 .

MENYIE，随从。

[ˈmɛrɪdiən] , [nuːn] ; [ə; eɪ][ˈmɪd] - [deɪ] [ˈdrɪŋk] .
MERIDIAN , noon ; a mid - day drink .
子午线 , 中午 ; 一个 中 - 天 喝 .

MERIDIAN，中午；午间小酌。

[ˈmɜːk] , [æn; ən][ˈoʊld] [ˈskɑːtɪʃ] coin=1s .
MERK , an old Scottish coin=1s .
默克 , 一个 老的 苏格兰 coin=1s .

MERK，一种古老的苏格兰硬币，面值=1先令。

[wʌŋ][wʌŋ] / 2d .
1 1 / 2d .

1 1/2便士。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] .
in English money .
在 英语 钱 .

以英镑计。

[ˈmesən] , [ə; eɪ][læp] - [dɔːg] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] .

MESSAN , a lap - dog , a little dog .
梅桑 , 一个 膝 - 狗 , 一个 小的 狗 .

MESSAN, 一只小型犬, 一只宠物犬。

[ˈmɪkl] , [mʌtʃ] .

MICKLE , much .
很多 , 很多 .

米克尔, 很多。

[mɪft] , [piːkt] .

MIFFED , piqued .
恼火 , 激怒 .

生气, 恼怒。

[ˈmɪləʒ] , [ˈfɪlɪp] [ˈmɪləʒ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wɜːrks][ɑːn] [ˈgɑːrdnɪŋ] .

MILLAR , Philip Millar , author of several works on gardening .
米勒 , 菲利普 米勒 , 作者 的 一些 作品 在 园艺 .

米勒, 菲利普·米勒, 园艺方面多部著作的作者。

[ˈmaɪnɔs] , [ə; eɪ] [lɔː] - [ˈɡɪvər] [ʌv; əv] [kriːt] , [ˈæftərwərdz] [set][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ˈheɪdiːz] .

MINOS , a law - giver of Crete , afterwards set as a judge in Hades .
米诺斯 , 一个 法律 - 赠予者 的 克里特岛 , 然后 放 作为 一个 法官 在 哈迪斯 .

米诺斯, 克里特岛的立法者, 后来被任命为冥界的法官。

[mɪˈʃæntə] , [ˈmɪstʃɪf] .

MISHANTER , mischief .
米尚特 , 恶作剧 .

MISHANTER, 恶作剧。

[mɪsˈprɪʒən] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] .

MISPRISION OF TREASON , concealment of treason .
误会 的 叛国罪 , 隐蔽 的 叛国罪 .

隐瞒叛国罪, 掩盖叛国罪。

[ˈmɔɪ,dɑːrt] , [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [ˈɪnvəˈnes] , [wer] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ˈstjʊt] [ˈlændɪd] , - .

MOIDART , a loch in Inverness , where Prince Charles Stuart landed , 1745 .
莫伊达特 , 一个 湖 在 因弗内斯 , 在哪里 王子 查尔斯 斯图尔特 登陆 , - .

莫伊达特湖, 位于因弗内斯, 1745 年查尔斯·斯图亚特王子曾在此登陆。

[ˈmɔɪdɔː] , [ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] L1 7s .

MOIDORE , a gold coin of Portugal worth about L1 7s .
莫伊多尔 , 一个 金子 硬币 的 葡萄牙 值得 关于 L1 7s .

莫伊多尔, 葡萄牙的一种金币, 价值约 1 列弗 7 先令。

0d .

0d .
0d .

0d。

[mɔːr] [ˈsoʊliːtoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈmænər] .

MORE SOLITO , in the accustomed manner .
更多的 索利托 , 在 这 习惯 方式 .

以惯常的方式, 更多索利托。

[mɔːr] [tuːoʊ] , [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] .

MORE TUO , in your own way .
更多的 拓 , 在 你的 自己的 方式 .

更多 TUO, 以你自己的方式。

- , [ˈslɪpərz] .

MUILS , slippers .
- , 拖鞋 .

MUILS, 拖鞋。

MUISTED , **scented** .
- , 香味 .

有香味的。

['mʌtʃkɪn] , ['ɪŋɡlɪʃ] [paɪnt] .
MUTCHKIN , **English** **pint** .
 穆奇金 , 英语 品脱 .

MUTCHKIN, 英式品脱。

NE QUID NIMIS , do nothing in excess .
东北 英镑 尼米斯 , 做 没有什么 在 过量的 .

NE QUID NIMIS, 不要做任何过度的事情。

[nɛgətɜː] , [lɪt] :
NEGATUR , **lit** .
 否定 , 点燃 .

NEGATUR, 字面意思。

- [aɪ 'ti:] [Iz] [dɪ'naɪd] , - [aɪ] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .
 ' it is denied , ' I deny it .
 - 它 是 否认 , - 我 否定 它 .

“有人否认了，”我否认了。

- ['gɛstər] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ə'ferz] .
NEGOTIORUM GESTOR , **manager of affairs** .
 - 管理者 , 经理 的 事务 .

NEGOTIORUM GESTOR, 事务经理。

[ˈnɪrɪd] , [ə; eɪ] [si:] - [nɪmf] .
NEREID , **a sea nymph** .
海仙女 , 一个海仙女 .

海仙女涅瑞伊得斯。

[ˈnaɪɡɹi:] [sant]
NIGRI **SUNT**
 黒 太陽

尼格里桑特

- , ['aɪərɪsɪz][ɑ:r; ər][dɑ:rk] ['flaʊərz] .
HYACINTHI , **irises** **are** **dark** **flowers** .
 - , 鸢尾花 是 黑暗的 花朵 .

风信子，鸢尾花是深色的花。

[ˈnairɪl] [noʊvɪt] [ɪn] [ˈkɔːzə] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
NIHIL NOVIT IN CAUSA , nothing is known of the case .
虚无 诺维特 在 原因 , 没有什么 是 已知 的 这 案件 .

NIHIL NOVIT IN CAUSA, 此案目前尚无任何信息。

[ˈnɪpəkɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] , [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ˈmeʒər] .
NIPPERKIN , **a** **small** **cup** , **a** **liquid** **measure** .
 小家伙 , 一个 小的 杯子 , 一个 液体 措施 .

小杯子，一种小量杯，一种液体量具。

[nɑ:m] [di:] ['gɜr] , [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] .
NOM DE GUERRE , **professional name** .
提名 德语 战争 , 专业的 姓名 .

NOM DE GUERRE, 专业名称。

[ˈnoʊ.mi.ni:] [dæmni] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒɪz] .
NOMINE DAMNI , **in the name of damages** .
 提名 达姆尼 , 在 这 姓名 的 损害 .

以损害赔偿的名义提名 DAMNI。

[nɒn'dʒʊrɪŋ] , [nɑ:t] ['swerɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] , ['bɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊt] .
NONJURING , **not swearing allegiance to the government** , **loyal to the Stuarts** .
不作伪证 , 不是 咒骂 忠诚 到 这 政府 , 忠诚 到 这 斯图亚特 .
不宣誓效忠, 不向政府宣誓效忠, 效忠斯图亚特王朝。

[nɑ:sɪtə] [ə; eɪ][ˈsoʊsɪoʊ] , [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
NOSCITUR A SOCIO , **he is known by his friend** .
诺西图尔 一个 社会 , 他 是 已知 经过 他的 朋友 .
NOSCITUR A SOCIO, 他以朋友的名义为人所知。

- - , ['nuːli] [dɪ'skʌvəd] .
NOVITER REPERTUM , **newly discovered** .
- - , 新 发现 .
新发现的NOVITER REPERTUM。

[ˈoʊhiː] , [dʒæm][ˈsætɪs] , [oʊ] , [ɪ'nʌf] .
OHE , **JAM SATIS** , **oh** , **enough** .
哦 , 果酱 满意 , 哦 , 足够的 .
OHE, JAM SATIS, 哦, 够了。

[ˈɑːmni]
OMNE
omne
OMNE

[ɪɡnoʊtəm] [proʊ] [tə'rɪbɪli] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [held] [ɪn] ['terər] .
IGNOTUM PRO TERRIBILI , **the unknown is always held in terror** .
羊肚菌 专业版 可怕的 , 这 未知 是 总是 握住 在 恐怖 .
IGNOTUM PRO TERRIBILI, 未知总是令人恐惧。

[ˈɑːmni] - ['meɪdʒər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'spɪ(ə)n] .
OMNI SUSPICIONE MAJOR , **above all suspicion** .
全能 - 主要的 , 多于 全部 怀疑 .
全方位怀疑, 最重要的是怀疑。

[ɔ'restɪz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] , ['deɪmən] [ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] , ['klæsɪk(ə)l][ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
ORESTES AND PYLADES , **DAMON AND PYTHIAS** , **classical examples of friendship** .
奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 , 达蒙 和 毕提亚斯 , 古典 示例 的 友谊 .
俄瑞斯忒斯和皮拉德斯, 达蒙和皮提亚斯, 古典友谊的典范。

[ˈɔːrɪ'ʌu] ['mɑːli] , [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪːv(ə)l] .
ORIGO MALI , **cause of the evil** .
起源 马里 , 原因 的 这 邪恶的 .
ORIGO MALI, 邪恶之源。

[ˈɔːrnətʃər] , [ə'dɔːrnmənt] , [ˌdekə'reɪʃn] .
ORNATURE , **adornment** , **decoration** .
或自然 , 装饰 , 装饰 .
装饰品, 装饰品, 装饰。

[ˈɔːrə; 'ɑːrə] , [ɑːd] .
ORRA , **odd** .
奥拉 , 奇怪的 .
ORRA, 奇怪。

[ˈoʊvərtʃər] , ['oʊpənɪŋ] .
OVERTURE , **opening** .
序曲 , 开幕 .
序曲, 开场。

- , [krə'væt] .
OWERLAY , **cravat** .
- , 领结 .
领带。

[ˈɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] .
OYE , a grandson .
哎哟 , 一个 孙子 .

OYE, 一个孙子。

[pæk] [ɔ:r] [pi:l] , [tu:; tə] [ˈtræfɪk] .
PACK OR PEEL , to traffic .
盒 或者 果皮 , 到 交通 .

打包或剥离，以应对交通。

[pændi:] [mænəm] , [hoʊld] [aʊt] [jɔr; jər] [hænd] .
PANDE MANUM , hold out your hand .
潘德 马努姆 , 抓住 出去 你的 手 .

PANDE MANUM, 伸出你的手。

[ˈpændekt] , [ə; eɪ] [daɪˈdʒest] [ʌv; əv] [ˈroʊmən] [lɔ:] .
PANDECTS , a digest of Roman law .
泛语 , 一个 消化 的 罗马 法律 .

PANDECTS, 罗马法摘要。

[pɑ:r] [ˈeksələns] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈspeʃəli] .
PAR EXCELLENCE , above all , specially .
PAR 卓越 , 多于 全部 , 特别 .

卓越非凡，尤其如此。

[pɑ:r] [ˈɒ:dənəns] [diːˈju] [ˈmɛdɪsɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈɔ:rdərz] .
PAR ORDONNANCE DU MEDECIN , by the doctor's orders .
PAR 法令 杜 医学 , 经过 这 医生的 订单 .

PAR ORDONNANCE DU MEDECIN, 遵医嘱。

[ˈpɑ:rmə]
PARMA
帕尔马

帕尔马

[nɑ:n] [ˈbenɪ] [sɪˈlektə] , [ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ɔ:r] [dɪˈfens] , [nɑ:t] [wel] [ˈtʃoʊzn] .
NON BENE SELECTA , a shield , or defence , not well chosen .
非 好处 选择 , 一个 盾 , 或者 防御 , 不是 出色地 选定 .

NON BENE SELECTA, 盾牌或防御措施选择不当。

[ˈpærəki:n] , [ˈpæri] . [ˈpeɪtər]
PAROCHINE , parish . PATER
帕罗奇内 , 教区 . 父亲

教区，帕罗钦。帕特

[ˈnɒstər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [lɔ:(r)dʒ] [ˈprer] .
NOSTER , Our Father , the Lord's Prayer .
诺斯特 , 我们的 父亲 , 这 主场 祷告 .

主祷文，我们的天父。

[ˈpeɪtriə] [pəjˈtestæs] , [pəˈtɜ:rnɪ] [əˈθɔ:rəti] .
PATRIA POTESTAS , paternal authority .
祖国 权力 , 父系 权威 .

PATRIA POTESTAS, 父权权威。

- , [ə; eɪ] [stroʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
PAWMIE , a stroke on the palm of the hand .
- , 一个 中风 在 这 棕榈 的 这 手 .

PAWMIE, 指在手掌上轻抚。

[pi:tʃ] , [bɪˈtreɪ] , [spi:k] [aʊt] .
PEACH , betray , speak out .
桃 , 背叛 , 说话 出去 .

桃子，背叛，说出真相。

[pi:l] - [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tɪfaɪd] [haʊs] , [ɔ:r] [ˈtaʊə] .
PEEL - HOUSE , a small fortified house , or tower .
果皮 - 房子 , 一个 小的 强化 房子 , 或者 塔 .

皮尔屋，一座小型防御房屋或塔楼。

[ˈpegəsəs] , [ðə; ði] [wɪŋd] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] .
PEGASUS , the winged horse of the Muses .
飞马座 , 这 有翅膀的 马 的 这 缪斯 .

珀伽索斯，缪斯女神的飞马。

[penˈdenti] [laɪt] , [waɪlst] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [prəˈsi:dɪŋ] .
PENDENTE LITE , whilst the case is proceeding .
待续 轻量版 , 而 这 案件 是 进行中 .

案件审理期间，暂缓执行。

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [smɔ:l] [pɑ:rts] .
PENDICLES , articles , small parts .
钟摆 , 文章 , 小的 部分 .

钟形件、物品、小零件。

[pər] [æmˈbeɪdʒi:z] , [baɪ][sɜ:rkəmləˈkju:ʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] .
PER AMBAGES , by circumlocution , in a roundabout way .
每 拐弯抹角 , 经过 迂回表达 , 在 一个 迂回 方式 .

PER AMBAGES，通过迂回的方式。

[pər] [ˈkɑ:ntrə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
PER CONTRA , on the other side .
每 相反 , 在 这 其他 边 .

相反，另一方面。

[pəˈdju:] , [kənˈsi:ld] , [bɔ:st] .
PERDU , concealed , lost .
佩尔杜 , 暗 , 丢失的 .

PERDU，隐藏的，丢失的。

[ˌperɪpəˈtetɪk] , [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
PERIPATETIC , walking , wandering .
四处游荡的 , 步行 , 漫游 .

四处游荡的，步行的，徘徊的。

- [ɪgˈzemplɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɑ:səb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] .
PESSIMI EXEMPLI , the worst possible example .
- 例如 , 这 最差 可能的 例子 .

PESSIMI EXEMPLI，最糟糕的例子。

[ˈpetl] , [ə; eɪ] [plaʊ] - [stɑ:f] .
PETTLE , a plough - staff .
佩特尔 , 一个 犁 - 职员 .

PETTLE，犁杖。

- [bʊl] ,
PHALARIS'S BULL ,
- 公牛 ,

法拉里斯牛，

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [ˌjeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈfæləɪs] [ju:st] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz]
a furnace shaped like a bull into which the tyrant Phalaris used to cast his
一个 炉 形状 喜欢 一个 公牛 进入 哪个 这 暴君 法拉里斯 用过的 到 投掷 他的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .

一个形似公牛的熔炉，暴君法拉里斯曾将他的受害者投入其中。

[ˈpɪskətər] , [ˈfɪʃəmən] .
PISCATOR , fisherman .
皮斯卡托 , 渔夫 .

渔夫。

[pɪsˈtɒl] , [ə; eɪ][ɡoʊld][kɔɪn] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] 16s .
PISTOLE , a gold coin worth about 16s .
手枪 , 一个金子硬币值得关于 16s .

手枪，一枚价值约 16 先令的金币。

[plæk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːpər] [kɔɪn] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeni] .
PLACK , a small copper coin , equal to one - third of an English penny .
普拉克 , 一个小的铜硬币 , 平等的到一 - 第三的一个英语一分钱 .

PLACK，一种小型铜币，等于英国便士的三分之一。

[pliːtʃ] , [ɪntərˈwiːv] .
PLEACH , interweave .
褶皱 , 交织 .

PLACH，交织。

[plaɪˈkeɪʃən] , [foʊldz] , [ˈrɪŋklz] .
PLICATIONS , folds , wrinkles .
应用 , 折叠 , 皱纹 .

褶皱、折痕、皱纹。

[plɔɪ] , [ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] .
PLOY , a frolic .
策略 , 一个嬉戏 .

PLOY，嬉戏。

[paːk] - [ˈpʊdɪŋ] , [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pɔɪnt] [dɪspeɪn] ,
POCK - PUDDING , a contemptuous term applied to Englishmen POINT D'ESPAGNE ,
麻子 - 布丁 , 一个轻蔑的学期应用到英国人观点西班牙 ,
[ˈspæniʃ] [leɪs] .
Spanish lace .
西班牙语 蕾丝 .

POCK-PUDDING，一个用来蔑称英国人的词；POINT D'ESPAGNE，西班牙蕾丝。

[pʊk] , [ˈpaːkɪt] .
POKE , pocket .
戳 , 口袋 .

戳，口袋。

[pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [nɪr] [ˈpærɪs] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
PORT ROYAL , a monastery near Paris which became the headquarters of the
港口 皇家 , 一个修道院靠近巴黎哪个成为这总部的这
[ˈdʒænsənɪst] ,
Jansenists ,
詹森主义者 ,

皇家港修道院，位于巴黎附近，后来成为詹森主义的总部。

[ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] .
the opponents of the Jesuits .
这对手的这耶稣会士 .

耶稣会的反对者。

[ˈpaːsi] [kɒməˈteɪtəs] , [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] .
POSSE COMITATUS , the civil force of a county .
民兵 伯爵 , 这民用力量的一个县 .

郡治民兵（POSSE COMITATUS），郡治民兵。

[paʊnd] [skɑ:ts] , [wɜ:rθ] [ə'baʊt] 1s .
POUND SCOTS , worth about 1s .
磅 苏格兰语 , 值得 关于 1s .

苏格兰镑，价值约1先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] .
English money .
英语 钱 .

英国货币。

- , [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
PRACTIQUES , practices of the profession .
- , 实践 的 这 职业 .

实践，专业实践。

[ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] , [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ˈpraɪər][tu:; tə][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
PRECOGNITION , examination prior to prosecution .
预知 , 考试 事先的 到 起诉 .

预判，起诉前的审查。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌpri:kɑ:g'nɪʃn] [ʌv; əv] .
PRECOGNOSCED , to take precognition of .
预知 , 到 拿 预知 的 .

预知，即采取预知行动。

[ˌpri:tə'mɪt] , [ə'mɪt] , [pæs] [baɪ] .
PRETERMIT , omit , pass by .
早产 , 忽略 , 经过 经过 .

允许、省略、忽略。

[ˌpɜ:rsɪvənt] , [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ɪn][ræŋk] [brɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['herəld] .
PURSUIVANTS , an officer - at - arms , in rank below a herald .
追索者 , 一个 官 - 在 - 武器 , 在 秩 以下 一个 先驱 .

追捕者，一名军官，级别低于纹章官。

[ˈkweəri] , [ˈkwɪri] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
QUAERE , query , a question .
quaere , 询问 , 一个 问题 .

QUAERE，查询，问题。

[kwɪ:n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [wentʃ] .
QUEAN , a young woman , a wench .
女王 , 一个 年轻的 女士 , 一个 妖妇 .

女王，一个年轻女子，一个泼妇。

[ˌkju ju 'aɪ] [ˈvi:v] , [ə'lɜ:rt] , [ˈkɔ:ʃəs] .
QUI VIVE , alert , cautious .
qui 活力 , 警报 , 谨慎 .

QUI VIVE，警觉的，谨慎的。

[kwɪd] , [pi:s] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tu:; tə] [tʃu:] .
QUID , piece of tobacco to chew .
英镑 , 片 的 烟草 到 嚼 .

嚼烟，即一块用来咀嚼的烟草。

[kwɪd] [ˈtɪ.bi:] [kʌm] ['laɪrə] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlaɪər] ?
QUID TIBI CUM LYRA , what hast thou to do with the lyre ?
英镑 胫骨 精液 琴弦 , 什么 哈斯特 你 到 做 和 这 竖琴 ?

QUID TIBI CUM LYRA, 你与里拉琴有何干系？

[ˈkwɔːrəm] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][dʒʌstɪsɪz] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]
QUORUM , **the body of justices** , **so called from a word used in the commission** .
法定人数 , 这身体的法官们 , 所以称为 从 一个 单词 用过的 在 这 委员会
[əˈpɔɪnt] [ðem; ðəm] .
appointing them .
任命 他们 .

法定人数，即法官团体，这个名称来源于任命他们的委员会所使用的词语。

[rænt] , [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [dæns] - [tuːn] .
RANT , **a noisy dance - tune** .
咆哮 , 一个 嘈杂 舞蹈 - 调 .

RANT，一首喧闹的舞曲。

[ˌræpəˈriː] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈplʌndərər] ; [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeləʊ] , [ˈreɪʃi,əʊniː] [ɔfəsi] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
RAPPAREE , **an Irish plunderer** ; **a worthless fellow** , **RATIONE OFFICII** , **by virtue of** .
拉帕里 , 一个 爱尔兰 掠夺者 ; 一个 毫无价值 同伴 , 配给 官方 , 经过 美德 的
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

拉帕里（RAPPAREE），爱尔兰掠夺者；一个毫无价值的家伙，RATIONE OFFICII，由于他的地位。

[ˈrætlɪŋ] , [ˈlaɪvli] , [brɪsk] . [ræks] , [stretʃ] .
RATTLING , **lively** , **brisk** . **RAX** , **stretch** .
嘎嘎作响 , 热闹 , 轻快 . rax , 拉紧 .

嘎嘎作响，活泼，轻快。RAX，伸展。

[ˈriːmɪŋ] , [ˈfrɔːθɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] .
REAMING , **frothing** , **foaming** .
扩孔 , 起泡 , 起泡 .

扩孔，起泡，泡沫。

[red] , [klɪr] [ʌp] , [ˈtaɪdi] .
REDD , **clear up** , **tidy** .
红 , 清除 向上 , 整齐的 .

REDD，清理，整理。

- - , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [lɔːz] .
REGIAM MAJESTATEM , **a collection of Scotch laws** .
- - , 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 法律 .

REGIAM MAJESTATEM，苏格兰法律的集合。

[ˈriːvə] , [ˈrɑːbər] .
REIVER , **robber** .
掠夺者 , 强盗 .

REIVER，强盗。

[rɪˈmiːdiəm] [ˈdʒjəris] , [ˈliːg(ə)] [ˈremədi] .
REMEDIUM JURIS , **legal remedy** .
疗愈 法学 , 合法的 补救 .

法律救济。

- - - , [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [ɪn][eɪtʃ] . [ˈkəriːz] [bɜːrˈlesk] , - .
RIGDUM - FUNNIDOS , **a courtier in H. Carey's burlesque** , **CHRONONHOTONTHOLOGOS** .
- - - , 一个 朝臣 在 H. 凯莉的 滑稽剧 , - .

RIGDUM-FUNNIDOS，H. Carey 的滑稽剧《CHRONONHOTONTHOLOGOS》中的一位廷臣。

[raɪp] , [sɜːrtʃ] .
RIPE , **search** .
成熟 , 搜索 .

成熟，搜索。

[ˈruːdəs] , [ə; eɪ][ˈskoʊld] , [ə; eɪ][ˈvɪrɑːɡoʊ] .

RUDAS , **a scold** , **a virago** .
鲁达斯 , 一个 骂 , 一个 泼妇 .

RUDAS, 泼妇, 泼妇。

[ˈrʌɡ] , [ə; eɪ] [ˈʃer] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmaʊθfʊl] .

RUG , **a share** , **a good mouthful** .
小地毯 , 一个 分享 , 一个 好的 一口气 .

地毯, 一份份额, 满满一口。

[ˈsæŋktə] - , [ˈɔːrə] [ˈproʊ][ˈnəʊbɪz] , [seɪnt] [ˈwɪnɪfrɪd] , [preɪ] [ˈfɔːr; fər][ˈjuː ˈes] .

SANCTA WINIFREDA , **ORA PRO NOBIS** , **Saint Winifred** , **pray for us** .
圣徒 - , 奥拉 专业版 我们 , 圣 温妮弗雷德 , 祈祷 为了 我们 .

SANCTA WINIFREDA、ORA PRO NOBIS、圣Winifred, 请为我们祈祷。

- [æɪˈkwiː]

SARTUM ATQUE
- atque

SARTUM ATQUE

[ˈtektəm] , [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] .

TECTUM , **repaired** **and covered** .
顶盖 , 已修复 和 涵盖 .

顶部结构已修复并覆盖。

[sæt] [iː es ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .

SAT EST , **it is enough** .
卫星 东部标准时间 , 它 是 足够的 .

周六东部标准时间就足够了。

[ˈsɔːni] , [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .

SAWNEY , **a nickname for a Scotchman** .
索尼 , 一个 昵称 为了 一个 苏格兰人 .

SAWNEY, 苏格兰人的昵称。

[ˈskɑːbəroʊ] [ˈwɔːrniŋ] , [ðə; ði] [bloʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θret] .

SCARBOROUGH WARNING , **the blow before the threat** .
士嘉堡 警告 , 这 吹 前 这 威胁 .

斯卡伯勒警告: 威胁到来前的打击。

- , [kwaːf] .

SCOWP , **quaff** .
- , 畅饮 .

SCOWP, 畅饮。

[ˈskrʌb] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊz] - [ˈstrætədʒəm] ([dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

SCRUB , **the name of a footman in the BEAUX' STRATAGEM** (**Geo**) .
擦洗 , 这 姓名 的 一个 男仆 在 这 美男子 - 策略 (地理) .

[ˈfaːrkwɜː] , -) .

Farquhar , **1704**) .
法夸尔 , -) .

SCRUB, 是《BEAUX' STRATAGEM》(乔治·法夸尔, 1704 年) 中一名侍从的名字。

[ˈskʌlˈdʌdəri] , [luːs] , [ɪˈmɔːrəl] .

SCULDUDDERY , **loose** , **immoral** .
重罪 , 松动的 , 不道德 .

卑鄙的, 放荡的, 不道德的。

- , [siːl] , [siː] - [mɔːz] , [siː] - [mjuːz] .

SEALGH , **seal** , **SEA - MAWS** , **sea - mews** .
- , 海豹 , 海 - 大嘴 , 海 - 巷子 .

SEALGH, 海豹, SEA-MAWS, 海鸥。

[sɪˈkʌndəm] [ˈɑːrtəm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
SECUNDUM ARTEM , according to the rules of his art .
第二 阿尔特姆 , 根据 到 这 规则 的 他的 艺术 .

SECUNDUM ARTEM, 根据他的艺术规则。

[sɪˈdiərʌnt] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .
SEDERUNT , a sitting of the courts .
sederunt , 一个 坐着 的 这 法院 .

SEDERUNT, 即法院开庭。

[ˈsempəl] , [ˈsɪmp(ə)] , [nɑːt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [bɜːrθ] , [ˈfɪlpɪt] , [wiːk] ; [pʊr] , [ˈæbi] .
SEMPLER , simple , not of gentle birth , SHILPIT , weak ; poor , shabby .
示例 , 简单的 , 不是 的 温和的 出生 , 希尔皮特 , 虚弱的 ; 贫穷的 , 破旧 .

SEMPLER, 简单的, 出身卑微的; SHILPIT, 虚弱的; 贫穷的, 破旧的。

[ˈɪŋɡlɪz] , [θɪn] [ˈbɔːrdz] [juːst] [fɔːr; fər] [ruːfs] .
SHINGLES , thin boards used for roofs .
带状疱疹 , 薄的 板 用过的 为了 屋顶 .

瓦片, 一种用于屋顶的薄板。

[es ˈaɪ] [nɑːn] [kæst] , [kɑːt] [ˈteɪmən] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈvɜːrtʃuːz] [seɪk] , [ˌjet] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
SI NON CASTE , CAUTE TAMEN , if not for virtue's sake , yet for caution .
SI 非 种姓 , 急促 塔门 , 如果 不是 为了 美德 清酒 , 然而 为了 警告 .

SI NON CASTE, CAUTE TAMEN, 即使不是为了美德, 也是为了谨慎。

[sɪb] , [kɪn] .
SIB , kin .
新加坡工业银行 , 亲属 .

SIB, 亲属。

[ˈsɪgmə] , [ðə; ði] [ɡriːk] [es] . [saɪn] [daɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [ɪnˈdefɪnətli] .
SIGMA , the Greek S . SINE DIE , without a date , indefinitely .
西格玛 , 这 希腊语 S : 正弦 死 , 没有 一个 日期 , 无限期 .

SIGMA, 希腊语 S. SINE DIE, 没有日期, 无限期。

[sɪs] [ˈmɛməɹ] [ɛm i ˈaɪ] , [biː; bi] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][em ˈiː] .
SIS MEMOR MEI , be mindful of me .
SIS 记忆 MEI , 是 正念 的 我 .

SIS MEMOR MEI, 请你留意我。

[ˈskɛləːk] , [skriːtʃ] .
SKELLOCH , screech .
骷髅 , 尖叫 .

骷髅, 尖叫。

[ˈskɪŋkə] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvər][ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
SKINKER , a server of liquor .
斯金克 , 一个 服务器 的 酒 .

SKINKER, 一名酒水服务员。

[skɜːrl] , [tuː; tə] [skriːm] .
SKIRL , to scream .
斯基尔 , 到 尖叫 .

SKIRL, 尖叫。

[ˈskɪvi] , [ˈherˌbreɪnd] .
SKIVIE , harebrained .
滑雪服 , 异想天开 .

SKIVIE, 真是异想天开。

[ˈsliːkɪt] , [smuːð] .
SLEEKIT , smooth .
光滑 , 光滑的 .

光滑、流畅。

[ˈslʊʊkən] , [ˈkwentʃ] .
SLOKEN , **quench** .
慢吞吞 , 淬火 .

SLOKEN, 解渴。

[ˈsniːʃɪŋ] , [ˈsnʌf] .
SNEESHING , **snuff** .
打喷嚏 , 鼻烟 .

打喷嚏, 鼻烟。

[ˈsnel] , [ˈʃɑːrp] , [ˈterəb(ə)l] .
SNELL , **sharp** , **terrible** .
斯内尔 , 锋利的 , 糟糕的 .

斯内尔, 尖锐, 可怕。

[ˈsnɪkərz] , [ˈsnɪgəz] .
SNICKERS , **sniggers** .
士力架 , 窃笑 .

士力架, 窃笑声。

[ˈsoʊsiˈeɪtəs] [ˌiː es ˈtiː] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] - , [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəlz] .
SOCIETAS **EST** **MATER** **DISCORDIARUM** , **partnership is the mother of quarrels** .
societas 东部标准时间 母 - , 合伙 是 这 母亲 的 争吵 .

SOCIETAS EST MATER DISCORDIARUM, 伙伴关系是争吵之母。

[ˈsɑːlətər] , [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] .
SOLITAIRE , **an ornament for the neck** .
单人纸牌游戏 , 一个 装饰品 为了 这 脖子 .

SOLITAIRE, 一种颈饰。

[ˈsoʊlən] , [ðə; ði] [lɔː] - [ˈɡɪvər][ʌv; əv] [ˈæθənz] .
SOLON , **the law - giver of Athens** .
梭伦 , 这 法律 - 赠予者 的 雅典 .

梭伦, 雅典的立法者。

[ˈsɑːnsi] , [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [ˈsensəb(ə)l] .
SONSY , **good - humoured** , **sensible** .
sonsy , 好的 - 幽默 , 明智的 .

SONSY, 幽默风趣, 通情达理。

[sɔːrt] , [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] ; [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
SORT , **to chastise** ; **to manage** .
种类 , 到 惩罚 ; 到 管理 .

SORT, 责备; 管理。

[ˈsɔːtiːz] [vəˈdʒɪljənə] , [vʌːˈdʒɪliən][lɑːts] ;
SORTES VIRGILIANAE , **Virgilian lots** ;
种类 维吉尼亚 , 维吉尔 很多 ;

维吉尔的地块;

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæsɪdʒ] [ˈriːd] [fɔːr; fər]
opening the works of Virgil at random and taking the first passage read for

[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

随机翻开维吉尔的作品, 选取读到的第一段作为参考。

[saʊ,ʌf] , [ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [tʃænt] .
SOUGH , **a breath** , **a chant** .
飒飒 , 一个 气息 , 一个 呗 .

呼, 呼吸, 吟唱。

[ˈsuːpl] , [ˈæktɪv] ; [ˈsʌp(ə)l] [ɪn][maɪnd][ɔːr][ˈbɑːdi] .
SOUPLE , **active** ; **supple in mind or body** .
舒普尔 , 积极的 ; 柔软 在 头脑 或者 身体 .

SOUPLE，活跃的；身心灵活的。

[ˈsəʊtərz] [klɑːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] [bred] .
SOUTER'S CLOD , **a kind of coarse black bread** .
苏特的 泥块 , 一个 种类 的 粗 黑色的 面包 .

苏特氏粗面包，一种粗糙的黑面包。

[ˈspætər,dæʃ] , [ˈkʌvəɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [mʌd] .
SPATTERDASHES , **coverings for the legs to protect them from mud** .
泼墨 , 覆盖物 为了 这 腿 到 保护 他们 从 泥 .

图案短毛，用于覆盖腿部，防止沾染泥浆。

[ˈspɪr] , [æsk] .
SPEER , **ask** .
斯皮尔 , 问 .

斯皮尔，请问。

[ˈsplʌɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] , [hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
SPLICE THE MAIN BRACE , **have an extra allowance of spirits** .
拼接 这 主要的 支撑 , 有 一个 额外的 津贴 的 烈酒 .

拼接主支撑，并预留一些额外的酒精。

[ˈsplɔː] , [ə; eɪ][ˈfraːlɪk] , [ˈkwɑːrəl] .
SPLORE , **a frolic** , **quarrel** .
菌落 , 一个 嬉戏 , 争吵 .

SPLORE，嬉戏，争吵。

[ˈsprætəl] , [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈskræmb(ə)l] .
SPRATTLE , **struggle** , **scramble** .
嫩芽 , 斗争 , 争夺 .

挣扎，争抢，争夺。

[ˈsprɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tuːn] .
SPRING , **a merry tune** .
春天 , 一个 欢乐 调 .

春天，一首欢快的曲子。

[ˈsprʌʃ] , [ˈspruːs] .
SPRUSH , **spruce** .
刷子 , 云杉 .

灌木，云杉。

- [bleɪd] , [ˈʃoʊldər] [bleɪd] , [ˈspʌŋk] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈfaɪər] : [ˈspʌŋk] , [ˈmætʃɪz] .
SPULE - **BLADE** , **shoulder blade** , **SPUNK** , **courage** , **fire** : **SPUNKS** , **matches** .
针 - 刀刃 , 肩膀 刀刃 , 胆量 , 勇气 , 火 : 精液 , 比赛 .

肩胛骨，SPULK，勇气，火：SPUNKS，火柴。

[ˈstend] , [teɪk] [lɔːŋ] [steps] .
STEND , **take long steps** .
支架 , 拿 长的 步骤 .

STEND，迈大步。

[ˈstjuːərtri] , [ˈterətɔːri] [ɪn][ˈskɑːtlənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstuːərd] .
STEWARTRY , **territory in Scotland administered by a steward** .
管家 , 领土 在 苏格兰 管理 经过 一个 管家 .

斯图尔特地区，苏格兰境内由管家管理的领土。

[ˈstɪblər] , [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ˈstuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] [prəʊˈbeɪʃənər] .
STIBLER , **a divinity student** , **a probationer** .
斯蒂布勒 , 一个 神 学生 , 一个 缓刑犯 .

斯蒂布勒，一名神学系学生，一名见习生。

[ˈstɪlts] ， [ˈpləʊ] - [ˈhændlɪz] .
STILTS , **plough** - **handles** .
高跷 ， 犁 - 把手 。

高跷，犁柄。

[ˈstʌŋkərd] ， [ˈsʌləŋ] ， [ˈɑːbstɪnət] .
STUNKARD , **sullen** , **obstinate** .
臭虫 ， 忧郁 ， 顽固 。

笨蛋，闷闷不乐的，固执的。

[ˈsuːə] - [træhɪt] [vəˈlʌptəs] ， [hɪz; ɪz] [oʊŋ] [pɪˈkjuːliər] [ˈpleʒər] [əˈljuəz] [iːtʃ] .
SUA QUEMQUE TRAHIT VOLUPTAS , **his own peculiar pleasure allures each** .
苏阿 - 特拉希特 沃鲁普塔斯 ， 他的 自己的 奇特 乐趣 诱惑 每个 。

SUA QUEMQUE TRAHIT VOLUPTAS，他自己独特的快乐吸引着每个人。

[ˈsjʊəˈtʊ] ， [ə; eɪ] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] ， [brɔːd] - [ˈskɜːrtɪd] [ˈaʊtər] [koʊt] .
SURTOUT , **a tight - fitting** , **broad - skirted outer coat** .
苏尔特 ， 一个 紧的 - 配件 ， 广阔 - 裙摆 外 外套 。

SURTOUT，一种紧身、裙摆宽大的外套。

[ˈswaɪps] ， [smɔːl] [bɪr] .
SWIPES , **small beer** .
滑动 ， 小的 啤酒 。

SWIPES，小杯啤酒。

[teɪz] ， [toʊz] .
TAES , **toes** .
泰斯 ， 脚趾 。

TAES，脚趾。

[ˈtəlɪs] [ˈkwɑːlɪs] ， [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
TALIS QUALIS , **of some kind** .
塔利斯 质量 ， 的 一些 种类 。

某种 TALIS QUALIS。

[tæm] [ˈmɑːrt] [ˈkwɑːm] [mɜːˈkʊriːoʊ] ，
TAM MARTE QUAM MERCURIO ,
塔姆 玛特 夸姆 水星 ，

TAM MARTE QUAM MERCURIO,

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][mɑːrɪz][æz; əz][tuː; tə] [ˈmɜːrkjəri] ([æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ]
as much devoted to Mars as to Mercury (as much a soldier as a
作为 很多 奉献 到 火星 作为 到 汞 (作为 很多 一个 士兵 作为 一个
[ˈpliːdə]) 。

pleader) .
辩护人) 。

对火星的忠诚与对水星的忠诚一样强烈（既是战士又是辩护者）。

[tæs] ， [ə; eɪ] [ɡlæs] .
TASS , **a glass** .
塔斯社 ， 一个 玻璃 。

塔斯社，一杯。

[tɔːˌtaʊ] ， [ðə; ði] [ɡriːk] ：[tiː] . [ˈterə] [ˈfɜːmə] ， [fɜːrm] [ɜːrθ] .
TAU , **the Greek : T** . **TERRA FIRMA** , **firm earth** .
陶氏 ， 这 希腊语 ： T ； 大地 公司 ， 公司 地球 。

TAU，希腊语：T. TERRA FIRMA，坚实的土地。

[ˈtɛsti:] [ɛm ˈi:] [pər] [ˈtʊʊtəm] [ˈnɑ:ktem] [ˌvɪdʒɪˈlənti] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪtnəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔ:l]
TESTE ME PER TOTUM NOCTEM VIGILANTE , I am witness as I was awake all
测试 我 每 总和 夜 义务警员 , 我 是 证人 作为 我 曾是 醒 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

测试一下我，我是彻夜未眠的证人。

[ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
TETE - A - TETE , a private conversation .
头像 - 一个 - 头像 , 一个 私人的 对话 .

私下交谈。

[θɜ:rm] , [ˈkætgʌt] .
THAIRM , catgut .
发型 , 羊肠线 .

THAIRM，羊肠线。

[ˈθi:mɪs] , [ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
THEMIS , the goddess of law and justice .
主题 , 这 女神 的 法律 和 正义 .

忒弥斯，法律和正义女神。

[ˈθə:lɪdʒ] , [ˈmɔ:ɡɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] .
THIRLAGE , mortgaging of property .
缩尺 , 抵押贷款 的 财产 .

抵押权，即以财产作抵押。

[θɪrɪ:p] , [əˈvɜ:r] .
THREAP , aver .
威胁 , 断言 .

威胁，平均而言。

[ˈθʌmɪkɪnz] , [ˈθʌmskru:] , [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] .
THUMBIKINS , thumbscrews , instruments of torture .
拇指小人 , 指旋螺钉 , 仪器 的 酷刑 .

拇指夹，拇指螺丝，酷刑工具。

[ˌtɪməˈθi:əs] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
TIMOTHEUS , a famous musician .
提摩太 , 一个 著名的 音乐家 .

提摩太，一位著名的音乐家。

- , [ˈtʌpəniˈtu:penɪ] [eɪ] , - , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn]
TIPPENY , twopenny ale , TIRTEAFUERA , a character in DON QUIXOTE , the doctor in
- , 两便士 麦芽酒 , - , 一个 特点 在 大学教师 堂吉诃德 , 这 医生 在
[ˈsɑ:nkoʊ] - [ˈaɪlənd] [ˈɡʌvənmənt] .
Sancho Panza's island government .
桑乔 - 岛 政府 .

TIPPENY，两便士麦芽酒，TIRTEAFUERA，唐吉诃德中的一个角色，桑丘·潘萨岛上政府的医生。

[ˈtaɪðə] , [ðə; ði] [ˈʌðər] .
TITHER , the other .
什一税 , 这 其他 .

另一个是 TITHER。

[tɑ:d] , [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ə; eɪ][fɑ:ks] .
TOD , a bush , a fox .
今日 , 一个 衬套 , 一个 狐狸 .

TOD，灌木丛，狐狸。

[tu:m] , ['empti] .
TOOM , **empty** .
汤姆 , 空的 .

工具, 空。

[tɔr] [aʊt] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
TOUR OUT , **to look about** .
旅游 出去 , 到 看 关于 .

外出游览, 四处看看。

[tɔɪ] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [kæp] ; [ə; eɪ] [hed] - [dres] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
TOY , **a linen cap** ; **a head - dress hanging down over the shoulders** .
玩具 , 一个 亚麻布 帽 ; 一个 头 - 裙子 绞刑 向下 超过 这 肩膀 .

TOY, 一种亚麻布帽; 一种垂在肩上的头饰。

[træns] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
TRANCES , **passages** .
恍惚状态 , 段落 .

恍惚状态, 冥想。

- , ['bi:tɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [vɜ:rb] - - , [tu:; tə] [straɪk] .
TUPTOWING , **beating** , **from the Greek verb ' tupto ' , to strike** .
- , 殴打 , 从 这 希腊语 动词 - - - , 到 罢工 .

TUPTOWING, 击打, 源自希腊语动词“tupto”, 意为击打。

['twɔ:lpɛni] , [wʌn] ['peni] ['stɜ:rlɪŋ] .
TWALPENNY , **one penny sterling** .
twalpenny , 一 一分钱 英镑 .

一便士英镑。

[twʌsəm] , [ə; eɪ] [pɛr] [ɔ:r] ['kʌp(ə)l] .
TWASOME , **a pair or couple** .
太棒了 , 一个 一对 或者 夫妻 .

TWASOME, 一对或一对情侣。

[taɪn] , [lɔ:s] [ɔ:r] ['fɔ:rfit] .
TYNE , **loss or forfeit** .
泰恩河 , 损失 或者 丧失 .

TYNE, 损失或没收。

['taɪrɔʊ] , [taɪrɔʊnz] , [bɪ'ɡɪnər] , [bɪ'ɡɪnərz] ; ['nɑ:vɪs] .
TYRO , **TYRONES** , **beginner** , **beginners** ; **novice** .
初学者 , 泰隆 , 初学者 , 初学者 ; 新手 .

TYRO, TYRONES, beginner, beginners; novice.

['ʌŋkoʊ] , ['veri] , [ʌn'kɑ:mən] , [streɪndʒ] .
UNCO , **very** , **uncommon** , **strange** .
未 , 非常 , 罕见 , 奇怪的 .

UNCO, 非常、不常见、奇怪。

- , [æn; ən] [ɪn'tʌɛntɾəs] [ɪn][ðə; ði]['ruʊmæns][ʌv; əv] ['æmədɪs] [ʌv; əv] [ɡɔ:ɪ] . ['ʌskwɪbɔ:] ,
URGANDA , **an enchantress in the romance of AMADIS OF GAUL** . **USQUEBAUGH** ,
- , 一个 女巫 在 这 浪漫 的 阿马迪斯 的 高卢 . 乌斯克鲍 ,

['wɪski] .
whisky .
威士忌酒 .

乌尔甘达（URGANDA），《高卢阿玛迪斯》浪漫故事中的女巫。乌斯奎鲍，威士忌。

[veɪd] ['retroʊ] , [ɡet] [ði:] [bɪ'hɑɪnd][em 'i:] .
VADE RETRO , **get thee behind me** .
瓦德 复古的 , 得到 你 在后面 我 .

VADE RETRO, 退到我后面去。

[ˈveɪl] , [ˈsɪs] [ˈmɛməɾ] [ɛm i ˈaɪ] , [ˌfɛrˈwel] , [biː; bi] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] .

VALE , SIS MEMOR MEI , farewell , be mindful of me .
谷 , SIS 记忆 MEI , 告别 , 是 正念 的 我 .

VALE, SIS MEMOR MEI, 再见, 请保重。

[ˈvɛriːəm] [et] - [ˈsempər] [ˈfɛmɪnə] , [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɛriəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfəl] .

VARIUM ET MUTABILE SEMPER FEMINA , woman is always variable and changeful .
百叶窗 ET - 永远 费米娜 , 女士 是 总是 多变的 和 变化 .

VARIUM ET MUTABILE SEMPER FEMINA, 女人总是善变的。

[ˈvɜːbʌm] - , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpriːst] .

VERBUM SACERDOTIS , the word of a priest .
动词 - , 这 单词 的 一个 牧师 .

VERBUM SACERDOTIS, 牧师的话。

[ˈvaɪə] [fæktɑɪ] , [baɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [fɔːrs] .

VIA FACTI , by personal force .
通过 事实 , 经过 个人的 力量 .

VIA FACTI, 以个人武力。

[vɪnˈtʃɪriː] - , [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəriŋ] .

VINCERE VINCENTEM , to conquer the conquering .
胜利 - , 到 征服 这 征服 .

VINCERE VINCENTEM, 意为征服征服者。

[ˈvɪŋkoʊ] - , [ˈɛrgoʊ] [ˈvɪŋkoʊ] [tiː] , [aɪ] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəriŋ] , [ˈðɛrfɔːr] [aɪ] [ˈkɑːŋkər]

VINCO VINCENTEM , ERGO VINCO TE , I conquer the conquering , therefore I conquer .
文科 - , 因此 文科 TE , 我 征服 这 征服 , 所以 我 征服

[juː; jʊ] .

you .
你 .

VINCO VINCENTEM, ERGO VINCO TE, 我征服了征服者, 因此我征服了你。

[ˈvaɪələɾ] , [ə; eɪ] [ˈpleɪəɾ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvaɪəl] .

VIOLER , a player on a viol .
小提琴 , 一个 玩家 在 一个 暴力 .

维奥尔琴演奏者。

[vəː] [ˌseɪpiˈɛnə] [et] - [gˈreɪvɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈpaɪəti] .

VIR SAPIENTIA ET PIETATE GRAVIS , a man of much wisdom and piety .
病毒学 智慧 ET - 重症 , 一个 男人 的 很多 智慧 和 虔诚 .

VIR SAPIENTIA ET PIETATE GRAVIS, 一位拥有深厚智慧和虔诚之人。

[vɪs] [ˈæniˌmaɪ] , [ˌstreŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] .

VIS ANIMI , strength of soul .
视觉 动漫 , 力量 的 灵魂 .

VIS ANIMI, 灵魂的力量。

, [ˈviʃəs] , [ʌnˈruːli] .

VITIOUS , vicious , unruly .
恶毒的 , 恶毒 , 不羁 .

恶毒的, 凶狠的, 桀骜不驯的。

[fuːt] , [dʒæn] [fuːt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpændekt] .

VOET , Jan Voet , author of a book on the PANDECTS .
voet , 一月 voet , 作者 的 一个 书 在 这 泛语 .

VOET, Jan Voet, PANDECTS 一书的作者。

[ˈdʌbljuː] . [es] . , [ˈraɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪgnət] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .

W . S . , writer to the signet , a lawyer .
W . S . , 作家 到 这 印章 , 一个 律师 .

WS, 签名者的撰稿人, 一名律师。

[ˈweɪlɪŋ] , [ˈtʃuːzɪŋ] . WALING , choosing . 步行 , 选择 .	步行，选择。
[ˈweɪm] , [ˈstʌmək] . WAME , stomach . 瓦姆 , 胃 .	WAME，胃。
[ˈwɑːntʃænsiː] , [ˈʌnˈlʌki] , [ˈdeɪndʒərəs] . WANCHANCY , unlucky , dangerous . 万昌西 , 倒霉 , 危险的 .	WANCHANCEY，不吉利，危险。
[ˈwer] , [ˈspend] . WARE , spend . 仓库 , 花费 .	消费。
[ˈwɔːrk] , [ˈwɜːrk] , [ˈtrʌb(ə)l] . WARK , work , trouble . 工作 , 工作 , 麻烦 .	WARK，工作，麻烦。
[ˈwɔː(r), wɑː(r)] , [ˈwɜːrs] . WAUR , worse . 哇 , 更糟 .	WAUR，更糟。
[ˈwerz] , [ˈwɪr] , [ˈdæmz] . WEARS , weirs , dams . 穿着 , 堰 , 水坝 .	磨损、堰、水坝。
[ˈweɪ] - [ˈbæŋks] , [ˈskeɪlz] . WEIGH - BANKS , scales . 称重 - 银行 , 秤 .	称重台，秤。
[ˈwɪn] , [ˈɡɔːrs] . WHIN , gorse . 抱怨 , 金雀花 .	WHIN，金雀花。
[ˈwɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːl] [ˈklæsp] - [ˈnaɪf] . WHITTLE , a small clasp - knife . 惠特尔 , 一个 小的 搭扣 - 刀 .	WHITTLE，一种小型折叠刀。
[ˈwiðəʃɪnz] , [ˈbækwərdz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˈwei] . WITHERSHINS , backwards in their courses , in the contrary way . 胫骨 , 向后 在 他们的 课程 , 在 这 相反 方式 .	逆时针方向，以相反的方式。
[ˈwʊd] , [ˈmæd] . WUD , mad . 会 , 疯狂的 .	WUD，疯了。
[ˈwaɪnd] , [ˈjɑːrd] , [ˈæli] . WYND , yard , alley . 风 , 院子 , 胡同 .	WYND，院子，小巷。

[jɔːd, jɔd, jɔːld] , ['æktiv] .
YAULD , **active** .
雅尔德 , 积极的 .

YAULD，活跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红酋长(Redgauntlet)

第32/32页

[ˈjɛlə:k] , [jel] .
YELLOCH , **yell** .
黄 , 叫喊 .

YELLOCH，大喊。

[jɛts] , [gerts] .
YETTS , **gates** .
耶茨 , 大门 .

YETTS，大门。

[jɪl] , [eɪl] .
YILL , **ale** .
yill , 麦芽酒 .

YILL，麦芽酒。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

